

# Canada Gazette

## Part II



# Gazette du Canada

## Partie II

OTTAWA, WEDNESDAY, JUNE 29, 2016

Statutory Instruments 2016

SOR/2016-124 to 157 and SI/2016-34 to 36

Pages 1434 to 2561

OTTAWA, LE MERCREDI 29 JUIN 2016

Textes réglementaires 2016

DORS/2016-124 à 157 et TR/2016-34 à 36

Pages 1434 à 2561

### Notice to Readers

The *Canada Gazette*, Part II, is published under the authority of the *Statutory Instruments Act* on January 13, 2016, and at least every second Wednesday thereafter.

Part II of the *Canada Gazette* contains all “regulations” as defined in the *Statutory Instruments Act* and certain other classes of statutory instruments and documents required to be published therein. However, certain regulations and classes of regulations are exempt from publication by section 15 of the *Statutory Instruments Regulations* made pursuant to section 20 of the *Statutory Instruments Act*.

The two electronic versions of the *Canada Gazette* are available free of charge. A Portable Document Format (PDF) version of Part I, Part II and Part III as an official version since April 1, 2003, and a HyperText Mark-up Language (HTML) version of Part I and Part II as an alternate format are available on the *Canada Gazette* Web site at <http://gazette.gc.ca>. The HTML version of the enacted laws published in Part III is available on the Parliament of Canada Web site at <http://www.parl.gc.ca>.

Copies of Statutory Instruments that have been registered with the Clerk of the Privy Council are available, in both official languages, for inspection and sale at Room 418, Blackburn Building, 85 Sparks Street, Ottawa, Canada.

For information regarding reproduction rights, please contact Public Services and Procurement Canada by email at [TPSGC.QuestionsLO-OLQueries.PWGSC@tpsgc-pwgsc.gc.ca](mailto:TPSGC.QuestionsLO-OLQueries.PWGSC@tpsgc-pwgsc.gc.ca).

### Avis au lecteur

La Partie II de la *Gazette du Canada* est publiée en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* le 13 janvier 2016, et au moins tous les deux mercredis par la suite.

La Partie II de la *Gazette du Canada* est le recueil des « règlements » définis comme tels dans la loi précitée et de certaines autres catégories de textes réglementaires et de documents qu’il est prescrit d’y publier. Cependant, certains règlements et catégories de règlements sont soustraits à la publication par l’article 15 du *Règlement sur les textes réglementaires*, établi en vertu de l’article 20 de la *Loi sur les textes réglementaires*.

Les deux versions électroniques de la *Gazette du Canada* sont offertes gratuitement. Le format de document portable (PDF) de la Partie I, de la Partie II et de la Partie III à titre de version officielle depuis le 1<sup>er</sup> avril 2003 et le format en langage hypertexte (HTML) de la Partie I et de la Partie II comme média substitut sont disponibles sur le site Web de la *Gazette du Canada* à l’adresse <http://gazette.gc.ca>. La version HTML des lois sanctionnées publiées dans la Partie III est disponible sur le site Web du Parlement du Canada à l’adresse <http://www.parl.gc.ca>.

Des exemplaires des textes réglementaires enregistrés par le greffier du Conseil privé sont à la disposition du public, dans les deux langues officielles, pour examen et vente à la pièce 418, Édifice Blackburn, 85, rue Sparks, Ottawa, Canada.

Pour obtenir des renseignements sur les droits de reproduction, veuillez communiquer avec Services publics et Approvisionnement Canada par courriel à l’adresse [TPSGC.QuestionsLO-OLQueries.PWGSC@tpsgc-pwgsc.gc.ca](mailto:TPSGC.QuestionsLO-OLQueries.PWGSC@tpsgc-pwgsc.gc.ca).

Registration  
SOR/2016-124 June 7, 2016

NATIONAL ENERGY BOARD ACT

### National Energy Board Pipeline Damage Prevention Regulations – Authorizations

The National Energy Board, pursuant to subsections 112(5)<sup>a</sup> and (5.1)<sup>b</sup> of the *National Energy Board Act*<sup>c</sup>, makes the annexed *National Energy Board Pipeline Damage Prevention Regulations – Authorizations*.

Calgary, May 19, 2016

Sheri Young  
Secretary of the National Energy Board

### National Energy Board Pipeline Damage Prevention Regulations – Authorizations

## Interpretation

### Definitions

1 The following definitions apply in these Regulations.

**Act** means the *National Energy Board Act*. (*Loi*)

**facility** means any structure, highway, private road, railway, irrigation ditch, drain, drainage system, sewer, dike, telephone line, telegraph line, telecommunication line, line for the transmission of electricity or pipe for the transmission of hydrocarbons or any other substance. (*installation*)

**offshore area** means the submarine areas adjacent to the coast of Canada. (*zone extracôtière*)

**overhead line** means a facility that is an above-ground telephone, telegraph, telecommunication or electric power line or any combination of those lines. (*ligne aérienne*)

<sup>a</sup> S.C. 2015, c. 21, s. 34(2)

<sup>b</sup> S.C. 2015, c. 21, s. 34(3)

<sup>c</sup> R.S., c. N-7

Enregistrement  
DORS/2016-124 Le 7 juin 2016

LOI SUR L'OFFICE NATIONAL DE L'ÉNERGIE

### Règlement de l'Office national de l'énergie sur la prévention des dommages aux pipelines (régime d'autorisation)

En vertu des paragraphes 112(5)<sup>a</sup> et (5.1)<sup>b</sup> de la *Loi sur l'Office national de l'énergie*<sup>c</sup>, l'Office national de l'énergie prend le *Règlement de l'Office national de l'énergie sur la prévention des dommages aux pipelines (régime d'autorisation)*, ci-après.

Calgary, le 19 mai 2016

La secrétaire de l'Office national de l'énergie  
Sheri Young

### Règlement de l'Office national de l'énergie sur la prévention des dommages aux pipelines (régime d'autorisation)

## Définitions

### Définitions

1 Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

**conduite** Conduite d'un pipeline qui sert ou est destinée à servir au transport d'hydrocarbures ou de tout autre produit. (*pipe*)

**installation** Structure, voie publique, chemin privé, chemin de fer, fossé d'irrigation, drain ou fossé d'écoulement, système de drainage, égout, digue, ligne téléphonique ou télégraphique, ligne de télécommunication, ligne pour le transport d'électricité ou conduite pour le transport d'hydrocarbures ou de quelque autre substance. (*facility*)

**jour ouvrable** Jour qui n'est ni un samedi, ni un dimanche, ni un autre jour férié. (*working day*)

**ligne aérienne** Installation construite au-dessus du sol qui est une ligne téléphonique, une ligne télégraphique,

<sup>a</sup> L.C. 2015, ch. 21, par. 34(2)

<sup>b</sup> L.C. 2015, ch. 21, par. 34(3)

<sup>c</sup> L.R., ch. N-7

**pipe** means a pipe that is part of a pipeline and that is used or is to be used for the transmission of hydrocarbons or any other commodity. (*conduite*)

**working day** means any day that is not a Saturday or a Sunday or other holiday. (*jour ouvrable*)

## General Provisions

### Prescribed area

**2** For the purposes of subsection 112(1) of the Act, the prescribed area means a strip of land measured 30 m perpendicularly on each side from the centreline of a pipe.

### Locate request — person

**3 (1)** Subject to subsection (2), any person that intends to construct a facility across, on, along or under a pipeline or engage in an activity that would cause a ground disturbance within a prescribed area must make a locate request in the following manner at least three working days before the day on which the construction or activity is to start:

**(a)** to a one-call centre if the intended construction or activity is within an area where a one-call centre exists; or

**(b)** to the pipeline company directly if the intended construction or activity is not within an area where a one-call centre exists.

### Locate request — pipeline company

**(2)** Any pipeline company that intends to construct a facility across, on, along or under its pipeline or engage in an activity that would cause a ground disturbance within a prescribed area must make a locate request to a one-call centre at least three working days before the day on which the construction or activity is to start if the intended construction or activity is within an area where a one-call centre exists.

### Emergency

**(3)** In the case of an unexpected situation that could endanger life or cause substantial property or environmental damage that requires immediate action, the three-day period set out in subsections (1) and (2) does not apply

une ligne de télécommunication ou une ligne de transport d'électricité, ou une combinaison de celles-ci. (*overhead line*)

**Loi** La Loi sur l'Office national de l'énergie. (*Act*)

**zone extracôtière** Toute zone sous-marine adjacente à la côte canadienne. (*offshore area*)

## Dispositions générales

### Zone réglementaire

**2** Pour l'application du paragraphe 112(1) de la Loi, la zone réglementaire est la bande de terre de trente mètres mesurée perpendiculairement de part et d'autre de l'axe central de la conduite.

### Demande de localisation — personne

**3 (1)** Sous réserve du paragraphe (2), toute personne qui prévoit de construire une installation au-dessus, au-dessous ou le long d'un pipeline ou d'exercer une activité qui occasionne le remuement du sol dans la zone réglementaire est tenue de présenter une demande de localisation de la manière ci-après au moins trois jours ouvrables avant la date prévue pour le début de la construction ou de l'activité :

**a)** si elle prévoit d'effectuer la construction ou d'exercer l'activité dans une zone dans laquelle un centre d'appel unique existe, par l'entremise de ce centre;

**b)** si elle ne prévoit pas d'effectuer la construction ou d'exercer l'activité dans une telle zone, directement à la compagnie pipelinière.

### Demande de localisation — compagnie pipelinière

**(2)** Toute compagnie pipelinière qui prévoit de construire une installation au-dessus, au-dessous ou le long de son pipeline ou d'exercer une activité qui occasionne le remuement du sol dans la zone réglementaire est tenue de présenter une demande de localisation au centre d'appel unique au moins trois jours ouvrables avant la date prévue pour le début de la construction ou de l'activité, si elle prévoit d'effectuer la construction ou d'exercer l'activité dans une zone dans laquelle un tel centre existe.

### Urgences

**(3)** Dans le cas où se produit une situation imprévue qui pourrait mettre la vie en danger ou causer des dommages importants à des biens ou à l'environnement et qui nécessite une intervention immédiate, le délai de trois jours

and the locate request must be made as soon as possible before the construction or activity starts.

### One-call centre

**(4)** A one-call centre is an organization that, for the purposes of protecting the underground infrastructures of its members from damage and ensuring public safety,

**(a)** receives locate requests from within a defined geographical area; and

**(b)** notifies its members that may be affected by any proposed construction or any proposed activity that would cause a ground disturbance and that are the subject of a locate request of that construction or activity.

### Duty to inform

**4** Any person that intends to construct a facility across, on, along or under a pipeline, engage in an activity that would cause a ground disturbance within a prescribed area or operate a vehicle or mobile equipment across a pipeline must, before the construction, activity or operation is to start, inform all persons working on their behalf, including employees, contractors and subcontractors, of their obligations under these Regulations.

### Designation of temporary prohibition area

**5** If a pipeline company, after having received a locate request from a person that intends to engage in an activity that would cause a ground disturbance within a prescribed area, designates an area that is situated in the vicinity of a pipeline and that may extend beyond the prescribed area as a prohibition area, the ground disturbance is prohibited within the area during the period referred to in subsection 112(5.1) of the Act.

## Authorization Under the Act

### Pipeline company

**6** For the purposes of subsection 112(1) and paragraph 112(2)(a) of the Act and despite sections 7 and 9 to 13 of these Regulations, the construction of a facility — in an area other than an offshore area — across, on, along or under a pipeline, an activity — in an area other than an offshore area — that would cause a ground disturbance within a prescribed area and the operation of a vehicle or mobile equipment across a pipeline is authorized if the

ouvrables prévu aux paragraphes (1) et (2) ne s'applique pas et la demande doit être présentée dès que possible avant le début de la construction ou de l'activité.

### Centre d'appel

**(4)** Le centre d'appel unique est une organisation qui, dans le but de protéger les infrastructures souterraines de ses membres contre tout dommage et de garantir la sécurité du public :

**a)** reçoit, à l'intérieur d'une zone géographique définie, les demandes de localisation;

**b)** lorsque des travaux de construction ou des activités qui occasionneraient le remuement du sol sont projetés et ont fait l'objet d'une demande de localisation, en avise ses membres susceptibles d'être concernés.

### Devoir d'informer

**4** Toute personne qui prévoit de construire une installation au-dessus, au-dessous ou le long d'un pipeline, d'exercer une activité qui occasionne le remuement du sol dans la zone réglementaire d'un pipeline ou de faire franchir un pipeline par un véhicule ou de l'équipement mobile est tenue d'informer toutes les personnes qui travaillent pour son compte, y compris les employés, les entrepreneurs et les sous-traitants, de leurs obligations aux termes du présent règlement avant le début de la construction ou de l'activité ou avant le franchissement.

### Interdiction temporaire de remuer le sol

**5** Si la compagnie pipelinière qui a reçu une demande de localisation d'une personne prévoyant d'exercer une activité qui occasionnerait un remuement du sol dans la zone réglementaire désigne un périmètre s'étendant au-delà de cette zone à l'intérieur duquel l'activité devrait être interdite, le remuement du sol est interdit dans ce périmètre pendant la période prévue au paragraphe 112(5.1) de la Loi.

## Autorisation sous le régime de la Loi

### Compagnie pipelinière

**6** Pour l'application du paragraphe 112(1) et de l'alinéa 112(2)a) de la Loi et malgré les articles 7 et 9 à 13 du présent règlement, la construction d'une installation au-dessus, au-dessous ou le long d'un pipeline ou l'exercice d'une activité qui occasionne le remuement du sol dans la zone réglementaire qui sont effectués ailleurs que dans une zone extracôtière ou le franchissement d'un pipeline par un véhicule ou de l'équipement mobile sont autorisés

pipeline company that intends to carry out the construction, activity or operation

**(a)** is authorized to carry out the construction, activity or operation under the Act;

**(b)** makes a locate request in accordance with section 3; and

**(c)** if another pipeline company receives the locate request, the pipeline company that made the locate request obtains from the other pipeline company the information that is referred to in paragraphs 6(1)(a) and (c) of the *National Energy Board Pipeline Damage Prevention Regulations – Obligations of Pipeline Companies*.

## Facility

### Authorization – of construction

**7 (1)** For the purposes of subsection 112(1) of the Act, the construction of a facility – in an area other than an off-shore area – across, on, along or under a pipeline, other than the construction of an overhead line referred to in section 9, is authorized if the person that intends to construct the facility

**(a)** obtains the pipeline company's written consent;

**(b)** makes a locate request in accordance with section 3; and

**(c)** obtains from the pipeline company the information that is referred to in paragraphs 6(1)(a) and (c) of the *National Energy Board Pipeline Damage Prevention Regulations – Obligations of Pipeline Companies*.

### Suspension

**(2)** If the consent is suspended by the Board, or by the pipeline company in accordance with subsection 10(1) of the *National Energy Board Pipeline Damage Prevention Regulations – Obligations of Pipeline Companies*, the authorization is suspended and the construction must cease for the duration of the suspension of the consent.

### Measures

**(3)** Any person that is undertaking the construction of a facility must comply with the following measures:

**(a)** ensure that the construction is carried out in accordance with the technical details that are set out in

si la compagnie pipelinière qui prévoit de construire l'installation, d'exercer l'activité ou de faire franchir le pipeline :

**a)** est autorisée à construire l'installation, à exercer l'activité ou à franchir le pipeline sous le régime de la Loi;

**b)** présente une demande de localisation conformément à l'article 3;

**c)** si une autre compagnie pipelinière reçoit la demande de localisation, obtient de cette compagnie pipelinière les renseignements visés aux alinéas 6(1)a) et c) du *Règlement de l'Office national de l'énergie sur la prévention des dommages aux pipelines (obligations des compagnies pipelinières)*.

## Installations

### Autorisation – construction

**7 (1)** Pour l'application du paragraphe 112(1) de la Loi, la construction d'une installation au-dessus, au-dessous ou le long de pipelines qui est effectuée ailleurs que dans une zone extracôtière – sauf la construction d'une ligne aérienne visée à l'article 9 – est autorisée si la personne qui prévoit de construire l'installation :

**a)** obtient le consentement écrit de la compagnie pipelinière;

**b)** présente une demande de localisation conformément à l'article 3;

**c)** obtient de la compagnie pipelinière les renseignements visés aux alinéas 6(1)a) et c) du *Règlement de l'Office national de l'énergie sur la prévention des dommages aux pipelines (obligations des compagnies pipelinières)*.

### Suspension

**(2)** Si le consentement est suspendu par l'Office ou, conformément au paragraphe 10(1) du *Règlement de l'Office national de l'énergie sur la prévention des dommages aux pipelines (obligations des compagnies pipelinières)*, par la compagnie pipelinière, l'autorisation est suspendue et la construction doit cesser pendant la durée de la suspension du consentement.

### Mesures

**(3)** Toute personne qui entreprend la construction d'une installation doit prendre les mesures suivantes :

**a)** veiller à ce que les travaux de construction soient effectués conformément aux modalités techniques

the person's request for consent and that have been accepted by the pipeline company, as well as with the conditions set out in the pipeline company's consent;

**(b)** ensure that the construction is completed within two years after the day on which the consent was obtained, unless the pipeline company and the person agree on another time period that is set out in the consent;

**(c)** comply with the instructions of the pipeline company's authorized field representative regarding the procedures that are to be followed while carrying out the construction in the vicinity of a pipe and that relate to the pipeline's safety and security;

**(d)** if interference with or alteration of a pipe becomes necessary, obtain the pipeline company's written consent to interfere with or alter the pipe;

**(e)** carry out any construction that involves the interference with or alteration of a pipe under the pipeline company's supervision; and

**(f)** immediately notify the pipeline company of any contact with a pipe or its coating during the construction.

#### **Obligations — existing facilities**

**8** The owner of a facility that is constructed — in an area other than an offshore area — across, on, along or under a pipeline must

**(a)** maintain the facility in a state of good repair compatible with the pipeline's safety and security;

**(b)** immediately correct any deterioration in the facility on being so notified in writing by the pipeline company under subsection 9(1) of the *National Energy Board Pipeline Damage Prevention Regulations — Obligations of Pipeline Companies*;

**(c)** notify the pipeline company, in writing, of any proposed abandonment or removal of the facility; and

**(d)** remove or alter the facility or part of the facility that could adversely affect the pipeline's safe and efficient operation or that could jeopardize property and the environment and the safety and security of the public and of the pipeline company's employees.

énoncées dans la demande de consentement qui ont été acceptées par la compagnie pipelinière et conformément aux conditions énoncées dans le consentement;

**b)** veiller à ce que les travaux soient terminés au plus tard deux ans après le jour de l'obtention du consentement ou à toute autre date convenue avec la compagnie pipelinière et prévue dans le consentement;

**c)** observer les instructions données par le représentant autorisé de la compagnie pipelinière sur le chantier en ce qui concerne les procédures à suivre pendant les travaux de construction à proximité d'une conduite qui visent la sûreté et la sécurité du pipeline;

**d)** s'il s'avère que les travaux de construction ne peuvent être effectués sans que la conduite soit perturbée ou modifiée, obtenir le consentement écrit de la compagnie pipelinière pour la perturbation ou la modification;

**e)** si les travaux de construction occasionnent la perturbation ou la modification de la conduite, les effectuer sous la surveillance de la compagnie pipelinière;

**f)** en cas de contact, au cours des travaux de construction, avec la conduite ou avec son revêtement, en aviser immédiatement la compagnie pipelinière.

#### **Obligations — installations existantes**

**8** Le propriétaire de l'installation construite au-dessus, au-dessous ou le long d'un pipeline ailleurs que dans une zone extracôtière :

**a)** maintient l'installation en bon état de manière à ne pas compromettre la sûreté ou la sécurité du pipeline;

**b)** remédie immédiatement à toute détérioration de l'installation dès qu'il en est avisé par écrit par la compagnie pipelinière conformément au paragraphe 9(1) du *Règlement de l'Office national de l'énergie sur la prévention des dommages aux pipelines (obligations des compagnies pipelinières)*;

**c)** avise par écrit la compagnie pipelinière de tout projet d'abandon ou d'enlèvement de l'installation;

**d)** enlève ou modifie l'installation, ou toute partie de celle-ci, qui pourrait nuire à l'exploitation sécuritaire et efficace du pipeline ou qui pourrait présenter un risque pour les biens, l'environnement ou la sécurité du public ou du personnel de la compagnie pipelinière.

### Authorization for construction of overhead line

**9 (1)** For the purposes of subsection 112(1) of the Act, the construction of an overhead line across a pipeline — in an area other than an offshore area — is authorized if the person that intends to construct the overhead line

**(a)** makes a locate request in accordance with section 3;

**(b)** confirms with the pipeline company that all of the pipeline company's pipes in the vicinity of the construction have been marked; and

**(c)** obtains from the pipeline company the information that is referred to in paragraphs 6(1)(a) and (c) of the *National Energy Board Pipeline Damage Prevention Regulations – Obligations of Pipeline Companies*.

### Measures

**(2)** Any person that is undertaking the construction of an overhead line across a pipeline must comply with the following measures:

**(a)** construct the overhead line in accordance with any applicable provincial and federal law;

**(b)** if the pipeline is patrolled by aircraft and if the overhead line poses a risk to the aircraft, install and maintain aerial warning devices; and

**(c)** not construct or place any kind of pole, pylon, tower, guy, anchor or supporting structure across, on, along or under the pipeline.

## Activity that Causes a Ground Disturbance

### Authorization – ground disturbance activity

**10 (1)** For the purposes of subsection 112(1) of the Act, any activity — in an area other than an offshore area — that would cause a ground disturbance within the prescribed area, other than an activity referred to in section 11, is authorized if the person that intends to engage in the activity

**(a)** obtains the pipeline company's written consent;

**(b)** makes a locate request in accordance with section 3; and

### Autorisation — construction d'une ligne aérienne

**9 (1)** Pour l'application du paragraphe 112(1) de la Loi, la construction d'une ligne aérienne au-dessus d'un pipeline qui est effectuée ailleurs que dans une zone extracôtière est autorisée si la personne qui prévoit de la construire :

**a)** présente une demande de localisation conformément à l'article 3;

**b)** obtient la confirmation de la compagnie pipelinière que toutes les conduites de celle-ci se trouvant à proximité du lieu des travaux sont jalonnées;

**c)** obtient de la compagnie pipelinière les renseignements visés aux alinéas 6(1)a) et c) du *Règlement de l'Office national de l'énergie sur la prévention des dommages aux pipelines (obligations des compagnies pipelinières)*.

### Mesures

**(2)** Toute personne qui entreprend la construction d'une ligne aérienne au-dessus d'un pipeline doit prendre les mesures suivantes :

**a)** construire la ligne aérienne conformément aux règles de droit provinciales et fédérales applicables;

**b)** lorsque le pipeline fait l'objet d'une patrouille aérienne et que la ligne aérienne pose un risque pour les avions patrouillant au-dessus du pipeline, installer et entretenir des balises aériennes;

**c)** ne construire ou placer au-dessus, au-dessous ou le long du pipeline aucun poteau, pylône, hauban, ancrage ni aucune tour ou structure de soutien de quelque type que ce soit.

## Activités occasionnant le remuement du sol

### Autorisation — activités de remuement du sol

**10 (1)** Pour l'application du paragraphe 112(1) de la Loi, toute activité qui occasionne le remuement du sol dans la zone réglementaire et qui est exercée ailleurs que dans une zone extracôtière — sauf l'activité visée à l'article 11 — est autorisée si la personne qui prévoit de l'exercer :

**a)** obtient le consentement écrit de la compagnie pipelinière;

**b)** présente une demande de localisation conformément à l'article 3;

**(c)** obtains from the pipeline company the information that is referred to in paragraphs 6(1)(a) and (c) of the *National Energy Board Pipeline Damage Prevention Regulations – Obligations of Pipeline Companies*.

### Suspension

**(2)** If the consent is suspended by the Board, or by the pipeline company in accordance with subsection 10(1) of the *National Energy Board Pipeline Damage Prevention Regulations – Obligations of Pipeline Companies*, the authorization is suspended and the activity must cease for the duration of the suspension of the consent.

### Measures

**(3)** Any person that is engaged in an activity that causes a ground disturbance within the prescribed area must comply with the following measures:

**(a)** ensure that the activity is carried out in accordance with the technical details that are set out in the person's request for consent and that have been accepted by the pipeline company, as well as with the conditions set out in the pipeline company's consent, including the conditions respecting directional drilling or the use of explosives;

**(b)** ensure that the activity is completed within two years after the day on which the consent was obtained, unless the pipeline company and the person agree on another time period that is set out in the consent;

**(c)** not undertake mechanical excavation that would cause a ground disturbance within the prescribed area within 3 m of a pipe, unless

**(i)** if the excavation runs parallel to the pipe, the pipe has been exposed by hand at sufficient intervals to confirm the pipe's location or the pipeline company has used a method that would permit it to confirm the pipe's exact location and has informed the person of that location,

**(ii)** if the excavation crosses the pipe, the pipe has been exposed by hand at the point of crossing or the pipeline company has used a method that would permit it to confirm the pipe's exact location, has informed the person of that location and has confirmed that the pipe is at least 60 cm deeper than the proposed excavation, and

**(iii)** if ground conditions render it impractical to locate the pipe using any of the methods set out in subparagraphs (i) and (ii), the pipeline company directly supervises any excavation;

**c)** obtient de la compagnie pipelinière les renseignements visés aux alinéas 6(1)a) et c) du *Règlement de l'Office national de l'énergie sur la prévention des dommages aux pipelines (obligations des compagnies pipelinières)*.

### Suspension

**(2)** Si le consentement est suspendu par l'Office ou, conformément au paragraphe 10(1) du *Règlement de l'Office national de l'énergie sur la prévention des dommages aux pipelines (obligations des compagnies pipelinières)*, par la compagnie pipelinière, l'autorisation est suspendue et l'activité doit cesser pendant la durée de la suspension du consentement.

### Mesures

**(3)** Toute personne qui exerce une activité qui occasionne le remuement du sol dans la zone réglementaire doit prendre les mesures suivantes :

**a)** veiller à ce que l'activité soit exercée conformément aux modalités techniques énoncées dans la demande de consentement qui ont été acceptées par la compagnie pipelinière et conformément aux conditions énoncées dans le consentement, notamment celles imposées à l'égard d'un forage directionnel ou de l'utilisation d'explosifs;

**b)** veiller à ce que l'activité soit terminée au plus tard deux ans après le jour de l'obtention du consentement ou à toute autre date convenue avec la compagnie pipelinière et prévue dans le consentement;

**c)** ne pas entreprendre de travaux d'excavation mécanique occasionnant un remuement du sol dans la zone réglementaire dans les trois mètres d'une conduite, sauf :

**(i)** dans le cas où les travaux d'excavation se déroulent sur un plan parallèle à la conduite, si la conduite a été mise à nu manuellement, à des intervalles suffisants pour permettre la vérification de son emplacement, ou si la compagnie pipelinière ayant utilisé une méthode pour vérifier l'emplacement exact de la conduite a informé la personne de l'emplacement de la conduite,

**(ii)** dans le cas où les travaux d'excavation se déroulent en travers de la conduite, si la conduite a été mise à nu manuellement au point de franchissement ou si la compagnie pipelinière ayant utilisé une méthode pour vérifier l'emplacement exact de la conduite a informé la personne de l'emplacement de la conduite et confirme que l'écart entre l'excavation et la conduite est d'au moins 60 cm,



**(d)** comply with the instructions of the pipeline company's authorized field representative regarding the procedures that are to be followed during the activity and that relate to the pipeline's safety and security;

**(e)** if interference with or alteration of a pipe becomes necessary, obtain the pipeline company's written consent to interfere with or alter the pipe;

**(f)** carry out any activity that involves the interference with or alteration of a pipe under the pipeline company's supervision;

**(g)** immediately notify the pipeline company of any contact with a pipe or its coating during the activity; and

**(h)** unless otherwise agreed on by the pipeline company and the person that is engaged in the activity, notify the pipeline company at least 24 hours before backfilling over a pipe.

#### **Authorization — activity required for maintenance of facility**

**11** For the purposes of subsection 112(1) of the Act, any maintenance of an existing facility — in an area other than an offshore area — that causes a ground disturbance within the prescribed area is authorized if the person engaged in the maintenance complies with paragraphs 10(1)(b) and (c) and the measures set out in paragraphs 10(3)(c) to (h).

## **Operation of Vehicles or Mobile Equipment Across a Pipeline**

#### **Authorization — operation across pipeline**

**12** Subject to section 13 and for the purposes of paragraph 112(2)(a) of the Act, the operation of a vehicle or mobile equipment across a pipeline is authorized if the person that intends to operate the vehicle or mobile equipment across the pipeline obtains the pipeline company's written consent.

**(iii)** dans le cas où les conditions du sol font en sorte qu'il est impossible en pratique de vérifier l'emplacement de la conduite de l'une ou l'autre des manières prévues aux sous-alinéas (i) ou (ii), si les travaux d'excavation sont effectués sous la surveillance directe de la compagnie pipelinière;

**d)** observer les instructions données par le représentant autorisé de la compagnie pipelinière sur le chantier en ce qui concerne les procédures à suivre pendant l'activité en question visant la sûreté et la sécurité du pipeline;

**e)** s'il s'avère que cette activité ne peut être exercée sans que la conduite soit perturbée ou modifiée, obtenir le consentement écrit de la compagnie pipelinière pour la perturbation ou la modification;

**f)** si l'activité occasionne la perturbation ou la modification de la conduite, l'exercer sous la surveillance de la compagnie pipelinière;

**g)** en cas de contact, au cours de l'activité, avec la conduite ou avec son revêtement, en aviser immédiatement la compagnie pipelinière;

**h)** donner à la compagnie pipelinière un préavis d'au moins vingt-quatre heures avant de remblayer toute conduite, sauf en cas d'entente contraire entre elle et la compagnie pipelinière.

#### **Autorisation — activité d'entretien d'une installation**

**11** Pour l'application du paragraphe 112(1) de la Loi, tout entretien d'une installation existante qui occasionne un remuement du sol dans la zone réglementaire et qui est effectué ailleurs que dans une zone extracôtière est autorisé, si la personne qui entretient l'installation se conforme aux alinéas 10(1)b) et c) et prend les mesures visées aux alinéas 10(3)c) à h).

## **Franchissement d'un pipeline avec un véhicule ou de l'équipement mobile**

#### **Autorisation — franchissement d'un pipeline**

**12** Sous réserve de l'article 13 et pour l'application de l'alinéa 112(2)a) de la Loi, le franchissement d'un pipeline par un véhicule ou de l'équipement mobile est autorisé si la personne qui prévoit de faire franchir le pipeline par le véhicule ou l'équipement mobile obtient le consentement écrit de la compagnie pipelinière.

**Authorization — agricultural activity**

**13 (1)** For the purposes of paragraph 112(2)(a) of the Act, the operation across the pipeline of a vehicle or mobile equipment that is used to perform an agricultural activity is authorized if the following conditions are met:

- (a)** the loaded axle weight and tire pressures of the vehicle or mobile equipment are within the manufacturer's approved limits and operating guidelines; and
- (b)** the point of crossing has not been the subject of a notification under section 7 of the *National Energy Board Pipeline Damage Prevention Regulations – Obligations of Pipeline Companies*.

**Definition of agricultural activity**

**(2)** In this section, *agricultural activity* means the production of crops and the raising of animals and includes tillage, plowing, disking, harrowing and pasturing, but does not include the construction of new buildings or impervious areas or the placement of footings, foundations, pilings or posts, including fence posts.

## Application for Authorization

**File application with Board**

**14 (1)** A person that intends to construct a facility across, on, along or under a pipeline, engage in an activity that would cause a ground disturbance within the prescribed area of a pipeline or operate a vehicle or mobile equipment across a pipeline may file an application for authorization with the Board if

- (a)** the construction, activity or operation is not authorized under subsection 7(1), 9(1) or 10(1) or section 11 or 12; or
- (b)** the person is unable to comply with the applicable measures set out in subsection 7(3), 9(2) or 10(3).

**Service**

**(2)** If a person files an application under subsection (1), that person must serve a copy of the application on the pipeline company that operates the pipeline in question.

**Autorisation — activité agricole**

**13 (1)** Pour l'application de l'alinéa 112(2)a) de la Loi, le franchissement d'un pipeline par un véhicule ou de l'équipement mobile utilisé à des fins agricoles est autorisé aux conditions suivantes :

- a)** la charge par essieu et la pression des pneus du véhicule ou de l'équipement mobile respectent les limites approuvées par le fabricant et ses directives d'utilisation;
- b)** le point de franchissement n'a pas fait l'objet d'un avis aux termes de l'article 7 du *Règlement de l'Office national de l'énergie sur la prévention des dommages aux pipelines (obligations des compagnies pipelinières)*.

**Définition de activité agricole**

**(2)** Au présent article, *activité agricole* s'entend de la production d'une culture ou de l'élevage d'animaux, notamment le travail du sol, le labourage, le disquage, le hersage et le pâturage. Ne sont pas des activités agricoles la construction de nouveaux bâtiments ou d'une zone étanche et la mise en place de socles, de fondations, de pieux ou de poteaux, y compris des poteaux de clôture.

## Demande d'autorisation

**Dépôt auprès de l'Office**

**14 (1)** La personne qui prévoit de construire une installation au-dessus, au-dessous ou le long d'un pipeline, d'exercer une activité qui occasionne le remuement du sol dans la zone réglementaire d'un pipeline ou de faire franchir un pipeline par un véhicule ou de l'équipement mobile, peut déposer une demande d'autorisation auprès de l'Office dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- a)** la construction, l'activité ou le franchissement ne sont pas autorisés aux termes des paragraphes 7(1), 9(1) ou 10(1) ou des articles 11 ou 12;
- b)** elle est incapable de respecter les mesures applicables visées aux paragraphes 7(3), 9(2) ou 10(3).

**Signification**

**(2)** Si la personne dépose une demande en vertu du paragraphe (1), elle en signifie une copie à la compagnie pipelinière qui exploite le pipeline en cause.

## Transitional Provisions

### Construction or excavation

**15 (1)** Any leave granted by the Board prior to June 19, 2016 to construct a facility across, on, along or under a pipeline or to excavate using power-operated equipment or explosives within 30 m of a pipeline under subsection 112(1) of the Act, as it read immediately prior to that date, expires on the date set out in the leave, but if there is no date set out in the leave it expires two years after the day on which the leave was granted.

### Crossing

**(2)** Any leave granted by the pipeline company prior to June 19, 2016 to operate a vehicle or mobile equipment across a pipeline under subsection 112(2) of the Act, as it read prior to that date, expires on the date set out in the leave granted by the pipeline company.

### Construction or installation of facility

**16** The construction or installation of a facility in respect of which a person has obtained written permission under paragraph 4(b) of the *National Energy Board Pipeline Crossing Regulations, Part I* prior to June 19, 2016 is authorized under subsection 112(1) of the Act, as it reads on June 19, 2016, and the measures to be taken in relation to that construction or installation are those set out in paragraphs 4(a) to (m) of those Regulations as they read immediately before the day on which these Regulations come into force.

### Excavation

**17** An excavation in respect of which a person has obtained the pipeline company's written permission under paragraph 6(b) of the *National Energy Board Pipeline Crossing Regulations, Part I* prior to June 19, 2016 is an authorized ground disturbance under subsection 112(1) of the Act, as it reads on June 19, 2016, and the measures to be taken in relation to the excavation are those set out in section 6 of those Regulations as it read immediately before the day on which these Regulations come into force.

## Application Prior to Publication

### Statutory Instruments Act

**18** For the purposes of paragraph 11(2)(a) of the *Statutory Instruments Act*, these Regulations apply before they are published in the *Canada Gazette*.

## Dispositions transitoires

### Construction ou travaux d'excavation

**15 (1)** Toute autorisation de l'Office visant la construction d'une installation au-dessus, au-dessous ou le long d'un pipeline ou des travaux d'excavation, avec de l'équipement motorisé ou des explosifs, dans un périmètre de trente mètres autour d'un pipeline, accordée avant le 19 juin 2016 en vertu du paragraphe 112(1) de la Loi dans sa version antérieure à cette date, prend fin à la date prévue dans l'autorisation ou, si aucune date n'est prévue dans l'autorisation, à la date qui suit de deux ans la date où l'autorisation a été accordée.

### Franchissement

**(2)** Toute permission de la compagnie pipelinière visant le franchissement d'un pipeline par un véhicule ou de l'équipement mobile avant le 19 juin 2016 en vertu du paragraphe 112(2) de la Loi dans sa version antérieure à cette date, prend fin à la date prévue dans la permission.

### Construction ou aménagement d'une installation

**16** La construction ou l'aménagement d'une installation pour laquelle une personne a obtenu la permission écrite de la compagnie pipelinière visée à l'alinéa 4b) du *Règlement de l'Office national de l'énergie sur le croisement de pipelines, partie I* avant le 19 juin 2016 sont des constructions autorisées aux termes du paragraphe 112(1) de la Loi dans sa version au 19 juin 2016 et les mesures à prendre à l'égard de la construction ou de l'aménagement sont celles prévues aux alinéas 4a) à m) de ce règlement dans sa version antérieure à la date d'entrée en vigueur du présent.

### Travaux d'excavation

**17** L'exécution de travaux d'excavation pour laquelle une personne a obtenu la permission écrite de la compagnie pipelinière visée à l'alinéa 6b) du *Règlement de l'Office national de l'énergie sur le croisement de pipelines, partie I* avant le 19 juin 2016 est un remuement du sol autorisé aux termes du paragraphe 112(1) de la Loi dans sa version au 19 juin 2016 et les mesures prévues à l'article 6 de ce règlement dans sa version antérieure à la date d'entrée en vigueur du présent doivent être prises.

## Antériorité de la prise d'effet

### Loi sur les textes réglementaires

**18** Pour l'application de l'alinéa 11(2)a) de la *Loi sur les textes réglementaires*, le présent règlement prend effet avant sa publication dans la *Gazette du Canada*.

## Repeal

**19** The *National Energy Board Pipeline Crossing Regulations, Part I*<sup>1</sup> are repealed.

## Coming into Force

S.C. 2015, c. 21

**20** These Regulations come into force on the day on which section 34 of the *Pipeline Safety Act* comes into force, but if they are registered after that day, they come into force on the day on which they are registered.

## REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

### Issues

The *Pipeline Safety Act*, which received royal assent on June 18, 2015, amends the *National Energy Board Act* (NEB Act) to modernize its regulation-making authority. The National Energy Board's (NEB or Board) Regulations for pipeline damage prevention are updated to align with the *Pipeline Safety Act*. The Regulations clarify for the public, landowners, land users, and pipeline companies what the requirements are to safely carry out activities, construction, or crossings around a pipeline.

### Background

Under the NEB Act, the responsibility to prevent pipeline damage is shared between anyone who plans to conduct an activity near a pipeline and the pipeline company. Pipeline companies are required to ensure that people know how to safely conduct activities near pipelines, and people planning activities near pipelines are required to confirm the location of pipelines and meet all conditions before they start these activities. The NEB provides regulatory oversight for both, and must create the conditions necessary to hold persons and companies accountable for carrying out these responsibilities. The NEB's compliance verification and enforcement activities support this

<sup>1</sup> SOR/88-528

## Abrogation

**19** Le *Règlement de l'Office national de l'énergie sur le croisement de pipe-lines, partie I*<sup>1</sup> est abrogé.

## Entrée en vigueur

L.C. 2015, ch. 21

**20** Le présent règlement entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de l'article 34 de la *Loi sur la sûreté des pipelines* ou, si elle est postérieure, à la date de son enregistrement.

## RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

### Enjeux

La *Loi sur la sûreté des pipelines*, qui a reçu la sanction royale le 18 juin 2015, modifie la *Loi sur l'Office national de l'énergie* de manière à moderniser le pouvoir de réglementation de l'Office. La réglementation de l'Office national de l'énergie (l'Office) sur la prévention des dommages aux pipelines est actualisée pour l'harmoniser avec la *Loi sur la sûreté des pipelines*. Elle fournit également des éclaircissements quant aux exigences imposées pour l'exécution, sans danger, d'activités ou de travaux de construction à proximité d'un pipeline ou le franchissement d'un pipeline, à l'intention du grand public, des propriétaires fonciers, des utilisateurs des terres et des compagnies pipelinières.

### Contexte

Aux termes de la *Loi sur l'Office national de l'énergie*, la prévention des dommages incombe à la fois aux personnes qui planifient des activités à proximité d'un pipeline et aux compagnies pipelinières. Ces dernières doivent s'assurer que les exécutants savent comment exercer de telles activités en toute sécurité alors que ceux qui s'en acquitteront sont tenus de confirmer l'emplacement des pipelines et de remplir toutes les conditions imposées avant de commencer. L'Office exerce une surveillance réglementaire dans les deux cas et il lui appartient de créer des conditions propices pour que les personnes comme les compagnies s'acquittent de leurs obligations. Les activités de l'Office

<sup>1</sup> DORS/88-528

framework and are used to promote safety and environmental protection.

The *Pipeline Safety Act*, which received royal assent on June 18, 2015, amends the damage prevention provisions in the NEB Act, therefore requiring that new regulations be in place by June 19, 2016. The regulations reflect the changes to the legislative authority for the NEB's damage prevention regulatory framework.

## Regulations

The *National Energy Board Pipeline Damage Prevention Regulations – Authorizations* (DPR-Authorizations), made under subsections 112(5) and 112(5.1) of the NEB Act, are now in force. These Regulations replace the *National Energy Board Pipeline Crossing Regulations, Part I*. They set out what is required for anyone planning an activity near an NEB-regulated pipeline. The reciprocal responsibilities of pipeline companies are contained in the *National Energy Board Pipeline Damage Prevention Regulations – Obligations of Pipeline Companies*.

This Regulatory Impact Analysis Statement (RIAS) addresses the requirements in the DPR-Authorizations; the regulations below, which support the DPR-Authorizations, are addressed in a separate RIAS:

- *National Energy Board Pipeline Damage Prevention Regulations – Obligations of Pipeline Companies* [made under subsections 48(2) and 112(5) of the NEB Act]

These Regulations replace the *National Energy Board Pipeline Crossing Regulations, Part II*. They set out requirements for NEB-regulated pipeline companies to prevent damage to their pipelines.

- *Regulations Amending the National Energy Board Onshore Pipeline Regulations* (OPR) [made under subsection 48(2) of the NEB Act]

The OPR set requirements for pipeline companies regarding the design, construction, operation and abandonment of their pipelines while managing with a view to overall safety and environmental protection.

- *Regulations Amending the Administrative Monetary Penalties Regulations (National Energy Board)* [NEB

en matière de vérification de la conformité ou d'exécution favorisent cela et servent à promouvoir la sécurité et la protection de l'environnement.

La *Loi sur la sûreté des pipelines*, qui a reçu la sanction royale le 18 juin 2015, modifie les dispositions relatives à la prévention des dommages de *Loi sur l'Office national de l'énergie*, ce qui requiert la mise en place de nouveaux règlements à cet égard d'ici le 19 juin 2016. La réglementation rend compte de modifications à l'autorité législative de l'Office à l'intérieur de son cadre réglementaire sur la prévention des dommages.

## Règlements

Le *Règlement de l'Office national de l'énergie sur la prévention des dommages aux pipelines (régime d'autorisation)*, pris en vertu des paragraphes 112(5) et 112(5.1) de la *Loi sur l'Office national de l'énergie*, est maintenant en vigueur. Ce règlement remplace le *Règlement de l'Office national de l'énergie sur le croisement de pipe-lines, partie I*. Il définit les exigences qui s'appliquent à quiconque envisage des activités à proximité d'un pipeline réglementé par l'Office. Les responsabilités correspondantes qui s'appliquent aux compagnies pipelinières sont énoncées dans le *Règlement de l'Office national de l'énergie sur la prévention des dommages aux pipelines (obligations des compagnies pipelinières)*.

Le présent résumé de l'étude d'impact de la réglementation traite des exigences prescrites dans le *Règlement de l'Office national de l'énergie sur la prévention des dommages aux pipelines (régime d'autorisation)*; les règlements ci-dessous, qui appuient ce dernier, font l'objet d'un résumé distinct :

- *Règlement de l'Office national de l'énergie sur la prévention des dommages aux pipelines (obligations des compagnies pipelinières)* [pris en vertu des paragraphes 48(2) et 112(5) de la *Loi sur l'Office national de l'énergie*]

Ce règlement remplace le *Règlement de l'Office national de l'énergie sur le croisement de pipe-lines, partie II*. Il définit les exigences des compagnies pipelinières réglementées par l'Office qui ont trait à la prévention des dommages à leurs pipelines.

- *Règlement modifiant le Règlement de l'Office national de l'énergie sur les pipelines terrestres* (RPT) [pris en vertu du paragraphe 48(2) de la *Loi sur l'Office national de l'énergie*]

Le RPT énonce les exigences des compagnies pipelinières en matière de conception, de construction,

AMPs Regulations] (made under section 134 of the NEB Act)

Through the NEB AMPs Regulations, the NEB may apply administrative monetary penalties to companies or individuals for non-compliance with the NEB Act, regulations, decisions, permits, orders, licences or certificate conditions.

### Objectives

The objectives of the *National Energy Board Pipeline Damage Prevention Regulations – Authorizations* are to

- align the Regulations with the changes that the *Pipeline Safety Act* makes to the NEB Act;
- clarify the requirements for anyone planning activities near a pipeline, including construction, ground disturbances, or crossings, so that the activities can be carried out safely; and
- enhance safety through coordinated information sharing between pipeline companies, one-call centres, and anyone initiating a locate request before starting any activities near a pipeline.

### Description

The *Pipeline Safety Act* amendments to the NEB Act are in force as of June 19, 2016, requiring that the NEB's Regulations for pipeline damage prevention be updated by that date. In addition, the NEB had proposed amendments to the Regulations, and consulted on these in 2014, including the requirement to make locate requests to one-call centres where they exist when planning to conduct an activity near a pipeline.

### Prescribed area

The *Pipeline Safety Act* amends the NEB Act to prohibit any ground disturbance near a pipeline, unless the activity

d'exploitation et de cessation d'exploitation de leurs pipelines, ainsi que celles concernant la gestion générale de la sécurité et de la protection de l'environnement.

- *Règlement modifiant le Règlement sur les sanctions administratives pécuniaires (Office national de l'énergie)* [pris en vertu de l'article 134 de la *Loi sur l'Office national de l'énergie*]

Ce règlement autorise l'Office à imposer des sanctions administratives pécuniaires aux compagnies ou aux personnes physiques qui contreviennent à la *Loi sur l'Office national de l'énergie* ou aux règlements, aux décisions, aux permis, aux ordonnances, aux licences ou aux conditions d'un certificat de l'Office.

### Objectifs

Les objectifs du *Règlement de l'Office national de l'énergie sur la prévention des dommages aux pipelines (régime d'autorisation)* sont les suivants :

- harmoniser la réglementation, en incorporant les modifications apportées à la *Loi sur l'Office national de l'énergie* par la *Loi sur la sûreté des pipelines*;
- apporter des éclaircissements quant aux exigences imposées pour l'exécution de certaines activités à proximité d'un pipeline, comme des travaux de construction, un remuement du sol ou le franchissement d'un pipeline, pour que ces activités se déroulent en toute sécurité;
- renforcer la sécurité en coordonnant l'échange de renseignements entre les compagnies pipelinaires, les centres d'appel unique et les auteurs de demandes de localisation avant d'entamer des activités à proximité d'un pipeline.

### Description

Les modifications apportées à la *Loi sur l'Office national de l'énergie* par la *Loi sur la sûreté des pipelines* prennent effet le 19 juin 2016, ce qui rend nécessaire l'actualisation de la réglementation de l'Office sur la prévention des dommages d'ici là. Par ailleurs, l'Office avait proposé des modifications à la réglementation, qui ont fait l'objet de consultations en 2014, dont l'obligation de faire une demande de localisation auprès d'un centre d'appel unique, lorsqu'il en existe un, avant d'entreprendre une activité près d'un pipeline.

### Zone réglementaire

La *Loi sur la sûreté des pipelines* modifie la *Loi sur l'Office national de l'énergie* en interdisant tout remuement

is authorized by an order or by regulations. The *Pipeline Safety Act* replaces references to the activities of excavating using power equipment or explosives within 30 m of the pipeline with the term “ground disturbance” within the prescribed area. The *Pipeline Safety Act* further specifies that the following are not considered to be ground disturbances: (1) cultivation to a depth of less than 45 cm below the surface of the ground, and (2) any other activity to a depth of less than 30 cm and that does not result in a reduction of the earth cover over the pipeline to a depth that is less than the cover provided when the pipeline was constructed.

Under the *Pipeline Safety Act*, the NEB may make orders or regulations prescribing the area where ground disturbance is prohibited. The NEB may also set out in orders or regulations the conditions and measures to be met for ground disturbance activities to be permitted within a prescribed area. The prescribed area is the measurable distance within which activity that may cause a ground disturbance is prohibited unless strict conditions are met, and the responsibilities of both persons and pipeline companies are identified.

In the DPR-Authorizations, the prescribed area is defined as a strip of land measured 30 m perpendicularly on each side from the centreline of a pipe. Given this definition of prescribed area, all planned activities that would cause a ground disturbance within 30 m from either side of the centreline of a pipe would only be authorized if the conditions provided in the Regulations are met. If these conditions cannot be met, the person may file an application for authorization with the Board for these activities to occur.

#### Ground disturbance

A person planning to engage in an activity that would cause a ground disturbance or construct a facility near a pipeline will need to

- obtain written consent from the pipeline company prior to engaging in the activity that causes the ground disturbance, and accept any conditions set out by the consent;
- ensure that the work is carried out in accordance with the technical details that are set out in the request for consent that have been accepted by the pipeline company; and

du sol à proximité d'un pipeline, sauf si l'activité est autorisée par une ordonnance ou un règlement. Ce libellé concernant le « remuement du sol » remplace les mentions antérieures relatives aux travaux d'excavation avec de l'équipement motorisé ou des explosifs, dans un périmètre de 30 m autour du pipeline. La *Loi sur la sûreté des pipelines* précise également que les activités suivantes ne sont pas considérées comme occasionnant un remuement du sol : (1) une culture à une profondeur inférieure à 45 cm au-dessous de la surface du sol; (2) toute autre activité qui se produit à une profondeur inférieure à 30 cm et qui ne réduit pas l'épaisseur du sol au-dessus du pipeline par rapport à son épaisseur au moment où celui-ci a été construit.

En vertu de la *Loi sur la sûreté des pipelines*, l'Office peut rendre des ordonnances ou prendre des règlements pour définir l'étendue de la zone réglementaire où un remuement du sol est interdit. L'Office peut en outre, dans ces ordonnances et ces règlements, fixer les conditions à respecter et les mesures à prendre pour que des activités occasionnant un remuement du sol soient autorisées dans la zone réglementaire. Cette dernière correspond à l'espace à l'intérieur duquel des activités pouvant occasionner un remuement du sol sont interdites, sauf si des conditions strictes sont respectées et si les obligations des personnes et des compagnies pipelinaires sont précisées.

Dans le *Règlement de l'Office national de l'énergie sur la prévention des dommages aux pipelines (régime d'autorisation)*, la zone réglementaire est définie comme étant une bande de terre de 30 m mesurée perpendiculairement de part et d'autre de l'axe central de la conduite. En application de cette définition, toute activité pouvant occasionner un remuement du sol menée dans un rayon de 30 m de l'axe central d'une conduite ne serait autorisée que si les conditions prévues au Règlement sont respectées. Sinon, la personne qui désire mener cette activité peut s'adresser à l'Office pour obtenir une ordonnance autorisant l'activité en question.

#### Remuement du sol

Avant d'entreprendre une activité susceptible d'occasionner un remuement du sol à proximité d'un pipeline, les exigences suivantes doivent être respectées :

- obtenir le consentement écrit de la compagnie pipelinère avant d'entamer les travaux et accepter les conditions qu'elle pourrait imposer;
- s'assurer que les travaux sont exécutés conformément aux modalités techniques énoncées dans la demande de consentement et acceptées par la compagnie pipelinère;

- comply with all the instructions provided by the pipeline company.

### Construction

Similarly, the conditions and measures contained in the current Regulations are maintained in the Regulations for construction activities near a pipeline. For example, a person planning to construct a facility near a pipeline will need to

- obtain written consent from the pipeline company prior to the construction of a facility, and accept any conditions set out by the consent;
- ensure that the work is carried out in accordance with the technical details that are set out in the request for consent that have been accepted by the pipeline company; and
- comply with all the instructions provided by the pipeline company.

The previous Regulations contained a requirement that overhead lines across pipelines were to be installed in accordance with the minimum ground-to-wire clearance in standard C22.3, No. 1-M87, 1987, of the Canadian Standards Association (published in French in 1989). The DPR-Authorizations state that construction of an overhead line across a pipeline must comply with provincial and federal laws.

### Crossings

Currently, the NEB Act provides that anyone wishing to operate a vehicle or mobile equipment across a pipeline must obtain permission from the pipeline company, unless the vehicle or mobile equipment is operated within the travelled portion of a highway or public road. The *Pipeline Safety Act* amends the NEB Act to prohibit crossing a pipeline by vehicle or mobile equipment unless measures in the Regulations are followed or a Board order authorizes the crossing. As a result, the DPR-Authorizations provide that anyone planning to cross a pipeline with a vehicle or mobile equipment will require consent from the pipeline company before crossing the pipeline and must follow any conditions identified by the company.

- suivre toutes les instructions données par la compagnie pipelinière.

### Construction

De la même manière, les conditions et les mesures prévues dans le règlement actuel ont été conservées dans la réglementation pour ce qui est des travaux de construction exécutés à proximité d'un pipeline. Par exemple, une personne qui envisage construire une installation à proximité d'un pipeline doit toujours respecter les exigences suivantes :

- obtenir le consentement écrit de la compagnie pipelinière avant d'entamer les travaux et accepter les conditions qu'elle pourrait imposer;
- s'assurer que les travaux sont exécutés conformément aux modalités techniques énoncées dans la demande de consentement et acceptées par la compagnie pipelinière;
- suivre toutes les instructions données par la compagnie pipelinière.

L'ancien règlement renfermait une disposition exigeant que les lignes aériennes passant au-dessus d'un pipeline soient installées conformément aux exigences minimales de hauteur libre entre le sol et les fils énoncées dans la norme C22.3, n° 1-M87 de l'Association canadienne de normalisation publiée en français en 1989 (publiée en anglais en 1987). Le *Règlement de l'Office national de l'énergie sur la prévention des dommages aux pipelines (régime d'autorisation)* précise plutôt que la construction d'une ligne aérienne passant au-dessus d'un pipeline doit respecter les lois provinciales et fédérales en vigueur.

### Franchissements

À l'heure actuelle, la *Loi sur l'Office national de l'énergie* prévoit que toute personne qui fait franchir un pipeline par un véhicule ou de l'équipement mobile doit au préalable obtenir la permission de la compagnie pipelinière, à moins que ce ne soit sur la portion carrossable de la voie ou du chemin publics. En vertu des modifications apportées à la *Loi sur l'Office national de l'énergie* par la *Loi sur la sûreté des pipelines*, il est interdit de faire franchir un pipeline par un véhicule ou de l'équipement mobile, sauf si les mesures prévues à cette fin dans la réglementation sont respectées ou si le franchissement est autorisé par une ordonnance de l'Office. Le *Règlement de l'Office national de l'énergie sur la prévention des dommages aux pipelines (régime d'autorisation)* stipule que toute personne qui envisage de faire franchir un pipeline par un véhicule ou de l'équipement mobile doit au préalable obtenir le consentement de la compagnie pipelinière et respecter les conditions que celle-ci pourrait imposer.



The Regulations also incorporate the intent of the NEB's Exemption Order Respecting Crossings by Agricultural Vehicles or Mobile Equipment (Order MO-21-2010). Specifically, vehicles or mobile equipment used for agricultural purposes may cross pipelines if the loaded axle weight and tire pressures are within the manufacturer's approved limits and the point of crossing has not been identified by the pipeline company as a location where agricultural activities have the potential to damage the pipeline. Such crossings are also subject to the requirements related to activities causing ground disturbances outlined above, if applicable.

### Pipeline companies

The previous Regulations provided that the Regulations do not apply to excavation caused by an NEB-regulated pipeline company. The Regulations now include specific requirements for authorization of a pipeline company to conduct activity causing a ground disturbance within a prescribed area, construct a facility near a pipeline, or operate a vehicle or mobile equipment across the pipeline. The requirements include authorization under other NEB Act authorizations (e.g. certificates or orders); conducting a locate request for an activity causing a ground disturbance or construction; and, if it is not the requesting company's pipeline, the pipeline must be marked and the markings explained to the company intending to carry out the construction or activity.

### Application for authorization

In any of the situations described above (i.e. for a person planning to engage in an activity that may cause a ground disturbance, or to construct a facility, or to operate a vehicle or mobile equipment across a pipeline), if consent cannot be obtained from the pipeline company, or the measures in the Regulations cannot be met, the process in the Regulations is, as it was in the previous Regulations, that the person could apply to the Board for an authorization to conduct the activity.

### Locate requests

The Regulations require that anyone planning to construct a facility or conduct an activity that would cause a ground disturbance in a prescribed area initiate a locate request through the one-call centre that services the area

Par ailleurs, la réglementation englobe l'objet de l'Ordonnance d'exemption relative aux croisements par des véhicules ou de l'équipement mobile agricoles (Ordonnance MO-21-2010) rendue par l'Office. En particulier, les véhicules ou l'équipement mobile utilisés à des fins agricoles peuvent franchir un pipeline si la charge par essieu et la pression des pneus respectent les limites approuvées par le fabricant, et si le point de franchissement ne constitue pas, selon la compagnie pipelinière, un endroit où ce même pipeline risquerait d'être endommagé par les activités agricoles. Ces franchissements seront aussi assujettis, le cas échéant, aux exigences relatives aux activités occasionnant un remuement du sol dont il est question plus haut.

### Compagnies pipelinières

L'ancienne réglementation ne s'appliquait pas aux travaux d'excavation exécutés par une compagnie pipelinière réglementée par l'Office. La réglementation renferme désormais une obligation particulière d'obtenir l'autorisation d'une compagnie pipelinière avant de mener des activités occasionnant un remuement du sol dans une zone réglementaire, de construire une installation à proximité d'un pipeline ou de faire franchir un pipeline par un véhicule ou de l'équipement mobile. Cette obligation comprend l'obtention d'une autorisation en vertu de la *Loi sur l'Office national de l'énergie* (par exemple un certificat ou une ordonnance); la présentation d'une demande de localisation, si l'activité occasionne un remuement du sol ou concerne des travaux de construction; et, si le pipeline n'appartient pas à la compagnie à l'origine de la demande, celle de poser des jalons et d'en expliquer la signification à la compagnie prévoyant exécuter l'activité ou les travaux.

### Demande d'autorisation

Dans le cas de l'une ou l'autre des situations décrites ci-dessus (c'est-à-dire une personne qui envisage de mener une activité pouvant occasionner un remuement du sol, de construire une installation ou de faire franchir un pipeline par un véhicule ou de l'équipement mobile), pour lesquelles une personne n'obtient pas le consentement de la compagnie pipelinière ou ne satisfait pas aux mesures réglementaires, le processus établi dans la réglementation, comme dans l'ancienne réglementation, consiste pour cette personne à présenter une demande d'autorisation à l'Office.

### Demandes de localisation

La réglementation exige de toute personne qui envisage de construire une installation ou de mener des activités pouvant occasionner un remuement du sol dans une zone réglementaire qu'elle fasse une demande de localisation

in question at least three working days before the day on which the construction or activity is to start. Where a one-call centre does not exist, a person must contact the pipeline company directly. NEB-regulated pipeline companies continue to be required to clearly mark their pipelines.

### Existing permissions

The Regulations contain transitional clauses to capture existing permissions related to the construction of a facility near a pipeline, excavation using power equipment or explosives within 30 m of a pipeline, and crossings by vehicle or mobile equipment. Transitional clauses allow the activities to continue under the existing permission without causing an unnecessary delay due to the new Regulations.

### **“One-for-One” Rule**

There are no incremental administrative requirements associated with the Regulations; therefore, the “One-for-One” Rule does not apply.

### **Small business lens**

The small business lens does not apply to the Regulations.

### **Consultation**

The NEB issued a letter on its Web site on October 20, 2015, providing information that the NEB’s damage prevention regulations must be updated following adoption of the *Pipeline Safety Act*, and that the previously proposed amendments would be carried forward into the proposed Regulations. In addition to being available on the NEB Web site, these materials were distributed to groups that had shown previous interest in the NEB’s damage prevention regulations. The NEB received 18 letters of comment from a variety of groups, including landowner and damage prevention associations, industry associations, farming, agricultural and sod associations, a municipality, NEB-regulated companies and interested individuals. Twelve letters expressed support for requirements for companies to have a damage prevention program, with specific damage prevention controls, and to belong to a one-call centre.

au centre d’appel unique de la région, au moins trois jours ouvrables avant le début prévu des travaux ou des activités en question. En l’absence d’un centre d’appel unique dans la région, la personne doit communiquer directement avec la compagnie pipelinière. L’obligation pour les compagnies pipelinières réglementées par l’Office de jalonner clairement les endroits où passent leurs pipelines est maintenue.

### Permissions déjà accordées

La réglementation renferme des dispositions transitoires s’appliquant aux permissions déjà accordées pour la construction d’une installation à proximité d’un pipeline, des travaux d’excavation effectués à l’aide d’équipement motorisé ou d’explosifs dans un périmètre de 30 m d’un pipeline, ou faire franchir un pipeline par un véhicule ou de l’équipement mobile. Ces dispositions transitoires visent à permettre la poursuite des activités selon les modalités de ces consentements sans entraîner de retard indu par suite de l’adoption de la nouvelle réglementation.

### **Règle du « un pour un »**

Il n’y a aucune exigence administrative supplémentaire dans la nouvelle réglementation; la règle du « un pour un » ne s’applique donc pas.

### **Lentille des petites entreprises**

La lentille des petites entreprises ne s’applique pas à la réglementation.

### **Consultation**

Le 20 octobre 2015, l’Office a publié sur son site Web une lettre expliquant la nécessité d’actualiser sa réglementation sur la prévention des dommages par suite de l’adoption de la *Loi sur la sûreté des pipelines*, et indiquant que les modifications qu’il avait proposées antérieurement seraient incorporées à la réglementation. En plus de publier cette information sur son site Web, l’Office l’a distribuée aux groupes qui avaient précédemment manifesté un intérêt pour la réglementation sur la prévention des dommages. L’Office a reçu 18 lettres de commentaires de diverses sources : associations de propriétaires fonciers et de personnes œuvrant à la prévention des dommages; associations de l’industrie, d’éleveurs, d’agriculteurs et de producteurs de gazon; une municipalité; des compagnies réglementées et des particuliers intéressés. Douze lettres appuyaient les exigences relatives aux programmes de prévention, avec instauration de contrôles précis en matière de prévention des dommages, et l’exigence portant sur l’inscription à un centre d’appel unique.

On January 8, 2016, the NEB provided the information issued on its Web site on October 20, 2015, to indigenous organizations in the geographic areas across Canada where NEB-regulated pipelines operate. The information provided an offer that NEB technical staff meet with indigenous organizations to explain the information on updates required for the Regulations.

On March 18, 2016, the NEB issued a notification on its Web site that the proposed Regulations were available in the *Canada Gazette*, Part I, for a 30-day comment period ending April 18, 2016. The notification and a copy of the proposed Regulations from the *Canada Gazette*, Part I, were emailed to over 120 recipients across Canada, including national and regional landowner and damage prevention associations; farming, agricultural, nursery and sod associations; municipal associations; industry associations; NEB-regulated companies; and interested individuals. The notification and proposed Regulations were emailed to 36 indigenous organizations in the geographic areas across Canada where NEB-regulated companies operate pipelines. On-line information sessions and meetings were held during the comment period to provide information and answer questions on the proposed Regulations. The NEB received 30 letters of comment from a range of stakeholders interested in damage prevention as well as pipeline companies.

Many of the comments submitted are related to implementation of safety requirements in the previous Regulations, which are largely maintained in the Regulations. The basic safety steps in the damage prevention framework required by both previous and the updated Regulations include planning the activity and including time for approvals; making a locate request and contacting the pipeline company; being on-site when the pipeline is located and knowing the meaning of the pipeline markers; following the pipeline company's safety measures and the instructions of the on-site pipeline company representative. Requests for further clarification of the requirements for pipeline damage prevention are addressed in NEB guidance materials.

#### Prescribed area

Damage prevention and agricultural stakeholders tended to support the prescribed area, set at 30 m measured perpendicularly on either side from the centerline of the pipe.

Le 8 janvier 2016, l'Office a transmis les renseignements publiés sur son site Web le 20 octobre 2015 à des organisations autochtones établies dans les diverses régions au Canada où des pipelines réglementés par l'Office sont exploités. À cette information était jointe une offre de rencontrer le personnel technique de l'Office si elles désiraient obtenir des explications sur la teneur des mises à jour nécessaires à la réglementation.

Le 18 mars 2016, l'Office a publié sur son site Web un avis indiquant que la réglementation proposée était accessible dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, pour une période de commentaires de 30 jours, soit jusqu'au 18 avril 2016. L'avis et une copie de la réglementation proposée, provenant de la Partie I de la *Gazette du Canada*, ont été envoyés par la poste à plus de 120 destinataires au Canada, dont des associations nationales et régionales de propriétaires fonciers et de prévention des dommages; des associations d'éleveurs, d'agriculteurs, de pépiniéristes et de producteurs de gazon; des associations de municipalités; des compagnies réglementées par l'Office et des particuliers intéressés. Ces documents ont aussi été envoyés par courrier électronique à 36 organisations autochtones établies dans les régions au Canada où des compagnies réglementées par l'Office exploitent des pipelines. Des séances d'information en ligne et des réunions ont été organisées durant la période de commentaires pour fournir un complément d'information et répondre aux questions sur la réglementation proposée. L'Office a reçu 30 lettres de commentaires de diverses parties prenantes œuvrant à la prévention des dommages et de compagnies pipelières.

Beaucoup de commentaires portaient sur la mise en œuvre d'exigences de sécurité existantes dans l'ancien règlement, et qui sont en grande partie conservées. Les étapes de base qui suivent font partie du cadre de prévention des dommages de l'ancien règlement et sont maintenues dans la réglementation actualisée : planifier l'activité et prévoir le temps nécessaire pour obtenir le consentement; faire une demande de localisation et communiquer avec la compagnie pipelière; être sur les lieux lors de la localisation du pipeline et connaître la signification des jalons; respecter les mesures de sécurité de la compagnie pipelière et suivre les directives de son représentant sur place durant les travaux. Les demandes d'éclaircissements sur les exigences relatives à la prévention des dommages aux pipelines sont traitées dans les documents d'orientation de l'Office.

#### Zone réglementaire

Les parties prenantes œuvrant à la prévention des dommages et du monde agricole appuyaient généralement la notion de zone réglementaire, définie comme étant une

Pipeline companies tended to want to retain the provisions in the NEB Act prior to the *Pipeline Safety Act* amendments (30 m on either side of the right-of-way). Some supported the change as it harmonizes with the approach taken in a number of provinces.

The requirement for a safety zone existed in the previous damage prevention scheme — how it is measured is different. The delineation of the safety zone as the prescribed area will now be more accurate and is more closely harmonized with provincial requirements (a request which had been made by parties previously).

#### Conducting activities, construction and crossings around a pipeline

Considerations for conducting ground disturbance activities, construction or crossings around a pipeline were submitted by groups representing different interests. Municipalities noted the importance of being able to conduct routine municipal work in the prescribed area in a timely way. Indigenous organizations expressed an interest in being able to continue traditional harvesting activities and to access traditional harvesting areas or recreational use areas. Landowners indicated the need to be able to access and conduct activities on their land.

The requirements to follow when conducting activities near pipelines in the previous Regulations are largely maintained in the updated Regulations. The purpose of the Regulations is to ensure safety for all involved. In the updated Regulations, as was the case in the previous Regulations, anyone planning an activity near a pipeline can apply to the Board if they cannot meet the measures set by the pipeline companies. Companies must manage vehicle crossings of pipelines within the management system of their damage prevention program. As with the previous Regulations, companies must assess whether any activities near or across the pipeline are a hazard, through their damage prevention program. Companies manage their communication and processes for these matters through their public awareness programs.

bande de terre de 30 m mesurée perpendiculairement de part et d'autre de l'axe central de la conduite. Globalement, les compagnies pipelinières souhaitaient conserver les dispositions de la *Loi sur l'Office national de l'énergie* avant que la *Loi sur la sûreté des pipelines* ne la modifie (c'est-à-dire 30 m de chaque côté de l'emprise). Certaines, cependant, étaient en faveur de la modification, du fait qu'elle correspond aux exigences que l'on trouve dans quelques provinces.

L'exigence relative à la zone de sécurité se trouvait dans l'ancien mécanisme de prévention des dommages; ce qui a changé, c'est la façon de la mesurer. La délimitation de la zone de sécurité, maintenant désignée « zone réglementaire », pourra désormais être mesurée avec plus d'exactitude et correspondra davantage à la méthode énoncée dans les exigences provinciales (demande qui avait été formulée par des parties dans le passé).

#### Exécution d'activités et de travaux de construction et franchissement d'un pipeline

Plusieurs groupes aux intérêts variés s'intéressaient aux activités occasionnant un remuement du sol, aux travaux de construction à proximité d'un pipeline et aux franchissements de pipelines. Des municipalités ont souligné l'importance pour elles d'effectuer des travaux courants dans la zone réglementaire, en temps utile. Des organisations autochtones ont indiqué vouloir poursuivre leurs activités traditionnelles de cueillette et continuer d'avoir accès aux endroits propices à cette activité, ainsi qu'à ceux où elles pratiquent des activités récréatives. Pour leur part, les propriétaires fonciers ont mentionné la nécessité pour eux d'avoir accès à leurs terres pour y mener leurs activités.

Les exigences à respecter concernant les activités à proximité des pipelines qui se trouvaient dans l'ancienne réglementation ont été en grande partie conservées dans la réglementation actualisée. Le but de la réglementation est de garantir la sécurité de toutes les parties concernées. Comme dans l'ancienne réglementation, la réglementation mise à jour permet à une personne qui projette des activités à proximité d'un pipeline de s'adresser à l'Office si elle ne satisfait pas aux conditions que lui impose la compagnie pipelinière. La gestion du franchissement des pipelines par les compagnies relève du système qu'elles ont mis en place dans le cadre de leur programme de prévention des dommages. Comme c'était le cas sous le régime de l'ancienne réglementation, il incombe aux compagnies, dans l'application de leur programme de prévention des dommages, de déterminer si une activité près ou au-dessus d'un pipeline constitue un danger. Les communications et les processus en la matière relèvent du programme de sensibilisation du public des compagnies.

As a result of stakeholder comments, the definition of agricultural activity in section 13 has been changed for clarity regarding the scope of these activities.

#### CSA standard for damage prevention

A number of pipeline companies and members of the damage prevention community requested that the CSA standard for damage prevention for buried facilities (CSA Z247 – *Damage Prevention for the Protection of Underground Infrastructure*) be incorporated by reference into the Regulations. However, CSA Z247 is duplicative of a number of requirements already contained in the NEB regulations for pipeline damage prevention. As well, it contains a lesser requirement for companies to belong to a one-call centre (*shall consider registering instead of must be a member*). Pipeline companies and damage prevention organizations may implement CSA Z247 at any time; however, they must comply with the damage prevention requirements of the Act and associated regulations.

#### **Comments related to the Pipeline Safety Act**

##### Depth of cover

A number of comments submitted enquired about how “depth of cover” is assessed, as the *Pipeline Safety Act* provides that an activity is not a ground disturbance if it is to a depth of less than 30 cm and does not result in a reduction of the earth cover over the pipeline to a depth that is less than the cover provided when the pipeline was constructed [paragraph 2(c)]. Pipeline companies survey their pipelines periodically to assess depth of cover. When a person is planning a ground disturbance activity or the construction of a facility near a pipeline, they must contact the pipeline company and the pipeline company must provide the information necessary for the person to plan and safely undertake the activity, including information about adequate depth of cover. If the proposal involves an activity that is less than 30 cm but involves the removal of cover, the pipeline company should be contacted to determine whether the depth of cover over the pipeline will be adequate for the activity to fit within the exemption. Further information is provided in NEB guidance.

Par suite de commentaires de parties prenantes, des éclaircissements ont été apportés à la définition d’une activité agricole, à l’article 13, pour en établir la portée.

#### Normes CSA pour la prévention des dommages

Beaucoup de compagnies et de membres de la communauté œuvrant à la prévention des dommages ont demandé que la norme de l’Association canadienne de normalisation relative à la prévention des dommages aux installations souterraines (CSA Z247 – *Prévention des dommages pour la protection des infrastructures souterraines*) soit incorporée par renvoi à la réglementation. Or, la norme CSA Z247 reprend un grand nombre d’exigences qui se trouvent déjà dans la réglementation de l’Office sur la prévention des dommages aux pipelines. En outre, les exigences de cette norme concernant la participation d’une compagnie à un centre d’appel unique sont moins contraignantes (*doivent envisager d’inscrire plutôt que doit être membre*) que celle de la réglementation. Toutefois, les compagnies pipelinières et les organisations œuvrant à la prévention des dommages sont entièrement libres d’appliquer la norme CSA Z247 si elles le désirent, mais cela ne les dégage pas des exigences relatives à la prévention des dommages contenues dans la loi et les règlements pris en vertu de celle-ci.

#### **Commentaires portant sur la Loi sur la sûreté des pipelines**

##### Épaisseur du sol

Nombreux ont été les commentaires portant sur la façon de mesurer l’« épaisseur du sol au-dessus d’un pipeline », étant donné que la *Loi sur la sûreté des pipelines* stipule qu’une activité n’occasionne pas un remuement du sol si elle se produit à une profondeur inférieure à 30 cm et qu’elle ne réduit pas l’épaisseur du sol au-dessus du pipeline par rapport à son épaisseur au moment où celui-ci a été construit [alinéa 2c)]. Les compagnies pipelinières font périodiquement des relevés de leurs pipelines pour vérifier l’épaisseur du sol au-dessus des conduites. Une personne qui projette une activité occasionnant un remuement du sol ou la construction d’une installation à proximité d’un pipeline doit communiquer avec la compagnie pipelinière, et cette dernière doit lui fournir les renseignements, dont l’épaisseur du sol suffisante au-dessus du pipeline, nécessaires à la planification et à l’exécution en toute sécurité de l’activité. Si la demande vise une activité qui se produit à une profondeur de moins de 30 cm, mais qui nécessite l’enlèvement du sol, la compagnie pipelinière doit déterminer si l’épaisseur du sol au-dessus du pipeline sera suffisante pour être considérée comme une exception en vertu de la *Loi sur la sûreté des pipelines*. Les documents d’orientation de l’Office renferment plus de renseignements.

The term “une culture” in the *Pipeline Safety Act* definition of ground disturbance

The Union des producteurs agricoles (UPA) requested clarification of the term “une culture” in the *Pipeline Safety Act* (“cultivation” in the English version of the statute). The UPA noted that the meaning of the term “une culture” in the French version of the statute, as understood in French, could refer to a single plant, as well as activities associated with agricultural production. The *Pipeline Safety Act* amends the NEB Act to include a prohibition against engaging in an activity that causes a ground disturbance within a prescribed area around an NEB-regulated pipeline, unless that activity is authorized by Board orders or regulations. Section 2 of the *Pipeline Safety Act* stipulates that certain activities do not constitute a “ground disturbance.” One of these is “cultivation to a depth of less than 45 cm below the surface of the ground.” The prohibition against ground disturbances in the prescribed area, as well as the exceptions to the term “ground disturbance,” contained in the *Pipeline Safety Act* focus on actions or activities that disturb the ground.

**Rationale**

The *Pipeline Safety Act* enables modernization of NEB Act regulations for pipeline damage prevention, and brings them in line with more recent provincial damage prevention regulations. While the requirements for anyone planning construction or activity near a pipeline, or crossing it with a vehicle or mobile equipment remain largely the same, they also provide clarity about the regulatory requirements for all involved to prevent damage to a pipeline and to maintain the safety of people and protection of the environment.

The Regulations set the prescribed area at 30 m measured perpendicularly from either side of the centreline of the pipe. This distance can be accurately measured and is a balanced approach to meet the needs of the pipeline companies and landowners and land users. The distance of 30 m on either side of the centreline of the pipe also aligns with more recent provincial legislation and regulations.

The Regulations replace a requirement to follow a minimum standard for ground-to-wire clearance when

Le terme « une culture » dans la définition de remuement du sol de la *Loi sur la sûreté des pipelines*

L’Union des producteurs agricoles (UPA) a demandé des éclaircissements concernant la notion de « une culture » contenue dans la *Loi sur la sûreté des pipelines* (« cultivation » dans la version anglaise). Selon l’UPA, le terme « une culture » employé dans la version française de la loi pourrait tout aussi bien désigner une seule plante que l’ensemble des activités liées à la production agricole. La *Loi sur la sûreté des pipelines* modifie la *Loi sur l’Office national de l’énergie* en y incorporant une disposition qui interdit d’exercer toute activité occasionnant un remuement du sol à proximité d’un pipeline réglementé par l’Office, sauf lorsque l’activité est autorisée par une ordonnance de l’Office ou un règlement. L’article 2 de la *Loi sur la sûreté des pipelines* stipule que certaines activités ne constituent pas un « remuement du sol ». Une « culture à une profondeur inférieure à 45 cm au-dessous de la surface du sol » est au nombre de ces activités. L’interdiction d’exercer une activité qui occasionne un remuement du sol dans la zone réglementaire, tout comme les exceptions qui s’appliquent à la notion de « remuement du sol » dont fait état la *Loi sur la sûreté des pipelines*, vise les actions et les activités à l’origine du remuement du sol.

**Justification**

La *Loi sur la sûreté des pipelines* permet d’actualiser les règlements pris en vertu de *Loi sur l’Office national de l’énergie* sur la prévention des dommages aux pipelines et les harmonise avec les règlements provinciaux plus récents en la matière. Bien que les exigences relatives aux travaux de construction ou aux activités à proximité d’un pipeline, ou encore au franchissement d’un pipeline avec un véhicule ou de l’équipement mobile, demeurent les mêmes, elles clarifient les exigences réglementaires applicables à tous pour prévenir les dommages aux pipelines et continuer d’assurer la sécurité des personnes et la protection de l’environnement.

La réglementation définit la zone réglementaire comme étant une bande de terre de 30 m mesurée perpendiculairement de part et d’autre de l’axe central de la conduite. Cette distance peut être mesurée avec exactitude et permet d’assurer un équilibre entre les besoins des compagnies pipelières et ceux des propriétaires fonciers ou des utilisateurs des terres. Elle s’inspire par ailleurs à ce que les lois et les règlements provinciaux plus récents stipulent.

Au moment de la construction d’une ligne aérienne, la réglementation, plutôt que d’exiger la conformité à une

constructing an overhead line across a pipeline with a requirement to comply with applicable provincial and federal laws.

The Regulations require that pipeline companies intending to construct a facility or engage in an activity that would cause a ground disturbance in the prescribed area must make a locate request on its pipeline. This requirement is included in order to ensure current information about the pipeline is available prior to work starting, as circumstances may have changed since the last time the pipeline was mapped or located.

### Implementation, enforcement and service standards

Under the NEB Act, the NEB enforces regulatory requirements to obtain compliance, deter future non-compliance, and prevent harm by using the most appropriate tools available. No changes to compliance and enforcement authority or responsibilities result from these Regulations. The NEB has trained and qualified damage prevention inspectors and enforcement personnel, and existing regulatory oversight programs. The NEB will continue to perform regular inspections and audits.

The NEB uses a series of compliance and enforcement tools, including audits and inspections, compliance meetings, notices of non-compliance, orders and administrative monetary penalties to encourage compliance with the Regulations to minimize infractions related to safety and damage prevention. Each case is examined on an individual basis to determine the best course of enforcement to make sure damage prevention and safety requirements are followed. The updated *Administrative Monetary Penalties Regulations (National Energy Board)* will be implemented where appropriate.

There are no new service standards in the Regulations. There are existing Board processes in place to support the implementation of the Regulations, and NEB guidance will be updated to reflect the Regulations. Existing time requirements are carried over into the Regulations, including the 24-hour notice prior to backfilling. As in the previous Regulations, if the pipeline company does not give its consent to a person wishing to conduct an activity near its pipeline, the person can apply to the Board for authorization.

norme pour ce qui est de la distance minimale au-dessus du sol à laquelle elle doit se trouver lorsqu'elle croise un pipeline, précise qu'il faut respecter les lois provinciales et fédérales en vigueur.

La réglementation exige des compagnies pipelinières qui souhaitent construire une installation ou mener une activité qui occasionnerait un remuement du sol dans la zone réglementaire qu'elles présentent une demande de localisation de leur pipeline. Cette exigence est imposée pour que des données à jour sur le pipeline soient disponibles avant que des travaux soient entrepris, puisque les circonstances peuvent avoir changé depuis la localisation précédente de la conduite ou la dernière fois que celle-ci a été cartographiée.

### Mise en œuvre, application et normes de service

Sous le régime de la *Loi sur l'Office national de l'énergie*, l'Office peut recourir aux outils d'application des exigences réglementaires qu'il juge les plus appropriés pour assurer la conformité, dissuader les comportements non conformes ultérieurs et prévenir les dommages. La réglementation ne modifie pas ses pouvoirs d'observation et d'application de la réglementation ni ses attributions. L'Office compte sur des inspecteurs de la prévention des dommages et du personnel chargé de l'application des règlements formés et qualifiés, et dispose de programmes de surveillance réglementaire. Il continuera de réaliser des inspections et des audits périodiquement.

L'Office a recours à divers outils de vérification et d'exécution, dont des audits et des inspections, des réunions de conformité et des avis de non-conformité, des ordonnances et des sanctions administratives pécuniaires, qui visent tous à favoriser le respect de la réglementation et à réduire au minimum les infractions à la sécurité ou à la prévention des dommages. Chaque situation est examinée individuellement afin de déterminer le meilleur moyen d'assurer le respect des exigences sur ces plans. La version actualisée du *Règlement sur les sanctions administratives pécuniaires (Office national de l'énergie)* sera appliquée au besoin.

Aucune nouvelle norme de service n'est prévue dans la réglementation. Des processus sont déjà en place à l'Office pour assurer la mise en œuvre de la réglementation et les notes d'orientation pertinentes de l'Office seront mises à jour pour tenir compte de la nouvelle réglementation. Les délais accordés actuellement sont repris dans la réglementation, notamment l'avis de 24 heures avant d'effectuer le remblai. Comme c'était le cas dans l'ancienne réglementation, si la compagnie pipelinière refuse de donner son consentement, la personne qui désire exercer une activité à proximité d'un pipeline peut présenter une demande d'autorisation à l'Office.

All of the regulations come into force on the first day on which section 15 and section 34 of the *Pipeline Safety Act* are in force, but if they are registered after that day, they come into force on the day on which they are registered.

**Contact**

Shannon Neufeld  
Technical Leader, Damage Prevention  
National Energy Board  
517 Tenth Avenue SW  
Calgary, Alberta  
T2R 0A8  
Toll-free telephone: 1-800-899-1265  
Fax: 403-299-5503  
Toll-free fax: 1-877-288-8803  
Email: shannon.neufeld@neb-one.gc.ca

Les règlements prennent effet à la date d'entrée en vigueur des articles 15 et 34 de la *Loi sur la sûreté des pipelines* ou à la date de leur enregistrement, selon la première éventualité.

**Personne-ressource**

Shannon Neufeld  
Chef technique, prévention des dommages  
Office national de l'énergie  
517, Dixième Avenue S.-O.  
Calgary (Alberta)  
T2R 0A8  
Téléphone sans frais : 1-800-899-1265  
Télécopieur : 403-299-5503  
Télécopieur sans frais : 1-877-288-8803  
Courriel : shannon.neufeld@neb-one.gc.ca



Registration  
SOR/2016-125 June 13, 2016

CUSTOMSTARIFF

### **Order Amending the Schedule to the Customs Tariff, 2016–1**

P.C. 2016-465 June 10, 2016

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to section 82 of the *Customs Tariff*<sup>a</sup>, makes the annexed *Order Amending the Schedule to the Customs Tariff, 2016–1*.

### **Order Amending the Schedule to the Customs Tariff, 2016–1**

## Amendments

**1** Tariff items Nos. 7612.90.90, 8201.10.00 and 8201.90.90 in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the *Customs Tariff*<sup>1</sup> are repealed.

**2** The List of Tariff Provisions set out in the schedule to the Act is amended as set out in Part 1 of the schedule to this Order.

**3** The List of Tariff Provisions set out in the schedule to the Act is amended by adding, in numerical order, the tariff provisions set out in Part 2 of the schedule to this Order.

**4** The List of Intermediate and Final Rates for Tariff Items of the “F” Staging Category set out in the schedule to the Act is amended by adding, in numerical order, the tariff items set out in Part 3 of the schedule to this Order.

## Coming into Force

**5** This Order comes into force on the day on which it is registered.

<sup>a</sup> S.C. 1997, c. 36

<sup>1</sup> S.C. 1997, c. 36

Enregistrement  
DORS/2016-125 Le 13 juin 2016

TARIF DES DOUANES

### **Décret modifiant l'annexe du Tarif des douanes, 2016-1**

C.P. 2016-465 Le 10 juin 2016

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu de l'article 82 du *Tarif des douanes*<sup>a</sup>, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Décret modifiant l'annexe du Tarif des douanes, 2016-1*, ci-après.

### **Décret modifiant l'annexe du Tarif des douanes, 2016-1**

## Modifications

**1** Les numéros tarifaires 7612.90.90, 8201.10.00 et 8201.90.90 de la liste des dispositions tarifaires de l'annexe du *Tarif des douanes*<sup>1</sup> sont abrogés.

**2** La liste des dispositions tarifaires de l'annexe de la même loi est modifiée conformément à la partie 1 de l'annexe du présent décret.

**3** La liste des dispositions tarifaires de l'annexe de la même loi est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, des dispositions tarifaires figurant à la partie 2 de l'annexe du présent décret.

**4** La liste des taux intermédiaires et des taux finals pour les numéros tarifaires de la catégorie d'échelonnement « F » de l'annexe de la même loi est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, des numéros tarifaires figurant à la partie 3 de l'annexe du présent décret.

## Entrée en vigueur

**5** Le présent décret entre en vigueur à la date de son enregistrement.

<sup>a</sup> L.C. 1997, ch. 36

<sup>1</sup> L.C. 1997, ch. 36

**SCHEDULE****PART 1**

(Section 2)

**Amendments to the List of Tariff Provisions**

**1** The Description of Goods of tariff item No. 4417.00.10 is amended by adding, in alphabetical order, a reference to “Handles for brushes, brooms or mops;”.

**2** The Description of Goods of tariff item No. 8201.30.10 is amended by adding, in alphabetical order, a reference to “Heads for use in the manufacture or production of mattocks, picks, hoes or rakes;”.

**3** The Description of Goods of tariff item No. 8201.40.10 is amended by

(a) adding a semicolon after the reference to “mountaineering”; and

(b) adding, in alphabetical order, a reference to “Heads for use in the manufacture or production of axes, bill hooks and similar hewing tools”.

**4** The Description of Goods of tariff item No. 8205.20.10 is amended by

(a) adding a semicolon after the reference to “mountaineering”; and

(b) adding, in alphabetical order, a reference to “Hammers and sledge hammers”.

**5** The Description of Goods of tariff item No. 8205.59.10 is amended by adding, in alphabetical order, a reference to “Heads for use in the manufacture or production of other hand tools;”.

**6** The Description of Goods of tariff item No. 8507.20.10 is amended by replacing the reference to “For use in the manufacture of smoke, fire or gas detection and alarm systems” with a reference to “For use in the initial installation of smoke, fire or gas detection and alarm systems manufactured in Canada”.

**ANNEXE****PARTIE 1**

(article 2)

**Modifications de la liste des dispositions tarifaires**

**1** La Dénomination des marchandises du n° tarifaire 4417.00.10 est modifiée par adjonction de « Manches pour brosses, balais ou vadrouilles; » comme une disposition distincte avant la disposition « Manches de faux ».

**2** La Dénomination des marchandises du n° tarifaire 8201.30.10 est modifiée par adjonction de « Têtes devant servir à la fabrication ou à la production de pioches, de pics, de houes, de binettes, de râpeaux ou de racloirs; » comme une disposition distincte avant la disposition qui commence par « Pioches et pics ».

**3** La Dénomination des marchandises du n° tarifaire 8201.40.10 est modifiée :

a) par adjonction d’un point-virgule après « l’alpinisme »;

b) par adjonction de « Têtes devant servir à la fabrication ou à la production de haches, de serpes et d’outils similaires à taillant » comme une disposition distincte après la disposition visée à l’alinéa a).

**4** La Dénomination des marchandises du n° tarifaire 8205.20.10 est modifiée :

a) par adjonction d’un point-virgule après « l’alpinisme »;

b) par adjonction de « Têtes devant servir à la fabrication ou à la production de marteaux et de masses » comme une disposition distincte après la disposition visée à l’alinéa a).

**5** La Dénomination des marchandises du n° tarifaire 8205.59.10 est modifiée par adjonction de « Têtes devant servir à la fabrication ou à la production d’autres outils à main; » comme une disposition distincte avant la disposition « Fers à marquer au feu le bétail ».

**6** Dans la Dénomination des marchandises du n° tarifaire 8507.20.10, « Devant servir à la fabrication de systèmes de détection et d’alarme de fumée, d’incendie ou de gaz, » est remplacé par « Devant servir à l’installation initiale de systèmes de détection et d’alarme de fumée, d’incendie ou de gaz, fabriqués au Canada, ».

**PART 2**

(Section 3)

**PARTIE 2**

(article 3)

**Additions to the List of Tariff Provisions**

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation Tariff		Preferential Tariff	
		Initial Rate	Final Rate	Initial Rate	Final Rate
	---Other:				
7612.90.91	----Embossed aluminum cans for use in the packaging of beverages	Free	Free (A)	UST: Free MT: Free MUST: Free CT: Free CIAT: Free CRT: Free IT: Free NT: Free SLT: Free JT: Free PT: Free COLT: Free PAT: Free HNT: Free KRT: Free GPT: Free LDCT: Free CCCT: Free AUT: N/A NZT: N/A	UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: Free (A) CT: Free (A) CIAT: Free (A) CRT: Free (A) IT: Free (A) NT: Free (A) SLT: Free (A) JT: Free (A) PT: Free (A) COLT: Free (A) PAT: Free (A) HNT: Free (A) KRT: Free (A) GPT: Free (A) LDCT: Free (A) CCCT: Free (A) AUT: N/A NZT: N/A
7612.90.99	----Other	6.5%	6.5% (A)	UST: Free MT: Free MUST: Free CT: Free CIAT: Free CRT: Free IT: Free NT: Free SLT: Free JT: Free PT: Free COLT: Free PAT: Free HNT: Free KRT: 3.5% GPT: 5% LDCT: Free CCCT: Free AUT: N/A NZT: N/A	UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: Free (A) CT: Free (A) CIAT: Free (A) CRT: Free (A) IT: Free (A) NT: Free (A) SLT: Free (A) JT: Free (A) PT: Free (A) COLT: Free (A) PAT: Free (A) HNT: Free (A) KRT: Free (F) GPT: 5% (A) LDCT: Free (A) CCCT: Free (A) AUT: N/A NZT: N/A
8201.10	-Spades and shovels				
8201.10.10	---Heads for use in the manufacture or production of spades and shovels	Free	Free (A)	UST: Free MT: Free MUST: Free CT: Free	UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: Free (A) CT: Free (A)

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation Tariff		Preferential Tariff	
		Initial Rate	Final Rate	Initial Rate	Final Rate
				CIAT: Free CRT: Free IT: Free NT: Free SLT: Free JT: Free PT: Free COLT: Free PAT: Free HNT: Free KRT: Free GPT: Free LDCT: Free CCCT: Free AUT: N/A NZT: N/A	CIAT: Free (A) CRT: Free (A) IT: Free (A) NT: Free (A) SLT: Free (A) JT: Free (A) PT: Free (A) COLT: Free (A) PAT: Free (A) HNT: Free (A) KRT: Free (A) GPT: Free (A) LDCT: Free (A) CCCT: Free (A) AUT: N/A NZT: N/A
8201.10.90	---Other	5%	5% (A)	UST: Free MT: Free MUST: Free CT: Free CIAT: Free CRT: Free IT: Free NT: Free SLT: Free JT: Free PT: Free COLT: Free PAT: Free HNT: Free KRT: Free GPT: 3% LDCT: Free CCCT: Free AUT: N/A NZT: N/A	UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: Free (A) CT: Free (A) CIAT: Free (A) CRT: Free (A) IT: Free (A) NT: Free (A) SLT: Free (A) JT: Free (A) PT: Free (A) COLT: Free (A) PAT: Free (A) HNT: Free (A) KRT: Free (A) GPT: 3% (A) LDCT: Free (A) CCCT: Free (A) AUT: N/A NZT: N/A
	---Other:				
8201.90.91	----Heads for use in the manufacture or production of other hand tools of a kind used in agriculture, horticulture or forestry	Free	Free (A)	UST: Free MT: Free MUST: Free CT: Free CIAT: Free CRT: Free IT: Free NT: Free SLT: Free JT: Free	UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: Free (A) CT: Free (A) CIAT: Free (A) CRT: Free (A) IT: Free (A) NT: Free (A) SLT: Free (A) JT: Free (A)

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation Tariff		Preferential Tariff	
		Initial Rate	Final Rate	Initial Rate	Final Rate
				PT: Free	PT: Free (A)
				COLT: Free	COLT: Free (A)
				PAT: Free	PAT: Free (A)
				HNT: Free	HNT: Free (A)
				KRT: Free	KRT: Free (A)
				GPT: Free	GPT: Free (A)
				LDCT: Free	LDCT: Free (A)
				CCCT: Free	CCCT: Free (A)
				AUT: N/A	AUT: N/A
				NZT: N/A	NZT: N/A
8201.90.99	---Other	6.5%	6.5% (A)	UST: Free	UST: Free (A)
				MT: Free	MT: Free (A)
				MUST: Free	MUST: Free (A)
				CT: Free	CT: Free (A)
				CIAT: Free	CIAT: Free (A)
				CRT: Free	CRT: Free (A)
				IT: Free	IT: Free (A)
				NT: Free	NT: Free (A)
				SLT: Free	SLT: Free (A)
				JT: Free	JT: Free (A)
				PT: Free	PT: Free (A)
				COLT: Free	COLT: Free (A)
				PAT: Free	PAT: Free (A)
				HNT: Free	HNT: Free (A)
				KRT: 2%	KRT: Free (F)
				GPT: 5%	GPT: 5% (A)
				LDCT: Free	LDCT: Free (A)
				CCCT: Free	CCCT: Free (A)
				AUT: N/A	AUT: N/A
				NZT: N/A	NZT: N/A
8507.60.20	---For use as the primary source of electrical power for electrically-powered motorcycles of subheading 8711.90	Free	Free (A)	UST: Free	UST: Free (A)
				MT: Free	MT: Free (A)
				MUST: Free	MUST: Free (A)
				CT: Free	CT: Free (A)
				CIAT: Free	CIAT: Free (A)
				CRT: Free	CRT: Free (A)
				IT: Free	IT: Free (A)
				NT: Free	NT: Free (A)
				SLT: Free	SLT: Free (A)
				JT: Free	JT: Free (A)
				PT: Free	PT: Free (A)
				COLT: Free	COLT: Free (A)
				PAT: Free	PAT: Free (A)
				HNT: Free	HNT: Free (A)
				KRT: Free	KRT: Free (A)
				GPT: Free	GPT: Free (A)
				LDCT: Free	LDCT: Free (A)
				CCCT: Free	CCCT: Free (A)
				AUT: N/A	AUT: N/A
				NZT: N/A	NZT: N/A

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation Tariff		Preferential Tariff	
		Initial Rate	Final Rate	Initial Rate	Final Rate
9001.40.40	---Other, unfinished	Free	Free (A)	UST: Free MT: Free MUST: Free CT: Free CIAT: Free CRT: Free IT: Free NT: Free SLT: Free JT: Free PT: Free COLT: Free PAT: Free HNT: Free KRT: Free GPT: Free LDCT: Free CCCT: Free AUT: N/A NZT: N/A	UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: Free (A) CT: Free (A) CIAT: Free (A) CRT: Free (A) IT: Free (A) NT: Free (A) SLT: Free (A) JT: Free (A) PT: Free (A) COLT: Free (A) PAT: Free (A) HNT: Free (A) KRT: Free (A) GPT: Free (A) LDCT: Free (A) CCCT: Free (A) AUT: N/A NZT: N/A
9001.50.40	---Other, unfinished	Free	Free (A)	UST: Free MT: Free MUST: Free CT: Free CIAT: Free CRT: Free IT: Free NT: Free SLT: Free JT: Free PT: Free COLT: Free PAT: Free HNT: Free KRT: Free GPT: Free LDCT: Free CCCT: Free AUT: N/A NZT: N/A	UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: Free (A) CT: Free (A) CIAT: Free (A) CRT: Free (A) IT: Free (A) NT: Free (A) SLT: Free (A) JT: Free (A) PT: Free (A) COLT: Free (A) PAT: Free (A) HNT: Free (A) KRT: Free (A) GPT: Free (A) LDCT: Free (A) CCCT: Free (A) AUT: N/A NZT: N/A

## Nouvelles dispositions tarifaires

Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée		Tarif de préférence	
		Taux initial	Taux final	Taux initial	Taux final
	---Autres :				
7612.90.91	----Bidons en aluminium embossés devant servir à l'emballage de boissons	En fr.	En fr. (A)	TÉU : En fr. TM : En fr. TMÉU : En fr. TC : En fr. TACI : En fr. TCR : En fr. TI : En fr. TN : En fr. TSL : En fr. TJ : En fr. TP : En fr. TCOL : En fr. TPA : En fr. THN : En fr. TKR : En fr. TPG : En fr. TPMD : En fr. TPAC : En fr. TAU : S/O TNZ : S/O	TÉU : En fr. (A) TM : En fr. (A) TMÉU : En fr. (A) TC : En fr. (A) TACI : En fr. (A) TCR : En fr. (A) TI : En fr. (A) TN : En fr. (A) TSL : En fr. (A) TJ : En fr. (A) TP : En fr. (A) TCOL : En fr. (A) TPA : En fr. (A) THN : En fr. (A) TKR : En fr. (A) TPG : En fr. (A) TPMD : En fr. (A) TPAC : En fr. (A) TAU : S/O TNZ : S/O
7612.90.99	----Autres	6,5 %	6,5 % (A)	TÉU : En fr. TM : En fr. TMÉU : En fr. TC : En fr. TACI : En fr. TCR : En fr. TI : En fr. TN : En fr. TSL : En fr. TJ : En fr. TP : En fr. TCOL : En fr. TPA : En fr. THN : En fr. TKR : 3,5 % TPG : 5 % TPMD : En fr. TPAC : En fr. TAU : S/O TNZ : S/O	TÉU : En fr. (A) TM : En fr. (A) TMÉU : En fr. (A) TC : En fr. (A) TACI : En fr. (A) TCR : En fr. (A) TI : En fr. (A) TN : En fr. (A) TSL : En fr. (A) TJ : En fr. (A) TP : En fr. (A) TCOL : En fr. (A) TPA : En fr. (A) THN : En fr. (A) TKR : En fr. (F) TPG : 5 % (A) TPMD : En fr. (A) TPAC : En fr. (A) TAU : S/O TNZ : S/O
8201.10	-Bêches et pelles				
8201.10.10	---Têtes devant servir à la fabrication ou à la production de bêches et de pelles	En fr.	En fr. (A)	TÉU : En fr. TM : En fr. TMÉU : En fr. TC : En fr. TACI : En fr. TCR : En fr. TI : En fr.	TÉU : En fr. (A) TM : En fr. (A) TMÉU : En fr. (A) TC : En fr. (A) TACI : En fr. (A) TCR : En fr. (A) TI : En fr. (A)

Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée		Tarif de préférence	
		Taux initial	Taux final	Taux initial	Taux final
				TN : En fr.	TN : En fr. (A)
				TSL : En fr.	TSL : En fr. (A)
				TJ : En fr.	TJ : En fr. (A)
				TP : En fr.	TP : En fr. (A)
				TCOL : En fr.	TCOL : En fr. (A)
				TPA : En fr.	TPA : En fr. (A)
				THN : En fr.	THN : En fr. (A)
				TKR : En fr.	TKR : En fr. (A)
				TPG : En fr.	TPG : En fr. (A)
				TPMD : En fr.	TPMD : En fr. (A)
				TPAC : En fr.	TPAC : En fr. (A)
				TAU : S/O	TAU : S/O
				TNZ : S/O	TNZ : S/O
8201.10.90	---Autres	5 %	5 % (A)	TÉU : En fr.	TÉU : En fr. (A)
				TM : En fr.	TM : En fr. (A)
				TMÉU : En fr.	TMÉU : En fr. (A)
				TC : En fr.	TC : En fr. (A)
				TACI : En fr.	TACI : En fr. (A)
				TCR : En fr.	TCR : En fr. (A)
				TI : En fr.	TI : En fr. (A)
				TN : En fr.	TN : En fr. (A)
				TSL : En fr.	TSL : En fr. (A)
				TJ : En fr.	TJ : En fr. (A)
				TP : En fr.	TP : En fr. (A)
				TCOL : En fr.	TCOL : En fr. (A)
				TPA : En fr.	TPA : En fr. (A)
				THN : En fr.	THN : En fr. (A)
				TKR : En fr.	TKR : En fr. (A)
				TPG : 3 %	TPG : 3 % (A)
				TPMD : En fr.	TPMD : En fr. (A)
				TPAC : En fr.	TPAC : En fr. (A)
				TAU : S/O	TAU : S/O
				TNZ : S/O	TNZ : S/O
	---Autres :				
8201.90.91	----Têtes devant servir à la fabrication ou à la production d'autres outils agricoles, horticoles ou forestiers, à main	En fr.	En fr. (A)	TÉU : En fr.	TÉU : En fr. (A)
				TM : En fr.	TM : En fr. (A)
				TMÉU : En fr.	TMÉU : En fr. (A)
				TC : En fr.	TC : En fr. (A)
				TACI : En fr.	TACI : En fr. (A)
				TCR : En fr.	TCR : En fr. (A)
				TI : En fr.	TI : En fr. (A)
				TN : En fr.	TN : En fr. (A)
				TSL : En fr.	TSL : En fr. (A)
				TJ : En fr.	TJ : En fr. (A)
				TP : En fr.	TP : En fr. (A)
				TCOL : En fr.	TCOL : En fr. (A)
				TPA : En fr.	TPA : En fr. (A)
				THN : En fr.	THN : En fr. (A)
				TKR : En fr.	TKR : En fr. (A)
				TPG : En fr.	TPG : En fr. (A)
				TPMD : En fr.	TPMD : En fr. (A)



Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée		Tarif de préférence	
		Taux initial	Taux final	Taux initial	Taux final
				TPAC : En fr. TAU : S/O TNZ : S/O	TPAC : En fr. (A) TAU : S/O TNZ : S/O
8201.90.99	---Autres	6,5 %	6,5 % (A)	TÉU : En fr. TM : En fr. TMÉU : En fr. TC : En fr. TACI : En fr. TCR : En fr. TI : En fr. TN : En fr. TSL : En fr. TJ : En fr. TP : En fr. TCOL : En fr. TPA : En fr. THN : En fr. TKR : 2 % TPG : 5 % TPMD : En fr. TPAC : En fr. TAU : S/O TNZ : S/O	TÉU : En fr. (A) TM : En fr. (A) TMÉU : En fr. (A) TC : En fr. (A) TACI : En fr. (A) TCR : En fr. (A) TI : En fr. (A) TN : En fr. (A) TSL : En fr. (A) TJ : En fr. (A) TP : En fr. (A) TCOL : En fr. (A) TPA : En fr. (A) THN : En fr. (A) TKR : En fr. (F) TPG : 5 % (A) TPMD : En fr. (A) TPAC : En fr. (A) TAU : S/O TNZ : S/O
8507.60.20	---Devant servir comme source principale d'alimentation électrique des motocycles à moteur électrique de la sous-position 8711.90	En fr.	En fr. (A)	TÉU : En fr. TM : En fr. TMÉU : En fr. TC : En fr. TACI : En fr. TCR : En fr. TI : En fr. TN : En fr. TSL : En fr. TJ : En fr. TP : En fr. TCOL : En fr. TPA : En fr. THN : En fr. TKR : En fr. TPG : En fr. TPMD : En fr. TPAC : En fr. TAU : S/O TNZ : S/O	TÉU : En fr. (A) TM : En fr. (A) TMÉU : En fr. (A) TC : En fr. (A) TACI : En fr. (A) TCR : En fr. (A) TI : En fr. (A) TN : En fr. (A) TSL : En fr. (A) TJ : En fr. (A) TP : En fr. (A) TCOL : En fr. (A) TPA : En fr. (A) THN : En fr. (A) TKR : En fr. (A) TPG : En fr. (A) TPMD : En fr. (A) TPAC : En fr. (A) TAU : S/O TNZ : S/O
9001.40.40	---Autres, non finis	En fr.	En fr. (A)	TÉU : En fr. TM : En fr. TMÉU : En fr. TC : En fr. TACI : En fr. TCR : En fr. TI : En fr. TN : En fr. TSL : En fr.	TÉU : En fr. (A) TM : En fr. (A) TMÉU : En fr. (A) TC : En fr. (A) TACI : En fr. (A) TCR : En fr. (A) TI : En fr. (A) TN : En fr. (A) TSL : En fr. (A)

Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée		Tarif de préférence	
		Taux initial	Taux final	Taux initial	Taux final
				TJ : En fr.	TJ : En fr. (A)
				TP : En fr.	TP : En fr. (A)
				TCOL : En fr.	TCOL : En fr. (A)
				TPA : En fr.	TPA : En fr. (A)
				THN : En fr.	THN : En fr. (A)
				TKR : En fr.	TKR : En fr. (A)
				TPG : En fr.	TPG : En fr. (A)
				TPMD : En fr.	TPMD : En fr. (A)
				TPAC : En fr.	TPAC : En fr. (A)
				TAU : S/O	TAU : S/O
				TNZ : S/O	TNZ : S/O
9001.50.40	---Autres, non finis	En fr.	En fr. (A)	TÉU : En fr.	TÉU : En fr. (A)
				TM : En fr.	TM : En fr. (A)
				TMÉU : En fr.	TMÉU : En fr. (A)
				TC : En fr.	TC : En fr. (A)
				TACI : En fr.	TACI : En fr. (A)
				TCR : En fr.	TCR : En fr. (A)
				TI : En fr.	TI : En fr. (A)
				TN : En fr.	TN : En fr. (A)
				TSL : En fr.	TSL : En fr. (A)
				TJ : En fr.	TJ : En fr. (A)
				TP : En fr.	TP : En fr. (A)
				TCOL : En fr.	TCOL : En fr. (A)
				TPA : En fr.	TPA : En fr. (A)
				THN : En fr.	THN : En fr. (A)
				TKR : En fr.	TKR : En fr. (A)
				TPG : En fr.	TPG : En fr. (A)
				TPMD : En fr.	TPMD : En fr. (A)
				TPAC : En fr.	TPAC : En fr. (A)
				TAU : S/O	TAU : S/O
				TNZ : S/O	TNZ : S/O

**PART 3**

(Section 4)

**PARTIE 3**

(article 4)

**Addition of Tariff Items**

Tariff Item	Most-Favoured-Nation Tariff	Preferential Tariff
7612.90.99		Effective on January 1, 2017 ..... KRT: 2.5%
		Effective on January 1, 2018 ..... KRT: Free
8201.90.99		Effective on January 1, 2017 ..... KRT: Free

**Nouveaux numéros tarifaires**

Numéro tarifaire	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préférence
7612.90.99		À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 2017 ..... TKR : 2,5 %
		À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 2018 ..... TKR : En fr.
8201.90.99		À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 2017 ..... TKR : En fr.

## REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Order.)

### Issues

The *Order Amending the Schedule to the Customs Tariff, 2016-1* eliminates customs duties on a number of goods used in the production of other goods (manufacturing inputs). Reducing tariffs on manufacturing inputs helps lower production costs for Canadian businesses and enhances their overall competitiveness.

### Background

The Government of Canada regularly receives requests for duty relief, including as it pertains to manufacturing inputs, from Canadian companies. Any company can ask for duty relief on any manufacturing input. These companies seek tariff relief to lower their costs and enhance their competitiveness, at home and abroad.

The Government of Canada has had a longstanding framework for considering the removal of tariffs on goods used in the production of other goods, in order to enhance the competitiveness of Canadian manufacturers. Tariff relief through this Order is made pursuant to section 82 of the *Customs Tariff*. This section provides authority to amend the schedule to the *Customs Tariff* to give tariff relief for “goods used in the production of other goods.”

This tariff relief Order reduces to “Free” the Most-Favoured-Nation (MFN) rate of customs duty for the products listed in the Order. The Order would also consequentially eliminate any other tariff on these goods that is not at a rate of “Free” (e.g. in the case of aluminum cans contained in this Order, the General Preferential Tariff for goods that originate in developing countries). This ensures that preferential tariffs are not higher than the MFN tariff, consistent with section 25 of the *Customs Tariff*.

### Objective

The objective of this Order is to reduce tariffs on manufacturing inputs to help Canadian manufacturers.

## RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Décret.)

### Enjeux

Le *Décret modifiant l'annexe du Tarif des douanes, 2016-1* élimine les droits de douane sur un certain nombre de marchandises utilisées dans la production d'autres marchandises (intrants manufacturiers). La réduction des tarifs sur les intrants manufacturiers contribue à réduire les coûts de production pour les entreprises canadiennes et à améliorer leur compétitivité globale.

### Contexte

Le gouvernement du Canada reçoit régulièrement des demandes d'allègement des droits, y compris en relation avec les intrants manufacturiers, de compagnies canadiennes. Toutes les compagnies peuvent demander un allègement des droits sur un intrant manufacturier. Ces compagnies cherchent à obtenir un allègement tarifaire afin de réduire leurs coûts et d'améliorer leur compétitivité au Canada et à l'étranger.

Le gouvernement du Canada a un cadre de longue date pour étudier l'élimination de tarifs sur des marchandises utilisées dans la production d'autres marchandises afin d'accroître la compétitivité des fabricants canadiens. L'allègement tarifaire au moyen de ce décret est appliqué en vertu de l'article 82 du *Tarif des douanes*. Cet article confère l'autorité de modifier l'annexe du *Tarif des douanes* en vue d'accorder un allègement tarifaire pour « des marchandises utilisées dans la production d'autres marchandises ».

Le décret d'allègement tarifaire réduit à « En franchise » les taux de droits de douane applicables en vertu du traitement de la nation la plus favorisée (NPF) pour les produits indiqués dans le Décret. De plus, le Décret élimine tout autre tarif sur ces marchandises qui n'a pas un taux de « En franchise » (par exemple le Tarif de préférence général pour les marchandises provenant de pays en développement dans le cas des canettes d'aluminium énoncées dans ce décret). Cela permet d'éviter que les tarifs préférentiels soient supérieurs au tarif NPF, conformément à l'article 25 du *Tarif des douanes*.

### Objectif

L'objectif du Décret est de réduire les tarifs sur les intrants manufacturiers afin d'aider les fabricants canadiens.

**Description**

As a result of industry-specific requests for tariff relief, the Order eliminates customs duties on the following products used in manufacturing:

- Handles for brushes, brooms and mops (tariff item 4417.00.10);
- Embossed aluminum cans for use in the packaging of beverages (tariff item 7612.90.91);
- Metal heads used in the manufacture or production of various garden and household hand tools (tariff items 8201.10.10, 8201.90.91, 8201.30.10, 8201.40.10, 8205.20.10, 8205.59.10);
- Electric accumulators used as a primary source of electric power for electric motorcycles (tariff item 8507.60.20); and
- Unfinished spectacle lenses (tariff items 9001.40.40, 9001.50.40).

Additionally, the Order would clarify the wording of a tariff item (8507.20.10) amended by a similar order approved by the Governor in Council on June 12, 2014. Among other things, that order eliminated customs duties on certain lead-acid batteries used in the production of smoke, fire or gas detection and alarm systems, including power supply panels and modules. The existing wording requires that these batteries be “used in the manufacture of” the systems. This wording would now be revised to “used in the initial installation of” the systems. The revised wording better reflects the production process of these goods — specifically, that the lead-acid batteries are only integrated into the systems at the building site, and not in the manufacturing plant, since they require special handling during transport.

**“One-for-One” Rule**

The “One-for-One” Rule does not apply to this Order, as there is no change in administrative costs to business.

**Small business lens**

The small business lens does not apply to this Order, as there are no costs imposed on small business.

**Description**

Faisant suite à des demandes d’allègement tarifaire reçues de l’industrie, le Décret élimine les droits de douane pour les produits suivant lorsqu’ils sont utilisés dans la fabrication d’autres produits :

- Manches pour brosses, balais ou vadrouilles (numéro tarifaire 4417.00.10);
- Bidons en aluminium embossés devant être utilisés dans l’emballage de boissons (numéro tarifaire 7612.90.91);
- Têtes en métal utilisées dans la fabrication ou la production de divers outils manuels de jardinage et pour la maison (numéros tarifaires 8201.10.10, 8201.90.91, 8201.30.10, 8201.40.10, 8205.20.10, 8205.59.10);
- Accumulateurs électriques devant servir comme source principale d’alimentation électrique des motocycles à moteur électrique (numéro tarifaire 8507.60.20);
- Verres de lunettes non finis (numéros tarifaires 9001.40.40, 9001.50.40).

De plus, le Décret précise la description d’un numéro tarifaire existant (8507.20.10) qui fut introduit par un décret semblable approuvé par le gouverneur en conseil le 12 juin 2014. Entre autres choses, le décret du 12 juin 2014 a éliminé les droits de douane sur certaines batteries d’accumulateurs au plomb utilisées dans la production de systèmes de détection et d’alarme de fumée, d’incendie ou de gaz, y compris des panneaux et des modules d’alimentation électriques. La description actuelle du numéro tarifaire nécessite que ces batteries soient « utilisées dans la fabrication » des systèmes. Cette description sera maintenant révisée à « utilisées dans l’installation initiale » des systèmes. La description révisée tient compte davantage du processus de production de ces marchandises, particulièrement du fait que les batteries d’accumulateurs au plomb sont uniquement intégrées aux systèmes au site de construction, et non à l’usine de fabrication, puisqu’elles nécessitent une manutention spéciale pendant le transport.

**Règle du « un pour un »**

La règle du « un pour un » ne s’applique pas au Décret puisqu’il n’entraîne aucun changement dans les coûts administratifs des entreprises.

**Lentille des petites entreprises**

La lentille des petites entreprises ne s’applique pas au Décret puisqu’il n’entraîne aucun coût pour les petites entreprises.

**Consultation**

Extensive consultations were undertaken with industry representatives, and implicated industry associations, on each product included in this Order. All stakeholder views have been considered in the development of this amendment, and there was no opposition to having the tariffs eliminated.

**Rationale**

The tariff elimination in this Order is consistent with the Government's longstanding policy of providing tariff relief to support manufacturing competitiveness. It also follows broad-based measures announced in Budget 2009 and Budget 2010 to eliminate tariffs on manufacturing inputs, machinery and equipment to assist Canada's manufacturers.

Based on recent trade patterns, the estimated annual duties foregone by the Government would be approximately \$1.8 million. These foregone duties represent corresponding savings for Canadian industry on inputs used in their production processes.

**Implementation, enforcement and service standards**

The Canada Border Services Agency (CBSA) is responsible for the administration of, and compliance with, customs and tariff legislation and regulations. In the course of its administration of these tariff amendments, the CBSA will inform the importing community.

**Contact**

Diane Kelloway  
International Trade Policy Division  
Department of Finance Canada  
Ottawa, Ontario  
K1A 0G5  
Telephone: 613-369-4038

**Consultation**

Des consultations exhaustives ont été menées auprès de représentants de l'industrie et des associations industrielles concernées sur chaque produit mentionné dans le Décret. Tous les points de vue des intervenants furent considérés lors de l'élaboration de la présente modification et il n'y a eu aucune opposition à l'élimination des tarifs en question.

**Justification**

L'élimination tarifaire de ce décret est conforme à la politique de longue date du gouvernement consistant à offrir un allègement tarifaire en vue de favoriser la compétitivité manufacturière. De plus, cela suit les mesures de portée générale annoncées dans les budgets de 2009 et de 2010 afin d'éliminer les tarifs sur les intrants manufacturiers, la machinerie et l'équipement pour aider les fabricants du Canada.

Sur la base des flux commerciaux récents, les droits de douane annuels estimés auxquels le gouvernement renoncera sont de l'ordre de 1,8 million de dollars. Ces droits de douane renoncés par le gouvernement représentent des économies correspondantes pour l'industrie canadienne sur les intrants utilisés dans leurs processus de production.

**Mise en œuvre, application et normes de service**

L'Agence des services frontaliers du Canada (ASFC) est responsable de l'administration de la législation et de la réglementation douanières et tarifaires et de la conformité à celles-ci. Dans le cadre de l'administration de ces modifications tarifaires, l'ASFC informera les importateurs.

**Personne-ressource**

Diane Kelloway  
Division de la politique commerciale internationale  
Ministère des Finances Canada  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0G5  
Téléphone : 613-369-4038

Registration  
SOR/2016-126 June 13, 2016

MIGRATORY BIRDS CONVENTION ACT, 1994

### Regulations Amending the Migratory Birds Regulations

P.C. 2016-466 June 10, 2016

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of the Environment, pursuant to subsection 12(1)<sup>a</sup> of the *Migratory Birds Convention Act, 1994*<sup>b</sup>, makes the annexed *Regulations Amending the Migratory Birds Regulations*.

### Regulations Amending the Migratory Birds Regulations

## Amendments

**1** The definition *minor* in subsection 2(1) of the *Migratory Birds Regulations*<sup>1</sup> is replaced by the following:

*minor* means a person who has not attained the age of 18 years. (*personne mineure*)

**2 (1)** Subsection 5(2) of the French version of the Regulations is replaced by the following:

**(2)** Sous réserve du paragraphe (8), seuls les résidents de la province de Terre-Neuve-et-Labrador qui sont titulaires d'un permis de chasse aux oiseaux migrateurs considérés comme gibier peuvent chasser la marmette, et ce uniquement pour consommation humaine.

**(2)** The portion of subsection 5(11) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

**(11)** Despite subsections (1) and (3), a minor may hunt the migratory birds referred to in column 2 of Table I of any of Parts I to X of Schedule I, or of Table II of Part I of Schedule I, without a permit during the Waterfowler

Enregistrement  
DORS/2016-126 Le 13 juin 2016

LOI DE 1994 SUR LA CONVENTION CONCERNANT LES OISEAUX MIGRATEURS

### Règlement modifiant le Règlement sur les oiseaux migrateurs

C.P. 2016-466 Le 10 juin 2016

Sur recommandation de la ministre de l'Environnement et en vertu du paragraphe 12(1)<sup>a</sup> de la *Loi de 1994 sur la convention concernant les oiseaux migrateurs*<sup>b</sup>, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les oiseaux migrateurs*, ci-après.

### Règlement modifiant le Règlement sur les oiseaux migrateurs

## Modifications

**1** La définition de *personne mineure*, au paragraphe 2(1) du *Règlement sur les oiseaux migrateurs*<sup>1</sup>, est remplacée par ce qui suit :

*personne mineure* Personne de moins de 18 ans. (*minor*)

**2 (1)** Le paragraphe 5(2) de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :

**(2)** Sous réserve du paragraphe (8), seuls les résidents de la province de Terre-Neuve-et-Labrador qui sont titulaires d'un permis de chasse aux oiseaux migrateurs considérés comme gibier peuvent chasser la marmette, et ce uniquement pour consommation humaine.

**(2)** Le passage du paragraphe 5(11) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

**(11)** Malgré les paragraphes (1) et (3), une personne mineure peut chasser sans permis les oiseaux migrateurs visés à la colonne 2 du tableau I figurant à l'une ou l'autre des parties I à X de l'annexe I ou du tableau II figurant à la

<sup>a</sup> S.C. 2005, c. 23, s. 8

<sup>b</sup> S.C. 1994, c. 22

<sup>1</sup> C.R.C., c. 1035

<sup>a</sup> L.C. 2005, ch. 23, art. 8

<sup>b</sup> L.C. 1994, ch. 22

<sup>1</sup> C.R.C., ch. 1035

Heritage Days that are set out in that column if the person

partie I de l'annexe I pendant les journées de la relève qui y sont prévues, si elle satisfait aux exigences suivantes :

**3 Table I of Part I of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:**

**3 Le tableau I de la partie I de l'annexe I du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**TABLE I**

**Waterfowler Heritage Day and Open Seasons on the Island of Newfoundland**

Column 1		Column 2	Column 3	Column 4
		Waterfowler Heritage Day	Open Season	
Item	Area	Ducks, Including Mergansers (Other than Long-tailed Ducks, Harlequin Ducks, Eiders and Scoters), Geese and Snipe	Ducks, Including Mergansers (Other than Long-tailed Ducks, Harlequin Ducks, Eiders and Scoters), Geese and Snipe	Long-tailed Ducks, Eiders and Scoters
1	All Coastal Zones	Second Saturday of September	Third Saturday of September to last Saturday of December	November 25 to March 10
2	All Inland Zones	Second Saturday of September	Third Saturday of September to last Saturday of December	No open season

**TABLEAU I**

**Journée de la relève et saisons de chasse sur l'île de Terre-Neuve**

Colonne 1		Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
		Journée de la relève	Saison de chasse	
Article	Région	Canards, y compris harles (autres que Hareldes kakawis, Arlequins plongeurs, eiders et macreuses), oies et bernaches et bécassines	Canards, y compris harles (autres que Hareldes kakawis, Arlequins plongeurs, eiders et macreuses), oies et bernaches et bécassines	Hareldes kakawis, eiders et macreuses
1	Toutes les zones côtières	Deuxième samedi de septembre	Du troisième samedi de septembre au dernier samedi de décembre	Du 25 novembre au 10 mars
2	Toutes les zones intérieures	Deuxième samedi de septembre	Du troisième samedi de septembre au dernier samedi de décembre	Pas de saison de chasse

**4 Table II of Part I of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:**

**4 Le tableau II de la partie I de l'annexe I du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**TABLE II**

**Waterfowler Heritage Day and Open Seasons in Labrador**

Column 1		Column 2	Column 3	Column 4
		Waterfowler Heritage Day	Open Season	
Item	Area	Ducks (Other than Harlequin Ducks and Eiders), Geese and Snipe	Ducks (Other than Harlequin Ducks and Eiders), Geese and Snipe	Eiders
1	Northern Labrador Zone	First Saturday of September	First Saturday of September to third Saturday of December	For a period of 106 days beginning on the last Saturday of September

	Column 1	Column 2	Column 3	Column 4
		Waterfowler Heritage Day		Open Season
Item	Area	Ducks (Other than Harlequin Ducks and Eiders), Geese and Snipe	Ducks (Other than Harlequin Ducks and Eiders), Geese and Snipe	Eiders
2	Western Labrador Zone	First Saturday of September	First Saturday of September to third Saturday of December	No open season
3	Southern Labrador Zone	First Saturday of September	First Saturday of September to third Saturday of December	November 25 to March 10
4	Central Labrador Zone	First Saturday of September	First Saturday of September to third Saturday of December	Last Saturday of October to last Saturday of November and first Saturday of January to last day of February

**TABLEAU II****Journée de la relève et saisons de chasse au Labrador**

	Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
		Journée de la relève		Saison de chasse
Article	Région	Canards (autres qu'Arlequins plongeurs et eiders), oies et bernaches et bécassines	Canards (autres qu'Arlequins plongeurs et eiders), oies et bernaches et bécassines	Eiders
1	Zone nord du Labrador	Premier samedi de septembre	Du premier samedi de septembre au troisième samedi de décembre	Pendant une période de 106 jours à compter du dernier samedi de septembre
2	Zone ouest du Labrador	Premier samedi de septembre	Du premier samedi de septembre au troisième samedi de décembre	Pas de saison de chasse
3	Zone sud du Labrador	Premier samedi de septembre	Du premier samedi de septembre au troisième samedi de décembre	Du 25 novembre au 10 mars
4	Zone centre du Labrador	Premier samedi de septembre	Du premier samedi de septembre au troisième samedi de décembre	Du dernier samedi d'octobre au dernier samedi de novembre et du premier samedi de janvier au dernier jour de février

**5 Table III of Part I of Schedule I to the Regulations is amended by replacing “Column I” and “Column II” with “Column 1” and “Column 2”, respectively.**

**5 Dans le tableau III de la partie I de l'annexe I du même règlement « Colonne I » et « Colonne II » sont respectivement remplacés par « Colonne 1 » et « Colonne 2 ».**



**6 Table I of Part II of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:**

**6 Le tableau I de la partie II de l'annexe I du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**TABLE I**

**Waterfowler Heritage Day and Open Seasons in Prince Edward Island**

Column 1		Column 2	Column 3	Column 4	Column 5	Column 6
		Waterfowler Heritage Day			Open Season	
Item	Area	Ducks (Other than Harlequin Ducks) and Geese	Ducks Other than Common and Red-breasted Mergansers, Long-tailed Ducks, Harlequin Ducks, Eiders and Scoters) and Snipe	Common and Red-breasted Mergansers, Long-tailed Ducks, Eiders and Scoters	Geese	Woodcock
1	Throughout Prince Edward Island	Third Saturday of September	October 1 to December 31	October 1 to December 31	For a period of 14 days beginning on the day after Labour Day  October 1 to December 31	Last Monday of September to second Saturday of December

**TABLEAU I**

**Journée de la relève et saisons de chasse à l'Île-du-Prince-Édouard**

Colonne 1		Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4	Colonne 5	Colonne 6
		Journée de la relève			Saison de chasse	
Article	Région	Canards (autres qu'Arlequins plongeurs) et oies et bernaches	Canards (autres que Grands Harles, Harles huppés, Hareldes kakawis, Arlequins plongeurs, eiders et macreuses) et bécassines	Grands Harles, Harles huppés, Hareldes kakawis, eiders et macreuses	Oies et bernaches	Bécasses
1	Tout le territoire de l'Île-du-Prince-Édouard	Troisième samedi de septembre	Du 1 <sup>er</sup> octobre au 31 décembre	Du 1 <sup>er</sup> octobre au 31 décembre	Pendant une période de 14 jours à compter du lendemain de la fête du Travail  Du 1 <sup>er</sup> octobre au 31 décembre	Du dernier lundi de septembre au deuxième samedi de décembre

**7 Notes (c) and (d) of Table II of Part II of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:**

**7 Les notes c) et d) du tableau II de la partie II de l'annexe I du même règlement sont remplacées par ce qui suit :**

<sup>(c)</sup> Not more than four Scoters or four Eiders may be taken daily.

<sup>(c)</sup> Il est permis de prendre au plus quatre macreuses ou quatre eiders par jour.

<sup>(d)</sup> Not more than eight Scoters or eight Eiders may be possessed.

<sup>(d)</sup> Il est permis de posséder au plus huit macreuses ou huit eiders.

**8 Table I of Part III of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:**

**8 Le tableau I de la partie III de l'annexe I du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**TABLE I**

**Waterfowler Heritage Day and Open Seasons in Nova Scotia**

Column 1		Column 2	Column 3	Column 4	Column 5	Column 6
		Waterfowler Heritage Day			Open Season	
Item	Area	Ducks (Other than Harlequin Ducks) and Geese	Ducks (Other than Harlequin Ducks, Common and Red-breasted Mergansers, Long-tailed Ducks, Eiders, Scoters, Goldeneyes and Buffleheads)	Common and Red-breasted Mergansers, Long-tailed Ducks, Eiders, Scoters, Goldeneyes and Buffleheads	Geese	Woodcock and Snipe
1	Zone No. 1	Third Saturday of September	October 1 to December 31	October 1 to December 31	For a period of 15 days beginning on the day after Labour Day October 1 to December 31	October 1 to November 30
2	Zone No. 2	Third Saturday of September	October 22 to January 15	October 8 to January 15	For a period of 21 days beginning on the day after Labour Day October 22 to January 15	October 1 to November 30
3	Zone No. 3	Third Saturday of September	October 22 to January 15	October 8 to January 15	For a period of 21 days beginning on the day after Labour Day October 22 to January 15	October 1 to November 30

**TABLEAU I**

**Journée de la relève et saisons de chasse en Nouvelle-Écosse**

Colonne 1		Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4	Colonne 5	Colonne 6
		Journée de la relève			Saison de chasse	
Article	Région	Canards (autres qu'Arlequins plongeurs) et oies et bernaches	Canards (autres qu'Arlequins plongeurs, Grands harles et Harles huppés, Hareldes kakawis, eiders, macreuses et garrots)	Grands harles et Harles huppés, Hareldes kakawis, eiders, macreuses et garrots	Oies et bernaches	Bécasses et bécassines
1	Zone n° 1	Troisième samedi de septembre	Du 1 <sup>er</sup> octobre au 31 décembre	Du 1 <sup>er</sup> octobre au 31 décembre	Pendant une période de 15 jours à compter du lendemain de la fête du Travail Du 1 <sup>er</sup> octobre au 31 décembre	Du 1 <sup>er</sup> octobre au 30 novembre

Colonne 1		Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4	Colonne 5	Colonne 6
		Journée de la relève		Saison de chasse		
Article	Région	Canards (autres qu'Arlequins plongeurs) et oies et bernaches	Canards (autres qu'Arlequins plongeurs, Grands harles et Harles huppés, Hareldes kakawis, eiders, macreuses et garrots)	Grands harles et Harles huppés, Hareldes kakawis, eiders, macreuses et garrots	Oies et bernaches	Bécasses et bécassines
2	Zone n° 2	Troisième samedi de septembre	Du 22 octobre au 15 janvier	Du 8 octobre au 15 janvier	Pendant une période de 21 jours à compter du lendemain de la fête du Travail  Du 22 octobre au 15 janvier	Du 1 <sup>er</sup> octobre au 30 novembre
3	Zone n° 3	Troisième samedi de septembre	Du 22 octobre au 15 janvier	Du 8 octobre au 15 janvier	Pendant une période de 21 jours à compter du lendemain de la fête du Travail  Du 22 octobre au 15 janvier	Du 1 <sup>er</sup> octobre au 30 novembre

**9 Notes (c) and (d) of Table II of Part III of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:**

- <sup>(c)</sup> Not more than four Scoters or four Eiders may be taken daily.
- <sup>(d)</sup> Not more than eight Scoters or eight Eiders may be possessed.

**9 Les notes c) et d) du tableau II de la partie III de l'annexe I du même règlement sont remplacées par ce qui suit :**

- <sup>(c)</sup> Il est permis de prendre au plus quatre macreuses ou quatre eiders par jour.
- <sup>(d)</sup> Il est permis de posséder au plus huit macreuses ou huit eiders.

**10 Table I of Part IV of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:**

**10 Le tableau I de la partie IV de l'annexe I du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**TABLE I**

**Waterfowler Heritage Day and Open Seasons in New Brunswick**

Column 1		Column 2	Column 3	Column 4	Column 5	Column 6
		Waterfowler Heritage Day		Open Season		
Item	Area	Ducks (Other than Harlequin Ducks) and Geese	Ducks (Other than Harlequin Ducks, Common and Red-breasted Mergansers, Long-tailed Ducks, Eiders and Scoters) and Snipe	Geese	Common and Red-breasted Mergansers, Long-tailed Ducks, Eiders and Scoters	Woodcock
1	Zone No. 1	Third Saturday of September	October 15 to January 4	For the period beginning on the day after Labour Day and ending on the Tuesday before the last Saturday in September  October 15 to January 4	October 15 to January 4  February 1 to 24	September 15 to November 30

Column 1		Column 2	Column 3	Column 4	Column 5	Column 6
		Waterfowler Heritage Day			Open Season	
Item	Area	Ducks (Other than Harlequin Ducks) and Geese	Ducks (Other than Harlequin Ducks, Common and Red-breasted Mergansers, Long-tailed Ducks, Eiders and Scoters) and Snipe	Geese	Common and Red-breasted Mergansers, Long-tailed Ducks, Eiders and Scoters	Woodcock
2	Zone No. 2	Third Saturday of September	October 1 to December 18	For the period beginning on the day after Labour Day and ending on the Tuesday before the last Saturday in September  October 1 to December 18	October 1 to December 18	September 15 to November 30

**TABLEAU I****Journée de la relève et saisons de chasse au Nouveau-Brunswick**

Colonne 1		Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4	Colonne 5	Colonne 6
		Journée de la relève			Saison de chasse	
Article	Région	Canards (autres qu'Arlequins plongeurs) et oies et bernaches	Canards (autres qu'Arlequins plongeurs, Grands harles, Harles huppés, Hareldes kakawis, eiders et macreuses) et bécassines	Oies et bernaches	Grands Harles, Harles huppés, Hareldes kakawis, eiders et macreuses	Bécasses
1	Zone n° 1	Troisième samedi de septembre	Du 15 octobre au 4 janvier	Pendant la période commençant le lendemain de la fête du Travail et se terminant le mardi précédant le dernier samedi de septembre  Du 15 octobre au 4 janvier	Du 15 octobre au 4 janvier  Du 1 <sup>er</sup> au 24 février	Du 15 septembre au 30 novembre
2	Zone n° 2	Troisième samedi de septembre	Du 1 <sup>er</sup> octobre au 18 décembre	Pendant la période commençant le lendemain de la fête du Travail et se terminant le mardi précédant le dernier samedi de septembre  Du 1 <sup>er</sup> octobre au 18 décembre	Du 1 <sup>er</sup> octobre au 18 décembre	Du 15 septembre au 30 novembre

**11 Paragraph 2(b) after Table I of Part IV of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:**

**(b)** Bathurst Harbour and Bathurst Basin, commencing at the Caron Point lighthouse; thence north across the mouth of Bathurst Harbour to Youghall Point; thence following the mean high-water mark to the first bridge on the Tetagouche River (Highway 134); thence following the mean high-water mark of Bathurst Harbour and Bathurst Basin to the first bridge on the Middle River (Riverside Drive and Little River Drive); thence following the mean high-water mark to the first bridge on the Little River (NB Trail); thence following the mean high-water mark to the first bridge on the Nepisiguit River (Bridge Street); thence following the mean high-water mark to the point of commencement;

Excepting the following, which remain open to hunting: all those certain lots, pieces or parcels of land situated in the Parish of Bathurst, County of Gloucester and Province of New Brunswick being described as follows: those ungranted Crown islands, situated in Bathurst Harbour, said islands are numbered 1 and 2 and have the following approximate geographic coordinates:

island no. 1: latitude 47°38'55", longitude 65°38'09";

island no. 2: latitude 47°37'59", longitude 65°38'48";

**12 Notes (c) and (d) of Table II of Part IV of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:**

<sup>(c)</sup> Not more than four Scoters or four Eiders may be taken daily.

<sup>(d)</sup> Not more than eight Scoters or eight Eiders may be possessed.

**11 L'alinéa 2b) suivant le tableau I de la partie IV de l'annexe I du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**b)** Le havre de Bathurst et le bassin de Bathurst, commençant au phare de la pointe Caron; de là vers le nord à travers l'embouchure du havre de Bathurst jusqu'à la pointe Youghall; de là suivant la laisse moyenne des hautes eaux jusqu'au premier pont sur la rivière Tetagouche (route 134); de là suivant la laisse moyenne des hautes eaux du havre de Bathurst et du bassin de Bathurst jusqu'au premier pont sur la rivière Middle (la promenade Riverside et la promenade Little River); de là suivant la laisse moyenne des hautes eaux jusqu'au premier pont sur la rivière Little (le sentier NB); de là suivant la laisse moyenne des hautes eaux jusqu'au premier pont sur la rivière Nepisiguit (rue Bridge); de là suivant la laisse moyenne des hautes eaux jusqu'au point de départ;

À l'exception des suivantes qui demeurent ouvertes à la chasse : les lots, morceaux ou parcelles de terrain situés dans la paroisse de Bathurst, dans le comté de Gloucester, dans la province du Nouveau-Brunswick et décrits comme suit : les îles non octroyées de la couronne situées dans le havre de Bathurst, ces îles étant numérotées 1 et 2 et ayant les coordonnées géographiques approximatives suivantes :

île n° 1 : latitude 47°38'55", longitude 65°38'09";

île n° 2 : latitude 47°37'59", longitude 65°38'48";

**12 Les notes c) et d) du tableau II de la partie IV de l'annexe I du même règlement sont remplacées par ce qui suit :**

<sup>(c)</sup> Il est permis de prendre au plus quatre macreuses ou quatre eiders par jour.

<sup>(d)</sup> Il est permis de posséder au plus huit macreuses ou huit eiders.

**13 Table I of Part V of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:**

**13 Le tableau I de la partie V de l'annexe I du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**TABLE I**

**Waterfowler Heritage Days and Open Seasons in Quebec**

Item	Area	Column 2 Waterfowler Heritage Day	Column 3	Column 4	Column 5	Column 6	Column 7
			Ducks (Other than Eiders, Harlequin and Long-tailed Ducks), Geese (Other than Canada Geese, Cackling Geese and Snow Geese) and Snipe	Canada Geese and Cackling Geese	Eiders and Long-tailed Ducks	Coots and Gallinules	Woodcock and Mourning Doves
1	District A	N/A	September 1 to December 16	September 1 to December 16	September 1 to December 16	No open season	September 1 to December 16 <sup>(d)</sup>
2	District B	The Saturday before the opening of the migratory bird hunting season identified in column 3 <sup>(d)</sup>	For a period of 106 days beginning on the first Saturday after September 11	The first Saturday after September 11 to the first Saturday after December 25	October 1 to January 14 <sup>(b)</sup>	No open season	For a period of 106 days beginning on September 11 if that day is a Saturday or, if not, on the nearest Saturday that is before or after September 11 <sup>(d)</sup>
3	Districts C, D and E	The Saturday before the opening of the migratory bird hunting season identified in column 3 <sup>(d)</sup>	For a period of 106 days beginning on the first Saturday after September 11 <sup>(c)</sup>	September 1 to the first Friday after September 10 <sup>(a)</sup> The first Saturday after September 11 to December 16	The first Saturday after September 11 to the first Saturday after December 25	No open season	For a period of 106 days beginning on September 18 if that day is a Saturday or, if not, on the nearest Saturday that is before or after September 18 <sup>(d)</sup>
4	District F	The Saturday preceding the opening of the migratory bird hunting season identified in column 3	For a period of 106 days beginning on the first Saturday after September 18 <sup>(c)</sup>	September 6 to the first Friday after September 17 <sup>(a)</sup> The first Saturday after September 18 to December 21	The first Saturday after September 18 to the first Saturday after January 1 of the following year	The first Saturday after September 18 to the first Saturday after January 1 of the following year	For a period of 106 days beginning on September 18 if that day is a Saturday or, if not, on the nearest Saturday that is before or after September 18
5	District G	Second-to-last Saturday of September <sup>(d)</sup>	Last Saturday of September to December 26	Last Saturday of September to December 26	November 1 to February 14	No open season	Last Saturday of September to December 26 <sup>(d)</sup>

<sup>(a)</sup> In Districts C, D, E and F, hunting for Canada Geese and Cackling Geese is allowed only on farmland.

<sup>(b)</sup> In District B in the portion of the North Shore west of the Natashquan River, the hunting season for Eiders begins on October 1 and ends on October 24 and the hunting season for Long-tailed Ducks begins on November 15 and ends on February 5.

<sup>(c)</sup> In District E, the open season for Barrow's and Common Goldeneyes closes on October 21 in Provincial Hunting Zone No. 21 and 100 m beyond this zone. In District F, the open season for Barrow's and Common Goldeneyes closes on October 21 between Pointe Jureux (Saint-Irénée) and the Gros Cap à l'Aigle (Saint-Fidèle) from routes 362 and 138 to 2 km within Provincial Hunting Zone No. 21.

<sup>(d)</sup> Hunting for Mourning Dove is allowed only in District F; non-toxic shot required.

## TABLEAU I

## Journées de la relève et saisons de chasse au Québec

Article	Colonne 1 Région	Colonne 2 Journée de la relève	Colonne 3	Colonne 4	Colonne 5		Colonne 6	Colonne 7
					Saison de chasse			
		Canards (autres qu'Arlequins plongeurs), oies et bernaches, bécasses et bécassines, ainsi que foulques, gallinules et Tourterelles tristes	Canards (autres qu'eiders, Arlequins plongeurs et Hareldes kakawis), oies et bernaches (autres que Bernaches du Canada, Bernaches de Hutchins et Oies des neiges) et bécassines	Bernaches du Canada et Bernaches de Hutchins	Eiders et Hareldes kakawis	Foulques et gallinules	Bécasses et Tourterelles tristes	
1	District A	s. o.	Du 1 <sup>er</sup> septembre au 16 décembre	Du 1 <sup>er</sup> septembre au 16 décembre	Du 1 <sup>er</sup> septembre au 16 décembre	Pas de saison de chasse	Du 1 <sup>er</sup> septembre au 16 décembre <sup>d)</sup>	
2	District B	Le samedi précédant l'ouverture de la saison de chasse aux oiseaux migrateurs indiquée à la colonne 3 <sup>d)</sup>	Pendant une période de 106 jours à compter du premier samedi suivant le 11 septembre	Du premier samedi suivant le 11 septembre au premier samedi suivant le 25 décembre	Du 1 <sup>er</sup> octobre au 14 janvier <sup>b)</sup>	Pas de saison de chasse	Pendant une période de 106 jours à compter du samedi le plus près du 11 septembre ou le 11 septembre si cette date tombe un samedi <sup>d)</sup>	
3	Districts C, D et E	Le samedi précédant l'ouverture de la saison de chasse aux oiseaux migrateurs indiquée à la colonne 3 <sup>d)</sup>	Pendant une période de 106 jours à compter du premier samedi suivant le 11 septembre <sup>c)</sup>	Du 1 <sup>er</sup> septembre au premier vendredi suivant le 10 septembre <sup>a)</sup> Du premier samedi suivant le 11 septembre au 16 décembre	Du premier samedi suivant le 11 septembre au premier samedi suivant le 25 décembre	Pas de saison de chasse	Pendant une période de 106 jours à compter du samedi le plus près du 18 septembre ou le 18 septembre si cette date tombe un samedi <sup>d)</sup>	
4	District F	Le samedi précédant l'ouverture de la saison de chasse aux oiseaux migrateurs indiquée à la colonne 3	Pendant une période de 106 jours à compter du premier samedi suivant le 18 septembre <sup>c)</sup>	Du 6 septembre au premier vendredi suivant le 17 septembre <sup>a)</sup> Du premier samedi suivant le 18 septembre au 21 décembre	Du premier samedi suivant le 18 septembre au premier samedi suivant le 1 <sup>er</sup> janvier de l'année suivante	Du premier samedi suivant le 18 septembre au premier samedi suivant le 1 <sup>er</sup> janvier de l'année suivante	Pendant une période de 106 jours à compter du samedi le plus près du 18 septembre ou le 18 septembre si cette date tombe un samedi	
5	District G	L'avant-dernier samedi de septembre <sup>d)</sup>	Du dernier samedi de septembre au 26 décembre	Du dernier samedi de septembre au 26 décembre	Du 1 <sup>er</sup> novembre au 14 février	Pas de saison de chasse	Du dernier samedi de septembre au 26 décembre <sup>d)</sup>	

<sup>a)</sup> Dans les Districts C, D, E et F, la chasse à la Bernache du Canada et à la Bernache de Hutchins est permise uniquement sur les terres agricoles.

<sup>b)</sup> Dans le District B, dans la partie de la Côte-Nord située à l'ouest de la rivière Natashquan, les saisons de chasse aux eiders et aux Hareldes kakawis sont respectivement du 1<sup>er</sup> au 24 octobre et du 15 novembre au 5 février.

<sup>c)</sup> Dans le District E, la saison de chasse aux Garrots d'Islande et aux Garrots à oeil d'or est interdite à partir du 21 octobre dans la zone de chasse provinciale 21 et 100 mètres au-delà de cette zone. Dans le District F, la saison de chasse aux Garrots d'Islande et aux Garrots à oeil d'or est interdite à partir du 21 octobre entre la Pointe Jureux (Saint-Irénée) et le Gros Cap à l'Aigle (Saint-Fidèle) des routes 362 et 138 jusqu'à deux kilomètres dans la zone de chasse provinciale 21.

<sup>d)</sup> La chasse à la Tourterelle triste est permise uniquement dans le District F, la grenaille non toxique est obligatoire.

**14 (1) The portion of paragraph 3 after Table I of Part V of Schedule I to the French version of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

**3** Les saisons de chasse spécifiées dans le tableau I et le tableau I.2 ne s'appliquent pas aux régions suivantes de la province de Québec :

**(2) Paragraphs 3(a) to (f) after Table I of Part V of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:**

**(a) Cap-Tourmente (Water):**

Commencing at the intersection of the low-water mark along the northerly shore of the St. Lawrence River with the southwesterly boundary of shore lot 3,814,431 of the cadastre of Quebec, registration division of Montmorency; thence southeasterly along the extension of that boundary to a point on the straight line joining the light buoys designated V13 and V6 on Canadian Hydrographic Service chart number 1317; thence easterly along that straight line to the light buoy designated V6 on that chart; thence northeasterly in a straight line toward the light buoys designated K108 and K103 on chart number 1317; thence northeasterly in a straight line to the light buoy designated K95 on chart number 1317, but ending abreast of LL 1902 Cap Brûlé fixed navigation aid located on the northern shore of the St. Lawrence River; thence northwesterly in a line perpendicular to the low-water mark opposite LL 1902 Cap Brûlé fixed navigation aid; thence southwesterly along the low-water mark to the point of commencement, together with that portion of the right-of-way of the railway from Lot 3,814,431 of the cadastre of Quebec, registration division of Montmorency, thence easterly abreast of LL 1902 Cap Brûlé fixed navigation aid;

**(b) Portage:**

In the Gulf of St. Lawrence (at approximate latitude 47°37'15"N and approximate longitude 61°29'30"W) a part of les îles de la Madeleine together with the waters included within the limit described as follows:

Commencing at the intersection of the ordinary high-water mark of Baie Clarke with a plumb line originating from the centre of the bridge of Route 199 at its northwesterly end; thence southwesterly in a straight line (in Havre de la Grande Entrée) to a point situated 200 m from the ordinary high-water mark and on the extension southeasterly of the most easterly limit of lot 3,777,710 of the cadastre of Quebec, registration division of Îles-de-la-Madeleine; thence northwesterly

**14 (1) Le passage de article 3 suivant le tableau I de la partie V de l'annexe I de la version française du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**3** Les saisons de chasse spécifiées dans le tableau I et le tableau I.2 ne s'appliquent pas aux régions suivantes de la province de Québec :

**(2) Les alinéas 3a) à f) suivant le tableau I de la partie V de l'annexe I du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

**a) Cap-Tourmente (eau) :**

À partir de l'intersection de la laisse des basses eaux sur la rive nord du fleuve Saint-Laurent et de la limite sud-ouest du lot riverain 3 814 431 du cadastre du Québec, circonscription foncière de Montmorency; de là, vers le sud-est le long de cette limite jusqu'à un point d'une droite tirée entre les deux bouées lumineuses numérotées V13 et V6 sur la carte n° 1317 du Service hydrographique du Canada; de là, vers l'est le long de cette droite jusqu'à la bouée lumineuse numérotée V6; de là, vers le nord-est en droite ligne jusqu'aux bouées lumineuses numérotées K108 et K103 sur la carte n° 1317; de là, vers le nord-est en ligne droite en direction de la bouée lumineuse numérotée K95 sur la carte n° 1317, mais s'arrêtant à la hauteur de l'aide à la navigation fixe LL 1902 Cap Brûlé située sur la rive nord du fleuve Saint-Laurent; de là, vers le nord-ouest en une ligne perpendiculaire rejoignant la rive jusqu'à la laisse des basses eaux en face de l'aide à la navigation fixe LL 1902 Cap Brûlé; de là, vers le sud-ouest, le long de la laisse des basses eaux jusqu'au point de départ, ainsi que l'emprise du chemin de fer à partir du lot 3 814 431 du cadastre du Québec, circonscription foncière de Montmorency, et de là, vers l'est jusqu'à la hauteur de l'aide à la navigation fixe LL 1902 Cap Brûlé;

**b) Portage :**

Dans le golfe du Saint-Laurent (par environ 47°37'15" de latitude nord et 61°29'30" de longitude ouest), une partie des îles de la Madeleine et les eaux comprises dans les limites suivantes :

À partir de l'intersection de la laisse des hautes eaux ordinaires de la baie Clarke et d'une ligne d'aplomb tirée à partir du centre du pont de la route 199 à son extrémité nord-ouest; de là, vers le sud-ouest en ligne droite (dans le havre de la Grande Entrée) jusqu'à un point situé à 200 m de la laisse des hautes eaux ordinaires et sur le prolongement sud-est de la limite est du lot 3 777 710 du cadastre du Québec, circonscription foncière des Îles-de-la-Madeleine; de là, vers le



following that extension line and southeasterly limit of said lot; thence northwesterly following the easterly limits of lots 3,777,410; 3,779,909 and 3,776,833 and its extension in the Gulf of St. Lawrence to a point situated 200 m measured at right angle to the ordinary high-water mark of that Gulf; thence easterly following a line at 200 m from that water mark to a point situated 2 000 m in a straight line from that point; thence southerly in a straight line to the intersection of the westerly bank of an unnamed creek with the ordinary high-water mark of Baie Clarke (at approximate latitude 47°37'15,32"N and approximate longitude 61°28'24,45"W); thence southwesterly following that water mark to the point of commencement;

**(c) Havre aux Basques:**

In the municipality of Îles-de-la-Madeleine, comprising a part of île du Cap aux Meules and a part of île du Havre Aubert, a parcel of land described as follows:

Commencing at a northwestern point at approximate latitude 47°19'12"N and approximate longitude 61°57'41"W; thence southwesterly along the ordinary high-water mark of the Gulf of St. Lawrence to a southwestern point 47°18'1,48"N and 61°58'16,70"W; thence easterly in a straight line to a southeastern point at approximate latitude of 47°18'14,49"N and approximate longitude 61°56'2,37"W; thence northerly, along the ordinary high-water mark of Baie de Plaisance to a northeastern point at approximate latitude 47°18'59"N and approximate longitude 61°56'09"W; thence westerly in a straight line to the point of commencement; together with a zone extending 200 m easterly from the ordinary high-water mark of Baie de Plaisance and a zone extending 200 m westerly from the ordinary high-water mark of the Gulf of St. Lawrence; the northern and southern limits of said zones being an extension of the northerly boundary between the northeastern and northwestern points previously described and the extension of the southerly boundary between the southeastern and southwestern points previously described; the eastern and western limits of said zones being lines parallel to the ordinary high-water marks of Baie de Plaisance and the Gulf of St. Lawrence;

**(d) Cap-Tourmente (Ground):**

Lot 3,815,311 of the cadastre of Quebec, registration division of Montmorency, and the part of the railroad right-of-way that appears on Public Works Canada map AM-92-7485, and the area between the low-water mark of the St. Lawrence River and the northern boundary of the railroad right-of-way, bounded on the west by Cap Tourmente National Wildlife Area and on the east by LL 1902 Cap Brûlé fixed navigation aid. In

nord-ouest le long de ce prolongement et de la limite sud-est de ce lot; de là, vers le nord-ouest le long des limites est des lots 3 777 410, 3 779 909 et 3 776 833 et du prolongement de cette dernière limite dans le golfe du Saint-Laurent jusqu'à un point situé à 200 m mesuré perpendiculairement à la laisse des hautes eaux ordinaires du golfe; de là, vers l'est le long d'une ligne située à 200 m de la laisse jusqu'à un point situé à 2 000 m en ligne droite du dernier point; de là, vers le sud en ligne droite jusqu'à l'intersection de la rive ouest d'un ruisseau sans nom et de la laisse des hautes eaux ordinaires de la baie Clarke (par environ 47°37'15,32" de latitude nord et 61°28'24,45" de longitude ouest) et de là, vers le sud-ouest le long de la laisse des hautes eaux ordinaires de la baie Clarke jusqu'au point de départ;

**c) Havre aux Basques :**

Dans la municipalité des Îles-de-la-Madeleine, une parcelle de terrain comprenant une partie de l'île du Cap aux Meules et une partie de l'île du Havre Aubert, et plus particulièrement décrite comme suit :

Commencant à un point nord-ouest, situé par environ 47°19'12" de latitude nord et 61°57'41" de longitude ouest; de là, vers le sud-ouest le long de la laisse des hautes eaux ordinaires du golfe du Saint-Laurent jusqu'au point sud-ouest situé par environ 47°18'1,48" de latitude nord et 61°58'16,70" de longitude ouest; de là, vers l'est le long d'une ligne droite jusqu'au point sud-est situé par environ 47°18'14,49" de latitude nord et 61°56'2,37" de longitude ouest; de là, vers le nord le long de la laisse des hautes eaux ordinaires de la baie de Plaisance jusqu'au point nord-est situé par environ 47°18'59" de latitude nord et 61°56'09" de longitude ouest; de là, vers l'ouest le long d'une ligne droite jusqu'au point de départ; ainsi qu'une zone de 200 mètres s'étendant vers l'est à partir de la laisse des hautes eaux ordinaires de la baie de Plaisance et une zone de 200 mètres vers l'ouest à partir de la laisse des hautes eaux ordinaires du golfe du Saint-Laurent; les limites nord et sud de ces zones étant le prolongement de la limite nord entre les points nord-est et nord-ouest mentionnés ci-dessus et le prolongement de la limite sud entre les points sud-est et sud-ouest mentionnés ci-dessus; les limites est et ouest de ces zones étant parallèles à la laisse des hautes eaux ordinaires de la baie de Plaisance et du golfe du Saint-Laurent;

**d) Cap-Tourmente (terre) :**

Le lot 3 815 311 du cadastre du Québec, circonscription foncière de Montmorency, et la partie de l'emprise du chemin de fer figurant sur le plan AM-92-7485 de Travaux Publics Canada, ainsi que la zone comprise entre la ligne des basses eaux du fleuve Saint-Laurent et la

addition, this sector includes the public road called “chemin du Cap-Tourmente” located in the municipality of Saint-Joachim;

**(e) Lac Saint-Pierre (Nicolet):**

This sector is located in the St. Lawrence River to the northwest of the National Defence property near the town of Nicolet. It includes the open water and marshes inside a straight line between battery #5 (46°13'30"N and 72°40'5"W) and the end of the Longue Pointe called OP-6 (46°10'15"N and 72°45'03"W) on the National Defence property, to the limit of the Nicolet Migratory Bird Sanctuary; and

**(f) Cap-Saint-Ignace:**

This sector is located in the St. Lawrence River near the municipality of Cap-Saint-Ignace, at approximate latitude 47°02'15"N and approximate longitude 70°29'10"W. This sector includes the open water and marshes between the high-water mark and the low-water mark starting from the western limit of the Cap-Saint-Ignace Migratory Bird Sanctuary, going west for a distance of about 400 m up to the eastern limit of lot 3,251,418 of the cadastre of Quebec, registration division of Montmorency.

limite nord de l'emprise du chemin de fer, limitée à l'ouest par la réserve nationale de faune de Cap-Tourmente et à l'est par l'aide à la navigation fixe LL 1902 Cap Brûlé. De plus, cette zone comprend l'emprise du chemin public appelé « chemin du Cap-Tourmente », qui est situé dans la municipalité de Saint-Joachim;

**e) Lac Saint-Pierre (Nicolet) :**

Cette zone est située dans le fleuve Saint-Laurent au nord-ouest de la propriété de la Défense nationale près de la ville de Nicolet. Elle inclut les eaux libres et marais à l'intérieur d'une ligne droite entre la batterie #5 (46°13'30" de latitude nord et 72°40'5" de longitude ouest) et l'extrémité de la Longue Pointe appelée OP-6 (46°10'15" de latitude nord et 72°45'03" de longitude ouest) de la propriété de la Défense nationale, et ce jusqu'à la limite du refuge d'oiseaux migrateurs de Nicolet;

**f) Cap-Saint-Ignace :**

Cette zone est située dans le fleuve Saint-Laurent près de la municipalité de Cap-Saint-Ignace, par environ 47°02'15" de latitude nord et 70°29'10" de longitude ouest. Cette zone inclut les eaux libres et marais entre la laisse des hautes eaux et la laisse des basses eaux à partir de la limite ouest du refuge d'oiseaux migrateurs de Cap-Saint-Ignace, en direction ouest sur une distance d'environ 400 mètres, soit jusqu'à la limite est du lot 3 251 418 du cadastre du Québec, circonscription foncière de Montmagny.

**15 The portion of Table II of Part V of Schedule I to the Regulations before the notes is replaced by the following:**

**15 Le passage du tableau II de la partie V de l'annexe I du même règlement précédant les notes est remplacé par ce qui suit :**

**TABLE II**

**Bag and Possession Limits in Quebec**

	Column 1	Column 2	Column 3	Column 4	Column 5	Column 6	Column 7	Column 8
Item	Limit	Ducks	Geese (Other than Snow Geese)	Snow Geese	Coots and Gallinules	Woodcock	Snipe	Mourning Doves
1	Daily Bag	6 <sup>(a), (b), (f)</sup>	5 <sup>(d), (f)</sup>	20 <sup>(f)</sup>	4 <sup>(f)</sup>	8 <sup>(e), (f)</sup>	10 <sup>(f)</sup>	8 <sup>(f)</sup>
2	Possession	18 <sup>(c), (f)</sup>	20 <sup>(f), (g)</sup>	No limit	12 <sup>(f)</sup>	24 <sup>(f)</sup>	30 <sup>(f)</sup>	24 <sup>(f)</sup>

## TABLEAU II

## Maximums de prises et maximums d'oiseaux à posséder au Québec

Article	Colonne 1 Maximums	Colonne 2 Canards	Colonne 3 Oies (autres que Oies des neiges) et bernaches	Colonne 4 Oies des neiges	Colonne 5 Foulques et gallinules	Colonne 6 Bécasses	Colonne 7 Bécassines	Colonne 8 Tourterelles tristes
1	Prises par jour	6 <sup>a), b), f)</sup>	5 <sup>d), f)</sup>	20 <sup>f)</sup>	4 <sup>f)</sup>	8 <sup>e), f)</sup>	10 <sup>f)</sup>	8 <sup>f)</sup>
2	Oiseaux à posséder	18 <sup>e), f)</sup>	20 <sup>f), g)</sup>	Pas de limite	12 <sup>f)</sup>	24 <sup>f)</sup>	30 <sup>f)</sup>	24 <sup>f)</sup>

**16 Table I of Part VI of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:**

**16 Le tableau I de la partie VI de l'annexe I du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

## TABLE I

## Waterfowler Heritage Days and Open Seasons in Ontario

Item	Column 1 Area	Column 2 Waterfowler Heritage Day	Column 3 Ducks (Other than Harlequin Ducks), Rails (Other than Yellow Rails and King Rails), Gallinules, Coots, Snipe and Geese (Other than Canada Geese and Cackling Geese)	Column 4 Canada Geese and Cackling Geese	Column 5 Woodcock	Column 6 Mourning Doves
1	Hudson-James Bay District	First Saturday of September <sup>(a)</sup>	September 1 to December 16	September 1 to December 16	September 1 to December 15	No open season
2	Northern District	First Saturday of September <sup>(a)</sup>	September 10 to December 24	September 1 to December 16	September 15 to December 15	No open season
3	Central District	Second Saturday of September <sup>(a), (b)</sup>	For a period of 106 days beginning on the third Saturday of September	For a period of 107 days beginning on the day after Labour Day	September 20 to December 20	For a period of 70 days beginning on the day after Labour Day <sup>(b)</sup>
4	Southern District	Third Saturday of September <sup>(a), (b)</sup>	For a period of 106 days beginning on the fourth Saturday of September <sup>(c), (g)</sup>	For a period of 11 days beginning on the first Thursday after Labour Day <sup>(d)</sup>  For a period of 11 days beginning on the first Thursday after Labour Day, except for any Sunday within this period <sup>(e)</sup>  For a period of 96 days — 95 days if Labour Day falls on September 1 or 2 — beginning on the fourth Saturday of September <sup>(d)</sup>	September 25 to December 20	For a period of 70 days beginning on the first Thursday after Labour Day <sup>(b)</sup>

Column 1	Column 2	Column 3	Column 4	Column 5	Column 6	
	Waterfowler Heritage Day		Open Season			
Item	Area	Ducks (Other than Harlequin Ducks), Rails (Other than Yellow Rails and King Rails), Gallinules, Coots, Snipe, Geese, Woodcock and Mourning Doves	Ducks (Other than Harlequin Ducks), Rails (Other than Yellow Rails and King Rails), Gallinules, Coots, Snipe and Geese (Other than Canada Geese and Cackling Geese)	Canada Geese and Cackling Geese	Woodcock	Mourning Doves
				For a period of 106 days — 105 days if Labour Day falls on September 1 or 2 — beginning on the fourth Saturday of September except for any Sunday within this period <sup>(a)</sup>		
				For a period of 8 days beginning on the fourth Saturday of February, except for any Sunday within this period <sup>(a), (f)</sup>		

<sup>(a)</sup> The Mourning Dove season only opens in the Central District and Southern District.

<sup>(b)</sup> Non-toxic shot required.

<sup>(c)</sup> In Wildlife Management Unit 65, recorded Snow Goose calls may be used when hunting Snow Geese; any species of migratory bird for which it is open season may be taken while hunting Snow Geese with those calls.

<sup>(d)</sup> In municipalities where Sunday gun hunting is permitted by provincial regulations.

<sup>(e)</sup> In municipalities where Sunday gun hunting is not permitted by provincial regulations.

<sup>(f)</sup> Except in Wildlife Management Unit 94.

<sup>(g)</sup> Except for American Black Ducks, for which the open season begins on the fourth Saturday of September and ends on December 20.

**TABLEAU I**

**Journées de la relève et saisons de chasse en Ontario**

Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4	Colonne 5	Colonne 6	
	Journée de la relève		Saison de chasse			
Article	Région	Canards (autres qu'Arlequins plongeurs), râles (autres que Râles jaunes et Râles élégants), gallinules, foulques, bécassines, oies et bernaches, bécasses et Tourterelles tristes	Canards (autres qu'Arlequins plongeurs), râles (autres que Râles jaunes et Râles élégants), gallinules, foulques, bécassines, oies et bernaches (autres que Bernaches du Canada et Bernaches de Hutchins)	Bernaches du Canada et Bernaches de Hutchins	Bécasses	Tourterelles tristes
1	District de la baie d'Hudson et de la baie James	Le premier samedi de septembre <sup>(a)</sup>	Du 1 <sup>er</sup> septembre au 16 décembre	Du 1 <sup>er</sup> septembre au 16 décembre	Du 1 <sup>er</sup> septembre au 15 décembre	Pas de saison de chasse

Colonne 1		Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4	Colonne 5	Colonne 6
		Journée de la relève		Saison de chasse		
Article	Région	Canards (autres qu'Arlequins plongeurs), râles (autres que Râles jaunes et Râles élégants), gallinules, foulques, bécassines, oies et bernaches, bécasses et Tourterelles tristes	Canards (autres qu'Arlequins plongeurs), râles (autres que Râles jaunes et Râles élégants), gallinules, foulques, bécassines, oies et bernaches (autres que Bernaches du Canada et Bernaches de Hutchins)	Bernaches du Canada et Bernaches de Hutchins	Bécasses	Tourterelles tristes
2	District nord	Le premier samedi de septembre <sup>a)</sup>	Du 10 septembre au 24 décembre	Du 1 <sup>er</sup> septembre au 16 décembre	Du 15 septembre au 15 décembre	Pas de saison de chasse
3	District central	Le deuxième samedi de septembre <sup>a), b)</sup>	Pendant une période de 106 jours à compter du troisième samedi de septembre	Pendant une période de 107 jours à compter du lendemain de la fête du Travail	Du 20 septembre au 20 décembre	Pendant une période de 70 jours à compter du lendemain de la fête du Travail <sup>b)</sup>
4	District sud	Le troisième samedi de septembre <sup>a), b)</sup>	Pendant une période de 106 jours à compter du quatrième samedi de septembre <sup>c), g)</sup>	<p>Pendant une période de 11 jours à compter du premier jeudi suivant la fête du Travail <sup>d)</sup></p> <p>Pendant une période de 11 jours à compter du premier jeudi suivant la fête du Travail, sauf les dimanches compris dans cette période <sup>e)</sup></p> <p>Pendant une période de 96 jours — 95 jours si la fête du Travail tombe le 1<sup>er</sup> ou 2 septembre — à compter du quatrième samedi de septembre <sup>d)</sup></p> <p>Pendant une période de 106 jours — 105 jours si la fête du Travail tombe le 1<sup>er</sup> ou 2 septembre — à compter du quatrième samedi de septembre, sauf les dimanches compris dans cette période <sup>e)</sup></p> <p>Pendant une période de 8 jours à compter du quatrième samedi de février, sauf les dimanches compris dans cette période <sup>e), f)</sup></p>	Du 25 septembre au 20 décembre	Pendant une période de 70 jours à compter du premier jeudi après la fête du Travail <sup>b)</sup>

<sup>a)</sup> La saison de chasse a la Tourterelle triste est ouverte seulement dans le District central et le District sud.

<sup>b)</sup> La grenaille non toxique est obligatoire.

<sup>c)</sup> Dans le secteur de gestion de la faune 65, il est permis d'utiliser des enregistrements d'appels d'Oies des neiges au cours de la chasse à l'Oie des neiges et de prendre, lors de leur utilisation au cours de celle-ci, toute espèce d'oiseau migrateur à l'égard de laquelle la saison de chasse est ouverte.

<sup>d)</sup> Dans les municipalités ou la réglementation provinciale permet la chasse au moyen d'une arme à feu le dimanche.

<sup>e)</sup> Dans les municipalités ou la réglementation provinciale interdit la chasse au moyen d'une arme à feu le dimanche.

<sup>f)</sup> Sauf dans le secteur de gestion de la faune 94.

<sup>g)</sup> Sauf que, pour les Canards noirs, la saison de chasse commence le quatrième samedi de septembre et se termine le 20 décembre.

**17 (1) Paragraphs 4(c) to (e) after Table I of Part VI of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:**

(c) the northeasterly portion of Lake St. Clair that is bounded by a line extending northwest (approximately 315°) from the south bank of the mouth of the Thames River in the County of Essex in the Province of Ontario to the International Boundary between Canada and the United States and thence northeasterly following the International Boundary line to the intersection with the southwesterly shore of Seaway Island, the portion of Rondeau Bay on Lake Erie in the Municipality of Chatham-Kent in the Province of Ontario, and the portion of Long Point Bay on Lake Erie in Norfolk County in the Province of Ontario that lies westerly of a line extending from the confluence of the waters of Lake Erie with the waters of Cottage Creek across the most westerly extremity of Whitefish Bar Island to the intersection with the southerly shore of Turkey Point, each of those portions being situated beyond 300 m from the shore, from an area of emergent vegetation or from a water line that forms a boundary of private property;

(d) that portion of the St. Lawrence River within Lake St. Francis and the islands contained therein, lying between the easterly boundary of the dam at the site of the Robert H. Saunders Generating Station and the Interprovincial Boundary between Ontario and Quebec, situated beyond 300 m from the shore of the mainland or of any island contained within the said area or from any area of emergent vegetation or water line that forms a boundary of private property;

(e) that portion of Norfolk County in the Province of Ontario described as follows:

The east quarter of Lot 7 and the west half of Lot 8 extending south of Regional Road number 42 to the northern boundary of the Long Point Conservation Authority Marsh described in instrument number 359664 deposited in the Registry Division of Norfolk; and

**(2) The portion of paragraph 4(f) after Table I of Part VI of Schedule I to the Regulations before subparagraph (i) is replaced by the following:**

(f) that part of the Township of Frontenac Islands in the Province of Ontario lying west of the mid-way point between Howe Island and Wolfe Island and the southeasterly production of that mid-way point to the International Boundary Line between Canada and the United States and east of a line through the westerly end of Long Point at the westerly end of Wolfe Island and the westerly end of Nine Mile Point on Simcoe

**17 (1) Les alinéas 4c) à e) suivant le tableau I de la partie VI de l'annexe I du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

c) la partie nord-est du lac Sainte-Claire qui est délimitée par une ligne allant vers le nord-ouest (d'environ 315°) à partir de la rive sud de l'embouchure de la rivière Thames, dans le comté d'Essex, dans la province d'Ontario, jusqu'à la frontière internationale entre le Canada et les États-Unis et de là, vers le nord-est le long de la frontière internationale jusqu'à l'intersection de la rive sud-ouest de l'île Seaway, la partie de la baie Rondeau, sur le lac Érié, dans la municipalité de Chatham-Kent, dans la province d'Ontario, et la partie de la baie Long Point, sur le lac Érié, qui s'étend à l'ouest d'une ligne reliant le point de confluence des eaux du lac Érié, dans le comté de Norfolk, dans la province d'Ontario, et des eaux du ruisseau Cottage, en passant par l'extrémité ouest de l'île Whitefish Bar, à la rive sud de Turkey Point, ces parties étant situées à plus de 300 mètres de la rive, d'une zone de végétation émergente ou d'une laisse qui forme la limite d'une propriété privée;

d) la partie du fleuve Saint-Laurent à la confluence du lac Saint-François et les îles qui s'y trouvent, situées entre la limite est de la centrale Robert H. Saunders et la limite interprovinciale entre l'Ontario et le Québec, située à plus de 300 mètres de la rive appartenant à la terre ferme ou à toute île sise dans le district de toute zone de végétation émergente ou d'une laisse qui forme la limite d'une propriété privée;

e) la partie du comté de Norfolk, dans la province d'Ontario, décrite ci-après :

Le quart est du lot 7 et la moitié ouest du lot 8 qui s'étend au sud de la route régionale n° 42 jusqu'à la limite nord du Long Point Conservation Authority Marsh, décrit dans l'acte n° 359664 déposé au bureau d'enregistrement de Norfolk;

**(2) Le passage de l'alinéa 4f) suivant le tableau I de la partie VI de l'annexe I du même règlement précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :**

f) la partie du canton de Frontenac Islands dans la province d'Ontario, située à l'ouest d'une ligne commençant au point médian entre l'île Howe et l'île Wolfe et se prolongeant vers le sud-est jusqu'à la frontière internationale entre le Canada et les États-Unis, et à l'est d'une ligne entre l'extrémité ouest de Long Point à l'extrémité ouest de l'île Wolfe et à l'extrémité ouest de Nine Mile

Island commencing at the intersection of the south-easterly production of said line with the International boundary line between Canada and the United States and ending at the intersection of the northwesterly production of the same line with the boundary of the Township of Frontenac Islands unless the hunter is,

Point sur l'île Simcoe, commençant à l'intersection du prolongement vers le sud-est de cette ligne avec la frontière internationale entre le Canada et les États-Unis et se terminant à l'intersection du prolongement vers le nord-ouest de cette ligne avec la limite du canton de Frontenac Islands, sauf si le chasseur, selon le cas :

**18 The portion of item 1 of Table II of Part VI of Schedule I to the Regulations in column 5 is replaced by the following:**

Column 5	
Item	Snow Geese
1	20 <sup>(g)</sup>

**18 Le passage de l'article 1 du tableau II de la partie VI de l'annexe I du même règlement figurant dans la colonne 5 est remplacé par ce qui suit :**

Colonne 5	
Article	Oies des neiges
1	20 <sup>(g)</sup>

**19 Table II of Part VI of Schedule I to the Regulations is amended by adding the following after note (f):**

<sup>(g)</sup> Up to 30 additional Snow Geese may be taken daily in the Hudson-James Bay District.

**19 Le tableau II de la partie VI de l'annexe I du même règlement est modifié par adjonction, après la note f), de ce qui suit :**

<sup>(g)</sup> Il est permis de prendre au plus trente Oies des neiges supplémentaires par jour dans les districts de la Baie d'Hudson et de la Baie James.

**20 The portion of Table I of Part VII of Schedule I to the Regulations before the note is replaced by the following:**

**20 Le passage du tableau I de la partie VII de l'annexe I du même règlement précédant la note est remplacé par ce qui suit :**

**TABLE I**

**Waterfowler Heritage Days and Open Seasons in Manitoba**

Item	Column 1 Area	Column 2 Waterfowler Heritage Day	Column 3 Ducks, Geese, Coots and Snipe RESIDENTS OF CANADA	Column 4 Ducks, Canada Geese, Cackling Geese, White-fronted Geese, Brant, Coots and Snipe NON-RESIDENTS OF CANADA	Column 5 Open Season Sandhill Cranes	Column 6 Snow and Ross's Geese NON-RESIDENTS OF CANADA	Column 7 American Woodcock
1	Game Bird Hunting Zone 1	September 1 to September 7 <sup>(a)</sup>	September 1 to October 31 <sup>(a)</sup>	September 1 to October 31	September 1 to November 30	September 1 to October 31 <sup>(a)</sup>	N/A
2	Game Bird Hunting Zone 2	September 1 to September 7 <sup>(a)</sup>	September 1 to November 30 <sup>(a)</sup>	September 8 to November 30	September 1 to November 30	September 8 to November 30 <sup>(a)</sup>	N/A
3	Game Bird Hunting Zone 3	September 1 to September 7 <sup>(a)</sup>	September 1 to November 30 <sup>(a)</sup>	September 24 to November 30	September 1 to November 30	September 17 to November 30 <sup>(a)</sup>	September 8 to November 30
4	Game Bird Hunting Zone 4	September 1 to September 7 <sup>(a)</sup>	September 1 to November 30 <sup>(a)</sup>	September 24 to November 30	September 1 to November 30	September 17 to November 30 <sup>(a)</sup>	September 8 to November 30

## TABLEAU I

## Journées de la relève et saisons de chasse au Manitoba

Article	Colonne 1 Région	Colonne 2		Colonne 3		Colonne 4		Colonne 5		Colonne 6		Colonne 7	
		Journée de la relève		Saison de chasse		Saison de chasse		Saison de chasse		Saison de chasse		Saison de chasse	
		Canards, oies et bernaches, foulques, bécassines et Grues du Canada	Canards, oies et bernaches, foulques et bécassines RÉSIDENTS DU CANADA	Canards, oies et bernaches, foulques et bécassines NON-RÉSIDENTS DU CANADA	Canards, Bernaches du Canada, Bernaches de Hutchins, Oies rieuses, Bernaches cravants, foulques et bécassines DU CANADA	Grues du Canada	Oies des neiges et Oies de Ross NON-RÉSIDENTS DU CANADA	Bécasses d'Amérique					
1	Zone n° 1 de chasse aux oiseaux considérés comme gibier	Du 1 <sup>er</sup> au 7 septembre <sup>a)</sup>	Du 1 <sup>er</sup> septembre au 31 octobre <sup>a)</sup>	Du 1 <sup>er</sup> septembre au 31 octobre	Du 1 <sup>er</sup> septembre au 30 novembre	Du 1 <sup>er</sup> septembre au 31 octobre <sup>a)</sup>	s. o.						
2	Zone n° 2 de chasse aux oiseaux considérés comme gibier	Du 1 <sup>er</sup> au 7 septembre <sup>a)</sup>	Du 1 <sup>er</sup> septembre au 30 novembre <sup>a)</sup>	Du 8 septembre au 30 novembre	Du 1 <sup>er</sup> septembre au 30 novembre	Du 8 septembre au 30 novembre <sup>a)</sup>	s. o.						
3	Zone n° 3 de chasse aux oiseaux considérés comme gibier	Du 1 <sup>er</sup> au 7 septembre <sup>a)</sup>	Du 1 <sup>er</sup> septembre au 30 novembre <sup>a)</sup>	Du 24 septembre au 30 novembre	Du 1 <sup>er</sup> septembre au 30 novembre	Du 17 septembre au 30 novembre <sup>a)</sup>	Du 8 septembre au 30 novembre						
4	Zone n° 4 de chasse aux oiseaux considérés comme gibier	Du 1 <sup>er</sup> au 7 septembre <sup>a)</sup>	Du 1 <sup>er</sup> septembre au 30 novembre <sup>a)</sup>	Du 24 septembre au 30 novembre	Du 1 <sup>er</sup> septembre au 30 novembre	Du 17 septembre au 30 novembre <sup>a)</sup>	Du 8 septembre au 30 novembre						

**21 Paragraph 1(d) after Table I.2 of Part VII of Schedule I to the English version of the Regulations is replaced by the following:**

**(d)** *Game Bird Hunting Zone 4* means that portion of the Province of Manitoba included in Provincial Game Hunting Areas No. 22, 23, 24, 25A, 25B, 27, 28, 29, 29A, 30, 31, 31A, 32, 33, 34, 34A, 34B, 34C, 35, 35A, 36 and 38 as described in the *Hunting Areas and Zones Regulation, 220/86*, of the Province of Manitoba, made pursuant to *The Wildlife Act, C.C.S.M., c. W130*;

**21 L'alinéa 1d) suivant le tableau I.2 de la partie VII de l'annexe I de la version anglaise du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**(d)** *Game Bird Hunting Zone 4* means that portion of the Province of Manitoba included in Provincial Game Hunting Areas No. 22, 23, 24, 25A, 25B, 27, 28, 29, 29A, 30, 31, 31A, 32, 33, 34, 34A, 34B, 34C, 35, 35A, 36 and 38 as described in the *Hunting Areas and Zones Regulation, 220/86*, of the Province of Manitoba, made pursuant to *The Wildlife Act, C.C.S.M., c. W130*;



**22 Table I of Part VIII of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:**

**22 Le tableau I de la partie VIII de l'annexe I du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**TABLE I**

**Waterfowler Heritage Days and Open Season in Saskatchewan**

Item	Column 1 District	Column 2	Column 3
		Waterfowler Heritage Day	Open Season
		Ducks, Geese, Coots, Snipe and Sandhill Cranes	Ducks, Geese, Coots, Snipe and Sandhill Cranes
1	No. 1 (North)	Saturday, Sunday and Monday of Labour Day weekend, excluding any day in August, and of Thanksgiving weekend <sup>(b)</sup>	September 1 to December 16 <sup>(b)</sup>
2	No. 2 (South)	Saturday, Sunday and Monday of Labour Day weekend, excluding any day in August, and of Thanksgiving weekend <sup>(b), (c)</sup>	September 1 to December 16 <sup>(a), (b), (c)</sup>

<sup>(a)</sup> Falconry season open September 1 to December 16.

<sup>(b)</sup> Recorded Snow Goose and Ross's Goose calls may be used when hunting Snow Geese and Ross's Geese; any species of migratory birds for which it is open season may be taken while hunting Snow Geese and Ross's Geese with those calls.

<sup>(c)</sup> The Last Mountain Lake National Wildlife Area is closed to all Sandhill Crane hunting.

**TABLEAU 1**

**Journées de la relève et saison de chasse en Saskatchewan**

Article	Colonne 1 District	Colonne 2	Colonne 3
		Journée de la relève	Saison de chasse
		Canards, oies et bernaches, foulques, bécassines et Grues du Canada	Canards, oies et bernaches, foulques, bécassines et Grues du Canada
1	N° 1 (nord)	Samedi, dimanche et lundi de la fin de semaine de la fête du Travail, sauf les jours qui tombent en août et la fin de semaine de l'Action de grâces <sup>(b)</sup>	Du 1 <sup>er</sup> septembre au 16 décembre <sup>(b)</sup>
2	N° 2 (sud)	Samedi, dimanche et lundi de la fin de semaine de la fête du Travail, sauf les jours qui tombent en août et la fin de semaine de l'Action de grâces <sup>(b), (c)</sup>	Du 1 <sup>er</sup> septembre au 16 décembre <sup>(a), (b), (c)</sup>

<sup>(a)</sup> Saison de fauconnerie du 1<sup>er</sup> septembre au 16 décembre.

<sup>(b)</sup> Il est permis d'utiliser des enregistrements d'appels d'Oies de Ross au cours de la chasse à l'Oie des neiges et à l'Oie de Ross et de prendre, lors de leur utilisation au cours de celle-ci, toute espèce d'oiseau migrateur à l'égard de laquelle la saison de chasse est ouverte.

<sup>(c)</sup> La chasse à la Grue du Canada est interdite dans la Réserve nationale de faune du lac Last Mountain.

**23 (1) Paragraph 1(b) after Table I of Part VIII of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:**

**(b) District No. 2 (South)** means that part of the Province of Saskatchewan comprising Provincial Management Zones 1 to 42 and 44 to 46, Saskatoon and Regina-Moose Jaw.

**23 (1) L'alinéa 1b) suivant le tableau I de la partie VIII de l'annexe I du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**b) District n° 2 (sud)** désigne cette partie de la province de la Saskatchewan qui comprend les zones provinciales de gestion de la faune n<sup>os</sup> 1 à 42, et 44 à 46, Saskatoon et Regina-Moose Jaw.

**(2) Section 3 after Table I of Part VIII of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:**

**3** In this Part, the open season for Canada Geese, Cackling Geese and White-fronted Geese in District No. 2 (South) and the portion of District No. 1 (North) consisting of Provincial Wildlife Management Zones 43, 47 to 59 and 67 to 69 from the opening date until October 14 includes only that part of each day from one half-hour before sunrise until noon, local time, and, after that period, from one half-hour before sunrise until one half-hour after sunset. The open season for Snow Geese and Ross's Geese province-wide includes only that part of each day from one half-hour before sunrise until one half-hour after sunset.

**24 The portion of Table I of Part IX of Schedule I to the Regulations before the notes is replaced by the following:**

**TABLE I**

**Waterfowler Heritage Days and Open Seasons in Alberta**

Column 1		Column 2	Column 3
		Waterfowler Heritage Day	Open Season
Item	Area	Ducks, Geese, Coots and Snipe	Ducks, Geese, Coots and Snipe
1	Zone No. 1	First weekend in September <sup>(a)</sup>	September 1 to December 16 <sup>(a), (b)</sup>
2	Zone No. 2	First weekend in September <sup>(a)</sup>	September 1 to December 16 <sup>(a), (b)</sup>
3	Zone No. 3	First weekend in September <sup>(a)</sup>	September 1 to December 16 <sup>(a), (b)</sup>
4	Zone No. 4	First weekend in September <sup>(a)</sup>	September 1 to December 16 <sup>(a), (b)</sup>
5	Zone No. 5	First weekend in September <sup>(a)</sup>	September 8 to December 21 <sup>(a), (c)</sup>
6	Zone No. 6	First weekend in September <sup>(a)</sup>	September 8 to December 21 <sup>(a), (c)</sup>
7	Zone No. 7	First weekend in September <sup>(a)</sup>	September 8 to December 21 <sup>(a), (c)</sup>
8	Zone No. 8	First weekend in September <sup>(a)</sup>	September 1 to December 16 <sup>(a), (b)</sup>

**TABLEAU I**

**Journées de la relève et saisons de chasse en Alberta**

Colonne 1		Colonne 2	Colonne 3
		Journée de la relève	Saison de chasse
Article	Région	Canards, oies et bernaches, foulques et bécassines	Canards, oies et bernaches, foulques et bécassines
1	Zone n° 1	Première fin de semaine de septembre <sup>a)</sup>	Du 1 <sup>er</sup> septembre au 16 décembre <sup>a), b)</sup>
2	Zone n° 2	Première fin de semaine de septembre <sup>a)</sup>	Du 1 <sup>er</sup> septembre au 16 décembre <sup>a), b)</sup>

**(2) L'article 3 suivant le tableau I de la partie VIII de l'annexe I du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**3** Dans la présente partie, la saison de chasse aux Bernaches du Canada, aux Bernaches de Hutchins et aux Oies rieuses dans le District n° 2 (sud) et dans les zones provinciales de gestion de la faune 43, 47 à 59 et 67 à 69 comprises dans le District n° 1 (nord), ne comprend que la période du jour allant d'une demi-heure avant le lever du soleil jusqu'à midi, heure locale, de la date d'ouverture jusqu'au 14 octobre et par la suite, d'une demi-heure avant le lever du soleil jusqu'à une demi-heure après le coucher du soleil. La saison de chasse aux Oies des neiges et aux Oies de Ross dans toute la province ne comprend que la période du jour allant d'une demi-heure avant le lever du soleil jusqu'à une demi-heure après le coucher du soleil.

**24 Le passage du tableau I de la partie IX de l'annexe I du même règlement précédant les notes est remplacé par ce qui suit :**

Colonne 1		Colonne 2	Colonne 3
		Journée de la relève	Saison de chasse
Article	Région	Canards, oies et bernaches, foulques et bécassines	Canards, oies et bernaches, foulques et bécassines
3	Zone n° 3	Première fin de semaine de septembre <sup>a)</sup>	Du 1 <sup>er</sup> septembre au 16 décembre <sup>a), b)</sup>
4	Zone n° 4	Première fin de semaine de septembre <sup>a)</sup>	Du 1 <sup>er</sup> septembre au 16 décembre <sup>a), b)</sup>
5	Zone n° 5	Première fin de semaine de septembre <sup>a)</sup>	Du 8 septembre au 21 décembre <sup>a), c)</sup>
6	Zone n° 6	Première fin de semaine de septembre <sup>a)</sup>	Du 8 septembre au 21 décembre <sup>a), c)</sup>
7	Zone n° 7	Première fin de semaine de septembre <sup>a)</sup>	Du 8 septembre au 21 décembre <sup>a), c)</sup>
8	Zone n° 8	Première fin de semaine de septembre <sup>a)</sup>	Du 1 <sup>er</sup> septembre au 16 décembre <sup>a), b)</sup>

**25 The portion of Table I of Part X of Schedule I to the Regulations before the notes is replaced by the following:**

**25 Le passage du tableau I de la partie X de l'annexe I du même règlement précédant les notes est remplacé par ce qui suit :**

**TABLE I**

**Waterfowler Heritage Days and Open Seasons in British Columbia**

Item	District	Waterfowler Heritage Day	Open Season					
		Ducks and Geese	Ducks, Coots and Snipe	Snow Geese and Ross's Geese	Other Geese	Brant	Band-tailed Pigeons	Mourning Doves
1	No. 1	Weekend before Thanksgiving weekend	For a period of 105 days beginning on the Saturday of Thanksgiving weekend	For a period of 105 days beginning on the Saturday of Thanksgiving weekend	For a period of 105 days beginning on the Saturday of Thanksgiving weekend <sup>(a)</sup>  For a period of 9 days beginning on the first Saturday of September <sup>(b), (c), (d)</sup>  For a period of 44 days beginning on the Saturday of Thanksgiving weekend <sup>(b), (c), (d)</sup>  For a period of 23 days beginning on the third Saturday of December <sup>(b), (c), (d)</sup>  For the period of 29 days ending on March 10 <sup>(b), (c), (d)</sup>	No open season	September 15 to September 30	No open season
2	No. 2	Weekend before Thanksgiving weekend <sup>(e), (f)</sup>	For a period of 105 days beginning on the Saturday of Thanksgiving weekend <sup>(c), (e)</sup>	For a period of 86 days beginning on the Saturday of Thanksgiving weekend <sup>(e)</sup>	For a period of 105 days beginning on the Saturday of Thanksgiving weekend <sup>(e), (g)</sup>	March 1 to March 10 <sup>(c), (h)</sup>	September 15 to September 30 <sup>(e)</sup>	No open season

Column 1	Column 2	Column 3	Column 4	Column 5	Column 6	Column 7	Column 8	
	Waterfowler Heritage Day				Open Season			
Item	District	Ducks and Geese	Ducks, Coots and Snipe	Snow Geese and Ross's Geese	Other Geese	Brant	Band-tailed Pigeons	Mourning Doves
				For the period of 19 days ending on March 10 <sup>(e)</sup>	For a period of 9 days beginning on the first Saturday of September <sup>(c), (d), (e)</sup>			
					For a period of 44 days beginning on the Saturday of Thanksgiving weekend <sup>(c), (d), (e)</sup>			
					For a period of 23 days beginning on the third Saturday of December <sup>(c), (d), (e)</sup>			
					For the period of 29 days ending on March 10 <sup>(c), (d), (e)</sup>			
3	No. 3	First Saturday and Sunday in September that fall together	September 10 to December 23	September 10 to December 23	September 10 to December 23 <sup>(g)</sup> September 10 to September 20 <sup>(d)</sup> October 1 to December 23 <sup>(d)</sup> March 1 to March 10 <sup>(d)</sup>	No open season	September 15 to September 30 <sup>(i)</sup>	September 1 to September 30
4	No. 4	First Saturday and Sunday in September that fall together	September 10 to December 23	September 10 to December 23	September 10 to December 23	No open season	No open season	September 1 to September 30
5	No. 5	Weekend before September 15	September 15 to December 25	September 15 to December 25	September 15 to December 25	No open season	No open season	No open season
6	No. 6	First Saturday and Sunday in September that fall together	September 1 to November 30, except during Waterfowler Heritage Days <sup>(j)</sup> October 1 to January 13 <sup>(k)</sup>	September 1 to November 30, except during Waterfowler Heritage Days <sup>(j)</sup> October 1 to January 13 <sup>(k)</sup>	September 1 to November 30, except during Waterfowler Heritage Days <sup>(j)</sup> October 1 to January 13 <sup>(k)</sup>	No open season	No open season	No open season
7	No. 7	September 1 and 2 <sup>(l)</sup> Second Saturday and Sunday in September that fall together <sup>(m)</sup>	September 3 to November 30 <sup>(l)</sup> September 1 to November 30, except during Waterfowler Heritage Days <sup>(m)</sup>	September 3 to November 30 <sup>(l)</sup> September 1 to November 30, except during Waterfowler Heritage Days <sup>(m)</sup>	September 3 to November 30 <sup>(l)</sup> September 1 to November 30, except during Waterfowler Heritage Days <sup>(m)</sup>	No open season	No open season	No open season

Column 1	Column 2	Column 3	Column 4	Column 5	Column 6	Column 7	Column 8	
	Waterfowler Heritage Day			Open Season				
Item	District	Ducks and Geese	Ducks, Coots and Snipe	Snow Geese and Ross's Geese	Other Geese	Brant	Band-tailed Pigeons	Mourning Doves
8	No. 8	First Saturday and Sunday in September that fall together	September 12 to December 25	September 12 to December 25	September 12 to December 25 <sup>(g)</sup> September 20 to November 28 <sup>(d)</sup> December 20 to January 5 <sup>(d)</sup> For the period of 18 days ending on March 10 <sup>(d)</sup>	No open season	No open season	September 1 to September 30

## TABLEAU I

## Journées de la relève et saisons de chasse en Colombie-Britannique

Article	Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4	Colonne 5	Colonne 6	Colonne 7	Colonne 8
		Journée de la relève			Saison de chasse			
	District	Canards et oies et bernaches	Canards, foulques et bécassines	Oies des neiges et Oies de Ross	Autres oies et bernaches	Bernaches cravants	Pigeons à queue barrée	Tourterelles tristes
1	N° 1	La fin de semaine précédant celle de l'Action de grâces	Pendant une période de 105 jours à compter du samedi de la fin de semaine de l'Action de grâces	Pendant une période de 105 jours à compter du samedi de la fin de semaine de l'Action de grâces	Pendant une période de 105 jours à compter du samedi de la fin de semaine de l'Action de grâces <sup>(a)</sup> Pendant une période de 9 jours à compter du premier samedi de septembre <sup>(b), (c), (d)</sup> Pendant une période de 44 jours à compter du samedi de la fin de semaine de l'Action de grâces <sup>(b), (c), (d)</sup> Pendant une période de 23 jours à compter du troisième samedi de décembre <sup>(b), (c), (d)</sup> Pendant une période de 29 jours se terminant le 10 mars <sup>(b), (c), (d)</sup>	Pas de saison de chasse	Du 15 au 30 septembre	Pas de saison de chasse
2	N° 2	La fin de semaine précédant celle de l'Action de grâces <sup>(e), (f)</sup>	Pendant une période de 105 jours à compter du samedi de la fin de semaine de l'Action de grâces <sup>(c), (e)</sup>	Pendant une période de 86 jours à compter du samedi de la fin de semaine de l'Action de grâces <sup>(e)</sup>	Pendant une période de 105 jours à compter du samedi de la fin de semaine de l'Action de grâces <sup>(e), (g)</sup>	Du 1 <sup>er</sup> au 10 mars <sup>(c), (h)</sup>	Du 15 au 30 septembre <sup>(e)</sup>	Pas de saison de chasse

Article	Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4	Colonne 5	Colonne 6	Colonne 7	Colonne 8
		Journée de la relève			Saison de chasse			
	District	Canards et oies et bernaches	Canards, foulques et bécassines	Oies des neiges et Oies de Ross	Autres oies et bernaches	Bernaches cravants	Pigeons à queue barrée	Tourterelles tristes
				Pendant une période de 19 jours se terminant le 10 mars <sup>e)</sup>	Pendant une période de 9 jours à compter du premier samedi de septembre <sup>c), d), e)</sup> Pendant une période de 44 jours à compter du samedi de la fin de semaine de l'Action de grâces <sup>c), d), e)</sup> Pendant une période de 23 jours à compter du troisième samedi de décembre <sup>c), d), e)</sup> Pendant une période de 29 jours se terminant le 10 mars <sup>c), d), e)</sup>			
3	N° 3	Les premiers samedi et dimanche successifs en septembre	Du 10 septembre au 23 décembre	Du 10 septembre au 23 décembre	Du 10 septembre au 23 décembre <sup>g)</sup> Du 10 au 20 septembre <sup>d)</sup> Du 1 <sup>er</sup> octobre au 23 décembre <sup>d)</sup> Du 1 <sup>er</sup> au 10 mars <sup>d)</sup>	Pas de saison de chasse	Du 15 au 30 septembre <sup>i)</sup>	Du 1 <sup>er</sup> au 30 septembre
4	N° 4	Les premiers samedi et dimanche successifs en septembre	Du 10 septembre au 23 décembre	Du 10 septembre au 23 décembre	Du 10 septembre au 23 décembre	Pas de saison de chasse	Pas de saison de chasse	Du 1 <sup>er</sup> au 30 septembre
5	N° 5	La fin de semaine précédant le 15 septembre	Du 15 septembre au 25 décembre	Du 15 septembre au 25 décembre	Du 15 septembre au 25 décembre	Pas de saison de chasse	Pas de saison de chasse	Pas de saison de chasse
6	N° 6	Les premiers samedi et dimanche successifs en septembre	Du 1 <sup>er</sup> septembre au 30 novembre, sauf les Journées de la relève <sup>j)</sup> Du 1 <sup>er</sup> octobre au 13 janvier <sup>k)</sup>	Du 1 <sup>er</sup> septembre au 30 novembre, sauf les Journées de la relève <sup>j)</sup> Du 1 <sup>er</sup> octobre au 13 janvier <sup>k)</sup>	Du 1 <sup>er</sup> septembre au 30 novembre, sauf les Journées de la relève <sup>j)</sup> Du 1 <sup>er</sup> octobre au 13 janvier <sup>k)</sup>	Pas de saison de chasse	Pas de saison de chasse	Pas de saison de chasse
7	N° 7	Les 1 <sup>er</sup> et 2 septembre <sup>l)</sup> Les deuxième samedi et dimanche successifs en septembre <sup>m)</sup>	Du 3 septembre au 30 novembre <sup>l)</sup> Du 1 <sup>er</sup> septembre au 30 novembre, sauf les Journées de la relève <sup>m)</sup>	Du 3 septembre au 30 novembre <sup>l)</sup> Du 1 <sup>er</sup> septembre au 30 novembre, sauf les Journées de la relève <sup>m)</sup>	Du 3 septembre au 30 novembre <sup>l)</sup> Du 1 <sup>er</sup> septembre au 30 novembre, sauf les Journées de la relève <sup>m)</sup>	Pas de saison de chasse	Pas de saison de chasse	Pas de saison de chasse

Article	Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4	Colonne 5	Colonne 6	Colonne 7	Colonne 8
		Journée de la relève	Saison de chasse					
	District	Canards et oies et bernaches	Canards, foulques et bécassines	Oies des neiges et Oies de Ross	Autres oies et bernaches	Bernaches cravants	Pigeons à queue barrée	Tourterelles tristes
8	N° 8	Les premiers samedi et dimanche successifs en septembre	Du 12 septembre au 25 décembre	Du 12 septembre au 25 décembre	Du 12 septembre au 25 décembre <sup>g)</sup> Du 20 septembre au 28 novembre <sup>d)</sup> Du 20 décembre au 5 janvier <sup>d)</sup> Période de 18 jours se terminant le 10 mars <sup>d)</sup>	Pas de saison de chasse	Pas de saison de chasse	Du 1 <sup>er</sup> au 30 septembre

**26 The portion of Table I of Part XI of Schedule I to the Regulations before the notes is replaced by the following:**

**TABLE I**

**Open Season in the Northwest Territories**

Item	Area	Column 2
		Ducks, Geese, Coots and Snipe
1	Throughout the Northwest Territories	September 1 to December 10 <sup>(a)</sup>

**26 Le passage du tableau I de la partie XI de l'annexe I du même règlement précédant la note est remplacé par ce qui suit :**

**TABLEAU I**

**Saison de chasse dans les Territoires du Nord-Ouest**

Article	Région	Colonne 2
		Canards, oies et bernaches, foulques et bécassines
1	Dans les Territoires du Nord-Ouest	Du 1 <sup>er</sup> septembre au 10 décembre <sup>a)</sup>

**27 Table I of Part XII of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:**

**TABLE I**

**Open Seasons in Yukon**

Item	Area	Column 2	Column 3	Column 4	Column 5	Column 6	Column 7
		Ducks	Canada Geese, Cackling Geese, White-fronted Geese and Brant	Snow Geese and Ross's Geese	Sandhill Cranes	Rails and Coots	Snipe
1	Northern Yukon	August 15 to October 31 for residents of Yukon September 1 to October 31 for non-residents of Yukon	August 15 to October 31 for residents of Yukon September 1 to October 31 for non-residents of Yukon	August 15 to October 31 for residents of Yukon <sup>(a)</sup> September 1 to October 31 for non-residents of Yukon <sup>(a)</sup>	No open season	August 15 to October 31 for residents of Yukon September 1 to October 31 for non-residents of Yukon	August 15 to October 31 for residents of Yukon September 1 to October 31 for non-residents of Yukon
2	Central Yukon	August 15 to October 31 for residents of Yukon	August 15 to October 31 for residents of Yukon	August 15 to October 31 for residents of Yukon <sup>(a)</sup>	August 15 to October 31 for residents of Yukon	August 15 to October 31 for residents of Yukon	August 15 to October 31 for residents of Yukon

Item	Area	Column 2	Column 3	Column 4	Column 5	Column 6	Column 7
		Ducks	Canada Geese, Cackling Geese, White-fronted Geese and Brant	Snow Geese and Ross's Geese	Sandhill Cranes	Rails and Coots	Snipe
		September 1 to October 31 for non-residents of Yukon	September 1 to October 31 for non-residents of Yukon	September 1 to October 31 for non-residents of Yukon <sup>(a)</sup>	September 1 to October 31 for non-residents of Yukon	September 1 to October 31 for non-residents of Yukon	September 1 to October 31 for non-residents of Yukon
3	Southern Yukon	September 1 to October 31	September 1 to October 31	September 1 to October 31 <sup>(a)</sup>	September 1 to October 31	No open season	September 1 to October 31

<sup>(a)</sup> Recorded Snow Goose and Ross's Goose calls may be used when hunting Snow Geese and Ross's Geese; any species of migratory bird for which it is open season may be taken while hunting Snow Geese and Ross's Geese with those calls.

## TABLEAU I

### Saisons de chasse au Yukon

Article	Région	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4	Colonne 5	Colonne 6	Colonne 7
		Canards	Bernaches du Canada, Bernaches de Hutchins, Oies rieuses, Bernache cravants	Oies des neiges et Oies de Ross	Grues du Canada	Râles et foulques	Bécassines
1	Nord du Yukon	Du 15 août au 31 octobre pour les résidents du Yukon  Du 1 <sup>er</sup> septembre au 31 octobre pour les non-résidents du Yukon	Du 15 août au 31 octobre pour les résidents du Yukon  Du 1 <sup>er</sup> septembre au 31 octobre pour les non-résidents du Yukon	Du 15 août au 31 octobre pour les résidents du Yukon <sup>(a)</sup>  Du 1 <sup>er</sup> septembre au 31 octobre pour les non-résidents du Yukon <sup>(a)</sup>	Pas de saison de chasse	Du 15 août au 31 octobre pour les résidents du Yukon  Du 1 <sup>er</sup> septembre au 31 octobre pour les non-résidents du Yukon	Du 15 août au 31 octobre pour les résidents du Yukon  Du 1 <sup>er</sup> septembre au 31 octobre pour les non-résidents du Yukon
2	Centre du Yukon	Du 15 août au 31 octobre pour les résidents du Yukon  Du 1 <sup>er</sup> septembre au 31 octobre pour les non-résidents du Yukon	Du 15 août au 31 octobre pour les résidents du Yukon  Du 1 <sup>er</sup> septembre au 31 octobre pour les non-résidents du Yukon	Du 15 août au 31 octobre pour les résidents du Yukon <sup>(a)</sup>  Du 1 <sup>er</sup> septembre au 31 octobre pour les non-résidents du Yukon <sup>(a)</sup>	Du 15 août au 31 octobre pour les résidents du Yukon  Du 1 <sup>er</sup> septembre au 31 octobre pour les non-résidents du Yukon	Du 15 août au 31 octobre pour les résidents du Yukon  Du 1 <sup>er</sup> septembre au 31 octobre pour les non-résidents du Yukon	Du 15 août au 31 octobre pour les résidents du Yukon  Du 1 <sup>er</sup> septembre au 31 octobre pour les non-résidents du Yukon
3	Sud du Yukon	Du 1 <sup>er</sup> septembre au 31 octobre	Du 1 <sup>er</sup> septembre au 31 octobre	Du 1 <sup>er</sup> septembre au 31 octobre <sup>(a)</sup>	Du 1 <sup>er</sup> septembre au 31 octobre	Pas de saison de chasse	Du 1 <sup>er</sup> septembre au 31 octobre

<sup>(a)</sup> Il est permis d'utiliser des enregistrements d'appels d'Oies des neiges et d'Oies de Ross au cours de la chasse aux Oies des neiges et aux Oies de Ross et de prendre, lors de leur utilisation au cours de celle-ci, toute espèce d'oiseau migrateur à l'égard de laquelle la saison de chasse est ouverte.

**28 Paragraphs 1(a) to (c) after Table I of Part XII of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:**

**(a) Northern Yukon** means all that portion of Yukon lying north of latitude 66°N;

**28 Les alinéas 1a) à c) suivant le tableau I de la partie XII de l'annexe I du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

**a) Nord du Yukon** désigne toute la partie du Yukon située au nord du 66° parallèle de latitude nord;



**(b) Central Yukon** means all that portion of Yukon lying between latitude 62° and 66°N; and

**(c) Southern Yukon** means all that portion of Yukon lying south of latitude 62°N.

**b) Centre du Yukon** désigne toute la partie du Yukon située entre les 62° et 66° parallèles de latitude nord;

**c) Sud du Yukon** désigne toute la partie du Yukon située au sud du 62° parallèle de latitude nord.

**29 Table II of Part XII of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:**

**29 Le tableau II de la partie XII de l'annexe I du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**TABLE I.2**

**Measures in Yukon Concerning Overabundant Species**

Item	Column 1 Area	Column 2 Period During Which Snow Geese and Ross's Geese May Be Killed	Column 3 Additional Hunting Method or Equipment
1	Northern Yukon	May 1 to May 28	Recorded bird calls <sup>(a)</sup>
2	Central Yukon	May 1 to May 28	Recorded bird calls <sup>(a)</sup>
3	Southern Yukon	May 1 to May 28	Recorded bird calls <sup>(a)</sup>

<sup>(a)</sup> "Recorded bird calls" refers to bird calls of a species referred to in the heading of column 2.

**TABLEAU I.2**

**Mesures concernant les espèces surabondantes au Yukon**

Article	Colonne 1 Région	Colonne 2 Période durant laquelle l'Oie des neiges et l'Oie de Ross peuvent être tuées	Colonne 3 Méthodes ou matériel de chasse supplémentaires
1	Nord du Yukon	Du 1 <sup>er</sup> au 28 mai	Enregistrements d'appels d'oiseaux <sup>a)</sup>
2	Centre du Yukon	Du 1 <sup>er</sup> au 28 mai	Enregistrements d'appels d'oiseaux <sup>a)</sup>
3	Sud du Yukon	Du 1 <sup>er</sup> au 28 mai	Enregistrements d'appels d'oiseaux <sup>a)</sup>

<sup>a)</sup> « Enregistrements d'appels d'oiseaux » vise les appels d'oiseaux appartenant à une espèce mentionnée dans le titre de la colonne 2.

**TABLE II**

**Bag and Possession Limits in Yukon**

Item	Column 1 Limit	Column 2 Ducks	Column 3 Canada Geese, Cackling Geese, White-fronted Geese and Brant	Column 4 Snow Geese and Ross's Geese	Column 5 Sandhill Cranes	Column 6 Rails and Coots	Column 7 Snipe
1	Daily Bag	8 <sup>(a)</sup>	5 <sup>(b)</sup>	50	2	0 <sup>(c)</sup>	10
2	Possession	24 <sup>(a)</sup>	15 <sup>(b)</sup>	No limit	4	0 <sup>(c)</sup>	30 <sup>(d)</sup>

<sup>(a)</sup> Except that in Northern Yukon 17 additional ducks may be taken per day, with no possession limit.

<sup>(b)</sup> Except that in Northern Yukon 10 additional geese may be taken per day, with no possession limit.

<sup>(c)</sup> Except that in Central Yukon and Northern Yukon 25 rails and coots may be taken per day, with no possession limit.

<sup>(d)</sup> Except that in Northern Yukon there is no possession limit.

**TABLEAU II****Maximums de prises et maximums d'oiseaux à posséder au Yukon**

	Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4	Colonne 5	Colonne 6	Colonne 7
Article	Maximums	Canards	Bernaches du Canada, Bernaches de Hutchins, Oies rieuses et Bernaches cravants	Oies des neiges et Oies de Ross	Grues du Canada	Râles et foulques	Bécassines
1	Prises par jour	8 <sup>a)</sup>	5 <sup>b)</sup>	50	2	0 <sup>c)</sup>	10
2	Oiseaux à posséder	24 <sup>a)</sup>	15 <sup>b)</sup>	Aucune limite	4	0 <sup>c)</sup>	30 <sup>d)</sup>

<sup>a)</sup> Sauf que dix-sept canards additionnels peuvent être pris par jour, sans maximum d'oiseaux à posséder, dans le nord du Yukon.

<sup>b)</sup> Sauf que dix oies et bernaches additionnelles peuvent être prises par jour, sans maximum d'oiseaux à posséder, dans le nord du Yukon.

<sup>c)</sup> Sauf que vingt-cinq râles et foulques peuvent être pris par jour, sans maximum d'oiseaux à posséder, dans le centre du Yukon et dans le nord du Yukon.

<sup>d)</sup> Sauf que dans le nord du Yukon il n'y a pas de limite d'oiseaux à posséder.

**30 The portion of Table I of Part XIII of Schedule I to the Regulations before the note is replaced by the following:**

**TABLE I****Open Season in Nunavut**

	Column 1	Column 2
Item	Area	Ducks, Geese, Coots and Snipe
1	Throughout Nunavut	September 1 to December 10 <sup>a)</sup>

**30 Le passage du tableau I de la partie XIII de l'annexe I du même règlement précédant la note est remplacé par ce qui suit :**

**TABLEAU I****Saison de chasse au Nunavut**

	Colonne 1	Colonne 2
Article	Région	Canards, oies et bernaches, foulques et bécassines
1	Tout le Nunavut	Du 1 <sup>er</sup> septembre au 10 décembre <sup>a)</sup>

**Coming into Force**

**31 These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

**Entrée en vigueur**

**31 Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

**REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT**

(This statement is not part of the Regulations.)

**1. Issues**

The Department of the Environment (the Department) uses long-term population monitoring information and bird population data from the last 40 years to determine the population status of migratory game bird species. This data helps the Department highlight species in need of conservation action and can help to identify the causes of

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION**

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

**1. Enjeux**

Le ministère de l'Environnement (le ministère) utilise des renseignements de surveillance des populations à long terme et des données sur les populations d'oiseaux des 40 dernières années afin de déterminer la situation des populations des espèces d'oiseaux migrateurs considérés comme gibier. Ces données aident le ministère à mettre en

population changes. Major swings in migratory game bird populations, including both increases and decreases, can have a negative impact on the environment and the economy. For example, the rapid population growth of some species (e.g. Canada Geese and Snow Geese) can have a devastating effect on fragile ecosystems and can cause significant crop damage.

In the fall of 2015, biologists from the Department of the Environment's Canadian Wildlife Service met with their provincial and territorial counterparts in technical committees to discuss new information on the status of migratory game bird populations and how it compares to annual trends. These technical committees used survey information from national and international bird population surveys, species-specific studies along with information received from migratory game bird hunters and non-governmental organizations to identify concerns with population levels of migratory game bird species. In order to address these concerns and ensure a sustainable harvest for migratory game birds, hunting season dates, daily bag limits and possession limits require adjustment for certain species for the 2016–2017 and 2017–2018 hunting seasons.

## 2. Background

In 1916, the United Kingdom, on behalf of Canada, signed the *Migratory Birds Convention* (the Convention) with the United States (U.S.). The Convention, which was amended via the Parksville Protocol in 1995, commits Canada and the United States to the long-term conservation of shared species of migratory birds. Article II of the Convention imposes limits on normal hunting seasons to provide protection to populations that may be threatened by over-hunting. Article VII of the 1916 Convention supports measures, such as the creation of a spring hunting season or the use of recorded bird calls, under extraordinary conditions wherein migratory game birds pose a serious threat to agricultural or other interests in a particular community, with no limit to the time of year or the number of days in a year when these measures may be taken.

évidence les espèces qui ont besoin de mesures de conservation et peuvent aider à relever les causes du changement de population. De larges variations dans les populations d'oiseaux migrateurs considérés comme gibier, y compris des augmentations et des réductions, peuvent avoir des effets négatifs sur l'environnement. Par exemple, la croissance rapide des populations de certaines espèces (comme la Bernache du Canada et l'Oie des neiges) peut avoir un effet dévastateur sur les écosystèmes fragiles et causer d'importants dommages aux cultures.

À l'automne 2015, les biologistes du Service canadien de la faune du ministère de l'Environnement ont rencontré leurs homologues provinciaux et territoriaux lors de réunions de comités techniques afin de discuter de nouveaux renseignements sur la situation des populations d'oiseaux migrateurs considérés comme gibier et comment ils se comparent aux tendances annuelles. Ces comités techniques ont utilisé les renseignements d'inventaires recueillis dans le cadre de relevés nationaux et internationaux des populations d'oiseaux et d'études portant sur certaines espèces en particulier, de concert avec l'information reçue de la part de chasseurs d'oiseaux migrateurs considérés comme gibier et d'organisations non gouvernementales, afin de déterminer les préoccupations suscitées par les niveaux des populations d'espèces d'oiseaux migrateurs considérés comme gibier. Pour gérer ces préoccupations et assurer une chasse durable des oiseaux migrateurs considérés comme gibier, les dates des saisons de chasse, les limites de prises quotidiennes et les limites de possession doivent être modifiées pour certaines espèces pour les saisons de chasse 2016-2017 et 2017-2018.

## 2. Contexte

En 1916, le Royaume-Uni, au nom du Canada, a signé la *Convention concernant les oiseaux migrateurs* (la Convention) avec les États-Unis. Au titre de la Convention, qui a été modifiée par le Protocole de Parksville en 1995, le Canada et les États-Unis s'engagent à conserver à long terme les espèces communes d'oiseaux migrateurs. L'article II de la Convention impose des limites aux saisons normales de chasse afin de protéger les populations qui pourraient être menacées par la chasse excessive. L'article VII de la Convention de 1916 appuie les mesures, comme la création d'une saison de chasse printanière ou l'utilisation d'enregistrements d'appels d'oiseaux, lors des conditions extraordinaires sous lesquelles les oiseaux migrateurs considérés comme gibier posent une menace grave à l'agriculture ou à d'autres intérêts dans une collectivité donnée, sans imposer de limite quant à la période de l'année ou au nombre de jours où ces mesures peuvent être prises.

The Convention is implemented in Canada by the *Migratory Birds Convention Act, 1994*, which includes the 1995 Parksville Protocol. The objective of the Convention, the *Migratory Birds Convention Act, 1994* and the *Migratory Birds Regulations*, made pursuant to the Act, is the conservation of migratory birds.

The hunting of migratory game birds is regulated in both Canada and the United States. Each country shares a commitment to work together to conserve migratory game bird populations throughout North America. This is accomplished, in part, by protecting them during their nesting season and when traveling to and from their breeding grounds, through the establishment of annual hunting season dates, daily bag limits and possession limits.

The hunting of migratory game birds is restricted to a period, in each province or territory, not exceeding three and a half months, commencing no earlier than September 1 and ending no later than March 10 of the following year.<sup>1</sup> Within these limits, seasons are shortened to protect populations in geographic areas where there is concern over declining numbers. In other areas, seasons are lengthened to permit increased harvest of growing populations. Daily bag and possession limits can also be changed as necessary to manage the impact of hunting on migratory game bird populations. Changes to either the season length or the bag and possession limits are based on data from decades of waterfowl management in North America. The size of hunted species populations are estimated using appropriate scientific sampling methods and statistical analyses. The harvest is carefully managed and regular changes are needed to maintain sustainable hunting.

Both annual breeding bird surveys and harvest surveys are conducted across the country in order to estimate the population size and the take from hunted populations. For

La Convention est mise en œuvre au Canada par la *Loi de 1994 sur la Convention concernant les oiseaux migrateurs*, qui comprend le Protocole de Parksville de 1995. L'objectif de la Convention, de la *Loi de 1994 sur la Convention concernant les oiseaux migrateurs* et du *Règlement sur les oiseaux migrateurs*, pris en application de la Loi, est la conservation des oiseaux migrateurs.

La chasse aux oiseaux migrateurs considérés comme gibier est réglementée au Canada et aux États-Unis. Les deux pays se sont engagés à coopérer pour la conservation des populations d'oiseaux migrateurs considérés comme gibier sur l'ensemble du territoire nord-américain. Cette conservation est assurée en partie par la protection des oiseaux migrateurs pendant la saison de nidification et au moment de leurs déplacements autour de l'aire de reproduction, grâce à l'établissement de dates annuelles de saison de chasse, de limites de prises quotidiennes et du maximum de possession d'oiseaux migrateurs considérés comme gibier.

La chasse aux oiseaux migrateurs considérés comme gibier est limitée dans chaque province et territoire à une période maximale de trois mois et demi. Elle commence au plus tôt le 1<sup>er</sup> septembre et prend fin au plus tard le 10 mars de l'année suivante<sup>1</sup>. Dans cet intervalle, les saisons sont raccourcies pour protéger les populations d'oiseaux dans des zones géographiques où la baisse du nombre d'individus est préoccupante. Dans d'autres zones, les saisons sont prolongées pour permettre des prises accrues des populations en croissance. La limite des prises quotidiennes et le maximum d'oiseaux considérés comme gibier à posséder peuvent également être modifiés, au besoin, pour limiter les répercussions de la chasse sur les populations d'oiseaux migrateurs considérés comme gibier. Les changements apportés à la durée des saisons ou les limites de prises et de possession sont déterminés à partir de décennies de données sur la gestion de la sauvagine en Amérique du Nord. La taille des populations d'espèces chassées est calculée au moyen de méthodes d'échantillonnage scientifique et d'analyses statistiques appropriées. Le nombre de prises est soigneusement géré et des changements réguliers sont nécessaires pour maintenir une chasse durable.

Les relevés annuels des oiseaux nicheurs et de prises sont effectués partout au pays afin de calculer la taille des populations et les prises des populations chassées. Par

<sup>1</sup> Article II 4(a)(ii) of the 1995 protocol amending the 1916 Convention between the United Kingdom and the United States of America for the Protection of Migratory Birds in Canada and the United States allows for earlier hunting seasons for residents who live in Canada's North. For example, since the 2009–2010 hunting season, in some regions of the Yukon the hunting season starts as early as August 15.

<sup>1</sup> Le sous-alinéa II 4a)(ii) du protocole de 1995 modifiant la Convention de 1916 conclue entre le Royaume-Uni et les États-Unis d'Amérique pour la protection des oiseaux migrateurs au Canada et aux États-Unis accorde des saisons de chasse qui ont lieu plus tôt pour les résidents qui habitent dans le nord du Canada. Par exemple, depuis la saison de chasse de 2009-2010, dans certaines régions du Yukon la saison de chasse débute aussi tôt que le 15 août.

example, Canada relies on a number of bird surveys including the North American Breeding Bird Survey<sup>2</sup> and the Christmas Bird Count.<sup>3</sup> The North American Breeding Bird Survey is a cooperative international avian survey conducted annually since 1966 in the United States and Canada, and is designed to collect long-term data on the population status and trends of breeding birds. The Christmas Bird Count is a citizen based North American survey of bird populations that takes place between December 14 and January 5 on an annual cycle. Data from the Christmas Bird Count provides information about the winter resident population. The Department also supports a variety of surveys to monitor migratory game birds in their breeding, wintering, staging, and moulting areas. The monitoring programs include surveys of breeding waterfowl to estimate population size and productivity, and harvest surveys to estimate the size of the harvest and assess the impacts of hunting regulations on populations. The data obtained from these monitoring programs are used to assess the status of migratory birds in Canada, thus providing the scientific basis for managing waterfowl.

Individual hunters also play an important role in the management of migratory game birds. Their skills and interests are invaluable in assisting in the management of overabundant species.<sup>4</sup> In addition, hunters provide information about their hunting practices, particularly the species and numbers of migratory game birds taken, through their participation in the National Harvest Survey and the Species Composition Survey.<sup>5</sup> These surveys are carried out each year by means of mail-in questionnaires that are sent to selected purchasers of the federal Migratory Game Bird Hunting Permit. Hunters also contribute valuable information by reporting their recoveries of leg banded birds. Through the cooperation of hunters who provide this information each year, Canada has among the best information on the activities of migratory game bird hunters available anywhere in the world.

<sup>2</sup> North American Breeding Bird Survey (BBS): <https://ec.gc.ca/reom-mbs/default.asp?lang=En&n=416B57CA-1>.

<sup>3</sup> Christmas Bird Count (CBC): <http://ec.gc.ca/soc-sbc/info-info-eng.aspx?sY=2011&sL=e&sT=2fa1b0b5-f7f2-4909-aff5-7715c58b268f&sDoc=47&sM=a&iid=a4a653f0-3d00-4df6-865a-9096aa2d44c4&sB=GRCO&RS=7>.

<sup>4</sup> An overabundant population is one for which the rate of population growth has resulted in, or will potentially result in, a population whose abundance is injurious to or threatens agricultural, environmental or other similar interests.

<sup>5</sup> National Harvest Survey and the Species Composition Survey: <https://www.ec.gc.ca/reom-mbs/default.asp?lang=en&n=CFB6F561>.

exemple, le Canada dépend d'un certain nombre de relevés d'oiseaux, y compris le Relevé des oiseaux nicheurs de l'Amérique du Nord<sup>2</sup> et le Recensement des oiseaux de Noël<sup>3</sup>. Le Relevé des oiseaux nicheurs de l'Amérique du Nord est un relevé aviaire international coopératif mené chaque année depuis 1966 aux États-Unis et au Canada et il vise à recueillir des données à long terme sur la situation des populations et les tendances des oiseaux nicheurs. Le Recensement des oiseaux de Noël, de son côté, est un relevé nord-américain effectué par les citoyens des populations d'oiseaux qui a lieu du 14 décembre au 5 janvier annuellement. Les données du Recensement des oiseaux de Noël offrent des renseignements au sujet des populations résidentes en hiver. Le ministère soutient aussi divers inventaires visant à suivre l'état des populations d'oiseaux migrateurs considérés comme gibier dans leurs aires de reproduction, d'hivernage, de repos et de mue. Les programmes de suivi incluent les inventaires des populations nicheuses de sauvagine permettant d'estimer la taille des populations et leur productivité, et les enquêtes sur les prises permettant d'estimer les taux de prises et d'évaluer l'impact des règlements de chasse sur les populations. Les données issues de ces programmes de suivi sont utilisées de manière à évaluer la situation des oiseaux migrateurs au Canada et constituent une base scientifique pour la gestion de la sauvagine.

Tous les chasseurs jouent aussi un rôle important dans la gestion des oiseaux migrateurs considérés comme gibier. Leurs compétences et leurs intérêts sont d'une aide précieuse dans la gestion des espèces surabondantes<sup>4</sup>. Les chasseurs fournissent également des renseignements sur leur pratique de chasse, particulièrement sur les espèces et le nombre d'oiseaux migrateurs considérés comme gibier qu'ils prélèvent en participant à l'Enquête nationale sur les prises et l'Enquête sur la composition des prises par espèces<sup>5</sup>. Ces enquêtes ont lieu chaque année par le biais de questionnaires envoyés par la poste à des acheteurs sélectionnés de permis fédéral de chasse aux oiseaux migrateurs considérés comme gibier. Les chasseurs fournissent également des renseignements précieux en signalant les oiseaux bagués qu'ils recueillent. Grâce aux renseignements fournis par les chasseurs chaque année, le

<sup>2</sup> Relevé des oiseaux nicheurs (BBS) de l'Amérique du Nord : <https://ec.gc.ca/reom-mbs/default.asp?lang=Fr&n=416B57CA-1>.

<sup>3</sup> Le Recensement des oiseaux de Noël : <http://ec.gc.ca/soc-sbc/info-info-fra.aspx?sY=2011&sL=f&sT=2fa1b0b5-f7f2-4909-aff5-7715c58b268f&sDoc=47&sM=a&iid=a4a653f0-3d00-4df6-865a-9096aa2d44c4&sB=GRCO&RS=7>.

<sup>4</sup> Une population surabondante est celle pour laquelle le taux de croissance est nuisible ou menaçante pour les intérêts agricoles, écologiques ou d'autres intérêts similaires.

<sup>5</sup> L'Enquête nationale sur les prises et l'Enquête sur la composition des prises par espèces : <https://www.ec.gc.ca/reom-mbs/default.asp?lang=Fr&n=CFB6F561>.

The *Migratory Birds Regulations* vary across districts or zones within each province or territory. Information regarding the geographic location of the districts or zones can be found in the regulation summary for each province or territory, posted on the Department of the Environment's Web site.<sup>6</sup> The districts or zones are based on the geographical units that the provinces and territories use to manage wildlife. Information on the provincial management units is available from the provincial or territorial governments.

None of the changes that are being made to the *Migratory Birds Regulations* will directly impact the rights of indigenous peoples. Indigenous peoples exercising harvesting rights are not required to hold a Migratory Game Bird Hunting Permit and are not subject to season dates, bag or possession limits while hunting on their traditional territory. Treaty or Aboriginal rights will not be affected by these amendments.

The Department of the Environment updates the hunting provisions of the *Migratory Birds Regulations* on a biennial cycle. The Department of the Environment will continue to evaluate the status of migratory game birds on an annual basis to ensure that the Regulations are appropriate, and could amend the Regulations on a more frequent basis if necessary.

### 3. Objectives

The hunting of migratory game birds is one of many outdoor activities that depend on healthy habitat and species populations. The *Migratory Birds Regulations* ensure these birds remain abundant in their natural habitats by setting hunting seasons and bag and possession limits for each species. The objectives of the amendments to Schedule I of the *Migratory Birds Regulations* are to create conditions for the sustainable harvest of migratory game bird populations and to provide tools that enable hunters to assist in population control of overabundant species.

Canada est parmi les pays qui détiennent les meilleurs renseignements sur les activités des chasseurs d'oiseaux migrateurs considérés comme gibier dans le monde.

Les dispositions du *Règlement sur les oiseaux migrateurs* varient selon les districts ou les zones au sein de chaque province ou territoire. Des renseignements concernant l'emplacement géographique des districts ou des zones se trouvent dans l'abrégé des règlements pour chaque province ou territoire, publié sur le site Web du ministère de l'Environnement<sup>6</sup>. Les districts ou les zones sont fondés sur les unités géographiques que les provinces et les territoires utilisent pour assurer la gestion de la faune. Des renseignements sur les unités provinciales de gestion sont disponibles auprès des gouvernements provinciaux ou territoriaux.

Aucun des changements apportés au *Règlement sur les oiseaux migrateurs* n'aura un impact direct sur les droits des Autochtones. Les Autochtones du Canada qui exercent des droits de récolte ne sont pas tenus de détenir un permis de chasse aux oiseaux migrateurs et ne sont pas soumis aux dates de la saison, aux limites de sac ou de possession pendant la chasse sur leur territoire traditionnel. Les traités ou les droits Autochtones ne seront pas affectés par ces modifications.

Le ministère de l'Environnement met à jour les dispositions de chasse du *Règlement sur les oiseaux migrateurs* sur un cycle bisannuel. Le ministère de l'Environnement continuera d'évaluer sur une base annuelle la situation des oiseaux migrateurs considérés comme gibier afin d'assurer l'efficacité du Règlement et pourrait modifier ce dernier à une fréquence plus élevée au besoin.

### 3. Objectifs

La chasse aux oiseaux migrateurs considérés comme gibier est l'une des nombreuses activités de plein air qui dépendent d'un habitat sain et de populations d'espèces en bonne santé. Le *Règlement sur les oiseaux migrateurs* vise à garantir l'abondance de ces populations d'oiseaux dans leur habitat naturel en établissant des saisons de chasse annuelles et des limites de prises pour chaque espèce. Les objectifs des modifications apportées à l'annexe I du *Règlement sur les oiseaux migrateurs* visent à créer des conditions pour la prise durable des populations d'oiseaux migrateurs considérés comme gibier et à fournir les outils qui permettent aux chasseurs de contribuer au contrôle des populations des espèces surabondantes.

<sup>6</sup> Migratory Birds Hunting summaries: <http://www.ec.gc.ca/rcom-mbhr/default.asp?lang=En&n=8FAC341C-1>.

<sup>6</sup> Abrégé du règlement de chasse aux oiseaux migrateurs : <https://www.ec.gc.ca/rcom-mbhr/default.asp?lang=Fr&n=8FAC341C-1>.

#### 4. Description

These amendments modify certain hunting season dates, daily bag limits and possession limits for the 2016–2017 and 2017–2018 hunting seasons for migratory game birds. Management measures for overabundant migratory game bird species are also included in the amendments. The descriptions of no-hunting and hunting zones were also updated in the Regulations in order to align with changes to provincial and municipal geographic descriptions.

Overall, there are few changes in the amendments and they will have minimal impact on stakeholders. Migratory game bird hunters will still be able to hunt all species that they were able to hunt during the last hunting season and will be provided the additional opportunity to hunt Mourning Doves in the Province of Québec.

The amendments for the 2016–2017 and 2017–2018 hunting seasons are as follows:

##### Extension on eider season length in coastal zones of Newfoundland and Labrador

The amendments increase the season length by 12 days for eiders in all coastal zones on the Island of Newfoundland, as well as the Southern Labrador Zone. Since 1997, significant resources have been directed toward assessing the status of eiders in the northwest Atlantic. Results have shown that the populations are more abundant than previously assessed prior to 1997. The amendments lift a restriction that was put into place in 1997 to reduce hunting pressure on northern stocks of eiders. The harvest will be monitored carefully through the Migratory Birds National Harvest Survey. Also, eider surveys will be conducted at regular intervals<sup>7</sup> to monitor the populations.

##### Restrictions on eider harvest in Prince Edward Island, New Brunswick and Nova Scotia

A long-term monitoring program of eider colonies in the Maritimes suggests that the number of birds breeding in

<sup>7</sup> Using the triennial Québec-Newfoundland-Labrador Winter Eider Survey which has been conducted every three years since 2003. The next survey will take place winter 2018.

#### 4. Description

Ces modifications modifient certaines dates de saisons de chasse, les limites quotidiennes de prises et les limites de possession pour les saisons de chasse de 2016-2017 et 2017-2018 des oiseaux migrateurs considérés comme gibier. Des mesures de gestion des populations surabondantes d'espèces d'oiseaux migrateurs considérés comme gibier sont aussi comprises dans les modifications. Les descriptions de zones de chasse et d'interdiction de chasse ont aussi été mises à jour dans le Règlement afin de tenir compte des changements apportés aux descriptions géographiques provinciales et municipales.

En règle générale, il y a peu de changements dans ces modifications et ils auront des incidences minimales sur les intervenants. Les chasseurs d'oiseaux migrateurs considérés comme gibier seront toujours en mesure de chasser toutes les espèces qu'ils étaient en mesure de chasser au cours de la dernière saison de chasse et ils recevront la possibilité supplémentaire de chasser les Tourterelles tristes dans la province du Québec.

Les modifications pour les saisons de chasse 2016-2017 et 2017-2018 sont les suivantes.

##### Extension de la durée de la saison de chasse aux eiders dans les zones côtières de Terre-Neuve et du Labrador

Ces modifications prolongent la durée de la saison de chasse des eiders de 12 jours dans toutes les zones côtières de l'île de Terre-Neuve et de la zone sud du Labrador. Depuis 1997, des ressources importantes ont été consacrées à l'évaluation de la situation des eiders dans le nord-ouest de l'Atlantique. Les résultats indiquent que les populations sont plus abondantes que ne le laissent entendre les évaluations précédentes menées avant 1997. Ces modifications suppriment une restriction mise en place en 1997 dans le but de réduire la pression de chasse sur les stocks nordiques d'eiders. La récolte sera surveillée de près dans le cadre de l'Enquête nationale sur les prises d'oiseaux migrateurs. De plus, des relevés des eiders seront effectués à intervalles réguliers<sup>7</sup> pour suivre les populations.

##### Restrictions sur les prises d'eider à l'Île-du-Prince-Édouard, au Nouveau-Brunswick et en Nouvelle-Écosse

Un programme de suivi à long terme des colonies d'eiders dans les Maritimes laisse penser que le nombre

<sup>7</sup> Au moyen du Suivi de l'Eider en hiver du Québec et de Terre-Neuve-et-Labrador triennal qui est mené tous les trois ans depuis 2003. Le prochain suivi aura lieu au cours de l'hiver de 2018.

the Bay of Fundy has been declining since 2005. The population estimates for 2014 in Prince Edward Island, New Brunswick and Nova Scotia were less than 5 000 pairs, which is about half of the pre-2005 estimates. In response to these concerns, the amendments will place restrictions on the harvest by reducing the daily bag and possession limits as follows:

Maritimes Provinces	Reducing Daily Bag Limit	Reducing Possession Limit
Prince Edward Island and New Brunswick	From 6 to 4	From 12 to 8
Nova Scotia	From 5 to 4	From 10 to 8

#### Increase to open season for Geese other than Canada Geese and Cackling Geese in New Brunswick

The amendments increase the hunting season for geese, other than Canada Geese and Cackling Geese, by 22 days. This will align the hunting season for all geese in New Brunswick and will not have long-term impacts on the sustainable harvest of geese. The bag and possession limits for geese will remain the same.

#### Establishing a Mourning Dove season in Québec with a non-toxic shot requirement

Open seasons are considered for migratory game bird species when those species are able to sustain a harvest. An evaluation of long-term data sets by the Department of the Environment concluded that Mourning Doves could be hunted sustainably in Québec. As a result, these amendments establish a Mourning Dove hunting season in southern Québec.

Mourning Doves are one of the most abundant and widely distributed birds in North America, with a fall population estimate of between 350 to 475 million birds. In the United States, Mourning Doves are hunted in 40 of 50 states and approximately one million hunters harvest about 15 to 20 million of these birds each year, typically representing 5% to 10% of the estimated fall population. In Canada, there has been an annual Mourning Dove hunting season in British Columbia since 1960, and Ontario reinstated a Mourning Dove hunting season in 2013. Mourning Doves are widely distributed across the southern portion of

d'individus qui se reproduisent dans la baie de Fundy est à la baisse depuis 2005. Les estimations des populations de l'Île-du-Prince-Édouard, du Nouveau-Brunswick et de la Nouvelle-Écosse pour 2014 se situent à moins de 5 000 couples dans chaque province, soit environ la moitié des estimations pour les années antérieures à 2005. En réponse à ces préoccupations, le ministère de l'Environnement impose des restrictions sur les prises en réduisant le maximum de prises par jour et le maximum d'oiseaux à posséder comme suit :

Provinces des Maritimes	Réduction de la limite des prises par jour	Réduction de la limite d'oiseaux à posséder
Île-du-Prince-Édouard et Nouveau-Brunswick	De 6 à 4	De 12 à 8
Nouvelle-Écosse	De 5 à 4	De 10 à 8

#### Augmentation de la durée de la saison ouverte pour les bernaches autres que les Bernaches et les Bernaches de Hutchins au Nouveau-Brunswick

Ces modifications augmentent de 22 jours de la durée de la saison de chasse pour les bernaches autres que les Bernaches et les Bernaches de Hutchins, ce qui harmonisera la saison de chasse pour toutes les bernaches au Nouveau-Brunswick et n'aura aucune incidence à long terme sur la prise durable des bernaches. Les limites de prises et de possession pour les bernaches demeurent les mêmes.

#### Mise en place d'une saison de chasse à la Tourterelle triste au Québec, assortie d'une exigence d'utilisation de grenaille non toxique

L'établissement de saisons de chasse visant des espèces d'oiseaux migrateurs considérés comme gibier est envisagé lorsque ces espèces peuvent être chassées de façon soutenable. Une évaluation des ensembles de données à long terme menée par le ministère de l'Environnement a conclu que les Tourterelles tristes pouvaient être chassées de manière durable au Québec. Par conséquent, ces modifications établissent une saison de chasse de la Tourterelle triste dans le sud du Québec.

Les Tourterelles tristes sont l'un des oiseaux les plus abondants et les plus répandus en Amérique du Nord, avec une population estimative en automne variant de 350 à 475 millions d'oiseaux. Aux États-Unis, les Tourterelles tristes sont chassées dans 40 des 50 États et environ un million de chasseurs prennent de 15 à 20 millions de ces oiseaux chaque année, représentant habituellement de 5 à 10 % de la population estimative en automne. Au Canada, il y a eu des saisons de chasse annuelles de la Tourterelle triste en Colombie-Britannique depuis 1960 et l'Ontario a rétabli une saison de chasse de la Tourterelle triste en



Québec, with relative abundance similar to jurisdictions with hunting seasons (Ontario and U.S. states). Breeding Bird Survey data for Québec indicate that the Mourning Dove population has increased by 5% annually between 1970 and 2014. The breeding population in Québec is estimated at 760 000 doves, with a fall population estimate of 988 000 birds. The predicted annual harvest is estimated to be between 12 000 and 23 650 birds, which is 1.2% to 2.4% of the fall population.

#### Adding Mourning Dove and American Woodcock hunt during the Waterfowler Heritage Days in Ontario

The amendments add Mourning Dove and American Woodcock to the list of species that minors may hunt on the Waterfowler Heritage Days<sup>8</sup> in Ontario. This change will provide increased hunting opportunity for Ontario youth. This change allows mentors the opportunity to educate minors about dove and woodcock hunting practices and ethics, as well as firearms safety. For Mourning Doves, this change does not add any new days to the hunting season. For American Woodcock this amendment will add one day to the hunting season in three out of four hunting districts, but this increase would only apply to minors.

#### Increasing the harvest of Lesser Snow Geese in Northern Ontario

The amendments increase the daily bag limit for Lesser Snow Geese from 20 to 30 in the Hudson-James Bay Hunting District in Ontario. This change will encourage an increased harvest of Lesser Snow Geese, an overabundant species.

#### Increasing the open season length for ducks, geese, coots, and snipe in the Last Mountain Lake National Wildlife Area in Saskatchewan

The amendments move the opening season date of the hunting season for ducks, coots, snipe, and geese in Last

<sup>8</sup> Waterfowler Heritage Days allow hunters under the age of majority (12 to 17 years) to hunt. However, they must be accompanied by a licensed adult hunter who can only accompany up to two young hunters and may not hunt themselves.

2013. Les Tourterelles tristes sont largement répandues dans la partie sud du Québec, avec une abondance relative similaire aux territoires ayant des saisons de chasse (l'Ontario et les États des États-Unis). Les données du Relevé des oiseaux nicheurs pour le Québec indiquent que la population de Tourterelles tristes a augmenté de 5 % chaque année de 1970 à 2014. La population d'oiseaux nicheurs estimative au Québec est de 760 000 Tourterelles, avec une population estimative en automne de 988 000 oiseaux. Les prises annuelles estimatives prévues au Québec sont de 12 000 à 23 650 oiseaux, ce qui représente de 1,2 à 2,4 % de la population en automne de 988 000 oiseaux.

#### Ajout de la chasse à la Tourterelle triste et à la Bécasse d'Amérique durant les Journées de la relève en Ontario

Au titre de ces modifications, la Tourterelle triste et la Bécasse d'Amérique ont été ajoutées à la liste des espèces pouvant être chassées par des personnes mineures durant les Journées de la relève (Waterfowler Heritage Days)<sup>8</sup> en Ontario. Ce changement offrira aux jeunes des possibilités de chasse accrues dans la province. Il donnera aussi aux mentors l'occasion d'enseigner aux personnes mineures les aspects pratiques et éthiques de la chasse aux tourterelles et aux bécasses, ainsi que le maniement sécuritaire des armes à feu. Pour les Tourterelles tristes, ce changement n'ajoute aucune autre journée à la saison de chasse. Toutefois, pour la Bécasse d'Amérique, il ajoutera une journée à la saison de chasse dans trois des quatre districts de chasse, mais cette augmentation s'appliquera seulement aux mineurs.

#### Augmentation du maximum de prises par jour pour les Petites Oies des neiges dans le nord de l'Ontario

Au titre de ces modifications, le maximum de prises par jour a augmenté de 20 à 30 pour les Petites Oies des neiges dans le district de chasse de la baie d'Hudson et de la baie James en Ontario. Ce changement permettra d'accroître la récolte canadienne de Petites Oies des neiges, espèce qui est surabondante.

#### Prolongation de la saison de chasse pour les canards, oies, foulques, bécassines et bernaches dans la Réserve nationale de faune du lac Last Mountain, en Saskatchewan

Au titre de ces modifications, la date d'ouverture de la saison de chasse pour les canards, les foulques, les bernaches,

<sup>8</sup> Les Journées de la relève permettent aux chasseurs sous l'âge de la majorité (de 12 à 17 ans) de chasser. Toutefois, ils doivent être accompagnés d'un chasseur adulte détenteur d'un permis qui peut accompagner un maximum de deux jeunes chasseurs et ne peut pas chasser lui-même.

Mountain Lake National Wildlife Area (NWA) in Saskatchewan from September 20 to September 1. This change will harmonize the season date for the Last Mountain Lake NWA with the rest of Saskatchewan Hunting District No. 2 (the southern part of the province). The delayed season opening in previous years was to accommodate a lure crop program in Last Mountain Lake NWA that was intended to keep birds, mainly ducks, geese and cranes, in the NWA and out of surrounding agricultural fields until the harvest of crops was complete. However, for a number of reasons, including changing crop types and crop harvest timing, lure crops have not been used at Last Mountain Lake NWA since 2012 and, therefore, delaying the opening of the hunting season no longer serves its intended purpose.

Increasing the open season length for Canada Geese, Cackling Geese, and White-fronted Geese for non-residents of Canada in Saskatchewan

The amendments change the opening date for non-residents of Canada for Canada, Cackling and White-fronted Geese from September 10 to September 1 in Hunting District No. 2 (southern part of Saskatchewan). This aligns all waterfowl hunting seasons for all hunters (both residents and non-residents of Canada). There is currently limited hunting of other migratory game birds by non-residents from September 1 to September 10, and this amendment is expected to have minimal impact on harvest rates of Canada Geese, Cackling Geese, or White-fronted Geese.

Liberalizing Lesser Snow Goose and Ross's Goose harvest, and establishing special management measures in the Yukon

The amendments increase the daily bag limit for Snow Geese and Ross's Geese from 20 to 50 birds and removes the possession limit in the Yukon. In addition, the amendments establish a spring special measures of a 28-day harvest for Snow Geese and Ross's Geese for the Yukon. These measures will provide additional opportunity to manage these overabundant species, and contribute to reducing the growth of these populations through hunting.

Snow Goose and Ross's Goose populations have increased to the point where they have been designated as overabundant by the scientific community. In an effort to reverse population growth of Snow Geese, an amendment

les bécassines et les oies dans la Réserve nationale de faune (RNF) du lac Last Mountain en Saskatchewan a été déplacée du 20 septembre au 1<sup>er</sup> septembre. Ce changement harmonisera la date d'ouverture de la saison pour la RNF du lac Last Mountain avec le reste du district de chasse n° 2 de la Saskatchewan (partie sud de la province). L'ouverture était retardée dans cette réserve nationale de faune aux fins d'un programme de cultures de diversion qui y était appliqué pour attirer les oiseaux, principalement les canards, les oies, les bernaches et les grues, et les éloigner des champs agricoles environnants jusqu'à ce que les récoltes soient terminées. Cependant, pour un certain nombre de raisons, y compris le changement de types de culture et le moment de la récolte, aucune culture de diversion n'a été utilisée à la Réserve nationale de faune du lac Last Mountain depuis 2012; il est donc inutile de continuer d'y retarder l'ouverture de la saison de chasse.

Prolongation de la saison de chasse pour les Bernaches du Canada, les Bernaches de Hutchins et les Oies rieuses en Saskatchewan pour les non-résidents du Canada

Au titre de ces modifications, la date d'ouverture de la saison de chasse pour les Bernaches du Canada, les Bernaches de Hutchins et les Oies rieuses pour les non-résidents du Canada dans le district de chasse n° 2 (sud de la Saskatchewan) passe du 10 septembre au 1<sup>er</sup> septembre. Cela harmonise les saisons de chasse de la sauvagine pour tous les chasseurs (les résidents et les non-résidents du Canada). La chasse d'autres oiseaux migrateurs considérés comme gibier pratiquée par les non-résidents du 1<sup>er</sup> septembre au 10 septembre est actuellement peu importante, et ce changement devrait avoir une incidence minimale sur les taux de récolte de Bernaches du Canada, de Bernaches de Hutchins et d'Oies rieuses.

Hausse des maximums de prises d'Oies des neiges et d'Oies de Ross et établissement des mesures de gestion au Yukon

Au titre de ces modifications, le maximum de prises par jour pour les Oies des neiges et les Oies de Ross au Yukon passe de 20 à 50 oiseaux, et la restriction sur le maximum d'oiseaux à posséder a été supprimée. De plus, une récolte printanière de 28 jours pour les Oies des neiges et les Oies de Ross a été établie. Ces mesures offriront une possibilité additionnelle de gérer ces espèces surabondantes et contribueront à réduire la croissance des populations par la chasse.

Les populations d'Oies des neiges et d'Oies de Ross ont augmenté au point où elles ont été désignées surabondantes par le milieu scientifique. Pour inverser la croissance des populations d'Oies des neiges, une modification

made to the *Migratory Birds Regulations* in 1999 created special management measures in spring during which hunters were encouraged to harvest overabundant species. At the same time, the number of days permitted for hunting during the fall regular hunting seasons has been maximized, and very liberal daily bag and possession limits for Snow Geese were implemented. In 2014, Ross's Geese were designated overabundant. Liberal harvest and other management measures continue to be recommended for both species.

### Administrative amendments

These amendments update the descriptions of no-hunting and hunting zones in order to align with changes to provincial and municipal geographic descriptions. This will clarify the *Migratory Birds Regulations* for hunters, thereby facilitating compliance and enforcement of the Regulations. The changes are the following:

- No-hunting zones in New Brunswick: update the reference to Railroad Bridge to recognize the bridge is now part of the New Brunswick Trail;
- No hunting zones in Québec: update the boundary descriptions of six no-hunting zones to reflect several cadastral and toponymical changes within the Province of Québec over the past number of years. Four of them, Cap Tourmente (water), Cap Tourmente (land), Lake Saint-Pierre (Nicolet) and Cap-Saint-Ignace, are located in Hunting District F and the other two (Portage and Havre-aux-Basques) in the Hunting District G. Precisions relative to geographic areas or certain geo-referenced positions have also been added to improve the clarity of the text.
- No-hunting zones in Ontario: with changes in municipal and township names in Ontario (e.g. due to amalgamation), some boundary names are outdated and have been updated.
- Hunting zones in Saskatchewan: update an omission in the hunting zone description. The change includes adding the Saskatoon and Moose Jaw hunting zones to the description of Zone 2 (South), as parts of these zones permit hunting.

These amendments clarify the hunting restriction during Waterfowler Heritage Days when they occur before the regular open season by modifying the open season table format in Schedule 1 of the *Migratory Birds Regulations*. This amendment clarifies that only a minor accompanied

apportée en 1999 au *Règlement sur les oiseaux migrants* a établi des mesures de gestion au printemps afin d'encourager les chasseurs à récolter des espèces surabondantes à des fins de conservation. En même temps, le nombre de jours de chasse autorisés durant les saisons de chasse à l'automne a été augmenté au maximum, et des limites très libérales des prises quotidiennes et maximums d'oiseaux à posséder pour l'Oie des neiges ont été appliquées. En 2014, l'Oie de Ross a été désignée comme surabondante. Des limites de prises libérales et d'autres mesures de gestion continuent d'être recommandées pour les deux espèces.

### Modifications administratives

Ces modifications mettent à jour les descriptions de zones de chasse et d'interdiction de chasse afin de refléter les changements apportés aux descriptions géographiques provinciales et municipales. Cette mise à jour clarifiera le *Règlement sur les oiseaux migrants* pour les chasseurs, ce qui facilitera le respect et l'application du Règlement. Voici un aperçu des modifications :

- Zones d'interdiction de chasse au Nouveau-Brunswick : réviser la référence au pont Railroad en précisant que ce pont fait maintenant partie du réseau de sentiers de Sentier NB Trail.
- Zones d'interdiction de chasse au Québec : réviser la description des limites de six zones d'interdiction de chasse de façon à refléter plusieurs modifications cadastrales et toponymiques apportées au cours des dernières années. Quatre d'entre elles [Cap-Tourmente (eau), Cap-Tourmente (terre), Lac Saint-Pierre (Nicolet) et Cap-Saint-Ignace] sont situées dans le district de chasse F et les deux autres (Portage et Havre aux Basques) dans le district de chasse G. Des précisions relatives à des sites géographiques de même que certaines positions géoréférencées ont aussi été ajoutées afin de clarifier le texte.
- Zones d'interdiction de chasse en Ontario : avec des changements de noms de municipalités et de cantons en Ontario (par exemple en raison des fusions), certains noms de limites sont périmés et ont été mis à jour.
- Zones de chasse en Saskatchewan : réviser la description des zones de chasse en corrigeant une omission. Le changement inclut l'ajout des zones de chasse de Saskatoon et de Moose Jaw dans la description de la zone 2 (sud), car la chasse est autorisée dans des parties de ces zones.

Ces modifications clarifient les restrictions de chasse pour les Journées de la relève lorsque ces dernières ont lieu avant la saison de chasse régulière, en modifiant les tableaux des saisons de chasse à l'annexe 1 du *Règlement sur les oiseaux migrants*. Ce changement permet de

by a mentor hunter may hunt during Waterfowler Heritage Days when these days fall outside of the regular open season.

These amendments update the definition of a minor for British Columbia in the *Migratory Birds Regulations* to align with British Columbia's provincial legislation. The definition of "minor" is amended to reflect the change made to the age of an adult hunter in British Columbia (changed from 19 to 18).

### Continued management

In cases where no changes to current bag and possession limits and hunting seasons are being proposed, the Department of the Environment has determined that current levels will continue to promote a sustainable bird harvest. For example, the Department continues to implement the *International Harvest Strategy for American Black Duck* by continuing a moderate harvest in the Maritimes, Québec and Ontario.

The *International Harvest Strategy for American Black Duck* recommends a moderate regulatory harvest package for the 2016–2017 hunting season (and by default for the 2017–2018 hunting season as well). As a result, in Canada, the Black Duck hunting regulations will remain unchanged compared to the current regulation regime (i.e. no changes in the bag limit and possession limit).

The *International Harvest Strategy for American Black Duck* was adopted in 2012 by the Department of the Environment and the U.S. Fish and Wildlife Service, and is designed to identify appropriate harvest levels in Canada and the U.S. based on population levels of Black Ducks and regional populations of Mallards, while sharing the Black Duck harvest equally between the two countries. This is the only species for which a formal international harvest strategy is required, because Black Ducks are harvested near the maximum available to sustain the population and, therefore, both countries have the potential to take more than their share. Black Ducks generally occur only in Ontario and further east.

### **5. "One-for-One" Rule**

These amendments do not add any incremental administrative costs to Canadian businesses, as they do not impose any new obligations or requirements. They simply adjust the daily bag and possession limits and hunting season dates. It is important to note that there is no commercial

préciser que seule une personne mineure accompagnée d'un mentor peut chasser durant les Journées de la relève lorsque ces dernières ont lieu avant la saison de chasse régulière.

Ces modifications mettent à jour la définition de personne mineure pour la Colombie-Britannique dans le *Règlement sur les oiseaux migrants* afin de l'harmoniser avec les lois provinciales de la Colombie-Britannique. La définition de « personne mineure » sera modifiée pour refléter le changement apporté à l'âge d'un chasseur adulte en Colombie-Britannique (changé de 19 à 18).

### Gestion continue

Dans les cas où aucun changement aux limites actuelles de prises et de possession aux saisons de chasse n'est proposé, le ministère de l'Environnement a déterminé que les niveaux actuels continueront à promouvoir une prise durable des oiseaux. Par exemple, le ministère continue à mettre en œuvre la *Stratégie internationale relative aux prises du Canard noir* en maintenant un nombre modéré de prises dans les Maritimes, au Québec et en Ontario.

La *Stratégie internationale relative aux prises du Canard noir* recommande un programme réglementaire de prises modéré pour la saison de chasse de 2016-2017 (et par défaut, pour la saison de chasse de 2017-2018 également). Par conséquent, les règlements sur la chasse du Canard noir au Canada demeureront les mêmes comparativement au régime actuel de réglementation (aucun changement n'est apporté à la limite de prises et à la limite de possession).

La *Stratégie internationale relative aux prises du Canard noir* a été adoptée en 2012 par le ministère de l'Environnement et le Fish and Wildlife Service des États-Unis et vise à déterminer les niveaux appropriés de prises au Canada et aux États-Unis en fonction des niveaux de populations de Canards noirs et de Canards colverts sympatriques, en partageant les prises de Canards noirs également entre les deux pays. Il s'agit de la seule espèce pour laquelle une stratégie de prises internationale formelle est requise, puisque les Canards noirs sont pris près du maximum disponible pour maintenir la population et, par conséquent, les deux pays ont le potentiel de prendre plus que leur juste part. Les Canards noirs apparaissent habituellement en Ontario et plus loin à l'est.

### **5. Règle du « un pour un »**

Ces modifications réglementaires n'ajoutent pas de coûts administratifs supplémentaires pour les entreprises canadiennes, car elles n'imposent aucune nouvelle obligation ou exigence. Elles ajustent simplement les limites de prises par jour et le maximum de possession, ainsi que les

harvest of migratory birds in Canada, and the regulations are written with no direct administrative burden on outfitters, as hunters alone are responsible for understanding and complying with the regulations.

## 6. Small business lens

The amendments to Schedule 1 of the *Migratory Birds Regulations* apply to individual hunters and not to businesses, as they simply set-out the daily bag and possession limits as well as hunting season dates for migratory game birds. As a result, there are no compliance costs, nor any administrative costs for small businesses as a result of these amendments. The amendments do not impose any obligations or requirements on small businesses. Moreover, it was further established during the extensive consultation process that there are no anticipated impacts of these amendments on small businesses.

## 7. Consultation

Population data describing the status of migratory game birds in Canada is gathered by the Department of the Environment's Canadian Wildlife Service, published in the *Migratory Birds Regulatory Reports Series* and used to develop amendments to the *Migratory Birds Regulations* in consultation with the provinces and territories, other countries such as the United States, and a range of interested stakeholders including hunters, indigenous peoples and conservation groups.

The Department of the Environment has a formal consultation process that is used to determine hunting season dates and the number of migratory game birds that may be taken and possessed during those dates. The consultation process for the 2016–2017 and 2017–2018 hunting seasons began in November 2015 when biological information on the status of migratory game bird populations was presented in the annual report *Population Status of Migratory Game Birds in Canada – November 2015*. Biologists from the Department of the Environment met with their provincial and territorial counterparts in technical committees in the fall of 2015 to discuss new information on the status of migratory game bird populations and, where necessary, to prepare proposals for regulatory changes. The technical committees also considered information received from migratory game bird hunters and non-government organizations. Based on the discussions, regulatory proposals were developed by the Department of the Environment in collaboration with the provinces

dates de la saison de la chasse. Il est important de remarquer qu'il n'y a aucune prise commerciale d'oiseaux migrateurs au Canada et les règlements sont rédigés sans aucun fardeau administratif direct aux pourvoyeurs, puisque les chasseurs sont seuls responsables de comprendre les règlements et de s'y conformer.

## 6. Lentille des petites entreprises

Les modifications apportées à l'annexe 1 du *Règlement sur les oiseaux migrateurs* s'appliquent aux chasseurs individuels, et non aux entreprises, car elles définissent simplement les limites de prises par jour et le maximum de possession ainsi que les dates de la saison de la chasse aux oiseaux migrateurs considérés comme gibier. À ce titre, il n'y a pas de coûts liés à la conformité ou de coûts administratifs dus à ces modifications pour les petites entreprises. Les modifications n'imposent aucune obligation ou exigence aux petites entreprises. De plus, au cours du processus de consultation complet, il a été établi qu'aucune répercussion n'est prévue sur les petites entreprises.

## 7. Consultation

Les données de population qui décrivent la situation des oiseaux migrateurs considérés comme gibier au Canada sont recueillies par le Service canadien de la faune du ministère de l'Environnement, publiées dans la série de rapport sur la réglementation concernant les oiseaux migrateurs et utilisées pour élaborer les modifications apportées au *Règlement sur les oiseaux migrateurs* en consultation avec les provinces et les territoires, ainsi que d'autres pays tels que les États-Unis, et plusieurs intervenants concernés, y compris les chasseurs, les Autochtones et les groupes de conservation.

Le ministère de l'Environnement a un processus de consultation officiel utilisé chaque année pour déterminer les dates de la saison de chasse, de même que la limite de prises par jour et le maximum de possession d'oiseaux migrateurs considérés comme gibier pendant la saison. Le processus de consultation pour les saisons de chasse de 2016-2017 et 2017-2018 a été amorcé en novembre 2015 lorsque les renseignements biologiques sur la situation des populations d'oiseaux migrateurs considérés comme gibier ont été présentés dans le rapport annuel *Situation des populations d'oiseaux migrateurs considérés comme gibier au Canada – Novembre 2015*. Les biologistes du ministère de l'Environnement ont rencontré leurs homologues provinciaux et territoriaux dans des comités techniques en automne 2015 afin de discuter des nouveaux renseignements sur la situation des populations d'oiseaux migrateurs considérés comme gibier et, le cas échéant, de préparer des propositions de changements dans la réglementation. Les comités techniques ont aussi tenu compte

and territories. The proposals were described in detail in the report *Proposals to Amend the Canadian Migratory Birds Regulations – December 2015*.<sup>9</sup> This document was posted online and the Department conducted a formal consultation between January 28 and February 28, 2016.

As well as being posted online, the reports were distributed directly to federal biologists in Canada, the United States, provincial and territorial biologists, migratory game bird hunters and indigenous groups. The documents were also distributed to many non-government organizations, including groups such as the Canadian Wildlife Federation and its provincial affiliates, Nature Canada, the World Wildlife Fund, the Nature Conservancy of Canada, Ducks Unlimited, Delta Waterfowl, Animal Alliance of Canada and the Humane Society, among others.

A Notice of Intent was published in the *Canada Gazette*, Part I, on January 30, 2016, indicating that the Department of the Environment was proposing to modify the *Migratory Birds Regulations* in accordance with the proposals outlined in the report *Proposals to Amend the Canadian Migratory Birds Regulations – December 2015*.

The Department of the Environment received a number of comments during each phase of the consultation process. The majority of the comments were focused on the establishment of a Mourning Dove open season in Québec.

#### The establishment of a Mourning Dove open season in Québec

In 2013, with the endorsement of the provincial government, the Quebec Federation of Hunters and Anglers (Québec's largest hunter organization) requested that a Mourning Dove hunting season be established in Québec. Following this request, the Department of the Environment conducted an evaluation in 2013–2014 of long-term and recent data sets and recent studies to (1) evaluate Mourning Dove population status and trends; (2) evaluate the Mourning Dove harvest potential; and (3) identify

des renseignements reçus des chasseurs d'oiseaux migrateurs considérés comme gibier et des organismes non gouvernementaux. À partir de ces discussions, des propositions réglementaires ont été élaborées par le ministère de l'Environnement en collaboration avec les provinces et les territoires. Les propositions ont été décrites en détail dans le rapport *Propositions de modification du Règlement sur les oiseaux migrateurs – Décembre 2015*.<sup>9</sup> Le document a été publié en ligne et le ministère a mené une période de consultation officielle du 28 janvier au 28 février 2016.

En plus d'être publiés en ligne, les rapports ont été distribués directement aux biologistes fédéraux au Canada, ainsi qu'aux biologistes des États-Unis, des provinces et des territoires, aux chasseurs d'oiseaux migrateurs considérés comme gibier et aux groupes autochtones. Ces documents ont aussi été distribués à de nombreux organismes non gouvernementaux, y compris des groupes tels que la Fédération canadienne de la faune et ses affiliés provinciaux, Nature Canada, le Fonds mondial pour la nature, la Conservation de la nature Canada, Canards illimités Canada, Delta Waterfowl, l'Alliance animale du Canada et la Société de protection des animaux, entre autres.

Un avis d'intention a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 30 janvier 2016, indiquant que le ministère de l'Environnement propose de modifier le *Règlement sur les oiseaux migrateurs* conformément aux propositions présentées dans le rapport *Propositions de modification du Règlement sur les oiseaux migrateurs – Décembre 2015*.

Le ministère de l'Environnement a reçu un certain nombre de commentaires au cours de chacune des phases du processus de consultation. La majorité des commentaires portaient sur l'établissement d'une saison ouverte pour la Tourterelle triste au Québec.

#### L'établissement d'une saison ouverte pour la Tourterelle triste au Québec

En 2013, avec l'approbation du gouvernement provincial, la Fédération québécoise des chasseurs et pêcheurs, le plus grand organisme de chasseurs au Québec, a demandé qu'une saison de chasse de la Tourterelle triste soit ouverte au Québec. Suite à cette demande, le ministère de l'Environnement a effectué une évaluation en 2013–2014 des ensembles de données récentes et à long terme et de récentes études afin d'évaluer : (1) la situation et les tendances de la population de Tourterelles tristes; (2) le

<sup>9</sup> *Proposals to Amend the Canadian Migratory Birds Regulations – December 2015*: <http://www.ec.gc.ca/rcom-mbhr/default.asp?lang=en&n=762C28AB-1>.

<sup>9</sup> *Propositions de modification du Règlement sur les oiseaux migrateurs – Décembre 2015*: <http://www.ec.gc.ca/rcom-mbhr/default.asp?lang=Fr&n=762C28AB-1>

information needs for the conservation and management of Mourning Doves in Québec. The conclusion of this evaluation was that the Québec Mourning Dove population could sustain an annual harvest, especially as population and harvest monitoring programs are already in place to ensure that harvests will remain at sustainable levels.

From 2014 until 2016, the Department of the Environment conducted extensive consultations on the proposal to establish a Mourning Dove open season in Québec. In 2014, stakeholders and the general public were made aware of the proposal through the publication of the Migratory Birds Regulatory Report Series, as well as at the regional stakeholder forum, the Working Table on the Management of Migratory Game Birds (Table de concertation sur la gestion des oiseaux migrateurs gibiers). In 2015, the Department prepared an opinion survey that was sent to key stakeholders followed by a Department-led discussion at the regional stakeholder forum, where the results of the opinion survey were presented and members' concerns were addressed. The majority of forum members supported the proposal (6 out of 10 participants returned the questionnaire and among these, 4 expressed support). The organizations in support of the proposal were the Biologists Association of Québec, the Province of Québec, the Quebec Federation of Hunters and Anglers, and the Québec Outfitters Federation. Whereas, the two organizations that expressed opposition were Bird Study Canada and Regroupement Québec-Oiseaux.

Taking into account stakeholder views and opinions, a final proposal was developed regarding the modalities of application of the hunt (season length, daily bag limit, hunting zone, etc.). This final proposal formed the Department's consultation document, *Proposals to Amend the Canadian Migratory Birds Regulations – December 2015*, that was published for additional public comment from January 28 to February 28, 2016. During this 30-day consultation period, the Department received comments from four hunting organizations (Association des sauvaginaires du Lac St-Pierre, Association des sauvaginaires de la Rive-Nord, Ontario Federation of Anglers and Hunters and Delta Waterfowl) along with 288 individuals expressing their support of a Mourning Dove hunt. On the other hand, 12 conservation organizations (Regroupement Québec-Oiseaux and its 7 affiliated clubs, Nature Québec, Enviro Educ-Action, Crivet groupe écologique de Valleyfield and Société d'observation de la Faune), as well as 577 individuals expressed opposition to this proposal.

potentiel de prises de la Tourterelle triste; (3) les besoins en renseignements pour la conservation et la gestion des Tourterelles tristes au Québec. La conclusion de cette évaluation était que la population de Tourterelles tristes au Québec pouvait supporter une chasse annuelle, surtout puisque des programmes de suivi des populations et des prises sont déjà en place afin de s'assurer que le nombre de prises demeurera à des niveaux durables.

De 2014 à 2016, le ministère de l'Environnement a réalisé de vastes consultations sur la proposition visant à établir une saison ouverte pour la Tourterelle triste au Québec. En 2014, les intervenants et le grand public ont été informés de la proposition par la publication de la série de rapports sur la réglementation concernant les oiseaux migrateurs et dans le cadre du forum régional des intervenants (Table de concertation sur la gestion des oiseaux migrateurs gibiers). En 2015, le ministère a préparé un sondage d'opinion qui a été envoyé aux principaux intervenants. Le ministère a ensuite animé une discussion lors du forum régional des intervenants, afin de présenter les résultats du sondage d'opinion et de répondre aux préoccupations des membres. La majorité des membres du forum appuyaient la proposition (6 participants sur 10 ont remis le questionnaire et, parmi eux, 4 ont exprimé leur appui). Les organismes qui appuyaient la proposition étaient l'Association des biologistes du Québec, la province de Québec, la Fédération québécoise des chasseurs et pêcheurs et la Fédération des pourvoiries du Québec. En revanche, deux organismes y étaient opposés : Études d'oiseaux Canada et le Regroupement Québec-Oiseaux.

Compte tenu des points de vue et des opinions des intervenants, une proposition finale a été élaborée concernant les modalités d'application de la chasse (par exemple la longueur de la saison, la limite de prises quotidiennes, la zone de chasse, etc.). Cette proposition finale a formé le document de consultation du ministère, *Propositions de modification du Règlement sur les oiseaux migrateurs – Décembre 2015*, qui a été publié afin d'obtenir d'autres commentaires du public du 28 janvier au 28 février 2016. Au cours de cette période de commentaires de 30 jours, le ministère a reçu des commentaires de quatre organisations liées à la chasse (l'Association des sauvaginaires du lac St-Pierre, l'Association des sauvaginaires de la Rive-Nord, la Fédération des chasseurs et pêcheurs de l'Ontario et Delta Waterfowl) et de 288 personnes, qui appuyaient la chasse à la Tourterelle triste. À l'opposé, 12 organisations de conservation (le Regroupement Québec-Oiseaux et ses 7 clubs affiliés, Nature Québec, Enviro Educ-Action, Crivet groupe écologique de Valleyfield et la Société d'observation de la Faune), de même que 577 personnes, se sont dites opposées à la proposition.

Comments received in support of establishing the Mourning Dove open season included

- If a species of migratory game bird such as Mourning Dove can provide hunting opportunities without negatively affecting the status of the species, then hunters should be allowed the opportunity to hunt.
- Hunting is the oldest of human traditions and has a deep meaning for millions of Canadians.
- Regulated hunting helps to increase knowledge of hunted species and can bring more support for the management of the species.
- Hunting contributes greatly to tourism and the outdoor sporting economy in Canada.
- Mourning Dove hunting is one of the best ways to initiate youth hunters, as it requires low investments in decoys and bird calls and a much smaller gauge of shotgun.

The main concerns expressed with establishing a Mourning Dove open season are summarized below along with summaries of the Department of the Environment's responses to these concerns.

**(1) *Mourning Dove population trends in recent years are decreasing and therefore an open season in Québec is not sustainable***

Mourning Doves are widely distributed across the southern portion of Québec and have an estimated population of 760 000 doves (with an estimated fall population of 988 000 birds). According to the *North American Breeding Bird Survey*, the population had an annual increase of 5% between 1970 and 2014 with its breeding range expanding to the north and the east. Given recent biological studies and the low predicted annual harvest,<sup>10</sup> the Department of the Environment believes that a harvest of Mourning Doves in Québec's district F would be sustainable. As with other migratory birds, the harvest and population levels of Mourning Doves will be monitored and evaluated annually, and adjustments to the season length and bag and possession limits will be made as appropriate.

<sup>10</sup> The predicted annual harvest in Québec is estimated to be between 12 000 and 23 650 birds, which is 1.2% to 2.4% of the fall flight population of 988 000 birds.

Voici certains des commentaires reçus qui appuyaient l'établissement d'une chasse ouverte à la Tourterelle triste :

- Si une espèce d'oiseaux migrateurs considérés comme gibier telle que la Tourterelle triste peut offrir des possibilités de chasse sans avoir de répercussions sur la situation de l'espèce, alors les chasseurs devaient avoir la possibilité de chasser.
- La chasse est la plus ancienne des traditions humaines et a une signification profonde pour des millions de Canadiens.
- La chasse réglementée aide à accroître les connaissances des espèces chassées et peut accroître le soutien pour la gestion des espèces.
- La chasse contribue grandement au tourisme et à l'économie du plein air au Canada.
- La chasse de la Tourterelle triste est l'une des meilleures façons d'initier les jeunes chasseurs : elle nécessite de faibles investissements en appelants et en appels d'oiseaux et un fusil de chasse d'un calibre beaucoup plus petit.

Les principales préoccupations exprimées à l'égard de l'établissement d'une chasse ouverte à la Tourterelle triste sont résumées ci-dessous, ainsi que les sommaires des réponses du ministère de l'Environnement à ces préoccupations.

**(1) *La tendance de la population de Tourterelles tristes est à la baisse au cours des dernières années et, par conséquent, une saison ouverte au Québec n'est pas durable***

Les Tourterelles tristes sont largement répandues dans la partie sud du Québec et ont une population estimative de 760 000 tourterelles (avec une population estimative en automne de 988 000 oiseaux). Selon le *Relevé des oiseaux nicheurs de l'Amérique du Nord*, la population a eu une augmentation annuelle de 5 % entre 1970 et 2014, son aire de nidification s'élargissant au nord et à l'est. Vu les récentes études biologiques et le faible nombre de prises annuelles prévues<sup>10</sup>, le ministère croit que prendre les Tourterelles tristes dans le district F du Québec serait durable. Comme pour les autres oiseaux migrateurs, les niveaux de prises et de population des Tourterelles tristes seront surveillés et évalués chaque année et des ajustements seront apportés à la durée de la saison et aux limites de prises et de possession, le cas échéant.

<sup>10</sup> Les prises annuelles estimatives prévues au Québec sont de 12 000 à 23 650 oiseaux, ce qui représente de 1,2 % à 2,4 % de la population automnale de 988 000 oiseaux.



**(2) Risk to public safety in urban areas and damage to infrastructure (telephone or other utility wires along roadways)**

Municipalities have by-laws restricting the discharge of firearms near inhabited areas. Shooting birds on wires or buildings in urban/agricultural areas is illegal. Québec hunters are required to pass a firearms safety course and a hunter education course. Through these courses, hunters are aware of the necessary safety precautions related to hunting.

**(3) Potential impact on food availability for raptors species with vulnerable status**

Under the Province of Québec's *Threatened or Vulnerable Species Act (Loi sur les espèces menacées ou vulnérables)*, the Peregrine Falcon<sup>11</sup> is the only raptor species listed as vulnerable that hunts Mourning Doves. Raptors have a number of different food sources. Because of the low number of birds that would be harvested (i.e. maximum of approximately 23 650 doves or 2.4% of the fall population) it is unlikely that the Mourning Dove season will impact the food supply of the Peregrine Falcon.

**(4) Large number of birds will be wasted because they are too small (only used for target practice or ammunition will render the bird inedible)**

The *Migratory Bird Regulations* require hunters to retrieve birds that are killed. This requirement, along with set bag and possession limits, will reduce the risk of wastage. While there are no specific regulatory requirements to use a certain caliber of gun or ammunition type while hunting Mourning Doves, so as to not render the birds inedible, hunters typically use different ammunition types and caliber of gun depending on the species. Even though they are small, Mourning Doves are commonly hunted for food throughout North America.

Other comments

The Atlantic Migratory Game Bird Technical Committee discussed and supported the proposed amendments for New Brunswick, Nova Scotia, Prince Edward Island and

<sup>11</sup> Government of Québec, 2006 — last accessed March 8, 2016: <http://www3.mffp.gouv.qc.ca/faune/especes/menacees/liste.asp>.

**(2) Risque pour la sécurité publique dans les régions urbaines et dommages à l'infrastructure (téléphone ou autres fils de services publics le long des routes)**

Les municipalités ont des règlements qui limitent la décharge d'armes à feu près des régions habitées. Tirer sur des oiseaux sur les fils ou les bâtiments dans des régions urbaines ou agricoles serait illégal. Les chasseurs du Québec doivent suivre un cours de sécurité dans le maniement des armes à feu et un cours d'éducation des chasseurs. Dans le cadre de ces cours, les chasseurs sont informés des mesures de précaution nécessaires en ce qui a trait à la chasse.

**(3) Impact potentiel sur la disponibilité de la nourriture pour les rapaces vulnérables**

En vertu de la *Loi sur les espèces menacées ou vulnérables* de la province du Québec, le Faucon pèlerin<sup>11</sup> est le seul rapace considéré comme vulnérable qui chasse les Tourterelles tristes. Les rapaces ont différentes sources de nourriture. En raison du faible nombre d'oiseaux qui serait pris (maximum d'environ 23 650 tourterelles ou 2,4 % de la population en automne), il est peu probable que la saison de chasse des Tourterelles tristes ait des répercussions sur l'approvisionnement en nourriture du Faucon pèlerin.

**(4) Une grande quantité d'oiseaux sera gaspillée puisqu'ils sont trop petits (seulement utilisés comme cible de pratique ou les munitions rendront les oiseaux non comestibles)**

Le *Règlement sur les oiseaux migrateurs* exige que les chasseurs récupèrent les oiseaux tués. Cette exigence, accompagnée des limites établies de prises et de possession, réduira le risque de gaspillage. Afin d'optimiser l'utilisation de l'oiseau, les chasseurs utilisent différentes munitions en fonction de l'espèce, afin d'éviter que l'oiseau ne soit plus comestible. La Tourterelle triste est couramment chassée à des fins alimentaires en Amérique du Nord, et les chasseurs utilisent souvent les mêmes munitions et fusils que ceux utilisés pour la chasse à la bécasse et à la bécassine, qui sont des oiseaux de taille similaires.

Autres commentaires reçus

Le Comité technique sur les oiseaux migrateurs considérés comme gibier de l'Atlantique a discuté des modifications proposées, et les a appuyées, pour le

<sup>11</sup> Gouvernement du Québec, 2006 — consulté le 8 mars 2016: <http://www3.mffp.gouv.qc.ca/faune/especes/menacees/liste.asp>.

Newfoundland and Labrador at their meeting in October 2015. This group, chaired by the Department of the Environment, consists of technical representatives of the four Atlantic provincial wildlife agencies, the Nunatsiavut Government, Ducks Unlimited Canada, and indigenous organizations. Both the New Brunswick Wildlife Federation and the Nova Scotia Federation of Anglers and Hunters also expressed support for the regulatory proposals.

The amendments for Ontario were discussed at the Ontario Waterfowl Advisory Committee meeting in October 2015. Committee members included representation from the Department of the Environment, the Ontario Ministry of Natural Resources and Forestry, and the Ontario Federation of Anglers and Hunters. All Committee members supported the proposed regulatory changes.

The Saskatchewan Provincial Wildlife Advisory Committee was advised of the proposal in fall 2015. From this committee, the Province of Saskatchewan, Saskatchewan Outfitters Association, and the Regina Fish and Game League all responded with endorsements of the amendments.

The Yukon Fish and Wildlife Management Board as well as the Wildlife Management Advisory Council, Northwest Territories expressed support for the amendments for the Yukon.

## **8. Rationale**

The purpose of these amendments to Schedule I of the *Migratory Bird Regulations* is to ensure a sustainable harvest of migratory game bird populations in Canada. The Department of the Environment understands that the management of hunting season dates and controlling the number of migratory game birds that may be taken and possessed during those dates helps to ensure migratory game bird populations are maintained at healthy levels. The amendments make an important contribution to the preservation of migratory birds and to the conservation of biological diversity by protecting and restoring the environment for migratory birds and other wildlife.

The implementation of sustainable harvest levels helps ensure that Canada meets its commitment under the Migratory Birds Convention and the amending protocol for the long-term conservation of shared species of migratory birds with the United States for their nutritional,

Nouveau-Brunswick, la Nouvelle-Écosse, l'Île-du-Prince-Édouard et Terre-Neuve-et-Labrador lors de sa réunion d'octobre 2015. Ce groupe, présidé par le ministère de l'Environnement, est formé de représentants techniques des quatre organismes fauniques provinciaux de l'Atlantique, du gouvernement du Nunatsiavut, de Canards illimités Canada et d'organismes autochtones. La Fédération de la faune du Nouveau-Brunswick et la Fédération des chasseurs et pêcheurs de la Nouvelle-Écosse ont aussi exprimé leur appui pour les propositions de réglementation.

Les modifications pour l'Ontario ont fait l'objet de discussions lors de la réunion d'octobre 2015 du Comité consultatif sur la sauvagine de l'Ontario. Les membres du comité représentaient le ministère de l'Environnement, le ministère des Richesses naturelles et des Forêts de l'Ontario et la Fédération des chasseurs et pêcheurs de l'Ontario. Tous les membres du comité ont appuyé les changements de réglementation proposés.

Le Comité consultatif de la faune de la province de la Saskatchewan a été informé de la proposition en automne 2015. Parmi ce comité, la province de la Saskatchewan, l'Association des pourvoyeurs de la Saskatchewan et la Ligue du poisson et du gibier de Regina ont toutes appuyé les modifications.

Le Conseil de gestion des poissons et de la faune du Yukon, ainsi que le Conseil consultatif de gestion de la faune des Territoires du Nord-Ouest ont indiqué qu'ils appuyaient les modifications de réglementation pour le Yukon.

## **8. Justification**

Le but de ces modifications apportées à l'annexe I du *Règlement sur les oiseaux migrateurs* est d'assurer des prises durables des populations d'oiseaux migrateurs considérés comme gibier au Canada. Le ministère de l'Environnement comprend que la gestion des dates de saison de chasse et le contrôle de la limite des prises quotidiennes et du maximum de possession pendant la saison assurent la régulation de la population d'oiseaux migrateurs considérés comme gibier à des niveaux sains. Les modifications apportent une contribution importante à la préservation des oiseaux migrateurs et à la conservation de la diversité biologique, par exemple dans l'écosystème arctique, en protégeant et rétablissant l'environnement des oiseaux migrateurs et d'autres animaux sauvages.

La mise en œuvre de niveaux de prises durables aide à s'assurer que le Canada respecte son engagement pris en vertu de la Convention concernant les oiseaux migrateurs et le protocole qui le modifie pour la conservation à long terme d'espèces communes d'oiseaux migrateurs avec les

social, cultural, spiritual, ecological, economic and aesthetic values, and to the protection of the lands and waters on which they depend. These amendments are also consistent with the obligations under the Convention on Biological Diversity, to which Canada is a party. Specifically, they ensure that species are not jeopardized by over-hunting, while responding to the call in the Convention for parties to address the “threat posed by degradation of ecosystems and loss of species and genetic diversity.”

Hunting of migratory game birds continues to provide substantial social and economic benefits to communities across the country. These amendments help to ensure a sustained harvest of these birds, so that direct and indirect economic activities will continue to be available to Canadians. These activities stem from both hunting and non-hunting uses of migratory birds. The economic benefits of hunting are considerable. According to the 2012 Canadian Nature Survey, the total expenditures related to hunting and trapping in Canada were \$1.8 billion, including hunting waterfowl (\$327 million) and other games birds (\$312 million).<sup>12</sup> Working to create a sustainable harvest of migratory game birds also indirectly benefits the economy and the environment by protecting non-game species and natural areas where the above activities take place. A number of hunting and conservation organizations invest in the protection and conservation of migratory bird habitat. For example, in 2014–2015 Wildlife Habitat Canada, a non-profit, charitable conservation organization provided 43 grants totaling more than \$1.5 million that were invested directly towards habitat conservation. This in turn helped leverage an additional \$8.6 million in partner funding for conservation projects, resulting in the conservation, restoration and enhancement of more than 87 000 acres of wildlife habitat across Canada.<sup>13</sup>

États-Unis pour leurs valeurs nutritives, sociales, culturelles, spirituelles, écologiques, économiques et esthétiques et la protection des terres et des plans d'eau desquelles elles dépendent. Ces modifications sont également conformes aux obligations prévues dans la Convention sur la diversité biologique, à laquelle le Canada est partie. En particulier, elles veillent à ce que les espèces ne soient pas mises en péril en raison d'une chasse excessive, et donnent suite à l'appel prévu dans la Convention, qui demande aux parties d'atténuer la « menace posée par la dégradation des écosystèmes et la perte d'espèces et de diversité génétique ».

La chasse d'oiseaux migrateurs considérés comme gibier continue à offrir des avantages sociaux et économiques importants aux collectivités de l'ensemble du pays. Ces modifications permettent d'assurer des prises durables de ces oiseaux afin de maintenir des activités économiques directes et indirectes pour les Canadiens. Ces activités proviennent tant de la chasse que de l'interdiction de chasse des oiseaux migrateurs. Les retombées économiques de la chasse sont considérables. Selon l'Enquête canadienne sur la nature 2012, les dépenses totales relatives à la chasse et au piégeage au Canada étaient de 1,8 milliard de dollars, y compris la chasse de la sauvagine (327 millions de dollars) et d'autres oiseaux considérés comme gibier (312 millions de dollars)<sup>12</sup>. Travailler à créer des prises durables d'oiseaux migrateurs considérés comme gibier profite aussi indirectement à l'économie et à l'environnement en protégeant les espèces qui ne sont pas considérées comme gibier et les aires naturelles où les activités précédentes ont lieu. Un certain nombre d'organismes de chasse et de conservation investissent dans la protection et la conservation de l'habitat des oiseaux migrateurs. Par exemple, en 2014-2015, Habitat faunique Canada, un organisme de conservation de bienfaisance sans but lucratif, a fourni 43 subventions d'un total de plus de 1,5 million de dollars qui ont été directement investis dans la conservation des habitats. Cela a en retour aidé à générer 8,6 millions de dollars supplémentaires en financement de partenaires pour des projets de conservation, entraînant la conservation, la restauration et la mise en valeur de plus de 87 000 acres d'habitat faunique partout au Canada<sup>13</sup>.

<sup>12</sup> Federal, provincial, and territorial governments of Canada, 2014. 2012 Canadian Nature Survey: Awareness, participation, and expenditures in nature-based recreation, conservation, and subsistence activities. Ottawa, Ontario: Canadian Councils of Resource Ministers.

<sup>13</sup> 2014–2015 Wildlife Habitat Canada Annual Report, <http://whc.org/about/annual-reports/> Accessed February 10, 2016.

<sup>12</sup> Gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux du Canada, 2014. Enquête canadienne sur la nature 2012 : connaissances, participation et dépenses liées aux activités récréatives, de conservation et de subsistance axées sur la nature. Ottawa, Ontario. Conseil canadien des ministres des Ressources.

<sup>13</sup> Rapport annuel 2014-2015 d'Habitat faunique Canada : <http://whc.org/fr/publications-rapports/>. Consulté le 10 février 2016.

In accordance with the Cabinet Directive on Environmental Assessment of Policy, Plan and Program Proposals a strategic environmental assessment was conducted in 2014 and concluded that these amendments will help to positively impact Goal 5 of the Federal Sustainable Development Strategy: *Conserving and Restoring Ecosystems, Wildlife and Habitat, and Protecting Canadians*. The control of hunting season dates and the number of migratory birds that may be taken and possessed during those dates helps to ensure migratory game bird populations are maintained at healthy levels.

### Benefits and costs

These regulatory amendments modify hunting season dates, bag and possession limits, and introduce other modifications that will work towards protecting and conserving migratory game birds during nesting season and when traveling to and from their breeding grounds. In the case of overabundant species, the regulatory amendments will also help protect agricultural and environmental interests from potential destruction by overuse by these populations. For example habitat loss from the destructive foraging activities of Lesser Snow Geese and Ross's Geese has occurred in parallel with very rapid population growth in the central and eastern Arctic.<sup>14</sup> Overabundant migratory bird species could cause damage to agriculture or environmental interests at any point during their migration. An increase harvest of migratory game birds will help to protect these interests.

By controlling overabundant species, these amendments may help to reduce economic losses from crop damage, and ensure that these benefits are sustained into the future. Risks associated with increasing harvest of overabundant species by hunters are minimal, while the costs of not intervening could be considerable, especially if habitat damage caused by overabundant geese threatens the existence of any rare or endangered species, or if important ecosystem functions are lost as a result of such damage. For example, as part of the provincial Wildlife Damage Compensation Program, in 2014 the Government of Saskatchewan paid almost \$7.5 million dollars in compensation directly related to claims for crop damage by

Conformément à la Directive du Cabinet sur l'évaluation environnementale des projets de politiques, de plans et de programmes, une évaluation environnementale stratégique a été menée en 2014 et a constaté que ces modifications aideront à avoir des effets positifs sur l'objectif 5 de la Stratégie fédérale de développement durable : *Conserver et restaurer les écosystèmes, la faune et l'habitat, et protéger les Canadiens*. La gestion des dates de la saison de chasse de même que la limite des prises et le maximum d'oiseaux migrateurs à posséder pendant ces dates contribuent à faire en sorte que les populations d'oiseaux migrateurs considérés comme gibier soient maintenues à des niveaux sains.

### Avantages et coûts

Ces modifications de la réglementation modifient les dates de saison et les limites de prises et de possession et introduisent d'autres modifications qui permettront de protéger et de conserver les oiseaux migrateurs considérés comme gibier au cours de la saison de nidification et au moment de leurs déplacements autour de l'aire de reproduction. Dans le cas d'espèces surabondantes, les modifications de la réglementation aideront aussi à protéger l'environnement et les terres agricoles de la destruction potentielle par ces populations qui en font une utilisation excessive. Par exemple, la perte d'habitat causée par les activités destructrices liées à la recherche de nourriture de la Petite Oie des neiges et de l'Oie de Ross a été observée parallèlement à la croissance très rapide des populations dans le centre et l'est de l'Arctique<sup>14</sup>. Les espèces d'oiseaux migrateurs surabondantes pourraient causer des dommages à l'agriculture ou à l'environnement, à tout moment au cours de leur migration. Une augmentation de la récolte de ces oiseaux migrateurs considérés comme gibier aidera à protéger ces intérêts.

En contrôlant les espèces surabondantes, ces modifications aideront à réduire les pertes économiques qui découlent des dommages aux récoltes et à s'assurer que ces avantages sont maintenus à l'avenir. Les risques associés aux prises accrues d'espèces surabondantes par les chasseurs sont minimales, alors que les coûts de l'inaction pourraient être considérables, particulièrement si les dommages à l'habitat causés par les bernaches surabondantes menacent l'existence de toute espèce rare ou en voie de disparition ou si d'importantes fonctions des écosystèmes sont perdues en raison de tels dommages. Par exemple, dans le cadre du Programme provincial d'indemnisation des dommages causés par la faune, en 2014 le

<sup>14</sup> Batt, B. D. J. (ed.). 1997. Arctic ecosystems in peril: report of the Arctic Goose Habitat Working Group. Arctic Goose Joint Venture Special Publication, U.S. Fish and Wildlife Service, Washington, D.C., and Canadian Wildlife Service, Environment Canada, Ottawa.

<sup>14</sup> Batt, B. D. J. (éd.). 1997. Arctic ecosystems in peril: report of the Arctic Goose Habitat Working Group. publication spéciale du Plan conjoint des Oies de l'Arctique, Fish and Wildlife Service des États-Unis, Washington, D.C., et Service canadien de la faune, Environnement Canada, Ottawa.

waterfowl.<sup>15</sup> In the same year in Manitoba, the provincial government estimates that approximately \$1 million dollars in compensation was collected as part of its Wildlife Damage Compensation Program for crop damage caused by waterfowl.<sup>16</sup>

A sustainable migratory bird harvest will also help to secure the future use of migratory birds as part of the traditional lifestyle of indigenous peoples in Canada.

There are few incremental costs associated with the proposed amendments. Given that some amendments reduce the hunting season or daily bag/possession limits, while increasing them in other provinces or territories, it is not anticipated that there will be a significant net gain or loss in welfare for Canadian hunters, outfitters or other stakeholders that benefit from hunting in Canada. The addition of the special concern measures for overabundant species including the spring hunt in the Yukon and increased daily bag limits in both the Yukon and Ontario will create new opportunities for hunters to gather more birds annually. In addition, the creation of a Mourning Dove season in southern Québec will also create new hunting opportunities.

It is estimated that the increased costs to enforce these regulations will be approximately \$35,000 per season. Other incremental cost to government to implement these measures will be minimal, as new costs beyond current needs for compliance promotion and administration of the regulations would be minimal.

### **9. Implementation, enforcement and service standards**

The Department of the Environment has developed a compliance strategy and promotion plan for the amendments to Schedule I of the *Migratory Birds Regulations*. Compliance with the amendments will be promoted to hunters via the publication of regulatory summary brochures, outlining the season dates, bag and possession limits for each of the 2016–2017 and 2017–2018 hunting seasons. The regulation summary brochures are

gouvernement de la Saskatchewan a versé près de 7,5 millions de dollars en indemnisation directement liée aux demandes pour des dommages aux récoltes causés par la sauvagine<sup>15</sup>. Au cours de la même année au Manitoba, le gouvernement provincial estime qu'environ 1 million de dollars en indemnisation ont été recueillis dans le cadre de son Programme d'indemnisation des dommages causés par la faune pour des dommages aux récoltes causés par la sauvagine<sup>16</sup>.

Des prises durables d'oiseaux migrateurs aideront aussi à protéger l'utilisation future des oiseaux migrateurs dans le cadre du style de vie traditionnel des Autochtones au Canada.

Il y a peu de coûts progressifs associés aux modifications proposées. Puisque certaines modifications réduisent la saison de chasse et les limites de prises quotidiennes et de possession, tout en les augmentant dans d'autres provinces ou territoires, on ne prévoit pas qu'il y aura une perte nette ou un gain importants pour le bien-être des chasseurs, des pourvoyeurs ou d'autres intervenants canadiens qui profitent de la chasse au Canada. L'ajout de mesures de préoccupation spéciales pour les espèces surabondantes, y compris la chasse au printemps au Yukon et les limites de prises quotidiennes accrues au Yukon et en Ontario, générera de nouvelles possibilités pour les chasseurs de recueillir plus d'oiseaux chaque année. De plus, la création d'une saison pour les Tourterelles tristes dans le sud du Québec offrira aussi de nouvelles possibilités de chasse.

On estime que les coûts supplémentaires pour faire appliquer ces règlements seront approximativement de 35 000 \$ par saison. Les autres coûts progressifs pour le gouvernement dans la mise en œuvre de ces mesures seront minimales, puisque les nouveaux coûts au-delà des besoins actuels pour la promotion de la conformité et l'administration du règlement seraient minimales.

### **9. Mise en œuvre, application et normes de service**

Le ministère de l'Environnement a élaboré une stratégie de conformité et un plan de promotion de la conformité pour les modifications apportées à l'annexe I du *Règlement sur les oiseaux migrateurs*. On fera la promotion de la conformité avec les modifications auprès des chasseurs au moyen de la publication de brochures sommaires de la réglementation, soulignant les dates de saison et les limites de prises et de possession pour chacune des

<sup>15</sup> Saskatchewan Crop Insurance Corporation, 2015. Annual Report for 2014–2015, June 2015.

<sup>16</sup> Manitoba Agricultural Services Corporation, 2015. Annual Report 2014–2015, March 2015.

<sup>15</sup> Saskatchewan Crop Insurance Corporation, 2015. Rapport annuel de 2014-2015, juin 2015.

<sup>16</sup> Société des services agricoles du Manitoba, 2015. Rapport annuel de 2014-2015, mars 2015.

distributed at the point of sale for migratory game bird hunting permits and are also posted on the Department of the Environment Web site and available for download when hunters purchase permits online.<sup>17</sup>

Enforcement officers use their discretion when choosing the appropriate enforcement response to a violation (e.g. issuing a warning, ticketing, issuing a compliance order or pursuing prosecution). Under the *Migratory Birds Convention Act, 1994*, a person may receive a \$300,000 maximum fine and/or up to six months in jail for summary conviction offences and a \$1,000,000 maximum fine and/or up to three years in jail for indictable offences. There are provisions for increasing fines for a continuing or subsequent offence.

Enforcement officers of the Department of the Environment and provincial and territorial conservation officers enforce the *Migratory Birds Regulations* by, for example, inspecting hunting areas, checking hunters for hunting permits, inspecting hunting equipment and the number of migratory game birds taken and possessed.

## 10. Contact

Caroline Ladanowski  
 Director  
 Wildlife Program Support Division  
 Canadian Wildlife Service  
 Department of the Environment  
 Gatineau, Quebec  
 K1A 0H3  
 Telephone: 819-938-4105  
 Email: caroline.ladanowski@canada.ca

saisons de chasse de 2016-2017 et 2017-2018. Les brochures sommaires de la réglementation sont distribuées au point de vente pour les permis de chasse d'oiseaux migrateurs considérés comme gibier, sont affichées sur le site Web du ministère de l'Environnement et disponibles aussi pour être téléchargées lorsque les chasseurs achètent leur permis de chasse en ligne<sup>17</sup>.

Les agents de l'autorité se servent de leur discrétion pour choisir la mesure d'application appropriée pour une violation (avertissement, amendes, ordonnance exécutoire, poursuite, etc.). En vertu de la *Loi de 1994 sur la Convention concernant les oiseaux migrateurs*, une personne peut recevoir une amende maximale de 300 000 dollars ou encourt jusqu'à six mois d'emprisonnement pour infraction punissable par voie de déclaration sommaire de culpabilité et une amende maximale de 1 000 000 de dollars ou jusqu'à trois ans d'emprisonnement pour acte criminel. Il existe des dispositions prévoyant l'augmentation des amendes pour une infraction continue ou subséquente.

Les agents de l'autorité du ministère de l'Environnement et les agents de conservation des provinces et des territoires assurent le respect du *Règlement sur les oiseaux migrateurs*, notamment, sans toutefois s'y limiter, en inspectant les zones de chasse, en vérifiant le permis de chasse des chasseurs, en inspectant l'équipement utilisé et en vérifiant le nombre de prises d'oiseaux migrateurs considérés comme gibier.

## 10. Personne-ressource

Caroline Ladanowski  
 Directrice  
 Division du soutien aux programmes des espèces sauvages  
 Service canadien de la faune  
 Ministère de l'Environnement  
 Gatineau (Québec)  
 K1A 0H3  
 Téléphone : 819-938-4105  
 Courriel : caroline.ladanowski@canada.ca

<sup>17</sup> Migratory Birds Hunting Regulations, 2015-2016: Summaries: <http://www.ec.gc.ca/rcom-mbhr/default.asp?lang=En&n=8FAC341C-1>.

<sup>17</sup> Règlement de chasse aux oiseaux migrateurs, 2015-2016 : Abrégés : <https://www.ec.gc.ca/rcom-mbhr/default.asp?lang=Fr&n=8FAC341C-1>.

Registration  
SOR/2016-127 June 13, 2016

FIRST NATIONS GOODS AND SERVICES TAX ACT

**Order Amending Schedule 1 to the First Nations Goods and Services Tax Act, No. 2016-2 (Cayoose Creek)**

P.C. 2016-467 June 10, 2016

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to section 15<sup>a</sup> of the *First Nations Goods and Services Tax Act*<sup>b</sup>, makes the annexed *Order Amending Schedule 1 to the First Nations Goods and Services Tax Act, No. 2016-2 (Cayoose Creek)*.

**Order Amending Schedule 1 to the First Nations Goods and Services Tax Act, No. 2016-2 (Cayoose Creek)**

## Amendment

**1** Schedule 1 to the *First Nations Goods and Services Tax Act*<sup>1</sup> is amended by adding the following in alphabetical order:

Column 1	Column 2	Column 3
First Nation	Governing Body	Lands
Cayoose Creek	Council of Cayoose Creek	Reserves of Cayoose Creek

## Coming into Force

**2** This Order comes into force on the day on which it is registered.

<sup>a</sup> S.C. 2005, c. 19, s. 9

<sup>b</sup> S.C. 2003, c. 15, s. 67

<sup>1</sup> S.C. 2003, c. 15, s. 67

Enregistrement  
DORS/2016-127 Le 13 juin 2016

LOI SUR LA TAXE SUR LES PRODUITS ET SERVICES DES PREMIÈRES NATIONS

**Décret modifiant l'annexe 1 de la Loi sur la taxe sur les produits et services des premières nations, n° 2016-2 (Cayoose Creek)**

C.P. 2016-467 Le 10 juin 2016

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu de l'article 15<sup>a</sup> de la *Loi sur la taxe sur les produits et services des premières nations*<sup>b</sup>, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le Décret modifiant l'annexe 1 de la *Loi sur la taxe sur les produits et services des premières nations, n° 2016-2 (Cayoose Creek)*, ci-après.

**Décret modifiant l'annexe 1 de la Loi sur la taxe sur les produits et services des premières nations, n° 2016-2 (Cayoose Creek)**

## Modification

**1** L'annexe 1 de la *Loi sur la taxe sur les produits et services des premières nations*<sup>1</sup> est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3
Première nation	Corps dirigeant	Terres
Cayoose Creek	Conseil de Cayoose Creek	Réserves de Cayoose Creek

## Entrée en vigueur

**2** Le présent décret entre en vigueur à la date de son enregistrement.

<sup>a</sup> L.C. 2005, ch. 19, art. 9

<sup>b</sup> L.C. 2003, ch. 15, art. 67

<sup>1</sup> L.C. 2003, ch. 15, art. 67

## REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Order.)*

### Issues

Cayoose Creek, which is an Indian band situated in Lillooet, British Columbia, asked to be listed in Schedule 1 to the *First Nations Goods and Services Tax Act* (the Act) in order to be able to implement the First Nations Goods and Services Tax (FNGST). The FNGST is similar to the federal Goods and Services Tax, but is imposed under the law of an aboriginal government rather than under the federal law.

### Objective

The objective of the Order is to enable Cayoose Creek, with the agreement of the Government of Canada, to implement the FNGST within its reserves.

### Description

Pursuant to Section 15 of the Act, the Order amends Schedule 1 by adding

- the name of Cayoose Creek;
- the name of its governing body (Council of Cayoose Creek); and
- the description of its reserves where its FNGST law could apply.

### Consultation

Cayoose Creek requested that Schedule 1 be amended to include its name, the name of its governing body and the description of its reserves where its FNGST law could apply. The amendment is consistent with the request of Cayoose Creek.

### “One-for-One” Rule

The “One-for-One” Rule does not apply, as the Order does not impose any administrative burden on business.

### Small business lens

The small business lens does not apply because the Order does not result in any administrative or compliance costs for small business.

## RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du Décret.)*

### Enjeux

Cayoose Creek, une bande indienne située à Lillooet (Colombie-Britannique), a demandé que son nom soit ajouté à l'annexe 1 de la *Loi sur la taxe sur les produits et services des premières nations* (la Loi) afin de pouvoir mettre en œuvre la taxe sur les produits et services des premières nations (TPSPN). La TPSPN est analogue à la taxe sur les produits et services fédérale, mais est imposée en vertu du texte législatif d'un gouvernement autochtone plutôt qu'en vertu de la loi fédérale.

### Objectif

Le Décret a pour objectif de permettre à Cayoose Creek, avec l'accord du gouvernement du Canada, de mettre en œuvre la TPSPN sur ses réserves.

### Description

Conformément à l'article 15 de la Loi, le Décret modifie l'annexe 1 pour y ajouter ce qui suit :

- le nom de Cayoose Creek;
- le nom de son corps dirigeant (Conseil de Cayoose Creek);
- une description de ses réserves où son texte législatif concernant la TPSPN pourrait s'appliquer.

### Consultation

Cayoose Creek a demandé que l'annexe 1 de la Loi soit modifiée pour y ajouter son nom, le nom de son corps dirigeant et la description de ses réserves où son texte législatif concernant la TPSPN pourrait s'appliquer. La modification est conforme à son souhait.

### Règle du « un pour un »

La règle du « un pour un » ne s'applique pas puisque le Décret n'impose pas de fardeau administratif aux entreprises.

### Lentille des petites entreprises

La lentille des petites entreprises ne s'applique pas puisque le Décret n'entraîne pas de coûts administratifs ou de conformité pour la petite entreprise.



**Rationale**

Amending Schedule 1 makes it possible for the governing body of the aboriginal group, with the agreement of Canada, to enact a law that imposes the FNGST within the lands described in the Order. The amendment also makes it possible for the Government of Canada and the aboriginal government to enter into a tax administration agreement in respect of the FNGST.

Listing the aboriginal group in Schedule 1 is an enabling measure. It does not require the governing body of the aboriginal group to enact a law that imposes the FNGST and does not require the aboriginal government or the Government of Canada to enter into a tax administration agreement in respect of the FNGST.

The FNGST would be implemented when the aboriginal government enacts a law for the FNGST and concludes a related tax administration agreement with Canada under which Canada administers and enforces the FNGST law and collects the tax for the aboriginal government. In accordance with the provisions of the tax administration agreement, an aboriginal government that implements the FNGST would receive a stream of revenue that can be used for its own purposes.

**Implementation, enforcement and service standards**

The Order to amend Schedule 1 does not create new enforcement or administrative obligations for the Government of Canada. If the aboriginal government enacts its FNGST law and concludes a tax administration agreement with the Government of Canada, then the Canada Revenue Agency will be responsible for administering and enforcing the FNGST law and collecting the tax for the aboriginal government.

**Contact**

Roch Vézina  
Aboriginal Tax Policy Section  
Department of Finance  
90 Elgin Street  
Ottawa, Ontario  
K1A 0G5  
Telephone: 613-369-3812

**Justification**

Modifier l'annexe 1 de la Loi permet au corps dirigeant du groupe autochtone, avec l'accord du Canada, d'édicter un texte législatif imposant la TPSPN sur les terres visées par le Décret. La modification permet aussi au gouvernement du Canada et au gouvernement autochtone de conclure un accord d'application relatif à la TPSPN.

L'ajout du groupe autochtone à l'annexe 1 est une mesure habilitante et ne requiert pas que le corps dirigeant du groupe autochtone édicte un texte législatif imposant la TPSPN. Cet ajout n'oblige ni le gouvernement autochtone ni le gouvernement du Canada à conclure un accord d'application relatif à la TPSPN.

La TPSPN serait mise en œuvre une fois que le gouvernement autochtone aura édicté un texte législatif imposant la TPSPN et conclu avec le Canada un accord d'application connexe aux termes duquel le Canada s'engage à assurer l'application et l'exécution du texte législatif et à percevoir la taxe au nom du gouvernement autochtone. Selon les dispositions de cet accord, le gouvernement autochtone disposerait d'une source de revenus qu'il pourrait affecter à ses propres fins.

**Mise en œuvre, application et normes de service**

Le Décret modifiant l'annexe 1 n'impose pas au gouvernement du Canada de nouvelles obligations en matière d'exécution ou d'application. Si le gouvernement autochtone édicte son texte législatif concernant la TPSPN et conclut un accord d'application avec le gouvernement du Canada, il incombera à l'Agence du revenu du Canada d'assurer l'application et l'exécution du texte et de percevoir la taxe au nom du gouvernement autochtone.

**Personne-ressource**

Roch Vézina  
Section de la politique fiscale autochtone  
Ministère des Finances  
90, rue Elgin  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0G5  
Téléphone : 613-369-3812

Registration  
SOR/2016-128 June 13, 2016

MACKENZIE VALLEY RESOURCE  
MANAGEMENT ACT

### Regulations Amending the Mackenzie Valley Land Use Regulations

P.C. 2016-468 June 10, 2016

Whereas, pursuant to section 90<sup>a</sup> of the *Mackenzie Valley Resource Management Act*<sup>b</sup>, the Minister of Indian Affairs and Northern Development has consulted with First Nations and the Tlicho Government regarding the annexed Regulations;

Therefore, His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Indian Affairs and Northern Development, pursuant to section 90<sup>a</sup> of the *Mackenzie Valley Resource Management Act*<sup>b</sup>, makes the annexed *Regulations Amending the Mackenzie Valley Land Use Regulations*.

### Regulations Amending the Mackenzie Valley Land Use Regulations

## Amendments

**1 (1) The definition *Type C permit* in section 1 of the *Mackenzie Valley Land Use Regulations*<sup>1</sup> is replaced by the following:**

***Type C permit*** means a permit required by a Tlicho law for a use of Tlicho lands or by a Deline law for a use of Deline lands, respectively, for which a Type A or Type B permit is not required. (*permis de type C*)

**(2) Paragraph (a) of the definition *landowner* in section 1 of the Regulations is replaced by the following:**

**(a)** in respect of settlement lands, Tlicho lands, Deline lands or other private lands, the title holder; and

<sup>a</sup> S.C. 2005, c. 1, s. 50

<sup>b</sup> S.C. 1998, c. 25

<sup>1</sup> SOR/98-429

Enregistrement  
DORS/2016-128 Le 13 juin 2016

LOI SUR LA GESTION DES RESSOURCES  
DE LA VALLÉE DU MACKENZIE

### Règlement modifiant le Règlement sur l'utilisation des terres de la vallée du Mackenzie

C.P. 2016-468 Le 10 juin 2016

Attendu que, en vertu de l'article 90<sup>a</sup> de la *Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie*<sup>b</sup>, le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien a consulté les premières nations et le gouvernement tlicho au sujet du règlement ci-après,

À ces causes, sur recommandation du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et en vertu de l'article 90<sup>a</sup> de la *Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie*<sup>b</sup>, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur l'utilisation des terres de la vallée du Mackenzie*, ci-après.

### Règlement modifiant le Règlement sur l'utilisation des terres de la vallée du Mackenzie

## Modifications

**1 (1) La définition de *permis de type C*, à l'article 1 du *Règlement sur l'utilisation des terres de la vallée du Mackenzie*<sup>1</sup>, est remplacée par ce qui suit :**

***permis de type C*** Permis exigé par la loi tlicho ou par la loi de Deline pour toute utilisation des terres tlichos ou des terres de Deline, respectivement, autre que celle nécessitant un permis de type A ou B. (*Type C permit*)

**(2) L'alinéa a) de la définition de *propriétaire des terres*, à l'article 1 du même règlement, est remplacé par ce qui suit :**

**a)** Dans le cas de terres désignées, de terres tlichos, de terres de Deline ou d'autres terres privées, le détenteur du titre de propriété de celles-ci;

<sup>a</sup> L.C. 2005, ch. 1, art. 50

<sup>b</sup> L.C. 1998, ch. 25

<sup>1</sup> DORS/98-429

**2 (1) The portion of subsection 2(3) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

**(3)** For greater certainty, subject to any Tlicho law or Déline law referred to in section 90.1 or 90.11 of the Act, respectively, these Regulations do not apply to the following activities, unless they require the use of equipment or material referred to in section 4 or 5:

**(2) The portion of subsection 2(3) of the English version of the Regulations after paragraph (c) is repealed.**

**3 Paragraph 6(a) of the English version of the Regulations is replaced by the following:**

**(a)** conduct a land-use operation within 30 m of a known monument or of a known or suspected historic or archaeological site or burial site;

**4 The heading before section 12 of the English version of the Regulations is replaced by the following:**

## Historic or Archeological Sites and Burial Sites

**5 (1) The portion of section 12 of the English version of the Regulations before paragraph (b) is replaced by the following:**

**12** If, in the course of a land-use operation, a suspected historic or archaeological site or burial site is discovered,

**(a)** the permittee shall immediately suspend operations on the site and notify the Board or an inspector; and

**(2) Paragraph 12(b) of the Regulations is replaced by the following:**

**(b)** the Board or inspector shall notify any affected First Nation, the Tlicho Government if the operation is taking place in the part of Monfwi Gogha De Niitlee that is in the Northwest Territories, the Déline Got'ine Government if the operation is taking place on Déline lands, and the department of the Government of the Northwest Territories responsible for the location of the site and consult them regarding the nature of the materials, structures or artifacts and any further actions to be taken.

**2 (1) Le passage du paragraphe 2(3) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**(3)** Sous réserve de toute loi tlicho ou de toute loi de Deline, visées aux articles 90.1 et 90.11 de la Loi, respectivement, il est entendu que le présent règlement ne s'applique pas aux activités ci-après, à moins qu'elles n'exigent l'utilisation de l'équipement ou des matériaux visés aux articles 4 ou 5 :

**(2) Le passage du paragraphe 2(3) de la version anglaise du même règlement suivant l'alinéa c) est abrogé.**

**3 L'alinéa 6a) de la version anglaise du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**(a)** conduct a land-use operation within 30 m of a known monument or of a known or suspected historic or archaeological site or burial site;

**4 L'intertitre précédant l'article 12 de la version anglaise du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

## Historic or Archeological Sites and Burial Sites

**5 (1) Le passage de l'article 12 de la version anglaise du même règlement précédant l'alinéa b) est remplacé par ce qui suit :**

**12** If, in the course of a land-use operation, a suspected historic or archaeological site or burial site is discovered,

**(a)** the permittee shall immediately suspend operations on the site and notify the Board or an inspector; and

**(2) L'alinéa 12b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**b)** l'office ou l'inspecteur avise de l'emplacement du site ou du lieu de sépulture les premières nations concernées, le gouvernement tlicho si l'activité a lieu dans la partie du Monfwi gogha de niitlee comprise dans les Territoires du Nord-Ouest, le gouvernement Gotine de Deline si l'activité a lieu sur les terres de Deline ainsi que le ministère compétent du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et les consulte au sujet de la nature des matériaux, ouvrages ou artefacts ou au sujet de toute autre mesure à prendre.

**6 Subsection 16(2) of the Regulations is replaced by the following:**

(2) With the prior written authorization of the Board and, in the case of settlement lands, Tlichos lands, Deline lands or other private lands, of the landowner, a permittee may store, in a manner, at a location and for a duration approved by the Board, the items referred to in subsection (1) that the permittee requires for a future land-use operation or other operation in the area.

**7 Subparagraph 19(3)(b)(iv) of the English version of the Regulations is replaced by the following:**

(iv) bridges, dams, ditches, railroads, roads, transmission lines, pipelines, survey lines, monuments, historic or archaeological sites, burial sites, air landing strips, watercourses, traplines and cabins that may be affected by the land-use operation.

**8 Section 20 of the Regulations is replaced by the following:**

20 No fee set out in Schedule 1 is applicable to a use of land by Her Majesty in right of Canada and, for greater certainty, the territorial government shall not be required to pay fees set out in Schedule 1.

**9 (1) The portion of subsection 22(2) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

(2) Subject to sections 23.1 and 24, if the Board does not return an application under paragraph (1)(a), it shall, within 42 days after receipt of the complete application,

**(2) Paragraph 22(2)(b) of the French version of the Regulations is replaced by the following:**

b) il tient une audience en vertu de l'article 24 de la Loi ou exige la réalisation d'études ou d'investigations supplémentaires au sujet des terres visées par le projet et en communique les raisons par écrit au demandeur;

**10 (1) The portion of paragraph 23(b) of the Regulations before subparagraph (i) is replaced by the following:**

(b) in any other case, subject to sections 23.1 and 24, within 30 days after the day on which the complete

**6 Le paragraphe 16(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(2) Avec l'autorisation écrite préalable de l'office et, dans le cas des terres désignées, des terres tlichos, des terres de Deline ou d'autres terres privées, du propriétaire des terres, le titulaire du permis peut entreposer les choses visées au paragraphe (1) dont il a besoin pour un projet d'utilisation des terres ultérieur ou d'autres activités prévues dans la région, de la façon, à l'emplacement et pour la période approuvés par l'office.

**7 Le sous-alinéa 19(3)b)(iv) de la version anglaise du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(iv) bridges, dams, ditches, railroads, roads, transmission lines, pipelines, survey lines, monuments, historic or archaeological sites, burial sites, air landing strips, watercourses, traplines and cabins that may be affected by the land-use operation.

**8 L'article 20 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

20 Aucun droit prévu à l'annexe 1 n'est applicable à l'égard de l'utilisation des terres par Sa Majesté du chef du Canada. Il est entendu que cette exception s'applique au gouvernement territorial.

**9 (1) Le passage du paragraphe 22(2) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

(2) Sous réserve des articles 23.1 et 24, lorsque l'office ne retourne pas la demande aux termes de l'alinéa (1)a), il prend l'une des mesures ci-après dans les quarante-deux jours qui suivent la réception de la demande dûment remplie :

**(2) L'alinéa 22(2)b) de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

b) il tient une audience en vertu de l'article 24 de la Loi ou exige la réalisation d'études ou d'investigations supplémentaires au sujet des terres visées par le projet et en communique les raisons par écrit au demandeur;

**10 (1) Le passage de l'alinéa 23b) du même règlement précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :**

b) dans tout autre cas, sous réserve des articles 23.1 et 24, prend l'une des mesures ci-après dans les trente

application was found by the Board to be in compliance with these Regulations,

**(2) Subparagraph 23(b)(iii) of the Regulations is replaced by the following:**

**(iii)** if the Board considers that more than 30 days are required to gather the socio-economic, scientific or technical information needed in respect of the application, treat the application in the manner provided for in section 22 for Type A permits, and notify the applicant accordingly, or

**11 The portion of section 23.1 of the French version of the Regulations before paragraph (b) is replaced by the following:**

**23.1** Lorsqu'une audience est tenue ou des études ou des investigations sont réalisées aux termes de l'alinéa 22(2)b) ou que l'Office d'examen des répercussions environnementales de la vallée du Mackenzie procède à l'évaluation environnementale d'un projet de développement pour lequel le permis est demandé, le délai préalable à la délivrance du permis ou du refus de le délivrer, prévu au paragraphe 22(2) ou à l'alinéa 23b), selon le cas, commence :

**a)** dans le cas d'une audience, d'études ou d'investigations, au moment où l'audience, les études ou les investigations sont terminées;

**12 Paragraph 26(1)(j) of the English version of the Regulations is replaced by the following:**

**(j)** protection of historic or archaeological sites and burial sites;

**13 Paragraph 30(c) of the Regulations is replaced by the following:**

**(c)** show locations by giving their geographic coordinates and specifying the reference system used to obtain those coordinates.

**14 Paragraph 32(4)(c) of the Regulations is repealed.**

**15 Subsection 36(1) of the English version of the Regulations is replaced by the following:**

**36 (1)** If a permittee fails to correct the contravention set out in the notice of suspension issued under subsection 35(1), or if the severity of the contravention so warrants, the Board may, after giving written notice to the permittee, cancel the permit.

jours qui suivent la date à laquelle il a constaté que la demande dûment remplie était conforme au présent règlement :

**(2) Le sous-alinéa 23b)(iii) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**(iii)** lorsqu'il juge qu'il faudra plus de trente jours pour recueillir les renseignements socio-économiques, scientifiques ou techniques nécessaires au traitement de la demande, il traite la demande de la manière prévue à l'article 22 pour le permis de type A et en avise le demandeur,

**11 Le passage de l'article 23.1 de la version française du même règlement précédant l'alinéa b) est remplacé par ce qui suit :**

**23.1** Lorsqu'une audience est tenue ou des études ou des investigations sont réalisées aux termes de l'alinéa 22(2)b) ou que l'Office d'examen des répercussions environnementales de la vallée du Mackenzie procède à l'évaluation environnementale d'un projet de développement pour lequel le permis est demandé, le délai préalable à la délivrance du permis ou du refus de le délivrer, prévu au paragraphe 22(2) ou à l'alinéa 23b), selon le cas, commence :

**a)** dans le cas d'une audience, d'études ou d'investigations, au moment où l'audience, les études ou les investigations sont terminées;

**12 L'alinéa 26(1)(j) de la version anglaise du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**(j)** protection of historic or archaeological sites and burial sites;

**13 L'alinéa 30(c) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**c)** indique les emplacements visés en fournissant les coordonnées géographiques et en précisant le système de référence utilisé pour les obtenir.

**14 L'alinéa 32(4)(c) du même règlement est abrogé.**

**15 Le paragraphe 36(1) de la version anglaise du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**36 (1)** If a permittee fails to correct the contravention set out in the notice of suspension issued under subsection 35(1), or if the severity of the contravention so warrants, the Board may, after giving written notice to the permittee, cancel the permit.

**16 Paragraph 40(2)(b) of the French version of the Regulations is replaced by the following:**

**b)** tous les dossiers sur les audiences publiques tenues au sujet de la demande;

**17 Schedule 2 to the Regulations is replaced by the Schedule 2 set out in the schedule to these Regulations.**

**18 The French version of the Regulations is amended by replacing “office” with “Office” in the following provisions:**

- (a)** the definition *office* in section 2;
- (b)** section 7;
- (c)** sections 12 and 13;
- (d)** paragraph 16(1)(b) and subsection 16(2) to (4);
- (e)** subsection 17(2);
- (f)** subsection 19(1);
- (g)** the portion of subsection 21(2) before paragraph (a) and subsection 21(3);
- (h)** the portion of subsection 22(1) before paragraph (a) and the portion of subsection 22(2) before paragraph (a);
- (i)** the portion of section 23 before paragraph (a);
- (j)** section 24;
- (k)** the portion of subsection 26(1) before paragraph (a), the portion of subsection 26(2) before paragraph (a) and subsection 26(3), (4) and (6) to (8);
- (l)** sections 27 and 28;
- (m)** the portion of subsection 29(1) before paragraph (a) and subsections 29(3) to (6);
- (n)** section 31;
- (o)** the portion of subsection 32(1) before paragraph (a), the portion of subsection 32(2) before paragraph (a) and subsections 32(3) and (5);
- (p)** section 33;

**16 L’alinéa 40(2)b) de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**b)** tous les dossiers sur les audiences publiques tenues au sujet de la demande;

**17 L’annexe 2 du même règlement est remplacée par l’annexe 2 figurant à l’annexe du présent règlement.**

**18 Dans les passages ci-après de la version française du même règlement, « office » est remplacé par « Office » :**

- a)** la définition de *office* à l’article 2;
- b)** l’article 7;
- c)** les articles 12 et 13;
- d)** l’alinéa 16(1)b) et les paragraphes 16(2) à (4);
- e)** le paragraphe 17(2);
- f)** le paragraphe 19(1);
- g)** le passage du paragraphe 21(2) précédant l’alinéa a) et le paragraphe 21(3);
- h)** le passage du paragraphe 22(1) précédant l’alinéa a) et le passage du paragraphe 22(2) précédant l’alinéa a);
- i)** le passage de l’article 23 précédant l’alinéa a);
- j)** l’article 24;
- k)** le passage du paragraphe 26(1) précédant l’alinéa a), le passage du paragraphe 26(2) précédant l’alinéa a) et les paragraphes 26(3), (4) et (6) à (8);
- l)** les articles 27 et 28;
- m)** le passage du paragraphe 29(1) précédant l’alinéa a) et les paragraphes 29(3) à (6);
- n)** l’article 31;
- o)** le passage du paragraphe 32(1) précédant l’alinéa a), le passage du paragraphe 32(2) précédant l’alinéa a) et les paragraphes 32(3) et (5);
- p)** l’article 33;
- q)** les paragraphes 34(3) et (4);

- (q) subsections 34(3) and (4);
- (r) sections 35 and 36;
- (s) subsections 37(1), (2) and (4);
- (t) subsection 38(1), the portion of subsection 38(2) before paragraph (a) and subsection 38(3);
- (u) subsection 39(3); and
- (v) the portion of subsection 40(1) before paragraph (a) and paragraph 40(2)(c).

## Coming into Force

**19 (1)** Subject to subsections (2) and (3), these Regulations come into force on the day on which they are registered.

**(2)** Subsection 1(1) and section 2 come into force on the day on which section 32 of the *Déline Final Self-Government Agreement Act*, chapter 24 of the Statutes of Canada, 2015, comes into force, but if these Regulations are registered after that day, subsection 1(1) and section 2 come into force on the day on which these Regulations are registered.

**(3)** Subsections 1(2) and 5(2) and section 6 come into force on the day on which subsection 22(2) of the *Déline Final Self-Government Agreement Act*, chapter 24 of the Statutes of Canada, 2015, comes into force, but if these Regulations are registered after that day, subsections 1(2) and 5(2) and section 6 come into force on the day on which these Regulations are registered.

- r) les articles 35 et 36;
- s) les paragraphes 37(1), (2) et (4);
- t) le paragraphe 38(1), le passage du paragraphe 38(2) précédant l'alinéa a) et le paragraphe 38(3);
- u) le paragraphe 39(3);
- v) le passage du paragraphe 40(1) précédant l'alinéa a) et l'alinéa 40(2)c).

## Entrée en vigueur

**19 (1)** Sous réserve des paragraphes (2) et (3), le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

**(2)** Le paragraphe 1(1) et l'article 2 entrent en vigueur à la date d'entrée en vigueur de l'article 32 de la *Loi sur l'accord définitif sur l'autonomie gouvernementale de Deline*, chapitre 24 des Lois du Canada (2015), ou, si elle est postérieure, à la date d'enregistrement du présent règlement.

**(3)** Les paragraphes 1(2) et 5(2) et l'article 6 entrent en vigueur à la date d'entrée en vigueur du paragraphe 22(2) de la *Loi sur l'accord définitif sur l'autonomie gouvernementale de Deline*, chapitre 24 des Lois du Canada (2015), ou, si elle est postérieure, à la date d'enregistrement du présent règlement.

**SCHEDULE**

(Section 17)

**SCHEDULE 2/ANNEXE 2**

(Subsection/paragraphe 19(2))

## Information in Support of an Application for a Land-Use Permit/ Renseignements à l'appui d'une demande de permis d'utilisation des terres

1	Applicant's name and mailing address - Nom et adresse postale du demandeur	Fax no. - N° de télécopieur
		Telephone no. - N° de téléphone
2	Head office address - Adresse du siège social	Fax no. - N° de télécopieur
	Field supervisor - Chef de chantier	Email address - Adresse courriel Telephone no. - N° de téléphone
3	Other personnel (subcontractor, contractors, company staff etc.) - Autre personnel (sous-traitants, entrepreneurs, personnel de société, etc.) Total number of persons on site - Nombre total de personnes sur le chantier	
4	Eligibility - Conditions d'obtention (Refer to section 18 of the <i>Mackenzie Valley Land Use Regulations</i> . - Consulter l'article 18 du <i>Règlement sur l'utilisation des terres de la vallée du Mackenzie</i> .) (a)(i) <input type="checkbox"/> a(i)      (a)(ii) <input type="checkbox"/> a(ii)      (a)(iii) <input type="checkbox"/> a(iii)      (b) <input type="checkbox"/> b	
5	Other rights, licences or permits related to this permit application (mineral rights, timber permits, water licences, etc.) - Autres droits, autorisations ou permis associés à cette demande de permis (droits miniers, permis de coupe, permis d'utilisation des eaux, etc.)	
6	<p><b>a)</b> Summary of operation (describe purpose, nature and location of all activities) (Provide details on a separate page, if necessary) (Refer to paragraph 19(3)(b) of the <i>Mackenzie Valley Land Use Regulations</i>.) Résumé du projet (exposer le but, la nature et l'emplacement de tous les travaux) (Au besoin, utiliser une autre page.) (Consulter l'alinéa 19(3)b du <i>Règlement sur l'utilisation des terres de la vallée du Mackenzie</i>.)</p> <p><b>b)</b> Indicate if a camp is to be set up. If yes, indicate size of camp or describe camp. (Provide details on a separate page, if necessary.) Indiquer si un camp doit être aménagé. Si oui, indiquer sa dimension ou le décrire. (Au besoin, utiliser une autre page.)</p>	
7	Summary of potential environmental and resource impacts and mitigation measures (describe the effects of the proposed land-use operation on land, water, flora and fauna and related socio-economic impacts). (Use separate page if necessary.) Résumé des mesures d'atténuation et des répercussions possibles sur l'environnement et les ressources (décrire les effets du projet sur les terres, l'eau, la flore et la faune et les répercussions socio-économiques connexes). (Au besoin, utiliser une autre page.)	
8	Proposed restoration plans (Use a separate page if necessary) - Plans proposés de remise en état des terres (Au besoin, utiliser une autre page.)	
Roads - Routes		<input type="checkbox"/> Has the route been laid out or ground truthed? Le tracé a-t-il été établi ou le terrain nivelé?
Is this to be a pioneered road? (Provide details on a separate page.)		
<input type="checkbox"/>		
Une route doit-elle être aménagée? (Donner les détails sur une autre page.)		



9					Proposed disposal methods - Méthodes d'élimination proposées				
					<b>a)</b> Garbage - Ordures <b>b)</b> Sewage (Sanitary and grey water) - Eaux usées (eaux d'égout et eaux ménagères) <b>c)</b> Brush & trees - Broussailles et arbres <b>d)</b> Overburden (Organic soils, waste material, etc.) - Terrain de recouvrement (dépôts organiques, déchets, etc.)				
10					Equipment (includes drills, pumps, etc.) (Use separate page if necessary.) Matériel (y compris foreuses, pompes, etc.) (Au besoin, utiliser une autre page.)				
Number - Nombre		Type and Size - Type et dimensions			Proposed use - Utilisation proposée				
11	Fuels - Combustibles	Number of containers - Nombre de réservoirs			Capacity of containers - Capacité des réservoirs		Location - Emplacement		
Diesel									
Gasoline - Essence									
Aviation Fuel - Carburant aviation									
Propane									
Other - Autre									
12					Containment fuel spill contingency plans (attach separate contingency plan if necessary) Plans d'urgence de confinement de combustible en cas de déversement (au besoin, joindre un plan d'urgence distinct)				
13					Methods of fuel transfer (to other tanks, vehicles, etc.) - Méthodes de transfert des combustibles (à d'autres réservoirs, véhicules, etc.)				
14					Period of operation (includes time to cover all phases of project work applied for, including restoration) Durée du projet (comprend toute période du début à la fin des travaux, y compris la remise en état)				
15					Period of permit (up to five years, with maximum of two years of extension) Période du permis (valide jusqu'à concurrence de cinq ans et prolongation maximale de deux ans)		Start Date Date du début		Completion Date Date d'achèvement
16					Location of activities by map coordinates (attach maps and sketches) Emplacement des travaux selon les coordonnées géographiques (joindre cartes et esquisses)				
Minimum latitude (degree, minute) Latitude minimale (degré, minute)			Maximum latitude (degree, minute) Latitude maximale (degré, minute)						
Minimum longitude (degree, minute) Longitude minimale (degré, minute)			Maximum longitude (degree, minute) Longitude maximale (degré, minute)						
Map Sheet no. N° de feuille de carte									
17					Applicant - Demandeur Print name in full, in upper case - Nom complet en majuscules				
					Signature		Date		

18	Application fees for Type A or Type B permit + <b>Land-use fees for federal public lands</b> / Droits de demande de permis de Type A ou de Type B + <b>droits d'utilisation des terres domaniales fédérales</b>	
	a) <u>Application fees for Type A or Type B permit</u> (include the first two hectares) - \$150.00 / <u>Droits de demande de permis de Type A ou de Type B</u> (couvrent les deux premiers hectares) - 150,00 \$	\$ _____ \$
	AND / ET	\$ _____ \$
	b) <u>Land-use fees for federal public lands</u> : / <u>Droits d'utilisation des terres domaniales fédérales</u> :	
	If more than two hectares of federal public lands are being used, enter the number of hectares in excess of the two hectares included in the Application fee, rounded up to the next whole hectare / Si plus de deux hectares de terres domaniales fédérales sont utilisés, entrez le nombre d'hectares excédant les deux hectares inclus dans les droits de demande de permis, arrondi au prochain hectare entier	
	_____ hectares at \$50.00/hectare / _____ hectares à 50,00 \$/hectare	
	<b>Total fees - Total des droits</b>	\$ _____ \$

## REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

### Issues

Indigenous and Northern Affairs Canada has the ongoing responsibility to maintain the clarity and effectiveness of regulations made pursuant to the *Mackenzie Valley Resource Management Act*, which was last amended on April 1, 2014. An internal review of the *Mackenzie Valley Land Use Regulations* (the Regulations) as well as recommendations made by the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations and the land and water boards of the Mackenzie Valley has led to the identification of a number of technical issues with the Regulations. In particular,

- there are inconsistencies between the Regulations and the provisions of the amended enabling legislation, the *Mackenzie Valley Resource Management Act* (the Act);
- the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations and the land and water boards of the Mackenzie Valley have identified imprecisions and ambiguities in the Regulations, inconsistencies between the French and English versions of the Regulations, and inconsistencies with the Act;
- inconsistencies will arise between the Regulations and the Act when the provisions of the *Déline Final Self-Government Agreement Act*, which received royal assent on June 18, 2015, come into force; and
- the Regulations allow for a form of posted security that is no longer accepted by Indigenous and Northern Affairs Canada and contain ambiguities and

## RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

### Enjeux

Affaires autochtones et du Nord Canada a la responsabilité permanente d'assurer la clarté et l'efficacité des règlements pris en vertu de la *Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie*, qui a été modifiée pour la dernière fois le 1<sup>er</sup> avril 2014. Un examen interne du *Règlement sur l'utilisation des terres de la vallée du Mackenzie* (le Règlement) et les recommandations faites par le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation et les offices des terres et des eaux de la vallée du Mackenzie ont permis de cibler un certain nombre de problèmes techniques dans le Règlement. Plus précisément,

- il existe des incohérences entre le Règlement et les dispositions de la loi habilitante modifiée, à savoir la *Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie* (la Loi);
- le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation et les offices des terres et des eaux de la vallée du Mackenzie ont trouvé dans le Règlement des imprécisions et des ambiguïtés, des incohérences entre les versions française et anglaise, de même que des incohérences avec la Loi;
- des incohérences entre le Règlement et la Loi se manifesteront lorsque les dispositions de la *Loi sur l'accord définitif sur l'autonomie gouvernementale de Deline*, qui a reçu la sanction royale le 18 juin 2015, entreront en vigueur;
- le Règlement permet une forme de garantie que n'accepte plus Affaires autochtones et du Nord Canada, et

inconsistencies between the Regulations and Schedule 1 regarding which fees are exempt and who is exempted from paying them.

## Background

The Regulations set out certain operational details for the use of land in the Mackenzie Valley, including details respecting applications for the use of land and the issuance of land use permits (including the fees to be paid and the security to be posted by a permittee). The Regulations set the level of land use for which a permit is required and establish three types of permits: Type A, Type B and Type C. The Type C permit is only applicable where it is required by a Tlicho law for a use of Tlicho lands where a Type A or Type B permit is not required (similarly, it will also be applicable where it is required by a Deline law for a use of Deline Lands when the relevant provisions of the *Déline Final Self-Government Agreement Act* come into force).

## Objectives

The objectives of the amendments to the Regulations are to

- provide consistency with the provisions of the Act;
- address discrepancies between the French and English versions of the Regulations, clarify imprecisions and ambiguities and address inconsistencies with the Act, which were raised by both the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations and the land and water boards of the Mackenzie Valley;
- reflect current departmental policies on fees and security which were identified through an internal review of the Regulations;
- reflect provisions of the *Déline Final Self-Government Agreement Act* which received royal assent on June 18, 2015; and
- update the “Information in Support of an Application for a Land-Use Permit” form contained in Schedule 2 of the Regulations to make it fully bilingual and more user-friendly and accurate.

## Description

The amendments address the aforementioned issues in the Regulations.

elle contient des ambiguïtés et des incohérences par rapport à l'annexe 1 en ce qui concerne les droits faisant l'objet d'une exemption et qui est exempté de les verser.

## Contexte

Le Règlement établit certains détails opérationnels concernant l'utilisation des terres dans la vallée du Mackenzie, notamment en ce qui concerne les demandes d'utilisation des terres et la délivrance de permis d'utilisation des terres (y compris les droits que le titulaire d'un permis doit verser et la garantie qu'il doit fournir). Le Règlement détermine le type d'utilisation des terres pour lequel un permis est requis et désigne trois types de permis : A, B et C. Le permis de type C ne s'applique que lorsqu'il est requis par une loi des Tlichos pour l'utilisation des terres des Tlichos dans le cas où aucun permis de type A ou B n'est requis (de la même façon, il s'appliquera lorsqu'il sera requis par une loi Deline pour l'utilisation des terres Deline dès que les dispositions pertinentes de la *Loi sur l'accord définitif sur l'autonomie gouvernementale de Deline* entreront en vigueur).

## Objectifs

Les objectifs des modifications apportées au Règlement sont les suivants :

- Assurer la cohérence des dispositions du Règlement avec les dispositions de la Loi.
- Régler les problèmes de divergence entre les versions française et anglaise du Règlement, clarifier des imprécisions et des ambiguïtés, et régler les problèmes d'incohérence avec la Loi qui ont été soulevés par le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation et les offices des terres et des eaux de la vallée du Mackenzie.
- Tenir compte des politiques ministérielles actuelles sur les droits et la garantie qui ont été ciblés dans le cadre d'un examen interne du Règlement.
- Tenir compte des dispositions de la *Loi sur l'accord définitif sur l'autonomie gouvernementale de Deline*, qui a reçu la sanction royale le 18 juin 2015.
- Mettre à jour le formulaire « Renseignements à l'appui d'une demande de permis d'utilisation des terres » se trouvant à l'annexe 2 du Règlement afin qu'il soit vraiment bilingue, plus convivial et plus exact.

## Description

Les modifications règlent les problèmes susmentionnés au sujet du Règlement.

Specific references to “Deline lands” and “Deline law” have been added in a number of provisions to reflect amendments made to the Act as a result of the *Deline Final Self-Government Agreement Act* receiving royal assent on June 18, 2015. These amendments to the Regulations would come into force on the day that the relevant provisions of the *Deline Final Self-Government Agreement Act* come into force.

One amendment removes an illegal sub-delegation of power in the English version of subsection 36(1) of the Regulations which allows a board to make a determination of the severity of a contravention. A board cannot make this determination. This amendment was recommended by the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations. This was an omission from amendments made to the Regulations in 2013 where the French version was amended but not the English version.

Subparagraph 23(b)(iii) is also amended to correct an omission from the amendments made to the Regulations in 2013. At that time, paragraph 23(b) was amended to extend the period for a board to action an application from 15 days to 30 days. Subparagraph 23(b)(iii) should also have been amended at that time to make a corresponding change from 15 days to 30 days. The original 2013 amendment was recommended by the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations.

The word “office” in the French version will change to “Office” for consistency with the English use of “Board.”

Indigenous and Northern Affairs Canada conducted an internal review of the Regulations with the goal of ensuring consistency with the provisions of the amended Act. The amendments include changing the words “historical sites” to “historic sites,” “burial grounds” to “burial sites,” and “enquête” to “audience.”

An amendment to section 20 of the Regulations clarifies which fees do not apply to a use of land by Her Majesty in right of Canada and by the Government of the Northwest Territories, while paragraph 30(c) is amended to require a proponent to specify the technology used for obtaining geographic coordinates in a final plan. An amendment to paragraph 32(4)(c) removes “performance bonds” from the list of options of posted security. This form of posted security has not been used for several years and it is not expected to be used for future projects.

Des renvois particuliers aux « terres de Deline » et à la « loi de Deline » ont été ajoutés dans un certain nombre de dispositions pour tenir compte des modifications apportées à la Loi après que la *Loi sur l'accord définitif sur l'autonomie gouvernementale de Deline* a reçu la sanction royale le 18 juin 2015. Ces modifications au Règlement entrèrent en vigueur le jour où les dispositions pertinentes de la *Loi sur l'accord définitif sur l'autonomie gouvernementale de Deline* prendront effet.

Une modification consiste à supprimer une sous-délégation de pouvoirs illégale qui se trouve dans la version anglaise du paragraphe 36(1) du Règlement et qui permet à un office de rendre une décision sur la gravité d'une violation. Un office ne peut prendre une telle décision. Cette modification a été recommandée par le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation. Il s'agit d'une omission lorsque des modifications ont été apportées au Règlement en 2013 dans la version française, mais n'ont pas été apportées dans la version anglaise.

Le sous-alinéa 23b)(iii) est également modifié pour corriger une omission dans les modifications apportées au Règlement en 2013. À l'époque, l'alinéa 23b) avait été modifié pour prolonger de 15 à 30 jours le délai pendant lequel un office peut examiner une demande. Le sous-alinéa 23b)(iii) aurait également dû être modifié à l'époque de manière à faire passer le délai de 15 à 30 jours. La modification initiale faite en 2013 avait été recommandée par le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation.

Le mot « office » dans la version française s'écrira « Office » afin d'assurer une cohérence avec l'utilisation du mot « Board » dans la version anglaise.

Affaires autochtones et du Nord Canada a effectué un examen interne du Règlement afin d'assurer la cohérence avec les dispositions de la loi modifiée. Les modifications comprennent les changements terminologiques suivants : « historical sites » devient « historic sites », « burial grounds » devient « burial sites » et « enquête » devient « audience ».

Une modification à l'article 20 du Règlement précise les droits qui ne s'appliquent pas à l'utilisation des terres par Sa Majesté du chef du Canada et par le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, tandis que l'alinéa 30c) est modifié pour exiger qu'un demandeur indique la technologie utilisée pour obtenir les coordonnées géographiques d'un plan final. L'alinéa 32(4)c) sera modifié pour supprimer « cautionnement d'exécution » de la liste des formes sous lesquelles une garantie peut être fournie. Cette forme de garantie n'a pas été utilisée depuis plusieurs années et on ne prévoit pas qu'elle le sera dans l'avenir.

The “Information in Support of an Application for a Land-Use Permit” form contained in Schedule 2 of the Regulations is amended to make it fully bilingual, more user-friendly and to update the information requested such as changing “radiotelephone number” to an “email address.” These amendments are made at the request of the land and water boards of the Mackenzie Valley, which work on a daily basis with this form.

### **“One-for-One” Rule**

The “One-for-One” Rule does not apply. There are no administrative costs or savings to business achieved with these amendments.

### **Small business lens**

The small business lens does not apply. There are no costs to small business associated with these amendments.

### **Consultation**

On December 9, 2015, a consultation document on proposed amendments to the Regulations was distributed to groups and individuals with interests in the Mackenzie Valley. While the distribution was targeted to indigenous groups in the Mackenzie Valley, the Mackenzie Valley Environmental Impact Review Board, the land and water boards in the Mackenzie Valley, the Government of the Northwest Territories and the Tlicho Government, the document was also sent to industry groups (Northwest Territories and Nunavut Chamber of Mines, Canadian Association of Petroleum Producers, Mining Association of Canada, Canadian Energy Pipeline Association and Prospectors and Developers Association of Canada) and other indigenous groups with transboundary interests in the Mackenzie Valley (Athabasca and Manitoba Denesuline, Dene Tha’ First Nation, Liard First Nation and Na-Cho Nyak Dun First Nation). The contacted groups and individuals were given until March 1, 2016, to provide their comments.

Comments were received from the Tlicho Government and the land and water boards of the Mackenzie Valley. The comments received were generally supportive of the proposed amendments.

While the Tlicho Government was supportive of the other amendments, they objected on both substantive and procedural grounds to amendments pertaining to provisions of the *Mackenzie Valley Resource Management Act*, which are not in force, that are related to the restructuring

Le formulaire « Renseignements à l’appui d’une demande de permis d’utilisation des terres », contenu à l’annexe 2 du Règlement, est modifié pour qu’il soit parfaitement bilingue et plus convivial, et pour actualiser les renseignements demandés, par exemple en remplaçant « N° de radiotéléphone » par « adresse de courriel ». Ces modifications sont apportées à la demande des offices des terres et des eaux de la vallée du Mackenzie, qui utilisent ce formulaire quotidiennement.

### **Règle du « un pour un »**

La règle du « un pour un » ne s’applique pas. Ces modifications n’entraînent aucun coût administratif ni aucune économie pour les entreprises.

### **Lentille des petites entreprises**

La lentille des petites entreprises ne s’applique pas. Les modifications n’entraînent aucun coût pour les petites entreprises.

### **Consultation**

Le 9 décembre 2015, un document de consultation sur les changements proposés au Règlement a été soumis aux groupes et aux personnes ayant des intérêts dans la vallée du Mackenzie. Même si le document s’adressait en premier lieu aux groupes autochtones de la vallée du Mackenzie, à l’Office d’examen des répercussions environnementales de la vallée du Mackenzie, aux offices des terres et des eaux de la vallée du Mackenzie, au gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et au gouvernement tlicho, il a aussi été transmis à des groupes de l’industrie (les Chambres des mines des Territoires du Nord-Ouest et du Nunavut, l’Association canadienne des producteurs pétroliers, l’Association minière du Canada, l’Association canadienne de pipelines d’énergie et l’Association canadienne des prospecteurs et entrepreneurs) et à d’autres groupes autochtones ayant des intérêts transfrontaliers dans la vallée du Mackenzie (Dénésulines d’Athabasca et du Manitoba, Première Nation Dene Tha’, Première Nation Liard et Première Nation Na-Cho Nyak Dun). Les groupes et personnes contactées avaient jusqu’au 1<sup>er</sup> mars 2016 pour soumettre leurs commentaires.

Des commentaires ont été reçus du gouvernement tlicho et des offices des terres et des eaux de la vallée du Mackenzie. En général, ces commentaires appuyaient les modifications proposées.

Bien que le gouvernement tlicho ait appuyé certaines modifications, il s’est objecté tant sur le fond que sur le plan procédural aux modifications concernant les dispositions de la *Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie*, qui n’ont pas pris effet, et qui portent sur la

of the regional land and water boards. This issue is the subject of ongoing legal action and an injunction. The objectionable amendments have been removed from the amendments that are being made to the Regulations.

The land and water boards of the Mackenzie Valley recommended a number of additional amendments to the ones being proposed to the Regulations. These included making it clear that the territorial government is also exempted from paying fees for the use of land; increasing the time period for the issuance of Type B land-use permits to that of a Type A permit; and “housekeeping” administrative amendments to the “Information in Support of an Application for a Land-Use Permit” form contained in Schedule 2. All recommended amendments were added to the regulatory amendments except for increasing the time period for the issuance of Type B land-use permits to that of a Type A permit. The land and water boards were reminded that the time periods for Type B permits were recently increased from 15 days to 30 days. It was also pointed out that there is a difference in the complexity between an application for a Type A permit and an application for a Type B permit and that difference should be reflected in the Regulations by a shorter issuance period. In addition, section 23 of the Regulations already allows a board to extend the time periods for a more complex Type B permit application to that of a Type A permit application.

### **Rationale**

The amendments will help to maintain the clarity and effectiveness of the Regulations by addressing the issues that were identified through an internal review conducted by Indigenous and Northern Affairs Canada as well as recommendations received from the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations and the land and water boards of the Mackenzie Valley.

The exemption from paying the fees in relation to land use is extended to the Government of the Northwest Territories. It removes the administrative burden of one government transferring funds to another government through a third-party, a land and water board of the Mackenzie Valley. The financial impact of this exemption represents a very minor loss of revenue (an average of \$300 over the last 2 years).

There are no additional costs related to these Regulations.

The use of regulations for this purpose is the best solution to resolve the outlined issues and it fulfils the intent of the

restructuration des offices régionaux des terres et des eaux. Cette question fait l’objet d’une action en justice et d’une injonction. Les modifications inacceptables ont été supprimées des modifications apportées au Règlement.

Les offices des terres et des eaux de la vallée du Mackenzie ont recommandé que soit apporté un certain nombre de modifications supplémentaires en plus de celles qui sont proposées. Il s’agit notamment de préciser que le gouvernement territorial n’a pas à payer de droits pour l’utilisation des terres; de prolonger le délai de délivrance d’un permis de type B pour qu’il soit identique à celui de la délivrance d’un permis de type A; et d’apporter les modifications de nature administrative au formulaire « Renseignements à l’appui d’une demande de permis d’utilisation des terres » contenu à l’annexe 2. Toutes les modifications recommandées ont été ajoutées aux modifications réglementaires sauf celle qui concerne le délai de délivrance d’un permis de type B pour qu’il corresponde à celui de la délivrance d’un permis de type A. On a rappelé aux offices des terres et des eaux que le délai de délivrance d’un permis de type B avait été prolongé récemment, passant de 15 à 30 jours. On a également souligné qu’il y a une différence dans la complexité d’une demande de permis de type A et d’une demande de permis de type B et que cette différence devrait être prise en compte dans le Règlement, en prévoyant un délai plus court. De plus, l’article 23 du Règlement permet déjà à un office de prolonger le délai dans le cas d’une demande de permis de type B plus complexe qu’une demande de permis de type A.

### **Justification**

Les modifications contribueront à assurer la clarté et l’efficacité du Règlement en réglant les problèmes qui ont été ciblés dans le cadre d’un examen interne réalisé par Affaires autochtones et du Nord Canada, ainsi que dans les recommandations du Comité mixte permanent d’examen de la réglementation et des offices des terres et des eaux de la vallée du Mackenzie.

Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est exempté de verser des droits d’utilisation des terres. Cela élimine le fardeau administratif associé au transfert de fonds d’un gouvernement à l’autre par l’entremise d’un tiers, un office des terres et des eaux de la vallée du Mackenzie. L’incidence financière de cette exemption représente une perte mineure de revenus (environ 300 \$ pour les 2 dernières années).

Il n’y a pas de coûts additionnels associés à ce règlement.

L’utilisation d’un règlement à cette fin est la meilleure façon de régler les problèmes susmentionnés, elle permet

enabling legislation and ensures consistency with agreements with indigenous groups.

### **Implementation, enforcement and service standards**

There are no changes in the implementation of the Regulations as a result of these amendments. Compliance and enforcement measures will continue to be applied as they are currently.

The majority of the amendments will come into force on the day on which they are registered. The amendments to subsections 1(1), 1(2) and 5(2) and sections 2 and 6 of the Regulations, which pertain to the provisions of the *Déline Final Self-Government Agreement Act*, will only come into force when that Act comes into force.

At the time of registration, all organizations contacted during the consultation process will be informed of the coming into force of the amendments to the *Mackenzie Valley Land Use Regulations*.

### **Contact**

Gilles Binda  
Senior Advisor  
Resource Policy and Programs  
Natural Resources and Environment Branch  
Northern Affairs Organization  
Indigenous and Northern Affairs Canada  
15 Eddy Street, Room 10F7  
Gatineau, Quebec  
K1A 0H4  
Blackberry: 613-290-3845  
Fax: 819-934-0584  
Email: Gilles.Binda@aadnc-aandc.gc.ca

de respecter l'intention de la loi habilitante et d'assurer une cohérence avec les accords conclus avec les groupes autochtones.

### **Mise en œuvre, application et normes de service**

Ces modifications ne changent en rien la mise en œuvre du Règlement. Les mesures de conformité et d'exécution continueront de s'appliquer de la même façon que maintenant.

La plupart des modifications entreront en vigueur le jour de leur enregistrement. Les modifications apportées aux paragraphes 1(1), 1(2) et 5(2) et aux articles 2 et 6 du Règlement, qui portent sur les dispositions de la *Loi sur l'accord définitif sur l'autonomie gouvernementale de Deline*, entreront en vigueur uniquement lorsque la Loi prendra effet.

Au moment de l'enregistrement, toutes les organisations contactées pendant le processus de consultation seront informées de l'entrée en vigueur des modifications au *Règlement sur l'utilisation des terres de la vallée du Mackenzie*.

### **Personne-ressource**

Gilles Binda  
Conseiller principal  
Direction des politiques en matière de ressources et de programmes  
Direction générale des ressources naturelles et de l'environnement  
Organisation des affaires du Nord  
Affaires autochtones et du Nord Canada  
15, rue Eddy, pièce 10F7  
Gatineau (Québec)  
K1A 0H4  
Blackberry : 613-290-3845  
Télécopieur : 819-934-0584  
Courriel : Gilles.Binda@aadnc-aandc.gc.ca

Registration  
SOR/2016-129 June 13, 2016

YUKON SURFACE RIGHTS BOARD ACT

**Regulations Identifying the Provisions of the Laws of the Legislature of Yukon Conferring Rights of Access for the Purpose of the Exercise of a Mineral Right**

P.C. 2016-469 June 10, 2016

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Indian Affairs and Northern Development, pursuant to paragraph 78(f)<sup>a</sup> of the *Yukon Surface Rights Board Act*<sup>b</sup>, makes the annexed *Regulations Identifying the Provisions of the Laws of the Legislature of Yukon Conferring Rights of Access for the Purpose of the Exercise of a Mineral Right*.

**Regulations Identifying the Provisions of the Laws of the Legislature of Yukon Conferring Rights of Access for the Purpose of the Exercise of a Mineral Right**

## Identified Provisions

### Identified provisions

**1** The provisions set out in the schedule are the identified provisions of the laws of the Legislature of Yukon for the purposes of section 65 of the *Yukon Surface Rights Board Act*.

## Coming into Force

### Registration

**2** These Regulations come into force on the day on which they are registered.

Enregistrement  
DORS/2016-129 Le 13 juin 2016

LOI SUR L'OFFICE DES DROITS DE SURFACE DU YUKON

**Règlement désignant les dispositions des lois de la législature du Yukon conférant un droit d'accès pour l'exercice d'un droit minier**

C.P. 2016-469 Le 10 juin 2016

Sur recommandation du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et en vertu de l'alinéa 78f)<sup>a</sup> de la *Loi sur l'Office des droits de surface du Yukon*<sup>b</sup>, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement désignant les dispositions des lois de la législature du Yukon conférant un droit d'accès pour l'exercice d'un droit minier*, ci-après.

**Règlement désignant les dispositions des lois de la législature du Yukon conférant un droit d'accès pour l'exercice d'un droit minier**

## Dispositions désignées

### Dispositions désignées

**1** Pour l'application de l'article 65 de la *Loi sur l'Office des droits de surface du Yukon*, les dispositions mentionnées à l'annexe sont des dispositions désignées.

## Entrée en vigueur

### Enregistrement

**2** Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

<sup>a</sup> S.C. 2002, c. 7, s. 271

<sup>b</sup> S.C. 1994, c. 43

<sup>a</sup> L.C. 2002, ch. 7, art. 271

<sup>b</sup> L.C., 1994, ch. 43



**SCHEDULE**

(Section 1)

**Identified Provisions**

Item	Column 1 Provisions	Column 2 Law or Regulation
1	section 12	<i>Quartz Mining Act</i>
2	section 17, paragraph 48(c) and subsection 55(1)	<i>Placer Mining Act</i>
3	subsection 69(1)	<i>Oil and Gas Act</i>
4	section 4 and subsection 17(1)	<i>Coal Regulation</i>

**REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT***(This statement is not part of the Regulations.)***Issues**

A dispute pertaining to land access may arise between a person holding a right to the surface of the land and a person who has a right of access to that land by virtue of a mineral right.

Pursuant to section 65 of the *Yukon Surface Rights Board Act*, when a dispute pertains to access to non-settlement land in the Yukon, the Yukon Surface Rights Board may make orders to interpret a right of access provision of a law of the Legislature of Yukon in relation to a mineral right (prospecting, mining, construction and maintenance of structures). However, the Yukon Surface Rights Board could not make such orders until regulations that identify those provisions were made.

Until now, the Yukon Surface Rights Board could not accept applications pursuant to section 65 as no regulations had been made on this matter. The *Regulations Identifying the Provisions of the Laws of the Legislature of Yukon Conferring Rights of Access for the Purpose of the Exercise of a Mineral Right* address this issue.

**Background**

The *Yukon Surface Rights Board Act* was brought into force in 1995 to fulfil an obligation under the Yukon Umbrella Final Agreement. It established the Yukon

**ANNEXE 1**

(Article 1)

**Dispositions désignées**

Article	Colonne 1 Dispositions	Colonne 2 Lois et règlement
1	article 12	<i>Loi sur l'extraction du quartz</i>
2	article 17, alinéa 48c) et paragraphe 55(1)	<i>Loi sur l'extraction de l'or</i>
3	paragraphe 69(1)	<i>Loi sur le pétrole et le gaz</i>
4	article 4 et paragraphe 17(1)	<i>Règlement sur la houille</i>

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION***(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)***Enjeux**

Un différend au sujet de l'accès à des terres peut surgir entre une personne qui détient un droit sur la surface des terres et une personne qui détient un droit d'accès à ces terres en vertu d'un droit minier.

Conformément à l'article 65 de la *Loi sur l'Office des droits de surface du Yukon*, lorsqu'un différend concerne l'accès à des terres non désignées au Yukon, l'Office des droits de surface du Yukon peut, par ordonnance, trancher tout différend sur l'interprétation des dispositions d'une loi de la Législature du Yukon en lien avec un droit minier (prospection, mine, construction et entretien de structures). Par contre, l'Office des droits de surface du Yukon ne pouvait prendre d'ordonnance avant qu'un règlement visant ces dispositions ait été adopté.

Jusqu'à maintenant, l'Office des droits de surface du Yukon ne pouvait accepter de requêtes en vertu de l'article 65 puisqu'aucun règlement n'avait été pris sur cette question. Le *Règlement désignant les dispositions des lois de la législature du Yukon conférant un droit d'accès pour l'exercice d'un droit minier* vise à régler cette question.

**Contexte**

La *Loi sur l'Office des droits de surface du Yukon* est entrée en vigueur en 1995 pour satisfaire à une obligation en vertu de l'Accord-cadre définitif du Yukon. Elle a établi

Surface Rights Board to adjudicate access disputes between surface and mineral rights holders of settlement and non-settlement lands in Yukon. The Yukon Surface Rights Board may determine compensation and issue binding access orders to resolve these disputes. On non-settlement land, it may also make orders which interpret a right of access provision of a law of the Legislature of Yukon in relation to a mineral right.

When the parties to a dispute are unable to resolve their differences, one of the parties may apply to the Yukon Surface Rights Board. The Yukon Surface Rights Board process is intended to be the last means of resolving disputes. Therefore, the parties must show they have attempted to resolve their dispute before they apply to the Yukon Surface Rights Board for an order.

When the *Yukon Surface Rights Board Act* came into force, the jurisdiction of the Yukon Surface Rights Board, with respect to section 65, was limited to three provisions in federal legislation (subsection 5.01 (1) of the *Canada Oil and Gas Operations Act*, section 17 of the *Yukon Placer Mining Act* and section 12 of the *Yukon Quartz Mining Act*) pertaining to mineral rights and the associated right of access on non-settlement land to which another person, other than Government, had an interest or right in the surface.

In 1998, as a result of the Canada Yukon Oil and Gas Accord, section 65 of the *Yukon Surface Rights Board Act* was amended to remove the reference to subsection 5.01(1) of the *Canada Oil and Gas Operations Act*. A regulation making power was added to identify mineral rights under territorial legislation for the purpose of section 65.

In 2002, the Yukon Northern Affairs Program Devolution Transfer Agreement was implemented. This led to the creation of territorial legislation to replace federal natural resource management legislation administered by the Minister of Indian Affairs and Northern Development. The federal *Yukon Placer Mining Act* and the *Yukon Quartz Mining Act* were repealed and the *Territorial Lands Act* was amended so as to have no application in Yukon. References to those Acts in section 65 of the *Yukon Surface Rights Board Act* were replaced with a regulation making authority in section 78 for prescribing any provision of a law of the Legislature of Yukon that confers a right of access to non-settlement land in relation to a mineral right.

l'Office des droits de surface du Yukon, qui a la compétence sur les différends concernant l'accès entre des détenteurs de droits de surface et de droits miniers sur des terres désignées et non désignées au Yukon. Pour résoudre de tels différends, l'Office des droits de surface du Yukon peut fixer l'indemnité et rendre des ordonnances exécutoires sur l'accès. Au sujet de terres non désignées, et en ce qui concerne un droit minier, il peut également rendre des ordonnances sur l'interprétation d'une disposition d'une loi de la Législature du Yukon sur un droit d'accès.

Lorsque les parties à un différend sont incapables de résoudre leurs différences, l'une des parties peut faire une demande à l'Office des droits de surface du Yukon. Le processus de l'Office des droits de surface du Yukon est destiné à être le dernier moyen de régler les différends. Par conséquent, les parties doivent montrer qu'elles ont tenté de régler leur différend avant de faire une demande à l'Office des droits de surface du Yukon pour obtenir une ordonnance.

Lorsque la *Loi sur l'Office des droits de surface du Yukon* est entrée en vigueur, la compétence de l'Office des droits de surface du Yukon en lien avec l'article 65 était limitée à trois dispositions fédérales (le paragraphe 5.01(1) de la *Loi sur les opérations pétrolières au Canada*, l'article 17 de la *Loi sur l'extraction de l'or dans le Yukon* et l'article 12 de la *Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon*) concernant les droits miniers et le droit connexe d'accès à des terres non désignées sur la surface desquelles une autre personne que le gouvernement avait un intérêt ou un droit.

En 1998, par suite de l'Accord Canada-Yukon sur le pétrole et le gaz, l'article 65 de la *Loi sur l'Office des droits de surface du Yukon* fut modifié afin de retirer un renvoi spécifique au paragraphe 5.01(1) de la *Loi sur les opérations pétrolières au Canada*, et d'ajouter un pouvoir de réglementation pour permettre la détermination d'un droit minier, à présent en vertu de la loi territoriale aux fins de l'article 65.

En 2002, l'Accord de transfert au Yukon d'attributions relevant du Programme des affaires du Nord fut mis en œuvre. Il permit la conception de lois territoriales pour remplacer les lois fédérales concernant la gestion des ressources naturelles administrées par le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien. La *Loi sur l'extraction de l'or dans le Yukon* et la *Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon* furent abrogées et la *Loi sur les terres territoriales* fut modifiée pour qu'elle ne s'applique plus au Yukon. L'article 65 de la *Loi sur l'Office des droits de surface du Yukon* fut modifié pour éliminer les renvois aux droits miniers au sens de ces lois fédérales afin de les remplacer par un pouvoir réglementaire en vertu de l'article 78 permettant de prescrire le recours à une

As a result of these changes, the Yukon Surface Rights Board no longer has authority to make an order interpreting a right of access related to a mineral right on non-settlement land until such a time as regulations for this purpose are made.

### Objectives

Occasionally, disputes occur between surface and mineral rights holders on non-settlement lands in Yukon. The *Regulations Identifying the Provisions of the Laws of the Legislature of Yukon Conferring Rights of Access for the Purpose of the Exercise of a Mineral Right* fill a gap in the regulatory regime in Yukon. While the regulations-making provisions have existed in the legislation for a number of years, no regulations had been made to date. The Regulations allow the Yukon Surface Rights Board to make orders which interpret a right of access provision of a law of the Legislature of Yukon in relation to a mineral right. This interpretation will only be in relation to the right of access pertaining to the dispute in question.

The Regulations make it clear as to which provision of which law of the Legislature of Yukon that the Yukon Surface Rights Board will have authority to make an interpretation. This ability to make interpretations may result in speeding up the resolution of the dispute by clearing up any question pertaining to the access right itself.

### Description

The *Regulations Identifying the Provisions of the Laws of the Legislature of Yukon Conferring Rights of Access for the Purpose of the Exercise of a Mineral Right* list the provisions contained in the *Quartz Mining Act (Yukon)*, the *Placer Mining Act (Yukon)*, the *Oil and Gas Act (Yukon)* and the *Coal Regulation (Yukon)* that confer a right of access for the purposes of the exercise of a mineral right

- Section 12 of the *Quartz Mining Act (Yukon)* pertains to the access right to acquire mineral claims.
- Section 17, paragraph 48(c) and subsection 55(1) of the *Placer Mining Act (Yukon)* pertain to the access right to acquire mineral claims, the access right to mine a claim and for the construction and maintenance of structures and the access right to divert, take, use or sell water from a stream or lake and the right of way through and entry on any mining property for the purpose of constructing and repairing ditches and flumes to convey that water.

disposition d'une loi de la Législature du Yukon qui confère un droit d'accès à des terres non désignées aux fins de l'exercice d'un droit minier.

Depuis ces changements, l'Office des droits de surface du Yukon n'a plus le pouvoir de délivrer une ordonnance sur l'interprétation d'un droit d'accès associé à un droit minier sur des terres non désignées jusqu'à ce qu'un règlement ait été pris à cette fin.

### Objectifs

Parfois, des conflits se produisent entre des détenteurs de droits de surface et des détenteurs de droits miniers sur des terres non désignées au Yukon. Le *Règlement désignant les dispositions des lois de la législature du Yukon conférant un droit d'accès pour l'exercice d'un droit minier* comble une lacune dans le régime de réglementation au Yukon. Bien que les dispositions permettant la réglementation existent dans la loi depuis plusieurs années, aucun règlement n'avait été pris à ce jour. Le Règlement permet à l'Office des droits de surface du Yukon de rendre des ordonnances interprétant des dispositions d'une loi de la Législature du Yukon concernant l'accès à un droit minier. Cette interprétation ne portera que sur le droit d'accès concernant le différend en question.

Le Règlement indique clairement quelle disposition de quelles lois de la Législature du Yukon l'Office des droits de surface du Yukon aura le pouvoir d'interpréter. Ce pouvoir d'interprétation pourrait accélérer la résolution d'un différend en éclaircissant toute question relative au droit d'accès lui-même.

### Description

Le *Règlement désignant les dispositions des lois de la législature du Yukon conférant un droit d'accès pour l'exercice d'un droit minier* désigne les dispositions de la *Loi sur l'extraction du quartz (Yukon)*, de la *Loi sur l'extraction de l'or (Yukon)*, de la *Loi sur le pétrole et le gaz (Yukon)* et du *Règlement sur la houille (Yukon)* qui confèrent un droit d'accès pour l'exercice d'un droit minier :

- L'article 12 de la *Loi sur l'extraction du quartz (Yukon)* porte sur le droit d'accès pour acquérir des claims miniers.
- L'article 17, l'alinéa 48c) et le paragraphe 55(1) de la *Loi sur l'extraction de l'or (Yukon)* porte sur le droit d'accès pour acquérir des claims miniers, le droit d'accès pour exploiter son claim et la construction et l'entretien des installations et le droit d'accès pour détourner ou prendre, pour utiliser ou vendre l'eau de tout cours d'eau ou lac, à un endroit particulier de ce cours d'eau

- Subsection 69(1) of the *Oil and Gas Act (Yukon)* pertains to the access right to exercise rights under a disposition or a licence.
- Section 4 and subsection 17(1) of the *Coal Regulation (Yukon)* pertain to the access right to stake out a location for the mining of coal and to the access right to acquire mineral claims.

### “One-for-One” Rule

The “One-for-One” Rule does not apply to these Regulations, as there is no change in administrative costs to business.

### Small business lens

The small business lens does not apply to these Regulations, as there are no costs on small business.

### Consultation

On August 6, 2014, Indigenous and Northern Affairs Canada provided a consultation draft of the proposed Regulations together with a supporting letter explaining the context of the draft Regulations to all Yukon First Nations, the Council of Yukon First Nations, the Gwich'in Tribal Council, the Yukon Surface Rights Board, the Government of Yukon, representative organizations of the mining and the oil and gas industries, for review and comments. Comments were requested by October 31, 2014.

Two groups, the Government of Yukon and the Yukon Surface Rights Board, provided written comments. While both groups are supportive of the proposed Regulations, their comments focused on the reasons for including certain provisions of the laws of the Legislature of Yukon in the draft Regulations which they believed should not form part of the proposed Regulations. Following discussions with these groups, Indigenous and Northern Affairs Canada agreed to remove a number of provisions from the proposed Regulations. These removed provisions did not confer a right of access but were in fact complementary to already listed provisions that did confer a right of access.

No comments were received from Yukon First Nations and the Council of Yukon First Nations. On April 14, 2015, a second consultation draft of the proposed Regulations was provided to these groups. No comments were received by the requested date of May 15, 2015.

ou lac, ainsi que le droit de passage sur toute propriété minière dans le but de construire et de réparer des fossés et des conduites pour amener cette eau.

- Le paragraphe 69(1) de la *Loi sur le pétrole et le gaz (Yukon)* porte sur le droit d'accès pour exercer ses droits en vertu d'un titre d'aliénation ou d'une licence.
- L'article 4 et le paragraphe 17(1) du *Règlement sur la houille (Yukon)* porte sur le droit d'accès pour piqueter un emplacement pour l'extraction de la houille et le droit d'accès pour acquérir des claims miniers.

### Règle du « un pour un »

La règle du « un pour un » ne s'applique pas au présent règlement étant donné qu'aucun changement n'est apporté aux coûts administratifs envers les entreprises.

### Lentille des petites entreprises

La lentille des petites entreprises ne s'applique pas au présent règlement, car elle n'engendre aucun coût pour les petites entreprises.

### Consultation

Le 6 août 2014, Affaires autochtones et du Nord Canada a soumis un document de consultation comprenant une ébauche du règlement proposé ainsi qu'une lettre à l'appui expliquant le contexte du projet de règlement à toutes les premières nations du Yukon, au Conseil des premières nations du Yukon, au Conseil tribal des Gwich'in, à l'Office des droits de surface du Yukon, au gouvernement du Yukon et aux organisations représentatives des industries minières, pétrolières et gazières, pour qu'ils l'étudient et forment des commentaires. Les commentaires devaient être soumis au plus tard le 31 octobre 2014.

Deux groupes, le gouvernement du Yukon et l'Office des droits de surface du Yukon, ont fourni des commentaires par écrit. Alors que les deux groupes appuient le projet de règlement, leurs commentaires visaient l'inclusion de certaines dispositions des lois de la Législature du Yukon qui, selon eux, ne devraient pas faire partie du règlement proposé. À la suite de discussions avec ces groupes, Affaires autochtones et du Nord Canada a convenu de retirer un certain nombre de dispositions du projet de règlement. Les dispositions retirées ne conféraient aucun droit d'accès, mais s'avéraient plutôt auxiliaires aux dispositions désignées conférant un droit d'accès.

Aucun commentaire n'a été reçu de la part des premières nations du Yukon et du Conseil des premières nations du Yukon. Le 14 avril 2015, une seconde ébauche du règlement proposé a été distribuée à ces groupes. Des commentaires devaient être communiqués au plus tard le 15 mai 2015. Aucune observation n'a été formulée.

The proposed Regulations were prepublished in the *Canada Gazette*, Part I, on March 5, 2016, for a consultation period of 30 days. No comments were received.

## **Rationale**

The *Regulations Identifying the Provisions of the Laws of the Legislature of Yukon Conferring Rights of Access for the Purpose of the Exercise of a Mineral Right* fulfill a land claim obligation. The Regulations fill a void in the surface rights dispute resolution process in Yukon by allowing the Yukon Surface Rights Board to interpret provisions related to disputes between surface and mineral rights holders on non-settlement land in Yukon.

The Regulations do not create a new stream of business. The Yukon Surface Rights Board does not anticipate any increase in activity because the likelihood of a request being made to the Board with regard to interpretation of a section of Yukon mineral legislation is very low. The Yukon Surface Rights Board does not anticipate any additional costs.

The use of a regulation for this purpose is the best solution to resolve the outlined issue and it fulfils the intent of the enabling legislation and the Umbrella Final Agreement.

## **Implementation, enforcement and service standards**

The *Regulations Identifying the Provisions of the Laws of the Legislature of Yukon Conferring Rights of Access for the Purpose of the Exercise of a Mineral Right* come into force on the day on which they are registered.

As the Regulations do not impact Indigenous and Northern Affairs Canada's role or mandate, no additional mechanisms to ensure compliance with these Regulations are needed from a federal government perspective.

The *Guide to Making an Application to the Yukon Surface Rights Board* and its application form allow for applications to be made pursuant to section 65 of the *Yukon Surface Rights Board Act*. Ongoing training for Board members will include material related to this new jurisdiction.

Le règlement proposé a fait l'objet d'une publication préalable dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 5 mars 2016 pour une période de consultation publique de 30 jours. Aucune observation n'a été formulée.

## **Justification**

Le *Règlement désignant les dispositions des lois de la législature du Yukon conférant un droit d'accès pour l'exercice d'un droit minier* satisfait à une obligation découlant de revendications territoriales. Le Règlement comble une lacune du processus de règlement de différends sur les droits de surface au Yukon en permettant à l'Office des droits de surface du Yukon d'interpréter des dispositions législatives associées à des différends entre des détenteurs de droits de surface et des détenteurs de droits miniers portant sur des terres non désignées au Yukon.

Le Règlement ne crée pas un nouveau secteur d'activités. L'Office des droits de surface du Yukon ne prévoit pas une augmentation de ses activités, car la probabilité qu'une demande lui soit soumise concernant l'interprétation d'un article d'une loi du Yukon sur les mines est très faible. L'Office des droits de surface du Yukon ne prévoit aucun coût additionnel.

L'utilisation d'un règlement à cet effet est la meilleure solution pour résoudre le problème décrit et il réalise l'intention de la loi habilitante et de l'Accord-cadre définitif.

## **Mise en œuvre, application et normes de service**

Le *Règlement désignant les dispositions des lois de la législature du Yukon conférant un droit d'accès pour l'exercice d'un droit minier* entre en vigueur le jour où il est enregistré.

Le Règlement n'ayant pas de répercussions sur le rôle ou le mandat d'Affaires autochtones et du Nord Canada, aucun mécanisme additionnel visant à assurer la conformité au Règlement n'est requis du point de vue du gouvernement fédéral.

Le *Guide de présentation d'une demande à l'Office des droits de surface du Yukon* et le formulaire de demande permettent qu'une demande soit faite en vertu de l'article 65 de la *Loi sur l'Office des droits de surface du Yukon*. La formation continue des membres de l'Office inclura des documents concernant cette nouvelle compétence.

**Contact**

Gilles Binda  
Senior Advisor  
Resource Policy and Programs  
Natural Resources and Environment Branch  
Northern Affairs Organization  
Indigenous and Northern Affairs Canada  
Gatineau, Quebec  
K1A 0H4  
Telephone: 613-290-3845  
Fax: 819-934-0584  
Email: Gilles.Binda@aadnc-aandc.gc.ca

**Personne-ressource**

Gilles Binda  
Conseiller principal  
Politiques en matière de ressources et de programmes  
Direction générale des ressources naturelles et de  
l'environnement  
Organisation des affaires du Nord  
Affaires autochtones et du Nord Canada  
Gatineau (Québec)  
K1A 0H4  
Téléphone : 613-290-3845  
Télécopieur : 819-934-0584  
Courriel : Gilles.Binda@aadnc-aandc.gc.ca

Registration  
SOR/2016-130 June 13, 2016

MACKENZIE VALLEY RESOURCE MANAGEMENT  
ACT

### Regulations Amending the Northwest Territories Waters Regulations

P.C. 2016-470 June 10, 2016

Whereas, pursuant to section 90.3<sup>a</sup> of the *Mackenzie Valley Resource Management Act*<sup>b</sup>, the Minister of Indian Affairs and Northern Development has consulted with the Gwich'in and Sahtu First Nations and the Tlicho Government regarding the annexed regulations;

Therefore, His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Indian Affairs and Northern Development, pursuant to section 90.3<sup>a</sup> of the *Mackenzie Valley Resource Management Act*<sup>b</sup>, makes the annexed *Regulations Amending the Northwest Territories Waters Regulations*.

### Regulations amending the Northwest Territories Waters Regulations

## Amendments

**1** The long title of the *Northwest Territories Waters Regulations*<sup>1</sup> is replaced by the following:

Mackenzie Valley Federal Areas Waters  
Regulations

**2** Section 1 of the Regulations and the heading before it are repealed.

**3** The definition *Act* in section 2 of the Regulations is replaced by the following:

**Act** means the *Mackenzie Valley Resource Management Act*; (*Loi*)

Enregistrement  
DORS/2016-130 Le 13 juin 2016

LOI SUR LA GESTION DES RESSOURCES DE LA  
VALLÉE DU MACKENZIE

### Règlement modifiant le Règlement sur les eaux des Territoires du Nord-Ouest

C.P. 2016-470 Le 10 juin 2016

Attendu que le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien a, conformément à l'article 90.3<sup>a</sup> de la *Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie*<sup>b</sup>, consulté les premières nations des Gwich'in et du Sahtu et le gouvernement tlicho au sujet du règlement ci-après,

À ces causes, sur recommandation du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et en vertu de l'article 90.3<sup>a</sup> de la *Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie*<sup>b</sup>, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les eaux des Territoires du Nord-Ouest*, ci-après.

### Règlement modifiant le Règlement sur les eaux des Territoires du Nord-Ouest

## Modifications

**1** Le titre intégral du *Règlement sur les eaux des Territoires du Nord-Ouest*<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :

Règlement sur les eaux des zones fédérales  
de la vallée du Mackenzie

**2** L'article 1 du même règlement et l'intertitre le précédant sont abrogés.

**3** La définition de *Loi*, à l'article 2 du même règlement, est remplacée par ce qui suit :

**Loi** La *Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie*. (*Act*)

<sup>a</sup> S.C. 2014, c. 2, s. 182

<sup>b</sup> S.C. 1998, c. 25

<sup>1</sup> SOR/93-303

<sup>a</sup> L.C. 2014, ch. 2, art. 182

<sup>b</sup> L.C. 1998, ch. 25

<sup>1</sup> DORS/93-303

**4 Section 4 of the Regulations is replaced by the following:**

**4** These Regulations apply in respect of federal areas that are within the water management areas established under section 3.

**5 Subsection 5(3) of the Regulations is replaced by the following:**

**(3)** A vessel, as defined in section 2 of the *Canada Shipping Act, 2001*, may deposit waste without a licence if the deposit of that waste is not prohibited under Part 9 of that Act.

**6 Section 7 of the Regulations is replaced by the following:**

**7** The fee payable on the submission of an application for a licence or for an amendment, renewal, cancellation or assignment of a licence is \$30.

**7 (1) The portion of subsection 8(1) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

**8 (1)** Subject to subsection (2), a licence issued under subsection 72.03(1) of the Act shall be a type B licence for one or more uses of water or deposits of waste set out in column I of any of Schedules IV to VIII, if any one of those uses or deposits

**(2) Subsection 8(2) of the Regulations is replaced by the following:**

**(2)** A licence issued under subsection 72.03(1) of the Act shall be a type A licence for one or more uses of water or deposits of waste set out in column I of any of Schedules IV to VIII, if any one of those uses or deposits meets a criterion set out in column IV thereof.

**8 Subsection 10(1) of the Regulations is replaced by the following:**

**10 (1)** The authorization of a board for the assignment of a licence referred to in section 72.14 of the Act may be obtained by submitting an application, accompanied by the fee set out in section 7, to the board established for the relevant water management area not less than 45 days before the date on which the applicant proposes to assign the licence.

**4 L'article 4 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**4** Le présent règlement s'applique aux zones fédérales situées dans les zones de gestion des eaux constituées à l'article 3.

**5 Le paragraphe 5(3) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**(3)** Un bâtiment, au sens de l'article 2 de la *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada*, peut déposer sans permis des déchets si ce dépôt n'est pas interdit sous le régime de la partie 9 de cette loi.

**6 L'article 7 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**7** Le droit exigible au moment de la présentation d'une demande d'obtention, de modification, de renouvellement, d'annulation ou de cession d'un permis est de 30 \$.

**7 (1) Le passage du paragraphe 8(1) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**8 (1)** Sous réserve du paragraphe (2), le permis délivré aux termes du paragraphe 72.03(1) de la Loi est un permis de type B pour une ou plusieurs utilisations des eaux ou pour un ou plusieurs dépôts de déchets prévus à la colonne I des annexes IV à VIII lorsque l'une de ces utilisations ou l'un de ces dépôts :

**(2) Le paragraphe 8(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**(2)** Le permis délivré aux termes du paragraphe 72.03(1) de la Loi est un permis de type A pour une ou plusieurs utilisations des eaux ou pour un ou plusieurs dépôts de déchets prévus à la colonne I des annexes IV à VIII lorsque l'une de ces utilisations ou l'un de ces dépôts répond à l'un des critères énoncés à la colonne IV de ces annexes.

**8 Le paragraphe 10(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**10 (1)** L'autorisation de cession de permis visée à l'article 72.14 de la Loi peut être obtenue en présentant une demande à l'office constitué pour la zone de gestion des eaux en question, accompagnée du droit prévu à l'article 7, au moins quarante-cinq jours avant la date de cession projetée.



**9 (1) The portion of subsection 12(1) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

**12 (1)** A board may fix the amount of security required to be furnished by an applicant under subsection 72.11(1) of the Act in an amount not exceeding the aggregate of the costs of

**(2) The portion of subsection 12(2) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

**(2)** In fixing an amount of security under subsection (1), a board may have regard to

**(3) Paragraph 12(3)(c) of the Regulations is repealed.**

**10 Section 13 of the Regulations and the heading before it are repealed.**

**11 (1) Subsection 14(1) of the Regulations is replaced by the following:**

**14 (1)** The register referred to in section 68 of the Act shall be in the form of one or more files in respect of each licence application.

**(2) Paragraphs 14(2)(c) and (d) of the Regulations are replaced by the following:**

**(c)** a copy of any licence issued in respect of the application and the board's reasons for decision in respect of its issuance; and

**(d)** all correspondence and documents submitted to the board in respect of compliance with the conditions of any licence issued in respect of the application.

**12 Subsection 15(1) of the Regulations is replaced by the following:**

**15 (1)** Every licensee shall maintain accurate and detailed books and records and shall submit a report each year to the board that issued the licence, on or before the anniversary of the date of issuance of the licence, setting out the quantity of water used under the licence and the quantity, concentration and type of any waste deposited under the licence.

**13 Items 4 to 6 of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:**

6 All waters and river basins of the mainland draining into Hudson Bay

**9 (1) Le passage du paragraphe 12(1) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**12 (1)** L'office peut fixer le montant de la garantie exigée du demandeur en vertu du paragraphe 72.11(1) de la Loi, lequel ne doit pas excéder la somme des coûts :

**(2) Le passage du paragraphe 12(2) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**(2)** Pour fixer le montant de la garantie en vertu du paragraphe (1), l'office peut prendre en considération les facteurs suivants :

**(3) L'alinéa 12(3)c) du même règlement est abrogé.**

**10 L'article 13 du même règlement et l'intertitre le précédant sont abrogés.**

**11 (1) Le paragraphe 14(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**14 (1)** Le registre mentionné à l'article 68 de la Loi se présente sous la forme de un ou plusieurs dossiers établis pour chaque demande de permis.

**(2) Les alinéas 14(2)c) et d) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

**c)** une copie du permis délivré à la suite de la demande, le cas échéant, ainsi que les motifs de la décision de l'office de délivrer le permis;

**d)** la correspondance et les documents présentés à l'office qui sont relatifs à l'exécution des conditions du permis délivré à la suite de la demande.

**12 Le paragraphe 15(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**15 (1)** Tout titulaire de permis doit tenir des livres et registres exacts et détaillés et présenter chaque année un rapport à l'office ayant délivré le permis, au plus tard à la date anniversaire de la délivrance du permis, lesquels documents indiquent la quantité d'eau utilisée en vertu du permis ainsi que la quantité, la concentration et le type de déchets déposés en vertu du permis.

**13 Les articles 4 à 6 de l'annexe I du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

6 Toutes les eaux et tous les bassins fluviaux de la terre ferme qui se déversent dans la baie d'Hudson

## Coming into Force

**14 These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Regulations.)*

#### Issues

The *Northwest Territories Devolution Act* came into force on April 1, 2014, and implemented the Northwest Territories Lands and Resources Devolution Agreement (the Agreement), as well as made a number of improvements to the natural resource regulatory regimes in the Northwest Territories. The *Northwest Territories Devolution Act* transferred administration and control of most territorial lands and resources to the Commissioner of the Northwest Territories. It also devolved a range of province-like responsibilities and powers from the federal to the territorial government, with the objective of providing Northerners with greater control over their lands and resources. As a result, less than 10% of lands in the Northwest Territories are contained in “federal areas.” These include lands under the administration and control of a minister of the Government of Canada and waste sites as defined in the Agreement which are the responsibility of the Government of Canada.

The implementation of the Agreement required multiple legislative and regulatory changes to ensure that the legislation and regulations governing lands and resources in the Northwest Territories fully reflected the new federal and territorial jurisdictions and responsibilities. Operationally, this required the simultaneous repeal or amendment of federal legislation and regulations and enactment of corresponding territorial legislation and regulations. Among the regulations and legislation impacted by the implementation of the Agreement were the *Northwest Territories Waters Regulations* (the Regulations) and their enabling statute, the *Northwest Territories Waters Act*.

The *Northwest Territories Devolution Act* repealed the *Northwest Territories Waters Act*. At the same time, however, it provided that the Regulations (which were made under the repealed Act) remain in force as regulations deemed to have been made under the *Mackenzie*

## Entrée en vigueur

**14 Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)*

#### Enjeux

Entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2014, la *Loi sur le transfert de responsabilités aux Territoires du Nord-Ouest* met en œuvre l'Entente sur le transfert des responsabilités liées aux terres et aux ressources des Territoires du Nord-Ouest (l'Entente), de même que certaines améliorations apportées aux régimes de réglementation des ressources naturelles dans les Territoires du Nord-Ouest. La *Loi sur le transfert de responsabilités aux Territoires du Nord-Ouest* prévoit le transfert de la gestion et de la maîtrise de la plupart des terres et des ressources territoriales au commissaire des Territoires du Nord-Ouest. On y stipule également le transfert d'un ensemble de responsabilités et de pouvoirs de type provincial, du gouvernement fédéral au gouvernement territorial, dans le but d'offrir aux résidents du Nord une maîtrise accrue de leurs terres et de leurs ressources. En conséquence, moins de 10 % des terres des Territoires du Nord-Ouest se trouvent désormais dans une « zone fédérale », ce qui comprend les terres relevant de la gestion et de la maîtrise d'un ministre du gouvernement du Canada et les décharges publiques (comme on les définit dans l'Entente) qui relèvent de la responsabilité du gouvernement du Canada.

La mise en œuvre de l'Entente a exigé l'apport de nombreux changements législatifs et réglementaires afin que les lois et les règlements régissant les terres et les ressources des Territoires du Nord-Ouest rendent pleinement compte des nouvelles responsabilités et compétences territoriales et fédérales. Dans la pratique, il a fallu abroger ou modifier des lois et règlements fédéraux, tout en promulguant, de façon simultanée, les lois et règlements territoriaux correspondants. Le *Règlement sur les eaux des Territoires du Nord-Ouest* (le Règlement) et sa loi habilitante, la *Loi sur les eaux des Territoires du Nord-Ouest*, figurent parmi les lois et règlements touchés par la mise en œuvre de l'Entente.

La *Loi sur le transfert de responsabilités aux Territoires du Nord-Ouest* abroge la *Loi sur les eaux des Territoires du Nord-Ouest*. Cependant, elle maintient en vigueur le Règlement (pris en vertu de la loi abrogée), désormais réputé comme ayant été pris en vertu de la *Loi sur la*

*Valley Resource Management Act*. The Regulations now require amendments in order to make them consistent with the *Mackenzie Valley Resource Management Act*. In particular

- The Regulations remain written for their original enabling legislation, they continue to have multiple provisions referencing legislative authorities that were repealed on April 1, 2014, and do not reference the appropriate enabling statute.
- Schedule I of the Regulations, which defines the pre-*Northwest Territories Devolution Act* geographical scope of federal water management areas, needs to be updated to reflect the newly reduced federal geographic areas within which the Government of Canada maintains jurisdiction over the regulation of the use of water and deposit of waste, as per the *Mackenzie Valley Resource Management Act*.

## Background

Prior to the coming into force of the *Northwest Territories Devolution Act*, the use of water and the deposit of waste into waters in the Northwest Territories was regulated by the *Northwest Territories Waters Act* for the areas outside the Mackenzie Valley and a combination of the *Mackenzie Valley Resource Management Act* and the *Northwest Territories Waters Act* in the Mackenzie Valley. As a result of devolution, the authorities to regulate waters on Commissioner's, First Nation and private lands were transferred to the Government of the Northwest Territories.

Consequently, the *Northwest Territories Devolution Act* repealed the *Northwest Territories Waters Act* and incorporated the majority of its provisions into the amended *Mackenzie Valley Resource Management Act*, for application on federal lands and federally managed waste sites, while the Government of the Northwest Territories enacted the substantially mirrored territorial *Waters Act*. This allowed the Minister of Indian Affairs and Northern Development to retain the authority for the management of waters in federal areas and federally managed waste sites in the Northwest Territories.

*gestion des ressources de la vallée du Mackenzie*. Il importe donc maintenant de modifier le Règlement pour assurer sa conformité avec la *Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie*. En particulier :

- Le Règlement est rédigé en fonction de sa loi habilitante d'origine. Ainsi, plusieurs de ses dispositions font référence à des pouvoirs législatifs qui ont été abrogés le 1<sup>er</sup> avril 2014 et ne se rapportent pas à la bonne loi habilitante.
- L'annexe I du Règlement, qui définit la portée géographique des zones fédérales de gestion des eaux avant l'entrée en vigueur de la *Loi sur le transfert de responsabilités aux Territoires du Nord-Ouest*, doit être mise à jour pour rendre compte de la réduction des zones géographiques au sein desquelles le gouvernement du Canada conserve le pouvoir de réglementer l'utilisation des eaux et le dépôt de déchets, conformément à la *Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie*.

## Contexte

Avant l'entrée en vigueur de la *Loi sur le transfert de responsabilités aux Territoires du Nord-Ouest*, l'utilisation des eaux et le dépôt de déchets dans les eaux des Territoires du Nord-Ouest étaient régis par la *Loi sur les eaux des Territoires du Nord-Ouest*, dans les zones à l'extérieur de la vallée du Mackenzie, et par une combinaison de la *Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie* et de la *Loi sur les eaux des Territoires du Nord-Ouest*, dans la vallée du Mackenzie. Le transfert de responsabilités au gouvernement des Territoires du Nord-Ouest inclut le transfert des pouvoirs de réglementation relatifs aux eaux sur les terres du commissaire, les terres des premières nations et les terres privées.

En conséquence, la *Loi sur le transfert de responsabilités aux Territoires du Nord-Ouest* abroge la *Loi sur les eaux des Territoires du Nord-Ouest* et incorpore la majorité des dispositions de cette dernière dans la *Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie* modifiée, pour ce qui est des terres fédérales et des décharges publiques gérées par le gouvernement fédéral. Pour sa part, le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest a promulgué la *Loi sur les eaux* qui duplique en substance la *Loi sur les eaux des Territoires du Nord-Ouest*. Le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien conserve ainsi le pouvoir de gérer les eaux dans les zones fédérales et les décharges publiques du territoire qui sont gérées par le gouvernement fédéral.

## Objectives

Editorial and consequential changes to the Regulations are necessary to ensure consistency with amended legislation. The amendments ensure the new, reduced federal jurisdiction over water management in the Northwest Territories, as intended by the Northwest Territories Lands and Resources Devolution Agreement, is captured in the Regulations. The amendments also ensure that the provisions in the Regulations accurately reference their corresponding enabling provisions in the amended *Mackenzie Valley Resource Management Act*, as well as correcting references to the *Canada Shipping Act, 2001*.

## Description

The Regulations are renamed *Mackenzie Valley Federal Areas Waters Regulations* to reflect the geographical application of the Regulations as a result of the *Northwest Territories Devolution Act*.

Schedule 1 of the Regulations is amended to remove outdated references to water management areas in Nunavut. References to the Regulations' previous enabling legislation, the *Northwest Territories Waters Act*, are updated to reference their new enabling legislation, the *Mackenzie Valley Resource Management Act*.

References to the *Canada Shipping Act* in subsection 5(3) are replaced with updated references to provisions in the *Canada Shipping Act, 2001*.

The reference to an application made under section 31 of the *Northwest Territories Waters Act* in sections 7 and 13 of the Regulations is removed. Section 31 of the *Northwest Territories Waters Act* pertained to the authority of the federal minister to expropriate lands in the Northwest Territories prior to devolution. This authority was not transferred into the *Mackenzie Valley Resource Management Act* as the federal minister only retained responsibilities for federal lands and federally managed waste sites post devolution. As this authority was not retained by the federal minister, provisions related to it in the Regulations are repealed.

## “One-for-One” Rule

The “One-for-One” Rule does not apply. The amendments are editorial in nature; there is no change in administrative costs to business.

## Objectifs

Pour maintenir la cohérence avec les modifications législatives, il importe d'apporter des modifications rédactionnelles et corrélatives au Règlement. Ces changements visent à s'assurer que le Règlement rend compte des compétences désormais réduites du gouvernement fédéral à l'égard de la gestion des eaux dans les Territoires du Nord-Ouest, conformément à l'Entente sur le transfert des responsabilités liées aux terres et aux ressources des Territoires du Nord-Ouest. Ils permettent aussi de veiller à ce que les dispositions du Règlement renvoient adéquatement aux dispositions habilitantes correspondantes de la *Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie* modifiée et corrigent les références à la *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada*.

## Description

Le Règlement s'intitule dorénavant *Règlement sur les eaux des zones fédérales de la vallée du Mackenzie* pour rendre compte de la nouvelle portée géographique du Règlement par suite de la *Loi sur le transfert de responsabilités aux Territoires du Nord-Ouest*.

L'annexe 1 du Règlement a été modifiée de façon à éliminer les références désuètes aux zones de gestion des eaux au Nunavut. Les références à l'ancienne loi habilitante du Règlement, la *Loi sur les eaux des Territoires du Nord-Ouest*, ont été remplacées par des références à la nouvelle loi, la *Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie*.

Le paragraphe 5(3) renvoie désormais à la *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada*, plutôt qu'à la *Loi sur la marine marchande du Canada*.

Les articles 7 et 13 du Règlement ne font plus référence à une demande soumise en vertu de l'article 31 de la *Loi sur les eaux des Territoires du Nord-Ouest*. En effet, l'article 31 portait sur le pouvoir qu'avait le ministre fédéral, avant le transfert des responsabilités, d'exproprier des terres dans les Territoires du Nord-Ouest. Ce pouvoir n'a pas été transporté dans la *Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie* puisque, par suite du transfert, le ministre fédéral ne conserve ses responsabilités que pour les terres fédérales et les décharges publiques gérées par le gouvernement fédéral. Bref, comme ces pouvoirs fédéraux n'existent plus, les dispositions afférentes ont été abrogées du Règlement.

## Règle du « un pour un »

La règle du « un pour un » ne s'applique pas. Les modifications sont de nature rédactionnelle; les coûts d'administration imposés aux entreprises ne changent pas.

### Small business lens

The small business lens does not apply, as there are no costs on small businesses.

### Consultation

The proposed amendments to the Regulations were discussed in principle with all interested parties, including the Government of the Northwest Territories and indigenous organizations and governments, through consultations on the Northwest Territories Lands and Resources Devolution Agreement and the *Northwest Territories Devolution Act*. The final element of the devolution consultation process included consultation on the legislative initiatives from which this regulatory initiative flows.

On December 9, 2015, a draft of the proposed amendments to the Regulations was distributed to groups and individuals with interests in the Mackenzie Valley. While the distribution was targeted to indigenous groups in the Mackenzie Valley, the Mackenzie Valley Environmental Impact Review Board, the land and water boards in the Mackenzie Valley, the Government of the Northwest Territories and the Tlicho Government, the document was also sent to industry groups (Northwest Territories/Nunavut Chamber of Mines, Canadian Association of Petroleum Producers, Mining Association of Canada, Canadian Energy Pipeline Association and Prospectors and Developers Association of Canada) and other indigenous groups with transboundary interests in the Mackenzie Valley (Manitoba and Athabasca Denesuline, Dene Tha' First Nation, Liard First Nation and Na-Cho Nyak Dun First Nation). The contacted groups and individuals were given until March 1, 2016, to provide their comments.

Only one comment was provided to Indigenous and Northern Affairs Canada. This comment, which pertained to the regulatory drafting technique used for one proposed provision, was received from the land and water boards of the Mackenzie Valley. An explanation was given as to why the provision was drafted in such a manner.

### Rationale

After the devolution of land and resources management responsibilities from the Government of Canada to the Government of the Northwest Territories, the Regulations were impacted as their previous enabling legislation was repealed and replaced by the *Mackenzie Valley Resource*

### Lentille des petites entreprises

La lentille des petites entreprises ne s'applique pas puisqu'il n'y a aucun coût pour les petites entreprises.

### Consultation

Les parties intéressées, dont le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et les organisations et gouvernements autochtones, ont tenu des discussions de principe sur la modification du Règlement lors de consultations au sujet de l'Entente sur le transfert des responsabilités liées aux terres et aux ressources des Territoires du Nord-Ouest et de la *Loi sur le transfert de responsabilités aux Territoires du Nord-Ouest*. Le dernier volet du processus de consultation sur le transfert de responsabilités comportait des consultations sur les initiatives législatives dont découle cette initiative réglementaire.

Le 9 décembre 2015, les groupes et particuliers ayant des intérêts dans la vallée du Mackenzie ont reçu une ébauche des propositions de modification du Règlement. Le document s'adressait en premier lieu aux groupes autochtones de la vallée du Mackenzie, à l'Office d'examen des répercussions environnementales de la vallée du Mackenzie, aux offices des terres et des eaux de la vallée du Mackenzie, au gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et au gouvernement tlicho, mais il a aussi été transmis à des groupes de l'industrie (Chambre des mines des Territoires du Nord-Ouest et du Nunavut, Association canadienne des producteurs pétroliers, Association minière du Canada, Association canadienne de pipelines d'énergie et Association canadienne des prospecteurs et entrepreneurs) et à d'autres groupes autochtones ayant des intérêts transfrontaliers dans la vallée du Mackenzie (Dénésulines d'Athabasca et du Manitoba, Première Nation Dene Tha', Première Nation Liard et Première Nation Na-Cho Nyak Dun). Les groupes et particuliers joints avaient jusqu'au 1<sup>er</sup> mars 2016 pour soumettre leurs commentaires.

Affaires autochtones et du Nord Canada n'a reçu qu'un seul commentaire. Ce dernier, qui portait sur la technique de rédaction réglementaire d'une des dispositions proposées, provenait des offices des terres et des eaux de la vallée du Mackenzie. Une explication a été fournie au sujet du libellé de la disposition.

### Justification

Le transfert des responsabilités relatives à la gestion des terres et des ressources, du gouvernement du Canada au gouvernement des Territoires du Nord-Ouest a eu des répercussions sur le Règlement, car il a entraîné l'abrogation de la loi habilitante du Règlement et son

*Management Act*. Although the Regulations were deemed to remain in force by the *Northwest Territories Devolution Act*, they continue to have multiple provisions referencing legislative authorities that were repealed on April 1, 2014.

These amendments are required to ensure the smooth functioning of the federal water management regime in the Mackenzie Valley of the Northwest Territories. The amendments correct the outdated legislative references within the Regulations. The amendments also update the new geographical application of the Regulations as intended by the Northwest Territories Lands and Resources Devolution Agreement. The amendments would ensure the accuracy of laws and regulations with respect to federal water management responsibilities.

#### **Implementation, enforcement and service standards**

There are no additional regulatory requirements introduced along with these amendments. Existing resources are sufficient for the implementation and enforcement of the amended Regulations.

#### **Contact**

Gilles Binda  
Senior Advisor  
Resource Policy and Programs  
Natural Resources and Environment Branch  
Northern Affairs Organization  
Indigenous and Northern Affairs Canada  
15 Eddy Street, Room 10F7  
Gatineau, Quebec  
K1A 0H4  
Telephone : 613-290-3845  
Fax: 819-934-0584  
Email: Gilles.Binda@aadnc-aandc.gc.ca

remplacement par la *Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie*. Bien que la *Loi sur le transfert de responsabilités aux Territoires du Nord-Ouest* maintienne le Règlement en vigueur, ce dernier comporte encore de nombreuses dispositions portant sur des pouvoirs législatifs abrogés le 1<sup>er</sup> avril 2014.

Les modifications sont nécessaires pour assurer le bon fonctionnement du régime fédéral de gestion des eaux dans la vallée du Mackenzie, située dans les Territoires du Nord-Ouest. Elles corrigent les renvois législatifs désuets du Règlement et rendent compte de la nouvelle portée géographique du Règlement, conformément à l'Entente sur le transfert des responsabilités liées aux terres et aux ressources des Territoires du Nord-Ouest. Les modifications assureraient l'exactitude des lois et règlements en ce qui a trait aux responsabilités fédérales de gestion des eaux.

#### **Mise en œuvre, application et normes de service**

Aucune autre exigence réglementaire n'est associée aux modifications. Les ressources existantes suffisent pour assurer la mise en œuvre et l'application de la réglementation modifiée.

#### **Personne-ressource**

Gilles Binda  
Conseiller principal  
Direction des politiques en matière de ressources et de programmes  
Direction générale des ressources naturelles et de l'environnement  
Organisation des affaires du Nord  
Affaires autochtones et du Nord Canada  
15, rue Eddy, pièce 10F7  
Gatineau (Québec)  
K1A 0H4  
Téléphone : 613-290-3845  
Télécopieur : 819-934-0584  
Courriel : Gilles.Binda@aadnc-aandc.gc.ca

Registration  
SOR/2016-131 June 13, 2016

TERRITORIAL LANDS ACT

### Regulations Amending the Territorial Quarrying Regulations

P.C. 2016-471 June 10, 2016

Whereas, pursuant to section 6<sup>a</sup> of the *Territorial Lands Act*<sup>b</sup>, the Governor in Council has consulted with the Legislative Assemblies of the Northwest Territories and Nunavut;

And whereas, pursuant to section 24 of that Act, a copy of the proposed *Regulations Amending the Territorial Quarrying Regulations*, substantially in the annexed form, was published in the *Canada Gazette*, Part I, on May 24, 2014 and a reasonable opportunity was afforded to interested persons to make representations to the Minister of Indian Affairs and Northern Development with respect to the proposed Regulations;

Therefore, His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Indian Affairs and Northern Development, pursuant to section 5 and paragraphs 23(j) and (l) of the *Territorial Lands Act*<sup>b</sup>, makes the annexed *Regulations Amending the Territorial Quarrying Regulations*.

### Regulations Amending the Territorial Quarrying Regulations

## Amendments

**1** The long title of the *Territorial Quarrying Regulations*<sup>1</sup> is replaced by the following:

Territorial Quarrying Regulations

**2** Section 1 of the Regulations and the heading before it are repealed.

<sup>a</sup> S.C. 2014, c. 2, s. 30

<sup>b</sup> R.S., c. T-7

<sup>1</sup> C.R.C., c. 1527

Enregistrement  
DORS/2016-131 Le 13 juin 2016

LOI SUR LES TERRES TERRITORIALES

### Règlement modifiant le Règlement sur l'exploitation de carrières territoriales

C.P. 2016-471 Le 10 juin 2016

Attendu que, conformément à l'article 6<sup>a</sup> de la *Loi sur les terres territoriales*<sup>b</sup>, le gouverneur en conseil a consulté l'Assemblée législative des Territoires du Nord-Ouest et l'Assemblée législative du Nunavut;

Attendu que, conformément à l'article 24 de cette loi, le projet de règlement intitulé *Règlement modifiant le Règlement sur l'exploitation de carrières territoriales*, conforme en substance au texte ci-après, a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 24 mai 2014 et que les intéressés ont ainsi eu la possibilité de présenter leurs observations à cet égard au ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien,

À ces causes, sur recommandation du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et en vertu de l'article 5 et des alinéas 23j) et l) de la *Loi sur les terres territoriales*<sup>b</sup>, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur l'exploitation de carrières territoriales*, ci-après.

### Règlement modifiant le Règlement sur l'exploitation de carrières territoriales

## Modifications

**1** Le titre intégral du *Règlement sur l'exploitation de carrières territoriales*<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :

Règlement sur l'exploitation de carrières territoriales

**2** L'article 1 du même règlement et l'intertitre le précédant sont abrogés.

<sup>a</sup> L.C. 2014, ch. 2, art. 30

<sup>b</sup> L.R., ch. T-7

<sup>1</sup> C.R.C., ch. 1527

**3 (1) The definitions *director* and *dues* in section 2 of the Regulations are repealed.**

**(2) Section 2 of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:**

***carving stone*** means serpentinite, argillite or soapstone that is suitable for carving; ( *pierre à sculpter* )

***loam*** means soil containing a mixture of sand, silt, clay and decomposed plant matter; (*terreau*)

***material*** means carving stone, loam or any naturally occurring inorganic substance used in construction, including gravel, sand, stone, limestone, granite, slate, marble, gypsum, shale, clay, marl and volcanic ash; (*matière*)

**4 The Regulations are amended by adding the following after section 3:**

**3.1** In Nunavut, a permit or lease authorizing the quarrying of carving stone on Crown lands for carving purposes, or for the disposal of carving stone for carving purposes, may only be granted to a Designated Inuit Organization, in accordance with the *Agreement Between the Inuit of the Nunavut Settlement Area and Her Majesty the Queen in Right of Canada*.

**5 (1) Subsections 4(1) and (2) of the Regulations are replaced by the following:**

**4 (1)** A person who desires to obtain a lease of territorial lands for the purpose of taking material from those lands shall stake those lands in the manner prescribed in this section.

**(2)** In the case of loam, the area staked shall not exceed 8.1 hectares, and in the case of any other material, the area shall not exceed 64.8 hectares.

**(2.1)** The length of the area staked shall not exceed twice its width.

**(2) Subsections 4(5) to (8) of the Regulations are replaced by the following:**

**(5)** Each post shall be at least 10 centimetres square and when firmly planted shall be at least 1.2 metres above the ground.

**3 (1) Les définitions de *directeur* et *droits*, à l'article 2 du même règlement, sont abrogées.**

**(2) L'article 2 du même règlement est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**

***matière*** S'entend de la pierre à sculpter, du terreau ou de tout matériau de construction inorganique d'origine naturelle, notamment du gravier, du sable, de la pierre, de la pierre calcaire, du granit, de l'ardoise, du marbre, du gypse, du schiste, de l'argile, de la marne et de la cendre volcanique. (*matériau*)

***pierre à sculpter*** S'entend de la serpentine, de l'argilite et de la stéatite qui conviennent à la sculpture. (*carving stone*)

***terreau*** S'entend d'une terre qui contient un mélange de sable, de sédiments et d'argile ainsi que des plantes en putréfaction. (*loam*)

**4 Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 3, de ce qui suit :**

**3.1** Au Nunavut, un permis ou un bail autorisant l'exploitation d'une carrière de pierre à sculpter, pour l'exercice d'activités de sculptures ou pour l'aliénation de pierre à sculpter destinées à de telles activités, située sur des terres de la Couronne ne peut être accordé qu'à une organisation inuit désignée conformément à l'*Accord entre les Inuit de la région du Nunavut et Sa Majesté la Reine du chef du Canada*.

**5 (1) Les paragraphes 4(1) et (2) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

**4 (1)** Quiconque prévoit louer des terres territoriales pour en extraire de la matière piquette ces terres conformément au présent article.

**(2)** Dans le cas du terreau, la superficie de l'emplacement piqué ne dépasse pas 8,1 hectares et, dans le cas de toute autre matière, la superficie ne dépasse pas 64,8 hectares.

**(2.1)** La longueur de tout emplacement piqué ne dépasse pas le double de sa largeur.

**(2) Les paragraphes 4(5) à (8) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

**(5)** Chaque borne est d'au moins 10 centimètres carrés et, après avoir été solidement plantée, elle dépasse d'au moins 1,2 mètre le niveau du sol.



**(6)** Each post shall bear markings showing the number of the post, the name of the applicant, the date of staking and the type of material to be removed.

**(7)** If a rock cairn is used, it shall be well constructed and at least 60 centimetres high and 60 centimetres in diameter at the base. A metal container shall be built into the cairn and shall contain a document bearing the number of the cairn, the name of the applicant, the date of staking and the type of material to be removed.

**(8)** In a timbered area, the lines between the posts shall be clearly marked.

**(3) Subsection 4(9) of the English version of the Regulations is replaced by the following:**

**(9)** The applicant shall post a written or printed notice on a post or in a cairn setting out their intention to apply for a lease within the time prescribed by these Regulations.

**6 Section 5 of the Regulations is replaced by the following:**

**5** Territorial lands containing material may be leased by the Minister for the sole purpose of quarrying or removing material that is specified in the lease.

**7 (1) Paragraph 6(3)(b) of the Regulations is replaced by the following:**

**(b)** the type of material that the applicant desires to remove from the area;

**(2) Subparagraphs 6(3)(d)(i) and (ii) of the Regulations are replaced by the following:**

**(i)** that they have complied with all the provisions of these Regulations, and

**(ii)** that the land contains material of the type applied for in merchantable quantities.

**8 Section 9 of the English version of the Regulations is replaced by the following:**

**9** Where, in the opinion of the Minister, the lessee has complied with the terms of their lease and these Regulations, the Minister may renew the lease for a further term not exceeding 10 years.

**(6)** Chaque borne porte des marques indiquant le numéro de la borne, le nom du requérant, la date du piquetage et le type de matières dont l'extraction est prévue.

**(7)** Lorsqu'un cairn de pierre est utilisé, il est construit solidement et n'a pas moins de 60 centimètres de hauteur et 60 centimètres de diamètre à la base. Un récipient de métal y est encastré et contient un document portant le numéro du cairn, le nom du requérant, la date du bornage et le type de matières dont l'extraction est prévue.

**(8)** En terrain boisé, les lignes allant d'une borne à l'autre sont clairement marquées.

**(3) Le paragraphe 4(9) de la version anglaise du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**(9)** The applicant shall post a written or printed notice on a post or in a cairn setting out their intention to apply for a lease within the time prescribed by these Regulations.

**6 L'article 5 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**5** Les terres territoriales renfermant de la matière peuvent être concédées à bail par le ministre uniquement pour l'extraction ou l'enlèvement des matières indiquées dans le bail.

**7 (1) L'alinéa 6(3)(b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**b)** le type de matières que le requérant prévoit extraire de l'emplacement;

**(2) Les sous-alinéas 6(3)(d)(i) et (ii) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

**(i)** qu'il s'est conformé à toutes les dispositions du présent règlement,

**(ii)** que l'emplacement renferme, en quantités marchandes, le type de matières faisant l'objet de la demande.

**8 L'article 9 de la version anglaise du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**9** Where, in the opinion of the Minister, the lessee has complied with the terms of their lease and these Regulations, the Minister may renew the lease for a further term not exceeding 10 years.

**9 The heading before section 10 and sections 10 and 11 of the Regulations are replaced by the following:**

## Loam, Sand, Gravel and Stone for Use of Residents

**10 (1)** Subject to subsection (2), any person resident in the Northwest Territories or Nunavut may, without any charge or permit, take from territorial lands in any calendar year not more than

- (a) 10 cubic metres of loam; and
- (b) 40 cubic metres of sand, gravel or stone.

**(2)** Subsection (1) applies only if

- (a) no interest in the surface rights of the affected lands has been licensed, leased or otherwise disposed of by the Crown; and
- (b) the material taken is for the taker's own use but not for barter or sale.

**10 (1) Subsections 12(1) to (3) of the Regulations are replaced by the following:**

**12 (1)** Any person may apply for a permit to take material from territorial lands by filing with a territorial land agent an application that

- (a) is in the form prescribed by the Minister; and
- (b) subject to subsection (2), is accompanied by payment of the application fee set out in Schedule I and the royalties payable under section 14.

**(2)** There is no application fee and no royalty payable by any of the following persons or entities:

- (a) a department of the Government of Canada;
- (b) the Commissioner of the Northwest Territories;
- (c) the Commissioner of Nunavut;
- (d) any municipal district in the Northwest Territories or Nunavut;

**9 L'intertitre précédant l'article 10 et les articles 10 et 11 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

## Enlèvement de terreau, de sable, de gravier et de pierre à l'usage des résidents

**10 (1)** Sous réserve du paragraphe (2), toute personne qui réside dans les Territoires du Nord-Ouest ou au Nunavut peut prendre sur des terres territoriales, au cours d'une année civile, sans permis ni versement d'un droit, un volume ne dépassant pas :

- a) 10 mètres cubes de terreau;
- b) 40 mètres cubes de sable, de gravier ou de pierre.

**(2)** Le paragraphe (1) ne s'applique que si, à la fois :

- a) la Couronne n'a pas cédé par licence ou bail un intérêt quelconque dans les droits de surface relatifs aux terres en cause et n'en a pas disposé de quelque autre manière;
- b) la matière est destinée à son usage personnel mais non à des fins d'échange ou de vente.

**10 (1) Les paragraphes 12(1) à (3) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

**12 (1)** Toute personne peut présenter à un agent des terres territoriales une demande de permis l'autorisant à prendre des matières sur des terres territoriales si, à la fois :

- a) la demande est présentée en la forme établie par le ministre;
- b) sous réserve du paragraphe (2), elle est accompagnée des droits prévus à l'annexe I pour une demande de permis et des redevances à payer aux termes de l'article 14.

**(2)** Les personnes ou entités ci-après ne sont pas tenues de verser des droits ou des redevances :

- a) tout ministère du gouvernement du Canada;
- b) le commissaire des Territoires du Nord-Ouest;
- c) le commissaire du Nunavut;
- d) tout district municipal des Territoires du Nord-Ouest ou du Nunavut;

(e) any educational, religious or charitable institution or hospital in the Northwest Territories or Nunavut.

(2.1) On receipt of an application referred to in subsection (1), the territorial land agent shall issue to the applicant a permit for a period based on the estimated dates of commencement and completion as set out in the permit application but not exceeding three years.

(3) Despite subsection (2.1), a permit expires on the day on which the quantity of material mentioned in the permit has been quarried and removed.

**(2) Subsection 12(5) of the English version of the Regulations is replaced by the following:**

(5) If a permittee has not complied with these Regulations or the conditions of their permit, the Minister may cancel the permit.

**11 Schedule II to the Regulations is replaced by the Schedule II set out in the schedule to these Regulations.**

## Coming into Force

**12 These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

### SCHEDULE

(Section 11)

#### SCHEDULE II

(Subsection 6(2) and section 14)

## Rentals and Royalties

	Column I	Column II
Item	Rental or Royalty	Rate (\$)
1	Rental for first year of lease	100.00/ha
2	Royalty on sand, gravel or loam	1.50/m <sup>3</sup>
3	Royalty on other material	1.25/m <sup>3</sup>

e) tout établissement d'enseignement, organisme religieux ou caritatif ou tout hôpital des Territoires du Nord-Ouest ou du Nunavut.

(2.1) Sur réception d'une demande visée au paragraphe (1), l'agent des terres territoriales délivre un permis valide pour la période allant du début à la fin des travaux prévue dans la demande si cette période n'excède pas trois ans.

(3) Malgré le paragraphe (2.1), le permis expire à la date où la quantité de matières qui y est mentionnée a été extraite et enlevée.

**(2) Le paragraphe 12(5) de la version anglaise du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(5) If a permittee has not complied with these Regulations or the conditions of their permit, the Minister may cancel the permit.

**11 L'annexe II du même règlement est remplacée par l'annexe II figurant à l'annexe du présent règlement.**

## Entrée en vigueur

**12 Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

### ANNEXE

(article 11)

#### ANNEXE II

(paragraphe 6(2) et article 14)

## Loyers et redevances

	Colonne I	Colonne II
Article	Loyers ou redevances	Taux
1	Loyer pour la première année du bail	100 \$ l'hectare
2	Redevance sur le sable, le gravier ou le terreau	1,50 \$ par m <sup>3</sup>
3	Redevance sur d'autres matières	1,25 \$ par m <sup>3</sup>

## REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

### Issues

Under the *Territorial Quarrying Regulations*, a quarrying permit is currently issued for up to one year or until the amount of material applied for has been removed. Quarries used over multiple years require annual applications for permits, which duplicates administrative effort and creates uncertainties. The amendments to the *Territorial Quarrying Regulations* address these issues and other minor changes that are strictly administrative in nature.

### Background

The *Territorial Quarrying Regulations*, made under the *Territorial Lands Act*, apply to territorial lands in the Northwest Territories and Nunavut under the control, management and administration of the Minister of Indian Affairs and Northern Development. The amendments bring the *Territorial Quarrying Regulations* in step with current operating realities and will make quarrying processes more efficient for industry and government in the North.

The quarry sector in the North is a small but critical industry. Almost all physical developments will require some type of quarried material; whether gravel for a driveway to a house or the large range and quantity of materials needed to build the complex infrastructure of mineral or petroleum developments. Growth in this sector is largely dependent on spending on industrial developments and on public infrastructure, but the efficiency of the regulatory system can also have a great impact on the competitiveness of smaller operators. Applicants range from individuals or small companies — who may take a small volume of material from the same pit year after year — to large multinationals, who may need a huge quantity of material in one or several construction seasons.

Quarrying permits allow the taking of a specified quantity of material from Crown lands, but a land use permit is also required to access the land covered by the quarrying permit. The land use permit contains terms and conditions

## RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

### Enjeux

En vertu du *Règlement sur l'exploitation de carrières territoriales*, un permis d'exploitation de carrières octroyé est actuellement d'une durée maximale d'un an ou jusqu'à ce que la matière faisant l'objet de la demande ait été extraite. Les carrières exploitées pendant plusieurs années exigent de présenter une demande de permis tous les ans, ce qui accroît le fardeau administratif et crée des incertitudes. Les modifications au *Règlement sur l'exploitation de carrières territoriales* corrigent la situation et les quelques changements, mineurs, sont de nature strictement administrative.

### Contexte

Le *Règlement sur l'exploitation de carrières territoriales*, adopté en vertu de la *Loi sur les terres territoriales*, s'applique aux terres territoriales des Territoires du Nord-Ouest et du Nunavut sous le contrôle, la gestion et l'administration du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien. Les modifications au *Règlement sur l'exploitation de carrières territoriales* font concorder ce dernier avec la situation actuelle et amélioreront l'efficacité des procédés liés à l'exploitation de carrières dans le Nord, tant pour l'industrie que pour le gouvernement.

L'industrie des carrières dans le Nord est restreinte, mais cruciale. Presque tous les aménagements exigent une matière extraite des carrières, qu'il s'agisse de gravier pour les allées d'une maison ou encore d'un large éventail et d'une grande quantité de matière nécessaire à la construction d'une infrastructure complexe pour les développements minéraux ou pétroliers. La croissance de ce secteur est largement tributaire des investissements dans les développements industriels et dans l'infrastructure publique, mais l'efficacité de l'appareil de réglementation peut aussi avoir une forte incidence sur la compétitivité des exploitants de moindre envergure. Les demandeurs sont des particuliers ou de petites entreprises qui extraient chaque année une quantité peu importante de matière d'une carrière, ou encore des multinationales qui ont besoin d'une énorme quantité de matière pendant une ou plusieurs périodes de construction.

Les permis d'exploitation de carrières autorisent l'enlèvement d'une quantité précise de matière des terres publiques, mais il faut également un permis d'utilisation des terres pour accéder aux terres visées. Le permis

and provides a linkage to the environmental assessment (i.e. screening), monitoring and enforcement processes.

The amendments to the *Territorial Quarrying Regulations* are administrative in nature and will provide consistency for companies and regulators.

### **Objectives**

The objectives of the amendments are to reduce the administrative burden on proponents of having to annually reapply for the use of the same quarrying area and to modernize the language used in certain provisions of the *Territorial Quarrying Regulations*.

Under the previous *Territorial Quarrying Regulations*, a quarrying permit was issued for up to one year or until the amount of material applied for had been removed. Usage of quarries over multiple years required annual applications for quarrying permits, which duplicated administrative effort and created uncertainties. The amendments increase the length of a quarrying permit from one year to a maximum of three years.

While not reducing or changing how quarrying permit applications are reviewed for environmental impacts, the amendments will alleviate some of the administrative burden on industry and on internal processing.

There are no costs associated with the amendments, as they are administrative in nature. Moreover, there are no changes to the fees associated with quarrying permit applications or the fees, rentals and royalties, as set out in Schedules I and II of the *Territorial Quarrying Regulations*.

### **Description**

Previously, quarrying permits would expire on the date when the quantity of material authorized is removed or one year after issuance, whichever is sooner. This means that many operators would require a new permit every year. A review of quarrying permit files showed that 85% of applicants would be better served by the issuance of a three-year maximum permit. The three-year maximum term also complements the changes to the duration of a land use permit, in that it allows for a year of site investigation and site preparation prior to the commencement of extraction operations (covered by quarrying permit) and a year for abandonment and closure. The changes to the

d'utilisation des terres comprend des dispositions sur l'exploitation et constitue un élément des processus d'évaluation environnementale (c'est-à-dire un examen préalable), de surveillance et de contrôle d'application.

Les modifications au *Règlement sur l'exploitation de carrières territoriales* sont de nature administrative et permettront d'uniformiser les pratiques des entreprises et des responsables de la réglementation.

### **Objectifs**

Les modifications visent à réduire le fardeau administratif envers les exploitants, qui doivent présenter une nouvelle demande tous les ans pour exploiter la même carrière, et à actualiser le libellé de certaines dispositions du *Règlement sur l'exploitation de carrières territoriales*.

En vertu du *Règlement sur l'exploitation de carrières territoriales* antérieur, un permis d'exploitation de carrières était émis pour une durée maximale d'un an ou jusqu'à ce que la matière faisant l'objet de la demande ait été extraite. L'utilisation de carrières pendant plusieurs années exigeait la présentation de demandes annuelles de permis, ce qui accroissait le fardeau administratif et créait des incertitudes. Les modifications font passer la durée du permis d'exploitation de carrières de un an à un maximum de trois ans.

Sans réduire la portée ou modifier la méthode de l'évaluation des répercussions environnementales dans le cadre d'une demande de permis d'exploitation de carrières, les modifications allégeront le fardeau administratif qui incombe à l'industrie ainsi que les processus internes.

Les modifications n'entraînent aucun coût, car elles sont de nature administrative. En outre, les droits exigibles pour les demandes de permis d'exploitation de carrières resteront inchangés, tout comme les frais, les locations et les redevances précisés aux annexes I et II du *Règlement sur l'exploitation de carrières territoriales*.

### **Description**

Auparavant, les permis d'exploitation de carrières expiraient au moment où la quantité de matière autorisée avait été extraite ou, au plus tard, un an après leur délivrance, la première des deux prévalant. Ainsi, de nombreux exploitants avaient besoin d'un nouveau permis chaque année. Un examen des dossiers de permis d'exploitation de carrières a révélé qu'il serait plus avantageux pour 85 % des demandeurs si la durée maximale du permis était de trois ans. Un mandat de trois ans correspond aux modifications à la durée du permis d'utilisation des terres, car il prévoit une année pour réaliser une étude du site et le préparer avant le début des activités d'extraction

term of a quarrying permit will better link the cycles of the quarrying operation with the land use permit. For longer term quarrying operations, the *Territorial Quarrying Regulations* will continue to provide for the issuance of a quarrying lease, instead of a quarrying permit, up to a term of 10 years with a further renewal term not exceeding 10 years; subject to the decision of the Minister of Indian Affairs and Northern Development.

The amendments to the *Territorial Quarrying Regulations* will improve how quarrying operations are managed and will also improve the northern regulatory environment. For example, by changing the length of the quarrying permit term, from one year to a maximum of three years, the administrative burden will be reduced by not having to re-apply every year for use of the same area.

By including Nunavut, and changing the measurements from imperial units to metric, the *Territorial Quarrying Regulations* are brought up to standards that are reflective of the current working environment in the North. In addition to clarifying some of the definitions, the amendments also simplify the language used in some of the clauses; modernizing them and rendering them more intelligible.

The long title of the *Territorial Quarrying Regulations* itemizes a number of materials that may be disposed of under the Regulations but did not define them. The change removes the named material from the title and adds it to the definition section; thereby providing greater precision, clarity and certainty with regard to the materials covered under the Regulations.

With the creation of the *Nunavut Land Claims Agreement*, certain rights were guaranteed to the Inuit with regard to carving stone. A definition of “carving stone,” and a section respecting the Inuit rights to carving stone in Nunavut, have been added to the Regulations.

### “One-for-One” Rule

The “One-for-One” Rule applies to these amendments and they are considered an “OUT” (decrease of the administrative costs on business) under the Rule.

(autorisées par le permis d'exploitation de carrières) et une autre année pour le désistement et la fermeture. Les modifications à la durée du permis d'exploitation de carrières feront mieux concorder le cycle de ce permis avec celui du permis d'utilisation des terres. Pour les activités d'exploitation de carrières à plus long terme, le *Règlement sur l'exploitation de carrières territoriales* continuera de prévoir des baux, au lieu de permis, d'une durée pouvant aller jusqu'à 10 ans, assortis d'une possibilité de prolongation d'une durée maximale de 10 ans, les deux délais étant assujettis à une décision du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien.

Les modifications au *Règlement sur l'exploitation de carrières territoriales* amélioreront la gestion des activités d'exploitation de carrières et contribueront à améliorer le contexte réglementaire dans le Nord. Par exemple, faire passer la durée d'un permis d'exploitation d'une carrière de un an à un maximum de trois ans allégera le fardeau administratif qui incombe aux exploitants qui n'auront plus à présenter une nouvelle demande tous les ans pour exploiter la même carrière.

En incluant le Nunavut, et en passant du système impérial au système métrique, le *Règlement sur l'exploitation de carrières territoriales* intègre des normes qui tiennent compte du contexte de travail actuel dans le Nord. En plus de préciser certaines définitions, les modifications simplifient, actualisent et rendent plus compréhensible le libellé de certaines dispositions.

Le titre intégral du *Règlement sur l'exploitation de carrières territoriales* énumère un certain nombre de matières aliénables, mais celles-ci n'étaient pas définies. La modification vise à retirer le nom des matières du titre et à les ajouter aux définitions, ce qui rendra le *Règlement* plus précis et plus clair pour ce qui est des matières visées.

À la suite de la mise en place de l'*Accord sur les revendications territoriales du Nunavut*, certains droits ont été accordés aux Inuit au sujet de la pierre à sculpter. Une définition sur la « pierre à sculpter » et un article définissant les droits des Inuit du Nunavut à cet égard ont été ajoutés.

### Règle du « un pour un »

La règle du « un pour un » s'applique aux modifications, et elles sont considérées comme un « allègement » (diminution du fardeau administratif des entreprises) en vertu de cette règle.

Changing the length of the quarrying permit term, from one year to a maximum of three years, affords more flexibility to companies to plan their activities. The changes will also relieve some of the administrative burden on companies and the Crown from having to re-apply for a quarrying permit after one year.

It is expected that the length of time to apply for a quarrying permit or renewal will not change but the longer term will result in fewer renewals. Out of the average of 20 applicants per year, based on data for the past 10 years, an average of 25% of applicants would have to re-apply after one year. These frequent quarrying permit renewals will now be avoided with the longer three year maximum term.

The average annual savings for each stakeholder is projected to be approximately \$116. The average annual savings for all stakeholders is projected to be \$2,314. The annual savings, for the 25% of the total stakeholders that would be affected, is based on information gathered from, and through experience working directly with, proponents in the development, submission and implementation of quarrying permits and data over a 10-year period. As a result of the amendments, stakeholders will save time obtaining information, completing the quarrying application, submitting the application, following up on any issues and implementing the quarrying permit. In total, it is estimated that each affected stakeholder will save, at a minimum, 27 hours in labour time.

### **Small business lens**

The small business lens does not apply to these amendments, as the overall costs are less than \$1 million and there is no burden imposed on small business.

### **Consultation**

In January, March and April 2010, Indigenous and Northern Affairs Canada held informal and formal discussions with industry and potential stakeholders at the Mineral Exploration Roundup 2010 in Vancouver, British Columbia; at the Prospectors and Developers Association of Canada Convention in Toronto, Ontario; and at the Nunavut Mining Symposium in Iqaluit, Nunavut. In general, the comments were supportive of the proposed changes.

Faire passer la durée d'un permis d'exploitation de carrières de un an à un maximum de trois ans offre davantage de souplesse aux entreprises pour la planification de leurs activités. Les modifications allègent aussi quelque peu le fardeau administratif envers les entreprises et le gouvernement en éliminant la nécessité de présenter des demandes de permis d'exploitation de carrières après un an.

Il est prévu que le délai prescrit pour présenter une demande de permis d'exploitation de carrières ou de renouvellement du permis sera maintenu, mais que la prolongation de la durée du permis contribuera à réduire le nombre de renouvellements. On compte en moyenne 20 demandeurs par année, selon les données des 10 dernières années, et 25 % d'entre eux en moyenne ont dû présenter une nouvelle demande après un an. En prolongeant la durée des permis à un maximum de trois ans, ces renouvellements fréquents seront évités.

On prévoit des économies annuelles d'approximativement 116 \$ en moyenne pour chaque intervenant. Les économies annuelles moyennes, pour tous les intervenants, devraient se chiffrer à 2 314 \$. Dans le cas de 25 % d'entre eux, ces économies sont calculées à partir de l'information fournie par les promoteurs et de l'expérience du travail avec eux sur le développement, la présentation et l'utilisation des permis d'exploitation de carrières ainsi qu'à partir de données portant sur une période de 10 ans. Grâce aux modifications, les intervenants perdront moins de temps à obtenir l'information requise, à remplir la demande de permis d'exploitation de carrières, à présenter la demande et à faire le suivi sur toute question pour exploiter la carrière visée par le permis. Au total, on estime que chaque intervenant touché économisera un minimum de 27 heures de main-d'œuvre.

### **Lentille des petites entreprises**

La lentille des petites entreprises ne s'applique pas aux modifications, car le coût global est inférieur à un million de dollars et aucun fardeau n'est imposé aux petites entreprises.

### **Consultation**

En janvier, mars et avril 2010, Affaires autochtones et du Nord Canada a tenu des discussions informelles et officielles avec les entreprises et les éventuels intervenants au Forum sur l'exploration minière 2010 à Vancouver, en Colombie-Britannique; au Congrès de l'Association canadienne des prospecteurs et entrepreneurs à Toronto, en Ontario; et au Symposium minier du Nunavut, à Iqaluit. En général, les commentaires obtenus étaient favorables aux modifications proposées.

A consultation document, including a supporting letter and the proposed amendments, was distributed for comments, on March 4, 2010, to stakeholders in the Northwest Territories and Nunavut, which included municipalities, territorial and federal government departments, Indigenous governments and organizations, various land and water boards, environmental boards and industry groups. Comments were requested by April 30, 2010.

Community meetings were also arranged and held in three locations to discuss the proposed amendments. The meetings took place on March 22, 2010, in Inuvik, Northwest Territories; on March 23, 2010, in Yellowknife, Northwest Territories; and on March 25, 2010, in Iqaluit, Nunavut. Approximately 30 people attended these meetings.

In June 2012, a new consultation document and supporting letter with the proposed amendments was distributed for comments to the same stakeholders as the March 4, 2010, distribution. Comments were requested by July 20, 2012.

In general, the comments were supportive of the proposed amendments. An issue was raised regarding the proposed definition of “material” and the definition of a “mineral,” under the *Northwest Territories and Nunavut Mining Regulations* (now repealed and replaced by the *Northwest Territories Mining Regulations* and the *Nunavut Mining Regulations*). The issue has been addressed to ensure that there is no duplication. More specifically, the *Territorial Quarrying Regulations* cover loam, carving stone and other relatively low-value materials that are used primarily for construction purposes, while the *Northwest Territories Mining Regulations* and the *Nunavut Mining Regulations* cover the relatively higher value commodities that are extracted from the ground, based on their mineral content, but not including those commodities covered by the *Territorial Quarrying Regulations*. Concerns about language and minor technical issues were also taken into account in the drafting of the proposed amendments to the *Territorial Quarrying Regulations*.

The proposed amendments were prepublished in Part I of the *Canada Gazette* on May 24, 2014, for a consultation period of 30 days. No comments were received.

Un document de consultation, comprenant une lettre d'accompagnement et les modifications proposées, a été distribué pour commentaires le 4 mars 2010 à des intervenants des Territoires du Nord-Ouest et du Nunavut, notamment à des municipalités, des ministères territoriaux et fédéraux, des gouvernements et des organisations autochtones, divers offices des terres et des eaux, des conseils environnementaux et des groupes industriels. Des commentaires devaient être communiqués au plus tard le 30 avril 2010.

Des réunions communautaires se sont également déroulées à trois endroits afin de discuter des modifications proposées. Elles ont eu lieu le 22 mars 2010 à Inuvik, dans les Territoires du Nord-Ouest; le 23 mars 2010 à Yellowknife, dans les Territoires du Nord-Ouest; et le 25 mars 2010 à Iqaluit, au Nunavut. Environ 30 personnes ont assisté à ces réunions.

En juin 2012, un nouveau document de consultation, comprenant une lettre d'accompagnement et les modifications proposées, a été distribué pour commentaires aux mêmes intervenants de l'envoi du 4 mars 2010. Des commentaires devaient être communiqués au plus tard le 20 juillet 2012.

En général, les commentaires étaient favorables aux modifications proposées. Une question a été soulevée au sujet de la définition proposée de « matière » et de la définition d'un « minéral » au sens du *Règlement sur l'exploitation minière dans les Territoires du Nord-Ouest et au Nunavut* (abrogé et remplacé par le *Règlement sur l'exploitation minière dans les Territoires du Nord-Ouest et le Règlement sur l'exploitation minière au Nunavut*). La question a été résolue pour veiller à ce qu'il n'y ait pas de chevauchement. Plus précisément, le *Règlement sur l'exploitation de carrières territoriales* vise le terreau, la pierre à sculpter, et d'autres matières d'assez faible valeur, utilisés surtout dans le domaine de la construction, tandis que le *Règlement sur l'exploitation minière dans les Territoires du Nord-Ouest* et le *Règlement sur l'exploitation minière au Nunavut* visent des produits de valeur supérieure extraits du sol en fonction de leur teneur en minéraux, sauf ceux visés par le *Règlement sur l'exploitation de carrières territoriales*. Certaines préoccupations linguistiques et certains points techniques mineurs ont aussi été pris en compte lors de la rédaction des modifications proposées au *Règlement sur l'exploitation de carrières territoriales*.

Les modifications proposées ont fait l'objet d'une publication préalable dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 24 mai 2014 pour une période de consultation publique de 30 jours. Aucune observation n'a été formulée.



**Rationale**

The amendments to the *Territorial Quarrying Regulations* make quarrying processes more efficient for industry and government in the North. The amendments bring the Regulations in step with current operating realities and will make the process more efficient for industry and government in the North.

**Implementation, enforcement and service standards**

The amendments to the *Territorial Quarrying Regulations* come into force on the day on which they are registered. Indigenous and Northern Affairs Canada will continue to communicate regarding all aspects of the amendments and will be informing stakeholders through news releases and letters and/or notices to target audiences.

As the regulatory amendments do not impact Indigenous and Northern Affairs Canada's role or mandate, no additional mechanisms to ensure compliance with the new requirements are needed and use will continue to be made of the Department's existing enforcement and compliance tools.

**Contact**

Eric Hopkins  
Acting Manager  
Land and Water Management  
Northern Affairs Organization  
Indigenous and Northern Affairs Canada  
Gatineau, Quebec  
K1A 0H4  
Telephone: 819-994-7483  
Fax: 819-997-9623  
Email: Eric.Hopkins@aadnc-aandc.gc.ca

**Justification**

Les modifications au *Règlement sur l'exploitation de carrières territoriales* améliorent l'efficacité des processus liés à l'exploitation de carrières dans le Nord, tant pour l'industrie que pour le gouvernement. Les modifications font concorder le Règlement avec la situation actuelle et amélioreront en outre l'efficacité du processus dans le Nord pour l'industrie et le gouvernement.

**Mise en œuvre, application et normes de service**

Les modifications au *Règlement sur l'exploitation de carrières territoriales* entrent en vigueur le jour de leur enregistrement. Affaires autochtones et du Nord Canada continuera de se charger des communications nécessaires relativement à tous les aspects des modifications qui auront été apportées et informera les intervenants au moyen de communiqués ou en faisant parvenir des lettres ou des avis aux publics cibles.

Comme les modifications réglementaires n'ont aucune répercussion sur le rôle ou sur le mandat d'Affaires autochtones et du Nord Canada, il n'est pas nécessaire de créer un mécanisme assurant la conformité avec les nouvelles exigences. Les outils d'application et de surveillance actuels du Ministère continueront d'être utilisés.

**Personne-ressource**

Eric Hopkins  
Gestionnaire intérimaire  
Gestion des terres et des eaux  
Organisation des affaires du Nord  
Affaires autochtones et du Nord Canada  
Gatineau (Québec)  
K1A 0H4  
Téléphone : 819-994-7483  
Télécopieur : 819-997-9623  
Courriel : Eric.Hopkins@aadnc-aandc.gc.ca

Registration  
SOR/2016-132 June 13, 2016

TERRITORIAL LANDS ACT

### Regulations Amending the Territorial Land Use Regulations

P.C. 2016-472 June 10, 2016

Whereas, pursuant to section 6<sup>a</sup> of the *Territorial Lands Act*<sup>b</sup>, the Governor in Council has consulted with the Legislative Assemblies of the Northwest Territories and Nunavut;

And whereas, pursuant to section 24 of that Act, a copy of the proposed *Regulations Amending the Territorial Land Use Regulations*, substantially in the annexed form, was published in the *Canada Gazette*, Part I, on May 24, 2014 and a reasonable opportunity was afforded to interested persons to make representations to the Minister of Indian Affairs and Northern Development with respect to the proposed Regulations;

Therefore, His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Indian Affairs and Northern Development, pursuant to section 5 and paragraphs 23(j) and (l) of the *Territorial Lands Act*<sup>b</sup>, makes the annexed *Regulations Amending the Territorial Land Use Regulations*.

### Regulations Amending the Territorial Land Use Regulations

## Amendments

**1** The definition *territorial lands* in section 2 of the *Territorial Land Use Regulations*<sup>1</sup> is repealed.

**2** The heading before section 3 of the French version of the Regulations is replaced by the following:

### Constitution de zones d'aménagement

Enregistrement  
DORS/2016-132 Le 13 juin 2016

LOI SUR LES TERRES TERRITORIALES

### Règlement modifiant le Règlement sur l'utilisation des terres territoriales

C.P. 2016-472 Le 10 juin 2016

Attendu que, conformément à l'article 6<sup>a</sup> de la *Loi sur les terres territoriales*<sup>b</sup>, le gouverneur en conseil a consulté l'Assemblée législative des Territoires du Nord-Ouest et l'Assemblée législative du Nunavut;

Attendu que, conformément à l'article 24 de cette loi, le projet de règlement intitulé *Règlement modifiant le Règlement sur l'utilisation des terres territoriales*, conforme en substance au texte ci-après, a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 24 mai 2014 et que les intéressés ont ainsi eu la possibilité de présenter leurs observations à cet égard au ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien,

À ces causes, sur recommandation du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et en vertu de l'article 5 et des alinéas 23j) et l) de la *Loi sur les terres territoriales*<sup>b</sup>, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur l'utilisation des terres territoriales*, ci-après.

### Règlement modifiant le Règlement sur l'utilisation des terres territoriales

## Modifications

**1** La définition de *terres territoriales*, à l'article 2 du *Règlement sur l'utilisation des terres territoriales*<sup>1</sup>, est abrogée.

**2** L'intertitre précédant l'article 3 de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :

### Constitution de zones d'aménagement

<sup>a</sup> S.C. 2014, c. 2, s. 30

<sup>b</sup> R.S., c. T-7

<sup>1</sup> C.R.C., c. 1524; SOR/2003-126

<sup>a</sup> L.C. 2014, ch. 2, art. 30

<sup>b</sup> L.R., ch. T-7

<sup>1</sup> C.R.C., ch. 1524; DORS/2003-126

**3 Section 3 of the Regulations is replaced by the following:**

**3** The following lands are set apart and appropriated as land management zones, and these Regulations apply in those zones:

(a) the areas of the Northwest Territories that are under the control, management and administration of the Minister and that are not part of the Mackenzie Valley unless otherwise provided for in the *Mackenzie Valley Resource Management Act*; and

(b) the areas of Nunavut that are under the control, management and administration of the Minister.

**4 Paragraph 6(a) of the Regulations is replaced by the following:**

(a) anything done by a resident of the Northwest Territories or Nunavut in the normal course of hunting, fishing or trapping;

**5 Section 7 of the Regulations is replaced by the following:**

**7** A person shall not engage in a land use operation except in accordance with these Regulations, the *Mackenzie Valley Resource Management Act*, the *Nunavut Waters and Nunavut Surface Rights Tribunal Act* and any regulations made under those Acts.

**6 Paragraph 10(a) of the Regulations is replaced by the following:**

(a) conduct a land use operation within 30 m of a known monument or a known or suspected historic or archaeological site or burial site;

**7 Subsection 13(2) of the Regulations is replaced by the following:**

(2) Subsection (1) does not permit any person to deposit any material or debris in a stream contrary to the *Fisheries Act*, the *Mackenzie Valley Resource Management Act*, the *Nunavut Waters and Nunavut Surface Rights Tribunal Act* or any regulations made under those Acts.

**8 (1) The heading before section 16 of the Regulations is replaced by the following:**

## Historic or Archaeological Sites and Burial Sites

**3 L'article 3 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**3** Le présent règlement s'applique aux terres suivantes, classées en zones d'aménagement :

a) les régions des Territoires du Nord-Ouest dont le contrôle, la gestion et l'administration sont confiés au ministre, et qui ne font pas partie de la vallée du Mackenzie, sauf disposition contraire de la *Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie*;

b) les régions du Nunavut dont le contrôle, la gestion et l'administration sont confiés au ministre.

**4 L'alinéa 6a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

a) aux activités de chasse, de pêche et de trappe exercées par un résident des Territoires du Nord-Ouest ou du Nunavut;

**5 L'article 7 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**7** Nul ne peut entreprendre l'exploitation des terres à moins de se conformer au présent règlement, à la *Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie*, à la *Loi sur les eaux du Nunavut* et le *Tribunal des droits de surface du Nunavut* et à leurs règlements respectifs.

**6 L'alinéa 10a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

a) conduire une exploitation des terres à moins de 30 mètres d'une borne-signal connue, ou d'un site archéologique ou historique, ou d'un lieu de sépulture présumés ou connus;

**7 Le paragraphe 13(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(2) Le paragraphe (1) n'autorise pas le dépôt de matériaux ou de débris dans un cours d'eau en contravention de la *Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie*, de la *Loi sur les eaux du Nunavut* et le *Tribunal des droits de surface du Nunavut*, de la *Loi sur les pêches* ou de leurs règlements respectifs.

**8 (1) L'intertitre précédant l'article 16 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

## Sites archéologiques ou historiques et lieux de sépulture

**(2) The portion of section 16 of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

**16** If, in the course of a land use operation, a suspected historic or archaeological site or burial site is unearthed or otherwise discovered, the permittee shall immediately

**(3) Paragraph 16(b) of the French version of the Regulations is replaced by the following:**

**b)** avise l'ingénieur ou un inspecteur de l'emplacement du site ou du lieu et de la nature des matériaux, constructions ou objets exhumés.

**9 The portion of section 27 of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

**27** The engineer shall, within 30 days after receipt of an application for a Class B Permit made in accordance with these Regulations,

**10 (1) Subsection 31(1) of the Regulations is amended by striking out "and" at the end of paragraph (1) and by adding the following after that paragraph:**

**(1.1)** the protection of historic or archaeological sites or burial sites; and

**(2) Paragraph 31(1)(m) of the French version of the Regulations is replaced by the following:**

**m)** d'autres matières, compatibles avec le présent règlement, que l'ingénieur juge nécessaires à la protection des caractéristiques physiques et biologiques des zones d'aménagement.

**(3) Subsections 31(4) and (5) of the Regulations are replaced by the following:**

**(4)** A permit expires at the end of the period of validity set out in the permit, which shall be based on the estimated dates of commencement and completion set out in the permit application and shall not exceed five years.

**(5)** On receipt of a written request from a permittee to extend the duration of a permit, the engineer may grant the extension, subject to any terms and conditions referred to in subsection (1), for a period not exceeding two years, as is necessary to enable the permittee to complete the land use operation authorized by the permit.

**(6)** A permit's duration may be extended under subsection (5) only once.

**(2) Le passage de l'article 16 du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**16** S'il est découvert, au cours d'un projet d'utilisation des terres, un présumé site archéologique ou historique ou lieu de sépulture, le détenteur de permis

**(3) L'alinéa 16b) de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**b)** avise l'ingénieur ou un inspecteur de l'emplacement du site ou du lieu et de la nature des matériaux, constructions ou objets exhumés.

**9 Le passage de l'article 27 du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**27** Dans les 30 jours suivant la réception d'une demande de permis de catégorie B conforme au présent règlement, l'ingénieur :

**10 (1) Le paragraphe 31(1) du même règlement est modifié par suppression du mot « et » à la fin de l'alinéa 1) et par adjonction, après l'alinéa 1), de ce qui suit :**

**1.1)** la protection d'un site archéologique ou historique ou d'un lieu de sépulture;

**(2) L'alinéa 31(1)m) de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**m)** d'autres matières, compatibles avec le présent règlement, que l'ingénieur juge nécessaires à la protection des caractéristiques physiques et biologiques des zones d'aménagement.

**(3) Les paragraphes 31(4) et (5) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

**(4)** Le permis expire à la fin de la période de validité indiquée dans le permis, celle-ci ne dépassant pas cinq ans et étant fixée selon les dates prévues de commencement et de fin des travaux inscrites dans la demande de permis.

**(5)** Sur réception d'une demande écrite d'un détenteur de permis pour la prolongation de la durée de validité de son permis, l'ingénieur peut accorder une prolongation n'excédant pas deux ans, sous réserve des conditions prévues au paragraphe (1), si la prolongation est nécessaire à l'achèvement de l'exploitation des terres autorisée par le permis.

**(6)** La prolongation de la durée de validité d'un permis en vertu du paragraphe (5) n'est accordée qu'une fois.

**11 Subsection 33(2) of the Regulations is replaced by the following:****(2)** The final plan must meet one of the following two requirements:

- (a)** it is certified by or on behalf of the permittee as to the accuracy of
  - (i)** locations, distances and areas, and
  - (ii)** the representation of the land use operation;
- (b)** it is drawn from and accompanied by a detailed site survey, an aerial photograph or an image created using satellite or other imaging technology, showing the lands subjected to the land use operation.

**12 Subparagraph 35(c)(ii) of the Regulations is replaced by the following:**

- (ii)** by giving their geographic coordinates and specifying the reference system used to obtain those coordinates.

## Coming into Force

**13 These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Regulations.)***Issues**

The previous timeframe for land use permits issued pursuant to the *Territorial Land Use Regulations* for various industry activities has proven to be insufficient to cover the length of time needed for those activities to be completed. This has resulted in a high number of land use permit renewal applications for the same activity and has created undue administrative burden for industry and government in the North. The amendments to the *Territorial Land Use Regulations* address these issues and other minor administrative and language clarification fixes.

**11 Le paragraphe 33(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :****(2)** Le plan définitif présenté à l'ingénieur satisfait à l'une ou l'autre des exigences suivantes :

- a)** il est certifié par le détenteur du permis ou en son nom quant à l'exactitude, à la fois :
  - (i)** des emplacements, distances et superficies,
  - (ii)** de la description de l'exploitation des terres;
- b)** il est établi à partir d'un levé du site détaillé, d'une photographie aérienne ou d'une image obtenue au moyen de l'imagerie satellitaire ou d'une autre technologie d'imagerie montrant les terres utilisées dans le cadre de l'exploitation et est accompagné de tels documents.

**12 Le sous-alinéa 35c)(ii) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

- (ii)** en donnant leurs coordonnées géographiques et en précisant le système de référence utilisé.

## Entrée en vigueur

**13 Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)***Enjeux**

Les délais antérieurs liés aux permis d'utilisation des terres délivrés en vertu du *Règlement sur l'utilisation des terres territoriales* pour les diverses activités industrielles sont trop courts et ne donnent pas le temps nécessaire à l'exécution des activités ciblées. Ainsi, il y a un nombre élevé de demandes de renouvellement de permis pour une même activité, ce qui représente un fardeau administratif pour l'industrie et pour le gouvernement dans le Nord. Les modifications au *Règlement sur l'utilisation des terres territoriales* corrigent la situation et adressent quelques erreurs linguistiques et de nature administrative.

## Background

The *Territorial Land Use Regulations*, made under the *Territorial Lands Act*, apply to territorial lands in the Northwest Territories and Nunavut that are under the control, management and administration of the Minister of Indian Affairs and Northern Development and relate to the use of land, through the issuance of land use permits. Land use permits are short term in nature and are used for a variety of activities such as academic research, mining exploration, fuel storage and caching.

Two types of permits can be issued for land use activities under the *Territorial Land Use Regulations*: Class A and Class B. The class depends on the scope of activities to be carried out, as detailed in sections 8 and 9 of the Regulations. Class A activities are generally larger and more complex in scope than Class B activities. All land use permit applications, regardless of class, are subject to an environmental assessment (i.e. screening). Both the *Western Arctic Claim – the Inuvialuit Final Agreement* and the *Nunavut Land Claims Agreement* have articles that outline the level of environmental screenings that may be required.

Over the past decade, the North has seen an increase in exploration activity; particularly in the mining and oil and gas industries. The amendments to the *Territorial Land Use Regulations* address issues that were raised by industry. The amendments bring the *Territorial Land Use Regulations* in step with current operating realities and will make the land use permitting process more efficient for industry and government in the North.

The amendments to the *Territorial Land Use Regulations* are administrative in nature and will provide consistency for companies and regulators. The changes will allow for more adequate time for consultation on Class B land use permit applications and help improve how plans are reported through the use of new technologies, such as satellite imagery.

## Objectives

The objectives of the amendments to the *Territorial Land Use Regulations* are to reduce the administrative burden for companies and regulators by increasing the length of a land use permit from two years to a maximum of five years; increasing the length of the permit extension from

## Contexte

Le *Règlement sur l'utilisation des terres territoriales*, adopté en vertu de la *Loi sur les terres territoriales*, s'applique aux terres territoriales des Territoires du Nord-Ouest et du Nunavut sous le contrôle, la gestion et l'administration du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et se rapporte à l'utilisation des terres après la délivrance de permis d'utilisation des terres. Les permis d'utilisation des terres sont de courte durée et visent diverses activités, notamment la recherche universitaire, l'exploration minière, l'entreposage de carburants et la mise en cache.

Le *Règlement sur l'utilisation des terres territoriales* prévoit deux catégories de permis d'utilisation des terres : la catégorie A et la catégorie B. La catégorie du permis dépend de la nature des activités visées, ce que précisent les articles 8 et 9 du Règlement. Les activités de catégorie A sont généralement de nature plus large et complexe que les activités de catégorie B. Toutes les demandes de permis d'utilisation des terres, quelle que soit la catégorie, sont assujetties à une évaluation environnementale (c'est-à-dire un examen préalable). La *Revendication de l'Arctique de l'Ouest : Convention définitive des Inuvialuit* et l'*Accord sur les revendications territoriales du Nunavut* comportent des articles qui décrivent le niveau des examens environnementaux préalables qui peuvent être exigés.

Au cours des 10 dernières années, le Nord a connu une hausse des activités d'exploration, particulièrement pour les industries minière, pétrolière et gazière. Les modifications au *Règlement sur l'utilisation des terres territoriales* se penchent sur les questions soulevées par l'industrie. Les modifications au *Règlement sur l'utilisation des terres territoriales* font concorder ce dernier avec la situation actuelle et amélioreront l'efficacité du processus d'obtention de permis d'utilisation des terres dans le Nord, tant pour l'industrie que pour le gouvernement.

Les modifications au *Règlement sur l'utilisation des terres territoriales* sont de nature administrative et permettront d'uniformiser les pratiques des entreprises et des responsables de la réglementation. Elles prolongeront la durée des consultations pour les demandes de permis de catégorie B et amélioreront la présentation des plans grâce aux nouvelles technologies comme l'imagerie satellite.

## Objectifs

Les modifications au *Règlement sur l'utilisation des terres territoriales* visent à réduire le fardeau administratif envers les entreprises et les responsables de la réglementation comme suit : faire passer la durée du permis d'utilisation des terres de deux ans à un maximum de cinq ans;

one year to a maximum of two years; ensuring that adequate time is provided for consultation on Class B land use permit applications; allowing for new technologies (e.g. GPS coordinates and satellite imagery) to be used when fulfilling the reporting requirements for plans; and modernizing the language used throughout the provisions of the *Territorial Land Use Regulations*.

The amendments also bring the *Territorial Land Use Regulations* more in step with the *Mackenzie Valley Land Use Regulations*, thus bringing more consistency to the regulatory regime currently being used in the North. For example, if a land use permit that crosses two different jurisdictions is required, both permits can be coordinated to be of the same duration, thereby avoiding any administrative delays that would slow down the activity.

### **Description**

By changing the length of the permit term from two years to a maximum of five years and changing the length of the permit extension from one year to a maximum of two years, greater flexibility is afforded to companies when planning their activities. The changes will also relieve some of the administrative burden on both companies and the Crown.

The changes will improve how land is administered in the North and bring the *Territorial Land Use Regulations* more in line with the *Mackenzie Valley Land Use Regulations* in the Northwest Territories, since the *Mackenzie Valley Land Use Regulations* already allow for land use permits to be issued for five years with the possibility of two-year extensions.

The information previously required by the *Territorial Land Use Regulations* for submitted plans was outdated. The amendments remove references to outdated technologies, replacing them with updated technological references currently used in the field.

The previous time period of 10 days prescribed for the issuance of a Class B land use permit did not allow adequate time for consultation. The change to a 30-day consultation period will afford reviewers more time to review a Class B land use application.

### **“One-for-One” Rule**

The “One-for-One” Rule applies to these amendments and they are considered an “OUT” (decrease of the administrative costs on business) under the Rule.

faire passer la période de prolongation d’un permis d’un an à un maximum de deux ans; prévoir un délai suffisant pour les consultations liées aux permis d’utilisation des terres de catégorie B; autoriser l’utilisation des nouvelles technologies (par exemple les coordonnées d’un système de localisation GPS et l’imagerie satellitaire) pour la production des rapports exigés; et actualiser le libellé des dispositions du *Règlement sur l’utilisation des terres territoriales*.

Les modifications harmonisent le *Règlement sur l’utilisation des terres territoriales* avec le *Règlement sur l’utilisation des terres de la vallée du Mackenzie*, ce qui améliorera l’uniformité du régime de réglementation qui s’applique actuellement dans le Nord. Par exemple, s’il faut un permis qui touche deux régions, la durée des permis pourra être harmonisée, ce qui évitera des retards administratifs qui pourraient ralentir les activités.

### **Description**

Faire passer la durée d’un permis de deux ans à un maximum de cinq ans et la période de prolongation d’un an à un maximum de deux ans offre davantage de souplesse aux entreprises pour la planification de leurs activités. Les modifications allègeront aussi quelque peu le fardeau administratif envers les entreprises et le gouvernement.

Les modifications contribueront à améliorer l’administration des terres dans le Nord et à harmoniser le *Règlement sur l’utilisation des terres territoriales* avec le *Règlement sur l’utilisation des terres de la vallée du Mackenzie* dans les Territoires du Nord-Ouest, ce dernier permettant déjà de délivrer des permis de cinq ans assortis d’une possibilité de prolongation de deux ans.

L’information requise antérieurement par le *Règlement sur l’utilisation des terres territoriales* pour les plans définitifs était désuète. Les modifications remplacent les références aux technologies dépassées par celles employées actuellement sur le terrain.

Le délai de 10 jours antérieurement prévu pour la délivrance d’un permis d’utilisation des terres de catégorie B n’offrait pas suffisamment de temps pour mener des consultations complètes. Le changement prévoyant une période de consultation de 30 jours donnera plus de temps aux examinateurs pour étudier les demandes de permis d’utilisation des terres de catégorie B.

### **Règle du « un pour un »**

La Règle du « un pour un » s’applique aux modifications, et elles sont considérées comme un « allègement » (diminution du fardeau administratif envers les entreprises) en vertu de cette règle.

Changing the length of the land use permit term from two years to a maximum of five years and the length of the land use permit extension from one year to a maximum of two years, affords greater flexibility to companies to plan their activities. The changes will also relieve some of the administrative burden on companies and the Crown from having to re-apply for a land use permit after three years.

Although it is expected that the length of time to apply for a land use permit or renewal will not change, the longer term will result in fewer renewals. Out of the average of 38 applicants per year, based on data for the past 10 years, an average of 11 applicants (i.e. 30%) would have to re-apply after three years. These frequent renewals will now be avoided with the implementation of a longer land use permit term.

The average annual savings for each stakeholder is projected to be approximately \$140. The average annual savings for all stakeholders is projected to be \$5,318. The annual savings for the 30% of the total stakeholders that would be affected is based on information gathered from, and through experience working directly with, proponents in the development, submission and implementation of land use permits and data over a 10-year period. As a result of the amendments, stakeholders will save time on obtaining information, completing the land use permit application, submitting the application, following up on any issues and implementing the permit. In total, each affected stakeholder will save, at a minimum, 27 hours in labour time.

### **Small business lens**

The small business lens does not apply to these amendments, as there are no costs to small business.

Moreover, there are no costs associated with the amendments as they are administrative in nature. There are no changes to the fees associated with land use permit applications, service fees or land use fees; as set out in Schedules I and II, respectively, of the *Territorial Land Use Regulations*.

### **Consultation**

In January, March and April 2010, Indigenous and Northern Affairs Canada held informal and formal discussions with industry and potential stakeholders at the Mineral Exploration Roundup 2010 in Vancouver, British

Faire passer la durée d'un permis d'utilisation des terres de deux ans à un maximum de cinq ans et la période de prolongation d'un an à un maximum de deux ans offre davantage de souplesse aux entreprises pour la planification de leurs activités. Les modifications allègent aussi quelque peu le fardeau administratif envers les entreprises et le gouvernement en éliminant la nécessité de présenter des demandes de permis aux trois ans.

Il est prévu que le délai prescrit pour la demande de permis d'utilisation des terres ou de renouvellement de permis sera maintenu, mais que la prolongation de la durée du permis contribuera à réduire le nombre de renouvellements. On compte en moyenne 38 demandeurs par année, selon les données des 10 dernières années. Onze d'entre eux (c'est-à-dire 30 %) en moyenne devraient présenter une nouvelle demande après trois ans. On évitera ces renouvellements fréquents en prolongeant la durée des permis d'utilisation des terres.

En moyenne, des économies annuelles d'approximativement 140 \$ par année sont prévues pour chaque intervenant. Les économies annuelles moyennes, pour tous les intervenants, devraient se chiffrer à 5 318 \$. Dans le cas de 30 % d'entre eux, ces économies sont calculées à partir de l'information fournie par les promoteurs et de l'expérience du travail avec eux sur le développement, la présentation et l'utilisation des permis d'utilisation des terres ainsi qu'à partir de données portant sur une période de 10 ans. Grâce aux modifications, les intervenants perdront moins de temps à obtenir l'information requise, à remplir la demande de permis d'utilisation des terres, à présenter la demande et à faire le suivi sur toute question pour utiliser les terres visées par le permis. Au total, chaque intervenant touché économisera un minimum de 27 heures de main-d'œuvre.

### **Lentille des petites entreprises**

La lentille des petites entreprises ne s'applique pas aux modifications, car aucun coût n'est imposé aux petites entreprises.

De plus, les modifications n'entraînent aucun coût, car elles sont de nature administrative. Les frais exigibles pour les demandes de permis d'utilisation des terres resteront inchangés, tout comme les frais pour les services et les frais d'utilisation des terres prévus aux annexes I et II du *Règlement sur l'utilisation des terres territoriales*.

### **Consultation**

En janvier, mars et avril 2010, Affaires autochtones et du Nord Canada a tenu des discussions informelles et officielles avec les entreprises et les éventuels intervenants au Forum sur l'exploration minière 2010 à Vancouver, en



Columbia; at the Prospectors and Developers Association of Canada Convention in Toronto, Ontario; and at the Nunavut Mining Symposium in Iqaluit, Nunavut. In general, the comments were supportive of the proposed changes.

A consultation document, including a supporting letter and the proposed amendments, was distributed for comments on March 4, 2010, to stakeholders in the Northwest Territories and Nunavut which included municipalities, territorial and federal government departments, indigenous governments and organizations, various land and water boards, environmental boards and industry groups. Comments were requested by April 30, 2010.

Community meetings were also arranged and held in three locations to discuss the proposed amendments. The meetings took place on March 22, 2010, in Inuvik, Northwest Territories; on March 23, 2010, in Yellowknife, Northwest Territories; and on March 25, 2010, in Iqaluit, Nunavut. Approximately 30 people attended these meetings.

Written comments were received from the Kitikmeot Inuit Association, the Department of Culture, Language, Elders and Youth of the Government of Nunavut, the Athabasca Denesuline Negotiation Team, the Northwest Territories Chamber of Commerce and the Department of Environment and Natural Resources of the Government of the Northwest Territories.

In June 2012, a new consultation document and supporting letter with the proposed amendments were distributed for comments to the same stakeholders as the March 4, 2010, distribution. Comments were requested by July 20, 2012. In general, the comments were supportive of the proposed amendments.

Some concerns about language and minor technical issues were raised and taken into account. In addition, two substantive issues were raised by the Department of Environment and Natural Resources of the Government of the Northwest Territories.

First, the Department of Environment and Natural Resources of the Government of the Northwest Territories had concerns regarding the absence of a provision that allows terms and conditions to be made under subsection 31(1) of the *Territorial Land Use Regulations* for the protection of historical or archaeological sites and burial sites, as allowed under paragraph 26(1)(j) of the *Mackenzie Valley Land Use Regulations*. This has been addressed

Colombie-Britannique; au Congrès de l'Association canadienne des prospecteurs et entrepreneurs à Toronto, en Ontario; et au Symposium minier du Nunavut, à Iqaluit. En général, les commentaires obtenus étaient favorables aux modifications proposées.

Un document de consultation, comprenant une lettre d'accompagnement et les modifications proposées, a été distribué pour commentaires le 4 mars 2010 à des intervenants des Territoires du Nord-Ouest et du Nunavut, notamment à des municipalités, des ministères territoriaux et fédéraux, des gouvernements et des organisations autochtones, divers offices des terres et des eaux, des conseils environnementaux et des groupes industriels. Des commentaires devaient être communiqués au plus tard le 30 avril 2010.

Des réunions communautaires se sont également déroulées à trois endroits afin de discuter des modifications proposées. Elles ont eu lieu le 22 mars 2010 à Inuvik, dans les Territoires du Nord-Ouest; le 23 mars 2010 à Yellowknife, dans les Territoires du Nord-Ouest; et le 25 mars 2010 à Iqaluit, au Nunavut. Environ 30 personnes ont assisté à ces réunions.

Des commentaires par écrit ont été reçus de l'Association inuite du Kitikmeot, du ministère de la Culture, de la Langue, des Aînés et de la Jeunesse du gouvernement du Nunavut, de l'équipe de négociation des Dénésulines d'Athabasca, de la Chambre de commerce des Territoires du Nord-Ouest ainsi que du ministère de l'Environnement et des Ressources naturelles du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest.

En juin 2012, un nouveau document de consultation, comprenant une lettre d'accompagnement et les modifications proposées, a été distribué pour commentaires aux mêmes intervenants de l'envoi du 4 mars 2010. Des commentaires devaient être communiqués au plus tard le 20 juillet 2012. De manière générale, les commentaires appuyaient les modifications proposées.

Certaines préoccupations linguistiques et certains points techniques mineurs ont été pris en compte. De plus, deux questions importantes ont été soulevées par le ministère de l'Environnement et des Ressources naturelles du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest.

D'abord, le ministère de l'Environnement et des Ressources naturelles du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest s'est dit préoccupé par l'absence de dispositions permettant de fixer des modalités concernant la protection des sites archéologiques ou historiques et des lieux de sépulture en vertu du paragraphe 31(1) du *Règlement sur l'utilisation des terres territoriales* comme l'autorise l'alinéa 26(1)(j) du *Règlement sur l'utilisation des terres de*

and a provision has been added to subsection 31(1) of the *Territorial Land Use Regulations* to allow for the protection of historic or archaeological sites or burial sites.

Second, comments were received regarding increases to the security amount under the *Territorial Land Use Regulations*. The Department of Environment and Natural Resources of the Government of the Northwest Territories recommended taking an objective-based approach to determining securities, as is used in the *Mackenzie Valley Land Use Regulations*. Indigenous and Northern Affairs Canada is currently engaged in a review of the collection of security. Once the review is completed, and the findings have been considered, security deposit requirements under the *Territorial Land Use Regulations* may need to be revisited.

The proposed amendments were prepublished in the *Canada Gazette*, Part I, on May 24, 2014, for a consultation period of 30 days. One comment was received from Natural Resources Canada regarding the proposed change to the reporting requirement for plans under subparagraph 35(c)(ii). Natural Resources Canada expressed concern regarding the proposed amendment that would limit permittees to the use of GPS as the only acceptable means of reporting geographic coordinates. Since GPS is not the only tool used to generate geographic coordinates, Natural Resources Canada suggested that a less restrictive and more expansive description of reporting tools be included in the amended Regulations that would afford the permittee more flexibility when fulfilling reporting requirements for plans. Indigenous and Northern Affairs Canada considered and has addressed this issue by effectively amending the provision to reflect a clearer reporting requirement while providing options to permittees on the reference system used to generate the necessary geographic coordinates.

### **Rationale**

The amendments to the *Territorial Land Use Regulations* address the issues that were raised by industry. They bring the *Territorial Land Use Regulations* in step with current operating realities and make the process more efficient for industry and government in the North.

*la vallée du Mackenzie*. On a répondu à cette préoccupation en ajoutant une disposition sur la protection d'un site archéologique ou historique ou d'un lieu de sépulture au paragraphe 31(1) du *Règlement sur l'utilisation des terres territoriales*.

Ensuite, des observations ont été communiquées quant à la hausse du montant des garanties prévues dans le *Règlement sur l'utilisation des terres territoriales*. Le ministère de l'Environnement et des Ressources naturelles du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest a recommandé d'adopter une méthode de détermination des garanties axée sur les objectifs, comme c'est le cas dans le *Règlement sur l'utilisation des terres de la vallée du Mackenzie*. Affaires autochtones et du Nord Canada examine actuellement la question de la perception des dépôts de garantie. Une fois cet examen terminé et les conclusions analysées, il faudra peut-être revoir les exigences liées aux dépôts de garantie prévues dans le *Règlement sur l'utilisation des terres territoriales*.

Les modifications proposées ont fait l'objet d'une publication préalable dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 24 mai 2014 pour une période de consultation publique de 30 jours. Ressources naturelles Canada a soulevé une question au sujet de la modification proposée à l'exigence prévue au sous-alinéa 35c)(ii) sur l'information à fournir dans les plans. Ressources naturelles Canada s'est dit préoccupé par la modification proposée qui limiterait les titulaires d'un permis à l'utilisation d'un système de localisation GPS comme seul moyen acceptable pour la transmission de coordonnées géographiques. Le système de localisation GPS n'étant pas le seul outil utilisé pour générer des coordonnées géographiques, Ressources naturelles Canada a suggéré qu'une description moins restrictive mais plutôt expansive des outils de référence soit incluse dans le *Règlement* modifié afin de permettre plus de flexibilité au titulaire d'un permis dans la production des rapports exigés. Affaires autochtones et du Nord Canada a résolu cette question en apportant les modifications appropriées à la disposition afin de clarifier cette exigence tout en laissant une certaine marge de manœuvre aux titulaires de permis quant au système de référence utilisé pour exprimer les coordonnées géographiques.

### **Justification**

Les modifications au *Règlement sur l'utilisation des terres territoriales* visent les questions soulevées par l'industrie. Elles font concorder le *Règlement* avec la situation actuelle et améliorent en outre l'efficacité du processus pour l'industrie et le gouvernement dans le Nord.

**Implementation, enforcement and service standards**

The amendments to the *Territorial Land Use Regulations* come into force on the day on which they are registered. Indigenous and Northern Affairs Canada will continue to communicate regarding all aspects of the amendments and will be informing stakeholders through news releases and letters and/or notices to target audiences.

As the regulatory amendments do not impact Indigenous and Northern Affairs Canada's role or mandate, no additional mechanisms to ensure compliance with the new requirements are needed and use will continue to be made of the Department's existing enforcement and compliance tools.

**Contact**

Eric Hopkins  
Acting Manager  
Land and Water Management  
Northern Affairs Organization  
Indigenous and Northern Affairs Canada  
Gatineau, Quebec  
K1A 0H4  
Telephone: 819-994-7483  
Fax: 819-997-9623  
Email: Eric.Hopkins@aadnc-aandc.gc.ca

**Mise en œuvre, application et normes de service**

Les modifications au *Règlement sur l'utilisation des terres territoriales* entrent en vigueur le jour de leur enregistrement. Affaires autochtones et du Nord Canada continuera de se charger des communications nécessaires relativement à tous les aspects des modifications qui auront été apportées et informera les intervenants au moyen de communiqués ou en faisant parvenir des lettres ou des avis aux publics cibles.

Comme les modifications réglementaires n'ont aucune répercussion sur le rôle ou sur le mandat d'Affaires autochtones et du Nord Canada, il n'est pas nécessaire de créer un mécanisme assurant la conformité avec les nouvelles exigences. On continuera d'utiliser les outils d'application et de surveillance actuels du ministère.

**Personne-ressource**

Eric Hopkins  
Gestionnaire intérimaire  
Gestion des terres et des eaux  
Organisation des affaires du Nord  
Affaires autochtones et du Nord Canada  
Gatineau (Québec)  
K1A 0H4  
Téléphone : 819-994-7483  
Télécopieur : 819-997-9623  
Courriel : Eric.Hopkins@aadnc-aandc.gc.ca

Registration  
SOR/2016-133 June 13, 2016

NATIONAL ENERGY BOARD ACT

**National Energy Board Pipeline Damage Prevention Regulations – Obligations of Pipeline Companies**

P.C. 2016-473 June 10, 2016

The National Energy Board, pursuant to subsections 48(2)<sup>a</sup> and 112(5)<sup>b</sup> of the *National Energy Board Act*<sup>c</sup>, makes the annexed *National Energy Board Pipeline Damage Prevention Regulations – Obligations of Pipeline Companies*.

Calgary, May 5, 2016

Sheri Young  
Secretary of the National Energy Board

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Natural Resources, pursuant to subsection 48(2)<sup>a</sup> of the *National Energy Board Act*<sup>c</sup>, approves the annexed *National Energy Board Pipeline Damage Prevention Regulations – Obligations of Pipeline Companies*, made by the National Energy Board.

**National Energy Board Pipeline Damage Prevention Regulations – Obligations of Pipeline Companies**

## Interpretation

### Definitions

**1** The following definitions apply in these Regulations.

**authorization** means the authorization referred to in subsection 112(1) or paragraph 112(2)(a) of the *National Energy Board Act*. (*autorisation*)

<sup>a</sup> S.C. 2015, c. 21, s. 15(1)

<sup>b</sup> S.C. 2015, c. 21, s. 34(2)

<sup>c</sup> R.S., c. N-7

Enregistrement  
DORS/2016-133 Le 13 juin 2016

LOI SUR L'OFFICE NATIONAL DE L'ÉNERGIE

**Règlement de l'Office national de l'énergie sur la prévention des dommages aux pipelines (obligations des compagnies pipelinières)**

C.P. 2016-473 Le 10 juin 2016

En vertu des paragraphes 48(2)<sup>a</sup> et 112(5)<sup>b</sup> de la *Loi sur l'Office national de l'énergie*<sup>c</sup>, l'Office national de l'énergie prend le *Règlement de l'Office national de l'énergie sur la prévention des dommages aux pipelines (obligations des compagnies pipelinières)*, ci-après.

Calgary, le 5 mai 2016

La secrétaire de l'Office national de l'énergie  
Sheri Young

Sur recommandation du ministre des Ressources naturelles et en vertu du paragraphe 48(2)<sup>a</sup> de la *Loi sur l'Office national de l'énergie*<sup>c</sup>, Son Excellence le Gouverneur général en conseil approuve le *Règlement de l'Office national de l'énergie sur la prévention des dommages aux pipelines (obligations des compagnies pipelinières)*, ci-après, pris par l'Office national de l'énergie.

**Règlement de l'Office national de l'énergie sur la prévention des dommages aux pipelines (obligations des compagnies pipelinières)**

## Définitions

### Définitions

**1** Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

**autorisation** Autorisation visée au paragraphe 112(1) ou à l'alinéa 112(2)a) de la *Loi sur l'Office national de l'énergie*. (*authorization*)

<sup>a</sup> L.C. 2015, ch. 21, par. 15(1)

<sup>b</sup> L.C. 2015, ch. 21, par. 34(2)

<sup>c</sup> L.R., ch. N-7

**facility** means any structure, highway, private road, railway, irrigation ditch, drain, drainage system, sewer, dike, telephone line, telegraph line, telecommunication line, line for the transmission of electricity or pipe for the transmission of hydrocarbons or any other substance. (*installation*)

**pipe** means a pipe that is part of a pipeline and that is used or is to be used for the transmission of hydrocarbons or any other commodity. (*conduite*)

**prescribed area** has the meaning assigned by section 2 of the *National Energy Board Pipeline Damage Prevention Regulations – Authorizations*. (*zone réglementaire*)

**working day** means any day that is not a Saturday or a Sunday or other holiday. (*jour ouvrable*)

## One-call Centre

### Obligation to be a member

**2 (1)** If a pipeline company operates a pipeline within a geographical area where a one-call centre exists, the pipeline company must be a member of that centre.

### One-call centre

**(2)** A one-call centre is an organization that, for the purposes of protecting the underground infrastructures of its members from damage and ensuring public safety,

**(a)** receives locate requests from within a defined geographical area; and

**(b)** notifies its members that may be affected by any proposed construction or any proposed activity that would cause a ground disturbance and that are the subject of a locate request of that construction or activity.

## Consent

### Inform person of decision

**3 (1)** If a pipeline company receives a request for the written consent referred to in paragraph 7(1)(a) or 10(1)(a) or section 12 of the *National Energy Board Pipeline Damage Prevention Regulations – Authorizations*, the pipeline company must, within 10 working days after receiving the request, inform the person that made the request whether the consent has been granted or refused and, in the case of a refusal, the reasons for the refusal.

**conduite** Conduite d'un pipeline qui sert ou est destinée à servir au transport d'hydrocarbures ou de tout autre produit. (*pipe*)

**installation** Structure, voie publique, chemin privé, chemin de fer, fossé d'irrigation, drain ou fossé d'écoulement, système de drainage, égout, digue, ligne téléphonique ou télégraphique, ligne de télécommunication, ligne pour le transport d'électricité ou conduite pour le transport d'hydrocarbures ou de quelque autre substance. (*facility*)

**jour ouvrable** Jour qui n'est ni un samedi, ni un dimanche, ni un autre jour férié. (*working day*)

**zone réglementaire** S'entend au sens de l'article 2 du *Règlement de l'Office national de l'énergie sur la prévention des dommages aux pipelines (régime d'autorisation)*. (*prescribed area*)

## Centre d'appel unique

### Obligation d'être membre

**2 (1)** La compagnie pipelinière qui exploite un pipeline dans une zone géographique où existe un centre d'appel unique doit être membre de celui-ci.

### Centre d'appel

**(2)** Le centre d'appel unique est une organisation qui, dans le but de protéger les infrastructures souterraines de ses membres contre tout dommage et de garantir la sécurité du public :

**a)** reçoit, à l'intérieur d'une zone géographique définie, les demandes de localisation;

**b)** lorsque des travaux de construction ou des activités qui occasionneraient le remuement du sol sont projetés et ont fait l'objet d'une demande de localisation, en avise ses membres susceptibles d'être concernés.

## Consentement

### Communication de la décision

**3 (1)** La compagnie pipelinière à qui est présentée une demande pour obtenir le consentement écrit visé aux alinéas 7(1)a) ou 10(1)a) ou à l'article 12 du *Règlement de l'Office national de l'énergie sur la prévention des dommages aux pipelines (régime d'autorisation)*, informe, dans les dix jours ouvrables suivant la réception de la demande, la personne qui a présenté la demande de sa décision d'accorder ou de refuser le consentement et, dans ce cas, des motifs du refus.

### Contents of consent

**(2)** When a person makes a request to the pipeline company for the written consent referred to in paragraph 7(1)(a) or 10(1)(a) of the *National Energy Board Pipeline Damage Prevention Regulations – Authorizations* that contains the technical and other information that enable the pipeline company to determine whether the construction or activity would impair the pipeline's safety and security, the pipeline company may grant its consent subject to any conditions necessary for the protection of property and the environment, the safety and security of the public and of the company's employees or the pipeline's safety and security.

### Amendment or addition of conditions

**(3)** At any time during the construction of a facility or the activity that causes a ground disturbance, the pipeline company may add conditions or amend the conditions referred to in subsection (2) if it determines that additions or amendments are necessary to ensure the pipeline's safety and security.

## Obligation to Provide Information

### Information – application for authorization

**4** If a person that intends to construct a facility across, on, along or under a pipeline, engage in an activity that would cause a ground disturbance within the prescribed area of a pipeline or operate a vehicle or mobile equipment across a pipeline has made a request to the pipeline company for the information that is necessary to make an application to the Board for authorization, the pipeline company must, within 10 working days after receiving the request, give the person all the information, and provide all reasonable assistance, that is necessary to prepare the application.

### Comments by pipeline company

**5** If a pipeline company receives a copy of an application for authorization that has been filed with the Board, the pipeline company must, within 10 working days after receiving the copy of the application, send to the Board its comments on the application.

### Contenu du consentement

**(2)** Lorsqu'une personne présente à la compagnie pipelinière une demande pour obtenir le consentement écrit visé aux alinéas 7(1)a) ou 10(1)a) du *Règlement de l'Office national de l'énergie sur la prévention des dommages aux pipelines (régime d'autorisation)* qui contient les renseignements techniques et autres permettant à la compagnie pipelinière d'évaluer si la construction ou l'activité compromettrait la sûreté ou la sécurité du pipeline, la compagnie pipelinière peut accorder son consentement sous réserve de toute condition nécessaire pour protéger les biens ou l'environnement, la sécurité du public ou du personnel de la compagnie ou pour assurer la sûreté et la sécurité du pipeline.

### Modification ou ajout de conditions

**(3)** La compagnie pipelinière peut, à tout moment au cours de la construction d'une installation ou de l'activité qui cause un remuement du sol, modifier les conditions visées au paragraphe (2) ou ajouter des conditions, si elle constate qu'il est nécessaire de le faire pour assurer la sûreté et la sécurité du pipeline.

## Obligations de fournir des renseignements

### Renseignements pour la demande d'autorisation

**4** Lorsqu'une personne qui prévoit de construire une installation au-dessus, au-dessous ou le long d'un pipeline, d'exercer une activité qui occasionne le remuement du sol dans la zone réglementaire d'un pipeline ou de faire franchir un pipeline par un véhicule ou de l'équipement mobile a présenté à la compagnie pipelinière une demande en vue d'obtenir des renseignements qui sont nécessaires pour présenter une demande d'autorisation à l'Office, la compagnie pipelinière doit, dans les dix jours ouvrables suivant la réception de la demande de renseignements, fournir à la personne les renseignements dont elle a besoin et toute assistance raisonnable pour préparer sa demande d'autorisation.

### Commentaires de la compagnie pipelinière

**5** La compagnie pipelinière qui reçoit copie d'une demande d'autorisation déposée auprès de l'Office doit, dans les dix jours ouvrables suivant la réception, faire parvenir ses commentaires à l'Office à l'égard de la demande.

## Obligations Following Request to Locate

### Timeline

**6 (1)** Subject to subsection (2), if a pipeline company receives a request to locate its pipes from a person that intends to construct a facility across, on, along or under a pipeline or engage in an activity that would cause a ground disturbance within the prescribed area, the pipeline company must, within three working days after the day on which the request is made, or any longer period agreed to by the pipeline company and that person,

**(a)** inform the person, in writing, of safety practices to be followed while working in the vicinity of its pipes and, in case of a ground disturbance, within the prescribed area;

**(b)** mark the location of its pipes in the vicinity of the proposed facility or the prescribed area at maximum intervals of 10 m along each pipe using markings that are clearly visible and distinct from any other markings that may be in the vicinity of the proposed facility or the prescribed area; and

**(c)** provide information to the person that clearly explains the significance of the markings.

### Markings

**(2)** The markings must be consistent with the standards for locating a pipeline that are set out in the pipeline company's damage prevention program.

## Obligations Respecting Certain Locations

### Agricultural activity

**7** Even if the condition set out in paragraph 13(1)(a) of the *National Energy Board Pipeline Damage Prevention Regulations – Authorizations* is met, when the operation of vehicles or mobile equipment across a pipeline at specific locations for the purposes of performing an agricultural activity could impair the pipeline's safety or security, the pipeline company must identify those locations and notify the following persons in writing of those locations:

**(a)** landowners of the specific locations in question; and

## Obligations à la suite d'une demande de localisation

### Délai

**6 (1)** Sous réserve du paragraphe (2), la compagnie pipelinière qui reçoit une demande de localisation de ses canalisations présentée par la personne qui prévoit de construire une installation au-dessus, au-dessous ou le long d'un pipeline ou qui prévoit d'exercer une activité qui occasionne le remuement du sol dans la zone réglementaire doit, dans les trois jours ouvrables suivant la date de la demande, ou dans un délai plus long dont elle convient avec cette personne :

**a)** informer par écrit la personne des pratiques à adopter en matière de sécurité durant les travaux effectués à proximité de ses conduites et, dans le cas d'un remuement du sol, dans la zone réglementaire;

**b)** indiquer l'emplacement de ses conduites se trouvant à proximité du lieu proposé de l'installation ou de la zone réglementaire au moyen de jalons, placés à intervalles d'au plus 10 m le long de chaque conduite qui sont nettement visibles et qui se distinguent de tout autre jalon pouvant se trouver à proximité du lieu proposé ou de la zone réglementaire;

**c)** donner des renseignements à la personne qui expliquent clairement la signification des jalons.

### Jalons

**(2)** Les jalons doivent être conformes aux normes relatives à la localisation des pipelines prévues au programme de prévention des dommages de la compagnie pipelinière.

## Obligations relatives à certains endroits

### Activité agricole

**7** Dans le cas où le fait de franchir un pipeline à certains endroits avec un véhicule ou de l'équipement mobile pour exercer une activité agricole pourrait compromettre la sûreté ou la sécurité du pipeline, même si la condition prévue à l'alinéa 13(1)a) du *Règlement de l'Office national de l'énergie sur la prévention des dommages aux pipelines (régime d'autorisation)* est respectée, la compagnie pipelinière est tenue de préciser quels sont ces endroits et d'en aviser les personnes ci-après par écrit :

**a)** les propriétaires fonciers des endroits en cause;

**(b)** persons that are engaged in agricultural activities, rent or lease the land or work as service providers or employees at the specific locations in question.

## Inspections

### Inspections and field observations

**8** The pipeline company must

**(a)** carry out any inspections that are necessary to ensure the pipeline's continued safety and security during an activity that causes a ground disturbance within the prescribed area;

**(b)** inspect all exposed pipe prior to any backfilling over a pipe to ensure that no damage to the pipe has occurred; and

**(c)** in respect of any inspection carried out under paragraphs (a) and (b), make field observations relating to

**(i)** if a pipe was exposed, the clearance between the pipe and the facility and the condition of the pipe at the time of backfilling over the pipe,

**(ii)** the compliance with the measures set out in the *National Energy Board Pipeline Damage Prevention Regulations – Authorizations*,

**(iii)** the method used to engage in the activity that caused a ground disturbance, and

**(iv)** the occurrence of any unusual events that are related to the construction or activity and that may have had an effect on the pipeline's safety or security.

### Deterioration – notify facility owner

**9 (1)** If the pipeline company detects any deterioration of a facility that might adversely affect a pipe, the pipeline company must notify the facility's owner in writing.

### Deterioration – notify Board

**(2)** If the pipeline company detects any deterioration of a facility that would so impair the safety or security of the pipe as to warrant removal of the facility, the pipeline company must notify the Board in writing.

**b)** toute personne qui exerce une activité agricole aux endroits en cause, loue la terre située à l'un de ces endroits ou y travaille comme fournisseur de services ou comme employé.

## Inspection

### Inspection et observations sur les lieux

**8** La compagnie pipelinière doit :

**a)** effectuer les inspections nécessaires pour veiller au maintien de la sûreté et de la sécurité du pipeline pendant l'exercice d'une activité qui occasionne un remuement du sol dans la zone réglementaire;

**b)** inspecter, avant le remblayage, chaque conduite mise à nu afin de s'assurer qu'elle n'a pas été endommagée;

**c)** dans le cadre de toute inspection effectuée aux termes des alinéas a) ou b), faire des observations sur les lieux en ce qui concerne :

**(i)** dans les cas où une conduite a été mise à nu, la hauteur libre entre la conduite et l'installation ainsi que l'état de la conduite au moment de son remblayage,

**(ii)** le respect des mesures prévues par le *Règlement de l'Office national de l'énergie sur la prévention des dommages aux pipelines (régime d'autorisation)*,

**(iii)** la méthode utilisée pour exercer l'activité qui a occasionné un remuement du sol,

**(iv)** tous les événements inhabituels liés à la construction de l'installation ou à l'activité occasionnant un remuement du sol qui ont pu avoir une incidence sur la sûreté ou la sécurité du pipeline.

### Détérioration – avis au propriétaire de l'installation

**9 (1)** La compagnie pipelinière qui détecte qu'une installation présente une détérioration susceptible d'avoir des effets néfastes sur une conduite en avise par écrit le propriétaire de l'installation.

### Détérioration – avis à l'Office

**(2)** La compagnie pipelinière qui détecte une détérioration compromettant la sûreté ou la sécurité de la conduite au point de justifier l'enlèvement de l'installation en avise l'Office par écrit.



## Suspension

### Grounds

**10 (1)** The pipeline company may suspend the consent that it granted to construct a facility or to engage in an activity that causes a ground disturbance within the prescribed area if

**(a)** the person carrying out the construction of a facility does not comply with the technical details and the conditions referred to in paragraph 7(3)(a) of the *National Energy Board Pipeline Damage Prevention Regulations – Authorizations* or the instructions referred to in paragraph 7(3)(c) of those Regulations;

**(b)** the person engaging in an activity that causes the ground disturbance does not comply with the technical details and the conditions referred to in paragraph 10(3)(a) of the *National Energy Board Pipeline Damage Prevention Regulations – Authorizations* or the instructions referred to in paragraph 10(3)(d) of those Regulations; or

**(c)** work practices might impair the pipeline's safety or security.

### Notify Board

**(2)** If a pipeline company suspends its consent pursuant to subsection (1), it must immediately notify the Board in writing of the suspension and give its reasons for the suspension.

## Obligation to Report

### Report to Board

**11 (1)** The pipeline company must immediately report to the Board

**(a)** every contravention of the *National Energy Board Pipeline Damage Prevention Regulations – Authorizations*;

**(b)** all damage to its pipe caused or identified during the construction of a facility across, on, along or under a pipeline, the operation, maintenance or removal of a facility, an activity that caused a ground disturbance within the prescribed area or the operation of vehicles or mobile equipment across the pipeline; and

**(c)** any activity related to the construction of a facility across, on, along or under a pipeline, an activity that caused a ground disturbance within the prescribed area

## Suspension

### Motifs

**10 (1)** La compagnie pipelinière peut, dans les cas ci-après, suspendre le consentement qu'elle a accordé pour la construction d'une installation ou l'exercice d'une activité qui occasionne un remuement du sol dans la zone réglementaire :

**a)** la personne qui effectue les travaux de construction ne respecte pas les modalités techniques ou les conditions visées à l'alinéa 7(3)a) du *Règlement de l'Office national de l'énergie sur la prévention des dommages aux pipelines (régime d'autorisation)* ou n'observe pas les instructions visées à l'alinéa 7(3)c) de ce règlement;

**b)** la personne qui exerce une activité qui occasionne le remuement du sol ne respecte pas les modalités techniques ou les conditions visées à l'alinéa 10(3)a) *Règlement de l'Office national de l'énergie sur la prévention des dommages aux pipelines (régime d'autorisation)* ou les instructions visées à l'alinéa 10(3)d) de ce règlement;

**c)** les méthodes de travail peuvent compromettre la sûreté ou la sécurité du pipeline.

### Avis à l'Office

**(2)** La compagnie pipelinière qui suspend son consentement conformément au paragraphe (1) en avise aussitôt l'Office par écrit, et lui donne les motifs de la suspension.

## Obligation de faire rapport

### À l'Office

**11 (1)** La compagnie pipelinière rapporte immédiatement à l'Office :

**a)** toute contravention au *Règlement de l'Office national de l'énergie sur la prévention des dommages aux pipelines (régime d'autorisation)*;

**b)** tout dommage à ses conduites survenu ou relevé au cours de la construction d'une installation au-dessus, au-dessous ou le long d'un pipeline, de l'exploitation, de l'entretien ou de l'enlèvement d'une installation, d'une activité qui a occasionné un remuement du sol dans la zone réglementaire ou du franchissement du pipeline par un véhicule ou de l'équipement mobile;

**c)** toute activité relative à la construction d'une installation au-dessus, au-dessous ou le long d'un pipeline, à

or the operation of vehicles or mobile equipment across a pipeline that the pipeline company considers could impair the safety or security of the pipe.

### Contents of report

**(2)** The report must include the following information:

- (a)** details of any contravention or of any damage, including, in the case of damage, the cause and nature of the damage;
- (b)** any concerns that the pipeline company may have regarding the pipeline's safety or security as a result of the construction of the facility, the activity that caused a ground disturbance or the operation of vehicles or mobile equipment across the pipeline; and
- (c)** any action the pipeline company intends to take or request.

## Records

### Facilities and ground disturbances

**12 (1)** The pipeline company must keep a record of all construction of facilities across, on, along or under a pipeline and of all activities that cause a ground disturbance within the prescribed area for the life of the pipeline.

### Contents of records

**(2)** The records must include, for each facility or each activity that causes a ground disturbance, as the case may be,

- (a)** the name and address of the person that carries out the construction or engages in an activity that causes a ground disturbance;
- (b)** the nature and location of the facility or the activity that causes a ground disturbance;
- (c)** the dates of commencement and termination of the construction of the facility or the activity that causes a ground disturbance;
- (d)** a description of the proposed facility, submitted with the request for the consent;
- (e)** a copy of the pipeline company's written consent;

une activité qui occasionne un remuement du sol dans la zone réglementaire ou au franchissement du pipeline par un véhicule ou de l'équipement mobile qui, selon elle, risque de compromettre la sûreté ou la sécurité d'une conduite.

### Contenu du rapport

**(2)** Le rapport comprend les renseignements suivants :

- a)** le détail des contraventions ou des dommages, notamment, dans le cas de dommages, la cause et la nature de ceux-ci;
- b)** les préoccupations que peut avoir la compagnie pipelinière au sujet de la sûreté ou de la sécurité du pipeline par suite de la construction de l'installation, de l'exercice de l'activité qui occasionne un remuement du sol ou du franchissement du pipeline par un véhicule ou de l'équipement mobile;
- c)** toute mesure que la compagnie pipelinière entend prendre ou demander.

## Registres

### Installations et remuement du sol

**12 (1)** La compagnie pipelinière doit, pendant la durée de vie de tout pipeline, tenir un registre des travaux de construction d'installations au-dessus, au-dessous ou le long du pipeline et des activités qui occasionnent un remuement du sol dans la zone réglementaire.

### Contenu du registre

**(2)** Le registre contient les renseignements ci-après à l'égard de chacune de ces installations et activités :

- a)** les nom et adresse de la personne qui a construit l'installation ou de la personne dont l'activité occasionne un remuement du sol;
- b)** la nature et le lieu de l'installation ou de l'activité qui occasionne un remuement du sol;
- c)** les dates de début et de fin des travaux de construction de l'installation ou de l'exercice de l'activité qui occasionnent un remuement du sol;
- d)** la description de l'installation projetée soumise avec la demande de consentement;
- e)** une copie du consentement écrit accordé par la compagnie pipelinière;

**(f)** in respect of the inspections referred to in paragraphs 8(a) and (b), all findings and observations, including

**(i)** the name of the person that conducted the inspection,

**(ii)** the date and time of the inspection, and

**(iii)** any field observations referred to in paragraph 8(c);

**(g)** a statement of whether the person that carried out the construction or the person that engaged in an activity that caused a ground disturbance has complied with the measures set out in the *National Energy Board Pipeline Damage Prevention Regulations – Authorizations*; and

**(h)** the details of any abandonment, removal or alteration of the facility.

#### Consent – crossings

**(3)** The pipeline company must keep a record that contains a copy of the written consents granted by the pipeline company for the purposes of section 12 of the *National Energy Board Pipeline Damage Prevention Regulations – Authorizations* for the life of the pipeline or, if there is an expiry date set out in the consent, for a period of 12 months from the day on which the consent expires.

#### Locations

**(4)** The pipeline company must keep a record of the locations that are identified under section 7.

#### Duty to make records available

**13** Every pipeline company that is required by these Regulations to keep records must make the records, and all other materials necessary to verify the information in those records, available to officers of the Board and other persons authorized by the Board for that purpose and must give the Board and other authorized persons any assistance necessary to inspect the records.

#### Lists

**14** On the request of the Board, the pipeline company must provide the Board with

**(a)** a list of every written consent granted for the purposes of section 12 of the *National Energy Board Pipeline Damage Prevention Regulations – Authorizations*;

**f)** les conclusions et les observations formulées lors des inspections visées aux alinéas 8a) et b), notamment les renseignements suivants :

**(i)** le nom de la personne qui a fait l'inspection,

**(ii)** la date et l'heure de l'inspection,

**(iii)** les observations sur les lieux qui sont visées à l'alinéa 8c);

**g)** un énoncé précisant si la personne qui a construit l'installation ou la personne dont l'activité a occasionné un remuement du sol a pris les mesures prévues dans le *Règlement de l'Office national de l'énergie sur la prévention des dommages aux pipelines (régime d'autorisation)*;

**h)** le détail de tout abandon, enlèvement ou modification de l'installation.

#### Consentement – franchissement

**(3)** La compagnie pipelinière doit tenir un registre qui contient une copie de tout consentement écrit accordé par la compagnie pipelinière pour l'application de l'article 12 du *Règlement de l'Office national de l'énergie sur la prévention des dommages aux pipelines (régime d'autorisation)* pour la durée de vie du pipeline ou, si une date d'expiration est prévue au consentement, pour une période de douze mois à compter de la date d'expiration du consentement.

#### Endroits

**(4)** La compagnie pipelinière tient un registre des endroits précisés aux termes de l'article 7.

#### Obligation – disponibilité des registres

**13** Toute compagnie pipelinière qui est, au titre du présent règlement, obligée de tenir des registres met ceux-ci et les autres documents nécessaires à leur vérification à la disposition des agents de l'Office et des autres personnes autorisées par celui-ci à cette fin, et leur donne toute l'assistance nécessaire pour l'examen de ces registres.

#### Listes

**14** À la demande de l'Office, la compagnie pipelinière fournit à celui-ci les listes suivantes :

**a)** la liste des consentements écrits accordés pour l'application de l'article 12 du *Règlement de l'Office national de l'énergie sur la prévention des dommages aux pipelines (régime d'autorisation)*;

**(b)** a list of every written consent granted by the pipeline company with respect to the construction of a facility or an activity that causes a ground disturbance and the information referred to in paragraphs 12(2)(a) to (c) with respect to the consent; and

**(c)** a list of every permission granted by the pipeline company for the purposes of the *National Energy Board Pipeline Crossing Regulations, Part I* and the information referred to in paragraphs 11(2)(a) to (c) of the *National Energy Board Pipeline Crossing Regulations, Part II* with respect to the permission.

## Guidelines

### Request for consent

**15** Every pipeline company must develop and maintain detailed guidelines setting out the technical and other information to be included in the requests for the written consent referred to in paragraph 7(1)(a) or 10(1)(a) of the *National Energy Board Pipeline Damage Prevention Regulations – Authorizations* and must make those guidelines public.

## Damage Prevention Program

### Minimum content

**16** The damage prevention program that a pipeline company is required to develop, implement and maintain under section 47.2 of the *National Energy Board Onshore Pipeline Regulations* must include

- (a)** an ongoing public awareness program to inform the public
  - (i)** of the presence of a pipeline,
  - (ii)** on how to work safely near a pipeline,
  - (iii)** on how to report an unexpected situation related to a pipeline that could endanger life or cause substantial property or environmental damage that requires immediate action,
  - (iv)** on how to report any contact with a pipe or its coating, whether or not the pipe was damaged,
  - (v)** on how to report any damage to a pipe,

**b)** la liste des consentements écrits accordés à l'égard de la construction d'une installation ou d'une activité qui occasionne un remuement du sol, y compris les renseignements visés aux alinéas 12(2)a) à c) pour chacun des consentements;

**c)** la liste des permissions accordées par la compagnie pipelinière pour l'application du *Règlement de l'Office national de l'énergie sur le croisement de pipe-lines, partie I*, y compris les renseignements visés aux alinéas 11(2)a) à c) du *Règlement de l'Office national de l'énergie sur le croisement de pipe-lines, partie II* pour chacune des permissions.

## Lignes directrices

### Demande de consentement

**15** La compagnie pipelinière établit et maintient des lignes directrices détaillées énonçant les renseignements techniques et autres à fournir dans toute demande présentée pour obtenir le consentement écrit visé aux alinéas 7(1)a) ou 10(1)a) du *Règlement de l'Office national de l'énergie sur la prévention des dommages aux pipe-lines (régime d'autorisation)* et rend ces lignes directrices publiques.

## Programme de prévention des dommages

### Contenu minimal

**16** Le programme de prévention des dommages que la compagnie pipelinière est tenue d'établir, de mettre en œuvre et de maintenir aux termes de l'article 47.2 du *Règlement de l'Office national de l'énergie sur les pipe-lines terrestres* comporte notamment ce qui suit :

- a)** un programme de sensibilisation continue destiné au public visant à l'informer :
  - (i)** de la présence d'un pipeline,
  - (ii)** de la façon de travailler en toute sécurité près d'un pipeline,
  - (iii)** de la façon de rapporter toute situation imprévue relative à un pipeline qui pourrait mettre la vie en danger ou causer des dommages importants à des biens ou à l'environnement et qui nécessite une intervention immédiate,
  - (iv)** de la façon de rapporter un contact avec une conduite ou avec son revêtement, que la conduite ait été endommagée ou non,

**(vi)** of the services of a one-call centre if one exists within the relevant geographical area,

**(vii)** on the necessity for authorization when constructing a facility across, on, along or under a pipeline, engaging in an activity that causes a ground disturbance within the prescribed area or operating vehicles or mobile equipment across a pipeline,

**(viii)** of the information to be provided in a request for the consent to construct a facility across, on, along or under a pipeline, to engage in an activity that causes a ground disturbance within the prescribed area or to operate a vehicle or mobile equipment across a pipeline, and

**(ix)** on the requirement to make a locate request and how to make a locate request in the relevant geographical area;

**(b)** ongoing monitoring of any changes in the use of the land on which a pipeline is located and the land that is adjacent to that land;

**(c)** ongoing monitoring of any change in the landowner of the land on which a pipeline is located;

**(d)** a process to ensure a timely response to locate requests;

**(e)** standards for locating a pipeline; and

**(f)** a process for managing requests for the consent to construct a facility across, on, along or under a pipeline, to engage in an activity that causes a ground disturbance within the prescribed area or to operate a vehicle or mobile equipment across the pipeline.

**(v)** de la façon de rapporter tout dommage à une conduite,

**(vi)** des services du centre d'appel unique qui existe dans la zone géographique en cause, le cas échéant,

**(vii)** de la nécessité d'une autorisation dans le cas de la construction d'une installation au-dessus, au-dessous ou le long d'un pipeline, de l'exercice d'une activité qui occasionne un remuement du sol dans la zone réglementaire ou du franchissement d'un pipeline par un véhicule ou de l'équipement mobile,

**(viii)** des renseignements à fournir dans la demande présentée pour obtenir un consentement pour la construction d'une installation au-dessus, au-dessous ou le long d'un pipeline, l'exercice d'une activité qui occasionne un remuement du sol dans la zone réglementaire ou le franchissement du pipeline par un véhicule ou de l'équipement mobile,

**(ix)** de l'exigence relative à la présentation d'une demande de localisation et de la façon de la présenter dans la zone géographique en cause;

**b)** le suivi continu de tout changement de l'utilisation des terrains sur lesquels se trouve le pipeline et de ceux qui sont adjacents à ceux-ci;

**c)** le suivi continu de tout changement de propriétaire des terrains sur lesquels se trouve le pipeline;

**d)** un processus afin de répondre en temps opportun aux demandes de localisation;

**e)** des normes relatives à la localisation des pipelines;

**f)** un processus de gestion des demandes de consentement présentées pour construire une installation au-dessus, au-dessous ou le long d'un pipeline, pour exercer une activité qui occasionne un remuement du sol dans la zone réglementaire ou pour faire franchir un pipeline par un véhicule ou de l'équipement mobile.

## Transitional Provisions

### Section 11 – former Regulations

**17** Section 11 of the *National Energy Board Pipeline Crossing Regulations, Part II*, as it read immediately before the day on which these Regulations come into force, continues to apply to any person to which that section applied.

## Dispositions transitoires

### Article 11 – ancien règlement

**17** L'article 11 du *Règlement de l'Office national de l'énergie sur le croisement de pipe-lines, partie II*, dans sa version antérieure à la date d'entrée en vigueur du présent règlement, continue de s'appliquer à toute personne qui était visée à cet article.

**Section 14 – former Regulations**

**18** Section 14 of the *National Energy Board Pipeline Crossing Regulations, Part II*, as it read immediately before the day on which these Regulations come into force, continues to apply with respect to the permissions referred to in sections 15 and 16 of *National Energy Board Pipeline Damage Prevention Regulations – Authorizations*.

**Application Prior to Publication****Statutory Instruments Act**

**19** For the purposes of paragraph 11(2)(a) of the *Statutory Instruments Act*, these Regulations apply before they are published in the *Canada Gazette*.

**Repeal**

**20** The *National Energy Board Pipeline Crossing Regulations, Part II*<sup>1</sup> are repealed.

**Coming into Force**

S.C. 2015, c. 21

**21** These Regulations come into force on the first day on which both sections 15 and 34 of the *Pipeline Safety Act* are in force, but if they are registered after that day, they come into force on the day on which they are registered.

**REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the regulations.)*

**Issues**

The *Pipeline Safety Act*, which received royal assent on June 18 2015, amends the *National Energy Board Act* (NEB Act) to modernize its regulation making authority. The NEB's regulations for pipeline damage prevention clarify what the requirements are to safely carry out activities, construction, or crossings around a pipeline. The National Energy Board's (NEB or Board) regulations for pipeline damage prevention must be updated to provide clear requirements for the public, landowners, land users,

<sup>1</sup> SOR/88-529

**Article 14 – ancien règlement**

**18** L'article 14 du *Règlement de l'Office national de l'énergie sur le croisement de pipe-lines, partie II*, dans sa version antérieure à la date d'entrée en vigueur du présent règlement, continue de s'appliquer à l'égard des autorisations et des permissions visées aux articles 15 et 16 du *Règlement de l'Office national de l'énergie sur la prévention des dommages aux pipelines (régime d'autorisation)*.

**Antériorité de la prise d'effet****Loi sur les textes réglementaires**

**19** Pour l'application de l'alinéa 11(2)a) de la *Loi sur les textes réglementaires*, le présent règlement prend effet avant sa publication dans la *Gazette du Canada*.

**Abrogation**

**20** Le *Règlement de l'Office national de l'énergie sur le croisement de pipe-lines, partie II*<sup>1</sup> est abrogé.

**Entrée en vigueur**

L.C. 2015, ch. 21

**21** Le présent règlement entre en vigueur le premier jour où les articles 15 et 34 de la *Loi sur la sûreté des pipelines* sont tous deux en vigueur, ou, si elle est postérieure, à la date de son enregistrement.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie des règlements.)*

**Enjeux**

La *Loi sur la sûreté des pipelines*, qui a reçu la sanction royale le 18 juin 2015, modifie la *Loi sur l'Office national de l'énergie* de manière à moderniser le pouvoir de réglementation de l'Office. La réglementation de l'Office sur la prévention des dommages aux pipelines fournit des éclaircissements quant aux exigences imposées pour l'exécution, sans danger, d'activités ou de travaux de construction à proximité d'un pipeline ou le franchissement d'un pipeline. C'est dans ce contexte que la réglementation de

<sup>1</sup> DORS/88-529

and pipeline companies that may be planning to conduct an activity near a pipeline. The regulations also formalize and consolidate damage prevention program requirements so that a consistent approach is taken by regulated companies.

The regulations include a requirement that NEB-regulated pipeline companies be members of one-call centres in areas where they operate pipelines, and where one-call centres exist, to share their infrastructure location information with the one-call centre for information coordination.

### **Background**

Under the NEB Act, the responsibility to prevent pipeline damage is shared between anyone who plans to conduct an activity near a pipeline and the pipeline company. Pipeline companies are required to ensure that people know how to safely conduct activities near pipelines, and people planning activities near pipelines are required to confirm the location of pipelines and meet all conditions before they start these activities. The NEB provides regulatory oversight for both, and must create the conditions necessary to hold persons and companies accountable for carrying out these responsibilities. The NEB's compliance verification and enforcement activities support this framework and are used to promote safety and environmental protection.

The *Pipeline Safety Act*, which received royal assent on June 18, 2015, amends the damage prevention provisions in the NEB Act, therefore requiring that new regulations be in place by June 19, 2016. The regulations reflect the changes to the legislative authority for the NEB's damage prevention regulatory framework.

In addition, over recent years, the NEB has conducted extensive review of, and consultation, on best practices for pipeline damage prevention. As a result of this work, formalizing the requirement for a pipeline company to have a damage prevention program and including one-call centre requirements for companies and anyone planning an activity near a pipeline are included in the regulations.

l'Office national de l'énergie (l'Office) doit être actualisée afin de bien faire connaître les exigences imposées au grand public, aux propriétaires fonciers et aux utilisateurs des terres ainsi qu'aux compagnies pipelinières qui envisagent certaines activités à proximité d'un pipeline. De plus, la réglementation officialise et consolide les exigences propres au programme de prévention des dommages afin que les compagnies réglementées adoptent une démarche cohérente en la matière.

La réglementation oblige notamment les compagnies pipelinières du ressort de l'Office à devenir membres de centres d'appel unique lorsqu'ils en existent dans les régions où elles exploitent des pipelines, et à communiquer à ces centres des renseignements sur l'emplacement de leurs infrastructures aux fins de coordination de l'information.

### **Contexte**

Aux termes de la *Loi sur l'Office national de l'énergie*, la prévention des dommages incombe à la fois aux personnes qui planifient des activités à proximité d'un pipeline et aux compagnies pipelinières. Ces dernières doivent s'assurer que les exécutants savent comment exercer de telles activités en toute sécurité alors que ceux qui s'en acquitteront sont tenus de confirmer l'emplacement des pipelines et de remplir toutes les conditions imposées avant de commencer. L'Office exerce une surveillance réglementaire dans les deux cas et il lui appartient de créer des conditions propices pour que les personnes comme les compagnies s'acquittent de leurs obligations. Les activités de l'Office en matière de vérification de la conformité ou d'exécution favorisent cela et servent à promouvoir la sécurité et la protection de l'environnement.

La *Loi sur la sûreté des pipelines*, qui a reçu la sanction royale le 18 juin 2015, modifie les dispositions relatives à la prévention des dommages de *Loi sur l'Office national de l'énergie*, ce qui requiert la mise en place de nouveaux règlements à cet égard d'ici le 19 juin 2016. La réglementation rend compte de modifications à l'autorité législative de l'Office à l'intérieur de son cadre réglementaire sur la prévention des dommages.

Par ailleurs, au cours des dernières années, l'Office a mené des consultations sur les pratiques exemplaires en matière de prévention des dommages aux pipelines et a fait un examen approfondi de cette question. C'est dans ce contexte que la réglementation officialise l'exigence pour une compagnie pipelinière de disposer d'un programme de prévention des dommages et ajoute l'exigence, pour les compagnies et les personnes qui entendent mener certaines activités à proximité d'un pipeline, de communiquer avec un centre d'appel unique.

## Regulations

The following regulations are now in force:

- *Regulations Amending the National Energy Board Onshore Pipeline Regulations* (OPR) [made under subsection 48(2) of the NEB Act]

The OPR sets requirements for pipeline companies regarding the design, construction, operation and abandonment of their pipelines while managing with a view to overall safety and environmental protection.

- *National Energy Board Pipeline Damage Prevention Regulations – Obligations of Pipeline Companies* [made under subsections 48(2) and 112(5) of the NEB Act]

These Regulations replace the *National Energy Board Pipeline Crossing Regulations, Part II*. They set out requirements for NEB-regulated pipeline companies to prevent damage to their pipelines.

- *Regulations Amending the Administrative Monetary Penalties Regulations (National Energy Board)* [NEB AMPs Regulations] (made under section 134 of the NEB Act)

Through the NEB AMPs Regulations, the NEB may apply administrative monetary penalties to companies or individuals for non-compliance with the NEB Act, regulations, decisions, permits, orders, licences or certificate conditions.

The *National Energy Board Pipeline Damage Prevention Regulations – Obligations of Pipeline Companies* (DPR-Obligations of Pipeline Companies) contains the pipeline company responsibilities that are reciprocal to those in the *National Energy Board Pipeline Damage Prevention Regulations – Authorizations* (DPR-Authorizations) for those planning activities near NEB-regulated pipeline. This Regulatory Impact Analysis Statement (RIAS) covers requirements contained in the DPR-Obligations of Pipeline Companies, the OPR and NEB AMPs Regulations. The DPR-Authorizations is addressed in a separate RIAS.

## Règlements

Les règlements suivants sont maintenant en vigueur :

- *Règlement modifiant le Règlement de l'Office national de l'énergie sur les pipelines terrestres* (RPT) [pris en vertu du paragraphe 48(2) de *Loi sur l'Office national de l'énergie*]

Le RPT énonce les exigences des compagnies pipelinières en matière de conception, de construction, d'exploitation et de cessation d'exploitation de leurs pipelines, ainsi que celles concernant la gestion générale de la sécurité et de la protection de l'environnement.

- *Règlement de l'Office national de l'énergie sur la prévention des dommages aux pipelines (obligations des compagnies pipelinières)* [pris en vertu des paragraphes 48(2) et 112(5) de *Loi sur l'Office national de l'énergie*]

Ce règlement remplace le *Règlement de l'Office national de l'énergie sur le croisement de pipe-lines, partie II*. Il définit les exigences des compagnies pipelinières réglementées par l'Office qui ont trait à la prévention des dommages à leurs pipelines.

- *Règlement modifiant le Règlement sur les sanctions administratives pécuniaires (Office national de l'énergie)* [pris en vertu de l'article 134 de *Loi sur l'Office national de l'énergie*]

Ce règlement autorise l'Office à imposer des sanctions administratives pécuniaires aux compagnies ou aux personnes physiques qui contreviennent à la *Loi sur l'Office national de l'énergie* ou aux règlements, décisions, permis, ordonnances, licences ou conditions d'un certificat de l'Office.

Le *Règlement de l'Office national de l'énergie sur la prévention des dommages aux pipelines (obligations des compagnies pipelinières)* énonce les obligations des compagnies pipelinières qui correspondent, dans le *Règlement de l'Office national de l'énergie sur la prévention des dommages aux pipelines (régime d'autorisation)* à celles qui visent les personnes qui envisagent des activités à proximité d'un pipeline réglementé par l'Office. Le présent résumé traite des exigences prescrites dans le *Règlement de l'Office national de l'énergie sur la prévention des dommages aux pipelines (obligations des compagnies pipelinières)*, le RPT et le *Règlement sur les sanctions administratives pécuniaires (Office national de l'énergie)*. Le *Règlement de l'Office national de l'énergie sur la prévention des dommages aux pipelines (régime d'autorisation)* fait l'objet d'un résumé distinct.



## Objectives

The objectives of the NEB's amended regulations for pipeline damage prevention are to

- align the regulations with the changes that the *Pipeline Safety Act* makes to the NEB Act;
- set out the requirements that NEB-regulated companies must meet in developing their damage prevention programs and related public awareness programs;
- enhance safety through coordinated information sharing between pipeline companies, one-call centres, and anyone initiating a locate request before starting any activities near a pipeline; and
- align the *Administrative Monetary Penalties Regulations (National Energy Board)* with the NEB's amended regulations for pipeline damage prevention.

## Description

The *Pipeline Safety Act* amendments to the NEB Act are in force as of June 19, 2016, requiring that the NEB's regulations for pipeline damage prevention be updated by that date. In addition, the NEB had proposed amendments to the regulations, and consulted on these in 2014. Broad support was expressed for formalizing the requirement for a pipeline company to have a damage prevention program and to belong to a one-call centre.

### Damage prevention program

The regulations formalize the requirement for a clear damage prevention program that is contained in the amended OPR. In addition, specific requirements for a damage prevention program are now consolidated in the DPR-Obligations of Pipeline Companies. Requirements for a public awareness program are consolidated to inform the public on how to work safely around the pipeline; how to report an emergency or any contact with, or damage to, a pipeline; how to use the services of a one-call centre; the necessity for prior authorization when conducting certain activities near a pipeline; the information to be provided in requests for consent prior to conducting an activity; and the requirement to make a locate request and how to do so. The regulations also consolidate the requirements for monitoring of land use and land ownership changes

## Objectifs

Les objectifs de la modification apportée aux règlements de l'Office relatifs à la prévention des dommages aux pipelines sont les suivants :

- harmoniser la réglementation, en incorporant les modifications apportées à la *Loi sur l'Office national de l'énergie* par la *Loi sur la sûreté des pipelines*;
- préciser les obligations des compagnies réglementées par l'Office relativement à l'élaboration d'un programme de prévention des dommages et des programmes de sensibilisation du public qui en découlent;
- renforcer la sécurité en coordonnant l'échange de renseignements entre les compagnies pipelinières, les centres d'appel unique et les auteurs de demandes de localisation avant d'entamer des activités à proximité d'un pipeline;
- harmoniser le *Règlement sur les sanctions administratives pécuniaires (Office national de l'énergie)* avec la réglementation modifiée de l'Office sur la prévention des dommages aux pipelines.

## Description

Les modifications apportées à la *Loi sur l'Office national de l'énergie* par la *Loi sur la sûreté des pipelines* prennent effet le 19 juin 2016, ce qui rend nécessaire l'actualisation de la réglementation de l'Office sur la prévention des dommages d'ici là. Par ailleurs, au terme des consultations qu'il a tenues en 2014, l'Office avait proposé certaines modifications à la réglementation. De ces consultations s'était dégagé un large consensus sur l'officialisation de l'obligation des compagnies pipelinières de disposer d'un programme de prévention des dommages et d'adhérer à un centre d'appel unique.

### Programme de prévention des dommages

La réglementation officialise l'obligation pour les compagnies pipelinières de se doter d'un programme de prévention des dommages bien défini qui est prescrit par le RPT modifié. De plus, le *Règlement de l'Office national de l'énergie sur la prévention des dommages aux pipelines (obligations des compagnies pipelinières)* consolide les exigences propres aux programmes de prévention des dommages. Les exigences relatives à un programme de sensibilisation du public sont regroupées de manière à renseigner la population sur la façon d'exécuter, en toute sécurité, des travaux à proximité des pipelines; de signaler une urgence ou tout contact avec un pipeline, ou des dommages causés à un pipeline; de se prévaloir des services d'un centre d'appel unique; de la nécessité d'obtenir une autorisation avant d'entreprendre certaines activités; des

near a pipeline; a process for timely responses to locate requests; standards for locating pipes; and a process for managing requests for consent under the regulations.

Consolidating these requirements in the regulations allows NEB-regulated pipeline companies to have better defined damage prevention programs, which will improve mitigation and prevention efforts and provide for more detailed engagement with the public on pipeline damage prevention. This will serve to improve overall pipeline safety and environmental protection.

#### One-call centre requirements

The DPR-Obligations of Pipeline Companies include the requirement for a NEB-regulated pipeline company to be a member of a one-call centre in the geographic areas across Canada where it operates a pipeline and where a one-call centre exists. A one-call centre is an organization that receives locate requests and, for each locate request received, notifies the potentially affected members of any construction or activities that are the subject of the locate request. One-call centre members participate in this effort for the purposes of protecting their facilities from damage and of ensuring public safety. The regulations also require that a company's public awareness program informs the public of the services of a one-call centre in the area.

#### Pipeline companies responding to requests for conducting activities, construction and crossings

The DPR-Obligations of Pipeline Companies has been updated to reflect the authorization framework introduced through the *Pipeline Safety Act* changes to the NEB Act. As a result, the DPR-Obligations of Pipeline Companies provides requirements for companies to provide consents for anyone conducting activities or construction near pipelines and for pipeline crossings.

renseignements à inclure dans une demande de consentement avant de mener ces activités; ainsi que de la nécessité de présenter une demande de localisation et la procédure à suivre. Sont également consolidées dans la réglementation les exigences relatives à la surveillance de l'utilisation des terres et aux changements de propriétaires des terres situées à proximité d'un pipeline; un processus pour donner suite en temps opportun aux demandes de localisation; aux normes à respecter pour localiser les conduites; et un processus pour gérer les demandes de consentement prévues à la réglementation.

Le regroupement de ces exigences dans la réglementation permettra aux compagnies pipelinières réglementées par l'Office de disposer de programmes de prévention des dommages mieux définis, qui renforceront les efforts de prévention et d'atténuation et permettront une meilleure communication avec le public sur la prévention des dommages aux pipelines. La sûreté des pipelines et la protection de l'environnement en général s'en trouveront améliorées.

#### Exigences relatives aux centres d'appel unique

*Le Règlement de l'Office national de l'énergie sur la prévention des dommages aux pipelines (obligations des compagnies pipelinières)* exige des compagnies pipelinières réglementées par l'Office qu'elles deviennent membres d'un centre d'appel unique dans chaque région au Canada où elles exploitent des pipelines et où existent un tel centre. Un centre d'appel unique est une organisation qui reçoit des demandes de localisation et qui, pour chacune des demandes reçues, informe les membres éventuellement touchés de la teneur des travaux de construction ou des autres activités faisant l'objet de la demande. L'adhésion aux centres d'appel unique vise à protéger les installations contre les dommages et à assurer la sécurité du public. La réglementation exige aussi que les compagnies disposent d'un programme de sensibilisation du public visant à informer celui-ci de l'existence d'un centre d'appel unique de la région.

#### Réponses des compagnies pipelinières aux demandes de consentement pour mener des activités ou des travaux de construction et pour le franchissement d'un pipeline

*Le Règlement de l'Office national de l'énergie sur la prévention des dommages aux pipelines (obligations des compagnies pipelinières)* a été actualisé pour tenir compte du mécanisme d'autorisation ajouté à la *Loi sur l'Office national de l'énergie* par la *Loi sur la sûreté des pipelines*. Le Règlement exige donc des compagnies pipelinières qu'elles consentent aux activités ou aux travaux de construction envisagés à proximité d'un pipeline, ainsi qu'aux franchissements d'un pipeline.

The conditions and measures found in the previous regulations to carry out these activities are largely maintained in the DPR-Obligations of Pipeline Companies. For example, a company responding to a request from a person planning to carry out activities or construct a facilities near a pipeline still needs to provide a written response with consent for conducting the activity along with the safety conditions for conducting the activity, or reasons for not providing the consent, within 10 working days of receiving the request.

The regulations also incorporate the intent of the NEB's Exemption Order Respecting Crossings by Agricultural Vehicles or Mobile Equipment (Order MO-21-2010). Companies must identify the location where agricultural activities have the potential to damage the pipeline and provide notification in writing to the landowner or those engaged in agricultural activities in those areas.

#### Existing permissions

The regulations contain transitional clauses for record keeping for existing permissions and any suspensions for permissions that were in place at the time the amended regulations come into force.

#### Administrative monetary penalties

The NEB uses various types of enforcement activities throughout the life cycle of a pipeline. These include the issuance of notices of non-compliance, orders, directions, and administrative monetary penalties (AMPs); the suspension of authorizations; and prosecution. AMPs are applied when they are the most appropriate tool, such as when compliance is not obtained using other enforcement tools or when harm is caused because of non-compliance.

The NEB AMPs Regulations identify violations of specific provisions of NEB regulations that could cause violators to be subject to an administrative monetary penalty. They outline when penalties apply and how the amount is calculated. The NEB AMPs Regulations provide that if a company or individual does not agree with the notice of violation, the company or individual can request that the Board review the amount of the penalty, the facts of the violation, or both, within 30 days of receiving the notice. There are no changes to the enforcement or recourse processes in the regulations.

Les conditions et les mesures qui se trouvaient dans l'ancien règlement pour mener ces activités sont conservées en grande partie dans le *Règlement de l'Office national de l'énergie sur la prévention des dommages aux pipelines (obligations des compagnies pipelinières)*. Par exemple, une compagnie répondant à une demande pour mener des activités ou pour construire une installation près d'un pipeline doit encore donner son consentement, par écrit, au demandeur et y rattacher des conditions concernant la sécurité, ou motiver son refus d'accorder son consentement, dans les 10 jours ouvrables suivant la réception de la demande.

Par ailleurs, la réglementation englobe l'objet de l'ordonnance d'exemption relative aux croisements par des véhicules ou de l'équipement mobile agricoles (ordonnance MO-21-2010) rendue par l'Office. Les compagnies doivent répertorier les endroits où des activités agricoles pourraient endommager un pipeline et communiquer cette information par écrit au propriétaire foncier ou à l'exploitant agricole.

#### Permissions déjà accordées

La réglementation comporte des dispositions transitoires pour la tenue d'un registre des consentements déjà accordés et la suspension de ceux qui étaient en vigueur à la prise d'effet de la réglementation modifiée.

#### Sanctions administratives pécuniaires

Tout au long du cycle de vie d'un pipeline, l'Office mène diverses activités de vérification de la conformité et d'exécution, notamment la délivrance d'avis de non-conformité, d'ordonnances, de directives et de sanctions administratives pécuniaires, ainsi que la suspension des autorisations accordées et le déclenchement de poursuites. L'Office a recours aux sanctions administratives pécuniaires quand il juge qu'il s'agit de l'outil le plus approprié, par exemple lorsque d'autres mesures ont échoué ou lorsque la situation de non-conformité cause des dommages.

Le *Règlement sur les sanctions administratives pécuniaires (Office national de l'énergie)* définit les infractions aux dispositions précises de la réglementation de l'Office pour lesquelles des sanctions peuvent être imposées. Il indique les circonstances qui mènent à l'imposition de sanctions et précise la méthode de calcul du montant de celles-ci. Le Règlement autorise une compagnie ou une personne physique qui conteste l'avis d'infraction à demander, dans les 30 jours suivant la réception de l'avis, une révision par l'Office du montant de la sanction ou des faits allégués, ou des deux. La nouvelle réglementation ne modifie ni le processus d'application ni les recours existants.

The NEB AMPs Regulations, made under section 134 of the NEB Act, are amended to reflect the changes in the NEB's regulations for pipeline damage prevention. Typographical updates have also been made to align section numbering and the list of violations is updated.

### **“One-for-One” Rule**

There are no incremental administrative requirements associated with the regulations, and the “One-for-One” Rule does not apply.

### **Small business lens**

The small business lens does not apply to the regulations.

### **Consultation**

The NEB issued a letter on its Web site on October 20, 2015, providing information that the NEB's damage prevention regulations must be updated following adoption of the *Pipeline Safety Act*, and that the previously proposed amendments would be carried forward into the proposed regulations. In addition to being available on the NEB Web site, these materials were distributed to groups that had shown previous interest in the NEB's damage prevention regulations. The NEB received 18 letters of comment from a variety of groups including landowner and damage prevention associations, industry associations, farming and agricultural and sod associations, a municipality, and NEB-regulated companies and interested individuals. Twelve letters expressed support for requirements for companies to have a damage prevention program, with specific damage prevention controls, and to belong to a one-call centre.

On 8 January 2016, the NEB provided the information issued on its Web site on October 20, 2015, to Indigenous organizations in the geographic areas across Canada where NEB-regulated pipelines operate. The information provided an offer for NEB technical staff to meet with Indigenous organizations to explain the information on updates required for the regulations.

On March 18, 2016, the NEB issued a notification on its Web site that the proposed regulations were available in the *Canada Gazette*, Part I, for a 30-day comment period ending April 18, 2016. The notification and a copy of the proposed regulations from the *Canada Gazette*, Part I,

*Le Règlement sur les sanctions administratives pécuniaires (Office national de l'énergie)*, pris en vertu de l'article 134 de la *Loi sur l'Office national de l'énergie*, a été modifié pour tenir compte des modifications apportées à la réglementation de l'Office sur la prévention des dommages aux pipelines. Des mises à jour d'ordre typographique ont aussi été apportées à la numérotation des articles, et la liste des infractions a été actualisée.

### **Règle du « un pour un »**

Il n'y a aucune exigence administrative supplémentaire dans la nouvelle réglementation, et la règle du « un pour un » ne s'applique pas.

### **Lentille des petites entreprises**

La lentille des petites entreprises ne s'applique pas à la réglementation.

### **Consultation**

Le 20 octobre 2015, l'Office a publié sur son site Web une lettre expliquant la nécessité d'actualiser sa réglementation sur la prévention des dommages par suite de l'adoption de la *Loi sur la sûreté des pipelines*, et indiquant que les modifications qu'il avait proposées antérieurement seraient incorporées à la réglementation. En plus de publier cette information sur son site Web, l'Office l'a distribuée aux groupes qui avaient précédemment manifesté un intérêt pour la réglementation sur la prévention des dommages. L'Office a reçu 18 lettres de commentaires de diverses sources : associations de propriétaires fonciers et de personnes œuvrant à la prévention des dommages; associations de l'industrie, d'éleveurs, d'agriculteurs et de producteurs de gazon; une municipalité; des compagnies réglementées; et des particuliers intéressés. Douze lettres appuyaient les exigences relatives aux programmes de prévention, avec instauration de contrôles précis en matière de prévention des dommages, et l'exigence portant sur l'inscription à un centre d'appel unique.

Le 8 janvier 2016, l'Office a transmis les renseignements publiés sur son site Web le 20 octobre 2015 à des organisations autochtones établies dans les diverses régions au Canada où des pipelines réglementés par l'Office sont exploités. À cette information était jointe une offre pour rencontrer le personnel technique de l'Office si elles désiraient obtenir des explications sur la teneur des mises à jour nécessaires à la réglementation.

Le 18 mars 2016, l'Office a publié sur son site Web un avis indiquant que la réglementation proposée était accessible dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, pour une période de commentaires de 30 jours, soit jusqu'au 18 avril 2016. L'avis et une copie de la réglementation proposée,

were emailed to over 120 recipients across Canada, including national and regional landowner and damage prevention associations; farming, agricultural, nursery and sod associations; municipal associations; industry associations; NEB-regulated companies; and interested individuals. The notification and proposed regulations were emailed to 36 Indigenous organizations in the geographic areas across Canada where NEB-regulated companies operate pipelines. On-line information sessions and meetings were held during the comment period to provide information and answer questions on the proposed regulations. The NEB received 30 letters of comment from a range of stakeholders interested in damage prevention and pipeline companies.

#### Damage prevention program and one-call centre requirements

Comments submitted expressed support for the requirement for NEB-regulated companies to have a damage prevention program as part of their management system and to be a member of a one-call centre in the geographic area(s) across Canada where they operate pipelines, and where a one-call centre exists. As such, no changes to the proposed regulations were made.

Through a damage prevention program, companies are required to continually assess hazards to the pipeline from a damage prevention perspective. Formalizing the requirement for a damage prevention program complements the changes introduced by the *Pipeline Safety Act* change by ensuring that companies have the management system in place required for ongoing assessment and improvement of their damage prevention processes. A company's damage prevention program clarifies the roles and responsibilities, and communication requirements between the company and those working near pipelines.

#### Pipeline companies responding to requests for conducting activities, construction and crossings

Comments submitted expressed support for pipeline company responsibilities for damage prevention. Support was also expressed for the requirement for pipeline companies to have specific components related to ongoing

provenant de la Partie I de la *Gazette du Canada*, ont été envoyés par la poste à plus de 120 destinataires au Canada, dont des associations nationales et régionales de propriétaires fonciers et de prévention des dommages; des associations d'éleveurs, d'agriculteurs, de pépiniéristes et de producteurs de gazon; des associations de municipalités; des compagnies réglementées par l'Office; et des particuliers intéressés. Ces documents ont aussi été envoyés par courrier électronique à 36 organisations autochtones établies dans les régions au Canada où des compagnies réglementées par l'Office exploitent des pipelines. Des séances d'information en ligne et des réunions ont été organisées durant la période de commentaires pour fournir un complément d'information et répondre aux questions sur la réglementation proposée. L'Office a reçu 30 lettres de commentaires de diverses parties prenantes œuvrant dans la prévention des dommages et des compagnies pipelinières.

#### Exigences relatives aux programmes de prévention et aux centres d'appel unique

Les commentaires exprimés étaient favorables à l'imposition d'une obligation aux compagnies réglementées par l'Office de disposer d'un programme de prévention des dommages intégré à leur système de gestion et de devenir membre d'un centre d'appel unique dans les régions au Canada où elles exploitent des pipelines et où de tels centres existent. Sur ce point, la réglementation proposée reste inchangée.

Les programmes de prévention des dommages dont doivent disposer les compagnies les obligent à constamment évaluer les dangers pour leurs pipelines, dans une optique de prévention. L'officialisation de l'exigence relative aux programmes de prévention des dommages est un complément aux modifications découlant de la *Loi sur la sûreté des pipelines*, qui garantit que les compagnies disposeront d'un système de gestion permettant de constamment évaluer et améliorer leurs processus de prévention des dommages. Un tel programme clarifie les rôles et les responsabilités de chacun et établit les exigences de communication entre les compagnies et les personnes travaillant à proximité des pipelines.

#### Réponses des compagnies pipelinières aux demandes pour obtenir le consentement de mener des activités ou des travaux de construction et pour le franchissement d'un pipeline

Les commentaires reçus appuyaient la notion voulant que la prévention des dommages incombe aux compagnies pipelinières. L'obligation pour ces dernières d'intégrer à leurs programmes de prévention des dommages des

management of damage prevention controls in their damage prevention programs.

Many of the comments submitted related to implementation of safety requirements in the previous regulations, which are largely maintained in the regulations. The basic safety steps in the damage prevention framework required by both previous and the updated regulations include: planning the activity and including time for approvals; making a locate request and contacting the pipeline company; being on site when the pipeline is located and knowing the meaning of the pipeline markers; following the pipeline company's safety measures and the instructions of the on-site pipeline company representative.

Requests for further clarification of the requirements for pipeline damage prevention, which are largely maintained from the previous to the updated regulations, are addressed in NEB guidance materials.

Several changes were made to the DPR-Obligations for Pipeline Companies as a result of stake holder comments. In paragraph 7(b), the definition for agricultural activities has been clarified for consistency across the regulations. In section 9, the section in the regulations has been clarified to require that if a pipeline company detects any deterioration of a facility that might adversely affect a pipe, the pipeline company must notify the facility's owner in writing. Detecting deterioration of a facility can occur through many means, including inspections, observations, incidents or self-reporting by the owner of the facility. This change is also reflected in the NEB AMPs Regulations. The words "including its abandonment" have been removed from the record keeping requirement in subsection 12(1). Records of construction of facilities and activities causing a ground disturbance must be kept during the life of the pipeline.

#### Administrative monetary penalties

Recommendations were not received on the content of the amending regulations. Recommendations were made that funds from the NEB AMPs Regulations be put back into public awareness for damage prevention or be given to landowners. However, remittance of penalties under the NEB AMPs Regulations is subject to section 151(1) of the NEB Act which provides that a penalty constitutes a debt

éléments précis pour constamment gérer les contrôles liés à la prévention des dommages a aussi reçu un accueil favorable.

Beaucoup de commentaires portaient sur la mise en œuvre d'exigences de sécurité contenues dans l'ancien règlement et qui sont en grande partie conservées. Les étapes de base qui suivent font partie du cadre de prévention des dommages de l'ancien règlement et sont maintenues dans la réglementation actualisée : planifier l'activité et prévoir le temps nécessaire pour obtenir le consentement; faire une demande de localisation et communiquer avec la compagnie pipelinière; être sur les lieux lors de la localisation du pipeline et connaître la signification des jalons; respecter les mesures de sécurité de la compagnie pipelinière et suivre les directives de son représentant sur place durant les travaux.

Les demandes d'éclaircissements sur les exigences relatives à la prévention des dommages aux pipelines, qui sont largement reprises de l'ancien règlement, sont traitées dans les documents d'orientation de l'Office.

Les commentaires des parties prenantes ont donné lieu à plusieurs modifications au *Règlement de l'Office national de l'énergie sur la prévention des dommages aux pipelines (obligations des compagnies pipelinières)*. À l'alinéa 7b), la définition des activités agricoles a été clarifiée pour rendre la réglementation plus cohérente. À l'article 9, des précisions ont été apportées dans la réglementation à l'obligation pour une compagnie pipelinière qui constate une détérioration d'une installation susceptible d'avoir des effets néfastes sur une conduite d'en aviser le propriétaire de l'installation par écrit. Il est possible de détecter la détérioration d'une installation de plusieurs façons, dont des inspections ou des observations, une vérification lors d'un incident ou par le signalement volontaire du propriétaire de l'installation. Cette modification a aussi été reproduite dans le *Règlement sur les sanctions administratives pécuniaires (Office national de l'énergie)*. Les mots « – notamment alors qu'il est abandonné – » ont été supprimés de l'obligation de tenir des registres prévue au paragraphe 12(1). La compagnie pipelinière doit tenir un registre des travaux de construction d'installations et d'activités qui occasionnent un remuement du sol pendant toute la durée de vie du pipeline.

#### Sanctions administratives pécuniaires

Aucune recommandation n'a été formulée à l'Office sur le contenu de la réglementation modificatrice. On a cependant recommandé que les fonds recueillis en vertu du *Règlement sur les sanctions administratives pécuniaires (Office national de l'énergie)* soient investis dans la sensibilisation du public sur la prévention des dommages, ou qu'ils soient remis aux propriétaires fonciers. Toutefois, le

due to Her Majesty in right of Canada, and the funds are payable to the Receiver General for Canada.

### **Rationale**

The regulations ensure that the requirements for pipeline damage prevention are aligned with legislation introduced through the *Pipeline Safety Act* amendments to the NEB Act. The regulations formalize and consolidate damage prevention practices and clarify damage prevention requirements in order to promote continued prevention of damage to pipelines, as well as the safety of people and protection of the environment.

#### Damage prevention program

As an industry best practice, NEB-regulated companies have damage prevention programs or operate under the program of a parent company. The OPR contains damage prevention requirements and requires companies to perform regular review and ongoing maintenance of programs associated with their management systems. Including the requirement for a damage prevention program and providing greater detail on the content of the program formalizes and standardizes the regulatory requirement for a company's damage prevention program.

#### One-call centre membership

Company membership in one-call centres has been the industry best practice for several years. Over 90% of NEB-regulated pipelines in Canada are owned by companies that are members of one-call centres. It is estimated that 98% of NEB-regulated pipelines are registered with one-call centres; the remaining 2% are in areas where there is no one-call centres. Where no one-call centres exist, a person is required to contact the individual pipeline companies directly to initiate a locate request, as currently required in the regulations.

Requiring NEB-regulated companies to be members of a one-call centre where centres exist and where companies have buried pipe ensures ongoing coordination and greater certainty for all parties that need to be involved in the prevention of damage to pipelines and all buried

recouvrement des pénalités imposées sous le régime du *Règlement sur les sanctions administratives pécuniaires (Office national de l'énergie)* est assujéti au paragraphe 151(1) de la *Loi sur l'Office national de l'énergie*, qui stipule qu'une pénalité constitue une créance de Sa Majesté du chef du Canada et que les fonds doivent être versés au Receveur général du Canada.

### **Justification**

La réglementation harmonise les exigences relatives à la prévention des dommages avec les modifications apportées à la *Loi sur l'Office national de l'énergie* par la *Loi sur la sûreté des pipelines*. Elle officialise et consolide les pratiques de prévention des dommages et clarifie les exigences en la matière afin de continuellement favoriser la prévention des dommages aux pipelines, la sécurité des personnes et la protection de l'environnement.

#### Programme de prévention des dommages

En application des pratiques exemplaires de l'industrie, les compagnies réglementées par l'Office disposent d'un programme de prévention des dommages, ou sont exploitées sous l'égide du programme d'une compagnie mère. Le RPT renferme des exigences en matière de prévention des dommages et oblige les compagnies à tenir constamment à jour les programmes afférents à leurs systèmes de gestion. L'ajout d'une exigence particulière concernant un programme de prévention des dommages et des précisions quant à son contenu officialise et normalise les exigences réglementaires imposées aux compagnies en la matière.

#### Adhésion à des centres d'appel unique

L'adhésion des compagnies pipelinières à des centres d'appel unique constitue une pratique exemplaire dans l'industrie depuis plusieurs années. Plus de 90 % des pipelines réglementés par l'Office au Canada appartiennent à des compagnies qui sont membres des centres d'appel unique. On estime que 98 % des pipelines réglementés par l'Office sont enregistrés auprès d'un de ces centres. Pour la tranche restante de 2 %, elle tient au fait qu'il n'existe pas de centre d'appel unique dans la région où ces pipelines se trouvent. Dans ces régions, il faut communiquer directement avec les compagnies pipelinières pour faire une demande de localisation, comme l'exige actuellement la réglementation.

L'obligation imposée aux compagnies réglementées par l'Office de devenir membres d'un centre d'appel unique, s'il en existe un là où des conduites sont enfouies, assure une coordination constante et procure davantage de certitude aux diverses parties œuvrant à la prévention des

infrastructure. Given that NEB-regulated pipelines are registered with one-call centres, where one-call centres exist, the regulations have no incremental cost for business.

#### Pipeline companies responding to requests for conducting activities, construction and crossings

The *Pipeline Safety Act* enables modernization of NEB Act regulations for pipeline damage prevention, and supports alignment with more recent provincial damage prevention regulations. While the requirements anyone planning construction or activity near a pipeline, or crossing it with a vehicle or mobile equipment remain largely the same, they also provide clarity about the regulatory requirements for all involved to prevent damage to a pipeline and to maintain the safety of people and protection of the environment.

#### **Implementation, enforcement and service standards**

Under the NEB Act, the NEB enforces regulatory requirements to obtain compliance, deter future non-compliance, and prevent harm by using the most appropriate tools available. No changes to compliance and enforcement authority or responsibilities result from these regulations. The NEB has trained and qualified damage prevention inspectors and enforcement personnel, and existing regulatory oversight programs. The NEB will continue to perform regular inspections and audits.

The NEB uses a series of compliance and enforcement tools, including audits and inspections, compliance meetings, notices of non-compliance, orders and administrative monetary penalties to encourage compliance with regulations to minimize infractions related to safety and damage prevention. Each case is examined on an individual basis to determine the best course of enforcement to make sure damage prevention and safety requirements are followed. The updated *Administrative Monetary Penalties Regulations (National Energy Board)* will be implemented where appropriate.

There are no new service standards in the regulations. There are existing Board processes in place to support the implementation of the regulations, and NEB guidance will be updated to reflect the proposed regulations. Existing

dommages aux pipelines et aux infrastructures souterraines. Puisque les pipelines réglementés par l'Office sont enregistrés auprès d'un centre d'appel unique lorsqu'il en existe un, la réglementation n'entraîne aucun coût d'exploitation supplémentaire pour les compagnies.

#### Réponses des compagnies pipelinières aux demandes pour obtenir le consentement de mener des activités ou des travaux de construction et pour le franchissement d'un pipeline

La *Loi sur la sûreté des pipelines* permet d'actualiser les règlements pris en vertu de *Loi sur l'Office national de l'énergie* sur la prévention des dommages aux pipelines et les harmonise avec les règlements provinciaux plus récents en la matière. Bien que les exigences relatives aux travaux de construction ou aux activités à proximité d'un pipeline, ou encore au franchissement d'un pipeline avec un véhicule ou de l'équipement mobile, demeurent sensiblement les mêmes, elles clarifient les exigences réglementaires applicables à tous pour prévenir les dommages aux pipelines et continuer d'assurer la sécurité des personnes et la protection de l'environnement.

#### **Mise en œuvre, application et normes de service**

Sous le régime de la *Loi sur l'Office national de l'énergie*, l'Office peut recourir aux outils d'application des exigences réglementaires qu'il juge les plus appropriés pour assurer la conformité, dissuader les comportements non conformes ultérieurs et prévenir les dommages. La réglementation ne modifie pas ses pouvoirs d'observation et d'application de la réglementation ni ses attributions. L'Office compte sur des inspecteurs de la prévention des dommages et du personnel chargé de l'application des règlements formés et qualifiés, et dispose de programmes de surveillance réglementaire. Il continuera de réaliser des inspections et des audits périodiquement.

L'Office a recours à divers outils de vérification et d'exécution, dont des audits et des inspections, des réunions de conformité et des avis de non-conformité, des ordonnances et des sanctions administratives pécuniaires, qui visent tous à favoriser le respect de la réglementation et à réduire au minimum les infractions à la sécurité ou à la prévention des dommages. Chaque situation est examinée individuellement afin de déterminer le meilleur moyen d'assurer le respect des exigences sur ces plans. La version actualisée du *Règlement sur les sanctions administratives pécuniaires (Office national de l'énergie)* sera appliquée au besoin.

Aucune nouvelle norme de service n'est prévue dans la réglementation. Des processus sont déjà en place à l'Office pour assurer la mise en œuvre de la réglementation; les notes d'orientation pertinentes de l'Office seront mises à



time requirements are carried over into the proposed regulations, including the requirement for a pipeline company to reply within 10 working days after receiving a person's request for information relevant to an application made to the Board for authorization to conduct an activity.

All of the regulations come into force on the first day on which sections 15 and 34 of the *Pipeline Safety Act* are in force, but if they are registered after that day, they come into force on the day on which they are registered.

**Contact**

Shannon Neufeld  
Technical Leader  
Damage Prevention  
National Energy Board  
517 Tenth Avenue SW  
Calgary, Alberta  
T2R 0A8  
Toll-free telephone: 1-800-899-1265  
Fax: 403-299-5503  
Toll-free fax: 1-877-288-8803  
Email: shannon.neufeld@neb-one.gc.ca

jour pour tenir compte de la nouvelle réglementation. Les exigences relatives aux délais sont conservées dans la réglementation, dont celle qui accorde 10 jours ouvrables à une compagnie pipelinière pour donner suite à une demande de renseignements portant sur une demande d'autorisation adressée à l'Office de mener certaines activités.

Les règlements prennent effet à la date d'entrée en vigueur des articles 15 et 34 de la *Loi sur la sûreté des pipelines* ou à la date de leur enregistrement, selon la première éventualité.

**Personne-ressource**

Shannon Neufeld  
Chef technique  
Prévention des dommages  
Office national de l'énergie  
517, Dixième Avenue S.-O.  
Calgary (Alberta)  
T2R 0A8  
Téléphone (sans frais) : 1-800-899-1265  
Télécopieur : 403-299-5503  
Télécopieur (sans frais) : 1-877-288-8803  
Courriel : shannon.neufeld@neb-one.gc.ca

Registration  
SOR/2016-134 June 13, 2016

NATIONAL ENERGY BOARD ACT

### Regulations Amending the National Energy Board Onshore Pipeline Regulations

P.C. 2016-474 June 10, 2016

The National Energy Board, pursuant to subsection 48(2)<sup>a</sup> of the *National Energy Board Act*<sup>b</sup>, makes the annexed *Regulations Amending the National Energy Board Onshore Pipeline Regulations*.

Calgary, May 5, 2016

Sheri Young  
Secretary of the National Energy Board

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Natural Resources, pursuant to subsection 48(2)<sup>a</sup> of the *National Energy Board Act*<sup>b</sup>, approves the annexed *Regulations Amending the National Energy Board Onshore Pipeline Regulations* made by the National Energy Board.

### Regulations Amending the National Energy Board Onshore Pipeline Regulations

## Amendments

**1** The *National Energy Board Onshore Pipeline Regulations*<sup>1</sup> are amended by adding the following after section 47.1:

### Damage Prevention Program

**47.2** A company shall develop, implement and maintain a damage prevention program that anticipates, prevents, manages and mitigates damage to its pipeline and meets

<sup>a</sup> S.C. 2015, c. 21, s. 15(1)

<sup>b</sup> R.S., c. N-7

<sup>1</sup> SOR/99-294; SOR/2013-49, s. 1

Enregistrement  
DORS/2016-134 Le 13 juin 2016

LOI SUR L'OFFICE NATIONAL DE L'ÉNERGIE

### Règlement modifiant le Règlement de l'Office national de l'énergie sur les pipelines terrestres

C.P. 2016-474 Le 10 juin 2016

En vertu du paragraphe 48(2)<sup>a</sup> de la *Loi sur l'Office national de l'énergie*<sup>b</sup>, l'Office national de l'énergie prend le *Règlement modifiant le Règlement de l'Office national de l'énergie sur les pipelines terrestres*, ci-après.

Calgary, le 5 mai, 2016

La secrétaire de l'Office national de l'énergie  
Sheri Young

Sur recommandation du ministre des Ressources naturelles et en vertu du paragraphe 48(2)<sup>a</sup> de la *Loi sur l'Office national de l'énergie*<sup>b</sup>, Son Excellence le Gouverneur général en conseil approuve le *Règlement modifiant le Règlement de l'Office national de l'énergie sur les pipelines terrestres*, ci-après, pris le par l'Office national de l'énergie.

### Règlement modifiant le Règlement de l'Office national de l'énergie sur les pipelines terrestres

## Modifications

**1** Le *Règlement de l'Office national de l'énergie sur les pipelines terrestres*<sup>1</sup> est modifié par adjonction, après l'article 47.1, de ce qui suit :

### Programme de prévention des dommages

**47.2** La compagnie établit, met en œuvre et maintient un programme de prévention des dommages qui permet de prévoir, de prévenir, de gérer et d'atténuer tout dommage

<sup>a</sup> L.C. 2015, ch. 21, par. 15(1)

<sup>b</sup> L.R., ch. N-7

<sup>1</sup> DORS/99-294; DORS/2013-49, art. 1

the requirements set out in section 16 of the *National Energy Board Pipeline Damage Prevention Regulations – Obligations of Pipeline Companies*.

**2 Subsection 55(1) of the Regulations is amended by striking out “and” at the end of paragraph (d), by adding “and” at the end of paragraph (e) and by adding the following after paragraph (e):**

(f) the damage prevention program referred to in section 47.2.

## Application Prior to Publication

**3 For the purposes of paragraph 11(2)(a) of the *Statutory Instruments Act*, these Regulations apply before they are published in the *Canada Gazette*.**

## Coming into Force

**4 These Regulations come into force on the first day on which both sections 15 and 34 of the *Pipeline Safety Act*, chapter 21 of the Statutes of Canada, 2015, are in force, but if they are registered after that day, they come into force on the day on which they are registered.**

**N.B. The Regulatory Impact Analysis Statement for these Regulations appears at page 1582, following SOR/2016-133.**

au pipeline et qui est conforme à l'article 16 du *Règlement de l'Office national de l'énergie sur la prévention des dommages aux pipelines (obligations des compagnies pipelinières)*.

**2 Le paragraphe 55(1) du même règlement est modifié par adjonction, après l'alinéa e), de ce qui suit :**

f) le programme de prévention des dommages prévu à l'article 47.2.

## Antériorité de la prise d'effet

**3 Pour l'application de l'alinéa 11(2)a) de la *Loi sur les textes réglementaires*, le présent règlement prend effet avant sa publication dans la *Gazette du Canada*.**

## Entrée en vigueur

**4 Le présent règlement entre en vigueur le premier jour où les articles 15 et 34 de la *Loi sur la sûreté des pipelines*, chapitre 21 des Lois du Canada (2015), sont tous deux en vigueur, ou, si elle est postérieure, à la date de son enregistrement.**

**N.B. Le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation de ce règlement se trouve à la page 1582, à la suite du DORS/2016-133.**

Registration  
SOR/2016-135 June 13, 2016

NATIONAL ENERGY BOARD ACT

**Regulations Amending the Administrative Monetary Penalties Regulations (National Energy Board)**

P.C. 2016-475 June 10, 2016

The National Energy Board, pursuant to section 134<sup>a</sup> of the *National Energy Board Act*<sup>b</sup>, makes the annexed *Regulations Amending the Administrative Monetary Penalties Regulations (National Energy Board)*.

Calgary, May 5, 2016

Sheri Young  
Secretary of the National Energy Board

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Natural Resources, pursuant to section 134<sup>a</sup> of the *National Energy Board Act*<sup>b</sup>, approves the annexed *Regulations Amending the Administrative Monetary Penalties Regulations (National Energy Board)*, made by the National Energy Board.

Enregistrement  
DORS/2016-135 Le 13 juin 2016

LOI SUR L'OFFICE NATIONAL DE L'ÉNERGIE

**Règlement modifiant le Règlement sur les sanctions administratives pécuniaires (Office national de l'énergie)**

C.P. 2016-475 Le 10 juin 2016

En vertu de l'article 134<sup>a</sup> de la *Loi sur l'Office national de l'énergie*<sup>b</sup>, l'Office national de l'énergie prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les sanctions administratives pécuniaires (Office national de l'énergie)*, ci-après.

Calgary, le 5 mai 2016

La secrétaire de l'Office national de l'énergie,  
Sheri Young

Sur recommandation du ministre des Ressources naturelles et en vertu de l'article 134<sup>a</sup> de la *Loi sur l'Office national de l'énergie*<sup>b</sup>, Son Excellence le Gouverneur général en conseil approuve le *Règlement modifiant le Règlement sur les sanctions administratives pécuniaires (Office national de l'énergie)*, ci-après, pris par l'Office national de l'énergie.

<sup>a</sup> S.C. 2012, c. 19, s. 98

<sup>b</sup> R.S., c. N-7

<sup>a</sup> L.C. 2012, ch. 19, art. 98

<sup>b</sup> L.R., ch. N-7

## Regulations Amending the Administrative Monetary Penalties Regulations (National Energy Board)

## Règlement modifiant le Règlement sur les sanctions administratives pécuniaires (Office national de l'énergie)

### Amendments

**1** The portion of items 19 and 20 of Part 1 of Schedule 1 to the *Administrative Monetary Penalties Regulations (National Energy Board)*<sup>1</sup> in column 2 is replaced by the following:

Column 2	
Item	Short-form Description
19	Unauthorized construction of a facility or engaging in an unauthorized activity that causes a ground disturbance in a prescribed area
20	Operation of a vehicle or mobile equipment across a pipeline in contravention of subsection 112(2) of the Act

**2** Part 2 of Schedule 1 to the Regulations is amended by adding the following after item 71:

Item	Column 1 Provision	Column 2 Short-form Description	Column 3 Classification
71.1	47.2	Failure to develop, implement and maintain a damage prevention program as prescribed	Type B

**3** Parts 4 and 5 of Schedule 1 to the Regulations are replaced by the following:

#### PART 4

#### National Energy Board Pipeline Damage Prevention Regulations – Authorizations

Item	Column 1 Provision	Column 2 Short-form Description	Column 3 Classification
1	3	Failure to make a locate request as prescribed	Type B

<sup>1</sup> SOR/2013-138

### Modifications

**1** Le passage des articles 19 et 20 de la partie 1 de l'annexe 1 du *Règlement sur les sanctions administratives pécuniaires (Office national de l'énergie)*<sup>1</sup> figurant dans la colonne 2 est remplacé par ce qui suit :

Colonne 2	
Article	Sommaire
19	Construction d'une installation ou exercice d'une activité qui occasionne le remuement du sol dans la zone réglementaire sans autorisation
20	Franchissement d'un pipeline par un véhicule ou de l'équipement mobile en contravention du paragraphe 112(2) de la Loi

**2** La partie 2 de l'annexe 1 du même règlement est modifiée par adjonction, après l'article 71, de ce qui suit :

Article	Colonne 1 Disposition	Colonne 2 Sommaire	Colonne 3 Qualification
71.1	47.2	Omission d'établir, de mettre en œuvre et de maintenir un programme de prévention des dommages tel qu'exigé	Type B

**3** Les parties 4 et 5 de l'annexe 1 du même règlement sont remplacées par ce qui suit :

#### PARTIE 4

#### Règlement de l'office national de l'énergie sur la prévention des dommages aux pipelines (régime d'autorisation)

Article	Colonne 1 Disposition	Colonne 2 Sommaire	Colonne 3 Qualification
1	3	Omission de présenter une demande de localisation tel qu'exigé	Type B

<sup>1</sup> DORS/2013-138

	Column 1	Column 2	Column 3
Item	Provision	Short-form Description	Classification
2	4	Failure to inform all persons as prescribed	Type A
3	7(3)	Failure to comply with any of the prescribed measures when undertaking the construction of a facility	Type B
4	8	Failure to meet any of the obligations that relate to a facility	Type B
5	9(2)	Failure to comply with any of the prescribed measures with respect to the construction of an overhead line	Type B
6	10(3)	Failure to comply with any of the prescribed measures with respect to an activity that causes a ground disturbance within the prescribed area	Type B

**PART 5****National Energy Board Pipeline Damage Prevention Regulations – Obligations of Pipeline Companies**

	Column 1	Column 2	Column 3
Item	Provision	Short-form Description	Classification
1	2	Failure to be a member of a one-call centre when one exists within the geographical area where the pipeline company operates its pipeline	Type B
2	3(1)	Failure to inform the person that made a request within 10 working days after receiving a request	Type A
3	4	Failure to provide information and all reasonable assistance as prescribed	Type B
4	5	Failure to send comments to the Board as prescribed	Type A

	Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3
Article	Disposition	Sommaire	Qualification
2	4	Omission d'informer toutes les personnes tel qu'exigé	Type A
3	7(3)	Omission de prendre l'une ou l'autre des mesures exigées à l'égard de la construction d'une installation	Type B
4	8	Omission de se conformer à l'une ou l'autre des obligations relatives à l'installation	Type B
5	9(2)	Omission de prendre l'une ou l'autre des mesures exigées à l'égard de la construction d'une ligne aérienne	Type B
6	10(3)	Omission de prendre l'une ou l'autre des mesures exigées lors de l'exercice de l'activité qui occasionne le remuement du sol dans la zone réglementaire	Type B

**PARTIE 5****Règlement de l'office national de l'énergie sur la prévention des dommages aux pipelines (obligations des compagnies pipelinières)**

	Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3
Article	Disposition	Sommaire	Qualification
1	2	Omission de la compagnie pipelinière d'être membre du centre d'appel unique qui existe dans la zone géographique dans laquelle son pipeline est exploité	Type B
2	3(1)	Omission d'informer la personne qui a présenté la demande de la décision dans les dix jours ouvrables de la réception de la demande	Type A
3	4	Omission de fournir les renseignements et toute assistance raisonnable tel qu'exigé	Type B
4	5	Omission de faire parvenir des commentaires à l'Office tel qu'exigé	Type A

	Column 1	Column 2	Column 3		Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3
Item	Provision	Short-form Description	Classification	Article	Disposition	Sommaire	Qualification
5	6(1)(a)	Failure to inform, in writing, as prescribed	Type B	5	6(1)a)	Omission d'informer par écrit tel qu'exigé	Type B
6	6(1)(b)	Failure to mark location of a pipe as prescribed	Type B	6	6(1)b)	Omission d'indiquer l'emplacement des conduites tel qu'exigé	Type B
7	6(1)(c)	Failure to provide information as prescribed	Type B	7	6(1)c)	Omission de donner des renseignements tel qu'exigé	Type B
8	7	Failure to identify and notify of locations as prescribed	Type B	8	7	Omission de préciser les endroits en cause et d'aviser les personnes concernées de ces endroits tel qu'exigé	Type B
9	8(a)	Failure to carry out inspections that are necessary as prescribed	Type B	9	8a)	Omission d'effectuer les inspections nécessaires tel qu'exigé	Type B
10	8(b)	Failure to inspect all exposed pipe prior to backfilling as prescribed	Type B	10	8b)	Omission d'inspecter chaque conduite mise à nu avant le remblayage tel qu'exigé	Type B
11	9(1)	Failure to notify the facility's owner in writing of any deterioration as prescribed	Type B	11	9(1)	Omission d'aviser par écrit le propriétaire de l'installation de toute détérioration détectée tel qu'exigé	Type B
12	9(2)	Failure to notify the Board in writing as prescribed	Type A	12	9(2)	Omission d'aviser l'Office par écrit tel qu'exigé	Type A
13	10(2)	Failure to notify the Board in writing of a suspension of consent	Type A	13	10(2)	Omission d'aviser l'Office par écrit de la suspension d'un consentement	Type A
14	11	Failure to report to the Board as prescribed	Type A	14	11	Omission de faire rapport à l'Office tel qu'exigé	Type A
15	12	Failure to keep records as prescribed	Type A	15	12	Omission de tenir des registres tel qu'exigé	Type A
16	13	Failure to make records and all other materials available to officers of the Board and other authorized persons and give them assistance as necessary to inspect the records as prescribed	Type B	16	13	Omission de mettre les registres et les autres documents à la disposition des agents de l'Office et des autres personnes autorisées et de leur donner l'assistance nécessaire pour l'examen de ces registres tel qu'exigé	Type B
17	14	Failure to provide a list as prescribed	Type A	17	14	Omission de fournir les listes tel qu'exigé	Type A
18	15	Failure to develop and maintain guidelines as prescribed and to make them public	Type B	18	15	Omission d'établir et de maintenir des lignes directrices tel qu'exigé ou de les rendre publiques	Type B

## Application Prior to Publication

**4** For the purposes of paragraph 11(2)(a) of the *Statutory Instruments Act*, these Regulations apply before they are published in the *Canada Gazette*.

## Coming into Force

**5** These Regulations come into force on the day on which section 34 of the *Pipeline Safety Act*, chapter 21 of the Statutes of Canada, 2015, comes into force but if they are registered after that day, they come into force on the day on which they are registered.

**N.B.** The Regulatory Impact Analysis Statement for these Regulations appears at page 1582, following SOR/2016-133.

## Antériorité de la prise d'effet

**4** Pour l'application de l'alinéa 11(2)a) de la *Loi sur les textes réglementaires*, le présent règlement prend effet avant sa publication dans la *Gazette du Canada*.

## Entrée en vigueur

**5** Le présent règlement entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de l'article 34 de la *Loi sur la sûreté des pipelines*, chapitre 21 des Lois du Canada (2015), ou, si elle est postérieure, à la date de son enregistrement.

**N.B.** Le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation de ce règlement se trouve à la page 1582, à la suite du DORS/2016-133.



Registration  
SOR/2016-136 June 13, 2016

IMMIGRATION AND REFUGEE PROTECTION ACT

### Regulations Amending the Immigration and Refugee Protection Regulations (Miscellaneous Program)

P.C. 2016-476 June 10, 2016

Whereas, pursuant to subsection 5(2)<sup>a</sup> of the *Immigration and Refugee Protection Act*<sup>b</sup>, the Minister of Citizenship and Immigration and the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness have caused a copy of the proposed *Regulations Amending the Immigration and Refugee Protection Regulations (Miscellaneous Program)*, substantially in the annexed form, to be laid before each House of Parliament;

Therefore, His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Citizenship and Immigration and the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness, pursuant to subsection 5(1) and sections 17, 26<sup>c</sup>, 32<sup>d</sup>, 43, 53<sup>e</sup> and 61<sup>f</sup> of the *Immigration and Refugee Protection Act*<sup>b</sup>, makes the annexed *Regulations Amending the Immigration and Refugee Protection Regulations (Miscellaneous Program)*.

### Regulations Amending the Immigration and Refugee Protection Regulations (Miscellaneous Program)

## Amendments

**1** The definition *in-transit passenger* in section 2 of the English version of the *Immigration and Refugee Protection Regulations*<sup>1</sup> is replaced by the following:

***in-transit passenger*** means a person who arrives by aircraft at a Canadian airport from another country for the

<sup>a</sup> S.C. 2008, c. 3, s. 2

<sup>b</sup> S.C. 2001, c. 27

<sup>c</sup> S.C. 2013, c. 16, s. 11

<sup>d</sup> S.C. 2014, c. 39, ss. 309(2) and (3)

<sup>e</sup> S.C. 2013, c. 16, s. 21

<sup>f</sup> S.C. 2012, c. 17, s. 28

<sup>1</sup> SOR/2002-227

Enregistrement  
DORS/2016-136 Le 13 juin 2016

LOI SUR L'IMMIGRATION ET LA PROTECTION DES RÉFUGIÉS

### Règlement correctif visant le Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés

C.P. 2016-476 Le 10 juin 2016

Attendu que le ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration et le ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile, conformément au paragraphe 5(2)<sup>a</sup> de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*<sup>b</sup>, ont fait déposer le projet de règlement intitulé *Règlement correctif visant le Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés*, conforme en substance au texte ci-après, devant chaque chambre du Parlement,

À ces causes, sur recommandation du ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration et du ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile et en vertu du paragraphe 5(1) et des articles 17, 26<sup>c</sup>, 32<sup>d</sup>, 43, 53<sup>e</sup> et 61<sup>f</sup> de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*<sup>b</sup>, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement correctif visant le Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés*, ci-après.

### Règlement correctif visant le Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés

## Modifications

**1** La définition de *in-transit passenger*, à l'article 2 de la version anglaise du *Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés*<sup>1</sup>, est remplacée par ce qui suit :

***in-transit passenger*** means a person who arrives by aircraft at a Canadian airport from another country for the

<sup>a</sup> L.C. 2008, ch. 3, art. 2

<sup>b</sup> L.C. 2001, ch. 27

<sup>c</sup> L.C. 2013, ch. 16, art. 11

<sup>d</sup> L.C. 2014, ch. 39, par. 309(2) et (3)

<sup>e</sup> L.C. 2013, ch. 16, art. 21

<sup>f</sup> L.C. 2012, ch. 17, art. 28

<sup>1</sup> DORS/2002-227

sole purpose of reboarding their flight or boarding a connecting flight departing from that airport to a country other than Canada. (*passager en transit*)

**2 The portion of section 16 of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

**Application of paragraph 35(1)(b) of the Act**

**16** For the purposes of paragraph 35(1)(b) of the Act, a prescribed senior official is a person who, by virtue of the position they hold or held, is or was able to exert significant influence on the exercise of government power or is or was able to benefit from their position, and includes

**3 Paragraph 37(a) of the French version of the Regulations is replaced by the following:**

**a)** une décision est rendue selon laquelle la personne a le droit d'entrer au Canada ou est autorisée à entrer au Canada à titre de résident temporaire ou de résident permanent, la personne est autorisée à quitter le point d'entrée où le contrôle est effectué et quitte le point d'entrée;

**4 Paragraph 198(2)(b) of the Regulations is replaced by the following:**

**(b)** the foreign national does not hold a medical certificate that they are required to hold under subsection 30(3); or

**5 Subsection 226(3) of the Regulations is replaced by the following:**

**Removal order — certificate**

**(3)** For the purposes of subsection 52(1) of the Act, a removal order referred to in section 80 of the Act obliges the foreign national to obtain a written authorization in order to return to Canada at any time after the removal order was enforced.

**6 Paragraphs 227(2)(a) and (b) of the English version of the Regulations are replaced by the following:**

**(a)** an officer informed the family members of the report, that they are the subject of an admissibility hearing and of their right to make submissions and be represented, at their own expense, at the admissibility hearing; and

**(b)** the family members are subject to a decision of the Immigration Division that they are inadmissible under

sole purpose of reboarding their flight or boarding a connecting flight departing from that airport to a country other than Canada. (*passager en transit*)

**2 Le passage de l'article 16 du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**Application de l'alinéa 35(1)b) de la Loi**

**16** Pour l'application de l'alinéa 35(1)b) de la Loi, occupent un poste de rang supérieur les personnes qui, du fait de leurs fonctions — actuelles ou anciennes —, sont ou étaient en mesure d'influencer sensiblement l'exercice du pouvoir par leur gouvernement ou en tirent ou auraient pu en tirer certains avantages, notamment :

**3 L'alinéa 37a) de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**a)** une décision est rendue selon laquelle la personne a le droit d'entrer au Canada ou est autorisée à entrer au Canada à titre de résident temporaire ou de résident permanent, la personne est autorisée à quitter le point d'entrée où le contrôle est effectué et quitte le point d'entrée;

**4 L'alinéa 198(2)b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**b)** l'étranger ne détient pas le certificat médical exigé au paragraphe 30(3);

**5 Le paragraphe 226(3) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**Mesure de renvoi — certificat**

**(3)** Pour l'application du paragraphe 52(1) de la Loi, la mesure de renvoi visée à l'article 80 de la Loi oblige l'étranger à obtenir une autorisation écrite pour revenir au Canada à quelque moment que ce soit après l'exécution de la mesure.

**6 Les alinéas 227(2)a) et b) de la version anglaise du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

**(a)** an officer informed the family members of the report, that they are the subject of an admissibility hearing and of their right to make submissions and be represented, at their own expense, at the admissibility hearing; and

**(b)** the family members are subject to a decision of the Immigration Division that they are inadmissible under

section 42 of the Act on grounds of the inadmissibility of the foreign national.

**7 Paragraphs 229(4)(a) and (b) of the Regulations are replaced by the following:**

**(a)** the removal order that would have been applicable under subsection 228(1) or (3) if the report had not been referred to the Immigration Division under subsection 44(2) of the Act; or

**(b)** in the case of a foreign national described in paragraph 228(4)(a) or (b), the removal order that would have been applicable under subsection 228(1) or (3) if the foreign national had not been described in that paragraph.

**8 Paragraph 230(1)(b) of the French version of the Regulations is replaced by the following:**

**b)** soit d'un désastre environnemental qui entraîne la perturbation importante et temporaire des conditions de vie;

**9 Subparagraph 231(1)(c)(ii) of the French version of the Regulations is replaced by the following:**

**(ii)** soit le rejet de l'appel par la Cour d'appel fédérale et l'expiration du délai de dépôt d'une demande d'autorisation d'en appeler à la Cour suprême du Canada sans qu'une demande soit déposée;

**10 Paragraphs 234(a) and (b) of the English version of the Regulations are replaced by the following:**

**(a)** there is an agreement between the Department and the Attorney General of Canada or the attorney general of a province that criminal charges against the foreign national will be withdrawn or stayed on the removal of the person from Canada; or

**(b)** there is an agreement between the Department and the Attorney General of Canada or the attorney general of a province to withdraw or cancel any summons or subpoena with respect to the foreign national on the removal of the person from Canada.

**11 Section 237 of the French version of the Regulations is replaced by the following:**

**Cadre d'exécution**

**237** L'étranger se conforme volontairement à la mesure de renvoi ou le ministre exécute celle-ci.

section 42 of the Act on grounds of the inadmissibility of the foreign national.

**7 Les alinéas 229(4)a) et b) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

**a)** la mesure de renvoi qui aurait été applicable en application des paragraphes 228(1) ou (3), si l'affaire ne lui avait pas été déférée en vertu du paragraphe 44(2) de la Loi;

**b)** dans le cas de l'étranger visé aux alinéas 228(4)a) ou b), la mesure de renvoi qui aurait été applicable en application des paragraphes 228(1) ou (3), si l'étranger n'avait pas été visé à ces alinéas.

**8 L'alinéa 230(1)b) de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**b)** soit d'un désastre environnemental qui entraîne la perturbation importante et temporaire des conditions de vie;

**9 Le sous-alinéa 231(1)c)(ii) de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**(ii)** soit le rejet de l'appel par la Cour d'appel fédérale et l'expiration du délai de dépôt d'une demande d'autorisation d'en appeler à la Cour suprême du Canada sans qu'une demande soit déposée;

**10 Les alinéas 234a) et b) de la version anglaise du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

**(a)** there is an agreement between the Department and the Attorney General of Canada or the attorney general of a province that criminal charges against the foreign national will be withdrawn or stayed on the removal of the person from Canada; or

**(b)** there is an agreement between the Department and the Attorney General of Canada or the attorney general of a province to withdraw or cancel any summons or subpoena with respect to the foreign national on the removal of the person from Canada.

**11 L'article 237 de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**Cadre d'exécution**

**237** L'étranger se conforme volontairement à la mesure de renvoi ou le ministre exécute celle-ci.

**12 The portion of subsection 240(1) of the French version of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

**Mesure de renvoi exécutée**

**240 (1)** Que l'étranger se conforme volontairement à la mesure de renvoi ou que le ministre exécute celle-ci, la mesure de renvoi n'est exécutée que si l'étranger, à la fois :

**13 (1) The portion of paragraph 246(f) of the French version of the Regulations before subparagraph (i) is replaced by the following:**

**f)** la déclaration de culpabilité ou l'existence d'accusations criminelles en instance à l'étranger, quant à l'une des infractions ci-après qui, si elle était commise au Canada, constituerait une infraction à une loi fédérale :

**(2) The portion of paragraph 246(g) of the French version of the Regulations before subparagraph (i) is replaced by the following:**

**g)** la déclaration de culpabilité ou l'existence d'accusations criminelles en instance à l'étranger, quant à l'une des infractions ci-après qui, si elle était commise au Canada, constituerait une infraction à l'une des dispositions ci-après de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* :

**14 Paragraph 247(1)(d) of the English version of the Regulations is replaced by the following:**

**(d)** the provision of contradictory information by a foreign national with respect to identity during the processing of an application by the Department; and

## Coming into Force

**15 These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

**12 Le passage du paragraphe 240(1) de la version française du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**Mesure de renvoi exécutée**

**240 (1)** Que l'étranger se conforme volontairement à la mesure de renvoi ou que le ministre exécute celle-ci, la mesure de renvoi n'est exécutée que si l'étranger, à la fois :

**13 (1) Le passage de l'alinéa 246f) de la version française du même règlement précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :**

**f)** la déclaration de culpabilité ou l'existence d'accusations criminelles en instance à l'étranger, quant à l'une des infractions ci-après qui, si elle était commise au Canada, constituerait une infraction à une loi fédérale :

**(2) Le passage de l'alinéa 246g) de la version française du même règlement précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :**

**g)** la déclaration de culpabilité ou l'existence d'accusations criminelles en instance à l'étranger, quant à l'une des infractions ci-après qui, si elle était commise au Canada, constituerait une infraction à l'une des dispositions ci-après de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* :

**14 L'alinéa 247(1)d) de la version anglaise du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**(d)** the provision of contradictory information by a foreign national with respect to identity during the processing of an application by the Department; and

## Entrée en vigueur

**15 Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

## REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

### Issues

#### **A. Respond to some of the concerns of the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations (SJCSR)**

After reviewing the *Immigration and Refugee Protection Regulations* (the Regulations), the SJCSR submitted its comments noting various technical errors and inconsistencies that the Canada Border Services Agency (CBSA) needed to address. These issues included inconsistencies between the English and French versions of the Regulations, inconsistencies in terminology and the need to clarify certain provisions.

#### **B. Correct a legislative reference**

A provision of the Regulations [subsection 226(3)] currently refers to a paragraph of the *Immigration and Refugee Protection Act* (IRPA) [paragraph 81(b)] that no longer exists since amendments to the IRPA were adopted in 2008. The reference in the Regulations was not updated to refer to the renumbered provision of the IRPA (section 80) relating to the effect of a certificate that is determined to be reasonable.

#### **C. Correct a regulatory reference**

A provision of the Regulations [paragraph 198(2)(b)] currently refers to a subsection of the Regulations [subsection 30(4)] that no longer exists because of amendments that were made to the Regulations in 2012. The reference in the Regulations was not updated to refer to the renumbered provision that requires certain foreign nationals to hold a medical certificate.

### Background

#### **A. Respond to the SJCSR**

The SJCSR is a parliamentary committee whose mandate involves reviewing and scrutinizing federal statutory instruments. The SJCSR conveyed its concerns to the CBSA following its review of the Regulations. These amendments address the issues identified by the SJCSR which have been determined by the CBSA to be simplest to resolve.

## RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

### Enjeux

#### **A. Répondre à quelques préoccupations du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation (le CMPER)**

Après avoir examiné le *Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés* (le Règlement), le CMPER a présenté ses commentaires, dans lesquels il a signalé diverses erreurs techniques et incohérences auxquelles l'Agence des services frontaliers du Canada (ASFC) devait remédier. Il s'agissait notamment de divergences entre les versions anglaise et française du Règlement, d'un manque d'uniformité de la terminologie et de la nécessité de clarifier certaines dispositions.

#### **B. Corriger un renvoi législatif**

Une disposition du Règlement [le paragraphe 226(3)] fait actuellement référence à un article de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* (LIPR) [l'article 81] qui a été remplacé à la suite de modifications apportées à la LIPR en 2008. La référence dans le Règlement n'a pas été actualisée de manière à renvoyer à la disposition renumérotée de la LIPR (l'article 80) portant sur l'effet d'un certificat qui est jugé raisonnable.

#### **C. Corriger un renvoi réglementaire**

Une disposition du Règlement [l'alinéa 198(2)b)] fait actuellement référence à un paragraphe du Règlement [le paragraphe 30(4)] qui a été supprimé en raison de modifications apportées au Règlement en 2012. La référence dans le Règlement n'a pas été actualisée de manière à renvoyer à la disposition renumérotée qui exige que certains étrangers soient titulaires d'un certificat médical.

### Contexte

#### **A. Répondre au CMPER**

Le CMPER est un comité parlementaire chargé de passer en revue et d'examiner en détail les textes réglementaires fédéraux. Le CMPER a fait connaître ses préoccupations à l'ASFC à la suite de son examen du Règlement. Ces amendements portent sur les problèmes cernés par le CMPER qui sont les plus simples à résoudre selon l'ASFC.

**B. Correct a legislative reference**

The IRPA provides for persons named in security certificates that are determined to be reasonable, to be conclusive proof that the person is inadmissible and that a removal order is in force, without the need to hold, or continue with, an examination or admissibility hearing. In 2008, *An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act (certificate and special advocate) and to make a consequential amendment to another Act* amended the IRPA by repealing this provision in paragraph 81(b) and reintroducing it in section 80. However, subsection 226(3) of the Regulations was not updated and it continues to reference the repealed paragraph 81(b) of the IRPA. The Regulations require that persons who are removed from Canada because they are named in a security certificate must receive written authorization at any time they wish to return to Canada.

**C. Correct a regulatory reference**

The Regulations permit certain foreign nationals to apply for work permits upon entry, although in some circumstances the foreign national must have undergone a medical examination and must hold a medical certificate before applying for the work permit. In 2012, regulatory amendments associated with the *Balanced Refugee Reform Act* came into force, which repealed the medical certificate requirement provision in subsection 30(4) and reintroduced it into subsection 30(3) of the Regulations. However, paragraph 198(2)(b) of the Regulations was not updated and it continues to reference the repealed subsection 30(4). The Regulations require certain foreign nationals to hold a medical certificate before applying for a work permit upon entry.

**Objectives**

The objective of the amendments to the Regulations is to correct issues identified by the SJCSR and thereby improve the overall clarity and consistency of the Regulations. The amendments also update an obsolete legislative reference to align with the 2008 IRPA amendments and update an obsolete regulatory reference to align with the 2012 amendments to the Regulations.

**Description****A. Respond to the SJCSR**

The Regulations are being amended in order to correct technical inconsistencies, identified by the SJCSR and by

**B. Corriger un renvoi législatif**

La LIPR prévoit que les certificats de sécurité qui sont jugés raisonnables sont une preuve concluante que la personne nommée est interdite de territoire et qu'une mesure de renvoi est en vigueur, sans avoir à effectuer ou à continuer un contrôle ou une enquête. En 2008, *La Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés (certificat et avocat spécial) et une autre loi en conséquence* a amendé la LIPR en déplaçant l'ancien article 81 à l'article 80. Toutefois, le paragraphe 226(3) du Règlement n'a pas été mis à jour et il continuait à faire référence à l'article 81 de la LIPR. Le Règlement exige que les personnes renvoyées du Canada parce qu'elles sont visées par un certificat de sécurité reçoivent une autorisation écrite si elles désirent revenir au Canada à quelque moment que ce soit.

**C. Corriger un renvoi réglementaire**

Le Règlement permet à certains étrangers de présenter une demande de permis de travail à l'arrivée au Canada, bien que dans certaines circonstances, l'étranger doit avoir subi un examen médical et détenir un certificat médical avant de présenter une demande de permis de travail. En 2012, des amendements réglementaires liés à la *Loi sur des mesures de réforme équitables concernant les réfugiés* sont entrés en vigueur, ce qui a abrogé la disposition de l'exigence du certificat médical au paragraphe 30(4) et a réintroduit cette exigence au paragraphe 30(3) du Règlement. Toutefois, l'alinéa 198(2)(b) du Règlement n'a pas été mis à jour et il continuait à faire référence au paragraphe 30(4), qui est abrogé. Le Règlement exige que certains étrangers soient titulaires d'un certificat médical avant de présenter une demande de permis de travail au moment de leur entrée.

**Objectifs**

Les modifications apportées au Règlement ont pour objectif de corriger les problèmes relevés par le CMPEP et ainsi améliorer la clarté générale et la cohérence du Règlement. En outre, les modifications visent à mettre à jour un renvoi législatif désuet pour l'harmoniser avec les amendements de 2008 apportés à la LIPR et à mettre à jour un renvoi réglementaire désuet pour l'harmoniser avec les amendements apportés au Règlement en 2012.

**Description****A. Répondre au CMPEP**

Le Règlement est modifié afin de corriger des incohérences d'ordre technique relevées par le CMPEP et par

the CBSA. The regulatory amendments fall into two broad categories:

- harmonizing the English and French versions of the Regulations; and
- correcting instances where more precise or appropriate language could be used to express the policy intent of the Regulations, in the English and French versions.

More specifically, the following amendments are being made to the Regulations:

(i) Section 2: In-transit Passenger

The current definition of “in-transit passenger” in section 2 of the Regulations refers to a person arriving “from any country” while the French version identifies the person arriving from “*un autre pays*” (from another country). In order to correct this discrepancy, the term “any” is replaced with “another” in the English version of this provision. This wording harmonizes the English and French versions of the provision and more accurately defines an in-transit passenger by clarifying that the passenger is arriving from a country other than Canada.

(ii) Section 16: Senior Official for the Purposes of Section 35(1)(b) of the IRPA

The French version of section 16 of the Regulations does not use the same wording as paragraph 35(1)(b) of the IRPA to which it relates. The English and French versions of the Regulations are amended to harmonize both versions while also eliminating unnecessary duplication of text that appears in paragraph 35(1)(b) of the Act.

(iii) Paragraph 37(a): End of Examination

The French version of paragraph 37(a) is inconsistent with the English version as it contains the term “*effectivement*” (actually), while the English version does not. The term “*effectivement*” is unnecessary and is removed from the French version. As well, the French version of the provision is further amended to specify that the person is authorized to leave the port of entry “at which the examination takes place” (*où le contrôle est effectué*). This amendment will clarify the French version of the provision and will fully harmonize the French and English versions of this paragraph.

l’ASFC. Les modifications réglementaires se répartissent en deux grandes catégories:

- harmoniser les versions française et anglaise du Règlement;
- intervenir là où des termes plus précis ou plus appropriés pourraient être employés pour exprimer les considérations stratégiques qui sous-tendent le Règlement, dans les versions française et anglaise.

Plus précisément, les modifications suivantes sont apportées au Règlement :

(i) Article 2 : passager en transit

La version anglaise de la définition actuelle de « *in-transit passenger* » (passager en transit) à l’article 2 du Règlement mentionne une personne qui arrive « *from any country* » (de tout pays), tandis que la version française vise la personne qui arrive « d’un autre pays ». Afin de corriger cette divergence, le terme « *any* » est remplacé par « *another* » dans la version anglaise de cette disposition. Ce libellé harmonise les versions anglaise et française de la disposition et décrit plus fidèlement un passager qui est en transit en précisant que le passager arrive d’un pays autre que le Canada.

(ii) Article 16 : personne occupant un poste de rang supérieur pour l’application de l’alinéa 35(1)b de la LIPR

La version française de l’article 16 du Règlement n’utilise pas le même libellé que l’alinéa 35(1)b de la LIPR auquel elle se rapporte. Les versions française et anglaise du Règlement sont modifiées pour harmoniser les deux versions et pour éviter la duplication inutile des termes qui figurent à l’alinéa 35(1)b.

(iii) Alinéa 37a) : fin du contrôle

La version française de l’alinéa 37a) diverge de la version anglaise puisqu’elle comporte le terme « *effectivement* », dont l’équivalent est absent de la version anglaise. Le terme « *effectivement* » est inutile et est supprimé dans la version française. En outre, la version française de la disposition est également modifiée de manière à préciser que la personne est autorisée à quitter le point d’entrée « où le contrôle est effectué ». Cette modification clarifiera la version française de la disposition et harmonisera pleinement les versions française et anglaise de cet alinéa.

(iv) Paragraphs 227(2)(a) and (b): Report against the Foreign National's Family Members

Paragraphs 227(2)(a) and (b) of the English version are amended to consistently refer to the plural of “family member,” as is the case in the French version. Since subsection 227(1) and the first part of subsection 227(2) both refer to “family members,” the paragraphs 227(2)(a) and (b) that follow should also use the plural form for reasons of consistency. This change will harmonize the English and French versions of the provision.

(v) Paragraphs 229(4)(a) and 229(4)(b): Applicable Removal Order Made by the Immigration Division

Paragraphs 229(4)(a) and (b) of the Regulations are amended to remove an inaccuracy. Both paragraphs currently refer to removal orders that the Minister “would have made.” However, it is not possible to know with certainty whether the Minister “would have made” the orders because he is not required by the Regulations or by the IRPA to do so. Therefore, these paragraphs are amended to instead provide that the Immigration Division shall make the removal order “that would have been applicable.”

(vi) Paragraph 230(1)(b): Considerations for Imposing a Stay on Removal Orders

The French version of paragraph 230(1)(b) is inconsistent with the English version because it refers to a substantial and momentary disruption (“*la perturbation importante et momentanée*”) rather than to a “substantial temporary disruption” (*perturbation importante et temporaire*). In order to harmonize the French and English versions of the provision, the French version is modified by replacing the term “*momentanée*” with “*temporaire*.” This term more accurately describes the situation that the Regulations are intended for, namely a disruption that persists for a limited amount of time, but which may last longer than a brief period.

(vii) Subparagraph 231(1)(c)(ii): Stay of Removal for Judicial Review

The French version of subparagraph 231(1)(c)(ii) erroneously refers to “*le rejet de la demande*” (the refusal of the application) by the Federal Court of Appeal rather than *le rejet de l'appel* (the refusal of the appeal). The term “*appel*” (appeal) is the appropriate term to describe the judicial process referred to in this context. This is further supported by the English version of the subparagraph,

(iv) Alinéas 227(2)a) et b) : rapport contre les membres de la famille de l'étranger

Les alinéas 227(2)a) et b) de la version anglaise sont modifiés de manière à employer partout la forme plurielle de l'expression « *family member* » (membre de la famille), comme c'est le cas dans la version française. Puisque le paragraphe 227(1) et la première partie du paragraphe 227(2) mentionnent tous les deux « *family members* » (membres de la famille), les alinéas 227(2)a) et b) qui suivent devraient également employer la forme plurielle pour des raisons d'uniformité. Cette modification harmonisera les versions française et anglaise de la disposition.

(v) Alinéas 229(4)a) et 229(4)b) : mesure de renvoi applicable prise par la Section de l'immigration

Les alinéas 229(4)a) et b) du Règlement sont modifiés de manière à supprimer une imprécision. Les deux alinéas mentionnent actuellement des mesures de renvoi que le ministre « aurait prise[s] ». Toutefois, il n'est pas possible de savoir avec certitude si le ministre « aurait pris » les mesures parce qu'il n'est pas tenu de les prendre ni en vertu du Règlement ni en vertu de la LIPR. En conséquence, ces alinéas sont modifiés de manière à prévoir plutôt que la Section de l'immigration prend la mesure de renvoi « qui aurait été applicable ».

(vi) Alinéa 230(1)b) : motifs justifiant d'imposer un sursis aux mesures de renvoi

La version française de l'alinéa 230(1)b) diverge de la version anglaise parce qu'elle mentionne une « perturbation importante et momentanée » plutôt qu'une « perturbation importante et temporaire » (« *a substantial temporary disruption* »). Afin d'harmoniser les versions française et anglaise de la disposition, la version française est modifiée par le remplacement du mot « *momentanée* » par le mot « *temporaire* ». Ce terme décrit plus exactement la situation visée par le Règlement, à savoir une perturbation qui persiste pendant une période limitée, mais qui peut durer plus longtemps qu'une courte période.

(vii) Sous-alinéa 231(1)c)(ii) : sursis d'une mesure de renvoi pour un contrôle judiciaire

La version française du sous-alinéa 231(1)c)(ii) mentionne erronément « le rejet de la demande » par la Cour d'appel fédérale plutôt que « le rejet de l'appel ». Le terme « appel » est le terme qu'il convient d'utiliser pour décrire l'instance judiciaire dont il est question dans ce contexte. Cette interprétation est par ailleurs justifiée, car la version anglaise du sous-alinéa en question mentionne « *the*



which refers to “the appeal.” Therefore, the phrase “*de la demande*” is replaced with “*de l’appel*” in the French version of the subsection.

(viii) Paragraphs 234(a) and (b): Application of paragraph 50(a) of the IRPA

The English versions of paragraphs 234(a) and (b) are currently inconsistent with the French versions. While the French version of paragraph 234(a) stipulates that the charges that are to be stayed or withdrawn under the agreement referred to in this section must be “*contre l’étranger*” (against the foreign national), the English version contains no such requirement. Similarly, the French version of paragraph 234(b) states that the summons or subpoena must be “*à l’égard de l’étranger*” (with respect to the foreign national), while the English version does not. Therefore, the phrase “against the foreign national” is added to the English version of paragraph 234(a), and the phrase “with respect to the foreign national” is added to the English version of paragraph 234(b). These changes will clarify the provision by removing any ambiguity relating to the criminal charges, summons and subpoena that will engage this section of the Regulations and also fully harmonize the French and English versions of the provisions by ensuring that all elements are present in both versions.

(ix) Section 237 and Subsection 240(1): Modality of Enforcement and When Removal Order is Enforced

The current French versions of section 237 and subsection 240(1) of the Regulations are inconsistent with the English versions, as the French versions contain no reference to the Minister. The French versions of section 237 and subsection 240(1) are therefore amended to indicate that the removal order may be enforced by the Minister. This amendment clarifies the provisions by indicating that it is the Minister who enforces the removal order in instances where the individual does not voluntarily comply. The French version of section 237 is also amended to specify that the methods of enforcement of a removal order listed pertain to a foreign national (“*étranger*”), as is the case in the English version of the provision. This amendment removes any ambiguity with regard to whom the provision applies. These changes also serve to harmonize the French and English versions of these sections.

*appel* » (l’appel). En conséquence, les mots « de la demande » sont remplacés par les mots « de l’appel » dans la version française du sous-alinéa.

(viii) Alinéas 234a) et b) : application de l’alinéa 50a) de la LIPR

Les versions anglaises des alinéas 234a) et b) dans leurs libellés actuels ne concordent pas avec les versions françaises. Tandis que la version française de l’alinéa 234a) dispose que les accusations qui doivent être retirées ou suspendues conformément à l’accord mentionné dans cet article doivent être « contre l’étranger », la version anglaise ne comporte pas cette exigence. De même, l’alinéa 234b) dit que l’assignation à comparaître ou la sommation doit être « à l’égard de l’étranger », tandis que la version anglaise ne comporte pas cette exigence. En conséquence, les mots « *against the foreign national* » (contre l’étranger) ont été ajoutés à la version anglaise de l’alinéa 234a), et les mots « *with respect to the foreign national* » (à l’égard de l’étranger) ont été ajoutés à la version anglaise de l’alinéa 234b). Ces modifications clarifieront la disposition en éliminant toute ambiguïté reliée aux accusations au pénal, aux sommations et aux assignations à comparaître qui entraîneront l’application de cet article du Règlement, et elles harmoniseront aussi pleinement les versions française et anglaise des dispositions en faisant en sorte que tous les éléments soient présents dans les deux versions.

(ix) Article 237 et paragraphe 240(1) : modalités d’exécution et quand une mesure de renvoi est exécutée

Les versions françaises de l’article 237 et du paragraphe 240(1) du Règlement dans leurs libellés actuels ne concordent pas avec les versions anglaises de ces dispositions, car elles ne comportent aucune mention du ministre. Les versions françaises de l’article 237 et du paragraphe 240(1) sont donc modifiées de manière à préciser que le ministre peut exécuter la mesure de renvoi. Cette modification clarifie les dispositions en précisant que c’est le ministre qui exécute la mesure de renvoi dans les cas où l’individu ne se conforme pas volontairement au Règlement. La version française de l’article 237 est également modifiée de manière à préciser que les méthodes d’exécution d’une mesure de renvoi énumérées sont prévues pour les étrangers, comme la version anglaise de la disposition le dit expressément. Cette modification élimine toute ambiguïté quant à savoir à qui la disposition s’applique. Ces modifications servent également à harmoniser les versions françaises et anglaises de ces articles.

**(x) Paragraphs 246(f) and (g): Danger to the Public**

The French versions of paragraphs 246(f) and (g) are amended to specify that the charges must be pending by referring to “*l’existence d’accusations criminelles en instance*,” in order to clarify that charges that have been dropped or that have otherwise been dealt with do not need to be considered, and to harmonize the English and French versions of the provision. The wording in the French version of paragraph 246(g) (“*de l’une des infractions*”) is also amended to be consistent with the wording used in the French version of paragraph 246(f) (“*quant à l’une des infractions*”). Both versions are correct; however, the same wording should be used in both provisions to ensure consistency.

**(xi) Paragraph 247(1)(d): Identity Not Established**

In order to harmonize the English and French versions of the provision and to avoid any ambiguity, the English version of paragraph 247(1)(d) is amended to specify that the information with respect to identity be provided “during the processing of an application by” the Department. This wording is more accurate than the current “at the time of an application to the Department,” since the applicant may provide supplemental information following the initial filing of an application. As well, the English version of the provision is further amended to specify that the information is provided “by a foreign national.” This amendment will clarify the English version of the provision and will fully harmonize the French and English versions of this paragraph.

**B. Correct a legislative reference**

Subsection 226(3) of the Regulations is being amended to replace the repealed legislative reference of paragraph 81(b) with the updated section 80 of the IRPA.

**C. Correct a regulatory reference**

Paragraph 198(2)(b) of the Regulations is being amended to replace the repealed regulatory reference of subsection 30(4) with the updated subsection 30(3) of the Regulations.

**“One-for-One” Rule**

The “One-for-One” Rule does not apply to these proposals, as the amendments are technical in nature and there are no changes in administrative costs to business.

**(x) Alinéas 246f) et g) : danger pour le public**

Les versions françaises des alinéas 246f) et g) sont modifiées de manière à préciser que les accusations doivent être pendantes en mentionnant « l’existence d’accusations criminelles en instance » afin de clarifier qu’il n’est pas nécessaire de prendre en compte des accusations qui ont été abandonnées ou autrement réglées et afin d’harmoniser les versions française et anglaise de la disposition. Le libellé de la version française de l’alinéa 246g) (« de l’une des infractions ») est également modifié de manière à s’accorder avec le libellé de la version française de l’alinéa 246f) (« quant à l’une des infractions »). Les deux versions sont correctes; toutefois, le même libellé devrait être employé dans les deux dispositions pour assurer une cohérence.

**(xi) Alinéa 247(1)d) : identité non établie**

Afin d’harmoniser les versions française et anglaise de la disposition et pour éviter toute ambiguïté, la version anglaise de l’alinéa 247(1)d) est modifiée de manière à préciser que les renseignements quant à l’identité sont communiqués « *during the processing of an application by* » (pendant le traitement d’une demande par) le ministère. Ce libellé est plus précis que le libellé actuel « *at the time of an application to the Department* » (au moment d’une demande au ministère) puisque le demandeur peut communiquer des renseignements supplémentaires à la suite du dépôt initial d’une demande. En outre, la version anglaise de la disposition est également modifiée de manière à préciser que les renseignements sont communiqués par l’étranger (« *by a foreign national* »). Cette modification clarifiera la version anglaise de la disposition et harmonisera pleinement les versions française et anglaise de cet alinéa.

**B. Corriger un renvoi législatif**

Le paragraphe 226(3) du Règlement est amendé pour remplacer le renvoi législatif à l’article 81 par le nouvel article 80 de la LIPR.

**C. Corriger un renvoi réglementaire**

L’alinéa 198(2)b) est modifié pour remplacer le renvoi réglementaire au paragraphe 30(4), qui est abrogé, par le nouveau paragraphe 30(3) du Règlement.

**Règle du « un pour un »**

La règle du « un pour un » ne s’applique pas aux présentes propositions, puisque les modifications sont de nature technique et il n’y a aucun changement dans les coûts administratifs pour les entreprises.

**Small business lens**

The small business lens does not apply to these proposals, as the amendments are technical in nature and there are no costs on small business resulting from the amendments.

**Consultation**

Government stakeholders have been consulted and are supportive of these technical amendments to the Regulations. Since all of the amendments are technical in nature and have no impact on policy, operations or regulatory enforcement, consultation with external stakeholders was not required. These miscellaneous amendment regulations are being used to expeditiously correct errors and omissions in the Regulations.

**Rationale*****A. Respond to the SJCSR***

The amendments are intended to address the concerns of the SJCSR and ensure the Regulations' precision and clarity as required by Canadian regulatory drafting standards. By resolving inconsistencies and other technical issues, the amendments will result in clearer, more consistent Regulations. The amendments will not have an impact on policy, operations or regulatory enforcement, and no costs will be incurred as a result of the changes.

***B. Correct a legislative reference***

A regulatory amendment is required to update the legislative reference to ensure that persons removed following a security certificate would require written authorization to return to Canada at any time after removal. Parliament did not intend for the 2008 IRPA amendments to change the requirement to receive written authorization to return to Canada. This regulatory amendment reaffirms the intent of the Regulations and the IRPA.

***C. Correct a regulatory reference***

A regulatory amendment is required to update the regulatory reference to ensure that foreign nationals that are permitted to apply for a work permit upon entry hold a medical certificate, if required to do so. The 2012 amendments to the Regulations were not intended to remove the requirement to hold a medical certificate of foreign

**Lentille des petites entreprises**

La lentille des petites entreprises ne s'applique pas aux présentes propositions, puisque les modifications sont de nature technique et elles n'entraînent pas de coûts pour les petites entreprises.

**Consultation**

On a consulté les intervenants du gouvernement et ils appuient ces amendements d'ordre technique au Règlement. Étant donné que toutes les modifications sont de nature technique et n'ont pas d'incidences sur la politique, les activités ou l'exécution de la réglementation, la consultation avec des intervenants externes n'était pas nécessaire. Ces règlements correctifs sont utilisés pour corriger dans les meilleurs délais des erreurs et des omissions dans le Règlement.

**Justification*****A. Répondre au CMPEP***

Les modifications visent à répondre aux préoccupations du CMPEP et à assurer la précision et la clarté du Règlement comme l'exigent les normes canadiennes de rédaction réglementaire. En éliminant les incohérences et en réglant d'autres questions techniques, les modifications résulteront en un Règlement plus clair et plus cohérent. Les modifications n'auront pas d'incidences sur la politique, les activités ou l'exécution de la réglementation, et ces modifications n'entraîneront pas de coûts.

***B. Corriger un renvoi législatif***

Une modification réglementaire est requise pour mettre à jour le renvoi législatif pour assurer que les personnes renvoyées à la suite d'un certificat de sécurité nécessiteraient une autorisation écrite pour revenir au Canada à quelque moment que ce soit après le renvoi. Le Parlement n'avait pas l'intention que les amendements de 2008 apportés à la LIPR changent l'exigence de recevoir une autorisation écrite pour revenir au Canada. Cette modification réglementaire réaffirme l'esprit du Règlement et de la LIPR.

***C. Corriger un renvoi réglementaire***

Un amendement réglementaire est requis pour actualiser le renvoi réglementaire afin d'assurer que les étrangers qui peuvent présenter une demande de permis de travail à l'arrivée au Canada détiennent un certificat médical, si le Règlement l'exige. Les amendements de 2012 au Règlement ne visaient pas à retirer l'exigence des étrangers de

nationals applying for a work permit upon entry. This amendment reaffirms the intent of the Regulations.

### **Implementation, enforcement and service standards**

The amendments are administrative in nature and do not impose new restrictions or regulatory burdens on individuals or industry. Therefore, no changes to the manner in which the Regulations are implemented or enforced are anticipated.

### **Contact**

Jeff Robertson  
Acting Manager  
Immigration Enforcement Policy Unit  
Canada Border Services Agency  
100 Metcalfe Street, 10th Floor  
Ottawa, Ontario  
K1A 0L8  
Telephone: 613-946-3996

détenir un certificat médical lorsqu'ils présentent une demande de permis de travail à l'arrivée au Canada. Cet amendement réaffirme l'esprit du Règlement.

### **Mise en œuvre, application et normes de service**

Les modifications sont de nature administrative et elles n'imposent pas de nouvelles restrictions ni de nouveaux fardeaux réglementaires sur des individus ou sur l'industrie. Par conséquent, on ne prévoit aucun changement dans la manière dont le Règlement est mis en œuvre ou appliqué.

### **Personne-ressource**

Jeff Robertson  
Gestionnaire intérimaire  
Unité des politiques d'exécution de la loi en matière  
d'immigration  
Agence des services frontaliers du Canada  
100, rue Metcalfe, 10<sup>e</sup> étage  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0L8  
Téléphone : 613-946-3996

Registration  
SOR/2016-137 June 13, 2016

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION  
ACT, 1999

**Ozone-depleting Substances and Halocarbon  
Alternatives Regulations**

P.C. 2016-477 June 10, 2016

Whereas, pursuant to subsection 332(1)<sup>a</sup> of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*<sup>b</sup>, the Minister of the Environment published in the *Canada Gazette*, Part I, on March 21, 2015, a copy of the proposed *Ozone-depleting Substances and Halocarbon Alternatives Regulations*, substantially in the annexed form, and persons were given an opportunity to file comments with respect to the proposed Regulations or to file a notice of objection requesting that a board of review be established and stating the reasons for the objection;

Whereas, pursuant to subsection 93(3) of that Act, the National Advisory Committee has been given an opportunity to provide its advice under section 6<sup>c</sup> of that Act;

And whereas, in accordance with subsection 93(4) of that Act, the Governor in Council is of the opinion that the proposed Regulations do not regulate an aspect of a substance that is regulated by or under any other Act of Parliament in a manner that provides, in the opinion of the Governor in Council, sufficient protection to the environment and human health;

Therefore, His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of the Environment and the Minister of Health, pursuant to subsection 93(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*<sup>b</sup>, makes the annexed *Ozone-depleting Substances and Halocarbon Alternatives Regulations*.

Enregistrement  
DORS/2016-137 Le 13 juin 2016

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE  
L'ENVIRONNEMENT (1999)

**Règlement sur les substances appauvrissant  
la couche d'ozone et les halocarbures de  
remplacement**

C.P. 2016-477 Le 10 juin 2016

Attendu que, conformément au paragraphe 332(1)<sup>a</sup> de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*<sup>b</sup>, la ministre de l'Environnement a fait publier dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, le 21 mars 2015, le projet de règlement intitulé *Règlement sur les substances appauvrissant la couche d'ozone et les halocarbures de remplacement*, conforme en substance au texte ci-après, et que les intéressés ont ainsi eu la possibilité de présenter leurs observations à cet égard ou un avis d'opposition motivé demandant la constitution d'une commission de révision;

Attendu que, conformément au paragraphe 93(3) de cette loi, le comité consultatif national s'est vu donner la possibilité de formuler ses conseils comme le prévoit l'article 6<sup>c</sup> de celle-ci;

Attendu que le gouverneur en conseil est d'avis, comme l'exige le paragraphe 93(4) de cette loi, que le projet de règlement ne vise pas un point déjà réglementé sous le régime d'une autre loi fédérale de manière à offrir une protection suffisante pour l'environnement et la santé humaine,

À ces causes, sur recommandation de la ministre de l'Environnement et de la ministre de la Santé et en vertu du paragraphe 93(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*<sup>b</sup>, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement sur les substances appauvrissant la couche d'ozone et les halocarbures de remplacement*, ci-après.

<sup>a</sup> S.C. 2004, c. 15, s. 31

<sup>b</sup> S.C. 1999, c. 33

<sup>c</sup> S.C. 2002, c. 7, s. 124

<sup>a</sup> L.C. 2004, ch. 15, art. 31

<sup>b</sup> L.C. 1999, ch. 33

<sup>c</sup> L.C. 2002, ch. 7, art. 124

## Ozone-depleting Substances and Halocarbon Alternatives Regulations

### Interpretation

#### Definitions

1 The following definitions apply in these Regulations.

**Act** means the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*. (*Loi*)

**CFC** means a chlorofluorocarbon. (*CFC*)

**critical use** means a use of methyl bromide that conforms to Decision IX/6 set out in the document entitled *Report of the Ninth Meeting of the Parties to the Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer*, published by the Ozone Secretariat, United Nations Environment Programme. (*utilisation critique*)

**Decision** means a decision adopted at a meeting of the Parties held under Article 11 of the Protocol. (*Décision*)

**emergency use** means a use of up to 20 tonnes of methyl bromide, in response to an emergency event, that conforms to Decision IX/6 set out in the document entitled *Report of the Ninth Meeting of the Parties to the Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer*, published by the Ozone Secretariat, United Nations Environment Programme. (*utilisation d'urgence*)

**essential use** means a use, other than a laboratory or analytical use, that conforms to Decision IV/25 set out in the document entitled *Report of the Fourth Meeting of the Parties to the Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer*, published by the Ozone Secretariat, United Nations Environment Programme. (*utilisation essentielle*)

**feedstock** means a substance that is used — and the molecular structure of which is transformed — in the manufacture of a chemical substance. (*matière première*)

**foaming agent** means a chemical that is added to a plastic during the process of manufacturing plastic foam so that gas cells are formed throughout the plastic. (*agent de gonflement*)

**HBFC** means a hydrobromofluorocarbon. (*HBFC*)

**HCFC** means a hydrochlorofluorocarbon. (*HCFC*)

**HFC** means a hydrofluorocarbon. (*HFC*)

## Règlement sur les substances appauvrissant la couche d'ozone et les halocarbures de remplacement

### Définitions

#### Définitions

1 Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

**agent de gonflement** Produit chimique ajouté à un plastique au cours de la fabrication d'une mousse plastique pour que des cellules gazeuses se forment dans le plastique. (*foaming agent*)

**CFC** S'entend de tout chlorofluorocarbure. (*CFC*)

**Décision** Décision adoptée à l'une des réunions des Parties tenues en vertu de l'article 11 du Protocole. (*Decision*)

**HBFC** S'entend de tout hydrobromofluorocarbure. (*HBFC*)

**HCFC** S'entend de tout hydrochlorofluorocarbure. (*HCFC*)

**HFC** S'entend de tout hydrofluorocarbure. (*HFC*)

**Loi** La *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*. (*Act*)

**matière première** Toute substance qui entre dans la fabrication d'une substance chimique et dont la structure moléculaire est transformée pendant la fabrication. (*feedstock*)

**mousse plastique** Plastique dont le poids par unité de volume est substantiellement réduit par l'utilisation d'un agent de gonflement au cours de la fabrication. (*plastic foam*)

**Partie** État qui a ratifié le Protocole ou qui satisfait aux conditions énoncées au paragraphe 8 de l'article 4 de celui-ci. (*Party*)

**produit en mousse rigide** Produit qui contient l'un des types de mousse ci-après ou qui en est composé :

**a)** mousse rigide à alvéoles fermées de polyuréthane, notamment la mousse à une et à deux composantes appliquée en écume, en coulée ou en cordon, pulvérisée ou injectée ainsi que la mousse de polyisocyanurate;

**b)** mousse rigide à alvéoles fermées de polystyrène en panneaux;

**laboratory or analytical use** means a use that is agreed to be a laboratory or analytical use through a Decision of the Parties. (*utilisation en laboratoire ou à des fins d'analyse*)

**Party** means a State that has ratified the Protocol or that meets the conditions referred to in paragraph 8 of Article 4 of the Protocol. (*Partie*)

**plastic foam** means a plastic the weight per unit of volume of which is decreased substantially by the use of a foaming agent during the manufacturing process. (*mousse plastique*)

**pre-shipment application** means the treatment with methyl bromide, within 21 days prior to export, of a commodity or a product that is to be entirely exported to another country, or of a means of conveyance, in order to meet a requirement of the importing country or a requirement of Canadian law. (*traitement préalable à l'expédition*)

**Protocol** means the *Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer*, published by the United Nations Environment Programme and signed by Canada on September 16, 1987, in its most recent version. (*Protocole*)

**quarantine application** means the treatment with methyl bromide of a commodity, product, facility or means of conveyance, when the treatment is intended to prevent the spread of, or to control or eradicate, pests of quarantine significance in order to meet a requirement of the importing country or a requirement of Canadian law. (*traitement en quarantaine*)

**reclaimed** means, in respect of a substance, recovered and then reprocessed and upgraded through a process such as filtering, drying, distillation or chemical treatment to restore the substance to industry-accepted reuse standards. (*régénérée*)

**recovered** means, in respect of a substance used and subsequently collected. (*recupérée*)

**recycled** means, in respect of a substance, recovered, cleaned through a process such as filtering or drying and reused, including reused to recharge equipment. (*recyclée*)

**rigid foam product** means a product containing or consisting of any of the following types of foam:

- (a) closed-cell rigid polyurethane foam, including one- and two-component froth, pour, spray, injected or bead-applied foam and polyisocyanurate foam;

- c) mousse phénolique rigide à alvéoles fermées;

- d) mousse rigide à alvéoles fermées de polyéthylène, dont la forme, l'épaisseur et la conception permettent l'utilisation comme produit d'isolation thermique dans les systèmes de chauffage, de plomberie, de réfrigération ou dans les procédés industriels. (*rigid foam product*)

**Protocole** La plus récente version du *Protocole de Montréal relatif à des substances qui appauvrissent la couche d'ozone*, publié par le Programme des Nations Unies pour l'environnement et signé par le Canada le 16 septembre 1987. (*Protocole*)

**recupérée** Se dit d'une substance ayant été recueillie après utilisation. (*recovered*)

**recyclée** Se dit d'une substance ayant été récupérée, nettoyée par une opération telle que le filtrage ou le séchage et réutilisée, notamment pour la recharge des équipements. (*recycled*)

**régénérée** Se dit d'une substance ayant été récupérée puis retraitée et améliorée par une opération telle que le filtrage, le séchage, la distillation ou le traitement chimique afin de correspondre aux normes de réutilisation acceptées dans l'industrie. (*reclaimed*)

**traitement en quarantaine** Application de bromure de méthyle sur une marchandise, un produit, une installation ou un moyen de transport dans le but d'empêcher la propagation de parasites justiciables de quarantaine, de les combattre ou de les éliminer, visant à remplir une exigence du pays importateur ou du droit canadien. (*quarantine application*)

**traitement préalable à l'expédition** Application, dans les vingt et un jours précédant l'exportation, de bromure de méthyle sur une marchandise ou un produit entièrement destiné à l'exportation ou sur un moyen de transport, visant à remplir une exigence du pays importateur ou du droit canadien. (*pre-shipment application*)

**utilisation critique** Utilisation de bromure de méthyle en conformité avec la Décision IX/6 énoncée dans le document intitulé *Rapport de la neuvième réunion des parties au Protocole de Montréal relatif à des substances qui appauvrissent la couche d'ozone*, publié par le Secrétariat de l'ozone — Programme des Nations Unies pour l'environnement. (*critical use*)

**utilisation d'urgence** Utilisation, en situation d'urgence, d'au plus 20 tonnes de bromure de méthyle, en conformité avec la Décision IX/6 énoncée dans le document intitulé *Rapport de la neuvième réunion des parties au Protocole*

- (b) closed-cell rigid polystyrene boardstock foam;
- (c) closed-cell rigid phenolic foam;
- (d) closed-cell rigid polyethylene foam that is suitable in shape, thickness and design to be used as a product that provides thermal insulation in heating, plumbing or refrigeration systems or industrial processes. (*produit en mousse rigide*)

## Purpose

### Implementation of Canada's obligations

**2** The purpose of these Regulations is to implement Canada's obligations under the Protocol by setting out rules concerning certain ozone-depleting substances and certain products containing or designed to contain ozone-depleting substances. These Regulations also set out rules concerning halocarbon alternatives.

## Application

### Application

**3** These Regulations apply to

- (a) substances — including their isomers — whether existing alone or in a mixture, that are set out in Schedule 1 and specified on the List of Toxic Substances in Schedule 1 to the Act; and
- (b) products containing or designed to contain those substances.

### Non-application

**4** These Regulations do not apply to

- (a) a substance if
  - (i) it is produced incidentally in the manufacture of substances that are not regulated under these Regulations, or

*de Montréal relatif à des substances qui appauvrissent la couche d'ozone*, publié par le Secrétariat de l'ozone — Programme des Nations Unies pour l'environnement. (*emergency use*)

**utilisation en laboratoire ou à des fins d'analyse** Utilisation dont les Parties conviennent, par Décision, qu'elle est une utilisation en laboratoire ou une utilisation à des fins d'analyse. (*laboratory or analytical use*)

**utilisation essentielle** Utilisation, autre qu'une utilisation en laboratoire ou à des fins d'analyse, en conformité avec la Décision IV/25 énoncée dans le document intitulé *Rapport de la quatrième réunion des parties au Protocole de Montréal relatif à des substances qui appauvrissent la couche d'ozone*, publié par le Secrétariat de l'ozone — Programme des Nations Unies pour l'environnement. (*essential use*)

## Objet

### Exécution des obligations du Canada

**2** Le présent règlement a pour objet l'exécution des obligations du Canada au titre du Protocole par l'établissement de règles applicables à certaines substances qui appauvrissent la couche d'ozone et à certains produits qui contiennent ou sont conçus pour contenir de telles substances. Il établit également des règles applicables aux halocarbures de remplacement.

## Champ d'application

### Application

**3** Le présent règlement s'applique :

- (a) aux substances, y compris leurs isomères, qu'elles se présentent isolément ou dans un mélange, qui sont mentionnées à l'annexe 1 et inscrites sur la liste des substances toxiques de l'annexe 1 de la Loi;
- (b) aux produits qui contiennent ou sont conçus pour contenir de telles substances.

### Non-application

**4** Le présent règlement ne s'applique pas :

- (a) à une substance :
  - (i) soit produite incidemment lors de la fabrication de substances non visées par le présent règlement,
  - (ii) soit présente de façon incidente dans un mélange, un produit ou de l'équipement;



**(ii)** it is incidentally present in a mixture, product or equipment;

**(b)** the quantity of a substance that is left in a container after it has been emptied and that does not exceed 10% of the total capacity in weight of the container for that substance; or

**(c)** a substance that is in transit through Canada from a place outside Canada to another place outside Canada, or a substance that is in transit through another country from a place in Canada to another place in Canada, if

**(i)** the address of the destination is known on the date of entry into Canada or on the date of exit from Canada, and

**(ii)** while in transit, the substance is not stored — other than in the normal course of transport — repackaged, sorted, altered in any manner or sold.

**b)** à la quantité d'une substance qui reste dans un contenant vidé de son contenu et qui ne dépasse pas 10 % de la capacité totale en poids du contenant pour cette substance;

**c)** à une substance qui est en transit au Canada en provenance et à destination d'un lieu hors du Canada, ou en transit dans un autre pays en provenance et à destination d'un lieu au Canada, si les conditions ci-après sont réunies :

**(i)** l'adresse de destination est connue à la date où la substance entre au Canada ou en sort,

**(ii)** pendant son transit, la substance n'est ni entreposée autrement que dans le cours normal du transport, ni remballée, triée ou modifiée de quelque façon, ni vendue.

## **PART 1**

### **CFCs, Bromofluorocarbons, Bromochlorodifluoromethane, Tetrachloromethane, 1,1,1-Trichloroethane, HBFCs and Bromochloromethane**

#### **Exporting Substances**

##### **Prohibition — exporting substance without permit**

**5** It is prohibited for any person to export a substance set out in Table 1 of Schedule 1 without a permit issued under these Regulations.

##### **Purpose of exporting**

**6 (1)** The permit may only be issued to export the substance to a Party for one of the following purposes:

**(a)** its destruction;

**(b)** its disposal if the substance was imported by mistake;

**(c)** a use set out in column 3 of Table 1 of Schedule 1 if the substance was manufactured or imported for a use set out in that column;

## **PARTIE 1**

### **CFC, bromofluorocarbuures, bromochlorodifluorométhane, tétrachlorométhane, 1,1,1-trichloroéthane, HBFC et bromochlorométhane**

#### **Exportation d'une substance**

##### **Interdiction d'exporter une substance sans permis**

**5** Il est interdit d'exporter une substance mentionnée au tableau 1 de l'annexe 1 à moins d'être titulaire d'un permis délivré en vertu du présent règlement.

##### **Objets de l'exportation**

**6 (1)** Le permis ne peut être délivré que pour l'exportation de la substance vers une Partie et que si le titulaire entend l'exporter :

**a)** soit pour qu'elle soit détruite;

**b)** soit pour s'en départir lorsqu'elle a été importée par erreur;

**c)** soit pour qu'elle serve à l'une des utilisations mentionnées à la colonne 3 du tableau 1 de l'annexe 1, lorsqu'elle a été fabriquée ou importée pour servir à l'une de ces utilisations;

**(d)** its reclamation, if the substance is a CFC, a bromofluorocarbon or bromochlorodifluoromethane that is recovered, recycled or reclaimed;

**(e)** any other purpose that complies with the laws of the importing Party, if the substance is a CFC, a bromofluorocarbon or bromochlorodifluoromethane.

#### **Exporting — regardless of purpose**

**(2)** A permit may also be issued to export, regardless of purpose, any of the following substances, if they are recovered, recycled or reclaimed:

**(a)** bromochloromethane;

**(b)** an HBFC;

**(c)** any reclaimed CFC, tetrachloromethane or 1,1,1-trichloroethane.

#### **Obligation with respect to paragraph 6(2)(c)**

**7** The holder of a permit issued under subsection 6(2) must export any substance set out in paragraph 6(2)(c) to the country of origin of the substance within six months after its importation date.

#### **Refilling or servicing — foreign ship**

**8** Section 5 does not apply to a substance set out in Table 1 of Schedule 1 that is sold to a foreign ship for the refilling or servicing of its refrigeration, air-conditioning or fire-extinguishing equipment in a quantity that does not exceed the total capacity of that equipment.

## Exporting Products

#### **Prohibition — exporting product without permit**

**9 (1)** It is prohibited for any person to export to a Party referred to in paragraph 1 of Article 5 of the Protocol a product containing or designed to contain any CFC, bromofluorocarbon, bromochlorodifluoromethane, tetrachloromethane or 1,1,1-trichloroethane set out in Table 1 of Schedule 1 without a permit issued under these Regulations.

#### **Exception — fire-extinguishing equipment**

**(2)** Subsection (1) does not apply to fire-extinguishing equipment for use in aircraft, military ships or military vehicles.

**d)** soit pour qu'elle soit régénérée, s'il s'agit d'un CFC, d'un bromofluorocarbure ou de bromochlorodifluorométhane récupéré, recyclé ou régénéré;

**e)** soit pour que soit réalisé tout autre objet conforme aux lois de la Partie importatrice, s'il s'agit d'un CFC, d'un bromofluorocarbure ou d'un bromochlorodifluorométhane.

#### **Exportation sans objet précis**

**(2)** Il peut toutefois être délivré pour l'exportation, sans objet précis, de l'une des substances ci-après, si elle a été récupérée, recyclée ou régénérée :

**a)** le bromochlorométhane;

**b)** un HBFC;

**c)** un CFC, le tétrachlorométhane ou le 1,1,1-trichloroéthane régénéré.

#### **Obligation — alinéa 6(2)(c)**

**7** Le titulaire du permis délivré en vertu du paragraphe 6(2) est tenu d'exporter toute substance visée à l'alinéa 6(2)c) dans le pays d'origine de celle-ci dans les six mois suivant la date de son importation.

#### **Remplissage ou entretien d'équipement — navire étranger**

**8** L'article 5 ne s'applique pas à une substance mentionnée au tableau 1 de l'annexe 1 qui est vendue à un navire étranger pour le remplissage ou l'entretien de son équipement de réfrigération, de climatisation ou d'extinction d'incendie en une quantité qui n'excède pas la capacité totale de l'équipement.

## Exportation d'un produit

#### **Interdiction d'exporter un produit sans permis**

**9 (1)** Il est interdit d'exporter vers une Partie visée au paragraphe 1 de l'article 5 du Protocole un produit qui contient ou est conçu pour contenir un CFC, un bromofluorocarbure, du bromochlorodifluorométhane, du tétrachlorométhane ou du 1,1,1-trichloroéthane mentionné au tableau 1 de l'annexe 1 à moins d'être titulaire d'un permis délivré en vertu du présent règlement.

#### **Exception — équipement d'extinction d'incendie**

**(2)** Le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'équipement d'extinction d'incendie servant dans les aéronefs, les navires militaires ou les véhicules militaires.

## Importing Substances

### Prohibition — importing substance without permit

**10** It is prohibited for any person to import a substance set out in Table 1 of Schedule 1 without a permit issued under these Regulations.

### Purpose of importing

**11 (1)** The permit may only be issued to import the substance from a Party for one of the following purposes:

- (a) its destruction;
- (b) a use set out in column 3 of Table 1 of Schedule 1;
- (c) its reclamation, if the substance is a CFC, tetrachloromethane, 1,1,1-trichloroethane, an HBFC or bromochloromethane that is recovered, recycled or reclaimed.

### Importing — regardless of purpose

**(2)** A permit may also be issued to import, regardless of purpose, a bromofluorocarbon or bromochlorodifluoromethane that is recovered, recycled or reclaimed.

### Obligation to re-export in certain circumstances

**12** The holder of the permit must ensure

- (a) if the permit is for a substance set out in paragraph 11(1)(c), that the substance is reclaimed and re-exported to its country of origin within six months after its importation date;
- (b) if the permit is for a substance set out in subsection 11(2), that the substance is re-exported to a Party, for any use that complies with the laws of that Party, within six months after its importation date; or
- (c) if the holder is unable to comply with paragraph (a) or (b), that the substance is sent for destruction, no later than three months after the end of the six-month period following the importation date, to a facility that is operated in accordance with the *Handbook for the Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer*, published by the Ozone Secretariat, United Nations Environment Programme, or that the substance is exported for destruction within that time.

## Importation d'une substance

### Interdiction d'importer une substance sans permis

**10** Il est interdit d'importer une substance mentionnée au tableau 1 de l'annexe 1 à moins d'être titulaire d'un permis délivré en vertu du présent règlement.

### Objets de l'importation

**11 (1)** Le permis ne peut être délivré que pour l'importation de la substance d'une Partie et que si le titulaire entend l'importer :

- a) soit pour qu'elle soit détruite;
- b) soit pour qu'elle serve à l'une des utilisations mentionnées à la colonne 3 du tableau 1 de l'annexe 1;
- c) soit pour qu'elle soit régénérée, s'il s'agit d'un CFC, de tétrachlorométhane, de 1,1,1-trichloroéthane, d'un HBFC ou de bromochlorométhane récupéré, recyclé ou régénéré.

### Importation sans objet précis

**(2)** Il peut toutefois être délivré pour l'importation, sans objet précis, d'un bromofluorocarbure ou de bromochlorodifluorométhane récupéré, recyclé ou régénéré.

### Obligation de réexporter dans certaines situations

**12** Le titulaire du permis veille à ce qui suit :

- a) si le permis vise une substance mentionnée à l'alinéa 11(1)c), à ce qu'elle soit régénérée et réexportée dans son pays d'origine dans les six mois suivant la date de son importation;
- b) s'il vise une substance mentionnée au paragraphe 11(2), à ce qu'elle soit réexportée vers une Partie dans les six mois suivant la date de son importation pour être utilisée conformément aux lois de la Partie;
- c) à défaut de pouvoir se conformer aux alinéas a) ou b), à ce que la substance soit envoyée, dans les trois mois suivant la période de six mois en question, à une installation exploitée conformément au *Manuel du Protocole de Montréal relatif à des substances qui appauvrissent la couche d'ozone*, publié par le Secréariat de l'ozone — Programme des Nations Unies pour l'environnement pour y être détruite ou à l'exporter, dans ce délai, pour qu'elle soit détruite.

## Importing Products

### Prohibition — importing product

**13 (1)** It is prohibited for any person to import a product containing or designed to contain a substance set out in Table 1 of Schedule 1.

### Exception — miscellaneous products

**(2)** Subsection 1 does not apply to

- (a)** fire-extinguishing equipment containing or designed to contain a bromofluorocarbon or bromochlorodifluoromethane for use in aircraft, military ships or military vehicles if the equipment is imported from a Party;
- (b)** an aircraft, ship or vehicle manufactured before January 1, 1999;
- (c)** a personal or household effect for the person's personal use; or
- (d)** a product that contains a CFC supplied in a container of 3 L or less and that is used for a laboratory or analytical use.

## Manufacture, Use and Sale of a Substance or a Product

### Prohibition — manufacturing substance

**14** It is prohibited for any person to manufacture a substance set out in Table 1 of Schedule 1.

### Prohibition — manufacturing product

**15** It is prohibited for any person to manufacture a product containing or designed to contain a substance set out in Table 1 of Schedule 1.

### Prohibition — using or selling substance

**16** It is prohibited for any person to use or sell a substance set out in Table 1 of Schedule 1, unless

- (a)** the substance is recovered, recycled or reclaimed;
- (b)** the substance is sold to be destroyed;
- (c)** the substance was manufactured or imported before the following date, whichever applies:
  - (i)** in the case of tetrachloromethane, January 1, 1995,

## Importation d'un produit

### Interdiction d'importer un produit

**13 (1)** Il est interdit d'importer un produit qui contient ou est conçu pour contenir une substance mentionnée au tableau 1 de l'annexe 1.

### Exceptions — produits divers

**(2)** Le paragraphe (1) ne s'applique pas :

- a)** à l'équipement d'extinction d'incendie servant dans les aéronefs, les navires militaires ou les véhicules militaires et qui contient ou est conçu pour contenir un bromofluorocarbure ou du bromochlorodifluorométhane, s'il est importé d'une Partie;
- b)** à un aéronef, à un navire ou à un véhicule fabriqué avant le 1<sup>er</sup> janvier 1999;
- c)** à un effet personnel ou ménager à l'usage personnel de l'importateur;
- d)** à un produit qui contient un CFC fourni dans un contenant de 3 L ou moins et devant servir à une utilisation en laboratoire ou à des fins d'analyse.

## Fabrication, utilisation et vente d'une substance ou d'un produit

### Interdiction de fabriquer une substance

**14** Il est interdit de fabriquer une substance mentionnée au tableau 1 de l'annexe 1.

### Interdiction de fabriquer un produit

**15** Il est interdit de fabriquer un produit qui contient ou est conçu pour contenir une substance mentionnée au tableau 1 de l'annexe 1.

### Interdiction d'utiliser ou de vendre une substance

**16** Il est interdit d'utiliser ou de vendre une substance mentionnée au tableau 1 de l'annexe 1, sauf dans les cas suivants :

- a)** elle a été récupérée, recyclée ou régénérée;
- b)** elle est vendue pour être détruite;
- c)** elle a été fabriquée ou importée avant les dates suivantes :
  - (i)** s'agissant de tétrachlorométhane, le 1<sup>er</sup> janvier 1995,

**(ii)** in the case of 1,1,1-trichloroethane, January 1, 1996,

**(iii)** in the case of a CFC, January 1, 1996,

**(iv)** in the case of bromochlorodifluoromethane, bromotrifluoromethane and dibromotetrafluoroethane, July 1, 1994,

**(v)** in the case of bromofluorocarbons other than those set out in subparagraph (iv), January 1, 1994,

**(vi)** in the case of an HBFC, January 1, 1996, and

**(vii)** in the case of bromochloromethane, January 1, 2002;

**(d)** the substance was manufactured or imported for one of the uses set out in column 3 of that Table and it is used or sold for that same use; or

**(e)** the substance is tetrachloromethane that was manufactured or imported in 1995 and it is used

**(i)** in chlor-alkali plants as a diluent for nitrogen trichloride to prevent explosions, or

**(ii)** as feedstock or for a laboratory or analytical use.

**CFCs, bromofluorocarbons,  
bromochlorodifluoromethane, tetrachloromethane  
or 1,1,1-trichloroethane**

**17** It is prohibited for any person to use, for any other use, a CFC, a bromofluorocarbon, bromochlorodifluoromethane, tetrachloromethane or 1,1,1-trichloroethane that is recovered from a product in which that substance was used for one of the uses set out in column 3 of Table 1 of Schedule 1, or to sell that substance for any other use.

**Substance no longer needed**

**18** A person in possession of a substance set out in Table 1 of Schedule 1 that was imported under a permit issued under these Regulations and that is no longer needed for the use set out in that permit must, within six months after the day on which it is no longer needed,

**(a)** ensure that it is sent for destruction to a facility referred to in paragraph 12(c); or

**(b)** ensure that it is exported for destruction or for a use set out in column 3 of that Table.

**(ii)** s'agissant de 1,1,1-trichloroéthane, le 1<sup>er</sup> janvier 1996,

**(iii)** s'agissant d'un CFC, le 1<sup>er</sup> janvier 1996,

**(iv)** s'agissant de bromochlorodifluorométhane, de bromotrifluorométhane et de dibromotétrafluoroéthane, le 1<sup>er</sup> juillet 1994,

**(v)** s'agissant de bromofluorocarbures autres que ceux mentionnés au sous-alinéa (iv), le 1<sup>er</sup> janvier 1994,

**(vi)** s'agissant d'un HBFC, le 1<sup>er</sup> janvier 1996,

**(vii)** s'agissant de bromochlorométhane, le 1<sup>er</sup> janvier 2002;

**d)** elle a été fabriquée ou importée pour servir à l'une des utilisations mentionnées à la colonne 3 de ce tableau et sert à cette même utilisation ou est vendue pour cette même utilisation;

**e)** s'agissant de tétrachlorométhane fabriqué ou importé en 1995, il est utilisé :

**(i)** soit dans les fabriques de chlore comme diluant du trichlorure d'azote pour prévenir les explosions,

**(ii)** soit comme matière première, en laboratoire ou à des fins d'analyse.

**CFC, bromofluorocarbures,  
bromochlorodifluorométhane, tétrachlorométhane  
ou 1,1,1-trichloroéthane**

**17** Il est interdit d'employer, à une autre utilisation, les CFC, les bromofluorocarbures, le bromochlorodifluorométhane, le tétrachlorométhane ou le 1,1,1-trichloroéthane récupérés d'un produit dans lequel ils ont servi à l'une des utilisations mentionnées à la colonne 3 du tableau 1 de l'annexe 1 ou de les vendre pour qu'ils servent à une autre utilisation.

**Substance non utilisée**

**18** Quiconque possède une substance mentionnée au tableau 1 de l'annexe 1 qui a été importée au titre d'un permis délivré en vertu du présent règlement et qui ne sert plus à l'utilisation prévue dans ce permis doit, dans les six mois suivant la date à laquelle elle a cessé d'ainsi servir :

**a)** soit veiller à ce qu'elle soit envoyée à une installation visée à l'alinéa 12c) pour y être détruite;

**b)** soit veiller à ce qu'elle soit exportée pour être détruite ou pour servir à l'une des utilisations mentionnées à la colonne 3 de ce tableau.

### Products, containers and packaging material containing CFCs

**19 (1)** It is prohibited for any person to sell

- (a) a pressurized container that contains 10 kg or less of a CFC set out in Table 1 of Schedule 1; or
- (b) a container or packaging material for food or beverages that is made of a plastic foam in which a CFC set out in Table 1 of Schedule 1 is used as a foaming agent.

### Exception — metered-dose inhalers and products containing a CFC

**(2)** Paragraph (1)(a) does not apply to

- (a) metered-dose inhalers — including those containing a mixture of active ingredients — other than nasal sprays and metered-dose inhalers whose active ingredient is salbutamol; or
- (b) products containing a CFC set out in Table 1 of Schedule 1 that is supplied in a container of 3 L or less for a laboratory or analytical use.

## PART 2

# Methyl Bromide

### Definition

**20** For the purposes of this Part, *methyl bromide* includes products containing or designed to contain methyl bromide.

## Exporting Methyl Bromide

### Prohibition — exporting methyl bromide without permit

**21** It is prohibited for any person to export methyl bromide without a permit issued under these Regulations.

### Purpose of exporting

**22** The permit may only be issued to export methyl bromide to a Party for one of the following purposes:

- (a) its destruction;
- (b) its disposal if the methyl bromide was imported by mistake; or

### Produits, contenants et produits d'emballage renfermant des CFC

**19 (1)** Il est interdit de vendre :

- a) un contenant sous pression qui renferme 10 kg ou moins d'un CFC mentionné au tableau 1 de l'annexe 1;
- b) un contenant ou un produit d'emballage de mousse plastique pour aliments ou boissons fabriqué avec un CFC mentionné au tableau 1 de l'annexe 1 servant d'agent de gonflement.

### Exceptions — inhalateurs-doseurs et produits contenant des CFC

**(2)** L'alinéa (1)a ne s'applique pas :

- a) aux inhalateurs-doseurs — y compris ceux contenant un mélange d'ingrédients actifs — autres que les vaporisateurs nasaux et les inhalateurs-doseurs dont l'ingrédient actif est le salbutamol;
- b) aux produits qui contiennent un CFC mentionné au tableau 1 de l'annexe 1 fourni dans un contenant de 3 L ou moins et devant servir à une utilisation en laboratoire ou à des fins d'analyse.

## PARTIE 2

# Bromure de méthyle

### Définition

**20** Pour l'application de la présente partie, est assimilé au bromure de méthyle tout produit qui en contient ou est conçu pour en contenir.

## Exportation de bromure de méthyle

### Interdiction d'exporter du bromure de méthyle sans permis

**21** Il est interdit d'exporter du bromure de méthyle à moins d'être titulaire d'un permis délivré en vertu du présent règlement.

### Objets de l'exportation

**22** Le permis ne peut être délivré que pour l'exportation du bromure de méthyle vers une Partie et que si le titulaire entend l'exporter :

- a) soit pour qu'il soit détruit;
- b) soit pour s'en départir, lorsqu'il a été importé par erreur;

**(c)** a use set out in column 3 of Table 2 of Schedule 1 if the methyl bromide was manufactured or imported for a use set out in that column.

## Importing Methyl Bromide

### **Prohibition — importing methyl bromide without permit**

**23** It is prohibited for any person to import methyl bromide without a permit issued under these Regulations.

### **Purpose of importing**

**24** The permit may only be issued to import methyl bromide from a Party for one of the following purposes:

- (a)** its destruction; or
- (b)** a use set out in column 3 of Table 2 of Schedule 1.

## Manufacture, Use and Sale of Methyl Bromide

### **Prohibition — manufacturing methyl bromide**

**25** It is prohibited for any person to manufacture methyl bromide.

### **Prohibition — using or selling methyl bromide**

**26** It is prohibited for any person to use or sell methyl bromide, unless

- (a)** it is sold for destruction;
- (b)** it was manufactured or imported before January 1, 2005;
- (c)** it was imported, and it is sold, for use as feedstock;
- (d)** it was imported, and it is sold, for a laboratory or analytical use; or
- (e)** it was imported, and it is sold, for use as a quarantine application or a pre-shipment application.

**c)** soit pour qu'il serve à l'une des utilisations mentionnées à la colonne 3 du tableau 2 de l'annexe 1, lorsqu'il a été fabriqué ou importé pour servir à l'une de ces utilisations.

## Importation de bromure de méthyle

### **Interdiction d'importer du bromure de méthyle sans permis**

**23** Il est interdit d'importer du bromure de méthyle à moins d'être titulaire d'un permis délivré en vertu du présent règlement.

### **Objets de l'importation**

**24** Le permis ne peut être délivré que pour l'importation du bromure de méthyle d'une Partie et que si le titulaire entend l'importer :

- a)** soit pour qu'il soit détruit;
- b)** soit pour qu'il serve à l'une des utilisations mentionnées à la colonne 3 du tableau 2 de l'annexe 1.

## Fabrication, utilisation et vente de bromure de méthyle

### **Interdiction de fabriquer du bromure de méthyle**

**25** Il est interdit de fabriquer du bromure de méthyle.

### **Interdiction d'utiliser ou de vendre du bromure de méthyle**

**26** Il est interdit d'utiliser ou de vendre du bromure de méthyle sauf dans les cas suivants :

- a)** il est vendu pour être détruit;
- b)** il a été fabriqué ou importé avant le 1<sup>er</sup> janvier 2005;
- c)** il a été importé, et est vendu, pour servir comme matière première;
- d)** il a été importé, et est vendu, pour servir en laboratoire ou à des fins d'analyse;
- e)** il a été importé, et est vendu, pour servir à un traitement en quarantaine ou à un traitement préalable à l'expédition.

**Emergency use or critical use permit**

**27** It is prohibited for any person to use methyl bromide for an emergency use or a critical use without a permit issued under these Regulations.

**Information required by Protocol**

**28** Every person who anticipates using methyl bromide for a critical use in a given year must, by no later than July 29 of the year that is two years preceding the given year, submit — or cause to be submitted on their behalf — to the Minister the information required by the *Handbook on Critical Use Nominations for Methyl Bromide*, published by the Ozone Secretariat, United Nations Environment Programme.

**Critical use permit**

**29 (1)** The Minister may issue a critical use permit for methyl bromide if a quantity of methyl bromide was granted to Canada by a Decision for the critical use category set out in the application.

**Calculation of annual quantity of methyl bromide**

**(2)** The annual quantity of methyl bromide for which a critical use permit may be issued is determined by the formula

$$A \times B / C$$

where

- A** is the total quantity of methyl bromide granted to Canada by a Decision for a critical use category;
- B** is the lesser of the quantity of methyl bromide requested by the applicant in the permit application, and the quantity of methyl bromide set out in the information submitted by or on behalf of the applicant under section 28; and
- C** is the total quantity of methyl bromide requested by Canada in the nomination under the Protocol.

**Prohibition — transferring without authorization**

**30 (1)** It is prohibited for any person to transfer their critical use permit for methyl bromide or a portion of the quantity of methyl bromide set out in the permit unless the Minister allows the transfer under subsection (3).

**Permis pour une utilisation d'urgence ou une utilisation critique**

**27** Il est interdit de se servir de bromure de méthyle pour une utilisation d'urgence ou une utilisation critique à moins d'être titulaire d'un permis délivré en vertu du présent règlement.

**Renseignements requis en vertu du Protocole**

**28** Quiconque prévoit de faire une utilisation critique de bromure de méthyle pendant une année donnée transmet ou fait transmettre pour son compte au ministre, au plus tard le 29 juillet de la deuxième année précédant l'année en question, les renseignements exigés dans le document intitulé *Handbook on Critical Use Nominations for Methyl Bromide*, publié par le Secrétariat de l'ozone — Programme des Nations Unies pour l'environnement.

**Permis — utilisation critique**

**29 (1)** Le ministre peut délivrer un permis visant une utilisation critique de bromure de méthyle si le Canada a obtenu, par Décision, une quantité de cette substance à l'égard de la catégorie d'utilisations critiques visée dans la demande de permis.

**Calcul de la quantité annuelle de bromure de méthyle**

**(2)** La quantité annuelle de bromure de méthyle pouvant faire l'objet d'un permis visant une utilisation critique correspond au résultat de la formule suivante :

$$A \times B / C$$

où :

- A** représente la quantité totale de bromure de méthyle accordée au Canada, par Décision, à l'égard d'une catégorie d'utilisations critiques;
- B** la quantité précisée dans la demande de permis, ou si elle est inférieure, celle précisée dans les renseignements transmis par le demandeur ou pour son compte au titre de l'article 28;
- C** la quantité totale demandée par le Canada dans la nomination sous le régime du Protocole.

**Interdiction de céder sans autorisation**

**30 (1)** Il est interdit de céder un permis visant une utilisation critique de bromure de méthyle ou une fraction de la quantité de cette substance prévue dans le permis sans l'autorisation du ministre prévue au paragraphe (3).



**Application to Minister**

**(2)** The transferor and transferee must submit an application to the Minister for the transfer containing the information required by Schedule 3.

**Conditions**

**(3)** The Minister must allow the transfer if

- (a)** the transferor has an unused quantity that is not less than the quantity of the proposed transfer;
- (b)** the transferee has submitted, or caused to be submitted on their behalf, the information referred to in section 28 for a critical use of the same category as that set out in the permit; and
- (c)** the transferee undertakes to use the quantity for a critical use of the same category as that set out in the permit.

**Written notice**

**(4)** The Minister must inform the transferor and transferee in writing of the decision concerning the application for a transfer.

**Breach of conditions of transfer**

**(5)** If the Minister has allowed a transfer and subsequently discovers that the transferee breached the undertaking referred to in paragraph (3)(c), the Minister must inform the transferee of the breach and the transferee must, without delay, transfer back to the transferor the unused portion of the quantity of methyl bromide.

**Grounds for refusal or cancellation**

**31 (1)** The Minister may refuse to allow or may cancel a transfer if the Minister has reasonable grounds to believe that the transferee is not able to use the methyl bromide in compliance with Canadian law.

**Effect of cancellation**

**(2)** If the Minister cancels a transfer, the transferee must, without delay, transfer back to the transferor the unused portion of the quantity of methyl bromide.

**Substance no longer needed**

**32** A person in possession of a quantity of methyl bromide that was imported under a permit issued under these Regulations and that is no longer needed for the use set

**Demande au ministre**

**(2)** Le cédant et le cessionnaire présentent au ministre une demande de cession comprenant les renseignements exigés à l'annexe 3.

**Conditions**

**(3)** Le ministre autorise la cession si les conditions ci-après sont réunies :

- a)** le cédant dispose d'une quantité inutilisée au moins égale à la quantité qui fait l'objet de la demande;
- b)** le cessionnaire a transmis ou a fait transmettre pour son compte les renseignements visés à l'article 28, exigés pour une utilisation critique de la même catégorie que celle prévue au permis;
- c)** il s'engage à se servir de la quantité pour une utilisation critique de la même catégorie que celle prévue au permis.

**Avis écrit**

**(4)** Le ministre informe le cédant et le cessionnaire par écrit de sa décision.

**Non-respect des conditions de la cession**

**(5)** S'il constate, après avoir autorisé la cession, que le cessionnaire ne respecte pas l'engagement visé à l'alinéa (3)c), il l'avise du non-respect de son engagement et le cessionnaire est tenu de remettre sans délai au cédant toute partie de la quantité de bromure de méthyle qu'il n'a pas utilisée.

**Motifs de refus ou d'annulation**

**31 (1)** Le ministre peut refuser d'autoriser ou annuler une cession s'il a des motifs raisonnables de croire que le cessionnaire n'est pas en mesure d'utiliser le bromure de méthyle conformément aux lois canadiennes.

**Effet de l'annulation**

**(2)** En cas d'annulation, le cessionnaire retourne sans délai au cédant la partie de la quantité de bromure de méthyle qu'il n'a pas utilisée.

**Substance non utilisée**

**32** Quiconque possède du bromure de méthyle qui a été importé au titre d'un permis délivré en vertu du présent règlement et qui ne sert plus à l'utilisation prévue dans ce

out in that permit must, within six months after the day on which the methyl bromide is no longer needed,

- (a)** ensure that it is sent for destruction to a facility referred to in paragraph 12(c);
- (b)** ensure that it is exported for destruction or for a use set out in column 3 of Table 2 of Schedule 1;
- (c)** if it was imported for use as a quarantine application or a pre-shipment application or for an emergency use or a critical use, transfer it for any one of those uses;
- (d)** if it was imported for use as feedstock, transfer it for that same use; or
- (e)** if it was imported for a laboratory or analytical use, transfer it for that same use.

### **PART 3**

## **HCFCs**

### **Exporting HCFCs**

#### **Prohibition — exporting HCFCs without permit**

**33** It is prohibited for any person to export an HCFC set out in Table 3 of Schedule 1 without a permit issued under these Regulations.

#### **Purpose of exporting**

**34 (1)** The permit may only be issued to export an HCFC to a Party and, on or after January 1, 2020 — or, in the case of HCFC-123, on or after January 1, 2030 — for one of the following purposes:

- (a)** its destruction;
- (b)** its disposal if the HCFC was imported by mistake; or
- (c)** a use set out in column 3 of Table 3 of Schedule 1 if the HCFC was manufactured or imported for a use set out in that column.

#### **Exporting — regardless of purpose**

**(2)** A permit may also be issued to export, regardless of purpose and at any time, an HCFC that is recovered, recycled or reclaimed.

permis doit, dans les six mois suivant la date à laquelle il a cessé d'ainsi servir :

- a)** veiller à ce qu'il soit envoyé à une installation visée à l'alinéa 12c) pour y être détruit;
- b)** veiller à ce qu'il soit exporté pour être détruit ou pour servir à l'une des utilisations mentionnées à la colonne 3 du tableau 2 de l'annexe 1;
- c)** s'il a été importé pour servir à un traitement en quarantaine, à un traitement préalable à l'expédition, à une utilisation d'urgence ou à une utilisation critique, le céder pour qu'il serve à l'une de ces utilisations;
- d)** s'il a été importé pour servir comme matière première, le céder pour qu'il serve à cette utilisation;
- e)** s'il a été importé pour servir en laboratoire ou à des fins d'analyse, le céder pour qu'il serve à l'une de ces utilisations.

### **PARTIE 3**

## **HCFC**

### **Exportation de HCFC**

#### **Interdiction d'exporter un HCFC sans permis**

**33** Il est interdit d'exporter un HCFC mentionné au tableau 3 de l'annexe 1 à moins d'être titulaire d'un permis délivré en vertu du présent règlement.

#### **Objets de l'exportation**

**34 (1)** Le permis ne peut être délivré que pour l'exportation du HCFC vers une Partie et, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2020 — et du 1<sup>er</sup> janvier 2030 dans le cas du HCFC-123 —, que si le titulaire entend l'exporter :

- a)** soit pour qu'il soit détruit;
- b)** soit pour s'en départir lorsqu'il a été importé par erreur;
- c)** soit pour qu'il serve comme matière première;
- d)** soit pour que soit réalisé tout autre objet conforme aux lois de la Partie importatrice.

#### **Exportation sans objet précis**

**(2)** Il peut toutefois être délivré pour l'exportation, sans objet précis et en tout temps, d'un HCFC qui a été récupéré, recyclé ou régénéré.

**Refilling or servicing — foreign ship**

**35** Section 33 does not apply to an HCFC set out in Table 3 of Schedule 1 that is sold to a foreign ship for the refilling or servicing of its refrigeration, air-conditioning or fire-extinguishing equipment in a quantity that does not exceed the total capacity of that equipment.

**Importing HCFCs****Prohibition — importing HCFCs without permit**

**36** It is prohibited for any person to import an HCFC set out in Table 3 of Schedule 1 without a permit issued under these Regulations.

**37 HCFC Purpose of importing**

**(1)** The permit may only be issued to import an HCFC from a Party for one of the following purposes:

- (a)** its destruction; or
- (b)** a use set out in column 3 of Table 3 of Schedule 1.

**Importing — regardless of purpose**

**(2)** A permit may also be issued to import, regardless of purpose, an HCFC that is recovered, recycled or reclaimed until January 1, 2020 — or until January 1, 2030 in the case of HCFC-123.

**Exception — consumption allowance**

**38 (1)** Section 36 does not apply to a person who is granted a consumption allowance for an HCFC or a transferee of a consumption allowance for an HCFC that is used or sold as a refrigerant or as a fire-extinguishing agent or that is to be exported.

**Ceases to have effect**

**(2)** Subsection (1) ceases to have effect on January 1, 2020 — or, in the case of HCFC-123, if it is used or sold as a refrigerant or if it is to be exported, on January 1, 2030.

**Refillable container**

**39** Any HCFC that is imported for use as a refrigerant must be stored in a refillable container.

**Remplissage — navire étranger**

**35** L'article 33 ne s'applique pas à un HCFC mentionné au tableau 3 de l'annexe 1 qui est vendu à un navire étranger pour le remplissage ou l'entretien de son équipement de réfrigération, de climatisation ou d'extinction d'incendie en une quantité qui n'excède pas la capacité totale de l'équipement.

**Importation de HCFC****Interdiction d'importer un HCFC sans permis**

**36** Il est interdit d'importer un HCFC mentionné au tableau 3 de l'annexe 1 à moins d'être titulaire d'un permis délivré en vertu du présent règlement.

**Objets de l'importation**

**37 (1)** Le permis ne peut être délivré que pour l'importation du HCFC d'une Partie et que si le titulaire entend l'importer :

- a)** soit pour qu'il soit détruit;
- b)** soit pour qu'il serve à l'une des utilisations mentionnées à la colonne 3 du tableau 3 de l'annexe 1.

**Importation sans objet précis**

**(2)** Il peut toutefois être délivré pour l'importation, sans objet précis, d'un HCFC jusqu'au 1<sup>er</sup> janvier 2020 — et, dans le cas du HCFC-123, jusqu'au 1<sup>er</sup> janvier 2030 —, s'ils ont été récupérés, recyclés ou régénérés.

**Exceptions — allocation de consommation**

**38 (1)** L'article 36 ne s'applique pas au bénéficiaire ou au cessionnaire d'une allocation annuelle de consommation de HCFC utilisé ou vendu comme réfrigérant ou agent d'extinction d'incendie ou destiné à l'exportation.

**Cessation d'effet**

**(2)** Le paragraphe (1) cesse d'avoir effet le 1<sup>er</sup> janvier 2020 et, dans le cas du HCFC-123, le 1<sup>er</sup> janvier 2030 s'il est utilisé ou vendu comme réfrigérant ou destiné à l'exportation.

**Contenant réutilisable**

**39** Tout HCFC importé pour être utilisé comme réfrigérant doit être stocké dans un contenant réutilisable.

## Importing Products Containing HCFCs

### Prohibition — importing products containing or designed to contain HCFC-22, HCFC-141b or HCFC-142b

**40** It is prohibited for any person to import a product containing or designed to contain HCFC-22, HCFC-141b or HCFC-142b, unless

- (a) the product is a personal or household effect for the person's personal use; or
- (b) the product will be used in a military ship before January 1, 2017.

### Plastic foam

**41** It is prohibited for any person to import a plastic foam in which an HCFC set out in Table 3 of Schedule 1 is used as a foaming agent.

### Products containing 2 kg or less of HCFCs

**42 (1)** It is prohibited for any person to import a pressurized container that contains 2 kg or less of an HCFC set out in Table 3 of Schedule 1.

### Exception — miscellaneous products

**(2)** Subsection (1) does not apply to pressurized containers containing:

- (a) a mould release agent used in the manufacture of plastic and elastomeric materials;
- (b) a spinneret lubricant or cleaning agent used in the manufacture of synthetic fibres;
- (c) a document preservation agent;
- (d) a fire-extinguishing agent used in equipment for non-residential applications;
- (e) a wasp or hornet agent;
- (f) a rigid foam product;
- (g) refrigerant 412A (HCFC-22/HCFC-142b/octafluoropropane); or
- (h) refrigerant 509A (HCFC-22/octafluoropropane).

## Importation d'un produit contenant un HCFC

### Interdiction d'importer du HCFC-22, du HCFC-141b ou du HCFC-142b

**40** Il est interdit d'importer tout produit qui contient ou est conçu pour contenir un HCFC-22, un HCFC-141b ou un HCFC-142b, sauf dans les cas suivants :

- a) il s'agit d'un effet personnel ou d'un produit ménager destiné à l'usage personnel de l'importateur;
- b) il sera utilisé dans un navire militaire avant le 1<sup>er</sup> janvier 2017.

### Mousse plastique

**41** Il est interdit d'importer de la mousse plastique dans la fabrication de laquelle a été utilisé, comme agent de gonflement, un HCFC mentionné au tableau 3 de l'annexe 1.

### Contenant sous pression — 2 kg ou moins d'un HCFC

**42 (1)** Il est interdit d'importer un contenant sous pression qui renferme 2 kg ou moins d'un HCFC mentionné au tableau 3 de l'annexe 1.

### Exception — produits divers

**(2)** Le paragraphe (1) ne s'applique pas au contenant sous pression qui renferme :

- a) un agent de démoulage utilisé dans la fabrication de matières plastiques et d'élastomères;
- b) un lubrifiant de buse à filer ou un agent de nettoyage utilisé dans la fabrication de fibres synthétiques;
- c) un agent de préservation de documents;
- d) un agent d'extinction d'incendie destiné à des applications non résidentielles;
- e) un agent pour guêpes ou frelons;
- f) de la mousse rigide;
- g) un frigorigène 412A (HCFC-22/HCFC-142b/octafluoropropane);
- h) un frigorigène 509A (HCFC-22/octafluoropropane).

**Exception — health care products and laboratory or analytical use**

**(3)** Subsection (1) does not apply to a pressurized container containing a product that is intended

**(a)** for use in animal or human health care, including a bronchial dilator, inhalable steroid, topical anaesthetic and veterinary wound powder spray; or

**(b)** for a laboratory or analytical use.

**Prohibition for products containing HCFCs — January 1, 2020**

**43 (1)** On or after January 1, 2020, it is prohibited for any person to import a product containing or designed to contain an HCFC set out in Table 3 of Schedule 1.

**Exception — personal or household effects**

**(2)** Subsection (1) does not apply to a product that is a personal or household effect for the person's personal use.

**Manufacture, Use and Sale of HCFCs****Prohibition — manufacturing of HCFCs without permit**

**44** It is prohibited for any person to manufacture an HCFC set out in Table 3 of Schedule 1 without a permit issued under these Regulations.

**Purpose of the manufacture**

**45** The permit may only be issued to manufacture an HCFC if the holder of the permit intends to manufacture the HCFC for a use set out in column 3 of Table 3 of Schedule 1.

**Exception — manufacturing allowance**

**46 (1)** Section 44 does not apply to a person who is granted a manufacturing allowance for an HCFC that is used or sold as a refrigerant or as a fire-extinguishing agent or that is to be exported.

**Ceases to have effect**

**(2)** Subsection (1) ceases to have effect on January 1, 2020 — or, in the case of HCFC-123, if it is used or sold as a refrigerant or if it is to be exported, on January 1, 2030.

**Exception — produits destinés aux soins ou à une utilisation en laboratoire ou à des fins d'analyse**

**(3)** Il ne s'applique pas non plus au contenant sous pression qui renferme un produit destiné :

**a)** aux soins des personnes ou des animaux, y compris les dilateurs de bronches, les stéroïdes pris par inhalation, les anesthésiques locaux et les vaporisateurs de poudre utilisée en médecine vétérinaire sur les blessures;

**b)** à une utilisation en laboratoire ou à des fins d'analyse.

**Interdiction d'importer un produit contenant des HCFC à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2020**

**43 (1)** À partir du 1<sup>er</sup> janvier 2020, il est interdit d'importer tout produit qui contient ou est conçu pour contenir un HCFC mentionné au tableau 3 de l'annexe 1.

**Exception — effets personnels ou ménagers**

**(2)** Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux effets personnels et aux produits ménagers destinés à l'usage personnel de l'importateur.

**Fabrication, utilisation et vente d'un HCFC****Interdiction de fabriquer un HCFC sans permis — sauf dans certains cas**

**44** Il est interdit de fabriquer un HCFC mentionné au tableau 3 de l'annexe 1, à moins d'être titulaire d'un permis délivré en vertu du présent règlement.

**Objet de la fabrication**

**45** Le permis ne peut être délivré que si le titulaire entend fabriquer le HCFC pour qu'il serve à l'une des utilisations mentionnées à la colonne 3 du tableau 3 de l'annexe 1.

**Exceptions — allocation de fabrication**

**46 (1)** L'article 44 ne s'applique pas au bénéficiaire d'une allocation de fabrication d'un HCFC utilisé ou vendu comme réfrigérant ou agent d'extinction d'incendie ou destiné à l'exportation.

**Cessation d'effet**

**(2)** Le paragraphe (1) cesse d'avoir effet le 1<sup>er</sup> janvier 2020 et, dans le cas du HCFC-123, le 1<sup>er</sup> janvier 2030 s'il est utilisé ou vendu comme réfrigérant ou destiné à l'exportation.

**Refillable container**

**47** Any HCFC that is manufactured for use as a refrigerant must be stored in a refillable container.

**Prohibition — manufacturing products containing or designed to contain HCFC-22, HCFC-141b or HCFC-142b**

**48** It is prohibited for any person to manufacture a product containing or designed to contain HCFC-22, HCFC-141b or HCFC-142b.

**Plastic foam**

**49** It is prohibited for any person to manufacture a plastic foam in which an HCFC set out in Table 3 of Schedule 1 is used as a foaming agent.

**Products containing 2 kg or less of HCFCs**

**50 (1)** It is prohibited for any person to manufacture a pressurized container that contains 2 kg or less of an HCFC set out in Table 3 of Schedule 1.

**Exception — miscellaneous products**

**(2)** Subsection (1) does not apply to the pressurized containers referred to in subsections 42(2) and (3).

**Prohibition for products containing HCFCs — January 1, 2020**

**51** On or after January 1, 2020, it is prohibited for any person to manufacture a product containing or designed to contain an HCFC set out in Table 3 of Schedule 1.

**Prohibition — using or selling HCFCs**

**52** It is prohibited for any person to use or sell an HCFC set out in Table 3 of Schedule 1, unless

- (a)** it is sold for destruction;
- (b)** it is used or sold as a refrigerant or as a fire-extinguishing agent or is to be exported; or
- (c)** it was imported or manufactured under a permit issued under these Regulations and is to be used for one of the uses set out in column 3 of that Table.

**Products containing 2 kg or less of HCFCs**

**53 (1)** It is prohibited for any person to sell a pressurized container that contains 2 kg or less of an HCFC set out in Table 3 of Schedule 1.

**Contenant réutilisable**

**47** Tout HCFC fabriqué pour être utilisé comme réfrigérant doit être stocké dans un contenant réutilisable.

**Interdiction de fabriquer un produit contenant un HCFC-22, un HCFC-141b ou un HCFC-142b**

**48** Il est interdit de fabriquer tout produit qui contient ou est conçu pour contenir du HCFC-22, du HCFC-141b ou du HCFC-142b.

**Mousse plastique**

**49** Il est interdit de fabriquer de la mousse plastique en utilisant, comme agent de gonflement, un HCFC mentionné au tableau 3 de l'annexe 1.

**Contenant sous pression — 2 kg ou moins d'un HCFC**

**50 (1)** Il est interdit de fabriquer un contenant sous pression qui renferme 2 kg ou moins d'un HCFC mentionné au tableau 3 de l'annexe 1.

**Exception — produits divers**

**(2)** Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux contenants sous pression visés aux paragraphes 42(2) et (3).

**Interdiction de fabriquer un produit contenant un HCFC à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2020**

**51** À partir du 1<sup>er</sup> janvier 2020, il est interdit de fabriquer tout produit qui contient ou est conçu pour contenir un HCFC mentionné au tableau 3 de l'annexe 1.

**Interdiction d'utiliser ou de vendre un HCFC**

**52** Il est interdit d'utiliser ou de vendre un HCFC mentionné au tableau 3 de l'annexe 1, sauf dans les cas suivants :

- a)** soit il est vendu pour être détruit;
- b)** soit il sera utilisé ou vendu comme réfrigérant ou agent d'extinction d'incendie ou il est destiné à l'exportation;
- c)** soit il a été importé ou fabriqué au titre d'un permis délivré en vertu du présent règlement pour servir à l'une des utilisations mentionnées à la colonne 3 de ce tableau.

**Contenant sous pression — 2 kg ou moins d'un HCFC**

**53 (1)** Il est interdit de vendre un contenant sous pression qui renferme 2 kg ou moins d'un HCFC mentionné au tableau 3 de l'annexe 1.

**Exception — miscellaneous products**

(2) Subsection (1) does not apply to the pressurized containers referred to in subsections 42(2) and (3).

**Destruction of HCFCs****HCFC no longer needed**

**54 (1)** A person in possession of an HCFC set out in Table 3 of Schedule 1 that was imported or manufactured under a permit issued under these Regulations and that is no longer needed for the use set out in that permit must, within six months after the day on which it is no longer needed,

- (a) ensure that it is sent for destruction to a facility referred to in paragraph 12(c);
- (b) ensure that it is exported for destruction, for use as a feedstock or for a laboratory or analytical use; or
- (c) in the case of a recovered, recycled or reclaimed HCFC, ensure that it is sent to a recycling or reclamation facility.

**Exception — consumption or manufacturing allowance**

(2) Any person who is granted a consumption or manufacturing allowance under section 55 or 61 may either comply with subsection (1) or include the quantity of HCFCs that is no longer needed for the use set out in the permit in their calculated level of consumption or manufacture, only if doing so does not result in the allowance being exceeded.

**Consumption Allowances****Calculation of consumption allowance**

**55 (1)** The annual consumption allowance for an HCFC set out in Table 3 of Schedule 1 for use as a refrigerant or as a fire-extinguishing agent to which each person who was entitled to the allowance under the *Ozone-Depleting Substances Regulations, 1998* is entitled is determined as follows:

- (a) for each calendar year that falls within the period that begins on January 1, 2015 and ends on December 31, 2019, in accordance with the following formula:

$$A \times B$$

**Exception — produits divers**

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux contenants sous pression visés aux paragraphes 42(2) et (3).

**Destruction de HCFC****HCFC non utilisé**

**54 (1)** Quiconque possède un HCFC mentionné au tableau 3 de l'annexe 1 qui a été importé ou fabriqué au titre d'un permis délivré en vertu du présent règlement et qui ne sert plus à l'utilisation prévue dans ce permis doit, dans les six mois suivant la date à laquelle il a cessé d'ainsi servir :

- a) soit veiller à ce qu'il soit envoyé à une installation visée à l'alinéa 12c) pour y être détruit;
- b) soit veiller à ce qu'il soit exporté pour être détruit, être utilisé comme matière première ou être utilisé en laboratoire ou à des fins d'analyse;
- c) soit veiller, dans le cas d'un HCFC récupéré, recyclé ou régénéré, à ce qu'il soit envoyé à une installation de recyclage ou de régénération.

**Exception — allocation de consommation ou de fabrication**

(2) Toutefois, le bénéficiaire de l'allocation de consommation ou de fabrication visée aux articles 55 ou 60 peut soit se conformer au paragraphe (1), soit inclure la quantité de HCFC qui ne sert plus à l'utilisation prévue dans le permis dans son niveau calculé de consommation ou de fabrication si l'allocation ne se trouve pas, de ce fait, dépassée.

**Allocation de consommation****Calcul de l'allocation de consommation**

**55 (1)** L'allocation annuelle de consommation de HCFC mentionnés au tableau 3 de l'annexe 1 — utilisés comme réfrigérant ou agent d'extinction d'incendie — à laquelle a droit la personne qui avait droit à une telle allocation au titre du *Règlement sur les substances appauvrissant la couche d'ozone (1998)* — correspond à ce qui suit :

- a) pour chacune des années civiles comprises dans la période commençant le 1<sup>er</sup> janvier 2015 et se terminant le 31 décembre 2019, la quantité calculée selon la formule suivante :

$$A \times B$$

where

**A** is the consumption allowance, expressed in ODP tonnes, that was granted for 2014 for the cooling sector; and

**B** is 28.57 %; and

**(b)** for each calendar year that falls within the period that begins on January 1, 2020 and ends on December 31, 2029, by multiplying the consumption allowance granted for 2019 by 5%.

### Transfer

**(2)** If a transfer of a portion of the consumption allowance is approved in accordance with subsection 57(4), the transferred portion is subtracted or added to the person's annual consumption allowance, as the case may be,

**(a)** in the case of a permanent transfer, for every calendar year following the year of the transfer; or

**(b)** in the case of a temporary transfer, for the calendar year of the transfer.

### Written notice

**(3)** The Minister must inform the person in writing of their consumption allowance.

### Consumption allowance not to be exceeded

**56 (1)** A person who is granted an annual consumption allowance must ensure that it is not exceeded by determining their calculated level of consumption for each HCFC for a calendar year, and then adding together all of their calculated levels of consumption.

### Calculated level of consumption

**(2)** The calculated level of consumption for each HCFC — excluding HCFCs that were recovered, recycled or reclaimed when they were imported or exported — that is manufactured, imported or exported during a calendar year must be determined using the following formula:

$$\frac{[(M \times ODP) + (I \times ODP) - (E \times ODP) - (D_i \times ODP) - (FS_i \times ODP)]}{ODP}$$

where

**M** is the quantity manufactured during the calendar year;

**ODP** is the ozone-depleting potential set out in column 2 of Table 3 of Schedule 1 for the HCFC in question;

**I** is the quantity imported during the calendar year;

où :

**A** représente l'allocation de consommation attribuée pour l'année 2014 pour le domaine du refroidissement, exprimée en tonnes PACO,

**B** représente 28,57 %;

**(b)** pour chacune de celles comprises dans la période commençant le 1<sup>er</sup> janvier 2020 et se terminant le 31 décembre 2029, l'allocation de consommation attribuée pour l'année 2019 multipliée par 5 %.

### Cession permanente ou temporaire

**(2)** Si une cession d'une fraction de l'allocation est approuvée au titre du paragraphe 57(4), la fraction cédée est, selon le cas, soustraite ou ajoutée à l'allocation de consommation annuelle de la personne :

**a)** s'agissant d'une cession permanente, elle l'est pour chacune des années civiles suivant celle de la cession;

**b)** s'agissant d'une cession temporaire, elle ne l'est que pour l'année civile en cause.

### Avis écrit

**(3)** Le ministre informe la personne par écrit de son allocation de consommation.

### Obligation de respecter l'allocation annuelle de consommation

**56 (1)** Le bénéficiaire de l'allocation annuelle veille à la respecter; pour ce faire, il détermine le niveau calculé de consommation de chaque HCFC pour l'année civile et additionne tous les niveaux calculés.

### Niveau calculé de consommation

**(2)** Le niveau calculé de consommation d'un HCFC qui est fabriqué, exporté ou importé durant une année civile, à l'exception d'un HCFC récupéré, recyclé ou régénéré qui est importé ou exporté — est déterminé selon la formule suivante :

$$\frac{[(F \times PACO) + (I \times PACO) - (E \times PACO) - (D_i \times PACO) - (MP_i \times PACO)]}{PACO}$$

où :

**F** représente la quantité fabriquée durant l'année;

**PACO** le potentiel d'appauvrissement de la couche d'ozone mentionné à la colonne 2 du tableau 3 de l'annexe 1 pour le HCFC en cause;

**I** la quantité importée durant l'année;



- E** is the quantity exported during the calendar year;
- D<sub>i</sub>** is the quantity imported during the calendar year for destruction under paragraph 54(1)(a); and
- FS<sub>i</sub>** is the quantity imported during the calendar year to be used as feedstock.

#### **Prohibition to transfer without authorization**

**57 (1)** It is prohibited for any person to transfer all or a portion of their annual consumption allowance unless the Minister allows the transfer under subsection (4).

#### **Transfer may be temporary or permanent**

**(2)** A transfer is temporary if it applies to only one calendar year, and it is permanent if it applies to all calendar years up to and including 2029.

#### **Application to Minister**

**(3)** The transferor and transferee must submit an application to the Minister for the transfer containing the information required by Schedule 4 and specifying whether the proposed transfer is temporary or permanent.

#### **Conditions**

**(4)** The Minister must allow the transfer if the transferor has an unused consumption allowance that is not less than the quantity of the proposed transfer.

#### **Written notice**

**(5)** The Minister must inform the transferor and transferee in writing of the decision concerning the application for a transfer and of their consumption allowances.

#### **Grounds for refusal and cancellation**

**58 (1)** The Minister may refuse to allow or may cancel a transfer if the Minister has reasonable grounds to believe that the transferee is not able to manufacture, use, sell, import or export an HCFC in compliance with Canadian law.

#### **Effect of cancellation**

**(2)** If the Minister cancels a transfer, the transferee must, without delay, transfer back to the transferor any unused portion of the consumption allowance.

- E** la quantité exportée durant l'année;
- D<sub>i</sub>** la quantité importée durant l'année devant être détruite conformément à l'alinéa 54(1)a);
- MP<sub>i</sub>** la quantité importée durant l'année devant être utilisée comme matière première.

#### **Interdiction de céder sans autorisation**

**57 (1)** Il est interdit de céder la totalité ou une fraction d'une allocation annuelle de consommation sans l'autorisation du ministre prévue au paragraphe (4).

#### **Cession temporaire ou permanente**

**(2)** La cession est temporaire si elle vise uniquement une année civile et permanente si elle vise toutes les années civiles jusqu'en 2029.

#### **Demande au ministre**

**(3)** Le cédant et le cessionnaire présentent au ministre une demande de cession comprenant les renseignements exigés à l'annexe 4 et précisant s'il s'agit d'une cession temporaire ou permanente.

#### **Condition**

**(4)** Le ministre autorise la cession si le cédant dispose d'une allocation de consommation inutilisée au moins égale à la fraction qui fait l'objet de la demande.

#### **Avis écrit**

**(5)** Il informe le cédant et le cessionnaire par écrit de sa décision et leur indique leur allocation de consommation respective.

#### **Motifs de refus ou d'annulation**

**58 (1)** Le ministre peut refuser d'autoriser ou annuler une cession s'il a des motifs raisonnables de croire que le cessionnaire n'est pas en mesure de fabriquer, d'utiliser, de vendre, d'importer ou d'exporter un HCFC conformément aux lois canadiennes.

#### **Effet de l'annulation de cession**

**(2)** En cas d'annulation, le cessionnaire retourne sans délai au cédant la fraction de l'allocation de consommation qu'il n'a pas utilisée.

**Retirement of consumption allowances**

**59 (1)** A person may retire their consumption allowance by providing the Minister with a notice in writing to that effect containing the information required by Schedule 4.

**Effect of retirement**

**(2)** A person who has retired their consumption allowance is not entitled to any further consumption allowance.

**Manufacturing Allowance****Calculation of manufacturing allowance**

**60 (1)** The annual manufacturing allowance for an HCFC set out in Table 3 of Schedule 1 to which each person is entitled is determined as follows:

**(a)** for each calendar year that falls within the period that begins on January 1, 2015 and ends on December 31, 2019, in accordance with the following formula:

$$A \times B / C$$

where

**A** is 81.9 ODP tonnes,

**B** is the quantity manufactured by a person for 2013, expressed in ODP tonnes, and

**C** is the quantity manufactured in Canada, expressed in ODP tonnes; and

**(b)** for each calendar year that falls within the period that begins on January 1, 2020 and ends on December 31, 2029, by multiplying the manufacturing allowance granted for 2019 by 5%.

**Written notice**

**(2)** The Minister must inform the person in writing of their manufacturing allowance.

**Manufacturing allowance not to be exceeded**

**61 (1)** A person who is granted an annual manufacturing allowance must ensure that it is not exceeded by determining their calculated level of manufacture for each HCFC for a calendar year, and then adding together all of their calculated levels of manufacture.

**Renonciation à l'allocation de consommation**

**59 (1)** Le bénéficiaire de l'allocation annuelle de consommation peut y renoncer au moyen d'un avis écrit envoyé au ministre comprenant les renseignements exigés à l'annexe 4.

**Conséquence de la renonciation**

**(2)** Il devient alors en permanence inadmissible à toute allocation de consommation.

**Allocation de fabrication****Calcul de l'allocation de fabrication**

**60 (1)** L'allocation annuelle de fabrication de HCFC mentionnés au tableau 3 de l'annexe 1 à laquelle a droit une personne correspond à ce qui suit :

**a)** pour chacune des années civiles comprises dans la période commençant le 1<sup>er</sup> janvier 2015 et se terminant le 31 décembre 2019, la quantité calculée selon la formule suivante :

$$A \times B / C$$

où :

**A** représente 81,9 tonnes PACO,

**B** la quantité fabriquée par la personne pour l'année 2013, exprimée en tonnes PACO,

**C** la quantité fabriquée dans l'ensemble du Canada, exprimée en tonnes PACO;

**b)** pour chacune de celles comprises dans la période commençant le 1<sup>er</sup> janvier 2020 et se terminant le 31 décembre 2029, l'allocation de fabrication attribuée pour l'année 2019 multipliée par 5 %.

**Avis écrit**

**(2)** Le ministre informe la personne par écrit de son allocation de fabrication.

**Obligation de respecter l'allocation de fabrication**

**61 (1)** Le bénéficiaire de l'allocation annuelle de fabrication veille à la respecter; pour ce faire, il détermine le niveau calculé de fabrication de chaque HCFC pour l'année civile et additionne tous les niveaux calculés.

**Calculated level of manufacture**

(2) The calculated level of manufacture for an HCFC must be determined using the following formula:

$$[(M \times ODP) - (D_m \times ODP) - (FS \times ODP)]$$

where

- M** is the quantity manufactured during the calendar year;
- ODP** is the ozone-depleting potential set out in column 2 of Table 3 of Schedule 1 for the HCFC in question;
- D<sub>m</sub>** is the quantity manufactured during the calendar year for destruction under paragraph 54(1)(a); and
- FS** is the quantity manufactured during the calendar year to be used as feedstock.

**PART 4****HFCs****Application**

**62** Despite paragraph 3(b), this Part does not apply to products containing or designed to contain HFCs.

**Exporting HFCs****Prohibition — exporting HFCs without permit**

**63** It is prohibited for any person to export an HFC set out in Table 4 of Schedule 1 without a permit issued under these Regulations.

**Importing HFCs****Prohibition — importing HFCs without permit**

**64 (1)** It is prohibited for any person to import an HFC set out in Table 4 of Schedule 1 without a permit issued under these Regulations.

**Authorized importation**

(2) Any imported HFC must be intended for a use for which a substance set out in Tables 1 to 3 of Schedule 1 has been used in Canada.

**Refillable container**

(3) Any HFC that is imported for use as a refrigerant must be stored in a refillable container.

**Niveau calculé de fabrication**

(2) Le niveau calculé de fabrication d'un HCFC est calculé selon la formule suivante :

$$[(F \times PACO) - (D_f \times PACO) - (MP \times PACO)]$$

où :

- F** représente la quantité fabriquée durant l'année;
- PACO** le potentiel d'appauvrissement de la couche d'ozone mentionné à la colonne 2 du tableau 3 de l'annexe 1 pour le HCFC en cause;
- D<sub>f</sub>** la quantité fabriquée durant cette année devant être détruite conformément à l'alinéa 54(1)a);
- MP** la quantité fabriquée durant l'année devant être utilisée comme matière première.

**PARTIE 4****HFC****Application**

**62** Malgré l'alinéa 3b), la présente partie ne s'applique pas aux produits qui contiennent des HFC ou sont conçus pour en contenir.

**Exportation de HFC****Interdiction d'exporter un HFC sans permis**

**63** Il est interdit d'exporter un HFC mentionné au tableau 4 de l'annexe 1 à moins d'être titulaire d'un permis délivré en vertu du présent règlement.

**Importation de HFC****Interdiction d'importer un HFC sans permis**

**64 (1)** Il est interdit d'importer un HFC mentionné au tableau 4 de l'annexe 1 à moins d'être titulaire d'un permis délivré en vertu du présent règlement.

**Importation permise**

(2) Tout HFC importé doit être destiné à une utilisation à laquelle une substance mentionnée aux tableaux 1 à 3 de l'annexe 1 a déjà servi au Canada.

**Contenant réutilisable**

(3) Tout HFC importé pour être utilisé comme réfrigérant doit être stocké dans un contenant réutilisable.

## Manufacture and Use of HFCs

### Prohibition — manufacturing HFC without permit

**65 (1)** It is prohibited for any person to manufacture an HFC set out in Table 4 of Schedule 1 without a permit issued under these Regulations.

### Authorized manufacture

**(2)** Any manufactured HFC must be intended for a use for which a substance set out in Tables 1 to 3 of Schedule 1 has been used in Canada.

### Refillable container

**(3)** Any HFC that is manufactured for use as a refrigerant must be stored in a refillable container.

## PART 5

## Essential Purpose

### Exceptions — essential purpose

**66 (1)** Despite subsection 13(1), sections 15 and 17, subsection 19(1), sections 40 and 41, subsections 42(1) and 43(1), sections 48 and 49, subsection 50(1), section 51 and subsection 53(1), a person may import, manufacture, use or sell a substance set out in Table 1 or 3 of Schedule 1 or a product containing or designed to contain that substance if the substance or product will be used for an essential purpose and if a permit is specifically issued under these Regulations for that purpose.

### Essential purpose

**(2)** An essential purpose is a purpose requiring the use of a substance or a product containing or designed to contain a substance, when that use is necessary for the health and safety or the good functioning of society, encompassing its cultural and intellectual aspects, and when there are no technically or economically feasible alternatives to that use that are acceptable from the standpoint of the environment and of health.

## Fabrication et utilisation de HFC

### Interdiction de fabriquer un HFC sans permis

**65 (1)** Il est interdit de fabriquer un HFC mentionné au tableau 4 de l'annexe 1 à moins d'être titulaire d'un permis délivré en vertu du présent règlement.

### Fabrication permise

**(2)** Tout HFC fabriqué doit être destiné à une utilisation à laquelle une substance mentionnée aux tableaux 1 à 3 de l'annexe 1 a déjà servi au Canada.

### Contenant réutilisable

**(3)** Tout HFC fabriqué pour être utilisé comme réfrigérant doit être stocké dans un contenant réutilisable.

## PARTIE 5

## Fin essentielle

### Exceptions — fin essentielle

**66 (1)** Malgré le paragraphe 13(1), les articles 15 et 17, le paragraphe 19(1), les articles 40 et 41, les paragraphes 42(1) et 43(1), les articles 48 et 49, le paragraphe 50(1), l'article 51 et le paragraphe 53(1), il est permis d'utiliser à une fin essentielle une substance mentionnée aux tableaux 1 ou 3 de l'annexe 1 ou un produit qui en contient ou est conçu pour en contenir une ou d'importer, de fabriquer ou de vendre cette substance ou ce produit pour qu'il soit utilisé à une fin essentielle si la personne qui l'utilisera ainsi est titulaire d'un permis délivré en vertu du présent règlement.

### Fin essentielle

**(2)** Est une fin essentielle la fin exigeant l'utilisation d'une substance ou d'un produit qui en contient ou est conçu pour en contenir une, dans le cas où cette utilisation est nécessaire pour assurer la santé et la sécurité de la société ou son bon fonctionnement, y compris dans ses aspects culturels et intellectuels, et où il est techniquement et économiquement impossible de disposer d'une solution de rechange acceptable au point de vue écologique et sanitaire.

**PART 6****Notice and Application for Permit**

## Notice

**Notice to Minister**

**67 (1)** A person who proposes to ship a substance into or out of Canada for the purpose of transit must provide a notice of shipment in transit to the Minister containing the information required by Schedule 2 at least 15 days prior to the date of entry into Canada or the date of exit from Canada.

**Acknowledgement**

**(2)** The Minister must acknowledge receipt of the notice in writing.

## Application for Permit

**Required information**

**68** An application for a permit must be submitted to the Minister and contain the information and documents required by the following sections of Schedule 5:

- (a)** in the case of exportation, section 1 or 2;
- (b)** in the case of importation, section 3;
- (c)** in the case of manufacture, section 4;
- (d)** in the case of an emergency use or a critical use of methyl bromide, section 5; and
- (e)** in the case of use for an essential purpose, section 6.

**Conditions**

**69** The Minister may issue a permit if

- (a)** its issuance is in accordance with the Protocol or a Decision;
- (b)** all of the information required under section 68 has been provided; and
- (c)** the purpose of the permit has been established and is in accordance with these Regulations.

**PARTIE 6****Avis et demande de permis**

## Avis

**Avis au ministre**

**67 (1)** Quiconque se propose de faire transiter une substance par le Canada transmet au ministre un avis d'envoi en transit comprenant les renseignements exigés à l'annexe 2 au moins quinze jours avant la date d'entrée au Canada ou de sortie du Canada.

**Accusé de réception**

**(2)** Le ministre accuse réception de l'avis par écrit.

## Demande de permis

**Renseignements exigés**

**68** Toute demande de permis est présentée au ministre et comprend les renseignements et documents exigés aux articles ci-après de l'annexe 5 :

- a)** s'agissant d'exportation, ceux exigés aux articles 1 ou 2;
- b)** s'agissant d'importation, ceux exigés à l'article 3;
- c)** s'agissant de fabrication, ceux exigés à l'article 4;
- d)** s'agissant d'une utilisation d'urgence ou d'une utilisation critique de bromure de méthyle, ceux exigés à l'article 5;
- e)** s'agissant d'une utilisation à une fin essentielle, ceux exigés à l'article 6.

**Conditions de délivrance**

**69** Le ministre peut délivrer un permis si les conditions ci-après sont réunies :

- a)** sa délivrance est conforme au Protocole ou à une Décision, compte tenu de leurs modifications successives;
- b)** tous les renseignements visés à l'article 68 ont été fournis;
- c)** l'objet du permis a été établi et est conforme au présent règlement.

**Duration**

**70** A permit is effective for the period beginning on the date of its issuance and ending on December 31 of the year in which it is issued.

**Revocation**

**71 (1)** The Minister must revoke a permit if any of the conditions set out in section 69 has not been met or if he or she has reasonable grounds to believe that the permit holder has provided false or misleading information to him or her.

**Conditions for revocation**

**(2)** The Minister must not revoke a permit unless he or she has provided the permit holder with written reasons for the revocation and an opportunity to be heard, by written representation, in respect of the revocation.

**PART 7****Miscellaneous Provisions****Annual Report and Other Information****Annual report**

**72** Every person who, in a given calendar year, has a consumption allowance, a manufacturing allowance or a permit issued under these Regulations must submit to the Minister a report that contains the information required by Schedule 6, no later than January 31 following that year.

**Information to be submitted to Minister**

**73** Every person who manufactures, uses, sells, imports or exports a substance must, on written request by the Minister, provide to the Minister any information required by the Minister for the purpose of fulfilling Canada's obligations under the Protocol.

**Certification**

**74 (1)** Any notice of shipment in transit, any application for a permit or any document containing information required to be submitted to the Minister under these Regulations must bear the signature of the interested person or the person authorized to act on their behalf and be accompanied by a certification dated and signed by the interested person or the authorized person, stating that the information is accurate and complete.

**Durée**

**70** Le permis est valide durant la période commençant à la date de sa délivrance et se terminant le 31 décembre de l'année où il est délivré.

**Révocation**

**71 (1)** Le ministre révoque le permis si l'une des conditions prévues à l'article 69 n'a pas été respectée ou s'il a des motifs raisonnables de croire que le titulaire du permis lui a fourni des renseignements faux ou trompeurs.

**Conditions de révocation**

**(2)** Toutefois, il ne peut le révoquer sans avoir avisé le titulaire par écrit des motifs de la révocation et lui avoir donné la possibilité de présenter des observations écrites au sujet de celle-ci.

**PARTIE 7****Dispositions diverses****Rapport annuel et autres renseignements****Rapport annuel**

**72** Quiconque, au cours d'une année civile, dispose d'une allocation de consommation ou d'une allocation de fabrication ou est titulaire d'un permis délivré en vertu du présent règlement présente au ministre un rapport comprenant les renseignements et documents exigés à l'annexe 6 au plus tard le 31 janvier suivant l'année en question.

**Fourniture de renseignements au ministre**

**73** Quiconque fabrique, utilise, vend, importe ou exporte une substance fournit au ministre, sur demande écrite, tout renseignement qu'il exige afin que le Canada puisse s'acquitter de ses obligations découlant du Protocole.

**Attestation**

**74 (1)** Tout avis d'envoi en transit, toute demande de permis ou tout document comprenant un renseignement devant être fourni au ministre conformément au présent règlement porte la signature de l'intéressé ou de la personne autorisée à agir pour son compte et est accompagné d'une attestation, datée et signée par l'un ou l'autre, portant que les renseignements sont complets et exacts.

**Writing or electronic format**

**(2)** The notice of shipment in transit, information, application for a permit and certification may be submitted either in writing or in an electronic format that is compatible with the one that is used by the Minister.

**Importing and exporting — documents to be submitted to customs office**

**(3)** Every person who imports or exports a substance or a product containing or designed to contain a substance must provide to the customs office where the substance or product is required to be reported under section 12 or 95 of the *Customs Act* a copy of their permit or the Minister's written confirmation of their consumption allowance.

**Substances in transit — information to be provided**

**(4)** Every person who ships a substance into or out of Canada for the purpose of transit must provide to the customs office where the substance is required to be reported under section 12 or 95 of the *Customs Act* a copy of the acknowledgement of their notice of shipment in transit referred to in subsection 67(2).

## Record Keeping

**Export, import or manufacture**

**75 (1)** Every person who exports, imports or manufactures a substance must

- (a)** maintain records containing the information and documents required by Schedule 7; and
- (b)** keep the records at their principal place of business in Canada for a period of five years after the records are made.

**Use or sale**

**(2)** If a substance was manufactured or imported for a use set out in column 3 of Table 1, 2 or 3 of Schedule 1, every person who uses or sells that substance for that use must

- (a)** maintain records containing the information and documents required by Schedule 7; and
- (b)** keep the records at their principal place of business in Canada for a period of five years after the records are made.

**Support papier ou électronique**

**(2)** L'avis d'envoi en transit, la demande de permis, les renseignements et l'attestation peuvent être présentés par écrit ou sur support électronique compatible avec celui utilisé par le ministre.

**Importation et exportation — Documents à remettre au bureau de douane**

**(3)** Quiconque importe ou exporte une substance ou un produit en contenant une ou conçu pour en contenir une remet au bureau de douane où la substance ou le produit doit être déclaré conformément aux articles 12 ou 95 de la *Loi sur les douanes* une copie de son permis ou de la confirmation écrite du ministre de son allocation de consommation.

**Substances en transit**

**(4)** Quiconque fait transiter une substance par le Canada remet au bureau de douane où la substance doit être déclarée conformément aux articles 12 ou 95 de la *Loi sur les douanes* une copie de l'accusé de réception de l'avis d'envoi en transit visé au paragraphe 67(2).

## Registres

**Exportation, importation ou fabrication**

**75 (1)** Quiconque exporte, importe ou fabrique une substance :

- a)** tient des registres renfermant les renseignements et documents exigés à l'annexe 7;
- b)** conserve ces registres à son établissement principal au Canada pendant une période de cinq ans suivant leur constitution.

**Utilisation ou vente**

**(2)** Dans le cas où une substance a été importée ou fabriquée pour servir à l'une des utilisations mentionnées à la colonne 3 des tableaux 1, 2 ou 3 de l'annexe 1, quiconque s'en sert ou la vend pour qu'elle serve à cette utilisation :

- a)** tient des registres renfermant les renseignements et documents exigés à l'annexe 7;
- b)** conserve ces registres à son établissement principal au Canada pendant une période de cinq ans suivant leur constitution.

**Where records may be kept**

**(3)** The records may be kept at any place in Canada other than the principal place of business if the person notifies the Minister in writing of the civic address of the place where the records are kept.

**Submission of information**

**(4)** The person must, on written request by the Minister, submit to the Minister the information and documents required by Schedule 7.

## Transitional Provision

**Permits granted under *Ozone-Depleting Substances Regulations, 1998***

**76** A substance or a product containing or designed to contain a substance, if the substance or product is exported, imported, manufactured or used under a permit or authorization issued under the *Ozone-Depleting Substances Regulations, 1998*, is deemed to be exported, imported, manufactured or used under a permit or authorization issued under these Regulations.

## Repeal

**77** The *Ozone-Depleting Substances Regulations, 1998* are repealed.

## Coming into Force

**Six months after publication**

**78** These Regulations come into force six months after the day on which they are published in the *Canada Gazette, Part II*.

**Lieu de conservation des registres**

**(3)** Les registres peuvent être conservés, au Canada, ailleurs qu'à l'établissement principal de la personne si celle-ci avise par écrit le ministre du lieu où ils le sont.

**Transmission de renseignements**

**(4)** À la demande écrite du ministre, la personne lui transmet les renseignements et documents exigés à l'annexe 7.

## Disposition transitoire

**Permis ou autorisation délivré en vertu du *Règlement sur les substances appauvrissant la couche d'ozone (1998)***

**76** Les substances et les produits qui en contiennent ou sont conçus pour en contenir, qui sont exportés, importés, fabriqués ou utilisés au titre d'un permis ou d'une autorisation délivré en vertu du *Règlement sur les substances appauvrissant la couche d'ozone (1998)*, sont réputés l'être au titre d'un permis ou d'une autorisation délivré en vertu du présent règlement.

## Abrogation

**77** Le *Règlement sur les substances appauvrissant la couche d'ozone (1998)* est abrogé.

## Entrée en vigueur

**Six mois après la publication**

**78** Le présent règlement entre en vigueur six mois après la date de sa publication dans la *Partie II de la Gazette du Canada*.



**SCHEDULE 1**

(Paragraph 3(a), section 5, paragraph 6(1)(c), section 8, subsection 9(1), section 10, paragraph 11(1)(b), subsection 13(1), sections 14 to 18, subsection 19(1), paragraphs 19(2)(b), 22(c), 24(b) and 32(b), section 33, paragraph 34(1)(c), sections 35 and 36, paragraph 37(1)(b), section 41, subsections 42(1) and 43(1), sections 44, 45 and 49, subsection 50(1), sections 51 and 52, subsections 53(1), 54(1) and 55(1), section 56, subsection 60(1), sections 61 and 63 and subsections 64(1), 64(2), 65(1), 65(2), 66(1) and 75(2))

**ANNEXE 1**

(alinéa 3a), article 5, alinéa 6(1)c), article 8, paragraphe 9(1), article 10, alinéa 11(1)b), paragraphe 13(1), articles 14 à 18, paragraphe 19(1), alinéas 19(2)b), 22c), 24b) et 32b), article 33, alinéa 34(1)c), articles 35 et 36, alinéa 37(1)b), article 41, paragraphes 42(1) et 43(1), articles 44, 45 et 49, paragraphe 50(1), articles 51 et 52, paragraphes 53(1), 54(1) et 55(1), article 56, paragraphes 60(1) et 61(2), article 63 et paragraphes 64(1), 64(2), 65(1), 65(2), 66(1) et 75(2))

## List of Substances and Data for the Determination of Calculated Levels

### Table 1 – Part 1 Substances

Item	Column 1 Substance	Column 2 Ozone-depleting Potential	Column 3 Uses
1	Tetrachloromethane (carbon tetrachloride)	1.1	<b>(a)</b> Essential use <b>(b)</b> Feedstock <b>(c)</b> Laboratory or analytical use
2	1,1,1-trichloroethane (methyl chloroform), not including 1,1,2-trichloroethane	0.1	<b>(a)</b> Essential use <b>(b)</b> Feedstock <b>(c)</b> Laboratory or analytical use
3	Trichlorofluoromethane (CFC-11)	1.0	<b>(a)</b> Essential use <b>(b)</b> Feedstock <b>(c)</b> Laboratory or analytical use
4	Dichlorodifluoromethane (CFC-12)	1.0	<b>(a)</b> Essential use <b>(b)</b> Feedstock <b>(c)</b> Laboratory or analytical use
5	Trichlorotrifluoroethane (CFC-113)	0.8	<b>(a)</b> Essential use <b>(b)</b> Feedstock <b>(c)</b> Laboratory or analytical use
6	Dichlorotetrafluoroethane (CFC-114)	1.0	<b>(a)</b> Essential use <b>(b)</b> Feedstock <b>(c)</b> Laboratory or analytical use
7	Chloropentafluoroethane (CFC-115)	0.6	<b>(a)</b> Essential use <b>(b)</b> Feedstock <b>(c)</b> Laboratory or analytical use
8	CFCs other than those set out in items 3 to 7	1.0	<b>(a)</b> Essential use <b>(b)</b> Feedstock <b>(c)</b> Laboratory or analytical use
9	Bromochlorodifluoromethane (Halon 1211)	3.0	<b>(a)</b> Essential use <b>(b)</b> Laboratory or analytical use
10	Bromotrifluoromethane (Halon 1301)	10.0	<b>(a)</b> Essential use <b>(b)</b> Laboratory or analytical use

Item	Column 1 Substance	Column 2 Ozone-depleting Potential	Column 3 Uses
11	Dibromotetrafluoroethane (Halon 2402)	6.0	<b>(a)</b> Essential use <b>(b)</b> Laboratory or analytical use
12	Bromofluorocarbons other than those set out in items 9 to 11	N/A	<b>(a)</b> Essential use <b>(b)</b> Laboratory or analytical use
13	HBFCs	The ozone-depleting potential of each HBFC is the value indicated for it in Annex C of the Protocol or, if a range of values is indicated, the highest value in the range.	<b>(a)</b> Laboratory or analytical use
14	Bromochloromethane (Halon 1011)	0.12	<b>(a)</b> Essential use <b>(b)</b> Laboratory or analytical use

## Liste des substances et données pour la détermination des niveaux calculés

### Tableau 1 — Substances de la partie 1

Article	Colonne 1 Substances	Colonne 2 Potentiel d'appauvrissement de la couche d'ozone	Colonne 3 Utilisations
1	Tétrachlorométhane (tétrachlorure de carbone)	1,1	<b>a)</b> Utilisation essentielle <b>b)</b> Matière première <b>c)</b> Utilisation en laboratoire ou à des fins d'analyse
2	1,1,1-trichloroéthane (méthylchloroforme), à l'exclusion du 1,1,2-trichloroéthane	0,1	<b>a)</b> Utilisation essentielle <b>b)</b> Matière première <b>c)</b> Utilisation en laboratoire ou à des fins d'analyse
3	Trichlorofluorométhane (CFC-11)	1,0	<b>a)</b> Utilisation essentielle <b>b)</b> Matière première <b>c)</b> Utilisation en laboratoire ou à des fins d'analyse
4	Dichlorodifluorométhane (CFC-12)	1,0	<b>a)</b> Utilisation essentielle <b>b)</b> Matière première <b>c)</b> Utilisation en laboratoire ou à des fins d'analyse
5	Trichlorotrifluoroéthane (CFC-113)	0,8	<b>a)</b> Utilisation essentielle <b>b)</b> Matière première <b>c)</b> Utilisation en laboratoire ou à des fins d'analyse
6	Dichlorotétrafluoroéthane (CFC-114)	1,0	<b>a)</b> Utilisation essentielle <b>b)</b> Matière première

Colonne 1		Colonne 2	Colonne 3
Article	Substances	Potentiel d'appauvrissement de la couche d'ozone	Utilisations
7	Chloropentafluoroéthane (CFC-115)	0,6	<b>c)</b> Utilisation en laboratoire ou à des fins d'analyse <b>a)</b> Utilisation essentielle <b>b)</b> Matière première
8	CFC non mentionnés aux articles 3 à 7	1,0	<b>c)</b> Utilisation en laboratoire ou à des fins d'analyse <b>a)</b> Utilisation essentielle <b>b)</b> Matière première
9	Bromochlorodifluorométhane (Halon 1211)	3,0	<b>a)</b> Utilisation essentielle <b>b)</b> Utilisation en laboratoire ou à des fins d'analyse
10	Bromotrifluorométhane (Halon 1301)	10,0	<b>a)</b> Utilisation essentielle <b>b)</b> Utilisation en laboratoire ou à des fins d'analyse
11	Dibromotétrafluoroéthane (Halon 2402)	6,0	<b>a)</b> Utilisation essentielle <b>b)</b> Utilisation en laboratoire ou à des fins d'analyse
12	Bromofluorocarbures non mentionnés aux articles 9 à 11	S/O	<b>a)</b> Utilisation essentielle <b>b)</b> Utilisation en laboratoire ou à des fins d'analyse
13	HBFC	Le potentiel d'appauvrissement de la couche d'ozone de chaque HBFC est la valeur indiquée à l'annexe C du Protocole ou, si une fourchette de valeurs y est indiquée, la valeur la plus élevée de cette fourchette.	<b>a)</b> Utilisation en laboratoire ou à des fins d'analyse
14	Bromochlorométhane (Halon 1011)	0,12	<b>a)</b> Utilisation essentielle <b>b)</b> Utilisation en laboratoire ou à des fins d'analyse

Table 2 — Part 2 Substance

Column 1		Column 2	Column 3
Item	Substance	Ozone-depleting Potential	Uses
1	Methyl bromide	0.6	<b>(a)</b> Quarantine application <b>(b)</b> Pre-shipment application <b>(c)</b> Feedstock <b>(d)</b> Laboratory or analytical use <b>(e)</b> Critical use <b>(f)</b> Emergency use

## Tableau 2 – Substance de la partie 2

Colonne 1		Colonne 2	Colonne 3
Article	Substance	Potentiel d'appauvrissement de la couche d'ozone	Utilisations
1	Bromure de méthyle	0,6	<b>a)</b> Traitement en quarantaine <b>b)</b> Traitement préalable à l'expédition <b>c)</b> Matière première <b>d)</b> Utilisation en laboratoire ou à des fins d'analyse <b>e)</b> Utilisation critique <b>f)</b> Utilisation d'urgence

## Table 3 – Part 3 Substances

Item	Substance	Ozone-depleting Potential	Uses
1.	HCFCs:		<b>(a)</b> Feedstock
	<b>(a)</b> Dichlorofluoromethane (HCFC-21)	0.04	<b>(b)</b> Laboratory or analytical use
	<b>(b)</b> Chlorodifluoromethane (HCFC-22)	0.055	
	<b>(c)</b> Chlorofluoromethane (HCFC-31)	0.02	
	<b>(d)</b> Tetrachlorofluoroethane (HCFC-121)	0.04	
	<b>(e)</b> Trichlorodifluoroethane (HCFC-122)	0.08	
	<b>(f)</b> 2,2-dichloro-1,1,1-trifluoroethane (HCFC-123)	0.02	
	<b>(g)</b> 1,2-dichloro-1,1,2-trifluoroethane (HCFC-123a)	0.06	
	<b>(h)</b> 1,1-dichloro-1,2,2-trifluoroethane (HCFC-123b)	0.06	
	<b>(i)</b> 2-chloro-1,1,1,2-tetrafluoroethane (HCFC-124)	0.022	
	<b>(j)</b> 1-chloro-1,1,2,2-tetrafluoroethane (HCFC-124a)	0.04	
	<b>(k)</b> Trichlorofluoroethane (HCFC-131)	0.05	
	<b>(l)</b> Dichlorodifluoroethane (HCFC-132)	0.05	
	<b>(m)</b> Chlorotrifluoroethane (HCFC-133)	0.06	
	<b>(n)</b> Dichlorofluoroethane (HCFC-141), not including HCFC-141b	0.07	
	<b>(o)</b> 1,1-dichloro-1-fluoroethane (HCFC-141b)	0.11	
	<b>(p)</b> Chlorodifluoroethane (HCFC-142), not including HCFC-142b	0.07	
	<b>(q)</b> 1-chloro-1,1-difluoroethane (HCFC-142b)	0.065	
	<b>(r)</b> Chlorofluoroethane (HCFC-151)	0.005	
	<b>(s)</b> Hexachlorofluoropropane (HCFC-221)	0.07	
	<b>(t)</b> Pentachlorodifluoropropane (HCFC-222)	0.09	
	<b>(u)</b> Tetrachlorotrifluoropropane (HCFC-223)	0.08	

Item	Column 1 Substance	Column 2 Ozone-depleting Potential	Column 3 Uses
	<b>(v)</b> Trichlorotetrafluoropropane (HCFC-224)	0.09	
	<b>(w)</b> Dichloropentafluoropropane (HCFC-225), not including HCFC-225ca and HCFC-225cb	0.07	
	<b>(x)</b> 1,1-dichloro-2,2,3,3,3-pentafluoropropane (HCFC-225ca)	0.025	
	<b>(y)</b> 1,3-dichloro-1,2,2,3,3-pentafluoropropane (HCFC-225cb)	0.033	
	<b>(z)</b> Chlorohexafluoropropane (HCFC-226)	0.10	
	<b>(z.1)</b> Pentachlorofluoropropane (HCFC-231)	0.09	
	<b>(z.2)</b> Tetrachlorodifluoropropane (HCFC-232)	0.10	
	<b>(z.3)</b> Trichlorotrifluoropropane (HCFC-233)	0.23	
	<b>(z.4)</b> Dichlorotetrafluoropropane (HCFC-234)	0.28	
	<b>(z.5)</b> Chloropentafluoropropane (HCFC-235)	0.52	
	<b>(z.6)</b> Tetrachlorofluoropropane (HCFC-241)	0.09	
	<b>(z.7)</b> Trichlorodifluoropropane (HCFC-242)	0.13	
	<b>(z.8)</b> Dichlorotrifluoropropane (HCFC-243)	0.12	
	<b>(z.9)</b> Chlorotetrafluoropropane (HCFC-244)	0.14	
	<b>(z.10)</b> Trichlorofluoropropane (HCFC-251)	0.01	
	<b>(z.11)</b> Dichlorodifluoropropane (HCFC-252)	0.04	
	<b>(z.12)</b> Chlorotrifluoropropane (HCFC-253)	0.03	
	<b>(z.13)</b> Dichlorofluoropropane (HCFC-261)	0.02	
	<b>(z.14)</b> Chlorodifluoropropane (HCFC-262)	0.02	
	<b>(z.15)</b> Chlorofluoropropane (HCFC-271)	0.03	

### Tableau 3 — Substances de la partie 3

Article	Colonne 1 Substances	Colonne 2 Potentiel d'appauvrissement de la couche d'ozone	Colonne 3 Utilisations
1	HCFC		<b>a)</b> Matière première
	<b>a)</b> Dichlorofluorométhane (HCFC-21)	0,04	<b>b)</b> Utilisation en laboratoire ou à des fins d'analyse
	<b>b)</b> Chlorodifluorométhane (HCFC-22)	0,055	
	<b>c)</b> Chlorofluorométhane (HCFC-31)	0,02	
	<b>d)</b> Tétrachlorofluoroéthane (HCFC-121)	0,04	
	<b>e)</b> Trichlorodifluoroéthane (HCFC-122)	0,08	
	<b>f)</b> 2,2-dichloro-1,1,1-trifluoroéthane (HCFC-123)	0,02	
	<b>g)</b> 1,2-dichloro-1,1,2-trifluoroéthane (HCFC-123a)	0,06	
	<b>h)</b> 1,1-dichloro-1,2,2-trifluoroéthane (HCFC-123b)	0,06	
	<b>i)</b> 2-chloro-1,1,1,2-tétrafluoroéthane (HCFC-124)	0,022	

Colonne 1		Colonne 2	Colonne 3
Article	Substances	Potentiel d'appauvrissement de la couche d'ozone	Utilisations
	<b>j)</b> 1-chloro-1,1,2,2-tétrafluoroéthane (HCFC-124a)	0,04	
	<b>k)</b> Trichlorofluoroéthane (HCFC-131)	0,05	
	<b>l)</b> Dichlorodifluoroéthane (HCFC-132)	0,05	
	<b>m)</b> Chlorotrifluoroéthane (HCFC-133)	0,06	
	<b>n)</b> Dichlorofluoroéthane (HCFC-141), à l'exclusion du HCFC-141b	0,07	
	<b>o)</b> 1,1-dichloro-1-fluoroéthane (HCFC-141b)	0,11	
	<b>p)</b> Chlorodifluoroéthane (HCFC-142), à l'exclusion du HCFC-142b	0,07	
	<b>q)</b> 1-chloro-1,1-difluoroéthane (HCFC-142b)	0,065	
	<b>r)</b> Chlorofluoroéthane (HCFC-151)	0,005	
	<b>s)</b> Hexachlorofluoropropane (HCFC-221)	0,07	
	<b>t)</b> Pentachlorodifluoropropane (HCFC-222)	0,09	
	<b>u)</b> Tétrachlorotrifluoropropane (HCFC-223)	0,08	
	<b>v)</b> Trichlorotétrafluoropropane (HCFC-224)	0,09	
	<b>w)</b> Dichloropentafluoropropane (HCFC-225), à l'exclusion du HCFC-225ca et du HCFC-225cb	0,07	
	<b>x)</b> 1,1-dichloro-2,2,3,3,3-pentafluoropropane (HCFC-225ca)	0,025	
	<b>y)</b> 1,3-dichloro-1,2,2,3,3-pentafluoropropane (HCFC-225cb)	0,033	
	<b>z)</b> Chlorohexafluoropropane (HCFC-226)	0,10	
	<b>z.1)</b> Pentachlorofluoropropane (HCFC-231)	0,09	
	<b>z.2)</b> Tétrachlorodifluoropropane (HCFC-232)	0,10	
	<b>z.3)</b> Trichlorotrifluoropropane (HCFC-233)	0,23	
	<b>z.4)</b> Dichlorotétrafluoropropane (HCFC-234)	0,28	
	<b>z.5)</b> Chloropentafluoropropane (HCFC-235)	0,52	
	<b>z.6)</b> Tétrachlorofluoropropane (HCFC-241)	0,09	
	<b>z.7)</b> Trichlorodifluoropropane (HCFC-242)	0,13	
	<b>z.8)</b> Dichlorotrifluoropropane (HCFC-243)	0,12	
	<b>z.9)</b> Chlorotétrafluoropropane (HCFC-244)	0,14	
	<b>z.10)</b> Trichlorofluoropropane (HCFC-251)	0,01	
	<b>z.11)</b> Dichlorodifluoropropane (HCFC-252)	0,04	
	<b>z.12)</b> Chlorotrifluoropropane (HCFC-253)	0,03	
	<b>z.13)</b> Dichlorofluoropropane (HCFC-261)	0,02	
	<b>z.14)</b> Chlorodifluoropropane (HCFC-262)	0,02	
	<b>z.15)</b> Chlorofluoropropane (HCFC-271)	0,03	

Table 4 — Part 4 Substances

Item	Column 1 Substances
1	<p>HFCs:</p> <p><b>(a)</b> Trifluoromethane (HFC-23)</p> <p><b>(b)</b> Difluoromethane (HFC-32)</p> <p><b>(c)</b> Fluoromethane (HFC-41)</p> <p><b>(d)</b> 1,1,1,2,2-pentafluoroethane (HFC-125)</p> <p><b>(e)</b> 1,1,2,2-tetrafluoroethane (HFC-134)</p> <p><b>(f)</b> 1,1,1,2-tetrafluoroethane (HFC-134a)</p> <p><b>(g)</b> 1,1,2-trifluoroethane (HFC-143)</p> <p><b>(h)</b> 1,1,1-trifluoroethane (HFC-143a)</p> <p><b>(i)</b> 1,2-difluoroethane (HFC-152)</p> <p><b>(j)</b> 1,1-difluoroethane (HFC-152a)</p> <p><b>(k)</b> Fluoroethane (HFC-161)</p> <p><b>(l)</b> 1,1,2,2,3,3,3-heptafluoropropane (HFC-227ca)</p> <p><b>(m)</b> 1,1,1,2,3,3,3-heptafluoropropane (HFC-227ea)</p> <p><b>(n)</b> 1,1,1,2,2,3-hexafluoropropane (HFC-236cb)</p> <p><b>(o)</b> 1,1,1,2,3,3-hexafluoropropane (HFC-236ea)</p> <p><b>(p)</b> 1,1,1,3,3,3-hexafluoropropane (HFC-236fa)</p> <p><b>(q)</b> 1,1,2,2,3-pentafluoropropane (HFC-245ca)</p> <p><b>(r)</b> 1,1,1,3,3-pentafluoropropane (HFC-245fa)</p> <p><b>(s)</b> 1,1,1,3,3-pentafluorobutane (HFC-365mfc)</p> <p><b>(t)</b> 1,1,1,2,2,3,4,5,5,5-decafluoropentane (HFC-43-10mee)</p>
2	HFCs other than those set out in item 1

**SCHEDULE 2**

(Subsection 67(1))

## Notice of Shipment in Transit — Information Required

**1** Information respecting the person providing the notice:

**(a)** their name, civic and postal addresses, telephone number and, if any, email address and fax number;

**(b)** if applicable, the name, title, civic and postal addresses, telephone number and, if any, email address

Tableau 4 — Substances de la partie 4

Article	Colonne 2 Substances
1	<p>HFC :</p> <p><b>a)</b> Trifluorométhane (HFC-23)</p> <p><b>b)</b> Difluorométhane (HFC-32)</p> <p><b>c)</b> Fluorométhane (HFC-41)</p> <p><b>d)</b> 1,1,1,2,2-pentafluoroéthane (HFC-125)</p> <p><b>e)</b> 1,1,2,2-tetrafluoroéthane (HFC-134)</p> <p><b>f)</b> 1,1,1,2-tetrafluoroéthane (HFC-134a)</p> <p><b>g)</b> 1,1,2-trifluoroéthane (HFC-143)</p> <p><b>h)</b> 1,1,1-trifluoroéthane (HFC-143a)</p> <p><b>i)</b> 1,2-difluoroéthane (HFC-152)</p> <p><b>j)</b> 1,1-difluoroéthane (HFC-152a)</p> <p><b>k)</b> Fluoroéthane (HFC-161)</p> <p><b>l)</b> 1,1,2,2,3,3,3-heptafluoropropane (HFC-227ca)</p> <p><b>m)</b> 1,1,1,2,3,3,3-heptafluoropropane (HFC-227ea)</p> <p><b>n)</b> 1,1,1,2,2,3-hexafluoropropane (HFC-236cb)</p> <p><b>o)</b> 1,1,1,2,3,3-hexafluoropropane (HFC-236ea)</p> <p><b>p)</b> 1,1,1,3,3,3-hexafluoropropane (HFC-236fa)</p> <p><b>q)</b> 1,1,2,2,3-pentafluoropropane (HFC-245ca)</p> <p><b>r)</b> 1,1,1,3,3-pentafluoropropane (HFC-245fa)</p> <p><b>s)</b> 1,1,1,3,3-pentafluorobutane (HFC-365mfc)</p> <p><b>t)</b> 1,1,1,2,2,3,4,5,5,5-decafluoropentane (HFC-43-10mee)</p>
2	HFC non mentionnés à l'article 1

**ANNEXE 2**

(paragraphe 67(1))

## Renseignements exigés dans l'avis d'envoi en transit

**1** Renseignements concernant la personne qui transmet l'avis :

**a)** ses nom, adresses municipale et postale, numéro de téléphone et, le cas échéant, numéro de télécopieur et adresse électronique;

and fax number of the person authorized to act on their behalf; and

**(c)** if applicable, their business number assigned by the Minister of National Revenue.

**2** Information respecting the substance:

**(a)** its name;

**(b)** its CAS registry number, if such a number can be assigned;

**(c)** the quantity in transit;

**(d)** the estimated date of entry into Canada;

**(e)** the estimated date of exit from Canada; and

**(f)** information as to whether it is recovered, recycled or reclaimed.

**3** The name, civic and postal addresses, telephone number and, if any, email address and fax number of each carrier of the substance.

**4** The name, civic and postal addresses, telephone number and, if any, email address and fax number of the customs broker in Canada.

**5** Information respecting the source of the substance:

**(a)** the country of origin;

**(b)** the countries through which it has transited;

**(c)** the port of entry into Canada; and

**(d)** the name, civic and postal addresses, telephone number and, if any, email address and fax number of the sender.

**6** Information respecting the destination of the substance:

**(a)** the port of exit from Canada;

**(b)** the country of destination; and

**b)** s'il y a lieu, les nom, titre, adresses municipale et postale, numéro de téléphone et, le cas échéant, numéro de télécopieur et adresse électronique de la personne autorisée à agir pour son compte;

**c)** s'il y a lieu, le numéro d'entreprise qui lui a été attribué par le ministre du Revenu national.

**2** Renseignements concernant la substance :

**a)** son nom;

**b)** le numéro de registre CAS, s'il peut lui être attribué;

**c)** la quantité en transit;

**d)** la date prévue d'entrée au Canada;

**e)** la date prévue de sortie du Canada;

**f)** si elle a été récupérée, recyclée ou régénérée.

**3** Les nom, adresses municipale et postale, numéro de téléphone et, le cas échéant, numéro de télécopieur et adresse électronique de chaque transporteur de la substance.

**4** Les nom, adresses municipale et postale, numéro de téléphone et, le cas échéant, numéro de télécopieur et adresse électronique du courtier en douanes au Canada.

**5** Renseignements concernant la provenance de la substance :

**a)** le pays d'où elle provient;

**b)** les pays par lesquels elle a transité;

**c)** son point d'entrée au Canada;

**d)** les nom, adresses municipale et postale, numéro de téléphone et, le cas échéant, numéro de télécopieur et adresse électronique de l'expéditeur.

**6** Renseignements concernant la destination de la substance :

**a)** son point de sortie du Canada;

**b)** son pays de destination;



**(c)** the name, civic and postal addresses, telephone number and, if any, email address and fax number of the recipient.

**7** If known at the time the notice is provided, information respecting the storage in Canada of the substance:

- (a)** the civic address of the location of the storage;
- (b)** the name, civic and postal addresses, telephone number and, if any, email address and fax number of the person responsible for the storage; and
- (c)** the expected duration of the storage.

### **SCHEDULE 3**

(Subsection 30(2))

## **Application for a Transfer of a Permit To Use Methyl Bromide — Information Required**

- 1** Information respecting the transferor and transferee:
  - (a)** their names, civic and postal addresses, telephone numbers and, if any, email addresses and fax numbers; and
  - (b)** if applicable, the name, title, civic and postal addresses, telephone number and, if any, email address and fax number of the person authorized to act on the transferor's or transferee's behalf.
- 2** The quantity of methyl bromide to be transferred.

**(c)** les nom, adresses municipale et postale, numéro de téléphone et, le cas échéant, numéro de télécopieur et adresse électronique du destinataire.

**7** Renseignements concernant l'entreposage de la substance au Canada, s'ils sont connus au moment de la transmission de l'avis :

- a)** l'adresse municipale du lieu d'entreposage;
- b)** les nom, adresses municipale et postale, numéro de téléphone et, le cas échéant, numéro de télécopieur et adresse électronique de la personne responsable de l'entreposage;
- c)** la durée prévue de l'entreposage.

### **ANNEXE 3**

(paragraphe 30(2))

## **Renseignements exigés dans la demande de cession de permis d'utilisation de bromure de méthyle**

- 1** Renseignements concernant le cédant et le cessionnaire :
  - a)** leurs nom, adresses municipale et postale, numéro de téléphone et, le cas échéant, numéro de télécopieur et adresse électronique;
  - b)** s'il y a lieu, les nom, titre, adresses municipale et postale, numéro de téléphone et, le cas échéant, numéro de télécopieur et adresse électronique des personnes autorisées à agir pour leur compte.
- 2** La quantité de bromure de méthyle qui sera cédée.

**SCHEDULE 4**

(Subsections 57(3) and 59(1))

**Application for a Transfer of a Consumption Allowance of HCFCs and of a Notice Retiring an Allowance — Information Required****1 Application for a transfer of a consumption allowance:****(a)** information respecting the transferor and transferee:**(i)** their names, civic and postal addresses, telephone numbers and, if any, email addresses and fax numbers;**(ii)** if applicable, the name, title, civic and postal addresses, telephone number and, if any, email address and fax number of the person authorized to act on the transferor's or transferee's behalf; and**(iii)** if applicable, their business number assigned by the Minister of National Revenue; and**(b)** information respecting the transfer:**(i)** the portion of the transferor's unused consumption allowance to be transferred, and**(ii)** the quantity of HCFCs to be transferred.**2 Notice of retirement of a consumption allowance:****(a)** the name, civic and postal addresses, telephone number and, if any, email address and fax number of the person retiring their allowance;**(b)** if applicable, the name, title, civic and postal addresses, telephone number and, if any, email address and fax number of the person authorized to act on their behalf; and**(c)** if applicable, the business number assigned by the Minister of National Revenue to the person retiring their allowance.**ANNEXE 4**

(paragraphe 57(3) et 59(1))

**Renseignements exigés dans la demande de cession d'allocation de consommation de HCFC et dans l'avis de renonciation à une telle allocation****1 Demande de cession d'une allocation de consommation :****a)** renseignements concernant le cédant et le cessionnaire :**(i)** leurs nom, adresses municipale et postale, numéro de téléphone et, le cas échéant, numéro de télécopieur et adresse électronique,**(ii)** s'il y a lieu, les nom, titre, adresses municipale et postale, numéro de téléphone et, le cas échéant, numéro de télécopieur et adresse électronique des personnes autorisées à agir pour leur compte,**(iii)** s'il y a lieu, le numéro d'entreprise qui leur a été attribué par le ministre du Revenu national;**b)** renseignements concernant la cession :**(i)** la fraction de l'allocation de consommation inutilisée qui sera cédée,**(ii)** la quantité de HCFC qui sera cédée.**2 Avis de renonciation à une allocation de consommation :****a)** les nom, adresses municipale et postale et numéro de téléphone du renonçant et, le cas échéant, ses numéro de télécopieur et adresse électronique;**b)** s'il y a lieu, les nom, titre, adresses municipale et postale et numéro de téléphone de la personne autorisée à agir pour son compte et, le cas échéant, ses numéro de télécopieur et adresse électronique;**c)** s'il y a lieu, le numéro d'entreprise qui a été attribué au renonçant par le ministre du Revenu national.

**SCHEDULE 5**

(Section 68)

**Application for a Permit —  
Information Required****Exportation****Permit To Export a Substance****1 Application for a permit to export a substance:****(a) information respecting the applicant:****(i)** their name, civic and postal addresses, telephone number and, if any, email address and fax number,**(ii)** if applicable, the name, title, civic and postal addresses, telephone number and, if any, email address and fax number of the person authorized to act on their behalf, and**(iii)** if applicable, their business number assigned by the Minister of National Revenue;**(b) information respecting the substance:****(i)** its name,**(ii)** its CAS registry number, if such a number can be assigned, and**(iii)** the quantity to be exported;**(c) information respecting the source of the substance:****(i)** the name, civic and postal addresses, telephone number and, if any, email address and fax number of the manufacturer, and**(ii)** if the substance is recovered, recycled or reclaimed, the name of any person who participated in any of these steps, as well as their civic and postal addresses, telephone number and, if any, email address and fax number;**(d) information respecting the destination of the substance:****(i)** the importing country,**ANNEXE 5**

(article 68)

**Demande de permis —  
renseignements et documents  
exigés****Exportation****Permis d'exportation d'une substance****1 Demande de permis d'exportation d'une substance :****a) renseignements concernant le demandeur :****(i)** ses nom, adresses municipale et postale, numéro de téléphone et, le cas échéant, numéro de télécopieur et adresse électronique,**(ii)** s'il y a lieu, les nom, titre, adresses municipale et postale, numéro de téléphone et, le cas échéant, numéro de télécopieur et adresse électronique de la personne autorisée à agir pour son compte,**(iii)** s'il y a lieu, le numéro d'entreprise qui lui a été attribué par le ministre du Revenu national;**b) renseignements concernant la substance :****(i)** son nom,**(ii)** le numéro de registre CAS, s'il peut lui être attribué,**(iii)** la quantité devant être exportée;**c) renseignements concernant la provenance de la substance :****(i)** les nom, adresses municipale et postale, numéro de téléphone et, le cas échéant, numéro de télécopieur et adresse électronique du fabricant,**(ii)** si la substance a été récupérée, recyclée ou régénérée, le nom de toute personne qui a participé à l'une de ces étapes et ses adresses municipale et postale, numéro de téléphone et, le cas échéant, numéro de télécopieur et adresse électronique;**d) renseignements concernant la destination de la substance :****(i)** le pays importateur,

**(ii)** the name, civic and postal addresses, telephone number and, if any, email address and fax number of the importer of each shipment, and

**(iii)** evidence that the exportation complies with the laws of the importing Party;

**(e)** information respecting the purpose of the exportation of the substance, if applicable:

**(i)** if it is exported for its destruction, the name and civic and postal addresses of the destruction facility as well as the technology used,

**(ii)** if it is exported for its disposal, evidence that it was imported by mistake,

**(iii)** if it is exported for one of the uses set out in column 3 of Table 1, 2 or 3 of Schedule 1, the intended use and, if known at the time of the application, the name, civic and postal addresses, telephone number and, if any, email address and fax number of the user and the quantity that will be sold, and

**(iv)** if it is a substance that is recovered, recycled or reclaimed and that is exported for the purpose of being reclaimed, the name and civic and postal addresses of the reclamation facility as well as the technology used; and

**(f)** an authorization by the applicant for the release of information to the importing Party.

## Permit To Export a Product Containing or Designed To Contain CFCs, Bromofluorocarbons, Bromochlorodifluoromethane, Tetrachloromethane or 1,1,1-Trichloroethane

**2** Application for a permit to export a product containing or designed to contain CFCs, bromofluorocarbons, bromochlorodifluoromethane, tetrachloromethane or 1,1,1-trichloroethane:

**(a)** information respecting the applicant:

**(i)** their name, civic and postal addresses, telephone number and, if any, email address and fax number,

**(ii)** les nom, adresses municipale et postale, numéro de téléphone et, le cas échéant, numéro de télécopieur et adresse électronique de l'importateur de chaque envoi,

**(iii)** la preuve que l'exportation est conforme aux lois de la Partie importatrice;

**e)** s'il y a lieu, renseignements concernant l'objet de l'exportation de la substance :

**(i)** si le demandeur exporte la substance pour qu'elle soit détruite, les nom et adresses municipale et postale de l'installation de destruction de même que la technologie qui y est utilisée,

**(ii)** s'il l'exporte pour s'en départir, la preuve qu'elle a été importée par erreur,

**(iii)** s'il l'exporte pour qu'elle serve à l'une des utilisations mentionnées à la colonne 3 des tableaux 1, 2 ou 3 de l'annexe 1, l'utilisation prévue et, s'ils sont connus au moment de la demande, les nom, adresses municipale et postale, numéro de téléphone et, le cas échéant, numéro de télécopieur et adresse électronique de l'utilisateur et la quantité qui lui sera vendue,

**(iv)** s'il s'agit d'une substance récupérée, recyclée ou régénérée et qui est exportée pour être régénérée, les nom et adresses municipale et postale de l'installation de régénération de même que la technologie qui y est utilisée;

**f)** une autorisation du demandeur permettant la communication des renseignements à la Partie importatrice.

## Permis d'exportation d'un produit contenant ou conçu pour contenir des CFC, des bromofluorocarbures, du bromochlorodifluorométhane, du tétrachlorométhane ou du 1,1,1-trichlororéthane

**2** Demande de permis d'exportation d'un produit contenant ou conçu pour contenir des CFC, des bromofluorocarbures, du bromochlorodifluorométhane, du tétrachlorométhane ou du 1,1,1-trichlororéthane :

**a)** renseignements concernant le demandeur :

**(i)** ses nom, adresses municipale et postale, numéro de téléphone et, le cas échéant, numéro de télécopieur et adresse électronique,

**(ii)** if applicable, the name, title, civic and postal addresses, telephone number and, if any, email address and fax number of the person authorized to act on their behalf, and

**(iii)** if applicable, their business number assigned by the Minister of National Revenue;

**(b)** information respecting the product:

**(i)** its name and the substance that it contains,

**(ii)** the CAS registry number, if such a number can be assigned to the substance that it contains,

**(iii)** the quantity to be exported, and

**(iv)** its total capacity and the quantity of substance that it contains;

**(c)** information respecting the source of the substance: the name, civic and postal addresses, telephone number and, if any, email address and fax number of the manufacturer;

**(d)** information respecting the destination of the substance:

**(i)** the importing country,

**(ii)** the name, civic and postal addresses, telephone number and, if any, email address and fax number of the importer of each shipment, and

**(e)** a certification confirming that the exportation complies with the laws of the importing Party; and

**(f)** an authorization by the applicant for the release of information to the importing Party.

## Importation

### Permit To Import a Substance

**3** Application for a permit to import a substance:

**(a)** information respecting the applicant:

**(i)** their name, civic and postal addresses, telephone number and, if any, email address and fax number,

**(ii)** if applicable, the name, title, civic and postal addresses, telephone number and, if any, email

**(ii)** s'il y a lieu, les nom, titre, adresses municipale et postale, numéro de téléphone et, le cas échéant, numéro de télécopieur et adresse électronique de la personne autorisée à agir pour son compte,

**(iii)** s'il y a lieu, le numéro d'entreprise qui lui a été attribué par le ministre du Revenu national;

**b)** renseignements concernant le produit :

**(i)** son nom et la substance qu'il contient,

**(ii)** le numéro de registre CAS de la substance contenue dans le produit, s'il peut lui être attribué,

**(iii)** la quantité devant être exportée,

**(iv)** sa capacité totale et la quantité de substance qu'il contient;

**c)** renseignements concernant la provenance du produit : les nom, adresses municipale et postale, numéro de téléphone et, le cas échéant, numéro de télécopieur et adresse électronique du fabricant;

**d)** renseignements concernant la destination du produit :

**(i)** le pays importateur,

**(ii)** les nom, adresses municipale et postale, numéro de téléphone et, le cas échéant, numéro de télécopieur et adresse électronique de l'importateur de chaque envoi;

**e)** une attestation que l'exportation est conforme aux lois de la Partie importatrice;

**f)** une autorisation du demandeur permettant la communication des renseignements à la Partie importatrice.

## Importation

### Permis d'importation d'une substance

**3** Demande de permis d'importation d'une substance :

**a)** renseignements concernant le demandeur :

**(i)** ses nom, adresses municipale et postale, numéro de téléphone et, le cas échéant, numéro de télécopieur et adresse électronique,

**(ii)** s'il y a lieu, les nom, titre, adresses municipale et postale, numéro de téléphone et, le cas échéant,

address and fax number of the person authorized to act on their behalf, and

**(iii)** if applicable, their business number assigned by the Minister of National Revenue;

**(b)** information respecting the substance:

**(i)** its name,

**(ii)** its CAS registry number, if such a number can be assigned,

**(iii)** the quantity to be imported, and

**(iv)** in the case of methyl bromide, the applicant's quantity in stock for an emergency use or a critical use before importation;

**(c)** information respecting the source of the substance:

**(i)** the exporting country,

**(ii)** the name, civic and postal addresses, telephone number and, if any, email address and fax number of the exporter of each shipment, and

**(iii)** if the substance is recovered, recycled or reclaimed, the name of any person who participated in any of these steps, as well as their civic and postal addresses, telephone number and, if any, email address and fax number;

**(d)** information respecting the purpose of the importation of the substance, if applicable:

**(i)** if it is imported for its destruction, the name and civic and postal addresses of the destruction facility as well as the technology used,

**(ii)** if it is imported for one of the uses set out in column 3 of Table 1, 2 or 3 of Schedule 1, the intended use and, if known at the time of the application, the name, civic and postal addresses, telephone number and, if any, email address and fax number of the user and the quantity that will be sold, and

**(iii)** if it is a substance that is recovered, recycled or reclaimed and that is imported for the purpose of being reclaimed, the name and civic and postal addresses of the reclamation facility as well as the technology used;

**(e)** the applicant's declaration that the substance will be used or sold for the use for which it was imported if applicable; and

numéro de télécopieur et adresse électronique de la personne autorisée à agir pour son compte,

**(iii)** s'il y a lieu, le numéro d'entreprise qui lui a été attribué par le ministre du Revenu national;

**b)** renseignements concernant la substance :

**(i)** son nom,

**(ii)** le numéro de registre CAS, s'il peut lui être attribué,

**(ii)** la quantité devant être importée,

**(iv)** s'agissant du bromure de méthyle, la quantité que le demandeur a en réserve en vue d'une utilisation d'urgence ou d'une utilisation critique avant l'importation;

**c)** renseignements concernant la provenance de la substance :

**(i)** le pays exportateur,

**(ii)** les nom, adresses municipale et postale, numéro de téléphone et, le cas échéant, numéro de télécopieur et adresse électronique de l'exportateur de chaque envoi,

**(iii)** si la substance a été récupérée, recyclée ou régénérée, le nom de toute personne qui a participé à l'une de ces étapes et leurs adresses municipale et postale, numéro de téléphone et, le cas échéant, numéro de télécopieur et adresse électronique;

**d)** s'il y a lieu, les renseignements concernant l'objet de l'importation de la substance :

**(i)** si le demandeur importe la substance pour qu'elle soit détruite, les nom et adresses municipale et postale de l'installation de destruction de même que la technologie qui y est utilisée,

**(ii)** s'il l'importe pour qu'elle serve à l'une des utilisations mentionnées à la colonne 3 des tableaux 1, 2 ou 3 de l'annexe 1, l'utilisation prévue et, s'ils sont connus au moment de la demande, les nom, adresses municipale et postale, numéro de téléphone et, le cas échéant, numéro de télécopieur et adresse électronique de l'utilisateur et la quantité qui lui sera vendue,

**(iii)** s'il s'agit d'une substance récupérée, recyclée ou régénérée et qui est importée pour être régénérée, les nom et adresses municipale et postale de

**(f)** an authorization by the applicant for the release of information to the exporting Party.

l'installation de régénération de même que la technologie qui y est utilisée;

**e)** s'il y a lieu, une déclaration du demandeur portant que la substance sera utilisée ou vendue pour l'utilisation pour laquelle elle a été importée;

**f)** une autorisation du demandeur permettant la communication des renseignements à la Partie exportatrice.

## Manufacture

**4** Application for a permit to manufacture an HCFC or an HFC:

**(a)** information respecting the applicant:

**(i)** their name, civic and postal addresses, telephone number and, if any, email address and fax number,

**(ii)** if applicable, the name, title, civic and postal addresses, telephone number and, if any, email address and fax number of the person authorized to act on their behalf, and

**(iii)** their business number assigned by the Minister of National Revenue, if applicable;

**(b)** information respecting the substance:

**(i)** its name,

**(ii)** its CAS registry number, if such a number can be assigned,

**(iii)** the quantity to be manufactured, and

**(iv)** the use for which it is manufactured;

**(c)** information respecting the purchaser of the substance:

**(i)** their name, civic and postal addresses, telephone number and, if any, email address and fax number in Canada, and

**(ii)** the quantity sold to each purchaser in Canada; and

**(d)** if it is an HCFC, the manufacturer's declaration that it will be used or sold for the use for which it was manufactured.

## Fabrication

**4** Demande de permis de fabrication d'un HCFC ou d'un HFC :

**a)** renseignements concernant le demandeur :

**(i)** ses nom, adresses municipale et postale, numéro de téléphone et, le cas échéant, numéro de télécopieur et adresse électronique,

**(ii)** s'il y a lieu, les nom, titre, adresses municipale et postale, numéro de téléphone et, le cas échéant, numéro de télécopieur et adresse électronique de la personne autorisée à agir pour son compte,

**(iii)** s'il y a lieu, le numéro d'entreprise qui lui a été attribué par le ministre du Revenu national;

**b)** renseignements concernant la substance :

**(i)** son nom,

**(ii)** le numéro de registre CAS, s'il peut lui être attribué,

**(iii)** la quantité devant être fabriquée,

**(iv)** l'utilisation pour laquelle elle est fabriquée;

**c)** renseignements concernant l'acheteur de la substance :

**(i)** ses nom, adresses municipale et postale, numéro de téléphone et, le cas échéant, numéro de télécopieur et adresse électronique au Canada,

**(ii)** la quantité vendue à chaque acheteur au Canada;

**d)** une déclaration du fabricant portant que le HCFC sera utilisé ou vendu pour l'utilisation pour laquelle il a été fabriqué.

## Use of Methyl Bromide

**5** Application for a permit to use methyl bromide for an emergency use or a critical use:

- (a)** information respecting the applicant:
  - (i)** their name, civic and postal addresses, telephone number and, if any, email address and fax number,
  - (ii)** if applicable, the name, title, civic and postal addresses, telephone number and, if any, email address and fax number of the person authorized to act on their behalf, and
  - (iii)** if applicable, their business number assigned by the Minister of National Revenue;
- (b)** information respecting the methyl bromide:
  - (i)** information on how the lack of its availability for the use would result in a significant market disruption,
  - (ii)** any alternatives to its use and the reasons they are not technically, economically or otherwise feasible,
  - (iii)** the steps taken to minimize its use,
  - (iv)** the steps taken to minimize its emissions,
  - (v)** information that explains the research undertaken to find alternatives or to minimize its use or emissions,
  - (vi)** the quantities that are in stock,
  - (vii)** the quantity necessary for an emergency use or the annual quantity necessary for a critical use, and
  - (viii)** the civic address of the location where it will be used.

## Essential Purpose

**6** Additional information in the case of an application for a permit respecting a substance, or a product containing

## Utilisation de bromure de méthyle

**5** Demande de permis visant une utilisation d'urgence ou une utilisation critique de bromure de méthyle :

- a)** renseignements concernant le demandeur :
  - (i)** ses nom, adresses municipale et postale, numéro de téléphone et, le cas échéant, numéro de télécopieur et adresse électronique,
  - (ii)** s'il y a lieu, les nom, titre, adresses municipale et postale, numéro de téléphone et, le cas échéant, numéro de télécopieur et adresse électronique de la personne autorisée à agir pour son compte,
  - (iii)** s'il y a lieu, le numéro d'entreprise qui lui a été attribué par le ministre du Revenu national;
- b)** renseignements concernant le bromure de méthyle :
  - (i)** en quoi le fait que cette substance ne puisse être utilisée en raison de sa non-disponibilité causerait une désorganisation du marché,
  - (ii)** les solutions de rechange qui existent et les raisons pour lesquelles elles ne sont pas réalisables sur le plan technique ou économique, ou autrement,
  - (iii)** les démarches entreprises afin de minimiser son utilisation,
  - (iv)** les démarches entreprises afin de minimiser ses émissions,
  - (v)** les recherches entreprises afin de trouver des solutions de rechange ou de minimiser son utilisation et ses émissions,
  - (vi)** les quantités en réserve,
  - (vii)** la quantité nécessaire à une utilisation d'urgence ou la quantité annuelle nécessaire à une utilisation critique,
  - (viii)** l'adresse municipale de l'endroit où il sera utilisé.

## Fin essentielle

**6** Renseignements supplémentaires si la demande de permis vise une substance ou un produit qui en contient



or designed to contain such a substance, that is to be used for an essential purpose:

- (a)** information respecting the applicant:
  - (i)** their name, civic and postal addresses, telephone number and, if any, email address and fax number,
  - (ii)** if applicable, the name, title, civic and postal addresses, telephone number and, if any, email address and fax number of the person authorized to act on their behalf, and
  - (iii)** if applicable, their business number assigned by the Minister of National Revenue;
- (b)** information respecting the substance or the product:
  - (i)** the name of the substance or the product,
  - (ii)** the CAS registry number of the substance, if such a number can be assigned,
  - (iii)** the quantity to be manufactured, used, sold, imported or exported, and
  - (iv)** the use for which the substance or the product is required and information on how the intended use meets the definition of *essential purpose* in subsection 66(2); and
- (c)** information respecting the source and the destination of the substance or the product:
  - (i)** the importing country,
  - (ii)** the exporting country, and
  - (iii)** the country in which the substance or the product was manufactured.

## SCHEDULE 6

(Section 72)

# Annual Report — Information Required

**1** Information respecting the person submitting the report:

- (a)** their name, civic and postal addresses, telephone number and, if any, email address and fax number;

ou est conçu pour en contenir une, devant servir à une fin essentielle :

- a)** renseignements concernant le demandeur :
  - (i)** ses nom, adresses municipale et postale, numéro de téléphone et, le cas échéant, numéro de télécopieur et adresse électronique,
  - (ii)** s'il y a lieu, les nom, titre, adresses municipale et postale, numéro de téléphone et, le cas échéant, numéro de télécopieur et adresse électronique de la personne autorisée à agir pour son compte,
  - (iii)** s'il y a lieu, le numéro d'entreprise qui lui a été attribué par le ministre du Revenu national;
- b)** renseignements concernant la substance ou le produit :
  - (i)** son nom,
  - (ii)** le numéro de registre CAS de la substance, s'il peut lui être attribué,
  - (iii)** la quantité devant être fabriquée, utilisée, vendue, importée ou exportée,
  - (iv)** l'utilisation pour laquelle la substance ou le produit est requis et en quoi l'utilisation projetée est conforme à la définition de *fin essentielle* au paragraphe 66(2);
- c)** renseignements concernant la provenance et la destination de la substance ou du produit :
  - (i)** le pays importateur,
  - (ii)** le pays exportateur,
  - (iii)** le pays où a été fabriqué la substance ou le produit.

## ANNEXE 6

(article 72)

# Renseignements et documents exigés dans le rapport annuel

**1** Renseignements concernant l'auteur du rapport :

- a)** ses nom, adresses municipale et postale, numéro de téléphone et, le cas échéant, numéro de télécopieur et adresse électronique;

**(b)** if applicable, the name, title, civic and postal addresses, telephone number and, if any, email address and fax number of the person authorized to act on their behalf; and

**(c)** if applicable, their business number assigned by the Minister of National Revenue.

**2** Information respecting the substance or the product containing or designed to contain the substance:

**(a)** the quantity manufactured, destroyed, used as feedstock, imported or exported;

**(b)** the quantity in stock;

**(c)** the classification and formulation of the substance;

**(d)** the CAS registry number of the substance, if such a number can be assigned;

**(e)** the use of the substance; and

**(f)** information as to whether the substance is recovered, recycled or reclaimed.

**3** The consumption allowance granted for HCFCs.

**4** The manufacturing allowance granted for HCFCs.

**5** Information respecting the reclamation or destruction facility:

**(a)** its name, civic and postal addresses; and

**(b)** the technology used.

**6** The name and civic and postal addresses of the facility where the substance is used as feedstock.

**7** Information respecting the exportation or importation of the substance or the product containing or designed to contain the substance:

**(a)** the importing country or the destination of each shipment in Canada;

**(b)** the date of importation or exportation and the transaction number of customs documents; and

**(c)** the Harmonized Commodity Description and Coding System classification number for the substance, as set out in the *Customs Tariff*.

**b)** s'il y a lieu, les nom, titre, adresses municipale et postale, numéro de téléphone et, le cas échéant, numéro de télécopieur et adresse électronique de la personne autorisée à agir pour son compte;

**c)** s'il y a lieu, le numéro d'entreprise qui lui a été attribué par le ministre du Revenu national.

**2** Renseignements concernant la substance ou le produit qui la contient ou est conçu pour la contenir :

**a)** la quantité fabriquée, détruite, utilisée comme matière première, importée ou exportée;

**b)** la quantité en réserve;

**c)** la classification et la formulation de la substance;

**d)** le numéro de registre CAS de la substance, s'il peut lui être attribué;

**e)** son utilisation;

**f)** s'il y a lieu, une indication selon laquelle la substance a été récupérée, recyclée ou régénérée.

**3** L'allocation de consommation de HCFC à laquelle l'auteur du rapport a droit.

**4** L'allocation de fabrication de HCFC à laquelle l'auteur du rapport a droit.

**5** Renseignements concernant l'installation de régénération ou l'installation de destruction :

**a)** les nom et adresses municipale et postale;

**b)** la technologie qui y est utilisée.

**6** Les nom et adresses municipale et postale de l'installation où la substance est utilisée comme matière première.

**7** Renseignements concernant l'exportation ou l'importation de la substance ou du produit qui la contient ou est conçu pour la contenir :

**a)** le pays importateur ou la destination de chaque envoi au Canada;

**b)** la date d'importation ou d'exportation et le numéro de transaction des documents des douanes;

**c)** le numéro de classification de la substance, établi selon le Système harmonisé de désignation et de codification des marchandises, qui figure dans le *Tarif des douanes*.

**8** Information respecting the recipient of the substance or of the product containing or designed to contain the substance:

- (a)** their name and civic and postal addresses; and
- (b)** the quantity that is sold to the recipient.

**9** Information respecting the methyl bromide:

- (a)** the quantity used for an emergency use or a critical use; and
- (b)** a declaration by the fumigator specifying the quantity, the civic address of the location of use and the date of each application for the holder of the emergency use or the critical use permit for methyl bromide.

## SCHEDULE 7

(Paragraphs 75(1)(a) and (2)(a) and subsection 75(4))

# Information and Documents to be Maintained

## Exportation

**1** Dated records of

- (a)** the quantity of each substance exported in each shipment, expressed in kilograms and as a calculated level, and information as to whether it is a recovered, recycled or reclaimed substance;
- (b)** if the substance is sent for destruction, the name, civic and postal addresses, telephone number and, if any, email address and fax number of the carrier;
- (c)** the CAS registry number of the substance, if such a number can be assigned;
- (d)** the port of exit through which the substance was exported;
- (e)** the importing Party and the name and civic address of the recipient;
- (f)** if applicable, the business number assigned by the Minister of National Revenue to the person who is exporting; and
- (g)** the Harmonized Commodity Description and Coding System classification number for the substance, as set out in the *Customs Tariff*.

**8** Renseignements concernant le destinataire de la substance ou du produit qui la contient ou est conçu pour la contenir :

- a)** ses nom et adresses municipale et postale;
- b)** la quantité qui lui est vendue.

**9** Renseignements concernant le bromure de méthyle :

- a)** la quantité servant à une utilisation d'urgence ou à une utilisation critique;
- b)** une déclaration du fumigateur indiquant la quantité, l'adresse municipale du lieu d'utilisation et la date de chaque application pour le titulaire du permis visant une utilisation d'urgence ou une utilisation critique de bromure de méthyle.

## ANNEXE 7

(alinéas 75(1)a) et (2)a) et paragraphe 75(4))

# Renseignements et documents à conserver

## Exportation

**1** Renseignements à inscrire dans les registres avec les dates correspondantes :

- a)** pour chaque envoi, la quantité de chaque substance exportée, exprimée en kilogrammes et sous forme de niveau calculé, et une mention indiquant s'il s'agit d'une substance récupérée, recyclée ou régénérée;
- b)** pour chaque envoi acheminé pour destruction, les nom et adresses municipale et postale, numéro de téléphone et, le cas échéant, numéro de télécopieur et adresse électronique du transporteur;
- c)** le numéro de registre CAS de la substance, s'il peut lui être attribué;
- d)** le point de sortie de la substance exportée;
- e)** la Partie importatrice et les nom et adresse municipale du destinataire;
- f)** s'il y a lieu, le numéro d'entreprise attribué par le ministre du Revenu national à la personne chargée de l'exportation;
- g)** le numéro de classification de la substance, établi selon le Système harmonisé de désignation et de

**2** Copies of the bill of lading, the invoice and all documents submitted to the Canada Border Services Agency for each shipment of the substance.

## Importation

**3** Dated records of

**(a)** the quantity of each substance imported in each shipment, expressed in kilograms and as a calculated level, and information as to whether it is a recovered, recycled or reclaimed substance;

**(b)** if the substance is sent for destruction, the name, civic and postal addresses, telephone number and, if any, email address and fax number of the carrier;

**(c)** the CAS registry number of the substance, if such a number can be assigned;

**(d)** if the substance is shipped to a recipient in Canada, the quantity of each substance shipped, expressed in kilograms and as a calculated level, and the name, civic and postal addresses, telephone number and, if any, email address and fax number of the recipient of each shipment;

**(e)** when the substance is recovered, recycled or reclaimed, the country of origin of the substance, and the name and civic address of the recovering, recycling or reclamation facility;

**(f)** the port of entry through which the substance was imported;

**(g)** the exporting Party and the name and civic address of the sender;

**(h)** if applicable, the business number assigned by the Minister of National Revenue to the person who is importing; and

**(i)** the Harmonized Commodity Description and Coding System classification number for the substance, as set out in the *Customs Tariff*.

**4** Copies of the bill of lading, the invoice and all documents submitted to the Canada Border Services Agency for each shipment of the substance.

codification des marchandises, qui figure dans le *Tarif des douanes*.

**2** Copies du connaissement, de la facture et de tous les documents transmis à l'Agence des services frontaliers du Canada pour chaque envoi de substance.

## Importation

**3** Renseignements à inscrire dans les registres avec les dates correspondantes :

**a)** pour chaque envoi, la quantité de chaque substance importée, exprimée en kilogrammes et sous forme de niveau calculé, et une mention indiquant s'il s'agit d'une substance récupérée, recyclée ou régénérée;

**b)** pour chaque envoi acheminé pour destruction, les nom et adresses municipale et postale, numéro de téléphone et, le cas échéant, numéro de télécopieur et adresse électronique du transporteur;

**c)** le numéro de registre CAS de la substance, s'il peut lui être attribué;

**d)** si la substance est envoyée à un destinataire au Canada, la quantité de chaque substance envoyée, exprimée en kilogrammes et sous forme de niveau calculé et les nom, adresses municipale et postale, numéro de téléphone et, le cas échéant, numéro de télécopieur et adresse électronique du destinataire;

**e)** si la substance a été récupérée, recyclée ou régénérée, son pays d'origine et les nom et adresse municipale de l'installation de récupération, de recyclage ou de régénération;

**f)** le point d'entrée de la substance importée;

**g)** la Partie exportatrice et les nom et adresse municipale de l'expéditeur;

**h)** s'il y a lieu, le numéro d'entreprise attribué par le ministre du Revenu national à la personne chargée de l'importation;

**i)** le numéro de classification de la substance, établi selon le Système harmonisé de désignation et de codification des marchandises, qui figure dans le *Tarif des douanes*.

**4** Copies du connaissement, de la facture et de tous les documents transmis à l'Agence des services frontaliers du Canada, pour chaque envoi d'une substance.

## Manufacture

### 5 Dated records of

- (a)** the quantity of each substance manufactured at each manufacturing plant, expressed in kilograms and as a calculated level;
- (b)** the CAS registry number of the substance, if such a number can be assigned;
- (c)** the quantity, expressed in kilograms and as a calculated level, of each substance used as feedstock;
- (d)** the quantity, expressed in kilograms and as a calculated level, of each substance shipped from each manufacturing plant, and the name and civic address of the recipient of each shipment;
- (e)** the quantity, expressed in kilograms and as a calculated level, of each substance recovered for reclamation at each manufacturing plant, the name and civic address of the individual or business from which the substance is recovered and, if different, the name and civic address of the site from which the substance is recovered; and
- (f)** if the substance is sent for destruction, the name, civic and postal addresses, telephone number and, if any, email address and fax number of the carrier.

## Use and Sale

### 6 Dated records of

- (a)** the quantity of each substance that was purchased from Canadian suppliers, expressed in kilograms and as a calculated level, and the names and civic addresses of the Canadian suppliers;
- (b)** the CAS registry number of the substance, if such a number can be assigned;
- (c)** the quantity, expressed in kilograms and as a calculated level, of each substance that was used, and a description of its use;
- (d)** the quantity, expressed in kilograms and as a calculated level, of each substance that was sold for one of the uses set out in column 3 of Table 1, 2 or 3 of Schedule 1 and the names and civic addresses of the purchasers; and

## Fabrication

### 5 Renseignements à inscrire dans les registres avec les dates correspondantes :

- a)** la quantité, exprimée en kilogrammes et sous forme de niveau calculé, de chaque substance fabriquée à chaque installation de fabrication;
- b)** le numéro de registre CAS de la substance, s'il peut lui être attribué;
- c)** la quantité, exprimée en kilogrammes et sous forme de niveau calculé, de chaque substance utilisée comme matière première;
- d)** la quantité, exprimée en kilogrammes et sous forme de niveau calculé, de chaque substance envoyée de chaque installation de fabrication et les nom et adresse municipale du destinataire de chaque envoi;
- e)** la quantité, exprimée en kilogrammes et sous forme de niveau calculé, de chaque substance récupérée de chaque installation de fabrication pour être régénérée, ainsi que les nom et adresse municipale de la personne physique ou de l'entreprise auprès de qui la substance est récupérée et, s'ils diffèrent, les nom et adresse municipale de l'emplacement d'où provient la substance récupérée;
- f)** pour chaque envoi acheminé pour destruction, les nom et adresses municipale et postale, numéro de téléphone et, le cas échéant, numéro de télécopieur et adresse électronique du transporteur.

## Utilisation et vente

### 6 Renseignements à inscrire dans les registres avec les dates correspondantes :

- a)** la quantité, exprimée en kilogrammes et sous forme de niveau calculé, de chaque substance achetée de fournisseurs canadiens, ainsi que les nom et adresse de ceux-ci;
- b)** le numéro de registre CAS de la substance, s'il peut lui être attribué;
- c)** la quantité, exprimée en kilogrammes et sous forme de niveau calculé, de chaque substance utilisée ainsi qu'une explication de l'utilisation;
- d)** la quantité, exprimée en kilogrammes et sous forme de niveau calculé, de chaque substance vendue pour servir à l'une des utilisations mentionnées à la colonne 3 des tableaux 1, 2, ou 3 de l'annexe 1 et les nom et adresse municipale des acheteurs;

(e) if the substance is sold for destruction, the name, civic and postal addresses, telephone number and, if any, email address and fax number of the purchaser and the carrier.

e) pour chaque envoi vendu pour destruction, les nom et adresses municipale et postale, numéro de téléphone et, le cas échéant, numéro de télécopieur et adresse électronique de l'acheteur et du transporteur.

## REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the regulations.)

### Issues

Severe depletion of the ozone layer over the Antarctic has been occurring since 1979 and a general downturn in global ozone levels has been observed since the early 1980s. In 1987, Canada signed the *Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer* (the Montreal Protocol). This agreement has been signed and ratified by 197 countries. To date, the Montreal Protocol has enabled reductions of over 97% of all global consumption of controlled ozone-depleting substances (ODSs),<sup>1</sup> including chlorofluorocarbons (CFCs), hydrochlorofluorocarbons (HCFCs), halons and methyl bromide.

At the 19th meeting of the Parties to the Montreal Protocol in September 2007, new commitments were made to accelerate the phase-out of the consumption of HCFCs and to introduce controls on the production of HCFCs. These new obligations are not yet reflected in the *Ozone-Depleting Substances Regulations, 1998* (ODSR). To ensure that Canada's international obligations under the Montreal Protocol continue to be met, these new commitments, which took effect on January 1, 2015, must be reflected in Canada's ODS regulations. In addition, to inform the potential establishment of future controls that would be aligned with possible new obligations under the Montreal Protocol relating to hydrofluorocarbons (HFCs), which are alternatives to HCFCs, data on HFC activity in Canada is required.

### Background

CFCs, HCFCs and HFCs are all classified as halocarbons and are included in the fluorocarbons niche market. CFCs and HCFCs are also ODSs, while HFCs are powerful greenhouse gases (GHGs) and are alternatives to CFCs

<sup>1</sup> <http://ozone.unep.org/en>

## RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie des règlements.)

### Enjeux

On assiste à un appauvrissement grave de la couche d'ozone au-dessus de l'Antarctique depuis 1979 et à un appauvrissement général de l'ozone dans le monde entier depuis le début des années 1980. En 1987, le Canada a signé le *Protocole de Montréal relatif à des substances qui appauvrissent la couche d'ozone* (le Protocole de Montréal). Cet accord a été signé et ratifié par 197 pays. Jusqu'à maintenant, le Protocole de Montréal a permis de réduire plus de 97 % de l'ensemble de la consommation mondiale des substances appauvrissant la couche d'ozone (SACO)<sup>1</sup>, notamment les chlorofluorocarbones (CFC), les hydrochlorofluorocarbures (HCFC), les halons et le bromure de méthyle.

Au cours de la 19<sup>e</sup> réunion des Parties au Protocole de Montréal en septembre 2007, de nouveaux engagements ont été pris afin d'accélérer l'élimination graduelle de la consommation des HCFC et de mettre en place des mesures de contrôle sur la production des HCFC. Ces nouvelles obligations ne figurent pas encore dans le *Règlement sur les substances appauvrissant la couche d'ozone (1998)* [RSACO (1998)]. Afin de veiller à ce que les obligations internationales du Canada en vertu du Protocole de Montréal continuent d'être remplies, ces nouveaux engagements, qui sont entrés en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2015, doivent être indiqués dans le Règlement sur les substances appauvrissant la couche d'ozone du Canada. De plus, afin de faciliter la mise en place potentielle de futures mesures de contrôle qui seraient harmonisées avec de nouvelles obligations possibles en vertu du Protocole de Montréal par rapport aux hydrofluorocarbures (HFC), qui sont des solutions de rechange aux HCFC, des données sur les activités liées aux HFC au Canada sont nécessaires.

### Contexte

Les CFC, les HCFC et les HFC sont tous classés comme des halocarbures et sont compris dans le marché à créneaux des fluorocarbures. Les CFC et les HCFC sont également des substances appauvrissant la couche d'ozone, alors que

<sup>1</sup> <http://ozone.unep.org/fr>

and HCFCs for use in applications such as refrigeration and air conditioning. Based on the North American Industry Classification System (NAICS), firms involved in the manufacture of these substances in Canada are in the industrial gases manufacturing segment (NAICS 325120). The refrigeration and air conditioner manufacturing sector is the largest consumer of fluorocarbons; other industrial sectors that consume fluorocarbons include the industry sectors producing polymer precursors, foam blowing agents, aerosol propellants and solvent cleaning agents.

Ozone depletion is the term commonly used to describe the thinning of the ozone layer in the stratosphere. The ozone layer acts as a natural filter, absorbing most of the sun's ultraviolet (UV) rays. Stratospheric ozone depletion leads to an increase in UV rays that reach the Earth's surface, which in turn can disrupt biological processes and damage a number of materials, such as synthetic polymer products, wood, paper, wool and cotton. Human activity is the major factor causing ozone depletion, mostly from releasing ODSs to the atmosphere. Exposure to UV radiation has been linked to many human health problems, including skin cancer and eye cataracts. Scientific research also indicates that increased exposure to UVB rays affects the human immune system and causes premature aging of the skin.

Under the Montreal Protocol, Parties must phase out the production and consumption of a wide range of substances known to contribute to ozone depletion, including CFCs, HCFCs, halons and methyl bromide. Since 1999, Canada's obligations under the Montreal Protocol have been met through the implementation of the ODSR. Over the years, the Montreal Protocol has been amended or adjusted several times by the international community. Consequently, the ODSR have been amended five times to ensure that Canada continues to meet its obligations under the Montreal Protocol. Controls in Canada have resulted in an overall phase-out of over 99% of ODSs from baseline levels. Canada has successfully phased out the production and consumption of 94% of HCFCs from baseline levels and 100% of production and consumption of all other controlled ODSs from baseline levels.

les HFC sont de puissants gaz à effet de serre et s'avèrent des solutions de rechange aux CFC et aux HCFC pour des utilisations dans des applications comme la réfrigération et la climatisation. Selon le Système de classification des industries de l'Amérique du Nord (SCIAN), les entreprises participant à la fabrication de ces substances au Canada figurent dans le segment de la fabrication de gaz industriels (SCIAN 325120). Le secteur de la fabrication de systèmes de réfrigération et de climatisation est le plus grand consommateur de fluorocarbures; d'autres consommateurs de fluorocarbures comprennent les secteurs industriels liés à la production de précurseurs polymériques, aux agents gonflants pour les mousses, aux agents propulseurs dans les aérosols et au nettoyage au solvant.

L'appauvrissement de la couche d'ozone est un terme couramment utilisé pour décrire l'amincissement de la couche d'ozone dans la stratosphère. La couche d'ozone agit comme un filtre naturel qui absorbe la plus grande partie du rayonnement ultraviolet (UV) du soleil. L'appauvrissement de l'ozone stratosphérique entraîne une augmentation du rayonnement UV qui atteint la surface de la Terre, lequel peut à son tour perturber les processus biologiques et endommager un certain nombre de matériaux tels que les produits en polymère de synthèse, le bois, le papier, la laine et le coton. L'activité humaine est le principal facteur à l'origine de l'appauvrissement de la couche d'ozone, surtout en raison du rejet de substances appauvrissant la couche d'ozone dans l'atmosphère. L'exposition aux rayons UV a été liée à de nombreux problèmes de santé humaine, y compris le cancer de la peau et la cataracte. La recherche scientifique a également indiqué qu'une exposition accrue aux rayons UVB perturbe le fonctionnement du système immunitaire chez l'homme et provoque un vieillissement prématuré de la peau.

Dans le cadre du Protocole de Montréal, les Parties doivent éliminer progressivement la production et la consommation d'une vaste gamme de substances qui sont connues pour contribuer à l'appauvrissement de l'ozone, notamment les CFC, les HCFC, les halons et le bromure de méthyle. Depuis 1999, les obligations du Canada en vertu du Protocole de Montréal sont remplies par la mise en œuvre du RSACO (1998). Au fil des années, le Protocole de Montréal a été modifié ou adapté plusieurs fois par la communauté internationale. Par conséquent, le RSACO (1998) a été modifié cinq fois afin de veiller à ce que le Canada continue à respecter ses obligations en vertu du Protocole de Montréal. La réglementation au Canada a entraîné une élimination progressive globale des substances appauvrissant la couche d'ozone de plus de 99 % par rapport aux niveaux de référence. Le Canada est parvenu à éliminer progressivement la production et la consommation de 94 % des HCFC par rapport aux niveaux de référence, ainsi que la production et la consommation

de 100 % de toutes les autres substances réglementées appauvrissant la couche d'ozone par rapport aux niveaux de référence.

### Hydrochlorofluorocarbons (HCFCs)

At the 19th meeting of the Parties to the Montreal Protocol in September 2007, the Parties agreed to an accelerated phase-out of HCFCs that included, for the first time, controls on the production of HCFCs. HCFCs are the only fluorocarbons produced in Canada. Canada produces approximately 5 300 tonnes of HCFCs annually, predominantly for export to the United States (U.S.). A phase-out of HCFC production was not previously part of the obligations under the Montreal Protocol; therefore, domestic controls on production were not previously required.

To ensure that Canada would meet its production phase-out obligations between 2010 and 2015, the Department of the Environment (the Department) entered into a performance agreement with Canada's only producer to control its production of HCFCs in Canada. To date, this performance agreement has been an effective tool. However, this agreement is temporary, and it does not prevent other companies from producing HCFCs in the future.

### Hydrofluorocarbons (HFCs)

HFCs are not currently controlled under the Montreal Protocol. They are substitutes for HCFCs that do not deplete the ozone layer, but they are GHGs and some HFCs have global warming potentials thousands of times higher than that of carbon dioxide (CO<sub>2</sub>).

HFCs are included in the basket of GHGs controlled under the United Nations Framework Convention on Climate Change (UNFCCC), although they are not subject to specific measures under this convention. Taking into consideration GHG global warming potentials, HFC emissions currently represent only 1 to 2% of total GHG emissions covered under the UNFCCC, but these emissions are rising by about 8 to 9% per year.<sup>2</sup> The global consumption and emissions of HFCs are projected to increase substantially in the coming decades, according to the UNFCCC, making HFCs an emerging concern because of their immediate and future impact on the climate.

<sup>2</sup> United Nations Environment Programme (2011). HFCs: A Critical Link in Protecting Climate and the Ozone Layer: A UNEP Synthesis Report. Chapter 3, section 3.2.

### Hydrochlorofluorocarbures (HCFC)

Au cours de la 19<sup>e</sup> réunion des Parties au Protocole de Montréal en septembre 2007, les Parties ont accepté de procéder à une élimination progressive accélérée des HCFC qui comprenait, pour la première fois, des mesures de contrôle sur la production des HCFC. Les HCFC sont les seuls fluorocarbures produits au Canada. Le Canada produit environ 5 300 tonnes de HCFC tous les ans, principalement exportées vers les États-Unis. Une élimination progressive de la production de HCFC ne faisait pas auparavant partie des obligations en vertu du Protocole de Montréal et, par conséquent, des mesures de contrôle nationales liées à la production n'étaient pas nécessaires précédemment.

Afin de veiller à ce que le Canada respecte ses obligations d'élimination progressive de la production entre 2010 et 2015, le ministère de l'Environnement (le Ministère) a conclu une entente sur la performance avec le seul producteur au Canada afin de contrôler la production de HCFC au Canada. À ce jour, cette entente sur la performance a été un outil efficace. Cependant, cette entente n'est que temporaire et cela n'empêche pas d'autres entreprises de produire des HCFC dans le futur.

### Hydrofluorocarbures (HFC)

Les HFC ne sont pas actuellement visés par le Protocole de Montréal. Bien qu'ils s'agissent de substances de remplacement pour les HCFC qui n'appauvrissent pas la couche d'ozone, les HFC sont des gaz à effet de serre et certains d'entre eux ont un potentiel de réchauffement planétaire mille fois plus élevé que le dioxyde de carbone (CO<sub>2</sub>).

Les HFC sont inclus dans les gaz à effet de serre visés et réglementés en vertu de la Convention-cadre des Nations Unies sur les changements climatiques (CCNUCC), mais ils ne sont pas soumis à des mesures particulières en vertu de cette convention. Compte tenu du potentiel de réchauffement planétaire dû aux gaz à effet de serre, les émissions de HFC représentent actuellement seulement de 1 à 2 % du total des émissions de gaz à effet de serre visés par la CCNUCC, mais ces émissions augmentent d'environ 8 à 9 % par année<sup>2</sup>. Selon la CCNUCC, on prévoit que la consommation et les émissions mondiales d'HFC augmenteront considérablement au cours des prochaines

<sup>2</sup> Programme des Nations Unies pour l'environnement (2011). HCF : un lien essentiel dans la protection du climat et de la couche d'ozone – Rapport de synthèse du PNUE. Chapitre 3, section 3.2.



Canada has partnered with the U.S. and Mexico in submitting a North American proposal to amend the Montreal Protocol and gradually phase down the use of HFCs. Canada has also made commitments in relation to the Climate and Clean Air Coalition to Reduce Short-Lived Climate Pollutants.<sup>3</sup> Also, at the 2014 North American Leaders' Summit, Canada agreed to further intensify its efforts to promote an amendment to the Montreal Protocol to phase down HFCs; and during the 2014 Group of Seven (G7) Summit, Canada agreed to promote low global warming potential alternatives to HFCs.

#### Import and manufacture in non-refillable containers

The use of refillable containers for halocarbon refrigerants, which include ODSs and HFCs, is more desirable than the use of non-refillable containers. Refillable containers are more suitable for storing and transporting controlled substances as they are less likely to leak. Reusing these containers avoids having to dispose of them in landfill sites.

All Canadian provincial and territorial governments have introduced control measures on the use of halocarbon refrigerants in non-refillable containers, and some provinces have introduced controls on their sale or offer for sale. However, halocarbon refrigerants in non-refillable containers can still be legally manufactured and imported, and there is evidence that they are still being used, notwithstanding the provincial and territorial government controls.

#### Methyl bromide

The import and manufacture of methyl bromide in Canada have been phased out since 2005. However, there are exemptions for quarantine application, pre-shipment application, critical use, emergency use, feedstock, and laboratory and analytical use. The ODSR currently prohibit the transfer of methyl bromide between these exempt uses. The demand for methyl bromide is diminishing as

décennies, faisant en sorte que les HFC soient une nouvelle préoccupation en raison de leurs répercussions immédiates et futures sur le climat.

Le Canada a établi un partenariat avec les États-Unis et le Mexique en présentant une proposition nord-américaine de modification du Protocole de Montréal de réduction graduelle de l'utilisation des HFC. Le Canada a également pris des engagements dans le cadre de la Coalition pour le climat et l'air pur visant à réduire les polluants de courte durée de vie ayant un effet sur le climat<sup>3</sup>. De plus, lors du Sommet des leaders nord-américains de 2014, le Canada a accepté d'intensifier ses efforts visant à promouvoir une modification au Protocole de Montréal pour réduire graduellement les HFC, et au cours du Sommet du Groupe des Sept (G7) de 2014, le Canada a accepté de promouvoir des solutions de rechange aux HFC qui ont un faible potentiel de réchauffement planétaire.

#### Importation et fabrication dans des contenants non réutilisables

L'utilisation de contenants réutilisables pour les frigorigènes aux halocarbures, lesquels comprennent les SACO et les HFC, est préférable à l'utilisation de contenants non réutilisables. Les contenants réutilisables sont plus appropriés pour l'entreposage et le transport de substances réglementées étant donné qu'ils sont moins susceptibles d'avoir des fuites. La réutilisation de ces contenants permet d'éviter leur élimination dans les sites d'enfouissement.

Tous les gouvernements provinciaux et territoriaux du pays ont mis en place des mesures de contrôle sur l'utilisation des frigorigènes aux halocarbures dans des contenants non réutilisables, et certaines provinces ont mis en œuvre des mesures de contrôle pour leur vente ou leur mise en vente. Cependant, les frigorigènes aux halocarbures dans des contenants non réutilisables peuvent toujours être fabriqués et importés légalement, et il a été démontré qu'ils sont toujours utilisés, nonobstant les mesures de contrôle des gouvernements provinciaux et territoriaux.

#### Bromure de méthyle

L'importation et la fabrication de bromure de méthyle au Canada ont été éliminées depuis 2005. Cependant, des exemptions sont prévues pour les traitements en quarantaine, les traitements préalables à l'expédition, les utilisations critiques, les utilisations d'urgence, les utilisations comme matière première ainsi que les utilisations en laboratoire ou à des fins d'analyse. Le RSACO (1998)

<sup>3</sup> Short-lived climate pollutants include HFCs.

<sup>3</sup> Les polluants de courte durée de vie ayant un effet sur le climat comprennent les HFC.

alternatives are introduced into the market, leaving users with inventories that are no longer needed.

Stakeholders have previously expressed concern over the lack of flexibility in the ODSR to allow them to transfer methyl bromide to another authorized user where a need has been identified. As the demand for this substance decreases, the lack of flexibility has resulted in growing inventories of methyl bromide with regard to some exempt uses, while imports of this substance have continued for other exempt uses.

### Objectives

The objectives of the *Ozone-depleting Substances and Halocarbon Alternatives Regulations* (the Regulations) are to repeal and replace the ODSR and introduce new regulatory requirements to continue to ensure that Canada's international obligations under the Montreal Protocol are met, and to introduce a permitting and reporting system for the import, manufacture and export of HFCs.

The Regulations also aim to achieve the following objectives:

- to support provincial and territorial government controls by introducing a prohibition on the manufacture and import of HCFC and HFC refrigerants in non-refillable containers;
- to allow the transfer of methyl bromide between exempt uses, thereby reducing inventories and the demand for imports of this substance;
- to improve the clarity of the regulatory text, make necessary administrative changes and address other administrative issues raised by the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations (SJCSR); and
- to allow for consequential amendments to the *Regulations Designating Regulatory Provisions for Purposes of Enforcement (Canadian Environmental Protection Act, 1999)* [the Designation Regulations].

interdit actuellement le transfert de bromure de méthyle entre ces utilisations exemptées. La demande de bromure de méthyle diminue puisque des solutions de rechange ont été mises en place sur le marché, laissant ainsi aux utilisateurs des stocks qui ne sont plus nécessaires.

Les intervenants ont précédemment exprimé leurs préoccupations concernant le manque de souplesse du RSACO (1998) afin de leur permettre de transférer du bromure de méthyle à un autre utilisateur autorisé lorsqu'un besoin a été déterminé. Étant donné que la demande liée à cette substance diminue, le manque de souplesse a engendré une augmentation des stocks de bromure de méthyle en ce qui concerne ces utilisations exemptées et les importations de la substance ont continué pour les autres utilisations exemptées.

### Objectifs

Les objectifs du *Règlement sur les substances appauvrissant la couche d'ozone et les halocarbures de remplacement* (le Règlement) sont d'abroger et de remplacer le RSACO (1998) et de mettre en place de nouvelles exigences réglementaires pour continuer de veiller à ce que les obligations internationales du Canada en vertu du Protocole de Montréal soient respectées et pour mettre en place un système de délivrance de permis et de production de rapports pour l'importation, la fabrication et l'exportation de HFC.

Le Règlement vise également à atteindre les objectifs suivants :

- appuyer les mesures de contrôle des gouvernements provinciaux et territoriaux en présentant une interdiction liée à la fabrication et à l'importation de frigorigènes aux HCFC et aux HFC dans des contenants non réutilisables;
- autoriser le transfert du bromure de méthyle entre les utilisations exemptées, réduisant ainsi les stocks et le besoin d'importer cette substance;
- améliorer la clarté du texte réglementaire, apporter les changements administratifs nécessaires et répondre aux autres questions d'ordre administratif soulevées par le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation (CMPER);
- permettre des modifications corrélatives au *Règlement sur les dispositions réglementaires désignées aux fins de contrôle d'application — Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* [le Règlement sur les dispositions réglementaires désignées].

**Description**

The Regulations repeal and replace the ODSR. They add new regulatory requirements to allow Canada to meet its international commitments, and they consolidate the five previous amendments to the ODSR.

**HCFCs**

The Regulations implement the phase-out schedule for consumption and production of HCFCs in accordance with the Montreal Protocol.

Given the lack of alternatives to HCFCs for use in fire-extinguishing applications, the Regulations expand the allowable uses of HCFCs until 2020 to include these applications, while respecting the applicable phase-out schedule.

The Regulations also prohibit the import and manufacture of HCFC refrigerants in non-refillable containers.

**HFCs**

The regulatory provisions concerning HFCs introduce a permitting and reporting system to monitor quantities of HFCs that are imported, manufactured and exported. This will allow for more accurate projections of activities involving HFCs to inform the possible establishment of future controls. No restrictions on quantities are being introduced at this time. The monitoring measures introduced in the Regulations are coherent with Canada's participation in the North American proposal to phase down the production and consumption of HFCs under the Montreal Protocol.

The Regulations also prohibit the import and manufacture of HFC refrigerants in non-refillable containers.

**Methyl bromide**

The Regulations allow for the transfer of methyl bromide between exempt uses and thus help users better manage the overall decreasing domestic demand for methyl bromide, thereby reducing inventories and the demand for imports of this substance.

**Description**

Le Règlement abroge et remplace le RSACO (1998). Il apporte de nouvelles exigences réglementaires permettant au Canada de respecter ses engagements internationaux et tient compte des cinq modifications précédemment apportées au RSACO (1998).

**HCFC**

Le Règlement met en œuvre un calendrier d'élimination progressive de la consommation et de la production de HCFC conformément au Protocole de Montréal.

Compte tenu du manque de solutions de rechange aux HCFC aux fins d'utilisation dans des applications d'extinction des incendies, le Règlement prolonge jusqu'en 2020 les utilisations admissibles des HCFC pour inclure ces utilisations tout en respectant le calendrier d'élimination progressive.

Le Règlement interdit aussi l'importation et la fabrication de frigorigènes aux HCFC dans des contenants non réutilisables.

**HFC**

Les dispositions réglementaires sur les HFC assurent la mise en place d'un système de délivrance de permis et de production de rapports afin de faire le suivi des quantités de HFC qui sont importées, fabriquées et exportées. Cela permet d'obtenir des prévisions plus précises sur les activités liées aux HFC pour faciliter l'éventuelle mise en place de mesures de contrôle futures. Aucune restriction sur les quantités n'est proposée pour l'instant. Les mesures de contrôle mises en œuvre avec le Règlement cadrent avec la participation du Canada dans la proposition nord-américaine visant à réduire graduellement la production et la consommation des HFC en vertu du Protocole de Montréal.

Le Règlement interdit aussi l'importation et la fabrication de frigorigènes aux HFC dans des contenants non réutilisables.

**Bromure de méthyle**

Le Règlement autorise le transfert du bromure de méthyle entre les utilisations exemptées, ce qui aide les utilisateurs à gérer la diminution générale de la demande nationale de bromure de méthyle, réduisant ainsi les stocks et le besoin des importations de cette substance.

### Other modifications

A number of other changes have been made, including the integration of the ODSR and past regulatory amendments, removal of obsolete provisions, and corrections to improve the clarity of the regulatory text.

The Regulations also address issues raised by the SJCSR; some wording changes have been made to improve the clarity of the regulatory text and to establish conformity and consistency between the English and French versions.

Finally, the submission of quarterly reports that was required of persons with a permit for the import or export of substances under specific conditions is removed. The Regulations require the submission of an annual report rather than quarterly reports. The Regulations also eliminate the declaration of use, which users are currently required to complete and retain when transferring substances that are exempt for specific uses.

### Designation Regulations

The repeal and replacement of the ODSR by the Regulations also require consequential amendments to the Designation Regulations. The Designation Regulations designate the various provisions of regulations made under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (CEPA) that are linked to a fine regime following a successful prosecution of an offence involving harm or risk of harm to the environment, or obstruction of authority.<sup>4</sup> The ODSR are listed in the Designation Regulations, which must now be amended to reflect the new title and structure of the Regulations, as well as the addition of new permitting offences pertaining to the import, manufacture and export of HFCs.

### **“One-for-One” Rule**

Under the Regulations, the requirement for quarterly reports is being replaced with a requirement for an annual report, which is expected to save up to three hours per stakeholder on an annual basis. In addition, the declaration of use is eliminated, which is estimated to save

<sup>4</sup> <http://www.ec.gc.ca/lcpe-cepa/eng/regulations/detailReg.cfm?intReg=206>

### Autres modifications

Plusieurs autres changements ont été apportés, y compris l'intégration du RSACO (1998) et des modifications réglementaires précédentes, la suppression des dispositions désuètes et des corrections visant à améliorer la clarté du texte réglementaire.

Le Règlement aborde également les questions soulevées par le CMPER. Le libellé a été légèrement modifié pour le rendre plus clair et assurer la conformité et la cohérence des versions anglaise et française.

Finalement, la présentation de rapports trimestriels qui était nécessaire pour les personnes disposant d'un permis pour l'importation ou l'exportation de substances dans des conditions précises ne l'est plus. Le Règlement nécessite la présentation d'un rapport annuel, au lieu de rapports trimestriels. Le Règlement élimine aussi la déclaration d'utilisation que les utilisateurs devaient remplir et conserver lorsqu'ils transféraient des substances pour des utilisations exemptées particulières.

### Règlement sur les dispositions réglementaires désignées

L'abrogation du RSACO (1998) et son remplacement par le Règlement exigent aussi des modifications corrélatives au Règlement sur les dispositions réglementaires désignées. Le Règlement sur les dispositions réglementaires désignées énonce les diverses dispositions réglementaires mises en place en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* [LCPE] qui sont associées à un régime d'amendes<sup>4</sup> suivant une condamnation prononcée pour une infraction qui cause ou risque de causer des dommages directs à l'environnement ou qui constitue une entrave à l'exercice d'un pouvoir. Le RSACO (1998) est nommé dans le Règlement sur les dispositions réglementaires désignées, et ce dernier doit maintenant être modifié pour refléter le nouveau titre et la nouvelle structure du Règlement ainsi que l'ajout de nouvelles infractions relatives à l'importation, à la fabrication et à l'exportation des HFC.

### **Règle du « un pour un »**

Dans le cadre du Règlement, l'exigence en matière de rapports trimestriels est remplacée par une exigence en matière de rapports annuels qui devrait permettre de gagner environ trois heures annuellement par intervenant concerné. De plus, la déclaration d'utilisation est

<sup>4</sup> <http://www.ec.gc.ca/lcpe-cepa/fra/reglements/DetailReg.cfm?intReg=206>

stakeholders 5 hours per year, assuming 10 declarations per company per year.

However, the permitting and reporting measures regarding the import, manufacture and export of HFCs impose a new administrative burden on affected businesses. It is estimated that these businesses will be required to submit an average of three permits per year (up to two hours per year). Also, all regulated parties will need to learn about the administrative requirements (one hour).

Overall, it is projected that the regulatory changes will result in a net decrease in annualized average administrative burden costs of around \$2,200, or \$35 per business, over a 10-year time frame (2012 Canadian dollars; discounting base year of 2012; 7% discount rate).<sup>5</sup> The Regulations are therefore considered to be an “OUT” under the Government of Canada’s “One-for-One” Rule.

### Small business lens

The small business lens does not apply to the Regulations since the estimated annual cost impacts are below \$1 million; further, the cost impacts incurred by small businesses are expected to be negligible and are not considered disproportionate.

There are approximately 61 companies that will be impacted by the Regulations, including 12 small businesses. For these small businesses, the Regulations are expected to result in a net reduction in total annualized average costs of about \$550, or \$45 per small business, over a 10-year time frame (2012 Canadian dollars; discounting base year of 2012; 7% discount rate).

### Consultation

#### Consultations prior to the publication of the proposed Regulations in the *Canada Gazette, Part I*

Consultations were conducted on several occasions, providing opportunities for interested parties to review and comment on the proposed regulatory provisions. The consultations addressed the nature of the proposed provisions and any ancillary concerns related to their implementation (e.g. administrative practices or policy

éliminée, ce qui devrait faire gagner 5 heures annuellement aux intervenants concernés, en supposant qu’il y a 10 déclarations par entreprise par année.

Toutefois, les mesures liées aux permis et aux rapports pour l’importation, la fabrication et l’exportation de HFC imposent un fardeau administratif supplémentaire sur les entreprises touchées. Il est estimé que ces entreprises seront tenues de soumettre en moyenne trois demandes de permis annuellement (jusqu’à deux heures). De plus, toutes les parties réglementées devront se renseigner sur les exigences réglementaires (une heure).

Dans l’ensemble, on prévoit que les changements réglementaires entraîneront une nette diminution du fardeau administratif moyen annualisé sur les entreprises d’environ 2 200 \$ ou de 35 \$ par entreprise, sur une période de 10 ans (en dollars canadiens de 2012; année de référence 2012 pour l’actualisation; un taux d’actualisation de 7 %).<sup>5</sup> Par conséquent, le Règlement est considéré comme une « SUPPRESSION » aux termes de la règle du « un pour un » du gouvernement du Canada.

### Lentille des petites entreprises

La lentille des petites entreprises ne s’applique pas au Règlement étant donné que les répercussions financières seraient inférieures à un million de dollars chaque année; en outre, les répercussions financières sur les petites entreprises devraient être négligeables et ne sont pas considérées comme étant disproportionnées.

Il existe environ 61 entreprises qui seront touchées par le Règlement, dont 12 petites entreprises. Pour ces petites entreprises, le Règlement devrait entraîner une réduction nette des coûts totaux moyens annualisés d’environ 550 \$, ou 45 \$ par petite entreprise, sur une période de 10 ans (en dollars canadiens de 2012; année de référence 2012 pour l’actualisation; un taux d’actualisation de 7 %).

### Consultation

#### Consultations avant la publication du projet de règlement dans la Partie I de la *Gazette du Canada*

Des consultations ont été menées à plusieurs reprises, permettant aux parties intéressées d’examiner et de commenter les dispositions réglementaires proposées. Ces consultations ont traité de la nature des révisions proposées et des préoccupations connexes liées à leur mise en œuvre (par exemple les pratiques administratives ou

<sup>5</sup> The non-rounded decrease in annualized average administrative burden costs was estimated to be \$2,222, or \$36 per business. The wage rate was assumed to be around \$45 per hour in all cost calculations (weighted hourly average).

<sup>5</sup> La diminution non arrondie du fardeau administratif moyen annualisé a été estimée à 2 222 \$, ou 36 \$ par entreprise. Le taux de rémunération supposé était d’environ 45 \$ l’heure dans tous les calculs des coûts (moyenne horaire pondérée).

interpretation). The consultations involved the dissemination of a discussion document by email and its posting on the Department's Web site, face-to-face discussions, and the solicitation of written comments and submissions.

Participants in consultation sessions included regulated parties, namely, companies exporting, importing, manufacturing, using and selling ODSs; representatives of provincial and territorial governments; environmental non-governmental organizations; and public advocacy groups.

### *HCFCs*

In 2008, the Department consulted stakeholders on the Government of Canada's plan to implement the commitments made in the Montreal Protocol to accelerate the HCFC phase-out, simplify the HCFC consumption allowance system, prohibit the import, manufacture and export of refrigerants in non-refillable containers, and clarify and streamline administrative requirements. The Department presented various options on ways to implement the accelerated HCFC phase-out, including a more aggressive phase-out schedule than that agreed to by the Parties to the Montreal Protocol.

Stakeholders believed that by maintaining the provisions in the ODSR related to the use of HCFCs after 2015 and adhering to the phase-out schedule as agreed upon by the Parties, Canada would be ahead of the phase-out schedule without having to adopt a more aggressive schedule domestically. Stakeholders supported the proposed regulatory provisions related to the simplified allowance system, as well as the proposed provisions related to non-refillable containers and administrative requirements. Stakeholders requested an opportunity to review the proposal prior to its publication in the *Canada Gazette*, Part I.

In 2013, stakeholders were given the opportunity to review the proposal. A consultation document was provided to stakeholders in advance of a meeting in June 2013, explaining the proposed provisions and how the Department had addressed stakeholder feedback obtained during the consultations in 2008.

During the multi-stakeholder consultation meeting held in June 2013, stakeholders expressed concerns regarding the regulatory provisions limiting the use of HCFCs only to refrigerants, and prohibiting their use in other applications such as fire extinguishing, after 2015. Given the lack

l'interprétation des politiques). Les consultations comprenaient la diffusion d'un document de travail par courriel et sa publication sur le site Web du Ministère, des discussions en personne ainsi que la sollicitation de commentaires et de présentations par écrit.

Les participants aux séances de consultation comprenaient les parties réglementées, notamment les entreprises exportant, important, fabriquant, utilisant et vendant des substances appauvrissant la couche d'ozone, les représentants des gouvernements provinciaux et territoriaux, les organisations non gouvernementales de l'environnement et les groupes de défense d'intérêts publics.

### *HCFC*

En 2008, le Ministère a consulté des intervenants au sujet du plan du gouvernement du Canada visant à mettre en œuvre les engagements pris dans le cadre du Protocole de Montréal pour accélérer l'élimination progressive des HCFC; simplifier le système d'allocation de consommation des HCFC; interdire l'importation, la fabrication et l'exportation de frigorigènes dans des contenants non réutilisables; préciser et simplifier les exigences administratives. Le Ministère a présenté diverses options liées aux moyens de mettre en œuvre l'élimination progressive accélérée des HCFC, y compris un calendrier d'élimination progressive plus rigoureux que celui convenu par les Parties au Protocole de Montréal.

Les intervenants ont jugé qu'en maintenant les dispositions du RSACO (1998) liées à l'utilisation des HCFC après 2015 et en adhérant au calendrier d'élimination progressive comme il a été convenu par les Parties, le Canada serait en avance par rapport au calendrier d'élimination progressive sans avoir à adopter un calendrier plus ambitieux à l'échelle nationale. Les intervenants ont appuyé les dispositions réglementaires proposées en ce qui concerne le système d'allocation simplifié, les dispositions proposées liées aux contenants non réutilisables et les exigences administratives. Les intervenants ont demandé la possibilité d'examiner le texte proposé avant sa publication dans la Partie I de la *Gazette du Canada*.

En 2013, les intervenants ont eu l'occasion d'examiner le texte proposé. Un document de consultation a été envoyé aux intervenants avant la réunion de juin 2013. Il expliquait les dispositions proposées et comment le Ministère a répondu aux commentaires des intervenants obtenus lors des consultations en 2008.

Au cours de la réunion de consultation multilatérale en juin 2013, les intervenants ont exprimé leurs préoccupations concernant les dispositions réglementaires limitant l'utilisation des HCFC uniquement aux frigorigènes, et interdisant d'autres applications comme l'extinction des

of alternatives to HCFCs for use in fire-extinguishing applications, stakeholders requested that this use be allowed to continue after 2015. Provisions to allow the continued use of HCFCs in fire-extinguishing applications are included in the Regulations.

### *HFCs*

In June 2013, the Department consulted stakeholders with respect to adding HFCs to the list of substances controlled under the proposed Regulations, introducing a permitting and reporting system for the import, manufacture and export of HFCs, and prohibiting the import and manufacture of HFCs in non-refillable containers.

During this consultation session, stakeholders expressed support for the proposed regulatory provisions. One stakeholder, while supportive of the proposal, suggested that Canada should adopt more stringent measures in addition to the permitting and reporting system being proposed for HFCs, such as introducing a phase-down approach for these substances. The Department responded that one of the objectives of the permitting and reporting system is to inform potential future controls on HFCs.

### *Methyl bromide*

During a consultation session on methyl bromide held in 2008, stakeholders requested that provisions be added to the ODSR to allow the transfer of methyl bromide between exempt uses among authorized users. The proposed Regulations included provisions that would allow more flexibility for users and help reduce inventories and imports of methyl bromide.

In addition, the 2008 consultation document provided to stakeholders included a proposal to add reporting requirements for the use of methyl bromide in quarantine and pre-shipment applications. Stakeholders expressed concern with this proposal given that this information was already being collected by the Canadian Food Inspection Agency (CFIA). After further analysis and consultation with the CFIA, the Department decided not to proceed with this proposal. Updates were provided to stakeholders on the provisions included in the proposed Regulations.

incendies, après 2015. Compte tenu du manque de solutions de rechange aux HCFC pour l'utilisation dans des applications d'extinction des incendies, les intervenants ont demandé que cette utilisation demeure permise après 2015. Les dispositions visant à autoriser l'utilisation continue des HCFC dans les applications d'extinction des incendies sont comprises dans le Règlement.

### *HFC*

En juin 2013, le Ministère a consulté les intervenants au sujet de l'ajout des HFC à la liste des substances réglementées dans le cadre du projet de règlement; en mettant en place un système de délivrance de permis et de production de rapports pour l'importation, la fabrication et l'exportation des HFC; et en interdisant l'importation et la fabrication des frigorigènes aux HFC dans des contenants non réutilisables.

Pendant cette séance de consultation, les intervenants ont exprimé leur appui quant aux dispositions réglementaires proposées. Bien qu'un intervenant appuie la proposition, ce dernier a laissé entendre que le Canada doit adopter des mesures plus strictes en plus du système de délivrance de permis et de production de rapports proposé pour les HFC, comme la mise en place d'une approche de réduction graduelle de ces substances. Le Ministère a répondu que l'un des objectifs du système de délivrance de permis et de production de rapports est de faciliter la mise en place d'éventuelles mesures de contrôle liées aux HFC.

### *Bromure de méthyle*

Au cours d'une séance de consultation sur le bromure de méthyle ayant eu lieu en 2008, les intervenants ont demandé que les dispositions soient ajoutées au RSACO (1998) afin d'autoriser le transfert de bromure de méthyle entre les utilisateurs autorisés pour les utilisations exemptées. Le projet de règlement comprend des dispositions qui permettraient une plus grande flexibilité pour les utilisateurs et aideraient à réduire les stocks et les importations de bromure de méthyle.

De plus, le document de consultation de 2008 fourni aux intervenants comprenait une proposition concernant l'ajout d'exigences de déclaration de l'utilisation de bromure de méthyle pour les traitements en quarantaine et les traitements préalables à l'expédition. Les intervenants ont exprimé leurs préoccupations concernant cette proposition, étant donné que ces renseignements ont déjà été recueillis par l'Agence canadienne d'inspection des aliments (ACIA). Après une analyse et une consultation plus approfondies avec l'ACIA, le Ministère a décidé de ne pas donner suite à cette proposition. Les mises à jour ont été fournies aux intervenants concernant les dispositions comprises dans le projet de règlement.

Consultations following the publication of the proposed Regulations in the *Canada Gazette*, Part I

The publication of the proposed Regulations in the *Canada Gazette*, Part I, on March 21, 2015, initiated a 75-day comment period during which interested parties were invited to submit their written comments. Various stakeholders requested changes to some elements of the proposed Regulations to modify the regulatory text for improved clarity concerning definitions or other administrative provisions. As well, some stakeholders requested clarifications regarding the applicability of the regulatory provisions. The Department has addressed most of these concerns by providing explanations to stakeholders or by making modifications to the regulatory text. The following paragraphs summarize the key issues raised by interested parties with respect to the proposed Regulations and the Department's consideration of these issues in finalizing the Regulations.

*Applicability of the permitting and reporting system for HFCs*

**Comment:** Several stakeholders sought clarification with respect to the applicability of the permitting and reporting system for the import, manufacture and export of HFCs and questioned whether HFCs in manufactured products such as vehicles and domestic appliances would be targeted by this system.

**Response:** The permitting and reporting system only applies to bulk HFCs manufactured in, imported into or exported out of Canada. Therefore, HFCs in manufactured products such as vehicles and domestic appliances are not included in the scope of the permitting and reporting system. Modifications to the Regulations have been made in order to accurately convey the Department's intention in this regard. Additional information and clarification on the permitting and reporting system for HFCs will be made available to stakeholders through compliance promotion material.

*Permit application system for HFCs*

**Comment:** A stakeholder sought clarification on whether a company could request a permit containing its estimated quantities of bulk HFCs to be imported or exported in numerous shipments over the course of a year.

Consultations après la publication du projet de règlement dans la Partie I de la *Gazette du Canada*

La publication du projet de règlement dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, le 21 mars 2015, marquait le début d'une période de commentaires de 75 jours pendant laquelle les parties intéressées étaient invitées à présenter leurs commentaires par écrit. Divers intervenants ont demandé des modifications de certains éléments du projet de règlement visant à améliorer la clarté du texte réglementaire concernant les définitions ou d'autres dispositions administratives. En outre, certains intervenants ont demandé des précisions à l'égard de l'applicabilité des dispositions réglementaires. Le Ministère a donné suite à la plupart de ces préoccupations en fournissant des explications aux intervenants ou en apportant des modifications au texte réglementaire. Les paragraphes ci-dessous résument les principales questions soulevées par les intervenants au sujet du projet de règlement, ainsi que l'analyse du Ministère dans l'élaboration de la version finale du Règlement.

*Applicabilité du système de délivrance de permis et de production de rapports pour les HFC*

**Commentaire :** De nombreux intervenants ont demandé des précisions concernant l'applicabilité du système de délivrance de permis et de production de rapports pour l'importation, la fabrication et l'exportation des HFC et ont cherché à savoir si les HFC dans les produits manufacturés tels que les véhicules et les appareils électroménagers seraient visés par ce système.

**Réponse :** Le système de délivrance de permis et de production de rapports s'applique uniquement aux HFC en vrac fabriqués et importés au Canada, de même qu'à ceux exportés du Canada. Par conséquent, les HFC contenus dans les produits manufacturés tels que les véhicules et les appareils électroménagers ne sont pas compris dans la portée du système de délivrance de permis et de production de rapports. Des modifications ont été apportées au Règlement pour communiquer avec précision l'intention du Ministère à cet égard. Des renseignements supplémentaires et des précisions concernant le système de délivrance de permis et de production de rapports pour les HFC seront mis à la disposition des intervenants sous forme de matériel de promotion de la conformité.

*Système de demande de permis pour les HFC*

**Commentaire :** Un intervenant a demandé si une entreprise pouvait présenter une demande de permis avec les quantités de HFC en vrac qu'elle envisage d'importer au Canada ou exporter du pays, en de nombreuses livraisons, sur une période d'un an.



**Response:** There are currently no limits on the quantity of HFCs that may be imported into or exported out of Canada. Instead of the Department requiring that a company submit a permit application for each import or export of bulk HFCs, the Regulations allow a company to submit an initial permit application containing its estimated quantity of bulk HFCs to be imported or exported for a given year. If a company chooses to surpass the estimated quantity in the initial permit, it may import or export additional quantities of bulk HFCs at any time throughout the year by applying for additional permits.

#### *Restrictions on the import and manufacture of HFCs*

**Comment:** Several stakeholders presented submissions on the provision in the proposed Regulations prohibiting the import or manufacture of an HFC intended for a use for which the substance has never been used in Canada.<sup>6</sup> They indicated that their interpretation of this proposed provision was that it would prohibit companies from importing or manufacturing technically innovative products containing HFCs, even if the HFCs in question are already being used in Canada for other purposes.

**Response:** The intended purpose of the proposed provision was to prohibit the import or manufacture of HFCs for uses for which ODSs have never before been used in Canada, not to prohibit the import or manufacture of HFCs contained in technically innovative products. It is recognized that section 67 of the proposed Regulations, as published in the *Canada Gazette*, Part I, may not have accurately conveyed the intended purpose of this provision and, as a result, the text of the Regulations has been revised accordingly.<sup>7</sup>

#### *Continued use of HCFCs in certain applications*

**Comment:** A stakeholder requested modifications to the proposed Regulations to allow for the long-term use of HCFC-123 for fire protection purposes until 2030 given the uncertainties relating to other alternatives. However, another stakeholder argued that the changes introduced by the proposed Regulations, to extend the use of HCFC-123 for fire protection purposes until 2020, were not necessary. This stakeholder stated that suitable and effective alternatives, such as fire-extinguishing agents containing HFCs, are available.

<sup>6</sup> See section 67 of the proposed Regulations: <http://gazette.gc.ca/rp-pr/p1/2015/2015-03-21/html/reg1-eng.php>.

<sup>7</sup> See sections 64 and 65 of the Regulations.

**Réponse :** À l'heure actuelle, il n'y a aucune limite de quantité de HFC pouvant être importés au Canada ou exportés du pays. Plutôt que le Ministère demande qu'une entreprise présente une demande de permis pour chaque importation ou exportation de HFC en vrac, le Règlement permet à une entreprise de présenter une demande de permis initiale avec les quantités de HFC en vrac qu'elle envisage d'importer ou d'exporter pour une année donnée. Si une entreprise décide de dépasser la quantité estimée dans son permis initial, elle peut importer ou exporter une quantité additionnelle de HFC en vrac, à n'importe quel moment de l'année, en présentant une demande de permis supplémentaire.

#### *Restrictions sur l'importation et la fabrication de HFC*

**Commentaire :** Plusieurs intervenants ont présenté des soumissions relatives à la disposition du projet de règlement interdisant l'importation ou la fabrication de HFC destinés à une nouvelle utilisation de la substance au Canada<sup>6</sup>. Ils ont fait savoir que leur interprétation de cette disposition du projet est qu'elle interdirait aux entreprises d'importer ou de fabriquer des produits techniquement innovants contenant des HFC, même si ces HFC sont déjà utilisés au Canada à d'autres fins.

**Réponse :** Le but de cette disposition proposée était d'interdire l'importation ou la fabrication de HFC s'ils sont destinés à une utilisation pour laquelle les substances appauvrissant la couche d'ozone n'ont jamais été utilisées au Canada, non d'interdire l'importation ou la fabrication de HFC contenus dans des produits novateurs sur le plan technique. Il est reconnu que l'article 67 du projet de règlement, tel qu'il a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, pouvait ne pas avoir traduit avec exactitude le but de cette disposition et, par conséquent, le texte du Règlement a été révisé en conséquence<sup>7</sup>.

#### *Utilisation continue des HCFC dans certaines applications*

**Commentaire :** Un intervenant a demandé d'apporter des modifications au projet de règlement pour permettre l'utilisation à long terme du HCFC-123 aux fins de protection contre les incendies jusqu'en 2030, étant donné les incertitudes relatives aux autres solutions de rechange. Cependant, un autre intervenant a fait valoir que les changements apportés dans le projet de règlement, soit de prolonger l'utilisation du HCFC-123 aux fins de protection contre les incendies jusqu'en 2020, n'étaient pas nécessaires. Cet intervenant a déclaré qu'il existait des solutions

<sup>6</sup> Voir l'article 67 du projet de règlement : <http://gazette.gc.ca/rp-pr/p1/2015/2015-03-21/html/reg1-fra.php>.

<sup>7</sup> Voir les articles 64 et 65 du Règlement.

**Response:** The Regulations, which repeal and replace the ODSR, aim to ensure that Canada's international obligations under the Montreal Protocol are respected. The decision XIX/6 of the Parties to the Montreal Protocol limits the production and consumption of HCFCs in bulk between 2020 and 2030 to the servicing of existing refrigeration and air-conditioning equipment. While alternatives are expected to be readily available before 2020, in accordance with the Montreal Protocol, the Regulations extend the permitted use of HCFCs for use as a fire-extinguishing agent until December 31, 2019. Between 2020 and 2030, as per the decision XIX/6, the production and consumption of HCFCs in bulk will be limited to the servicing of existing refrigeration and air-conditioning equipment, and the Department will limit the use of HCFCs to the use of HCFC-123 during this time period. Impacted stakeholders are not expected to have issues with switching away from HCFCs for fire protection purposes after 2019.

*Confidentiality regarding information submitted in the annual report*

**Comment:** Several stakeholders expressed that some of the information to be submitted in the annual report should not be required as it represents confidential business information.

**Response:** The information requested in the annual report is necessary to ensure that Canada fulfills its reporting obligations under the Montreal Protocol. The Department's usual business practice is to treat the information in the annual report submitted under the Regulations in a confidential manner. In addition, the Department recommends that regulated parties requiring that the information they submit under CEPA be treated as confidential submit a formal request for confidentiality in accordance with section 313 of CEPA.

## **Rationale**

The Regulations address Canada's commitments under international agreements by phasing out the consumption and production of substances known to contribute to ozone depletion. The Regulations are expected to result in benefits to Canadians and to the Government of Canada, while reducing costs to industry.

de rechange convenables et efficaces, telles que les agents extincteurs contenant des HFC.

**Réponse :** Le Règlement, qui abroge et remplace le RSACO (1998), vise à s'assurer que les obligations internationales prises par le Canada en vertu du Protocole de Montréal sont respectées. La décision XIX/6 des Parties au Protocole de Montréal limite la production et la consommation de HCFC en vrac entre 2020 et 2030 à l'entretien des équipements de climatisation et de réfrigération existants. Des solutions de rechange devraient être facilement disponibles avant 2020, conformément au Protocole de Montréal, mais le Règlement prolonge l'utilisation permise des HCFC comme agents extincteurs d'incendies jusqu'au 31 décembre 2019. Entre 2020 et 2030, conformément à la décision XIX/6, la production et la consommation de HCFC en vrac seront limitées à l'entretien des équipements de climatisation et de réfrigération existants et le Ministère limitera l'utilisation des HCFC au HCFC-123 pendant cette période. Les intervenants touchés ne devraient pas avoir de difficulté à remplacer les HCFC utilisés aux fins de protection contre les incendies après 2019.

*Confidentialité des renseignements soumis dans le rapport annuel*

**Commentaire :** Plusieurs intervenants ont émis des réserves quant au caractère obligatoire de certains renseignements à soumettre dans le rapport annuel, car il s'agit de renseignements commerciaux confidentiels.

**Réponse :** Les renseignements demandés dans le rapport annuel sont nécessaires pour s'assurer que le Canada remplisse ses obligations en matière de production de rapports conformément au Protocole de Montréal. Le Ministère a pour pratique opérationnelle courante de traiter en toute confidentialité les renseignements contenus dans le rapport annuel présenté en vertu du Règlement. De plus, le Ministère recommande que les parties réglementées qui demandent que les renseignements qu'elles présentent sous le régime de la LCPE soient considérés comme confidentiels présentent une demande officielle de confidentialité conformément à l'article 313 de la LCPE.

## **Justification**

Le Règlement respecte les engagements du Canada en vertu des ententes internationales en éliminant progressivement la consommation et la production de substances connues pour contribuer à l'appauvrissement de l'ozone. Le Règlement devrait être profitable aux Canadiens et au gouvernement fédéral, tout en réduisant les coûts pour l'industrie.

## Canadians

The Regulations benefit Canadians by supporting Canada's international commitments pertaining to ODSs in the Montreal Protocol. Complying with these international commitments to accelerate the phase-out of HCFCs will provide benefits to Canadians by gradually eliminating these substances from the marketplace, as well as by prohibiting their import in non-refillable containers.

In addition, the Regulations demonstrate Canada's actions to address harm to the environment and human health resulting from the use of ODSs, and other issues linked to the export, import, manufacture, use and sale of these substances. For example, the HFC permitting and reporting system is expected to provide benefits to Canadians by helping to address the illegal importation into Canada of ODSs through false labelling.<sup>8</sup>

## Government of Canada

Government costs due to the Regulations are expected to be negligible. It is anticipated that costs related to enforcement, compliance promotion and administration of the Regulations will either remain unchanged or decrease slightly, as the notification process (declaration of use) will be eliminated and the current reporting requirements will be reduced. Also, as the HCFC phase-out progresses and reduction steps are achieved, administrative costs associated with the management of HCFCs will decrease.

Although there is no permitting and reporting system currently in place for HFCs, it is anticipated that costs for administering such a system will be negligible. The permitting and reporting system will be similar to the one already in place for ODSs. Therefore, the Department will simply introduce HFCs into its existing system.

The establishment of HFC monitoring controls will serve as a preliminary measure to track the importation, domestic production and consumption of HFCs. Information collected relating to HFCs will inform the potential

<sup>8</sup> Cases of unlawful imports containing controlled ODSs have been identified in which imported ODSs were falsely labelled as HFCs.

## Canadiens

Le Règlement est avantageux pour les Canadiens, car il appuie les engagements internationaux du Canada relatifs aux substances appauvrissant la couche d'ozone réglementées en vertu du Protocole de Montréal. Le respect de ces engagements internationaux visant à accélérer l'élimination graduelle des HCFC offrira des avantages aux Canadiens en supprimant progressivement ces substances du marché et en interdisant leur importation dans des contenants non réutilisables.

En outre, le Règlement illustre les mesures prises par le Canada pour réparer les dommages à l'environnement et à la santé humaine provenant de l'utilisation de substances appauvrissant la couche d'ozone réglementées, et à résoudre d'autres problèmes liés à leur exportation, importation, fabrication, utilisation et vente. Par exemple, le système de délivrance de permis et de production de rapports sur les HFC devrait offrir des avantages aux Canadiens en aidant à contrer l'importation illégale au Canada de substances réglementées présentées sous une fausse étiquette<sup>8</sup>.

## Gouvernement du Canada

Les coûts découlant du Règlement devraient être négligeables pour le gouvernement. On s'attend à ce que les coûts liés à l'application de la Loi, à la promotion de la conformité et à l'administration du Règlement demeurent les mêmes ou diminuent légèrement étant donné que le processus de déclaration (déclaration d'utilisation) sera éliminé et les exigences actuelles relatives à la préparation d'un rapport seront réduites. En outre, étant donné que l'élimination graduelle des HCFC progresse et que les étapes de réduction sont franchies, les coûts administratifs associés à la gestion des HCFC diminueront.

Bien qu'il n'y ait pas de système de délivrance de permis et de production de rapports actuellement en place pour les HFC, on prévoit que les coûts liés à l'administration d'un tel système seront négligeables. Ce système de délivrance de permis et de production de rapports sera semblable à celui qui est déjà en place pour les substances appauvrissant la couche d'ozone. Par conséquent, le Ministère intégrera tout simplement les HFC à son système existant.

La mise en place de contrôles de surveillance liés aux HFC servira de mesure préliminaire pour faire le suivi de l'importation, de la production nationale et de la consommation des HFC. Les renseignements recueillis sur les HFC

<sup>8</sup> Il y a eu des cas d'importation illicite contenant des substances appauvrissant la couche d'ozone réglementées identifiés dans lesquels des SACO ont été faussement déclarées comme étant des HFC.

establishment of future controls on HFCs and contribute to more robust data for reporting of GHG inventories in the National Inventory Report on GHG sources and sinks in Canada, which is submitted to the UNFCCC.

The Regulations also complement provincial and territorial government controls on the use of non-refillable containers by prohibiting the import and manufacture of such containers.

### Industry

The impacts to industry of prohibiting the production of HCFCs are expected to be minimal as the substance is being phased out according to the terms of the existing performance agreement. Likewise, costs to regulated parties due to the provisions in the Regulations related to the import and manufacture of refrigerants in non-refillable containers are expected to be negligible. Many regulated parties already use refillable containers, and the use and sale of refrigerants in these containers are tightly controlled at the provincial and territorial level. Further, the transfer of methyl bromide between exempt uses will reduce inventories of methyl bromide, which could result in benefits to businesses by reducing storage and insurance costs.

The new permitting and reporting system for HFCs will increase administrative costs to businesses. These costs are expected to be more than offset by reductions in administrative costs that will be realized by businesses regulated under the ODSR. Specifically, notifications regarding declaration of use will be eliminated and the obligation to submit quarterly reports will be removed. Stakeholders will instead be required to submit an annual report.

### Designation Regulations

Consequential amendments to the Designation Regulations are required to allow for the effective enforcement of the Regulations as well as to promote compliance. These consequential amendments are also necessary to consistently and accurately designate provisions of the Regulations for the purposes of enforcement.

faciliteront l'établissement potentiel de mesures de contrôle futures liées aux HFC, et contribueront à obtenir davantage de données fiables pour la déclaration des inventaires de gaz à effet de serre dans le Rapport d'inventaire national sur les sources et puits de gaz à effet de serre au Canada, présenté à la CCNUCC.

Le Règlement complétera aussi les mesures de contrôle des autorités provinciales et territoriales sur l'utilisation de contenants non réutilisables en interdisant leur importation et leur fabrication.

### Industrie

Les répercussions pour l'industrie liées à l'interdiction de la production des HCFC devraient être minimales, puisque la substance est éliminée progressivement conformément aux dispositions de l'entente de rendement existante. De même, les coûts pour les parties réglementées concernant les dispositions du Règlement liées à l'importation et à la fabrication de frigorigènes dans des contenants non réutilisables devraient être négligeables. De nombreuses parties réglementées utilisent déjà des contenants réutilisables et l'utilisation et la vente de ces frigorigènes dans ces contenants sont strictement contrôlées à l'échelle provinciale et territoriale. De plus, le transfert du bromure de méthyle entre les utilisations exemptées réduira les stocks de bromure de méthyle, ce qui sera profitable aux entreprises, car les coûts d'entreposage et d'assurance seront réduits.

Le nouveau système de délivrance de permis et de production de rapports pour les HFC augmentera les coûts administratifs pour les entreprises. Ces coûts devraient être plus que compensés par la réduction des coûts administratifs qui sera réalisée par les entreprises en vertu du RSACO (1998). Plus particulièrement, les notifications au sujet de la déclaration d'utilisation seront supprimées et il ne sera plus obligatoire de soumettre des rapports trimestriels. Les intervenants seront en revanche tenus de produire un rapport annuel.

### Règlement sur les dispositions réglementaires désignées

Les modifications corrélatives au Règlement sur les dispositions réglementaires désignées sont nécessaires pour permettre l'application efficace du Règlement et promouvoir la conformité. Ces modifications corrélatives sont aussi nécessaires pour désigner de manière uniforme et exacte les dispositions du Règlement aux fins d'application de la loi.

### Strategic environmental assessment

As required by the *Cabinet Directive on the Environmental Assessment of Policy, Plan and Program Proposals*, a preliminary review was conducted which concluded that there would be no expected important environmental effects, either positive or negative; accordingly, a strategic environmental assessment is not required.<sup>9</sup>

### **Implementation, enforcement and service standards**

The service standard relating to the issuance of permits for the import, manufacture, export and use of ODSs, including permits required for products containing or designed to contain these substances, has been in place since April 1, 2014.<sup>10</sup> Once the Department receives all of the information that is required for a permit to be approved, the permit is issued within 10 working days. This standard will be extended to the issuance of permits for the import, manufacture and export of HFCs.

The Regulations come into force six months following the date on which they are published in the *Canada Gazette*, Part II. Implementation and enforcement of the Regulations will be undertaken by the Department in accordance with the Compliance and Enforcement Policy for CEPA.<sup>11</sup>

The compliance promotion approach for the Regulations will be similar to that taken for the ODSR, which includes maintaining a presence on the Department's Web site and responding to inquiries from stakeholders. As well, the Department will undertake outreach activities to raise stakeholder awareness of the new regulatory requirements, including the implementation of the permitting and reporting system for HFCs.

### Évaluation environnementale stratégique

Conformément à la *Directive du Cabinet sur l'évaluation environnementale des projets de politiques, de plans et de programmes*, un examen préliminaire a été mené. Il a été conclu dans cet examen qu'il ne devrait pas y avoir d'effet important, positif ou négatif, sur l'environnement. C'est pourquoi une évaluation environnementale stratégique n'est pas requise.<sup>9</sup>

### **Mise en œuvre, application et normes de service**

La norme de service concernant la délivrance de permis pour l'importation, la fabrication, l'exportation et l'utilisation de substances appauvrissant la couche d'ozone, incluant les permis nécessaires pour les produits contenant ou conçus pour contenir ces substances, est en vigueur depuis le 1<sup>er</sup> avril 2014<sup>10</sup>. Une fois que le Ministère a reçu tous les renseignements requis pour qu'une demande de permis soit approuvée, le permis est délivré dans les 10 jours ouvrables suivants. Cette norme sera étendue à la délivrance des permis pour l'importation, la fabrication et l'exportation des HFC.

Le Règlement entre en vigueur six mois après la date à laquelle il a été publié dans la Partie II de la *Gazette du Canada*. La mise en œuvre et l'application du Règlement seront effectuées par le Ministère, conformément à la Politique d'observation et d'application de la LCPE<sup>11</sup>.

L'approche de promotion de la conformité au Règlement sera semblable à celle prise pour le RSACO (1998), laquelle consiste notamment à maintenir une présence sur le site Web du Ministère et à répondre aux demandes de renseignements des intervenants. De plus, le Ministère entreprendra des activités d'information pour sensibiliser les intervenants aux nouvelles exigences réglementaires, y compris la mise en œuvre du système de délivrance de permis et de production de rapports liés aux HFC.

<sup>9</sup> *Cabinet Directive on the Environmental Assessment of Policy, Plan and Program Proposals*: <http://www.ceaa.gc.ca/default.asp?lang=En&n=B3186435-1>.

<sup>10</sup> <http://www.ec.gc.ca/default.asp?lang=En&n=2019647B-1>

<sup>11</sup> <http://www.ec.gc.ca/lcpe-cepa/default.asp?lang=En&n=5082BFBE-1>

<sup>9</sup> *La Directive du Cabinet sur l'évaluation environnementale des projets de politiques, de plans et de programmes* : <http://www.ceaa.gc.ca/default.asp?lang=Fr&n=B3186435-1>.

<sup>10</sup> <http://www.ec.gc.ca/default.asp?lang=Fr&n=2019647B-1>

<sup>11</sup> <http://www.ec.gc.ca/lcpe-cepa/default.asp?lang=Fr&n=5082BFBE-1>

## **Contacts**

Lucie Desforges  
Director  
Chemical Production Division  
Industrial Sectors, Chemicals and Waste Directorate  
Department of the Environment  
351 Saint-Joseph Boulevard, 11th Floor  
Gatineau, Quebec  
K1A 0H3  
Telephone: 819-938-4209  
Email: [ec.gestionhalocarburess-halocarbonsmanagement.ec@canada.ca](mailto:ec.gestionhalocarburess-halocarbonsmanagement.ec@canada.ca)

Yves Bourassa  
Director  
Regulatory Analysis and Valuation Division  
Strategic Policy Branch  
Department of the Environment  
200 Sacré-Cœur Boulevard, 10th Floor  
Gatineau, Quebec  
K1A 0H3  
Email: [ec.darv-ravd.ec@canada.ca](mailto:ec.darv-ravd.ec@canada.ca)

## **Personnes-ressources**

Lucie Desforges  
Directrice  
Division de la production des produits chimiques  
Direction des secteurs industriels, des substances  
chimiques et des déchets  
Ministère de l'Environnement  
351, boulevard Saint-Joseph, 11<sup>e</sup> étage  
Gatineau (Québec)  
K1A 0H3  
Téléphone : 819-938-4209  
Courriel : [ec.gestionhalocarburess-halocarbonsmanagement.ec@canada.ca](mailto:ec.gestionhalocarburess-halocarbonsmanagement.ec@canada.ca)

Yves Bourassa  
Directeur  
Division de l'analyse réglementaire et du choix  
d'instrument  
Direction générale de la politique stratégique  
Ministère de l'Environnement  
200, boulevard Sacré-Cœur, 10<sup>e</sup> étage  
Gatineau (Québec)  
K1A 0H3  
Courriel : [ec.darv-ravd.ec@canada.ca](mailto:ec.darv-ravd.ec@canada.ca)

**Registration**

SOR/2016-138 June 13, 2016

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT,  
1999**Regulations Amending the Regulations Designating Regulatory Provisions for Purposes of Enforcement (Canadian Environmental Protection Act, 1999)**

P.C. 2016-478 June 10, 2016

Whereas, pursuant to subsection 332(1)<sup>a</sup> of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*<sup>b</sup>, the Minister of the Environment published in the *Canada Gazette*, Part I, on Mars 21, 2015, a copy of the proposed *Regulations Amending the Regulations Designating Regulatory Provisions for Purposes of Enforcement (Canadian Environmental Protection Act, 1999)*, substantially in the annexed form, and persons were given an opportunity to file comments with respect to the proposed Regulations or to file a notice of objection requesting that a board of review be established and stating the reasons for the objection;

Therefore, His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of the Environment, pursuant to section 286.1<sup>c</sup> of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*<sup>b</sup>, makes the annexed *Regulations Amending the Regulations Designating Regulatory Provisions for Purposes of Enforcement (Canadian Environmental Protection Act, 1999)*.

**Regulations Amending the Regulations Designating Regulatory Provisions for Purposes of Enforcement (Canadian Environmental Protection Act, 1999)****Amendment****1 Item 11 of the schedule to the *Regulations Designating Regulatory Provisions for Purposes***<sup>a</sup> S.C. 2004, c. 15, s. 31<sup>b</sup> S.C. 1999, c. 33<sup>c</sup> S.C. 2009, c. 14, s. 80**Enregistrement**

DORS/2016-138 Le 13 juin 2016

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE  
L'ENVIRONNEMENT (1999)**Règlement modifiant le Règlement sur les dispositions réglementaires désignées aux fins de contrôle d'application — Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)**

C.P. 2016-478 Le 10 juin 2016

Attendu que, conformément au paragraphe 332(1)<sup>a</sup> de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*<sup>b</sup>, la ministre de l'Environnement a fait publier dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, le 21 mars 2015, le projet de règlement intitulé *Règlement modifiant le Règlement sur les dispositions réglementaires désignées aux fins de contrôle d'application — Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, conforme en substance au texte ci-après, et que les intéressés ont ainsi eu la possibilité de présenter leurs observations à cet égard ou un avis d'opposition motivé demandant la constitution d'une commission de révision,

À ces causes, sur recommandation de la ministre de l'Environnement et en vertu de l'article 286.1<sup>c</sup> de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*<sup>b</sup>, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les dispositions réglementaires désignées aux fins de contrôle d'application — Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, ci-après.

**Règlement modifiant le Règlement sur les dispositions réglementaires désignées aux fins de contrôle d'application — Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)****Modification****1 L'article 11 de l'annexe du *Règlement sur les dispositions réglementaires désignées aux fins***<sup>a</sup> L.C. 2004, ch. 15, art. 31<sup>b</sup> L.C. 1999, ch. 33<sup>c</sup> L.C. 2009, ch. 14, art. 80

*of Enforcement (Canadian Environmental Protection Act, 1999)*<sup>1</sup> is replaced by the following:

	Column 1	Column 2
Item	Regulations	Provisions
11	<i>Ozone-depleting Substances and Halocarbon Alternatives Regulations</i>	<p><b>(a)</b> section 5</p> <p><b>(b)</b> section 7</p> <p><b>(c)</b> subsection 9(1)</p> <p><b>(d)</b> section 10</p> <p><b>(e)</b> section 12</p> <p><b>(f)</b> subsection 13(1)</p> <p><b>(g)</b> section 14</p> <p><b>(h)</b> section 15</p> <p><b>(i)</b> section 16</p> <p><b>(j)</b> section 17</p> <p><b>(k)</b> section 18</p> <p><b>(l)</b> subsection 19(1)</p> <p><b>(m)</b> section 21</p> <p><b>(n)</b> section 23</p> <p><b>(o)</b> section 25</p> <p><b>(p)</b> section 26</p> <p><b>(q)</b> section 27</p> <p><b>(r)</b> section 32</p> <p><b>(s)</b> section 33</p> <p><b>(t)</b> section 36</p> <p><b>(u)</b> section 39</p> <p><b>(v)</b> section 40</p> <p><b>(w)</b> section 41</p> <p><b>(x)</b> subsection 42(1)</p> <p><b>(y)</b> subsection 43(1)</p> <p><b>(z)</b> section 44</p> <p><b>(z.01)</b> section 47</p> <p><b>(z.02)</b> section 48</p> <p><b>(z.03)</b> section 49</p> <p><b>(z.04)</b> subsection 50(1)</p> <p><b>(z.05)</b> section 51</p> <p><b>(z.06)</b> section 52</p> <p><b>(z.07)</b> subsection 53(1)</p> <p><b>(z.08)</b> subsection 54(1)</p> <p><b>(z.09)</b> subsection 57(1)</p> <p><b>(z.10)</b> section 63</p> <p><b>(z.11)</b> subsections 64(1), (2) and (3)</p> <p><b>(z.12)</b> subsections 65(1), (2) and (3)</p>

<sup>1</sup> SOR/2012-134

*de contrôle d'application — Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :

	Colonne 1	Colonne 2
Article	Règlement	Dispositions
11	<i>Règlement sur les substances appauvrissant la couche d'ozone et les halocarbures de remplacement</i>	<p><b>a)</b> article 5</p> <p><b>b)</b> article 7</p> <p><b>c)</b> paragraphe 9(1)</p> <p><b>d)</b> article 10</p> <p><b>e)</b> article 12</p> <p><b>f)</b> paragraphe 13(1)</p> <p><b>g)</b> article 14</p> <p><b>h)</b> article 15</p> <p><b>i)</b> article 16</p> <p><b>j)</b> article 17</p> <p><b>k)</b> article 18</p> <p><b>l)</b> paragraphe 19(1)</p> <p><b>m)</b> article 21</p> <p><b>n)</b> article 23</p> <p><b>o)</b> article 25</p> <p><b>p)</b> article 26</p> <p><b>q)</b> article 27</p> <p><b>r)</b> article 32</p> <p><b>s)</b> article 33</p> <p><b>t)</b> article 36</p> <p><b>u)</b> article 39</p> <p><b>v)</b> article 40</p> <p><b>w)</b> article 41</p> <p><b>x)</b> paragraphe 42(1)</p> <p><b>y)</b> paragraphe 43(1)</p> <p><b>z)</b> article 44</p> <p><b>z.01)</b> article 47</p> <p><b>z.02)</b> article 48</p> <p><b>z.03)</b> article 49</p> <p><b>z.04)</b> paragraphe 50(1)</p> <p><b>z.05)</b> article 51</p> <p><b>z.06)</b> article 52</p> <p><b>z.07)</b> paragraphe 53(1)</p> <p><b>z.08)</b> paragraphe 54(1)</p> <p><b>z.09)</b> paragraphe 57(1)</p> <p><b>z.10)</b> article 63</p> <p><b>z.11)</b> paragraphes 64(1), (2) et (3)</p> <p><b>z.12)</b> paragraphes 65(1), (2) et (3)</p>

<sup>1</sup> DORS/2012-134



## Coming into Force

**2** These Regulations come into force on the day on which the *Ozone-depleting Substances and Halocarbon Alternatives Regulations* come into force, but if they are registered after that day, they come into force on the day on which they are registered.

**N.B.** The Regulatory Impact Analysis Statement for these Regulations appears at page 1662, following SOR/2016-137.

## Entrée en vigueur

**2** Le présent règlement entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur du *Règlement sur les substances appauvrissant la couche d'ozone et les halocarbures de remplacement* ou, si elle est postérieure, à la date de son enregistrement.

**N.B.** Le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation de ce règlement se trouve à la page 1662, à la suite du DORS/2016-137.

Registration  
SOR/2016-139 June 14, 2016

FOOD AND DRUGS ACT

**Regulations Amending the Food and Drug Regulations (Shortages of Drugs and Discontinuation of Sale of Drugs)**

P.C. 2016-508 June 14, 2016

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Health, pursuant to subsection 30(1)<sup>a</sup> of the *Food and Drugs Act*<sup>b</sup>, makes the annexed *Regulations Amending the Food and Drug Regulations (Shortages of Drugs and Discontinuation of Sale of Drugs)*.

**Regulations Amending the Food and Drug Regulations (Shortages of Drugs and Discontinuation of Sale of Drugs)**

## Amendments

**1 Subsection C.01.001(1) of the *Food and Drug Regulations*<sup>1</sup> is amended by adding the following in alphabetical order:**

**authorization holder** means, in respect of a drug,

(a) the person to whom a document was issued under subsection C.01.014.2(1) that sets out the drug identification number assigned for the drug; and

(b) in the case of a drug that is listed in Schedule C to the Act, the manufacturer to whom a notice of compliance in respect of the drug was issued under section C.08.004 or C.08.004.01. (*titulaire de l'autorisation*)

**discontinue** means, in respect of the sale of a drug by the authorization holder for the drug, to permanently cease the sale of the drug. (*cesser*)

Enregistrement  
DORS/2016-139 Le 14 juin 2016

LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES

**Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (pénuries de drogues et cessation de la vente de drogues)**

C.P. 2016-508 Le 14 juin 2016

Sur recommandation de la ministre de la Santé et en vertu du paragraphe 30(1)<sup>a</sup> de la *Loi sur les aliments et drogues*<sup>b</sup>, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (pénuries de drogues et cessation de la vente de drogues)*, ci-après.

**Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (pénuries de drogues et cessation de la vente de drogues)**

## Modifications

**1 Le paragraphe C.01.001(1) du *Règlement sur les aliments et drogues*<sup>1</sup> est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**

**cesser** S'entend, à l'égard de la vente d'une drogue par le titulaire de l'autorisation relative à cette drogue, du fait d'abandonner définitivement la vente de la drogue. (*discontinue*)

**titulaire de l'autorisation** S'entend, à l'égard d'une drogue :

a) de la personne à qui est remis le document prévu au paragraphe C.01.014.2(1) qui indique l'identification numérique attribuée à la drogue;

b) dans le cas d'une drogue visée à l'annexe C de la Loi, du fabricant auquel un avis de conformité a été délivré à l'égard de la drogue en application des articles C.08.004 ou C.08.004.01. (*authorization holder*)

<sup>a</sup> S.C. 2012, c. 19, s. 414

<sup>b</sup> R.S., c. F-27

<sup>1</sup> C.R.C., c. 870

<sup>a</sup> L.C. 2012, ch. 19, art. 414

<sup>b</sup> L.R., ch. F-27

<sup>1</sup> C.R.C., ch. 870

**2 Subparagraph C.01.014.4(a)(ii) of the French version of the Regulations is replaced by the following:**

(ii) qui se produit après la mise en marché de la drogue, la vente doit être interrompue jusqu'à ce qu'une nouvelle demande d'identification numérique soit présentée et qu'une nouvelle identification numérique soit attribuée à l'égard de la drogue;

**3 Paragraph C.01.014.6(1)(a) of the Regulations is replaced by the following:**

(a) the person to whom a document was issued under subsection C.01.014.2(1) that sets out the drug identification number assigned for the drug advises under section C.01.014.7 that they have discontinued the sale of the drug;

**4 The Regulations are amended by adding the following before section C.01.014.7:**

**Shortages of Drugs and Interruption and Discontinuation of Sale of Drugs**

**5 Section C.01.014.7 of the Regulations is replaced by the following:**

**C.01.014.7** The person to whom a document was issued under subsection C.01.014.2(1) that sets out the drug identification number assigned for a drug shall, within 30 days after the day on which they discontinue the sale of the drug, submit the following information to the Minister:

- (a) the drug identification number assigned for the drug under that subsection;
- (b) the date on which the person discontinued the sale of the drug; and
- (c) the latest expiration date of the drug that the person sold and the lot number of that drug.

**C.01.014.8** The following definitions apply in this section and in sections C.01.014.9 to C.01.014.12.

**drug** means

- (a) any of the following drugs for human use in respect of which a drug identification number was assigned under subsection C.01.014.2(1):
  - (i) drugs included in Schedule I, II, III, IV or V to the *Controlled Drugs and Substances Act*,

**2 Le sous-alinéa C.01.014.4a)(ii) de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(ii) qui se produit après la mise en marché de la drogue, la vente doit être interrompue jusqu'à ce qu'une nouvelle demande d'identification numérique soit présentée et qu'une nouvelle identification numérique soit attribuée à l'égard de la drogue;

**3 L'alinéa C.01.014.6(1)a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

a) si la personne à qui est remis le document prévu au paragraphe C.01.014.2(1) qui indique l'identification numérique attribuée à la drogue signale, en application de l'article C.01.014.7, qu'elle a cessé la vente de la drogue;

**4 Le même règlement est modifié par adjonction, avant l'article C.01.014.7, de ce qui suit :**

**Pénuries de drogues et interruption et cessation de la vente de drogues**

**5 L'article C.01.014.7 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**C.01.014.7** La personne à qui est remis le document prévu au paragraphe C.01.014.2(1) qui indique l'identification numérique attribuée à une drogue fournit au ministre, dans les trente jours suivant la cessation de la vente de cette drogue, les renseignements suivants :

- a) l'identification numérique attribuée à la drogue en application de ce paragraphe;
- b) la date à laquelle elle a cessé la vente de la drogue;
- c) la date limite d'utilisation la plus tardive attribuée à la drogue qu'elle a vendue et le numéro de lot de celle-ci.

**C.01.014.8** Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article et aux articles C.01.014.9 à C.01.014.12.

**drogue** S'entend :

- a) soit de l'une des drogues pour usage humain ci-après auxquelles une identification numérique a été attribuée en application du paragraphe C.01.014.2(1) :
  - (i) les drogues inscrites aux annexes I, II, III, IV ou V de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*,

- (ii) prescription drugs,
  - (iii) drugs that are listed in Schedule D to the Act, and
  - (iv) drugs that are permitted to be sold without a prescription but that are administered only under the supervision of a practitioner; or
- (b) a drug that is listed in Schedule C to the Act. (*drogue*)

**shortage** means a situation in which an authorization holder for a drug is unable to meet the demand for the drug. (*pénurie*)

**C.01.014.9 (1)** If a shortage of a drug exists or is likely to occur, the authorization holder for the drug shall post the following information in English and French on a website that is operated by a party for that purpose with whom Her Majesty in right of Canada has entered into a contract to make that information available to the public:

- (a) the authorization holder's name and their telephone number, email address, website address, postal address or any other information that enables communication with them;
- (b) the drug identification number assigned for the drug under subsection C.01.014.2(1), if applicable;
- (c) the drug's brand name and proper name or, if it does not have a proper name, its common name;
- (d) the proper names of the drug's medicinal ingredients or, if they do not have proper names, their common names;
- (e) the drug's therapeutic classification according to the Anatomical Therapeutic Chemical classification system (ATC), established by the World Health Organization Collaborating Centre for Drug Statistics Methodology — namely the level 3 description of, and level 4 code for, the drug;
- (f) the drug's strength;
- (g) the drug's dosage form;
- (h) the quantity of the drug contained in its package;
- (i) the drug's route of administration;
- (j) the date when the shortage began or is anticipated to begin;

- (ii) les drogues sur ordonnance,
  - (iii) les drogues visées à l'annexe D de la Loi,
  - (iv) les drogues qui peuvent être vendues sans ordonnance mais qui sont administrées uniquement sous la surveillance d'un praticien;
- b) soit de l'une des drogues visées à l'annexe C de la Loi. (*drug*)

**pénurie** Situation où le titulaire de l'autorisation relative à une drogue est incapable de répondre à la demande pour cette drogue. (*shortage*)

**C.01.014.9 (1)** S'il y a pénurie ou probabilité de pénurie d'une drogue, le titulaire de l'autorisation relative à la drogue affiche les renseignements ci-après, en français et en anglais, sur un site Web exploité à cette fin par un contractant avec lequel Sa Majesté du chef du Canada a conclu un contrat pour rendre cette information disponible au public :

- a) son nom et son numéro de téléphone, son adresse électronique, son adresse de site Web, son adresse postale ou tout autre renseignement permettant de communiquer avec lui;
- b) l'identification numérique attribuée à la drogue en application du paragraphe C.01.014.2(1), s'il y a lieu;
- c) la marque nominative de la drogue et son nom propre ou, à défaut, son nom usuel;
- d) le nom propre des ingrédients médicinaux de la drogue ou, à défaut, leur nom usuel;
- e) la classification thérapeutique de la drogue dans le système de classification anatomique, thérapeutique et chimique (ATC), établi par le Centre collaborateur de l'Organisation mondiale de la Santé pour la méthodologie sur l'établissement des statistiques concernant les produits médicamenteux, à savoir sa description de niveau 3 et son code de niveau 4;
- f) la concentration de la drogue;
- g) la forme posologique de la drogue;
- h) la quantité de drogue contenue dans l'emballage;
- i) la voie d'administration de la drogue;
- j) la date réelle ou prévue du début de la pénurie;

**(k)** the anticipated date when the authorization holder will be able to meet the demand for the drug, if the authorization holder can anticipate that date; and

**(l)** the actual or anticipated reason for the shortage.

**(2)** The authorization holder shall post the information

**(a)** if they anticipate that a shortage will begin in more than six months, at least six months before the day on which they anticipate it to begin;

**(b)** if they anticipate that a shortage will begin in six months or less, within five days after the day on which they anticipate it; or

**(c)** if they did not anticipate the shortage, within five days after the day on which they become aware of it.

**(3)** If any of the information that was posted by an authorization holder changes, they shall update that information on the website within two days after the day on which they make or become aware of the change.

**(4)** Within two days after the day on which the authorization holder is able to meet the demand for the drug, they shall post information on the website to that effect.

**C.01.014.10 (1)** If an authorization holder for a drug decides to discontinue the sale of the drug, they shall post the following information in English and French on the website referred to in subsection C.01.014.9(1):

**(a)** the authorization holder's name and their telephone number, email address, website address, postal address or any other information that enables communication with them;

**(b)** the drug identification number assigned for that drug under subsection C.01.014.2(1), if applicable;

**(c)** the drug's brand name and proper name or, if it does not have a proper name, its common name;

**(d)** the proper names of the drug's medicinal ingredients or, if they do not have proper names, their common names;

**(e)** the drug's therapeutic classification according to the Anatomical Therapeutic Chemical classification system (ATC), established by the World Health Organization Collaborating Centre for Drug Statistics Methodology — namely the level 3 description of, and level 4 code for, the drug;

**(f)** the drug's strength;

**k)** la date à laquelle il est prévu que le titulaire de l'autorisation sera capable de répondre à la demande pour la drogue, dans la mesure où ce dernier peut prévoir une telle date;

**l)** la raison réelle ou prévue de la pénurie.

**(2)** Le titulaire de l'autorisation affiche les renseignements :

**a)** s'il prévoit que la pénurie débutera dans plus de six mois, au moins six mois avant la date à laquelle il prévoit que la pénurie débutera;

**b)** s'il prévoit que la pénurie débutera dans six mois ou moins, dans les cinq jours qui suivent la date où il établit cette prévision;

**c)** s'il n'a pas prévu la pénurie, dans les cinq jours qui suivent la date où il en constate l'existence.

**(3)** Si les renseignements affichés changent, le titulaire de l'autorisation les met à jour sur le site Web dans les deux jours qui suivent la date à laquelle il fait ou constate le changement.

**(4)** Dans les deux jours qui suivent la date à laquelle il est capable de répondre à la demande pour la drogue, le titulaire de l'autorisation le signale sur le site Web.

**C.01.014.10 (1)** Si le titulaire de l'autorisation relative à une drogue décide de cesser la vente de cette drogue, il affiche les renseignements ci-après, en français et en anglais, sur le site Web visé au paragraphe C.01.014.9(1) :

**a)** son nom et son numéro de téléphone, son adresse électronique, son adresse de site Web, son adresse postale ou tout autre renseignement permettant de communiquer avec lui;

**b)** l'identification numérique attribuée à la drogue en application du paragraphe C.01.014.2(1), s'il y a lieu;

**c)** la marque nominative de la drogue et son nom propre ou, à défaut, son nom usuel;

**d)** le nom propre des ingrédients médicinaux de la drogue ou, à défaut, leur nom usuel;

**e)** la classification thérapeutique de la drogue dans le système de classification anatomique, thérapeutique et chimique (ATC), établi par le Centre collaborateur de l'Organisation mondiale de la Santé pour la méthodologie sur l'établissement des statistiques concernant les produits médicamenteux, à savoir sa description de niveau 3 et son code de niveau 4;

**f)** la concentration de la drogue;

- (g)** the drug's dosage form;
- (h)** the quantity of the drug contained in its package;
- (i)** the drug's route of administration;
- (j)** the date on which the authorization holder will discontinue the sale of the drug; and
- (k)** the reason for the discontinuation of sale.

**(2)** The authorization holder shall post the information

- (a)** if they decide to discontinue the sale of the drug in more than six months, at least six months before the day on which they will discontinue its sale; and
- (b)** if they decide to discontinue the sale of the drug in six months or less, within five days after the day on which that decision is made.

**(3)** If any of the information that was posted by an authorization holder changes, they shall update that information on the website within two days after the day on which they make or become aware of the change.

**C.01.014.11** The Minister shall maintain a hyperlink to the website referred to in subsection C.01.014.9(1) on the Department of Health website.

**C.01.014.12 (1)** If a period of 12 months has elapsed since an authorization holder for a drug last sold the drug, they shall notify the Minister of that fact within 30 days after the day on which that period ends.

**(2)** The authorization holder shall, within 30 days after the day on which they resume the sale of the drug, notify the Minister of that fact.

## Coming into Force

**6** These Regulations come into force on the day that, in the ninth month after the month in which they are registered, has the same calendar number as the day on which they are registered or, if that ninth month has no day with that number, the last day of that ninth month.

- g)** la forme posologique de la drogue;
- h)** la quantité de drogue contenue dans l'emballage;
- i)** la voie d'administration de la drogue;
- j)** la date à laquelle le titulaire de l'autorisation cessera la vente de la drogue;
- k)** la raison de la cessation de la vente.

**(2)** Le titulaire de l'autorisation affiche les renseignements :

- a)** s'il décide de cesser la vente de la drogue dans plus de six mois, au moins six mois avant la date de la cessation;
- b)** s'il décide de cesser la vente de la drogue dans six mois ou moins, dans les cinq jours qui suivent la date à laquelle il prend cette décision.

**(3)** Si les renseignements affichés changent, le titulaire de l'autorisation les met à jour sur le site Web dans les deux jours qui suivent la date à laquelle il fait ou constate le changement.

**C.01.014.11** Le ministre maintient sur le site Web du ministère de la Santé un hyperlien actualisé menant au site Web visé au paragraphe C.01.014.9(1).

**C.01.014.12 (1)** Si douze mois se sont écoulés depuis la date de la dernière vente d'une drogue par le titulaire de l'autorisation relative à cette drogue, ce dernier en avise le ministre dans les trente jours qui suivent la fin de cette période.

**(2)** S'il recommence à vendre la drogue, le titulaire de l'autorisation en avise le ministre dans les trente jours suivant le début de la vente.

## Entrée en vigueur

**6** Le présent règlement entre en vigueur le jour qui, dans le neuvième mois suivant le mois de son enregistrement, porte le même quantième que le jour de son enregistrement ou, à défaut de quantième identique, le dernier jour de ce neuvième mois.

## REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

### Executive summary

**Issues:** Drug shortages and discontinuations are an immediate, pressing challenge to patient safety in Canada. Under the present voluntary reporting system, Canadians and health care providers are not being adequately informed of drug shortages and discontinuations, and thus are not able to make well-informed, timely mitigation decisions. The *Food and Drug Regulations* (the Regulations) currently have no provisions specific to drug shortages. They do contain a provision that requires companies with a market-approved drug, which has been assigned a drug identification number (DIN), to notify Health Canada within 30 days of discontinuation of the sale of that drug. However, this provision does not specify the information to be provided as part of a notification.

**Description:** In order to address these issues, the Government of Canada is requiring mandatory drug shortage and discontinuation reporting on a publicly available, third-party website. This information will help to ensure that patients, practitioners, and other health care stakeholders have access to reliable information about medication supply in a timely fashion, as well as a more accurate picture of the availability of certain drugs in Canada.

The amendments to the Regulations mandate reporting of drug shortages and discontinuations by authorization holders to a third-party website for certain categories of drugs that have the potential, in a shortage or discontinuation situation, to adversely affect the health of Canadians. Drugs included in this amendment are as follows: drugs included in Schedules I to V of the *Controlled Drugs and Substances Act*; drugs listed on the Prescription Drug List; biologic drugs listed on Schedule D to the *Food and Drugs Act* (FDA); radiopharmaceutical drugs listed on Schedule C to the FDA; and drugs that are permitted to be sold without a prescription, but administered only under the supervision of a practitioner. The amendments specify all mandatory information to be reported to the website, the timelines for providing it, a requirement that the information must be kept up to date, and a requirement that the resolution of a drug shortage also be reported.

## RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

### Résumé

**Enjeux :** Les pénuries et les cessations de la vente de drogues constituent un problème immédiat et pressant pour la sécurité des patients au Canada. Le système de signalement volontaire actuel fait en sorte que les Canadiens et leurs fournisseurs de soins ne sont pas adéquatement informés des pénuries et des cessations de vente, ce qui les empêche de prendre des mesures d'atténuation éclairées en temps voulu. Dans sa version actuelle, le *Règlement sur les aliments et drogues* (le Règlement) ne comporte aucune disposition traitant expressément des pénuries de drogues. Par contre, il comporte une disposition obligeant les entreprises qui cessent la vente d'une drogue, pour laquelle un numéro d'identification d'un médicament (DIN) a été attribué, à communiquer l'information à Santé Canada dans les 30 jours suivant la cessation de la vente de cette drogue. Toutefois, cette disposition ne précise pas les renseignements à fournir.

**Description :** Afin de répondre à ces enjeux, le gouvernement du Canada exige le signalement obligatoire des pénuries et des cessations de la vente de drogues dans un site Web exploité par un tiers et accessible à tous. Ces données de signalement aideront à garantir que les patients, les professionnels de la santé et les autres intervenants du système de santé auront accès en temps utile à une information fiable sur la fourniture de drogues et à un tableau plus fidèle de la disponibilité de certaines drogues au Canada.

Les modifications au Règlement obligent le titulaire de l'autorisation à signaler, sur un site Web exploité par une tierce partie, toute pénurie ou toute cessation de la vente d'une drogue faisant partie d'une catégorie pour laquelle une pénurie ou une cessation de vente pourrait être nuisible à la santé des Canadiens. Les drogues visées par ces modifications sont les suivantes : drogues figurant aux annexes I à V de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*; drogues figurant sur la Liste des drogues sur ordonnance; produits biologiques figurant à l'annexe D de la *Loi sur les aliments et drogues* (LAD); produits pharmaceutiques radioactifs figurant à l'annexe C de la LAD; drogues qui peuvent être vendues sans ordonnance, mais qui sont administrées uniquement sous la surveillance d'un professionnel de la santé. Ces mêmes modifications précisent tous les renseignements obligatoires à afficher sur le site Web, les échéances de présentation des

The existing provision that requires DIN holders to notify Health Canada within 30 days of the discontinuation of the sale of a drug has been amended to specify the information that must be reported to Health Canada as part of this notification.

Finally, a new provision has been added that requires authorization holders to notify Health Canada if a drug has not been sold on the Canadian market for a period of 12 consecutive months. This requirement will only apply to the drugs within the scope of the shortage and discontinuation reporting amendments.<sup>1</sup> It will not affect the licence status of the drug, but will provide an accurate picture of drugs that are actively being sold on the Canadian market.

**Cost-benefit statement:** The amendments provide an estimated benefit to Canadians of \$55.6 million net present value over 10 years. The quantified benefits relate to the saving of one life per annum, estimated at \$7.4 million per year. Mandatory public reporting of drug shortages and discontinuations will help to reduce dosage and prescribing errors associated with the use of substituted medications in shortage and discontinuation situations and therefore reduce fatal events due to adverse drug incidents. Costs to industry include the compliance costs associated with implementing or updating internal reporting systems and the administrative costs related to the resources required to report a shortage or discontinuation; total costs to industry are anticipated to be approximately \$833,840 annually. There will also be costs to Government of approximately \$2.6 million that will include compliance and enforcement, shortage mitigation, and funding for the development and maintenance of a third-party reporting system. Total costs are estimated to be \$28.5 million net present value over 10 years; the net benefit of the amendments is anticipated to be \$27.1 million over 10 years.

renseignements, l'obligation de tenir les renseignements à jour et l'obligation de signaler la résolution de la pénurie.

La disposition existante qui oblige le titulaire d'un DIN à notifier à Santé Canada toute cessation de la vente d'une drogue dans les 30 jours qui suivent la cessation a été modifiée afin de préciser les renseignements à signaler à Santé Canada dans le cadre de cette notification.

Enfin, une disposition a été ajoutée afin d'obliger un titulaire de l'autorisation à aviser Santé Canada lorsqu'une drogue n'a pas été vendue sur le marché canadien pendant 12 mois consécutifs. Cette exigence visera seulement les drogues relevant des modifications relatives au signalement des pénuries et des cessations de la vente de drogues<sup>1</sup>. Elle n'aura aucune conséquence sur l'homologation de la drogue, mais elle permettra de dresser un tableau précis des drogues qui se vendent activement sur le marché canadien.

**Énoncé des coûts et avantages :** Les modifications permettent aux Canadiens de réaliser une économie de 55,6 millions de dollars en valeur actualisée nette sur 10 ans. Les avantages quantifiés reposent sur la capacité de sauver une vie par année, estimée à 7,4 millions de dollars par année. Le signalement public obligatoire des pénuries et des cessations de la vente de drogues aidera à atténuer les erreurs de dosage et de prescription associées à l'utilisation de drogues de rechange en situation de pénurie ou de cessation de vente et, par conséquent, à réduire les décès associés à des effets indésirables. Les coûts pour l'industrie comprennent les coûts de conformité associés à la mise en œuvre ou à la modification d'un système de signalement interne et les frais administratifs liés aux ressources nécessaires pour signaler une pénurie ou une cessation de vente; le coût total pour l'industrie s'élèvera, selon les prévisions, à 833 840 \$ par an. De plus, il en coûtera environ 2,6 millions de dollars au gouvernement pour les mesures de vérification de la conformité et d'application de la loi, les mesures d'atténuation des pénuries et le financement de l'élaboration et de la tenue d'un système de signalement exploité par une tierce partie. Le coût total est estimé à 28,5 millions de dollars en valeur actualisée nette sur 10 ans. L'avantage net des modifications est évalué à 27,1 millions de dollars sur 10 ans.

<sup>1</sup> The scope of this provision was described in the Regulatory Impact Analysis Statement, published in the *Canada Gazette*, Part I, as being broader than reflected in this amendment.

<sup>1</sup> La portée de cette disposition a été décrite dans le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation, publié dans Partie I de la *Gazette du Canada*, comme étant plus large que reflétée dans cette modification.



**“One-for-One” Rule and small business lens:** The “One-for-One” Rule applies to the amendments, and the anticipated administrative burden is estimated to be \$347,534 (2012 dollars) annually. The small business lens does not apply to the amendments, as none of the businesses affected by these amendments fall within the definition of “small business.”

**Domestic and international coordination and cooperation:** Both the United States and the European Union have mandatory reporting of drug shortages and discontinuations.

**Règle du « un pour un » et lentille des petites entreprises :** La règle du « un pour un » s’applique aux modifications, et le fardeau administratif prévu est évalué à 347 534 \$ (en dollars de l’année 2012) par année. La lentille des petites entreprises ne s’applique pas à ces modifications, car aucune des entreprises touchées par les modifications n’est visée par la définition de « petite entreprise ».

**Coordination et coopération à l’échelle nationale et internationale :** Les États-Unis et l’Union européenne disposent de systèmes de signalement obligatoire des pénuries et des cessations de la vente de drogues.

## Background

Drug shortages are an immediate, pressing challenge to patient safety in Canada. A shortage occurs when a drug manufacturer or importer cannot meet the demand for a drug in Canada. Shortage situations can also be created when a drug manufacturer or importer decides to discontinue the supply of a drug for business reasons.

Reports of shortages have increased globally and domestically over the past decade. Some shortages can pose risks to the health and safety of Canadians as a result of compromised or delayed medical procedures, medication errors, and substitutions with alternative treatments that are not as safe or that are less effective. Several Canadian health care associations surveyed 1 070 of their members in October 2012 on the subject of their experiences with drug shortages. According to physicians and pharmacists surveyed, 94% reported that they had difficulty sourcing a medication within a week of the survey date, 64% of physicians reported that drug shortages had consequences for their patients, while 41% of pharmacists reported that their patients’ health had been compromised. Physicians and pharmacists both reported that drug shortages compromised care in up to 20% of patients, with consequences such as delayed access to medication, use of less effective medication, or increased risk of adverse events. Twenty percent of physicians also reported that a patient in their care had clinically deteriorated as a result of a drug shortage. A survey of Canadian anesthesiologists in the same year reported that drug shortages may have contributed to the death of as many as four Canadians in 2012. Recent drug shortages include the 2014 shortage of the frequently prescribed antibiotic penicillin, used in the treatment of common infections. Often kept in hospital emergency rooms, the penicillin shortage caused delays in treatment, as physicians had to take time to research the side effects that may be caused by unfamiliar medications as well as

## Contexte

Les pénuries de drogues constituent un problème immédiat et pressant pour la sécurité des patients au Canada. Une pénurie survient lorsqu’un fabricant ou un importateur d’une drogue ne peut suffire à la demande au Canada. Une pénurie peut également survenir lorsqu’un fabricant ou un importateur décide de cesser d’offrir une drogue pour des raisons d’affaires.

Depuis les 10 dernières années, les signalements de pénuries ont augmenté, tant à l’échelle mondiale que nationale. Certaines pénuries peuvent constituer un risque pour la santé et la sécurité des Canadiens en raison d’interventions médicales compromises ou retardées, d’erreurs médicales ou de remplacements par des traitements moins sûrs ou moins efficaces. En octobre 2012, des associations de professionnels de la santé du Canada ont mené une enquête auprès de 1 070 de leurs membres au sujet des pénuries de drogues. Chez les médecins et les pharmaciens interrogés, 94 % ont dit avoir eu de la difficulté à se procurer une drogue dans la semaine avant l’enquête, 64 % des médecins ont dit que les pénuries de drogues entraînaient des conséquences pour leurs patients et 41 % des pharmaciens ont dit que la santé de leurs patients avait été compromise. Les médecins et les pharmaciens ont indiqué que les soins de jusqu’à 20 % des patients avaient été compromis, les pénuries ayant entraîné diverses conséquences comme un accès retardé à des drogues, l’utilisation de drogues moins efficaces ou un risque accru d’événements indésirables. De plus, 20 % des médecins ont dit avoir observé une détérioration clinique de l’état de santé de leurs patients en raison de pénuries. Selon une enquête réalisée la même année auprès d’anesthésistes du Canada, les pénuries de drogues pourraient avoir contribué au décès de jusqu’à quatre Canadiens en 2012. Les récentes pénuries de drogues englobent la pénurie de pénicilline de 2014, qui est un antibiotique fréquemment prescrit pour traiter des infections courantes.

any possible interactions with medications the patient is currently receiving.

Discontinuations of drugs without proper notice can also pose a risk to the health and safety of Canadians. For example, the 2012 market removal of a medically necessary epilepsy drug posed health and safety concerns for Canadians who were well stabilized on this medication. Cases were reported of children who, despite trying several other medications, were still experiencing epileptic episodes up to 100 times a day, before finally becoming stable on this drug. After over 10 years of symptom stability, these children lost access to this drug without warning, and had to find suitable alternatives to prevent life-threatening seizures.

In order for patients and health care practitioners to properly mitigate drug shortage risks, the communication of timely, comprehensive, and reliable shortage information is essential. This information not only informs the coordination of mitigation measures by government regulators and the supply/distribution chain, but also enables health care practitioners and their patients to make timely, informed decisions about the medications they use.

## Issues

Drug shortages adversely affect the health and safety of Canadians, and under the current voluntary reporting system, Canadians are not being adequately informed of drug shortages and discontinuations.

In 2011, the Minister of Health called on industry to voluntarily provide public notification of drug shortages. In response, industry associations created a web-based voluntary notification system ([www.drugshortages.ca](http://www.drugshortages.ca)) in 2012 and continue to operate it. While the voluntary online drug shortage reporting system has been receiving shortage and discontinuation notifications since its inception, and some companies have publicly agreed to post shortage and discontinuation information to the website, not all companies have made this commitment. This has created an information imbalance between those who post and those who do not. Still, other drug companies, while posting, are not doing so in a timely fashion. The

Cet antibiotique est souvent gardé à portée de main dans les urgences des hôpitaux. La pénurie de pénicilline a entraîné des retards de traitement, car les médecins devaient prendre le temps de faire des recherches sur les effets secondaires de drogues moins connues ainsi que sur les interactions possibles de drogues avec d'autres drogues déjà prescrites aux patients.

Les cessations de vente sans préavis adéquat représentent également un risque pour la santé et la sécurité des Canadiens. Par exemple, l'élimination du marché, en 2012, d'une drogue nécessaire aux personnes atteintes d'épilepsie a donné lieu à des préoccupations concernant la santé et la sécurité des Canadiens dont l'état s'était stabilisé grâce à cette drogue. D'ailleurs, il était connu que l'état de santé d'enfants qui pouvaient avoir jusqu'à 100 crises épileptiques par jour, malgré l'essai de nombreuses drogues, n'avait pu être stabilisé qu'avec cette drogue. Après avoir pris cette drogue pendant plus de 10 ans pour stabiliser leurs symptômes, ces enfants se sont vu retirer l'accès à cette drogue sans préavis et ont dû trouver des drogues de rechange pour prévenir des convulsions potentiellement mortelles.

Pour que les patients et les professionnels de la santé puissent atténuer adéquatement les risques de pénurie, il est essentiel de transmettre des renseignements opportuns, complets et fiables sur les pénuries. En plus de favoriser la coordination des mesures d'atténuation prises par les organismes gouvernementaux de réglementation et les intervenants de la chaîne d'approvisionnement et de distribution, les renseignements permettent aux spécialistes de la santé et à leurs patients de prendre rapidement des décisions éclairées au sujet des drogues.

## Enjeux

Les pénuries de drogues sont nuisibles à la santé et à la sécurité des Canadiens, et le système de signalement volontaire actuel ne permet pas d'informer adéquatement les Canadiens lorsqu'il y a pénurie ou cessation de drogues.

En 2011, la ministre de la Santé a demandé à l'industrie d'annoncer volontairement les pénuries de drogues. C'est pourquoi les associations de l'industrie ont créé en 2012 un site Web tenant lieu de système de signalement volontaire ([www.penuriesdemedicaments.ca](http://www.penuriesdemedicaments.ca)) et continuent à l'exploiter. Depuis la création de ce système, des avis de pénurie et de cessation de vente y ont été publiés et certaines entreprises pharmaceutiques ont publiquement accepté d'y afficher des renseignements sur les pénuries et les cessations de vente. Toutefois, ce ne sont pas toutes les entreprises qui ont pris cet engagement. Il y a donc un déséquilibre de l'information entre celles qui publient des avis et celles qui ne le font pas. D'autres encore publient

lack of timely, complete and accurate information poses potential health and safety risks for patients. It also creates additional labour for health care professionals who rely on it to properly manage their patients' health.

This conclusion was supported in consultations undertaken in 2014, where a considerable majority of participants indicated that the current voluntary approach was not providing shortage reports that are timely, comprehensive, or reliable, and that mandatory reporting on a non-industry website was required. Stakeholders also indicated that incomplete drug shortage information creates the impression that if a product is not reported, it is available.

The Minister of Health had publicly stated that, should voluntary reporting prove ineffective, alternative measures would be put in place. The first step to fulfilling this commitment was taken with the Minister's February 2015 announcement that regulations requiring public reporting of drug shortages and discontinuations would be advanced. The consequence of not advancing these proposed amendments would be the continuation of an ineffective reporting system that puts Canadian patient safety at risk.

In addition, drug manufacturers and importers are not currently required to notify Health Canada (the Department) when a drug is not being sold onto the Canadian market, but a DIN is still active (in other words, when a drug has an authorization to be marketed in Canada, but is not being sold). This information is necessary for patients and health care professionals to know in advance in order to select an appropriate course of treatment. Notification to the Department of any change in market availability of a drug would ensure that all information available to the public on the Department's website is kept updated in a timely and accurate fashion.

## **Objectives**

Amendments to the *Food and Drug Regulations* (the Regulations) have been made in order to introduce a mandatory reporting scheme for drug manufacturers to publicly report shortages and discontinuations of drugs. Because drug shortages have a strong adverse effect on the health and safety of Canadians, an improvement to the present voluntary system is required. The amendments address the information gaps in the current voluntary drug shortage reporting system created by drug supply

des avis, mais dans un délai déraisonnable. Le fait de ne pas publier des renseignements complets et exacts en temps opportun présente des risques pour la santé et la sécurité des patients. De plus, cette situation entraîne un fardeau supplémentaire pour les professionnels de la santé, qui se fient à ces renseignements pour prendre en charge adéquatement la santé de leurs patients.

Cette conclusion a été confirmée par des consultations menées en 2014 à l'occasion desquelles une majorité considérable de participants étaient d'avis que le système de signalement volontaire en place ne fournissait pas en temps utile des rapports complets et fiables sur les pénuries et qu'il fallait envisager un signalement obligatoire dans un site Web n'appartenant pas à l'industrie. De plus, d'après eux, l'absence d'information sur une pénurie donne l'impression qu'il est possible de se procurer la drogue.

La ministre de la Santé avait annoncé publiquement que d'autres mesures allaient être prises si le signalement volontaire devait se révéler inefficace. Une première étape a été franchie vers la réalisation de cet engagement lorsque la ministre a annoncé, en février 2015, la proposition de mesures réglementaires visant à obliger la publication de renseignements sur les pénuries de drogues et les cessations de vente. Si les modifications proposées ne sont pas mises en œuvre, le système de signalement continuera d'être inefficace et de mettre en péril la sécurité des patients canadiens.

De plus, lorsqu'une drogue n'est plus vendue sur le marché canadien, mais que son DIN est encore actif (c'est-à-dire que la drogue est encore autorisée pour la vente au Canada, mais qu'elle n'est pas vendue), le fabricant ou l'importateur n'est pas tenu d'en aviser Santé Canada (le Ministère). Il est essentiel pour les patients et les professionnels de la santé d'obtenir ces renseignements à l'avance afin de pouvoir sélectionner un traitement approprié. Le fait d'aviser le Ministère de tout changement quant à la disponibilité d'une drogue sur le marché permettrait à celui-ci de s'assurer que tous les renseignements destinés au public figurant sur son site Web sont exacts et mis à jour en temps voulu.

## **Objectifs**

Les modifications au *Règlement sur les aliments et drogues* (le Règlement) visent à mettre en place un système qui obligerait les fabricants de drogues à signaler publiquement les pénuries et les cessations de la vente de drogues. Étant donné que les pénuries de drogues entraînent des effets indésirables graves pour la santé et la sécurité des Canadiens, il est impératif d'améliorer le système volontaire en place. Les modifications permettent de combler les lacunes en matière de renseignements dans le

disruptions and ensure the accuracy, timeliness and reliability of publicly available drug shortage and discontinuation information for Canadian patients and health care practitioners.

### **Description**

Consistent with the objectives, the amendments create an obligation for drug manufacturers to publicly report drug shortages and drug discontinuations to a stand-alone, third-party administered website/reporting system that will allow the user to have access to comprehensive, timely and reliable information. Drug discontinuations will also be reported directly to the Department, and the status of the drug will be indicated as discontinued on the Department's website.

These provisions, introduced to Part C, Division 1, of the Regulations, do the following:

#### Notification of discontinuation to Health Canada

**Section C.01.014.6(1)(a):** This section is amended to remove the words “or import” from the provision. This provision describes the circumstances under which the Director shall cancel the assignment of a DIN. Given that section C.01.014.7 requires only the notification of the discontinued sale, and all importation for sale is for the purpose of sale, the words “or import” are unnecessary in this provision.

**Section C.01.014.7:** This section replaces the current section C.01.014.7 in the Regulations that sets out an obligation for the DIN holder to inform the Minister of the discontinuation of a drug within 30 days. The requirement to notify the Minister of a discontinuation is amended to include the information to be submitted as part of the notification. DIN holders will be required to submit the DIN, the day on which the sale of the drug was discontinued, and the latest expiration date and corresponding lot number(s) of the drug sold on the Canadian market. This section allows the Department to ensure that drug information provided on the Department's website is accurate and up to date, while maintaining regulatory oversight of a drug available on the Canadian market until its expiry dates.

#### Definition of terms

**Subsection C.01.001(1):** The definitions of the terms “authorization holder” and “discontinue” are added to this subsection.

système de signalement volontaire actuel concernant les perturbations liées à l'approvisionnement en drogues et de veiller à la publication en temps voulu de renseignements exacts et fiables sur les pénuries et les cessations de vente à l'intention des patients et des professionnels de la santé du Canada.

### **Description**

Conformément aux objectifs, les modifications obligent les fabricants à signaler publiquement toute pénurie et toute cessation de la vente de drogues dans un site Web exploité par une tierce partie, qui tient lieu de système de signalement donnant accès à une information complète, à jour et fiable. Les cessations seront également signalées directement au Ministère et celui-ci indiquera sur son site Web que la vente des drogues en question est cessée.

Voici des dispositions ajoutées au titre 1 de la partie C du Règlement :

#### Avis de cessation de la vente d'une drogue à Santé Canada

**Article C.01.014.6(1)a) :** Les mots « ou l'importation » sont retranchés de cet article. Cette disposition décrit les circonstances où le directeur doit annuler l'attribution d'un DIN. Comme l'article C.01.014.7 exige seulement la notification d'une vente cessée et que toute importation pour la vente est affaire de vente, les mots « ou l'importation » y sont inutiles.

**Article C.01.014.7 :** Cet article remplace l'article C.01.014.7 actuel du Règlement qui oblige le titulaire d'un DIN à informer le ministre de la cessation de la vente d'une drogue dans les 30 jours suivant la cessation. Des modifications sont apportées à l'obligation de fournir un tel avis afin de préciser l'information à y inclure. Les titulaires de DIN devront indiquer le DIN de la drogue, le jour de la cessation de la vente et la date de péremption la plus tardive de la drogue offerte sur le marché canadien avec le(s) numéro(s) de lot correspondant(s). Cela permet au Ministère de s'assurer que l'information sur les drogues sur son site Web est exacte et à jour et d'effectuer la surveillance réglementaire d'une drogue qui est encore sur le marché canadien jusqu'à sa date de péremption.

#### Définition des termes

**Paragraphe C.01.001(1) :** Les définitions des termes « titulaire de l'autorisation » et « cessation » sont ajoutées à ce paragraphe.

“Authorization holder” is defined as the person to whom a document was issued under subsection C.01.014.2(1) that sets out the drug identification number assigned for the drug, and in the case of a drug that is listed in Schedule C to the Act, the manufacturer to whom a notice of compliance in respect of the drug has been issued under section C.08.004 or C.08.004.01.

“Discontinue” is defined in respect of the sale of a drug by the authorization holder, as to permanently cease the sale of a drug.

**Section C.01.014.8:** This section defines the terms “drug” and “shortage”.

“Drug” is defined as any drug for human use, in respect of which a DIN has been assigned under subsection C.01.014.2(1), included in Schedules I to V of the *Controlled Drugs and Substances Act*, drugs listed on the Prescription Drug List, biologic drugs listed on Schedule D to the Act, drugs that are permitted to be sold without a prescription, but are administered only under the supervision of a practitioner, as well as radiopharmaceutical drugs listed on Schedule C to the Act. The reporting requirement is thus focused on drugs for which a drug shortage or discontinuation would have the highest impact on patient health and safety.

“Shortage” is defined as a situation in which an authorization holder for a drug is unable to meet demand for the drug.

#### Mandatory reporting of drug shortages and drug discontinuations

**Sections C.01.014.9 and C.01.014.10:** These sections set obligations for authorization holders to post information on drug shortages, or situations that are likely to result in drug shortages, and drug discontinuations on a website operated by a third party under contract to the Department. Mandatory information includes the name and contact information of the authorization holder; the brand name and proper name of the drug, as well as its DIN (if assigned); the medicinal ingredients contained in the drug; the therapeutic classification of the drug; the strength, dosage form and package size; the drug’s route of administration; in the case of a drug shortage, the actual or anticipated start date of the shortage, the anticipated end date of the shortage, if the date can be anticipated, and the actual or anticipated cause of the drug shortage; and in the case of drug discontinuation, the date on which the sale of the drug would be discontinued, and the reason for discontinuation. This information is required to be

« Titulaire de l’autorisation » s’entend de la personne à qui est remis le document prévu au paragraphe C.01.014.2(1) qui indique l’identification numérique attribuée à la drogue en question et, dans le cas d’une drogue figurant à l’annexe C de la Loi, du fabricant auquel un avis de conformité a été délivré à l’égard de la drogue en application des articles C.08.004 ou C.08.004.01.

« Cesser » s’entend à l’égard de la vente d’une drogue par le titulaire de l’autorisation relative à cette drogue, du fait d’abandonner définitivement la vente de la drogue.

**Article C.01.014.8 :** Cet article définit les termes « drogue » et « pénurie » :

« Drogue » s’entend de toute drogue pour usage humain à l’égard de laquelle un DIN a été attribué en vertu du paragraphe C.01.014.2(1) et qui figure aux annexes I à V de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* ou sur la Liste des drogues sur ordonnance, des produits biologiques inscrits à l’annexe D de la *Loi sur les aliments et drogues*, des drogues qui peuvent être vendues sans ordonnance, mais qui sont administrées uniquement sous la surveillance d’un professionnel de la santé et enfin des produits pharmaceutiques radioactifs figurant à l’annexe C de la *Loi sur les aliments et drogues*. Les obligations de signalement visent donc les drogues pour lesquelles une pénurie ou une cessation de vente aurait l’incidence la plus élevée sur la santé et la sécurité des patients.

« Pénurie » s’entend d’une situation dans laquelle un titulaire de l’autorisation est incapable de répondre à la demande pour la drogue en question.

#### Signalement obligatoire des pénuries et des cessations de la vente de drogues

**Articles C.01.014.9 et C.01.014.10 :** Ces articles obligent le titulaire de l’autorisation à afficher de l’information en cas de pénurie d’une drogue ou lors d’une situation susceptible de causer la pénurie ou la cessation de la vente d’une drogue sur un site Web exploité par une tierce partie liée par contrat au Ministère. Les renseignements à fournir sur la drogue sont les coordonnées du titulaire de l’autorisation; la marque de commerce et le nom propre du produit avec le DIN attribué, s’il y a lieu; la liste des ingrédients médicinaux; la classification thérapeutique; la concentration, la forme posologique et le format d’emballage; la voie d’administration; dans le cas d’une pénurie, la date réelle ou prévue du début et de la fin de la pénurie, et la cause réelle ou attendue de la pénurie; dans le cas d’une cessation, la date de cessation de la vente et la raison de cette cessation. Ces renseignements doivent être affichés par le titulaire six mois avant la pénurie ou la cessation de vente attendue ou, si la pénurie ou la cessation de vente

posted six months prior to the anticipated drug shortage or discontinuation, or, if known less than six months in advance, within five days of the authorization holder becoming aware of the anticipated or actual drug shortage and within five days of the authorization holder making the decision to discontinue the drug. These sections ensure that complete information about drug shortages and discontinuations is posted on the contracted website in a timely manner to allow patients, health care practitioners, and other health care stakeholders to be properly informed in order to mitigate potential health risks or find suitable alternatives quickly. These sections also require authorization holders to keep information up to date once it has been posted to the contracted website and to provide an update to signal the end of a shortage.

#### Link to website

**Section C.01.014.11:** This section requires the Department to maintain a link to the contracted website referred to in section C.01.014.9.

#### Notification of zero sales to Health Canada

**Section C.01.014.12:** This section sets out an obligation for an authorization holder to notify the Minister when a drug that has received market authorization has not been sold on the Canadian market for a period of 12 consecutive months, and to notify the Minister once the sale of the drug has recommenced. This new obligation will not affect the licensed status of a drug, but it will allow the Department to clearly and easily distinguish between products that have been granted a licence to be sold in Canada, but are not actively being sold, and those that are presently available for sale on the Canadian market. Including this distinction on the Department's website will allow patients, health care practitioners, and other health care stakeholders to have a clear and current picture of which drugs are available on the Canadian market.

#### Coming into force

These amendments will come into force nine months after the day on which the Regulations are registered.

#### **Regulatory and non-regulatory options considered**

##### Voluntary reporting

Prior to 2012, no national reporting system for drug shortages or discontinuations existed in Canada. With the establishment of [www.drugshortages.ca](http://www.drugshortages.ca) in 2012, industry created a repository where manufacturers could voluntarily post information about anticipated or actual shortages

est non attendue, dans les cinq jours suivant la prise de connaissance de la pénurie, réelle ou attendue, ou dans les cinq jours suivant la prise de la décision de cesser la vente de la drogue. Ces dispositions font en sorte que des renseignements exhaustifs sur les pénuries et les cessations de vente soient affichés en temps opportun sur le site exploité par un contractant afin de permettre aux patients, aux professionnels de la santé et à d'autres intervenants du domaine de la santé d'être dûment informés et d'atténuer les risques possibles pour la santé ou de trouver rapidement des solutions de rechange adaptées. Ces articles exigent également des titulaires de l'autorisation qu'ils tiennent à jour l'information affichée sur le site et qu'ils fassent le point sur la situation lorsqu'une pénurie se résorbe.

#### Lien vers le site Web

**Article C.01.014.11 :** Cet article oblige le Ministère à conserver un lien vers le site Web exploité par un contractant auquel il est fait référence dans l'article C.01.014.9.

#### Avis de ventes nulles à Santé Canada

**Article C.01.014.12 :** Cet article oblige le titulaire de l'autorisation à aviser le ministre lorsqu'une drogue ayant reçu une autorisation de mise en marché n'a pas été vendue sur le marché canadien pendant une période de 12 mois consécutifs, puis à aviser le ministre lorsque la vente reprend. Cette nouvelle obligation n'aura pas d'incidence sur le statut autorisé d'une drogue, mais elle permettra au Ministère de faire facilement la différence entre les produits homologués au Canada qui ne sont pas vendus sur le marché canadien et ceux qui le sont. Ces renseignements sur le site Web du Ministère permettront aux patients, aux professionnels de la santé et à d'autres intervenants de la santé d'avoir des renseignements clairs et à jour sur les drogues vendues sur le marché canadien.

#### Entrée en vigueur

Les modifications entreront en vigueur neuf mois après la date d'enregistrement du Règlement.

#### **Options réglementaires et non réglementaires considérées**

##### Signalement volontaire

Avant 2012, il n'existait pas de système national de signalement des pénuries de drogue ou de cessations de vente au Canada. En créant le site Web [www.penuriesdemedicaments.ca](http://www.penuriesdemedicaments.ca) en 2012, l'industrie a mis en place un répertoire où les fabricants peuvent, à titre

they were experiencing and products that were being discontinued. Despite some improvements in industry notification, there have been persistent challenges with the voluntary approach. Stakeholders, including patient advocacy organizations, have indicated that many companies are not posting to [www.drugshortages.ca](http://www.drugshortages.ca), and when they do, the information provided is not timely, comprehensive, or reliable. Recent cases highlight the challenges of companies that, despite being aware of potential shortages, did not post on [www.drugshortages.ca](http://www.drugshortages.ca). The Department has issued public letters to companies noting the lack of timely notification and reiterating the Department's expectation that they voluntarily provide timely notification of all drug shortages.

The option of improving the current system was considered. However, during recent consultations, Canadians and drug supply system stakeholders, including provinces/territories (P/Ts), indicated that drug manufacturers and importers are failing to provide adequate drug shortage information under the current voluntary notification approach. This option would provide limited improvement to the current system, and does not address transparency and reliability issues that are a major stakeholder concern. Stakeholders indicated that mandatory reporting is necessary to reduce potential risks to the health and safety of Canadians and that failure to provide timely, comprehensive and reliable information may result in unnecessary risks to patient safety. In order to mandate such a reporting system, regulatory amendments obligating authorization holders to report shortages and discontinuances are required.

#### Mandatory reporting to Health Canada website

The option to have manufacturers and importers publicly report drug shortages and discontinuations on the Department's website was considered. Under this approach, the Department would be responsible for the administration of the reporting system, monitoring postings, compliance and enforcement, as well as shortage management efforts. However, Health Canada administration of the website does not reflect the fact that responding to drug shortages, including those resulting from discontinuations, is a multi-stakeholder responsibility requiring coordination between P/Ts, industry, health care professionals, the Department, and other key stakeholders. It is important to note that P/Ts, industry, and health care organizations

volontaire, afficher de l'information sur les pénuries prévues ou réelles qu'ils connaissent et sur les produits dont la vente a été cessée. Malgré quelques améliorations apportées au système de signalement de l'industrie, l'approche volontaire de signalement comporte encore son lot de difficultés. Des intervenants, dont des organismes de défense des droits des patients, ont indiqué que de nombreuses entreprises n'affichent pas d'information sur le site [www.penuriesdemedicaments.ca](http://www.penuriesdemedicaments.ca) et que, lorsqu'elles le font, l'information n'est ni à jour, ni complète, ni fiable. Des cas récents ont mis les difficultés des entreprises en évidence. Bien que sachant des pénuries possibles, elles ne les ont pas toujours fait connaître sur [www.penuriesdemedicaments.ca](http://www.penuriesdemedicaments.ca). Le Ministère leur a envoyé des lettres ouvertes soulignant leurs manquements à aviser le public en temps opportun et leur rappelant qu'il s'attend à ce qu'elles affichent de leur plein gré tout avis de pénurie de drogues en temps opportun.

L'option d'améliorer le système actuel a été envisagée. Toutefois, au cours de récentes consultations, des Canadiens et des intervenants du système d'approvisionnement en drogues, y compris les provinces et les territoires, ont indiqué que les fabricants et les importateurs n'adhéraient pas à l'approche de signalement volontaire et négligeaient d'afficher l'information pertinente. Ainsi, en plus d'apporter peu d'améliorations, cette option ne règle pas les questions de transparence et de fiabilité qui préoccupent grandement les intervenants. Ceux-ci ont insisté sur le fait qu'il fallait rendre le signalement obligatoire pour réduire les risques possibles pour la santé et la sécurité des Canadiens. Ils ont aussi dit que le défaut de fournir une information complète et fiable en temps opportun pouvait exposer les patients à des risques inutiles. Pour imposer un tel système de signalement, il faudrait apporter des modifications réglementaires contraignant les titulaires de l'autorisation à signaler pénuries et cessations le cas échéant.

#### Signalement obligatoire sur le site Web de Santé Canada

L'option d'obliger les fabricants et les importateurs à signaler publiquement les pénuries et les cessations de vente sur le site Web du Ministère a été envisagée. Ainsi, le Ministère serait responsable de la gestion du système de signalement, de la surveillance de l'affichage, de la conformité et de l'application de la loi, tout comme des efforts de gestion des pénuries. Toutefois, une gestion du site Web par Santé Canada ne traduit pas le fait que la prise en charge des pénuries et des cessations de vente représente une responsabilité d'intervenants multiples nécessitant une coordination entre les provinces et territoires, l'industrie, les professionnels de la santé, le Ministère et les autres intervenants clés. Il importe de noter que les

have the most effective tools available to mitigate and prevent shortages and manage discontinuations. Moreover, third-party administration, as opposed to Health Canada administration, enables the hosting of multi-stakeholder tools and resources on a shared public platform, independent of any specific stakeholder group.

#### Mandatory reporting to [www.drugshortages.ca](http://www.drugshortages.ca)

The option of having mandatory reporting on the existing industry website was also considered. This option would mandate manufacturers and importers to publicly report drug shortages and discontinuations on the already established [www.drugshortages.ca](http://www.drugshortages.ca). The Department would monitor postings, and all drug supply chain stakeholders would be able to access the website in order to implement shortage management efforts. The costs of this option are slightly lower than the selected approach, given that the drug industry owns and funds the reporting system. However, there is lower departmental oversight with this option, as website management and maintenance would be solely controlled by industry. Concern with this option was expressed by health care stakeholders, including provincial governments, as they saw this option as being too close to a system that has been shown to be insufficient for stakeholders. Consultations indicated that health care stakeholders have significant concerns with industry ownership and administration of the reporting system.

#### Alignment with the United States approach

The United States Food and Drug Administration (U.S. FDA) reporting system differs from the proposed amendments in two aspects: the types of drugs to be reported and the timing of postings to the shortage website. The U.S. system requires notification only of medically necessary drugs. The Department's proposed amendments encompass a broader list of drugs that include drugs which may adversely affect the health and safety of Canadian patients if unavailable, even if they haven't been designated as "medically necessary." Under the U.S. system, while manufacturers report anticipated shortages to the FDA six months in advance of the commencement of the shortage, the information is only posted to the website once a shortage occurs. As the P/Ts, industry and health care organizations have the most effective tools to mitigate and prevent shortages and manage discontinuations, this option was rejected in favour of the selected approach.

provinces et les territoires, l'industrie et les organismes du système de santé disposent des outils les plus efficaces pour atténuer et prévenir les pénuries et les cessations de vente. Qui plus est, le fait que le système soit administré par une tierce partie plutôt que par Santé Canada permet d'héberger des outils et des ressources multi-intervenants sur une plateforme publique partagée, et ce, indépendamment de tout groupe particulier d'intervenants.

#### Signalement obligatoire sur le site [www.penuriesdemedicaments.ca](http://www.penuriesdemedicaments.ca)

L'option d'exiger le signalement obligatoire sur le site Web existant de l'industrie a aussi été envisagée. Cette option contraindrait les fabricants et les importateurs à informer le public des pénuries et des cessations de vente sur le site [www.penuriesdemedicaments.ca](http://www.penuriesdemedicaments.ca) déjà établi. Le Ministère surveillerait l'affichage, et tous les intervenants de la chaîne d'approvisionnement en drogues pourraient accéder au site et ainsi participer aux efforts de gestion des pénuries. Les coûts de cette option sont légèrement inférieurs à ceux de l'approche retenue, étant donné que le système de signalement appartient à l'industrie des drogues et est financé par celle-ci. Toutefois, cette option signifie moins de surveillance de la part du Ministère, puisque la gestion et la tenue à jour du site seraient contrôlées uniquement par l'industrie. Des préoccupations à cet égard ont été soulevées par des intervenants de la santé, y compris des gouvernements provinciaux, puisque cette solution ressemble grandement à une approche qui s'est déjà révélée inefficace pour les intervenants. Les intervenants de la santé ont indiqué lors des consultations qu'ils avaient d'importantes préoccupations quant à la fiabilité d'un système de signalement appartenant à l'industrie et géré par celle-ci.

#### Approche d'harmonisation avec les États-Unis

Deux aspects des modifications proposées diffèrent par rapport au système de signalement de la Food and Drug Administration (FDA) des États-Unis (É.-U.) : le type de drogue à signaler et le moment de l'affichage des pénuries sur le site Web. Dans le cadre du système américain, le signalement est obligatoire uniquement pour les drogues nécessaires sur le plan médical. Les modifications proposées par le Ministère visent un ensemble beaucoup plus large de drogues qui comprend celles dont la non-disponibilité peut entraîner des effets négatifs sur la santé et la sécurité des patients canadiens, même si elles n'ont pas été désignées comme « médicalement nécessaires ». Aussi, dans le cadre du système américain, les fabricants signalent-ils les pénuries prévues à la FDA six mois avant le début de celles-ci, mais l'information n'est publiée sur le site Web que lorsque la pénurie survient. Comme les provinces et les territoires, l'industrie et les organismes de



soins de santé disposent des outils les plus efficaces pour atténuer ou prévenir les pénuries et gérer les cessations de vente, cette option a été rejetée en faveur de l'approche retenue.

### Selected regulatory approach

The amendments will help to make shortage and discontinuation information publicly available as soon as it is known, so that mitigation and management measures can commence without delay. They will also implement mandatory drug shortage reporting to a website, a reporting method with which stakeholders are familiar. The website would be under contract to the Department to ensure that a high level of service to the public is maintained. This approach is informed by two years of experience with the voluntary system, consultation feedback, the position of P/Ts and health care stakeholders, and aligns with international regulatory counterparts insofar as it requires mandatory shortage and discontinuation reporting.

### **Benefits and costs**

The cost-benefit analysis focuses on the administrative requirements of industry and the costs to the Canadian government to ensure compliance with the new mandatory reporting initiative.

The design of the amendments is intended to ensure drug manufacturers and importers report shortages and discontinuations in a consistent and standardized manner. Similar initiatives have been undertaken in the U.S. and the European Union; the amendments will bring Canada into alignment with international jurisdictions in mandating such reporting and in keeping the administrative burden as low as possible. As key elements of the amendments are already in place under the current voluntary drug shortages reporting system at [www.drugshortages.ca](http://www.drugshortages.ca), industry is already familiar with the majority of the proposed reporting requirements.

Costs to industry and the Department are anticipated to be approximately \$28.5 million net present value over 10 years. Total benefits associated with saving one life per year due to the implementation of a mandatory drug shortages and discontinuations notification system is estimated to be \$55.6 million net present value over 10 years. The total net present value (NPV) benefit of the amendments will be approximately \$27.1 million over 10 years,

### Approche réglementaire retenue

Les modifications aideront à rendre publique l'information sur les pénuries et les cessations de vente dès qu'elle est connue, de manière que les mesures d'atténuation ou de gestion puissent être prises rapidement. De plus, la démarche devrait être utilisée pour le signalement obligatoire des pénuries de drogues à un site Web est déjà un mode de signalement familier aux intervenants. Le Ministère conclurait un marché pour l'exploitation de ce site afin d'assurer un niveau élevé de service au public. Cette façon de faire s'inscrit dans la suite logique de l'expérience de deux ans réalisée avec le système volontaire, cadre avec les commentaires issus des consultations, la position des provinces et territoires et celle des intervenants du domaine des soins de santé et s'harmonise avec les méthodes adoptées par des organismes de réglementation étrangers qui imposent le signalement des pénuries et des cessations.

### **Avantages et coûts**

L'analyse coûts-avantages porte sur les exigences administratives envers l'industrie et sur les coûts pour le gouvernement du Canada afin d'assurer la conformité au nouveau système de signalement obligatoire.

Les modifications sont conçues en vue de garantir un signalement systématique et normalisé des pénuries et des cessations de vente par les fabricants et les importateurs de drogues. Des initiatives semblables ont été menées aux É.-U. et dans l'Union européenne; les modifications permettront d'harmoniser le système canadien avec ceux d'administrations étrangères en rendant obligatoire le signalement et en réduisant le plus possible le fardeau administratif. Comme les principaux éléments des modifications en question sont déjà en place dans le cadre du système volontaire actuel de signalement des pénuries de drogues, accessible à [www.penuriesdemedicaments.ca](http://www.penuriesdemedicaments.ca), l'industrie connaît déjà la majorité des exigences proposées en matière de signalement.

Les coûts pour l'industrie et le Ministère devraient, selon les prévisions, s'élever à environ 28,5 millions de dollars en valeur actualisée nette sur une période de 10 ans. La valeur estimée des avantages totaux associés au fait de sauver une vie par année grâce à la mise en œuvre d'un système de signalement obligatoire des pénuries et des cessations de drogues est de 55,6 millions en valeur actualisée nette sur 10 ans. La valeur actualisée nette (VAN)

from 2016 to 2025. The complete cost-benefit analysis is available upon request.

totale des modifications s'établira à environ 27,1 millions de dollars sur 10 ans, soit de 2016 à 2025. L'analyse coûts-avantages complète est disponible sur demande.

### Cost-benefit statement

<b>Quantified impacts (CAN\$, 2015 price level / constant dollars)</b>				
	<b>Base Year (Year 1)</b>	<b>Final Year (Year 10)</b>	<b>Total (NPV)</b>	<b>Annualized Average</b>
<b>Benefits</b>				
Health care system — One life saved (7% discount rate)	\$7,400,000	\$7,400,000	\$55,613,000	\$7,400,000
<b>Costs</b>				
Industry				
Compliance costs	\$2,180,000	\$350,000	\$4,460,331	\$533,000
Administrative burden	\$483,840	\$483,840	\$3,636,170	\$483,840
Costs to Government	\$3,100,000	\$2,600,000	\$20,413,436	\$2,690,000
<b>Total costs</b>	<b>\$5,763,840</b>	<b>\$3,433,840</b>	<b>\$28,509,937</b>	<b>\$3,706,840</b>
<b>Net benefits (NPV)</b>			<b>\$27,103,063</b>	<b>\$3,693,160</b>
Qualitative impacts				
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Reduction in time required of health professionals to manage a shortage.</li> <li>• Hospitals would have time to make alternative arrangements (with the six-month mandatory notification); therefore, the potential incremental cost of a drug alternative could be significantly reduced or negligible.</li> <li>• Reduction in patient confusion and adverse events with drug alternatives.</li> <li>• Increased opportunities to locate drug alternatives and implement mitigation plans.</li> <li>• Minimized disruptions in patient care.</li> <li>• Savings to the health system due to fewer acute care incidents.</li> <li>• Additional pressures on manufacturers to report and respond to drug shortages.</li> <li>• Potential for wholesalers and distributors to hoard drug inventories once a shortage is posted.</li> <li>• Improvement in drug shortage information available to Canadian patients and health professionals.</li> </ul>				

### Énoncé des coûts-avantages

<b>Impacts quantifiés (\$ CAN, niveau de 2015 / dollars constants)</b>				
	<b>Année de base (1<sup>re</sup> année)</b>	<b>Dernière année (10<sup>e</sup> année)</b>	<b>Total (VAN)</b>	<b>Moyenne annuelle</b>
<b>Avantages</b>				
Système de soins de santé — Une vie sauvée (taux d'actualisation de 7 %)	7 400 000 \$	7 400 000 \$	55 613 000 \$	7 400 000 \$
<b>Coûts</b>				
Industrie				
Coûts de conformité	2 180 000 \$	350 000 \$	4 460 331 \$	533 000 \$
Fardeau administratif	483 840 \$	483 840 \$	3 636 170 \$	483 840 \$
Coûts pour le gouvernement	3 100 000 \$	2 600 000 \$	20 413 436 \$	2 690 000 \$
<b>Coûts totaux</b>	<b>5 763 840 \$</b>	<b>3 433 840 \$</b>	<b>28 509 937 \$</b>	<b>3 706 840 \$</b>
<b>Avantages nets (VAN)</b>			<b>27 103 063 \$</b>	<b>3 693 160 \$</b>

**Impacts quantifiés (\$ CAN, niveau de 2015 / dollars constants)**

## Impacts qualitatifs

- Réduction du temps requis par les professionnels de la santé pour gérer une pénurie.
- Les hôpitaux auraient le temps de prendre d'autres dispositions (grâce au signalement obligatoire six mois avant la pénurie); les coûts supplémentaires possibles associés aux drogues de remplacement pourraient être négligeables ou réduits de façon importante.
- Réduction, chez les patients, de la confusion et du nombre d'événements indésirables associés aux drogues de remplacement.
- Possibilités accrues de trouver des drogues de remplacement et de mettre en œuvre des plans d'atténuation.
- Interruptions réduites des soins aux patients.
- Économies réalisées par le système de santé en raison du nombre réduit d'incidents liés aux soins actifs.
- Pressions accrues exercées sur les fabricants pour qu'ils signalent les pénuries de drogues et prennent des mesures à cet égard.
- Possibilité que les grossistes et les distributeurs stockent des drogues lorsqu'une pénurie est affichée.
- Amélioration de l'information sur les pénuries de drogues offerte à la population canadienne et aux professionnels de la santé.

**Costs**

A voluntary drug shortage reporting framework already exists and is funded entirely by the Canadian drug industry. However, the cost estimate assumes that this is a new burden on industry, since the amendments will now make reporting mandatory. It should be noted that field headings and information required to be reported under the amendments are similar to items currently being reported in the voluntary system.

**Industry**

Industry costs include two components. The first component is related to industry reporting to the third-party website and the Department (in the instance of discontinuations); it was determined that the administrative cost associated with this activity would be approximately \$112 per hour for 2 hours, or \$224 total per shortage. The second component is the compliance cost related to the cost of companies having to update their reporting systems to the new requirements. While this second component has already been undertaken by manufacturers that report voluntarily, there will be a number of new manufacturers that will now have to report. It is worth noting that many manufacturers already have these reporting systems in place due to similar reporting obligations in other international jurisdictions.

Total compliance costs, based upon estimates from the U.S. FDA and input from stakeholders, are estimated to be \$350,000 annually. An initial "ramping-up" of systems was estimated to be approximately \$1.83 million based on stakeholder feedback and will apply to manufacturers without any existing shortage reporting systems in any jurisdiction. Annual costs will primarily be related to the

**Coûts**

Il existe déjà un système de signalement volontaire des pénuries de drogues qui est entièrement financé par l'industrie canadienne des produits pharmaceutiques. Toutefois, l'estimation des coûts tient compte du fait qu'il s'agit d'un nouveau fardeau pour l'industrie, puisque les modifications rendront le signalement obligatoire. Il est à noter que les champs à remplir et les renseignements à fournir dans le cadre des modifications sont semblables à ceux du système volontaire.

**Industrie**

Les coûts pour l'industrie comportent deux volets. Le premier concerne le signalement sur le site Web exploité par une tierce partie et les renseignements à fournir au Ministère (dans le cas des cessations); il a été déterminé que le coût administratif lié à cette activité s'élevait à environ 112 \$ l'heure et que celle-ci nécessitait 2 heures, pour un total de 224 \$ par pénurie. Le second volet concerne les coûts que les entreprises devront assumer pour mettre à jour leur système de signalement afin de respecter les nouvelles exigences. Bien que ce second volet ait déjà été réalisé par les fabricants qui font des signalements volontaires, un certain nombre de nouveaux fabricants devront à leur tour se mettre à signaler puisque le signalement sera obligatoire. Il importe de souligner que plusieurs fabricants ont déjà mis en place des systèmes de signalement en raison d'obligations semblables imposées par d'autres administrations dans le monde.

Les coûts totaux relatifs à la conformité, établis à partir d'estimations fournies par la FDA et les intervenants, sont évalués à 350 000 \$ par an. On estime que la mise en place de systèmes coûtera environ 1,83 million de dollars à en juger par la rétroaction des intervenants et que cette facture s'appliquera aux fabricants qui ne disposent pas d'un système de signalement des pénuries dans leur secteur de

updating of reporting systems to comply with the new regulatory provisions, as well as any certification (i.e. ISO 9001) that may be needed to meet safety standards. The total net present value of compliance costs over 10 years is estimated to be \$4,460,311.

The administrative burden was calculated to be the cost of reporting a shortage or discontinuation to the third-party website and the Department, based on the U.S. FDA estimate of \$224 per shortage for all administrative requirements of reporting. During the stakeholder consultation process, it was estimated that there could be approximately 2 160 shortages and discontinuations reported annually in Canada, for a total annual cost of \$483,840.

### *Government*

Costs to Government include funds allocated to cover the cost of the contracted website and staffing requirements at the Department related to the new reporting requirement, including compliance and enforcement capacity and facilitation of multi-stakeholder mitigation efforts associated with reporting. The base year and second year are anticipated to cost \$3.1 million and \$3.0 million, respectively, due to the anticipated extra start-up costs for setting up the web-based reporting platform. From the third year onwards, it is anticipated that costs to Government are anticipated to be approximately \$2.6 million per year.

The total cost to the Department is anticipated to be \$20.4 million in net present value over 10 years.

### Benefits

Using adjusted input from the U.S. FDA, it was determined that a mandatory reporting system for drug shortages could prevent one death per year. This is a conservative average estimate, as the number and severity of drug shortages can change from year to year. The value of a life is estimated at \$7.4 million, based on the inflation-adjusted value of \$6.1 million used by the Treasury Board in 2004. It is anticipated that deaths due to drug shortages could be avoided if patients and health care providers are given advance notice of disruptions to the supply of essential medications. Advance notification will minimize the disruption of patient care and increase the ability of patients and health care providers to identify and familiarize themselves with possible alternative drug options, thereby reducing the incidence of medication errors and near-fatal events.

compétence. Les coûts annuels seront principalement liés à la mise à jour des systèmes de signalement en fonction des nouvelles dispositions réglementaires, ainsi qu'à toute certification (c'est-à-dire la norme ISO 9001) permettant de satisfaire aux normes de sécurité. On estime à 4 460 311 \$ la valeur actualisée nette des coûts de conformité dans l'ensemble sur une période de 10 ans.

Le fardeau administratif a été calculé comme étant le coût de signalement d'une pénurie ou d'une cessation au site Web d'une tierce partie et au Ministère, sur la base de l'estimation de la FDA des États-Unis à 224 \$ par pénurie pour toutes les exigences administratives de signalement. Durant la consultation des intervenants, on a estimé que le nombre de pénuries et de cessations signalées chaque année au Canada serait d'environ 2 160, ce qui se traduirait par un coût annuel total de 483 840 \$.

### *Gouvernement*

Les coûts pour le gouvernement correspondent aux fonds alloués pour le site Web exploité à forfait et les besoins en personnel au Ministère pour les nouvelles exigences en matière de signalement, ce qui comprend une capacité d'exécution de mesures de vérification de la conformité et d'application de la loi et une facilitation des mesures multi-intervenants d'atténuation des problèmes de signalement. Pour la première année et la deuxième année, les coûts sont respectivement estimés à 3,1 et 3,0 millions de dollars en raison des coûts supplémentaires de démarrage à prévoir pour la mise en place de la plateforme de signalement dans le Web. À partir de la troisième année, il est prévu que les coûts pour le gouvernement seront d'environ 2,6 millions de dollars par an.

Le coût total pour le Ministère devrait s'élever à 20,4 millions de dollars en valeur actualisée nette sur 10 ans.

### Avantages

À partir de l'information fournie par la FDA des États-Unis, qui a ensuite été adaptée, il a été déterminé que l'établissement d'un système de signalement obligatoire des pénuries permettrait d'éviter un décès par année. Il s'agit d'une estimation moyenne prudente, car le nombre et la gravité des pénuries de drogues peuvent changer d'une année à l'autre. La valeur d'une vie a été estimée à 7,4 millions de dollars, soit la valeur indexée de 6,1 millions de dollars établie par le Conseil du Trésor en 2004. On prévoit que des décès causés par les pénuries de drogues pourraient être évités si on fournit aux patients et aux professionnels de la santé des préavis concernant les interruptions d'approvisionnement en drogues essentielles. Les préavis permettront de réduire la perturbation des soins aux patients, d'aider les patients et les professionnels de la santé à trouver des drogues de

Qualitative benefits include the following:

*Time savings for health care professionals*

A survey of health care professionals found that pharmacy technicians and pharmacists spent up to eight and nine hours per week, respectively, managing drug shortages. The additional resources required to manage and plan for alternative drugs is particularly concerning given that the average hourly wage in 2012 was \$40 for pharmacists and \$27 for pharmacy technicians. Further, the time spent managing drug shortages detracts from other important and high-value patient care activities.

The implementation of regulatory amendments that stipulate when drug shortages and discontinuations are to be reported will allow health care professionals to better prepare for changes in drug supply and implement mitigation strategies sooner. Additional costs of \$11,232 to \$18,720 per pharmacy technician and pharmacist could be avoided annually with the implementation of the proposed amendments.

*Fewer adverse drug reactions and medical dosing errors*

Adverse drug reactions have been calculated to have a direct cost of over \$3 billion annually, and this represents only an estimated 80% of the true cost to the economy. Conservative estimates link 3%–8% of all hospital admissions to adverse drug reactions.<sup>2</sup>

Dosage errors from using new and unfamiliar medications frequently occur as a consequence of drug shortages, as physicians and pharmacists prescribe drugs that they are less likely to prescribe or dispense. Even when appropriate substitutions exist, dosage conversion factors may be unknown.

The amendments will lead to a reduction in the number of adverse drug events, since health care professionals will

remplacement et à se familiariser avec celles-ci et, par conséquent, de réduire le nombre d'erreurs de médication et d'événements quasi mortels.

Les avantages qualitatifs comprennent ceux qui suivent :

*Économies de temps pour les professionnels de la santé*

Selon un sondage mené auprès de professionnels de la santé, les techniciens en pharmacie et les pharmaciens consacrent respectivement huit et neuf heures par semaine à la gestion des pénuries de drogues. La question des ressources supplémentaires requises pour la gestion et la planification des drogues de remplacement est particulièrement préoccupante puisqu'en 2012, le salaire horaire moyen des pharmaciens était de 40 \$, et celui des techniciens en pharmacie, de 27 \$. De plus, le temps consacré à la gestion des pénuries de drogues diminue celui qui est consacré à d'autres activités importantes et de grande valeur dans les soins aux patients.

La mise en œuvre de modifications réglementaires établissant à quel moment les pénuries et les cessations de vente doivent être signalées permettra aux professionnels de la santé de mieux se préparer aux changements dans l'approvisionnement en drogues et d'appliquer plus rapidement des stratégies d'atténuation. Des coûts supplémentaires de 11 232 à 18 720 \$ par technicien en pharmacie et par pharmacien pourraient être évités chaque année grâce à la mise en œuvre des modifications proposées.

*Réduction des réactions indésirables à des drogues et des erreurs de dose*

Il a été établi que les réactions indésirables à des drogues entraînent des coûts directs de plus de 3 milliards de dollars par année, et cette somme ne représenterait qu'environ 80 % du coût réel pour l'économie. Selon des estimations prudentes, de 3 à 8 % de toutes les hospitalisations seraient liées à des réactions indésirables à des drogues<sup>2</sup>.

Les erreurs de dosage liées à l'utilisation de drogues nouvelles ou peu connues constituent l'une des conséquences fréquentes des pénuries de drogues, car les médecins et les pharmaciens prescrivent alors des drogues qu'ils seraient moins portés à prescrire ou à délivrer. Même lorsqu'il existe des drogues de remplacements adéquates, il est possible que l'on ne connaisse pas les facteurs de conversion du dosage.

Les modifications entraîneront une réduction du nombre d'effets indésirables de drogues, car les professionnels de

<sup>2</sup> Baker R & Norton PG (2006). Adverse events and patient safety in Canadian health care. *BCMJ*: 48(7).

<sup>2</sup> Baker R & Norton PG (2006). Adverse events and patient safety in Canadian health care. *BCMJ*: 48(7).

be better prepared for drug shortages and discontinuations. Improved knowledge of pharmaceutical alternatives could mean that standardized protocols and appropriate dosage adjustments could be made without health care professionals being challenged by tight time constraints. If this knowledge about differences in efficacy, allergic reactions, and side effects between drugs is taken into account at the time of prescription, there will also be reduced patient confusion as a result of changes in medication.

*Improved continuity of care and better patient outcomes*

In the U.S., 82% of surveyed hospitals have delayed patient treatment as a result of drug shortages, which ultimately decreases the quality of patient care and increases the risk of costlier procedures. An estimated 20% of physicians have reported that the health of a patient in their care had deteriorated due to drug shortages.

Better awareness of which drugs are unavailable will reduce the likelihood that those drugs will be prescribed or used unless sufficient supply is available. Drug alternatives could be procured in a timely manner, which would reduce the likelihood of patients seeing their health deteriorate.

*Consistent reporting requirements for pharmaceutical manufacturers*

Although a website with a voluntary reporting system was in place prior to the amendments being proposed, health care associations and patient advocacy groups have indicated that it is insufficient. Complaints have been made that many manufacturers are not posting to the website, and when they do, the post is late or lacking important information. The amendments would require that all manufacturers standardize their reporting information when drug shortages or discontinuations occur.

The amendments therefore allow for reporting consistency within the pharmaceutical industry by implementing standardized and predictable rules, in turn allowing industry to better forecast all applicable drug shortage and discontinuation costs.

It is estimated that one life will be saved per year following the coming-into-force of the proposed amendments, at a value of \$7.4 million per year. The net present benefit is anticipated to be \$55.6 million over 10 years. Qualitative

la santé seront mieux préparés aux pénuries et aux cessations de drogues. Une meilleure connaissance des produits pharmaceutiques de remplacement pourrait faire en sorte que l'on établisse des protocoles normalisés et des modifications posologiques adéquates sans que les professionnels de la santé subissent la pression de délais serrés. Si cette connaissance concernant les différences entre des drogues quant à l'efficacité, aux réactions allergiques et aux effets secondaires est prise en compte au moment où l'ordonnance est prescrite, le changement de médication causera également moins de confusion chez le patient.

*Amélioration de la continuité des soins et de l'état de santé du patient*

Aux États-Unis, 82 % des hôpitaux ayant été consultés ont affirmé avoir retardé le traitement de patients en raison de pénuries de drogues, ce qui, à terme, a réduit la qualité des soins aux patients et augmenté le risque que les interventions soient plus coûteuses. Environ 20 % des médecins ont indiqué que l'état de santé de l'un de leurs patients s'était détérioré en raison de pénuries de drogues.

Le fait d'être mieux informés de la non-disponibilité de drogues réduira les possibilités que ces drogues soient prescrites ou utilisées avant le rétablissement de stocks suffisants. Il serait alors possible d'obtenir des drogues de remplacement rapidement, ce qui réduirait la possibilité que l'état de santé des patients se détériore.

*Exigences relatives au signalement systématique par les fabricants de produits pharmaceutiques*

Même si un site Web associé à un système de signalement volontaire était en place avant que les modifications ne soient proposées, les associations de professionnels de la santé et les groupes de défense des droits des patients ont indiqué que ces mesures étaient insuffisantes. Des plaintes ont été formulées selon lesquelles les fabricants n'affichent pas les pénuries sur le site Web, et s'ils le font, c'est tardivement ou en omettant des renseignements importants. Les modifications obligeront tous les fabricants à signaler systématiquement l'information concernant les pénuries ou les cessations de vente.

Les modifications permettent donc de rendre systématique le signalement au sein de l'industrie pharmaceutique en établissant des règles normalisées et prévisibles. Ainsi, l'industrie serait mieux en mesure de prévoir tous les coûts associés aux pénuries et aux cessations de drogues.

On estime qu'une vie par année sera sauvée après l'entrée en vigueur des modifications proposées, pour une valeur de 7,4 millions de dollars par année. L'avantage actualisé net devrait s'élever à 55,6 millions de dollars sur

benefits are not included in this estimate but are anticipated to improve the quality and timeliness of patient care, reduce what additional resources are required to mitigate shortages for health care professionals, and allow for standardization and consistency of reporting rules for the whole pharmaceutical industry.

**“One-for-One” Rule**

The amendments create new provisions within existing sections of the Regulations. These new rules create a new incremental administrative burden on the pharmaceutical industry in Canada which already bears the cost of the voluntary reporting system.

Consultations with the Canadian pharmaceutical industry indicated records of an estimated 2 160 potential shortages and discontinuations reported annually (i.e. including the resolution of a shortage and discontinuation), based on current patterns within the voluntary reporting system and adjusted for companies that currently do not report.

The total estimated burden of reporting to the third-party website was calculated to be approximately \$347,534 (2012 dollars) per year. This calculation includes the estimated \$224 (\$112 per hour for an estimated 2 hours) it costs to report a drug shortage per drug indication, as well as costs associated with the updating of reporting processes within each company’s regulatory compliance structure. As a way to partially reduce the administrative burden on industry, a form with pre-populated fields and drop-down menus is being considered.

The cost estimates associated with the “One-for-One” Rule are reported in constant 2012 dollars.

<i>The current initiative is an</i>	<i>“1N”  (“One-for-One” Rule)</i>
Total annualized average administrative costs (constant 2012 \$)	\$347,534
Annualized average administrative costs (constant 2012 \$)	\$4,291

**Small business lens**

The small business lens applies to any regulatory proposals that impact small business and that have a nationwide cost impact of over \$1 million annually. The Treasury

10 ans. Cette estimation ne comprend pas les avantages qualitatifs, qui devraient entraîner une amélioration de la qualité et de la rapidité des soins aux patients, une réduction des ressources supplémentaires requises chez les professionnels de la santé pour atténuer les effets des pénuries ainsi que la normalisation et l’uniformisation des règles de signalement pour l’ensemble de l’industrie pharmaceutique.

**Règle du « un pour un »**

Les modifications entraînent la création de nouvelles dispositions dans des articles existants du Règlement. Ces nouvelles règles se traduisent par un nouveau fardeau administratif en matière de conformité pour l’industrie pharmaceutique canadienne, qui assume déjà les coûts du système de signalement volontaire.

Selon les renseignements obtenus dans le cadre de consultations auprès de l’industrie pharmaceutique canadienne, on estime que 2 160 cessations et pénuries possibles seront signalées chaque année (ce qui comprend le règlement des cas de pénurie ou de cessation) selon les tendances actuelles du système de signalement volontaire et après prise en compte des entreprises qui ne font pas encore de signalement.

Le fardeau administratif estimé pour l’industrie dans le signalement au site Web d’une tierce partie a été établi à environ 347 534 \$ (dollars de 2012) par année. Pour le calcul de ce fardeau, on a tenu compte du coût de 224 \$ (2 heures de travail à 112 \$ l’heure) pour signaler une pénurie de drogue par indication pharmaceutique, de même que des coûts associés à la mise à jour des processus de signalement dans la structure de conformité à la réglementation de chaque entreprise. En vue de réduire partiellement ce fardeau administratif pour l’industrie, il est envisagé d’établir un formulaire comprenant des champs préremplis et des menus déroulants.

Les coûts estimés associés à la règle du « un pour un » sont indiqués en dollars constants de 2012.

<i>L’initiative actuelle est :</i>	<i>« AJOUTS » (règle du « un pour un »)</i>
Total des coûts administratifs annuels moyens (dollars constants de 2012)	347 534 \$
Frais administratifs annualisés moyens (dollars constants de 2012)	4 291 \$

**Lentille des petites entreprises**

La lentille des petites entreprises s’applique à toutes les propositions réglementaires qui influent sur les petites entreprises et qui ont un impact à l’échelle nationale des

Board Secretariat defines a small business as any business, including its affiliates, that has fewer than 100 employees or between \$30,000 and \$5 million in annual gross revenues.

In this case, only DIN and market authorization holders will be affected by the proposed amendments. Due to their revenue generation and capital-intensive characteristics, few of these businesses, if any, meet the small business definition. Many Canadian small and medium enterprises (SMEs) within the pharmaceutical industry are typically in the development phase of research and often lack the capital necessary to bring their research to market (i.e. costs for the regulatory expertise to bring a product through the extensive clinical trial process, obtain drug approvals and establish manufacturing infrastructure); therefore, they often partner with, or sell their intellectual property to multinational enterprises (MNEs). These MNEs are the market authorization holders responsible for the manufacturing and distribution of the drug; it is therefore the MNEs that will be responsible for the reporting of drug shortages and discontinuations.

Data compiled by Industry Canada did not detect any Canadian SME marketing their products; therefore, the small business lens does not apply.

## **Consultation**

### *Policy consultations*

In May 2014, the Department launched a three-month, extensive consultation on the voluntary notification system and whether a voluntary or mandatory notification system would be more appropriate and effective for Canadian patients and those who care for them. The majority of comments received showed that, with the exception of manufacturers, stakeholders felt that the current voluntary approach is not providing drug shortage notifications that are timely, comprehensive, or reliable. Comments also showed that among stakeholders, there is a general lack of trust in the industry-run system, and that mandatory reporting of shortages and discontinuations, supported by adequate compliance and enforcement measures, is needed. Stakeholders also called for increased mitigation and management efforts to address national shortages, including increased transparency regarding the status of multi-stakeholder mitigation efforts (e.g. assessing and validating shortage risks and severity, timely

coûts de plus d'un million de dollars annuellement. Le Secrétariat du Conseil du Trésor définit les petites entreprises comme toute entreprise, y compris ses entreprises affiliées, qui a moins de 100 employés ou entre 30 000 \$ et 5 millions de dollars en revenus bruts annuels.

Dans ce cas, seuls les titulaires de DIN et des autorisations de mise en marché seront visés par les modifications proposées. En raison des revenus et du capital qu'elles génèrent, il existe peu de ces entreprises, sinon aucune, répondant à la définition de petite entreprise. Beaucoup de petites et moyennes entreprises (PME) canadiennes au sein de l'industrie pharmaceutique sont typiquement dans la phase de développement de la recherche et manquent souvent de capital nécessaire pour commercialiser leurs recherches (c'est-à-dire les coûts de l'expertise réglementaire relatifs aux essais cliniques approfondis du produit, à l'approbation des drogues et à l'établissement de l'infrastructure de fabrication); par conséquent, ils vendent souvent leur propriété intellectuelle à des entreprises multinationales ou forment des partenariats avec celles-ci. Ces entreprises multinationales sont les titulaires des autorisations de mise en marché qui sont responsables de la fabrication et de la distribution des drogues; ce sont donc les entreprises multinationales qui seront responsables du signalement des pénuries et des cessations de vente de drogues.

Les données compilées par Industrie Canada n'ont pas permis de trouver une PME canadienne qui vendait leurs produits, donc la lentille des petites entreprises n'est pas applicable.

## **Consultation**

### *Consultations stratégiques*

En mai 2014, le Ministère a lancé une vaste consultation de trois mois sur le système de signalement volontaire et la question de savoir si un système de signalement volontaire ou obligatoire serait le plus approprié et efficace pour les patients canadiens et leurs fournisseurs de soins. La majorité des commentaires reçus démontrent que les intervenants, à l'exception des fabricants, sont d'avis que l'approche volontaire actuelle ne permet pas d'obtenir rapidement des avis complets et fiables concernant les pénuries de drogues. Les commentaires montrent également que, de manière générale, les intervenants ont peu confiance en un système administré par l'industrie et estiment qu'un signalement obligatoire des pénuries et des cessations, appuyées par des mesures de vérification de la conformité et d'application de la loi, est nécessaire. Les intervenants consultés ont aussi demandé que l'on augmente les efforts d'atténuation et de gestion pour résoudre les pénuries nationales, y compris la transparence quant



communication and coordination of information, identifying causes of shortages and alternate sources of supply, shortage monitoring and reassessment).

### Regulatory proposal consultations

In March 2015, prior to prepublication, the Department met with key stakeholders to discuss the details of these proposed amendments. Consultation participants included human innovative and generic drug manufacturers; retail pharmacy associations and their regulatory authorities; federal, provincial and territorial payers; and health care providers and their associations.

Industry stakeholders expressed support for the implementation of a system similar to the U.S. FDA reporting system, but were concerned that the proposed list of drugs to be reported on would lead to over-reporting on the part of manufacturers. Conversely, health care stakeholders felt that the proposed list addressed all the products that would be of the highest concern to patients and health care practitioners. A description of the different categories of drugs that fall under the regulatory amendments will be provided in guidance documents. Both industry and health care stakeholders expressed concern with some of the proposed fields for reporting, such as impact of shortage and regional impact. As these aspects are typically beyond the control of authorization holders, and would be challenging to determine, they were subsequently removed from the amendments. In general, both industry and health care stakeholders expressed support for the proposed amendments and requested continued updates and consultations during the process of the website development, to which the Department agreed.

### Prepublication in the Canada Gazette, Part I

The proposed *Regulations Amending the Food and Drug Regulations (Shortages of Drugs and Discontinuation of Sale of Drugs)* were prepublished in the *Canada Gazette*, Part I on June 20, 2015. The proposed Regulations were open for comment for a 75-day period. Over the course of the consultation period, the Department received over 130 comments on the proposed Regulations from 13 stakeholder groups. Respondents included national regulatory authorities, healthcare and health professional associations, and drug industry representatives and associations.

aux efforts d'atténuation multilatéraux (par exemple l'évaluation et la validation des risques et de la gravité des pénuries, la communication et la coordination d'information en temps opportun, l'identification des causes des pénuries et des autres sources d'approvisionnement, la surveillance et la réévaluation des pénuries).

### Consultations sur le projet de règlement

En mars 2015, avant la publication préalable, le Ministère a rencontré les intervenants principaux pour discuter des différents éléments des modifications proposées. Parmi les participants à la consultation se trouvaient des fabricants de drogues innovantes et génériques à usage humain, des associations de pharmacies de détail et leurs organismes de réglementation, des payeurs fédéraux, provinciaux et territoriaux, et des fournisseurs de soins de santé et leurs associations.

Les intervenants de l'industrie ont affirmé appuyer la mise en œuvre d'un système de signalement semblable à celui de la FDA des É.-U., mais ils craignaient que la liste proposée des drogues exigeant un signalement ne conduise les fabricants à signaler excessivement. Inversement, les intervenants du domaine des soins de santé estimaient que la liste proposée devrait comprendre tous les produits les plus essentiels pour les patients et les professionnels de la santé. Une description des différentes catégories de drogues visées par les modifications de la réglementation sera fournie dans des documents d'orientation. Tant l'industrie que les intervenants du domaine des soins de santé étaient préoccupés au sujet de certains aspects proposés pour le signalement, dont l'impact d'une pénurie et les effets selon les régions. Ces aspects étant difficiles à déterminer et habituellement indépendants de la volonté des titulaires de l'autorisation, ils ont par la suite été éliminés des modifications. En général, les intervenants de l'industrie et du système de santé ont appuyé les modifications proposées et demandé que l'on continue de les informer et de les consulter durant le processus d'élaboration du site Web, une demande que le Ministère a acceptée.

### Publication préalable dans la Partie I de la Gazette du Canada

Le projet de *Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (pénuries de drogues et cessation de la vente de drogues)* a fait l'objet d'une publication préalable dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 20 juin 2015. Les intéressés disposaient d'une période de 75 jours pour le commenter. Pendant la période de consultation, le Ministère a reçu plus de 130 commentaires de 13 groupes d'intervenants (autorités réglementaires nationales, associations professionnelles des soins et de la santé, représentants et associations de l'industrie pharmaceutique, etc.).

Overall, respondents were supportive of the proposed amendments to the Regulations to include a mandatory reporting requirement for the shortage and discontinuation of sale of drugs. Respondents provided the following feedback on the proposed amendments to the regulations:

Both healthcare and industry stakeholders expressed that while mandatory reporting is an important first step necessary for obtaining and providing patients and healthcare professionals with accurate, timely and reliable information on drug shortages and discontinuations, the Department should take more of a leadership role, such as implementing a strategy and leading coordinated efforts to address the root causes of drug shortages. While the desire was to see a system more closely reflective of the U.S. FDA, these amendments were not meant to mimic the U.S. FDA model.

Respondents recommended that the Department should take an approach more similar to that of the U.S. FDA. For example,

- Concern was raised by industry about potential over-reporting of drug shortages and discontinuations as a result of the scope of drugs the proposed Regulations apply to. They felt that the scope was too broad and should be narrowed. Respondents suggested the scope be limited to those drugs that are medically necessary, as it is the case for the U.S. FDA. As the intent of this amendment is to capture all drugs that have the potential, in a shortage or discontinuation situation, to adversely affect the health of Canadians, and the health system, the scope of drugs to be reported has been left unchanged. The current scope will capture not only those drugs that may be medically necessary, but also those that would create a negative impact on the health system if they are discontinued or in shortage.
- Recommendations were also made by industry with regards to the timeframe for which an authorization holder is required to report a drug shortage or discontinuation. Respondents felt that the proposed timeframe of two days was too short and difficult to comply with. They recommended that the timeframe be aligned with the five-day timeframe required by the U.S. The Department agreed and this change was made to the Regulations.
- Clarification was requested, by both healthcare and industry stakeholders, on the interpretation of the term “shortage.” Industry stakeholders expressed concern that the proposed definition of drug shortage was overly broad, vague and could lead to over-reporting, as it does not take into consideration the amount of

Dans l'ensemble, les répondants appuyaient les modifications proposées au Règlement en vue de l'instauration d'un régime obligatoire de signalement des pénuries et des cessations de la vente de drogues. Ils ont livré les commentaires suivants sur les modifications en question :

Selon les intervenants, tant du système de la santé que de l'industrie, si la mise en place d'un système de signalement obligatoire constituait un premier pas important et nécessaire vers la communication de renseignements précis et fiables en temps opportun sur les pénuries et les cessations de vente aux patients et aux professionnels de la santé, le Ministère devrait aussi assurer un plus grand leadership, par exemple, en adoptant une stratégie et en dirigeant les activités concertées menées en vue de s'attaquer aux causes profondes des pénuries de drogues. Alors que le désir était de voir un système qui s'apparente davantage à celui de la FDA des États-Unis, ces modifications ne visent pas à imiter le modèle de la FDA des États-Unis.

Ils recommandaient que le Ministère adopte une démarche plus proche de celle de la FDA des États-Unis. En voici des exemples :

- L'industrie s'inquiétait d'une éventuelle surdéclaration des pénuries et des cessations à cause de l'éventail de drogues visées par le projet de règlement. Elle jugeait cet éventail trop large et souhaitait qu'il soit resserré. Les répondants ont suggéré de limiter l'applicabilité du projet de règlement aux drogues qui sont médicalement nécessaires, comme l'avait fait la FDA aux États-Unis. Comme le but de cette modification est de cibler toutes les drogues qui ont le potentiel, dans une situation de pénurie ou de cessation, d'affecter la santé des Canadiens et le système de santé de façon défavorable, la portée des drogues à signaler est restée inchangée. La portée actuelle ciblera non seulement les drogues qui peuvent être médicalement nécessaires, mais aussi celles qui créeraient un effet négatif sur le système de santé si elles sont en situation de pénurie ou en cas de cessation de vente.
- L'industrie a également recommandé un autre délai de signalement des pénuries ou des cessations auquel serait assujéti le titulaire de l'autorisation. Elle jugeait le délai proposé de deux jours trop court et difficile à respecter. Elle recommandait de s'aligner sur le délai de cinq jours imposé par la FDA aux États-Unis. Le Ministère est d'accord et cette modification a été apportée au Règlement.
- Les intervenants, tant du système de la santé que de l'industrie, ont sollicité des éclaircissements quant à l'interprétation du terme « pénurie ». Ils disaient craindre que la définition proposée de pénurie ne soit trop large et trop vague et ne mène éventuellement à

drugs potentially in the supply chain (i.e. wholesaler, pharmacy retailers). It was recommended that the definition be more closely aligned with that of the U.S. FDA. Respondents also proposed a number of factors that should be taken into consideration for when an authorization holder should be required to report a drug shortage (such as reporting only if a shortage is anticipated to last more than 30 days or the manufacturer is completely out of stock). However, due to the difference in types of drugs being reported, these proposed factors cannot be universally applied. While no change was made to the definition of “shortage,” this term and the reporting requirements associated with it are further clarified in the guidance document.

- Clarification was also requested, by both healthcare and industry stakeholders, on the interpretation of the term “discontinuation.” It was recommended that the Department include a definition of “discontinuation.” A definition for “discontinue” has been added to the Regulations, and the term and the reporting requirements associated with it are further clarified in the guidance document.

Respondents requested clarification on a number of fields of information required to be reported as part of a drug shortage or discontinuation notification to the third party website. These fields included reporting of an anticipated shortage, shortage or discontinuation based on package size, the reason for a shortage or discontinuation, and the anticipated date when that authorization holder will be able to meet demand. Descriptions of all fields and clarification on the information required for them are provided within the guidance document. Questions were also raised regarding the purpose of the requirement to report to the Department if a drug has not been sold for 12 consecutive months. The purpose of this provision is outlined in the “Description” section above.

Adjustments were made to the compliance cost estimates to reflect that a “ramping-up” of infrastructure and internal frameworks that will need to occur in advance of reporting shortages. The Department was provided with an estimate of approximately \$30,000 per company in addition to the initial compliance cost estimates; this increased the total compliance cost estimates by \$1.83 million in year one. Comments acknowledged that similar reporting structures were already in place in other jurisdictions; however, it was decided to assume that 75% of companies would be required to adjust or augment their

une surdéclaration, car elle ne tient pas compte de l'offre possible de drogues dans la chaîne d'approvisionnement (grossistes et pharmaciens détaillants). Il a été recommandé que la définition soit plus étroitement alignée avec celle de la FDA des États-Unis. Ils ont aussi proposé un certain nombre de facteurs à considérer au sujet des circonstances où un titulaire de l'autorisation serait tenu de signaler une pénurie (le signalement ne se ferait que si on prévoyait qu'une pénurie durerait plus de 30 jours ou qu'un fabricant était en rupture complète de stock). Cependant, en raison de la différence entre les types de drogues signalées, ces facteurs proposés ne peuvent pas être appliqués de manière universelle. Bien qu'aucun changement n'ait été apporté à la définition de « pénurie », ce terme, ainsi que les exigences en matière de signalement qui lui sont associées, est expliqué dans la ligne directrice.

- Des éclaircissements ont également été demandés par les intervenants du système de la santé et de l'industrie sur l'interprétation du terme « cessation ». Il a été recommandé que le Ministère introduise une définition pour la cessation, et la définition de « cesser » a été ajoutée au Règlement. La durée et les exigences en matière de signalement qui lui sont associées sont en outre précisées dans la ligne directrice.

Les répondants ont aussi demandé des éclaircissements sur un certain nombre de champs d'information du site Web exploité par une tierce partie à remplir dans le cadre d'un signalement de pénurie ou de cessation de la vente de drogues. Ces champs portaient notamment sur le signalement d'une pénurie prévue, d'une pénurie ou d'une cessation de certaines tailles d'emballage, de la raison de la pénurie ou de la cessation de la vente de la drogue et de la date prévue à laquelle le titulaire de l'autorisation serait en mesure de répondre à nouveau à la demande. Les descriptions de tous les domaines et des éclaircissements sur les informations nécessaires sont fournis dans la ligne directrice. Des questions ont aussi été soulevées sur l'objet même de l'obligation de signaler au Ministère si une drogue n'avait pas été vendue pendant 12 mois consécutifs. Le but de cette disposition est décrit dans la section « Description » ci-dessus.

Les prévisions de coûts de conformité ont été ajustées en tenant compte de la mise en place d'éléments d'infrastructure et de cadres internes préalablement à tout signalement de pénurie. Le Ministère s'est vu communiquer une estimation d'environ 30 000 \$ par entreprise s'ajoutant aux premières estimations de coûts de conformité, ce qui augmente la facture totale de 1,83 million de dollars dans la première année. Dans les commentaires, on reconnaissait que des structures semblables de signalement étaient déjà en place dans d'autres secteurs de compétence, mais on jugeait bon de supposer que 75 % des entreprises

reporting systems in order to comply with the Canadian regulations

Healthcare and industry stakeholders also requested more information regarding the proposed third-party website and the information required to be reported to the website. Respondents commented that the third-party website should be user friendly, potentially with pre-populated drop down menus, and that guidance material be provided regarding reporting to the website. Clarification on how information reported to the website would be used was requested by industry. It was recommended that the information be analyzed and made available to Canadians. All comments received that were related to the third-party website have been reflected in the business requirements for the website.

#### Changes to the Regulations following prepublication

As a result of the consultation following prepublication, the Department made the following amendments to the prepublished Regulations.

##### C.01.001(1) — “Discontinue”

Respondents to the *Canada Gazette*, Part I, consultation recommended that the term “discontinue” be defined in the proposed Regulations. In addition to industry stakeholders’ feedback, Health Canada decided to define “discontinue” for the following reasons:

To clarify any potential confusion with the Department’s meaning of “discontinue” compared to that of other jurisdictions. For example, the U.S. FDA defines “discontinuation” to mean a disruption in the supply of a product, whether the interruption is intended to be temporary or permanent. In contrast, the Department intends a discontinuance to mean a permanent cessation of sale, whereby the authorization holder has no intention of selling the drug in Canada in the future.

There have also been recent examples of confusion by industry stakeholders in interpreting “discontinued sale” in C.01.014.7 of the FDR, which requires DIN holders to notify the Minister of a discontinuation. Stakeholders were unclear whether they were required to notify the Minister within 30 days of the last sale/distribution of the product into the market, or within 30 days of the product’s expiration date. The definition clarifies that the requirement to report a discontinuation is when a DIN or

devraient adapter ou renforcer leur système de signalement pour se conformer à la réglementation canadienne.

Les intervenants du système de la santé et de l’industrie voulaient aussi des précisions sur le site Web proposé devant être exploité par une tierce partie et sur les données devant être signalées dans le site. Les répondants ont fait observer que le site devrait être convivial et comporter peut-être des menus déroulants avec des renseignements inscrits au préalable. Ils ont ajouté qu’un guide de signalement des données devrait leur être fourni. L’industrie désirait des éclaircissements sur la façon dont serait utilisée l’information du site. On recommandait que l’information soit analysée et mise à la disposition des Canadiens. Tous les commentaires reçus liés au site Web exploité par une tierce partie ont été pris en compte dans les besoins de l’entreprise pour le site.

#### Modifications réglementaires après la publication préalable

À l’issue des consultations ayant suivi la publication préalable, le Ministère a apporté les modifications suivantes au projet de règlement :

##### C.01.001(1) — « Discontinuation »

Dans le cadre de la consultation relative au projet de règlement dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, les répondants ont recommandé de définir le terme « cessation » dans le Règlement. Santé Canada a décidé de définir ce terme non seulement en réaction aux commentaires des intervenants de l’industrie, mais aussi pour les raisons suivantes :

Santé Canada entendait dissiper toute confusion possible entre le sens donné au terme « cessation » au Ministère et les définitions adoptées dans d’autres administrations. Pour citer un exemple, la FDA des États-Unis définit « cessation » comme une interruption de la fourniture d’un produit, qu’elle soit temporaire ou permanente. En revanche, le Ministère y voit uniquement une cessation permanente de vente, le titulaire de l’autorisation n’ayant plus l’intention de vendre la drogue en question au Canada.

Il y a aussi eu des exemples récents de confusion chez les intervenants de l’industrie dans l’interprétation du terme « cessation de la vente » à l’article C.01.014.7 du *Règlement sur les aliments et drogues*, lequel oblige le titulaire de DIN à aviser le ministre d’une cessation. Les intervenants ne savaient pas au juste s’ils avaient l’obligation d’aviser le ministre dans les 30 jours suivant la dernière vente ou la distribution d’un produit sur le marché ou dans les 30 jours suivant la date d’expiration du produit.

authorization holder permanently ceases sale, rather than when the product is no longer available at the retail level.

**C.01.014.6(1)(a) — Removal of the words “or import”**

The addition of the definition “discontinue” highlighted a redundancy that is found in this provision. As all importation for sale is for the purpose of sale, and only a discontinued sale is required to be reported to the Department, the words “or import” are unnecessary in this provision. The discontinuation of import alone would not lead to the cancellation of a DIN.

**C.01.014.9 (1)(k) — The anticipated date when the authorization holder will be able to meet demand for the drug**

Industry stakeholders indicated that there are often times where it may be difficult to predict when a manufacturer will be able to meet demand for a drug. Respondents requested the ability to declare “unknown” to the question of the anticipated date of resolution. The Department recognized respondents’ concerns that there truly may be circumstances in which authorization holders may not know, or be able to anticipate, the date in which they will be able to meet demand. Rather than creating a situation in which authorization holders are required to report a date that is unknown and thus providing Canadians with false expectations of when an authorization holder will be able to meet demand, it would be preferable to inform Canadians that the expected date of resolution is truly unknown. The provision was therefore amended to allow the authorization holder to indicate that the anticipated resolution date of a shortage is unknown. In addition, given that authorization holders are required to update their notification within two days of making or becoming aware of new or updated information, once an authorization holder identifies an anticipated resolution date, they will be required to report it to the third-party website.

**C.01.014.9 (2)(b); C.01.014.9 (2)(c); and C.01.014.10 (2)(b) — Notification timelines**

Industry stakeholders expressed concern with the short two-day timeframe in which they would be required to report a drug shortage or discontinuation where the authorization holder (a) anticipates a shortage will begin in six months or less; (b) did not anticipate the shortage; and (c) decides to discontinue sale of a drug in six months or less. Respondents felt that the two-day timeframe was

La présente définition apporte des précisions quant aux circonstances de signalement d’une cessation, c’est-à-dire lorsque le titulaire d’un DIN ou de l’autorisation met définitivement le produit en cessation de vente, par opposition à une situation où le produit ne serait plus disponible au détail.

**C.01.014.6(1)a) — Suppression des mots « ou l’importation »**

L’ajout de la définition de « cesser » a mis en évidence une redondance qui se trouve dans cette disposition. Comme toute importation est prévue pour la vente, et que seulement une vente discontinuée doit être signalée au ministère, les mots « ou l’importation » ne sont pas nécessaires dans cette disposition. La cessation de l’importation ne mènera pas à l’annulation du DIN.

**C.01.014.9 (1)(k) — Date à laquelle le titulaire de l’autorisation sera en mesure de répondre à la demande d’une drogue**

Les intervenants de l’industrie ont indiqué que, souvent, il peut se révéler difficile de prévoir quand un fabricant sera en mesure de répondre à la demande d’une drogue. Ils voulaient pouvoir indiquer la mention « inconnue » en réponse à la question sur la date prévue de règlement du cas. Le Ministère a reconnu le bien-fondé de l’argument des répondants selon lequel il peut véritablement se présenter des circonstances où le titulaire de l’autorisation ignore ou est incapable de prévoir la date à laquelle il serait en mesure de répondre à la demande. Plutôt que de créer une situation où les titulaires de l’autorisation auraient l’obligation d’indiquer une date fictive, qui susciterait de fausses attentes chez les Canadiens, il serait préférable d’indiquer que la date prévue de règlement du cas demeure réellement inconnue. De plus, comme les titulaires de l’autorisation sont tenus de mettre leur signalement à jour dans les deux jours de leur prise de connaissance de renseignements nouveaux, ils seront aussi tenus de diffuser la date prévue de règlement du cas sur le site Web exploité par la tierce partie dès qu’elle leur sera connue.

**C.01.014.9 (2)(b), C.01.014.9 (2)(c) et C.01.014.10 (2)(b) — Délai de signalement**

Les intervenants de l’industrie s’inquiétaient de l’obligation de respecter un bref délai de deux jours pour signaler une pénurie ou une cessation dans les cas suivants : a) ils prévoient qu’une pénurie débutera dans les six mois ou moins; b) ils n’ont pas prévu une pénurie; c) ils décident de cesser la vente d’une drogue dans les six mois ou moins. Les répondants jugeaient que ce délai de deux jours était

impractical and unrealistic, especially as it relates to unanticipated shortages. Recommendations were made to align the timeframe with that of the U.S. FDA (where authorization holders have five business days to report). The timeframe to report a drug shortage or discontinuation has been increased from two days as stated in the original proposal, to five days in the final amendments, as the increased timeframe will provide stakeholders with sufficient time to gather and report information accurately rather than having to provide incorrect information because they were trying to submit the information before the deadline. The amended timeframe would also help alleviate potential confusion by aligning with the timeframe of the U.S. FDA.

### **Coming into force**

In order to ensure that the implementation of the third-party website is in line with the coming into force of these Regulations, the coming-into-force date has been increased from 6 months to 9 months following the date on which these Regulations are registered.

### **Regulatory cooperation**

In 2012, the Department and the province of Alberta launched the Multi-Stakeholder Steering Committee on Drug Shortages (MSSC). The MSSC brings together stakeholders from industry, government, and health care associations to advance work on the prevention, notification, and mitigation of shortages. With respect to vaccines, the Vaccine Supply Working Group (VSWG) oversees supply coordination across Canada for publicly funded vaccines. The VSWG is supported administratively by the Public Health Agency of Canada and includes all provincial and territorial jurisdictions. The amendments will ensure that the MSSC, the VSWG, P/Ts, patients, health care practitioners, and all other drug supply stakeholders have advance notice of and access to publicly available information that can be used in the mitigation of shortages and management of discontinuations.

The amendments will bring Canada into alignment with the U.S. FDA and the European Medicines Agency (EMA) in establishing a mandatory requirement to report drug shortages and discontinuations. As there is no international repository for drug shortage and discontinuation reporting, each jurisdiction has its own reporting system. The U.S. FDA and the EMA administer their own systems, while the Canadian system will be administered by a third party contracted by the Department. This difference is

impraticable et irréaliste, surtout en cas de pénurie imprévue. Ils recommandaient plutôt d'adopter le délai de la FDA des États-Unis (qui est de cinq jours ouvrables pour les titulaires de l'autorisation). Le délai a été allongé de deux jours dans la proposition initiale, à cinq jours dans la modification finale, donnant ainsi suffisamment de temps aux intervenants pour qu'ils recueillent et présentent une information précise plutôt que d'avoir à livrer une information erronée pour respecter un délai plus court. L'harmonisation du délai modifié avec le délai de la FDA des États-Unis permettra de dissiper toute confusion.

### **Entrée en vigueur**

Afin de faire en sorte que le site Web exploité par la tierce partie soit en fonction en même temps que l'entrée en vigueur du Règlement, la date d'entrée en vigueur a été repoussée, passant de 6 mois à 9 mois suivant la date à laquelle ce règlement est enregistré.

### **Coopération en matière de réglementation**

En 2012, le Ministère et la province de l'Alberta ont mis sur pied le Comité directeur multilatéral sur les pénuries de drogues (CDM). Ce comité réunit des représentants de l'industrie, de gouvernements et d'associations du domaine des soins de santé en vue de faire progresser les travaux sur la prévention, le signalement et la gestion des pénuries. En ce qui concerne les vaccins, le Groupe de travail sur l'approvisionnement en vaccins (GTAV) supervise la coordination de la fourniture, à l'échelle du Canada, des vaccins financés par des fonds publics. L'Agence de la santé publique du Canada fournit un soutien administratif au GTAV, qui est formé de représentants de l'ensemble des provinces et territoires. Les modifications permettront que le CDM, le GTAV, les provinces et territoires, les patients, les professionnels de la santé et tous les autres intervenants de l'approvisionnement en drogues soient informés à l'avance des renseignements accessibles au public, et aient accès à ceux-ci, lorsqu'ils peuvent être utilisés pour atténuer les effets des pénuries et gérer les cessations de vente.

Les modifications permettront aussi d'harmoniser la façon de faire du Canada avec celle de la FDA des É.-U. et de l'Agence européenne des médicaments (AEM) en prévoyant l'obligation de signaler les pénuries et les cessations de vente. Comme il n'existe pas de dépôt international pour le signalement des pénuries et cessations, chaque administration possède son propre système de signalement. Dans le cas de la FDA des É.-U. et de l'AEM, ce système est administré par l'organisme respectif, alors que le

due to the dedicated drug shortage offices in the U.S. and in Europe. In these jurisdictions, manufacturers notify the respective agencies when situations arise that may lead to a drug shortage. The agencies' dedicated offices work with the manufacturer to mitigate the severity of, and perhaps prevent, the shortage before it affects supply on the market. While the U.S. FDA and the EMA require reporting on medically necessary products and medicinal products, respectively, the Canadian amendments will outline the specific types of products that will be subject to the Regulations.

### **Rationale**

While the establishment of [www.drugshortages.ca](http://www.drugshortages.ca) put in place a system for the voluntary reporting of drug shortages and discontinuations in Canada, comments received during consultations indicate that this system is not meeting the needs of patients, health care practitioners, and other drug supply stakeholders. Even though progress has been made, many concerns still exist regarding the quality and timeliness of information posted to the website. The false perception that all Canadian drug shortages and discontinuations are consistently reported to [www.drugshortages.ca](http://www.drugshortages.ca) creates confusion for those looking for accurate shortage and discontinuation information.

The information reported to the third-party website will be publicly available, so as to be accessible for patients, health care practitioners, and other stakeholders making decisions that may affect the health and safety of Canadians. Third-party administration of the new drug shortage reporting system reflects an understanding that addressing drug shortages and discontinuations is a multi-stakeholder responsibility, independent of any one party. Regulation is necessary to ensure that the proper level of authority is in place to mandate the reporting of this critical information.

The provisions concerning information reported to the Department will bring clarity to existing regulatory requirements for the notification of drug discontinuations to Health Canada. The information reported will be used to provide a more accurate picture of drugs presently on the Canadian market and, when necessary, enable the

système proposé pour le Canada sera administré par une tierce partie sous contrat avec le Ministère. Cette différence est attribuable à l'existence aux É.-U. et en Europe d'un bureau affecté aux pénuries de drogues. En effet, dans ces administrations, les fabricants avisent l'organisme lorsque survient une situation qui pourrait mener à une pénurie de drogues. Le bureau s'occupant des pénuries et cessations travaille alors avec le fabricant pour atténuer la gravité des effets de la pénurie, et peut-être même prévenir celle-ci avant qu'elle n'ait des effets sur l'approvisionnement à l'échelle du marché. Alors que la FDA des É.-U. et l'AEM exigent le signalement pour les produits et médicaments médicalement nécessaires, les modifications canadiennes préciseront les types de produits visés par la réglementation.

### **Justification**

L'établissement du site [www.penuriesdemedicaments.ca](http://www.penuriesdemedicaments.ca) a permis de mettre en place un système de signalement volontaire des pénuries et des cessations de la vente de drogues au Canada, mais les commentaires reçus durant les consultations indiquent que le système ne répond pas aux besoins des patients, des professionnels de la santé et des autres intervenants de l'approvisionnement en drogues. Bien que des progrès aient été faits, beaucoup de préoccupations subsistent quant à la qualité des renseignements sur le site Web et à la rapidité avec laquelle ils sont affichés. La fausse perception selon laquelle toutes les pénuries et les cessations de vente qui surviennent au Canada sont systématiquement signalées au site Web [www.penuriesdemedicaments.ca](http://www.penuriesdemedicaments.ca) crée de la confusion chez les personnes qui cherchent des renseignements exacts sur les pénuries et les cessations de vente.

Les renseignements communiqués au site Web exploité par la tierce partie seront rendus publics et donc accessibles aux patients, aux professionnels de la santé et aux autres intervenants qui prennent des décisions pouvant avoir des effets sur la santé et la sécurité des Canadiens. Le recours à une tierce partie pour administrer le nouveau système de signalement des pénuries est la reconnaissance que l'intervention à l'égard des pénuries et des cessations de la vente de drogues constitue une responsabilité multilatérale, qui ne relève pas d'une partie en particulier. Une réglementation est nécessaire pour que l'autorité puisse dûment imposer le signalement de ces renseignements essentiels.

Les dispositions concernant les renseignements à fournir au Ministère permettront de clarifier les exigences réglementaires actuelles concernant la notification des cessations au Ministère. Les renseignements fournis serviront à dresser un portrait plus juste des drogues offertes sur le marché canadien et, au besoin, permettront au Ministère

Department and other key stakeholders to undertake additional mitigation measures. The information reported will help ensure that the drug information that the Department makes public on its Drug Product Database is accurate and up to date, so that Canadian patients, health care providers, and industry can have an accurate picture of which drugs, which fall within the reporting scope, are available on the Canadian market. This information will also help patients, health care practitioners, and stakeholders throughout the supply chain to identify potential alternative drugs available when shortages occur.

### **Implementation, enforcement and service standards**

#### Implementation

In order to implement the reporting system for drug shortages and discontinuations, the following activities were undertaken:

- identifying and obtaining an independent, third-party organization to develop and administer the website;
- identifying resources within the Department for compliance and enforcement; and
- identifying resources to enable the Department to partake in the facilitation of mitigation measures with industry, health care stakeholder, and other levels of government, as well as assess and prioritize appropriate mitigation efforts within the Department, when required.

Prior to publication of the regulatory amendments in the *Canada Gazette*, Part II, the Department consulted and prepared a guidance document that describes to authorization holders the details and procedures for posting drug shortage and discontinuation information to the contracted website. This document is readily available to regulated parties and describes their obligations to report drug shortages and discontinuations. It also includes additional information to help regulated parties understand how to comply with the requirements.

#### Enforcement

Drug manufacturers and importers are responsible for ensuring that they comply with the applicable requirements of the *Food and Drugs Act* and its Regulations. The shortage and discontinuation reporting requirements are similar in nature to the reporting presently required for adverse drug reactions in the Regulations. Compliance will be assessed and enforced in accordance

et aux autres intervenants clés de prendre d'autres mesures d'atténuation. Les renseignements fournis aideront à garantir que l'information que le Ministère rend publique dans sa Base de données sur les produits pharmaceutiques est exacte et à jour, afin que les patients, les professionnels de la santé et l'industrie au Canada disposent d'un juste portrait des drogues visées par le système de signalement et offertes sur le marché canadien. Ces renseignements aideront aussi les patients, les professionnels de la santé et les intervenants de la chaîne d'approvisionnement à trouver des drogues de remplacement possibles lorsque surviennent des pénuries.

### **Mise en œuvre, application et normes de service**

#### Mise en œuvre

Dans le but de mettre en œuvre le système de signalement des pénuries et des cessations de la vente de drogues, les activités suivantes ont été entreprises :

- Identifier une tierce partie indépendante chargée d'élaborer et d'administrer le site Web et retenir ses services;
- Trouver des ressources au Ministère pour la vérification de la conformité et l'application de la loi;
- Trouver des ressources pour permettre au Ministère de faciliter de son côté les mesures d'atténuation avec l'industrie, les intervenants du système de santé et les autres paliers de gouvernement, ainsi que d'évaluer et de hiérarchiser les efforts d'atténuation appropriés au sein du Ministère, au besoin.

Avant de publier les modifications réglementaires dans la Partie II de la *Gazette du Canada*, le Ministère a mené des consultations et rédigé, à l'intention des titulaires de l'autorisation, un document d'orientation décrivant en détail la procédure à suivre pour afficher les renseignements sur une pénurie ou une cessation de la vente de drogues sur le site Web exploité à forfait. Le document est facilement accessible aux parties réglementées et expose leurs obligations en matière de signalement des pénuries et des cessations de la vente de drogues. Il fournit d'autres renseignements pour les aider à comprendre comment satisfaire aux exigences.

#### Application de la loi

Les fabricants et les importateurs de drogues ont la responsabilité de se conformer aux exigences de la *Loi sur les aliments et drogues* et de ses règlements d'application. Les exigences relatives au signalement des pénuries et des cessations sont semblables aux exigences réglementaires actuelles concernant le signalement des effets indésirables des drogues. Il y aura vérification de la conformité et



with the Department's Compliance and Enforcement Policy (POL-0001), which outlines a graduated, risk-based approach. A number of regulatory measures are available to the Department, through the Inspectorate, to achieve compliance. These measures are generally exercised under the powers of the *Food and Drugs Act* and its associated regulations and other relevant legislation, including the *Criminal Code*. If a regulated party does not respond voluntarily to requests from the Inspectorate to comply with regulations, a range of measures can be considered, including public warnings or advisories, letters to trade and regulated parties, inspections, administrative seizures, injunctions, investigation and potentially a referral for prosecution. In the event of a successful prosecution, a drug manufacturer or importer found to have contravened a provision of the *Food and Drugs Act* or its Regulations is guilty of an offence and is liable to the applicable fines and/or penalties set out in the Act.

### **Performance measurement and evaluation**

The Department has developed a Performance Measurement and Evaluation Plan (PMEP) to measure the performance and to conduct an evaluation of these amendments to the Regulations. This plan specifies the methods selected for the ongoing monitoring of these amendments, performance targets, indicators and data sources. These will be comprehensively tracked as part of the performance measurement strategy outlined in the PMEP. This PMEP is available upon request.

### **Contact**

Bruno Rodrigue  
Policy, Planning and International Affairs Directorate  
Health Products and Food Branch  
Health Canada  
Address Locator: 3105A  
Holland Cross, Tower B, 5th Floor  
1600 Scott Street  
Ottawa, Ontario  
K1A 0K9  
Email: LRM\_MLR\_consultations@hc-sc.gc.ca

application de la loi conformément à la Politique de conformité et d'application (POL-0001) du Ministère, qui présente une approche graduelle et fondée sur le risque. Le Ministère, par l'entremise de l'Inspectorat, dispose de plusieurs mesures réglementaires pour faire appliquer la loi. Celles-ci sont habituellement appliquées en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* et de ses règlements d'application, de même que d'autres lois pertinentes, dont le *Code criminel*. Si une partie réglementée ne répond pas volontairement aux demandes de l'Inspectorat de se conformer au règlement, une gamme de mesures peut être envisagée, y compris des mises en garde et des avis publics, des lettres au secteur et aux parties réglementées, des inspections, des saisies administratives, des injonctions, une enquête et éventuellement la recommandation de poursuites. Dans les cas de poursuites où il est établi qu'un fabricant ou un importateur a contrevenu à une disposition de la *Loi sur les aliments et drogues* ou de ses règlements d'application, celui-ci sera reconnu coupable et encourra les amendes ou les peines prévues dans la Loi.

### **Mesures de rendement et évaluation**

Le Ministère a élaboré un plan de mesure du rendement et d'évaluation (PMRE) en vue de mesurer le rendement et de réaliser une évaluation des modifications au Règlement. Le plan précisera les méthodes choisies pour faire le contrôle permanent des modifications, des cibles de rendement, des indicateurs et des sources de données. Ces éléments feront l'objet d'un suivi complet dans le cadre de la stratégie de mesure du rendement décrite dans le PMRE. Ce dernier est disponible sur demande.

### **Personne-ressource**

Bruno Rodrigue  
Direction des politiques, de la planification et des affaires internationales  
Direction générale des produits de santé et des aliments  
Santé Canada  
Indice de l'adresse : 3105A  
Holland Cross, tour B, 5<sup>e</sup> étage  
1600, rue Scott  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0K9  
Courriel : LRM\_MLR\_consultations@hc-sc.gc.ca

## Registration

SOR/2016-140 June 14, 2016

CUSTOMSTARIFF

**Ferry-Boats Remission Order, 2016**

P.C. 2016-509 June 14, 2016

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to section 115<sup>a</sup> of the *Customs Tariff*<sup>b</sup>, makes the annexed *Ferry-Boats Remission Order, 2016*.

**Ferry-Boats Remission Order, 2016**

## Remission

**Ferry-boats**

**1** Remission is granted of the customs duties paid or payable under the *Customs Tariff* in respect of ferry-boats, classified under subheading No. 8901.10 in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the *Customs Tariff*, excluding those produced in Canada that have been exported and then subsequently re-imported into Canada.

**Conditions**

**2** The remission is granted on the following conditions:

- (a)** the ferry-boat was permanently imported into Canada for the first time on or after October 1, 2015;
- (b)** a claim for remission is made by the importer to the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness within two years after the date of importation; and
- (c)** the importer files, on request, all evidence that is required by the Canada Border Services Agency to determine eligibility for remission.

<sup>a</sup> S.C. 2005, c. 38, par. 145(2)(j)

<sup>b</sup> S.C. 1997, c. 36

## Enregistrement

DORS/2016-140 Le 14 juin 2016

TARIF DES DOUANES

**Décret de remise visant les transbordeurs (2016)**

C.P. 2016-509 Le 14 juin 2016

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu de l'article 115<sup>a</sup> du *Tarif des douanes*<sup>b</sup>, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Décret de remise visant les transbordeurs (2016)*, ci-après.

**Décret de remise visant les transbordeurs (2016)**

## Remise

**Transbordeurs**

**1** Est accordée une remise des droits de douane payés ou à payer aux termes du *Tarif des douanes* à l'égard des transbordeurs classés sous la sous-position 8901.10 de la liste des dispositions tarifaires de l'annexe du *Tarif des douanes*, à l'exception de ceux produits au Canada qui sont exportés et par la suite réimportés au pays.

**Conditions**

**2** La remise est accordée aux conditions suivantes :

- a)** le transbordeur a été importé au Canada de façon permanente pour la première fois le 1<sup>er</sup> octobre 2015 ou après cette date;
- b)** une demande de remise est présentée par l'importateur au ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile dans les deux ans suivant la date d'importation;
- c)** l'importateur présente sur demande toute preuve requise par l'Agence des services frontaliers du Canada pour déterminer le droit à la remise.

<sup>a</sup> L.C. 2005, ch. 38, al. 145(2)(j)

<sup>b</sup> L.C. 1997, ch. 36

## Consequential Amendments to the Ferry-Boats, Tankers and Cargo Vessels Remission Order, 2010

**3** The title of the *Ferry-Boats, Tankers and Cargo Vessels Remission Order, 2010*<sup>1</sup> is replaced by the following:

### Tankers and Cargo Vessels Remission Order, 2010

**4** The definition *imported into Canada* in section 1 of the Order is replaced by the following:

*imported into Canada*, in respect of tankers and cargo vessels, means permanently imported into Canada for the first time, but does not apply to tankers or cargo vessels produced in Canada that have been exported and then subsequently re-imported into Canada. (*importé au Canada*)

**5** Section 2 of the Order is replaced by the following:

**2** Remission of the customs duties paid or payable under the *Customs Tariff* is granted in respect of tankers classified under subheading No. 8901.20 in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the *Customs Tariff* and cargo vessels.

**6** Paragraphs 3(a) to (c) of the Order is replaced by the following:

- (a) the tanker or cargo vessel was imported into Canada on or after January 1, 2010;
- (b) a claim for remission is made by the importer to the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness within two years after the date of importation; and
- (c) the importer files, on request, all evidence that is required by the Canada Border Services Agency to determine eligibility for remission.

## Coming into Force

### Registration

**7 (1)** This Order, except for sections 3 to 6, comes into force on the day on which it is registered.

<sup>1</sup> SOR/2010-202

## Modifications corrélatives au Décret de remise visant certains transbordeurs, bateaux-citernes et navires de charge (2010)

**3** Le titre du *Décret de remise visant certains transbordeurs, bateaux-citernes et navires de charge (2010)*<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :

### Décret de remise visant les bateaux-citernes et navires de charge (2010)

**4** La définition de *importé au Canada*, à l'article 1 du même décret, est remplacée par ce qui suit :

*importé au Canada* Qui est importé de façon permanente pour la première fois. Ne sont pas visés par la présente définition les bateaux-citernes et les navires de charge produits au Canada qui sont exportés et par la suite réimportés au pays. (*imported into Canada*)

**5** L'article 2 du même décret est remplacé par ce qui suit :

**2** Est accordée une remise des droits de douane payés ou à payer aux termes du *Tarif des douanes* à l'égard des bateaux-citernes classés sous la sous-position 8901.20 de la liste des dispositions tarifaires de l'annexe du *Tarif des douanes* et à l'égard des navires de charge.

**6** Les alinéas 3a) à c) du même décret sont remplacés par ce qui suit :

- a) le bateau-citerne ou le navire de charge a été importé au Canada le 1<sup>er</sup> janvier 2010 ou après cette date;
- b) une demande de remise est présentée par l'importateur au ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile dans les deux ans suivant la date d'importation;
- c) l'importateur présente sur demande toute preuve requise par l'Agence des services frontaliers du Canada pour déterminer le droit à la remise.

## Entrée en vigueur

### Enregistrement

**7 (1)** Le présent décret, sauf les articles 3 à 6, entre en vigueur à la date de son enregistrement.

<sup>1</sup> DORS/2010-202

October 1, 2017

(2) Sections 3 to 6 come into force on October 1, 2017.

## REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Order.)

### Executive summary

**Issues:** Budget 2016 announced that the 25% tariff on all ferries would be waived to facilitate the fleet renewal plans of Canadian ferry operators. Waiving the tariff is expected to result in savings that will allow ferry operators to reinvest in their fleet renewal plans, enhance ferry services and/or lower their fares for passengers and commercial users.

**Description:** The Government is putting in place a new framework that remits the customs duties paid or payable for all ferries, imported as of October 1, 2015.

**Cost-benefit statement:** It is estimated that the amount of duties foregone will be \$118 million over six years. This will be of primary assistance to Canadian ferry operators as they embark on fleet renewal, as well as ferry users that are expected to benefit from enhanced services and/or lower fares.

**“One-for-One” Rule and small business lens:** The “One-for-One” Rule does not apply to this Order, as it does not result in any administrative costs or savings to business.

**Domestic and international coordination and cooperation:** There are no implications with respect to international co-ordination and cooperation.

### Background

Under the *Customs Tariff*, imported ships are subject to tariffs of up to 25% at the time of importation. In recent years, the Government has taken a number of actions to lessen the impact of tariffs on shipowners/users, notably by waiving the tariff on certain classes of vessels. Since 2010, the Government has been waiving tariffs on

1<sup>er</sup> octobre 2017

(2) Les articles 3 à 6 entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> octobre 2017.

## RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Décret.)

### Résumé

**Enjeux :** Le budget de 2016 a annoncé la renonciation au tarif de 25 % s'appliquant à tous les traversiers afin de faciliter les plans de renouvellement de la flotte des exploitants de traversiers canadiens. On s'attend à ce que la renonciation au tarif entraîne des économies qui permettront aux exploitants de traversiers de réinvestir pour renouveler leur flotte, améliorer les services de traversiers et/ou réduire leurs prix pour les passagers et les utilisateurs commerciaux.

**Description :** Le gouvernement met en place un nouveau cadre de remise de droits de douane versés ou exigibles pour tous les traversiers, importés à compter du 1<sup>er</sup> octobre 2015.

**Énoncé des coûts et avantages :** On estime que le montant des droits renoncés s'élèvera à 118 millions de dollars sur six ans. Cette somme aidera principalement les exploitants de traversiers canadiens alors qu'ils entreprennent de renouveler leur flotte, ainsi que les utilisateurs de traversiers qui devraient bénéficier de services améliorés et/ou de réduction des prix.

**Règle du « un pour un » et lentille des petites entreprises :** La règle du « un pour un » ne s'applique pas au présent décret, puisque ce dernier n'entraîne pas de coûts administratifs ou d'économies pour les entreprises.

**Coordination et coopération à l'échelle nationale et internationale :** Il n'y a pas d'incidence en matière de coordination et de coopération à l'échelle nationale et internationale.

### Contexte

En vertu du *Tarif des douanes*, les navires importés sont assujettis à des tarifs allant jusqu'à 25 % au moment de l'importation. Au cours des dernières années, le gouvernement a pris un certain nombre de mesures afin de réduire les répercussions sur les armateurs et les utilisateurs, notamment en renonçant au tarif pour certaines classes

imported cargo vessels, tankers and large ferries (129 m or more in length) by means of the *Ferry-Boats, Tankers and Cargo Vessels Remission Order, 2010* to facilitate shipowners' fleet renewal plans. Customs duties have continued to apply to other classes of vessels, including ferries under 129 m in length.

### Issues

Budget 2016 announced that the 25% tariff on all ferries would be waived to facilitate the fleet renewal plans of Canadian ferry operators. A 25% tariff applied on the purchase of a ferry represents significant costs for ferry operators. Waiving the tariff is expected to result in savings that will allow ferry operators to reinvest in their fleet renewal plans, enhance ferry services and/or lower their fares for passengers and commercial users.

### Objectives

Waiving the tariff on imported ferries will facilitate fleet renewal and investment in critical transportation links, including those servicing remote communities. It will provide ferry operators with savings that are expected to be reinvested in fleet renewal plans, enhancing ferry services and/or reducing fares for its users.

### Description

By means of this Remission Order, made pursuant to section 115 of the *Customs Tariff*, the Government is putting in place a new framework for all ferries imported as of October 1, 2015. Remission will only apply to the first importation of a ferry, thereby maintaining the duty incentives for repair, refit and conversion work to be done in Canadian shipyards.

This Order makes consequential amendments to the *Ferry-Boats, Tankers and Cargo Vessels Remission Order, 2010* to consolidate remission of customs duties for ferries under one order, with an appropriate transition period of October 1, 2017. Remission of customs duties for tankers and cargo vessels under the 2010 Remission Order will remain unchanged.

de navires. Depuis 2010, le gouvernement renonce aux tarifs sur les navires de charge, les navires-citernes et les grands traversiers (d'une longueur de 129 m et plus) par l'intermédiaire du *Décret de remise visant certains transbordeurs, bateaux-citernes et navires de charge (2010)* afin de faciliter les plans de renouvellement de la flotte des armateurs. Les droits de douane ont continué de s'appliquer aux autres classes de navires, y compris les traversiers d'une longueur de moins de 129 m.

### Enjeux

Le budget de 2016 a annoncé la renonciation au tarif de 25 % s'appliquant à tous les traversiers afin de faciliter les plans de renouvellement de la flotte des exploitants de traversiers canadiens. Un tel tarif applicable aux achats de traversiers représente un coût important pour les exploitants. On s'attend à ce que la renonciation au tarif entraîne des économies qui permettront aux exploitants de traversiers de réinvestir pour renouveler leur flotte, améliorer les services de traversiers et/ou réduire leurs prix pour les passagers et les utilisateurs commerciaux.

### Objectifs

La renonciation du tarif sur les traversiers importés facilitera le renouvellement et l'investissement dans les liens de transport critique, y compris ceux qui desservent les collectivités éloignées. Cette mesure permettra aux exploitants de traversiers de réaliser des économies, lesquelles devraient être réinvesties dans des plans de renouvellement de la flotte, l'amélioration des services de traversiers et/ou la réduction des prix pour ses utilisateurs.

### Description

Le gouvernement met en place un nouveau cadre pour tous les traversiers, importés à compter du 1<sup>er</sup> octobre 2015, par voie du présent décret de remise pris en vertu de l'article 115 du *Tarif des douanes*. La remise s'appliquera seulement à la première importation d'un navire, conservant ainsi les incitatifs tarifaires visant à ce que ces travaux soient effectués dans les chantiers navals canadiens.

Ce décret apporte des modifications corrélatives au *Décret de remise visant certains transbordeurs, bateaux-citernes et navires de charge (2010)* afin de regrouper la remise de droits de douane pour les traversiers sous ce décret, tout en assurant une période de transition appropriée jusqu'au 1<sup>er</sup> octobre 2017. Il n'y a aucun changement à la remise de droits de douane concernant les navires-citernes et navires de charge en vertu du décret de 2010.

**Regulatory and non-regulatory options considered**

A remission order made pursuant to section 115 of the *Customs Tariff* is the most appropriate mechanism to implement the initiative. A similar approach has been used since 2010 with respect to cargo vessels and tankers, as well as ferries of a length of 129 m or more.

**Benefits and costs**

Canadian ferry operators indicate that they will be making significant investments in fleet renewal over the next 5 to 10 years. The current tariff rate of 25% increases costs significantly for ferry operators. The waiving of the customs duties will assist Canadian ferry operators to cost-effectively invest in, and renew, their fleet with more efficient, technologically sophisticated and environmentally advanced vessels. It will also provide ferry operators with savings that are expected to be reinvested in their fleet renewal plans, enhancing ferry services and/or lowering fares, which would benefit ferry users.

Tariff incentives to have repair and refitting work done domestically are retained by maintaining customs duties for vessels exported, and then re-imported, solely for repairs, refit and conversion.

**“One-for-One” Rule**

The “One-for-One” Rule does not apply to this Order, as it does not result in any administrative costs or savings to business.

**Small business lens**

The small business lens does not apply to this Order, as there are no costs to small business.

**Consultation**

Multiple stakeholders have requested, including through pre-Budget 2016 submissions, that the federal government waive the duties on ferries of all sizes. Stakeholders' views were taken into consideration when designing the measure. The measure was announced in Budget 2016.

**Options réglementaires et non réglementaires considérées**

Un décret de remise pris en vertu de l'article 115 du *Tarif des douanes* est le mécanisme le plus approprié pour mettre l'initiative en œuvre. Une approche semblable a été employée depuis 2010 relativement aux navires de charge et aux navires-citernes, ainsi que pour les traversiers d'une longueur de 129 m et plus.

**Avantages et coûts**

Les exploitants de traversiers canadiens indiquent qu'ils feront d'importants investissements dans le renouvellement de la flotte au cours des 5 à 10 prochaines années. Le tarif actuel de 25 % augmente les coûts considérablement pour les exploitants de traversiers. La renonciation aux droits de douane aidera les exploitants de traversiers canadiens à investir de manière rentable pour leur flotte et son renouvellement par des navires plus efficaces, plus sophistiqués sur le plan technologique, et plus modernes sur le plan environnemental. Cette mesure permettra aussi aux exploitants de traversiers de réaliser des économies, lesquelles devraient être réinvesties dans leurs plans de renouvellement de la flotte, l'amélioration des services de traversiers et/ou la réduction des prix, ce qui serait avantageux pour les utilisateurs de traversiers.

Les incitatifs tarifaires envers les travaux domestiques de réparation et de radoub sont maintenus par la préservation des droits de douane sur les navires exportés, puis réimportés, seulement aux fins de réparation, de radoub et de conversion.

**Règle du « un pour un »**

La règle du « un pour un » ne s'applique pas au présent décret, puisque ce dernier n'entraîne pas de coûts administratifs ou d'économies pour les entreprises.

**Lentille des petites entreprises**

La lentille des petites entreprises ne s'applique pas au présent décret, puisqu'il n'y a pas de coûts pour les petites entreprises.

**Consultation**

Plusieurs intervenants ont demandé, y compris dans les présentations prébudgétaires de 2016, que le gouvernement fédéral renonce aux droits pour les traversiers de toutes tailles. Les points de vue des intervenants ont été pris en compte dans la conception de la mesure. La mesure a été annoncée dans le budget de 2016.

**Rationale**

The Government is implementing a new remission framework to facilitate ferry operators' plans to renew their aging fleet. This measure will allow ferry operators to reinvest the savings in their fleet renewal plans, enhance ferry services and reduce fares for passengers and commercial users.

This new duty remission framework for the importation of ferries will bring certainty and predictability to all stakeholders in the marketplace. With this framework in place, the Government will no longer entertain duty remission requests in respect of past importations, that is

- with respect to ferries of a length of 129 m or more, those imported prior to January 1, 2010, as specified in the Regulatory Impact Analysis Statement to SOR/2010-202; and
- with respect to ferries of a length of less than 129 m, those imported prior to October 1, 2015.

The new duty remission framework should have minimal practical effect on Canadian shipyards, as these vessels are generally not available from domestic producers on a cost-competitive basis. The new framework will also retain longstanding customs duty incentives for having repairs, refit and conversion done in Canada. It is expected that small, non-ocean-going vessels (e.g. less than 30 m) will continue to be primarily sourced domestically.

**Implementation, enforcement and service standards**

The Canada Border Services Agency will administer the Order and ensure compliance with its terms and conditions in the normal course of its administration of customs and tariff-related legislation and regulations.

**Contact**

Jason Christie  
International Trade Policy Division  
Department of Finance Canada  
Ottawa, Ontario  
K1A 0G5  
Telephone: 613-369-4035

**Justification**

Le gouvernement met en œuvre un nouveau cadre de remise afin de faciliter les plans des exploitants de traversiers visant à renouveler leur flotte vieillissante. Cette mesure permettra aux exploitants de traversiers de réinvestir les économies dans leurs plans de renouvellement de la flotte, d'améliorer les services de traversiers et de réduire les prix pour les passagers et les utilisateurs commerciaux.

Ce nouveau cadre de remise pour l'importation des traversiers apportera une certitude et une prévisibilité à tous les intervenants dans le marché. Une fois ce cadre en place, le gouvernement ne considérera plus de demandes de remise des droits sur des importations effectuées dans le passé, c'est-à-dire :

- concernant les traversiers d'une longueur de 129 m et plus, ceux importés avant le 1<sup>er</sup> janvier 2010, tel qu'il est spécifié dans le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation du décret DORS/2010-202;
- concernant les traversiers d'une longueur moindre que 129 m, ceux importés avant le 1<sup>er</sup> octobre 2015.

Le nouveau cadre de remise de droits de douane devrait avoir peu d'effet pratique sur les chantiers navals canadiens, puisque ces navires ne sont généralement pas disponibles auprès de producteurs nationaux sur une base concurrentielle sur le plan des prix. Le nouveau cadre maintiendra également les incitatifs de droits de douane de longue date pour assurer la réparation, le radoub et la conversion des navires au Canada. On s'attend à ce que les petits navires non océaniques (par exemple de moins de 30 m) continuent d'être largement approvisionnés au Canada.

**Mise en œuvre, application et normes de service**

L'Agence des services frontaliers du Canada administrera le Décret et veillera à assurer le respect de ses conditions et modalités dans le cadre normal de son administration des lois et des règlements sur les douanes et les tarifs.

**Personne-ressource**

Jason Christie  
Division de la politique commerciale internationale  
Ministère des Finances Canada  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0G5  
Téléphone : 613-369-4035

## Registration

SOR/2016-141 June 14, 2016

CANADA LABOUR CODE

**Regulations Amending Certain Regulations Made Under the Canada Labour Code**

P.C. 2016-510 June 14, 2016

Whereas, pursuant to subsection 157(3)<sup>a</sup> of the *Canada Labour Code*<sup>b</sup>, regulations of the Governor in Council under subsection 157(1)<sup>c</sup> or (1.1)<sup>d</sup> of that Act are to be made in respect of occupational safety and health of employees employed on ships, trains or aircraft, while in operation, on the recommendation of the Minister of Labour and the Minister of Transport and are to be made in respect of occupational safety and health of employees employed on or in connection with exploration or drilling for or the production, conservation, processing or transportation of oil or gas in frontier lands, as defined in the *Canada Petroleum Resources Act*<sup>e</sup>, on the recommendation of the Minister of Labour, the Minister of Indian Affairs and Northern Development and the Minister of Natural Resources, the latter taking into consideration any recommendations made by the National Energy Board in relation to the regulations;

And whereas the National Energy Board has not made any recommendation in relation to the regulations;

Therefore, His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Labour, the Minister of Transport, the Minister of Indian Affairs and Northern Development and the Minister of Natural Resources, pursuant to sections 125<sup>f</sup>, 125.1<sup>g</sup>, 126<sup>h</sup>, 135.2<sup>i</sup> and 157<sup>j</sup> of the *Canada Labour Code*<sup>b</sup>, makes the annexed *Regulations Amending Certain Regulations Made Under the Canada Labour Code*.

<sup>a</sup> S.C. 1994, c. 41, par. 37(1)(p)

<sup>b</sup> R.S., c. L-2

<sup>c</sup> S.C. 2000, c. 20, s. 20(1)

<sup>d</sup> S.C. 2000, c. 20, s. 20(2)

<sup>e</sup> R.S., c. 36 (2nd Supp.)

<sup>f</sup> S.C. 2013, c. 40, s. 177

<sup>g</sup> S.C. 2014, c. 20, s. 140

<sup>h</sup> S.C. 2013, c. 40, s. 178

<sup>i</sup> S.C. 2000, c. 20, s. 10

<sup>j</sup> S.C. 2013, c. 40, s. 198

## Enregistrement

DORS/2016-141 Le 14 juin 2016

CODE CANADIEN DU TRAVAIL

**Règlement modifiant certains règlements pris en vertu du Code canadien du travail**

C.P. 2016-510 Le 14 juin 2016

Attendu que, en vertu du paragraphe 157(3)<sup>a</sup> du *Code canadien du travail*<sup>b</sup>, les règlements du gouverneur en conseil prévus par les paragraphes 157(1)<sup>c</sup> ou (1.1)<sup>d</sup> de cette loi en matière de sécurité et de santé au travail se prennent, dans le cas d'employés travaillant à bord de navires, d'aéronefs ou de trains, en service, sur la recommandation de la ministre du Travail et du ministre des Transports, et dans le cas d'employés travaillant dans les secteurs de l'exploration et du forage pour la recherche de pétrole ou de gaz sur les terres domaniales — au sens de la *Loi fédérale sur les hydrocarbures*<sup>e</sup> — ou de la production, de la conservation, du traitement ou du transport de ce pétrole ou gaz, sur la recommandation, d'une part, de la ministre du Travail et de la ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et, d'autre part, du ministre des Ressources naturelles, celui-ci devant tenir compte des éventuelles recommandations de l'Office national de l'énergie à leur égard;

Attendu que l'Office national de l'énergie n'a formulé aucune recommandation à leur égard,

À ces causes, sur recommandation de la ministre du Travail, du ministre des Transports, de la ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et du ministre des Ressources naturelles et en vertu des articles 125<sup>f</sup>, 125.1<sup>g</sup>, 126<sup>h</sup>, 135.2<sup>i</sup> et 157<sup>j</sup> du *Code canadien du travail*<sup>b</sup>, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement modifiant certains règlements pris en vertu du Code canadien du travail*, ci-après.

<sup>a</sup> L.C. 1994, ch. 41, al. 37(1)(p)

<sup>b</sup> L.R., ch. L-2

<sup>c</sup> L.C. 2000, ch. 20, par. 20(1)

<sup>d</sup> L.C. 2000, ch. 20, par. 20(2)

<sup>e</sup> L.R., ch. 36 (2<sup>e</sup> suppl.)

<sup>f</sup> L.C. 2013, ch. 40, art. 177

<sup>g</sup> L.C. 2014, ch. 20, art. 140

<sup>h</sup> L.C. 2013, ch. 40, art. 178

<sup>i</sup> L.C. 2000, ch. 20, art. 10

<sup>j</sup> L.C. 2013, ch. 40, art. 198



## Regulations Amending Certain Regulations Made Under the Canada Labour Code

### Canada Occupational Health and Safety Regulations

**1 (1)** The definition *identificateur du produit* in section 10.1 of the French version of the *Canada Occupational Health and Safety Regulations*<sup>1</sup> is repealed.

**(2)** The definitions *hazard information*, *readily available* and *supplier* in section 10.1 of the Regulations are replaced by the following:

**hazard information** means, in respect of a hazardous substance, information on the proper and safe storage, handling, use and disposal of the hazardous substance, including information relating to the health and physical hazards that it presents; (*renseignements sur les risques*)

**readily available** means, in respect of a document, present and easily accessible at the work place at all times; (*facilement accessible*)

**supplier** has the same meaning as in section 2 of the *Hazardous Products Act*. (*fournisseur*)

**(3)** The definition *product identifier* in section 10.1 of the English version of the Regulations is replaced by the following:

**product identifier** has the same meaning as in subsection 1(1) of the *Hazardous Products Regulations*. (*identificateur de produit*)

**(4)** Section 10.1 of the French version of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:

**identificateur de produit** S'entend au sens du paragraphe 1(1) du *Règlement sur les produits dangereux*. (*product identifier*)

## Règlement modifiant certains règlements pris en vertu du Code canadien du travail

### Règlement canadien sur la santé et la sécurité au travail

**1 (1)** La définition de *identificateur du produit*, à l'article 10.1 de la version française du *Règlement canadien sur la santé et la sécurité au travail*<sup>1</sup>, est abrogée.

**(2)** Les définitions de *facilement accessible*, *fournisseur* et *renseignement sur les risques*, à l'article 10.1 du même règlement, sont respectivement remplacées par ce qui suit :

**facilement accessible** Se dit de tout document qui, en tout temps, se trouve sur le lieu de travail et y est d'accès facile. (*readily available*)

**fournisseur** S'entend au sens de l'article 2 de la *Loi sur les produits dangereux*. (*supplier*)

**renseignements sur les risques** S'agissant d'une substance dangereuse, les renseignements sur les façons de l'entreposer, de la manipuler, de l'utiliser et de l'éliminer convenablement et en toute sécurité, notamment ceux concernant les risques pour la santé et les dangers physiques qu'elle présente. (*hazard information*)

**(3)** La définition de *product identifier*, à l'article 10.1 de la version anglaise du même règlement, est remplacée par ce qui suit :

**product identifier** has the same meaning as in subsection 1(1) of the *Hazardous Products Regulations*. (*identificateur de produit*)

**(4)** L'article 10.1 de la version française du même règlement est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

**identificateur de produit** S'entend au sens du paragraphe 1(1) du *Règlement sur les produits dangereux*. (*product identifier*)

<sup>1</sup> SOR/86-304; SOR/94-263, s. 1; SOR/2002-208, s. 1

<sup>1</sup> DORS/86-304; DORS/94-263, art. 1; DORS/2002-208, art. 1

**2 Paragraph 10.5(b) of the Regulations is replaced by the following:**

**(b)** the employer shall develop and maintain a written procedure for the control of the concentration or level of the hazardous substance in the work place and make it readily available for examination by employees in any form, as determined in consultation with the policy committee or, if there is no policy committee, the work place committee or the health and safety representative.

**3 The heading before section 10.14 of the English version of the Regulations is replaced by the following:****Employee Education and Training****4 Section 10.14 of the Regulations is replaced by the following:**

**10.14 (1)** Every employer shall, in consultation with the policy committee or, if there is no policy committee, the work place committee or the health and safety representative, develop and implement an employee education and training program with respect to hazard prevention and control at the work place.

**(2)** The employee education and training program shall include

**(a)** the education and training of each employee who is likely to handle or be exposed to a hazardous substance, with respect to

**(i)** the product identifier of the hazardous substance,

**(ii)** all hazard information disclosed by the supplier or by the employer on a safety data sheet or label,

**(iii)** all hazard information of which the employer is aware or ought to be aware,

**(iv)** the observations referred to in subparagraph 10.5(a)(i),

**(v)** the information disclosed on a safety data sheet referred to in section 10.28 and the purpose and significance of that information, and

**(vi)** in respect of hazardous products in the work place, the information required to be disclosed on a safety data sheet and on a label under Division III and the purpose and significance of that information;

**2 L'alinéa 10.5b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**b)** l'employeur doit élaborer et tenir à jour une marche à suivre écrite pour contrôler la concentration ou le niveau de la substance dangereuse présente dans le lieu de travail et la rendre facilement accessible aux employés pour consultation, en la forme déterminée en consultation avec le comité d'orientation ou, à défaut, le comité local ou le représentant.

**3 L'intertitre précédant l'article 10.14 de la version anglaise du même règlement est remplacé par ce qui suit :****Employee Education and Training****4 L'article 10.14 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**10.14 (1)** L'employeur doit, en consultation avec le comité d'orientation ou, à défaut, le comité local ou le représentant, élaborer et mettre en œuvre un programme de formation des employés visant la prévention et le contrôle des risques dans le lieu de travail.

**(2)** Le programme doit notamment porter sur ce qui suit :

**a)** en ce qui concerne les employés qui, vraisemblablement, manipuleront une substance dangereuse ou y seront exposés :

**(i)** l'identificateur de produit de cette substance,

**(ii)** les renseignements sur les risques que le fournisseur ou l'employeur fait figurer sur une fiche de données de sécurité ou une étiquette,

**(iii)** les renseignements sur les risques dont l'employeur a ou devrait avoir connaissance,

**(iv)** les observations visées au sous-alinéa 10.5a)(i),

**(v)** les renseignements figurant sur la fiche de données de sécurité visée à l'article 10.28, ainsi que l'objet et la signification de ces renseignements,

**(vi)** relativement aux produits dangereux qui se trouvent dans le lieu de travail, les renseignements devant figurer sur une fiche de données de sécurité et une étiquette conformément à la section III, ainsi que l'objet et la signification de ces renseignements;

**(b)** the education and training of each employee who installs, operates, maintains or repairs an assembly of pipes or any other equipment referred to in section 10.24, with respect to

**(i)** every valve and other control and safety device connected to the assembly of pipes,

**(ii)** the procedures to follow for the proper and safe use of the assembly of pipes, and

**(iii)** the significance of the labelling, colour-coding, placarding or other modes of identification that are used;

**(c)** the education and training of each employee who is referred to in paragraph (a) or (b), with respect to

**(i)** the procedures to follow to implement sections 10.8, 10.9 and 10.12,

**(ii)** the procedures to follow for the safe storage, handling, use and disposal of hazardous substances, including procedures to be followed in an emergency involving a hazardous substance, and

**(iii)** the procedures to follow if an employee is exposed to fugitive emissions as defined in section 10.29; and

**(d)** the education and training of each employee on the procedures to follow to access electronic or paper versions of reports, records of education and training given and safety data sheets.

**(3)** Every employer shall, in consultation with the policy committee or, if there is no policy committee, the work place committee or the health and safety representative, review and, if necessary, revise the employee education and training program

**(a)** at least once a year;

**(b)** whenever there is a change in conditions in respect of the presence of hazardous substances in the work place; and

**(c)** whenever new hazard information in respect of a hazardous substance in the work place becomes available to the employer.

**b)** en ce qui concerne les employés qui installent, font fonctionner, entretiennent ou réparent le réseau de tuyaux ou les autres pièces d'équipement visés à l'article 10.24 :

**(i)** les soupapes et autres dispositifs de réglage et de sécurité reliés au réseau de tuyaux,

**(ii)** la marche à suivre pour l'utilisation du réseau de tuyaux convenablement et en toute sécurité,

**(iii)** la signification des étiquettes, des codes de couleur, des plaques ou d'autres moyens d'identification utilisés;

**c)** en ce qui concerne les employés visés aux alinéas a) et b) :

**(i)** la marche à suivre pour la mise en œuvre des articles 10.8, 10.9 et 10.12,

**(ii)** la marche à suivre pour l'entreposage, la manipulation, l'utilisation et l'élimination en toute sécurité des substances dangereuses, notamment les mesures à prendre dans les cas d'urgence mettant en cause une substance dangereuse,

**(iii)** la marche à suivre lorsqu'un employé est exposé à des émissions fugitives au sens de l'article 10.29;

**d)** la marche à suivre pour l'obtention par chaque employé d'une copie électronique ou papier des rapports, des registres de la formation reçue et des fiches de données de sécurité.

**(3)** L'employeur doit, en consultation avec le comité d'orientation ou, à défaut, le comité local ou le représentant, revoir le programme et, au besoin, le modifier :

**a)** au moins une fois par année;

**b)** chaque fois que les conditions relatives à la présence de substances dangereuses dans le lieu de travail changent;

**c)** chaque fois qu'il a accès à de nouveaux renseignements sur les risques que présente une substance dangereuse se trouvant dans le lieu de travail.

**5 The portion of section 10.15 of the Regulations before paragraph (b) is replaced by the following:**

**10.15** The employer shall keep a paper or electronic record of the education and training given to every employee and

(a) make it readily available for examination by the employee in any form, as determined in consultation with the policy committee or, if there is no policy committee, the work place committee or the health and safety representative; and

**6 Subsections 10.18(6) and (7) of the Regulations are replaced by the following:**

(6) The employer shall give to every employee who operates a ventilation system the necessary education and training for the safe and proper use of the system.

(7) The employer shall keep a paper or electronic record of the education and training given to every employee who operates a ventilation system for as long as the employee remains in the employer's employ.

**7 (1) The portion of subsection 10.19(3) of the English version of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

(3) If there is a likelihood that the concentration of an airborne chemical agent may exceed the value referred to in subsection (1), air samples shall be taken and the concentration of the chemical agent shall be determined

**(2) Subsection 10.19(4) of the Regulations is replaced by the following:**

(4) A paper or electronic record of each test made under subsection (3) shall be kept by the employer at the employer's place of business that is nearest to the work place where the air sample was taken, for a period of three years after the date of the test.

**8 Paragraph 10.24(a) of the Regulations is replaced by the following:**

(a) marked, by labelling, colour-coding, placarding or any other mode, to identify the hazardous substance being transferred and, if appropriate, the direction of the flow; and

**5 Le passage de l'article 10.15 du même règlement précédant l'alinéa b) est remplacé par ce qui suit :**

**10.15** L'employeur doit tenir, sur support papier ou électronique, un registre de la formation reçue par chaque employé et :

a) rendre ce registre facilement accessible aux employés pour consultation, en la forme déterminée en consultation avec le comité d'orientation ou, à défaut, le comité local ou le représentant;

**6 Les paragraphes 10.18(6) et (7) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

(6) L'employeur doit donner à chaque employé chargé de faire fonctionner le système d'aération la formation nécessaire pour utiliser le système d'aération convenablement et en toute sécurité.

(7) L'employeur doit tenir, sur support papier ou électronique, un registre de la formation reçue par chaque employé chargé de faire fonctionner le système d'aération, tant qu'il est à son service.

**7 (1) Le passage du paragraphe 10.19(3) de la version anglaise du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

(3) If there is a likelihood that the concentration of an airborne chemical agent may exceed the value referred to in subsection (1), air samples shall be taken and the concentration of the chemical agent shall be determined

**(2) Le paragraphe 10.19(4) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(4) L'employeur doit conserver, sur support papier ou électronique, un registre de chaque épreuve effectué conformément au paragraphe (3), pendant les trois ans suivant la date de l'épreuve, à son établissement le plus proche du lieu de travail où l'échantillon d'air a été prélevé.

**8 L'alinéa 10.24a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

a) marqué avec des étiquettes, des codes de couleur, des plaques ou d'autres moyens d'identification, de manière à identifier la substance dangereuse transportée et, le cas échéant, la direction de l'écoulement;

**9 Section 10.28 of the Regulations is replaced by the following:**

**10.28** If a safety data sheet in respect of a hazardous substance, other than a hazardous product, that is stored, handled or used in the work place may be obtained from the supplier of the hazardous substance, the employer shall

- (a) obtain a copy of the safety data sheet; and
- (b) keep the copy of the safety data sheet readily available for examination by employees in any form, as determined in consultation with the policy committee or, if there is no policy committee, the work place committee or the health and safety representative.

**10 (1)** The definitions *manufactured article*, *supplier material safety data sheet* and *work place material safety data sheet* in section 10.29 of the Regulations are repealed.

**(2)** The definitions *bulk shipment*, *fugitive emission*, *hazardous waste*, *laboratory sample*, *supplier label* and *work place label* in section 10.29 of the Regulations are replaced by the following:

**bulk shipment** has the same meaning as in subsection 5.5(1) of the *Hazardous Products Regulations*; (*expédition en vrac*)

**fugitive emission** means a hazardous product in gas, liquid, solid, vapour, fume, mist, fog or dust form that escapes from processing equipment, from control emission equipment or from a product into the work place; (*émission fugitive*)

**hazardous waste** means a hazardous product that is acquired or generated for recycling or recovery or is intended for disposal; (*résidu dangereux*)

**laboratory sample** has the same meaning as in subsection 5(1) of the *Hazardous Products Regulations*; (*échantillon pour laboratoire*)

**supplier label** means a label prepared by a supplier that discloses any information elements required by the *Hazardous Products Act*; (*étiquette du fournisseur*)

**work place label** means a label prepared by an employer in accordance with this Division; (*étiquette du lieu de travail*)

**9 L'article 10.28 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**10.28** Lorsque la fiche de données de sécurité d'une substance dangereuse, autre qu'un produit dangereux, qui est entreposée, manipulée ou utilisée dans le lieu de travail peut être obtenue du fournisseur de la substance, l'employeur doit :

- a) en obtenir un exemplaire;
- b) en garder dans le lieu de travail un exemplaire facilement accessible aux employés pour consultation, en la forme déterminée en consultation avec le comité d'orientation ou, à défaut, le comité local ou le représentant.

**10 (1)** Les définitions de *article manufacturé*, *fiche signalétique du fournisseur* et *fiche signalétique du lieu de travail*, à l'article 10.29 du même règlement, sont abrogées.

**(2)** Les définitions de *échantillon pour laboratoire*, *émission fugitive*, *étiquette du fournisseur*, *étiquette du lieu de travail*, *expédition en vrac* et *résidu dangereux*, à l'article 10.29 du même règlement, sont respectivement remplacées par ce qui suit :

**échantillon pour laboratoire** S'entend au sens du paragraphe 5(1) du *Règlement sur les produits dangereux*. (*laboratory sample*)

**émission fugitive** Produit dangereux sous forme de gaz, de liquide, de solide, de vapeur, de fumée, de buée, de brouillard ou de poussière qui s'échappe, dans un lieu de travail, du matériel de traitement ou de contrôle de l'émission ou d'un produit. (*fugitive emission*)

**étiquette du fournisseur** Étiquette préparée par un fournisseur sur laquelle figurent les éléments d'information exigés par la *Loi sur les produits dangereux*. (*supplier label*)

**étiquette du lieu de travail** Étiquette préparée par un employeur conformément à la présente section. (*work place label*)

**expédition en vrac** S'entend au sens du paragraphe 5.5(1) du *Règlement sur les produits dangereux*. (*bulk shipment*)

**résidu dangereux** Produit dangereux qui est acquis ou fabriqué à des fins de recyclage ou de récupération ou qui est destiné à être éliminé. (*hazardous waste*)

**(3) Section 10.29 of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:**

**container** means any package or receptacle, including a bag, barrel, bottle, box, can, cylinder, drum and storage tank; (*contenant*)

**significant new data** has the same meaning as in subsection 5.12(1) of the *Hazardous Products Regulations*; (*nouvelles données importantes*)

**supplier safety data sheet** means a safety data sheet prepared by a supplier that discloses any information elements required by the *Hazardous Products Act*; (*fiche de données de sécurité du fournisseur*)

**work place safety data sheet** means a safety data sheet prepared by an employer in accordance with subsection 10.33(1) or (2). (*fiche de données de sécurité du lieu de travail*)

**11 Paragraphs 10.30(1)(a) to (c) of the Regulations are replaced by the following:**

**(a)** tobacco or a tobacco product as defined in section 2 of the *Tobacco Act*;

**(b)** manufactured article as defined in section 2 of the *Hazardous Products Act*; or

**(c)** wood or a product made of wood.

**12 The heading before section 10.31 and sections 10.31 to 10.35 of the Regulations are replaced by the following:**

**Safety Data Sheets and Labels in Respect of Certain Hazardous Products**

**10.31 (1)** Subject to subsection (2) and section 10.42, every employer shall implement the provisions of sections 10.27 and 10.28 in respect of a hazardous product and may, in so doing, replace the generic name of the product with the brand name, chemical name, common name or trade name, if the hazardous product

**(a)** is present in the work place;

**(b)** was received from a supplier; and

**(3) L'article 10.29 du même règlement est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**

**contenant** Tout emballage ou récipient, notamment un baril, une boîte, une bouteille, une cannette, un cylindre, un réservoir de stockage, un sac et un tonneau. (*container*)

**fiche de données de sécurité du fournisseur** Fiche de données de sécurité établie par un fournisseur sur laquelle figurent les éléments d'information exigés par la *Loi sur les produits dangereux*. (*supplier safety data sheet*)

**fiche de données de sécurité du lieu de travail** Fiche de données de sécurité établie par un employeur conformément aux paragraphes 10.33(1) ou (2). (*work place safety data sheet*)

**nouvelles données importantes** S'entend au sens du paragraphe 5.12(1) du *Règlement sur les produits dangereux*. (*significant new data*)

**11 Les alinéas 10.30(1)a) à c) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

**a)** le tabac et les produits du tabac, au sens de l'article 2 de la *Loi sur le tabac*;

**b)** les articles manufacturés, au sens de l'article 2 de la *Loi sur les produits dangereux*;

**c)** le bois et les produits en bois.

**12 L'intertitre précédant l'article 10.31 et les articles 10.31 à 10.35 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

**Fiches de données de sécurité et étiquettes relatives à certains produits dangereux**

**10.31 (1)** Sous réserve du paragraphe (2) et de l'article 10.42, l'employeur doit mettre en œuvre les articles 10.27 et 10.28 relativement à un produit dangereux et peut, ce faisant, remplacer l'appellation générique du produit par la marque, la dénomination chimique ou l'appellation courante ou commerciale lorsque le produit dangereux, à la fois :

**a)** se trouve dans le lieu de travail;

**b)** provient d'un fournisseur;

**(c)** is one of the following:

- (i)** a hazardous product, other than wood or a product made of wood, that is listed in Schedule 1 to the *Hazardous Products Act*,
- (ii)** a nuclear substance, as defined in section 2 of the *Nuclear Safety and Control Act*, that is radioactive.

**(2)** An employer may store a hazardous product received from a supplier without having a supplier label on it, without having obtained a safety data sheet for it and without having conducted an employee education and training program with respect to the matters referred to in subparagraphs 10.14(2)(a)(ii) and (c)(ii)

- (a)** while the employer is actively seeking a supplier label and a supplier safety data sheet for the hazardous product; and
- (b)** if labelling affixed to the container of the hazardous product containing information on the hazardous product is not removed, defaced, modified or altered.

## Supplier Safety Data Sheets

**10.32 (1)** If a hazardous product, other than a hazardous product referred to in paragraph 10.31(1)(c), is received in the work place by an employer, the employer shall, without delay, obtain a supplier safety data sheet in respect of the hazardous product from the supplier, unless the employer is already in possession of a supplier safety data sheet that

- (a)** is for a hazardous product that both has the same product identifier and is from the same supplier;
- (b)** discloses information that is current at the time that the hazardous product is received; and
- (c)** was prepared and dated less than three years before the day on which the hazardous product is received.

**(2)** If the supplier safety data sheet in respect of a hazardous product in a work place is three years old or more, the employer shall, if possible, obtain from the supplier a current supplier safety data sheet.

**(3)** If it is not practicable for an employer to obtain a current supplier safety data sheet, the employer shall update the hazard information on the most recent supplier safety data sheet that the employer has received, on the basis of

**c)** est l'un des suivants :

- (i)** un produit visé à l'annexe 1 de la *Loi sur les produits dangereux*, sauf le bois ou les produits en bois,
- (ii)** une substance nucléaire, au sens de l'article 2 de la *Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires*, qui est radioactive.

**(2)** L'employeur peut entreposer un produit dangereux provenant d'un fournisseur sans que ce produit porte une étiquette du fournisseur, sans avoir obtenu la fiche de données de sécurité du produit et sans avoir mis en œuvre un programme de formation des employés ayant trait aux questions visées aux sous-alinéas 10.14(2)a(ii) et c(ii) :

- a)** pendant qu'il tente activement d'obtenir une étiquette du fournisseur et une fiche de données de sécurité du fournisseur pour le produit;
- b)** dans la mesure où l'étiquette qui est apposée sur le contenant du produit et sur laquelle figurent les renseignements sur celui-ci n'est pas retirée, rendue illisible, modifiée ou altérée.

## Fiches de données de sécurité du fournisseur

**10.32 (1)** L'employeur qui reçoit dans le lieu de travail un produit dangereux, autre qu'un produit visé à l'alinéa 10.31(1)c) doit, sans délai, obtenir du fournisseur la fiche de données de sécurité du fournisseur relative au produit dangereux, à moins qu'il n'ait déjà en sa possession une telle fiche si, à la fois :

- a)** celle-ci porte sur un produit dangereux qui a le même identificateur de produit et qui provient du même fournisseur;
- b)** y figurent des renseignements qui sont à jour au moment de la réception du produit;
- c)** elle a été établie moins de trois ans avant la date de la réception du produit et est datée en conséquence.

**(2)** Si la fiche de données de sécurité du fournisseur d'un produit dangereux se trouvant dans un lieu de travail date de trois ans ou plus, l'employeur doit, dans la mesure du possible, obtenir du fournisseur une fiche qui est à jour.

**(3)** S'il est impossible d'obtenir une fiche à jour, l'employeur doit, sur la plus récente fiche de données de sécurité du fournisseur dont il dispose, mettre à jour les renseignements sur les risques en fonction des ingrédients

the ingredients disclosed on that supplier safety data sheet and on the basis of any significant new data of which the employer is aware.

**(4)** The employer is exempt from the requirements of subsection (1) if a laboratory sample of a hazardous product is received in the work place from a supplier who is exempted by the *Hazardous Products Regulations* from the requirement to provide a safety data sheet for that product.

## Work Place Safety Data Sheets

**10.33 (1)** Subject to section 10.42, if an employer produces in the work place a hazardous product, other than a fugitive emission or an intermediate product undergoing reaction within a reaction or process vessel, or imports into Canada a hazardous product and brings it into the work place, the employer shall prepare a work place safety data sheet in respect of that hazardous product.

**(2)** Subject to section 10.42, if an employer receives a supplier safety data sheet, the employer may prepare a work place safety data sheet to be used in the work place in place of the supplier safety data sheet if

- (a)** the work place safety data sheet discloses at least the information disclosed on the supplier safety data sheet;
- (b)** the information disclosed on the work place safety data sheet does not disclaim or contradict the information disclosed on the supplier safety data sheet;
- (c)** the supplier safety data sheet is readily available for examination by employees in any form, as determined in consultation with the policy committee or, if there is no policy committee, the work place committee or the health and safety representative; and
- (d)** the work place safety data sheet discloses that the supplier safety data sheet is available in the work place.

**(3)** An employer shall review the accuracy of the information disclosed on a work place safety data sheet referred to in subsection (1) or (2) and update it as soon as practicable after new hazard information or significant new data becomes available to the employer.

figurant sur cette fiche et des nouvelles données importantes dont il a connaissance.

**(4)** L'employeur est soustrait à l'application du paragraphe (1) si l'échantillon pour laboratoire du produit dangereux est reçu dans le lieu de travail de la part d'un fournisseur exempté de l'obligation de fournir une fiche de données de sécurité à l'égard de ce produit conformément au *Règlement sur les produits dangereux*.

## Fiches de données de sécurité du lieu de travail

**10.33 (1)** Sous réserve de l'article 10.42, l'employeur qui fabrique dans le lieu de travail un produit dangereux, autre qu'une émission fugitive ou un produit intermédiaire faisant l'objet d'une réaction dans une cuve de transformation ou de réaction, ou qui importe au Canada un produit dangereux et l'apporte dans le lieu de travail doit établir une fiche de données de sécurité du lieu de travail à l'égard du produit.

**(2)** Sous réserve de l'article 10.42, l'employeur qui reçoit la fiche de données de sécurité du fournisseur peut établir une fiche de données de sécurité du lieu de travail devant être utilisée dans le lieu de travail à la place de la fiche de données de sécurité du fournisseur, si les conditions ci-après sont réunies :

- a)** figurent sur la fiche de données de sécurité du lieu de travail au moins les mêmes renseignements que la fiche de données de sécurité du fournisseur;
- b)** les renseignements qui y figurent n'infirmen ni ne contredisent ceux figurant sur la fiche de données de sécurité du fournisseur;
- c)** la fiche de données de sécurité du fournisseur est facilement accessible aux employés pour consultation, en la forme déterminée en consultation avec le comité d'orientation ou, à défaut, le comité local ou le représentant;
- d)** il est indiqué sur la fiche de données de sécurité du lieu de travail que la fiche de données de sécurité du fournisseur est accessible dans le lieu de travail.

**(3)** L'employeur doit vérifier l'exactitude des renseignements figurant sur la fiche de données de sécurité du lieu de travail visée aux paragraphes (1) ou (2) et les mettre à jour dès que possible après qu'il a accès à de nouveaux renseignements sur les risques ou à de nouvelles données importantes y ayant trait.



**(4)** If the information required to be disclosed on the work place safety data sheet is not available or not applicable to the hazardous product, the employer shall, in place of the information, insert the words “not available” or “not applicable”, as the case may be, in the English version and the words “non disponible” or “sans objet”, as the case may be, in the French version, of the work place safety data sheet.

## Availability of Safety Data Sheets

**10.34 (1)** Every employer shall keep readily available for examination by employees and by any policy committee, work place committee or health and safety representative in any work place in which an employee is likely to handle or be exposed to a hazardous product a copy, in English and in French, of

**(a)** in the case of an employer referred to in subsection 10.33(1) or (2), the work place safety data sheet; and

**(b)** in any other case, the supplier safety data sheet.

**(2)** The work place safety data sheet and supplier safety data sheet shall be made available in any form, as determined in consultation with the policy committee or, if there is no policy committee, the work place committee or the health and safety representative.

## Labels

**10.35 (1)** Subject to sections 10.37 to 10.39, each hazardous product, other than a hazardous product referred to in paragraph 10.31(1)(c), in a work place and each container in which the hazardous product is contained in a work place shall, if the hazardous product or the container is received from a supplier,

**(a)** in the case where the hazardous product is in a bulk shipment, be accompanied by a supplier label;

**(b)** in the case where the employer has undertaken in writing to apply a label to the inner container of the hazardous product, have applied to it a supplier label as soon as possible after the hazardous product is received from the supplier; and

**(c)** in any other case, have applied to it a supplier label.

**(4)** Lorsqu'un renseignement devant figurer sur la fiche de données de sécurité du lieu de travail n'est pas accessible ou ne s'applique pas au produit dangereux, l'employeur doit, sur la fiche de données de sécurité du lieu de travail, le remplacer par la mention « non disponible » ou « sans objet », selon le cas, dans la version française et par la mention « not available » ou « not applicable », selon le cas, dans la version anglaise.

## Accessibilité des fiches de données de sécurité

**10.34 (1)** L'employeur doit, dans tout lieu de travail où il est vraisemblable qu'un employé manipule un produit dangereux ou y est exposé, conserver un exemplaire des documents ci-après, en français et en anglais, qui est facilement accessible aux employés et à tout comité d'orientation, comité local ou représentant pour consultation :

**a)** dans le cas de l'employeur visé aux paragraphes 10.33(1) ou (2), la fiche de données de sécurité du lieu de travail;

**b)** dans tout autre cas, la fiche de données de sécurité du fournisseur.

**(2)** Ces documents doivent être accessibles en la forme déterminée en consultation avec le comité d'orientation ou, à défaut, le comité local ou le représentant.

## Étiquettes

**10.35 (1)** Sous réserve des articles 10.37 à 10.39, tout produit dangereux, autre qu'un produit visé à l'alinéa 10.31(1)c), qui se trouve dans un lieu de travail et tout contenant se trouvant dans ce lieu dans lequel ce produit est mis doivent, s'ils proviennent d'un fournisseur :

**a)** dans le cas où le produit fait partie d'une expédition en vrac, être accompagnés de l'étiquette du fournisseur;

**b)** dans le cas où l'employeur s'est engagé par écrit à apposer une étiquette sur le contenant interne du produit, porter l'étiquette du fournisseur dès que possible après la réception du produit de la part du fournisseur;

**c)** dans tout autre cas, porter l'étiquette du fournisseur.

**(2)** Subject to sections 10.37 to 10.39 and 10.42, if a hazardous product, other than a hazardous product referred to in paragraph 10.31(1)(c), is received from a supplier and an employer places the hazardous product in the work place in a container other than the container in which it was received from the supplier, the employer shall apply to the container a supplier label or work place label that discloses the following information:

- (a)** the product identifier;
- (b)** the hazard information in respect of the hazardous product; and
- (c)** a statement indicating that a safety data sheet for the hazardous product is available in the work place.

**(3)** Subject to sections 10.41 and 10.42, no person shall remove, deface, modify or alter the supplier label applied to

- (a)** a hazardous product that is in the work place; or
- (b)** the container of a hazardous product that is in the work place.

**13 Subsection 10.36(1) of the Regulations is replaced by the following:**

**10.36 (1)** Subject to sections 10.37 to 10.39, if an employer produces in the work place a hazardous product, other than a fugitive emission, or imports into Canada a hazardous product and brings it into the work place, and the hazardous product is not in a container, the employer shall disclose the following information on a work place label applied to the hazardous product or on a sign posted in a conspicuous place in the work place:

- (a)** the product identifier;
- (b)** the hazard information in respect of the hazardous product; and
- (c)** a statement indicating that a work place safety data sheet for the hazardous product is available in the work place.

**14 (1) The portion of section 10.37 of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

**10.37** If an employer stores a hazardous product in the work place in a container that has applied to it a supplier label or a work place label, a portable container filled from

**(2)** Sous réserve des articles 10.37 à 10.39 et 10.42, lorsqu'un produit dangereux, autre qu'un produit visé à l'alinéa 10.31(1)c), est reçu d'un fournisseur et que, dans le lieu de travail, l'employeur le met dans un autre contenant que celui dans lequel il a été reçu du fournisseur, l'employeur doit apposer sur le contenant l'étiquette du fournisseur ou l'étiquette du lieu de travail sur laquelle figurent les renseignements suivants :

- a)** l'identificateur de produit;
- b)** les renseignements sur les risques que présente le produit;
- c)** une mention précisant qu'une fiche de données de sécurité pour le produit est accessible dans le lieu de travail.

**(3)** Sous réserve des articles 10.41 et 10.42, il est interdit de retirer, de rendre illisible, de modifier ou d'altérer l'étiquette du fournisseur qui est apposée, selon le cas :

- a)** sur un produit dangereux qui se trouve dans le lieu de travail;
- b)** sur le contenant d'un produit dangereux qui se trouve dans le lieu de travail.

**13 Le paragraphe 10.36(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**10.36 (1)** Sous réserve des articles 10.37 à 10.39, lorsqu'il fabrique dans le lieu de travail un produit dangereux, autre qu'une émission fugitive, ou importe au Canada un produit dangereux et l'apporte dans le lieu de travail et que ce produit n'est pas dans un contenant, l'employeur doit faire figurer les renseignements ci-après soit sur une étiquette du lieu de travail qu'il appose sur le produit, soit sur une affiche placée dans un endroit bien en vue dans le lieu de travail :

- a)** l'identificateur de produit;
- b)** les renseignements sur les risques que présente le produit;
- c)** une mention précisant que la fiche de données de sécurité du lieu de travail pour le produit est accessible dans le lieu de travail.

**14 (1) Le passage de l'article 10.37 du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**10.37** Lorsque l'employeur entrepose, dans le lieu de travail, un produit dangereux dans un contenant sur lequel est apposée l'étiquette du fournisseur ou l'étiquette du lieu

that container is exempted from the labelling requirements under section 10.35 or 10.36 if

**(2) Paragraph 10.37(a) of the English version of the Regulations is replaced by the following:**

(a) the hazardous product is required for immediate use; or

**(3) The portion of paragraph 10.37 (b) of the English version of the Regulations before subparagraph (i) is replaced by the following:**

(b) the following conditions apply in respect of the hazardous product:

**(4) Subparagraph 10.37(b)(iii) of the French version of the Regulations is replaced by the following:**

(iii) il est clairement désigné au moyen de l'étiquette du lieu de travail apposée sur le contenant portatif sur laquelle figure l'identificateur de produit.

**15 The portion of section 10.38 of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

**10.38** An employer shall, in a conspicuous place near a hazardous product, post a sign in respect of the hazardous product that discloses the product identifier if the hazardous product is

**16 Section 10.39 of the Regulations is replaced by the following:**

**10.39 (1)** If a laboratory sample of a hazardous product is the subject of a labelling exemption under subsection 5(5) of the *Hazardous Products Regulations*, a label that is provided by the supplier and is affixed to, printed on or attached to the container of the sample received at the work place and that discloses the following information in place of the information required under paragraph 3(1)(d) of those Regulations is considered to comply with the requirements set out in section 10.35 with respect to a supplier label:

(a) if known by the supplier, the chemical name or generic chemical name of any material that is in the hazardous product and that is classified under the *Hazardous Products Act* and the *Hazardous Products Regulations* as a biohazardous infectious material; and

(b) the statement "Hazardous Laboratory Sample. For hazard information or in an emergency, call/

de travail, le contenant portatif rempli à partir de ce contenant n'a pas à être étiqueté selon les articles 10.35 ou 10.36 si le produit dangereux, selon le cas :

**(2) L'alinéa 10.37a) de la version anglaise du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(a) the hazardous product is required for immediate use; or

**(3) Le passage de l'alinéa 10.37b) de la version anglaise du même règlement précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :**

(b) the following conditions apply in respect of the hazardous product :

**(4) Le sous-alinéa 10.37b)(iii) de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(iii) il est clairement désigné au moyen de l'étiquette du lieu de travail apposée sur le contenant portatif sur laquelle figure l'identificateur de produit.

**15 Le passage de l'article 10.38 du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**10.38** L'employeur doit placer bien en évidence près du produit dangereux une affiche sur laquelle figure l'identificateur de produit, dans les cas où le produit dangereux est :

**16 L'article 10.39 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**10.39 (1)** Lorsque l'échantillon pour laboratoire d'un produit dangereux est visée par une exemption d'étiquetage prévue au paragraphe 5(5) du *Règlement sur les produits dangereux*, l'étiquette qui est fournie par le fournisseur et apposée, imprimée ou fixée sur le contenant de l'échantillon reçu au lieu de travail et sur laquelle figure les renseignements ci-après au lieu des renseignements exigés à l'alinéa 3(1)d) de ce règlement est jugée conforme aux exigences de l'article 10.35 visant l'étiquette du fournisseur :

a) si le fournisseur la connaît, la dénomination chimique ou la dénomination chimique générique de toute matière que renferme le produit dangereux et qui est classée aux termes de la *Loi sur les produits dangereux* et du *Règlement sur les produits dangereux* comme une matière infectieuse présentant un danger biologique;

Échantillon pour laboratoire de produit dangereux. Pour obtenir des renseignements sur les dangers ou en cas d'urgence, composez", followed by an emergency telephone number for the purpose of obtaining the information that must be provided on the safety data sheet of a hazardous product.

**(2)** If a laboratory sample of a hazardous product is the subject of a labelling exemption under subsection 5(6) of the *Hazardous Products Regulations*, a label that is provided by the supplier and is affixed to, printed on or attached to the container of the sample received at the work place and that discloses the following information in place of the information required under paragraph 3(1)(c) or (d) of those Regulations is considered to comply with the requirements set out in section 10.35 with respect to a supplier label:

**(a)** if known by the supplier, the chemical name or generic chemical name of any material or substance that is in the hazardous product and that is referred to in subsection 3(2) of Schedule 1 to the *Hazardous Products Regulations*; and

**(b)** the statement "Hazardous Laboratory Sample. For hazard information or in an emergency, call/Échantillon pour laboratoire de produit dangereux. Pour obtenir des renseignements sur les dangers ou en cas d'urgence, composez", followed by an emergency telephone number for the purpose of obtaining the information that must be provided on the safety data sheet of a hazardous product.

**(3)** If a hazardous product is in a container other than the container in which it was received from a supplier or is produced in the work place, the employer is exempt from the requirements set out in section 10.36 and subparagraph 10.37(b)(iii) if

**(a)** the employer has complied with subsection (4);

**(b)** employee education and training is provided as required by these Regulations; and

**(c)** the hazardous product

**(i)** is a laboratory sample,

**(ii)** is intended by the employer to be used solely for analysis, testing or evaluation in a laboratory, and

**(iii)** is clearly identified through any mode of identification visible to employees at the work place.

**b)** l'énoncé « Échantillon pour laboratoire de produit dangereux. Pour obtenir des renseignements sur les dangers ou en cas d'urgence, composez/Hazardous Laboratory Sample. For hazard information or in an emergency, call », suivi d'un numéro de téléphone d'urgence à composer pour obtenir les renseignements qui doivent figurer sur la fiche de données de sécurité du produit dangereux.

**(2)** Lorsque l'échantillon pour laboratoire d'un produit dangereux est visé par l'exemption d'étiquetage prévue au paragraphe 5(6) du *Règlement sur les produits dangereux*, l'étiquette qui est fournie par le fournisseur et apposée, imprimée ou fixée sur le contenant de l'échantillon reçu au lieu de travail et sur laquelle figurent les renseignements ci-après au lieu des renseignements exigés aux alinéas 3(1)c) et d) de ce règlement est jugée conforme aux exigences de l'article 10.35 visant l'étiquette du fournisseur :

**a)** si le fournisseur la connaît, la dénomination chimique ou la dénomination chimique générique de toute matière ou substance que renferme le produit dangereux et qui est visée au paragraphe 3(2) de l'annexe 1 du *Règlement sur les produits dangereux*;

**b)** l'énoncé « Échantillon pour laboratoire de produit dangereux. Pour obtenir des renseignements sur les dangers ou en cas d'urgence, composez/Hazardous Laboratory Sample. For hazard information or in an emergency, call », suivi d'un numéro de téléphone d'urgence à composer pour obtenir les renseignements qui doivent figurer sur la fiche de données de sécurité du produit dangereux.

**(3)** Lorsqu'un produit dangereux se trouve dans un autre contenant que celui dans lequel il a été reçu du fournisseur ou qu'il est fabriqué dans le lieu de travail, l'employeur est soustrait à l'application de l'article 10.36 et du sous-alinéa 10.37b)(iii) si :

**a)** il s'est conformé au paragraphe (4);

**b)** la formation des employés exigée par le présent règlement est donnée;

**c)** le produit dangereux :

**(i)** est un échantillon pour laboratoire,

**(ii)** est un produit que l'employeur réserve exclusivement à des analyses, à des essais ou à des évaluations en laboratoire,

**(iii)** est clairement désigné par tout moyen d'identification visible pour les employés dans le lieu de travail.

**(4)** For the purposes of paragraph (3)(a), the employer shall ensure that the mode of identification used and the employee education and training provided enable the employees to readily identify and obtain either the information required on a safety data sheet or the information set out in subsections (1) and (2) with respect to the hazardous product or laboratory sample.

**(5)** The employer is exempt from the requirements of section 10.35 if a laboratory sample of a hazardous product is received in a work place from a supplier who is exempted by the *Hazardous Products Regulations* from the requirement to provide a label for that product.

**17 Section 10.41 of the Regulations is replaced by the following:**

**10.41 (1)** If, in a work place, a label applied to a hazardous product or the container of a hazardous product becomes illegible or is removed from the hazardous product or the container, the employer shall replace the label with a work place label that discloses the following information:

- (a)** the product identifier;
- (b)** the hazard information in respect of the hazardous product; and
- (c)** a statement indicating that a safety data sheet for the hazardous product is available in the work place.

**(2)** An employer shall review the accuracy of the information on a work place label and update it as soon as practicable after new hazard information or significant new data becomes available to the employer.

**18 The heading before section 10.42 of the French version of the Regulations is replaced by the following:**

Dérogation à l'obligation de communiquer

**19 Sections 10.42 and 10.43 of the Regulations are replaced by the following:**

**10.42 (1)** Subject to subsection (2), if an employer has filed a claim for exemption from the requirement to disclose information on a safety data sheet or on a label under subsection 11(2) of the *Hazardous Materials Information*

**(4)** Pour l'application de l'alinéa (3)a), l'employeur doit veiller à ce que le moyen d'identification utilisé et la formation des employés permettent à ceux-ci d'identifier et d'obtenir facilement les renseignements devant figurés sur une fiche de données de sécurité ou les renseignements visés aux paragraphes (1) et (2) relativement au produit dangereux ou à l'échantillon pour laboratoire.

**(5)** L'employeur est soustrait à l'application de l'article 10.35 si l'échantillon pour laboratoire d'un produit dangereux est reçu dans le lieu de travail de la part d'un fournisseur visé par l'exemption d'étiquetage à l'égard de ce produit prévue par le *Règlement sur les produits dangereux*.

**17 L' article 10.41 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**10.41 (1)** Lorsque, dans un lieu de travail, l'étiquette apposée sur un produit dangereux ou sur le contenant d'un tel produit devient illisible ou en est retirée, l'employeur doit la remplacer par l'étiquette du lieu de travail sur laquelle figurent les renseignements suivants :

- a)** l'identificateur de produit;
- b)** les renseignements sur les risques que présente le produit;
- c)** une mention précisant qu'une fiche de données de sécurité pour le produit est accessible dans le lieu de travail.

**(2)** L'employeur doit vérifier l'exactitude des renseignements figurant sur l'étiquette du lieu de travail et les mettre à jour dès que possible après qu'il a accès à de nouveaux renseignements sur les risques ou à de nouvelles données importantes y ayant trait.

**18 L'intertitre précédant l'article 10.42 de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

Dérogation à l'obligation de communiquer

**19 Les articles 10.42 et 10.43 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

**10.42 (1)** Sous réserve du paragraphe (2), l'employeur qui a présenté, en vertu du paragraphe 11(2) de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, une demande de dérogation à l'obligation de

*Review Act*, the employer shall disclose, in place of the information that the employer is exempt from disclosing,

(a) if there is no final disposition of the proceedings in relation to the claim, the date on which the claim for exemption was filed and the registry number assigned to the claim under section 10 of the *Hazardous Materials Information Review Regulations*; and

(b) if the final disposition of the proceedings in relation to the claim is that the claim is valid, a statement that an exemption has been granted and the date on which the exemption was granted.

(2) If a claim for exemption is in respect of a product identifier, the employer shall, on the safety data sheet or label of the hazardous product, disclose, in place of that product identifier, a code name or code number specified by the employer as the product identifier for that hazardous product.

## Hazardous Waste

**10.43 (1)** If a hazardous product in the work place is hazardous waste, the employer shall disclose the generic name and hazard information in respect of the hazardous product by

(a) applying a label to the hazardous waste or its container; or

(b) posting a sign in a conspicuous place near the hazardous waste or its container.

(2) The employer shall provide education and training to employees regarding the safe storage and handling of hazardous waste that is found in the work place.

**20 The Regulations are amended by replacing “controlled” with “hazardous”, with any necessary modifications, in the following provisions:**

(a) the heading of Division II of Part X;

(b) section 10.27;

(c) the heading of Division III of Part X;

(d) the definitions *research and development* and *risk phrase* in section 10.29;

(e) subsections 10.36(2) and (3);

communiquer les renseignements sur une fiche de données de sécurité ou une étiquette doit y faire figurer ce qui suit au lieu de ces renseignements :

a) à défaut d'une décision définitive concernant la demande de dérogation, la date de présentation de cette demande et le numéro d'enregistrement attribué à celle-ci en application de l'article 10 du *Règlement sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*;

b) en cas de décision définitive favorable, la mention qu'une dérogation a été accordée et la date à laquelle elle l'a été.

(2) Dans le cas où la demande de dérogation a pour objet un identificateur de produit, l'employeur doit faire figurer, sur la fiche de données de sécurité ou l'étiquette du produit, au lieu de cet identificateur de produit, la désignation ou le numéro de code qu'il attribue à ce produit en tant qu'identificateur de produit.

## Résidus dangereux

**10.43 (1)** Lorsqu'un produit dangereux se trouvant dans le lieu de travail est un résidu dangereux, l'employeur doit faire figurer l'appellation générique du produit ainsi que les renseignements sur les risques qu'il présente au moyen :

a) soit d'une étiquette apposée sur le résidu dangereux ou son contenant;

b) soit d'une affiche placée dans un endroit bien en vue près du résidu dangereux ou de son contenant.

(2) L'employeur donne aux employés de la formation sur l'entreposage et la manipulation sécuritaires des résidus dangereux qui se trouvent dans le lieu de travail.

**20 Dans les passages ci-après du même règlement, « contrôlé » et « contrôlés » sont remplacés par « dangereux », avec les adaptations nécessaires :**

a) le titre de la section II de la partie X;

b) l'article 10.27;

c) le titre de la section III de la partie X;

d) les définitions de *mention de risque* et de *recherche et développement* à l'article 10.29;

e) les paragraphes 10.36(2) et (3);

- (f) paragraphs 10.45(2)(b) and (c); and  
 (g) section 10.46.

## On Board Trains Occupational Health and Safety Regulations

**21 (1)** The definitions *identificateur du produit* and *renseignements sur les dangers* in section 7.1 of the French version of the *On Board Trains Occupational Health and Safety Regulations*<sup>2</sup> are repealed.

**(2)** The definitions *readily available* and *supplier* in section 7.1 of the Regulations are replaced by the following:

***readily available*** means, in respect of a document, present and easily accessible at the work place at all times; (*facilement accessible*)

***supplier*** has the same meaning as in section 2 of the *Hazardous Products Act*. (*fournisseur*)

**(3)** The definitions *hazard information* and *product identifier* in section 7.1 of the English version of the Regulations are replaced by the following:

***hazard information*** means, in respect of a hazardous substance, information on the proper and safe storage, handling, use and disposal of the hazardous substance, including information relating to the health and physical hazards that it presents; (*renseignements sur les risques*)

***product identifier*** has the same meaning as in subsection 1(1) of the *Hazardous Products Regulations*; (*identificateur de produit*)

**(4)** Section 7.1 of the French version of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:

***identificateur de produit*** S'entend au sens du paragraphe 1(1) du *Règlement sur les produits dangereux*. (*product identifier*)

***renseignements sur les risques*** S'agissant d'une substance dangereuse, les renseignements sur les façons de l'entreposer, de la manipuler, de l'utiliser et de l'éliminer convenablement et en toute sécurité, notamment ceux concernant les risques pour la santé et les dangers physiques qu'elle pose. (*hazard information*)

- f) les alinéas 10.45(2)b) et c);  
 g) l'article 10.46.

## Règlement sur la santé et la sécurité au travail (trains)

**21 (1)** Les définitions de *identificateur du produit* et *renseignements sur les dangers*, à l'article 7.1 de la version française du *Règlement sur la santé et la sécurité au travail (trains)*<sup>2</sup> sont abrogées.

**(2)** Les définitions de *facilement accessible* et *fournisseur*, à l'article 7.1 du même règlement, sont respectivement remplacées par ce qui suit :

***facilement accessible*** Se dit de tout document qui, en tout temps, se trouve sur le lieu de travail et y est d'accès facile. (*readily available*)

***fournisseur*** S'entend au sens de l'article 2 de la *Loi sur les produits dangereux*. (*supplier*)

**(3)** Les définitions de *hazard information* et *product identifier*, à l'article 7.1 de la version anglaise du même règlement, sont respectivement remplacées par ce qui suit :

***hazard information*** means, in respect of a hazardous substance, information on the proper and safe storage, handling, use and disposal of the hazardous substance, including information relating to the health and physical hazards that it presents; (*renseignements sur les risques*)

***product identifier*** has the same meaning as in subsection 1(1) of the *Hazardous Products Regulations*; (*identificateur de produit*)

**(4)** L'article 7.1 de la version française du même règlement est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

***identificateur de produit*** S'entend au sens du paragraphe 1(1) du *Règlement sur les produits dangereux*. (*product identifier*)

***renseignements sur les risques*** S'agissant d'une substance dangereuse, les renseignements sur les façons de l'entreposer, de la manipuler, de l'utiliser et de l'éliminer convenablement et en toute sécurité, notamment ceux concernant les risques pour la santé et les dangers physiques qu'elle présente. (*hazard information*)

<sup>2</sup> SOR/87-184; SOR/95-105, s. 1; SOR/2015-143, s. 1

<sup>2</sup> DORS/87-184; DORS/95-105, art. 1; DORS/2015-143, art. 1

**22 Paragraph 7.4(b) of the Regulations is replaced by the following:**

(b) the employer shall develop and maintain a written procedure for the control of the concentration or level of the hazardous substance in the work place and make it readily available for examination by employees in any form, as determined in consultation with the policy committee or, if there is no policy committee, the work place committee or the health and safety representative.

**23 Paragraph 7.15(a) of the Regulations is replaced by the following:**

(a) marked, by labelling, colour-coding, placarding or any other mode, to identify the hazardous substance being transferred and, if appropriate, the direction of the flow;

**24 (1) The heading before section 7.16 of the English version of the Regulations is replaced by the following:****Employee Education and Training****(2) Subsection 7.16(1) of the English version of the Regulations is replaced by the following:**

**7.16 (1)** Every employer shall, in consultation with the policy committee or, if there is no policy committee, the work place committee or the health and safety representative, develop and implement an employee education and training program with respect to hazard prevention and control at the work place.

**(3) Subsection 7.16(2) of the Regulations is replaced by the following:**

(2) The employee education and training program shall include

(a) the education and training of each employee who handles or is exposed to or who is likely to handle or be exposed to a hazardous substance, with respect to

(i) the product identifier of the hazardous substance,

(ii) all hazard information disclosed by the supplier or by the employer on a safety data sheet or label,

(iii) all hazard information of which the employer is aware or ought to be aware,

**22 L'alinéa 7.4b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

b) l'employeur élabore et tient à jour une marche à suivre écrite pour contrôler la concentration ou le niveau de la substance dangereuse présente dans le lieu de travail et la rendre facilement accessible aux employés pour consultation, en la forme déterminée en consultation avec le comité d'orientation ou, à défaut, le comité local ou le représentant.

**23 L'alinéa 7.15a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

a) être marqué avec des étiquettes, des codes de couleur, des plaques ou d'autres moyens d'identification de manière à indiquer quelle est la substance dangereuse transportée et, le cas échéant, la direction de l'écoulement;

**24 (1) L'intertitre précédant l'article 7.16 de la version anglaise du même règlement est remplacé par ce qui suit :****Employee Education and Training****(2) Le paragraphe 7.16(1) de la version anglaise du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**7.16 (1)** Every employer shall, in consultation with the policy committee or, if there is no policy committee, the work place committee or the health and safety representative, develop and implement an employee education and training program with respect to hazard prevention and control at the work place.

**(3) Le paragraphe 7.16(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(2) Le programme doit notamment porter sur ce qui suit :

a) en ce qui concerne les employés qui manipulent une substance dangereuse ou y sont exposés ou qui, vraisemblablement, manipuleront une substance dangereuse ou y seront exposés :

(i) l'identificateur de produit de cette substance,

(ii) les renseignements sur les risques que le fournisseur ou l'employeur fait figurer sur une fiche de données de sécurité ou une étiquette,

(iii) les renseignements sur les risques dont l'employeur a ou devrait avoir connaissance,



(iv) the observations referred to in subparagraph 7.4(a)(i),

(v) the information disclosed on a safety data sheet referred to in section 7.25 and the purpose and significance of that information, and

(vi) in respect of hazardous products in the work place, the information required to be disclosed on a safety data sheet and on a label under Division III and the purpose and significance of that information;

(b) the education and training of each employee who operates, maintains or repairs an assembly of pipes referred to in section 7.15, with respect to

(i) every valve and other control and safety device connected to the assembly of pipes,

(ii) the procedures to follow for the proper and safe use of the assembly of pipes, and

(iii) the significance of the labelling, colour-coding, placarding or other modes of identification that are used; and

(c) the education and training of each employee who is referred to in paragraph (a) or (b), with respect to

(i) the procedures to follow to implement sections 7.8, 7.9 and 7.11,

(ii) the procedures to follow for the safe storage, handling, use and disposal of hazardous substances, including procedures to be followed in an emergency involving a hazardous substance, and

(iii) the procedures to follow if an employee is exposed to a hazardous substance in gas, liquid, solid, vapour, fume, mist, fog or dust form that escapes from processing equipment, from control emission equipment or from a hazardous substance into the work place.

**(4) The portion of subsection 7.16(3) of the English version of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

**(3)** An employer shall, in consultation with the policy committee or, if there is no policy committee, the work place committee or the health and safety representative, review, and if necessary, revise the employee education and training program referred to in subsection (1)

(iv) les observations visées au sous-alinéa 7.4a)(i),

(v) les renseignements figurant sur la fiche de données de sécurité visée à l'article 7.25, ainsi que l'objet et la signification de ces renseignements,

(vi) relativement aux produits dangereux qui se trouvent dans le lieu de travail, les renseignements devant figurer sur une fiche de données de sécurité et une étiquette conformément à la section III, ainsi que l'objet et la signification de ces renseignements;

b) en ce qui concerne les employés qui font fonctionner, entretiennent ou réparent le réseau de tuyaux visé à l'article 7.15 :

(i) les soupapes et autres dispositifs de réglage et de sécurité reliés au réseau de tuyaux,

(ii) la marche à suivre pour l'utilisation du réseau de tuyaux convenablement et en toute sécurité,

(iii) la signification des étiquettes, des codes de couleur, des plaques ou d'autres moyens d'identification utilisés;

c) en ce qui concerne les employés visés aux alinéas a) et b) :

(i) la marche à suivre pour la mise en œuvre des articles 7.8, 7.9 et 7.11,

(ii) la marche à suivre pour l'entreposage, la manipulation, l'utilisation et l'élimination en toute sécurité des substances dangereuses, notamment les mesures à prendre dans les cas d'urgence mettant en cause une substance dangereuse,

(iii) la marche à suivre lorsqu'un employé est exposé à une substance dangereuse sous forme de gaz, de liquide, de solide, de vapeur, de fumée, de buée, de brouillard ou de poussière qui s'échappe, dans un lieu de travail, du matériel de traitement ou de contrôle de l'émission ou d'une substance dangereuse.

**(4) Le passage du paragraphe 7.16(3) de la version anglaise du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**(3)** An employer shall, in consultation with the policy committee or, if there is no policy committee, the work place committee or the health and safety representative, review, and if necessary, revise the employee education and training program referred to in subsection (1)

**(5) Paragraphs 7.16(3)(b) and (c) of the French version of the Regulations are replaced by the following:**

**(b)** chaque fois que les conditions relatives à la présence de substances dangereuses dans le lieu de travail changent;

**(c)** chaque fois qu'il a accès à de nouveaux renseignements sur les risques que présente une substance dangereuse dans le lieu de travail.

**25 Section 7.18 of the Regulations is replaced by the following:**

**7.18 (1)** The employer shall keep a written record of the education and training given to each employee referred to in paragraphs 7.16(2)(a) to (c)

**(a)** readily available for examination by employees in any form, as determined in consultation with the policy committee or, if there is no policy committee, the workplace committee or the health and safety representative; and

**(b)** for two years after the day on which the employee ceases

**(i)** to handle or be exposed to or to be likely to handle or be exposed to the hazardous substance, or

**(ii)** to operate, maintain or repair the assembly of pipes.

**(2)** The record shall include the name of the employee who was educated and trained and the date of the education and training.

**26 The heading of Division II of Part VII of the Regulations is replaced by the following:**

## Hazardous Substances Other than Hazardous Products

**27 Sections 7.24 to 7.26 of the Regulations are replaced by the following:**

**7.24** Every container of a hazardous substance, other than a hazardous product, that is stored, handled or used in the work place shall be labelled in a manner that discloses clearly

**(a)** the name of the substance; and

**(b)** the hazardous properties of the substance.

**(5) Les alinéas 7.16(3)b) et c) de la version française du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

**b)** chaque fois que les conditions relatives à la présence de substances dangereuses dans le lieu de travail changent;

**c)** chaque fois qu'il a accès à de nouveaux renseignements sur les risques que présente une substance dangereuse dans le lieu de travail.

**25 L'article 7.18 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**7.18 (1)** L'employeur doit tenir par écrit un registre de la formation reçue par chaque employé visé aux alinéas 7.16(2)a) à c), qui doit :

**a)** être facilement accessible aux employés pour consultation, en la forme déterminée en consultation avec le comité d'orientation ou, à défaut, le comité local ou le représentant;

**b)** être conservé pendant les deux ans suivant :

**(i)** soit la date à laquelle l'employé cesse de manipuler la substance dangereuse ou d'y être exposé ou cessera vraisemblablement de la manipuler ou d'y être exposé,

**(ii)** soit la date à laquelle il cesse de faire fonctionner, d'entretenir ou de réparer le réseau de tuyaux.

**(2)** Le registre doit indiquer le nom de l'employé qui a participé au programme de formation et la date à laquelle il y a participé.

**26 Le titre de la section II de la partie VII du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

## Substances dangereuses autres que les produits dangereux

**27 Les articles 7.24 à 7.26 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

**7.24** Le contenant d'une substance dangereuse, autre qu'un produit dangereux, qui est entreposé, manipulé ou utilisé dans le lieu de travail doit porter une étiquette sur laquelle figurent clairement les renseignements suivants :

**a)** le nom de la substance;

**b)** les propriétés dangereuses de la substance.

**7.25** If a safety data sheet in respect of a hazardous substance, other than a hazardous product, that is stored, handled or used in the work place may be obtained from the supplier of the hazardous substance, the employer shall

- (a) obtain a copy of the safety data sheet; and
- (b) keep a copy of the safety data sheet readily available in the work place for examination by employees in any form, as determined in consultation with the policy committee or, if there is no policy committee, the work place committee or the health and safety representative.

### DIVISION III

## Hazardous Products

### Interpretation

**7.26** The following definitions apply in this Division.

**bulk shipment** has the same meaning as in subsection 5.5(1) of the *Hazardous Products Regulations*. (*expédition en vrac*)

**container** means any package or receptacle, including a bag, barrel, bottle, box, can, cylinder, drum and storage tank. (*contenant*)

**hazardous waste** means a hazardous product that is acquired or generated for recycling or recovery or is intended for disposal. (*résidu dangereux*)

**significant new data** has the same meaning as in subsection 5.12(1) of the *Hazardous Products Regulations*. (*nouvelles données importantes*)

**supplier label** means a label prepared by a supplier that discloses any information elements required by the *Hazardous Products Act*. (*étiquette du fournisseur*)

**supplier safety data sheet** means a safety data sheet prepared by a supplier that discloses any information elements required by the *Hazardous Products Act*. (*fiche de données de sécurité du fournisseur*)

**work place label** means a label prepared by an employer in accordance with this Division. (*étiquette du lieu de travail*)

**work place safety data sheet** means a safety data sheet prepared by an employer in accordance with subsection 7.30(1). (*fiche de données de sécurité du lieu de travail*)

**7.25** Lorsque la fiche de données de sécurité d'une substance dangereuse, autre qu'un produit dangereux, qui est entreposée, manipulée ou utilisée dans le lieu de travail peut être obtenue du fournisseur de la substance, l'employeur doit :

- a) en obtenir un exemplaire;
- b) en garder dans le lieu de travail un exemplaire facilement accessible aux employés pour consultation, en la forme déterminée en consultation avec le comité d'orientation ou, à défaut, le comité local ou le représentant.

### SECTION III

## Produits dangereux

### Définitions

**7.26** Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente section.

**contenant** Tout emballage ou récipient, notamment un baril, une boîte, une bouteille, une cannette, un cylindre, un réservoir de stockage, un sac ou un tonneau. (*container*)

**étiquette du fournisseur** Étiquette préparée par un fournisseur sur laquelle figurent les éléments d'information exigés par la *Loi sur les produits dangereux*. (*supplier label*)

**étiquette du lieu de travail** Étiquette préparée par un employeur conformément à la présente section. (*work place label*)

**expédition en vrac** S'entend au sens du paragraphe 5.5(1) du *Règlement sur les produits dangereux*. (*bulk shipment*)

**fiche de données de sécurité du fournisseur** Fiche de données de sécurité établie par un fournisseur sur laquelle figurent les éléments d'information exigés par la *Loi sur les produits dangereux*. (*supplier safety data sheet*)

**fiche de données de sécurité du lieu de travail** Fiche de données de sécurité établie par un employeur conformément au paragraphe 7.30(1). (*work place safety data sheet*)

**nouvelles données importantes** S'entend au sens du paragraphe 5.12(1) du *Règlement sur les produits dangereux*. (*significant new data*)

**28 Paragraphs 7.27(1)(a) to (c) of the Regulations are replaced by the following:**

- (a) tobacco or a tobacco product as defined in section 2 of the *Tobacco Act*;
- (b) manufactured article as defined in section 2 of the *Hazardous Products Act*; or
- (c) wood or a product made of wood.

**29 The heading before section 7.28 of the Regulations is replaced by the following:**

**Safety Data Sheets and Labels in Respect of Certain Hazardous Products**

**30 Subsection 7.28(1) of the Regulations is replaced by the following:**

**7.28 (1)** Subject to subsection (2) and section 7.37, every employer shall implement the provisions of sections 7.24 and 7.25 in respect of a hazardous product and may, in so doing, replace the generic name of the product with the brand name, chemical name, common name or trade name, if the hazardous product

- (a) is present in the work place;
- (b) was received from a supplier; and
- (c) is one of the following:
  - (i) a hazardous product, other than wood or a product made of wood, that is listed in Schedule 1 to the *Hazardous Products Act*,
  - (ii) a nuclear substance, as defined in section 2 of the *Nuclear Safety and Control Act*, that is radioactive.

**31 The heading before section 7.29 and sections 7.29 to 7.32 of the Regulations are replaced by the following:**

**Supplier Safety Data Sheets**

**7.29 (1)** If a hazardous product, other than a hazardous product referred to in paragraph 7.28(1)(c), is received in

**résidu dangereux** Produit dangereux qui est acquis ou fabriqué à des fins de recyclage ou de récupération ou qui est destiné à être éliminé. (*hazardous waste*)

**28 Les alinéas 7.27(1)a) à c) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

- a) le tabac et les produits du tabac, au sens de l'article 2 de la *Loi sur le tabac*;
- b) les articles manufacturés, au sens de l'article 2 de la *Loi sur les produits dangereux*;
- c) le bois et les produits en bois.

**29 L'intertitre précédant l'article 7.28 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**Fiches de données de sécurité et étiquettes relatives à certains produits dangereux**

**30 Le paragraphe 7.28(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**7.28 (1)** Sous réserve du paragraphe (2) et de l'article 7.37, l'employeur doit mettre en œuvre les articles 7.24 et 7.25 relativement à un produit dangereux et peut, ce faisant, remplacer l'appellation générique du produit par la marque, la dénomination chimique ou l'appellation courante ou commerciale lorsque le produit dangereux, à la fois :

- a) se trouve dans le lieu de travail;
- b) provient d'un fournisseur;
- c) est l'un des suivants :
  - (i) un produit visé à l'annexe 1 de la *Loi sur les produits dangereux*, sauf le bois ou les produits en bois,
  - (ii) une substance nucléaire, au sens de l'article 2 de la *Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires*, qui est radioactive.

**31 L'intertitre précédant l'article 7.29 et les articles 7.29 à 7.32 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

**Fiches de données de sécurité du fournisseur**

**7.29 (1)** L'employeur qui reçoit dans le lieu de travail un produit dangereux, autre qu'un produit visé à

the work place by an employer, the employer shall, without delay, obtain a supplier safety data sheet in respect of the hazardous product from the supplier, unless the employer is already in possession of a supplier safety data sheet that

- (a)** is for a hazardous product that both has the same product identifier and is from the same supplier;
- (b)** discloses information that is current at the time that the hazardous product is received; and
- (c)** was prepared and dated less than three years before the day on which the hazardous product is received.

**(2)** If the supplier safety data sheet in respect of a hazardous product in a work place is three years old or more, the employer shall, if possible, obtain from the supplier a current supplier safety data sheet.

**(3)** If it is not possible for an employer to obtain a current supplier safety data sheet, the employer shall update the hazard information on the most recent supplier safety data sheet that the employer has received, on the basis of the ingredients disclosed on that supplier safety data sheet and on the basis of any significant new data of which the employer is aware.

## Work Place Safety Data Sheets

**7.30 (1)** Subject to section 7.37, if an employer receives a supplier safety data sheet, the employer may prepare a work place safety data sheet to be used in the work place in place of the supplier safety data sheet if

- (a)** the work place safety data sheet discloses at least the information disclosed on the supplier safety data sheet;
- (b)** the information disclosed on the work place safety data sheet does not disclaim or contradict the information disclosed on the supplier safety data sheet;
- (c)** the supplier safety data sheet is readily available for examination by the employees in any form, as determined in consultation with the policy committee or, if there is no policy committee, the work place committee or the health and safety representative; and
- (d)** the work place safety data sheet discloses that the supplier safety data sheet is available in the work place.

l'alinéa 7.28(1)c) doit, sans délai, obtenir du fournisseur la fiche de données de sécurité du fournisseur relativement au produit dangereux, à moins qu'il n'ait déjà en sa possession une telle fiche si, à la fois :

- a)** celle-ci porte sur un produit dangereux qui a le même identificateur de produit et qui provient du même fournisseur;
- b)** y figurent des renseignements qui sont à jour au moment de la réception du produit;
- c)** elle a été établie moins de trois ans avant la date de réception du produit et est datée en conséquence.

**(2)** Si la fiche de données de sécurité du fournisseur d'un produit dangereux se trouvant dans un lieu de travail date de trois ans ou plus, l'employeur doit, dans la mesure du possible, obtenir du fournisseur une fiche de données de sécurité qui est à jour.

**(3)** S'il est impossible d'obtenir une fiche à jour, l'employeur doit, sur la plus récente fiche de données de sécurité du fournisseur dont il dispose, mettre à jour les renseignements sur les risques en fonction des ingrédients figurant sur cette fiche et des nouvelles données importantes dont il a connaissance.

## Fiches de données de sécurité du lieu de travail

**7.30 (1)** Sous réserve de l'article 7.37, l'employeur qui reçoit la fiche de données de sécurité du fournisseur peut établir une fiche de données de sécurité du lieu de travail devant être utilisée dans le lieu de travail à la place de la fiche de données de sécurité du fournisseur, si les conditions ci-après sont réunies :

- a)** figurent sur la fiche de données de sécurité du lieu de travail au moins les mêmes renseignements que sur la fiche de données de sécurité du fournisseur;
- b)** les renseignements qui y figurent n'infirmen ni ne contredisent ceux figurant sur la fiche de données de sécurité du fournisseur;
- c)** la fiche de données de sécurité du fournisseur est facilement accessible aux employés pour consultation, en la forme déterminée en consultation avec le comité d'orientation ou, à défaut, le comité local ou le représentant;
- d)** il est indiqué sur la fiche de données de sécurité du lieu de travail que la fiche de données de sécurité du fournisseur est accessible dans le lieu de travail.

**(2)** An employer shall review the accuracy of the information disclosed on a work place safety data sheet referred to in subsection (1) and update it as soon as practicable after new hazard information or significant new data becomes available to the employer.

**(3)** If the information required to be disclosed on the work place safety data sheet is not available or not applicable to the hazardous product, the employer shall, in place of the information, insert the words “not available” or “not applicable”, as the case may be, in the English version and the words “non disponible” or “sans objet”, as the case may be, in the French version, of the work place safety data sheet.

## Availability of Safety Data Sheets

**7.31 (1)** Every employer shall keep readily available for examination by employees and by any policy committee, work place committee or the health and safety representative in any work place in which an employee is likely to handle or be exposed to a hazardous product a copy, in English and in French, of

- (a)** in the case of an employer referred to in subsection 7.30(1), the work place safety data sheet; and
- (b)** in any other case, the supplier safety data sheet.

**(2)** The work place safety data sheet and supplier safety data sheet shall be made available in any form, as determined in consultation with the policy committee or, if there is no policy committee, the work place committee or the health and safety representative.

## Labels

**7.32 (1)** Subject to sections 7.33 and 7.34, each hazardous product, other than a hazardous product referred to in paragraph 7.28(1)(c), in a work place that is intended for use in the work place and each container in which the hazardous product is contained in a work place shall, if the hazardous product or the container was received from a supplier, have applied to it a supplier label.

**(2)** Subject to sections 7.33, 7.34 and 7.37, if a hazardous product, other than a hazardous product referred to in paragraph 7.28(1)(c), is received from a supplier and an employer places the hazardous product in the work place in a container other than the container in which it was received from the supplier, the employer shall apply to the

**(2)** L’employeur doit vérifier l’exactitude des renseignements figurant sur la fiche de données de sécurité du lieu de travail visée au paragraphe (1) et les mettre à jour dès que possible après qu’il a accès à de nouveaux renseignements sur les risques ou à de nouvelles données importantes y ayant trait.

**(3)** Lorsqu’un renseignement devant figurer sur la fiche de données de sécurité du lieu de travail n’est pas accessible ou ne s’applique pas au produit dangereux, l’employeur doit, sur la fiche de données de sécurité du lieu de travail, le remplacer par la mention « non disponible » ou « sans objet », selon le cas, dans la version française et par la mention « not available » ou « not applicable », selon le cas, dans la version anglaise.

## Accessibilité des fiches de données de sécurité

**7.31 (1)** L’employeur doit, dans tout lieu de travail où un employé vraisemblablement, manipulera un produit dangereux ou y sera exposé, conserver un exemplaire des documents ci-après, en français et en anglais, qui est facilement accessible aux employés et à tout comité d’orientation, au comité local ou au représentant pour consultation :

- a)** dans le cas de l’employeur visé au paragraphe 7.30(1), la fiche de données de sécurité du lieu de travail;
- b)** dans tout autre cas, la fiche de données de sécurité du fournisseur.

**(2)** Ces documents doivent être accessibles en la forme déterminée en consultation avec le comité d’orientation ou, à défaut, le comité local ou le représentant.

## Étiquettes

**7.32 (1)** Sous réserve des articles 7.33 et 7.34, tout produit dangereux, autre qu’un produit visé à l’alinéa 7.28(1)c), qui se trouve dans un lieu de travail et qui est destiné à y être utilisé et tout contenant se trouvant dans ce lieu dans lequel ce produit est mis doivent, s’ils proviennent d’un fournisseur, porter l’étiquette du fournisseur.

**(2)** Sous réserve des articles 7.33, 7.34 et 7.37, lorsqu’un produit dangereux, autre qu’un produit visé à l’alinéa 7.28(1)c), est reçu d’un fournisseur et que, dans le lieu de travail, l’employeur le met dans un autre contenant que celui dans lequel il a été reçu du fournisseur, l’employeur doit apposer sur le contenant l’étiquette du fournisseur ou

container a supplier label or work place label that discloses the following information:

- (a) the product identifier;
- (b) the hazard information in respect of the hazardous product; and
- (c) a statement indicating that a safety data sheet for the hazardous product is available in the work place.

**(3)** Subject to sections 7.36 and 7.37, no person shall remove, deface, modify or alter the supplier label applied to

- (a) a hazardous product that is in the work place; or
- (b) the container of a hazardous product that is in the work place.

**32 (1) The portion of section 7.33 of the Regulations before subparagraph (b)(i) is amended by replacing “controlled” with “hazardous”.**

**(2) Subparagraph 7.33(b)(iii) of the French version of the Regulations is amended by replacing “identificateur du produit” with “identificateur de produit”.**

**33 The portion of section 7.34 of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

**7.34** An employer shall, in a conspicuous place near a hazardous product, post a sign in respect of the hazardous product that discloses the product identifier if the hazardous product is

**34 Sections 7.36 to 7.38 of the Regulations are replaced by the following:**

**7.36 (1)** If, in a work place, a label applied to a hazardous product or the container of a hazardous product becomes illegible or is removed from the hazardous product or the container, the employer shall replace the label with a work place label that discloses the following information:

- (a) the product identifier;
- (b) the hazard information in respect of the hazardous product; and
- (c) a statement indicating that a safety data sheet for the hazardous product is available in the work place.

l'étiquette du lieu de travail sur laquelle figurent les renseignements suivants :

- a) l'identificateur de produit;
- b) les renseignements sur les risques que présente le produit;
- c) une mention précisant qu'une fiche de données de sécurité pour le produit est accessible dans le lieu de travail.

**(3)** Sous réserve des articles 7.36 et 7.37, il est interdit de retirer, de rendre illisible, de modifier ou d'altérer l'étiquette du fournisseur qui est apposée, selon le cas :

- a) sur un produit dangereux qui se trouve dans le lieu de travail;
- b) sur le contenant d'un produit dangereux qui se trouve dans le lieu de travail.

**32 (1) Dans le passage de l'article 7.33 du même règlement précédant le sous-alinéa b)(i), « contrôlé » est remplacé par « dangereux ».**

**(2) Au sous-alinéa 7.33b)(iii) de la version française du même règlement, « identificateur du produit » est remplacé par « identificateur de produit ».**

**33 Le passage de l'article 7.34 du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**7.34** L'employeur doit placer bien en évidence près du produit dangereux une affiche sur laquelle figure l'identificateur de produit, dans les cas où le produit dangereux est :

**34 Les articles 7.36 à 7.38 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

**7.36 (1)** Lorsque, dans un lieu de travail, l'étiquette apposée sur un produit dangereux ou sur le contenant d'un tel produit devient illisible ou en est retirée, l'employeur doit la remplacer par l'étiquette du lieu de travail sur laquelle figure les renseignements suivants :

- a) l'identificateur de produit;
- b) les renseignements sur les risques que présente le produit;
- c) une mention précisant qu'une fiche de données de sécurité pour le produit est accessible dans le lieu de travail.

**(2)** An employer shall review the accuracy of the information on a work place label and update it as soon as practicable after new hazard information or significant new data becomes available to the employer.

## Exemptions from Disclosure

**7.37 (1)** Subject to subsection (2), if an employer has filed a claim for exemption from the requirement to disclose information on a safety data sheet or on a label under subsection 11(2) of the *Hazardous Materials Information Review Act*, the employer shall disclose, in place of the information that the employer is exempt from disclosing,

**(a)** if there is no final disposition of the proceedings in relation to the claim, the date on which the claim for exemption was filed and the registry number assigned to the claim under section 10 of the *Hazardous Materials Information Review Regulations*; and

**(b)** if the final disposition of the proceedings in relation to the claim is that the claim is valid, a statement that an exemption has been granted and the date on which the exemption was granted.

**(2)** If a claim for exemption is in respect of a product identifier, the employer shall, on the safety data sheet or label of the hazardous product, disclose, in place of that product identifier, a code name or code number specified by the employer as the product identifier for that hazardous product.

## Hazardous Waste

**7.38 (1)** If a hazardous product in the work place is hazardous waste, the employer shall disclose the generic name and hazard information in respect of the hazardous product by

**(a)** applying a label to the hazardous waste or its container; or

**(b)** posting a sign in a conspicuous place near the hazardous waste or its container.

**(2)** The employer shall provide education and training to employees regarding the safe storage and handling of hazardous waste that is found in the work place.

**(2)** L'employeur doit vérifier l'exactitude des renseignements figurant sur l'étiquette du lieu de travail et les mettre à jour dès que possible après qu'il a accès à de nouveaux renseignements sur les risques ou à de nouvelles données importantes y ayant trait.

## Dérogations à l'obligation de communiquer

**7.37 (1)** Sous réserve du paragraphe (2), l'employeur qui a présenté, en vertu du paragraphe 11(2) de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, une demande de dérogation à l'obligation de communiquer des renseignements sur une fiche de données de sécurité ou une étiquette doit y faire figurer ce qui suit au lieu de ces renseignements :

**a)** à défaut d'une décision définitive concernant la demande de dérogation, la date de présentation de cette demande et le numéro d'enregistrement attribué à celle-ci en application de l'article 10 du *Règlement sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*;

**b)** en cas de décision définitive favorable, la mention qu'une dérogation a été accordée et la date à laquelle elle l'a été.

**(2)** Dans le cas où la demande de dérogation a pour objet un identificateur de produit, l'employeur doit faire figurer, sur la fiche de données de sécurité ou l'étiquette du produit, au lieu de l'identificateur de produit, la désignation ou le numéro de code qu'il attribue à ce produit en tant qu'identificateur de produit.

## Résidus dangereux

**7.38 (1)** Lorsqu'un produit dangereux se trouvant dans le lieu de travail est un résidu dangereux, l'employeur doit faire figurer l'appellation générique du produit ainsi que les renseignements sur les risques qu'il présente au moyen :

**a)** soit d'une étiquette apposée sur le résidu dangereux ou son contenant;

**b)** soit d'une affiche placée dans un endroit bien en vue près du résidu dangereux ou de son contenant.

**(2)** L'employeur donne aux employés de la formation sur l'entreposage et la manipulation sécuritaires des résidus dangereux qui se trouvent dans le lieu de travail.



## Oil and Gas Occupational Safety and Health Regulations

**35 (1)** The definitions *identificateur du produit* and *renseignements sur les dangers* in section 11.1 of the French version of the *Oil and Gas Occupational Safety and Health Regulations*<sup>3</sup> are repealed.

**(2)** The definition *supplier* in section 11.1 of the Regulations is replaced by the following:

*supplier* has the same meaning as in section 2 of the *Hazardous Products Act*. (*fournisseur*)

**(3)** The definitions *hazard information* and *product identifier* in section 11.1 of the English version of the Regulations are replaced by the following:

*hazard information* means, in respect of a hazardous substance, information on the proper and safe storage, handling, use and disposal of the hazardous substance, including information relating to the health and physical hazards that it presents; (*renseignements sur les risques*)

*product identifier* has the same meaning as in subsection 1(1) of the *Hazardous Products Regulations*; (*identificateur de produit*)

**(4)** Section 11.1 of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:

*readily available* means, in respect of a document, present and easily accessible at the work place at all times; (*facilement accessible*)

**(5)** Section 11.1 of the French version of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:

*identificateur de produit* S'entend au sens du paragraphe 1(1) du *Règlement sur les produits dangereux*. (*product identifier*)

*renseignements sur les risques* S'agissant d'une substance dangereuse, les renseignements sur les façons de l'entreposer, de la manipuler, de l'utiliser et de l'éliminer convenablement et en toute sécurité, notamment ceux concernant les risques pour la santé et les dangers physiques qu'elle présente. (*hazard information*)

<sup>3</sup> SOR/87-612; SOR/94-165, s. 2

## Règlement sur la sécurité et la santé au travail (pétrole et gaz)

**35 (1)** Les définitions de *identificateur du produit* et *renseignements sur les dangers*, à l'article 11.1 de la version française du *Règlement sur la sécurité et la santé au travail (pétrole et gaz)*<sup>3</sup> sont abrogées.

**(2)** La définition de *fournisseur*, à l'article 11.1 du même règlement, est remplacée par ce qui suit :

*fournisseur* S'entend au sens de l'article 2 de la *Loi sur les produits dangereux*. (*supplier*)

**(3)** Les définitions de *hazard information* et *product identifier*, à l'article 11.1 de la version anglaise du même règlement, sont respectivement remplacées par ce qui suit :

*hazard information* means, in respect of a hazardous substance, information on the proper and safe storage, handling, use and disposal of the hazardous substance, including information relating to the health and physical hazards that it presents; (*renseignements sur les risques*)

*product identifier* has the same meaning as in subsection 1(1) of the *Hazardous Products Regulations*; (*identificateur de produit*)

**(4)** L'article 11.1 du même règlement est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

*facilement accessible* Se dit de tout document qui, en tout temps, se trouve sur le lieu de travail et y est d'accès facile. (*readily available*)

**(5)** L'article 11.1 de la version française du même règlement est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

*identificateur de produit* S'entend au sens du paragraphe 1(1) du *Règlement sur les produits dangereux*. (*product identifier*)

*renseignements sur les risques* S'agissant d'une substance dangereuse, les renseignements sur les façons de l'entreposer, de la manipuler, de l'utiliser et de l'éliminer convenablement et en toute sécurité, notamment ceux concernant les risques pour la santé et les dangers physiques qu'elle présente. (*hazard information*)

<sup>3</sup> DORS/87-612; DORS/94-165, art. 2

**36 Subsection 11.15(2) of the Regulations is replaced by the following:**

(2) Hazard information in respect of hazardous substances that are, or are likely to be, present in a work place shall be readily available for examination by employees in any form, as determined in consultation with the policy committee or, if there is no policy committee, the safety and health committee or the safety and health representative.

**37 Paragraph 11.18(a) of the Regulations is replaced by the following:**

(a) marked, by labelling, colour-coding, placarding or any other mode, to identify the hazardous substance being transferred and, if appropriate, the direction of the flow;

**38 The heading before section 11.19 of the English version of the Regulations is replaced by the following:**

## Employee Education and Training

**39 Section 11.19 of the Regulations is replaced by the following:**

**11.19 (1)** Every employer shall, in consultation with the policy committee or, if there is no policy committee, the safety and health committee or the safety and health representative, develop and implement an employee education and training program with respect to hazard prevention and control at the work place.

(2) The employee education and training program shall include

(a) the education and training of each employee who handles or is exposed to or who is likely to handle or be exposed to a hazardous substance, with respect to

(i) the product identifier of the hazardous substance,

(ii) all hazard information disclosed by the supplier or by the employer on a safety data sheet or label,

(iii) all hazard information of which the employer is aware or ought to be aware,

(iv) the observations referred to in paragraph 11.4(a),

**36 Le paragraphe 11.15(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(2) Les renseignements sur les risques concernant les substances dangereuses qui sont ou seront vraisemblablement présentes dans un lieu de travail doivent être facilement accessibles aux employés pour consultation, en la forme déterminée en consultation avec le comité d'orientation, ou, à défaut, le comité de sécurité et de santé ou le représentant.

**37 L'alinéa 11.18a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

a) marqué avec des étiquettes, des codes de couleur, des plaques ou d'autres moyens d'identification, de manière à indiquer quelle est la substance dangereuse transportée et, le cas échéant, la direction de l'écoulement;

**38 L'intertitre précédant l'article 11.19 de la version anglaise du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

## Employee Education and Training

**39 L'article 11.19 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**11.19 (1)** L'employeur doit, en consultation avec le comité d'orientation ou, à défaut, le comité de sécurité et de santé ou le représentant, élaborer et mettre en œuvre un programme de formation des employés visant la prévention et le contrôle des risques dans le lieu de travail.

(2) Le programme doit notamment porter sur ce qui suit :

a) en ce qui concerne les employés qui manipulent une substance dangereuse ou y sont exposés ou qui, vraisemblablement, manipuleront une substance dangereuse ou y seront exposés :

(i) l'identificateur de produit de cette substance,

(ii) les renseignements sur les risques que le fournisseur ou l'employeur fait figurer sur une fiche de données de sécurité ou une étiquette,

(iii) les renseignements sur les risques dont l'employeur a ou devrait avoir connaissance,

(iv) les observations visées à l'alinéa 11.4a),

- (v)** the information disclosed on a safety data sheet referred to in section 11.30 and the purpose and significance of that information,
- (vi)** in respect of hazardous products in the work place, the information required to be disclosed on a safety data sheet and on a label under Division III and the purpose and significance of that information, and
- (vii)** the hazard information referred to in subsection 11.15(2);
- (b)** the education and training of each employee who operates, maintains or repairs an assembly of pipes referred to in section 11.18, with respect to
- (i)** every valve and other control and safety device connected to the assembly of pipes,
- (ii)** the procedures to follow for the proper and safe use of the assembly of pipes, and
- (iii)** the significance of the labelling, colour-coding, placarding or other modes of identification that are used;
- (c)** the education and training of each employee who is referred to in paragraph (a) or (b), with respect to
- (i)** the procedures to follow to implement sections 11.10, 11.11 and 11.14,
- (ii)** the procedures to follow for the safe storage, handling, use and disposal of hazardous substances, including procedures to be followed in an emergency involving a hazardous substance, and
- (iii)** the procedures to follow if an employee is exposed to fugitive emissions as defined in section 11.31; and
- (d)** the education and training of each employee on the procedures to follow to access electronic or paper versions of reports, records of education and training given and safety data sheets.
- (3)** Every employer shall, in consultation with the policy committee or, if there is no policy committee, the safety and health committee or the safety and health representative, review and, if necessary, revise the employee education and training program
- (a)** at least once a year;
- (b)** whenever there is a change in conditions in respect of the presence of hazardous substances in the work place; and
- (v)** les renseignements figurant sur la fiche de données de sécurité visée à l'article 11.30, ainsi que l'objet et la signification de ces renseignements,
- (vi)** relativement aux produits dangereux qui se trouvent dans le lieu de travail, les renseignements devant figurer sur une fiche de données de sécurité et une étiquette conformément à la section III, ainsi que l'objet et la signification de ces renseignements,
- (vii)** les renseignements sur les dangers visés au paragraphe 11.15(2);
- (b)** en ce qui concerne les employés qui font fonctionner, entretiennent ou réparent le réseau de tuyaux visé à l'article 11.18 :
- (i)** les soupapes et autres dispositifs de réglage et de sécurité reliés au réseau de tuyaux,
- (ii)** la marche à suivre pour l'utilisation du réseau de tuyaux convenablement et en toute sécurité,
- (iii)** la signification des étiquettes, des codes de couleur, des plaques ou d'autres moyens d'identification utilisés;
- (c)** en ce qui concerne les employés visés aux alinéas a) et b) :
- (i)** la marche à suivre pour la mise en œuvre des articles 11.10, 11.11 et 11.14,
- (ii)** la marche à suivre pour l'entreposage, la manipulation, l'utilisation et l'élimination en toute sécurité des substances dangereuses, notamment les mesures à prendre dans les cas d'urgence mettant en cause une substance dangereuse,
- (iii)** la marche à suivre lorsqu'un employé est exposé à des émissions fugitives au sens de l'article 11.31;
- (d)** la marche à suivre afin que chaque employé puisse obtenir une copie électronique ou papier des rapports, des registres de la formation reçue et des fiches de données de sécurité.
- (3)** L'employeur doit, en consultation avec le comité d'orientation ou, à défaut, le comité de sécurité et de santé ou le représentant, revoir le programme et, au besoin, le modifier :
- a)** au moins une fois par année;
- b)** chaque fois que les conditions relatives à la présence de substances dangereuses dans le lieu de travail changent;

(c) whenever new hazard information in respect of a hazardous substance in the work place becomes available to the employer.

**40 The portion of section 11.20 of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

**11.20** The employer shall keep a written record of the employee education and training program referred to in subsection 11.19(1) readily available for examination by employees in any form, as determined in consultation with the policy committee or, if there is no policy committee, the safety and health committee or the safety and health representative, for as long as the employees

**41 The portion of subsection 11.23(2) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

(2) If there is a likelihood that the concentration of an airborne chemical agent may exceed the applicable limit set out in paragraph (1)(a) or (b), the air shall be sampled and the concentration of the chemical agent determined by a qualified person by means of a test in accordance with

**42 The portion of subsection 11.27(3) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

(3) The record shall be made readily available in any form, as determined in consultation with the policy committee or, if there is no policy committee, the safety and health committee or the safety and health representative, and shall contain

**43 Section 11.30 of the Regulations is replaced by the following:**

**11.30** If a safety data sheet in respect of a hazardous substance, other than a hazardous product, that is stored, handled or used in the work place may be obtained from the supplier of the hazardous substance, the employer shall

- (a) obtain a copy of the safety data sheet; and
- (b) keep a copy of the safety data sheet readily available for examination by employees in any form, as determined in consultation with the policy committee or, if there is no policy committee, the safety and health committee or the safety and health representative.

c) chaque fois qu'il a accès à de nouveaux renseignements sur les risques que présente une substance dangereuse se trouvant dans le lieu de travail.

**40 Le passage de l'article 11.20 du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**11.20** L'employeur doit tenir par écrit un registre du programme de formation des employés visé au paragraphe 11.19(1) qui doit être facilement accessible aux employés pour consultation, en la forme déterminée en consultation avec le comité d'orientation ou, à défaut, le comité de sécurité et de santé ou le représentant, tant que les employés :

**41 Le passage du paragraphe 11.23(2) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

(2) Lorsqu'il est probable que la concentration d'un agent chimique dans l'air est supérieure à la limite visée aux alinéas (1)a) ou b), un échantillon d'air est prélevé et la concentration de l'agent chimique est vérifiée par une personne qualifiée au moyen d'une épreuve conforme :

**42 Le passage du paragraphe 11.27(3) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

(3) Le registre doit être facilement accessible, en la forme déterminée en consultation avec le comité d'orientation ou, à défaut, le comité de sécurité et de santé ou le représentant, et il doit y figurer les renseignements suivants :

**43 L'article 11.30 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**11.30** Lorsque la fiche de données de sécurité d'une substance dangereuse, autre qu'un produit dangereux, qui est entreposée, manipulée ou utilisée dans le lieu de travail peut être obtenue du fournisseur de la substance, l'employeur doit :

- a) en obtenir un exemplaire;
- b) en garder dans le lieu de travail un exemplaire facilement accessible aux employés pour consultation, en la forme déterminée en consultation avec le comité d'orientation ou, à défaut, le comité de sécurité et de santé ou le représentant.

**44 (1)** The definitions *manufactured article*, *readily available*, *supplier material safety data sheet* and *work place material safety data sheet* in section 11.31 of the Regulations are repealed.

**(2)** The definitions *bulk shipment*, *fugitive emission*, *hazardous waste*, *supplier label* and *work place label* in section 11.31 of the Regulations are replaced by the following:

**bulk shipment** has the same meaning as in subsection 5.5(1) of the *Hazardous Products Regulations*; (*expédition en vrac*)

**fugitive emission** means a hazardous product in gas, liquid, solid, vapour, fume, mist, fog or dust form that escapes from processing equipment, from control emission equipment or from a product into the work place; (*émission fugitive*)

**hazardous waste** means a hazardous product that is acquired or generated for recycling or recovery or is intended for disposal; (*résidu dangereux*)

**supplier label** means a label prepared by a supplier that discloses any information elements required by the *Hazardous Products Act*; (*étiquette du fournisseur*)

**work place label** means a label prepared by an employer in accordance with this Division; (*étiquette du lieu de travail*)

**(3)** Section 11.31 of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:

**container** means any package or receptacle, including a bag, barrel, bottle, box, can, cylinder, drum and storage tank; (*contenant*)

**laboratory sample** has the same meaning as in subsection 5(1) of the *Hazardous Products Regulations*; (*échantillon pour laboratoire*)

**significant new data** has the same meaning as in subsection 5.12(1) of the *Hazardous Products Regulations*; (*nouvelles données importantes*)

**supplier safety data sheet** means a safety data sheet prepared by a supplier that discloses any information elements required by the *Hazardous Products Act*; (*fiche de données de sécurité du fournisseur*)

**work place safety data sheet** means a safety data sheet prepared by an employer in accordance with

**44 (1)** Les définitions de *article manufacturé*, *facilement accessible*, *fiche signalétique du fournisseur* et *fiche signalétique du lieu de travail*, à l'article 11.31 du même règlement, sont abrogées.

**(2)** Les définitions de *émission fugitive*, *étiquette du fournisseur*, *étiquette du lieu de travail*, *expédition en vrac* et *résidu dangereux*, à l'article 11.31 du même règlement, sont respectivement remplacées par ce qui suit :

**émission fugitive** Produit dangereux sous forme de gaz, de liquide, de solide, de vapeur, de fumée, de buée, de brouillard ou de poussière qui s'échappe, dans un lieu de travail, du matériel de traitement ou de contrôle de l'émission ou d'un produit. (*fugitive emission*)

**étiquette du fournisseur** Étiquette préparée par un fournisseur sur laquelle figurent les éléments d'information exigés par la *Loi sur les produits dangereux*. (*supplier label*)

**étiquette du lieu de travail** Étiquette préparée par un employeur conformément à la présente section. (*work place label*)

**expédition en vrac** S'entend au sens du paragraphe 5.5(1) du *Règlement sur les produits dangereux*. (*bulk shipment*)

**résidu dangereux** Produit dangereux qui est acquis ou fabriqué à des fins de recyclage ou de récupération ou qui est destiné à être éliminé. (*hazardous waste*)

**(3)** L'article 11.31 du même règlement est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

**contenant** Tout emballage ou récipient, notamment un baril, une boîte, une bouteille, une cannette, un cylindre, un réservoir de stockage, un sac ou un tonneau. (*container*)

**échantillon pour laboratoire** S'entend au sens du paragraphe 5(1) du *Règlement sur les produits dangereux*. (*laboratory sample*)

**fiche de données de sécurité du fournisseur** Fiche de données de sécurité établie par un fournisseur sur laquelle figurent les éléments d'information exigés par la *Loi sur les produits dangereux*. (*supplier safety data sheet*)

**fiche de données de sécurité du lieu de travail** Fiche de données de sécurité établie par un employeur conformément aux paragraphes 11.35(1) ou (2). (*work place safety data sheet*)

subsection 11.35(1) or (2). (*fiche de données de sécurité du lieu de travail*)

**45 Paragraphs 11.32(1)(a) to (c) of the Regulations are replaced by the following:**

- (a) tobacco or a tobacco product as defined in section 2 of the *Tobacco Act*;
- (b) manufactured article as defined in section 2 of the *Hazardous Products Act*; or
- (c) wood or a product made of wood.

**46 The heading before section 11.33 and sections 11.33 to 11.38 of the Regulations are replaced by the following:**

**Safety Data Sheets and Labels in Respect of Certain Hazardous Products**

**11.33** Subject to section 11.44, every employer shall implement the provisions of sections 11.29 and 11.30 in respect of a hazardous product and may, in so doing, replace the generic name of the product with the brand name, chemical name, common name or trade name, if the hazardous product

- (a) is present in the work place;
- (b) was received from a supplier; and
- (c) is one of the following:
  - (i) a hazardous product, other than wood or a product made of wood, that is listed in Schedule 1 to the *Hazardous Products Act*,
  - (ii) a nuclear substance as defined in section 2 of the *Nuclear Safety and Control Act*, that is radioactive.

**Supplier Safety Data Sheets**

**11.34 (1)** If a hazardous product, other than a hazardous product referred to in paragraph 11.33(c), is received in the work place by an employer, the employer shall, without delay, obtain a supplier safety data sheet in respect of the hazardous product from the supplier, unless the employer is already in possession of a supplier safety data sheet that

- (a) is for a hazardous product that both has the same product identifier and is from the same supplier;

**nouvelles données importantes** S'entend au sens du paragraphe 5.12(1) du *Règlement sur les produits dangereux*. (*significant new data*)

**45 Les alinéas 11.32(1)a) à c) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

- a) le tabac et les produits du tabac, au sens de l'article 2 de la *Loi sur le tabac*;
- b) les articles manufacturés, au sens de l'article 2 de la *Loi sur les produits dangereux*;
- c) le bois et les produits en bois.

**46 L'intertitre précédant l'article 11.33 et les articles 11.33 à 11.38 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

**Fiches de données de sécurité et étiquettes relatives à certains produits dangereux**

**11.33** Sous réserve de l'article 11.44, l'employeur doit mettre en œuvre les articles 11.29 et 11.30 relativement à un produit dangereux et peut, ce faisant, remplacer l'appellation générique du produit par la marque, la dénomination chimique ou l'appellation courante ou commerciale lorsque le produit dangereux, à la fois :

- a) se trouve dans le lieu de travail;
- b) provient d'un fournisseur;
- c) est l'un des suivants :
  - (i) un produit visé à l'annexe 1 de la *Loi sur les produits dangereux*, sauf le bois ou les produits en bois,
  - (ii) une substance nucléaire, au sens de l'article 2 de la *Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires*, qui est radioactive.

**Fiches de données de sécurité du fournisseur**

**11.34 (1)** L'employeur qui reçoit dans le lieu de travail un produit dangereux, autre qu'un produit visé à l'alinéa 11.33c) doit, sans délai, obtenir du fournisseur la fiche de données de sécurité du fournisseur relativement au produit dangereux, à moins qu'il n'ait déjà en sa possession une telle fiche si, à la fois :

- a) celle-ci porte sur un produit dangereux qui a le même identificateur de produit et qui provient du même fournisseur;

**(b)** discloses information that is current at the time that the hazardous product is received; and

**(c)** was prepared and dated less than three years before the day on which the hazardous product is received.

**(2)** If the supplier safety data sheet in respect of a hazardous product in a work place is three years old or more, the employer shall, if possible, obtain from the supplier a current supplier safety data sheet.

**(3)** If it is not possible for an employer to obtain a current supplier safety data sheet, the employer shall update the hazard information on the most recent supplier safety data sheet that the employer has received, on the basis of the ingredients disclosed on that supplier safety data sheet and on the basis of any significant new data of which the employer is aware.

**(4)** The employer is exempt from the requirements of subsection (1) if a laboratory sample of a hazardous product is received in a work place from a supplier who is exempted by the *Hazardous Products Regulations* from the requirement to provide a safety data sheet for that product.

## Work Place Safety Data Sheets

**11.35 (1)** Subject to section 11.44, if an employer produces in the work place a hazardous product, other than a fugitive emission or an intermediate product undergoing reaction within a reaction or process vessel, or imports into Canada a hazardous product and brings it into the work place, the employer shall prepare a work place safety data sheet in respect of that hazardous product.

**(2)** Subject to section 11.44, if an employer receives a supplier safety data sheet, the employer may prepare a work place safety data sheet to be used in the work place in place of the supplier safety data sheet if

**(a)** the work place safety data sheet discloses at least the information disclosed on the supplier safety data sheet;

**(b)** the information disclosed on the work place safety data sheet does not disclaim or contradict the information disclosed on the supplier safety data sheet;

**(c)** the supplier safety data sheet is readily available for examination by employees in any form, as determined in consultation with the policy committee or, if there is no policy committee, the safety and health committee or the safety and health representative; and

**b)** y figure des renseignements qui sont à jour au moment de la réception du produit;

**c)** elle a été établie moins de trois ans avant la date de réception du produit et est datée en conséquence.

**(2)** Si la fiche de données de sécurité du fournisseur d'un produit dangereux se trouvant dans un lieu de travail date de trois ans ou plus, l'employeur doit, dans la mesure du possible, obtenir du fournisseur une fiche qui est à jour.

**(3)** S'il est impossible d'obtenir une fiche à jour, l'employeur doit, sur la plus récente fiche de données de sécurité du fournisseur dont il dispose, mettre à jour les renseignements sur les risques en fonction des ingrédients figurant sur cette fiche et des nouvelles données importantes dont il a connaissance.

**(4)** L'employeur est soustrait à l'application du paragraphe (1) si l'échantillon pour laboratoire d'un produit dangereux est reçu dans le lieu de travail de la part d'un fournisseur exempté de l'obligation de fournir une fiche de données de sécurité à l'égard de ce produit conformément au *Règlement sur les produits dangereux*.

## Fiche de données de sécurité du lieu de travail

**11.35 (1)** Sous réserve de l'article 11.44, l'employeur qui fabrique dans le lieu de travail un produit dangereux, autre qu'une émission fugitive ou un produit intermédiaire faisant l'objet d'une réaction dans une cuve de transformation ou de réaction, ou qui importe au Canada un produit dangereux et l'apporte dans le lieu de travail doit établir une fiche de données de sécurité du lieu de travail à l'égard du produit.

**(2)** Sous réserve de l'article 11.44, l'employeur qui reçoit la fiche de données de sécurité du fournisseur peut établir une fiche de données de sécurité du lieu de travail doivent être utilisée dans le lieu de travail à la place de la fiche de données de sécurité du fournisseur, si les conditions ci-après sont réunies :

**a)** figurent sur la fiche de données de sécurité du lieu de travail indique au moins les mêmes renseignements que sur la fiche de données de sécurité du fournisseur;

**b)** les renseignements qui y figurent n'infirmen ni ne contredisent ceux figurant sur la fiche de données de sécurité du fournisseur;

**c)** la fiche de données de sécurité du fournisseur est facilement accessible aux employés pour consultation, en la forme déterminée en consultation avec le comité

**(d)** the work place safety data sheet discloses that the supplier safety data sheet is available in the work place.

**(3)** An employer shall review the accuracy of the information disclosed on a work place safety data sheet referred to in subsection (1) or (2) and update it as soon as practicable after new hazard information or significant new data becomes available to the employer.

**(4)** If the information required to be disclosed on the work place safety data sheet is not available or not applicable to the hazardous product, the employer shall, in place of the information, insert the words “not available” or “not applicable”, as the case may be, in the English version and the words “non disponible” or “sans objet”, as the case may be, in the French version, of the work place safety data sheet.

## Availability of Safety Data Sheets

**11.36 (1)** Every employer shall keep readily available for examination by employees and by any policy committee, safety and health committee or safety and health representative in any work place in which an employee is likely to handle or be exposed to a hazardous product a copy, in English and in French, of

**(a)** in the case of an employer referred to in subsection 11.35(1) or (2), the work place safety data sheet; and

**(b)** in any other case, the supplier safety data sheet.

**(2)** The work place safety data sheet and supplier safety data sheet shall be made available in any form, as determined in consultation with the policy committee or, if there is no policy committee, the safety and health committee or the safety and health representative.

## Labels

**11.37 (1)** Subject to sections 11.39 to 11.41, each hazardous product, other than a hazardous product referred to in paragraph 11.33(c), in a work place and each container in

d’orientation ou, à défaut, le comité de sécurité et de santé ou le représentant;

**d)** il est indiqué sur la fiche de données de sécurité du lieu de travail indique que la fiche de données de sécurité du fournisseur est accessible dans le lieu de travail.

**(3)** L’employeur doit vérifier l’exactitude des renseignements figurant sur la fiche de données de sécurité du lieu de travail visée aux paragraphes (1) ou (2) et les mettre à jour dès que possible après qu’il a accès à de nouveaux renseignements sur les risques ou à de nouvelles données importantes y ayant trait lui sont devenus disponibles, le cas échéant.

**(4)** Lorsqu’un renseignement devant figurer sur la fiche de données de sécurité du lieu de travail n’est pas accessible ou ne s’applique pas au produit dangereux, l’employeur doit, sur la fiche de données de sécurité du lieu de travail, le remplacer par la mention « non disponible » ou « sans objet », selon le cas, dans la version française et par la mention « not available » ou « not applicable », selon le cas, dans la version anglaise.

## Accessibilité des fiches de données de sécurité

**11.36 (1)** L’employeur doit, dans tout lieu de travail où un employé vraisemblablement manipulera un produit dangereux ou y sera exposé, conserver un exemplaire des documents ci-après, en français et en anglais, qui est facilement accessible aux employés et à tout comité d’orientation, au comité de sécurité et de santé ou au représentant pour consultation :

**a)** dans le cas d’un employeur visé aux paragraphes 11.35(1) ou (2), la fiche de données de sécurité du lieu de travail;

**b)** dans tout autre cas, la fiche de données de sécurité du fournisseur.

**(2)** Ces documents doivent être accessibles en la forme déterminée en consultation avec le comité d’orientation ou, à défaut, le comité de sécurité et de santé ou le représentant.

## Étiquettes

**11.37 (1)** Sous réserve des articles 11.39 et 11.41, tout produit dangereux, autre qu’un produit visé à l’alinéa 11.33(c), qui se trouve dans un lieu de travail et tout



which the hazardous product is contained in a work place shall, if the hazardous product or the container is received from a supplier,

**(a)** in the case where the hazardous product is in a bulk shipment, be accompanied by a supplier label;

**(b)** in the case where the employer has undertaken in writing to the supplier to apply a label to the inner container of the hazardous product, have applied

**(i)** to the outer container a supplier label, and

**(ii)** as soon as possible after the hazardous product is received from the supplier, to the inner container a supplier label; and

**(c)** in any other case, have applied to it a supplier label.

**(2)** Subject to sections 11.39 to 11.41 and 11.44, if a hazardous product, other than a hazardous product referred to in paragraph 11.33(c), is received from a supplier and an employer places the hazardous product in the work place in a container other than the container in which it was received from the supplier, the employer shall apply to the container a supplier label or work place label that discloses the following information:

**(a)** the product identifier;

**(b)** the hazard information in respect of the hazardous product; and

**(c)** a statement indicating that a safety data sheet for the hazardous product is available in the work place.

**(3)** Subject to sections 11.43 and 11.44, no person shall remove, deface, modify or alter the supplier label applied to

**(a)** a hazardous product that is in the work place; or

**(b)** the container of a hazardous product that is in the work place.

**11.38 (1)** Subject to sections 11.40 and 11.41, if an employer produces in the work place a hazardous product, other than a fugitive emission, or imports into Canada a hazardous product and brings it into the work place, and the hazardous product is not in a container, the employer shall disclose the following information on a work place

contenant se trouvant dans ce lieu dans lequel ce produit est mis doivent, s'ils proviennent d'un fournisseur :

**a)** dans le cas où le produit dangereux fait partie d'une expédition en vrac, être accompagnés de l'étiquette du fournisseur;

**b)** dans le cas où l'employeur s'est engagé par écrit envers le fournisseur à apposer une étiquette sur le contenant interne du produit, porter à la fois :

**(i)** sur le contenant externe, l'étiquette du fournisseur,

**(ii)** sur le contenant interne, apposée dès que possible après que le produit a été reçu du fournisseur, l'étiquette du fournisseur;

**c)** dans tout autre cas, porter l'étiquette du fournisseur.

**(2)** Sous réserve des articles 11.39 à 11.41 et 11.44, lorsqu'un produit dangereux, autre qu'un produit visé à l'alinéa 11.33c), est reçu d'un fournisseur et que, dans le lieu de travail, l'employeur le met dans un autre contenant que celui dans lequel il a été reçu du fournisseur, l'employeur doit apposer sur le contenant l'étiquette du fournisseur ou l'étiquette du lieu de travail sur laquelle figurent les renseignements suivants :

**a)** l'identificateur de produit;

**b)** les renseignements sur les risques que présente le produit;

**c)** une mention précisant qu'une fiche de données de sécurité pour le produit est accessible dans le lieu de travail.

**(3)** Sous réserve des articles 11.43 et 11.44, il est interdit de retirer, de rendre illisible, de modifier ou d'altérer l'étiquette du fournisseur qui est apposée, selon le cas :

**a)** sur un produit dangereux qui se trouve dans le lieu de travail;

**b)** sur le contenant d'un produit dangereux qui se trouve dans le lieu de travail.

**11.38 (1)** Sous réserve des articles 11.40 et 11.41, lorsqu'il fabrique dans le lieu de travail un produit dangereux, autre qu'une émission fugitive, ou importe au Canada un produit dangereux et l'apporte dans le lieu de travail, et que ce produit n'est pas dans un contenant, l'employeur fait figurer les renseignements ci-après soit sur une

label applied to the hazardous product or on a sign posted in a conspicuous place in the work place:

- (a) the product identifier;
- (b) the hazard information in respect of the hazardous product; and
- (c) a statement indicating that a work place safety data sheet for the hazardous product is available in the work place.

**(2)** Subject to sections 11.39 to 11.41, if an employer produces in the work place a hazardous product, other than a fugitive emission, or imports into Canada a hazardous product and brings it into the work place, and the employer places the hazardous product in a container, the employer shall apply to the container a work place label that discloses the information referred to in paragraphs (1)(a) to (c).

**(3)** Subsection (2) does not apply in respect of a hazardous product that is

- (a) intended for export; or
- (b) packaged in a container for sale in Canada, if the container is or is in the process of being appropriately labelled for that purpose.

**47 Subparagraph 11.39(b)(iii) of the French version of the Regulations is amended by replacing “identificateur du produit” with “identificateur de produit”.**

**48 The portion of section 11.40 of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

**11.40** An employer shall, in a conspicuous place near a hazardous product, post a sign in respect of the hazardous product that discloses the product identifier if the hazardous product is

**49 Section 11.41 of the Regulations is replaced by the following:**

**11.41 (1)** If a laboratory sample of a hazardous product is the subject of a labelling exemption under subsection 5(5) of the *Hazardous Products Regulations*, a label that is provided by the supplier and is affixed to, printed on or attached to the container of the sample received at the work place and that discloses the following information in place of the information required under

étiquette du lieu de travail qu’il appose sur le produit, soit sur une affiche placée dans un endroit bien en vue dans le lieu de travail :

- a) l’identificateur de produit;
- b) les renseignements sur les risques que présente le produit;
- c) une mention précisant que la fiche de données de sécurité du lieu de travail pour le produit est accessible dans le lieu de travail.

**(2)** Sous réserve des articles 11.39 à 11.41, lorsqu’il fabrique dans le lieu de travail un produit dangereux, autre qu’une émission fugitive, ou importe au Canada un produit dangereux et l’apporte dans le lieu de travail, et qu’il met ce produit dans un contenant, l’employeur doit apposer sur celui-ci une étiquette du lieu de travail sur laquelle figurent les renseignements visés aux alinéas (1)a) à c).

**(3)** Le paragraphe (2) ne s’applique pas au produit dangereux qui est :

- a) soit destiné à l’exportation;
- b) soit mis dans un contenant pour vente au Canada, si le contenant est dûment étiqueté à cette fin ou est en voie de l’être.

**47 Au sous-alinéa 11.39b)(iii) de la version française du même règlement, « identificateur du produit » est remplacé par « identificateur de produit ».**

**48 Le passage de l’article 11.40 du même règlement précédant l’alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**11.40** L’employeur doit placer bien en évidence près du produit dangereux une affiche sur laquelle figure l’identificateur de produit, dans les cas où le produit dangereux :

**49 L’article 11.41 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**11.41 (1)** Lorsque l’échantillon pour laboratoire d’un produit dangereux est visé par l’exemption d’étiquetage prévue au paragraphe 5(5) du *Règlement sur les produits dangereux*, l’étiquette qui est fournie par le fournisseur et apposée, imprimée ou fixée sur le contenant de l’échantillon reçu au lieu de travail et sur laquelle figurent les renseignements ci-après au lieu des renseignements exigés à

paragraph 3(1)(d) of those Regulations is considered to comply with the requirements set out in section 11.37 with respect to a supplier label:

**(a)** if known by the supplier, the chemical name or generic chemical name of any material that is in the hazardous product and that is classified under the *Hazardous Products Act* and the *Hazardous Products Regulations* as a biohazardous infectious material; and

**(b)** the statement “Hazardous Laboratory Sample. For hazard information or in an emergency, call/Échantillon pour laboratoire de produit dangereux. Pour obtenir des renseignements sur les dangers ou en cas d’urgence, composez”, followed by an emergency telephone number for the purpose of obtaining the information that must be provided on the safety data sheet of a hazardous product.

**(2)** If a laboratory sample of a hazardous product is the subject of a labelling exemption under subsection 5(6) of the *Hazardous Products Regulations*, a label that is provided by the supplier and is affixed to, printed on or attached to the container of the sample received at the work place and that discloses the following information in place of the information required under paragraph 3(1)(c) or (d) of those Regulations is considered to comply with the requirements set out in section 11.37 with respect to a supplier label:

**(a)** if known by the supplier, the chemical name or generic chemical name of any material or substance that is in the hazardous product and that is referred to in subsection 3(2) of Schedule 1 to the *Hazardous Products Regulations*; and

**(b)** the statement “Hazardous Laboratory Sample. For hazard information or in an emergency, call/Échantillon pour laboratoire de produit dangereux. Pour obtenir des renseignements sur les dangers ou en cas d’urgence, composez”, followed by an emergency telephone number for the purpose of obtaining the information that must be provided on the safety data sheet of a hazardous product.

**(3)** If a hazardous product is in a container other than the container in which it was received from a supplier or is produced in the work place, the employer is exempt from the requirements set out in section 11.38 and subparagraph 11.39(b)(iii) if

**(a)** the employer has complied with subsection (4);

**(b)** employee education and training is provided as required by these Regulations; and

l’alinéa 3(1)d) de ce règlement jugée conforme aux exigences de l’article 11.37 visant l’étiquette du fournisseur :

**a)** si le fournisseur la connaît, la dénomination chimique ou la dénomination chimique générique de toute matière que renferme le produit dangereux et qui est classée au terme de la *Loi sur les produits dangereux* et du *Règlement sur les produits dangereux* comme une matière infectieuse présentant un danger biologique;

**b)** l’énoncé « Échantillon pour laboratoire de produit dangereux. Pour obtenir des renseignements sur les dangers ou en cas d’urgence, composez/Hazardous Laboratory Sample. For hazard information or in an emergency, call », suivi d’un numéro de téléphone d’urgence à composer pour obtenir les renseignements qui doivent figurer sur la fiche de données de sécurité du produit dangereux.

**(2)** Lorsque l’échantillon pour laboratoire d’un produit dangereux est visé par l’exemption d’étiquetage prévue au paragraphe 5(6) du *Règlement sur les produits dangereux*, l’étiquette qui est fournie par le fournisseur et apposée, imprimée ou fixée sur le contenant de l’échantillon reçu au lieu de travail et sur laquelle figurent les renseignements ci-après au lieu des renseignements exigés aux alinéas 3(1)c) et d) de ce règlement est jugée pour conforme aux exigences de l’article 11.37 visant l’étiquette du fournisseur :

**a)** si le fournisseur la connaît, la dénomination chimique ou la dénomination chimique générique de toute matière ou substance que renferme le produit dangereux et qui est visée au paragraphe 3(2) de l’annexe 1 du *Règlement sur les produits dangereux*;

**b)** l’énoncé « Échantillon pour laboratoire de produit dangereux. Pour obtenir des renseignements sur les dangers ou en cas d’urgence, composez/Hazardous Laboratory Sample. For hazard information or in an emergency, call », suivi d’un numéro de téléphone d’urgence à composer pour obtenir les renseignements qui doivent figurer sur la fiche de données de sécurité du produit dangereux.

**(3)** Lorsqu’un produit dangereux se trouve dans un autre contenant que celui dans lequel il a été reçu du fournisseur ou qu’il est fabriqué dans le lieu de travail, l’employeur est soustrait à l’application de l’article 11.37 et du sous-alinéa 11.39b)(iii) si :

**a)** il s’est conformé au paragraphe (4);

**b)** la formation des employés exigée par le présent règlement est donnée;

**(c)** the hazardous product

- (i)** is a laboratory sample,
- (ii)** is intended by the employer to be used solely for analysis, testing or evaluation in a laboratory, and
- (iii)** is clearly identified through any mode of identification visible to employees at the work place.

**(4)** For the purposes of paragraph (3)(a), the employer shall ensure that the mode of identification used and the employee education and training provided enable the employees to readily identify and obtain either the information required on a safety data sheet or the information set out in subsections (1) and (2) with respect to the hazardous product or laboratory sample.

**(5)** The employer is exempt from the requirements of section 11.37 if a laboratory sample of a hazardous product is received in a work place from a supplier who is exempted by the *Hazardous Products Regulations* from the requirement to provide a label for that product.

**50 Section 11.43 of the Regulations is replaced by the following:**

**11.43 (1)** If, in a work place, a label applied to a hazardous product or the container of a hazardous product becomes illegible or is removed from the hazardous product or the container, the employer shall replace the label with a work place label that discloses the following information:

- (a)** the product identifier;
- (b)** the hazard information in respect of the hazardous product; and
- (c)** a statement indicating that a safety data sheet for the hazardous product is available in the work place.

**(2)** An employer shall review the accuracy of the information on a work place label and update it as soon as practicable after new hazard information or significant new data becomes available to the employer.

**51 The heading before section 11.44 of the French version of the Regulations is replaced by the following:**

Dérogation à l'obligation de communiquer

**c)** le produit dangereux :

- (i)** est un échantillon pour laboratoire,
- (ii)** est un produit que l'employeur réserve exclusivement à des analyses, à des essais ou à des évaluations en laboratoire,
- (iii)** est clairement désigné par tout moyen d'identification visible pour les employés dans le lieu de travail.

**(4)** Pour l'application de l'alinéa (3)a), l'employeur doit veiller à ce que le moyen d'identification utilisé et la formation des employés permettent à ceux-ci d'identifier et d'obtenir facilement les renseignements devant figurer sur une fiche de données de sécurité ou les renseignements visés aux paragraphes (1) et (2) relativement au produit dangereux ou à l'échantillon pour laboratoire.

**(5)** L'employeur est soustrait à l'application de l'article 11.37 si l'échantillon pour laboratoire d'un produit dangereux est reçu dans le lieu de travail de la part d'un fournisseur visée par l'exemption d'étiquetage à l'égard de ce produit prévue par le *Règlement sur les produits dangereux*

**50 L'article 11.43 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**11.43 (1)** Lorsque, dans un lieu de travail, l'étiquette apposée sur un produit dangereux ou sur le contenant d'un tel produit devient illisible ou en est retirée, l'employeur doit la remplacer par l'étiquette du lieu de travail sur laquelle figurent les renseignements suivants :

- a)** l'identificateur de produit;
- b)** les renseignements sur les risques que présente le produit;
- c)** une mention précisant qu'une fiche de données de sécurité pour le produit est accessible dans le lieu de travail.

**(2)** L'employeur doit vérifier l'exactitude des renseignements figurant sur l'étiquette du lieu de travail et les mettre à jour dès que possible après qu'il a accès à de nouveaux renseignements sur les risques ou à de nouvelles données importantes y ayant trait.

**51 L'intertitre précédant l'article 11.44 de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

Dérogation à l'obligation de communiquer

**52 Sections 11.44 and 11.45 of the Regulations are replaced by the following:**

**11.44 (1)** Subject to subsection (2), if an employer has filed a claim for exemption from the requirement to disclose information on a safety data sheet or on a label under subsection 11(2) of the *Hazardous Materials Information Review Act*, the employer shall disclose, in place of the information that the employer is exempt from disclosing,

(a) if there is no final disposition of the proceedings in relation to the claim, the date on which the claim for exemption was filed and the registry number assigned to the claim under section 10 of the *Hazardous Materials Information Review Regulations*; and

(b) if the final disposition of the proceedings in relation to the claim is that the claim is valid, a statement that an exemption has been granted and the date on which the exemption was granted.

(2) If a claim for exemption is in respect of a product identifier, the employer shall, on the safety data sheet or label of the hazardous product, disclose, in place of that product identifier, a code name or code number specified by the employer as the product identifier for that hazardous product.

## Hazardous Waste

**11.45 (1)** If a hazardous product in the work place is hazardous waste, the employer shall disclose the generic name and hazard information in respect of the hazardous product by

(a) applying a label to the hazardous waste or its container; or

(b) posting a sign in a conspicuous place near the hazardous waste or its container.

(2) The employer shall provide education and training to employees regarding the safe storage and handling of hazardous waste.

**53 The Regulations are amended by replacing “controlled” with “hazardous”, with any necessary modifications, in the following provisions:**

(a) the heading of Division II of Part XI;

(b) section 11.29;

(c) the heading of Division III of Part XI;

**52 Les articles 11.44 et 11.45 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

**11.44 (1)** Sous réserve du paragraphe (2), l'employeur qui a présenté, en vertu du paragraphe 11(2) de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, une demande de dérogation à l'obligation de communiquer des renseignements sur une fiche de données de sécurité ou une étiquette doit faire figurer ce qui suit au lieu de ces renseignements :

a) à défaut d'une décision définitive concernant la demande de dérogation, la date de présentation de cette demande et le numéro d'enregistrement attribué à celle-ci en application de l'article 10 du *Règlement sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*;

b) en cas de décision définitive favorable, la mention qu'une dérogation a été accordée et la date à laquelle elle l'a été.

(2) Dans le cas où la demande de dérogation a pour objet un identificateur de produit, l'employeur doit faire figurer, sur la fiche de données de sécurité ou l'étiquette du produit, au lieu de cet identificateur de produit, la désignation ou le numéro de code qu'il attribue à ce produit en tant qu'identificateur de produit.

## Résidus dangereux

**11.45 (1)** Lorsqu'un produit dangereux se trouvant dans le lieu de travail est un résidu dangereux, l'employeur doit faire figurer l'appellation générique du produit ainsi que les renseignements sur les risques qu'il présente au moyen :

a) soit d'une étiquette apposée sur le résidu dangereux ou sur son contenant;

b) soit d'une affiche placée dans un endroit bien en vue près du résidu dangereux ou son contenant.

(2) L'employeur donne aux employés de la formation sur l'entreposage et la manipulation sécuritaires des résidus dangereux qui se trouvent dans le lieu de travail.

**53 Dans les passages ci-après du même règlement, « contrôlé » et « contrôlés » sont remplacés par « dangereux », avec les adaptations nécessaires :**

a) le titre de la section II de la partie XI;

b) l'article 11.29;

(d) the definition *risk phrase* in section 11.31; and

(e) the portion of section 11.39 before subparagraph (b)(i).

## Maritime Occupational Health and Safety Regulations

**54 (1)** The definition *identificateur du produit* in section 243 of the French version of the *Maritime Occupational Health and Safety Regulations*<sup>4</sup> is repealed.

**(2)** The definitions *hazard information* and *supplier* in section 243 of the Regulations are replaced by the following:

***hazard information*** means, in respect of a hazardous substance, information on the proper and safe storage, handling, use and disposal of the hazardous substance, including information relating to the health and physical hazards that it presents. (*renseignements sur les risques*)

***supplier*** has the same meaning as in section 2 of the *Hazardous Products Act*. (*fournisseur*)

**(3)** The definition *product identifier* in section 243 of the English version of the Regulations is replaced by the following:

***product identifier*** has the same meaning as in subsection 1(1) of the *Hazardous Products Regulations*. (*identificateur de produit*)

**(4)** Section 243 of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:

***readily available*** means, in respect of a document, present and easily accessible at the work place at all times. (*facilement accessible*)

c) le titre de la section III de la partie XI;

d) la définition de *mention de risque* à l'article 11.31;

e) le passage de l'article 11.39 précédant le sous-alinéa b)(i).

## Règlement sur la santé et la sécurité au travail en milieu maritime

**54 (1)** La définition de « *identificateur du produit* », à l'article 243 de la version française du *Règlement sur la santé et la sécurité au travail en milieu maritime*<sup>4</sup> est abrogée.

**(2)** Les définitions de *fournisseur* et *renseignements sur les risques*, à l'article 243 du même règlement, sont respectivement remplacées par ce qui suit :

***fournisseur*** S'entend au sens de l'article 2 de la *Loi sur les produits dangereux*. (*supplier*)

***renseignements sur les risques*** S'agissant d'une substance dangereuse, les renseignements sur les façons de l'entreposer, de la manipuler, de l'utiliser et de l'éliminer convenablement et en toute sécurité, notamment ceux concernant les risques pour la santé et les dangers physiques qu'elle présente. (*hazard information*)

**(3)** La définition de *product identifier*, à l'article 243 de la version anglaise du même règlement est remplacée par ce qui suit :

***product identifier*** has the same meaning as in subsection 1(1) of the *Hazardous Products Regulations*. (*identificateur de produit*)

**(4)** L'article 243 du même règlement est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

***facilement accessible*** Se dit de tout document qui, en tout temps, se trouve sur le lieu de travail et y est d'accès facile. (*readily available*)

<sup>4</sup> SOR/2010-120

<sup>4</sup> DORS/2010-120

**(5) Section 243 of the French version of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:**

**identificateur de produit** S'entend au sens du paragraphe 1(1) du Règlement sur les produits dangereux. (*product identifier*)

**55 Paragraph 252(a) of the Regulations is replaced by the following:**

**(a)** marked, by labelling, colour-coding, placarding or any other mode, to identify the hazardous substance being transferred and, if appropriate, the direction of the flow; and

**56 The heading before section 253 of the English version of the Regulations is replaced by the following:**

### Employee Education and Training

**57 Section 253 of the Regulations is replaced by the following:**

**253 (1)** Every employer must, in consultation with the policy committee or, if there is no policy committee, the work place committee or the health and safety representative, develop and implement an employee education and training program with respect to hazard prevention and control at the work place.

**(2)** The employee education and training program must include

**(a)** the education and training of each employee who handles or is exposed to or who is likely to handle or be exposed to a hazardous substance, with respect to

**(i)** the product identifier of the hazardous substance,

**(ii)** all hazard information disclosed by the supplier or by the employer on a safety data sheet or label,

**(iii)** all hazard information of which the employer is aware or ought to be aware,

**(iv)** the observations referred to in paragraph 245(3)(a),

**(v)** the information disclosed on a safety data sheet referred to in subsection 258(2) or 262(1) and the purpose and significance of that information, and

**(5) L'article 243 de la version française du même règlement est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**

**identificateur de produit** S'entend au sens du paragraphe 1(1) du Règlement sur les produits dangereux. (*product identifier*)

**55 L'alinéa 252a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**a)** marqué avec des étiquettes, des codes de couleur, des plaques ou d'autres moyens d'identification de manière à indiquer la substance dangereuse transportée et, le cas échéant, la direction de l'écoulement;

**56 L'intertitre précédant l'article 253 de la version anglaise du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

### Employee Education and Training

**57 L'article 253 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**253 (1)** L'employeur doit, en consultation avec le comité d'orientation ou, à défaut, le comité local ou le représentant, élaborer et mettre en œuvre un programme de formation des employés visant la prévention et le contrôle des risques dans le lieu de travail.

**(2)** Le programme doit notamment porter sur ce qui suit :

**a)** en ce qui concerne les employés qui manipulent une substance dangereuse ou y sont exposés ou qui, vraisemblablement, manipuleront une substance dangereuse ou y seront exposés :

**(i)** l'identificateur de produit de cette substance,

**(ii)** les renseignements sur les risques que le fournisseur ou l'employeur fait figurer sur une fiche de données de sécurité ou une étiquette,

**(iii)** les renseignements sur les risques dont l'employeur a ou devrait avoir connaissance,

**(iv)** les observations visées à l'alinéa 245(3)a),

**(v)** les renseignements figurant sur la fiche de données de sécurité visée aux paragraphes 258(2) et 262(1), ainsi que l'objet et la signification de ces renseignements,

**(vi)** in respect of hazardous products on board a vessel, the information required to be disclosed on a safety data sheet and on a label in accordance with sections 262, 263 and 265 and the purpose and significance of that information;

**(b)** the education and training of each employee who operates, maintains or repairs an assembly of pipes referred to in section 252, with respect to

**(i)** every valve and other control and safety device connected to the assembly of pipes,

**(ii)** the procedures to follow for the proper and safe use of the assembly of pipes, and

**(iii)** the significance of the labelling, colour-coding, placarding or other modes of identification that are used;

**(c)** the education and training of each employee who is referred to in paragraph (a) or (b), with respect to

**(i)** the procedures to follow to implement subsections 250(1), (2) and (5),

**(ii)** the procedures to follow for the safe storage, handling, use and disposal of hazardous substances, including procedures to be followed in an emergency involving a hazardous substance, and

**(iii)** the procedures to follow if an employee is exposed to fugitive emissions as defined in section 259; and

**(d)** the education and training of each employee on the procedures to follow to access electronic or paper versions of reports, records of education and training given and safety data sheets.

**(3)** Every employer must, in consultation with the policy committee or, if there is no policy committee, the work place committee or the health and safety representative, review the employee education and training program at least once a year and, if necessary, revise it

**(a)** whenever there is a change in conditions in respect of the presence of hazardous substances in the work place; and

**(b)** whenever new hazard information in respect of a hazardous substance in the work place becomes available to the employer.

**(4)** The employer must keep a paper or electronic record of the education and training program given to each employee.

**(vi)** relativement aux produits dangereux qui se trouvent à bord d'un bâtiment, les renseignements devant figurer sur une fiche de données de sécurité et une étiquette conformément aux articles 262, 263 ou 265, ainsi que l'objet et la signification de ces renseignements;

**b)** en ce qui concerne les employés qui font fonctionner, entretiennent ou réparent le réseau de tuyaux visé à l'article 252 :

**(i)** les vannes ainsi que les autres dispositifs de commande et de sécurité reliés au réseau de tuyaux,

**(ii)** la marche à suivre pour l'utilisation le réseau de tuyaux convenablement et en toute sécurité,

**(iii)** la signification des étiquettes, des codes de couleur, des plaques ou d'autres moyens d'identification utilisés;

**c)** en ce qui concerne les employés visés aux alinéas a) et b) :

**(i)** la marche à suivre pour la mise en œuvre des paragraphes 250(1), (2) et (5),

**(ii)** la marche à suivre pour l'entreposage, la manipulation, l'utilisation et l'élimination en toute sécurité des substances dangereuses, notamment les mesures à prendre dans les cas d'urgence mettant en cause une substance dangereuse,

**(iii)** la marche à suivre lorsqu'un employé est exposé à des émissions fugitives au sens de l'article 259;

**d)** la marche à suivre afin que chaque employé puisse obtenir une copie électronique ou papier des rapports, des registres de la formation reçue et des fiches de données de sécurité.

**(3)** L'employeur doit, en consultation avec le comité d'orientation ou, à défaut, le comité local ou le représentant, revoir le programme au moins une fois par année et, au besoin, le modifier :

**a)** chaque fois que les conditions relatives à la présence de substances dangereuses dans le lieu de travail changent;

**b)** chaque fois qu'il a accès à de nouveaux renseignements sur les risques que présente une substance dangereuse se trouvant dans le lieu de travail.

**(4)** L'employeur doit tenir, sur support papier ou électronique, un registre du programme de formation des employés pour chaque employé.



**(5)** The employer must make the record readily available for examination by the employee in any form, as determined in consultation with the policy committee or, if there is no policy committee, the work place committee or the health and safety representative, and keep it for a period of 10 years after the day on which the employee ceases to

**(a)** handle or be exposed to or be likely to handle or be exposed to the hazardous substance; or

**(b)** operate, maintain or repair the assembly of pipes.

**58 (1) The portion of subsection 255(2) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

**(2)** If there is a likelihood that the concentration of an airborne chemical agent may exceed the applicable value referred to in paragraph (1)(a) or (b), the air must be sampled by a qualified person and the concentration of the chemical agent must be determined by means of a test in accordance with

**(2) Subsection 255(3) of the English version of the Regulations is replaced by the following:**

**(3)** A paper or electronic record of each test made under subsection (2) must be kept by the employer on board the vessel where the concentration was sampled for a period of three years after the day on which the test was made.

**59 Subsection 258(2) of the Regulations is replaced by the following:**

**(2)** If a safety data sheet in respect of a hazardous substance, other than a hazardous product, that is stored, handled or used on board a vessel may be obtained from the supplier of the hazardous substance, the employer must

**(a)** obtain a copy of the safety data sheet; and

**(b)** make the copy of the safety data sheet readily available for examination by employees in any form, as determined in consultation with the policy committee or, if there is no policy committee, the work place committee or the health and safety representative.

**(5)** L'employeur rend le registre facilement accessible aux employés pour consultation, en la forme déterminée en consultation avec le comité d'orientation ou, à défaut, le comité local ou le représentant, et le conserve pendant les dix ans suivant :

**a)** soit la date à laquelle un employé cesse de manipuler une substance dangereuse ou d'y être exposé ou cessera vraisemblablement de la manipuler ou d'y être exposé;

**b)** soit la date à laquelle un employé cesse de faire fonctionner, d'entretenir ou de réparer le réseau de tuyaux.

**58 (1) Le passage du paragraphe 255(2) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**(2)** Lorsqu'il est probable que la concentration d'un agent chimique dans l'air excède la valeur d'exposition visée aux alinéas (1)a) ou b), un échantillon d'air est prélevé par une personne qualifiée et la concentration de l'agent chimique est vérifiée au moyen d'une épreuve conforme :

**(2) Le paragraphe 255(3) de la version anglaise du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**(3)** A paper or electronic record of each test made under subsection (2) must be kept by the employer on board the vessel where the concentration was sampled for a period of three years after the day on which the test was made.

**59 Le paragraphe 258(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**(2)** Lorsque la fiche de données de sécurité d'une substance dangereuse, autre qu'un produit dangereux, qui est entreposée, manipulée ou utilisée à bord d'un bâtiment peut être obtenue du fournisseur de la substance, l'employeur :

**a)** en obtient un exemplaire;

**b)** rend celle-ci facilement accessible aux employés pour consultation, en la forme déterminée en consultation avec le comité d'orientation ou, à défaut, le comité local ou le représentant.

**60 Section 259 of the Regulations is replaced by the following:**

**259** The following definitions apply in this Division.

**bulk shipment** has the same meaning as in subsection 5.5(1) of the *Hazardous Products Regulations*. (*expédition en vrac*)

**container** means any package or receptacle including a bag, barrel, bottle, box, can, cylinder, drum and storage tank. (*contenant*)

**fugitive emission** means a hazardous product in gas, liquid, solid, vapour, fume, mist, fog or dust form that escapes from processing equipment, from control emission equipment or from a product into the work place. (*émission fugitive*)

**hazardous waste** means a hazardous product that is acquired or generated for recycling or recovery or is intended for disposal. (*résidu dangereux*)

**laboratory sample** has the same meaning as in subsection 5(1) of the *Hazardous Products Regulations*. (*échantillon pour laboratoire*)

**significant new data** has the same meaning as in subsection 5.12(1) of the *Hazardous Products Regulations*. (*nouvelles données importantes*)

**supplier label** means a label prepared by a supplier that discloses any information elements required by the *Hazardous Products Act*. (*étiquette du fournisseur*)

**supplier safety data sheet** means a safety data sheet prepared by a supplier that discloses any information elements required by the *Hazardous Products Act*. (*fiche de données de sécurité du fournisseur*)

**work place label** means a label prepared by an employer in accordance with this Division. (*étiquette du lieu de travail*)

**work place safety data sheet** means a safety data sheet prepared by an employer in accordance with subsection 263(1) or (2). (*fiche de données de sécurité du lieu de travail*)

**60 L'article 259 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**259** Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente section.

**contenant** Tout emballage ou récipient, notamment un baril, une boîte, une bouteille, une cannette, un cylindre, un réservoir de stockage, un sac ou un tonneau. (*conteneur*)

**échantillon pour laboratoire** S'entend au sens du paragraphe 5(1) du *Règlement sur les produits dangereux*. (*laboratory sample*)

**émission fugitive** Produit dangereux sous forme de gaz, de liquide, de solide, de vapeur, de fumée, de buée, de brouillard ou de poussière qui s'échappe, dans un lieu de travail, du matériel de traitement ou de contrôle de l'émission ou d'un produit. (*fugitive emission*)

**étiquette du fournisseur** Étiquette préparée par un fournisseur sur laquelle figurent les éléments d'information exigés par la *Loi sur les produits dangereux*. (*supplier label*)

**étiquette du lieu de travail** Étiquette préparée par un employeur conformément à la présente section. (*work place label*)

**expédition en vrac** S'entend au sens du paragraphe 5.5(1) du *Règlement sur les produits dangereux*. (*bulk shipment*)

**fiche de données de sécurité du fournisseur** Fiche de données de sécurité établie par un fournisseur sur laquelle figurent les éléments d'information exigés par la *Loi sur les produits dangereux*. (*supplier safety data sheet*)

**fiche de données de sécurité du lieu de travail** Fiche de données de sécurité établie par un employeur conformément aux paragraphes 263(1) ou (2). (*work place safety data sheet*)

**nouvelles données importantes** S'entend au sens du paragraphe 5.12(1) du *Règlement sur les produits dangereux*. (*significant new data*)

**résidu dangereux** Produit dangereux qui est acquis ou fabriqué à des fins de recyclage ou de récupération ou qui est destiné à être éliminé. (*hazardous waste*)

**61 Sections 260 to 265 of the Regulations are replaced by the following:****260 (1)** This Division does not apply in respect of any

- (a) employee employed in the loading or unloading of a vessel not registered in Canada, other than an employee employed on an uncommissioned vessel of Her Majesty in right of Canada;
- (b) tobacco or a tobacco product as defined in section 2 of the *Tobacco Act*;
- (c) manufactured article as defined in section 2 of the *Hazardous Products Act*; or
- (d) wood or a product made of wood.

**(2)** This Division, other than section 272, does not apply in respect of hazardous waste.**Safety Data Sheets and Labels in Respect of Certain Hazardous Products****261** Subject to section 271, every employer must comply with the same requirements as those set out in subsection 258(1) in respect of a hazardous product and may, in so doing, replace the generic name of the product with the brand name, chemical name, common name or trade name, if the hazardous product

- (a) is present on board a vessel;
- (b) was received from a supplier; and
- (c) is one of the following:
  - (i) a hazardous product, other than wood or a product made of wood, that is listed in Schedule 1 to the *Hazardous Products Act*,
  - (ii) a nuclear substance, as defined in section 2 of the *Nuclear Safety and Control Act*, that is radioactive.

**Supplier Safety Data Sheets****262 (1)** If a hazardous product, other than a hazardous product referred to in paragraph 261(c), is received by an employer on board a vessel, the employer must, at the time the hazardous product is received, obtain a supplier**61 Les articles 260 à 265 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :****260 (1)** La présente section ne s'applique pas :

- a) aux employés travaillant au chargement ou au déchargement de bâtiments non immatriculés au Canada, sauf ceux travaillant à bord de bâtiments — autres que les bâtiments de guerre — appartenant à Sa Majesté du chef du Canada;
- b) au tabac et aux produits du tabac, au sens de l'article 2 de la *Loi sur le tabac*;
- c) aux articles manufacturés, au sens de l'article 2 de la *Loi sur les produits dangereux*;
- d) au bois et aux produits en bois.

**(2)** La présente section, sauf l'article 272, ne s'applique pas aux résidus dangereux.**Fiches de données de sécurité et étiquettes relatives à certains produits dangereux****261** Sous réserve de l'article 271, l'employeur respecte les mêmes exigences que celles prévues au paragraphe 258(1) relativement à un produit dangereux et peut, ce faisant, remplacer l'appellation générique du produit par la marque, la dénomination chimique ou l'appellation courante ou commerciale lorsque le produit dangereux, à la fois :

- a) se trouve à bord d'un bâtiment;
- b) provient d'un fournisseur;
- c) est l'un des suivants :
  - (i) un produit visé à l'annexe 1 de la *Loi sur les produits dangereux*, sauf le bois ou les produits en bois,
  - (ii) une substance nucléaire, au sens de l'article 2 de la *Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires*, qui est radioactive.

**Fiches de données de sécurité du fournisseur****262 (1)** L'employeur qui reçoit à bord d'un bâtiment un produit dangereux, autre qu'un produit visé à l'alinéa 261c) doit, au moment où il le reçoit, obtenir du fournisseur la fiche de données de sécurité du fournisseur

safety data sheet in respect of the hazardous product from the supplier, unless the employer is already in possession of a supplier safety data sheet that

- (a)** is for a hazardous product that both has the same product identifier and is from the same supplier;
- (b)** discloses information that is current at the time that the hazardous product is received; and
- (c)** was prepared and dated less than three years before the day on which the hazardous product is received.

**(2)** If the supplier safety data sheet in respect of a hazardous product on board a vessel is three years old or more, the employer must, if possible, obtain from the supplier a current supplier safety data sheet.

**(3)** If it is not possible for an employer to obtain a current supplier safety data sheet, the employer must update the hazard information on the most recent supplier safety data sheet that the employer has received, on the basis of the ingredients disclosed on that supplier safety data sheet and on the basis of any significant new data of which the employer is aware.

**(4)** The employer is exempt from the requirements of subsection (1) if a laboratory sample of a hazardous product is received on board a vessel from a supplier who is exempted by the *Hazardous Products Regulations* from the requirement to provide a safety data sheet for that product.

## Work Place Safety Data Sheets

**263 (1)** Subject to section 271, if an employer produces on board a vessel a hazardous product other than a fugitive emission or an intermediate product undergoing reaction within a reaction or process vessel, the employer must prepare a work place safety data sheet in respect of the hazardous product.

**(2)** Subject to section 271, if an employer receives a supplier safety data sheet, the employer may prepare a work place safety data sheet to be used on board a vessel in place of the supplier safety data sheet if

- (a)** the work place safety data sheet discloses at least the information disclosed on the supplier safety data sheet;

relative au produit dangereux, à moins qu'il n'ait déjà en sa possession une telle fiche si, à la fois :

- a)** celle-ci porte sur un produit dangereux qui a le même identificateur de produit et qui provient du même fournisseur;
- b)** y figurent des renseignements qui sont à jour au moment de la réception du produit;
- c)** elle a été établie moins de trois ans avant la date de réception du produit et est datée en conséquence.

**(2)** Lorsque la fiche de données de sécurité du fournisseur date de trois ans ou plus, l'employeur doit, dans la mesure du possible, obtenir du fournisseur d'un produit dangereux qui se trouve à bord d'un bâtiment une fiche qui est à jour.

**(3)** S'il est impossible d'obtenir une fiche à jour, l'employeur doit, sur la plus récente fiche de données de sécurité du fournisseur dont il dispose, mettre à jour les renseignements sur les risques en fonction des ingrédients figurant sur cette fiche et des nouvelles données importantes dont il a connaissance.

**(4)** L'employeur est soustrait à l'application du paragraphe (1) si l'échantillon pour laboratoire d'un produit dangereux est reçu à bord d'un bâtiment de la part d'un fournisseur exempté de l'obligation de fournir une fiche de données de sécurité à l'égard de ce produit conformément au *Règlement sur les produits dangereux*.

## Fiches de données de sécurité du lieu de travail

**263 (1)** Sous réserve de l'article 271, l'employeur qui fabrique à bord d'un bâtiment un produit dangereux, autre qu'une émission fugitive ou un produit intermédiaire faisant l'objet d'une réaction dans une cuve de transformation ou de réaction, doit établir une fiche de données de sécurité du lieu de travail à l'égard du produit.

**(2)** Sous réserve de l'article 271, l'employeur qui reçoit la fiche de données de sécurité du fournisseur peut établir une fiche de données de sécurité du lieu de travail devant être utilisée à bord du bâtiment au lieu de la fiche de données de sécurité du fournisseur, si les conditions ci-après sont réunies :

- a)** figurent sur la fiche de données de sécurité du lieu de travail au moins les mêmes renseignements que sur la fiche de données de sécurité du fournisseur;

**(b)** the information disclosed on the work place safety data sheet does not disclaim or contradict the information disclosed on the supplier safety data sheet;

**(c)** the supplier safety data sheet is readily available for examination by employees on board the vessel in any form, as determined in consultation with the policy committee or, if there is no policy committee, the work place committee or the health and safety representative; and

**(d)** the work place safety data sheet discloses that the supplier safety data sheet is available on the vessel.

**(3)** An employer must review the accuracy of the information disclosed on a work place safety data sheet referred to in subsection (1) or (2) and update it as soon as practicable after new hazard information or significant new data becomes available to the employer.

**(4)** If the information required to be disclosed on the work place safety data sheet is not available or not applicable to the hazardous product, the employer must, in place of the information, insert the words “not available” or “not applicable”, as the case may be, in the English version and the words “non disponible” or “sans objet”, as the case may be, in the French version, of the work place safety data sheet.

## Availability of Safety Data Sheets

**264 (1)** Every employer must keep and make readily available for examination on board a vessel on which an employee is likely to handle or be exposed to a hazardous product a copy, in English and in French, of

**(a)** in the case of an employer referred to in subsection 263(1) or (2), the work place safety data sheet; and

**(b)** in any other case, the supplier safety data sheet.

**(2)** The work place safety data sheet and supplier safety data sheet must be made available in any form, as determined in consultation with the policy committee or, if there is no policy committee, the work place committee or the health and safety representative.

**b)** les renseignements qui y figurent n’infirmen ni ne contredisent ceux figurant sur la fiche de données de sécurité du fournisseur;

**c)** la fiche de données de sécurité du fournisseur est facilement accessible aux employés à bord du bâtiment pour consultation, en la forme déterminée en consultation avec le comité d’orientation ou, à défaut, le comité local ou le représentant;

**d)** il est indiqué sur la fiche de données de sécurité du lieu de travail que la fiche de données de sécurité du fournisseur est accessible à bord du bâtiment.

**(3)** L’employeur doit vérifier l’exactitude des renseignements figurant sur la fiche de données de sécurité du lieu de travail visée aux paragraphes (1) ou (2) et les mettre à jour dès que possible après qu’il a accès à de nouveaux renseignements sur les risques ou à de nouvelles données importantes y ayant trait.

**(4)** Lorsqu’un renseignement devant figurer sur la fiche de données de sécurité du lieu de travail n’est pas accessible ou ne s’applique pas au produit dangereux, l’employeur doit, sur la fiche de données de sécurité du lieu de travail, le remplacer par la mention « non disponible » ou « sans objet », selon le cas, dans la version française et par la mention « not available » ou « not applicable », selon le cas, dans la version anglaise.

## Accessibilité des fiches de données de sécurité

**264 (1)** L’employeur doit, à bord de tout bâtiment où un employé vraisemblablement manipulera un produit dangereux ou y sera exposé, conserver un exemplaire des documents ci-après, en français et en anglais, qui est facilement accessible pour consultation :

**a)** dans le cas de l’employeur visé aux paragraphes 263(1) ou (2), la fiche de données de sécurité du lieu de travail;

**b)** dans tout autre cas, la fiche de données de sécurité du fournisseur.

**(2)** Ces documents doivent être accessibles en la forme déterminée en consultation avec le comité d’orientation ou, à défaut, le comité local ou le représentant.

## Labels

**265 (1)** Subject to sections 266 to 268, each hazardous product, other than a hazardous product referred to in paragraph 261(c), that is on board a vessel and is intended for use on that vessel and each container in which the hazardous product is contained on board a vessel must, if the hazardous product or the container is received from a supplier, have applied to it a supplier label.

**(2)** Subject to sections 266 to 268 and 271, if a hazardous product, other than a hazardous product referred to in paragraph 261(c), is received from a supplier and an employer places the hazardous product on board a vessel in a container other than the container in which it was received from the supplier, the employer must apply to the container a supplier label or work place label that discloses the following information:

- (a)** the product identifier;
- (b)** the hazard information in respect of the hazardous product; and
- (c)** a statement indicating that a safety data sheet for the hazardous product is on board the vessel.

**(3)** Subject to sections 266 to 268, if an employer produces on board a vessel a hazardous product, other than a fugitive emission, and the hazardous product is not in a container, the employer must disclose the following information on a work place label applied to the hazardous product or on a sign posted in a conspicuous place in the work place:

- (a)** the product identifier;
- (b)** the hazard information in respect of the hazardous product; and
- (c)** a statement indicating that a work place safety data sheet for the hazardous product is on board the vessel.

**(4)** Subject to sections 266 to 268, if an employer produces on board a vessel a hazardous product, other than a fugitive emission, and places the hazardous product in a container, the employer must apply a work place label to the container that discloses the information referred to in paragraphs (3)(a) to (c).

## Étiquettes

**265 (1)** Sous réserve des articles 266 à 268, tout produit dangereux, autre qu'un produit visé à l'alinéa 261c), qui se trouve à bord d'un bâtiment et qui est destiné à y être utilisé et tout contenant se trouvant à bord de ce bâtiment dans lequel ce produit est mis doivent, s'ils proviennent d'un fournisseur, porter l'étiquette du fournisseur.

**(2)** Sous réserve des articles 266 à 268 et 271, lorsqu'un produit dangereux, autre qu'un produit visé à l'alinéa 261c), est reçu d'un fournisseur et que, à bord du bâtiment, l'employeur le met dans un autre contenant que celui dans lequel il a été reçu du fournisseur, l'employeur doit apposer sur le contenant une étiquette du fournisseur ou l'étiquette du lieu de travail sur laquelle figurent les renseignements suivants :

- a)** l'identificateur de produit;
- b)** les renseignements sur les risques que présente le produit;
- c)** une mention précisant que la fiche de données de sécurité pour le produit est accessible à bord du bâtiment.

**(3)** Sous réserve des articles 266 à 268, lorsqu'il fabrique, à bord d'un bâtiment, un produit dangereux, autre qu'une émission fugitive, et que ce produit n'est pas dans un contenant, l'employeur fait figurer les renseignements ci-après soit sur une étiquette du lieu de travail qu'il appose sur le produit, soit sur une affiche placée dans un endroit bien en vue dans le lieu de travail :

- a)** l'identificateur de produit;
- b)** les renseignements sur les risques que présente le produit;
- c)** une mention précisant que la fiche de données de sécurité du lieu de travail pour le produit se trouve à bord du bâtiment.

**(4)** Sous réserve des articles 266 à 268, lorsqu'il fabrique à bord du bâtiment un produit dangereux, autre qu'une émission fugitive, et qu'il met ce produit dans un contenant, l'employeur appose sur celui-ci une étiquette du lieu de travail sur laquelle figurent les renseignements visés aux alinéas (3)a) à c).

**(5)** Subject to sections 270 and 271, a person must not remove, deface, modify or alter the supplier label applied to

- (a)** a hazardous product that is on board a vessel; or
- (b)** the container of a hazardous product that is on board a vessel.

**62 Subparagraph 266(b)(iii) of the French version of the Regulations is amended by replacing “identificateur du produit” with “identificateur de produit”.**

**63 The portion of section 267 of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

**267** An employer must, in a conspicuous place near a hazardous product, post a sign in respect of the hazardous product that discloses the product identifier if the hazardous product is

**64 Section 268 of the Regulations is replaced by the following:**

**268 (1)** If a laboratory sample of a hazardous product is the subject of a labelling exemption under subsection 5(5) of the *Hazardous Products Regulations*, a label that is provided by the supplier and is affixed to, printed on or attached to the container of the sample received at the work place and that discloses the following information in place of the information required under paragraph 3(1)(d) of those Regulations is considered to comply with the requirements set out in section 265 with respect to a supplier label:

- (a)** if known by the supplier, the chemical name or generic chemical name of any material that is in the hazardous product and that is classified under the *Hazardous Products Act* and the *Hazardous Products Regulations* as a biohazardous infectious material; and
- (b)** the statement “Hazardous Laboratory Sample. For hazard information or in an emergency, call/Échantillon pour laboratoire de produit dangereux. Pour obtenir des renseignements sur les dangers ou en cas d’urgence, composez”, followed by an emergency telephone number for the purpose of obtaining the information that must be provided on the safety data sheet of a hazardous product.

**(5)** Sous réserve des articles 270 et 271, il est interdit de retirer, de rendre illisible, de modifier ou d’altérer l’étiquette du fournisseur qui est apposée, selon le cas :

- a)** sur un produit dangereux qui se trouve à bord d’un bâtiment;
- b)** sur le contenant d’un produit dangereux qui se trouve à bord d’un bâtiment.

**62 Au sous-alinéa 266(b)(iii) de la version française du même règlement, « identificateur du produit » est remplacé par « identificateur de produit ».**

**63 Le passage de l’article 267 du même règlement précédant l’alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**267** L’employeur doit placer bien en évidence près du produit dangereux une affiche sur laquelle figure l’identificateur de produit, dans les cas où le produit dangereux :

**64 L’article 268 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**268 (1)** Lorsque l’échantillon pour laboratoire d’un produit dangereux est visé par l’exemption d’étiquetage prévue au paragraphe 5(5) du *Règlement sur les produits dangereux*, l’étiquette qui est fournie par le fournisseur et apposée, imprimée ou fixée sur le contenant de l’échantillon reçu au lieu de travail sur laquelle figurent les renseignements ci-après au lieu des renseignements exigés à l’alinéa 3(1)d) de ce règlement est jugée conforme aux exigences de l’article 265 visant l’étiquette du fournisseur :

- a)** si le fournisseur la connaît, la dénomination chimique ou la dénomination chimique générique de toute matière que renferme le produit dangereux et qui est classée aux termes de la *Loi sur les produits dangereux* et du *Règlement sur les produits dangereux* comme une matière infectieuse présentant un danger biologique;
- b)** l’énoncé « Échantillon pour laboratoire de produit dangereux. Pour obtenir des renseignements sur les dangers ou en cas d’urgence, composez/Hazardous Laboratory Sample. For hazard information or in an emergency, call », suivi d’un numéro de téléphone d’urgence à composer pour obtenir les renseignements qui doivent figurer sur la fiche de données de sécurité du produit dangereux.

**(2)** If a laboratory sample of a hazardous product is the subject of a labelling exemption under subsection 5(6) of the *Hazardous Products Regulations*, a label that is provided by the supplier and is affixed to, printed on or attached to the container of the sample received on board a vessel and that discloses the following information in place of the information required under paragraph 3(1)(c) or (d) of those Regulations is considered to comply with the requirements set out in section 265 with respect to a supplier label:

**(a)** if known by the supplier, the chemical name or generic chemical name of any material or substance that is in the hazardous product and that is referred to in subsection 3(2) of Schedule 1 to the *Hazardous Products Regulations*; and

**(b)** the statement “Hazardous Laboratory Sample. For hazard information or in an emergency, call/Échantillon pour laboratoire de produit dangereux. Pour obtenir des renseignements sur les dangers ou en cas d’urgence, composez”, followed by an emergency telephone number for the purpose of obtaining the information that must be provided on the safety data sheet of a hazardous product.

**(3)** If a hazardous product is in a container other than the container in which it was received from a supplier or is produced on board a vessel, the employer is exempt from the requirements set out in section 265 and subparagraph 266(b)(iii) if

**(a)** the employer has complied with subsection (4);

**(b)** employee education and training is provided as required by these Regulations; and

**(c)** the hazardous product

**(i)** is a laboratory sample,

**(ii)** is intended by the employer to be used solely for analysis, testing or evaluation in a laboratory, and

**(iii)** is clearly identified through any mode of identification visible to employees at the work place.

**(4)** For the purposes of paragraph (3)(a), the employer shall ensure that the mode of identification used and the employee education and training provided enable the employees to readily identify and obtain either the information required on a safety data sheet or the information set out in subsections (1) and (2) with respect to the hazardous product or laboratory sample.

**(2)** Lorsque l’échantillon pour laboratoire d’un produit dangereux est visé par l’exemption d’étiquetage prévue au paragraphe 5(6) du *Règlement sur les produits dangereux*, l’étiquette qui est fournie par le fournisseur et apposée, imprimée ou fixée sur le contenant de l’échantillon reçu à bord d’un bâtiment et sur laquelle figurent les renseignements ci-après au lieu des renseignements exigés aux alinéas 3(1)c) et d) de ce règlement est jugée conforme aux exigences de l’article 265 visant l’étiquette du fournisseur :

**a)** si le fournisseur la connaît, la dénomination chimique ou la dénomination chimique générique de toute matière ou substance que renferme le produit dangereux et qui est visée au paragraphe 3(2) de l’annexe 1 du *Règlement sur les produits dangereux*;

**b)** l’énoncé « Échantillon pour laboratoire de produit dangereux. Pour obtenir des renseignements sur les dangers ou en cas d’urgence, composez/Hazardous Laboratory Sample. For hazard information or in an emergency, call », suivi d’un numéro de téléphone d’urgence à composer pour obtenir les renseignements qui doivent figurer sur la fiche de données de sécurité du produit dangereux.

**(3)** Lorsqu’un produit dangereux se trouve dans un autre contenant que celui dans lequel il a été reçu du fournisseur ou qu’il est fabriqué à bord d’un bâtiment, l’employeur est soustrait à l’application de l’article 265 et du sous-alinéa 266b)(iii) si :

**a)** il s’est conformé au paragraphe (4);

**b)** la formation des employés exigée par le présent règlement est donnée;

**c)** le produit dangereux :

**(i)** est un échantillon pour laboratoire,

**(ii)** est un produit que l’employeur réserve exclusivement à des analyses, à des essais ou à des évaluations en laboratoire,

**(iii)** est clairement désigné par tout moyen d’identification visible pour les employés dans le lieu de travail.

**(4)** Pour l’application de l’alinéa (3)a), l’employeur doit veiller à ce que le moyen d’identification utilisé et la formation des employés permettent à ceux-ci d’identifier et d’obtenir facilement les renseignements devant figurer sur une fiche de données de sécurité ou les renseignements visés aux paragraphes (1) et (2) relativement au produit dangereux ou à l’échantillon pour laboratoire.



**(5)** The employer is exempt from the requirements of section 265 if a laboratory sample of a hazardous product is received on board a vessel from a supplier who is exempted by the *Hazardous Products Regulations* from the requirement to provide a label for that product.

**65 Section 270 of the Regulations is replaced by the following:**

**270 (1)** If, on board a vessel, a label applied to a hazardous product or the container of a hazardous product becomes illegible or is removed from the hazardous product or the container, the employer must replace the label with a work place label that discloses the following information:

- (a)** the product identifier;
- (b)** the hazard information in respect of the hazardous product; and
- (c)** a statement indicating that a safety data sheet for the hazardous product is available on board the vessel.

**(2)** An employer must review the accuracy of the information on a work place label and update it as soon as practicable after new hazard information or significant new data becomes available to the employer.

**66 The heading before section 271 of the French version of the Regulations is replaced by the following:**

Dérogation à l'obligation de communiquer

**67 Sections 271 and 272 of the Regulations are replaced by the following:**

**271 (1)** Subject to subsection (2), if an employer has filed a claim for exemption from the requirement to disclose information on a safety data sheet or on a label under subsection 11(2) of the *Hazardous Materials Information Review Act*, the employer must disclose, in place of the information that the employer is exempt from disclosing,

- (a)** if there is no final disposition of the proceedings in relation to the claim, the date on which the claim for exemption was filed and the registry number assigned to the claim under section 10 of the *Hazardous Materials Information Review Regulations*; and
- (b)** if the final disposition of the proceedings in relation to the claim is that the claim is valid, a statement

**(5)** L'employeur est soustrait à l'application de l'article 265 si l'échantillon pour laboratoire d'un produit dangereux est reçu à bord d'un bâtiment de la part d'un fournisseur visé par l'exemption d'étiquetage à l'égard de ce produit prévue par le *Règlement sur les produits dangereux*.

**65 L'article 270 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**270 (1)** Lorsque, à bord d'un bâtiment, l'étiquette apposée sur un produit dangereux ou sur le contenant d'un tel produit devient illisible ou en est retirée, l'employeur doit la remplacer par l'étiquette du lieu de travail sur laquelle figurent les renseignements suivants :

- a)** l'identificateur de produit;
- b)** les renseignements sur les risques que présente le produit;
- c)** une mention précisant qu'une fiche de données de sécurité pour le produit est accessible à bord du bâtiment.

**(2)** L'employeur doit vérifier l'exactitude des renseignements figurant sur l'étiquette du lieu de travail et les mettre à jour dès que possible après qu'il a accès à de nouveaux renseignements sur les risques ou à de nouvelles données importantes y ayant trait.

**66 L'intertitre précédant l'article 271 de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

Dérogation à l'obligation de communiquer

**67 Les articles 271 et 272 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

**271 (1)** Sous réserve du paragraphe (2), l'employeur qui a présenté, en vertu du paragraphe 11(2) de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, une demande de dérogation à l'obligation de communiquer des renseignements sur une fiche de données de sécurité ou une étiquette doit y faire figurer ce qui suit au lieu de ces renseignements :

- a)** à défaut d'une décision définitive concernant la demande de dérogation, la date de présentation de cette demande et le numéro d'enregistrement attribué à celle-ci en application de l'article 10 du *Règlement sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*;

that an exemption has been granted and the date on which the exemption was granted.

**(2)** If a claim for exemption is in respect of a product identifier, the employer must, on the safety data sheet or label of the hazardous product, disclose, in place of that product identifier, a code name or code number specified by the employer as the product identifier for that hazardous product.

## Hazardous Waste

**272 (1)** If a hazardous product on board a vessel is hazardous waste, the employer must disclose the generic name and hazard information in respect of the hazardous product by

- (a)** applying a label to the hazardous waste or its container; or
- (b)** posting a sign in a conspicuous place near the hazardous waste or its container.

**(2)** The employer must provide education and training to employees regarding the safe storage and handling of hazardous waste.

**68** The Regulations are amended by replacing “controlled” with “hazardous”, with the necessary modifications, in the following provisions:

- (a)** the heading of Division 2 of Part 20;
- (b)** subsection 258(1);
- (c)** the heading of Division 3 of Part 20; and
- (d)** section 266.

## Aviation Occupational Health and Safety Regulations

**69 (1)** The definition *identificateur du produit* in section 5.1 of the French version of the *Aviation Occupational Health and Safety Regulations*<sup>5</sup> is repealed.

**b)** en cas de décision définitive favorable, la mention qu’une dérogation a été accordée et la date à laquelle elle l’a été.

**(2)** Dans le cas où la demande de dérogation a pour objet un identificateur de produit, l’employeur doit faire figurer, sur la fiche de données de sécurité ou l’étiquette du produit, au lieu de l’identificateur de produit, la désignation ou le numéro de code qu’il attribue à ce produit en tant qu’identificateur de produit.

## Résidus dangereux

**272 (1)** Lorsqu’un produit dangereux se trouvant à bord d’un bâtiment est un résidu dangereux, l’employeur doit faire figurer l’appellation générique du produit ainsi que les renseignements sur les risques qu’il présente au moyen :

- a)** soit d’une étiquette apposée le résidu dangereux ou sur son contenant;
- b)** soit d’une affiche placée dans un endroit bien en vue près du résidu dangereux ou de son contenant.

**(2)** L’employeur donne aux employés de la formation sur l’entreposage et la manipulation sécuritaires des résidus dangereux.

**68** Dans les passages ci-après du même règlement, « contrôlé » et « contrôlés » sont remplacés par « dangereux », avec les adaptations nécessaires :

- a)** le titre de la section 2 de la partie 20;
- b)** le paragraphe 258(1);
- c)** le titre de la section 3 de la partie 20;
- d)** l’article 266.

## Règlement sur la santé et la sécurité au travail (aéronefs)

**69 (1)** La définition de *identificateur du produit*, à l’article 5.1 de la version française du *Règlement sur la santé et la sécurité au travail (aéronefs)*<sup>5</sup>, est abrogée.

<sup>5</sup> SOR/2011-87

<sup>5</sup> DORS/2011-87

**(2) The definitions *hazard information*, *readily available* and *supplier* in section 5.1 of the Regulations are replaced by the following:**

***hazard information*** means, in respect of a hazardous substance, information on the proper and safe storage, handling, use and disposal of the hazardous substance, including information relating to the health and physical hazards that it presents. (*renseignements sur les risques*)

***readily available*** means, in respect of a document, present and easily accessible at the work place at all times. (*facilement accessible*)

***supplier*** has the same meaning as in section 2 of the *Hazardous Products Act*. (*fournisseur*)

**(3) The definition *product identifier* in section 5.1 of the English version of the Regulations is replaced by the following:**

***product identifier*** has the same meaning as in subsection 1(1) of the *Hazardous Products Regulations*. (*identificateur de produit*)

**(4) Section 5.1 of the French version of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:**

***identificateur de produit*** S'entend au sens du paragraphe 1(1) du *Règlement sur les produits dangereux*. (*product identifier*)

**70 Paragraph 5.5(b) of the Regulations is replaced by the following:**

**(b)** the employer shall develop and implement a written procedure for the control of the concentration or level of the hazardous substance on board an aircraft and make it readily available for examination by employees in any form, as determined in consultation with the policy committee or, if there is no policy committee, the work place committee or the health and safety representative.

**71 The heading before section 5.13 of the English version of the Regulations is replaced by the following:**

Employee Education and Training

**(2) Les définitions de *facilement accessible*, *fournisseur* et *renseignements sur les risques*, à l'article 5.1 du même règlement, sont respectivement remplacées par ce qui suit :**

***facilement accessible*** Se dit de tout document qui, en tout temps, se trouve sur le lieu de travail et y est d'accès facile. (*readily available*)

***fournisseur*** S'entend au sens de l'article 2 de la *Loi sur les produits dangereux*. (*supplier*)

***renseignements sur les risques*** S'agissant d'une substance dangereuse, les renseignements sur les façons de l'entreposer, de la manipuler, de l'utiliser et de l'éliminer convenablement et en toute sécurité, notamment ceux concernant les risques pour la santé et les dangers physiques qu'elle présente. (*hazard information*)

**(3) La définition de *product identifier*, à l'article 5.1 de la version anglaise du même règlement, est remplacée par ce qui suit :**

***product identifier*** has the same meaning as in subsection 1(1) of the *Hazardous Products Regulations*. (*identificateur de produit*)

**(4) L'article 5.1 de la version française du même règlement est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**

***identificateur de produit*** S'entend au sens du paragraphe 1(1) du *Règlement sur les produits dangereux*. (*product identifier*)

**70 L'alinéa 5.5b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**b)** l'employeur élabore et met en œuvre la marche à suivre écrite pour contrôler la concentration ou le niveau de la substance dangereuse à bord de l'aéronef et la rend facilement accessible aux employés pour consultation, en la forme déterminée en consultation avec le comité d'orientation ou, à défaut, le comité local ou le représentant.

**71 L'intertitre précédant l'article 5.13 de la version anglaise du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

Employee Education and Training

**72 Section 5.13 of the Regulations is replaced by the following:**

**5.13 (1)** Every employer shall, in consultation with the policy committee or, if there is no policy committee, the work place committee or the health and safety representative, develop and implement an employee education and training program with respect to hazard prevention and control on board an aircraft, including with respect to hazardous substances.

**(2)** The employee education and training program shall include

**(a)** the education and training of each employee who is likely to handle or be exposed to a hazardous substance, with respect to

**(i)** the product identifier of the hazardous substance,

**(ii)** all hazard information disclosed by the supplier or by the employer on a safety data sheet or label,

**(iii)** all hazard information of which the employer is aware or ought to be aware,

**(iv)** the observations referred to in subparagraph 5.5(a)(i),

**(v)** the information disclosed on a safety data sheet referred to in section 5.21 and the purpose and significance of that information, and

**(vi)** in respect of hazardous products on board an aircraft, the information required to be disclosed on a safety data sheet and on a label under Division 3 and the purpose and significance of that information;

**(b)** the education and training of each employee who is referred to in paragraph (a), with respect to

**(i)** the procedures to follow to implement sections 5.8 and 5.9,

**(ii)** the procedures to follow for the safe storage, handling, use and disposal of hazardous substances, including procedures to be followed in an emergency involving a hazardous substance, and

**(iii)** the procedures to follow if an employee on board an aircraft is exposed to a hazardous product in gas, liquid, solid, vapour, fume, mist, fog or dust form that escapes from processing equipment, from control emission equipment or from a product that is outside of or on board the aircraft; and

**72 L'article 5.13 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**5.13 (1)** L'employeur doit, en consultation avec le comité d'orientation ou, à défaut, le comité local ou le représentant, élaborer et mettre en œuvre un programme de formation des employés visant la prévention et le contrôle des risques à bord d'un aéronef, y compris ceux présentés par les substances dangereuses.

**(2)** Le programme doit notamment porter sur ce qui suit :

**a)** en ce qui concerne les employés qui, vraisemblablement, manipuleront une substance dangereuse ou y seront exposés :

**(i)** l'identificateur de produit de cette substance,

**(ii)** les renseignements sur les risques que le fournisseur ou l'employeur fait figurer sur une fiche de données de sécurité ou une étiquette,

**(iii)** les renseignements sur les risques dont l'employeur a ou devrait avoir connaissance,

**(iv)** les observations visées au sous-alinéa 5.5a)(i),

**(v)** les renseignements figurant sur la fiche de données de sécurité visée à l'article 5.21, ainsi que l'objet et la signification de ces renseignements,

**(vi)** relativement aux produits dangereux qui se trouvent à bord de l'aéronef, les renseignements devant figurer sur une fiche de données de sécurité et une étiquette conformément à la section 3, ainsi que l'objet et la signification de ces renseignements;

**b)** en ce qui concerne les employés visés à l'alinéa a) :

**(i)** la marche à suivre pour la mise en œuvre des articles 5.8 et 5.9,

**(ii)** la marche à suivre pour l'entreposage, la manipulation, l'utilisation et l'élimination en toute sécurité des substances dangereuses, notamment les mesures à prendre dans les cas d'urgence mettant en cause une substance dangereuse,

**(iii)** la marche à suivre lorsqu'un employé à bord d'un aéronef est exposé à une substance dangereuse sous forme de gaz, de liquide, de solide, de vapeur, de fumée, de buée, de brouillard ou de poussière qui s'échappe, du matériel de traitement ou de contrôle de l'émission ou d'un produit qui est à l'extérieur ou à bord de l'aéronef;

(c) the education and training of each employee on the procedures to follow to access electronic or paper versions of reports, records of education and training given and safety data sheets.

**(3)** Every employer shall, in consultation with the policy committee or, if there is no policy committee, the work place committee or the health and safety representative, review and, if necessary, revise the employee education and training program

(a) at least once a year;

(b) whenever there is a change in conditions in respect of the presence of hazardous substances on board an aircraft; and

(c) whenever new hazard information in respect of a hazardous substance on board an aircraft becomes available to the employer.

**73 The portion of section 5.14 of the Regulations before paragraph (b) is replaced by the following:**

**5.14** The employer shall keep a paper or electronic record of the education and training given to every employee and shall

(a) make it readily available for examination by the employee in any form, as determined in consultation with the policy committee or, if there is no policy committee, the work place committee or the health and safety representative; and

**74 (1) The portion of subsection 5.16(2) of the French version of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

(2) Lorsqu'il est probable que la concentration d'un agent chimique dans l'air excède la valeur visée au paragraphe (1), des échantillons d'air doivent être prélevés et la concentration de l'agent chimique doit être calculée conformément :

**(2) Subsection 5.16(3) of the Regulations is replaced by the following:**

(3) A paper or electronic record of each determination made under subsection (2) shall be kept by the employer at a location accessible to affected employees, for a period of 3 years from the date of the determination.

c) la marche à suivre afin que chaque employé puisse obtenir une copie papier ou électronique des rapports, des registres de la formation reçue et des fiches de données de sécurité.

**(3)** L'employeur doit, en consultation avec le comité d'orientation ou, à défaut, le comité local ou le représentant, revoir le programme et, au besoin, le modifier :

a) au moins une fois par année;

b) chaque fois que les conditions relatives à la présence de substances dangereuses à bord de l'aéronef changent;

c) chaque fois qu'il a accès à de nouveaux renseignements sur les risques que présente une substance dangereuse se trouvant à bord de l'aéronef.

**73 Le passage de l'article 5.14 du même règlement précédant l'alinéa b) est remplacé par ce qui suit :**

**5.14** L'employeur tient, sur support papier ou électronique, un registre de la formation reçue par chaque employé et :

a) rend ce registre facilement accessible aux employés pour consultation, en la forme déterminée en consultation avec le comité d'orientation ou, à défaut, le comité local ou le représentant;

**74 (1) Le passage du paragraphe 5.16(2) de la version française du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

(2) Lorsqu'il est probable que la concentration d'un agent chimique dans l'air excède la valeur visée au paragraphe (1), des échantillons d'air doivent être prélevés et la concentration de l'agent chimique doit être calculée conformément :

**(2) Le paragraphe 5.16(3) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(3) L'employeur conserve, sur support papier ou électronique, un registre de chaque calcul effectué conformément au paragraphe (2), à un endroit accessible aux employés concernés, pendant une période de trois ans à compter de la date du calcul.

**75 Sections 5.21 to 5.29 of the Regulations are replaced by the following:**

**5.21** If a safety data sheet in respect of a hazardous substance, other than a hazardous product, that is stored, handled, used or disposed of on board an aircraft may be obtained from the supplier of the hazardous substance, the employer shall obtain a copy of the safety data sheet and make it readily available for examination by employees in any form, as determined in consultation with the policy committee or, if there is no policy committee, the work place committee or the health and safety representative.

**DIVISION 3**

Hazardous Products

Interpretation

**5.22** The following definitions apply in this Division.

**bulk shipment** has the same meaning as in subsection 5.5(1) of the *Hazardous Products Regulations*. (*expédition en vrac*)

**container** means any package or receptacle, including a bag, barrel, bottle, box, can, cylinder, drum and storage tank. (*contenant*)

**hazardous waste** means a hazardous product that is acquired or generated for recycling or recovery or is intended for disposal. (*résidu dangereux*)

**significant new data** has the same meaning as in subsection 5.12(1) of the *Hazardous Products Regulations*. (*nouvelles données importantes*)

**supplier label** means a label prepared by a supplier that discloses any information elements required by the *Hazardous Products Act*. (*étiquette du fournisseur*)

**supplier safety data sheet** means a safety data sheet prepared by a supplier that discloses any information elements required by the *Hazardous Products Act*. (*fiche de données de sécurité du fournisseur*)

**work place label** means a label prepared by an employer in accordance with this Division. (*étiquette du lieu de travail*)

**work place safety data sheet** means a safety data sheet prepared by an employer in accordance with subsection 5.25(1). (*fiche de données de sécurité du lieu de travail*)

**75 Les articles 5.21 à 5.29 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

**5.21** Lorsque la fiche de données de sécurité d'une substance dangereuse, autre qu'un produit dangereux, qui est entreposée, manipulée, utilisée ou éliminée à bord d'un aéronef peut être obtenue du fournisseur de la substance, l'employeur en obtient un exemplaire et le rend facilement accessible aux employés pour consultation, en la forme déterminée en consultation avec le comité d'orientation ou, à défaut, le comité local ou le représentant.

**SECTION 3**

Produits dangereux

Définitions

**5.22** Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente section.

**contenant** Tout emballage ou récipient, notamment un baril, une boîte, une bouteille, une cannette, un cylindre, un réservoir de stockage, un sac ou un tonneau. (*container*)

**étiquette du fournisseur** Étiquette préparée par un fournisseur sur laquelle figurent les éléments d'information exigés par la *Loi sur les produits dangereux*. (*supplier label*)

**étiquette du lieu de travail** Étiquette préparée par un employeur conformément à la présente section. (*work place label*)

**expédition en vrac** S'entend au sens du paragraphe 5.5(1) du *Règlement sur les produits dangereux*. (*bulk shipment*)

**fiche de données de sécurité du fournisseur** Fiche de données de sécurité établie par un fournisseur sur laquelle figurent les éléments d'information exigés par la *Loi sur les produits dangereux*. (*supplier safety data sheet*)

**fiche de données de sécurité du lieu de travail** Fiche de données de sécurité établie par un employeur conformément au paragraphe 5.25(1). (*work place safety data sheet*)

**nouvelles données importantes** S'entend au sens du paragraphe 5.12(1) du *Règlement sur les produits dangereux*. (*significant new data*)

## Application

**5.23 (1)** This Division does not apply in respect of any

- (a) tobacco or a tobacco product as defined in section 2 of the *Tobacco Act*;
- (b) manufactured article as defined in section 2 of the *Hazardous Products Act*; or
- (c) wood or a product made of wood.

(2) This Division, other than section 5.28.1, does not apply to hazardous waste.

## Supplier Safety Data Sheets

**5.24 (1)** Subsections (2) to (4) do not apply in respect of a hazardous product that is

- (a) a hazardous product, other than wood or a product made of wood, that is listed in Schedule 1 to the *Hazardous Products Act*; or
- (b) a nuclear substance, as defined in section 2 of the *Nuclear Safety and Control Act*, that is radioactive.

(2) If a hazardous product is received on board an aircraft by an employer, the employer shall, without delay, obtain a supplier safety data sheet in respect of the hazardous product from the supplier, unless the employer is already in possession of a supplier safety data sheet that

- (a) is for a hazardous product that both has the same product identifier and is from the same supplier;
- (b) discloses information that is current at the time that the hazardous product is received; and
- (c) was prepared and dated less than three years before the day on which the hazardous product is received.

(3) If the supplier safety data sheet in respect of a hazardous product on board an aircraft is three years old or more, the employer shall, if practicable, obtain from the supplier a current supplier safety data sheet.

**résidu dangereux** Produit dangereux qui est acquis ou fabriqué à des fins de recyclage ou de récupération ou qui est destiné à être éliminé. (*hazardous waste*)

## Application

**5.23 (1)** Sont exclus de l'application de la présente section :

- a) le tabac et les produits du tabac, au sens de l'article 2 de la *Loi sur le tabac*;
- b) les articles manufacturés, au sens de l'article 2 de la *Loi sur les produits dangereux*;
- c) le bois et les produits en bois.

(2) Les résidus dangereux sont exclus de l'application de la présente section, sauf l'article 5.28.1.

## Fiches de données de sécurité du fournisseur

**5.24 (1)** Les paragraphes (2) à (4) ne s'appliquent pas aux produits dangereux qui sont :

- a) visés à l'annexe 1 de la *Loi sur les produits dangereux*, sauf le bois et les produits en bois;
- b) une substance nucléaire, au sens de l'article 2 de la *Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires*, qui est radioactive.

(2) L'employeur qui reçoit à bord d'un aéronef un produit dangereux doit, sans délai, obtenir du fournisseur du produit dangereux la fiche de données de sécurité du fournisseur à moins qu'il n'ait déjà en sa possession une telle fiche si, à la fois :

- a) celle-ci porte sur un produit dangereux qui a le même identificateur de produit et qui provient du même fournisseur;
- b) y figurent indique des renseignements qui sont à jour au moment de la réception du produit;
- c) elle a été établie moins de trois ans avant la date de réception du produit et est datée en conséquence.

(3) Si la fiche de données de sécurité du fournisseur d'un produit dangereux se trouvant à bord d'un aéronef date de trois ans ou plus, l'employeur doit, dans la mesure du possible, obtenir du fournisseur une fiche qui est à jour.

**(4)** If it is not practicable for an employer to obtain a current supplier safety data sheet, the employer shall update the hazard information on the most recent supplier safety data sheet that the employer has received, on the basis of the ingredients disclosed on that supplier safety data sheet and on the basis of any significant new data of which the employer is aware.

## Work Place Safety Data Sheets

**5.25 (1)** Subject to section 5.29, if an employer receives a supplier safety data sheet, the employer may prepare a work place safety data sheet to be used on board an aircraft in place of the supplier safety data sheet if

- (a)** the work place safety data sheet discloses at least the information disclosed on the supplier safety data sheet;
- (b)** the information disclosed on the work place safety data sheet does not disclaim or contradict the information disclosed on the supplier safety data sheet;
- (c)** the supplier safety data sheet is readily available for examination by employees in any form, as determined in consultation with the policy committee or, if there is no policy committee, the work place committee or the health and safety representative; and
- (d)** the work place safety data sheet discloses that the supplier safety data sheet is available on board the aircraft.

**(2)** An employer shall review the accuracy of the information disclosed on a work place safety data sheet referred to in subsection (1) and update it as soon as practicable after new hazard information or significant new data becomes available to the employer.

**(3)** If the information required to be disclosed on the work place safety data sheet is not available or not applicable to the hazardous product, the employer shall, in place of the information, insert the words “not available” or “not applicable”, as the case may be, in the English version and the words “non disponible” or “sans objet”, as the case may be, in the French version, of the work place safety data sheet.

**(4)** S’il est impossible d’obtenir une fiche à jour, l’employeur doit, sur la plus récente fiche de données de sécurité du fournisseur dont il dispose, mettre à jour les renseignements sur les risques en fonction des ingrédients figurant sur cette fiche et des nouvelles données importantes dont il a connaissance.

## Fiches de données de sécurité du lieu de travail

**5.25 (1)** Sous réserve de l’article 5.29, l’employeur qui reçoit la fiche de données de sécurité du fournisseur peut établir une fiche de données de sécurité du lieu de travail devant être utilisée à bord de l’aéronef à la place de la fiche de données de sécurité du fournisseur, si les conditions ci-après sont réunies :

- a)** la fiche de données de sécurité du lieu de travail figurent sur au moins les mêmes renseignements que sur la fiche de données de sécurité du fournisseur;
- b)** les renseignements qui y figurent n’infirmen ni ne contredisent ceux figurant sur la fiche de données de sécurité du fournisseur;
- c)** la fiche de données de sécurité du fournisseur est facilement accessible aux employés pour consultation, en la forme déterminée en consultation avec le comité d’orientation ou, à défaut, le comité local ou le représentant;
- d)** il est indiqué sur la fiche de données de sécurité du lieu de travail que la fiche de données de sécurité du fournisseur est accessible à bord de l’aéronef.

**(2)** L’employeur doit vérifier l’exactitude des renseignements figurant sur la fiche de données de sécurité du lieu de travail visée au paragraphe (1) et les mettre à jour dès que possible après qu’il a accès à de nouveaux renseignements sur les risques ou à de nouvelles données importantes y ayant trait.

**(3)** Lorsqu’un renseignement devant figurer sur la fiche de données de sécurité du lieu de travail n’est pas accessible ou ne s’applique pas au produit dangereux, l’employeur doit, sur la fiche de données de sécurité du lieu de travail, le remplacer par la mention « non disponible » ou « sans objet », selon le cas, dans la version française et par la mention « not available » ou « not applicable », selon le cas, dans la version anglaise.



## Availability of Safety Data Sheets

**5.26 (1)** Every employer shall keep readily available for examination by employees and by any policy committee, work place committee or health and safety representative on board any aircraft on which an employee is likely to handle or be exposed to a hazardous product a copy, in English and in French, of

- (a) the work place safety data sheet referred to in subsection 5.25(1); and
- (b) the supplier safety data sheet.

**(2)** The work place safety data sheet and supplier safety data sheet shall be made readily available in any form, as determined in consultation with the policy committee, or if there is no policy committee, the work place committee or the health and safety representative.

## Labels

**5.27 (1)** Each hazardous product, other than a hazardous product listed in subsection 5.24(1), on board an aircraft and each container in which the hazardous product is contained on board an aircraft shall, if the hazardous product or the container is received from a supplier,

- (a) in the case where the hazardous product is in a bulk shipment, be accompanied by a supplier label;
- (b) in the case where the employer has agreed in writing to apply a label to the inner container of the hazardous product, have applied to it a supplier label as soon as possible after the hazardous product is received from the supplier; and
- (c) in any other case, have applied to it a supplier label.

**(2)** Subject to section 5.29, if a hazardous product, other than a hazardous product listed in subsection 5.24(1), is received from a supplier and an employer places the hazardous product on board an aircraft in a container other than the one in which it was received from the supplier, the employer shall apply to the container a supplier label or work place label that discloses the following information:

- (a) the product identifier;
- (b) the hazard information in respect of the hazardous product; and

## Accessibilité des fiches de données de sécurité

**5.26 (1)** L'employeur doit, à bord de tout aéronef où il est vraisemblable qu'un employé manipule un produit dangereux ou y est exposé, conserver un exemplaire des documents ci-après, en français et en anglais, qui est facilement accessible aux employés et à tout comité d'orientation, comité local ou représentant pour consultation :

- a) la fiche de données de sécurité du lieu de travail prévue au paragraphe 5.25(1);
- b) la fiche de données de sécurité du fournisseur.

**(2)** Ces documents doivent être facilement accessibles en la forme déterminée en consultation avec le comité d'orientation ou, à défaut, le comité local ou le représentant.

## Étiquettes

**5.27 (1)** Tout produit dangereux, autre qu'un produit dangereux visé au paragraphe 5.24(1) qui se trouve à bord d'un aéronef et tout contenant se trouvant à bord de cet aéronef dans lequel ce produit est mis doivent, s'ils proviennent d'un fournisseur :

- a) dans le cas où le produit fait partie d'une expédition en vrac, être accompagnés de l'étiquette du fournisseur;
- b) dans le cas où l'employeur s'est engagé par écrit à apposer une étiquette sur le contenant interne du produit, porter l'étiquette du fournisseur dès que possible après la réception du produit de la part du fournisseur;
- c) dans tout autre cas, porter l'étiquette du fournisseur.

**(2)** Sous réserve de l'article 5.29, lorsqu'un produit dangereux, autre qu'un produit visé au paragraphe 5.24(1), est reçu d'un fournisseur et que, à bord de l'aéronef, l'employeur le met dans un autre contenant que celui dans lequel il a été reçu du fournisseur, l'employeur doit apposer sur le contenant l'étiquette du fournisseur ou l'étiquette du lieu de travail sur laquelle figurent les renseignements suivants :

- a) l'identificateur de produit;
- b) les renseignements sur les risques que présente le produit;

**(c)** a statement indicating that a safety data sheet for the hazardous product is available on board the aircraft.

**(3)** Subject to sections 5.28 and 5.29, no person shall remove, deface or modify the supplier label applied to a hazardous product, or its container, that is on board an aircraft.

## Replacing Labels

**5.28 (1)** If, on board an aircraft, a label applied to a hazardous product or the container of a hazardous product becomes illegible or is removed from the hazardous product or the container, the employer shall replace the label with a work place label that discloses the following information:

- (a)** the product identifier;
- (b)** the hazard information in respect of the hazardous product; and
- (c)** a statement indicating that a safety data sheet for the hazardous product is available on board the aircraft.

**(2)** An employer must review the accuracy of the information on a work place label and update it as soon as practicable after new hazard information or significant new data becomes available to the employer.

## Hazardous Waste

**5.28.1 (1)** If a hazardous product on board an aircraft is hazardous waste, the employer shall disclose the generic name and hazard information in respect of the hazardous product by

- (a)** applying a label to the hazardous waste or its container; or
- (b)** posting a sign in a conspicuous place near the hazardous waste or its container.

**(2)** The employer shall provide education and training to employees regarding the safe storage and handling of hazardous waste.

**c)** une mention précisant qu'une fiche de données de sécurité pour le produit est accessible à bord de l'aéronef.

**(3)** Sous réserve des articles 5.28 et 5.29, il est interdit de retirer, de rendre illisible ou de modifier l'étiquette du fournisseur apposée sur un produit dangereux ou son contenant qui se trouvent à bord d'un aéronef.

## Remplacement des étiquettes

**5.28 (1)** Lorsque, à bord d'un aéronef, l'étiquette apposée sur un produit dangereux ou sur le contenant d'un tel produit devient illisible ou en est retirée, l'employeur doit la remplacer par l'étiquette du lieu de travail sur laquelle figurent les renseignements suivants :

- a)** l'identificateur de produit;
- b)** les renseignements sur les risques que présente le produit;
- c)** une mention précisant qu'une fiche de données de sécurité pour le produit est accessible à bord de l'aéronef.

**(2)** L'employeur doit vérifier l'exactitude des renseignements figurant sur l'étiquette du lieu de travail et les mettre à jour dès que possible après qu'il a accès à de nouveaux renseignements sur les risques ou à de nouvelles données importantes y ayant trait.

## Résidus dangereux

**5.28.1 (1)** Lorsqu'un produit dangereux se trouvant à bord d'un aéronef est un résidu dangereux, l'employeur doit faire figurer l'appellation générique du produit ainsi que les renseignements sur les risques qu'il présente au moyen :

- a)** soit d'une étiquette apposée sur le résidu dangereux ou sur son contenant;
- b)** soit d'une affiche placée dans un endroit bien vue près du résidu dangereux ou de son contenant.

**(2)** L'employeur donne aux employés de la formation sur l'entreposage et la manipulation sécuritaires des résidus dangereux.

## Exemptions from Disclosure

**5.29 (1)** If an employer has filed a claim for exemption from the requirement to disclose information on a safety data sheet or on a label under subsection 11(2) of the *Hazardous Materials Information Review Act*, the employer shall disclose, in place of the information that the employer is exempt from disclosing,

(a) if there is no final disposition of the proceedings in relation to the claim, the date on which the claim for exemption was filed and the registry number assigned to the claim under section 10 of the *Hazardous Materials Information Review Regulations*; and

(b) if the final disposition of the proceedings in relation to the claim is that the claim is valid, a statement that an exemption has been granted and the date on which the exemption was granted.

(2) However, if a claim for exemption is in respect of a product identifier, the employer shall, on the safety data sheet or label of the hazardous product, disclose, in place of that product, a code name or code number specified by the employer as the product identifier for that hazardous product.

**76** The Regulations are amended by replacing “controlled” with “hazardous”, with any necessary modifications, in the following provisions:

(a) the heading of Division 2 of Part 5; and

(b) section 5.20.

## Transitional Provision

**77** If an employer complies with the requirements set out in the provisions amended by these Regulations as those provisions read immediately before February 11, 2015, the amendments made by these Regulations do not apply to the employer

(a) during the period that begins on the day on which these Regulations come into force and ends on November 30, 2018; and

(b) in respect of any hazardous products that are in the work place on December 1, 2018, during the period that begins on December 1, 2018 and ends on May 31, 2019.

## Dérogations à l'obligation de communiquer

**5.29 (1)** L'employeur qui a présenté, en vertu du paragraphe 11(2) de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, une demande de dérogation à l'obligation de communiquer des renseignements sur une fiche de données de sécurité ou une étiquette doit y faire figurer ce qui suit au lieu de ces renseignements :

a) à défaut d'une décision définitive concernant la demande de dérogation, la date de présentation de cette demande et le numéro d'enregistrement attribué à celle-ci en application de l'article 10 du *Règlement sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*;

b) en cas de décision définitive favorable, la mention qu'une dérogation a été accordée et la date à laquelle elle l'a été.

(2) Dans le cas où la demande de dérogation a pour objet un identificateur de produit l'employeur doit faire figurer, sur la fiche de données de sécurité ou l'étiquette du produit, au lieu de ce produit, la désignation ou le numéro de code qu'il attribue au produit en tant qu'identificateur de produit.

**76** Dans les passages ci-après du même règlement, « contrôlé » et « contrôlés » sont remplacés par « dangereux », avec les adaptations nécessaires :

a) le titre de la section 2 de la partie 5;

b) l'article 5.20.

## Disposition transitoire

**77** Les modifications apportées par le présent règlement ne s'appliquent pas pendant les périodes ci-après à l'employeur qui respecte les exigences prévues par les dispositions modifiées par le présent règlement dans leur version antérieure au 11 février 2015 :

a) la période débutant à la date de son entrée en vigueur et se terminant le 30 novembre 2018;

b) en ce qui concerne les produits dangereux qui se trouvent dans le lieu de travail le 1<sup>er</sup> décembre 2018, la période débutant à cette date et se terminant le 31 mai 2019.

## Coming into Force

**78 These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

#### Executive summary

**Issues:** The federal government is responsible for ensuring the occupational health and safety (OHS) of workers in federally regulated workplaces.

Federal OHS regulations currently require that employers under federal jurisdiction ensure that chemicals in the workplace are properly labelled, that safety data sheets are available to employees, and that employees receive education and training on the proper storage, handling and use of workplace chemicals. These requirements currently use terminology and definitions based on the Workplace Hazardous Materials Information System — 1988 (WHMIS 1988).

As the Globally Harmonized System of Classification and Labelling of Chemicals (GHS) is implemented and hazardous products labelling requirements and control measures transition to the Workplace Hazardous Materials Information System — 2015 (WHMIS 2015), the continued application of the WHMIS 1988 could create uncertainty and confusion for employers and employees with respect to OHS obligations. This may result in decreasing safety if employee training remains aligned with the WHMIS 1988. As a result, the provisions pertaining to employee education must be updated to reflect the WHMIS 2015 terminology.

Implementing the GHS requires the updating of OHS regulations under *Canada Labour Code* (the Code) to reflect the revised GHS terminology, references and requirements that have been introduced in the amendments to the Code and the Health Canada *Hazardous Products Act*, *Hazardous Materials Information Review Act* and *Hazardous Products Regulations*.

## Entrée en vigueur

**78 Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

#### Résumé

**Enjeux :** Le gouvernement fédéral doit veiller à la santé et à la sécurité au travail (SST) des travailleurs dans les milieux de travail relevant de la compétence fédérale.

Les règlements sur la SST du gouvernement fédéral exigent actuellement que les employeurs qui relèvent de la compétence fédérale veillent à ce que les produits chimiques en milieu de travail soient correctement étiquetés, que les fiches de données de sécurité soient à la disposition des employés et que ces derniers reçoivent la formation nécessaire sur l'entreposage, la manutention et l'utilisation sécuritaires des produits chimiques en milieu de travail. À l'heure actuelle, ces exigences utilisent la terminologie et les définitions fondées sur le Système d'information sur les matières dangereuses utilisées au travail — 1988 (SIMDUT 1988).

Alors que le Système général harmonisé (SGH) de classification et d'étiquetage des produits chimiques est mis en œuvre et que les exigences d'étiquetage de produits dangereux et les mesures de contrôles passent au Système d'information sur les matières dangereuses utilisées au travail — 2015 (SIMDUT 2015), le maintien de l'application des exigences du SIMDUT 1988 pourrait créer de l'incertitude et de la confusion chez les employeurs et les employés en ce qui concerne les obligations en SST. Cette situation pourrait entraîner une diminution de la sécurité si la formation des employés correspondait toujours au SIMDUT 1988. Par conséquent, les dispositions relatives à la formation des employés doivent être mises à jour en fonction de la terminologie du SIMDUT 2015.

Pour la mise en application du SGH, il faut mettre à jour les règlements sur la SST pris en vertu du *Code canadien du travail* (le Code) pour qu'ils utilisent la terminologie, les références et les exigences du SGH introduites par les modifications au Code, à la *Loi sur les produits dangereux*, à la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses* et au *Règlement sur les produits dangereux* de Santé Canada.

**Description:** The GHS is a system that defines and classifies the hazards of chemical products, and communicates health and safety information on labels and safety data sheets. The regulatory amendments address three main components of worker safety regarding hazardous products: training, labelling and safety data sheets. Most of the amendments are technical and update wording and terminology. Additional amendments include increasing employee access to information. These amendments affect the five OHS regulations made under Part II of the Code: the *Canada Occupational Health and Safety Regulations* (COHSR); the *Maritime Occupational Health and Safety Regulations* (MOHSR); the *Aviation Occupational Health and Safety Regulations* (AOHSR); the *On Board Trains Occupational Health and Safety Regulations* (OTOHSR); and the *Oil and Gas Occupational Safety and Health Regulations* (OGOSHR).

**Cost-benefit statement:** A cost-benefit analysis was undertaken to determine the economic and social impacts of the regulatory amendments over the next 20 years, expressed in constant 2014 dollars. The total costs associated with the regulatory amendments are about \$3 million (present value discounted at 7% per year), with total benefits estimated at approximately \$20.4 million (present value), for a total net benefit of approximately \$17.4 million (present value).

**“One-for-One” Rule and small business lens:** The “One-for-One” Rule does not apply to these Regulations. The regulatory changes do not place any administrative burden on businesses.

However, the regulatory changes do impose costs on small businesses; therefore, the small business lens applies. Application of the lens identified flexibilities that reduced compliance costs for all businesses, including compliance cost reductions of \$640,300 for small businesses, or \$590 per small business (present value over a 10-year period, in 2014 constant dollars).

**Description :** Le SGH est un système permettant de définir et de classifier les produits chimiques en fonction de leur dangerosité, et de fournir des renseignements sur la santé et la sécurité au moyen d'étiquettes et de fiches de données de sécurité. Les modifications réglementaires touchent trois composantes principales de la sécurité des travailleurs en ce qui a trait aux dangers des produits dangereux : la formation, l'étiquetage et les fiches de données de sécurité. La plupart des modifications sont d'ordre technique et visent à mettre à jour le libellé et la terminologie. D'autres modifications visent notamment à améliorer l'accès aux renseignements dont bénéficient les employés. Elles touchent les cinq règlements sur la SST pris en vertu de la partie II du Code : le *Règlement canadien sur la santé et la sécurité au travail* (RCSST); le *Règlement sur la santé et la sécurité au travail en milieu maritime* (RSSTMM); le *Règlement sur la santé et la sécurité au travail (aéronefs)* [RSSTA]; le *Règlement sur la santé et la sécurité au travail (trains)* [RSSTT]; et le *Règlement sur la sécurité et la santé au travail (pétrole et gaz)* [RSSTPG].

**Énoncé des coûts et avantages :** On a mené une analyse coûts-avantages visant à déterminer les répercussions économiques et sociales des modifications réglementaires au cours des 20 prochaines années, exprimées en dollars constants de 2014. Les coûts totaux associés aux modifications réglementaires s'élèvent à environ 3 millions de dollars (valeur présente actualisée à 7 % par année), et les avantages totaux sont estimés à environ 20,4 millions de dollars (valeur actualisée), pour des avantages totaux nets s'élevant à environ 17,4 millions de dollars (valeur actualisée).

**Règle du « un pour un » et lentille des petites entreprises :** La règle du « un pour un » ne s'applique pas à ce règlement. Les modifications réglementaires n'imposent aucun fardeau administratif supplémentaire aux entreprises.

Cependant, les modifications réglementaires imposent des coûts aux petites entreprises; par conséquent, la lentille des petites entreprises s'applique. La lentille laisse transparaître une certaine souplesse entraînant des réductions des coûts de conformité pour toutes les entreprises, notamment des réductions des coûts de conformité se chiffrant à 640 300 \$ pour les petites entreprises, ou 590 \$ par petite entreprise (valeur actualisée sur une période de 10 ans, en dollars constants de 2014).

**Domestic and international coordination and cooperation:** GHS is currently being implemented in Canada by federal and provincial governments. The GHS will facilitate trade with the United States and other jurisdictions that have implemented the GHS, through reduced compliance costs associated with transborder shipments of products. The regulatory amendments will enable Canada and the United States to meet the objectives set out by the Canada–United States Regulatory Cooperation Council. In addition, if Canada does not make a transition toward the new system, hazard information will be inconsistent between most international suppliers and federally regulated workplaces.

**Coordination et coopération à l'échelle nationale et internationale :** Le SGH est actuellement mis en œuvre au Canada par les gouvernements fédéral et provinciaux. Le SGH facilitera le commerce avec les États-Unis et d'autres pays qui ont mis en œuvre le SGH grâce à des réductions des coûts de conformité liés aux envois transfrontaliers de produits. Les modifications réglementaires permettront au Canada et aux États-Unis d'atteindre les objectifs fixés par le Conseil de coopération Canada–États-Unis en matière de réglementation. Si le Canada ne met pas en œuvre le nouveau système, les renseignements sur les risques que détiennent les fournisseurs et les milieux de travail relevant de la compétence fédérale manqueront de cohérence.

## Background

### Health and safety legislative framework

The Labour Program of Employment and Social Development Canada (ESDC) administers the Code. Part II of the Code establishes the legislative framework for occupational health and safety in workplaces under federal jurisdiction.

Employers under federal jurisdiction have a general obligation to ensure that the health and safety of every person they employ is protected while they are working. This can be achieved by complying with Part II of the Code and the standards set out in the COHSR, MOHSR, OTOHSR, AOHSR and OGOSHR. Employers have specific duties in regard to each workplace they control and every work activity under their authority. In order to meet this goal, workplace parties (employees and employers) are encouraged to work together to develop practices and policies, and to assess and address OHS issues effectively and in a timely manner. In addition, employers are required to provide employees with the information, education, training and supervision necessary to ensure their health and safety at work.

The Labour Program oversees implementation, in partnership with Transport Canada and the National Energy Board, of the requirements for federally regulated workplaces. Transport Canada is responsible for on-board workplaces in the aviation, marine and rail sectors under federal jurisdiction, the National Energy Board is responsible for workplaces in the oil and gas sector under federal jurisdiction, and the Labour Program is responsible for workplaces in all other sectors under federal jurisdiction, such as banking; telecommunication; broadcasting; road transportation; shipping and related services; grain

## Contexte

### Cadre législatif en matière de santé et sécurité des employés

Le Programme du travail d'Emploi et Développement social Canada (EDSC) administre le Code. La partie II du Code établit le cadre législatif en matière de santé et de sécurité dans les lieux de travail relevant de la compétence fédérale.

Les employeurs relevant de la compétence fédérale ont l'obligation générale de veiller à la santé et à la sécurité de tous leurs employés dans le milieu de travail. Pour ce faire, l'employeur doit respecter les dispositions figurant à la partie II du Code et les normes établies dans le RCSST, le RSSTMM, le RSSTT, le RSSTA et le RSSTPG. Les employeurs ont des obligations précises à l'égard de tous les lieux de travail et les tâches placés sous leur autorité. Afin d'atteindre cet objectif, les parties présentes dans le milieu de travail (employés et employeurs) sont encouragées à collaborer afin d'élaborer des pratiques et des politiques, ainsi qu'à évaluer et à régler les problèmes en matière de SST de manière efficace et en temps opportun. En outre, les employeurs doivent fournir aux employés l'information, la formation et la surveillance nécessaires pour assurer leur santé et leur sécurité au travail.

Le Programme du travail supervise, de concert avec Transports Canada et l'Office national de l'énergie, la mise en œuvre des exigences relatives aux milieux de travail relevant de la compétence fédérale. Transports Canada est responsable des lieux de travail des employés à bord dans les secteurs aériens, maritimes et ferroviaires relevant de la compétence fédérale, l'Office national de l'énergie est responsable des lieux de travail des employés du secteur du pétrole et du gaz relevant de la compétence fédérale, et le Programme du travail est responsable de tous les autres secteurs de travail relevant de la compétence fédérale,

elevators, feed and seed mills; uranium mining; Crown corporations; and the federal public administration.

Part X of the COHSR, Part 20 of MOHSR, Part V of AOHSR, Part VII of OTOHSR and Part XI of OGOSHR prescribe the workplace requirements and the exposure limits for hazardous substances, including the WHMIS.

#### Workplace Hazardous Materials Information System (WHMIS) – 1988

WHMIS is a comprehensive system for providing health and safety information to promote the safe use of hazardous materials in Canadian workplaces.

In 1986, the WHMIS Model OHS was developed as a consensus document by the Canadian Association of Administrators of Labour Legislation Occupational Health and Safety Committee (CAALL-OHS) through a multi-stakeholder consultative process. The WHMIS Model OHS was created as a guiding document for Canadian jurisdictions in order to harmonize, to the extent possible, WHMIS regulations across Canadian OHS jurisdictions.

WHMIS has been in place since 1988. It is implemented through interlocking federal, provincial and territorial legislation. At the federal level, the *Hazardous Products Act* and the *Hazardous Products Regulations* require the suppliers of hazardous products intended for workplace use to classify these products and provide related hazard information through labels and safety data sheets.

Federal, provincial and territorial OHS agencies, including the Labour Program, ensure compliance with the established requirements for workplace parties (employers and employees) under their respective legislation. These requirements include the requirement for employers to ensure that hazardous products are labelled in the workplace, that safety data sheets on workplace hazardous products are made available to employees and that employees receive education and training on the proper storage, handling and use of workplace hazardous products. In the federal jurisdiction, these requirements are prescribed in regulations under Part II of the Code.

notamment les services bancaires; les télécommunications; la radiotélévision; le transport routier; les services d'expédition et services connexes; les silos, les provenderies et les broyeurs de graines; l'exploitation minière de l'uranium; les sociétés d'État; ainsi que l'administration publique fédérale.

Les parties X du RCSST, 20 du RSSTMM, VII du RSSTA et XI du RSSTPG établissent les exigences relatives au milieu de travail et les limites d'exposition aux substances dangereuses, y compris le SIMDUT.

#### Système d'information sur les matières dangereuses utilisées au travail (SIMDUT) – 1988

Le SIMDUT est un système exhaustif qui sert à communiquer les renseignements sur la santé et la sécurité nécessaires pour promouvoir l'utilisation sécuritaire des matières dangereuses dans les lieux de travail du Canada.

Le modèle SIMDUT dans le contexte de la SST était, en 1986, un document consensuel établi à la base par l'Association canadienne des administrateurs de la législation ouvrière sur la santé et la sécurité au travail (ACALO-SST) dans le cadre d'un processus consultatif entre de multiples intervenants. Le modèle SIMDUT dans le contexte de la SST a été créé pour orienter les autorités canadiennes afin d'harmoniser, dans la mesure du possible, les règlements du SIMDUT entre les autorités chargées de la SST partout au Canada.

Le SIMDUT est en place depuis 1988. Il a été établi en application d'un ensemble imbriqué de lois fédérales, provinciales et territoriales. À l'échelle fédérale, la *Loi sur les produits dangereux* et le *Règlement sur les produits dangereux* obligent les fournisseurs de produits dangereux destinés à un usage en milieu de travail à classer ces produits et à fournir l'information nécessaire sur les dangers qu'ils représentent au moyen d'étiquettes et de fiches de données de sécurité.

Les organismes fédéraux, provinciaux et territoriaux responsables de la SST, y compris le Programme du travail, veillent au respect des exigences auxquelles les parties en milieu de travail (employeurs et employés) doivent se conformer en vertu de leur loi respective. Cela comprend l'obligation pour les employeurs de veiller à ce que les produits dangereux utilisés dans le milieu de travail soient étiquetés, à ce que les fiches de données de sécurité de ces produits soient mises à la disposition des employés, et à ce que ces derniers reçoivent une formation sur l'entreposage, la manutention et l'utilisation sécuritaires des produits dangereux en milieu de travail. Dans les secteurs relevant de la compétence fédérale, ces exigences sont prescrites en vertu de la partie II du Code.

Health Canada is responsible for administering the requirements for suppliers of hazardous materials (e.g. manufacturers, importers and distributors) under the *Hazardous Products Act*. The Labour Program administers, in partnership with Transport Canada and the National Energy Board, the WHMIS employer requirements for federally regulated workplaces.

In response to the challenges faced by suppliers, employers and employees due to the lack of international alignment in the classification, labelling and provision of safety information for workplace hazardous chemicals, Canada, the United States and other countries worked together under the auspices of the United Nations over two decades to develop the GHS.

The Canada–United States Regulatory Cooperation Council was created in February 2011 by the Prime Minister of Canada and the President of the United States. One of its key objectives is to facilitate trade between the two countries. In December 2011, one of twenty-nine initiatives announced as part of the Regulatory Cooperation Council Joint Action Plan was the coordinated implementation of the GHS for workplace hazardous chemicals. Specifically, Canada and the United States agreed to “align and synchronize implementation of common classification and labelling requirements for workplace hazardous chemicals within the mandate of the United States Occupational Safety and Health Administration and Health Canada.”

The United States is now in the process of applying the GHS to its hazard information system for workplace hazardous chemicals. Through the Regulatory Cooperation Council initiative, Canada has a unique opportunity to substantially align its workplace hazardous chemicals regulatory regime with that of its major trading partner, as well as achieve significant alignment with other trading partners (e.g. the European Union, Australia, China, Japan, South Korea) that are also in the process of implementing the GHS.

Parliament amended the *Hazardous Products Act*, the *Hazardous Materials Information Review Act* and the Code to implement the new common classification and labelling requirements for workplace hazardous products. Amendments to the *Hazardous Products Regulations*, which came into force on February 11, 2015, integrated GHS into Canada’s classification, labelling and safety data

Santé Canada est chargé d’administrer les exigences que devront respecter les fournisseurs de matières dangereuses (par exemple les fabricants, importateurs et distributeurs) en vertu de la *Loi sur les produits dangereux*. Le Programme du travail administre, de concert avec Transports Canada et l’Office national de l’énergie, les exigences de l’employeur relatives au SIMDUT pour les milieux de travail relevant de la compétence fédérale.

Pour aider les fournisseurs, les employeurs et les employés à relever les défis posés par le manque d’uniformité dans la classification, l’étiquetage et la communication des renseignements sur la sécurité relative aux produits chimiques utilisés au travail à l’échelle internationale, le Canada, les États-Unis et d’autres pays ont travaillé de pair, sous l’égide des Nations Unies, à l’élaboration du SGH au cours des deux dernières décennies.

La création du Conseil de coopération Canada–États-Unis en matière de réglementation a été annoncée en février 2011 par le premier ministre du Canada et le président des États-Unis. L’un des principaux objectifs est de faciliter les échanges commerciaux entre les deux pays. En décembre 2011, une des vingt-neuf initiatives annoncées dans le cadre du Plan d’action mixte du Conseil de coopération Canada–États-Unis en matière de réglementation portait sur la mise en œuvre coordonnée du SGH à l’égard des produits chimiques dangereux utilisés au travail. Le Canada et les États-Unis ont notamment convenu « d’harmoniser et de synchroniser la mise en œuvre d’exigences de classification et d’étiquetage communes pour les produits chimiques dangereux utilisés au travail qui relèvent du mandat de l’Occupational Safety and Health Administration des États-Unis et de Santé Canada ».

À l’heure actuelle, les États-Unis procèdent à l’application du SGH à leur système d’information sur les risques liés aux produits chimiques utilisés en milieu de travail. Par l’intermédiaire de l’initiative du Conseil de coopération Canada–États-Unis en matière de réglementation, le Canada a une occasion unique d’harmoniser de manière substantielle son régime réglementaire en matière de produits chimiques utilisés en milieu de travail avec celui de son principal partenaire commercial et d’assurer une importante harmonisation avec celui d’autres partenaires commerciaux (par exemple l’Union européenne, l’Australie, la Chine, le Japon, la Corée du Sud) qui procèdent également à la mise en œuvre du SGH.

Le Parlement a modifié la *Loi sur les produits dangereux*, la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, ainsi que le Code, en vue de mettre en œuvre les exigences communes en matière de classification et d’étiquetage des produits dangereux utilisés en milieu de travail. Les modifications apportées au *Règlement sur les produits dangereux*, qui sont entrées en



sheet requirements applying to suppliers and importers. The amendments also provide for a transitional approach designed to gradually phase in the implementation of the GHS, whereby employers are given time to adopt the new system.

#### Workplace Hazardous Materials Information System (WHMIS) – 2015

WHMIS 2015 sets out Canada's requirements for workplace hazardous products. Updates to reflect the GHS are incorporated into WHMIS.

In order to implement the GHS, the WHMIS Model OHS has been updated by an ad hoc committee of the CAALL-OHS to reflect the new GHS components. Of note, the GHS contains many elements that represent improvements to WHMIS. For example, the GHS hazard classification criteria are more comprehensive and detailed, which improves the ability to indicate the severity of hazards. Implementing the 2015 WHMIS Model OHS ensures the consistent and coordinated management of hazardous substances and enhanced protection across Canada.

Federal, provincial and territorial jurisdictions are using this model to update their respective legislation and regulations. Federally, this model is used as the basis for the regulatory changes. Labour Program officials have been involved in the revision of the WHMIS Model OHS.

#### **Issues**

Federal OHS regulations currently require that employers under federal jurisdiction ensure that chemicals in the workplace are properly labelled, that safety data sheets are available to employees, and that employees receive education and training on the proper storage, handling and use of workplace chemicals. These requirements currently use terminology and definitions based on the WHMIS 1988.

As the GHS is implemented and hazardous products labelling and control transition to the WHMIS 2015, the continued application of the WHMIS 1988 could create uncertainty and confusion for employers and employees with respect to OHS obligations. This may result in decreasing safety if employee training remains aligned with the

vigueur le 11 février 2015, ont intégré le SGH aux exigences du Canada en matière de classification, d'étiquetage et de fiches de données de sécurité qui s'appliquent aux fournisseurs et aux importateurs. Les modifications prévoient aussi une approche de transition conçue pour mettre en œuvre graduellement le SGH afin de laisser le temps aux employeurs de s'adapter au nouveau système.

#### Système d'information sur les matières dangereuses utilisées au travail (SIMDUT) – 2015

Le SIMDUT 2015 établit les exigences du Canada en ce qui concerne les produits dangereux utilisés en milieu de travail. Les mises à jour apportées au SGH figurent également dans le SIMDUT.

Afin de mettre en œuvre le SGH, un comité spécial de l'ACALO-SST a mis à jour le modèle SIMDUT dans le contexte de la SST pour l'adapter aux nouvelles composantes du SGH. Il est important de noter que le SGH comporte de nombreux éléments améliorés par rapport au SIMDUT; par exemple, les critères de classification des dangers du SGH y sont plus exhaustifs et détaillés, ce qui accroît la capacité d'indiquer la gravité des dangers. À ce titre, le modèle SIMDUT 2015 dans le contexte de la SST permet une gestion uniforme et coordonnée des matières dangereuses et une meilleure protection partout au Canada.

Les autorités fédérales, provinciales et territoriales utilisent ce modèle pour mettre à jour leurs lois et leurs règlements respectifs. À l'échelle fédérale, le modèle est utilisé comme base des modifications réglementaires proposées. Les représentants du Programme du travail ont collaboré à la révision du modèle SIMDUT dans le contexte de la SST.

#### **Enjeux**

Les règlements sur la SST du gouvernement fédéral exigent actuellement que les employeurs qui relèvent de la compétence fédérale veillent à ce que les produits chimiques en milieu de travail soient correctement étiquetés, que les fiches de données de sécurité soient à la disposition des employés et que ces derniers reçoivent la formation nécessaire sur l'entreposage, la manutention et l'utilisation sécuritaires des produits chimiques en milieu de travail. À l'heure actuelle, ces exigences utilisent la terminologie et les définitions fondées sur le SIMDUT 1988.

Alors que le SGH est mis en œuvre et que l'étiquetage de produits dangereux et les contrôles passent au SIMDUT 2015, le maintien de l'application des exigences du SIMDUT 1988 pourrait créer de l'incertitude et de la confusion chez les employeurs et les employés en ce qui concerne les obligations en SST. Cette situation pourrait

WHMIS 1988. As a result, the provisions pertaining to employee education must be updated to reflect WHMIS 2015 terminology.

Implementing the GHS requires the updating of OHS regulations under the Code to reflect the revised GHS terminology, references and requirements that have been introduced in the amendments to the Code, the *Hazardous Products Act*, the *Hazardous Materials Information Review Act*, and the *Hazardous Products Regulations*.

The GHS will facilitate trade with the United States and other jurisdictions that have implemented the GHS through reduced compliance costs associated with trans-border shipments of products. If Canada does not make a transition toward the new system, hazard information will be inconsistent between suppliers and federally regulated workplaces.

### Objectives

The main objectives of the amendments to the OHS regulations are as follows:

- Improve the health and safety of Canadian employees by harmonizing with the amendments to the Code, the *Hazardous Products Act* and the *Hazardous Materials Information Review Act*;
- Enable Canadian employees to have more consistent and clearer information on how to safely use hazardous materials in the workplace;
- Reduce the potential for confusion among employees, which could in turn reduce accidents and lead to reduced costs for employers and increased productivity for Canadian businesses;
- Increase employee protection through the adoption of an improved, globally recognized standard for communicating the hazards associated with workplace hazardous products; and
- Fulfill a commitment contained in the December 2011 Canada–United States Regulatory Cooperation Council Action Plan.

entraîner une diminution de la sécurité si la formation des employés correspondait toujours au SIMDUT 1988. Par conséquent, les dispositions relatives à la formation des employés doivent être mises à jour en fonction de la terminologie du SIMDUT 2015.

Pour la mise en application du SGH, il faut mettre à jour les règlements sur la SST pris en vertu du Code pour qu'ils utilisent la terminologie, les références et les exigences du SGH introduites par les modifications proposées au Code, à la *Loi sur les produits dangereux*, à la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses* et au *Règlement sur les produits dangereux*.

Le SGH facilitera le commerce avec les États-Unis et d'autres pays qui ont mis en œuvre le SGH grâce à des réductions des coûts de conformité liés aux envois trans-frontaliers de produits. Si le Canada ne met pas en œuvre le nouveau système, les renseignements sur les dangers que détiennent les fournisseurs et les milieux de travail relevant de la compétence fédérale manqueront de cohérence.

### Objectifs

Les principaux objectifs des modifications aux règlements fédéraux en matière de SST sont les suivants :

- Améliorer la santé et la sécurité des employés canadiens en harmonisant les règlements avec les modifications apportées au Code, à la *Loi sur les produits dangereux* et à la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*;
- Permettre aux employés canadiens d'obtenir des renseignements plus cohérents et plus clairs sur l'utilisation sécuritaire des matières dangereuses sur le lieu de travail;
- Réduire le risque de confusion chez les employés, ce qui permettra de réduire le nombre d'accidents et, par le fait même, de réduire les coûts des employeurs et d'augmenter la productivité des entreprises canadiennes;
- Améliorer la protection des employés par l'adoption d'une norme améliorée et reconnue mondialement pour communiquer les dangers liés à l'utilisation de produits dangereux sur le lieu de travail;
- Tenir un engagement énoncé dans le plan d'action de décembre 2011 du Conseil de coopération Canada–États-Unis en matière de réglementation.

## Description

The amendments modify provisions in the COHSR, MOHSR, OTOHSR, AOHSR and OGOSHR in order to implement the GHS. In general, employers are required to ensure that hazardous products education and training, labelling and safety data sheets are aligned with the GHS and WHMIS 2015.

The amendments are consistent with current training, labelling and safety data sheet requirements, but update these requirements to align with the GHS and the WHMIS 2015, the *Hazardous Products Act* and the *Hazardous Products Regulations*. Other amendments update wording or terminology, for example, changing “controlled product” to “hazardous product” and “material safety data sheet” to “safety data sheet.”

In addition, the definition of “readily available” is modified to ensure that documents, such as the safety data sheets and records of education and training, are present and accessible at the workplace at all times. Employers are also required to consult the policy committee, the workplace committee, or the health and safety representative, about document accessibility.

The amendments provide a transitional provision to gradually phase in the implementation of the GHS whereby employers are given time to adapt to the new system. More details on the transitional approach are provided in the Implementation, enforcement and service standards section at the end of this Regulatory Impact Analysis Statement (RIAS).

## Regulatory and non-regulatory options considered

The options considered were maintaining the status quo (OHS requirements aligned with the WHMIS 1988) or proceeding with the amendments (OHS requirements aligned with the WHMIS 2015 and the GHS). The first was not acceptable for the following reasons:

- The GHS is already being implemented, via past amendments to the Code, the *Hazardous Products Act*, the *Hazardous Materials Information Review Act*, and the *Hazardous Products Regulations*. As hazardous products labelling and control transition to the WHMIS 2015, the continued application of the WHMIS 1988 could create uncertainty and confusion for employers and employees with respect to OHS obligations. This may result in decreasing safety if employee training remains aligned with the WHMIS 1988.

## Description

Les modifications visent des dispositions du RCSST, du RSSTMM, du RSSTT, du RSSTA et du RSSTPG en vue de la mise en œuvre du SGH. En général, les employeurs sont tenus de s’assurer que la formation sur les produits dangereux, l’étiquetage et les fiches de données de sécurité sont en phase avec le SGH et le SIMDUT.

Les modifications sont conformes aux exigences actuelles liées à la formation, à l’étiquetage et à la fiche de données de sécurité. En fait, elles mettent à jour ces exigences pour qu’elles soient en phase avec le SGH et le SIMDUT 2015, la *Loi sur les produits dangereux* et le *Règlement sur les produits dangereux*. D’autres modifications visent le libellé ou la terminologie – par exemple, pour remplacer « produit contrôlé » par « produit dangereux » et « fiche signalétique » par « fiche de données de sécurité ».

En outre, la définition de « facilement accessible » est modifiée afin de garantir que les documents, notamment les fiches de données de sécurité et les registres de formation, se trouvent en tout temps sur le lieu de travail et y sont d’accès facile. Les employeurs doivent également consulter le comité d’orientation, le comité local, ou le représentant en matière de santé et de sécurité, au sujet de l’accessibilité aux documents.

Les amendements prévoient une disposition transitoire pour mettre en œuvre graduellement le SGH afin de laisser le temps aux employeurs de s’adapter au nouveau système. De l’information plus détaillée est fournie dans la section Mise en œuvre, application et normes de service à la fin de ce Résumé de l’étude d’impact de la réglementation (RÉIR).

## Options réglementaires et non réglementaires considérées

Les options envisagées étaient de maintenir le *statu quo* (exigences en matière de SST harmonisées avec le SIMDUT 1988) ou de procéder aux modifications (exigences en matière de SST harmonisées avec le SIMDUT 2015 et le SGH). Pour la raison suivante, le *statu quo* n’était pas acceptable :

- Le SGH est déjà mis en œuvre par l’adoption de modifications au Code, à la *Loi sur les produits dangereux*, à la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses* et au *Règlement sur les produits dangereux*. Comme l’étiquetage et le contrôle des produits dangereux migrent vers le SIMDUT 2015, le maintien de l’application des exigences du SIMDUT 1988 pourrait créer de l’incertitude et de la confusion chez les employeurs et les employés en ce qui concerne

- The status quo would also result in eventual misalignment between OHS requirements in federal jurisdiction workplaces and requirements applying to suppliers and importers, provincial jurisdiction workplaces and the international community.

### Benefits and costs

The amendments are primarily housekeeping in nature, modifying terminology in the regulations to reflect changes to the Code and other statutes, made as part of GHS implementation. Benefits of these modifications include greater clarity and reduced likelihood of confusion, with negligible associated costs.

The benefits and costs of the three main components of the proposal — training, labelling and safety data sheets — were assessed in greater detail. Overall, the cost of the regulatory amendments is estimated at approximately \$3 million over the next 20 years, with benefits estimated at approximately \$20.4 million over this period. Total net benefits are therefore estimated at approximately \$17.4 million,<sup>1</sup> with a benefit-cost ratio of 6.86:1.

### Benefits

By ensuring that training, labelling and safety data sheet requirements reflect the WHMIS 2015 and GHS, the amendments are expected to result in an annual decrease of about 2 minor injuries and 1.4 time-loss injuries in the federally regulated workforce. The largest part of these benefits would result from one anticipated fatality avoided, every three years, in the federal jurisdiction. Businesses would, overall, experience a decrease in lost work time, a lesser need to replace injured employees as well as lower workers' compensation and collective health insurance premiums. These benefits result primarily from the revised training requirements, which would ensure that employees handling hazardous products receive training with regards to GHS labels and Safety Data Sheets, with a monetized benefit of \$20.4 million over 20 years.

<sup>1</sup> All benefit and cost estimates are expressed in present value terms, discounted at 7% per year, in 2014 constant dollars.

les obligations en SST. Cette situation pourrait entraîner une diminution de la sécurité si la formation des employés correspondait toujours au SIMDUT 1988.

- Le *statu quo* donnerait lieu à une discordance entre les exigences en matière de SST dans les milieux de travail relevant de la compétence fédérale et les exigences qui s'appliquent aux fournisseurs et aux importateurs, aux milieux de travail relevant de la compétence provinciale et à la communauté internationale.

### Avantages et coûts

Les modifications relèvent principalement de l'administration interne. Elles touchent la terminologie utilisée dans la réglementation pour tenir compte des changements apportés au Code et à d'autres lois et sont effectuées dans le cadre de la mise en œuvre du SGH. Ces modifications ont notamment pour avantages une plus grande clarté et une probabilité moins grande de confusion. Les coûts connexes sont négligeables.

Les avantages et les coûts des trois principales composantes de la proposition — la formation, l'étiquetage et les fiches de données de sécurité — ont été évalués de façon plus détaillée. Dans l'ensemble, on évalue les coûts des modifications réglementaires à environ 3 millions de dollars au cours des 20 prochaines années, tandis que les avantages sont estimés à environ 20,4 millions de dollars pour la même période. Les avantages nets totaux sont donc estimés à environ 17,4 millions<sup>1</sup> de dollars, ce qui représente un rapport avantages-coûts de 6,86 pour 1.

### Avantages

En veillant à ce que les exigences portant sur la formation, l'étiquetage et les fiches de données de sécurité soient en phase avec le SIMDUT 2015 et le SGH, on s'attend à ce que les modifications entraînent une réduction annuelle d'environ 2 blessures mineures et de 1,4 blessure entraînant des jours de travail perdus au sein de l'effectif sous réglementation fédérale. Un décès serait évité tous les trois ans dans les milieux de travail de compétence fédérale, ce qui constitue la plus grande part des avantages. Dans l'ensemble, les entreprises connaîtraient une diminution des heures de travail perdues, elles auraient moins besoin de remplacer des employés blessés et les indemnités d'accidents de travail et les primes d'assurance-santé collective qu'elles auraient à payer seraient moins élevées. Ces avantages découlent principalement des exigences révisées en matière de formation, qui permettent de s'assurer que les employés qui manipulent des produits dangereux

<sup>1</sup> Tous les avantages et les estimations de coûts sont exprimés selon la valeur présente, actualisée à raison de 7 % par année, en dollars constants de 2014.

reçoivent une formation portant sur les étiquettes et les fiches de données de sécurité du SGH, soit un avantage monétaire de 20,4 millions de dollars sur une période de 20 ans.

### Costs

Three key cost categories were assessed: training costs, costs of reclassification and safety data sheet (SDS)/label development, and costs of printing colour labels and SDSs.

Only the incremental costs of training employees on the GHS and WHMIS 2015 were deemed to have a significant impact. The use of labels and SDSs under the old system, for hazardous products that are in the workplace on December 1, 2018, is permitted under the regulatory amendments until May 31, 2019. It is anticipated that the vast majority of hazardous material stock obtained under the old classification system would be used up by this date and, as a result, no significant amount of incremental label reclassification and development, or printing, would be required. As a result, costs associated to the new SDS would be negligible.

Some incremental training costs would be incurred as employees, who are likely to handle or be exposed to hazardous products as part of their duties, would be required to receive GHS training. Employees already trained under WHMIS 1988 would face incremental costs for re-training under GHS (an estimated 2 hours of training per employee), while for future employees, GHS training would replace WHMIS 1988 training, with zero incremental cost. Costs (present value) to comply with the new requirements under the GHS are estimated at \$1.4 million in training and \$1.6 million in opportunity costs (the cost of labour while the employees are in training) for a total of \$3 million over 20 years.

### Coûts

Trois catégories principales de coûts ont été évaluées : les coûts de formation, les coûts de reclassification et d'élaboration de fiches de données de sécurité/d'étiquettes, ainsi que les coûts d'impression d'étiquettes de couleur et de fiches de données de sécurité.

On a jugé que seuls les coûts différentiels de formation des employés sur le SGH et le SIMDUT 2015 auront des répercussions importantes. Les modifications réglementaires laissent la possibilité d'utiliser, jusqu'au 31 mai 2019, des étiquettes et des fiches de sécurité sous l'ancien système pour les produits dangereux qui sont dans le lieu de travail au 1<sup>er</sup> décembre 2018. On prévoit que la majeure partie du stock de produits dangereux obtenus dans le cadre de l'ancien système de classification aura d'ici là été utilisée et que, par conséquent, les besoins relatifs à la reclassification, à l'élaboration et à l'impression d'étiquettes resteront faibles. Les coûts associés à ces activités seraient donc négligeables.

Il y aura certains coûts de formation différentiels étant donné que les employés qui vraisemblablement manipuleront des produits dangereux, ou y seront exposés, dans le cadre de l'exercice de leurs fonctions devront recevoir une formation sur le SGH. Les employés qui ont déjà reçu une formation pour le SIMDUT 1988 auraient à absorber les coûts différentiels de recyclage pour le SGH (selon les estimations, deux heures de formation par employé), tandis que pour les futurs employés, la formation sur le SGH remplacerait la formation sur le SIMDUT 1988 et il n'y aurait aucun coût différentiel. Les coûts (valeur actualisée) pour satisfaire aux nouvelles exigences liées au SGH sont estimés à 1,4 million de dollars en formation et à 1,6 million de dollars en coûts d'option (coût de la main-d'œuvre pendant la formation des employés), soit un total de 3 millions de dollars sur 20 ans.

**Cost-benefit statement for the GHS**

Cost-Benefit Statement	Base Year 2015	2016	2019	2022	2025	2028	2031	Final Year 2034	Total (Present Value)	Average Annual
<b>A. Quantified impacts in 2014 dollars</b>										
Benefits	\$1,164,091	\$1,995,585	\$1,995,585	\$1,995,585	\$1,995,585	\$1,995,585	\$1,995,585	\$1,995,585	\$20,364,155	\$1,954,010
Costs	\$2,969,982	\$0.00	\$0.00	\$0.00	\$0.00	\$0.00	\$0.00	\$0.00	\$2,969,982	\$148,499
Net benefits	-\$1,805,891	\$1,995,585	\$1,995,585	\$1,995,585	\$1,995,585	\$1,995,585	\$1,995,585	\$1,995,585	\$17,394,173	\$1,805,511
<b>B. Quantified impacts in non-monetary terms ; e.g. risk assessment</b>										
Positive impacts (avoided accidents)	Reduction of four work-related injuries per year and one work-related fatality every three years.									
<b>C. Qualitative impacts</b>										
Qualitative impacts: safer workplaces, increased productivity, increased awareness of hazardous substances.										

**Énoncé des coûts et avantages pour le SGH**

Énoncé des coûts et avantages	Année de référence 2015	2016	2019	2022	2025	2028	2031	Dernière année 2034	Total (valeur actuelle)	Moyenne annuelle
<b>A. Répercussions quantifiées exprimées en dollars de 2014</b>										
Avantages	1 164 091 \$	1 995 585 \$	1 995 585 \$	1 995 585 \$	1 995 585 \$	1 995 585 \$	1 995 585 \$	1 995 585 \$	20 364 155 \$	1 954 010 \$
Coûts	2 969 982 \$	0,00 \$	0,00 \$	0,00 \$	0,00 \$	0,00 \$	0,00 \$	0,00 \$	2 969 982 \$	148 499 \$
Avantages nets	-1 805 891 \$	1 995 585 \$	1 995 585 \$	1 995 585 \$	1 995 585 \$	1 995 585 \$	1 995 585 \$	1 995 585 \$	17 394 173 \$	1 805 511 \$
<b>B. Répercussions quantifiées en termes non pécuniaires, par exemple l'évaluation des risques</b>										
Répercussions positives (accidents évités)	Réduction de quatre accidents par an et réduction d'un décès liés à l'emploi tous les trois ans.									
<b>C. Répercussions qualitatives</b>										
Répercussions qualitatives : milieu de travail sécuritaires, productivité accrue, connaissance approfondie des substances dangereuses.										

## “One-for-One” Rule

The implementation of the GHS does not include requirements for industry to demonstrate compliance with the Regulations, such as collecting, processing, reporting and retaining information or completing forms. As a result, the Regulations do not place an administrative burden on industry, and the “One-for-One” Rule does not apply.

## Small business lens

Training requirements related to the amendments may impact small businesses more significantly, as their smaller workforces may not enable them to enjoy volume training discounts available to larger organizations. Compliance costs are related to the training of all employees working in some capacity with hazardous products as part of their duties.

It is estimated that approximately 1 090 small businesses would be affected by the GHS, primarily in the transport and energy sectors, with an average of 16 employees requiring training per small business. Two options were considered: an initial option, whereby GHS training must be completed immediately, and a flexible option, where the implementation of GHS training may be postponed, under certain circumstances, up to almost three years after the coming into force of the Regulations.

In the initial option, the total cost of training is a one-time outlay of approximately \$2,050 per small business (present value). Costs comprise two components. The first component is the cost of the training course itself, which can be done online and is assumed to cost approximately \$60 (current dollars) per employee taking the course.<sup>2</sup> This constitutes the average cost from a large sample of providers offering courses on the GHS. The other component is the opportunity cost of the employees taking the training, which averages 2 hours in the sample courses surveyed and represents approximately \$68 dollars (average wage in the federal jurisdiction) in wages in current dollars (includes non-wage benefits) per employee. Under the initial option, training would commence immediately following the coming into force of the amendments to

<sup>2</sup> Free online courses are available via the Canadian Centre for Occupational Health and Safety. However, the Labour Program assumes for the purposes of the analysis that uptake would be limited, given the preference of many employers and employees for in class training. However, small businesses would have this free option available to them.

## Règle du « un pour un »

La proposition réglementaire visant à mettre en œuvre le SGH n’oblige pas l’industrie à démontrer qu’elle respecte le règlement proposé, par exemple en recueillant, en traitant et en conservant des renseignements ainsi qu’en établissant des rapports ou en remplissant des formulaires. Par conséquent, le Règlement n’impose aucun fardeau administratif à l’industrie, et la règle du « un pour un » ne s’applique pas.

## Lentille des petites entreprises

Les exigences de formation découlant des modifications peuvent davantage toucher les petites entreprises étant donné qu’elles comptent moins d’employés et ne peuvent donc pas profiter des rabais qui sont à la portée des grandes organisations, qui envoient un plus grand nombre d’employés en formation. Les coûts de conformité sont liés à la formation de tous les employés qui sont exposés de près ou de loin à des produits dangereux dans le cadre de l’exercice de leurs fonctions.

On estime à environ 1 090 le nombre de petites entreprises qui seront concernées par le SGH, essentiellement dans les secteurs du transport et de l’énergie, avec une moyenne de 16 employés nécessitant une formation par petite entreprise. On a envisagé deux options : une option initiale, selon laquelle la formation liée au SGH doit être suivie immédiatement, et une option flexible, selon laquelle la mise en œuvre de la formation sur le SGH pourrait être reportée, dans certaines circonstances, jusqu’à près de trois ans après l’entrée en vigueur du Règlement.

Pour l’option initiale, le coût total de la formation est une dépense ponctuelle d’environ 2 050 \$ par petite entreprise (valeur actualisée). Les coûts comprennent deux éléments. Le premier élément est le coût de la formation proprement dit, qui peut être suivie en ligne, s’élevant à environ 60 \$ (dollars courants) par employé qui suit la formation<sup>2</sup>. Il s’agit du coût moyen d’un large échantillon de fournisseurs de services proposant des formations sur le SGH. L’autre élément est le coût d’option des employés suivant la formation; une moyenne de 2 heures sera nécessaire selon l’échantillon de cours ayant fait l’objet d’une enquête, ce qui représente environ 68 \$ (taux moyen au sein de l’administration fédérale) en salaires, en dollars courants (y compris les avantages sociaux), par employé. Dans le cadre de l’option initiale, la formation

<sup>2</sup> Des cours en ligne sont offerts gratuitement par le Centre canadien d’hygiène et de sécurité au travail. Le Programme du travail estime toutefois que pour la présente analyse, la participation sera limitée, étant donné la préférence qu’ont de nombreux employeurs et employés pour la formation en classe. Par contre, cette option serait mise gratuitement à la disposition des petites entreprises.

follow closely the timelines of the European Union and the United States, which were slated to fully implement the GHS by December 1, 2015.

It was decided to include the flexible option in the Regulations to thus provide a transitional approach to all business. The flexible option would delay implementation of training requirements for business until December 1, 2018, if employers were to continue using only products complying with WHMIS 1988. Training on WHMIS 2015 can further be postponed until May 31, 2019, in cases where the employers continue to only use hazardous products complying with WHMIS 1988 that are in the workplace on December 1, 2018. The actual costs of the training and its duration are identical to the initial option; however, the lower cost is directly related to the delay in providing training on the GHS, as some employers will continue exclusively using products under WHMIS 1988 and may not incur any costs as a result until almost three years after the coming into force of the Regulations. Depending on the extent employers start to use products under WHMIS 2015, costs to employers will range between \$1,460 and \$2,050, with the lower amount assuming all employers only use products under WHMIS 1988 until December 1, 2018, and the higher amount assuming they all use products under WHMIS 2015 immediately after the coming into force of the Regulations. The flexible option allows employers who continue to use products under WHMIS 1988 to spread out the training costs for up to close to three years rather than in the first year after the coming into force of the Regulations, which will mitigate their initial cost burden.

The flexible option is recommended due to this reduced cost, limited associated risk, and consistency with the broad implementation timeline for the GHS in Canada.

commencerait immédiatement à la suite de l'entrée en vigueur des modifications afin de suivre de près le calendrier de l'Union européenne et des États-Unis, selon lequel la pleine mise en œuvre du SGH devait être achevée le 1<sup>er</sup> décembre 2015.

Il a été décidé d'inclure l'option flexible dans le Règlement afin d'offrir une approche transitionnelle à toutes les entreprises. L'option flexible reporterait la mise en œuvre des exigences liées à la formation pour les entreprises au 1<sup>er</sup> décembre 2018 si les employeurs continuent à utiliser seulement les produits conformes au SIMDUT 1988. La formation sur le SIMDUT 2015 peut en outre être reportée au 31 mai 2019 dans les cas où les employeurs continuent d'utiliser seulement les produits dangereux conformes au SIMDUT 1988 qui se trouvent dans le lieu de travail au 1<sup>er</sup> décembre 2018. Les coûts effectifs de la formation et sa durée sont identiques à ceux de l'option initiale. Cependant, la réduction des coûts est directement assujettie au report de la formation sur le SGH, étant donné que certains employeurs continueront à utiliser exclusivement des produits SIMDUT 1988 et pourraient ainsi ne pas subir de coûts jusqu'à près de trois années suivant l'entrée en vigueur du Règlement. Les coûts pour les employeurs se situeront entre 1 460\$ et 2 050\$ et seront tributaires de leur propension à utiliser des produits contrôlés aux termes du SIMDUT 2015. Le montant le plus bas est basé sur l'hypothèse que tous les employeurs utiliseront seulement les produits SIMDUT 1988 jusqu'au 1<sup>er</sup> décembre 2018 et le montant le plus élevé se fonde sur la présomption qu'ils utiliseront tous des produits SIMDUT 2015 immédiatement après l'entrée en vigueur du Règlement. L'option flexible permet aux employeurs qui continuent à utiliser les produits aux termes du SIMDUT 1988 d'étaler les coûts de formation sur une période pouvant atteindre près de trois ans au lieu de les assumer dès la première année suivant l'entrée en vigueur du Règlement, ce qui atténuera leur fardeau financier initial.

L'option flexible est recommandée, en raison de la réduction des coûts qu'elle entraîne, du risque limité qui y est associé et de sa compatibilité avec l'échéancier global de mise en œuvre du SGH au Canada.

Short description	Flexible Option		Initial Option	
	Annualized Average (\$ 2014)	Present Value (\$ 2014)	Annualized Average (\$ 2014)	Present Value (\$ 2014)
GHS training commences in 2018	1 090		1 090	
GHS training commences in 2016	1 090		1 090	
Maximum number of small businesses impacted	1 090		1 090	
Compliance costs	\$226,470	\$1,590,620	\$317,630	\$2,230,920
Administrative costs	\$0	\$0	\$0	\$0
Total costs	\$226,470	\$1,590,620	\$317,630	\$2,230,920



	Flexible Option		Initial Option	
Average cost per small business	\$210	\$1,460	\$290	\$2,050

	Option flexible		Option initiale	
Brève description	Début de la formation sur le SGH en 2018		Début de la formation sur le SGH en 2016	
Nombre maximal de petites entreprises concernées	1 090		1 090	
	Coût moyen annualisé (dollars de 2014)	Valeur actuelle (dollars de 2014)	Coût moyen annualisé (dollars de 2014)	Valeur actuelle (dollars de 2014)
Coûts liés à la conformité	226 470 \$	1 590 620 \$	317 630 \$	2 230 920 \$
Coûts administratifs	0 \$	0 \$	0 \$	0 \$
Total des coûts	226 470 \$	1 590 620 \$	317 630 \$	2 230 920 \$
Coût moyen par petite entreprise	210 \$	1 460 \$	290 \$	2 050 \$

### Consultation

The Regulatory Review Committee, a committee established by the Labour Program that is comprised of employers, employees and Labour Program experts in the area of occupational health and safety, identified priority areas for review within the COHSR. In 2009, a working group, which included industry, employee and Labour Program representatives, was created with the intent to review in depth Part X, Hazardous Substances, of the COHSR. Stakeholders met 18 times. Consultations were completed in spring 2014. The ongoing national (federal, provincial and territorial) review to harmonize the provisions of WHMIS with the GHS also led the Part X working group to review sections on the WHMIS 1988.

Canadian stakeholders (i.e. representatives of federal, provincial and territorial governments, suppliers, employers and workers) have been involved in the development of the GHS, under the auspices of the United Nations, for more than 20 years.

The Government of Canada, through Health Canada, has consulted widely with key partners and stakeholders who have expressed support for the proposed approach. Industry is particularly supportive of this work and has been encouraging timely action along these lines.

Over the years, Health Canada has consulted at length with stakeholders on the GHS and its implementation for workplace hazardous products. This has been done under the Intergovernmental WHMIS Coordinating Committee (IWCC), which is made up of representatives of federal,

### Consultation

Le Comité d'examen de la réglementation, un comité établi par le Programme du travail composé d'employeurs, d'employés et d'experts du Programme du travail dans le domaine de la santé et de la sécurité en milieu de travail, a cerné les priorités à examiner dans le RCSST. En 2009, un groupe de travail, qui comprenait des représentants de l'industrie, des employés et du Programme du travail, a été créé dans le but d'examiner en profondeur la partie X, Substances dangereuses, du RCSST. Les intervenants se sont rencontrés 18 fois. Les consultations ont pris fin au printemps 2014. L'examen permanent du SIMDUT à l'échelle nationale (fédérale, provinciale et territoriale) visant à harmoniser les dispositions du SIMDUT avec le SGH a aussi amené le groupe de travail sur la partie X à examiner des sections du SIMDUT 1988.

Les intervenants canadiens (c'est-à-dire des représentants du gouvernement fédéral et des gouvernements provinciaux et territoriaux, des fournisseurs, des employeurs et des travailleurs) participent à l'élaboration du SGH, sous les auspices des Nations Unies, depuis plus de 20 ans.

Par l'entremise de Santé Canada, le gouvernement fédéral a tenu de vastes consultations auprès de partenaires et d'intervenants clés, lesquels ont exprimé leur appui à l'approche proposée. L'industrie, en particulier, appuie ce projet et encourage la prise rapide de mesures à cet égard.

Au fil des ans, Santé Canada a tenu de nombreuses consultations auprès des intervenants sur le SGH et sa mise en œuvre concernant les produits dangereux utilisés en milieu de travail. Elles ont été réalisées par le Comité intergouvernemental de coordination du SIMDUT, qui est

provincial and territorial OHS agencies, as well as with the WHMIS Current Issues Committee (CIC), which is made up of IWCC members as well as representatives from suppliers, employers, and worker organizations. The Labour Program is a member of the IWCC and the CIC.

Between 2012 and 2015, a series of stakeholder meetings has taken place to discuss the regulatory proposals and to better understand the U.S. and international context.

From June 29, 2013, to September 15, 2013, Health Canada held a public consultation on the proposed *Hazardous Products Regulations*. Written submissions were received from industry associations, suppliers, employers, provincial and territorial governments, worker organizations, health groups, OHS professionals and individuals. In addition, the regulatory amendments and related comments were discussed with stakeholders at face-to-face meetings in Ottawa in October 2014 in which the Labour Program participated. These comments and discussions were taken into consideration in arriving at the regulatory amendments.

The Labour Program also consulted with workplace parties on the specific federal amendments to OHS regulations in June 2014. Employer and employee stakeholders have also participated in approximately 13 working group meetings to discuss the WHMIS Model OHS.

Employers and employee organizations support the implementation of the GHS and want to ensure that worker health and safety protections are maintained or expanded (and not reduced) through alignment with the United States. Employers would face additional training costs associated with the implementation of the GHS, but it is expected that benefits would accrue from employees receiving clearer and more consistent hazard communication information, resulting in fewer workplace injuries and illnesses.

The Government of Canada, principally Health Canada, continues to engage key partners and stakeholders through regular teleconferences and meetings, presentations at association events, and ongoing one-on-one dialogue.

composé de représentants d'organismes de SST fédéraux, provinciaux et territoriaux, ainsi que par le Comité des questions actuelles du SIMDUT, qui est composé de membres du Comité intergouvernemental de coordination du SIMDUT ainsi que de représentants de fournisseurs, d'employeurs et d'organisations de travailleurs. Le Programme du travail est membre du Comité intergouvernemental de coordination du SIMDUT et du Comité des questions actuelles du SIMDUT.

Entre 2012 et 2015, une série de réunions d'intervenants se sont déroulées pour discuter des propositions réglementaires et pour mieux comprendre le contexte aux États-Unis ainsi que le contexte international.

Du 29 juin au 15 septembre 2013, Santé Canada a tenu une consultation publique sur le projet de *Règlement sur les produits dangereux*. Des observations écrites ont été présentées par des associations industrielles, des fournisseurs, des employeurs, des gouvernements provinciaux et territoriaux, des associations de travailleurs, des groupes de défense et de promotion de la santé, des professionnels en matière de SST et des particuliers. En outre, la modification réglementaire et les commentaires s'y rapportant ont été discutés avec les intervenants lors de réunions en personne qui ont eu lieu à Ottawa en octobre 2014 auxquelles des représentants du Programme du travail participaient. Ces commentaires et discussions ont été pris en compte pour aboutir à la modification réglementaire.

Le Programme du travail a également consulté les parties en milieu de travail à propos des modifications aux règlements fédéraux en matière de SST en juin 2014. Des représentants des employeurs et des employés ont également participé à environ 13 réunions de groupe de travail pour discuter du modèle SIMDUT dans le contexte de la SST.

Les employeurs et les organisations syndicales appuient la mise en œuvre du SGH et veulent s'assurer que la protection des travailleurs en matière de santé et de sécurité au travail est maintenue et élargie (et non réduite) par l'harmonisation avec les États-Unis. Les employeurs seraient confrontés à des coûts supplémentaires de formation liés à la mise en œuvre du SGH, mais on s'attend à ce que les avantages augmentent étant donné que les employés profiteront d'un système de communication des risques plus clair et plus cohérent; en conséquence, il y aura moins de blessures et de maladies dans le milieu de travail.

Le gouvernement du Canada, principalement Santé Canada, continue de mobiliser les partenaires et les intervenants clés dans le cadre de téléconférences et de réunions régulières, de présentations aux activités des associations et d'un dialogue continu en tête à tête.

These amendments are designed to continue the regulatory cooperation upon which WHMIS is based. The regulatory regime continues to establish the requirements related to the classification and labelling of workplace hazardous products by suppliers, and federal, provincial and territorial OHS legislation and regulations continue to establish the employer requirements for education and training at the workplace level. Therefore, collaborative work has been, and continues to be, undertaken with federal, provincial and territorial governments to coordinate these two key components of Canada's workplace hazardous products program.

The Canadian Centre for Occupational Health and Safety, in partnership with regulatory jurisdictions across Canada, has developed the WHMIS.org portal and free online training courses to help workers and workplaces prepare for WHMIS 2015.

Comments received following publication of the proposed Regulations in the *Canada Gazette, Part I*, on July 11, 2015

The proposed Regulations were republished in the *Canada Gazette, Part I*, on July 11, 2015, followed by a 30-day public comment period. During that period, a number of questions and comments were received from an industry association and an employee representative.

Comments were reviewed and addressed where appropriate, bearing in mind the objective of improving the health and safety of Canadian employees through the implementation of the GHS and by harmonizing with the amendments to the Code, the *Hazardous Products Act* and the *Hazardous Materials Information Review Act*. Key stakeholder comments, and Labour Program responses, are provided below.

*Flexible implementation of training requirements*

**Comment:** In order to develop training programs and/or arrange training with a suitable training provider, an industry association recommended flexibility for implementation prior to December 1, 2018.

**Response:** The proposed amendments published in the *Canada Gazette, Part I*, on July 11, 2015, included

Ces modifications réglementaires ont pour but de poursuivre la coopération en matière de réglementation sur laquelle le SIMDUT est fondé. Ce régime réglementaire continue à établir les exigences liées à la classification et à l'étiquetage visant les produits dangereux utilisés en milieu de travail par les fournisseurs; la législation et les règlements de santé et de sécurité au travail des gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux continuent également à mettre en place les exigences qui incombent à l'employeur en matière de formation à l'échelle du lieu de travail. À ce titre, un travail de collaboration a été entrepris par les gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux, et il se poursuit, afin de coordonner ces deux éléments clés du programme concernant les produits dangereux utilisés en milieu de travail.

Le Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail, en partenariat avec les instances de réglementation dans l'ensemble du Canada, a élaboré un portail SIMDUT.org ainsi que des cours de formation en ligne gratuits en vue de la préparation des employés et des milieux de travail au SIMDUT 2015.

Commentaires reçus à la suite de la publication du règlement proposé dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 11 juillet 2015

Les modifications proposées publiées dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 11 juillet 2015 ont été suivies d'une période de consultation du public de 30 jours. Au cours de cette période, une association de l'industrie ainsi qu'un représentant d'employés ont transmis des questions et des commentaires.

Les commentaires ont été examinés et pris en compte, lorsqu'il y avait lieu, tout en gardant présent à l'esprit l'objectif d'améliorer la santé et la sécurité des employés canadiens grâce à la mise en œuvre du SGH et à l'harmonisation avec les modifications apportées au Code, à la *Loi sur les produits dangereux* et la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*. Les principaux commentaires des intervenants et les réponses fournies par le Programme du travail se trouvent ci-après.

*Mise en œuvre flexible des exigences en matière de formation*

**Commentaire :** Afin d'élaborer des programmes de formation et/ou de prendre des dispositions pour qu'un fournisseur donne une formation adéquate, une association de l'industrie a recommandé d'accorder une certaine souplesse en ce qui a trait à la mise en œuvre avant le 1<sup>er</sup> décembre 2018.

**Réponse :** Les modifications proposées publiées dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 11 juillet 2015 laissent

flexibility to delay training on WHMIS 2015 until December 1, 2018. In addition, if on December 1, 2018, employers have products in their workplaces that meet the old requirements, they will have until May 31, 2019, to use those products or meet the new requirements. On and after June 1, 2019, all products within federally regulated workplaces must comply with the new requirements.

The Labour Program recommends that employers do not wait to educate and train employees on WHMIS 2015 to help them understand what the new pictograms mean and where to find information they need. In addition, as long as there are products with WHMIS 1988 labels and material safety data sheets in the workplace, employees will also need to understand WHMIS 1988. This means that any new employees will need training on both systems until there are no longer products with WHMIS 1988 labels and material safety data sheets in the workplace.

#### *Reviews of the employee education and training programs*

**Comment:** An industry association indicated that annual training program revisions were unnecessary, and that revisions are only needed following significant product or procedure changes.

**Response:** Annual reviews of employee education and training programs, prescribed under paragraph 10.14(3)(a) of COHSR and paragraph 7.16(3)(a) of OTOHSR are not new requirements, and were originally included as a means to ensure that training remains up to date. The WHMIS Model OHS, updated to align with the GHS, includes an annual review of the program. A consensus, on annual reviews of training programs, was also reached within the Part X working group, under the Labour Program's Regulatory Review Committee, to review in depth provisions related to hazardous substances. Employers were represented by federally regulated employers — transportation and communications. The Labour Program considers that the annual review of the changes in the workplace or with the hazardous products is essential to an efficient and safe education and training program. It requires that whenever the program is revised and procedures are modified, the affected employees will be provided with the revised education and training. Lengthening the review period would likely be seen as reducing the level of safety for employees.

la possibilité de reporter la formation sur le SIMDUT 2015 jusqu'au 1<sup>er</sup> décembre 2018. De plus, si le 1<sup>er</sup> décembre 2018 les employeurs ont dans leur milieu de travail des produits qui satisfont aux anciennes exigences, ils auront jusqu'au 31 mai 2019 pour utiliser ces produits ou satisfaire aux nouvelles exigences. À partir du 1<sup>er</sup> juin 2019, tous les produits dans les lieux de travail sous réglementation fédérale devront satisfaire aux nouvelles exigences.

Le Programme du travail recommande que les travailleurs soient sensibilisés et qu'ils reçoivent une formation avant d'utiliser un produit dangereux assorti d'une étiquette et d'une fiche de données de sécurité du SIMDUT 2015. Les travailleurs doivent comprendre la signification des nouveaux pictogrammes et savoir où trouver l'information dont ils ont besoin. Tant qu'il y aura des produits assortis des étiquettes et des fiches signalétiques du SIMDUT 1988 dans le milieu de travail, les travailleurs devront aussi comprendre le SIMDUT 1988. Cela signifie que tous les nouveaux travailleurs devront recevoir une formation pour les deux systèmes jusqu'à ce qu'il n'y ait plus de produits assortis d'étiquettes et de fiches signalétiques du SIMDUT 1988 dans le milieu de travail (au plus tard le 31 mai 2019).

#### *Examens des programmes d'études et de formation de l'employé*

**Commentaires :** Une association de l'industrie a indiqué qu'il était inutile de procéder à des révisions annuelles des programmes de formation et que des révisions n'étaient nécessaires qu'à la suite de changements importants apportés aux procédures ou aux produits.

**Réponse :** Les examens annuels des programmes de sensibilisation et de formation, prévus à l'alinéa 10.14(3)a) du RCSST et à l'alinéa 7.16(3)a) du RSSTT, ne constituent pas de nouvelles exigences. Il s'agissait originalement d'un moyen de s'assurer que la formation demeure à jour. Le règlement type du SIMDUT, qui a été mis à jour pour être en phase avec le SGH, comporte un examen annuel du programme. Le groupe de travail sur la partie X, sous la gouverne du Comité d'examen de la réglementation du Programme du travail, a atteint un consensus au sujet des examens annuels des programmes de formation selon lequel il a été décidé d'examiner en profondeur les dispositions liées aux substances dangereuses. Les employeurs étaient représentés par les employeurs des transports et communications de régie fédérale. Le Programme du travail considère que l'examen annuel des changements dans le milieu de travail ou des produits dangereux est essentiel pour mettre en place un programme efficace de formation et de sensibilisation à la sécurité. Il exige que les employés reçoivent une formation et des directives révisées chaque fois que le programme est révisé et que les procédures

**Comment:** Acknowledging that paragraphs 10.14(3)(b) and 7.16(3)(b) are already in the COHSR and the OTOHSR, an industry association indicated that a requirement for training program review when there is a “change of conditions” needs to be clarified. There are many situations where a change in condition would not warrant a training program revision. Examples include a change of supplier for the same product or a new product in an existing class, etc.

**Response:** Paragraphs 10.14(3)(b) of the COHSR and 7.16(3)(b) of the OTOHSR require that every employer shall, in consultation with the policy committee or, if there is no policy committee, the workplace committee or the health and safety representative, review the employee education and training program and, if necessary, revise it whenever there is a change in conditions in respect of the hazardous substances in the workplace.

Although it is not a defined term, “change in conditions” could include changes in the conditions in which a hazardous substance may be stored, handled or used in the workplace and would generally exclude changes that do not impact these variables (e.g. change in supplier, with no change in how a product is stored or handled). These types of changes may be based on information an employer has received from a supplier or it may be based on changes decided in the workplace. For example, a decision may be made in the workplace to use a product differently, like spraying a solvent rather than brushing it, which may require changes to the training program, to communicate to employees a requirement for respiratory protection.

#### *“Paper or electronic record” format*

**Comment:** An industry association noted an inconsistency between the terms used in section 7.18 of the OTOHSR (“written record”) and section 10.15 of COHSR (“paper or electronic record”).

**Response:** The *Department of Employment and Social Development Act* provides that, for the purposes of the Code and regulations made under the Code, a

sont modifiées. La prolongation de la période d’examen serait perçue comme une réduction du niveau de sécurité des employés.

**Commentaires :** Tout en reconnaissant que les alinéas 10.14(3)(b) et 7.16(3)(b) font déjà partie intégrante du RCSST et du RSSTT, une association de l’industrie a indiqué qu’il serait nécessaire de clarifier l’exigence selon laquelle un examen du programme de formation doit être effectué lorsque les conditions sont modifiées. Il existe de nombreuses situations pour lesquelles la modification des conditions ne justifierait pas une révision du programme de formation. Mentionnons par exemple un changement de fournisseur pour un même produit ou un nouveau produit dans une classe existante, etc.

**Réponse :** Les alinéas 10.14(3)(b) du RCSST et 7.16(3)(b) du RSSTT stipulent que l’employeur doit, en consultation avec le comité d’orientation ou, s’il n’y a pas de comité d’orientation, avec le comité en milieu de travail ou le représentant en matière de santé et de sécurité, procéder à l’examen du programme de sensibilisation et de formation des employés et, si nécessaire, le réviser chaque fois que les conditions relatives à la présence de substances dangereuses dans le lieu de travail sont modifiées.

Bien que l’expression ne soit pas définie, la modification des conditions pourrait inclure un changement des conditions dans lesquelles une substance dangereuse est entreposée, manipulée ou utilisée dans le milieu de travail et exclurait généralement les changements qui n’ont aucune incidence sur ces variables (par exemple un changement de fournisseur sans qu’il n’y ait de changement apporté au mode d’entreposage ou de manutention du produit). Ces types de changement peuvent être fondés sur des renseignements qu’un employeur a reçus d’un fournisseur ou ils peuvent être fondés sur des changements que l’on a décidé d’apporter dans le milieu de travail. Il peut être décidé dans le milieu de travail d’utiliser un produit d’une manière différente, par exemple de pulvériser un solvant plutôt que de l’appliquer au moyen d’un pinceau, ce qui pourrait demander d’apporter des changements au programme de formation et de faire part aux employés de l’exigence de porter un appareil de protection respiratoire.

#### *Support papier ou informatique*

**Commentaires :** Une association de l’industrie a relevé une discordance entre les termes utilisés à l’article 7.18 du RSSTT (« par écrit ») et l’article 10.15 du RSSST (« support papier ou électronique »).

**Réponse :** La *Loi sur le Ministère de l’Emploi et du Développement social* prévoit que si le Code ou l’un de ses règlements exige qu’un document soit fait « par écrit », sa

requirement that a document be in writing is satisfied by an electronic document if certain statutory requirements are met. As a result, the Labour Program does not plan any change to this element at this time, but will consider reviewing this language in an upcoming opportunity to amend the OHS regulations.

*Role of the OHS policy committees and the workplace committees in enforcing the GHS.*

Comment: A stakeholder indicated that the Labour Program over-emphasized, in the RIAs, the responsibility of the OHS committees to resolve the OHS issue when describing the “Enforcement of the Globally Harmonized System.”

Réponse: Overall, the Labour Program’s compliance policy outlines the proactive and reactive activities used by delegated officials to ensure compliance. While OHS policy committees and workplace committees are the primary mechanisms through which employers and employees work together to solve job-related health and safety problems, the employer remains ultimately responsible for workplace health and safety. Delegated officials assist the industry in establishing and implementing policy committees and workplace committees, and related programs. Additional information, on employer liability, is provided below.

**Rationale**

The full implementation of the GHS requires a number of housekeeping amendments to regulations made under Part II of the Code, amendments which improve clarity, and reduce the likelihood of confusion, with resulting health and safety benefits for Canadian workers, including fewer personal injuries, fewer acute and chronic illnesses, and fewer fatalities. The overall discounted costs of the proposal are estimated at approximately \$3 million over the next 20 years, with discounted benefits anticipated at approximately \$20.4 million over this period. Total discounted net benefits over 20 years are therefore projected to be approximately \$17.4 million.

These regulatory amendments also support the improved alignment of workplace hazardous products requirements with similar requirements in the United States, consistent with commitment under the December 2011 Canada–United States Regulatory Cooperation Council Action Plan.

version électronique satisfait à cette exigence si certaines conditions statutaires sont réunies. Par conséquent, le Programme du travail ne prévoit pas apporter de modifications à cet élément pour le moment, mais il envisagera de réviser ce libellé la prochaine fois qu’il aura à apporter des modifications à la réglementation sur la SST.

*Rôle des comités d’orientation en matière de SST et des comités locaux pour l’application du SGH*

Commentaires : Un intervenant a indiqué que dans le Résumé de l’étude d’impact de la réglementation, le Programme du travail met trop l’accent sur la responsabilité des comités de SST relativement à la résolution des problèmes de SST lorsqu’il décrit l’application du Système général harmonisé.

Réponse : Dans l’ensemble, la politique de conformité du Programme du travail décrit les activités proactives et réactives menées par les représentants délégués pour assurer la conformité. Cependant, même si les comités d’orientation et les comités locaux de SST constituent les principaux mécanismes permettant aux employeurs et aux employés de conjuguer leurs efforts pour régler les problèmes liés à la santé et à la sécurité au travail, l’employeur demeure ultimement responsable de la santé et de la sécurité dans le milieu de travail. Les délégués officiels aident l’industrie à mettre sur pied des comités d’orientation et des comités locaux, et à mettre en œuvre des programmes connexes. D’autres renseignements sur la responsabilité de l’employeur sont fournis plus bas.

**Justification**

La mise en œuvre complète du SGH demande qu’un certain nombre de modifications d’ordre administratif soient apportées aux règlements pris en vertu de la Partie II du Code, modifications qui amélioreront la clarté et réduiront les possibilités de confusion. Les travailleurs canadiens en tireront des avantages, notamment une réduction des blessures personnelles, des maladies graves et chroniques et des décès. Les coûts globaux actualisés de la proposition sont estimés à environ 3 millions de dollars pour les 20 prochaines années, tandis que les avantages actualisés prévus se chiffrent à environ 20,4 millions de dollars pour cette période. On prévoit donc que les avantages totaux nets sur une période de 20 ans s’établiront à quelque 17,4 millions de dollars.

Ces modifications réglementaires appuient également une meilleure harmonisation des exigences liées aux produits dangereux en milieu de travail avec les exigences similaires aux États-Unis, conformément à l’engagement énoncé dans le plan d’action du Conseil de coopération Canada–États-Unis en matière de réglementation de décembre 2011.

## Implementation, enforcement and service standards

### Implementation of the Globally Harmonized System

A transitional approach has been designed to gradually phase in the implementation of the GHS whereby employers are given time to adapt to the new system. Similar to the transition to the GHS in the United States, the transition to the GHS in Canada is taking place in phases over a multi-year timeframe and is intended, to the extent possible, to be synchronized nationally across federal, provincial and territorial jurisdictions.

There are two transition periods for federally regulated employers. The first one would begin when the regulations come into force and ends on November 30, 2018. During this time, employers can use either the old or new requirements. On and after December 1, 2018, employers would have to comply with most of the new requirements and ensure that all employees are adequately trained. If on December 1, 2018, employers have hazardous products in their workplaces that meet the requirements under the old regime, they have until May 31, 2019, to use those products or bring them into compliance (e.g. re-label them).

As of June 1, 2019, all products within federally regulated workplaces must comply with the new requirements. On that date, the transition to WHMIS 2015 would be completed for all federally regulated workplaces.

### Enforcement of the Globally Harmonized System

Health Canada will continue to designate qualified federal OHS inspectors as *Hazardous Products Act* inspectors. The Labour Program, as part of the IWCC and the CAALL-OHS Committee, is supporting Health Canada in the development of training materials, and is undertaking training sessions for federal OHS inspectors to promote a common understanding of the *Hazardous Products Regulations*.

Overall, the Labour Program's compliance policy outlines the proactive and reactive activities used by delegated officials to ensure compliance. While OHS policy committees and workplace committees are the primary mechanisms through which employers and employees work together to solve job-related health and safety problems, the employer remains ultimately responsible for workplace health

## Mise en œuvre, application et normes de service

### Mise en œuvre du Système général harmonisé

Une approche de transition a été conçue pour mettre en œuvre graduellement le SGH afin de laisser le temps aux employeurs de s'adapter au nouveau système. Tout comme aux États-Unis, le passage au SGH au Canada devrait s'effectuer graduellement sur plusieurs années et dans la mesure du possible de façon synchronisée à l'échelle fédérale, provinciale et territoriale.

Il y aura deux périodes de transition pour les employeurs relevant de la compétence fédérale. La première commencera au moment de l'entrée en vigueur des modifications apportées aux règlements et se terminera le 30 novembre 2018. Pendant cette période, il sera possible pour les employeurs d'appliquer les anciennes ou les nouvelles exigences. À partir du 1<sup>er</sup> décembre 2018, les employeurs devront se conformer à la plupart de ces nouvelles exigences et devront veiller à ce que tous les employés soient formés de manière convenable en ce qui a trait aux nouvelles exigences. Cependant, si le 1<sup>er</sup> décembre 2018, les employeurs ont dans leurs milieux de travail des produits dangereux qui satisfont aux anciennes exigences, ils auront jusqu'au 31 mai 2019 pour les utiliser ou pour les rendre conformes (par exemple procéder à un réétiquetage).

À partir du 1<sup>er</sup> juin 2019, tous produits qui se trouvent dans un milieu de travail relevant de la compétence fédérale devront respecter les nouvelles exigences. À cette date, le passage au SIMDUT 2015 sera alors terminé pour tous les milieux de travail relevant de la compétence fédérale.

### Application du Système général harmonisé

Santé Canada continuera de désigner des inspecteurs fédéraux en SST qualifiés comme inspecteurs chargés de l'application de la *Loi sur les produits dangereux*. Le Programme du travail, dans le cadre du Comité intergouvernemental de coordination du SIMDUT et de l'ACALO-SST, appuie Santé Canada dans l'élaboration de documents de formation et offre actuellement des séances de formation aux inspecteurs fédéraux de SST afin de favoriser une compréhension commune du *Règlement sur les produits dangereux*.

Dans l'ensemble, la politique de conformité du Programme du travail décrit les activités proactives et réactives menées par les représentants délégués pour assurer la conformité. Cependant, même si les comités d'orientation et les comités locaux de SST constituent les principaux mécanismes permettant aux employeurs et aux employés de conjuguer leurs efforts pour régler les

and safety. Delegated officials assist the industry in establishing and implementing policy committees and workplace committees, and related programs.

Statutory powers allow delegated officials to enter work sites and perform various activities to enforce compliance with the Code and the OHS regulations. For example, delegated officials may conduct safety audits and inspections. They may also investigate the circumstances surrounding the report of a contravention, work accident, refusal to work, or hazardous occurrence.

If violations of the Regulations are observed and are not resolved internally via policy and workplace committees, enforcement actions towards the employer for non-compliance would be used by a delegated official. Enforcement actions may range from the issuance of a written notice to further steps such as the initiation of prosecution. Initially, an attempt to correct non-compliance with the Regulations, when non-compliance does not represent a dangerous condition, is made through the issuance of an Assurance of Voluntary Compliance (AVC). An AVC is a written commitment that a contravention will be corrected within a specified time. Failure to complete the corrective actions specified in the AVC may lead the delegated official to issue a direction. A direction is issued whenever a serious contravention or dangerous condition exists and when an AVC is not obtainable or has not been fulfilled. Failure to comply with a direction is a violation of the Code and as such is enforceable by prosecution. Offences can lead to imprisonment. The maximum penalty for offences is, on summary conviction, a fine of \$1M, or on conviction on indictment, imprisonment for up to two years and/or a fine of \$1M.

problèmes liés à la santé et à la sécurité au travail, l'employeur demeure ultimement responsable de la santé et de la sécurité dans le milieu de travail. Les délégués officiels aident l'industrie à mettre sur pied des comités d'orientation et des comités locaux, et à mettre en œuvre des programmes connexes.

Les pouvoirs des délégués officiels qui leur ont été conférés par la loi leur permettent de se rendre sur les lieux de travail et d'y effectuer différentes activités visant à garantir la conformité au Code et aux règlements sur la SST. Par exemple, les délégués officiels peuvent effectuer des vérifications et des inspections en matière de sécurité. Ils peuvent également enquêter sur les circonstances entourant le signalement d'une infraction, d'un accident du travail, d'un refus de travailler ou d'une situation dangereuse.

Si une infraction au Règlement est observée et n'est pas résolue par les comités d'orientation et les comités locaux, des mesures d'application pour non-conformité seront prises à l'endroit de l'employeur par les délégués officiels. Les mesures d'application peuvent aller de l'envoi d'un avis écrit à d'autres mesures comme l'engagement de poursuites. Au début, on pourra traiter les cas de non-conformité au Règlement ne représentant pas une condition dangereuse par une promesse de conformité volontaire (PCV). La PCV est un engagement écrit qui sert à corriger une infraction dans un délai prescrit. Une instruction pourrait être donnée par les délégués officiels si les mesures correctives indiquées dans la PCV ne sont pas appliquées. Une instruction est donnée chaque fois qu'une infraction grave ou une condition dangereuse est décelée, qu'il n'est pas possible d'obtenir une PCV, ou que la promesse n'est pas respectée. Le défaut de respecter une instruction constitue une infraction au Code et peut donner lieu à une poursuite judiciaire. Les infractions peuvent mener à des peines d'emprisonnement. Une infraction est passible d'une amende maximale d'un million de dollars, en cas de déclaration sommaire de culpabilité, ou d'une peine d'emprisonnement allant jusqu'à deux ans et pouvant être accompagnée d'une amende d'un million de dollars, en cas de déclaration de culpabilité par mise en accusation.



**Contact**

Doris Berthiaume  
 Senior Policy Analyst  
 Occupational Health and Safety Policy Unit  
 Program Development and Guidance Directorate  
 Labour Program  
 Employment and Social Development Canada  
 165 de l’Hôtel-de-Ville Street  
 Place du Portage, Phase II, 10th Floor  
 Gatineau, Quebec  
 K1A 0J2  
 Telephone: 819-654-4445  
 Email: doris.berthiaume@labour-travail.gc.ca

**Personne-ressource**

Doris Berthiaume  
 Analyste principale des politiques  
 Unité des politiques en matière de santé et de sécurité au travail  
 Direction du développement du programme et de l’orientation  
 Programme du travail  
 Emploi et Développement social Canada  
 165, rue de l’Hôtel-de-Ville  
 Place du Portage, Portage II, 10<sup>e</sup> étage  
 Gatineau (Québec)  
 K1A 0J2  
 Téléphone : 819-654-4445  
 Courriel : doris.berthiaume@labour-travail.gc.ca

**Small Business Lens Checklist**

1. Name of the sponsoring regulatory organization:

Department of Employment and Social Development — Labour Program

2. Title of the regulatory proposal:

Regulations Amending Certain Regulations Made Under the Canada Labour Code

3. Is the checklist submitted with a RIAS for the *Canada Gazette*, Part I or Part II?

- Canada Gazette*, Part I       *Canada Gazette*, Part II

**A. Small business regulatory design**

I	Communication and transparency	Yes	No	N/A
1.	Are the Regulations or requirements easily understandable in everyday language?	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2.	Is there a clear connection between the requirements and the purpose (or intent) of the Regulations?	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3.	Will there be an implementation plan that includes communications and compliance promotion activities that informs small business of a regulatory change and guides them on how to comply with it (e.g. information sessions, sample assessments, toolkits, Web sites)?	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4.	If new forms, reports or processes are introduced, are they consistent in appearance and format with other relevant government forms, reports or processes?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
These Regulations do not require new forms, reports or processes.				
II	Simplification and streamlining	Yes	No	N/A
1.	Will streamlined processes be put in place (e.g. through BizPaL, Canada Border Services Agency single window) to collect information from small businesses where possible?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
These Regulations do not collect information from small businesses.				

II	<b>Simplification and streamlining – Continued</b>	Yes	No	N/A
2.	Have opportunities to align with other obligations imposed on business by federal, provincial, municipal or international or multinational regulatory bodies been assessed?	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<p>Throughout the regulatory development process, efforts were made to align the Regulations with other regulations under the <i>Canada Labour Code</i>, Part II, other Canadian jurisdictions and other countries. Reports are made on efforts to ensure that Canada's international obligations are respected in such areas as human rights, health, safety, security, international trade and the environment.</p> <p>The Globally Harmonized System of Classification and Labelling of Chemicals (GHS) was endorsed as a global standard by the United Nations General Assembly in 2003 for four hazard communication systems: the transportation of dangerous goods, consumer products, pest control products and workplace chemicals. The United States, the European Union (EU), Australia, New Zealand, China, Japan, South Korea and others have either applied, or are in the process of applying, the GHS to their workplace hazardous chemicals hazard communication systems.</p>				
3.	Has the impact of the Regulations on international or interprovincial trade been assessed?	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<p>The Government of Canada is adopting international standards to classify and label chemicals in the workplace through the implementation of the GHS. The GHS will facilitate trade with the United States and other jurisdictions that have implemented the GHS through reduced compliance costs associated with transborder shipments of products.</p>				
4.	If the data or information, other than personal information, required to comply with the Regulations is already collected by another department or jurisdiction, will this information be obtained from that department or jurisdiction instead of requesting the same information from small businesses or other stakeholders? (The collection, retention, use, disclosure and disposal of personal information are all subject to the requirements of the <i>Privacy Act</i> . Any questions with respect to compliance with the <i>Privacy Act</i> should be referred to the department's or agency's ATIP office or legal services unit.)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
<p>These Regulations do not collect information or personal information.</p>				
5.	Will forms be pre-populated with information or data already available to the department to reduce the time and cost necessary to complete them? (Example: When a business completes an online application for a licence, upon entering an identifier or a name, the system pre-populates the application with the applicant's personal particulars, such as contact information, date, etc., when that information is already available to the department.)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
<p>These Regulations do not collect any new information or new data.</p>				
6.	Will electronic reporting and data collection be used, including electronic validation and confirmation of receipt of reports where appropriate?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
<p>These Regulations do not contain any requirements for electronic reporting and data collection to be used, including electronic validation and confirmation of receipts of reports.</p>				
7.	Will reporting, if required by the Regulations, be aligned with generally used business processes or international standards if possible?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
<p>The regulatory amendments do not contain any reporting requirements.</p>				
8.	If additional forms are required, can they be streamlined with existing forms that must be completed for other government information requirements?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
<p>The regulatory amendments do not require any additional forms.</p>				
III	<b>Implementation, compliance and service standards</b>	Yes	No	N/A
1.	Has consideration been given to small businesses in remote areas, with special consideration to those that do not have access to high-speed (broadband) Internet?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
<p>These Regulations do not require small businesses to access high-speed Internet.</p>				
2.	If regulatory authorizations (e.g. licences, permits or certifications) are introduced, will service standards addressing timeliness of decision making be developed that are inclusive of complaints about poor service?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
<p>These Regulations do not create licences, permits, certification or other documents.</p>				

III	Implementation, compliance and service standards – <i>Continued</i>	Yes	No	N/A
3.	Is there a clearly identified contact point or help desk for small businesses and other stakeholders?	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Small businesses and other stakeholders are encouraged to use the Labour Program's toll-free (1-800) number to report a serious injury, death or refusal to work in relation to this regulatory proposal. The contact information can be found in the first paragraph on the Department's Web site located at <a href="http://www.hrsdc.gc.ca/eng/labour/contact_us/contact_us.shtml">http://www.hrsdc.gc.ca/eng/labour/contact_us/contact_us.shtml</a> .				

## B. Regulatory flexibility analysis and reverse onus

IV	Regulatory flexibility analysis	Yes	No	N/A
1.	Does the RIAS identify at least one flexible option that has lower compliance or administrative costs for small businesses in the small business lens section?  Examples of flexible options to minimize costs are as follows: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Longer time periods to comply with the requirements, approximately three years longer.</li> </ul>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
A transitional approach has been designed to gradually phase in the implementation of the GHS whereby employers are given time to adapt to the new system.  The flexible option allows under certain circumstances for the delayed implementation of training by approximately three years.				
2.	Does the RIAS include, as part of the Regulatory Flexibility Analysis Statement, quantified and monetized compliance and administrative costs for small businesses associated with the initial option assessed, as well as the flexible, lower-cost option?	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
The RIAS includes a Regulatory Flexibility Analysis Statement.				
3.	Does the RIAS include, as part of the Regulatory Flexibility Analysis Statement, a consideration of the risks associated with the flexible option? (Minimizing administrative or compliance costs for small business cannot be at the expense of greater health, security or safety or create environmental risks for Canadians.)	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4.	Does the RIAS include a summary of feedback provided by small business during consultations?	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
The RIAS includes a statement on the flexible option as well as a summary of the feedback provided by small business during consultations.				
V	Reverse onus	Yes	No	N/A
1.	If the recommended option is not the lower-cost option for small business in terms of administrative or compliance costs, is a reasonable justification provided in the RIAS?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
The flexible option was recommended.				

**Liste de vérification de la lentille des petites entreprises**

1. Nom de l'organisme de réglementation responsable :

Ministère de l'Emploi et du Développement social – Programme du travail

2. Titre de la proposition de réglementation :

Règlement modifiant certains règlements pris en vertu du Code canadien du travail

3. La liste de vérification est-elle soumise avec le RÉIR de la Partie I ou de la Partie II de la *Gazette du Canada*? *Gazette du Canada*, Partie I *Gazette du Canada*, Partie II**A. Conception de la réglementation pour les petites entreprises**

I	Communication et transparence	Oui	Non	S.O.
1.	La réglementation ou les exigences proposées sont-elles faciles à comprendre et rédigées dans un langage simple?	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2.	Y a-t-il un lien clair entre les exigences et l'objet principal (ou l'intention) de la réglementation proposée?	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3.	A-t-on prévu un plan de mise en œuvre incluant des activités de communications et de promotion de la conformité destinées à informer les petites entreprises sur les changements intervenus dans la réglementation, d'une part, et à les guider sur la manière de s'y conformer, d'autre part? (par exemple séances d'information, évaluations types, boîtes à outils, sites Web)	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4.	Si la proposition implique l'utilisation de nouveaux formulaires, rapports ou processus, la présentation et le format de ces derniers correspondent-ils aux autres formulaires, rapports ou processus pertinents du gouvernement?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
Ce règlement ne nécessite pas de nouveaux formulaires, rapports ou processus.				
II	Simplification et rationalisation	Oui	Non	S.O.
1.	Des processus simplifiés seront-ils mis en place (en recourant par exemple au service PerLE, au guichet unique de l'Agence des services frontaliers du Canada) afin d'obtenir les données requises des petites entreprises si possible?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
Ce règlement ne recueille pas d'information auprès des petites entreprises.				
2.	Les possibilités d'harmonisation avec les autres obligations imposées aux entreprises par les organismes de réglementation fédéraux, provinciaux, municipaux ou multilatéraux ou internationaux ont-elles été évaluées?	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<p>Tout au long du processus d'élaboration de la réglementation, des efforts ont été menés pour faire en sorte que le règlement proposé corresponde à d'autres dispositions de la partie II du <i>Code canadien du travail</i>, ainsi que d'autres ordres de compétences au Canada et dans d'autres pays. Des rapports sont produits sur les efforts visant à garantir que les obligations internationales du Canada sont respectées dans des domaines tels que les droits de la personne, la santé, la sécurité, le commerce international et l'environnement.</p> <p>Le Système général harmonisé (SGH) de classification et d'étiquetage des produits chimiques a été adopté par l'Assemblée générale des Nations Unies en 2003 comme norme mondiale visant quatre domaines de communication de l'information sur les risques : le transport des marchandises dangereuses, les produits de consommation, les produits antiparasitaires et les produits chimiques utilisés au travail. Les États-Unis, l'Union européenne, l'Australie, la Nouvelle-Zélande, la Chine, le Japon, la Corée du Sud et d'autres pays ont appliqué le SGH à leurs systèmes d'information sur les risques des produits chimiques dangereux utilisés au travail, ou sont en voie de le faire.</p>				

II	<b>Simplification et rationalisation (suite)</b>	Oui	Non	S.O.
3.	Est-ce que l'impact de la réglementation proposée sur le commerce international ou interprovincial a été évalué?	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
À l'heure actuelle, le gouvernement du Canada adopte des normes internationales en matière de classification et d'étiquetage des produits chimiques en milieu de travail grâce à la mise en œuvre du SGH. Le SGH permettant de réduire les coûts de conformité liés aux envois transfrontaliers de produits, il facilitera le commerce avec les États-Unis et d'autres pays qui l'ont adopté.				
4.	Si les données ou les renseignements — autres que les renseignements personnels — nécessaires pour le respect de la réglementation proposée ont déjà été recueillis par un autre ministère ou une autre administration, obtiendra-t-on ces informations auprès de ces derniers, plutôt que de demander à nouveau cette même information aux petites entreprises ou aux autres intervenants? (La collecte, la conservation, l'utilisation, la divulgation et l'élimination des renseignements personnels sont toutes assujetties aux exigences de la <i>Loi sur la protection des renseignements personnels</i> . Toute question relative au respect de la <i>Loi sur la protection des renseignements personnels</i> devrait être renvoyée au bureau de l'AIPRP ou aux services juridiques du ministère ou de l'organisme concerné.)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
Ce règlement ne recueille ni information ni renseignements personnels.				
5.	Les formulaires seront-ils pré-remplis avec les renseignements ou les données déjà disponibles au ministère en vue de réduire le temps et les coûts nécessaires pour les remplir? (Par exemple, quand une entreprise remplit une demande en ligne pour un permis, en entrant un identifiant ou un nom, le système pré-remplit le formulaire avec les données personnelles, telles que les coordonnées du demandeur, la date, etc., lorsque cette information est déjà disponible au ministère)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
Ce règlement ne recueille ni information ni renseignements personnels.				
6.	Les rapports et la collecte de données électroniques, notamment la validation et la confirmation électroniques de la réception de rapports, seront utilisés?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
Ce règlement ne contient pas d'exigence concernant l'utilisation de rapports et la collecte de données électroniques, notamment la validation et la confirmation électroniques de la réception des rapports.				
7.	Si le Règlement l'exige, les rapports seront-ils harmonisés selon les processus opérationnels généralement utilisés par les entreprises ou les normes internationales lorsque cela est possible?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
Les modifications réglementaires ne contiennent aucune exigence en matière de rapports.				
8.	Si d'autres formulaires sont requis, peut-on les rationaliser en les combinant à d'autres formulaires de renseignements exigés par le gouvernement?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
Les modifications réglementaires ne nécessitent aucun formulaire supplémentaire.				
III	<b>Mise en œuvre, conformité et normes de service</b>	Oui	Non	S.O.
1.	A-t-on pris en compte les petites entreprises dans les régions éloignées, en particulier celles qui n'ont pas accès à Internet haute vitesse (large bande)?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
Le Règlement n'exige pas que les petites entreprises aient accès à l'Internet haute vitesse.				
2.	Si des autorisations réglementaires (par exemple licences, permis, certificats) sont instaurées, des normes de service seront-elles établies concernant la prise de décisions en temps opportun, y compris pour ce qui est des plaintes portant sur le caractère inadéquat du service?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
Le Règlement n'a pas pour effet de créer des licences, des permis, des certificats ou autres.				
3.	A-t-on clairement désigné une personne-ressource ou un service de dépannage à l'intention des petites entreprises et des autres intervenants?	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Les petites entreprises et les autres intervenants sont priés d'utiliser le numéro sans frais (1-800) du Programme du travail pour signaler une blessure grave, un décès ou un refus de travailler relativement à ce règlement. Les coordonnées se trouvent dans le premier paragraphe du site Web du Ministère à l'adresse suivante : <a href="http://www.travail.gc.ca/fra/contact/index.shtml">http://www.travail.gc.ca/fra/contact/index.shtml</a> .				

**B. Analyse de flexibilité réglementaire et inversion de la charge de la preuve**

<b>IV</b>	<b>Analyse de flexibilité réglementaire</b>	<b>Oui</b>	<b>Non</b>	<b>S.O.</b>
1.	Le RÉIR comporte-t-il, dans la section relative à la lentille des petites entreprises, au moins une option flexible permettant de réduire les coûts de conformité ou les coûts administratifs assumés par les petites entreprises?  Exemples d'options flexibles pour réduire les coûts : <ul style="list-style-type: none"> <li>• Prolongation des délais pour se conformer aux exigences (environ trois ans).</li> </ul>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<p>Une approche de transition permet, dans certaines circonstances, la mise en œuvre graduelle du SGH afin de laisser le temps aux employeurs d'adopter le nouveau système.</p> <p>L'option flexible permet de retarder la mise en œuvre de la formation d'environ trois ans.</p>				
2.	Le RÉIR renferme-t-il, dans l'Énoncé de l'analyse de flexibilité réglementaire, les coûts administratifs et de conformité quantifiés et exprimés en valeur monétaire auxquels feront face les petites entreprises pour l'option initiale évaluée, de même que l'option flexible (dont les coûts sont moins élevés)?	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Le RÉIR inclut un énoncé de l'analyse de flexibilité réglementaire.				
3.	Le RÉIR comprend-il, dans l'Énoncé de l'analyse de flexibilité réglementaire, une discussion des risques associés à la mise en œuvre de l'option flexible? (La minimisation des coûts administratifs et des coûts de conformité ne doit pas se faire au détriment de la santé des Canadiens, de la sécurité ou de l'environnement du Canada.)	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4.	Le RÉIR comprend-il un sommaire de la rétroaction fournie par les petites entreprises pendant les consultations?	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Le RÉIR comprend un énoncé sur l'option flexible, ainsi qu'un résumé des commentaires des petites entreprises pendant les consultations.				
<b>V</b>	<b>Inversion de la charge de la preuve</b>	<b>Oui</b>	<b>Non</b>	<b>S.O.</b>
1.	Si l'option recommandée n'est pas l'option représentant les coûts les plus faibles pour les petites entreprises (par rapport aux coûts administratifs ou aux coûts de conformité), le RÉIR comprend-il une justification raisonnable?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
L'option flexible est recommandée.				

## Registration

SOR/2016-142 June 14, 2016

BANK ACT  
CANADA DEPOSIT INSURANCE CORPORATION ACT  
COOPERATIVE CREDIT ASSOCIATIONS ACT  
CUSTOMSTARIFF  
INSURANCE COMPANIES ACT  
TRUST AND LOAN COMPANIES ACT

**Regulations Amending Certain Department  
of Finance Regulations (Miscellaneous  
Program)**

P.C. 2016-511 June 14, 2016

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, makes the annexed *Regulations Amending Certain Department of Finance Regulations (Miscellaneous Program)* pursuant to

**(a)** subsections 418.1(2)<sup>a</sup> and (3)<sup>b</sup>, sections 448.3<sup>c</sup>, 450<sup>d</sup>, 454<sup>e</sup>, 458.3<sup>f</sup> and 459.4<sup>g</sup>, subsections 552(2)<sup>h</sup> and (3)<sup>i</sup> and sections 566.1<sup>j</sup>, 568<sup>k</sup>, 572<sup>l</sup>, 575.1<sup>m</sup>, 576.2<sup>n</sup> and 978<sup>o</sup> of the *Bank Act*<sup>p</sup>;

**(b)** subsection 39.15(8)<sup>q</sup> of the *Canada Deposit Insurance Corporation Act*;

<sup>a</sup> S.C. 2009, c. 2, s. 270

<sup>b</sup> S.C. 2012, c. 5, s. 35

<sup>c</sup> S.C. 2007, c. 6, s. 31

<sup>d</sup> S.C. 2012, c. 5, s. 41

<sup>e</sup> S.C. 2012, c. 5, s. 44

<sup>f</sup> S.C. 2012, c. 5, s. 47

<sup>g</sup> S.C. 2012, c. 5, s. 51

<sup>h</sup> S.C. 2009, c. 2, s. 273

<sup>i</sup> S.C. 2012, c. 5, s. 62

<sup>j</sup> S.C. 2007, c. 6, s. 89

<sup>k</sup> S.C. 2012, c. 5, s. 65

<sup>l</sup> S.C. 2012, c. 5, s. 68

<sup>m</sup> S.C. 2012, c. 5, s. 70

<sup>n</sup> S.C. 2012, c. 5, s. 72

<sup>o</sup> S.C. 2010, c. 12, s. 2092

<sup>p</sup> S.C. 1991, c. 46

<sup>q</sup> S.C. 2007, c. 29, s. 103(1)

<sup>r</sup> R.S., c. C-3

## Enregistrement

DORS/2016-142 Le 14 juin 2016

LOI SUR LES BANQUES  
LOI SUR LA SOCIÉTÉ D'ASSURANCE-DÉPÔTS  
DU CANADA  
LOI SUR LES ASSOCIATIONS COOPÉRATIVES  
DE CRÉDIT  
TARIF DES DOUANES  
LOI SUR LES SOCIÉTÉS D'ASSURANCES  
LOI SUR LES SOCIÉTÉS DE FIDUCIE ET DE PRÊT

**Règlement correctif visant certains  
règlements (ministère des Finances)**

C.P. 2016-511 Le 14 juin 2016

Sur recommandation du ministre des Finances, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement correctif visant certains règlements (ministère des Finances)*, ci-après, en vertu :

**a)** des paragraphes 418.1(2)<sup>a</sup> et (3)<sup>b</sup>, des articles 448.3<sup>c</sup>, 450<sup>d</sup>, 454<sup>e</sup>, 458.3<sup>f</sup> et 459.4<sup>g</sup>, des paragraphes 552(2)<sup>h</sup> et (3)<sup>i</sup> et des articles 566.1<sup>j</sup>, 568<sup>k</sup>, 572<sup>l</sup>, 575.1<sup>m</sup>, 576.2<sup>n</sup> et 978<sup>o</sup> de la *Loi sur les banques*<sup>p</sup>;

**b)** du paragraphe 39.15(8)<sup>q</sup> de la *Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada*;

<sup>a</sup> L.C. 2009, ch. 2, art. 270

<sup>b</sup> L.C. 2012, ch. 5, art. 35

<sup>c</sup> L.C. 2007, ch. 6, art. 31

<sup>d</sup> L.C. 2012, ch. 5, art. 41

<sup>e</sup> L.C. 2012, ch. 5, art. 44

<sup>f</sup> L.C. 2012, ch. 5, art. 47

<sup>g</sup> L.C. 2012, ch. 5, art. 51

<sup>h</sup> L.C. 2009, ch. 2, art. 273

<sup>i</sup> L.C. 2012, ch. 5, art. 62

<sup>j</sup> L.C. 2007, ch. 6, art. 89

<sup>k</sup> L.C. 2012, ch. 5, art. 65

<sup>l</sup> L.C. 2012, ch. 5, art. 68

<sup>m</sup> L.C. 2012, ch. 5, art. 70

<sup>n</sup> L.C. 2012, ch. 5, art. 72

<sup>o</sup> L.C. 2010, ch. 12, art. 2092

<sup>p</sup> L.C. 1991, ch. 46

<sup>q</sup> L.C. 2007, ch. 29, par. 103(1)

<sup>r</sup> L.R., ch. C-3

**(c)** subsections 382.2(2)<sup>s</sup> and (3)<sup>t</sup>, sections 385.131<sup>u</sup>, 385.16<sup>v</sup>, 385.21<sup>w</sup> and 385.252<sup>x</sup>, subsection 385.27(5)<sup>y</sup> and sections 385.28<sup>z</sup> and 463<sup>z.1</sup> of the *Cooperative Credit Associations Act*<sup>z.2</sup>;

**(d)** subsection 19(1) of the *Customs Tariff*<sup>z.3</sup>;

**(e)** subsections 469.1(2)<sup>z.4</sup> and (3)<sup>z.5</sup>, sections 480<sup>z.6</sup>, 485<sup>z.7</sup>, 488.1<sup>z.8</sup> and 489.2<sup>z.9</sup>, subsections 542.061(2)<sup>z.10</sup> and (3)<sup>z.11</sup> and sections 599<sup>z.12</sup>, 603<sup>z.13</sup>, 606.1<sup>z.14</sup> and 607.1<sup>z.15</sup> of the *Insurance Companies Act*<sup>z.16</sup>; and

**(f)** subsections 418.1(2)<sup>z.17</sup> and (3)<sup>z.18</sup>, sections 434.1<sup>z.19</sup>, 436<sup>z.20</sup>, 440<sup>z.21</sup> and 443.2<sup>z.22</sup>, subsection 444.1(5)<sup>z.23</sup> and sections 444.3<sup>z.24</sup> and 531<sup>z.25</sup> of the *Trust and Loan Companies Act*<sup>z.26</sup>.

**(c)** des paragraphes 382.2(2)<sup>s</sup> et (3)<sup>t</sup>, des articles 385.131<sup>u</sup>, 385.16<sup>v</sup>, 385.21<sup>w</sup> et 385.252<sup>x</sup>, du paragraphe 385.27(5)<sup>y</sup> et des articles 385.28<sup>z</sup> et 463<sup>z.1</sup> de la *Loi sur les associations coopératives de crédit*<sup>z.2</sup>;

**(d)** du paragraphe 19(1) du *Tarif des douanes*<sup>z.3</sup>;

**(e)** des paragraphes 469.1(2)<sup>z.4</sup> et (3)<sup>z.5</sup>, des articles 480<sup>z.6</sup>, 485<sup>z.7</sup>, 488.1<sup>z.8</sup> et 489.2<sup>z.9</sup>, des paragraphes 542.061(2)<sup>z.10</sup> et (3)<sup>z.11</sup> et des articles 599<sup>z.12</sup>, 603<sup>z.13</sup>, 606.1<sup>z.14</sup> et 607.1<sup>z.15</sup> de la *Loi sur les sociétés d'assurances*<sup>z.16</sup>;

**(f)** des paragraphes 418.1(2)<sup>z.17</sup> et (3)<sup>z.18</sup>, des articles 434.1<sup>z.19</sup>, 436<sup>z.20</sup>, 440<sup>z.21</sup> et 443.2<sup>z.22</sup>, du paragraphe 444.1(5)<sup>z.23</sup> et des articles 444.3<sup>z.24</sup> et 531<sup>z.25</sup> de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*<sup>z.26</sup>.

<sup>s</sup> S.C. 2009, c. 2, s. 277

<sup>t</sup> S.C. 2012, c. 5, s. 107

<sup>u</sup> S.C. 2007, c. 6, s. 165

<sup>v</sup> S.C. 2012, c. 5, s. 110

<sup>w</sup> S.C. 2012, c. 5, s. 113

<sup>x</sup> S.C. 2012, c. 5, s. 115

<sup>y</sup> S.C. 2012, c. 5, s. 116

<sup>z</sup> S.C. 2012, c. 5, s. 117

<sup>z.1</sup> S.C. 2005, c. 54, s. 208

<sup>z.2</sup> S.C. 1991, c. 48

<sup>z.3</sup> S.C. 1997, c. 36

<sup>z.4</sup> S.C. 2009, c. 2, s. 283

<sup>z.5</sup> S.C. 2012, c. 5, s. 131

<sup>z.6</sup> S.C. 2012, c. 5, s. 132

<sup>z.7</sup> S.C. 2012, c. 5, s. 135

<sup>z.8</sup> S.C. 2012, c. 5, s. 137

<sup>z.9</sup> S.C. 2012, c. 5, s. 139

<sup>z.10</sup> S.C. 2009, c. 2, s. 285

<sup>z.11</sup> S.C. 2012, c. 5, s. 141

<sup>z.12</sup> S.C. 2012, c. 5, s. 146

<sup>z.13</sup> S.C. 2012, c. 5, s. 149

<sup>z.14</sup> S.C. 2012, c. 5, s. 151

<sup>z.15</sup> S.C. 2012, c. 5, s. 152

<sup>z.16</sup> S.C. 1991, c. 47

<sup>z.17</sup> S.C. 2009, c. 2, s. 290

<sup>z.18</sup> S.C. 2012, c. 5, s. 167

<sup>z.19</sup> S.C. 2007, c. 6, s. 363

<sup>z.20</sup> S.C. 2012, c. 5, s. 170

<sup>z.21</sup> S.C. 2012, c. 5, s. 173

<sup>z.22</sup> S.C. 2012, c. 5, s. 175

<sup>z.23</sup> S.C. 2012, c. 5, s. 176

<sup>z.24</sup> S.C. 2012, c. 5, s. 178

<sup>z.25</sup> S.C. 2005, c. 54, s. 449

<sup>z.26</sup> S.C. 1991, c. 45

<sup>s</sup> L.C. 2009, ch. 2, art. 277

<sup>t</sup> L.C. 2012, ch. 5, art. 107

<sup>u</sup> L.C. 2007, ch. 6, art. 165

<sup>v</sup> L.C. 2012, ch. 5, art. 110

<sup>w</sup> L.C. 2012, ch. 5, art. 113

<sup>x</sup> L.C. 2012, ch. 5, art. 115

<sup>y</sup> L.C. 2012, ch. 5, art. 116

<sup>z</sup> L.C. 2012, ch. 5, art. 117

<sup>z.1</sup> L.C. 2005, ch. 54, art. 208

<sup>z.2</sup> L.C. 1991, ch. 48

<sup>z.3</sup> L.C. 1997, ch. 36

<sup>z.4</sup> L.C. 2009, ch. 2, art. 283

<sup>z.5</sup> L.C. 2012, ch. 5, art. 131

<sup>z.6</sup> L.C. 2012, ch. 5, art. 132

<sup>z.7</sup> L.C. 2012, ch. 5, art. 135

<sup>z.8</sup> L.C. 2012, ch. 5, art. 137

<sup>z.9</sup> L.C. 2012, ch. 5, art. 139

<sup>z.10</sup> L.C. 2009, ch. 2, art. 285

<sup>z.11</sup> L.C. 2012, ch. 5, art. 141

<sup>z.12</sup> L.C. 2012, ch. 5, art. 146

<sup>z.13</sup> L.C. 2012, ch. 5, art. 149

<sup>z.14</sup> L.C. 2012, ch. 5, art. 151

<sup>z.15</sup> L.C. 2012, ch. 5, art. 152

<sup>z.16</sup> L.C. 1991, ch. 47

<sup>z.17</sup> L.C. 2009, ch. 2, art. 290

<sup>z.18</sup> L.C. 2012, ch. 5, art. 167

<sup>z.19</sup> L.C. 2007, ch. 6, art. 363

<sup>z.20</sup> L.C. 2012, ch. 5, art. 170

<sup>z.21</sup> L.C. 2012, ch. 5, art. 173

<sup>z.22</sup> L.C. 2012, ch. 5, art. 175

<sup>z.23</sup> L.C. 2012, ch. 5, art. 176

<sup>z.24</sup> L.C. 2012, ch. 5, art. 178

<sup>z.25</sup> L.C. 2005, ch. 54, art. 449

<sup>z.26</sup> L.C. 1991, ch. 45



## Regulations Amending Certain Department of Finance Regulations (Miscellaneous Program)

### Bank Act

#### Cost of Borrowing (Banks) Regulations

**1 Paragraph 7(2)(c) of the *Cost of Borrowing (Banks) Regulations*<sup>1</sup> is replaced by the following:**

**(c)** a rescission period of at least two clear business days is provided in the credit agreement; or

#### Cost of Borrowing (Authorized Foreign Banks) Regulations

**2 Paragraph 7(2)(c) of the *Cost of Borrowing (Authorized Foreign Banks) Regulations*<sup>2</sup> is replaced by the following:**

**(c)** a rescission period of at least two clear business days is provided in the credit agreement; or

#### Principal Protected Notes Regulations

**3 (1) Paragraph 3(h) of the French version of the *Principal Protected Notes Regulations*<sup>3</sup> is replaced by the following:**

**h)** le fait que le billet peut ou non être racheté avant l'échéance et, le cas échéant, que le rachat avant l'échéance puisse faire en sorte que l'investisseur reçoive une somme inférieure au montant du capital;

**(2) Paragraphs 3(j) to (l) of the French version of the Regulations are replaced by the following:**

**j)** le fait que l'achat du billet peut ou non être annulé par l'investisseur et, le cas échéant, les modalités d'annulation;

<sup>1</sup> SOR/2001-101

<sup>2</sup> SOR/2002-262

<sup>3</sup> SOR/2008-180

## Règlement correctif visant certains règlements (ministère des Finances)

### Loi sur les banques

#### Règlement sur le coût d'emprunt (banques)

**1 L'alinéa 7(2)c) du *Règlement sur le coût d'emprunt (banques)*<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :**

**c)** un délai de résolution d'au moins deux jours ouvrables francs est prévu dans la convention de crédit;

#### Règlement sur le coût d'emprunt (banques étrangères autorisées)

**2 L'alinéa 7(2)c) du *Règlement sur le coût d'emprunt (banques étrangères autorisées)*<sup>2</sup> est remplacé par ce qui suit :**

**c)** un délai de résolution d'au moins deux jours ouvrables francs est prévu dans la convention de crédit;

#### Règlement sur les billets à capital protégé

**3 (1) L'alinéa 3h) de la version française du *Règlement sur les billets à capital protégé*<sup>3</sup> est remplacé par ce qui suit :**

**h)** le fait que le billet peut ou non être racheté avant l'échéance et, le cas échéant, que le rachat avant l'échéance puisse faire en sorte que l'investisseur reçoive une somme inférieure au montant du capital;

**(2) Les alinéas 3j) à l) de la version française du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

**j)** le fait que l'achat du billet peut ou non être annulé par l'investisseur et, le cas échéant, les modalités d'annulation;

<sup>1</sup> DORS/2001-101

<sup>2</sup> DORS/2002-262

<sup>3</sup> DORS/2008-180

**k)** le fait que le billet prévoit que l'institution est ou non autorisée à le modifier et, le cas échéant, dans quelles circonstances;

**l)** le fait que la structure ou la gestion du billet peut ou non avoir pour effet de placer l'institution en situation de conflit d'intérêts;

Credit Business Practices (Banks, Authorized Foreign Banks, Trust and Loan Companies, Retail Associations, Canadian Insurance Companies and Foreign Insurance Companies) Regulations

**4** Subsection 7(4) of the French version of the *Credit Business Practices (Banks, Authorized Foreign Banks, Trust and Loan Companies, Retail Associations, Canadian Insurance Companies and Foreign Insurance Companies) Regulations*<sup>4</sup> is replaced by the following:

**(4)** Si le consentement visé à l'alinéa (3)b) est donné oralement, l'institution doit, sans délai, faire parvenir au débiteur une confirmation écrite, sur support papier ou électronique.

Mortgage Insurance Business (Banks, Authorized Foreign Banks, Trust and Loan Companies, Retail Associations, Canadian Insurance Companies and Canadian Societies) Regulations

**5** The definition *assureur* in section 1 of the French version of the *Mortgage Insurance Business (Banks, Authorized Foreign Banks, Trust and Loan Companies, Retail Associations, Canadian Insurance Companies and Canadian*

**k)** le fait que le billet prévoit que l'institution est ou non autorisée à le modifier et, le cas échéant, dans quelles circonstances;

**l)** le fait que la structure ou la gestion du billet peut ou non avoir pour effet de placer l'institution en situation de conflit d'intérêts;

Règlement sur les pratiques commerciales en matière de crédit (banques, banques étrangères autorisées, sociétés de fiducie et de prêt, associations de détail, sociétés d'assurances canadiennes et sociétés d'assurances étrangères)

**4** Le paragraphe 7(4) de la version française du *Règlement sur les pratiques commerciales en matière de crédit (banques, banques étrangères autorisées, sociétés de fiducie et de prêt, associations de détail, sociétés d'assurances canadiennes et sociétés d'assurances étrangères)*<sup>4</sup> est remplacé par ce qui suit :

**(4)** Si le consentement visé à l'alinéa (3)b) est donné oralement, l'institution doit, sans délai, faire parvenir au débiteur une confirmation écrite, sur support papier ou électronique.

Règlement sur les pratiques commerciales en matière d'assurance hypothécaire (banques, banques étrangères autorisées, sociétés de fiducie et de prêt, associations de détail, sociétés d'assurances canadiennes et sociétés de secours canadiennes)

**5** La définition de *assureur*, à l'article 1 de la version française du *Règlement sur les pratiques commerciales en matière d'assurance hypothécaire (banques, banques étrangères autorisées, sociétés de fiducie et de prêt, associations de*

<sup>4</sup> SOR/2009-257

<sup>4</sup> DORS/2009-257

***Societies) Regulations*<sup>5</sup> is replaced by the following:**

***assureur*** S'entend notamment d'un organisme gouvernemental qui fournit de l'assurance hypothécaire à une institution. (*insurer*)

Mortgage Insurance Disclosure  
(Banks, Authorized Foreign Banks,  
Trust and Loan Companies, Retail  
Associations, Canadian Insurance  
Companies and Canadian Societies)  
Regulations

**6 The definition *assureur* in section 1 of the French version of the *Mortgage Insurance Disclosure (Banks, Authorized Foreign Banks, Trust and Loan Companies, Retail Associations, Canadian Insurance Companies and Canadian Societies) Regulations*<sup>6</sup> is replaced by the following:**

***assureur*** S'entend notamment d'un organisme gouvernemental qui fournit de l'assurance hypothécaire à une institution. (*insurer*)

Deposit Type Instruments Regulations

**7 (1) Subparagraph 3(1)(b)(ii) of the French version of the *Deposit Type Instruments Regulations*<sup>7</sup> is replaced by the following:**

(ii) le taux d'intérêt préférentiel ou le taux d'acceptation bancaire utilisé pour calculer le taux d'intérêt,

**(2) Paragraph 3(1)(g) of the French version of the Regulations is replaced by the following:**

**g)** si l'accord prévoit que l'émission de l'instrument peut être annulée dans un certain délai, ce délai;

***détail, sociétés d'assurances canadiennes et sociétés de secours canadiennes*)<sup>5</sup>, est remplacée par ce qui suit :**

***assureur*** S'entend notamment d'un organisme gouvernemental qui fournit de l'assurance hypothécaire à une institution. (*insurer*)

Règlement sur la communication de renseignements relatifs à l'assurance hypothécaire (banques, banques étrangères autorisées, sociétés de fiducie et de prêt, associations de détail, sociétés d'assurances canadiennes et sociétés de secours canadiennes)

**6 La définition de *assureur*, à l'article 1 de la version française du *Règlement sur la communication de renseignements relatifs à l'assurance hypothécaire (banques, banques étrangères autorisées, sociétés de fiducie et de prêt, associations de détail, sociétés d'assurances canadiennes et sociétés de secours canadiennes)*<sup>6</sup>, est remplacée par ce qui suit :**

***assureur*** S'entend notamment d'un organisme gouvernemental qui fournit de l'assurance hypothécaire à une institution. (*insurer*)

Règlement sur les instruments de type dépôt

**7 (1) Le sous-alinéa 3(1)(b)(ii) de la version française du *Règlement sur les instruments de type dépôt*<sup>7</sup> est remplacé par ce qui suit :**

(ii) le taux d'intérêt préférentiel ou le taux d'acceptation bancaire utilisé pour calculer le taux d'intérêt,

**(2) L'alinéa 3(1)(g) de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**g)** si l'accord prévoit que l'émission de l'instrument peut être annulée dans un certain délai, ce délai;

<sup>5</sup> SOR/2010-68

<sup>6</sup> SOR/2010-69

<sup>7</sup> SOR/2011-98

<sup>5</sup> DORS/2010-68

<sup>6</sup> DORS/2010-69

<sup>7</sup> DORS/2011-98

## Negative Option Billing Regulations

**8** The definition *produit ou service optionnel* in section 1 of the French version of the *Negative Option Billing Regulations*<sup>8</sup> is replaced by the following:

***produit ou service optionnel*** Produit ou service qui est offert ou fourni à une personne par une institution, les filiales qu'elle contrôle ainsi que par leurs mandataires et représentants — moyennant des frais additionnels — uniquement dans le cadre d'une convention portant sur un produit ou service financier de base offert par l'institution. (*optional product or service*)

**9** Paragraph 8(2)(b) of the French version of the Regulations is replaced by the following:

**b)** sans délai après la dernière utilisation, dans le cas de l'offre fondée sur un nombre donné d'utilisations, du fait que l'offre a pris fin et de la méthode employée pour facturer les frais de toute utilisation subséquente.

## Canada Deposit Insurance Corporation Act

### Eligible Financial Contract Regulations (Canada Deposit Insurance Corporation Act)

**10** The portion of the definition *contrat dérivé* in section 1 of the French version of the *Eligible Financial Contract Regulations (Canada Deposit Insurance Corporation Act)*<sup>9</sup> before paragraph (a) is replaced by the following:

***contrat dérivé*** Contrat financier dont les obligations sont dérivées d'un ou de plusieurs éléments de référence sous-jacents — tels que les taux d'intérêt, les indices, les devises, les matières premières, les titres ou autres titres de participation, les obligations de crédit ou de garantie, les titres de créance, les variables climatiques, la bande passante, le tarif pour le fret, les droits d'émission, les indices de bien immobilier et l'inflation ou autres données

<sup>8</sup> SOR/2012-23

<sup>9</sup> SOR/2007-255

## Règlement relatif à l'abonnement par défaut

**8** La définition de *produit ou service optionnel*, à l'article 1 de la version française du *Règlement relatif à l'abonnement par défaut*<sup>8</sup>, est remplacée par ce qui suit :

***produit ou service optionnel*** Produit ou service qui est offert ou fourni à une personne par une institution, les filiales qu'elle contrôle ainsi que par leurs mandataires et représentants — moyennant des frais additionnels — uniquement dans le cadre d'une convention portant sur un produit ou service financier de base offert par l'institution. (*optional product or service*)

**9** L'alinéa 8(2)b) de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :

**b)** sans délai après la dernière utilisation, dans le cas de l'offre fondée sur un nombre donné d'utilisations, du fait que l'offre a pris fin et de la méthode employée pour facturer les frais de toute utilisation subséquente.

## Loi sur la société d'assurance-dépôts du Canada

### Règlement sur les contrats financiers admissibles (Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada)

**10** Le passage de la définition de *contrat dérivé* précédant l'alinéa a), à l'article 1 de la version française du *Règlement sur les contrats financiers admissibles (Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada)*<sup>9</sup>, est remplacée par ce qui suit :

***contrat dérivé*** Contrat financier dont les obligations sont dérivées d'un ou de plusieurs éléments de référence sous-jacents — tels que les taux d'intérêt, les indices, les devises, les matières premières, les titres ou autres titres de participation, les obligations de crédit ou de garantie, les titres de créance, les variables climatiques, la bande passante, le tarif pour le fret, les droits d'émission, les

<sup>8</sup> DORS/2012-23

<sup>9</sup> DORS/2007-255

macroéconomiques — ou qui se rapportent à un ou plusieurs de ces éléments ou en sont fonction, y compris :

## Cooperative Credit Associations Act

### Notice of Branch Closure (Cooperative Credit Associations) Regulations

**11 (1) The definition *succursale de dépôt de détail* in section 1 of the French version of the *Notice of Branch Closure (Cooperative Credit Associations) Regulations*<sup>10</sup> is repealed.**

**(2) The definition *retail deposit-taking branch* in section 1 of the English version of the Regulations is replaced by the following:**

***retail deposit-taking branch*** means a branch or office in Canada of a financial institution at which the financial institution, through a natural person, opens retail deposit accounts and disburses cash to customers. (*bureau de dépôt de détail*)

**(3) Section 1 of the French version of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:**

***bureau de dépôt de détail*** Bureau ou succursale d'une institution financière au Canada dans lequel celle-ci ouvre des comptes de dépôt de détail et procède à la sortie de fonds pour ses clients par l'intermédiaire d'une personne physique. (*retail deposit-taking branch*)

### Cost of Borrowing (Retail Associations) Regulations

**12 Paragraph 7(2)(c) of the *Cost of Borrowing (Retail Associations) Regulations*<sup>11</sup> is replaced by the following:**

**(c)** a rescission period of at least two clear business days is provided in the credit agreement; or

indices de bien immobilier et l'inflation ou autres données macroéconomiques — ou qui se rapportent à un ou plusieurs de ces éléments ou en sont fonction, y compris :

## Loi sur les associations coopératives de crédit

### Règlement sur les préavis de fermeture de bureaux (associations coopératives de crédit)

**11 (1) La définition de *succursale de dépôt de détail*, à l'article 1 de la version française du *Règlement sur les préavis de fermeture de bureaux (associations coopératives de crédit)*<sup>10</sup>, est abrogée.**

**(2) La définition de *retail deposit-taking branch*, à l'article 1 de la version anglaise du même règlement, est remplacée par ce qui suit :**

***retail deposit-taking branch*** means a branch or office in Canada of a financial institution at which the financial institution, through a natural person, opens retail deposit accounts and disburses cash to customers. (*bureau de dépôt de détail*)

**(3) L'article 1 de la version française du même règlement est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**

***bureau de dépôt de détail*** Bureau ou succursale d'une institution financière au Canada dans lequel celle-ci ouvre des comptes de dépôt de détail et procède à la sortie de fonds pour ses clients par l'intermédiaire d'une personne physique. (*retail deposit-taking branch*)

### Règlement sur le coût d'emprunt (associations de détail)

**12 L'alinéa 7(2)c) du *Règlement sur le coût d'emprunt (associations de détail)*<sup>11</sup> est remplacé par ce qui suit :**

**c)** un délai de résolution d'au moins deux jours ouvrables francs est prévu dans la convention de crédit;

<sup>10</sup> SOR/2002-105; SOR/2014-273, s. 16

<sup>11</sup> SOR/2002-263

<sup>10</sup> DORS/2002-105; DORS/2014-273, art. 16

<sup>11</sup> DORS/2002-263

## Customs Tariff

Determination of Country of Origin for the Purposes of Marking Goods (NAFTA Countries) Regulations

**13 Chapter 20 of Section IV of Schedule III to the French version of the *Determination of Country of Origin for the Purposes of Marking Goods (NAFTA Countries) Regulations*<sup>12</sup> is amended by replacing “Un changement aux sous-positions 2005.10 à 2005.99 de toute autre position.” with “Un changement aux sous-positions 2005.20 à 2005.99 de toute autre position.”.**

## Insurance Companies Act

Cost of Borrowing (Canadian Insurance Companies) Regulations

**14 Paragraph 7(2)(c) of the *Cost of Borrowing (Canadian Insurance Companies) Regulations*<sup>13</sup> is replaced by the following:**

(c) a rescission period of at least two clear business days is provided in the credit agreement; or

Cost of Borrowing (Foreign Insurance Companies) Regulations

**15 Paragraph 7(2)(c) of the *Cost of Borrowing (Foreign Insurance Companies) Regulations*<sup>14</sup> is replaced by the following:**

(c) a rescission period of at least two clear business days is provided in the credit agreement; or

## Tarif des douanes

Règlement sur la désignation, aux fins de marquage, du pays d'origine des marchandises (pays ALÉNA)

**13 Au chapitre 20 de la section IV de l'annexe III de la version française du *Règlement sur la désignation, aux fins de marquage, du pays d'origine des marchandises (pays ALÉNA)*<sup>12</sup>, « Un changement aux sous-positions 2005.10 à 2005.99 de toute autre position. » est remplacé par « Un changement aux sous-positions 2005.20 à 2005.99 de toute autre position. ».**

## Loi sur les sociétés d'assurances

Règlement sur le coût d'emprunt (sociétés d'assurances canadiennes)

**14 L'alinéa 7(2)c) du *Règlement sur le coût d'emprunt (sociétés d'assurances canadiennes)*<sup>13</sup> est remplacé par ce qui suit :**

(c) un délai de résolution d'au moins deux jours ouvrables francs est prévu dans la convention de crédit;

Règlement sur le coût d'emprunt (sociétés d'assurances étrangères)

**15 L'alinéa 7(2)c) du *Règlement sur le coût d'emprunt (sociétés d'assurances étrangères)*<sup>14</sup> est remplacé par ce qui suit :**

(c) un délai de résolution d'au moins deux jours ouvrables francs est prévu dans la convention de crédit;

<sup>12</sup> SOR/94-23

<sup>13</sup> SOR/2001-102

<sup>14</sup> SOR/2001-103

<sup>12</sup> DORS/94-23

<sup>13</sup> DORS/2001-102

<sup>14</sup> DORS/2001-103

## Trust and Loan Companies Act

### Cost of Borrowing (Trust and Loan Companies) Regulations

**16 Paragraph 7(2)(c) of the *Cost of Borrowing (Trust and Loan Companies) Regulations*<sup>15</sup> is replaced by the following:**

(c) a rescission period of at least two clear business days is provided in the credit agreement; or

### Notice of Branch Closure (Trust and Loan Companies) Regulations

**17 (1) The definition *succursale de dépôt de détail* in section 1 of the French version of the *Notice of Branch Closure (Trust and Loan Companies) Regulations*<sup>16</sup> is repealed.**

**(2) The definition *retail deposit-taking branch* in section 1 of the English version of the Regulations is replaced by the following:**

*retail deposit-taking branch* means a branch or office in Canada of a financial institution at which the financial institution, through a natural person, opens retail deposit accounts and disburses cash to customers. (*bureau de dépôt de détail*)

**(3) Section 1 of the French version of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:**

*bureau de dépôt de détail* Bureau ou succursale d'une institution financière au Canada dans lequel celle-ci ouvre des comptes de dépôt de détail et procède à la sortie de fonds pour ses clients par l'intermédiaire d'une personne physique. (*retail deposit-taking branch*)

**18 Paragraph 9(a) of the English version of the Regulations is replaced by the following:**

(a) the member company has not consulted the community in the area affected by the closure of the branch or the cessation of the activity well enough to ascertain the views of interested persons in the community with

<sup>15</sup> SOR/2001-104

<sup>16</sup> SOR/2002-106; SOR/2014-273, s. 43

## Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt

### Règlement sur le coût d'emprunt (sociétés de fiducie et de prêt)

**16 L'alinéa 7(2)c) du *Règlement sur le coût d'emprunt (sociétés de fiducie et de prêt)*<sup>15</sup> est remplacé par ce qui suit :**

c) un délai de résolution d'au moins deux jours ouvrables francs est prévu dans la convention de crédit;

### Règlement sur les préavis de fermeture de bureaux (sociétés de fiducie et de prêt)

**17 (1) La définition de *succursale de dépôt de détail*, à l'article 1 de la version française du *Règlement sur les préavis de fermeture de bureaux (sociétés de fiducie et de prêt)*<sup>16</sup>, est abrogée.**

**(2) La définition de *retail deposit-taking branch*, à l'article 1 de la version anglaise du même règlement, est remplacée par ce qui suit :**

*retail deposit-taking branch* means a branch or office in Canada of a financial institution at which the financial institution, through a natural person, opens retail deposit accounts and disburses cash to customers. (*bureau de dépôt de détail*)

**(3) L'article 1 de la version française du même règlement est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**

*bureau de dépôt de détail* Bureau ou succursale d'une institution financière au Canada dans lequel celle-ci ouvre des comptes de dépôt de détail et procède à la sortie de fonds pour ses clients par l'intermédiaire d'une personne physique. (*retail deposit-taking branch*)

**18 L'alinéa 9a) de la version anglaise du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(a) the member company has not consulted the community in the area affected by the closure of the branch or the cessation of the activity well enough to ascertain the views of interested persons in the community with

<sup>15</sup> DORS/2001-104

<sup>16</sup> DORS/2002-106; DORS/2014-273, art. 43

regard to the closure of the branch, the cessation of the activity, alternate service delivery by the member company or measures to help the branch's customers adjust to the closure or cessation;

regard to the closure of the branch, the cessation of the activity, alternate service delivery by the member company or measures to help the branch's customers adjust to the closure or cessation;

## Coming into Force

**19 These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

## Entrée en vigueur

**19 Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Regulations.)*

#### Issues

In the course of drafting regulations made under the financial institutions statutes, various drafting errors were made such that provisions in the French version of the regulations either differed from the English version or did not use the terms provided in the enabling legislation and related regulations. In other cases, provisions in the English version of the regulations did not use the terms provided in the enabling legislation or existing regulations. In several provisions, the language of the provision in both English and French was not precise. The Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations has requested that these discrepancies be rectified.

#### Objectives

The objective of the *Regulations Amending Certain Department of Finance Regulations (Miscellaneous Program)* [the Regulations] is to correct linguistic disagreements and other errors and inconsistencies to allow for clear and coherent regulations and consistency in English and French versions of regulations.

#### Description

The Regulations modify various provisions in regulations that fall under the *Bank Act*, the *Canada Deposit Insurance Corporation Act*, the *Cooperative Credit Associations Act*, the *Customs Tariff*, the *Insurance Companies Act* and the *Trust and Loan Companies Act*, so that they match the enabling legislation, existing regulations on the same subject, and/or the English or French version of the provisions. Amendments are also made to certain provisions in the regulations to make the language more precise. The Standing Joint Committee for the Scrutiny of

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)*

#### Enjeux

Dans le cadre de la rédaction des règlements pris en vertu des lois régissant les institutions financières, diverses erreurs de rédaction ont été commises, de sorte que la version française des dispositions des règlements soit présentait des divergences avec la version anglaise, soit n'utilisait pas les termes prévus dans la loi habilitante ou les règlements connexes. Dans d'autres cas, la version anglaise des dispositions des règlements n'utilisait pas les termes prévus dans la loi habilitante ou les règlements connexes. Dans plusieurs dispositions, le libellé utilisé dans les versions anglaise et française des dispositions n'était pas précis. Le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation a demandé que ces divergences soient rectifiées.

#### Objectifs

Le *Règlement correctif visant certains règlements (ministère des Finances)* [le Règlement] a comme objectif de corriger ces dissonances linguistiques ainsi que d'autres erreurs et incohérences pour assurer la clarté et la cohérence des règlements ainsi que l'uniformité des versions anglaise et française.

#### Description

Le Règlement modifie diverses dispositions des règlements pris en vertu de la *Loi sur les banques*, de la *Loi sur les associations coopératives de crédit*, de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, du *Tarif des douanes*, de la *Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada*, de la *Loi sur les sociétés d'assurance* et de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* pour qu'elles concordent avec celles de la loi habilitante, des règlements existants portant sur le même sujet et/ou des versions anglaise ou française des dispositions. Des modifications sont également apportées à



Regulations has requested that these discrepancies be rectified.

### **“One-for-One” Rule**

The “One-for-One” Rule does not apply to the Regulations, as there is no change in administrative costs to business.

### **Small business lens**

The small business lens does not apply to the Regulations, as there are no incremental costs on small business.

### **Rationale**

Over the past several years, the Department of Finance has received requests from the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations to remove various linguistic disagreements, correct inconsistencies, and make the language more precise in a number of regulations. The Regulations correct linguistic disagreements and other inconsistencies, and adds precision to allow for clear and coherent regulations and consistency in the English and French versions of regulations. The amendments have no substantive impact and merely correct drafting errors.

### **Contact**

Glenn Campbell  
Director  
Financial Institutions Division  
Department of Finance  
90 Elgin Street  
Ottawa, Ontario  
K1P 5E9  
Telephone: 613-369-3945  
Email: [fin.finlegis-legisfin.fin@canada.ca](mailto:fin.finlegis-legisfin.fin@canada.ca)

certaines dispositions des règlements afin de rendre le texte plus précis. Le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation a demandé que ces divergences soient rectifiées.

### **Règle du « un pour un »**

La Règle du « un pour un » ne s'applique pas au Règlement, car il n'y a aucun changement dans les frais administratifs pour les entreprises.

### **Lentille des petites entreprises**

La lentille des petites entreprises ne s'applique pas au Règlement, car les petites entreprises n'engagent pas de coûts additionnels.

### **Justification**

Depuis quelques années, le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation demande au ministère des Finances de rectifier diverses dissonances linguistiques, de corriger les incohérences et de rendre le texte plus précis dans de nombreux règlements. Le Règlement corrige ces dissonances linguistiques et d'autres incohérences et apporte des précisions pour assurer la clarté et la cohérence des règlements ainsi que l'uniformité entre les versions anglaise et française. Les modifications n'ont aucune incidence de fond et corrigent simplement des erreurs de rédaction.

### **Personne-ressource**

Glenn Campbell  
Directeur  
Division des institutions financières  
Ministère des Finances Canada  
90, rue Elgin  
Ottawa (Ontario)  
K1P 5E9  
Téléphone : 613-369-3945  
Courriel : [fin.finlegis-legisfin.fin@canada.ca](mailto:fin.finlegis-legisfin.fin@canada.ca)

Registration  
SOR/2016-143 June 14, 2016

FOOD AND DRUGS ACT

### Regulations Amending the Food and Drug Regulations (Food Additives)

P.C. 2016-512 June 14, 2016

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Health, pursuant to section 30<sup>a</sup> of the *Food and Drugs Act*<sup>b</sup>, makes the annexed *Regulations Amending the Food and Drug Regulations (Food Additives)*.

### Regulations Amending the Food and Drug Regulations (Food Additives)

## Amendments

**1** Item E.2 of Table VIII to section B.16.100 of the *Food and Drug Regulations*<sup>1</sup> is repealed.

**2** Item E.1 of Table XIII to section B.16.100 of the *Regulations* is repealed.

**3** Item 18 of Table XV to section B.16.100 of the *Regulations* is repealed.

## Coming into Force

**4** These Regulations come into force on the day on which they are registered.

## REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Regulations.)*

### Issues

The tables of food additives in Division 16 of the *Food and Drug Regulations* (FDR) became redundant in 2012 with

<sup>a</sup> S.C. 2014, c. 24, s. 6

<sup>b</sup> R.S., c. F-27

<sup>1</sup> C.R.C., c. 870

Enregistrement  
DORS/2016-143 Le 14 juin 2016

LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES

### Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (additifs alimentaires)

C.P. 2016-512 Le 14 juin 2016

Sur recommandation de la ministre de la Santé et en vertu de l'article 30<sup>a</sup> de la *Loi sur les aliments et drogues*<sup>b</sup>, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (additifs alimentaires)*, ci-après.

### Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (additifs alimentaires)

## Modifications

**1** L'article E.2 du tableau VIII de l'article B.16.100 du *Règlement sur les aliments et drogues*<sup>1</sup> est abrogé.

**2** L'article E.1 du tableau XIII de l'article B.16.100 du même règlement est abrogé.

**3** L'article 18 du tableau XV de l'article B.16.100 du même règlement est abrogé.

## Entrée en vigueur

**4** Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

## RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)*

### Enjeux

Les tableaux des additifs alimentaires figurant au titre 16 du *Règlement sur les aliments et drogues* (RAD) sont

<sup>a</sup> L.C. 2014, ch. 24, art. 6

<sup>b</sup> L.R., ch. F-27

<sup>1</sup> C.R.C., ch. 870

the implementation of the Lists of Permitted Food Additives which are incorporated by reference into associated Marketing Authorizations (MAs). The Department of Health (the Department) is developing a regulatory proposal to repeal the existing tables of food additives from Division 16 of the FDR. In the meantime, removal of any food additive from an incorporated List without repealing it from the applicable Table in the FDR could lead to confusion among industry stakeholders and potentially result in risks to public health if a manufacturer uses a non-approved food additive.

Based on recent scientific assessments and an internal review, the Department plans to amend the Lists of Permitted Food Additives to remove three food additives — namely epichlorohydrin, 2-nitropropane and ethylene oxide. In order to minimize any potential risks associated with discrepancies between the tables in the FDR and the incorporated lists, there is a need to proceed with targeted amendments to repeal the applicable food additives from the tables.

## **Background**

### *Regulation of food additives in Canada*

Food additives are strictly regulated in Canada. In order to be used in food, a food additive must be approved for use by the Department. This approval process entails a detailed and rigorous pre-market safety evaluation. Food additives must be of suitable quality, must be effective for their intended purpose, and must not pose a hazard to the health of the consumer.

Historically, permitted food additives have been listed in 15 tables housed under Part B, Division 16 of the FDR. However, a new structure was introduced in 2012 following the enactment of Bill C-38 — the *Jobs, Growth and Long-term Prosperity Act* — which resulted in amendments to the *Food and Drugs Act*, providing the Minister of Health with new Marketing Authorizations (MAs) and Incorporation by Reference (IbR) authorities. Under the new system, the 15 tables of food additives in the FDR were effectively replaced by 15 lists that are incorporated by reference into corresponding MAs and are published by the Department on its Web site.

The Department's intent is to repeal the now redundant tables in the FDR, but such work will take some time given the complexity of the consequential amendments required

devenus superflus en 2012 lors de l'entrée en vigueur des listes des additifs alimentaires autorisés, lesquelles sont incorporées par renvoi dans des autorisations de mise en marché (AMM) connexes. Le ministère de la Santé (le Ministère) développe actuellement un projet de règlement visant à retirer les tableaux des additifs alimentaires du RAD. D'ici l'achèvement de ce projet de règlement, tout additif alimentaire retiré des listes incorporées par renvoi doit être retiré du tableau où il apparaît dans le RAD afin d'éviter toute confusion chez les parties prenantes de l'industrie et tout risque potentiel pour la sécurité publique pouvant résulter de l'utilisation, par un fabricant, d'un additif alimentaire non approuvé.

Compte tenu de récentes évaluations scientifiques et d'un examen interne, le Ministère entend modifier les listes des additifs alimentaires autorisés en vue de retirer trois substances, à savoir : l'épichlorhydrine, le 2-nitropropane et l'oxyde d'éthylène. Afin de minimiser les risques potentiels qui découleraient de différences entre les dispositions relatives à ces trois additifs alimentaires figurant dans les tableaux du RAD et dans les listes incorporées par renvoi, il faut procéder à des modifications ciblées en vue de retirer les additifs visés dans les tableaux du RAD.

## **Contexte**

### *Réglementation des additifs alimentaires au Canada*

Les additifs alimentaires font l'objet d'une réglementation stricte au Canada. Pour qu'une substance puisse être utilisée comme additif alimentaire, elle doit être officiellement approuvée à cette fin par le Ministère. Le processus d'approbation comprend une évaluation approfondie et rigoureuse de la demande d'autorisation avant la mise en marché. Les additifs alimentaires doivent être efficaces, de qualité et sans danger pour la santé des consommateurs.

Par le passé, les additifs alimentaires autorisés étaient énumérés dans 15 tableaux figurant au titre 16 de la partie B du RAD. Toutefois, une nouvelle structure a été mise en place en 2012 à la suite de l'adoption du projet de loi C-38, *Loi sur l'emploi, la croissance et la prospérité durable*, qui a donné lieu à des modifications à la *Loi sur les aliments et drogues*. Au titre de celle-ci, le ministre de la Santé s'est vu conférer de nouveaux pouvoirs quant aux autorisations de mise en marché (AMM) et aux incorporations par renvoi. En vertu du nouveau système, les 15 tableaux des additifs alimentaires du RAD ont été remplacés par 15 listes incorporées par renvoi dans les AMM correspondantes et publiées par le Ministère sur son site Web.

L'objectif consiste à abroger le RAD afin d'en retirer les tableaux superflus. Toutefois, le processus prendra du temps en raison de la complexité de l'examen requis pour

to sections throughout the FDR that refer to these tables. For this reason, in the interim, the tables in the FDR and the incorporated lists will continue to co-exist.

### *Removal of food additives from incorporated lists*

Some substances with food additive uses have been the subject of screening assessments by Health Canada and Environment Canada (now Environment and Climate Change Canada) over the past few years as part of commitments made under Canada's Chemicals Management Plan to examine high priority substances. The findings from this process have determined that two substances, namely epichlorohydrin and 2-nitropropane, may be harmful to human health. Consequently, these substances were added to the List of Toxic Substances in Schedule 1 to the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (CEPA).<sup>1</sup> As these two substances currently have permitted food additive uses in Canada, the Department is proceeding with the process to remove epichlorohydrin and 2-nitropropane from the incorporated *List of Permitted Starch-Modifying Agents* and the *List of Permitted Carrier or Extraction Solvents*, respectively.

The Department will also be removing ethylene oxide from the *List of Permitted Food Additives with Other Generally Accepted Uses*. This substance is also currently regulated as a fumigant for spices under both the FDR and the *Pest Control Products Act* (PCPA). As ethylene oxide meets the regulatory definition of a pest control product under the PCPA when used for the purpose of fumigation, provisions should therefore fall under the oversight of the PCPA, which is administered by the Pest Management Regulatory Agency (PMRA). As a result, by removing ethylene oxide from the *List of Permitted Food Additives with Other Generally Accepted Uses* as well as from the FDR, the current regulatory duplication in respect of this substance will be removed.

### **Objectives**

The objective of these regulatory amendments is to reduce the potential for confusion among stakeholders as well as mitigate potential risk to public health arising from conflicting food additive provisions appearing in the tables of

effectuer toutes les modifications corrélatives dans l'ensemble des articles du RAD se rapportant à ces tableaux. Pour cette raison, les tableaux des additifs alimentaires figurant dans le RAD et les listes des additifs alimentaires incorporées par renvoi continueront de coexister.

### *Retrait d'additifs alimentaires de listes incorporées par renvoi*

Au cours des dernières années, Santé Canada et Environnement Canada (maintenant Environnement et Changement climatique Canada) ont effectué des évaluations préalables de certaines substances pouvant être utilisées comme additif alimentaire. Ces évaluations découlent des engagements pris au titre du Plan de gestion des produits chimiques (PGPC) du Canada quant à l'examen de substances d'intérêt hautement prioritaire. Ce processus a permis de déterminer que deux substances, à savoir l'épichlorohydrine et le 2-nitropropane, peuvent présenter un danger pour la santé humaine. Par conséquent, celles-ci ont été ajoutées à la Liste des substances toxiques figurant à l'annexe 1 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.<sup>1</sup> Étant donné que ces deux substances font partie des additifs alimentaires autorisés au Canada, le Ministère a entrepris le retrait de l'épichlorohydrine de la *Liste des agents modifiants de l'amidon autorisés* et de 2-nitropropane de la *Liste des solvants de support ou d'extraction autorisés*.

Le Ministère retirera également l'oxyde d'éthylène de la *Liste des additifs alimentaires autorisés ayant d'autres utilisations généralement acceptées*. Cette substance est réglementée à titre de fumigant pour des épices en vertu du RAD et de la *Loi sur les produits antiparasitaires* (LPA). Puisque l'oxyde d'éthylène répond à la définition d'un produit antiparasitaire en vertu de la LPA lorsqu'il est utilisé à titre de fumigant, il convient donc davantage d'inclure les dispositions s'y rattachant dans la LPA, dont l'application relève de l'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire (ARLA). Ainsi, en retirant l'oxyde d'éthylène de la *Liste des additifs alimentaires autorisés ayant d'autres utilisations généralement acceptées* ainsi que du RAD, le dédoublement réglementaire actuel concernant cette substance sera éliminé.

### **Objectifs**

Les modifications réglementaires visent à réduire les risques potentiels de confusion chez les intervenants ainsi qu'à atténuer les risques possibles pour la sécurité publique découlant de dispositions contradictoires quant

<sup>1</sup> <http://canadagazette.gc.ca/rp-pr/p2/2011/2011-02-16/html/sor-dors25-eng.html>

<sup>1</sup> <http://canadagazette.gc.ca/rp-pr/p2/2011/2011-02-16/html/sor-dors25-fra.html>

food additives in the FDR and those set out in the incorporated Lists of Permitted Food Additives. This objective will be accomplished by repealing provisions for three food additives — epichlorohydrin, 2-nitropropane and ethylene oxide — from the tables in the FDR.

### Description

These regulatory amendments bring forward the following changes to the FDR:

1. Repealing Ethylene Oxide from Table VIII to section B.16.100.
2. Repealing Epichlorohydrin from Table XIII to section B.16.100.
3. Repealing 2-Nitropropane from Table XV to section B.16.100.

### “One-for-one” Rule

Since the tables of food additives in the FDR are now considered redundant and will eventually be repealed in their entirety from Division 16, targeted amendments to those tables are only necessary for the time being to prevent stakeholder confusion from inconsistencies with the official incorporated Lists. As a result, the “One-for-One” Rule does not apply.

### Small business lens

Since these amendments simply remove provisions for three food additives from the now redundant tables of food additives in the FDR, which will have no impact on the food industry, the small business lens does not apply.

### Consultation

Consultations with stakeholders have occurred on various occasions within the context of activities associated with the Chemicals Management Plan. Between 2009 and 2012, draft screening assessments and risk management options related to 2-nitropropane and epichlorohydrin were published in the *Canada Gazette*, Part I, for public

aux additifs alimentaires figurant dans les tableaux des additifs alimentaires du RAD et dans les listes des additifs alimentaires autorisés incorporées par renvoi. Cet objectif sera atteint par l’abrogation des dispositions relatives à trois additifs alimentaires (épichlorhydrine, 2-nitropropane et oxyde d’éthylène), qui figurent dans les tableaux du RAD.

### Description

Les modifications réglementaires au RAD donneront lieu à ce qui suit :

1. Retrait de l’oxyde d’éthylène du tableau VIII du titre 16.
2. Retrait de l’épichlorhydrine du tableau XIII du titre 16.
3. Retrait de 2-Nitropropane du tableau XV du titre 16.

### Règle du « un pour un »

Étant donné que les tableaux des additifs alimentaires du RAD sont jugés superflus et qu’ils seront complètement retirés du titre 16 ultérieurement, des modifications ciblées ne doivent y être apportées que pour éviter la confusion chez les intervenants en raison d’un manque d’uniformité avec les listes officielles des additifs alimentaires incorporées par renvoi. Par conséquent, la règle du « un pour un » ne s’applique pas.

### Lentille des petites entreprises

Étant donné que ces modifications visent uniquement à retirer du RAD les dispositions relatives à trois additifs alimentaires figurant dans des tableaux des additifs alimentaires devenus superflus, et qu’il n’y aura aucune incidence sur l’industrie de l’alimentation, la lentille des petites entreprises ne s’applique pas.

### Consultation

Des consultations ont eu lieu avec des intervenants à différentes reprises dans le cadre des activités relatives au PGPC. Entre 2009 et 2012, des versions provisoires des évaluations préalables et des options de gestion du risque associées à 2-nitropropane et à l’épichlorhydrine ont été publiées dans la Partie I de la *Gazette du Canada* afin

comment.<sup>2,3,4,5,6,7,8</sup> Based on the assessments concluding that these two substances may be harmful to human health, and following public consultations, both substances were added to the List of Toxic Substances in Schedule 1 of CEPA. The government's plans to remove these as permitted food additives are publicly stated on the Chemicals Management Plan Web site.<sup>9,10</sup>

On March 31, 2016, the Department issued a Notice of Proposal for the removal of 2-nitropropane and epichlorohydrin from their respective Lists,<sup>11</sup> in accordance with the standard procedure when making changes to the incorporated Lists. If no new scientific information comes to light during the 75-day comment period, the Department will publish the changes in the incorporated Lists. This will be announced by way of a Notice of Modification on the Department's Web site.

The Department's plan to remove food additive provisions for ethylene oxide is related to duplication in regulatory oversight of this substance. The Department is of the view that the PCPA is the more appropriate instrument for controlling use of this fumigant. As a result, this substance will be removed from the incorporated *List of Permitted Food Additives with Other Generally Accepted Uses*. It is not anticipated that the removal will have an impact on stakeholders, as use of ethylene oxide as a fumigant for spices will simply continue to be regulated under the PCPA. Consistent with standard procedures, the Department plans to issue a Notice of Proposal for public consultation prior to making this change to the List.

d'obtenir des commentaires du public<sup>2,3,4,5,6,7,8</sup>. Compte tenu des évaluations qui permettent de conclure que ces deux substances peuvent être dangereuses pour la santé humaine et des consultations publiques, les deux substances ont été ajoutées à la Liste des substances toxiques, à l'annexe 1 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*. Les plans du gouvernement quant au retrait de ces substances de la liste des additifs alimentaires autorisés sont présentés au public sur le site Web du PGPC<sup>9,10</sup>.

Le 31 mars 2016, le Ministère a publié un avis de proposition pour le retrait de 2-nitropropane et de l'épichlorhydrine de leurs listes respectives<sup>11</sup>, ce qui constitue une procédure normale lors du processus de modification des listes incorporées par renvoi. Si aucune nouvelle information scientifique n'est portée à l'attention du Ministère à la suite de la période de commentaires de 75 jours, le Ministère publiera les changements aux listes incorporées par renvoi. L'annonce se fera au moyen d'un avis de modification sur le site Web du Ministère.

Le Ministère veut retirer les dispositions sur les additifs alimentaires concernant l'oxyde d'éthylène, compte tenu du chevauchement des fonctions de surveillance réglementaire pour cette substance. Le Ministère est d'avis que la LPA est l'instrument le plus approprié pour encadrer l'utilisation de ce fumigant. Par conséquent, il sera retiré de la *Liste des additifs alimentaires autorisés ayant d'autres utilisations généralement acceptées*. Il ne devrait y avoir aucune incidence pour les intervenants, puisque l'utilisation de l'oxyde d'éthylène en tant que fumigant pour les épices sera simplement réglementée sous la LPA. Conformément aux procédures normalisées, le Ministère publiera un avis de proposition en vue d'une consultation publique avant de procéder à la modification.

<sup>2</sup> <http://www.gazette.gc.ca/rp-pr/p1/2010/2010-01-30/html/sup-eng.html>

<sup>3</sup> <http://www.gazette.gc.ca/rp-pr/p1/2012/2012-07-28/html/notice-avis-eng.html>

<sup>4</sup> [http://publications.gc.ca/collections/collection\\_2012/gazette/SP2-1-146-30.pdf](http://publications.gc.ca/collections/collection_2012/gazette/SP2-1-146-30.pdf)

<sup>5</sup> [http://publications.gc.ca/collections/collection\\_2009/canadagazette/SP2-1-143-20.pdf](http://publications.gc.ca/collections/collection_2009/canadagazette/SP2-1-143-20.pdf)

<sup>6</sup> <http://publications.gc.ca/gazette/archives/p1/2009/2009-01-31/pdf/g1-14305.pdf>

<sup>7</sup> <http://publications.gc.ca/gazette/archives/p1/2008/2008-05-17/pdf/g1-14220.pdf>

<sup>8</sup> <http://www.gazette.gc.ca/rp-pr/p1/2011/2011-01-22/html/notice-avis-eng.html#d103>

<sup>9</sup> <http://www.chemicalsubstanceschimiques.gc.ca/challenge-defi/summary-sommaire/batch-lot-8/action-tab-eng.php#a1>

<sup>10</sup> <http://www.chemicalsubstanceschimiques.gc.ca/challenge-defi/summary-sommaire/batch-lot-2/action-tab-eng.php>

<sup>11</sup> <http://www.hc-sc.gc.ca/fn-an/consult/nop-adp-0015/index-eng.php>

<sup>2</sup> <http://www.gazette.gc.ca/rp-pr/p1/2010/2010-01-30/html/sup-fra.html>

<sup>3</sup> <http://www.gazette.gc.ca/rp-pr/p1/2012/2012-07-28/html/notice-avis-fra.html>

<sup>4</sup> [http://publications.gc.ca/collections/collection\\_2012/gazette/SP2-1-146-30.pdf](http://publications.gc.ca/collections/collection_2012/gazette/SP2-1-146-30.pdf)

<sup>5</sup> [http://publications.gc.ca/collections/collection\\_2009/canadagazette/SP2-1-143-20.pdf](http://publications.gc.ca/collections/collection_2009/canadagazette/SP2-1-143-20.pdf)

<sup>6</sup> <http://publications.gc.ca/gazette/archives/p1/2009/2009-01-31/pdf/g1-14305.pdf>

<sup>7</sup> <http://publications.gc.ca/gazette/archives/p1/2008/2008-05-17/pdf/g1-14220.pdf>

<sup>8</sup> <http://www.gazette.gc.ca/rp-pr/p1/2011/2011-01-22/html/notice-avis-fra.html#d103>

<sup>9</sup> <http://www.chemicalsubstanceschimiques.gc.ca/challenge-defi/summary-sommaire/batch-lot-8/action-tab-fra.php#a1>

<sup>10</sup> <http://www.chemicalsubstanceschimiques.gc.ca/challenge-defi/summary-sommaire/batch-lot-2/action-tab-fra.php>

<sup>11</sup> <http://www.hc-sc.gc.ca/fn-an/consult/nop-adp-0015/index-fra.php>

## Rationale

Anticipated changes to the incorporated Lists would involve, for the first time, removing provisions for the use of food additives that also appear in the tables in Division 16. Two of the three changes would be required to protect public health. Although the Government has consistently communicated to stakeholders that the incorporated Lists are the official repository of food additives, there is a risk that removal of a food additive from a List without repealing it from its corresponding Table in the FDR could create confusion as to which conditions must be followed.

These regulatory amendments will alleviate any potential risk of confusion that could ensue upon completion of the Department's process to remove the three food additives from the incorporated Lists by also removing these substances from the applicable tables in Division 16.

While it is likely that these regulatory amendments will precede the necessary changes to the incorporated Lists, this timing is not expected to have any impact on the food industry. Moving forward with a repeal of these three food additives from the tables in the FDR will simply lay the groundwork for the Department's forthcoming changes to the incorporated Lists. Communication from the Department and the Canadian Food Inspection Agency (CFIA) will continue to reinforce that the incorporated Lists contain the official food additive provisions.

## Implementation, enforcement and service standards

These amendments do not alter existing compliance mechanisms under the provisions of the FDA and its Regulations or other applicable food-related legislation enforced by the CFIA. Furthermore, until the broader plan to remove the fifteen tables of food additives from the FDR is complete, communication from the Department and the CFIA will continue to direct the food industry to the incorporated Lists for the official food additive provisions.

## Justification

Pour la première fois, des changements à venir aux listes incorporées par renvoi impliqueraient l'abrogation de dispositions relatives à l'utilisation d'additifs alimentaires qui apparaissent également dans les tableaux du titre 16. Deux des trois changements seront faits pour protéger la santé publique. Même si le gouvernement a constamment communiqué aux intervenants que les listes incorporées par renvoi constituent le répertoire officiel et à jour des additifs alimentaires, il existe un risque de confusion quant à la règle en vigueur si un additif alimentaire est retiré d'une liste sans être également retiré du tableau correspondant au titre 16 du RAD.

Les modifications réglementaires proposées permettront d'atténuer tout risque potentiel de confusion qui pourrait résulter du processus entamé par le Ministère pour retirer les trois additifs alimentaires susmentionnés des listes incorporées par renvoi en retirant ces substances des tableaux applicables au titre 16 du RAD.

Même s'il est probable que ces modifications réglementaires soient apportées avant les changements requis aux listes incorporées par renvoi, cet ordre chronologique ne devrait pas avoir d'incidence sur l'industrie alimentaire. Le retrait de ces trois additifs alimentaires des tableaux du RAD permettra de préparer le terrain pour les changements que le Ministère veut apporter aux listes incorporées par renvoi. Dans leurs messages, le Ministère et l'Agence canadienne d'inspection des aliments (ACIA) réitéreront que les listes incorporées par renvoi renferment les dispositions officielles les plus à jour concernant les additifs alimentaires.

## Mise en œuvre, application et normes de service

Ces modifications ne modifieront pas les mécanismes de conformité établis en vertu des dispositions de la *Loi sur les aliments et drogues* et de son règlement d'application ou toute autre loi relative aux aliments pertinente dont l'application relève de l'ACIA. De plus, jusqu'à ce qu'un plan global visant à retirer les quinze tableaux relatifs aux additifs alimentaires du RAD soit achevé, le Ministère et l'ACIA continueront d'indiquer dans leurs messages à l'intention de l'industrie alimentaire que les listes incorporées par renvoi renferment les dispositions officielles les plus à jour quant aux additifs alimentaires.

**Contact**

Bruno Rodrigue  
Office of Legislative and Regulatory Modernization  
Policy, Planning & International Affairs Directorate  
Health Canada  
Address Locator: 3105A  
Holland Cross, Tower B, 5th Floor  
1600 Scott Street  
Ottawa, Ontario  
K1A 0K9  
Fax: 613-941-7104  
Email: LRM\_MLR\_consultations@hc-sc.gc.ca

**Personne-ressource**

Bruno Rodrigue  
Bureau de la modernisation des lois et des règlements  
Direction des politiques, de la planification et des affaires  
internationales  
Santé Canada  
Indice de l'adresse : 3105A  
Holland Cross, tour B, 5<sup>e</sup> étage  
1600, rue Scott  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0K9  
Télécopieur : 613-941-7104  
Courriel : LRM\_MLR\_consultations@hc-sc.gc.ca



## Registration

SOR/2016-144 June 14, 2016

BANKRUPTCY AND INSOLVENCY ACT  
COMPANIES' CREDITORS ARRANGEMENT ACT  
WINDING-UP AND RESTRUCTURING ACT

**Regulations Amending Certain Department  
of Industry Regulations (Miscellaneous  
Program)**

P.C. 2016-513 June 14, 2016

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Industry, makes the annexed *Regulations Amending Certain Department of Industry Regulations (Miscellaneous Program)* pursuant to

(a) section 209<sup>a</sup> of the *Bankruptcy and Insolvency Act*<sup>b</sup>;

(b) section 62<sup>c</sup> of the *Companies' Creditors Arrangement Act*<sup>d</sup>; and

(c) subsection 22.1(3)<sup>e</sup> of the *Winding-up and Restructuring Act*<sup>f</sup>.

**Regulations Amending Certain Department  
of Industry Regulations (Miscellaneous  
Program)**

## Bankruptcy and Insolvency Act

Eligible Financial Contract General  
Rules (Bankruptcy and Insolvency Act)

**1 The portion of the definition *contrat dérivé* in section 1 of the French version of the *Eligible Financial Contract General Rules (Bankruptcy***

## Enregistrement

DORS/2016-144 Le 14 juin 2016

LOI SUR LA FAILLITE ET L'INSOLVABILITÉ  
LOI SUR LES ARRANGEMENTS AVEC LES  
CRÉANCIERS DES COMPAGNIES  
LOI SUR LES LIQUIDATIONS ET LES  
RESTRUCTURATIONS

**Règlement correctif visant certains  
règlements du ministère de l'Industrie**

C.P. 2016-513 Le 14 juin 2016

Sur recommandation du ministre de l'Industrie, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement correctif visant certains règlements du ministère de l'Industrie*, ci-après, en vertu :

a) de l'article 209<sup>a</sup> de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité*<sup>b</sup>;

b) de l'article 62<sup>c</sup> de la *Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies*<sup>d</sup>;

c) du paragraphe 22.1(3)<sup>e</sup> de la *Loi sur les liquidations et les restructurations*<sup>f</sup>.

**Règlement correctif visant certains  
règlements du ministère de l'Industrie**

## Loi sur la faillite et l'insolvabilité

Règles générales relatives aux  
contrats financiers admissibles (Loi sur  
la faillite et l'insolvabilité)

**1 Le passage de la définition de *contrat dérivé* précédant l'alinéa a), à l'article 1 de la version française des *Règles générales relatives aux contrats***

<sup>a</sup> S.C. 2005, c. 47, s. 113

<sup>b</sup> R.S., c. B-3; S.C. 1992, c. 27, s. 2

<sup>c</sup> S.C. 2007, c. 36, s. 82

<sup>d</sup> R.S., c. C-36

<sup>e</sup> S.C. 2007, c. 29, s. 113(4)

<sup>f</sup> R.S., c. W-11; S.C. 1996, c. 6, s. 134

<sup>a</sup> L.C. 2005, ch. 47, art. 113

<sup>b</sup> L.R., ch. B-3; L.C. 1992, ch. 27, art. 2

<sup>c</sup> L.C. 2007, ch. 36, art. 82

<sup>d</sup> L.R., ch. C-36

<sup>e</sup> L.C. 2007, ch. 29, par. 113(4)

<sup>f</sup> L.R., ch. W-11; L.C. 1996, ch. 6, art. 134

*and Insolvency Act*)<sup>1</sup> before paragraph (a) is replaced by the following:

**contrat dérivé** Contrat financier dont les obligations sont dérivées d'un ou de plusieurs éléments de référence sous-jacents — tels que les taux d'intérêt, les indices, les devises, les matières premières, les titres ou autres titres de participation, les obligations de crédit ou de garantie, les titres de créance, les variables climatiques, la bande passante, le tarif pour le fret, les droits d'émission, les indices de bien immobilier et l'inflation ou autres données macroéconomiques — ou qui se rapportent à un ou plusieurs de ces éléments ou en sont fonction, y compris :

## Companies' Creditors Arrangement Act

Eligible Financial Contract Regulations (Companies' Creditors Arrangement Act)

**2 The portion of the definition *contrat dérivé* in section 1 of the French version of the *Eligible Financial Contract Regulations (Companies' Creditors Arrangement Act)*<sup>2</sup> before paragraph (a) is replaced by the following:**

**contrat dérivé** Contrat financier dont les obligations sont dérivées d'un ou de plusieurs éléments de référence sous-jacents — tels que les taux d'intérêt, les indices, les devises, les matières premières, les titres ou autres titres de participation, les obligations de crédit ou de garantie, les titres de créance, les variables climatiques, la bande passante, le tarif pour le fret, les droits d'émission, les indices de bien immobilier et l'inflation ou autres données macroéconomiques — ou qui se rapportent à un ou plusieurs de ces éléments ou en sont fonction, y compris :

## Winding-Up and Restructuring Act

Eligible Financial Contract Regulations (Winding-up and Restructuring Act)

*financiers admissibles (Loi sur la faillite et l'insolvabilité)*)<sup>1</sup>, est remplacé par ce qui suit :

**contrat dérivé** Contrat financier dont les obligations sont dérivées d'un ou de plusieurs éléments de référence sous-jacents — tels que les taux d'intérêt, les indices, les devises, les matières premières, les titres ou autres titres de participation, les obligations de crédit ou de garantie, les titres de créance, les variables climatiques, la bande passante, le tarif pour le fret, les droits d'émission, les indices de bien immobilier et l'inflation ou autres données macroéconomiques — ou qui se rapportent à un ou plusieurs de ces éléments ou en sont fonction, y compris :

## Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies

Règlement sur les contrats financiers admissibles (Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies)

**2 Le passage de la définition de *contrat dérivé* précédant l'alinéa a), à l'article 1 de la version française du *Règlement sur les contrats financiers admissibles (Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies)*<sup>2</sup>, est remplacé par ce qui suit :**

**contrat dérivé** Contrat financier dont les obligations sont dérivées d'un ou de plusieurs éléments de référence sous-jacents — tels que les taux d'intérêt, les indices, les devises, les matières premières, les titres ou autres titres de participation, les obligations de crédit ou de garantie, les titres de créance, les variables climatiques, la bande passante, le tarif pour le fret, les droits d'émission, les indices de bien immobilier et l'inflation ou autres données macroéconomique — ou qui se rapportent à un ou plusieurs de ces éléments ou en sont fonction, y compris :

## Loi sur les liquidations et les restructurations

Règlement sur les contrats financiers admissibles (Loi sur les liquidations et les restructurations)

<sup>1</sup> SOR/2007-256

<sup>2</sup> SOR/2007-257; SOR/2009-223

<sup>1</sup> DORS/2007-256

<sup>2</sup> DORS/2007-257; DORS/2009-223

**3 The portion of the definition *contrat dérivé* in section 1 of the French version of the *Eligible Financial Contract Regulations (Winding-up and Restructuring Act)*<sup>3</sup> before paragraph (a) is replaced by the following:**

***contrat dérivé*** Contrat financier dont les obligations sont dérivées d'un ou de plusieurs éléments de référence sous-jacents — tels que les taux d'intérêt, les indices, les devises, les matières premières, les titres ou autres titres de participation, les obligations de crédit ou de garantie, les titres de créance, les variables climatiques, la bande passante, le tarif pour le fret, les droits d'émission, les indices de bien immobilier et l'inflation ou autres données macroéconomiques — ou qui se rapportent à un ou plusieurs de ces éléments ou en sont fonction, y compris :

## Coming into Force

**4 These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

#### Issues

The Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations (SJCSR) has advised the Superintendent of Bankruptcy that there were discrepancies between the English and French versions of the *Eligible Financial Contract General Rules (Bankruptcy and Insolvency Act)*, the *Eligible Financial Contract Regulations (Companies' Creditors Arrangement Act)*, and the *Eligible Financial Contract Regulations (Winding-Up and Restructuring Act)* [hereinafter referred to as the regulations]. The definition of « *contrat dérivé (derivatives agreement)* » is not consistent in the French and English versions of the regulations.

#### Objective

The objective of the amendments is to ensure harmonization between the English and French versions of the definition for « *contrat dérivé (derivatives agreement)* ».

<sup>3</sup> SOR/2007-258

**3 Le passage de la définition de *contrat dérivé* précédant l'alinéa a), à l'article 1 de la version française du *Règlement sur les contrats financiers admissibles (Loi sur les liquidations et les restructurations)*<sup>3</sup>, est remplacé par ce qui suit :**

***contrat dérivé*** Contrat financier dont les obligations sont dérivées d'un ou de plusieurs éléments de référence sous-jacents — tels que les taux d'intérêt, les indices, les devises, les matières premières, les titres ou autres titres de participation, les obligations de crédit ou de garantie, les titres de créance, les variables climatiques, la bande passante, le tarif pour le fret, les droits d'émission, les indices de bien immobilier et l'inflation ou autres données macroéconomiques — ou qui se rapportent à un ou plusieurs de ces éléments ou en sont fonction, y compris :

## Entrée en vigueur

**4 Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

#### Enjeux

Le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation (CMPEP) a informé le surintendant des faillites de l'existence de divergences entre les versions anglaise et française des *Règles générales relatives aux contrats financiers admissibles (Loi sur la faillite et l'insolvabilité)*, du *Règlement sur les contrats financiers admissibles (Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies)*, et du *Règlement sur les contrats financiers admissibles (Loi sur les liquidations et les restructurations)* [ci-après appelés les règlements]. La définition de « *contrat dérivé (derivatives agreement)* » n'est pas uniforme dans les versions française et anglaise des règlements.

#### Objectif

L'objectif des modifications est d'assurer l'harmonisation entre les versions anglaise et française de la définition de « *contrat dérivé (derivatives agreement)* ».

<sup>3</sup> DORS/2007-258

**Description**

The Regulations amend the French definition of “contrat dérivé (derivatives agreement)” to “les titres ou autres titres de participation”.

**“One-for-One” Rule**

The “One-for-One” Rule does not apply to these amendments, as there is no change in administrative costs to business.

**Small business lens**

The small business lens does not apply to these amendments, as there are no costs to small business.

**Rationale**

The amendments are in response to the SJCSR’s review of the regulations. The amendments do not impose any costs on government or stakeholders. The amendments ensure harmonization between the English and French versions of the regulations and help to ensure their consistency and clarity.

The French version used “les titres de participation ou autres titres” while the English version used “securities or other ownership interest.” By reversing the list in the French version, it allowed for the possibility that “autres titres” did not have to be “titres de participation.” With the amendments, all “autres titres” will also have to be “titres de participation.”

**Contact**

Sonia Villeneuve  
Senior Policy Analyst  
Office of the Superintendent of Bankruptcy  
Small Business, Tourism and Marketplace Services  
Industry Canada  
155 Queen Street  
Ottawa, Ontario  
K1A 0H5  
Email: [Sonia.Villeneuve@canada.ca](mailto:Sonia.Villeneuve@canada.ca)

**Description**

Le Règlement modifie la définition française de « contrat dérivé (derivatives agreement) » par « les titres ou autres titres de participation ».

**Règle du « un pour un »**

La règle du « un pour un » ne s’applique pas à l’égard de ces modifications, car celles-ci n’entraînent pour les institutions aucun coût d’administration supplémentaire.

**Lentille des petites entreprises**

La lentille des petites entreprises ne s’applique pas à l’égard de ces modifications, car celles-ci n’entraînent aucun coût pour les petites entreprises.

**Justification**

Les modifications font suite à l’examen des règlements mené par le CMPEP. Les modifications n’imposent aucun coût au gouvernement ou aux intervenants. Les modifications visent à assurer l’harmonisation entre les versions française et anglaise des règlements et à en assurer l’uniformité et la clarté.

Dans le texte français, l’on peut lire « les titres de participation ou autres titres » tandis que, dans le texte anglais, l’on peut lire « securities or other ownership interest ». En inversant la liste dans le texte français, l’on a permis que les « autres titres » ne soient pas nécessairement des « titres de participation ». Grâce à la modification, tous les « autres titres » devront aussi être des « titres de participation ».

**Personne-ressource**

Sonia Villeneuve  
Analyste principale des politiques  
Bureau du surintendant des faillites  
Services axés sur le marché, le tourisme et la petite entreprise  
Industrie Canada  
155, rue Queen  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0H5  
Courriel : [Sonia.Villeneuve@canada.ca](mailto:Sonia.Villeneuve@canada.ca)

Registration  
SOR/2016-145 June 14, 2016

CUSTOMS ACT

### Regulations Amending Certain Regulations Made Under the Customs Act (CPAFTA)

P.C. 2016-514 June 14, 2016

Whereas the annexed Regulations give effect, in part, to a public announcement made on March 22, 2013 known as Customs Notice 13-006;

And whereas the Notice provides that the regulatory amendments giving effect to that announcement come into force on April 1, 2013;

Therefore, His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness, pursuant to subsection 43.1(2)<sup>a</sup>, section 164<sup>b</sup> and paragraph 167.1(b)<sup>c</sup> of the *Customs Act*<sup>d</sup>, makes the annexed *Regulations Amending Certain Regulations Made Under the Customs Act (CPAFTA)*.

### Regulations Amending Certain Regulations Made Under the Customs Act (CPAFTA)

## Exporters' and Producers' Records Regulations

**1 The definition *advance ruling* in section 1 of the *Exporters' and Producers' Records Regulations*<sup>1</sup> is replaced by the following:**

***advance ruling*** means an advance ruling referred to in Article 509 of NAFTA, Article 5.8 of CIFTA, Article E-09 of CCFTA, Article V.9 of CCRFTA, Article 28 of Annex C of CEFTA, Article 419 of CPFTA, Article 419 of CCOFTA, Article 5-9 of CJFTA or Article 4.10 of CPAFTA. (*décision anticipée*)

<sup>a</sup> S.C. 1997, c. 14, s. 39

<sup>b</sup> S.C. 2012, c. 18, s. 30

<sup>c</sup> S.C. 1992, c. 28, s. 31(1)

<sup>d</sup> R.S., c. 1 (2nd Suppl.)

<sup>1</sup> SOR/97-71

Enregistrement  
DORS/2016-145 Le 14 juin 2016

LOI SUR LES DOUANES

### Règlement modifiant certains règlements pris en vertu de la Loi sur les douanes (ALÉCPA)

C.P. 2016-514 Le 14 juin 2016

Attendu que le règlement ci-après met en œuvre, en partie, des mesures annoncées publiquement le 22 mars 2013, connues sous le nom d'Avis des douanes 13-006;

Attendu que cet avis précise que les modifications réglementaires mettant en œuvre ces mesures entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2013,

À ces causes, sur recommandation du ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile et en vertu du paragraphe 43.1(2)<sup>a</sup>, de l'article 164<sup>b</sup> et de l'alinéa 167.1b)<sup>c</sup> de la *Loi sur les douanes*<sup>d</sup>, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement modifiant certains règlements pris en vertu de la Loi sur les douanes (ALÉCPA)*, ci-après.

### Règlement modifiant certains règlements pris en vertu de la Loi sur les douanes (ALÉCPA)

## Règlement sur les documents de l'exportateur et du producteur

**1 La définition de *décision anticipée*, à l'article 1 du *Règlement sur les documents de l'exportateur et du producteur*<sup>1</sup>, est remplacée par ce qui suit :**

***décision anticipée*** Décision anticipée visée à l'article 509 de l'ALÉNA, à l'article 5.8 de l'ALÉCI, à l'article E-09 de l'ALÉCC, à l'article V.9 de l'ALÉCCR, à l'article 28 de l'annexe C de l'ALÉCA, à l'article 419 de l'ALÉCP, à l'article 419 de l'ALÉCCO, à l'article 5-9 de l'ALÉCJ ou à l'article 4.10 de l'ALÉCPA. (*advance ruling*)

<sup>a</sup> L.C. 1997, ch. 14, art. 39

<sup>b</sup> L.C. 2012, ch. 18, art. 30

<sup>c</sup> L.C. 1992, ch. 28, par. 31(1)

<sup>d</sup> L.R., ch. 1 (2<sup>e</sup> suppl.)

<sup>1</sup> DORS/97-71

## Free Trade Agreement Advance Rulings Regulations

**2 Paragraph 2(d) of the Free Trade Agreement Advance Rulings Regulations<sup>2</sup> is replaced by the following:**

**(d)** if the goods are produced in a NAFTA country other than Canada or in Chile, Costa Rica, Peru, Colombia, Jordan or in Panama, producers in a NAFTA country other than Canada or in Chile, Costa Rica, Peru, Colombia, Jordan or Panama of a material that is used in the production of those goods; and

**3 (1) Subparagraph 14(a)(vi) of the Regulations is replaced by the following:**

**(vi)** in the case of goods exported from a NAFTA country, Chile, Costa Rica, Peru, Colombia, Jordan or Panama, in the application of the rules for determining whether the goods that re-enter Canada after being exported from Canada to another NAFTA country, Chile, Costa Rica, Peru, Colombia, Jordan or Panama for repair or alteration qualify for treatment that is free of customs duty under Article 307 of NAFTA, Article C-06 of CCFTA, Article III.6 of CCRFTA, Article 205 of CPFTA, Article 205 of CCOFTA, Article 2-4 of CJFTA or Article 2.07 of CPAFTA, as the case may be;

**(2) The portion of paragraph 14(b) of the Regulations before subparagraph (i) is replaced by the following:**

**(b)** in the case of goods exported from a NAFTA country, Chile, Costa Rica, an EFTA state, Peru, Colombia, Jordan or Panama, if the advance ruling is not in accordance with an interpretation agreed to by

**(3) Paragraph 14(b) of the Regulations is amended by striking out “or” at the end of subparagraph (vi), by adding “or” at the end of subparagraph (vii) and by adding the following after subparagraph (vii):**

**(viii)** Canada and Panama regarding Chapter Two or Three of CPAFTA;

<sup>2</sup> SOR/97-72; SOR/97-331, s. 1

## Règlement sur les décisions anticipées (accords de libre-échange)

**2 L’alinéa 2d) du Règlement sur les décisions anticipées (accords de libre-échange)<sup>2</sup> est remplacé par ce qui suit :**

**d)** dans le cas de marchandises produites dans un pays ALÉNA autre que le Canada, au Chili, au Costa Rica, au Pérou, en Colombie, en Jordanie ou au Panama, le producteur de toute matière utilisée dans la production des marchandises, qui se trouve dans le pays ALÉNA, au Chili, au Costa Rica, au Pérou, en Colombie, en Jordanie ou au Panama;

**3 (1) Le sous-alinéa 14a)(vi) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**(vi)** dans le cas de marchandises exportées d’un pays ALÉNA, du Chili, du Costa Rica, du Pérou, de la Colombie, de la Jordanie ou du Panama, une erreur dans l’application des règles servant à déterminer si les marchandises, lorsqu’elles sont réimportées au Canada après en avoir été exportées vers un autre pays ALÉNA, vers le Chili, vers le Costa Rica, vers le Pérou, vers la Colombie, vers la Jordanie ou vers le Panama pour réparation ou modification, bénéficient de l’admission en franchise aux termes de l’article 307 de l’ALÉNA, de l’article C-06 de l’ALÉCC, de l’article III.6 de l’ALÉCCR, de l’article 205 de l’ALÉCP, de l’article 205 de l’ALÉCCO, de l’article 2-4 de l’ALÉCJ ou de l’article 2.07 de l’ALÉCPA, selon le cas;

**(2) Le passage de l’alinéa 14b) du même règlement précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :**

**b)** dans le cas de marchandises exportées d’un pays ALÉNA, du Chili, du Costa Rica, d’un État de l’AELÉ, du Pérou, de la Colombie, de la Jordanie ou du Panama, la décision n’est pas conforme à une interprétation convenue entre :

**(3) L’alinéa 14b) du même règlement est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (vii), de ce qui suit :**

**(viii)** le Canada et le Panama au sujet des chapitres deux ou trois de l’ALÉCPA;

<sup>2</sup> DORS/97-72; DORS/97-331, art. 1

**(4) Paragraph 14(h) of the Regulations is amended by striking out “or” at the end of subparagraph (vii) and by adding the following after subparagraph (viii):**

**(ix)** Chapter Two, Three or Four of CPAFTA; or

## Certification of Origin of Goods Exported to a Free Trade Partner Regulations

**4 Paragraph 2(c) of the *Certification of Origin of Goods Exported to a Free Trade Partner Regulations*<sup>3</sup> is replaced by the following:**

**(c)** in the case of goods exported or to be exported from Canada to a NAFTA country, Chile, Costa Rica, Peru, Colombia, Jordan or Panama, a certificate — completed and signed by the producer and provided voluntarily to the exporter — stating that the goods meet the applicable rules of origin.

**5 Paragraph 3(b) of the Regulations is replaced by the following:**

**(b)** in the case of goods exported or to be exported from Canada to Mexico, Chile, Costa Rica, Peru, Colombia or Panama, in English, French or Spanish;

## Tariff Item nos. 9971.00.00 and 9992.00.00 Accounting Regulations

**6 Paragraph 2(b) of the *Tariff Item Nos. 9971.00.00 and 9992.00.00 Accounting Regulations*<sup>4</sup> is replaced by the following:**

**(b)** proof of exportation of the goods to the United States, Mexico, Chile, Costa Rica, Israel or another CIFTA beneficiary, an EFTA state, Peru, Colombia, Jordan or Panama.

**(4) L’alinéa 14h) du même règlement est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (viii), de ce qui suit :**

**(ix)** des chapitres deux, trois ou quatre de l’ALÉCPA;

## Règlement sur la certification de l’origine des marchandises exportées vers un partenaire de libre-échange

**4 L’alinéa 2c) du *Règlement sur la certification de l’origine des marchandises exportées vers un partenaire de libre-échange*<sup>3</sup> est remplacé par ce qui suit :**

**c)** lorsque le lieu d’exportation des marchandises est un pays ALÉNA, le Chili, le Costa Rica, le Pérou, la Colombie, la Jordanie ou le Panama, en s’appuyant sur un certificat rempli et signé par le producteur qui lui a été fourni volontairement et qui atteste que les marchandises sont conformes aux règles d’origine applicables.

**5 L’alinéa 3b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**b)** en français, en anglais ou en espagnol, si le lieu d’exportation des marchandises est le Mexique, le Chili, le Costa Rica, le Pérou, la Colombie ou le Panama;

## Règlement sur la déclaration en détail de marchandises des n<sup>os</sup> tarifaires 9971.00.00 et 9992.00.00

**6 L’alinéa 2b) du *Règlement sur la déclaration en détail de marchandises des n<sup>os</sup> tarifaires 9971.00.00 et 9992.00.00*<sup>4</sup> est remplacé par ce qui suit :**

**b)** une preuve de l’exportation des marchandises vers les États-Unis, le Mexique, le Chili, le Costa Rica, Israël ou un autre bénéficiaire de l’ALÉCI, un État de l’AELÉ, le Pérou, la Colombie, la Jordanie ou le Panama.

<sup>3</sup> SOR/97-332

<sup>4</sup> SOR/98-47; SOR/2013-213, s.29

<sup>3</sup> DORS/97-332

<sup>4</sup> DORS/98-47; DORS/2013-213, art. 29

## Refund of Duties Regulations

**7** The heading of Part 5.1 of the *Refund of Duties Regulations*<sup>5</sup> is replaced by the following:

**Goods Imported from Costa Rica, an EFTA State, Peru, Colombia, Jordan or Panama**

**8 (1)** The portion of section 23.1 of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

**23.1** This Part applies to the granting of a refund under paragraph 74(1)(c.11) of the Act of duties paid on imported goods in respect of which no claim for preferential tariff treatment under CCRFTA, CEFTA, CPFTA, CCOFTA, CJFTA or CPAFTA was made at the time the goods were accounted for under subsection 32(1), (3) or (5) of the Act, and that were imported from, as the case may be,

**(2)** Section 23.1 of the Regulations is amended by striking out “or” at the end of paragraph (d), by adding “or” at the end of paragraph (e) and by adding the following after paragraph (e):

(f) Panama, on or after April 1, 2013.

**9** Paragraph 23.3(b) of the Regulations is replaced by the following:

(b) the duties payable on the goods as a result of the goods being eligible for preferential tariff treatment under CCRFTA, CEFTA, CPFTA, CCOFTA, CJFTA or CPAFTA, as the case may be.

## Coming into Force

**10** These Regulations are deemed to have come into force on April 1, 2013.

## Règlement sur le remboursement des droits

**7** Le titre de la partie 5.1 du *Règlement sur le remboursement des droits*<sup>5</sup> est remplacé par ce qui suit :

**Marchandises importées du Costa Rica, d'un État de l'AELÉ, du Pérou, de la Colombie, de la Jordanie ou du Panama**

**8 (1)** Le passage de l'article 23.1 du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

**23.1** La présente partie s'applique à l'octroi d'un remboursement, en vertu de l'alinéa 74(1)c.11) de la Loi, des droits payés sur les marchandises qui n'ont pas fait l'objet d'une demande visant l'obtention du traitement tarifaire préférentiel de l'ALÉCCR, de l'ALÉCA, de l'ALÉCP, de l'ALÉCCO, de l'ALÉCJ ou de l'ALÉCPA au moment de leur déclaration en détail en application des paragraphes 32(1), (3) ou (5) de la Loi et qui ont été importées, selon le cas :

**(2)** L'article 23.1 du même règlement est modifié par adjonction, après l'alinéa e), de ce qui suit :

f) du Panama le 1<sup>er</sup> avril 2013 ou après cette date.

**9** L'alinéa 23.3b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

b) les droits exigibles sur les marchandises en raison de leur admissibilité au traitement tarifaire préférentiel de l'ALÉCCR, de l'ALÉCA, de l'ALÉCP, de l'ALÉCCO, de l'ALÉCJ ou de l'ALÉCPA, selon le cas.

## Entrée en vigueur

**10** Le présent règlement est réputé être entré en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2013.

<sup>5</sup> SOR/98-48

<sup>5</sup> DORS/98-48



## REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the regulations.)

### Issues

The *Canada-Panama Free Trade Agreement* (CPAFTA) was signed on May 14, 2010, and came into force on April 1, 2013. Although the Canada Border Services Agency (CBSA) has been administering the CPAFTA since it came into force, amendments to Canada's existing regulatory framework are required to fully codify into law the customs procedures related to the CPAFTA.

As part of the negotiations for this Free Trade Agreement (FTA), Canada and Panama agreed to procedures governing the verification of origin of goods claiming preferential treatment under the CPAFTA. New regulations are necessary in order to codify into Canadian law the verification of origin procedures agreed to by Canada and Panama.

### Background

Under a Free Trade Agreement, a range of Canadian goods and services benefit from the reduction or elimination of tariff and non-tariff barriers to trade. With the exception of a few agricultural goods, the CPAFTA essentially eliminates the customs duties on all imports from Panama, either immediately upon implementation of the agreement, or through a tariff phase-out. The CPAFTA also eliminates tariffs on more than 90% of goods exported from Canada to Panama.

Pursuant to the *Customs Tariff*, goods imported into Canada from all countries, other than North Korea, are entitled to the Most-Favoured-Nation Tariff. The *Customs Tariff* also establishes a series of preferential tariff treatments, whose rates of duty are lower than the Most-Favoured-Nation Tariff rate. Preferential tariff treatments include the General Preferential Tariff, Least-Developed Country Tariff, Commonwealth Caribbean Countries Tariff, Australia Tariff, New Zealand Tariff and the various preferential tariffs that have been negotiated between Canada and its free trade partners.

Canada has 11 Free Trade Agreements currently in force, namely the North American Free Trade Agreement, the Canada-Chile Free Trade Agreement, the Canada-Costa Rica Free Trade Agreement, the Canada-Israel Free Trade

## RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie des règlements.)

### Enjeux

L'Accord de libre-échange Canada-Panama (ALÉCPA) a été signé le 14 mai 2010 et est entré en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2013. Bien que l'Agence des services frontaliers du Canada (ASFC) ait appliqué l'ALÉCPA depuis son entrée en vigueur, certaines modifications doivent être apportées au cadre réglementaire du Canada pour traduire les procédures douanières conformes aux termes de l'ALÉCPA dans la législation canadienne.

Dans le cadre des négociations concernant l'Accord de libre-échange (ALE), le Canada et le Panama ont convenu de procédures régissant la vérification de l'origine des marchandises pour lesquelles est demandé un traitement préférentiel en vertu de l'ALÉCPA. De nouveaux règlements sont nécessaires afin de transposer en droit canadien les procédures de vérification de l'origine convenues par le Canada pour l'ALÉCPA.

### Contexte

Les ALE prévoient notamment la réduction ou la suppression des obstacles tarifaires au commerce ou des obstacles non tarifaires. À l'exception de quelques produits agricoles, l'ALÉCPA élimine les droits de douane sur toutes les importations du Panama, soit immédiatement après la mise en œuvre de l'accord ou par le truchement d'une élimination progressive des tarifs. L'accord de libre-échange élimine également tous ces tarifs immédiatement en ce qui concerne 90 % des produits exportés du Canada au Panama.

Selon le *Tarif des douanes*, les marchandises importées au Canada depuis tous les pays, autres que la Corée du Nord, ont droit au Tarif de la nation la plus favorisée. Le *Tarif des douanes* établit aussi une série de traitements tarifaires préférentiels dont les taux de droits sont inférieurs aux taux du tarif de la nation la plus favorisée. Les traitements tarifaires préférentiels comprennent le tarif de préférence général, le tarif des pays les moins développés, le tarif des pays antillais du Commonwealth, le tarif de l'Australie, le tarif de la Nouvelle-Zélande et divers tarifs préférentiels qui ont été négociés entre le Canada et ses partenaires de libre-échange.

Le Canada a conclu 11 ALE qui sont en vigueur, notamment : l'Accord de libre-échange nord-américain; l'Accord de libre-échange entre le Canada et le Chili; l'Accord de libre-échange Canada-Costa Rica; l'Accord de

Agreement, the Canada-European Free Trade Association Free Trade Agreement, the Canada-Peru Free Trade Agreement, the Canada-Colombia Free Trade Agreement, the Canada-Jordan Free Trade Agreement, the Canada-Honduras Free Trade Agreement, the Canada-Korea Free Trade Agreement and the Canada-Panama Free Trade Agreement. The customs procedures contained in the Canada-Panama Free Trade Agreement are similar to those of the North American Free Trade Agreement, the Canada-Peru Free Trade Agreement and the Canada-Colombia Free Trade Agreement. The amendments to these regulations and the new regulations described below were publicly announced by the CBSA in a Customs Notice posted on March 22, 2013 (CN13-006).

The Customs Notice can be viewed at the following Web address:

CN13-006:

<http://www.cbsa-asfc.gc.ca/publications/cn-ad/cn13-006-eng.html>

### **Objectives**

This regulatory proposal is intended to incorporate the CPAFTA into Canada's existing regulatory framework by allowing customs procedures related to rules of origin to be administered in accordance with the terms of the CPAFTA.

### **Description**

In order to implement the CPAFTA, minor amendments to five existing regulations made under the *Customs Act* (the Act) are necessary, as well as the creation of a new regulation.

#### Amendments to regulations

#### ***Exporters' and Producers' Records Regulations***

An advance ruling is a written ruling issued by a CBSA officer before goods are imported. Advance rulings can consist of determinations related to a variety of issues, including such things as the tariff classification of the goods, the applicable rate of customs duty and the originating status of a good under a free trade agreement. The definition of "advance ruling" found at section 1 of the *Exporters' and Producers' Records Regulations* incorporates by reference specific Articles from the FTAs to which Canada is a signatory. These Articles describe the subject matter upon which applications for advance rulings under each of these FTAs can be based, for example, whether or not a good qualifies as an originating good under the FTA.

libre-échange Canada-Israël; l'Accord de libre-échange Canada-Association européenne de libre-échange; l'Accord de libre-échange Canada-Pérou; l'Accord de libre-échange Canada-Colombie; l'Accord de libre-échange Canada-Jordanie; l'Accord de libre-échange Canada-Honduras; et l'Accord de libre-échange Canada-Corée et l'Accord de libre-échange Canada-Panama. Les procédures douanières comprises dans l'Accord de libre-échange Canada-Panama sont semblables à celles contenues dans : l'Accord de libre-échange nord-américain; l'Accord de libre-échange Canada-Pérou et l'Accord de libre-échange Canada-Colombie. L'ASFC a annoncé publiquement les modifications réglementaires et le nouveau règlement ci-dessous dans un Avis des douanes publié le 22 mars 2013 (CN13-006).

L'Avis des douanes peut être consulté sur le site Web à l'adresse suivante :

CN13-006 :

<http://www.cbsa-asfc.gc.ca/publications/cn-ad/cn13-006-fra.html>

### **Objectifs**

Ce projet de réglementation a pour but d'inclure l'ALÉCPA au cadre réglementaire déjà en place au Canada en permettant l'application de procédures douanières liées aux règles d'origine, conformément aux termes de l'ALÉCPA.

### **Description**

Afin de mettre en œuvre l'ALÉCPA, des modifications mineures doivent être apportées à cinq règlements existants en vertu de la *Loi sur les douanes* (la Loi) et l'adoption d'un nouveau règlement.

#### Modifications aux règlements

#### ***Règlement sur les documents de l'exportateur et du producteur***

Une décision anticipée est une décision écrite publiée avant que les marchandises soient importées. Les décisions anticipées peuvent comprendre des déterminations relatives à diverses questions, y compris le classement tarifaire des marchandises et le taux applicable du droit de douane et l'origine de la marchandise en vertu d'un accord de libre-échange. La définition de « décision anticipée » fournie à l'article 1 du *Règlement sur les documents de l'exportateur et du producteur* renvoie à des articles spécifiques des accords de libre-échange dont le Canada est signataire. Ces articles décrivent l'objet sur lequel les applications des décisions anticipées pour chacun de ces ALE peuvent être fondées, par exemple, si une

Section 1 is amended to incorporate the CPAFTA requirements regarding advance rulings (Article 4.10 of the CPAFTA), into the definition of “advance ruling” applicable in the *Exporters’ and Producers’ Records Regulations*.

### **Free Trade Agreement Advance Rulings Regulations**

Section 2 of the *Free Trade Agreement Advance Rulings Regulations* describes the classes of persons [e.g. importers and persons authorized to account for goods under paragraph 32(6)(a) or subsection 32(7) of the Act] eligible to apply for an advance ruling with respect to goods proposed to be imported from one of Canada’s free trade partners. The classes of persons eligible to apply for an advance ruling is expanded to include producers in Panama of materials used in the production of goods produced in Panama.

Section 14 of the *Free Trade Agreement Advance Rulings Regulations* enumerates the grounds upon which an advance ruling may be modified or revoked.

One such ground permits officers to modify or revoke advance rulings in circumstances where errors have been made in the application of the North American Free Trade Agreement, the Canada-Chile Free Trade Agreement, the Canada-Costa Rica Free Trade Agreement, the Canada-Peru Free Trade Agreement, and the Canada-Colombia Free Trade Agreement and the Canada-Jordan Free Trade Agreement with respect to goods that re-enter Canada after being exported for alteration or repair. This section is amended to add the CPAFTA to this list.

Section 14 also allows for an advance ruling to be modified or revoked where the ruling is not in accordance with an interpretation agreed to by Canada and its relevant free trade partner. This section is amended to include reference to goods exported from Panama, and to reference interpretations agreed to by Canada and Panama with respect to the relevant provisions of the CPAFTA.

Section 14 is also amended to address instances where an advance ruling can be modified or revoked in order to conform with a modification made to certain chapters of the CPAFTA.

marchandise est ou non une marchandise originaire aux termes de l’ALE. L’article 1 est modifié pour inclure l’article 4.10 de l’ALÉCPA dans la définition de « décision anticipée » applicable dans le *Règlement sur les documents de l’exportateur et du producteur*.

### **Règlement sur les décisions anticipées (accords de libre-échange)**

L’article 2 du *Règlement sur les décisions anticipées (accords de libre-échange)* décrit les catégories de personnes [par exemple les importateurs et les personnes autorisées à déclarer les marchandises en vertu de l’alinéa 32(6)a) ou du paragraphe 32(7) de la Loi] autorisées à présenter une demande de décision anticipée à l’égard de marchandises à importer d’un partenaire de libre-échange du Canada. Les catégories de personnes autorisées à présenter une demande de décision anticipée sont revisitées pour inclure les producteurs panaméens de matériaux utilisés dans la fabrication de marchandises au Panama.

L’article 14 du *Règlement sur les décisions anticipées (accords de libre-échange)* énumère les motifs de modification ou d’annulation d’une décision anticipée.

Un de ces motifs permet aux agents de modifier ou d’annuler les décisions anticipées lorsque des erreurs ont été faites dans l’application de l’Accord de libre-échange nord-américain, de l’Accord de libre-échange entre le Canada et le Chili, de l’Accord de libre-échange entre le Canada et le Costa Rica, de l’Accord de libre-échange entre le Canada et le Pérou, de l’Accord de libre-échange entre le Canada et la Colombie et de l’Accord de libre-échange entre le Canada et la Jordanie dans le cas de marchandises revenant au Canada après avoir été exportées pour être modifiées ou réparées. L’article est actuellement modifié pour ajouter l’ALÉCPA à la liste.

L’article 14 permet aussi la modification ou l’annulation d’une décision anticipée où cette décision n’est pas conforme à une interprétation convenue entre le Canada et le partenaire de libre-échange respectif. L’article est modifié pour renvoyer aux marchandises exportées du Panama et à des interprétations convenues entre le Canada et le Panama par rapport aux dispositions pertinentes de l’ALÉCPA.

En outre, l’article 14 est modifié afin de tenir compte des cas où une décision anticipée peut être modifiée ou annulée en vue de se conformer aux modifications apportées à certains chapitres de l’ALÉCPA.

***Certification of Origin of Goods Exported to a Free Trade Partner Regulations***

Section 97.1 of the Act addresses the Certificate of Origin that must be provided by exporters of goods to free trade partners who claim preferential tariff treatment under an FTA. The Certificate of Origin requirements that must be met in order to satisfy section 97.1 are described in the *Certification of Origin of Goods Exported to a Free Trade Partner Regulations*.

The *Certification of Origin of Goods Exported to a Free Trade Partner Regulations* are amended to add Panama to the list of free trade partners for which an exporter, who is not the producer of the good, may complete a Certificate of Origin based on a certificate completed and signed by the producer and provided voluntarily to the exporter, stating that the goods meet the applicable rules of origin.

These Regulations are also amended to allow, in the case of goods exported to Panama, certificates of origin to be completed in English, French, or Spanish.

***Tariff Items Nos. 9971.00.00 and 9992.00.00 Accounting Regulations***

Tariff item Nos. 9971.00.00 and 9992.00.00 deal with goods that, regardless of their country of origin, have been returned to Canada after having been exported to one of Canada's free trade partners (i.e. the United States, Mexico, Chile, Costa Rica, Israel or other Canada-Israel Free Trade Agreement (CIFTA) beneficiary, Peru, or Colombia) for repair or alteration.

These Regulations provide that proof of this exportation must be submitted when such goods are accounted for under section 32 of the Act. This amendment adds Panama to the list of Canada's free trade partners to whom these obligations apply.

***Refund of Duties Regulations***

The amendments to the *Refund of Duties Regulations* allows duties on eligible goods imported from Panama, to be refunded in cases where a claim for preferential tariff treatment under the CPAFTA was not made at the time the goods were initially accounted for under section 32 of the Act.

***Règlement sur la certification de l'origine des marchandises exportées vers un partenaire de libre-échange***

L'article 97.1 de la Loi traite du certificat d'origine qui doit être fourni par les exportateurs de marchandises aux partenaires de libre-échange qui demandent un traitement tarifaire préférentiel en vertu d'un ALE. Les exigences relatives au certificat d'origine qui doivent être satisfaites afin d'être conformes à l'article 97.1 sont décrites dans le *Règlement sur la certification de l'origine des marchandises exportées vers un partenaire de libre-échange*.

Le *Règlement sur la certification de l'origine des marchandises exportées vers un partenaire de libre-échange* est modifié afin d'ajouter le Panama à la liste des partenaires de libre-échange pour lesquels un exportateur non producteur de la marchandise peut remplir un certificat d'origine qui est fondé sur un certificat rempli et signé par le producteur qui lui est fourni volontairement et qui atteste que les marchandises respectent les règles d'origine applicables.

Ce règlement est également modifié afin de permettre que les certificats d'origine soient remplis en anglais, en français ou en espagnol, dans le cas d'une exportation de marchandises vers le Panama.

***Règlement sur la déclaration en détail de marchandises des n<sup>os</sup> tarifaires 9971.00.00 et 9992.00.00***

Les numéros tarifaires 9971.00.00 et 9992.00.00 visent des marchandises qui, quel que soit leur pays d'origine, ont été retournées au Canada après avoir été exportées pour être réparées ou modifiées vers un des partenaires de libre-échange du Canada (c'est-à-dire les États-Unis, le Mexique, le Chili, le Costa Rica, Israël ou d'autres bénéficiaires de l'Accord de libre-échange entre le Canada et Israël (ALECI), le Pérou, la Colombie ou la Jordanie.

Ce règlement prévoit que la preuve de cette exportation doit être présentée lorsque de telles marchandises sont déclarées en détail en vertu de l'article 32 de la Loi. Cette modification ajoute le Panama à la liste des partenaires de libre-échange du Canada auxquels cette obligation s'applique.

***Règlement sur le remboursement des droits***

Les modifications au *Règlement sur le remboursement des droits* permettent le remboursement des droits dans les cas où une demande de traitement tarifaire préférentiel en vertu de l'ALÉCPA n'a pas été faite au moment où les marchandises ont été déclarées en détail en vertu de l'article 32 de la Loi.

## New regulations

### **CPAFTA Verification of Origin Regulations**

The new *CPAFTA Verification of Origin Regulations* implement the customs procedures associated with verifying the origin of goods for which preferential tariff treatment under the CPAFTA has been claimed. These procedures can include, for example, the manner of conducting a verification of origin, the conditions surrounding a verification visit, and the verification requirements that the exporter and the producer must meet.

### **“One-for-One” Rule**

The “One-for-One” Rule does not apply to this proposal, as there is no change in administrative costs to business. Since the implementation of the CPAFTA on April 1, 2013, the administrative procedures remain unchanged as a result of these regulatory amendments.

### **Small business lens**

The small business lens does not apply to this proposal, as there are no costs to small business. Since the implementation of the CPAFTA on April 1, 2013, the administrative procedures remain unchanged as a result of these regulatory amendments.

### **Consultation**

Prior to launching the FTA negotiations, Canadian manufacturers, importers and exporters were consulted extensively and kept informed of developments throughout all these negotiations, including with respect to rules of origin issues. The regulatory amendments contained herein were announced by the CBSA in Customs Notice CN13-006. The Customs Notice provided opportunities for the public to review the proposed regulatory changes and provide comments to the CBSA. No comments were received.

### **Rationale**

Canada’s Free Trade Agreements are governed by a network of regulations (e.g. the *Exporters’ and Producers’ Records Regulations* and the other regulations listed above) that, taken together, implement into Canadian law the customs procedures negotiated as part of each FTA.

## Nouveaux règlements

### **Règlement sur la vérification de l’origine des marchandises (ALÉCPA)**

Le nouveau *Règlement sur la vérification de l’origine des marchandises* de l’ALÉCPA applique les procédures douanières liées à la vérification de l’origine des marchandises pour lesquelles une demande de traitement tarifaire préférentielle conformément à l’ALÉCPA a été présentée. Ces procédures peuvent inclure, par exemple, la façon de procéder à une vérification de l’origine, les conditions relatives à une visite de vérification et les exigences de la vérification auxquelles doivent satisfaire l’exportateur et le producteur.

### **Règle du « un pour un »**

La règle du « un pour un » ne s’applique pas à cette proposition, car elle n’entraîne pas de changement dans les coûts administratifs des entreprises. Les procédures douanières administratives demeurent inchangées malgré les modifications réglementaires depuis la mise en œuvre de l’ALÉCPA le 1<sup>er</sup> avril 2013.

### **Lentille des petites entreprises**

La lentille des petites entreprises ne s’applique pas à la présente proposition, car elle n’entraîne aucun coût pour les petites entreprises. Les procédures douanières administratives demeurent inchangées malgré les modifications réglementaires depuis la mise en œuvre de l’ALÉCPA le 1<sup>er</sup> avril 2013.

### **Consultation**

Avant d’amorcer les négociations concernant l’ALE, les fabricants, les importateurs et les exportateurs canadiens ont été consultés longuement. De plus, ces intervenants ont été tenus au courant des développements tout au long du processus de négociations, y compris en ce qui concerne les enjeux des règles d’origine. Les modifications réglementaires apportées ont été annoncées dans l’Avis des douanes CN13-006. Cet Avis des douanes a permis au public de prendre connaissance des changements réglementaires proposés et de communiquer ses commentaires à l’ASFC. Aucun commentaire n’a été reçu.

### **Justification**

Les ALE du Canada sont régis par de nombreux règlements (par exemple le *Règlement sur les documents de l’exportateur et du producteur* et autres règlements énumérés ci-dessus) qui, pris ensemble, intègrent les procédures douanières négociées dans le cadre de chaque ALE dans la législation canadienne.

Consequently, with each new FTA implementation bill passed by the Canadian Parliament, a series of minor, technical amendments are needed in order to incorporate the new FTA into Canada's existing regulatory framework.

Given that since the implementation of the CPAFTA, the CBSA has been administering these regulations as though the amendments announced in Customs Notice CN13-006 were already in force, the amendments have no business or consumer impacts, nor do they impose additional costs to the CBSA or to stakeholders.

### **Implementation, enforcement and service standards**

Paragraph 167.1(b) of the Act allows regulatory changes that have previously been the subject of a public announcement to have a retroactive effect to the day of the announcement. The proposed regulations would be deemed to have come into force on April 1, 2013. Since that date, the CBSA has been administering these regulations as though the amendments announced in Customs Notice CN13-006 were already in force.

These amendments are therefore technical and house-keeping in nature and will have no impact on the continuing administration of these regulations.

Subsection 35.1(5) of the Act provides for the denial or withdrawal of preferential tariff treatment in the event that the requirements set out in the regulations are not met. The CBSA will continue to monitor compliance with these regulations in the course of its regular administration of customs and tariff related legislation and regulations.

### **Contact**

Caley Sayers  
Trade and Anti-dumping Programs Directorate  
Canada Border Services Agency  
222 Queen St.  
4th Floor  
Ottawa, Ontario  
K1A 0L8

Par conséquent, dès que le Parlement canadien adopte un projet de loi sur la mise en œuvre d'un accord de libre-échange, une série de modifications mineures doivent être apportées afin d'intégrer le nouvel ALE au cadre réglementaire existant du Canada.

Étant donné que l'ASFC applique les règlements depuis la mise en œuvre de l'ALÉCPA comme si les modifications annoncées dans l'Avis des douanes 13-006 étaient déjà en vigueur, les modifications n'ont aucune répercussion sur les entreprises ou les consommateurs et ne représentent pas des coûts supplémentaires pour l'ASFC et les parties intéressées.

### **Mise en œuvre, application et normes de service**

L'alinéa 167.1b) de la Loi permet aux modifications réglementaires qui ont déjà fait l'objet d'une annonce publique d'avoir un effet rétroactif au jour de l'annonce. Les modifications proposées seraient réputées être entrées en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2013. Depuis cette date, l'ASFC a appliqué les règlements comme si les modifications annoncées dans l'Avis des douanes CN13-006 avaient déjà été promulguées.

Ces modifications sont donc de nature technique et administrative et n'auront donc aucune incidence sur l'application continue des règlements.

Le paragraphe 35.1(5) de la Loi prévoit le refus ou le retrait du traitement tarifaire préférentiel lorsque les exigences énoncées dans les règlements ne sont pas respectées. L'ASFC continuera de surveiller l'observation de ces règlements dans le cadre de son application habituelle des lois et règlements liés aux douanes et aux tarifs.

### **Personne-ressource**

Caley Sayers  
Direction des programmes commerciaux et antidumping  
Agence des services frontaliers du Canada  
222, rue Queen  
4<sup>e</sup> étage  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0L8

Registration  
SOR/2016-146 June 14, 2016

CUSTOMS ACT

### CPAFTA Verification of Origin Regulations

P.C. 2016-515 June 14, 2016

Whereas, the annexed Regulations give effect, in part, to a public announcement made on March 22, 2013, known as Customs Notice 13-006;

And whereas the Notice provides that the Regulations giving effect to that announcement come into force on April 1, 2013;

Therefore, His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness, pursuant to section 42.1<sup>a</sup>, paragraphs 164(1)(i)<sup>b</sup> and (j), subsection 164(1.1)<sup>c</sup> and paragraph 167.1(b)<sup>d</sup> of the *Customs Act*<sup>e</sup>, makes the annexed *CPAFTA Verification of Origin Regulations*.

### CPAFTA Verification of Origin Regulations

## Interpretation

### Definitions

1 The following definitions apply in these Regulations.

**Act** means the *Customs Act*. (*Loi*)

**customs administration** means the governmental authority that is responsible under the law of Canada or of Panama, as the case may be, for the administration of its customs laws and regulations. (*administration douanière*)

**goods** means goods for which preferential tariff treatment under the CPAFTA is claimed. (*marchandises*)

<sup>a</sup> S.C. 2009, c. 6, s. 24

<sup>b</sup> S.C. 1992, c. 28, s. 30(1)

<sup>c</sup> S.C. 2012, c. 18, s. 30

<sup>d</sup> S.C. 1992, c. 28, s. 31(1)

<sup>e</sup> R.S., c. 1 (2nd Suppl.)

Enregistrement  
DORS/2016-146 Le 14 juin 2016

LOI SUR LES DOUANES

### Règlement sur la vérification de l'origine des marchandises (ALÉCPA)

C.P. 2016-515 Le 14 juin 2016

Attendu que le règlement ci-après met en œuvre, en partie, des mesures annoncées publiquement le 22 mars 2013, connues sous le nom d'Avis des douanes 13-006;

Attendu que cet avis précise que tout règlement mettant en œuvre ces mesures entre en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2013,

À ces causes, sur recommandation du ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile et en vertu de l'article 42.1<sup>a</sup>, des alinéas 164(1)i)<sup>b</sup> et j), du paragraphe 164(1.1)<sup>c</sup> et de l'alinéa 167.1b)<sup>d</sup> de la *Loi sur les douanes*<sup>e</sup>, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement sur la vérification de l'origine des marchandises (ALÉCPA)*, ci-après.

### Règlement sur la vérification de l'origine des marchandises (ALÉCPA)

## Définitions

### Définitions

1 Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

**administration douanière** Autorité publique investie par la législation du Canada ou du Panama, selon le cas, du pouvoir d'appliquer la législation douanière de ce pays. (*customs administration*)

**lettre de vérification** Lettre visant à obtenir des renseignements sur l'origine des marchandises faisant l'objet d'une vérification de l'origine. (*verification letter*)

**Loi** La *Loi sur les douanes*. (*Act*)

<sup>a</sup> L.C. 2009, ch. 6, art. 24

<sup>b</sup> L.C. 1992, ch. 28, par. 30(1)

<sup>c</sup> L.C. 2012, ch. 18, art. 30

<sup>d</sup> L.C. 1992, ch. 28, par. 31(1)

<sup>e</sup> L.R., ch. 1 (2<sup>e</sup> suppl.)

**material** means a good that is used in the production of another good, and includes a part or ingredient. (*matière*)

**verification letter** means a letter that requests information regarding the origin of goods that are the subject of a verification of origin. (*lettre de vérification*)

**verification questionnaire** means a questionnaire that requests information regarding the origin of goods that are the subject of a verification of origin. (*questionnaire de vérification*)

**verification visit** verification visit means the entry into premises or a place for the purpose of conducting a verification of origin of goods under paragraph 42.1(1)(a) of the Act. (*visite de vérification*)

## Manner of Conducting a Verification of Origin

### Methods in addition to verification visit

**2** In addition to a verification visit, a verification of origin of goods may be conducted by reviewing the following:

- (a) a verification questionnaire completed by
  - (i) the exporter or producer of the goods, or
  - (ii) a producer or supplier of a material;
- (b) a written response received from a person referred to in paragraph (a) to a verification letter; and
- (c) any other information received from a person referred to in paragraph (a).

### Verification letters and verification questionnaires

**3** A verification letter or verification questionnaire must

- (a) identify the customs administration and specify the name and title of the officer who is sending the letter or questionnaire;
- (b) describe the goods or materials that are the subject of the verification of origin; and
- (c) specify the period within which the letter must be answered or the questionnaire must be completed and returned, and which must be a minimum of 30 days beginning on the day on which the letter or the questionnaire is received.

**marchandises** Marchandises faisant l'objet d'une demande de traitement tarifaire préférentiel de l'ALÉCPA. (*goods*)

**matière** Marchandise utilisée dans la production d'une autre marchandise, y compris une pièce ou partie de marchandise ou un ingrédient. (*material*)

**questionnaire de vérification** Questionnaire visant à obtenir des renseignements sur l'origine des marchandises faisant l'objet d'une vérification de l'origine. (*verification questionnaire*)

**visite de vérification** Entrée dans un lieu en vue de la vérification de l'origine de marchandises en vertu de l'alinéa 42.1(1)a) de la Loi. (*verification visit*)

## Méthodes de vérification de l'origine

### Autres méthodes que la visite de vérification

**2** Outre la visite de vérification, l'origine des marchandises peut être vérifiée par l'examen, selon le cas :

- a) d'un questionnaire de vérification rempli :
  - (i) soit par l'exportateur ou le producteur des marchandises,
  - (ii) soit par le producteur ou le fournisseur d'une matière;
- b) de la réponse écrite de l'une des personnes visées à l'alinéa a) à une lettre de vérification;
- c) d'autres renseignements reçus de l'une des personnes visées à l'alinéa a).

### Lettres et questionnaires de vérification

**3** La lettre ou le questionnaire de vérification indique :

- a) l'identité de l'administration douanière ainsi que le nom et le titre de l'agent qui en est l'expéditeur;
- b) la description des marchandises ou des matières visées par la vérification de l'origine;
- c) le délai dans lequel une réponse à la lettre de vérification doit être donnée ou le questionnaire de vérification doit être rempli et retourné, lequel délai est d'au moins trente jours à compter de la date de réception de la lettre ou du questionnaire de vérification.



**Extension of period**

**4** A person who receives a verification letter or verification questionnaire may, on a single occasion and within the period specified in the letter or questionnaire, make a written request asking for an extension of that period to the customs administration. The extension may be granted for a further period of not more than 30 days.

**Verification Visit****Premises**

**5** The premises in Panama of the following persons are prescribed premises for the purposes of a verification visit:

- (a)** an exporter or producer of goods; and
- (b)** a producer or supplier of a material.

**Conditions**

**6 (1)** An officer may only conduct a verification visit if the following conditions are met:

- (a)** an officer sends a written notice of their intention to conduct the visit to
  - (i)** the person whose premises are to be the subject of the visit,
  - (ii)** the customs administration of Panama, and
  - (iii)** if requested by Panama, the Embassy of Panama that is located in Canada; and
- (b)** the person whose premises are to be the subject of the visit consents in writing to it.

**Written notice**

**(2)** The written notice of the verification visit must specify

- (a)** the identity of the customs administration on whose behalf the notice is sent;
- (b)** the name and title of the officer who is to conduct the visit;
- (c)** the name of the person whose premises are to be the subject of the visit;
- (d)** the date and the place of the visit;

**Prolongation du délai**

**4** La personne qui reçoit la lettre ou le questionnaire de vérification peut, une seule fois et dans le délai qui y est mentionné, demander par écrit une prolongation de délai à l'administration douanière. La prolongation accordée ne peut pas excéder trente jours.

**Visite de vérification****Lieux**

**5** Les lieux ci-après, au Panama, sont assujettis à la visite de vérification :

- a)** les locaux de l'exportateur ou du producteur des marchandises;
- b)** les locaux du producteur ou du fournisseur d'une matière.

**Conditions**

**6 (1)** L'agent ne peut effectuer de visite de vérification que si les conditions suivantes sont réunies :

- a)** un agent envoie un avis écrit de l'intention d'effectuer une telle visite :
  - (i)** à la personne dont les locaux doivent faire l'objet de la visite,
  - (ii)** à l'administration douanière du Panama,
  - (iii)** dans le cas où le Panama en fait la demande, à l'ambassade du Panama au Canada;
- b)** la personne dont les locaux doivent faire l'objet de la visite y consent par écrit.

**Avis écrit**

**(2)** L'avis écrit indique :

- a)** l'identité de l'administration douanière au nom de laquelle l'avis est envoyé;
- b)** les nom et titre de l'agent qui effectuera la visite;
- c)** le nom de la personne dont les locaux doivent faire l'objet de la visite;
- d)** la date et le lieu de la visite;

**(e)** the object and scope of the visit, including a description of the goods or materials that are the subject of the verification of origin; and

**(f)** the legal authority for the visit.

#### **Postponement**

**7 (1)** A person who receives a notice under subparagraph 6(1)(a)(i) may, on a single occasion and within 15 days after the day on which the notice is received request a postponement of the verification visit by sending a written request for a postponement to the officer who sent the notice.

#### **Maximum period**

**(2)** The postponement must not be for a period exceeding 60 days beginning on the day on which the notice is received, or for any longer period that is agreed to by the customs administration of Canada.

#### **Postponement**

**(3)** A verification visit is postponed if, within 15 days after the day on which the customs administration receives a notice under subparagraph 6(1)(a)(ii), the customs administration of Panama sends a written request for the postponement to the officer who sent the notice.

#### **Maximum period**

**(4)** The postponement must not be for a period exceeding 60 days beginning on the day on which the notice is received, or for any longer period that is agreed to by Canada and Panama.

#### **Observers**

**8 (1)** A person who receives a notice under subparagraph 6(1)(a)(i) may designate two observers to be present during the verification visit.

#### **Role of observers**

**(2)** The observers' participation is limited to observation.

#### **Identification of observers**

**(3)** A person who designates observers must identify them to the officer who is conducting the verification visit.

**e)** l'objet et l'étendue de la visite, avec description des marchandises ou des matières visées par la vérification de l'origine;

**f)** les textes législatifs autorisant la visite.

#### **Report**

**7 (1)** La personne qui reçoit un avis en application du sous-alinéa 6(1)a)(i) peut, une seule fois et dans les quinze jours suivant la date de réception de l'avis, demander par écrit à l'agent qui a envoyé cet avis le report de la visite de vérification projetée.

#### **Période maximale**

**(2)** La visite de vérification peut être reportée d'au plus soixante jours à compter de la date de réception de l'avis, ou de toute période plus longue approuvée par l'administration douanière du Canada.

#### **Report**

**(3)** La visite de vérification est reportée si, dans les quinze jours suivant la date de réception de l'avis envoyé en application du sous-alinéa 6(1)a)(ii), l'administration douanière du Panama en fait la demande, par écrit, à l'agent qui a envoyé l'avis.

#### **Période maximale**

**(4)** La visite de vérification peut être reportée d'au plus soixante jours à compter de la date de réception de l'avis, ou de toute période plus longue dont conviennent le Canada et le Panama.

#### **Observateurs**

**8 (1)** La personne qui reçoit un avis en application du sous-alinéa 6(1)a)(i) peut désigner deux observateurs pour assister à la visite de vérification.

#### **Rôle**

**(2)** La participation des observateurs se limite à un rôle d'observation.

#### **Identification**

**(3)** La personne qui désigne des observateurs les identifie auprès de l'agent qui effectue la visite de vérification.

## Denial or Withdrawal of Preferential Tariff Treatment under CPAFTA

### Requirements — exporter and producer

**9 (1)** For the purpose of subsection 42.1(2) of the Act, the exporter and the producer of goods are, in relation to a verification of origin under paragraph 42.1(1)(a) of the Act, required to

- (a) maintain, in accordance with the applicable laws of the country in which the verification of origin is conducted, records relevant to the determination of origin with respect to the goods that are required to be maintained under those laws;
- (b) provide the officer who is conducting the verification of origin with access to the records; and
- (c) reply to each verification letter or complete and return each verification questionnaire to the officer within the period specified under paragraph 3(c) or section 4, as the case may be.

### Consent to verification visit

**(2)** For the purpose of subsection 42.1(2) of the Act, consent to the verification visit must be provided in writing by the exporter or producer within 30 days after the day on which the notice sent in accordance with subparagraph 6(1)(a)(i) is received.

### Notice of re-determination of origin

**10 (1)** An officer must send a written notice of the intent to re-determine the origin of goods under subsection 59(1) of the Act with a statement that is provided to an exporter or producer of goods under subsection 42.2(1) of the Act and that states that the goods that are the subject of a verification of origin are not eligible for preferential tariff treatment under the CPAFTA.

### Notice's

**(2)** The written notice must specify the date from which preferential tariff treatment under the CPAFTA may be denied or withdrawn in respect of the goods that are the subject of the verification of origin and the period during which the exporter or producer of the goods may provide written comments or additional information regarding the origin of those goods.

## Refus ou retrait du traitement tarifaire préférentiel de l'ALÉCPA

### Exigences : exportateur et producteur

**9 (1)** Pour l'application du paragraphe 42.1(2) de la Loi, les exigences de la vérification prévue à l'alinéa 42.1(1)a) de la Loi auxquelles doivent satisfaire l'exportateur et le producteur sont les suivantes :

- a) conserver, conformément aux lois applicables du pays où la vérification de l'origine a lieu, les documents utiles pour établir l'origine des marchandises qu'ils sont tenus de conserver en application de ces lois;
- b) donner à l'agent qui effectue la vérification de l'origine l'accès à ces documents;
- c) le cas échéant, répondre à la lettre de vérification ou retourner le questionnaire de vérification dûment rempli à l'agent dans le délai visé à l'alinéa 3c) ou, dans le cas d'une prolongation, à l'article 4.

### Consentement à la visite de vérification

**(2)** Pour l'application du paragraphe 42.1(2) de la Loi, le consentement de l'exportateur ou du producteur à la visite de vérification doit être donné par écrit dans les trente jours suivant la date de réception de l'avis envoyé en application du sous-alinéa 6(1)a)(i).

### Avis d'intention de réviser la détermination de l'origine

**10 (1)** L'agent qui, en application du paragraphe 42.2(1) de la Loi, fournit à l'exportateur ou au producteur une déclaration portant que le traitement tarifaire préférentiel de l'ALÉCPA ne s'applique pas aux marchandises en cause joint à la déclaration un avis écrit de son intention de procéder à la révision de la détermination de l'origine de ces marchandises au titre du paragraphe 59(1) de la Loi.

### Contenu de l'avis

**(2)** L'avis écrit indique la date à compter de laquelle le traitement tarifaire préférentiel de l'ALÉCPA peut être refusé ou retiré aux marchandises en cause et le délai pendant lequel l'exportateur ou le producteur des marchandises peut présenter des observations écrites ou des renseignements additionnels concernant l'origine des marchandises.

## Communication

### Means of communication

**11** A verification letter, a verification questionnaire and the notices referred to in paragraph 6(1)(a) and section 10 must be sent by any means that produces confirmation of receipt.

## Coming into Force

### April 1, 2013

**12** These Regulations are deemed to have come into force on April 1, 2013.

**N.B. The Regulatory Impact Analysis Statement for these Regulations appears at page 1833, following SOR/2016-145.**

## Moyen de transmission

### Moyen de transmission

**11** La lettre de vérification, le questionnaire de vérification et les avis mentionnés à l'alinéa 6(1)a) et à l'article 10 sont envoyés par tout moyen de transmission permettant l'obtention d'un accusé de réception.

## Entrée en vigueur

### 1<sup>er</sup> avril 2013

**12** Le présent règlement est réputé être entré en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2013.

**N.B. Le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation de ce règlement se trouve à la page 1833, à la suite du DORS/2016-145.**

Registration  
SOR/2016-147 June 14, 2016

CUSTOMS ACT

### Regulations Amending the Proof of Origin of Imported Goods Regulations

P.C. 2016-516 June 14, 2016

Whereas the annexed Regulations give effect, in part, to a public announcement made on March 22, 2013, known as Customs Notice 13-006;

And whereas the Notice provides that the regulatory amendments giving effect to that announcement come into force on April 1, 2013;

Therefore, His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness and the Minister of Finance, pursuant to subsection 35.1(4)<sup>a</sup>, section 164<sup>b</sup> and paragraph 167.1(b)<sup>c</sup> of the *Customs Act*<sup>d</sup>, makes the annexed *Regulations Amending the Proof of Origin of Imported Goods Regulations*.

### Regulations Amending the Proof of Origin of Imported Goods Regulations

## Amendments

**1** The heading before section 6 of the *Proof of Origin of Imported Goods Regulations*<sup>1</sup> is replaced by the following:

**Proof of Origin of Goods that are Entitled to the Benefit of Preferential Tariff Treatment under NAFTA, CCFTA, CCRFTA, CPFTA, CCOFTA or CPAFTA**

<sup>a</sup> S.C. 2012, c. 18, s. 25

<sup>b</sup> S.C. 2012, c. 18, s. 30

<sup>c</sup> S.C. 1992, c. 28, s. 31(1)

<sup>d</sup> R.S., c. 1 (2nd Supp.)

<sup>1</sup> SOR/98-52

Enregistrement  
DORS/2016-147 Le 14 juin 2016

LOI SUR LES DOUANES

### Règlement modifiant le Règlement sur la justification de l'origine des marchandises importées

C.P. 2016-516 Le 14 juin 2016

Attendu que le règlement ci-après met en œuvre, en partie, des mesures annoncées publiquement le 22 mars 2013, connues sous le nom d'Avis des douanes 13-006;

Attendu que cet avis précise que les modifications réglementaires mettant en œuvre ces mesures entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2013,

À ces causes, sur recommandation du ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile et du ministre des Finances et en vertu du paragraphe 35.1(4)<sup>a</sup>, de l'article 164<sup>b</sup> et de l'alinéa 167.1b)<sup>c</sup> de la *Loi sur les douanes*<sup>d</sup>, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur la justification de l'origine des marchandises importées*, ci-après.

### Règlement modifiant le Règlement sur la justification de l'origine des marchandises importées

## Modifications

**1** L'intertitre précédant l'article 6 du *Règlement sur la justification de l'origine des marchandises importées*<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :

**Justification de l'origine des marchandises bénéficiant du traitement tarifaire préférentiel de l'ALÉNA, de l'ALÉCC, de l'ALÉCCR, de l'ALÉCP, de l'ALÉCCO ou de l'ALÉCPA**

<sup>a</sup> L.C. 2012, ch. 18, art. 25

<sup>b</sup> L.C. 2012, ch. 18, art. 30

<sup>c</sup> L.C. 1992, ch. 28, par. 31(1)

<sup>d</sup> L.R., ch. 1 (2<sup>e</sup> suppl.)

<sup>1</sup> DORS/98-52

**2 (1) Subsections 6(1) and (2) of the Regulations are replaced by the following:**

**6 (1)** Subject to subsections (2) to (5), if the benefit of preferential tariff treatment under NAFTA, CCFTA, CCRFTA, CPFTA, CCOFTA or CPAFTA is claimed for goods, the importer or owner of the goods shall, at the times set out in section 13, furnish to an officer, as proof of origin for the purposes of section 35.1 of the Act, a Certificate of Origin for the goods that is completed in English, French or Spanish.

**(2)** The importer and owner of the goods are exempt from the requirements of subsection 35.1(1) of the Act if the importer or owner furnishes to an officer, at the time set out in paragraph 13(a), a written and signed declaration, in English or French, certifying that the goods originate in a NAFTA country, Chile, Costa Rica, Peru, Colombia or Panama, as the case may be, and that a completed Certificate of Origin is in the importer's possession.

**(2) The portion of subsection 6(3) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

**(3)** If the benefit of preferential tariff treatment under NAFTA, CCFTA, CCRFTA, CPFTA, CCOFTA or CPAFTA is claimed for casual goods, the importer and owner of the goods are exempt from the requirements of subsection 35.1(1) of the Act if the goods are entitled to preferential tariff treatment under, as the case may be,

**(3) Subsection 6(3) of the Regulations is amended by striking out "or" at the end of paragraph (d), by adding "or" at the end of paragraph (e) and by adding the following after paragraph (e):**

**(f)** CPAFTA, in accordance with the *CPAFTA Rules of Origin for Casual Goods Regulations*.

**(4) The portion of subsection 6(4) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

**(4)** If the benefit of preferential tariff treatment under NAFTA is claimed for commercial goods whose estimated value for duty is less than \$2,500 or if the benefit of preferential tariff treatment under CCFTA, CCRFTA, CPFTA, CCOFTA or CPAFTA is claimed for commercial goods whose estimated value for duty is less than \$1,600, the

**2 (1) Les paragraphes 6(1) et (2) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

**6 (1)** Sous réserve des paragraphes (2) à (5), lorsque le bénéfice du traitement tarifaire préférentiel de l'ALÉNA, de l'ALÉCC, de l'ALÉCCR, de l'ALÉCP, de l'ALÉCCO ou de l'ALÉCPA est demandé pour des marchandises, leur importateur ou leur propriétaire doit fournir à l'agent, à titre de justification de l'origine pour l'application de l'article 35.1 de la Loi, aux moments prévus à l'article 13, un certificat d'origine de ces marchandises, rempli en français, en anglais ou en espagnol.

**(2)** L'importateur et le propriétaire des marchandises sont exemptés de l'application du paragraphe 35.1(1) de la Loi si l'un d'eux fournit à l'agent, au moment prévu à l'alinéa 13a), une déclaration écrite et signée, en français ou en anglais, attestant que les marchandises sont originaires d'un pays ALÉNA, du Chili, du Costa Rica, du Pérou, de la Colombie ou du Panama, selon le cas, et que l'importateur a en sa possession un certificat d'origine dûment rempli.

**(2) Le passage du paragraphe 6(3) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**(3)** Dans le cas où le bénéfice du traitement tarifaire préférentiel de l'ALÉNA, de l'ALÉCC, de l'ALÉCCR, de l'ALÉCP, de l'ALÉCCO ou de l'ALÉCPA est demandé pour des marchandises occasionnelles, leur importateur et leur propriétaire sont exemptés de l'application du paragraphe 35.1(1) de la Loi si elles bénéficient, selon le cas :

**(3) Le paragraphe 6(3) du même règlement est modifié par adjonction, après l'alinéa e), de ce qui suit :**

**f)** du traitement tarifaire préférentiel de l'ALÉCPA en vertu du *Règlement sur les règles d'origine des marchandises occasionnelles (ALÉCPA)*.

**(4) Le passage du paragraphe 6(4) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**(4)** Dans le cas où le bénéfice du traitement tarifaire préférentiel de l'ALÉNA est demandé pour des marchandises commerciales dont la valeur en douane estimative est inférieure à 2 500 \$ ou dans le cas où le bénéfice du traitement tarifaire préférentiel de l'ALÉCC, de l'ALÉCCR, de l'ALÉCP, de l'ALÉCCO ou de l'ALÉCPA est demandé pour

importer and owner of the goods are exempt from the requirements of subsection 35.1(1) of the Act if

**(5) Subparagraphs 6(4)(b)(i) and (ii) of the Regulations are replaced by the following:**

(i) a commercial invoice for the goods, containing a written statement, in English or French, signed by the exporter or producer of the goods, certifying that the goods originate in a NAFTA country, Chile, Costa Rica, Peru, Colombia or Panama, as the case may be, or

(ii) a statement, in English or French, written and signed by the exporter or producer of the goods, certifying that the goods originate in a NAFTA country, Chile, Costa Rica, Peru, Colombia or Panama, as the case may be.

## Coming into Force

**3 These Regulations are deemed to have come into force on April 1, 2013.**

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Regulations.)*

#### Issues

In order for the Canada Border Services Agency (CBSA) to administer the customs procedures surrounding the proof of origin of imported goods that were described in the *Canada-Panama Free Trade Agreement (CPAFTA)*, it is necessary to make amendments to the *Proof of Origin of Imported Goods Regulations* (the Regulations).

#### Background

Pursuant to the *Customs Tariff*, goods imported into Canada from all countries, other than North Korea, are entitled to the Most-Favoured-Nation Tariff. The *Customs Tariff* also establishes a series of preferential tariff treatments, whose rates of duty are lower than the Most-Favoured-Nation Tariff rate. Preferential tariff treatments include the General Preferential Tariff, Least-Developed Country Tariff, Commonwealth Caribbean Countries Tariff, Australia Tariff, New Zealand Tariff and the various

des marchandises commerciales dont la valeur en douane estimative est inférieure à 1 600 \$, leur importateur et leur propriétaire sont exemptés de l'application du paragraphe 35.1(1) de la Loi si les conditions suivantes sont réunies :

**(5) Les sous-alinéas 6(4)(b)(i) et (ii) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

(i) la facture commerciale des marchandises, renfermant une déclaration écrite et signée, en français ou en anglais, de l'exportateur ou du producteur des marchandises, attestant que celles-ci sont originaires d'un pays ALÉNA, du Chili, du Costa Rica, du Pérou, de la Colombie ou du Panama, selon le cas,

(ii) une déclaration écrite et signée, en français ou en anglais, de l'exportateur ou du producteur des marchandises, attestant que celles-ci sont originaires d'un pays ALÉNA, du Chili, du Costa Rica, du Pérou, de la Colombie ou du Panama, selon le cas.

## Entrée en vigueur

**3 Le présent règlement est réputé être entré en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2013.**

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)*

#### Enjeux

Afin que l'Agence des services frontaliers du Canada (ASFC) puisse appliquer les procédures douanières en matière de justification de l'origine des marchandises importées, qui sont décrites dans l'*Accord de libre-échange Canada-Panama (ALÉCPA)*, il est nécessaire d'apporter des modifications au *Règlement sur la justification de l'origine des marchandises importées* (le Règlement).

#### Contexte

Selon le *Tarif des douanes*, les marchandises importées au Canada depuis tous les pays, autres que la Corée du Nord, ont droit au Tarif de la nation la plus favorisée. Le *Tarif des douanes* établit aussi une série de traitements tarifaires préférentiels dont les taux de droits sont inférieurs aux taux du Tarif de la nation la plus favorisée. Les traitements tarifaires préférentiels comprennent le Tarif de préférence général, le Tarif des pays les moins développés, le Tarif des pays antillais du Commonwealth, le Tarif

preferential tariffs that have been negotiated between Canada and its free trade partners.

In order to qualify for one of the preferential tariff treatments set out in the *Customs Tariff*, including those resulting from free trade agreements (FTA), proof of origin of the goods being imported must be provided in accordance with section 35.1 of the *Customs Act* (the Act). The Regulations prescribe the proof of origin requirements for importers claiming the benefit of a preferential tariff treatment.

To claim a preferential tariff treatment afforded under a free trade agreement, the importer must have in its possession, at the time of import, a proof of origin provided by the exporter or producer. This proof of origin serves as the exporter's attestation that the goods meet the free trade agreement's rules of origin, and is used by the CBSA to validate the importer's claim for the preferential tariff treatment.

The CPAFTA was signed on May 14, 2010, and came into force on April 1, 2013.

The CPAFTA provides preferential tariff treatment into Canada for goods originating in Panama, provided they satisfy the rules of origin contained in the CPAFTA. The agreement also contains provisions governing the proof requirements that can be imposed to ensure that goods satisfy these rules of origin.

The amendments to the Regulations described below were publicly announced by the CBSA in a Customs Notice posted on March 22, 2013 (CN13-006).

Paragraph 167.1(b) of the *Customs Act* allows regulatory changes that have previously been the subject of a public announcement to have a retroactive effect. As such, the CBSA has been administering the proof of origin requirements on a provisional basis since the coming into force of the CPAFTA.

The Customs Notice can be viewed at the following Web address:

CN13-006:

<http://www.cbsa-asfc.gc.ca/publications/cn-ad/cn13-006-eng.html>

The amendments to the Regulations described above simply finalize the process begun with the public announcement contained in the Customs Notice, formalizing proof

de l'Australie, le Tarif de la Nouvelle-Zélande et divers tarifs préférentiels qui ont été négociés entre le Canada et ses partenaires de libre-échange.

Afin de pouvoir bénéficier d'un des traitements tarifaires préférentiels figurant dans le *Tarif des douanes*, y compris ceux découlant d'accords de libre-échange (ALE), une justification de l'origine des marchandises importées doit être fournie, conformément à l'article 35.1 de la *Loi sur les douanes* (la Loi). Le Règlement prescrit les exigences relatives à la justification de l'origine pour les importateurs qui demandent de bénéficier d'un traitement tarifaire préférentiel.

Un importateur qui demande un traitement tarifaire préférentiel en vertu d'un accord de libre-échange doit avoir en sa possession, au moment de l'importation, une justification de l'origine fournie par l'exportateur ou le producteur. Cette justification de l'origine sert comme attestation de l'exportateur que les marchandises respectent les règles d'origine de l'accord de libre-échange et elle est utilisée par l'ASFC pour valider la demande de traitement tarifaire préférentiel de l'importateur.

L'ALÉCPA a été ratifié le 14 mai 2010 et est entré en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2013.

Cet accord confère un traitement tarifaire préférentiel au Canada pour les marchandises originaires du Panama, à la condition qu'elles respectent les règles d'origine que contient l'ALÉCPA. L'accord renferme également des dispositions qui régissent les exigences relatives à la justification qui peuvent être imposées afin de s'assurer que les marchandises respectent ces règles d'origine.

Les modifications aux règlements décrites ci-après ont été annoncées publiquement par l'ASFC dans l'Avis des douanes publié le 22 mars 2013 (CN13-006).

L'alinéa 167.1b) de la *Loi sur les douanes* permet aux modifications réglementaires qui ont déjà fait l'objet d'une annonce publique d'avoir un effet rétroactif. Aussi, l'ASFC a appliqué les exigences en matière de justification de l'origine de manière provisoire depuis l'entrée en vigueur de l'ALÉCPA.

L'Avis des douanes peut être consulté à l'adresse Web suivante :

CN13-006 :

<http://www.cbsa-asfc.gc.ca/publications/cn-ad/cn13-006-fra.html>

Les modifications décrites plus haut finalisent simplement le processus amorcé avec l'annonce publique contenue dans l'Avis des douanes, en officialisant les processus



of origin processes that are already being administered. These amendments will officially incorporate the proof of origin requirements associated with the CPAFTA into Canada's existing regulatory regime.

### **Objectives**

The amendments to the Regulations incorporate the CPAFTA into Canada's existing regulatory framework by allowing customs procedures related to proof of origin to be administered in accordance with the terms of the CPAFTA.

### **Description**

The proof of origin requirements for claiming preferential tariff treatment under the CPAFTA share many of the characteristics of the requirements for claiming other preferential tariff treatments. The language requirement for completing the CPAFTA certificate of origin align with the proof of origin requirements for other Spanish speaking countries with which Canada has a free trade agreement, thus allowing for the CPAFTA certificate of origin to be completed in English, French or Spanish.

### **“One-for-One” Rule**

The “One-for-One” Rule does not apply to this proposal, as there is no change in administrative burden to business.

### **Small business lens**

The small business lens does not apply to this proposal, as there are no costs on small business.

### **Consultation**

Canada and Panama launched free trade negotiations in October 2008. Prior to launching the FTA negotiations, Canadian manufacturers, importers and exporters were consulted extensively and kept informed of developments throughout the negotiations, including with respect to rules of origin issues.

The amendments to the *Proof of Origin of Imported Goods Regulations* were announced by the CBSA in Customs Notice CN13-006. The Customs Notice provided opportunities for the public to review the proposed

de justification de l'origine qui sont déjà appliqués. Ces modifications intégreront officiellement les exigences en matière de justification de l'origine liées à l'ALÉCPA au régime de réglementation actuel du Canada.

### **Objectifs**

Ces modifications réglementaires visent à intégrer l'ALÉCPA dans le cadre réglementaire existant du Canada en permettant aux procédures douanières relatives aux règles de l'origine d'être appliquées conformément aux modalités de l'ALÉCPA.

### **Description**

Les exigences en matière de justification de l'origine qui permettent de bénéficier d'un traitement tarifaire préférentiel en vertu de l'ALÉCPA sont très semblables à d'autres exigences de demande de traitement tarifaire préférentiel. Quant aux exigences de la langue d'un certificat d'origine de l'ALÉCPA, elles s'alignent avec celles de la justification de l'origine pour les pays hispanophones qui ont un accord de libre-échange avec le Canada. Par conséquent, le certificat d'origine de l'ALÉCPA peut être rempli en français, en anglais ou en espagnol.

### **Règle du « un pour un »**

La règle du « un pour un » ne s'applique pas à cette proposition, puisqu'elle n'entraîne pas de changements dans les coûts administratifs des entreprises.

### **Lentille des petites entreprises**

La lentille des petites entreprises ne s'applique pas, car la proposition n'entraîne aucun coût pour les petites entreprises.

### **Consultation**

Le Canada et le Panama ont amorcé les négociations concernant un accord de libre-échange en octobre 2008. Avant d'amorcer les négociations sur le libre-échange, les fabricants, les importateurs et les exportateurs canadiens ont été consultés longuement. De plus, ces intervenants ont été tenus au courant des développements tout au cours du processus de négociations, y compris en ce qui concerne les questions des règles d'origine.

Les modifications apportées au *Règlement sur la justification de l'origine des marchandises importées* ont été annoncées dans l'Avis des douanes CN13-006. Cet Avis des douanes a permis au public de prendre connaissance des

regulatory changes and provide comments to the CBSA. No comments were received.

### **Rationale**

Canada's free trade agreements are governed by a network of regulations (including the *Proof of Origin of Imported Goods Regulations*) that, taken together, implement into Canadian law the customs procedures negotiated as part of each FTA.

Consequently, with each new FTA implementation bill passed by the Canadian Parliament, a series of minor, technical amendments are needed in order to incorporate the new FTA into Canada's existing regulatory framework.

There will be no business or consumer impacts, or additional costs to the CBSA or to stakeholders, as a result of these amendments

### **Implementation, enforcement and service standards**

The CBSA will continue to monitor compliance with the Regulations in the course of its regular administration of customs and tariff-related legislation and regulations. In the event that the requirements set out in the Regulations are not met, paragraph 35.1(5) of the *Customs Act* provides for the denial or withdrawal of preferential tariff treatment.

### **Contact**

Caley Sayers  
Trade and Anti-dumping Programs Directorate  
Canada Border Services Agency  
222 Queen St., 4th Floor  
Ottawa, Ontario  
K1A 0L8

changements réglementaires proposés et de communiquer ses commentaires à l'ASFC. Aucun commentaire n'a été reçu.

### **Justification**

Les accords de libre-échange du Canada sont régis par un ensemble de règlements (dont le *Règlement sur la justification de l'origine des marchandises importées*) qui, pris ensemble, intègrent les procédures douanières négociées dans le cadre de chaque ALE dans la législation canadienne.

Par conséquent, dès que le Parlement canadien adopte un projet de loi sur la mise en œuvre d'un accord de libre-échange, une série de modifications mineures doivent être apportées afin d'intégrer le nouvel ALE au cadre réglementaire existant du Canada.

Ces modifications n'occasionneront aucune répercussion pour les entreprises et les consommateurs et aucun coût additionnel pour l'ASFC et les parties intéressées.

### **Mise en œuvre, application et normes de service**

L'ASFC continuera de contrôler l'observation de ces règlements dans le cadre de son application des lois et règlements liés aux douanes et aux tarifs. Le paragraphe 35.1(5) de la *Loi sur les douanes* prévoit le refus ou le retrait du traitement tarifaire préférentiel lorsque les exigences énoncées dans les règlements ne sont pas respectées.

### **Personne-ressource**

Caley Sayers  
Direction des programmes commerciaux et antidumping  
Agence des services frontaliers du Canada  
222, rue Queen, 4<sup>e</sup> étage  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0L8

**Registration**

SOR/2016-148 June 14, 2016

FOREIGN MISSIONS AND INTERNATIONAL ORGANIZATIONS ACT

**North American Leaders' Summit 2016 — Privileges and Immunities Order**

P.C. 2016-517 June 14, 2016

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Foreign Affairs, pursuant to paragraph 5(1)(c)<sup>a</sup> of the *Foreign Missions and International Organizations Act*<sup>b</sup>, makes the annexed *North American Leaders' Summit 2016 — Privileges and Immunities Order*.

**North American Leaders' Summit 2016 — Privileges and Immunities Order****Interpretation**

**1** In this Order, *Summit* means the intergovernmental conference known as the North American Leaders' Summit, to be held in the National Capital Region on June 29, 2016.

**Privileges and Immunities**

**2** On June 29, 2016, representatives of foreign states that participate in the Summit shall have in Canada, to the extent required for the exercise of their functions in Canada in relation to the Summit, the privileges and immunities set out in sections 11(b) and (e) and 14 to 16 of Article IV of the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations set out in Schedule III to the *Foreign Missions and International Organizations Act*.

**Coming into Force**

**3** This Order comes into force on the day on which it is registered.

<sup>a</sup> S.C. 2002, c. 12, s. 3(2)<sup>b</sup> S.C. 1991, c. 41**Enregistrement**

DORS/2016-148 Le 14 juin 2016

LOI SUR LES MISSIONS ÉTRANGÈRES ET LES ORGANISATIONS INTERNATIONALES

**Décret sur les privilèges et immunités accordés relativement au Sommet des leaders nord-américains de 2016**

C.P. 2016-517 Le 14 juin 2016

Sur recommandation du ministre des Affaires étrangères et en vertu de l'alinéa 5(1)c)<sup>a</sup> de la *Loi sur les missions étrangères et les organisations internationales*<sup>b</sup>, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Décret sur les privilèges et immunités accordés relativement au Sommet des leaders nord-américains de 2016*, ci-après.

**Décret sur les privilèges et immunités accordés relativement au Sommet des leaders nord-américains de 2016****Définition**

**1** Dans le présent décret, *sommet* s'entend de la conférence intergouvernementale appelée le Sommet des leaders nord-américains, qui aura lieu dans la région de la capitale nationale le 29 juin 2016.

**Privilèges et immunités**

**2** Le 29 juin 2016, les représentants des États étrangers participant au sommet bénéficient au Canada, dans la mesure nécessaire à l'exercice de leurs fonctions au Canada dans le cadre du sommet, des privilèges et immunités énoncés aux paragraphes 11b) et e) et aux sections 14 à 16 de l'article IV de la Convention sur les privilèges et immunités des Nations Unies figurant à l'annexe III de la *Loi sur les missions étrangères et les organisations internationales*.

**Entrée en vigueur**

**3** Le présent décret entre en vigueur à la date de son enregistrement.

<sup>a</sup> L.C. 2002, ch. 12, par. 3(2)<sup>b</sup> L.C. 1991, ch. 41

## REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Order.)

### 1. Background

Leaders from Canada, the United States and Mexico have met regularly since 2005 for the North American Leaders' Summit (NALS) to discuss areas for trilateral cooperation. Prime Minister Trudeau announced during his official visit to Washington, D.C. (March 10 and 11, 2016) that the Summit would be held in Canada in summer 2016, in fulfilment of the commitment made at the last NALS (February 2014 in Toluca, Mexico) that Canada would host the next meeting.

The next NALS will thus be held in the National Capital Region on June 29, 2016. Areas for discussion are likely to reflect historically key themes for the leaders: climate change, environment and energy; North American competitiveness; regional and global issues; and security and defence.

### 2. Issues

The *North American Leaders' Summit 2016 — Privileges and Immunities Order* (the Order), made pursuant to paragraph 5(1)(c) of the *Foreign Missions and International Organizations Act* (FMIOA), will grant limited privileges and immunities to foreign State representatives attending the meeting. As a result, the Royal Canadian Mounted Police (RCMP) will assume the primary responsibility to ensure the security for the proper functioning of this international meeting, through the operation of subsection 10.1(1) of the FMIOA.

### 3. Objectives

The Order grants limited privileges to foreign state representatives not otherwise protected under customary international law during their attendance at the NALS in the National Capital Region on June 29, 2016. With the issuance of the Order, the RCMP assumes the primary responsibility of ensuring the security for the proper functioning of the international meeting through the operation of subsection 10.1(1) of the FMIOA.

### 4. Description

The Order grants to foreign state representatives not otherwise protected under customary international law the privileges and immunities set out in paragraphs 11(b)

## RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Décret.)

### 1. Contexte

Les dirigeants du Canada, des États-Unis et du Mexique se rencontrent régulièrement depuis 2005 pour le Sommet des leaders nord-américains (le Sommet) afin de discuter de domaines de coopération trilatérale. Le premier ministre a annoncé durant sa visite officielle à Washington, D.C. (les 10 et 11 mars 2016) que le Sommet aurait lieu au Canada à l'été 2016, pour honorer l'engagement pris au dernier Sommet (février 2014 à Toluca, au Mexique) selon lequel le Canada accueillerait la prochaine rencontre.

Le prochain Sommet aura lieu dans la région de la capitale nationale le 29 juin 2016. Il est fort probable que les domaines de discussion reflèteront les thèmes qui sont traditionnellement importants pour les dirigeants, soit les changements climatiques, l'environnement et l'énergie; la compétitivité de l'Amérique du Nord; les questions régionales et mondiales; et la sécurité et la défense.

### 2. Enjeux

Le Décret sur les privilèges et immunités accordés relativement au Sommet des leaders nord-américains de 2016 (le Décret), pris conformément à l'alinéa 5(1)c) de la *Loi sur les missions étrangères et les organisations internationales* (LMÉOI), accordera certains privilèges et immunités aux représentants d'États étrangers qui assistent à la réunion ministérielle. Par conséquent, il donne à la Gendarmerie Royale du Canada (GRC) la responsabilité première d'assurer la sécurité nécessaire au bon déroulement de cette réunion internationale par l'application du paragraphe 10.1(1) de la LMÉOI.

### 3. Objectifs

Accorder des privilèges limités aux représentants d'États étrangers qui ne sont autrement pas protégés en vertu du droit international coutumier au cours de leur participation au Sommet dans la région de la capitale nationale, le 29 juin 2016. L'émission du Décret donne à la GRC la responsabilité première d'assurer la sécurité nécessaire au bon déroulement de la réunion internationale par l'application du paragraphe 10.1(1) de la LMÉOI.

### 4. Description

Le Décret accorde aux représentants d'États étrangers qui ne bénéficient pas autrement d'une protection en vertu du droit international coutumier, pour l'exercice de leurs

and (e) and sections 14 to 16 of Article IV of the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations to the extent required for the exercise of their functions, namely inviolability of their papers and documents and facilities in respect of currency or exchange restrictions. With the issuance of the Order, the RCMP assumes the primary responsibility for ensuring the security of the meeting, in accordance with subsection 10.1(1) of the FMIOA.

### **5. “One-for-One” Rule**

The “One-for-One” Rule does not apply to this Order, as there is no change in administrative costs to business.

### **6. Small business lens**

The small business lens does not apply to this Order, as there are no costs on small business and small businesses would not be disproportionately affected.

### **7. Consultation**

Consultations were carried out between Global Affairs Canada, Immigration, Refugees and Citizenship Canada, the Canada Border Services Agency, Justice Canada, Public Safety and Emergency Preparedness Canada, Health Canada and the RCMP. All consulted departments agreed with the proposed submission.

### **8. Rationale**

The Order grants limited privileges and immunities to foreign state representatives that are not otherwise protected under customary international law during their attendance at the NALS. With the issuance of the Order, subsection 10.1(1) of the FMIOA operates to grant the RCMP primary responsibility to ensure the security for the proper functioning of the international meeting.

### **9. Contact**

Daniel Desfossés  
Director  
Summits, Official Events and Management Services  
Global Affairs Canada  
125 Sussex Drive  
Ottawa, Ontario  
K1A 0G2  
Telephone: 343-203-0803  
Email: daniel.desfosses@international.gc.ca

fonctions, les privilèges et immunités énoncés aux alinéas 11b) et e) et aux articles 14 à 16 de l'article IV de la Convention sur les privilèges et immunités des Nations Unies, soit l'inviolabilité de leurs papiers et documents, et facilités en ce qui concerne les réglementations monétaires ou de change. Avec l'émission du Décret, la GRC assumera la responsabilité première de la sécurité de la réunion internationale, en accord avec le paragraphe 10.1(1) de la LMÉOI.

### **5. Règle du « un pour un »**

La règle du « un pour un » ne s'applique pas au présent décret, car il n'y a aucun changement relatif aux coûts administratifs des entreprises.

### **6. Lentille des petites entreprises**

L'incidence du présent décret sera nulle ou négligeable sur le plan des coûts pour les petites entreprises et ne requiert donc pas la prise de mesures particulières.

### **7. Consultation**

Des consultations ont été menées entre Affaires mondiales Canada, Immigration, Réfugiés et Citoyenneté Canada, l'Agence des services frontaliers du Canada, Justice Canada, Sécurité publique et Protection civile Canada, Santé Canada et la GRC. Tous les ministères consultés ont accepté la proposition.

### **8. Justification**

Le Décret accorde des privilèges et immunités aux représentants d'États étrangers qui ne bénéficient pas autrement d'une protection en vertu du droit international coutumier au cours de leur participation au Sommet. Avec l'émission du Décret, le paragraphe 10.1 (1) de la LMÉOI accorde à la GRC la responsabilité première d'assurer la sécurité nécessaire au bon déroulement de la réunion internationale.

### **9. Personne-ressource**

Daniel Desfossés  
Directeur  
Sommets, événements officiels et services de gestion  
Affaires mondiales Canada  
125, promenade Sussex  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0G2  
Téléphone : 343-203-0803  
Courriel : daniel.desfosses@international.gc.ca

Registration  
SOR/2016-149 June 17, 2016

DEPARTMENT OF VETERANS AFFAIRS ACT

### Regulations Amending the Veterans Burial Regulations, 2005

P.C. 2016-565 June 17, 2016

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Veterans Affairs, pursuant to section 5<sup>a</sup> of the *Department of Veterans Affairs Act*<sup>b</sup>, makes the annexed *Regulations Amending the Veterans Burial Regulations, 2005*.

### Regulations Amending the Veterans Burial Regulations, 2005

## Amendments

**1** The title of the *Veterans Burial Regulations, 2005*<sup>1</sup> is replaced by the following:

Veterans Burial Regulations

**2 (1)** Subparagraph 4(1)(a)(i) of the Regulations is replaced by the following:

(i) \$35,279 for the survivor or, if there is no survivor, for the dependent child,

**(2)** Section 4 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (2):

**(3)** The amount set out in subparagraph 4(1)(a)(i) is to be adjusted on January 1 of each year in accordance with the percentage increase to the Consumer Price Index for the year ending on September 30 of the previous year.

Enregistrement  
DORS/2016-149 Le 17 juin 2016

LOI SUR LE MINISTÈRE DES ANCIENS COMBATTANTS

### Règlement modifiant le Règlement de 2005 sur les sépultures des anciens combattants

C.P. 2016-565 Le 17 juin 2016

Sur recommandation du ministre des Anciens Combattants et en vertu de l'article 5<sup>a</sup> de la *Loi sur le ministère des Anciens Combattants*<sup>b</sup>, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement de 2005 sur les sépultures des anciens combattants*, ci-après.

### Règlement modifiant le Règlement de 2005 sur les sépultures des anciens combattants

## Modifications

**1** Le titre du *Règlement de 2005 sur les sépultures des anciens combattants*<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :

Règlement sur les sépultures des anciens combattants

**2 (1)** Le sous-alinéa 4(1)a)(i) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(i) 35 279 \$ pour le survivant ou, si la personne décédée n'a pas de survivant, pour un de ses enfants à charge,

**(2)** L'article 4 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

**(3)** La somme visée au sous-alinéa 4(1)a)(i) est rajustée le 1<sup>er</sup> janvier de chaque année en fonction de l'augmentation annuelle en pourcentage de l'indice des prix à la consommation mesurée le 30 septembre de l'année précédente.

<sup>a</sup> S.C. 2015, c. 3, s. 75

<sup>b</sup> R.S., c. V-1; S.C. 2000, c. 34, par. 95(a)

<sup>1</sup> SOR/2005-200

<sup>a</sup> L.C. 2015, ch. 3, art. 75

<sup>b</sup> L.R., ch. V-1; L.C. 2000, ch. 34, al. 95a)

<sup>1</sup> DORS/2005-200

**(4)** The Consumer Price Index is the average all-items Consumer Price Index for Canada (not seasonally adjusted) published by Statistics Canada.

**(4)** L'indice des prix à la consommation est l'indice d'ensemble des prix à la consommation établi selon une moyenne annuelle (non désaisonnalisée) pour le Canada publié par Statistique Canada.

## Coming into Force

**3** These Regulations come into force on October 1, 2016.

## Entrée en vigueur

**3** Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> octobre 2016.

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Regulations.)*

#### Background

Veterans Affairs Canada (VAC) provides funeral and burial assistance for eligible Veterans through its Funeral and Burial Program. The Program provides financial assistance for funeral services, burial or cremation and military style grave markers or inscription on private grave markers. The Last Post Fund (LPF) Corporation, a national, non-profit organization founded in 1909, administers the Program on behalf of the Department and in compliance with the *Veterans Burial Regulations, 2005* (the Regulations).

When a Veteran dies of a service-related disability, his/her estate or family is eligible to receive financial assistance for funeral, burial and grave marking as a matter-of-right, up to the maximum amount set out in the Regulations. Assistance is also provided when the financial resources in a Veteran's estate are not sufficient to pay funeral, burial and grave marking expenses, as determined through a means test. The test assesses the value of the Veteran's estate and, if applicable, that of his/her survivor (i.e. the Veteran's spouse or common-law partner). Assistance is paid on a sliding scale based on need, and full or partial assistance is paid up to the maximum amount set out in the Regulations. In situations where there is a survivor, the Regulations allow the family home, a car and \$12,015 to be exempt from the means-tested calculation.

In the 2015 Speech from the Throne, the Government of Canada committed to do more for Veterans and their families, in gratitude for their service. The mandate letter of the Minister of Veterans Affairs and Associate Minister of

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)*

#### Contexte

Anciens Combattants Canada (ACC) offre une aide pécuniaire pour les funérailles et l'inhumation pour tous les vétérans admissibles, dans le cadre de son Programme de funérailles et d'inhumation. Le Programme fournit une aide pécuniaire pour les services funéraires, l'inhumation ou la crémation ainsi que pour une pierre funéraire de style militaire ou l'inscription sur une pierre tombale privée. La société du Fonds du Souvenir, une organisation nationale à but non lucratif fondée en 1909, administre le Programme au nom du Ministère et en conformité avec le *Règlement de 2005 sur les sépultures des anciens combattants* (le Règlement).

Lorsqu'un vétéran meurt d'une invalidité liée au service, sa succession ou sa famille est admissible de plein droit à une aide pécuniaire pour les funérailles, l'inhumation et la pierre tombale, jusqu'à concurrence du montant maximal établi dans le Règlement. Une aide pécuniaire est également versée à la succession si une évaluation des ressources révèle qu'elle n'a pas les moyens de payer les dépenses relatives aux funérailles, à l'inhumation et à la pierre tombale. Cette évaluation détermine la valeur de la succession du vétéran et, s'il y a lieu, celle de son survivant (c'est-à-dire son époux ou son conjoint de fait). L'aide pécuniaire est versée selon une échelle mobile, en fonction des besoins; qu'elle soit intégrale ou partielle, l'aide pécuniaire est versée jusqu'à concurrence du montant maximal établi dans le Règlement. Si un survivant y est admissible, le Règlement permet que la valeur de la maison familiale, celle d'un véhicule et une somme de 12 015 \$ soient exemptées du calcul de l'évaluation des ressources.

Dans son discours du Trône de 2015, le gouvernement du Canada s'est engagé à en faire plus pour les vétérans et leur famille, en signe de gratitude pour leur service. Par ailleurs, la lettre de mandat du ministre des Anciens

National Defence included the responsibility of ensuring that all Veterans receive a dignified burial.

## Issues

The main issue being addressed through these regulatory amendments, which will help to enhance the services and benefits provided for eligible Veterans under the Funeral and Burial Program, is the Survivor Estate Exemption Amount.

### *Survivor estate exemption amount*

In 1995, the survivor estate exemption amount, prescribed in the Regulations, was \$24,030 and subject to annual indexation. However, during that year the amount was reduced by half to \$12,015 and annual indexation ceased. The amount has not been adjusted since that time. While the cost of living has steadily increased since 1995, and is likely to continue to increase, the real value of the survivor estate exemption amount has decreased, and will continue to decrease with each passing year. As a result, fewer applicants are qualifying for assistance to help defray the funeral, burial and grave marking expenses of their loved ones, leaving more and more surviving spouses or common-law partners, with already limited financial means, having to pay for these costs.

If the 1995 survivor estate exemption amount of \$24,030 had continued to be indexed each year (using the Consumer Price Index) it would be \$35,279 today.

In addition, there is an issue with the name of the Regulations. The current name was introduced in 2005 when the *Veterans Burial Regulations, 1995* and the *Last Post Fund Regulations, 1995* were repealed and integrated into the current *Veterans Burial Regulations, 2005*.

The addition of “2005” to the title may have been reasonable when the Regulations were introduced to keep consistency with the regulations that were being repealed at that time. However, having “2005” in the title is no longer necessary and may cause confusion. Some Veterans, families and stakeholders may think that the *Veterans Burial Regulations, 2005* are outdated, and this may cause them to search for an updated “2016” version. Also, adding the year that the Regulations were introduced to the title is not consistent with the naming conventions of other VAC regulations.

Combattants et ministre associé de la Défense nationale incluait la responsabilité d’offrir à tous les vétérans une inhumation digne.

## Enjeux

Les modifications réglementaires visent un principal enjeu, le montant de l’exemption successorale, ce qui contribuera à améliorer les services et les avantages auxquels les vétérans admissibles ont droit dans le cadre du Programme de funérailles et d’inhumation.

### *Montant de l’exemption successorale*

En 1995, le montant de l’exemption successorale prévu par le Règlement était de 24 030 \$, et ce montant était indexé annuellement. Cependant, au cours de cette année-là, il a été coupé de moitié à 12 015 \$ et l’indexation annuelle a été abolie. Depuis, le montant est demeuré inchangé. Même si le coût de la vie n’a cessé d’augmenter depuis 1995, et qu’il continuera vraisemblablement de le faire, la valeur réelle du montant de l’exemption successorale a diminué, une tendance qui se maintiendra d’année en année. Par conséquent, de moins en moins de demandeurs sont admissibles à une aide pécuniaire pour les dépenses relatives aux funérailles, à l’inhumation et à la pierre tombale de leur être cher. Inversement, de plus en plus d’époux et de conjoints de fait survivants doivent payer ces coûts malgré leurs ressources financières déjà limitées.

Si le montant de l’exemption successorale de 1995 (c’est-à-dire 24 030 \$) avait continué d’être indexé tous les ans (sur l’Indice des prix à la consommation), il serait de 35 279 \$ aujourd’hui.

En plus, il y a un problème concernant le nom du Règlement. Le nom actuel a été adopté en 2005 à la suite de l’abrogation du *Règlement de 1995 sur les sépultures des anciens combattants* et du *Règlement sur les frais de sépulture des anciens combattants admissibles (Last Post Fund)*. Ces deux règlements ont été intégrés au règlement actuel, c’est-à-dire le *Règlement de 2005 sur les sépultures des anciens combattants*.

Il était peut-être raisonnable d’ajouter « 2005 » au titre pour s’assurer que le règlement adopté à l’époque était conforme avec les règlements qui avaient été abrogés. Toutefois, il n’est plus nécessaire de laisser « 2005 » dans le titre et cela risque même de semer la confusion. Certains vétérans, membres de leur famille et intervenants pourraient penser que le *Règlement de 2005 sur les sépultures des anciens combattants* est désuet et essayer de trouver la version à jour de « 2016 ». Par ailleurs, l’ajout de l’année d’adoption du règlement n’est pas conforme aux conventions d’appellation des autres règlements d’ACC.



**Objectives**

The main objective of these regulatory amendments is to help ensure that a surviving spouse or common-law partner is better financially situated to move forward following the Veteran's death.

A secondary objective of the regulatory amendments is to clarify and simplify the title of the Regulations.

**Description and rationale**

The following changes have been made to the Regulations.

*Survivor estate exemption amount*

The regulatory amendments will increase the survivor's estate exemption amount from \$12,015 to \$35,279, and will provide for an annual indexation to this amount, to begin the year after implementation of the regulatory changes.

As an increased amount of money will be exempt from the means-tested calculations, the spouse or common-law partner will be able to retain more financial resources following the Veteran's death, enabling a more gradual transition to a new financial situation (e.g. loss of the Veteran's income). The amendments will also enable some survivors, who would have been denied assistance with the lower survivor estate exemption amount, to now qualify for funeral and burial assistance. It is hoped that these changes will help to alleviate some of the financial pressures and worries that the survivors may be facing at an already difficult and emotional time in their lives.

Also, to provide clarity and simplicity, the "2005" has been removed from the title of the Regulations.

These regulatory amendments will create no costs or administrative burden for Veterans, their survivors or businesses. They will also help to reassure Veterans, stakeholders and the Canadian public that, in death, Veterans continue to be treated and supported by VAC in an appropriate manner, given the sacrifices they have made for their country.

By making improvements to the services and benefits provided to Veterans and their families, VAC further demonstrates that it continues to evolve its programs so they remain relevant and effective in meeting Veterans needs in life, and respectfully honouring them in death.

**Objectifs**

Le principal objectif des modifications réglementaires est de s'assurer qu'un époux ou un conjoint de fait survivant est mieux placé financièrement pour poursuivre sa vie après le décès du vétéran.

L'objectif secondaire des modifications réglementaires est de clarifier et de simplifier le titre du Règlement.

**Description et justification**

Les modifications suivantes ont été apportées au Règlement.

*Montant de l'exemption successorale*

Les modifications réglementaires verront le montant de l'exemption successorale du survivant passer de 12 015 \$ à 35 279 \$. Par ailleurs, ce montant sera indexé annuellement à compter de l'année suivant l'entrée en vigueur des modifications réglementaires.

Comme le montant d'argent exempté des calculs de l'évaluation des ressources sera supérieur, l'époux ou le conjoint de fait pourra conserver davantage de ressources financières à la suite du décès du vétéran, et ainsi faire une transition plus progressive vers une nouvelle situation financière (c'est-à-dire la perte du revenu du vétéran). Les modifications permettront également à certains survivants qui se verraient refuser une demande d'aide pécuniaire selon le montant inférieur de l'exemption successorale d'être admissibles à une aide pécuniaire pour les funérailles et l'inhumation. On espère que ces modifications aideront à atténuer une partie du stress financier et des inquiétudes que les survivants éprouvent alors qu'ils traversent une période déjà difficile et émotionnelle.

Aussi, par souci de clarté et de simplicité, l'année « 2005 » a été supprimée du titre du Règlement.

Les modifications réglementaires n'entraîneront aucun coût ni fardeau administratif pour les vétérans, leurs survivants ou les entreprises. En outre, ils aideront à rassurer les vétérans, les intervenants et la population canadienne que, même après leur mort, les vétérans continueront d'être traités et soutenus par ACC de façon appropriée, compte tenu des sacrifices qu'ils ont consentis pour leur pays.

En améliorant les services et les avantages offerts aux vétérans et à leur famille, ACC montre une fois de plus qu'il continue d'adapter ses programmes de sorte qu'ils demeurent pertinents, qu'ils continuent de répondre aux besoins des vétérans de leur vivant et qu'ils les honorent respectueusement après leur mort.

## Consultation

On March 26, 2016, a Notice of Intent was published in the *Canada Gazette*, Part I, to open a 30-day consultation period on these regulatory amendments. During this period, VAC contacted stakeholder groups via email to notify them of the proposed regulatory changes and provide them with the link to the *Canada Gazette* Web site.

The LPF Corporation advised that they are supportive of these amendments. No other comments were received from stakeholders regarding the amendments. One inquiry was received from a Veteran inquiring about his personal eligibility for the program.

VAC will continue to consult with stakeholder groups and organizations, including the newly established VAC ministerial advisory groups, to examine ways to improve the benefits and services provided to Veterans and their families.

### “One-for-One” Rule

The “One-for-One” Rule does not apply to this regulatory submission, as there is no change in administrative costs to business.

### Small business lens

This regulatory submission does not increase or decrease administrative burden or costs on small businesses.

### Implementation, enforcement and service standards

These regulatory changes will come into force on October 1, 2016. There will be no impact to the delivery of the Funeral and Burial Program as a result of these regulatory changes. The existing service delivery infrastructure will continue to be utilized. No additional staff or administrative funding will be required by VAC or the LPF Corporation to implement these regulatory changes. The Program’s Terms and Conditions, policies, directives, business processes and application forms will be revised to reflect the changes. VAC and LPF staff will be trained on these updates. Ongoing communications with LPF staff, as the third party provider, will be an integral component for the successful implementation of the changes.

Communication materials will be created to advise key stakeholders, Veterans and their families of the changes to

## Consultation

Un avis d’intention a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, le 26 mars 2016, ouvrant la période de consultation de 30 jours relative à ces modifications réglementaires. Durant cette période, ACC a contacté les groupes d’intervenants par courriel afin de les informer des modifications réglementaires proposées et de leur fournir le lien au site Web de la *Gazette du Canada*.

La société du Fonds du Souvenir a indiqué qu’elle appuyait les modifications. Aucun autre commentaire ne nous est parvenu de la part des intervenants à ce sujet. Nous avons reçu une demande de renseignements d’un vétéran qui s’informait de son admissibilité au programme.

Anciens Combattants Canada continuera de consulter les groupes et les organismes d’intervenants, y compris les nouveaux groupes consultatifs ministériels établis à ACC, afin d’étudier d’autres façons d’améliorer les avantages et les services offerts aux vétérans et à leur famille.

### Règle du « un pour un »

La règle du « un pour un » ne s’applique pas aux modifications réglementaires puisque ces dernières n’entraîneront aucun coût administratif supplémentaire pour les entreprises.

### Lentille des petites entreprises

Les modifications réglementaires ne font ni augmenter ni baisser le fardeau administratif ou les coûts des petites entreprises.

### Mise en œuvre, application et normes de service

Les modifications réglementaires entreront en vigueur le 1<sup>er</sup> octobre 2016. Elles n’auront aucun impact sur l’exécution du Programme de funérailles et d’inhumation. L’infrastructure actuelle de prestation de services continuera d’être utilisée. La mise en œuvre de ces modifications réglementaires n’exigera aucun employé ou soutien administratif additionnels de la part d’ACC ou de la société du Fonds du Souvenir. Les modalités, politiques, directives, processus opérationnels et formulaires de demande du Programme seront révisés pour tenir compte des modifications, et le personnel d’ACC et de la société du Fonds du Souvenir suivra une formation sur les mises à jour. La communication constante avec le personnel de la société du Fonds du Souvenir, en tant que tiers fournisseur, fera partie intégrante de la mise en œuvre réussie des modifications.

Des documents de communication seront créés afin d’informer les intervenants clés, les vétérans et leur famille

the Funeral and Burial Program. Changes will also be communicated through the LPF Corporation's Web site and publications.

Upon the coming into force of these regulatory changes on October 1, 2016, applications will continue to be processed by the LPF Corporation who will administer the Funeral and Burial Program using the revised Regulations and policies.

These regulatory changes will not have an impact on legislative and/or regulatory compliance. In its ongoing efforts to support program performance, VAC currently has a performance measurement strategy in place for the Funeral and Burial Program. Ongoing reporting will ensure data is accurately captured to portray the Program's performance, support future evaluations and help the Program in achieving its ultimate outcome: Canadian Veterans and those who died in service are honored and the memory of their achievements and sacrifices is preserved.

In addition, VAC's Audit and Evaluation Division conducts annual audits and evaluations of VAC programs. Results are published regularly on VAC's external Web site.

VAC also has established specific service standards for the Funeral and Burial Program, including timely decisions being provided to applicants for funeral and burial assistance. The regulatory changes will have no impact on these service standards, allowing them to be maintained at the current average times.

## Contact

Katherine Morrow  
Manager  
Cabinet Business Unit  
SOC Branch  
Veterans Affairs Canada  
P.O. Box 7700  
Charlottetown, Prince Edward Island  
C1A 8M9  
Telephone: 902-370-4638  
Email: Katherine.Morrow@vac-acc.gc.ca

des modifications au Programme de funérailles et d'inhumation. Les modifications seront également communiquées par l'entremise du site Web et des publications de la société du Fonds du Souvenir.

Après l'entrée en vigueur des modifications réglementaires, soit le 1<sup>er</sup> octobre 2016, les demandes continueront d'être traitées par la société du Fonds du Souvenir, qui administrera le Programme de funérailles et d'inhumation en fonction du Règlement et des politiques révisés.

Les modifications réglementaires n'auront aucune incidence sur la conformité législative ou réglementaire. Dans la foulée de ses efforts visant à soutenir le rendement des programmes, ACC a adopté une stratégie de mesure du rendement pour le Programme de funérailles et d'inhumation. L'établissement continu de rapports permettra de recueillir des données précises afin de broser le tableau du rendement du Programme, d'appuyer des évaluations futures et d'aider le Programme à atteindre son résultat ultime : que les vétérans canadiens et ceux qui sont morts pendant leur service soient honorés et que le souvenir de leurs réalisations et de leurs sacrifices soit préservé.

En outre, chaque année, la Direction générale de la vérification et de l'évaluation d'ACC soumet des programmes du ministère à des vérifications et à des évaluations. Les résultats sont publiés régulièrement sur le site Web externe d'ACC.

Anciens Combattants Canada a également établi des normes de service précises pour le Programme de funérailles et d'inhumation, notamment la prestation de décisions en temps opportun aux demandeurs d'aide pécuniaire pour des services funéraires et d'inhumation. Les modifications réglementaires n'auront aucun impact sur ces normes de service; les délais de traitement actuels pourront donc être conservés.

## Personne-ressource

Katherine Morrow  
Gestionnaire  
Unité d'information au Cabinet  
Direction générale des politiques  
Anciens Combattants Canada  
C.P. 7700  
Charlottetown (Île-du-Prince-Édouard)  
C1A 8M9  
Téléphone : 902-370-4638  
Courriel : Katherine.Morrow@vac-acc.gc.ca

## Registration

SOR/2016-150 June 17, 2016

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT,  
1999**Order Adding a Toxic Substance to  
Schedule 1 to the Canadian Environmental  
Protection Act, 1999**

P.C. 2016-566 June 17, 2016

Whereas, pursuant to subsection 332(1)<sup>a</sup> of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*<sup>b</sup>, the Minister of the Environment published in the *Canada Gazette*, Part I, on August 1, 2015, a copy of the proposed *Order Adding a Toxic Substance to Schedule 1 to the Canadian Environmental Protection Act, 1999*, substantially in the annexed form, and persons were given an opportunity to file comments with respect to the proposed Order or to file a notice of objection requesting that a board of review be established and stating the reasons for the objection;

And whereas, pursuant to subsection 90(1) of that Act, the Governor in Council is satisfied that the substance set out in the annexed Order is a toxic substance;

Therefore, His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of the Environment and the Minister of Health, pursuant to subsection 90(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*<sup>b</sup>, makes the annexed *Order Adding a Toxic Substance to Schedule 1 to the Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

## Enregistrement

DORS/2016-150 Le 17 juin 2016

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE  
L'ENVIRONNEMENT (1999)**Décret d'inscription d'une substance toxique  
à l'annexe 1 de la Loi canadienne sur la  
protection de l'environnement (1999)**

C.P. 2016-566 Le 17 juin 2016

Attendu que, conformément au paragraphe 332(1)<sup>a</sup> de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*<sup>b</sup>, la ministre de l'Environnement a fait publier dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, le 1<sup>er</sup> août 2015, le projet de décret intitulé *Décret d'inscription d'une substance toxique à l'annexe 1 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, conforme en substance au texte ci-après, et que les intéressés ont ainsi eu la possibilité de présenter leurs observations à cet égard ou un avis d'opposition motivé demandant la constitution d'une commission de révision;

Attendu que, conformément au paragraphe 90(1) de cette loi, le gouverneur en conseil est convaincu que la substance visée par le décret ci-après est une substance toxique,

À ces causes, sur recommandation de la ministre de l'Environnement et de la ministre de la Santé et en vertu du paragraphe 90(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*<sup>b</sup>, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Décret d'inscription d'une substance toxique à l'annexe 1 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, ci-après.

<sup>a</sup> S.C. 2004, c. 15, s. 31<sup>b</sup> S.C. 1999, c. 33<sup>a</sup> L.C. 2004, ch. 15, art. 31<sup>b</sup> L.C. 1999, ch. 33

## Order Adding a Toxic Substance to Schedule 1 to the Canadian Environmental Protection Act, 1999

### Amendment

**1** Schedule 1 to the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*<sup>1</sup> is amended by adding the following in numerical order:

133 Plastic microbeads that are  $\leq 5$  mm in size

### Coming into Force

**2** This Order comes into force on the day on which it is registered.

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Order.)*

#### Issues

The House of Commons unanimously voted on March 24, 2015 that microbeads in consumer products entering the environment could have serious harmful effects, and therefore the Government of Canada (the Government) should take immediate measures to add microbeads to the List of Toxic Substances in Schedule 1 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (CEPA).

In response to the House's motion, the Department of the Environment (the Department) has reviewed the state of the existing knowledge on the presence of plastic microbeads in the environment and their effects. On July 30, 2015, the Department published a science summary to that effect. This report indicates that plastic microbeads have shown adverse effects in aquatic organisms. In addition, plastic microbeads may reside in the environment for a long time and they are continuously released to the environment resulting in long-term adverse effects on biological diversity and in the ecosystem. As a precautionary step, the Government is adding this substance to the List of Toxic Substances to allow for regulatory development.

<sup>1</sup> S.C. 1999, c. 33

## Décret d'inscription d'une substance toxique à l'annexe 1 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)

### Modification

**1** L'annexe 1 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*<sup>1</sup> est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, de ce qui suit :

133 Microbilles de plastique de taille  $\leq 5$  mm

### Entrée en vigueur

**2** Le présent décret entre en vigueur à la date de son enregistrement.

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du Décret.)*

#### Enjeux

Le 24 mars 2015, la Chambre des communes a voté à l'unanimité pour que le gouvernement du Canada (le Gouvernement) prenne des mesures immédiates afin d'ajouter les microbilles à la Liste des substances toxiques de l'annexe 1 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* [LCPE], parce que les microbilles qui sont présentes dans des produits de consommation et qui pénètrent dans l'environnement peuvent avoir de graves effets néfastes.

À la suite du vote, le ministère de l'Environnement (le Ministère) a examiné l'état des connaissances actuelles sur la présence des microbilles de plastique dans l'environnement et leurs effets. Le 30 juillet 2015, le Ministère a publié un résumé scientifique sur le sujet. Selon ce rapport, les microbilles de plastique ont des effets néfastes sur les organismes aquatiques. En outre, comme les microbilles peuvent persister longtemps dans l'environnement et qu'elles sont constamment libérées dans l'environnement, elles ont des effets négatifs à long terme sur la diversité biologique et l'écosystème. Par mesure de précaution, le Gouvernement a décidé d'ajouter cette substance à la Liste des substances toxiques afin de permettre une élaboration de sa réglementation.

<sup>1</sup> L.C. 1999, ch. 33

On June 23, 2015, under the Canadian Council of Ministers of the Environment (CCME), federal, provincial and territorial environment ministers acknowledged efforts by industry to eliminate the use of plastic microbeads from consumer products and supported the Department's scientific review of plastic microbeads in personal care products.

The plastic microbeads of concern are solid plastic particles that are less than or equal to 5 mm (in the largest external dimension) which are added to personal care products to exfoliate or cleanse the human body. A Notice of Intent to regulate microbeads in personal care products was published in the *Canada Gazette*, Part I, on August 1, 2015, and a consultation document for the proposed Regulations was published on February 10, 2016, followed by a 30-day public comment period.

The name of the substance for addition was modified after extensive stakeholder consultations to further align with the Government of Canada's intentions to control plastic microbeads in personal care products.

## Background

Canadians depend on chemical substances that are used in the manufacture of hundreds of goods, from medicines to computers, fabrics, and fuels. Unfortunately, some chemical substances can have detrimental impacts on human health or the environment when released into the environment.

A key element of the Chemicals Management Plan (CMP) is its ability to consider emerging issues. As a result of the vote in the House of Commons on March 24, 2015, plastic microbeads were prioritized for review under the CMP.

Following a thorough review of over 130 scientific publications, a Science Summary was produced, which describes the potential impacts of plastic microbeads on the environment, and was used to determine whether plastic microbeads met one or more of the criteria set out in section 64 of CEPA. Specifically, whether plastic microbeads are entering or may enter the environment in a quantity or concentration or under conditions that

(a) have or may have an immediate or long-term harmful effect on the environment or its biological diversity;

Le 23 juin 2015, le Conseil canadien des ministres de l'Environnement (CCME) a salué les efforts de l'industrie visant à éliminer les microbilles de plastique des produits de consommation et a appuyé l'examen scientifique des microbilles de plastique dans les produits de soins personnels effectué par Environnement Canada.

Les microbilles de plastique qui sont en cause sont des particules solides d'une taille maximum de 5 mm (dimension externe) qui sont ajoutées à des produits de soins personnels servant à exfolier ou à nettoyer la peau humaine. Un avis d'intention concernant la réglementation des microbilles dans les produits de soins personnels a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 1<sup>er</sup> août 2015, et un document de consultation portant sur le projet de règlement a été publié le 10 février 2016; une période de 30 jours a été accordée pour l'observation du public et la réception de commentaires.

La dénomination de la substance a été modifiée après de vastes consultations auprès des intervenants afin de mieux cadrer avec l'intention du gouvernement du Canada de réglementer les microbilles de plastique dans les produits de soins personnels.

## Contexte

Les Canadiens dépendent de substances chimiques utilisées dans la fabrication de centaines de produits, qu'il s'agisse de médicaments ou d'ordinateurs, de tissus ou de combustibles. Malheureusement, certaines substances chimiques peuvent avoir des effets nuisibles sur la santé humaine ou l'environnement lorsqu'elles sont libérées dans l'environnement.

Un élément clé du plan de gestion des produits chimiques (PGPC) est sa capacité de tenir compte des nouveaux enjeux. Par suite du vote qui s'est tenu le 24 mars 2015 à la Chambre des communes, les microbilles de plastique ont été jugées prioritaires pour l'examen dans le cadre du PGPC.

Après un examen approfondi de plus de 130 publications scientifiques, un résumé scientifique a été produit, qui décrit les effets potentiels des microbilles de plastique sur l'environnement, et a servi à déterminer si elles répondent à un ou plusieurs des critères énoncés à l'article 64 de la LCPE. Plus particulièrement, il permet de déterminer si les microbilles de plastique pénètrent ou peuvent pénétrer dans l'environnement en une quantité ou concentration ou dans des conditions de nature à :

a) avoir, immédiatement ou à long terme, un effet nocif sur l'environnement ou sur la diversité biologique;

(b) constitute or may constitute a danger to the environment on which life depends; or

(c) constitute or may constitute a danger in Canada to human life or health.

Based on the review of this existing science, it was concluded that plastic microbeads met the environmental criterion under paragraph 64(a) of CEPA. The science review was peer-reviewed internally and externally by leading experts and published on the Chemical Substances Web site. In addition, a notice on proposed regulatory actions and a proposed order to add plastic microbeads to Schedule 1 of CEPA were published in the *Canada Gazette*, Part I, on August 1, 2015. These publications signalled the intent of the Minister of the Environment and the Minister of Health (the Ministers) with regards to further risk management activities.<sup>1</sup>

All the publications mentioned above may be obtained from the Chemical Substances Web site or from the Program Development and Engagement Division, Department of the Environment, Gatineau, Quebec K1A 0H3, 819-938-5212 (fax), or by email at [eccc.substances.eccc@canada.ca](mailto:eccc.substances.eccc@canada.ca).

#### Substance descriptions and assessment conclusions

Due to their physical and chemical properties, plastic microbeads may slip through wastewater treatment plants and end up in rivers, lakes, seas, and oceans. Available scientific documents indicate that plastic microbeads contribute to the volume of plastic litter in the environment and that the continued use of plastic microbeads in personal care products will result in their increased presence in the environment. Once in the environment, microbeads can be ingested by a wide range of organisms such as fish, seals, and birds. As a result, it is possible for microbeads to enter the food chain. Microplastics, which include microbeads, have been measured in Canadian waters and sediments.

In laboratory studies, the substance has shown adverse short-term and long-term effects in aquatic organisms. Additionally, microbeads can adsorb persistent organic pollutants (POPs) such as polychlorinated biphenyls

<sup>1</sup> For more information on these publications, please visit <http://www.chemicalsubstanceschimiques.gc.ca/plan/approach-approche/microb-eng.php>.

b) mettre en danger l'environnement essentiel pour la vie;

c) constituer un danger au Canada pour la vie ou la santé humaine.

Par suite de l'examen des données scientifiques dont nous disposons, il a été conclu que les microbilles de plastique répondent aux critères énoncés à l'alinéa 64a) de la LCPE. Le résumé scientifique a été évalué à l'interne et à l'externe par des experts de premier plan et publié sur le site Web Substances chimiques. En outre, un avis sur les mesures réglementaires proposées et un projet de décret visant à inscrire les microbilles de plastique à l'annexe 1 de la LCPE ont été publiés dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 1<sup>er</sup> août 2015. Ces publications indiquaient l'intention de la ministre de l'Environnement et de la ministre de la Santé (les ministres) de mener d'autres activités de gestion des risques<sup>1</sup>.

Toutes les publications susmentionnées peuvent être consultées à partir du site Web Substances chimiques ou elles peuvent être obtenues auprès de la Division de la mobilisation et de l'élaboration de programmes, Ministère de l'Environnement, Gatineau (Québec) K1A 0H3; télécopieur : 819-938-5212; courriel : [eccc.substances.eccc@canada.ca](mailto:eccc.substances.eccc@canada.ca).

#### Description des substances et conclusions des évaluations

En raison de leurs propriétés physiques et chimiques, les microbilles de plastique peuvent s'échapper des usines de traitement des eaux usées et aboutir dans les cours d'eau, les lacs, les mers et les océans. Les documents scientifiques dont nous disposons indiquent que les microbilles de plastique contribuent au volume de déchets de plastique dans l'environnement et qu'une utilisation continue de ces microbilles à la composition des produits de soins personnels augmentera leur présence dans l'environnement. Une fois dans l'environnement, les microbilles peuvent être ingérées par une grande variété d'organismes, comme les poissons, les phoques et les oiseaux. Ainsi, il se pourrait que les microbilles pénètrent dans la chaîne alimentaire. Les microplastiques, qui comprennent les microbilles, ont été mesurés dans les eaux et les sédiments au Canada.

Des études en laboratoire ont démontré les effets nocifs à court et à long terme des microbilles chez les organismes aquatiques. De plus, les microbilles peuvent absorber les polluants organiques persistants (POP) comme les

<sup>1</sup> Pour obtenir de plus amples renseignements sur ces publications, veuillez consulter le site : <http://www.chemicalsubstanceschimiques.gc.ca/plan/approach-approche/microb-fra.php>.

(PCBs) and dichlorodiphenyltrichloroethane (DDT) from the marine environment and are harmful to organisms that eat these microbeads. Plastic microbeads may reside in the environment for a long time, and continuous release of the substance to the environment may result in long term effects on biological diversity and ecosystems.<sup>2</sup>

According to submissions in response to a 2015 survey issued under section 71 of CEPA, in 2014, approximately 100 000 kg of plastic microbeads in exfoliating and cleansing personal care mixtures and products were imported into Canada. In addition, between 1 000 and 10 000 kg of plastic microbeads were used in Canada in the manufacture of exfoliating and cleansing personal care mixtures and products. The substance is primarily released to the environment from the use of down-the-drain products used by consumers.

A review of the scientific literature did not identify studies that indicated concerns for human health related to the presence of plastic microbeads in personal care products. It is expected that plastic microbeads, present in personal care products applied to the skin, are not adsorbed by the body but rather rinsed off and ultimately released to the environment. While questions related to the potential effects on human health through consumption of seafood containing plastic microbeads have been raised by the public, there is limited to no information on this source of exposure and therefore the scope of the Science Summary Report was limited to environmental impacts.

#### Other jurisdictions

The province of Ontario is currently considering Bill 75, *Microbead Elimination and Monitoring Act, 2015*, which would prohibit the manufacture of microbeads and the addition of microbeads to cosmetics, soaps or similar products. In addition, the Bill would require the province to conduct water sampling for microbeads in the Great Lakes. Currently, nine States in the United States (U.S.) [Illinois, Colorado, Wisconsin, Indiana, Maine, Maryland, New Jersey, Connecticut and California] have passed laws that prohibit selling and manufacturing of microbeads in personal care products. Timelines for the coming-into-force of these prohibitions range from 2015 to December 31, 2019.

<sup>2</sup> For more information on the environmental assessment, please see the Science Summary Report at [http://www.ec.gc.ca/ese-ees/ADDA4C5F-F397-48D5-AD17-63F989EBD0E5/Microbeads\\_Science%20Summary\\_EN.pdf](http://www.ec.gc.ca/ese-ees/ADDA4C5F-F397-48D5-AD17-63F989EBD0E5/Microbeads_Science%20Summary_EN.pdf).

polychlorobiphényles (PCB) et le dichlorodiphényltrichloroéthane (DDT) du milieu marin et sont nocives pour les organismes qui les consomment. Les microbilles peuvent rester dans l'environnement pendant une longue période, et la libération continue de ces substances dans l'environnement peut avoir des effets à long terme sur la diversité biologique et les écosystèmes<sup>2</sup>.

Selon les renseignements fournis dans le cadre d'une enquête publiée en 2015 en vertu de l'article 71 de la LCPE, en 2014, environ 100 000 kg de microbilles de plastique ont été importés au Canada dans des produits de soins personnels finis. Au Canada, entre 1 000 et 10 000 kg de microbilles de plastique ont servi à la fabrication de mélanges et de produits exfoliants ou nettoyants. La principale source de rejet de cette substance dans l'environnement tient aux produits que l'on verse dans les éviers lors de leurs utilisations par les consommateurs.

Un examen des publications scientifiques n'a pas permis de recenser d'étude montrant que la présence de microbilles de plastique dans les produits de soins personnels représentait une préoccupation pour la santé humaine. Il est attendu que les microbilles de plastique présentes dans les produits de soins personnels appliqués sur la peau ne soient pas adsorbées par l'organisme, mais disparaissent plutôt au rinçage et soient, en fin de compte, déversées dans l'environnement. Même si les questions liées aux effets potentiels sur la santé humaine par la consommation de fruits de mer contenant des microbilles ont été soulevées par le public, il existe peu d'information, voire aucune, au sujet de cette source d'exposition. Par conséquent, la portée du Rapport sur une revue de la science est limitée aux répercussions environnementales.

#### Autres administrations

La province de l'Ontario étudie actuellement le projet de loi 75, *Loi de 2015 sur l'élimination et le contrôle des microbilles, 2015*, qui interdirait la fabrication de microbilles et l'ajout de microbilles aux produits de beauté, savons ou produits similaires. En outre, il est prévu au projet de loi que la province soit tenue de prélever des échantillons de l'eau des Grands Lacs pour en quantifier la teneur en microbilles de plastique. À l'heure actuelle, neuf États américains (l'Illinois, le Colorado, le Wisconsin, l'Indiana, le Maine, le Maryland, le New Jersey, le Connecticut et la Californie) ont adopté des lois interdisant la vente et la fabrication de microbilles destinées aux produits de soins personnels. Les calendriers d'entrée en vigueur de

<sup>2</sup> Pour obtenir de plus amples renseignements sur l'évaluation environnementale, veuillez consulter le résumé scientifique à l'adresse suivante : [http://www.ec.gc.ca/ese-ees/ADDA4C5F-F397-48D5-AD17-63F989EBD0E5/Microbeads\\_Science%20Summary\\_FR.pdf](http://www.ec.gc.ca/ese-ees/ADDA4C5F-F397-48D5-AD17-63F989EBD0E5/Microbeads_Science%20Summary_FR.pdf).



In addition, a U.S. federal bill (H. R. 1321) entitled the “*Microbeads-Free Waters Act of 2015*” became law (No. 114-114) on December 28, 2015. The federal law will place restrictions on the manufacture or introduction or delivery for introduction into commerce of rinse-off cosmetic products and non-prescription drugs containing microbeads. The restrictions of rinse-off cosmetic products containing microbeads will come into effect on July 1, 2017 for manufacture, and on July 1, 2018 for sale. For non-prescription drugs, the timelines are July 1, 2018 for manufacturing and July 1, 2019 for sale.

Plastic microbeads have been identified as a concern by different international organizations. According to the United Nations Environment Programme, plastic ingredients, such as microbeads, in personal care products which are released down-the-drain are released to the environment from raw sewage, treated effluent, biosolids, land-filling or dumping at sea.<sup>3</sup> According to a study by the United Nations Joint Group of Experts on the Scientific Aspects of Marine Environmental Protection, microplastics which include microbeads, have been found in a variety of marine organisms and once ingested can affect the organisms’ physiology and potentially compromise their fitness.<sup>4</sup> Risk management activities on marine litter, which include microplastics and microbeads, are also underway by the United Nations Environmental Program, Organization for Economic Co-operation and Development, Asia-Pacific Economic Cooperation, United Nations Convention on Biological Diversity, and the G7.

In December 2014, at the European Union Environmental Council meeting, Austria, Belgium, the Netherlands, Luxembourg, and Sweden jointly called on European Union member states to ban the addition of microbeads to consumer products, in order to protect the aquatic environment from pollution. According to a petition response issued on April 29, 2015, the European Commission is gathering the necessary information and evidence for

ces interdictions s’échelonnent entre 2015 et le 31 décembre 2019.

En outre, un projet de loi fédéral des États-Unis (H. R. 1321) intitulé « *Microbeads-Free Waters Act of 2015* » a été promulgué (n° 114-114) le 28 décembre 2015. La loi fédérale imposera des restrictions sur la fabrication ou le lancement, ou la livraison en vue de leur lancement dans le commerce, de produits de beauté que l’on rince et les médicaments qui contiennent des microbilles. Les restrictions entourant les produits de beauté que l’on rince et qui contiennent des microbilles entreront en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 2017 pour ce qui touche la fabrication et le 1<sup>er</sup> juillet 2018 pour ce qui touche la vente. En ce qui concerne les médicaments en vente libre, l’interdiction de fabrication entrera en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 2018, et l’interdiction de vente, le 1<sup>er</sup> juillet 2019.

Différents organismes internationaux ont désigné les microbilles de plastique comme une source de préoccupation. Selon le Programme des Nations Unies pour l’environnement, les composants de plastique tels que les microbilles que l’on trouve dans les produits de soins personnels qui partent avec l’eau du rinçage sont ensuite rejetés dans l’environnement par les eaux usées brutes, les effluents traités, les biosolides, l’enfouissement et l’immersion en mer.<sup>3</sup> Selon une étude du Groupe mixte d’experts chargé d’étudier les aspects scientifiques de la pollution des mers, on a découvert des microplastiques — dont les microbilles — dans une variété d’organismes marins qui, lorsqu’ils ont été ingérés, peuvent avoir une incidence sur la physiologie des organismes et compromettre leur forme physique.<sup>4</sup> Des activités de gestion des risques des déchets marins, dont les microplastiques et les microbilles, sont également en cours dans le cadre du Programme des Nations Unies pour l’environnement, de l’Organisation de coopération et de développement économiques, de la Coopération économique Asie-Pacifique, de la Convention sur la diversité biologique des Nations Unies, et parmi les pays du G7.

En décembre 2014, à la réunion du Conseil « Environnement » de l’Union européenne, l’Autriche, la Belgique, les Pays-Bas, le Luxembourg et la Suède ont conjointement appelé les États membres de l’Union européenne à interdire l’ajout de microbilles dans les produits de consommation afin de protéger le milieu aquatique contre la pollution. Selon une réponse à une pétition publiée le 29 avril 2015, la Commission européenne collecte les

<sup>3</sup> “Plastic in Cosmetics: Are we polluting the environment through personal care” Fact Sheet. UNEP, 2015.

<sup>4</sup> “Microplastics in the ocean: A global assessment” GESAMP, 2015.

<sup>3</sup> Feuillet d’information « Plastic in Cosmetics: Are we polluting the environment through personal care ». Programme des Nations Unies pour l’environnement, 2015.

<sup>4</sup> « Microplastics in the ocean: A global assessment », GESAMP, 2015.

developing options to achieve a reduction of microplastics in cosmetic products.

### Voluntary industry phase-out

Many producers of personal care products containing plastic microbeads have pledged to phase out the use of plastic microbeads in the next few years. Of the 14 members of the Canadian Cosmetic, Toiletry, and Fragrance Association (CCTFA) that responded to a voluntary survey for companies that had previously used or were using microbeads in 2015, 5 had already eliminated the use of plastic microbeads and 9 had committed to do the same by 2018 or 2019. CCTFA member companies account for the majority of plastic microbeads in personal care products in Canada.

### **Objective**

The objective of the *Order Adding a Toxic Substance to Schedule 1 to the Canadian Environmental Protection Act, 1999* is to enable the Minister of the Environment (the Minister) to propose risk management instruments under CEPA to manage environmental risks posed by plastic microbeads, should such instruments be deemed necessary.

### **Description**

The Order adds plastic microbeads<sup>5</sup> that are ≤ 5 mm in size to Schedule 1 of CEPA (the List of Toxic Substances).

### **“One-for-One” Rule**

The “One-for-One” Rule does not apply, as the Order will not impose any administrative burden on business.

### **Small business lens**

The small business lens does not apply, as the Order will not impose any compliance or administrative costs on small business.

<sup>5</sup> For the purposes of the Order, microbeads are particles which can vary in composition, size, shape and density. See [http://www.ec.gc.ca/ese-ees/ADDA4C5F-F397-48D5-AD17-63F989EBD0E5/Microbeads\\_Science%20Summary\\_EN.pdf](http://www.ec.gc.ca/ese-ees/ADDA4C5F-F397-48D5-AD17-63F989EBD0E5/Microbeads_Science%20Summary_EN.pdf).

renseignements et les preuves nécessaires pour élaborer d'autres options pour parvenir à réduire la présence de microplastiques dans les produits de beauté.

### Élimination progressive et volontaire du secteur d'activité

De nombreux producteurs de produits de soins personnels contenant des microbilles de plastique ont promis de réduire progressivement la présence de ces microbilles au cours des prochaines années. Parmi les 14 membres de l'Association canadienne des cosmétiques, produits de toilette et parfums qui ont répondu à un sondage facultatif et qui avaient utilisé ou utilisaient des microbilles en 2015, 5 avaient déjà éliminé les microbilles de leurs produits et 9 s'étaient engagés à faire de même d'ici 2018 ou 2019. Les membres de cette association sont les principales entreprises à employer des microbilles de plastique dans la fabrication des produits de soins personnels au Canada.

### **Objectif**

Le Décret d'inscription d'une substance toxique à l'annexe 1 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) a pour objet de permettre à la ministre de l'Environnement (la ministre) de proposer des mesures de gestion du risque que présentent les microbilles de plastique, si de telles mesures s'avéraient nécessaires.

### **Description**

Le Décret inscrit les microbilles<sup>5</sup> de plastique qui sont égales ou inférieures à 0,5 µm de diamètre, à l'annexe 1 de la LCPE (la Liste des substances toxiques).

### **Règle du « un pour un »**

La règle du « un pour un » ne s'applique pas, puisque ce décret n'impose aucun fardeau administratif aux entreprises.

### **Lentille des petites entreprises**

La lentille des petites entreprises ne s'applique pas, car le décret n'imposera pas de coûts de conformité ou administratifs aux petites entreprises.

<sup>5</sup> Aux fins du présent décret, les microbilles sont des particules dont la composition, taille, forme et densité peuvent varier. Voir [http://www.ec.gc.ca/ese-ees/ADDA4C5F-F397-48D5-AD17-63F989EBD0E5/Microbeads\\_Science%20Summary\\_FR.pdf](http://www.ec.gc.ca/ese-ees/ADDA4C5F-F397-48D5-AD17-63F989EBD0E5/Microbeads_Science%20Summary_FR.pdf).

## Consultation

On July 31, 2015, the Ministers published a Science Summary Report on plastic microbeads, which outlined the current state-of-the-science associated with plastic microbeads in the environment and recommended that plastic microbeads be considered to meet the environmental criterion as set out in paragraph 64(a) of CEPA. This Report was peer-reviewed by experts in the area of fate and effects of microbeads.

On August 1, 2015, the Ministers published in the *Canada Gazette*, Part I, a proposed order to recommend that the substance be added to Schedule 1 to the Act. In addition, the Ministers also published a Notice of Intent in the *Canada Gazette*, Part I to initiate the development, under CEPA, of proposed regulations to prohibit the manufacture, import, sale and offer for sale of microbead-containing personal care products that are used to exfoliate or cleanse.

During the 60-day comment period, comments on the proposed Order were received from two non-governmental organizations, thirteen industry associations and companies, one province, and two from the general public. Based on the written comments and subsequent consultations, the proposal was refined. Below is a summary of comments received:

1. Microbeads, when proposed for addition to Schedule 1 of CEPA on August 1, 2015, were listed as “synthetic polymer particles that, at the time of their manufacture, are greater than 0.1 µm and less than or equal to 5 mm in size”. Eight industry associations and three companies expressed concerns with the proposed Order and provided a number of specific suggestions.

Industry stakeholders indicated that the proposed listing name was too broad and that its scope would capture all polymers/plastics, which may lead to unintended stigmatization and over-regulation of the polymers/plastics supply chain in Canada.

They further noted that the proposed listing name went beyond the House of Commons resolution, which focused on microbeads in consumer products, and beyond the scope of the Science Summary Report by targeting almost all polymers.

Stakeholders suggested that the listing name be focused on end-use applications for microbeads, such as exfoliants and cleansers, or that the listing name specifies intended release to the environment.

## Consultation

Le 31 juillet 2015, les ministres ont publié un résumé scientifique sur les microbilles de plastique, qui présentait les plus récentes connaissances scientifiques relatives à la présence de ces microbilles dans l’environnement, et ils ont recommandé que les microbilles soient considérées comme répondant aux critères environnementaux conformément à l’alinéa 64a) de la LCPE. Ce résumé a fait l’objet d’un examen par des spécialistes du domaine du devenir et des effets dans l’environnement des microbilles.

Le 1<sup>er</sup> août 2015, les ministres ont publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* un projet de décret visant à recommander l’inscription de la substance à l’annexe 1 de la Loi. En outre, les ministres ont également publié un avis d’intention dans la Partie I de la *Gazette du Canada* afin d’amorcer l’élaboration, en vertu de la LCPE, d’un projet de règlement visant à interdire la fabrication, l’importation, la vente et la mise en vente de produits de soins personnels contenant des microbilles qui servent d’exfoliant ou de nettoyant.

Au cours de la période de commentaires de 60 jours, le projet de décret a fait l’objet de commentaires de la part de deux organisations non gouvernementales, de treize associations industrielles et entreprises, d’une province et de deux citoyens. La proposition a été peaufinée en fonction des commentaires reçus et des consultations ultérieures. Voici un résumé des commentaires qui ont été reçus :

1. En proposant leur inscription à l’annexe 1 de la LCPE le 1<sup>er</sup> août 2015, on a décrit les microbilles comme des particules de polymères synthétiques qui, au moment de leur fabrication, sont supérieures à 0,1 µm et inférieures ou égales à 5 mm de diamètre. Huit associations industrielles et trois entreprises ont exprimé leurs préoccupations concernant le décret proposé et ont fourni un certain nombre de suggestions spécifiques.

Des intervenants de l’industrie ont indiqué que l’inscription proposée était trop vague et que sa portée permettrait d’inclure tous les polymères et plastiques, ce qui pouvait donner lieu à une stigmatisation involontaire et à une réglementation excessive de la chaîne d’approvisionnement des polymères et des plastiques au Canada.

Plus précisément, ils ont laissé entendre que l’inscription proposée s’inscrivait à l’extérieur de la résolution de la Chambre des communes, qui était axée sur les microbilles présentes dans les produits de consommation, et au-delà de la portée du résumé scientifique en ciblant presque tous les polymères.

Les intervenants ont proposé que soient inscrites les microbilles de plastique à l’annexe 1 de la LCPE pour ce

**Response:** The Department acknowledges the concerns raised by industry, including the risk of stigmatization. However, the House of Commons unanimously voted in favour of a motion to add microbeads to the List of Toxic Substances because microbeads in consumer products entering the environment could have serious harmful effects. The Department has engaged stakeholders, since prepublication, to communicate that it is not possible to constrain this listing based on source or end-use application (e.g. personal care products). However, the Government has clarified that the microbeads of concern are those in personal care products that are used to exfoliate or cleanse, and that proposed risk management would focus on microbeads in these products.

2. Industry stakeholders noted that the original term “polymer” would encompass other polymers in the same size range used for other applications and functions such as binders, bulking agents, viscosity control agents, etc.

**Response:** The term “microbeads” has been added to the listing name as it is commonly used by the cosmetics sector and the term “plastic” has also been added as it excludes other types of microbeads (e.g. silica), which were not part of the scope of the Science Summary Report. These changes more accurately reflect the plastic microbeads used in personal care products.

3. Industry stakeholders questioned the validity of the upper size limit of 5 mm and noted that plastic microbeads used in personal care products are generally less than this upper limit.

**Response:** On February 9, 2016, the Government published a consultation document on the proposed *Regulations for Microbeads in Personal Care Products Used to Exfoliate or Cleanse*. This document presented a revised listing name with an upper size limit of 2 mm and a lower size limit of 0.5 µm.

Several comments have been submitted by various organizations recommending that the Government align with current U.S. legislation. The Department has consulted with other jurisdictions and, while the majority of microbeads in personal care products will be captured by the 2 mm limit, there is uncertainty about products containing microbeads above 2 mm. Therefore, the Department is maintaining the 5 mm upper limit from the proposed listing and removed the lower

qui touche les produits au stade de la consommation finale (par exemple les exfoliants et les nettoyants) ou d’inclure les rejets prévus dans l’environnement.

**Réponse :** Le Ministère prend bonne note des préoccupations de l’industrie, y compris le risque de stigmatisation. Cependant, la Chambre des communes a voté à l’unanimité en faveur d’une motion visant à ajouter les microbilles à la Liste des substances toxiques, parce que les microbilles présentes dans des produits de consommation qui pénètrent dans l’environnement peuvent avoir de graves effets nocifs. Depuis la prépublication, le Ministère a noué le dialogue avec les intervenants afin de communiquer qu’il n’est pas possible de limiter l’inscription selon la source ou l’application finale (par exemple les produits de soins personnels). Toutefois, le Gouvernement a précisé que les microbilles en cause sont celles qui se trouvent dans les produits de soins personnels servant à exfolier ou à nettoyer la peau et que la gestion du risque proposée serait axée sur les microbilles présentes dans ces produits.

2. Des intervenants de l’Industrie ont constaté que le terme original « polymère » engloberait d’autres polymères de même fourchette de diamètres que ceux utilisés pour d’autres applications et fonctions, comme les liants, les agents de gonflement, les agents de réduction de la viscosité, etc.

**Réponse :** Le terme « microbilles » a été ajouté au nom de l’inscription, car il est couramment utilisé dans le secteur des produits de beauté et le terme « plastiques » a également été ajouté, car il exclut d’autres types de microbilles (par exemple la silice) qui échappaient à la portée du résumé scientifique. Ces changements représentent plus précisément les microbilles de plastique utilisées dans les produits de soins personnels.

3. Des intervenants de l’industrie questionnent la validité de la limite supérieure du diamètre de 5 mm et soulignent que les microbilles de plastique utilisées dans les produits de soins personnels sont généralement inférieures à cette limite supérieure.

**Réponse :** Le 9 février 2016, le Gouvernement a publié un document de consultation sur le projet de règlement pour les microbilles dans les produits de soins personnels utilisés pour exfolier ou nettoyer. Le présent document a proposé un nom d’inscription révisé établissant la limite supérieure à 2 mm et la limite inférieure à 0,5 µm de diamètre.

Plusieurs commentaires ont été reçus, formulés par diverses organisations, selon lesquels le Gouvernement devrait harmoniser sa législation avec celle des États-Unis. Le Ministère a consulté d’autres administrations et, bien que la plupart des microbilles présentes dans les produits de soins personnels soient visées par la limite de 2 mm, une incertitude demeure au sujet des

bound to allow for regulatory alignment with the United States.

4. Six industry associations raised concerns with the limited consultation on the development of the proposed Order. It was noted that the process followed for the proposed Order on microbeads is not consistent with that under the Chemicals Management Plan (CMP).

Response: The process for the development of the proposed Order is different than the typical CMP publications because microbeads were prioritized as part of the CMP based on the House of Commons unanimous Resolution. The Department used the quickest reliable option to conform with the Resolution. In addition, the Science Summary published on microbeads underwent external peer-review, and the findings are supported by subject-matter experts.

5. One industry association noted that political considerations and not science led to the proposed Order on microbeads.

Response: The House's Resolution led the Government to prioritize the assessment of microbeads under the CMP but the Science Summary Report provides the scientific basis for the conclusion that microbeads meets the statutory criterion for toxicity set out in paragraph 64(a) of CEPA.

## Rationale

Based on the Science Summary Report, it has been recommended that plastic microbeads constitute a danger to the environment as per the criterion set out under paragraph 64(a) of CEPA. The Government is adding plastic microbeads that are  $\leq 5$  mm in size to the List of Toxic Substances in Schedule 1 of CEPA. The addition will enable the proposal of risk management instruments under CEPA to manage environmental risks posed by plastic microbeads in down-the-drain personal care products that are used to exfoliate or cleanse the human body should such instruments be deemed necessary.

produits contenant des microbilles de diamètre supérieur à 2 mm. Par conséquent, le Ministère maintient la limite supérieure de 5 mm de l'inscription proposée et élimine la limite inférieure pour permettre l'harmonisation de la réglementation avec celle des États-Unis.

4. Six associations industrielles ont soulevé des préoccupations quant à la consultation circonscrite sur l'élaboration du projet de décret. On a souligné que le processus ayant servi au projet de décret sur les microbilles n'est pas conforme à celui du Plan de gestion des produits chimiques.

Réponse : Le processus d'élaboration du projet de décret est différent de celui des publications portant sur le Plan de gestion des produits chimiques, car les microbilles ont été classées parmi les priorités dans le cadre du Plan de gestion des produits chimiques à la suite de la résolution unanime de la Chambre des communes. Le Ministère s'est tourné vers la solution la plus fiable et la plus rapide pour se conformer à la résolution. En outre, le résumé scientifique portant sur les microbilles a fait l'objet d'un examen externe par les pairs et les conclusions ont l'appui d'experts en la matière.

5. Une association industrielle a souligné que des considérations d'ordre politique, et non les données scientifiques, ont mené au projet de décret sur les microbilles.

Réponse : La résolution de la Chambre des communes a conduit le gouvernement à donner priorité à l'évaluation des microbilles conformément au Plan de gestion des produits chimiques, mais le résumé scientifique sert de fondement à la conclusion selon laquelle les microbilles répondent aux critères prévus en matière de toxicité comme énoncés à l'alinéa 64a) de la Loi.

## Justification

Si l'on se fonde sur le résumé scientifique, les microbilles de plastique constituent un danger pour l'environnement selon les critères énoncés à l'alinéa 64a) de la LCPE. Par conséquent, le gouvernement inscrit les microbilles de plastique qui sont égales ou inférieures à 0,5  $\mu\text{m}$  de diamètre à la Liste des substances toxiques de l'annexe 1 de la LCPE. L'inscription permettra à la ministre de proposer des instruments de gestion des risques en vertu de la LCPE pour gérer les risques environnementaux que représentent les microbilles de plastique dans les produits de soins personnels qui partent dans l'eau et qui sont utilisés pour exfolier ou nettoyer la peau humaine, dans l'éventualité où pareils instruments seraient jugés nécessaires.

The addition of a substance to Schedule 1 of CEPA does not result in any incremental impacts (benefits or costs) on the public or on industry, since there are no compliance requirements. Accordingly, there is no compliance or administrative burden on small businesses or businesses in general. The Minister will assess the costs and benefits and consult with the public and other stakeholders during the development of risk management proposals under CEPA for this substance.

In accordance with the Cabinet Directive on the Environmental Assessment of Policy, Plan and Program Proposals, a strategic environmental assessment under the CMP was completed. Please see: <http://www.chemicalsubstanceschimiques.gc.ca/plan/sea-ees-eng.php>.

### **Implementation, enforcement and service standards**

Adding the substance to Schedule 1 of CEPA enables the development of regulatory instruments and non-regulatory instruments under CEPA, to manage the environmental risks posed by the substance. Developing an implementation plan, a compliance strategy or establishing service standards are not considered necessary for this Order. An appropriate assessment of implementation, compliance and enforcement will be undertaken during the development of proposed risk management instrument(s) respecting preventive or control actions for this substance. The development of the evaluation will take into consideration products regulated under the *Food and Drugs Act* and the *Canada Consumer Product Safety Act*.

### **Contacts**

Greg Carreau  
Program Development and Engagement Division  
Department of the Environment  
Gatineau, Quebec  
K1A 0H3  
Substances Management Information Line:  
1-800-567-1999 (toll free in Canada)  
1-819-938-3232 (outside of Canada)  
Fax: 819-938-5212  
Email: [eccc.substances.eccc@canada.ca](mailto:eccc.substances.eccc@canada.ca)

L'inscription d'une substance à l'annexe 1 de la LCPE n'a pas d'impact différentiel (avantages ou coûts) sur la population ou sur l'industrie, puisqu'elle n'est assortie d'aucune exigence en matière de conformité. Par conséquent, il n'y a aucun fardeau de nature réglementaire ou administrative imposé aux petites entreprises ou aux entreprises en général. Au cours de l'élaboration des mesures proposées en matière de gestion des risques au titre de la LCPE, la ministre évaluera les coûts et les avantages et consultera le public ainsi que les parties intéressées à propos de cette substance.

Une évaluation environnementale stratégique a été effectuée conformément au Plan de gestion des produits chimiques et à la directive du Cabinet sur l'évaluation environnementale des projets de politiques, de plans et de programmes. À cet égard, veuillez consulter : <http://www.chemicalsubstanceschimiques.gc.ca/plan/sea-ees-fra.php>.

### **Mise en œuvre, application et normes de service**

L'inscription de la substance à l'annexe 1 de la LCPE permet à la ministre d'élaborer des instruments réglementaires et non réglementaires en vertu de la LCPE afin de gérer les risques environnementaux que représente cette substance. L'établissement d'un plan de mise en œuvre, d'une stratégie de conformité ou de normes de service n'est pas jugé nécessaire pour ce décret. Le gouvernement entreprendra une évaluation appropriée de la mise en œuvre, de la conformité et de l'application pendant l'élaboration des instruments de gestion des risques proposés en ce qui concerne les mesures de prévention ou de contrôle à l'égard de cette substance. Les produits réglementés sous la *Loi sur les aliments et drogues* et la *Loi canadienne sur la sécurité des produits de consommation* seront considérés lors de l'élaboration de l'évaluation.

### **Personnes-ressources**

Greg Carreau  
Division de la mobilisation et de l'élaboration de programmes  
Ministère de l'Environnement  
Gatineau (Québec)  
K1A 0H3  
Ligne d'information de la gestion des substances :  
1-800-567-1999 (sans frais au Canada)  
1-819-938-3232 (à l'extérieur du Canada)  
Télécopieur : 819-938-5212  
Courriel : [eccc.substances.eccc@canada.ca](mailto:eccc.substances.eccc@canada.ca)

Yves Bourassa  
Regulatory Analysis and Valuation Division  
Department of the Environment  
Gatineau, Quebec  
K1A 0H3  
Telephone: 873-469-1452  
Email: [ec.darv-ravd.ec@canada.ca](mailto:ec.darv-ravd.ec@canada.ca)

Yves Bourassa  
Division de l'analyse réglementaire et du choix  
d'instrument  
Ministère de l'Environnement  
Gatineau (Québec)  
K1A 0H3  
Téléphone : 873-469-1495  
Courriel : [ec.darv-ravd.ec@canada.ca](mailto:ec.darv-ravd.ec@canada.ca)

**Registration**

SOR/2016-151 June 17, 2016

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT,  
1999**Multi-Sector Air Pollutants Regulations**

P.C. 2016-567 June 17, 2016

Whereas, pursuant to subsection 332(1)<sup>a</sup> of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*<sup>b</sup>, the Minister of the Environment published in the *Canada Gazette*, Part I, on June 7, 2014 a copy of the proposed *Multi-Sector Air Pollutants Regulations*, substantially in the annexed form, and persons were given an opportunity to file comments with respect to the proposed Regulations or to file a notice of objection requesting that a board of review be established and stating the reasons for the objection;

Whereas, pursuant to subsection 93(3) of that Act, the National Advisory Committee has been given an opportunity to provide its advice under section 6<sup>c</sup> of that Act;

And whereas, in accordance with subsection 93(4) of that Act, the Governor in Council is of the opinion that the proposed Regulations do not regulate an aspect of a substance that is regulated by or under any other Act of Parliament in a manner that provides, in the opinion of the Governor in Council, sufficient protection to the environment and human health;

Therefore, His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of the Environment and the Minister of Health, pursuant to subsections 93(1) and 330(3.2)<sup>d</sup> of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*<sup>b</sup>, makes the annexed *Multi-Sector Air Pollutants Regulations*.

**Enregistrement**

DORS/2016-151 Le 17 juin 2016

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE  
L'ENVIRONNEMENT (1999)**Règlement multisectoriel sur les polluants  
atmosphériques**

C.P. 2016-567 Le 17 juin 2016

Attendu que, conformément au paragraphe 332(1)<sup>a</sup> de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*<sup>b</sup>, la ministre de l'Environnement a fait publier dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, le 7 juin 2014, le projet de règlement intitulé *Règlement multisectoriel sur les polluants atmosphériques*, conforme en substance au texte ci-après, et que les intéressés ont ainsi eu la possibilité de présenter leurs observations à cet égard ou un avis d'opposition motivé demandant la constitution d'une commission de révision;

Attendu que, conformément au paragraphe 93(3) de cette loi, le comité consultatif national s'est vu accorder la possibilité de formuler ses conseils dans le cadre de l'article 6<sup>c</sup> de cette loi;

Attendu que le gouverneur en conseil est d'avis que, aux termes du paragraphe 93(4) de cette loi, le projet de règlement ne vise pas un point déjà réglementé sous le régime d'une autre loi fédérale de manière à offrir une protection suffisante pour l'environnement et la santé humaine,

À ces causes, sur recommandation de la ministre de l'Environnement et de la ministre de la Santé et en vertu des paragraphes 93(1) et 330(3.2)<sup>d</sup> de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*<sup>b</sup>, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement multisectoriel sur les polluants atmosphériques*, ci-après.

<sup>a</sup> S.C. 2004, c. 15, s. 31<sup>b</sup> S.C. 1999, c. 33<sup>c</sup> S.C. 2015, c. 3, par. 172(d)<sup>d</sup> S.C. 2008, c. 31, s. 5<sup>a</sup> L.C. 2004, ch. 15, art. 31<sup>b</sup> L.C. 1999, ch. 33<sup>c</sup> L.C. 2015, ch. 3, al. 172d)<sup>d</sup> L.C. 2008, ch. 31, art. 5



**TABLE OF PROVISIONS****MULTI-SECTOR AIR POLLUTANTS REGULATIONS**

	<b>Overview</b>
<b>1</b>	Parts 1, 2 and 3
	<b>Interpretation</b>
<b>2</b>	Definitions
	<b>Responsibility</b>
<b>3</b>	Who must comply
	<b>PART 1</b>
	<b>Boilers and Heaters</b>
	<b>Interpretation</b>
<b>4</b>	Definitions
	<b>Application</b>
<b>5</b>	Rated capacity at least 10.5 GJ/h
	<b>Main Requirements</b>
<b>6</b>	Modern boilers
<b>7</b>	Modern heaters
<b>8</b>	Determination of type of gaseous fossil fuel
<b>9</b>	Transitional boilers and heaters
<b>10</b>	Redesigned boilers and heaters — NO <sub>x</sub> emission intensity
<b>11</b>	Class 80 and class 70
<b>12</b>	Pre-existing boilers and heaters — classification
<b>13</b>	Major modifications — class 80 and class 70
<b>14</b>	Exception — impossibility
	<b>Quantification</b>
	<b>Elements of Requirements</b>
<b>15</b>	Input energy from gaseous fossil fuel

**TABLE ANALYTIQUE****RÈGLEMENT MULTISECTORIEL SUR LES POLLUANTS ATMOSPHÉRIQUES**

	<b>Aperçu</b>
<b>1</b>	Parties 1, 2 et 3
	<b>Définitions et interprétation</b>
<b>2</b>	Définitions
	<b>Responsabilité</b>
<b>3</b>	Personne tenue
	<b>PARTIE 1</b>
	<b>Chaudières et fours industriels</b>
	<b>Définitions</b>
<b>4</b>	Définitions
	<b>Champ d'application</b>
<b>5</b>	Capacité nominale d'au moins 10,5 GJ/h
	<b>Exigences principales</b>
<b>6</b>	Chaudière moderne
<b>7</b>	Four industriel moderne
<b>8</b>	Détermination du type de combustibles fossiles gazeux
<b>9</b>	Chaudière et four industriel de transition
<b>10</b>	Chaudière et four industriel convertis — intensité d'émission de NO <sub>x</sub>
<b>11</b>	Classe 80 et classe 70
<b>12</b>	Chaudière et four industriel préexistants — classification
<b>13</b>	Modifications importantes — classe 80 et classe 70
<b>14</b>	Exception — impossibilité
	<b>Quantification</b>
	<b>Éléments des exigences</b>
<b>15</b>	Apport énergétique provenant de combustibles fossiles gazeux

	Type of Gas		Type de gaz
<b>16</b>	Percentage of methane	<b>16</b>	Pourcentage de méthane
<b>17</b>	Fixed HHV of commercial grade natural gas	<b>17</b>	Fixation du PCS du gaz naturel de qualité commerciale
	Thermal Efficiency		Rendement thermique
<b>18</b>	Modern boiler	<b>18</b>	Chaudière moderne
<b>19</b>	Determination of $L_{dfg}$	<b>19</b>	Détermination de $P_{gcs}$
<b>20</b>	Determination of $L_w$	<b>20</b>	Détermination de $P_o$
<b>21</b>	Commercial grade natural gas — determined or fixed	<b>21</b>	Gaz naturel de qualité commerciale — déterminé ou prévu
<b>22</b>	Required HHV methods	<b>22</b>	Détermination du PCS
<b>23</b>	Constituents of fuel	<b>23</b>	Constituants du combustible
<b>24</b>	Difference of temperature — preheated air	<b>24</b>	Écart de température — air préchauffé
	Determination of $NO_x$ Emission Intensity		Détermination de l'intensité d'émission de $NO_x$
	Stack Test or CEMS Test		Essai en cheminée ou essai SMECE
<b>25</b>	Conditions	<b>25</b>	Conditions
<b>26</b>	Identification — exception to paragraph 25(b)	<b>26</b>	Identification — exception à l'alinéa 25b)
	Stack Tests		Essai en cheminée
<b>27</b>	Three test runs	<b>27</b>	Trois rondes d'essais
<b>28</b>	Concentrations of $NO_x$ and $O_2$	<b>28</b>	Concentration en $NO_x$ et $O_2$
<b>29</b>	Determination of $NO_x$ emission intensity	<b>29</b>	Détermination de l'intensité d'émission de $NO_x$
<b>30</b>	$NO_x$ emission intensity — average	<b>30</b>	Intensité d'émission de $NO_x$ — moyenne
<b>31</b>	$NO_x$ emission intensity — deemed hours	<b>31</b>	Intensité d'émission de $NO_x$ — heures réputées
	Continuous Emission Monitoring System		Système de mesure et d'enregistrement en continu des émissions
<b>32</b>	Rolling hourly average	<b>32</b>	Moyenne horaire mobile
	Testing		Essais
<b>33</b>	Initial test	<b>33</b>	Essai initial
<b>34</b>	Classification $NO_x$ emission intensity — on registration	<b>34</b>	Intensité d'émission de $NO_x$ de classification — à l'enregistrement
<b>35</b>	Classification $NO_x$ emission intensity — after registration	<b>35</b>	Intensité d'émission de $NO_x$ de classification — après l'enregistrement
<b>36</b>	Redetermination after election under subparagraph 34(1)(b)(vi)	<b>36</b>	Nouvelle détermination après le choix au titre du sous-al. 34(1)(b)(vi)
<b>37</b>	Redetermination after triggering event	<b>37</b>	Nouvelle détermination après événement déclencheur
<b>38</b>	Compliance tests — stack or CEMS test	<b>38</b>	Essais de conformité

**Operation, Maintenance and Design****39** Specifications**Reporting****40** Initial report**41** Classification reports — sections 34 and 35**42** Compliance report**43** Change report**Recording of Information****44** Record-making**PART 2****Stationary Spark-ignition Engines****Interpretation****45** Definitions**Application****46** Pre-existing and modern engines**47** Non-application — low revenue and power**48** Non-application — new owners**49** Synthetic gas and still gas**General****50** Regular-use engines**51** Low-use engines — election**52** Designation as rich-burn engine**53** Applicable units — NO<sub>x</sub> emission intensity limit**Modern Engines****54** Regular-use — limit**55** Low-use — limit**Pre-existing Engines****Groups****56** Establishment**Fonctionnement, entretien et conception****39** Spécifications**Rapports****40** Rapport initial**41** Rapport de classification — articles 34 et 35**42** Rapport de conformité**43** Rapport de changement**Consignation de renseignements****44** Consignation**PARTIE 2****Moteurs stationnaires à allumage commandé****Définitions****45** Définitions**Champ d'application****46** Moteurs préexistants ou modernes**47** Non-application — revenu et puissance faibles**48** Non-application — nouveaux propriétaires**49** Gaz de distillation ou de synthèse**Dispositions générales****50** Moteur à utilisation régulière**51** Moteur à faible utilisation — choix**52** Moteur désigné à mélange riche**53** Unité applicable — limite d'intensité d'émission de NO<sub>x</sub>**Moteurs modernes****54** Utilisation régulière — limite**55** Faible utilisation — limite**Moteurs préexistants****Groupes****56** Constitution

	<b>NO<sub>x</sub> Emission Intensity Limits</b>		<b>Limite d'intensité d'émission de NO<sub>x</sub></b>
<b>57</b>	Engines not belonging to a group	<b>57</b>	Moteurs n'appartenant à aucun groupe
<b>58</b>	Engines belonging to a group after 2025	<b>58</b>	Moteur appartenant à un groupe après 2025
<b>59</b>	Engines belonging to a group from 2021 to 2025	<b>59</b>	Moteur appartenant à un groupe de 2021 à 2025
	<b>Yearly Average NO<sub>x</sub> Emission Intensity Limits — on Election</b>		<b>Limite d'intensité d'émission de NO<sub>x</sub> — choix de la moyenne annuelle</b>
<b>60</b>	After 2025 and from 2021 to 2025	<b>60</b>	Après 2025 et de 2021 à 2025
<b>61</b>	Election	<b>61</b>	Choix
<b>62</b>	Revocation — on notice	<b>62</b>	Révocation — avis
<b>63</b>	Revocation — after conviction	<b>63</b>	Révocation — après verdict de culpabilité
<b>64</b>	Replacement units	<b>64</b>	Unités de remplacement
<b>65</b>	Designation of subgroups	<b>65</b>	Désignation des sous-groupes
<b>66</b>	Assignment of default NO <sub>x</sub> emission value	<b>66</b>	Attribution d'une valeur d'émission de NO <sub>x</sub> par défaut
<b>67</b>	Assignment of non-default NO <sub>x</sub> emission value	<b>67</b>	Attribution d'une valeur d'émission de NO <sub>x</sub> différente
<b>68</b>	NO <sub>x</sub> emission intensity limit — non-default NO <sub>x</sub> emission values	<b>68</b>	Limite d'intensité d'émission de NO <sub>x</sub> — valeur d'émission de NO <sub>x</sub> différente
	<b>Determination of NO<sub>x</sub> Emission Intensity</b>		<b>Détermination de l'intensité d'émission de NO<sub>x</sub></b>
	<b>Performance Tests</b>		<b>Essais de rendement</b>
<b>69</b>	NO <sub>x</sub> emission intensity limits	<b>69</b>	Intensité d'émission de NO <sub>x</sub>
<b>70</b>	Three test runs	<b>70</b>	Trois rondes d'essais
<b>71</b>	Sampling ports	<b>71</b>	Port d'échantillonnage
<b>72</b>	Concentration of NO <sub>x</sub>	<b>72</b>	Concentration en NO <sub>x</sub>
<b>73</b>	ppmvd <sub>15%</sub>	<b>73</b>	ppmvs <sub>15%</sub>
<b>74</b>	g/kWh	<b>74</b>	g/kWh
<b>75</b>	NO <sub>x</sub> emission intensity — average	<b>75</b>	Intensité d'émission de NO <sub>x</sub> — moyenne
<b>76</b>	NO <sub>x</sub> emission intensity — deemed days	<b>76</b>	Intensité d'émission de NO <sub>x</sub> — jours réputés
<b>77</b>	Performance tests	<b>77</b>	Essai de rendement
<b>78</b>	Subsequent performance test	<b>78</b>	Essai de rendement subséquent
	<b>Emissions Checks</b>		<b>Vérifications des émissions</b>
<b>79</b>	When emissions check required for certain engines	<b>79</b>	Délais pour certains moteurs
<b>80</b>	Using electrochemical analyzer	<b>80</b>	Utilisation d'un analyseur électrochimique
<b>81</b>	Calibration error checks and interference responses	<b>81</b>	Contrôle d'erreur d'étalonnage et réponses d'interférence
<b>82</b>	Analyzer — operation and maintenance	<b>82</b>	Utilisation et entretien de l'analyseur
<b>83</b>	Sequence of calibration error checks	<b>83</b>	Série de contrôles d'erreur d'étalonnage
<b>84</b>	Reading for CO and NO interference responses	<b>84</b>	Lecture pour réponse d'interférence du CO et du NO

- 85** Invalid emissions check — calibration and interference
- 86** Emissions check — sampling ports
- 87** Operating conditions for emissions checks
- 88** Emissions check — sampling procedure
- 89** Concentration of O<sub>2</sub>, CO, NO and NO<sub>2</sub> — average
- 90** Invalid emissions check — temperature

### Performance Tests and Emissions Checks

- 91** Periods when not conducted
- 92** Extended period for new owners
- 93** Extended period — last day

### Engine Management

- 94** Nameplate
- 95** Operation and maintenance
- 96** Air-fuel ratio

### Registry, Reporting and Recording of Information

- 97** Engine registry
- 98** Change of information — engine registry
- 99** Compliance reports
- 100** Record-making

### **PART 3** Cement

- 101** Definitions
- 102** Application — grey cement
- 103** Obligation — over two consecutive years
- 104** Emission limit — NO<sub>x</sub>
- 105** Emission limit — SO<sub>2</sub>
- 106** Quantity of NO<sub>x</sub> and SO<sub>2</sub> — CEMS
- 107** Quantity of clinker
- 108** Compliance report

- 85** Vérification des émissions invalide — étalonnage et interférence
- 86** Vérification des émissions — port d'échantillonnage
- 87** Conditions de fonctionnement pour la vérification des émissions
- 88** Vérification des émissions — procédure d'échantillonnage
- 89** Concentration en O<sub>2</sub>, CO, NO ou NO<sub>2</sub> — moyenne
- 90** Vérification des émissions invalide — température

### Essais de rendement et vérifications des émissions

- 91** Période où aucun essai ni vérification n'est effectué
- 92** Prolongation de la période pour nouveaux propriétaires
- 93** Prolongation de la période — dernier jour

### Gestion des moteurs

- 94** Plaque signalétique
- 95** Fonctionnement et entretien
- 96** Rapport air-carburant

### Registre des moteurs, rapports et consignation de renseignements

- 97** Registre des moteurs
- 98** Changement des renseignements — registre des moteurs
- 99** Rapport de conformité
- 100** Consignation

### **PARTIE 3** Ciment

- 101** Définitions
- 102** Champ d'application — ciment gris
- 103** Obligation — sur deux années consécutives
- 104** Limite d'émission de NO<sub>x</sub>
- 105** Limite d'émission de SO<sub>2</sub>
- 106** Quantité de NO<sub>x</sub> ou de SO<sub>2</sub> — SMECE
- 107** Quantité de clinker
- 108** Rapport de conformité

## PART 4 General

### Continuous Emission Monitoring Systems

- 109** CEMS Reference Method — compliance  
**110** Annual audit

### Measuring Devices

- 111** Installation, operation, maintenance and calibration

### Alternative Rules

- 112** Application  
**113** Approval  
**114** Application of approved alternative rule  
**115** Notice to apply replaced rule  
**116** Refusal — false, misleading or incomplete information  
**117** Revocation by Minister  
**118** Revocation under law  
**119** Rule after notification or revocation

### Reporting, Providing, Recording and Retention of Information

- 120** Electronic provision  
**121** Record-making  
**122** Corrections  
**123** Notification of testing

### Amendments to these Regulations

- 124** Section 11  
**125** Subsection 12(1)  
**126** Paragraph 26(4)(a)  
**127** Paragraph 33(3)(c)  
**128** Section 35 and 36  
**129** Subsection 37(1)  
**130** Subsection 41(1)  
**131** Paragraph 43(1)(g)  
**132** Section 45 — definition *subset*  
**133** Section 49

## PARTIE 4 Dispositions générales

### Système de mesure et d'enregistrement en continu des émissions

- 109** Méthode de référence des SMECE — conformité  
**110** Vérification annuelle

### Instruments de mesure

- 111** Mise en place, utilisation, entretien et étalonnage

### Règle de remplacement

- 112** Demande  
**113** Approbation  
**114** Application de la règle de remplacement approuvée  
**115** Avis — retour à la règle originale  
**116** Rejet — renseignements faux, trompeurs ou incomplets  
**117** Révocation ministérielle  
**118** Révocation — changement du droit provincial  
**119** Règle applicable après avis ou révocation

### Établissement de rapports, transmission, consignation et conservation des renseignements

- 120** Transmission électronique  
**121** Consignation  
**122** Corrections  
**123** Avis d'essai

### Modifications du présent règlement

- 124** Article 11  
**125** Paragraphe 12(1)  
**126** Alinéa 26(4)a)  
**127** Alinéa 33(3)c)  
**128** Articles 35 et 36  
**129** Paragraphe 37(1)  
**130** Paragraphe 41(1)  
**131** Alinéa 43(1)g)  
**132** Article 45 — définition de *sous-ensemble*  
**133** Article 49

- 134** Section 53  
**135** Section 57  
**136** Sections 58 and 59  
**137** Section 60  
**138** Paragraph 62(2)(c)  
**139** Paragraph 63(2)(b)  
**140** Section 69  
**141** Paragraph 77(b)  
**142** Subsection 94(1)  
**143** Paragraph 95(1)(b)  
**144** Paragraph 96(b)  
**145** Reference to Schedule 5  
**146** Paragraph 3(n) of Schedule 9  
**147** Section 4 of Schedule 10

### Coming into Force

- 148** Registration

### **SCHEDULE 1** EC CEMS Code Modifications

### **SCHEDULE 2** Alberta CEMS Code Modifications

### **SCHEDULE 3** Default Higher Heating Values

#### Table 1

#### Solid Fuels

#### Table 2

#### Liquid Fuels

#### Table 3

#### Gaseous Fuels

### **SCHEDULE 4** Loss of Thermal Efficiency — Watertube Boilers

- 134** Article 53  
**135** Article 57  
**136** Articles 58 et 59  
**137** Article 60  
**138** Alinéa 62(2)c)  
**139** Alinéa 63(2)b)  
**140** Article 69  
**141** Alinéas 77b)  
**142** Paragraphe 94(1)  
**143** Alinéa 95(1)b)  
**144** Alinéa 96b)  
**145** Renvoi de l'annexe 5  
**146** Alinéa 3n) de l'annexe 9  
**147** Article 4 de l'annexe 10

### Entrée en vigueur

- 148** Enregistrement

### **ANNEXE 1** Application du Code SMECE d'EC

### **ANNEXE 2** Application du Code SMECE de l'Alberta

### **ANNEXE 3** Pouvoir calorifique supérieur par défaut

#### Tableau 1

#### Combustibles solides

#### Tableau 2

#### Combustibles liquides

#### Tableau 3

#### Combustibles gazeux

### **ANNEXE 4** Perte de rendement thermique — chaudière aquatubulaire

**SCHEDULE 5**

Classification Report (Boilers and Heaters) — Information Required

**SCHEDULE 6**

Initial Report (Boilers and Heaters) — Information Required

**SCHEDULE 7**

Compliance Report (Boilers and Heaters) — Information Required

**SCHEDULE 8**

Non-application (Engines) — Information Required

**SCHEDULE 9**

Engine Registry — Information Required

**SCHEDULE 10**

Compliance Report (Engines) — Information Required

**SCHEDULE 11**

Compliance Report (Cement Manufacturing Facilities) — Information Required

**SCHEDULE 12**

Auditor's Report — Information Required

**ANNEXE 5**

Rapport de classification (chaudières et fours industriels) — renseignements à fournir

**ANNEXE 6**

Rapport initial (chaudières et fours industriels) — renseignements à fournir

**ANNEXE 7**

Rapport de conformité (chaudières et fours industriels) — renseignements à fournir

**ANNEXE 8**

Non-application (moteurs) — renseignements à fournir

**ANNEXE 9**

Registre des moteurs — renseignements à fournir

**ANNEXE 10**

Rapport de conformité (moteurs) — renseignements à fournir

**ANNEXE 11**

Rapport de conformité (cimenteries) — renseignements à fournir

**ANNEXE 12**

Rapport du vérificateur — renseignements à fournir

**Multi-Sector Air Pollutants Regulations****Règlement multisectoriel sur les polluants atmosphériques****Overview****Aperçu****Parts 1, 2 and 3****Parties 1, 2 et 3**

**1 (1)** For the purpose of protecting the environment and human health, Parts 1, 2 and 3 of these Regulations establish, respectively, requirements for the emission of the following air pollutants:

**1 (1)** En vue de la protection de l'environnement et de la santé humaine, les parties 1, 2 et 3 du présent règlement établissent des exigences visant respectivement les émissions de polluants atmosphériques suivants :

**(a)** NO<sub>x</sub> from boilers and heaters in certain regulated facilities in various industrial sectors;

**a)** les NO<sub>x</sub> des chaudières et fours industriels dans certaines installations réglementées faisant partie de différents secteurs industriels;



**(b)** NO<sub>x</sub> from stationary spark-ignition engines that combust gaseous fuels in certain regulated facilities in various industrial sectors; and

**(c)** NO<sub>x</sub> and SO<sub>2</sub> from cement manufacturing facilities.

#### Part 4 – General

**(2)** Part 4 sets out general rules related to

**(a)** the CEMS Reference Method that governs the use of a Continuous Emissions Monitoring System;

**(b)** alternative rules to those set out in documents incorporated by reference into these Regulations; and

**(c)** the reporting, providing, recording and retention of information.

## Interpretation

### Definitions

**2 (1)** The following definitions apply in these Regulations.

**Act** means the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*. (*Loi*)

**Alberta CEMS Code** means the method entitled *Continuous Emission Monitoring System (CEMS) Code* (Pub. No.: Ref. 107) — published in May 1998 by Her Majesty the Queen in right of Alberta, as represented by the Minister responsible for Alberta Environmental Protection — as read in accordance with subsection (4). (*Code SMECE de l'Alberta*)

**alumina facility** means a facility that is used or designed to produce alumina from bauxite for use in the production of aluminum. (*installation de production d'alumine*)

**aluminum facility** means a facility that is used or designed

**(a)** to produce aluminum from alumina;

**(b)** to produce prebaked anodes for use in the production of aluminum; or

**(c)** to calcinate petroleum coke for use in the production of aluminum. (*aluminerie*)

**(b)** les NO<sub>x</sub> des moteurs stationnaires à allumage commandé brûlant un combustible gazeux, dans certaines installations réglementées faisant partie de différents secteurs industriels;

**(c)** les NO<sub>x</sub> et le SO<sub>2</sub> des cimenteries.

#### Partie 4 – dispositions générales

**(2)** La partie 4 contient des dispositions générales portant sur :

**a)** la méthode de référence des SMECE réglementant l'utilisation d'un système de mesure et d'enregistrement en continu des émissions;

**b)** les règles de remplacement des règles prévues dans les documents incorporés par renvoi dans le présent règlement;

**c)** l'établissement de rapports, ainsi que la transmission, la consignation et la conservation de renseignements.

## Définitions et interprétation

### Définitions

**2 (1)** Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

#### **agent autorisé**

**a)** Dans le cas où la personne responsable est une personne physique, celle-ci ou la personne physique autorisée à agir en son nom;

**b)** dans le cas où elle est une personne morale, celui de ses dirigeants autorisé à agir en son nom;

**c)** dans le cas où elle est une autre entité, la personne physique autorisée à agir en son nom. (*authorized official*)

**aluminerie** Installation utilisée ou conçue pour mener au moins une des activités suivantes :

**a)** la production d'aluminium à partir d'alumine;

**b)** la production d'anodes précuites destinées à la production d'aluminium;

**c)** la calcination de coke de pétrole destiné à la production d'aluminium. (*aluminum facility*)

**année** L'année civile. (*year*)

**asphalt refinery** means a facility — other than a petroleum refinery — at which the annual volume of asphalt produced is greater than 33% of the annual volume of liquid petroleum products produced and that is used or designed to process, using distillation,

- (a) crude oil or bitumen;
- (b) blends of crude oil, or bitumen, with other hydrocarbon compounds; or
- (c) partially refined feedstock derived from crude oil or bitumen. (*raffinerie d'asphalte*)

**ASTM** means ASTM International, formerly known as the American Society for Testing and Materials. (*ASTM*)

**ASTM D6522-11** means the method entitled *Standard Test Method for Determination of Nitrogen Oxides, Carbon Monoxide, and Oxygen Concentrations in Emissions from Natural Gas-Fired Reciprocating Engines, Combustion Turbines, Boilers, and Process Heaters Using Portable Analyzers*, published by ASTM. (*méthode ASTM D6522-11*)

**authorized official** means

- (a) in respect of a responsible person who is an individual, that individual or another individual who is authorized to act on their behalf;
- (b) in respect of a responsible person that is a corporation, an officer of the corporation who is authorized to act on its behalf; and
- (c) in respect of a responsible person that is another entity, an individual who is authorized to act on its behalf. (*agent autorisé*)

**base metals facility** means a pyrometallurgical or hydro-metallurgical facility that is used or designed to recover or refine at least one of the following metals from feedstock that comes primarily from ore:

- (a) nickel;
- (b) copper;
- (c) zinc;
- (d) lead;
- (e) cobalt; and

**ASTM** L'ASTM International, auparavant connue sous l'appellation American Society for Testing and Materials. (*ASTM*)

**carburant diesel** Carburant destiné à alimenter les moteurs diesels, qui peut s'évaporer à la pression atmosphérique et dont le point d'ébullition est d'au moins 130 °C et d'au plus 400 °C. (*diesel fuel*)

**centrale électrique** Installation utilisée ou conçue pour produire de l'électricité destinée à la vente par l'intermédiaire du réseau électrique à titre d'activité principale. (*power plant*)

**CFR** Le titre 40, chapitre I, du *Code of Federal Regulations* des États-Unis. (*CFR*)

**chaudière** Équipement de combustion — autre que celui utilisé exclusivement pour la production d'électricité destinée à la vente — utilisé ou conçu pour transférer l'énergie thermique provenant de la combustion d'un combustible à l'eau, à la vapeur ou à un autre fluide. (*boiler*)

**cimenterie** Installation utilisée ou conçue pour produire du clinker. (*cement manufacturing facility*)

**Code SMECE d'EC** La méthode intitulée *Protocoles et spécifications de rendement pour la surveillance continue des émissions gazeuses des centrales thermiques* (SPE 1/PG/7) publiée — après sa révision en décembre 2005 — par Sa Majesté la Reine du chef du Canada, représentée par le ministre, compte tenu de ce qui est prévu au paragraphe (3). (*EC CEMS code*)

**Code SMECE de l'Alberta** La méthode intitulée *Continuous Emission Monitoring System (CEMS) Code* (Pub. No.: Ref. 107) publiée en mai 1998 par Sa Majesté la Reine du chef de l'Alberta, représentée par le ministre responsable de l'Alberta Environmental Protection, compte tenu de ce qui est prévu au paragraphe (4). (*Alberta CEMS Code*)

**combustible gazeux** Combustible qui est à l'état gazeux à une température de 15,6 °C et à une pression absolue de 101,325 kPa. (*gaseous fuel*)

**EPA** L'Environmental Protection Agency des États-Unis. (*EPA*)

**essence** Distillat du pétrole, ou mélange de distillats du pétrole, de produits oxygénés ou d'additifs, qui convient au fonctionnement d'un moteur à allumage par bougies et qui présente les caractéristiques ci-après, selon la méthode d'essai applicable indiquée dans la norme

**(f)** chromium. (*installation de production de métaux communs*)

**boiler** means combustion equipment — other than combustion equipment that is used only in the production of electricity for sale — that is used or designed to transfer thermal energy from the combustion of a fuel to water or steam or another fluid. (*chaudière*)

**cement manufacturing facility** means a facility that is used or designed to produce clinker. (*cimenterie*)

**CEMS Reference Method** means the EC CEMS Code or the Alberta CEMS Code. (*méthode de référence des SMECE*)

**CFR** means Title 40, Chapter I of the *Code of Federal Regulations* of the United States. (*CFR*)

**chemicals facility** means a facility that is used or designed to manufacture chemical substances from feedstock as its primary activity and where at least one of the following substances is manufactured:

- (a)** adipic acid, esters of adipic acid, or amines of adipic acid;
- (b)** titanium dioxide;
- (c)** carbon black;
- (d)** butyl rubber;
- (e)** ethylene that is produced from refined petroleum, liquid hydrocarbons or natural gas;
- (f)** ethylene glycol;
- (g)** grain ethanol for use in industrial applications or as fuel;
- (h)** linear alpha olefins;
- (i)** ethylene-based polymers;
- (j)** methanol;
- (k)** iso-octane;
- (l)** hydrogen that is produced, primarily for sale, from steam reforming;
- (m)** linear alkyl benzene;
- (n)** terephthalic acid;
- (o)** paraxylene;

nationale du Canada CAN/CGSB-3.5-2011, intitulée *Essence automobile* :

- a)** une tension de vapeur d'au moins 35 kPa;
- b)** un indice antidétonant d'au moins 80;
- c)** une température de distillation d'au moins 35 °C et d'au plus 70 °C, à laquelle 10 % du carburant s'évapore;
- d)** une température de distillation d'au moins 60 °C et d'au plus 120 °C, à laquelle 50 % du carburant s'évapore. (*gasoline*)

**exploitant** Personne ayant toute autorité à l'égard d'une chaudière, d'un four industriel, d'un moteur ou d'une cimenterie. (*operator*)

**four industriel** Équipement de combustion — autre qu'une chaudière — utilisé ou conçu pour transférer l'énergie thermique provenant de la combustion d'un combustible à la matière traitée à l'extérieur de la chambre de combustion. (*heater*)

**installation** Tous les bâtiments, les autres structures et les équipements fixes situés sur un seul site ou sur des sites adjacents qui fonctionnent de façon intégrée. (*facility*)

**installation de bouletage du minerai de fer** Installation utilisée ou conçue pour produire des boulettes de minerai de fer à partir de concentré de minerai de fer, au moyen d'un four de durcissement. (*iron ore pelletizing facility*)

**installation de fabrication d'engrais à base d'azote** Installation utilisée ou conçue pour fabriquer au moins une des substances suivantes :

- a)** de l'ammoniac anhydre ou aqueux produit par reformage de méthane à la vapeur;
- b)** de l'urée. (*nitrogen-based fertilizer facility*)

**installation de fabrication de produits chimiques** Installation utilisée ou conçue pour fabriquer des substances chimiques à partir de matières premières à titre d'activité principale, et où est fabriquée au moins une des substances suivantes :

- a)** de l'acide adipique, des esters de l'acide adipique ou des amines de l'acide adipique;
- b)** du dioxyde de titane;
- c)** du noir de carbone;

- (p) styrene or polystyrene;
- (q) sodium hydroxide;
- (r) citric acid;
- (s) nylon resins, fibres and filaments; and
- (t) nitric acid. (*installation de fabrication de produits chimiques*)

**Continuous Emission Monitoring System** or **CEMS** means equipment for the sampling, conditioning and analyzing of emissions from a given source and the recording of data related to those emissions. (*système de mesure et d'enregistrement en continu des émissions* ou *SMECE*)

**diesel fuel** means a fuel that can evaporate at atmospheric pressure, that boils at a temperature of at least 130°C and at most 400°C and that is for use in diesel engines. (*carburant diesel*)

**EC CEMS Code** means the method entitled *Protocols and Performance Specifications for Continuous Monitoring of Gaseous Emissions from Thermal Power Generation* (EPS 1/PG/7) — published with revisions in December 2005 by Her Majesty the Queen in right of Canada, as represented by the Minister — as read in accordance with subsection (3). (*Code SMECE d'EC*)

**EC Method A** means the method known as *Method A: Determination of Sampling Site and Traverse Points* in Reference Method EPS 1/RM/8. (*méthode A de l'EC*)

**EC Method B** means the method known as *Method B: Determination of Stack Gas Velocity and Volumetric Flow Rate* in Reference Method EPS 1/RM/8. (*méthode B de l'EC*)

**EC Method D** means the method known as *Method D: Determination of Moisture Content* in Reference Method EPS 1/RM/8. (*méthode D de l'EC*)

**engine** means an engine that

- (a) when used, is stationary and is not in or on a machine that is self-propelled;
- (b) operates under characteristics significantly similar to the theoretical Otto combustion cycle; and
- (c) uses a spark plug or other sparking device. (*moteur*)

**EPA** means the Environmental Protection Agency of the United States. (*EPA*)

- d) du caoutchouc butyle;
- e) de l'éthylène produit à partir de pétrole raffiné, d'hydrocarbures liquides ou de gaz naturel;
- f) de l'éthylène glycol;
- g) de l'éthanol à base de céréales devant servir à des fins industrielles ou comme carburant;
- h) des alpha-oléfines linéaires;
- i) des polymères à base d'éthylène;
- j) du méthanol;
- k) de l'isooctane;
- l) de l'hydrogène produit, principalement pour la vente, par reformage à la vapeur;
- m) des alkyls benzènes linéaires;
- n) de l'acide téréphtalique;
- o) du paraxylène;
- p) du styrène ou du polystyrène;
- q) de l'hydroxyde de sodium;
- r) de l'acide citrique;
- s) des résines, des fibres et des filaments de nylon;
- t) de l'acide nitrique. (*chemicals facility*)

**installation de production d'alumine** Installation utilisée ou conçue pour produire de l'alumine à partir de bauxite pour utilisation dans la production d'aluminium. (*alumina facility*)

**installation de production de fer, d'acier et d'ilmenite** Installation — autre qu'une fonderie produisant du fer ou de l'acier moulé — utilisée ou conçue pour produire au moins un des produits suivants :

- a) du coke métallurgique à partir du charbon;
- b) des scories de titane ou du fer, à partir de minerai renfermant du fer ou du titane ou à partir de boulettes de minerai de fer;
- c) de l'acier à partir de fer ou de ferraille d'acier. (*iron, steel and ilmenite facility*)

**EPA Method 1** means the method entitled *Method 1 – Sample and Velocity Traverses for Stationary Sources*, set out in Appendix A-1 to Part 60 of the CFR. (*méthode 1 de l'EPA*)

**EPA Method 1A** means the method entitled *Method 1A – Sample and Velocity Traverses for Stationary Sources With Small Stacks or Ducts*, set out in Appendix A-1 to Part 60 of the CFR. (*méthode 1A de l'EPA*)

**EPA Method 2** means the method entitled *Method 2 – Determination of Stack Gas Velocity and Volumetric Flow Rate (Type S pitot tube)*, set out in Appendix A-1 to Part 60 of the CFR. (*méthode 2 de l'EPA*)

**EPA Method 3A** means the method entitled *Method 3A – Determination of Oxygen and Carbon Dioxide Concentrations in Emissions From Stationary Sources (Instrumental Analyzer Procedure)*, set out in Appendix A-2 to Part 60 of the CFR. (*méthode 3A de l'EPA*)

**EPA Method 4** means the method entitled *Method 4 – Determination of Moisture Content in Stack Gases*, set out in Appendix A-3 to Part 60 of the CFR. (*méthode 4 de l'EPA*)

**EPA Method 6C** means the method entitled *Method 6C – Determination of Sulfur Dioxide Emissions From Stationary Sources (Instrumental Analyzer Procedure)*, set out in Appendix A-4 to Part 60 of the CFR. (*méthode 6C de l'EPA*)

**EPA Method 7E** means the method entitled *Method 7E – Determination of Nitrogen Oxides Emissions from Stationary Sources (Instrumental Analyzer Procedure)*, set out in Appendix A-4 to Part 60 of the CFR. (*méthode 7E de l'EPA*)

**facility** means the buildings, other structures and stationary equipment that are located on a single site or on adjacent sites that function as a single integrated site. (*installation*)

**gaseous fuel** means a fuel that is gaseous at a temperature of 15.6°C and an absolute pressure of 101.325 kPa. (*combustible gazeux*)

**gasoline** means a petroleum distillate, or a blend of petroleum distillates, oxygenates or additives, that is suitable for use in a spark-ignition engine and that has the following characteristics, as determined by the applicable test method listed in the National Standard of Canada CAN/CGSB-3.5-2011, *Automotive Gasoline*:

- (a) a vapour pressure of at least 35 kPa;

**installation de production de métaux communs** Installation pyrométallurgique ou hydrométallurgique utilisée ou conçue pour récupérer ou affiner au moins un des métaux ci-après à partir de matières premières provenant principalement de minerais :

- a) le nickel;
- b) le cuivre;
- c) le zinc;
- d) le plomb;
- e) le cobalt;
- f) le chrome. (*base metals facility*)

**installation de production de pâte et papier** Installation utilisée ou conçue pour produire au moins un des produits suivants :

- a) la pâte provenant du bois ou d'autres matières végétales ou les produits de papier;
- b) les produits provenant de la pâte ou d'un procédé de mise en pâte. (*pulp and paper facility*)

**installation de production de potasse** Installation utilisée ou conçue pour produire de la potasse. S'entend également de l'installation utilisée ou conçue pour extraire du minerai de potasse. (*potash facility*)

**installation de stockage souterrain de combustibles gazeux** Installation — autre qu'une installation d'exploitation de sables bitumineux, une raffinerie de pétrole et une raffinerie d'asphalte — utilisée ou conçue pour stocker sous terre un combustible gazeux. (*underground storage facility for gaseous fuel*)

**installation d'exploitation de sables bitumineux** Installation — autre qu'une installation de fabrication de produits chimiques, une installation de fabrication d'engrais à base d'azote et une raffinerie d'asphalte — utilisée ou conçue pour mener au moins une des activités suivantes :

- a) l'exploitation minière à ciel ouvert de sables contenant du pétrole brut ou du bitume provenant de dépôts géologiques;
- b) le traitement de ces sables pour en séparer le pétrole brut ou le bitume;
- c) l'extraction du pétrole brut ou du bitume de gisements ou de réservoirs souterrains par des méthodes thermiques;

- (b) an antiknock index of at least 80;
- (c) a distillation temperature, at which 10% of the fuel evaporates, of at least 35°C and at most 70°C; and
- (d) a distillation temperature, at which 50% of the fuel evaporates, of at least 60°C and at most 120°C. (*essence*)

**heater** means combustion equipment, other than a boiler, that is used or designed to transfer thermal energy from the combustion of a fuel to a material that is being processed outside the combustion chamber. (*four industriel*)

**iron ore pelletizing facility** means a facility that is used or designed to produce iron ore pellets from iron ore concentrate using an induration furnace. (*installation de bouletage du minerai de fer*)

**iron, steel and ilmenite facility** means a facility — other than a foundry that produces iron or steel castings — that is used or designed to produce at least one of the following products:

- (a) metallurgical coke from coal;
- (b) titanium slag or iron from iron- or titanium-bearing ores or from iron ore pellets; and
- (c) steel from iron or scrap steel. (*installation de production de fer, d'acier et d'ilménite*)

**liquid petroleum product** means

- (a) naphtha;
- (b) gasoline;
- (c) aviation turbine fuel;
- (d) kerosene;
- (e) diesel fuel;
- (f) light fuel oil;
- (g) heavy fuel oil;
- (h) naval distillate, bunker fuel or any other marine fuel;
- (i) gas oil;
- (j) lubricant basestock or petroleum-based lubricant;

(d) la valorisation par traitement, au moyen de la distillation, du pétrole brut ou du bitume, ou de mélanges de pétrole brut ou de bitume avec d'autres composés d'hydrocarbures, pour produire un volume annuel combiné d'essence, de carburant diesel et d'huile de base lubrifiante qui est inférieur ou égal à 40 % du volume annuel de production de produits pétroliers liquides de l'installation. (*oil sands facility*)

**installation d'exploitation pétrolière et gazière** Installation, notamment la raffinerie d'asphalte et l'installation de stockage souterrain de combustibles gazeux, qui est utilisée ou conçue pour mener au moins l'une des activités suivantes :

- a) l'extraction des hydrocarbures de gisements ou de réservoirs souterrains, autrement que par des méthodes thermiques ou par l'exploitation minière à ciel ouvert;
- b) le transport ou le traitement de ces hydrocarbures;
- c) le transport ou le traitement des eaux usées ou des déchets liés à l'extraction ou au traitement de ces hydrocarbures, pour leur injection sous terre;
- d) l'injection sous terre de ces eaux usées ou de ces déchets.

Ne sont pas visées l'installation d'exploitation de sables bitumineux, la raffinerie de pétrole, l'installation de fabrication de produits chimiques, l'installation de fabrication d'engrais à base d'azote et l'installation — autre qu'une installation de stockage souterrain de combustibles gazeux — dont l'activité principale est la distribution locale de gaz naturel. (*oil and gas facility*)

**Loi** La Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999). (*Act*)

**méthode 1 de l'EPA** La méthode intitulée *Method 1 — Sample and Velocity Traverses for Stationary Sources* qui figure à l'Appendix A-1 de la partie 60 du CFR. (*EPA Method 1*)

**méthode 1A de l'EPA** La méthode intitulée *Method 1A — Sample and Velocity Traverses for Stationary Sources With Small Stacks or Ducts* qui figure à l'Appendix A-1 de la partie 60 du CFR. (*EPA Method 1A*)

**méthode 2 de l'EPA** La méthode intitulée *Method 2 — Determination of Stack Gas Velocity and Volumetric Flow Rate (Type S Pitot Tube)* qui figure à l'Appendix A-1 de la partie 60 du CFR. (*EPA Method 2*)

**méthode 3A de l'EPA** La méthode intitulée *Method 3A — Determination of Oxygen and Carbon Dioxide*

(k) asphalt; or

(l) synthetic crude oil. (*produit pétrolier liquide*)

**nitrogen-based fertilizer facility** means a facility that is used or designed to manufacture at least one of the following substances:

(a) anhydrous ammonia, or aqueous ammonia, produced from steam methane reforming; and

(b) urea. (*installation de fabrication d'engrais à base d'azote*)

**NO<sub>x</sub>** means oxides of nitrogen, which is the sum of nitric oxide (NO) and nitrogen dioxide (NO<sub>2</sub>). (*NO<sub>x</sub>*)

**oil and gas facility** means a facility, including an asphalt refinery or underground storage facility for gaseous fuel, that is used or designed

(a) to extract hydrocarbons from underground deposits or reservoirs other than by means of thermal methods or surface mining;

(b) to transport or process those hydrocarbons;

(c) to transport or treat wastewater or waste that is related to the extraction or processing of those hydrocarbons for its injection underground; or

(d) to inject that wastewater or waste underground.

It does not include an oil sands facility, petroleum refinery, chemicals facility, nitrogen-based fertilizer facility or facility — other than an underground storage facility for gaseous fuel — that is primarily engaged in the local distribution of natural gas. (*installation d'exploitation pétrolière et gazière*)

**oil sands facility** means a facility — other than a chemicals facility, nitrogen-based fertilizer facility or asphalt refinery — that is used or designed to engage in at least one of the following activities:

(a) the surface mining of crude oil- or bitumen-containing sand from geological deposits;

(b) the processing of that sand to separate crude oil or bitumen from that sand;

(c) the extraction of crude oil or bitumen from underground deposits or reservoirs by means of thermal methods; and

(d) the upgrading by means of the processing, using distillation, of crude oil or bitumen, or of blends of crude oil, or bitumen, with other hydrocarbon

*Concentrations in Emissions From Stationary Sources (Instrumental Analyzer Procedure)* qui figure à l'Appendix A-2 de la partie 60 du CFR. (*EPA Method 3A*)

**méthode 4 de l'EPA** La méthode intitulée *Method 4 — Determination of Moisture Content in Stack Gases* qui figure à l'Appendix A-3 de la partie 60 du CFR. (*EPA Method 4*)

**méthode 6C de l'EPA** La méthode intitulée *Method 6C — Determination of Sulfur Dioxide Emissions From Stationary Sources (Instrumental Analyzer Procedure)* qui figure à l'Appendix A-4 de la partie 60 du CFR. (*EPA Method 6C*)

**méthode 7E de l'EPA** La méthode intitulée *Method 7E — Determination of Nitrogen Oxides Emissions From Stationary Sources (Instrumental Analyzer Procedure)* qui figure à l'Appendix A-4 de la partie 60 du CFR. (*EPA Method 7E*)

**méthode A d'EC** La méthode connue sous l'appellation *Méthode A : Détermination du lieu d'échantillonnage et des points de prélèvement*, figurant dans la méthode de référence SPE 1/RM/8. (*EC Method A*)

**méthode ASTM D6522-11** La méthode intitulée *Standard Test Method for Determination of Nitrogen Oxides, Carbon Monoxide, and Oxygen Concentrations in Emissions from Natural Gas-Fired Reciprocating Engines, Combustion Turbines, Boilers, and Process Heaters Using Portable Analyzers*, publiée par l'ASTM. (*ASTM D6522-11*)

**méthode B d'EC** La méthode connue sous l'appellation *Méthode B — Détermination de la vitesse et du débit-volume des gaz de cheminée*, figurant dans la méthode de référence SPE 1/RM/8. (*EC Method B*)

**méthode D d'EC** La méthode connue sous l'appellation *Méthode D — Détermination de la teneur en humidité*, figurant dans la méthode de référence SPE 1/RM/8. (*EC Method D*)

**méthode de référence des SMECE** Le Code SMECE d'EC ou le Code SMECE de l'Alberta. (*CEMS Reference Method*)

**méthode de référence SPE 1/RM/8** Le document intitulé *Méthode de référence en vue d'essais aux sources : mesure des rejets de particules de sources fixes*, publié en décembre 1993 par Sa Majesté la Reine du chef du Canada, représentée par le ministre. (*Reference Method EPS 1/RM/8*)

**méthode thermique** Méthode d'extraction du pétrole brut ou du bitume par l'introduction d'énergie thermique

compounds, to produce a combined annual volume of gasoline, diesel fuel and lubricant basestock that is at most 40% of the facility's annual volume of liquid petroleum products produced. (*installation d'exploitation de sables bitumineux*)

**operator** means a person who has the charge, management or control of a boiler, heater, engine or cement manufacturing facility. (*exploitant*)

**petroleum refinery** means a facility at which the combined annual volume of gasoline, diesel fuel and lubricant basestock produced is greater than 40% of the annual volume of liquid petroleum products produced and that is used or designed to process, using distillation,

- (a) crude oil or bitumen;
- (b) blends of crude oil, or bitumen, with other hydrocarbon compounds; or
- (c) partially refined feedstock derived from crude oil or bitumen. (*raffinerie de pétrole*)

**potash facility** means a facility that is used or designed to produce potash, including a facility that is used or designed to extract potash-bearing ore. (*installation de production de potasse*)

**power plant** means a facility that is used or designed to produce electricity for sale via the electric grid as its primary activity. (*centrale électrique*)

**ppmvd** means parts per million, by volume on a dry basis. (*ppmvs*)

**pulp and paper facility** means a facility that is used or designed to produce

- (a) pulp from wood or from other plant material or paper products; or
- (b) any product from pulp or a pulping process. (*installation de production de pâte et papier*)

**Reference Method EPS 1/RM/8** means the document entitled *Reference Method for Source Testing: Measurement of Releases of Particulate from Stationary Sources*, published in December 1993 by Her Majesty the Queen in right of Canada, as represented by the Minister. (*Méthode de référence SPE 1/RM/8*)

**responsible person** means an owner or operator of a boiler or heater, an engine or a cement manufacturing facility. (*personne responsable*)

**SO<sub>2</sub>** means sulphur dioxide. (*SO<sub>2</sub>*)

dans une formation géologique de manière à améliorer la fluidité du pétrole brut et du bitume et en faciliter l'extraction. S'entend notamment du drainage gravitaire par la vapeur, de la stimulation cyclique par la vapeur, du procédé dénommé Toe-To-Heel Air Injection (THAI®), de la combustion *in situ*, de l'injection d'eau chaude, des méthodes thermiques avec solvants et des méthodes électrothermiques. (*thermal method*)

**moteur** Moteur qui, à la fois :

- a) est stationnaire lors de son utilisation et n'est pas utilisé dans une machine autopropulsée, ni sur une telle machine;
- b) fonctionne selon des caractéristiques très semblables au cycle de combustion théorique d'Otto;
- c) utilise une bougie d'allumage ou un autre mécanisme d'allumage commandé. (*engine*)

**NO<sub>x</sub>** Oxydes d'azote, à savoir la somme de monoxyde d'azote (NO) et de dioxyde d'azote (NO<sub>2</sub>). (*NO<sub>x</sub>*)

**personne responsable** Le propriétaire ou l'exploitant d'une chaudière, d'un four industriel, d'un moteur ou d'une cimenterie. (*responsible person*)

**ppmvs** Parties par million, en volume sur une base sèche. (*ppmvd*)

**produit pétrolier liquide**

- a) Le naphta;
- b) l'essence;
- c) le carburéacteur;
- d) le kérosène;
- e) le carburant diesel;
- f) le mazout léger;
- g) le mazout lourd;
- h) le mazout léger marine, le combustible de soute ou tout autre carburant marin;
- i) le gas-oil;
- j) l'huile de base lubrifiante ou les lubrifiants à base de pétrole;
- k) l'asphalte;
- l) le pétrole brut synthétique. (*liquid petroleum product*)



**thermal method** means a method of crude oil or bitumen extraction that involves the introduction of thermal energy into a geological formation in order to enhance the fluidity of crude oil or bitumen and to facilitate its extraction. It includes steam-assisted gravity drainage, cyclic steam stimulation, Toe-to-Heel Air Injection (THAI<sup>®</sup>), *in situ* combustion, flooding with heated water, solvent-assisted thermal methods and electro-thermal methods. (*méthode thermique*)

**underground storage facility for gaseous fuel** means a facility — other than an oil sands facility, petrol refinery or asphalt facility — that is used or designed to store gaseous fuel underground. (*installation de stockage souterrain de combustibles gazeux*)

**year** means a calendar year. (*année*)

**raffinerie d'asphalte** Installation — autre qu'une raffinerie de pétrole — dont le volume annuel de production d'asphalte est supérieur à 33 % de son volume annuel de production de produits pétroliers liquides, et qui est utilisée ou conçue pour traiter, au moyen de la distillation, selon le cas :

- a) le pétrole brut ou le bitume;
- b) des mélanges de pétrole brut ou de bitume avec d'autres composés d'hydrocarbures;
- c) des matières premières partiellement raffinées à base de pétrole brut ou de bitume. (*asphalt refinery*)

**raffinerie de pétrole** Installation dont le volume annuel combiné de production d'essence, de carburant diesel et d'huile de base lubrifiante est supérieur à 40 % de son volume annuel de production de produits pétroliers liquides, et qui est utilisée ou conçue pour traiter, au moyen de la distillation, selon le cas :

- a) le pétrole brut ou le bitume;
- b) des mélanges de pétrole brut ou de bitume avec d'autres composés d'hydrocarbures;
- c) des matières premières partiellement raffinées à base de pétrole brut ou de bitume. (*petroleum refinery*)

**SO<sub>2</sub>** Dioxyde de soufre. (*SO<sub>2</sub>*)

**système de mesure et d'enregistrement en continu des émissions** ou **SMECE** Équipement destiné à l'échantillonnage, au conditionnement et à l'analyse des émissions provenant d'une source donnée, ainsi qu'à l'enregistrement de données sur ces émissions. (*Continuous Emission Monitoring System or CEMS*)

#### Interpretation of documents incorporated by reference

(2) For the purpose of interpreting any document that is incorporated by reference into these Regulations, "should" must be read to mean "must" and any recommendation or suggestion must be read as an obligation, unless the context requires otherwise. For greater certainty, the context of the accuracy or precision of a measurement can never require otherwise.

#### EC CEMS Code

(3) The EC CEMS Code is to be read as set out in Schedule 1.

#### Interprétation des documents incorporés par renvoi

(2) Pour l'interprétation des documents incorporés par renvoi dans le présent règlement, le mot « should » ou l'emploi du conditionnel, ainsi que toute recommandation ou suggestion expriment une obligation sauf indication contraire du contexte. Il est entendu qu'une indication contraire du contexte ne peut prévaloir dans le cas de l'exactitude ou de la précision d'une mesure.

#### Code SMECE d'EC

(3) Le Code SMECE d'EC s'applique compte tenu de ce qui est prévu à l'annexe 1.

**Alberta CEMS Code**

(4) The Alberta CEMS Code is to be read as set out in Schedule 2.

**EPA discretion**

(5) Any EPA method that is incorporated by reference into these Regulations must be read without reference to the exercise of discretion by the EPA or by the Administrator of the EPA.

**Inconsistency**

(6) In the event of an inconsistency between a provision of these Regulations and a document that is incorporated by reference into these Regulations, the provision prevails to the extent of the inconsistency.

**Methods incorporated by reference**

(7) Any method of the EPA or ASTM that is incorporated by reference into these Regulations is incorporated as amended from time to time.

**Responsibility****Who must comply**

3 Unless the context requires that a particular responsible person complies, a requirement set out in these Regulations in respect of, respectively, a boiler or heater, an engine or a cement manufacturing facility, including a requirement in respect of a kiln located in it, must be complied with by a responsible person for the boiler or heater, engine or cement manufacturing facility.

**PART 1****Boilers and Heaters****Interpretation****Definitions**

4 The following definitions apply in this Part and in Schedules 3 to 7.

**alternative gas** means a gaseous fossil fuel other than natural gas. (*gaz de remplacement*)

**anode-baking furnace** means a heater that bakes green anodes to produce blocks of carbon for use in the production of aluminum. (*four de cuisson d'anodes*)

**Code SMECE de l'Alberta**

(4) Le Code SMECE de l'Alberta s'applique compte tenu de ce qui est prévu à l'annexe 2.

**Discretion de l'EPA**

(5) Dans les méthodes de l'EPA incorporées par renvoi dans le présent règlement, il n'est pas tenu compte des mentions relatives à l'exercice, par l'EPA ou son administrateur, de son pouvoir discrétionnaire.

**Primauté du présent règlement**

(6) Les dispositions du présent règlement l'emportent sur celles incompatibles de tout document qui y est incorporé par renvoi.

**Documents incorporés par renvoi**

(7) Dans le présent règlement, tout renvoi à une méthode de l'EPA ou de l'ASTM s'entend de la plus récente version de cette méthode.

**Responsabilité****Personne tenue**

3 Sauf si le contexte vise une personne responsable en particulier, les exigences prévues par le présent règlement qui s'appliquent à l'égard d'une chaudière, d'un four industriel, d'un moteur ou d'une cimenterie, y compris les exigences qui s'appliquent au four situé dans celle-ci, doivent être satisfaites par toute personne responsable de la chaudière, du four industriel, du moteur ou de la cimenterie.

**PARTIE 1****Chaudières et fours industriels****Définitions****Définitions**

4 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie et aux annexes 3 à 7.

**air préchauffé** Air qui est préchauffé à une température supérieure à celle de l'air ambiant avant d'être introduit dans la chambre de combustion d'une chaudière ou d'un four industriel. (*preheated air*)

**batterie de fours à coke** Four industriel comportant une chambre de combustion — équipée de plusieurs

**ASTM D1945-03** means the method entitled *Standard Test Method for Analysis of Natural Gas by Gas Chromatography*, published by ASTM. (*méthode ASTM D1945-03*)

**ASTM D1946-90** means the method entitled *Standard Practice for Analysis of Reformed Gas by Gas Chromatography*, published by ASTM. (*méthode ASTM D1946-90*)

**biomass** means a fuel that consists only of non-fossilized, biodegradable organic material that originates from plants or animals but does not come from a geological formation, notably

- (a) products or waste produced from that material;
- (b) gases and liquids recovered from that material, notably from organic waste; and
- (c) sludge from wastewater treatment. (*biomasse*)

**biomass boiler** means a boiler that can reach its rated capacity by combusting only biomass. (*chaudière à biomasse*)

**blast furnace stove** means a vertical cylindrical regenerator filled with refractory and used to preheat ambient air that is then introduced into a blast furnace used in iron-making. (*récupérateur de haut fourneau*)

**CEMS test** means a determination, by means of a CEMS in accordance with section 32, of the NO<sub>x</sub> emission intensity of a boiler or heater. (*essai SMECE*)

**chemical recovery boiler** means a boiler whose fuel includes spent pulping liquor and that recovers chemical constituents from the combustion of that spent pulping liquor. (*chaudière de récupération chimique*)

**class 40**, in relation to a pre-existing boiler or heater, describes a class 40 boiler or heater within the meaning of section 12. (*classe 40*)

**class 70**, in relation to a pre-existing boiler or heater, describes a class 70 boiler or heater within the meaning of section 12. (*classe 70*)

**class 80**, in relation to a pre-existing boiler or heater, describes a class 80 boiler or heater within the meaning of section 12. (*classe 80*)

**coke oven** means an oven that converts coal to coke through distillation. (*four à coke*)

**coke oven battery** means a heater that consists of a combustion chamber, with more than one burner, whose

brûleurs — dont les gaz d'échappement circulent entre les fours à coke. (*coke oven battery*)

**biomasse** Combustible constitué uniquement de matières organiques biodégradables non fossilisées d'origine végétale ou animale et non issu d'une formation géologique, notamment :

- a) les produits ou déchets provenant de ces matières;
- b) les gaz et les liquides récupérés de ces matières, notamment des déchets organiques;
- c) les boues provenant du traitement des eaux usées. (*biomasse*)

**capacité nominale** À l'égard d'une chaudière ou d'un four industriel, la quantité maximale d'énergie thermique — calculée sur la base du pouvoir calorifique supérieur du combustible — que la chaudière ou le four industriel est, à sa date de mise en service, capable de produire par heure, exprimée en gigajoules par heure (GJ/h), et spécifiée sur la plaque signalétique qui est apposée sur la chaudière ou sur le four industriel par le fabricant, ou, à défaut d'une telle plaque, dans un document fourni par celui-ci. (*rated capacity*)

**chaudière à biomasse** Chaudière pouvant atteindre sa capacité nominale en ne brûlant que de la biomasse. (*biomass boiler*)

**chaudière de récupération chimique** Chaudière alimentée par des combustibles, notamment la liqueur de cuisson résiduaire, et qui récupère les constituants chimiques issus de la combustion de cette liqueur. (*chemical recovery boiler*)

**classe 40** À l'égard d'une chaudière ou d'un four industriel préexistants, s'entend au sens de l'article 12. (*class 40*)

**classe 70** À l'égard d'une chaudière ou d'un four industriel préexistants, s'entend au sens de l'article 12. (*class 70*)

**classe 80** À l'égard d'une chaudière ou d'un four industriel préexistants, s'entend au sens de l'article 12. (*class 80*)

**combustible fossile gazeux** Comprend le combustible fossile gazeux qui est un sous-produit d'un procédé ou d'un traitement industriels et dont les constituants ont une valeur en énergie thermique. (*gaseous fossil fuel*)

**craqueur d'éthylène** Four industriel qui transforme un mélange de vapeur et d'hydrocarbures en hydrocarbures gazeux, notamment en éthylène. (*ethylene cracker*)

exhaust gas circulate between coke ovens. (*batterie de fours à coke*)

**commercial grade natural gas** means natural gas that is supplied by a commercial supplier. (*gaz naturel de qualité commerciale*)

**commissioning date** means the day on which a boiler or heater begins to produce thermal energy primarily for use in production or to provide heat. (*date de mise en service*)

**ethylene cracker** means a heater that transforms a mixture of steam and hydrocarbons into hydrocarbon gases, notably ethylene. (*craqueur d'éthylène*)

**gaseous fossil fuel** includes gaseous fossil fuel that is a by-product of an industrial process, or industrial operation, and that has constituents with thermal energy value. (*combustible fossile gazeux*)

**heat-recovery steam generator** means equipment that captures useful thermal energy from the hot exhaust gas of a gas turbine, or from a set of reciprocating engines, to produce steam. (*générateur de vapeur à récupération de chaleur*)

**modern**, in relation to a boiler or heater, describes a boiler or heater that is not transitional whose commissioning date is on or after the day on which these Regulations are registered. (*moderne*)

**natural gas** means a gaseous fossil fuel that consists of at least 90% methane by volume. (*gaz naturel*)

**NO<sub>x</sub> emission intensity** means the quantity of NO<sub>x</sub> emitted by a boiler or heater, expressed in grams of NO<sub>x</sub> emitted per gigajoule of thermal energy in the fuel (g/GJ), based on the higher heating value of the fuel combusted. (*intensité d'émission de NO<sub>x</sub>*)

**packaged**, in relation to a boiler or heater, describes a boiler or heater that is received at the facility in a state of near-complete assembly and that requires, at the facility,

- (a) assembling any prefabricated components;
- (b) fixing it to its location; and
- (c) making the connections necessary for its operation. (*préfabriqué*)

**pre-existing**, in relation to a boiler or heater, describes a boiler or heater whose commissioning date is before the day on which these Regulations are registered. (*préexistant*)

**date de mise en service** Date à laquelle une chaudière ou un four industriel commence à produire de l'énergie thermique utilisée principalement pour la production ou pour le chauffage. (*commissioning date*)

**date de remise en service** Date à laquelle une chaudière ou un four industriel commence à produire de l'énergie thermique utilisée principalement pour la production ou pour le chauffage, et qui est postérieure, selon le cas :

- a) à toute modification importante visée au paragraphe 13(2);
- b) à toute conversion visée à l'alinéa 10(2)b). (*recommissioning date*)

**de transition** Se dit de la chaudière ou du four industriel qui, à sa date de mise en service, est situé dans une installation réglementée mentionnée au paragraphe 5(2) et dont la date de mise en service est au cours de la période commençant à la date de l'enregistrement du présent règlement et se terminant à la date suivante :

- a) s'agissant de la chaudière ou du four industriel préfabriqués, trois mois après la date de l'enregistrement du présent règlement,
- b) s'agissant de toute autre chaudière ou de tout autre four industriel, trente-six mois après la date de l'enregistrement du présent règlement. (*transitional*)

**essai en cheminée** Détermination de l'intensité d'émission de NO<sub>x</sub> d'une chaudière ou d'un four industriel, conformément aux articles 27 à 31. (*stack test*)

**essai SMECE** Détermination de l'intensité d'émission de NO<sub>x</sub> d'une chaudière ou d'un four industriel au moyen d'un SMECE, conformément à l'article 32. (*CEMS test*)

**état stable** État de fonctionnement autre que le démarrage, l'arrêt et toute perturbation. (*steady state*)

**four à coke** Four de conversion du charbon en coke par distillation. (*coke oven*)

**four de cuisson d'anodes** Four industriel de fabrication de blocs de carbone — par cuisson d'anodes crues — destinés à la production d'aluminium. (*anode-baking furnace*)

**four de réchauffage** Four industriel de laminage à chaud de l'acier en formes élémentaires par réchauffement de celui-ci. (*reheat furnace*)

**gaz de remplacement** Combustibles fossiles gazeux autres que du gaz naturel. (*alternative gas*)

**preheated air** means air that is preheated above ambient air temperature before it is introduced into the combustion chamber of a boiler or heater. (*air préchauffé*)

**rated capacity**, in relation to a boiler or heater, means the maximum thermal energy — based on the higher heating value of the fuel combusted — that the boiler or heater is, on its commissioning date, capable of producing in an hour, expressed in GJ/h, as specified on the nameplate affixed to the boiler or heater by its manufacturer or, in the absence of such a nameplate, as set out in a document provided by the manufacturer. (*capacité nominale*)

**recommissioning date** means the day on which a boiler or heater begins to produce thermal energy primarily for use in production or to provide heat after

(a) a major modification referred to in subsection 13(2); or

(b) a redesign referred to in paragraph 10(2)(b). (*date de remise en service*)

**reheat furnace** means a heater in which steel is reheated for hot rolling into basic shapes. (*four de réchauffage*)

**stack test** means a determination, in accordance with sections 27 to 31, of the NO<sub>x</sub> emission intensity of a boiler or heater. (*essai en cheminée*)

**standard m<sup>3</sup>** has the meaning assigned to a cubic metre at standard pressure and standard temperature by the definition **standard volume** in subsection 2(1) of the *Electricity and Gas Inspection Regulations*. (*m<sup>3</sup> normalisé*)

**steady state** means an operating state that is other than start-up, shutdown or upset. (*état stable*)

**steam methane reformer** means a heater that transforms a mixture of steam and hydrocarbons in the presence of a catalyst to produce hydrogen and carbon oxides and includes — if it shares a common stack with the heater — any integrated auxiliary boiler that is used to produce that steam or other integrated equipment that heats that steam. (*reformeur de méthane à la vapeur*)

**transitional**, in relation to a boiler or heater, describes a boiler or heater that is located in a regulated facility set out in subsection 5(2) on its commissioning date and whose commissioning date occurs in the period that begins on the day on which these Regulations are registered and ends

(a) if the boiler or heater is packaged, three months after that day; and

**gaz naturel** Combustibles fossiles gazeux constitués d'au moins 90 % de méthane par volume. (*natural gas*)

**gaz naturel de qualité commerciale** Gaz naturel fourni par un fournisseur commercial. (*commercial grade natural gas*)

**générateur de vapeur à récupération de chaleur** Équipement de production de vapeur par captation de l'énergie thermique utile provenant des gaz d'échappement chauds d'une turbine à gaz ou d'un ensemble de moteurs alternatifs. (*heat-recovery steam generator*)

**intensité d'émission de NO<sub>x</sub>** Quantité de NO<sub>x</sub> émis par une chaudière ou un four industriel, exprimée en grammes de NO<sub>x</sub> émis par gigajoule d'énergie thermique dans le combustible (g/GJ), calculée sur la base du pouvoir calorifique supérieur du combustible brûlé. (*NO<sub>x</sub> emission intensity*)

**m<sup>3</sup> normalisé** S'entend d'un mètre cube à une pression normale et à une température normale, au sens de **volume normal** au paragraphe 2(1) du *Règlement sur l'inspection de l'électricité et du gaz*. (*standard m<sup>3</sup>*)

**méthode ASTM D1945-03** La méthode intitulée *Standard Test Method for Analysis of Natural Gas by Gas Chromatography*, publiée par l'ASTM. (*ASTM D1945-03*)

**méthode ASTM D1946-90** La méthode intitulée *Standard Practice for Analysis of Reformed Gas by Gas Chromatography*, publiée par l'ASTM. (*ASTM D1946-90*)

**moderne** Se dit de la chaudière ou du four industriel, autre que de transition, dont la date de mise en service est au plus tôt à la date de l'enregistrement du présent règlement. (*modern*)

**préexistant** Se dit de la chaudière ou du four industriel dont la date de mise en service précède la date de l'enregistrement du présent règlement. (*pre-existing*)

**préfabriqué** Se dit de la chaudière ou du four industriel reçus à l'installation dans un état d'assemblage presque complet exigeant, à l'installation, à la fois :

- a) l'assemblage des composants préfabriqués;
- b) la fixation de la chaudière ou du four industriel à son emplacement;
- c) l'établissement des connexions nécessaires au fonctionnement de la chaudière ou du four industriel. (*packaged*)

**(b)** in any other case, 36 months after that day. (*de transition*)

**récupérateur de haut fourneau** Régénérateur cylindrique vertical rempli de matériaux réfractaires, utilisé pour préchauffer l'air ambiant avant l'introduction de celui-ci dans le haut fourneau servant à la fabrication du fer. (*blast furnace stove*)

**reformeur de méthane à la vapeur** Four industriel qui transforme un mélange de vapeur et d'hydrocarbures, en présence d'un catalyseur, en hydrogène et oxydes de carbone. S'entend notamment, s'ils partagent une cheminée avec ce four industriel, de la chaudière auxiliaire intégrée utilisée pour produire cette vapeur et de tout autre équipement qui réchauffe cette vapeur et qui est intégré au four industriel. (*steam methane reformer*)

## Application

### Rated capacity at least 10.5 GJ/h

**5 (1)** This Part applies in respect of a pre-existing, transitional or modern boiler or heater located in a regulated facility that is used or designed to combust gaseous fossil fuel and that has a rated capacity of at least 10.5 GJ/h.

### Regulated facilities

**(2)** The following are the regulated facilities:

- (a)** oil and gas facilities;
- (b)** oil sands facilities;
- (c)** chemicals facilities;
- (d)** nitrogen-based fertilizer facilities;
- (e)** pulp and paper facilities;
- (f)** base metals facilities;
- (g)** potash facilities;
- (h)** alumina facilities and aluminum facilities;
- (i)** power plants;
- (j)** iron, steel and ilmenite facilities;
- (k)** iron ore pelletizing facilities; and
- (l)** cement manufacturing facilities.

## Champ d'application

### Capacité nominale d'au moins 10,5 GJ/h

**5 (1)** La présente partie s'applique à l'égard des chaudières et fours industriels préexistants, de transition ou modernes qui sont situés dans une installation réglementée, qui sont utilisés ou conçus pour brûler des combustibles fossiles gazeux et dotés d'une capacité nominale d'au moins 10,5 GJ/h.

### Installations réglementées

**(2)** Les installations ci-après sont réglementées :

- a)** les installations d'exploitation pétrolière et gazière;
- b)** les installations d'exploitation de sables bitumineux;
- c)** les installations de fabrication de produits chimiques;
- d)** les installations de fabrication d'engrais à base d'azote;
- e)** les installations de production de pâte et papier;
- f)** les installations de production de métaux communs;
- g)** les installations de production de potasse;
- h)** les installations de production d'alumine et les alumineries;
- i)** les centrales électriques;
- j)** les installations de production de fer, d'acier et d'ilménite;
- k)** les installations de bouletage du minerai de fer;
- l)** les cimenteries.

**Excluded boilers and heaters**

**(3)** Despite subsections (1) and (2), this Part does not apply in respect of the following types of boiler or heater:

- (a)** a heater that is used to dry, bake or calcinate materials, including a kiln as defined in section 101 and an anode-baking furnace;
- (b)** a heater that is used in any process to chemically transform ore or intermediate products into bulk metallic products;
- (c)** a coke oven battery;
- (d)** a heater or boiler that is designed to combust coke oven gas;
- (e)** a blast furnace stove;
- (f)** a heater or boiler that is designed to combust blast furnace gas;
- (g)** an ethylene cracker;
- (h)** a steam methane reformer;
- (i)** a reheat furnace;
- (j)** a boiler or heater that is used only for activities that are subsequent to the hot rolling of steel into basic shapes at an iron, steel and ilmenite facility;
- (k)** a chemical recovery boiler;
- (l)** a biomass boiler;
- (m)** a heat-recovery steam generator;
- (n)** a boiler that combusts exhaust gases that arise from the partial combustion of coke in a vessel integrated with a fluid coking unit; and
- (o)** a boiler or heater that is used only in the start-up of a facility or process and operated for fewer than 500 hours in each previous year of its operation.

**Chaudières et fours industriels exclus**

**(3)** Malgré les paragraphes (1) et (2), la présente partie ne s'applique pas à l'égard :

- a)** d'un four industriel de séchage, de cuisson ou de calcination, notamment d'un four au sens de l'article 101 et d'un four de cuisson d'anodes;
- b)** d'un four industriel utilisé dans un processus de transformation chimique de minerais ou de produits intermédiaires en produits métalliques en vrac;
- c)** d'une batterie de fours à coke;
- d)** d'une chaudière ou d'un four industriel conçus pour brûler un gaz de four à coke;
- e)** d'un récupérateur de haut fourneau;
- f)** d'une chaudière ou d'un four industriel conçus pour brûler un gaz de haut fourneau;
- g)** d'un craqueur d'éthylène;
- h)** d'un reformeur de méthane à la vapeur;
- i)** d'un four de réchauffage;
- j)** d'une chaudière ou d'un four industriel utilisés exclusivement pour une activité subséquente au laminage à chaud de l'acier en formes élémentaires dans une installation de production de fer, d'acier et d'ilménite;
- k)** d'une chaudière de récupération chimique;
- l)** d'une chaudière à biomasse;
- m)** d'un générateur de vapeur à récupérateur de chaleur;
- n)** d'une chaudière qui brûle des gaz d'échappement émanant de la combustion partielle du coke dans un récipient intégré à une unité de cokéfaction de fluides;
- o)** d'une chaudière ou d'un four industriel qui sont utilisés exclusivement lors du démarrage d'une installation ou d'un procédé et qui ont fonctionné moins de 500 heures au cours de chaque année de fonctionnement précédente.

## Main Requirements

### Modern boilers

**6 (1)** Subject to section 10, the NO<sub>x</sub> emission intensity of a modern boiler that, for a given hour, has at least 50% of the input energy in its combustion chamber resulting from the introduction of gaseous fossil fuel set out in column 1 of the table to this subsection and that has a thermal efficiency set out in column 2 must not, for that hour, exceed the limit set out in column 3.

### TABLE

**Modern Boilers – NO<sub>x</sub> Emission Intensity Limits**

Item	Column 1 Gaseous Fossil Fuel	Column 2 Thermal Efficiency	Column 3 NO <sub>x</sub> Emission Intensity Limit (g/GJ)
1	Natural gas	< 80%	16
2	Natural gas	≥ 80% and ≤ 90%	16 + (E – 80)/5, where E is the thermal efficiency of the boiler
3	Natural gas	> 90%	18
4	Alternative gas	< 80%	20.8
5	Alternative gas	≥ 80% and ≤ 90%	20.8 + (E – 80)/4.54, where E is the thermal efficiency of the boiler
6	Alternative gas	> 90%	23

### TABLEAU

**Limite d'intensité d'émission de NO<sub>x</sub> – chaudière moderne**

Article	Colonne 1 Combustibles fossiles gazeux	Colonne 2 Rendement thermique	Colonne 3 Limite d'intensité d'émission de NO <sub>x</sub> (g/GJ)
1	Gaz naturel	< 80 %	16
2	Gaz naturel	≥ 80 % et ≤ 90 %	16 + (R – 80)/5, où R est le rendement thermique de la chaudière
3	Gaz naturel	> 90 %	18
4	Gaz de remplacement	< 80 %	20,8
5	Gaz de remplacement	≥ 80 % et ≤ 90 %	20,8 + (R – 80)/4,54, où R est le rendement thermique de la chaudière
6	Gaz de remplacement	> 90 %	23

### Thermal efficiency

**(2)** For the purpose of subsection (1), the thermal efficiency of a modern boiler for the given hour

**(a)** if there has been a determination made in accordance with section 18, is the result of the most recent such determination; and

**(b)** in any other case, is deemed to be less than 80%.

## Exigences principales

### Chaudière moderne

**6 (1)** Sous réserve de l'article 10, l'intensité d'émission de NO<sub>x</sub> de la chaudière moderne dont, pour une heure donnée, au moins 50 % de l'apport énergétique dans la chambre de combustion provient de l'introduction de combustibles fossiles gazeux visés à la colonne 1 du tableau du présent paragraphe ne doit pas, pour cette heure, dépasser la limite figurant à la colonne 3, compte tenu du rendement thermique de la chaudière figurant à la colonne 2.

### Rendement thermique

**(2)** Pour l'application du paragraphe (1), le rendement thermique d'une chaudière moderne pour l'heure en cause est :

**a)** le résultat de la plus récente détermination effectuée conformément à l'article 18, le cas échéant;

**b)** à défaut d'un tel résultat, réputé être inférieur à 80 %.



**Modern heaters**

**7 (1)** Subject to section 10, the NO<sub>x</sub> emission intensity of a modern heater — that, for a given hour, has at least 50% of the input energy in its combustion chamber resulting from the introduction of gaseous fossil fuel set out in column 1 of the table to this subsection and that has a difference between the temperature of its preheated air and the ambient air set out in column 2 must not, for that hour, exceed the limit set out in column 3.

**Four industriel moderne**

**7 (1)** Sous réserve de l'article 10, l'intensité d'émission de NO<sub>x</sub> du four industriel moderne dont, pour une heure donnée, au moins 50 % de l'apport énergétique dans la chambre de combustion provient de l'introduction de combustibles fossiles gazeux visés à la colonne 1 du tableau du présent paragraphe ne doit pas, pour cette heure, dépasser la limite figurant à la colonne 3, compte tenu de l'écart entre la température de l'air préchauffé du four industriel et celle de l'air ambiant, en degrés Celsius, visé à la colonne 2.

**TABLE****Modern Heaters — NO<sub>x</sub> Emission Intensity Limits**

	Column 1	Column 2	Column 3
Item	Gaseous Fossil Fuel	Difference between Temperature of Preheated Air and Ambient Air (°C)	NO <sub>x</sub> Emission Intensity Limit (g/GJ)
1	Natural gas	0	16
2	Natural gas	> 0 and ≤ 150	$16 \times [1 + (2 \times 10^{-4}T) + (7 \times 10^{-6}T^2)]$ , where T is the difference, expressed in °C, between the temperature of its preheated air and the ambient air
3	Natural gas	> 150	19
4	Alternative gas	0	20.8
5	Alternative gas	> 0 and ≤ 155	$20.8 \times [1 + (2 \times 10^{-4}T) + (7 \times 10^{-6}T^2)]$ , where T is the difference, expressed in °C, between the temperature of its preheated air and the ambient air
6	Alternative gas	> 155	25

**TABLEAU****Limite d'intensité d'émission de NO<sub>x</sub> — four industriel moderne**

	Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3
Article	Combustibles fossiles gazeux	Écart entre l'air préchauffé et l'air ambiant (°C)	Limite d'intensité de NO <sub>x</sub> d'émission (g/GJ)
1	Gaz naturel	0	16
2	Gaz naturel	> 0 et ≤ 150	$16 \times [1 + (2 \times 10^{-4}T) + (7 \times 10^{-6}T^2)]$ , où T est l'écart entre la température de l'air préchauffé et celle de l'air ambiant, exprimé en °C
3	Gaz naturel	> 150	19
4	Gaz de remplacement	0	20,8
5	Gaz de remplacement	> 0 et ≤ 155	$20,8 \times [1 + (2 \times 10^{-4}T) + (7 \times 10^{-6}T^2)]$ , où T est l'écart entre la température de l'air préchauffé et celle de l'air ambiant, exprimé en °C
6	Gaz de remplacement	> 155	25

**Preheated air**

**(2)** For the purpose of subsection (1), the difference between the temperature of a modern heater's preheated air and the ambient air, expressed in °C, for the given hour

**(a)** if there has been a determination of that difference made in accordance with section 24 within the previous 12 months, is the result of the most recent of such determination; and

**(b)** in any other case, is deemed to be 0°C.

**Determination of type of gaseous fossil fuel**

**8** For the purpose of determining the type of gaseous fossil fuel — natural gas or alternative gas — introduced into the combustion chamber of a boiler or heater, the percentage of methane in the fuel must be determined in accordance with section 16.

**Transitional boilers and heaters**

**9** The NO<sub>x</sub> emission intensity of a transitional boiler or heater that, for a given hour, has at least 50% of the input energy in its combustion chamber resulting from the introduction of gaseous fossil fuel must not, for that hour, exceed the following limit:

**(a)** 26 g/GJ, if the boiler or heater has a rated capacity of at least 10.5 GJ/h and at most 105 GJ/h; and

**(b)** subject to section 10, 40 g/GJ, if the boiler or heater has a rated capacity greater than 105 GJ/h.

**Redesigned boilers and heaters — NO<sub>x</sub> emission intensity**

**10 (1)** The NO<sub>x</sub> emission intensity of a redesigned boiler or heater that, for a given hour, has at least 50% of the input energy in its combustion chamber resulting from the introduction of gaseous fossil fuel must not, for that hour, exceed the limit of 26 g/GJ.

**Redesigned boilers and heaters**

**(2)** A redesigned boiler or heater is one that

**(a)** on its commissioning date, was not designed to combust gaseous fossil fuel; and

**Air préchauffé**

**(2)** Pour l'application du paragraphe (1), l'écart entre la température de l'air préchauffé d'un four industriel moderne et celle de l'air ambiant pour l'heure en cause, en degrés Celsius, est :

**a)** le résultat de la plus récente détermination effectuée conformément à l'article 24 au cours des douze derniers mois, le cas échéant;

**b)** à défaut d'un tel résultat, réputé être 0 °C.

**Détermination du type de combustibles fossiles gazeux**

**8** Pour déterminer le type de combustibles fossiles gazeux — gaz naturel ou gaz de remplacement — introduits dans la chambre de combustion de la chaudière ou du four industriel, le pourcentage de méthane dans ces combustibles est déterminé conformément à l'article 16.

**Chaudière et four industriel de transition**

**9** L'intensité d'émission de NO<sub>x</sub> de la chaudière ou du four industriel de transition dont, pour une heure donnée, au moins 50 % de l'apport énergétique dans la chambre de combustion provient de l'introduction de combustibles fossiles gazeux ne doit pas, pour cette heure, dépasser la limite suivante :

**a)** 26 g/GJ, dans le cas d'une chaudière ou d'un four industriel dont la capacité nominale est d'au moins 10,5 GJ/h et d'au plus 105 GJ/h;

**b)** sous réserve de l'article 10, 40 g/GJ, dans le cas d'une chaudière ou d'un four industriel dont la capacité nominale est supérieure à 105 GJ/h.

**Chaudière et four industriel convertis — intensité d'émission de NO<sub>x</sub>**

**10 (1)** L'intensité d'émission de NO<sub>x</sub> de la chaudière ou du four industriel convertis dont, pour une heure donnée, au moins 50 % de l'apport énergétique dans la chambre de combustion provient de l'introduction de combustibles fossiles gazeux, ne doit pas, pour cette heure, dépasser la limite de 26 g/GJ.

**Chaudière et four industriel convertis**

**(2)** Sont convertis les chaudières ou les fours industriels qui satisfont aux exigences suivantes :

**a)** à la date de leur mise en service, ils n'ont pas été conçus pour brûler un combustible fossile gazeux;

**(b)** after the day on which these Regulations are registered, is redesigned to combust, on its recommissioning date, gaseous fossil fuel.

### **Class 80 and class 70**

**11** The NO<sub>x</sub> emission intensity of a pre-existing boiler or heater that is class 80 or class 70 — other than those referred to in subsections 13(1) and 14(1) and (2) — and that, for a given hour, has at least 50% of the input energy in its combustion chamber resulting from the introduction of gaseous fossil fuel must not, for that hour, exceed the limit of 26 g/GJ, as of

- (a)** January 1, 2026, for a class 80 boiler or heater; and
- (b)** January 1, 2036, for a class 70 boiler or heater.

### **Pre-existing boilers and heaters — classification**

**12 (1)** A pre-existing boiler or heater is classified — in accordance with its classification NO<sub>x</sub> emission intensity determined in accordance with subsection 34(1) or 35(1) or redetermined in accordance with subsection 36(1) or 37(1) — as follows:

- (a)** class 80, if its classification NO<sub>x</sub> emission intensity is determined to be at least 80 g/GJ;
- (b)** class 70, if its classification NO<sub>x</sub> emission intensity is determined to be at least 70 g/GJ and less than 80 g/GJ; and
- (c)** class 40, in any other case.

### **Before classification — deemed class 80**

**(2)** A pre-existing boiler or heater — other than a redesigned boiler or heater referred to in subsection 10(2) — that is not classified under subsection (1) is deemed to be class 80 and to have a classification NO<sub>x</sub> emission intensity of 80 g/GJ.

### **Major modifications — class 80 and class 70**

**13 (1)** Subject to section 14, the NO<sub>x</sub> emission intensity of a class 80 or class 70 boiler or heater that has undergone a major modification before, respectively, January 1, 2026 or January 1, 2036 must not, as of its recommissioning date — for each hour during which at least 50% of the input energy in its combustion chamber results from the

**b)** après la date de l'enregistrement du présent règlement, ils sont convertis de façon à pouvoir brûler un combustible fossile gazeux à la date de leur remise en service.

### **Classe 80 et classe 70**

**11** L'intensité d'émission de NO<sub>x</sub> de la chaudière ou du four industriel préexistants de classe 80 ou de classe 70 — autre que la chaudière ou le four industriel visé aux paragraphes 13(1) et 14(1) et (2) — dont, pour une heure donnée, au moins 50 % de l'apport énergétique dans la chambre de combustion provient de l'introduction de combustibles fossiles gazeux ne doit pas, pour cette heure, dépasser la limite de 26 g/GJ, à compter de la date suivante :

- a)** le 1<sup>er</sup> janvier 2026, dans le cas d'une chaudière ou d'un four industriel de classe 80;
- b)** le 1<sup>er</sup> janvier 2036, dans le cas d'une chaudière ou d'un four industriel de classe 70.

### **Chaudière et four industriel préexistants — classification**

**12 (1)** Les chaudières et les fours industriels préexistants sont classifiés de la façon ci-après selon leur intensité d'émission de NO<sub>x</sub> de classification, déterminée conformément aux paragraphes 34(1) ou 35(1) ou déterminée à nouveau conformément aux paragraphes 36(1) ou 37(1) :

- a)** classe 80, dans le cas d'une intensité d'émission de NO<sub>x</sub> de classification supérieure ou égale à 80 g/GJ;
- b)** classe 70, dans le cas d'une intensité d'émission de NO<sub>x</sub> de classification supérieure ou égale à 70 g/GJ et inférieure à 80 g/GJ;
- c)** classe 40, dans tout autre cas.

### **Avant la classification — classe 80**

**(2)** Les chaudières ou les fours industriels préexistants — autres que ceux qui sont convertis aux termes du paragraphe 10(2) — qui ne sont pas classifiés aux termes du paragraphe (1) sont réputés être de classe 80 et avoir une intensité d'émission de NO<sub>x</sub> de classification de 80 g/GJ.

### **Modifications importantes — classe 80 et classe 70**

**13 (1)** Sous réserve de l'article 14, l'intensité d'émission de NO<sub>x</sub> de la chaudière ou du four industriel de classe 80 ou de classe 70 qui a fait l'objet d'une modification importante avant le 1<sup>er</sup> janvier 2026 ou le 1<sup>er</sup> janvier 2036, respectivement, ne doit pas, à compter de la date de sa remise en service, dépasser la limite de 26 g/GJ, pour toute heure au

introduction of gaseous fossil fuel — exceed the limit of 26 g/GJ.

### Major modifications

**(2)** A major modification is

- (a)** for a boiler or heater with a single burner or double burner, the replacement of a burner;
- (b)** for a boiler or heater that has at least three burners, the replacement, within a period of at most 60 months, of at least three burners;
- (c)** the addition of a burner; or
- (d)** the relocation of a boiler or heater.

### Exception — impossibility

**14 (1)** The NO<sub>x</sub> emission intensity of a class 80 or class 70 boiler or heater that undergoes a major modification that involves the use of combustion modification techniques must, as of its recommissioning date following the major modification, not — for each hour during which at least 50% of the input energy in its combustion chamber results from the introduction of gaseous fossil fuel — exceed the limit of 50% of its classification NO<sub>x</sub> emission intensity, if

- (a)** before the major modification is carried out, a responsible person for the boiler or heater provides to the Minister
  - (i)** the name of the manufacturer of the boiler or heater, along with its serial number, make and model and the information referred to in section 1 of Schedule 6,
  - (ii)** documents, provided to the responsible person by a person who is independent of them, that establish that the NO<sub>x</sub> emission intensity of the boiler or heater could not be at most 26 g/GJ when it operates under
    - (A)** any circumstances that include the use of combustion modification techniques, and
    - (B)** the conditions set out in subsection 27(2),
  - (iii)** a signed certificate, provided to the responsible person by another person who is independent of both the responsible person and the independent person referred to in subparagraph (ii), that

cours de laquelle au moins 50 % de l'apport énergétique dans la chambre de combustion provient de l'introduction de combustibles fossiles gazeux.

### Modifications importantes

**(2)** Sont des modifications importantes :

- a)** le remplacement d'un brûleur, dans la chaudière ou dans le four industriel qui sont à brûleur unique ou double;
- b)** le remplacement, au cours d'une période d'au plus soixante mois, d'au moins trois brûleurs dans la chaudière ou dans le four industriel qui ont au moins trois brûleurs;
- c)** l'ajout d'un brûleur;
- d)** le déménagement de la chaudière ou du four industriel.

### Exception — impossibilité

**14 (1)** L'intensité d'émission de NO<sub>x</sub> de la chaudière ou du four industriel de classe 80 ou de classe 70 qui a fait l'objet d'une modification importante impliquant l'utilisation de techniques de modification de la combustion ne doit pas, à compter de la date de sa remise en service après la modification importante, dépasser la limite de 50 % de son intensité d'émission de NO<sub>x</sub> de classification, pour toute heure au cours de laquelle au moins 50 % de l'apport énergétique dans la chambre de combustion provient de l'introduction de combustibles fossiles gazeux, si les conditions ci-après sont remplies :

- a)** avant la modification importante, toute personne responsable de la chaudière ou du four industriel fournit au ministre les documents suivants :
  - (i)** le nom de son fabricant, son numéro de série, sa marque et son modèle ainsi que les renseignements prévus à l'article 1 de l'annexe 6,
  - (ii)** les documents que lui a fournis une personne sans lien de dépendance avec elle établissant que l'intensité d'émission de NO<sub>x</sub> de la chaudière ou du four industriel ne pourrait être inférieure ou égale à 26 g/GJ, quand la chaudière ou le four industriel fonctionne, à la fois :
    - (A)** dans des circonstances impliquant l'utilisation de techniques de modification de la combustion,
    - (B)** dans les conditions visées au paragraphe 27(2),

indicates that that other person has reviewed the documents described in subparagraph (ii) and agrees that the documents establish that the NO<sub>x</sub> emission intensity of the boiler or heater could not be at most 26 g/GJ when it operates under the circumstances and conditions described in subparagraph (ii), and

(iv) documents that establish that each of the independent persons referred to in subparagraphs (ii) and (iii)

(A) is an engineer who is, under the laws of the province in which the boiler or heater is located, authorized to practise engineering in relation to combustion modification techniques, or

(B) has demonstrated knowledge of, and at least five years' experience as the technical lead of projects that involved, the design of combustion modification techniques; and

(b) after that recommissioning date, the NO<sub>x</sub> emission intensity of the boiler or heater is more than 26 g/GJ.

### Major modification before registration

(2) The NO<sub>x</sub> emission intensity of a class 80 or class 70 boiler or heater referred to in clause 34(1)(b)(i)(B) that has undergone a major modification that involved the use of combustion modification techniques must, as of the day that is 12 months after the day on which these Regulations are registered, not — for each hour during which at least 50% of the input energy in its combustion chamber results from the introduction of gaseous fossil fuel — exceed the limit of 50% of its classification NO<sub>x</sub> emission intensity, if

(a) before that day, a responsible person for the boiler or heater provides the Minister with the information set out in subparagraphs (1)(a)(i) to (iv); and

(b) after the boiler's or heater's recommissioning date, the NO<sub>x</sub> emission intensity of the boiler or heater is more than 26 g/GJ.

(iii) le certificat signé que lui a fourni une autre personne sans lien de dépendance avec elle et la personne visée au sous-alinéa (ii), indiquant que cette autre personne a examiné les documents mentionnés à ce sous-alinéa et qu'elle atteste, sur la foi de ces documents, que l'intensité d'émission de NO<sub>x</sub> de la chaudière ou du four industriel ne pourrait être inférieure ou égale à 26 g/GJ, quand la chaudière ou le four industriel fonctionne dans les circonstances et les conditions mentionnées au sous-alinéa (ii),

(iv) les documents établissant que chacune des personnes indépendantes visées aux sous-alinéas (ii) et (iii) :

(A) soit est un ingénieur qui est autorisé — en vertu des lois de la province où est situé la chaudière ou le four industriel — à exercer l'ingénierie liée aux techniques de modification de la combustion,

(B) soit a démontré posséder des connaissances quant à la conception des techniques de modification de la combustion et au moins cinq ans d'expérience en tant que responsable technique de projets qui portaient notamment sur ce domaine;

b) après cette date de remise en service, l'intensité d'émission de NO<sub>x</sub> de la chaudière ou du four industriel est supérieure à 26 g/GJ.

### Modification importante avant l'enregistrement

(2) L'intensité d'émission de NO<sub>x</sub> de la chaudière ou du four industriel de classe 80 ou de classe 70 visé à la division 34(1)(b)(i)(B) qui a fait l'objet d'une modification importante impliquant l'utilisation de techniques de modification de la combustion ne doit pas, à compter de la date qui suit de douze mois celle de l'enregistrement du présent règlement, dépasser la limite de 50 % de son intensité d'émission de NO<sub>x</sub> de classification, pour toute heure au cours de laquelle au moins 50 % de l'apport énergétique dans la chambre de combustion provient de l'introduction de combustibles fossiles gazeux, si les conditions suivantes sont remplies :

a) avant cette date, toute personne responsable de la chaudière ou du four industriel fournit au ministre les renseignements prévus aux sous-alinéas (1)a)(i) à (iv);

b) l'intensité d'émission de NO<sub>x</sub> de la chaudière ou du four industriel est, après la date de sa remise en service, supérieure à 26 g/GJ.

### Combustion modification techniques

**(3)** For the purpose of this section, combustion modification techniques are techniques to reduce the formation of thermal NO<sub>x</sub> in the combustion chamber of a boiler or heater by modifying the combustion process. They include the use of low-NO<sub>x</sub> burners and of flue gas recirculation.

## Quantification

### Elements of Requirements

#### Input energy from gaseous fossil fuel

**15** The percentage of the input energy in a boiler's or heater's combustion chamber resulting from the introduction of gaseous fossil fuel, for a given hour while the boiler or heater is in a steady state, must be determined by the formula

$$(E_{\text{cng}} + E_{\text{gff}})/(E_{\text{cng}} + E_{\text{gff}} + E_{\text{o}} + E_{\text{s}}) \times 100$$

where

**E<sub>cng</sub>** is the input energy resulting from the introduction of commercial grade natural gas for the given hour, determined by the formula

$$Q_{\text{cng}} \times \text{HHV}_{\text{cng}}$$

where

**Q<sub>cng</sub>** is the quantity of the commercial grade natural gas combusted during the given hour, as measured by a flow meter on the input, expressed in standard m<sup>3</sup>, and

**HHV<sub>cng</sub>** is the higher heating value of the commercial grade natural gas combusted during the given hour, expressed in GJ/standard m<sup>3</sup>, being

**(a)** the higher heating value determined in accordance with any of the required HHV methods set out in section 22 that apply, or

**(b)** 0.03793;

**E<sub>gff</sub>** is the input energy resulting from the introduction of gaseous fossil fuel, other than commercial grade natural gas, for the given hour, determined by the formula

$$Q_{\text{gff}} \times \text{HHV}_{\text{gff}}$$

### Techniques de modification de la combustion

**(3)** Pour l'application du présent article, sont des techniques de modification de la combustion les techniques de réduction de la formation de NO<sub>x</sub> d'origine thermique dans la chambre de combustion d'une chaudière ou d'un four industriel par la modification du procédé de combustion. Sont notamment des techniques de modification de la combustion l'utilisation de brûleurs à faible émission de NO<sub>x</sub> et la recirculation des gaz de combustion.

## Quantification

### Éléments des exigences

#### Apport énergétique provenant de combustibles fossiles gazeux

**15** Le pourcentage de l'apport énergétique dans la chambre de combustion d'une chaudière ou d'un four industriel qui provient de l'introduction de combustibles fossiles gazeux, pour une heure donnée pendant que la chaudière ou le four industriel est à l'état stable, est déterminé selon la formule suivante :

$$(E_{\text{gnc}} + E_{\text{cfg}})/(E_{\text{gnc}} + E_{\text{cfg}} + E_{\text{a}} + E_{\text{s}}) \times 100$$

où :

**E<sub>gnc</sub>** représente l'apport énergétique provenant de l'introduction de gaz naturel de qualité commerciale, déterminé pour cette heure selon la formule suivante :

$$Q_{\text{gnc}} \times \text{PCS}_{\text{gnc}}$$

où :

**Q<sub>gnc</sub>** représente la quantité de gaz naturel de qualité commerciale brûlé pendant cette heure, mesurée par débitmètre à l'alimentation et exprimée en m<sup>3</sup> normalisés;

**PCS<sub>gnc</sub>** le pouvoir calorifique supérieur du gaz naturel de qualité commerciale brûlé pendant cette heure, exprimé en gigajoules par m<sup>3</sup> normalisé, ce pouvoir étant :

**a)** soit déterminé conformément à l'une des méthodes applicables mentionnées à l'article 22;

**b)** soit 0,03793;

**E<sub>cfg</sub>** l'apport énergétique provenant de l'introduction de combustibles fossiles gazeux autres que le gaz naturel de qualité commerciale, pour cette heure, déterminé selon la formule suivante :

$$Q_{\text{cfg}} \times \text{PCS}_{\text{cfg}}$$

where

**Q<sub>grf</sub>** is the quantity of the gaseous fossil fuel, other than commercial grade natural gas, combusted during the given hour, as measured by a flow meter on the input, expressed in standard m<sup>3</sup>, and

**HHV<sub>grf</sub>** is the higher heating value of the gaseous fossil fuel, other than commercial grade natural gas, combusted during the given hour, expressed in GJ/standard m<sup>3</sup>, determined in accordance with any of the required HHV methods set out in section 22 that apply;

**E<sub>o</sub>** is the input energy resulting from the introduction of a fuel other than gaseous fossil fuel during the given hour, determined by the formula

$$\Sigma_i(Q_i \times HHV_i)$$

where

**Q<sub>i</sub>** is the quantity of the *i*th fuel other than gaseous fossil fuel combusted during the given hour as measured by a flow meter on the input, expressed in a given unit,

**HHV<sub>i</sub>** is the higher heating value of the *i*th fuel other than gaseous fossil fuel combusted during the given hour, expressed in GJ/the given unit, being

(a) the higher heating value determined in accordance with any of the required HHV methods set out in section 22 that apply, or

(b) the default higher heating value set out in column 2 of the applicable table to Schedule 3 for the type of fuel set out in column 1 of that table, and

**i** is the *i*th fuel other than gaseous fossil fuel combusted, where *i* goes from 1 to *n* and where *n* is the number of those fuels combusted; and

**E<sub>s</sub>** is the input energy, expressed in GJ, that originates from a source other than the combustion of fuel in the boiler's or heater's combustion chamber during the given hour, determined in accordance with generally accepted engineering principles.

où :

**Q<sub>cfq</sub>** représente la quantité de combustibles fossiles gazeux, autre que le gaz naturel de qualité commerciale, brûlés pendant cette heure, mesurée par débitmètre à l'alimentation et exprimée en m<sup>3</sup> normalisés;

**PCS<sub>cfq</sub>** le pouvoir calorifique supérieur des combustibles fossiles gazeux, autres que le gaz naturel de qualité commerciale, brûlés pendant cette heure, exprimé en gigajoules par m<sup>3</sup> normalisé, déterminé conformément à l'une des méthodes applicables mentionnées à l'article 22,

**E<sub>a</sub>** l'apport énergétique provenant de l'introduction de combustibles autres que les combustibles fossiles gazeux, pour cette heure, déterminé selon la formule suivante :

$$\Sigma_i(Q_i \times PCS_i)$$

où :

**Q<sub>i</sub>** représente la quantité du *i*<sup>e</sup> combustible, autre qu'un combustible fossile gazeux, brûlé pendant cette heure, mesurée par débitmètre à l'alimentation et exprimée dans une unité de mesure donnée;

**PCS<sub>i</sub>** le pouvoir calorifique supérieur du *i*<sup>e</sup> combustible, autre qu'un combustible fossile gazeux, brûlé pendant cette heure, exprimé en gigajoules par cette unité de mesure donnée, ce pouvoir étant :

a) soit déterminé conformément à l'une des méthodes applicables mentionnées à l'article 22;

b) soit le pouvoir calorifique supérieur par défaut figurant à la colonne 2 du tableau applicable de l'annexe 3, pour le type de combustible figurant à la colonne 1;

**i** le *i*<sup>e</sup> combustible brûlé autre qu'un combustible fossile gazeux, *i* allant de 1 à *n*, où *n* représente le nombre de ces combustibles;

**E<sub>s</sub>** l'apport énergétique provenant d'une source autre que la combustion d'un combustible dans la chambre de combustion de la chaudière ou du four industriel pendant cette heure, exprimé en gigajoules et déterminé selon les règles de l'art de l'ingénierie généralement reconnues.

## Type of Gas

### Percentage of methane

**16 (1)** The percentage of methane in the gaseous fossil fuel introduced into the combustion chamber of a boiler or heater, for a given hour, must be determined, by volume, as a weighted average by the formula

$$[(CH_{4\text{ng}} \times Q_{\text{ng}}) + (CH_{4\text{alt}} \times Q_{\text{alt}})] \times 100 / (Q_{\text{ng}} + Q_{\text{alt}})$$

where

**CH<sub>4ng</sub>** is the concentration of methane, determined in accordance with subsection (2), in the natural gas introduced into the combustion chamber during the given hour, expressed as a decimal fraction;

**Q<sub>ng</sub>** is the quantity of the natural gas introduced into the combustion chamber during the given hour, as measured by a flow meter on the input, expressed in standard m<sup>3</sup>;

**CH<sub>4alt</sub>** is the concentration of methane, determined in accordance with subsection (2), in the alternative gas introduced into the combustion chamber during the given hour, expressed as a decimal fraction; and

**Q<sub>alt</sub>** is the quantity of the alternative gas introduced into the combustion chamber during the given hour, as measured by a flow meter on the input, expressed in standard m<sup>3</sup>.

### Gas introduced into combustion chamber

**(2)** The concentration of methane in the gaseous fossil fuel introduced into the combustion chamber is

- (a)** for commercial grade natural gas, either
  - (i)** to be determined in accordance with ASTM D1945-03 or ASTM D1946-90, or
  - (ii)** fixed as 95%; and
- (b)** for any other gaseous fossil fuel, to be determined in accordance with ASTM D1945-03 or ASTM D1946-90, whichever applies.

### Fixed HHV of commercial grade natural gas

**17** If the concentration of methane in the commercial grade natural gas introduced into the combustion chamber is fixed as 95%, in accordance with

## Type de gaz

### Pourcentage de méthane

**16 (1)** Le pourcentage de méthane dans les combustibles fossiles gazeux introduits dans la chambre de combustion de la chaudière ou du four industriel, pour une heure donnée, est déterminé sous forme de moyenne pondérée, par volume, selon la formule suivante :

$$[(CH_{4\text{gn}} \times Q_{\text{gn}}) + (CH_{4\text{remp}} \times Q_{\text{remp}})] \times 100 / (Q_{\text{gn}} + Q_{\text{remp}})$$

où :

**CH<sub>4gn</sub>** représente la concentration en méthane du gaz naturel introduit dans la chambre de combustion pendant cette heure, déterminée conformément au paragraphe (2) et exprimée sous forme de fraction décimale;

**Q<sub>gn</sub>** la quantité de gaz naturel introduit dans la chambre de combustion pendant cette heure, mesurée par débitmètre à l'alimentation et exprimée en m<sup>3</sup> normalisés;

**CH<sub>4remp</sub>** la concentration en méthane du gaz de remplacement introduit dans la chambre de combustion pendant cette heure, déterminée conformément au paragraphe (2) et exprimée sous forme de fraction décimale;

**Q<sub>remp</sub>** la quantité de gaz de remplacement introduit dans la chambre de combustion pendant cette heure, mesurée par débitmètre à l'alimentation et exprimée en m<sup>3</sup> normalisés.

### Gaz introduit dans la chambre de combustion

**(2)** La concentration en méthane des combustibles fossiles gazeux introduits dans la chambre de combustion est :

- a)** dans le cas du gaz naturel de qualité commerciale :
  - (i)** soit déterminée conformément à la méthode ASTM D1945-03 ou à la méthode ASTM D1946-90,
  - (ii)** soit égale à 95 %;
- b)** dans le cas des autres combustibles fossiles gazeux, déterminée conformément à la méthode ASTM D1945-03 ou à la méthode ASTM D1946-90, selon celle qui s'applique.

### Fixation du PCS du gaz naturel de qualité commerciale

**17** Lorsque, en application du sous-alinéa 16(2)a(ii), la concentration en méthane du gaz naturel de qualité commerciale introduit dans la chambre de combustion



subparagraph 16(2)(a)(ii), the higher heating value of the commercial grade natural gas must, for the purpose of paragraph 29(b), be fixed as 0.03793 in accordance with subparagraph (a)(ii) of the description of HHV<sub>i</sub> in that paragraph.

## Thermal Efficiency

### Modern boiler

**18** The thermal efficiency of a modern boiler, for a given day, must be determined by the formula

$$100\% - L_{dfg} - L_w - L_{rc} - L_o$$

where

**L<sub>dfg</sub>** is the percentage of loss of thermal efficiency due to the thermal energy contained in the boiler's flue gas determined on a dry basis for an hour in the given day, determined in accordance with section 19;

**L<sub>w</sub>** is the percentage of loss of thermal efficiency due to the thermal energy contained in the water in the boiler's flue gas for an hour in the given day, determined in accordance with section 20;

**L<sub>rc</sub>** is the percentage of loss of thermal efficiency due to radiation and to convection of the boiler's surfaces for an hour in the given day, being

**(a)** for a watertube boiler, the percentage of loss of thermal efficiency that is

**(i)** set out in, as applicable, column 2, 3 or 4 of Schedule 4, if the boiler operates during that hour at, respectively, 100%, 80% or 60% of its rated capacity, for the rated capacity of the boiler set out in column 1 of that Schedule and for that percentage, or

**(ii)** interpolated on a linear basis from

**(A)** the rated capacity of the boiler within the applicable range of rated capacities as between two consecutive rows of rated capacities set out in column 1 of Schedule 4, and

**(B)** the percentage of loss of thermal efficiency at which the boiler operates during that hour as set out in

**(I)** the range between the percentages set out in columns 2 and 3 of Schedule 4, if it operates between 100% and 80% of its rated capacity, or

**(II)** the range between percentages set out in columns 3 and 4 of that Schedule, if it operates between 80% and 60% of its rated capacity,

**(b)** for a firetube boiler, 0.5%, and

est égale à 95 %, le pouvoir calorifique supérieur du gaz naturel de qualité commerciale est, pour l'application de l'alinéa 29b), égal à 0,03793, conformément au sous-alinéa a)(ii) de la description de la variable PCS<sub>i</sub> de la formule prévue à cet alinéa.

## Rendement thermique

### Chaudière moderne

**18** Le rendement thermique d'une chaudière moderne pour une journée donnée est déterminé selon la formule suivante :

$$100\% - P_{gcs} - P_e - P_{rc} - P_a$$

où :

**P<sub>gcs</sub>** représente le pourcentage de perte de rendement thermique attribuée à l'énergie thermique du gaz de combustion déterminé sur une base sèche pour une heure de cette journée et conformément à l'article 19;

**P<sub>e</sub>** le pourcentage de perte de rendement thermique attribuée à l'énergie thermique de l'eau dans le gaz de combustion pour une heure de cette journée, déterminé conformément à l'article 20;

**P<sub>rc</sub>** le pourcentage de perte de rendement thermique attribuée au rayonnement et à la convection des surfaces de la chaudière pour une heure de cette journée, à savoir :

**a)** pour la chaudière aquatubulaire, le pourcentage :

**(i)** figurant à la colonne 2, 3 ou 4 de l'annexe 4, selon le cas, si la chaudière fonctionne pendant cette heure respectivement à 100 %, à 80 % ou à 60 % de sa capacité nominale, pour la capacité figurant à la colonne 1 et pour ce pourcentage,

**(ii)** obtenu par interpolation linéaire à partir de ce qui suit :

**(A)** les valeurs figurant dans deux lignes consécutives de la colonne 1 de l'annexe 4, si la capacité nominale de la chaudière est comprise entre ces valeurs,

**(B)** les pourcentages de perte de rendement thermique figurant, selon le cas :

**(I)** aux colonnes 2 et 3 de l'annexe 4, si le pourcentage de capacité nominale auquel la chaudière fonctionne est compris entre 100 % et 80 %,

**(II)** aux colonnes 3 et 4 de cette annexe, si le pourcentage de capacité nominale auquel la chaudière fonctionne pendant cette heure est compris entre 80 % et 60 %;

(c) in any other case, 1%; and

$L_o$  is the percentage of loss of thermal efficiency due to other sources, which is deemed to be 0.1%.

#### Determination of $L_{dfg}$

19  $L_{dfg}$  referred to in section 18 must be determined for an hour in the given day by the formula

$$1.005 \times (T_g - T_i) / \text{HHV}_m \times M_g \times 100$$

where

$T_g$  is the average temperature, expressed in °C, of the flue gas, as measured in the stack, during that hour;

$T_i$  is the average temperature, expressed in °C, of the air introduced into the combustion chamber during that hour;

$\text{HHV}_m$  is the higher heating value of the fuel combusted during that hour, expressed on a mass basis in kJ/kg, being

- (a) for commercial grade natural gas,
  - (i) the higher heating value, determined in accordance with any of the required HHV methods set out in section 22 that apply, or
  - (ii) 51 800 kJ/kg, and
- (b) in any other case, the weighted average of the higher heating value of each fuel combusted during that hour, expressed on a mass basis in kJ/kg, determined in accordance with any of the required HHV methods set out in section 22 that apply; and

$M_g$  is the average ratio of the mass of the flue gas to the mass of the fuel combusted, expressed in kg/kg, during that hour, determined by the formula

$$0.962 \times [1 + \%O_2 / (20.9 - \%O_2)] \times M_s$$

where

$\%O_2$  is the percentage of oxygen, determined by volume on a dry basis, in the flue gas, determined in accordance with EPA Method 3A or ASTM D6522-11,

$M_s$  is the ratio of the stoichiometric mass of the flue gas to the mass of the fuel combusted, expressed in kg/kg, being

- (a) for commercial grade natural gas,
  - (i) the ratio determined in accordance with paragraph (b), or

b) pour la chaudière ignitubulaire, 0,5 %;

c) pour toute autre chaudière, 1 %;

$P_a$  le pourcentage de perte de rendement thermique attribuée à d'autres sources, qui est réputé être de 0,1 %.

#### Détermination de $P_{gcs}$

19 La variable  $P_{gcs}$  de la formule prévue à l'article 18 est déterminée, pour une heure de la journée en cause, selon la formule suivante :

$$1,005 \times (T_g - T_i) / \text{PCS}_m \times M_g \times 100$$

où :

$T_g$  représente la température moyenne du gaz de combustion pendant cette heure, mesurée dans la cheminée et exprimée en degrés Celsius;

$T_i$  la température moyenne de l'air introduit dans la chambre de combustion pendant cette heure, exprimée en degrés Celsius;

$\text{PCS}_m$  le pouvoir calorifique supérieur du combustible brûlé pendant cette heure, exprimée selon la masse en kilojoules par kilogramme (kJ/kg), à savoir :

- a) dans le cas du gaz naturel de qualité commerciale :
  - (i) soit le pouvoir calorifique supérieur déterminé au moyen de l'une des méthodes applicables mentionnées à l'article 22,
  - (ii) soit 51 800 kJ/kg;
- b) dans le cas des autres combustibles, la moyenne pondérée du pouvoir calorifique supérieur de chaque combustible brûlé pendant cette heure, exprimée selon la masse en kilojoules par kilogramme et déterminée conformément à l'une des méthodes applicables mentionnées à l'article 22;

$M_g$  le rapport moyen de la masse du gaz de combustion et de la masse du combustible brûlé pendant cette heure, exprimé en kilogrammes par kilogramme et déterminé selon la formule suivante :

$$0,962 \times [1 + \%O_2 / (20,9 - \%O_2)] \times M_s$$

où :

$\%O_2$  représente le pourcentage d'oxygène dans le gaz de combustion, mesuré en volume sur une base sèche, déterminé conformément à la méthode 3A de l'EPA ou à la méthode ASTM D6522-11;

- (ii) 15.3 kg/kg, and  
 (b) in any other case, the ratio determined by the formula:

$$12.492C + 26.296H + N + 5.305S - 3.313O$$

where the concentration of each of the following constituents of the fuel combusted is determined in accordance with subsections 23(1) and (2) and

- C** is the concentration of carbon in the fuel combusted, expressed in kg of carbon per kg of that fuel,  
**H** is the concentration of hydrogen in the fuel combusted, expressed in kg of hydrogen per kg of that fuel,  
**N** is the concentration of nitrogen in the fuel combusted, expressed in kg of nitrogen per kg of that fuel,  
**S** is the concentration of sulphur in the fuel combusted, expressed in kg of sulphur per kg of that fuel, and  
**O** is the concentration of oxygen in the fuel combusted, expressed in kg of oxygen per kg of that fuel.

#### Determination of $L_w$

**20**  $L_w$  referred to in section 18 must be determined for an hour of the given day by the formula

$$8.94H \times [2450 + 1.989(T_g - T_i)] / HHV_m \times 100$$

- M<sub>s</sub>** le rapport de la masse stœchiométrique du gaz de combustion et de la masse du combustible brûlé, exprimé en kg/kg, à savoir :

- a)** dans le cas du gaz naturel de qualité commerciale :

(i) soit le rapport déterminé conformément à l'alinéa b),

(ii) soit 15,3 kg/kg;

- b)** dans le cas des autres combustibles brûlés, le rapport déterminé selon la formule suivante :

$$12,492C + 26,296H + N + 5,305S - 3,313O$$

où la concentration de chaque constituant ci-après du combustible brûlé est déterminée conformément aux paragraphes 23(1) et (2) et :

- C** représente la concentration en carbone du combustible brûlé, exprimée en kilogrammes de carbone par kilogramme de ce combustible;  
**H** la concentration en hydrogène du combustible brûlé, exprimée en kilogrammes d'hydrogène par kilogramme de ce combustible;  
**N** la concentration en azote du combustible brûlé, exprimée en kilogrammes d'azote par kilogramme de ce combustible;  
**S** la concentration en soufre du combustible brûlé, exprimée en kilogrammes de soufre par kilogramme de ce combustible;  
**O** la concentration en oxygène du combustible brûlé, exprimée en kilogrammes d'oxygène par kilogramme de ce combustible.

#### Détermination de $P_e$

**20** La variable  $P_e$  de la formule prévue à l'article 18 est déterminée, pour une heure de la journée en cause, selon la formule suivante :

$$8,94H \times [2450 + 1,989(T_g - T_i)] / PCS_m \times 100$$

where

- H** is the concentration of hydrogen in the fuel combusted during that hour, expressed in kg of hydrogen per kg of that fuel, being
- (a)** for commercial grade natural gas,
    - (i)** a weighted average calculated on the basis of the determination of the concentration, expressed in kg/kg, of each of the constituents of the commercial grade natural gas made in accordance with ASTM D1945-03 or ASTM D1946-90, or
    - (ii)** 0.237 kg/kg, and
  - (b)** in any other case, the concentration determined in accordance with subsections 23(1) and (2);
- T<sub>g</sub>** is the average temperature, expressed in °C, of the flue gas, as measured in the stack during that hour;
- T<sub>i</sub>** is the average temperature, expressed in °C, of the air introduced into the combustion chamber during that hour; and
- HHV<sub>m</sub>** is the higher heating value of the fuel combusted during that hour, expressed on a mass basis in kJ/kg, being
- (a)** for commercial grade natural gas,
    - (i)** the higher heating value determined in accordance with any of the required HHV methods set out in section 22 that apply, or
    - (ii)** 51 800 kJ/kg, and
  - (b)** in any other case, the weighted average of the higher heating value of each fuel introduced into the combustion chamber, expressed on a mass basis in kJ/kg, determined in accordance with any of the required HHV methods set out in section 22 that apply;

où :

- H** représente la concentration en hydrogène du combustible brûlé, pour cette heure, exprimée en kilogrammes d'hydrogène par kilogramme de combustible, et qui est :
- a)** dans le cas du gaz naturel de qualité commerciale :
    - (i)** soit une moyenne pondérée calculée sur la base de la détermination de la concentration de chaque constituant de ce gaz naturel de qualité commerciale, exprimée en kilogrammes par kilogramme, conformément à la méthode ASTM D1945-03 ou à la méthode ASTM D1946-90,
    - (ii)** soit 0,237 kg/kg;
  - b)** dans le cas des autres combustibles, déterminée conformément aux paragraphes 23(1) et (2);
- T<sub>g</sub>** la température moyenne du gaz de combustion pendant cette heure, mesurée dans la cheminée et exprimée en degrés Celsius;
- T<sub>i</sub>** la température moyenne de l'air introduit dans la chambre de combustion pendant cette heure, exprimée en degrés Celsius;
- PCS<sub>m</sub>** le pouvoir calorifique supérieur du combustible brûlé pendant cette heure, exprimé selon la masse en kilojoules par kilogramme, à savoir :
- a)** dans le cas du gaz naturel de qualité commerciale :
    - (i)** soit le pouvoir calorifique supérieur déterminé conformément à l'une des méthodes applicables mentionnées à l'article 22,
    - (ii)** soit 51 800 kJ/kg;
  - b)** dans le cas des autres combustibles, la moyenne pondérée du pouvoir calorifique supérieur de chaque combustible introduit dans la chambre de combustion, exprimée selon la masse en kilojoules par kilogramme et déterminée conformément à l'une des méthodes applicables mentionnées à l'article 22.

**Commercial grade natural gas — determined or fixed**

**21** The value for commercial grade natural gas for  $HHV_m$  in sections 19 and 20, for  $M_s$  in section 19 and for H in section 20 must all be either

**(a)** determined

**(i)** for H, as a weighted average calculated on the basis of determinations made in accordance with the one of the ASTM methods referred to in subparagraph (a)(i) of H,

**(ii)** for  $HHV_m$ , in accordance with subparagraph (a)(i) of  $HHV_m$ , and

**(iii)** for  $M_s$ , by the formula set out in paragraph (b) of  $M_s$ ; or

**(b)** fixed as the applicable ratio referred to, respectively, in H,  $HHV_m$  and  $M_s$ .

**Required HHV methods**

**22** The required HHV methods are

**(a)** for gaseous fuels, as applicable,

**(i)** the ASTM D1826-94 method entitled *Standard Test Method for Calorific (Heating) Value of Gases in Natural Gas Range by Continuous Recording Calorimeter*, published by ASTM,

**(ii)** the ASTM D3588-98 method entitled *Standard Practice for Calculating Heat Value, Compressibility Factor, and Relative Density of Gaseous Fuels*, published by ASTM,

**(iii)** the ASTM D4891-89 method entitled *Standard Test Method for Heating Value of Gases in Natural Gas Range by Stoichiometric Combustion*, published by ASTM, and

**(iv)** the GPA Standard 2172-09 method entitled *Calculation of Gross Heating Value, Relative Density, Compressibility and Theoretical Hydrocarbon Liquid Content for Natural Gas Mixtures for Custody Transfer*, published by the Gas Processors Association of the United States and by the American Petroleum Institute (API) of the United States as the *API Manual of Petroleum Measurement Standards*, Chapter 14.5 (R2014);

**Gaz naturel de qualité commerciale — déterminé ou prévu**

**21** Les valeurs, pour le gaz naturel de qualité commerciale, de la variable  $PCS_m$  des formules prévues aux articles 19 et 20, de la variable  $M_s$  de la formule prévue à l'article 19 et de la variable H de la formule prévue à l'article 20 sont toutes déterminées :

**a)** soit conformément à ce qui suit :

**(i)** pour la variable H, sous forme de moyenne pondérée calculée sur la base des déterminations effectuées conformément à l'une des méthodes ASTM mentionnées au sous-alinéa a)(i) de la description de cette variable,

**(ii)** pour la variable  $PCS_m$ , conformément au sous-alinéa a)(i) de la description de cette variable,

**(iii)** pour la variable  $M_s$ , selon la formule prévue à l'alinéa b) de la description de cette variable;

**b)** soit selon le rapport applicable prévu à la description des variables H,  $PCS_m$  et  $M_s$ , respectivement.

**Détermination du PCS**

**22** Le pouvoir calorifique supérieur est déterminé conformément à l'une des méthodes suivantes :

**a)** dans le cas des combustibles gazeux :

**(i)** la méthode ASTM D1826-94 intitulée *Standard Test Method for Calorific (Heating) Value of Gases in Natural Gas Range by Continuous Recording Calorimeter*, publiée par l'ASTM,

**(ii)** la méthode ASTM D3588-98, intitulée *Standard Practice for Calculating Heat Value, Compressibility Factor, and Relative Density of Gaseous Fuels*, publiée par l'ASTM,

**(iii)** la méthode ASTM D4891-89, intitulée *Standard Test Method for Heating Value of Gases in Natural Gas Range by Stoichiometric Combustion*, publiée par l'ASTM,

**(iv)** la méthode GPA Standard 2172-09, intitulée *Calculation of Gross Heating Value, Relative Density, Compressibility and Theoretical Hydrocarbon Liquid Content for Natural Gas Mixtures for Custody Transfer*, publiée par la Gas Processors Association des États-Unis et par l'American Petroleum Institute (API) des États-Unis dans le chapitre 14.5 du *Manual of Petroleum Measurement Standards* (R2014);

**(b)** for liquid fuels, as applicable,

**(i)** the ASTM D240-09 method entitled *Standard Test Method for Heat of Combustion of Liquid Hydrocarbon Fuels by Bomb Calorimeter*, published by ASTM, and

**(ii)** the ASTM D4809-09ae1 method entitled *Standard Test Method for Heat of Combustion of Liquid Hydrocarbon Fuels by Bomb Calorimeter (Precision Method)*, published by ASTM; and

**(c)** for solid fuels, as applicable,

**(i)** the ASTM D5865-12 method entitled *Standard Test Method for Gross Calorific Value of Coal and Coke*, published by ASTM, and

**(ii)** the ASTM D5468-02 method entitled *Standard Test Method for Gross Calorific and Ash Value of Waste Materials*, published by ASTM.

**Constituents of fuel**

**23 (1)** The concentration of carbon, hydrogen, nitrogen, sulphur and oxygen per kilogram of fuel introduced into the combustion chamber must be determined as a weighted average of the concentration of each of the constituents of each fuel in accordance with subsection (2).

**Required concentration standards and calculation methods**

**(2)** The concentration of the constituents of fuel must be determined

**(a)** for gaseous fuels, in accordance with, as applicable,

**(i)** ASTM D1945-03, and

**(ii)** ASTM D1946-90;

**(b)** for liquid fuels,

**(i)** in the case of the concentration of carbon, hydrogen and nitrogen, in accordance with the ASTM D5291-10 method entitled *Standard Test Methods for Instrumental Determination of Carbon, Hydrogen, and Nitrogen in Petroleum Products and Lubricants*, published by ASTM,

**(ii)** in the case of the concentration of sulphur, in accordance with the ASTM D4294-10 method entitled *Standard Test Method for Sulfur in Petroleum and Petroleum Products by Energy Dispersive X-ray Fluorescence Spectrometry*, published by ASTM, and

**b)** dans le cas des combustibles liquides :

**(i)** la méthode ASTM D240-09, intitulée *Standard Test Method for Heat of Combustion of Liquid Hydrocarbon Fuels by Bomb Calorimeter*, publiée par l'ASTM,

**(ii)** la méthode ASTM D4809-09ae1, intitulée *Standard Test Method for Heat of Combustion of Liquid Hydrocarbon Fuels by Bomb Calorimeter (Precision Method)*, publiée par l'ASTM;

**c)** dans le cas des combustibles solides :

**(i)** la méthode ASTM D5865-12, intitulée *Standard Test Method for Gross Calorific Value of Coal and Coke*, publiée par l'ASTM,

**(ii)** la méthode ASTM D5468-02, intitulée *Standard Test Method for Gross Calorific and Ash Value of Waste Materials*, publiée par l'ASTM.

**Constituants du combustible**

**23 (1)** La concentration en carbone, en hydrogène, en azote, en soufre et en oxygène par kilogramme de combustible introduit dans la chambre de combustion est déterminée sous forme de moyenne pondérée de la concentration de chacun de ces constituants dans chaque combustible conformément au paragraphe (2).

**Détermination de la concentration**

**(2)** La concentration des constituants des combustibles est :

**a)** dans le cas des combustibles gazeux, déterminée conformément à celle des méthodes ci-après qui s'applique :

**(i)** la méthode ASTM D1945-03,

**(ii)** la méthode ASTM D1946-90;

**b)** dans le cas des combustibles liquides :

**(i)** pour la concentration en carbone, en hydrogène et en azote, déterminée conformément à la méthode ASTM D5291-10, intitulée *Standard Test Methods for Instrumental Determination of Carbon, Hydrogen, and Nitrogen in Petroleum Products and Lubricants*, publiée par l'ASTM,

**(ii)** pour la concentration en soufre, déterminée conformément à la méthode ASTM D4294-10, intitulée *Standard Test Method for Sulfur in Petroleum and Petroleum Products by Energy Dispersive*

(iii) in the case of the concentration of oxygen, to be the remaining concentration after removing the determinations made for the concentrations of carbon, hydrogen, nitrogen and sulphur; and

(c) for solid fuel that

(i) is coal or coke,

(A) in the case of the concentration of carbon, hydrogen and nitrogen, in accordance with the ASTM D5373-08 method entitled *Standard Test Methods for Instrumental Determination of Carbon, Hydrogen, and Nitrogen in Laboratory Samples of Coal*, published by ASTM,

(B) in the case of the concentration of sulphur, in accordance with the ASTM D4239-12 method entitled *Standard Test Method for Sulfur in the Analysis Sample of Coal and Coke Using High-Temperature Tube Furnace Combustion*, published by ASTM, and

(C) in the case of the concentration of oxygen, to be the remaining concentration after removing the determinations made for the concentrations of carbon, hydrogen, nitrogen and sulphur, and

(ii) is derived from waste,

(A) in the case of the concentration of carbon and hydrogen, in accordance with the ASTM E777-08 method entitled *Standard Test Method for Carbon and Hydrogen in the Analysis Sample of Refuse-Derived Fuel*, published by ASTM,

(B) in the case of the concentration of nitrogen, in accordance with the ASTM E778-08 method entitled *Standard Test Methods for Nitrogen in the Analysis Sample of Refuse-Derived Fuel*, published by ASTM,

(C) in the case of the concentration of sulphur, in accordance with the ASTM E775-87(2008)e1 method entitled *Standard Test Methods for Total Sulfur in the Analysis Sample of Refuse-Derived Fuel*, published by ASTM, and

(D) in the case of the concentration of oxygen, to be the remaining concentration after removing the determinations made for the concentrations of carbon, hydrogen, nitrogen and sulphur.

*X-ray Fluorescence Spectrometry*, publiée par l'ASTM,

(iii) pour la concentration en oxygène, la concentration résiduelle après soustraction des concentrations en carbone, en hydrogène, en azote et en soufre;

c) dans le cas des combustibles solides :

(i) s'agissant du charbon et du coke :

(A) pour la concentration en carbone, en hydrogène et en azote, déterminée conformément à la méthode ASTM D5373-08, intitulée *Standard Test Methods for Instrumental Determination of Carbon, Hydrogen, and Nitrogen in Laboratory Samples of Coal*, publiée par l'ASTM,

(B) pour la concentration en soufre, déterminée conformément à la méthode ASTM D4239-12, intitulée *Standard Test Method for Sulfur in the Analysis Sample of Coal and Coke Using High-Temperature Tube Furnace Combustion*, publiée par l'ASTM,

(C) pour la concentration en oxygène, la concentration résiduelle après soustraction des concentrations en carbone, en hydrogène, en azote et en soufre,

(ii) s'agissant du combustible dérivé de matières résiduelles :

(A) pour la concentration en carbone et en hydrogène, déterminée conformément à la méthode ASTM E777-08, intitulée *Standard Test Method for Carbon and Hydrogen in the Analysis Sample of Refuse-Derived Fuel*, publiée par l'ASTM,

(B) pour la concentration en azote, déterminée conformément à la méthode ASTM E778-08, intitulée *Standard Test Methods for Nitrogen in the Analysis Sample of Refuse-Derived Fuel*, publiée par l'ASTM,

(C) pour la concentration en soufre, déterminée conformément à la méthode ASTM E775-87(2008)e1, intitulée *Standard Test Methods for Total Sulfur in the Analysis Sample of Refuse-Derived Fuel*, publiée par l'ASTM,

(D) pour la concentration en oxygène, la concentration résiduelle après soustraction des concentrations en carbone, en hydrogène, en azote et en soufre.

**Difference of temperature — preheated air**

**24** For a modern heater that is equipped to preheat air, the difference between the temperature of its preheated air and the ambient air, for a given hour, must be determined by the formula

$$T_p - T_a$$

where

$T_p$  is the average temperature, expressed in °C, of the heater's preheated air introduced into the combustion chamber during the given hour, as measured at the point of introduction to the combustion chamber; and

$T_a$  is the average temperature, expressed in °C, of the ambient air introduced into the preheater during the given hour, as measured at the point of introduction to the air preheater.

**Determination of NO<sub>x</sub> Emission Intensity**

Stack Test or CEMSTest

**Conditions**

**25** The NO<sub>x</sub> emission intensity of a boiler or heater must be determined by means of

- (a) a stack test or a CEMS test, if
  - (i) the boiler's or heater's rated capacity is at most 262.5 GJ/h, or
  - (ii) the boiler's or heater's rated capacity is more than 262.5 GJ/h and its NO<sub>x</sub> emission intensity was less than 80% of the NO<sub>x</sub> emission intensity limit applicable to it under any of sections 6, 7, 9 to 11, 13 and 14, as determined by means of one or more stack tests during
    - (A) its initial test conducted under section 33, and
    - (B) each of the first two compliance tests conducted under subparagraph 38(2)(c)(i); and
- (b) subject to subsections 26(1) and paragraphs 33(2)(a) and 38(2)(a), a CEMS test in any other case.

**Écart de température — air préchauffé**

**24** Dans le cas où un four industriel moderne est doté d'un équipement préchauffant l'air, l'écart entre la température de l'air préchauffé et celle de l'air ambiant pour une heure donnée est déterminé selon la formule suivante :

$$T_p - T_a$$

où :

$T_p$  représente la température moyenne de l'air préchauffé introduit dans la chambre de combustion du four industriel pendant cette heure, mesurée au point d'introduction dans la chambre de combustion et exprimée en degrés Celsius;

$T_a$  la température moyenne de l'air ambiant introduit dans le préchauffeur pendant cette heure, mesurée au point d'introduction dans le préchauffeur et exprimée en degrés Celsius.

**Détermination de l'intensité d'émission de NO<sub>x</sub>**

Essai en cheminée ou essai SMECE

**Conditions**

**25** L'intensité d'émission de NO<sub>x</sub> d'une chaudière ou d'un four industriel est déterminée :

- a) au moyen d'un essai en cheminée ou d'un essai SMECE dans les cas suivants :
  - (i) la capacité nominale de la chaudière ou du four industriel est inférieure ou égale à 262,5 GJ/h,
  - (ii) la capacité nominale de la chaudière ou du four industriel est supérieure à 262,5 GJ/h, et l'intensité d'émission de NO<sub>x</sub>, déterminée au moyen d'un ou de plusieurs essais en cheminée pendant les essais ci-après, est inférieure à 80 % de la limite applicable à cette chaudière ou à ce four industriel en application de l'un des articles 6, 7, 9 à 11, 13 et 14 :
    - (A) l'essai initial effectué en application de l'article 33,
    - (B) les deux premiers essais de conformité effectués en application du sous-alinéa 38(2)c)(i);
- b) sous réserve du paragraphe 26(1) et des alinéas 33(2)a) et 38(2)a), au moyen d'un essai SMECE, dans tout autre cas.



**Identification — exception to paragraph 25(b)**

**26 (1)** The NO<sub>x</sub> emission intensity of a boiler or heater that is to be determined under paragraph 25(b) must be determined for a given hour in accordance with subsection (2), if the boiler or heater

- (a) is not equipped with a CEMS; and
- (b) has been identified under subsection (5) with another boiler or heater whose NO<sub>x</sub> emission intensity is determined for that given hour by means of a CEMS test as a rolling hourly average.

**Greater of stack test and CEMS test**

**(2)** The NO<sub>x</sub> emission intensity of a boiler or heater referred to in paragraph (1)(a) for each hour is the greater of

- (a) the result of a stack test that is applicable to that hour, and
- (b) the rolling hourly average for that hour determined by means of a CEMS test conducted on the other boiler or heater referred to in paragraph (1)(b).

**Identification**

**(3)** A boiler or heater referred to in paragraph (1)(a) may be identified with another boiler or heater referred to in paragraph (1)(b) if the following conditions are met:

- (a) they have the same manufacturer;
- (b) they have the same rated capacity;
- (c) they are designed to have the same NO<sub>x</sub> emission intensity;
- (d) they have the same equipment to preheat air, if any;
- (e) they combust fuel from a common source;
- (f) they are juxtaposed; and
- (g) they are
  - (i) both class 80,
  - (ii) both class 70,
  - (iii) both transitional or modern, or one is transitional and the other is modern, or

**Identification — exception à l'alinéa 25b)**

**26 (1)** L'intensité d'émission de NO<sub>x</sub> d'une chaudière ou d'un four industriel qui doit être déterminée au titre de l'alinéa 25b) est déterminée conformément au paragraphe (2) pour une heure donnée, si la chaudière ou le four industriel :

- a) d'une part, n'est pas équipé d'un SMECE;
- b) d'autre part, a été identifié aux termes du paragraphe (5) à une autre chaudière ou à un autre four industriel, selon le cas, dont l'intensité d'émission de NO<sub>x</sub> est déterminée pour l'heure en cause au moyen d'un essai SMECE, sur la base de la moyenne horaire mobile.

**Valeur la plus élevée — essai en cheminée ou SMECE**

**(2)** L'intensité d'émission de NO<sub>x</sub> de la chaudière ou du four industriel visés à l'alinéa (1)a) est, pour chaque heure, la valeur la plus élevée des déterminations suivantes :

- a) le résultat d'un essai en cheminée applicable pour cette heure;
- b) la moyenne horaire mobile pour l'heure en cause résultant de l'essai SMECE effectué sur l'autre chaudière ou l'autre four industriel visés à l'alinéa (1)b).

**Identification**

**(3)** La chaudière ou le four industriel visés à l'alinéa (1)a) peut être identifié à l'autre chaudière ou à l'autre four industriel visés à l'alinéa (1)b) si les conditions ci-après sont remplies :

- a) ils ont le même fabricant;
- b) ils possèdent la même capacité nominale;
- c) ils sont conçus de manière à produire la même intensité d'émission de NO<sub>x</sub>;
- d) ils sont dotés du même équipement préchauffant l'air, le cas échéant;
- e) ils brûlent du combustible provenant d'une même source;
- f) ils sont juxtaposés;
- g) ils sont, selon le cas :
  - (i) tous deux de classe 80,
  - (ii) tous deux de classe 70,

**(iv)** both redesigned within the meaning of paragraph 10(2)(b).

**(iii)** tous deux soit de transition soit moderne, ou l'un est de transition et l'autre moderne,

**(iv)** tous deux convertis, aux termes de l'alinéa 10(2)b).

#### **When identification made**

**(4)** The identification is made as of

**(a)** for class 80 boilers or heaters, the earlier of

**(i)** the recommissioning date of the boiler or heater referred to in paragraph (1)(a), if it underwent a major modification, and

**(ii)** January 1, 2026;

**(b)** for class 70 boilers or heaters, the earlier of

**(i)** the recommissioning date of the boiler or heater referred to in paragraph (1)(a), if it underwent a major modification, and

**(ii)** January 1, 2036;

**(c)** for transitional or modern boilers or heaters, the commissioning date of the boiler or heater referred to in paragraph (1)(a); and

**(d)** for redesigned boilers or heaters referred to in section 10, the recommissioning date of the boiler or heater referred to in paragraph (1)(a).

#### **Date de l'identification**

**(4)** L'identification est effectuée à compter des dates suivantes :

**a)** dans le cas de la chaudière ou du four industriel de classe 80, la première des dates suivantes :

**(i)** la date de remise en service de la chaudière ou du four industriel visés à l'alinéa (1)a qui a fait l'objet d'une modification importante,

**(ii)** le 1<sup>er</sup> janvier 2026;

**b)** dans le cas de la chaudière ou du four industriel de classe 70, la première des dates suivantes :

**(i)** la date de remise en service de la chaudière ou du four industriel visés à l'alinéa (1)a qui a fait l'objet d'une modification importante,

**(ii)** le 1<sup>er</sup> janvier 2036;

**c)** dans le cas de la chaudière ou du four industriel de transition ou modernes, la date de mise en service de la chaudière ou du four industriel visés à l'alinéa (1)a);

**d)** dans le cas où la chaudière ou le four industriel a été converti aux termes de l'article 10, la date de remise en service de la chaudière ou du four industriel visés à l'alinéa (1)a).

#### **Identification by recording**

**(5)** The identification is made on the recording of the following information:

**(a)** the name of the manufacturer — along with the serial number, make and model — of the boiler or heater referred to in paragraph (1)(a);

**(b)** the name of the manufacturer — along with the serial number, make and model — of the other boiler or heater referred to in paragraph (1)(b);

**(c)** documentation that establishes that those boilers or heaters meet the conditions set out in paragraphs (3)(b) to (g);

#### **Consignation vaut identification**

**(5)** L'identification est effectuée lorsque les renseignements suivants sont consignés :

**a)** le nom du fabricant, le numéro de série, la marque et le modèle de la chaudière ou du four industriel visés à l'alinéa (1)a);

**b)** le nom du fabricant, le numéro de série, la marque et le modèle de l'autre chaudière ou de l'autre four industriel visés à l'alinéa (1)b);

**c)** les documents établissant que les chaudières ou les fours industriels satisfont aux exigences prévues aux alinéas (3)b) à g);

**(d)** an indication that the boiler or heater referred to in paragraph (a) is identified with the boiler or heater referred to in paragraph (b); and

**(e)** the date of the recording.

#### **At most four identifications**

**(6)** At most four boilers or heaters may be identified under subsection (5) with a given other boiler or heater referred to in paragraph (1)(b).

#### Stack Tests

##### **Three test runs**

**27 (1)** A stack test consists of three consecutive test runs conducted within a period of 48 hours, each of which lasts at least 30 minutes and results in a determination of the boiler's or heater's NO<sub>x</sub> emission intensity .

##### **Operating conditions for test runs**

**(2)** The test runs must be conducted while the boiler or heater meets the following conditions:

**(a)** it is operating with at least 50% of the input energy in its combustion chamber resulting from the introduction of gaseous fossil fuel;

**(b)** it is operating at at least 60% of its rated capacity;

**(c)** it is operating at a steady state;

**(d)** it is operating with preheated air, if it is equipped to preheat air; and

**(e)** the same type of gaseous fossil fuel — natural gas or alternative gas — is introduced into its combustion chamber.

##### **Concentrations of NO<sub>x</sub> and O<sub>2</sub>**

**28 (1)** For each test run, the measurements of the concentration of NO<sub>x</sub>, expressed in ppmvd, and the concentration of O<sub>2</sub>, expressed as a percentage determined by volume on a dry basis, in the boiler's or heater's flue gas

**d)** le fait que la chaudière ou le four industriel visés à l'alinéa a) est identifié à la chaudière ou au four industriel visés à l'alinéa b);

**e)** la date de la consignation.

#### **Au plus quatre identifications**

**(6)** Au plus quatre chaudières ou fours industriels peuvent être identifiés aux termes du paragraphe (5) à une autre chaudière ou à un autre four industriel donnés visés à l'alinéa (1)b).

#### Essai en cheminée

##### **Trois rondes d'essais**

**27 (1)** Un essai en cheminée consiste en trois rondes d'essais consécutives d'au moins trente minutes chacune, au moyen desquelles est déterminée l'intensité d'émission de NO<sub>x</sub> de la chaudière ou du four industriel et qui sont effectuées au cours d'une période d'au plus quarante-huit heures.

##### **Conditions de fonctionnement pour les essais**

**(2)** Les rondes d'essais sont effectuées dans les conditions suivantes :

**a)** lorsque la chaudière ou le four industriel fonctionne, au moins 50 % de l'apport énergétique dans la chambre de combustion provient de l'introduction d'un combustible fossile gazeux;

**b)** la chaudière ou le four industriel fonctionne à au moins 60 % de sa capacité nominale;

**c)** la chaudière ou le four industriel est à l'état stable;

**d)** la chaudière ou le four industriel est doté d'un équipement préchauffant l'air et fonctionne avec de l'air préchauffé;

**e)** le type de combustibles fossiles gazeux — à savoir du gaz naturel ou un gaz de remplacement — introduits dans la chambre de combustion de la chaudière ou du four industriel reste inchangé.

##### **Concentration en NO<sub>x</sub> et O<sub>2</sub>**

**28 (1)** Pour chaque ronde d'essais, la concentration en NO<sub>x</sub> des gaz de combustion de la chaudière ou du four industriel, exprimée en ppmvs, et leur concentration en O<sub>2</sub>, déterminée en volume sur une base sèche et exprimée

must be made simultaneously and in accordance with either

**(a)** the following EPA methods:

**(i)** for the location of the sampling port and its traverse points, EPA Method 1 or EPA Method 1A, as applicable,

**(ii)** for the concentration of NO<sub>x</sub>, EPA Method 7E, and

**(iii)** for the concentration of O<sub>2</sub>, EPA Method 3A; or

**(b)** ASTM D6522-11 and, for the location of the sampling port and its traverse points, EPA Method 1 or EPA Method 1A, as applicable.

#### Exception — EC Method A

**(2)** Despite subsection (1), the location of the sampling port and its traverse points may be determined for the purpose of that subsection in accordance with EC Method A.

#### Determination of NO<sub>x</sub> emission intensity

**29** Based on the concentrations of NO<sub>x</sub> and O<sub>2</sub> as measured in accordance with section 28, the NO<sub>x</sub> emission intensity, expressed in g/GJ, of the boiler or heater must be determined for each test run

**(a)** by means of the appropriate calculation of emissions by F-factors set out in Appendix A to the EC CEMS Code; or

**(b)** by the formula

$$(\text{NO}_x \times 1.88 \times 10^{-3} \times F_g) / \sum_i (F_i \times \text{HHV}_i)$$

where

**NO<sub>x</sub>** is the concentration of NO<sub>x</sub>,

**F<sub>g</sub>** is the flow rate of the flue gas, expressed in m<sup>3</sup>/h at 25°C and 101.325 kPa, as measured in the test run and determined in accordance with EPA Method 4 or EC Method D and converted to its flow rate on a dry basis in accordance with EPA Method 2 or EC Method B,

**F<sub>i</sub>** is the flow rate of the *i*th fuel combusted, expressed for a solid or liquid fuel in a given unit/h and for a gaseous fuel in m<sup>3</sup>/h at 25°C and 101.325 kPa,

en pourcentage, sont mesurées simultanément et conformément :

**a)** soit aux méthodes de l'EPA suivantes :

**(i)** pour l'emplacement du port d'échantillonnage et de ses points de prélèvement, la méthode 1 de l'EPA ou la méthode 1A de l'EPA, selon le cas,

**(ii)** pour la concentration en NO<sub>x</sub>, la méthode 7E de l'EPA,

**(iii)** pour la concentration en O<sub>2</sub>, la méthode 3A de l'EPA;

**b)** soit à la fois la méthode ASTM D6522-11 et, pour l'emplacement du port d'échantillonnage et de ses points de prélèvement, la méthode 1 de l'EPA ou la méthode 1A de l'EPA, selon celle de ces méthodes qui s'applique.

#### Exception — méthode A d'EC

**(2)** Malgré le paragraphe (1), l'emplacement du port d'échantillonnage et de ses points de prélèvement peut être déterminé conformément à la méthode A d'EC pour l'application de ce paragraphe.

#### Détermination de l'intensité d'émission de NO<sub>x</sub>

**29** L'intensité d'émission de NO<sub>x</sub> de la chaudière ou du four industriel, exprimée en grammes par gigajoule, est déterminée de la façon ci-après pour chaque ronde d'essais, compte tenu des concentrations en NO<sub>x</sub> et en O<sub>2</sub> mesurées conformément à l'article 28 :

**a)** soit selon le calcul des émissions par les facteurs F applicable prévu à l'annexe A du Code SMECE d'EC;

**b)** soit selon la formule suivante :

$$(\text{NO}_x \times 1.88 \times 10^{-3} \times D_g) / \sum_i (D_i \times \text{PCS}_i)$$

où :

**NO<sub>x</sub>** représente la concentration en NO<sub>x</sub>;

**D<sub>g</sub>** le débit du gaz de combustion, déterminé conformément à la méthode 4 de l'EPA ou à la méthode D d'EC et converti en débit sur une base sèche conformément à la méthode 2 de l'EPA ou à la méthode B d'EC, mesuré lors de l'essai et exprimé en mètres cubes par heure à 25 °C et à 101,325 kPa;

**D<sub>i</sub>** le débit du *i*<sup>e</sup> combustible brûlé, exprimé en une unité donnée par heure pour un combustible solide ou liquide et en mètres cubes par heure

**HHV<sub>i</sub>** is the higher heating value of the *i*th fuel combusted, being

- (a) for commercial grade natural gas, expressed in GJ/standard m<sup>3</sup>,
- (i) the higher heating value determined in accordance with any of the required HHV methods set out in section 22 that apply, or
- (ii) 0.03793, and
- (b) in any other case, the higher heating value of that *i*th fuel determined in accordance with any of the required HHV methods set out in section 22 that apply, expressed in GJ/the given unit referred to in the description of *F<sub>i</sub>*, and

*i* is the *i*th fuel combusted, where *i* goes from 1 to *n* and *n* is the number of fuels combusted.

#### **NO<sub>x</sub> emission intensity — average**

**30** The NO<sub>x</sub> emission intensity of the boiler or heater determined by means of a stack test is the average of the three determinations — one for each test run — of its NO<sub>x</sub> emission intensity.

#### **NO<sub>x</sub> emission intensity — deemed hours**

**31** The average referred to in section 30 is deemed to be the NO<sub>x</sub> emission intensity of the boiler or heater

- (a) for every hour of the day on which the third test run is conducted; and
- (b) for every subsequent hour until its NO<sub>x</sub> emission intensity is determined based on another stack test or a CEMS test, if, for each of those subsequent hours,
  - (i) the same type of gaseous fossil fuel — natural gas or alternative gas — is introduced into its combustion chamber,
  - (ii) for a modern boiler, the thermal efficiency of the boiler is in the same range, namely,

(A) < 80%,

(B) ≥ 80% and ≤ 90%, or

(C) > 90%, or

à 25 °C et à 101,325 kPa pour un combustible gazeux;

**PCS<sub>i</sub>**, le pouvoir calorifique supérieur du *i*<sup>e</sup> combustible brûlé, et qui est :

- a) dans le cas du gaz naturel de qualité commerciale, exprimé en gigajoules par m<sup>3</sup> normalisé et :
  - (i) soit le pouvoir calorifique supérieur déterminé conformément à l'une des méthodes applicables mentionnées à l'article 22,
  - (ii) soit 0,03793;
- b) dans tout autre cas, déterminé conformément à l'une des méthodes applicables mentionnées à l'article 22 et exprimé en gigajoules par unité de mesure utilisée dans la description de la variable *D<sub>i</sub>*;

*i* le *i*<sup>e</sup> combustible brûlé, *i* allant de 1 à *n*, où *n* représente le nombre de ces combustibles.

#### **Intensité d'émission de NO<sub>x</sub> — moyenne**

**30** L'intensité d'émission de NO<sub>x</sub> de la chaudière ou du four industriel déterminée au moyen d'un essai en cheminée est la moyenne des trois déterminations de son intensité d'émission de NO<sub>x</sub> — une détermination pour chaque ronde d'essais.

#### **Intensité d'émission de NO<sub>x</sub> — heures réputées**

**31** La moyenne visée à l'article 30 est réputée représenter l'intensité d'émission de NO<sub>x</sub> :

- a) pour chaque heure de la journée où la troisième ronde d'essais est effectuée;
- b) pour chaque heure subséquente jusqu'à ce que l'intensité d'émission de NO<sub>x</sub> soit déterminée au moyen d'un autre essai en cheminée ou d'un essai SMECE, si, pendant chacune de ces heures subséquentes :

(i) le type de combustibles fossiles gazeux — à savoir du gaz naturel ou un gaz de remplacement — introduits dans la chambre de combustion de la chaudière ou du four industriel reste inchangé,

(ii) dans le cas d'une chaudière moderne, son rendement thermique reste dans la même plage, à savoir :

(A) < 80 %,

(B) ≥ 80 % et ≤ 90 %,

(C) > 90 %,

**(iii)** for a modern heater, the difference between the temperature, expressed in °C, of its preheated air and the ambient air is

**(A)** in the case that no preheated air is introduced into the combustion chamber, 0, and

**(B)** in the case that the heater is equipped to pre-heat air, in the same range, namely,

**(I)** for a heater that combusts natural gas,

1. > 0 and ≤ 150, or

2. > 150, and

**(II)** for a heater that combusts alternative gas,

1. > 0 and ≤ 155, or

2. > 155.

**(iii)** dans le cas d'un four industriel moderne, l'écart entre la température de l'air préchauffé et celle de l'air ambiant, en degrés Celsius, est :

**(A)** dans le cas où aucun air préchauffé n'est introduit dans la chambre de combustion, 0,

**(B)** dans le cas où le four industriel est doté d'un équipement préchauffant l'air, dans la même plage, à savoir :

**(I)** si le four industriel brûle du gaz naturel :

1. > 0 et ≤ 150,

2. > 150,

**(II)** si le four industriel brûle un gaz de remplacement :

1. > 0 et ≤ 155,

2. > 155.

#### Continuous Emission Monitoring System

##### Rolling hourly average

**32 (1)** Subject to subsection (3), the NO<sub>x</sub> emission intensity of a boiler or heater determined by means of a CEMS for a given hour is the rolling hourly average for the given hour in an averaging period, established as follows:

**(a)** if the averaging period consists of at least 720 hours and

**(i)** the given hour is the 721st hour or a subsequent hour in the period, the rolling hourly average for that given hour is the average of the hourly NO<sub>x</sub> emission intensity for that hour and for each of the preceding 719 hours, or

**(ii)** the given hour is the 720th hour or a preceding hour in the period, the rolling hourly average for that given hour is the rolling hourly average for the 720th hour, namely, the average of the hourly NO<sub>x</sub> emission intensity for that 720th hour and for each of the preceding 719 hours; and

**(b)** if the averaging period consists of less than 720 hours, the rolling hourly average for that given hour is the average of the hourly NO<sub>x</sub> emission intensity for the averaging period.

#### Système de mesure et d'enregistrement en continu des émissions

##### Moyenne horaire mobile

**32 (1)** Sous réserve du paragraphe (3), l'intensité d'émission de NO<sub>x</sub> d'une chaudière ou d'un four industriel déterminée au moyen d'un SMECE pour une heure donnée est la moyenne horaire mobile pour cette heure au cours d'une période de calcul, établie de la façon suivante :

**a)** lorsque la période de calcul compte au moins 720 heures :

**(i)** si l'heure en cause est la 721<sup>e</sup> heure ou toute heure subséquente au cours de la période de calcul, la moyenne horaire mobile pour cette heure est la moyenne de l'intensité d'émission de NO<sub>x</sub> horaire pour cette heure et pour chacune des 719 heures précédentes,

**(ii)** si l'heure en cause est la 720<sup>e</sup> heure ou toute heure précédente au cours de la période de calcul, la moyenne horaire mobile pour cette heure est la moyenne de l'intensité d'émission de NO<sub>x</sub> horaire pour cette 720<sup>e</sup> heure et pour chacune des 719 heures précédentes;

**b)** lorsque la période de calcul compte moins de 720 heures, la moyenne horaire mobile pour cette heure est la moyenne de l'intensité d'émission de NO<sub>x</sub> horaire pour cette période.

**Averaging period**

**(2)** The averaging period is each period that consists of consecutive hours when at least 50% of the input energy in the boiler's or heater's combustion chamber results from the introduction of gaseous fossil fuel.

**Modern — new averaging period**

**(3)** For a modern boiler or heater, a new averaging period begins whenever the type of gaseous fossil fuel changes from natural gas to alternative gas, or vice versa.

**Reference period — new averaging period**

**(4)** Despite subsections (2) and (3), an averaging period begins when a reference period begins — and an averaging period ends when a reference period ends — for an initial test, a determination or redetermination of a classification NO<sub>x</sub> emission intensity, a compliance test or a change report in respect of a change referred to in paragraph 43(1)(e) or (f).

**Hourly NO<sub>x</sub> emission intensity**

**(5)** The hourly NO<sub>x</sub> emission intensity for a given hour is the average over the hour of the NO<sub>x</sub> emission intensities of the boiler or heater, determined in accordance with

- (a)** Section 3.4.1 of the EC CEMS Code; or
- (b)** Section 2.5.1 of the Alberta CEMS Code.

**Testing****Initial test**

**33 (1)** During the reference period described in subsections (3) and (4), an initial test must be conducted to determine the NO<sub>x</sub> emission intensity of a boiler or heater referred to in any of sections 6, 7, 9 to 11, 13 and 14, whether or not it is subject to a limit referred to in that section for any hour of the reference period.

**Stack test or CEMS test**

**(2)** The boiler's or heater's NO<sub>x</sub> emission intensity for the initial test must be determined

- (a)** if the boiler or heater meets the conditions set out in paragraphs 26(1)(a) and (b), by means of, one or more stack tests and a CEMS test — the stack tests being conducted in the reference period with at least one of those stack tests being conducted during each

**Période de calcul**

**(2)** Est une période de calcul toute période composée d'heures consécutives pendant lesquelles au moins 50 % de l'apport énergétique dans la chambre de combustion provient de l'introduction d'un combustible fossile gazeux.

**Nouvelle période de calcul**

**(3)** Dans le cas d'une chaudière ou d'un four industriel modernes, une nouvelle période de calcul débute lors d'un changement du type de combustible fossile gazeux brûlé — du gaz naturel au gaz de remplacement, ou vice versa.

**Période de référence — nouvelle période de calcul**

**(4)** Malgré les paragraphes (2) et (3), une période de calcul commence au début de la période de référence pour l'essai initial, pour la détermination ou la nouvelle détermination de l'intensité d'émission de NO<sub>x</sub> de classification, pour l'essai de conformité ou pour la remise du rapport de changement visé aux alinéa 43(1)e) et f) et une période de calcul se termine à la fin de cette période de référence.

**Intensité d'émission de NO<sub>x</sub> horaire**

**(5)** L'intensité d'émission de NO<sub>x</sub> horaire, pour une heure donnée, est la moyenne des intensités d'émission de NO<sub>x</sub> de la chaudière ou du four industriel au cours de cette heure, déterminée conformément :

- a)** soit à la section 3.4.1 du Code SMECE d'EC;
- b)** soit à la section 2.5.1 du Code SMECE de l'Alberta.

**Essais****Essai initial**

**33 (1)** Un essai initial est effectué au cours de la période de référence mentionnée aux paragraphes (3) et (4) pour déterminer l'intensité d'émission de NO<sub>x</sub> d'une chaudière ou d'un four industriel visé à l'un des articles 6, 7, 9 à 11, 13 et 14, que la chaudière ou le four industriel soit ou non assujéti à la limite prévue à cet article pour une heure quelconque de la période de référence.

**Essai en cheminée ou SMECE**

**(2)** L'intensité d'émission de NO<sub>x</sub> est déterminée lors de l'essai initial de la façon suivante :

- a)** dans le cas où la chaudière ou le four industriel remplit les conditions prévues aux alinéas 26(1)a) et b), au moyen d'un ou de plusieurs essais en cheminée et d'un essai SMECE — les essais en cheminée étant effectués au cours de la période de référence et notamment au

period described in subsection (5) and the CEMS test on the other boiler or heater referred to in paragraph 26(1)(b) being conducted for each hour in the reference period — with that determination being, for each period described in subsection (5) and each of the averaging periods in the reference period, the greater of

(i) the greatest NO<sub>x</sub> emission intensity that was determined by those stack tests, and

(ii) the greatest of the rolling hourly averages that were determined in respect of that averaging period; and

(b) in any other case, by means of

(i) one or more stack tests conducted in the reference period with at least one of those stack tests being conducted during each period described in subsection (5), or

(ii) a CEMS test, with that determination being the greatest of the rolling hourly averages determined in respect of each averaging period in the reference period.

### Beginning of reference period

(3) The reference period begins on

(a) for a modern boiler or heater that is commissioned at a regulated facility or for a transitional boiler or heater, the day — on or after its commissioning date — on which it begins to combust gaseous fossil fuel;

(b) for a redesigned boiler or heater referred to in section 10, the day — on or after its recommissioning date — on which it begins to combust gaseous fossil fuel;

(c) for a class 80 or class 70 boiler or heater referred to in section 11, the day on which it begins to combust gaseous fossil fuel on or after

(i) January 1, 2026, for a class 80 boiler or heater, and

(ii) January 1, 2036, for a class 70 boiler or heater;

(d) for a class 80 or class 70 boiler or heater referred to in subsection 13(1) or 14(1), the day — on or after its recommissioning date — on which it begins to combust gaseous fossil fuel;

moins un effectué pendant chacune des périodes visées au paragraphe (5) et l'essai SMECE sur l'autre chaudière ou l'autre four industriel visé à l'alinéa 26(1)b étant effectué pour chaque heure de la période de référence — la détermination étant, pour chaque période visée à ce paragraphe et pour chaque période de calcul au cours de la période de référence, le plus élevé des résultats suivants :

(i) la plus élevée des intensités d'émission de NO<sub>x</sub> déterminées par les essais en cheminée,

(ii) la plus élevée des moyennes horaires mobiles établies pour la période de calcul;

b) dans tout autre cas, au moyen :

(i) soit d'un ou de plusieurs essais en cheminée au cours de la période de référence, dont au moins un effectué pendant chacune des périodes visées au paragraphe (5);

(ii) soit d'un essai SMECE, la détermination étant la plus élevée des moyennes horaires mobiles établie pour chaque période de calcul au cours de la période de référence.

### Début de la période de référence

(3) La période de référence commence à la date suivante :

a) dans le cas de la chaudière ou du four industriel modernes mis en service dans une installation réglementée, ou de la chaudière ou du four industriel de transition, la date — à compter de la date de sa mise en service — à laquelle la chaudière ou le four industriel en cause commence à brûler un combustible fossile gazeux;

b) dans le cas de la chaudière ou du four industriel convertis visés à l'article 10, la date — à compter de la date de sa remise en service — à laquelle la chaudière ou le four industriel en cause commence à brûler un combustible fossile gazeux;

c) dans le cas de la chaudière ou du four industriel de classe 80 ou de classe 70 visés à l'article 11, la date — à compter de la date ci-après — à laquelle la chaudière ou le four industriel en cause commence à brûler un combustible fossile gazeux :

(i) le 1<sup>er</sup> janvier 2026, pour la chaudière ou le four industriel de classe 80,



**(e)** for a class 80 or class 70 boiler or heater referred to in subsection 14(2), the day that is 12 months after the day on which these Regulations are registered; and

**(f)** in any other case, the day — on or after the date on which this Part first applies in respect of the boiler or heater — on which it begins to combust gaseous fossil fuel.

#### **End of reference period**

**(4)** The reference period ends on the earlier of

**(a)** the day that is six months after the day determined in accordance with subsection (3), and

**(b)** May 25 of the year that follows the year during which that reference period begins.

#### **Periods for stack test determinations**

**(5)** An initial test that is conducted by means of one or more stack tests must include at least one stack test that is conducted during each of the following periods within the reference period:

**(a)** if there is a change in the type of gaseous fossil fuel combusted during the reference period,

**(i)** a period during which natural gas is combusted, and

**(ii)** a period during which alternative gas is combusted;

**(b)** in the case of a modern heater, if equipment to pre-heat air is installed or removed during the reference period,

**(i)** a period during which that equipment is operating, and

**(ii)** a period during which there is no preheated air; and

**(ii)** le 1<sup>er</sup> janvier 2036, pour la chaudière ou le four industriel de classe 70;

**d)** dans le cas de la chaudière ou du four industriel de classe 80 ou de classe 70 visés aux paragraphes 13(1) ou 14(1), la date — à compter de la date de sa remise en service — à laquelle la chaudière ou le four industriel en cause commence à brûler un combustible fossile gazeux;

**e)** dans le cas de la chaudière ou du four industriel de classe 80 ou de classe 70 visés au paragraphe 14(2), la date qui suit de douze mois celle de l'enregistrement du présent règlement;

**f)** dans tout autre cas, la date — à compter de celle à laquelle la présente partie s'applique pour la première fois à son égard — à laquelle la chaudière ou le four industriel commence à brûler un combustible fossile gazeux.

#### **Fin de la période de référence**

**(4)** La période de référence se termine à la première des dates suivantes :

**a)** la date d'expiration de la période de six mois suivant la date prévue au paragraphe (3);

**b)** le 25 mai de l'année qui suit celle au cours de laquelle la période de référence commence.

#### **Période de détermination — essai en cheminée**

**(5)** Lorsque l'essai initial est effectué au moyen d'un ou de plusieurs essais en cheminée, au moins un de ces essais en cheminée est effectué pendant chacune des périodes ci-après de la période de référence :

**a)** en cas de changement du type de combustible fossile gazeux brûlé au cours de la période de référence :

**(i)** la période pendant laquelle du gaz naturel est brûlé,

**(ii)** la période pendant laquelle un gaz de remplacement est brûlé;

**b)** si un équipement préchauffant l'air est mis en place sur un four industriel moderne ou en est retiré pendant la période de référence :

**(i)** la période pendant laquelle cet équipement fonctionne,

**(ii)** la période pendant laquelle il n'y a pas d'air préchauffé;

**(c)** in the case of a boiler, or a heater other than a modern heater, if equipment to preheat air is installed during the reference period, a period during which that equipment is operating.

### Determination of type of fuel

**(6)** The type of fuel — natural gas or alternative gas — that is combusted in a boiler's or heater's combustion chamber must be determined for each hour during the initial test.

### Classification NO<sub>x</sub> emission intensity — on registration

**34 (1)** The classification NO<sub>x</sub> emission intensity of a pre-existing boiler or heater — in respect of which this Part applies on the day on which these Regulations are registered and that has not undergone a major modification since that day — must, during the reference period that consists of the 12-month period that begins on that day, be determined

**(a)** by means of

**(i)** a stack test, or

**(ii)** a CEMS test, with that determination being the greatest of the rolling hourly averages determined in respect of each averaging period in the reference period; or

**(b)** by means of a record made of the assignment of the following classification NO<sub>x</sub> emission intensity to the boiler or heater in question:

**(i)** a NO<sub>x</sub> emission intensity that results from a determination by means of a stack test conducted in the period that begins on January 1, 2011 and ends on the day before the day on which these Regulations are registered, in accordance with sections 27 to 31,

**(A)** on the boiler or heater in question, if since that determination

**(I)** none of the burners of that boiler or heater has been replaced,

**(II)** no burner has been added to that boiler or heater, and

**(III)** that boiler or heater has not been relocated, or

**c)** si un équipement préchauffant l'air est mis en place au cours de la période de référence sur une chaudière ou un four industriel autre qu'un four industriel moderne, la période pendant laquelle cet équipement fonctionne.

### Détermination du type de gaz

**(6)** Le type de combustible — gaz naturel ou gaz de remplacement — brûlé dans la chambre de combustion d'une chaudière ou d'un four industriel, est déterminé pour chaque heure de l'essai initial.

### Intensité d'émission de NO<sub>x</sub> de classification — à l'enregistrement

**34 (1)** L'intensité d'émission de NO<sub>x</sub> de classification d'une chaudière ou d'un four industriel préexistants — à l'égard duquel la présente partie s'applique à la date de l'enregistrement du présent règlement et qui n'a pas fait l'objet d'une modification importante depuis cette date — est déterminée au cours de la période de référence de douze mois qui commence à cette date :

**a)** soit au moyen de l'un des essais suivants :

**(i)** un essai en cheminée,

**(ii)** un essai SMECE, la détermination étant la plus élevée des moyennes horaires mobiles établie pour chaque période de calcul au cours de la période de référence;

**b)** soit par la consignation de l'assignation d'intensité d'émission de NO<sub>x</sub> de classification suivante :

**(i)** l'intensité d'émission de NO<sub>x</sub> déterminée au moyen d'un essai en cheminée effectué sur la chaudière ou sur le four industriel ci-après au cours de la période commençant le 1<sup>er</sup> janvier 2011 et se terminant le jour précédant la date de l'enregistrement du présent règlement, conformément aux articles 27 à 31 :

**(A)** la chaudière ou le four industriel en cause, si les conditions ci-après sont remplies depuis la détermination :

**(I)** aucun des brûleurs de cette chaudière ou de ce four industriel n'a été remplacé,

**(II)** aucun brûleur n'a été ajouté sur cette chaudière ou sur ce four industriel,

**(III)** cette chaudière ou ce four industriel n'a pas été déménagé,

**(B)** on the boiler or heater in question or another boiler or heater, if

**(I)** that determination is at least 70 g/GJ,

**(II)** since that determination but before the end of that period, the boiler or heater in question has undergone a major modification that involves the use of combustion modification techniques referred to in subsection 14(3), and

**(III)** in the case that the stack test was conducted on the other boiler or heater, the conditions set out in paragraphs (2)(a) to (f) were met by the boiler or heater in question and that other boiler or heater when the stack test was conducted,

**(ii)** 40 g/GJ, if a responsible person for the boiler or heater in question has a record of information that establishes that

**(A)** there is no equipment installed that allows for a stack test or CEMS test to be conducted on it, and

**(B)** that boiler or heater is designed to have a NO<sub>x</sub> emission intensity of less than 40 g/GJ if its NO<sub>x</sub> emission intensity were determined by means of a stack test conducted while it meets the conditions set out in paragraphs 27(2)(a) to (e),

**(iii)** 40 g/GJ, if the boiler or heater in question has a rated capacity of at most 262.5 GJ/h and

**(A)** it has been identified under subsection (3) with another boiler or heater, and

**(B)** the classification NO<sub>x</sub> emission intensity of that other boiler or heater is determined by means of a stack test under subparagraph (a)(i) to be less than 40 g/GJ,

**(iv)** 40 g/GJ, if

**(A)** the boiler or heater in question has been identified under subsection (3) with another boiler or heater, and

**(B)** the classification NO<sub>x</sub> emission intensity of that other boiler or heater is determined by means of a CEMS test under subparagraph (a)(ii) to be less than 40 g/GJ,

**(B)** la chaudière ou le four industriel en cause ou une autre chaudière ou un autre four industriel, si :

**(I)** la détermination est d'au moins 70 g/GJ,

**(II)** depuis la détermination, mais avant la fin de cette période, la chaudière ou le four industriel en cause a fait l'objet d'une modification importante impliquant l'utilisation de techniques de modification de la combustion visées au paragraphe 14(3),

**(III)** dans le cas où l'essai en cheminée a été effectué sur cette autre chaudière ou cet autre four industriel, les conditions prévues aux alinéas (2)a) à f) étaient remplies lors de l'essai par la chaudière ou le four industriel en cause et par l'autre chaudière ou l'autre four industriel,

**(ii)** 40 g/GJ, dans le cas où la personne responsable de la chaudière ou du four industriel en cause dispose de renseignements consignés établissant ce qui suit :

**(A)** aucun équipement n'est mis en place pour permettre un essai en cheminée ou un essai SMECE sur cette chaudière ou sur ce four industriel,

**(B)** cette chaudière ou ce four industriel est conçu pour avoir une intensité d'émission de NO<sub>x</sub> inférieure à 40 g/GJ si son intensité d'émission de NO<sub>x</sub> était déterminée au moyen d'un essai en cheminée effectué dans les conditions prévues aux alinéas 27(2)a) à e),

**(iii)** 40 g/GJ, dans le cas où la chaudière ou le four industriel en cause a une capacité nominale inférieure ou égale à 262,5 GJ/h et si les conditions ci-après sont remplies :

**(A)** cette chaudière ou ce four industriel a été identifié à une autre chaudière ou à un autre four industriel au titre du paragraphe (3),

**(B)** l'intensité d'émission de NO<sub>x</sub> de classification de cette autre chaudière ou de cet autre four industriel, déterminée au moyen d'un essai en cheminée au titre du sous-alinéa a)(i), est inférieure à 40 g/GJ,

**(v)** 40 g/GJ, if the boiler or heater in question has a rated capacity of at most 262.5 GJ/h and

**(A)** it shares a common stack with at most four other boiler or heaters,

**(B)** it has been identified under subsection (3) with each of those other boilers or heaters, and

**(C)** the NO<sub>x</sub> emission intensity at the common stack is, in respect of that reference period, determined to be less than 40 g/GJ

**(I)** by means of a stack test whose test runs are conducted while each of the boilers or heaters sharing the common stack meets the conditions set out in paragraphs 27(2)(a) to (e), or

**(II)** by means of a CEMS test, or

**(vi)** 80 g/GJ, if a responsible person for the boiler or heater in question elects to assign that classification NO<sub>x</sub> emission intensity to it.

### Identification

**(2)** A boiler or heater for which a record is to be made of the assignment of its classification NO<sub>x</sub> emission intensity in accordance with subparagraph (1)(b)(iii), (iv) or (v) may be identified with each of the other boilers or heaters referred to in that subparagraph if it and all of the other boilers and heaters meet the following conditions:

**(a)** they have the same manufacturer;

**(b)** they have the same rated capacity;

**(iv)** 40 g/GJ, dans le cas où les conditions suivantes sont remplies :

**(A)** la chaudière ou le four industriel en cause a été identifié à une autre chaudière ou à un autre four industriel au titre du paragraphe (3),

**(B)** l'intensité d'émission de NO<sub>x</sub> de classification de cette autre chaudière ou de cet autre four industriel, déterminée au moyen d'un essai SMECE au titre du sous-alinéa a)(ii), est inférieure à 40 g/GJ,

**(v)** 40 g/GJ, dans le cas où la chaudière ou le four industriel en cause a une capacité nominale inférieure ou égale à 262,5 GJ/h et si les conditions suivantes sont remplies :

**(A)** cette chaudière ou ce four industriel utilise une cheminée commune avec au plus quatre autres chaudières ou fours industriels,

**(B)** cette chaudière ou ce four industriel a été identifié à chacune de ces autres chaudières ou à chacun de ces autres fours industriels au titre du paragraphe (3),

**(C)** l'intensité d'émission de NO<sub>x</sub> à cette cheminée commune pour la période de référence est inférieure à 40 g/GJ, déterminée :

**(I)** soit au moyen d'un essai en cheminée dont les rondes d'essais ont été effectuées pendant que chaque chaudière ou chaque four industriel utilisant la cheminée commune remplit les conditions prévues aux alinéas 27(2)a) à e),

**(II)** soit au moyen d'un essai SMECE,

**(vi)** 80 g/GJ, dans le cas où toute personne responsable de la chaudière ou du four industriel en cause choisit de lui assigner cette intensité d'émission.

### Identification

**(2)** La chaudière ou le four industriel dont l'assignation d'intensité d'émission de NO<sub>x</sub> de classification doit être consignée aux termes des sous-alinéas (1)(b)(iii), (iv) ou (v) peut être identifié à chacune des autres chaudières ou à chacun des autres fours industriels mentionnés à ces sous-alinéas si la chaudière et le four industriel en cause et les autres chaudières et fours industriels remplissent les conditions suivantes :

**a)** ils ont le même fabricant;

- (c)** they are designed to have the same NO<sub>x</sub> emission intensity;
- (d)** they have the same equipment to preheat air, if any;
- (e)** they combust fuel from a common source; and
- (f)** they are juxtaposed.

#### **Identification by recording**

**(3)** The identification is made on the recording of the following information:

- (a)** the name of the manufacturer — along with the serial number, make and model — of the boiler or heater for which a record is to be made of the assignment of its classification NO<sub>x</sub> emission intensity in accordance with subparagraph (1)(b)(iii), (iv) or (v);
- (b)** the name of the manufacturer — along with the serial number, make and model — of each of the other boilers or heaters referred to in that subparagraph;
- (c)** documentation that establishes that the boilers or heaters referred to in paragraphs (a) and (b) meet the conditions set out in paragraphs (2)(b) to (f);
- (d)** an indication that the boiler or heater referred to in paragraph (a) is identified with each of the other boilers or heaters referred to in paragraph (b); and
- (e)** the date of the recording.

#### **At most four identifications**

**(4)** At most four boilers or heaters may be identified under subsection (3) with a given other boiler or heater referred to in clause (1)(b)(iii)(B) or (iv)(B).

#### **Classification NO<sub>x</sub> emission intensity — after registration**

**35 (1)** The classification NO<sub>x</sub> emission intensity of a pre-existing boiler or heater, other than a redesigned boiler or heater referred to in subsection 10(2), — in respect of which this Part first applies, other than because of a relocation, after the day on which these Regulations are registered and on or before December 31, 2022 and that

- b)** ils possèdent la même capacité nominale;
- c)** ils sont conçus de manière à avoir la même intensité d'émission de NO<sub>x</sub>;
- d)** ils sont dotés du même équipement préchauffant l'air, le cas échéant;
- e)** ils brûlent du combustible provenant de la même source;
- f)** ils sont juxtaposés.

#### **Consignation vaut identification**

**(3)** L'identification est effectuée lorsque les renseignements suivants sont consignés :

- a)** le nom du fabricant, le numéro de série, la marque et le modèle de la chaudière ou du four industriel dont l'assignation d'intensité d'émission de NO<sub>x</sub> de classification doit être consignée aux termes des sous-alinéas (1)b)(iii), (iv) ou (v);
- b)** le nom du fabricant, le numéro de série, la marque et le modèle de chacune des autres chaudières ou de chacun des autres fours industriels visés à ces sous-alinéas;
- c)** des documents établissant que les chaudières ou les fours industriels visés aux alinéas a) et b) satisfont aux exigences prévues aux alinéas (2)b) à f);
- d)** le fait que la chaudière ou le four industriel visés à l'alinéa a) est identifié à chacune des autres chaudières ou à chacun des autres fours industriels visés à l'alinéa b);
- e)** la date de la consignation.

#### **Au plus quatre identifications**

**(4)** Au plus quatre chaudières ou fours industriels peuvent être identifiés aux termes du paragraphe (3) à une autre chaudière ou à un autre four industriel donnés visés aux divisions (1)b)(iii)(B) ou (iv)(B).

#### **Intensité d'émission de NO<sub>x</sub> de classification — après l'enregistrement**

**35 (1)** L'intensité d'émission de NO<sub>x</sub> de classification d'une chaudière ou d'un four industriel préexistants — autres que ceux qui sont convertis aux termes du paragraphe 10(2) — à l'égard duquel la présente partie s'applique pour la première fois après la date de l'enregistrement du présent règlement et au plus tard le

has not undergone a major modification — must be determined by making a record of

- (a) the assignment of the classification NO<sub>x</sub> emission intensity described in clause 34(1)(b)(i)(A); or
- (b) the assignment of 80 g/GJ as the classification NO<sub>x</sub> emission intensity for that boiler or heater.

#### **Six months or December 31, 2022**

- (2) The determination must be made by the earlier of
  - (a) the day that is six months after the day on which this Part first applied in respect of the boiler or heater, and
  - (b) December 31, 2022.

#### **Redetermination after election under subparagraph 34(1)(b)(vi)**

**36 (1)** The classification NO<sub>x</sub> emission intensity of a boiler or heater for which an election under subparagraph 34(1)(b)(vi) is made to have a classification NO<sub>x</sub> emission intensity of 80 g/GJ assigned to it may, until December 31, 2022, be redetermined during a reference period described in subsection (3).

#### **Stack test or CEMS test**

- (2) The redetermination must be made by means of
  - (a) a stack test; or
  - (b) a CEMS test, with that redetermination being the greatest of the rolling hourly averages determined in respect of each averaging period in the reference period that consists of at least 2,880 hours.

#### **Reference period**

(3) The reference period for the redetermination begins on the day on which these Regulations are registered and ends on the day that is chosen by a responsible person for the boiler or heater.

#### **Redetermination — NO<sub>x</sub> emission intensity**

(4) The classification NO<sub>x</sub> emission intensity that is redetermined under subsections (1) to (3) replaces the classification NO<sub>x</sub> emission intensity of 80 g/GJ assigned as a result of the election made under subparagraph 34(1)(b)(vi).

31 décembre 2022 et qui n'a pas fait l'objet d'une modification importante autre qu'un déménagement ayant donné lieu à cette première application, est déterminée :

- a) soit par consignation de l'assignation d'intensité d'émission de NO<sub>x</sub> de classification mentionnée à la division 34(1)(b)(i)(A);
- b) soit par consignation de l'assignation d'une intensité d'émission de NO<sub>x</sub> de classification de 80 g/GJ.

#### **Six mois ou 31 décembre 2022**

- (2) La détermination est effectuée au plus tard à la première des dates suivantes :
  - a) la date d'expiration de la période de six mois suivant la date à laquelle la présente partie s'est appliquée pour la première fois à l'égard de la chaudière ou du four industriel;
  - b) le 31 décembre 2022.

#### **Nouvelle détermination après le choix au titre du sous-al. 34(1)(b)(vi)**

**36 (1)** L'intensité d'émission de NO<sub>x</sub> de classification de la chaudière ou du four industriel à laquelle une intensité d'émission de NO<sub>x</sub> de classification de 80 g/GJ a été assignée au titre du sous-alinéa 34(1)(b)(vi) peut, au plus tard le 31 décembre 2022, être déterminée à nouveau au cours de la période de référence visée au paragraphe (3).

#### **Essai en cheminée ou SMECE**

- (2) La nouvelle détermination est effectuée au moyen :
  - a) soit d'un essai en cheminée;
  - b) soit d'un essai SMECE, la nouvelle détermination étant la plus élevée des moyennes horaires mobiles établie pour chaque période de calcul — au cours de la période de référence — comptant au moins 2 880 heures.

#### **Période de référence**

(3) La période de référence pour la nouvelle détermination commence à la date de l'enregistrement du présent règlement et se termine à la date fixée par toute personne responsable de la chaudière ou du four industriel.

#### **Nouvelle détermination — intensité d'émission de NO<sub>x</sub>**

(4) L'intensité d'émission de NO<sub>x</sub> de classification déterminée à nouveau au titre des paragraphes (1) à (3) remplace l'intensité d'émission de NO<sub>x</sub> de classification de 80 g/GJ assignée au titre du sous-alinéa 34(1)(b)(vi).

**Redetermination after triggering event**

**37 (1)** Subject to subsection (6), the classification NO<sub>x</sub> emission intensity of the following boilers or heaters must be redetermined after the occurrence of a triggering event:

- (a)** a class 70 boiler or heater that has not undergone a major modification, if the triggering event occurs on or before December 31, 2025; and
- (b)** a class 40 boiler or heater, if the triggering event occurs on or before December 31, 2035.

**Replacement**

**(2)** The redetermination under subsection (1) replaces the most recent classification NO<sub>x</sub> emission intensity for the boiler or heater determined under subsection 34(1) or 35(1) or redetermined under subsection 36(1) only if the redetermined classification NO<sub>x</sub> emission intensity is greater than that most recent classification NO<sub>x</sub> emission intensity.

**Triggering event**

**(3)** There are two kinds of triggering event, namely,

- (a)** a change in the type of gaseous fossil fuel that is combusted, from natural gas to alternative gas, or vice versa; and
- (b)** the installation of equipment to preheat air on a boiler or heater that combusts gaseous fossil fuel.

**Redetermination**

**(4)** The redetermination is to be made in accordance with paragraph 34(1)(a) or any of subparagraphs 34(1)(b)(i) to (vi) during a reference period referred to in subsection (5) while the boiler or heater is

- (a)** for a triggering event described in paragraph (3)(a), combusting natural gas or alternative gas, whichever type of gaseous fossil fuel was not combusted during the most recent determination; and
- (b)** for a triggering event described in paragraph (3)(b), operating with preheated air.

**Nouvelle détermination après événement déclencheur**

**37 (1)** Sous réserve du paragraphe (6), l'intensité d'émission de NO<sub>x</sub> de classification des chaudières ou des fours industriels ci-après est déterminée à nouveau après un événement déclencheur :

- a)** la chaudière ou le four industriel de classe 70 n'ayant pas fait l'objet d'une modification importante, si l'événement déclencheur se produit au plus tard le 31 décembre 2025;
- b)** la chaudière ou le four industriel de classe 40, si l'événement déclencheur se produit au plus tard le 31 décembre 2035.

**Remplacement**

**(2)** La nouvelle détermination effectuée au titre du paragraphe (1) ne remplace l'intensité d'émission de NO<sub>x</sub> de classification la plus récente de la chaudière ou du four industriel déterminée au titre des paragraphes 34(1) ou 35(1) ou la nouvelle détermination effectuée au titre du paragraphe 36(1) que si elle lui est supérieure.

**Événement déclencheur**

**(3)** Sont des catégories d'événements déclencheurs :

- a)** le changement du type de combustible fossile gazeux brûlé — du gaz naturel au gaz de remplacement, ou vice versa;
- b)** la mise en place d'un équipement préchauffant l'air sur une chaudière ou sur un four industriel qui brûlent un combustible fossile gazeux.

**Nouvelle détermination**

**(4)** La nouvelle détermination effectuée au titre du paragraphe (1) est effectuée conformément à l'alinéa 34(1)a) ou à l'un des sous-alinéas 34(1)b)(i) à (vi) au cours de la période de référence mentionnée au paragraphe (5) et pendant que la chaudière ou le four industriel satisfait aux exigences suivantes :

- a)** dans le cas de l'événement déclencheur prévu à l'alinéa (3)a), le type de combustible que la chaudière ou le four industriel en cause brûle — gaz naturel ou gaz de remplacement — n'est pas celui qui était brûlé lors de la plus récente détermination;
- b)** dans le cas de l'événement déclencheur prévu à l'alinéa (3)b), la chaudière ou le four industriel en cause fonctionne avec de l'air préchauffé.

**Reference period**

**(5)** The reference period begins on the day on which the triggering event occurs and ends on the earlier of

- (a)** the day that is six months after that day, and
- (b)** December 31, 2035.

**Only one redetermination**

**(6)** For each kind of triggering event described in subsection (3), only one redetermination must be made under subsection (1), no matter how many triggering events of that kind may occur.

**Compliance tests — stack or CEMS test**

**38 (1)** During a reference period referred to in subsection (4), a compliance test must be conducted to determine the NO<sub>x</sub> emission intensity of a boiler or heater that has a rated capacity of greater than 105 GJ/h if

- (a)** an initial test has been conducted on it under section 33; and
- (b)** for any hour during the reference period, the NO<sub>x</sub> emission intensity of the boiler or heater must not exceed a limit that is referred to in any of sections 6, 7, 9 to 11, 13 and 14.

**Stack test or CEMS test**

**(2)** The NO<sub>x</sub> emission intensity for the compliance test must be determined

- (a)** for a boiler or heater that meets the conditions set out in paragraphs 26(1)(a) and (b), by means of both
  - (i)** one or more stack tests conducted — at least 90 days after an initial test or the most recent compliance test that is conducted by means of a stack test — in the reference period with at least one of those stack tests being conducted during each period described in subsection (5), and
  - (ii)** a CEMS test on another boiler or heater referred to in paragraph 26(1)(b), with that determination being the greatest of the rolling hourly averages determined in respect of each averaging period in the reference period;
- (b)** for a boiler or heater referred to in paragraph 25(b), by means of a CEMS test; and

**Période de référence**

**(5)** La période de référence commence le jour où l'événement déclencheur se produit et se termine à la première des dates suivantes :

- a)** la date d'expiration de la période de six mois suivant ce jour;
- b)** le 31 décembre 2035.

**Une seule nouvelle détermination**

**(6)** Une seule nouvelle détermination aux termes du paragraphe (1) est effectuée pour chaque catégorie d'événements déclencheurs prévue au paragraphe (3), peu importe le nombre d'événements déclencheurs de la même catégorie.

**Essais de conformité**

**38 (1)** Un essai de conformité est effectué au cours de la période de référence prévue au paragraphe (4) pour déterminer l'intensité d'émission de NO<sub>x</sub> d'une chaudière ou d'un four industriel dont la capacité nominale est supérieure à 105 GJ/h si, à la fois :

- a)** la chaudière ou le four industriel a fait l'objet d'un essai initial visé à l'article 33;
- b)** pour une heure quelconque au cours de la période de référence, l'intensité d'émission de NO<sub>x</sub> de la chaudière ou du four industriel ne doit pas dépasser la limite prévue à l'un des articles 6, 7, 9 à 11, 13 et 14.

**Essai en cheminée ou SMECE**

**(2)** L'intensité d'émission de NO<sub>x</sub> est déterminée lors de l'essai de conformité de la façon suivante :

- a)** s'agissant de la chaudière ou du four industriel qui remplit les conditions prévues aux alinéas 26(1)a) et b), au moyen à la fois :
  - (i)** d'un ou de plusieurs essais en cheminée effectués au cours de la période de référence et au moins quatre-vingt-dix jours après l'essai initial ou l'essai de conformité le plus récent effectué au moyen d'un essai en cheminée, notamment au moins un essai en cheminée effectué pendant chacune des périodes visées au paragraphe (5),
  - (ii)** d'un essai SMECE sur une autre chaudière ou un autre four industriel visés à l'alinéa 26(1)b), la détermination étant la plus élevée des moyennes horaires mobiles établie pour chaque période de calcul au cours de la période de référence;



**(c)** in any other case, by means of either

**(i)** one or more stack tests conducted — at least 90 days after an initial test or the most recent compliance test that is conducted by means of a stack test — in that reference period with at least one of those stack tests being conducted during each period described in subsection (5), or

**(ii)** a CEMS test, with that determination being the greatest of the rolling hourly averages determined in respect of each averaging period in that reference period.

### **Stack and CEMS tests — first compliance test**

**(3)** Despite paragraph (2)(b), if the NO<sub>x</sub> emission intensity of a boiler or heater that has a rated capacity of more than 262.5 GJ/h — as determined for the initial test conducted under section 33 by means of one or more stack tests — is at least 80% of the NO<sub>x</sub> emission intensity limit applicable to the boiler or heater under any of sections 6, 7, 9 to 11, 13 and 14, 9 to 11, 13 and 14, the boiler's or heater's NO<sub>x</sub> emission intensity in respect of the reference period for the first compliance test conducted under this section must be determined by means of

**(a)** one or more stack tests conducted in the period of that reference period that ends on the first day on which a CEMS installed on the boiler or heater is operational; and

**(b)** a CEMS test conducted in the period of that reference period that begins on the day after that first day.

### **Reference period**

**(4)** The reference period is

**(a)** for the first compliance test, the period that begins on the day after the end, determined in accordance with subsection 33(4), of the reference period for the initial test conducted on the boiler or heater and ends on December 31 of the year that follows the year in which that reference period begins; and

**(b)** for every subsequent compliance test, the year that includes the hour referred to in subsection (1).

**b)** s'agissant de la chaudière ou du four industriel visés à l'alinéa 25b), au moyen d'un essai SMECE;

**c)** dans tout autre cas, au moyen :

**(i)** soit d'un ou de plusieurs essais en cheminée effectués au cours de la période de référence et au moins quatre-vingt-dix jours après l'essai initial ou l'essai de conformité le plus récent effectué au moyen d'un essai en cheminée, notamment au moins un essai en cheminée effectué pendant chacune des périodes visées au paragraphe (5),

**(ii)** soit d'un essai SMECE, cette détermination étant la plus élevée des moyennes horaires mobiles établie pour chaque période de calcul au cours de la période de référence.

### **Essais en cheminée et SMECE — premier essai de conformité**

**(3)** Malgré l'alinéa (2)b), l'intensité d'émission de NO<sub>x</sub> d'une chaudière ou d'un four industriel qui a une capacité nominale supérieure à 262,5 GJ/h, et dont l'intensité d'émission de NO<sub>x</sub> — déterminée par un essai initial effectué au moyen d'un ou de plusieurs essais en cheminée en application de l'article 33 — est d'au moins 80 % de la limite qui lui est applicable en vertu de l'un des articles 6, 7, 9 à 11, 13 et 14, doit être déterminée pendant la période de référence pour le premier essai de conformité effectué au titre du présent article, à la fois :

**a)** au moyen d'un ou de plusieurs essais en cheminée effectués pendant la période — au cours de la période de référence — se terminant le premier jour où le SMECE mis en place sur la chaudière ou sur le four industriel fonctionne;

**b)** au moyen d'un essai SMECE, pendant la période — au cours de la période de référence — commençant le jour suivant celui visé à l'alinéa a).

### **Période de référence**

**(4)** La période de référence est :

**a)** pour le premier essai de conformité, la période qui commence le jour suivant la fin prévue au paragraphe 33(4) de la période de référence pour l'essai initial effectué sur la chaudière ou sur le four industriel, et se termine le 31 décembre de l'année qui suit celle au cours de laquelle elle commence;

**b)** pour les essais de conformité subséquents, l'année qui comprend l'heure visée au paragraphe (1).

**Periods for stack test determinations**

**(5)** A compliance test conducted on a boiler or heater under subparagraph (2)(a)(i) or (c)(i) or paragraph (3)(a) must include at least one stack test that is conducted during each of the following periods within the reference period for the compliance test:

**(a)** if there is a change in the type of gaseous fossil fuel that is combusted during the reference period,

**(i)** a period during which natural gas is combusted, and

**(ii)** a period during which alternative gas is combusted;

**(b)** in the case of a modern heater, if equipment to preheat air is installed or removed during the reference period,

**(i)** a period during which that equipment is operating, and

**(ii)** a period during which there is no preheated air; and

**(c)** in the case of a boiler, or a heater other than a modern heater, if equipment to preheat air is installed during the reference period, a period during which that equipment is operating.

**Determination of type of fuel**

**(6)** The type of fuel — natural gas or alternative gas — that is combusted in a boiler's or heater's combustion chamber must be determined for each hour during the compliance test.

## Operation, Maintenance and Design

**Specifications**

**39** A boiler or heater must be operated and maintained in accordance with the specifications set out by its manufacturer or required by its design.

## Reporting

**Initial report**

**40** An initial report in respect of an initial test conducted under section 33 that contains the information set out in Schedule 6 must be provided to the Minister not later than

**Période de détermination — essai en cheminée**

**(5)** Lorsque l'essai de conformité est effectué en application des sous-alinéas (2)a)(i) ou c)(i) ou de l'alinéa (3)a), au moins un essai en cheminée est effectué pendant chacune des périodes suivantes :

**a)** en cas de changement du type de combustible fossile gazeux brûlé au cours de la période de référence :

**(i)** la période pendant laquelle du gaz naturel est brûlé,

**(ii)** la période pendant laquelle un gaz de remplacement est brûlé;

**b)** en cas de mise en place ou de retrait d'un équipement préchauffant l'air sur un four industriel moderne au cours de la période de référence :

**(i)** la période de fonctionnement de cet équipement,

**(ii)** la période pendant laquelle il n'y a pas d'air préchauffé;

**c)** en cas de mise en place au cours de la période de référence d'un équipement préchauffant l'air sur une chaudière ou sur un four industriel autre qu'un four industriel moderne, la période de fonctionnement de cet équipement.

**Détermination du type de gaz**

**(6)** Le type de combustible — gaz naturel ou gaz de remplacement — brûlé dans la chambre de combustion d'une chaudière ou d'un four industriel, est déterminé pour chaque heure de l'essai de conformité.

## Fonctionnement, entretien et conception

**Spécifications**

**39** Toute chaudière ou tout four industriel fonctionne et est entretenu conformément aux spécifications prévues par le fabricant ou rendues nécessaires par sa conception.

## Rapports

**Rapport initial**

**40** Un rapport initial relatif à l'essai initial visé à l'article 33 dont a fait l'objet une chaudière ou un four industriel et contenant les renseignements prévus à l'annexe 6

the June 1 following the end of the reference period for the initial test.

### **Classification reports — sections 34 and 35**

**41 (1)** A classification report — in respect of a determination of a boiler's or heater's classification NO<sub>x</sub> emission intensity made under subsection 34(1) or 35(1) — that contains the information set out in Schedule 5 must be provided to the Minister not later than

- (a)** for a determination made under subsection 34(1),
  - (i)** if the determination was made by means of a test referred to in paragraph 34(1)(a), the day that is 18 months after the day on which these Regulations are registered, and
  - (ii)** in any other case, the day that is 12 months after the day on which these Regulations are registered; and
- (b)** for a determination made under subsection 35(1), the earlier of
  - (i)** the day that is six months after the day on which this Part first applied in respect of the boiler or heater, and
  - (ii)** December 31, 2022.

### **Classification reports — 2023, 2024 and 2025**

**(2)** A classification report — in respect of a pre-existing boiler or heater that, in 2023, 2024 or 2025, is deemed under subsection 12(2) to be class 80 and to have a classification NO<sub>x</sub> emission intensity of 80 g/GJ — that contains the information set out in Schedule 5 must be provided to the Minister by the earlier of

- (a)** the day that is six months after the day on which this Part first applied in respect of the boiler or heater, and
- (b)** December 31, 2025.

### **Compliance report**

**42 (1)** A compliance report — in respect of a boiler or heater that has a rated capacity of more than 105 GJ/h and

est remis au ministre au plus tard le 1<sup>er</sup> juin qui suit la fin de la période de référence au cours de laquelle cet essai est effectué.

### **Rapport de classification — articles 34 et 35**

**41 (1)** Un rapport de classification relatif à la détermination de l'intensité d'émission de NO<sub>x</sub> de classification d'une chaudière ou d'un four industriel au titre des paragraphes 34(1) ou 35(1) et contenant les renseignements énumérés à l'annexe 5 est remis au ministre dans les délais suivants :

- a)** si la détermination a été effectuée au titre du paragraphe 34(1) :
  - (i)** dans le cas où la détermination a été effectuée au moyen de l'essai visé à l'alinéa 34(1)a), au plus tard dix-huit mois après la date de l'enregistrement du présent règlement,
  - (ii)** dans tout autre cas, au plus tard douze mois après la date de l'enregistrement du présent règlement;
- b)** si la détermination a été effectuée au titre du paragraphe 35(1), au plus tard à la première des dates suivantes :
  - (i)** la date d'expiration de la période de six mois suivant la date à laquelle la présente partie s'est appliquée pour la première fois à l'égard de la chaudière ou du four industriel,
  - (ii)** le 31 décembre 2022.

### **Rapport de classification — 2023, 2024 et 2025**

**(2)** Un rapport de classification relatif à la chaudière ou au four industriel préexistants qui, pour l'année 2023, 2024 ou 2025, est réputé, au titre du paragraphe 12(2), être de classe 80 et avoir une intensité d'émission de NO<sub>x</sub> de classification de 80 g/GJ et contenant les renseignements énumérés à l'annexe 5 est remis au ministre au plus tard à la première des dates suivantes :

- a)** la date d'expiration de la période de six mois suivant la date à laquelle la présente partie s'est appliquée pour la première fois à l'égard de la chaudière ou du four industriel;
- b)** le 31 décembre 2025.

### **Rapport de conformité**

**42 (1)** Un rapport de conformité relatif à la chaudière ou au four industriel dont la capacité nominale est supérieure

for which an initial report has been provided under section 40 — that contains the information set out in Schedule 7 must be provided to the Minister in respect of the following reporting period:

**(a)** for the first compliance report, the reference period for the first compliance test referred to in paragraph 38(4)(a); and

**(b)** for every subsequent compliance report,

**(i)** for a boiler or heater whose NO<sub>x</sub> emission intensity must not, for any hour during a year, exceed a limit referred to in any of sections 6, 7, 9 to 11, 13 and 14,

**(A)** that year, if the boiler's or heater's NO<sub>x</sub> emission intensity was determined by means of a CEMS test, including any determination based on a stack test referred to in paragraph 26(2)(a), for the purpose of the compliance test referred to in section 38 for the reference period that is that year,

**(B)** the period of three consecutive years that includes that year, if the boiler's or heater's NO<sub>x</sub> emission intensity — as determined by the three most recent compliance tests referred to in section 38, each of which was conducted before that period began by means of one or more stack tests and had a reference period of a year referred to in paragraph 38(4)(b) — was less than 80% and at least 60% of any NO<sub>x</sub> emission intensity limit applicable to the boiler or heater for that reference period,

**(C)** the period of five consecutive years that includes that year, if the boiler's or heater's NO<sub>x</sub> emission intensity — as determined by the five most recent compliance tests referred to in section 38, each of which was conducted before that period began by means of one or more stack tests and had a reference period of a year referred to in paragraph 38(4)(b) — was less than 60% of any NO<sub>x</sub> emission intensity limit applicable to the boiler or heater for that reference period, and

**(D)** that year, if the boiler's or heater's NO<sub>x</sub> emission intensity was determined by means of one or more stack tests for the purpose of the most recent compliance test referred to in section 38 conducted before that year, other than a most recent compliance test referred to in any of clauses (A) to (C), and

à 105 GJ/h — et pour lequel un rapport initial a été remis en application de l'article 40 — et contenant les renseignements prévus à l'annexe 7 est remis au ministre pour la période suivante :

**a)** dans le cas du premier rapport de conformité, la période de référence pour le premier essai de conformité visé à l'alinéa 38(4)a);

**b)** dans le cas de chaque rapport de conformité subséquent :

**(i)** s'agissant d'une chaudière ou d'un four industriel dont l'intensité d'émission de NO<sub>x</sub> ne doit pas, pour une heure quelconque au cours d'une année, dépasser la limite prévue à l'un des articles 6, 7, 9 à 11, 13 et 14 :

**(A)** cette année, si l'intensité d'émission de NO<sub>x</sub> de la chaudière ou du four industriel a été déterminée par l'essai de conformité effectué au titre de l'article 38 au moyen d'un essai SMECE — y compris la détermination fondée sur l'essai en cheminée visé à l'alinéa 26(2)a) — pour la période de référence qui correspond à cette année,

**(B)** la période de trois années consécutives comprenant cette année, si l'intensité d'émission de NO<sub>x</sub> de la chaudière ou du four industriel — déterminée par les trois plus récents essais de conformité effectués avant cette période au titre de l'article 38 au moyen d'un ou de plusieurs essais en cheminée et pour lesquels la période de référence correspond à l'année visée à l'alinéa 38(4)b) — est inférieure à 80 % et supérieure ou égale à 60 % de toute limite applicable à la chaudière ou au four industriel,

**(C)** la période de cinq années consécutives comprenant cette année, si l'intensité d'émission de NO<sub>x</sub> de la chaudière ou du four industriel — déterminée par les cinq plus récents essais de conformité effectués avant cette période au titre de l'article 38 au moyen d'un ou de plusieurs essais en cheminée et pour lesquels la période de référence correspond à l'année visée à l'alinéa 38(4)b) — est inférieure à 60 % de toute limite applicable à la chaudière ou au four industriel,

**(D)** cette année, si l'intensité d'émission de NO<sub>x</sub> de la chaudière ou du four industriel a été déterminée au moyen du plus récent essai de conformité effectué avant cette année au titre de l'article 38 au moyen d'un ou plusieurs essais en cheminée, autre que l'essai le plus récent visé aux divisions (A) à (C),

**(ii)** for a boiler or heater whose NO<sub>x</sub> emission intensity is not, for any hour during a year, subject to a limit referred to in any of sections 6, 7, 9 to 11, 13 and 14, that year.

### June 1

**(2)** The compliance report must be provided by the June 1 following the end of the reporting period.

### Change report

**43 (1)** If the information in respect of a boiler or heater that was provided in a report changes, a change report must be provided to the Minister that identifies the name of the boiler's or heater's manufacturer, along with its serial number, make and model, and that contains the updated information, as follows:

**(a)** for a change in information referred to in section 1 or 2 or any of paragraphs 3(a), (b), (d), (e), (i) and (j) of Schedule 6, the changed information within the period that ends 31 days after the change;

**(b)** for a boiler or heater that is permanently taken out of service, an indication to that effect, along with the information referred to in section 1 of Schedule 6, within the period that ends six months after the last day on which it combusted gaseous fossil fuel;

**(c)** for a boiler or heater that is relocated to a facility that is not a regulated facility, an indication to that effect, along with the information referred to in section 1 of Schedule 6, within the period that ends six months after the day on which it was relocated;

**(d)** for a boiler or heater that is redesigned to no longer combust gaseous fossil fuel, an indication to that effect, along with the information referred to in section 1 of Schedule 6, within the period that ends six months after the last day on which it combusted gaseous fossil fuel;

**(e)** for a boiler or heater that has a rated capacity of at most 105 GJ/h and that changes the type of gaseous fossil fuel that it combusts from natural gas to alternative gas, or vice versa, the result of a determination under section 25 of its NO<sub>x</sub> emission intensity made when the type of gaseous fossil fuel combusted was natural gas or alternative gas, whichever type was not combusted during the determination provided in the most recent report before the change, along with,

**(ii)** s'agissant d'une chaudière ou d'un four industriel non assujéti à la limite d'intensité d'émission de NO<sub>x</sub> prévue à l'un des articles 6, 7, 9 à 11, 13 et 14 pour aucune heure au cours d'une année, cette année.

### 1<sup>er</sup> juin

**(2)** Le rapport de conformité est remis au plus tard le 1<sup>er</sup> juin qui suit la fin de la période visée au paragraphe (1).

### Rapport de changement

**43 (1)** En cas de changement aux renseignements contenus dans un rapport qui a été remis à l'égard d'une chaudière ou d'un four industriel, un rapport de changement qui identifie le nom de son fabricant, son numéro de série, sa marque et son modèle et qui contient les renseignements à jour, est remis au ministre conformément à ce qui suit :

**a)** s'agissant d'un changement aux renseignements prévus aux articles 1 ou 2 ou à l'un des alinéas 3a), b), d), e), i) et j) de l'annexe 6, le rapport contient les nouveaux renseignements et est remis dans les trente et un jours qui suivent la date du changement;

**b)** s'agissant d'un changement impliquant la mise hors service définitive d'une chaudière ou d'un four industriel, le rapport contient une mention à cet effet ainsi que les renseignements prévus à l'article 1 de l'annexe 6 et est remis dans les six mois qui suivent la date à laquelle la chaudière ou le four industriel a brûlé un combustible fossile gazeux pour la dernière fois;

**c)** s'agissant d'un changement impliquant le déménagement d'une chaudière ou d'un four industriel dans une installation qui n'est pas réglementée, le rapport contient une mention à cet effet ainsi que les renseignements prévus à l'article 1 de l'annexe 6 et est remis dans les six mois qui suivent la date du déménagement;

**d)** s'agissant d'un changement impliquant la conversion d'une chaudière ou d'un four industriel de manière à rendre impossible de brûler un combustible fossile gazeux, le rapport contient une mention à cet effet ainsi que les renseignements prévus à l'article 1 de l'annexe 6 et est remis dans les six mois qui suivent la date à laquelle la chaudière ou le four industriel a brûlé un combustible fossile gazeux pour la dernière fois;

**e)** s'agissant d'un changement du type de combustible fossile gazeux brûlé — du gaz naturel au gaz de

within six months after the end of the reference period,

**(i)** if the determination was made by means of a stack test, the information referred to in subparagraphs 3(k)(i) to (v) of Schedule 6, and

**(ii)** if the determination was made by means of a CEMS test, the information referred to in subparagraphs 3(l)(i) and (ii) of Schedule 6;

**(f)** for a boiler or heater that has a rated capacity of at most 105 GJ/h and that undergoes a change involving the installation of equipment to preheat air or, in the case of modern heater, involving the removal of that equipment, the result of a determination under section 25 of its NO<sub>x</sub> emission intensity made when the boiler or heater operates — with preheated air, if it was not operating with preheated air before the change, or without preheated air, if it was operating with preheated air before the change — along with, within six months after the end of the reference period ,

**(i)** if the determination was made by means of a stack test, the information referred to in paragraph 3(j) and subparagraphs 3(k)(i) to (v) of Schedule 6, and

**(ii)** if the determination was made by means of a CEMS test, the information referred to in paragraph 3(j) and subparagraphs 3(l)(i) and (ii) of Schedule 6; and

**(g)** for a change in the class of a boiler or heater that results from a redetermination of its classification NO<sub>x</sub> emission intensity under section 36 or 37, the information referred to in section 1 or 2, paragraphs 3(c) and (e) or any of sections 4 to 8 of Schedule 5, within the period that ends six months after the date on which that redetermination is made.

#### Reference period

**(2)** For a change referred to in paragraph (1)(e) or (f), or a subsequent change referred to in subsection (4), the

remplacement, ou vice versa — par une chaudière ou un four industriel dont la capacité nominale est inférieure ou égale à 105 GJ/h, le rapport contient l'intensité d'émission de NO<sub>x</sub> de la chaudière ou du four industriel déterminée au titre de l'article 25 pendant que le combustible fossile gazeux brûlé, qu'il soit du gaz naturel ou un gaz de remplacement, n'est pas celui qui était brûlé lors de la détermination fournie dans le rapport le plus récent antérieur au changement, ainsi que les renseignements ci-après et est remis dans les six mois qui suivent la fin de la période de référence :

**(i)** si la détermination a été effectuée au moyen d'un essai en cheminée, les renseignements prévus aux sous-alinéas 3k)(i) à (v) de l'annexe 6,

**(ii)** si la détermination a été effectuée au moyen d'un essai SMECE, les renseignements prévus aux sous-alinéas 3l)(i) et (ii) de l'annexe 6;

**f)** dans le cas d'une chaudière ou d'un four industriel dont la capacité nominale est inférieure ou égale à 105 GJ/h et qui fait l'objet d'un changement impliquant la mise en place d'un équipement préchauffant l'air — ou impliquant le retrait d'un tel équipement dans le cas d'un four industriel moderne —, le rapport contient l'intensité d'émission de NO<sub>x</sub> de la chaudière ou du four industriel, déterminée au titre de l'article 25 pendant que la chaudière ou le four industriel fonctionne avec un tel équipement, dans le cas de la mise en place — ou pendant que le four industriel moderne fonctionne sans un tel équipement, dans le cas du retrait —, ainsi que les renseignements ci-après et est remis dans les six mois qui suivent la fin de la période de référence :

**(i)** si la détermination a été effectuée au moyen d'un essai en cheminée, les renseignements prévus à l'alinéa 3j) et aux sous-alinéas 3k)(i) à (v) de l'annexe 6,

**(ii)** si la détermination a été effectuée au moyen d'un essai SMECE, les renseignements prévus à l'alinéa 3j) et aux sous-alinéas 3l)(i) et (ii) de l'annexe 6;

**g)** s'agissant d'un changement de la classe d'une chaudière ou d'un four industriel résultant d'une nouvelle détermination de son intensité d'émission de NO<sub>x</sub> de classification au titre des articles 36 ou 37, le rapport contient les renseignements prévus aux articles 1 ou 2, aux alinéas 3c) et e) ou à l'un des articles 4 à 8 de l'annexe 5 et est remis dans les six mois qui suivent la date de cette nouvelle détermination.

#### Période de référence

**(2)** Dans le cas du changement prévu à l'alinéa (1)e) ou f) ou du changement subséquent prévu au paragraphe (4), la

reference period begins on the day on which the boiler or heater begins to combust gaseous fossil fuel after the change and ends on the day that is six months after that day.

### Subsequent change of gaseous fossil fuel

**(3)** No matter how many subsequent changes in the type of gaseous fossil fuel combusted — from natural gas to alternative gas, or vice versa — may occur, no further reports are required to be provided after the change report referred to in paragraph (1)(e) is provided.

### Subsequent change after other change

**(4)** Despite subsection (3), if a change referred to in paragraph (1)(f) occurs and there is also a subsequent change in the type of gaseous fossil fuel combusted as compared to the type of gaseous fossil fuel combusted during the determination referred to in that paragraph, the result of a determination — under section 25 of the boiler's or heater's NO<sub>x</sub> emission intensity made in the reference period when the type of gaseous fossil fuel combusted was natural gas or alternative gas, whichever type was not combusted during the determination provided in the most recent report before that subsequent change — must be provided to the Minister within six months after the end of the reference period.

## Recording of Information

### Record-making

**44** Records in respect of a boiler or heater that contain the following information and documents must be made:

- (a)** a description of the steps, including the relevant dates, that are taken to comply with the operation and maintenance specifications for the boiler or heater set out by its manufacturer or required by its design;
- (b)** a description, including the relevant dates, of any modifications that are made to the design or characteristics of the boiler and heater, including
  - (i)** a redesign referred to in subsection 10(2),
  - (ii)** a major modification referred to in subsection 13(2),
  - (iii)** for a heater, the addition or removal of equipment to preheat air,

période de référence commence à la date à laquelle la chaudière ou le four industriel commence à brûler un combustible fossile gazeux après ce changement et se termine six mois après cette date.

### Changements subséquents — combustible fossile gazeux

**(3)** Quel que soit le nombre de changements subséquents du type de combustible fossile gazeux brûlé — du gaz naturel au gaz de remplacement, ou vice versa —, aucun rapport de changement subséquent n'est requis après la remise du rapport prévu à l'alinéa (1)e).

### Changements subséquents après d'autres changements

**(4)** Malgré le paragraphe (3), dans le cas où le changement visé à l'alinéa (1)f) est suivi d'un nouveau changement du type de combustible fossile gazeux par rapport à celui qui a été brûlé lors de la détermination mentionnée à cet alinéa, l'intensité d'émission de NO<sub>x</sub> de la chaudière ou du four industriel — déterminée au titre de l'article 25 pendant la période de référence alors que le combustible fossile gazeux brûlé, qu'il soit du gaz naturel ou un gaz de remplacement, n'est pas celui qui a été brûlé lors de la détermination fournie dans le rapport le plus récent antérieur au nouveau changement — est remise au ministre dans les six mois qui suivent la fin de la période de référence.

## Consignation de renseignements

### Consignation

**44** Doivent être consignés les renseignements et documents ci-après relatifs à une chaudière ou à un four industriel :

- a)** la description des mesures prises, y compris les dates pertinentes, pour se conformer aux spécifications de fonctionnement et d'entretien de la chaudière ou du four industriel prévues par le fabricant ou rendues nécessaires par sa conception;
- b)** la description, y compris les dates pertinentes, des changements apportés à la conception ou aux caractéristiques de la chaudière ou du four industriel, notamment :
  - (i)** toute conversion visée au paragraphe 10(2),
  - (ii)** toute modification importante visée au paragraphe 13(2),

(iv) the refurbishment of a burner, and

(v) a modification that results in a change in its thermal efficiency;

(c) the following information necessary to determine the percentage of the input energy in the boiler's or heater's combustion chamber that results from the introduction of gaseous fossil fuel in accordance with the formula set out in section 15:

(i) if the value determined for each of  $E_o$  and  $E_h$  is zero, information that establishes that the boiler or heater combusted only gaseous fossil fuel, and

(ii) in any other case, information necessary to determine the value of each of  $E_{eng}$ ,  $E_{gr}$ ,  $E_o$  and  $E_h$  in that formula; and

(d) an indication of a change in fuel from alternative gas to natural gas, or vice versa, including the date and hour of the change, along with supporting documents necessary to determine the value of an element of the formula set out in section 16.

(iii) tout ajout ou suppression d'équipement préchauffant l'air, pour le four industriel,

(iv) toute remise à neuf de brûleurs,

(v) toute modification ayant pour résultat un changement de rendement thermique;

c) les renseignements ci-après nécessaires pour déterminer, selon la formule prévue à l'article 15, le pourcentage de l'apport énergétique dans la chambre de combustion de la chaudière ou du four industriel qui est produit par l'introduction d'un combustible fossile gazeux :

(i) si la valeur des variables  $E_a$  et  $E_c$  de cette formule est égale à zéro, les renseignements démontrant que la chaudière ou le four industriel a brûlé uniquement des combustibles fossiles gazeux,

(ii) dans tout autre cas, les renseignements nécessaires pour déterminer la valeur de chacune des variables de cette formule;

d) la mention de tout changement d'un gaz de remplacement par le gaz naturel ou vice versa, y compris la date et l'heure du changement ainsi que les pièces justificatives nécessaires pour déterminer la valeur d'une variable de la formule prévue à l'article 16.

## PART 2

# Stationary Spark-ignition Engines

## Interpretation

### Definitions

**45** The following definitions apply in this Part and in Schedules 8 to 10.

**ASTM D6348-12e1** means the method entitled *Standard Test Method for Determination of Gaseous Compounds by Extractive Direct Interface Fourier Transform Infrared (FTIR) Spectroscopy*, published by ASTM. (*méthode ASTM D6348-12e1*)

**EC Method AP-77-3** means the method entitled *Standard Reference Methods for Source Testing: Measurement of Emissions of Nitrogen Oxides from Stationary Sources AP-77-3*, published in April 1979 by Her Majesty the Queen in right of Canada, as represented by the Minister. (*méthode AP-77-3 d'EC*)

## PARTIE 2

# Moteurs stationnaires à allumage commandé

## Définitions

### Définitions

**45** Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie et aux annexes 8 à 10.

**à faible utilisation** Se dit du moteur visé à l'article 50 et considéré à faible utilisation (*low-use*)

**à mélange pauvre** Se dit du moteur autre que le moteur à mélange riche. (*lean-burn*)

**à mélange riche** Se dit du moteur dont la teneur en oxygène des gaz d'échappement, avant dilution, est inférieure à 4 % et est déterminée en volume sur une base sèche. (*rich-burn*)

**à utilisation régulière** Se dit du moteur visé à l'article 50 qui n'est pas considéré à faible utilisation. (*regular-use*)



**emergency** means a situation during which an engine is operated

(a) to produce electricity as an alternative source of electrical power when no source that is normally used is available; or

(b) to pump water in the event of a fire or flood. (*urgence*)

**emissions check** means a determination in accordance with sections 80 to 84 and 86 to 89 of the concentration of NO<sub>x</sub> in the exhaust gas of an engine. (*vérification des émissions*)

**engine registry** means the engine registry established under section 97. (*registre des moteurs*)

**EPA Method 7** means the method entitled *Method 7 – Determination of Nitrogen Oxide Emissions from Stationary Sources*, set out in Appendix A-4 to Part 60 of the CFR. (*méthode 7 de l'EPA*)

**EPA Method 7A** means the method entitled *Method 7A – Determination of Nitrogen Oxide Emissions from Stationary Sources – Ion Chromatographic Method*, set out in Appendix A-4 to Part 60 of the CFR. (*méthode 7A de l'EPA*)

**EPA Method 7C** means the method entitled *Method 7C – Determination of Nitrogen Oxide Emissions from Stationary Sources – Alkaline-Permanganate/Colorimetric Method*, set out in Appendix A-4 to Part 60 of the CFR. (*méthode 7C de l'EPA*)

**EPA Method 19** means the method entitled *Method 19 – Determination of Sulfur Dioxide Removal Efficiency and Particulate, Sulfur Dioxide and Nitrogen Oxides Emission Rates*, set out in Appendix A-7 to Part 60 of the CFR. (*méthode 19 de l'EPA*)

**EPA Method 320** means the method entitled *Method 320 – Measurement of Vapor Phase Organic and Inorganic Emissions by Extractive Fourier Transform Infrared (FTIR) Spectroscopy*, set out in Appendix A to Part 63 of the CFR. (*méthode 320 de l'EPA*)

**group** means a notional collection of engines that are designated in accordance with section 56 as belonging to a responsible person's group and, for the purpose of sections 60 to 68, includes a replacement unit referred to in section 64. (*groupe*)

**lean-burn** describes an engine other than a rich-burn engine. (*à mélange pauvre*)

**essai de rendement** Détermination de l'intensité d'émission de NO<sub>x</sub> d'un moteur, conformément aux articles 70 à 75. (*performance test*)

**gaz de distillation** Gaz produit par distillation, craquage ou reformage dans une raffinerie de pétrole, dans une raffinerie d'asphalte ou dans une installation d'exploitation de sables bitumineux utilisée ou conçue pour mener l'activité de valorisation par traitement. (*still gas*)

**gaz de synthèse** Gaz issu de la gazéification du charbon ou de celle de sous-produits, résidus ou déchets d'un procédé industriel. (*synthetic gas*)

**groupe** Ensemble théorique de moteurs désignés conformément à l'article 56 comme appartenant au groupe de la personne responsable. Pour l'application des articles 60 à 68, le groupe comprend l'unité de remplacement mentionnée à l'article 64. (*group*)

**intensité d'émission de NO<sub>x</sub>** Quantité de NO<sub>x</sub> émis dans les gaz d'échappement d'un moteur, correspondant :

a) soit à la concentration en NO<sub>x</sub> des gaz d'échappement, exprimée en ppmv<sub>15%</sub>;

b) soit à la masse de NO<sub>x</sub> dans les gaz d'échappement par unité d'énergie mécanique ou électrique produite, exprimée en grammes par kilowatt-heure (g/kWh). (*NO<sub>x</sub> emission intensity*)

**méthode AP-77-3 d'EC** La méthode connue sous l'appellation *Méthodes de référence normalisées en vue d'essais aux sources : mesure des émissions d'oxydes d'azote provenant de sources fixes AP-77-3*, publiée en avril 1979 par Sa Majesté la Reine du chef du Canada, représentée par le ministre. (*EC Method AP-77-3*)

**méthode 7 de l'EPA** La méthode intitulée *Method 7 – Determination of Nitrogen Oxide Emissions from Stationary Sources* qui figure à l'Appendix A-4 de la partie 60 du CFR. (*EPA Method 7*)

**méthode 7A de l'EPA** La méthode intitulée *Method 7A – Determination of Nitrogen Oxide Emissions from Stationary Sources – Ion Chromatographic Method* qui figure à l'Appendix A-4 de la partie 60 du CFR. (*EPA Method 7A*)

**méthode 7C de l'EPA** La méthode intitulée *Method 7C – Determination of Nitrogen Oxide Emissions from Stationary Sources – Alkaline-Permanganate/Colorimetric Method* qui figure à l'Appendix A-4 de la partie 60 du CFR. (*EPA Method 7C*)

**low-use** describes an engine that is referred to in section 50 as being low-use. (*à faible utilisation*)

**modern** describes an engine that is referred to in subsection 46(3). (*moderne*)

**NO<sub>x</sub> emission intensity** means the quantity of NO<sub>x</sub> emitted in the exhaust gas of an engine as represented by

(a) the concentration of NO<sub>x</sub> in the exhaust gas, expressed in ppmvd<sub>15%</sub>; or

(b) the mass of NO<sub>x</sub> in the exhaust gas per unit of mechanical energy or electrical energy produced, expressed in g/kWh. (*intensité d'émission de NO<sub>x</sub>*)

**performance test** means a determination, in accordance with sections 70 to 75, of the NO<sub>x</sub> emission intensity of an engine. (*essai de rendement*)

**ppmvd<sub>15%</sub>** means parts per million, by volume on a dry basis and corrected to 15% oxygen. (*ppmvs<sub>15%</sub>*)

**pre-existing** describes an engine that is referred to in subsection 46(2). (*préexistant*)

**rated brake power** means the maximum brake power of an engine or a replacement unit as specified by its manufacturer either on its nameplate or otherwise. (*puissance au frein nominale*)

**regular-use** describes an engine referred to in section 50 as being regular-use. (*à utilisation régulière*)

**rich-burn** describes an engine for which the oxygen content in the exhaust gas, before any dilution, is less than 4%, determined by volume on a dry basis. (*à mélange riche*)

**SCADA system** means a computer system, known as a supervisory control and data acquisition system, that measures an engine or replacement unit's operating state, manages the parameters controlling its operating state and stores data related to its operating state. (*système SCADA*)

**still gas** means a gas that is produced by distillation, cracking or reforming in a petroleum refinery, in an asphalt refinery or in an oil sands facility that is used or designed to engage in the activity of upgrading. (*gaz de distillation*)

**subgroup** means a notional collection of pre-existing engines and replacement units that belong to a responsible person's group established in accordance with section 65. (*sous-groupe*)

**méthode 19 de l'EPA** La méthode intitulée *Method 19 — Determination of Sulfur Dioxide Removal Efficiency and Particulate, Sulfur Dioxide and Nitrogen Oxides Emission Rates* qui figure à l'Appendix A-7 de la partie 60 du CFR. (*EPA Method 19*)

**méthode 320 de l'EPA** La méthode intitulée *Method 320 — Measurement of Vapor Phase Organic and Inorganic Emissions by Extractive Fourier Transform Infrared (FTIR) Spectroscopy* qui figure à l'Appendix A de la partie 63 du CFR. (*EPA Method 320*)

**méthode ASTM D6348-12e1** La méthode intitulée *Standard Test Method for Determination of Gaseous Compounds by Extractive Direct Interface Fourier Transform Infrared (FTIR) Spectroscopy*, publiée par l'ASTM. (*ASTM D6348-12e1*)

**moderne** Se dit du moteur visé au paragraphe 46(3). (*modern*)

**ppmvs<sub>15%</sub>** Parties par million, en volume sur une base sèche et corrigées à 15 % d'oxygène. (*ppmvd<sub>15%</sub>*)

**préexistant** Se dit du moteur visé au paragraphe 46(2). (*pre-existing*)

**puissance au frein nominale** Puissance au frein maximale d'un moteur ou d'une unité de remplacement, spécifiée par le fabricant soit sur la plaque signalétique, soit autrement. (*rated brake power*)

**registre des moteurs** Le registre des moteurs établi au titre de l'article 97. (*engine registry*)

**sous-ensemble** Ensemble théorique de moteurs appartenant au groupe d'une personne responsable, visé à l'article 59. (*subset*)

**sous-groupe** Ensemble théorique de moteurs préexistants et d'unités de remplacement appartenant au groupe d'une personne responsable, constitué aux termes de l'article 65. (*subgroup*)

**système SCADA** Système informatique — appelé système de contrôle et d'acquisition des données — qui mesure les conditions de fonctionnement d'un moteur ou d'une unité de remplacement, gère les paramètres contrôlant ces conditions et enregistre les données associées à ces conditions. (*SCADA system*)

**urgence** Situation où un moteur fonctionne pour :

a) soit produire de l'électricité en tant que source alternative d'alimentation électrique, lorsqu'aucune source habituellement utilisée n'est disponible;

**subset** means a notional collection of engines that belong to a responsible person's group described in section 59. (*sous-ensemble*)

**synthetic gas** means a gas that is derived from the gasification of coal or from the gasification of by-products, residual products or waste products of an industrial process. (*gaz de synthèse*)

## Application

### Pre-existing and modern engines

**46 (1)** This Part applies in respect of a pre-existing or modern engine, located in a regulated facility, that combusts gaseous fuel.

#### Pre-existing engines

**(2)** An engine is pre-existing if one of the following dates is before the 90th day after the day on which these Regulations are registered:

- (a)** the date of its manufacture as provided by its manufacturer; and
- (b)** a date that is set out in a record of a responsible person for the engine that establishes that the engine was owned or operated on or before that date.

#### Modern engines

**(3)** An engine is modern if it is not pre-existing.

#### Regulated facilities — modern engines

**(4)** The following are the regulated facilities in respect of modern engines:

- (a)** oil and gas facilities;
- (b)** oil sands facilities;
- (c)** petroleum refineries;
- (d)** chemicals facilities;
- (e)** nitrogen-based fertilizer facilities;
- (f)** pulp and paper facilities;
- (g)** base metals facilities;
- (h)** potash facilities;
- (i)** alumina facilities and aluminum facilities;

**b)** soit pomper de l'eau en cas d'incendie ou d'inondation. (*emergency*)

**vérification des émissions** Détermination de la concentration en NO<sub>x</sub> des gaz d'échappement d'un moteur, conformément aux articles 80 à 84 et 86 à 89. (*emissions check*)

## Champ d'application

### Moteurs préexistants ou modernes

**46 (1)** La présente partie s'applique à l'égard des moteurs préexistants et modernes qui sont situés dans une installation réglementée et qui brûlent un combustible gazeux.

#### Moteurs préexistants

**(2)** Un moteur est préexistant si l'une ou l'autre des dates ci-après est antérieure au 90<sup>e</sup> jour qui suit la date de l'enregistrement du présent règlement :

- a)** la date de sa fabrication, fournie par le fabricant;
- b)** la date indiquée dans un document consigné par toute personne responsable du moteur établissant que celui-ci a un propriétaire ou est exploité au plus tard à cette date.

#### Moteurs modernes

**(3)** Est moderne le moteur qui n'est pas préexistant.

#### Installations réglementées — moteurs modernes

**(4)** À l'égard des moteurs modernes, les installations ci-après sont réglementées :

- a)** les installations d'exploitation pétrolière et gazière;
- b)** les installations d'exploitation de sables bitumineux;
- c)** les raffineries de pétrole;
- d)** les installations de fabrication de produits chimiques;
- e)** les installations de fabrication d'engrais à base d'azote;
- f)** les installations de production de pâte et papier;
- g)** les installations de production de métaux communs;
- h)** les installations de production de potasse;

- (j)** power plants;
- (k)** iron, steel and ilmenite facilities;
- (l)** iron ore pelletizing facilities; and
- (m)** cement manufacturing facilities.

#### **Regulated facilities — pre-existing engines**

**(5)** Oil and gas facilities, other than asphalt refineries, are the regulated facilities in respect of pre-existing engines.

#### **Non-application — low revenue and power**

**47 (1)** This Part does not apply in respect of a pre-existing engine for a period of 36 months after the first day on which the following conditions are met:

- (a)** there is only one responsible person for the engine;
- (b)** the sum of the gross revenue of the responsible person and of each of its affiliates, if any, for the most recent taxation year for which each of them has filed a return of income, does not exceed \$5 million;
- (c)** the total rated brake power of the responsible person's pre-existing engines is at most 1 MW; and
- (d)** the responsible person provides the Minister with the information referred to in Schedule 8 for inclusion in the engine registry.

#### **Extension**

**(2)** A period of non-application referred to in subsection (1) is extended by 36 months if, on a day that occurs within the last six months of that period,

- (a)** the conditions set out in paragraphs (1)(a) to (c) are met; and
- (b)** the responsible person provides the Minister with the information referred to in Schedule 8 for inclusion in the engine registry.

- i)** les installations de production d'alumine et les alumineries;
- j)** les centrales électriques;
- k)** les installations de production de fer, d'acier et d'ilménite;
- l)** les installations de bouletage du minerai de fer;
- m)** les cimenteries.

#### **Installations réglementées – moteurs préexistants**

**(5)** À l'égard des moteurs préexistants, les installations d'exploitation pétrolière et gazière autres que les raffineries d'asphalte sont les installations réglementées.

#### **Non-application — revenu et puissance faibles**

**47 (1)** La présente partie ne s'applique pas à l'égard d'un moteur préexistant pendant la période de trente-six mois qui suit le premier jour où les conditions ci-après sont remplies :

- a)** il n'y a qu'une personne responsable du moteur;
- b)** le total du revenu brut de cette personne responsable et de chaque personne morale qui lui est affiliée, le cas échéant, est inférieur ou égal à cinq millions de dollars pour la plus récente année d'imposition à l'égard de laquelle chacune d'elles a produit une déclaration de revenu;
- c)** la puissance au frein nominale totale des moteurs préexistants de cette personne responsable est inférieure ou égale à 1 MW;
- d)** cette personne responsable fournit au ministre les renseignements prévus à l'annexe 8 pour versement au registre des moteurs.

#### **Continuation**

**(2)** La période de non-application au titre du paragraphe (1) est prolongée de trente-six mois si, à une date quelconque au cours des six derniers mois de cette période, à la fois :

- a)** les conditions prévues aux alinéas (1)a) à c) sont remplies;
- b)** la personne responsable fournit au ministre les renseignements prévus à l'annexe 8 pour versement au registre des moteurs.

**Meaning of gross revenue**

**(3)** In paragraph (1)(b) and Schedule 8, *gross revenue* has the same meaning as in section 248 of the *Income Tax Act*.

**Meaning of affiliates**

**(4)** In paragraph (1)(b) and Schedule 8, *affiliates* has the same meaning as in subsection 2(1) of the *Canada Business Corporations Act*.

**Non-application — new owners**

**48 (1)** Subject to subsection (3), this Part does not apply in respect of a pre-existing engine to an owner of it for a period of at most 275 days after the date on which they become its owner, if

- (a)** that date occurs after March 31, 2020; and
- (b)** before that date, the pre-existing engine has never been equipped with an emission control system that ensures that its NO<sub>x</sub> emission intensity is at most 525 ppmvd<sub>15%</sub> or 10 g/kWh.

**End of period of non-application**

**(2)** The period of non-application under subsection (1) ends on the first day that is within those 275 days on which the following conditions are met:

- (a)** the engine is equipped with an emission control systems referred to in paragraph (1)(b);
- (b)** the owner assigns a NO<sub>x</sub> emission value of at most 525 ppmvd<sub>15%</sub> or 10 g/kWh to the engine, in the case that they are subject to a limit referred to in section 60; and
- (c)** the owner registers the engine in the engine registry in accordance with subsection 97(3) or (4).

**No period of non-application**

**(3)** There is no period of non-application under subsection (1) if the conditions set out in subsection (2) are not met within those 275 days.

**Synthetic gas and still gas**

**49** Sections 54, 55, 57 and 58, paragraph 59(1)(b) and section 68 do not apply in respect of an engine — for any period during which the fuel combusted consists of more than 50% synthetic gas, still gas or any combination of

**Sens de revenu brut**

**(3)** Le *revenu brut* mentionné à l'alinéa (1)b) et à l'annexe 8 s'entend au sens de l'article 248 de la *Loi de l'impôt sur le revenu*.

**Sens de personnes morales affiliées**

**(4)** Les personnes morales affiliées à la personne responsable et mentionnées à l'alinéa (1)b) et à l'annexe 8 s'entendent au sens de *groupe* au paragraphe 2(1) de la *Loi canadienne sur les sociétés par actions*.

**Non-application — nouveaux propriétaires**

**48 (1)** Sous réserve du paragraphe (3), la présente partie ne s'applique pas — à l'égard d'un moteur préexistant — au propriétaire de ce moteur pour une période d'au plus 275 jours suivant la date à laquelle il en devient propriétaire si les conditions suivantes sont remplies :

- (a)** cette date survient après le 31 mars 2020;
- (b)** avant cette date, le moteur préexistant n'a jamais été équipé d'une technologie antipollution faisant en sorte que son intensité d'émission de NO<sub>x</sub> est inférieure ou égale à 525 ppmvs<sub>15%</sub> ou 10 g/kWh.

**Fin de la période de non-application**

**(2)** La période de non-application se termine le premier jour de la période de 275 jours où les conditions suivantes sont remplies :

- (a)** le moteur est équipé de la technologie antipollution visée à l'alinéa (1)b);
- (b)** le propriétaire assigne à ce moteur une valeur d'émission inférieure ou égale à 525 ppmvs<sub>15%</sub> ou 10 g/kWh, si la personne responsable est assujettie à la limite prévue à l'article 60;
- (c)** le propriétaire enregistre le moteur au registre des moteurs conformément aux paragraphes 97(3) ou (4).

**Aucune période de non-application**

**(3)** Aucune période de non-application au titre du paragraphe (1) ne commence si les conditions prévues au paragraphe (2) ne sont pas remplies dans la période de 275 jours visée au paragraphe (1).

**Gaz de distillation ou de synthèse**

**49** Les articles 54, 55, 57 et 58, l'alinéa 59(1)b) et l'article 68 ne s'appliquent pas à l'égard d'un moteur pour toute période pendant laquelle le combustible brûlé est composé de plus de 50 % de gaz de synthèse ou de gaz de

those gases — if records are kept that establish, based on a calculation of the mass flow, that the fuel combusted in that period consists of that proportion of those gases.

## General

### Regular-use engines

**50** Every engine that has operated for at least one hour during a year is a regular-use engine unless an election is in effect to have the engine be low-use.

### Low-use engines — election

**51 (1)** The election is made when a responsible person for the engine provides to the Minister a notice of the election for inclusion in the engine registry that specifies the year as of which the election takes effect, which may be

- (a) the year in which the notice is provided, if the number of hours that the engine was operating — while they were a responsible person for that engine — in that year before the sending of the notice is recorded; or
- (b) a year subsequent to the year in which the notice is provided.

### Obligations under an election

**(2)** An engine for which an election is in effect must

- (a) have a non-resettable hour meter, another non-resettable device or a SCADA system to determine the number of hours that the engine operates installed
  - (i) by the day on which the notice is provided, if the election takes effect in the year in which the notice is provided, and
  - (ii) by January 1 of the year as of which the election is to take effect, in any other case;
- (b) have the meter, device or SCADA system operating continuously, other than during periods when it is undergoing normal servicing or timely repairs, as of the day referred to in subparagraph (a)(i) or (ii), whichever applies;
- (c) if a non-resettable hour meter or another non-resettable device is installed, have readings taken from the meter or device that are recorded along with the

distillation — ou d'une combinaison de ceux-ci — dans le cas où sont consignés des renseignements établissant, par calcul du débit massique, que le combustible brûlé pendant cette période est ainsi composé.

## Dispositions générales

### Moteur à utilisation régulière

**50** Tout moteur ayant fonctionné au moins une heure au cours d'une année est un moteur à utilisation régulière sauf si un choix de le considérer à faible utilisation est en vigueur.

### Moteur à faible utilisation — choix

**51 (1)** Toute personne responsable effectue le choix de considérer un moteur comme étant à faible utilisation par la remise au ministre d'un avis — pour versement au registre des moteurs — précisant l'année à partir de laquelle le choix entre en vigueur, à savoir :

- a) soit l'année au cours de laquelle l'avis est remis, si le nombre d'heures de fonctionnement du moteur — alors qu'elle était une personne responsable de celui-ci — au cours de cette année avant l'envoi de l'avis est consigné;
- b) soit toute année postérieure à celle au cours de laquelle l'avis est remis.

### Exigences liées au choix

**(2)** Le moteur pour lequel un choix est en vigueur doit satisfaire aux exigences suivantes :

- a) un compteur horaire — ou un autre appareil — ne pouvant être remis à zéro ou un système SCADA, qui permet de déterminer le nombre d'heures de fonctionnement du moteur est mis en place au plus tard à la date suivante :
  - (i) la date de remise de l'avis, si le choix entre en vigueur pendant l'année au cours de laquelle l'avis est remis,
  - (ii) le 1<sup>er</sup> janvier de l'année à partir de laquelle le choix entre en vigueur, dans tout autre cas;
- b) à compter de celle des dates mentionnées aux sous-alinéas a)(i) et (ii) qui s'applique, ce compteur, cet appareil ou ce système SCADA fonctionne de manière continue, à l'exclusion des périodes où il fait l'objet d'un entretien normal ou de réparations dans un délai raisonnable;

dates of the readings and the serial number — or, if the serial number is not known or cannot be obtained, the unique alphanumeric identifier — make and model of the engine within the shortest feasible period before or after

**(i)** the day on which the notice is provided, if the election takes effect in the year in which the notice is provided,

**(ii)** every subsequent January 1, and

**(iii)** the day on which the election ceases to be in effect;

**(d)** if a SCADA system is installed, have a record made — as of the day referred to in subparagraph (a)(i) or (ii), whichever applies, and until the day on which the election ceases to be in effect — from the SCADA system at least once every 30 days that contains

**(i)** data, taken every five minutes, that is used to determine the number of hours that the engine has operated,

**(ii)** the dates on which that data was taken, and

**(iii)** data that can be used to identify the serial number — or, if the serial number is not known or cannot be obtained, the unique alphanumeric identifier — make and model of the engine; and

**(e)** for each period of three consecutive years that begins with the year as of which the election takes effect, operate, excluding any hour of operation during an emergency, for fewer than 1,314 hours, as determined based on the records referred to in paragraph (c) or (d) and, if applicable, paragraph (1)(a).

### **Election ceases to be in effect**

**(3)** An election ceases to be in effect if

**(a)** the engine does not meet one of the requirements set out in paragraphs (2)(a) to (e); or

**(b)** a responsible person for the engine provides the Minister with a notice to that effect for inclusion in the engine registry.

**c)** si un compteur horaire — ou un autre appareil — ne pouvant être remis à zéro est mis en place, les lectures à partir du compteur ou de l'appareil sont relevées et consignées, ainsi que leurs dates et le numéro de série — ou si un tel numéro n'est pas connu ou ne peut pas être obtenu, l'identifiant alphanumérique unique —, la marque et le modèle du moteur dans le plus court délai possible avant ou après les dates suivantes :

**(i)** la date de remise de l'avis, si le choix entre en vigueur pendant l'année au cours de laquelle l'avis est remis,

**(ii)** chaque 1<sup>er</sup> janvier subséquent,

**(iii)** la date à laquelle le choix cesse d'être en vigueur;

**d)** si un système SCADA est mis en place, les renseignements ci-après sont consignés au moins une fois tous les trente jours, à compter de celle des dates mentionnées aux sous-alinéas a)(i) et (ii) qui s'applique, et jusqu'à la date à laquelle le choix cesse d'être en vigueur :

**(i)** les données, prises toutes les cinq minutes, utilisées pour déterminer le nombre d'heures de fonctionnement du moteur,

**(ii)** les dates de prise de ces données,

**(iii)** des données pouvant être utilisées pour identifier la marque, le modèle ainsi que le numéro de série ou, si un tel numéro n'est pas connu ou ne peut pas être obtenu, l'identifiant alphanumérique unique du moteur;

**e)** pour toute période de trois années consécutives qui débute l'année de l'entrée en vigueur du choix, le nombre d'heures de fonctionnement du moteur, à l'exclusion des heures de fonctionnement pendant une urgence, est inférieur à 1 314 heures, déterminé en se basant sur les consignations visées aux alinéas c) ou d) et à l'alinéa (1)a), le cas échéant.

### **Choix — cessation d'être en vigueur**

**(3)** Le choix cesse d'être en vigueur si, selon le cas :

**a)** le moteur ne satisfait pas à l'une des exigences prévues aux alinéas (2)a) à e);

**b)** une personne responsable du moteur remet au ministre un avis à cet effet pour versement au registre des moteurs.

**Re-election**

**(4)** Nobody who is a responsible person for the engine when an election ceases to be in effect may re-elect to have the engine be low-use before January 1 of the year that begins at least three years after that election took effect.

**Designation as rich-burn engine**

**52 (1)** An engine that is designated by its manufacturer as being a rich-burn engine is presumed to be a rich-burn engine.

**Rebuttal — lean-burn engine**

**(2)** The presumption is rebutted if the responsible person for the engine establishes that the oxygen content in the exhaust gas, before any dilution, is at least 4%, determined by volume on a dry basis.

**Applicable units — NO<sub>x</sub> emission intensity limit**

**53** The applicable NO<sub>x</sub> emission intensity limit for an engine referred to in section 54, 57 or 58 or paragraph 59(1)(b) is the limit that is expressed in

**(a)** the same units, ppmvd<sub>15%</sub> or g/kWh, that were used to determine the NO<sub>x</sub> emission intensity of the engine for the most recent performance test conducted under section 77 or 78; or

**(b)** ppmvd<sub>15%</sub>, in the absence of a prior performance test or if the units that were used to make the determination for that most recent performance test are not known.

**Modern Engines****Regular-use — limit**

**54** The NO<sub>x</sub> emission intensity of a modern engine that is regular-use and has a rated brake power of at least 75 kW must not exceed the limit of 160 ppmvd<sub>15%</sub> or 2.7 g/kWh, whichever applies.

**Low-use — limit**

**55** The NO<sub>x</sub> emission intensity of a modern engine that is low-use and has a rated brake power of at least 100 kW must not exceed the limit of 160 ppmvd<sub>15%</sub>.

**Nouveau choix**

**(4)** La personne responsable du moteur lorsque le choix cesse d'être en vigueur peut refaire le choix de considérer le moteur à faible utilisation à compter du 1<sup>er</sup> janvier de l'année commençant au moins trois ans après l'entrée en vigueur du choix antérieur.

**Moteur désigné à mélange riche**

**52 (1)** Tout moteur désigné par le fabricant comme étant un moteur à mélange riche est présumé être un tel moteur.

**Présomption réfutée**

**(2)** Cette présomption est réfutée si la personne responsable du moteur établit que la teneur en oxygène des gaz d'échappement de celui-ci, avant dilution, est d'au moins 4 % et est déterminée en volume sur une base sèche.

**Unité applicable — limite d'intensité d'émission de NO<sub>x</sub>**

**53** La limite d'intensité d'émission de NO<sub>x</sub> qui s'applique au moteur visé à l'un des articles 54, 57 ou 58 ou à l'alinéa 59(1)(b) est celle qui est exprimée, selon le cas :

**a)** dans la même unité de mesure — ppmvs<sub>15%</sub> ou grammes par kilowatt-heure — que celle utilisée pour déterminer l'intensité d'émission de NO<sub>x</sub> de ce moteur lors de l'essai de rendement le plus récent effectué au titre des articles 77 ou 78;

**b)** en ppmvs<sub>15%</sub> à défaut d'un essai de rendement antérieur ou si l'unité de mesure utilisée pour la détermination lors de cet essai de rendement le plus récent est inconnue.

**Moteurs modernes****Utilisation régulière — limite**

**54** L'intensité d'émission de NO<sub>x</sub> d'un moteur moderne à utilisation régulière doté d'une puissance au frein nominale d'au moins 75 kW ne doit pas dépasser la limite de 160 ppmvs<sub>15%</sub> ou de 2,7 g/kWh, selon celle qui s'applique.

**Faible utilisation — limite**

**55** L'intensité d'émission de NO<sub>x</sub> d'un moteur moderne à faible utilisation doté d'une puissance au frein nominale d'au moins 100 kW ne doit pas dépasser la limite de 160 ppmvs<sub>15%</sub>.



## Pre-existing Engines

### Groups

#### Establishment

**56 (1)** For the purposes of sections 58 to 68, a responsible person for pre-existing engines that are regular-use and have a rated brake power of at least 250 kW establishes their group by designating which of those engines is to belong to the group.

#### One group

**(2)** A responsible person may have at most one group.

#### Designation date

**(3)** An engine is designated as belonging to a responsible person's group as of

**(a)** the date on which the responsible person became an owner of the engine if, within 90 days after that date, they make a record that contains the following information:

**(i)** that date,

**(ii)** the engine's serial number or, if the serial number is not known or cannot be obtained, the engine's unique alphanumeric identifier,

**(iii)** the date on which the record was made, and

**(iv)** an indication that the engine belongs to the group; and

**(b)** in any other case, the date on which the responsible person makes a record that contains the following information:

**(i)** the engine's serial number — or, if the serial number is not known or cannot be obtained, the engine's unique alphanumeric identifier ,

**(ii)** the date on which the record was made, and

**(iii)** an indication that the engine belongs to the group.

#### Ceasing to belong

**(4)** An engine that belongs to a responsible person's group ceases to belong to the group if

**(a)** the engine ceases to be a regular-use engine; or

## Moteurs préexistants

### Groupes

#### Constitution

**56 (1)** Pour l'application des articles 58 à 68, toute personne responsable de moteurs préexistants à utilisation régulière dotés d'une puissance au frein nominale d'au moins 250 kW constitue un groupe par désignation de ceux de ces moteurs qui appartiendront à ce groupe.

#### Un seul groupe

**(2)** Toute personne responsable ne peut avoir qu'un seul groupe.

#### Date de la désignation

**(3)** Un moteur est désigné comme appartenant au groupe d'une personne responsable à compter :

**a)** de la date à laquelle celle-ci est devenue propriétaire du moteur si, dans les quatre-vingt-dix jours suivant cette date, elle consigne les renseignements suivants :

**(i)** cette date,

**(ii)** le numéro de série ou, si un tel numéro n'est pas connu ou ne peut pas être obtenu, l'identifiant alphanumérique unique du moteur,

**(iii)** la date de la consignation,

**(iv)** le fait que le moteur appartient au groupe;

**b)** de la date à laquelle la personne responsable consigne les renseignements ci-après, dans tout autre cas :

**(i)** le numéro de série ou, si un tel numéro n'est pas connu ou ne peut pas être obtenu, l'identifiant alphanumérique unique du moteur,

**(ii)** la date de consignation,

**(iii)** le fait que le moteur appartient au groupe.

#### Fin de l'appartenance

**(4)** Un moteur cesse d'appartenir au groupe d'une personne responsable dans l'une des situations suivantes :

**a)** il cesse d'être un moteur à utilisation régulière;

**(b)** the responsible person cancels its designation as belonging to their group by making a record of the engine's serial number or, if the serial number is not known or cannot be obtained, the engine's unique alphanumeric identifier, along with the date of the cancellation.

#### **Deemed not belonging to any group**

**(5)** An engine that has been designated as belonging to more than one group is deemed not to belong to any group.

### **NO<sub>x</sub> Emission Intensity Limits**

#### **Engines not belonging to a group**

**57** As of January 1, 2021, the NO<sub>x</sub> emission intensity of a pre-existing engine that is regular-use, has a rated brake power of at least 250 kW and does not belong to any group must not exceed the limit of 210 ppmvd<sub>15%</sub> or 4 g/kWh, whichever applies.

#### **Engines belonging to a group after 2025**

**58** Subject to section 60, as of January 1, 2026, the NO<sub>x</sub> emission intensity of an engine that belongs to a group must not exceed the limit of 210 ppmvd<sub>15%</sub> or 4 g/kWh, whichever applies.

#### **Engines belonging to a group from 2021 to 2025**

**59 (1)** Subject to section 60, in the period that begins on January 1, 2021 and ends on December 31, 2025, within each group of engines there must be a subset of engines that has the following characteristics:

**(a)** the total rated brake power of the engines that belong to the subset is at least 50% of the total rated brake power of the engines that belong to the group; and

**(b)** the NO<sub>x</sub> emission intensity of each engine that belongs to the subset does not exceed the limit of 210 ppmvd<sub>15%</sub> or 4 g/kWh, whichever applies.

#### **Ceasing to belong**

**(2)** For the purpose of paragraph (1)(a), even if an engine that has been registered under subsection 97(3) ceases to belong to the group, its rated brake power may be included in the total rated brake power of both the subset referred to in paragraph (1)(a) and the group.

**b)** la personne responsable annule la désignation d'appartenance du moteur à son groupe par consignation du numéro de série ou, si un tel numéro n'est pas connu ou ne peut pas être obtenu, de l'identifiant alphanumérique unique de ce moteur et de la date de l'annulation.

#### **Non-appartenance réputée**

**(5)** Le moteur désigné comme appartenant à plus d'un groupe est réputé n'appartenir à aucun groupe.

### **Limite d'intensité d'émission de NO<sub>x</sub>**

#### **Moteurs n'appartenant à aucun groupe**

**57** À compter du 1<sup>er</sup> janvier 2021, l'intensité d'émission de NO<sub>x</sub> d'un moteur préexistant à utilisation régulière doté d'une puissance au frein nominale d'au moins 250 kW n'appartenant à aucun groupe ne doit pas dépasser la limite de 210 ppmvs<sub>15%</sub> ou de 4 g/kWh, selon celle qui s'applique.

#### **Moteur appartenant à un groupe après 2025**

**58** Sous réserve de l'article 60, à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2026, l'intensité d'émission de NO<sub>x</sub> d'un moteur appartenant à un groupe ne doit pas dépasser la limite de 210 ppmvs<sub>15%</sub> ou de 4 g/kWh, selon celle qui s'applique.

#### **Moteur appartenant à un groupe de 2021 à 2025**

**59 (1)** Sous réserve de l'article 60, pendant la période commençant le 1<sup>er</sup> janvier 2021 et se terminant le 31 décembre 2025, chaque groupe comprend un sous-ensemble qui remplit les conditions suivantes :

**a)** la puissance au frein nominale totale des moteurs appartenant au sous-ensemble est d'au moins 50 % de la puissance au frein nominale totale des moteurs appartenant au groupe;

**b)** l'intensité d'émission de NO<sub>x</sub> de chaque moteur appartenant au sous-ensemble ne doit pas dépasser la limite de 210 ppmvs<sub>15%</sub> ou de 4 g/kWh, selon celle qui s'applique.

#### **Fin de l'appartenance**

**(2)** Pour l'application de l'alinéa (1)a), malgré le fait qu'un moteur enregistré au titre du paragraphe 97(3) cesse d'appartenir au groupe, sa puissance au frein nominale peut être incluse dans la puissance au frein nominale totale à la fois du sous-ensemble mentionné à l'alinéa (1)a) et du groupe.

## Yearly Average NO<sub>x</sub> Emission Intensity Limits — on Election

### After 2025 and from 2021 to 2025

**60** A responsible person who makes an election in accordance with subsection 61(1) to opt out of the application of section 58 or 59 must — for each year after 2020 that follows the making of the election — ensure that the yearly average NO<sub>x</sub> emission intensity of each subgroup that they establish under section 65 does not exceed the following limit:

- (a) 210 ppmvd<sub>15%</sub> or 4 g/kWh, whichever applies, for years after 2025; or
- (b) 421 ppmvd<sub>15%</sub> or 8 g/kWh, whichever applies, for the years 2021 to 2025.

### Election

**61 (1)** The responsible person must — by the October 31 immediately before the first year in respect of which the limit referred to in section 60 is to apply — make the election by providing the Minister with the following information for inclusion in the engine registry for each subgroup that they establish under section 65:

- (a) the serial number — or, if the serial number is not known or cannot be obtained, the unique alphanumeric identifier — of each pre-existing engine and replacement unit that belongs to the subgroup; and
- (b) each NO<sub>x</sub> emission value, if any, that is assigned under section 67 to a pre-existing engine, or a replacement unit that is a modern engine, that belongs to the subgroup.

### Yearly average NO<sub>x</sub> emission intensity

**(2)** The yearly average NO<sub>x</sub> emission intensity of a subgroup for a year is determined by the formula

$$\frac{\sum_i \sum_j (E_{ij} \times P_i \times T_{ij})}{\sum_i \sum_j (P_i \times T_{ij})}$$

where

- E<sub>ij</sub>** is the jth NO<sub>x</sub> emission value, expressed in ppmvd<sub>15%</sub> or g/kWh, assigned under subsection 66(1) or 67(1) to the ith engine or replacement unit that belongs to the subgroup;
- P<sub>i</sub>** is the rated brake power, expressed in kW, of the ith engine or replacement unit that belongs to the subgroup;

## Limite d'intensité d'émission de NO<sub>x</sub> — choix de la moyenne annuelle

### Après 2025 et de 2021 à 2025

**60** Toute personne responsable qui choisit la non-application des articles 58 ou 59 conformément au paragraphe 61(1), veille à ce que, pour chaque année postérieure à 2020 qui suit celle où le choix est effectué, la moyenne annuelle de l'intensité d'émission de NO<sub>x</sub> de chacun des sous-groupes qu'elle constitue aux termes de l'article 65 ne dépasse pas la limite suivante :

- a) 210 ppmvs<sub>15%</sub> ou 4 g/kWh, selon celle qui s'applique pour les années postérieures à 2025;
- b) 421 ppmvs<sub>15%</sub> ou 8 g/kWh, selon celle qui s'applique pour les années 2021 à 2025.

### Choix

**61 (1)** Pour effectuer son choix, la personne responsable fournit au ministre, au plus tard le 31 octobre qui précède la première année à l'égard de laquelle la limite prévue à l'article 60 s'applique, les renseignements ci-après relatifs à chaque sous-groupe qu'elle constitue aux termes de l'article 65 pour versement au registre des moteurs :

- a) le numéro de série ou, si un tel numéro n'est pas connu ou ne peut pas être obtenu, l'identifiant alphanumérique unique de chaque moteur préexistant et de chaque unité de remplacement appartenant au sous-groupe;
- b) chaque valeur d'émission de NO<sub>x</sub> attribuée, le cas échéant, au titre de l'article 67 à un moteur préexistant ou à une unité de remplacement qui est un moteur moderne, appartenant au sous-groupe.

### Moyenne annuelle de l'intensité d'émission de NO<sub>x</sub>

**(2)** La moyenne annuelle de l'intensité d'émission de NO<sub>x</sub> d'un sous-groupe pour une année est déterminée selon la formule suivante :

$$\frac{\sum_i \sum_j (E_{ij} \times P_i \times T_{ij})}{\sum_i \sum_j (P_i \times T_{ij})}$$

où :

- E<sub>ij</sub>** représente la j<sup>e</sup> valeur d'émission de NO<sub>x</sub> attribuée, en application des paragraphes 66(1) ou 67(1), au i<sup>e</sup> moteur ou à la i<sup>e</sup> unité de remplacement appartenant au sous-groupe, exprimée en ppmvs<sub>15%</sub> ou en grammes par kilowatt-heure ;
- P<sub>i</sub>** la puissance au frein nominale du i<sup>e</sup> moteur ou de la i<sup>e</sup> unité de remplacement appartenant au sous-groupe, exprimée en kilowatts;

- $T_{ij}$  is — excluding any period referred to in section 49 —
- (a) the number of hours during the year that the *i*th engine or replacement unit operated while it belonged to the subgroup and had an assigned  $\text{NO}_x$  emission value of  $E_{ij}$ , or
  - (b) the number of days during the year that the *i*th engine or replacement unit operated at any time during a day while it belonged to the subgroup and had an assigned  $\text{NO}_x$  emission value of  $E_{ij}$ , if  $T_{ij}$  is determined under this paragraph for all the engines and replacement units that belong to the subgroup;
- i is the *i*th engine or replacement unit that belongs to the subgroup, where *i* goes from 1 to *m* and where *m* is the number of those engines and replacement units that belong to the subgroup; and
- j is the *j*th assignment under subsection 66(1) or 67(1) of a  $\text{NO}_x$  emission value to the *i*th engine or replacement unit that belongs to the subgroup, where *j* goes from 1 to *n* and where *n* is the number of assignments of  $\text{NO}_x$  emission values under those subsections to that engine or replacement unit during the year.

### Number of hours

(3) The number of hours during a year referred to in paragraph (a) of the description of  $T_{ij}$  in subsection (2) must be determined

(a) by means of a non-resettable hour meter, or another non-resettable device, installed on the *i*th engine or replacement unit to take readings that are recorded along with the dates of the readings and the serial number — or, if the serial number is not known or cannot be obtained, the unique alphanumeric identifier — make and model of the engine within the shortest feasible period before or after

- (i) January 1 of that year,
- (ii) January 1 of the year after that year,
- (iii) the date of any change in the  $\text{NO}_x$  emission value assigned to the *i*th engine under subsection 66(1) or 67(1),
- (iv) the date on which the *i*th engine or replacement unit is designated as belonging to the subgroup, and

- $T_{ij}$  à l'exclusion de la période mentionnée à l'article 49 :
- a) soit le nombre d'heures, au cours de l'année, pendant lesquelles le *i*<sup>e</sup> moteur ou la *i*<sup>e</sup> unité de remplacement a fonctionné alors qu'il appartenait au sous-groupe et qu'une valeur d'émission de  $\text{NO}_x$  correspondant à la variable  $E_{ij}$  leur avait été attribuée;
  - b) soit le nombre de jours, au cours de l'année, pendant lesquels le *i*<sup>e</sup> moteur ou la *i*<sup>e</sup> unité de remplacement a fonctionné à tout moment d'une journée alors qu'il appartenait au sous-groupe et qu'une valeur d'émission de  $\text{NO}_x$  correspondant à la variable  $E_{ij}$  leur avait été attribuée, si la valeur de la variable  $T_{ij}$  est déterminée aux termes du présent alinéa pour tous les moteurs et toutes les unités de remplacement appartenant à ce sous-groupe;
- i le *i*<sup>e</sup> moteur ou la *i*<sup>e</sup> unité de remplacement appartenant au sous-groupe, *i* allant de 1 à *m*, où *m* représente le nombre des moteurs et unités de remplacement appartenant au sous-groupe;
- j la *j*<sup>e</sup> attribution d'une valeur d'émission de  $\text{NO}_x$  en application des paragraphes 66(1) ou 67(1) au *i*<sup>e</sup> moteur ou à la *i*<sup>e</sup> unité de remplacement appartenant au sous-groupe, *j* allant de 1 à *n*, où *n* représente le nombre d'attributions d'une valeur d'émission de  $\text{NO}_x$  en application de ces paragraphes à ce moteur ou à cette unité de remplacement pendant l'année.

### Nombre d'heures

(3) Le nombre d'heures mentionnées à l'alinéa a) de la description de la variable  $T_{ij}$  de la formule prévue au paragraphe (2) au cours d'une année est déterminé par au moins l'un des moyens suivants :

a) un compteur horaire — ou un autre appareil — ne pouvant être remis à zéro, mis en place sur le *i*<sup>e</sup> moteur ou la *i*<sup>e</sup> unité de remplacement pour relever, dans le plus court délai possible avant ou après les dates ci-après, des lectures qui sont consignées ainsi que leurs dates, le numéro de série — ou, si un tel numéro n'est pas connu ou ne peut pas être obtenu, l'identifiant alphanumérique unique —, la marque et le modèle du moteur ou de l'unité de remplacement :

- (i) le 1<sup>er</sup> janvier de l'année en cause,
- (ii) le 1<sup>er</sup> janvier de l'année qui suit l'année en cause,
- (iii) la date de la modification de la valeur d'émission de  $\text{NO}_x$  attribuée au *i*<sup>e</sup> moteur au titre des paragraphes 66(1) ou 67(1),

- (v) the date on which the *i*th engine or replacement unit ceases to belong to the group;
- (b) by means of a log of operations used to make a record in respect of the *i*th engine or replacement unit at least once every 30 days during that year that contains
  - (i) data related to the number of hours that it has operated on each day since any previous record,
  - (ii) the dates of those days,
  - (iii) its make, model and serial number or, if the serial number is not known or cannot be obtained, unique alphanumeric identifier, and
  - (iv) the initials of the person making the record; or
- (c) by means of a SCADA system used to make a record in respect of the *i*th engine or replacement unit at least once every 30 days during that year that contains
  - (i) data that is taken every 15 minutes and used to determine the number of hours that it has operated,
  - (ii) the dates on which that data was taken, and
  - (iii) data that can be used to identify its make, model and serial number or, if the serial number is not known or cannot be obtained, unique alphanumeric identifier.

#### **Continuous operation**

**(4)** The non-resettable hour meter, the other non-resettable device or the SCADA system must operate continuously, other than during periods when it is undergoing normal servicing or timely repairs.

#### **Revocation — on notice**

**62 (1)** A responsible person may revoke their election by providing the Minister with a notice of revocation for inclusion in the engine registry by October 31 of a given year.

(iv) la date à laquelle le *i*<sup>e</sup> moteur ou la *i*<sup>e</sup> unité de remplacement est désigné comme appartenant au sous-groupe,

(v) la date à laquelle le *i*<sup>e</sup> moteur ou la *i*<sup>e</sup> unité de remplacement cesse d'appartenir au groupe;

**b)** le registre de fonctionnement contenant les renseignements ci-après relatifs au *i*<sup>e</sup> moteur ou à la *i*<sup>e</sup> unité de remplacement, consignés au moins une fois tous les trente jours pendant l'année en cause :

(i) les données relatives à son nombre d'heures de fonctionnement pour chaque jour depuis la dernière consignation,

(ii) les dates auxquelles ces données correspondent,

(iii) sa marque, son modèle et son numéro de série ou, si un tel numéro n'est pas connu ou ne peut pas être obtenu, son identifiant alphanumérique unique,

(iv) les initiales de la personne qui consigne les données;

**c)** le système SCADA fournissant les renseignements ci-après relatifs au *i*<sup>e</sup> moteur ou à la *i*<sup>e</sup> unité de remplacement, consignés au moins une fois tous les trente jours pendant l'année en cause :

(i) les données, prises toutes les quinze minutes, utilisées pour déterminer son nombre d'heures de fonctionnement,

(ii) les dates de prise de ces données,

(iii) des données permettant d'identifier sa marque, son modèle et son numéro de série ou, si un tel numéro n'est pas connu ou ne peut pas être obtenu, son identifiant alphanumérique unique.

#### **Fonctionnement continu**

**(4)** Le compteur horaire — ou un autre appareil — ne pouvant être remis à zéro ou le système SCADA fonctionne de manière continue à l'exclusion des périodes où il fait l'objet d'un entretien normal ou de réparations dans un délai raisonnable.

#### **Révocation — avis**

**62 (1)** La personne responsable peut révoquer son choix en remettant au ministre, au plus tard le 31 octobre d'une année donnée, un avis de révocation pour versement au registre des moteurs.

**Applicable limits**

**(2)** As of the first year that begins after the day on which the notice was provided,

- (a)** the election is revoked;
- (b)** the limit referred to in section 60 ceases to apply to the responsible person in respect of each subgroup that they establish under section 65; and
- (c)** section 58 or 59, as the case may be, applies to the responsible person in respect of the engines that belong to their group.

**Revocation — after conviction**

**63 (1)** An election that is made by a responsible person who is convicted of an offence under the Act in respect of these Regulations is revoked on the January 1 that follows the period of 36 months after their conviction.

**After revocation**

**(2)** As of the revocation,

- (a)** the limit referred to in section 60 ceases to apply to the responsible person in respect of each subgroup that they established under section 65;
- (b)** section 58 or 59, as the case may be, applies to the responsible person in respect of the engines that belong to their group; and
- (c)** the responsible person is no longer permitted to make an election under subsection 61(1).

**Replacement units**

**64 (1)** For the purpose of section 60, the responsible person may replace in their group any pre-existing engine that ceases to belong to it by an eligible replacement unit if

- (a)** the pre-existing engine has operated while it belonged to the group for at least 1,314 hours during the 36 months before the date on which it ceased to belong to the group;
- (b)** the total rated brake power of that replacement unit and the other replacement units that belong to the group is at most the total rated brake power of
  - (i)** that pre-existing engine, and
  - (ii)** the other pre-existing engines that have been registered by the responsible person in the engine

**Limite applicable**

**(2)** Les règles ci-après s'appliquent à compter de la première année qui suit la date de remise de cet avis :

- a)** le choix est révoqué;
- b)** la limite prévue à l'article 60 cesse de s'appliquer à la personne responsable à l'égard de chaque sous-groupe qu'elle constitue aux termes de l'article 65;
- c)** les articles 58 ou 59, selon le cas, s'appliquent à la personne responsable à l'égard des moteurs appartenant à son groupe.

**Révocation — après verdict de culpabilité**

**63 (1)** Le choix effectué par la personne responsable déclarée coupable d'une infraction à la Loi relativement au présent règlement est révoqué le 1<sup>er</sup> janvier qui suit la période de trente-six mois après le verdict de culpabilité.

**Après la révocation**

**(2)** Les règles ci-après s'appliquent à compter de la révocation :

- a)** la limite prévue à l'article 60 cesse de s'appliquer à la personne responsable pour chaque sous-groupe qu'elle constitue aux termes de l'article 65;
- b)** les articles 58 ou 59, selon le cas, s'appliquent à la personne responsable à l'égard des moteurs appartenant à son groupe;
- c)** la personne responsable ne peut plus dorénavant effectuer le choix prévu au paragraphe 61(1).

**Unités de remplacement**

**64 (1)** Pour l'application de l'article 60, la personne responsable peut remplacer dans son groupe tout moteur préexistant qui cesse d'y appartenir par une unité de remplacement admissible si les conditions ci-après sont remplies :

- a)** le moteur préexistant a fonctionné, alors qu'il appartenait au groupe, au moins 1 314 heures au cours de la période de trente-six mois précédant la date à laquelle il a cessé d'y appartenir;
- b)** la puissance au frein nominale totale de l'unité de remplacement et des autres unités de remplacement appartenant au groupe est inférieure ou égale à la puissance au frein nominale totale, à la fois :
  - (i)** du moteur préexistant,

registry under subsection 97(3) and have ceased to belong to the group;

**(c)** the replacement unit is owned or operated by the responsible person; and

**(d)** the replacement unit is located in an oil and gas facility, other than an asphalt refinery.

### Eligible replacement units

**(2)** The following are eligible replacement units:

**(a)** a modern engine;

**(b)** an electric motor; and

**(c)** a combustion turbine that is equipped with an emission control system that ensures that its NO<sub>x</sub> emission intensity is at most, as applicable,

**(i)** 75 ppmvd<sub>15%</sub> or 1.8 g/kWh, if it is used for mechanical drive and has a rated brake power of less than 4 MW,

**(ii)** 42 ppmvd<sub>15%</sub> or 1.0 g/kWh, if it is used for electricity generation and has a rated brake power of less than 4 MW,

**(iii)** 25 ppmvd<sub>15%</sub> or 0.5 g/kWh, if it has a rated brake power of at least 4 MW and at most 70 MW, and

**(iv)** 15 ppmvd<sub>15%</sub> or 0.3 g/kWh, if it has a rated brake power of more than 70 MW.

### Ceasing to belong

**(3)** A replacement unit that no longer meets a condition that is set out in paragraph (1)(c) or (d) ceases to belong to the responsible person's group.

### Effective date of replacement

**(4)** The replacement of the pre-existing engine by the replacement unit takes effect on the day on which the responsible person provides the Minister with the following information for inclusion in the engine registry:

**(a)** the date on which the pre-existing engine ceased to belong to their group; and

**(ii)** des autres moteurs préexistants qui ont été enregistrés dans le registre des moteurs par la personne responsable aux termes du paragraphe 97(3) et qui ont cessé d'appartenir au groupe;

**(c)** la personne responsable est le propriétaire ou l'exploitant de l'unité de remplacement;

**(d)** l'unité de remplacement est située dans une installation d'exploitation pétrolière et gazière autre qu'une raffinerie d'asphalte.

### Unités de remplacement admissibles

**(2)** Sont des unités de remplacement admissibles :

**a)** le moteur moderne;

**b)** le moteur électrique;

**c)** la turbine à combustion équipée d'une technologie antipollution faisant en sorte que son intensité d'émission de NO<sub>x</sub> est inférieure ou égale à ce qui suit :

**(i)** 75 ppmvs<sub>15%</sub> ou 1,8 g/kWh, si la turbine à combustion utilisée pour l'entraînement mécanique est dotée d'une puissance au frein nominale inférieure à 4 MW,

**(ii)** 42 ppmvs<sub>15%</sub> ou 1 g/kWh, si la turbine à combustion utilisée pour la production d'électricité est dotée d'une puissance au frein nominale inférieure à 4 MW,

**(iii)** 25 ppmvs<sub>15%</sub> ou 0,5 g/kWh, si la turbine à combustion est dotée d'une puissance au frein nominale d'au moins 4 MW et d'au plus 70 MW,

**(iv)** 15 ppmvs<sub>15%</sub> ou 0,3 g/kWh, si la turbine à combustion est dotée d'une puissance au frein nominale supérieure à 70 MW.

### Cessation d'appartenance

**(3)** L'unité de remplacement qui ne satisfait plus aux exigences prévues aux alinéas (1)c) ou d) cesse d'appartenir au groupe de la personne responsable.

### Prise d'effet du remplacement

**(4)** Le remplacement du moteur préexistant par l'unité de remplacement prend effet à la date à laquelle la personne responsable fournit au ministre les renseignements ci-après pour versement au registre des moteurs :

**a)** la date à laquelle le moteur préexistant a cessé d'appartenir à son groupe;

**(b)** the information set out in sections 1 to 3 of Schedule 9 in respect of the pre-existing engine and the replacement unit.

### Reintroduction of replaced engines

**(5)** A pre-existing engine that has been replaced may be reintroduced into the responsible person's group if replacement units — having a total rated brake power that is at least the rated brake power of the engine — are removed from the group.

### Designation of subgroups

**65 (1)** A responsible person who is subject to a limit set out in section 60 must establish one or more subgroups by, for each subgroup,

- (a)** assigning an identifier to it;
- (b)** designating — from among the pre-existing engines and replacement units that belong to their group — those that are to belong to that subgroup; and
- (c)** selecting the units, ppmvd<sub>15%</sub> or g/kWh, that are to be used to express the NO<sub>x</sub> emission value of the pre-existing engines and replacement units that belong to that subgroup.

### Engines in subgroups

**(2)** Each pre-existing engine and replacement unit that belongs to their group must be included in exactly one subgroup.

### Designation date

**(3)** An engine or replacement unit is designated as belonging to the subgroup as of

- (a)** the date on which the responsible person became an owner of the engine if, within 90 days after that date, they make a record that contains the following information:
  - (i)** that date,
  - (ii)** the identifier of the subgroup,
  - (iii)** the engine's serial number or, if the serial number is not known or cannot be obtained, the engine's unique alphanumeric identifier, and
  - (iv)** the date on which the record was made; and

**b)** les renseignements prévus aux articles 1 à 3 de l'annexe 9 relatifs au moteur préexistant et à l'unité de remplacement.

### Réintégration des moteurs remplacés

**(5)** Le moteur préexistant remplacé peut être réintégré au groupe de la personne responsable si des unités de remplacement dotées d'une puissance au frein nominale totale supérieure ou égale à celle de ce moteur sont retirées du groupe.

### Désignation des sous-groupes

**65 (1)** La personne responsable assujettie à la limite prévue à l'article 60 constitue au moins un sous-groupe et, pour chacun :

- a)** elle attribue un identifiant;
- b)** elle désigne — parmi ceux qui appartiennent à son groupe — les moteurs préexistants et les unités de remplacement qui appartiennent au sous-groupe;
- c)** elle choisit l'unité de mesure — ppmvs<sub>15%</sub> ou grammes par kilowatt-heure — qui sera utilisée pour exprimer la valeur d'émission de NO<sub>x</sub> des moteurs préexistants et des unités de remplacement appartenant au sous-groupe.

### Appartenance à un seul sous-groupe

**(2)** Chaque moteur préexistant et unité de remplacement appartenant au groupe de la personne responsable appartient à un sous-groupe et ne peut appartenir à plus d'un sous-groupe.

### Date de la désignation

**(3)** Le moteur ou l'unité de remplacement est désigné comme appartenant au sous-groupe à compter :

- a)** de la date à laquelle la personne responsable est devenue propriétaire du moteur si, dans les quatre-vingt-dix jours suivant cette date, elle consigne les renseignements suivants :
  - (i)** cette date,
  - (ii)** l'identifiant du sous-groupe,
  - (iii)** le numéro de série ou, si un tel numéro n'est pas connu ou ne peut pas être obtenu, l'identifiant alphanumérique unique du moteur,
  - (iv)** la date de la consignation;



**(b)** in any other case, the date on which the responsible person makes a record that contains the following information:

- (i)** the identifier of the subgroup,
- (ii)** the serial number — or, if the serial number is not known or cannot be obtained, the unique alphanumeric identifier — of the engine or replacement unit, and
- (iii)** the date on which the record was made.

### Engine registry

**(4)** For each of those designations, the responsible person must, by July 1 of the year after the year that includes the date of the designation, provide the Minister with the information that is contained in the record described in paragraph (3)(a) or (b) for inclusion in the engine registry.

### Assignment of default NO<sub>x</sub> emission value

**66 (1)** Subject to section 67, the applicable default NO<sub>x</sub> emission value that is set out in subsection (2) is assigned to a pre-existing engine or replacement unit that belongs to a subgroup of a responsible person who is subject to a limit set out in section 60.

### Default NO<sub>x</sub> emission values

**(2)** The default NO<sub>x</sub> emission value — expressed in the same units, ppmvd<sub>15%</sub> or g/kWh, that are selected under paragraph 65(1)(c) for the subgroup to which the pre-existing engine or replacement unit belongs — is

- (a)** for a pre-existing four-stroke lean-burn engine,
  - (i)** 210 ppmvd<sub>15%</sub> or 4 g/kWh, if
    - (A)** the oxygen content in its exhaust gas, before any dilution, is at least 7%, determined by volume on a dry basis while the engine is operating but not during start-up, shutdown or a period of malfunction,
    - (B)** the responsible person has a record of the information referred to in paragraph 100(i) and section 6 of Schedule 10 in respect of the most recent performance test conducted on the engine and the emission intensity of the engine, as determined by that most recent performance test, is at most 210 ppmvd<sub>15%</sub> or 4 g/kWh, and

**b)** de la date à laquelle la personne responsable consigne les renseignements ci-après, dans tout autre cas :

- (i)** l'identifiant du sous-groupe,
- (ii)** le numéro de série ou, si un tel numéro n'est pas connu ou ne peut pas être obtenu, l'identifiant alphanumérique unique du moteur ou de l'unité de remplacement,
- (iii)** la date de consignation.

### Registre des moteurs

**(4)** Pour chaque désignation, la personne responsable fournit au ministre, au plus tard le 1<sup>er</sup> juillet de l'année qui suit celle de la désignation, les renseignements consignés prévus aux alinéas (3)a) ou b), selon le cas, pour versement au registre des moteurs.

### Attribution d'une valeur d'émission de NO<sub>x</sub> par défaut

**66 (1)** Sous réserve de l'article 67, la valeur d'émission de NO<sub>x</sub> par défaut prévue au paragraphe (2) est attribuée au moteur préexistant ou à l'unité de remplacement appartenant à un sous-groupe de la personne responsable qui est assujettie à la limite prévue à l'article 60.

### Valeur d'émission de NO<sub>x</sub> par défaut

**(2)** La valeur d'émission de NO<sub>x</sub> par défaut, exprimée dans l'unité de mesure — ppmvs<sub>15%</sub> ou grammes par kilowatt-heure — choisie au titre de l'alinéa 65(1)c) pour le sous-groupe auquel le moteur préexistant ou l'unité de remplacement appartient, est la suivante :

- a)** pour le moteur préexistant à quatre temps à mélange pauvre :
  - (i)** 210 ppmvs<sub>15%</sub> ou 4 g/kWh, si les conditions ci-après sont remplies :
    - (A)** la teneur en oxygène de ses gaz d'échappement, avant dilution, est d'au moins 7 % lorsque déterminée en volume sur une base sèche alors que le moteur fonctionne mais n'est ni dans une phase de démarrage ou d'arrêt, ni dans une période de défaillance,
    - (B)** la personne responsable a consigné les renseignements mentionnés à l'alinéa 100i) et à l'article 6 de l'annexe 10 relatifs à l'essai de rendement le plus récent effectué sur le moteur et

**(C)** the responsible person has

**(I)** registered the engine under subsection 97(3), and

**(II)** indicated in the engine registry that this default NO<sub>x</sub> emission value applies to the engine, and

**(ii)** 710 ppmvd<sub>15%</sub> or 13.5 g/kWh, in any other case;

**(b)** for a pre-existing two-stroke lean-burn engine, 841 ppmvd<sub>15%</sub> or 16 g/kWh;

**(c)** for a pre-existing rich-burn engine, 1,262 ppmvd<sub>15%</sub> or 24 g/kWh;

**(d)** for a replacement unit that is a modern engine, 160 ppmvd<sub>15%</sub> or 2.7 g/kWh;

**(e)** for a replacement unit that is an electric motor, 0 ppmvd<sub>15%</sub> or 0 g/kWh; and

**(f)** for a replacement unit that is a combustion turbine,

**(i)** 75 ppmvd<sub>15%</sub> or 1.8 g/kWh, if it is used for mechanical drive and has a rated brake power of less than 4 MW,

**(ii)** 42 ppmvd<sub>15%</sub> or 1.0 g/kWh, if it is used for electricity generation and has a rated brake power of less than 4 MW,

**(iii)** 25 ppmvd<sub>15%</sub> or 0.5 g/kWh, if it has a rated brake power of at least 4 MW and at most 70 MW, and

**(iv)** 15 ppmvd<sub>15%</sub> or 0.3 g/kWh, if it has a rated brake power of more than 70 MW.

### Assignment 90 days earlier

**(3)** Despite subsection (1) and subparagraph (2)(a)(i), the default NO<sub>x</sub> emission value referred to in that subparagraph is, under subsection (1), assigned to a pre-existing four-stroke lean-burn engine on the date on which the responsible person for the engine became its owner, if the conditions described in clauses (2)(a)(i)(A) to (C) are met in respect of the engine and that responsible person at most 90 days after that date.

l'intensité d'émission du moteur déterminée par cet essai de rendement est inférieure ou égale à 210 ppmvs<sub>15%</sub> ou 4 g/kWh,

**(C)** la personne responsable satisfait aux exigences suivantes :

**(I)** elle a enregistré le moteur au titre du paragraphe 97(3),

**(II)** elle a précisé dans le registre des moteurs que cette valeur d'émission de NO<sub>x</sub> par défaut s'applique à ce moteur,

**(ii)** 710 ppmvs<sub>15%</sub> ou 13,5 g/kWh, dans tout autre cas;

**b)** pour le moteur préexistant à deux temps à mélange pauvre, 841 ppmvs<sub>15%</sub> ou 16 g/kWh;

**c)** pour le moteur préexistant à mélange riche, 1 262 ppmvs<sub>15%</sub> ou 24 g/kWh;

**d)** pour l'unité de remplacement qui est un moteur moderne, 160 ppmvs<sub>15%</sub> ou 2,7 g/kWh;

**e)** pour l'unité de remplacement qui est un moteur électrique, 0 ppmvs<sub>15%</sub> ou 0 g/kWh;

**f)** pour l'unité de remplacement qui est une turbine à combustion :

**(i)** 75 ppmvs<sub>15%</sub> ou 1,8 g/kWh, si elle est utilisée pour l'entraînement mécanique et est dotée d'une puissance au frein nominale inférieure à 4 MW,

**(ii)** 42 ppmvs<sub>15%</sub> ou 1 g/kWh, si elle est utilisée pour la production d'électricité et est dotée d'une puissance au frein nominale inférieure à 4 MW,

**(iii)** 25 ppmvs<sub>15%</sub> ou 0,5 g/kWh, si elle est dotée d'une puissance au frein nominale d'au moins 4 MW et d'au plus 70 MW,

**(iv)** 15 ppmvs<sub>15%</sub> ou 0,3 g/kWh, si elle est dotée d'une puissance au frein nominale supérieure à 70 MW.

### Attribution 90 jours plus tôt

**(3)** Malgré le paragraphe (1) et le sous-alinéa (2)a)(i), la valeur d'émission de NO<sub>x</sub> par défaut prévue à ce sous-alinéa est attribuée à un moteur préexistant à quatre temps à mélange pauvre au titre du paragraphe (1) à la date à laquelle la personne responsable du moteur en devient propriétaire, si les conditions prévues aux divisions (2)a)(i)(A) à (C) sont remplies à l'égard de ce moteur et de cette personne responsable au plus tard quarante-dix jours après cette date.

**Assignment of non-default NO<sub>x</sub> emission value**

**67 (1)** A NO<sub>x</sub> emission value that is different from the default NO<sub>x</sub> emission value set out in subsection 66(2) may be assigned to a pre-existing engine, or a replacement unit that is a modern engine, if

**(a)** its NO<sub>x</sub> emission intensity — determined by means of the most recent performance test conducted on the engine and expressed in the same units, ppmvd<sub>15%</sub> or g/kWh, that are selected under paragraph 65(1)(c) for the subgroup to which the engine belongs — does not exceed that different NO<sub>x</sub> emission value; and

**(b)** the responsible person referred to in subsection 66(1) has registered the engine under subsection 97(3) and provides the Minister with that different NO<sub>x</sub> emission value for inclusion in the engine registry.

**Taking effect of assignment**

**(2)** The assignment takes effect as of

**(a)** the date on which the responsible person became an owner of the engine if, within 90 days after that date, they provide the Minister with the assigned NO<sub>x</sub> emission value of the engine for inclusion in the engine registry; and

**(b)** the date on which the responsible person provides the Minister with the assigned NO<sub>x</sub> emission value for inclusion in the engine registry, in any other case.

**NO<sub>x</sub> emission intensity limit — non-default NO<sub>x</sub> emission values**

**68** A responsible person who assigns a NO<sub>x</sub> emission value to an engine that is different from its default NO<sub>x</sub> emission value must, as of that assignment, ensure that its NO<sub>x</sub> emission intensity — expressed in the same units, ppmvd<sub>15%</sub> or g/kWh, that are selected under paragraph 65(1)(c) for the subgroup to which the engine belongs — does not exceed a limit that is that different NO<sub>x</sub> emission value.

**Attribution d'une valeur d'émission de NO<sub>x</sub> différente**

**67 (1)** Une valeur d'émission de NO<sub>x</sub> différente de la valeur d'émission de NO<sub>x</sub> par défaut visée au paragraphe 66(2) peut être attribuée à un moteur préexistant ou à une unité de remplacement qui est un moteur moderne si les conditions ci-après sont remplies :

**a)** l'intensité d'émission de NO<sub>x</sub> du moteur, déterminée au moyen de l'essai de rendement le plus récent effectué sur le moteur et exprimée dans l'unité de mesure — ppmvs<sub>15%</sub> ou grammes par kilowatt-heure — choisie au titre de l'alinéa 65(1)c) pour le sous-groupe auquel il appartient, est inférieure ou égale à la valeur d'émission de NO<sub>x</sub> attribuée;

**b)** la personne responsable visée au paragraphe 66(1) a enregistré le moteur au titre du paragraphe 97(3) et fournit au ministre la valeur d'émission de NO<sub>x</sub> attribuée, pour versement au registre des moteurs.

**Prise d'effet de l'attribution**

**(2)** L'attribution prend effet :

**a)** à la date à laquelle la personne responsable devient propriétaire du moteur, si, dans les quatre-vingt-dix jours qui suivent cette date, la personne responsable fournit au ministre la valeur d'émission de NO<sub>x</sub> attribuée au moteur pour versement au registre des moteurs;

**b)** à la date à laquelle la personne responsable fournit au ministre la valeur d'émission de NO<sub>x</sub> attribuée au moteur pour versement au registre des moteurs, dans tout autre cas.

**Limite d'intensité d'émission de NO<sub>x</sub> — valeur d'émission de NO<sub>x</sub> différente**

**68** La personne responsable qui attribue à un moteur une valeur d'émission de NO<sub>x</sub> différente de la valeur d'émission de NO<sub>x</sub> par défaut applicable veille à ce que, à compter de l'attribution, l'intensité d'émission de NO<sub>x</sub> du moteur, exprimée dans l'unité de mesure — ppmvs<sub>15%</sub> ou grammes par kilowatt-heure — choisie au titre de l'alinéa 65(1)c) pour le sous-groupe auquel il appartient, ne dépasse pas la valeur d'émission de NO<sub>x</sub> attribuée.

## Determination of NO<sub>x</sub> Emission Intensity

### Performance Tests

#### NO<sub>x</sub> emission intensity limits

**69** For the purpose of sections 54, 55, 57 and 58, paragraph 59(1)(b) and section 68, the NO<sub>x</sub> emission intensity of an engine must be determined by means of a performance test.

#### Three test runs

**70 (1)** A performance test consists of three consecutive test runs conducted within the same day, each of which lasts at least 20 minutes and results in a determination of the engine's NO<sub>x</sub> emission intensity.

#### Operating conditions for test-runs

- (2)** Each test run must be conducted while the engine is
- (a)** operating at the lower of
    - (i)** 90% or more of its rated brake power, and
    - (ii)** its highest achievable brake power for the operating conditions during the test run; and
  - (b)** not operating during start-up, shutdown or a period of malfunction.

#### Sampling ports

**71 (1)** The location of the sampling port, and its traverse points, in the exhaust pipe for each test run must be determined in accordance with

- (a)** EPA Method 1 or EPA Method 1A, as applicable;
- (b)** ASTM D6522-11; or
- (c)** EC Method A.

#### Pre-existing engines without sampling port

**(2)** If a pre-existing engine does not have a sampling port that meets the requirements of any of those methods, each test run must

- (a)** be conducted at a single traverse point that is located at the centre of the exhaust pipe at a distance

## Détermination de l'intensité d'émission de NO<sub>x</sub>

### Essais de rendement

#### Intensité d'émission de NO<sub>x</sub>

**69** Pour l'application des articles 54, 55, 57 et 58, de l'alinéa 59(1)b) et de l'article 68, l'intensité d'émission de NO<sub>x</sub> du moteur est déterminée au moyen d'un essai de rendement.

#### Trois rondes d'essais

**70 (1)** L'essai de rendement consiste en trois rondes d'essais consécutives d'au moins vingt minutes chacune, déterminant chacune l'intensité d'émission de NO<sub>x</sub> du moteur et effectuées au cours d'une même journée.

#### Conditions de fonctionnement pour les rondes d'essais

- (2)** Chaque ronde d'essais est effectuée pendant que le moteur remplit les conditions suivantes :
- a)** il fonctionne à la plus faible des puissances au frein suivantes :
    - (i)** 90 % ou plus de sa puissance au frein nominale,
    - (ii)** la plus forte puissance au frein atteignable dans les conditions de fonctionnement pendant l'essai;
  - b)** il n'est ni dans une phase de démarrage ou d'arrêt, ni dans une période de défaillance.

#### Port d'échantillonnage

**71 (1)** L'emplacement du port d'échantillonnage et de ses points de prélèvement dans le tuyau d'échappement, pour chaque ronde d'essais, est déterminé conformément à l'une des méthodes suivantes :

- a)** la méthode 1 de l'EPA ou la méthode 1A de l'EPA, selon le cas;
- b)** la méthode ASTM D6522-11;
- c)** la méthode A d'EC.

#### Moteur préexistant sans port d'échantillonnage

**(2)** Lorsqu'un moteur préexistant n'a pas de port d'échantillonnage conforme aux exigences de ces méthodes, chaque ronde d'essais remplit les conditions suivantes :

- a)** elle est effectuée à un point de prélèvement unique qui est situé au centre du tuyau d'échappement à une

from the engine of at least twice the diameter of that pipe; and

(b) have the NO<sub>x</sub> emission intensity of the engine expressed in ppmvd<sub>15%</sub>.

#### After-treatment control devices

(3) If an after-treatment control device is used, either

(a) the location of the sampling port described by subsection (1) must also be downstream of the device; or

(b) for the purpose of paragraph (2)(a), the location of the single traverse point must be downstream of the device — rather than the engine — at a distance from the device of at least twice the diameter of the exhaust pipe.

#### Concentration of NO<sub>x</sub>

**72 (1)** The concentration of NO<sub>x</sub> in the engine's exhaust gas for each test run must be determined in accordance with

- (a) EPA Method 7;
- (b) EPA Method 7A;
- (c) EPA Method 7C;
- (d) EPA Method 7E;
- (e) EPA Method 320;
- (f) ASTM D6348-12e1;
- (g) ASTM D6522-11; or
- (h) EC Method AP-77-3.

#### Concentration of O<sub>2</sub>

(2) The concentration of O<sub>2</sub> in the engine's exhaust gas for each test run must be determined in accordance with

- (a) the EPA method entitled *Method 3 — Gas Analysis for the Determination of Dry Molecular Weight*, set out in Appendix A-2 to Part 60 of the CFR;
- (b) EPA Method 3A;
- (c) the EPA method entitled *Method 3B — Gas Analysis for the Determination of Emission Rate Correction Factor or Excess Air*, set out in Appendix A-2 to Part 60 of the CFR;

distance, à partir du moteur, d'au moins le double du diamètre du tuyau;

(b) l'intensité d'émission de NO<sub>x</sub> du moteur est exprimée en ppmvs<sub>15%</sub>.

#### Système de post-traitement

(3) Lorsqu'un système de post-traitement est utilisé, une des règles ci-après s'applique :

(a) l'emplacement du port d'échantillonnage décrit au paragraphe (1) est situé en aval de ce système;

(b) pour l'application de l'alinéa (2)a), l'emplacement du point de prélèvement unique est situé en aval de ce système à une distance, à partir du système — et non du moteur —, d'au moins le double du diamètre du tuyau d'échappement.

#### Concentration en NO<sub>x</sub>

**72 (1)** La concentration en NO<sub>x</sub> des gaz d'échappement du moteur pour chaque ronde d'essais est déterminée conformément à l'une des méthodes suivantes :

- (a) la méthode 7 de l'EPA;
- (b) la méthode 7A de l'EPA;
- (c) la méthode 7C de l'EPA;
- (d) la méthode 7E de l'EPA;
- (e) la méthode 320 de l'EPA;
- (f) la méthode ASTM D6348-12e1;
- (g) la méthode ASTM D6522-11;
- (h) la méthode AP-77-3 d'EC.

#### Concentration en O<sub>2</sub>

(2) La concentration en O<sub>2</sub> des gaz d'échappement du moteur pour chaque ronde d'essais est déterminée conformément à l'une des méthodes suivantes :

- (a) la méthode de l'EPA intitulée *Method 3 — Gas Analysis for the Determination of Dry Molecular Weight* qui figure à l'Appendix A-2 de la partie 60 du CFR;
- (b) la méthode 3A de l'EPA;
- (c) la méthode de l'EPA intitulée *Method 3B — Gas Analysis for the Determination of Emission Rate*

- (d) ASTM D6522-11; or
- (e) the method entitled *Flue and Exhaust Gas Analyses*, published by the American Society of Mechanical Engineers and cited as ASME PTC 19.10-1981.

#### Moisture content

(3) For each test run, if the concentration of NO<sub>x</sub> in the engine's exhaust gas is measured on a wet basis or if the NO<sub>x</sub> emission intensity of the engine is to be expressed in g/kWh, the moisture content in that gas must be determined in accordance with

- (a) EPA Method 4;
- (b) EPA Method 320;
- (c) ASTM D6348-12e1; or
- (d) EC Method D.

#### Volumetric flow rate

(4) If the NO<sub>x</sub> emission intensity of the engine is to be expressed in g/kWh, the volumetric flow rate of the engine's exhaust gas must be expressed in m<sup>3</sup>/h, at 25°C and 101.325 kPa, and be determined in accordance with

- (a) EPA Method 2;
- (b) EPA Method 19; or
- (c) EC Method B.

#### Simultaneous measurement

(5) For each test run, the following measurements must be taken simultaneously at the same traverse point in accordance with section 71:

- (a) the concentration of NO<sub>x</sub> in the engine's exhaust gas;
- (b) the concentration of O<sub>2</sub> in the engine's exhaust gas;
- (c) the moisture content in the engine's exhaust gas, if applicable; and
- (d) the volumetric flow rate of the engine's exhaust gas, if applicable.

*Correction Factor or Excess Air* qui figure à l'Appendix A-2 de la partie 60 du CFR;

- d) la méthode ASTM D6522-11;
- e) la méthode intitulée *Flue and Exhaust Gas Analyses*, publiée par l'American Society of Mechanical Engineers sous la référence ASME PTC 19.10-1981.

#### Teneur en humidité

(3) Pour chaque ronde d'essais, lorsque la concentration en NO<sub>x</sub> des gaz d'échappement du moteur est mesurée sur une base humide ou lorsque l'intensité d'émission de NO<sub>x</sub> du moteur est exprimée en grammes par kilowatt-heure, la teneur en humidité de ces gaz est déterminée conformément à l'une des méthodes suivantes :

- a) la méthode 4 de l'EPA;
- b) la méthode 320 de l'EPA;
- c) la méthode ASTM D6348-12e1;
- d) la méthode D d'EC.

#### Débit volumique

(4) Lorsque l'intensité d'émission de NO<sub>x</sub> du moteur est exprimée en grammes par kilowatt-heure, le débit volumique de ses gaz d'échappement est exprimé en mètres cubes par heure à 25 °C et à 101,325 kPa et déterminé conformément à l'une des méthodes suivantes :

- a) la méthode 2 de l'EPA;
- b) la méthode 19 de l'EPA;
- c) la méthode B d'EC.

#### Mesure simultanée

(5) Lors de chaque ronde d'essais, les mesures ci-après sont prises simultanément au même point de prélèvement, conformément à l'article 71 :

- a) la concentration en NO<sub>x</sub> des gaz d'échappement du moteur;
- b) la concentration en O<sub>2</sub> des gaz d'échappement du moteur;
- c) la teneur en humidité des gaz d'échappement du moteur, le cas échéant;
- d) le débit volumique des gaz d'échappement du moteur, le cas échéant.

**ppmvd<sub>15%</sub>**

**73** If the NO<sub>x</sub> emission intensity of the engine is to be expressed in ppmvd<sub>15%</sub>, it must be determined for each test run by the formula

$$5,9C_d/(20,9 - \%O_2)$$

where

**C<sub>d</sub>** is the concentration of NO<sub>x</sub> in the engine's exhaust gas, expressed in ppmvd, determined at a given percentage of oxygen (%O<sub>2</sub>) in accordance with subsection 72(1); and

**%O<sub>2</sub>** is the number that represents the percentage of oxygen in the engine's exhaust gas as determined by volume on a dry basis, based on the concentration of O<sub>2</sub> determined in accordance with subsection 72(2).

**g/kWh**

**74 (1)** If the NO<sub>x</sub> emission intensity of the engine is to be expressed in g/kWh, it must be determined for each test run by the formula

$$(1,88 \times 10^{-3} \times C \times Q \times T)/BW$$

where

**C** is the concentration of NO<sub>x</sub> in the engine's exhaust gas, expressed in parts per million by volume, determined at a given percentage of oxygen (%O<sub>2</sub>) in accordance with subsection 72(1);

**Q** is the volumetric flow rate of the engine's exhaust gas, expressed in m<sup>3</sup>/h, determined in accordance with subsection 72(4);

**T** is the duration of the test run, expressed in hours to two decimal places; and

**BW** is the brake work of the engine during the test run, expressed in kWh.

**Wet or dry basis**

**(2)** The elements C and Q described in subsection (1) must be expressed on the same basis, whether wet or dry.

**NO<sub>x</sub> emission intensity — average**

**75** The NO<sub>x</sub> emission intensity of the engine determined by means of a performance test is the average of the three determinations — one for each test run — of its NO<sub>x</sub> emission intensity.

**ppmvs<sub>15%</sub>**

**73** Lorsque l'intensité d'émission de NO<sub>x</sub> du moteur est exprimée en ppmvs<sub>15%</sub>, elle est déterminée pour chaque ronde d'essais selon la formule suivante :

$$5,9C_s/(20,9 - \%O_2)$$

où :

**C<sub>s</sub>** représente la concentration en NO<sub>x</sub> des gaz d'échappement du moteur, déterminée conformément au paragraphe 72(1) à un pourcentage d'oxygène donné (%O<sub>2</sub>) et exprimée en ppmvs;

**%O<sub>2</sub>** la valeur représentant le pourcentage d'oxygène des gaz d'échappement du moteur, déterminée en volume sur une base sèche, calculée sur la base de la concentration en O<sub>2</sub> déterminée conformément au paragraphe 72(2).

**g/kWh**

**74 (1)** Lorsque l'intensité d'émission de NO<sub>x</sub> du moteur est exprimée en grammes par kilowatt-heure, elle est déterminée pour chaque ronde d'essais selon la formule suivante :

$$(1,88 \times 10^{-3} \times C \times Q \times T)/TF$$

où :

**C** représente la concentration en NO<sub>x</sub> des gaz d'échappement du moteur, déterminée conformément au paragraphe 72(1) à un pourcentage d'oxygène donné (%O<sub>2</sub>) et exprimée en parties par million en volume;

**Q** le débit volumique des gaz d'échappement du moteur, déterminé conformément au paragraphe 72(4) et exprimé en mètres cubes par heure ;

**T** la durée de la ronde d'essais, exprimée en heures arrêtees à la deuxième décimale;

**TF** le travail au frein du moteur durant la ronde d'essais, exprimé en kilowatt-heures.

**Base sèche ou humide**

**(2)** Les variables C et Q de la formule prévue au paragraphe (1) sont exprimées sur la même base — sèche ou humide.

**Intensité d'émission de NO<sub>x</sub> — moyenne**

**75** L'intensité d'émission de NO<sub>x</sub> du moteur déterminée au moyen d'un essai de rendement est la moyenne des trois déterminations de son intensité d'émission de NO<sub>x</sub> — une détermination pour chaque ronde d'essais.

**NO<sub>x</sub> emission intensity — deemed days**

**76** The average described in section 75 is deemed to be the NO<sub>x</sub> emission intensity of the engine

- (a)** for the day on which the performance test is conducted; and
- (b)** for every subsequent day until its NO<sub>x</sub> emission intensity is determined based on another performance test.

**Performance tests**

**77** In addition to a performance test referred to in section 69, a performance test to determine the NO<sub>x</sub> emission intensity, expressed in ppmvd<sub>15%</sub> or g/kWh, of a regular-use engine must be conducted

- (a)** within 12 months after the first hour of its operation after it first becomes a regular-use engine, if it is a modern engine that has a rated brake power of at least 75 kW;
- (b)** within 12 months after any of sections 57 to 59 first applies in respect of the engine;
- (c)** within 90 days after a person becomes, on a given date, an owner of an engine that is subject to a NO<sub>x</sub> emission intensity limit referred to in any of sections 54 and 57 to 59, if
  - (i)** they do not have a record of the information referred to in paragraph 100(i) and section 6 of Schedule 10 in respect of the most recent performance test, if any, conducted on the engine, and
  - (ii)** that given date occurs
    - (A)** less than 90 days before the end of the 12-month period referred to in paragraph (a) or (b), or
    - (B)** after the end of that 12-month period; and
  - (d)** before an assignment, by a responsible person under subsection 67(1), of a NO<sub>x</sub> emission value to an engine that is different from its default NO<sub>x</sub> emission value described in subsection 66(2), if
    - (i)** the NO<sub>x</sub> emission value that they propose to assign is lower than the NO<sub>x</sub> emission intensity for the engine determined by means of the most recent performance test conducted on the engine, or
    - (ii)** that responsible person does not have a record of the information referred to in paragraph 100(i)

**Intensité d'émission de NO<sub>x</sub> — jours réputés**

**76** La moyenne visée à l'article 75 est réputée être l'intensité d'émission de NO<sub>x</sub> du moteur pour les jours suivants :

- a)** le jour où l'essai de rendement est effectué;
- b)** chaque jour subséquent jusqu'à ce que l'intensité d'émission de NO<sub>x</sub> soit déterminée au moyen d'un autre essai de rendement.

**Essai de rendement**

**77** En plus de l'essai de rendement mentionné à l'article 69, un essai de rendement d'un moteur à utilisation régulière est effectué dans les délais ci-après pour déterminer son intensité d'émission de NO<sub>x</sub>, exprimée en ppmvs<sub>15%</sub> ou en grammes par kilowatt-heure :

- a)** s'agissant d'un moteur moderne doté d'une puissance au frein nominale d'au moins 75 kW, dans les douze mois qui suivent la première heure de fonctionnement du moteur après que celui-ci soit devenu pour la première fois un moteur à utilisation régulière;
- b)** dans les douze mois qui suivent la première application de l'un des articles 57 à 59 à l'égard du moteur;
- c)** dans les quatre-vingt-dix jours qui suivent la date à laquelle une personne est devenue propriétaire d'un moteur assujetti à la limite d'intensité d'émission de NO<sub>x</sub> prévue à l'un des articles 54 et 57 à 59, si les conditions ci-après sont remplies :
  - (i)** la personne n'a pas consigné les renseignements mentionnés à l'alinéa 100i) et à l'article 6 de l'annexe 10 relatifs à l'essai de rendement le plus récent effectué, le cas échéant, sur le moteur,
  - (ii)** cette date est :
    - (A)** soit antérieure de moins de quatre-vingt-dix jours à la fin de la période de douze mois prévue aux alinéas a) ou b),
    - (B)** soit postérieure à la fin de cette période de douze mois;
- d)** avant l'attribution au titre du paragraphe 67(1), par toute personne responsable, d'une valeur d'émission de NO<sub>x</sub> différente de la valeur d'émission de NO<sub>x</sub> par défaut mentionnée au paragraphe 66(2), si l'une des conditions ci-après est remplie :
  - (i)** la valeur d'émission de NO<sub>x</sub> que la personne responsable entend attribuer est inférieure à l'intensité



and section 6 of Schedule 10 in respect of that most recent performance test.

### Subsequent performance test

**78** An engine with a rated brake power of at least 375 kW on which a performance test has been conducted under section 77 or this section must have a subsequent performance test conducted to determine its NO<sub>x</sub> emission intensity, expressed in ppmvd<sub>15%</sub> or g/kWh,

(a) for a lean-burn engine, by the earlier of the completion of 17,520 hours of operation since the most recent of those performance tests and 36 months after that most recent performance test; and

(b) for a rich-burn engine,

(i) by the earlier of the completion of 8,760 hours of operation since the most recent of those performance tests and 36 months after that most recent performance test, if the concentration of NO<sub>x</sub> in the exhaust gas has been determined — under section 89 for at least one emissions check conducted in each 90-day period in accordance with paragraph 79(b) — not to exceed the NO<sub>x</sub> emission intensity limit, expressed in ppmvd<sub>15%</sub>, applicable to the engine, and

(ii) by the earlier of the completion of 4,380 hours of operation since the most recent of those performance tests and nine months after that most recent performance test, in any other case.

## Emissions Checks

### When emissions check required for certain engines

**79** An emissions check to determine the concentration of NO<sub>x</sub> in the exhaust gas must be conducted

(a) on a lean-burn engine with a rated brake power of at least 375 kW,

(i) within 365 days after the assignment of a default emission value under subsection 66(1), and

(ii) within 365 days after the most recent performance test conducted on the engine under section 77

d'émission de NO<sub>x</sub> déterminée au moyen de l'essai de rendement le plus récent effectué sur le moteur,

(ii) la personne responsable n'a pas consigné les renseignements mentionnés à l'alinéa 100i) et à l'article 6 de l'annexe 10 relatifs à l'essai de rendement le plus récent effectué sur le moteur.

### Essai de rendement subséquent

**78** Le moteur doté d'une puissance au frein nominale d'au moins 375 kW sur lequel des essais de rendement ont été effectués au titre de l'article 77 ou du présent article doit faire l'objet d'un essai de rendement subséquent pour en déterminer l'intensité d'émission de NO<sub>x</sub>, exprimée en ppmvs<sub>15%</sub> ou en grammes par kilowatt-heure, dans les délais suivants :

a) pour un moteur à mélange pauvre, avant la fin des 17 520 heures de fonctionnement depuis le plus récent de ces essais de rendement ou trente-six mois après celui-ci, selon celle de ces périodes qui se termine avant l'autre;

b) pour un moteur à mélange riche :

(i) avant la fin des 8 760 heures de fonctionnement depuis le plus récent de ces essais de rendement ou trente-six mois après celui-ci, selon celle de ces périodes qui se termine avant l'autre, dans le cas où la concentration en NO<sub>x</sub> des gaz d'échappement — déterminée au titre de l'article 89 au moyen d'au moins une vérification des émissions effectuée au cours de chaque période de quatre-vingt-dix jours conformément à l'alinéa 79b) — ne dépasse pas la limite d'intensité de NO<sub>x</sub> applicable au moteur, exprimée en ppmvs<sub>15%</sub>;

(ii) avant la fin des 4 380 heures de fonctionnement depuis le plus récent de ces essais de rendement ou neuf mois après celui-ci, selon celle de ces périodes qui se termine avant l'autre, dans tout autre cas.

## Vérifications des émissions

### Délais pour certains moteurs

**79** Pour déterminer la concentration en NO<sub>x</sub> des gaz d'échappement, une vérification des émissions est effectuée dans les délais suivants :

a) s'agissant d'un moteur à mélange pauvre doté d'une puissance au frein nominale d'au moins 375 kW :

(i) d'une part, dans les 365 jours qui suivent l'attribution d'une valeur d'émission par défaut au moteur au titre du paragraphe 66(1),

or 78 or the most recent emissions check conducted on the engine under this section; and

**(b)** on a rich-burn engine referred to in subparagraph 78(b)(i), within 90 days after the most recent performance test conducted on the engine under section 77 or 78 or the most recent emissions check conducted on the engine under this section.

### Using electrochemical analyzer

**80 (1)** An emissions check must be conducted by means of an electrochemical analyzer.

### Electrochemical analyzers

**(2)** The electrochemical analyzer must

**(a)** be capable of simultaneously measuring the concentrations, in an engine's exhaust gas, of each of the following gases by means of an electrochemical cell for each of those gases:

**(i)** O<sub>2</sub>, CO and NO, for

**(A)** a rich-burn engine that is equipped with a three-way catalyst, and

**(B)** an engine whose NO<sub>x</sub> in the exhaust gas consists of at most 10% NO<sub>2</sub>, based on the results of the most recent performance test conducted on it, and

**(ii)** O<sub>2</sub>, CO, NO and NO<sub>2</sub>, in any other case;

**(b)** have a resolution, as specified by its manufacturer, that is at most

**(i)** 1 ppm, for CO, NO and, if applicable, NO<sub>2</sub>, and

**(ii)** 0.1%, for O<sub>2</sub>; and

**(c)** be equipped with a device that monitors the temperature of the NO electrochemical cell.

**(ii)** d'autre part, dans les 365 jours qui suivent l'essai de rendement le plus récent effectué sur le moteur au titre des articles 77 ou 78 ou la vérification des émissions la plus récente effectuée sur le moteur au titre du présent article;

**b)** s'agissant d'un moteur à mélange riche visé au sous-alinéa 78b)(i), dans les quatre-vingt-dix jours qui suivent l'essai de rendement le plus récent effectué sur le moteur au titre des articles 77 ou 78 ou la vérification des émissions la plus récente effectuée sur le moteur au titre du présent article.

### Utilisation d'un analyseur électrochimique

**80 (1)** Toute vérification des émissions des moteurs est effectuée au moyen d'un analyseur électrochimique.

### Analyseur électrochimique

**(2)** L'analyseur électrochimique remplit les conditions suivantes :

**a)** il est capable de mesurer simultanément les concentrations de chacun des gaz ci-après dans les gaz d'échappement des moteurs, au moyen d'une cellule électrochimique pour chaque gaz :

**(i)** O<sub>2</sub>, CO et NO, pour les moteurs suivants :

**(A)** les moteurs à mélange riche équipés d'un convertisseur catalytique à trois voies,

**(B)** les moteurs dont les NO<sub>x</sub> dans les gaz d'échappement sont composés d'au plus 10 % de NO<sub>2</sub>, sur la base des résultats de l'essai de rendement le plus récent effectué sur le moteur,

**(ii)** O<sub>2</sub>, CO, NO et NO<sub>2</sub>, pour tout autre moteur;

**b)** sa résolution, selon les spécifications du fabricant, est d'au plus :

**(i)** 1 ppm, pour le CO, le NO et, le cas échéant, le NO<sub>2</sub>,

**(ii)** 0,1 %, pour l'O<sub>2</sub>;

**c)** il est équipé d'un dispositif de surveillance de la température de la cellule électrochimique du NO.

**Calibration error checks and interference responses**

**81** Before an electrochemical analyzer is used for the first time to conduct an emissions check on an engine,

- (a) an initial sequence of calibration error checks must be conducted on the cells of the analyzer in accordance with section 83; and
- (b) an initial determination of the CO and NO interference responses of the cells of the analyzer must be conducted in accordance with section 84 for each of the calibration error checks in the sequence.

**Analyzer — operation and maintenance**

**82 (1)** An electrochemical analyzer must be operated and maintained in accordance with the manufacturer's specifications, including the specifications on

- (a) introducing gas into the analyzer at a constant flow rate within the range specified by the manufacturer; and
- (b) rinsing the analyzer with fresh air for the period recommended by the manufacturer between each introduction of gas into the analyzer.

**Analyzer — set-up**

**(2)** Before a calibration error check or an emissions check is conducted in a given location,

- (a) the measurement system must be verified to have no leaks;
- (b) if applicable, the measurement system must be verified to have sufficient scrubbing agent in good working order to conduct the check;
- (c) after those verifications, the analyzer must be turned on at that location for the longer of
  - (i) 20 minutes, and
  - (ii) the period that is necessary for the temperature of the NO electrochemical cell to be within 2°C of ambient air temperature; and
- (d) after the end of the applicable period described in paragraph (c), the analyzer must be zeroed at that location by
  - (i) using the zeroing function of the analyzer, or
  - (ii) turning it off and on.

**Contrôle d'erreur d'étalonnage et réponses d'interférence**

**81** Avant d'utiliser pour la première fois un analyseur électrochimique pour effectuer une vérification des émissions d'un moteur, il est effectué à la fois :

- a) une série de contrôles d'erreur d'étalonnage initiale des cellules de l'analyseur conformément à l'article 83;
- b) une détermination initiale des réponses d'interférence du CO et du NO des cellules de l'analyseur conformément à l'article 84, pour chaque contrôle d'erreur d'étalonnage de la série.

**Utilisation et entretien de l'analyseur**

**82 (1)** Tout analyseur électrochimique est utilisé et entretenu conformément aux indications de son fabricant, notamment celles relatives à ce qui suit :

- a) l'introduction de gaz dans l'analyseur à un débit constant compris dans la plage indiquée par le fabricant;
- b) le rinçage de l'analyseur avec de l'air frais pendant la période recommandée par le fabricant entre chaque introduction de gaz.

**Mise en place de l'analyseur**

**(2)** Avant qu'un contrôle d'erreur d'étalonnage ou qu'une vérification des émissions soit effectué à un emplacement donné, les activités ci-après sont menées :

- a) vérifier que le système de mesure n'a pas de fuite;
- b) vérifier que le système de mesure a suffisamment d'agents d'épuration en bon état de fonctionnement pour effectuer le contrôle ou la vérification, le cas échéant;
- c) après ces vérifications, allumer l'analyseur à cet emplacement pendant la plus longue des périodes suivantes :
  - (i) vingt minutes,
  - (ii) la durée nécessaire pour que la température de la cellule électrochimique du NO soit comprise dans une plage de 2 °C de la température ambiante;
- d) après la fin de la période applicable prévue à l'alinéa c), mettre l'analyseur à zéro à cet emplacement :
  - (i) soit en utilisant sa fonction de mise à zéro,
  - (ii) soit en l'éteignant et en l'allumant.

**Analyzer — measurement system for introduction of gas**

**(3)** The measurement system for the introduction of gas into the analyzer must

- (a)** remove condensation continuously from that gas by means of a chilled condenser or similar device; and
- (b)** be non-reactive with NO<sub>2</sub>.

**Sequence of calibration error checks**

**83 (1)** A sequence of calibration error checks consists of two calibration error checks on each of the electrochemical cells of an analyzer, one involving the introduction of a zero gas and the other involving the introduction of a span gas.

**Calibration error checks**

**(2)** A calibration error check on an electrochemical cell of an analyzer is conducted by introducing into the analyzer, at a constant flow rate, a calibration gas — namely, a zero gas or a span gas — for each of the gases referred to in subsection (3) to which that cell is designed to respond in order to determine the difference between

- (a)** the concentration of that gas in that calibration gas, as indicated by the reading of that cell's response to it taken after the stabilization period for the calibration error check for that cell, and
- (b)** the certified concentration of that gas in that calibration gas.

**Calibration gases**

**(3)** The zero gas and the span gas for the following gases to which a cell is designed to respond are

- (a)** for O<sub>2</sub>,
  - (i)** a zero gas that consists of
    - (A)** O<sub>2</sub> in nitrogen, with a certified concentration of O<sub>2</sub> of less than 0.25% of the concentration of O<sub>2</sub> in its corresponding span gas,
    - (B)** CO in nitrogen, or in air, with a certified concentration of O<sub>2</sub> of less than 0.05%, or
    - (C)** NO in nitrogen, with a certified concentration of O<sub>2</sub> of less than 0.05%, and

**Analyseur — système de mesure pour l'introduction de gaz**

**(3)** Le système de mesure pour l'introduction de gaz dans l'analyseur doit, à la fois :

- a)** éliminer la condensation de ce gaz en continu au moyen d'un condenseur froid ou d'un dispositif semblable;
- b)** être non réactif au NO<sub>2</sub>.

**Série de contrôles d'erreur d'étalonnage**

**83 (1)** Une série de contrôles d'erreur d'étalonnage est constituée de deux contrôles d'erreur d'étalonnage de chaque cellule électrochimique d'un analyseur, l'un impliquant l'introduction d'un gaz d'étalonnage du zéro et l'autre, l'introduction d'un gaz d'étalonnage de l'étendue.

**Contrôle d'erreur d'étalonnage**

**(2)** Le contrôle d'erreur d'étalonnage d'une cellule électrochimique d'un analyseur est effectué par l'introduction dans celui-ci, à un débit constant, d'un gaz d'étalonnage — soit du zéro soit de l'étendue —, pour chaque gaz visé au paragraphe (3) auquel la cellule est conçue pour répondre, pour déterminer la différence entre :

- a)** d'une part, la concentration du gaz en cause dans ce gaz d'étalonnage, indiquée par la lecture de la réponse de la cellule à celui-ci, relevée après la période de stabilisation pour le contrôle d'erreur d'étalonnage de la cellule;
- b)** d'autre part, la concentration certifiée du gaz en cause dans ce gaz d'étalonnage.

**Gaz d'étalonnage**

**(3)** Le gaz d'étalonnage auquel une cellule est conçue pour répondre correspond à ce qui suit :

- a)** dans le cas de l'O<sub>2</sub> :
  - (i)** le gaz d'étalonnage du zéro est :
    - (A)** soit l'O<sub>2</sub> dans l'azote, avec une concentration en O<sub>2</sub> certifiée inférieure à 0,25 % de la concentration d'O<sub>2</sub> dans les gaz d'étalonnage de l'étendue correspondants,
    - (B)** soit le CO dans l'air ou l'azote, avec une concentration en O<sub>2</sub> certifiée inférieure à 0,05 %,
    - (C)** soit le NO dans l'azote, avec une concentration en O<sub>2</sub> certifiée inférieure à 0,05 %,

**(ii)** a span gas that consists of**(A)** ambient air in a well-ventilated area, with a presumed certified concentration of 20.9% O<sub>2</sub>, or**(B)** O<sub>2</sub> in nitrogen that has a certified concentration of O<sub>2</sub> that is**(I)** within the measuring range, specified by the analyzer's manufacturer, for the O<sub>2</sub> cell, and**(II)** at least 5% and at most 20.9%;**(b)** for CO,**(i)** a zero gas that consists of**(A)** ambient air in a well-ventilated area, with a presumed certified concentration of 0 ppm CO, or**(B)** CO in nitrogen, or in air, with a certified concentration of CO of less than 0.25% of the concentration of CO in its corresponding span gas, and**(ii)** a span gas that consists of CO in nitrogen, or in air, with a certified concentration of CO that is**(A)** within the measuring range, specified by the analyzer's manufacturer, for the CO cell, and**(B)** at least 200 ppm and at most 400 ppm;**(c)** for NO,**(i)** a zero gas that consists of**(A)** ambient air in a well-ventilated area, with a presumed certified concentration of 0 ppm NO, or**(B)** NO in nitrogen, with a certified concentration of NO of less than 0.25% of the concentration of NO in its corresponding span gas, and**(ii)** a span gas that consists of NO in nitrogen, with a certified concentration of NO that is**(A)** within the measuring range, specified by the analyzer's manufacturer, for the NO cell, and**(B)** at least 100 ppm and at most 200 ppm; and**(ii)** le gaz d'étalonnage de l'étendue est :**(A)** soit l'air ambiant, dans un endroit bien ventilé, en présumant une concentration en O<sub>2</sub> certifiée de 20,9 %,**(B)** soit l'O<sub>2</sub> dans l'azote, avec une concentration en O<sub>2</sub> certifiée, à la fois :**(I)** comprise dans la plage de mesure — indiquée par le fabricant de l'analyseur — de la cellule de l'O<sub>2</sub>,**(II)** d'au moins 5 % et d'au plus 20,9 %;**b)** dans le cas du CO :**(i)** le gaz d'étalonnage du zéro est :**(A)** soit l'air ambiant, dans un endroit bien ventilé, en présumant une concentration en CO certifiée de 0 ppm,**(B)** soit le CO dans l'air ou l'azote, avec une concentration en CO certifiée inférieure à 0,25 % de la concentration de CO dans les gaz d'étalonnage de l'étendue correspondants,**(ii)** le gaz d'étalonnage de l'étendue est le CO dans l'air ou l'azote, avec une concentration en CO certifiée, à la fois :**(A)** comprise dans la plage de mesure — indiquée par le fabricant de l'analyseur — de la cellule du CO,**(B)** d'au moins 200 ppm et d'au plus 400 ppm;**c)** dans le cas du NO :**(i)** le gaz d'étalonnage du zéro est :**(A)** soit l'air ambiant, dans un endroit bien ventilé, en présumant une concentration en NO certifiée de 0 ppm,**(B)** soit le NO dans l'azote, avec une concentration en NO certifiée inférieure à 0,25 % de la concentration de NO dans les gaz d'étalonnage de l'étendue correspondants,

**(d)** for NO<sub>2</sub>,

**(i)** a zero gas that consists of

**(A)** ambient air in a well-ventilated area, with a presumed certified concentration of 0 ppm NO<sub>2</sub>, or

**(B)** NO<sub>2</sub> in air with a certified concentration of NO<sub>2</sub> of less than 0.25% of the concentration of NO<sub>2</sub> in its corresponding span gas, and

**(ii)** a span gas that consists of NO<sub>2</sub> in air, with a certified concentration of NO<sub>2</sub> that is

**(A)** within the measuring range, specified by the analyzer's manufacturer, for the NO<sub>2</sub> cell, and

**(B)** at least 50 ppm and at most 100 ppm.

#### Certified concentration

**(4)** A concentration of O<sub>2</sub>, CO, NO or NO<sub>2</sub> in a calibration gas is certified if the manufacturer of the gas certifies that

**(a)** the concentration of that gas in the calibration gas is accurate within  $\pm 2\%$ ; and

**(b)** the calibration gas was prepared and analyzed

**(i)** in accordance with section 2 of method entitled *EPA Traceability Protocol for Assay and Certification of Gaseous Calibration Standards*, published in May 2012 and bearing the designation EPA/600/R-12/531, or

**(ii)** by means of a process for measuring that concentration and for verifying its accuracy in accordance with specifications and standards of the National Institute of Standards and Technology of the United States.

**(ii)** le gaz d'étalonnage de l'étendue est le NO dans l'azote, avec une concentration en NO certifiée, à la fois :

**(A)** comprise dans la plage de mesure — indiquée par le fabricant de l'analyseur — de la cellule du NO,

**(B)** d'au moins 100 ppm et d'au plus 200 ppm;

**d)** dans le cas du NO<sub>2</sub> :

**(i)** le gaz d'étalonnage du zéro est :

**(A)** soit l'air ambiant, dans un endroit bien ventilé, en présumant une concentration en NO<sub>2</sub> certifiée de 0 ppm,

**(B)** soit le NO<sub>2</sub> dans l'air, avec une concentration en NO<sub>2</sub> certifiée inférieure à 0,25 % de la concentration de NO<sub>2</sub> dans les gaz d'étalonnage de l'étendue correspondants,

**(ii)** le gaz d'étalonnage de l'étendue est le NO<sub>2</sub> dans l'air, avec une concentration en NO<sub>2</sub> certifiée, à la fois :

**(A)** comprise dans la plage de mesure — indiquée par le fabricant de l'analyseur — de la cellule du NO<sub>2</sub>,

**(B)** d'au moins 50 ppm et d'au plus 100 ppm.

#### Certification

**(4)** La concentration en O<sub>2</sub>, CO, NO ou NO<sub>2</sub> d'un gaz d'étalonnage est certifiée si le fabricant du gaz d'étalonnage certifie, à la fois :

**a)** que cette concentration a une exactitude de  $\pm 2\%$ ;

**b)** que le gaz d'étalonnage a été préparé et analysé, selon le cas :

**(i)** conformément à la section 2 de la norme intitulée *EPA Traceability Protocol for Assay and Certification of Gaseous Calibration Standards*, publiée en mai 2012 avec la référence EPA/600/R-12/531,

**(ii)** au moyen d'un procédé permettant de mesurer cette concentration et de vérifier son exactitude conformément aux spécifications et normes du National Institute of Standards and Technology des États-Unis.

### Stabilization periods and records

**(5)** The stabilization period for a sequence of calibration error checks on an analyzer is the longest period among the periods required for each electrochemical cell to have a stable response, following the introduction of a span gas into the analyzer, to the gas to which the cell is designed to respond. The duration of each of those periods must be recorded.

### Calibration error

**(6)** The calibration error — for each calibration error check involving the introduction of the zero gas or of the span gas — must be at most

- (a)** for O<sub>2</sub>, 0.5%; and
- (b)** for CO, NO or NO<sub>2</sub>, the greater of
  - (i)** 5% of the certified concentration of that gas in the span gas, and
  - (ii)** 10 ppm.

### Reading for CO and NO interference responses

**84 (1)** When a reading of an electrochemical cell's response to a span gas for NO or NO<sub>2</sub> is taken under subsection 83(1), a reading must also be taken — for the purpose of determining the CO and NO interference responses — of the response of the following other cells of the analyzer to that span gas:

- (a)** for a span gas for NO, the CO cell; and
- (b)** for a span gas for NO<sub>2</sub>, the CO and NO cells.

### CO interference response

**(2)** The CO interference response — namely, the response of the CO cell to the presence of NO and NO<sub>2</sub> in the introduced span gas — is the percentage determined by the formula

$$[(R_{\text{CO-NO}}/C_{\text{NOG}} \times C_{\text{NOS}}/C_{\text{COS}}) + (R_{\text{CO-NO}_2}/C_{\text{NO}_2\text{G}} \times C_{\text{NO}_2\text{S}}/C_{\text{COS}})] \times 100$$

where

$R_{\text{CO-NO}}$  is the CO response to span gas for NO, expressed in ppm of CO;

### Période de stabilisation et consignation

**(5)** La période de stabilisation pour une série de contrôles d'erreur d'étalonnage d'un analyseur est la plus longue des périodes nécessaires pour que chaque cellule électrochimique fournisse une réponse stable au gaz auquel elle est conçue pour répondre après l'introduction d'un gaz d'étalonnage de l'étendue dans l'analyseur. La durée de chacune de ces périodes est consignée.

### Erreur d'étalonnage

**(6)** Pour chaque contrôle d'erreur d'étalonnage impliquant l'introduction d'un gaz d'étalonnage du zéro ou l'introduction d'un gaz d'étalonnage de l'étendue, l'erreur d'étalonnage doit être inférieure ou égale à :

- a)** dans le cas de l'O<sub>2</sub>, 0,5 %;
- b)** dans le cas du CO, du NO et du NO<sub>2</sub>, la plus élevée des valeurs suivantes :
  - (i)** 5 % de la concentration certifiée de ce gaz dans le gaz d'étalonnage de l'étendue,
  - (ii)** 10 ppm.

### Lecture pour réponse d'interférence du CO et du NO

**84 (1)** Lorsqu'une lecture de la réponse à un gaz d'étalonnage de l'étendue pour le NO ou le NO<sub>2</sub> est relevée sur une cellule électrochimique d'un analyseur en application du paragraphe 83(1), une lecture de la réponse des autres cellules ci-après de l'analyseur à ce gaz d'étalonnage est également relevée pour déterminer les réponses d'interférence du CO et du NO :

- a)** pour un gaz d'étalonnage de l'étendue pour le NO, la cellule du CO;
- b)** pour un gaz d'étalonnage de l'étendue pour le NO<sub>2</sub>, la cellule du CO et celle du NO.

### Réponse d'interférence du CO

**(2)** La réponse d'interférence du CO, à savoir la réponse de la cellule du CO à la présence de NO et de NO<sub>2</sub> dans le gaz d'étalonnage de l'étendue introduit dans l'analyseur, est le pourcentage déterminé selon la formule suivante :

$$[(R_{\text{CO-NO}}/C_{\text{NOG}} \times C_{\text{NOS}}/C_{\text{COS}}) + (R_{\text{CO-NO}_2}/C_{\text{NO}_2\text{G}} \times C_{\text{NO}_2\text{S}}/C_{\text{COS}})] \times 100$$

où :

$R_{\text{CO-NO}}$  représente la réponse du CO à un gaz d'étalonnage de l'étendue pour le NO, exprimée en parties par million de CO;

- C<sub>NOG</sub>** is the certified concentration of NO in the span gas for NO, expressed in ppm of NO;
- C<sub>NOS</sub>** is the concentration of NO in the exhaust gas of the engine, as determined in accordance with section 89 for the most recent emissions check that was conducted by means of the analyzer referred to in subsection (1), expressed in ppm of NO;
- C<sub>COS</sub>** is the concentration of CO in the exhaust gas of the engine, as determined in accordance with section 89 for that most recent emissions check, expressed in ppm of CO;
- R<sub>CO-NO2</sub>** is the CO response to span gas for NO<sub>2</sub>, expressed in ppm of CO;
- C<sub>NO2G</sub>** is the certified concentration of NO<sub>2</sub> in the span gas for NO<sub>2</sub>, expressed in ppm of NO<sub>2</sub>; and
- C<sub>NO2S</sub>** is the concentration of NO<sub>2</sub> in the exhaust gas of the engine, as determined in accordance with section 89 for that most recent emissions check, expressed in ppm of NO<sub>2</sub>.

### NO interference response

**(3)** The NO interference response — namely, the response of the NO cell to the presence of NO<sub>2</sub> in the introduced span gas — is the percentage determined by the formula

$$R_{\text{NO-NO}_2} / C_{\text{NO}_2\text{G}} \times C_{\text{NO}_2\text{S}} / C_{\text{NO}_x\text{S}} \times 100$$

where

- R<sub>NO-NO2</sub>** is the NO response to span gas for NO<sub>2</sub>, expressed in ppm of NO;
- C<sub>NO2G</sub>** is the certified concentration of NO<sub>2</sub> in the span gas for NO<sub>2</sub>, expressed in ppm of NO<sub>2</sub>;
- C<sub>NO2S</sub>** is the concentration of NO<sub>2</sub> in the exhaust gas of the engine, as determined in accordance with section 89 for the most recent emissions check that was conducted by means of the analyzer referred to in subsection (1), expressed in ppm of NO<sub>2</sub>; and
- C<sub>NOxS</sub>** is the concentration of NO<sub>x</sub> in the exhaust gas of the engine, as determined in accordance with section 89 for that most recent emissions check, expressed in ppm of NO<sub>x</sub>.

- C<sub>NOG</sub>** la concentration en NO certifiée du gaz d'étalonnage de l'étendue pour le NO, exprimée en parties par million de NO;
- C<sub>NOS</sub>** la concentration en NO — déterminée conformément à l'article 89 — des gaz d'échappement du moteur lors de la plus récente vérification des émissions effectuée au moyen de l'analyseur visé au paragraphe (1), exprimée en parties par million de NO;
- C<sub>COS</sub>** la concentration en CO — déterminée conformément à l'article 89 — des gaz d'échappement du moteur lors de cette plus récente vérification des émissions, exprimée en parties par million de CO;
- R<sub>CO-NO2</sub>** la réponse du CO à un gaz d'étalonnage de l'étendue pour le NO<sub>2</sub>, exprimée en parties par million de CO;
- C<sub>NO2G</sub>** la concentration en NO<sub>2</sub> certifiée du gaz d'étalonnage de l'étendue pour le NO<sub>2</sub>, exprimée en parties par million de NO<sub>2</sub>;
- C<sub>NO2S</sub>** la concentration en NO<sub>2</sub> — déterminée conformément à l'article 89 — des gaz d'échappement du moteur lors de cette plus récente vérification des émissions, exprimée en parties par million de NO<sub>2</sub>.

### Réponse d'interférence du NO

**(3)** La réponse d'interférence du NO, à savoir la réponse de la cellule du NO à la présence de NO<sub>2</sub> dans le gaz d'étalonnage de l'étendue introduit dans l'analyseur, est le pourcentage déterminé selon la formule suivante :

$$R_{\text{NO-NO}_2} / C_{\text{NO}_2\text{G}} \times C_{\text{NO}_2\text{S}} / C_{\text{NO}_x\text{S}} \times 100$$

où :

- R<sub>NO-NO2</sub>** représente la réponse du NO à un gaz d'étalonnage de l'étendue pour le NO<sub>2</sub>, exprimée en parties par million de NO;
- C<sub>NO2G</sub>** la concentration en NO<sub>2</sub> certifiée du gaz d'étalonnage de l'étendue pour le NO<sub>2</sub>, exprimée en parties par million de NO<sub>2</sub>;
- C<sub>NO2S</sub>** la concentration en NO<sub>2</sub> — déterminée conformément à l'article 89 — des gaz d'échappement du moteur lors de la plus récente vérification des émissions effectuée au moyen de l'analyseur visé au paragraphe (1), exprimée en parties par million de NO<sub>2</sub>;
- C<sub>NOxS</sub>** la concentration en NO<sub>x</sub> — déterminée conformément à l'article 89 — des gaz d'échappement du moteur lors de cette plus récente vérification des émissions, exprimée en parties par million de NO<sub>x</sub>.



**No prior emissions check**

**(4)** If there is no prior emissions check conducted by means of the analyzer referred to in subsection (1),

**(a)** the value of  $C_{\text{NO}_x}$ ,  $C_{\text{CO}}$  and  $C_{\text{NO}_2}$  referred to in subsection (2) or (3) is the certified concentration of NO, CO and NO<sub>2</sub>, respectively, in the span gas for that gas, expressed in ppm of that gas; and

**(b)** the value of  $C_{\text{NO}_x}$  referred to in subsection (3) is the total of the certified concentrations of NO and NO<sub>2</sub> in the span gas for NO and NO<sub>2</sub>, respectively, expressed in ppm of NO<sub>x</sub>.

**Interference response ≤ 5%**

**(5)** The CO interference response and the NO interference response must each be at most 5%.

**Invalid emissions check — calibration and interference**

**85** If a calibration error check on a cell of an analyzer does not meet the requirements of subsection 83(6) or a determination — based on the readings taken during a sequence of calibration error checks that includes that calibration error check — of the CO interference response made under subsection 84(2), or of the NO interference response made under subsection 84(3), is more than 5%,

**(a)** any emissions check that is conducted with the analyzer, since the most recent sequence of calibration error checks on the analyzer, is invalid; and

**(b)** no emissions check that is conducted with the analyzer is valid until

**(i)** a sequence of calibration error checks on its cells is conducted for which each calibration error check meets the requirements of subsection 83(6), and

**(ii)** a determination — based on the readings taken during that sequence — of at most 5% is made in accordance with subsections 84(2) and 84(3) of the CO interference response and of the NO interference response, respectively.

**Absence de vérification des émissions antérieure**

**(4)** En l'absence de vérification des émissions antérieure effectuée au moyen de l'analyseur visé au paragraphe (1), les règles suivantes s'appliquent :

**a)** la valeur des variables  $C_{\text{NO}_x}$ ,  $C_{\text{CO}}$  et  $C_{\text{NO}_2}$  des formules prévues aux paragraphes (2) ou (3) est la concentration certifiée en NO, CO et NO<sub>2</sub> du gaz d'étalonnage de l'étendue pour, respectivement, le NO, le CO et le NO<sub>2</sub>, exprimée en parties par million du gaz en cause;

**b)** la valeur de la variable  $C_{\text{NO}_x}$  de la formule prévue au paragraphe (3) est la somme des concentrations certifiées en NO et en NO<sub>2</sub> des gaz d'étalonnage de l'étendue pour le NO et le NO<sub>2</sub>, respectivement, exprimée en parties par million de NO<sub>x</sub>.

**Réponse d'interférence ≤ 5 %**

**(5)** Les réponses d'interférence du CO et du NO doivent être chacune d'au plus 5 %.

**Vérification des émissions invalide — étalonnage et interférence**

**85** Lorsqu'un contrôle d'erreur d'étalonnage d'une cellule d'un analyseur ne satisfait pas aux exigences du paragraphe 83(6) ou lorsque, sur la base des lectures relevées lors d'une série de contrôles d'erreur d'étalonnage qui comprend ce contrôle d'erreur d'étalonnage, la réponse d'interférence du CO visée au paragraphe 84(2) ou celle du NO visée au paragraphe 84(3) est supérieure à 5 %, les règles suivantes s'appliquent :

**a)** toute vérification des émissions effectuée au moyen de l'analyseur depuis la plus récente série de contrôles d'erreur d'étalonnage sur l'analyseur est invalide;

**b)** aucune vérification des émissions effectuée au moyen de l'analyseur n'est valide avant que ne soient effectuées, à la fois :

**(i)** une série de contrôles d'erreur d'étalonnage des cellules de l'analyseur dont chaque contrôle d'erreur d'étalonnage satisfait aux exigences du paragraphe 83(6),

**(ii)** une détermination, sur la base des lectures relevées lors de cette série, de la réponse d'interférence du CO au titre du paragraphe 84(2) et de celle du NO au titre du paragraphe 84(3) d'au plus 5 % chacune.

**Emissions check — sampling ports**

**86 (1)** The location in the exhaust pipe of the sampling port and its traverse points — or the single traverse point — at which an emissions check is to be conducted must be

- (a) the same as the location of the sampling port or the single traverse point that is used for the most recent performance test conducted, if that port or point continues to be available; and
- (b) determined in accordance with section 71, in any other case.

**Single point**

**(2)** A single traverse point at the centre of the exhaust pipe at the sampling port may be used to take samples instead of multiple traverse points.

**Operating conditions for emissions checks**

**87** The emissions check must be conducted while the engine is

- (a) operating with a rated brake power
  - (i) that is at most 10% below the brake power at which it operated most of the time during the previous 90 days, if that brake power during that time is at least 50% of its rated brake power, and
  - (ii) that is at least 40% of its rated brake power, in any other case; and
- (b) not operating during start-up, shutdown or a period of malfunction.

**Emissions check — sampling procedure**

**88 (1)** The emissions check must be conducted — on an engine's exhaust gas introduced into the analyzer at a constant flow rate — during a 15-minute sampling period by

- (a) taking a reading of each of its electrochemical cells' responses to, as applicable, O<sub>2</sub>, CO, NO and NO<sub>2</sub> in the exhaust gas at least once each minute during that period and at least 15 seconds after a previous reading; or
- (b) recording the average, over each minute of that period, of each of those cells' responses to, as applicable, O<sub>2</sub>, CO, NO and NO<sub>2</sub> in the exhaust gas.

**Vérification des émissions — port d'échantillonnage**

**86 (1)** L'emplacement du port d'échantillonnage et de ses points de prélèvement — ou du point de prélèvement unique — dans le tuyau d'échappement, où une vérification des émissions doit être effectuée, est :

- a) le même que l'emplacement du port d'échantillonnage ou du point de prélèvement unique utilisé pour l'essai de rendement le plus récent, dans le cas où ce port ou ce point est toujours disponible;
- b) déterminé conformément à l'article 71, dans tout autre cas.

**Point de prélèvement unique**

**(2)** Le point de prélèvement unique au centre du tuyau d'échappement se trouvant au port d'échantillonnage peut être utilisé à la place de points de prélèvements multiples.

**Conditions de fonctionnement pour la vérification des émissions**

**87** La vérification des émissions est effectuée pendant que le moteur fonctionne :

- a) à une puissance au frein nominale :
  - (i) inférieure d'au plus 10 % à la puissance au frein à laquelle il a fonctionné le plus souvent au cours des quatre-vingt-dix jours précédents, dans le cas où celle-ci est d'au moins 50 % de sa puissance au frein nominale,
  - (ii) d'au moins 40 % de sa puissance au frein nominale, dans tout autre cas;
- b) en dehors d'une phase de démarrage ou d'arrêt, ou en dehors d'une période de défaillance.

**Vérification des émissions — procédure d'échantillonnage**

**88 (1)** La vérification des émissions est effectuée de la façon ci-après, pendant une période d'échantillonnage de quinze minutes, sur les gaz d'échappement d'un moteur introduits dans l'analyseur à un débit constant :

- a) soit par le relevé des lectures des réponses de chaque cellule électrochimique de l'analyseur à l'O<sub>2</sub>, CO, NO ou NO<sub>2</sub>, selon le cas, dans les gaz d'échappement, au moins une fois par minute pendant cette période et au moins quinze secondes après une lecture antérieure;
- b) soit par la consignation de la moyenne, pour chaque minute de cette période, des réponses de chacune de ces cellules à l'O<sub>2</sub>, CO, NO ou NO<sub>2</sub>, selon le cas, dans les gaz d'échappement.

**NO cell temperature**

(2) If the emissions check is conducted with an analyzer that does not display negative concentrations, the NO cell temperature must be recorded at least once each minute during the 15-minute sampling period.

**Beginning of sampling period**

(3) The sampling period begins after the end of the period that begins with the introduction of the engine's exhaust gas into the analyzer for the emissions check and that has a duration determined by the formula

$$2T_s + \{\pi/4 \times [(d_e^2 \times L_e)/Q_e - (d_c^2 \times L_c)/Q_c]\}$$

where

$T_s$  is the stabilization period, expressed in seconds, referred to in subsection 83(5) for the most recent sequence of calibration error checks conducted on the analyzer;

$d_e$  is the greatest diameter, expressed in m, of any tube that is used in the measurement system through which the engine's exhaust gas flows from the sampling port or traverse point to the analyzer during the emissions check;

$L_e$  is the total length, expressed in m, of those tubes that are used during the emissions check;

$Q_e$  is the flow rate, expressed in  $m^3/s$ , of the engine's exhaust gas measured by the analyzer during the emissions check;

$d_c$  is the smallest diameter, expressed in m, of any tube that is used in the measurement system through which the span gas flows from the point where it is introduced into the measurement system to the analyzer during the most recent sequence of calibration error checks conducted on the analyzer;

$L_c$  is the total length, expressed in m, of those tubes that are used during the most recent sequence of calibration error checks conducted on the analyzer; and

$Q_c$  is the flow rate, expressed in  $m^3/s$ , of the span gas for NO measured by the analyzer during the most recent sequence of calibration error checks conducted on the analyzer.

**Concentration of O<sub>2</sub>, CO, NO and NO<sub>2</sub> — average**

**89 (1)** The concentration of O<sub>2</sub>, CO, NO and NO<sub>2</sub>, as the case may be, in the exhaust gas determined by the emissions check is the average of the concentrations of the gas in each reading taken or recording made in accordance with subsection 88(1).

**Température de la cellule du NO**

(2) Si la vérification des émissions est effectuée au moyen d'un analyseur qui n'affiche pas les concentrations négatives, la température de la cellule du NO est consignée au moins une fois par minute au cours de la période d'échantillonnage de quinze minutes.

**Début de la période d'échantillonnage**

(3) La période d'échantillonnage commence après la fin de la période qui débute à l'introduction du gaz d'échappement du moteur dans l'analyseur pour la vérification des émissions et dont la durée est déterminée selon la formule suivante :

$$2T_s + \{\pi/4 \times [(d_e^2 \times L_e)/Q_e - (d_c^2 \times L_c)/Q_c]\}$$

où :

$T_s$  représente la période de stabilisation visée au paragraphe 83(5) pour la plus récente série de contrôles d'erreur d'étalonnage effectuée sur l'analyseur, exprimée en secondes;

$d_e$  le plus gros diamètre de tout tuyau du système de mesure dans lequel les gaz d'échappement du moteur circulent depuis le port d'échantillonnage ou le point de prélèvement jusqu'à l'analyseur pendant la vérification des émissions, exprimé en mètres;

$L_e$  la longueur totale de ces tuyaux pendant la vérification des émissions, exprimée en mètres;

$Q_e$  le débit des gaz d'échappement du moteur mesuré par l'analyseur pendant la vérification des émissions, exprimé en mètres cubes par seconde ;

$d_c$  le plus petit diamètre de tout tuyau du système de mesure dans lequel les gaz d'étalonnage de l'étendue circulent depuis le point d'introduction dans ce système jusqu'à l'analyseur pendant la plus récente série de contrôles d'erreur d'étalonnage effectuée sur l'analyseur, exprimé en mètres;

$L_c$  la longueur totale de ces tuyaux pendant la plus récente série de contrôles d'erreur d'étalonnage effectuée sur l'analyseur, exprimée en mètres;

$Q_c$  le débit des gaz d'étalonnage de l'étendue pour le NO mesuré par l'analyseur pendant la plus récente série de contrôles d'erreur d'étalonnage effectuée sur l'analyseur, exprimé en mètres cubes par seconde.

**Concentration en O<sub>2</sub>, CO, NO ou NO<sub>2</sub> — moyenne**

**89 (1)** La concentration en O<sub>2</sub>, CO, NO ou NO<sub>2</sub>, selon le cas, des gaz d'échappement, déterminée au moyen de la vérification des émissions, est la moyenne des concentrations de ce gaz lors de chaque lecture relevée en application du paragraphe 88(1) ou de chaque consignation effectuée en application de ce paragraphe.

**Concentration of NO<sub>x</sub>**

(2) The concentration of NO<sub>x</sub> in the exhaust gas, expressed in ppmvd<sub>15%</sub>, must be determined by the formula

$$5,9C_d / (20,9 - \%O_2)$$

where

**C<sub>d</sub>** is the sum of the concentrations of NO and NO<sub>2</sub> in the engine's exhaust gas as determined in accordance with subsection (1), expressed in ppmvd, at the concentration of O<sub>2</sub>, determined in accordance with that subsection; and

**%O<sub>2</sub>** is the number that represents the percentage of oxygen in the engine's exhaust gas based on the concentration of O<sub>2</sub> determined in accordance with that subsection.

**Invalid emissions check — temperature**

**90 (1)** If there is a difference of more than 3°C between any two NO cell temperatures that are recorded in accordance with subsection 88(2), the emissions check in question and any concentration that is determined in accordance with section 89 are invalid.

**Invalid emissions check — cell measuring range**

(2) If any reading taken of an electrochemical cell's response, or recording that is made of the average of the responses of that cell, in accordance with subsection 88(1) during an emissions check with an analyzer to determine a concentration in accordance with section 89 is outside the measuring range for that cell specified by the analyzer's manufacturer,

(a) the emissions check and any concentration that is determined in accordance with that section are invalid; and

(b) no emissions check that is conducted with the analyzer is valid until

(i) a sequence of calibration error checks on its cells is conducted for which each calibration error check meets the requirements of subsection 83(6), and

(ii) a determination — based on the readings taken during that sequence — of at most 5% is made in accordance with subsections 84(2) and (3) of the CO interference response and of the NO interference response, respectively.

**Concentration en NO<sub>x</sub>**

(2) La concentration en NO<sub>x</sub> des gaz d'échappement, exprimée en ppmvs<sub>15%</sub>, est déterminée selon la formule suivante :

$$5,9C_s / (20,9 - \%O_2)$$

où :

**C<sub>s</sub>** représente la somme de la concentration en NO et NO<sub>2</sub> des gaz d'échappement du moteur déterminée conformément au paragraphe (1), exprimée en ppmvs, à la concentration en O<sub>2</sub> déterminée conformément à ce paragraphe;

**%O<sub>2</sub>** la valeur représentant le pourcentage d'oxygène dans les gaz d'échappement du moteur, calculée sur la base de la concentration en O<sub>2</sub> déterminée conformément à ce paragraphe.

**Vérification des émissions invalide — température**

**90 (1)** La vérification des émissions et toute concentration déterminée conformément à l'article 89 sont invalides si l'écart de température de la cellule du NO est supérieur à 3 °C entre deux consignations effectuées conformément au paragraphe 88(2).

**Vérification des émissions invalide — plage de mesure des cellules**

(2) Si une lecture de la réponse d'une cellule électrochimique relevée conformément au paragraphe 88(1) — ou une consignation de la moyenne des réponses de la cellule effectuée au titre de ce même paragraphe — lors d'une vérification des émissions au moyen d'un analyseur pour déterminer une concentration conformément à l'article 89 n'est pas comprise dans la plage de mesure de la cellule indiquée par le fabricant de l'analyseur, les règles suivantes s'appliquent :

a) la vérification des émissions et toute concentration déterminée conformément à cet article sont invalides;

b) aucune vérification des émissions effectuée au moyen de l'analyseur n'est valide avant que ne soient effectuées, à la fois :

(i) une série de contrôles d'erreur d'étalonnage des cellules de l'analyseur dont chaque contrôle d'erreur d'étalonnage satisfait aux exigences du paragraphe 83(6),

(ii) une détermination, sur la base des lectures relevées lors de cette série, de la réponse d'interférence du CO au titre du paragraphe 84(2) et de celle du NO au titre du paragraphe 84(3) d'au plus 5 % chacune.

## Performance Tests and Emissions Checks

### Periods when not conducted

**91** A performance test or an emissions check must not be conducted during any period referred to in section 49.

### Extended period for new owners

**92** Despite any of paragraphs 77(a) to (c) or section 78 or 79, a person who becomes an owner of an engine — on a date during the last 90 days of the period for conducting a performance test or emissions check on the engine referred to in that provision with no performance test or emissions check on the engine having yet been conducted in that period — may conduct the performance test or emissions check within a period of 90 days after that date.

### Extended period — last day

**93** Despite any of paragraphs 77(a) to (c) or section 78, 79 or 92, a performance test or emissions check that is referred to in that provision and that has not been conducted by the last day of the period for conducting the performance test or emissions check referred to in that provision must be conducted

**(a)** if that last day occurs in a period referred to in section 49 or a period when the engine is not operating, on the first day that occurs that is not in either of those periods; or

**(b)** if that last day occurs in a period while an election to have the engine be low-use is in effect, on or by the day, if any, after that period ends.

## Engine Management

### Nameplate

**94 (1)** An engine that is low-use or that is subject to a NO<sub>x</sub> emission intensity limit referred to in any of sections 54 and 57 to 59 — or an engine or replacement unit that belongs to a subgroup — must have a nameplate that is permanently affixed to it in a visible location and that indicates

**(a)** its serial number or, if the serial number is not known or cannot be obtained, its unique alphanumeric identifier referred to in subsection (3);

## Essais de rendement et vérifications des émissions

### Période où aucun essai ni vérification n'est effectué

**91** Aucun essai de rendement ni aucune vérification d'émissions n'est effectué pendant la période visée à l'article 49.

### Prolongation de la période pour nouveaux propriétaires

**92** Malgré les alinéas 77a) à c) ou les articles 78 ou 79, dans le cas où un essai de rendement ou une vérification des émissions n'a pas été effectué sur un moteur dans le délai visé à ces dispositions pour effectuer un tel essai ou une telle vérification, toute personne qui devient propriétaire du moteur à une date quelconque dans les quatre-vingt-dix jours précédant la fin de ce délai peut effectuer l'essai de rendement ou la vérification des émissions dans les quatre-vingt-dix jours qui suivent cette date.

### Prolongation de la période — dernier jour

**93** Malgré les alinéas 77a) à c) ou les articles 78, 79 ou 92, l'essai de rendement ou la vérification des émissions qui n'a pas été effectué au plus tard le dernier jour du délai visé à ces dispositions pour l'effectuer est effectué :

**a)** dans le cas où ce dernier jour survient au cours de la période visée à l'article 49 ou d'une période de non-fonctionnement du moteur, le premier jour qui ne fait pas partie de l'une de ces périodes;

**b)** dans le cas où ce dernier jour survient au cours de la période où un choix de considérer le moteur comme étant à faible utilisation est en vigueur, au plus tard le premier jour qui ne fait pas partie de cette période.

## Gestion des moteurs

### Plaque signalétique

**94 (1)** Une plaque signalétique doit être fixée en permanence et à un endroit visible sur le moteur à faible utilisation ou assujéti à la limite d'intensité d'émission de NO<sub>x</sub> prévue à l'un des articles 54 et 57 à 59, ou sur le moteur ou l'unité de remplacement appartenant à un sous-groupe, et doit indiquer les renseignements ci-après les concernant :

**a)** le numéro de série ou, si ce numéro n'est pas connu ou ne peut pas être obtenu, l'identifiant alphanumérique unique visé au paragraphe (3);

- (b)** its make and model; and
- (c)** its rated brake power.

### Serial number

**(2)** The serial number must be the serial number provided by the engine or replacement unit's manufacturer

- (a)** on the original nameplate affixed to it;
- (b)** as engraved on the original crankcase; or
- (c)** as set out in a document that is provided by its manufacturer.

### Unique alphanumeric identifier

**(3)** If the serial number is not known or cannot be obtained, the responsible person for a pre-existing engine or a replacement unit that is not a modern engine may apply to the Minister for a unique alphanumeric identifier for the engine or replacement unit by providing the Minister with

- (a)** the information set out in Schedule 9, other than the engine's or replacement unit's serial number or unique alphanumeric identifier; and
- (b)** the reason why the serial number is not known or cannot be obtained.

### Refusal

**(4)** The Minister must refuse the application if the Minister has reasonable grounds to believe that the applicant has provided false or misleading information in the application.

### Operation and maintenance

**95 (1)** The recommendations of the manufacturer concerning the operation and maintenance of the systems and components referred to in subsection (2) that are related to an engine must be treated as requirements and be complied with,

- (a)** in respect of an engine that is subject to a NO<sub>x</sub> emission intensity limit referred to in any of sections 54, 55 and 57, by a responsible person for the engine;
- (b)** in respect of an engine that is subject to a NO<sub>x</sub> emission intensity limit referred to in section 58 or 59, by the responsible person who has established the group to which the engine belongs; and

- b)** la marque et le modèle;
- c)** la puissance au frein nominale.

### Numéro de série

**(2)** Le numéro de série est celui fourni par le fabricant du moteur ou de l'unité de remplacement et, selon le cas :

- a)** figure sur la plaque signalétique d'origine qui y est fixée;
- b)** est gravé sur le carter d'origine du moteur;
- c)** est indiqué dans un document fourni par le fabricant.

### Identifiant alphanumérique unique

**(3)** Si le numéro de série n'est pas connu ou ne peut pas être obtenu, la personne responsable d'un moteur pré-existant ou d'une unité de remplacement qui n'est pas un moteur moderne peut demander au ministre qu'un identifiant alphanumérique unique soit attribué au moteur ou à l'unité de remplacement par la fourniture au ministre des renseignements suivants :

- a)** les renseignements prévus à l'annexe 9, à l'exclusion du numéro de série ou de l'identifiant alphanumérique unique;
- b)** la raison pour laquelle le numéro de série n'est pas connu ou ne peut pas être obtenu.

### Rejet

**(4)** Le ministre rejette la demande s'il a des motifs raisonnables de croire que le demandeur lui a fourni des renseignements faux ou trompeurs à l'appui de sa demande.

### Fonctionnement et entretien

**95 (1)** Les personnes responsables ci-après sont tenues de se conformer aux recommandations du fabricant concernant le fonctionnement et l'entretien des systèmes et composants visés au paragraphe (2) relativement à un moteur :

- a)** s'agissant du moteur assujéti à la limite d'émission de NO<sub>x</sub> prévue à l'un des articles 54, 55 et 57, toute personne responsable du moteur;
- b)** s'agissant du moteur assujéti à la limite d'émission de NO<sub>x</sub> prévue aux articles 58 ou 59, la personne responsable ayant constitué le groupe auquel le moteur appartient;

**(c)** in respect of an engine that belongs to a subgroup, other than a pre-existing engine that has been assigned a default NO<sub>x</sub> emission value referred to in subparagraph 66(2)(a)(ii) or paragraph 66(2)(b) or (c), by the responsible person who has established the group to which the engine belongs.

### Systems and components

**(2)** The following are the systems and components:

- (a)** the ignition system, including spark plugs;
- (b)** the air-fuel ratio management system;
- (c)** the NO<sub>x</sub>, O<sub>2</sub> and lambda sensors;
- (d)** the lubrication system, including the oil and oil filters;
- (e)** the air intake filtration system; and
- (f)** the after-treatment control device.

### No obligation to comply

**(3)** Despite subsection (1), no recommendation referred to in that subsection need be treated as a requirement and complied with by the responsible person described in that subsection if they have a record that establishes that without that compliance the NO<sub>x</sub> emission intensity of the engine is unlikely to exceed the following limit or value:

- (a)** the applicable NO<sub>x</sub> emission intensity limit referred to in sections 54, 55, 57 and 58;
- (b)** in respect of an engine that belongs to the subset referred to in subsection 59(1), the applicable NO<sub>x</sub> emission intensity limit referred to in that subsection; and
- (c)** in respect of an engine that belongs to a subgroup, the NO<sub>x</sub> emission value that is assigned to the engine under
  - (i)** subsection 66(1), if that emission value is 210 ppmvd<sub>15%</sub> or 4 g/kWh, or
  - (ii)** subsection 67(1).

### Air-fuel ratio

**96** The responsible person described in subsection 95(1) must verify, maintain and adjust the air-fuel ratio of the engine so as to ensure that its NO<sub>x</sub> emission intensity,

**(c)** s'agissant du moteur appartenant à un sous-groupe, autre que le moteur préexistant auquel la valeur d'émission de NO<sub>x</sub> par défaut prévue au sous-alinéa 66(2)a)(ii) ou aux alinéas 66(2)b) ou c) a été attribuée, la personne responsable ayant constitué le sous-groupe.

### Systèmes et composants

**(2)** Sont des systèmes et composants :

- a)** le système d'allumage, y compris les bougies;
- b)** le système de gestion du rapport air-carburant;
- c)** les capteurs de NO<sub>x</sub>, d'O<sub>2</sub> et de lambda;
- d)** le système de lubrification, y compris l'huile et les filtres à huile;
- e)** le système de filtration de l'air d'admission;
- f)** le système de post-traitement.

### Absence d'obligation de conformité

**(3)** Malgré le paragraphe (1), les recommandations du fabricant n'ont pas à être respectées dans le cas où la personne responsable visée à ce paragraphe a consigné des renseignements établissant que malgré cette non-conformité l'intensité d'émission de NO<sub>x</sub> du moteur ne sera probablement pas supérieure aux valeurs ou limites suivantes :

- a)** la limite d'intensité d'émission de NO<sub>x</sub> applicable prévue aux articles 54, 55, 57 et 58;
- b)** s'agissant du moteur qui appartient au sous-ensemble visé au paragraphe 59(1), la limite d'intensité d'émission de NO<sub>x</sub> applicable prévue à ce paragraphe;
- c)** s'agissant du moteur qui appartient à un sous-groupe, la valeur d'émission de NO<sub>x</sub> attribuée en application, selon le cas :
  - (i)** du paragraphe 66(1), si cette valeur est de 210 ppmvs<sub>15%</sub> ou 4 g/kWh,
  - (ii)** du paragraphe 67(1).

### Rapport air-carburant

**96** La personne responsable visée au paragraphe 95(1) vérifie, maintient et ajuste le rapport air-carburant du moteur en cause de sorte que l'intensité d'émission de NO<sub>x</sub>

during the diverse ambient conditions anticipated during a year, does not exceed the following limit or value:

- (a)** the applicable NO<sub>x</sub> emission intensity limit referred to in sections 54, 55, 57 and 58;
- (b)** in respect of an engine that belongs to the subset referred to in subsection 59(1), the applicable NO<sub>x</sub> emission intensity limit referred to in that subsection; and
- (c)** in respect of an engine that belongs to a subgroup, the NO<sub>x</sub> emission value assigned to the engine under
  - (i)** subsection 66(1), if that emission value is 210 ppmvd<sub>15%</sub> or 4 g/kWh, or
  - (ii)** subsection 67(1).

## Registry, Reporting and Recording of Information

### Engine registry

**97 (1)** The Minister is to establish an engine registry in order to carry out the purpose of this Part by facilitating the provision to the Minister of information that is

- (a)** necessary to know whether this Part applies in respect of an engine; and
- (b)** related to the requirements referred to in section 60 that are imposed on engines that belong to a subgroup.

### Regular-use and low-use engines

**(2)** The following engines must be registered in the engine registry:

- (a)** a modern engine with a rated brake power of at least 75 kW that is regular-use or low-use; and
- (b)** a pre-existing engine with a rated brake power of at least 250 kW that is regular-use or low-use.

### Registration date — engines in group

**(3)** A responsible person for a regular-use engine that they have designated as belonging to their group must register the engine on or before

- (a)** January 1, 2019, if the designation occurs before that date; and

de celui-ci, dans les diverses conditions ambiantes prévues au cours d'une année, soit inférieure ou égale aux valeurs ou limites suivantes :

- a)** la limite d'intensité d'émission de NO<sub>x</sub> applicable prévue aux articles 54, 55, 57 et 58;
- b)** s'agissant du moteur qui appartient au sous-ensemble visé au paragraphe 59(1), la limite d'intensité d'émission de NO<sub>x</sub> applicable prévue à ce paragraphe;
- c)** s'agissant du moteur qui appartient à un sous-groupe, la valeur d'émission de NO<sub>x</sub> attribuée en application, selon le cas :
  - (i)** du paragraphe 66(1), si cette valeur est de 210 ppmvs<sub>15%</sub> ou 4 g/kWh,
  - (ii)** du paragraphe 67(1).

## Registre des moteurs, rapports et consignation de renseignements

### Registre des moteurs

**97 (1)** Pour l'application de la présente partie, le ministre établit un registre des moteurs pour qu'il soit plus facile de lui fournir les renseignements qui, à la fois :

- a)** sont nécessaires pour déterminer si cette partie s'applique à l'égard d'un moteur;
- b)** sont liés aux exigences prévues à l'article 60 à l'égard des moteurs appartenant à un sous-groupe.

### Moteurs à faible utilisation et à utilisation régulière

**(2)** Les moteurs ci-après sont enregistrés dans le registre des moteurs :

- a)** le moteur moderne doté d'une puissance au frein nominale d'au moins 75 kW qui est à utilisation régulière ou à faible utilisation;
- b)** le moteur préexistant doté d'une puissance au frein nominale d'au moins 250 kW qui est à utilisation régulière ou à faible utilisation.

### Date d'enregistrement — moteur appartenant au groupe

**(3)** Toute personne responsable d'un moteur à utilisation régulière désigné comme appartenant à son groupe enregistre ce moteur au plus tard :

- a)** le 1<sup>er</sup> janvier 2019, si la désignation a lieu avant cette date;



**(b)** July 1 of the year that follows the year during which the engine is designated as belonging to the group, if the designation occurs on or after January 1, 2019.

#### **Registration date — engines not in group**

**(4)** An engine referred to in subsection (2) that does not belong to a group must be registered on or before

**(a)** for a pre-existing engine, the later of

**(i)** January 1, 2019, and

**(ii)** July 1 of the year that follows the first year during which there is a responsible person for the engine, and

**(b)** for a modern engine, July 1 of the year that follows the first year during which there is a responsible person for the engine.

#### **Re-registration**

**(5)** An engine that has been registered in accordance with subsection (4) — or re-registered under this subsection — must be re-registered on or before July 1 of the year that follows the last year during which there remains at least one responsible person for the engine who has registered or re-registered the engine.

#### **Registration**

**(6)** The registration occurs when the Minister is provided with the information for inclusion in the engine registry in respect of the engine that is set out in Schedule 9.

#### **Change of information — engine registry**

**98 (1)** If there is a change in the information provided to the Minister for inclusion in the engine registry in respect of an engine or a replacement unit, the Minister must be provided with the updated information

**(a)** within 30 days after the place where a record is kept is changed, if the updated information involves a change in the place where a record is kept; and

**(b)** on or before July 1 of the year that follows the year during which the change occurred but before a compliance report in respect of that year is provided to the Minister, in any other case.

**b)** le 1<sup>er</sup> juillet de l'année qui suit celle de la désignation, si la désignation a lieu à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2019.

#### **Date d'enregistrement — moteur n'appartenant pas au groupe**

**(4)** Le moteur visé au paragraphe (2) qui n'appartient pas à un groupe est enregistré au plus tard à la date suivante :

**a)** s'agissant d'un moteur préexistant, celle des dates ci-après qui est postérieure à l'autre :

**(i)** le 1<sup>er</sup> janvier 2019,

**(ii)** le 1<sup>er</sup> juillet qui suit la première année où il y a une personne responsable de ce moteur;

**b)** s'agissant d'un moteur moderne, le 1<sup>er</sup> juillet qui suit la première année où il y a une personne responsable de ce moteur.

#### **Nouvel enregistrement**

**(5)** Le moteur enregistré au titre du paragraphe (4) — ou enregistré à nouveau au titre du présent paragraphe — est à nouveau enregistré au plus tard le 1<sup>er</sup> juillet qui suit la dernière année où il reste au moins une personne responsable ayant enregistré ou ayant enregistré à nouveau le moteur.

#### **Enregistrement**

**(6)** L'enregistrement a lieu lorsque les renseignements prévus à l'annexe 9 concernant le moteur sont fournis au ministre pour versement au registre des moteurs.

#### **Changement des renseignements — registre des moteurs**

**98 (1)** En cas de changement aux renseignements fournis au ministre relativement à un moteur ou une unité de remplacement pour versement au registre des moteurs, les nouveaux renseignements lui sont fournis :

**a)** dans les trente jours qui suivent un changement de lieu de conservation d'un renseignement consigné, si les nouveaux renseignements sont relatifs à un tel changement;

**b)** au plus tard le 1<sup>er</sup> juillet de l'année qui suit celle au cours de laquelle le changement a lieu, mais avant la remise au ministre du rapport de conformité relatif à cette année, dans tout autre cas.

**Responsible person**

**(2)** The updated information must be provided by

- (a)** the responsible person referred to in subsection 97(3), if the updated information is in respect of an engine referred to in that subsection or in respect of a replacement unit referred to in subsection 64(4); or
- (b)** a responsible person who has registered or re-registered the engine in the engine registry in accordance with subsection 97(4) or (5), if the updated information is in respect of an engine referred to in that subsection.

**Compliance reports**

**99 (1)** A compliance report must, on or before July 1 of a year, be provided that contains the information set out in Schedule 10 in respect of the preceding year to the Minister in respect of

- (a)** an engine or replacement unit that, during the preceding year, belongs to a subgroup; or
- (b)** an engine that, during the preceding year,
  - (i)** is subject to a NO<sub>x</sub> emission intensity limit,
  - (ii)** is low-use; or
  - (iii)** combusts fuel for a period referred to in section 49.

**Responsible person**

**(2)** The compliance report must be provided by the responsible person for the engine or replacement unit who

- (a)** provided updated information in accordance with paragraph 98(2)(a) in respect of an engine or replacement unit referred to in that paragraph, if that updated information was provided;
- (b)** provided updated information in accordance with paragraph 98(2)(b) in respect of an engine referred to in that paragraph, if that updated information was provided; or
- (c)** registered the engine in the engine registry in accordance with subsection 97((3) or (4) or re-registered it in the engine registry in accordance with subsection 97(5), in any other case.

**Personne responsable**

**(2)** Les nouveaux renseignements sont fournis :

- a)** par la personne responsable visée au paragraphe 97(3), dans le cas de nouveaux renseignements relatifs au moteur visé à ce paragraphe ou à l'unité de remplacement visée au paragraphe 64(4);
- b)** par toute personne responsable ayant enregistré ou enregistré à nouveau le moteur conformément aux paragraphes 97(4) ou (5), dans le cas de nouveaux renseignements relatifs au moteur visé à ce paragraphe.

**Rapport de conformité**

**99 (1)** Au plus tard le 1<sup>er</sup> juillet de chaque année, un rapport de conformité contenant les renseignements prévus à l'annexe 10 pour l'année précédente est remis au ministre relativement :

- a)** soit à un moteur ou une unité de remplacement qui appartiennent à un sous-groupe pendant cette année précédente;
- b)** soit à un moteur qui, pendant cette année précédente, selon le cas :
  - (i)** est assujéti à une limite d'intensité d'émission de NO<sub>x</sub>,
  - (ii)** est à faible utilisation,
  - (iii)** brûle un combustible gazeux pendant la période visée à l'article 49.

**Personne responsable**

**(2)** Le rapport de conformité est remis par la personne responsable du moteur ou de l'unité de remplacement qui :

- a)** a fourni les nouveaux renseignements conformément à l'alinéa 98(2)a) relativement au moteur ou à l'unité de remplacement visé à cet alinéa, dans le cas où les nouveaux renseignements ont été fournis;
- b)** a fourni les nouveaux renseignements conformément à l'alinéa 98(2)b) relativement au moteur visé à cet alinéa, dans le cas où les nouveaux renseignements ont été fournis;
- c)** a enregistré le moteur conformément aux paragraphes 97(3) ou (4), ou l'a enregistré à nouveau conformément au paragraphe 97(5), dans tout autre cas.

## Record-making

**100** In addition to any records otherwise required under these Regulations, a record in respect of an engine or replacement unit that contains the following information or documents must be made:

- (a)** if the engine is equipped with an emission control system after March 31, 2020, information that establishes that the engine is so equipped, along with the date on which it was equipped;
- (b)** the calculation of the mass flow for each period referred to in section 49, along with the dates on which the period begins and ends;
- (c)** for each low-use engine, the following information concerning any period of operation during an emergency referred to in paragraph 51(2)(e):
  - (i)** the dates on which the period begins and ends,
  - (ii)** its duration, in hours, and
  - (iii)** an indication of whether paragraph (a) or (b), or both, of the definition *emergency* set out in section 45 describes that operation;
- (d)** for each pre-existing engine with a rated brake power of at least 250 kW that ceases to be a regular-use engine, the serial number — or, if the serial number is not known or cannot be obtained, the unique alphanumeric identifier — of the engine and the date of that cessation;
- (e)** information that establishes the date referred to in paragraph 56(3)(a) or 65(3)(a), subsection 66(3), paragraph 67(2)(a) or 77(c) or section 92 on which the responsible person referred to in that paragraph, subsection or section became an owner of the engine;
- (f)** for each engine designated as belonging to a group, the information referred to in paragraph 56(3)(a) or (b);
- (g)** for each engine that has had its designation as belonging to a group cancelled under paragraph 56(4)(b), the serial number — or, if the serial number is not known or cannot be obtained, the unique alphanumeric identifier — of the engine and the date of the cancellation;
- (h)** for each pre-existing engine or replacement unit belonging to a subgroup, the information referred to in paragraph 65(3)(a) or (b);

## Consignation

**100** En plus des renseignements consignés au titre du présent règlement, les renseignements et documents ci-après relatifs à un moteur ou à une unité de remplacement sont consignés :

- a)** si le moteur est équipé d'une technologie antipollution après le 31 mars 2020, les renseignements établissant que cette technologie est mise en place ainsi que la date de cette mise en place;
- b)** le calcul du débit massique pour toute période visée à l'article 49, ainsi que les dates de début et de fin de cette période;
- c)** pour chaque moteur à faible utilisation, les renseignements ci-après concernant, le cas échéant, la période de fonctionnement pendant une urgence visée à l'alinéa 51(2)e) :
  - (i)** les dates de début et de fin de cette période,
  - (ii)** la durée de cette période en heures,
  - (iii)** lequel des alinéas a) ou b) de la définition de *urgence* à l'article 45 décrit le fonctionnement du moteur pendant cette période, ou une mention du fait que ces deux alinéas le décrivent;
- d)** pour chaque moteur préexistant doté d'une puissance au frein nominale d'au moins 250 kW qui cesse d'être un moteur à utilisation régulière, son numéro de série ou, si un tel numéro n'est pas connu ou ne peut pas être obtenu, son identifiant alphanumérique unique et la date à laquelle il cesse d'être un moteur à utilisation régulière;
- e)** les renseignements établissant la date visée aux alinéas 56(3)a) ou 65(3)a), au paragraphe 66(3), aux alinéas 67(2)a) ou 77c) ou à l'article 92 à laquelle la personne responsable visée à ces dispositions est devenue propriétaire du moteur;
- f)** pour chaque moteur désigné comme appartenant à un groupe, les renseignements mentionnés aux alinéas 56(3)a) ou b);
- g)** pour chaque moteur dont la désignation d'appartenance à un groupe a été annulée au titre de l'alinéa 56(4) b), son numéro de série ou, si un tel numéro n'est pas connu ou ne peut pas être obtenu, son identifiant alphanumérique unique et la date de l'annulation;
- h)** pour chaque moteur préexistant ou unité de remplacement appartenant à un sous-groupe, les renseignements prévus aux alinéas 65(3)a) ou b);

**(i)** for each performance test referred to in clause 66(2)(a)(i)(B) or section 77, 78, 92 or 93 that is conducted on the engine,

**(i)** the date on which the performance test was conducted,

**(ii)** the name of the person who conducted the performance test and, if that person is a corporation, the name of the individual who conducted the performance test, and

**(iii)** for each test run in the performance test,

**(A)** the brake power of the engine while the test run was conducted and the measurements and calculations used to determine that brake power, and

**(B)** the NO<sub>x</sub> emission intensity of the engine that was determined for that test run and the measurements and calculations that were used to make that determination;

**(j)** for each emissions check that is conducted under section 79, 92 or 93,

**(i)** the make, model and serial number of the analyzer that was used,

**(ii)** the date on which the emissions check was conducted,

**(iii)** the serial number — or, if the serial number is not known or cannot be obtained, the unique alphanumeric identifier — of the engine on which the emissions check was conducted,

**(iv)** the name of the person who conducted the emissions check and, if that person is a corporation, the name of the individual who conducted the emissions check,

**(v)** an estimate of the brake power of the engine while the emissions check was conducted,

**(vi)** for each minute of the sampling period for the emissions check referred to in subsection 88(1),

**(A)** each NO cell temperature that was recorded, and

**(B)** each reading of an electrochemical cell's response to a concentration, or recording of the average of those responses, of O<sub>2</sub>, CO, NO and NO<sub>2</sub> in the engine's exhaust gas, and

**i)** les renseignements ci-après concernant chaque essai de rendement visé à la division 66(2)a)(i)(B) ou aux articles 77, 78, 92 ou 93 effectué sur un moteur :

**(i)** la date à laquelle l'essai est effectué,

**(ii)** le nom de la personne ayant effectué l'essai et, si cette personne est une personne morale, celui de l'individu qui l'a effectué,

**(iii)** pour chaque ronde d'essais de l'essai de rendement :

**(A)** la puissance au frein du moteur à laquelle elle a été effectuée ainsi que les mesures et les calculs utilisés pour déterminer cette puissance,

**(B)** la détermination de l'intensité d'émission de NO<sub>x</sub> du moteur, ainsi que les mesures et les calculs utilisés pour cette détermination;

**j)** les renseignements ci-après concernant chaque vérification des émissions effectuée au titre des articles 79, 92 ou 93 :

**(i)** le numéro de série, la marque et le modèle de l'analyseur utilisé,

**(ii)** la date à laquelle elle a été effectuée,

**(iii)** le numéro de série ou, si un tel numéro n'est pas connu ou ne peut pas être obtenu, l'identifiant alphanumérique unique du moteur sur lequel elle a été effectuée,

**(iv)** le nom de la personne ayant effectué la vérification et, si cette personne est une personne morale, celui de l'individu qui l'a effectuée,

**(v)** une estimation de la puissance au frein du moteur à laquelle la vérification a été effectuée,

**(vi)** pour chaque minute de la période d'échantillonnage visée au paragraphe 88(1) :

**(A)** chaque température de la cellule du NO consignée,

**(B)** chaque lecture de la réponse d'une cellule électrochimique à la concentration en O<sub>2</sub>, CO, NO ou NO<sub>2</sub>, des gaz d'échappement du moteur ou la consignation de la moyenne de ces réponses,

**(vii)** le débit des gaz d'échappement du moteur mesuré par l'analyseur pendant la vérification;

- (vii)** the flow rate of the engine's exhaust gas that was measured by the analyzer during the emissions check;
- (k)** for any electrochemical analyzer used to conduct a sequence of calibration error checks or an emissions check,
- (i)** the serial number, make and model of the electrochemical analyzer, and
- (ii)** a log of operations and maintenance of the electrochemical analyzer;
- (l)** for each sequence of calibration error checks of an analyzer that are conducted under section 83,
- (i)** the serial number, make and model of the analyzer,
- (ii)** the date on which the sequence was conducted,
- (iii)** the certified concentration of each zero gas and of each span gas for O<sub>2</sub>, CO, NO or NO<sub>2</sub>,
- (iv)** the stabilization periods recorded under subsection 83(5) for each cell's response — following the introduction of a span gas for O<sub>2</sub>, CO, NO or NO<sub>2</sub> into the analyzer — to the gas to which the cell is designed to respond,
- (v)** the reading of each cell's response to a calibration gas referred to in subsection 83(2),
- (vi)** the calibration error described in subsection 83(6), for each zero gas and span gas for, as applicable, O<sub>2</sub>, CO, NO or NO<sub>2</sub>,
- (vii)** the flow rate of each span gas that is measured by the analyzer during the sequence,
- (viii)** the reading of the response referred to in subsection 84(1) for the CO cell and NO cell, and
- (ix)** the CO interference response that is determined under subsection 84(2) and the NO interference response that is determined under subsection 84(3);
- (m)** if a performance test or emissions check was conducted on the engine under paragraph 93(a), information that establishes that it was not operating for each day in the period of its non-operation referred to in that paragraph;
- (n)** a log of operations and maintenance of the systems and components related to the engine that are set out in subsection 95(2); and
- k)** les renseignements et documents ci-après concernant tout analyseur électrochimique utilisé pour effectuer une série de contrôles d'erreur d'étalonnage ou une vérification des émissions :
- (i)** son numéro de série, sa marque et son modèle,
- (ii)** un registre contenant les renseignements relatifs à son fonctionnement et à son entretien;
- l)** les renseignements ci-après concernant chaque série de contrôles d'erreur d'étalonnage des cellules de l'analyseur effectuée au titre de l'article 83 :
- (i)** le numéro de série, la marque et le modèle de l'analyseur utilisé,
- (ii)** la date à laquelle elle a été effectuée,
- (iii)** la concentration certifiée de chaque gaz d'étalonnage du zéro et de chaque gaz d'étalonnage de l'étendue pour l'O<sub>2</sub>, le CO, le NO ou le NO<sub>2</sub>,
- (iv)** les périodes de stabilisation consignées au titre du paragraphe 83(5) pour la réponse de chaque cellule au gaz auquel elle est conçue pour répondre après l'introduction d'un gaz d'étalonnage de l'étendue dans l'analyseur pour l'O<sub>2</sub>, le CO, le NO ou le NO<sub>2</sub>,
- (v)** la lecture de la réponse de chaque cellule au gaz d'étalonnage visé au paragraphe 83(2),
- (vi)** l'erreur d'étalonnage visée au paragraphe 83(6) pour chaque gaz d'étalonnage du zéro et chaque gaz d'étalonnage de l'étendue pour l'O<sub>2</sub>, le CO, le NO ou le NO<sub>2</sub>, selon le cas,
- (vii)** le débit de chaque gaz d'étalonnage de l'étendue mesuré par l'analyseur pendant la série,
- (viii)** la lecture de la réponse visée au paragraphe 84(1) relevée sur la cellule du CO et du NO,
- (ix)** la réponse d'interférence du CO, déterminée en application du paragraphe 84(2), et celle du NO, déterminée en application du paragraphe 84(3);
- m)** si un essai de rendement ou une vérification des émissions est effectué sur le moteur au titre de l'alinéa 93a), les renseignements établissant que le moteur ne fonctionnait pas pendant chaque jour de la période de non-fonctionnement du moteur visée à cet alinéa;
- n)** un registre contenant les renseignements relatifs au fonctionnement et à l'entretien des systèmes et composants liés au moteur visés au paragraphe 95(2);

(o) for each engine referred to in subsection 95(1), the type of equipment or method used to control the air-fuel ratio of the engine, and how that ratio was verified and maintained or adjusted, during the diverse ambient conditions in each year, so as to ensure that its NO<sub>x</sub> emission intensity does not exceed the NO<sub>x</sub> emission intensity limit or NO<sub>x</sub> emission value referred to in section 96.

### PART 3

## Cement

#### Definitions

**101** The following definitions apply in this Part and in Schedule 11.

**cement** means a powder that results from the grinding of clinker and the blending of the ground clinker with other materials. (*ciment*)

**clinker** means solid nodules that are produced by the pyroprocessing of feedstock in a kiln. (*clinker*)

**feedstock** means a ground blend of calcium carbonate, silica, alumina, ferrous oxide and any other material that is used to produce clinker. (*matière première*)

**grey cement** means cement that is manufactured from clinker that contains more than 0.5% by weight of ferric oxide. (*ciment gris*)

**kiln** means a thermally insulated chamber into which blended feedstock is introduced for pyroprocessing in order to produce clinker. (*four*)

**long dry kiln** means a kiln that

(a) is not equipped with a system for preheating dry feedstock; or

(b) is equipped with a system for preheating dry feedstock with at most two stages of preheating before the feedstock is introduced into the kiln. (*four long à voie sèche*)

**precalciner kiln** means a kiln that is equipped with a system for precalcining dry feedstock using, before the feedstock is introduced into the kiln, a secondary burner that has a tertiary supply of combustion air. (*four à précalcinateur*)

(o) pour chaque moteur visé au paragraphe 95(1), le type d'équipement ou la méthode employé pour contrôler le rapport du mélange air-carburant ainsi que la façon dont ce rapport est vérifié, maintenu et ajusté dans diverses conditions ambiantes au cours d'une année de sorte que l'intensité d'émission de NO<sub>x</sub> du moteur soit inférieure ou égale à la limite d'intensité d'émission de NO<sub>x</sub> ou à la valeur d'émission de NO<sub>x</sub> prévue à l'article 96.

### PARTIE 3

## Ciment

#### Définitions

**101** Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie et à l'annexe 11.

**ciment** Poudre produite par le broyage du clinker et le mélange du clinker broyé avec d'autres matériaux. (*ciment*)

**ciment gris** Ciment fabriqué à partir de clinker contenant plus de 0,5 % par poids d'oxyde ferrique. (*grey cement*)

**clinker** Nodules solides produits par le pyrotraitement de matière première dans un four. (*clinker*)

**four** Chambre dotée d'une isolation thermique dans laquelle la matière première mélangée est introduite en vue de la fabrication du clinker par pyrotraitement. (*kiln*)

**four à précalcinateur** Four équipé d'un système précalcinant la matière première sur une base sèche au moyen d'un brûleur secondaire alimenté en air de combustion de source tertiaire avant l'introduction de cette matière dans le four. (*precalciner kiln*)

**four à préchauffeur** Four équipé d'un système préchauffant la matière première sur une base sèche en au moins trois étapes de préchauffage avant l'introduction de cette matière dans le four. (*preheater kiln*)

**four à voie humide** Four dans lequel est introduite de la matière première sous forme de laitance fine dont la teneur en eau est supérieure à 20 % par poids. (*wet kiln*)

**four long à voie sèche** Four qui, selon le cas :

a) n'est pas équipé d'un système préchauffant la matière première sur une base sèche;

**preheater kiln** means a kiln that is equipped with a system for preheating dry feedstock with at least three stages of preheating before the feedstock is introduced into the kiln. (*four à préchauffeur*)

**wet kiln** means a kiln into which feedstock is introduced as a fine slurry with a water content of more than 20% by weight. (*four à voie humide*)

#### Application — grey cement

**102** This Part applies in respect of cement manufacturing facilities that produce clinker for use in the manufacture of grey cement.

#### Obligation — over two consecutive years

**103 (1)** As of January 1, 2020, a cement manufacturing facility must not — over any two consecutive years — emit NO<sub>x</sub> or SO<sub>2</sub> in a quantity that exceeds the emission limit for each of those years for that substance, as determined in accordance with sections 104 and 105, respectively.

#### Obligation — yearly

**(2)** If a cement manufacturing facility does not comply with that emission limit for either NO<sub>x</sub> or SO<sub>2</sub> over a period of two consecutive years, it must not — during each year after that period — emit either NO<sub>x</sub> or SO<sub>2</sub> in a quantity that exceeds its emission limit for that year, as determined in accordance with sections 104 and 105.

#### Emission limit — NO<sub>x</sub>

**104 (1)** The emission limit for a year for the emission of NO<sub>x</sub> from a cement manufacturing facility is determined by the formula

$$\sum_i (EI_{NO_xi} \times P_i) / \sum_i P_i$$

where

**EI<sub>NO\_xi</sub>** is the maximum emission intensity for the year for the emission of NO<sub>x</sub> from the *i*th kiln stack in the cement manufacturing facility — namely, the maximum quantity of NO<sub>x</sub> emitted per tonne of clinker produced at the *i*th kiln in the cement manufacturing facility in the year — which is

**(a)** for preheater kilns and precalciner kilns, 2.25 kg/t, and

**(b)** for wet kilns and long dry kilns, as elected in accordance with subsection (2),

**(i)** 2.55 kg/t, or

**b)** est équipé d'un système d'au plus deux étapes de préchauffage avant l'introduction de la matière première dans le four. (*long dry kiln*)

**matière première** Mélange broyé de carbonate de calcium, de silice, d'alumine, d'oxyde de fer et d'autres matériaux utilisés pour produire du clinker. (*feedstock*)

#### Champ d'application — ciment gris

**102** La présente partie s'applique à l'égard des cimenteries qui produisent du clinker servant à la fabrication du ciment gris.

#### Obligation — sur deux années consécutives

**103 (1)** À compter du 1<sup>er</sup> janvier 2020, la quantité de NO<sub>x</sub> ou de SO<sub>2</sub> émis par une cimenterie sur une période de deux années consécutives ne doit pas dépasser la limite d'émission déterminée, pour chacune de ces années et pour chacune de ces substances, conformément aux articles 104 et 105, respectivement.

#### Obligation — pour chaque année

**(2)** En cas de non-respect de la limite d'émission de NO<sub>x</sub> ou de SO<sub>2</sub>, selon le cas, au cours d'une période de deux années consécutives, la quantité de chacune de ces substances émises par la cimenterie ne doit pas, pour toute année postérieure à cette période, dépasser la limite d'émission déterminée pour cette année postérieure et pour cette substance, conformément aux articles 104 ou 105.

#### Limite d'émission de NO<sub>x</sub>

**104 (1)** La limite d'émission de NO<sub>x</sub> d'une cimenterie pour une année est déterminée selon la formule suivante :

$$\sum_i (IE_{NO_xi} \times P_i) / \sum_i P_i$$

où :

**IE<sub>NO\_xi</sub>** représente l'intensité d'émission maximale de NO<sub>x</sub> de la cheminée du *i*<sup>e</sup> four dans la cimenterie pour cette année, à savoir la quantité maximale de NO<sub>x</sub> ci-après émis par tonne de clinker produit dans ce *i*<sup>e</sup> four au cours de l'année :

**a)** pour le four à préchauffeur et le four à précalcinateur, 2,25 kg/t,

**b)** pour le four à voie humide et le four long à voie sèche, au choix de la personne responsable exercé conformément au paragraphe (2) :

**(i)** soit 2,55 kg/t,

(ii) determined by the formula

$$EI_{2006} - (0.3 \times EI_{2006})$$

where

$EI_{2006}$  is the quantity of  $NO_x$ , expressed in kg, that was emitted at the cement manufacturing facility in 2006 per tonne of clinker produced, as reported in respect of the cement manufacturing facility to the Minister in accordance with the *Notice with respect to reporting of information on air pollutants, greenhouse gases and other substances for the 2006 calendar year*, published in the *Canada Gazette*, Part I, Volume 141, No. 49, on December 8, 2007;

- $i$  is  $i$ th kiln in the cement manufacturing facility, where  $i$  goes from 1 to  $n$  and where  $n$  is the number of kilns in the cement manufacturing facility; and
- $P_i$  is the quantity of clinker, expressed in t, that is produced by the  $i$ th kiln in the cement manufacturing facility in the year.

#### Election — 2020

(2) A responsible person for the cement manufacturing facility who provides the Minister with a compliance report required by section 108 in respect of the year 2020 must, in that compliance report, make the election referred to in paragraph (b) of the description of  $EI_{NO_x}$  in subsection (1).

#### Election — subsequent years

(3) The maximum emission intensity for the emission of  $NO_x$  from the  $i$ th kiln in the cement manufacturing facility for the year 2020 that is elected by the responsible person also applies for each subsequent year.

#### Emission limit — $SO_2$

105 The emission limit for a year for the emission of  $SO_2$  from a cement manufacturing facility is determined by the formula

$$\Sigma_i(EI_{SO_2i} \times P_i) / \Sigma_i P_i$$

where

$EI_{SO_2i}$  is the maximum emission intensity for the year for the emission of  $SO_2$  from the  $i$ th kiln stack in the cement manufacturing facility — namely, the maximum quantity of  $SO_2$  emitted per tonne of clinker produced at the  $i$ th kiln in the cement manufacturing facility in the year — which is 3.0 kg/t;

(ii) soit le résultat de la formule suivante :

$$IE_{2006} - (0,3 \times IE_{2006})$$

où :

$IE_{2006}$  représente la quantité de  $NO_x$ , exprimée en kilogrammes, émis par la cimenterie au cours de l'année 2006, par tonne de clinker produit, selon les renseignements fournis au ministre pour la cimenterie conformément à l'*Avis concernant la déclaration de l'information sur les polluants atmosphériques, les gaz à effet de serre et d'autres substances pour l'année civile 2006*, publié dans la *Gazette du Canada*, Partie I, volume 141, n° 49, le 8 décembre 2007;

- $i$  le  $i^e$  four dans la cimenterie,  $i$  allant de 1 à  $n$ , où  $n$  représente le nombre de fours;
- $P_i$  la quantité de clinker produit par le  $i^e$  four dans la cimenterie au cours de l'année, exprimée en tonnes.

#### Choix — 2020

(2) Toute personne responsable de la cimenterie qui remet au ministre un rapport de conformité relatif à l'année 2020 en application de l'article 108 effectuée dans ce rapport le choix visé à l'alinéa b) de la description de la variable  $IE_{NO_x}$  de la formule prévue au paragraphe (1).

#### Choix — années subséquentes

(3) L'intensité d'émission maximale de  $NO_x$  du  $i^e$  four dans la cimenterie choisie par la personne responsable pour l'année 2020 s'applique également à toute année subséquente.

#### Limite d'émission de $SO_2$

105 La limite d'émission de  $SO_2$  d'une cimenterie pour une année est déterminée selon la formule suivante :

$$\Sigma_i(IE_{SO_2i} \times P_i) / \Sigma_i P_i$$

où :

- $IE_{SO_2i}$  représente l'intensité d'émission maximale de  $SO_2$  de la cheminée du  $i^e$  four dans la cimenterie pour cette année, à savoir la quantité maximale de  $SO_2$  émis par tonne de clinker produit dans ce  $i^e$  four au cours de l'année, soit 3 kg/t;
- $i$  le  $i^e$  four dans la cimenterie,  $i$  allant de 1 à  $n$ , où  $n$  représente le nombre de fours;



- i** is the *i*th kiln in the cement manufacturing facility, where *i* goes from 1 to *n* and where *n* is the number of kilns in the cement manufacturing facility; and
- P<sub>i</sub>** is the quantity of clinker, expressed in t, that is produced by the *i*th kiln in the cement manufacturing facility in the year.

### Quantity of NO<sub>x</sub> and SO<sub>2</sub> — CEMS

**106** As of January 1, 2018, the quantity, expressed in kg, of NO<sub>x</sub> and SO<sub>2</sub> emitted, during a given year, from each kiln stack in a cement manufacturing facility must be determined by means of a CEMS.

### Quantity of clinker

**107 (1)** For the purpose of determining the value for P<sub>i</sub> in sections 104 and 105, the quantity of clinker that is produced at each kiln in the cement manufacturing facility in the year must be determined by

- (a) weighing that quantity directly using the measuring devices that were used for inventory purposes;
- (b) using a method of calculation that is based on the measuring devices that were used for inventory purposes; or
- (c) applying a feedstock-to-clinker conversion factor, specific to the kiln, to a direct measurement of the quantity of feedstock introduced into the kiln during that year, which accurately determines the quantity of clinker that is produced from a given quantity of feedstock introduced.

### Accuracy of feedstock-to-clinker conversion factor

**(2)** The accuracy of the feedstock-to-clinker conversion factor must be verified

- (a) at least once per year, but at least four months after a previous verification; and
- (b) as soon as feasible after a major change in the clinker production processes that could affect the accuracy of the factor.

### Record-making

**(3)** A record of that verification must be made that demonstrates the accuracy of the feedstock-to-clinker conversion factor.

- P<sub>i</sub>** la quantité de clinker produit par le *i*<sup>e</sup> four dans la cimenterie au cours de cette année, exprimée en tonnes.

### Quantité de NO<sub>x</sub> ou de SO<sub>2</sub> — SMECE

**106** À compter du 1<sup>er</sup> janvier 2018, la quantité de NO<sub>x</sub> et de SO<sub>2</sub>, en kilogrammes, émis par la cheminée de chaque four d'une cimenterie pendant une année donnée est déterminée au moyen d'un SMECE.

### Quantité de clinker

**107 (1)** Pour déterminer la valeur de la variable P<sub>i</sub> des formules prévues aux articles 104 et 105, la quantité de clinker produit par chaque four de la cimenterie au cours de l'année est déterminée selon l'une des méthodes suivantes :

- a) la pesée directe de la quantité de clinker au moyen des instruments de mesure utilisés à des fins d'inventaire;
- b) le calcul fondé sur les données provenant de tels instruments de mesure;
- c) la pesée directe de la quantité de matière première introduite dans le four au cours de l'année avec, appliqué au résultat obtenu, un facteur de conversion de la matière première au clinker propre au four en cause qui détermine avec exactitude la quantité de clinker produit pour une quantité donnée de matière première introduite dans le four.

### Exactitude du facteur de conversion

**(2)** L'exactitude du facteur de conversion de la matière première au clinker est vérifiée :

- a) au moins une fois par année et à au moins quatre mois d'intervalle;
- b) dans les meilleurs délais, à la suite d'un changement important des procédés de fabrication du clinker pouvant influencer sur l'exactitude de ce facteur.

### Consignation

**(3)** Les documents relatifs à la vérification et démontrant l'exactitude du facteur de conversion de la matière première au clinker sont consignés.

**Compliance report**

**108** As of January 1, 2019, on or before June 1 of every year a compliance report that contains the information for the cement manufacturing facility that is set out in Schedule 11 in respect of the preceding year must be provided to the Minister.

**PART 4****General****Continuous Emission Monitoring Systems****CEMS Reference Method – compliance**

**109** If a CEMS is used to determine a NO<sub>x</sub> emission intensity under Part 1 or a quantity of emissions under section 106, the CEMS Reference Method must be complied with, notably

**(a)** the design specifications and any related requirements that are set out in

**(i)** Section 3.0 of the EC CEMS Code entitled “Design Specifications and Test Procedures”, or

**(ii)** Section 2.0 of the Alberta CEMS Code entitled “Design Specifications”;

**(b)** the installation specifications and any related requirements that are set out in

**(i)** Section 4.0 of the EC CEMS Code entitled “Installation Specifications”, or

**(ii)** Section 3.0 of the Alberta CEMS Code entitled “Installation Specifications”;

**(c)** the performance specifications and any related requirements, particularly in respect of testing, that are set out in

**(i)** Section 5.0 of the EC CEMS Code entitled “Certification Performance Specifications and Test Procedures”, including certification of the CEMS and the conduct of relative accuracy tests and bias tests of the relative accuracy test audit (RATA), or

**(ii)** Section 4.0 of the Alberta CEMS Code entitled “Performance Specifications and Test Procedures”, including certification of the CEMS and the conduct of relative accuracy tests and bias tests of the relative accuracy test audit (RATA); and

**Rapport de conformité**

**108** Au plus tard le 1<sup>er</sup> juin de chaque année à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2019, un rapport de conformité relatif à la cimenterie et contenant les renseignements prévus à l'annexe 11 relatifs à l'année précédente est remis au ministre.

**PARTIE 4****Dispositions générales****Système de mesure et d'enregistrement en continu des émissions****Méthode de référence des SMECE – conformité**

**109** Si un SMECE est utilisé pour déterminer une intensité d'émission de NO<sub>x</sub> pour l'application de la partie 1 ou une quantité d'émissions pour l'application de l'article 106, la méthode de référence des SMECE doit être suivie, notamment :

**a)** les spécifications de conception et les exigences afférentes prévues :

**(i)** soit à la section 3 du Code SMECE d'EC intitulée « Spécifications de conception et procédures d'essai »,

**(ii)** soit à la section 2 du Code SMECE de l'Alberta intitulée « Design Specifications »;

**b)** les spécifications concernant les installations et les exigences afférentes prévues :

**(i)** soit à la section 4 du Code SMECE d'EC intitulée « Spécifications applicables à l'installation »,

**(ii)** soit à la section 3 du Code SMECE de l'Alberta intitulée « Installation Specifications »;

**c)** les spécifications de fonctionnement et les exigences afférentes, notamment à l'égard des essais, prévues :

**(i)** soit à la section 5 du Code SMECE d'EC intitulée « Spécifications de bon fonctionnement et procédures d'essai s'appliquant à l'homologation », y compris l'homologation du SMECE et la réalisation d'une vérification de l'exactitude relative et de l'erreur systématique (VER),

**(ii)** soit à la section 4 du Code SMECE de l'Alberta intitulée « Performance Specifications and Test Procedures », y compris l'homologation du SMECE et la

**(d)** the requirements concerning the development and implementation of manuals or plans for quality assurance and quality control that are set out in

**(i)** Section 6.0 of the EC CEMS Code entitled “Quality Assurance and Quality Control”, or

**(ii)** Section 5.0 of the Alberta CEMS Code entitled “Quality Assurance and Quality Control”.

### Annual audit

**110 (1)** For each year during which a responsible person uses a CEMS to determine a NO<sub>x</sub> emission intensity under Part 1 or a quantity of emissions under section 106, the responsible person must ensure that an auditor evaluates whether, in the auditor’s opinion, the responsible person has complied with the CEMS Reference Method and, in particular, whether

**(a)** the CEMS has met the specifications set out in the CEMS Reference Method;

**(b)** the results of each relative accuracy test and each bias test for each of the relative accuracy test audits (RATA) for the 12 months preceding the auditor’s audit have not exceeded the applicable limit referred to in the CEMS Reference Method; and

**(c)** the responsible person has established a Quality Assurance/Quality Control manual that complies with Section 6.0 of the EC CEMS Code or a Quality Assurance Plan that complies with Section 5.1 of the Alberta CEMS Code and, if so, whether

**(i)** the responsible person has implemented it,

**(ii)** its implementation ensures that the data generated by the CEMS is complete, accurate and precise, and

**(iii)** it has been updated in accordance with the CEMS Reference Method.

### Auditor’s report

**(2)** The responsible person must, within 30 days after the day on which the auditor completes their audit, obtain a report, signed by the auditor, that contains the information set out in Schedule 12.

réalisation d’une vérification de l’exactitude relative et de l’erreur systématique (VER);

**d)** les exigences relatives à l’élaboration et à la mise en œuvre de manuels ou de plans d’assurance de la qualité et de contrôle de la qualité prévues :

**(i)** soit à la section 6 du Code SMECE d’EC intitulée « Assurance de la qualité et contrôle de la qualité »,

**(ii)** soit à la section 5 du Code SMECE de l’Alberta intitulée « Quality Assurance and Quality Control ».

### Vérification annuelle

**110 (1)** Pour chaque année au cours de laquelle elle utilise un SMECE pour déterminer une intensité d’émission de NO<sub>x</sub> pour l’application de la partie 1 ou une quantité d’émissions pour l’application de l’article 106, toute personne responsable veille à ce qu’un vérificateur évalue si, à son avis, elle s’est conformée à la méthode de référence des SMECE et en particulier si :

**a)** le SMECE est conforme aux spécifications qui y sont prévues;

**b)** les résultats de chaque essai d’exactitude relative et de chaque essai d’erreur systématique de chaque vérification de l’exactitude relative (VER), pour les douze mois précédant la vérification par le vérificateur, sont inférieurs ou égaux à la limite applicable prévue par la méthode de référence des SMECE;

**c)** la personne responsable a élaboré un manuel d’assurance de la qualité et de contrôle de la qualité conforme à la section 6 du Code SMECE d’EC ou un Quality Assurance Plan conforme à la section 5.1 du Code SMECE de l’Alberta et, le cas échéant, à la fois :

**(i)** la personne responsable a mis en œuvre le manuel ou le plan,

**(ii)** cette mise en œuvre permet l’obtention de données générées par le SMECE qui sont complètes, exactes et précises,

**(iii)** le manuel ou le plan a été mis à jour conformément à la méthode de référence des SMECE.

### Rapport du vérificateur

**(2)** Dans les trente jours qui suivent la date à laquelle le vérificateur a terminé sa vérification, la personne responsable obtient de celui-ci un rapport, signé par lui, qui contient les renseignements prévus à l’annexe 12.

**Request for auditor's report**

**(3)** The responsible person must, on the Minister's request, provide the Minister with a copy of an auditor's report within 15 days after the request.

**Provision of auditor's report to Minister**

**(4)** A responsible person who uses a CEMS to determine a NO<sub>x</sub> emission intensity under Part 1 must, for each year during which they use a CEMS, provide the Minister with a copy of the auditor's report for that year by June 1 of the following year, if the opinion stated by the auditor in the report is that the responsible person has not complied with any aspect of the CEMS Reference Method.

**Auditor**

**(5)** For the purpose of this section, an auditor is a person who

- (a)** is independent of the responsible person who uses a CEMS; and
- (b)** has demonstrated knowledge of and experience in
  - (i)** the certification, operation and relative accuracy test audit (RATA) of Continuous Emission Monitoring Systems,
  - (ii)** quality assurance and quality control procedures in relation to those systems, and
  - (iii)** the conducting of audits in relation to those systems.

**Measuring Devices****Installation, operation, maintenance and calibration**

**111** Unless otherwise provided by these Regulations, any measuring device that is used to determine a quantity for the purpose of these Regulations must be installed, operated, maintained and calibrated in accordance with the manufacturer's specifications or any applicable generally recognized national or international industry standard.

**Alternative Rules****Application**

**112 (1)** The Minister may — on written application by a responsible person for a boiler, heater, engine or cement manufacturing facility — approve an alternative rule in respect of the boiler, heater or engine or a kiln located in

**Remise du rapport sur demande**

**(3)** Sur demande du ministre, la personne responsable lui remet, dans les quinze jours de la demande, la copie du rapport du vérificateur.

**Remise du rapport au ministre**

**(4)** Pour chaque année au cours de laquelle elle utilise un SMECE pour déterminer une intensité d'émission de NO<sub>x</sub> pour l'application de la partie 1, la personne responsable remet au ministre, au plus tard le 1<sup>er</sup> juin de l'année suivante, la copie du rapport du vérificateur relatif à cette année, dans le cas où le vérificateur est d'avis que la personne responsable ne s'est pas conformée à l'un ou l'autre des aspects de la méthode de référence des SMECE.

**Vérificateur**

**(5)** Pour l'application du présent article, le vérificateur est la personne qui, à la fois :

- a)** est indépendante de la personne responsable qui utilise un SMECE;
- b)** a démontré qu'elle possède des connaissances et de l'expérience dans les domaines suivants :
  - (i)** la certification, l'exploitation et la vérification de l'exactitude relative (VER) des systèmes de mesure et d'enregistrement en continu des émissions,
  - (ii)** les procédures d'assurance de la qualité et de contrôle de la qualité de ces systèmes,
  - (iii)** la vérification de ces systèmes.

**Instruments de mesure****Mise en place, utilisation, entretien et étalonnage**

**111** Sauf disposition contraire du présent règlement, les instruments de mesure qui servent à déterminer une quantité pour l'application du présent règlement sont mis en place, utilisés, entretenus et étalonnés conformément aux indications du fabricant ou à toute norme applicable généralement reconnue par l'industrie à l'échelle nationale ou internationale.

**Règle de remplacement****Demande**

**112 (1)** Le ministre peut, sur demande écrite de toute personne responsable d'une chaudière, d'un four industriel, d'un moteur ou d'une cimenterie, approuver une règle de remplacement à l'égard de la chaudière, du four

the cement manufacturing facility to replace a rule set out in a document that is incorporated by reference into these Regulations with respect to

- (a)** any requirement for sampling, analyses, tests, measurements or monitoring; or
- (b)** any condition, test procedure or laboratory practice that is relevant to those requirements.

#### **Exception for rule to be replaced**

**(2)** The rule that is to be replaced must not be a rule that is contained in EPA Method 7E or EPA Method 6C in relation to the conduct of relative accuracy tests and bias tests of the relative accuracy test audit (RATA) referred to in subparagraph 109(c)(i) or (ii).

#### **Alternative rule**

**(3)** The proposed alternative rule must be a rule that the responsible person may comply with in order to comply with a provincial law in respect of the boiler, heater, engine or kiln and be

- (a)** a modification of a rule set out in a document that is incorporated by reference in these Regulations; or
- (b)** a rule, other than a rule referred to in paragraph (a), that consists of
  - (i)** the whole or a part of a standard or method published by
    - (A)** a government of any state or of a subdivision of any state, or any institution of such a state or subdivision,
    - (B)** an international organization of states or an international organization that is established by the governments of states, or any institution of one of those international organizations, or
    - (C)** an organization that develops standards or methods based on consensus and that is internationally recognized as being competent to establish that standard or method; or
  - (ii)** a modification of a rule described in subparagraph (i).

industriel, du moteur ou d'un four situé dans la cimenterie pour remplacer une règle prévue dans un document incorporé par renvoi dans le présent règlement relatif, selon le cas :

- a)** aux exigences d'échantillonnage, d'analyse, d'essai, de mesure ou de surveillance;
- b)** aux conditions, procédures d'essai et pratiques de laboratoire relatives à ces exigences .

#### **Exception – aucune règle de remplacement**

**(2)** Aucune règle de remplacement ne peut être proposée pour remplacer une règle prévue par la méthode 6C de l'EPA ou la méthode 7E de l'EPA concernant la réalisation de la vérification de l'exactitude relative et de l'erreur systématique (VER) visée aux sous-alinéas 109c)(i) et (ii).

#### **Règle de remplacement**

**(3)** La règle de remplacement proposée est une règle à laquelle la personne responsable peut se conformer pour satisfaire aux exigences du droit provincial à l'égard de la chaudière, du four industriel, du moteur ou du four. Il s'agit :

- a)** soit d'une modification d'une règle prévue dans un document incorporé par renvoi dans le présent règlement;
- b)** soit d'une des règles ci-après, autre que celle visée à l'alinéa a):
  - (i)** tout ou partie d'une norme ou d'une méthode publiée par :
    - (A)** un gouvernement d'un État ou d'une subdivision politique d'un État, ou un de ses organismes,
    - (B)** une organisation internationale d'États ou une organisation internationale constituée par des gouvernements, ou un de ses organismes,
    - (C)** une organisation qui élabore des normes ou des méthodes par consensus et dont les compétences pour établir la norme ou la méthode sont reconnues internationalement,
  - (ii)** une modification d'une règle mentionnée au sous-alinéa (i).

**Information for application****(4)** The application must include

**(a)** the following information respecting the responsible person who is the applicant:

**(i)** their name, civic address and email address, along with an indication as to whether they are an owner or operator, or both, of the boiler, heater, engine or cement manufacturing facility,

**(ii)** the name, title, civic and postal addresses, if any, telephone number and email address of their authorized official, and

**(iii)** the name, title, civic and postal addresses, if any, telephone number and email address of a contact person, if different from the authorized official;

**(b)** for each responsible person for the boiler, heater, engine or cement manufacturing facility other than the applicant, their name, civic address and email address, along with an indication as to whether they are an owner or operator of it, or both;

**(c)** an indication of the rule that is to be replaced, along with an indication of

**(i)** the provisions of the document incorporated by reference into these Regulations that set out the rule that is to be replaced, and

**(ii)** the provisions of these Regulations that refer to that document and that invoke that rule;

**(d)** the text of the proposed alternative rule, along with

**(i)** the source of that proposed alternative rule, namely,

**(A)** an indication of the provisions of provincial law that set out that proposed alternative rule,

**(B)** a copy of a permit issued under provincial law along with an indication of the provisions of the permit that set out that proposed alternative rule, or

**(C)** the sources referred to in both clauses (A) and (B), and

**(ii)** an indication of the provisions of the standard or method referred to in subparagraph (3)(b)(i) that constitutes the proposed alternative rule or that were modified to constitute the proposed alternative rule, along with a copy of that standard or method;

**Demande d'autorisation****(4)** La demande comporte les renseignements suivants :

**a)** les renseignements ci-après concernant la personne responsable qui est le demandeur :

**(i)** ses nom, adresse municipale et adresse électronique ainsi que la mention du fait qu'elle est un propriétaire ou un exploitant, ou les deux, de la chaudière, du four industriel, du moteur ou de la cimenterie,

**(ii)** les nom, titre, adresses municipale et postale, le cas échéant, numéro de téléphone et adresse électronique de son agent autorisé,

**(iii)** les nom, titre, adresses municipale et postale, le cas échéant, numéro de téléphone et adresse électronique d'une personne-ressource, si celle-ci n'est pas l'agent autorisé;

**b)** les nom, adresse municipale et adresse électronique de chaque personne responsable autre que le demandeur, le cas échéant, ainsi que la mention du fait qu'elle est un propriétaire ou un exploitant, ou les deux, de la chaudière, du four industriel, du moteur ou de la cimenterie;

**c)** la mention de la règle à remplacer, ainsi que de ce qui suit :

**(i)** les dispositions du document incorporé par renvoi dans le présent règlement qui prévoient la règle à remplacer,

**(ii)** les dispositions du présent règlement qui renvoient à ce document et qui visent cette règle;

**d)** le texte de la règle de remplacement proposée, ainsi que ce qui suit :

**(i)** la source de cette règle, à savoir, selon le cas :

**(A)** la disposition du droit provincial qui prévoit la règle,

**(B)** la copie du permis délivré en vertu du droit provincial, avec la disposition de ce permis qui prévoit la règle,

**(C)** les sources mentionnées aux divisions (A) et (B),

**(ii)** la mention des dispositions de la norme ou de la méthode visée au sous-alinéa (3)b)(i) qui constitue la règle de remplacement ou dont la modification

**(e)** a demonstration that the proposed alternative rule — read in the entire context of the rule that is to be replaced, including the context of the document within which that replaced rule is found, and read harmoniously within the scheme of these Regulations — is at least as rigorous and effective as the rule that is to be replaced;

**(f)** information that identifies the boiler, heater, engine or kiln, including

**(i)** for the boiler or heater,

**(A)** an indication as to whether it is a boiler or a heater,

**(B)** the name of its manufacturer, along with its serial number, make and model,

**(C)** its rated capacity, and

**(D)** in respect of the facility where it is located, its identifier, if any, within that facility and the facility's

**(I)** civic address,

**(II)** National Pollutant Release Inventory identification number assigned by the Minister for the purpose of section 48 of the Act, and

**(III)** provincial identification number,

**(ii)** for the engine,

**(A)** its serial number or, if the serial number is not known or cannot be obtained, its unique alphanumeric identifier,

**(B)** its make and model, and

**(C)** in respect of the facility where it is located, its identifier, if any, within that facility and the facility's

**(I)** civic address or, if there is no civic address, its latitude and longitude,

**(II)** National Pollutant Release Inventory identification number assigned by the Minister for the purpose of section 48 of the Act, and

**(III)** provincial identification number,

constitue la règle de remplacement, selon le cas, ainsi que la copie de cette norme ou de cette méthode;

**e)** la démonstration du fait que, dans le contexte général de la règle à remplacer — notamment le contexte du document la contenant qui s'harmonise avec l'objet du présent règlement —, la règle de remplacement proposée est au moins aussi rigoureuse et efficace que la règle qu'elle remplace;

**f)** les renseignements identifiant la chaudière, le four industriel, le moteur ou le four, y compris :

**(i)** s'agissant d'une chaudière ou d'un four industriel :

**(A)** la mention du fait qu'il s'agit d'une chaudière ou d'un four industriel,

**(B)** le nom de son fabricant, son numéro de série, sa marque et son modèle,

**(C)** sa capacité nominale,

**(D)** son identifiant au sein de l'installation où il est situé, le cas échéant, et les renseignements ci-après relatifs à cette installation :

**(I)** son adresse municipale,

**(II)** le numéro d'identification qui lui a été attribué par le ministre pour l'inventaire national des rejets polluants établi en application de l'article 48 de la Loi,

**(III)** le numéro d'identification provincial qui lui a été attribué, le cas échéant,

**(ii)** s'agissant d'un moteur :

**(A)** son numéro de série ou, si un tel numéro n'est pas connu ou ne peut pas être obtenu, son identifiant alphanumérique unique,

**(B)** sa marque et son modèle,

**(C)** son identifiant au sein de l'installation où il est situé, le cas échéant, et les renseignements ci-après relatifs à cette installation :

**(I)** son adresse municipale, ou, à défaut d'une telle adresse, ses latitude et longitude,

**(iii)** for the kiln ,

**(A)** the name of the cement manufacturing facility where it is located,

**(B)** the civic address of the cement manufacturing facility or, if there is no civic address, its latitude and longitude,

**(C)** the cement manufacturing facility's National Pollutant Release Inventory identification number assigned by the Minister for the purpose of section 48 of the Act,

**(D)** information that identifies the kiln, and

**(E)** the kiln's type, that is, whether it is

**(I)** a precalciner kiln,

**(II)** a preheater kiln,

**(III)** a wet kiln, or

**(IV)** a long dry kiln; and

**(g)** any other information that is necessary to consider in order to grant the application.

#### **Paragraph (4)(e) — concentration of NO<sub>x</sub>**

**(5)** If a proposed alternative rule described in paragraph (3)(b) concerns the determination of the concentration of NO<sub>x</sub> in a gas, other than by means of a CEMS, the demonstration referred to in paragraph (4)(e) must compare its rigour and effectiveness to the rigour and effectiveness of making that determination based on EPA Method 7E or ASTM D6522-11.

#### **Approval**

**113 (1)** The Minister must grant the application and approve the proposed alternative rule — with any modification, or subject to any conditions, that the Minister considers desirable — if the Minister is of the opinion that

**(a)** the rule that is to be replaced is described by paragraph 112(1)(a) or (b);

**(II)** le numéro d'identification qui lui a été attribué par le ministre pour l'inventaire national des rejets polluants établi en application de l'article 48 de la Loi,

**(III)** le numéro d'identification provincial qui lui a été attribué, le cas échéant,

**(iii)** s'agissant d'un four :

**(A)** le nom de la cimenterie où il est situé,

**(B)** l'adresse municipale de la cimenterie ou, à défaut d'une telle adresse, ses latitude et longitude,

**(C)** le numéro d'identification de la cimenterie, attribué par le ministre aux fins de l'inventaire national des rejets polluants établi en application de l'article 48 de la Loi,

**(D)** les renseignements permettant d'identifier le four visé par la demande,

**(E)** son type parmi les types suivants :

**(I)** four à précalcineur,

**(II)** four à préchauffeur,

**(III)** four à voie humide,

**(IV)** four long à voie sèche;

**g)** tout autre renseignement nécessaire à l'agrément de la demande.

#### **Alinéa (4)e) — concentration en NO<sub>x</sub>**

**(5)** Lorsque la règle de remplacement mentionnée à l'alinéa (3)b) concerne la détermination de la concentration en NO<sub>x</sub> d'un gaz par un autre moyen qu'un SMECE, la démonstration visée à l'alinéa (4)e) s'effectue en comparant la rigueur et l'efficacité de cette règle pour déterminer cette concentration avec celles de la méthode 7E de l'EPA ou de la méthode ASTM D6522-11.

#### **Approbation**

**113 (1)** Le ministre agréé la demande et approuve la règle de remplacement proposée — avec les modifications ou les conditions qu'il considère souhaitables — lorsqu'il est d'avis que les conditions ci-après sont remplies :

**a)** la règle à remplacer est visée aux alinéas 112(1)a) ou b);



**(b)** the proposed alternative rule is described by paragraph 112(3)(a) or (b); and

**(c)** the proposed alternative rule — read in the entire context of the rule that is to be replaced, including the context of the document within which that replaced rule is found, and read harmoniously within the scheme of these Regulations — is at least as rigorous and effective as the rule that is to be replaced.

#### **Provision of approved alternative rule**

**(2)** Without delay after approving an alternative rule, the Minister must provide the applicant — and every other responsible person for the boiler, heater or engine, or the cement manufacturing facility in which the kiln is located, set out in the application — with the alternative rule, as approved.

#### **Provision of rule to another responsible person**

**(3)** A responsible person referred to in subsection (2) must — on another person becoming a responsible person for it — provide that other person with the alternative rule, as approved.

#### **Application of approved alternative rule**

**114 (1)** Subject to section 115, an alternative rule, as approved by the Minister, replaces the rule in question that is set out in a document that is incorporated by reference into these Regulations and applies in respect of the boiler, heater, engine or kiln located in the cement manufacturing facility.

#### **Interpretation of incorporated document**

**(2)** For greater certainty, the document is to be read with reference to the alternative rule, as approved, and not the rule that the alternative rule replaces.

#### **Notice to apply replaced rule**

**115** A responsible person for the boiler, heater or engine, or the cement manufacturing facility in which the kiln is located, may in writing notify the Minister and every other responsible person for it that the alternative rule, as approved, no longer applies — as of the date indicated in the notice — in respect of that boiler, heater, engine or kiln located in the cement manufacturing facility.

**b)** la règle de remplacement proposée est visée aux alinéas 112(3)a) ou b);

**c)** dans le contexte général de la règle à remplacer — notamment le contexte du document la contenant qui s'harmonise avec l'objet du présent règlement —, la règle de remplacement proposée est au moins aussi rigoureuse et efficace que la règle qu'elle remplace.

#### **Fourniture de la règle de remplacement approuvée**

**(2)** Après avoir approuvé la règle de remplacement, le ministre fournit sans délai au demandeur, ainsi qu'à toutes les personnes responsables de la chaudière, du four industriel, du moteur ou de la cimenterie où est situé le four qui sont nommées dans la demande, la règle de remplacement telle qu'elle a été approuvée.

#### **Fourniture — nouvelle personne responsable**

**(3)** Toute personne responsable visée au paragraphe (2) fournit — lorsqu'une autre personne devient une personne responsable de la chaudière, du four industriel, du moteur ou de la cimenterie où est situé le four — à cette autre personne la règle de remplacement, telle qu'elle a été approuvée.

#### **Application de la règle de remplacement approuvée**

**114 (1)** Sous réserve de l'article 115, la règle de remplacement approuvée par le ministre s'applique, à l'égard de la chaudière, du four industriel, du moteur ou du four situé dans la cimenterie et remplace la règle prévue dans le document incorporé par renvoi dans le présent règlement.

#### **Interprétation d'un document incorporé par renvoi**

**(2)** Il est entendu que toute mention dans le présent règlement d'un document incorporé par renvoi vaut mention de ce document tel qu'il a été modifié par la règle de remplacement approuvée.

#### **Avis — retour à la règle originale**

**115** La personne responsable de la chaudière, du four industriel, du moteur ou de la cimenterie où est situé le four peut, par écrit, aviser le ministre et les autres personnes responsables de ceux-ci que la règle de remplacement approuvée par le ministre ne s'applique plus à l'égard de cette chaudière, de ce four industriel, de ce moteur ou de ce four situé dans la cimenterie à compter de la date indiquée dans l'avis.

**Refusal — false, misleading or incomplete information**

**116 (1)** The Minister must refuse the application if the Minister has reasonable grounds to believe that the responsible person has, with their application, provided false, misleading or incomplete information.

**Refusal — informing applicant**

**(2)** Without delay after refusing the application, the Minister must inform the applicant of the refusal, along with the reasons for it.

**Revocation by Minister**

**117 (1)** The Minister must revoke the alternative rule as approved by the Minister if

**(a)** new information, with supporting documents, demonstrates that the alternative rule, as approved — read in the entire context of the rule that is to be replaced, including the context of the document within which that replaced rule is found, and read harmoniously within the scheme of these Regulations — is not at least as rigorous and effective as the rule it replaces; or

**(b)** the Minister has reasonable grounds to believe that the responsible person had, with their application, provided false or misleading information to the Minister.

**Revocation — informing responsible persons**

**(2)** Without delay after the revocation, the Minister must notify each responsible person for the boiler, heater or engine, or the cement manufacturing facility in which the kiln is located, of the revocation, along with the reasons for it and an indication of the date of the revocation.

**Revocation under law**

**118** The alternative rule as approved by the Minister is revoked as of the day on which the responsible person no longer is able to comply with provincial law by complying with the alternative rule in respect of the boiler, heater, engine or kiln located in the cement manufacturing facility. Without delay after that day, the responsible person must notify the Minister in writing of that revocation, including an indication of the date of that day.

**Rule after notification or revocation**

**119** The rule set out in a document that is incorporated by reference into these Regulations and referred to in subsection 112(1) that was replaced by an alternative rule, as approved by the Minister, applies in respect of the boiler,

**Rejet — renseignements faux, trompeurs ou incomplets**

**116 (1)** Le ministre rejette la demande s'il a des motifs raisonnables de croire que la personne responsable y a fourni des renseignements faux, trompeurs ou incomplets.

**Refus — informer le demandeur**

**(2)** Après avoir rejeté la demande, le ministre informe sans délai le demandeur de sa décision et des motifs qui la justifient.

**Révocation ministérielle**

**117 (1)** Le ministre révoque la règle de remplacement qu'il a approuvée dans les cas suivants :

**a)** de nouveaux éléments, documents à l'appui, démontrent que cette règle de remplacement telle qu'elle a été approuvée n'est pas, dans le contexte général de la règle à remplacer, — notamment le contexte du document la contenant qui s'harmonise avec l'objet du présent règlement —, au moins aussi rigoureuse et efficace que la règle qu'elle remplace;

**b)** il a des motifs raisonnables de croire que la personne responsable, dans sa demande, lui a fourni des renseignements faux ou trompeurs.

**Révocation — avis aux personnes responsables**

**(2)** Après avoir révoqué la règle de remplacement, le ministre en avise sans délai chaque personne responsable de la chaudière, du four industriel, du moteur ou de la cimenterie où est situé le four, motifs à l'appui, et de la date de la révocation.

**Révocation — changement du droit provincial**

**118** La règle de remplacement approuvée par le ministre est révoquée à partir du jour où la personne responsable n'a plus la possibilité de s'y conformer pour satisfaire aux exigences du droit provincial relativement à la chaudière, au four industriel, au moteur ou au four situé dans la cimenterie. La personne responsable avise par écrit et sans délai le ministre de cette révocation, y compris de la date à partir de laquelle cette révocation a eu lieu.

**Règle applicable après avis ou révocation**

**119** La règle prévue dans le document incorporé par renvoi dans le présent règlement qui est visée au paragraphe 112(1), et qui a été remplacée par la règle de remplacement approuvée par le ministre, s'applique à l'égard

heater, engine or kiln located in the cement manufacturing facility on

- (a)** receipt by the Minister of the notice referred to in section 115;
- (b)** the date of the revocation that is indicated in the notice described in subsection 117(2); or
- (c)** the date of the revocation referred to in section 118.

## Reporting, Providing, Recording and Retention of Information

### Electronic provision

**120 (1)** A report, notice or information that is required to be provided, or an application that is made, to the Minister under these Regulations must be provided electronically in the form and format specified by the Minister and must bear the signature or electronic signature of an authorized official of the responsible person who provides it.

### Provision on paper

**(2)** If the Minister has not specified an electronic form and format or if it is impractical to provide the report, notice, information or application in accordance with subsection (1) because of circumstances beyond the control of the responsible person, the report, notice, information or application must be provided on paper, signed by an authorized official of the responsible person, in the form and format specified by the Minister. However, if no form and format have been so specified, it may be in any form and format.

### Record-making

**121 (1)** A record in respect of a boiler, heater, engine or cement manufacturing facility must, to the extent that it is not otherwise required under these Regulations, be made

- (a)** of every document and all information that supports the validity of any information provided to the Minister under these Regulations;
- (b)** of every measurement and calculation, along with supporting documents, that are used to determine a value of an element of a formula set out in these Regulations, as well as any information, including the methodology, that is used to determine one of those values;

de la chaudière, du four industriel, du moteur ou du four situé dans la cimenterie, selon le cas :

- a)** dès la réception par le ministre de l'avis prévu à l'article 115;
- b)** dès la date de la révocation de la règle de remplacement indiquée dans l'avis prévu au paragraphe 117(2);
- c)** dès la date de la révocation de la règle de remplacement prévue à l'article 118.

## Établissement de rapports, transmission, consignation et conservation des renseignements

### Transmission électronique

**120 (1)** Les rapports, avis, renseignements et demandes au ministre prévus par le présent règlement sont transmis électroniquement en la forme précisée par le ministre et portent la signature ou la signature électronique de l'agent autorisé de la personne responsable qui les transmet.

### Transmission sur papier

**(2)** Si le ministre n'a pas précisé de forme au titre du paragraphe (1) ou si, en raison de circonstances hors du contrôle de la personne responsable, il est peu pratique pour la personne qui transmet les rapports, avis, renseignements et demandes de le faire conformément à ce paragraphe, elle les transmet sur support papier, signés par son agent autorisé, en la forme précisée par le ministre, ou autrement si aucune forme n'est précisée.

### Consignation

**121 (1)** Les renseignements ci-après relatifs à une chaudière, un four industriel, un moteur ou une cimenterie sont consignés, dans la mesure où la consignation n'est pas par ailleurs exigée dans le présent règlement :

- a)** les documents ou renseignements validant les renseignements fournis au ministre aux termes du présent règlement;
- b)** les mesures et calculs — accompagnés des pièces justificatives — utilisés pour déterminer la valeur d'une variable d'une formule prévue par le présent règlement, ainsi que les renseignements, y compris la méthodologie, utilisés pour déterminer cette valeur;

- (c)** if a CEMS is used under these Regulations,
- (i)** of every document or information referred to in the CEMS Reference Method that
- (A)** relates to a demonstration or test made under these Regulations, or
- (B)** is required to be created or obtained under the CEMS Reference Method, and
- (ii)** of every measurement of a concentration and of flow that is used for every calculation necessary to determine an emission intensity, along with supporting documents;
- (d)** of documents that demonstrate that the installation, operation, maintenance and calibration of measuring devices was done in accordance with these Regulations; and
- (e)** of any other information that is relevant to demonstrating compliance with these Regulations in respect of the boiler, heater, engine or cement manufacturing facility.

#### **Records — deadline**

- (2)** Records required to be made under these Regulations must be made within 30 days after the day on which the information to be recorded becomes available.

#### **Five or ten years' retention**

- (3)** A record or application that is made — or a copy of a report, notice or information that is provided — under these Regulations must be kept, along any supporting documents, after it is made or provided for

- (a)** at least five years if it relates to a boiler, heater, or an engine; and
- (b)** at least 10 years if it relates to a cement manufacturing facility.

#### **No retention**

- (4)** Despite subsection (3), any information that has been provided to the Minister by a responsible person for inclusion in the engine registry or in an online electronic reporting site that is established by the Minister does not need to be kept if the Minister has provided the responsible person with an acknowledgment of its receipt.

- c)** si un SMECE est utilisé aux termes du présent règlement :

- (i)** les documents ou renseignements dont il est question dans la méthode de référence des SMECE et, selon le cas :

- (A)** qui ont trait à une démonstration ou un essai effectués en application du présent règlement,

- (B)** qui doivent être générés ou obtenus aux termes de cette méthode de référence,

- (ii)** les mesures de toute concentration et de tout débit utilisés pour chaque calcul — accompagnées des pièces justificatives — nécessaires pour déterminer une intensité d'émission;

- d)** les documents démontrant que la mise en place, l'utilisation, l'entretien et l'étalonnage des instruments de mesure ont été effectués conformément au présent règlement;

- e)** tout autre renseignement de nature à établir le respect des exigences du présent règlement relatives à la chaudière, au four industriel, au moteur ou à la cimenterie.

#### **Délai pour consigner**

- (2)** Les consignations exigées en application du présent règlement sont effectuées au plus tard trente jours après la date à laquelle les renseignements à consigner sont disponibles.

#### **Cinq ou dix années de conservation**

- (3)** L'original des renseignements consignés ou de la demande présentée — ou la copie du rapport ou de l'avis remis ou des renseignements fournis — en application du présent règlement, ainsi que les pièces justificatives s'y rapportant, est conservé pendant le délai ci-après à la suite de sa consignation, fourniture, remise ou présentation :

- a)** au moins cinq ans, s'il concerne une chaudière, un four industriel ou un moteur;

- b)** au moins dix ans, s'il concerne une cimenterie.

#### **Conservation non exigée**

- (4)** Malgré le paragraphe (3), il n'est pas nécessaire que soient conservés les renseignements fournis au ministre par la personne responsable pour versement au registre des moteurs, ou dans un site électronique de rapport en ligne établi par le ministre, lorsque le ministre a fourni à celle-ci un accusé de réception à leur égard.

**Record location — Parts 1 and 3**

**(5)** The record or copy referred to in subsection (3) — other than one that relates to an engine — must be kept at the facility where the boiler or heater is located or at the cement manufacturing facility.

**Record location — Part 2**

**(6)** The record or the copy referred to in subsection (3) that relates to an engine must be kept at

- (a)** any place in Canada other than the facility where the engine is located, if that place is, when the engine is registered, indicated in the engine registry; and
- (b)** the facility where the engine is located, in any other case.

**Provision of records**

**(7)** On the Minister's request, the record or copy referred to in subsections (5) and (6) must be provided to the Minister without delay.

**Corrections**

**122** A responsible person must, without delay, inform the Minister of any errors contained in information that was provided to Minister under these Regulations and provide the Minister with the corrected information.

**Notification of testing**

**123 (1)** A responsible person for a boiler or heater who intends, by means of a stack test, to determine its NO<sub>x</sub> emission intensity for the purpose of sections 33 to 38 or a responsible person for an engine who intends to conduct a performance test on it under clause 66(2)(a)(i)(B) or section 77 or 78 or an emissions check on it under section 79 must, on the Minister's request, provide the Minister with the following information:

- (a)** the civic address of the place where the test or check is to be conducted or the determination or redetermination made or, if there is no civic address, its latitude and longitude;
- (b)** the date or dates on which it is to occur; and
- (c)** the name, telephone number and email address of a contact person who can provide the Minister with any updated information in relation to paragraphs (a) and (b).

**Lieu de conservation — parties 1 et 3**

**(5)** L'original ou la copie visés au paragraphe (3) — autre que ceux qui concernent un moteur — sont conservés à l'installation où se trouvent la chaudière ou le four industriel, ou à la cimenterie, selon le cas.

**Lieu de conservation — partie 2**

**(6)** L'original ou la copie visés au paragraphe (3) qui concernent un moteur sont conservés :

- a)** à tout endroit au Canada autre que l'installation où est situé le moteur, si cet endroit est mentionné au registre des moteurs lors de l'enregistrement du moteur;
- b)** à l'installation où est situé le moteur, dans tout autre cas.

**Fourniture**

**(7)** Sur demande du ministre, l'original ou la copie visés aux paragraphes (5) ou (6) lui sont fournis sans délai.

**Corrections**

**122** Toute personne responsable informe sans délai le ministre de toute erreur dans les renseignements fournis en application du présent règlement et fournit au ministre les renseignements corrigés.

**Avis d'essai**

**123 (1)** Sur demande du ministre, toute personne responsable d'une chaudière ou d'un four industriel qui prévoit, au moyen d'un essai en cheminée, de déterminer son intensité d'émission de NO<sub>x</sub> pour l'application des articles 33 à 38 et toute personne responsable d'un moteur qui prévoit d'effectuer un essai de rendement en vertu de la division 66(2)a(i)(B) ou des articles 77 ou 78 ou une vérification des émissions en vertu de l'article 79, avise le ministre par la fourniture des renseignements suivants :

- a)** l'adresse municipale du lieu où l'essai, la détermination — ou la nouvelle détermination — ou la vérification doit être effectué ou, à défaut d'une telle adresse, ses latitude et longitude;
- b)** la date à laquelle l'essai, la détermination — ou la nouvelle détermination — ou la vérification doit être effectué;
- c)** les nom, numéro de téléphone et adresse électronique d'une personne-ressource qui est en mesure de fournir au ministre les renseignements à jour visés aux alinéas a) et b).

**When information provided****(2)** The information must be provided

**(a)** at least 30 days before the test or check is conducted or the determination or redetermination is made, if that test, check, determination or redetermination is intended to be conducted or made more than 30 days after the receipt of the request; and

**(b)** without delay, in any other case.

## Amendments to these Regulations

**Section 11**

**124** Section 11 of these Regulations is replaced by the following:

**Class 80 and class 70**

**11** The NO<sub>x</sub> emission intensity of a pre-existing boiler or heater that is class 80 or class 70 — other than those referred to in subsections 13(1) and 14(1) and (2) — and that, for a given hour, has at least 50% of the input energy in its combustion chamber resulting from the introduction of gaseous fossil fuel must not, for that hour, exceed the limit of 26 g/GJ.

**Subsection 12(1)**

**125 (1)** The portion of subsection 12(1) of these Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

**Pre-existing boilers and heaters — classification**

**12 (1)** A pre-existing boiler or heater is classified — in accordance with its classification NO<sub>x</sub> emission intensity determined in accordance with subsection 34(1) or redetermined in accordance with subsection 36(1) — as follows:

**Subsection 12(1)**

**(2)** The portion of subsection 12(1) of these Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

**Pre-existing boilers and heaters — classification**

**12 (1)** A pre-existing boiler or heater is classified — in accordance with its classification NO<sub>x</sub> emission intensity

**Déla****(2)** Les renseignements sont fournis :

**a)** au moins trente jours avant la date à laquelle l'essai, la détermination — ou la nouvelle détermination — ou la vérification est prévu d'être effectué, si cette date survient plus de trente jours après la réception de la demande;

**b)** sans délai, dans tout autre cas.

## Modifications du présent règlement

**Article 11**

**124** L'article 11 du présent règlement est remplacé par ce qui suit :

**Classe 80 et classe 70**

**11** L'intensité d'émission de NO<sub>x</sub> de la chaudière ou du four industriel préexistants de classe 80 ou de classe 70 — autre que la chaudière ou le four industriel visé aux paragraphes 13(1) et 14(1) et (2) — dont, pour une heure donnée, au moins 50 % de l'apport énergétique dans la chambre de combustion provient de l'introduction de combustibles fossiles gazeux ne doit pas, pour cette heure, dépasser la limite de 26 g/GJ.

**Paragraphe 12(1)**

**125 (1)** Le passage du paragraphe 12(1) du présent règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

**Chaudière ou four industriel préexistants — classification**

**12 (1)** Les chaudières et les fours industriels préexistants sont classifiés de la façon ci-après selon leur intensité d'émission de NO<sub>x</sub> de classification, déterminée conformément au paragraphe 34(1) ou déterminée à nouveau conformément au paragraphe 36(1) :

**Paragraphe 12(1)**

**(2)** Le passage du paragraphe 12(1) du présent règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

**Chaudière ou four industriel préexistants — classification**

**12 (1)** Les chaudières et les fours industriels préexistants sont classifiés de la façon ci-après selon leur intensité

determined in accordance with subsection 34(1) — as follows:

**Paragraph 26(4)(a)**

**126 (1) Paragraph 26(4)(a) of these Regulations is replaced by the following:**

- (a) for class 80 boilers or heaters that underwent a major modification, the recommissioning date of the boiler or heater referred to in paragraph (1)(a);

**Subsection 26(4)**

**(2) Subsection 26(4) of these Regulations is replaced by the following:**

**When identification made**

**(4)** The identification is made as of

- (a) for class 80 or class 70 boilers or heaters that underwent a major modification and for redesigned boilers or heaters referred to in section 10, the recommissioning date of the boiler or heater referred to in paragraph (1)(a); and
- (b) for transitional or modern boilers or heaters, the commissioning date of the boiler or heater referred to in paragraph (1)(a).

**Paragraph 33(3)(c)**

**127 Paragraph 33(3)(c) of these Regulations is replaced by the following:**

- (c) for a class 80 or class 70 boiler or heater referred to in section 11, the day on which it begins to combust gaseous fossil fuel;

**Section 35 and 36**

**128 Sections 35 and 36 of these Regulations are repealed.**

**Subsection 37(1)**

**129 (1) Subsection 37(1) of these Regulations is replaced by the following:**

**Redetermination after triggering event — class 40**

**37 (1)** Subject to subsection (6), the classification NO<sub>x</sub> emission intensity of a class 40 boiler or heater must be

d'émission de NO<sub>x</sub> de classification, déterminée conformément au paragraphe 34(1) :

**Alinéa 26(4)a)**

**126 (1) L'alinéa 26(4)a) du présent règlement est remplacé par ce qui suit :**

- a) dans le cas de la chaudière ou du four industriel de classe 80 visé à l'alinéa (1)a) qui a fait l'objet d'une modification importante, la date de sa remise en service;

**Paragraphe 26(4)**

**(2) Le paragraphe 26(4) du présent règlement est remplacé par ce qui suit :**

**Date de l'identification**

**(4)** L'identification est effectuée à compter des dates suivantes :

- a) dans le cas où la chaudière ou le four industriel de classe 70 ou de classe 80 visés à l'alinéa (1)a) a fait l'objet d'une modification importante et dans le cas où la chaudière ou le four industriel visés à l'alinéa (1)a) a été converti, aux termes de l'article 10, la date de remise en service de cette chaudière ou de ce four industriel;
- b) dans le cas de la chaudière ou du four industriel de transition ou modernes visés à l'alinéa (1)a), la date de sa mise en service.

**Alinéa 33(3)c)**

**127 L'alinéa 33(3)c) du présent règlement est remplacé par ce qui suit :**

- c) dans le cas de la chaudière ou du four industriel de classe 80 ou de classe 70 visés à l'article 11, la date à laquelle la chaudière ou le four industriel en cause commence à brûler un combustible fossile gazeux;

**Articles 35 et 36**

**128 Les articles 35 et 36 du présent règlement sont abrogés.**

**Paragraphe 37(1)**

**129 (1) Le paragraphe 37(1) du présent règlement est remplacé par ce qui suit :**

**Nouvelle détermination après événement déclencheur — classe 40**

**37 (1)** Sous réserve du paragraphe (6), l'intensité d'émission de NO<sub>x</sub> de classification d'une chaudière ou d'un four

redetermined after the occurrence of a triggering event that occurs on or before December 31, 2035.

#### **Subsection 37(2)**

**(2) Subsection 37(2) of these Regulations is replaced by the following:**

##### **Remplacement**

**(2)** The redetermination under subsection (1) replaces the most recent classification NO<sub>x</sub> emission intensity for the boiler or heater redetermined under subsection 36(1) only if the redetermined classification NO<sub>x</sub> emission intensity is greater than that most recent classification NO<sub>x</sub> emission intensity.

#### **Section 37**

**(3) Section 37 of these Regulations is repealed.**

#### **Subsection 41(1)**

**130 (1) Subsection 41(1) of these Regulations is repealed.**

#### **Subsection 41(2)**

**(2) Subsection 41(2) of these Regulations is repealed.**

#### **Paragraph 43(1)(g)**

**131 (1) Paragraph 43(1)(g) of these Regulations is replaced by the following:**

**(g)** for a change in the class of a boiler or heater that results from a redetermination of its classification NO<sub>x</sub> emission intensity under section 36, the information referred to in section 1 or 2, paragraphs 3(c), () and (e) or any of sections 4 to 8 of Schedule 5, within the period that ends six months after the date on which that redetermination is made.

#### **Paragraph 43(1)((g)**

**(2) Subsection 43(1) of these Regulations is amended by adding “and” at the end of paragraph (e), by striking out “and” at the end of paragraph (f) and by repealing paragraph (g).**

#### **Section 45 — definition *subset***

**132 The definition *subset* in section 45 of these Regulations is repealed.**

industriel de classe 40 est déterminée à nouveau après un événement déclencheur qui se produit au plus tard le 31 décembre 2035.

#### **Paragraphe 37(2)**

**(2) Le paragraphe 37(2) du présent règlement est remplacé par ce qui suit :**

##### **Remplacement**

**(2)** La nouvelle détermination effectuée au titre du paragraphe (1) ne remplace l'intensité d'émission de NO<sub>x</sub> de classification la plus récente de la chaudière ou du four industriel déterminée à nouveau au titre du paragraphe 36(1) que si elle lui est supérieure.

#### **Article 37**

**(3) L'article 37 du présent règlement est abrogé.**

#### **Paragraphe 41(1)**

**130 (1) Le paragraphe 41(1) du présent règlement est abrogé.**

#### **Paragraphe 41(2)**

**(2) Le paragraphe 41(2) du présent règlement est abrogé.**

#### **Alinéa 43(1)g)**

**131 (1) L'alinéa 43(1)g) du présent règlement est remplacé par ce qui suit :**

**g)** s'agissant d'un changement de la classe d'une chaudière ou d'un four industriel résultant d'une nouvelle détermination de son intensité d'émission de NO<sub>x</sub> de classification au titre de l'article 36, le rapport contient les renseignements prévus aux articles 1 ou 2, aux alinéas 3c) et e) ou à l'un des articles 4 à 8 de l'annexe 5 et est remis dans les six mois qui suivent la date de cette nouvelle détermination.

#### **Alinéa 43(1)g)**

**(2) L'alinéa 43(1)g) du présent règlement est abrogé.**

#### **Article 45 — définition de *sous-ensemble***

**132 La définition de *sous-ensemble*, à l'article 45 du présent règlement, est abrogée.**



**Section 49**

**133 Section 49 of these Regulations is replaced by the following:**

**Synthetic gas and still gas**

**49** Sections 54, 55, 57, 58 and 68 do not apply in respect of an engine — for any period during which the fuel combusted consists of more than 50% synthetic gas, still gas or any combination of those gases — if records are kept that establish, based on a calculation of the mass flow, that the fuel combusted in that period consists of that proportion of those gases.

**Section 53**

**134 The portion of section 53 of these Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

**Applicable units — NO<sub>x</sub> emission intensity limit**

**53** The applicable NO<sub>x</sub> emission intensity limit for an engine referred to in section 54, 57 or 58 is the limit that is expressed in

**Section 57**

**135 Section 57 of these Regulations is replaced by the following:**

**Engines not belonging to a group**

**57** The NO<sub>x</sub> emission intensity of a pre-existing engine that is regular-use, has a rated brake power of at least 250 kW and does not belong to any group must not exceed the limit of 210 ppmvd<sub>15%</sub> or 4 g/kWh, whichever applies.

**Sections 58 and 59**

**136 Sections 58 and 59 of these Regulations are replaced by the following:**

**Engines belonging to a group**

**58** Subject to section 60, the NO<sub>x</sub> emission intensity of an engine that belongs to a group must not exceed the limit of 210 ppmvd<sub>15%</sub> or 4 g/kWh, whichever applies.

**Article 49**

**133 L'article 49 du présent règlement est remplacé par ce qui suit :**

**Gaz de distillation ou de synthèse**

**49** Les articles 54, 55, 57, 58 et 68 ne s'appliquent pas à l'égard d'un moteur pour toute période pendant laquelle le combustible brûlé est composé de plus de 50 % de gaz de synthèse ou de gaz de distillation — ou d'une combinaison de ceux-ci — dans le cas où sont consignés des renseignements établissant, par calcul du débit massique, que le combustible brûlé pendant cette période est ainsi composé.

**Article 53**

**134 Le passage de l'article 53 du présent règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**Unité applicable — limite d'intensité d'émission de NO<sub>x</sub>**

**53** La limite d'intensité d'émission de NO<sub>x</sub> qui s'applique au moteur visé à l'un des articles 54, 57 ou 58 est celle qui est exprimée, selon le cas :

**Article 57**

**135 L'article 57 du présent règlement est remplacé par ce qui suit :**

**Moteurs n'appartenant à aucun groupe**

**57** L'intensité d'émission de NO<sub>x</sub> d'un moteur préexistant à utilisation régulière doté d'une puissance au frein nominale d'au moins 250 kW n'appartenant à aucun groupe ne doit pas dépasser la limite de 210 ppmvs<sub>15%</sub> ou de 4 g/kWh, selon celle qui s'applique.

**Articles 58 et 59**

**136 Les articles 58 et 59 du présent règlement sont remplacés par ce qui suit :**

**Moteur dans un groupe**

**58** Sous réserve de l'article 60, l'intensité d'émission de NO<sub>x</sub> d'un moteur appartenant à un groupe ne doit pas dépasser la limite de 210 ppmvs<sub>15%</sub> ou de 4 g/kWh, selon celle qui s'applique.

**Section 60**

**137 Section 60 of these Regulations is replaced by the following:**

**Certain pre-existing engines**

**60** A responsible person who makes an election in accordance with subsection 61(1) to opt out of the application of section 58 must — for each year that follows the making of the election — ensure that the yearly average NO<sub>x</sub> emission intensity of each subgroup that they establish under section 65 does not exceed the limit of 210 ppmvd<sub>15%</sub> or 4 g/kWh, whichever applies.

**Paragraph 62(2)(c)**

**138 Paragraph 62(2)(c) of these Regulations is replaced by the following:**

**(c)** section 58 applies to the responsible person in respect of the engines that belong to their group.

**Paragraph 63(2)(b)**

**139 Paragraph 63(2)(b) of these Regulations is replaced by the following:**

**(b)** section 58 applies to the responsible person in respect of the engines that belong to their group; and

**Section 69**

**140 Section 69 of these Regulations is replaced by the following:**

**NO<sub>x</sub> emission intensity limits**

**69** For the purpose of sections 54, 55, 57, 58 and 68, the NO<sub>x</sub> emission intensity of an engine must be determined by means of a performance test.

**Paragraph 77(b)**

**141 (1) Paragraph 77(b) of these Regulations is replaced by the following:**

**(b)** within 12 months after either of sections 57 and 58 first applies in respect of the engine;

**Paragraph 77(c)**

**(2) The portion of paragraph 77(c) of these Regulations before subparagraph (i) is replaced by the following:**

**(c)** within 90 days after a person becomes, on a given date, an owner of an engine that is subject to a NO<sub>x</sub>

**Article 60**

**137 L'article 60 du présent règlement est remplacé par ce qui suit :**

**Certains moteurs préexistants**

**60** Toute personne responsable qui choisit la non-application de l'article 58 conformément au paragraphe 61(1), veille à ce que, pour chaque année qui suit celle où le choix est effectué, la moyenne annuelle de l'intensité d'émission de NO<sub>x</sub> de chacun des sous-groupes qu'elle constitue aux termes de l'article 65 ne dépasse pas la limite de 210 ppmvs<sub>15%</sub> ou de 4 g/kWh, selon celle qui s'applique.

**Alinéa 62(2)c)**

**138 L'alinéa 62(2)c) du présent règlement est remplacé par ce qui suit :**

**c)** l'article 58 s'applique à la personne responsable à l'égard des moteurs appartenant à son groupe.

**Alinéa 63(2)b)**

**139 L'alinéa 63(2)b) du présent règlement est remplacé par ce qui suit :**

**b)** l'article 58 s'applique à la personne responsable à l'égard des moteurs appartenant à son groupe;

**Article 69**

**140 L'article 69 du présent règlement est remplacé par ce qui suit :**

**Intensité d'émission de NO<sub>x</sub>**

**69** Pour l'application des articles 54, 55, 57, 58 et 68, l'intensité d'émission de NO<sub>x</sub> du moteur est déterminée au moyen d'un essai de rendement.

**Alinéas 77b)**

**141 (1) L'alinéa 77b) du présent règlement est remplacé par ce qui suit :**

**b)** dans les douze mois qui suivent la première application des articles 57 ou 58 à l'égard du moteur;

**Alinéa 77c)**

**(2) Le passage de l'alinéa 77c) du présent règlement précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :**

**c)** dans les quatre-vingt-dix jours qui suivent la date à laquelle une personne est devenue propriétaire d'un

emission intensity limit referred to in any of sections 54, 57 and 58, if

#### **Subsection 94(1)**

**142 The portion of subsection 94(1) of these Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

##### **Nameplate**

**94 (1)** An engine that is low-use or that is subject to a NO<sub>x</sub> emission intensity limit referred to in any of sections 54, 57 and 58 — or an engine or replacement unit that belongs to a subgroup — must have a nameplate that is permanently affixed to it in a visible location and that indicates

#### **Paragraph 95(1)(b)**

**143 (1) Paragraph 95(1)(b) of these Regulations is replaced by the following:**

**(b)** in respect of an engine that is subject to a NO<sub>x</sub> emission intensity limit referred to in section 58, by the responsible person who has established the group to which the engine belongs; and

#### **Paragraph 95(3)(b)**

**(2) Subsection 95(3) of these Regulations is amended by adding “and” at the paragraph (a) and by repealing paragraph (b).**

#### **Paragraph 96(b)**

**144 Section 96 of these Regulations is amended by adding “and” at the paragraph (a) and by repealing paragraph (b).**

#### **Reference to Schedule 5**

**145 (1) Schedule 5 to these Regulations is amended by replacing the section references after the heading “SCHEDULE 5” with the following:**

(Section 4 and paragraph 43(1)(g))

#### **Paragraphs 4(l) and (m) of Schedule 5**

**(2) Section 4 of Schedule 5 to these Regulations is amended by adding “or” at the end of paragraph (j) and by repealing paragraphs (l) and (m).**

moteur assujéti à la limite d'intensité d'émission de NO<sub>x</sub> prévue à l'un des articles 54, 57 et 58, si les conditions ci-après sont remplies :

#### **Paragraphe 94(1)**

**142 Le passage du paragraphe 94(1) du présent règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

##### **Plaque signalétique**

**94 (1)** Une plaque signalétique doit être fixée en permanence et à un endroit visible sur le moteur à faible utilisation ou assujéti à la limite d'intensité d'émission de NO<sub>x</sub> prévue à l'un des articles 54, 57 et 58, ou sur le moteur ou l'unité de remplacement appartenant à un sous-groupe, et doit indiquer les renseignements ci-après les concernant :

#### **Alinéa 95(1)(b)**

**143 (1) L'alinéa 95(1)(b) du présent règlement est remplacé par ce qui suit :**

**b)** s'agissant du moteur assujéti à la limite d'émission de NO<sub>x</sub> prévue à l'article 58, la personne responsable ayant constitué le groupe auquel le moteur appartient;

#### **Alinéa 95(3)(b)**

**(2) L'alinéa 95(3)(b) du présent règlement est abrogé.**

#### **Alinéa 96b)**

**144 L'alinéa 96b) du présent règlement est abrogé.**

#### **Renvoi de l'annexe 5**

**145 (1) Le renvoi qui suit le titre « ANNEXE 5 », à l'annexe 5 du présent règlement, est remplacé par ce qui suit :**

(article 4 et alinéa 43(1)(g))

#### **Alinéas 4l) et m) de l'annexe 5**

**(2) Les alinéas 4l) et m) de l'annexe 5 du présent règlement sont abrogés.**

**Schedule 5****(3) Schedule 5 to these Regulations is repealed.****Paragraph 3(n) of Schedule 9****146 Section 3 of Schedule 9 to these Regulations is amended by adding “and” at the end of paragraph (m) and by repealing paragraph (n).****Section 4 of Schedule 10****147 Section 4 of Schedule 10 to these Regulations is repealed.****Coming into Force****Registration****148 (1) Subject to subsections (2) to (5), these Regulations come into force on the day on which they are registered.****January 1, 2021****(2) Section 135 comes into force on January 1, 2021.****January 1, 2023****(3) The following provisions come into force on January 1, 2023:**

- (a) subsection 125(1);**
- (b) section 128 ;**
- (c) subsection 129(2);**
- (d) subsection 130(1);**
- (e) subsection 131(1); and**
- (f) subsection 145(2).**

**January 1, 2026****(4) The following provisions come into force on January 1, 2026:**

- (a) subsection 126(1);**
- (b) subsection 129(1);**
- (c) subsection 130(2);**
- (d) sections 132 to 134;**
- (e) sections 136 to 144;**

**Annexe 5****(3) L'annexe 5 du présent règlement est abrogée.****Alinéa 3n) de l'annexe 9****146 L'alinéa 3n) de l'annexe 9 du présent règlement est abrogé.****Article 4 de l'annexe 10****147 L'article 4 de l'annexe 10 du présent règlement est abrogé.****Entrée en vigueur****Enregistrement****148 (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (5), le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.****1<sup>er</sup> janvier 2021****(2) L'article 135 entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2021.****1<sup>er</sup> janvier 2023****(3) Les dispositions ci-après entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2023 :**

- a) le paragraphe 125(1);**
- b) l'article 128;**
- c) le paragraphe 129(2);**
- d) le paragraphe 130(1);**
- e) le paragraphe 131(1);**
- f) le paragraphe 145(2).**

**1<sup>er</sup> janvier 2026****(4) Les dispositions ci-après entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2026 :**

- a) le paragraphe 126(1);**
- b) le paragraphe 129(1);**
- c) le paragraphe 130(2);**
- d) les articles 132 à 134;**
- e) les articles 136 à 144;**

- (f) subsection 145(1); and**
- (g) sections 146 and 147.**

**January 1, 2036**

**(5) The following provisions come into force on January 1, 2036:**

- (a) section 124;**
- (b) subsection 125(2);**
- (c) subsection 126(2);**
- (d) section 127;**
- (e) subsection 129(3);**
- (f) subsection 131(2); and**
- (g) subsection 145(3).**

## **SCHEDULE 1**

(Subsection 2(3))

# **EC CEMS Code Modifications**

**1** The EC CEMS Code is to be read as follows:

- (a)** without reference to Section 1.0 entitled “Introduction”, including any cross-references to any provision in Section 1.0;
- (b)** without reference to “appropriate regulatory authority” in Table 1 entitled “Design Specifications for Continuous Emission Monitoring Systems”;
- (c)** without reference to “appropriate regulatory authority” in the following Sections:
  - (i)** 3.4,
  - (ii)** 3.4.2,
  - (iii)** 3.4.3,
  - (iv)** 5.3.1, and
  - (v)** 6.3.2.7;
- (d)** with “Other moisture monitoring systems may be proposed for use with Equation B-3 in Appendix B, if the proponent demonstrates that the system meets the required specifications.” in the note to the “Stack gas and moisture monitor” component of Table 3 entitled “Certification of Performance Specifications” read as “Other moisture monitoring systems may be used with

- f) le paragraphe 145(1);**
- g) les articles 146 et 147.**

**1<sup>er</sup> janvier 2036**

**(5) Les dispositions ci-après entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2036 :**

- a) l'article 124;**
- b) le paragraphe 125(2);**
- c) le paragraphe 126(2);**
- d) l'article 127;**
- e) le paragraphe 129(3);**
- f) le paragraphe 131(2);**
- g) le paragraphe 145(3).**

## **ANNEXE 1**

(paragraphe 2(3))

# **Application du Code SMECE d'EC**

**1** Pour l'application du présent règlement :

- a)** il n'est pas tenu compte de la section 1.0 du Code SMECE d'EC intitulée « Introduction », ni des renvois aux dispositions de cette section;
- b)** au tableau 1 du Code SMECE d'EC intitulé « Spécifications pour la conception des systèmes de surveillance continue des émissions », il n'est pas tenu compte de la mention « l'autorité de réglementation compétente »;
- c)** il n'est pas tenu compte de la mention « l'autorité de réglementation pertinente » ou de la mention « l'autorité de réglementation compétente » dans les dispositions ci-après du Code SMECE d'EC :
  - (i)** la section 3.4,
  - (ii)** la section 3.4.2,
  - (iii)** la section 3.4.3,
  - (iv)** la section 5.3.1,
  - (v)** la section 6.3.2.7;
- d)** dans la note relative au dispositif de mesure de l'humidité des gaz de cheminée, suivant le tableau 3 intitulé « Spécifications de bon fonctionnement s'appliquant à

Equation B-3 in Appendix B, if the system meets the required specifications.”;

**(e)** with “an independent reference method, which may be either a manual or automated procedure, as specified by the appropriate regulatory authority.” in Section 5.3.4 read as “EPA Method 7E or EPA Method 6C, as the case may be, along with EPA Method 3A and

- (i)** EPA Method 1 or EC Method A,
- (ii)** EPA Method 2 or EC Method B, and
- (iii)** EPA Method 4 or EC Method D.”;

**(f)** with “Either integrating manual or automated methods specified by the appropriate regulatory authority may be used as the reference methods for this test.” in Section 5.3.4.3 read as “EPA Method 7E or EPA Method 6C, as the case may be, are to be used as the reference method for this test, along with EPA Method 3A and

- (i)** EPA Method 1 or EC Method A,
- (ii)** EPA Method 2 or EC Method B, and
- (iii)** EPA Method 4 or EC Method D.”;

**(g)** without reference to “In collaboration with the regulatory agency” in Section 6.0 entitled “Quality Assurance and Quality Control” ;

**(h)** without reference to “and the appropriate agency” in Section 6.5.2;

**(i)** with the Glossary read without reference to

- (i)** the definition “appropriate regulatory authority”,
- (ii)** the definition “backfilling”, and
- (iii)** the definition “units of the standard”;

**(j)** with the definition “reference method” in the Glossary read as “means EPA Method 7E or EPA Method 6C, as the case may be, along with EPA Method 3A and

- (i)** EPA Method 1 or EC Method A,
- (ii)** EPA Method 2 or EC Method B, and
- (iii)** EPA Method 4 or EC Method D.”;

**(k)** without reference to “, but any factors so developed will require approval by the appropriate regulatory agency before being applied” in Section A.1 of Appendix A;

**(l)** with the values of  $K_x$  for  $\text{SO}_2$  and  $\text{NO}_x$  in Equations A-1 to A-7 referred to in Section A.2 of Appendix A read as

- (i)** for the value of  $\text{SO}_2$ , “ $2.618 \times 10^{-6} \text{ kg/Sm}^3/\text{ppm}$ ”, and

l’homologation », la mention « D’autres systèmes de surveillance de l’humidité peuvent être proposés pour être utilisés avec l’équation B-3 de l’annexe B, mais il faut alors démontrer leur conformité aux spécifications applicables. » vaut mention de « D’autres systèmes de surveillance de l’humidité peuvent être utilisés avec l’équation B-3 de l’annexe B s’ils sont conformes aux spécifications applicables. »;

**e)** à la section 5.3.4 du Code SMECE d’EC, la mention « d’une méthode de référence indépendante, manuelle ou automatisée, laquelle est prescrite par l’autorité de réglementation compétente. » vaut mention de « de la méthode 7E de l’EPA ou de la méthode 6C de l’EPA, selon le cas, ainsi que la méthode 3A de l’EPA et, à la fois :

- (i)** la méthode 1 de l’EPA ou la méthode A d’EC,
- (ii)** la méthode 2 de l’EPA ou la méthode B d’EC,
- (iii)** la méthode 4 de l’EPA ou la méthode D d’EC. »;

**f)** à la section 5.3.4.3 du Code SMECE d’EC, la mention « Des méthodes de prélèvement manuelles par accumulation d’échantillon, ou des méthodes automatisées, indiquées par l’autorité de réglementation compétente peuvent être utilisées comme méthodes de référence pour cet essai. » vaut mention de « Doivent être utilisées comme méthodes de référence pour cet essai la méthode 7E de l’EPA ou la méthode 6C de l’EPA, selon le cas, ainsi que la méthode 3A de l’EPA et, à la fois :

- (i)** la méthode 1 de l’EPA ou la méthode A d’EC,
- (ii)** la méthode 2 de l’EPA ou la méthode B d’EC,
- (iii)** la méthode 4 de l’EPA ou la méthode D d’EC. »;

**g)** à la section 6.0 du Code SMECE d’EC intitulée « Assurance de la qualité et contrôle de la qualité », il n’est pas tenu compte de la mention « , en collaboration avec l’autorité de réglementation compétente, »;

**h)** à la section 6.5.2 du Code SMECE d’EC, il n’est pas tenu compte de la mention « et à l’organisme compétent »;

**i)** dans le glossaire du Code SMECE d’EC, il n’est pas tenu compte des définitions suivantes :

- (i)** « autorité de réglementation compétente »,
- (ii)** « substitution »,
- (iii)** « unités de la norme »;

**j)** la définition de « méthode de référence » dans le glossaire du Code SMECE d’EC vaut mention de « méthode de référence – désigne la méthode 7E de l’EPA ou la méthode 6C de l’EPA, selon le cas, ainsi que la méthode 3A de l’EPA et, à la fois :

- (i)** la méthode 1 de l’EPA ou la méthode A d’EC,

- (ii) for the value of NO<sub>x</sub>, “1.880 × 10<sup>-6</sup> kg/Sm<sup>3</sup>/ppm”;
- (m) with Section B.2.1 of Appendix B read without reference to “appropriate regulatory agency”; and
- (n) without reference to Section B.4 entitled “Method C: Energy Balance Method” in Appendix B.

- (ii) la méthode 2 de l’EPA ou la méthode B d’EC,
- (iii) la méthode 4 de l’EPA ou la méthode D d’EC. »;
- k) à la section A.1 de l’annexe A du Code SMECE d’EC, il n’est pas tenu compte de la mention « , mais ils devront être autorisés par l’autorité de réglementation compétente avant leur utilisation »;
- l) à la section A.2 de l’annexe A du Code SMECE d’EC, les valeurs de K<sub>x</sub> pour le SO<sub>2</sub> et les NO<sub>x</sub> utilisées dans les équations A-1 à A-7 valent mention de ce qui suit :
  - (i) pour le SO<sub>2</sub>, la mention « 2,618 × 10<sup>-6</sup> kg/Rm<sup>3</sup>/ppm »,
  - (ii) pour les NO<sub>x</sub>, la mention « 1,880 × 10<sup>-6</sup> kg/Rm<sup>3</sup>/ppm »;
- m) à la section B.2.1 de l’annexe B du Code SMECE d’EC, il n’est pas tenu compte de la mention « l’organisme de réglementation compétent »;
- n) à l’annexe B du Code SMECE d’EC, il n’est pas tenu compte de la section B.4 intitulée « Méthode C : Méthode du bilan énergétique ».

## SCHEDULE 2

(Subsection 2(4))

# Alberta CEMS Code Modifications

- 1 The Alberta CEMS Code is to be read as follows:
- (a) with any table that sets out specifications read as establishing an obligation on the responsible person to respect those specifications;
  - (b) without reference to Section 1.0;
  - (c) without reference to “Unless otherwise authorized by the Director,” in Section 2.0;
  - (d) without reference to Section 2.2;
  - (e) without reference in Section 2.5.1 to
    - (i) “as specified in the facility approval”,
    - (ii) “in a format acceptable to the Director”, and
    - (iii) “, if required by an approval”;
  - (f) without reference to “or those hours during which effluent is being discharged from an effluent source as described in an approval (for noncombustion-related sources)” in Section 2.5.3;
  - (g) without reference in Section 2.5.4 to
    - (i) “Upon the authorization of the Director”,

## ANNEXE 2

(paragraphe 2(4))

# Application du Code SMECE de l’Alberta

- 1 Pour l’application du présent règlement :
- a) les spécifications figurant dans les tableaux du Code SMECE de l’Alberta obligent la personne responsable;
  - b) il n’est pas tenu compte de la section 1.0 du Code SMECE de l’Alberta;
  - c) à la section 2.0 du Code SMECE de l’Alberta, il n’est pas tenu compte de la mention « Unless otherwise authorized by the Director, »;
  - d) il n’est pas tenu compte de la section 2.2 du Code SMECE de l’Alberta;
  - e) à la section 2.5.1 du Code SMECE de l’Alberta, il n’est pas tenu compte des mentions suivantes :
    - (i) « as specified in the facility approval »,
    - (ii) « in a format acceptable to the Director »,
    - (iii) « , if required by an approval »;
  - f) à la section 2.5.3 du Code SMECE de l’Alberta, il n’est pas tenu compte de la mention « or those hours during which effluent is being discharged from an effluent source as described in an approval (for noncombustion-related sources) »;

- (ii) “Reference Method test data or data obtained from a monitor previously certified for the application may also be used for substituting data.”,
- (iii) “, and must be authorized in writing by the Director prior to implementation”, and
- (iv) “, unless specified otherwise by the Director”;
- (h) with “Method 1 of the Alberta Stack Sampling Code as amended from time to time” in Section 3.1 read as “EPA Method 1 or EC Method A”;
- (i) with “Method 1 of the Alberta Stack Sampling Code” in Section 3.1.3 read as “EPA Method 1 or EC Method A” ;
- (j) with the portion of Section 3.2 before Section 3.2.1 read without reference to
- (i) “or at a location authorized by the Director”, and
- (ii) “or an alternative method as authorized by the Director, may be used”;
- (k) in Section 3.2.1, with
- (i) “Method 1 of the Alberta Stack Sampling Code” read as “EPA Method 1 or EC Method A”, and
- (ii) “Method 2 of the Alberta Stack Sampling Code” read as “EPA Method 2 or EC Method B”;
- (l) with “source owner or operator” in the portion of Section 4.1 before Section 4.1.1 read as “responsible person”;
- (m) in Section 4.1.1,
- (i) without reference to “Subject to Section 1.5.1,”
- (ii) with “owner or operator of the facility” read as “responsible person”, and
- (iii) without reference to “of a new CEMS, upon recertification, or as specified otherwise by the Director. The satisfactory demonstration by the approval holder of meeting all of these performance specifications, along with notice of such to the Director, shall constitute certification of the CEMS.”;
- (n) without reference in Section 4.2.1 to
- (i) “, subject to the provisions of an applicable approval,”, and
- (ii) “These specifications are not meant to limit the types of technologies that can be used or prevent the use of equivalent methods. Both technologies and methods can be varied upon authorization of the Director.”;
- (g) à la section 2.5.4 du Code SMECE de l’Alberta, il n’est pas tenu compte des mentions suivantes :
- (i) « Upon the authorization of the Director, »,
- (ii) « Reference Method test data or data obtained from a monitor previously certified for the application may also be used for substituting data. »,
- (iii) « , and must be authorized in writing by the Director prior to implementation »,
- (iv) « , unless specified otherwise by the Director » ;
- (h) à la section 3.1 du Code SMECE de l’Alberta, la mention « Method 1 of the Alberta Stack Sampling Code as amended from time to time » vaut mention de « EPA Method 1 or EC Method A » ;
- (i) à la section 3.1.3 du Code SMECE de l’Alberta, la mention « Method 1 of the Alberta Stack Sampling Code » vaut mention de « EPA Method 1 or EC Method A » ;
- (j) dans le passage précédant la section 3.2.1 du Code SMECE de l’Alberta, à la section 3.2, il n’est pas tenu compte des mentions suivantes :
- (i) « or at a location authorized by the Director »,
- (ii) « or an alternative method as authorized by the Director, may be used » ;
- (k) à la section 3.2.1 du Code SMECE de l’Alberta :
- (i) la mention « Method 1 of the Alberta Stack Sampling Code » vaut mention de « EPA Method 1 or EC Method A »,
- (ii) la mention « Method 2 of the Alberta Stack Sampling Code » vaut mention de « EPA Method 2 or EC Method B » ;
- (l) dans le passage précédant la section 4.1.1 du Code SMECE de l’Alberta, à la section 4.1, la mention « source owner or operator » vaut mention de « responsible person » ;
- (m) à la section 4.1.1 du Code SMECE de l’Alberta :
- (i) il n’est pas tenu compte de la mention « Subject to Section 1.5.1, »,
- (ii) la mention « owner or operator of the facility » vaut mention de « responsible person »,
- (iii) il n’est pas tenu compte de la mention « of a new CEMS, upon recertification, or as specified otherwise by the Director. The satisfactory demonstration by the approval holder of meeting all of these performance specifications, along with notice of such to the Director, shall constitute certification of the CEMS. » ;



- (o)** without reference in Section 4.2.2 to
- (i)** “, subject to the provisions of an applicable approval,” and
  - (ii)** “These specifications are not meant to limit the types of technologies that can be used or prevent the use of equivalent methods. Both technologies and methods can be varied upon the written authorization of the Director.”;
- (p)** without reference in Section 4.2.3 to
- (i)** “, subject to the provisions of an applicable approval,” and
  - (ii)** “These specifications are not meant to limit the use of alternative technology and may be varied upon the written authorization of the Director to accommodate the use of alternative technology.”;
- (q)** without reference to Section 4.2.4;
- (r)** without reference in Section 4.2.5 to “These specifications are not meant to limit the types of technologies to be used or prevent the use of equivalent methods (such as the use of F-factors). Both technologies and methods can be varied upon written authorization of the Director.”;
- (s)** in Section 4.2.6,
- (i)** with “approval holder” read as “responsible person”,
  - (ii)** without reference to “, as specified in an EPEA approval”, and
  - (iii)** without reference to “These specifications are not meant to limit the types of technologies to be used or prevent the use of equivalent methods. Both technologies and methods can be varied upon the written authorization of the Director.”;
- (t)** without reference to Section 4.2.7;
- (u)** without reference in Section 4.3 to
- (i)** “The Director must be advised in writing (or facsimile) of the intent to test (complete with tentative test schedule[s]) at least two weeks before the performance testing is to occur. This notice enables the Director or his/her designate to have the opportunity to observe any or all testing.”,
  - (ii)** “The owner or operator of the facility shall retain on file at the facility, and make available for inspection or audit, the performance test results on which the certification was based.”,
  - (iii)** “Recertification is required following any major change in the CEMS (e.g., addition of components or replacement of components with different makes/
- n)** à la section 4.2.1 du Code SMECE de l’Alberta :
- (i)** il n’est pas tenu compte de la mention « , subject to the provisions of an applicable approval, »,
  - (ii)** il n’est pas tenu compte de la mention « These specifications are not meant to limit the types of technologies that can be used or prevent the use of equivalent methods. Both technologies and methods can be varied upon authorization of the Director. »;
- o)** à la section 4.2.2 du Code SMECE de l’Alberta :
- (i)** il n’est pas tenu compte de la mention « , subject to the provisions of an applicable approval, »,
  - (ii)** il n’est pas tenu compte de la mention « These specifications are not meant to limit the types of technologies that can be used or prevent the use of equivalent methods. Both technologies and methods can be varied upon the written authorization of the Director. »;
- p)** à la section 4.2.3 du Code SMECE de l’Alberta :
- (i)** il n’est pas tenu compte de la mention « , subject to the provisions of an applicable approval, »,
  - (ii)** il n’est pas tenu compte de la mention « These specifications are not meant to limit the use of alternative technology and may be varied upon the written authorization of the Director to accommodate the use of alternative technology. »;
- q)** il n’est pas tenu compte de la section 4.2.4 du Code SMECE de l’Alberta;
- r)** à la section 4.2.5 du Code SMECE de l’Alberta, il n’est pas tenu compte de la mention « These specifications are not meant to limit the types of technologies to be used or prevent the use of equivalent methods (such as the use of F-factors). Both technologies and methods can be varied upon written authorization of the Director. »;
- s)** à la section 4.2.6 du Code SMECE de l’Alberta :
- (i)** la mention « approval holder » vaut mention de « responsible person »,
  - (ii)** il n’est pas tenu compte de la mention « , as specified in an EPEA approval »,
  - (iii)** il n’est pas tenu compte de la mention « These specifications are not meant to limit the types of technologies to be used or prevent the use of equivalent methods. Both technologies and methods can be varied upon the written authorization of the Director. »;
- t)** il n’est pas tenu compte de la section 4.2.7 du Code SMECE de l’Alberta;

models, change in gas cells, path length, probe or system optics, relocation) that could impair the system from meeting the applicable performance specifications for that system. Recertification should be conducted at the earliest possible opportunity or as agreed to in writing by the Director.”, and

(iv) “or recertification”;

(v) without reference in Section 4.5.1 to “The system must output emission rates of the pollutants in units as specified in the facility approval.”;

(w) without reference in Section 4.5.3 to

(i) “(a) **General** - For those systems that are not designed (and authorized as such by the Director) for the dynamic use of calibration gases, alternative protocols (as authorized by the Director) may be used in place of the following. These alternative procedures shall be included and detailed in the facility QAP.”, and

(ii) “(to the extent possible)”;

(x) without reference in Section 4.5.4 to “(a) **General** - For those systems that are not designed (and authorized as such by the Director) for the dynamic use of calibration gases, alternative protocols (as authorized by the Director) may be used in place of the following. These alternative procedures shall be included and detailed in the facility QAP.”;

(y) with “in accordance with the Alberta Stack Sampling Code, and in such a manner that they will yield results representative of the pollutant concentration, emission rate, moisture content, temperature and effluent flow rate from the unit and can be correlated with the CEMS measurements.” in Section 4.5.8(d) read as “in such a manner that they will yield results representative of the pollutant concentration, emission rate, moisture content, temperature and effluent flow rate from the unit and can be correlated with the CEMS measurements, and in accordance with EPA Method 7E or EPA Method 6C, as the case may be, along with EPA Method 3A and

(i) EPA Method 1 or EC Method A,

(ii) EPA Method 2 or EC Method B, and

(iii) EPA Method 4 or EC Method D.”;

(z) with “approval holder” read as “responsible person” in Section 5.0;

(z.1) without reference to “(where authorized)” in Table 14 to Section 5.1.2;

u) à la section 4.3 du Code SMECE de l’Alberta, il n’est pas tenu compte des mentions suivantes :

(i) « The Director must be advised in writing (or facsimile) of the intent to test (complete with tentative test schedule[s]) at least two weeks before the performance testing is to occur. This notice enables the Director or his/her designate to have the opportunity to observe any or all testing. »,

(ii) « The owner or operator of the facility shall retain on file at the facility, and make available for inspection or audit, the performance test results on which the certification was based. »,

(iii) « Recertification is required following any major change in the CEMS (e.g., addition of components or replacement of components with different makes/models, change in gas cells, path length, probe or system optics, relocation) that could impair the system from meeting the applicable performance specifications for that system. Recertification should be conducted at the earliest possible opportunity or as agreed to in writing by the Director. »,

(iv) « or recertification »;

v) à la section 4.5.1 du Code SMECE de l’Alberta, il n’est pas tenu compte de la mention « The system must output emission rates of the pollutants in units as specified in the facility approval. »;

w) à la section 4.5.3 du Code SMECE de l’Alberta, il n’est pas tenu compte des mentions suivantes :

(i) « (a) **General** - For those systems that are not designed (and authorized as such by the Director) for the dynamic use of calibration gases, alternative protocols (as authorized by the Director) may be used in place of the following. These alternative procedures shall be included and detailed in the facility QAP. »,

(ii) « (to the extent possible) »;

x) à la section 4.5.4 du Code SMECE de l’Alberta, il n’est pas tenu compte de la mention « (a) **General** - For those systems that are not designed (and authorized as such by the Director) for the dynamic use of calibration gases, alternative protocols (as authorized by the Director) may be used in place of the following. These alternative procedures shall be included and detailed in the facility QAP. »;

y) à la section 4.5.8(d) du Code SMECE de l’Alberta, la mention « in accordance with the Alberta Stack Sampling Code, and in such a manner that they will yield results representative of the pollutant concentration,

**(z.2)** in Section 5.1.3,

**(i)** in paragraph (a),

**(A)** with “approval holder” read as “responsible person”,

**(B)** with “sample system flow rates are appropriate). The use of system components with integral fault detection diagnostics is highly desirable” read as “the use of sample system flow rates and the use of system components with integral fault detection diagnostics)”, and

**(C)** without reference to “The minimum frequency may be reduced (upon the written authorization of the Director) provided the operator can demonstrate (using historical data) that a lower verification frequency will not affect system performance at the 95% confidence level.”,

**(ii)** in paragraph (b), without reference to “For parameters for which cylinder gases are not available at reasonable cost, are unstable, or are unavailable, alternative calibration techniques are acceptable, if the Director has given prior written authorization.”, and

**(iii)** in paragraph (e), without reference to “The approval holder must retain the results of all performance evaluations including raw test data as well as all maintenance logs, corrective action logs and the QAP (including sample calculations) for a period of at least 3 years for inspection by Alberta Environmental Protection.”;

**(z.3)** in Section 5.2.1,

**(i)** with “approval holder” read as “responsible person”,

**(ii)** with “upon the Director being satisfied that the QAP demonstrates compliance” read as “if the responsible person demonstrates compliance”, and

**(iii)** without reference to “The data obtained during a Relative Accuracy Test may also be used toward fulfilling associated stack survey requirements as provided for in an approval issued under EPEA.”;

**(z.4)** without reference in Section 5.2.3 to “For those systems that are not designed for the dynamic use of calibration gases, alternative protocols (as authorized by the Director) may be used in place of the cylinder gas audit. These alternative procedures shall be included and detailed in the facility QAP.”;

**(z.5)** in Section 5.2.4,

**(i)** with “facility operator” read as “responsible person”,

emission rate, moisture content, temperature, and effluent flow rate from the unit and can be correlated with the CEMS measurements. » vaut mention de « in such a manner that they will yield results representative of the pollutant concentration, emission rate, moisture content, temperature and effluent flow rate from the unit and can be correlated with the CEMS measurements, and in accordance with EPA Method 7E or EPA Method 6C, as the case may be, along with EPA Method 3A and

**(i)** EPA Method 1 or EC Method A,

**(ii)** EPA Method 2 or EC Method B, and

**(iii)** EPA Method 4 or EC Method D. »;

**z)** à la section 5.0 du Code SMECE de l'Alberta, la mention « approval holder » vaut mention de « responsible person »;

**z.1)** dans le tableau intitulé « Table 14 », à la section 5.1.2 du Code SMECE de l'Alberta, il n'est pas tenu compte de la mention « (where authorized) »;

**z.2)** à la section 5.1.3 du Code SMECE de l'Alberta

**(i)** à l'alinéa (a) :

**(A)** la mention « approval holder » vaut mention de « responsible person »,

**(B)** la mention « sample system flow rates are appropriate). The use of system components with integral fault detection diagnostics is highly desirable » vaut mention de « the use of sample system flow rates and the use of system components with integral fault detection diagnostics) »,

**(C)** il n'est pas tenu compte de la mention « The minimum frequency may be reduced (upon the written authorization of the Director) provided the operator can demonstrate (using historical data) that a lower verification frequency will not affect system performance at the 95% confidence level. »,

**(ii)** à l'alinéa (b), il n'est pas tenu compte de la mention « For parameters for which cylinder gases are not available at reasonable cost, are unstable, or are unavailable, alternative calibration techniques are acceptable, if the Director has given prior written authorization. »,

**(iii)** à l'alinéa (e), il n'est pas tenu compte de la mention « The approval holder must retain the results of all performance evaluations including raw test data as well as all maintenance logs, corrective action logs and the QAP (including sample calculations) for a period of at least 3 years for inspection by Alberta Environmental Protection. »;

**(ii)** with “ the facility should be operated at a rate of at least 90 % of “normal” production. Normal production is defined as the average production or throughput for the facility over the previous month. Any exceptions to this would need to be authorized in writing by the Director.” read as “ the boiler, heater, engine or cement manufacturing facility must be operated at a rate of at least 90% of “normal” production. Normal production is defined as its average production over the previous month.”, and

**(iii)** without reference to “, unless otherwise authorized by the Director”;

**(z.6)** without reference to Section 6.0; and

**(z.7)** in the appendix entitled “APPENDIX A – DEFINITIONS”,

**(i)** without reference to the definitions

**(A)** “Alberta Stack Sampling Code”,

**(B)** “Director”, and

**(C)** “Emission standard level”, and

**(ii)** with the definition “Reference Method” read as “ means EPA Method 7E or EPA Method 6C, as the case may be, along with EPA Method 3A and

**(A)** EPA Method 1 or EC Method A,

**(B)** EPA Method 2 or EC Method B, and

**(C)** EPA Method 4 or EC Method D.”.

**z.3)** à la section 5.2.1 du Code SMECE de l’Alberta :

**(i)** la mention « approval holder » vaut mention de « responsible person »,

**(ii)** la mention « upon the Director being satisfied that the QAP demonstrates compliance » vaut mention de « if the responsible person demonstrates compliance »,

**(iii)** il n’est pas tenu compte de la mention « The data obtained during a Relative Accuracy Test may also be used toward fulfilling associated stack survey requirements as provided for in an approval issued under EPEA. »;

**z.4)** à la section 5.2.3 du Code SMECE de l’Alberta, il n’est pas tenu compte de la mention « For those systems that are not designed for the dynamic use of calibration gases, alternative protocols (as authorized by the Director) may be used in place of the cylinder gas audit. These alternative procedures shall be included and detailed in the facility QAP. »;

**z.5)** à la section 5.2.4 du Code SMECE de l’Alberta :

**(i)** la mention « facility operator » vaut mention de « responsible person »,

**(ii)** la mention « the facility should be operated at a rate of at least 90 % of “normal” production. Normal production is defined as the average production or throughput for the facility over the previous month. Any exceptions to this would need to be authorized in writing by the Director. » vaut mention de « the boiler, heater, engine or cement manufacturing facility must be operated at a rate of at least 90% of “normal” production. Normal production is defined as its average production over the previous month. »,

**(iii)** il n’est pas tenu compte de la mention «, unless otherwise authorized by the Director »;

**z.6)** il n’est pas tenu compte de la section 6.0 du Code SMECE de l’Alberta;

**z.7)** à la partie « APPENDIX A - DEFINITIONS » du Code SMECE de l’Alberta :

**(i)** il n’est pas tenu compte des définitions suivantes :

**(A)** « Alberta Stack Sampling Code »,

**(B)** « Director »,

**(C)** « Emission standard level »,

**(ii)** la définition de « Reference Method » vaut mention de : « means EPA Method 7E or EPA Method 6C, as the case may be, along with EPA Method 3A and

**(A)** EPA Method 1 or EC Method A,

(B) EPA Method 2 or EC Method B, and

(C) EPA Method 4 or EC Method D. ».

**SCHEDULE 3**

(Sections 4 and 15)

**Default Higher Heating Values****Table 1****Solid Fuels**

Item	Column 1 Type of Fuel	Column 2 Default Higher Heating Value (GJ/t)
1	Bituminous Canadian coal – Western	25.6
2	Bituminous Canadian coal – Eastern	27.9
3	Bituminous non-Canadian coal – U.S.	25.7
4	Bituminous non-Canadian coal – other countries	29.9
5	Sub-bituminous Canadian coal – Western	19.2
6	Sub-bituminous non-Canadian coal – U.S.	19.2
7	Coal – lignite	15.0
8	Coal – anthracite	27.7
9	Coal coke and metallurgical coke	28.8
10	Petroleum coke from refineries	46.4
11	Petroleum coke from upgraders	40.6
12	Municipal solid waste	11.5
13	Tires	31.2
14	Wood and wood waste <sup>1</sup>	19.0
15	Agricultural by-products <sup>1</sup>	17.0
16	Peat <sup>1</sup>	9.3

<sup>1</sup> The default higher heating values for wood and wood waste, agricultural by-products and peat are determined on a dry basis. The default higher heating values for the other types of fuel are determined on a wet basis.

**ANNEXE 3**

(articles 4 et 15)

**Pouvoir calorifique supérieur par défaut****Tableau 1****Combustibles solides**

Article	Colonne 1 Type de combustible	Colonne 2 Pouvoir calorifique supérieur par défaut (GJ/t)
1	Charbon bitumineux canadien – Ouest	25,6
2	Charbon bitumineux canadien – Est	27,9
3	Charbon bitumineux non canadien – É.-U.	25,7
4	Charbon bitumineux non canadien – autres pays	29,9
5	Charbon subbitumineux canadien – Ouest	19,2
6	Charbon subbitumineux non canadien – É.-U.	19,2
7	Charbon – lignite	15,0
8	Charbon – anthracite	27,7
9	Coke de charbon et coke métallurgique	28,8
10	Coke de pétrole (raffineries)	46,4
11	Coke de pétrole (usines de valorisation)	40,6
12	Déchets solides municipaux	11,5
13	Pneus	31,2
14	Bois et déchets ligneux <sup>1</sup>	19,0
15	Sous-produits agricoles <sup>1</sup>	17,0
16	Tourbe <sup>1</sup>	9,3

<sup>1</sup> Les valeurs du pouvoir calorifique supérieur par défaut du bois et des déchets ligneux, des sous-produits agricoles et de la tourbe sont déterminées sur une base sèche. Celles des autres types de combustible sont déterminées sur une base humide.

**Table 2**  
**Liquid Fuels**

Item	Column 1 Type of Fuel	Column 2 Default Higher Heating Value (GJ/kl)
1	Diesel	38.3
2	Light fuel oil	38.8
3	Heavy fuel oil	42.5
4	Ethanol	21.0
5	Distillate fuel oil No. 1	38.78
6	Distillate fuel oil No. 2	38.50
7	Distillate fuel oil No. 4	40.73
8	Kerosene	37.68
9	Liquefied petroleum gas (LPG)	25.66
10	Natural gasoline	30.69
11	Motor gasoline	34.87
12	Aviation gasoline	33.52
13	Kerosene-type aviation	37.66

**Table 3**  
**Gaseous Fuels**

Item	Column 1 Type of Fuel	Column 2 Default Higher Heating Value (GJ/standard m3)
1	Methane	0.038361
2	Biogas (captured methane)	0.0281
3	Propane	0.096926
4	Propylene	0.088424
5	Ethane	0.067587
6	Ethylene	0.060642
7	Isobutane	0.127137
8	Isobutylene	0.116035
9	Butane	0.127706
10	Butylene	0.116747
11	Hydrogen	0.012289
12	Carbon monoxide	0.012149

**Tableau 2**  
**Combustibles liquides**

Article	Colonne 1 Type de combustible	Colonne 2 Pouvoir calorifique supérieur par défaut (GJ/kl)
1	Diesel	38,3
2	Mazout léger	38,8
3	Mazout lourd	42,5
4	Éthanol	21,0
5	Mazout léger n° 1	38,78
6	Mazout léger n° 2	38,50
7	Mazout léger n° 4	40,73
8	Kérosène	37,68
9	Gaz de pétrole liquifié (GPL)	25,66
10	Essence naturelle	30,69
11	Essence à moteur	34,87
12	Essence aviation	33,52
13	Kérosène aviation	37,66

**Tableau 3**  
**Combustibles gazeux**

Article	Colonne 1 Type de combustible	Colonne 2 Pouvoir calorifique supérieur par défaut (GJ/m3 normalisé)
1	Méthane	0,038361
2	Biogaz (méthane capté)	0,0281
3	Propane	0,096926
4	Propylène	0,088424
5	Éthane	0,067587
6	Éthylène	0,060642
7	Isobutane	0,127137
8	Isobutylène	0,116035
9	Butane	0,127706
10	Butylène	0,116747
11	Hydrogène	0,012289
12	Monoxyde de carbone	0,012149

**SCHEDULE 4**

(Sections 4 and 18 )

**ANNEXE 4**

(articles 4 et 18)

**Loss of Thermal Efficiency – Watertube Boilers**

Column 1	Percentage of Loss of Thermal Efficiency		
	Column 2	Column 3	Column 4
Rated Capacity (GJ/h)	100% of Rated Capacity	80% of Rated Capacity	60% of Rated Capacity
10.5	1.60	2.00	2.67
21.1	1.05	1.31	1.75
31.6	0.84	1.05	1.40
42.2	0.73	0.91	1.22
52.8	0.66	0.82	1.10
63.3	0.62	0.78	1.03
73.9	0.59	0.74	0.98
84.4	0.56	0.70	0.93
95.0	0.54	0.68	0.90
105.5	0.52	0.65	0.87
126.5	0.48	0.60	0.80
147.7	0.45	0.56	0.75
168.8	0.43	0.54	0.72
189.9	0.40	0.50	0.67
211.0	0.38	0.48	0.64
422.0	0.30	0.38	0.50
633.0	0.27	0.34	0.45
844.0	0.25	0.31	0.42
1 055	0.23	0.29	0.38
2 110	0.20	0.25	0.33

**Perte de rendement thermique – chaudière aquatubulaire**

Colonne 1	Pourcentage de perte de rendement thermique		
	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
Capacité nominale (GJ/h)	100 % de capacité nominale	80 % de capacité nominale	60 % de capacité nominale
10,5	1,60	2,00	2,67
21,1	1,05	1,31	1,75
31,6	0,84	1,05	1,40
42,2	0,73	0,91	1,22
52,8	0,66	0,82	1,10

Colonne 1	Pourcentage de perte de rendement thermique		
	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
Capacité nominale (GJ/h)	100 % de capacité nominale	80 % de capacité nominale	60 % de capacité nominale
63,3	0,62	0,78	1,03
73,9	0,59	0,74	0,98
84,4	0,56	0,70	0,93
95,0	0,54	0,68	0,90
105,5	0,52	0,65	0,87
126,5	0,48	0,60	0,80
147,7	0,45	0,56	0,75
168,8	0,43	0,54	0,72
189,9	0,40	0,50	0,67
211,0	0,38	0,48	0,64
422,0	0,30	0,38	0,50
633,0	0,27	0,34	0,45
844,0	0,25	0,31	0,42
1 055	0,23	0,29	0,38
2 110	0,20	0,25	0,33

**SCHEDULE 5**

(Sections 4 and 41 and paragraph 43(1)(g))

**Classification Report (Boilers and Heaters) – Information Required**

**1** The following information respecting the responsible person:

- (a)** an indication as to whether they are an owner or operator, or both, of the boiler or heater and their name and civic address;
- (b)** the name, title, civic and postal addresses, telephone number, email address and fax number, if any, of their authorized official; and
- (c)** the name, title, civic and postal addresses, telephone number, email address and fax number, if any, of a contact person, if different from the authorized official.

**ANNEXE 5**

(articles 4 et 41 et alinéa 43(1)(g))

**Rapport de classification (chaudières et fours industriels) – renseignements à fournir**

**1** Les renseignements ci-après concernant la personne responsable :

- a)** la mention du fait qu'elle est un propriétaire ou un exploitant, ou les deux, de la chaudière ou du four industriel, ainsi que ses nom et adresse municipale;
- b)** les nom, titre, adresses municipale et postale, numéro de téléphone, numéro de télécopieur, le cas échéant, et adresse électronique de son agent autorisé;
- c)** les nom, titre, adresses municipale et postale, numéro de téléphone, numéro de télécopieur, le cas échéant, et adresse électronique d'une personne-ressource, si celle-ci n'est pas l'agent autorisé.



**2** The following information respecting the facility at which the boiler or heater is located:

- (a)** the civic address of the facility or, if there is no civic address, its latitude and longitude;
- (b)** its National Pollutant Release Inventory identification number assigned by the Minister for the purpose of section 48 of the Act and its provincial identification number, if any; and
- (c)** an indication as to which paragraph of subsection 5(2) of these Regulations describes it.

**3** The following information respecting the boiler or heater:

- (a)** for each responsible person for the boiler or heater, other than a responsible person mentioned in paragraph 1(a),
  - (i)** their name and civic address, and
  - (ii)** an indication as to whether they are an owner or operator, or both;
- (b)** an indication as to whether it is a boiler or a heater;
- (c)** the name of its manufacturer, along with its serial number, make and model;
- (d)** its rated capacity;
- (e)** its identifier, if any, within the facility where it is located;
- (f)** its commissioning date and recommissioning date, if any; and
- (g)** the date on which Part 1 first applied in respect of it;
- (h)** for a class 80 or a class 70 boiler or heater, the serial number of each of its burners; and
- (i)** for a class 80 or a class 70 boiler or heater, a document that indicates, with precision, where it is located in the facility.

**4** An indication as to which of the following provisions of these Regulations is the one under which the boiler's or heater's classification NO<sub>x</sub> emission intensity was determined:

- (a)** subparagraph 34(1)(a)(i);
- (b)** subparagraph 34(1)(a)(ii);

**2** Les renseignements ci-après concernant l'installation dans laquelle la chaudière ou le four industriel est situé :

- a)** son adresse municipale ou, à défaut d'une telle adresse, ses latitude et longitude;
- b)** le numéro d'identification qui lui a été attribué par le ministre pour l'inventaire national des rejets polluants établi en application de l'article 48 de la Loi, ainsi que le numéro d'identification provincial qui lui a été attribué, le cas échéant;
- c)** la mention de l'alinéa du paragraphe 5(2) du présent règlement qui la décrit.

**3** Les renseignements ci-après concernant la chaudière ou le four industriel :

- a)** pour chaque personne responsable de la chaudière ou du four industriel, autre que la personne responsable mentionnée à l'alinéa 1a) :
  - (i)** ses nom et adresse municipale,
  - (ii)** la mention du fait qu'elle en est un propriétaire ou un exploitant, ou les deux;
- b)** la mention du fait qu'il s'agit d'une chaudière ou d'un four industriel;
- c)** le nom de son fabricant, son numéro de série, sa marque et son modèle;
- d)** sa capacité nominale;
- e)** son identifiant au sein de l'installation où il est situé, le cas échéant;
- f)** la date de sa mise en service ou, le cas échéant, la date de sa remise en service;
- g)** la date à laquelle la partie 1 s'est appliquée pour la première fois à l'égard de la chaudière ou du four industriel;
- h)** dans le cas de la chaudière ou du four industriel de classe 80 ou de classe 70, le numéro de série de chacun de ses brûleurs;
- i)** dans le cas de la chaudière ou du four industriel de classe 80 ou de classe 70, tout document indiquant avec précision son emplacement dans l'installation.

**4** la mention de la disposition, parmi les dispositions ci-après du présent règlement, au titre de laquelle la détermination de l'intensité d'émission de NO<sub>x</sub> de classification de la chaudière ou du four industriel a été effectuée :

- a)** le sous-alinéa 34(1)a)(i);
- b)** le sous-alinéa 34(1)a)(ii);

- (c)** clause 34(1)(b)(i)(A);
- (d)** subclauses 34(1)(b)(i)(B)(I) and (II);
- (e)** subclauses 34(1)(b)(i)(B)(I), (II) and (III);
- (f)** subparagraph 34(1)(b)(ii);
- (g)** subparagraph 34(1)(b)(iii);
- (h)** subparagraph 34(1)(b)(iv);
- (i)** subclause 34(1)(b)(v)(C)(I);
- (j)** subclause 34(1)(b)(v)(C)(II);
- (k)** subparagraph 34(1)(b)(vi);
- (l)** paragraph 35(1)(a); and
- (m)** paragraph 35(1)(b).

**5** The following information respecting a test on the boiler or heater referred to in paragraph 34(1)(a) of these Regulations conducted to determine its classification NO<sub>x</sub> emission intensity:

- (a)** for a stack test,
  - (i)** the date on which the stack test was conducted,
  - (ii)** confirmation that each test run of the stack test was conducted while the boiler or heater met the conditions set out in paragraphs 27(2)(a) to (e) of these Regulations,
  - (iii)** an indication as to whether the type of gaseous fossil fuel that was combusted during that stack test was natural gas or alternative gas,
  - (iv)** the method set out in subsection 28(1) of these Regulations that was used for the stack test to measure the concentration of NO<sub>x</sub> and, if an alternative rule as approved under subsection 113(1) of these Regulations to replace a rule set out in that method was used, an indication of that rule, as approved, and of rule it replaced, and
  - (v)** the classification NO<sub>x</sub> emission intensity of the boiler or heater, as determined by means of the stack test; and
- (b)** for a CEMS test,
  - (i)** for each averaging period in the reference period,
    - (A)** the day and hour when the averaging period began,
    - (B)** the number of hours in the averaging period,

- c)** la division 34(1)(b)(i)(A);
- d)** les subdivisions 34(1)(b)(i)(B)(I) et (II);
- e)** les subdivisions 34(1)(b)(i)(B)(I), (II) et (III);
- f)** le sous-alinéa 34(1)(b)(ii);
- g)** le sous-alinéa 34(1)(b)(iii);
- h)** le sous-alinéa 34(1)(b)(iv);
- i)** la subdivision 34(1)(b)(v)(C)(I);
- j)** la subdivision 34(1)(b)(v)(C)(II);
- k)** le sous-alinéa 34(1)(b)(vi);
- l)** l'alinéa 35(1)a);
- m)** l'alinéa 35(1)b).

**5** Les renseignements ci-après concernant l'essai visé à l'alinéa 34(1)a) du présent règlement effectué sur la chaudière ou sur le four industriel pour déterminer son intensité d'émission de NO<sub>x</sub> de classification :

- a)** dans le cas d'un essai en cheminée :
  - (i)** la date de l'essai,
  - (ii)** la confirmation que chaque ronde d'essais a été effectuée pendant que la chaudière ou le four industriel remplit les conditions prévues aux alinéas 27(2)a) à e) du présent règlement,
  - (iii)** la mention du fait que le type de combustible fossile gazeux brûlé lors de l'essai était du gaz naturel ou un gaz de remplacement,
  - (iv)** la méthode utilisée lors de l'essai pour mesurer la concentration en NO<sub>x</sub> visée au paragraphe 28(1) du présent règlement et, si une règle de remplacement approuvée au titre du paragraphe 113(1) du présent règlement a été utilisée pour remplacer une règle prévue par cette méthode, la mention de cette règle de remplacement telle qu'elle a été approuvée et de la règle remplacée,
  - (v)** l'intensité d'émission de NO<sub>x</sub> de classification de la chaudière ou du four industriel déterminée au moyen de l'essai;
- b)** dans le cas d'un essai SMECE :
  - (i)** pour chaque période de calcul au cours de la période de référence :
    - (A)** la date et l'heure du début de la période de calcul,
    - (B)** le nombre d'heures de la période de calcul,

**(C)** confirmation that at least 50% of the input energy in the boiler's or heater's combustion chamber resulted from the introduction of gaseous fossil fuel for each of those hours,

**(D)** an indication as to whether the type of gaseous fossil fuel that was combusted was natural gas or alternative gas, and

**(E)** the greatest of the rolling hourly averages that were determined for the NO<sub>x</sub> emission intensity,

**(ii)** an indication as to whether the EC CEMS Code or the Alberta CEMS Code was used and, if an alternative rule as approved under subsection 113(1) of these Regulations to replace a rule set out in that CEMS Reference Method was used, an indication of that rule, as approved, and of the rule it replaced, and

**(iii)** the classification NO<sub>x</sub> emission intensity of the boiler or heater, as determined by means of the CEMS test in accordance with subparagraph 34(1)(a)(ii) of these Regulations.

**6** The following information respecting a stack test whose results are used to determine the boiler's or heater's classification NO<sub>x</sub> emission intensity under paragraph 34(1)(b) of these Regulations:

**(a)** for a stack test referred to in clause 34(1)(b)(i)(A) — or referred to in subclauses 34(1)(b)(i)(B)(I) and (II), if the stack test is on the boiler or heater in question referred to in clause 34(1)(b)(i)(B) — of these Regulations,

**(i)** the date on which the stack test was conducted,

**(ii)** confirmation that each test run of the stack test was conducted while the boiler or heater met the conditions set out in paragraphs 27(2)(a) to (e) of these Regulations,

**(iii)** an indication as to whether the type of gaseous fossil fuel that was combusted during that stack test was natural gas or alternative gas,

**(iv)** the method set out in subsection 28(1) of these Regulations used for the stack test to measure the concentration of NO<sub>x</sub> and, if an alternative rule as approved under subsection 113(1) of these Regulations to replace a rule set out in that method was used, an indication of that rule, as approved, and of the rule it replaced, and

**(v)** the NO<sub>x</sub> emission intensity of the boiler or heater, as determined by means of the stack test;

**(C)** la confirmation que pour chacune de ces heures au moins 50 % de l'apport énergétique dans la chambre de combustion de la chaudière ou du four industriel provient de l'introduction d'un combustible fossile gazeux,

**(D)** la mention du fait que le type de combustible fossile gazeux brûlé était du gaz naturel ou un gaz de remplacement,

**(E)** l'intensité d'émission de NO<sub>x</sub>, à savoir la plus élevée des moyennes horaires mobiles établie,

**(ii)** la mention du fait que le Code SMECE d'EC ou le Code SMECE de l'Alberta a été utilisé, et si une règle de remplacement approuvée au titre du paragraphe 113(1) du présent règlement a été utilisée pour remplacer une règle prévue par cette méthode de référence des SMECE, la mention de cette règle de remplacement telle qu'elle a été approuvée et de la règle remplacée,

**(iii)** l'intensité d'émission de NO<sub>x</sub> de classification déterminée au moyen de l'essai conformément au sous-alinéa 34(1)(a)(ii) du présent règlement.

**6** Les renseignements ci-après concernant l'essai en cheminée dont les résultats sont utilisés pour déterminer l'intensité d'émission de NO<sub>x</sub> de classification de la chaudière ou du four industriel au titre de l'alinéa 34(1)(b) du présent règlement :

**a)** pour l'essai en cheminée visé à la division 34(1)(b)(i)(A) — ou aux subdivisions 34(1)(b)(i)(B)(I) et (II) dans le cas d'un essai en cheminée sur la chaudière ou le four industriel en cause visé à la division 34(1)(b)(i)(B) — du présent règlement :

**(i)** la date de l'essai,

**(ii)** la confirmation que chaque ronde d'essais a été effectuée pendant que la chaudière ou le four industriel remplit les conditions prévues aux alinéas 27(2)(a) à e) du présent règlement,

**(iii)** la mention du fait que le type de combustible fossile gazeux brûlé lors de l'essai était du gaz naturel ou un gaz de remplacement,

**(iv)** la méthode utilisée lors de l'essai pour mesurer la concentration en NO<sub>x</sub> visée au paragraphe 28(1) du présent règlement et, si une règle de remplacement approuvée au titre du paragraphe 113(1) du présent règlement a été utilisée pour remplacer une règle prévue par cette méthode, la mention de cette règle de remplacement telle qu'elle a été approuvée et de la règle remplacée,

**(b)** for a stack test referred to in subclause 34(1)(b)(i)(B)(III) or clause 34(1)(b)(iii)(B) of these Regulations,

- (i)** the date on which the stack test was conducted,
- (ii)** the name of the manufacturer — along with the serial number, make and model and the identifier, if any, within the facility where it is located — of the other boiler or heater on which the stack test was conducted, and
- (iii)** the classification NO<sub>x</sub> emission intensity of that other boiler or heater, as determined by means of the stack test; and

**(c)** for a stack test referred to in subclause 34(1)(b)(v)(C)(I) of these Regulations,

- (i)** the date on which the stack test was conducted,
- (ii)** the name of the manufacturer — along with the serial number, make and model and the identifier, if any, within the facility where it is located — of each of the other boilers or heaters that share a common stack with the boiler or heater whose classification NO<sub>x</sub> emission intensity is determined under that subclause,
- (iii)** confirmation that each test run of the stack test was conducted while each of the boilers or heaters that share that common stack met the conditions set out in paragraphs 27(2)(a) to (e) of these Regulations,
- (iv)** an indication as to whether the type of gaseous fossil fuel that was combusted during that stack test was natural gas or alternative gas, and
- (v)** the NO<sub>x</sub> emission intensity at the common stack, as determined under subclause 34(1)(b)(v)(C)(I) of these Regulations.

**7** The following information respecting a CEMS test whose results are used to determine the boiler's or heater's classification NO<sub>x</sub> emission intensity under paragraph 34(1)(b) of these Regulations:

**(a)** for a CEMS test referred to in clause 34(1)(b)(iv)(B) of these Regulations,

- (i)** the name of the manufacturer — along with the serial number, make and model and the identifier, if any, within the facility where it is located — of the other boiler or heater on which the CEMS test was conducted, and

**(v)** l'intensité d'émission de NO<sub>x</sub> de la chaudière ou du four industriel déterminée au moyen de l'essai;

**b)** pour l'essai en cheminée visé à la subdivision 34(1)b(i)(B)(III) ou à la division 34(1)b(iii)(B) du présent règlement :

- (i)** la date de l'essai,
- (ii)** le nom du fabricant, le numéro de série, la marque et le modèle ainsi que, le cas échéant, l'identifiant au sein de l'installation de l'autre chaudière ou de l'autre four industriel sur lesquels l'essai a été effectué,
- (iii)** l'intensité d'émission de NO<sub>x</sub> de classification de cette autre chaudière ou de cet autre four, déterminée au moyen de l'essai;

**c)** pour l'essai en cheminée visé à la subdivision 34(1)b(v)(C)(I) du présent règlement :

- (i)** la date de l'essai,
- (ii)** le nom du fabricant, le numéro de série, la marque et le modèle ainsi que, le cas échéant, l'identifiant au sein de l'installation de chaque autre chaudière ou de chaque autre four industriel utilisant une cheminée commune avec la chaudière ou le four industriel dont l'intensité d'émission de NO<sub>x</sub> de classification est déterminée en vertu de la subdivision 34(1)b(v)(C)(I) du présent règlement,
- (iii)** la confirmation que chaque ronde d'essais a été effectuée pendant que chaque chaudière ou chaque four industriel utilisant la cheminée commune remplissent les conditions prévues aux alinéas 27(2)a) à e) du présent règlement,
- (iv)** la mention du fait que le type de combustible fossile gazeux brûlé lors de l'essai était du gaz naturel ou un gaz de remplacement,
- (v)** l'intensité d'émission de NO<sub>x</sub> à la cheminée commune, déterminée au titre de la subdivision 34(1)b(v)(C)(I) du présent règlement.

**7** Les renseignements ci-après concernant l'essai SMECE dont les résultats sont utilisés pour déterminer l'intensité d'émission de NO<sub>x</sub> de classification de la chaudière ou du four industriel en vertu de l'alinéa 34(1)b) du présent règlement :

**a)** pour l'essai SMECE visé à la division 34(1)b(iv)(B) du présent règlement :

- (i)** le nom du fabricant, le numéro de série, la marque et le modèle ainsi que, le cas échéant, l'identifiant au sein de l'installation de l'autre chaudière ou de l'autre four industriel sur lesquels l'essai a été effectué,

**(ii)** the classification NO<sub>x</sub> emission intensity of that other boiler or heater, as determined by means of the CEMS test; and

**(b)** for a CEMS test referred to in subclause 34(1)(b)(v)(C)(II) of these Regulations,

**(i)** the name of the manufacturer — along with the serial number, make and model and, if any, the identifier within the facility where it is located — of each of the other boilers or heaters that share a common stack with the boiler or heater whose classification NO<sub>x</sub> emission intensity is determined under subparagraph 34(1)(b)(v) of these Regulations,

**(ii)** for each averaging period in the reference period,

**(A)** the day and hour when the averaging period began,

**(B)** the number of hours in the averaging period,

**(C)** confirmation that at least 50% of the input energy in the boiler's or heater's combustion chamber resulted from the introduction of gaseous fossil fuel for each of those hours,

**(D)** an indication as to whether the type of gaseous fossil fuel that was combusted was natural gas or alternative gas, and

**(E)** the greatest of the rolling hourly averages that were determined for the NO<sub>x</sub> emission intensity,

**(iii)** an indication as to whether the EC CEMS Code or the Alberta CEMS Code was used and, if an alternative rule as approved under subsection 113(1) of these Regulations to replace a rule set out in that CEMS Reference Method was used, an indication of that rule, as approved, and of the rule it replaced, and

**(iv)** the NO<sub>x</sub> emission intensity, being the greatest of the rolling hourly averages for the NO<sub>x</sub> that were determined.

**8** The following information respecting a boiler or heater whose classification NO<sub>x</sub> emission intensity is determined under subparagraph 34(1)(b)(ii) of these Regulations:

**(a)** confirmation that there is no equipment installed on the boiler or heater that allows for a stack test or CEMS test to be conducted; and

**(b)** documents that establish that the boiler or heater is designed to have a NO<sub>x</sub> emission intensity of less than 40 g/GJ when the boiler or heater meets the conditions set out in paragraphs 27(2)(a) to (e) of these

**(ii)** l'intensité d'émission de NO<sub>x</sub> de classification de cette autre chaudière ou de cet autre four industriel, déterminée au moyen de l'essai;

**b)** pour l'essai SMECE visé à la subdivision 34(1)b)(v)(C)(II) du présent règlement :

**(i)** le nom du fabricant, le numéro de série, la marque et le modèle ainsi que, le cas échéant, l'identifiant au sein de l'installation de chaque autre chaudière ou de chaque autre four industriel utilisant une cheminée commune avec la chaudière ou le four industriel dont l'intensité d'émission de NO<sub>x</sub> de classification est déterminée en vertu du sous-alinéa 34(1)b)(v) du présent règlement,

**(ii)** pour chaque période de calcul au cours de la période de référence :

**(A)** la date et l'heure du début de la période de calcul,

**(B)** le nombre d'heures de la période de calcul,

**(C)** la confirmation que pour chacune de ces heures au moins 50 % de l'apport énergétique dans la chambre de combustion de la chaudière ou du four industriel provient de l'introduction d'un combustible fossile gazeux,

**(D)** la mention du fait que le type de combustible fossile gazeux brûlé était du gaz naturel ou un gaz de remplacement,

**(E)** l'intensité d'émission de NO<sub>x</sub>, à savoir la plus élevée des moyennes horaires mobiles établie,

**(iii)** la mention du fait que le Code SMECE d'EC ou le Code SMECE de l'Alberta a été utilisé, et si une règle de remplacement approuvée au titre du paragraphe 113(1) du présent règlement a été utilisée pour remplacer une règle prévue par cette méthode de référence des SMECE, la mention de cette règle de remplacement telle qu'elle a été approuvée et de la règle remplacée,

**(iv)** l'intensité d'émission de NO<sub>x</sub>, à savoir la plus élevée des moyennes horaires mobiles établie.

**8** Les renseignements ci-après concernant la chaudière ou le four industriel dont l'intensité d'émission de NO<sub>x</sub> de classification est déterminée au titre du sous-alinéa 34(1)b)(ii) du présent règlement :

**a)** la confirmation qu'aucun équipement n'est mis en place sur la chaudière ou le four industriel pour permettre un essai en cheminée ou un essai SMECE;

**b)** les documents établissant que la chaudière ou le four industriel est conçu pour avoir une intensité d'émission de NO<sub>x</sub> inférieure à 40 g/GJ pendant qu'il

Regulations and combusts the same type of gaseous fossil fuel — natural gas or alternative gas — that was combusted when that determination was made.

## SCHEDULE 6

(Section 4, subparagraph 14(1)(a)(i), section 40 and paragraphs 43(1)(a) to (f))

# Initial Report (Boilers and Heaters) — Information Required

**1** The following information respecting the responsible person:

- (a)** an indication as to whether they are an owner or operator, or both, of the boiler or heater and their name and civic address;
- (b)** the name, title, civic and postal addresses, telephone number, email address and fax number, if any, of their authorized official; and
- (c)** the name, title, civic and postal addresses, telephone number, email address and fax number, if any, of a contact person, if different from the authorized official.

**2** The following information respecting the facility at which the boiler or heater is located:

- (a)** the civic address of the facility or, if there is no civic address, its latitude and longitude;
- (b)** its National Pollutant Release Inventory identification number assigned by the Minister for the purpose of section 48 of the Act and its provincial identification number, if any; and
- (c)** an indication as to which paragraph of subsection 5(2) of these Regulations describes it.

**3** The following information — if it has changed since the most recent report that the responsible person has provided to the Minister — respecting the boiler or heater:

- (a)** for each responsible person for the boiler or heater, other than the responsible person referred to in paragraph 1(a), if any,
  - (i)** their name and civic address, and
  - (ii)** an indication as to whether they are an owner or operator, or both;

remplit les conditions prévues aux alinéas 27(2)a) à e) du présent règlement et qu'il brûle le même type de combustible fossile gazeux — gaz naturel ou gaz de remplacement — que celui brûlé lors de la détermination.

## ANNEXE 6

(article 4, sous-alinéa 14(1)a)(i), article 40 et alinéas 43(1)a) à f))

# Rapport initial (chaudières et fours industriels) — renseignements à fournir

**1** Les renseignements ci-après concernant la personne responsable :

- a)** la mention du fait qu'elle est un propriétaire ou un exploitant, ou les deux, de la chaudière ou du four industriel, ainsi que ses nom et adresse municipale;
- b)** les nom, titre, adresses municipale et postale, numéro de téléphone, numéro de télécopieur, le cas échéant, et adresse électronique de son agent autorisé;
- c)** les nom, titre, adresses municipale et postale, numéro de téléphone, numéro de télécopieur, le cas échéant, et adresse électronique d'une personne-ressource, si celle-ci n'est pas l'agent autorisé.

**2** Les renseignements ci-après concernant l'installation dans laquelle la chaudière ou le four industriel est situé :

- a)** son adresse municipale ou, à défaut d'une telle adresse, ses latitude et longitude;
- b)** le numéro d'identification qui lui a été attribué par le ministre pour l'inventaire national des rejets polluants établi en application de l'article 48 de la Loi, ainsi que le numéro d'identification provincial qui lui a été attribué, le cas échéant;
- c)** la mention de l'alinéa du paragraphe 5(2) du présent règlement qui la décrit.

**3** Les renseignements ci-après concernant la chaudière ou le four industriel, s'ils diffèrent de ceux contenus dans le rapport le plus récent que la personne responsable a remis au ministre :

- a)** pour chaque personne responsable de la chaudière ou du four industriel autre que la personne responsable mentionnée à l'alinéa 1a), le cas échéant :
  - (i)** ses nom et adresse municipale,
  - (ii)** la mention du fait qu'elle en est un propriétaire ou un exploitant, ou les deux;

- (b)** an indication as to whether it is a boiler or a heater;
- (c)** the name of its manufacturer, along with its serial number, make and model;
- (d)** its rated capacity;
- (e)** its identifier, if any, within the facility where it is located;
- (f)** its commissioning date and recommissioning date, if any;
- (g)** if its commissioning date is within three months after the day on which these Regulations are registered, an indication as to whether it is packaged;
- (h)** for a class 80 or a class 70 boiler or heater that has undergone a major modification, a description of the major modification, including the serial number of its burners if they have been changed;
- (i)** for a modern boiler for which there has been a determination of its thermal efficiency made in accordance with section 18 of these Regulations, the result of each of those determinations and the date on which each was made;
- (j)** for a modern heater for which there has been a determination of the difference between the temperature of its preheated air and the ambient air made in accordance with section 24 of these Regulations, the result of each of those determinations and the date on which each was made;
- (k)** for a boiler or heater for which the determination by means of one or more stack tests of its NO<sub>x</sub> emission intensity for an initial test is referred to in paragraph 33(2)(a) or subparagraph 33(2)(b)(i) of these Regulations, for the stack test that determined the greatest NO<sub>x</sub> emission intensity and for the stack test that determined the most recent NO<sub>x</sub> emission intensity from among those stack tests conducted in the reference period or each applicable period within the reference period referred to in subsection 33(5) of these Regulations, respectively,
  - (i)** the NO<sub>x</sub> emission intensity that was determined,
  - (ii)** the date on which that stack test was conducted,
  - (iii)** confirmation that each test run of the stack test was conducted while the boiler or heater met the conditions set out in paragraphs 27(2)(a) to (e) of these Regulations,

- b)** la mention du fait qu'il s'agit d'une chaudière ou d'un four industriel;
- c)** le nom de son fabricant, son numéro de série, sa marque et son modèle;
- d)** sa capacité nominale;
- e)** son identifiant au sein de l'installation où il est situé, le cas échéant;
- f)** la date de sa mise en service ou, le cas échéant, de sa remise en service;
- g)** dans le cas où la date de mise en service de la chaudière ou du four industriel est au plus tard trois mois après la date de l'enregistrement du présent règlement, la mention du fait que la chaudière ou le four est préfabriqué, le cas échéant;
- h)** dans le cas de la chaudière ou du four industriel de classe 80 ou de classe 70 ayant fait l'objet d'une modification importante, la description de cette modification, y compris le numéro de série du brûleur qui a été remplacé, le cas échéant;
- i)** dans le cas de la chaudière moderne dont la détermination du rendement thermique a été effectuée conformément à l'article 18 du présent règlement, le résultat de chaque détermination et la date de celle-ci;
- j)** dans le cas du four industriel moderne dont la détermination de l'écart entre la température de l'air préchauffé et celle de l'air ambiant a été effectuée conformément à l'article 24 du présent règlement, le résultat de chaque détermination et la date de celle-ci;
- k)** dans le cas de la chaudière ou du four industriel dont l'intensité d'émission de NO<sub>x</sub> est déterminée lors d'un essai initial au moyen d'un ou plusieurs essais en cheminée visés à l'alinéa 33(2)a) ou au sous-alinéa 33(2)b)(i) du présent règlement, pour l'essai en cheminée dont le résultat est la détermination de l'intensité d'émission de NO<sub>x</sub> la plus élevée et pour celui dont le résultat est la détermination de l'intensité d'émission de NO<sub>x</sub> la plus récente au cours de la période de référence ou de chaque période de cette période de référence applicable visée au paragraphe 33(5) du présent règlement, respectivement :
  - (i)** l'intensité d'émission de NO<sub>x</sub> ainsi déterminée,
  - (ii)** la date de l'essai,
  - (iii)** la confirmation que chaque ronde d'essais a été effectuée pendant que la chaudière ou le four industriel remplit les conditions prévues aux alinéas 27(2)a) à e) du présent règlement,

**(iv)** for modern boilers or heaters, an indication as to whether the type of gaseous fossil fuel that was combusted during that stack test was natural gas or alternative gas, and

**(v)** the method set out in subsection 28(1) of these Regulations that was used for the stack test to measure the concentration of NO<sub>x</sub> and, if an alternative rule as approved under subsection 113(1) of these Regulations to replace a rule set out in that method was used, an indication of that rule, as approved, and of the rule it replaced; and

**(i)** for a boiler or heater for which the determination by means of a CEMS test of its NO<sub>x</sub> emission intensity for an initial test is referred to in paragraph 33(2)(a) or subparagraph 33(2)(b)(ii) of these Regulations,

**(i)** for each averaging period in the reference period,

**(A)** the day and hour when the averaging period began,

**(B)** the number of hours in the averaging period,

**(C)** confirmation that at least 50% of the input energy in the boiler's or heater's combustion chamber resulted from the introduction of gaseous fossil fuel for each of those hours,

**(D)** for modern boilers or heaters, an indication as to whether type of the gaseous fossil fuel that was combusted was natural gas or alternative gas, and

**(E)** the NO<sub>x</sub> emission intensity, being the greatest of the rolling hourly averages that were determined for the NO<sub>x</sub> emission intensity,

**(ii)** an indication as to whether the EC CEMS Code or the Alberta CEMS Code was used and, if an alternative rule as approved under subsection 113(1) of these Regulations to replace a rule set out in that CEMS Reference Method was used, an indication of that rule, as approved, and of the rule it replaced, and

**(iii)** for a determination referred to in paragraph 33(2)(a), the name of the manufacturer, along with the serial number, make and model and the identifier, if any, within the facility where the other boiler or heater — on which the CEMS test referred to in paragraph 26(2)(b) was conducted — is located.

**(iv)** pour la chaudière ou le four industriel modernes, la mention du fait que le type de combustible fossile gazeux brûlé lors de l'essai était du gaz naturel ou un gaz de remplacement,

**(v)** la méthode utilisée lors de l'essai pour mesurer la concentration en NO<sub>x</sub> visée au paragraphe 28(1) du présent règlement et, si une règle de remplacement approuvée aux termes du paragraphe 113(1) du présent règlement a été utilisée pour remplacer une règle prévue par cette méthode, la mention de cette règle de remplacement telle qu'elle a été approuvée et de la règle remplacée;

**i)** dans le cas de la chaudière ou du four industriel dont l'intensité d'émission de NO<sub>x</sub> est déterminée au moyen d'un essai SMECE lors d'un essai initial visé à l'alinéa 33(2)a) ou au sous-alinéa 33(2)b)(ii) du présent règlement :

**(i)** pour chaque période de calcul au cours de la période de référence :

**(A)** la date et l'heure du début de la période de calcul,

**(B)** le nombre d'heures de la période de calcul,

**(C)** la confirmation que pour chacune de ces heures au moins 50 % de l'apport énergétique dans la chambre de combustion de la chaudière ou du four industriel provient de l'introduction d'un combustible fossile gazeux,

**(D)** pour la chaudière ou le four industriel modernes, la mention du fait que le type de combustible fossile gazeux brûlé était du gaz naturel ou un gaz de remplacement,

**(E)** l'intensité d'émission de NO<sub>x</sub>, à savoir la plus élevée des moyennes horaires mobiles établie,

**(ii)** la mention du fait que le Code SMECE d'EC ou le Code SMECE de l'Alberta a été utilisé et si une règle de remplacement approuvée au titre du paragraphe 113(1) du présent règlement a été utilisée pour remplacer une règle prévue par cette méthode de référence des SMECE, la mention de cette règle de remplacement telle qu'elle a été approuvée et de la règle remplacée,

**(iii)** dans le cas de l'essai initial visé à l'alinéa 33(2)a), le nom du fabricant de l'autre chaudière ou de l'autre four industriel sur lequel l'essai SMECE visé à l'alinéa 26(2)b) a été effectué, ainsi que son numéro de série, sa marque, son modèle et, le cas échéant, son identifiant au sein de l'installation où cette autre chaudière ou cet autre four industriel est situé.



**SCHEDULE 7**

(Section 4 and subsection 42(1))

**Compliance Report (Boilers and Heaters) — Information Required****1** The following information respecting the responsible person:

- (a)** an indication as to whether they are an owner or operator, or both, of the boiler or heater and their name and civic address;
- (b)** the name, title, civic and postal addresses, telephone number, email address and fax number, if any, of their authorized official; and
- (c)** the name, title, civic and postal addresses, telephone number, email address and fax number, if any, of a contact person, if different from the authorized official.

**2** The following information respecting the facility at which the boiler or heater is located:

- (a)** the civic address of the facility or, if there is no civic address, its latitude and longitude;
- (b)** its National Pollutant Release Inventory identification number assigned by the Minister for the purpose of section 48 of the Act and its provincial identification number, if any; and
- (c)** an indication as to which paragraph of subsection 5(2) of these Regulations describes it.

**3** The following information — if it has changed since the most recent report that the responsible person has provided to the Minister — respecting the boiler or heater:

- (a)** for each responsible person for the boiler or heater, other than the responsible person referred to in paragraph 1(a),
  - (i)** their name and civic address, and
  - (ii)** an indication as to whether they are an owner or operator, or both;
- (b)** the name of its manufacturer, along with its serial number, make and model;
- (c)** its rated capacity;
- (d)** its identifier, if any, within the facility where it is located;

**ANNEXE 7**

(article 4 et paragraphe 42(1))

**Rapport de conformité (chaudières et fours industriels) — renseignements à fournir****1** Les renseignements ci-après concernant la personne responsable :

- a)** la mention du fait qu'elle est un propriétaire ou un exploitant, ou les deux, de la chaudière ou du four industriel, ainsi que ses nom et adresse municipale;
- b)** les nom, titre, adresses municipale et postale, numéro de téléphone, numéro de télécopieur, le cas échéant, et adresse électronique de son agent autorisé;
- c)** les nom, titre, adresses municipale et postale, numéro de téléphone, numéro de télécopieur, le cas échéant, et adresse électronique d'une personne-res-source, si celle-ci n'est pas l'agent autorisé.

**2** Les renseignements ci-après concernant l'installation dans laquelle la chaudière ou le four industriel est situé :

- a)** son adresse municipale ou, à défaut d'une telle adresse, ses latitude et longitude;
- b)** le numéro d'identification qui lui a été attribué par le ministre pour l'inventaire national des rejets polluants établi en application de l'article 48 de la Loi, ainsi que le numéro d'identification provincial qui lui a été attribué, le cas échéant;
- c)** la mention de l'alinéa du paragraphe 5(2) du présent règlement qui la décrit.

**3** Les renseignements ci-après concernant la chaudière ou le four industriel, s'ils diffèrent de ceux contenus dans le rapport le plus récent que la personne responsable a remis au ministre :

- a)** pour chaque personne responsable de la chaudière ou du four industriel autre que celle mentionnée à l'alinéa 1a) :
  - (i)** ses nom et adresse municipale,
  - (ii)** la mention du fait qu'elle est un propriétaire ou un exploitant, ou les deux;
- b)** le nom de son fabricant, son numéro de série, sa marque et son modèle;
- c)** sa capacité nominale;

**(e)** its commissioning date and recommissioning date, if any;

**(f)** for a modern boiler for which there has been a determination of its thermal efficiency made in accordance with section 18 of these Regulations, the result of each of those determinations and the date on which each was made;

**(g)** for a modern heater for which there has been a determination of the difference, if any, between the temperature of its preheated air and the ambient air made in accordance with section 24 of these Regulations, the result of each of those determinations and the date on which each was made;

**(h)** for a boiler or heater for which the determination by means of one or more stack tests of its NO<sub>x</sub> emission intensity for a compliance test is referred to in subparagraph 38(2)(a)(i) or (c)(i) or paragraph 38(3)(a) of these Regulations, for the stack test that determined the greatest NO<sub>x</sub> emission intensity and for the stack test that determined the most recent NO<sub>x</sub> emission intensity, from among those stack tests conducted in the reference period or each applicable period referred to in paragraph 38(3)(a) or subsection 38(5) of these Regulations, respectively,

**(i)** the NO<sub>x</sub> emission intensity that was determined,

**(ii)** the date on which that stack test was conducted,

**(iii)** confirmation that each test run of that stack test was conducted while the boiler or heater met the conditions set out in paragraphs 27(2)(a) to (e) of these Regulations,

**(iv)** for modern boilers or heaters, an indication as to whether the type of gaseous fossil fuel that was combusted during that stack test was natural gas or alternative gas, and

**(v)** the method set out in subsection 28(1) of these Regulations that was used for the stack test to measure the concentration of NO<sub>x</sub> and, if an alternative rule as approved under subsection 113(1) of these Regulations to replace a rule set out in that method was used, an indication of that rule, as approved, and of the rule it replaced; and

**(i)** for a boiler or heater for which the determination by means of a CEMS test of its NO<sub>x</sub> emission intensity for a compliance test is referred to in

**d)** son identifiant au sein de l'installation où il est situé, le cas échéant;

**e)** la date de sa mise en service ou, le cas échéant, de sa remise en service;

**f)** dans le cas de la chaudière moderne dont la détermination du rendement thermique a été effectuée conformément à l'article 18 du présent règlement, le résultat de chaque détermination et la date de celle-ci;

**g)** dans le cas du four industriel moderne dont la détermination de l'écart entre la température de l'air préchauffé et celle de l'air ambiant a été effectuée conformément à l'article 24 du présent règlement, le résultat de chaque détermination et la date de celle-ci;

**h)** dans le cas de la chaudière ou du four industriel dont l'intensité d'émission de NO<sub>x</sub> est déterminée lors d'un essai de conformité au moyen d'un ou plusieurs essais en cheminée visés aux sous-alinéas 38(2)a)(i) ou c)(i) ou à l'alinéa 38(3)a) du présent règlement, pour l'essai en cheminée dont le résultat est la détermination de l'intensité d'émission de NO<sub>x</sub> la plus élevée et pour celui dont le résultat est la détermination de l'intensité d'émission de NO<sub>x</sub> la plus récente au cours de la période de référence ou de chaque période applicable visée à l'alinéa 38(3)a) ou au paragraphe 38(5) du présent règlement, respectivement :

**(i)** l'intensité d'émission de NO<sub>x</sub> ainsi déterminée,

**(ii)** la date de l'essai,

**(iii)** la confirmation que chaque ronde d'essais a été effectuée pendant que la chaudière ou le four industriel remplit les conditions prévues aux alinéas 27(2)a) à e) du présent règlement,

**(iv)** pour la chaudière ou le four industriel modernes, la mention du fait que le type de combustible fossile gazeux brûlé lors de l'essai était du gaz naturel ou du gaz de remplacement,

**(v)** la méthode utilisée lors de l'essai pour mesurer la concentration en NO<sub>x</sub> visée au paragraphe 28(1) du présent règlement et, si une règle de remplacement approuvée au titre du paragraphe 113(1) du présent règlement a été utilisée pour remplacer une règle prévue par cette méthode, la mention de cette règle de remplacement telle qu'elle a été approuvée et de la règle remplacée;

**i)** dans le cas de la chaudière ou du four industriel dont l'intensité d'émission de NO<sub>x</sub> est déterminée au moyen

subparagraph 38(2)(a)(ii), paragraph 38(2)(b) or subparagraph 38(2)(c)(ii) of these Regulations,

**(i)** for each averaging period in the reference period,

**(A)** the day and hour when the averaging period began,

**(B)** the number of hours in the averaging period,

**(C)** confirmation that at least 50% of the input energy in the boiler's or heater's combustion chamber resulted from the introduction of gaseous fossil fuel for each of those hours,

**(D)** for modern boilers or heaters, an indication as to whether the type of gaseous fossil fuel that was combusted was natural gas or alternative gas, and

**(E)** the NO<sub>x</sub> emission intensity, being the greatest of the rolling hourly averages that were determined for the NO<sub>x</sub> emission intensity,

**(ii)** an indication as to whether the EC CEMS Code or the Alberta CEMS Code was used and, if an alternative rule as approved under subsection 113(1) of these Regulations to replace a rule set out in that CEMS Reference Method was used, an indication of that rule, as approved, and of the rule it replaced, and

**(iii)** for a determination referred to in subparagraph 38(2)(a)(ii), the name of the manufacturer, along with the serial number, make and model and the identifier, if any, within the facility where the other boiler or heater — on which the CEMS test referred to in paragraph 26(2)(b) was conducted — is located.

## SCHEDULE 8

(Sections 45 and 47)

### Non-application (Engines) — Information Required

**1** The following information respecting the responsible person:

**(a)** their name, civic and postal addresses, if any, telephone number and email address;

**(b)** the name, title, civic and postal addresses, if any, telephone number and email address of their authorized official;

d'un SMECE lors d'un essai de conformité visé au sous-alinéa 38(2)a)(ii), à l'alinéa 38(2)b) ou au sous-alinéa 38(2)c)(ii) du présent règlement :

**(i)** pour chaque période de calcul au cours de la période de référence :

**(A)** la date et l'heure du début de la période de calcul,

**(B)** le nombre d'heures de la période de calcul,

**(C)** la confirmation que pour chacune de ces heures au moins 50 % de l'apport énergétique dans la chambre de combustion de la chaudière ou du four industriel provient de l'introduction d'un combustible fossile gazeux,

**(D)** pour la chaudière ou pour le four industriel modernes, la mention du fait que le type de combustible fossile gazeux brûlé était du gaz naturel ou du gaz de remplacement,

**(E)** l'intensité d'émission de NO<sub>x</sub>, à savoir la plus élevée des moyennes horaires mobiles établie,

**(ii)** la mention du fait que le Code SMECE d'EC ou le Code SMECE de l'Alberta a été utilisé et si une règle de remplacement approuvée au titre du paragraphe 113(1) du présent règlement a été utilisée pour remplacer une règle prévue par cette méthode de référence des SMECE, la mention de cette règle de remplacement telle qu'elle a été approuvée et de la règle remplacée,

**(iii)** dans le cas de l'essai de conformité visé au sous-alinéa 38(2)a)(ii), le nom du fabricant de l'autre chaudière ou de l'autre four industriel sur lequel l'essai SMECE visé à l'alinéa 26(2)b) a été effectué, ainsi que son numéro de série, sa marque, son modèle et, le cas échéant, son identifiant au sein de l'installation où cette autre chaudière ou cet autre four industriel est situé.

## ANNEXE 8

(articles 45 et 47)

### Non-application (moteurs) — renseignements à fournir

**1** Les renseignements ci-après concernant la personne responsable :

**a)** ses nom, adresses municipale et postale, le cas échéant, numéro de téléphone et adresse électronique;

**b)** les nom, titre, adresses municipale et postale, le cas échéant, numéro de téléphone et adresse électronique de son agent autorisé;

**(c)** the name, title, civic and postal addresses, if any, telephone number and email address of a contact person, if different from the authorized official;

**(d)** the name, civic and postal addresses, if any, telephone number and email address of each affiliate, if any, of the responsible person mentioned in paragraph (a); and

**(e)** their gross revenue, and the gross revenue of each of those affiliates, for the most recent taxation year for which each of them has filed a return of income.

**2** The following information respecting each of the responsible person's pre-existing engines:

**(a)** if its rated brake power is less than 250 kW, its rated brake power, expressed in kW; and

**(b)** if its rated brake power is at least 250 kW,

**(i)** its rated brake power, expressed in kW, and its make, model and serial number,

**(ii)** the type of emission control system, if any, with which it is equipped,

**(iii)** the civic address of the facility where the engine is located or, if there is no civic address, its latitude and longitude, and

**(iv)** for each of its responsible persons, other than the responsible person referred to in paragraph 1(a), if any, their name and civic address.

## SCHEDULE 9

(Section 45, paragraphs 64(4)(b) and 94(3)(a) and subsection 97(6))

### Engine Registry — Information Required

**1** The following information respecting a responsible person who registers an engine in the engine registry, applies for a unique alphanumeric identifier for an engine or replaces a pre-existing engine in their group with a replacement unit:

**(a)** their name, civic and postal addresses, if any, telephone number and email address;

**(b)** the name, title, civic and postal addresses, if any, telephone number and email address of their authorized official;

**(c)** les nom, titre, adresses municipale et postale, le cas échéant, numéro de téléphone et adresse électronique d'une personne-ressource, si celle-ci n'est pas l'agent autorisé;

**(d)** les nom, adresses municipale et postale, le cas échéant, numéro de téléphone et adresse électronique de chaque personne morale affiliée à la personne responsable mentionnée à l'alinéa a);

**(e)** ses revenus bruts et les revenus bruts de chaque personne morale affiliée à la personne responsable mentionnée à l'alinéa a), pour la plus récente année d'imposition à l'égard de laquelle chacune d'elles produit une déclaration de revenu.

**2** Les renseignements ci-après concernant chaque moteur préexistant de la personne responsable :

**a)** sa puissance au frein nominale, exprimée en kilowatts, dans le cas où celle-ci est inférieure à 250 kW;

**b)** dans le cas où sa puissance au frein nominale est d'au moins 250 kW :

**(i)** sa puissance au frein nominale, exprimée en kilowatts, ainsi que son numéro de série, sa marque et son modèle,

**(ii)** la technologie antipollution dont il est équipé, le cas échéant,

**(iii)** l'adresse municipale de l'installation où il est situé ou, à défaut d'une telle adresse, ses latitude et longitude,

**(iv)** pour chaque personne responsable autre que celle mentionnée à l'alinéa 1a), ses nom et adresse municipale.

## ANNEXE 9

(article 45, alinéas 64(4)b) et 94(3)a) et paragraphe 97(6))

### Registre des moteurs — renseignements à fournir

**1** Les renseignements ci-après concernant toute personne responsable qui enregistre un moteur dans le registre des moteurs, demande l'attribution d'un identifiant alphanumérique unique à un moteur ou remplace un moteur préexistant par une unité de remplacement appartenant à son groupe :

**a)** ses nom, adresses municipale et postale, le cas échéant, numéro de téléphone et adresse électronique;

**b)** les nom, titre, adresses municipale et postale, le cas échéant, numéro de téléphone et adresse électronique de son agent autorisé;

**(c)** the name, title, civic and postal addresses, if any, telephone number and email address of a contact person, if different from the authorized official;

**(d)** an indication as to whether they made an election under subsection 61(1) of these Regulations and, if so, the date on which they made the election; and

**(e)** an indication as to whether they revoked their election under subsection 62(1) of these Regulations and, if so, the date on which a notice of revocation was provided.

**2** The following information respecting the facility at which the engine or replacement unit is located:

**(a)** the civic address of the facility or, if there is no civic address, its latitude and longitude;

**(b)** its National Pollutant Release Inventory identification number assigned by the Minister for the purpose of section 48 of the Act and its provincial identification number, if any;

**(c)** for a modern engine, an indication as to which paragraph of subsection 46(4) of these Regulations describes; and

**(d)** for a pre-existing engine, an indication that the facility is an oil and gas facility other than an asphalt refinery.

**3** The following information respecting the engine or replacement unit:

**(a)** an indication as to whether the responsible person referred to in section 1 is its owner or operator, or both;

**(b)** if that responsible person became an owner of the engine on a date that is

**(i)** on or after the day on which these Regulations are registered, that date, and

**(ii)** before the day on which these Regulations are registered, an indication to that effect;

**(c)** for each of its responsible persons, other than the responsible person referred to in section 1, if any,

**(i)** their name and civic address, and

**(ii)** an indication as to whether they are its owner or operator, or both;

**(d)** its serial number or if, the serial number is not known or cannot be obtained, its unique alphanumeric identifier;

**(e)** its make and model;

**(c)** les nom, titre, adresses municipale et postale, le cas échéant, numéro de téléphone et adresse électronique d'une personne-ressource, si celle-ci n'est pas l'agent autorisé;

**(d)** la mention du fait que la personne responsable a effectué le choix visé au paragraphe 61(1) du présent règlement et la date à laquelle elle l'a effectué, le cas échéant;

**(e)** la mention du fait que la personne responsable a révoqué le choix au titre du paragraphe 62(1) du présent règlement et la date de la remise de l'avis de révocation, le cas échéant.

**2** Les renseignements ci-après concernant l'installation dans laquelle le moteur ou l'unité de remplacement est situé :

**a)** son adresse municipale ou, à défaut d'une telle adresse, ses latitude et longitude;

**b)** le numéro d'identification qui lui a été attribué par le ministre pour l'inventaire national des rejets polluants établi en application de l'article 48 de la Loi, ainsi que le numéro d'identification provincial qui lui a été attribué, le cas échéant;

**c)** pour un moteur moderne, la mention de l'alinéa du paragraphe 46(4) du présent règlement qui la décrit;

**d)** pour un moteur préexistant, la mention qu'il s'agit d'une installation d'exploitation pétrolière et gazière autre qu'une raffinerie d'asphalte.

**3** Les renseignements ci-après concernant le moteur ou l'unité de remplacement, selon le cas :

**a)** la mention du fait que la personne responsable visée à l'article 1 en est le propriétaire ou l'exploitant, ou les deux;

**b)** les renseignements suivants :

**(i)** si la personne responsable est devenue propriétaire du moteur à compter de la date de l'enregistrement du présent règlement, la date à laquelle elle en est devenue propriétaire,

**(ii)** si la personne responsable est devenue propriétaire du moteur avant la date de l'enregistrement du présent règlement, la mention du fait qu'elle en était propriétaire avant cette date;

**c)** pour chaque personne responsable du moteur ou de l'unité de remplacement, autre que celle mentionnée à l'article 1 :

**(i)** ses nom et adresse municipale,

**(ii)** la mention du fait qu'elle en est le propriétaire ou l'exploitant, ou les deux;

- (f)** in the case of an engine, an indication as to whether it is a pre-existing engine or modern engine;
- (g)** in the case of an engine, an indication as to whether it is low-use or regular-use;
- (h)** its rated brake power, expressed in kW;
- (i)** in the case of an engine, an indication as to whether it is
- (i)** a two-stroke lean-burn engine,
  - (ii)** a two-stroke rich-burn engine,
  - (iii)** a four-stroke lean-burn engine, or
  - (iv)** a four-stroke rich-burn engine;
- (j)** the type of emission control system, if any, with which it is equipped and, if it was so equipped on a date after March 31, 2020, that date;
- (k)** in the case of a modern engine, the date on which it began to operate;
- (l)** in the case of a pre-existing engine,
- (i)** the date on which it was designated as belonging to the responsible person's group, and
  - (ii)** if applicable, the date on which that pre-existing engine ceased to belong to the responsible person's group;
- (m)** in the case of a replacement unit,
- (i)** the serial number — or, if the serial number is not known or cannot be obtained, the unique alphanumeric identifier — of the pre-existing engine that it replaced,
  - (ii)** the date on which that pre-existing engine ceased to belong to the responsible person's group,
  - (iii)** the number of hours that that pre-existing engine operated while belonging to the group during the 36 months preceding that date, and
  - (iv)** an indication as to whether it is a modern engine, an electric motor or a combustion turbine;
- (n)** if the group of engines of the responsible person referred to in section 1 is subject to section 59 of these Regulations, an indication that the engine belongs to the subset referred to in that section; and
- (o)** if the responsible person referred to in section 1 is subject to a limit referred to in section 60 of these Regulations,
- (i)** the identifier of the subgroup to which the engine or replacement unit belongs and the date on which it was designated as so belonging,
  - (d)** son numéro de série ou, si un tel numéro n'est pas connu ou ne peut pas être obtenu, son identifiant alphanumérique unique;
  - (e)** sa marque et son modèle;
  - (f)** dans le cas d'un moteur, la mention du fait qu'il s'agit d'un moteur préexistant ou moderne;
  - (g)** dans le cas d'un moteur, la mention du fait qu'il s'agit d'un moteur à faible utilisation ou d'un moteur à utilisation régulière;
  - (h)** sa puissance au frein nominale, exprimée en kilowatts;
  - (i)** dans le cas d'un moteur, son type parmi les suivants :
    - (i)** deux temps à mélange pauvre,
    - (ii)** deux temps à mélange riche,
    - (iii)** quatre temps à mélange pauvre,
    - (iv)** quatre temps à mélange riche;
  - (j)** le type de technologie antipollution dont il est équipé, le cas échéant, et, si une telle technologie antipollution est mise en place sur le moteur après le 31 mars 2020, la date de cette mise en place;
  - (k)** dans le cas d'un moteur moderne, la date de sa mise en fonctionnement;
  - (l)** dans le cas d'un moteur préexistant :
    - (i)** la date à laquelle il a été désigné comme appartenant au groupe de la personne responsable,
    - (ii)** s'il y a lieu, la date à laquelle ce moteur préexistant a cessé d'appartenir au groupe de la personne responsable;
  - (m)** dans le cas de l'unité de remplacement :
    - (i)** le numéro de série ou, si un tel numéro n'est pas connu ou ne peut pas être obtenu, l'identifiant alphanumérique unique du moteur préexistant qui a été remplacé par celle-ci,
    - (ii)** la date à laquelle ce moteur préexistant a cessé d'appartenir au groupe de la personne responsable,
    - (iii)** le nombre d'heures au cours des trente-six mois précédant la date visée au sous-alinéa (ii) pendant lesquelles ce moteur préexistant a fonctionné alors qu'il appartenait au groupe,
    - (iv)** la mention du fait qu'il s'agit d'un moteur moderne, d'un moteur électrique ou d'une turbine à combustion;
  - (n)** dans le cas où le groupe de la personne responsable visée à l'article 1 est assujéti à l'article 59 du présent

**(ii)** for an engine that has a default NO<sub>x</sub> emission value referred to in subparagraph 66(2)(a)(i) of these Regulations, an indication as to whether clauses 66(2)(a)(i)(A) to (C) are complied with, and

**(iii)** for an engine that has a NO<sub>x</sub> emission value assigned under subsection 67(1) of these Regulations that is different from its default NO<sub>x</sub> emission value set out in subsection 66(2) of these Regulations,

**(A)** the NO<sub>x</sub> emission value that is assigned to it, and

**(B)** an indication that

**(I)** the assigned NO<sub>x</sub> emission value is greater than the NO<sub>x</sub> emission intensity for the engine that was determined by means of the most recent performance test conducted on it, and

**(II)** the responsible person has a record of the information set out in subparagraphs 100(i)(i) to (iii) of these Regulations and section 6 of Schedule 10 in respect of that most recent performance test.

**4** The following information respecting each subgroup that the responsible person established under section 65 of these Regulations:

**(a)** its identifier; and

**(b)** the units, either ppmvd<sub>15%</sub> or g/kWh, that are used to express the NO<sub>x</sub> emission value of the pre-existing engines and replacement units belonging to that subgroup.

règlement, la mention du fait que le moteur appartient au sous-ensemble visé à cet article;

**o)** dans le cas où la personne responsable visée à l'article 1 est assujettie à la limite prévue à l'article 60 du présent règlement :

**(i)** l'identifiant du sous-groupe auquel le moteur ou l'unité de remplacement appartient et la date à laquelle il a été désigné comme appartenant à ce sous-groupe,

**(ii)** pour le moteur dont la valeur d'émission de NO<sub>x</sub> par défaut est celle mentionnée au sous-alinéa 66(2)a(i) du présent règlement, la mention du fait que les conditions prévues aux divisions 66(2)a(i)(A) à (C) sont remplies,

**(iii)** pour le moteur dont la valeur d'émission de NO<sub>x</sub> attribuée aux termes du paragraphe 67(1) du présent règlement est différente de sa valeur d'émission de NO<sub>x</sub> par défaut mentionnée au paragraphe 66(2) du présent règlement :

**(A)** la valeur d'émission de NO<sub>x</sub> qui lui est attribuée,

**(B)** la mention du fait que :

**(I)** cette valeur d'émission de NO<sub>x</sub> est supérieure à l'intensité d'émission de NO<sub>x</sub> déterminée au moyen de l'essai de rendement le plus récent effectué sur ce moteur,

**(II)** la personne responsable a consigné les renseignements mentionnés aux sous-alinéas 100i(i) à (iii) du présent règlement et à l'article 6 de l'annexe 10, concernant cet essai de rendement le plus récent effectué.

**4** Les renseignements ci-après concernant chaque sous-groupe que la personne responsable a constitué aux termes de l'article 65 du présent règlement :

**a)** son identifiant;

**b)** l'unité de mesure — ppmvs<sub>15%</sub> ou grammes par kilowatt-heure — utilisée pour exprimer la valeur d'émission de NO<sub>x</sub> des moteurs préexistants et unités de remplacement appartenant au sous-groupe.

**SCHEDULE 10**

(Section 45, clause 66(2)(a)(i)(B), subparagraphs 77(c)(i) and (d)(ii), subsection 99(1) and subclause 3(o)(iii)(B)(II) of Schedule 9)

## Compliance Report (Engines) — Information Required

**1** The name and telephone number of the responsible person who is providing the compliance report.

**2** For each of the responsible person's engines, the total number of hours, if any, contained in all periods referred to in section 49 of these Regulations in the preceding year for which the compliance report is provided.

**3** The following information respecting each of the responsible person's low-use engines:

**(a)** the serial number — or, if the serial number is not known or cannot be obtained, the unique alphanumeric identifier — of the engine;

**(b)** the number of hours that the engine operated during the preceding year for which the compliance report is provided, excluding any hours of operation during an emergency, based on any recordings referred to in paragraph 51(2)(c) or (d) of these Regulations and, if applicable, paragraph 51(1)(a) of these Regulations; and

**(c)** if applicable, the number of hours that the engine operated during an emergency during that preceding year.

**4** If applicable, the following information respecting the subset referred to in section 59 of these Regulations:

**(a)** for each engine belonging to the subset and each engine referred to in subsection 59(2) of these Regulations whose rated brake power is included in the subset's or group's total rated brake power, its serial number or, if the serial number is not known or cannot be obtained, its unique alphanumeric identifier; and

**(b)** the total rated brake power of the subset, expressed as a percentage of the total rated brake power of the responsible person's group.

**5** The following information respecting each of the responsible person's subgroups, if they made an election under subsection 61(1) of these Regulations that is in

**ANNEXE 10**

(article 45, division 66(2)a)(i)(B), sous-alinéas 77c)(i) et d)(ii), paragraphe 99(1) et subdivision 3o)(iii)(B)(II) de l'annexe 9)

## Rapport de conformité (moteurs) — renseignements à fournir

**1** Les nom et numéro de téléphone de la personne responsable qui remet le rapport.

**2** Pour chaque moteur de la personne responsable, le nombre total d'heures qu'ont comporté les périodes visées à l'article 49 du présent règlement au cours de l'année précédente pour laquelle le rapport est remis, le cas échéant.

**3** Les renseignements ci-après concernant chaque moteur à faible utilisation de la personne responsable :

**a)** le numéro de série ou, si un tel numéro n'est pas connu ou ne peut pas être obtenu, l'identifiant alphanumérique unique;

**b)** le nombre d'heures de fonctionnement au cours de l'année précédente pour laquelle le rapport est remis, à l'exclusion des heures de fonctionnement pendant une urgence, selon les lectures et les renseignements consignés aux termes des alinéas 51(2)c) et d) du présent règlement et, le cas échéant, le nombre d'heures consigné aux termes de l'alinéa 51(1)a) du présent règlement;

**c)** le nombre d'heures de fonctionnement du moteur pendant une urgence au cours de cette année, le cas échéant.

**4** Le cas échéant, les renseignements ci-après concernant le sous-ensemble mentionné à l'article 59 du présent règlement :

**a)** pour chaque moteur du sous-ensemble et pour chaque moteur visé au paragraphe 59(2) du présent règlement dont la puissance au frein nominale est incluse dans la puissance au frein nominale totale du sous-ensemble ou du groupe, le numéro de série ou, si un tel numéro n'est pas connu ou ne peut pas être obtenu, l'identifiant alphanumérique unique;

**b)** la puissance au frein nominale totale du sous-ensemble par rapport à la puissance au frein nominale totale du groupe de la personne responsable, exprimée en pourcentage.

**5** Les renseignements ci-après pour chaque sous-groupe de la personne responsable dont le choix effectué au titre du paragraphe 61(1) du présent règlement est en vigueur



effect for the preceding year for which the compliance report is provided:

- (a)** the serial number — or, if the serial number is not known or cannot be obtained, the unique alphanumeric identifier — of the engines and replacement units that belonged to the subgroup during that preceding year;
- (b)** for each of those engines and replacement units, each NO<sub>x</sub> emission value that was assigned to it during that preceding year;
- (c)** for each of those engines and replacement units and for each NO<sub>x</sub> emission value that was assigned to it during that preceding year, the number of hours referred to in the description of T<sub>ij</sub> in subsection 61(2) of these Regulations; and
- (d)** the yearly average NO<sub>x</sub> emission intensity of the subgroup, as determined in accordance with subsection 61(2) of these Regulations, expressed in ppmv<sub>1,5%</sub> or g/kWh.

**6** The following information respecting each performance test referred to in clause 66(2)(a)(i)(B) or section 77, 78, 92 or 93 of these Regulations that was conducted on an engine by the responsible person during the preceding year for which the compliance report is provided:

- (a)** the name of the person and of the individual, if different, who conducted the performance test and the date on which it was conducted;
- (b)** the serial number — or, if the serial number is not known or cannot be obtained, the unique alphanumeric identifier — of the engine;
- (c)** the method set out in each of subsections 72(1) to (4) of these Regulations that was used to conduct the test and, if an alternative rule as approved under subsection 113(1) of these Regulations to replace a rule set out in that method was used, an indication of that rule, as approved, and of the rule it replaced;
- (d)** the lowest concentration of O<sub>2</sub> in the engine's exhaust gas — from among the three test runs — as determined in accordance with subsection 72(2) of these Regulations; and
- (e)** the NO<sub>x</sub> emission intensity of the engine, as determined in accordance with section 75 of these Regulations.

pour l'année précédente pour laquelle le rapport est remis :

- a)** le numéro de série des moteurs et des unités de remplacement ayant appartenu au sous-groupe pendant cette année ou, si un tel numéro n'est pas connu ou ne peut pas être obtenu, leur identifiant alphanumérique unique;
- b)** pour chaque moteur et chaque unité de remplacement ayant appartenu au sous-groupe pendant cette année, chaque valeur d'émission de NO<sub>x</sub> leur ayant été attribuée au cours de cette année;
- c)** pour chaque moteur et unité de remplacement ayant appartenu au sous-groupe pendant cette année et pour chaque valeur d'émission de NO<sub>x</sub> leur ayant été attribuée au cours de cette année, le nombre d'heures mentionné dans la description de la variable T<sub>ij</sub> de la formule prévue au paragraphe 61(2) du présent règlement;
- d)** la moyenne annuelle de l'intensité d'émission de NO<sub>x</sub> du sous-groupe déterminée conformément au paragraphe 61(2) du présent règlement, exprimée en ppmv<sub>1,5%</sub> ou en grammes par kilowatt-heure.

**6** Les renseignements ci-après concernant chaque essai de rendement visé à la division 66(2)a)(i)(B) ou aux articles 77, 78, 92 ou 93 du présent règlement qui a été effectué sur un moteur par la personne responsable au cours de l'année précédente pour laquelle le rapport est remis :

- a)** le nom de la personne — et de l'individu, si ce nom est différent — ayant effectué l'essai, ainsi que la date de celui-ci;
- b)** le numéro de série ou, si un tel numéro n'est pas connu ou ne peut pas être obtenu, l'identifiant alphanumérique unique du moteur qui fait l'objet de l'essai de rendement;
- c)** toute méthode mentionnée aux paragraphes 72(1) à (4) du présent règlement, utilisée pour effectuer l'essai de rendement et, si une règle de remplacement approuvée au titre du paragraphe 113(1) du présent règlement a été utilisée pour remplacer une règle prévue par cette méthode, la mention de cette règle de remplacement telle qu'elle a été approuvée et de la règle remplacée;
- d)** la plus basse concentration en O<sub>2</sub> des gaz d'échappement parmi celles déterminées lors des trois rondes d'essais, conformément au paragraphe 72(2) du présent règlement;
- e)** l'intensité d'émission de NO<sub>x</sub> du moteur déterminée conformément à l'article 75 du présent règlement.

**7** The following information respecting each engine on which an emissions check referred to in section 79, 92 or 93 of these Regulations was conducted by the responsible person during the preceding year for which the compliance report is provided:

- (a)** for a rich-burn engine, an indication as to whether, for each 90-day period referred to in subparagraph 78(b)(i) of these Regulations, there is at least one determination by an emissions check under section 89 of these Regulations of the concentration of NO<sub>x</sub> in the exhaust gas that does not exceed the NO<sub>x</sub> emission intensity limit, expressed in ppmvd<sub>15%</sub>, that applies to the engine; and
- (b)** for a lean-burn engine, for at least one emissions check during each 365-day period referred to in paragraph 79(a),
  - (i)** the date on which the emissions check was conducted,
  - (ii)** the serial number — or, if the serial number is not known or cannot be obtained, the unique alphanumeric identifier — of the engine,
  - (iii)** the concentration of O<sub>2</sub> in the exhaust gas of the engine referred to in subsection 89(1) of these Regulations, and
  - (iv)** an indication as to whether the concentration of NO<sub>x</sub> in the exhaust gas of the engine, as determined by the emissions check, does not exceed the NO<sub>x</sub> emission intensity limit, expressed in ppmvd<sub>15%</sub>, that applies to the engine.

## SCHEDULE 11

(Sections 101 and 108)

### Compliance Report (Cement Manufacturing Facilities) — Information Required

**1** The following information respecting the responsible person:

- (a)** an indication as to whether they are an owner or operator, or both, of the cement manufacturing facility and their name and civic address;
- (b)** the name, title, civic and postal addresses, telephone number and email address of their authorized official; and
- (c)** the name, title, civic and postal addresses, telephone number and email address of a contact person, if different from the authorized official.

**7** Les renseignements ci-après concernant chaque moteur sur lequel une vérification des émissions mentionnée aux articles 79, 92 ou 93 du présent règlement a été effectuée par la personne responsable au cours de l'année précédente pour laquelle le rapport est remis :

- a)** dans le cas d'un moteur à mélange riche, la mention du fait que pour chaque période de quatre-vingt-dix jours visée au sous-alinéa 78b)(i) du présent règlement, au moins une détermination de la concentration en NO<sub>x</sub> des gaz d'échappement conformément à l'article 89 du présent règlement, résultant d'une vérification des émissions, ne dépasse pas la limite d'intensité de NO<sub>x</sub> applicable au moteur, exprimée en ppmvs<sub>15%</sub>;
- b)** dans le cas d'un moteur à mélange pauvre, pour au moins une vérification des émissions au cours de chaque période de 365 jours visée à l'alinéa 79a) :
  - (i)** la date à laquelle la vérification des émissions a été effectuée,
  - (ii)** le numéro de série ou, si un tel numéro n'est pas connu ou ne peut pas être obtenu, l'identifiant alphanumérique unique du moteur,
  - (iii)** la concentration en O<sub>2</sub> des gaz d'échappement du moteur visée au paragraphe 89(1) du présent règlement,
  - (iv)** la mention du fait que la concentration en NO<sub>x</sub> des gaz d'échappement du moteur, déterminée par la vérification des émissions, ne dépasse pas la limite de l'intensité d'émission de NO<sub>x</sub> applicable au moteur, exprimée en ppmvs<sub>15%</sub>.

## ANNEXE 11

(articles 101 et 108)

### Rapport de conformité (cimenteries) — renseignements à fournir

**1** Les renseignements ci-après concernant la personne responsable :

- a)** la mention du fait qu'elle est un propriétaire ou un exploitant, ou les deux, de la cimenterie, ainsi que ses nom et adresse municipale;
- b)** les nom, titre, adresses municipale et postale, le cas échéant, numéro de téléphone et adresse électronique de son agent autorisé;
- c)** les nom, titre, adresses municipale et postale, le cas échéant, numéro de téléphone et adresse électronique d'une personne-ressource, si celle-ci n'est pas l'agent autorisé.

**2** The following information respecting the cement manufacturing facility:

- (a)** for each of its responsible persons, other than the responsible person referred to in paragraph 1(a),
  - (i)** their name and civic address, and
  - (ii)** an indication as to whether they are an owner or operator, or both;
- (b)** its name and civic address, if any;
- (c)** its latitude and longitude;
- (d)** its National Pollutant Release Inventory identification number assigned by the Minister for the purpose of section 48 of the Act;
- (e)** the number of kilns;
- (f)** for each kiln, information that identifies it;
- (g)** for each kiln, its type, that is, whether it is
  - (i)** a precalciner kiln,
  - (ii)** a preheater kiln,
  - (iii)** a wet kiln, or
  - (iv)** a long dry kiln; and
- (h)** for each kiln, for the preceding year for which the compliance report is provided,
  - (i)** the quantity of NO<sub>x</sub> emitted, expressed in kg,
  - (ii)** the quantity of SO<sub>2</sub> emitted, expressed in kg, and
  - (iii)** the quantity of clinker produced, expressed in t.

**3** If applicable, the emission intensity elected by the responsible person under subsection 104(2) of these Regulations as the value for EI<sub>NO<sub>x</sub></sub> in subsection 104(1) of these Regulations.

## SCHEDULE 12

(Subsection 110(2))

### Auditor's Report — Information Required

- 1** The name, civic address and telephone number of the responsible person.
- 2** For each CEMS used to determine under Part 1 a NO<sub>x</sub> emission intensity of one or more boilers or heaters located in a facility or under section 106 a quantity of

**2** Les renseignements ci-après concernant la cimenterie :

- a)** pour chaque personne responsable autre que celle mentionnée à l'alinéa 1 a) :
  - (i)** ses nom et adresse municipale,
  - (ii)** la mention du fait qu'elle en est un propriétaire ou un exploitant ou les deux;
- b)** ses nom et adresse municipale, le cas échéant;
- c)** ses latitude et longitude;
- d)** le numéro d'identification attribué par le ministre pour l'inventaire national des rejets polluants établi en application de l'article 48 de la Loi;
- e)** le nombre de fours;
- f)** les renseignements permettant d'identifier chaque four;
- g)** le type de chaque four parmi les types suivants :
  - (i)** four à précalcineur,
  - (ii)** four à préchauffeur,
  - (iii)** four à voie humide,
  - (iv)** four long à voie sèche;
- h)** pour chaque four, pour l'année précédente pour laquelle le rapport de conformité est remis :
  - (i)** les émissions de NO<sub>x</sub>, exprimées en kilogrammes,
  - (ii)** les émissions de SO<sub>2</sub>, exprimées en kilogrammes,
  - (iii)** la quantité de clinker produit, exprimée en tonnes.

**3** S'il y a lieu, l'intensité d'émission choisie par la personne responsable en application du paragraphe 104(2) du présent règlement pour la valeur de la variable IE<sub>NO<sub>x</sub></sub> de la formule figurant au paragraphe 104(1) du présent règlement.

## ANNEXE 12

(paragraphe 110(2))

### Rapport du vérificateur — renseignements à fournir

- 1** Les nom, adresse municipale et numéro de téléphone de la personne responsable.
- 2** Pour chaque SMECE utilisé pour déterminer, pour l'application de la partie 1 du présent règlement, l'intensité d'émission de NO<sub>x</sub> d'une ou de plusieurs chaudières ou

emissions of one or more kilns located in a cement manufacturing facility,

**(a)** the identifier of each of those boilers or heaters within the facility where it is located or of each of those kilns within the cement manufacturing facility where it is located,

**(b)** the following information respecting that facility or cement manufacturing facility:

**(i)** its civic address or, if there is no civic address, its latitude and longitude

**(ii)** its National Pollutant Release Inventory identification number assigned by the Minister for the purpose of section 48 of the Act and, in the case of that facility, its provincial identification number, if any; and

**(iii)** in the case of a facility where a boiler or heater is located, an indication as to which paragraph of subsection 5(2) of these Regulations describes it.

**3** The name, civic address, telephone number and email address of the auditor and their qualifications.

**4** The dates on which the audit was conducted.

**5** The procedures that the auditor followed in assessing whether

**(a)** the responsible person's use of the CEMS has complied with, as the case may be,

**(i)** the Quality Assurance/Quality Control manual referred to in Section 6.0 of the EC CEMS Code, or

**(ii)** the Quality Assurance Plan referred to in Section 5.1 of the Alberta CEMS Code;

**(b)** the responsible person has complied with the CEMS Reference Method; and

**(c)** the CEMS has met the specifications set out in the CEMS Reference Method and, in particular, that the results of each relative accuracy test and each bias test for each of the relative accuracy test audits (RATA) for the 12 months preceding the auditor's audit have not exceeded the applicable limit referred to in the CEMS Reference Method.

d'un ou plusieurs fours industriels situés dans une installation ou pour déterminer, pour l'application de l'article 106 du présent règlement, la quantité d'émissions d'un ou plusieurs fours situés dans une cimenterie :

**a)** l'identifiant de chacune de ces chaudières ou de chacun de ces fours industriels au sein de l'installation où il est situé ou l'identifiant de chacun de ces fours au sein de la cimenterie où il est situé;

**b)** les renseignements ci-après concernant l'installation ou la cimenterie :

**(i)** son adresse municipale ou, à défaut d'une telle adresse, ses latitude et longitude,

**(ii)** le numéro d'identification qui lui a été attribué par le ministre pour l'inventaire national des rejets polluants établi en application de l'article 48 de la Loi, ainsi que, dans le cas de l'installation, le numéro d'identification provincial qui lui a été attribué, le cas échéant,

**(iii)** dans le cas d'une installation où est situé une chaudière ou un four industriel, l'indication de l'alinéa du paragraphe 5(2) du présent règlement qui la décrit.

**3** Les nom, adresse municipale, numéro de téléphone, adresse électronique et titres de compétence du vérificateur.

**4** La date de la vérification.

**5** Les procédures utilisées par le vérificateur pour évaluer les éléments suivants :

**a)** si la personne responsable a utilisé le SMECE conformément, selon le cas :

**(i)** au Manuel d'assurance de la qualité et de contrôle de la qualité visé à la section 6 du Code SMECE d'EC,

**(ii)** au Quality Assurance Plan visé à la section 5.1 du Code SMECE de l'Alberta;

**b)** si la personne responsable s'est conformée à la méthode de référence des SMECE;

**c)** la conformité du SMECE aux spécifications de la méthode de référence des SMECE et en particulier si les résultats de chaque essai d'exactitude relative et de chaque essai d'erreur systématique de la vérification de l'exactitude relative (VER) pour les douze mois précédant la vérification sont inférieurs ou égaux à la limite applicable prévue par cette méthode.

**6** A statement of the auditor's opinion as to whether the responsible person has complied with the CEMS Reference Method and, in particular, as to whether

- (a)** the CEMS has met the specifications set out in the CEMS Reference Method;
- (b)** the results of each relative accuracy test and each bias test for each of the relative accuracy test audits (RATA) for the 12 months preceding the auditor's audit have not exceeded the applicable limit referred to in the CEMS Reference Method; and
- (c)** the responsible person has established a Quality Assurance/Quality Control manual that complies with Section 6.0 of the EC CEMS Code or a Quality Assurance Plan that complies with Section 5.1 of the Alberta CEMS Code and, if so, whether
  - (i)** the responsible person has implemented it,
  - (ii)** its implementation ensures that the data that was generated by the CEMS is complete, accurate and precise, and
  - (iii)** it has been updated in accordance with the CEMS Reference Method.

**7** Any recommendation of the auditor for improvements in the CEMS or its operation.

## REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Regulations.)*

### Executive summary

**Issues:** Air pollutants negatively affect human health, place a serious burden on the health care system, degrade the environment and have an adverse impact on the economy.

While progress has been made in reducing some air pollutant emissions, the current approach has not proved sufficient to adequately reduce the health and environmental risks across the country — air quality remains an ongoing issue of concern in Canada. Industrial air pollutant emissions from the cement sector and technologies, such as boilers and heaters, and engines contribute to the degradation of air quality.

**6** Une déclaration du vérificateur indiquant si, à son avis, la personne responsable s'est conformée à la méthode de référence des SMECE et en particulier si :

- a)** le SMECE est conforme aux spécifications qui y sont prévues;
- b)** les résultats de chaque essai d'exactitude relative et de chaque essai d'erreur systématique de la vérification de l'exactitude relative (VER), pour les douze mois précédant la vérification par le vérificateur, sont inférieurs ou égaux à la limite applicable prévue par la méthode de référence des SMECE;
- c)** la personne responsable a élaboré un Manuel d'assurance de la qualité et de contrôle de la qualité conforme à la section 6 du Code SMECE d'EC ou un Quality Assurance Plan conforme à la section 5.1 du Code SMECE de l'Alberta et, le cas échéant, à la fois :
  - (i)** la personne responsable a mis en œuvre le manuel ou le plan,
  - (ii)** cette mise en œuvre permet l'obtention de données générées par le SMECE qui sont complètes, exactes et précises,
  - (iii)** le manuel ou le plan a été mis à jour conformément à la méthode de référence des SMECE.

**7** Toute recommandation du vérificateur visant à améliorer le SMECE ou le fonctionnement de celui-ci.

## RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)*

### Résumé

**Enjeux :** Les polluants atmosphériques ont des répercussions négatives sur la santé humaine, représentent un lourd fardeau pour le système de soins de santé, détériorent l'environnement et nuisent à l'économie.

Même si des progrès ont été réalisés dans la réduction de certaines émissions de polluants atmosphériques, l'approche actuelle n'a pas suffi à réduire de façon satisfaisante les risques pour la santé et l'environnement au pays; la qualité de l'air demeure une question préoccupante au Canada. Les émissions de polluants atmosphériques industriels provenant du secteur du ciment et des technologies, comme les chaudières, les fours industriels et les moteurs, contribuent à la détérioration de la qualité de l'air.

Actions to manage industrial emissions currently vary across Canada and the requirements are different from one province or territory to another. In addition, air pollutants travel across provincial boundaries and to and from the United States (U.S.). Such interjurisdictional issues are federal responsibility. While federal, provincial and territorial governments continue to work together under the auspices of the Air Quality Management System, federal action is necessary to establish a nationally consistent approach to reduce industrial air pollutant emissions.

**Description:** The *Multi-Sector Air Pollutants Regulations* (the Regulations) set mandatory national performance standards for the cement sector and two equipment types used in several industrial sectors — gaseous-fossil-fuel-fired boilers and heaters (hereinafter referred to as boilers and heaters), and stationary spark-ignition gaseous-fuel-fired engines (hereinafter referred to as engines). The performance standards limits the quantity of nitrogen oxide (NO<sub>x</sub>) and sulphur dioxide (SO<sub>2</sub>) that can be emitted from cement manufacturing facilities, and it limits the rate at which NO<sub>x</sub> can be emitted from the two equipment types.

**Cost-benefit statement:** The Regulations are estimated to result in a reduction of approximately 2 037 kilotonnes (kt) of NO<sub>x</sub> over the 2016–2035 period. No SO<sub>2</sub> emissions reductions are expected over this same period. A cost-benefit analysis was conducted for each sector/equipment group. For boilers and heaters, the net present value (NPV) of the Regulations is estimated to be about \$320 million (M) resulting in a benefit-to-cost ratio of 5:1. For engines, the NPV is estimated to be around \$6 billion (B), resulting in a benefit-to-cost ratio of 16:1. For cement, impacts are expected to be low given recent emission performance improvements by the sector, and as such only a qualitative analysis of benefits is provided. However, health and environmental benefits are expected to exceed costs.

The present value (PV) of the benefits of the Regulations is estimated to be \$410M for boilers and heaters and \$6.4B for engines. These benefits largely arise from avoided environmental and health impacts such as premature mortalities and emergency room visits. The

Actuellement, les mesures mises en place pour gérer les émissions industrielles varient au Canada, et les exigences diffèrent d'une province ou d'un territoire à l'autre. En outre, les polluants atmosphériques franchissent les frontières provinciales et se déplacent vers et depuis les États-Unis. Ces questions intergouvernementales relèvent du gouvernement fédéral. Bien que les gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux continuent de collaborer dans le cadre du Système de gestion de la qualité de l'air, une mesure fédérale est nécessaire pour adopter une approche nationale uniforme de réduction des émissions de polluants atmosphériques.

**Description :** Le *Règlement multisectoriel sur les polluants atmosphériques* (le règlement) établira des normes nationales de rendement obligatoires pour le secteur de la fabrication du ciment et pour deux types d'équipement utilisés dans plusieurs secteurs industriels, à savoir les chaudières et les fours industriels à combustibles fossiles gazeux (ci-après appelés les chaudières et les fours industriels) ainsi que les moteurs stationnaires à allumage commandé brûlant des combustibles gazeux (ci-après appelés les moteurs). Les normes de rendement limitent la quantité d'oxydes d'azote (NO<sub>x</sub>) et de dioxyde de soufre (SO<sub>2</sub>) pouvant être émise par les cimenteries et la quantité d'oxydes d'azote pouvant être émise par les deux types d'équipement.

**Énoncé des coûts et avantages :** Le règlement devrait entraîner une réduction d'environ 2 037 kilotonnes (kt) d'émissions d'oxydes d'azote au cours de la période de 2016 à 2035. Pour cette même période, aucune réduction d'émissions de dioxyde de soufre n'est prévue. Une analyse coûts et avantages a été effectuée pour chaque secteur ou groupe d'équipement. Pour les chaudières et les fours industriels, la valeur actualisée nette du règlement est estimée à environ 320 millions de dollars, correspondant à un ratio avantages et coûts de 5:1. Pour les moteurs, la valeur actualisée nette du règlement est estimée à 6 milliards de dollars, correspondant à un ratio avantages et coûts de 16:1. Dans le cas du secteur de la fabrication du ciment, les impacts prévus devraient être faibles, compte tenu des améliorations récentes au rendement de ce secteur au chapitre des émissions. Pour cette raison, seule une analyse qualitative des avantages est fournie. Toutefois, les avantages sur la santé et l'environnement devraient dépasser les coûts.

La valeur actualisée des avantages du règlement est estimée à 410 millions de dollars pour les chaudières et les fours industriels et à 6,4 milliards de dollars pour les moteurs. Ces avantages découlent en grande partie des impacts évités sur l'environnement et la santé, comme

benefits occur across Canada, with the largest share of benefits accruing in the province of Alberta.

The PV of the costs of the Regulations is estimated to be around \$90M for boilers and heaters, \$394M for engines, and close to \$9M for cement. These costs are largely due to the incremental expense of adopting technologies required to reduce emissions, including retrofitting. Due to the provision of flexible compliance options, and differing requirements for new versus existing capital, virtually all capital investments involve “add-on” technologies or the purchase of lower-emitting models at the time of natural capital stock turnover, rather than early retirement of capital stock. Costs are not expected to be directly passed on to consumers given the competitive positions of the affected sectors.

**“One-for-One” Rule and small business lens:** The requirements associated with each performance standard in the Regulations are estimated to result in an increase in annualized administrative costs for businesses subject to the Regulations of approximately \$29,410 for boilers and heaters, \$238,517 for engines, and \$5,608 for cement. These estimates reflect the relative number of equipment or facilities regulated under the Regulations.

No small businesses affected by the Regulations for pre-existing engines were identified. However, recognizing the possibility that some small businesses that own or operate engines above the size threshold have not self-identified to date, or that larger engines may be owned or operated by small businesses in the future, an explicit small business exclusion from the requirements for pre-existing engines has been included in the Regulations.

**Domestic and international coordination and cooperation:** The Government of Canada engaged provinces and territories extensively during the regulatory development process to better understand their perspectives on both the Regulations and the existing requirements that apply to the industries in their jurisdictions. Provinces and territories support the implementation of the Air Quality Management System, which includes these base-level requirements, and see

les décès prématurés et les visites aux services d’urgence. Les avantages ont été observés dans l’ensemble du Canada, particulièrement dans la province d’Alberta.

La valeur actualisée des coûts du règlement est évaluée à environ 90 millions de dollars pour les chaudières et les fours industriels, à 394 millions de dollars pour les moteurs et à 9 millions de dollars pour les cimenteries. Ces coûts résultent en grande partie du coût différentiel relié à l’installation et à l’utilisation des technologies nécessaires pour réduire les émissions, incluant la modernisation de l’équipement. En raison des options de conformité qui permettent davantage de flexibilité ainsi que des exigences différentes pour les nouvelles immobilisations et les immobilisations existantes, la quasi-totalité des dépenses en immobilisation concerne l’ajout de technologies antipollution ou l’achat de modèles à faibles émissions au moment de la rotation normale du capital, plutôt que le retrait anticipé des équipements. Étant donné les positions concurrentielles des secteurs touchés, les coûts ne devraient pas se répercuter directement sur les consommateurs.

**Règle du « un pour un » et lentille des petites entreprises :** Les exigences associées à chaque norme de rendement du règlement devraient entraîner une augmentation des coûts administratifs annualisés pour les entreprises assujetties au règlement d’environ 29 410 \$ pour les chaudières et les fours industriels, 238 517 \$ pour les moteurs et 5 608 \$ pour les cimenteries. Ces estimations reflètent le nombre d’équipements ou d’installations réglementés en vertu du règlement.

Aucune petite entreprise ayant des moteurs préexistants assujettis au règlement n’a été identifiée. Toutefois, afin de tenir compte de la possibilité que certaines petites entreprises possédant ou exploitant des moteurs ayant une capacité supérieure au seuil de puissance ne se soient pas encore manifestées ou que des moteurs à plus forte puissance puissent être détenus ou exploités par de petites entreprises dans le futur, le règlement accorde maintenant aux petites entreprises une exclusion des exigences visant les moteurs préexistants.

**Coordination et coopération à l’échelle nationale et internationale :** Le gouvernement du Canada a consulté dans une large mesure les provinces et les territoires au cours du processus d’élaboration de la réglementation afin de mieux comprendre leurs points de vue sur le règlement et les exigences existantes visant les industries de leur territoire de compétence. Les provinces et les territoires appuient la mise en œuvre du Système de gestion de la qualité de l’air, qui inclut les

it as a model of effective federal/provincial cooperation where each level of government takes distinct, coordinated and mutually reinforcing actions within the scope of their authorities.

Efforts have been made to minimize any overlap of monitoring, reporting and enforcement with existing provincial requirements. The Regulations include design elements that reinforce the opportunity for provinces and territories to be the front-line regulator. The federal government also remains open to pursuing equivalency agreements with interested provinces.

The Regulations support regulatory alignment with the United States and are important for continued engagement with the United States on transboundary flows of air pollutants through the Canada-United States Air Quality Agreement.

exigences de base, le voyant comme un modèle de coopération efficace entre le gouvernement fédéral et les provinces où, dans le cadre de son champ de compétence, chaque ordre de gouvernement prend des mesures coordonnées distinctes qui se renforcent mutuellement.

En matière d'application de la loi, de suivi ou de déclaration, des efforts ont été déployés pour minimiser le chevauchement avec les exigences provinciales existantes. De par sa conception, le règlement inclut des éléments qui permettent aux provinces et territoires d'agir en tant qu'organisme de réglementation de première ligne. Le gouvernement fédéral demeure ouvert à l'idée de conclure des accords d'équivalence avec les provinces intéressées.

Le règlement appuie une harmonisation de la réglementation avec les États-Unis. Celui-ci est également important dans le cadre de l'engagement soutenu du Canada avec les États-Unis concernant les flux transfrontaliers de polluants atmosphériques incarné par l'Accord Canada-États-Unis sur la qualité de l'air.

## Background

The Government of Canada first announced its intention to regulate air pollutant emissions from industrial sources in October 2006. Since then, the federal government has actively engaged with provincial and territorial governments, along with company representatives, industry associations, equipment manufacturers, retrofit companies, testing companies and non-governmental organizations (NGO) to explore and develop approaches to address air quality concerns across Canada.

In October 2012, federal/provincial/territorial ministers of the Environment, with the exception of Quebec, agreed to implement the Air Quality Management System (AQMS). Although Quebec supports the general objectives of AQMS, Quebec will not implement the system because it considers the federal industrial emission requirements duplicative of its *Clean Air Regulation*. Quebec is, however, collaborating with other jurisdictions on developing some elements of the system, notably the Canadian Ambient Air Quality Standards (CAAQs), air zones and airsheds.

The AQMS is a harmonized approach to air quality management across Canada, where all levels of government

## Contexte

Le gouvernement du Canada a annoncé son intention de réglementer les émissions polluantes atmosphériques provenant de sources industrielles en octobre 2006. Depuis, il participe activement avec les gouvernements provinciaux et territoriaux ainsi que les représentants des entreprises, les associations de l'industrie, les fabricants d'équipement, les entreprises de modernisation, les laboratoires d'analyse et les organisations non gouvernementales (ONG) afin d'examiner et d'élaborer des approches pour répondre aux préoccupations liées à la qualité de l'air au Canada.

En octobre 2012, les ministres de l'Environnement des gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux, à l'exception du Québec, ont convenu de mettre en œuvre le Système de gestion de la qualité de l'air (SGQA). Le Québec appuie les objectifs généraux du SGQA, mais ne le mettra pas en œuvre puisque ce dernier prétend que les exigences fédérales pour les émissions industrielles font double emploi avec le *Règlement sur l'assainissement de l'atmosphère* du Québec. Le Québec collabore toutefois avec les autres gouvernements en vue d'élaborer certains éléments du système, notamment les normes canadiennes de qualité de l'air ambiant (NCQAA), les zones atmosphériques et les bassins atmosphériques.

Le SGQA constitue une approche harmonisée de la gestion de la qualité de l'air au Canada pour laquelle tous les



work collaboratively and efficiently to respond to the different air quality challenges across the country. It includes four elements: (1) updated, more stringent CAAQS; (2) a framework for regional and local air quality management through air zones and regional airsheds; (3) Base-level Industrial Emissions Requirements (BLIERS) for certain major industries; and (4) an intergovernmental working group to improve collaboration and reduce emissions from mobile sources. The CAAQS are air quality objectives meant to drive local air quality improvements. They provide the basis for provincial and territorial governments to determine the level of action needed. The BLIERS are management instruments intended to ensure that all AQMS sectors in Canada meet a consistent, good base-level of environmental performance, regardless of the air quality where facilities are located. They are not designed to be the sole instrument used to improve air quality. Provincial and territorial governments will monitor and manage their local sources of air pollution and have the opportunity to be the front-line regulator and take additional action on all sources to achieve the CAAQS. Actions can include more stringent industrial emission standards for significant air pollutant emitters.

BLIERS were developed for major industrial sectors and for specific equipment types. The sectors under AQMS are aluminium and alumina, base metal smelting, cement, chemicals, electricity, fertilizers, iron ore pellets, iron and steel, oil sands, petroleum refining, pipelines, potash, pulp and paper, and upstream oil and gas. The equipment groups are gaseous-fuel fired boilers and heaters, stationary spark-ignition gaseous-fuel-fired engines, and natural gas-fueled stationary combustion turbines.

The Department intends to implement the BLIERS using a mix of regulatory and non-regulatory instruments. The first phase of BLIERS regulations are being implemented for the following equipment types and industrial sectors:

- Boilers and heaters, which generate steam and thermal energy for various purposes in industrial process applications (e.g. *in situ* extraction of bitumen in oil sands operations using steam-assisted gravity drainage);

ordres de gouvernement travaillent conjointement et efficacement pour relever les différents défis que représente la qualité de l'air d'un bout à l'autre du pays. Il comporte quatre éléments : (1) des NCQAA mises à jour et plus contraignantes; (2) un cadre de travail pour la gestion de la qualité de l'air à l'échelle régionale et locale à l'aide des zones atmosphériques et des bassins atmosphériques régionaux; (3) des exigences de base relatives aux émissions industrielles (EBEI) pour les principales industries; (4) un groupe de travail intergouvernemental chargé d'améliorer la collaboration et de réduire les émissions provenant de sources mobiles. Les NCQAA sont des objectifs destinés à guider l'amélioration de la qualité locale de l'air. Elles forment la base qui permet aux gouvernements provinciaux et territoriaux de déterminer le niveau d'intervention nécessaire. Les EBEI sont des outils de gestion qui visent à s'assurer que tous les secteurs visés par le SGQA au Canada atteignent un bon rendement environnemental de base uniforme, indépendamment de la qualité de l'air aux endroits où les installations sont situées. Elles ne doivent pas être le seul instrument utilisé pour améliorer la qualité de l'air. Les gouvernements provinciaux et territoriaux surveilleront et géreront leurs sources locales de pollution atmosphérique, auront l'occasion d'agir en tant qu'organisme de réglementation de première ligne et prendront des mesures supplémentaires pour toutes les sources afin de respecter les NCQAA. Les mesures peuvent comprendre des normes d'émission industrielle plus strictes à l'intention des émetteurs de polluants atmosphériques importants.

Les EBEI ont été établies pour les principaux secteurs industriels et certains types d'équipement. Les secteurs visés par le SGQA sont ceux de l'aluminium et de l'alumine, de la fusion des métaux communs, du ciment, des produits chimiques, de l'électricité, des engrais, des boulettes de minerai de fer, du fer et de l'acier, des sables bitumineux, des raffineries de pétrole, des pipelines, de la potasse, de la production de pâte et papier, et du pétrole et du gaz en amont. Les groupes d'équipement concernés sont les chaudières et les fours industriels brûlant des combustibles gazeux, les moteurs stationnaires à allumage commandé brûlant des combustibles gazeux et les turbines à combustion stationnaires alimentées au gaz naturel.

Le ministère a l'intention de mettre en œuvre les EBEI à l'aide d'une combinaison d'instruments réglementaires et non réglementaires. Dans la première phase, des règlements pour les EBEI seront mis en œuvre pour les types d'équipement et les secteurs industriels suivants :

- les chaudières et les fours industriels, qui génèrent de la vapeur et de l'énergie thermique à des fins diverses dans le cadre d'application de procédés industriels (par

- Engines, which are primarily used for compression, electric power generation and pumping in industrial facilities; and
- Grey cement manufacturing facilities, of which there are 15 currently operating in Canada.

In subsequent phases, requirements for other sectors may be proposed for addition to the Regulations, or set out in other risk management measures under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (CEPA).

In June 2014, the Department published the proposed Regulations for a 60-day public comment period in the *Canada Gazette*, Part I (herein referred to as CGI), as well as proposed codes of practice for the aluminium sector and for the iron, steel and ilmenite sector.

In addition to the Regulations, the Department has advanced work to implement a diverse set of sectoral and equipment type BLIERS in its ongoing commitment to the AQMS and to Canadians. In May 2016, the federal government published

- two final codes of practice for the aluminium sector and the iron, steel and ilmenite sector; and
- proposed BLIERS instruments for seven sectors, including two codes of practice (for the potash sector and the pulp and paper sector); one pollution prevention planning notice for the steel sector; one guidelines for new stationary combustion turbines; and three performance agreements (for the aluminium sector, the iron ore pellets sector and five company-specific performance agreements for the base metals smelting sector).

## Issues

Air quality is important to Canadians. Air pollutants, including sulphur dioxide (SO<sub>2</sub>), nitrogen oxides (NO<sub>x</sub>), volatile organic compounds (VOCs), fine particulate matter (PM<sub>2.5</sub>) and ammonia (NH<sub>3</sub>) can negatively affect human health. They can also mix and react in the atmosphere to create ground-level ozone and secondary particulate matter, two of the common pollutants in smog. Air pollution places a burden on the health care system, degrades the environment and can adversely impact the economy.

exemple l'extraction *in situ* de bitume dans l'exploitation des sables bitumineux en utilisant le drainage par gravité au moyen de vapeur);

- les moteurs, qui sont principalement utilisés pour la compression, la production d'électricité et le pompage dans les installations industrielles;
- les cimenteries produisant du ciment gris au Canada, dont 15 sont actuellement actives.

Dans les phases ultérieures, des exigences destinées à d'autres secteurs pourraient être ajoutées au règlement ou établies dans d'autres mesures de gestion des risques prévues sous le régime de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* [LCPE].

En juin 2014, le ministère a publié le projet de règlement pour une période de commentaires de 60 jours dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, de même que des projets de code de pratique pour le secteur de l'aluminium et pour le secteur du fer, de l'acier et de l'ilménite.

En plus du règlement, le ministère a poursuivi ses travaux visant à mettre en œuvre diverses exigences relatives aux secteurs et aux types d'équipement dans le cadre de son engagement constant à l'égard du SGQA et des Canadiens. En mai 2016, le gouvernement fédéral a publié :

- deux codes de pratique, un pour le secteur de l'aluminium et un autre pour le secteur du fer, de l'acier et de l'ilménite;
- des projets d'instruments EBEI pour sept secteurs, y compris deux codes de pratiques, pour le secteur de la potasse et le secteur des pâtes et papiers; un plan de prévention de la pollution pour le secteur de l'acier; une directive pour les nouvelles turbines à combustion fixes et trois accords administratifs pour les secteurs de l'aluminium, des boulettes de minerai de fer et cinq ententes particulières avec les entreprises du secteur de fusion des métaux.

## Enjeux

La qualité de l'air est importante pour les Canadiens. Les polluants atmosphériques, notamment le dioxyde de soufre (SO<sub>2</sub>), les oxydes d'azote (NO<sub>x</sub>), les composés organiques volatils (COV), les particules fines (PM<sub>2.5</sub>) et l'ammoniac (NH<sub>3</sub>), peuvent avoir des répercussions négatives sur la santé humaine. Ces polluants peuvent également se mélanger dans l'atmosphère et réagir pour créer l'ozone troposphérique et les particules secondaires, deux polluants courants du smog. La pollution atmosphérique représente un fardeau pour le système de soin de santé, détériore l'environnement et peut nuire à l'économie.

Several studies have linked particulate matter to cardiovascular and respiratory diseases or other medical conditions like heart disease, stroke, asthma, bronchitis and emphysema. Similarly, ozone, which forms as a result of VOCs and NO<sub>x</sub>, has been shown to exacerbate a wide range of respiratory conditions. In addition to their smog-forming potential, ambient levels of NO<sub>x</sub> and SO<sub>2</sub> have also been linked directly to poor health effects. Exposure to any of these pollutants can increase the risk of medical complications, ranging from mild breathing difficulty, to severe chest pains, hospitalization, and even an increased risk of death. There is evidence that all Canadians are at some risk from the effects of long term exposure to air pollution. Vulnerable populations who are at elevated risk for these health problems include individuals with existing respiratory or cardiovascular problems, the elderly and, due to their increased exposure levels, children. There is also growing evidence that air pollution may be associated with other health impacts like low infant birth weight and various neurological effects.

The negative health effects of air pollutants occur at all concentrations, not only at high concentrations (smog days). The higher the pollution level, the higher the risk, however, there is no such thing as a “safe” level of air pollution. Even if there are only modest amounts of pollutants in the air, research shows that there are still health effects, especially in vulnerable populations.

In addition to harming human health, air pollutants can cause a variety of negative impacts to natural vegetation, soil, water, wildlife and overall ecosystem health. Plants are vulnerable to ozone: damage can be seen as flecks, blotches, and reddening on the leaves; growth can be stunted and some seedlings may not survive. Long-term exposure to ozone may result in crop yield losses, slow timber growth, and premature livestock illnesses and deaths. Like humans, animals can experience similar health problems if exposed to air pollutants.

Emissions of SO<sub>2</sub> and NO<sub>x</sub> contribute to the formation of acid rain (deposition). Acid deposition can lead to an alteration of the chemical composition of elements of the ecosystem which, in turn, can adversely impact the living organisms that inhabit the ecosystem, from microorganisms up the food chain to vegetation, insects,

Plusieurs études ont associé les particules fines aux maladies cardiovasculaires et respiratoires ou à d'autres problèmes de santé comme les maladies cardiaques, les accidents vasculaires cérébraux, l'asthme, la bronchite et l'emphysème. De même, on a constaté que l'ozone, un dérivé des COV et des NO<sub>x</sub>, aggravait un large éventail de problèmes respiratoires. En plus de leur potentiel de contribution au smog, les niveaux ambiants de NO<sub>x</sub> et de SO<sub>2</sub> ont également été directement liés à des problèmes de santé. L'exposition à l'un de ces polluants peut accroître le risque de complications médicales, allant d'une légère difficulté à respirer à de fortes douleurs thoraciques, à l'hospitalisation et même à un risque accru de décès. Des données montrent que tous les Canadiens sont relativement à risque de subir les effets à long terme de l'exposition à la pollution atmosphérique. Parmi les populations vulnérables ayant un risque élevé de présenter ces problèmes de santé, il faut mentionner les personnes ayant déjà des problèmes respiratoires ou cardiovasculaires, les personnes âgées et, en raison de l'augmentation de leurs niveaux d'exposition, les enfants. Il y a également de plus en plus de preuves que la pollution atmosphérique peut être associée à d'autres impacts sur la santé, par exemple, un faible poids à la naissance et divers problèmes neurologiques.

Les impacts néfastes des polluants atmosphériques sur la santé sont présents à toutes les concentrations, pas seulement aux concentrations élevées (jours de smog). Plus le niveau de pollution est élevé, plus le risque est élevé; il n'y a toutefois pas de niveau de pollution atmosphérique « sûr ». Même si les quantités de polluants dans l'air sont faibles, les recherches effectuées indiquent qu'il y a toujours des impacts sur la santé, en particulier dans les populations vulnérables.

En plus de nuire à la santé humaine, les polluants atmosphériques peuvent causer divers impacts néfastes sur la végétation naturelle, le sol, l'eau, la faune et la santé générale de l'écosystème. Les plantes sont vulnérables à l'ozone; les dommages peuvent prendre la forme de mouchetures, de taches et de rougissement des feuilles, la croissance peut être freinée et certains semis peuvent ne pas survivre. L'exposition à long terme à l'ozone peut entraîner des pertes de rendement des cultures agricoles, un ralentissement de la croissance du bois ainsi qu'une mortalité et des maladies prématurées pour le bétail. Les animaux peuvent éprouver des problèmes de santé similaires s'ils sont exposés aux polluants atmosphériques.

Les émissions de SO<sub>2</sub> et de NO<sub>x</sub> contribuent à la formation des pluies acides (dépôts). Les dépôts de composés acides peuvent modifier la composition chimique des éléments de l'écosystème qui, à leur tour, peuvent porter atteinte aux organismes vivants qui habitent cet écosystème, allant des microorganismes à la chaîne alimentaire, en passant

reptiles, amphibians, fish and mammals. For some organisms, changes in acidity levels, even for brief periods, can be harmful. In addition to the poor visibility associated with tiny particles in the air, pollutants may negatively affect the enjoyment of outdoor recreational activities, participants' well-being and tourism in general. Particulate deposition is also associated with soiling and structural damages to buildings and other public works.

Air flow carries pollutants from province to province and between Canada and the United States. Emissions from the United States are transported into Canada and contribute to the ambient levels of particulate matter and ozone, resulting in levels of these pollutants that exceed the Canadian ambient (outdoor) air quality standards in some parts of the country. Similarly, emissions from Canadian sources also impact air quality within some regions in the United States. The movement of air pollutants across borders reinforces federal responsibility to take action.

Industrial sources emit a large portion of all human-generated air pollutants in Canada. In 2014, industrial sector sources emitted: SO<sub>2</sub> (96%), NO<sub>x</sub> (41%), VOCs (46%), PM<sub>2.5</sub> (23%) and NH<sub>3</sub> (59%) of national emissions (open sources excluded).

This first phase of the Regulations focuses on NO<sub>x</sub> emissions from boilers and heaters and engines, as well NO<sub>x</sub> and SO<sub>2</sub> emissions from the cement sector. Table 1 summarizes the significance of emission sources in each sector/equipment group covered by the Regulations in relation to total industrial emissions.

**Table 1: Emission profiles by sector/equipment group**

Sector/equipment	2014 emissions (kt)	Emissions as percent of total Canadian industrial sources	Geographical distribution
Boilers and heaters	22 kt NO <sub>x</sub>	2.8% of industrial NO <sub>x</sub> emissions	Mainly located in Alberta, British Columbia and Ontario
Engines	314 kt NO <sub>x</sub>	40% of industrial NO <sub>x</sub> emissions	Mainly located in British Columbia and Alberta
Cement	25 kt NO <sub>x</sub>	3% of industrial NO <sub>x</sub> emissions	British Columbia, Alberta, Ontario, Quebec and Nova Scotia
	15 kt SO <sub>2</sub>	2% of industrial SO <sub>2</sub> emissions	

par les végétaux, les insectes, les reptiles, les amphibiens, les poissons et les mammifères. Pour certains organismes, une modification des niveaux d'acidité, même sur une courte période, peut s'avérer néfaste. Outre la mauvaise visibilité associée aux minuscules particules dans l'air, les polluants peuvent avoir des effets négatifs sur le plaisir de faire des activités récréatives de plein air, le bien-être des participants et le tourisme en général. Le dépôt de particules est également associé aux souillures et aux dommages structurels aux bâtiments et autres ouvrages publics.

Le flux d'air transporte les polluants d'une province à l'autre et entre le Canada et les États-Unis. Les émissions des États-Unis sont transportées au Canada et participent aux concentrations ambiantes de particules et d'ozone, ce qui contribue à des dépassements des normes nationales de qualité de l'air ambiant (extérieur) dans certaines régions du pays. De même, les émissions provenant de sources canadiennes pourraient également nuire à la qualité de l'air de certaines régions des États-Unis. Le déplacement des polluants atmosphériques de part et d'autre des frontières confirme la responsabilité du gouvernement fédéral d'intervenir.

Une grande partie des polluants atmosphériques d'origine humaine au Canada proviennent de sources industrielles. En 2014, les secteurs industriels ont émis 96 % de l'oxyde de soufre, 41 % de l'oxyde d'azote, 46 % des composés organiques volatils, 23 % des particules fines, et 59 % de l'ammoniac des émissions nationales (à l'exception des sources diffuses).

Cette première phase du règlement met l'accent sur les émissions de NO<sub>x</sub> provenant des chaudières, des fours industriels et des moteurs, en plus des émissions de NO<sub>x</sub> et de SO<sub>2</sub> émises par les cimenteries. Le tableau 1 résume l'importance des sources d'émissions pour chaque secteur ou groupe d'équipement visé par le règlement par rapport aux émissions industrielles totales.

**Tableau 1 : Profils des émissions par secteur ou groupe d'équipement**

Secteur ou équipement	Émissions en 2014 (kt)	Émissions en pourcentage du total des émissions industrielles canadiennes	Répartition géographique
Chaudières et fours industriels	22 kt de NO <sub>x</sub>	2,8 % des émissions industrielles de NO <sub>x</sub>	Principalement en Alberta, en Colombie-Britannique et en Ontario
Moteurs	314 kt de NO <sub>x</sub>	40 % des émissions industrielles de NO <sub>x</sub>	Principalement en Colombie-Britannique et en Alberta
Ciment	25 kt de NO <sub>x</sub>	3 % des émissions industrielles de NO <sub>x</sub>	Colombie-Britannique, Alberta, Ontario, Québec et Nouvelle-Écosse
	15 kt de SO <sub>2</sub>	2 % des émissions industrielles de SO <sub>2</sub>	

While progress has been made in reducing some air pollutant emissions, air quality continues to be an issue of concern in many Canadian communities. More than 30% of Canadians live in communities where the current CAAQS for ozone is not being met. Pollution levels will continue to be an issue as the population grows, more vehicles travel our roadways, more pollution from other countries crosses our borders, and industry expands.

Actions to manage industrial emissions currently vary from one province or territory to another, creating a patchwork of air quality management across Canada that results in different human and environment impacts, as well as an uneven playing field for Canadian enterprises. Before AQMS, Canada lacked a nationally consistent approach to controlling industrial air pollutant emissions, and it is unlikely that consistent performance standards could be established, both across sectors and Canada-wide, in the absence of federal action. The lack of a clear national approach coupled with differences in provincial actions has also made it difficult for Canada to discuss improvements in cross-border pollution with the United States.

### Objectives

The objectives of the Regulations are to

- reduce the emissions of NO<sub>x</sub> from gaseous-fuel fired boilers and heaters and stationary engines, as well as NO<sub>x</sub> and SO<sub>2</sub> from kilns located in cement manufacturing facilities;
- improve the health of Canadians and their environment;

Même si des progrès ont été réalisés dans la réduction des émissions de polluants atmosphériques, la qualité de l'air demeure une situation préoccupante dans bien des collectivités canadiennes. Plus de 30 % des Canadiens vivent dans des collectivités où les NCQAA actuelles concernant l'ozone ne sont pas respectées. Les niveaux de pollution continueront de présenter un problème en raison de la croissance de la population, de l'augmentation du nombre de véhicules sur les routes et de la pollution provenant de sources internationales ainsi que du développement de l'industrie.

À l'heure actuelle, les mesures visant à gérer les émissions industrielles varient d'une province ou d'un territoire à l'autre, ce qui crée des disparités au chapitre de la gestion de la qualité de l'air au Canada, disparités qui entraînent des impacts différents sur les humains et l'environnement et qui font en sorte que les règles du jeu ne sont pas les mêmes pour toutes les entreprises canadiennes. Avant la mise en place du SGQA, le Canada n'avait pas d'approche nationale uniforme de contrôle des émissions industrielles de polluants atmosphériques, et il semble peu probable que des normes de rendement uniformes puissent être établies tant dans l'ensemble des secteurs que dans l'ensemble du pays en l'absence d'une mesure fédérale. En raison de l'absence d'une approche nationale claire et des mesures provinciales différentes, il s'est avéré difficile pour le Canada de discuter avec les États-Unis d'une stratégie contre la pollution transfrontalière.

### Objectifs

Les objectifs réglementaires sont :

- de réduire les émissions de NO<sub>x</sub> provenant des chaudières, des fours industriels et des moteurs stationnaires, ainsi que les émissions de NO<sub>x</sub> et de SO<sub>2</sub> des cimenteries;
- d'améliorer la santé et l'environnement des Canadiens;

- demonstrate leadership and advance a key element of the AQMS; and
- support bilateral and international efforts to address transboundary air pollution, including
  - engaging the U.S. on transboundary flow issues under the 1991 Canada - U.S. Air Quality Agreement; and
  - acting on commitments under the Convention on Long-range Transboundary Air Pollution of the United Nations' (UN) Economic Commission for Europe and its recently revised Gothenburg Protocol.

### Description

The Regulations impose mandatory performance standards specific to each sector/equipment group.

#### Part 1: Boilers and heaters (equipment type)

A boiler burns gaseous fossil fuels, such as natural gas, to create hot water or steam for use in industrial processes and heating. A heater directly heats the material being processed. Boilers and heaters are typically comprised of a combustion chamber, burners, a pressure vessel (only for boilers), and control/monitoring equipment. The burner design determines the NO<sub>x</sub> emissions; a well-designed low-NO<sub>x</sub> burner can reduce NO<sub>x</sub> emissions by a factor of five, compared to a standard burner.

Boilers and heaters are found in most sectors of the Canadian economy.<sup>1</sup> Using size thresholds that industry, provinces and NGOs agreed upon during consultations (see Table 2), only boilers and heaters having a rated capacity greater than or equal to 10.5 gigajoules of energy input per hour (GJi/hr) are subject to the Regulations.

#### *Performance Standards for New and Existing Boilers and Heaters*

The Regulations impose performance standards for both new (modern) and existing (pre-existing) boilers and

<sup>1</sup> The following are the AQMS sectors covered: aluminium and alumina, base metal smelting, cement, chemicals, electricity, iron ore pellets, iron and steel, fertilizers, oil sands, potash, pulp and paper, and oil and gas.

- de faire preuve de leadership et de promouvoir les éléments clés du SGQA;
- de soutenir les efforts bilatéraux et internationaux pour lutter contre la pollution atmosphérique transfrontière, y compris :
  - d'aborder les questions du flux au-delà des frontières avec les États-Unis sous l'Accord Canada-États-Unis sur la qualité de l'air de 1991;
  - de donner suite aux engagements au titre de la Convention sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance de la Commission économique pour l'Europe et le protocole de Göteborg qui a été récemment révisé.

### Description

Le règlement impose des normes de rendement obligatoires propres à chaque secteur et groupe d'équipement.

#### Partie I : Chaudières et fours industriels (type d'équipement)

Une chaudière brûle des combustibles fossiles gazeux, comme le gaz naturel, afin de produire de l'eau chaude ou de la vapeur pour les procédés industriels et le chauffage, tandis qu'un four industriel chauffe directement la matière traitée. Les chaudières et les fours industriels sont généralement composés d'une chambre de combustion, de brûleurs, d'un appareil à pression (uniquement pour les chaudières) et d'un équipement de contrôle ou de surveillance. La quantité de NO<sub>x</sub> émise dépend de la conception du brûleur. Ainsi, un brûleur à faible taux d'émission de NO<sub>x</sub> bien conçu aurait la capacité d'émettre cinq fois moins de NO<sub>x</sub> qu'un brûleur standard.

On trouve des chaudières et des fours industriels dans la plupart des secteurs de l'économie canadienne<sup>1</sup>. Selon les seuils de capacité convenus par l'industrie, les provinces et les ONG au cours des consultations (voir tableau 2), seuls les chaudières et les fours industriels ayant une capacité nominale égale ou supérieure à 10,5 gigajoules d'apport énergétique par heure (GJi/h) seront visés par le règlement.

#### *Normes de rendement pour les chaudières et les fours industriels, nouveaux et préexistants*

Le règlement impose des normes de rendement pour les chaudières et les fours industriels nouveaux (modernes)

<sup>1</sup> Les secteurs du SGQA sont les suivants : l'aluminium et l'alumine, la fusion des métaux communs, le ciment, les produits chimiques, l'électricité, le bouletage de minerai de fer, le fer et l'acier, les engrais, les sables bitumineux, la potasse, la pâte et le papier, le pétrole et gaz.

heaters, as set out in Table 2 below. The performance standards differ depending on whether the equipment is a boiler or a heater, whether the equipment burns natural gas or alternative gaseous fuels, whether the heater preheats the combustion air, and whether the boiler has an efficiency<sup>2</sup> of more than 80%. For each consideration, except for efficiency, the performance standards were chosen so that the technical complexity required to meet the performance standards do not depend on the specific consideration (e.g. the technical sophistication required to meet the NO<sub>x</sub> performance standard for a natural gas-fired boiler is about the same as that required to meet the NO<sub>x</sub> performance standard for an alternative gaseous fuel-fired boiler). The efficiency consideration is included so as to not provide a disincentive for more efficient fuel use (i.e. a more efficient boiler may have a higher NO<sub>x</sub> emission-intensity, but could emit the same quantity of NO<sub>x</sub> per year as a less efficient boiler).

Pre-existing boilers and heaters are those that are in service before the day the Regulations are registered. Transitional boilers and heaters are (1) packaged boilers that are brought into service within three months of the registration date of the Regulations, and (2) those that are not packaged (in some industries, these are called “field-erected”) that are brought into service within 36 months of the registration date of the Regulations.

Modern boilers and heaters are those that are not pre-existing and not transitional, and are in service after the day the Regulations are registered. Redesigned boilers and heaters are those that originally were not designed to combust gaseous fossil fuels and hence would not have been subject to the Regulations but were redesigned to combust gaseous fossil fuel and thus became subject to the Regulations at that time.

For pre-existing boilers and heaters, these performance standards can be achieved by either retrofitting or replacing the pre-existing equipment. The Regulations phase in NO<sub>x</sub> performance standards over a 20-year period for pre-existing equipment that emits more than 70 grams of NO<sub>x</sub> per gigajoule of input energy (g/GJi). Pre-existing equipment that currently emits less than 70 g/GJi are not

<sup>2</sup> For a boiler, efficiency is the ratio of the amount of thermal energy contained in hot water or steam generated, and the thermal energy in the fuel (based on its higher heating value) that was combusted to generate that thermal energy.

et existants (préexistants), tel qu’il est décrit au tableau 2 ci-dessous. Les normes de rendement varient en fonction de l’appareil utilisé (chaudière ou four industriel), des combustibles brûlés (gaz naturel ou combustibles gazeux de remplacement) et du fait que le four industriel préchauffe ou non l’air de combustion, ou que la chaudière a une efficacité<sup>2</sup> supérieure ou inférieure à 80 %. Pour chaque élément à prendre en considération, à l’exception de l’efficacité, les normes de rendement ont été choisies de façon à ce que la complexité technique nécessaire pour les atteindre ne dépende pas de l’élément à considérer (c’est-à-dire la complexité technique requise pour respecter la norme de rendement concernant les émissions de NO<sub>x</sub> pour une chaudière alimentée au gaz naturel est à peu près la même que celle requise pour respecter la même norme de rendement pour une chaudière qui utilise un combustible gazeux de remplacement). L’idée de prendre en compte l’efficacité est incluse afin de ne pas décourager l’utilisation la plus efficace de carburants (c’est-à-dire qu’une chaudière plus efficace peut avoir une intensité d’émission plus élevée tout en émettant la même quantité de NO<sub>x</sub> par an qu’une chaudière moins efficace).

Les chaudières et les fours industriels préexistants sont ceux qui seront en service avant la date d’enregistrement du règlement. Les chaudières et les fours industriels de transition sont (1) des chaudières préfabriquées qui seront mises en service dans les trois mois suivant l’enregistrement du règlement, (2) des chaudières qui ne sont pas préfabriquées (dans certaines industries, on parle de chaudières assemblées sur place) qui seront mises en service dans les 36 mois suivant l’enregistrement du règlement.

Les chaudières et les fours industriels modernes sont ceux qui ne sont ni préexistants ni de transition et qui sont en service après la date d’enregistrement du règlement. Les chaudières et les fours industriels convertis sont ceux qui, initialement, ne brûlaient pas de combustibles fossiles gazeux et n’auraient donc pas été visés par le règlement, mais qui ont été convertis pour brûler des combustibles fossiles et qui se sont ainsi retrouvés assujettis au règlement à ce moment-là.

Pour les chaudières et les fours industriels préexistants, ces normes de rendement peuvent être atteintes soit par la mise à niveau, soit par le remplacement de l’équipement préexistant. Le règlement met en œuvre progressivement les normes de rendement relatives aux NO<sub>x</sub> sur une période de 20 ans pour l’équipement préexistant qui émet plus de 70 grammes de NO<sub>x</sub> par gigajoule d’apport

<sup>2</sup> Dans le cas d’une chaudière, l’efficacité correspond au ratio de la quantité d’énergie thermique contenue dans l’eau chaude ou la vapeur produite par rapport à la quantité d’énergie thermique du combustible (selon sa valeur thermique la plus élevée) qui a été brûlé pour générer cette énergie thermique.

subject to any performance standards under the Regulations. The performance standards target pre-existing equipment in regulated sectors that have no NO<sub>x</sub> controls, imposing requirements by 2026 for Class 80 boilers and heaters (i.e. those that currently emit greater than or equal to 80 g/GJi), and by 2036 for Class 70 boilers and heaters (i.e. those that emit between 70 g/GJi and 80 g/GJi).

énergétique (g/GJi). L'équipement préexistant qui émet actuellement moins de 70 g/GJi ne sera assujéti à aucune des normes de rendement prévues au règlement. Les normes de rendement ciblent tout équipement préexistant, utilisé dans les installations réglementées, qui ne dispose pas de dispositif de contrôle des émissions de NO<sub>x</sub> en imposant des exigences d'ici 2026 pour les chaudières et les fours industriels de classe 80 (c'est-à-dire ceux qui émettent actuellement au moins 80 g/GJi), et d'ici 2036 pour les chaudières et les fours industriels de classe 70 (c'est-à-dire ceux qui émettent entre 70 et 80 g/GJi).

**Table 2: NO<sub>x</sub> performance standards for boilers and heaters**

Equipment	Considerations affecting applicable NO <sub>x</sub> limit	NO <sub>x</sub> limit (g/GJi)	Compliance by
<b>Pre-existing</b>	• Less than 70 g/GJi	n/a	• n/a
	• At least 70 g/GJi	26	• 2026 / 2036
<b>Transitional</b>	• Rated capacity (size) [GJi/hr] • Packaged or non-packaged	26–40	• Packaged: 3 months after the date of registration of the Regulations • All other: 36 months after the date of registration of the Regulations
<b>Redesigned</b>	• None	26	• Upon recommissioning
<b>Modern</b>	• Fuel type: natural or alternative • For boilers: thermal efficiency • For heaters: air preheat	16–25	• 2016

Note: Some AQMS sectors have no pre-existing boilers or heaters that are subject to the obligation (for example, cement has no equipment that would be considered to be a boiler or heater under the Regulations).

**Tableau 2 : Normes de rendement relatives aux NO<sub>x</sub> pour les chaudières et les fours industriels**

Équipement	Considérations liées aux normes de rendement de NO <sub>x</sub>	Normes de rendement de NO <sub>x</sub> (g/GJi)	Année de conformité
<b>Préexistant</b>	• Moins que 70 g/GJi	s.o.	• s.o.
	• Au moins 70 g/GJi	26	• 2026 ou 2036
<b>De transition</b>	• Capacité nominale (taille) [GJi/h] préfabriquée • Préfabriqué ou pas	26 à 40	• Préfabriqué : 3 mois après la date de l'enregistrement • Tous les autres : 36 mois après la date de l'enregistrement
<b>Converti</b>	• Aucune	26	• À la remise en service
<b>Moderne</b>	• Type de combustible : naturel ou de remplacement • Pour les chaudières : efficacité thermique • Pour les fours industriels : préchauffage de l'air	16 à 25	• 2016

Remarque : Certains secteurs visés par le SGQA n'ont pas de chaudières ni de fours industriels préexistants qui seront assujéti à l'obligation (par exemple, la fabrication de ciment ne nécessite aucun équipement qui pourrait être considéré comme une chaudière ou un four industriel en vertu du règlement).



### *Monitoring Requirements for Boilers and Heaters*

In addition to NO<sub>x</sub> performance standards, the Regulations also impose monitoring requirements. All boilers and heaters larger than 105 GJ/hour that are required to meet the performance standards, such as modern equipment, transitional equipment, redesigned and Class 70 and Class 80 equipment that have undergone a major modification, are required to submit compliance reports to demonstrate their continued compliance with the Regulations. Additionally, those boilers and heaters that are greater than 262.5 GJ/h are required to continually monitor their emission-intensity by using a Continuous Emission Monitoring Systems (CEMS). CEMS are generally add-on technologies used to demonstrate compliance. Large boilers and heaters can emit hundreds of tonnes of NO<sub>x</sub> each year and thus warrant additional monitoring. However, a CEMS does not need to be installed when equipment with a rated capacity of greater than 262.5 GJ/hr

- is associated with an identical boiler or heater that does have a CEMS. This requirement is aligned with CEMS requirements in some provinces; or
- has an emission-intensity of less than 80% of the performance obligation as found in the Regulations for each of the first three years of operation.

#### Part 2: Engines (Equipment Type)

The stationary spark-ignition engines burning gaseous fuels covered by the Regulations are typically used for natural gas compression, such as maintaining well pressure or moving gas along pipelines, but can also be used for other purposes, such as driving pumps and back-up generators to provide electricity. They range in size from as small as the engine in a small car to as large as the engine found in a diesel-electric locomotive. They are a significant source of NO<sub>x</sub> emissions: in one hour of operation, an uncontrolled engine of average size emits as much NO<sub>x</sub> as a light-duty vehicle does, on average, in almost 325 000 km.

The Regulations impose performance standards for both new (modern) and existing (pre-existing) engines, as set out in Table 3 below. Modern and pre-existing engines are

### *Exigences en matière de surveillance pour les chaudières et les fours industriels*

En plus des normes de rendement relatives aux NO<sub>x</sub>, le règlement impose des exigences en matière de surveillance. Pour l'ensemble des chaudières et des fours industriels ayant une capacité supérieure à 105 GJ/h qui doivent respecter les normes de rendement (tel qu'un équipement moderne, un équipement de transition, équipement modifié et un équipement de classe 70 et de classe 80 ayant subi une modification importante), il sera obligatoire de présenter des rapports de conformité pour démontrer le maintien de la conformité au règlement. De plus, pour les chaudières et les fours industriels ayant une capacité supérieure à 262,5 GJ/h, il faudra également assurer un suivi continu de l'intensité de leurs émissions au moyen de systèmes de mesure et d'enregistrement en continu des émissions (SMECE). Ces systèmes sont généralement des dispositifs utilisés pour démontrer la conformité. Les chaudières et les fours industriels de grande capacité peuvent émettre des centaines de tonnes de NO<sub>x</sub> chaque année, et nécessitent donc une surveillance continue supplémentaire. Cependant, un SMECE n'a pas besoin d'être installé quand un équipement avec une capacité nominale supérieure à 262,5 GJ/h :

- est associé à une chaudière ou un four industriel identique ayant un SMECE. Cette exigence est alignée sur les exigences concernant les SMECE dans certaines provinces; ou
- a une intensité d'émission inférieure à 80 % de la norme de rendement pour chacune des trois premières années d'exploitation.

#### Partie 2 : Moteurs (type d'équipement)

Les moteurs stationnaires à allumage commandé brûlant des combustibles gazeux qui sont visés par le règlement servent généralement à la compression du gaz naturel (pour entre autres maintenir la pression dans les puits ou acheminer le gaz dans les pipelines), mais il est également possible de les utiliser à d'autres fins, notamment pour entraîner des pompes et des génératrices auxiliaires pour produire de l'électricité. Leur plage de puissance s'étend d'un moteur aussi petit que celui d'une petite voiture à un moteur aussi gros que celui d'une locomotive diesel-électrique. Ils représentent une source importante d'émissions de NO<sub>x</sub> : en une heure de fonctionnement, un moteur stationnaire de puissance moyenne, sans technologie antipollution, émet autant de NO<sub>x</sub> qu'un véhicule léger émettrait, en moyenne, en parcourant près de 325 000 km.

Le règlement impose des normes de rendement pour les moteurs nouveaux (modernes) et existants (préexistants), tel qu'il est décrit au tableau 3 ci-dessous. Les moteurs

defined based on when they are manufactured relative to the date that the Regulations come into force (see Table 3).

### *Modern Engines*

For modern engines, the performance standards are comparable with those of the current United States Environmental Protection Agency's New Source Performance Standard (EPA NSPS) for Stationary Spark Ignition Internal Combustion Engines which have been adjusted for Canadian conditions such as the weather and the location of engines. They are also equivalent to British Columbia's requirements, the jurisdiction with the most stringent limit for engines in Canada. The performance standards for modern engines apply to all regulated sectors. Owners and/or operators of modern engines that have a power greater than or equal to 75 kW must ensure that the NO<sub>x</sub> emission-intensity of each engine does not exceed 160 parts per million on a dry volumetric basis (ppmvd) or 2.7 grams per kilowatt hour produced (g/kWh). For low-use engines (i.e. those used less than 5% of the time based on a three-year average) with a power greater than or equal to 100 kW, the NO<sub>x</sub> emission-intensity limit is 160 ppmvd.

### *Pre-existing Engines*

For pre-existing engines, the performance standard and size thresholds are based on retrofit technologies that are currently available, and have been proven in operations. The size threshold for pre-existing engines is higher than that of modern engines in recognition of the challenges and costs of retrofitting smaller engines.

The performance standards for pre-existing engines apply only to facilities in the oil and gas sectors, where more than 95% of industrial natural gas-fueled engines are used.

To minimize costs for small businesses, the Regulations include an exclusion clause for those who identify themselves to the Department. In order to qualify for the exclusion, the engine must be owned and operated by only one person, and the small business, together with its affiliates, must have a gross annual revenue of ≤ \$5M and an engine fleet with a total power of ≤ 1 MW.

modernes et préexistants sont définis comme tels en fonction de leur année de fabrication par rapport à la date d'enregistrement du règlement (voir tableau 3).

### *Moteurs modernes*

Concernant les moteurs modernes, les normes de rendement sont comparables à celles de l'Environmental Protection Agency des États-Unis intitulées New Source Performance Standard (EPA NSPS) for Stationary Spark Ignition Internal Combustion Engines [norme de rendement des sources nouvelles pour les moteurs stationnaires à combustion interne à allumage commandé]. Ces normes de rendement ont été adaptées de façon à rendre compte des conditions propres au Canada, comme les conditions météorologiques et l'emplacement des moteurs. Elles cadrent également avec les exigences de la Colombie-Britannique, qui est l'instance gouvernementale ayant les limites les plus contraignantes au Canada. Les normes de rendement auxquelles sont assujettis les moteurs modernes s'appliquent à tous les secteurs réglementés. Les propriétaires et/ou les exploitants de moteurs modernes dont la puissance est supérieure ou égale à 75 kW doivent veiller à ce que l'intensité des émissions de NO<sub>x</sub> de chaque moteur n'excède pas 160 parties par million en volume sur une base sèche (ppmvs) ou 2,7 grammes par kilowattheure produit (g/kWh). Quant aux moteurs à faible utilisation (c'est-à-dire ceux qui sont utilisés moins de 5 % du temps en moyenne sur une période de trois ans) ayant une puissance égale ou supérieure à 100 kW, la limite d'intensité des émissions de NO<sub>x</sub> est de 160 ppmvs.

### *Moteurs préexistants*

Concernant les moteurs préexistants, la norme de rendement et le seuil de puissance ont été déterminés en fonction des technologies de mise à niveau actuellement offertes et qui ont été éprouvées sur le terrain. Le seuil de puissance des moteurs préexistants est supérieur à celui des moteurs modernes, et ce, en raison des défis et des coûts liés à la mise à niveau des moteurs de plus faible puissance.

Les normes de rendement pour les moteurs préexistants s'appliquent uniquement aux installations du secteur pétrolier et gazier, où plus de 95 % des moteurs industriels à gaz naturel sont utilisés.

Afin de réduire au minimum les coûts pour les petites entreprises, le règlement contient une clause d'exclusion pour celles qui s'identifient auprès du Ministère. Afin de bénéficier de l'exclusion, le moteur doit être détenu et exploité par une seule personne. La petite entreprise, y compris les personnes morales qui lui sont affiliées, doit avoir un revenu annuel brut de 5 millions de dollars ou moins et sa flotte de moteurs doit avoir une puissance totale qui n'est pas supérieure à 1 MW.

To take advantage of certain compliance flexibilities in the Regulations, an owner or operator may create a group of pre-existing engines. A group is a collection of pre-existing engines that are either owned or operated by a business and collected for the purpose of calculations required by the Regulations. Pre-existing engines may or may not belong to a group. For pre-existing engines that are not part of a group, the NO<sub>x</sub> emission-intensity limit is 210 ppmvd or 4 g/kWh, starting January 1, 2021. For pre-existing engines that are included in a group, there are two options: a per-engine approach and a yearly average approach. The two options require the same NO<sub>x</sub> emission-intensity limit of 210 ppmvd or 4 g/kWh to be met by 2026, but provide flexibility in how to achieve the reduction targets. Some engines can emit below the performance standard as a result of using more effective control technologies, while others can emit above, as long as the average annual emissions of the engines meets the standard.

- **Per-engine approach:** Between January 1, 2021, and December 31, 2025, only a subset of engines that make up 50% of the total power of the group must meet the limit. After January 1, 2026, all engines in the group must meet the limit; or
- **Yearly-average approach:** All engines in the group are divided into one or more subgroups, each of which must meet the yearly average limit. Subgroups allow the owner or operator to group their engines as they wish, for example by province or by company for which they operate. The annual average of the emissions of all engines in each subgroup must meet an initial limit of 8 g/kWh by January 1, 2021. By January 1, 2026, the annual average of the emissions of all engines in each subgroup must meet the final limit.

#### *Registration and Reporting Requirements for All Engines*

These performance standards can be achieved cost-effectively by installing emission control technologies, including, but not limited to, non-selective catalytic reduction (NSCR) for rich-burn engines (which is similar to a catalytic converter used in vehicles), pre-combustion

Pour tirer avantage d'une certaine flexibilité dans la façon de se conformer au règlement, un propriétaire ou un exploitant peut créer un groupe de moteurs préexistants. Un groupe est un ensemble de moteurs préexistants qui appartiennent à une entreprise ou qui sont exploités par celle-ci et qui sont regroupés ensemble aux fins des calculs exigés par le règlement. Les moteurs préexistants peuvent appartenir à un groupe ou non. La limite d'intensité des émissions de NO<sub>x</sub> des moteurs préexistants qui ne font pas partie d'un groupe est de 210 ppmvs ou de 4 g/kWh à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2021. Quant aux moteurs préexistants qui sont inclus dans un groupe, deux options sont offertes : l'approche par moteur et l'approche de la moyenne annuelle. Pour les deux options, la limite d'intensité des émissions de NO<sub>x</sub> devant être atteinte d'ici 2026 est également de 210 ppmvs ou de 4 g/kWh. Par contre, ces options offrent une plus grande souplesse quant au choix de la méthode utilisée pour atteindre ces cibles de réduction. Certains moteurs peuvent produire des émissions inférieures à la norme de rendement en raison des technologies antipollution plus efficaces utilisées, alors que d'autres peuvent produire des émissions supérieures à la norme. Ce qui compte, c'est que la moyenne annuelle des émissions produites par les moteurs respecte la norme.

- **Approche par moteur :** Entre le 1<sup>er</sup> janvier 2021 et le 31 décembre 2025, seul un sous-groupe de moteurs représentant la moitié de la puissance totale des moteurs du groupe devra respecter la limite. Après le 1<sup>er</sup> janvier 2026, tous les moteurs du groupe devront respecter la limite;
- **Approche de la moyenne annuelle :** Tous les moteurs appartenant au groupe sont répartis en un ou plusieurs sous-groupes. La moyenne annuelle de chacun des sous-groupes doit rencontrer la limite. Les sous-groupes permettent aux propriétaires ou exploitants de regrouper leurs moteurs comme ils le souhaitent, soit par province ou par compagnie pour lesquelles ils exploitent les moteurs. D'ici le 1<sup>er</sup> janvier 2021, la moyenne annuelle des émissions de tous les moteurs inclus dans chaque sous-groupe devra respecter la limite initiale de 8 g/kWh. D'ici le 1<sup>er</sup> janvier 2026, la moyenne annuelle des émissions de tous les moteurs inclus dans chaque sous-groupe devra respecter la limite finale établie.

#### *Exigences en matière d'enregistrement et de transmission de rapports pour tous les moteurs*

Ces normes de rendement peuvent être atteintes de manière rentable par l'installation de technologies antipollution, y compris, sans toutefois s'y limiter, les dispositifs de réduction catalytique non sélective pour les moteurs à mélange riche (semblable à un convertisseur catalytique

chambers for lean-burn engines and conversion of rich-burn engines to lean-burn engines using engine management systems.<sup>3</sup> Lean-burn engines tend to be more efficient and produce lower NO<sub>x</sub> emissions than rich-burn engines since the excess air ensures more complete combustion of the fuel and reduces the temperature of the combustion process.

Pre-existing, low-use engines are not subject to any emission requirements but owners or operators are required to record the operating hours to prove that those engines are operating under low-use conditions. Low-use engines are expected to represent a small percentage of the total engine fleet. These engines are not a significant source of NO<sub>x</sub> emissions and are less cost-effective to retrofit than regular-use engines.

The Regulations require the owner or operator of an engine to submit information to the Government. All engines in operation are required to be registered, involving the submission of information identifying the regulated engines. For modern engines, the engine must be registered and the results of emission testing submitted annually starting one year after the engine begins to operate. However, there are no emission testing requirements for modern, low-use engines.

For pre-existing engines, registration is required as of January 1, 2019, and annual reports must be submitted as of 2022. For both modern and pre-existing engines, if there are changes to the information regarding the engine, its registration information must be updated at the time of submission of subsequent annual reports.

utilisé dans des véhicules), les chambres de précombustion pour les moteurs à mélange pauvre et la conversion des moteurs à mélange riche en moteurs à mélange pauvre au moyen de systèmes de gestion du moteur<sup>3</sup>. Les moteurs à mélange pauvre ont tendance à être plus efficaces et à produire des émissions de NO<sub>x</sub> inférieures à celles des moteurs à mélange riche, car l'excès d'air assure une combustion plus complète du carburant et permet de réduire la température atteinte lors du processus de combustion.

Les moteurs préexistants à faible utilisation ne sont pas visés par des exigences en matière d'émissions, mais les propriétaires ou les exploitants sont tenus de consigner les heures d'exploitation de façon à prouver que ces moteurs fonctionnent dans des conditions de faible utilisation. Les moteurs à faible utilisation devraient représenter un faible pourcentage du parc total de moteurs. Ces moteurs ne constituent pas une source importante d'émissions de NO<sub>x</sub> et il serait moins rentable de les mettre à niveau que de mettre à niveau les moteurs à utilisation régulière.

Aux termes du règlement, le propriétaire ou l'exploitant d'un moteur doit transmettre des renseignements au gouvernement. Tous les moteurs en exploitation devront être enregistrés, et des renseignements permettant d'identifier les moteurs visés par le règlement devront être transmis. Pour les moteurs modernes, le moteur doit être enregistré et les résultats des essais de rendement doivent être transmis annuellement à compter de l'année suivant le début de l'exploitation du moteur. Toutefois, les moteurs modernes à faible utilisation ne sont soumis à aucune exigence en matière d'essai de rendement.

Quant aux moteurs préexistants, l'enregistrement sera exigé à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2019, et les rapports annuels devront être transmis dès 2022. Autant pour les moteurs modernes que pour les moteurs préexistants, les renseignements fournis lors de leur enregistrement devront être mis à jour au moment de l'envoi des rapports annuels subséquents si des renseignements permettant de les identifier changent.

<sup>3</sup> An engine management system is an adaptive control and monitoring system capable of controlling and optimizing the air-fuel-ratio of an engine.

<sup>3</sup> Un système de gestion du moteur est un système de contrôle et de surveillance adaptatif permettant de contrôler et d'optimiser le rapport air-carburant d'un moteur.

**Table 3: Performance standards for engines**

		Modern engines	Pre-existing engines
	Criteria	Manufactured on or after the 90th day after the day of registration of the Regulations	Manufactured before the 90th day after the day of registration of the Regulations
	Regulated sectors	Aluminium and alumina, base metals, cement manufacturing, chemicals, iron ore pelletizing, iron, steel and ilmenite, nitrogen-based fertilizer, oil sands, petroleum refining, potash, power plants, pulp and paper, and oil and gas	Oil and gas (defined as upstream oil and gas, natural gas transmission pipelines and related underground storage facilities in those two sectors)
Regular-use engines	Engine size threshold (kilowatts, kW)	≥75	≥250
	NO <sub>x</sub> emission limits	2.7 (g/kWh) output or 160 ppmvd corrected at 15% oxygen	Per-engine approach: 4 g/kWh output or 210 ppmvd corrected at 15% oxygen (engines comprising 50% of total power as of 2021; 100% by 2026) or Yearly-average approach: 8 g/kWh output or 421 ppmvd corrected at 15% oxygen as of 2021; 4 g/kWh or 210 ppmvd corrected at 15% oxygen as of 2026
	Emission testing	Baseline performance test; ongoing tests and emission checks for engines ≥375 kW in size	Baseline performance test; ongoing tests and emission checks for some engines ≥375 kW in size
Low-use engines	Size threshold (kW)	≥100	≥250*
	NO <sub>x</sub> emission limits	160 ppmvd at 15% oxygen	None
	Emission testing	None	None

\* Note: Pre-existing engines that are low-use and have a rated power lower than 250 kW are not subject to any requirements under the Regulations. Pre-existing engines that are low-use and have a rated power of at least 250 kW must be registered and are subject to low-use engine requirements (record and report the hours), but do not have to meet an emission limit nor do are they required to be tested.

**Tableau 3 : Normes de rendement pour les moteurs**

		Moteurs modernes	Moteurs préexistants
	Critères	Date de fabrication égale ou ultérieure au 90 <sup>e</sup> jour suivant la date d'enregistrement du règlement	Date de fabrication antérieure au 90 <sup>e</sup> jour suivant la date d'enregistrement du règlement
	Secteurs visés par le Règlement	Aluminium et alumine, métaux communs, cimenterie, produits chimiques, bouletage de minerai de fer, fer, acier et ilménite, engrais azotés, sables bitumineux, raffinage du pétrole, potasse, centrales électriques, pâte et papier, et pétrole et gaz	Pétrole et gaz (défini comme suit : pétrole et gaz en amont, pipelines de transport de gaz naturel et installations de stockage souterrain connexes à ces deux secteurs)

		Moteurs modernes	Moteurs préexistants
Moteurs à utilisation régulière	Seuil de puissance des moteurs (kilowatts, kW)	≥ 75	≥ 250
	Limites des émissions de NO <sub>x</sub>	2,7 g/kWh produit ou 160 ppmvs corrigées à 15 % d'oxygène	Approche par moteur : 4 g/kWh produit ou 210 ppmvs corrigées à 15 % d'oxygène (moteurs représentant 50 % de la puissance totale à compter de 2021; 100 % d'ici 2026) ou Approche de la moyenne annuelle : 8 g/kWh produit ou 421 ppmvs corrigées à 15 % d'oxygène à compter de 2021; 4 g/kWh ou 210 ppmvs corrigées à 15 % d'oxygène à compter de 2026
	Essais de rendement	Essai de rendement initial; essais subséquents et vérification des émissions pour les moteurs ≥ 375 kW	Essai de rendement initial; essais subséquents et vérification des émissions pour certains moteurs ≥ 375 kW
Moteurs à faible utilisation	Seuil de puissance (kW)	≥ 100	≥ 250*
	Limites des émissions de NO <sub>x</sub>	160 ppmvs à 15 % d'oxygène	Aucun
	Essais de rendement	Aucun	Aucun

\* Remarque : Les moteurs préexistants à faible utilisation et qui ont une puissance nominale de moins de 250 kW ne sont assujettis à aucune exigence en vertu du règlement. Les moteurs préexistants à faible utilisation et qui ont une puissance nominale d'au moins 250 kW doivent être enregistrés et sont assujettis aux exigences des moteurs à faible utilisation (consignation et rapport du nombre d'heures d'utilisation), mais n'ont pas à être conforme à la norme d'émission ni à faire l'objet d'essai de rendement.

### Part 3: Cement

The most significant source of air pollutant emissions from cement manufacturing is the kiln. A kiln heats and processes limestone and other material, such as silica, alumina and ferrous oxide, to produce an intermediate product called clinker. Clinker is then ground and combined with other material to produce cement. The Regulations apply to all cement manufacturing facilities that produce clinker for the purpose of producing grey cement. There are currently four types of kilns in the cement manufacturing sector: wet kilns, long dry kilns, preheater kilns, and precalciner kilns.

The Regulations impose kiln-specific performance standards for NO<sub>x</sub> and SO<sub>2</sub> per tonne of clinker produced, as outlined in Table 4 below. The Regulations require that CEMS be used to monitor the release of NO<sub>x</sub> and SO<sub>2</sub>, starting in 2018, and impose performance standards starting in 2020.

### Partie 3 : Secteur de la fabrication du ciment

Les fours constituent la principale source d'émissions de polluants atmosphériques provenant de la fabrication du ciment. Un four réchauffe et traite la pierre calcaire et d'autres matériaux, comme la silice, l'alumine et l'oxyde ferreux, pour produire un produit intermédiaire appelé clinker. Le clinker est ensuite broyé et combiné à d'autres matériaux afin de produire du ciment. Le présent règlement s'applique à toutes les cimenteries qui produisent du clinker dans le but de produire du ciment gris. Il existe à l'heure actuelle quatre types de fours dans le secteur de la fabrication de ciment : les fours à voie humide, les fours longs à voie sèche, les fours à préchauffeur et les fours à précalcinateur.

Le règlement impose des normes de rendement propres aux fours pour les émissions de NO<sub>x</sub> et de SO<sub>2</sub> par tonne de clinker produit, tel qu'il est indiqué au tableau 4 ci-dessous. Le règlement exigera, dès 2018, l'utilisation d'un SMECE pour faire le suivi des émissions de NO<sub>x</sub> et de SO<sub>2</sub>, et les normes de rendement seront imposées à partir de 2020.

**Table 4: Performance standards for cement kilns**

AQMS sectors covered: Cement manufacturing		
Pollutant	Kiln type	Performance standard
NO <sub>x</sub>	Wet kiln	2.55 kg/tonne clinker or 30% reduction in emission-intensity (kg/tonne of clinker) from 2006
	Long dry kiln	
	Preheater kiln	2.25 kg/tonne clinker
	Precalciner kiln	
SO <sub>2</sub>	All kilns	3.0 kg/tonne clinker

These performance standards are realistic because they can be complied with by making operational improvements or installing emissions control technologies that are widely available and proven by the cement manufacturing sector. The requirement to use CEMS for monitoring of emissions is a well-established practice within the cement industry. For the cement sector, compliance is assessed at the facility level (i.e. using a facility level average across all kilns within that single facility). This approach provides flexibility and assists in minimizing costs by allowing individual facilities to design and implement the operational and equipment modifications based on their unique circumstances that are required to meet the environmental performance standards for NO<sub>x</sub> and SO<sub>2</sub>. For the cement sector, the regulations are designed to “backstop” provincial/territorial action, allowing provinces and territories to be front-line regulators. For cement, an offence occurs if one of the emission limits is contravened for two consecutive years. This gives provinces and territories the opportunity to act first and take appropriate compliance promotion and enforcement actions if a facility is not meeting one of the emission limits during a given year.

#### Regulatory and non-regulatory options considered

The Department will be implementing the BLIERS using a mix of policy instruments. For each BLIER, regulatory and non-regulatory options have been considered in order to determine the optimal approach. The following presents the outcomes of the analysis only for the BLIERS in the Regulations.

**Tableau 4 : Normes de rendement pour les fours à ciment**

Secteurs visés par le SGQA : fabrication de ciment		
Polluant	Type de four	Norme de rendement
NO <sub>x</sub>	Four à voie humide	2,55 kg/tonne de clinker ou réduction de 30 % de l'intensité des émissions (kg/tonne de clinker), depuis 2006
	Four long à voie sèche	
	Four à préchauffeur	2,25 kg/tonne de clinker
	Four à précalcinateur	
SO <sub>2</sub>	Tous les fours	3,0 kg/tonne de clinker

Ces normes de rendement sont réalistes puisqu'il est possible de s'y conformer au moyen d'améliorations opérationnelles ou de l'installation de technologies antipollution éprouvées par le secteur de la fabrication du ciment. L'utilisation de SMECE pour la surveillance des émissions est une pratique bien établie au sein de l'industrie du ciment. La conformité au règlement est évaluée à l'échelle de l'installation, c'est-à-dire en utilisant une moyenne de tous les fours présents dans cette installation. Cette approche offre une certaine souplesse et contribue à réduire au minimum les coûts en autorisant les installations individuelles à concevoir et à mettre en œuvre les modifications nécessaires sur les plans de l'exploitation et de l'équipement selon les circonstances spécifiques à l'installation et afin de respecter les normes de performance environnementale pour les NO<sub>x</sub> et le SO<sub>2</sub>. Pour le secteur de la fabrication du ciment, le règlement est conçu de façon à servir de filet de sécurité aux actions provinciales et territoriales, permettant ainsi aux provinces et aux territoires d'agir en tant que régulateurs de première ligne. Pour le secteur du ciment, le dépassement de l'une des normes d'émission au cours de deux années consécutives constitue une infraction. Cela permet aux provinces et territoires d'agir en premier et d'entreprendre des actions de promotion de la conformité et d'application de la loi lorsqu'une installation ne se conforme pas aux normes d'émission au cours d'une année.

#### Options réglementaires et non réglementaires considérées

Le ministère mettra en œuvre les EBEI à l'aide de divers moyens d'action. Pour chaque EBEI, des options réglementaires et non réglementaires ont été prises en compte pour déterminer l'approche optimale. Seuls les résultats de l'analyse pour les EBEI visées par le présent règlement sont présentés ci-dessous.

### Status quo approach

Industrial emission requirements help to protect air quality and the integrity of the environment. As discussed previously, actions to manage industrial emissions vary from one province or territory to another, creating a patchwork and an uneven playing field for Canadian enterprises. Before AQMS, Canada lacked a nationally consistent approach to controlling industrial air pollutant emissions, and it is unlikely that consistent performance standards can be established both across sectors and Canada-wide in the absence of federal action. The past approach has not proved sufficient to reduce the health and environmental risks across the country. Federal action would demonstrate to Canadians and the United States that we are actively managing our air quality, putting the federal government in a stronger position to discuss further reductions in transboundary flows of air pollutants from the United States, which would have further significant benefits for Canadians.

### Market-based instruments

Market-based instruments are one way to provide industry with the flexibility to choose the most cost-effective way to meet the proposed regulatory requirements. However, market mechanisms are not compatible with the fundamental objective of establishing nationally consistent emission performance across Canada. For example, a tax on air pollutant emissions would have different effects in different regional contexts as firms chose whether to pay the tax or invest in abatement equipment; hence no uniform emissions standard could be guaranteed. Since the quantity of emissions reductions cannot be controlled with a tax, this instrument is better suited when an incentive to continually reduce emissions is sought. Similarly, a cap and trade program could lead to no reductions in air pollutant emissions in certain regions where industry elects to pay for permits rather than reduce emissions. For the most part, a performance standard approach is administratively simpler and more efficient to implement compared to a cap and trade system, in a context of a national base level performance. Finally, the use of financial incentives or subsidies to industries would be inconsistent with the “polluter pays” principle.

### Approche du statu quo

Les exigences relatives aux émissions industrielles contribuent à protéger la qualité de l'air et l'intégrité de l'environnement. Comme il a été expliqué plus tôt, les mesures visant à gérer les émissions industrielles varient d'une province ou d'un territoire à un autre, créant ainsi des disparités et des inégalités pour les entreprises canadiennes. Avant le SGQA, le Canada ne disposait d'aucune approche nationale cohérente pour contrôler les émissions industrielles de polluants atmosphériques, et il est peu probable que des normes de rendement cohérentes puissent être instaurées dans l'ensemble des secteurs et à l'échelle du pays en l'absence d'une mesure fédérale. L'approche qui prévalait jusqu'à maintenant ne s'est pas avérée suffisante pour réduire les risques pour la santé et l'environnement dans tout le pays. La mise en œuvre d'une mesure fédérale permettrait de prouver aux Canadiens et au gouvernement des États-Unis que le Canada gère activement la qualité de son air. Ceci mettrait le gouvernement fédéral en meilleure position pour discuter avec les États-Unis d'autres mesures de réduction des flux transfrontaliers de polluants atmosphériques en provenance des États-Unis, apportant ainsi d'autres bénéfices importants pour les Canadiens.

### Outils axés sur le marché

Les outils axés sur le marché représentent une façon de donner à l'industrie la possibilité de choisir le moyen le plus rentable de répondre aux exigences réglementaires proposées. Cependant, les mécanismes de marché ne cadrent pas avec l'objectif fondamental qui vise à établir un niveau de rendement en matière d'émissions uniforme à l'échelle nationale. Par exemple, une taxe sur les émissions de polluants atmosphériques aurait des répercussions différentes selon les divers contextes régionaux; les entreprises choisiraient soit de payer la taxe, soit d'investir dans un équipement de réduction de la pollution. Il serait alors impossible de garantir l'établissement d'une norme d'émission uniforme. Puisque la réduction des émissions ne peut être contrôlée au moyen d'une taxe, cet outil cadre mieux avec une mesure incitative visant à réduire continuellement les émissions. De même, un programme de plafonnement et d'échange pourrait ne conduire à aucune réduction des émissions de polluants atmosphériques dans certaines régions où l'industrie choisit de payer pour obtenir des permis plutôt que de réduire ses émissions. Essentiellement, il est plus simple et plus efficace sur le plan administratif de mettre en œuvre une approche fondée sur une norme de rendement qu'un système de plafonnement et d'échange lorsqu'il est question d'une norme nationale de performance de base. Enfin, le recours à des incitatifs financiers ou à des subventions octroyées aux industries ne cadrerait pas avec le principe du « pollueur-payeur ».



### Voluntary/alternative instrument approaches under CEPA

Under certain conditions (e.g. positive history of co-operation, small and motivated regulatory community), instruments other than regulations can be effective in achieving emission reductions while providing industry with more flexibility.

A Pollution Prevention Planning Notice (P2 Notice)<sup>4</sup> and CEPA guidance instruments (such as codes of practice and environmental release guidelines) were considered as instruments for implementing the performance standards for boilers and heaters, engines, and cement facilities. These risk management tools can provide more flexibility to regulatees and are being considered for other BLIERS to determine the most appropriate policy instrument or mix of instruments to achieve public policy objectives. However, these instruments — which do not include mandatory performance requirements — would likely not be the most efficient or effective means to ensure that the AQMS sectors/equipment covered by the Regulations would achieve the objective of implementing national emissions standards to reduce air pollutant emissions across Canada. This is because of the large number of individual entities to be covered (particularly for boilers and heaters, and for engines), and significant variation in industry performance across businesses.

### Regulation approach under CEPA

A regulation instrument under CEPA would:

- include mandatory and enforceable air pollutant emission limits;
- require that uniform emissions standards be achieved across the country; and
- enable industry to plan their investments with certainty.

A regulated performance standard approach provides a high level of environmental protection for Canadians, ensures that no single company is allowed to deviate from the emission standards, and can be designed to provide the flexibility necessary to operate in a competitive North American market.

<sup>4</sup> <http://www.ec.gc.ca/planp2-p2plan/default.asp?lang=En&n=F7B45BF5-1>.

### Démarches face aux instruments volontaires et autres instruments en vertu de la LCPE

Lorsque certaines conditions sont remplies (par exemple une tradition de coopération ou la motivation d'une petite collectivité réglementaire), les instruments autres que des règlements peuvent s'avérer efficaces pour atteindre des objectifs de réduction des émissions tout en offrant à l'industrie plus de souplesse.

Un avis de planification de la prévention de la pollution (avis P2)<sup>4</sup> et autres instruments en vertu de la LCPE (comme des codes de pratique et des directives sur le rejet dans l'environnement) ont été pris en compte pour la mise en œuvre des normes de rendement visant les chaudières et les fours industriels, les moteurs et les cimenteries. Ces outils de gestion des risques peuvent offrir une plus grande souplesse aux parties réglementées et sont pris en considération pour d'autres EBEI afin de déterminer le moyen d'action ou la combinaison de moyens qui permettront d'atteindre les objectifs d'intérêt public. Toutefois, ces instruments, qui ne comprennent aucune exigence de rendement obligatoire, ne seraient pas la façon la plus efficiente ni efficace de veiller à ce que les secteurs et les équipements visés par le SGQA et par le présent règlement atteignent l'objectif de mise en œuvre de normes nationales d'émission visant à réduire les émissions de polluants atmosphériques dans l'ensemble du pays, et ce, en raison du grand nombre d'entités individuelles couvertes par le règlement (particulièrement pour les chaudières et les fours industriels, et pour les moteurs) et de la variation significative dans le niveau de performance d'une entreprise à l'autre.

### Approche réglementaire en vertu de la LCPE

Un règlement pris en vertu de la LCPE pourrait :

- inclure des normes d'émission de polluants atmosphériques obligatoires;
- imposer des normes d'émission uniformes dans tout le pays;
- permettre à l'industrie de planifier ses investissements avec certitude.

Une approche fondée sur une norme de rendement réglementée confère aux Canadiens une protection environnementale de haut niveau, permet de veiller à ce qu'aucune entreprise individuelle ne soit autorisée à déroger aux normes d'émission et peut être conçue de manière à offrir toute la souplesse nécessaire pour mener des activités dans un marché concurrentiel nord-américain.

<sup>4</sup> <http://www.ec.gc.ca/planp2-p2plan/default.asp?lang=Fr&n=F7B45BF5-1>.

During consultations, NGOs clearly indicated that they expect the federal government to require that industrial air pollutant emissions be reduced from these sources.

For engines, an alternative regulatory approach was considered that would apply to manufacturers and importers of engines rather than to owners and operators. However, manufacturers have indicated that they are not able to ensure emissions levels from in-use engines, since the level of emissions is greatly affected by minor adjustments that are regularly made by the operator of the engine. As a result, the Regulations are made under Part 5, section 93 of CEPA where the quantity or concentration of toxic substances released may be regulated.

The recommended approach is to implement consolidated regulations under section 93 of CEPA, with respect to substances on the List of Toxic Substances. This provides an efficient means of setting requirements, including common requirements such as record-keeping, while reducing administrative burden associated with individual regulations, particularly for those firms that are subject to more than one set of performance standards. Regulations under CEPA allow for potential equivalency agreements with interested provinces, provided that they meet the conditions in CEPA.

### **Benefits and costs**

Three separate cost-benefit analyses were undertaken, one for each of the sector/equipment groups. The analyses are national in scope and take a societal perspective. They are the result of extensive information gathering and consultation with stakeholders, prior to and following prepublication of the Regulatory Impact Analysis Statement in CGI (hereinafter referred to as CGI RIAS). Several questionnaires, teleconferences, and face-to-face meetings were conducted to discuss and clarify comments, and gather additional information to inform the analyses.

The three cost-benefit analyses, sensitivity analyses, and competitiveness analyses are presented below in sections 3, 4, 5, and 6.

Au cours des consultations, des ONG ont clairement indiqué qu'elles attendent du gouvernement fédéral qu'il impose la réduction des émissions de polluants atmosphériques provenant de sources industrielles.

En ce qui a trait aux moteurs, une autre approche réglementaire qui viserait les fabricants et les importateurs de moteurs plutôt que les propriétaires et les exploitants a été prise en considération. Cependant, les fabricants ont indiqué qu'ils ne sont pas en mesure de garantir les niveaux d'émission des moteurs lors de leur utilisation, car ceux-ci sont grandement influencés par les ajustements mineurs qui sont régulièrement apportés par l'exploitant du moteur. Par conséquent, le règlement est pris en vertu de l'article 93 de la partie 5 de la LCPE, aux termes duquel la quantité ou la concentration de substances toxiques rejetées peuvent être réglementées.

L'approche recommandée consiste à mettre en œuvre un règlement consolidé aux termes de l'article 93 de la LCPE pour les substances inscrites sur la Liste des substances toxiques. Il s'agit d'un moyen efficace de définir des exigences, y compris les exigences communes telles que la tenue de dossiers, tout en réduisant le fardeau administratif associé à des règlements distincts, plus particulièrement pour les entreprises soumises à plusieurs ensembles de normes de rendement. Les règlements établis en vertu de la LCPE offrent la possibilité de conclure des accords d'équivalence avec les provinces intéressées, lorsqu'ils satisfont aux exigences de la LCPE.

### **Avantages et coûts**

Trois analyses coûts-avantages distinctes ont été réalisées, soit une analyse pour chaque groupe de secteurs et d'équipements. Les analyses ont une portée nationale et tiennent compte du point de vue de la société. Ces analyses ont pu être réalisées grâce aux renseignements recueillis dans le cadre des nombreuses séances d'information et de consultation avec des intervenants qui ont eu lieu avant et après la publication du Résumé de l'étude d'impact de la réglementation dans le projet de règlement paru dans la Partie I de la *Gazette du Canada* (ci-après appelé le REIR de la Partie I). Plusieurs questionnaires ont été présentés, et plusieurs téléconférences et rencontres individuelles ont été tenues afin de discuter des commentaires formulés, d'y apporter des précisions et de recueillir d'autres renseignements en vue d'orienter les analyses.

Les trois analyses coûts-avantages, les analyses de sensibilité et les analyses de la concurrence sont présentées plus bas aux sections 3, 4, 5 et 6.

Incremental impacts are quantified to the extent possible and are expressed in 2015 Canadian dollars (2015 CAN\$). The analytical period is 2016–2035. A real, social discount rate of 3% is used in the analyses for estimating the present value of costs and benefits, consistent with the “Canadian Cost-Benefit Analysis Guide, Regulatory Proposals”<sup>5</sup> (TBS Guide). Monetary values are discounted to the base year 2016.

In CGI analyses, monetized impacts were expressed in 2012 CAN\$ and the analytical period was 2013–2035. While the same real, social discount rate of 3% was used, monetary values were discounted to the base year 2013.

## 1. Summary of Results

The Regulations are estimated to result in an aggregate reduction of approximately 2 037 kt of NO<sub>x</sub> over the 2016–2035 period. The NPV of the Regulations is estimated to be \$320M for boilers and heaters and \$6B for engines. Incremental impacts of the performance standards for cement facilities are expected to be low and expected to yield an overall net benefit.

The PV of the benefits of the Regulations is estimated to be \$410M for boilers and heaters and \$6.4B for engines.<sup>6</sup> These benefits include human health benefits such as reductions in hospitalization rates and emergency room visits, reductions in sick days experienced by Canadians, and reductions in the risk of premature mortality. The benefits also include environmental benefits such as increased agricultural productivity, reduced soiling, and improved air visibility. Benefits associated with reducing emissions from cement facilities are not monetized, as they are expected to be low.

The PV of the costs is estimated to be \$90M for boilers and heaters, \$394M for engines, and \$9M for cement, largely due to the incremental costs of the technologies required to meet the performance standards. Due to the provision of flexible compliance options and differing requirements for modern versus existing capital, virtually all capital investments involve “add-on” technologies or the

Les impacts différentiels sont quantifiés dans la mesure du possible; ils sont exprimés en dollars canadiens de 2015. La période d’analyse s’étend de 2016 à 2035. Un taux d’actualisation public réel de 3 % a été utilisé dans l’analyse pour estimer la valeur actualisée des coûts et des avantages, conformément au « Guide d’analyse coûts-avantages pour le Canada : Propositions de réglementation »<sup>5</sup> (Guide du SCT). Les valeurs monétaires sont actualisées pour l’année de référence 2016.

Dans les analyses publiées dans la *Gazette du Canada*, Partie I, les incidences monétaires étaient exprimées en dollars canadiens de 2012, et la période d’analyse s’étendait de 2013 à 2035. Le même taux d’actualisation public réel de 3 % était utilisé, or, les valeurs monétaires étaient actualisées pour l’année de référence 2013.

## 1. Sommaire des résultats

Ce règlement devrait entraîner une réduction totale d’environ 2 037 kt de NO<sub>x</sub> au cours de la période de 2016 à 2035. La valeur actualisée nette du règlement est estimée à 320 millions de dollars pour les chaudières et les fours industriels et à 6 milliards de dollars pour les moteurs. Les impacts différentiels des normes de rendement pour les cimenteries devraient être faibles et présenter un avantage net global.

La valeur actualisée des avantages du règlement est estimée à 410 millions de dollars pour les chaudières et les fours industriels et à 6,4 milliards de dollars pour les moteurs<sup>6</sup>. Des avantages sont entre autres obtenus sur le plan de la santé humaine, notamment une réduction des taux d’hospitalisation, du nombre de consultations en salle d’urgence, du nombre de congés de maladie utilisés par les Canadiens et du risque de décès prématuré. On observe également des avantages environnementaux, notamment une hausse de la productivité agricole, une réduction des souillures et une visibilité atmosphérique accrue. Les avantages associés à la réduction des émissions produites par les cimenteries ne sont pas monétisés puisqu’ils devraient être faibles.

La valeur actualisée des coûts du règlement est estimée à 90 millions de dollars pour les chaudières et les fours industriels, à 394 millions de dollars pour les moteurs et à 9 millions de dollars pour les cimenteries. Ces coûts sont en grande partie attribuables aux coûts différentiels associés à l’adoption des technologies nécessaires pour répondre aux normes de rendement. En raison des options

<sup>5</sup> <https://www.tbs-sct.gc.ca/rtrap-parfa/analys/analys-eng.pdf>

<sup>6</sup> Estimated benefits for equipment types should not be added together, since chemical interactions in the atmosphere from the combined effects of these emission standards could lead to higher or lower overall benefits.

<sup>5</sup> <https://www.tbs-sct.gc.ca/rtrap-parfa/analys/analys-fra.pdf>

<sup>6</sup> Les estimations des avantages pour les types d’équipement ne devraient pas être additionnées ensemble puisque les interactions chimiques dans l’atmosphère provenant de l’effet combiné de ces normes d’émissions pourraient engendrer des bénéfices généraux plus ou moins élevés.

purchase of lower-emitting models at the time of natural capital stock turnover, rather than early retirement of capital stock.

Overall, these Regulations are expected to yield significant health and environmental benefits for Canadians. The benefit-to-cost ratios are 5:1 for boilers and heaters and 16:1 for engines.

## **2. Economic and Atmospheric Models and Data Transformation**

A variety of economic and scientific models are used to estimate baseline NO<sub>x</sub> emissions, emissions reductions, changes in air concentrations, health impacts, environmental impacts, and changes in costs.

Cost-benefit analysis (CBA) models are developed to quantify changes in projected emissions and costs over a period of time. The projected changes in emissions resulting from the Regulations are then processed using the Department's integrated Energy, Emissions and Economy Model for Canada (E3MC). E3MC assigns emissions changes by province, sector, source, and pollutant and produces emissions inventories of detailed point, area, and mobile sources. The resulting data is then transformed to fit the platform of the Department's A Unified Regional Air-Quality Modelling System (AURAMS), which is used to determine changes in ambient air concentration. These changes in ambient air concentrations are translated into changes in human health impacts and the associated socio-economic values, which are determined by Health Canada's Air Quality Benefits Assessment Tool (AQBAT) and changes in environmental impacts, which are determined by the Department's Air Quality Valuation Model 2 (AQVM2).

Since the prepublication of the CGI RIAS, changes have been made to some of the models above. Key changes made to the CBA models are presented in subsections 3, 4, and 5 below, while model descriptions and data transformation are presented in Annex A.

de conformité flexibles et des exigences différentes pour les immobilisations modernes et existantes, presque toutes les dépenses en immobilisation concernent l'ajout de technologies antipollution ou l'achat de modèles à faibles émissions au moment de la rotation normale du capital, plutôt que le retrait anticipé du capital.

Dans l'ensemble, le règlement devrait donner lieu à des avantages importants en matière de santé et d'environnement pour les Canadiens. Les rapports avantages-coûts sont de 5:1 pour les chaudières et les fours industriels et de 16:1 pour les moteurs.

## **2. Modèles économiques et atmosphériques et modifications des données**

Divers modèles économiques et scientifiques sont utilisés pour estimer les valeurs de référence pour les émissions de NO<sub>x</sub>, les réductions d'émissions, les changements au niveau des concentrations atmosphériques, les répercussions sur la santé et l'environnement et l'évolution des coûts.

Les modèles d'analyse coûts-avantages servent à quantifier les changements liés aux émissions et aux coûts prévus sur une période donnée. Les changements prévus en matière d'émissions découlant du règlement sont ensuite traités au moyen du modèle intégré du ministère, soit Énergie-émissions-économie du Canada (modèle 3 EC). Ce modèle permet de répartir par province, secteur, source et polluant les changements au niveau des émissions ainsi que de produire des inventaires d'émissions, pour des sources régionales, ponctuelles et mobiles précises. Ces résultats sont par la suite transformés pour être utilisés par la plateforme du Système unifié de modélisation régionale de la qualité de l'air (AURAMS) du ministère, qui sert à déterminer les changements de la concentration de polluants dans l'air ambiant. Les changements de concentrations de polluants dans l'air ambiant sont convertis en changements des impacts sur la santé humaine et des valeurs socio-économiques associées – déterminés par l'Outil pour évaluer les avantages d'une meilleure qualité de l'air (OEAQA) de Santé Canada – ainsi qu'en changements des impacts sur l'environnement, qui sont définis au moyen du Modèle d'évaluation de la qualité de l'air 2 (MEQA2).

Depuis la publication préalable du REIR, des changements ont été apportés à certains des modèles présentés plus haut. Les principaux changements apportés aux modèles d'analyse coûts-avantages sont présentés aux sous-sections 3, 4 et 5 ci-après, et les descriptions des modèles et la transformation des données sont présentées à l'annexe A.

### 3. Benefits and Costs: Boilers and Heaters

This section is organized as follows. First, major changes made to the CBA for boilers and heaters presented in the CGI RIAS (hereinafter referred to as CGI BH CBA) are discussed. Second, to provide a general understanding of how the updated CBA was conducted, an analytical framework is presented. This entails a review of the equipment inventory, and the business as usual (BAU) and regulatory scenarios. Lastly, incremental benefits and costs are discussed and sensitivity analyses are presented.

#### 3.1 Notable Changes to CGI BH CBA

##### Inventory of boilers and heaters

The following changes have been made to the inventory:

- Shifting 240 boilers and heaters from upstream oil and gas to the oil sands sector within the inventory. In CGI, 413 units were identified as operating in upstream oil and gas. In the updated CBA, the number of units in upstream oil and gas was reduced to 173. The remaining 240 units were then assigned to the oil sands sector, resulting in 387 units operating in that sector.
- Several very large boilers and heaters that had been included in the inventory used for the CGI BH CBA were removed. These units are coke-fueled and are not be affected by the Regulations.
- Growth and contraction of the quantity of boilers and heaters has also been updated to reflect updated long-term projections for energy demand and supply.

Despite these changes, the total quantity of equipment remains relatively the same as in CGI.

### 3. Avantages et coûts : Chaudières et fours industriels

La présente section est structurée comme suit. Premièrement, les principales modifications apportées à l'analyse coûts-avantages, concernant les chaudières et les fours industriels, présentée dans le REIR paru dans la Partie I de la *Gazette du Canada* sont mentionnées. Ensuite, afin de fournir une compréhension générale de la façon dont la nouvelle analyse coûts-avantages a été effectuée, un cadre d'analyse est présenté. Ce dernier comporte l'examen de l'inventaire des appareils ainsi qu'un scénario de maintien du statu quo et un scénario de réglementation. Finalement, les avantages et coûts différentiels font l'objet d'une discussion et les analyses de sensibilité sont présentées.

#### 3.1 Principales modifications de l'analyse des coûts et avantages : chaudières et fours industriels

##### Inventaire des chaudières et des fours industriels

Les changements suivants ont été apportés à l'inventaire :

- Déplacement de 240 chaudières et fours industriels du secteur de la production de pétrole et de gaz en amont vers le secteur des sables bitumineux dans l'inventaire. Dans l'analyse coûts-avantages des chaudières et fours industriels présentée dans le REIR paru dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, 413 unités étaient exploitées dans le secteur de la production de pétrole et de gaz en amont. Dans la mise à jour de l'analyse coûts-avantages, le nombre d'unités du secteur de la production de pétrole et de gaz en amont a été réduit à 173. Les 240 unités restantes ont alors été attribuées au secteur des sables bitumineux, ce qui accroît le nombre total d'unités exploitées dans le secteur des sables bitumineux à 387;
- Plusieurs chaudières et fours industriels de très grande capacité, inclus dans l'inventaire utilisé pour l'analyse coûts-avantages des chaudières et fours industriels présentée dans le REIR paru dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, ont été éliminés. Ces appareils sont alimentés au coke et ne seront pas visés par le règlement;
- L'augmentation et la réduction du nombre de chaudières et de fours industriels ont aussi été mises à jour pour tenir compte de la mise à jour des projections à long terme concernant l'offre et la demande d'énergie.

En dépit de ces changements, le nombre total d'appareils demeure relativement le même que celui présenté dans le REIR paru dans la Partie I de la *Gazette du Canada*.

## BAU NO<sub>x</sub> emissions

An adjustment was made to account for the voluntary standards set out in the National Emission Guideline for Commercial/Industrial Boilers and Heaters, March 1998<sup>7</sup> (CCME Guidelines), which resulted in lower NO<sub>x</sub> emissions in the BAU scenario and lower NO<sub>x</sub> emission reductions.

## Useful life of boilers and heaters

The useful life of equipment varies according to the maintenance frequency, equipment capacity, etc. In CGI, it was assumed that all boilers and heaters would be naturally replaced after 40 years in operation. Stakeholders provided feedback that, with proper maintenance, it is possible for large boilers and heaters to have an indefinite service life. It is therefore assumed that boilers and heaters with rated capacity greater than 105 GJi/hr will not be naturally replaced before the end of the analytical period (2016–2035). Even though large boilers or heaters could operate indefinitely, the burners in this equipment are expected to be replaced every 20 years. The useful life of 40 years is retained for boilers and heaters less than or equal to 105 GJi/hr. The assumed average equipment life of 40 years is based on information provided by multiple boiler manufacturers. The burners in smaller equipment are also expected to be replaced every 20 years.

Both the BAU and regulatory scenarios have the same useful life assumptions for boilers, heaters, and burners.

## Technology and compliance costs

In CGI, it was assumed that equipment with conventional burners would be replaced with equipment with low NO<sub>x</sub> burners to meet the performance standards at the end of their useful life. This resulted in an incremental cost of \$74,000 per boiler or heater. Stakeholder feedback conveyed that this cost, especially for larger and older boilers and heaters, does not accurately capture the total costs of complying with the Regulations.

<sup>7</sup> National Emission Guideline for Commercial/Industrial Boilers and Heaters — CCME, March 1998 <http://www.ccme.ca/en/resources/air/emissions.html>.

## Émissions de NO<sub>x</sub> selon le scénario de maintien du statu quo

Dans le scénario de maintien du statu quo, un ajustement a été fait pour tenir compte des normes volontaires énoncées dans le document intitulé *Ligne directrice nationale sur les émissions des chaudières et des fours commerciaux et industriels*, mars 1998<sup>7</sup> (lignes directrices du CCME). Cette rectification s'est soldée par une diminution des émissions de NO<sub>x</sub> dans le scénario de maintien du statu quo et une moins grande réduction des émissions de NO<sub>x</sub>.

## Vie utile des chaudières et des fours industriels

La vie utile des appareils varie selon la fréquence de leur entretien, leur capacité, etc. Dans l'analyse coûts-avantages des chaudières et fours industriels, on a présumé que toutes les chaudières et tous les fours industriels seraient remplacés après 40 ans d'exploitation. Les intervenants ont émis des commentaires selon lesquels un entretien adéquat assure une durée de vie en service indéfinie des chaudières et des fours industriels de grande capacité. Par conséquent, on a présumé que les chaudières et les fours industriels d'une capacité nominale supérieure à 105 GJi/h ne seront pas naturellement remplacés avant la fin de la période d'analyse (2016-2035). Les chaudières et les fours industriels pourraient fonctionner indéfiniment, mais on prévoit que le brûleur de ces appareils serait remplacé tous les 20 ans. Pour les chaudières et les fours industriels d'une capacité inférieure ou égale à 105 GJi/h, on a établi une vie utile de 40 ans. La vie utile moyenne de 40 ans pour un équipement est basée sur l'information fournie par plusieurs fabricants de chaudières. On s'attend aussi à ce que le brûleur des appareils de faible capacité soit remplacé tous les 20 ans.

Dans le scénario de maintien du statu quo et le scénario réglementaire, on a utilisé la même vie utile présumée pour les chaudières, les fours industriels et les brûleurs.

## Coûts liés à la technologie et à la mise en conformité

Dans l'analyse coûts-avantages des chaudières et fours industriels présentée dans le REIR paru dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, on supposait que les appareils dotés d'un brûleur classique seraient remplacés par des appareils dotés d'un brûleur à faibles émissions de NO<sub>x</sub> pour respecter les normes de rendement à la fin de leur vie utile. Ce remplacement entraînait un coût différentiel de 74 000 dollars par chaudière ou four industriel. Selon les commentaires des intervenants, ce coût, en particulier

<sup>7</sup> Ligne directrice nationale sur les émissions des chaudières et des fours commerciaux et industriels — CCME, mars 1998. <http://www.ccme.ca/fr/resources/air/emissions.html>.

To address this concern, the compliance cost function now accounts for greater costs associated with retrofitting larger and older equipment.

#### *Pre-existing equipment (Class 70 and Class 80)*

It is assumed that all Class 70 and Class 80 boilers and heaters will require burner replacement in order to comply with the Regulations. For the majority of cases (estimated at around 80%), accommodating a low NO<sub>x</sub> burner will involve extensive modification to the unit and the existing facility.

In these instances the incremental cost is the difference in total installed cost between installing conventional burners and installing a low NO<sub>x</sub> burners plus modifications to the equipment and facility, plus the total installed cost of a new burner management system. The average incremental cost of retrofitting these large units is now estimated to be nearly \$1M, per boiler or heater.

The other 20% of affected pre-existing equipment would involve a simple burner replacement. In this case the incremental cost is the difference in total installed cost between conventional burners and low NO<sub>x</sub> burners. The average incremental cost of a simple burner replacement for this equipment is around \$171,000, per boiler or heater.

#### *Modern equipment*

New packaged equipment is generally delivered pre-assembled and there is no difference in installation cost expected between conventional and low-NO<sub>x</sub> equipment. The incremental cost is essentially the difference in capital cost. The average incremental cost is about \$46,000.

New units with a rated capacity greater than 88 GJi/hr would need to be field-erected. The incremental cost is the difference in installation cost and capital cost for these units. The average incremental cost is about \$118,000 per boiler or heater.

dans le cas des chaudières et fours industriels de grande capacité plus anciens, ne reflète pas entièrement les coûts totaux liés à une mise en conformité au règlement.

Pour régler ce problème, la fonction du coût lié à la mise en conformité tient maintenant compte des coûts plus importants associés à la mise à niveau des appareils de grande capacité plus anciens.

#### *Appareil préexistant (classe 70 et classe 80)*

On a présumé qu'il faudra remplacer le brûleur de toutes les chaudières et de tous les fours industriels de classe 70 et de classe 80 pour se conformer au règlement. Dans la majorité des cas (qu'on estime à environ 80 %), le remplacement d'un brûleur classique par un brûleur à faibles émissions de NO<sub>x</sub> impliquera que l'on modifie de façon importante l'appareil et l'installation existante.

Dans le contexte, le coût différentiel représente la différence entre le coût total de l'installation de brûleurs classiques et le coût total de l'installation de brûleur à faibles émissions de NO<sub>x</sub>, en plus des modifications apportées à l'appareil et à l'installation, et de la mise en place d'un nouveau système de commande du brûleur. Le coût différentiel moyen de la mise à niveau de ces appareils de grande capacité est maintenant estimé à presque 1 million de dollars, par chaudière ou four industriel.

La proportion résiduelle de 20 % des appareils préexistants visés ne nécessiterait qu'un simple remplacement de brûleur. Dans ce cas, le coût différentiel représente la différence entre le coût total de l'installation d'un brûleur classique et le coût total de l'installation d'un brûleur à faibles émissions de NO<sub>x</sub>. Le coût moyen d'un simple remplacement de brûleur pour ce type d'appareil est d'environ 171 000 \$, par chaudière ou four industriel.

#### *Appareils modernes*

Comme les nouveaux appareils sont généralement livrés dans un format préassemblé, on ne prévoit aucune différence entre le coût d'installation d'un brûleur classique et le coût d'installation d'un brûleur à faibles émissions de NO<sub>x</sub>. Le coût différentiel représente essentiellement la différence de coût en capital. Le coût différentiel moyen est d'environ 46 000 \$.

Les nouveaux appareils ayant une capacité nominale supérieure à 88 GJi/h devront être assemblés sur place. Le coût différentiel représente la différence entre le coût d'installation et le coût en capital de ces appareils. Le coût différentiel moyen est d'environ 118 000 \$ par chaudière ou four industriel.

### Continuous emission monitoring system (CEMS)

It was proposed in CGI that CEMS, operated according to PG/7<sup>8</sup>, be required for each boiler or heater with a rated capacity greater than 262.5 GJi/hr. The Regulations have been altered to allow equipment that would have required a CEMS in CGI to instead use data from identical units equipped with CEMS to demonstrate compliance. This is to harmonize with the Alberta CEMS Code, and requirements in other provinces. As such there is no incremental cost associated with CEMS.

### Health benefits

The AQBAT model is updated periodically to reflect the most current scientific and economic research, and the most current demographic information. Since the pre-publication of the estimated health impacts of the proposed Regulations, AQBAT has undergone a number of updates. These include updates to the concentration response functions that relate air pollution exposure to individual risks of getting sick, updates to demographics based on the most current Statistics Canada population projections, and updates to the baseline health risks to reflect recent and projected demographic changes. As a result of these recent updates the current version of AQBAT will generate estimates of the health benefits of air quality improvements that are somewhat lower than what would have been estimated using older versions of the model.

### Analytical period

The incremental costs and benefits are calculated over the period of analysis beginning in 2016 and ending in 2035. In CGI BH CBA, the analytical period was 2013–2035.

## **3.2 Analytical Framework**

In order to identify and assess the incremental impacts of the Regulations, two scenarios are developed: the BAU scenario, and the regulatory scenario. The BAU scenario depicts what will happen in the absence of the Regulations

<sup>8</sup> EPS Report PG/7 outlines specifications for the design, installation, certification, and operation of automated CEMS used to measure gaseous releases of SO<sub>2</sub> and NO<sub>x</sub> from fossil fuel-fired steam electric generating facilities.

### Systèmes de mesure et d'enregistrement en continu des émissions (SMECE)

Dans la version du projet de règlement paru à la Partie I de la *Gazette du Canada*, un SMECE exploité selon PG/7<sup>8</sup>, était exigé pour chaque chaudière ou four industriel d'une capacité nominale supérieure à 262,5 GJi/h. Le texte du règlement fut modifié pour permettre à l'équipement qui devrait être doté d'un SMECE, selon la version parue dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, d'utiliser en remplacement des données d'équipement identique équipé d'un SMECE pour démontrer sa conformité. Ce changement fut introduit pour s'harmoniser avec le Code SMECE de l'Alberta et les exigences dans d'autres provinces. C'est pourquoi il n'y a aucun coût différentiel associé au SMECE.

### Avantages pour la santé

Le modèle de l'outil utilisé pour évaluer les avantages d'une meilleure qualité de l'air est régulièrement mis à jour pour tenir compte des données scientifiques et économiques issues de la recherche et des données démographiques les plus récentes. Depuis la publication préalable des effets présumés sur la santé du projet de règlement, l'outil a subi plusieurs mises à jour. Celles-ci comprennent une légère modification de l'une des fonctions qui mettent en relation l'exposition à la pollution atmosphérique et les facteurs de risques individuels, une mise à jour des données démographiques fondée sur les plus récentes projections de Statistique Canada, et une mise à jour des risques de base pour la santé pour tenir compte des changements démographiques récents et projetés.

### Période d'analyse

Les coûts différentiels et les avantages sont calculés pour une période d'analyse commençant en 2016 et se terminant en 2035. Dans l'analyse coûts-avantages des chaudières et fours industriels présentée dans le REIR paru dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, la période d'analyse s'étendait de 2013 à 2035.

## **3.2 Cadre d'analyse**

Afin de cerner et d'évaluer les impacts différentiels du règlement, deux scénarios sont élaborés : le scénario de maintien du statu quo et le scénario réglementaire. Le scénario de maintien du statu quo décrit l'éventualité de

<sup>8</sup> Le rapport SPE PG/7 décrit les exigences pour la conception, l'installation, la certification et le fonctionnement d'un SMECE automatisé utilisé pour mesurer les émissions gazeuses de SO<sub>2</sub> et de NO<sub>x</sub> provenant d'une centrale thermique à vapeur à combustible fossile.



while the regulatory scenario depicts what will happen with the application of the Regulations. In both scenarios, equipment is assumed to operate at 90% capacity, 340 days per year.

As the Regulations aim to reduce NO<sub>x</sub> emissions from boilers and heaters, it was necessary to develop an inventory of boilers and heaters to identify affected equipment in all sectors.

### Equipment inventory

The quantity of boilers and heaters covered by the Regulations is based on an inventory of pre-existing boilers and heaters in 2015, and forecast growth and contraction of equipment quantities for the period of analysis (2016–2035). The inventory of pre-existing equipment has been updated since the prepublication of CGI BH CBA using information collected by Provincial Safety Authorities and input received from stakeholders (see Table 5). Changes made to the quantity of boilers and heaters are discussed in subsection 3.1 above.

Projected energy demand for industrial sectors by province was used to determine sectoral growth and contraction of equipment quantities for both the BAU and regulatory scenarios. Since the prepublication of CGI RIAS, energy demand projections have been updated. Despite a decline in oil prices, energy demand growth is still expected to be strong in the oil sands sector in Alberta. Growth is also forecast for base metal smelting in Ontario, potash and fertilizer in Saskatchewan and Alberta, and upstream oil and gas in British Columbia. Boilers and heaters are assumed to consume a constant portion of the energy demand in each province and sector throughout the analytical period. In provinces and sectors with expected increases in energy demand, modern equipment with an average rated capacity for that provincial sector is added based on the change in energy demand for that sector. For sectors in which energy demand is forecast to decline, pre-existing boilers and heaters are removed from the inventory in the year of the forecast contraction.

l'absence du règlement, tandis que le scénario réglementaire décrit l'éventualité de la mise en œuvre du règlement. Dans les deux scénarios, on présume que l'équipement fonctionnera à une capacité de 90 %, 340 jours par année.

Comme le règlement vise à réduire les émissions de NO<sub>x</sub> des chaudières et des fours industriels, il était nécessaire de faire l'inventaire des chaudières et des fours industriels pour rechercher tous les appareils visés par le règlement dans tous les secteurs.

### Inventaire de l'équipement

Le nombre de chaudières et de fours industriels visés par le règlement a été calculé en fonction de l'inventaire des chaudières et des fours industriels préexistants en 2015, et des prévisions concernant l'augmentation ou la réduction du nombre d'appareils pour la période d'analyse (2016 à 2035). L'inventaire des appareils préexistants a été mis à jour depuis la publication préalable de l'analyse coûts-avantages des chaudières et fours industriels parue dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, à l'aide des données recueillies par les autorités provinciales en matière de sécurité et des données reçues des intervenants (voir tableau 5). Les changements apportés au nombre de chaudières et fours industriels sont présentés dans la sous-section 3.1 qui précède.

La demande d'énergie projetée pour les secteurs industriels, par province, a servi à calculer l'augmentation ou la réduction du nombre d'appareils par secteur autant dans le scénario de maintien du statu quo que dans le scénario réglementaire. Depuis la publication préalable de l'analyse coûts-avantages des chaudières et fours industriels parue dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, les projections concernant la demande d'énergie ont été mises à jour. Malgré la baisse du prix du pétrole, on s'attend toujours à ce que la croissance de la demande d'énergie soit forte dans le secteur des sables bitumineux de l'Alberta. Une croissance de la demande est aussi prévue dans les secteurs de la fusion des métaux communs de l'Ontario, de la potasse et des engrais de la Saskatchewan et de l'Alberta, et du pétrole et du gaz en amont de la Colombie-Britannique. On présume que les chaudières et les fours industriels consomment une proportion constante de la demande d'énergie de chaque province et secteur au cours de toute la période d'analyse. Dans les provinces et les secteurs pour lesquels on prévoit une augmentation de la demande d'énergie, des appareils modernes ayant une capacité nominale moyenne d'un secteur provincial donné sont ajoutés à l'inventaire en fonction des variations de la demande d'énergie de ce secteur. Pour les secteurs pour lesquels une baisse de la demande d'énergie est prévue, les chaudières et les fours industriels préexistants sont retirés de l'inventaire de l'année pour laquelle on prévoit cette baisse.

Tables 5 and 6 below show the expected quantity and distribution of equipment in 2035 by AQMS sector and province, respectively. The Regulations, and its associated costs, are not expected to influence the commissioning, de-commissioning, or replacement of boilers and heaters. As such, the quantity of active boilers and heaters is expected to be identical in both the BAU and regulatory scenarios.

In CGI, boilers and heaters in the fertilizer and potash sectors were merged into the same category. They are separated for this analysis.

Les tableaux 5 et 6 ci-dessous présentent les prévisions du nombre d'appareils et de leur répartition en 2035 par secteur et par province visés par le SQGA, respectivement. Le règlement, et les coûts qui lui sont associés ne devraient pas influencer la mise en service, la mise hors service ou le remplacement des chaudières et des fours industriels. Ainsi, le nombre de chaudières et de fours industriels en exploitation devrait être identique dans les deux scénarios.

Dans l'analyse coûts-avantages des chaudières et fours industriels, le nombre de chaudières et le nombre de fours industriels des secteurs de la potasse et des engrais ont été fusionnés dans la même catégorie. Dans la présente analyse, ils ont été séparés.

**Table 5: Projected distribution of boilers and heaters by sector, 2035**

Sector	Pre-existing equipment in the inventory in 2015	Pre-existing equipment removed from the inventory due to contraction	Projected new equipment added due to economic growth	Total in 2035	Share of total in 2035 (%)
Aluminium	9	0	3	12	1
Base metal smelting	50	-4	31	75	6
Chemicals manufacturing	60	-3	33	90	7
Fertilizer	26	0	28	56	4
Iron and steel	2	0	2	4	0
Oil sands	387	0	326	713	56
Potash	39	0	15	54	4
Pulp and paper	67	0	15	82	6
Upstream oil and gas	179	-6	22	195	15
<b>Total</b>	<b>819</b>	<b>-13</b>	<b>474</b>	<b>1280</b>	<b>100</b>

Note: Totals may not add due to rounding.

**Tableau 5 : Projections concernant la répartition des chaudières et des fours industriels par secteur, pour 2035**

Secteur	Nombre d'appareils préexistants dans l'inventaire de 2015	Appareils préexistants retirés de l'inventaire en raison de compressions	Prévisions concernant l'ajout de nouveaux appareils en raison d'une croissance économique	Nombre total en 2035	Proportion du total en 2035 (%)
Aluminium	9	0	3	12	1
Fusion de métaux communs	50	-4	31	75	6
Produits chimiques	60	-3	33	90	7
Engrais	26	0	28	56	4
Fer et acier	2	0	2	4	0
Sables bitumineux	387	0	326	713	56

Secteur	Nombre d'appareils préexistants dans l'inventaire de 2015	Appareils préexistants retirés de l'inventaire en raison de compressions	Prévisions concernant l'ajout de nouveaux appareils en raison d'une croissance économique	Nombre total en 2035	Proportion du total en 2035 (%)
Potasse	39	0	15	54	4
Pâte et papier	67	0	15	82	6
Pétrole et gaz en amont	179	-6	22	195	15
<b>Total</b>	<b>819</b>	<b>-13</b>	<b>474</b>	<b>1280</b>	<b>100</b>

Remarque : Les chiffres ayant été arrondis, leur somme peut ne pas correspondre au total indiqué.

**Table 6: Projected distribution of boilers and heaters by province, 2035**

Province	Quantity	Share of total (%)
Alberta	917	71.7
British Columbia	60	4.7
New Brunswick	7	0.5
Ontario	96	7.5
Quebec	77	6.0
Saskatchewan	123	9.6
<b>Total</b>	<b>1280</b>	<b>100</b>

#### BAU scenario

Once the inventory is developed, a NO<sub>x</sub> emission intensity is assigned to each of the pre-existing equipment in the inventory. In the absence of the Regulations, pre-existing units installed prior to 1998 are assumed to have an emission intensity equal to the relevant U.S. EPA AP-42 emission factor,<sup>9</sup> which is a function of the rated capacity of the unit and year it was installed. Pre-existing units installed after 1997 are assumed to have an emission intensity equal to the emission intensity recommended in the CCME Guidelines. The CCME emission intensity for boilers and heaters with a rated capacity less than 105 GJi/hr is 26 g/GJi, while equipment with rated capacity greater than 105 GJi/hr is 40 g/GJi. Table 7 shows emission intensities in the BAU scenario.

<sup>9</sup> An U.S. EPA AP-42 emissions factor is a representative value that attempts to relate the quantity of a pollutant released to the atmosphere. In most cases, these factors are simply averages of all available data of acceptable quality, and are generally assumed to be representative of long-term averages for all facilities in the source category <https://www3.epa.gov/ttnchie1/ap42/>.

**Tableau 6 : Projections concernant la répartition des chaudières et des fours industriels par province, pour 2035**

Province	Nombre	Proportion du total (%)
Alberta	917	71,7
Colombie-Britannique	60	4,7
Nouveau-Brunswick	7	0,5
Ontario	96	7,5
Québec	77	6,0
Saskatchewan	123	9,6
<b>Total</b>	<b>1280</b>	<b>100</b>

#### Scénario de maintien du statu quo

Après l'établissement de l'inventaire, une intensité d'émission de NO<sub>x</sub> a été attribuée à chaque appareil préexistant de l'inventaire. En l'absence du règlement, les unités préexistantes installées avant 1998 sont présumées dégager des émissions d'une intensité égale à celle établie par l'Environmental Protection Agency des États-Unis (l'EPA des États-Unis), selon les facteurs d'émission AP 42<sup>9</sup>, qui est fonction de la capacité nominale de l'unité et de l'année d'installation. On présume que les unités préexistantes installées après 1997 produisent des émissions d'une intensité égale à celle des lignes directrices du CCME. L'intensité des émissions recommandée par le CCME pour les chaudières et les fours industriels d'une capacité nominale inférieure à 105 GJi/h est de 26 g/GJi, et celle

<sup>9</sup> Un facteur d'émission AP 42 de l'EPA des États-Unis est une valeur qui tente d'agrèger la quantité d'un polluant émis dans l'atmosphère. Dans la plupart des cas, ces facteurs sont tout simplement des moyennes de toutes les données disponibles d'une qualité acceptable et sont généralement considérés comme représentant des moyennes à long terme pour tous les établissements sources de la catégorie <https://www3.epa.gov/ttnchie1/ap42/> (en anglais seulement).

**Table 7: Assumed BAU emission intensities by equipment capacity and commissioning date**

Boiler and heater rated capacity (GJ/hr)	Commissioning date	NO <sub>x</sub> emission intensity (g/GJ)
10.5 to <105	Prior to 1998	42
10.5 to <105	1998 +	26
105 and greater	Prior to 1980	117
105 and greater	1981 to 1998	79
105 and greater	1998 +	40

When pre-existing equipment with a rated capacity less than 105 g/GJ reaches its end of useful life, it is assumed that it will be replaced by a new boiler or heater with the same rated capacity but with an emission intensity equal to the applicable limits of the CCME Guidelines (see Table 7). It was assumed that there is no uptake of low NO<sub>x</sub> burners in the BAU scenario.

The quantity of modern boilers and heaters is determined by the natural turnover rate of pre-existing equipment, as well as sectoral economic growth. Modern equipment added to the inventory due to economic growth in the BAU scenario is assumed to have an emission intensity between 26 g/GJ and 40 g/GJ based on the average size of boilers and heaters already installed, for a given sector in a given province.

Using the quantity of boilers and heaters (Table 5), and emission intensities (Table 7), emission levels in the BAU scenario are estimated and are shown in Figure 1 below. The overall declining trend of BAU NO<sub>x</sub> emissions conforms with the assumption that new equipment and turnover equipment will meet the lower emission intensities of the CCME Guidelines. The exception to this overall declining trend occurs during the 2021–2023 period, when a high number of modern equipment is projected to come into operation. This is expected to raise NO<sub>x</sub> emissions more than the reductions available from equipment being replaced by units with lower NO<sub>x</sub> emitting technology.

des appareils dont la capacité nominale est supérieure à 105 GJ/h est de 40 g/GJ. Le tableau 7 indique l'intensité des émissions du scénario de maintien du statu quo.

**Tableau 7 : Intensité des émissions par capacité de l'appareil et par date de mise en service dans le scénario de maintien du statu quo**

Capacité nominale des chaudières et des fours industriels (GJ/h)	Date de mise en service	Intensité des émissions de NO <sub>x</sub> (g/GJ)
10,5 à < 105	avant 1998	42
10,5 à < 105	1998 +	26
105 et plus	avant 1980	117
105 et plus	de 1981 à 1998	79
105 et plus	1998 +	40

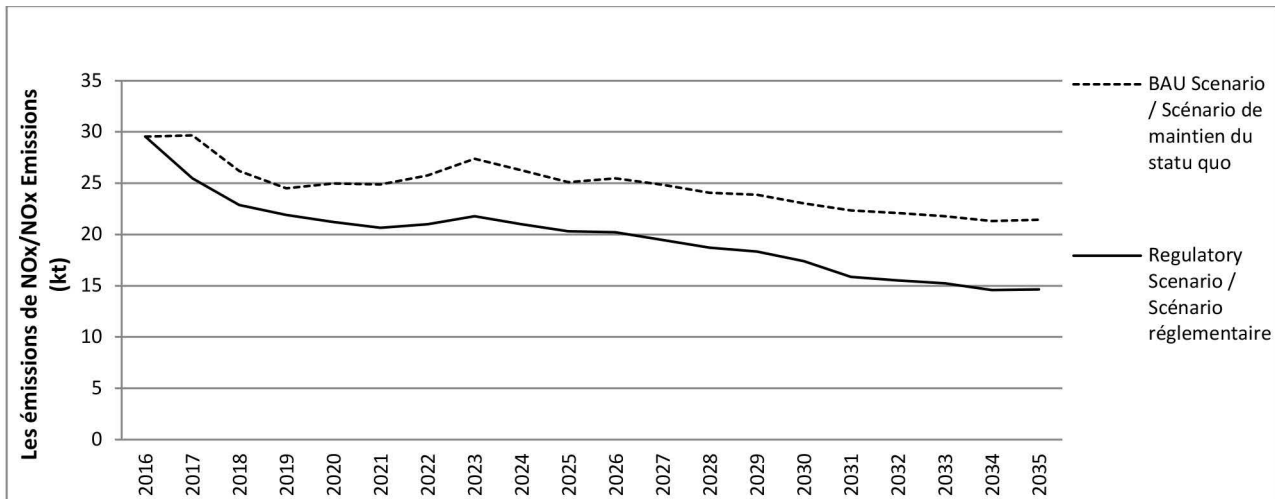
Lorsqu'un appareil préexistant d'une capacité nominale inférieure à 105 g/GJ est en fin de vie utile, il est tenu pour acquis qu'il sera remplacé par une nouvelle chaudière ou un nouveau four industriel ayant la même capacité nominale, mais dont l'intensité des émissions sera égale aux limites pertinentes des lignes directrices du CCME (voir le tableau 7). Le scénario de maintien du statu quo suppose qu'il n'y a pas d'installation de brûleurs à faibles émissions de NO<sub>x</sub>.

Le nombre de chaudières et de fours industriels modernes est calculé en fonction du renouvellement normal des appareils préexistants ainsi que de la croissance économique du secteur. Dans le scénario de maintien du statu quo, on a présumé que l'équipement moderne ajouté à l'inventaire en raison de la croissance économique a une intensité d'émission située entre 26 g/GJ et 40 g/GJ selon la capacité moyenne des chaudières et des fours industriels déjà installés pour un secteur et une province donnés.

À l'aide du nombre de chaudières et de fours industriels (tableau 5) et des intensités d'émission (tableau 7), on a estimé les niveaux d'émissions du scénario de maintien du statu quo. La figure 1 ci-dessous illustre ces niveaux. Dans le scénario de maintien du statu quo, la tendance générale à la baisse des émissions de NO<sub>x</sub> est conforme à l'hypothèse selon laquelle les nouveaux appareils et les appareils de remplacement respecteront l'intensité d'émission la plus faible des lignes directrices du CCME. L'exception à cette tendance générale à la baisse survient à la période de 2021 à 2023, lorsqu'il est prévu qu'un nombre élevé d'appareils modernes seront exploités. On s'attend alors à une augmentation des émissions de NO<sub>x</sub> plutôt qu'à la diminution associée aux appareils remplacés par des unités dotés d'une technologie émettant moins de NO<sub>x</sub>.

**Figure 1: Annual NO<sub>x</sub> emissions from boilers and heaters covered by the Regulations in the BAU and regulatory scenarios**

**Figure 1 : Émissions annuelles de NO<sub>x</sub> produite par les chaudières et les fours industriels visés par le règlement dans le scénario de maintien du statu quo et le scénario réglementaire**



**Regulatory scenario**

Table 2 shows performance standards by fuel type and certain parameters. However, for analytical purposes, Table 8 is used to assign emission intensities to equipment subject to performance standards in the regulatory scenario. For equipment that has not yet been replaced or retrofitted, the emission intensities in the BAU scenario still hold.

**Table 8: Emission intensities assumed for the regulatory scenario**

Type of equipment	NO <sub>x</sub> emission intensity (g/GJi)
Class 70 and Class 80	26
Modern	16

Pre-existing units that emit at least 80 g/GJi are required to meet a performance standard of 26 g/GJi by 2026. Pre-existing units emitting at least 70 g/GJi and less than 80 g/GJi are required to meet the same performance standard by 2036. Based on the inventory of pre-existing boilers and heaters, Class 70 and Class 80 units are all greater than 105 GJi/hr and are therefore assumed to have indefinite service life.

It is assumed that every Class 70 and Class 80 unit will be retrofitted to comply with the emission standard of 26 g/GJi at the time of its next burner replacement. Due to the longer flame produced by low NO<sub>x</sub> burners, extensive

**Scénario réglementaire**

Le tableau 2 présente les normes de rendement par type de combustible et d'autres paramètres. Toutefois, à des fins d'analyse, le tableau 8 sert à attribuer une intensité d'émission aux appareils soumis à des normes de rendement dans le scénario réglementaire. Dans le cas des appareils qui n'ont pas encore été remplacés ou convertis, l'intensité des émissions du scénario de maintien du statu quo prévaut.

**Tableau 8 : Intensité des émissions présumées du scénario réglementaire**

Type d'appareil	Facteur d'intensités de NO <sub>x</sub> (g/GJi)
Classe 70 et classe 80	26
Moderne	16

Les appareils préexistants qui émettent au moins 80 g/GJi doivent satisfaire à la norme de rendement de 26 g/GJi d'ici 2026. Les appareils préexistants émettant au moins 70 g/GJi et moins de 80 g/GJi doivent respecter la même norme d'ici 2036. Selon l'inventaire des chaudières et des fours industriels préexistants, les appareils de classe 70 et de classe 80 ont tous une capacité supérieure à 105 GJi/h et une durée de vie en service indéfinie.

Il est présumé que chaque appareil de classe 70 et de classe 80 subira une mise à niveau afin de satisfaire à la norme d'émission de 26 g/GJi au prochain remplacement du brûleur. Compte tenu de la flamme plus longue

modifications to the unit and facility may be necessary, including a new control system.

If the next burner replacement takes place after the compliance year (2026 for Class 80, and 2036 for Class 70), then burner replacement will be accelerated to the year prior to the compliance date. Pre-existing units that emit less than 70 g/GJi will not be affected by the Regulations, until they are replaced with modern equipment. Table 9 shows the distribution of Class 70 and Class 80 units. The sectors with the greatest number of Class 70 and Class 80 equipment are pulp and paper in Quebec, chemicals manufacturing in Ontario, and oil sands in Alberta.

produite par les brûleurs à faibles émissions de NO<sub>x</sub>, il sera peut-être nécessaire d'apporter des modifications importantes à l'appareil et à l'installation ainsi qu'au nouveau système de contrôle.

Si le prochain remplacement de brûleur a lieu après l'année de mise en conformité (2026 pour la classe 80 et 2036 pour la classe 70), alors le remplacement sera devancé à l'année précédant la date de mise en conformité. Les appareils préexistants qui émettent moins de 70 g/GJi ne seront pas touchés par le règlement, tant qu'ils ne seront pas remplacés par un appareil moderne. Le tableau 9 présente la répartition des appareils de classe 70 et de classe 80. Les secteurs ayant le plus grand nombre d'appareils de ces classes sont la production de pâte et papier au Québec, les produits chimiques en Ontario et les sables bitumineux en Alberta.

**Table 9: Distribution of Class 70 and Class 80 equipment, by province and sector**

Sector	Alberta	British Columbia	New Brunswick	Ontario	Quebec	Saskatchewan	Sector total
Aluminium	0	0	0	0	0	0	0
Base metal smelting	2	1	0	1	1	0	5
Chemicals manufacturing	5	0	0	8	0	0	13
Fertilizer	0	0	0	1	0	0	1
Iron and steel	0	0	0	0	0	0	0
Oil sands	7	0	0	0	0	0	7
Potash	0	0	0	0	0	1	1
Pulp and paper	2	1	0	4	11	0	18
Upstream	5	3	0	0	0	0	8
<b>Provincial total</b>	<b>21</b>	<b>5</b>	<b>0</b>	<b>14</b>	<b>12</b>	<b>1</b>	<b>53</b>

**Tableau 9 : Répartition des appareils de classe 70 et de classe 80, par province et par secteur**

Secteur	Alberta	Colombie-Britannique	Nouveau-Brunswick	Ontario	Québec	Saskatchewan	Total par secteur
Aluminium	0	0	0	0	0	0	0
Fusion de métaux communs	2	1	0	1	1	0	5
Produits chimiques	5	0	0	8	0	0	13
Engrais	0	0	0	1	0	0	1
Fer et acier	0	0	0	0	0	0	0
Sables bitumineux	7	0	0	0	0	0	7

Secteur	Alberta	Colombie-Britannique	Nouveau-Brunswick	Ontario	Québec	Saskatchewan	Total par secteur
Potasse	0	0	0	0	0	1	1
Pâte et papier	2	1	0	4	11	0	18
Pétrole et gaz en amont	5	3	0	0	0	0	8
<b>Total par province</b>	<b>21</b>	<b>5</b>	<b>0</b>	<b>14</b>	<b>12</b>	<b>1</b>	<b>53</b>

Modern boilers and heaters, installed either due to natural turn over or sectoral economic growth, will be required to comply with a performance standard of 16 g/GJi.

To meet the emission standard, modern equipment will be purchased pre-equipped with low NO<sub>x</sub> burners rather than conventional burners. Other options are available, including catalytic reduction and flue gas recirculation; however, these options were not retained as they are considered to be less cost-effective alternatives for reducing NO<sub>x</sub> compared to the integration of low-NO<sub>x</sub> burners. The distribution of affected modern boilers and heaters due to replacement is represented in Table 10.

Not all modern boilers and heaters are required to meet the emission standards for modern equipment. None of the modern boilers or heaters due to replacement are expected to be transitional. However, it is expected that 42 of the 474 forecast modern boilers and heaters due to economic growth, will be classified as transitional boilers or heaters. As stated in Table 2, equipment installed up to 36 months after the date of registration of the Regulations may be classified as transitional units. The emission standards for transitional equipment are the same as the limits recommended in the CCME guidelines. As such, there are no incremental costs or NO<sub>x</sub> reductions attributed to these units. The distribution of affected modern boilers and heaters due to economic growth is shown in Table 11.

Les chaudières et les fours industriels modernes installés en raison d'un renouvellement normal ou d'une croissance économique du secteur devront se conformer à la norme de rendement de 16 g/GJi.

Pour respecter la norme d'émission, les appareils modernes seront achetés munis d'un brûleur à faibles émissions de NO<sub>x</sub> plutôt que d'un brûleur classique. D'autres options sont possibles, notamment la réduction catalytique et la recirculation des gaz de combustion; toutefois, ces options n'ont pas été retenues, car on a jugé qu'elles constituaient des solutions moins rentables pour réduire les émissions de NO<sub>x</sub> comparativement à l'intégration de brûleurs à faibles émissions de NO<sub>x</sub>. La répartition des nouvelles chaudières et des nouveaux fours industriels de remplacement est présentée au tableau 10. La répartition des chaudières et des fours industriels modernes installés en raison d'une croissance économique est illustrée au tableau 11.

Ce ne sont pas tous les fours industriels et chaudières qui seront assujettis aux normes d'émission pour les équipements modernes. Il est prévu qu'aucun des fours industriels ou des chaudières modernes installés en raison d'un renouvellement normal ne soient classifiés comme équipements de transition. Cependant, il est attendu que 42 des 474 chaudières et fours industriels prévus, dus à la croissance économique, seront classifiés comme chaudières et fours industriels de transition. Comme présenté au tableau 2, l'équipement installé jusqu'à 36 mois après la date d'enregistrement du règlement peut être classifié comme une unité de transition. Les normes d'émissions pour l'équipement de transition sont les mêmes que les limites recommandées dans les lignes directrices du CCME. À ce titre, aucun coût différentiel ni aucune réduction de NO<sub>x</sub> n'ont été attribués à ces unités. Le tableau 11 présente la répartition des chaudières et fours industriels modernes installés en raison d'une croissance économique.

**Table 10: Distribution of modern equipment due to replacement, by province and sector**

Sector	Alberta	British Columbia	New Brunswick	Ontario	Quebec	Saskatchewan	Sector total
Aluminium and alumina	0	1	0	0	0	0	1
Base metal smelting	0	4	0	23	1	0	28
Chemicals	23	4	0	0	1	4	32
Fertilizer	20	0	0	0	0	1	21
Iron, steel and ilmenite	0	0	0	0	0	0	0
Oil sands	80	0	0	0	0	13	93
Potash	0	0	1	0	0	30	31
Pulp and paper	1	1	3	11	19	0	35
Upstream oil and gas	83	8	0	0	0	15	106
<b>Provincial total</b>	<b>207</b>	<b>18</b>	<b>4</b>	<b>34</b>	<b>21</b>	<b>63</b>	<b>347</b>

**Tableau 10 : Répartition des appareils modernes installés dans le cadre d'un renouvellement normal, par province et par secteur**

Secteur	Alberta	Colombie-Britannique	Nouveau-Brunswick	Ontario	Québec	Saskatchewan	Total par secteur
Aluminium et alumine	0	1	0	0	0	0	1
Fusion de métaux communs	0	4	0	23	1	0	28
Produits chimiques	23	4	0	0	1	4	32
Engrais	20	0	0	0	0	1	21
Fer, acier et ilménite	0	0	0	0	0	0	0
Sables bitumineux	80	0	0	0	0	13	93
Potasse	0	0	1	0	0	30	31
Pâte et papier	1	1	3	11	19	0	35
Pétrole et gaz en amont	83	8	0	0	0	15	106
<b>Total par province</b>	<b>207</b>	<b>18</b>	<b>4</b>	<b>34</b>	<b>21</b>	<b>63</b>	<b>347</b>



**Table 11: Distribution of modern equipment due to economic growth, by province and sector**

Sector	Alberta	British Columbia	New Brunswick	Ontario	Quebec	Saskatchewan	Sector total
Aluminium and alumina	0	3	0	0	0	0	3
Base metal smelting	0	0	0	20	9	0	29
Chemicals	12	0	0	4	6	6	29
Fertilizer	13	0	0	0	0	11	25
Iron, steel and ilmenite	0	0	0	0	2	0	2
Oil sands	300	0	0	0	0	0	300
Potash	0	0	0	0	0	10	10
Pulp and paper	1	1	1	5	7	0	15
Upstream oil and gas	0	21	0	0	0	0	21
<b>Provincial total</b>	<b>326</b>	<b>24</b>	<b>1</b>	<b>29</b>	<b>24</b>	<b>28</b>	<b>432</b>

Note: Totals may not add up due to rounding.

**Tableau 11 : Répartition des appareils modernes installés en raison d'une croissance économique, par province et par secteur\***

Secteur	Alberta	Colombie-Britannique	Nouveau-Brunswick	Ontario	Québec	Saskatchewan	Total par secteur
Aluminium et alumine	0	3	0	0	0	0	3
Fusion de métaux communs	0	0	0	20	9	0	29
Produits chimiques	12	0	0	4	6	6	29
Engrais	13	0	0	0	0	11	25
Fer, acier et ilménite	0	0	0	0	2	0	2
Sables bitumineux	300	0	0	0	0	0	300
Potasse	0	0	0	0	0	10	10
Pâte et papier	1	1	1	5	7	0	15
Pétrole et gaz en amont	0	21	0	0	0	0	21
<b>Total par province</b>	<b>326</b>	<b>24</b>	<b>1</b>	<b>29</b>	<b>24</b>	<b>28</b>	<b>432**</b>

Remarque : Les chiffres ayant été arrondis, leur somme peut ne pas correspondre au total indiqué.

Using the information and data above, NO<sub>x</sub> emissions in the regulatory scenario are estimated and shown in Figure 1, above.

À l'aide de l'information et des données fournies ci-dessus, on a estimé les émissions de NO<sub>x</sub> du scénario réglementaire. Ces émissions sont présentées à la figure 1, qui précède.

### 3.3 Incremental Impacts of the Regulations

Air pollutant concentrations resulting from emissions sent to the atmosphere can travel across provincial borders following the wind flow that is typically from West to East. As a result, the health and environmental benefits associated with emission reductions achieved in one province may also be felt in neighbouring jurisdictions.

The present value of the environmental and health benefits associated with the performance standards for boilers and heaters is estimated at \$410M over the analytical period. These benefits are expected mainly in Alberta and Saskatchewan.

#### 3.3.1 Incremental Benefits

Emissions of air pollutants such as NO<sub>x</sub> are precursors to the formation of ground level ozone and secondary particulate matter. The performance standards for pre-existing and new boilers and heaters are expected to reduce NO<sub>x</sub> emissions by around 98.8 kt between 2016 and 2035, which will result in lower levels of smog and overall better air quality. NO<sub>x</sub> emissions reductions are broken down into five year periods in Table 12. In CGI, the reduction in NO<sub>x</sub> emissions was estimated to be around 227 kt. The benefit of emissions reductions has been reduced by about 50%, largely due to the adjustment made to the application of CCME Guidelines when calculating emissions in the BAU scenario.

**Table 12: NO<sub>x</sub> emissions reductions (kt)**

2016–2020	2021–2025	2026–2030	2031–2035	Total 2016–2035
13.82	24.60	27.19	33.13	98.75

#### Health benefits

While there are some direct health benefits of lower ambient levels of NO<sub>x</sub>, it is the contribution of this pollutant to the secondary formation of particulate matter (PM) and ozone in the atmosphere that has the greatest impact on human health. As shown in Table 13, approximately 60% of the health benefits from the emissions reductions are associated with lower ambient levels of ground-level ozone. Another 28% of the benefits are a result of

### 3.3 Impacts différentiels du règlement

Les concentrations de polluants atmosphériques provenant des émissions polluantes rejetées dans l'atmosphère, transportées par les vents, peuvent traverser les frontières provinciales. Ces vents voyagent généralement d'ouest en est. Donc, les avantages pour la santé et l'environnement associés aux réductions des émissions polluantes réalisées dans une province peuvent également se faire sentir dans les provinces et États voisins.

La valeur actualisée des avantages pour l'environnement et la santé associés aux normes de rendement pour les chaudières et les fours industriels est estimée à 410 millions de dollars au cours de la période d'analyse. Ces avantages devraient se présenter principalement en Alberta et Saskatchewan.

#### 3.3.1 Avantages différentiels

Les émissions des polluants atmosphériques, comme les NO<sub>x</sub>, sont des précurseurs de la formation d'ozone troposphérique et de particules secondaires. Les normes de rendement des chaudières et des fours industriels préexistants et nouveaux devraient permettre de réduire les émissions de NO<sub>x</sub> d'environ 98,8 kt entre 2016 et 2035, ce qui se traduira par des niveaux inférieurs de smog et une meilleure qualité de l'air en général. La diminution des émissions de NO<sub>x</sub> est donnée en fonction de périodes quinquennales au tableau 12. Dans l'analyse coûts-avantages des chaudières et fours industriels, la baisse des émissions de NO<sub>x</sub> a été estimée à environ 227 kt. L'avantage tiré de la réduction des émissions a été réduit d'environ 50 % et est largement attribuable à une correction apportée au calcul des émissions du scénario de maintien du statu quo lors de la mise en œuvre des lignes directrices du CCME.

**Tableau 12 : Réduction des émissions de NO<sub>x</sub> (kt)**

2016 à 2020	2021 à 2025	2026 à 2030	2031 à 2035	Total de 2016 à 2035
13,82	24,60	27,19	33,13	98,75

#### Avantages pour la santé

Bien qu'il existe quelques avantages directs pour la santé liée à la réduction des concentrations de NO<sub>x</sub> dans l'air ambiant, c'est la contribution de ce polluant à la formation de particules secondaires et d'ozone dans l'atmosphère qui a le plus d'impact sur la santé humaine. Comme le montre le tableau 13, environ 60 % des avantages pour la santé dus à la réduction des émissions sont associés à des concentrations d'ozone troposphérique plus faibles

reductions in PM<sub>2.5</sub>, with the remainder attributable to reductions in ambient NO<sub>2</sub> levels.

Over the 2016 to 2035 period, the reductions in pollutants associated with these performance standards are expected to result in approximately 70 fewer premature mortalities, 60 fewer emergency room visits, 20 000 fewer days of asthma symptoms and 70 000 fewer days of restricted activity in non-asthmatics. The present value of these health benefits over the period is estimated to be close to \$390M. The benefits by province/territory are shown in Table 13 below.

dans l'air ambiant. La réduction de la concentration des PM<sub>2.5</sub> génère 28 % des avantages et la réduction des niveaux de NO<sub>2</sub> dans l'air ambiant contribue au reste des avantages.

Pendant la période allant de 2016 à 2035, les réductions de polluants associées à ces normes de rendement devraient se traduire par une diminution d'environ 70 décès prématurés, de 60 visites aux urgences, de 20 000 jours de symptômes d'asthme et de 70 000 jours d'activité restreinte pour les non-asthmatiques. La valeur actualisée de ces avantages pour la santé pendant cette période est estimée à environ 390 millions de dollars. Les avantages par province/territoire sont présentés au tableau 13 ci-dessous.

**Table 13: Present value of health benefits associated with the performance standards for boilers and heaters, by province/territory and health impact (2016–2035)\***

Region	Estimated number of negative health outcomes prevented by the Regulations				Economic value of health benefits, by pollutant (\$M)			
	Premature mortalities	Cardiac and respiratory emergency room visits	Asthma symptom days	Days of restricted activity in non-asthmatics	PM <sub>2.5</sub>	Ozone	NO <sub>x</sub>	Total, all pollutants
Newfoundland and Labrador	<1	<1	10	33	N/A	0.18	N/A	0.18
Prince Edward Island	<1	<1	<1	<1	N/A	0.38	N/A	0.38
Nova Scotia	<1	<1	32	87	N/A	1.10	N/A	1.10
New Brunswick	<1	<1	80	240	N/A	2.59	N/A	2.59
Quebec	15	12	3 400	12 000	19.33	57.68	8.66	85.67
Ontario	13	12	3 200	9 400	6.38	58.57	6.52	71.46
Manitoba	3	4	1 200	3 000	2.43	16.30	0.00	18.72
Saskatchewan	11	9	3 200	12 000	26.19	29.90	3.55	59.64
Alberta	27	22	8 400	31 000	50.57	56.71	35.23	142.51
British Columbia	1	2	560	1 800	0.88	4.96	0.11	5.95
Yukon	<1	<1	<1	<1	N/A	N/A	N/A	0.00
Northwest Territories	<1	<1	10	21	N/A	0.25	N/A	0.25
Nunavut	<1	<1	2	2	N/A	0.00	N/A	0.00
<b>Canada</b>	<b>71</b>	<b>62</b>	<b>20 000</b>	<b>70 000</b>	<b>105.78</b>	<b>228.61</b>	<b>54.07</b>	<b>388.45</b>

\* Due to a modelling issue in the 2035 air quality data, which could lead to an overestimation of health and environmental benefits in Quebec and the Maritime provinces, health and environmental benefits estimated for year 2026 were assumed to remain constant until 2035 in these provinces.

**Tableau 13 : Valeur actualisée des avantages pour la santé associés aux normes de rendement pour les chaudières et les fours industriels, par province ou territoire et par impact sur la santé (2016-2035)\***

Région	Estimation du nombre d'effets indésirables pour la santé évités grâce au règlement				Valeur économique des avantages pour la santé, par polluant (million de dollars)			
	Mortalités prématurées	Visites aux urgences pour problèmes cardiaques ou respiratoires	Jours de symptômes d'asthme	Jours d'activité restreinte pour les non-asthmatiques	PM <sub>2,5</sub>	Ozone	NO <sub>x</sub>	Total de tous les polluants
Terre-Neuve et Labrador	< 1	< 1	10	33	s.o.	0,18	s.o.	<b>0,18</b>
Île-du-Prince-Édouard	< 1	< 1	< 1	< 1	s.o.	0,38	s.o.	<b>0,38</b>
Nouvelle-Écosse	< 1	< 1	32	87	s.o.	1,10	s.o.	<b>1,10</b>
Nouveau-Brunswick	< 1	< 1	80	240	s.o.	2,59	s.o.	<b>2,59</b>
Québec	15	12	3 400	12 000	19,33	57,68	8,66	<b>85,67</b>
Ontario	13	12	3 200	9 400	6,38	58,57	6,52	<b>71,46</b>
Manitoba	3	4	1 200	3 000	2,43	16,30	0,00	<b>18,72</b>
Saskatchewan	11	9	3 200	12 000	26,19	29,90	3,55	<b>59,64</b>
Alberta	27	22	8 400	31 000	50,57	56,71	35,23	<b>142,51</b>
Colombie-Britannique	1	2	560	1 800	0,88	4,96	0,11	<b>5,95</b>
Yukon	< 1	< 1	< 1	< 1	s.o.	s.o.	s.o.	<b>0,00</b>
Territoires du Nord-Ouest	< 1	< 1	10	21	s.o.	0,25	s.o.	<b>0,25</b>
Nunavut	< 1	< 1	2	2	s.o.	0,00	s.o.	<b>0,00</b>
<b>Canada</b>	<b>71</b>	<b>62</b>	<b>20 000</b>	<b>70 000</b>	<b>105,78</b>	<b>228,61</b>	<b>54,07</b>	<b>388,45</b>

\* En raison d'un problème touchant la modélisation des données de qualité de l'air de 2035, lequel pourrait entraîner une surestimation des avantages pour la santé et l'environnement pour le Québec et les provinces maritimes, on a présumé que les avantages pour la santé et l'environnement estimés pour l'année 2026 demeuraient constants jusqu'en 2035 pour ces provinces.

### Environmental benefits

The AQVM2 model assesses the impact of air quality improvement on agricultural productivity, soiling, and visibility. The estimated national environmental benefits associated with the implementation of the performance standards for boilers and heaters are \$21.6M for the period between 2016 and 2035. Table 14 presents the estimated environmental benefits, broken down by impact and province/territory.

### Avantages pour l'environnement

Le modèle MEQA2 vise à évaluer l'impact de l'amélioration de la qualité de l'air sur la productivité agricole, les souillures et la visibilité. Les avantages estimés pour l'environnement à l'échelle nationale qui sont liés aux normes de rendement pour les chaudières et les fours industriels sont de 21,6 millions de dollars pour la période allant de 2016 à 2035. Le tableau 14 présente les avantages estimés pour l'environnement, ventilés par impact et par province/territoire.

**Table 14: Environmental benefits associated with the performance standards for boilers and heaters, by province/territory and environmental impact (2016–2035, \$M)**

Environmental impact	Agriculture	Soiling	Visibility	
Economic indicator	Change in sales revenues for crop producers	Avoided costs for households	Change in welfare for households	Total
Newfoundland and Labrador	-	-	-	-
Prince Edward Island	-	-	-	-
Nova Scotia	0.02	-	-	<b>0.02</b>
New Brunswick	0.04	-	-	<b>0.04</b>
Quebec	0.71	0.26	0.62	<b>1.59</b>
Ontario	2.02	0.21	0.88	<b>3.11</b>
Manitoba	1.17	0.01	0.85	<b>2.04</b>
Saskatchewan	7.68	0.15	0.95	<b>8.78</b>
Alberta	5.37	0.13	0.44	<b>5.95</b>
British Columbia	0.01	-	0.04	<b>0.05</b>
Yukon	N/A	-	-	-
Northwest Territories	N/A	-	-	-
Nunavut	N/A	-	-	-
<b>Canada</b>	<b>17.03</b>	<b>0.77</b>	<b>3.77</b>	<b>21.57</b>

Note: Totals may not add up due to rounding. N/A indicates data is unavailable for this province/territory.

**Tableau 14 : Avantages pour l'environnement associés aux normes de rendement pour les chaudières et les fours industriels, par province ou territoire et par impact sur l'environnement (2016-2035, en millions de dollars)**

Impact sur l'environnement	Agriculture	Souillures	Visibilité	
Indicateur économique	Changement dans les revenus de vente pour les producteurs agricoles	Coûts évités pour les ménages	Changement dans le bien-être des ménages	Total
Terre-Neuve-et-Labrador	-	-	-	-
Île-du-Prince-Édouard	-	-	-	-
Nouvelle-Écosse	0,02	-	-	<b>0,02</b>
Nouveau-Brunswick	0,04	-	-	<b>0,04</b>
Québec	0,71	0,26	0,62	<b>1,59</b>
Ontario	2,02	0,21	0,88	<b>3,11</b>
Manitoba	1,17	0,01	0,85	<b>2,04</b>
Saskatchewan	7,68	0,15	0,95	<b>8,78</b>
Alberta	5,37	0,13	0,44	<b>5,95</b>
Colombie-Britannique	0,01	-	0,04	<b>0,05</b>
Yukon	s.o.	-	-	-
Territoires du Nord-Ouest	s.o.	-	-	-

Impact sur l'environnement	Agriculture	Souillures	Visibilité	
Indicateur économique	Changement dans les revenus de vente pour les producteurs agricoles	Coûts évités pour les ménages	Changement dans le bien-être des ménages	Total
Nunavut	s.o.	-	-	-
<b>Canada</b>	<b>17,03</b>	<b>0,77</b>	<b>3,77</b>	<b>21,57</b>

Remarque : Les chiffres ayant été arrondis, leur somme peut ne pas correspondre au total indiqué. La mention « s.o. » indique que les données ne sont pas disponibles pour cette région.

The performance standards for boilers and heaters will result in decreased ambient concentrations of ground-level ozone. Based on exposure-response functions for 19 different crops, AQVM2 provides the change in production (tonnes) and total sales revenue per Census Agricultural Region (CAR) due to changes in levels of ozone. The present value of the total revenue from increased agricultural productivity is expected to be approximately \$17M.

AQVM2 estimates the avoided cleaning costs for Canadian households associated with different levels of particulate matter of 10 micrometres or less (PM<sub>10</sub>). Over the period, avoided household cleaning costs of \$0.8M are expected. These benefits do not account for avoided cleaning costs in the commercial and industrial sectors.

All else being equal, visibility increases as ambient concentrations of particulate matter decrease. Based on willingness to pay for improved visual range, the monetary change in welfare in the residential sector is estimated to be approximately \$3.8M over the period.

Other environmental impacts were not assessed due to data or methodological limitations. These include improved visibility on tourism revenues; reduced acid deposition on forests, crops and water ecosystems; and reduced smog on livestock and wildlife mortality.

### 3.3.2 Incremental Costs

Affected facilities are expected to carry costs to install low NO<sub>x</sub> burners and retrofitting equipment. Capital and installation costs are discussed in subsection 4.1 above.

Les normes de rendement pour les chaudières et les fours industriels se traduiront par une diminution des concentrations ambiantes d'ozone troposphérique. En s'appuyant sur les fonctions exposition-réponse pour 19 cultures différentes, MEQA2 prévoit des changements dans la production (en tonnes) et dans les revenus de vente totaux par région agricole de recensement (RAR), et ce, en raison de changements dans les niveaux d'ozone. La valeur actualisée du revenu total résultant de la hausse de la productivité agricole devrait être d'environ 17 millions de dollars.

MEQA2 évalue les coûts de nettoyage évités pour les ménages canadiens associés aux différents niveaux de particules de 10 micromètres ou moins (PM<sub>10</sub>). Pendant cette période, on s'attend à ce que les coûts de nettoyage évités pour les ménages soient de 800 000 \$. Ces avantages ne tiennent pas compte des coûts de nettoyage évités dans le secteur commercial et le secteur industriel.

Toutes choses étant égales par ailleurs, la visibilité augmente à mesure que les concentrations ambiantes de particules diminuent. À partir de la volonté de payer pour une meilleure portée visuelle, le changement monétaire du bien-être dans le secteur résidentiel est évalué à environ 3,8 millions de dollars pendant cette période.

D'autres impacts sur l'environnement n'ont pas été évalués, faute de données ou de méthodes suffisantes. Ceux-ci incluent une meilleure visibilité sur les revenus touristiques, la réduction des retombées acides sur les forêts, les cultures et les écosystèmes d'eau, la diminution du smog sur la mortalité du bétail et de la faune.

### 3.3.2 Coûts différentiels

On s'attend à ce que les établissements touchés doivent assumer des coûts pour l'installation de brûleurs à faibles émissions de NO<sub>x</sub> et la mise à niveau du matériel. Les coûts en capital et les coûts d'installation sont abordés dans la sous-section 4.1 ci-dessous.

Costs to industry*Capital and installation costs*

The PV of the total capital and installation costs is estimated to be about \$86.2M. As shown in Table 15, oil sands, pulp and paper, and chemicals manufacturing sectors account for about 35%, 23%, and 20% of the total costs, respectively. This is primarily due to the greater amount of Class 70 and Class 80 equipment in pulp and paper and chemicals manufacturing, and the expected growth concentrated in oil sands. Out of 53 Class 70 and Class 80 units in the inventory, 18 are in pulp and paper sector, 13 are in chemicals manufacturing, and 7 are in oil sands. It is expected that 300 out of the 432 modern units commissioned due to economic growth will be in oil sands. Nearly two-thirds of the 347 modern units replacing pre-existing equipment are in the upstream oil and gas, and oil sands sectors. The remainder is shared between the other sectors.

Geographically, of 53 Class 70 and Class 80 units, 47 are found in Alberta, Quebec and Ontario. Five other units are in British Columbia and one is in Saskatchewan. Thus, a larger share of the total costs will be in Alberta, Quebec, Ontario as reflected in Table 16.

Coûts pour l'industrie*Coûts en capital et coûts d'installation*

La valeur actualisée des coûts en capital et des coûts d'installation est estimée à environ 86,23 millions de dollars. Comme le démontre le tableau 15, les secteurs des sables bitumineux, de la production de pâte et papier et de la fabrication de produits chimiques représentent environ 35 %, 23 % et 20 % des coûts totaux, respectivement. Ces proportions s'expliquent vraisemblablement par le grand nombre d'appareils de classe 70 et de classe 80 utilisés dans la production de pâte et papier et la fabrication de produits chimiques et par la croissance prévue du secteur des sables bitumineux. Des 53 appareils répertoriés dans l'inventaire qui appartiennent à la classe 70 et à la classe 80, 18 sont utilisés dans le secteur de la production de pâte et papier, 13, dans le secteur de la fabrication de produits chimiques et 7, dans le secteur des sables bitumineux. On s'attend à ce que 300 des 432 appareils modernes installés en raison d'une croissance économique aillent au secteur des sables bitumineux. Près des deux tiers des 347 appareils modernes de remplacement du matériel existant sont destinés aux secteurs du pétrole et du gaz en amont et des sables bitumineux. Le reste est réparti entre les autres secteurs.

Des 53 appareils de classe 70 et de classe 80, 47 se trouvent en Alberta, au Québec et en Ontario. Cinq appareils sont en Colombie-Britannique, et l'autre est en Saskatchewan. Les coûts totaux seront donc essentiellement concentrés en Alberta, au Québec et en Ontario, comme l'indique le tableau 16.

**Table 15: Present value of total capital costs by AQMS sector (\$M)**

Sector	2016-2020	2021-2025	2026-2030	2031-2035	Total 2015-2035
Aluminium and alumina	0.02	0.03	0.02	0.04	0.10
Base metal smelting	1.87	3.53	0.15	0.00	5.54
Chemicals manufacturing	8.58	6.36	1.36	0.94	17.24
Fertilizer	0.29	1.28	0.37	0.09	2.03
Iron, steel and ilmenite	0.00	0.02	0.02	0.02	0.06
Oil sands	11.03	10.26	6.02	3.29	30.60
Potash	0.14	0.99	0.44	0.19	1.75
Pulp and paper	7.95	6.21	5.69	0.40	20.25
Upstream oil and gas	0.31	6.75	1.24	0.36	8.66
<b>All sectors</b>	<b>30.19</b>	<b>35.43</b>	<b>15.30</b>	<b>5.32</b>	<b>86.23</b>

Note: Totals may not add up due to rounding.

**Tableau 15 : Valeur actualisée des coûts totaux en capital par secteur visé par le SGQA (en millions de dollars)**

Secteur	2016-2020	2021-2025	2026-2030	2031-2035	Total 2015-2035
Aluminium et alumine	0,02	0,03	0,02	0,04	0,10
Fusion des métaux communs	1,87	3,53	0,15	0,00	5,54
Produits chimiques	8,58	6,36	1,36	0,94	17,24
Engrais	0,29	1,28	0,37	0,09	2,03
Fer, acier et ilménite	0,00	0,02	0,02	0,02	0,06
Sables bitumineux	11,03	10,26	6,02	3,29	30,60
Potasse	0,14	0,99	0,44	0,19	1,75
Pâte et papier	7,95	6,21	5,69	0,40	20,25
Pétrole et gaz en amont	0,31	6,75	1,24	0,36	8,66
<b>Tous les secteurs</b>	<b>30,19</b>	<b>35,43</b>	<b>15,30</b>	<b>5,32</b>	<b>86,23</b>

Remarque : Les chiffres ayant été arrondis, leur somme peut ne pas correspondre au total indiqué.

**Table 16: Present value of total capital costs by province (\$M)**

Province	2016-2020	2021-2025	2026-2030	2031-2035	Total 2015-2035
Alberta	17.33	18.30	9.22	4.35	49.20
British Columbia	0.08	4.07	0.08	0.02	4.25
New Brunswick	0.00	0.00	0.06	0.02	0.09
Ontario	5.98	6.11	2.21	0.18	14.48
Quebec	6.50	5.61	3.01	0.37	15.49
Saskatchewan	0.30	1.33	0.72	0.37	2.72
<b>Canada</b>	<b>30.19</b>	<b>35.43</b>	<b>15.30</b>	<b>5.32</b>	<b>86.23</b>

Note: Totals may not add up due to rounding.

**Tableau 16 : Valeur actualisée des coûts totaux en capital par province (en millions de dollars)**

Province	2016-2020	2021-2025	2026-2030	2031-2035	Total 2015-2035
Alberta	17,33	18,30	9,22	4,35	49,20
Colombie-Britannique	0,08	4,07	0,08	0,02	4,25
Nouveau-Brunswick	0,00	0,00	0,06	0,02	0,09
Ontario	5,98	6,11	2,21	0,18	14,48
Québec	6,50	5,61	3,01	0,37	15,49
Saskatchewan	0,30	1,33	0,72	0,37	2,72
<b>Canada</b>	<b>30,19</b>	<b>35,43</b>	<b>15,30</b>	<b>5,32</b>	<b>86,23</b>

Remarque : Les chiffres ayant été arrondis, leur somme peut ne pas correspondre au total indiqué.

Note the total capital and installation costs have increased from \$47.9M (PV) in the CGI to about \$86.2M in the updated CBA. This is mainly due to the consideration of

Il importe de noter que la valeur actualisée des coûts en capital et des coûts d'installation est passée de 47,9 millions de dollars dans l'analyse coûts-avantages des



the degree of difficulty in retrofitting Class 70 and Class 80 units in the updated CBA, which was not considered in the CGI.

#### *Operating cost*

Low NO<sub>x</sub> burner technology does not require any additional maintenance or other operating costs, so no incremental operation and maintenance costs are attributed to the Regulations.

#### *Administrative cost*

Administrative costs include estimated costs of learning about the Regulations, preparing and submitting reports and maintaining records (as described in detail in the section “One-for-One” Rule below). There will be a one-time cost associated with classification reporting of \$212,000 in the first year following the date of registration of the Regulations. This is followed by annual costs of \$14,300 for annual reports, change-reports, and decommissioning reports. The present value of the reporting and administrative costs over the period 2016 to 2035 is approximately \$398,000.

#### Costs to Government

Costs to the Government fall into two principal categories: enforcement costs and administration costs.

#### *Enforcement*

A one-time amount of \$209,000 will be required for the training of enforcement officers and \$30,000 to meet information management requirements. For the period 2018–2035, the annual enforcement costs are estimated to be about \$98,000 broken down as follows: roughly \$46,500 for inspections (which includes operations and maintenance costs transportation and sampling costs), \$26,500 for investigations, \$4,500 for measures to deal with alleged violations (including warnings, environmental protection compliance orders and injunctions) and about \$20,500 for prosecutions. The PV of the enforcement costs about is \$1.7M.

chaudières et fours industriels à 86,2 millions de dollars dans la nouvelle analyse coûts-avantages. Cette hausse est en grande partie attribuable à la prise en considération de la difficulté que pose la mise à niveau des appareils de classe 70 et de classe 80 dans la nouvelle analyse coûts-avantages; l'analyse coûts-avantages des chaudières et fours industriels parue dans la Partie I de la *Gazette du Canada* ne tenait pas compte de cette difficulté.

#### *Coûts d'exploitation*

Comme la technologie des brûleurs à faibles émissions de NO<sub>x</sub> n'entraînera pas de nouveaux coûts d'entretien ou d'exploitation, aucun coût différentiel d'entretien ni d'exploitation n'a été attribué au règlement.

#### *Coûts d'administration*

Les coûts d'administration comprennent les coûts liés à la prise de connaissance du règlement, à la préparation et à la présentation de rapports ainsi qu'à la tenue de dossiers (comme il est décrit en détail dans la section sur la règle du « un pour un » ci-dessous). Il y aura un coût non récurrent de 212 000 \$ associé à la déclaration de classification l'année suivant la date d'enregistrement du règlement. Par la suite, la présentation de rapports annuels, de rapports sur les changements et de rapports sur les mises hors service entraînera des coûts annuels de 14 300 \$. La valeur actualisée des coûts de déclaration et d'administration est d'environ 398 000 \$ pour la période allant de 2016 à 2035.

#### Coûts pour le gouvernement

Les coûts pour le gouvernement se divisent en deux catégories : application de la loi et administration.

#### *Application de la loi*

Un montant unique de 209 000 \$ sera nécessaire pour la formation des agents d'application de la loi et un montant de 30 000 \$ sera nécessaire pour satisfaire aux exigences en matière de gestion de l'information. On prévoit que, pour la période allant de 2018 à 2035, les coûts annuels d'application de la loi seront d'environ 98 000 \$, répartis comme suit : 46 500 \$ pour les inspections (qui comprennent les coûts liés à l'exploitation, à l'entretien, au transport et à l'échantillonnage), 26 500 \$ pour les enquêtes, 4 500 \$ pour les mesures relatives aux infractions présumées (y compris les avertissements, les ordres d'exécution en matière de protection de l'environnement et les injonctions) et environ 20 500 \$ pour les poursuites. La valeur actualisée des coûts d'application de la loi est approximativement de 1,7 million de dollars.

*Government administration*

Administration costs are expected to be incurred order to develop electronic reporting infrastructure and to support submissions from regulatees on an ongoing basis. The present value of the administrative costs over the period 2016 to 2035 is approximately \$1.4M.

**3.4 Summary of Benefits and Costs: Boilers and Heaters***Administration*

Le gouvernement fédéral assume les coûts administratifs liés à l'élaboration d'une infrastructure électronique pour la déclaration et à l'appui constant des soumissions des parties réglementées. La valeur actualisée des coûts d'administration pour la période allant de 2016 à 2035 est d'environ 1,4 million de dollars.

**3.4 Résumé des avantages et des coûts : chaudières et fours industriels****Table 17: Summary of costs and benefits (\$M, discounted)**

Incremental Costs and Benefits	2016-2020	2021-2025	2026-2030	2031-2035	Total 2016-2035
QUANTIFIED IMPACTS					
Benefits to Canadians					
Health	59.33	92.08	100.47	136.57	388.45
Environmental	3.82	5.93	5.65	6.17	21.57
Total benefits	63.15	98.01	106.11	142.74	410.02
Costs to Industry					
Capital	30.15	35.40	15.44	5.24	86.23
Administrative	0.25	0.06	0.05	0.04	0.39
Total costs to industry	30.40	35.45	15.49	5.29	86.63
Costs to Government					
Enforcement, and regulatory administration	1.20	0.73	0.63	0.54	3.10
Total costs	31.59	36.19	16.12	5.83	89.73
<b>Net benefit</b>	<b>31.56</b>	<b>61.82</b>	<b>89.99</b>	<b>136.91</b>	<b>320.29</b>
<b>Benefit-to-cost ratio</b>	-	-	-	-	<b>4.6:1</b>

**Tableau 17 : Résumé des coûts et des avantages (en millions de dollars)**

Coûts additionnels et avantages	2016-2020	2021-2025	2026-2030	2031-2035	Total 2016-2035
IMPACTS QUANTIFIÉS					
Avantages pour la population canadienne					
Santé	59,33	92,08	100,47	136,57	388,45
Environnement	3,82	5,93	5,65	6,17	21,57
Total - avantages	63,15	98,01	106,11	142,74	410,02
Coûts pour l'industrie					
Capital	30,15	35,40	15,44	5,24	86,23

Coûts additionnels et avantages	2016-2020	2021-2025	2026-2030	2031-2035	Total 2016-2035
Administration	0,25	0,06	0,05	0,04	0,39
Total – coûts à l'industrie	30,40	35,45	15,49	5,29	86,63
Coûts pour le gouvernement					
Application de la loi et administration	1,20	0,73	0,63	0,54	3,10
Coûts totaux	31,59	36,19	16,12	5,83	89,73
Avantages nets	31,56	61,82	89,99	136,91	320,29
Rapport avantages-coûts	-	-	-	-	4,6:1

### 3.5 Sensitivity Analysis

Sensitivity analysis was conducted by changing one variable at a time while holding other variables constant in order to examine the impact of risks and uncertainty on the net benefits. Key parameters considered here are

- the current market demand for low NO<sub>x</sub> burners;
- simple replacement vs. extensive modification for Class 70 and Class 80 units;
- the 40-year service life for equipment life with a rated capacity 105 GJi/hr or less;
- equipment growth rate; and
- discount rate.

All analyses show that key results such as incremental costs and emissions reductions are not highly sensitive to changes in key parameters and that, in all cases, a net benefit is expected.

#### 3.5.1 The Current Market for Low NO<sub>x</sub> Units

One of the assumptions in the CBA above (the central case) is that firms will not choose to install low NO<sub>x</sub> equipment in the absence of the Regulations. While low NO<sub>x</sub> burners have lower NO<sub>x</sub> emissions, they are more costly for industry and offer no productivity benefits. Table 18 shows total emissions reductions and total capital costs if 5%, 10%, or 20% of modern equipment included low NO<sub>x</sub> equipment in the BAU scenario. As shown below, changes to low NO<sub>x</sub> uptake are not expected to significantly change the total capital costs and NO<sub>x</sub> emissions reductions.

### 3.5 Analyse de sensibilité

Une analyse de sensibilité a été menée en changeant une seule variable à la fois pour examiner l'incidence des risques et de l'incertitude sur les avantages nets. Les principaux paramètres pris en considération ont été :

- demande actuelle du marché pour des brûleurs à faibles émissions de NO<sub>x</sub>;
- simple remplacement des appareils de classe 70 et de classe 80 par opposition à une modification importante;
- durée de vie utile de 40 ans du matériel ayant une capacité nominale de 105 GJi/h ou moins;
- taux de croissance du matériel;
- taux d'actualisation.

Toutes les analyses montrent que des résultats clés tels que des réductions de coûts et des émissions supplémentaires ne sont pas très sensibles aux variations des paramètres clés et que, dans tous les cas, un bénéfice net est attendu.

#### 3.5.1 Marché actuel des unités à faibles émissions de NO<sub>x</sub>

Selon une des hypothèses de l'analyse coûts-avantages ci-dessus (scénario central), les entreprises n'installeront pas de matériel à faibles émissions de NO<sub>x</sub> si elles ne sont pas contraintes de le faire en vertu du règlement. Bien que les brûleurs à faibles émissions de NO<sub>x</sub> produisent de moins grandes quantités de NO<sub>x</sub>, ils sont plus chers pour l'industrie sans offrir quelque gain de productivité que ce soit. Le tableau 18 montre les réductions des émissions totales et les coûts totaux en capital si 5 %, 10 % ou 20 % du matériel moderne était à faibles émissions de NO<sub>x</sub> dans le scénario du maintien du statu quo. Comme indiqué ci-dessus, le pourcentage d'appareils à faibles émissions de

**Table 18: Low NO<sub>x</sub> uptake in the BAU scenario**

	Central case (0%)	5%	10%	20%
Total costs (\$M)	89.73	88.42	87.11	84.48
Total NO <sub>x</sub> emissions reductions (kt)	98.75	96.70	94.65	90.54

### 3.5.2 Extensive Modification vs. Simple Replacement for Class 70 and Class 80 Units

In the central case, it is assumed that 20% of Class 70 and Class 80 boilers and heaters could be easily retrofitted with low NO<sub>x</sub> burners, while 80% would require extensive modification to the unit and the facility to comply with the new emissions standard. Table 19 below shows the central case, a case where all Class 70 and Class 80 units need extensive modification (100%, 0%) and a case where 40% of Class 70 and Class 80 units need extensive retrofit (40%, 60%).

**Table 19: Extensive modification / simple replacement ratio (\$M)**

	Extensive retrofit / simple replacement		
	100%, 0%	Central case (80%, 20%)	40%, 60%
Total costs	100.83	89.73	78.63
Net benefit	309.19	320.29	331.39

As shown in Table 19, a 20% increase in share of units requiring extensive retrofit is expected to increase the total costs by about \$10M while a 20% decrease is expected to decrease the total costs by about \$12M.

NO<sub>x</sub> ne devrait avoir aucune incidence notable sur les coûts totaux en capital ni sur les réductions des émissions de NO<sub>x</sub>.

**Tableau 18 : Valeurs associées à différents pourcentages d'appareils à faibles émissions de NO<sub>x</sub> selon le scénario du maintien du statu quo**

	Scénario central (0 %)	5 %	10 %	20 %
Coûts totaux (en millions de dollars)	89,73	88,42	87,11	84,48
Réductions totales des émissions de NO <sub>x</sub> (kt)	98,75	96,70	94,65	90,54

### 3.5.2 Simple remplacement des appareils de classe 70 et de classe 80 par opposition à une modification importante

Dans le scénario central, il est présumé que 20 % des chaudières et des fours industriels de classe 70 et classe 80, pourraient être facilement dotés de brûleurs à faibles émissions de NO<sub>x</sub>; pour les 80 % restants, une modification importante de l'unité et de l'établissement serait nécessaire pour assurer la conformité à la nouvelle norme d'émission. Le tableau 19 présente le scénario central, un cas où tous les appareils de classe 70 et de classe 80 font l'objet d'une modification importante (100 %, 0 %) et un cas où 40 % des appareils de classe 70 et de classe 80 doivent être soumis à une mise à niveau approfondie (40 %, 60 %).

**Tableau 19 : Rapport modification importante – simple remplacement (en millions de dollars)**

	Mise à niveau importante – simple remplacement		
	100 %, 0 %	scénario central 80 %, 20 %	40 %, 60 %
Coûts totaux	100,83	89,73	78,63
Avantages nets	309,19	320,29	331,39

Le tableau 19 indique qu'une augmentation de 20 % de la partie des appareils qui devraient faire l'objet de mises à niveau importantes entraînerait une hausse des coûts totaux d'environ 10 millions de dollars, tandis qu'une diminution de 20 % se traduirait par une baisse des coûts totaux de l'ordre de 12 millions de dollars.

### 3.5.3 Useful Life of Equipment with a Rated Capacity $\leq 105$ GJi/hr

The analysis assumes a 40-year equipment life for equipment with a rated capacity  $\leq 105$  GJi/hr, which resulted in 347 of 819 pre-existing units being replaced during the period of analysis. Table 20 depicts the impacts of changing the useful life of equipment, on total costs and emissions reductions.

**Table 20: Quantity of replaced boilers and heaters for shorter and longer equipment life**

Sensitivity variables	Equipment life		
	30 years	Central case (40 years)	50 years
Quantity of boilers that would be replaced at end of useful life	450	400	240
Quantity of boilers that would be retrofitted due to the Regulations	53	53	53
Quantity of new modern boilers due to economic growth	474	474	474
Number of boilers replaced after 2035 (outside of period of analysis)	316	419	526
PV of capital cost (\$M)	88.86	86.23	83.60
Total emissions reductions	99.61	98.75	96.64

As shown above, a longer equipment life implies a smaller number of units will be replaced within the period of analysis. Since Class 70 and Class 80 boilers and heaters all have a rated capacity greater than 105 GJi/hr, their service life remains “indefinite”. Altering the useful life of smaller units has a small effect on total emissions reduction and cost relative to the net benefits.

### 3.5.3 Durée de vie utile du matériel ayant une capacité nominale de 105 GJi/h ou moins

Selon cette analyse, dans laquelle le matériel ayant une capacité nominale de 105 GJi/h ou moins avait une durée de vie utile présumée de 40 ans, 347 des 819 appareils préexistants devraient être remplacés durant la période d’analyse. Le tableau 20 montre l’impact du changement de la durée de vie utile du matériel sur les coûts totaux et sur les réductions des émissions.

**Tableau 20 : Nombre de chaudières et de fours industriels à remplacer selon la durée de vie du matériel**

Variables de sensibilité	Durée de vie de l'appareil		
	30 ans	Scénario central 40 ans	50 ans
Nombre de chaudières qui seraient remplacées à la fin de leur durée de vie utile	450	400	240
Nombre de chaudières qui seraient mises à niveau en vertu du règlement	53	53	53
Nombre de nouvelles chaudières modernes qui seraient installées en raison d’une croissance économique	474	474	474
Nombre de chaudières remplacées après 2035 (après la période d’analyse)	316	419	526
Valeur actualisée du coût en capital (en millions de dollars)	88,86	86,23	83,60
Réductions totales des émissions	99,61	98,75	96,64

Comme le montre le tableau ci-dessus, une durée de vie utile plus longue pour le matériel se traduirait par le remplacement d’un plus petit nombre d’appareils durant la période d’analyse. Comme les chaudières et les fours industriels de classe 70 et de classe 80 ont tous une capacité nominale supérieure à 105 GJi/h, leur durée de vie utile reste indéfinie. La modification de la durée de vie utile des plus petits appareils a une faible incidence sur les réductions totales des émissions et sur le rapport entre les coûts et les avantages nets.

### 3.5.4 Equipment Growth Rate

The analysis predicts that 474 additional boilers and heaters will be added to the inventory throughout the analytical period. Table 21 shows the total costs and total emission reductions if the quantity of modern boilers and heaters added due to economic growth changed by +/-20%. The results show that changes in equipment growth rate are expected to marginally affect the total capital costs and emissions reductions.

**Table 21: Growth rate of equipment**

	-20%	Central	+20%
Quantity of modern units due to economic growth	379	474	569
Total costs (\$M)	84.48	89.23	94.98
NO <sub>x</sub> emissions reductions (kt)	90.54	98.75	106.97

### 3.5.5 Discount Rate

In the central case, a discount rate of 3% is used to calculate the PV of the benefits and costs. Table 22 shows benefits and costs when there is no discounting (undiscounted values) and when the discount rate is 7%.

**Table 22: Discount rate sensitivity analysis (\$M)**

	Undiscounted	3%	7%
Total costs	112.09	89.73	69.36
Total benefits	576.91	410.02	274.52
Net benefit	464.82	320.29	205.15
Benefit-to-cost ratio	5.15	4.57	3.96

## 4. Benefits and Costs: Engines

In the CBA for engines presented in the CGI RIAs (hereinafter referred to as CGI Engines CBA), capital and maintenance costs, fuel savings for control technologies applicable to each engine model, and useful life, were provided

### 3.5.4 Taux de croissance du matériel

L'analyse prédit que 474 chaudières et fours industriels seront ajoutés à l'inventaire durant la période d'analyse. Le tableau 21 montre les coûts totaux et réductions totales des émissions si la quantité de chaudières et fours industriels modernes ajoutés par suite de la croissance économique change de plus ou moins 20 %. Les résultats indiquent que la modification du taux de croissance du matériel aurait une incidence marginale sur les coûts totaux en capital et sur la réduction des émissions.

**Tableau 21 : Taux de croissance du matériel**

	-20 %	Scénario central	+20 %
Quantité d'appareils modernes en raison de la croissance économique	379	474	569
Coûts totaux (en millions de dollars)	84,48	89,23	94,98
Réduction des émissions de NO <sub>x</sub> (kt)	90,54	98,75	106,97

### 3.5.5 Taux d'actualisation

Dans le cas présent, un taux d'actualisation de 3 % est utilisé pour calculer la valeur actualisée des coûts et des avantages. Le tableau 22 montre les coûts et les avantages avec des taux d'actualisation de 0 % et de 7 %.

**Tableau 22 : Analyse de sensibilité sur les taux d'actualisation (en millions de dollars)**

	Sans actualisation	3 %	7 %
Coûts totaux	112,09	89,73	69,36
Avantages totaux	576,91	410,02	274,52
Avantages nets	464,82	320,29	205,15
Rapport avantages-coûts	5,15	4,57	3,96

## 4. Avantages et coûts : Moteurs

Dans l'analyse coûts-avantages concernant les moteurs présentée dans le REIR paru dans la Partie I de la *Gazette du Canada* (ci-après appelé l'analyse coûts-avantages des moteurs de la Partie I), les coûts en capital, les coûts

in a report prepared for the Department by Accurata Inc.<sup>10</sup> Based on comments received after the prepublication of the proposed Regulations, several changes have been made to the underlying assumptions used in the analysis. The notable changes are discussed below. This is followed first by a review of the analytical framework, including and equipment profile, and description of the BAU and regulatory scenarios, then a summary of benefits and costs, and the sensitivity analyses.

The Regulations are expected to mainly affect the upstream oil and gas and natural gas transmission pipelines sectors, and related underground storage facilities in those two sectors. Herein it should be understood that any reference to these sectors includes related underground storage facilities. Incremental impacts on other sectors are expected to be low given that the number of engines in those sectors is expected to be less than 5% of the engine population and only a few engines are expected to be replaced with modern engines during the analytical period (see Table 3 for a complete list of regulated sectors). As a result, the analysis focuses on the incremental impacts of the Regulations on the upstream oil and gas and natural gas pipelines sectors.

#### **4.1 Notable Changes to CGI Engines CBA**

##### Engine inventory

Based on information provided by the Canadian Association of Petroleum Producers (CAPP), the starting inventory of pre-existing engines, which is comprised of rich-burn and lean-burn engines, has been updated with the assumption that 10% of the inventory are held in storage at the start of the analytical time frame. It is assumed these surplus engines have the same emission performance characteristics as those in the pre-existing engine inventory, and that they are used for engine replacement as required.

<sup>10</sup> Accurata Inc., December 2012, Management of Engines in the Oil and Gas Sector in Canada, Prepared for Environment Canada. The report provided capital and maintenance costs, fuel savings for control technologies applicable to each engine model, at emission intensities of 2.7 g/kWh and 5.4 g/kWh.

d'entretien et les économies en carburant des technologies antipollution applicables à chacun des modèles de moteurs, ainsi que la durée de vie utile des moteurs étaient tirés d'un rapport préparé pour le ministère par Accurata Inc.<sup>10</sup>. À la lumière des commentaires reçus suivant la publication du projet de règlement, plusieurs modifications ont été apportées aux hypothèses sous-jacentes utilisées dans l'analyse. Les principales modifications sont décrites ci-dessous. Par la suite, une revue du cadre analytique est présentée, comprenant le profil de l'équipement et une description du scénario du maintien du statu quo et du scénario de réglementation. Finalement, un résumé des avantages et des coûts et les analyses de sensibilité sont présentés.

On s'attend à ce que le règlement touche principalement les secteurs du pétrole et du gaz en amont et des pipelines de transport de gaz naturel, ainsi que les installations de stockage souterrain connexes à ces deux secteurs. Pour la suite de l'analyse, la référence à ces deux secteurs comprend également les installations de stockage souterrain connexes. Les impacts différentiels sur les autres secteurs devraient être peu importants, puisque le nombre de moteurs dans ces secteurs devrait représenter moins de 5 % de l'ensemble des moteurs et seul un faible nombre d'entre eux devraient être remplacés par des moteurs modernes durant la période d'analyse (la liste complète des secteurs réglementés figure dans le tableau 3). Par conséquent, la présente analyse porte sur les impacts différentiels du règlement sur les secteurs du pétrole et du gaz en amont et des pipelines de transport de gaz naturel.

#### **4.1 Principales modifications de l'analyse coûts-avantages des moteurs**

##### Inventaire des moteurs

L'inventaire initial des moteurs préexistants, qui comprend des moteurs à mélange riche et à mélange pauvre, a été mis à jour d'après les renseignements fournis par l'Association canadienne des producteurs pétroliers (ACPP), en présumant que 10 % de l'inventaire était entreposé au début de la période d'analyse. Il a aussi été présumé que ces moteurs excédentaires présentent les mêmes caractéristiques de rendement des émissions que ceux répertoriés dans l'inventaire des moteurs préexistants et qu'ils seraient utilisés pour remplacer les moteurs actuellement utilisés lorsque nécessaire.

<sup>10</sup> Accurata Inc., Décembre 2012, Management of Engines in the Oil and Gas Sector in Canada, préparé pour Environnement Canada. Le rapport fournissait les coûts en capital, les coûts de maintenance et les économies en carburant des technologies antipollution applicables à chacun des modèles de moteurs, et ce, pour des intensités d'émission de 2,7 g/kWh et de 5,4 g/kWh.

Also in CGI, pre-existing engines in the inventory were assumed to reach the end of their useful life at a constant annual rate based on expected life of each engine model. This assumption led to a high number of modern engines, which was not consistent with stakeholders' expectation. It has been revised using sales data provided by engine manufacturers in 2011 that show approximately 66% of the pre-existing engines were installed after 1995 and are unlikely to be replaced prior to 2035. Therefore, it is assumed that only 34% of the pre-existing engines in the inventory are expected to be replaced at a constant rate, based on the expected useful life of each engine model. For low speed, medium speed, and high speed engines the expected useful life is 60, 40, and 20 years, respectively, which means they are replaced at a rate of 1.7%, 2.5%, and 5%, respectively.

As a result of surplus engines and changes made to the installation year, no modern engines are expected to be installed outside of British Columbia before 2031 (discussed further below).

#### Engine growth and contraction

CGI Engines CBA has been updated to account for contraction in the quantity of engines in service. Contraction occurs when engines were removed from service and placed in storage as a result of decreased energy demand. Conversely, when energy demand increases modern engines are commissioned to meet this demand.

#### Capital and maintenance costs

In response to comments received, the capital cost to install rich-to-lean engine management systems increased by 40%, and capital cost to install non-selective catalytic reduction (NSCR) decreased by 40% compared to those costs in CGI Engines CBA. Annual maintenance costs for rich-to-lean engine management systems increased by \$10,000 and decreased by 50% for NSCR when the engine operates at a NO<sub>x</sub> level of 2.7 g/kWh.

Although it is possible that some lean-burn engines could be retrofitted, based on an evaluation of the most cost

Dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, il a aussi été présumé que les moteurs préexistants arriveront à la fin de leur durée de vie utile à un rythme constant d'une année à l'autre, selon la durée de vie prévue de chaque modèle de moteur. Cette hypothèse a donné lieu à un nombre élevé de moteurs modernes qui ne correspondait pas aux attentes des parties concernées; elle a donc été modifiée à l'aide de données sur les ventes fournies par des fabricants de moteurs en 2011, qui indiquent que 66 % des moteurs préexistants ont été installés après 1995 et, du même coup, qu'ils sont peu susceptibles d'être remplacés avant 2035. On s'attend donc à ce que seulement 34 % des moteurs préexistants soient remplacés à un rythme constant, selon la durée de vie utile prévue de chaque modèle de moteur. La durée de vie utile des moteurs à régime faible, moyen et élevé retenue pour l'analyse est de 60, 40 et 20 ans, respectivement, ce qui signifie que ces moteurs seraient remplacés à un taux de 1,7 %, 2,5 % et 5 %, respectivement.

Compte tenu du nombre de moteurs excédentaires et des modifications apportées à l'année d'installation, on s'attend à ce qu'aucun moteur moderne ne soit installé en dehors de la Colombie-Britannique d'ici 2031 (cette question est abordée plus en détail ci-dessous).

#### Augmentation et diminution du nombre de moteurs

L'analyse coûts-avantages des moteurs de la Partie I a été mise à jour de manière à tenir compte de la diminution du nombre de moteurs en service. Le nombre de moteurs en service diminue lorsque des moteurs sont retirés des opérations pour être entreposés en raison d'une baisse de la demande en énergie. À l'opposé, lorsque la demande en énergie augmente, des moteurs modernes sont mis en service pour répondre à cette demande.

#### Coûts en capital et coûts de maintenance

À la lumière des commentaires reçus, les coûts en capital ont été augmentés de 40 % pour l'installation de systèmes de gestion de moteur qui convertissent un moteur à mélange riche en moteur à mélange pauvre, et diminué de 40 % pour l'installation de dispositifs de réduction catalytique non sélective par rapport aux coûts figurant dans l'analyse coûts-avantages des moteurs de la Partie I. Les coûts annuels d'entretien ont été augmentés de 10 000 \$ pour les systèmes de gestion de moteur qui convertissent un moteur à mélange riche en moteur à mélange pauvre, et ont diminué de 50 % pour les dispositifs de réduction catalytique non sélective permettant au moteur d'émettre un niveau d'émission de NO<sub>x</sub> de 2,7 g/kWh.

Même s'il est possible que certains moteurs à mélange pauvre puissent être mis à niveau, une évaluation des



effective control technologies, only rich-burn engines were retrofitted to meet the performance standards in this analysis. Tables 23 and 24 present the control technologies, capital costs, and maintenance costs for modern and pre-existing rich-burn engines, respectively.

technologies antipollution les plus efficaces selon le coût a mené à l'hypothèse que seuls les moteurs à mélange riche sont mis à niveau, dans l'analyse, pour être conformes aux normes de rendement. Les tableaux 23 et 24 présentent les technologies antipollution, les coûts en capital et les coûts d'entretien associés aux moteurs modernes et préexistants à mélange riche, respectivement.

**Table 23: Control technologies and capital and maintenance costs for modern rich-burn engines**

Engine Power and Availability	Control Technology	One time Incremental Capital Cost per Engine (\$)	Annual Incremental Maintenance Cost per Engine (\$)	Annual Incremental Fuel Consumed per Engine (%)
Less than 250 kW	Non-selective catalytic reduction at 2.7 g/kWh	24,000	10,000	2
Greater than or equal to 250 kW, and still available for purchase	Non-selective catalytic reduction (NSCR) at 2.7g/kWh	21,000 to 111,000	5,000 to 20,000	2 to 4
	Rich-to-lean engine management system at 2.7 g/kWh	112,000 to 223,440	-5,000	-5
Greater than or equal to 250 kW, that are obsolete	Replaced by lean-burn engines in the BAU and policy scenarios	No incremental costs	No incremental costs	No incremental impact

**Tableau 23 : Technologies antipollution, coûts en capital et coûts d'entretien associés aux moteurs modernes à mélange riche**

Puissance des moteurs et offre sur le marché	Technologie antipollution	Coût différentiel en capital non récurrent par moteur (en \$)	Coût différentiel annuel d'entretien par moteur (en \$)	Consommation différentielle annuelle de carburant par moteur (en %)
Moteur ayant une puissance inférieure à 250 kW	Réduction catalytique non sélective à 2,7 g/kWh	24 000	10 000	2
Moteur encore offert sur le marché ayant une puissance d'au moins 250 kW	Réduction catalytique non sélective à 2,7 g/kWh	De 21 000 à 111 000	De 5 000 à 20 000	De 2 à 4
	Système de gestion de moteur qui convertit un moteur à mélange riche en moteur à mélange pauvre à 2,7 g/kWh	De 112 000 à 223 440	-5 000	-5
Moteur n'étant plus offert sur le marché et ayant une puissance d'au moins 250 kW	Remplacement par un moteur à mélange pauvre dans les scénarios du maintien du statu quo et de réglementation	Aucun coût différentiel	Aucun coût différentiel	Aucun impact différentiel

**Table 24: Control technologies and capital and maintenance costs for pre-existing engines**

Control Technology	NO <sub>x</sub> Level	One time Capital Cost per Engine (\$)	Annual Incremental Operation and Maintenance Cost per engine – excluding fuel (\$)	Annual Incremental Fuel Consumed per Engine (%)
Rich-to-lean Engine Management System	5.4 g/kWh	77,000 to 175,000	-5,000	-10
	2.7 g/kWh	112,000 to 223,000	-5,000	-5
Non-Selective Catalytic Reduction	5.4 g/kWh	21,000 to 111,000	3,000 to 9,000	+1 to +2
	2.7 g/kWh		5,000 to 20,000	+2 to +4
Replacement with lean-burn engine with pre-combustion chamber	2.7 g/kWh	720,000 to 2,800,000	-45,000 to -15,600	-24 to -10

**Tableau 24 : Technologies antipollution, coûts en capital et coûts d'entretien associés aux moteurs préexistants**

Technologie antipollution	Niveau d'émission de NO <sub>x</sub>	Coût en capital non récurrent par moteur (en \$)	Coûts différentiels annuels d'exploitation et d'entretien par moteur – exclusion faite du carburant (en \$)	Consommation différentielle annuelle de carburant par moteur (en %)
Système de gestion de moteur qui convertit un moteur à mélange riche en moteur à mélange pauvre	5,4 g/kWh	De 77 000 à 175 000	-5 000	-10
	2,7 g/kWh	De 112 000 à 223 000	-5 000	-5
Réduction catalytique non sélective	5,4 g/kWh	De 21 000 à 111 000	De 3 000 à 9 000	De +1 à +2
	2,7 g/kWh		De 5 000 à 20 000	De +2 à +4
Remplacement par un moteur à mélange pauvre doté d'une chambre de précombustion	2,7 g/kWh	De 720 000 à 2 800 000	De -45 000 à -15 600	De -24 à -10

### Fuel savings

The estimated change in fuel consumption has been reduced by 5% where pre-existing rich-burn engines are expected to be replaced with modern lean-burn engines with pre-combustion chamber.

In CGI, the quantity of fuel saved was 65.6 million million British Thermal Units (MMBtu). Using a constant market price of \$4 per MMBtu for processed natural gas, this savings was valued at \$152.3M. Implicitly, it was assumed that gas consumed by engines was processed gas.

In the current analysis, the estimated quantity of fuel saved is 84.6 million MMBtu. However own-use fuel reported by industry is typically categorized as raw gas,

### Économies de carburant

Les différences estimées de consommation de carburant ont été réduites de 5 % lorsqu'il est prévu que des moteurs préexistants à mélange riche soient remplacés par des moteurs modernes à mélange pauvre dotés d'une chambre de précombustion.

Selon la Partie I de la *Gazette du Canada*, la quantité de carburant économisé était de 65,6 millions de millions d'unités thermiques britanniques (MMBtu). En appliquant un prix de marché constant de 4 dollars/MMBtu au gaz naturel traité, ces économies de carburant correspondaient à une valeur de 152,3 millions de dollars. Il était implicitement présumé que le gaz consommé par les moteurs était du gaz traité.

Dans la présente analyse, la quantité de carburant économisé est estimée à 84,6 millions de MMBtu. Cependant, la quantité de carburant pour usage propre déclarée par

rather than processed gas. Moreover, the reduction in consumption of own-use fuel occurs across the processing chain and is not limited to raw gas. Due to limited information pertaining to the proportion of engines using raw rather than processed gas, and the costs incurred in order to make it marketable, this analysis does not monetize fuel savings.

However, it is expected that the estimated fuel saved would continue to be valued in tens of millions of dollars.

### GHG benefits

The benefits associated with the reduction in GHG emissions from decreased fuel consumption were estimated at \$304.7M in CGI Engines CBA. Based on discussion with stakeholders prior to prepublication, the impact of control technology on methane emissions was assumed to not be significant. As a result, the previous calculation only accounted for CO<sub>2</sub> emissions attributable to reduced fuel consumption, and not for increased methane emissions attributable to rich-to-lean engine management system operation. Comments submitted after CGI suggested that methane emissions could have a significant impact on GHG emissions. Lean-burn engines generally have higher methane emissions than rich-burn engines, especially when the engine is running very lean with low NO<sub>x</sub> emissions. However, there are a number of uncertainties around methane emission estimates as they depend on engine design, how lean an engine is running, and how well the engine is maintained. The data available for methane emissions are for engines operating at NO<sub>x</sub> levels significantly lower than the limits in the Regulations for pre-existing engines and methane emissions do not have a linear relationship with NO<sub>x</sub> emissions. It is expected that the increase in methane emissions attributable to rich-to-lean engine management system operation will offset the reduction in CO<sub>2</sub> emissions attributable to reduced fuel consumption. As a whole, it is assumed for this analysis that the Regulations will not significantly impact GHG emissions, and GHG benefits to society are assumed to be negligible in this analysis.

l'industrie est généralement classée comme du gaz brut et non comme du gaz traité. De plus, la réduction de la consommation de carburant pour usage propre se produit à travers la chaîne de traitement et ne se limite pas au gaz brut. Les économies de carburant ne sont pas exprimées en termes monétaires dans la présente analyse en raison du peu de renseignements sur la proportion de moteurs brûlant du gaz brut plutôt que du gaz traité et sur les coûts nécessaires pour traiter le gaz brut afin d'obtenir du gaz marchand.

Cela dit, il est prévu que les économies de carburant continueront de correspondre à une valeur atteignant des dizaines de millions de dollars.

### Avantages sur le plan des gaz à effet de serre

Les avantages liés à la réduction des émissions de gaz à effet de serre provenant des économies en carburant étaient estimés à 304,7 millions de dollars dans l'analyse coûts-avantages des moteurs de la Partie I. En se fondant sur les discussions tenues avec les intervenants avant la publication du projet de règlement, il avait été présumé que l'impact des technologies antipollution sur les émissions de méthane n'était pas significatif. Par conséquent, les calculs antérieurs tenaient seulement compte des émissions de dioxyde de carbone attribuables aux économies en carburant, et non des émissions accrues de méthane résultant de l'utilisation des systèmes de gestion de moteur qui convertissent un moteur à mélange riche en moteur à mélange pauvre. Des commentaires reçus après la publication du projet de règlement dans la Partie I de la *Gazette du Canada* suggéraient que les émissions de méthane pouvaient avoir un impact significatif sur les émissions totales de gaz à effet de serre. Les moteurs à mélange pauvre émettent généralement plus de méthane que les moteurs à mélange riche, particulièrement lorsque le mélange air-carburant du moteur est très pauvre en carburant et que les émissions de NO<sub>x</sub> sont très faibles. Ceci dit, plusieurs incertitudes subsistent quant aux estimations des émissions de méthane, car celles-ci dépendent de la conception du moteur, de la richesse du mélange utilisé et de la qualité de l'entretien du moteur. Les données disponibles sur les émissions de méthane correspondent à des émissions de NO<sub>x</sub> nettement inférieures aux limites indiquées dans le Règlement pour les moteurs préexistants et il n'y a pas de relation linéaire entre les émissions de méthane et les émissions de NO<sub>x</sub>. On s'attend à ce que la hausse des émissions de méthane résultant de l'utilisation des systèmes de gestion de moteur qui convertissent un moteur à mélange riche en moteur à mélange pauvre soit équivalente à la baisse des émissions de dioxyde de carbone découlant de la réduction de la consommation de carburant. Dans l'ensemble, le Règlement ne devrait avoir aucun impact notable sur les émissions de gaz à effet de

serre. Selon cette analyse, les avantages pour la société sur le plan des gaz à effet de serre seraient négligeables.

### Health benefits

As indicated in Section 3.1, the AQBAT model is updated periodically to reflect the most current scientific and economic research, and the most current demographic information.

## **4.2 Analytical framework**

To assess the incremental impacts of the performance standards for engines, it is necessary to establish an engine inventory from 2016 to 2035 and to determine technologies that are expected to be applied to engines to comply with the performance standards. The resulting engine quantities and technologies are the basis of incremental benefits and costs.

### Equipment profile

Stationary spark-ignition gaseous-fuel-fired engines are primarily used for the compression of natural gas in the upstream oil and gas and natural gas transmission pipelines sectors, but can also be used for other purposes, such as driving pumps and back-up generators to provide electricity. Engine fleets are largely owned and/or operated by oil and gas firms, and the size of each engine fleet ranges from a few to hundreds of engines. The firms may use other equipment such as turbines or electric drive motors for some of the equipment needs met by engines.

The population of engines is comprised of rich-burn and lean-burn engines. Lean-burn engines tend to be more efficient and produce lower NO<sub>x</sub> emissions than rich-burn engines since the excess air ensures a more complete combustion of the fuel and reduces the temperature of the combustion process. Exhaust emissions can be reduced using post-combustion control such as NSCR, or passive emission control technology for NO<sub>x</sub> such as rich-to-lean engine management systems or pre-combustion chambers.

### Avantages pour la santé

Comme indiqué à la section 3.1, le modèle de l'Outil pour évaluer les avantages d'une meilleure qualité de l'air (OEAQA) est régulièrement mis à jour pour tenir compte des données scientifiques et économiques issues de la recherche et des données démographiques les plus récentes.

## **4.2 Cadre d'analyse**

Pour évaluer les impacts différentiels des normes de rendement visant les moteurs, il est nécessaire d'établir un inventaire des moteurs pour la période allant de 2016 à 2035 et de déterminer les technologies qui devront être adoptées pour respecter les normes de rendement. La détermination des avantages et des coûts différentiels est fondée sur l'estimation du nombre de moteurs et sur les choix technologiques qui seront faits.

### Profil de l'équipement

Les moteurs stationnaires à allumage commandé brûlant des combustibles gazeux servent généralement à la compression du gaz naturel dans les secteurs du pétrole et du gaz en amont et des pipelines de transport de gaz naturel, mais il est également possible de les utiliser à d'autres fins, notamment pour entraîner des pompes et des génératrices auxiliaires pour produire de l'électricité. Les parcs de moteurs sont en grande partie détenus et/ou exploités par des entreprises pétrolières et gazières, et leur taille varie de quelques moteurs à des centaines de moteurs. Les entreprises peuvent utiliser d'autres équipements tels que des turbines ou des moteurs électriques pour certains besoins en équipement auxquels les moteurs répondent.

La population de moteurs comprend des moteurs à mélange riche et des moteurs à mélange pauvre. Les moteurs à mélange pauvre sont en général plus efficaces et produisent moins d'émissions de NO<sub>x</sub> que les moteurs à mélange riche, car l'excès d'air assure une combustion plus complète du carburant et permet de réduire la température du processus de combustion. Les émissions de gaz d'échappement peuvent être réduites en utilisant des méthodes de contrôle postcombustion, par exemple avec un dispositif de réduction catalytique non sélective, ou en utilisant une technologie de réduction passive des émissions de NO<sub>x</sub> telle que des systèmes de gestion de moteur permettant de convertir un moteur à mélange riche en un moteur à mélange pauvre ou des chambres de précombustion.

## Engine inventory

As a starting point, the analysis used a partial inventory, comprised of pre-existing engines operated by seven large Canadian companies in 2010. The partial inventory was scaled up to obtain the total number of pre-existing engines (starting inventory) using the NO<sub>x</sub> emissions data from that year in the 2015 Air Pollutant Emission Inventory, and assuming that pre-existing engines account for 85% of total NO<sub>x</sub> emitted in the upstream oil and gas sector. As a result, the number of pre-existing engines with a power rating ≥250 kW is estimated to be 6 756, spread across 226 different models (see Table 25 below). The number of pre-existing engines with a power rating between ≥75 kW and <250 kW is estimated to be 2 604, spread across 67 different models. The total number of surplus engines is estimated to be 936. The adjusted inventory forms the basis for this analysis.

**Table 25: Starting and adjusted inventories of pre-existing engines, 2016-2035**

Engine Power	Sector	Starting inventory	Adjusted inventory (due to net contraction)
≥250 kW	Natural gas transmission pipelines	81	81
	Upstream oil and gas	6 756	6 246
	Surplus	676 (10%)	1 013
≥75 kW and <250 kW	Upstream oil and gas	2 604	2 332
	Surplus	260 (10%)	458
<b>Total</b>		<b>10 377</b>	<b>10 130</b>

For the natural gas pipelines sector, a starting inventory of pre-existing engines was provided by the Canadian Energy Pipeline Association. This inventory did not require scaling up as it is comprised of comprehensive pre-existing engine-level data.

Table 26 below shows growth and contraction of the quantity of engines for the upstream oil and gas sector for Canada.

## Inventaire des moteurs

Le point de départ de l'analyse est un inventaire partiel de moteurs qui comprend les moteurs préexistants exploités par sept grandes entreprises canadiennes en 2010. Cet inventaire partiel a été mis à l'échelle pour obtenir le nombre total de moteurs préexistants (inventaire de départ) en utilisant les données sur les émissions de NO<sub>x</sub> pour l'année 2010 provenant de l'inventaire des émissions de polluants atmosphériques de 2015 et en supposant que les moteurs préexistants sont responsables de 85 % des émissions totales de NO<sub>x</sub> émises par le secteur du pétrole et du gaz en amont. Sur cette base, le nombre de moteurs préexistants, de 226 modèles différents, ayant une puissance d'au moins 250 kW est estimé à 6 756 (voir le tableau 25 ci-dessous). Le nombre de moteurs préexistants générant une puissance égale ou supérieure à 75 kW et inférieure à 250 kW est estimé à 2 604, pour un total de 67 modèles différents. Le nombre total de moteurs excédentaires est estimé à 936. L'inventaire ajusté est à la base de l'analyse.

**Tableau 25 : Inventaire de départ et inventaire ajusté des moteurs préexistants, 2016-2035**

Puissance du moteur	Secteur	Inventaire de départ	Inventaire ajusté (en raison d'une diminution nette du nombre de moteurs)
≥ 250 kW	Pipelines de transport de gaz naturel	81	81
	Pétrole et gaz en amont	6 756	6 246
	Surplus	676 (10 %)	1 013
≥ 75 kW et < 250 kW	Pétrole et gaz en amont	2 604	2 332
	Surplus	260 (10 %)	458
<b>Total</b>		<b>10 377</b>	<b>10 130</b>

L'Association canadienne des pipelines d'énergie a fourni un inventaire des moteurs préexistants pour le secteur des pipelines de transport de gaz naturel. Il n'a pas été nécessaire de mettre à l'échelle cet inventaire, car ce dernier incluait des données plus complètes sur les moteurs préexistants.

Le tableau 26 indique l'augmentation et la diminution du nombre de moteurs dans le secteur du pétrole et du gaz en amont au Canada.

**Table 26: Expected growth and contraction in upstream oil and gas sector**

Province	≥250 kWh			≥75 kW and <250 kW		
	Growth	Contraction	NET	Growth	Contraction	NET
British Columbia	1 330	-6	<b>1 324</b>	709	-3	<b>706</b>
Alberta	181	-608	<b>-427</b>	96	-324	<b>-228</b>
Saskatchewan	63	-146	<b>-83</b>	33	-78	<b>-44</b>

**Tableau 26 : Augmentation et diminution prévues du nombre de moteurs dans le secteur du pétrole et du gaz en amont**

Province	≥ 250 kWh			≥ 75 kW et < 250 kW		
	Augmentation	Diminution	NET	Augmentation	Diminution	NET
Colombie-Britannique	1 330	-6	<b>1 324</b>	709	-3	<b>706</b>
Alberta	181	-608	<b>-427</b>	96	-324	<b>-228</b>
Saskatchewan	63	-146	<b>-83</b>	33	-78	<b>-44</b>

At the provincial level, British Columbia is expected to have significant growth due to forecasted increases in shale gas production, and the associated need for engines to supply compression to produce, process, and transport that gas. However, no incremental benefits and costs associated with growth and contraction in British Columbia are anticipated in the analysis, since the province has the Oil and Gas Waste Regulation, which is at least as stringent as these Regulations for most modern engines.

Alberta, Saskatchewan and the rest of Canada are expected to have significant contraction of quantity of engines due to forecasted reductions in natural gas and conventional oil production. For simplicity, to account for contraction of engine quantity, pre-existing engines are removed from service and added to storage. The analysis assumes that some engines removed from service would not be used for replacement since they have a limited useful life remaining. As a result, of the 510 engines ≥250 kWh forecast to be removed from service in Alberta and Saskatchewan, 337 are expected to be added to storage. Similarly, of the 272 engines ≥75 kW and <250 kW removed from service in Alberta and Saskatchewan, 198 are expected to be added to storage. The resulting adjusted inventory is shown in Table 25 above.

À l'échelle provinciale, on s'attend à une augmentation significative du nombre de moteurs en Colombie-Britannique en raison de la hausse prévue de la production de gaz de schiste et le besoin connexe en moteurs pour fournir la compression nécessaire pour produire, traiter et transporter ce gaz. Toutefois, l'analyse ne prévoit ni avantage ni coût différentiel associé à l'augmentation et à la diminution du nombre de moteurs en Colombie-Britannique, car la majorité des moteurs modernes sont assujettis à un règlement intitulé Oil and Gas Waste Regulation [règlement sur la gestion des déchets du secteur pétrolier et gazier] qui est au moins aussi contraignant que le présent règlement.

En Alberta, en Saskatchewan et dans le reste du Canada, le nombre de moteurs devrait diminuer de façon significative en raison du ralentissement prévu de la production de gaz naturel et de pétrole classique. Pour des fins de simplicité, la diminution du nombre de moteurs est prise en compte en présumant la mise hors service et l'entreposage de moteurs préexistants. L'analyse suppose que certains des moteurs mis hors service ne seront pas utilisés à des fins de remplacement parce qu'ils auront atteint la fin de leur vie utile. En conséquence, 337 des 510 moteurs ayant une puissance égale ou supérieure à 250 kWh destinés à être mis hors service en Alberta et en Saskatchewan devraient être entreposés. Dans le cas des moteurs ayant une puissance égale ou supérieure à 75 kW et inférieure à 250 kW, ce sont 198 des 272 moteurs destinés à être mis hors service en Alberta et en Saskatchewan qui seront entreposés. L'inventaire ajusté ainsi obtenu est présenté ci-dessus dans le tableau 25.

No growth/contraction of the quantity of engines used in the natural gas pipelines sector is expected.

### Business as usual scenario

In the BAU scenario, NO<sub>x</sub> emission intensities provided by stakeholders are applied to each engine model in the adjusted inventory. Emission intensities vary by model and type (rich-burn / lean-burn) and range from 0.7 g/kWh for lean-burn engines equipped with a pre-combustion chamber to 39 g/kWh for uncontrolled rich-burn engines.

Pre-existing engines that reach the end of their useful life are replaced with identical engines from storage. When the storage inventory is depleted, pre-existing engines are replaced with modern engines of the same power and emission intensity. If the engine model to be replaced is obsolete, it is replaced with a lean-burn engine of the same power for engines ≥450 kW and by rich-burn engines of the same power for engines <450 kW.

If a modern engine replacing a pre-existing engine is subject to provincial NO<sub>x</sub> emission regulations, it is assumed to be in compliance with those emission intensity requirements while operating at the same power rating as the engine it replaces. There are two provincial policies incorporated in the BAU:

- The Alberta *Environmental Protection and Enhancement Act* limits NO<sub>x</sub> emissions to 6 g/kWh. For this analysis all engines covered by this Act are expected to have an emission intensity of 5.4 g/kWh, which is the emission intensity of the most cost effective control technologies.
- The British Columbia *Environmental Management Act, Oil and Gas Waste Regulation*, limits NO<sub>x</sub> emissions to 2.7 g/kWh for new engines over 100 kW.

Total NO<sub>x</sub> emissions are modelled using engine power, load, utilization, quantity of engines and emission

Aucune augmentation ou diminution du nombre de moteurs n'est prévue dans le secteur des pipelines de transport de gaz naturel.

### Scénario de maintien du statu quo

Dans le scénario du maintien du statu quo, les données sur l'intensité des émissions de NO<sub>x</sub> fournies par les intervenants sont appliquées à chacun des modèles de moteur de l'inventaire ajusté. L'intensité des émissions fluctue selon les modèles et le type de moteur (à mélange riche / à mélange pauvre) et varie de 0,7 g/kWh dans le cas de moteurs à mélange pauvre dotés de chambre de précombustion à 39 g/kWh dans le cas de moteurs à mélange riche non équipés de technologie antipollution

Les moteurs préexistants en fin de vie utile sont remplacés par des moteurs identiques gardés en entreposage. Une fois le parc de moteurs entreposés épuisé, les moteurs préexistants sont remplacés par des moteurs modernes de même puissance produisant la même intensité d'émission. Si le modèle de moteur destiné à être remplacé est désuet, il est remplacé par un moteur à mélange pauvre de même puissance dans le cas de moteur ayant une puissance d'au moins 450 kW et par un moteur à mélange riche de même puissance dans le cas de moteur ayant une puissance de moins de 450 kW.

Si un moteur moderne remplaçant un moteur préexistant est assujéti à des exigences réglementaires provinciales liées à l'intensité des émissions de NO<sub>x</sub>, on supposera qu'il respecte ces exigences lorsqu'il fonctionne à la même puissance que le moteur qu'il remplace. Deux politiques provinciales sont prises en compte dans le scénario du statu quo :

- La *Environmental Protection and Enhancement Act* de l'Alberta limite à 6 g/kWh l'intensité des émissions de NO<sub>x</sub>. Pour les besoins de l'analyse, on s'attend à ce que tous les moteurs visés par cette loi produisent une intensité d'émission de 5,4 g/kWh, soit l'intensité d'émission atteinte par les technologies antipollution les plus efficaces par rapport au coût.
- La *Environmental Management Act, Oil and Gas Waste Regulation* de la Colombie-Britannique limite à 2,7 g/kWh l'intensité des émissions de NO<sub>x</sub> produites par les nouveaux moteurs d'une puissance supérieure à 100 kW.

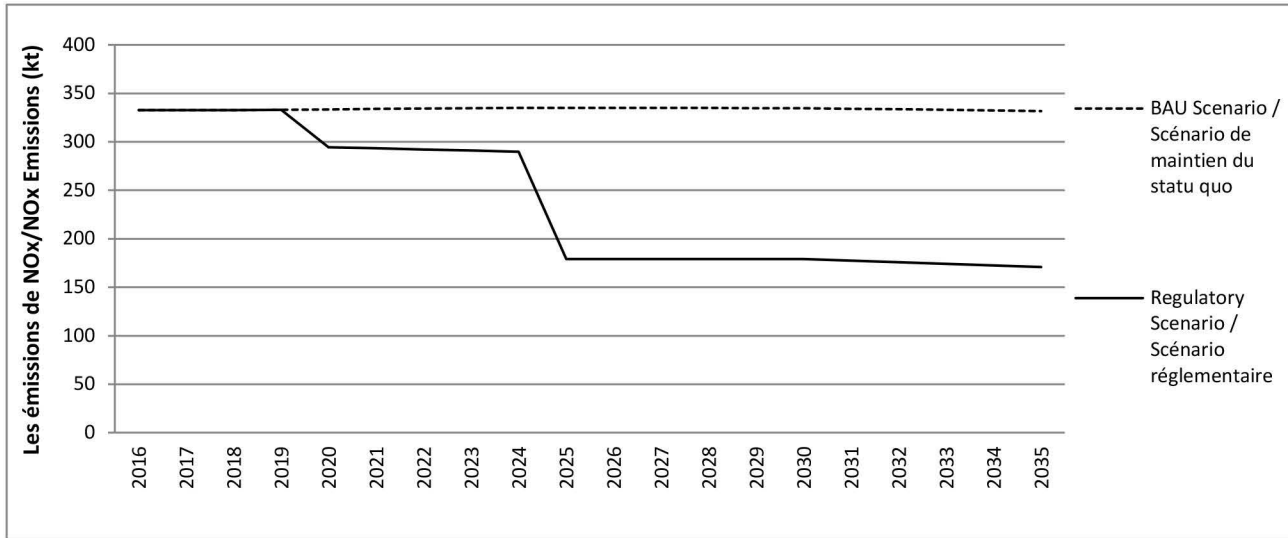
La modélisation des émissions totales de NO<sub>x</sub> des moteurs tient compte de la puissance, de la charge et de

intensity for each engine model in the inventory<sup>11</sup>. BAU NO<sub>x</sub> emissions from engines in the upstream oil and gas and natural gas transmission pipelines sectors are shown as the dashed line in Figure 2.

l'utilisation des moteurs, du nombre de moteurs et de l'intensité d'émission propre à chaque modèle de moteur dans l'inventaire<sup>11</sup>. Les émissions de NO<sub>x</sub> des moteurs utilisés dans les secteurs du pétrole et du gaz en amont et des pipelines de transport de gaz naturel considérés dans le scénario du maintien du statu quo sont présentées par la ligne pointillée à la figure 2.

**Figure 2: NO<sub>x</sub> emissions for engines in the BAU and regulatory scenarios (kt)**

**Figure 2 : Émissions de NO<sub>x</sub> (en kt) pour les moteurs considérés dans le scénario de maintien du statu quo et dans le scénario de réglementation**



**Regulatory scenario**

As presented in Table 3, for pre-existing engines, operators have two options to comply with the regulatory requirements – the per engine approach, and the yearly average approach. The yearly average approach offers greater flexibility as some engines can emit below the performance standard while others can emit above, as long as the average annual emissions of the engines meets the standard.

**Scénario de réglementation**

Comme indiqué dans le tableau 3, pour les moteurs pré-existants, les exploitants disposent de deux options pour se conformer aux exigences réglementaires, soit l'approche par moteur et l'approche de la moyenne annuelle. L'approche de la moyenne annuelle offre une plus grande souplesse, étant donné que certains moteurs peuvent produire des émissions inférieures à la norme de rendement, alors que d'autres peuvent produire des émissions supérieures à la norme, pourvu que la moyenne annuelle des émissions produites par les moteurs respecte la norme.

Particularly, in this analysis, the adjusted inventory is treated as a single group of engines and that this engine group is assumed to meet a yearly average emission intensity of 8 g/kWh in 2021 and 4 g/kWh in 2026. For modern engines, a performance standard of 2.7 g/kWh must be met.

Dans cette analyse, l'inventaire ajusté est traité comme un seul groupe de moteurs et il est supposé que l'intensité moyenne d'émission des moteurs de ce groupe ne dépassera pas 8 g/kWh en 2021 et 4 g/kWh en 2026. Dans le cas des moteurs modernes, la norme de rendement à ne pas dépasser est de 2,7 g/kWh.

<sup>11</sup> Engine model power (provided by industry for each model), load (75%) and utilization (assuming 7 884 hours/year in upstream oil and gas, 6 920 hours/year or as provided for each engine in natural gas transmission pipelines are the same in the BAU and regulatory scenarios.

<sup>11</sup> Les valeurs de puissance des modèles de moteur [fournies pour chaque modèle par l'industrie], de charge [75 %] et d'utilisation [en supposant 7 884 heures/année dans le cas du secteur du pétrole et du gaz en amont, 6 920 heures/année ou selon les indications fournies pour chaque moteur dans celui du secteur des pipelines de transport de gaz naturel] sont les mêmes dans le scénario de maintien du statu quo et le scénario de réglementation.



The yearly average is calculated by dividing the total emissions from the group by the total energy produced by the group. The Regulations allow operators the option of replacing pre-existing engines with modern engines, turbines or electric motors, in order to meet their yearly average limit. However, the total power of replacement units may not exceed the total power of replaced or retired pre-existing engines. As a result, modern engines replacing pre-existing ones are included in the yearly average emissions calculation, but modern engines added due to growth are not.

To meet the yearly average, pre-existing engines must be retrofitted and it is assumed only engines that have more than 10 years of useful life remaining will be retrofitted prior to the compliance date. An Engine with less than 10 years or useful life remaining would continue to operate as usual until it is replaced at the end of its useful life.

As in the BAU, pre-existing engines at the end of their useful life are expected to be replaced with identical engines from storage. Surplus engines are not required to meet 2.7 g/kWh when activated from storage as they are not modern engines as defined by their manufacturing date. They are assumed to have the emission intensities of those they replace and are retrofitted as needed to meet the yearly average emission intensity. When the storage inventory is depleted, modern engines will be purchased for engine replacement and are required to meet a performance standard of 2.7 g/kWh.

The rich-to-lean engine management system operating at 5.4 g/kWh is expected to be the primary retrofit option where applicable based on total capital, operating, and fuel consumption costs. For engine models where this technology is not applicable, NSCR is expected to be installed. In very few cases it is expected to be more cost effective to replace the unit altogether with a lean-burn engine with pre-combustion chamber. Table 27 provides a breakdown of engines by retrofit technology used.

To meet the 2021 yearly average requirement of 8 g/kWh, 323 pre-existing engines will be retrofitted with a

La moyenne annuelle est déterminée en divisant les émissions totales générées par le groupe de moteurs par l'énergie totale produite par le groupe. Le Règlement permet aux exploitants de remplacer les moteurs préexistants par des moteurs modernes, des turbines ou des moteurs électriques afin de se conformer à la limite relative à la moyenne annuelle. Toutefois, la puissance totale de ces unités de remplacement ne peut pas excéder la puissance totale des moteurs préexistants remplacés ou retirés. Par conséquent, les moteurs modernes remplaçant les moteurs préexistants sont inclus dans le calcul de l'intensité annuelle moyenne des émissions, mais les moteurs modernes ajoutés par suite de la croissance du secteur ne le sont pas.

L'atteinte de la limite relative à la moyenne annuelle nécessitera une mise à niveau des moteurs préexistants. On suppose que seuls les moteurs ayant encore plus de 10 ans de vie utile seront mis à niveau avant la date de conformité. Dans le cas où il reste moins de 10 ans à la vie utile d'un moteur, on présume que ce moteur continuerait à être exploité normalement jusqu'à ce qu'il soit remplacé à la fin de sa vie utile.

Comme dans le scénario du maintien du statu quo, il est prévu que les moteurs préexistants en fin de vie utile soient remplacés par des moteurs entreposés identiques. Tels qu'ils sont définis en fonction de leur date de fabrication, ces moteurs excédentaires qui étaient entreposés ne sont pas des moteurs modernes et ne seront pas assujettis à la norme de 2,7 g/kWh au moment où ils seront remis en service. On suppose qu'ils produiront la même intensité d'émission que les moteurs qu'ils remplaceront et seront mis à niveau pour respecter la limite relative à la moyenne annuelle. À l'épuisement du parc de moteurs excédentaires, des moteurs modernes seront achetés pour remplacer les moteurs préexistants; ces moteurs seront assujettis à une norme de rendement de 2,7 g/kWh.

Le cas échéant, le système de gestion de moteur qui convertit un moteur à mélange riche en moteur à mélange pauvre et qui permet au moteur d'émettre un niveau de NO<sub>x</sub> de 5,4 g/kWh devrait être la principale option en matière de mise à niveau, en considération des coûts totaux en capital, des coûts d'exploitation et des coûts liés à la consommation de carburant. Pour les modèles de moteurs ne se prêtant pas à cette technologie, on présume qu'un dispositif de réduction catalytique non sélective sera installé. Dans quelques très rares cas, il serait plus avantageux par rapport au coût de remplacer l'unité par un moteur à mélange pauvre doté d'une chambre de pré-combustion. Le tableau 27 indique la répartition des moteurs selon la technologie de mise à niveau utilisée.

Pour faire en sorte que la moyenne annuelle du groupe de moteurs n'excède pas la limite de 8 g/kWh prévue pour

rich-to-lean engine management system in 2020. The engine models selected for retrofits are among the highest emitting, highest power rating, and are among the most common engines in the adjusted inventory. These retrofits reduce the emission intensity for each pre-existing engine from 29.5 g/kWh to 5.4 g/kWh.

To meet the 2026 yearly average requirement of 4 g/kWh, an additional 1 579 pre-existing engines will be retrofitted, including engines activated from storage between the years 2021 and 2025. No further retrofitting is expected after the yearly average is met in 2026. However, 277 modern engines are expected to be commissioned between 2031 and 2035 as surplus engines are depleted.

2021, 323 moteurs préexistants seraient mis à niveau en 2020 au moyen du système de gestion de moteur qui convertit un moteur à mélange riche en moteur à mélange pauvre. Les moteurs destinés à être mis à niveau comptent parmi ceux qui produisent les plus fortes intensités d'émission et qui présentent les plus fortes puissances nominales; ce sont également les moteurs les plus nombreux dans l'inventaire ajusté. Ces mises à niveau permettront de réduire l'intensité des émissions de chaque moteur préexistant de 29,5 g/kWh à 5,4 g/kWh.

Pour assurer que la moyenne annuelle du groupe de moteurs n'exécède pas la limite de 4 g/kWh prévue pour 2026, 1 579 autres moteurs préexistants devront être mis à niveau, y compris des moteurs entreposés remis en service entre 2021 et 2025. Aucune autre mise à niveau n'est prévue une fois que la norme d'intensité moyenne d'émission établie pour le groupe de moteurs aura été atteinte en 2026. L'épuisement du parc de moteurs excédentaires nécessiterait toutefois la mise en service de 277 moteurs modernes entre 2031 et 2035.

**Table 27: Engines requiring retrofits in the upstream oil and gas sector**

Engine Category	2016-2020	2021-2025	2026-2030	2031-2035	TOTAL
≥250 kW pre-existing engines retrofitted with rich-to-lean engine management system	323	829	0	0	1 152
≥250 kW pre-existing engines retrofitted with non-selective catalyst	0	717	0	0	717
≥250 kW pre-existing engines replaced with a modern engine equipped with pre-combustion chamber	0	33	0	0	33
≥250 kW modern engines commissioned to replace pre-existing engines due to end of useful life	0	0	0	277	277
<b>TOTAL</b>	<b>323</b>	<b>1 579</b>	<b>0</b>	<b>277</b>	<b>2 179</b>

**Tableau 27 : Mise à niveau et remplacement de moteurs dans le secteur du pétrole et du gaz en amont**

Type de moteur	2016-2020	2021-2025	2026-2030	2031-2035	TOTAL
Mise à niveau de moteurs préexistants d'une puissance égale ou supérieure à 250 kW au moyen d'un système de gestion de moteur convertissant un moteur à mélange riche en moteur à mélange pauvre	323	829	0	0	1 152
Mise à niveau de moteurs préexistants d'une puissance égale ou supérieure à 250 kW au moyen d'un dispositif de réduction catalytique non sélective	0	717	0	0	717
Remplacement de moteurs préexistants d'une puissance égale ou supérieure à 250 kW par des moteurs modernes dotés d'une chambre de précombustion	0	33	0	0	33
Ajouts de moteurs modernes d'une puissance égale ou supérieure à 250 kW pour remplacer des moteurs préexistants en fin de vie utile	0	0	0	277	277
<b>TOTAL</b>	<b>323</b>	<b>1 579</b>	<b>0</b>	<b>277</b>	<b>2 179</b>

It is assumed that most engines in the natural gas transmission pipelines sector will not be naturally replaced by 2035. These engines are assumed have a useful life longer than 60 years, since they often see intermittent use, burn high-quality fuel, are well maintained. However, engines that *do* reach the end of their useful life in the analytic period are expected be replaced with turbines that are not subject to emission requirements under the Regulations. Table 28 categorizes the engines inventory over the period of analysis for the natural gas transmission pipelines sector.

Il est supposé que la majorité des moteurs utilisés dans le secteur des pipelines de transport de gaz naturel ne seront pas remplacés naturellement avant 2035. On présume que ces moteurs ont une espérance de vie de plus de 60 ans, car ils sont souvent utilisés de façon intermittente, brûlent du carburant de haute qualité et sont bien entretenus. Toutefois, dans le cas où des moteurs seraient en fin de vie au cours de la période couverte par l'analyse, on fait l'hypothèse qu'ils seraient remplacés par des turbines qui ne sont pas assujetties au règlement. Le tableau 28 montre les besoins en matière de mise à niveau et de remplacement durant la période couverte par l'analyse pour les moteurs du secteur des pipelines de transport de gaz naturel.

**Table 28: Engines requiring retrofits in the natural gas transmission pipelines sector**

Engine Category	2016-2020	2021-2025	2026-2030	2031-2035	Total
≥250 kW pre-existing engines retrofitted with rich-to-lean engine management system	8	1	0	0	9
≥250 kW pre-existing engines retrofitted with non-selective catalyst	12	6	0	0	18
≥250 kW pre-existing engines replaced with modern engines equipped with pre-combustion chamber	3	9	0	0	12
<b>TOTAL</b>	<b>23</b>	<b>16</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>39</b>

**Tableau 28 : Mise à niveau et remplacements prévus pour les moteurs — Secteur des pipelines de transport de gaz naturel**

Type de moteur	2016-2020	2021-2025	2026-2030	2031-2035	Total
Mise à niveau de moteurs préexistants d'une puissance égale ou supérieure à 250 kW au moyen d'un système de gestion de moteur convertissant un moteur à mélange riche en moteur à mélange pauvre	8	1	0	0	9
Mise à niveau de moteurs préexistants d'une puissance égale ou supérieure à 250 kW au moyen d'un dispositif de réduction catalytique non sélective	12	6	0	0	18
Remplacement de moteurs préexistants d'une puissance égale ou supérieure à 250 kW par des moteurs modernes dotés d'une chambre de précombustion	3	9	0	0	12
<b>TOTAL</b>	<b>23</b>	<b>16</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>39</b>

NO<sub>x</sub> emissions in the regulatory scenario from engines in the upstream oil and gas and natural gas transmission pipelines sectors are shown as the solid line in Figure 2.

Les émissions de NO<sub>x</sub> dans le scénario de réglementation provenant des secteurs du pétrole et du gaz en amont et des pipelines de transport de gaz naturel sont présentées par la ligne continue à la Figure 2.

### 4.3 Incremental impacts of the Regulations

#### 4.3.1 Benefits

The performance standards for modern and pre-existing engines are expected to reduce NO<sub>x</sub> emissions by about 1 932 kt between 2016 and 2035 (see table 29 below).

Reductions in NO<sub>x</sub> emissions resulting from the performance standards for engines are expected to result in lower levels of fine particulate matter and ground-level ozone, which are the two main components of smog.

It is estimated that the PV of the total environmental and health benefits associated with the performance standards for engines will amount to about \$6.4B over the period.

**Table 29: NO<sub>x</sub> emissions reductions (kt)**

	2016-2020	2020-2025	2026-2030	2031-2035	Total
NO <sub>x</sub> emissions reductions	39	327	775	791	1 932

**Tableau 29 : Réductions des émissions de NO<sub>x</sub> (en kt)**

	2016-2020	2020-2025	2026-2030	2031-2035	Total
Réductions des émissions de NO <sub>x</sub>	39	327	775	791	1 932

#### Health benefits

As shown in Table 30, approximately half of the health benefits from the emissions reductions are associated with lower ambient levels of ground-level ozone. One third of the benefits are a result of reduction in fine particulate matter, with the remainder attributable to reductions in ambient NO<sub>x</sub> levels.

Over the 2016 to 2035 period, the reductions in pollutants associated with this initiative are expected to result in approximately 1 200 fewer premature mortalities, 1 000 fewer emergency room visits, 370 000 fewer days of asthma symptoms and 1 300 000 fewer days of restricted activity in non-asthmatics. The PV of these health benefits over the period is estimated to be about \$6B, of which, approximately three quarters are accrued in Alberta. The benefits by region are shown in the table below.

### 4.3 Impacts différentiels du Règlement

#### 4.3.1 Avantages

On s'attend à ce que les normes de rendement pour les moteurs modernes et les moteurs préexistants contribuent à réduire les émissions de NO<sub>x</sub> d'environ 1 932 kt entre 2016 et 2035 (voir le tableau 29 ci-dessous).

On s'attend à ce que les réductions des émissions de NO<sub>x</sub> résultant de l'adoption des normes de rendement pour les moteurs soient accompagnées d'une diminution des concentrations de particules fines et d'ozone troposphérique, les deux principales composantes du smog.

La valeur actualisée de tous les avantages pour l'environnement et la santé résultant de l'adoption de normes de rendement pour les moteurs est estimée à environ 6,4 milliards de dollars pour la période couverte par l'analyse.

#### Avantages pour la santé

Comme l'indique le tableau 30, environ la moitié des avantages pour la santé issus de la réduction des émissions sont associés à une diminution des concentrations d'ozone troposphérique dans l'air ambiant. La réduction des particules de 2,5 micromètres génère le tiers des avantages, tandis que la réduction des concentrations de NO<sub>x</sub> dans l'air ambiant produit le reste des avantages.

Entre 2016 et 2035, les réductions de polluants associées à cette initiative devraient se traduire par une diminution d'environ 1 200 décès prématurés, de 1 000 visites aux urgences, de 370 000 jours de symptômes d'asthme et de 1 300 000 jours d'activité restreinte pour les non-asthmatiques. La valeur actualisée de ces avantages pour la santé pendant cette période est estimée à 6 milliards de dollars, dont près des trois quarts surviendront en Alberta. Les avantages par région sont présentés ci-dessous dans le tableau 30.

**Table 30: PV of health benefits associated with the performance standards for engines, by Canadian province/territory and health impact (2016-2035, \$M)**

Province/ territory	Aggregate counts of selected health impacts				PV of total avoided health outcomes by pollutant (\$M)			
	Premature mortalities	Cardiac and respiratory emergency room visits	asthma symptom days	Days of restricted activity in non- asthmatics	PM <sub>2.5</sub>	Ozone	Other (NO <sub>x</sub> )	TOTAL
Newfoundland and Labrador	2	2	260	740	NA	9.01	NA	9.00
Prince Edward Island	<1	<1	110	270	NA	2.49	NA	2.48
Nova Scotia	4	3	680	2 400	3.37	15.65	0.06	19.06
New Brunswick	3	3	540	1 500	NA	14.65	NA	14.63
Quebec	35	34	8 800	25 000	16.38	159.19	0.69	176.25
Ontario	89	86	26 000	78 000	61.36	374.74	20.42	456.12
Manitoba	42	46	14 000	42 000	53.29	163.70	1.33	218.35
Saskatchewan	95	90	29 000	94 000	153.73	314.10	21.80	489.83
Alberta	870	710	280 000	1 100 000	1,668.25	2,063.95	790.29	4,524.86
British Columbia	26	22	8 200	30 000	37.63	87.75	4.21	129.57
Yukon	<1	<1	17	41	NA	0.38	NA	0.38
Northwest Territories	<1	<1	91	190	NA	1.17	0.05	1.22
Nunavut	<1	<1	24	68	0.10	0.03	NA	0.13
<b>Canada</b>	<b>1 200</b>	<b>1 000</b>	<b>370 000</b>	<b>1 300 000</b>	<b>1,994.09</b>	<b>3,206.81</b>	<b>838.86</b>	<b>6,041.89</b>

Note: PM<sub>2.5</sub> health impacts for Newfoundland and Labrador, Prince Edward Island and Nova Scotia are not presented as a precise assessment of these marginal changes in ambient levels of particulate matter was not possible. Totals may not add up due to rounding. A dash (-) indicates values are below \$50,000.

**Tableau 30 : Valeur actualisée des avantages pour la santé associés aux normes de rendement pour les moteurs, par province ou territoire du Canada et par impact sur la santé (2016-2035, en millions de dollars)**

Province/Territoire	Totaux cumulatifs de certains impacts sur la santé				Valeur actualisée des impacts totaux des polluants sur la santé évités (en millions de dollars)			
	Mortalité prématurée	Visites aux urgences pour des problèmes cardiaques et respiratoires	Jours de symptômes d'asthme	Jours d'activité restreinte pour les non- asthmatiques	PM <sub>2.5</sub>	Ozone	Autres (NO <sub>x</sub> )	TOTAL
Terre-Neuve-et- Labrador	2	2	260	740	-	9,01	-	9,00
Île-du-Prince- Édouard	< 1	< 1	110	270	-	2,49	-	2,48
Nouvelle-Écosse	4	3	680	2 400	3,37	15,65	0,06	19,06
Nouveau- Brunswick	3	3	540	1 500	-	14,65	-	14,63

Province/Territoire	Totaux cumulatifs de certains impacts sur la santé				Valeur actualisée des impacts totaux des polluants sur la santé évités (en millions de dollars)			
	Mortalité prématurée	Visites aux urgences pour des problèmes cardiaques et respiratoires	Jours de symptômes d'asthme	Jours d'activité restreinte pour les non-asthmatiques	PM <sub>2,5</sub>	Ozone	Autres (NO <sub>x</sub> )	TOTAL
Québec	35	34	8 800	25 000	16,38	159,19	0,69	176,25
Ontario	89	86	26 000	78 000	61,36	374,74	20,42	456,12
Manitoba	42	46	14 000	42 000	53,29	163,70	1,33	218,35
Saskatchewan	95	90	29 000	94 000	153,73	314,10	21,80	489,83
Alberta	870	710	280 000	1 100 000	1 668,25	2 063,95	790,29	4 524,86
Colombie-Britannique	26	22	8 200	30 000	37,63	87,75	4,21	129,57
Yukon	< 1	< 1	17	41	-	0,38	-	0,38
Territoires du Nord-Ouest	< 1	< 1	91	190	-	1,17	0,05	1,22
Nunavut	< 1	< 1	24	68	0,10	0,03	-	0,13
<b>Canada</b>	<b>1 200</b>	<b>1 000</b>	<b>370 000</b>	<b>1 300 000</b>	<b>1 994,09</b>	<b>3 206,81</b>	<b>838,86</b>	<b>6 041,89</b>

Remarque : Les impacts sur la santé des PM<sub>2,5</sub> à Terre-Neuve-et-Labrador, sur l'Île-du-Prince-Édouard et en Nouvelle-Écosse ne sont pas présentés, car il n'a pas été possible d'obtenir une estimation précise des changements marginaux des concentrations de particules dans l'air ambiant. Une fois additionnés, les totaux de chaque province ou territoire peuvent ne pas correspondre au total pour le Canada, car ils ont été arrondis. Un tiret (-) indique que les valeurs sont inférieures à 50 000 dollars.

### Environmental benefits

The estimated national environmental benefits linked with the performance standards for engines are expected to be approximately \$355M for the period between 2016 and 2035. Table 31 presents the estimated environmental benefits, broken down by impact and by province/territory.

### Avantages pour l'environnement

Les avantages estimés pour l'environnement à l'échelle nationale découlant de l'adoption de normes de rendement pour les moteurs devraient atteindre environ 355 millions de dollars durant la période allant de 2016 à 2035. Le tableau 31 présente ces avantages par impact et par province et territoire.

**Table 31: PV of environmental benefits associated with the performance standards for engines, by Canadian province/territory and environmental impact (2016-2035, \$M)**

Environmental impact	Agriculture	Soiling	Visibility	Total
Economic indicator	Change in sales revenues for crop producers	Avoided costs for households	Change in welfare for households	
Newfoundland and Labrador	0.01	-	-	0.01
Prince Edward Island	0.13	-	-	0.13
Nova Scotia	0.15	-	-	0.15
New Brunswick	0.18	-	-	0.18
Quebec	3.44	0.46	1.36	5.26
Ontario	13.55	0.48	2.56	16.59
Manitoba	13.33	0.33	3.55	17.21
Saskatchewan	97.82	1.00	7.11	105.93

Environmental impact	Agriculture	Soiling	Visibility	Total
Economic indicator	Change in sales revenues for crop producers	Avoided costs for households	Change in welfare for households	
Alberta	149.1	12.94	45.83	207.89
British Columbia	0.48	0.38	1.06	1.92
Yukon	-	-	-	-
Northwest Territories	-	-	0.01	0.01
Nunavut	-	-	-	-
<b>Canada</b>	<b>278.20</b>	<b>15.58</b>	<b>61.49</b>	<b>355.27</b>

Note: Totals may not add up due to rounding. Benefit estimates below \$5,000 are not presented.

**Tableau 31 : Valeur actualisée des avantages pour l'environnement associés à l'adoption de normes de rendement pour les moteurs, par province ou territoire du Canada et par impact sur l'environnement (2016-2035, en millions de dollars)**

Impact sur l'environnement	Agriculture	Souillures	Visibilité	Total
Indicateur économique	Changement dans les revenus de vente pour les producteurs agricoles	Coûts évités pour les ménages	Changement touchant le bien-être des ménages	
Terre-Neuve-et-Labrador	0,01	-	-	0,01
Île-du-Prince-Édouard	0,13	-	-	0,13
Nouvelle-Écosse	0,15	-	-	0,15
Nouveau-Brunswick	0,18	-	-	0,18
Québec	3,44	0,46	1,36	5,26
Ontario	13,55	0,48	2,56	16,59
Manitoba	13,33	0,33	3,55	17,21
Saskatchewan	97,82	1,00	7,11	105,93
Alberta	149,1	12,94	45,83	207,89
Colombie-Britannique	0,48	0,38	1,06	1,92
Yukon	-	-	-	-
Territoires du Nord-Ouest	-	-	0,01	0,01
Nunavut	-	-	-	-
<b>Canada</b>	<b>278,20</b>	<b>15,58</b>	<b>61,49</b>	<b>355,27</b>

Remarque : Une fois additionnés, les totaux de chaque province ou territoire peuvent ne pas correspondre au total pour le Canada, car ils ont été arrondis. Les avantages estimés d'une valeur inférieure à 5 000 \$ ne sont pas présentés.

The PV of revenue from the resulting increased agricultural productivity is expected to be approximately \$278.2M.

AQVM2 estimates the avoided cleaning costs for Canadian households associated with different levels of particulate matter of 10 micrometres or less (PM<sub>10</sub>). Over the period, avoided household cleaning costs of about \$15.6M are expected. These benefits should be considered as

La valeur actualisée des revenus résultant de la hausse de la productivité agricole est estimée à environ 278,2 millions de dollars.

Le MEQA2 évalue les coûts de nettoyage évités pour les ménages canadiens associés aux différentes concentrations de particules de 10 micromètres ou moins de diamètre (PM<sub>10</sub>). Pour la période couverte par l'analyse, les coûts de nettoyage évités pour les ménages sont estimés à

conservative as they do not account for avoided cleaning costs in the commercial and industrial sectors.

Welfare gains from improved visibility in the residential sector are approximately \$61.5M over the period.

In summary, the total environmental benefits associated with the performance standards for engines are expected to be approximately \$355M over the period. Most of these benefits are expected to be experienced in Alberta, followed by Saskatchewan.

#### Fuel savings

The estimated quantity of fuel saved is estimated to be about 84.6 million MMBtu. While this fuel savings is not monetized, it is expected that the value is significant. Table 32 shows net fuel consumption savings from the Regulations.

**Table 32: Net change to fuel consumption (million MMBtu)**

	2016-2020	2021-2025	2026-2030	2031-2035	2016-2035
Net fuel savings	2.05	15.51	33.01	34.03	84.60

**Tableau 32 : Économies nettes de carburant (millions de MMBtu)**

	2016-2020	2021-2025	2026-2030	2031-2035	2016-2035
Économies nettes de carburant	2,05	15,51	33,01	34,03	84,60

#### **4.3.2 Costs**

In the analysis, incremental costs are incurred when technology in the fleet of engines changes to comply with the performance standards. Engine operators also incur costs associated with testing, monitoring and reporting emissions from their equipment. The PV of the total costs is estimated to be \$394.1M.

#### Costs to industry

##### *Capital costs*

The PV of the capital costs is \$251.0M, of which \$219.9M is from upstream oil and gas while the remaining \$31.2M is from the natural gas transmission pipelines. Most of this cost will be incurred by engines operating in Alberta,

environ 15,6 millions de dollars. Ce montant doit être considéré comme une estimation conservatrice, car celle-ci ne tient pas compte des coûts de nettoyage évités dans les secteurs commercial et industriel.

Les gains en matière de bien-être résultant d'une meilleure visibilité dans le secteur résidentiel sont estimés à environ 61,5 millions de dollars pendant cette période.

En résumé, la valeur de tous les avantages pour l'environnement découlant de l'adoption de normes de rendement pour les moteurs devrait s'établir à environ 355 millions de dollars pendant cette période. La majorité de ces avantages surviendront en Alberta et, dans une moindre mesure, en Saskatchewan.

#### Économies de carburant

La quantité de carburant économisé est estimée à environ 84,6 millions de MMBtu. La valeur monétaire de ces économies n'est pas quantifiée, mais elle est jugée importante. Le tableau 32 indique les économies nettes de carburant résultant de l'adoption du Règlement.

#### **4.3.2 Coûts**

Dans l'analyse, les coûts différentiels sont engagés à mesure que la technologie du parc canadien des moteurs change aux fins de conformité avec les normes de rendement proposées. Les exploitants de moteurs doivent également assumer les coûts liés aux essais de rendement, à la vérification et à la déclaration des émissions générées par leur équipement. La valeur actualisée des coûts totaux découlant de l'adoption du règlement est estimée à 394,1 millions de dollars.

#### Coûts pour l'industrie

##### *Coûts en capital*

La valeur actualisée des coûts en capital s'établit à 251,0 millions de dollars. De ce montant, 219,9 millions de dollars proviennent du secteur du pétrole et du gaz en amont et les quelque 31,2 millions de dollars restants, du



British Columbia, and Saskatchewan. The PV of the capital costs over the period 2016 to 2035, broken down by province and five year increments is presented in Table 33.

secteur des pipelines de transport du gaz naturel. La majeure partie de ces coûts serviront à assurer la conformité des moteurs exploités en Alberta, en Colombie-Britannique et en Saskatchewan. La valeur actualisée des coûts en capital pour la période allant de 2016 à 2035 est présentée par province et par intervalle de cinq ans dans le tableau 33.

**Table 33: PV of capital costs by province (\$M)**

	2016-2020	2021-2025	2026-2030	2031-2035	Total
British Columbia	6.34	30.44	-	-	36.78
Alberta	32.45	133.57	-	3.60	169.61
Saskatchewan	2.83	11.66	-	0.57	15.06
Rest of Canada	10.83	18.57	-	0.19	29.59
<b>Total</b>	<b>52.45</b>	<b>194.23</b>	<b>-</b>	<b>4.36</b>	<b>251.04</b>

**Tableau 33 : Valeur actualisée des coûts en capital par province (en millions de dollars)**

	2016-2020	2021-2025	2026-2030	2031-2035	Total
Colombie-Britannique	6,34	30,44	-	-	36,78
Alberta	32,45	133,57	-	3,60	169,61
Saskatchewan	2,83	11,66	-	0,57	15,06
Reste du Canada	10,83	18,57	-	0,19	29,59
<b>Total</b>	<b>52,45</b>	<b>194,23</b>	<b>-</b>	<b>4,36</b>	<b>251,04</b>

#### Maintenance costs

As outlined in Tables 23 and 24 above, some technologies that meet the performance standards are estimated to require additional maintenance on an annual basis (NSCR) whereas others are estimated to require less maintenance (rich-to-lean engine management systems). The PV of the additional maintenance costs from retrofitting engines with NSCR over the period of analysis is \$28.5M. The PV of the avoided maintenance costs over the period of analysis from converting to rich-to-lean engine management systems technology is \$44.3M. The net impact of maintenance costs is a saving of \$15.8M.

#### Administrative costs

Administrative costs include estimated costs of learning about the reporting requirements, calculating the yearly average and test results, preparing, updating and

#### Coûts d'entretien

Comme il est indiqué dans les tableaux 23 et 24 ci-dessus, on estime que certaines technologies respectant les normes de rendement nécessitent un entretien supplémentaire chaque année (dispositif de réduction catalytique non sélective), alors que d'autres technologies exigent moins d'entretien (système de gestion de moteur convertissant un moteur à mélange riche en moteur à mélange pauvre). La valeur actualisée des coûts d'entretien supplémentaires nécessaires pour équiper les moteurs d'un dispositif de réduction catalytique non sélective durant la période couverte par l'analyse s'élève à 28,5 millions de dollars. La valeur actualisée des coûts d'entretien évités au cours de la période d'analyse grâce à la conversion des moteurs à mélange riche en moteurs à mélange pauvre est de 44,3 millions de dollars. L'effet net des choix technologiques sur les coûts d'entretien est une économie de 15,8 millions de dollars.

#### Coûts administratifs

Les coûts administratifs comprennent les coûts estimatifs liés à l'apprentissage des exigences en matière de déclaration, au calcul de la moyenne annuelle et des résultats

submitting information to the engine registry. This includes reporting the operating hours of low-use engines, the test results and the yearly average as well as preparing and maintaining records. It also includes notifying the Minister when a responsible person elects to use the yearly average option. Administrative requirements are described in detail in the section “One-for-One” Rule below. The PV of the reporting and administrative costs over the period 2016 to 2035 is \$6.6M.

### *Testing, monitoring and other compliance costs*

Facilities are required to conduct performance tests and emission checks to demonstrate compliance with the limits. A single test is required for engines smaller than 375 kW. For larger engines, ongoing performance tests and emission checks are required. Testing frequencies are not the same for lean-burn engines and rich-burn engines. Testing related costs include the cost to purchase, install, and maintain testing equipment and the cost to conduct the tests. Other compliance costs include estimated costs of adjustment of the air-fuel ratio, installation of hour meter on some engines and development of internal process and training for employees to comply with the technical requirements. The PV of these testing and other compliance related costs over the period 2016 to 2035 is \$99.3M.

### Costs to Government

Costs of the Regulations to the Government fall into three categories: compliance promotion costs, enforcement costs, and administration costs. The estimates of these are described below.

### *Compliance and promotion*

It is anticipated that incremental compliance promotion costs for the federal government will be \$1.7M from 2016 to 2035 to account for effort required to inform businesses about the Regulations. Compliance promotion activities may include technical sessions and the distribution of

d’essais ainsi que de la préparation, de la mise à jour et de la transmission de renseignements dans le registre des moteurs. Ils incluent également la transmission des renseignements relatifs aux heures de fonctionnement des moteurs à faible utilisation, aux résultats des essais et à la moyenne annuelle, ainsi que la préparation et la consignation de ces renseignements. Ils englobent aussi la transmission de renseignements au ministre, lorsqu’une personne responsable choisit l’option de la moyenne annuelle. Les exigences liées aux coûts administratifs sont décrites en détail dans la section sur la Règle du « un pour un » ci-dessous). La valeur actualisée des coûts administratifs et des coûts liés à la production de rapports au cours de la période allant de 2016 à 2035 s’élève à 6,6 millions de dollars.

### *Coûts liés à la réalisation d’essais et à la surveillance et autres coûts de conformité*

Les installations sont tenues d’effectuer des essais de rendement et des vérifications des émissions pour démontrer la conformité avec les limites. Un seul essai est requis pour les moteurs d’une puissance de moins de 375 kW. Pour les moteurs de plus grande puissance, des essais de rendement et des vérifications des émissions continus sont requis. La fréquence des essais pour les moteurs à mélange riche et les moteurs à mélange pauvre est différente. Les coûts liés aux essais comprennent les coûts liés à l’achat, à l’installation et à l’entretien de l’équipement d’essai et le coût lié à la réalisation des essais. Les autres coûts de conformité comprennent les coûts estimés pour ajuster le ratio air-carburant, installer un compteur horaire sur certains moteurs et pour développer les processus internes et la formation des employés afin de se conformer aux exigences techniques. La valeur actualisée des coûts liés à la réalisation d’essais et des autres coûts de conformité au cours de la période allant de 2016 à 2035 s’élève à 99,3 millions de dollars.

### Coûts pour le gouvernement

Les coûts du Règlement pour le gouvernement du Canada sont classés dans trois grandes catégories : les coûts liés à la promotion de la conformité, les coûts liés à l’application de la loi et les coûts administratifs. Les estimations de ces coûts sont décrites ci-dessous.

### *Conformité et promotion*

On estime les coûts différentiels liés à la promotion de la conformité pour le gouvernement fédéral à 1,7 million de dollars pour la période allant de 2016 à 2035, afin de tenir compte des efforts nécessaires pour informer les entreprises du Règlement. Les activités de promotion de la

promotional material. Increased compliance promotion will be offered to small and medium enterprises (SMEs) and to businesses in the oil and gas sector given that the sector includes SMEs, tends to change ownership frequently, uses a much higher number of engines than other sectors, and has to comply with additional requirements. All compliance promotion activities will be adjusted according to compliance analyses or if unforeseen compliance challenges arise.

### *Enforcement*

The Government will incur incremental costs related to training, inspections, investigations, and measures to deal with any alleged violations. With respect to enforcement costs, a one-time amount of \$0.3M will be required for the training of enforcement officers and to meet information management requirements. The total PV of the enforcement costs over the period are estimated to be about \$5.6M, comprised of the costs of inspections (which includes operation and maintenance costs, transportation and sampling costs), investigations, measures to deal with alleged violations (including warnings, environmental protection compliance orders and injunctions) and prosecutions.

### *Regulatory administration*

Administration costs are expected to be incurred by the Government in order to develop electronic reporting infrastructure and to support submissions from regulatees on an ongoing basis. The PV of the reporting and administrative costs over the period 2016 to 2035 is approximately \$1.5M.

The PV of the costs related to these three categories is estimated to total \$8.8M over the 2016 to 2035 period.

conformité pourraient englober des séances techniques et la distribution de matériel promotionnel. De plus grands efforts de promotion de la conformité seront déployés envers les petites et moyennes entreprises (PME) et les entreprises du secteur pétrolier et gazier. Le secteur pétrolier et gazier est ciblé puisqu'il comporte des PME et des installations qui changent de main fréquemment, qu'il comprend un nombre de moteurs beaucoup plus grand et que les entreprises de ce secteur doivent se soumettre à des exigences additionnelles. Toutes les activités de promotion de la conformité seront ajustées en fonction des analyses de la conformité ou en cas de problèmes de conformité imprévus.

### *Application de la loi*

Le gouvernement assumera les coûts différentiels liés à la formation, aux inspections, aux enquêtes et aux mesures relatives aux infractions présumées. En ce qui concerne les coûts liés à l'application de la loi, un montant unique de 0,3 million de dollars sera affecté à la formation des agents d'application de la loi et au respect des exigences en matière de gestion de l'information. On estime la valeur totale actuelle des coûts liés à l'application de la loi au cours de cette période à environ 5,6 millions de dollars, ce qui inclut les coûts liés aux inspections (y compris les coûts liés à l'exploitation, à l'entretien, au transport et à l'échantillonnage), aux enquêtes, aux mesures relatives aux infractions présumées (y compris les avertissements, les ordonnances exécutoires en matière de protection de l'environnement et les injonctions) et aux poursuites.

### *Administration du Règlement*

On s'attend à ce que le gouvernement fédéral assume les coûts administratifs liés à l'élaboration d'une infrastructure électronique pour la déclaration et à l'appui constant des soumissions des parties réglementées. La valeur actualisée des coûts administratifs et de production de rapports au cours de la période allant de 2013 à 2035 s'élève à environ 1,5 million de dollars.

On estime la valeur actualisée des coûts totaux liés à ces trois catégories à 8,8 millions de dollars pour la période allant de 2016 à 2035.

## 4.4 Summary of benefits and costs: Engines

## 4.4 Résumé des avantages et des coûts : Moteurs

Table 34: Summary of benefits and costs (\$M, discounted)

Incremental Costs and Benefits	2016–2020	2021–2025	2026–2030	2031–2035	Total 2016–2035
QUANTIFIED IMPACTS					
Benefits to Canadians					
Health	142.34	1,065.64	2,383.46	2,450.45	6,041.89
Environmental	9.16	68.60	145.95	131.56	355.27
Total	151.50	1,134.24	2,529.41	2,582.01	6,397.16
Benefits to Industry					
Maintenance	1.23	9.24	17.87	15.95	44.29
Costs to Industry					
Capital	52.45	194.23	0.00	4.36	251.04
Maintenance	0.00	3.57	13.05	11.81	28.54
Administrative	0.91	2.19	1.85	1.60	6.55
Testing and monitoring	13.63	30.21	28.51	26.91	99.27
Costs to Government					
Enforcement, compliance and promotion, and regulatory administration	1.57	3.53	2.99	0.67	8.75
Total costs	<b>68.56</b>	<b>233.22</b>	<b>45.11</b>	<b>44.23</b>	<b>394.14</b>
Net benefits	<b>84.17</b>	<b>910.26</b>	<b>2,502.18</b>	<b>2,553.73</b>	<b>6,047.32</b>
Benefit-to-cost ratio					16:1
Quantified, Non Monetized Impacts					
Net fuel savings (million MMBtu)	2.05	15.51	33.01	34.03	84.60

Tableau 34 : Résumé des coûts et avantages (en millions de dollars, actualisés)\*

Coûts différentiels et avantages	2016-2020	2021-2025	2026-2030	2031-2035	Total 2016-2035
IMPACTS QUANTIFIÉS					
Avantages pour la population canadienne					
Santé	142,34	1 065,64	2 383,46	2 450,45	6 041,89
Environnement	9,16	68,60	145,95	131,56	355,27
Total	151,50	1 134,24	2 529,41	2 582,01	6 397,16
Avantages pour l'industrie					
Entretien	1,23	9,24	17,87	15,95	44,29
Coûts pour l'industrie					
Capital	52,45	194,23	0,00	4,36	251,04
Entretien	0,00	3,57	13,05	11,81	28,54
Administration	0,91	2,19	1,85	1,60	6,55
Essais et surveillance	13,63	30,21	28,51	26,91	99,27

Coûts différentiels et avantages	2016-2020	2021-2025	2026-2030	2031-2035	Total 2016-2035
Coûts pour le gouvernement					
Promotion de la conformité, application de la loi et administration du Règlement	1,57	3,53	2,99	0,67	8,75
Coûts totaux	<b>68,56</b>	<b>233,22</b>	<b>45,11</b>	<b>44,23</b>	<b>394,14</b>
Avantages nets	<b>84,17</b>	<b>910,26</b>	<b>2 502,18</b>	<b>2 553,73</b>	<b>6 047,32</b>
Rapports avantages-coûts					16:1
Impacts quantifiés dont la valeur monétaire n'est pas chiffrée					
Économie nette en carburant (million MMBtu)	2,05	15,51	33,01	34,03	84,60

#### 4.5 Sensitivity Analysis

Sensitivity analysis is conducted by changing one variable at a time while holding other variables constant in order to examine the impact of risks and uncertainty on the net benefits. Key parameters considered here are

- capital cost  $\pm 20\%$ ;
- BAU emission intensities  $\pm 10\%$ ;
- control technology allows meeting 2.7 g/kWh; and
- discount rate.

All analyses show that key results, such as incremental costs and emissions reductions, are not highly sensitive to changes in key parameters and that in all cases, a positive net benefit is expected.

##### 4.5.1 Capital cost

The capital cost for control technologies is presented in Tables 23 and 24. Costs were determined with input from an Accurata Inc. study and refined through consultation with engine operators and manufacturers. Table 35 shows the total capital cost if the cost of all control technologies were 20% higher, or 20% lower. No changes in emissions are expected as a result of altering these variables.

**Table 35: Capital cost (\$M)**

	-20%	Central case	+20%
Total capital costs	200.6	251.04	300.5
Net benefit	6,097.76	6,047.86	5,997.86

#### 4.5 Analyse de sensibilité

Une analyse de sensibilité a été menée en changeant une seule variable à la fois tout en maintenant les autres variables constantes pour examiner l'incidence des risques et de l'incertitude sur les avantages nets. Les principaux paramètres pris en considération sont les suivants :

- coûts en capital  $\pm 20\%$ ;
- intensité des émissions selon le scénario de maintien du statu quo  $\pm 10\%$ ;
- technologie antipollution permettant au moteur d'émettre un niveau d'émission de NO<sub>x</sub> de 2,7 g/kWh;
- taux d'actualisation.

Toutes les analyses montrent que les résultats clés, tels que les coûts différentiels et les réductions d'émissions, ne sont pas très sensibles aux variations des paramètres clés et, dans tous les cas, un bénéfice net est attendu.

##### 4.5.1 Coûts en capital

Les tableaux 23 et 24 présentent les coûts en capital des technologies antipollution. Ces coûts ont été établis à partir des données d'une étude menée par Accurata Inc., puis révisés à la suite de consultations auprès d'exploitants et de fabricants de moteurs. Le tableau 35 montre le total des coûts en capital dans l'éventualité où les coûts des technologies seraient 20 % plus élevés ou 20 % moins élevés. On ne s'attend pas à ce que la modification de ces variables entraîne une modification des émissions.

**Tableau 35 : Coûts en capital (en millions de dollars)**

	-20 %	Scénario central	+20 %
Total des coûts en capital	200,6	251,04	300,5
Avantages nets	6 097,76	6 047,86	5 997,86

A 20% change in the capital cost of control technologies corresponds to a \$50M change in total capital costs.

#### 4.5.3 BAU emission intensities for rich-burn engines

The emission intensities assigned to the engine models in the inventory are developed with input from stakeholders. Table 36 shows the total costs, including capital and net impact on maintenance, if emission intensities were 20% higher or lower than those assumed in the central case.

**Table 36: BAU emission intensities**

	-20%	Central case	+20%
Total capital costs (\$M)	225.9	251.04	308.7
Net change to maintenance cost (\$M)	-16.4	-15.8	-19.3
Quantity of engines retrofitted or replaced	1 764	2 179	2 453
NO <sub>x</sub> emissions reductions (kt)	1 173.2	1 923.2	2 760.4

If BAU emission intensities are 20% less than what is assumed in the model, then the yearly average is below the 2021 requirement set by the Regulations. Facilities would not be required to retrofit equipment until 2025. As a result, 415 fewer engines would require retrofit, which would reduce capital cost by \$24.6M compared to the central case.

If emission intensities are 20% greater than what is assumed in the central case, more engines would need to be retrofitted in 2020 and 2025. If the control technologies only reduced the emissions intensity to 5.4 g/kWh, then 2 453 rich burn engines would need to be retrofitted before 2026 in order to comply with the required yearly average of 4 g/kWh. The additional retrofit of 274 engines is expected to cost operators an additional \$58.2M in capital and save operators an additional \$3.5M in maintenance.

Une variation de 20 % des coûts en capital liés aux technologies antipollution correspond à une variation de 50 millions de dollars du total des coûts en capital.

#### 4.5.3 Intensité des émissions des moteurs à mélange riche selon le scénario de maintien du statu quo

L'intensité des émissions attribuée aux modèles de moteur figurant à l'inventaire a été établie à partir des commentaires des intervenants. Le tableau 36 montre les coûts totaux, y compris les coûts en capital et l'incidence nette sur l'entretien, lorsque l'intensité des émissions est 20 % plus élevée ou moins élevée que celle du scénario central.

**Tableau 36 : Intensité des émissions selon le scénario de maintien du statu quo**

	-20 %	Scénario central	+20 %
Total des coûts en capital (en millions de dollars)	225,9	251,04	308,7
Variation nette des coûts d'entretien (en millions de dollars)	-16,4	-15,8	-19,3
Quantité de moteurs mis à niveau ou remplacés	1 764	2 179	2 453
Réduction des émissions de NO <sub>x</sub> (kt)	1 173,2	1 923,2	2 760,4

Si l'intensité des émissions selon le scénario de maintien du statu quo est de 20 % inférieure à ce qui est prévu dans le modèle, la moyenne annuelle sera inférieure à l'exigence établie dans le Règlement pour 2021. Les installations n'auraient pas à mettre à niveau leur équipement avant 2025. Par conséquent, 415 moteurs de moins auraient besoin d'être mis à niveau, ce qui entraînerait une diminution des coûts en capital de 24,6 millions de dollars par rapport au scénario central.

Si l'intensité des émissions est de 20 % supérieure à ce qui est prévu dans le scénario central, davantage de moteurs devront être mis à niveau en 2020 et en 2025. Si les technologies antipollution permettent seulement de réduire l'intensité des émissions à 5,4 g/kWh, ce seront 2 453 moteurs à mélange riche qui devront être mis à jour avant 2026 pour qu'ils soient conformes à la moyenne annuelle, qui est de 4 g/kWh. On s'attend à ce que la mise à niveau de 274 moteurs supplémentaires entraîne une hausse des coûts en capital de 58,2 millions de dollars pour les exploitants et leur fasse économiser 3,5 millions de dollars supplémentaires en entretien.

#### 4.5.4 Control technology allows meeting 2.7 g/kWh

In the central case, it is assumed that facilities would equip engines with a control technology that reduces emissions to 5.4 g/kWh of NO<sub>x</sub>. Table 37 shows the cost difference if facilities choose to retrofit engines to achieve 2.7 g/kWh of NO<sub>x</sub> rather than 5.4 g/kWh of NO<sub>x</sub>. Since the emission reduction target remains the same, emission reductions changes very little between this case and the central case.

**Table 37: Engines operate at 2.7 g/kWh**

	5.4 g/kWh (Central Case)	2.7 g/kWh
Total capital cost (\$M)	251.04	230.09
Net maintenance cost (\$M)	-15.75	9.23
Total capital and maintenance cost (\$M)	234.79	239.32
Quantity of engines retrofitted or replaced due	2 179	1 934

By choosing a more restrictive emission technology, facilities would save on capital cost by retrofitting fewer engines to meet the yearly average, but would incur higher maintenance and fuel costs. Note that the analysis does not monetize fuel costs or savings. In sum, the choice of technology is not expected to significantly affect the total cost.

#### 4.5.5 Discount rate

In the central case for this analysis, the discount rate used to calculate the PV of the costs and benefits is 3%. Table 38 shows the undiscounted values for costs and benefits as well as discounted values at 7%.

#### 4.5.4 Technologie antipollution permettant au moteur d'émettre un niveau d'émission de NO<sub>x</sub> de 2,7 g/kWh

Dans le scénario central, le ministère présume que les installations ont équipé leurs moteurs d'une technologie antipollution permettant de réduire les émissions de NO<sub>x</sub> à 5,4 g/kWh. Le tableau 37 montre la différence de coûts entre le scénario central et un scénario où l'on aurait mis à niveau les moteurs pour limiter les émissions de NO<sub>x</sub> à 2,7 g/kWh. Étant donné que les cibles de réduction des émissions demeurent les mêmes, la variation en matière de réduction des émissions est très faible entre ce scénario et le scénario central.

**Tableau 37 : Moteurs dont l'intensité des émissions est limitée à 2,7 g/kWh**

	5,4 g/kWh (scénario central)	2,7 g/kWh
Total des coûts en capital (en millions de dollars)	251,04	230,09
Coûts d'entretien nets (en millions de dollars)	-15,75	9,23
Total des coûts en capital et des coûts d'entretien (en millions de dollars)	234,79	239,32
Quantité de moteurs mis à niveau ou remplacés	2 179	1 934

En choisissant une technologie antipollution plus restrictive, les installations réaliseraient des économies au chapitre des coûts en capital, car elles auraient moins de moteurs à mettre à niveau pour atteindre la moyenne annuelle. Toutefois, cela se traduirait par des coûts d'entretien et de carburant plus élevés. Veuillez noter que les coûts ou les économies de carburant n'ont pas été monétisés. En résumé, on ne prévoit pas que la technologie choisie aura une incidence marquée sur le total des coûts.

#### 4.5.5 Taux d'actualisation

Dans le scénario central de l'analyse, le taux d'actualisation utilisé pour calculer la valeur actualisée des coûts et des avantages est de 3%. Le tableau 38 montre les coûts et les avantages sans actualisation, ainsi qu'avec un taux d'actualisation de 7%.

**Table 38: Discount rate sensitivity analysis (\$M)**

	Undiscounted	3%	7%
Total costs	515.86	394.14	283.39
Total benefits	9,541.03	6,397.16	3,962.62
Net benefit	9,025.17	6,047.81	3,679.23
Benefit-to-cost ratio	18.5	16.23	13.98

## 5. Benefits and Costs: Cement

The CBA has been updated to reflect comments and information received from stakeholders following the pre-publication of the proposed Regulations. The update reflects new trends observed and projected for the key variables in the analysis including energy prices, demand for cement, and the use of various combustibles in the cement sector such as natural gas, petroleum coke, and biomass.

With this update, the PV of the total costs for the 2016–2035 analytical period is estimated to be about \$9M, a decrease of about \$35M from the total costs estimated in the *Canada Gazette*, Part I, RIAS. For the same analytical period, the total NO<sub>x</sub> reduction is estimated to be 5.5 kt. No SO<sub>2</sub> reductions are expected. In the *Canada Gazette*, Part I, total reductions of NO<sub>x</sub> and SO<sub>2</sub> were estimated to be 96 kt and 63 kt, respectively. As incremental impacts are expected to be minimal, health and environmental benefits are qualitatively analyzed. Results are presented below.

### Cement Sector Profile

Grey cement is composed of limestone, sand, clay, and several other ingredients.<sup>12</sup> These raw materials are heated in kilns to produce small, hard granules called clinker. Clinker is the main component used in the cement production process.

<sup>12</sup> Portland Cement Association, "How Cement is Made," <http://www.cement.org/cement-concrete-basics/how-cement-is-made>.

**Tableau 38 : Analyse de sensibilité sur les taux d'actualisation (en millions de dollars)**

	0 % (sans actualisation)	3 %	7 %
Coûts totaux	515,86	394,14	283,39
Avantages totaux	9 541,03	6 397,16	3 962,62
Avantages nets	9 025,17	6 047,81	3 679,23
Rapport avantages-coûts	18,5	16,23	13,98

## 5. Avantages et coûts pour le secteur de la fabrication du ciment

L'analyse coûts-avantages du ciment a été mise à jour de manière à tenir compte des commentaires et des renseignements fournis par les intervenants à la suite de la publication préalable du projet de règlement. La mise à jour témoigne des nouvelles tendances, observées et projetées, au niveau des variables clés de l'analyse, comme les prix de l'énergie, la demande de ciment et l'utilisation de combustibles divers dans le secteur de la fabrication du ciment, notamment le gaz naturel, le coke de pétrole et la biomasse.

Avec cette mise à jour, la valeur actualisée des coûts totaux pour la période d'analyse 2016-2035 est estimée à environ 9 millions de dollars, soit environ 35 millions de dollars de moins que les coûts totaux estimatifs qui figurent dans l'analyse coûts-avantages, concernant le ciment, présentée dans le RÉIR publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada*. Pour la même période d'analyse, on estime la réduction des émissions de NO<sub>x</sub> à 5,5 kt. Aucune réduction des émissions de SO<sub>2</sub> n'est prévue dans l'analyse coûts-avantages du ciment. Dans le RÉIR paru dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, le ministère a estimé la réduction des émissions de NO<sub>x</sub> et de SO<sub>2</sub> à 96 kt et 63 kt, respectivement. Étant donné que l'on s'attend à ce que les impacts différentiels soient minimes, les avantages pour la santé et l'environnement ont fait l'objet d'une analyse qualitative. Les résultats sont présentés ci-dessous.

### Profil du secteur de la fabrication du ciment

Le ciment gris est composé de calcaire, de sable, d'argile et de plusieurs autres ingrédients<sup>12</sup>. Ces matières premières sont chauffées dans des fours pour produire de petites granules solides appelées clinker. Le clinker est la composante principale utilisée dans le processus de production du ciment.

<sup>12</sup> Portland Cement Association, « How Cement is Made », <http://www.cement.org/cement-concrete-basics/how-cement-is-made> (anglais seulement).



In Canada, there are 15 grey cement production facilities distributed across five provinces, with nearly two thirds located in Quebec and Ontario. An additional grey cement facility is expected to become operational within the next few years, in Port-Daniel—Gascon, Quebec. The location and quantity of grey cement production and delivery is correlated with the level of infrastructure development in Canada and certain regions of the U.S. In 2012, production from cement facilities was approximately 13 million tonnes, valued at more than \$1.7B. From this production, approximately 3.4 million tonnes (or 26%) were exported, mainly to the U.S. The industry employs over 27 000 people, producing cement, ready mixed concrete, and concrete construction materials.

About 40% of grey cement production facilities in Canada are vertically integrated, meaning that they also own and operate ready-to-use concrete, construction concrete, and aggregate production facilities. Concrete manufacturers are the main intermediaries between cement producers and final users.

Environmental performance in terms of NO<sub>x</sub> and SO<sub>2</sub> emissions from grey cement production facilities varies considerably from one producer to another. Emissions depend on the type of kiln, the type of combustibles used as a source of energy, and the chemical properties of primary feeds. Emissions also vary by province, depending on provincial regulations and permit systems already in place.

There are four types of kilns used in Canadian cement production facilities: wet process kilns,<sup>13</sup> long dry kilns, preheater kilns, and precalciner kilns. Research conducted by the United States Environmental Protection Agency (U.S. EPA) concluded that preheater and precalciner kilns are the most energy efficient, and therefore have lower emission intensities.<sup>14</sup>

### **5.1 Main Changes to *Canada Gazette, Part I, Cement CBA***

#### Year of Compliance

The dates of compliance for the NO<sub>x</sub> and SO<sub>2</sub> monitoring, reporting, and performance standards have been changed, to give the industry time to implement the necessary

<sup>13</sup> Canada's one remaining wet kiln stopped operating in 2008. The kiln is still in place and is therefore included as part of the analysis.

<sup>14</sup> U.S. Environmental Protection Agency, "Alternative Control Techniques Document Update: NO<sub>x</sub> Emissions from New Cement Kilns," Office of Air Quality Planning and Standards.

Au Canada, il y a 15 cimenteries de ciment gris réparties dans cinq provinces, les deux tiers étant situés au Québec et en Ontario. Il est prévu qu'une nouvelle cimenterie entrera en exploitation d'ici quelques années, à Port-Daniel—Gascon, au Québec. La production et la livraison du ciment gris sont liées au degré de développement des infrastructures au Canada et dans certaines régions des États-Unis. En 2012, les cimenteries ont produit environ 13 millions de tonnes de ciment, pour une valeur estimée à plus de 1,7 milliard de dollars. De cette production, environ 3,4 millions de tonnes (ou 26 %) ont été exportées, principalement aux États-Unis. Au pays, plus de 27 000 emplois sont liés à l'industrie de la production de ciment, de béton prêt à l'emploi et de matériaux de construction à base de béton.

Au Canada, les cimenteries sont verticalement intégrées dans une proportion d'environ 40 %, ce qui signifie que les propriétaires de ces cimenteries possèdent et exploitent également des usines de production de béton prêt à l'emploi, de matériaux de construction à base de béton et d'agrégats. Les fabricants de béton sont les principaux intermédiaires entre les producteurs de ciment et les utilisateurs finaux de ciment.

La performance environnementale varie de façon importante entre les cimenteries de ciment gris pour ce qui est de leurs émissions de NO<sub>x</sub> et de SO<sub>2</sub>. Les émissions varient en fonction du type de four, du type de combustible utilisé comme source d'énergie et des propriétés chimiques des matières premières. En outre, les émissions varient selon la province, en fonction des règlements provinciaux et des systèmes de permis en vigueur.

Il existe quatre types de fours dans les cimenteries canadiennes : les fours à voie humide<sup>13</sup>, les fours longs à voie sèche, les fours à préchauffeurs et les fours à précalcinateur. Des recherches menées par l'EPA des États-Unis ont conclu que les fours à préchauffeur et les fours à précalcinateur étaient les plus écoénergétiques et, par conséquent, que l'intensité de leurs émissions était plus faible<sup>14</sup>.

### **5.1 Principaux changements l'analyse coûts-avantages du ciment**

#### Année de conformité

Le ministère a changé les dates à partir desquelles il est nécessaire de se conformer aux exigences de surveillance et de production de rapport et aux normes de rendement

<sup>13</sup> Le dernier four en voie humide du Canada a cessé d'être exploité en 2008. Comme ce four est toujours en place, il a été inclus dans l'analyse.

<sup>14</sup> EPA des États-Unis, « Alternative Control Techniques Document Update: NO<sub>x</sub> Emissions from New Cement Kilns », Office of Air Quality Planning and Standards (anglais seulement).

requirements (see Table 39 below). The updated CBA assumes that the cement production facilities that are expected to take action will do so in advance of the compliance dates. Therefore, for the analysis of incremental costs, it is assumed that facilities that are expected to take action to reduce their NO<sub>x</sub> and/or SO<sub>2</sub> emissions will do so in 2019. Those who must install a CEMS (monitoring) will do so in 2017.

concernant les émissions de NO<sub>x</sub> et de SO<sub>2</sub> pour donner assez de temps à l'industrie d'effectuer les modifications nécessaires (voir le tableau 39 ci-dessous). L'analyse coûts-avantages mise à jour suppose que les cimenteries qui doivent prendre des mesures pour se conformer aux exigences le feront avant les dates prescrites. Ainsi, pour l'analyse des coûts différentiels, il est présumé que les installations qui sont censées prendre des mesures pour réduire les émissions de NO<sub>x</sub> et/ou de SO<sub>2</sub> vont faire ces changements en 2019. Les cimenteries qui doivent installer un SMECE pour surveiller les émissions le feront donc en 2017.

**Table 39: Compliance dates for cement sector requirements**

Requirement	<i>Canada Gazette, Part I, proposed compliance date</i>	<i>Canada Gazette, Part II, compliance date</i>	CBA assumption — cost occurrence starting
Monitoring	January 1, 2015	January 1, 2018	2017
Reporting	June 1, 2016	June 1, 2019	2018
Performance standards	January 1, 2017	January 1, 2020	2019

**Tableau 39 : Dates de conformité pour les exigences du secteur de la fabrication du ciment**

Exigence	Date de conformité proposée dans la Partie I de la <i>Gazette du Canada</i>	Date de conformité dans la Partie II de la <i>Gazette du Canada</i>	Hypothèse de l'analyse coûts-avantages — début des coûts
Surveillance	1 <sup>er</sup> janvier 2015	1 <sup>er</sup> janvier 2018	2017
Production de rapports	1 <sup>er</sup> janvier 2016	1 <sup>er</sup> juin 2019	2018
Normes de rendement	1 <sup>er</sup> janvier 2017	1 <sup>er</sup> janvier 2020	2019

### BAU emissions and compliance

In the *Canada Gazette, Part I*, it was assumed that the emission intensity levels in the BAU scenario correspond to the 2006 environmental performance levels as reported by the facilities under section 71 of the CEPA. The updated BAU scenario uses 2013 emission intensity levels as the basis for establishing emission intensity projections. It also takes into account, to the extent possible, changes to provincial policies and requirements such as the Ontario Regulation 194/05 that sets increasingly stringent emission caps between 2006 and 2015 for NO<sub>x</sub> and SO<sub>2</sub> with tradable permits as well as amendments to facility permits issued to cement facilities under the Alberta *Environmental Protection and Enhancement Act*.

### Émissions et conformité pour le scénario de maintien du statu quo

L'analyse coûts-avantages du ciment publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* supposait que les niveaux d'intensité des émissions du scénario de maintien du statu quo correspondaient au niveau de performance environnementale pour l'année 2006, tels qu'ils ont été déclarés par les installations aux termes de l'article 71 de la LCPE. Le scénario de maintien du statu quo mis à jour utilise les niveaux d'intensité des émissions de 2013 à titre de point de départ pour l'établissement des projections d'intensité des émissions. Il tient compte, dans la mesure du possible, des changements aux politiques et aux exigences provinciales, comme celles du Règlement de l'Ontario 194/05, qui a graduellement abaissé les plafonds d'émission de NO<sub>x</sub> et de SO<sub>2</sub> de 2006 à 2015 tout en offrant des permis échangeables ou celles de la loi *Environmental Protection and Enhancement Act* de l'Alberta, aux termes de laquelle des changements ont été faits aux permis qui sont accordés aux cimenteries.

This update has resulted in lower projected BAU NO<sub>x</sub> and SO<sub>2</sub> emission intensities for most facilities and in some cases higher emission intensities. The lower NO<sub>x</sub> and SO<sub>2</sub> emissions in the BAU can be explained by factors such as the provincial regulations and permit requirements currently in place as well as cement facilities proactively reducing emissions.

Based on the updated emission intensities, for the NO<sub>x</sub> performance standards, the number of kilns expected to require modification to meet these standards has decreased from five (estimated in the *Canada Gazette*, Part I) to three. For the SO<sub>2</sub> performance standards, the number of kilns expected to require modification has decreased from four to zero. For the CEMS requirement, the number of CEMS expected to be installed as a result of the monitoring requirement has decreased from three to two.

#### Capital and operating costs for SNCR and CEMS

Capital cost for installing selective non-catalytic reduction technology (SNCR) to reduce NO<sub>x</sub> emissions has increased by approximately \$300,000 to reflect an updated report published by the European Commission on the Cement Industry in 2013.<sup>15</sup> This report estimates the unit cost of SNCR at approximately \$1.3M compared to approximately \$1M in the previous report published in 2010.

The operating cost for SNCR has increased in comparison to the *Canada Gazette*, Part I analysis, going from \$0.50 per tonne of clinker to \$0.82 per tonne, reflecting the updated report published by the European Commission on the Cement Industry in 2013.<sup>16</sup>

The capital cost for installing a CEMS has decreased from \$335,000 to \$229,000 to reflect lower expected cost required to modify existing infrastructures.<sup>17</sup>

<sup>15</sup> European Commission, *Best Available Techniques (BAT) Reference Document for the Production of Cement, Lime and Magnesium Oxide*, 2013. Available at [http://eippcb.jrc.ec.europa.eu/reference/BREF/CLM\\_30042013\\_DEF.pdf](http://eippcb.jrc.ec.europa.eu/reference/BREF/CLM_30042013_DEF.pdf).

<sup>16</sup> *Ibid*

<sup>17</sup> U.S. Environmental Protection Agency, *Continuous Emission Monitoring – Information, Guidance, etc.*, published on July 3, 2007, and available at <http://www.epa.gov/ttn/emc/cem.html>.

Cette mise à jour a mené à une diminution de l'intensité des émissions de NO<sub>x</sub> et de SO<sub>2</sub> projetées pour le scénario de maintien du statu quo pour la majorité des cimenteries et à une hausse dans certains cas. Cette diminution de l'intensité des émissions de NO<sub>x</sub> et de SO<sub>2</sub> selon le scénario de maintien du statu quo peut être attribuable à des facteurs comme les règlements provinciaux et les exigences des permis actuellement en vigueur, et par le fait que des cimenteries ont commencé à réduire leurs émissions de façon proactive.

En fonction de la mise à jour de l'intensité des émissions, on s'attend à ce que le nombre de fours devant être modifiés pour respecter les normes de rendement sur les émissions de NO<sub>x</sub> passe de cinq (estimation tirée de l'analyse coûts-avantages du ciment) à trois. En ce qui concerne les normes de rendement relatives aux émissions de SO<sub>2</sub>, on s'attend à ce que le nombre de fours devant être modifiés passe de quatre à zéro. Enfin, on s'attend à ce que le nombre de SMECE devant être installé en raison des exigences de surveillance passe de trois à deux.

#### Coûts en capital et coûts d'exploitation liés aux dispositifs de réduction sélective non catalytique et au SMECE

Afin de tenir compte de la mise à jour d'un rapport sur l'industrie de la fabrication du ciment publié en 2013 par la Commission européenne, les coûts en capital pour l'installation d'une technologie de réduction sélective non catalytique des émissions de NO<sub>x</sub> ont augmenté d'environ 300 000 \$<sup>15</sup>. Dans ce rapport, on estime le coût unitaire de cette technologie à 1,3 million de dollars, comparativement à 1 million de dollars dans le rapport précédent publié en 2010.

Toujours à la lumière de ce rapport de 2013, les coûts d'exploitation de la technologie de réduction sélective non catalytique ont eux aussi augmenté par rapport à l'analyse coûts-avantages du ciment publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, passant de 0,50 \$ à 0,82 \$ par tonne de clinker<sup>16</sup>.

Les coûts en capital pour l'installation d'un SMECE ont été revus à la baisse, passant de 335 000 \$ à 229 000 \$, en raison des coûts moins élevés que prévu pour modifier les infrastructures existantes<sup>17</sup>.

<sup>15</sup> Commission européenne, *Best Available Techniques [BAT] Reference Document for the Production of Cement, Lime and Magnesium Oxide*, 2013. Disponible à l'adresse [http://eippcb.jrc.ec.europa.eu/reference/BREF/CLM\\_30042013\\_DEF.pdf](http://eippcb.jrc.ec.europa.eu/reference/BREF/CLM_30042013_DEF.pdf) (anglais seulement).

<sup>16</sup> *Ibid*.

<sup>17</sup> EPA des États-Unis, *Continuous Emission Monitoring – Information, Guidance, etc.*, publié le 3 juillet 2007 et disponible à l'adresse <http://www.epa.gov/ttn/emc/cem.html> (anglais seulement).

## Reporting and administrative costs

The expected number of hours required to complete reporting activities has increased. This update is based on the input provided by the Cement Association of Canada, who surveyed some of its members on the expected number of hours required to complete each reporting activity. The total number of hours increased from 3.7 hours to 23.3 hours, and is broken down as follows:

- The number of hours for learning about the requirements, information retrieval, and submitting facility and contact information, changed from 1.67 hours to 5.9 hours. The associated incremental cost is a one-time cost.
- The number of hours for retrieving and submitting emission and production data, reviews and approvals, meetings, and record keeping changed from 2.03 hours to 17.4 hours. The associated incremental cost is an ongoing cost.

## **5.2 Analytical Framework for the Cement sector**

### Business as Usual Scenario

The BAU scenario provides an overview of what the cement sector will look like if the performance standards for NO<sub>x</sub> and SO<sub>2</sub> emissions are not implemented. The BAU scenario includes, to the extent possible, provincial policies currently in effect as discussed above. It assumes that the number of cement production facilities will remain the same over the analytical period with the exception of a new facility planned for Port-Daniel—Gascons, in Quebec. The new facility is assumed to come online in 2016 with or without the Regulations and employ state of the art technologies.<sup>18</sup> Thus, no additional costs will be incurred by the facility to meet the performance standards.

The updated BAU scenario sets emission intensities for NO<sub>x</sub> and SO<sub>2</sub> for each clinker kiln using 2013 emission intensity levels as a starting point. This update takes into account the NO<sub>x</sub> and SO<sub>2</sub> emission levels reported by

<sup>18</sup> This assumption is supported by the cement company investing in the project. Consult <http://cimentmcinnis.com/en/> for more details.

## Coûts liés à la production de rapports et à l'administration

Le nombre prévu d'heures requises pour accomplir les activités de production de rapports a augmenté. Cette mise à jour se fonde sur des commentaires reçus de l'Association canadienne du ciment, qui a interrogé un certain nombre de ses membres au sujet du nombre d'heures qu'ils s'attendaient à devoir consacrer pour accomplir chaque activité de production de rapports. Le nombre d'heures total est passé de 3,7 heures à 23,3 heures. Cette augmentation est répartie comme suit :

- Le nombre d'heures consacrées à la prise de connaissance des exigences, à la récupération de l'information et à la soumission des coordonnées des installations et des personnes-ressources est passé de 1,67 heure à 5,9 heures. Les coûts différentiels connexes sont ponctuels.
- Le nombre d'heures consacrées à la récupération et à la soumission de données sur les émissions et la production, aux examens et aux approbations, aux réunions ainsi qu'à la tenue de dossiers est passé de 2,03 heures à 17,4 heures. Les coûts différentiels connexes sont permanents.

## **5.2 Cadre d'analyse pour le secteur de la fabrication du ciment**

### Scénario de maintien du statu quo

Le scénario de maintien du statu quo établit un portrait de ce à quoi le secteur de la fabrication du ciment ressemblera dans le futur si les normes de rendement relatives aux émissions de NO<sub>x</sub> et de SO<sub>2</sub> ne sont pas mises en œuvre. Comme il a été mentionné précédemment, le scénario de maintien du statu quo tient compte, dans la mesure du possible, des politiques provinciales actuellement en vigueur. Il suppose aussi que le nombre de cimenteries demeurera inchangé au cours de la période d'analyse, à l'exception de l'ouverture d'une nouvelle installation prévue à Port-Daniel—Gascon, au Québec. On prévoit que cette nouvelle cimenterie entrera en exploitation en 2016, que le Règlement soit adopté ou non, et qu'elle fera appel à des technologies de pointe<sup>18</sup>. Pour cette raison, cette installation ne devrait pas avoir à engager des coûts additionnels pour respecter les normes de rendement.

Le scénario de maintien du statu quo mis à jour établit l'intensité des émissions de NO<sub>x</sub> et de SO<sub>2</sub> pour chacun des fours à clinker en utilisant les niveaux d'intensité des émissions de 2013 comme point de départ. Cette mise à

<sup>18</sup> Cette hypothèse est supportée par les déclarations de la compagnie de ciment qui investit dans le projet. Veuillez consulter <http://cimentmcinnis.com/> pour plus de détails.

cement production facilities in the National Pollutant Release Inventory (NPRI).<sup>19</sup> The process used to estimate the emission intensity levels for 2013 can be summarized as follows:

- NO<sub>x</sub> and SO<sub>2</sub> emission levels from facilities with more than one kiln have been broken down by kiln using the emission shares reported in 2006 under section 71 of CEPA.<sup>20</sup>
- The 2013 clinker production levels per kiln were estimated by applying the growth rate for gross cement production from E3MC for the 2006 to 2013 period to the production levels reported in 2006.<sup>21</sup>

### Regulatory Scenario

The regulatory scenario sets the emission intensity levels for the NO<sub>x</sub> and SO<sub>2</sub> from each kiln for the analytical period with the application of performance standards for the cement sector.

There are a number of demonstrated practices and technologies in the cement sector that can be used to meet the performance standards for NO<sub>x</sub> and SO<sub>2</sub> emissions. Technologies adopted to comply with the performance standards will likely differ across facilities based on their capacity and processes. These technologies are well established within the cement industry and can be implemented at relatively low cost to the sector.

This analysis assumes that SNCR is the technology each cement facility that needs to take actions will chose to meet the performance standards for NO<sub>x</sub> emissions. Recognizing that other options exist, that cement facilities may implement other measures to achieve the performance standards, and that these decisions will be made on a case-by-case basis, the compliance technologies assumed in this analysis are representative in that they appear to be the most commonly implemented within the sector and

jour tient compte des niveaux d'émission de NO<sub>x</sub> et de SO<sub>2</sub> déclarés par les cimenteries dans l'Inventaire national des rejets polluants<sup>19</sup>. La démarche utilisée pour estimer les niveaux d'intensité des émissions pour l'année 2013 se résume comme suit :

- Les niveaux d'émission de NO<sub>x</sub> et de SO<sub>2</sub> des installations dotées de plus d'un four ont été répartis par four en fonction des niveaux d'émission déclarés en 2006 aux termes de l'article 71 de la LCPE<sup>20</sup>.
- Pour estimer les niveaux de production de clinker de l'année 2013, le ministère a appliqué le taux de croissance de la production de ciment brut pour la période 2006-2013, tiré du modèle E3MC, au niveau de production déclarée en 2006<sup>21</sup>.

### Scénario réglementaire

Le scénario réglementaire établit les niveaux d'émission de NO<sub>x</sub> et de SO<sub>2</sub> de chaque four pour la période d'analyse, par le biais de l'application de normes de rendement du secteur de la fabrication du ciment.

Il existe un certain nombre de pratiques et de technologies éprouvées dans le secteur de la fabrication du ciment au Canada qui peuvent être utilisées pour se conformer aux normes de rendement en matière d'émissions de NO<sub>x</sub> et de SO<sub>2</sub>. Les technologies adoptées pour se conformer aux normes de rendement sont susceptibles de diverger d'une cimenterie à l'autre en fonction de leur capacité et de leurs processus. Ces technologies sont bien établies dans l'industrie du ciment et peuvent être mises en œuvre à un coût relativement faible pour les entreprises.

Cette analyse suppose que chaque cimenterie devant prendre des mesures pour satisfaire aux normes de rendement en matière d'émissions de NO<sub>x</sub> choisit d'adopter une technologie de réduction sélective non catalytique. Le ministère reconnaît qu'il existe d'autres solutions, que les cimenteries peuvent mettre en œuvre d'autres mesures pour respecter les normes de rendement et que les décisions relatives à ces mesures peuvent être prises au cas par cas. Cependant, les technologies d'assurance de la

<sup>19</sup> <https://www.ec.gc.ca/inrp-npri/Default.asp?lang=En&n=4A577BB9-1>

<sup>20</sup> When the reported information does not include the emission levels per kiln, the emission levels per facility were broken down equally among the kilns.

<sup>21</sup> By applying the growth rate for gross cement production to project future clinker production, it was presupposed that clinker production grows at the same rate as cement production. Although this hypothesis is realistic most of the time, it is possible that the clinker/cement ratio varies over time if other inputs such as waste are gradually substituted for clinker.

<sup>19</sup> <https://www.ec.gc.ca/inrp-npri/Default.asp?lang=Fr&n=4A577BB9-1>

<sup>20</sup> Lorsque les renseignements déclarés n'indiquaient pas les niveaux d'émission par four, les niveaux d'émissions de l'installation ont été répartis également entre les fours.

<sup>21</sup> En appliquant le taux de croissance de la production de ciment brut à la production de clinker projetée, le ministère presuppose que la croissance de la production de clinker sera équivalente à la croissance de la production de ciment. Bien que cette hypothèse soit réaliste la majorité du temps, il est possible que le rapport entre la production de clinker et de ciment varie au fil du temps, notamment lorsque le clinker est graduellement remplacé par des déchets de roche.

are globally well established as technologies that can be added on to a kiln system to reduce NO<sub>x</sub> emissions.

It is expected that all of the kilns will be compliant with the SO<sub>2</sub> performance standards. Consequently, there are no incremental costs associated with SO<sub>2</sub> requirements.

### **5.3 Incremental Impacts of the Regulations**

#### Benefits to Human Health and Environment

The Regulations are estimated to reduce NO<sub>x</sub> emissions from Canadian cement facilities by approximately 5 500 tonnes over the next 20 years, which represents only a small reduction relative to the baseline Canadian NO<sub>x</sub> emissions. As a result, detailed atmospheric modelling and health impact analysis have not been undertaken to precisely estimate the expected health benefits.

However, it is expected that the reduction in NO<sub>x</sub> emissions resulting from the Regulations for cement facilities will result in health improvements for Canadians. Most emissions of NO<sub>x</sub> are as nitric oxide (which is rapidly converted to NO<sub>2</sub>), along with lesser quantities of NO<sub>2</sub> itself. Exposure to ambient levels of NO<sub>2</sub> are known to negatively impact the health of exposed individuals, increasing health risks and the risk of premature mortality. Additionally, NO<sub>x</sub> emissions contribute to the secondary formation of both ground-level ozone and fine particulate matter. Both ozone and fine particulate matter are known to have a range of negative health impacts, including exacerbation of asthma and other respiratory illnesses, increased risk of illness and worker absenteeism, increased emergency room visits and hospitalizations due to respiratory and cardiovascular problems, and increased risk of premature mortality.

It is expected that the health benefits of these emission reductions will exceed the costs. It is estimated that achieving the 5 500 tonnes reduction in NO<sub>x</sub> emissions from the cement sector will cost approximately \$10.7M over the next 20 years (undiscounted). This represents a cost to industry of approximately \$2,000 per tonne of NO<sub>x</sub> reduced. Across a wide range of air quality regulations and scenarios that have been analysed by Health Canada in the past, the health benefits of reducing NO<sub>x</sub> are generally more than \$2,000 per tonne, and are often significantly more.

conformité utilisées pour la présente analyse sont représentatives, car elles semblent être celles le plus souvent mises en œuvre dans le secteur. Elles sont aussi bien établies mondialement en tant que technologies pouvant être ajoutées à un système de four pour réduire les émissions de NO<sub>x</sub>.

Le ministère prévoit que tous les fours se conformeront aux normes de rendement relatives aux émissions de SO<sub>2</sub>. Par conséquent, aucun coût différentiel n'est associé aux exigences relatives aux émissions de SO<sub>2</sub>.

### **5.3 Impacts différentiels du Règlement**

#### Avantages pour la santé humaine et l'environnement

Au cours des 20 prochaines années, on estime que le Règlement permettra de réduire les émissions de NO<sub>x</sub> des cimenteries canadiennes d'environ 5 500 tonnes, ce qui représente une réduction peu élevée par rapport aux émissions de NO<sub>x</sub> de référence du pays. Cependant, aucune modélisation atmosphérique ni analyse des impacts sur la santé n'a été entreprise pour estimer avec précision les avantages possibles pour la santé humaine.

Néanmoins, on prévoit que la réduction des émissions de NO<sub>x</sub> par les cimenteries résultant du Règlement améliorera la santé des Canadiens. La majorité des émissions de NO<sub>x</sub> se présentent sous la forme de monoxyde d'azote (rapidement converti en NO<sub>2</sub>) et de quantités moins importantes de NO<sub>2</sub>, à proprement parler. On sait que l'exposition aux niveaux ambiants de NO<sub>2</sub> a des effets négatifs sur la santé des personnes exposées, augmentant les risques pour la santé et le risque de mortalité prématurée. En outre, les émissions de NO<sub>x</sub> contribuent à la formation secondaire d'ozone troposphérique et de particules fines. On sait aussi que l'ozone et les particules fines ont de nombreux effets négatifs sur la santé, comme l'exacerbation de l'asthme et d'autres troubles respiratoires, l'augmentation du risque de maladie et du taux d'absentéisme des travailleurs, l'augmentation du nombre de visites à l'urgence et d'hospitalisations en raison de problèmes respiratoires et cardiovasculaires et l'augmentation du risque de mortalité prématurée.

On prévoit que les avantages pour la santé découlant de la réduction de ces émissions l'emporteront sur les coûts qui s'y rattachent. En effet, on estime que les coûts pour réduire les émissions de NO<sub>x</sub> de 5 500 tonnes dans ce secteur de l'industrie au cours des 20 prochaines années s'élèveront à 10,7 millions de dollars (valeur non actualisée). Pour l'industrie, cela représente des coûts d'environ 2 000 \$ par tonne de NO<sub>x</sub> éliminée. Selon de nombreux règlements et scénarios sur la qualité de l'air analysés par Santé Canada dans le passé, les avantages pour la santé liés à la réduction des émissions de NO<sub>x</sub> s'élèvent

In addition to health benefits, the improvement in air quality stemming from emissions reductions could result in benefits for the environment such as an increase in agricultural productivity, lower cleaning costs due to reductions in particulate matter, improvement in visibility, positive impacts on ecosystems and wildlife, as well as a reduction in emissions of short-lived climate pollutants (black carbon).

### Costs to Industry

#### Capital and operating and maintenance costs

Capital costs are modelled as one-time costs. Table 40 below provides a summary of the capital costs of SNCR technology and CEMS based on the expected number of affected kilns.

**Table 40: Capital costs for cement facilities**

Technology	Number of facilities	Cost per unit (\$)	Total PV (2016–2035) (\$M)
Selective non-catalytic reduction (NO <sub>x</sub> )	3	1,317,742	3.6
Continuous emission monitoring systems (monitoring)	2	228,630	0.4
<b>Total capital costs</b>			<b>4.1</b>

Note: Totals may not add up due to rounding.

**Tableau 40 : Coûts en capital pour les cimenteries**

Technologie	Nombre d'installations	Coût unitaire (en dollars)	Valeur actualisée totale (2016-2035) (en millions de dollars)
Réduction sélective non catalytique (NO <sub>x</sub> )	3	1 317 742	3,6
Système de mesure et d'enregistrement en continu des émissions (surveillance)	2	228 630	0,4
<b>Total des coûts en capital</b>			<b>4,1</b>

Remarque : Les chiffres ayant été arrondis, leur somme peut ne pas correspondre au total indiqué.

Facilities are expected to also incur incremental annual operating costs from 2020 to 2035 inclusively. Table 41 below shows operating costs associated with each emission control technology included in the analysis.

généralement à plus de 2 000 \$ par tonne, et souvent beaucoup plus.

En plus d'offrir des avantages pour la santé, l'amélioration de la qualité de l'air découlant de la réduction des émissions de NO<sub>x</sub> peut présenter des avantages pour l'environnement, notamment les avantages suivants : une augmentation de la productivité agricole, une diminution des coûts de nettoyage en raison de la réduction de la quantité de particules, une meilleure visibilité, des impacts positifs sur les écosystèmes et la faune, ainsi qu'une réduction des émissions d'agents de forçage climatique à courte durée de vie (noir de carbone).

### Coûts pour l'industrie

#### Coûts en capital, d'exploitation et d'entretien

Les coûts en capital ont été modélisés en tant que coûts ponctuels. Le tableau 40 fournit un résumé des coûts en capital des dispositifs de réduction sélective non catalytique et des SMECE en fonction du nombre prévu de fours visés.

De 2020 à 2035, inclusivement, on s'attend à ce que les cimenteries doivent également engager des coûts d'exploitation différentiels supplémentaires. Le tableau 41 ci-dessous comprend les coûts d'exploitation associés à chaque technologie antipollution incluse dans l'analyse.

**Table 41: Operating costs for cement facilities**

Technology	Number of facilities	Annual operating cost per unit (\$)	Total PV (2016–2035) (\$M)
Selective non-catalytic reduction (NO <sub>x</sub> )	3	Varies by facility based on clinker production - \$0.82/clinker ton	1.4
Continuous emission monitoring systems (monitoring)	2	\$55,000	1.6
<b>Total operating and maintenance costs</b>			<b>3.0</b>

Note: Totals may not add up due to rounding.

**Tableau 41 : Coûts d'exploitation pour les cimenteries**

Technologie	Nombre d'installations	Coûts d'exploitation annuels par unité (en dollars)	Valeur actualisée totale (2016-2035) (en millions de dollars)
Réduction sélective non catalytique (NO <sub>x</sub> )	3	Varient d'une cimenterie à l'autre selon la production de clinker - 0,82 \$/tonne de clinker	1,4
Système de mesure et d'enregistrement en continu des émissions (surveillance)	2	55 000	1,6
<b>Total des coûts d'exploitation et d'entretien</b>			<b>3,0</b>

Remarque : Les chiffres ayant été arrondis, leur somme peut ne pas correspondre au total indiqué.

The total costs of installing and operating SNCR is estimated to be \$5M (\$3.6M in capital costs plus \$1.4M in operating costs), which is less than the total costs in the *Canada Gazette*, Part I, Cement CBA (\$23M) due to a smaller number of non-compliant kilns and lower operating costs for SNCR in the updated CBA.

Le total des coûts pour l'installation et l'exploitation des dispositifs de réduction sélective non catalytique sont estimés à 5 millions de dollars (soit 3,6 millions de dollars de coûts en capital plus 1,4 million de dollars de coûts d'exploitation). Ce coût est moins élevé que le total des coûts (23 millions de dollars) figurant dans l'analyse coûts-avantages publiée dans la Partie I de la *Gazette du Canada* pour le secteur de la fabrication du ciment. Cette différence est attribuée à un nombre moins élevé de fours non conformes et à des coûts d'exploitation moins élevés dans la mise à jour de l'analyse coûts-avantages.

The total costs of installing and operating CEMS is estimated to be \$2M (\$0.4M in capital costs plus \$1.6M in operating costs), which is less than the total costs in the *Canada Gazette*, Part I, Cement CBA (\$4M) due to fewer CEMS necessary to meet the requirements.

Le total des coûts pour l'installation et l'exploitation des SMECE est estimé à 2 millions de dollars (soit 0,4 million de dollars de coûts en capital plus 1,6 million de dollars de coûts d'exploitation). Ce montant est moins élevé que le total des coûts figurant dans l'analyse coûts-avantages publiée dans la Partie I de la *Gazette du Canada* pour le secteur de la fabrication du ciment (4 millions de dollars). Cette différence est attribuée à un nombre moins élevé de SMECE requis pour satisfaire aux exigences.

#### Reporting and administrative costs

Administrative costs include the estimated costs of learning about the Regulations, preparing and submitting reports and maintaining records (as described in detail in the section "One-for-One" Rule below). The present value

#### Coûts liés à la production de rapports et à l'administration

Les coûts administratifs comprennent les coûts estimatifs concernant l'apprentissage de la réglementation, la préparation et la présentation de rapports ainsi que la tenue des dossiers (comme il est décrit en détail dans la section sur



of the reporting and administrative costs over the period is approximately \$142,000.

### Costs to Government

Costs to the Government associated with the cement requirements fall into two categories: enforcement costs and regulatory administration costs.

#### *Enforcement*

The Government would incur incremental costs related to training, inspections, investigations and measures to deal with any alleged violations. Specifically, a one-time cost of about \$185,000 would be required for the training of enforcement officers and to meet information management requirements. Also, total cumulative annual costs of \$612,000 over the 2020–2035 period would be required for inspections, investigations, measures to deal with alleged violations (including warnings, environmental protection compliance orders and injunctions), and prosecutions. The present value of the total enforcement costs is approximately \$580,000.

#### *Regulatory administration*

Administration costs are expected to be incurred by the Government in order to develop an electronic reporting infrastructure and to support submissions on an ongoing basis. The present value of the administrative costs is estimated at approximately \$860,000.

la règle du « un pour un » ci-dessous). La valeur actualisée des coûts administratifs et de production de rapports au cours de la période est d'environ 142 000 \$.

### Coûts pour le gouvernement

Les coûts pour le gouvernement des exigences liées au secteur de la fabrication du ciment sont classés dans deux catégories principales : coûts liés à l'application de la loi et coûts administratifs liés au Règlement.

#### *Application de la loi*

Le gouvernement assumerait les coûts différentiels liés à la formation, aux inspections et aux mesures relatives aux infractions présumées. Plus précisément, un montant ponctuel d'environ 185 000 \$ serait nécessaire pour la formation des agents d'application de la loi et pour satisfaire aux exigences en matière de gestion de l'information. De plus, un montant total annuel cumulatif de 612 000 \$ pour la période 2020-2035 serait nécessaire pour les inspections, les enquêtes, les mesures relatives aux infractions présumées (y compris les avertissements, les ordonnances exécutoires en matière de protection de l'environnement et les injonctions) et les poursuites. La valeur actualisée du total des coûts liés à l'application de la loi est d'environ 580 000 \$.

#### *Administration du Règlement*

Il est attendu que le gouvernement assume des coûts administratifs liés à la création d'une infrastructure électronique pour la déclaration visant à appuyer la soumission de rapport de façon continue. La valeur actualisée des coûts administratifs est estimée à environ 860 000 \$.

## **5.4 Summary of Benefits and Costs: Cement**

## **5.4 Résumé des coûts et des avantages : ciment**

**Table 42: Summary of Costs and Benefits (\$M, discounted)**

<b>Incremental costs</b>	<b>2016–2020</b>	<b>2021–2025</b>	<b>2026–2030</b>	<b>2031–2035</b>	<b>Total 2016–2035</b>
QUANTIFIED IMPACTS					
Costs to Industry					
Capital	4.12	0	0	0	4.12
Operating	0.54	0.99	0.81	0.68	3.02
Administrative	0.03	0.04	0.04	0.03	0.14
Total cost to industry	4.69	1.04	0.85	0.71	7.28
Costs to Government					
Enforcement, and regulatory administration	0.42	0.47	0.29	0.25	1.44
<b>Total costs</b>	<b>5.11</b>	<b>1.51</b>	<b>1.14</b>	<b>0.96</b>	<b>8.73</b>

QUALITATIVE IMPACTS
<p><u>Health Benefits to Canadians</u>            Reduced risks associated with premature deaths            Visits to the emergency room and hospital admissions due to cardiac and respiratory problems            Asthma symptoms and restricted activity</p> <p><u>Environmental Benefits to Canadians</u>            Lower cleaning costs due to reductions in particulate matter            Improvement in visibility            Positive impacts on ecosystems and wildlife            Reduction in emissions of short-lived climate pollutants (black carbon)</p> <p><u>Environmental Benefits to the Canadian Agricultural Sector</u>            Increased agricultural productivity</p>

**Tableau 42 : Résumé des coûts et des avantages (millions de dollars, coût actualisé)**

Coût différentiel	2016-2020	2021-2025	2026-2030	2031-2035	Total 2016-2035
IMPACTS QUANTIFIÉS					
Coûts pour l'industrie					
Capital	4,12	0	0	0	4,12
Exploitation	0,54	0,99	0,81	0,68	3,02
Administration	0,03	0,04	0,04	0,03	0,14
Coût total pour l'industrie	4,69	1,04	0,85	0,71	7,28
Coûts pour le gouvernement fédéral					
Application de la loi et administration du Règlement	0,42	0,47	0,29	0,25	1,44
<b>Coûts totaux</b>	<b>5,11</b>	<b>1,51</b>	<b>1,14</b>	<b>0,96</b>	<b>8,73</b>
IMPACTS QUALITATIFS					
<p><u>Impacts positifs sur la santé des Canadiens</u>            Réduction des risques associés aux décès prématurés            Réduction du nombre de visites en salle d'urgence et d'hospitalisations dues à des problèmes cardiaques et respiratoires            Diminution du nombre de jours de symptômes d'asthme et d'activité restreinte</p> <p><u>Impacts positifs sur l'environnement des Canadiens</u>            Diminution des coûts de nettoyage grâce à la réduction des concentrations de particules fines            Amélioration de la visibilité            Impacts positifs sur les écosystèmes et la faune            Réduction des émissions de polluants climatiques de courte durée de vie (noir de carbone)</p> <p><u>Impacts positifs sur l'environnement du secteur agricole canadien</u>            Augmentation de la productivité agricole</p>					

## 6. Competitiveness Analysis

### 6.1 Boilers and Heaters

The estimated compliance cost impacts associated with the performance standards for boilers and heaters are expected to be distributed across sectors as follows: oil sands (35%), pulp and paper (23%), chemicals (19%), upstream oil and gas (11%), base metal smelting sectors (7%) and other sectors comprising the rest (<2% share for each sector). In line with the sector impacts, estimated costs are expected to be distributed across the country as follows: Alberta (67%), British Columbia (5%), Ontario (9%), Quebec (7%), New Brunswick (1%), and Saskatchewan (11%). All provinces and territories are expected to benefit from the performance standards; however, the largest shares of benefits are expected to be realized in Ontario, Quebec, and Alberta.

Estimated compliance costs are expected to be small compared to other capital and operating costs. For modern units, the incremental investment required would be small relative to the cost of the unit itself (1–10% higher initial capital cost), with units being a small portion of a project's overall capital cost. Pre-existing units that would need to be modified to meet the emission requirements (i.e. those that are high emitters and likely have no NO<sub>x</sub> emission controls) would be given a lead time to comply of up to 20 years, meaning that firms would be able to align investments with capital turnover cycles and spread compliance costs over several years.

As indicated previously, the incremental cost of low NO<sub>x</sub> burner technology per unit used in this analysis is estimated to be between \$11,000–\$970,000, depending on the size of the boiler.<sup>22</sup> On an annual basis, and taking operating costs into account, this would represent less than a 0.5–1.25% cost increase relative to the average annual cost of a non-compliant unit, which, for the vast majority of

<sup>22</sup> Smaller boilers represent the low end of the range with lower costs, and lower incremental cost relative to a conventional boiler. Larger boilers represent the high end of the range with higher costs, and higher incremental costs relative to a conventional boiler.

## 6. Analyse de la concurrence

### 6.1 Chaudières et fours industriels

Les impacts estimés des coûts de la mise en conformité aux normes de rendement pour les chaudières et les fours industriels devraient se répartir entre les différents secteurs comme suit : 35 % pour les sables bitumineux, 23 % pour la production de pâte et papier, 19 % pour les produits chimiques, 11 % pour le pétrole et le gaz en amont, 7 % pour la fusion des métaux communs et moins de 2 % pour les secteurs restants. Conformément aux impacts des secteurs touchés, les coûts estimés devraient se répartir dans tout le pays comme suit : 67 % pour l'Alberta, 5 % pour la Colombie-Britannique, 9 % pour l'Ontario, 7 % pour le Québec, 1 % pour le Nouveau-Brunswick, et 11 % pour la Saskatchewan. L'ensemble des provinces et des territoires devrait tirer profit des normes de rendement, mais la majorité des avantages devraient être reçus en Ontario, au Québec et en Alberta.

Les coûts estimés liés à la conformité devraient être faibles comparativement aux coûts en capital et aux coûts d'exploitation. En ce qui a trait aux unités modernes, l'investissement supplémentaire requis serait faible par rapport au coût de l'unité elle-même (coûts initiaux en capital plus élevés de 1 à 10 %). Les unités représentent un petit pourcentage des coûts globaux en capital d'un projet. Les unités préexistantes qui nécessiteraient des modifications pour satisfaire aux exigences d'émission (c'est-à-dire celles qui sont d'importantes émettrices et qui n'ont probablement aucun système de contrôle des émissions de NO<sub>x</sub>) auraient un délai pour se conformer d'au plus 20 ans, ce qui signifie que les entreprises seraient en mesure d'aligner leurs investissements sur les cycles de rotation du capital et de répartir les coûts liés à la conformité sur plusieurs années.

Tel qu'il a été mentionné précédemment, le coût différentiel d'un brûleur à faible taux d'émission de NO<sub>x</sub> utilisé dans cette analyse est estimé à un montant se situant entre 11 000 \$ et 970 000 \$, en fonction de sa taille<sup>22</sup>. Sur une base annuelle et compte tenu des coûts d'exploitation, cela représenterait une augmentation des coûts de moins de 0,5 à 1,25 % par rapport au coût annuel moyen d'une unité

<sup>22</sup> Les chaudières de plus petite taille représentent la limite inférieure de la plage (coûts inférieurs), et leur coût différentiel par rapport à celui des chaudières traditionnelles est moins élevé. Les chaudières de grande taille, quant à elles, représentent la limite supérieure de la plage (coûts supérieurs), et leur coût différentiel par rapport à celui des chaudières traditionnelles est plus élevé.

facilities in the impacted sectors, would be expected to represent a small proportion of total operating costs.<sup>23</sup>

The performance standards for boilers and heaters are expected to primarily impact the oil sands sector. Project level financial modelling for a prototypical new build oil sands in situ extraction facility shows that cash flow metrics, such as the internal rate of return of a project and its net present value, remained materially unchanged by the requirements of the performance standards. For example, over the life of the project, the crude oil supply cost (the average price of oil required to deliver a 10% internal rate of return) is increased by no more than 1¢ per barrel of oil produced as a result of the proposed performance standard. This level of change in cost would not be expected to have an impact on investment decisions of a project proponent. The Department conducted extensive consultation with industry stakeholders and to the extent possible, integrated information provided by them into the analysis.

The competitive positions of the sectors that would be affected by the performance standards are varied, and firms within each sector have different capacities to respond to regulatory costs. Many of the firms in the sectors under consideration are energy intensive, are exposed to international competition, and are generally price takers for their products. Some, such as pulp and paper, are currently facing competitive pressures as a result of depressed product prices and structural change in the sector.

In order to account for the competitive pressures facing impacted sectors, the Department has sought to minimize negative impacts through the provision of compliance flexibilities, including lead times of up to 20 years to modify pre-existing boilers and heaters. This additional time would allow for companies to plan investments and time them with plant maintenance schedules, reducing overall costs incurred by companies. As a result, it is expected that the competitive position of firms within these sectors will not change because of the performance standards and market dynamics will remain a far more significant determinant to sector competitiveness. For both new and existing boilers and heaters, the emission limits set in the Regulations are of comparable stringency to those

non conforme. Ce coût différentiel, pour la majorité des entreprises des secteurs concernés, devrait représenter un faible pourcentage des coûts d'exploitation totaux<sup>23</sup>.

Les normes de rendement visant les chaudières et les fours industriels devraient toucher surtout le secteur des sables bitumineux. D'après la modélisation financière d'une nouvelle installation d'extraction *in situ* de sables bitumineux prototypique, les exigences des normes de rendement ne modifieraient pas matériellement les paramètres du flux de trésorerie tels que le taux de retour interne du projet et sa valeur actualisée nette. Par exemple, au cours de la durée de vie du projet, le coût d'approvisionnement en pétrole brut (le prix moyen du pétrole requis pour produire un taux de retour interne de 10 %) est augmenté d'au plus 1 ¢ le baril de pétrole produit selon les normes de rendement proposées. Ce degré de changement des coûts ne devrait pas avoir d'incidences sur les décisions d'investissement d'un promoteur de projet. Le ministère a mené de vastes consultations auprès des intervenants de l'industrie et, dans la mesure du possible, a intégré l'information recueillie dans l'analyse.

Les positions concurrentielles des secteurs qui seraient touchés par les normes de rendement sont variées, et les entreprises de chaque secteur disposent de capacités différentes pour faire face aux coûts réglementaires. Bon nombre des entreprises dans les secteurs à l'étude sont énergivores, exposées à la concurrence internationale et généralement des preneurs de prix de leurs produits. Certaines entreprises, par exemple les installations de production de pâte et papier, subissent actuellement des pressions concurrentielles découlant de la baisse des prix des produits et du changement de structure dans leur secteur.

Pour tenir compte des pressions concurrentielles exercées sur les secteurs touchés, le ministère a cherché à réduire le plus possible les impacts négatifs en offrant des approches souples en matière de conformité, notamment un délai maximal de 20 ans pour modifier les chaudières et les fours industriels préexistants. Ce délai permettrait aux entreprises de planifier les investissements de manière à les faire coïncider avec le calendrier d'entretien des installations, réduisant ainsi leurs coûts globaux. Par conséquent, on s'attend à ce que la capacité concurrentielle des entreprises de chacun des secteurs ne change pas à la suite de la mise en œuvre des normes de rendement et que la dynamique du marché demeure un facteur beaucoup plus déterminant de la compétitivité des secteurs. Pour les

<sup>23</sup> Average annual capital and operating costs, undiscounted, and divided by a 25-year equipment life of a burner (which has a shorter useful life than the boiler or heater it is contained within).

<sup>23</sup> Coûts moyens annuels en capital et d'exploitation non actualisée et divisée par une durée de vie de 25 ans d'un brûleur (qui a une vie utile plus courte que la chaudière ou le four dans lequel il se trouve).

implemented by many states in their State Implementation Plans.

Overall, the compliance costs associated with the standards are expected to have very minor impacts on metrics related to investment and production decisions. Measures of profitability are more significantly impacted by total capital costs, operating costs, sustaining capital costs, product transportation costs, and more volatile variables like energy prices and exchange rates.

## 6.2 Engines

The estimated compliance cost impacts associated with the proposed performance standards for engines are expected to be distributed across sectors as follows: upstream oil and gas (88%) and natural gas pipelines (12%). In line with the sector impacts, estimated costs are expected to be distributed across the country as follows: British Columbia (12%), Alberta (73%), Saskatchewan (10%), Ontario (3%), and other provinces (2%). Although benefits are expected to be incurred in all provinces and territories, the largest share of benefits will occur in Alberta.

Estimated compliance costs are expected to be small compared to other capital and operating costs. For modern engines, the Regulations are comparable with current U.S. EPA regulations which have been adjusted for Canadian conditions such as the weather and the location of engines. The Regulations are unlikely to create a competitive disadvantage vis-à-vis the U.S. industry. For pre-existing engines, the proposed performance standards provide significant flexibility in both implementation and timing: the requirements include the ability for firms to comply through a yearly average calculation option and the most stringent emissions limit for pre-existing engines do not come into effect until 10 years after implementation. These provisions would reduce the potential for stranded capital and allow firms to plan compliance into maintenance schedules and capital turnover cycles.

chaudières et les fours industriels, nouveaux et existants, les exigences rigoureuses concernant les limites d'émission du Règlement se comparent également à celles visant de l'équipement semblable qui sont imposées aux concurrents de certains secteurs aux États-Unis.

Dans l'ensemble, les coûts liés à la conformité associés aux normes devraient avoir des impacts très faibles sur les paramètres des décisions d'investissement et de production. Les mesures de la profitabilité sont davantage touchées par les coûts totaux en capital, les coûts d'exploitation, les coûts de maintien en capital, les coûts de transport des produits et des variables plus volatils telles que le prix de l'énergie et le taux de change.

## 6.2 Moteurs

Les impacts estimés des coûts de la mise en conformité aux normes de rendement proposées pour les moteurs devraient se répartir entre les différents secteurs comme suit : 88 % pour le secteur du pétrole et du gaz en amont et 12 % pour le secteur des pipelines de transport de gaz naturel. Conformément aux impacts des secteurs touchés, les coûts estimés devraient se répartir dans tout le pays comme suit : 12 % pour la Colombie-Britannique, 73 % pour l'Alberta, 10 % pour la Saskatchewan, 3 % pour l'Ontario et 2 % pour les autres provinces. Même si les avantages devraient être générés dans l'ensemble des provinces et des territoires, la plupart d'entre eux le seront en Alberta.

Les coûts estimés devraient être faibles comparativement aux coûts en capital et aux coûts d'exploitation. En ce qui a trait aux moteurs modernes, le Règlement est comparable à la réglementation actuelle de l'EPA des États-Unis, qui a été adaptée de façon à rendre compte des conditions propres au Canada, comme les conditions météorologiques et l'emplacement des moteurs. Il est donc peu probable que le Règlement crée un désavantage concurrentiel par rapport à l'industrie états-unienne. En ce qui concerne les moteurs préexistants, les normes de rendement proposées offrent une souplesse importante relativement à la mise en œuvre et au calendrier; les exigences incluent la possibilité pour les entreprises de se conformer en optant pour un calcul de la moyenne annuelle, et la limite la plus stricte en matière d'émissions des moteurs préexistants n'entre en vigueur que 10 ans après la mise en œuvre. Ces dispositions aideraient à réduire le risque de capitaux non recouvrables et permettraient aux entreprises de planifier leur mise en conformité à l'aide de calendriers d'entretien et de cycles de rotation du capital.

Since pipeline tolls are regulated by the National Energy Board, there may be some ability for firms in the sector to pass on regulatory costs if the cost of service has increased, though the impact is not expected to be material given the small magnitude of the costs and the flexibility associated with the proposed performance standards.

Overall, the total undiscounted cost of the proposed performance standards over the period would represent a small increase relative to sector-wide oil and gas net cash expenditures (e.g. the total gross cost for 20 years is equivalent to approximately 0.1% of recent industry cash expenditures in one year),<sup>24</sup> though costs would vary across affected firms. Furthermore, net costs to firms for these proposed performance standards are likely to be reduced as a result of fuel savings.

The competitive positions of the sectors that would be affected by the proposed performance standards are varied, and firms within each sector have different capacities to respond to regulatory costs. The upstream oil and gas sector and the firms within it are generally price takers and would not be able to pass on costs to consumers. Furthermore, the upstream oil and gas sector is a cyclical industry and oil and gas prices are at multi-year lows as a result of global oil supply growth outpacing demand growth over the past few years. The most significant determinants of the Canadian sector's position for investment vis-à-vis competitors are capital and operating costs, along with market prices. The magnitude of these regulatory costs are small compared to these other market dynamics and, as a result, the regulatory costs would not be expected to significantly impact an investment or production decision in Canada.

### 6.3 Cumulative Impacts

The estimated cumulative compliance cost impacts associated with the Regulations are expected to be distributed across sectors as follows: upstream oil and gas and oil sands (77%), pipelines (10%), pulp and paper (6%), chemicals (5%) and the remaining sectors comprising the rest (<2% share for each sector).

<sup>24</sup> Canadian Association of Petroleum Producers (2013). *Net Cash Expenditures of the Petroleum Industry*. [www.capp.ca](http://www.capp.ca). Costs are undiscounted.

Puisque les droits des pipelines sont réglementés par l'Office national de l'énergie, les entreprises pourraient détenir une certaine capacité de transférer les coûts réglementaires si les coûts de service augmentaient, mais il n'est pas prévu que l'impact soit important en raison des faibles coûts et de la souplesse associée aux normes de rendement proposées.

De manière générale, les coûts totaux non actualisés des normes de rendement proposées durant la période représenteraient une petite augmentation par rapport aux dépenses nettes du secteur du pétrole et du gaz (par exemple le coût brut total pour 20 ans équivaut à environ 0,1 % des dépenses nettes récentes de l'industrie en un an<sup>24</sup>, bien que les coûts puissent varier selon les entreprises touchées). En outre, les coûts nets pour les entreprises relatifs aux normes de rendement proposées sont susceptibles d'être réduits grâce à des économies de carburant.

Les positions concurrentielles des secteurs qui seraient touchés par les normes de rendement proposées sont variées, et les entreprises de chaque secteur disposent de capacités différentes pour faire face aux coûts réglementaires. Le secteur du pétrole et du gaz en amont et les entreprises qui en font partie sont généralement des preneurs de prix et ne seraient donc pas en mesure de refiler les coûts aux consommateurs. De plus, le secteur du pétrole et du gaz en amont est une industrie cyclique, et les prix du pétrole et du gaz sont à leur plus bas niveau depuis plusieurs années à cause de la croissance de l'offre de pétrole qui dépasse la demande ces dernières années à l'échelle mondiale. Les facteurs les plus déterminants de la position du secteur canadien en termes d'investissement par rapport à ses concurrents sont les coûts en capital et les coûts d'exploitation, de même que les prix du marché. L'importance de ces coûts réglementaires est faible par rapport aux autres paramètres de la dynamique des marchés et, par conséquent, les coûts réglementaires ne devraient pas influencer considérablement sur les décisions d'investissement ou de production au Canada.

### 6.3 Impacts cumulatifs

Les impacts estimés des coûts cumulatifs de la mise en conformité associée au Règlement devraient se répartir entre les différents secteurs comme suit : 77 % pour le secteur du pétrole et du gaz en amont et le secteur des sables bitumineux, 10 % pour le secteur des pipelines, 6 % pour le secteur de production de pâte et papier, 5 % pour le secteur des produits chimiques et moins de 2 % pour chacun des secteurs restants.

<sup>24</sup> Association canadienne des producteurs de pétrole (2013), *Net Cash Expenditures of the Petroleum Industry*. [www.capp.ca](http://www.capp.ca) (anglais seulement). Les coûts ne sont pas actualisés.

The upstream oil and gas sector is the only sector for which compliance costs were estimated under both the boilers and heaters and the engines regulations. Since June 2014, the price of oil has decreased significantly resulting in job losses, reductions in investment, and slower economic growth in Canada, particularly in provinces reliant on the oil sector. In this context, the Department has considered the cumulative effect of both the proposed boiler and heater and engine requirements on the oil and gas industry. It is important to consider that the oil and gas industry is highly cyclical, and although oil prices are currently low, many analysts do not expect prices to continue at this level in the future, though timing of an oil price recovery is uncertain.

The upstream oil and gas and oil sands sectors are expected to face the majority of the compliance costs associated with the boilers and heater requirements (more than \$25M in cumulative capital costs between 2016 and 2025 for the oil sands sector, and \$9M for the upstream oil and gas sector). Similarly, the upstream oil and gas sector faces the bulk of the compliance costs arising from the engines requirements (\$220M in cumulative capital costs between 2016 and 2025). Several large oil and gas companies may face requirements under both regulations if they produce conventional oil and gas as well as oil sands. These would typically be large companies given that the oil sands sector is comprised primarily of large companies.

Despite the challenges facing the sector, the estimated costs of the regulations for the upstream oil and gas sector, when considered in aggregate, are not expected to have a material impact on sector competitiveness or to change investment or production decisions of oil and gas companies. For example, the Canadian Association of Petroleum Producers estimates that capital expenditures in the Canadian oil and gas industry (including the oil sands) will total \$31B in 2016; a sharp decline from the \$81B spent in 2014. By comparison, the total expected capital costs for the upstream oil and gas and oil sands sectors to comply with the Regulations are expected to total \$306M cumulatively between 2016 and 2025. If capital expenditures continued over the next 10 years at the relatively low levels expected in 2016, total capital expenditures (unadjusted for inflation) would total \$310B in 2025. Under such a scenario, the capital costs associated with the Regulations would represent an incremental cost of

Le secteur du pétrole et du gaz en amont est le seul secteur pour lequel les coûts liés à la conformité ont été estimés à la fois selon les exigences visant les chaudières et les fours industriels et celles visant les moteurs. Depuis juin 2014, le prix du pétrole a diminué considérablement, ce qui a entraîné des pertes d'emploi, des réductions dans les investissements et un ralentissement de la croissance économique au Canada, particulièrement dans les provinces dépendantes du secteur pétrolier. Dans ce contexte, le ministère a considéré les effets cumulatifs des exigences visant les chaudières et les fours industriels et des exigences visant les moteurs sur l'industrie pétrolière et gazière. Il est important de tenir compte du fait que l'industrie du pétrole et du gaz est hautement cyclique et que, bien que les prix du pétrole soient actuellement bas, de nombreux analystes ne s'attendent pas à ce que les prix demeurent à ce niveau dans le futur. On ne sait toutefois pas quand les prix du pétrole se rétabliront.

Les secteurs du pétrole et du gaz en amont et des sables bitumineux feront face à la majorité des coûts de mise en conformité associés aux exigences visant les chaudières et les fours industriels (plus de 25 millions de dollars en coûts cumulatifs en capital de 2016 à 2025 dans le cas du secteur des sables bitumineux, et 9 millions de dollars pour le secteur du pétrole et du gaz en amont). De même, le secteur du pétrole et du gaz en amont subit le gros des coûts cumulatifs liés à la conformité aux exigences visant les moteurs (220 millions de dollars en coûts cumulatifs en capital de 2016 à 2025). Plusieurs grandes entreprises pétrolières et gazières pourraient devoir satisfaire aux exigences de la réglementation si elles produisent du pétrole et du gaz traditionnels ainsi que des sables bitumineux. Il s'agirait généralement de grandes entreprises puisque le secteur des sables bitumineux est composé principalement de grandes entreprises.

En dépit des défis que doit relever le secteur du pétrole et du gaz en amont, les coûts estimés du règlement pour ces secteurs, lorsqu'ils sont envisagés ensemble, ne devraient pas avoir un impact important sur la compétitivité des secteurs ou changer les décisions d'investissement ou de production des entreprises pétrolières et gazières. Par exemple, l'Association canadienne des producteurs de pétrole estime que les dépenses en capital dans l'industrie pétrolière et gazière (y compris le secteur des sables bitumineux) totaliseront 31 milliards de dollars en 2016, ce qui représente une baisse marquée par rapport aux 81 milliards de dollars dépensés en 2014. Par comparaison, les coûts totaux attendus en capital pour les secteurs du pétrole et du gaz en amont et des sables bitumineux en vue de la conformité à la réglementation devraient être d'un total de 306 millions de dollars cumulativement de 2016 à 2025. Si les dépenses en capital continuaient, au cours des 10 prochaines années, au niveau relativement bas

less than 0.1% over the next 10 years. In addition, the Regulations are expected to result in fuel savings for the upstream oil and gas sector that would partially offset the costs of compliance. Finally, the Regulations include flexible compliance options to reduce the cost burden and enable companies to align investments with capital turnover cycles.

Overall, the upstream oil and gas sector is a cyclical industry and oil and gas prices are at multi-year lows as a result of global oil supply growth outpacing demand growth over the past few years. The most significant determinants of the Canadian sector's position for investment vis-à-vis competitors are capital and operating costs, along with market prices. Since the magnitude of these regulatory costs are small compared to these other market dynamics, and given the important compliance flexibility options available to regulated companies to meet the proposed Regulations, regulatory costs would not be expected to significantly impact an investment or production decision in Canada.

### **“One-for-One” Rule**

In addition to the effort regulatees will need to make to be in compliance with the performance standards in the Regulations, a number of mandatory administrative tasks will also need to take place. The Department has estimated the resulting incremental administrative burden from the Regulations. Overall, the calculations of administrative burden for each set of performance standards include learning about the Regulations, planning, collecting, processing and reporting of information, completing forms, and retaining data required by the federal government to demonstrate compliance with the Regulations.<sup>25</sup>

The Regulations are expected to result in a net increase in administrative burden; therefore, the regulatory initiative is considered an “IN” under the federal government's “One-for-One” Rule. Following the Treasury Board Secretariat's standard costing model, and using a 7% discount

<sup>25</sup> In 2013, industry was surveyed in order to allow them the opportunity to provide their perspective on elements that could contribute to the administrative burden of the Regulations.

prévu pour 2016, les dépenses totales en capital (non ajustées pour tenir compte de l'inflation) totaliseraient 310 milliards de dollars en 2025. Selon un tel scénario, les coûts en capital associés à la réglementation représenteraient un coût différentiel de moins de 0,1 % au cours des 10 prochaines années. De plus, le Règlement devrait permettre des économies de carburant pour le secteur du pétrole et du gaz en amont qui compenseraient les coûts de mise en conformité. Enfin, la réglementation prévoit des solutions souples de mise en conformité afin de réduire le fardeau financier et de permettre aux entreprises d'aligner les investissements sur les cycles de rotation du capital.

De manière générale, le secteur du pétrole et du gaz en amont est une industrie cyclique, et les prix du pétrole et du gaz sont à leur plus bas niveau depuis plusieurs années à cause de la croissance de l'offre de pétrole qui dépasse la demande ces dernières années à l'échelle mondiale. Les facteurs les plus déterminants de la position du secteur canadien en termes d'investissement par rapport à ses concurrents sont les coûts en capital et les coûts d'exploitation, de même que les prix du marché. Comme l'importance de ces coûts réglementaires est faible par rapport à celle des autres paramètres de la dynamique des marchés et que la souplesse des solutions de conformité offertes aux entreprises réglementées est grande, les coûts réglementaires ne devraient pas influencer considérablement sur les décisions d'investissement ou de production au Canada.

### **Règle du « un pour un »**

En plus des efforts que les parties réglementées devront déployer pour être en conformité avec les normes de rendement du Règlement, plusieurs tâches administratives obligatoires devront aussi être effectuées. Le ministère a estimé le fardeau administratif différentiel qui résultera du Règlement. Dans l'ensemble, les calculs du fardeau administratif pour chaque ensemble de normes de rendement incluent la familiarisation avec le Règlement, la planification, la collecte, le traitement et la transmission de renseignements, la saisie de données dans les formulaires et la consignation des données requises par le gouvernement fédéral afin de démontrer la conformité au Règlement<sup>25</sup>.

Comme le Règlement devrait se traduire par une augmentation nette du fardeau administratif, aux termes de la règle du « un pour un » du gouvernement fédéral, l'initiative réglementaire est considérée comme un « AJOUT ». Selon le modèle des coûts standard du Conseil du Trésor

<sup>25</sup> En 2013, on a consulté l'industrie afin de lui donner l'occasion d'apporter son point de vue sur les éléments qui pourraient contribuer au fardeau administratif du Règlement.



rate,<sup>26</sup> the expected annualized administrative cost to all businesses subject to the Regulations is approximately \$273,535 (in 2012 Canadian dollars), including

- \$29,410 for boilers and heaters (or between \$28 and \$55 per unit, depending on the existing provincial requirements and the type of reports submitted to the federal government);
- \$238,517 for engines (or between \$308 and \$8,872 per business depending on the number of engines they operate); and
- \$5,608 for cement (or \$350 per business).

Only incremental efforts are attributed to the Regulations; therefore, estimates of administrative burden differ depending on the existing reporting requirements at the provincial level. Components specific to each sector/equipment group are as follows.

#### Boilers and heaters

The following costs are assumed to be incurred by 260 facilities that operate a total of 819 pre-existing boilers and heaters. The wage rate used to estimate costs is around \$42 per hour (weighted hourly average).

#### *One-time costs*

1. Learning about the administrative requirements (4 to 4.5 hours per facility or 1.3 to 1.5 hours per Classification Report for a pre-existing boiler or heater); and
2. Calculating data and preparing, verifying, briefing, signing, record keeping, and submitting information for a Classification Report for pre-existing boilers and heaters:
  - a. Facilities located in provinces that have implemented regulations covering boilers and heaters (i.e. Quebec and Alberta):
    - i. Class 40 (4.5 hours per report), and
    - ii. Class 70 and Class 80 (5.5 hours per report); and

<sup>26</sup> Note that in the “Benefits and costs” section above, a 3% discount rate was used for all costs and benefits, including administrative costs. For the purposes of consistency with other regulations, administrative costs are shown here using a 7% discount rate, as per Treasury Board Secretariat of Canada guidelines.

et en utilisant un taux d’actualisation de 7 %<sup>26</sup>, le coût administratif annualisé prévu pour toutes les entreprises soumises au Règlement est d’environ 273 535 \$ (en dollars canadiens de 2012).

Plus précisément :

- 29 410 \$ pour les chaudières et les fours industriels (ou entre 28 \$ et 55 \$ par unité, selon les exigences provinciales actuelles et le type de rapports soumis au gouvernement fédéral);
- 238 517 \$ pour les moteurs (ou entre 308 \$ et 8 872 \$ par entreprise, selon le nombre de moteurs exploités);
- 5 608 \$ pour le ciment (ou 350 \$ par entreprise).

Comme seuls les efforts différentiels sont attribués au Règlement, les estimations du fardeau administratif diffèrent selon les provinces qui ont déjà des exigences en matière de production de rapports. Les composantes propres à chaque secteur ou groupe d’équipement sont les suivantes.

#### Chaudières et fours industriels

Les coûts qui suivent sont réputés être subis par 260 installations exploitant un total de 819 chaudières et fours industriels préexistants. Le taux de rémunération utilisé pour estimer les coûts est d’environ 42 \$ de l’heure (moyenne horaire pondérée).

#### *Coûts ponctuels*

1. La familiarisation avec les exigences administratives (4 à 4,5 heures par installation ou 1,3 à 1,5 heure par rapport de classification pour une chaudière ou un four industriel préexistant);
2. Le calcul des données ainsi que la préparation, la vérification, les breffages, la signature, la consignation et la soumission de renseignements aux fins d’un rapport de classification pour une chaudière et un four industriel préexistant :
  - a. installation située dans des provinces qui ont mis en œuvre des règlements régissant les chaudières et les fours industriels (c’est-à-dire Québec et Alberta) :
    - i. classe 40 (4,5 heures par rapport),
    - ii. classe 70 et classe 80 (5,5 heures par rapport);

<sup>26</sup> Il est à noter que, dans la section « Avantages et coûts » ci-dessus, on a utilisé un taux d’actualisation de 3 % pour tous les coûts et les avantages, y compris les coûts administratifs. Aux fins d’uniformité avec d’autres règlements, les coûts administratifs sont présentés ici en utilisant un taux d’actualisation de 7 %, conformément aux lignes directrices du Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada.

- b. Facilities located in provinces that have not implemented regulations covering boilers and heaters — Class 40 (5.5 hours per report), Class 70 and Class 80 (6.5 hours per report).

### *Ongoing costs*

1. Learning about the administrative requirements (4 to 4.5 hours per facility or 1.3 to 1.5 hours per Initial Report for a transitional or modern boiler or heater); and
2. Calculating data and preparing, verifying, briefing, signing, record keeping, and submitting updates to the Department:
  - a. For a Change Report, e.g. due to a change in an administrative requirement, a switch in fuel type, and/or decommissioning of a unit (1.5 to 3 hours per report);
  - b. For an Initial Report for Class 70 and Class 80 boilers and heaters once modified (3 hours per report);
  - c. For an Initial Report for transitional and modern boiler and heaters:
    - i. Facility located in provinces that have implemented regulations covering boilers and heaters (i.e. Quebec and Alberta) [3.5 hours per report],
    - ii. Facility located in provinces that have not implemented regulations covering boilers and heaters (4.5 hours per report); and
  - d. For a Compliance Report (2.5 hours per report).

### Engines

The following costs are assumed to be incurred by 440 businesses that operate 6 300 pre-existing engines in total. The wage rate used to estimate costs is around \$42 per hour (weighted hourly average).

### *One-time costs*

1. Learning about the administrative requirements (5 hours per business);
2. Preparing, verifying, briefing, signing, and submitting information for inclusion in the engine registry for

- b. installations situées dans des provinces qui n'ont mis en œuvre aucun règlement régissant les chaudières et les fours industriels — classe 40 (5,5 heures par rapport), classe 70 et classe 80 (6,5 heures par rapport).

### *Coûts récurrents*

1. La familiarisation avec les exigences administratives (4 à 4,5 heures par installation ou 1,3 à 1,5 heure par rapport initial en vue d'une chaudière ou d'un four industriel de transition ou moderne).
2. Le calcul des données, ainsi que la préparation, la vérification, les breffages, la signature, la consignation et la soumission de mises à jour au ministère :
  - a. pour un rapport de changement dû à une modification apportée à une exigence administrative, à un remplacement du type de carburant ou à la mise hors fonction d'une unité (1,5 à 3 heures par rapport);
  - b. pour un rapport initial visant des chaudières ou des fours industriels de classe 70 et de classe 80 (modification effectuée) 3 heures par rapport];
  - c. pour un rapport initial visant des chaudières ou des fours industriels de transition ou modernes :
    - i. installation située dans des provinces qui ont mis en œuvre des règlements régissant les chaudières et les fours industriels (c'est-à-dire Québec et Alberta) [3,5 heures par rapport],
    - ii. installations situées dans des provinces qui n'ont pas mis en œuvre de règlements régissant les chaudières et les fours industriels (4,5 heures par rapport);
  - d. pour un rapport de conformité (2,5 heures par rapport).

### Moteurs

Les coûts qui suivent sont réputés être subis par 440 entreprises exploitant un total de 6 300 moteurs préexistant. Le taux de rémunération utilisé pour estimer les coûts est d'environ 42 \$ de l'heure (moyenne horaire pondérée).

### *Coûts ponctuels*

1. La familiarisation avec les exigences administratives (5 heures par entreprise).
2. La préparation, la vérification, les breffages, la signature et la soumission de renseignements pour être

pre-existing engines (3.25 hours per business and 0.75 hour per pre-existing engine greater than 250 kW);

3. Calculating, recording and reporting baseline test results for pre-existing engines that require emission testing (0.85 hour per baseline emission test);
4. Notifying the Minister if electing to use yearly averaging (0.5 hour per business); and
5. Submitting the assigned emission value for pre-existing engines in the engine registry if electing to use yearly averaging (0.25 hour per pre-existing engine greater than 250 kW).

#### *Ongoing costs*

1. Preparing, verifying, briefing, signing, and submitting updates to the engine registry if changes occur (1.5 hours per business and 0.44 hour per update; updates include the average number of modern engines installed annually and modifications of information for 5% of the pre-existing engines in service each year);
2. Calculating the yearly average (1 hour per business and 0.25 hour per pre-existing engine greater than 250 kW);
3. Calculating baseline emission test results for modern engines and ongoing emission test results for all engines (0.5 hour per test);
4. Preparing, verifying, briefing, signing, and submitting an annual report [1.5 hours per business, 0.25 hour per emission test, 0.25 hour per emission check for each lean-burn engine, 0.25 hour per low-use engine to retrieve operating hours (low-use engines account for 5% of the engines covered), 0.44 hour for each pre-existing engine greater than 250 kW for retrieving information on operating hours and verifying the information required for the calculation of the yearly average]; and
5. Record keeping (0.1 hour per emission test and emission check, 0.1 to 0.45 hour per engine covered).

versés au registre des moteurs pour les moteurs pré-existants (3,25 heures par entreprise et 0,75 heure par moteur préexistant ayant une puissance de plus de 250 kW).

3. Le calcul, la consignation et la déclaration des résultats des essais de référence pour les moteurs préexistants qui nécessitent des essais d'émissions (0,85 heure par essai d'émissions de référence).
4. L'envoi d'un avis au ministre dans le cas du choix d'utiliser la moyenne annuelle (0,5 heure par entreprise).
5. La soumission des valeurs d'émission assignées aux moteurs préexistants pour inclusion dans le registre des moteurs dans le cas du choix d'utiliser la moyenne annuelle (0,25 heure par moteur préexistant ayant une puissance de plus de 250 kW).

#### *Coûts récurrents*

1. La préparation, la vérification, les breffages, la signature et la soumission de mises à jour dans le registre des moteurs si des changements surviennent (1,5 heure par entreprise et 0,44 heure par mise à jour; les mises à jour comprennent le nombre moyen de moteurs modernes installés chaque année et les modifications aux informations de 5 % des moteurs préexistants exploités chaque année).
2. Le calcul de la moyenne annuelle (1 heure par entreprise et 0,25 heure par moteur préexistant ayant une puissance de plus de 250 kW).
3. Le calcul des résultats des essais d'émissions de référence pour les moteurs modernes et des essais d'émissions en cours pour tous les moteurs (0,5 heure par essai).
4. La préparation, la vérification, les breffages, la signature et la soumission d'un rapport annuel (1,5 heure par entreprise, 0,25 heure par essai d'émissions, 0,25 heure par vérification des émissions pour chaque moteur à mélange pauvre, 0,25 heure par moteur à faible utilisation pour récupérer les informations sur les heures de fonctionnement [les moteurs à faible utilisation comptent pour 5 % des moteurs couverts], 0,44 heure par moteur ayant une puissance de plus de 250 kW pour récupérer les informations sur les heures de fonctionnement et vérifier les informations requises aux fins du calcul de la moyenne annuelle).
5. La consignation de renseignements (0,1 heure par essai d'émissions et vérification des émissions, 0,1 à 0,45 heure par moteur couvert).

**Cement**

The following costs are assumed to be incurred by each of the 15 covered existing cement facilities and the new facility. The wage rate used to estimate costs is around \$42 per hour (weighted hourly average).

*One-time costs*

1. Learning about the administrative requirements (3.5 hours per business);
2. Modifying tombstone facility information (1 hour per business); and
3. Preparing, retrieving, and verifying historical information for inclusion in compliance report. (1.4 hours per business)

*Ongoing costs*

1. Retrieving production values and CEMS emission values (6 hours);
2. Assessment, calculation and verification of collected values (6 hours);
3. Reporting or submitting values (1 hour);
4. Internal meetings to discuss reporting (2.8 hours); and
5. Copying, distribution and filing (1.6 hours).

**Small business lens**

The purpose of the small business lens is to drive better analysis of small business realities and consultation at the earliest stages of regulatory design, and to consider flexible compliance approaches that minimize costs for small businesses operating in Canada.

**Boilers and heaters**

For boilers and heaters, the Regulations include a threshold to include only boilers and heaters with a rated capacity greater than or equal to 10.5 GJi/hr. It is expected that this size threshold would exclude all small businesses using boilers and heaters, and the small business lens therefore does not apply to the boiler and heater provisions.

**Secteur de la fabrication du ciment**

Les coûts qui suivent sont réputés être subis par les 15 cimenteries existantes couvertes et la nouvelle cimenterie. Le taux de rémunération utilisé pour estimer les coûts est d'environ 42 \$ par heure (moyenne horaire pondérée).

*Coûts ponctuels*

1. La familiarisation avec les exigences administratives (3,5 heures par entreprise).
2. La modification des renseignements de base des cimenteries (1 heure par entreprise).
3. La préparation, la récupération et la vérification des données antérieures pour inclusion dans le rapport de conformité (1,4 heure par entreprise).

*Coûts récurrents*

1. La récupération des données de production et des données d'émissions tirées du SMECE (6 heures).
2. L'évaluation, le calcul et la vérification des données recueillies (6 heures).
3. La déclaration ou la soumission des données (1 heure).
4. L'organisation de réunions à l'interne pour discuter de la déclaration (2,8 heures).
5. La copie, la distribution et la consignation (1,6 heure).

**Lentille des petites entreprises**

L'objectif de la lentille des petites entreprises consiste à favoriser une meilleure analyse des réalités des petites entreprises et leur consultation dès les premières étapes de la conception des règlements et à prendre en considération des solutions souples en matière de conformité qui réduisent au minimum les coûts pour les petites entreprises exploitées au Canada.

**Chaudières et fours industriels**

En ce qui concerne les chaudières et les fours industriels, le Règlement comprend un seuil visant uniquement les équipements ayant une capacité nominale supérieure à 10,5 GJi/h. Ce seuil de capacité devrait exclure toutes les petites entreprises utilisant des chaudières et des fours industriels; la lentille des petites entreprises ne s'applique donc pas aux dispositions sur les chaudières et les fours industriels.

## Engines

A first consultation effort took place in the fall of 2012, prior to the prepublication of the Regulations in the *Canada Gazette*, Part I. The Department contacted the Executive Director of the Explorer and Producer Association of Canada (EPAC), the association that represents entrepreneurs in the oil and gas sector. EPAC confirmed that there are active small businesses in the sector, but was not able to provide information on the number of small businesses operating engines.

At that time, based on industry databases and two separate rounds of outreach to small businesses in the oil and gas sector, the Department estimated that there were a total of 280 businesses that could potentially operate engines and be classified as small businesses (annual net revenue of \$30,000–\$5M). All of the potential small businesses for which contact information was available in the database were invited to the information sessions held in 2012, but none attended. These companies were also sent a survey, but a limited number of responses were received.

Due to lack of information, the RIAS of the Regulations published on June 7, 2014, indicated that the Department would propose an exclusion from the requirements for pre-existing engines for small businesses and that the Department would seek to work with small businesses to introduce a workable exclusion.

Outreach efforts after the prepublication in the *Canada Gazette*, Part I, included

- invitations by email and in the EPAC newsletter to attend information sessions and submit comments on the proposed regulatory text;
- invitations by email and in the EPAC newsletter to participate in a focus group where a potential exclusion would be discussed; and
- telephone calls to approximately 250 small businesses to invite them to contact us to provide input on the proposed Regulations.

The small businesses in the sector that responded to the Department's outreach have indicated that they either do not operate engines or that they operate engines that are below the size threshold already in place in the proposed Regulations (250 kW).

## Moteurs

Une première initiative de consultation a eu lieu à l'automne 2012, soit avant la publication du Règlement dans la Partie I de la *Gazette du Canada*. Le ministère a communiqué avec le directeur général de l'Explorer and Producer Association of Canada (EPAC), association qui représente les entrepreneurs du secteur pétrolier et gazier. L'EPAC a confirmé qu'il existait de petites entreprises actives dans le secteur, mais n'a pas été en mesure de fournir les renseignements sur le nombre de petites entreprises exploitant des moteurs.

À l'époque, selon des bases de données de l'industrie et deux séries distinctes de communication aux petites entreprises dans le secteur du pétrole et du gaz, le ministère estimait qu'il y avait en tout 280 entreprises qui exploitaient potentiellement des moteurs et qui pouvaient être classées en tant que petites entreprises (revenus annuels bruts de 30 000 \$ à 5 millions de dollars). Toutes ces petites entreprises potentielles pour lesquelles des coordonnées étaient disponibles dans la base de données ont été invitées aux séances d'information tenues en 2012, mais aucune n'y a participé. Un sondage a également été envoyé à ces entreprises, mais peu d'entre elles y ont répondu.

En raison du manque d'information, le RÉIR du projet de règlement publié le 7 juin 2014 indiquait que le ministère proposerait d'exclure les petites entreprises des exigences visant les moteurs préexistants et que le ministère chercherait à collaborer avec ces dernières en vue de l'introduction d'une exclusion pratique.

Parmi les efforts de communication après la publication dans la Partie I de la *Gazette du Canada* figuraient :

- des invitations par courriel et dans le bulletin de nouvelles de l'EPAC à assister à des séances d'information et à soumettre des commentaires sur le projet de règlement;
- des invitations par courriel et dans le bulletin de nouvelles de l'EPAC à participer à un groupe de discussion à propos d'une possible exclusion;
- des appels téléphoniques à environ 250 petites entreprises afin de les inviter à communiquer avec nous et de nous fournir leur rétroaction au sujet du projet de règlement.

Les petites entreprises dans le secteur qui ont répondu aux initiatives de communication du ministère n'exploitaient pas de moteurs ou exploitaient des moteurs ayant une capacité inférieure au seuil de puissance indiquée dans le projet de règlement (250 kW).

Recognizing the possibility that some small businesses that own or operate engines above the size threshold have not self-identified or that larger engines may be owned or operated by small businesses in the future, an explicit exclusion from the requirements for pre-existing engines has been added to the Regulations for small businesses.

### *Regulatory flexibility analysis*

In the absence of an explicit exclusion, should a small business own or operate pre-existing engines greater than 250 kW, it is assumed that the business would choose to comply with the per-engine option, as that is the most cost-effective option for businesses with few engines. With this option, engines will have to be registered, and modified to achieve compliance and performance tests. Reporting and record keeping would also be required.

To provide regulatory flexibility for small businesses owning or operating pre-existing engines greater than 250 kW, the Regulations include an exclusion clause for those who identify themselves to the Department. In order to qualify for the exclusion, the engine must be owned and operated by only one person and the small business, together with its affiliates, must have a gross annual revenue  $\leq$  \$5M and an engine fleet with a total power  $\leq$  1 MW. Small businesses can apply to be excluded from the requirements for pre-existing engines by providing information that demonstrates their eligibility for the exclusion once every three years. Pre-existing engines operated by qualifying businesses do not have to meet emission limits and are not subject to registration and reporting requirements. This option provides small businesses with the flexibility to own or operate large engines that otherwise would have been retrofitted and tested, leading to reduced administrative burden and compliance costs.

In Table 43, below, the administrative and compliance costs between the per-engine option (initial option) and the exclusion (flexible option) for a hypothetical small business that owns or operates pre-existing engines greater than 250 kW. It was assumed that the business owns or operates one lean-burn engine that already emits less than the NO<sub>x</sub> limit and one rich-burn engine that must be retrofitted by 2026.

Afin de tenir compte de la possibilité que certaines petites entreprises possédant ou exploitant des moteurs ayant une capacité supérieure au seuil de puissance ne se soient pas encore manifestées ou que des moteurs à plus forte puissance puissent être détenus ou exploités par de petites entreprises dans le futur, une exclusion explicite des petites entreprises par rapport aux exigences visant les moteurs préexistants a été ajoutée au Règlement.

### *Analyse de flexibilité réglementaire*

En l'absence d'une exclusion implicite, lorsqu'une petite entreprise détient ou exploite des moteurs préexistants ayant une puissance d'au moins 250 kW, il est présumé que l'entreprise choisirait de se conformer à l'approche par moteur, parce que cela représente la solution la plus rentable pour les entreprises détenant peu de moteurs. Ainsi, les moteurs devraient être enregistrés et modifiés pour devenir conformes au Règlement et faire l'objet d'essais de rendement. La production de rapports et la tenue de dossiers sont aussi exigées.

Afin de permettre une certaine flexibilité réglementaire aux petites entreprises détenant ou exploitant des moteurs préexistants ayant une puissance d'au moins 250 kW, le Règlement prévoit une exclusion pour les entreprises qui se sont identifiées auprès du ministère. Afin de bénéficier de l'exclusion, le moteur doit avoir un seul propriétaire ou exploitant. La petite entreprise, y compris les personnes morales qui lui sont affiliées, doit avoir un revenu annuel brut de 5 millions de dollars ou moins et sa flotte de moteurs doit avoir une puissance totale qui n'est pas supérieure à 1 MW. Les petites entreprises peuvent demander d'être exclues des exigences relatives aux moteurs préexistants en fournissant des renseignements qui montrent leur admissibilité à l'exclusion une fois aux trois ans. Les moteurs préexistants exploités par des entreprises admissibles n'ont pas à se conformer à une limite d'émission et ne sont pas assujettis aux exigences relatives à l'enregistrement et à la transmission de rapports. Cette solution donne aux petites entreprises la flexibilité de détenir ou d'exploiter des moteurs de grande puissance qui autrement auraient été mis à niveau et aurait fait l'objet d'essai de rendement, ce qui entraîne une diminution du fardeau administratif et des coûts liés à la conformité.

Le tableau 43, ci-dessous, indique les coûts administratifs et les coûts liés à la conformité pour la solution par moteur (solution initiale) et la solution de l'exclusion (solution flexible) pour une petite entreprise qui détient ou exploite des moteurs préexistants ayant une puissance d'au moins 250 kW. Il a été présumé que l'entreprise détient ou exploite un moteur à mélange pauvre qui émet moins que la norme d'émission de NO<sub>x</sub> et un moteur à mélange riche qui doit être mis à niveau d'ici 2026.

**Table 43: Administrative and compliance costs for the per-engine and exclusion options for a small business that hypothetically owns or operates two pre-existing engines subject to the Regulations**

	Per-engine (Initial option)		Exclusion (Flexible option)	
Short description	<ul style="list-style-type: none"> <li>Record-keeping and reporting requirements regarding performance tests</li> <li>The most cost-effective option for businesses who own or operate few engines (in the absence of an exclusion)</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>Submission of information that demonstrates their eligibility and related record-keeping requirements (once every three years)</li> <li>No compliance costs</li> </ul>	
	Annualized average (\$)	PV (\$)	Annualized average (\$)	PV (\$)
<b>Compliance costs</b>				
Capital costs	3,852	72,000	0	0
Operation, maintenance and testing costs	11,373	244,307	0	0
<b>Administrative costs</b>				
Submission of information that demonstrates their eligibility and record keeping	0	0	34	591
Registration, report and record keeping	147	2,841	0	0
<b>Total cost per small business</b>	15,373	319,148	34	591
<b>Risk considerations</b>	No risk		Low risk	

Note: Costs have been estimated using the Standard Cost Model, using 2012 Canadian dollars, and a 20-year time horizon using a 3% discount rate. Detailed calculations are available upon request.

**Tableau 43 : Coûts administratifs et de conformité pour la solution par moteur et la solution de l'exclusion pour une petite entreprise qui détiendrait ou exploiterait deux moteurs préexistants visés par le Règlement.**

	Par moteur (solution initiale)		Exclusion (solution flexible)	
Brève description	<ul style="list-style-type: none"> <li>Exigences en matière de consignation des renseignements et production de rapports concernant les essais de rendement</li> <li>La solution la plus rentable pour les entreprises qui détiennent ou exploitent quelques moteurs (en l'absence d'une exclusion)</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>Envoi et consignation de renseignements qui montrent l'admissibilité de l'entreprise (une fois aux trois ans)</li> <li>Aucun coût lié à la conformité</li> </ul>	
	Moyenne annualisée (en dollars)	Valeur actualisée (en dollars)	Moyenne annualisée (en dollars)	Valeur actualisée (en dollars)
<b>Coûts liés à la conformité</b>				
Coûts en capital	3 852	72 000	0	0
Coûts d'exploitation, d'entretien et d'essais	11 373	244 307	0	0
<b>Coûts administratifs</b>				
Envoi et consignation de renseignements qui montrent l'admissibilité de l'entreprise	0	0	34	591

	Moyenne annualisée (en dollars)	Valeur actualisée (en dollars)	Moyenne annualisée (en dollars)	Valeur actualisée (en dollars)
Enregistrement, production de rapports et consignation des renseignements	147	2 841	0	0
<b>Coût total par petite entreprise</b>	15 373	319 148	34	591
<b>Considérations à l'égard des risques</b>	Aucun risque		Faible risque	

Remarque : L'estimation des coûts a été faite à l'aide du modèle de prévision des coûts standard, en dollars canadiens de 2012, avec un horizon de 20 ans et un taux d'actualisation de 3 %. Le détail des calculs est disponible sur demande.

Table 43 demonstrates that costs for small businesses operating pre-existing engines under the exclusion option are all but eliminated. The exclusion option imposes an estimated \$34 in annualized costs on a small business. The environmental risk associated with the flexible option is low; as the oil and gas sector is dominated by large businesses and the Department has not identified any small businesses that would benefit from this exclusion. As a result, the Department does not expect a significant number of engines to be excluded under these provisions, and any incremental NO<sub>x</sub> emission increases would therefore be limited and would not compromise the benefits of the Regulations.

### Cement

All cement manufacturing facilities in Canada are either entirely or partially owned and operated by large, multinational firms. Therefore, the proposed Regulations would not impose any level of direct compliance cost and/or administrative cost on small businesses.

### **Consultation**

Federal, provincial and territorial governments along with company representatives, industry associations, equipment manufacturers, retrofit companies, testing companies and NGO's have been working together for many years on a new Canadian system for managing air quality.

Federal officials collaborated extensively with concerned stakeholders and provinces to develop a national framework for managing air pollution as part of the Comprehensive Air Management System (CAMS). The CAMS framework was developed through a collaborative consensus-based process in 2009 and 2010. For over two years under CAMS, more than 300 representatives took part in BLIERS development discussions. The working groups developed preliminary recommendations for industrial emission requirements for nine sectors and one type of

Le tableau 43 indique que les coûts pour les petites entreprises exploitant des moteurs préexistants dans le cadre de la solution de l'exclusion sont presque complètement éliminés. La solution de l'exclusion impose à une petite entreprise des coûts annualisés de 34 \$. Les risques pour l'environnement associés à la solution flexible sont faibles; étant donné que le secteur du pétrole et du gaz est dominé par de grandes entreprises et que le ministère n'a identifié aucune petite entreprise qui pourrait bénéficier de cette exclusion. Par conséquent, le ministère ne s'attend pas à ce qu'un grand nombre de moteurs soient exclus en vertu de ces dispositions. Toute augmentation des émissions de NO<sub>x</sub> serait donc limitée et ne compromettrait pas les avantages liés au Règlement.

### Secteur de la fabrication du ciment

Toutes les cimenteries au Canada sont entièrement ou partiellement détenues et exploitées par de grandes sociétés multinationales. Par conséquent, le projet de règlement n'imposerait aucun coût administratif ou de conformité direct aux petites entreprises.

### **Consultation**

Les gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux ainsi que les représentants des entreprises, les associations de l'industrie, les fabricants d'équipement, les entreprises de mise à niveau, les entreprises spécialisées en essais et les ONG ont travaillé ensemble durant de nombreuses années à l'élaboration d'un nouveau système canadien de gestion de la qualité de l'air.

Des fonctionnaires fédéraux ont travaillé en étroite collaboration avec les intervenants intéressés ainsi qu'avec les provinces à l'élaboration d'un cadre de travail national sur la gestion de la pollution de l'air et d'un système complet de gestion de l'air. Le cadre de travail a été élaboré en 2009 et 2010 au moyen d'un processus de prise de décisions fondé sur le consensus. Durant plus de deux ans, dans le cadre du système complet de gestion de l'air, plus de 300 représentants ont participé aux discussions portant sur l'élaboration des EBEI. Les groupes de travail ont



industrial equipment. The BLIERS approach was accepted by most organisations involved in the discussions, where NGO's generally expressed an interest for more stringent standards.

In 2012, the Canadian Ministers of the Environment, as part of discussions of the Canadian Council of Ministers of the Environment (CCME), agreed to move forward on the AQMS framework, which replaced the CAMS framework. Several prominent national environmental and health NGOs were involved in the development of the AQMS and have supported the creation of federal regulations. However, not all NGOs are supportive of the base-level nature of the BLIERS, and in working group discussions, were often in favour of more stringent performance standards.

After March 2012, the BLIERS working groups were dissolved and the Department began pre-regulatory technical discussions with provinces, territories and potential regulatees on the implementation of the BLIERS. In some cases, NGOs were invited to participate in these activities. Stakeholders who contributed to the BLIERS discussions were invited to review working documents and send their comments to the Department for consideration. The Department also shared documents and informed members of the Environmental Planning and Protection Committee of the CCME of progress on the proposed Regulations.

In June 2014, the Government of Canada published the proposed *Multi-Sector Air Pollutants Regulations* in CGI for a 60-day public comment period. Stakeholders and interested parties were identified and advised of this pre-publication and comment period through regular mail, email and telephone calls. A press release and other documents were published on the Department's web site to inform and share documents with interested parties. Following the prepublication of the proposed Regulations, the Department held several consultation sessions, meetings and webinars with over 500 representatives from over 100 organizations to inform them of the proposed Regulations.

élaboré des recommandations préliminaires quant aux exigences relatives aux émissions industrielles pour neuf secteurs et un type d'équipement industriel. L'approche des EBEI a été acceptée par la plupart des organisations ayant participé aux discussions, bien que les OGN ont exprimé leur préférence pour des normes plus contraignantes.

En 2012, les ministres canadiens de l'Environnement, dans le cadre de discussions du Conseil canadien des ministres de l'Environnement (CCME), ont convenu d'aller de l'avant avec le cadre de travail du SGQA, qui a remplacé le cadre de travail du système complet de gestion de l'air. Plusieurs organisations non gouvernementales de premier plan en matière d'environnement et de santé à l'échelle nationale ont participé à l'élaboration de ce système et ont appuyé la création de règlements fédéraux. Cependant, ce ne sont pas toutes les organisations non gouvernementales qui appuient les exigences de base des EBEI, et certaines, au cours des discussions au sein de leur groupe de travail, étaient pour des normes de rendement plus contraignantes.

Après mars 2012, les groupes de travail sur les EBEI ont été dissous et le ministère a entamé des discussions techniques, préalables à l'adoption du règlement, avec les provinces, les territoires et les parties potentiellement réglementées, sur la mise en œuvre des EBEI. Dans certains cas, les organisations non gouvernementales ont été invitées à participer à ces activités. Les intervenants ayant participé aux discussions sur les EBEI ont été invités à examiner les documents de travail et à transmettre leurs commentaires au ministère aux fins d'examen. Le ministère a aussi transmis des documents aux membres du Comité de protection et de planification relatives à l'environnement du CCME et les a informés des progrès réalisés concernant le projet de règlement.

En juin 2014, le gouvernement du Canada a publié le projet de règlement intitulé *Règlement multisectoriel sur les polluants atmosphériques* dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, en vue d'une période de consultation publique de 60 jours. Les intervenants et les parties concernées ont été désignés et avisés par courrier, courriel et téléphone de la publication du projet de règlement et de la tenue de la période de commentaires. Un communiqué de presse et d'autres documents ont été publiés sur le site Web du ministère pour aviser les parties concernées et leur communiquer des documents. À la suite de la publication du projet de règlement, le ministère a organisé un grand nombre de séances de consultation, de réunions et de webinaires à l'intention de plus de 500 représentants de plus d'une centaine d'entreprises pour les informer du projet de règlement.

Since the requirements in the Regulations could have an impact on international trade practices, the Department notified the World Trade Organization's Committee on Technical Barriers to Trade in June 2014, which included reference to the prepublication of the proposed Regulations in the CGI, and the associated public comment period. None of the comments received by the Department made reference to the notification to the Committee on Technical Barriers to Trade.

The Department received a total of 58 submissions during the 60-day public comment period from companies, industry associations, provinces, equipment manufacturers, engineering firms, equipment retrofit companies, environmental testing consultants, and the general public. Comments received by the Department addressed many elements of the proposed Regulations, as well as the Regulatory Impact Analysis Statement (RIAS). Several stakeholders commented on specific provisions, their intent and function. Several comments suggested improvements to the administration provisions in the proposed Regulations. Many of these comments did not impact the general policy intent of the regulations, but were considered in the preparation of the final text of the Regulations.

Since the close of the public comment period in 2014, the Department has continued to engage boiler and heater, stationary engines, and cement sector stakeholders, as well as provincial and territorial partners. In particular, departmental officials:

- Met with Canadian Association of Petroleum Producers representatives in Alberta to discuss the issues that they raised in their submission during the CGI comment period (late 2014);
- Followed up with several stakeholders to better understand their comments and give them an opportunity to provide further information for clarification (summer/fall/winter 2014);
- Met with industry associations to better understand potential implications of some proposed revisions (winter 2014/2015);
- Presented and validated economic assumptions with industry, to support modelling for the RIAS analysis (summer/fall 2014; summer/fall 2015); and
- Informed industry and provincial/territorial partners how comments received were addressed in preparation for publication in CGII (spring 2016).

Étant donné que les exigences du règlement pourraient avoir une incidence sur les pratiques commerciales internationales, le ministère a transmis, en juin 2014, un avis au Comité des obstacles techniques au commerce de l'Organisation mondiale du commerce. Cet avis faisait notamment référence à la publication du projet de règlement dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, et à la période de consultation publique connexe. Aucun des commentaires reçus par le ministère ne faisait référence à cet avis transmis au Comité des obstacles techniques au commerce.

Au cours de la période de consultation publique de 60 jours, le ministère a reçu 58 présentations de la part d'entreprises, d'associations industrielles, de provinces, de fabricants d'équipement, de firmes d'ingénierie, d'entreprises de mise à niveau de l'équipement, d'experts-conseils en essais environnementaux et du grand public. Les commentaires reçus par le ministère portaient sur divers aspects du projet de règlement ainsi que sur le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation (REIR). Plusieurs intervenants ont formulé des commentaires sur des dispositions particulières, leur intention et leur fonction. Dans plusieurs commentaires, les intervenants ont suggéré que des améliorations soient apportées aux dispositions administratives du projet de règlement. Bon nombre de ces commentaires n'ont eu aucune incidence sur l'objectif stratégique global du règlement, mais ont néanmoins été pris en considération au moment de la rédaction du texte définitif du règlement.

Depuis la fin de la période de consultation publique en 2014, le ministère a assuré un suivi auprès des intervenants du secteur des chaudières et des fours industriels, du secteur des moteurs stationnaires et du secteur du ciment, ainsi que des partenaires provinces et territoriaux. En particulier, les agents du ministère ont :

- rencontré des représentants de l'Association canadienne des producteurs pétroliers en Alberta pour discuter des problèmes qu'ils ont soulevés dans leur mémoire présenté à la période de commentaire après la publication dans la Partie I de la *Gazette du Canada* (fin 2014);
- contacté plusieurs intervenants afin de mieux comprendre leurs commentaires et leur donner l'occasion de bonifier les informations dans leurs mémoires (été/automne/hiver 2014);
- rencontré des associations industrielles pour mieux comprendre les répercussions de certaines révisions proposées (hiver 2014/2015);
- présenté et validé les hypothèses économiques avec l'industrie, pour appuyer la modélisation pour l'analyse du REIR (été/automne 2014; été/automne 2015);

During formal consultations, no notice of objection was received by the Department which could have led to a board of review being established under section 333 of CEPA.

The Department has made efforts to respond to all the comments received during the 60-day comment period. This RIAS provides a summary of key comments, with departmental responses. More detailed comments and responses are described in the “MSAPR Response to Comments Companion Document” published on the Departmental Web site at (<http://www.ec.gc.ca/lcpe-cepa/eng/regulations/detailReg.cfm?intReg=220>).

## A. Definitions and Coverage-Related Comments

### Interpretation

**1.1** The Regulations state that an authorized official, in relation to a responsible person that is a corporation, is an officer of the corporation who is authorized to act on its behalf in ensuring and demonstrating compliance with regulatory requirements. Stakeholders asked that the definition of “authorized official” be changed to be clearer and adapted to their specific circumstances. For example, allow an “authorized official” to be an employee of a corporation as opposed to an officer of the corporation and recognize contractors as “certifying officials”.

**Response:** The Department did not change the regulatory text as a result of these comments. Broadening the definition to include individuals other than company executives would weaken the accountability of the persons affected by the Regulations. In addition, the definition of “authorized official” is consistent with the definition found in other federal regulations (e.g. *Renewable Fuels Regulations* SOR/2010-189).

**1.2** Stakeholders suggested that the definition of “base metals facility” in the Regulations be changed to be consistent with definitions in other Department control instruments (e.g. a *Canadian Environmental Protection Act, 1999 – Notice Requiring the Preparation and Implementation of Pollution Prevention Plans in Respect of Specified Toxic Substances Released from Base Metals Smelters and Refineries and Zinc Plants*).

- informé les représentants industriels et nos partenaires provinciaux/territoriaux des commentaires reçus et du traitement qu’on leur a accordés en prévision de la publication définitive dans la Partie II de la *Gazette du Canada*.

Pendant la période de consultation, le ministère n’a reçu aucun avis d’opposition, qui aurait pu mener à constitution d’une commission de révision, conformément à l’article 333 de la LCPE.

Le ministère a fait des efforts pour répondre à tous les commentaires reçus pendant la période de consultation publique de 60 jours. Le REIR présente un résumé des principaux commentaires et les réponses du ministère. Le document « Document d’accompagnement sur les réponses aux commentaires relatifs au RMSPA », publié sur le site Web ministériel au <http://www.ec.gc.ca/lcpe-cepa/fra/reglements/DetailReg.cfm?intReg=220>, qui contient d’autres commentaires et réponses détaillés.

## A. Commentaires liés aux définitions et au champ d’application

### Interprétation

**1.1** Le règlement stipule qu’un « agent autorisé » est un dirigeant de société autorisé à agir au nom de la société afin de se conformer aux exigences réglementaires. Des intervenants ont demandé que la définition d’« agent autorisé » soit modifiée pour qu’elle soit plus claire et adaptée à ces circonstances particulières. Par exemple, permettre qu’un « agent autorisé » soit un employé de la société et non uniquement un dirigeant. Ils ont aussi demandé que les entrepreneurs soient reconnus à titre d’« agents certificateurs ».

**Réponse :** Le ministère n’a pas modifié le texte réglementaire par suite de ce commentaire. L’élargissement de la définition dans le but d’inclure des personnes autres que les dirigeants de société pourrait nuire à l’obligation de rendre compte des personnes visées par le règlement. De plus, la définition d’« agent autorisé » concorde avec celle que l’on retrouve dans d’autres règlements du ministère (par exemple *Règlement sur les carburants renouvelables*, DORS/2010-189).

**1.2** Les intervenants ont suggéré que la définition d’« installation de production de métaux communs » soit modifiée afin de correspondre aux définitions que l’on retrouve dans d’autres textes de contrôle du ministère (par exemple *Loi canadienne sur la protection de l’environnement (1999) – Avis obligeant l’élaboration et l’exécution de plans de prévention de la pollution à l’égard de certaines substances toxiques émises par les fonderies et raffineries de métaux communs et les usines de traitement du zinc*).

**Response:** The Department did not change the regulatory text as a result of this comment. Definitions of base metals facility used in the above CEPA Pollution Prevention Plan Notice (Ref. Code P2BMS) and *Environmental Code of Practice for Base Metals Smelters and Refineries* (2006, EPS 1/MM/11 E) are more restrictive than the definition in the Regulations and may not cover some existing facilities and any installation built after the Regulations come into force. Therefore, the definition in the Regulations more clearly describes the application of the Regulations to existing and potential new facilities.

**1.3** Several stakeholders commented on the definition of “boiler”, and proposed more exclusions and alternative language, such as for the description of heat transfer fluids.

**Response:** The Department did not change the regulatory text as a result of these comments. More exclusions and alternative language, as was proposed, would change the definition used to describe a “boiler”, and possibly exempt boilers that are intended to be regulated under the Regulations, thus compromising regulatory outcomes.

## Part 1 - Boilers and Heaters

### Interpretation

**2.1** In several comments, industry expressed their concerns about transitional equipment. Comments were received informing the Department that the definition for transitional equipment was ambiguous and it was also mentioned that a two year period for the application of the transitional period was too short.

**Response:** The regulatory text has changed as a result of these comments. The definition of transitional equipment has been clarified, by differentiating between boilers and heaters that are packaged and those that are not. Packaged is defined in the Regulations and refers to equipment at a facility that is almost ready to be used.

Also, the period for transitional equipment that is not packaged has been extended from two to three years beginning from when the Regulations are registered. It should be noted that extending the transitional period by an additional year could result in some equipment that would have needed to comply with the emission limits for modern equipment under the CGI text now having to meet the less stringent transitional emission limit. Having

**Réponse :** Le ministère n’a pas modifié le texte réglementaire par suite de ce commentaire. Les définitions d’« installation de production de métaux communs » qui figurent dans l’avis relatif aux plans de prévention de la LCPE (1999) mentionné ci-dessus (code de réf. P2BMS) et dans le *Code de pratiques écologiques pour les fonderies et raffineries de métaux communs* (2006, SPE 1/MM/11 E) est plus restrictive que la définition du règlement et pourrait ne pas englober certaines installations existantes et les installations qui seront construites après l’enregistrement du règlement. Par conséquent, la définition qui figure dans le règlement décrit avec plus de précision l’application du règlement aux installations existantes et nouvelles.

**1.3** Plusieurs intervenants ont fait des commentaires au sujet de la définition de « chaudière ». Ils proposent notamment davantage d’exclusions et l’utilisation d’un langage plus clair, par exemple en ce qui concerne la description des « fluides caloporteurs ».

**Réponse :** Le ministère n’a pas modifié le texte réglementaire par suite de ce commentaire. L’ajout d’exclusions et d’exceptions ainsi que l’utilisation d’une formulation différente auraient pour effet de modifier la définition servant à décrire une « chaudière », ce qui pourrait entraîner l’exclusion de chaudières que nous avons l’intention de réglementer en vertu du règlement.

## Partie 1 – Chaudières et fours industriels

### Interprétation

**2.1** Dans plusieurs commentaires, l’industrie exprime ses préoccupations au sujet de l’équipement de transition. Des commentaires reçus informent le ministère que la définition d’équipement de transition est ambiguë et mentionnent qu’une période de deux ans pour l’application de la période de transition ne suffit pas.

**Réponse :** Le texte réglementaire a été modifié par suite de ces commentaires. La définition d’équipement de transition a été clarifiée; elle différencie maintenant les chaudières et les fours industriels qui sont préfabriqués de ceux qui ne le sont pas. Le terme préfabriqué est défini dans le règlement et renvoie à un équipement presque prêt à être utilisé dans une installation.

Aussi, la période prévue pour l’équipement de transition non préfabriqué a été prolongée de deux à trois ans à compter de la date d’enregistrement du règlement. Notez qu’une année additionnelle à la période de transition qui aurait obligé certains équipements à rencontrer les obligations en matière d’émissions publiées dans le texte du projet de règlement paru dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, sont maintenant assujettis à des obligations de

more equipment meet a less stringent limit is likely to decrease the amount of reductions achieved by the Regulations; however, modelling has indicated that the expected change to NO<sub>x</sub> emission reductions should not be significant.

### Application

**2.2** A number of stakeholders requested that biomass boilers, heat recovery steam generators, boilers that are working together as a unit with fluid coking units, and equipment that is designed to combust either blast furnace gas or coke oven gas be added to the list of excluded boilers and heaters in the Regulations.

**Response:** The regulatory text has changed as a result of these requests. These specialized equipment types are added to the list of excluded boilers and heaters. Each request to exclude a specific type of equipment was considered separately by assessing the technical, economic and policy arguments both for and against the exclusion of these boiler or heater types. In particular,

- Equipment that combusts biomass, coke oven gas or blast furnace gas (specifically in the steel sector) generate a significant proportion of their NO<sub>x</sub> emissions from the combustion of nitrogen in their fuel, i.e. “fuel NO<sub>x</sub>”. It was never the intention for the Regulations to address fuel NO<sub>x</sub>.
- Boilers in fluid coking units are excluded from the Regulations as their integration with larger industrial infrastructure results in their being sufficiently different from the boilers and heaters intended to be covered by the Regulations.
- Heat recovery steam generators were not intended to be covered by the Regulations as the proportion of their thermal input from gaseous fossil fuel is much less than 50%; they have been excluded explicitly from the Regulations for clarity.

**2.3** A number of stakeholders requested that auxiliary boilers in power plants, fired equipment used primarily to enable chemical reactions, temporary boilers, stand-by boilers, equipment in offshore facilities, carbon monoxide boilers and brine solution heaters be added to the list of excluded boilers and heaters.

transition moins contraignantes. En ayant plus d'équipement assujéti à des obligations moins contraignantes, nous pourrions observer une diminution des réductions prévues. Cependant, les résultats de la modélisation indiquent que les modifications ne devraient pas changer de manière importante la réduction des émissions de NO<sub>x</sub>.

### Application

**2.2** Un certain nombre d'intervenants ont demandé que les chaudières à biomasse, les générateurs de vapeur à récupération de chaleur, les chaudières fonctionnant ensemble comme une seule unité avec des unités de cokéfaction fluide et l'équipement conçu pour brûler un gaz de haut fourneau ou un gaz de four à coke soient ajoutés à la liste des chaudières et fours industriels exclus dans le règlement.

**Réponse :** Le texte réglementaire a changé par suite de ces demandes. Ces types d'équipement spécialisé ont été ajoutés à la liste des chaudières et fours industriels exclus. Chaque demande reçue pour exclure un type d'équipement a été examinée, en évaluant le pour et le contre des questions techniques, économiques et les arguments de principe pour chaque type de chaudière ou de four industriel. En particulier:

- L'équipement de combustion de la biomasse, l'équipement qui brûle un gaz de four à coke ou de gaz de haut fourneau (en particulier dans le secteur de l'acier) générant une quantité importante de leurs émissions de NO<sub>x</sub> par la combustion de l'azote dans le carburant, c'est-à-dire, « carburant NO<sub>x</sub> ». L'intention n'a jamais été de réglementer le carburant NO<sub>x</sub> par l'entremise du RMSPA;
- Les chaudières dans les unités de cokéfaction fluide sont exclues de la réglementation, car elles font partie intégrante d'une plus grande infrastructure industrielle qui les différencie suffisamment des chaudières et fours industriels visés par le règlement;
- Les générateurs de vapeur de récupération chaleur n'ont jamais été destinés à être réglementés par le RMSPA, car la proportion de l'apport calorifique du combustible fossile gazeux est bien inférieure à 50 %. Pour être plus précis, ces générateurs de vapeur de récupération de chaleur sont explicitement exclus du règlement.

**2.3** Un certain nombre d'intervenants ont demandé que les chaudières auxiliaires dans les centrales électriques, l'équipement à combustion utilisé principalement pour faciliter les réactions chimiques, les chaudières temporaires, les chaudières de secours, l'équipement dans les installations extracôtières, les chaudières au monoxyde de

**Response:** No changes to the regulatory text arose as a result of these requests. Each request to exclude a specific type of equipment was considered separately, by assessing the technical, economic and policy arguments both for and against the exclusion of these boiler or heater types. In these cases, where the requested exclusion was not accepted, the additional information and evidence sent to the Department during the comment period was insufficient or did not support the requests to exclude these boilers and heaters from the Regulations.

### Testing

**2.4** A wide range of industry stakeholders requested additional flexibility in determining the NO<sub>x</sub> emission-intensity of their equipment, such as allowing the emission-intensity data from one piece of equipment to represent the emission-intensity of another identical piece of equipment, or using the emission-intensity of a common stack to represent the emission-intensity of the individual pieces of equipment that emit through that stack.

**Response:** The regulatory text has changed as a result of this comment. The Regulations now allow using emission-intensity data of one piece of equipment as proxy data for other identical pieces of equipment (pre-existing, transitional or modern). The Regulations also allow the use of the emission-intensity measured at a common stack to classify the individual pre-existing pieces of equipment that emit through that stack. The Department believes that using this substitute data under parameters prescribed by the Regulations is an accurate representation of the NO<sub>x</sub> emission-intensities measurements that are required by the Regulations and will thus not significantly change the number of pre-existing boilers and heaters that are classified as Class 70 or Class 80 (equipment whose NO<sub>x</sub> emission-intensity has been determined to be greater than 70 g/GJ and greater than 80 g/GJ) under the Regulations. Note that the regulatory text no longer uses the word “original” to describe boilers and heaters commissioned before the date of registration of the Regulations; it has been replaced with “pre-existing” for clarity and consistent terminology used throughout the Regulations.

**2.5** Industry requested that emission-intensities from pre-existing equipment, with a rated capacity of less than or equal to 105 GJi/hr, be estimated using the EPA emission

carbone et les fours industriels pour solution de saumure soient ajoutés à la liste des chaudières et fours industriels exclus.

**Réponse :** Aucun changement n’a été apporté au texte réglementaire par suite de ces demandes. Chaque demande d’exclusion d’un type particulier d’équipement a été examinée séparément, et les arguments techniques, économiques et politiques en faveur et contre l’exclusion de ces types de chaudière ou de four industriel ont été analysés. Les renseignements et les données supplémentaires envoyés au ministère durant la période de commentaires n’appuyaient pas les demandes d’exclusion de ces types de chaudière ou de four industriel du règlement.

### Essai

**2.4** Un grand nombre d’intervenants de l’industrie ont demandé plus de flexibilité pour la détermination de l’intensité des émissions de NO<sub>x</sub> de leur équipement, notamment qu’il soit possible que les données sur l’intensité des émissions d’une pièce d’équipement représentent l’intensité des émissions d’une autre pièce d’équipement identique, ou que l’intensité des émissions d’une cheminée commune représente l’intensité des émissions des pièces individuelles de l’équipement qui rejettent du NO<sub>x</sub> par cette cheminée.

**Réponse :** Le texte réglementaire a changé par suite de ce commentaire. Le règlement permet maintenant l’utilisation de données sur l’intensité des émissions d’une pièce d’équipement comme données de substitution pour d’autres pièces d’équipement (préexistant, de transition ou moderne) identiques. Le règlement permet aussi l’utilisation de l’intensité des émissions mesurée dans une cheminée commune pour le classement des pièces d’équipement individuel préexistantes qui rejettent du NO<sub>x</sub> par cette cheminée. Le ministère est d’avis que l’utilisation de ces données de substitution, selon les paramètres exigés par le règlement, offre une représentation fidèle des mesures de l’intensité des émissions de NO<sub>x</sub> prescrites qui sont exigées par le règlement et donc ne changera pas de façon importante le nombre de chaudières et de fours industriels préexistants de classe 70 ou de classe 80 (équipement dont l’intensité des émissions de NO<sub>x</sub> a été établie à plus de 70 g/GJ et à plus de 80 g/GJ) aux termes de ce règlement. Il convient de noter que, dans le texte réglementaire, le terme « d’origine » n’est plus utilisé pour décrire les chaudières et les fours industriels mis en service avant l’enregistrement du règlement; il a été remplacé par « préexistant », un terme qui assure la clarté et l’uniformité dans l’ensemble du règlement.

**2.5** L’industrie a demandé que l’intensité des émissions de l’équipement préexistant, dont la capacité nominale est inférieure ou égale à 105 GJi/h, soit estimée à l’aide des

factors instead of using actual test results. The U.S. EPA emission factors are estimates of emission-intensities, based on statistics taken from working equipment. The use of emission factors would have resulted in no pre-existing equipment with a rated capacity of less than or equal to 105 GJi/hr being classified as Class 70 or Class 80.

**Response:** No changes to the regulatory text arose as a result of these comments. U.S. EPA emission factors have a wide variance and are unsuitable for categorizing equipment for regulatory purposes. In fact the U.S. EPA does not recommend the use of emission factors for regulation compliance determinations. Thus the U.S. EPA emission factors cannot be used to assess the NO<sub>x</sub> emission-intensities of pre-existing boilers and heaters with a rated capacity of less than equal to 105 GJ/hr and greater than or equal to 10.5 GJi/hr. The emission-intensities of this equipment must be measured either directly or by using options available in the Regulations.

**2.6** Some industry stakeholders raised concerns about the proposed requirement that all pre-existing equipment must be classified as Class 40, Class 70, or Class 80 within 12 months of the date of registration of the Regulations. These stakeholders indicated that 12 months is not enough time for some companies with large numbers of boilers and heaters, or companies that do not have the necessary testing infrastructure, to test the NO<sub>x</sub> emission intensity of their equipment.

**Response:** The regulatory text has changed as a result of these concerns. Four additional provisions now facilitate compliance with this requirement, either through allowing more time to classify the equipment, or through allowing more options for classification. These new provisions do not affect the NO<sub>x</sub> emission reductions that will result from the Regulations. These provisions allow regulatees, under certain circumstances, the following flexibilities:

- An extended deadline for classifying boilers and heaters by allowing regulatees until December 31, 2022 to conduct a classification test, and override a default classification of Class 80;
- A simplified classification procedure, by allowing regulatees to use the design specifications of their boiler's burners to estimate NO<sub>x</sub> emission-intensities for pre-existing equipment in lieu of actual test results;
- A reduced amount of testing by allowing emission intensity results from an identical boiler or heater, whose emissions are being continuously monitored, to represent the emission-intensities of up to four other boilers; and

facteurs d'émission de l'EPA des États-Unis plutôt qu'à l'aide des résultats réels des essais. Les facteurs d'émission de l'EPA des États-Unis sont des estimations de l'intensité des émissions, fondées sur des statistiques tirées d'équipement en service. L'utilisation des facteurs d'émission ferait en sorte qu'aucun équipement préexistant dont la capacité nominale est inférieure ou égale à 105 GJi/h ne ferait partie de la classe 70 ou de la classe 80.

**Réponse :** Aucun changement n'a été fait au texte réglementaire par suite de ces commentaires. Les facteurs d'émission de l'EPA des États-Unis ne peuvent pas être utilisés pour l'évaluation de l'intensité des émissions de NO<sub>x</sub> des chaudières et des fours industriels préexistants dont la capacité nominale est inférieure ou égale à 105 GJi/h et supérieure ou égale à 10,5 GJi/h. L'intensité des émissions de ces équipements doit être mesurée directement ou au moyen de l'une des méthodes indiquées dans le règlement.

**2.6** Certains intervenants de l'industrie se sont dit préoccupé par la proposition exigeant que tous les équipements préexistants doivent être classifiés comme Classe 40, Classe 70, ou Classe 80 dans les 12 mois suivants l'enregistrement du règlement. Ces intervenants ont indiqué que 12 mois ne suffisent pas pour certaines entreprises qui possèdent ou exploitent un grand nombre de chaudières et de fours industriels, ou celles qui n'ont pas l'infrastructure nécessaire afin d'effectuer les essais pour déterminer l'intensité d'émission de NO<sub>x</sub> de leurs équipements.

**Réponse :** Le texte réglementaire a changé en raison de ces préoccupations. Quatre dispositions additionnelles facilitent maintenant la conformité à cette exigence soit en accordant plus de temps pour classifier l'équipement ou en offrant plus d'options de classification. Ces nouvelles dispositions n'ont pas d'incidences sur les réductions des émissions de NO<sub>x</sub> qui découleront de ce règlement. Selon les circonstances, ces dispositions permettent aux entités réglementées les flexibilités suivantes :

- Une date d'échéance reportée pour classifier les chaudières et fours industriels en allouant aux entités réglementées jusqu'au 31 décembre 2022 pour effectuer un essai de classification et ainsi passer outre un classement par défaut de la classe 80;
- Une classification simplifiée, en permettant aux entités réglementées d'utiliser les spécifications de conception du brûleur, plutôt que des résultats réels des essais, pour estimer l'intensité des émissions de NO<sub>x</sub> de l'équipement préexistant;
- Une quantité d'essais de rendements réduite en permettant l'utilisation des données sur l'intensité des

- A reduced amount of testing by allowing emission intensity results taken at a common stack to represent the emission intensities of all the equipment that emits through that stack.

**2.7** Industry representatives shared their concerns on a proposed requirement that the NO<sub>x</sub> emission test had to be completed in the same calendar year in which the equipment was commissioned (for modern, transitional) or recommissioned (for Class 70 and Class 80 equipment after a major modification). This requirement could create situations where it would be impossible to meet the regulatory requirements associated to these tests, for equipment commissioned (or recommissioned) towards the end of the year. For some equipment, bad weather in the fall and winter could result in unsafe testing conditions for the people running the tests. Situations beyond the control could prevent completing tests before December 31.

**Response:** The regulatory text has changed as a result of these comments. The Regulations now require that the NO<sub>x</sub> emissions test be done within six months of commissioning (or recommissioning) or by May 25 of the next calendar year, whichever is the later date. This change provides the flexibility requested by industry with no impact on compliance and on emission reductions.

**2.8** In comments, a number of industry stakeholders questioned the need for NO<sub>x</sub> emission tests every time the fuel composition switched between natural gas and alternative gaseous fuel.

**Response:** The regulatory text has changed as a result of these comments. The Department agrees that less frequent testing is sufficient to demonstrate compliance. For equipment with an output smaller than or equal to 105 GJi/hr, the Regulations require one NO<sub>x</sub> emission-intensity test for natural gas and one for alternative gaseous fuel be done. For equipment with an output that is greater than 105 GJi/hr, the Regulations require one NO<sub>x</sub> emission-intensity test for natural gas and one for alternative gaseous fuel be done each year.

émissions d'une chaudière ou d'un four industriel identique à celui visé par la classification et dont les émissions sont surveillées en continu pour représenter l'intensité des émissions d'un maximum de quatre chaudières;

- Une quantité d'essais de rendements réduite en permettant l'utilisation des données sur l'intensité des émissions mesurée dans une cheminée commune pour représenter l'intensité des émissions de tous les équipements qui rejettent du NO<sub>x</sub> par cette cheminée.

**2.7** Des représentants de l'industrie ont transmis leurs préoccupations au sujet de l'exigence proposée selon laquelle les essais sur les émissions de NO<sub>x</sub> devaient être complétés durant la même année civile que celle de la mise en service de l'équipement (moderne, de transition) ou de la remise en service de l'équipement (classe 70 ou classe 80 après une modification importante). Cette exigence pourrait entraîner des situations où il serait impossible de respecter les exigences réglementaires associées à ces essais, pour l'équipement mis en service (ou remis en service) vers la fin de l'année. Pour certains équipements, en raison du mauvais temps éventuel à l'automne et en hiver, les conditions d'essai pourraient être dangereuses pour les personnes qui effectuent ces essais. Des situations incontrôlables pourraient empêcher la réalisation des essais avant le 31 décembre.

**Réponse :** Le texte réglementaire a changé par suite de ces commentaires. Le règlement exige maintenant que les essais sur les émissions de NO<sub>x</sub> se fassent dans les six mois de la mise en service (ou de la remise en service), ou au plus tard le 25 mai de l'année civile suivante, selon la plus éloignée de ces dates. Ce changement donne la flexibilité demandée par l'industrie et est sans effet sur la conformité et sur la réduction des émissions.

**2.8** Dans leurs commentaires, un certain nombre d'intervenants de l'industrie ont remis en question la nécessité des essais sur les émissions de NO<sub>x</sub> chaque fois que le combustible passe du gaz naturel à un autre combustible gazeux.

**Réponse :** Le texte réglementaire a changé par suite de ces commentaires. Le ministère accepte qu'une fréquence d'essais moins grande soit suffisante pour démontrer la conformité. Dans le cas d'équipement dont la production est inférieure ou égale à 105 GJi/h, le règlement exige qu'un essai sur l'intensité des émissions de NO<sub>x</sub> soit fait pour le gaz naturel et un pour un autre combustible gazeux. Pour l'équipement dont la production est supérieure à 105 GJi/h, le règlement prévoit un essai sur l'intensité des émissions de NO<sub>x</sub> soit fait pour le gaz naturel, et qu'un essai soit fait chaque année pour l'autre combustible gazeux.



**2.9** Industry stakeholders proposed that the Regulations should not force the use of a Continuous Emissions Monitoring Systems (CEMS) to determine the emission-intensity of large transitional equipment because this requirement does not align with the requirements in some provinces.

**Response:** The regulatory text has changed as a result of this proposal. The Regulations allow, under certain circumstances, the use of stack testing as a way to test transitional equipment with a rated capacity that is greater than 262.5 GJ/hr.

**2.10** Industry stakeholders requested that the Regulations offer the option to change a Class 80 designation for a boiler or heater whose NO<sub>x</sub> emission-intensity has been determined to be greater than 80 g/GJ, after the initial determination, by submitting test results that demonstrate that the emission-intensity is less than 80 g/GJ.

**Response:** The regulatory text has changed as a result of this comment. The Regulations now allow the responsible person to temporarily assign a deemed Class 80 designation to a pre-existing boiler or heater and then before December 31, 2022, re-determine its classification by way of a stack or CEMS test. The equipment will be reclassified if those test results demonstrate that the emission-intensity of the pre-existing boiler or heater is less than 80 g/GJ. This additional flexibility will have no impact on emissions.

#### Maintenance, Operation and Design

**2.11** Industry requested the removal of the design standard, which required that modern boilers and heaters that produce more power than 262.5 GJ/hr be designed to emit substantially less<sup>27</sup> than the prescribed emission obligations. A number of industry stakeholders commented that the design standard for boilers and heaters would be challenging to implement.

**Response:** The regulatory text has changed as a result of these comments. The design standard requirement has been removed. The Department agrees with industry's concerns that the requirement could compromise equipment efficiency, and require a step-change in technology that could be more costly and more technically

<sup>27</sup> Modern boilers above 262.5 GJ/hr would have been required to be designed to emit less than 13 g/GJ of NO<sub>x</sub> while modern heaters with a rated capacity greater than 262.5 GJ/hr would have been required to emit less than 16 g/GJ.

**2.9** Des intervenants de l'industrie ont proposé que le règlement n'oblige pas l'utilisation du Système de mesure et d'enregistrement en continu des émissions (SMECE) pour la détermination de l'intensité des émissions des gros équipements de transition parce que, dans certaines provinces, une telle obligation ne cadre pas avec les exigences.

**Réponse :** Le texte réglementaire a été modifié par suite de cette proposition. Le règlement permet, dans certaines circonstances, l'utilisation d'essais en cheminée pour vérifier l'équipement de transition ayant une capacité nominale de plus de 262,5 GJ/h.

**2.10** Des intervenants de l'industrie ont demandé que le règlement offre la possibilité de changer la désignation de classe 80 d'une chaudière ou d'un four industriel dont l'intensité des émissions de NO<sub>x</sub> déterminée initialement était supérieure à 80 g/GJ, en présentant des résultats d'essais démontrant que l'intensité des émissions est inférieure à 80 g/GJ.

**Réponse :** Le texte réglementaire a été modifié par suite de ce commentaire. Le règlement permet maintenant à la personne responsable de désigner provisoirement une chaudière ou un four industriel préexistants comme étant de classe 80, puis avant le 31 décembre 2022, de déterminer de nouveau la classe de ces équipements par le biais d'essais de rendements en cheminé ou SMECE. Ceux-ci seront reclassés si les essais montrent que l'intensité de leurs émissions est inférieure à 80 g/GJ. Cette souplesse additionnelle n'aura aucun effet sur les émissions.

#### Entretien, fonctionnement et conception

**2.11** Des intervenants de l'industrie ont demandé l'élimination de la norme de conception, selon laquelle les chaudières et les fours industriels modernes produisant plus de 262,5 GJ/h devaient être conçus pour émettre beaucoup moins<sup>27</sup> que les limites d'émission prescrites. Selon plusieurs intervenants, une norme de conception pour les chaudières et les fours industriels serait difficile à mettre en œuvre.

**Réponse :** Le texte réglementaire a été modifié par suite de ces commentaires. L'exigence concernant la norme de conception a été éliminée. Le ministère est d'accord avec l'industrie sur le fait que cette exigence pourrait nuire au rendement de l'équipement et nécessiter un changement de technologie radical qui pourrait facilement se révéler

<sup>27</sup> Les chaudières modernes produisant plus de 262,5 GJ/h devaient être conçues pour émettre moins que 13 g/GJ de NO<sub>x</sub> alors que les fours industriels modernes d'une capacité nominale de plus de 262,5 GJ/h devaient émettre moins que 16 g/GJ de NO<sub>x</sub>.

challenging than the use of low-NO<sub>x</sub> burners in modern boilers and heaters.

### Cost-Benefit Analysis

**2.12** A number of submissions indicated that the Department significantly underestimated the cost of installing low NO<sub>x</sub> burners. One submission indicated that the cost went beyond the capital outlay for the burners, pilots, spare parts, etc. Cost should include the purchase and installation of fuel gas coalescers with concrete foundations, changing piping, burner ring spacing, new control system and engineering, etc. Another comment identified that due to safety and environmental risks, original burners cannot be swapped out of a system for new/different burners that were designed for lower NO<sub>x</sub>.

**Response:** Compliance costs have been revised. The CBA now assumes all Class 70 / 80 boilers and heaters will require retrofitting to comply with the Regulation. Eighty percent of those retrofitted units will require extensive modification to accommodate a low NO<sub>x</sub> burner. The capital cost for boilers and burners is calculated as a linear function of size and a total install cost factor is used to determine total installed cost. Changes in capital and installation costs are discussed in subsection 3.1.

**2.13** One submission indicated that low NO<sub>x</sub> burner technology requires additional maintenance to prevent the much smaller burner tips from plugging.

**Response:** The Department acknowledges that mixed-fuel boilers and heaters may require additional maintenance to prevent low NO<sub>x</sub> burner tips from plugging, but this is not expected to be an issue for natural gas fueled equipment, which makes up the overwhelming majority of affected boilers and heaters. The assumption that there would be no incremental operational cost has been retained.

**2.14** A submission from a representative in the chemicals industry indicated that the projected quantity of boilers and heaters in Ontario does not align with their expectation. The conditions in Ontario suggest that any increase in demand will be met by imports. Furthermore, nationally, the projected growth in the chemicals sector (a

plus coûteux et plus difficile sur le plan technique que l'utilisation de brûleurs à faible taux d'émission de NO<sub>x</sub> dans les chaudières et les fours industriels modernes.

### Analyse coûts-avantages

**2.12** Plusieurs intervenants ont indiqué que le ministère sous-estimait considérablement le coût d'installation de brûleurs à faible taux d'émission de NO<sub>x</sub>. Selon l'un d'entre eux, le coût allait même au-delà de la mise de fonds pour les brûleurs, les veilleuses d'allumage, les pièces de rechange, etc. Le coût devrait comprendre l'achat et l'installation de coalesceurs de gaz de combustion avec des fondations en béton, le remplacement de la tuyauterie, l'espacement des brûleurs, un nouveau système de contrôle et les travaux techniques, etc. Un autre commentaire portait sur l'impossibilité de changer les brûleurs originaux d'un système par des brûleurs différents ou nouveaux conçus pour émettre moins de NO<sub>x</sub> en raison des risques pour la sécurité et l'environnement.

**Réponse :** Les coûts liés à la conformité ont été revus. L'analyse coûts-avantages prévoit maintenant que tous les fours industriels et chaudières de classe 70 et de classe 80 devront être mis à niveau pour être conformes au règlement. Quatre-vingts pour cent des unités mises à niveau nécessiteront des modifications importantes pour pouvoir accepter des brûleurs à faible taux d'émission de NO<sub>x</sub>. Le coût en capital pour les chaudières et les brûleurs est calculé d'après une fonction linéaire de la taille, et un facteur de coût d'installation total est utilisé pour déterminer le coût d'installation total. La sous-section 3.1 porte sur les changements dans les coûts en capital et les coûts d'installation.

**2.13** Un intervenant a mentionné que la technologie des brûleurs à faible taux d'émission de NO<sub>x</sub> nécessite un entretien accru si l'on veut éviter que le bec des brûleurs, beaucoup plus petit, ne se colmate.

**Réponse :** Le ministère reconnaît que les chaudières et les fours à combustibles mixtes nécessitent des mesures d'entretien supplémentaires pour empêcher le colmatage du bec des brûleurs à faible taux d'émission de NO<sub>x</sub>, mais on ne s'attend pas à ce qu'il y ait de problème avec l'équipement fonctionnant au gaz naturel, soit la très grande majorité des chaudières et des fours industriels touchés. L'hypothèse selon laquelle il n'y aurait pas de coût de fonctionnement différentiel a donc été retenue.

**2.14** Un représentant de l'industrie des produits chimiques a signalé que la quantité projetée de chaudières et de fours en Ontario ne correspond pas à ce à quoi il s'attendait. Les conditions en Ontario laissent supposer qu'une augmentation de la demande serait satisfaite par les importations. De plus, on ne s'attend pas à ce que la croissance prévue à

44% increase) is not expected. In CGI the quantity of boilers and heaters covered by the Regulations operating in the chemicals manufacturing sector in Canada increased from 71 to 102.

**Response:** In consultation with the Department during the summer of 2015, the Chemical Industry Association of Canada indicated that declining crude oil prices will positively affect demand in the chemicals sector. The association expected demand to increase by 3.9% in 2016. To satisfy demand, production is expected to expand. The short-term economic projections to the year 2019 for all sectors are calibrated to private sector projections used by Finance Canada from their Survey of Private Sector Economic Forecasters report, March 2015. Beyond 2019, long-term key economic assumptions are based on Finance Canada's "Update of Economic and Fiscal Projections - 2014". Forecasts of major energy supply projects from the National Energy Board's Canada's Energy Future 2016 projections were incorporated for key variables and assumptions in the model (i.e. oil and gas production and price). Since prepublication, energy demand and emissions projections for all sectors have been updated in E3MC using the latest assumptions (see above). In the new projections, the chemicals manufacturing sector is estimated to grow from 57 boilers and heaters to 90 by 2035, a 58% increase, or an annual growth rate of 2.3%. From this growth only five new boilers and heaters are expected to be added in Ontario in the next 20 years.

Sectoral growth is forecast using the economic assumptions listed above and through consultation with sector experts within the Department.

**2.15** Several stakeholders asserted that boilers and heaters do not have a natural end of life. With proper maintenance, boilers and heaters can essentially last "indefinitely", and compliance costs should reflect all the cost of a retrofit and not just the incremental cost for a low NO<sub>x</sub> burner.

**Response:** The Department has revised the assumption regarding useful life for boilers and heaters larger than 105 GJ/hr. For the purposes of this analysis, equipment larger than 105 GJ/hr will last at least beyond the end of

l'échelle nationale dans le secteur des produits chimiques (une hausse de 44 %) se réalise. Dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, la quantité de chaudières et de fours industriels visés par la réglementation dans le secteur des produits chimiques au Canada passerait de 71 à 102.

**Réponse :** Au cours de l'été 2015, l'Association canadienne de l'industrie de la chimie, en consultation avec le ministère, a indiqué que la chute des prix du pétrole brut aurait un effet positif sur la demande dans le secteur des produits chimiques. L'Association s'attend à ce que la demande augmente de 3,9 % en 2016. On s'attend à ce que la production augmente pour satisfaire à la demande. Les projections économiques à court terme jusqu'en 2019 pour tous les secteurs sont étalonnées selon les projections du secteur privé tirées du rapport de mars 2015 sur l'Enquête du ministère des Finances auprès des prévisionnistes économiques du secteur privé. Au-delà de 2019, les principales hypothèses économiques à long terme sont fondées sur le rapport du ministère des Finances intitulé *Mise à jour des projections économiques et budgétaires*, produit en 2014. Les prévisions relatives aux projets majeurs d'approvisionnement en énergie, tirées du rapport *Avenir énergétique du Canada en 2016* de l'Office national de l'énergie, ont été intégrées au modèle pour les variables et les hypothèses clés (par exemple, production et prix du pétrole et du gaz). Depuis la publication dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, les projections en matière de demande en énergie et d'émissions pour tous les secteurs ont été mises à jour dans le modèle 3EC avec les plus récentes hypothèses (voir ci-dessus). Selon les nouvelles projections, dans le secteur de la fabrication des produits chimiques, le nombre de chaudières et de fours industriels devrait passer de 57 à 90 d'ici 2035, ce qui représente une augmentation de 58 %, ou un taux de croissance annuelle de 2,3 %. Parmi les équipements additionnels, seuls cinq nouveaux fours et chaudières sont prévus en Ontario dans les 20 prochaines années.

La croissance sectorielle est projetée en fonction des hypothèses économiques mentionnées ci-dessus et en consultation avec les experts des différents secteurs du ministère.

**2.15** Plusieurs intervenants ont affirmé que les chaudières et les fours industriels n'ont pas une durée de vie déterminée. Avec un bon entretien, ces équipements peuvent durer presque indéfiniment, et les coûts liés à la conformité devraient refléter tous les coûts de mise à niveau, et non seulement le coût différentiel associé à un brûleur à faible taux d'émission de NO<sub>x</sub>.

**Réponse :** Le ministère a revu l'hypothèse portant sur la durée de vie utile des chaudières et des fours industriels de plus de 105 GJ/h. Aux fins de cette analyse, les équipements de plus de 105 GJ/h dureront au moins jusqu'après

analytical time frame, 2035. As a result, it is assumed all Class 80 / 70 boilers and heaters will be retrofitted to achieve the emissions standard. Retrofit costs calculated as a function of size, and account for instances where major modification to the facility and equipment is required. The assumption of a 40-year useful equipment life has been retained for equipment smaller than 105 GJ/hr. This number is consistent with information provided by equipment manufacturers and with the age distribution of equipment in the inventory.

**2.16** In the context of the boiler and heater regulations, one industry stakeholder noted that the retrofit of equipment could put Canadian industry at a competitive disadvantage versus the U.S. because the U.S. has no requirement to retrofit existing equipment in air attainment zones.

**Response:** Many sectors covered by the boilers and heaters requirements compete with producers in the U.S. and the competitiveness position of these sectors vary, with firms in each sector having varying abilities to absorb regulatory costs. In order to account for this, the Department has sought to minimize any negative impacts to the competitive position of impacted industries through the provision of compliance flexibilities, including lead times of at least 10 years to modify pre-existing boilers and heaters. This additional time would allow for companies to plan investments and time them with plant maintenance schedules, reducing overall costs incurred by companies.

## Part 2 – Engines

### Application

**3.1** Stakeholders requested that engines used in the aluminium, petroleum-refining and forest product sectors or engines driving generators be excluded from the scope of the Regulations. Other stakeholders supported more comprehensive coverage and indicated that all modern engines should be subject to the Regulations, not only those used by industrial sectors, but also engines used for commercial, institutional and agricultural applications.

**Response:** The Regulations cover modern engines located at industrial facilities, regardless of whether the engine drives a generator, a compressor or a pump. This decision is the result of extensive discussions with industry, provincial and territorial governments and

le délai d'analyse, en 2035. On présume donc que tous les fours et chaudières de classe 80 et de classe 70 seront mis à niveau pour atteindre la norme d'émission. Les coûts de mise à niveau sont calculés en fonction de la taille et tiennent compte des cas où des changements importants doivent être apportés aux installations et aux équipements. Une durée de vie utile de 40 ans a été retenue pour les équipements de moins de 105 GJ/h. Celle-ci concorde avec l'information fournie par les fabricants d'équipement et avec la répartition de l'âge des équipements de l'inventaire.

**2.16** Dans le cadre des dispositions réglementaires visant les chaudières et les fours industriels, un intervenant de l'industrie a fait remarquer que la mise à niveau des équipements pourrait désavantager l'industrie canadienne sur le plan de la concurrence avec les États-Unis, parce que ces derniers n'ont pas à mettre à niveau l'équipement existant dans les zones de conformité aux normes atmosphériques.

**Réponse :** De nombreux secteurs soumis aux exigences en matière de chaudières et de fours industriels sont en concurrence avec les producteurs des États-Unis, et la position concurrentielle de ces secteurs varie avec la capacité des entreprises des différents secteurs à absorber les coûts liés à la réglementation. Pour tenir compte de cet élément, le ministère a cherché à réduire au minimum les effets négatifs de la position concurrentielle des industries touchées par un assouplissement des exigences en matière de conformité, dont des préavis de 10 ans pour la modification des chaudières et des fours préexistants. Ce délai supplémentaire permettra aux entreprises de prévoir les investissements et de les faire coïncider avec les calendriers d'entretien, en vue de réduire leurs coûts globaux.

## Partie 2 – Moteurs

### Champ d'application

**3.1** Des intervenants ont demandé à ce que les moteurs utilisés dans les secteurs de l'aluminium, du raffinage du pétrole et des produits forestiers ou les moteurs qui entraînent les génératrices soient exclus de la portée du règlement. D'autres intervenants ont appuyé une couverture plus complète, et ont indiqué que tous les moteurs modernes devraient être visés par le règlement, pas seulement ceux qui sont utilisés par les secteurs industriels, mais aussi ceux qui sont utilisés pour des applications commerciales, institutionnelles et agricoles.

**Réponse :** Le règlement vise les moteurs modernes situés dans des installations industrielles, peu importe que ces moteurs soient utilisés pour entraîner une génératrice, un compresseur ou une pompe. Cette décision résulte de discussions approfondies avec l'industrie, les gouvernements

non-governmental environmental organisations as part of the BLIER discussions. The AQMS framework did not address emissions from, nor consult with, commercial, institutional and agricultural users of engines. For modern engines, the performance standards are comparable to current U.S. EPA NSPS for Stationary Spark Ignition Internal Combustion Engines (which cover non-industrial engines as well), which have been adjusted for Canadian conditions such as the weather and the location of engines. They are also equivalent to British Columbia's requirements, the jurisdiction with the most stringent limit for engines in Canada.

### Obligations

**3.2** Stakeholders commented that a two-year delay should be granted to meet the requirements of the Regulations when engines are acquired from other owners. This would allow time for the new owner or operator to retrofit engines to meet the yearly average for the expanded fleet, schedule performance testing and register the newly acquired engines. In the proposed Regulations, the responsible person had to ensure that all engines in their fleet met the requirements, regardless of when they were acquired.

**Response:** The regulatory text has changed as a result of these comments. The changes provide the flexibility needed to determine the dates on which performance testing is required for recently acquired engines and to retrofit engines that are not already equipped with control technology. While a two-year delay would have created problems with the administration of the Regulations by allowing a significant number of engines to avoid the regulatory requirements, resulting in increased emissions, the following flexibilities have been added:

1. When an engine is acquired, any performance test that would normally have been required may be postponed but must be completed no later than the end of the three-month period following the acquisition. This was added to give the responsible person time to transfer records and to schedule testing for newly acquired engines.
2. A responsible person who chooses the yearly average option has three months to designate the newly acquired engines as belonging to a subgroup and to assign the emission-value to be used to calculate the

provinciaux et territoriaux et des organismes non gouvernementaux du secteur de l'environnement, qui ont eu lieu dans le cadre des discussions sur les EBEL. Le cadre de travail sur les SGQA ne portait pas sur les émissions des secteurs commercial, institutionnel et agricole, et ne comportait pas de consultation auprès des utilisateurs de moteurs dans ces secteurs. Pour les moteurs modernes, les normes de rendement sont comparables à la norme NSPS actuelle de l'EPA des États-Unis pour les moteurs à combustion interne stationnaires à allumage commandé (qui vise également les moteurs non industriels), et ont été adaptées aux conditions canadiennes, telles que le climat et l'emplacement des moteurs. Les normes équivalent également aux exigences de la Colombie-Britannique, qui est l'instance gouvernementale ayant les limites les plus contraignantes au Canada.

### Obligations

**3.2** Des intervenants ont indiqué qu'un délai de deux ans devrait être accordé pour le respect des exigences du règlement lorsque les moteurs sont acquis auprès d'autres propriétaires. Ce délai permettrait au nouveau propriétaire ou au nouvel exploitant de mettre à niveau les moteurs en vue de satisfaire à la moyenne annuelle pour son parc élargi, de planifier des essais de rendement et d'enregistrer les moteurs nouvellement acquis. Dans le projet de règlement, la personne responsable doit s'assurer que tous les moteurs de son parc satisfont aux exigences, peu importe leur date d'acquisition.

**Réponse :** Le texte réglementaire a changé à la suite de ces commentaires. Les changements offrent la flexibilité requise pour la détermination des dates auxquelles les essais de rendement des moteurs nouvellement acquis doivent être effectués, et pour la mise à niveau des moteurs qui ne sont pas déjà dotés d'une technologie antipollution. Un délai de deux ans aurait entraîné des problèmes quant à l'administration du règlement en permettant à un nombre considérable de moteurs d'être exemptés des exigences réglementaires, ce qui aurait donné lieu à des émissions accrues. Cependant, des mesures ont été ajoutées par souci de flexibilité, et sont expliquées ci-après :

1. Lorsqu'un moteur est acquis, tout essai de rendement qui aurait normalement été requis peut être reporté, mais doit être effectué d'ici la fin de la période de trois mois qui suivent l'acquisition. Cette mesure a été ajoutée pour accorder à la personne responsable le temps de transférer les dossiers et de planifier les essais des moteurs nouvellement acquis.
2. Une personne responsable qui opte pour la moyenne annuelle a trois mois pour désigner les moteurs nouvellement acquis comme appartenant à un sous-groupe et pour attribuer la valeur d'émission à utiliser pour le

yearly average, both of which will be retroactively effective as of the date of acquisition.

3. Newly acquired engines that have never been equipped with an emission control system that ensures emissions  $\leq 10$  g/kWh have a nine-month grace period from all engine requirements in the regulations. If the engine is not retrofitted and registered by the end of the grace period, the engine may be found out of compliance retroactively. This provides owners and operators the time needed to identify the engines requiring modifications, as well as to perform those modifications.

**3.3** The proposed Regulations established less stringent obligations for engines identified as low-use by the owner or operator. The election of an engine as low-use engine could only be done once to avoid the possibility of repeatedly switching between regular-use and low-use designations, thereby taking advantage of less stringent obligations even when using an engine on a regular basis. Stakeholders suggested that an owner or operator should be allowed to designate an engine as low-use engine once every three years. Stakeholders also suggested that the designation of an engine as low-use be allowed at any time during the year, provided that the engine was used as low-use for the first portion of that year.

**Response:** The Department has changed the regulatory text as a result of these comments to provide additional flexibility. The regulatory text now allows a responsible person to designate an engine as low-use once every three years, and this designation may occur at any time during the year. By limiting the frequency of designation to three years, concerns about switching between engine usage types are minimized.

**3.4** The proposed Regulations offered owners or operators the option to replace one or more pre-existing engines that have been removed from their group with one or more modern replacement engines or with one replacement turbine or one replacement electric motor, in order to meet their yearly average limit. For each replacement that would take place, there was a time limit of one year, starting from the removal of the pre-existing engine from the group, in order to include the modern engines, the turbine or the electric motor. For each replacement that would take place, the proposed Regulations required that

calcul de la moyenne annuelle; cette désignation et cette attribution prennent effet rétroactivement à la date d'acquisition.

3. Les moteurs nouvellement acquis n'ayant jamais été dotés d'une technologie antipollution garantissant que les émissions sont inférieures ou égales à 10 g/kWh sont exemptés de l'obligation de satisfaire aux exigences du règlement concernant les moteurs pendant une période de neuf mois. Si les moteurs n'ont pas été mis à niveau et enregistrés avant la fin du délai de grâce, les moteurs pourront rétroactivement être jugés non conformes. Cette période de grâce laisse du temps aux propriétaires et aux exploitants pour déterminer quels sont les moteurs qui exigent des modifications et pour effectuer ces dernières.

**3.3** Le projet de règlement prévoit des obligations moins strictes pour les moteurs désignés comme moteurs à faible utilisation par le propriétaire ou l'exploitant. Le choix de désigner un moteur comme étant un moteur à faible utilisation ne pouvait être fait qu'une seule fois pour éviter la possibilité d'alterner de manière répétitive entre les désignations de moteur à utilisation régulière et de moteur à faible utilisation, et d'ainsi profiter d'obligations moins strictes même lorsqu'un moteur est utilisé de manière régulière. Des intervenants ont suggéré qu'un propriétaire ou un exploitant soit autorisé à désigner un moteur comme étant un moteur à faible utilisation une fois tous les trois ans. Les intervenants ont aussi suggéré que la désignation d'un moteur comme moteur à faible utilisation soit permise en tout temps durant une année donnée, à condition que le moteur ait été utilisé comme moteur à faible utilisation durant la première partie de cette année.

**Réponse :** Le ministère a changé le texte réglementaire par suite de ces commentaires afin d'offrir une flexibilité accrue. Le texte réglementaire autorise désormais une personne responsable à désigner un moteur comme moteur à faible utilisation une fois tous les trois ans, et cette désignation peut avoir lieu à tout moment de l'année. La fréquence de la désignation étant limitée à trois ans, diminuant les préoccupations concernant l'alternance entre les types de désignation.

**3.4** Le projet de règlement offrait aux propriétaires et aux exploitants l'option de remplacer un ou plusieurs moteurs préexistants ayant été retirés du groupe par un ou plusieurs moteurs modernes de remplacement ou par une turbine de remplacement ou un moteur électrique de remplacement afin de respecter la limite relative à la moyenne annuelle. Pour chaque remplacement qui allait survenir, le moteur moderne, la turbine ou le moteur électrique devait être inclus dans le groupe dans un délai maximum d'un an suivant le jour où le moteur préexistant était retiré du groupe. Selon le projet de règlement, pour chaque

the modern replacement engines have a total power equal to or lower than the total power of the engines being removed from the group. This limit was designed to avoid situations where a large modern engine replaces a small pre-existing engine, thereby reducing the yearly average without a real reduction in emissions overall.

Stakeholders requested the removal of this limitation on the power of modern replacement engines included in the yearly average.

**Response:** The Department has changed the regulatory text as a result of these comments. The term “replacement units” now includes all modern engines, turbines, or electric motors that replace pre-existing engines in a group for the purpose of the yearly average. Although there is now a limit of maximum power for all replacement units, there is more flexibility in how to meet this limit. The Regulations no longer have a power limit for each individual replacement that would take place. Instead the requirements apply to all replacements, considered in combination rather than as individual actions. In effect, the concept of a power “bank” has been introduced. Each time a pre-existing engine is removed from the group, its rated power is added to the “bank”. The total rated power of all replacement units may not exceed the rated power in the “bank”. The Department also removed the time limit of one year for the replacement of a pre-existing engine, as this power limit must be met at all times for all replacements.

The replacement provisions in the Regulations are designed to provide owners or operators the flexibility to manage their group of pre-existing engines while not compromising the environmental benefits of the Regulations. Removal of the power limit would have allowed owners or operators to meet their compliance obligations without reducing the emissions from their group of pre-existing engines.

**3.5** Stakeholders commented on the testing requirements introduced in the proposed Regulations. The regulatory text proposed that performance testing be done in accordance with U.S. EPA methodologies, but not at the same frequencies. The frequency of these tests depended on whether the engine was lean-burn or rich-burn. The comments reflected opposing positions and suggestions included: less frequent testing of engines that have passed two previous tests, alignment of testing frequency with

remplacement qui allait survenir, les moteurs modernes de remplacement devaient avoir une puissance totale égale ou inférieure à la puissance totale des moteurs retirés du groupe. Cette limite avait été établie pour éviter les situations où un moteur moderne de forte puissance remplacerait un moteur préexistant de faible puissance, ce qui réduirait la moyenne annuelle sans pour autant entraîner une réduction réelle des émissions totales.

Des intervenants ont demandé la suppression de cette limite de puissance maximale pour les moteurs modernes de remplacement inclus dans la moyenne annuelle.

**Réponse :** Le ministère a changé le texte réglementaire à la suite de ces commentaires. Le terme *unité de remplacement* comprend maintenant tous les moteurs modernes, turbines ou moteurs électriques qui remplacent des moteurs préexistants dans le groupe aux fins de la moyenne annuelle. Bien qu’il y ait désormais une limite de puissance maximale pour toutes les unités de remplacement, des dispositions permettent davantage de flexibilité quant au respect de cette limite. Le règlement n’impose plus de limite de puissance maximale pour chaque remplacement unique qui surviendra. À la place, la limite de puissance maximale s’applique à tous les remplacements, en les considérant comme un ensemble plutôt que comme des actions uniques. En réalité, le concept d’une *banque* de puissance a été ajouté. Chaque fois qu’un moteur préexistant est retiré du groupe, sa puissance est ajoutée en *banque*. La puissance totale de l’ensemble des unités de remplacement ne peut pas dépasser la puissance mise en *banque*. Il est à noter que le ministère a aussi éliminé la limite de temps de un an pour le remplacement d’un moteur préexistant, puisque cette nouvelle limite de puissance doit être respectée en tout temps pour tous les remplacements.

Les dispositions du règlement concernant les remplacements sont conçues pour fournir aux propriétaires ou aux exploitants la flexibilité dont ils ont besoin pour gérer leur groupe de moteurs préexistants sans compromettre les avantages pour l’environnement du règlement. L’élimination de la limite de puissance aurait permis aux propriétaires ou aux exploitants de satisfaire à leurs obligations de conformité sans avoir à réduire les émissions de leur groupe de moteurs préexistants.

**3.5** Des intervenants ont commenté les exigences en matière d’essai de rendement introduites dans le projet de règlement. Le texte réglementaire indiquait que les essais de rendement devaient être effectués conformément aux méthodes de l’EPA des États-Unis, mais pas à la même fréquence. La fréquence de ces essais dépend du type de moteur, soit à mélange pauvre ou à mélange riche. Les commentaires exprimaient des positions contraires et on comptait parmi les suggestions : des essais moins

the U.S. EPA in order to have the same testing frequency for rich-burn and lean-burn engines, an increase to the testing frequency for lean-burn engines, and exemptions from testing for engines in remote locations due to the challenge of transporting calibration gases to these sites. Some stakeholders also suggested less frequent performance testing if owners or operators choose to implement more frequent, but less rigorous, emission checks between performance tests.

**Response:** The regulatory text has changed as a result of these comments. The Department developed a solution which offers testing options to industry without compromising the environmental benefits of the Regulations.

The approach for rich-burn engines provides default and optional testing frequencies. The default is unchanged from what was published in the proposed Regulations: performance testing is required every nine months or 4,380 operating hours, whichever comes first. Optionally, performance testing may be extended to 36 months or 8,760 operating hours, whichever comes first, provided that quarterly (less rigorous) emission checks are performed. The emission check requirements were based on consultations with manufacturers of portable analyzers and testing experts. These changes reduce the number of performance tests by approximately 20% compared to what was proposed in CGI. Performance tests are more onerous than emission checks as they take longer to be performed and the methodology is more rigorous and requires more expertise. Emission checks are already conducted by some companies to make sure that engines are properly operated and maintained.

The approach for lean-burn engines is also a compromise to address comments that recommended increasing the testing frequency for lean-burn engines and comments that suggested less frequent testing for all engines. Unlike the CGI text, pre-existing lean-burn engines subject to the per-engine limit must be tested. Also, a baseline test is required for pre-existing lean-burn engines, prior to the assignment of a default emission value of 4 g/kWh, to demonstrate that the engine is capable of emitting less than this value. The frequency of subsequent tests for lean-burn engines remains unchanged (every 36 months or 17,520 operating hours, whichever comes first). In

fréquents pour les moteurs qui ont déjà réussi deux essais; l'harmonisation de la fréquence des essais aux normes de l'EPA des États-Unis afin que la fréquence soit la même pour les moteurs à mélange riche et à mélange pauvre; une augmentation de la fréquence d'essai pour les moteurs à mélange pauvre; et des exemptions d'essai pour les moteurs situés dans des sites isolés, car transporter des gaz d'étalonnage jusqu'à ces sites peut être problématique. Certains intervenants ont aussi suggéré une réduction de la fréquence des essais de rendement lorsque les propriétaires ou les exploitants choisissent d'effectuer des vérifications des émissions plus fréquentes, mais moins rigoureuses, entre les essais de rendement.

**Réponse :** Le texte réglementaire a changé par suite de ces commentaires. Le ministère a proposé une solution offrant à l'industrie des options en matière d'essai sans que les avantages pour l'environnement soient compromis du RMSPA.

L'approche pour les moteurs à mélange riche prévoit une fréquence d'essai par défaut et une fréquence optionnelle. La fréquence par défaut demeure la même que celle qui a été publiée dans le projet de règlement : un essai de rendement est requis tous les neuf mois, ou après 4 380 heures de fonctionnement, selon la première de ces éventualités. De manière optionnelle, l'essai de rendement peut être effectué aux 36 mois ou après 8 760 heures de fonctionnement, selon la première de ces éventualités, à la condition que des vérifications trimestrielles (moins rigoureuses) des émissions soient réalisées. Les exigences en matière de vérification des émissions ont été fondées sur des consultations tenues avec des fabricants d'analyseurs portatifs et des experts en matière d'essais. Ces changements réduisent d'environ 20 % le nombre d'essais de rendement par rapport à ce qui était proposé dans la Partie I de la *Gazette du Canada*. Les essais de rendement sont plus onéreux que les vérifications des émissions, puisqu'il faut plus de temps pour les effectuer et que la méthode est plus rigoureuse et exige plus d'expertise. Des vérifications des émissions sont déjà effectuées par certaines entreprises qui veulent s'assurer que les moteurs sont correctement exploités et entretenus.

L'approche pour les moteurs à mélange pauvre représente aussi un compromis entre les commentaires qui recommandaient une fréquence d'essai accrue pour les moteurs à mélange pauvre et les commentaires qui proposaient des essais moins fréquents pour tous les moteurs. Contrairement à ce qui est indiqué dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, les moteurs à mélange pauvre préexistants qui sont soumis à la limite par moteur doivent être mis à l'essai. De plus, un essai de référence est requis pour les moteurs à mélange pauvre préexistants, avant l'attribution d'une valeur d'émission par défaut de 4 g/kWh, afin de démontrer que le moteur est capable de rejeter une



addition, emissions monitoring of NO<sub>x</sub>, oxygen and CO must be performed annually for lean-burn engines with a rated power of at least 375 kW, replacing the annual measurement of the oxygen concentration in the exhaust gases that was proposed in CGI.

Though this approach does not align with the testing frequencies used by the U.S. EPA, experts in Canada and the U.S. consulted by the Department indicated that the approach in the Regulations addresses the varying ability of rich-burn and lean-burn engines to maintain low emissions.

As for the exemption for testing engines in remote locations, no change was made to the regulatory text because several testing methodologies are permitted by the Regulations, some of which are already suitable for testing in remote sites as a sample can be extracted and brought to a laboratory with no need to transport calibration gases to these sites.

### Operation and Maintenance

**3.6** In the proposed Regulations, the responsible person had to install a non-resettable hour meter on each engine to be considered as low-use and on each engine included in the calculation of the yearly average. Stakeholders requested more options by which to determine the number of operating hours in a year. It was suggested that operator logs or supervisory control and data acquisition (SCADA) systems should be allowed to determine the number of operating hours and that, in a case where calculation of operating hours was not possible, a default number of hours could be used for all engines included in a yearly average calculation. It was also requested that less frequent readings be required, moving from two to one per year, if a non-resettable hour meter was used.

**Response:** The regulatory text has changed as a result of these comments. The Department will now accept data from several sources for determining engine operating hours. When calculating the yearly average, new accepted sources of information include operator logs, automated

quantité d'émission inférieure à cette valeur. La fréquence des essais subséquents pour les moteurs à mélange pauvre demeure inchangée (aux 36 mois ou après 17 520 heures de fonctionnement, selon la première de ces éventualités). En outre, la vérification des émissions de NO<sub>x</sub>, d'oxygène et de monoxyde de carbone doit être effectuée annuellement pour ce qui est des moteurs à mélange pauvre d'une puissance nominale d'au moins 375 kW, ce qui remplace la mesure annuelle des concentrations d'oxygène dans les gaz d'échappement qui avait été proposée dans la Partie I de la *Gazette du Canada*.

Bien que cette approche ne soit pas harmonisée avec les fréquences d'essai utilisées par l'EPA des États-Unis, les experts en matière d'essais de rendement du Canada et des États-Unis consultés par le ministère ont indiqué que l'approche adoptée dans le règlement tient compte de la capacité variable des moteurs à mélange riche et à mélange pauvre de maintenir des émissions faibles.

Quant à l'exemption relative aux essais pour les moteurs situés dans des lieux isolés, aucun changement n'a été apporté au texte réglementaire. Plusieurs méthodes d'essai sont autorisées par le règlement, et certaines conviennent déjà aux essais dans des sites éloignés puisqu'elles permettent l'extraction d'un échantillon qui peut être apporté au laboratoire; par conséquent, il n'est pas nécessaire de transporter des gaz d'étalonnage jusqu'à ces sites.

### Fonctionnement et entretien

**3.6** Dans le projet de règlement, la personne responsable devait installer un compteur horaire ne pouvant être remis à zéro sur chaque moteur considéré comme un moteur à faible utilisation et sur chaque moteur inclus dans le calcul de la moyenne annuelle. Des intervenants ont demandé à ce que plus d'options soient élaborées pour la détermination du nombre d'heures de fonctionnement dans une année. Il a été suggéré que l'utilisation des registres de fonctionnement de l'exploitant ou des systèmes d'acquisition et de contrôle des données (SCADA) soit permise pour la détermination du nombre d'heures de fonctionnement et que, dans les cas où il est impossible de calculer le nombre d'heures de fonctionnement, un nombre d'heures par défaut pourrait être utilisé pour l'ensemble des moteurs inclus dans le calcul de la moyenne annuelle. Il a été demandé aussi de réduire la fréquence des lectures et de la faire passer de deux lectures à une lecture par année, lorsqu'un compteur horaire ne pouvant être remis à zéro est utilisé.

**Réponse :** Ces commentaires ont entraîné une modification du texte réglementaire. Le ministère acceptera désormais les données de plusieurs sources pour la détermination du nombre d'heures de fonctionnement des moteurs. Lors du calcul de la moyenne annuelle, les

data acquisition systems such as SCADA systems and replacement of hours with a number of days. This additional flexibility will not compromise the environmental benefits of the Regulations as the operating hours are only used to calculate the yearly average, giving more importance to engines that are used more often and the sources of information added are sufficiently accurate for this purpose.

For low-use engines, the Department has only added SCADA systems as a new accepted source of information. More accurate measurements are needed as engines must operate during less than 1,314 hours in each period of three calendar years (not including emergency operation) in order to be considered as “low use”. Also, for enforcement purposes, more verification is needed to ensure that an engine deemed to be a low-use engine is, in fact, eligible to be exempt from a number of other provisions in the Regulations.

If non-resettable hour meters are to be used, one annual reading, as close as possible to being one year apart, can now be used to provide the data needed, which will impose less of a burden to industry than the twice per year requirement of CGI.

### Cost-Benefit Analysis

**3.7** Industry stakeholders commented that modern engines projected in the CGI analysis was high and that they have a surplus of engines in storage which would be used to replace engines at their end of life.

**Response:** In the CGI analysis, no surplus engines were accounted for in the analysis. Based on information provided by industry, the analysis is updated to assume that an additional 10% of the engine inventory is held in storage. It is assumed these surplus engines are used for engine replacement as required and that they have the same emission performance characteristics as those they replace. As a result, fewer modern engines are expected to be purchased since surplus engines are available to be installed.

nouvelles sources de renseignements acceptées comprennent les registres de fonctionnement de l'exploitant, les systèmes automatisés d'acquisition et de contrôle de données comme les SCADA et le remplacement du nombre d'heures de fonctionnement par un nombre de jours de fonctionnement. Cette plus grande souplesse ne compromet pas les avantages pour l'environnement du règlement parce que les heures de fonctionnement sont utilisées seulement aux fins du calcul de la moyenne annuelle, de manière à accorder une plus grande importance aux moteurs qui sont utilisés plus souvent, et les sources de renseignements qui ont été ajoutées sont suffisamment exactes à cette fin.

Pour les moteurs à faible utilisation, le ministère accepte seulement les SCADA comme nouvelle source de renseignements. Des mesures plus précises sont nécessaires parce que les moteurs doivent fonctionner durant moins de 1 314 heures au cours de chaque période de trois années civiles (à l'exclusion des heures de fonctionnement en cas d'urgence) pour être considérés comme des moteurs « à faible utilisation ». De plus, aux fins de mise en application du règlement, plus de vérifications sont nécessaires pour qu'un moteur considéré comme un moteur à faible utilisation soit bel et bien admissible à une exemption de plusieurs autres dispositions du règlement.

Lorsque des compteurs horaires ne pouvant être remis à zéro sont utilisés, une seule lecture par année, prise le plus près possible d'un intervalle d'un an, peut maintenant être utilisée pour fournir les données nécessaires, ce qui constituera un fardeau moins exigeant pour l'industrie que les deux lectures annuelles requises dans le projet de règlement.

### Analyse coûts-avantages

**3.7** Des intervenants de l'industrie ont indiqué que le nombre de moteurs modernes prévu dans l'analyse publiée dans la Partie I de la *Gazette du Canada* était trop élevé et qu'ils avaient des moteurs excédentaires entreposés qui seront utilisés pour remplacer des moteurs à la fin de leur vie utile.

**Réponse :** L'analyse présentée dans la Partie I de la *Gazette du Canada* ne tenait compte d'aucun moteur excédentaire. D'après l'information fournie par l'industrie, l'analyse a été mise à jour pour tenir compte du fait que des moteurs sont entreposés. Ces moteurs entreposés représentent 10 % de l'inventaire de moteurs en service et s'ajoutent au nombre de moteurs inclus dans cet inventaire. On suppose que ces moteurs excédentaires sont utilisés pour remplacer des moteurs, conformément aux exigences, et qu'ils présentent les mêmes caractéristiques de rendement en matière d'émissions que les moteurs qu'ils remplacent. En conséquence, on s'attend à ce que moins

**3.8** Industry commented that since pipelines no longer operate as monopolies, and must compete with other pipelines and modes of transportation, it should not be assumed that costs can be passed on to customers.

**Response:** Pipeline tolls are regulated by either the National Energy Board for interprovincial and international pipelines or provincial energy boards for intra-provincial pipelines. Firms are generally allowed to recover increased operating or regulatory costs and achieve a regulated rate of return on pipeline assets. Therefore, the Department notes there is a possibility for firms to pass on costs.

**3.9** Comments and information on capital costs were received from stakeholders who commented that capital cost for rich-to-lean engine management system technology should be higher and that for NSCR it should be lower. A cost range of \$150k–\$250k, was provided for installing rich-to-lean engine management system technology. A cost range of \$60k–\$120k was also provided for installing NSCR. These costs were based on a breakdown of materials and labour required to purchase and install the technologies.

**Response:** In the CGI analysis, capital costs used were taken from a report prepared for the Department by Calgary-based consultancy Accurata Inc. For similar engine models, the Accurata cost estimates for equipping a sample engine model with a rich-to-lean engine management system ranged from \$125k to \$160k, and the cost to convert to NSCR ranged from \$125k to \$165k. The Department shared the cost breakdown with industry in September 2014 and received cost estimate information in response.

Based on the cost estimate information provided by industry, the Department has increased cost estimates for rich-to-lean engine management system technology by 40%

de moteurs modernes soient achetés, puisque des moteurs excédentaires peuvent être installés.

**3.8** Des intervenants de l'industrie ont indiqué que comme les entreprises de pipelines ne sont plus des monopoles et doivent livrer concurrence à d'autres pipelines et modes de transport, on ne devrait pas présumer que les coûts peuvent être transférés aux consommateurs.

**Réponse :** Les droits d'utilisation des pipelines sont réglementés soit par l'Office national de l'énergie dans le cas des pipelines interprovinciaux et internationaux, soit par les régies ou commissions de l'énergie provinciales dans le cas des pipelines intraprovinciaux. Les entreprises sont généralement autorisées à récupérer les augmentations de coûts liées à l'exploitation ou à la réglementation et à obtenir un taux de rendement réglementé sur les actifs des pipelines. Par conséquent, le ministère note qu'il est possible pour les entreprises de transférer les coûts aux consommateurs.

**3.9** Des commentaires et de l'information sur les coûts en capital ont été reçus des intervenants qui ont mentionné que le coût en capital lié à la technologie des systèmes de gestion de moteur qui convertissent un moteur à mélange riche en moteur à mélange pauvre devrait être plus élevé, et qu'il devrait être plus faible pour les dispositifs de réduction catalytique non sélective. Les intervenants ont indiqué une fourchette de coût de 150 000 dollars à 250 000 dollars pour l'installation de la technologie des systèmes de gestion de moteur qui convertissent un moteur à mélange riche en moteur à mélange pauvre et une fourchette de coût de 60 000 dollars à 120 000 dollars pour l'installation de dispositifs de réduction catalytique non sélective. Ces coûts étaient fondés sur la ventilation des coûts de matériel et de main-d'œuvre nécessaires pour l'achat et l'installation de ces technologies.

**Réponse :** Dans l'analyse de la Partie I de la *Gazette du Canada*, les coûts en capital étaient tirés d'un rapport préparé pour le ministère par Accurata Inc., une entreprise d'experts-conseils de Calgary. Pour des modèles de moteurs comparables, les coûts estimés par Accurata pour doter un moteur d'un système convertissant un moteur à mélange riche en moteur à mélange pauvre s'échelonnaient entre 125 000 dollars et 160 000 dollars. Le coût de conversion à la technologie faisant appel à des dispositifs de réduction catalytique non sélective s'échelonnaient entre 125 000 dollars et 165 000 dollars. Le ministère a transmis la ventilation des coûts aux représentants de l'industrie en septembre 2014 et a reçu par la suite de l'information sur l'estimation des coûts.

En se fondant sur l'information portant sur l'estimation des coûts fournie par l'industrie, le ministère a augmenté de 40 % l'estimation des coûts liés à la technologie des

relative to CGI estimates due to higher assumed costs related to the existing control system. NSCR capital cost estimates have also been reduced by 40% based on lower cost estimates for exhaust system modifications and field installation. These cost changes are applied to all engine model retrofit options in the inventory. The changes bring the capital cost estimates for rich-to-lean engine management system technology and NSCR into the ranges provided by stakeholders.

**3.10** A firm requested that compliance costs to small business be mitigated.

**Response:** The Department has assessed this request. Following calls to about 250 small businesses in the oil and gas sector during summer 2014 and several outreach efforts since fall 2012, the Department has not identified any small businesses that would be affected by the requirements for pre-existing engines. Recognizing the possibility that some small businesses that own or operate engines above the size threshold have not self-identified or that larger engines may be owned or operated by small businesses in the future, an explicit exclusion from the requirements for pre-existing engines has been added to the Regulations for small businesses. Costs are mitigated for small businesses that meet the exclusion thresholds and submit the required information in order to exclude their pre-existing engines from requirements.

### Part 3 - Cement

#### Interpretation

**4.1** Stakeholders raised concerns regarding sections of the regulatory text that deal with prohibitions and how compliance would be assessed. The proposed prohibition provisions for assessing compliance with the SO<sub>2</sub> and NO<sub>x</sub> emission standards suggested that compliance with the emission standards would be assessed on an instantaneous basis and not on an annual basis as was the intent.

**Response:** The regulatory text has changed as a result of these comments to clarify how the emissions standards apply.

systèmes de gestion de moteur convertissant un moteur à mélange riche en moteur à mélange pauvre, par rapport à l'estimation indiquée dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, en raison de l'augmentation des coûts présumés liés au système de contrôle existant. L'estimation du coût en capital lié aux dispositifs de réduction catalytique non sélective a été réduite de 40 % en raison de la baisse des coûts estimatifs liés à la modification des systèmes d'échappement et à l'installation sur le terrain. Ces changements de coûts s'appliquent à toutes les options de mise à niveau des modèles de moteur dans l'inventaire. Les changements ramènent les estimations de coût en capital des deux technologies dans les fourchettes de coûts indiquées par les intervenants.

**3.10** Une entreprise a demandé que les coûts liés à la conformité soient réduits pour les petites entreprises.

**Réponse :** Le ministère a évalué cette demande. À la suite des appels effectués à environ 250 petites entreprises du secteur pétrolier et gazier durant l'été 2014 et de nombreux efforts de communication déployés depuis l'automne 2012, le ministère n'a pu identifier aucune petite entreprise qui serait touchée par les exigences concernant les moteurs préexistants. Afin de tenir compte de la possibilité que certaines petites entreprises possédant ou exploitant des moteurs ayant une capacité supérieure au seuil de puissance ne se soient pas encore manifestées ou que des moteurs à plus forte puissance puissent être détenus ou exploités par de petites entreprises dans le futur, une exclusion explicite des petites entreprises par rapport aux exigences visant les moteurs préexistants a été ajoutée au règlement. Les coûts sont réduits pour les petites entreprises qui respectent les critères d'exclusion et qui transmettent l'information requise afin que leurs moteurs préexistants soient exclus des exigences.

### Partie 3 – Secteur de la fabrication du ciment

#### Interprétation

**4.1** Des intervenants se disent préoccupés par certaines dispositions du texte réglementaire qui portent sur les interdictions et sur la manière d'évaluer la conformité. Selon les intervenants, les dispositions d'interdiction proposées en ce qui concerne l'évaluation de la conformité aux normes d'émission de SO<sub>2</sub> et de NO<sub>x</sub> laissent entendre que la conformité aux normes d'émission devrait être évaluée de manière instantanée et non pas annuellement, comme c'était l'intention.

**Réponse :** Ces commentaires ont entraîné une modification du texte réglementaire. Le texte réglementaire précise dorénavant plus clairement la façon d'évaluer la conformité aux normes d'émission.

**4.2** Cement industry stakeholders expressed concerns that other equally valid methods of establishing clinker production quantities are being used by industry, other than those found in the proposed Regulations, and that these methods should also be allowed for determining production. Furthermore, the Regulations should allow the use of other methods that could be developed in the future.

**Response:** The regulatory text has changed as a result of these comments. One other quantification method for determining clinker production quantities is accepted and consequently the production provisions are expanded to include this method.

**4.3** The Department received a comment that identified an inconsistency in the stack test requirements. Stack test provisions could be interpreted to apply exclusively to NO<sub>x</sub>. The commenters suggested that this be changed in the Regulations to cover all emission parameters or groupings of emission parameters.

**Response:** The regulatory text has changed as a result of these comments. The Regulations now include the reference method for sulphur dioxide (SO<sub>2</sub>) and addresses all of the emission parameters.

**4.4** During the consultation process for the development of the air emission standards, the Cement Working Group reached a consensus and proposed that compliance reporting would start two years after prepublication in CGI and that compliance with the emission standards would come into force two years later. This sequencing of compliance timelines was designed to allow cement facilities the time required to design and implement the necessary measures to comply with the requirements of the Regulations. In their comments, stakeholders requested that the compliance dates, as prescribed in the proposed regulatory text, be adjusted to reflect the time elapsed between the prepublication of the proposed Regulations and the publication of the final Regulations.

**Response:** The regulatory text has changed as a result of these comments. Compliance and reporting timelines are aligned with the compliance period beginning on January 1st of the year following publication of the Regulations in CGI.

**4.2** Des intervenants de l'industrie du ciment se disent préoccupés du fait que d'autres méthodes de quantification des quantités de production de clinker valides, mais différentes de celles qui se trouvent dans le projet de règlement sont utilisées par l'industrie, et devraient être reconnues aux termes du règlement. De plus, le règlement devrait permettre l'utilisation d'autres méthodes de quantification qui pourraient être élaborées à l'avenir.

**Réponse :** Ces commentaires ont entraîné une modification du texte réglementaire. Une autre méthode de quantification visant à déterminer les quantités de clinker produites est acceptée, et les dispositions relatives à la production sont élargies pour inclure cette méthode.

**4.3** Le ministère a reçu un commentaire signalant une incohérence dans les exigences relatives à l'essai en cheminée. Les dispositions relatives à l'essai en cheminée pouvaient être interprétées comme étant applicables exclusivement aux émissions d'oxydes d'azote. Les répondants ont proposé qu'une modification soit apportée au règlement de manière à ce que tous les paramètres des émissions ou des groupes de paramètres des émissions soient visés.

**Réponse :** Ces commentaires ont entraîné une modification du texte réglementaire. Le règlement inclut désormais la méthode de référence pour le dioxyde de soufre et vise l'ensemble des paramètres des émissions.

**4.4** Durant le processus de consultation connexe à l'élaboration des normes d'émission dans l'air, le groupe de travail sur le ciment est parvenu à un consensus et a proposé que l'établissement des rapports de conformité commence deux ans après la publication du projet de règlement dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, et que la conformité aux normes d'émission entre en vigueur deux ans plus tard. L'échéancier du calendrier de conformité a été établi pour donner aux cimenteries le temps requis pour concevoir et mettre en œuvre les mesures nécessaires afin de se conformer aux exigences du règlement. Dans leurs commentaires, les intervenants ont demandé que les dates de conformité, telles qu'elles sont précisées dans le projet de règlement, soient ajustées pour tenir compte du temps écoulé entre la publication du projet réglementaire et la publication du règlement.

**Réponse :** Ces commentaires ont entraîné une modification du texte réglementaire. Les délais de conformité et de production de rapports sont harmonisés avec la période de conformité qui commence le 1<sup>er</sup> janvier de l'année suivant la publication du règlement dans la Partie II de la *Gazette du Canada*.

## Cost-Benefit Analysis

**4.5** One stakeholder indicated that the emission analysis for cement did not assume any capital replacement and argued that this could lead to an overestimation of emissions in the BAU scenario. The stakeholder indicated that the analysis should assume that older kilns will be replaced with more energy-efficient kilns in the future, thereby reducing the BAU emissions.

**Response:** Improvement in energy efficiency is considered in the updated CBA. It is modelled in E3MC, from which emissions, production, and energy efficiency projections were obtained.

**4.6** One stakeholder suggested that SNCR costs provided in a U.S. EPA analysis be used for the CBA for estimating compliance costs instead of SNCR costs provided in the report published by the European Commission on the cement industry.

**Response:** For the purpose of estimating industry compliance costs with the NO<sub>x</sub> performance standard, the Department has considered a range of studies in the U.S. and Europe. As the costs provided in the European study are associated with a level of stringency that is more comparable with the Regulations than those in the U.S. EPA analysis, the analysis uses the costs provided in the European study. Thus, no changes were made to the CBA.

## **Part 4 – General**

### Waivers, Deferrals or Extensions

**5.1** A number of stakeholders requested that the Regulations should contain provisions for waivers, deferrals or extensions for situations where an obligation of the Regulations cannot be met in a timely fashion due to circumstances beyond the regulatees' control.

**Response:** Changes to the regulatory text that were made as a result of other comments limited the need for waivers, deferrals, or extensions. These changes will address, in part, the requests for waivers, deferrals or extensions.

For example, with respect to boilers and heaters, the proposed regulatory text in the CGI, required that an initial

## Analyse coûts-avantages

**4.5** Un intervenant a indiqué que l'analyse des émissions pour les cimenteries ne prend pas en considération le remplacement d'immobilisations et fait valoir que cela pourrait entraîner une surestimation des émissions dans un scénario du maintien du statu quo. Cet intervenant a indiqué que l'analyse devrait tenir compte du fait que les vieux fours seront remplacés par des fours plus écoénergétiques à l'avenir, réduisant ainsi les émissions selon le scénario du maintien du statu quo.

**Réponse :** Les améliorations en matière de rendement énergétique sont prises en considération dans l'analyse coûts-avantages mise à jour. Celle-ci est modélisée dans le modèle 3EC, qui génère des projections des émissions, de la production et de rendement énergétique.

**4.6** Un intervenant a suggéré l'utilisation des coûts des dispositifs de réduction sélective non catalytique fournis dans l'analyse de l'EPA des États-Unis, au lieu des coûts de ces dispositifs fournis dans le rapport de la Commission européenne sur l'industrie du ciment, pour l'estimation des coûts de conformité dans l'analyse coûts-avantages.

**Réponse :** Afin d'évaluer les coûts de l'industrie à se conformer aux normes de rendement des émissions de NO<sub>x</sub>, le ministère a examiné une série d'études réalisées aux États-Unis et en Europe. Dans les études européennes, les coûts correspondent à un niveau de rigueur plus comparable à celui prévu par le règlement que ne le sont les coûts fournis dans l'analyse de l'EPA des États-Unis; par conséquent, notre analyse utilise les coûts dont il est fait état dans l'étude européenne. Ainsi, aucun changement n'a été apporté à l'analyse coûts-avantages.

## **Partie IV – Dispositions générales**

### Dérogations, reports ou prolongations

**5.1** Plusieurs intervenants ont demandé que le règlement contienne des dispositions pour des dérogations, des reports ou des prolongations, pour des situations où une obligation du règlement ne pourrait être satisfaite en temps voulu en raison de circonstances indépendantes de la volonté de la partie réglementée.

**Réponse :** Des changements ont été faits par suite d'autres commentaires et ont réduit le besoin de dérogations, de reports ou de prolongations. Ces changements répondront, en partie, aux attentes reliées aux demandes de dérogations, de reports ou de prolongations.

Par exemple, en ce qui concerne les chaudières et fours industriels, le texte du projet de règlement paru dans la

test be conducted, to verify compliance, in the same calendar year as the equipment was commissioned. Industry commented that it may be difficult to meet that timeline if the equipment was commissioned late in the calendar year. The regulatory text was revised and now allows a regulatee six months to conduct an initial test, regardless of when in the calendar year it was commissioned. As a result, an extension is no longer necessary.

For example, with respect to engines, industry commented that it may not be possible to conduct a performance test in the prescribed period when the engine is not operational. As a result, the test may be postponed until the engine is operational again. Also, a nine-month grace period was added for newly acquired engines that have never been equipped with an emission control system to provide more time to install such a system (see question 3.2).

### Alternative Rules

**5.2** Stakeholders were concerned that quantification methods, such as for sampling, monitoring, testing and measurement methods or protocols, that are accepted in provincial or territorial regulations are not incorporated into the proposed Regulations. In addition, stakeholders were concerned that a facility could be regulated by both federal and provincial/territorial authorities for the same pollutants but possibly with different quantification requirements.

Some stakeholders proposed adding a specific reference to the Alberta Continuous Emissions Monitoring System (CEMS) Code (1998) as an allowable reference method under the definition of “CEMS Reference Method”.

Stakeholders also requested that the Regulations allow the use of a prediction emission monitoring system (PEMS) as an acceptable alternative rule.

**Response:** The regulatory text has changed as a result of these comments. The Department seeks to limit overlapping regulatory requirements, and recognizes that allowing the use of data collected ‘based’ on requirements accepted by provincial or territorial regulations can reduce administrative burden and still achieve federal objectives. As a result, the Alberta CEMS Code, for example, is now incorporated by reference into the Regulations.

Partie I de la *Gazette du Canada* demandait qu’un essai initial soit effectué pour vérifier la conformité des chaudières et fours industriels dans la même année civile que celle durant laquelle l’équipement est mis en service. L’industrie a émis un commentaire précisant qu’il pourrait être difficile de respecter cet échéancier si l’équipement est mis en service tard au cours de l’année civile. Le texte réglementaire a été révisé et offre maintenant à une entité réglementée six mois pour effectuer un essai initial, peu importe la date à laquelle l’équipement est mis en service. Conséquemment, une prolongation n’est plus nécessaire.

Voici un autre exemple qui concerne les moteurs. L’industrie a commenté qu’il n’est pas possible d’effectuer l’essai de rendement dans le délai prescrit, lorsque le moteur n’est pas en service. Par conséquent, l’essai peut être reporté jusqu’à ce que le moteur soit de nouveau opérationnel. En outre, un délai de neuf mois a été ajouté pour les moteurs nouvellement acquis qui n’ont jamais été équipés avec un système de contrôle des émissions, accordant plus de temps pour installer un tel système (voir la question 3.2).

### Règles de remplacement

**5.2** Des intervenants se sont dits préoccupés du fait que les méthodes de quantification, comme les méthodes et les protocoles d’échantillonnage, de surveillance, d’essai et de mesures, acceptées dans des règlements provinciaux ou territoriaux, ne sont pas incorporées au projet de règlement. De plus, certains intervenants se sont dits préoccupés du fait qu’une installation pourrait être réglementée tant par des autorités fédérales que par des autorités provinciales ou territoriales, et ce, pour les mêmes polluants, mais probablement avec différents critères de quantification.

Certains intervenants ont proposé d’ajouter un renvoi direct au « Continuous Emission Monitoring System (CEMS) Code » de l’Alberta de 1998 (code SMECE de l’Alberta) en tant que méthode de référence permise dans la définition de « méthode de référence du SMECE ».

Des intervenants ont aussi demandé que le règlement permette l’utilisation d’un système de contrôle prédictif des émissions comme règle de remplacement acceptable.

**Réponse :** Le texte réglementaire a été modifié par suite de ces commentaires. Le ministère veut limiter les doublons des exigences réglementaires et reconnaître que le fait d’accepter l’utilisation de données recueillies « selon » les exigences de règlements provinciaux ou territoriaux peut diminuer le fardeau administratif tout en permettant d’atteindre les objectifs fédéraux. C’est pourquoi le code SMECE de l’Alberta, par exemple, est désormais incorporé par renvoi au règlement.

The Regulations allow the Minister to authorize the use of alternative rule that are not the same as the ones set out in documents incorporated by reference in the Regulations. An application must be submitted to and approved by the Minister prior to the use of an alternative rule to satisfy regulatory requirements.

The Department also is open to enter into equivalency agreements with interested provinces provided that they meet the conditions in CEPA.

**5.3** Stakeholders requested that the alternative rules provisions be applicable for any method, for any purpose and for any process across the entire Regulations.

**Response:** The regulatory text has changed as a result of this comment. The Minister may now approve alternative rules to replace any rule set out in a document incorporated by reference in the Regulations that concern sampling, analyses, tests, measurements or monitoring of emissions.

## **B. Policy-related comments**

### Equivalency / Harmonization / Regulatory Duplication / Front-line Regulator

**5.4** Stakeholders suggested that the Regulations should be harmonized with existing provincial requirements to provide regulatory flexibility and reduce the burden on industry. Preference was also indicated for the provinces to be the front-line regulators, including through the development of equivalency agreements, and that in the case of conflict between federal and provincial requirements that the provincial requirements take precedence.

**Response:** The Regulations are designed to reduce both duplication with provincial or territorial regulations and administrative burden.

Some examples of these design features:

- Lead time to meet compliance requirements which will allow provinces and territories an opportunity to be the front-line regulator;
- Regulatees can apply to use existing provincial or territorial testing requirements, rather than those listed in the Regulations (i.e. Part 4 – Alternative Rule);
- Information requested in the Regulations is the minimum required to determine compliance;

Le règlement permet au ministre d'autoriser le recours à des règles de remplacement qui diffèrent de celles incorporées par renvoi dans le règlement. Une demande doit être présentée au ministre et acceptée par ce dernier avant d'utiliser une règle de remplacement pour satisfaire aux exigences réglementaires.

Le ministère demeure favorable à l'établissement d'accords d'équivalence avec les provinces intéressées lorsqu'il est satisfait aux exigences de la LCPE.

**5.3** Des intervenants ont demandé que les dispositions sur les règles de remplacement soient applicables à n'importe quelle méthode, à n'importe quelle fin et pour n'importe quel procédé contenu dans tout le règlement.

**Réponse :** Le texte réglementaire a été modifié par suite de ces commentaires. Le ministre peut approuver des règles de remplacement pour remplacer des règles contenues dans un document incorporé par renvoi dans le règlement lorsque ces règles concernent l'échantillonnage, l'analyse, l'essai, la mesure ou la surveillance des émissions.

## **B. Commentaires concernant les politiques**

### Équivalence/harmonisation/dédoublement de la réglementation/organisme de réglementation de première ligne

**5.4** Des intervenants ont suggéré que le règlement soit harmonisé avec les exigences provinciales existantes pour apporter une certaine souplesse réglementaire et alléger le fardeau pour l'industrie. Ils ont aussi exprimé leur préférence pour que les provinces soient les organismes de réglementation de première ligne, y compris par l'établissement d'accords d'équivalence, et pour qu'en cas de divergence entre les exigences fédérales et provinciales, ce soit les exigences provinciales qui l'emportent.

**Réponse :** Le règlement est conçu pour réduire le dédoublement avec les règlements provinciaux ou territoriaux ainsi que le fardeau administratif.

Voici quelques exemples de ces caractéristiques :

- des délais pour répondre aux exigences de conformité qui permettra aux provinces et aux territoires d'être les organismes de réglementation de première ligne;
- les parties réglementées peuvent demander à utiliser les exigences provinciales ou territoriales existantes en matière d'essais au lieu de celles identifiées dans le règlement (par exemple la Règle de remplacement de la Partie 4);



- The Department is working on adding the reporting requirements to its Web-based single-window reporting tool, allowing for the use of the internet to report once, through the same form, their information and so simultaneously meet federal and provincial or territorial requirements for reporting;
- The Department intends to examine how departmental officials can coordinate compliance verification activities with provincial or territorial officials; and
- The federal government remains open to pursuing equivalency agreements with interested provinces and territories provided the requirements of CEPA are met.

Also see response 5.2 regarding Alternative Rules above.

#### Alignment / Economic Disadvantage

**5.5** Stakeholders proposed that the Regulations align with relevant U.S. requirements to prevent economic disadvantages for Canadians.

**Response:** The Regulations for boilers and heaters, and engines are comparable to the requirements for similar equipment in many U.S. states. For example, the U.S. EPA's New Source Performance Standard for Stationary Spark Ignition Internal Combustion Engines was the basis for the emission standards and size threshold for modern engines. The Canadian and U.S. cement markets are integrated with approximately 50% of the Canadian sector's production capacity coming from Ontario, and the cement NO<sub>x</sub> and SO<sub>2</sub> emission standards are comparable to the existing Ontario regulatory emission standards without provisions for emissions trading.

#### Backstop/ Compliance Assessment Period

**5.6** Industry stakeholders asked how the two-year compliance assessment period contained in the Regulations for cement might be applied to other sectors. Similarly, one province asked how the backstop would be consistently applied and why it applies only to the cement requirements and not for boilers and heaters and engines.

- les informations demandées dans le règlement sont le minimum requis pour déterminer la conformité;
- le ministère travaille à ajuster son outil de déclaration en ligne à guichet unique, ce qui permettra d'utiliser Internet pour déclarer les renseignements en utilisant un seul formulaire et de ce fait satisfaire aux exigences fédérales, provinciales ou territoriales pour la production de rapports;
- le ministère prévoit examiner comment ses représentants peuvent coordonner les activités de vérification de la conformité avec les représentants provinciaux ou territoriaux;
- le gouvernement fédéral demeure favorable à l'établissement d'accords d'équivalence avec les provinces et territoires intéressés, lorsqu'il est satisfait aux exigences de la LCPE.

Veillez aussi consulter la réponse 5.2 ci-dessus concernant les règles de remplacement.

#### Harmonisation/désavantage économique

**5.5** Des intervenants ont proposé que le règlement soit harmonisé avec les exigences pertinentes des États-Unis pour éviter des désavantages économiques pour les Canadiens.

**Réponse :** Les exigences du règlement visant les chaudières, les fours industriels et les moteurs sont comparables aux exigences visant de l'équipement similaire à celui utilisé dans de nombreux États américains. Par exemple, les normes d'émission et le seuil de puissance pour les moteurs modernes sont basés sur les normes de rendement de l'EPA des États-Unis intitulées *New Source Performance Standard for Stationary Spark Ignition Internal Combustion Engines*. Les marchés canadiens et américains du ciment sont intégrés, avec environ 50 % de la capacité de production du secteur canadien qui se trouve en Ontario, et les normes d'émission de NO<sub>x</sub> et de SO<sub>2</sub> émises par les fours à ciment sont comparables aux normes réglementaires de l'Ontario sur les émissions, sauf pour ce qui est des dispositions sur l'échange de droits d'émission.

#### Période d'évaluation du filet réglementaire et de la conformité

**5.6** Des intervenants de l'industrie ont demandé comment la période de deux ans pour l'évaluation de la conformité, contenue dans le règlement s'appliquant au secteur de fabrication du ciment, peut être appliquée à d'autres secteurs. Le représentant de l'une des provinces a demandé comment le filet réglementaire serait appliqué de façon uniforme et pourquoi il ne s'appliquerait qu'aux exigences pour le ciment et non pas aux chaudières, aux fours industriels et aux moteurs.

**Response:** For background, the ‘backstop’ concept allows provinces and territories to be the first to intervene when non-compliance is assessed. For cement, a facility needs to be out of compliance for two consecutive years before enforcement actions would be taken under the Regulations. This provides provinces and territories the opportunity to take appropriate actions to bring a facility into compliance after the first year in which the emission limit was exceeded. Federal enforcement activities could only proceed after the second year of non-compliance. In this way the federal Regulations provide a second line of defense for the environment that backstops provincial actions.

The two-year compliance assessment approach, as applied to the cement sector, is not applicable to equipment-type BLIERs because, in some cases, the equipment provisions require refurbishment and installation by a certain deadline (e.g. by 2026 for Class 80 boilers and heaters), and not just an ongoing emission limit.

In order to meet the intent of the backstop approach and allow provinces the opportunity to act first in the case of boilers and heaters and engines, the deadlines in the Regulations were delayed by one year from the dates that were agreed upon by the federal and provincial governments during the BLIERs process. For example, the Regulations require that Class 80 boilers and heaters be retrofitted by 2026, even though the originally agreed-upon date was 2025.

The application of backstop provisions for other sectors or equipment groups as part of any future regulations will be determined on a case-by-case basis as those regulations are developed.

#### Application

**5.7** Stakeholders expressed a preference for facility-based requirements versus equipment-based requirements.

**Response:** The Regulations include some facility-based requirements. For pre-existing engines, the yearly average option provides a similar degree of compliance flexibility for an engine group as would have been obtained if a facility-based approach for different emission sources had been used. For the cement sector compliance will be assessed at the facility level.

**Réponse :** Pour un peu de contexte, le concept de filet réglementaire permet aux provinces et territoires d’agir en premier quand la non-conformité est établie. Pour le secteur de fabrication du ciment, une installation doit être non conforme pour une période de deux années consécutives avant que des mesures d’application de la loi soient entreprises en vertu du règlement. Les provinces et territoires peuvent prendre des mesures appropriées après la première année à laquelle une installation a dépassé les limites d’émission de polluants pour que l’entreprise se conforme aux exigences. Des actions de mise en application du règlement fédéral pourraient être mises de l’avant seulement après la deuxième année de non-conformité. De cette façon, le règlement fédéral agit comme filet réglementaire aux mesures provinciales, en offrant une seconde ligne de protection pour l’environnement.

L’approche de deux années successives d’évaluation de la conformité, comme celle utilisée pour le secteur de fabrication de ciment, ne s’applique pas aux EBEI propres à l’équipement parce que, dans certains cas, les exigences en matière d’équipement imposent une date limite quant à la remise à neuf et à l’installation (par exemple avant 2026 pour les chaudières et les fours industriels de la classe 80) et non pas seulement une limite d’émission continue.

Dans le but de respecter l’intention de l’approche du filet réglementaire et d’accorder aux provinces la possibilité d’agir d’abord dans le cas des chaudières, des fours industriels et des moteurs, les dates limites dont ont convenu les gouvernements fédéral et provinciaux, durant le processus des EBEI, ont été reportées d’un an dans le règlement. Par exemple, le règlement exige que les chaudières et les fours industriels de la classe 80 soient mis à niveau avant 2026, même si le délai convenu initialement était 2025.

L’application des dispositions du filet réglementaire pour d’autres secteurs industriels ou type d’équipement seront déterminé au cas par cas lorsque ces règlements seront élaborés.

#### Application

**5.7** Des intervenants ont indiqué une préférence pour des exigences relatives aux installations plutôt qu’à l’équipement.

**Réponse :** Le règlement comprend des exigences liées aux installations. Pour les moteurs préexistants, l’option relative à la moyenne annuelle du parc offre une certaine souplesse en matière de conformité pour un groupe de moteurs, comparable à celle conférée par une approche fondée sur l’installation visant différentes sources d’émissions. Pour le secteur de la fabrication du ciment, la conformité sera évaluée à l’échelle de l’installation.

For boilers and heaters, a facility-based approach was considered, but had limited discussion at the boilers and heaters BLIERS working group. The working group focused on an equipment-based approach that built on the CCME equipment-based emissions standards found in the *National Emissions Guideline for Commercial/Industrial Boilers and Heaters*, published by the CCME as Initiative N306, in March 1998. The Regulations reflect the outcomes of these discussions.

### Linkage with AQMS

**5.8** Stakeholders asked for an assessment and report comparing the principles/foundational elements of the AQMS to the Regulations. This includes describing how the Regulations relate to the AQMS elements and approaches (as described in the CCME AQMS Roles and Responsibilities document) to ensure the original intent of the BLIERS is preserved throughout their implementation.

**Response:** The Department has no plan to develop or publish an assessment or a report comparing how the Regulations relate to the principles or foundational elements of the AQMS of: collaborative; comprehensive; efficient; flexibility; supportive of continuous improvement; supportive of keeping clean areas clean; science-informed; transparent; and outcomes-focussed.

The Regulations were informed by the transparent, collaborative and unprecedented AQMS process, which involved provincial and territorial governments, industry and non-governmental organizations. This transparency was reinforced through the prepublication of the proposed Regulations for the 60-day public comment period.

Importantly, the Regulations are informed by the potential of currently available emissions-control technologies and leverages this knowledge to achieve important reductions in covered emissions for the benefit of human health and the environment.

Without compromising this environmental objective, the Regulations also provide flexibilities, such as the use of alternative methods to collect data, and reinforce the role of provinces and territories as the front-line regulator. In addition, the federal government remains open to entering

Pour ce qui est des chaudières et des fours industriels, une approche fondée sur l'installation a été envisagée par le groupe de travail sur les EBEI, pour les chaudières et les fours industriels n'ont fait l'objet que de très peu de discussions. Le groupe de travail s'est penché principalement sur une approche fondée sur l'équipement, reposant sur les normes d'émission relatives à l'équipement du CCME qui se trouvent dans la *Ligne directrice nationale sur les émissions des chaudières et des fours commerciaux et industriels*, publiées par le CCME à titre d'Initiative N306, en mars 1998. Le règlement est le reflet des résultats de ces discussions.

### Lien avec le SGQA

**5.8** Des intervenants ont demandé une évaluation et un rapport comparant les principes et les éléments fondamentaux du SGQA avec le règlement. Cela consiste à décrire les liens entre le règlement et les éléments et approches du SGQA (tels que décrits dans le document sur les rôles et les responsabilités du SGQA du CCME) afin que l'intention initiale des EBEI soit conservée tout au long de leur mise en œuvre.

**Réponse :** Le ministère n'a pas l'intention d'élaborer ni de publier une évaluation ou un rapport comparant les liens entre le règlement et les principes et les éléments fondamentaux du SGQA. Ce système représente une approche axée sur la collaboration et s'appuie sur des mesures gouvernementales existantes le rendant exhaustif, efficace, souple et propice à une amélioration continue et à la préservation des régions non polluées. Non seulement les décisions sont prises à la lumière de la science, mais elles sont également transparentes et axées sur les résultats.

Le règlement tient compte du processus transparent et collaboratif sans précédent du SGQA, auquel ont pris part les gouvernements provinciaux et territoriaux, l'industrie et des organisations non gouvernementales. La transparence a été renforcée par la publication du projet de règlement pour la période de consultation publique de 60 jours.

Il est important de mentionner que le règlement tient compte du potentiel des technologies de contrôle des émissions disponibles actuellement et s'appuie sur ces connaissances pour atteindre des réductions importantes des émissions réglementées au profit de la santé humaine et de l'environnement.

Sans compromettre cet objectif environnemental, le règlement est souple, notamment parce qu'il permet l'utilisation de méthodes alternatives pour la collecte des données et qu'il renforce le rôle des provinces et des territoires à titre d'organismes de réglementation de première ligne.

into equivalency agreements with interested provinces and territories.

The Regulations also include more stringent requirements that will be phased in over time to support continuous improvement.

### **Regulatory cooperation**

The collaborative work done on developing both the CAMS and the AQMS, as well as the following discussions through committees under the Canadian Council of Ministers of the Environment, has put provinces and territories more at ease with respect to the federal approach for the Regulations. Implementation of the system is strongly supported by provinces and territories, which see it as a model of effective federal/provincial cooperation, where each level of government takes distinct actions within its authority that are coordinated and mutually reinforcing.

The Government of Canada engaged provinces and territories extensively during the regulatory development process (conference calls, sharing of information, etc.) in order to better understand their perspectives on the Regulations and the relationship with existing actions affecting industries in their jurisdictions.

To minimize overlap with existing and/or new provincial requirements, the Regulations have been designed to initially assess compliance over a two-year period for the cement sector. For the equipment-based performance standards, the federal government delayed the compliance date by one year from the date agreed upon by stakeholders during the development of the performance standards. In this way, provinces have the opportunity to create or update their existing requirements (if necessary) to the levels of the performance standards within the Regulations. Provinces that have requirements that achieve a comparable environmental outcome have the opportunity to be the front-line regulator and bring facilities into compliance. In addition, the Regulations have been written to reduce duplication of reporting and monitoring, by asking potential regulatees, where possible, to generate information in a manner similar to what provinces currently require.

De plus, le gouvernement fédéral demeure favorable à l'établissement d'accords d'équivalence avec les provinces et territoires intéressés.

Le règlement comprend également des exigences plus rigoureuses qui seront introduites progressivement au fil du temps à l'appui d'un processus d'amélioration continue.

### **Coopération en matière de réglementation**

Le travail de collaboration effectué sur l'élaboration du Système complet de gestion de l'air, du Système de gestion de la qualité de l'air et les discussions qui s'en sont suivies dans le cadre de comités relevant du Conseil canadien des ministres de l'Environnement, les provinces et les territoires sont à l'aise avec l'approche du gouvernement fédéral concernant le règlement. La mise en œuvre du système est fortement appuyée par les provinces et les territoires, qui le voient comme un modèle de coopération efficace entre le gouvernement fédéral et les provinces où, dans le cadre de son champ d'autorité, chaque ordre de gouvernement prend des mesures distinctes qui sont coordonnées et se renforcent mutuellement.

Le gouvernement du Canada a sollicité les provinces et les territoires au cours du processus d'élaboration du règlement (par exemple, conférences téléphoniques et partage de renseignements), afin de mieux comprendre leurs points de vue sur le règlement et la relation avec des mesures existantes pour les industries dans leur sphère de compétence.

Pour minimiser les chevauchements avec de nouvelles exigences provinciales ou des exigences provinciales déjà existantes, le règlement a été conçu en vue d'évaluer d'abord la conformité sur une période de deux ans pour le secteur de la fabrication du ciment. En ce qui concerne les normes de rendement pour l'équipement, le gouvernement fédéral a retardé la date de conformité d'un an, à partir de la date convenue par les intervenants au cours de l'élaboration des normes de rendement. De cette façon, les provinces ont la possibilité de créer ou de mettre à jour leurs exigences actuelles (au besoin) pour qu'elles correspondent aux normes de rendement prescrites dans le règlement. Les provinces qui disposent d'exigences permettant d'obtenir un résultat environnemental comparable auront la possibilité d'être les organismes de réglementation de première ligne et d'assurer la conformité des installations. De plus, le règlement a été rédigé de façon à réduire les possibilités de duplication de la production de rapports et de la surveillance, et ce, en demandant aux parties réglementées potentielles de fournir, si possible, des renseignements d'une façon similaire à celle que les provinces exigent actuellement.

The Regulations introduce new requirements in some provinces and territories. The federal government is open to pursuing equivalency agreements with interested provinces and territories.

The implementation of the Regulations is not expected to affect trade. The performance standards are benchmarked to emission standards that are considered good performance where air pollution is not an issue. In many cases, the benchmarks were existing Canadian, American, or European requirements for similar facilities, equipment or sectors.

The Regulations are deemed essential for continued engagement with the United States on transboundary flows of air pollution through the Canada–United States Air Quality Agreement, which addresses NO<sub>x</sub>, SO<sub>2</sub>, and VOCs.

In terms of the CBA of the Regulations, in order to engage provinces and territories prior to the prepublication of CGI RIAS, the Department established a new cost-benefit analysis working group in December 2012. Through the working group, the federal government shared detailed information about modelling approaches as well as data and assumptions employed in the analysis of the Regulations. A set of detailed documents outlining the proposed CBA methodology for each set of performance standards was shared with provinces and territories. These methodology documents included cost estimates by technology, as well as information on key assumptions that were used to develop the total cost estimates applicable to a given sector or equipment group.

## **Rationale**

Although progress has been made in reducing some air pollutant emissions, air quality remains an ongoing issue of concern in Canada and presents a significant risk to the health of Canadians every day. Negative health effects are experienced at even low levels of concentrations of air pollutants. Air pollution is linked to cardiovascular and respiratory illnesses such as heart disease, stroke, asthma, and bronchitis, and even premature death. There is also growing evidence that air pollution may be associated with other health impacts, such as low birth weight and various neurological effects. Moreover, air pollutants affect overall ecosystem health, including crop yields. All of these impacts lead to significant costs for the health care system and the economy, and for Canadians more broadly.

Le règlement introduit de nouvelles exigences dans certaines provinces et certains territoires. Le gouvernement fédéral demeure favorable à l'établissement d'accords d'équivalence avec les provinces et territoires intéressés.

La mise en œuvre du règlement ne devrait pas nuire aux échanges commerciaux. Les normes de rendement ont été élaborées d'après les normes d'émission qui confèrent un bon rendement lorsque la pollution de l'air ne représente pas un problème. Dans de nombreux cas, les exigences de référence étaient celles déjà en place au Canada, aux États-Unis ou en Europe pour des installations, de l'équipement ou des secteurs similaires.

Le règlement est jugé essentiel dans le cadre de l'engagement continu avec les États-Unis concernant les flux transfrontaliers de la pollution atmosphérique, engagement passé par l'entremise de l'Accord Canada–États-Unis sur la qualité de l'air traitant des émissions de NO<sub>x</sub> et de SO<sub>2</sub> et des COV.

Quant à l'analyse coûts-avantages du règlement, afin de mobiliser les provinces et les territoires avant la publication du REIR pour le projet de règlement publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, le ministère a établi un nouveau groupe de travail portant sur l'analyse coûts-avantages en décembre 2012. Grâce à ce groupe de travail, le gouvernement fédéral a communiqué des informations détaillées sur les approches de modélisation ainsi que des données et hypothèses utilisées dans l'analyse du règlement. Un ensemble de documents détaillés décrivant la méthodologie d'analyse coûts-avantages proposée pour chaque ensemble de normes de rendement a été transmis aux provinces et aux territoires. Ces documents de méthodologie comprenaient des estimations de coûts par technologie, ainsi que des informations sur les principales hypothèses qui ont été utilisées pour estimer le coût total applicable à chaque secteur ou groupe d'équipement.

## **Justification**

Bien que des progrès aient été accomplis en matière de réduction des émissions de certains polluants atmosphériques, la qualité de l'air demeure une question préoccupante au Canada et présente un risque important pour la santé des Canadiens au quotidien. Des effets négatifs sur la santé ont été démontrés, même à de faibles concentrations de polluants atmosphériques. La pollution atmosphérique est liée à des maladies cardiovasculaires et respiratoires comme les maladies cardiaques, les accidents vasculaires cérébraux, l'asthme et la bronchite, et même aux décès prématurés. De plus en plus de données indiquent que la pollution atmosphérique peut être associée à d'autres effets sur la santé, comme un faible poids à la naissance et divers problèmes neurologiques. En outre, les polluants atmosphériques ont un effet sur la santé

Despite significant effort across jurisdictions to reduce air pollutant emissions, poor air quality is still an issue of concern in Canada.

The lack of a clear national approach for managing air pollution from industrial sources has led to widely inconsistent industrial emission standards across the country. The BLIERs overall, and the Regulations as an initial step, will reduce inconsistencies across Canada by ensuring that facilities across Canada are subject to the same base-level requirements. Furthermore, the Regulations will improve people's lives by reducing air pollutant emissions, particularly where there have been few requirements for emission abatement in the past, and will contribute to achieving the updated CAAQS in areas of concern.

A regulatory approach was chosen for engines, boilers and heaters and cement because it is a cost-effective way to ensure consistency and fairness. Moreover, it is broadly supported by industry as it provides policy certainty and is sensitive to industry costs and competitiveness concerns. Implementation of the AQMS is supported by provinces, which see it as a model of effective federal/provincial cooperation where each level of government takes distinct, coordinated actions within their authorities that are mutually reinforcing. Other key stakeholders, such as several major health and environmental non-governmental organizations, are also supportive.

In addition, the Regulations will reduce transboundary pollution flows from Canada to the United States and will also strengthen Canada's position in discussions with the United States to further reduce transboundary air pollution from the United States to Canada, under the Canada–United States Air Quality Agreement.

The Regulations will result in significant net health and environmental benefits. It is expected that they will lead to a total reduction of approximately 2 036.5 kt of NO<sub>x</sub> between 2016 and 2035, reducing adverse health and environmental effects from the atmospheric formation of ozone and particulate matter. For engines alone, the net

globale des écosystèmes, notamment sur le rendement des cultures. Toutes ces répercussions affectent l'économie et engendrent des coûts considérables pour le système de soins de santé et pour les Canadiens en général.

Malgré les efforts considérables de toutes les administrations pour réduire les émissions de polluants atmosphériques, la qualité de l'air demeure un sujet préoccupant au Canada.

L'absence d'une approche claire à l'échelle nationale concernant la gestion de la pollution atmosphérique provenant de sources industrielles a donné lieu à des normes très variables en matière d'émissions industrielles dans tout le pays. Dans un premier temps, l'ensemble des EBEI ainsi que le règlement réduiront les disparités au Canada en assurant que toutes les installations du pays soient soumises aux mêmes exigences de base. En outre, le règlement améliorera la qualité de vie de la population en réduisant les émissions de polluants atmosphériques, particulièrement dans les secteurs où peu d'exigences en matière de réduction des émissions ont été mises en place par le passé, et contribuera à assurer la conformité aux NCQAA mises à jour dans les secteurs préoccupants.

Une approche réglementaire a été choisie pour les moteurs, les chaudières, les fours industriels et les cimenteries, car il s'agit d'un moyen rentable d'assurer l'uniformité et l'équité. De plus, cette approche est largement appuyée par l'industrie, car elle offre une certitude stratégique et tient compte des coûts de l'industrie et des préoccupations relatives à la compétitivité. La mise en œuvre du SGQA est quant à elle appuyée par les provinces, qui le perçoivent comme un modèle efficace de coopération entre les gouvernements fédéral et provinciaux, dans lequel chaque ordre de gouvernement prend des mesures distinctes, coordonnées et complémentaires, selon ses compétences. D'autres intervenants clés, comme plusieurs grands organismes non gouvernementaux des secteurs de l'environnement et de la santé, appuient également ce système.

En outre, le règlement permettra de réduire le flux de pollution transfrontalière entre le Canada et les États-Unis, et de renforcer aussi la position du Canada dans les discussions avec les États-Unis afin de réduire davantage la pollution atmosphérique transfrontalière provenant des États-Unis vers le Canada dans le cadre de l'Accord Canada–États-Unis sur la qualité de l'air.

Le règlement aura des avantages nets considérables pour la santé et l'environnement. On s'attend à ce qu'il entraîne une réduction totale d'environ 2 036,5 kt de NO<sub>x</sub> entre 2016 et 2035, réduisant ainsi les effets néfastes pour la santé et l'environnement qui découlent de la formation d'ozone atmosphérique et de particules. Pour les moteurs

incremental benefit of achieving the NO<sub>x</sub> reductions attributable to that performance standard is \$6B. Similarly, for boilers and heaters, the net incremental benefit is \$320M. Although not monetized, performance standards for cement will result in a net benefit to Canadians.

### Strategic environmental assessment

The strategic environmental assessment that was completed for the CAAQS and the industrial emission requirements (which include the Regulations) concluded that these Regulations support the 2013-16 Federal Sustainable Development Strategy goal and target to minimize threats to air quality and reduce air pollutants. (See <https://www.ec.gc.ca/ee-ea/default.asp?lang=en&n=DDC6183A-1>).

### **Implementation, enforcement and service standards**

#### Compliance strategy

Compliance promotion activities are intended to assist the regulated community to achieve compliance. These activities are targeted at raising awareness and assisting the regulated community to achieve a high level of overall compliance as early as possible during the regulatory implementation process. The regulatees and other stakeholders will be well-positioned to understand that the Regulations are coming, what will be regulated and what compliance with the Regulations will entail.

Compliance promotion activities may include:

- mailing out of the Regulations published in the CGII;
- developing and distributing promotional materials (e.g. fact sheets, on-line material);
- upon request, distributing additional information, industry-specific information or regionally focused information as part of a tailored approach;
- advertising in trade and association magazines;
- attending trade association conferences; and
- presenting workshops/information sessions to explain the Regulations.

Particular emphasis will be placed on the new emission standards and reporting requirements for new industry

seulement, l'avantage différentiel net de l'atteinte des réductions d'émissions de NO<sub>x</sub> attribuables à la norme de rendement s'élève à 6 milliards de dollars. De même, pour les chaudières et les fours industriels, l'avantage différentiel net est de 320 millions de dollars. Bien que normes de rendement pour le ciment ne sont pas monétisés, elles se traduiront en un avantage net pour les Canadiens.

### Évaluation environnementale stratégique

L'évaluation environnementale stratégique a été effectuée pour les NCQAA et les exigences des émissions industrielles (y compris celles du règlement) ont conclu que le règlement appuie l'objectif et la cible de la stratégie fédérale de développement durable de 2013-16 afin de minimiser les menaces pour la qualité de l'air et de réduire la pollution atmosphérique. (voir <https://www.ec.gc.ca/ee-ea/default.asp?lang=fr&n=DDC6183A-1>).

### **Mise en œuvre, application et normes de service**

#### Stratégie de conformité

Les activités de promotion de la conformité visent à aider la collectivité réglementée à se conformer au règlement. Ces activités ont pour objectif de sensibiliser la collectivité réglementée et d'aider celle-ci à atteindre un niveau élevé de conformité générale, et ce, le plus tôt possible dans le processus de mise en œuvre réglementaire. Les parties réglementées et les autres intervenants seront alors en mesure de comprendre que le règlement entrera bientôt en vigueur, ce qui pourra être réglementé et ce que la conformité au règlement entraînera.

Les activités de promotion de la conformité peuvent comprendre :

- l'envoi postal du règlement publié dans la Partie II de la *Gazette du Canada*;
- la rédaction et la distribution de matériel promotionnel (par exemple fiches d'information, matériel en ligne);
- sur demande, la diffusion de renseignements supplémentaires, de renseignements propres à l'industrie ou de renseignements propres à une région dans le cadre d'une approche personnalisée;
- la publicité dans des revues spécialisées et des magazines d'associations;
- la participation à des conférences d'associations professionnelles;
- la présentation d'ateliers et de séances d'information visant à expliquer le règlement.

Une importance particulière sera accordée aux nouvelles normes d'émission et aux exigences en matière de

sectors with little prior experience with CEPA regulations, and on explaining these activities to small- and medium-sized enterprises. Efforts will also include responding to and tracking inquiries in addition to contributing to the compliance promotion database. As the regulated community becomes more familiar with the requirements of the Regulations, these activities are expected to decline to a maintenance level. The compliance promotion activities will be adjusted according to compliance analyses or if unforeseen compliance challenges arise.

Assessments of compliance with the Regulations will be carried out through review and analysis of reports submitted, and may require follow-up with regulatees.

### Enforcement

The Regulations are made under CEPA, so enforcement officers will, when verifying compliance with the Regulations, apply the Compliance and Enforcement Policy for CEPA.<sup>28</sup> This Policy sets out the range of possible responses to alleged violations, including warnings, directions, environmental protection compliance orders, tickets, ministerial orders, injunctions, prosecution and environmental protection alternative measures (which are an alternative to a court prosecution after the laying of charges for a CEPA violation). In addition, the Policy explains when the Department will resort to civil suits by the Crown for cost recovery.

To verify compliance, enforcement officers may carry out an inspection. An inspection may identify an alleged violation, and alleged violations may also be identified by the Department's technical personnel, through information transmitted to the Department by the Canada Border Services Agency or through complaints received from the public. Whenever a possible violation of the Regulations is identified, enforcement officers may carry out investigations.

When, following an inspection or an investigation, an enforcement officer discovers an alleged violation, the officer will choose the appropriate enforcement action based on the following factors:

- Nature of the alleged violation: This includes consideration of the damage, the intent of the alleged violator,

<sup>28</sup> The Department's Compliance and Enforcement Policy is available at [www.ec.gc.ca/alef-ewe/default.asp?lang=en&n=AF0C5063-1](http://www.ec.gc.ca/alef-ewe/default.asp?lang=en&n=AF0C5063-1).

production de rapports pour les nouveaux secteurs de l'industrie qui connaissent peu les règlements de la LCPE ainsi qu'à l'explication de ces activités aux petites et moyennes entreprises. Il importera aussi de répondre aux requêtes et d'en assurer le suivi, en plus de contribuer à la constitution d'une base de données sur la promotion de la conformité. À mesure que la collectivité réglementée se familiarisera avec les exigences du règlement, les activités de promotion diminueront. Les activités de promotion de la conformité seront ajustées en fonction des analyses de la conformité ou en cas de problèmes de conformité imprévus.

Les évaluations de la conformité au règlement seront effectuées d'après l'examen et l'analyse des rapports soumis, et pourraient nécessiter un suivi auprès des entités réglementées.

### Application de la loi

Comme le règlement est élaboré en vertu de la LCPE, les agents d'application de la loi, lorsqu'ils vérifieront la conformité audit règlement, appliqueront la Politique d'observation et d'application de la LCPE<sup>28</sup>. Cette politique établit la gamme de mesures possibles à prendre en cas d'infractions présumées : avertissements, ordres, ordres d'exécution en matière de protection de l'environnement, contraventions, ordres ministériels, injonctions, poursuites criminelles et mesures de rechange en matière de protection de l'environnement (qui peuvent remplacer une poursuite criminelle après un dépôt d'accusations pour une infraction à la LCPE). En outre, cette politique explique dans quelles circonstances le ministère a recours à des poursuites civiles intentées par la Couronne pour le recouvrement des frais.

Pour vérifier s'il y a conformité, les agents d'application de la loi peuvent procéder à une inspection, qui peut permettre de déceler une infraction présumée. Les infractions présumées peuvent aussi être décelées par le personnel technique du ministère, grâce à des renseignements transmis au ministère par l'Agence des services frontaliers du Canada ou à la suite de plaintes émanant du public. Les agents d'application de la loi sont autorisés à enquêter chaque fois qu'une infraction présumée au règlement est décelée.

Si, au terme d'une inspection ou d'une enquête, un agent d'application de la loi découvre une infraction présumée, il doit choisir la mesure d'application de la loi appropriée à prendre en fonction des facteurs suivants :

- La nature de l'infraction présumée : il convient notamment de déterminer la gravité des dommages,

<sup>28</sup> La politique d'observation et d'application de la LCPE, 1999 est accessible à l'adresse : [www.ec.gc.ca/alef-ewe/default.asp?lang=fr&n=AF0C5063-1](http://www.ec.gc.ca/alef-ewe/default.asp?lang=fr&n=AF0C5063-1).



whether it is a repeat violation, and whether an attempt has been made to conceal information or otherwise subvert the objectives and requirements of CEPA;

- Effectiveness in achieving the desired result with the alleged violator: The desired result is compliance within the shortest possible time and with no further repetition of the violation. Factors to be considered include the violator's history of compliance with the Act, willingness to cooperate with enforcement officers, and evidence of corrective action already taken; and
- Consistency: Enforcement officers will consider how similar situations have been handled in determining the measures to be taken to enforce the Act.

### **Performance measurement and evaluation**

The Performance Measurement and Evaluation Plan (PMEP) describes the desired outcomes of the Regulations and establishes indicators to assess the performance of the Regulations in achieving these outcomes. The PMEPE package (available upon request) is composed of three documents:

- the PMEPE itself, which details the regulatory evaluation process;
- the logic model, which provides a simplified visual walkthrough of the regulatory evaluation process; and
- the table of indicators, which lists performance indicators and associated targets, if applicable, in order to track the progress of each outcome of the Regulations.

The three documents complement each other and allow the reader to gain a clear understanding of the outcomes of the Regulations, the performance indicators, as well as the evaluation process.

### **Outcomes**

The PMEPE details the suite of outcomes as regulatees comply with the Regulations. These outcomes include the following:

- Upon publication of the Regulations, the regulated community will become aware of the Regulations, modify practices and equipment and/or purchase equipment to comply with the Regulations and meet the reporting requirements, when applicable (immediate outcome).
- Through modified practices and investments in cleaner technology, regulated industrial sectors and equipment

l'intention du contrevenant présumé, s'il s'agit d'une récidive ou s'il y a eu tentative de dissimuler de l'information ou de contourner, d'une façon ou d'une autre, les objectifs ou les exigences de la LCPE ;

- L'efficacité du moyen employé pour obliger le contrevenant à obtempérer : le but est de faire respecter la Loi dans les meilleurs délais tout en empêchant les récidives. Il sera tenu compte, notamment, du dossier du contrevenant pour l'observation de la Loi, de sa volonté de collaborer avec les agents d'application de la loi et des preuves que des mesures correctives ont déjà été apportées ;
- La cohérence dans l'application : Les agents d'application de la loi tiendront compte de ce qui a été fait dans des cas semblables pour décider des mesures à prendre pour faire respecter la Loi.

### **Mesures de rendement et évaluation**

Le Plan d'évaluation et de mesure du rendement (PEMR) décrit les résultats souhaités du règlement et établit des indicateurs pour évaluer le rendement du règlement dans l'atteinte de ces résultats. La trousse du PEMR (disponible sur demande) est composée de trois documents :

- le PEMR lui-même, qui décrit le processus d'évaluation réglementaire ;
- le modèle logique, qui offre un plan visuel simplifié du processus d'évaluation réglementaire ;
- le tableau des indicateurs, qui dresse la liste des indicateurs de rendement et des cibles connexes, s'il y a lieu, afin d'effectuer un suivi des progrès pour chacun des résultats du règlement.

Ces trois documents se complètent et permettent au lecteur de bien comprendre les résultats du règlement, les indicateurs de rendement ainsi que le processus d'évaluation.

### **Résultats**

Le PEMR décrit l'ensemble des résultats à mesure que les entités réglementées se conforment au projet de règlement. Ces résultats sont, entre autres, les suivants :

- Dès la publication du règlement, la collectivité réglementée prendra conscience du règlement, modifiera ses pratiques et ses équipements et/ou achètera de l'équipement en vue de se conformer au règlement et satisfaire aux exigences en matière de production de rapports, le cas échéant (résultat immédiat).
- Grâce à des pratiques modifiées et à des investissements dans des technologies propres, les secteurs

types will be in compliance with the Regulations (intermediate outcomes).

- This will ultimately lead to reduced emissions of air pollutants from industrial sectors and equipment covered by the Regulations (final outcome).

#### Performance indicators and evaluation

Detailed, quantitative indicators and targets were defined for each sector and equipment type. These targets will be tracked on an annual, biannual or five-year basis, depending on emissions. In addition, an assessment will be conducted periodically to gauge the performance of every indicator against the identified targets. This regular review process will allow the Government of Canada to clearly detail the impact of the Regulations on the industrial sectors and equipment types, and to evaluate the performance of the Regulations in reaching the intended targets. These performance indicators are listed in a Performance Measurement and Evaluation Plan (PMEP) indicators table.

#### **Contacts**

Departmental Contact and BLIERS policy:

Jennifer Kerr  
Acting Director  
Air Emissions Priorities Division  
Department of the Environment  
Telephone: 819-420-7742  
Email: ec.airpur-cleanair.ec@canada.ca

Economic analysis:

Brenda Tang  
Manager  
Economic Analysis and Valuation Division  
Department of the Environment  
Telephone: 873-469-1495  
Email: ec.darv-ravd.ec@canada.ca

industriels et les types d'équipement réglementés seront en conformité avec le règlement (résultat intermédiaire).

- Cela conduira finalement à une réduction des émissions de polluants atmosphériques provenant des secteurs industriels et de l'équipement visés par le règlement (résultat final).

#### Indicateurs de rendement et évaluation

Des indicateurs quantitatifs et détaillés ainsi que des cibles connexes ont été définis pour chaque secteur et type d'équipement. Ces cibles feront l'objet d'un suivi annuel, bisannuel ou sur une période de cinq ans, selon les émissions. De plus, une évaluation sera effectuée périodiquement pour déterminer le rendement de chaque indicateur par rapport aux cibles définies. Ce processus d'examen périodique permettra au gouvernement du Canada d'exposer en détail les répercussions du règlement sur les secteurs industriels et les types d'équipement ciblés ainsi que d'évaluer le rendement du règlement dans l'atteinte des objectifs fixés. Ces indicateurs de rendement du règlement sont présentés dans le tableau des indicateurs du PEMR.

#### **Personnes-ressources**

Personne-ressource du ministère; politique liée aux EBEI :

Jennifer Kerr  
Directrice intérimaire  
Division des priorités en matière d'émissions  
atmosphériques  
Ministère de l'Environnement  
Téléphone : 819-420-7742  
Courriel : ec.airpur-cleanair.ec@canada.ca

Analyse économique :

Brenda Tang  
Gestionnaire  
Division de l'analyse et de l'évaluation économiques  
Ministère de l'Environnement  
Téléphone : 873-469-1495  
Courriel : ec.darv-ravd.ec@canada.ca

## **Annex A: Model Descriptions and Data Transformation**

### **1. The Energy, Emissions and Economy Model for Canada**

Air pollutant projections to 2035 were developed using the Department's E3MC model. This model has the ability to capture the interactions that exist between policies and the economy and is capable of analyzing the wider impacts of environmental policies, such as performance standards, in terms of how the policies will affect the economy, energy prices, emissions, and other macroeconomic indicators.

E3MC has two components: Energy 2020, which models Canada's energy supply and demand, and The Informetrica Model (TIM), a macroeconomic model of the Canadian economy. Energy 2020, which includes many regions and sectors of the North-American economy,<sup>29</sup> has the capacity to simulate the supply, price and demand for all fuels. The model can determine energy output and prices for each sector, both in regulated and unregulated markets. It simulates how such factors as energy prices and government measures affect the choices that consumers and businesses make when they buy and use energy. The model's outputs include changes in energy use, energy prices, greenhouse gas emissions, air pollutants, investment costs and possible cost savings, which are used to identify the direct effects stemming from greenhouse gas, energy or air pollutant reduction measures. The resulting cost savings and investments from Energy 2020 are then used as inputs in TIM.

TIM is used to examine consumption, investment, production, and trade decisions in the whole economy. It captures the interaction, from a national perspective, among industries, as well as the implications for changes in producer prices, relative final prices, and income. It also factors in government fiscal balances, monetary flows, and interest and exchange rates. More specifically, TIM incorporates gross domestic product, gross output and employment for 133 industries at a provincial and territorial level. It also has an international component to account for exports and imports, covering about 100 commodities. The model projects the direct impacts on the economy's final demand, output, employment, price formation, and

<sup>29</sup> The E3MC model has 50 U.S. states, 10 Canadian provinces and 3 Canadian Territories and Mexico's energy producing sector.

## **Annexe A : Description des modèles et de transformation des données**

### **1. Modèle énergie-émissions-économie du Canada**

Les projections concernant les polluants atmosphériques jusqu'à 2035 sont obtenues grâce au modèle 3EC du ministère. Ce modèle peut saisir les interactions qui existent entre les politiques et l'économie, et il est capable d'analyser les répercussions à grande échelle des politiques environnementales, comme les normes de rendement, c'est-à-dire leurs effets sur l'économie, les prix de l'énergie, les émissions et d'autres indicateurs macroéconomiques.

Le modèle 3EC regroupe deux composantes : Énergie 2020, qui modélise l'offre et la demande en énergie au Canada, et le modèle Informetrica (TIM), un modèle macroéconomique de l'économie canadienne. Énergie 2020, qui comprend de nombreux secteurs et régions de l'économie nord-américaine<sup>29</sup> a la capacité de simuler l'offre, le prix et la demande pour tous les combustibles. Le modèle peut déterminer la production d'énergie et les prix dans chacun des secteurs, tant sur les marchés réglementés que sur les marchés non réglementés. Il simule la façon dont certains facteurs, comme les prix de l'énergie et les mesures gouvernementales, influent sur les choix des consommateurs et des entreprises dans l'acquisition et l'utilisation de l'énergie. Les résultats du modèle comprennent les changements dans l'utilisation de l'énergie, les prix de l'énergie, les émissions de gaz à effet de serre, les polluants atmosphériques, les coûts d'investissement et les éventuelles économies, qui servent à déterminer les effets directs découlant des mesures de réduction des gaz à effet de serre, de la consommation d'énergie et des polluants atmosphériques. Les économies et les investissements obtenus d'Énergie 2020 sont ensuite utilisés comme intrants dans le modèle Informetrica.

Le modèle Informetrica sert à examiner la consommation, les investissements, la production et les décisions commerciales dans toute l'économie. Il saisit l'interaction, d'un point de vue national, entre les industries, ainsi que les répercussions sur les changements des prix à la production, des prix finaux relatifs et des revenus. Il tient également compte de l'équilibre fiscal du gouvernement, des flux monétaires, des taux d'intérêt et des taux de change. Plus précisément, le modèle Informetrica comprend le produit intérieur brut, la production brute et l'emploi pour 133 industries à l'échelle provinciale et territoriale. Il contient aussi une composante internationale qui tient compte des exportations et des importations,

<sup>29</sup> Le modèle 3EC comprend 50 États américains, 10 provinces canadiennes et 3 territoires canadiens ainsi que le secteur de la production d'énergie du Mexique.

sectoral income that result from various policy choices. These, in turn, permit an estimation of the effect of clean air and climate change policy and related impacts on the national economy.

E3MC develops air pollutant emissions projections using an approach based on market economics to analyze trends in energy use. For each fuel and consuming sector, the model balances energy supply and demand, accounting for economic competition among the various energy sources. The model generates an annual emissions projection and can then assess policy options by examining the changes in key parameters relevant to the BAU within the modelling framework.

#### Key Assumptions and Data Sources in E3MC

The projections incorporate updated data from Statistics Canada, the Department's National Inventory Report (1990-2013: Greenhouse Gas Sources and Sinks in Canada), the National Energy Board, and the U.S. Energy Information Administration.

Economic projections to the year 2019 are calibrated to private sector projections used by Finance Canada from their most recent available Survey of Private Sector Economic Forecasters report. Beyond 2019, long-term key economic assumptions are based on Finance Canada's *Update of Economic and Fiscal Projections-2014*. Forecasts of major energy supply projects from the National Energy Board's Canada's Energy Future 2016 projections are incorporated for key variables and assumptions in the model (i.e. oil and gas production and price).

## **2. Data Processing and Transformation**

The output from E3MC requires significant transformation to the format required by AURAMS. In general, data transformations involve detailed manipulations (aggregation and disaggregation) to align data in inconsistent categories in National Pollutant Release Inventory (NPRI), Air Pollutant Emission Inventory (APEI), E3MC and AURAMS. Data transformations also involve allocating emissions spatially and temporally as required by AURAMS. For example, emissions for mobile and

couvrant près de 100 produits. Le modèle prévoit les répercussions directes de divers choix de politiques sur la demande finale de l'économie, la production, l'emploi, l'établissement des prix et les revenus sectoriels. Ces éléments permettent alors d'établir une estimation de l'effet de la politique sur la qualité de l'air et les changements climatiques ainsi que des répercussions connexes sur l'économie nationale.

Le modèle 3EC permet d'établir des projections en matière d'émissions de polluants atmosphériques grâce à une méthode d'analyse des tendances de la consommation d'énergie fondée sur l'économie de marché. Pour chaque type de combustible et chaque secteur de consommation, le modèle fait le bilan de l'offre et de la demande en énergie en tenant compte de la concurrence économique entre les diverses sources d'énergie. Le modèle produit une projection des émissions annuelles et peut ensuite évaluer les options stratégiques en examinant les changements dans les paramètres clés pertinents au scénario de maintien du statu quo dans le cadre de la modélisation.

#### Hypothèses clés et sources de données dans le modèle 3EC

Les projections intègrent les données mises à jour de Statistique Canada, du Rapport d'inventaire national du ministère (1990-2013 : Sources et puits de gaz à effet de serre au Canada), de l'Office national de l'énergie et de l'Energy Information Administration des États-Unis.

Les prévisions économiques jusqu'à 2019 sont étalonnées selon les projections du secteur privé utilisées par Finances Canada, tirées du plus récent rapport disponible sur l'Enquête du ministère des Finances auprès des prévisionnistes économiques du secteur privé. Au-delà de 2019, les principales hypothèses économiques à long terme sont fondées sur le rapport de Finances Canada intitulé *Mise à jour des projections économiques et budgétaires (2014)*. Les prévisions relatives aux projets d'approvisionnement en énergie tenant compte des projections de 2016 de l'Office national de l'énergie intégrées au modèle pour les variables et les hypothèses clés (par exemple production pétrolière et gazière et prix).

## **2. Traitement et transformation de données**

Pour obtenir des résultats de E3MC, d'importantes manipulations des données sont nécessaires pour s'harmoniser au format requis pour utiliser AURAMS. En général, ces manipulations de données exigent d'ajustements minutieux (agrégation et désagrégation) pour aligner des données appartenant à des catégories incompatibles aux catégories de l'Inventaire national des rejets de polluants (INRP), l'Inventaire des émissions de polluants atmosphériques, E3MC et AURAMS. La manipulation des

agricultural sources are allocated spatially and to sub-annual time windows, while emissions from industrial sources are allocated as ground level or stack level (over 50 meters).

The effort required for these transformations depends on pollutants, sources targeted and sectors. Assumptions are needed to transform data when, for example:

- regulatory measures target processes and sources that are not separately identified in inventory data (e.g. emissions resulting from accidents or upsets);
- baseline scenarios are inconsistent with inventory data (e.g. in the upstream oil and gas sector);
- it is necessary to interpret data reported in the NPRI (e.g. VOC emissions); and
- required emissions breakdowns exceed available data (e.g. emissions by livestock species).

VOCs required speciation profiles — which must be developed, based on VOC chemistries. VOC speciation requires significant interpretation of NPRI data.

### 3. A Unified Regional Air-Quality Modelling System

AURAMS is a 3-D multi-pollutant off-line air quality model used to predict changes in air pollutant concentrations, and has been extensively peer reviewed.<sup>30</sup> In order to predict changes in air quality, AURAMS combines information on predicted emission changes with information on meteorological fields (e.g. wind speed, temperature, humidity). The emission inventories, used as input by AURAMS, for the BAU and regulatory scenarios are calculated by the E3MC model. The meteorological data used for all modelled scenarios is generated by ECCC's Meteorological Services weather forecast model.

données, telles qu'exigées par l'AURAMS, doit également inclure une assignation spatiotemporelle des émissions. Par exemple, les émissions de sources mobiles et agricoles sont assignées à des plages d'espace-temps annuelles, tandis que les émissions de sources industrielles sont classées comme émises du niveau du sol ou provenant de cheminées de plus de 50 mètres.

L'effort requis pour ces manipulations dépend des polluants, des secteurs et des sources ciblées. Des hypothèses sont nécessaires pour transformer les données lorsque, par exemple :

- les mesures réglementaires visent les processus et les sources qui ne sont pas identifiées séparément dans les données d'inventaire (par exemple les émissions résultant d'accidents ou de bouleversements);
- les scénarios de référence sont incompatibles avec les données de l'inventaire (par exemple dans le secteur pétrolier et gazier en amont);
- il est nécessaire d'interpréter les données déclarées à l'INRP (par exemple, les émissions de COV);
- lorsque la désagrégation des données des émissions requises dépasse les données disponibles (par exemple émissions du bétail par espèce);
- les COV requis pour les profils de spéciation — qui doivent être développées, en se basant sur la chimie des COV. La spéciation des COV exige d'importantes interprétations des données de l'INRP.

### 3. Système régional unifié de modélisation de la qualité de l'air (AURAMS)

Le modèle AURAMS est un modèle tridimensionnel de qualité de l'air hors ligne, à multiples polluants, qui est utilisé pour prévoir les changements des concentrations de polluants, et qui a fait l'objet de nombreux examens par les pairs<sup>30</sup>. Afin de prévoir l'évolution de la qualité de l'air, le modèle AURAMS combine l'information sur les changements prévus des émissions à des données météorologiques (par exemple vitesse du vent, température, humidité). Les données d'inventaire des émissions, utilisées comme intrants dans le modèle AURAMS, tant pour le scénario de maintien du statu quo que pour le scénario réglementaire, sont calculées par le modèle 3EC. Les données météorologiques utilisées dans tous les scénarios modélisés sont produites par le modèle de prévision météorologique des Services météorologiques d'ECCC.

<sup>30</sup> Gong et al., 2006; McKeen et al., 2007; Samaali et al., 2009; Smyth et al., 2009.

<sup>30</sup> Gong et al., 2006; McKeen et al., 2007; Samaali et al., 2009; Smyth et al., 2009.

#### 4. Environmental Valuation Modelling

Using the resulting ambient air quality impacts from AURAMS, the environmental benefits are estimated using AQVM2. The environmental benefits estimated by AQVM2 include:

- Increased agricultural productivity associated with lower ambient levels of ozone (i.e. changes in sales revenues for Canadian crops producers, based on exposure-response functions);
- Reduced soiling associated with lower particulate deposition (avoided cleaning costs for households); and
- Changes in welfare associated with visibility improvement (based on household willingness-to-pay estimates from a Canadian study).

Overall, particulate matter and ozone negatively impact vegetation, soils, water, wildlife, materials, as well as overall ecosystem health. As chronic exposure to ozone may result in crop yield losses, physiological degradation of vegetation, reduced timber growth, and premature livestock mortalities and illnesses, reducing these pollutants can reduce associated economic costs for the agri-food and forestry industries. In addition, the degraded visibility associated with particulate suspension and smog may negatively affect residential welfare, tourism and the enjoyment of outdoor recreational activities. Particulate deposition is also associated with soiling and structural damages, which may lead to higher cleaning and maintenance costs for residential dwellings, commercial buildings and industrial facilities.

#### 5. Health Valuation Modelling

Health Canada uses AQBAT to estimate how human health will be impacted by the estimated changes in ambient air quality associated with the Regulations and emission reductions.

Change in ambient air pollutant levels are linked with increased risks of various adverse health outcomes by AQBAT. These links are derived from studies in the scientific literature. The air pollutants assessed by AQBAT which contribute to increased health risks are ground level ozone, PM<sub>2.5</sub>, SO<sub>2</sub>, NO<sub>x</sub>, and carbon monoxide. Exposure to these pollutants increases the risks for a number

#### 4. Modélisation de l'évaluation environnementale

À l'aide des données concernant les répercussions sur la qualité de l'air ambiant produites par le modèle AURAMS, les avantages environnementaux sont estimés au moyen du modèle MEQA2. Les avantages environnementaux estimés par le modèle MEQA2 comprennent :

- une productivité agricole accrue associée à des niveaux ambiants d'ozone moins élevé (changements des revenus de vente pour les producteurs canadiens de cultures agricoles, selon les fonctions exposition-réponse);
- une réduction des souillures associée aux dépôts moins élevés de particules (coûts de nettoyage évités pour les ménages);
- des changements dans le bien-être liés à l'amélioration de la visibilité (selon les estimations relatives à la volonté de payer des ménages issues d'une étude canadienne).

Dans l'ensemble, les particules et l'ozone ont un effet négatif sur la végétation, les sols, l'eau, la faune et les matériaux ainsi que sur la santé générale des écosystèmes. Comme l'exposition chronique à l'ozone peut entraîner des pertes de rendement des cultures, la dégradation physiologique de la végétation, une diminution de la croissance du bois d'œuvre ainsi qu'une mortalité prématurée et des maladies pour le bétail, la réduction de ces polluants peut aider à réduire les coûts économiques connexes pour les industries agroalimentaire et forestière. Par ailleurs, la visibilité réduite associée aux particules en suspension et au smog peut agir négativement sur le bien-être en milieu résidentiel, sur le tourisme et sur les activités récréatives extérieures. Le dépôt de particules est également associé à des souillures et à des dommages structurels, ce qui peut entraîner une hausse des coûts de nettoyage et d'entretien des logements résidentiels, des immeubles commerciaux et des installations industrielles.

#### 5. Modélisation de l'évaluation de la santé

Santé Canada utilise l'Outil pour évaluer les avantages d'une meilleure qualité de l'air (OEAQA) pour estimer de quelle manière la santé humaine sera touchée par les changements estimés de la qualité de l'air ambiant qui découlent du règlement et des réductions des émissions.

Des modifications aux concentrations de polluants dans l'air ambiant sont associées à l'augmentation des risques de divers effets néfastes pour la santé par l'OEAQA. Ces liens sont issus d'études publiées dans la documentation scientifique. Les polluants atmosphériques évalués par l'OEAQA, qui contribuent à une hausse des risques pour la santé, sont : l'ozone troposphérique, les particules fines, le

of medical problems and adverse health outcomes including:

- Emergency room visits and hospitalizations for respiratory and cardiovascular problems;
- Asthma symptoms;
- The number sick days and days of reduced activity; and
- Premature death, including mortality from respiratory and cardiovascular problems as well as lung cancer.

For each health impact in the model, AQBAT quantifies how a change in air pollutant concentration will affect Canadians' risk of experiencing that health impact. Changes in risk levels are then summed up across individuals and across different regions with varying changes in air quality, to estimate the population health impacts (in terms of counts) by province and by health condition.

In addition to estimating these health impacts, AQBAT also converts health impacts into economic terms. Each of the health endpoints or risks in the model has an associated economic value drawn from the economic literature. Changes in risks for different health endpoints are converted to economic values, and summed up across different health endpoints and different regions to estimate the total economic value by province. This approach is based on accepted approaches in economic welfare theory, and is consistent with TBS Guide on the quantification of health benefits.

dioxyde de soufre, le dioxyde d'azote et le monoxyde de carbone. L'exposition à ces polluants augmente certains risques de problèmes médicaux et d'effets néfastes sur la santé, comme :

- les visites en salle d'urgence et les hospitalisations à la suite de problèmes respiratoires et cardiovasculaires;
- les symptômes de l'asthme;
- l'augmentation du nombre de jours de maladie et d'activité réduite;
- les décès prématurés, notamment la mortalité résultant de problèmes respiratoires et cardiovasculaires ainsi que du cancer des poumons.

Pour chaque effet sur la santé comprise dans le modèle, l'OEAQA quantifie la manière dont un changement des concentrations de polluants agira sur le risque pour les Canadiens de subir l'effet en question. Les changements des niveaux de risque sont ensuite regroupés selon les personnes et les différentes régions touchées par des changements variables de la qualité de l'air afin d'estimer les répercussions sur la santé de la population (en nombres), par province et par effet sur la santé.

En plus d'estimer les effets sur la santé, l'OEAQA convertit ces derniers en termes économiques. Chacun des paramètres de santé ou des risques compris dans le modèle est associé à une valeur économique issue de la documentation économique. Les changements des risques pour différents paramètres de santé sont convertis en valeurs économiques, et regroupés selon les différents paramètres de santé et les différentes régions pour estimer la valeur économique totale, par province. Cette approche est fondée sur les méthodes acceptées dans la théorie du bien-être économique, en plus de se conformer au Guide du SCT en matière de quantification des avantages pour la santé.

Registration  
SOR/2016-152 June 17, 2016

CANADA CONSUMER PRODUCT SAFETY ACT

### Cribs, Cradles and Bassinets Regulations

P.C. 2016-568 June 17, 2016

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Health, pursuant to section 37 of the *Canada Consumer Product Safety Act*<sup>a</sup>, makes the annexed *Cribs, Cradles and Bassinets Regulations*.

### Cribs, Cradles and Bassinets Regulations

## Interpretation

### Definitions

1 The following definitions apply in these Regulations.

**accessory** means a product, including a change table accessory and a sleep accessory, that is designed or advertised to be used with a crib, cradle or bassinet and that has the following characteristics:

- (a) it is designed to support the weight of a child;
- (b) it can be placed on or fixed to the crib, cradle or bassinet; and
- (c) its primary function is
  - (i) in the case of a change table accessory, to allow the changing of a child's diaper or the dressing of a child,
  - (ii) in the case of a sleep accessory that has sides to confine the child, to provide sleeping accommodation for a child, and
  - (iii) in any other case, to provide a play area for a child or an area to enable caregiver-child interaction. (*accessoire*)

<sup>a</sup> S.C. 2010, c. 21

Enregistrement  
DORS/2016-152 Le 17 juin 2016

LOI CANADIENNE SUR LA SÉCURITÉ DES PRODUITS DE CONSOMMATION

### Règlement sur les lits d'enfant, berceaux et moisès

C.P. 2016-568 Le 17 juin 2016

Sur recommandation de la ministre de la Santé et en vertu de l'article 37 de la *Loi canadienne sur la sécurité des produits de consommation*<sup>a</sup>, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement sur les lits d'enfant, berceaux et moisès*, ci-après.

### Règlement sur les lits d'enfant, berceaux et moisès

## Définitions

### Définitions

1 Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

**accessoire** Produit, notamment accessoire pour le coucher et accessoire à langer, qui est conçu pour être utilisé avec un lit d'enfant, un berceau ou un moisès, ou qui est présenté dans la publicité comme pouvant être ainsi utilisé et qui possède les caractéristiques suivantes :

- a) il est conçu pour supporter le poids d'un enfant;
- b) il peut être soit placé sur le lit d'enfant, le berceau ou le moisès, soit y être fixé;
- c) il sert principalement :
  - (i) dans le cas d'un accessoire à langer, à changer les couches d'un enfant ou à l'habiller,
  - (ii) dans le cas d'un accessoire pour le coucher qui comprend des côtés permettant le confinement de celui-ci, à coucher un enfant;
  - (iii) dans le cas de tout autre accessoire, à fournir un espace d'interaction entre l'enfant et la personne s'en occupant, ou un espace récréatif pour l'enfant. (*accessory*)

<sup>a</sup> L.C. 2010, ch. 21



**access side** means a side of a crib, cradle, bassinet or sleep accessory the bottom part of which is stationary and the top part of which has one or more adjustment positions. (*côté d'accès*)

**adjustment position** means a position in which the movable part of an access side latches or locks and from which it cannot be moved without being unlatched or unlocked. (*position de réglage*)

**bassinet** means a product that has the following characteristics:

(a) its primary function is to provide sleeping accommodation for a child and it has sides to confine the child;

(b) it has a sleeping surface area that is less than or equal to 4 000 cm<sup>2</sup>; and

(c) it can be used alone, or both alone and as an accessory. (*moïse*)

**cradle** means a product that has the following characteristics:

(a) its primary function is to provide sleeping accommodation for a child and it has sides to confine the child;

(b) it has a sleeping surface area that is greater than 4 000 cm<sup>2</sup> but less than or equal to 5 500 cm<sup>2</sup>; and

(c) it can be used alone, or both alone and as an accessory. (*berceau*)

**crib** means a product that has the following characteristics:

(a) its primary function is to provide sleeping accommodation for a child and it has sides to confine the child;

(b) it has a sleeping surface area that is greater than 5 500 cm<sup>2</sup>; and

(c) it can be used alone, or both alone and as an accessory. (*lit d'enfant*)

**fastener** includes all of the following items:

(a) items that, once installed on a product, are capable of being joined or unjoined without the use of any tool or equipment, such as

(i) string, cords, straps, wire and other similar items, and

**attaches** Vise notamment les articles suivants :

a) ceux qui, une fois installés sur un produit, peuvent être joints ou disjoints sans outil ou sans équipement, tels que les articles suivants :

(i) les ficelles, cordes, sangles, fils métalliques et autres articles similaires,

(ii) les fermetures à glissière, boutons, boutons-pression et autres articles similaires;

b) ceux qui joignent deux objets par leur simple installation sur un produit tels que les vis, boulons, charnières, clous et autres articles similaires. (*fastener*)

**barreau** Sont assimilés au barreau le poteau, la barre, la tige et toute autre pièce semblable du lit d'enfant, du berceau, du moïse ou de l'accessoire pour le coucher. (*slat*)

**berceau** Produit qui possède les caractéristiques suivantes :

a) il sert principalement au coucher d'un enfant et comprend des côtés permettant le confinement de celui-ci;

b) il a une surface de couchage excédant 4 000 cm<sup>2</sup> mais n'excédant pas 5 500 cm<sup>2</sup>;

c) soit il peut être utilisé seulement de façon indépendante, soit il peut être utilisé alternativement de façon indépendante et comme accessoire. (*cradle*)

**bonnes pratiques de laboratoire** Pratiques conformes aux principes énoncés dans le document de l'Organisation de coopération et de développement économiques intitulé *Les Principes de l'OCDE de Bonnes pratiques de laboratoire*, numéro 1 de la *Série sur les Principes de Bonnes pratiques de laboratoire et vérification du respect de ces Principes*, ENV/MC/CHEM(98)17, daté du 6 mars 1998 dans sa version française et du 21 janvier 1998 dans sa version anglaise. (*good laboratory practices*)

**composant structurel essentiel** Le côté du lit d'enfant, du berceau, du moïse ou de l'accessoire, la barre stabilisatrice de ceux-ci, le support du matelas, le recouvrement structurel et le soutien. (*key structural component*)

**côté d'accès** Côté du lit d'enfant, du berceau, du moïse ou de l'accessoire pour le coucher qui a une partie inférieure fixe et une partie supérieure mobile dotée d'au moins une position de réglage. (*access side*)

**côté fixe** Côté du lit d'enfant, du berceau, du moïse ou de l'accessoire pour le coucher qui n'est doté d'aucune position de réglage. (*stationary side*)

(ii) zippers, buttons, snaps and other similar items; and

(b) items that join two objects together on being installed on a product, such as screws, bolts, hinges, nails and other similar items. (*attaches*)

**good laboratory practices** means practices that are in accordance with the principles set out in the Organisation for Economic Co-operation and Development document entitled *OECD Principles of Good Laboratory Practice*, Number 1 of the *OECD Series on Principles of Good Laboratory Practice and Compliance Monitoring*, ENV/MC/CHEM(98)17, the English version of which is dated January 21, 1998 and the French version of which is dated March 6, 1998. (*bonnes pratiques de laboratoire*)

**key structural component**, in respect of a crib, cradle, bassinet or accessory, means a side, mattress support, stabilizing bar, structural cover and stand. (*composant structurel essentiel*)

**mattress support** includes, in the case of a crib, cradle, bassinet or sleep accessory that is designed to be used without a mattress, the surface that supports the weight of the child. (*support du matelas*)

**occupant retention area**, in respect of a crib, cradle, bassinet or sleep accessory, means the space that is bounded by the sleeping surface and the interior surfaces of the sides. (*espace de confinement*)

**responsible person** means

(a) the manufacturer, in the case of a crib, cradle, bassinet, accessory or stand that is manufactured in Canada for commercial purposes; and

(b) the importer, in the case of a crib, cradle, bassinet, accessory or stand that is imported for commercial purposes. (*responsable*)

**slat** includes a post, bar, rod or other similar part of a crib, cradle, bassinet or sleep accessory. (*barreau*)

**stand** means a product that is designed or advertised to elevate a crib, cradle or bassinet but not to transport a child. (*soutien*)

**stationary side** means a side of a crib, cradle, bassinet or sleep accessory that has no adjustment positions. (*côté fixe*)

**espace de confinement** Espace délimité par la surface de couchage et la surface intérieure des côtés du lit d'enfant, du berceau, du moïse ou de l'accessoire pour le coucher. (*occupant retention area*)

**fourni** S'agissant d'un accessoire, d'un soutien ou d'un matelas qui est conçu pour être utilisé avec un lit d'enfant, un berceau, un moïse ou un accessoire précis, fabriqué par le même fabricant et vendu avec l'un de ceux-ci. (*supplied with*)

**lit d'enfant** Produit qui possède les caractéristiques suivantes :

a) il sert principalement au coucher d'un enfant et comprend des côtés permettant le confinement de celui-ci;

b) il a une surface de couchage excédant 5 500 cm<sup>2</sup>;

c) il peut être utilisé seulement de façon indépendante ou alternativement de façon indépendante et comme accessoire. (*crib*)

**moïse** Produit qui possède les caractéristiques suivantes :

a) il sert principalement au coucher d'un enfant et comprend des côtés permettant le confinement de celui-ci;

b) il a une surface de couchage maximale de 4 000 cm<sup>2</sup>;

c) il peut être utilisé seulement de façon indépendante ou alternativement de façon indépendante et comme accessoire. (*bassinet*)

**position de réglage** Position dans laquelle la partie mobile du côté d'accès s'enclenche ou se verrouille et de laquelle elle ne peut être délogée sans déclenchement ni déverrouillage. (*adjustment position*)

**recouvrement structurel** Composant structurel essentiel d'un lit d'enfant, d'un berceau, d'un moïse ou d'un accessoire pour le coucher qui possède les caractéristiques suivantes :

a) il est en fibres textiles ou en une autre matière souple;

b) il se fixe à l'enceinte du produit au moyen de fermetures à glissière, de boutons, de boutons-pression ou d'autres attaches similaires;

**structural cover** means a key structural component of a crib, cradle, bassinet or sleep accessory that has the following characteristics:

- (a) it is made of a textile or other pliable material;
- (b) it attaches to the frame of the product with a zipper, snaps, buttons or other similar fasteners;
- (c) it completely or partially defines the occupant retention area; and
- (d) it is removable. (*recouvrement structurel*)

**supplied with**, in respect of an accessory, a stand or a mattress, means designed to be used and sold together with a specific crib, cradle, bassinet or accessory that is made by the same manufacturer. (*fourni*)

## Specifications

### Requirements for Cribs, Cradles, Bassinets, Accessories and Stands

#### Key structural components — assembly

**2** Every key structural component must meet one of the following requirements:

- (a) it must be manufactured so that it can only be assembled correctly one way according to the manufacturer's instructions; or
- (b) if the component can be assembled in more than one way, it must have permanent markings on it that indicate how to assemble it and that remain conspicuous when the crib, cradle, bassinet, accessory or stand is not correctly assembled.

(c) il délimite entièrement ou partiellement l'espace de confinement;

(d) il est amovible. (*structural cover*)

#### responsible

(a) S'agissant de lits d'enfant, de berceaux, de moïses, d'accessoires ou de soutiens fabriqués au Canada à des fins commerciales, le fabricant;

(b) s'agissant de lits d'enfant, de berceaux, de moïses, d'accessoires ou de soutiens importés à des fins commerciales, l'importateur. (*responsible person*)

**soutien** Produit qui est conçu pour relever un lit d'enfant, un berceau ou un moïse, mais pas pour transporter un enfant, ou qui est présenté dans la publicité comme pouvant être ainsi utilisé. (*stand*)

**support du matelas** Est assimilée au support du matelas, dans le cas d'un lit d'enfant, d'un berceau, d'un moïse ou d'un accessoire pour le coucher conçus pour être utilisés sans matelas, la surface supportant le poids de l'enfant. (*mattress support*)

## Caractéristiques techniques

### Exigences pour lits d'enfant, berceaux, moïses, accessoires et soutiens

#### Composants structurels essentiels – assemblage

**2** Les composants structurels essentiels satisfont à l'une des exigences suivantes :

- (a) ils sont fabriqués de manière à ne pouvoir être assemblés correctement que d'une seule façon aux termes des instructions du fabricant;
- (b) ils portent, dans le cas où ils pourraient être assemblés de plus d'une façon, des indications permanentes de la manière de les assembler qui demeurent bien en vue si le lit d'enfant, le berceau, le moïse, l'accessoire ou le soutien n'est pas assemblé correctement.

**Surface coating materials**

**3** Every crib, cradle, bassinets, accessory and stand must be free from any surface coating material that contains any of the following substances:

- (a) more than 90 mg/kg total lead when the material is tested in accordance with a method that conforms to good laboratory practices;
- (b) any compound of antimony, arsenic, cadmium, selenium or barium if more than 0.1% w/w of the compound dissolves in 5% hydrochloric acid after being stirred for 10 minutes at 20°C; or
- (c) any compound of mercury when the material is tested in accordance with a method that conforms to good laboratory practices.

**Angle**

**4 (1)** Every crib, cradle, bassinets and sleep accessory must be manufactured so that the angle of the mattress support does not exceed 7° from the horizontal.

**Angle — stands**

**(2)** Every stand must be manufactured so that the angle of the mattress support of a crib, cradle or bassinets that is placed on or fixed to it does not exceed 7° from the horizontal.

**Angle — products that rock or swing**

**5** Every crib, cradle, bassinets, sleep accessory and stand that rocks or swings must meet the following requirements:

- (a) it does not rock or swing beyond a 20° angle from the horizontal; and
- (b) its angle at rest does not exceed 7° from the horizontal.

**Shearing and pinching**

**6** A crib, cradle, bassinets, accessory or stand must not have any part that is located above the mattress support when the mattress support is in any position, that is accessible to the child and that may cause injury to the child due to shearing or pinching.

**Types of sides**

**7** A crib, cradle, bassinets and sleep accessory must have only stationary sides and access sides.

**Revêtements**

**3** Le lit d'enfant, le berceau, le moïse, l'accessoire et le soutien ne peuvent être recouverts d'un revêtement contenant l'une des substances suivantes :

- a) du plomb dont la teneur totale dépasse 90 mg/kg lors de la mise à l'essai du revêtement faite selon une méthode conforme aux bonnes pratiques de laboratoire;
- b) un composé d'antimoine, d'arsenic, de cadmium, de sélénium ou de baryum, si plus de 0,1 % p/p de ce composé se dissout dans de l'acide chlorhydrique à 5 % après y avoir été agité pendant dix minutes à 20 °C;
- c) un composé de mercure lors de la mise à l'essai du revêtement faite selon une méthode conforme aux bonnes pratiques de laboratoire.

**Inclinaison**

**4 (1)** L'inclinaison du support du matelas d'un lit d'enfant, d'un berceau, d'un moïse ou d'un accessoire pour le coucher n'est pas supérieure à 7° par rapport à l'horizontale.

**Inclinaison — soutiens**

**(2)** Le soutien est fabriqué de sorte que l'inclinaison du support du matelas d'un lit d'enfant, d'un berceau ou d'un moïse qui est placé sur celui-ci ou auquel il est fixé n'est pas supérieure à 7° par rapport à l'horizontale.

**Inclinaison — produits oscillants**

**5** Le lit d'enfant, le berceau, le moïse, l'accessoire pour le coucher et le soutien qui oscillent satisfont aux exigences suivantes :

- a) leur oscillation n'est pas supérieure à 20° par rapport à l'horizontale;
- b) leur inclinaison, dans leur position immobilisée, n'est pas supérieure à 7° par rapport à l'horizontale.

**Cisaillement et pincement**

**6** Le lit d'enfant, le berceau, le moïse, l'accessoire et le soutien sont exempts de toute partie qui se trouve au-dessus du support du matelas, quelle que soit la position de celui-ci, qui est à la portée de l'enfant et qui pourrait le blesser par cisaillement ou par pincement.

**Côtés**

**7** Le lit d'enfant, le berceau, le moïse et l'accessoire pour le coucher ne peuvent avoir que des côtés fixes ou des côtés d'accès.

**Strength and integrity of slats**

**8** The slats of a side of a crib, cradle, bassinet or sleep accessory must not turn or dislodge or become deformed or otherwise damaged when tested in accordance with Schedule 1.

**Posts**

**9 (1)** Subject to subsection (2), a post of a crib, cradle, bassinet or sleep accessory must not extend more than 1.5 mm — measured within 76 mm from the outermost surface of the post — above the lowest point on the upper surface of the higher of the sides that adjoin the post.

**Exception**

**(2)** A post may extend more than 406 mm above the highest point on the upper surface of the higher of the sides that adjoin the post if the crib, cradle, bassinet or sleep accessory meets the requirements of the cut-out test method set out in section 7.9 of the ASTM International standard F1169, entitled *Standard Consumer Safety Specification for Full-Size Baby Cribs*, as amended from time to time.

**Extensions**

**(3)** A post whose height is extended by the attachment of one or more removable extensions must meet the requirements of subsection (2).

**Entrapment — cribs**

**10 (1)** When a crib is tested in accordance with the following provisions of Schedule 2, there must not be any completely bounded opening through which a solid rectangular block with the dimensions 60 mm × 100 mm × 100 mm is capable of passing in any orientation:

- (a)** section 1, if the crib has a rigid side; and
- (b)** section 2, if the crib has a side that is made of a textile or other pliable material.

**Entrapment — other products**

**(2)** When a cradle, bassinet or sleep accessory is tested in accordance with the following provisions of Schedule 2, there must not be any completely bounded opening through which a solid rectangular block with the dimensions 60 mm × 100 mm × 100 mm is capable of passing in any orientation:

- (a)** section 3, if the product has a rigid side; and
- (b)** section 4, if the product has a side that is made of a textile or other pliable material.

**Résistance et solidité des barreaux**

**8** Le barreau d'un côté du lit d'enfant, du berceau, du moïse ou de l'accessoire pour le coucher ne doit, lors de sa mise à l'essai faite conformément à l'annexe 1, tourner, se déloger, se déformer ou être endommagé.

**Poteaux**

**9 (1)** Sous réserve du paragraphe (2), le poteau du lit d'enfant, du berceau, du moïse ou de l'accessoire pour le coucher ne doit, dans les 76 mm de sa surface la plus à l'extérieur, dépasser de plus de 1,5 mm le point le plus bas du dessus du côté le plus élevé qui lui est contigu.

**Exception**

**(2)** Le poteau peut dépasser le point le plus haut du dessus du plus élevé des côtés qui lui sont contigus s'il dépasse celui-ci de plus de 406 mm et si le lit d'enfant, le berceau, le moïse ou l'accessoire pour le coucher est conforme aux exigences de l'essai relatif au découpage prévu à l'article 7.9 de la norme F1169 de l'ASTM International, intitulée *Standard Consumer Safety Specification for Full-Size Baby Cribs*, avec ses modifications successives.

**Rallonges**

**(3)** Le poteau rallongé au moyen de rallonges amovibles doit être conforme au paragraphe (2).

**Coincement — lits d'enfant**

**10 (1)** L'espace entièrement délimité du lit d'enfant ne permet pas, lors de sa mise à l'essai faite conformément aux articles ci-après de l'annexe 2, le passage d'un gabarit rectangulaire solide mesurant 60 mm sur 100 mm sur 100 mm, quelle que soit son orientation :

- a)** dans le cas d'un lit ayant un côté rigide, l'article 1;
- b)** dans le cas d'un lit ayant un côté en fibres textiles ou en une autre matière souple, l'article 2.

**Coincement — autres produits**

**(2)** L'espace entièrement délimité du berceau, du moïse ou de l'accessoire pour le coucher ne permet pas, lors de sa mise à l'essai faite conformément aux articles ci-après de l'annexe 2, le passage d'un gabarit rectangulaire solide mesurant 60 mm sur 100 mm sur 100 mm, quelle que soit son orientation :

- a)** dans le cas d'un produit ayant un côté rigide, l'article 3;
- b)** dans le cas d'un produit ayant un côté en fibres textiles ou en une autre matière souple, l'article 4.

**Openings formed or exposed — structural covers — cribs**

**11 (1)** When tested in accordance with section 2 of Schedule 2, a structural cover of a crib must not form or expose any completely bounded opening that permits the passage of a solid rectangular block with the dimensions 60 mm × 100 mm × 100 mm in any orientation.

**Openings formed or exposed — structural covers — other products**

**(2)** When tested in accordance with section 4 of Schedule 2, a structural cover of a cradle, bassinet or sleep accessory must not form or expose any completely bounded opening that permits the passage of a solid rectangular block with the dimensions 60 mm × 100 mm × 100 mm in any orientation.

**Mesh — strength and integrity**

**12 (1)** Any mesh that is made of a textile or other pliable material and that forms part of the sides or bottom of a crib, cradle, bassinet or accessory must not, when tested in accordance with Schedule 3, tear or become detached from its supporting structure or anything to which it is attached.

**Size of openings in mesh**

**(2)** The openings in mesh that is made of a textile or other pliable material and that forms part of the sides or bottom of a crib, cradle, bassinet or accessory must be of such a size that the hemispherical tip of a probe described in Schedule 4 is unable to pass through the openings when tested in accordance with that Schedule.

**Flammability**

**13** Any part of a crib, cradle, bassinet, accessory or stand that is made of a textile or any other pliable material must have a flame spread time greater than seven seconds, when tested in accordance with the Canadian General Standards Board standard CAN/CGSB-4.2 No. 27.5, entitled *Textile Test Methods: Flame Resistance — 45° Angle Test — One-Second Flame Impingement*, as amended from time to time, in either of the following circumstances:

- (a)** it does not have a raised fibre surface; or
- (b)** it has a raised fibre surface and, when tested, exhibits ignition or fusion of its base fibres.

**Formation ou exposition d'espaces — recouvrements structurels — lits d'enfant**

**11 (1)** Le recouvrement structurel du lit d'enfant ne cause pas, lors de sa mise à l'essai faite conformément à l'article 2 de l'annexe 2, la formation ou l'exposition d'un espace entièrement délimité qui permettrait le passage d'un gabarit rectangulaire solide mesurant 60 mm sur 100 mm sur 100 mm, quelle que soit son orientation.

**Formation ou exposition d'espaces — recouvrements structurels — autres produits**

**(2)** Le recouvrement structurel du berceau, du moïse ou de l'accessoire pour le coucher ne cause pas, lors de sa mise à l'essai faite conformément à l'article 4 de l'annexe 2, la formation ou l'exposition d'un espace entièrement délimité qui permettrait le passage d'un gabarit rectangulaire solide mesurant 60 mm sur 100 mm sur 100 mm, quelle que soit son orientation.

**Filet — résistance et solidité**

**12 (1)** Le filet en fibres textiles ou en une autre matière souple que comprend toute partie du côté ou du dessous du lit d'enfant, du berceau, du moïse ou de l'accessoire ne se déchire ni ne se sépare de son support structurel ou de ses attaches lors de sa mise à l'essai faite conformément à l'annexe 3.

**Mailles du filet — taille**

**(2)** Les mailles de tout filet en fibres textiles ou en une autre matière souple que comprend toute partie du côté ou du dessous du lit d'enfant, du berceau, du moïse ou de l'accessoire ont, lors de leur mise à l'essai faite conformément à l'annexe 4, une taille telle que le bout hémisphérique de la sonde illustrée à cette annexe ne peut passer à travers les mailles.

**Inflammabilité**

**13** Le temps de propagation de la flamme pour toute partie en fibres textiles ou en une autre matière souple que comprend le lit d'enfant, le berceau, le moïse, l'accessoire ou le soutien doit être supérieur à sept secondes dans les cas ci-après lors de sa mise à l'essai faite conformément à la norme CAN/CGSB-4.2 n° 27.5 de l'Office des normes générales du Canada, intitulée *Méthodes pour épreuves textiles : Essai de résistance à l'inflammation sous un angle de 45° — Application de la flamme pendant une seconde*, avec ses modifications successives :

- a)** la partie a une surface qui n'est pas en fibres grattées;

**b)** la partie a une surface qui est en fibres grattées et la mise à l'essai révèle une fusion ou une inflammation apparente de ses fibres de fond.

### **Entanglement — cribs and stands**

**14 (1)** When a crib or stand is tested in accordance with section 1 of Schedule 5, the instrument illustrated in the figure to that Schedule must not catch on any mechanism, fastener or projection of the crib or stand that is located above the mattress support or that protrudes above it.

### **Entanglement — other products**

**(2)** When a cradle, bassinet, sleep accessory or stand is tested in accordance with section 2 of Schedule 5, the instrument illustrated in the figure to that Schedule must not catch on any mechanism, fastener or projection of the cradle, bassinet, sleep accessory or stand that is located inside the occupant retention area or that protrudes into it.

### **Presumption**

**(3)** For the purpose of subsections (1) and (2), a post that is described in subsections 9(2) and (3) is deemed to not be a projection.

### **Parts — wood, plastic or similar hard material**

**15 (1)** Every exposed part of a crib, cradle, bassinet, accessory or stand that is made of wood, plastic or a similar hard material must be free from cracks, burrs and other defects and be smoothly finished to eliminate sharp edges and points.

### **Parts — metal**

**(2)** Every exposed part of a crib, cradle, bassinet, accessory or stand that is made of metal must be smoothly finished to eliminate sharp edges and points.

### **Metal tubing**

**(3)** Every cut edge of any metal tubing that is part of a crib, cradle, bassinet, accessory or stand must meet one of the following requirements if the tubing is located above the mattress support when the mattress support is in any position and is accessible to the child:

**(a)** it must be smoothly finished to eliminate sharp edges and points; or

### **Enchevêtrement — lits d'enfant et soutiens**

**14 (1)** Les mécanismes, les attaches et les pièces saillantes du lit d'enfant ou du soutien qui se trouvent au-dessus du support du matelas ou qui s'y déploient ne se font pas accrocher par l'instrument illustré à la figure de l'annexe 5 lors de leur mise à l'essai faite conformément à l'article 1 de cette annexe.

### **Enchevêtrement — autres produits**

**(2)** Les mécanismes, les attaches et les pièces saillantes du berceau, du moïse, de l'accessoire pour le coucher ou du soutien qui se trouvent dans l'espace de confinement ou qui s'y déploient ne se font pas accrocher par l'instrument illustré à la figure de l'annexe 5 lors de leur mise à l'essai faite conformément à l'article 2 de cette annexe.

### **Présomption**

**(3)** Pour l'application des paragraphes (1) et (2), le poteau visé aux paragraphes 9(2) et (3) est réputé ne pas être une pièce saillante.

### **Parties en bois, en plastique ou en un matériau dur semblable**

**15 (1)** Les parties à découvert du lit d'enfant, du berceau, du moïse, de l'accessoire ou du soutien qui sont en bois, en plastique ou en un matériau dur semblable ont un fini lisse de sorte qu'elles ne comportent ni pointe, ni rebord coupants et sont exemptes de fissure, de bavure ainsi que d'autre défaut.

### **Parties en métal**

**(2)** Les parties à découvert du lit d'enfant, du berceau, du moïse, de l'accessoire ou du soutien qui sont en métal ont un fini lisse de sorte qu'elles ne comportent ni pointe ni rebord coupants.

### **Tubes métalliques**

**(3)** L'extrémité coupée de tout tube métallique du lit d'enfant, du berceau, du moïse, de l'accessoire ou du soutien qui se trouve au-dessus du support du matelas, quelle que soit la position de celui-ci, satisfait, si elle est à la portée de l'enfant, à l'une des exigences suivantes :

**a)** elle a un fini lisse de sorte qu'elle ne comporte ni pointe ni rebord coupants;

**(b)** it must be protected by a cap that remains in place when it is subjected to a force of 90 N applied in any direction.

### **Bolts**

**(4)** The threaded end of every bolt of a crib, cradle, bassinet, accessory or stand must, if the end is located above the mattress support when the mattress support is in any position and is accessible to the child, be covered by an acorn nut or a device that offers equivalent protection.

### **Small parts**

**16** Every part of a crib, cradle, bassinet, accessory or stand that is small enough to be totally enclosed in a small parts cylinder illustrated in Schedule 6 must be affixed to the product so that the part does not become detached when it is subjected to a force of 90 N applied in any direction.

### **Openings**

**17** Every slot, notch, groove or other opening in a wooden, plastic or metal part of a crib, cradle, bassinet, accessory or stand — or in a part of one made of a similar hard material — that is located above the mattress support when the mattress support is in any position and that is accessible to the child must meet one of the following requirements:

**(a)** it must be of such a size and shape that, if it admits a probe that is 5.33 mm in diameter, it will also admit a probe that is 9.53 mm in diameter; or

**(b)** it must have a depth that is not greater than the minor span dimension across the opening, if that minor span dimension is greater than or equal to 5.33 mm and less than 9.53 mm.

### **Restraint systems**

**18** A crib, cradle, bassinet or sleep accessory must not have a child restraint system.

### **Cords and straps — length — general**

**19 (1)** A cord, strap or other similar item that is attached by only one of its ends to a crib, cradle, bassinet, sleep accessory or stand must not measure more than 188 mm in length when it is stretched by the gradual application of a force of 22 N.

**b)** elle est munie d'un embout protecteur qui demeure en place sous l'effet d'une force de 90 N appliquée dans n'importe quelle direction.

### **Boulons**

**(4)** L'extrémité filetée de tout boulon du lit d'enfant, du berceau, du moïse, de l'accessoire ou du soutien qui se trouve au-dessus du support du matelas, quelle que soit la position de celui-ci, est recouverte, si elle est à la portée de l'enfant, d'un écrou borgne ou d'un dispositif offrant une protection équivalente.

### **Petites pièces**

**16** La pièce du lit d'enfant, du berceau, du moïse, de l'accessoire ou du soutien qui est suffisamment petite pour être insérée complètement dans le cylindre pour petites pièces illustré à l'annexe 6 est fixée au produit de façon à ne pas s'en détacher sous l'effet d'une force de 90 N appliquée dans n'importe quelle direction.

### **Ouvertures**

**17** La fente, l'entaille, la rainure et toute autre ouverture présente dans une partie en bois, en plastique, en métal ou en un autre matériau dur semblable que comprend le lit d'enfant, le berceau, le moïse, l'accessoire ou le soutien et qui se trouve au-dessus du support du matelas, quelle que soit la position de celui-ci, satisfait, si elle est à la portée de l'enfant, à l'une des exigences suivantes :

**a)** elle a une taille et une forme telles que, si elle peut recevoir une sonde d'un diamètre de 5,33 mm, elle peut également recevoir une sonde d'un diamètre de 9,53 mm;

**b)** elle a, si n'importe laquelle de ses droites la traversant en son centre a une longueur égale ou supérieure à 5,33 mm, mais inférieure à 9,53 mm, une profondeur inférieure ou égale à la plus courte de ces droites.

### **Ensembles de retenue**

**18** Le lit d'enfant, le berceau, le moïse et l'accessoire pour le coucher n'ont aucun ensemble de retenue pour enfants.

### **Cordes et sangles — longueur — général**

**19 (1)** La longueur des cordes, sangles ou autres articles similaires du lit d'enfant, du berceau, du moïse, de l'accessoire pour le coucher ou du soutien ayant une seule extrémité qui n'est pas attachée ne dépasse pas, sous l'effet de l'application graduelle d'une force de 22 N, 188 mm à l'état tendu.



**Cords and straps — length — change table accessory**

**(2)** In the case of a cord, strap or other similar item that is attached by only one of its ends to a change table accessory that is placed on or fixed to a crib, the portion of the cord, strap or item that extends into the crib's occupant retention area must not measure more than 188 mm in length when it is stretched by the gradual application of a force of 22 N.

**Cords and straps — loops — general**

**20 (1)** When tested in accordance with section 1 of Schedule 7, a cord, strap or other similar item that is attached to a crib, cradle, bassinet, sleep accessory or stand must not be capable of forming either of the following loops:

- (a)** a loop inside the occupant retention area that permits the passage of the small head probe illustrated in the figure to that Schedule; or
- (b)** a loop outside the occupant retention area that permits the passage of that probe and that, when the loop is pulled into the occupant retention area, remains there.

**Cords and straps — loops — change table accessories**

**(2)** When tested in accordance with section 2 of Schedule 7, a cord, strap or other similar item that is designed to restrain a child in a change table accessory that is placed on or fixed to a crib must not be capable of forming a loop that can be pulled into the occupant retention area of the crib and that permits the passage of the small head probe illustrated in the figure to that Schedule.

**Coil springs**

**21** Every coil spring of a crib, cradle, bassinet or accessory that is located above the mattress support when the mattress support is in any position and is accessible to the child must be covered or manufactured so as to prevent injury to the child.

**Mattress**

**22** A mattress that is supplied with a crib, cradle, bassinet or sleep accessory must meet all of the following requirements:

- (a)** it must be not more than
  - (i)** 150 mm thick, in the case of a crib mattress, and
  - (ii)** 38 mm thick, in the case of a cradle, bassinet or sleep accessory mattress;

**Cordes et sangles — longueur — accessoires à langer**

**(2)** Les cordes, sangles et autres articles similaires de l'accessoire à langer ayant une seule extrémité qui n'est pas attachée ne peuvent avoir une de leurs parties qui, lorsqu'elle occupe l'espace de confinement du lit d'enfant sur lequel l'accessoire est placé ou auquel il est fixé, a une longueur dépassant, sous l'effet de l'application graduelle d'une force de 22 N, 188 mm à l'état tendu.

**Cordes et sangles — boucles — général**

**20 (1)** Les cordes, sangles et autres articles similaires du lit d'enfant, du berceau, du moïse, de l'accessoire pour le coucher ou du soutien ne peuvent, lors de leur mise à l'essai faite conformément à l'article 1 de l'annexe 7, former une boucle qui a les caractéristiques suivantes :

- a)** dans le cas de celle qui se forme dans l'espace de confinement, elle permet le passage du petit gabarit illustré à la figure de cette annexe;
- b)** dans le cas de celle qui se forme à l'extérieur de l'espace de confinement, elle permet le passage du même gabarit et demeure dans cet espace lorsqu'elle est tirée de l'intérieur de celui-ci.

**Cordes et sangles — boucles — accessoires à langer**

**(2)** Les cordes, sangles et autres articles similaires d'un accessoire à langer conçus pour retenir un enfant ne peuvent, si l'accessoire est placé sur le lit d'enfant ou y est fixé, former une boucle qui peut être tirée de l'intérieur de l'espace de confinement du lit et qui permet, lors de leur mise à l'essai faite conformément à l'article 2 de l'annexe 7, le passage du petit gabarit illustré à la figure de cette annexe.

**Ressorts hélicoïdaux**

**21** Les ressorts hélicoïdaux du lit d'enfant, du berceau, du moïse ou de l'accessoire qui se trouvent au-dessus du support du matelas, quelle que soit la position de celui-ci, sont recouverts ou fabriqués de sorte qu'ils ne peuvent blesser l'enfant s'ils sont à sa portée.

**Matelas**

**22** Le matelas fourni avec le lit d'enfant, le berceau, le moïse ou l'accessoire pour le coucher satisfait aux exigences suivantes :

- a)** il a l'une des épaisseurs suivantes :
  - (i)** dans le cas du matelas pour lit d'enfant, au plus 150 mm,

**(b)** it must be of such a size that, when it is pushed firmly against any side of the crib, cradle, bassinet or sleep accessory, it does not leave a gap of more than 30 mm between the mattress and any part of any other side; and

**(c)** it must be stitched using lock-stitching.

**(ii)** dans le cas du matelas pour berceau, moïse ou accessoire pour le coucher, au plus 38 mm;

**b)** sa superficie permet d'empêcher, lorsqu'il est poussé fermement contre un côté quelconque du lit d'enfant, du berceau, du moïse ou de l'accessoire pour le coucher, qu'un espace de plus de 30 mm soit créé entre le matelas et une partie quelconque de tout autre côté;

**c)** ses points de piqure sont des points noués.

## Additional Requirements for Cribs

### Structural integrity

**23** A crib must not exhibit any damage, its latching or locking mechanisms must not disengage or become permanently deformed and its fasteners must not loosen, when the crib is tested in accordance with sections 1 to 3 of Schedule 8.

### Mattress support

**24** The mattress support of a crib must not dislodge, its mechanisms must not disengage or become permanently deformed and its fasteners must not loosen, when the mattress support is tested in accordance with section 1 of Schedule 9.

### Height of sides — mattress support in lowest position

**25** Every side of a crib must meet the following requirements when the mattress support is in its lowest position:

**(a)** its lower surface must be lower than the upper surface of the mattress support;

**(b)** its upper surface must be at least 660 mm higher than the upper surface of the mattress support; and

**(c)** in the case of an access side, the upper surface of its stationary part must be at least 510 mm higher than the upper surface of the mattress support.

## Exigences supplémentaires pour lits d'enfant

### Solidité structurale

**23** Le lit d'enfant, lors de sa mise à l'essai faite conformément aux articles 1 à 3 de l'annexe 8, ne doit pas être endommagé, ni ses mécanismes d'enclenchement ou de verrouillage se déformer de façon permanente ou se défaire ni ses attaches se desserrer.

### Support du matelas

**24** Le support du matelas du lit d'enfant, lors de sa mise à l'essai faite conformément à l'article 1 de l'annexe 9, ne doit pas se déloger, ni ses mécanismes se déformer de façon permanente ou se défaire ni ses attaches se desserrer.

### Hauteur des côtés — support du matelas dans sa position la plus basse

**25** Le côté du lit d'enfant, lorsque le support du matelas est placé dans sa position la plus basse, satisfait aux exigences suivantes :

**a)** son dessous est plus bas que la face supérieure du support;

**b)** son dessus est au moins 660 mm plus haut que la face supérieure du support;

**c)** dans le cas du côté d'accès, le dessus de sa partie fixe est au moins 510 mm plus haut que la face supérieure du support.

**Height of sides — mattress support in highest position**

**26** Every side of a crib must meet the following requirements when the mattress support is in its highest position:

- (a)** in the case of a stationary side, its upper surface must be at least 230 mm higher than the upper surface of the mattress support; and
- (b)** in the case of an access side, the upper surface of its stationary part must be at least 230 mm higher than the upper surface of the mattress support.

**Latching or locking mechanisms of access sides**

**27** The movable part of an access side of a crib must be held in each of its adjustment positions by means of a mechanism that latches or locks automatically and that requires two separate, deliberate and simultaneous actions to unlatch or unlock it.

**Latching or locking mechanisms of folding cribs**

**28** A folding crib must have a latching or locking mechanism that meets all of the following requirements:

- (a)** it latches or locks automatically;
- (b)** it requires two separate, deliberate and simultaneous actions to unlatch or unlock it; and
- (c)** it prevents the crib from folding up or collapsing when tested in accordance with sections 1 to 3 of Schedule 8.

**Slat strength**

**29** A crib slat must not completely break or completely separate at either end from the top and bottom horizontal rails of the crib side when the slat is tested in accordance with Schedule 10.

**Toeholds**

**30 (1)** A crib must not have any horizontal slat, rail, projection or ledge that is capable of being used as a toehold by the child and that is located at any point that is more than 76 mm and less than 510 mm above the mattress support, when the mattress support is in its lowest position and, if the crib has an access side, when the movable part is in any adjustment position.

**Hauteur des côtés — support du matelas dans sa position la plus haute**

**26** Le côté du lit d'enfant, lorsque le support du matelas du lit est placé dans sa position la plus haute, satisfait aux exigences suivantes :

- a)** dans le cas du côté fixe, son dessus est au moins 230 mm plus haut que la face supérieure du support;
- b)** dans le cas du côté d'accès, le dessus de sa partie fixe est au moins 230 mm plus haut que la face supérieure du support.

**Mécanismes d'enclenchement ou de verrouillage — côtés d'accès**

**27** La partie mobile d'un côté d'accès du lit d'enfant se fixe dans chaque position de réglage au moyen d'un mécanisme qui s'enclenche ou se verrouille automatiquement et qui nécessite l'exécution simultanée de deux opérations distinctes délibérées pour se déclencher ou se déverrouiller.

**Mécanismes d'enclenchement ou de verrouillage — lits d'enfant pliants**

**28** Le lit d'enfant pliant est muni d'un mécanisme d'enclenchement ou de verrouillage qui satisfait aux exigences suivantes :

- a)** il s'enclenche ou se verrouille automatiquement;
- b)** il nécessite l'exécution simultanée de deux opérations distinctes délibérées pour se déclencher ou se déverrouiller;
- c)** il empêche le lit, lors de sa mise à l'essai faite conformément aux articles 1 à 3 de l'annexe 8, de se replier ou de s'affaisser.

**Résistance des barreaux**

**29** Le barreau du lit d'enfant, lors de sa mise à l'essai faite conformément à l'annexe 10, ne doit pas se rompre complètement ni se déloger complètement des traverses supérieures ou inférieures des côtés du lit d'enfant.

**Points d'appui**

**30 (1)** Le lit d'enfant, quelle que soit la position de réglage de la partie mobile du côté d'accès, n'a, en aucun point situé à une hauteur supérieure à 76 mm mais inférieure à 510 mm, au-dessus du support du matelas, ce dernier étant dans sa position la plus basse, de barreau horizontal, de traverse, de pièce saillante ou de rebord que l'enfant peut utiliser comme point d'appui pour le pied.

**Presumption**

**(2)** For the purpose of subsection (1), a slat, rail, projection or ledge is deemed to be capable of being used as a toehold if it has a depth of 10 mm or more.

## Additional Requirements for Cradles and Stands

**Stability**

**31 (1)** A cradle must not tip over when tested in accordance with Schedule 11.

**Cradle on stand**

**(2)** A cradle when used with a stand must not tip over when tested in accordance with Schedule 11.

**Structural integrity**

**32** A cradle must not exhibit any damage, its latching or locking mechanisms must not disengage or become permanently deformed and its fasteners must not loosen, when the cradle is tested in accordance with section 4 of Schedule 8.

**Mattress support**

**33** The mattress support of a cradle must not dislodge, its mechanisms must not disengage or become permanently deformed and its fasteners must not loosen, when the mattress support is tested in accordance with section 2 of Schedule 9.

**Height of sides**

**34** Every side of a cradle must meet the following requirements when the mattress support is in any position:

- (a)** its lower surface must be lower than the upper surface of the mattress support;
- (b)** in the case of a stationary side, its upper surface must be at least 230 mm higher than the upper surface of the mattress support; and
- (c)** in the case of an access side, the upper surface of its stationary part must be at least 230 mm higher than the upper surface of the mattress support.

**Latching or locking mechanisms of access sides**

**35** The movable part of an access side of a cradle must be held in each of its adjustment positions by means of a

**Présomption**

**(2)** Pour l'application du paragraphe (1), les barreaux, traverses, pièces saillantes ou rebords ayant 10 mm ou plus de profondeur sont réputés être des points d'appui pour le pied de l'enfant.

## Exigences supplémentaires pour berceaux et soutiens

**Stabilité**

**31 (1)** Le berceau ne bascule pas lors de sa mise à l'essai faite conformément à l'annexe 11.

**Berceau sur le soutien**

**(2)** Le berceau utilisé avec un soutien ne bascule pas lors de sa mise à l'essai faite conformément à l'annexe 11.

**Solidité structurale**

**32** Le berceau, lors de sa mise à l'essai faite conformément à l'article 4 de l'annexe 8, ne doit pas être endommagé, ni ses mécanismes d'enclenchement ou de verrouillage se déformer de façon permanente ou se défaire ni ses attaches se desserrer.

**Support du matelas**

**33** Le support du matelas du berceau, lors de sa mise à l'essai faite conformément à l'article 2 de l'annexe 9, ne doit pas se déloger, ni ses mécanismes se déformer de façon permanente ou se défaire ni ses attaches se desserrer.

**Hauteur des côtés**

**34** Le côté du berceau, quelle que soit la position du support du matelas, satisfait aux exigences suivantes :

- a)** son dessous est plus bas que la face supérieure du support;
- b)** dans le cas du côté fixe, son dessus se trouve au moins 230 mm plus haut que la face supérieure du support;
- c)** dans le cas du côté d'accès, le dessus de sa partie fixe se trouve au moins 230 mm plus haut que la face supérieure du support.

**Mécanismes d'enclenchement ou de verrouillage — côtés d'accès**

**35** La partie mobile du côté d'accès du berceau se fixe dans chaque position de réglage au moyen d'un

mechanism that latches or locks automatically and that requires two separate, deliberate and simultaneous actions to unlatch or unlock it.

#### **Latching or locking mechanisms of folding cradles**

**36** A folding cradle must have a latching or locking mechanism that meets all of the following requirements:

- (a)** it latches or locks automatically;
- (b)** it requires two separate, deliberate and simultaneous actions to unlatch or unlock it; and
- (c)** it prevents the cradle from folding up or collapsing when tested in accordance with section 4 of Schedule 8.

## Additional Requirements for Bassinets and Stands

#### **Stability**

**37 (1)** A bassinet must not tip over when tested in accordance with Schedule 11.

#### **Bassinet on stand**

**(2)** A bassinet when used with a stand must not tip over when tested in accordance with Schedule 11.

#### **Structural integrity**

**38** A bassinet must not exhibit any damage when it is tested in accordance with section 5 of Schedule 8.

#### **Height of sides**

**39** Every side of a bassinet must meet the following requirements when the mattress support is in any position:

- (a)** its lower surface must be lower than the upper surface of the mattress support;
- (b)** in the case of a stationary side, its upper surface must be at least 230 mm higher than the upper surface of the mattress support; and
- (c)** in the case of an access side, the upper surface of its stationary part must be at least 230 mm higher than the upper surface of the mattress support.

mécanisme qui s'enclenche ou se verrouille automatiquement et qui nécessite l'exécution simultanée de deux opérations distinctes délibérées pour se déclencher ou se déverrouiller.

#### **Mécanismes d'enclenchement ou de verrouillage — berceaux pliants**

**36** Le berceau pliant est muni d'un mécanisme d'enclenchement ou de verrouillage qui satisfait aux exigences suivantes :

- a)** il s'enclenche ou se verrouille automatiquement;
- b)** il nécessite l'exécution simultanée de deux opérations distinctes délibérées pour se déclencher ou se déverrouiller;
- c)** il empêche le berceau, lors de sa mise à l'essai faite conformément à l'article 4 de l'annexe 8, de se replier ou de s'affaisser.

## Exigences supplémentaires pour moïses et soutiens

#### **Stabilité**

**37 (1)** Le moïse ne bascule pas lors de sa mise à l'essai faite conformément à l'annexe 11.

#### **Moïse sur le soutien**

**(2)** Le moïse utilisé avec un soutien ne bascule pas lors de sa mise à l'essai faite conformément à l'annexe 11.

#### **Solidité structurale**

**38** Le moïse ne doit pas être endommagé lors de sa mise à l'essai faite conformément à l'article 5 de l'annexe 8.

#### **Hauteur des côtés**

**39** Le côté du moïse, quelle que soit la position du support du matelas, satisfait aux exigences suivantes :

- a)** son dessous est plus bas que la face supérieure du support;
- b)** dans le cas du côté fixe, son dessus se trouve au moins 230 mm plus haut que la face supérieure du support;
- c)** dans le cas du côté d'accès, le dessus de sa partie fixe se trouve au moins 230 mm plus haut que la face supérieure du support.

**Latching or locking mechanisms of access sides**

**40** The movable part of an access side of a bassinets must be held in each of its adjustment positions by means of a mechanism that latches or locks automatically and that requires two separate, deliberate and simultaneous actions to unlatch or unlock it.

**Latching or locking mechanisms of folding bassinets**

**41** A folding bassinets must have a latching or locking mechanism that meets all of the following requirements:

- (a) it latches or locks automatically;
- (b) it requires two separate, deliberate and simultaneous actions to unlatch or unlock it; and
- (c) it prevents the bassinets from folding up or collapsing when tested in accordance with section 5 of Schedule 8.

## Additional Requirements for Accessories

**Entrapment — accessory placed on or fixed to crib**

**42 (1)** When tested in accordance with section 1 of Schedule 12, any opening that is created when an accessory is placed on or fixed to a crib must not permit the passage of the small head probe illustrated in the figure to Schedule 7 unless it also permits the passage of the large head probe illustrated in the figure to section 1 of Schedule 12.

**Entrapment — accessory detached or displaced from crib**

**(2)** When tested in accordance with section 2 of Schedule 12, any opening that is created when an accessory detaches or is displaced from a crib must not permit the passage of the small head probe illustrated in the figure to Schedule 7.

**Mécanismes d'enclenchement ou de verrouillage — côtés d'accès**

**40** La partie mobile du côté d'accès du moïse se fixe dans chaque position de réglage au moyen d'un mécanisme qui s'enclenche ou se verrouille automatiquement et qui nécessite l'exécution simultanée de deux opérations distinctes délibérées pour se déclencher ou se déverrouiller.

**Mécanismes d'enclenchement ou de verrouillage — moïses pliants**

**41** Le moïse pliant est muni d'un mécanisme d'enclenchement ou de verrouillage qui satisfait aux exigences suivantes :

- a) il s'enclenche ou se verrouille automatiquement;
- b) il nécessite l'exécution simultanée de deux opérations distinctes délibérées pour se déclencher ou se déverrouiller;
- c) il empêche le moïse, lors de sa mise à l'essai faite conformément à l'article 5 de l'annexe 8, de se replier ou de s'affaisser.

## Exigences supplémentaires pour accessoires

**Coincement — accessoire placé ou fixé sur le lit d'enfant**

**42 (1)** L'espace créé par le fait de placer l'accessoire sur le lit d'enfant ou de l'y fixer ne permet pas, lors de sa mise à l'essai faite conformément à l'article 1 de l'annexe 12, le passage du petit gabarit illustré à la figure de l'annexe 7 à moins que l'espace ne permette également le passage du grand gabarit illustré à la figure de l'article 1 de l'annexe 12.

**Coincement — déplacement ou détachement de l'accessoire**

**(2)** L'espace créé par le déplacement ou le détachement de l'accessoire du lit d'enfant ne permet pas, lors de sa mise à l'essai faite conformément à l'article 2 de l'annexe 12, le passage du petit gabarit illustré à la figure de l'annexe 7.

**Structural integrity**

**43** Every sleep accessory and change table accessory must be capable of supporting the following load for a period of 60 seconds without any damage to the accessory:

- (a) in the case of a sleep accessory, a load of 24 kg that has a square base that measures 152 mm × 152 mm applied to the geometric centre of the mattress support; and
- (b) in the case of a change table accessory, a load of 45 kg that has a square base that measures 152 mm × 152 mm applied to the geometric centre of the surface that supports the weight of the child.

**Height of sides — sleep accessory**

**44** Every side of a sleep accessory must meet the following requirements:

- (a) its lower surface must be lower than the upper surface of the mattress support;
- (b) in the case of a stationary side, its upper surface must be at least 230 mm higher than the upper surface of the mattress support; and
- (c) in the case of an access side, the upper surface of its stationary part must be at least 230 mm higher than the upper surface of the mattress support.

**Information and Advertising****General Provisions****Reference to *Canada Consumer Product Safety Act* or Regulations**

**45** Information that appears on a crib, cradle, bassinet, accessory or stand, that accompanies one or that is in any advertisement for one must not make any direct or indirect reference to the *Canada Consumer Product Safety Act* or these Regulations.

**Advertising**

**46** An advertisement must not show a crib, cradle, bassinet, accessory or stand in any way that is contrary to the warnings set out in sections 53 to 70 and 72 to 79.

**Solidité structurale**

**43** L'accessoire pour le coucher et l'accessoire à langer ne doivent pas être endommagés par la mise en place à l'un des endroits ci-après, pendant soixante secondes, de l'un des poids suivants :

- a) dans le cas de l'accessoire pour le coucher, un poids de 24 kg doté d'une base carrée mesurant 152 mm sur 152 mm et placé sur le centre géométrique du support du matelas;
- b) dans le cas de l'accessoire à langer, un poids de 45 kg doté d'une base carrée mesurant 152 mm sur 152 mm et placé sur le centre géométrique de la surface supportant le poids de l'enfant.

**Hauteur des côtés — accessoire pour le coucher**

**44** Le côté de l'accessoire pour le coucher satisfait aux exigences suivantes :

- a) son dessous est plus bas que la face supérieure du support du matelas;
- b) dans le cas du côté fixe, son dessus se trouve au moins 230 mm plus haut que la face supérieure du support;
- c) dans le cas du côté d'accès, le dessus de sa partie fixe se trouve au moins 230 mm plus haut que la face supérieure du support.

**Renseignements et publicité****Dispositions générales****Mention de la *Loi canadienne sur la sécurité des produits de consommation* ou du présent règlement**

**45** Les renseignements qui sont apposés sur le lit d'enfant, le berceau, le moïse, l'accessoire ou le soutien, qui sont fournis avec eux ou qui sont communiqués dans toute publicité à leur sujet ne font aucune mention directe ou indirecte de la *Loi canadienne sur la sécurité des produits de consommation* ou du présent règlement.

**Publicité**

**46** Toute publicité qui montre des lits d'enfant, des berceaux, des moïses, des accessoires ou des soutiens le fait d'une manière qui respecte le contenu des mises en garde prévues aux articles 53 à 70 et 72 à 79.

## Presentation of Information

### Presentation – general

**47** The information required by these Regulations must meet all of the following requirements:

- (a)** it must be displayed in English and French;
- (b)** it must be printed on the crib, cradle, bassinet, accessory or stand, or on a label that is permanently affixed to the product;
- (c)** it must be printed in characters in a colour that contrasts sharply with the background; and
- (d)** it must be set out in a manner that is clear and legible and sufficiently durable to remain legible throughout the useful life of the crib, cradle, bassinet, accessory or stand under normal conditions of transportation, storage, sale and use.

### Print

**48 (1)** The required information must be printed in a standard sans-serif type that

- (a)** is not compressed, expanded or decorative; and
- (b)** has a large x-height relative to the ascender or descender of the type, as illustrated in Schedule 13.

### Height of type

**(2)** The height of the type is determined by measuring an upper case letter or a lower case letter that has an ascender or a descender, such as “b” or “p”.

### Signal words

**49 (1)** The signal words “**WARNING**” and “**MISE EN GARDE**” must be displayed in boldfaced, upper case type not less than 5 mm in height.

### Other information – height of type

**(2)** All other required information must be displayed in type not less than 2.5 mm in height.

## Présentation des renseignements

### Présentation – général

**47** Les renseignements exigés par le présent règlement sont présentés de la manière suivante :

- a)** en français et en anglais;
- b)** soit sous forme d’inscription apposée sur le lit d’enfant, le berceau, le moïse, l’accessoire ou le soutien, soit sur une étiquette fixée à ceux-ci en permanence;
- c)** en caractères dont la couleur contraste nettement avec la couleur de fond;
- d)** de façon claire, lisible et suffisamment durable pour demeurer lisibles pendant la vie utile du lit d’enfant, du berceau, du moïse, de l’accessoire ou du soutien, dans les conditions normales de transport, d’entreposage, de vente et d’utilisation.

### Caractères typographiques

**48 (1)** Les renseignements exigés sont imprimés en caractères sans empattements qui satisfont aux exigences suivantes :

- a)** ils ne sont ni resserrés, ni élargis, ni décoratifs;
- b)** ils ont une hauteur « x » supérieure à la hampe ascendante ou descendante, comme il est illustré à l’annexe 13.

### Hauteur des caractères

**(2)** La hauteur des caractères est déterminée par la dimension d’une lettre majuscule ou minuscule ayant une hampe ascendante ou descendante, telle un « b » ou un « p ».

### Mots indicateurs

**49 (1)** Les mots indicateurs « **MISE EN GARDE** » et « **WARNING** » sont en caractères gras et en lettres majuscules d’une hauteur minimale de 5 mm.

### Autres renseignements – hauteur des caractères

**(2)** Tous les autres renseignements exigés sont en caractères d’une hauteur minimale de 2,5 mm.



## Requirements for Cribs, Cradles, Bassinets, Accessories and Stands

### Required information

**50** The following information must appear on every crib, cradle and bassinet and on every accessory and stand that is sold separately, as well as on any packaging in which one of those products is displayed to the consumer:

- (a) its model name or model number; and
- (b) the expression “DATE:” followed immediately by words or numbers that indicate when it was manufactured, consisting of the year and either the month or week, listed in that order.

### Assembly and use — cribs, cradles and bassinets

**51 (1)** The following information must appear on every crib, cradle and bassinet in text, drawings or photographs, or in any combination of them:

- (a) instructions on how to assemble it and a quantitative list of its parts, if it is sold not fully assembled;
- (b) instructions on how to fold and unfold it, if it is a folding product;
- (c) instructions on how to adjust the height of the mattress support, if the height is adjustable; and
- (d) the dimensions recommended by the manufacturer for the mattress, if it is designed to be used with a mattress.

### Assembly and use — accessories

**(2)** The following information must appear on every accessory in text, drawings or photographs, or in any combination of them:

- (a) instructions on how to assemble it and a quantitative list of its parts, if it is sold not fully assembled;
- (b) instructions on how to fold and unfold it, if it is a folding accessory; and
- (c) instructions on how to place it on or fix it to a crib, cradle or bassinet.

## Exigences pour lits d’enfant, berceaux, moisés, accessoires et soutiens

### Renseignements exigés

**50** Le lit d’enfant, le berceau, le moïse ainsi que tout accessoire ou soutien vendu séparément, de même que l’emballage dans lequel ils sont présentés aux consommateurs, portent les renseignements suivants :

- a) le nom ou numéro de modèle;
- b) le mot « DATE : » suivi immédiatement de mots ou de chiffres indiquant la date de la fabrication, à commencer par l’année, suivie du mois ou de la semaine.

### Montage et utilisation — lits d’enfant, berceaux et moisés

**51 (1)** Le lit d’enfant, le berceau et le moïse portent les renseignements ci-après sous forme de mots, de dessins ou de photographies, seuls ou combinés :

- a) s’ils sont vendus en pièces détachées, les instructions de montage et la liste quantitative des pièces;
- b) s’ils sont pliants, la façon de les déplier et de les replier;
- c) si la hauteur du support du matelas est réglable, la façon de la régler;
- d) s’ils sont conçus pour être utilisés avec un matelas, les dimensions du matelas recommandées par le fabricant.

### Montage et utilisation — accessoires

**(2)** L’accessoire porte les renseignements ci-après sous forme de mots, de dessins ou de photographies, seuls ou combinés :

- a) s’il est vendu en pièces détachées, les instructions de montage et la liste quantitative des pièces;
- b) s’il est pliant, la façon de le déplier et de le replier;
- c) les instructions sur la façon soit de le placer sur le lit d’enfant, le berceau ou le moïse, soit de l’y fixer.

**Exception — accessories supplied with product**

**(3)** Despite subsection (2), if the accessory is supplied with a crib, cradle or bassinet, the information required by that subsection may appear on the crib, cradle or bassinet.

**Assembly and use — stands**

**(4)** The following information must appear on every stand in text, drawings or photographs, or in any combination of them:

- (a)** instructions on how to assemble it and a quantitative list of its parts, if it is sold not fully assembled;
- (b)** instructions on how to fold and unfold it, if it is a folding stand; and
- (c)** instructions on how to place a crib, cradle or bassinet on it or fix a crib, cradle or bassinet to it.

**Exception — stands supplied with product**

**(5)** Despite subsection (4), if the stand is supplied with a crib, cradle or bassinet, the information required by that subsection may appear on the crib, cradle or bassinet.

**Warnings — pouches**

**52** Despite paragraph 47(b), the information that is required by section 51 may be contained in or on a pouch that is permanently affixed to the crib, cradle, bassinet, accessory or stand if the relevant warnings set out in sections 53 to 70 and 72 to 79 are provided with that information.

**Additional Requirements for Cribs****Warning — all cribs**

**53** The following warning or its equivalent must appear on every crib:

**WARNING**

- Do not use this crib if you cannot exactly follow the instructions that come with it.
- Do not use this crib for a child who can climb out of it or who is taller than 90 cm.
- Do not place any cord, strap or similar item in or near this crib that could become wrapped around a child's neck.

**Exception — accessoires fournis**

**(3)** Les renseignements visés au paragraphe (2) peuvent malgré ce paragraphe, dans le cas où l'accessoire est fourni avec le lit d'enfant, le berceau ou le moïse, figurer sur l'un de ceux-ci.

**Montage et utilisation — soutiens**

**(4)** Le soutien porte les renseignements ci-après sous forme de mots, de dessins ou de photographies, seuls ou combinés :

- a)** s'il est vendu en pièces détachées, les instructions de montage et la liste quantitative des pièces;
- b)** s'il est pliant, la façon de le déplier et de le replier;
- c)** les instructions sur la façon d'y placer ou d'y fixer le lit d'enfant, le berceau ou le moïse.

**Exception — soutien fourni**

**(5)** Les renseignements visés au paragraphe (4) peuvent malgré ce paragraphe, dans le cas où le soutien est fourni avec le lit d'enfant, le berceau ou le moïse, figurer sur l'un de ceux-ci.

**Mise en garde — pochette**

**52** Malgré l'alinéa 47b), les renseignements exigés à l'article 51 peuvent figurer sur une pochette ou à l'intérieur de celle-ci, si la pochette est fixée en permanence au lit d'enfant, au berceau, au moïse, à l'accessoire ou au soutien et si les mises en garde applicables prévues aux articles 53 à 70 et 72 à 79 sont fournies avec les renseignements.

**Exigences supplémentaires pour lits d'enfant****Mise en garde — lits d'enfant**

**53** Le lit d'enfant porte la mise en garde suivante ou son équivalent :

**MISE EN GARDE**

- Ne pas utiliser ce lit d'enfant à moins d'être en mesure de suivre précisément les instructions qui l'accompagnent.
- Ne pas utiliser ce lit d'enfant si l'enfant est capable d'en sortir ou mesure plus de 90 cm.
- Ne pas mettre dans ce lit d'enfant ou à proximité de celui-ci des cordes, sangles ou objets semblables qui risqueraient de s'enrouler autour du cou de l'enfant.

- Do not place this crib near a window or patio door where a child could reach the cord of a blind or curtain and be strangled.
- Check this crib regularly before using it, and do not use it if any part is loose or missing or if there are any signs of damage. Do not substitute parts. Contact the manufacturer if replacement parts or additional instructions are needed.
- Children can suffocate on soft bedding. Do not place pillows, comforters or soft mattresses in this crib.

### **MISE EN GARDE**

- Ne pas utiliser ce lit d'enfant à moins d'être en mesure de suivre précisément les instructions qui l'accompagnent.
- Ne pas utiliser ce lit d'enfant si l'enfant est capable d'en sortir ou mesure plus de 90 cm.
- Ne pas mettre dans ce lit d'enfant ou à proximité de celui-ci des cordes, sangles ou objets semblables qui risqueraient de s'enrouler autour du cou de l'enfant.
- Ne pas placer ce lit d'enfant près d'une fenêtre ou d'une porte-fenêtre où l'enfant pourrait saisir les cordes d'un store ou d'un rideau et s'étrangler.
- Vérifier régulièrement ce lit d'enfant préalablement à son utilisation et ne pas l'utiliser si une pièce est desserrée, une pièce est manquante ou s'il y a un signe de dommages. Ne pas substituer une pièce à une autre. Communiquer avec le fabricant pour obtenir, au besoin, une pièce de rechange ou des instructions supplémentaires.
- Les articles de literie mous présentent un risque de suffocation pour l'enfant. Ne pas mettre d'oreiller, d'édredon ou de matelas mou dans ce lit d'enfant.

#### **Warning – cribs with access side**

**54** The following warning or its equivalent must appear on every crib that has an access side, immediately after the warning required by section 53:

### **WARNING**

- Ensure that the sides of this crib are properly latched or locked in the appropriate position when a child is left unattended in it.

### **MISE EN GARDE**

- S'assurer que les côtés de ce lit d'enfant, dans le cas où l'enfant y est laissé sans surveillance, sont bien enclenchés ou verrouillés à la position appropriée.

- Ne pas placer ce lit d'enfant près d'une fenêtre ou d'une porte-fenêtre où l'enfant pourrait saisir les cordes d'un store ou d'un rideau et s'étrangler.
- Vérifier régulièrement ce lit d'enfant préalablement à son utilisation et ne pas l'utiliser si une pièce est desserrée, une pièce est manquante ou s'il y a un signe de dommages. Ne pas substituer une pièce à une autre. Communiquer avec le fabricant pour obtenir, au besoin, une pièce de rechange ou des instructions supplémentaires.
- Les articles de literie mous présentent un risque de suffocation pour l'enfant. Ne pas mettre d'oreiller, d'édredon ou de matelas mou dans ce lit d'enfant.

### **WARNING**

- Do not use this crib if you cannot exactly follow the instructions that come with it.
- Do not use this crib for a child who can climb out of it or who is taller than 90 cm.
- Do not place any cord, strap or similar item in or near this crib that could become wrapped around a child's neck.
- Do not place this crib near a window or patio door where a child could reach the cord of a blind or curtain and be strangled.
- Check this crib regularly before using it, and do not use it if any part is loose or missing or if there are any signs of damage. Do not substitute parts. Contact the manufacturer if replacement parts or additional instructions are needed.
- Children can suffocate on soft bedding. Do not place pillows, comforters or soft mattresses in this crib.

#### **Mise en garde – lits d'enfant avec côté d'accès**

**54** Le lit d'enfant doté d'un côté d'accès porte, immédiatement après la mise en garde prévue à l'article 53, la mise en garde suivante ou son équivalent :

### **MISE EN GARDE**

- S'assurer que les côtés de ce lit d'enfant, dans le cas où l'enfant y est laissé sans surveillance, sont bien enclenchés ou verrouillés à la position appropriée.

### **WARNING**

- Ensure that the sides of this crib are properly latched or locked in the appropriate position when a child is left unattended in it.

**Warning — cribs sold without mattress**

**55** The following warning or its equivalent must appear on every crib that is designed to be used with a mattress but is sold without one, immediately after the warnings required by sections 53 and 54:

**WARNING**

- Use a mattress that is no thicker than 15 cm and is of such a size that, when it is pushed firmly against any side of this crib, it does not leave a gap of more than 3 cm between the mattress and any part of any other side of the crib.

**MISE EN GARDE**

- Utiliser un matelas dont l'épaisseur est d'au plus 15 cm et dont la superficie permet d'empêcher, lorsqu'il est poussé fermement contre un côté quelconque de ce lit d'enfant, qu'un espace de plus de 3 cm soit créé entre le matelas et une partie quelconque de tout autre côté.

**Warning — cribs with mattress**

**56** The following warning or its equivalent must appear on every crib if a mattress is supplied with the crib, immediately after the warnings required by sections 53 and 54:

**WARNING**

- Use only the mattress supplied by the manufacturer with this crib. Do not add an additional mattress to this crib.

**MISE EN GARDE**

- N'utiliser que le matelas fourni par le fabricant avec ce lit d'enfant. Ne pas y superposer d'autre matelas.

**Warning — cribs designed to be used without mattress**

**57** The following warning or its equivalent must appear on every crib that is designed to be used without a mattress, immediately after the warnings required by sections 53 and 54:

**WARNING**

- Do not add a mattress to this crib.

**MISE EN GARDE**

- Ne pas ajouter de matelas à ce lit d'enfant.

**Mise en garde — lits d'enfant vendus sans matelas**

**55** Le lit d'enfant conçu pour être utilisé avec un matelas, mais vendu sans matelas, porte, immédiatement après les mises en garde prévues aux articles 53 et 54, la mise en garde suivante ou son équivalent :

**MISE EN GARDE**

- Utiliser un matelas dont l'épaisseur est d'au plus 15 cm et dont la superficie permet d'empêcher, lorsqu'il est poussé fermement contre un côté quelconque de ce lit d'enfant, qu'un espace de plus de 3 cm soit créé entre le matelas et une partie quelconque de tout autre côté.

**WARNING**

- Use a mattress that is no thicker than 15 cm and is of such a size that, when it is pushed firmly against any side of this crib, it does not leave a gap of more than 3 cm between the mattress and any part of any other side of the crib.

**Mise en garde — lits d'enfant avec lesquels est fourni un matelas**

**56** Le lit d'enfant avec lequel est fourni un matelas porte, immédiatement après les mises en garde prévues aux articles 53 et 54, la mise en garde suivante ou son équivalent :

**MISE EN GARDE**

- N'utiliser que le matelas fourni par le fabricant avec ce lit d'enfant. Ne pas y superposer d'autre matelas.

**WARNING**

- Use only the mattress supplied by the manufacturer with this crib. Do not add an additional mattress to this crib.

**Mise en garde — lits d'enfant conçus pour être utilisés sans matelas**

**57** Le lit d'enfant conçu pour être utilisé sans matelas porte, immédiatement après les mises en garde prévues aux articles 53 et 54, la mise en garde suivante ou son équivalent :

**MISE EN GARDE**

- Ne pas ajouter de matelas à ce lit d'enfant.

**WARNING**

- Do not add a mattress to this crib.

**Warning — when crib used as accessory**

**58** The following warning or its equivalent must appear on every crib that, when it is used as an accessory, extends over or into the occupant retention area, immediately after the warnings required by sections 53 to 57:

**WARNING**

- When this crib is used as an accessory to another product, remove it whenever a child is in the other product.

**MISE EN GARDE**

- Retirer ce lit d'enfant s'il est utilisé comme accessoire avec un autre produit et que l'enfant occupe ce dernier.

**Additional Requirements for Cradles****Warning — all cradles**

**59** The following warning or its equivalent must appear on every cradle:

**WARNING**

- Do not use this cradle if you cannot exactly follow the instructions that come with it.
- Do not use this cradle for a child who can push up onto their hands and knees or who has reached [*insert manufacturer's recommended weight limit*].
- Do not place any cord, strap or similar item in or near this cradle that could become wrapped around a child's neck.
- Do not place this cradle near a window or patio door where a child could reach the cord of a blind or curtain and be strangled.
- Check this cradle regularly before using it, and do not use it if any part is loose or missing or if there are any signs of damage. Do not substitute parts. Contact the manufacturer if replacement parts or additional instructions are needed.
- Children can suffocate on soft bedding. Do not place pillows, comforters or soft mattresses in this cradle.

**Mise en garde — lits d'enfant utilisés comme accessoires**

**58** Le lit d'enfant qui est utilisé comme accessoire et qui se déploie au-dessus de l'espace de confinement ou en occupe une partie porte, immédiatement après les mises en garde prévues aux articles 53 à 57, la mise en garde suivante ou son équivalent :

**MISE EN GARDE**

- Retirer ce lit d'enfant s'il est utilisé comme accessoire avec un autre produit et que l'enfant occupe ce dernier.

**WARNING**

- When this crib is used as an accessory to another product, remove it whenever a child is in the other product.

**Exigences supplémentaires pour berceaux****Mise en garde — berceaux**

**59** Le berceau porte la mise en garde suivante ou son équivalent :

**MISE EN GARDE**

- Ne pas utiliser ce berceau à moins d'être en mesure de suivre précisément les instructions qui l'accompagnent.
- Ne pas utiliser ce berceau si l'enfant est capable de se mettre à quatre pattes ou a atteint [*insérer le poids maximal recommandé par le fabricant*].
- Ne pas mettre dans ce berceau ou à proximité de celui-ci des cordes, sangles ou objets semblables qui risqueraient de s'enrouler autour du cou de l'enfant.
- Ne pas placer ce berceau près d'une fenêtre ou d'une porte-fenêtre où l'enfant pourrait saisir les cordes d'un store ou d'un rideau et s'étrangler.
- Vérifier régulièrement ce berceau préalablement à son utilisation et ne pas l'utiliser si une pièce est desserrée, une pièce est manquante ou s'il y a un signe de dommages. Ne pas substituer une pièce à une autre. Communiquer avec le fabricant pour obtenir, au besoin, une pièce de rechange ou des instructions supplémentaires.
- Les articles de literie mous présentent un risque de suffocation pour l'enfant. Ne pas mettre d'oreiller, d'édredon ou de matelas mou dans ce berceau.

**MISE EN GARDE**

- Ne pas utiliser ce berceau à moins d'être en mesure de suivre précisément les instructions qui l'accompagnent.
- Ne pas utiliser ce berceau si l'enfant est capable de se mettre à quatre pattes ou a atteint [*insérer le poids maximal recommandé par le fabricant*].
- Ne pas mettre dans ce berceau ou à proximité de celui-ci des cordes, sangles ou objets semblables qui risqueraient de s'enrouler autour du cou de l'enfant.
- Ne pas placer ce berceau près d'une fenêtre ou d'une porte-fenêtre où l'enfant pourrait saisir les cordes d'un store ou d'un rideau et s'étrangler.
- Vérifier régulièrement ce berceau préalablement à son utilisation et ne pas l'utiliser si une pièce est desserrée, une pièce est manquante ou s'il y a un signe de dommages. Ne pas substituer une pièce à une autre. Communiquer avec le fabricant pour obtenir, au besoin, une pièce de rechange ou des instructions supplémentaires.
- Les articles de literie mous présentent un risque de suffocation pour l'enfant. Ne pas mettre d'oreiller, d'édredon ou de matelas mou dans ce berceau.

**Warning — cradles with access side**

**60** The following warning or its equivalent must appear on every cradle that has an access side, immediately after the warning required by section 59:

**WARNING**

- Ensure that the sides of this cradle are properly latched or locked in the appropriate position when a child is left unattended in it.

**MISE EN GARDE**

- S'assurer que les côtés de ce berceau, dans le cas où l'enfant y est laissé sans surveillance, sont bien enclenchés ou verrouillés à la position appropriée.

**Warning — cradles sold without mattress**

**61** The following warning or its equivalent must appear on every cradle that is designed to be used with a mattress but is sold without one, immediately after the warnings required by sections 59 and 60:

**WARNING**

- Use a mattress that is no thicker than 3.8 cm and is of such a size that, when it is pushed firmly against any side of this cradle, it does not leave a gap of more than 3 cm between the mattress and any part of any other side of the cradle.

**WARNING**

- Do not use this cradle if you cannot exactly follow the instructions that come with it.
- Do not use this cradle for a child who can push up onto their hands and knees or who has reached [*insert manufacturer's recommended weight limit*].
- Do not place any cord, strap or similar item in or near this cradle that could become wrapped around a child's neck.
- Do not place this cradle near a window or patio door where a child could reach the cord of a blind or curtain and be strangled.
- Check this cradle regularly before using it, and do not use it if any part is loose or missing or if there are any signs of damage. Do not substitute parts. Contact the manufacturer if replacement parts or additional instructions are needed.
- Children can suffocate on soft bedding. Do not place pillows, comforters or soft mattresses in this cradle.

**Mise en garde — berceaux avec côté d'accès**

**60** Le berceau doté d'un côté d'accès porte, immédiatement après la mise en garde prévue à l'article 59, la mise en garde suivante ou son équivalent :

**MISE EN GARDE**

- S'assurer que les côtés de ce berceau, dans le cas où l'enfant y est laissé sans surveillance, sont bien enclenchés ou verrouillés à la position appropriée.

**WARNING**

- Ensure that the sides of this cradle are properly latched or locked in the appropriate position when a child is left unattended in it.

**Mise en garde — berceaux vendus sans matelas**

**61** Le berceau conçu pour être utilisé avec un matelas, mais vendu sans matelas, porte, immédiatement après les mises en garde prévues aux articles 59 et 60, la mise en garde suivante ou son équivalent :

**MISE EN GARDE**

- Utiliser un matelas dont l'épaisseur est d'au plus 3,8 cm et dont la superficie permet d'empêcher, lorsqu'il est poussé fermement contre un côté quelconque de ce berceau, qu'un espace de plus de 3 cm soit créé entre le matelas et une partie quelconque de tout autre côté.

**MISE EN GARDE**

- Utiliser un matelas dont l'épaisseur est d'au plus 3,8 cm et dont la superficie permet d'empêcher, lorsqu'il est poussé fermement contre un côté quelconque de ce berceau, qu'un espace de plus de 3 cm soit créé entre le matelas et une partie quelconque de tout autre côté.

**Warning — cradles with mattress**

**62** The following warning or its equivalent must appear on every cradle if a mattress is supplied with the cradle, immediately after the warnings required by sections 59 and 60:

**WARNING**

- Use only the mattress supplied by the manufacturer with this cradle. Do not add an additional mattress to this cradle.

**MISE EN GARDE**

- N'utiliser que le matelas fourni par le fabricant avec ce berceau. Ne pas y superposer d'autre matelas.

**Warning — cradles designed to be used without mattress**

**63** The following warning or its equivalent must appear on every cradle that is designed to be used without a mattress, immediately after the warnings required by sections 59 and 60:

**WARNING**

- Do not add a mattress to this cradle.

**MISE EN GARDE**

- Ne pas ajouter de matelas à ce berceau.

**Warning — when cradle used as accessory**

**64** The following warning or its equivalent must appear on every cradle that, when it is used as an accessory, extends over or into the occupant retention area, immediately after the warnings required by sections 59 to 63:

**WARNING**

- When this cradle is used as an accessory to another product, remove it whenever a child is in the other product.

**WARNING**

- Use a mattress that is no thicker than 3.8 cm and is of such a size that, when it is pushed firmly against any side of this cradle, it does not leave a gap of more than 3 cm between the mattress and any part of any other side of the cradle.

**Mise en garde — berceaux avec lesquels est fourni un matelas**

**62** Le berceau avec lequel est fourni un matelas porte, immédiatement après les mises en garde prévues aux articles 59 et 60, la mise en garde suivante ou son équivalent :

**MISE EN GARDE**

- N'utiliser que le matelas fourni par le fabricant avec ce berceau. Ne pas y superposer d'autre matelas.

**WARNING**

- Use only the mattress supplied by the manufacturer with this cradle. Do not add an additional mattress to this cradle.

**Mise en garde — berceaux conçus pour être utilisés sans matelas**

**63** Le berceau conçu pour être utilisé sans matelas porte, immédiatement après les mises en garde prévues aux articles 59 et 60, la mise en garde suivante ou son équivalent :

**MISE EN GARDE**

- Ne pas ajouter de matelas à ce berceau.

**WARNING**

- Do not add a mattress to this cradle.

**Mise en garde — berceaux utilisés comme accessoires**

**64** Le berceau qui est utilisé comme accessoire et qui se déploie au-dessus de l'espace de confinement ou en occupe une partie porte, immédiatement après les mises en garde prévues aux articles 59 à 63, la mise en garde suivante ou son équivalent :

**MISE EN GARDE**

- Retirer ce berceau s'il est utilisé comme accessoire avec un autre produit et que l'enfant occupe ce dernier.

**MISE EN GARDE**

- Retirer ce berceau s'il est utilisé comme accessoire avec un autre produit et que l'enfant occupe ce dernier.

## Additional Requirements for Bassinets

**Warning — all bassinets**

**65** The following warning or its equivalent must appear on every bassinet:

**WARNING**

- Do not use this bassinet if you cannot exactly follow the instructions that come with it.
- Do not use this bassinet for a child who can roll over or who has reached [*insert manufacturer's recommended weight limit*].
- Do not place any cord, strap or similar item in or near this bassinet that could become wrapped around a child's neck.
- Do not place this bassinet near a window or patio door where a child could reach the cord of a blind or curtain and be strangled.
- Check this bassinet regularly before using it, and do not use it if any part is loose or missing or if there are any signs of damage. Do not substitute parts. Contact the manufacturer if replacement parts or additional instructions are needed.
- Children can suffocate on soft bedding. Do not place pillows, comforters or soft mattresses in this bassinet.

**MISE EN GARDE**

- Ne pas utiliser ce moïse à moins d'être en mesure de suivre précisément les instructions qui l'accompagnent.
- Ne pas utiliser ce moïse si l'enfant est capable de se retourner ou a atteint [*insérer le poids maximal recommandé par le fabricant*].
- Ne pas mettre dans ce moïse ou à proximité de celui-ci des cordes, sangles ou objets semblables qui risqueraient de s'enrouler autour du cou de l'enfant.
- Ne pas placer ce moïse près d'une fenêtre ou d'une porte-fenêtre où l'enfant pourrait saisir les cordes d'un store ou d'un rideau et s'étrangler.

**WARNING**

- When this cradle is used as an accessory to another product, remove it whenever a child is in the other product.

## Exigences supplémentaires pour moïses

**Mise en garde — moïses**

**65** Le moïse porte la mise en garde suivante ou son équivalent :

**MISE EN GARDE**

- Ne pas utiliser ce moïse à moins d'être en mesure de suivre précisément les instructions qui l'accompagnent.
- Ne pas utiliser ce moïse si l'enfant est capable de se retourner ou a atteint [*insérer le poids maximal recommandé par le fabricant*].
- Ne pas mettre dans ce moïse ou à proximité de celui-ci des cordes, sangles ou objets semblables qui risqueraient de s'enrouler autour du cou de l'enfant.
- Ne pas placer ce moïse près d'une fenêtre ou d'une porte-fenêtre où l'enfant pourrait saisir les cordes d'un store ou d'un rideau et s'étrangler.
- Vérifier régulièrement ce moïse préalablement à son utilisation et ne pas l'utiliser si une pièce est desserrée, une pièce est manquante ou s'il y a un signe de dommages. Ne pas substituer une pièce à une autre. Communiquer avec le fabricant pour obtenir, au besoin, une pièce de rechange ou des instructions supplémentaires.
- Les articles de literie mous présentent un risque de suffocation pour l'enfant. Ne pas mettre d'oreiller, d'édredon ou de matelas mou dans ce moïse.

**WARNING**

- Do not use this bassinet if you cannot exactly follow the instructions that come with it.
- Do not use this bassinet for a child who can roll over or who has reached [*insert manufacturer's recommended weight limit*].
- Do not place any cord, strap or similar item in or near this bassinet that could become wrapped around a child's neck.
- Do not place this bassinet near a window or patio door where a child could reach the cord of a blind or curtain and be strangled.



- Vérifier régulièrement ce moïse préalablement à son utilisation et ne pas l'utiliser si une pièce est desserrée, une pièce est manquante ou s'il y a un signe de dommages. Ne pas substituer une pièce à une autre. Communiquer avec le fabricant pour obtenir, au besoin, une pièce de rechange ou des instructions supplémentaires.
- Les articles de literie mous présentent un risque de suffocation pour l'enfant. Ne pas mettre d'oreiller, d'édredon ou de matelas mou dans ce moïse.

**Warning — bassinets with access side**

**66** The following warning or its equivalent must appear on every bassinet that has an access side, immediately after the warning required by section 65:

**WARNING**

- Ensure that the sides of this bassinet are properly latched or locked in the appropriate position when a child is left unattended in it.

**MISE EN GARDE**

- S'assurer que les côtés de ce moïse, dans le cas où l'enfant y est laissé sans surveillance, sont bien enclenchés ou verrouillés à la position appropriée.

**Warning — bassinets sold without mattress**

**67** The following warning or its equivalent must appear on every bassinet that is designed to be used with a mattress but is sold without one, immediately after the warnings required by sections 65 and 66:

**WARNING**

- Use a mattress that is no thicker than 3.8 cm and is of such a size that, when it is pushed firmly against any side of this bassinet, it does not leave a gap of more than 3 cm between the mattress and any part of any other side of the bassinet.

**MISE EN GARDE**

- Utiliser un matelas dont l'épaisseur est d'au plus 3,8 cm et dont la superficie permet d'empêcher, lorsqu'il est poussé fermement contre un côté quelconque de ce moïse, qu'un espace de plus de 3 cm soit créé entre le matelas et une partie quelconque de tout autre côté.

**Warning — bassinets with mattress**

**68** The following warning or its equivalent must appear on every bassinet if a mattress is supplied with the

- Check this bassinet regularly before using it, and do not use it if any part is loose or missing or if there are any signs of damage. Do not substitute parts. Contact the manufacturer if replacement parts or additional instructions are needed.
- Children can suffocate on soft bedding. Do not place pillows, comforters or soft mattresses in this bassinet.

**Mise en garde — moïses avec côté d'accès**

**66** Le moïse doté d'un côté d'accès porte, immédiatement après la mise en garde prévue à l'article 65, la mise en garde suivante ou son équivalent :

**MISE EN GARDE**

- S'assurer que les côtés de ce moïse, dans le cas où l'enfant y est laissé sans surveillance, sont bien enclenchés ou verrouillés à la position appropriée.

**WARNING**

- Ensure that the sides of this bassinet are properly latched or locked in the appropriate position when a child is left unattended in it.

**Mise en garde — moïses vendus sans matelas**

**67** Le moïse conçu pour être utilisé avec un matelas, mais vendu sans matelas, porte, immédiatement après les mises en garde prévues aux articles 65 et 66, la mise en garde suivante ou son équivalent :

**MISE EN GARDE**

- Utiliser un matelas dont l'épaisseur est d'au plus 3,8 cm et dont la superficie permet d'empêcher, lorsqu'il est poussé fermement contre un côté quelconque de ce moïse, qu'un espace de plus de 3 cm soit créé entre le matelas et une partie quelconque de tout autre côté.

**WARNING**

- Use a mattress that is no thicker than 3.8 cm and is of such a size that, when it is pushed firmly against any side of this bassinet, it does not leave a gap of more than 3 cm between the mattress and any part of any other side of the bassinet.

**Mise en garde — moïses avec lesquels est fourni un matelas**

**68** Le moïse avec lequel est fourni un matelas porte, immédiatement après les mises en garde prévues aux

bassinets, immediately after the warnings required by sections 65 and 66:

**WARNING**

- Use only the mattress supplied by the manufacturer with this bassinet. Do not add an additional mattress to this bassinet.

**MISE EN GARDE**

- N'utiliser que le matelas fourni par le fabricant avec ce moïse. Ne pas y superposer d'autre matelas.

**Warning — bassinets designed to be used without mattress**

**69** The following warning or its equivalent must appear on every bassinet that is designed to be used without a mattress, immediately after the warnings required by sections 65 and 66:

**WARNING**

- Do not add a mattress to this bassinet.

**MISE EN GARDE**

- Ne pas ajouter de matelas à ce moïse.

**Warning — when bassinet used as accessory**

**70** The following warning or its equivalent must appear on every bassinet that, when it is used as an accessory, extends over or into the occupant retention area, immediately after the warnings required by sections 65 to 69:

**WARNING**

- When this bassinet is used as an accessory to another product, remove it whenever a child is in the other product.

**MISE EN GARDE**

- Retirer ce moïse s'il est utilisé comme accessoire avec un autre produit et que l'enfant occupe ce dernier.

articles 65 et 66, selon le cas, la mise en garde suivante ou son équivalent :

**MISE EN GARDE**

- N'utiliser que le matelas fourni par le fabricant avec ce moïse. Ne pas y superposer d'autre matelas.

**WARNING**

- Use only the mattress supplied by the manufacturer with this bassinet. Do not add an additional mattress to this bassinet.

**Mise en garde — moïses conçus pour être utilisés sans matelas**

**69** Le moïse conçu pour être utilisé sans matelas porte, immédiatement après les mises en garde prévues aux articles 65 et 66, selon le cas, la mise en garde suivante ou son équivalent :

**MISE EN GARDE**

- Ne pas ajouter de matelas à ce moïse.

**WARNING**

- Do not add a mattress to this bassinet.

**Mise en garde — moïses utilisés comme accessoires**

**70** Le moïse qui est utilisé comme accessoire et qui se déploie au-dessus de l'espace de confinement ou en occupe une partie porte, immédiatement après les mises en garde prévues aux articles 65 à 69, la mise en garde suivante ou son équivalent :

**MISE EN GARDE**

- Retirer ce moïse s'il est utilisé comme accessoire avec un autre produit et que l'enfant occupe ce dernier.

**WARNING**

- When this bassinet is used as an accessory to another product, remove it whenever a child is in the other product.

## Additional Requirements for Accessories

### General

#### Non-application

**71** Sections 72 to 77 do not apply to a crib, cradle or bassinet that can be used as an accessory.

#### Warning — all accessories

**72 (1)** The following warning or its equivalent must appear on every accessory:

##### WARNING

- Do not use this accessory if you cannot exactly follow the instructions that come with it.

##### MISE EN GARDE

- Ne pas utiliser cet accessoire à moins d'être en mesure de suivre précisément les instructions qui l'accompagnent.

#### Warning — accessories that extend over or into occupant retention area

**(2)** The following warning or its equivalent must appear on every accessory that extends over or into the occupant retention area, immediately after the warning required by subsection (1):

##### WARNING

- Remove this accessory when a child is in the *[insert applicable product, e.g., crib, cradle, bassinet or sleep accessory]*.

##### MISE EN GARDE

- Retirer cet accessoire si l'enfant occupe le *[insérer le type de produit visé; ex. : lit d'enfant, berceau, moïse ou accessoire pour le coucher]*.

#### Warning — accessories other than sleep accessories

**73** The following warning or its equivalent must appear on every accessory other than a sleep accessory, immediately after the warnings required by section 72:

##### WARNING

- Do not use this accessory for a child who has reached *[insert manufacturer's recommended weight limit]*.

## Exigences supplémentaires pour accessoires

### Exigences générales

#### Non-application

**71** Les articles 72 à 77 ne s'appliquent pas aux lits d'enfant, berceaux et moïses qui peuvent être utilisés comme accessoires.

#### Mise en garde — accessoires

**72 (1)** L'accessoire porte la mise en garde suivante ou son équivalent :

##### MISE EN GARDE

- Ne pas utiliser cet accessoire à moins d'être en mesure de suivre précisément les instructions qui l'accompagnent.

##### WARNING

- Do not use this accessory if you cannot exactly follow the instructions that come with it.

#### Mise en garde — accessoires qui se déploient au-dessus ou à l'intérieur de l'espace de confinement

**(2)** L'accessoire qui se déploie au-dessus de l'espace de confinement ou en occupe une partie porte, immédiatement après la mise en garde prévue au paragraphe (1), la mise en garde suivante ou son équivalent :

##### MISE EN GARDE

- Retirer cet accessoire si l'enfant occupe le *[insérer le type de produit visé; ex. : lit d'enfant, berceau, moïse ou accessoire pour le coucher]*.

##### WARNING

- Remove this accessory when a child is in the *[insert applicable product, e.g., crib, cradle, bassinet or sleep accessory]*.

#### Mise en garde — accessoires autres que ceux pour le coucher

**73** L'accessoire autre que celui pour le coucher porte, immédiatement après les mises en garde prévues à l'article 72, la mise en garde suivante ou son équivalent :

##### MISE EN GARDE

- Ne pas utiliser cet accessoire si l'enfant a atteint *[insérer le poids maximal recommandé par le fabricant]*.

- Do not leave a child unattended in or on this accessory.
- Do not put a child to sleep or leave a sleeping child in or on this accessory.

#### MISE EN GARDE

- Ne pas utiliser cet accessoire si l'enfant a atteint [*insérer le poids maximal recommandé par le fabricant*].
- Ne pas laisser sans surveillance un enfant qui utilise cet accessoire.
- Ne pas utiliser cet accessoire pour y faire dormir un enfant ou l'y laisser dormir.

### Sleep Accessories

#### Warning — sleep accessories

**74** The following warning or its equivalent must appear on every sleep accessory, immediately after the warnings required by section 72:

#### WARNING

- Do not use this accessory for a child who can roll over or who has reached [*insert manufacturer's recommended weight limit*].
- Do not place any cord, strap or similar item in or near this accessory that could become wrapped around a child's neck.
- Check this accessory regularly before using it, and do not use it if any part is loose or missing or if there are any signs of damage. Do not substitute parts. Contact the manufacturer if replacement parts or additional instructions are needed.
- Children can suffocate on soft bedding. Do not place pillows, comforters or soft mattresses in this accessory.

#### MISE EN GARDE

- Ne pas utiliser cet accessoire si l'enfant est capable de se retourner ou a atteint [*insérer le poids maximal recommandé par le fabricant*].
- Ne pas mettre dans cet accessoire ou à proximité de celui-ci des cordes, sangles ou objets semblables qui risqueraient de s'enrouler autour du cou de l'enfant.
- Vérifier régulièrement cet accessoire préalablement à son utilisation et ne pas l'utiliser si une pièce est desserrée, une pièce est manquante ou s'il y a un signe de dommages. Ne pas substituer une pièce à une autre. Communiquer avec le fabricant pour obtenir, au

- Ne pas laisser sans surveillance un enfant qui utilise cet accessoire.
- Ne pas utiliser cet accessoire pour y faire dormir un enfant ou l'y laisser dormir.

#### WARNING

- Do not use this accessory for a child who has reached [*insert manufacturer's recommended weight limit*].
- Do not leave a child unattended in or on this accessory.
- Do not put a child to sleep or leave a sleeping child in or on this accessory.

### Accessoires pour le coucher

#### Mise en garde — accessoires pour le coucher

**74** L'accessoire pour le coucher porte, immédiatement après les mises en garde prévues à l'article 72, la mise en garde suivante ou son équivalent :

#### MISE EN GARDE

- Ne pas utiliser cet accessoire si l'enfant est capable de se retourner ou a atteint [*insérer le poids maximal recommandé par le fabricant*].
- Ne pas mettre dans cet accessoire ou à proximité de celui-ci des cordes, sangles ou objets semblables qui risqueraient de s'enrouler autour du cou de l'enfant.
- Vérifier régulièrement cet accessoire préalablement à son utilisation et ne pas l'utiliser si une pièce est desserrée, une pièce est manquante ou s'il y a un signe de dommages. Ne pas substituer une pièce à une autre. Communiquer avec le fabricant pour obtenir, au besoin, une pièce de rechange ou des instructions supplémentaires.
- Les articles de literie mous présentent un risque de suffocation pour l'enfant. Ne pas mettre d'oreiller, d'édredon ou de matelas mou dans cet accessoire.

#### WARNING

- Do not use this accessory for a child who can roll over or who has reached [*insert manufacturer's recommended weight limit*].
- Do not place any cord, strap or similar item in or near this accessory that could become wrapped around a child's neck.
- Check this accessory regularly before using it, and do not use it if any part is loose or missing or if there are any signs of damage. Do not substitute parts. Contact the manufacturer if replacement parts or additional instructions are needed.

besoin, une pièce de rechange ou des instructions supplémentaires.

- Les articles de literie mous présentent un risque de suffocation pour l'enfant. Ne pas mettre d'oreiller, d'édredon ou de matelas mou dans cet accessoire.

**Warning — sleep accessories sold without mattress**

**75** The following warning or its equivalent must appear on every sleep accessory that is designed to be used with a mattress but is sold without one, immediately after the warning required by section 74:

**WARNING**

- Use a mattress that is no thicker than 3.8 cm and is of such a size that, when it is pushed firmly against any side of this accessory, it does not leave a gap of more than 3 cm between the mattress and any part of any other side of the accessory.

**MISE EN GARDE**

- Utiliser un matelas dont l'épaisseur est d'au plus 3,8 cm et dont la superficie permet d'empêcher, lorsqu'il est poussé fermement contre un côté quelconque de cet accessoire, qu'un espace de plus de 3 cm soit créé entre le matelas et une partie quelconque de tout autre côté.

**Warning — sleep accessories with mattress**

**76** The following warning or its equivalent must appear on every sleep accessory if a mattress is supplied with the sleep accessory, immediately after the warning required by section 74:

**WARNING**

- Use only the mattress supplied by the manufacturer with this accessory. Do not add an additional mattress to this accessory.

**MISE EN GARDE**

- N'utilisez que le matelas fourni par le fabricant avec cet accessoire. Ne pas y superposer d'autre matelas.

**Warning — sleep accessories designed to be used without mattress**

**77** The following warning or its equivalent must appear on every sleep accessory that is designed to be used

- Children can suffocate on soft bedding. Do not place pillows, comforters or soft mattresses in this accessory.

**Mise en garde — accessoires pour le coucher vendus sans matelas**

**75** L'accessoire pour le coucher conçu pour être utilisé avec un matelas, mais vendu sans matelas, porte, immédiatement après la mise en garde prévue à l'article 74, la mise en garde suivante ou son équivalent :

**MISE EN GARDE**

- Utiliser un matelas dont l'épaisseur est d'au plus 3,8 cm et dont la superficie permet d'empêcher, lorsqu'il est poussé fermement contre un côté quelconque de cet accessoire, qu'un espace de plus de 3 cm soit créé entre le matelas et une partie quelconque de tout autre côté.

**WARNING**

- Use a mattress that is no thicker than 3.8 cm and is of such a size that, when it is pushed firmly against any side of this accessory, it does not leave a gap of more than 3 cm between the mattress and any part of any other side of the accessory.

**Mise en garde — accessoires pour le coucher avec lesquels est fourni un matelas**

**76** L'accessoire pour le coucher avec lequel est fourni un matelas porte, immédiatement après la mise en garde prévue à l'article 74, la mise en garde suivante ou son équivalent :

**MISE EN GARDE**

- N'utiliser que le matelas fourni par le fabricant avec cet accessoire. Ne pas y superposer d'autre matelas.

**WARNING**

- Use only the mattress supplied by the manufacturer with this accessory. Do not add an additional mattress to this accessory.

**Mise en garde — accessoires pour le coucher conçus pour être utilisés sans matelas**

**77** L'accessoire pour le coucher conçu pour être utilisé sans matelas porte, immédiatement après la mise en

without a mattress, immediately after the warning required by section 74:

**WARNING**

- Do not add a mattress to this accessory.

**MISE EN GARDE**

- Ne pas ajouter de matelas à cet accessoire.

## Additional Requirements for Stands

### Warning — product on stand

**78** The following warning or its equivalent must appear on every stand on which a crib, cradle or bassinet is designed to be placed:

**WARNING**

- Ensure that the product is securely on the stand before a child is placed in the product.

**MISE EN GARDE**

- S'assurer que le produit est placé sur le soutien de façon sécuritaire avant de placer l'enfant dans le produit.

### Warning — product fixed to stand

**79** The following warning or its equivalent must appear on every stand on which a crib, cradle or bassinet is designed to be fixed by a latching or locking mechanism:

**WARNING**

- Ensure that the product is properly latched or locked to the stand before a child is placed in the product.

**MISE EN GARDE**

- S'assurer que le produit est bien enclenché ou verrouillé au soutien avant de placer l'enfant dans le produit.

## Documents

### Retention period

**80 (1)** The responsible person must keep documents that show that a crib, cradle, bassinet, accessory or stand meets the requirements of these Regulations, for a period of at least three years after the day on which it is manufactured in Canada or the day on which it is imported.

garde prévue à l'article 74, la mise en garde suivante ou son équivalent :

**MISE EN GARDE**

- Ne pas ajouter de matelas à cet accessoire.

**WARNING**

- Do not add a mattress to this accessory.

## Exigences supplémentaires pour soutiens

### Mise en garde — produit placé sur le soutien

**78** Le soutien conçu pour qu'un lit d'enfant, un berceau ou un moïse puisse y être placé porte la mise en garde suivante ou son équivalent :

**MISE EN GARDE**

- S'assurer que le produit est placé sur le soutien de façon sécuritaire avant de placer l'enfant dans le produit.

**WARNING**

- Ensure that the product is securely on the stand before a child is placed in the product.

### Mise en garde — produit fixé au soutien

**79** Le soutien conçu pour qu'un lit d'enfant, un berceau ou un moïse puisse y être fixé au moyen d'un mécanisme d'enclenchement ou de verrouillage porte la mise en garde suivante ou son équivalent :

**MISE EN GARDE**

- S'assurer que le produit est bien enclenché ou verrouillé au soutien avant de placer l'enfant dans le produit.

**WARNING**

- Ensure that the product is properly latched or locked to the stand before a child is placed in the product.

## Documents

### Temps de conservation

**80 (1)** Le responsable tient, pendant une période minimale de trois ans suivant la date de fabrication au Canada ou d'importation des lits d'enfant, des berceaux, des moïses, des accessoires ou des soutiens, des documents démontrant qu'ils sont conformes au présent règlement.

**Inspector's request**

**(2)** The responsible person must provide an inspector with any of the documents that the inspector requests in writing, within 15 days after the day on which the request is received.

**Repeal**

**81** *The Cribs, Cradles and Bassinets Regulations*<sup>1</sup> are repealed.

**Coming into Force****Six months after publication**

**82** These Regulations come into force on the day that, in the sixth month after the month in which they are published in the *Canada Gazette, Part II*, has the same calendar number as the day on which they are published or, if that sixth month has no day with that number, the last day of that sixth month.

**SCHEDULE 1**

(Section 8)

**Test For Strength and Integrity of Slats**

**1** The following method is to be used for testing the strength and integrity of slats:

- (a)** assemble the crib, cradle, bassinets or sleep accessory according to the manufacturer's instructions, omitting any attachments that could interfere with the conduct of the test;
- (b)** secure the crib, cradle, bassinets or sleep accessory in the manufacturer's recommended use position to a horizontal surface in a manner that will not interfere with the conduct of the test;
- (c)** apply a torque of 8 N•m to one of the slats at its midpoint and maintain that torque for 10 seconds;
- (d)** record whether the slat turns or dislodges or becomes deformed or otherwise damaged;
- (e)** repeat the steps set out in paragraphs (c) and (d) for all the other slats;

<sup>1</sup> SOR/2010-261

**Demande de l'inspecteur**

**(2)** Le responsable fournit les documents à l'inspecteur qui en fait la demande écrite, dans les quinze jours suivant la réception de la demande.

**Abrogation**

**81** *Le Règlement sur les lits d'enfant, berceaux et moïses*<sup>1</sup> est abrogé.

**Entrée en vigueur****Six mois après la publication**

**82** Le présent règlement entre en vigueur le jour qui, dans le sixième mois suivant le mois de la date de sa publication dans la *Partie II de la Gazette du Canada*, porte le même quantième que le jour de la publication ou, à défaut de quantième identique, le dernier jour de ce sixième mois.

**ANNEXE 1**

(article 8)

**Essai de résistance et de solidité des barreaux**

**1** La méthode servant à vérifier la résistance et la solidité des barreaux comprend les opérations suivantes :

- a)** monter le lit d'enfant, le berceau, le moïse ou l'accessoire pour le coucher selon les instructions du fabricant, en mettant de côté les pièces subsidiaires qui pourraient gêner le déroulement de l'essai;
- b)** immobiliser le lit d'enfant, le berceau, le moïse ou l'accessoire pour le coucher sur une surface horizontale dans la position d'utilisation recommandée par le fabricant et de manière à ne pas gêner le déroulement de l'essai;
- c)** appliquer un couple de 8 N•m sur le point qui se trouve au milieu de la longueur d'un barreau et le maintenir pendant dix secondes;
- d)** noter si le barreau a pivoté, s'est délogé, s'est déformé ou a été endommagé;

<sup>1</sup> DORS/2010-261

**(f)** apply a vertical upward force of 500 N at the mid-point of the top rail on one of the sides to which slats are attached and maintain the force for 30 seconds;

**(g)** record whether any of the slats dislodge from the top or bottom rail or become damaged; and

**(h)** repeat the steps set out in paragraphs (f) and (g) for all the other sides to which slats are attached.

## SCHEDULE 2

(Sections 10 and 11)

# Test for Openings

## Cribs with Rigid Sides

**1** The following method is to be used for testing completely bounded openings that are located above the mattress support of a crib that has rigid sides:

**(a)** assemble the crib according to the manufacturer's instructions, omitting any attachments that could interfere with the conduct of the test;

**(b)** if the mattress support is adjustable, adjust it to its lowest position;

**(c)** place the metallic loading wedge illustrated in the figure to this section in the opening between two adjacent slats, midway along the greatest dimension of the opening;

**(d)** apply a pull force of 90 N to the eyebolt — either open or closed — of the loading wedge in a direction perpendicular to a plane passing through the points of contact of the wedge with the two slats and maintain the force for 10 seconds;

**(e)** while applying that force, attempt to pass, without forcing, a solid rectangular block with the dimensions 60 mm × 100 mm × 100 mm through the opening, anywhere above or below the loading wedge;

**(f)** repeat the step set out in paragraph (e) with the block in all other possible orientations;

**e)** répéter les opérations mentionnées aux alinéas c) et d) pour tous les autres barreaux;

**f)** appliquer vers le haut une force verticale de 500 N sur le point qui se trouve au milieu de la traverse supérieure de l'un des côtés munis de barreaux et maintenir cette force pendant trente secondes;

**g)** noter si des barreaux ont été endommagés ou se sont délogés de la traverse supérieure ou de la traverse inférieure;

**h)** répéter les opérations mentionnées aux alinéas f) et g) pour tous les autres côtés munis de barreaux.

## ANNEXE 2

(articles 10 et 11)

# Essai de vérification des espaces

## Lits d'enfant avec des côtés rigides

**1** La méthode servant à vérifier les espaces entièrement délimités se trouvant au-dessus du support du matelas du lit d'enfant qui a un côté rigide comprend les opérations suivantes :

**a)** monter le lit d'enfant selon les instructions du fabricant, en mettant de côté les pièces subsidiaires qui pourraient gêner le déroulement de l'essai;

**b)** si le support du matelas est réglable, placer celui-ci dans sa position la plus basse;

**c)** placer le prisme en métal illustré à la figure du présent article dans l'espace compris entre deux barreaux adjacents, au milieu de la plus grande dimension de cet espace;

**d)** appliquer une force de traction de 90 N sur le boulon à œil ouvert ou fermé du prisme perpendiculairement au plan formé par les points de contact du prisme avec les deux barreaux et maintenir cette force pendant dix secondes;

**e)** pendant l'application de cette force de traction, essayer de faire passer, sans forcer, un gabarit rectangulaire solide mesurant 60 mm sur 100 mm sur 100 mm dans cet espace, au-dessus ou au-dessous du prisme;

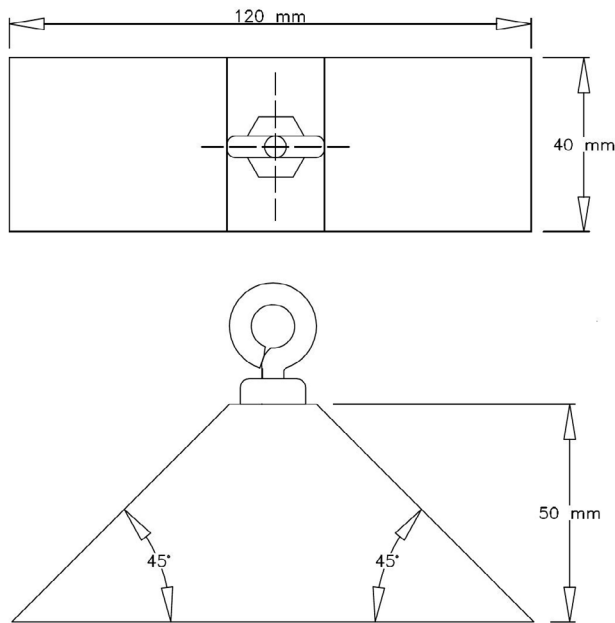
**f)** répéter l'opération mentionnée à l'alinéa e) pour toutes les autres orientations possibles du gabarit;



**(g)** repeat the steps set out in paragraphs (c) to (f) for all the other openings between adjacent slats; and

**(h)** attempt to pass, without forcing, a solid rectangular block with the dimensions 60 mm × 100 mm × 100 mm through all the other completely bounded openings that are located above the mattress support.

**Figure — Loading Wedge**



### Cribs with a Structural Cover or a Side that is Made of a Textile or Other Pliable Material

**2** The following method is to be used for testing completely bounded openings that are located — or that are created or exposed — above or in the mattress support of a crib that has a structural cover or a side that is made of a textile or other pliable material:

**(a)** assemble the crib according to the manufacturer's instructions, omitting any attachments that could interfere with the conduct of the test;

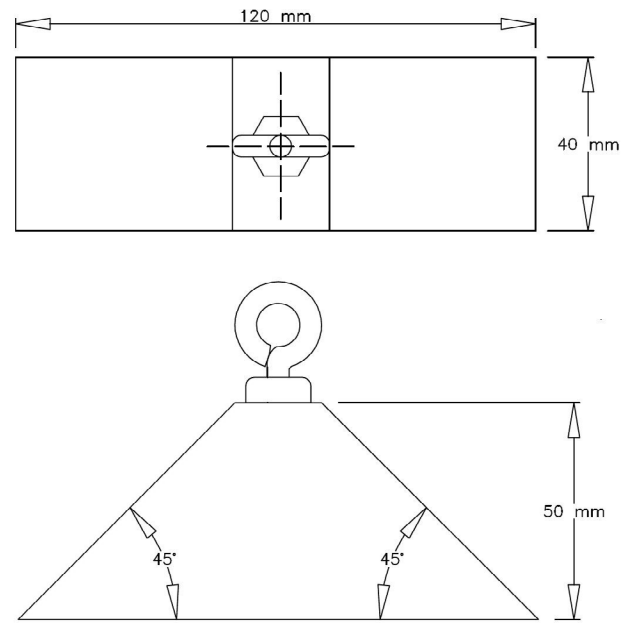
**(b)** if the mattress support is adjustable, adjust it to its lowest position;

**(c)** inside the occupant retention area, place a solid rectangular block with the dimensions 60 mm × 100 mm × 100 mm against a side of the crib that is

**(g)** répéter les opérations mentionnées aux alinéas c) à f) pour tous les autres espaces compris entre deux barreaux adjacents;

**(h)** essayer de faire passer, sans forcer, un gabarit rectangulaire solide mesurant 60 mm sur 100 mm sur 100 mm dans tous les autres espaces entièrement délimités se trouvant au-dessus du support du matelas.

**Figure — Prisme**



### Lits d'enfant avec soit un côté en fibres textiles ou en une autre matière souple soit un recouvrement structurel

**2** La méthode servant à vérifier les espaces entièrement délimités qui se trouvent, ou qui sont formés ou exposés, au sein ou au-dessus du support du matelas du lit d'enfant qui a soit un côté en fibres textiles ou en une autre matière souple, soit un recouvrement structurel, comprend les opérations suivantes :

**a)** monter le lit d'enfant selon les instructions du fabricant, en mettant de côté les pièces subsidiaires qui pourraient gêner le déroulement de l'essai;

**b)** si le support du matelas est réglable, placer celui-ci dans sa position la plus basse;

**c)** placer un gabarit rectangulaire solide mesurant 60 mm sur 100 mm sur 100 mm contre un côté en fibres

made of a textile or other pliable material in a location on the side that is above the mattress support where the application of force is likely to create or expose a completely bounded opening;

**(d)** gradually apply a force of 90 N to the block over a period of five seconds and maintain the force for an additional 10 seconds;

**(e)** repeat the steps set out in paragraphs (c) and (d) for all the other locations that are likely to create or expose a completely bounded opening in that side;

**(f)** repeat the steps set out in paragraphs (c) to (e) for all the other sides of the crib that are made of a textile or other pliable material;

**(g)** by gradually applying a force of 90 N over a period of five seconds and maintaining the force for an additional 10 seconds, attempt to pass the block, in all possible orientations, through any completely bounded opening that is located — or that was created or exposed as a result of the steps set out in paragraphs (c) to (f) — above or in the mattress support;

**(h)** if the crib has a structural cover, undo any zippers, snaps and other similar fasteners that attach it to the crib; and

**(i)** repeat the step set out in paragraph (g) for all the other completely bounded openings that are created or exposed above or in the mattress support.

## Cradles, Bassinets and Sleep Accessories with Rigid Sides

**3** The following method is to be used for testing completely bounded openings in the surfaces that define the occupant retention area of a cradle, bassinet or sleep accessory that has rigid sides:

**(a)** assemble the cradle, bassinet or sleep accessory according to the manufacturer's instructions, omitting any attachments that could interfere with the conduct of the test;

**(b)** if the mattress support is adjustable, adjust it to its lowest position;

textiles ou en une autre matière souple à un endroit qui se trouve à l'intérieur de l'espace de confinement et qui se trouve au-dessus du support du matelas et est susceptible, par suite de l'application d'une force, de former ou d'exposer un espace entièrement délimité;

**d)** appliquer graduellement sur une période de cinq secondes une force de 90 N puis la maintenir pendant dix secondes;

**e)** répéter les opérations mentionnées aux alinéas c) et d) pour tous les autres endroits de ce côté susceptibles de former ou d'exposer un espace entièrement délimité;

**f)** répéter les opérations mentionnées aux alinéas c) à e) pour tous les autres côtés en fibres textiles ou en toute autre matière souple;

**g)** essayer, en appliquant graduellement sur une période de cinq secondes une force de 90 N puis en la maintenant pendant dix secondes, de faire passer le gabarit, dans toutes ses orientations possibles, dans chaque espace entièrement délimité qui se trouve au sein ou au-dessus du support du matelas ou qui y a été formé ou exposé par suite des opérations mentionnées aux alinéas c) à f);

**h)** si le lit d'enfant est doté d'un recouvrement structural, détacher les fermetures à glissière, boutons-pression et autres attaches similaires du recouvrement;

**i)** répéter l'opération mentionnée à l'alinéa g) pour tous les autres espaces entièrement délimités qui sont formés ou exposés au sein ou au-dessus du support du matelas.

## Berceaux, moïses et accessoires pour le coucher avec des côtés rigides

**3** La méthode servant à vérifier les espaces entièrement délimités se trouvant sur toute surface délimitant l'espace de confinement du berceau, du moïse ou de l'accessoire pour le coucher qui ont des côtés rigides comprend les opérations suivantes :

**a)** monter le berceau, le moïse ou l'accessoire pour le coucher selon les instructions du fabricant, en mettant de côté les pièces subsidiaires qui pourraient gêner le déroulement de l'essai;

**b)** si le support du matelas est réglable, placer celui-ci dans sa position la plus basse;

**(c)** attempt to pass, without forcing, a solid rectangular block with the dimensions 60 mm × 100 mm × 100 mm through the opening between any two adjacent slats;

**(d)** repeat the step set out in paragraph (c) with the block in all other possible orientations;

**(e)** repeat the steps set out in paragraphs (c) and (d) for all the other openings between adjacent slats; and

**(f)** attempt to pass, without forcing, a solid rectangular block with the dimensions 60 mm × 100 mm × 100 mm through all the other completely bounded openings in each surface that forms the occupant retention area.

**c)** essayer de faire passer, sans forcer, un gabarit rectangulaire solide mesurant 60 mm sur 100 mm sur 100 mm dans l'espace compris entre deux barreaux adjacents;

**d)** répéter l'opération mentionnée à l'alinéa c) pour toutes les autres orientations possibles du gabarit;

**e)** répéter les opérations mentionnées aux alinéas c) et d) pour tous les autres espaces compris entre deux barreaux adjacents;

**f)** essayer de faire passer, sans forcer, un gabarit rectangulaire solide mesurant 60 mm sur 100 mm sur 100 mm dans tous les autres espaces entièrement délimités se trouvant sur toute surface délimitant l'espace de confinement.

### Cradles, Bassinets and Sleep Accessories with a Structural Cover or a Side that is Made of a Textile or Other Pliable Material

**4** The following method is to be used for testing completely bounded openings that are located — or that are created or exposed — in the surfaces that define the occupant retention area of a cradle, bassinet or sleep accessory that has a structural cover or a side that is made of a textile or other pliable material:

**(a)** assemble the cradle, bassinet or sleep accessory according to the manufacturer's instructions, omitting any attachments that could interfere with the conduct of the test;

**(b)** if the mattress support is adjustable, adjust it to its lowest position;

**(c)** inside the occupant retention area, place a solid rectangular block with the dimensions 60 mm x 100 mm x 100 mm against a side of the product that is made of a textile or other pliable material in a location on the side that is above the mattress support where the application of force is likely to create or expose a completely bounded opening;

**(d)** gradually apply a force of 90 N to the block over a period of five seconds and maintain the force for an additional 10 seconds;

### Berceaux, moïses et accessoires pour le coucher avec soit un côté en fibres textiles ou en une autre matière souple soit un recouvrement structurel

**4** La méthode servant à vérifier les espaces entièrement délimités qui se trouvent, ou qui sont formés ou exposés, sur toute surface délimitant l'espace de confinement du berceau, du moïse ou de l'accessoire pour le coucher qui ont soit un côté en fibres textiles ou en une autre matière souple, soit un recouvrement structurel, comprend les opérations suivantes :

**a)** monter le berceau, le moïse ou l'accessoire selon les instructions du fabricant, en mettant de côté les pièces subsidiaires qui pourraient gêner le déroulement de l'essai;

**b)** si le support du matelas est réglable, placer celui-ci dans sa position la plus basse;

**c)** placer, à l'intérieur de l'espace de confinement, un gabarit rectangulaire solide mesurant 60 mm sur 100 mm sur 100 mm contre un côté en fibres textiles ou en une autre matière souple à un endroit qui est susceptible, par suite de l'application d'une force, de former ou d'exposer un espace entièrement délimité;

**d)** appliquer graduellement sur une période de cinq secondes une force de 90 N, puis la maintenir pendant dix secondes;

**(e)** repeat the steps set out in paragraphs (c) and (d) for all the other locations that are likely to create or expose a completely bounded opening in that side;

**(f)** repeat the steps set out in paragraphs (c) to (e) for all the other sides of the product that are made of a textile or other pliable material;

**(g)** by gradually applying a force of 90 N over a period of five seconds and maintaining the force for an additional 10 seconds, attempt to pass the block, in all possible orientations, through any completely bounded opening that is located — or that was created or exposed as a result of the steps set out in paragraphs (c) to (f) — in the surfaces that define the occupant retention area;

**(h)** if the product has a structural cover, undo any zippers, snaps and other similar fasteners that attach the cover to the product; and

**(i)** repeat the step set out in paragraph (g) for all the other completely bounded openings that are created or exposed in the surfaces that define the occupant retention area.

### SCHEDULE 3

(Subsection 12(1))

## Test for Strength of Mesh and Integrity of Attachment

**1** The following method is to be used for testing the strength of mesh and the integrity of its attachment to a crib, cradle, bassinet or accessory:

**(a)** assemble the product according to the manufacturer's instructions, omitting any attachments that could interfere with the conduct of the test;

**(b)** place the product on a horizontal surface on its side so that the side with the mesh panel that is being tested is positioned above the opposite side and, if necessary, secure it by using any blocking or support that maintains its position and that does not act directly on the frame of the side that is being tested;

**(c)** apply a load of 9.18 kg that has a rectangular base that measures 150 mm × 75 mm to the geometric centre of the mesh panel or, if any exterior framing interferes with the test, as close as possible to the geometric centre, so that the 150-mm dimension of the load is

**e)** répéter les opérations mentionnées aux alinéas c) et d) pour tous les autres endroits de ce côté susceptibles de former ou d'exposer un espace entièrement délimité;

**f)** répéter les opérations mentionnées aux alinéas c) à e) pour tous les autres côtés en fibres textiles ou en une autre matière souple;

**g)** essayer, en appliquant graduellement sur une période de cinq secondes une force de 90 N puis en la maintenant pendant dix secondes, de faire passer le gabarit, dans toutes ses orientations possibles, dans chaque espace entièrement délimité qui se trouve sur toute surface délimitant l'espace de confinement ou qui y a été formé ou exposé par suite des opérations mentionnées aux alinéas c) à f);

**h)** si le produit est doté d'un recouvrement structurel, détacher les fermetures à glissière, boutons-pression et autres attaches similaires du recouvrement;

**i)** répéter l'opération mentionnée à l'alinéa g) pour chaque espace entièrement délimité qui est formé ou exposé sur toute surface délimitant l'espace de confinement.

### ANNEXE 3

(paragraphe 12(1))

## Essai de résistance du filet et de solidité de ce qui le rattache

**1** La méthode servant à vérifier la résistance d'un filet du lit d'enfant, du berceau, du moïse ou de l'accessoire et la solidité de ce qui rattache le filet à ceux-ci comprend les opérations suivantes :

**a)** monter le produit selon les instructions du fabricant, en mettant de côté les pièces subsidiaires qui pourraient gêner le déroulement de l'essai;

**b)** placer le produit sur une surface horizontale de façon que le côté comprenant le filet soit placé à l'horizontale au-dessus de son côté opposé et, au besoin, immobiliser le produit à l'aide d'un bloc ou d'un appui n'agissant pas directement sur le cadre du côté mis à l'essai;

**c)** déposer un poids de 9,18 kg dont la base rectangulaire mesure 150 mm sur 75 mm au centre géométrique du filet ou, si la structure externe gêne le déroulement de l'essai, le plus près possible de ce centre, en

aligned parallel to the top rail of the side that is being tested, in the following way:

- (i)** gradually apply the load over a period of five seconds,
  - (ii)** leave the load in place for 10 seconds,
  - (iii)** gradually remove the load over a period of five seconds, and
  - (iv)** allow a recovery time of 10 seconds;
- (d)** repeat the steps set out in paragraph (c) nine times for a total of 10 applications;
- (e)** repeat the steps set out in paragraphs (c) and (d) on the top portion of the mesh panel in the following way:
- (i)** align the loading block so that the 75-mm dimension is parallel with the top edge of the mesh panel, and
  - (ii)** apply the load to the mesh panel so that the centre of the 75-mm dimension of the loading block is 25 mm below the centre of the top edge of the mesh panel;
- (f)** repeat the steps set out in paragraphs (c) and (d) on the bottom portion of the mesh panel in the following way:
- (i)** align the load so that the 75-mm dimension is parallel with the bottom edge of the mesh panel, and
  - (ii)** apply the load to the mesh panel so that the centre of the 75-mm dimension of the load is 25 mm above the centre of the bottom edge of the mesh panel;
- (g)** if the bottom of the product has a mesh panel, place the product upside down on a horizontal surface and, if necessary, secure it by using any blocking or support that maintains its position and that does not act directly on the frame of the bottom of the product, and repeat the steps set out in paragraphs (c) to (f); and
- (h)** repeat the steps set out in paragraphs (b) to (f) on all the other mesh panels of the product.

orientant les côtés de 150 mm parallèlement à la traverse supérieure du côté mis à l'essai, de la façon suivante :

- (i)** déposer le poids graduellement sur une période de cinq secondes,
  - (ii)** laisser le poids en place pendant dix secondes,
  - (iii)** enlever le poids graduellement sur une période de cinq secondes,
  - (iv)** laisser s'écouler dix secondes;
- d)** répéter l'opération mentionnée à l'alinéa c) neuf fois, pour un total de dix opérations;
- e)** répéter les opérations mentionnées aux alinéas c) et d) pour la partie supérieure du filet de la manière suivante :
- (i)** orienter le côté de 75 mm du poids parallèlement au bord supérieur du filet,
  - (ii)** déposer le poids de façon que le centre de ce côté soit situé à 25 mm sous le centre de ce bord;
- f)** répéter les opérations mentionnées aux alinéas c) et d) pour la partie inférieure du filet de la manière suivante :
- (i)** orienter le côté de 75 mm du poids parallèlement au bord inférieur du filet,
  - (ii)** déposer le poids de façon que le centre de ce côté soit situé à 25 mm au-dessus du centre de ce bord;
- g)** si le dessous du produit comprend un filet, retourner le produit de manière à ce que le dessous se retrouve sur le dessus, le placer sur une surface horizontale et, au besoin, immobiliser le produit à l'aide d'un bloc ou d'un appui n'agissant pas directement sur le cadre du dessous mis à l'essai puis répéter les opérations mentionnées aux alinéas c) à f);
- h)** répéter les opérations mentionnées aux alinéas b) à f) pour tous les autres filets du produit.

**SCHEDULE 4**

(Subsection 12(2))

**Test for Determination of Size of Openings in Mesh**

**1** The following method is to be used for testing the size of openings in mesh on a crib, cradle, bassinets or accessory:

- (a)** assemble the product according to the manufacturer's instructions, omitting any attachments that could interfere with the conduct of the test; and
- (b)** using a probe that has a hemispherical tip with a diameter of 6.3 mm, attempt to pass the tip of the probe through openings in the mesh at 10 evenly distributed locations by gradually applying a force of 22 N to the probe perpendicularly to the plane of the mesh.

**SCHEDULE 5**

(Subsections 14(1) and (2))

**Test for Entanglement****Cribs and Stands**

**1** The following method is to be used for determining whether a mechanism, fastener or projection of a crib that is located above the mattress support poses an entanglement hazard, and whether a mechanism, fastener or projection of a stand that protrudes above the mattress support poses such a hazard:

- (a)** assemble the product according to the manufacturer's instructions, omitting any attachments that could interfere with the conduct of the test and, if the product is a stand, put a crib that is designed or advertised to be used with the stand on that stand according to the stand manufacturer's instructions;
- (b)** if the mattress support is adjustable, adjust it to its lowest position;
- (c)** select a mechanism, fastener or projection to be tested that is located inside or outside the occupant retention area and above the mattress support;
- (d)** place the loop of the entanglement tester illustrated in the figure to this Schedule over the mechanism, fastener or projection at an angle of approximately 45° above the horizontal;

**ANNEXE 4**

(paragraphe 12(2))

**Essai de vérification de la taille des mailles du filet**

**1** La méthode servant à vérifier la taille des mailles du filet du lit d'enfant, du berceau, du moïse ou de l'accessoire comprend les opérations suivantes :

- a)** monter le produit selon les instructions du fabricant, en mettant de côté les pièces subsidiaires qui pourraient gêner le déroulement de l'essai;
- b)** essayer, en appliquant graduellement une force de 22 N de façon perpendiculaire au filet, d'insérer la pointe d'une sonde à bout hémisphérique ayant un diamètre de 6,3 mm dans les mailles du filet, à dix endroits également répartis.

**ANNEXE 5**

(paragraphe 14(1) et (2))

**Essai de vérification — enchevêtrement****Lits d'enfant et soutiens**

**1** La méthode servant à vérifier le risque d'enchevêtrement causé par les mécanismes, les attaches et les pièces saillantes du lit d'enfant qui se trouvent au-dessus du support du matelas ou ceux du soutien qui se déploient au-dessus de ce support comprend les opérations suivantes :

- a)** monter le produit selon les instructions du fabricant, en mettant de côté les pièces subsidiaires qui pourraient gêner le déroulement de l'essai et, dans le cas d'un soutien, installer sur celui-ci, selon les instructions du fabricant du soutien, le lit avec lequel il est conçu pour être utilisé ou avec lequel il est présenté dans la publicité comme pouvant être ainsi utilisé ;
- b)** si le support du matelas est réglable, placer celui-ci dans sa position la plus basse;
- c)** sélectionner un mécanisme, une attache ou une pièce saillante se trouvant à l'intérieur ou à l'extérieur de l'espace de confinement et au-dessus du support du matelas;
- d)** placer la boucle de l'instrument illustré à la figure de la présente annexe sur le mécanisme, l'attache ou la pièce saillante à un angle approximatif de 45° au-dessus de l'horizontale;

**(e)** pull on the tester with a force of 90 N for 10 seconds and record whether the tester remains caught on the mechanism, fastener or projection after that time;

**(f)** repeat the steps set out in paragraphs (d) and (e) with the entanglement tester in all the other orientations that are most likely to result in the tester remaining caught on the mechanism, fastener or projection while maintaining the tester at an angle of approximately 45° above the horizontal;

**(g)** repeat the steps set out in paragraphs (d) to (f) with the entanglement tester at an angle of approximately 45° below the horizontal; and

**(h)** repeat the steps set out in paragraphs (d) to (g) for all the other mechanisms, fasteners or projections of the crib and stand that are either located inside or outside of the occupant retention area and above the mattress support or that protrude above the mattress support.

## Cradles, Bassinets, Sleep Accessories and Stands

**2** The following method is to be used for determining whether a mechanism, fastener or projection that is located inside the occupant retention area of a cradle, bassinet or sleep accessory poses an entanglement hazard, and whether a mechanism, fastener or projection of a stand that protrudes into the occupant retention area poses such a hazard:

**(a)** assemble the product according to the manufacturer's instructions, omitting any attachments that could interfere with the conduct of the test and, if the product is a stand, put a cradle or bassinet that is designed or advertised to be used with the stand on that stand according to the stand manufacturer's instructions;

**(b)** if the product is a sleep accessory, place the sleep accessory in the manufacturer's recommended use position on the product or fix the sleep accessory in that position to the product;

**(c)** if the mattress support is adjustable, adjust it to its lowest position;

**(d)** select a mechanism, fastener or projection to be tested that is located inside — or that protrudes into — the occupant retention area;

**(e)** place the loop of the entanglement tester illustrated in the figure to this Schedule over the mechanism, fastener or projection to be tested at an angle of approximately 45° above the horizontal;

**e)** tirer l'instrument en appliquant une force de 90 N pendant dix secondes et noter si l'instrument demeure accroché au mécanisme, à l'attache ou à la pièce saillante;

**f)** répéter les opérations mentionnées aux alinéas d) et e) en plaçant l'instrument dans toutes les autres orientations les plus susceptibles de le maintenir accroché au mécanisme, à l'attache ou à la pièce saillante tout en veillant à maintenir l'angle approximatif de 45° au-dessus de l'horizontale;

**g)** répéter les opérations mentionnées aux alinéas d) à f) en plaçant l'instrument à un angle approximatif de 45° en dessous de l'horizontale;

**h)** répéter les opérations mentionnées aux alinéas d) à g) pour tous les autres mécanismes, attaches et pièces saillantes du lit d'enfant et du soutien, soit se trouvant à l'intérieur ou à l'extérieur de l'espace de confinement et au-dessus du support du matelas du lit, soit se déployant au-dessus de ce support.

## Berceaux, moïses, accessoires pour le coucher et soutiens

**2** La méthode servant à vérifier le risque d'enchevêtrement causé par les mécanismes, les attaches et les pièces saillantes du berceau, du moïse, de l'accessoire pour le coucher qui se trouvent à l'intérieur de l'espace de confinement ou ceux du soutien qui se déploient à l'intérieur de cet espace comprend les opérations suivantes :

**a)** monter le produit selon les instructions du fabricant, en mettant de côté les pièces subsidiaires qui pourraient gêner le déroulement de l'essai et, dans le cas d'un soutien, installer sur celui-ci, selon les instructions du fabricant du soutien, le berceau ou le moïse avec lequel il est conçu pour être utilisé ou avec lequel il est présenté dans la publicité comme pouvant être ainsi utilisé;

**b)** dans le cas d'un accessoire pour le coucher, le placer sur le produit ou l'y fixer dans la position d'utilisation recommandée par le fabricant;

**c)** si le support du matelas est réglable, placer celui-ci dans sa position la plus basse;

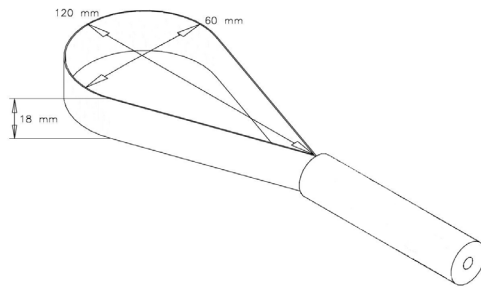
**d)** sélectionner un mécanisme, une attache ou une pièce saillante se trouvant ou se déployant à l'intérieur de l'espace de confinement;

**e)** placer la boucle de l'instrument illustré à la figure de la présente annexe sur le mécanisme, l'attache ou la pièce saillante à un angle approximatif de 45° au-dessus de l'horizontale;

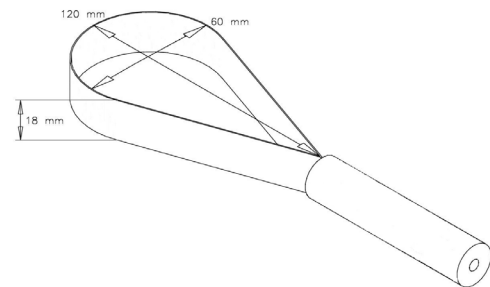
- (f)** pull on the tester with a force of 90 N for 10 seconds and record whether the tester remains caught on the mechanism, fastener or projection after that time;
- (g)** repeat the steps set out in paragraphs (e) and (f) with the entanglement tester in all the other possible orientations;
- (h)** repeat the steps set out in paragraphs (e) to (g) with the entanglement tester at an angle of approximately 45° below the horizontal; and
- (i)** repeat the steps set out in paragraphs (e) to (h) for all the other mechanisms, fasteners or projections of the cradle, bassinet or sleep accessory and stand that are located inside – or that protrude into – the occupant retention area.

- f)** tirer l'instrument en appliquant une force de 90 N pendant dix secondes et noter si l'instrument demeure accroché au mécanisme, à l'attache ou à la pièce saillante;
- g)** répéter les opérations mentionnées aux alinéas e) et f) en plaçant l'instrument dans toutes les autres orientations possibles;
- h)** répéter les opérations mentionnées aux alinéas e) à g) en plaçant l'instrument à un angle approximatif de 45° au-dessous de l'horizontale;
- i)** répéter les opérations mentionnées aux alinéas e) à h) pour tous les autres mécanismes, attaches et pièces saillantes du berceau, du moïse, de l'accessoire pour le coucher et du soutien se trouvant ou se déployant à l'intérieur de l'espace de confinement.

**Figure – Entanglement Tester**



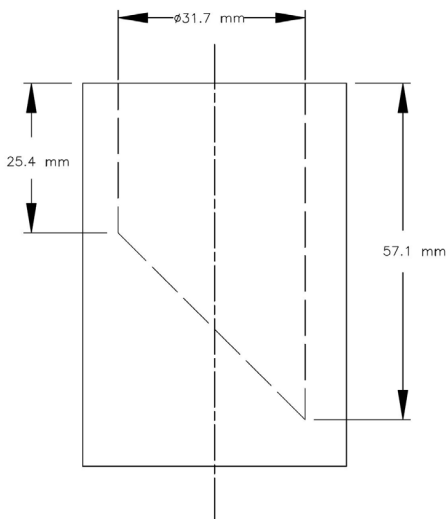
**Figure – Instrument de vérification – Enchevêtrement**



**SCHEDULE 6**

(Section 16)

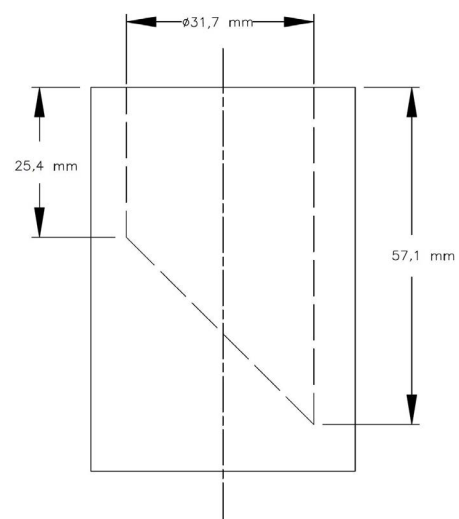
**Small Parts Cylinder**



**ANNEXE 6**

(article 16)

**Cylindre pour petites pièces**





**SCHEDULE 7**

(Sections 20 and 42)

**Test for Loops****Cribs, Cradles, Bassinets, Sleep Accessories and Stands**

**1** The following method is to be used for testing a loop formed by a cord, strap or other similar item that is attached to a crib, cradle, bassinet, sleep accessory or stand:

- (a)** assemble the product according to the manufacturer's instructions, omitting any attachments that could interfere with the conduct of the test and, if the product is a stand, put a crib, cradle or bassinet that is designed or advertised to be used with the stand on that stand according to the stand manufacturer's instructions;
- (b)** if the product is a sleep accessory, place the sleep accessory in the manufacturer's recommended use position on the product or fix it in that position to the product;
- (c)** select a loop to be tested and, while holding the loop open to its maximum diameter, attempt to pass the small head probe illustrated in the figure to this Schedule through the loop;
- (d)** if a loop that allows the passage of the probe is outside the occupant retention area, apply a pull force of 22 N to the loop to attempt to pull it into the occupant retention area;
- (e)** release the force and observe whether the loop remains inside the occupant retention area; and
- (f)** repeat the steps set out in paragraphs (c) to (e) for all the other loops.

**Change Table Accessories**

**2** The following method is to be used for testing a cord, strap or other similar item that is designed to restrain a child and that is attached to a change table accessory that is placed on or fixed to a crib:

- (a)** assemble the crib and the change table accessory according to the manufacturer's instructions, omitting any attachments that could interfere with the conduct of the test;

**ANNEXE 7**

(articles 20 et 42)

**Essai de vérification des boucles****Lits d'enfant, berceaux, moïses, accessoires pour le coucher et soutiens**

**1** La méthode servant à vérifier les boucles formées par les cordes, les sangles et autres articles similaires du lit d'enfant, du berceau, du moïse, de l'accessoire pour le coucher ou d'un soutien comprend les opérations suivantes :

- a)** monter le produit selon les instructions du fabricant, en mettant de côté les pièces subsidiaires qui pourraient gêner le déroulement de l'essai et, dans le cas d'un soutien, installer sur celui-ci, selon les instructions du fabricant du soutien, le lit d'enfant, le berceau ou le moïse avec lequel il est conçu pour être utilisé ou avec lequel il est présenté dans la publicité comme pouvant être ainsi utilisé;
- b)** dans le cas d'un accessoire pour le coucher, le placer sur le produit ou l'y fixer dans la position d'utilisation recommandée par le fabricant;
- c)** sélectionner une boucle, l'élargir jusqu'à son diamètre maximal et essayer d'y faire passer le petit gabarit illustré à la figure de la présente annexe;
- d)** si la boucle se trouve à l'extérieur de l'espace de confinement et que le petit gabarit passe dans la boucle, tirer la boucle, en appliquant une force de 22 N, vers l'intérieur de l'espace;
- e)** lâcher la boucle et vérifier si la boucle demeure à l'intérieur de l'espace de confinement;
- f)** répéter les opérations mentionnées aux alinéas c) à e) pour toutes les autres boucles.

**Accessoires à langer**

**2** La méthode servant à vérifier les cordes, les sangles et autres articles similaires de l'accessoire à langer conçus pour retenir un enfant lorsque l'accessoire est placé sur le lit d'enfant ou y est fixé comprend les opérations suivantes :

- a)** monter le lit d'enfant et l'accessoire à langer selon les instructions du fabricant, en mettant de côté les

**(b)** place the change table accessory in the manufacturer's recommended use position on the crib or fix it in that position to the crib;

**(c)** if the change table accessory has at least one opening, select a cord, strap or other similar item to be tested and, with it unfastened, apply a push or pull force to it of at most 111 N and attempt to pass it into the occupant retention area through the opening in the change table accessory and, if a loop forms inside the occupant retention area, hold the loop open to its maximum diameter and attempt to pass the small head probe illustrated in the figure to this Schedule through the loop;

**(d)** repeat the step set out in paragraph (c) for all the other cords, straps or similar items;

**(e)** if two cords, straps or other similar items pass into the occupant retention area, adjust them to their greatest length and fasten them together according to the manufacturer's instructions to form a loop and, while holding the loop open to its maximum diameter, attempt to pass the small head probe illustrated in the figure to this Schedule through the loop;

**(f)** unfasten the cords, straps or other similar items and pull them from the opening referred to in paragraph (c);

**(g)** repeat the steps set out in paragraphs (c) to (f) for all the other possible combinations of openings and cords, straps or similar items;

**(h)** adjust the cords, straps or similar items to their maximum length, fasten them together and then drape the loop that is formed over the side of the change table accessory so that it hangs inside the occupant retention area and, while holding the loop open to its maximum diameter, attempt to pass the small head probe illustrated in the figure to this Schedule through the part of the loop that is inside the occupant retention area;

**(i)** repeat the steps set out in paragraph (h) for all the other possible combinations of cords, straps or similar items;

**(j)** repeat the steps set out in paragraph (c) for fastened cords, straps or other similar items; and

**(k)** repeat the steps set out in paragraph (j) for all the other possible combinations of openings and fastened cords, straps or similar items.

pièces subsidiaires qui pourraient gêner le déroulement de l'essai;

**b)** placer l'accessoire sur le lit ou l'y fixer dans la position d'utilisation recommandée par le fabricant;

**c)** si l'accessoire a au moins une ouverture, sélectionner une corde, une sangle ou un autre article similaire, dans son état détaché, puis essayer, en appliquant une force de poussée ou de traction maximale de 111 N, de le faire passer à travers une ouverture de l'accessoire dans l'intérieur de l'espace de confinement et, dans le cas où une boucle se forme dans cet espace, l'élargir jusqu'à son diamètre maximal et essayer d'y faire passer le petit gabarit illustré à la figure de la présente annexe;

**d)** répéter l'opération mentionnée à l'alinéa c) pour toutes les autres cordes et sangles ainsi que pour tous les autres articles similaires;

**e)** dans le cas où deux cordes, sangles ou autres articles similaires passent dans l'espace de confinement, les ajuster à leur longueur maximale, les attacher ensemble selon les instructions du fabricant puis élargir la boucle ainsi formée jusqu'à son diamètre maximal et essayer d'y faire passer le petit gabarit illustré à la figure de la présente annexe;

**f)** détacher les cordes, sangles ou autres articles similaires puis les faire repasser à travers la même ouverture mentionnée à l'alinéa c) mais dans le sens contraire;

**g)** répéter les opérations mentionnées aux alinéas c) à f) pour toutes les autres combinaisons possibles d'ouvertures et de cordes, sangles et autres articles similaires;

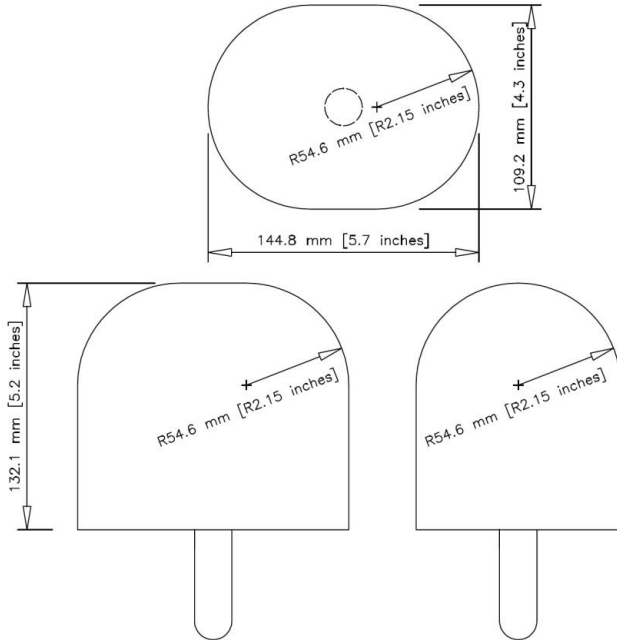
**h)** ajuster les cordes, sangles ou autres articles similaires à leur longueur maximale, les attacher puis laisser pendre la boucle formée par l'attachement des cordes, sangles ou autres articles similaires par-dessus le côté de l'accessoire dans l'espace de confinement, élargir la boucle jusqu'à son diamètre maximal et essayer de faire passer le petit gabarit illustré à la figure de la présente annexe dans la partie de la boucle qui se trouve dans cet espace;

**i)** répéter l'opération mentionnée à l'alinéa h) pour toutes les autres combinaisons possibles de cordes, sangles et autres articles similaires;

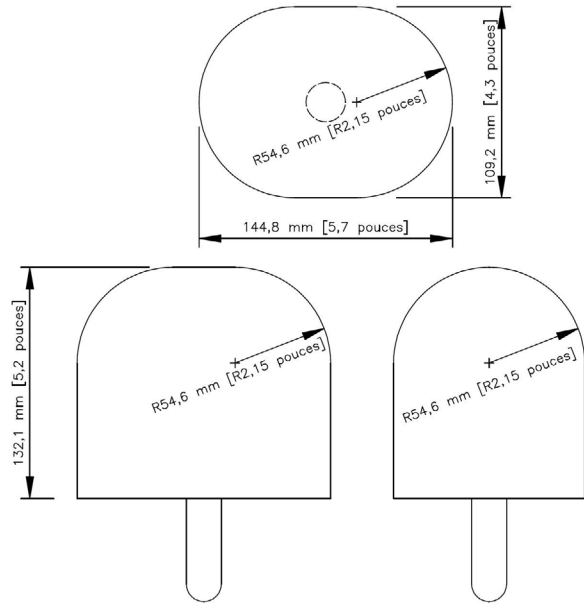
**j)** répéter l'opération mentionnée à l'alinéa c) pour les cordes, sangles ou autres articles similaires, dans leur état attaché;

**k)** répéter l'opération mentionnée à l'alinéa j) pour toutes les autres combinaisons possibles d'ouvertures et de cordes, sangles et autres articles similaires, dans leur état attaché.

**Figure — Small Head Probe**



**Figure — Petit gabarit**



**SCHEDULE 8**

(Sections 23, 28 and 32, paragraph 36(c), section 38 and paragraph 41(c))

**Test for Structural Integrity**

**Cribs**

**1** The following method is to be used for testing the structural integrity of a crib under dynamic conditions:

- (a)** assemble the crib according to the manufacturer's instructions, omitting any attachments that could interfere with the conduct of the test;
- (b)** if a mattress is supplied with the crib, remove it;
- (c)** secure the crib to a horizontal surface in a manner that will not interfere with the conduct of the test and place the mattress support in its lowest position;

**ANNEXE 8**

(articles 23, 28 et 32, alinéa 36c) , article 38 et alinéa 41c))

**Essai de solidité structurale**

**Lits d'enfant**

**1** La méthode servant à vérifier la solidité structurale du lit d'enfant dans des conditions dynamiques comprend les opérations suivantes :

- a)** monter le lit selon les instructions du fabricant, en mettant de côté les pièces subsidiaires qui pourraient gêner le déroulement de l'essai;
- b)** dans le cas où un matelas est fourni avec le lit d'enfant, enlever le matelas;
- c)** immobiliser le lit sur une surface horizontale de manière à ne pas gêner le déroulement de l'essai et placer le support du matelas dans sa position la plus basse;

**(d)** place on the mattress support a test mattress that

**(i)** is made of polyurethane foam that is 76 mm thick and that has a density of  $30 \text{ kg/m}^3 \pm 6 \text{ kg/m}^3$  and a 25% indentation force deflection (IFD) of  $144 \text{ N} \pm 30 \text{ N}$ ,

**(ii)** has dimensions that are no more than 25 mm narrower than the interior dimensions of the crib, and

**(iii)** is covered with a tight-fitting 8- to 12-gauge vinyl material;

**(e)** using the 20-kg load illustrated in the figure to this section, cause the load to fall freely onto the geometric centre of the surface of the test mattress from a height of 150 mm above its upper surface, measured at the outset of the test;

**(f)** remove the load after two seconds;

**(g)** repeat the steps set out in paragraphs (e) and (f) 149 times at the rate of one impact every four seconds for a total of 150 impacts;

**(h)** record any damage to the crib, any disengagement or permanent deformation of its latching or locking mechanisms and any loosening of its fasteners;

**(i)** without readjusting the mattress support, repeat the steps set out in paragraphs (e) to (g) near a mattress support mechanism, causing the load to fall at a point that is 150 mm from the innermost surface of each of the nearest crib sides, measured from the geometric centre of the load, and repeat the step set out in paragraph (h); and

**(j)** repeat the steps set out in paragraph (i) for all the other mattress support mechanisms; and

**(k)** if the crib has any access sides, repeat the steps set out in paragraphs (e) to (h) at the midpoint along the edge of the mattress support beside each access side, causing the load to fall at a point that is 150 mm from the side, measured from the geometric centre of the load.

**d)** placer sur le support du matelas un matelas d'essai qui satisfait aux exigences suivantes :

**(i)** il est constitué de mousse de polyuréthane ayant une masse volumique de  $30 \text{ kg/m}^3 \pm 6 \text{ kg/m}^3$ , une dureté par indentation (DPI) à 25 % sous l'effet d'une force de  $144 \text{ N} \pm 30 \text{ N}$  et une épaisseur de 76 mm,

**(ii)** ses dimensions sont telles qu'un espace maximal de 25 mm peut subsister entre celui-ci et les surfaces intérieures du lit,

**(iii)** il est recouvert d'un couvre-matelas bien ajusté en vinyle d'un calibre de 8 à 12;

**e)** utiliser le poids de 20 kg illustré à la figure du présent article et le laisser tomber librement d'une hauteur de 150 mm, mesurée au début de l'essai à partir de la surface supérieure du matelas d'essai, au centre géométrique de la surface du matelas;

**f)** attendre deux secondes, puis retirer le poids;

**g)** répéter les opérations mentionnées aux alinéas e) et f) cent quarante-neuf fois au rythme d'un impact par quatre secondes, pour un total de cent cinquante impacts;

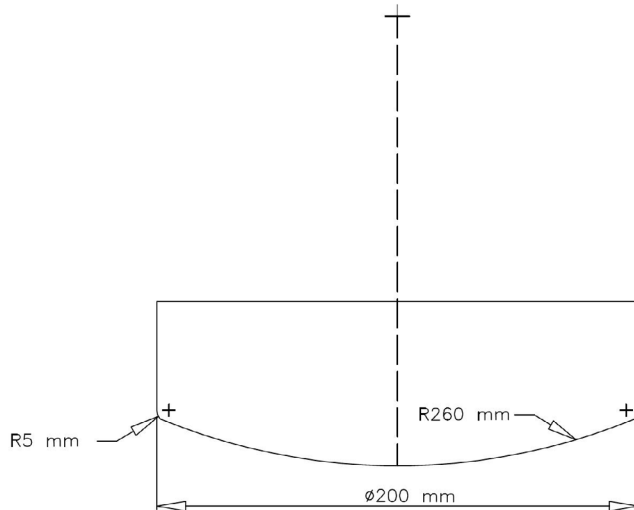
**h)** noter si le lit a été endommagé, si ses mécanismes d'enclenchement ou de verrouillage se sont soit déformés de façon permanente, soit défaits ou si ses attaches se sont desserrées;

**i)** sans rajuster le support du matelas, répéter les opérations mentionnées aux alinéas e) à g) près d'un mécanisme du support, en laissant tomber le poids à un point qui, lorsqu'il est mesuré à partir du centre géométrique du poids, se situe à 150 mm des surfaces les plus à l'intérieur des côtés du lit les plus proches du mécanisme du support mis à l'essai puis répéter l'opération mentionnée à l'alinéa h);

**j)** répéter les opérations mentionnées à l'alinéa i) pour tous les autres mécanismes du support;

**k)** si le lit a un côté d'accès, répéter les opérations mentionnées aux alinéas e) à h) au milieu du bord du support du matelas longeant ce côté, en laissant tomber le poids à un point qui, lorsqu'il est mesuré à partir du centre géométrique du poids, se situe à 150 mm du côté, puis répéter cette opération pour tous les autres côtés d'accès.

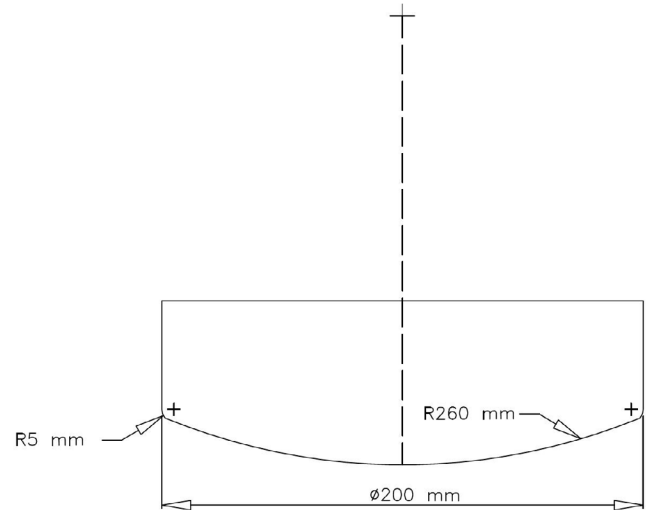
Figure — Test Load



**2** The following method is to be used for testing the structural integrity of a crib under horizontal force conditions:

- (a)** assemble the crib according to the manufacturer's instructions, omitting any attachments that could interfere with the conduct of the test;
- (b)** secure the crib to a horizontal surface in a manner that will not interfere with the conduct of the test and place the mattress support in its lowest position;
- (c)** place the movable part of any access sides of the crib in the adjustment position that is designed to provide accommodation for an unattended child;
- (d)** apply a horizontal force of 120 N perpendicularly to any point midway along the length of one of the sides of the crib, not more than 50 mm from its upper edge, in a back-and-forth motion at a frequency of 150 cycles per minute for a total of 9,000 cycles;
- (e)** record any damage to the crib, any disengagement or permanent deformation of its latching or locking mechanisms and any loosening of its fasteners; and
- (f)** repeat the steps set out in paragraphs (c) to (e) for all the other sides of the crib.

Figure — Poids d'essai



**2** La méthode servant à vérifier la solidité structurale du lit d'enfant sous l'effet d'une force horizontale comprend les opérations suivantes :

- a)** monter le lit selon les instructions du fabricant, en mettant de côté les pièces subsidiaires qui pourraient gêner le déroulement de l'essai;
- b)** immobiliser le lit sur une surface horizontale de manière à ne pas gêner le déroulement de l'essai et placer le support du matelas dans sa position la plus basse;
- c)** fixer la partie mobile de tout côté d'accès du lit dans la position de réglage prévue pour laisser un enfant sans surveillance;
- d)** appliquer perpendiculairement à la longueur de l'un des côtés du lit sur un point situé au milieu de celle-ci, à une distance maximale de 50 mm du dessus de ce côté, une force horizontale de 120 N dans un mouvement de va-et-vient, à une fréquence de cent cinquante cycles à la minute, pour un total de neuf mille cycles;
- e)** noter si le lit a été endommagé, si ses mécanismes d'enclenchement ou de verrouillage se sont soit déformés de façon permanente, soit défaits ou si ses attaches se sont desserrées;
- f)** répéter les opérations mentionnées aux alinéas c) à e) pour tous les autres côtés du lit.

**3** The following method is to be used for testing the structural integrity of a crib under vertical force conditions:

- (a)** assemble the crib according to the manufacturer's instructions, omitting any attachments that could interfere with the conduct of the test;
- (b)** secure the crib to a horizontal surface in a manner that will not interfere with the conduct of the test and place the mattress support in its lowest position and;
- (c)** place the movable part of any access sides of the crib in the adjustment position that is designed to provide accommodation for an unattended child;
- (d)** apply a vertical force of 120 N to the midpoint of the upper edge of one of the sides, in an up-and-down motion at a frequency of 150 cycles per minute for a total of 9,000 cycles;
- (e)** record any damage to the crib, any disengagement or permanent deformation of its latching or locking mechanisms and any loosening of its fasteners; and
- (f)** repeat the steps set out in paragraphs (c) to (e) for all the other sides of the crib.

## Cradles

**4** The following method is to be used for testing the structural integrity of a cradle under dynamic conditions:

- (a)** assemble the cradle according to the manufacturer's instructions, omitting any attachments that could interfere with the conduct of the test;
- (b)** if a mattress is supplied with the cradle, remove it;
- (c)** secure the cradle to a horizontal surface in a manner that will not interfere with the conduct of the test and place the mattress support in its lowest position;
- (d)** place on the mattress support a test mattress that
  - (i)** is made of polyurethane foam that is 76 mm thick and that has a density of  $30 \text{ kg/m}^3 \pm 6 \text{ kg/m}^3$  and a 25% indentation force deflection (IFD) of  $144 \text{ N} \pm 30 \text{ N}$ ,
  - (ii)** has dimensions that are no more than 25 mm narrower than the interior dimensions of the cradle, and

**3** La méthode servant à vérifier la solidité structurale du lit d'enfant sous l'effet d'une force verticale comprend les opérations suivantes :

- a)** monter le lit selon les instructions du fabricant, en mettant de côté les pièces subsidiaires qui pourraient gêner le déroulement de l'essai;
- b)** immobiliser le lit sur une surface horizontale de manière à ne pas gêner le déroulement de l'essai et placer le support du matelas dans sa position la plus basse;
- c)** fixer la partie mobile de tout côté d'accès du lit dans la position de réglage prévue pour laisser un enfant sans surveillance;
- d)** appliquer sur le point qui se trouve au milieu du dessus de l'un des côtés du lit une force verticale de 120 N dans un mouvement de va-et-vient, à une fréquence de cent cinquante cycles à la minute, pour un total de neuf mille cycles;
- e)** noter si le lit a été endommagé, si ses mécanismes d'enclenchement ou de verrouillage se sont soit déformés de façon permanente, soit défaits ou si ses attaches se sont desserrées;
- f)** répéter les opérations mentionnées aux alinéas c) à e) pour tous les autres côtés du lit.

## Berceaux

**4** La méthode servant à vérifier la solidité structurale du berceau dans des conditions dynamiques comprend les opérations suivantes :

- a)** monter le berceau selon les instructions du fabricant, en mettant de côté les pièces subsidiaires qui pourraient gêner le déroulement de l'essai;
- b)** dans le cas où un matelas est fourni avec le berceau, enlever le matelas;
- c)** immobiliser le berceau sur une surface horizontale de manière à ne pas gêner le déroulement de l'essai et placer le support du matelas dans sa position la plus basse;
- d)** placer sur le support du matelas un matelas d'essai qui satisfait aux exigences suivantes :
  - (i)** il est constitué de mousse de polyuréthane ayant une masse volumique de  $30 \text{ kg/m}^3 \pm 6 \text{ kg/m}^3$ , une dureté par indentation (DPI) à 25 % sous l'effet d'une force de  $144 \text{ N} \pm 30 \text{ N}$  et une épaisseur de 76 mm,

- (iii)** is covered with a tight-fitting 8- to 12-gauge vinyl material;
- (e)** using a load of 13.7 kg that has a square base that measures 305 mm × 305 mm, cause the load to fall freely onto the geometric centre of the surface of the test mattress from a height of 150 mm above its upper surface, measured at the outset of the test;
- (f)** remove the load after two seconds;
- (g)** repeat the steps set out in paragraphs (e) and (f) 499 times at the rate of one impact every four seconds for a total of 500 impacts; and
- (h)** record any damage to the cradle, any disengagement or permanent deformation of its latching or locking mechanisms and any loosening of its fasteners.

## Bassinets

**5** The following method is to be used for testing the structural integrity of a bassinet under static conditions:

- (a)** assemble the bassinet according to the manufacturer's instructions, omitting any attachments that could interfere with the conduct of the test;
- (b)** if a removable mattress is supplied with the bassinet, remove it;
- (c)** set up the bassinet in one of the following ways:
  - (i)** if the bassinet is elevated by an integral supporting structure, place it on a horizontal surface,
  - (ii)** if the bassinet is designed or advertised to be used with a stand, put the bassinet on the stand according to the stand manufacturer's instructions and place the stand on a horizontal surface,
  - (iii)** if the bassinet has one or more handles, hang the bassinet from its handles above a horizontal surface, and
  - (iv)** if the bassinet has no handles, no integral supporting structure and no stand, elevate the bassinet above a horizontal surface in a way that the blocking or other support used to hold it in the elevated position does not act directly on the bassinet's mattress support;

**(ii)** ses dimensions sont telles qu'un espace maximal de 25 mm peut subsister entre celui-ci et les surfaces intérieures du berceau,

**(iii)** il est recouvert d'un couvre-matelas pour matelas bien ajusté en vinyle d'un calibre de 8 à 12;

**e)** utiliser un poids de 13,7 kg dont la base carrée mesure 305 mm sur 305 mm et le laisser tomber librement d'une hauteur de 150 mm, mesurée au début de l'essai à partir de la surface supérieure du matelas, au centre géométrique de la surface du matelas;

**f)** attendre deux secondes, puis retirer le poids;

**g)** répéter les opérations mentionnées aux alinéas e) et f) quatre cent quatre-vingt-dix-neuf fois au rythme d'un impact par quatre secondes, pour un total de cinquante impacts;

**h)** noter si le berceau a été endommagé, si ses mécanismes d'enclenchement ou de verrouillage se sont soit déformés de façon permanente, soit défaits ou si ses attaches se sont desserrées.

## Moïses

**5** La méthode servant à vérifier la solidité structurale du moïse dans des conditions statiques comprend les opérations suivantes :

- a)** monter le moïse selon les instructions du fabricant, en mettant de côté les pièces subsidiaires qui pourraient gêner le déroulement de l'essai;
- b)** dans le cas où un matelas amovible est fourni avec le moïse, enlever le matelas;
- c)** placer le moïse de l'une des façons suivantes :
  - (i)** dans le cas où la structure intégrale du moïse le relève, le placer sur une surface horizontale,
  - (ii)** dans le cas où le moïse est conçu pour être utilisé avec un soutien ou est présenté dans la publicité comme pouvant être ainsi utilisé, installer le moïse sur un soutien selon les instructions du fabricant du soutien et placer le soutien sur une surface horizontale,
  - (iii)** dans le cas où le moïse a des poignées, le suspendre par ses poignées au-dessus d'une surface horizontale,
  - (iv)** dans le cas où le moïse n'a ni de structure intégrale le relevant, ni de poignées, ni de soutien, le relever au-dessus d'une surface horizontale à l'aide

- (d)** identify the areas on the mattress support that are most likely to be damaged by the application of the load and mark them;
- (e)** apply a load of 24 kg that has a square base that measures 152 mm × 152 mm to one of the marked areas and maintain the load for 60 seconds;
- (f)** repeat the step set out in paragraph (e) for all other marked areas;
- (g)** record any damage to the bassinets, including to its handles; and
- (h)** if the bassinet can be set up in more than one way set out in paragraph (c), repeat the steps set out in paragraphs (d) to (g) for each possible way.

## SCHEDULE 9

(Sections 24 and 33)

# Test of Mattress Support

## Cribs

**1** The following method is to be used for testing the mattress support of a crib:

- (a)** assemble the crib according to the manufacturer's instructions, omitting any attachments that could interfere with the conduct of the test;
- (b)** secure the crib to a horizontal surface in a manner that will not interfere with the conduct of the test and place the mattress support in its lowest position;
- (c)** apply an upward push force of 250 N to the lower surface of the mattress support, as close as possible to and within a radius of 150 mm from one of the mattress support mechanisms, and maintain the force for 60 seconds;
- (d)** record any dislodging of the mattress support, any disengagement or permanent deformation of the mechanisms and any loosening of its fasteners;
- (e)** readjust the mattress support to its original position, if necessary;
- (f)** repeat the steps set out in paragraphs (c) to (e) for all the other mattress support mechanisms;

d'un bloc ou d'un appui n'agissant pas directement sur le support du matelas;

- d)** déterminer les endroits du support du matelas qui risquent le plus d'être endommagés après qu'un poids y ait été placé et les marquer;
- e)** placer un poids de 24 kg doté d'une base carrée mesurant 152 mm sur 152 mm sur l'un des endroits marqués et le maintenir pendant soixante secondes;
- f)** répéter l'opération mentionnée à l'alinéa e) aux autres endroits marqués;
- g)** noter si le moïse et, notamment ses poignées, ont été endommagés;
- h)** dans le cas où le moïse peut être placé de plus d'une des façons énumérées à l'alinéa c), répéter les opérations mentionnées aux alinéas d) à g) pour chacune de ces autres façons.

## ANNEXE 9

(articles 24 et 33)

# Essai du support du matelas

## Lits d'enfant

**1** La méthode servant à vérifier le support du matelas d'un lit d'enfant comprend les opérations suivantes :

- a)** monter le lit selon les instructions du fabricant, en mettant de côté les pièces subsidiaires qui pourraient gêner le déroulement de l'essai;
- b)** immobiliser le lit sur une surface horizontale de manière à ne pas gêner le déroulement de l'essai et placer le support du matelas dans sa position la plus basse;
- c)** appliquer sur la face inférieure du support du matelas, le plus près possible de l'un de ses mécanismes et dans un rayon de 150 mm de celui-ci, une force de poussée vers le haut de 250 N et la maintenir pendant soixante secondes;
- d)** noter si le support du matelas s'est délogé, si ses mécanismes se sont soit déformés de façon permanente, soit défaits ou si ses attaches se sont desserrées;
- e)** remettre le support du matelas dans sa position originale, au besoin;
- f)** répéter les opérations mentionnées aux alinéas c) à e) pour tous les autres mécanismes du support;



- (g)** repeat the step set out in paragraph (c) for all of the mattress support mechanisms simultaneously;
- (h)** record any dislodging of the mattress support, any disengagement or permanent deformation of the mechanisms and any loosening of its fasteners;
- (i)** readjust the mattress support to its original position, if necessary;
- (j)** apply a force of 200 N in any direction to one of the mattress support mechanisms in a manner that could cause disengagement or permanent deformation of the mechanism or loosening of the mattress support fasteners;
- (k)** record any dislodging of the mattress support, any disengagement or permanent deformation of the mechanisms and any loosening of its fasteners;
- (l)** readjust the mattress support to its original position, if necessary; and
- (m)** repeat the steps set out in paragraphs (j) to (l) for all the other mattress support mechanisms.

## Cradles

**2** The following method is to be used for testing the mattress support of a cradle:

- (a)** assemble the cradle according to the manufacturer's instructions, omitting any attachments that could interfere with the conduct of the test;
- (b)** secure the cradle to a horizontal surface in a manner that will not interfere with the conduct of the test and place the mattress support in its lowest position;
- (c)** apply an upward push force of 250 N to the lower surface of the mattress support, as close as possible to and within a radius of 150 mm from one of the mattress support mechanisms, and maintain the force for 60 seconds;
- (d)** record any dislodging of the mattress support, any disengagement or permanent deformation of the mechanisms and any loosening of its fasteners;
- (e)** readjust the mattress support to its original position, if necessary;

- g)** répéter, de façon simultanée pour tous les mécanismes du support, l'opération mentionnée à l'alinéa c);
- h)** noter si le support du matelas s'est délogé, si ses mécanismes se sont soit déformés de façon permanente, soit défaits ou si ses attaches se sont desserrées;
- i)** remettre le support du matelas dans sa position originale, au besoin;
- j)** appliquer, dans n'importe quelle direction, une force de 200 N sur l'un des mécanismes du support du matelas d'une manière qui pourrait soit déformer de façon permanente ou défaire le mécanisme, soit desserrer les attaches du support;
- k)** noter si le support du matelas s'est délogé, si ses mécanismes se sont soit déformés de façon permanente, soit défaits ou si ses attaches se sont desserrées;
- l)** remettre le support du matelas dans sa position originale, au besoin;
- m)** répéter les opérations mentionnées aux alinéas j) à l) pour tous les autres mécanismes du support du matelas.

## Berceaux

**2** La méthode servant à vérifier le support du matelas du berceau comprend les opérations suivantes :

- a)** monter le berceau selon les instructions du fabricant, en mettant de côté les pièces subsidiaires qui pourraient gêner le déroulement de l'essai;
- b)** immobiliser le berceau sur une surface horizontale de manière à ne pas gêner le déroulement de l'essai et placer le support du matelas dans sa position la plus basse;
- c)** appliquer sur la face inférieure du support du matelas, le plus près possible de l'un de ses mécanismes et dans un rayon de 150 mm de celui-ci, une force de poussée vers le haut de 250 N et la maintenir pendant soixante secondes;
- d)** noter si le support du matelas s'est délogé, si ses mécanismes se sont soit déformés de façon permanente, soit défaits ou si ses attaches se sont desserrées;
- e)** remettre le support du matelas dans sa position originale, au besoin;

**(f)** repeat the steps set out in paragraphs (c) to (e) for all the other mattress support mechanisms;

**(g)** repeat the step set out in paragraph (c) for all of the mattress support mechanisms simultaneously; and

**(h)** record any dislodging of the mattress support, any disengagement or permanent deformation of the mechanisms and any loosening of its fasteners.

## SCHEDULE 10

(Section 29)

### Static Load Test of Slat Strength

**1** The following method is to be used for testing the strength of crib slats under a static load:

**(a)** select and mark for testing slats that make up 25% of the slats of the crib, rounded up to the nearest whole number of slats, and that

**(i)** based on their geometry, offer the least resistance to deflection,

**(ii)** are not adjacent to another slat being tested, and

**(iii)** are not vertical rails that are joined to both the top and bottom horizontal rails of a side;

**(b)** select a marked slat and place the side of the crib to which the slat belongs in such a way that the side is rigidly supported at a point located within 76 mm of each end of its top and bottom horizontal rails in a manner that does not interfere with any deflection of the slats under applied force;

**(c)** over a period of at least two seconds but not more than five seconds, using a force-measuring device that has a contact area with a width of 25.4 mm ± 1.6 mm and a length at least equal to the width of the slat being tested, gradually apply a force of 356 N perpendicular to the horizontal rails, at the midpoint of the slat, and maintain the force for 10 seconds;

**(d)** record whether the slat breaks or separates from the horizontal rails under a force of 267 N or less;

**(e)** repeat the steps set out in paragraphs (b) to (d) for all the other slats marked for testing;

**f)** répéter les opérations mentionnées aux alinéas c) à e) pour tous les autres mécanismes;

**g)** répéter, de façon simultanée pour tous les mécanismes du support, l'opération mentionnée à l'alinéa c);

**h)** noter si le support du matelas s'est délogé, si ses mécanismes se sont soit déformés de façon permanente, soit défaits ou si ses attaches se sont desserrées.

## ANNEXE 10

(article 29)

### Essai de résistance dans des conditions statiques des barreaux du lit d'enfant

**1** La méthode servant à vérifier la résistance des barreaux du lit d'enfant dans des conditions statiques comprend les opérations suivantes :

**a)** marquer un nombre de barreaux qui représente 25 % du nombre total de barreaux du lit, arrondissant ce nombre par excès, après les avoir sélectionnés de la façon suivante :

**(i)** choisir de préférence ceux qui, en raison de leur forme géométrique, présentent un plus grand risque de fléchissement,

**(ii)** exclure ceux qui sont adjacents à un barreau mis à l'essai,

**(iii)** exclure chaque partie verticale qui n'est pas un barreau et qui est fixée aux traverses supérieure et inférieure d'un côté;

**b)** sélectionner un barreau marqué et supporter solidement le côté où il se trouve au moyen d'un dispositif placé à une distance maximale de 76 mm du bord des traverses supérieure et inférieure, de manière à ne pas gêner le fléchissement du barreau soumis à l'application d'une force;

**c)** appliquer graduellement sur une période d'au moins deux secondes, mais d'au plus cinq secondes, une force de 356 N sur le barreau marqué, perpendiculairement aux traverses du côté au point situé au milieu du barreau mis à l'essai, à l'aide d'un instrument mesurant la force dont la surface de contact a une largeur de 25,4 mm ± 1,6 mm et une longueur au moins égale à la largeur du barreau, puis maintenir cette force pendant dix secondes;

**(f)** record whether more than one slat breaks or separates from the horizontal rails under a force of more than 267 N but less than 356 N;

**(g)** if only a single slat breaks or separates from the horizontal rails under a force of more than 267 N but less than 356 N, select a further 25% of the slats of the crib for testing that meet the criteria set out in subparagraphs (a)(i) to (iii) and repeat the steps set out in paragraphs (b) to (e); and

**(h)** record whether any single slat of the additional 25% of slats selected under paragraph (g) breaks or separates from the horizontal rails under a force of 356 N or less.

## SCHEDULE 11

(Sections 31 and 37)

# Test for Stability of Cradles, Bassinets and Stands

**1** The following method is to be used for testing the stability of a cradle or bassinet or of a stand when it is used with such a product:

**(a)** assemble the product according to the manufacturer's instructions, omitting any attachments that could interfere with the conduct of the test;

**(b)** set up a horizontal test surface with an aluminum angle stop that is, subject to paragraph (c), 25 mm high and 25 mm wide and that is at least 150 mm longer than the product that is being tested;

**(c)** if the cradle or bassinet has a rocking base, the angle stop must be of a height that, when the product is tilted, no part of its rounded base moves on top of the angle stop;

**(d)** position the product in one of the manufacturer's recommended use positions and place it against the angle stop;

**(e)** place a CAMI Newborn Dummy with its arms and legs straightened and face up on the geometric centre of the appropriate mattress or, in the case of a product that is designed to be used without a mattress, on the geometric centre of the surface that supports the weight of the child;

**d)** noter si le barreau se rompt ou se déloge des traverses sous une force de 267 N ou moins;

**e)** répéter les opérations mentionnées aux alinéas b) à d) pour les autres barreaux marqués;

**f)** noter si plus d'un barreau se rompt ou se déloge des traverses sous une force de plus de 267 N, mais de moins de 356 N;

**g)** si un seul barreau se rompt ou se déloge des traverses sous une force de plus de 267 N, mais de moins de 356 N, répéter les opérations mentionnées aux alinéas b) à e) pour un nombre additionnel de barreaux sélectionnés conformément aux sous-alinéas a)(i) à (iii) qui représente un autre 25 % du nombre total de barreaux du lit;

**h)** noter si un des barreaux mis à l'essai en application de l'alinéa g) se rompt ou se déloge des traverses sous une force de 356 N ou moins.

## ANNEXE 11

(articles 31 et 37)

# Essai de stabilité des berceaux, moïses et soutiens

**1** La méthode servant à vérifier la stabilité du berceau, du moïse ou du soutien utilisé avec l'un de ces derniers comprend les opérations suivantes :

**a)** monter le produit selon les instructions du fabricant, en mettant de côté les pièces subsidiaires qui pourraient gêner le déroulement de l'essai;

**b)** placer sur une surface horizontale une butée en aluminium ayant, sous réserve de l'alinéa c), une hauteur de 25 mm, une largeur de 25 mm et une longueur d'au moins 150 mm de plus que celle du produit;

**c)** dans le cas d'un berceau ou d'un moïse doté d'une base oscillante, la hauteur de la butée est telle qu'aucune partie courbée de la base ne se déploie au-dessus de la butée lors du basculement du produit;

**d)** placer, le long de la butée, le produit dans l'une des positions d'utilisation recommandées par le fabricant;

**e)** placer un mannequin d'enfant de type CAMI Newborn Dummy sur le dos, jambes et bras tendus, au centre géométrique du matelas approprié ou, dans le cas d'un produit conçu pour être utilisé sans matelas, au centre géométrique de la surface supportant le poids de l'enfant;

**(f)** gradually apply a 10-kg static vertical load over a period of five seconds to the location along the upper horizontal rail on the side that is closest to the angle stop and that is most likely to tip the product over;

**(g)** while maintaining the vertical load, gradually apply a horizontal force of 22 N in the direction of the angle stop, over a period of five seconds, to the same location where the vertical load is applied;

**(h)** maintain both the vertical load and the horizontal force for a further 10 seconds;

**(i)** rotate the product 90° and repeat the steps set out in paragraphs (d) to (h);

**(j)** repeat the step set out in paragraph (i) twice more;

**(k)** repeat the steps set out in paragraphs (d) to (j) for all the other manufacturer's recommended use positions; and

**(l)** if the cradle or bassinets is designed or advertised to be used with a stand, put the product on the stand according to the stand manufacturer's instructions and repeat the steps set out in paragraphs (b) to (k).

**f)** appliquer, graduellement sur une période de cinq secondes, une charge statique verticale de 10 kg sur l'endroit qui est situé sur la traverse supérieure du côté le plus proche de la butée et qui est le plus susceptible de faire basculer le produit;

**g)** tout en maintenant la charge verticale, appliquer graduellement sur une période de cinq secondes une force horizontale de 22 N, vers la butée, sur le même endroit que celui soumis à la charge verticale;

**h)** maintenir les charge verticale et force horizontale pendant une période supplémentaire de dix secondes;

**i)** pivoter le produit selon un angle de 90° et répéter les opérations mentionnées aux alinéas d) à h);

**j)** répéter l'opération mentionnée à l'alinéa i) deux autres fois;

**k)** répéter les opérations mentionnées aux alinéas d) à j) pour toutes les autres positions recommandées par le fabricant;

**l)** si le berceau ou le moïse est conçu pour être utilisé avec un soutien ou est présenté dans la publicité comme pouvant être ainsi utilisé, l'installer sur le soutien selon les instructions du fabricant du soutien et répéter les opérations mentionnées aux alinéas b) à k).

## SCHEDULE 12

(Section 42)

### Entrapment in Accessories Test Method

**1** The following method is to be used for testing openings that are created when an accessory is placed on or fixed to a crib:

**(a)** assemble the crib and the accessory or accessories, according to the manufacturer's instructions, omitting any attachments that could interfere with the conduct of the test;

**(b)** fix the accessory or combination of accessories to the crib — or place it or them on the crib — in one of the manufacturer's recommended use positions and identify any openings that are created and that are likely to permit the passage of the small head probe illustrated in the figure to Schedule 7 but not the large head probe illustrated in the figure to this section;

## ANNEXE 12

(article 42)

### Essai de vérification des accessoires — coincement

**1** La méthode servant à vérifier les espaces créés par le fait de placer l'accessoire sur le lit d'enfant ou de l'y fixer comprend les opérations suivantes :

**a)** monter le lit d'enfant et tout accessoire selon les instructions du fabricant, en mettant de côté les pièces subsidiaires qui pourraient gêner le déroulement de l'essai;

**b)** placer l'accessoire ou la combinaison d'accessoires sur le lit d'enfant ou les y fixer dans l'une des positions d'utilisation recommandées par le fabricant puis repérer tout espace qui est créé par le fait de les placer ou fixer et qui est susceptible de permettre le passage du petit gabarit illustré à la figure de l'annexe 7, mais non le passage du grand gabarit illustré à la figure du présent article;

**(c)** rotate the small head probe to the orientation that is most likely to permit its passage through one of the identified openings and, from inside the occupant retention area of the crib, gradually apply an upward or outward force of 111 N to the probe over a period of five seconds, then maintain the force for 10 seconds;

**(d)** if the small head probe can pass entirely through the opening, repeat the steps set out in paragraph (c) using the large head probe and attempt to pass it, without forcing it, through the opening in any orientation;

**(e)** repeat the steps set out in paragraphs (c) and (d) for all the other identified openings; and

**(f)** repeat the steps set out in paragraphs (b) to (e) for all the other manufacturer's recommended use positions.

**c)** orienter le petit gabarit de la façon la plus susceptible d'en permettre le passage dans un des espaces identifiés puis appliquer graduellement sur une période de cinq secondes une force de 111 N de l'intérieur de l'espace de confinement du lit d'enfant vers le haut ou vers l'extérieur puis maintenir cette force pendant dix secondes;

**d)** si le petit gabarit passe complètement dans l'espace, répéter l'opération mentionnée à l'alinéa c) avec le grand gabarit et essayer, sans forcer, de le faire passer, quelle que soit son orientation, dans cet espace;

**e)** répéter les opérations mentionnées aux alinéas c) et d) pour tous les autres espaces repérés;

**f)** répéter les opérations mentionnées aux alinéas b) à e) pour toutes les autres positions d'utilisation recommandées par le fabricant.

Figure — Large Head Probe

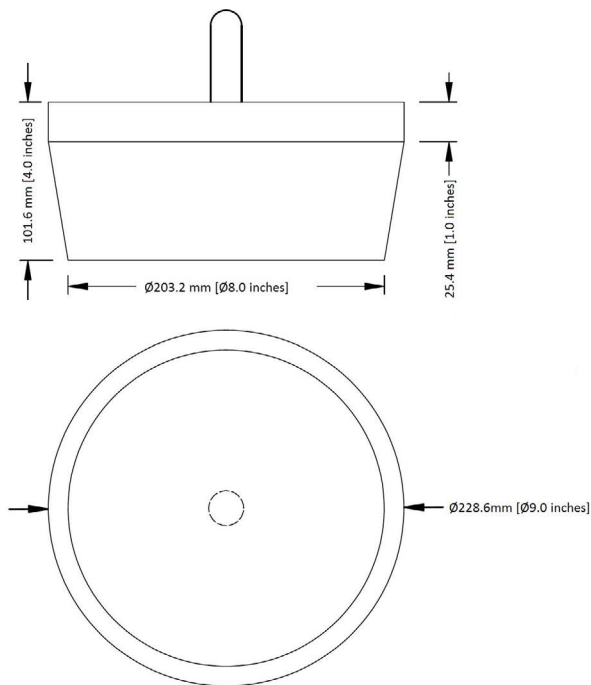
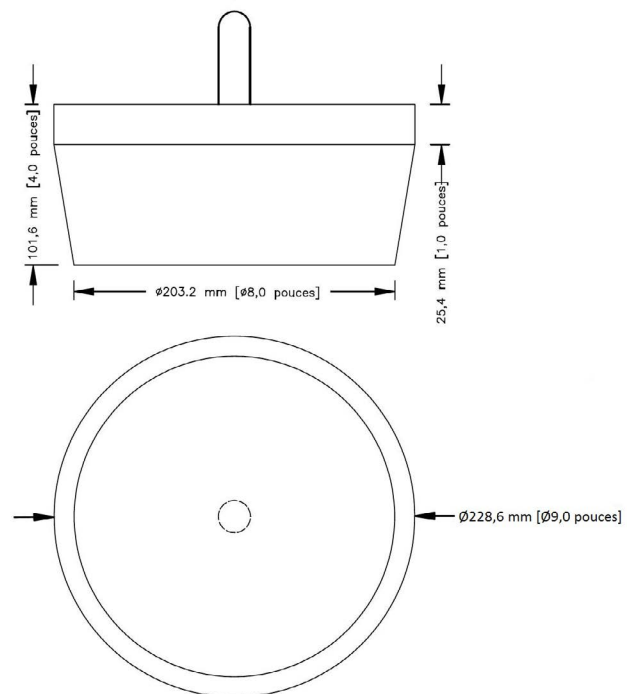


Figure — Grand gabarit



**2** The following method is to be used for testing openings that are created by the detachment or displacement of an accessory from a crib:

**(a)** assemble the crib and the accessory or accessories, according to the manufacturer's instructions, omitting any attachments that could interfere with the conduct of the test;

**2** La méthode servant à vérifier les espaces créés par le détachement ou le déplacement d'un accessoire du lit d'enfant comprend les opérations suivantes :

**a)** monter le lit d'enfant et tout accessoire selon les instructions du fabricant, en mettant de côté les pièces subsidiaires qui pourraient gêner le déroulement de l'essai;

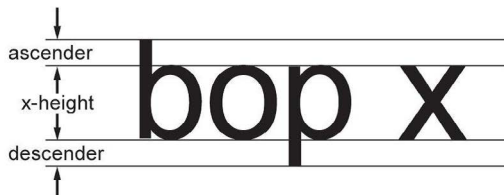
- (b)** fix the accessory or combination of accessories to the crib — or place it or them on the crib — in one of the manufacturer’s recommended use positions, and identify the parts of the accessory that are most likely to detach or become displaced and so create an opening;
- (c)** using a pad that has a tip with a diameter of 50 mm gradually apply, from within the occupant retention area of the crib, an upward or outward force of 111 N over a period of five seconds to one of the identified locations;
- (d)** if an opening is created, attempt to pass the small head probe illustrated in the figure to Schedule 7, without forcing it, through the opening in any orientation;
- (e)** repeat the steps set out in paragraphs (c) and (d) by applying the force to all the other identified parts of the accessory; and
- (f)** repeat the steps set out in paragraphs (b) to (e) for all the other manufacturer’s recommended use positions.

- b)** placer l’accessoire ou la combinaison d’accessoires sur le lit d’enfant ou les y fixer dans l’une des positions d’utilisation recommandées par le fabricant puis repérer les parties de l’accessoire les plus susceptibles d’être déplacées ou de se faire détacher du lit et qui pourraient ainsi créer un espace;
- c)** appliquer graduellement sur une période de cinq secondes, à l’aide d’une tige dont l’embout est en forme de disque ayant un diamètre de 50 mm, sur une partie repérée, une force de 111 N de l’intérieur de l’espace de confinement du lit d’enfant vers le haut ou vers l’extérieur;
- d)** essayer, si un espace est créé, de faire passer sans forcer le petit gabarit illustré à la figure de l’annexe 7, quelle que soit son orientation, dans cet espace;
- e)** répéter les opérations mentionnées aux alinéas c) et d) pour toutes les autres parties repérées;
- f)** répéter les opérations mentionnées aux alinéas b) à e) pour toutes les autres positions d’utilisation recommandées par le fabricant.

**SCHEDULE 13**

(Paragraph 48(1)(b))

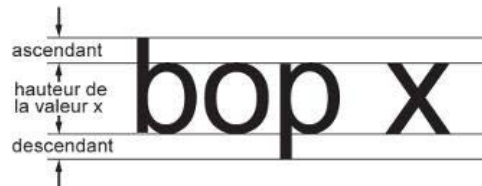
**Standard Sans-serif Type**



**ANNEXE 13**

(alinéa 48(1)b)

**Caractères sans empattements types**



**REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

**Executive summary**

**Issues:** Cribs, cradles and bassinets are the only products intended to provide unsupervised sleeping accommodation for infants and young children. To protect this vulnerable population, and provide a safe sleep environment, it is important that these products and their accessories be constructed in a manner that

**RÉSUMÉ DE L’ÉTUDE D’IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)*

**Résumé**

**Enjeux :** Les lits d’enfant, les berceaux et les moisès sont les seuls produits destinés au coucher sans supervision des nourrissons et des jeunes enfants. Pour protéger cette population vulnérable, il est important non seulement que ces produits et leurs accessoires soient construits de façon à assurer une protection contre les

protects against known hazards that may result in injuries and deaths. The *Cribs, Cradles and Bassinets Regulations* (CCBR) had strict requirements for the construction and performance of these products. However, in collaboration with the ASTM International working groups for cribs, cradles and bassinets, Health Canada identified further hazards that were not addressed by the Regulations, such as those associated with the deformation and breakage of hardware on traditional crib drop sides, and is introducing new Regulations to address these hazards. These new CCBR (the Regulations) also further align the Canadian requirements for cribs, cradles and bassinets with the requirements established by the United States Consumer Product Safety Commission (U.S. CPSC), which adopt as law the voluntary ASTM standards for cribs, cradles and bassinets.

**Description:** Under the *Canada Consumer Product Safety Act* (CCPSA), the Regulations are being introduced to make a number of major modifications to address identified hazards, including a prohibition on the sale, importation, manufacture and advertisement of traditional drop-side cribs, and the introduction of performance requirements and test methods for accessories for cribs, cradles and bassinets and stands for cribs, cradles and bassinets. The Regulations are intended to help improve the safety of these products to further safeguard against injuries and deaths, while bringing the majority of the Canadian regulatory requirements in line with those of the U.S. CPSC.

**Cost-benefit statement:** The costs of these Regulations have a present value of \$12.79 million over 20 years, discounted at a rate of 7%. The benefits have a present value of \$34.37 million over 20 years, discounted at a rate of 7%. Therefore, these Regulations will deliver net benefits to Canadians in excess of \$21.58 million. The net benefits have an annualized value of \$2.04 million and a benefit/cost ratio of 2.69. Beyond this economic argument, some aspects of crib, cradle and bassinet designs were contributing to non-fatal and fatal incidents involving infants in Canada. The Regulations will help to better protect infants and young children.

risques connus qui peuvent occasionner des blessures et des décès, mais qu'ils offrent également un espace de confinement sécuritaire. Le *Règlement sur les lits d'enfant, berceaux et moïses* (RLEBM) établissait des exigences strictes relatives à la construction et au rendement de ces produits. Cependant, en collaboration avec les groupes de travail de l'organisation ASTM International spécialisés dans les questions relatives aux lits d'enfant, aux berceaux et aux moïses, Santé Canada a relevé d'autres dangers, tels que ceux associés à la déformation et au bris de pièces des côtés abaissables conventionnels de lits d'enfant. Le RLEBM ne réglemente pas actuellement ces dangers, et Santé Canada propose donc de remplacer celui-ci par un nouveau règlement (le Règlement) qui viserait ces dangers et permettrait également d'harmoniser davantage les exigences canadiennes relatives aux lits d'enfants, aux berceaux et aux moïses avec celles établies par la Consumer Product Safety Commission (CPSC) des États-Unis, qui applique une loi incorporant les normes de l'ASTM relatives à ces produits.

**Description :** En vertu de la *Loi canadienne sur la sécurité des produits de consommation* (LCSPC), un nouveau RLEBM est adopté pour apporter un certain nombre de modifications importantes permettant d'atténuer les dangers relevés. Les modifications envisagées imposeraient une interdiction de vendre, d'importer, de fabriquer des lits d'enfant ayant des côtés abaissables conventionnels ou d'en faire la publicité, ainsi que l'ajout d'exigences de rendement et de méthodes d'essai pour les accessoires et les soutiens de lits d'enfant, de berceaux et de moïses. Le nouveau RLEBM vise non seulement à améliorer la sécurité de ces produits afin qu'ils offrent une meilleure protection contre les blessures et les décès, mais également à harmoniser la majorité des exigences réglementaires canadiennes avec celles appliquées par la CPSC des États-Unis.

**Énoncé des coûts et avantages :** Les coûts de ce nouveau Règlement ont une valeur actuelle de 12,79 millions de dollars sur une période de 20 ans à un taux actualisé de 7%. La valeur actuelle des avantages s'élève à 34,37 millions de dollars sur une période de 20 ans à un taux actualisé de 7%. Par conséquent, ce règlement procurera des avantages nets aux Canadiens dépassant les 21,58 millions de dollars. Les avantages nets ont une valeur annualisée de 2,04 millions de dollars et un ratio coûts-avantages de 2,69. Outre cet argument de nature économique, certains aspects de la conception des lits d'enfant, des berceaux et des moïses contribuaient aux incidents mortels et non mortels chez les nourrissons au Canada. L'adoption du nouveau RLEBM permettra de mieux protéger les nourrissons et les jeunes enfants.

**“One-for-One” Rule and small business lens:** The “One-for-One” Rule does not apply to these Regulations, as they do not impose an administrative burden. The small business lens applies to these Regulations, but there are no expected substantial or disproportionate direct impacts on small businesses. The completed small business lens checklist follows the Regulatory Impact Analysis Statement (RIAS).

**Domestic and international coordination and cooperation:** The Regulations align several aspects of the Canadian requirements with the U.S. requirements, where possible and appropriate. There are particular requirements in the U.S. specifications that were identified as adding further safety measures. Greater alignment of the Regulations with the requirements of the United States will facilitate industry compliance and trade between the two countries, as several manufacturers of these products sell in both Canada and the United States. Those few areas where these Regulations do not align with U.S. requirements were necessary to provide the same level of safety for all surfaces intended for unsupervised infant sleep.

**Règle du « un pour un » et lentille des petites entreprises :** La règle du « un pour un » ne s’applique pas au présent règlement puisqu’il n’impose pas de fardeau administratif. La lentille des petites entreprises s’applique à ce règlement, mais les petites entreprises ne devraient pas subir de répercussions directes importantes ou démesurées. La liste de vérification de la lentille des petites entreprises se trouve à la fin du Résumé de l’étude d’impact de la réglementation (RÉIR).

**Coordination et coopération à l’échelle nationale et internationale :** Le Règlement harmonise, dans la mesure du possible lorsque cela s’avère approprié, plusieurs aspects des exigences canadiennes avec celles des États-Unis. Santé Canada a estimé que certaines exigences particulières des dispositions réglementaires américaines renforçaient les mesures de sécurité énoncées dans le Règlement. Une meilleure harmonisation entre le Règlement et les exigences en vigueur aux États-Unis permettrait à l’industrie de se conformer plus facilement et simplifierait le commerce entre les deux pays puisque de nombreux fabricants vendent leurs produits au Canada et aux États-Unis. Les quelques aspects sous lesquels le Règlement diverge des exigences des États-Unis servent à assurer un niveau de sécurité identique pour toutes les surfaces destinées au sommeil des nourrissons et des jeunes enfants dans un environnement sans surveillance.

## Background

Cribs, cradles and bassinets are intended to be used by infants and young children for sleep without adult supervision. Young children constitute a particularly vulnerable segment of the population because they cannot recognize potentially dangerous conditions and therefore require a higher degree of protection than adults. The new *Cribs, Cradles and Bassinets Regulations* (CCBR) will improve the safety of these products by specifying the minimum safety requirements that these products need to meet in order to limit the risk of death and injury to users.

Canada’s requirements for cribs, cradles and bassinets were among the most stringent in the world. However, Health Canada identified safety concerns associated with traditional crib drop-sides, which were allowed under the Regulations. In addition, crib, cradle and bassinet manufacturers requested greater alignment of the Canadian Regulations with other recognized international standards, specifically those of ASTM International. Since the CCBR were introduced in 2010, a number of substantial issues relating to crib, cradle and bassinet safety, including hazards associated with traditional crib drop-sides,

## Contexte

Les lits d’enfant, les berceaux et les moisés sont destinés au coucher sans supervision des nourrissons et des jeunes enfants. Les jeunes enfants constituent un groupe particulièrement vulnérable de la population, car, contrairement aux adultes, ils sont incapables de reconnaître les conditions potentiellement dangereuses; ils requièrent donc une protection accrue. Le nouveau *Règlement sur les lits d’enfant, les berceaux et les moisés* améliorera la sécurité de ces produits, car il précisera les exigences de sécurité minimales qu’ils doivent respecter afin de limiter le risque de décès et de blessures pour les utilisateurs.

Les exigences canadiennes relatives aux lits d’enfant, aux berceaux et aux moisés figuraient parmi les plus strictes au monde. Cependant, Santé Canada a relevé des problèmes de sécurité associés aux côtés abaissables conventionnels de lits d’enfant, que le règlement actuel autorisait. De plus, les fabricants de lits d’enfant, de berceaux et de moisés ont demandé à ce que le Règlement en vigueur au Canada soit davantage harmonisé avec d’autres normes reconnues internationalement, particulièrement celles de l’ASTM International. Depuis que le RLEBM est entré en vigueur en 2010, un certain nombre de problèmes liés à la



crib mattress supports, and entrapment hazards from openings in fabric-sided products, resulted in reported incidents in Canada. Health Canada previously responded to these issues by negotiating voluntary recalls with industry, and identified the current improvements to the regulatory requirements to address these issues.

Health Canada launched a public consultation on September 29, 2010, regarding the development of these new Regulations. On July 25, 2015, a formal consultation through publication in the *Canada Gazette*, Part I, was open for a comment period of 75 days.

### Issues

Between January 1, 2010, and November 1, 2015, there were 38 recalls for cribs, cradles and bassinets, of which 14 were related to crib drop-sides, 5 to crib slat strength, 3 to crib mattress supports and 2 to instructions for assembly and proper use. The U.S. CPSC addressed these issues in regulations. Health Canada is aligning with that approach.

Drop-side cribs generally have a tendency to be less structurally sound than cribs with fixed sides because of the additional stress caused by the repeated raising and lowering of the drop side. The hardware on these cribs has broken or deformed after routine use. When the drop side hardware breaks or deforms, the drop side can detach from the crib in one or more corners and create a space between the drop side and the crib mattress. The bodies of infants and toddlers have become entrapped in this space, which has led to suffocation. Complete detachment of the drop side from the crib has led to falls.

Between January 2000 and November 2015, Health Canada received 104 complaints involving crib drop sides of all models sold in Canada, including those models that were ultimately recalled. The 104 reported drop-side complaints were associated with 94 non-injury-related incidents, 8 reports of bumps, scrapes and bruises, one report of a concussion, and one death. The death occurred in a crib where the original drop-side hardware had been replaced with parts that were not supplied by the manufacturer. The crib was also in a general state of disrepair.

sécurité des lits d'enfant, des berceaux et des moisés ont engendré des rapports d'incidents au Canada, notamment concernant les dangers associés aux côtés abaissables conventionnels et aux supports de matelas de lits d'enfant, ainsi que le risque auquel sont exposés les occupants qui peuvent demeurer coincés dans les espaces se trouvant dans les produits ayant des côtés en fibres textiles. En réaction à ces problèmes, Santé Canada a déjà négocié avec les membres de l'industrie afin qu'ils procèdent volontairement à des rappels et a trouvé des moyens d'améliorer les exigences réglementaires pour remédier à ces problèmes.

Santé Canada a procédé à une consultation publique le 29 septembre 2010 concernant l'élaboration de ce nouveau règlement. Le 25 juillet 2015, une consultation officielle s'est tenue au moyen d'une publication dans la Partie I de la *Gazette du Canada* pendant une période de 75 jours pour obtenir des commentaires.

### Enjeux

Entre le 1<sup>er</sup> janvier 2010 et le 1<sup>er</sup> novembre 2015, il y a eu 38 rappels visant des lits d'enfant, des berceaux et des moisés. Parmi ceux-ci, les côtés abaissables de lits d'enfant ont fait l'objet de 14 rappels; la résistance des barreaux des lits d'enfants, de 5; les supports du matelas de lits d'enfant, de 3; et les directives d'assemblage et d'utilisation adéquate, de 2. La CPSC des États-Unis a abordé ces problèmes dans les règlements. Santé Canada envisage d'adopter cette approche.

Les lits d'enfant à côtés abaissables sont généralement moins solides sur le plan structurel que les lits d'enfant à côtés fixes en raison de la tension supplémentaire causée par le soulèvement et l'abaissement répétés du côté abaissable. Des pièces de ces lits d'enfant se sont brisées ou déformées à la suite d'une utilisation courante. Si les pièces du côté abaissable se brisent ou se déforment, le côté abaissable pourrait se détacher dans un ou plusieurs coins, et ainsi créer un espace entre le côté abaissable et le matelas du lit d'enfant. Les nourrissons ou les jeunes enfants sont restés coincés dans cet espace, ce qui a entraîné des suffocations. Le détachement complet du côté abaissable du lit d'enfant a causé des chutes.

Entre janvier 2000 et novembre 2015, Santé Canada a reçu 104 plaintes concernant des lits d'enfant à côtés abaissables parmi tous les modèles vendus au Canada, y compris des modèles ayant en fin de compte fait l'objet d'un rappel. Parmi ces 104 plaintes, 94 n'étaient pas associées à une blessure, 8 rapportaient des ecchymoses, des bosses et des égratignures, une mentionnait une commotion et une autre signalait un décès. Le décès est survenu dans un lit d'enfant dont les pièces d'assemblage du côté abaissable avaient été remplacées par des pièces qui n'avaient

On December 28, 2010, the U.S. CPSC adopted revised mandatory requirements for cribs. This regulation requires that full-size cribs comply with the previously voluntary industry standard ASTM F1169-13. On October 23, 2013, the U.S. CPSC also adopted the previously voluntary industry standard for cradles and bassinets ASTM F2194-13a as law.

The ASTM F1169-13 standard for full-size cribs included several new provisions, such as a restriction on crib sides that are not rigidly attached to the crib ends (the traditional style of crib drop-sides). Due to the revised U.S. CPSC requirement, which is based on the voluntary industry standard, many industry members no longer manufacture or sell traditional drop-side cribs in the United States and Canada.

### Objectives

The objective of the Regulations is to improve the protection of the health and safety of young children with regard to the use of cribs, cradles and bassinets, including a specific focus on preventing injuries related to traditional drop-side cribs, and to further align Canada's safety requirements with those of the United States. This ensures that all surfaces for unsupervised infant sleep provide the same level of protection.

### Description

The Regulations of the CCPSA repeal and replace the CCBP, which were promulgated under the *Hazardous Products Act*. They enhance safety and better align Canada's safety requirements with those adopted by the U.S. CPSC. This is accomplished by strengthening construction and performance requirements through the following:

1. Prohibiting the sale, importation, manufacture and advertisement of cribs, cradles and bassinets with sides that are not rigidly attached to the crib, cradle or bassinet ends (i.e. traditional "drop sides");
2. Updating the structural integrity test method for the mattress support vertical impacting of cribs and cradles such that it is more repeatable;
3. Adding an additional performance requirement and test method for crib slat strength;

pas été fournies par le fabricant. En outre, le lit d'enfant était en mauvais état général.

Le 28 décembre 2010, la CPSC des États-Unis a adopté de nouvelles exigences obligatoires avec la mise en œuvre d'un nouveau règlement au terme duquel les lits d'enfant de dimensions normales doivent respecter la norme de l'industrie ASTM F1169-13. Le 23 octobre 2013, la CPSC des États-Unis a également adopté à titre de loi la norme industrielle ASTM F2194-13a, auparavant volontaire, pour les berceaux et les moisés.

La norme ASTM F1169-13, qui concerne les lits d'enfant de dimensions normales, comportait plusieurs nouvelles dispositions, notamment une interdiction visant les côtés de lits d'enfant qui ne sont pas fixés de façon rigide aux extrémités des lits (selon le modèle conventionnel de côtés abaissables de lits d'enfant). Compte tenu de cette nouvelle exigence de la CPSC des États-Unis, qui se fonde sur la norme industrielle volontaire, de nombreux membres de l'industrie ont cessé de fabriquer ou de vendre des lits d'enfant ayant des côtés abaissables conventionnels aux États-Unis et au Canada.

### Objectifs

L'objectif du Règlement consiste à améliorer la protection de la santé et de la sécurité des jeunes enfants placés dans des lits d'enfant, des berceaux et des moisés. Il vise particulièrement à prévenir les blessures attribuables aux côtés abaissables conventionnels de lits d'enfant et à harmoniser davantage les exigences de sécurité en vigueur au Canada avec celles des États-Unis. Ainsi, toutes les surfaces où le nourrisson dort sans surveillance offrent le même niveau de protection.

### Description

Le nouveau RLEBM de la LCSPC abroge et remplace le RLEBM existant, qui a été adopté en vertu de la *Loi sur les produits dangereux*. Il a pour effet d'accroître la sécurité et d'harmoniser davantage les exigences de sécurité en vigueur au Canada avec celles déjà adoptées par la CPSC des États-Unis. Ainsi, les mesures décrites ci-après sont prises afin d'accroître les exigences de construction et de rendement :

1. Interdire la fabrication, la vente et l'importation de lits d'enfant, de berceaux et de moisés dont les côtés ne sont pas fixés de façon rigide aux extrémités ainsi que la publicité à leur sujet (soit interdire les côtés abaissables conventionnels);
2. Mettre à jour la méthode d'essai servant à vérifier la solidité structurale des supports de matelas des lits d'enfant et des berceaux soumis à une force verticale de sorte que l'essai soit plus représentatif;

4. Including a performance requirement to further safeguard against incorrect assembly of key structural components of cribs, cradles, bassinets and accessories;
  5. Including performance requirements and test methods for accessories, such as sleep or change table accessories, that attach to cribs, cradles or bassinets;
  6. Including performance requirements for the maximum rest angle and maximum flatness angle of cribs, cradles, bassinets, sleep accessories and stands;
  7. Updating the completely bounded openings performance requirement and test method to clearly include cribs, cradles, bassinets and sleep accessories with sides made out of textile or other pliable materials, including removable textile or pliable material covers, under their scope;
  8. Changing the performance requirement for the maximum height of corner posts from 3 mm to 1.5 mm;
  9. Including a performance requirement and test method for the stability of cradles, bassinets and stands;
  10. Introducing performance requirements and test methods for stands that are designed or advertised for use with cribs, cradles and bassinets;
  11. Adding a performance requirement prohibiting the use of occupant restraints on cribs, cradles, bassinets and sleep accessories, and performance requirements and test methods limiting the length of cords and size of loops attached to cribs, cradles, bassinets, accessories and stands;
  12. Including minor administrative revisions to other sections to improve clarity and readability; and
  13. Providing a six-month transition period for the replacement of non-compliant cribs, cradles and bassinets available in the marketplace.
3. Ajouter une exigence de rendement et une méthode d'essai supplémentaires servant à vérifier la résistance des barreaux des lits d'enfants;
  4. Inclure une exigence de rendement qui veillerait à empêcher des erreurs d'assemblage des composants structurels essentiels des lits d'enfants, des berceaux, des moïses et des accessoires offrant ainsi une meilleure protection;
  5. Inclure des exigences de rendement et des méthodes d'essai pour les accessoires, tels que les accessoires de couchage ou les accessoires à langer qui se fixent aux lits d'enfants, aux berceaux et aux moïses;
  6. Inclure des exigences de rendement concernant l'inclinaison maximale des supports de matelas des lits d'enfants, des berceaux, des moïses, des accessoires de couchage et les soutiens, ainsi que l'inclinaison maximale en position immobilisée de ces derniers;
  7. Mettre à jour l'exigence de rendement et la méthode d'essai visant les espaces entièrement délimités qui se trouvent à la portée de l'utilisateur des lits d'enfant, des berceaux, des moïses et des accessoires de couchage dont les côtés sont fabriqués en fibres textiles ou un autre matériau souple, y compris ceux recouverts d'un recouvrement structurel amovible en fibres textiles ou un autre matériau souple;
  8. Modifier l'exigence de rendement relative à la hauteur maximale des poteaux de coin de façon à ce que la hauteur de 3 mm soit plutôt de 1,5 mm;
  9. Inclure une exigence de rendement et une méthode d'essai servant à vérifier la stabilité des berceaux, des moïses et des soutiens;
  10. Ajouter des exigences de rendement et des méthodes d'essai concernant les soutiens conçus pour être utilisés avec des lits d'enfants, des berceaux et des moïses ou faisant l'objet de publicité à cette fin;
  11. Ajouter non seulement une exigence de rendement interdisant l'utilisation d'un ensemble de retenue pour les utilisateurs des lits d'enfants, des berceaux, des moïses et des accessoires de couchage, mais également des exigences de rendement et des méthodes d'essai limitant la longueur des cordes ainsi que la longueur des boucles fixées aux lits d'enfant, aux berceaux, aux moïses, aux accessoires et aux soutiens;
  12. Apporter de légères modifications d'ordre administratif à d'autres articles afin d'en améliorer la clarté et la lisibilité;
  13. Prévoir une période de transition de six mois pour le remplacement des lits d'enfant, des berceaux et des moïses non conformes déjà offerts sur le marché.

A more detailed description of the new requirements can be found below.

### 1. Prohibition of the sale, import, manufacture and advertisement of traditional drop-side cribs, cradles, bassinets and sleep accessories

In light of the safety concerns and alignment with the U.S. requirements for cribs, Health Canada is prohibiting the sale, importation, manufacture and advertisement of traditional drop-side cribs. This involves the introduction of a requirement that stipulates cribs with access sides having movable components intended to aid in access to the occupant must have those sides rigidly attached to the crib ends and contain no movable section less than 510 mm above the top of the mattress support in the lowest position. This also ensures that the movable portion of the crib access side does not create a toehold that could be used by the occupant to aid in climbing out of the crib. As traditional style drop sides on cradles, bassinets and sleep accessories pose the same hazard, the Regulations also limit the movement of sides on these products to the uppermost portion. This provision will provide a level playing field and prevent reintroduction of these products.

### 2. Mattress support vertical impact test method for cribs and cradles

The current U.S. crib requirements feature a modified version of Health Canada's mattress support vertical impact test for cribs. In order to best align requirements, Health Canada and the U.S. CPSC have agreed upon a common set of test requirements for both countries. These testing specifications closely resemble the former Canadian method, but involve changing certain parameters, such as the cycle frequency (to one impact for every four seconds from one impact per second) and the test mattress, to allow for greater repeatability of the test. The equipment and the test parameters are also aligned with the modified ASTM F1169-13 version of the mattress support vertical impact test.

Les paragraphes suivants précisent les nouvelles exigences.

### 1. Interdiction visant la fabrication, la vente et l'importation de lits d'enfant, de berceaux, de moïses et d'accessoires de couchage ayant des côtés abaissables conventionnels ainsi que la publicité à leur sujet

Compte tenu des préoccupations relatives à la sécurité et de l'harmonisation des exigences du Canada avec les exigences des États-Unis concernant les lits d'enfant, Santé Canada interdit la fabrication, la vente et l'importation de lits d'enfant ayant des côtés abaissables conventionnels ainsi que la publicité à leur sujet en exigeant que les côtés du lit d'enfant qui comportent des parties mobiles conçues pour faciliter l'accès à l'occupant soient solidement fixés aux extrémités du lit d'enfant et qu'aucune partie mobile ne se trouve à moins de 510 mm au-dessus de la face supérieure du support du matelas dans sa position la plus basse. Ceci permet également de veiller à ce que la partie mobile du côté d'accès du lit d'enfant ne crée pas de point d'appui pour le pied dont pourrait se servir l'occupant pour sortir du lit d'enfant. Comme les côtés abaissables conventionnels des berceaux, des moïses et des accessoires de couchage présentent tous le même danger, le Règlement exige également que seule la partie supérieure des côtés de ces produits puisse être mobile. Cette disposition permettra de créer des conditions équitables et de prévenir la réintégration de ces produits.

### 2. Méthode d'essai du support du matelas des lits d'enfant et des berceaux soumis à une force verticale

Les exigences actuellement en vigueur aux États-Unis concernant les lits d'enfant correspondent à une version modifiée des essais qui sont exigés par Santé Canada et qui visent à soumettre les supports de matelas des lits d'enfant à une force verticale. Afin d'harmoniser au mieux les exigences, Santé Canada et la CPSC des États-Unis se sont entendus sur l'utilisation d'un ensemble d'exigences communes relatives aux essais dans les deux pays. Les spécifications des essais ressemblent beaucoup à la méthode canadienne utilisée auparavant, mais nécessitent la modification de certains critères, tels que la fréquence du cycle (soit remplacer l'exigence d'un impact à la seconde par l'exigence d'un impact aux quatre secondes) et le type de matelas utilisé pour les essais, afin que ceux-ci soient plus représentatifs. Le matériel et les critères des essais s'harmonisent également avec la version modifiée de l'essai du support du matelas soumis à une force verticale qui est prévue à la norme ASTM F1169-13.

### 3. Crib slat strength performance requirement and test method

In Canada, the CCBR contained strict requirements relating to slats, where the slats must not turn, dislodge, deform or become damaged when tested. Despite those strict requirements, Health Canada continued to receive reports of crib slats breaking or disengaging. Cribs are intended to accommodate babies of an older age group than cradles and bassinets, and crib slats are subjected to greater wear and tear. As a result, Health Canada is also aligning its requirements with the more stringent performance requirements and testing parameters of the ASTM F1169-13 crib slat strength test, which involves applying a 356 N pull force to 25% of the crib's slats.

### 4. Performance requirement for correct assembly of key structural components

Health Canada has received reports of incidents associated with the incorrect assembly of cribs. The incorrect assembly of cribs, cradles or bassinets has the potential to result in serious injury or death. Consequently, Health Canada is aligning its requirements with the requirement in ASTM F1169-13 that stipulates crib designs must only allow for correct assembly of key structural components, such as side assemblies, end assemblies, mattress supports and stabilizing bars, or have permanent markings that indicate how to assemble the component. The Regulations require that these markings on cribs, cradles, bassinets, accessories and stands must be conspicuous in any misassembled state.

### 5. Accessory performance requirements and test methods

Accessories, such as sleep and change table accessories are products that are designed or advertised for use with a crib, cradle or bassinet. They are designed to support the weight of a child and they can be placed on or fixed to the product with which they are used. Due to its structure, location, movement or failure, and the developmental capabilities of the child, a crib accessory may expose a product's occupant to hazards, including openings that could lead to entrapment. Health Canada is aligning its requirements with the performance requirements and test parameters for openings, detachment and cord/strap length that assess entrapment in crib accessories from ASTM F1169-13.

### 3. Exigence de rendement et méthode d'essai servant à vérifier la résistance des barreaux des lits d'enfants

Au Canada, le RLEBM contenait des exigences strictes concernant les barreaux, dont l'une précisant que les barreaux ne doivent pas tourner, se déloger, se déformer ou être endommagés pendant les essais. Malgré ces exigences rigoureuses, Santé Canada a continué de recevoir des rapports relatifs à des barreaux qui brisent ou qui se détachent. Les lits d'enfant sont destinés aux bébés plus âgés que ceux placés dans les berceaux et les moisés, et les barreaux des lits d'enfants sont donc soumis à une usure plus intense. Par conséquent, Santé Canada harmonise également ses exigences avec les exigences de rendement et les critères des essais plus rigoureux servant à vérifier la résistance des barreaux des lits d'enfant qui sont prévus à la norme ASTM F1169-13, qui exige, lors de la mise à l'essai des barreaux, d'appliquer une force de 356 N à 25 % de ces barreaux.

### 4. Exigence de rendement concernant l'assemblage adéquat des composants structurels essentiels

Santé Canada a reçu des rapports d'incidents liés à des erreurs d'assemblage de lits d'enfant. Les erreurs d'assemblage des lits d'enfant, des berceaux et des moisés peuvent occasionner des blessures graves ou des décès. Par conséquent, Santé Canada harmonise ses exigences avec l'exigence de la norme ASTM F1169-13, qui précise que les composants structurels essentiels des lits d'enfant, tels que les côtés, les supports de matelas et les barres stabilisatrices, doivent soit être fabriqués de manière à ne pouvoir être assemblés que correctement, soit porter des indications permanentes d'assemblage qui demeurent bien en vue si les lits d'enfant, les berceaux, les moisés et les accessoires ne sont pas assemblés correctement.

### 5. Exigences de rendement et méthodes d'essai concernant les accessoires

Les accessoires, comme les accessoires de couchage ou les accessoires à langer, sont des produits conçus pour être utilisés avec un lit d'enfant, un berceau ou un moisé, ou présentés dans la publicité comme pouvant être ainsi utilisés. Ils sont conçus pour supporter le poids d'un enfant et peuvent être placés sur le produit avec lequel ils sont utilisés ou fixés à celui-ci. En raison de sa structure, de son emplacement, d'un déplacement ou d'une défaillance, et des capacités de développement de l'enfant, l'accessoire d'un lit d'enfant, d'un berceau ou d'un moisé peut exposer l'utilisateur du produit à des dangers, notamment le risque que celui-ci accède à des espaces dans lesquels il pourrait demeurer coincé. Santé Canada harmonise ses exigences avec les exigences de rendement et les critères des essais visant les espaces, le détachement des composants ainsi que la longueur des cordes et des sangles qui

ASTM standards require that products must also meet other applicable ASTM standards, such as those for bassinets and change tables. The structural integrity requirements for sleep accessories and change table accessories are from the ASTM bassinet and change table standards respectively. These requirements apply to accessories that are designed or advertised for use with a crib, cradle or bassinet.

Cradles and bassinets are designed to accommodate infants who are less developmentally capable than children who could be placed in a crib. Additionally, accessories to cradles and bassinets typically cover the entire surface area of the product to which they are attached, making it highly unlikely that a caregiver would place a child in the cradle or bassinet with an accessory covering the occupant retention area. The hazard of concern is not likely to occur for a cradle or a bassinet. As a result, the performance requirements and test parameters specifically associated with openings, detachment and cord/strap length are only being applied to cribs and not cradles and bassinets as was originally proposed. Currently, there is no requirement for cradles and bassinets, which are therefore in a position of status quo. The new requirements now align with the U.S. requirements and were made in response to persuasive comments received during the consultation period following publication in the *Canada Gazette*, Part I. More information on the comments received are available the “Consultation” section of this document.

#### 6. Rest angle and flatness performance requirements

The potential for serious injury or death is present when infants and young children are not placed to sleep on a firm and flat sleeping surface. To limit the potential for suffocation or entrapment, a maximum flatness and maximum rest angle are being introduced. The revised ASTM F2194-13a standard includes a maximum rest angle (for rocking or swinging bassinets and cradles) of 7° from the horizontal and, through a change to the standard’s scope, of 10° from the horizontal maximum allowable flatness angle for all bassinets and cradles.

sont prévus à la norme ASTM F1169-13, qui évalue le risque lié à la possibilité que l'utilisateur demeure coincé dans les accessoires des lits d'enfant.

De plus, en application des normes ASTM, les produits doivent respecter d'autres normes ASTM applicables, par exemple celles relatives aux berceaux et aux accessoires à langer. Les exigences pour effectuer des essais vérifiant la solidité structurale des accessoires de couchage et des accessoires à langer proviennent respectivement des normes ASTM sur les berceaux et de celles sur les accessoires à langer. Ces exigences s'appliquent aux accessoires soit conçus pour être utilisés avec un lit d'enfant, un berceau ou un moïse, soit présentés dans la publicité comme pouvant être ainsi utilisés.

Les berceaux et les moïses sont conçus pour des nourrissons qui n'ont pas la maturité requise par rapport à des enfants pouvant être placés dans un lit d'enfant. De plus, les accessoires pour berceaux et moïses couvrent habituellement toute la surface du produit auquel ils sont fixés; il serait donc très improbable qu'une personne s'occupant d'un enfant place celui-ci dans le berceau ou le moïse si un accessoire couvrait l'espace de confinement. Le danger en question ne risque pas de se produire pour un berceau ou un moïse. Ainsi, les exigences de rendement et les critères d'essai visant précisément les espaces, le détachement des composants ainsi que la longueur des cordes et des sangles ne s'appliquent qu'aux lits d'enfant et non aux berceaux et aux moïses comme on l'avait d'abord proposé. À l'heure actuelle, il n'existe aucune exigence pour les berceaux et les moïses, d'où le statu quo. Les exigences susmentionnées s'harmonisent maintenant avec celles des États-Unis et ont été établies en réponse à des commentaires convaincants reçus pendant la période de consultation suivant la publication dans la Partie I de la *Gazette du Canada*. Ces commentaires sont décrits de façon plus détaillée dans la section « Consultation » du présent document.

#### 6. Exigences de rendement relatives à l'inclinaison en position immobilisée et à l'inclinaison des supports de matelas

Il existe un risque de blessure grave ou de décès lorsque les nourrissons et les jeunes enfants ne sont pas placés pour dormir sur une surface ferme et plate. Afin de limiter le risque que l'occupant suffoque ou demeure coincé, on instaure une limite maximale d'inclinaison des supports de matelas et une limite maximale d'inclinaison en position immobilisée. La version révisée de la norme ASTM F2194-13a prévoit que l'inclinaison maximale en position immobilisée pour les moïses et les berceaux qui oscillent ne soit pas supérieure à 7° par rapport à l'horizontale et que, en raison d'une modification à la portée de la norme, l'inclinaison maximale des supports de matelas de tous les moïses et les berceaux ne soit pas supérieure à 10° par rapport à l'horizontale.

To align its requirements with the U.S. CPSC requirements, Health Canada is including a maximum rest angle of 7° from the horizontal, which, according to current science, should provide an adequate level of protection for rocking or swinging cribs, cradles, bassinets, sleep accessories and stands.

Based on the current science and a Health Canada risk assessment, Health Canada is introducing a maximum flatness angle of 7° from the horizontal for cribs, cradles, bassinets, sleep accessories and stands. The rationale for this required angle, which is stricter than the U.S. requirement, is that 10° from the horizontal is an angle at which infants might not be able to keep their airways clear.

Health Canada's risk assessment was based on an examination of known incidents and deaths, internal development work and the results of a 1995 Australian study — the only known scientific study on infant sleep surface angles. The study's infant test subjects were assessed at angles of 5, 7 and 10 degrees to determine what angle was the most protective in minimizing the risk of an infant rolling and getting trapped in a corner or other entrapment/asphyxiation scenario. All of the infants who were subjected to the 5 and 7 degree angles were able to keep their airways open since at those angles the infants still had the ability to pivot their head in order to maintain a free airway. Conversely, the infants tested at an angle of 10 degrees were unable to pivot their head, and their airways remained obstructed. This risk applies to any sleep surface. Health Canada, therefore, is adopting a 7 degrees maximum flatness angle in keeping with the view that all surfaces for unsupervised sleep should provide the same level of safety.

The Canadian maximum flatness angle of 7 degrees should have no effect for the large majority of cribs, cradles, and bassinets, which already meet the requirement. Some niche products would not be able to be sold in Canada on the basis that flatness angles greater than 7 degrees are not protective of sleeping infants. These niche products represent a very small percentage of the Canadian crib, cradle and bassinet market. During the development of these Regulations by Health Canada, these niche products have resulted in incidents, so Canadians have already been cautioned against their use.

Afin d'harmoniser ses exigences avec celles de la CPSC des États-Unis, Santé Canada exige que la limite maximale d'inclinaison, en position immobilisée, des accessoires de couchage, des soutiens, des lits d'enfants, des berceaux et des moïses qui oscillent ne soit pas supérieure à 7° par rapport à l'horizontale ce qui, selon les données scientifiques actuelles, devrait fournir un niveau adéquat de protection.

Selon les données scientifiques actuelles et une évaluation du risque qu'il a menée, Santé Canada exige une limite maximale d'inclinaison des supports de matelas des lits d'enfant, des berceaux, des moïses, des accessoires de couchage et des soutiens de 7° par rapport à l'horizontale, ce qui est plus strict que l'exigence en vigueur aux États-Unis, car il est possible qu'une inclinaison de 10° ne permette pas d'assurer le dégagement des voies respiratoires des nourrissons.

L'évaluation des risques menée par Santé Canada inclut un examen des incidents et des décès connus et une étude australienne de 1995 — la seule étude scientifique connue sur l'inclinaison des surfaces de couchage des bébés. Les produits pour bébés ont été évalués à des angles de 5, 7 et 10 degrés pour déterminer celui qui protégeait le mieux les bébés contre le risque de rester coincés dans un coin après s'être retournés et contre d'autres risques de coincement et d'asphyxie. Tous les nourrissons exposés à des inclinaisons de 5 et 7 degrés ont été capables de garder leurs voies respiratoires ouvertes puisqu'à ces angles, ils pouvaient encore tourner la tête pour respirer. Inversement, les nourrissons exposés à une inclinaison de 10 degrés étaient incapables de tourner la tête, et leurs voies respiratoires sont restées obstruées. Ce risque est le même pour toute surface de couchage. Santé Canada adopte donc une limite maximale d'inclinaison de 7 degrés afin de s'assurer que toutes les surfaces où l'enfant dort sans surveillance offrent le même niveau de protection.

Au Canada, l'inclinaison maximale des supports de matelas, soit 7 degrés, ne devrait avoir aucune incidence sur la vaste majorité des lits d'enfant, des berceaux et des moïses, qui respectent déjà cette exigence. Certains produits de niche ne pourraient pas être vendus au Canada parce que les inclinaisons supérieures à 7 degrés ne protègent pas adéquatement les nourrissons qui dorment. Ces produits de niche représentent un très faible pourcentage du marché canadien des lits d'enfant, des berceaux et des moïses. De plus, ces produits ont été impliqués dans des incidents durant l'élaboration du ce règlement par Santé Canada; le public canadien a donc déjà été mis en garde contre leur utilisation.

### 7. Completely bounded openings performance requirement and test method

Some cradles and bassinets are sold with textile or pliable material sides or a textile or pliable material cover that fits over the product's frame. These covers may include snaps or zippers that can be undone for ease of removal. Between January 2000 and November 2015, Health Canada received one report of an infant becoming entrapped between the bars of a bassinet's metal frame and one report of an infant falling through the bars of a bassinet's frame. Both of these incidents occurred when the frame was exposed as a result of the cover becoming unfastened. Although the CCBR included a requirement intended to ensure that the product did not have any hazardous openings in which a child could become entrapped or fall through, the U.S. CPSC adopted additional requirements that specify cradles and bassinets are to be tested with the textile or pliable material on the product, but without the snaps, zippers, etc., fastened. However, the U.S. CPSC does not address cribs with removable covers. In the future, it is possible that cribs with covers may arrive on the market. Therefore, Health Canada is clarifying the Regulations with respect to the requirements for completely bounded openings for cribs, cradles and bassinets with sides made of a textile or other pliable material.

These Regulations include a requirement specifying that cribs, cradles, bassinets and sleep accessories with removable covers that can be taken off without the use of tools should be assessed for completely bounded openings without the snaps, zippers, etc., fastened. This testing assesses the foreseeable situation in which all of the removable cover's fasteners have not been engaged after it has been removed for cleaning or replacement. This approach will help improve safety for real life situations by minimizing the potential for hazardous openings being present in the product's frame. While the former Canadian test method for completely bounded openings assessed the same hazard related to completely bounded openings as the U.S. requirement, it differed in the manner in which the test was performed. Health Canada has simplified its approach by using the same test block that was already specified in the Regulations to assess completely bounded openings in cribs, cradles, bassinets and sleep accessories rather than introducing an additional block.

### 7. Exigence de rendement et méthode d'essai concernant les espaces entièrement délimités

Certains berceaux et moïses en vente comportent des côtés fabriqués en fibres textiles ou autre matériau souple ou un recouvrement structurel en fibres textiles ou autre matériau souple qui recouvre la structure du produit. Ces recouvrements structurels peuvent être munis de boutons-pression ou de fermetures à glissière pour en faciliter le retrait. Entre janvier 2000 et novembre 2015, Santé Canada a reçu un rapport concernant un nourrisson qui était resté coincé entre les barreaux du cadre métallique d'un moïse ainsi qu'un rapport concernant un nourrisson tombé entre les barreaux du cadre d'un moïse. Les deux incidents sont survenus lorsque le cadre était exposé parce que le revêtement en tissu s'était détaché. Bien que le RLEBM comprenne une exigence destinée à veiller à ce que le produit ne comporte aucun espace dangereux dans lequel un enfant pourrait demeurer coincé ou glisser, puis tomber, la CPSC des États-Unis a toutefois adopté d'autres exigences précisant que les berceaux et les moïses munis de recouvrements structurels doivent faire l'objet d'essais avec les fermetures à glissière, les boutons-pression, etc., détachés. La CPSC des États-Unis ne se penche cependant pas sur les lits d'enfant munis de recouvrements structurels amovibles. Il se peut que des lits d'enfants munis de recouvrements structurels soient éventuellement mis en vente. Par conséquent, Santé Canada clarifie le Règlement concernant les exigences relatives aux espaces entièrement délimités qui s'appliquent aux lits d'enfant, aux berceaux et aux moïses dont les côtés sont fabriqués en fibres textiles ou autre matériau souple.

Ce règlement exige également que les lits d'enfant, les berceaux, les moïses et les accessoires de couchage munis d'un recouvrement structurel amovible qui peut être enlevé sans l'aide d'outils fassent l'objet d'un essai portant sur les espaces entièrement délimités avec les fermetures à glissière, les boutons-pression, etc., détachés. Cet essai évalue la situation prévisible où les attaches des recouvrements structurels après le retrait de ceux-ci à des fins de nettoyage ou de remplacement n'ont pas toutes été de nouveau correctement fixées par la suite. Cette approche permettra d'améliorer la sécurité si cette situation se produisait réellement, car elle minimisera les risques que des espaces dangereux soient présents dans la structure des produits. L'ancienne méthode d'essai utilisée au Canada visait à vérifier les mêmes dangers créés par des espaces entièrement délimités que ceux vérifiés par les États-Unis, mais la façon dont l'essai était effectué était différente. Santé Canada a simplifié sa méthode en utilisant le même gabarit actuellement décrit dans le Règlement pour évaluer les espaces entièrement délimités des lits d'enfants, des berceaux, des moïses et des accessoires de couchage au lieu d'utiliser un gabarit additionnel.



### 8. Maximum height of corner posts

Corner posts on cribs, cradles, bassinets and sleep accessories may pose a strangulation hazard because a baby's clothing could catch on the post. To improve safety and better align its requirements with those of the United States, Health Canada is limiting the height of corner posts on cribs, cradles, bassinets and sleep accessories from 3 mm to 1.5 mm. Bassinets and sleep accessories typically do not have corner posts. However, bassinets and cradles sold in the United States have to meet the corner post requirement under the U.S. CPSC rulemaking. Based on this situation with respect to cradles and bassinets and Health Canada's recent cyclical enforcement testing of cribs, it is expected that the majority of cribs, cradles and bassinets on the Canadian market will already be compliant with this requirement and will therefore have little impact on industry.

### 9. Cradle and bassinet stability performance requirement and test method

Health Canada is aligning its performance requirement and test method for cradle and bassinet stability with those the U.S. CPSC has adopted as law. This requirement is intended to make sure that the product does not tip over under a load of 10 kg, which represents the mean pull strength of a two-year-old male child. The inclusion of this requirement further safeguards the stability of cradles and bassinets and further aligns Canadian and U.S. requirements.

### 10. Stands

In recent years, stands, in particular for bassinets, have become more popular on the Canadian market. Many sleep products are marketed for use both on and off a stand. Stands are supplied with the product, or sold separately and marketed for use with a specific product. Some stands are designed to accommodate a product that rests on it and others have latching or locking mechanisms that attach the product to the stand. Health Canada is aware of a death that resulted from a bassinet which was not attached to the stand on one side when the infant was put down for a nap. Similar incidents have been reported in the U.S., and the U.S. CPSC addressed the hazards related to these types of incidents through the introduction of the removable bassinet bed attachment requirement.

### 8. Hauteur maximale des poteaux

Les poteaux des lits d'enfants, des berceaux, des moisés et des accessoires de couchage peuvent présenter un risque d'étranglement, car les vêtements des bébés peuvent se prendre sur le dessus des poteaux. Afin d'améliorer la sécurité et de mieux harmoniser ses exigences avec celles en vigueur aux États-Unis, Santé Canada limite la hauteur des poteaux des lits d'enfant, des berceaux, des moisés et des accessoires de couchage, cette hauteur passant de 3 mm à 1,5 mm. Les moisés et les accessoires de couchage n'ont habituellement pas de poteaux. Les berceaux et les moisés en vente aux États-Unis doivent toutefois respecter la règle de la CPSC des États-Unis concernant la hauteur des poteaux. Compte tenu de cette situation et du fait que Santé Canada a récemment mené des essais cycliques afin de vérifier la conformité des lits d'enfant, la plupart des lits d'enfants, des berceaux et des moisés en vente au Canada seront déjà conformes à cette exigence, ce qui aura peu d'incidence sur l'industrie.

### 9. Exigence de rendement et méthode d'essai concernant la stabilité des berceaux et des moisés

Santé Canada harmonise son exigence de rendement et sa méthode d'essai concernant la stabilité des berceaux et des moisés avec celles que la CPSC des États-Unis a récemment adoptées à titre de loi. L'objectif de cette exigence est de veiller à ce que le produit ne bascule pas sous une charge de 10 kg, soit la force de traction moyenne d'un garçon de deux ans. L'ajout de cette exigence contribuerait d'une part à assurer la stabilité des berceaux et des moisés et, d'autre part, à harmoniser les exigences en vigueur au Canada avec celles des États-Unis.

### 10. Soutiens

Au cours des dernières années, les soutiens, particulièrement ceux conçus pour les moisés, sont devenus populaires sur le marché canadien. De nombreux produits de couchage sont vendus pour être utilisés à la fois sur un soutien et sans soutien. Les soutiens sont soit fournis avec le produit, soit vendus séparément et commercialisés pour être utilisés avec un produit en particulier. Certains soutiens sont conçus de façon à ce que le produit soit simplement placé sur le soutien, tandis que d'autres soutiens sont munis de mécanismes d'enclenchement ou de verrouillage qui permettent de fixer le produit au soutien. Santé Canada a appris qu'un nourrisson placé dans un moisé pour une sieste est décédé, car le moisé n'avait pas été fixé à l'un des côtés du soutien. On a signalé des incidents similaires aux États-Unis, et la CPSC des États-Unis a éliminé les risques liés à ces types d'incidents en instaurant l'exigence concernant les moisés amovibles.

Health Canada staff reviewed the U.S. CPSC removable bassinet bed attachment requirement and had concerns regarding its suitability. There are a number of options for compliance with the requirement. Two of these options (the stand shall not support the bassinet bed and the sleep surface of the bassinet bed shall be at least 20° off from the horizontal plane when the bassinet bed is in the unlocked position) involve designing the product in such a way to alert the caregiver that the bassinet bed is not appropriately attached to the stand (i.e. the product would appear unsafe when fasteners on the stand are unlatched or unlocked). Many removable bassinet beds incorporate handles such that they can be moved from room to room with the child in the product. It is reasonably foreseeable that some caregivers may attempt to attach the bassinet bed to its stand while the child is in the product. Product designs that cause the bassinet bed to collapse or tilt to a severe angle when unlatched or unlocked from the base may expose children to unnecessary hazardous conditions. Health Canada staff submitted a formal comment to this effect to the U.S. CPSC during its public consultation preceding the adoption of these new requirements. The U.S. CPSC has not expressed opposition to the Canadian approach. Due to these concerns, Health Canada is not aligning its requirements with this aspect of the U.S. CPSC requirements for cradles and bassinets. Rather, Health Canada is including a mandatory warning for stands to alert caregivers to the hazards associated with using a product when it is not appropriately secured to the stand. This warning, in addition to the new stability requirement and test method to which stands will be subjected, addresses the hazards related to stands. The overall safety of stands is also improved by the introduction of general safety provisions for stands.

#### 11. Restraint system, attached cord length and loops

The presence of cords and loops in an infant's sleeping environment has the potential to lead to serious injury or death. Health Canada is aware of incidents and deaths that occurred when a child in a crib has gained access to a cord or loop. Therefore, Health Canada is including requirements related to attached cord length and loops in the infant's sleep environment.

The U.S. CPSC has regulated against restraint systems in the cradles and bassinets because restraints are unnecessary in cradles and bassinets and are, therefore, more

Le personnel de Santé Canada a examiné l'exigence concernant les moises amovibles de la CPSC des États-Unis, mais doute de sa fiabilité. Il existe différentes façons de respecter cette exigence et parmi celles-ci, deux façons, entre autres, consistent à concevoir le produit de façon à ce que la personne qui prend soin de l'enfant réalise que le moise n'est pas correctement fixé au soutien (c'est-à-dire que le produit présente un danger si le mécanisme d'enclenchement ou de verrouillage est incorrectement fixé). Ainsi, non seulement le soutien doit ne pas pouvoir être capable de supporter le moise, mais également l'inclinaison minimale de la surface de couchage du moise doit être de 20° par rapport à l'horizontale quand le mécanisme d'enclenchement ou de verrouillage du moise n'est pas fixé. De nombreux moises amovibles sont munis de poignées facilitant le transport, d'une pièce à l'autre, du moise dans lequel se trouve l'enfant. Il est raisonnable de s'attendre à ce que certains adultes tentent de fixer un moise à un soutien pendant que l'enfant est dans le moise. Les enfants peuvent être exposés à un danger inutile si le moise tombe ou s'incline fortement en raison de mécanismes d'enclenchement ou de verrouillage incorrectement fixés. Le personnel de Santé Canada a communiqué officiellement avec la CPSC des États-Unis lors de ses consultations publiques précédant l'adoption de ces nouvelles exigences. La CPSC des États-Unis ne s'est pas opposée à la méthode canadienne. Compte tenu de ces préoccupations, Santé Canada n'harmonise pas ses exigences à cet égard avec celles de la CPSC des États-Unis portant sur les berceaux et les moises. Il inclut plutôt une mise en garde obligatoire pour les soutiens qui avertirait les personnes s'occupant d'un enfant des dangers associés à l'utilisation d'un produit qui n'est pas fixé correctement au soutien. Cette mise en garde, en plus de la nouvelle exigence concernant la stabilité et de la nouvelle méthode d'essai visant les soutiens, diminue les dangers liés aux soutiens. L'ajout de dispositions générales de sécurité visant les soutiens améliore aussi la sécurité générale de ceux-ci.

#### 11. Ensembles de retenue, longueur des cordes fixées et boucles

La présence de cordes et de boucles dans l'espace de confinement d'un nourrisson peut entraîner des blessures graves ou des décès. Santé Canada est au courant d'incidents et de décès qui se sont produits lorsqu'un enfant placé dans un lit d'enfant a eu accès à une corde ou à une boucle. Par conséquent, Santé Canada inclut des exigences visant la longueur des cordes fixées et les boucles qui sont présentes dans l'espace de confinement des nourrissons.

La CPSC des États-Unis a interdit l'installation d'ensembles de retenue dans les berceaux et les moises, car ils sont inutiles et donc ne seraient fort probablement pas

likely to be unused. The U.S. CPSC is aware of incidents involving other products with restraints, such as swings, infant carriers and bouncers.<sup>1</sup> Health Canada is aligning its requirements with those adopted by the U.S. CPSC for cribs, cradles and bassinets with respect to restraint systems in cradles and bassinets, attached cord length on cribs, and loops on accessories, and broadening the scope of these requirements to address restraint systems in cribs, attached cord length on cradles, bassinets, accessories and stands, as well as loops attached to cribs, cradles, bassinets and stands, in addition to accessories.

### 12. Minor revisions to improve clarity

Minor adjustments to language and format have been made in order to increase the clarity, organization and readability of the Regulations. For example, the CCBP required that all cribs display the following warning: “Ensure that the sides of this crib are properly latched or locked in the appropriate position when a child is left unattended in it.” However, not all crib sides have movable components and, therefore, do not have multiple adjustment positions. The Regulations make it clear that certain warnings are only required for products with particular design characteristics.

### 13. Transition period

The Regulations provide for a transition period of six months during which time the current CCBP would continue to apply to all cribs, cradles and bassinets sold, advertised, imported or manufactured in Canada. This provision would allow industry to modify or redesign its products to meet regulatory requirements, and verify the regulatory compliance of its products through product testing. This transition period is also in line with the transition time following revisions to the industry standards.

utilisés. Elle est au courant d'incidents mettant en cause d'autres produits munis d'ensembles de retenue, par exemple des balançoires, des porte-bébés et des sièges sauteurs<sup>1</sup>. Santé Canada harmonise, d'une part, ses exigences avec celles adoptées par la CPSC des États-Unis pour les lits d'enfant, les berceaux et les moisés, plus particulièrement avec celles concernant les ensembles de retenue dans les berceaux et les moisés, la longueur des cordes fixées aux lits d'enfant et la présence de boucles dans les accessoires et, d'autre part, élargit la portée de ces exigences afin de réglementer les ensembles de retenue dans les lits d'enfant, la longueur des cordes fixées aux berceaux, aux moisés, aux accessoires et aux soutiens, ainsi que la présence de boucles dans les lits d'enfant, les berceaux, les moisés, les soutiens et les accessoires.

### 12. Modifications mineures visant à améliorer la clarté

De légères modifications ont été apportées à la formulation et à la structure du Règlement pour en améliorer la clarté, l'organisation et la lisibilité. Par exemple, aux termes du RLEBM, tous les lits d'enfant doivent porter la mise en garde suivante : « S'assurer que les côtés du lit, dans le cas où l'enfant y est laissé sans surveillance, sont bien enclenchés ou verrouillés à la position appropriée. » Cependant, comme les côtés des lits d'enfant ne sont pas tous munis de parties mobiles, ils ne peuvent pas tous avoir différentes positions de réglage. Le Règlement précise que certaines mises en garde doivent être inscrites uniquement sur des produits présentant certaines caractéristiques particulières.

### 13. Période de transition

Le Règlement prévoit une période de transition de six mois pendant laquelle le RLEBM actuellement en vigueur continuerait de s'appliquer à la vente, à l'importation et à la fabrication au Canada de tous les lits d'enfant, les berceaux et les moisés ainsi qu'à la publicité à leur sujet. Cette disposition permettrait aux membres de l'industrie de modifier leurs produits ou d'en revoir la conception pour respecter les exigences réglementaires et de vérifier leur conformité au moyen d'essais. Cette période de transition correspond également à la période de transition suivant les révisions apportées aux normes de l'industrie.

<sup>1</sup> <http://www.cpsc.gov/en/Regulations-Laws--Standards/Federal-Register-Notices/2013/Safety-Standard-for-Bassinets-and-Cradles/#h-11>

<sup>1</sup> <http://www.cpsc.gov/en/Regulations-Laws--Standards/Federal-Register-Notices/2013/Safety-Standard-for-Bassinets-and-Cradles/#h-11> (en anglais seulement)

## **Regulatory and non-regulatory options considered**

### Status quo

The option of maintaining the CCBR was rejected because it was determined that regulatory changes were required in order to provide an enhanced level of safety with respect to the use of cribs, cradles, bassinets and accessories. These changes address safety concerns, such as those specifically associated with traditional drop-side cribs that have been identified as causing serious injuries or deaths. If the Regulations were not adopted, the supply of potentially unsafe cribs, cradles and bassinets to Canadian consumers would not have been prohibited. Additionally, the Regulations would not have been further aligned with the U.S. law.

### Prohibition of the manufacturing, sale, advertisement and importation of all types of movable crib, cradle, bassinet or sleep accessory sides in Canada

This option was rejected because it was determined that the Regulations could otherwise include a requirement to prohibit the supply of cribs, cradles, bassinets and sleep accessories with sides that are not rigidly attached to the crib, cradle, bassinet or sleep accessory ends, while allowing for the uppermost portion of the side to move. The safety issues, which were identified with traditional drop-sides, are addressed by ensuring that the lower part of the crib, cradle, bassinet or sleep accessory side is rigidly attached to the product's ends. This eliminates the potential for the lower part of the side to separate from the ends, creating a gap between the side and the mattress in which a child could become entrapped. This still allows the upper portion of the crib, cradle, bassinet or sleep accessory side to move in order to allow for easier access to the child. A prohibition of all types of movable sides would have limited caregivers to the use of fixed-side cribs, cradles, bassinets and sleep accessories. This could have created difficulties for some caregivers who are small in stature or who have back problems. Additionally, the Regulations would not have been further aligned with the U.S. law.

### Adoption of the Regulations

Adopting the Regulations was determined to be the preferred method of protecting the health and safety of young children using cribs, cradles, bassinets and accessories.

## **Options réglementaires et non réglementaires considérées**

### Statu quo

L'option de maintenir le RLEBM a été rejetée, car il a été établi que des modifications réglementaires sont nécessaires pour améliorer la sécurité des lits d'enfant, des berceaux, des moisés et des accessoires. Ces modifications permettent de répondre aux préoccupations relatives à la sécurité, telles que celles précisément liées aux côtés abaissables conventionnels de lits d'enfant qui ont causé des blessures graves ou des décès. Si le Règlement n'était pas adopté, il serait possible de vendre aux consommateurs canadiens des lits d'enfant, des berceaux et des moisés présentant un danger. De plus, le Règlement n'aurait pas été davantage harmonisé avec la loi en vigueur aux États-Unis.

### Interdire au Canada la fabrication, la vente et l'importation de tous les types de côtés mobiles pour lits d'enfant, berceaux, moisés et accessoires de couchage ainsi que la publicité à leur sujet

Cette option a été rejetée, car on a conclu que le Règlement pourrait, tout en interdisant les lits d'enfant, les berceaux, les moisés et les accessoires de couchage dont les côtés ne sont pas fixés solidement à leurs extrémités, permettre que la partie supérieure de leurs côtés soit mobile. Les problèmes de sécurité que présentent les côtés abaissables conventionnels sont réglés en veillant à ce que la partie inférieure des côtés des lits d'enfant, des berceaux, des moisés ou des accessoires de couchage soit fixée solidement aux extrémités du produit. Cela élimine le risque que cette partie se détache de l'extrémité, créant ainsi un espace entre les côtés et le matelas dans lequel un enfant pourrait demeurer coincé. La partie supérieure des côtés des lits d'enfant, des berceaux, des moisés ou des accessoires de couchage peut toutefois être mobile afin de faciliter l'accès à l'enfant. Une interdiction visant tous les types de côtés mobiles aurait fait en sorte que les personnes s'occupant d'enfants pourraient utiliser uniquement des lits d'enfant, des berceaux, des moisés et des accessoires de couchage ayant des côtés fixes. Cette exigence aurait pu nuire à certaines personnes qui s'occupent d'enfants si elles sont de petite taille ou éprouvent des problèmes de dos. De plus, le Règlement n'aurait pas été davantage harmonisé avec la loi en vigueur aux États-Unis.

### Adoption du Règlement

L'adoption du Règlement s'est avérée la meilleure façon de protéger la santé et la sécurité des jeunes enfants placés dans des lits d'enfant, des berceaux, des moisés et des

The Regulations are intended to clarify certain aspects of the CCBR and put in place more stringent safety requirements concerning access sides, product assembly and crib slat strength. Additionally, this option addresses requests from stakeholders to further align Canadian and U.S. requirements for cribs, cradles, bassinets, accessories and stands.

### Benefits and costs

The following table provides the results of the cost-benefit analysis. The annual results for a 20-year period are reported as the present value<sup>2</sup> (PV) of cash flows. Over a 20-year period after the new CCBR become law, it is estimated that the changes could provide a net present value<sup>3</sup> (NPV) of approximately \$21.58 million. When annualized<sup>4</sup> over the study period, the net present value amounts to \$2.04 million per year.<sup>5</sup>

<sup>2</sup> The present value of a dollar amount to be realized in the future may be expressed as of an earlier date (the present) by discounting it backward through time using a discount (interest) rate. For this study, a real discount rate of 7% was used as recommended by the Treasury Board *Canadian Cost-Benefit Analysis Guide: Regulatory Proposals*.

<sup>3</sup> The net present value is equal to the present value of benefits minus the present value of costs.

<sup>4</sup> Annualized NPV =  $[NPV * p] / [1 - (1+p)^{-n}]$ , where p = discount rate (7%) and n = number of periods (20). This formula converts net benefits to constant annual values (i.e. it spreads net benefits smoothly through time). This approach allows for the comparison of net benefits that occur in different policy impact time periods on a consistent basis. Refer to the *Canadian Cost-Benefit Analysis Guide: Regulatory Proposals*.

<sup>5</sup> The new requirements related to restraints, cords and loops, stands, the stability of cradles and bassinets and corner posts were not included in the consultation or the cost-benefit analysis. These requirements were added to address emerging issues and to further align with U.S. requirements. These changes are not expected to have a significant impact on the overall costs and benefits as they either affect a very small segment of the market or are aligning with requirements to which a large part of the industry is already complying.

accessoires. Le Règlement vise à préciser certains aspects du RLEBM et à fixer des exigences de sécurité plus strictes concernant les côtés permettant d'accéder à l'enfant, l'assemblage des produits et la résistance des barreaux des lits d'enfant. De plus, cette option permet de donner suite aux demandes des intervenants qui souhaitent que les exigences canadiennes relatives aux lits d'enfant, aux berceaux, aux moïses, aux accessoires et aux soutiens s'harmonisent davantage avec celles en vigueur aux États-Unis.

### Avantages et coûts

Le tableau ci-dessous présente les résultats de l'analyse coûts-avantages. Les résultats annuels pour une période de 20 ans sont indiqués comme étant la valeur actualisée<sup>2</sup> (VA) des flux de trésorerie. Pendant une période de 20 ans suivant l'entrée en vigueur du nouveau RLEBM, les changements devraient donner une valeur actualisée nette<sup>3</sup> (VAN) de près de 21,58 millions de dollars. Annualisée<sup>4</sup> pendant la période d'étude, la valeur actualisée nette totale est de 2,04 millions de dollars par année<sup>5</sup>.

<sup>2</sup> La valeur actualisée d'un montant en dollars à réaliser à l'avenir peut être exprimée en fonction d'une date antérieure (le présent) en la calculant en amont dans le temps à l'aide d'un taux d'actualisation (d'intérêt). Pour cette étude, un taux d'actualisation réel de 7 % a été utilisé conformément à ce qui est recommandé dans le *Guide d'analyse coûts-avantages pour le Canada : Propositions de réglementation* du Conseil du Trésor.

<sup>3</sup> La valeur actualisée nette équivaut à la valeur actualisée des avantages moins la valeur actualisée des coûts.

<sup>4</sup> VAN annualisée =  $[VAN * p] / [1 - (1+p)^{-n}]$ , où p = taux d'actualisation (7 %) et n = nombre de périodes (20). Cette formule convertit les avantages nets en des valeurs annuelles constantes (c.-à-d. qu'elle répartit les avantages nets régulièrement dans le temps). Cette approche permet de comparer les avantages nets qui apparaissent dans différentes périodes de calcul des effets sur les politiques selon une base constante. Consultez le *Guide d'analyse coûts-avantages pour le Canada : Propositions de réglementation*.

<sup>5</sup> La consultation et l'analyse coûts-avantages n'incluaient pas les nouvelles exigences concernant les ensembles de retenue, les cordes, les boucles, les soutiens, la stabilité des berceaux et des moïses et les poteaux. Ces exigences ont été ajoutées afin de remédier à de nouveaux problèmes et d'accroître l'harmonisation avec les exigences des États-Unis. Ces changements ne devraient pas entraîner de répercussions importantes sur l'ensemble des coûts et des avantages, car ils visent une très petite part du marché ou s'harmonisent avec des exigences que respecte déjà une grande partie de l'industrie.

## Cost-benefit statement

Quantified impacts (in CAN\$, in millions, October 2015 price level / constant dollars)		Total PV	Annualized Cost
<b>Benefits</b>	<b>By stakeholder</b>		
Avoided injuries <sup>6</sup>	Young children	\$17.87	\$1.69
Avoided fatalities <sup>7</sup>	Young children	\$16.50	\$1.56
<b>Total benefits</b>		<b>\$34.37</b>	<b>\$3.25</b>
<b>Costs</b>	<b>By stakeholder</b>		
Higher product prices	Consumer	\$3.59	\$0.34
Lost resale income	Consumer	\$4.23	\$0.40
Government costs	Health Canada	\$1.57	\$0.15
Compliance costs	Small business	\$2.83	\$0.27
Compliance costs	Medium–Large business	\$0.57	\$0.05
<b>Total costs</b>		<b>\$12.79</b>	<b>\$1.21</b>
<b>Net benefits</b>		<b>\$21.58</b>	<b>\$2.04</b>
<b>Benefit-cost ratio</b>		<b>2.69</b>	
<b>Qualitative impacts</b>			
Consumer (positive)			
<ul style="list-style-type: none"> <li>Consumers are expected to benefit from avoided injuries and fatalities relating to the new requirements for cradle vertical impacting, and for accessories to cribs, cradles and bassinets, but estimates of avoided cradle injuries and fatalities were not projected due to insufficient data.</li> <li>Consumers are expected to experience reduced health care costs and enhanced quality of life.</li> </ul>			
Industry (positive)			
<ul style="list-style-type: none"> <li>Industry may experience higher sales in export markets as Canadian products become increasingly recognized by foreign consumers for high standards of safety.</li> <li>Industry may face reduced claims for liability as a result of incidents involving their products.</li> <li>Industry may experience lower compliance costs due to improved alignment of U.S. and Canadian regulatory requirements.</li> </ul>			

<sup>6</sup> Only the avoided injuries associated with the following new requirements could be quantified: prohibition of the sale, import, manufacture and advertisement of traditional drop-side cribs; structural integrity test method for mattress support vertical impacting of cribs and cradles; crib slat strength performance requirement and test method; performance requirement for correct assembly of key structural crib components; bassinet rest angle and flatness angle performance requirements and completely bounded openings performance requirement and test method.

<sup>7</sup> Only the avoided fatalities associated with the following new requirements could be quantified: prohibition of the sale, import, manufacture and advertisement of traditional drop-side cribs; structural integrity test method for mattress support vertical impacting of cribs and cradles; crib slat strength performance requirement and test method; performance requirement for correct assembly of key structural crib components; bassinet rest angle and flatness angle performance requirements and completely bounded openings performance requirement and test method.

**Qualitative impacts — Continued**

Child care centres (negative)

- Seven provinces and one territory (Manitoba, Ontario, Quebec, New Brunswick, Newfoundland and Labrador, Nova Scotia, Prince Edward Island and Yukon) have legislation that requires licensed child care operations to use cribs that meet federal requirements. Depending on the enforcement approach taken by the provincial and territorial governments, child care centres in affected regions may face costs associated with the replacement of equipment.
- There may be a rise in health care costs of child care workers due to increased back problems relating to repeated lifting and lowering of children into non-drop-side cribs.

**Énoncé des coûts-avantages**

Effets quantifiés (en millions de \$ CA, niveau de prix d'octobre 2015/dollars constants)		VA totale	Coût annualisé
<b>Avantages</b>	<b>Par intervenant</b>		
Blessures évitées <sup>6</sup>	Jeunes enfants	17,87 \$	1,69 \$
Décès évités <sup>7</sup>	Jeunes enfants	16,50 \$	1,56 \$
<b>Avantages totaux</b>		<b>34,37 \$</b>	<b>3,25 \$</b>
<b>Coûts</b>	<b>Par intervenant</b>		
Perte de revenu à la revente	Consommateurs	4,23 \$	0,40 \$
Coûts pour le gouvernement	Santé Canada	1,57 \$	0,15 \$
Coûts de conformité	Petites entreprises	2,83 \$	0,27 \$
Coûts de conformité	Moyennes et grandes entreprises	0,57 \$	0,05 \$
<b>Total des coûts</b>		<b>12,79 \$</b>	<b>1,21 \$</b>
<b>Avantages nets</b>		<b>21,58 \$</b>	<b>2,04 \$</b>
<b>Ratio coûts-avantages</b>		<b>2,69</b>	

<sup>6</sup> Seules les blessures évitées se rapportant aux nouvelles exigences suivantes ont pu être quantifiées : interdiction de vendre, d'importer et de fabriquer des lits d'enfant ayant des côtés abaissables conventionnels et d'en faire la publicité; méthode d'essai servant à vérifier la solidité structurale du support du matelas des lits d'enfant et des berceaux soumis à une force verticale; méthode d'essai et exigence de rendement concernant la résistance des barreaux des lits d'enfants; exigence de rendement concernant l'assemblage adéquat des composants structurels essentiels des lits d'enfant; exigences de rendement concernant l'inclinaison en position immobilisée et l'inclinaison des supports de matelas des moïses; méthode d'essai et exigence de rendement concernant les espaces entièrement délimités.

<sup>7</sup> Seuls les décès évités se rapportant aux nouvelles exigences suivantes ont pu être quantifiés : interdiction de vendre, d'importer et de fabriquer des lits d'enfant ayant des côtés abaissables conventionnels et d'en faire la publicité; méthode d'essai servant à vérifier la solidité structurale du support du matelas des lits d'enfant et des berceaux soumis à une force verticale; méthode d'essai et exigence de rendement concernant la résistance des barreaux des lits d'enfants; exigence de rendement concernant l'assemblage adéquat des composants structurels essentiels des lits d'enfant; exigences de rendement concernant l'inclinaison en position immobilisée et l'inclinaison des supports de matelas des moïses; méthode d'essai et exigence de rendement concernant les espaces entièrement délimités.

**Effets qualitatifs**

## Consommateurs (effets positifs)

- Les consommateurs doivent s'attendre à certains avantages, dont l'évitement de blessures et de décès grâce aux nouvelles exigences qui réglementeraient non seulement la force verticale exercée sur les berceaux, mais également les accessoires destinés aux lits d'enfant, aux berceaux et aux moïses. Toutefois, les blessures et les décès qui seraient évités lors de l'utilisation de berceaux n'ont pas été estimés en raison de l'insuffisance des données.
- Les consommateurs doivent s'attendre à une réduction du coût de leurs soins de santé et à une amélioration de leur qualité de vie.

## Industrie (effets positifs)

- L'industrie pourrait s'attendre à une augmentation des ventes sur les marchés extérieurs, car les consommateurs étrangers reconnaissent de plus en plus la valeur des produits canadiens en raison des normes de sécurité élevées auxquelles ces derniers sont conformes.
- L'industrie pourrait s'attendre à une diminution des demandes d'indemnisation liées aux incidents mettant en cause leurs produits.
- L'industrie pourrait s'attendre à une diminution des coûts engendrés pour s'assurer de la conformité de ses produits en raison de l'harmonisation accrue des exigences réglementaires du Canada avec celles des États-Unis.

## Garderies (effets négatifs)

- Les dispositions législatives de sept provinces et d'un territoire (Manitoba, Ontario, Québec, Nouveau-Brunswick, Terre-Neuve-et-Labrador, Nouvelle-Écosse, Île-du-Prince-Édouard et Yukon) exigent que les services de garderie agréés utilisent des lits d'enfant qui sont conformes aux exigences fédérales. Selon l'approche adoptée par les gouvernements provinciaux et territoriaux en matière d'application de la loi, les garderies des régions touchées pourraient devoir assumer des frais liés au remplacement de leur équipement.
- Le coût des soins de santé des travailleurs en garderie pourrait s'accroître en raison de l'augmentation des problèmes de dos liés aux gestes consistant à prendre et à déposer les enfants dans les lits d'enfant dont les côtés ne sont pas abaissables.

**Results**

The cost-benefit analysis of the Regulations indicates that Health Canada has a strong economic basis for adopting the Regulations, as they deliver net benefits to Canadians in excess of \$21 million.

Costs will initially be borne by laboratories testing cribs, cradles and bassinets to determine whether the products meet the new requirements. These costs will be passed through to manufacturers having their products tested. Manufacturers will also face costs if their products do not meet the new requirements, thus needing modifications or redesigns. These costs will be passed through to product wholesalers, retailers and, ultimately, to Canadian consumers. In addition, the Government of Canada will experience economic costs through regulatory compliance promotion, monitoring, product testing and enforcement. These are opportunity costs involving the reallocation of existing resources; additional funding will not be requested and additional people will not be hired.

Some child care operations may be impacted by provincial or territorial legislation that requires them to use cribs in their facilities that meet the federal requirements for cribs. It is important to note that it is these provincial and

**Résultats**

L'analyse coûts-avantages du Règlement révèle que sur le plan économique, Santé Canada a de bonnes raisons d'adopter le Règlement, car il procurera aux Canadiens des avantages nets supérieurs à 21 millions de dollars.

Les coûts seront d'abord assumés par les laboratoires qui effectuent des essais sur les lits d'enfant, les berceaux et les moïses afin de vérifier s'ils sont conformes aux nouvelles exigences. Ces coûts seront ensuite imputés aux fabricants qui doivent payer pour faire vérifier leurs produits. Les fabricants assumeront également les coûts liés à la modification ou à la nouvelle conception des produits qui ne sont pas conformes aux nouvelles exigences. Ces coûts seront ensuite imputés aux grossistes, aux détaillants et, finalement, aux consommateurs canadiens. De plus, le gouvernement du Canada devra supporter des coûts économiques découlant de la promotion de la conformité à la réglementation, de la surveillance, des essais des produits et de l'application de la réglementation. Il s'agit de coûts de renonciation qui amèneront la réaffectation de ressources existantes; aucun financement supplémentaire ne sera demandé et aucune personne supplémentaire ne sera engagée.

Les lois provinciales ou territoriales pourraient avoir une incidence sur certains services de garderie si elles exigent qu'ils utilisent dans leurs installations des lits d'enfant qui sont conformes aux exigences fédérales. Il importe de



territorial requirements that directly impose the requirement on child care facilities to use a crib that is compliant with the federal regulations, and not the federal regulations themselves. The Regulations and the supporting CCPSA cover the manufacture, import, advertisement or sale of cribs, cradles and bassinets, but do not apply to the use of these products. Therefore, any costs to this group imposed by provincial and territorial legislation cannot be influenced by Health Canada. Health Canada intends to work with and support its provincial and territorial counterparts during the implementation of the Regulations.

The cost-benefit analysis estimated the costs to Canadians that would be associated with higher prices for cribs, cradles and bassinets, and the inability to resell products that do not meet the requirements. The impact on Canadians of higher crib, cradle and bassinet prices of \$1.05, \$0.47 and \$0.63, respectively, was estimated.

The Regulations are intended to deliver benefits to Canadians in terms of avoided non-fatal and fatal injuries related to the use of cribs, cradles and bassinets.

The Regulations will also increase the extent to which product requirements are aligned between Canada and the United States. For industry, alignment provides broader access to international markets by making it easier and more economically viable to market and compete in a global marketplace. Internationally aligned legislation is also more readily accepted by industry, which leads to higher compliance rates.

## Consumers

### *Costs*

Canadian consumers may face costs as a result of the Regulations. These costs relate to higher product prices and prohibitions on the resale of non-compliant cribs, cradles and bassinets. With respect to higher product prices, the cost-benefit analysis indicated that the price of a typical crib, cradle or bassinet may increase on average by a maximum of \$1.05 for cribs, \$0.47 for cradles and \$0.63 for bassinets. These price increases are expected to be maximum averages resulting from pass-through product testing, modification or redesign costs. The Regulations also result in an adjustment to the scope of which cribs, cradles and bassinets are prohibited from the sale,

souligner que ce sont ces exigences provinciales et territoriales, et non la réglementation fédérale en soi, qui imposent directement aux services de garderie l'utilisation de lits d'enfant conformes aux exigences fédérales. Le Règlement et la LCSPC légifèrent la fabrication, la vente et l'importation de lits d'enfant, de berceaux et de moisés ainsi que la publicité à leur sujet, mais ne s'appliquent pas à l'utilisation de ces produits. Par conséquent, Santé Canada n'a aucun pouvoir quant aux coûts assumés par les membres de ce groupe pour respecter les lois provinciales et territoriales. Santé Canada a l'intention de travailler en collaboration avec ses homologues provinciaux et territoriaux et de les appuyer pendant la mise en œuvre du Règlement.

L'analyse coûts-avantages a estimé les coûts que devraient assumer les Canadiens en raison de l'augmentation du prix des lits d'enfant, des berceaux et des moisés ainsi que de l'incapacité à revendre des produits qui ne sont pas conformes aux exigences. Des estimations ont été réalisées afin d'évaluer les répercussions pour les Canadiens de la hausse du prix de 1,05 \$ pour les lits d'enfant, de 0,47 \$ pour les berceaux et de 0,63 \$ pour les moisés.

Le Règlement vise à procurer des avantages aux Canadiens en leur permettant d'éviter des décès et des blessures non mortelles qui pourraient survenir lors de l'utilisation de lits d'enfant, de berceaux et de moisés.

Le Règlement permettra également d'accroître l'harmonisation des exigences canadiennes relatives aux produits avec celles en vigueur aux États-Unis. Pour l'industrie, l'harmonisation des exigences permet d'élargir l'accès aux marchés internationaux, car elle facilite la commercialisation des produits concurrentiels sur le marché mondial et améliore la rentabilité économique. L'industrie accepte plus facilement les lois harmonisées à l'échelle internationale, ce qui entraîne une augmentation des taux de conformité de ses produits.

## Consommateurs

### *Coûts*

Le Règlement pourrait occasionner des coûts aux consommateurs canadiens. Ces coûts sont liés à l'augmentation du prix des produits et à l'interdiction de revendre des lits d'enfant, des berceaux et des moisés qui ne sont pas conformes. L'analyse coûts-avantages a révélé que l'augmentation maximale moyenne du prix d'un lit d'enfant, d'un berceau et d'un moisé typique pourrait être de 1,05 \$, de 0,47 \$ et de 0,63 \$, respectivement. Ces augmentations de prix correspondent aux coûts liés aux essais effectués sur les produits, à la modification de produits ou à la révision de la conception des produits, lesquels seraient transférés aux clients. Le Règlement modifie également la

advertisement, manufacture or importation in Canada. Canadians holding used cribs, cradles and bassinets not meeting the new requirements will therefore not be able to advertise or sell (including giving away or donating) their used cribs, cradles and bassinets.

A model of future product sales was made, based on estimates that about 225 000 cribs, 20 000 cradles and 100 000 bassinets are sold annually in Canada. These sales were estimated in the future based on birth projections by Statistics Canada. It was projected that a total of approximately 7.73 million cribs, cradles and bassinets would be sold over the 20-year period of analysis. In total, the 20-year present value of costs, discounted at a rate of 7%, is approximately \$3.59 million.

Estimates were made of the costs to Canadians for lost income from the resale of cribs, cradles and bassinets not meeting the new federal requirements. These lost incomes represent the receipts that Canadians would otherwise have received from the resale of products. The Regulations prohibit the sale of products held that do not meet the requirements. These estimates are made by combining estimates of the number of cribs, cradles and bassinets owned, expectations regarding the number of these products that would not meet the new requirements, resale rates and resale revenues. In total, the costs of lost product resale revenues were estimated at approximately \$4.23 million over 20 years when discounted at a rate of 7%.

### *Benefits*

Some aspects of former crib, cradle and bassinet designs are contributing to non-fatal and fatal incidents involving infants in Canada. Adoption of the new Regulations will reduce the social inequities by helping to protect children who otherwise do not have an option for avoiding consumer products that may pose health and safety hazards. Canadians will benefit from reduced numbers of non-fatal and fatal injuries resulting from the use of cribs, cradles and bassinets.

The approach for valuing these benefits involved reviewing Canadian and U.S. data to develop estimates of the number of non-fatal and fatal incidents that will be avoided in Canada as a result of the Regulations. These data sources included Health Canada's Product Safety Information

portée de la vente, de la fabrication et de l'importation de lits d'enfant, de berceaux et de moisés au Canada ainsi que de la publicité à leur sujet. Ainsi, les Canadiens qui possèdent des lits d'enfant, des berceaux et des moisés usagés et non conformes aux nouvelles exigences ne pourront pas les vendre (ni les donner) ni en faire la publicité.

Une estimation des ventes futures des produits a été élaborée en fonction des données estimatives selon lesquelles 225 000 lits d'enfant, 20 000 berceaux et 100 000 moisés seraient vendus annuellement au Canada. Ces ventes futures ont été estimées en fonction des projections de naissance réalisées par Statistique Canada. Selon les prévisions, environ 7,73 millions de lits d'enfant, de berceaux et de moisés seraient vendus pendant la période de 20 ans envisagée par l'analyse. La valeur actuelle totale des coûts estimés pendant cette période de 20 ans s'élève, à un taux d'actualisation de 7 %, à 3,59 millions de dollars.

On a calculé des estimations des coûts pour les Canadiens liés aux pertes de revenus causées par l'impossibilité de revendre les lits d'enfant, les berceaux et les moisés qui ne sont pas conformes aux nouvelles exigences fédérales. Ces pertes de revenus représentent l'argent que les Canadiens auraient pu obtenir de la vente de ces produits. Le Règlement interdit la vente des produits détenus qui ne sont pas conformes aux exigences. Ces estimations sont calculées en combinant les estimations du nombre de lits d'enfant, de berceaux et de moisés détenus, du nombre d'entre eux qui ne seraient pas conformes aux nouvelles exigences, des taux de vente et des revenus de ces ventes. Au total, les coûts liés aux pertes de revenus associées à l'interdiction de vendre ces produits ont été estimés à environ 4,23 millions de dollars sur une période de 20 ans, à un taux d'actualisation de 7 %.

### *Avantages*

Certains aspects de la conception des anciens lits d'enfant, berceaux et moisés sont en cause dans des incidents mortels et non mortels chez les nourrissons au Canada. L'adoption du nouveau règlement réduira les injustices sociales, car elle protégera les enfants qui ne sont pas en mesure d'éviter autrement des produits de consommation qui pourraient présenter des risques pour la santé et la sécurité. Parmi les avantages pour les Canadiens, notons une réduction du nombre de décès et de blessures non mortelles causés par l'utilisation de lits d'enfant, de berceaux et de moisés.

La méthode utilisée pour estimer la valeur de ces avantages comportait un examen des données provenant du Canada et des États-Unis pour estimer le nombre d'incidents mortels et non mortels qui seront évités au Canada à la suite de l'adoption du Règlement. Ces sources de

System, the Public Health Agency of Canada Canadian Hospitals Injury Reporting and Prevention Program, and a number of databases and reports from the United States, including the U.S. CPSC In-Depth Investigation File and National Electronic Injury Surveillance System.

A profile of non-fatal and fatal injuries avoided was projected into the future. These estimates were coupled with values per avoided non-fatal and fatal incident. Minor injuries were monetized at a value of \$10,000, major injuries at \$500,000, and fatalities<sup>7</sup> at \$6.8 million (all in 2010 dollars), considering the value of a statistical life. In total, \$34.37 million in discounted benefits are anticipated over the 20-year time frame as a result of the forecasted reduction in injuries and fatalities.

#### Child care centres

Legislation in seven provinces and one territory (Manitoba, Ontario, Quebec, New Brunswick, Newfoundland and Labrador, Nova Scotia, Prince Edward Island and Yukon) requires that licensed child care operations use cribs that meet federal requirements. Therefore, when the changes introduced into the federal Regulations come into force, in order to meet provincial and territorial legislation, licensed child care operations in these jurisdictions may assume costs, resulting from the provincial and territorial legislation, to replace their inventory of cribs with models that are compliant with the new federal requirements. These costs are dependent upon the enforcement plans of the provincial and territorial governments.

Enforcement activities with respect to the replacement of cribs used in child care facilities fall under the jurisdiction of the provincial and territorial governments. When the prohibition on the manufacture, sale, importation or advertisement of traditional drop-side cribs comes into force, the onus will be on the provincial and territorial governments to determine an appropriate period of time for the replacement of cribs with traditional drop sides used in child care facilities in provinces and territories with legislation requiring the use of cribs that are compliant with federal requirements. Health Canada will continue to provide guidance and support to its provincial and territorial counterparts in interpreting federal requirements to help ease any indirect regulatory burden.

<sup>7</sup> Cheminfo Services Inc., *Cost-Benefit Analysis Regarding Proposed Regulatory Amendments for Cribs, Cradles and Bassinets*, February 14, 2011, pages 73–74.

données comprenaient le Système d'information sur la sécurité des produits de Santé Canada, le Système canadien hospitalier d'information et de recherche en prévention des traumatismes de l'Agence de la santé publique du Canada, et un certain nombre de bases de données et de rapports provenant des États-Unis, notamment le In-Depth Investigation File et le National Electronic Injury Surveillance System de la CPSC des États-Unis.

On a établi des projections des blessures non mortelles et des décès évités. Ces estimations ont été associées à des valeurs par incident mortel et non mortel évité. Les blessures légères ont été évaluées à un montant de 10 000 \$, les blessures graves, à un montant de 500 000 \$, et les décès<sup>7</sup>, à un montant de 6,8 millions de dollars (tous selon la valeur du dollar en 2010), en considérant la valeur monétaire d'une vie statistique. Les avantages actualisés totaux devraient s'élever à 34,37 millions de dollars sur une période de 20 ans en raison de la réduction prévue du nombre de blessures et de décès.

#### Garderies

Les dispositions législatives de sept provinces et d'un territoire (Manitoba, Ontario, Québec, Nouveau-Brunswick, Terre-Neuve-et-Labrador, Nouvelle-Écosse, Île-du-Prince-Édouard et Yukon) exigent que les services de garderie agréés utilisent des lits d'enfant qui sont conformes aux exigences fédérales. Par conséquent, les services de garderie agréés de ces provinces et de ce territoire risquent, lorsque les modifications apportées à la réglementation fédérale entreront en vigueur, d'assumer des frais liés au remplacement des lits d'enfant par des modèles conformes aux nouvelles exigences fédérales. Ces coûts varient en fonction des mesures prévues pour l'application de la loi et adoptées par les gouvernements provinciaux et territoriaux.

Les mesures d'application de la loi liées au remplacement des lits d'enfant dans les services de garderie relèvent des gouvernements provinciaux et territoriaux. Ceux-ci devront donc déterminer le délai approprié dont disposeront les services de garderie pour remplacer ces lits lorsque la proposition d'interdire la fabrication, la vente et l'importation de lits d'enfant ayant des côtés abaissables conventionnels ainsi que la publicité à leur sujet entrera en vigueur. Santé Canada continuera de conseiller et d'aider ses homologues provinciaux et territoriaux à interpréter les exigences fédérales afin de diminuer tout fardeau réglementaire indirect.

<sup>7</sup> Cheminfo Services Inc., *Cost-Benefit Analysis Regarding Proposed Regulatory Amendments for Cribs, Cradles and Bassinets*, 14 février 2011, p. 73 et 74 (en anglais seulement).

## Industry

Some costs may be assumed by product testing laboratories, product manufacturers, and product wholesalers and retailers. Information from these groups provided evidence that while costs may occur, they will be passed through the supply chain and ultimately be borne by Canadian consumers.

A survey of product testing laboratories concluded that the incremental costs associated with the Regulations will be relatively small, are not expected to have any impacts on product testing laboratories, and will be passed through to product manufacturers. It is assumed that the maximum typical price increase will be 20% of existing costs (higher than indicated by the test facilities), or an average of \$0.10 per crib.

The results of a survey of North American product manufacturers indicated that the majority of manufacturers supplied products to Canadian and U.S. markets, and the models supplied to each country tended to be the same. Manufacturers also indicated that the Regulations will not result in significant cost impacts on crib, cradle and bassinet manufacturers and will not result in significant increases in product prices. To assess the net benefits of the Regulations, a maximum average cost increase per product was assumed and modelled. The maximum average cost increases modelled were \$1.05 per crib, \$0.47 per cradle and \$0.63 per bassinet (including the effects of potential test cost increases and product modification cost increases). These increases represent less than 1% of product prices. Note that these increases are much higher than indicated in the survey and are used only in a precautionary assessment of the potential costs of the Regulations.

A survey of product wholesalers and retailers indicated that any cost increases associated with the Regulations will be passed through to the consumer. Canadian consumers will therefore be expected to assume the costs of product testing, product redesign and product modification. The companies also indicated that a minimum of six months would be required to sell existing inventories of cribs, cradles and bassinets.

## Government

The annual costs associated with the promotion, monitoring, testing and enforcement of the Regulations incurred by the Government of Canada were estimated at approximately \$15,000. The total 20-year costs to the Government

## Industrie

Les laboratoires effectuant des essais sur les produits, les fabricants de produits ainsi que les grossistes et les détaillants pourraient assumer certains coûts. Les renseignements fournis par ces groupes ont démontré que ces coûts éventuels seront de toute façon transmis tout au long de la chaîne d'approvisionnement pour être finalement imputés aux consommateurs canadiens.

Un sondage mené auprès des laboratoires effectuant des essais sur les produits a conclu que les coûts différentiels associés au Règlement seront relativement faibles, ne devraient pas entraîner de répercussions sur ces laboratoires et seront transmis aux fabricants des produits. L'augmentation maximale du prix habituel sera vraisemblablement équivalente à 20 % des coûts actuels, soit en moyenne un montant de 0,10 \$ par lit d'enfant, ce qui dépasse les estimations faites par ces laboratoires.

Un sondage mené auprès de fabricants de produits en Amérique du Nord a révélé que la plupart des fabricants vendaient leurs produits au Canada et aux États-Unis et que les modèles fournis dans les deux pays étaient généralement les mêmes. Les fabricants de lits d'enfant, de berceaux et de moïses ont également exprimé que le Règlement n'aura pas d'importantes répercussions sur leurs coûts et n'entraînera pas de hausse significative du prix de leurs produits. Une augmentation maximale du prix moyen par produit a été présumée et estimée afin d'évaluer les avantages nets du Règlement. L'augmentation estimée s'élevait à 1,05 \$ pour un lit d'enfant, à 0,47 \$ pour un berceau et à 0,63 \$ pour un moïse (ce qui comprend les effets des augmentations éventuelles engendrées par les coûts liés aux essais et à la modification des produits). Ces augmentations représentent moins de 1 % du prix des produits, ce qui est de beaucoup supérieur aux augmentations prévues et mentionnées dans le sondage, mais ne servent qu'à évaluer de façon prudente les coûts éventuels associés au Règlement.

Selon un sondage mené auprès des grossistes et des détaillants, toute augmentation du coût liée au Règlement sera imputée aux consommateurs. Ainsi, les consommateurs canadiens devront s'attendre à assumer les coûts associés aux essais, à la nouvelle conception et à la modification de produits. Les entreprises ont également indiqué qu'il faudrait au moins six mois pour vendre les lits d'enfant, les berceaux et les moïses actuellement entreposés.

## Gouvernement

Le gouvernement devrait s'attendre, selon des estimations, à assumer des coûts annuels d'environ 15 000 \$ pour la promotion, la surveillance, les essais et l'application du Règlement ainsi qu'à des coûts qui, sur une période de

to conduct promotional, monitoring, testing and enforcement activities associated with the Regulations were estimated at approximately \$1.57 million. These 20-year costs were discounted at a rate of 7%. These are opportunity costs involving the reallocation of existing resources; additional funding will not be requested and additional staff will not be hired.

A copy of the complete cost-benefit analysis is available upon request.

### **“One-for-One” Rule**

The “One-For-One” Rule does not apply to these Regulations, as they do not impose additional administrative costs.

### **Small business lens**

The small business lens applies to these Regulations. The completed checklist follows the RIAS. During the cost-benefit analysis consultations, both large and small businesses were consulted. In terms of manufacturers, smaller businesses were found to have slightly higher costs for testing cribs than larger companies, since test fees from testing laboratories are applied “per model,” and those costs per product are smaller for models with higher sales.

The number of firms (i.e. the number of firms involved in the manufacture and/or importation of cribs, cradles and bassinets) that will be affected by these regulatory changes was estimated at about 30<sup>8</sup> companies, based on the information from the cost-benefit analysis study that was conducted. This estimate was based on available information from the Juvenile Products Manufacturers Association and on contact information provided by Health Canada that was analyzed.

Since traditional drop-side cribs have been effectively prohibited in the United States, the concentration of these products on the market has diminished greatly. A number of major industry members have indicated to Health Canada that they are no longer manufacturing, selling, importing or advertising traditional drop-side cribs in Canada. Therefore, the introduction of a Canadian prohibition on the sale, advertisement, import and manufacture of traditional drop-side cribs is projected to have a reduced impact on the costs faced by all businesses, regardless of their size. The majority of the new

20 ans, sont estimés à 1,57 million de dollars, à un taux d'actualisation de 7 %. Il s'agit de coûts de renonciation qui amèneront la réaffectation des ressources existantes; aucun financement supplémentaire ne sera demandé et aucun employé supplémentaire ne sera engagé.

Une copie de l'analyse coûts-avantages complète est disponible sur demande.

### **Règle du « un pour un »**

La règle du « un pour un » ne s'applique pas au présent règlement puisqu'il n'impose aucun coût administratif additionnel.

### **Lentille des petites entreprises**

La lentille des petites entreprises s'applique au présent règlement. La liste de vérification remplie se trouve à la fin du RÉIR. Les petites et les grandes entreprises ont été invitées à se prononcer dans le cadre des consultations menées pour l'analyse coûts-avantages. Le coût des essais effectués sur les lits d'enfant est légèrement plus élevé pour les petites entreprises de fabrication que pour les grandes, puisque les laboratoires qui effectuent les essais imposent des frais qui varient en fonction des « modèles » mis à l'essai et les coûts par produit des modèles les plus vendus sont moins élevés.

Selon les données provenant de l'analyse des coûts et des avantages, environ 30<sup>8</sup> entreprises seraient visées par les modifications réglementaires (soit le nombre d'entreprises œuvrant dans le secteur de la fabrication ou de l'importation de lits d'enfant, de berceaux et de moïses). Cette estimation se fonde sur une analyse des données fournies par la Juvenile Products Manufacturers Association et les personnes-ressources dont les coordonnées ont été fournies par Santé Canada.

Les lits d'enfant à côtés abaissables conventionnels étant désormais interdits aux États-Unis, la quantité de ces produits sur le marché a nettement diminué. Certains membres importants de l'industrie ont affirmé à Santé Canada qu'ils avaient cessé de fabriquer, de vendre, d'importer ou de publiciser les lits d'enfants à côtés abaissables conventionnels au Canada. Par conséquent, on prévoit que l'interdiction au Canada de la vente, de la publicité, de l'importation et de la fabrication de lits d'enfant à côté abaissable conventionnels aura peu de répercussions sur les coûts que toutes les entreprises devront assumer, peu

<sup>8</sup> Cheminfo Services Inc., *Cost-Benefit Analysis Regarding Proposed Regulatory Amendments for Cribs, Cradles and Bassinets*, February 14, 2011, pages 35–36.

<sup>8</sup> Cheminfo Services Inc., *Cost-Benefit Analysis Regarding Proposed Regulatory Amendments for Cribs, Cradles and Bassinets*, 14 février 2011, pages 35 et 36 (en anglais seulement).

requirements align with specifications from U.S. legislation and voluntary standards with which the majority of North American cribs are already complying. A number of North American cradle and bassinet industry members indicate compliance, through the Juvenile Products Manufacturers Association certification program, with the voluntary industry standard that the U.S. CPSC has adopted into regulation.

importe leur taille. La majorité des nouvelles exigences s'harmonisent avec les dispositions de la législation américaine et des normes d'application volontaires auxquelles se conforment déjà la plupart des lits d'enfant en Amérique du Nord. Un certain nombre de membres de l'industrie des berceaux et des moisés indiquent qu'ils respectent la norme d'application volontaire de l'industrie que la CPSC des États-Unis a introduite dans la législation par l'intermédiaire du programme de certification de la Juvenile Products Manufacturers Association.

	Initial Option		Flexible Option	
Short description	An immediate coming into force of the Regulations		A coming-into-force period of six months	
Maximum number of small businesses impacted	30		30	
	Annualized Average (\$ October 2015)	Present Value* (\$ October 2015)	Annualized Average (\$ October 2015)	Present Value* (\$ October 2015)
Total compliance costs	\$255,837	\$1,796,923	\$237,796	\$1,670,184
Average cost per small business	\$8,525	\$59,896	\$7,927	\$55,670

\* Using a 10-year time horizon with a 7% discount rate.

	Option initiale		Option flexible	
Brève description	Entrée en vigueur immédiate du Règlement		Délai d'entrée en vigueur de six mois	
Nombre maximal de petites entreprises visées	30		30	
	Moyenne annualisée (en dollars d'octobre 2015)	Valeur actuelle* (en dollars d'octobre 2015)	Moyenne annualisée (en dollars d'octobre 2015)	Valeur actuelle* (en dollars d'octobre 2015)
Coût total de mise en conformité	255 837 \$	1 796 923 \$	237 796 \$	1 670 184 \$
Coût moyen par petite entreprise	8 525 \$	59 896 \$	7 927 \$	55 670 \$

\* Selon un horizon prévisionnel de 10 ans à un taux d'actualisation de 7 %.

The Regulations come into force six months after the day on which they are published in the *Canada Gazette*, Part II. This responds to stakeholder feedback, provides stakeholders with a flexible implementation option and respect the World Trade Organization Agreement on Technical Barriers to Trade requirement, which allows a reasonable interval between the publication of technical regulations and their entry into force in order to allow time for producers in exporting countries, particularly in developing countries, to adapt their products or methods of production to the requirements of the importing country. This is also consistent with the standard transition period of six months between versions of ASTM International standards.

Le Règlement entre en vigueur six mois après sa publication dans Partie II de la *Gazette du Canada*. Ce délai tient compte des commentaires des intervenants. Il leur donne la possibilité de bénéficier d'une option de mise en œuvre flexible et respecte l'exigence de l'Accord sur les obstacles techniques au commerce de l'Organisation mondiale du commerce. Cet accord prévoit un délai raisonnable entre la publication des règlements techniques et leur entrée en vigueur afin de laisser aux producteurs des pays exportateurs, en particulier des pays en développement, le temps d'adapter leurs produits ou leurs méthodes de production aux exigences du pays importateur. Ce délai concorde aussi avec la période de transition habituelle de six mois prévue dans les différentes normes de l'ASTM International.

**Consultation**Consultation prior to the *Canada Gazette*, Part I, publication

On September 29, 2010, Health Canada released a consultation document regarding the proposed changes to the CCBR. The following three options were proposed through the consultation:

1. Maintain the status quo.
2. Amend the Regulations to include several major changes that would align the Canadian requirements more directly with those of the U.S., including a prohibition of the sale, importation, manufacture and advertisement of cribs with sides that are not rigidly attached to the crib ends, while allowing for the uppermost portion of the crib side to fold, pivot or move with respect to the frame. (This option is reflected in the new *Cribs, Cradles and Bassinets Regulations*.)
3. Prohibit the sale, importation, manufacture and advertisement of all types of movable crib sides in Canada.

This consultation involved the publication of a news release by Health Canada, as well as the posting of the consultation document on Health Canada's Web site. Health Canada also directly mailed the consultation document to a targeted group of approximately 2 000 stakeholders, which included public health organizations, provincial/territorial public health authorities, retailers, manufacturers, importers and product-testing laboratories. Notification of this consultation was also sent to interested parties via email through Health Canada's Consumer Product Safety distribution list. Interested parties were invited to provide comments on the proposal within 75 days.

A total of 25 submissions were received during the comment period. Fourteen of the respondents supported the option to further align Canadian and U.S. safety standards and to allow the uppermost portion of the crib side to move, nine respondents were not in support of the proposal to prohibit the sale, importation, manufacture and advertisement of the traditional style of crib drop-sides (option 3), and two respondents did not give a clear indication of their position with respect to the proposal.

Responses were received from ten consumers, seven public health organizations, three retailers, one provincial coroner's office, two importers, one inventor and one industry group. Six consumers opposed the prohibition of the sale, importation, manufacture and advertisement of traditional crib drop sides because they were concerned

**Consultation**Consultation avant la publication dans la Partie I de la *Gazette du Canada*

Le 29 septembre 2010, Santé Canada a publié un document de consultation sur les modifications proposées au RLEBM. Dans le cadre de la consultation, les trois options suivantes ont été proposées :

1. Maintenir le statu quo;
2. Apporter plusieurs modifications importantes au RLEBM de sorte que les exigences canadiennes s'harmonisent davantage avec celles des États-Unis, notamment l'interdiction de vendre, de fabriquer, d'importer ou de publiciser des lits d'enfant dont les côtés ne sont pas solidement fixés aux extrémités, tout en permettant que la partie supérieure du côté du lit puisse se rabattre, pivoter ou bouger par rapport à la structure. (Cette option est prévue dans le nouveau *Règlement sur les lits d'enfants, berceaux et moïses*.)
3. Interdire de vendre, de fabriquer, d'importer ou de publiciser au Canada tous les types de lits d'enfant à côtés mobiles.

Dans le cadre de la consultation, Santé Canada a publié un communiqué de presse et un document de consultation sur son site Web. Santé Canada a également envoyé directement par la poste le document de consultation à quelque 2 000 intervenants ciblés, notamment des organismes de santé publique, des autorités de santé publique provinciales et territoriales, des détaillants, des fabricants, des importateurs et des laboratoires d'essais de produits. Un avis de consultation a également été transmis par courriel à des parties intéressées au moyen de la liste de diffusion de la Direction de la sécurité des produits de consommation de Santé Canada. Les parties intéressées avaient 75 jours pour se prononcer sur la proposition.

Vingt-cinq opinions ont été reçues pendant la période de commentaires. Parmi les répondants, quatorze appuyaient l'option visant à harmoniser davantage les normes de sécurité en vigueur au Canada avec celles des États-Unis et à permettre que la partie supérieure du côté du lit soit mobile, neuf n'appuyaient pas la proposition visant à interdire de fabriquer, de vendre, d'importer ou de publiciser les lits d'enfant à côtés abaissables conventionnels (option 3) et deux n'ont pas indiqué clairement leur position relativement à la proposition.

Dix consommateurs, sept organismes de santé publique, trois détaillants, un bureau du coroner provincial, deux importateurs, un inventeur et un groupe de l'industrie ont transmis des commentaires. Six consommateurs étaient opposés à l'interdiction de fabriquer, de vendre, d'importer ou de publiciser des lits d'enfant à côtés abaissables

about the impact on caregivers who are of smaller stature or have back problems. Two retailers indicated that they did not feel that traditional crib drop sides were unsafe and expressed concerns regarding the impact on Canadian businesses. One importer was concerned that the proposal limiting the movement of crib sides to the uppermost portion would result in pinching and toehold hazards.

The majority of public health organizations supported the second proposal, but some expressed concerns regarding the impact upon the second-hand market, daycares and families in the lower socio-economic group. The provincial coroner's office was in support of the proposal to further align Canadian and U.S. safety standards and to allow the uppermost portion of the crib side to move. However, the coroner's office stressed the need to ensure that regulatory actions are supported by incident data. The industry was in support of the changes for the most part, but urged Health Canada to consider reasonable implementation periods, such as 6 to 12 months, when implementing any regulations. A general response email was sent to the stakeholders that provided comments.

As many of the comments received in response to the consultation mentioned the impact that the proposed changes to the CCBR would have on lower-income families, the second-hand market, daycares and Canadian businesses, it was necessary to commission a cost-benefit analysis to determine if the regulatory changes would have a benefit for Canadians. As previously stated, the cost-benefit analysis determined that the new CCBR would provide a net benefit to Canadians.

#### Consultation with provincial and territorial governments regarding child care facilities

In 2011, 2012 and 2014, Health Canada consulted with its provincial and territorial counterparts regarding the proposed changes to the CCBR. Those provincial and territorial government departments responsible for regulating child care facilities were contacted, by telephone and in writing, to inform them of the proposed changes to the CCBR and to solicit their input regarding the impact that these proposed changes may have on provincial and territorial legislation. It is important to note that the proposed changes to the CCBR do not prohibit the "use" of cribs with traditional drop sides, or other products that

conventionnels, car ils s'inquiétaient des répercussions de cette interdiction sur les dispensateurs de soins de petite taille ou qui éprouvent des problèmes de dos. Deux détaillants ont déclaré qu'ils ne considéraient pas que les lits d'enfant à côtés abaissables conventionnels étaient dangereux et ils ont manifesté leurs inquiétudes relativement aux répercussions sur les entreprises canadiennes. Un importateur craignait que la proposition limitant la mobilité des côtés du lit à la partie supérieure puisse entraîner des risques de pincement et de coincement d'orteil.

La majorité des organismes de santé publique appuyaient la deuxième proposition, mais certains ont exprimé leurs préoccupations relatives aux répercussions sur le marché des articles usagés, les établissements de garde d'enfants et les familles dont le statut socioéconomique est moins élevé. Le bureau du coroner provincial appuyait la proposition visant à harmoniser davantage les normes de sécurité en vigueur au Canada avec celles des États-Unis ainsi qu'à permettre que la partie supérieure du côté du lit soit mobile. Ce dernier a cependant souligné la nécessité de veiller à ce que les mesures réglementaires s'appuient sur des données provenant de rapports d'incidents. La plupart des membres de l'industrie appuyaient les modifications proposées, mais exhortaient Santé Canada à envisager des périodes de mise en œuvre raisonnables, soit de 6 à 12 mois, pour l'entrée en vigueur de tout règlement. Une réponse d'ordre général a été envoyée par courriel aux intéressés qui ont formulé des commentaires.

Puisque, selon de nombreux commentaires reçus au cours de la consultation, les modifications proposées auraient des répercussions sur les familles à faible revenu, le marché des articles usagés, les établissements de garde d'enfants et les entreprises canadiennes, il convenait de commander une analyse coûts-avantages afin de déterminer si les propositions réglementaires seraient avantageuses pour les Canadiens. Comme mentionné antérieurement, l'analyse coûts-avantages a révélé que les Canadiens retireraient un avantage net du nouveau RLEBM.

#### Consultation des provinces et territoires sur les établissements de garde d'enfants

Santé Canada a consulté, en 2011, en 2012 et en 2014, ses homologues provinciaux et territoriaux sur les modifications proposées au RLEBM. Les ministères provinciaux et territoriaux responsables de la réglementation des établissements de garde d'enfants ont reçu un appel téléphonique ou un avis écrit les informant des modifications proposées au RLEBM et sollicitant leurs commentaires sur les répercussions éventuelles de ces modifications sur les lois en vigueur dans leur province ou leur territoire. Il importe de souligner que les modifications proposées au RLEBM n'interdisent pas l'utilisation de lits d'enfant à



do not meet the new performance standards or follow the new test methods.

The use of drop-side cribs in child care facilities varies greatly across Canada (approximately 90% to 1%). A number of provinces and territories were unable to comment on the level of use of drop-side cribs in their jurisdictions. In provinces with legislation requiring the use of either a crib or a playpen, child care facilities were more likely to make use of playpens (which are not impacted by these changes). Playpens were also predominantly used in provinces and territories with legislation that is not directly linked to the *Hazardous Products Act* (of which Part I and Schedule I have been repealed and replaced by the CCPSA), the CCPSA or the CCBR. The provinces and territories were unable to comment on what period of time would be afforded to child care facilities required to replace drop-side cribs. Some provinces and territories provide limited funding for the replacement of equipment or to cover administrative costs.

In 2014, Health Canada sent a letter to the affected provinces and territories, soliciting feedback regarding the potential impact of the regulatory changes. Responses were received from Prince Edward Island, Ontario, Manitoba, Nova Scotia and Quebec. Prince Edward Island indicated that there may be costs associated with replacing drop-side cribs in daycares. Ontario would determine an appropriate period for the replacement of drop-side cribs, coupled with a knowledge-dissemination strategy regarding the impact of the regulatory changes on daycares. Manitoba stated that the province would need time to notify daycares of the changes and daycares would need time to make the necessary adjustments. Nova Scotia commented that the province did not anticipate that the regulatory changes for cribs would have a negative impact on child care legislation. Quebec indicated that consideration may be given to including a transition period for the replacement of drop-side cribs in the province's child care legislation in order to reduce the financial impact on child care centres.

côtés abaissables conventionnels ou de tout autre produit qui ne respecte pas les nouvelles normes de rendement ou les nouvelles méthodes d'essai.

L'utilisation de lits d'enfant à côtés abaissables dans les établissements de garde d'enfants varie grandement au Canada (d'environ 90 % à 1 %). Un certain nombre de provinces et de territoires n'étaient pas en mesure d'émettre de commentaires relativement au taux d'utilisation des lits d'enfant à côtés abaissables sur leur territoire de compétence. Dans les provinces où les lois exigent d'utiliser un lit ou un parc d'enfant, les établissements de garde d'enfants étaient plus susceptibles d'utiliser des parcs d'enfant (qui ne sont pas visés par les présentes modifications). Les parcs d'enfant étaient aussi principalement utilisés dans les provinces et les territoires où la loi ne réfère pas directement à la *Loi sur les produits dangereux* (dont la partie I et l'annexe I ont été abrogées et remplacées par la LCSPC), à la LCSPC ou au RLEBM. Les provinces et les territoires n'ont pas été en mesure d'émettre de commentaires sur le délai qu'ils accorderaient aux établissements de garde d'enfants pour le remplacement de lits d'enfant à côtés abaissables. Quelques provinces et territoires n'accordent qu'une contribution financière limitée pour le remplacement d'équipements ou la couverture de frais administratifs.

En 2014, Santé Canada a envoyé une lettre aux provinces et aux territoires concernés pour obtenir leurs commentaires sur les répercussions potentielles des modifications réglementaires proposées. L'Île-du-Prince-Édouard, l'Ontario, le Manitoba, la Nouvelle-Écosse et le Québec y ont répondu. Les représentants de l'Île-du-Prince-Édouard ont mentionné que le remplacement des lits d'enfant à côtés abaissables pourrait occasionner des coûts aux établissements de garde d'enfants. En Ontario, les responsables fixeraient un délai approprié pour le remplacement des lits d'enfant à côtés abaissables et adopteraient une stratégie de diffusion des données relatives aux répercussions des modifications réglementaires sur les établissements de garde d'enfants. Les représentants du Manitoba ont affirmé que la province aurait besoin de temps pour informer les établissements de garde d'enfants des modifications proposées et que ceux-ci auraient, à leur tour, besoin de temps pour apporter les changements nécessaires. Les représentants de la Nouvelle-Écosse ont mentionné que la province ne prévoyait pas que les modifications réglementaires proposées aient des répercussions négatives sur les lois régissant les services de garde d'enfants. Les représentants du Québec ont indiqué qu'ils pourraient envisager la possibilité d'inclure une période de transition pour le remplacement des lits d'enfant à côtés abaissables dans la loi provinciale qui légifère les services de garde afin de réduire les répercussions financières sur les établissements de garde d'enfants.

Some public health organizations that provided responses during the 2010 consultation on the changes to the CCBR expressed concern regarding the financial impact of the proposal on child care facilities. There was also concern that the lack of access of drop-side cribs would make it difficult for many employees of child care facilities, who are usually female and of smaller stature, to access children in regular cribs.

#### Canada Gazette, Part I, consultation

On July 25, 2015, the proposed *Cribs, Cradles and Bassinets Regulations* were published in the *Canada Gazette, Part I (CGI)*. A link to the CGI publication was posted on the Health Canada Web site. Direct emails were sent to stakeholders through the Consumer Product Safety distribution list. Health Canada also directly mailed a letter with a link to the consultation document to a targeted group of approximately 200 stakeholders, which included public health organizations, provincial/territorial public health authorities, retailers, manufacturers, importers and product-testing laboratories. Interested parties were invited to provide comments on the proposal within 75 days.

Submissions were received from 17 stakeholders (with 2 providing comments twice). Comments were received from nine manufacturers, two industry associations (one manufacturer association and one retailer association), one testing laboratory, one communications firm, one retailer, one consultant, one distributor and one provincial government.

Two stakeholders (one manufacturer and the provincial government) supported the proposed changes to the Regulations. Five stakeholders (four manufacturers and one retailer) expressed neutral positions. Five of the stakeholders (the communications firm, the distributor, the test laboratory, one industry association and one manufacturer) did not state a position with respect to the regulatory changes, but rather posed questions on the text. Five stakeholders (the consultant, one industry association and three manufacturers) did not support various aspects of the proposed changes.

Certains organismes de santé publique qui avaient déjà fourni des commentaires lors de la consultation menée en 2010 sur les modifications proposées au RLEBM ont exprimé leurs préoccupations quant aux répercussions financières de la proposition sur les établissements de garde d'enfants. Ils craignaient aussi que l'inaccessibilité à des lits d'enfant à côtés abaissables rende difficile l'accès aux enfants dans les lits d'enfants réguliers pour certains employés d'établissements de garde d'enfants qui ont des limitations physiques.

#### Consultation après la publication dans la Partie I de la Gazette du Canada

Le *Règlement sur les lits d'enfants, berceaux et moisès* proposé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada (GCI)* le 25 juillet 2015. Un lien vers la publication a été affiché sur le site Web de Santé Canada. Des courriels ont été directement envoyés à des intervenants au moyen de la liste de diffusion de la Direction de la sécurité des produits de consommation. Santé Canada a également envoyé directement par la poste une lettre contenant le lien vers le document de consultation à quelque 200 intervenants ciblés, notamment des organismes de santé publique, des autorités de santé publique provinciales et territoriales, des détaillants, des fabricants, des importateurs et des laboratoires d'essais de produits. Les parties intéressées avaient 75 jours pour se prononcer sur la proposition.

Dix-sept intervenants ont transmis leur opinion (deux d'entre eux ont formulé des commentaires à deux reprises). Les observations reçues provenaient de neuf fabricants, de deux associations industrielles (une association de fabricants et une association de détaillants), d'un laboratoire d'essais de produits, d'une société de communication, d'un détaillant, d'un consultant, d'un distributeur et d'un gouvernement provincial.

Deux intervenants (un fabricant et un gouvernement provincial) appuyaient les modifications proposées au Règlement. Cinq intervenants (quatre fabricants et un détaillant) ont exprimé des avis neutres. Cinq des intervenants (la société de communication, le distributeur, le laboratoire d'essais de produits, une association industrielle et un fabricant) n'ont pas exprimé d'opinion sur les modifications apportées au Règlement, mais ont plutôt posé des questions sur le texte. Cinq intervenants (le consultant, une association industrielle et trois fabricants) se sont prononcés contre divers aspects des modifications proposées.

The comments and non-supportive responses fell under the following themes:

#### *Mattress flatness angle*

Comments were received from six stakeholders concerning the proposed maximum flatness angle requirement, two of which did not support the proposed changes. Questions were raised as to how the requirement would be applied and the rationale behind the misalignment between the Canadian proposal and the U.S. requirements. Further information regarding Health Canada's rationale for the requirement was provided to stakeholders who commented on the proposal and incorporated into this document under the section entitled "Rest angle and flatness performance requirements." The two that did not support this change wanted this requirement to align with the 10 degree requirement in the U.S. Health Canada maintains that any angle over 7 degrees is not protective of sleeping infants.

#### *Transition period*

Three stakeholders requested an extension of the coming-into-force period from six to twelve months. Consideration was given to this request, but it was ultimately decided that six months was an adequate transition period. Industry responses to the cost-benefit analysis survey indicated that six months was a reasonable coming-into-force period. A six month transition period is also consistent with World Trade Organization agreements and the transition time following the revision of an ASTM standard.

#### *Co-sleeping products*

Four comments related to co-sleeping products, such as bedside sleepers and in-bed co-sleepers. Stakeholders did not feel that these products were adequately addressed by the Regulations. The Regulations include requirements for all products with the primary function of providing sleeping accommodation for a child, with sides to confine the occupant. As a result, bedside sleepers and in-bed co-sleepers are already covered by the Regulations. Further information regarding the classification of products, including bedside sleepers and in-bed co-sleepers, can be found in the Industry Guide (<http://www.hc-sc.gc.ca/cps-spc/pubs/indust/cribs-cradles-bassinets-lits-berceaux-moises/index-eng.php#a4-4d>). Health Canada is of the position that all products intended to provide unsupervised sleeping accommodation for infants and young children should afford the same minimum level of

Les commentaires et les réponses défavorables avaient trait aux points suivants :

#### *Inclinaison du matelas*

Six intervenants ont formulé des commentaires sur l'exigence relative à l'inclinaison maximale des matelas. Deux d'entre eux n'appuyaient pas les modifications proposées. Des questions ont été soulevées sur la façon dont l'exigence serait appliquée et sur le raisonnement qui sous-tend la discordance entre la proposition canadienne et les exigences américaines. De plus amples informations sur la justification de Santé Canada ont été fournies aux intervenants qui ont formulé des commentaires sur la proposition et incorporées au présent document dans la section intitulée « Exigences relatives à l'inclinaison et à l'angle au repos ». Les deux intervenants qui n'approuvaient pas cette modification voulaient que cette exigence s'harmonise avec l'exigence de 10 degrés adoptée par les États-Unis. Santé Canada maintient que tout angle supérieur à 7 degrés ne protège pas les nourrissons ou les jeunes enfants qui dorment.

#### *Période de transition*

Trois intervenants ont demandé que soit prolongé le délai d'entrée en vigueur de six à douze mois. Cette demande a été prise en considération, mais il a finalement été décidé que six mois constituaient une période de transition adéquate. Les réponses de l'industrie au sondage sur l'analyse coûts-avantages indiquent qu'une période de six mois constitue un délai d'entrée en vigueur raisonnable. La période de transition de six mois est aussi conforme aux accords de l'Organisation mondiale du commerce et au temps de transition suivant la révision d'une norme ASTM.

#### *Produits pour le partage du lit*

Quatre commentaires avaient trait aux produits pour le partage du lit, comme les lits d'enfant de type « cododo » accolés au lit des parents ou posé sur ce dernier. Les intervenants estimaient que le Règlement ne traitait pas adéquatement de ces produits. Le Règlement établit des exigences à l'égard de tous les produits servant principalement au coucher d'un enfant qui comportent des côtés permettant son confinement. Les lits d'enfant de type « cododo » et destinés au partage du lit sont donc déjà visés par le Règlement. De plus amples informations sur la classification des produits, y compris les lits d'enfant de type « cododo » accolés au lit des parents ou posé sur ce dernier, se trouvent dans le guide destiné à l'industrie (<http://www.hc-sc.gc.ca/cps-spc/pubs/indust/cribs-cradles-bassinets-lits-berceaux-moises/index-fra.php - a4-4d>). Santé Canada est d'avis que tous les produits destinés à fournir un

safety as required by the Regulations. Health Canada has a well-established position of recommending against the use of bedside sleepers with their side lowered (<http://www.hc-sc.gc.ca/cps-spc/pubs/cons/child-enfant/sleep-coucher-eng.php#a42>). Additionally, Health Canada has recommended against bed sharing (<http://www.hc-sc.gc.ca/cps-spc/pubs/cons/child-enfant/sleep-coucher-eng.php#a41>). Instead, Health Canada and the Public Health Agency of Canada recommend room sharing for the first six months of a baby's life (<http://www.hc-sc.gc.ca/cps-spc/pubs/cons/child-enfant/sleep-coucher-eng.php#a31>).

### *Required information*

Two stakeholders commented that due to the small size of some products, it would be difficult to display all of the required instructions on the product. It is important to note, however, that the inclusion of assembly instructions on the bassinet is not a new requirement as it was a requirement under the Regulations. Section 52 provides an allowance for the required assembly instructions to be contained in or on a pouch that is permanently affixed to the bassinet provided that the relevant required warnings are also included. Therefore, Health Canada has already provided industry with an alternative to having the assembly instructions displayed on the product.

### *Bassinet Stability Test*

Three stakeholders posed questions regarding aspects of the bassinet stability test. The level of alignment of the test method with the bassinets stability test found in the ASTM standard was questioned. It was also commented that the inclusion of diagrams might avoid confusion as to how the test is to be performed. The stability test in the ASTM bassinet standard instructs the analyst to conduct the testing on the product's side. It does not specifically indicate which of the product's four sides is to be tested. Therefore, it assumed that all four sides would have to pass the testing to fulfil the performance requirement. Health Canada's new requirement is worded in such a way to reflect this. Diagrams can only depict certain product designs. Health Canada has taken the approach of describing the testing within the Regulations in order to address various product designs.

### *Entanglement*

Two stakeholders posed questions regarding the entanglement requirement. This requirement was already included

environnement de sommeil sans surveillance des nourrissons et des jeunes enfants devraient minimalement respecter le niveau de sécurité prévu par le Règlement. Santé Canada a une position bien établie contre l'utilisation de lits d'enfant dont les côtés sont abaissés (<http://www.hc-sc.gc.ca/cps-spc/pubs/cons/child-enfant/sleep-coucher-fra.php>). Santé Canada ne recommande pas non plus le partage du lit (<http://www.hc-sc.gc.ca/cps-spc/pubs/cons/child-enfant/sleep-coucher-fra.php>). Santé Canada et l'Agence de la santé publique du Canada recommandent plutôt de partager une chambre durant les six premiers mois de la vie du bébé (<http://www.hc-sc.gc.ca/cps-spc/pubs/cons/child-enfant/sleep-coucher-fra.php>).

### *Information requise*

Deux intervenants ont indiqué qu'en raison de la petite taille de certains produits, il serait difficile d'apposer toutes les directives requises sur le produit. Il convient de noter, toutefois, que l'apposition des directives d'assemblage sur le moïse ne constitue pas une nouvelle exigence puisqu'elle existe déjà dans le règlement actuel. L'article 52 permet l'inclusion des instructions d'assemblage dans ou sur une pochette fixée en permanence au moïse, pourvu qu'elles soient accompagnées des mises en garde nécessaires. Ainsi, Santé Canada a déjà fourni à l'industrie une solution de rechange à l'apposition des directives d'assemblage sur le produit.

### *Essai de vérification de la stabilité des moïses*

Trois intervenants ont posé des questions sur des aspects de l'essai servant à vérifier la stabilité des moïses. Ils s'interrogeaient sur le niveau d'harmonisation de la méthode d'essai de vérification de la stabilité des moïses avec celle décrite dans la norme ASTM. Ils ont également fait observer que l'inclusion de diagrammes pourrait éliminer toute confusion quant à la manière de procéder à l'essai. Selon la méthode de vérification de la stabilité des moïses décrite dans la norme ASTM, l'essai doit être effectué par l'analyste sur le côté du produit. Elle ne précise pas lequel des quatre côtés du produit doit être mis à l'essai. Par conséquent, on présume que les quatre côtés doivent s'avérer conformes pour que le produit respecte l'exigence de rendement. Santé Canada a libellé la nouvelle exigence de telle sorte qu'elle traduit cette idée. Les diagrammes ne peuvent qu'illustrer certains modèles de produits. Santé Canada a décidé de décrire les essais dans le Règlement afin de prendre en compte diverses conceptions de produits.

### *Enchevêtrement*

Deux intervenants ont posé des questions sur l'exigence relative à l'enchevêtrement. Cette exigence figure déjà

in the Regulations. In the Regulations, Health Canada has included the testing device used to assess entanglement into the text of the Regulations. This test device was previously only mentioned in the test method (M12.1, Test Method of Cribs) associated with the Regulations. This change was in response to stakeholder confusion as to how this hazard was assessed.

### **Regulatory cooperation**

The Regulations further align Canadian requirements with those of the U.S. and provide additional clarity for industry.

Health Canada has actively collaborated with the U.S. CPSC through its participation on ASTM crib, cradle and bassinet standard subcommittees and in discussions with U.S. CPSC staff. All of the major changes further align the Canadian Regulations with the requirements recently adopted for cribs, cradles and bassinets in the United States. Over the past few years, Health Canada and the U.S. CPSC have worked closely together to develop and accept a common set of test requirements for particular hazards.

Minor differences between Canadian and U.S. requirements remain; however, they are not anticipated to have a significant impact on movement or trade of products between the two countries. These differences exist where Canadian requirements are more stringent and protective, where evidence has suggested the potential for increased safety benefits, or where differences were necessitated as a result of Canadian drafting conventions.

Although these Regulations are not a commitment under the *Joint Action Plan for the Canada–United States Regulatory Cooperation Council*, it reflects the objectives of the Council by further aligning regulatory requirements between the United States and Canada, and helping to reduce regulatory barriers to cross-border trade.

### **Rationale**

In the recent past, Health Canada has worked in collaboration with a number of companies for them to voluntarily recall various models of drop-side cribs when reported incidents have underlined potential health and safety hazards related to the use of these products.

dans le règlement actuel. Santé Canada a incorporé dans le texte du Règlement le dispositif d'essai utilisé pour vérifier le risque d'enchevêtrement. Ce dispositif avait jusque-là seulement été mentionné dans la méthode d'essai (M12.1, Méthode d'essai des lits d'enfant) associée au Règlement. Cette modification a été apportée en raison du manque de clarté des modalités d'évaluation de ce risque pour les intervenants.

### **Coopération en matière de réglementation**

Le Règlement permet d'harmoniser davantage les exigences du Canada avec celles appliquées aux États-Unis et de les clarifier pour l'industrie.

Santé Canada a collaboré activement avec la CPSC des États-Unis dans le cadre de discussions avec le personnel de cette dernière et de sa participation à des sous-comités d'établissement de normes ASTM pour les lits d'enfant, les berceaux et les moisés. Toutes les principales modifications proposées permettront d'harmoniser davantage le règlement canadien avec les exigences récemment adoptées aux États-Unis en matière de lits d'enfant, de berceaux et de moisés. Au cours des dernières années, Santé Canada et la CPSC des États-Unis ont travaillé en étroite collaboration pour élaborer et agréer une série d'exigences communes d'essais de vérification de risques précis.

Quelques différences mineures subsistent entre les exigences du Canada et celles des États-Unis. Elles ne devraient toutefois pas avoir de répercussions importantes sur les échanges ou le commerce de produits entre les deux pays. Ces différences surviennent du fait que les exigences canadiennes sont plus strictes et protectrices ou que des données ont révélé la possibilité d'accroître la sécurité ou en raison des conventions canadiennes relatives à la rédaction.

Bien que le présent règlement ne constitue pas un engagement aux termes du *Plan d'action conjoint du Conseil de coopération en matière de réglementation*, il respecte ses objectifs en harmonisant davantage les exigences réglementaires du Canada avec celles des États-Unis et en réduisant les obstacles réglementaires au commerce transfrontalier.

### **Justification**

Santé Canada a récemment collaboré avec un certain nombre d'entreprises afin qu'elles procèdent volontairement au rappel de différents modèles de lits d'enfant à côtés abaissables lorsque les incidents signalés ont démontré que l'utilisation de ces produits présentait des risques possibles pour la santé et la sécurité.

The Regulations further Health Canada's objective of addressing emerging hazards in order to help protect the health and safety of young children using cribs, cradles and bassinets.

Greater alignment of Canadian requirements, such as those for traditional drop-side cribs, crib impacting, crib slat strength and accessories to cribs, cradles and bassinets, with internationally recognized standards should ease the regulatory burden on industry. U.S. companies that are selling their products in Canada should benefit from the increased alignment between Canadian and U.S. requirements.

Over the past few years, Health Canada has been actively participating in discussions with Canadian and U.S. manufacturers, safety advocates and government officials regarding the overall safety of cribs. Health Canada has identified the need for regulatory changes relating to traditional drop-side cribs in order to further safeguard the health of infants and young children.

Additionally, the cost-benefit analysis demonstrates that there is a strong economic basis for adopting the Regulations. The costs of the regulatory proposal have a present value of \$12.79 million over 20 years and discounted at a rate of 7%. The benefits have a present value of \$34.37 million over 20 years and discounted at a rate of 7%. Therefore, the regulatory proposal would deliver net benefits to Canadians in excess of \$21.58 million. There are positive qualitative benefits for consumers and industry, and indirect negative qualitative impacts for some provincial and territorial child care centres.

#### *Strategic environmental assessment*

These Regulations underwent a preliminary scan in accordance with the strategic environmental assessment (SEA) policy and a SEA form was completed. The SEA concluded that these Regulations are not expected to have any environmental impacts.

#### **Implementation, enforcement and service standards**

These Regulations will not result in any major changes to Health Canada's enforcement activities. Compliance and enforcement will be facilitated by more clearly worded requirements laid out by the Regulations, as well as greater alignment between Canadian and U.S. requirements.

Le Règlement permet à Santé Canada de réaliser son objectif de parer aux risques émergents afin de protéger la santé et la sécurité des jeunes enfants placés dans des lits d'enfant, des berceaux et des moisés.

L'harmonisation accrue des exigences canadiennes, notamment celles relatives aux lits d'enfant à côtés abaissables conventionnels, à la force exercée sur les lits d'enfant, à la résistance des barreaux des lits d'enfant ainsi qu'aux accessoires destinés aux lits d'enfant, aux berceaux et aux moisés, avec des normes internationalement reconnues devrait alléger le fardeau réglementaire imposé à l'industrie. L'harmonisation entre les exigences canadiennes et américaines devrait profiter aux entreprises américaines qui vendent leurs produits au Canada.

Depuis quelques années, Santé Canada participe activement à des discussions avec des fabricants canadiens et américains, des intervenants en matière de sécurité et des représentants gouvernementaux au sujet de la sécurité générale des lits d'enfant. Santé Canada a établi la nécessité d'apporter des modifications au règlement sur les lits d'enfant à côtés abaissables conventionnels afin de mieux protéger la santé des nourrissons et des jeunes enfants.

De plus, l'analyse des coûts-avantages prouve qu'il existe de bonnes raisons économiques d'adopter le Règlement. La valeur actuelle des coûts engendrés par la proposition réglementaire s'élève à 12,79 millions de dollars sur une période de 20 ans à un taux actualisé de 7 %. La valeur actuelle des avantages atteint 34,37 millions de dollars sur une période 20 ans à un taux actualisé de 7 %. Par conséquent, la proposition réglementaire procurerait des avantages nets de plus de 21,58 millions de dollars aux Canadiens. Il y a donc des avantages qualitatifs positifs pour les consommateurs et l'industrie, et des effets qualitatifs négatifs indirects pour certains services de garderie situés dans les provinces et territoires.

#### *Évaluation environnementale stratégique*

Le Règlement a fait l'objet d'un examen préliminaire conformément à la politique sur l'évaluation environnementale stratégique (EES) et un formulaire d'EES a été rempli. L'EES a permis de conclure que le présent règlement ne devrait pas entraîner de répercussions sur le plan environnemental.

#### **Mise en œuvre, application et normes de service**

Le Règlement ne modifiera pas de façon importante les activités de mise en application de Santé Canada. La vérification de la conformité des produits et la mise en application seront simplifiées grâce à une plus grande clarté du libellé des exigences précisées dans le Règlement et à l'harmonisation accrue entre les exigences canadiennes et américaines.

Compliance and enforcement of the Regulations will follow established departmental approaches and procedures, including sampling and testing of products, inspection at retail and follow-up on complaints made by the Canadian public, public health organizations and trade. Non-compliant products will be subject to the actions available to Health Canada inspectors and other officials and will depend on the seriousness of the circumstances. These actions may include obtaining a voluntary commitment to product correction by industry, negotiation with industry for the voluntary removal of non-compliant products from the market, seizure, orders for recall or other measures, administrative monetary penalties and prosecution under the CCPSA. Health Canada will also seek to maximize compliance with the Regulations through ongoing industry and retailer education, and maximize crib, cradle and bassinet safety through consumer education.

**Contact**

Mr. Paul Chowhan  
Consumer Product Safety Directorate  
Healthy Environments and Consumer Safety Branch  
Health Canada  
Address Locator: 4908B  
269 Laurier Avenue West  
Ottawa, Ontario  
K1A 0K9  
Fax: 613-952-2551  
Email: paul.chowhan@hc-sc.gc.ca

La vérification de la conformité des produits et la mise en application du Règlement respecteront les approches et les procédures ministérielles, notamment celles relatives à l'échantillonnage et à la mise à l'essai des produits, aux inspections dans les commerces de détail et au suivi des plaintes formulées par des Canadiens, des organismes de santé publique ou des commerces. Les produits non conformes feront l'objet d'interventions des inspecteurs et des agents de Santé Canada, selon la gravité de la situation. Ces interventions peuvent inclure l'obtention d'un engagement volontaire de l'industrie à corriger le produit, une négociation avec l'industrie pour le retrait volontaire des produits non conformes du marché, une saisie, des ordres de rappels ou d'autres mesures, des sanctions administratives pécuniaires ainsi que des poursuites en vertu de la LCSPC. Santé Canada tentera de maximiser le taux de conformité au Règlement grâce à une sensibilisation de l'industrie et des détaillants et d'accroître la sécurité des lits d'enfant, des berceaux et des moisés grâce à une sensibilisation des consommateurs.

**Personne-ressource**

M. Paul Chowhan  
Direction de la sécurité des produits de consommation  
Direction générale de la santé environnementale et de la sécurité des consommateurs  
Santé Canada  
Indice de l'adresse : 4908B  
269, avenue Laurier Ouest  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0K9  
Télécopieur : 613-952-2551  
Courriel : paul.chowhan@hc-sc.gc.ca

**Small Business Lens Checklist**

1. Name of the sponsoring regulatory organization:

Health Canada

2. Title of the regulatory proposal:

Cribs, Cradles and Bassinets Regulations

3. Is the checklist submitted with a RIAS for the *Canada Gazette*, Part I or Part II? *Canada Gazette*, Part I *Canada Gazette*, Part II**A. Small business regulatory design**

<b>I</b>	<b>Communication and transparency</b>	<b>Yes</b>	<b>No</b>	<b>N/A</b>
1.	Are the proposed Regulations or requirements easily understandable in everyday language?	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
These Regulations have been rewritten and reorganized to clarify requirements and language for industry, and to better reflect the wording of the requirements currently set out in the United States, with which many industry members are already familiar.				
2.	Is there a clear connection between the requirements and the purpose (or intent) of the proposed Regulations?	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
The requirements directly address health and safety concerns with cribs, cradles and bassinets identified by Health Canada and the United States via reports of incidents and injuries.				
3.	Will there be an implementation plan that includes communications and compliance promotion activities, that informs small business of a regulatory change and guides them on how to comply with it (e.g. information sessions, sample assessments, toolkits, Web sites)?	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Health Canada is committed to working with small businesses to aid them in understanding and complying with the new requirements. Additional supporting information and industry guidance will be made available on Health Canada's Web site, and regional product safety inspectors are available to assist businesses with any regulatory and compliance questions.				
4.	If new forms, reports or processes are introduced, are they consistent in appearance and format with other relevant government forms, reports or processes?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
No new forms, reports or processes are being introduced.				
<b>II</b>	<b>Simplification and streamlining</b>	<b>Yes</b>	<b>No</b>	<b>N/A</b>
1.	Will streamlined processes be put in place (e.g. through BizPaL, Canada Border Services Agency single window) to collect information from small businesses where possible?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
Currently, relevant information is collected from industry on a case-by-case basis to verify compliance. No changes are occurring to the type of information that would be collected.				
2.	Have opportunities to align with other obligations imposed on business by federal, provincial, municipal or international or multinational regulatory bodies been assessed?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
No ongoing obligations are affected by these Regulations.				
3.	Has the impact of the proposed Regulations on international or interprovincial trade been assessed?	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
The Regulations are not expected to have any impact on international or interprovincial trade, as they are moving towards improved alignment with our major trading partner, the United States.				



II	<b>Simplification and streamlining — Continued</b>	Yes	No	N/A
4.	If the data or information, other than personal information, required to comply with the proposed Regulations is already collected by another department or jurisdiction, will this information be obtained from that department or jurisdiction instead of requesting the same information from small businesses or other stakeholders? (The collection, retention, use, disclosure and disposal of personal information are all subject to the requirements of the <i>Privacy Act</i> . Any questions with respect to compliance with the <i>Privacy Act</i> should be referred to the department's or agency's ATIP office or legal services unit.)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
Any data that is required to be collected by these Regulations to verify compliance is not collected by any other department.				
5.	Will forms be pre-populated with information or data already available to the department to reduce the time and cost necessary to complete them? (Example: When a business completes an online application for a licence, upon entering an identifier or a name, the system pre-populates the application with the applicant's personal particulars such as contact information, date, etc. when that information is already available to the department.)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
No forms are required for these Regulations. Health Canada provides flexibility to industry on how the information to verify compliance is completed.				
6.	Will electronic reporting and data collection be used, including electronic validation and confirmation of receipt of reports where appropriate?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
These Regulations do not include any reporting requirements.				
7.	Will reporting, if required by the proposed Regulations, be aligned with generally used business processes or international standards if possible?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
No reporting is required by these Regulations.				
8.	If additional forms are required, can they be streamlined with existing forms that must be completed for other government information requirements?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
No forms are required by these Regulations.				
III	<b>Implementation, compliance and service standards</b>	Yes	No	N/A
1.	Has consideration been given to small businesses in remote areas, with special consideration to those that do not have access to high-speed (broadband) Internet?	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Health Canada regional product safety inspectors are available to small business in remote areas. The Consumer Product Safety Program has 12 regional offices across the country. There is a toll-free phone number that connects the caller to the closest regional office, along with a general email address.				
2.	If regulatory authorizations (e.g. licences, permits or certifications) are introduced, will service standards addressing timeliness of decision making be developed that are inclusive of complaints about poor service?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
No regulatory authorizations are introduced with these Regulations.				
3.	Is there a clearly identified contact point or help desk for small businesses and other stakeholders?	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Health Canada's regional product safety inspectors are available to small businesses in any province. There is a toll-free telephone number that connects the caller to the closest regional office, along with a general email address.				

**B. Regulatory flexibility analysis and reverse onus**

<b>IV</b>	<b>Regulatory flexibility analysis</b>	<b>Yes</b>	<b>No</b>	<b>N/A</b>
1.	<p>Does the RIAS identify at least one flexible option that has lower compliance or administrative costs for small businesses in the small business lens section?</p> <p>Examples of flexible options to minimize costs are as follows:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• longer time periods to comply with the requirements, longer transition periods or temporary exemptions;</li> <li>• performance-based standards;</li> <li>• partial or complete exemptions from compliance, especially for firms that have good track records (legal advice should be sought when considering such an option);</li> <li>• reduced compliance costs;</li> <li>• reduced fees or other charges or penalties;</li> <li>• use of market incentives;</li> <li>• a range of options to comply with requirements, including lower-cost options;</li> <li>• simplified and less frequent reporting obligations and inspections; and</li> <li>• licences granted on a permanent basis or renewed less frequently.</li> </ul>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
A six-month coming-into-force period is established in these Regulations. This provides stakeholders with greater flexibility prior to implementation.				
2.	<p>Does the RIAS include, as part of the Regulatory Flexibility Analysis Statement, quantified and monetized compliance and administrative costs for small businesses associated with the initial option assessed, as well as the flexible, lower-cost option?</p>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
No flexible option has been provided, as no options were found to reduce costs for small businesses.				
3.	<p>Does the RIAS include, as part of the Regulatory Flexibility Analysis Statement, a consideration of the risks associated with the flexible option? (Minimizing administrative or compliance costs for small business cannot be at the expense of greater health, security or safety or create environmental risks for Canadians.)</p>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Risks are minimal, as the majority of cribs, cradles and bassinets manufactured currently are expected to meet the requirements, as they have been in place in the United States since 2012. Therefore, the introduction of a similar Canadian prohibition on the sale, advertisement, import and manufacture of traditional drop-side cribs is projected to have a relatively smaller impact on the costs faced by all businesses, regardless of their size.				
4.	<p>Does the RIAS include a summary of feedback provided by small business during consultations?</p>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Small businesses were consulted by Health Canada, and their input was taken into consideration.				
<b>V</b>	<b>Reverse onus</b>	<b>Yes</b>	<b>No</b>	<b>N/A</b>
1.	<p>If the recommended option is not the lower-cost option for small business in terms of administrative or compliance costs, is a reasonable justification provided in the RIAS?</p>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
A six-month coming-into-force period will provide industry with time to redesign, test and supply new product models.				

**Liste de vérification de la lentille des petites entreprises**

1. Nom de l'organisme de réglementation responsable :

Santé Canada

2. Titre de la proposition de réglementation :

Règlement sur les lits d'enfants, berceaux et moises

3. La liste de vérification est-elle soumise avec le RÉIR de la Partie I ou de la Partie II de la *Gazette du Canada*? *Gazette du Canada*, Partie I *Gazette du Canada*, Partie II**A. Conception de la réglementation pour les petites entreprises**

I	Communication et transparence	Oui	Non	S.O.
1.	La réglementation ou les exigences proposées sont-elles faciles à comprendre et rédigées dans un langage simple?	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
La réglementation a été réécrite et remaniée afin de clarifier les exigences et le langage pour l'industrie et de mieux reprendre le libellé des exigences actuellement établies aux États-Unis, que de nombreux membres de l'industrie connaissent déjà.				
2.	Y a-t-il un lien clair entre les exigences et l'objet principal (ou l'intention) de la réglementation proposée?	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Les exigences répondent directement aux préoccupations de Santé Canada et des États-Unis en matière de santé et de sécurité relativement aux lits d'enfant, aux berceaux et aux moises à la suite de rapports d'incidents et de blessures.				
3.	A-t-on prévu un plan de mise en œuvre incluant des activités de communications et de promotion de la conformité destinées à informer les petites entreprises sur les changements intervenus dans la réglementation, d'une part, et à les guider sur la manière de s'y conformer, d'autre part? (Par exemple séances d'information, évaluations types, boîtes à outils, sites Web.)	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Santé Canada s'est engagé à travailler avec les petites entreprises afin de les aider à mieux comprendre les nouvelles exigences et à s'y conformer. Des renseignements additionnels et des directives à l'intention de l'industrie seront publiés sur le site Web de Santé Canada. De plus, des inspecteurs régionaux de la sécurité des produits sont mis à la disposition des entreprises pour répondre à toute question relative à la réglementation ou à la conformité.				
4.	Si la proposition implique l'utilisation de nouveaux formulaires, rapports ou processus, la présentation et le format de ces derniers correspondent-ils aux autres formulaires, rapports ou processus pertinents du gouvernement?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
Aucun nouveau formulaire, rapport ou processus ne sera utilisé.				
II	Simplification et rationalisation	Oui	Non	S.O.
1.	Des processus simplifiés seront-ils mis en place (en recourant par exemple au service PerLE, au guichet unique de l'Agence des services frontaliers du Canada) afin d'obtenir les données requises des petites entreprises si possible?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
À l'heure actuelle, on recueille toutes les données pertinentes auprès des membres de l'industrie, au cas par cas, afin de vérifier la conformité. Aucun changement ne sera apporté au type de données recueillies.				
2.	Est-ce que les possibilités d'harmonisation avec les autres obligations imposées aux entreprises par les organismes de réglementation fédéraux, provinciaux, municipaux ou multilatéraux ou internationaux ont été évaluées?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
Aucune obligation actuelle n'est visée par le présent règlement.				

II	<b>Simplification et rationalisation (suite)</b>	Oui	Non	S.O.
3.	Est-ce que l'impact de la réglementation proposée sur le commerce international ou interprovincial a été évalué?	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
La réglementation proposée ne devrait avoir aucun impact sur les activités commerciales internationales ou interprovinciales, car elle vise une plus grande harmonisation avec notre principal partenaire commercial, les États-Unis.				
4.	Si les données ou les renseignements — autres que les renseignements personnels — nécessaires pour le respect de la réglementation proposée ont déjà été recueillis par un autre ministère ou une autre administration, obtiendra-t-on ces informations auprès de ces derniers, plutôt que de demander à nouveau cette même information aux petites entreprises ou aux autres intervenants? (La collecte, la conservation, l'utilisation, la divulgation et l'élimination des renseignements personnels sont toutes assujetties aux exigences de la <i>Loi sur la protection des renseignements personnels</i> . Toute question relative au respect de la <i>Loi sur la protection des renseignements personnels</i> devrait être renvoyée au bureau de l'AIPRP ou aux services juridiques du ministère ou de l'organisme concerné.)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
Les données à recueillir en vertu de la réglementation dans le but de vérifier la conformité ne sont recueillies par aucun autre ministère.				
5.	Les formulaires seront-ils préremplis avec les renseignements ou les données déjà disponibles au ministère en vue de réduire le temps et les coûts nécessaires pour les remplir? (Par exemple, quand une entreprise remplit une demande en ligne pour un permis, en entrant un identifiant ou un nom, le système préremplit le formulaire avec les données personnelles telles que les coordonnées du demandeur, la date, etc. lorsque cette information est déjà disponible au ministère)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
Aucun formulaire n'est requis en vertu du présent règlement. Santé Canada offre une certaine souplesse à l'industrie quant à la manière de recueillir les données servant à vérifier la conformité.				
6.	Est-ce que les rapports et la collecte de données électroniques, notamment la validation et la confirmation électroniques de la réception de rapports, seront utilisés au besoin?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
Le présent règlement ne comporte aucune exigence en matière d'établissement de rapports.				
7.	Si la réglementation proposée l'exige, est-ce que les rapports seront harmonisés selon les processus opérationnels généralement utilisés par les entreprises ou les normes internationales lorsque cela est possible?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
Le présent règlement n'exige la production d'aucun rapport.				
8.	Si d'autres formulaires sont requis, peut-on les rationaliser en les combinant à d'autres formulaires de renseignements exigés par le gouvernement?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
Aucun formulaire n'est requis en vertu du présent règlement.				
III	<b>Mise en œuvre, application et normes de service</b>	Oui	Non	S.O.
1.	A-t-on pris en compte les petites entreprises dans les régions éloignées, en particulier celles qui n'ont pas accès à Internet haute vitesse (large bande)?	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Les petites entreprises en région éloignée peuvent faire appel aux inspecteurs régionaux de la sécurité des produits de Santé Canada. Le Programme de la sécurité des produits de consommation compte 12 bureaux régionaux au Canada. Un numéro sans frais met automatiquement les entreprises en contact avec le bureau régional le plus près. Il existe également une adresse de courriel générale.				
2.	Si des autorisations réglementaires (par exemple licences, permis, certificats) sont instaurées, des normes de service seront-elles établies concernant la prise de décisions en temps opportun, y compris pour ce qui est des plaintes portant sur le caractère inadéquat du service?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
Aucune autorisation réglementaire n'est exigée dans le cadre du présent règlement.				
3.	Un point de contact ou un bureau de dépannage a-t-il été clairement identifié pour les petites entreprises et les autres intervenants?	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Les inspecteurs régionaux de la sécurité des produits de Santé Canada sont à la disposition des petites entreprises de toutes les provinces. Un numéro sans frais met automatiquement les entreprises en contact avec le bureau régional le plus près. Il existe également une adresse de courriel générale.				

**B. Analyse de flexibilité réglementaire et inversion de la charge de la preuve**

<b>IV</b>	<b>Analyse de flexibilité réglementaire</b>	<b>Oui</b>	<b>Non</b>	<b>S.O.</b>
1.	<p>Est-ce que le RÉIR comporte, dans la section relative à la lentille des petites entreprises, au moins une option flexible permettant de réduire les coûts de conformité ou les coûts administratifs assumés par les petites entreprises?</p> <p>Exemples d'options flexibles pour réduire les coûts :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Allongement du délai pour se conformer aux exigences, extension des périodes de transition ou attribution d'exemptions temporaires;</li> <li>• Recours à des normes axées sur le rendement;</li> <li>• Octroi d'exemptions partielles ou totales de conformité, surtout pour les entreprises ayant de bons antécédents (remarque : on devrait demander un avis juridique lorsqu'on envisage une telle option);</li> <li>• Réduction des coûts de conformité;</li> <li>• Réduction des frais ou des autres droits ou pénalités;</li> <li>• Utilisation d'incitatifs du marché;</li> <li>• Recours à un éventail d'options pour se conformer aux exigences, notamment des options de réduction des coûts;</li> <li>• Simplification des obligations de présentation de rapports et des inspections ainsi que la réduction de leur nombre;</li> <li>• Octroi de licences permanentes ou renouvelables moins fréquemment.</li> </ul>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Le Règlement prévoit un délai d'entrée en vigueur de six mois. Les intervenants profiteront ainsi d'une plus grande marge de manœuvre avant la mise en œuvre.				
2.	Le RÉIR renferme-t-il, dans l'Énoncé de l'analyse de flexibilité réglementaire, les coûts administratifs et de conformité quantifiés et exprimés en valeur monétaire, auxquels feront face les petites entreprises pour l'option initiale évaluée, de même que l'option flexible (dont les coûts sont moins élevés)?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
Aucune option flexible n'a été établie, car aucune option permettant de réduire les coûts pour les petites entreprises n'a été trouvée.				
3.	Le RÉIR comprend-il, dans l'Énoncé de l'analyse de flexibilité réglementaire, une discussion des risques associés à la mise en œuvre de l'option flexible? (La minimisation des coûts administratifs et des coûts de conformité ne doit pas se faire au détriment de la santé des Canadiens, de la sécurité ou de l'environnement du Canada.)	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Les risques sont minimes. En effet, la majorité des lits d'enfant, des berceaux et des moises fabriqués à l'heure actuelle devraient satisfaire aux exigences, car celles-ci sont en vigueur aux États-Unis depuis 2012. Par conséquent, on prévoit que l'interdiction au Canada de vendre, de publiciser, d'importer et de fabriquer des lits d'enfant à côté abaissable conventionnels aura une incidence relativement faible sur les coûts que toutes les entreprises devront assumer, peu importe leur taille.				
4.	Le RÉIR comprend-il un sommaire de la rétroaction fournie par les petites entreprises pendant les consultations?	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Santé Canada a consulté des petites entreprises et tenu compte de leurs observations.				
<b>V</b>	<b>Inversion de la charge de la preuve</b>	<b>Oui</b>	<b>Non</b>	<b>S.O.</b>
1.	Si l'option recommandée n'est pas l'option représentant les coûts les plus faibles pour les petites entreprises (par rapport aux coûts administratifs ou aux coûts de conformité), le RÉIR comprend-il une justification raisonnable?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
Un délai d'entrée en vigueur de six mois donnerait à l'industrie le temps de concevoir, de mettre à l'essai et de fournir de nouveaux modèles de produit.				

## Registration

SOR/2016-153 June 17, 2016

PROCEEDS OF CRIME (MONEY LAUNDERING) AND  
TERRORIST FINANCING ACT**Regulations Amending Certain Regulations  
Made Under the Proceeds of Crime (Money  
Laundering) and Terrorist Financing Act, 2016**

P.C. 2016-569 June 17, 2016

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to subsection 73(1)<sup>a</sup> and paragraphs 73.1(1)(a) and (b)<sup>b</sup> of the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act*<sup>c</sup>, makes the annexed *Regulations Amending Certain Regulations Made Under the Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act, 2016*.

**Regulations Amending Certain Regulations  
Made Under the Proceeds of Crime (Money  
Laundering) and Terrorist Financing Act, 2016****Proceeds of Crime (Money  
Laundering) and Terrorist  
Financing Suspicious  
Transaction Reporting  
Regulations**

**1 (1)** Subsection 1(1) of the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Suspicious Transaction Reporting Regulations*<sup>1</sup> is repealed.

**(2)** The portion of subsection 1(2) of the English version of the Regulations before the first definition is replaced by the following:

**(2)** The following definitions apply in these Regulations.

<sup>a</sup> S.C. 2014, c. 20, ss. 294(2), (4) and (6)

<sup>b</sup> 2006, c. 12, s. 40

<sup>c</sup> S.C. 2000, c. 17

<sup>1</sup> SOR/2001-317; SOR/2002-185, s. 1

## Enregistrement

DORS/2016-153 Le 17 juin 2016

LOI SUR LE RECYCLAGE DES PRODUITS DE LA  
CRIMINALITÉ ET LE FINANCEMENT DES ACTIVITÉS  
TERRORISTES**Règlement modifiant certains règlements  
pris en vertu de la Loi sur le recyclage des  
produits de la criminalité et le financement  
des activités terroristes (2016)**

C.P. 2016-569 Le 17 juin 2016

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu du paragraphe 73(1)<sup>a</sup> et des alinéas 73.1(1)a) et b)<sup>b</sup> de la *Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes*<sup>c</sup>, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement modifiant certains règlements pris en vertu de la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes (2016)*, ci-après.

**Règlement modifiant certains règlements  
pris en vertu de la Loi sur le recyclage des  
produits de la criminalité et le financement  
des activités terroristes (2016)****Règlement sur la déclaration  
des opérations douteuses —  
recyclage des produits de la  
criminalité et financement des  
activités terroristes**

**1 (1)** Le paragraphe 1(1) du *Règlement sur la déclaration des opérations douteuses — recyclage des produits de la criminalité et financement des activités terroristes*<sup>1</sup> est abrogé.

**(2)** Le passage du paragraphe 1(2) de la version anglaise du même règlement précédant la première définition est remplacé par ce qui suit :

**(2)** The following definitions apply in these Regulations.

<sup>a</sup> L.C. 2014, ch. 20, par. 294(2), (4) et (6)

<sup>b</sup> 2006, ch. 12, art. 40

<sup>c</sup> L.C. 2000, ch. 17

<sup>1</sup> DORS/2001-317; DORS/2002-185, art. 1

**(3) The definition *money services business* in subsection 1(2) of the Regulations is repealed.**

**(4) The definitions *financial entity* and *funds* in subsection 1(2) of the Regulations are replaced by the following:**

***financial entity*** means a bank that is regulated by the *Bank Act*, an authorized foreign bank, as defined in section 2 of that Act, in respect of its business in Canada, a cooperative credit society, savings and credit union or caisse populaire that is regulated by a provincial Act, an association that is regulated by the *Cooperative Credit Associations Act*, a financial services cooperative, a credit union central, a company that is regulated by the *Trust and Loan Companies Act* and a trust company or loan company that is regulated by a provincial Act. It includes a department or an entity that is an agent or mandatary of Her Majesty in right of Canada or of a province when it is carrying out an activity referred to in paragraph 8(a). (*entité financière*)

***funds*** means either

- (a)** cash; or
- (b)** currency, securities, negotiable instruments or other financial instruments, in any form, that indicate a person's or entity's title or right to, or interest in, them. (*funds*)

**(5) The definitions *dealer in precious metals and stones* and *financial services cooperative* in subsection 1(2) of the English version of the Regulations are replaced by the following:**

***dealer in precious metals and stones*** means a person or entity that, in the course of their business activities, buys or sells precious metals, precious stones or jewellery. It includes a department or agent or mandatary of Her Majesty in right of Canada or of a province when the department or agent or mandatary is carrying out the activity, referred to in section 5, of selling precious metals to the public. (*négociant en métaux précieux et pierres précieuses*)

***financial services cooperative*** means a financial services cooperative that is regulated by *An Act respecting financial services cooperatives*, CQLR, c. C-67.3, or *An Act respecting the Mouvement Desjardins*, S.Q. 2000, c. 77, other than a caisse populaire. (*coopérative de services financiers*)

**(3) La définition de *entreprise de transfert de fonds ou de vente de titres négociables*, au paragraphe 1(2) du même règlement, est abrogée.**

**(4) Les définitions de *entité financière* et de *fonds*, au paragraphe 1(2) du même règlement, sont respectivement remplacées par ce qui suit :**

***entité financière*** Banque régie par la *Loi sur les banques*, banque étrangère autorisée — au sens de l'article 2 de cette loi — dans le cadre de ses activités au Canada, coopérative de crédit, caisse d'épargne et de crédit ou caisse populaire régies par une loi provinciale, association régie par la *Loi sur les associations coopératives de crédit*, coopérative de services financiers, centrale de caisses de crédit, société régie par la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* ou société de fiducie ou de prêt régie par une loi provinciale. Y est assimilé tout ministère ou toute entité mandataire de Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province lorsqu'il exerce l'activité visée à l'alinéa 8a). (*financial entity*)

***funds*** S'entend :

- a)** soit d'espèces;
- b)** soit de monnaies canadiennes ou devises, de valeurs mobilières, de titres négociables ou d'autres instruments financiers, quelle que soit leur forme, qui font foi du titre, d'un intérêt ou d'un droit à l'égard de ceux-ci. (*funds*)

**(5) Les définitions de *dealer in precious metals and stones* et *financial services cooperative*, au paragraphe 1(2) de la version anglaise du même règlement, sont respectivement remplacées par ce qui suit :**

***dealer in precious metals and stones*** means a person or entity that, in the course of their business activities, buys or sells precious metals, precious stones or jewellery. It includes a department or agent or mandatary of Her Majesty in right of Canada or of a province when the department or agent or mandatary is carrying out the activity, referred to in section 5, of selling precious metals to the public. (*négociant en métaux précieux et pierres précieuses*)

***financial services cooperative*** means a financial services cooperative that is regulated by *An Act respecting financial services cooperatives*, CQLR, c. C-67.3, or *An Act respecting the Mouvement Desjardins*, S.Q. 2000, c. 77, other than a caisse populaire. (*coopérative de services financiers*)

**(6) Subsection 1(2) of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:**

**casino** means a government, organization, board or operator that is referred to in any of paragraphs 5(k) to (k.3) of the Act. (*casino*)

**2 Section 1.1 of the Regulations is replaced by the following:**

**1.1** If a *registered charity*, as defined in subsection 248(1) of the *Income Tax Act*, conducts and manages, in a permanent establishment of a casino, a lottery scheme that includes games of roulette or card games for a period of not more than two consecutive days at a time and, in doing so, acts under the supervision of the government of a province that is referred to in paragraph 5(k) of the Act, or of an organization that is referred to in paragraph 5(k.2) of the Act, that conducts and manages such a lottery scheme in the same establishment, the lottery scheme that is conducted and managed by the registered charity is considered to be conducted and managed by the supervising government or organization.

**3 Subsection 7.1(2) of the Regulations is replaced by the following:**

**(2)** For the purposes of subsection (1), an entity is affiliated with another entity if one of them is wholly owned by the other, if both are wholly owned by the same entity or if their financial statements are consolidated.

**4 The portion of section 8 of the English version of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

**8** Every department and agent or mandatary of Her Majesty in right of Canada or of a province is subject to Part 1 of the Act when, in the course of providing financial services to the public, the department or agent or mandatary

**5 Subsection 9(2) of the Regulations is replaced by the following:**

**(2)** The report shall be sent to the Centre within 30 days after the day on which the person or entity or any of their employees or officers detects a fact respecting a financial transaction or an attempted financial transaction that constitutes reasonable grounds to suspect that the transaction or attempted transaction is related to the commission of a money laundering offence or a terrorist activity financing offence.

**(6) Le paragraphe 1(2) du même règlement est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**

**casino** Gouvernement, organisme, conseil ou exploitant visés à l'un ou l'autre des alinéas 5k) à k.3) de la Loi. (*casino*)

**2 L'article 1.1 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**1.1** Si un *organisme de bienfaisance enregistré*, au sens du paragraphe 248(1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, met sur pied et exploite une loterie pendant deux jours consécutifs ou moins à la fois, dans l'établissement permanent d'un casino où l'on peut notamment jouer à la roulette ou à des jeux de cartes, sous la surveillance du gouvernement d'une province ou d'un organisme visés respectivement aux alinéas 5k) et k.2) de la Loi mettant sur pied et exploitant une telle loterie dans ce même établissement, la loterie mise sur pied et exploitée par l'organisme de bienfaisance enregistré est considérée comme mise sur pied et exploitée par le gouvernement ou l'organisme.

**3 Le paragraphe 7.1(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**(2)** Pour l'application du paragraphe (1), sont du même groupe les entités dont l'une est entièrement propriétaire de l'autre, celles qui sont entièrement la propriété de la même entité ou celles dont les états financiers sont consolidés.

**4 Le passage de l'article 8 de la version anglaise du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**8** Every department and agent or mandatary of Her Majesty in right of Canada or of a province is subject to Part 1 of the Act when, in the course of providing financial services to the public, the department or agent or mandatary

**5 Le paragraphe 9(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**(2)** La déclaration est envoyée au Centre dans les trente jours suivant le jour où la personne ou l'entité, ou l'employé ou l'administrateur de celle-ci, prend connaissance d'un fait à l'égard d'une opération financière, ou tentative d'opération financière, qui donne naissance à un motif raisonnable de soupçonner que celle-ci est liée à la perpétration d'infractions de recyclage des produits de la criminalité ou d'infractions de financement des activités terroristes.



**6 Subparagraph 13(a)(v) of the Regulations is replaced by the following:**

(v) the number of an identification document issued to them by the federal government or a provincial government or by a foreign government that is not a municipal government, other than a document that contains their social insurance number, the issuing authority and, if available, the place of issue and expiry date of the identification document,

**7 Item 7 of Part B of Schedule 1 to the Regulations is repealed.****8 Items 7 and 8 of Part D of Schedule 1 to the Regulations are replaced by the following:**

- 7 Type of document or other information used to identify person and number of document or number associated with information
- 8 Jurisdiction and country of issue of document or other information used to identify person

**9 Items 6 and 7 of Part F of Schedule 1 to the Regulations are replaced by the following:**

- 6 Type of document or other information used to identify person and number of document or number associated with information
- 7 Jurisdiction and country of issue of document or other information used to identify person

**10 Items 3 to 5 of Part B of Schedule 2 to the English version of the Regulations are replaced by the following:**

- 3 Full name of that terrorist group or listed person
- 4 Full address of that terrorist group or listed person
- 5 Phone number of that terrorist group or listed person

**11 Items 7 and 8 of Part B of Schedule 2 to the English version of the Regulations are replaced by the following:**

- 7 Full address of that person or entity
- 8 Phone number of that person or entity

**12 Item 7 of Part E of Schedule 2 to the Regulations is repealed.****6 Le sous-alinéa 13a)(v) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(v) le numéro de leur document d'identité délivré par le gouvernement fédéral ou un gouvernement provincial ou un gouvernement étranger autre que municipal, sauf un document contenant leur numéro d'assurance sociale, l'autorité qui l'a délivré et, le cas échéant, la date d'expiration et le lieu de délivrance du document d'identité,

**7 L'article 7 de la partie B de l'annexe 1 du même règlement est abrogé.****8 Les articles 7 et 8 de la partie D de l'annexe 1 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

- 7 Le type de document ou autre renseignement ayant servi à son identification et le numéro du document ou le numéro associé au renseignement
- 8 Le territoire et le pays de délivrance du document ou de l'autre renseignement ayant servi à son identification

**9 Les articles 6 et 7 de la partie F de l'annexe 1 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

- 6 Le type de document ou autre renseignement ayant servi à son identification et le numéro du document ou le numéro associé au renseignement
- 7 Le territoire et le pays de délivrance du document ou de l'autre renseignement ayant servi à son identification

**10 Les articles 3 à 5 de la partie B de l'annexe 2 de la version anglaise du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

- 3 Full name of that terrorist group or listed person
- 4 Full address of that terrorist group or listed person
- 5 Phone number of that terrorist group or listed person

**11 Les articles 7 et 8 de la partie B de l'annexe 2 de la version anglaise du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

- 7 Full address of that person or entity
- 8 Phone number of that person or entity

**12 L'article 7 de la partie E de l'annexe 2 du même règlement est abrogé.**

**13 Items 8 and 9 of Part F of Schedule 2 to the Regulations are replaced by the following:**

- 8 Type of document or other information used to identify person and number of document or number associated with information
- 9 Jurisdiction and country of issue of document or other information used to identify person

**14 Items 6 and 7 of Part H of Schedule 2 to the Regulations are replaced by the following:**

- 6 Type of document or other information used to identify person and number of document or number associated with information
- 7 Jurisdiction and country of issue of document or other information used to identify person

## Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Regulations

**15 (1) The definition *casino* in subsection 1(1) of the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Regulations*<sup>2</sup> is replaced by the following:**

**casino** means a government, organization, board or operator that is referred to in any of paragraphs 5(k) to (k.3) of the Act. (*casino*)

**(2) The definition *client credit file* in subsection 1(2) of the Regulations is repealed.****(3) The definitions *financial entity*, *funds*, *securities dealer*, *signature* and *signature card* in subsection 1(2) of the Regulations are replaced by the following:**

**financial entity** means a bank that is regulated by the *Bank Act*, an authorized foreign bank, as defined in section 2 of that Act, in respect of its business in Canada, a cooperative credit society, savings and credit union or caisse populaire that is regulated by a provincial Act, an association that is regulated by the *Cooperative Credit Associations Act*, a financial services cooperative, a credit union central, a company that is regulated by the *Trust and Loan Companies Act* and a trust company or loan company that is regulated by a provincial Act. It includes

<sup>2</sup> SOR/2002-184**13 Les articles 8 et 9 de la partie F de l'annexe 2 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

- 8 Le type de document ou autre renseignement ayant servi à son identification et le numéro du document ou le numéro associé au renseignement
- 9 Le territoire et le pays de délivrance du document ou de l'autre renseignement ayant servi à son identification

**14 Les articles 6 et 7 de la partie H de l'annexe 2 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

- 6 Le type de document ou autre renseignement ayant servi à son identification et le numéro du document ou le numéro associé au renseignement
- 7 Le territoire et le pays de délivrance du document ou de l'autre renseignement ayant servi à son identification

## Règlement sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes

**15 (1) La définition de *casino*, au paragraphe 1(1) du *Règlement sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes*<sup>2</sup>, est remplacée par ce qui suit :**

**casino** Gouvernement, organisme, conseil ou exploitant visés à l'un ou l'autre des alinéas 5k) à k.3) de la Loi. (*casino*)

**(2) La définition de *dossier de crédit*, au paragraphe 1(2) du même règlement, est abrogée.****(3) Les définitions de *courtier en valeurs mobilières*, *entité financière*, *fiche-signature*, *fonds* et *signature*, au paragraphe 1(2) du même règlement, sont respectivement remplacées par ce qui suit :**

**courtier en valeurs mobilières** Personne ou entité visée à l'alinéa 5g) de la Loi. (*securities dealer*)

**entité financière** Banque régie par la *Loi sur les banques*, banque étrangère autorisée — au sens de l'article 2 de cette loi — dans le cadre de ses activités au Canada, coopérative de crédit, caisse d'épargne et de crédit ou caisse populaire régies par une loi provinciale, association régie par la *Loi sur les associations coopératives de crédit*, coopérative de services financiers, centrale de caisses de

<sup>2</sup> DORS/2002-184

a department or an entity that is an agent or mandatary of Her Majesty in right of Canada or of a province when it is carrying out an activity referred to in section 45. (*entité financière*)

**funds** means either

- (a) cash; or
- (b) currency, securities, negotiable instruments or other financial instruments, in any form, that indicate a person's or entity's title or right to, or interest in, them. (*fonds*)

**securities dealer** means a person or entity that is referred to in paragraph 5(g) of the Act. (*courtier en valeurs mobilières*)

**signature** includes an electronic signature or other information in electronic form that is created or adopted by a client of a person or entity referred to in section 5 of the Act and that is accepted by the person or entity as being unique to that client. (*signature*)

**signature card**, in respect of an account, means a document that is signed by a person who is authorized to give instructions in respect of the account, or electronic data that constitutes the signature of such a person. (*fiche-signature*)

**(4) The definitions *dealer in precious metals and stones* and *financial services cooperative* in subsection 1(2) of the English version of the Regulations are replaced by the following:**

***dealer in precious metals and stones*** means a person or entity that, in the course of their business activities, buys or sells precious metals, precious stones or jewellery. It includes a department or agent or mandatary of Her Majesty in right of Canada or of a province when the department or agent or mandatary is carrying out the activity, referred to in section 39.1, of selling precious metals to the public. (*négociant en métaux précieux et pierres précieuses*)

***financial services cooperative*** means a financial services cooperative that is regulated by *An Act respecting financial services cooperatives*, CQLR, c. C-67.3, or *An Act respecting the Mouvement Desjardins*, S.Q. 2000, c. 77, other than a caisse populaire. (*coopérative de services financiers*)

crédit, société régie par la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* ou société de fiducie ou de prêt régie par une loi provinciale. Y est assimilé tout ministère ou toute entité mandataire de Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province lorsqu'il exerce l'activité visée à l'article 45. (*financial entity*)

***fiche-signature*** S'entend, à l'égard d'un compte, du document signé par la personne habilitée à donner des instructions à l'égard du compte. Y sont assimilées les données électroniques constituant la signature d'une telle personne. (*signature card*)

**fonds** S'entend :

- a) soit d'espèces;
- b) soit de monnaies canadiennes ou devises, de valeurs mobilières, de titres négociables ou d'autres instruments financiers, quelle que soit leur forme, qui font foi du titre, d'un intérêt ou d'un droit à l'égard de ceux-ci. (*funds*)

***signature*** S'entend notamment d'une signature électronique ou de tout autre renseignement électronique créé ou adopté par le client d'une personne ou d'une entité visée à l'article 5 de la Loi et que cette personne ou cette entité reconnaît comme étant propre à ce client. (*signature*)

**(4) Les définitions de *dealer in precious metals and stones* et *financial services cooperative*, au paragraphe 1(2) de la version anglaise du même règlement, sont respectivement remplacées par ce qui suit :**

***dealer in precious metals and stones*** means a person or entity that, in the course of their business activities, buys or sells precious metals, precious stones or jewellery. It includes a department or agent or mandatary of Her Majesty in right of Canada or of a province when the department or agent or mandatary is carrying out the activity, referred to in section 39.1, of selling precious metals to the public. (*négociant en métaux précieux et pierres précieuses*)

***financial services cooperative*** means a financial services cooperative that is regulated by *An Act respecting financial services cooperatives*, CQLR, c. C-67.3, or *An Act respecting the Mouvement Desjardins*, S.Q. 2000, c. 77, other than a caisse populaire. (*coopérative de services financiers*)

**(5) The portion of the definition *business relationship* in subsection 1(2) of the Regulations after paragraph (b) is replaced by the following:**

It does not include any transaction or activity referred to in paragraph 62(1)(a), (b) or (d) or subsection 62(2) or (3). (*relation d'affaires*)

**(6) Paragraph (b) of the definition *public body* in subsection 1(2) of the Regulations is replaced by the following:**

**(b)** an incorporated city or town, village, metropolitan authority, township, district, county, rural municipality or other incorporated municipal body in Canada or an agent or mandatary in Canada of any of them; and

**(7) Paragraph (a) of the definition *public body* in subsection 1(2) of the English version of the Regulations is replaced by the following:**

**(a)** any department or agent or mandatary of Her Majesty in right of Canada or of a province;

**(8) Paragraph (c) of the definition *public body* in subsection 1(2) of the English version of the Regulations is replaced by the following:**

**(c)** an organization that operates a public hospital and that is designated by the Minister of National Revenue as a hospital authority under the *Excise Tax Act*, or an agent or mandatary of such an organization. (*organisme public*)

**16 Section 1.1 of the Regulations is replaced by the following:**

**1.1 (1)** For the purposes of subsection 9.3(1) of the Act, a prescribed family member of a politically exposed foreign person, a politically exposed domestic person or a head of an international organization is

- (a)** their spouse or common-law partner;
- (b)** their child;
- (c)** their mother or father;
- (d)** the mother or father of their spouse or common-law partner; or
- (e)** a child of their mother or father.

**(5) Le passage suivant l'alinéa b) de la définition de *relation d'affaires*, au paragraphe 1(2) du même règlement, est remplacé par ce qui suit :**

Sont exclues de la présente définition les opérations et les activités visées à l'un ou l'autre des alinéas 62(1)a), b) ou d) ou des paragraphes 62(2) ou (3). (*business relationship*)

**(6) L'alinéa b) de la définition de *organisme public*, au paragraphe 1(2) du même règlement, est remplacé par ce qui suit :**

**b)** une administration métropolitaine, une ville, un village, un canton, un district, un comté ou une municipalité rurale constitué en personne morale ou un autre organisme municipal au Canada ainsi constitué, ou un mandataire de ceux-ci au Canada;

**(7) L'alinéa a) de la définition de *public body*, au paragraphe 1(2) de la version anglaise du même règlement, est remplacé par ce qui suit :**

**(a)** any department or agent or mandatary of Her Majesty in right of Canada or of a province;

**(8) L'alinéa c) de la définition de *public body*, au paragraphe 1(2) de la version anglaise du même règlement, est remplacé par ce qui suit :**

**(c)** an organization that operates a public hospital and that is designated by the Minister of National Revenue as a hospital authority under the *Excise Tax Act*, or an agent or mandatary of such an organization. (*organisme public*)

**16 L'article 1.1 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**1.1 (1)** Pour l'application du paragraphe 9.3(1) de la Loi, est un membre de la famille de l'étranger politiquement vulnérable, du national politiquement vulnérable ou du dirigeant d'une organisation internationale :

- a)** son époux ou conjoint de fait;
- b)** son enfant;
- c)** sa mère ou son père;
- d)** la mère ou le père de son époux ou conjoint de fait;
- e)** l'enfant de sa mère ou de son père.

**(2)** For the purposes of the definition *politically exposed domestic person* in subsection 9.3(3) of the Act, the prescribed period is five years.

**17 The Regulations are amended by adding the following after section 1.11:**

**1.12** For the purposes of these Regulations, an entity is affiliated with another entity if one of them is wholly owned by the other, if both are wholly owned by the same entity or if their financial statements are consolidated.

**18 The portion of section 2 of the English version of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

**2** If a transaction is carried out by a person or entity in a foreign currency, the amount of the transaction shall be converted into Canadian dollars using

**19 The heading before section 6 of the English version of the Regulations is replaced by the following:**

Transactions Conducted by  
Employees or Agents or Mandataries

**20 Subsection 6(2) of the English version of the Regulations is replaced by the following:**

**(2)** If a person or entity that is subject to the requirements of these Regulations, other than a life insurance broker or agent, is an agent or mandatary of, or is authorized to act on behalf of, another person or entity referred to in any of paragraphs 5(a) to (l) of the Act, it is that other person or entity rather than the agent or mandatary or the authorized person or entity, as the case may be, that is responsible for meeting those requirements.

**21 Paragraph 11.1(4)(b) of the Regulations is replaced by the following:**

**(b)** treat the activities in respect of that entity as high risk for the purposes of subsection 9.6(3) of the Act and take the prescribed special measures referred to in section 71.1 of these Regulations.

**22 (1) Paragraph 14(i) of the Regulations is replaced by the following:**

**(i)** in respect of every credit arrangement that it enters into with a client, a record of the client's financial capacity, the terms of the credit arrangement and, if the client is a person, the address of their business or place of work;

**(2)** Pour l'application de la définition de *national politiquement vulnérable* au paragraphe 9.3(3) de la Loi, la période est de cinq ans.

**17 Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 1.11, de ce qui suit :**

**1.12** Pour l'application du présent règlement, sont du même groupe les entités dont l'une est entièrement propriétaire de l'autre, celles qui sont entièrement la propriété de la même entité ou celles dont les états financiers sont consolidés.

**18 Le passage de l'article 2 de la version anglaise du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**2** If a transaction is carried out by a person or entity in a foreign currency, the amount of the transaction shall be converted into Canadian dollars using

**19 L'intertitre précédant l'article 6 de la version anglaise du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

Transactions Conducted by  
Employees or Agents or Mandataries

**20 Le paragraphe 6(2) de la version anglaise du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**(2)** If a person or entity that is subject to the requirements of these Regulations, other than a life insurance broker or agent, is an agent or mandatary of, or is authorized to act on behalf of, another person or entity referred to in any of paragraphs 5(a) to (l) of the Act, it is that other person or entity rather than the agent or mandatary or the authorized person or entity, as the case may be, that is responsible for meeting those requirements.

**21 L'alinéa 11.1(4)b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**b)** considérer que les activités relatives à cette entité représentent un risque élevé au titre du paragraphe 9.6(3) de la Loi et prendre les mesures spéciales visées à l'article 71.1 du présent règlement.

**22 (1) L'alinéa 14i) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**i)** pour chaque entente de crédit conclue, un document relatif à la capacité financière du client, les modalités de l'entente et, dans le cas d'une personne, l'adresse de son entreprise ou de son lieu de travail;

**(2) Subparagraph 14(m)(ii) of the Regulations is replaced by the following:**

**(ii)** if the client is an entity, the name, address, date of birth and telephone number of the person who made the request on behalf of the entity and the nature of that person's principal business or their occupation, as applicable,

**(3) Subparagraph 14(m)(iv) of the Regulations is replaced by the following:**

**(iv)** the name and, if applicable, the account number of the beneficiary of the transaction, and

**(4) The portion of paragraph 14(n) of the Regulations before subparagraph (v) is replaced by the following:**

**(n)** if it obtains the approval referred to in subsection 67.1(1) or (2) to keep the account open, a record of

**(i)** the office or position and the organization or institution in respect of which the person is determined to be a politically exposed foreign person, a politically exposed domestic person, a head of an international organization or a family member of, or person who is closely associated with, one of those persons,

**(ii)** the date of the determination,

**(iii)** the source, if known, of the funds that are or are expected to be deposited in the account,

**(iv)** the name of the member of senior management who gave the approval, and

**(5) The portion of paragraph 14(o) of the Regulations before subparagraph (iv) is replaced by the following:**

**(o)** if a transaction is reviewed under any of subsections 67.2(1) to (4), a record of

**(i)** the office or position and the organization or institution in respect of which the person is determined to be a politically exposed foreign person, a politically exposed domestic person, a head of an international organization or a family member of, or person who is closely associated with, one of those persons,

**(ii)** the date of the determination,

**(2) Le sous-alinéa 14m)(ii) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**(ii)** s'il est une entité, les nom, adresse, date de naissance et numéro de téléphone de la personne qui fait la demande pour le compte de l'entité et la nature de l'entreprise principale de cette personne ou sa profession, selon le cas,

**(3) Le sous-alinéa 14m)(iv) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**(iv)** le nom et, le cas échéant, le numéro de compte du bénéficiaire de l'opération,

**(4) Le passage de l'alinéa 14n) du même règlement précédant le sous-alinéa (v) est remplacé par ce qui suit :**

**n)** si une autorisation pour le maintenir ouvert visée aux paragraphes 67.1(1) ou (2) est obtenue, un document contenant les renseignements suivants :

**(i)** le poste ou la charge et l'organisation ou l'institution à l'égard desquels il est établi que la personne est un étranger politiquement vulnérable, un national politiquement vulnérable, un dirigeant d'une organisation internationale, un membre de la famille de l'un ou l'autre ou une personne étroitement associée à l'un ou l'autre,

**(ii)** la date de l'établissement de ce fait,

**(iii)** si elle est connue, l'origine des fonds qui sont versés ou dont le versement au compte est prévu,

**(iv)** le nom du membre de la haute direction qui a donné l'autorisation,

**(5) Le passage de l'alinéa 14o) du même règlement précédant le sous-alinéa (iv) est remplacé par ce qui suit :**

**o)** pour chaque opération faisant l'objet d'un examen en application de l'un ou l'autre des paragraphes 67.2(1) à (4), un document contenant les renseignements suivants :

**(i)** le poste ou la charge et l'organisation ou l'institution à l'égard desquels il est établi que la personne est un étranger politiquement vulnérable, un national politiquement vulnérable, un dirigeant d'une organisation internationale, un membre de la famille de l'un ou l'autre ou une personne étroitement associée à l'un ou l'autre,

(iii) the source, if known, of the funds used for the transaction,

**23 The portion of paragraph 14.1(g) of the Regulations before subparagraph (v) is replaced by the following:**

(g) if it obtains the approval referred to in subsection 67.1(1) or (2) to keep the account open,

(i) the office or position and the organization or institution in respect of which the person is determined to be a politically exposed foreign person, a politically exposed domestic person, a head of an international organization or a family member of, or person who is closely associated with, one of those persons,

(ii) the date of the determination,

(iii) the source, if known, of the funds that are or are expected to be deposited in the account,

(iv) the name of the member of senior management who gave the approval, and

**24 Paragraph 17(b) of the Regulations is replaced by the following:**

(b) in respect of transactions referred to in any of paragraphs 62(2)(c) to (f).

**25 Paragraph 18(b) of the Regulations is replaced by the following:**

(b) the transaction is a transaction referred to in any of paragraphs 62(2)(c) to (f).

**26 (1) The portion of section 20.1 of the Regulations before paragraph (d) is replaced by the following:**

**20.1** Subject to section 20.2 and subsection 62(2), every life insurance company or life insurance broker or agent shall keep a record of the following information when a transaction is reviewed under subsection 67.2(1) or (2):

(a) the office or position and the organization or institution in respect of which the person is determined to be a politically exposed foreign person, a politically exposed domestic person, a head of an international organization or a family member of, or person who is closely associated with, one of those persons;

(b) the date of the determination;

(ii) la date de l'établissement de ce fait,

(iii) si elle est connue, l'origine des fonds qui ont été utilisés pour l'opération,

**23 Le passage de l'alinéa 14.1g) du même règlement précédant le sous-alinéa (v) est remplacé par ce qui suit :**

g) si une autorisation pour le maintenir ouvert visée aux paragraphes 67.1(1) ou (2) est obtenue :

(i) le poste ou la charge et l'organisation ou l'institution à l'égard desquels il est établi que la personne est un étranger politiquement vulnérable, un national politiquement vulnérable, un dirigeant d'une organisation internationale, un membre de la famille de l'un ou l'autre ou une personne étroitement associée à l'un ou l'autre,

(ii) la date de l'établissement de ce fait,

(iii) si elle est connue, l'origine des fonds qui sont versés ou dont le versement au compte est prévu,

(iv) le nom du membre de la haute direction qui a donné l'autorisation,

**24 L'alinéa 17b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

b) il s'agit d'une opération visée à l'un ou l'autre des alinéas 62(2)c) à f).

**25 L'alinéa 18b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

b) il s'agit d'une opération visée à l'un ou l'autre des alinéas 62(2)c) à f).

**26 (1) Le passage de l'article 20.1 du même règlement précédant l'alinéa d) est remplacé par ce qui suit :**

**20.1** Sous réserve de l'article 20.2 et du paragraphe 62(2), toute société d'assurance-vie ou tout représentant d'assurance-vie conserve un document contenant les renseignements ci-après lorsqu'une opération fait l'objet d'un examen en application des paragraphes 67.2(1) ou (2) :

a) le poste ou la charge et l'organisation ou l'institution à l'égard desquels il est établi que la personne est un étranger politiquement vulnérable, un national politiquement vulnérable, un dirigeant d'une organisation internationale, un membre de la famille de l'un ou l'autre ou une personne étroitement associée à l'un ou l'autre;

**(c)** the source, if known, of the funds used for the transaction;

**(2) Paragraph 20.1(e) of the Regulations is replaced by the following:**

**(e)** the date of that review.

**27 (1) Subsection 23(1) of the Regulations is renumbered as section 23.**

**(2) Paragraph 23(a) of the Regulations is replaced by the following:**

**(a)** in respect of every account that the securities dealer opens, a signature card of every person who is authorized to give instructions in respect of the account or an account operating agreement or account application that contains that person's signature;

**(3) The portion of paragraph 23(f) of the Regulations before subparagraph (v) is replaced by the following:**

**(f)** if the securities dealer obtains the approval referred to in subsection 67.1(1) or (2) to keep the account open, a record of

**(i)** the office or position and the organization or institution in respect of which the person is determined to be a politically exposed foreign person, a politically exposed domestic person, a head of an international organization or a family member of, or person who is closely associated with, one of those persons,

**(ii)** the date of the determination,

**(iii)** the source, if known, of the funds that are or are expected to be deposited in the account,

**(iv)** the name of the member of senior management who gave the approval, and

**28 (1) Paragraph 30(a) of the Regulations is repealed.**

**(2) Subparagraph 30(e)(ii) of the Regulations is replaced by the following:**

**(ii)** if the client is an entity, the name, address, date of birth and telephone number of the person who, on behalf of the entity, requested that the transaction

**b)** la date de l'établissement de ce fait;

**c)** si elle est connue, l'origine des fonds qui ont été utilisés pour l'opération;

**(2) L'alinéa 20.1e) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**e)** la date de cet examen.

**27 (1) Le paragraphe 23(1) du même règlement devient l'article 23.**

**(2) L'alinéa 23a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**a)** pour chaque compte qu'il ouvre, la fiche-signature de toute personne habilitée à donner des instructions à l'égard du compte, ou la convention de tenue de compte ou la demande d'ouverture de compte portant la signature de cette personne;

**(3) Le passage de l'alinéa 23f) du même règlement précédant le sous-alinéa (v) est remplacé par ce qui suit :**

**f)** si une autorisation pour le maintenir ouvert visée aux paragraphes 67.1(1) ou (2) est obtenue par le courtier en valeurs mobilières, un document contenant les renseignements suivants :

**(i)** le poste ou la charge et l'organisation ou l'institution à l'égard desquels il est établi que la personne est un étranger politiquement vulnérable, un national politiquement vulnérable, un dirigeant d'une organisation internationale, un membre de la famille de l'un ou l'autre ou une personne étroitement associée à l'un ou l'autre,

**(ii)** la date de l'établissement de ce fait,

**(iii)** si elle est connue, l'origine des fonds qui sont versés ou dont le versement au compte est prévu,

**(iv)** le nom du membre de la haute direction qui a donné l'autorisation,

**28 (1) L'alinéa 30a) du même règlement est abrogé.**

**(2) Le sous-alinéa 30e)(ii) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**(ii)** s'il est une entité, les nom, adresse, date de naissance et numéro de téléphone de la personne qui, pour le compte de l'entité, a demandé que



be initiated and the nature of that person's principal business or their occupation, as applicable,

**(3) Subparagraph 30(e)(iv) of the Regulations is replaced by the following:**

(iv) the name of the beneficiary of the transaction, and

**29 (1) The portion of section 31 of the Regulations before paragraph (d) is replaced by the following:**

**31** Every money services business shall keep a record of the following information when a transaction is reviewed under any of subsections 67.2(1) to (4):

(a) the office or position and the organization or institution in respect of which the person is determined to be a politically exposed foreign person, a politically exposed domestic person, a head of an international organization or a family member of, or person who is closely associated with, one of those persons;

(b) the date of the determination;

(c) the source, if known, of the funds used for the transaction;

**(2) Paragraph 31(e) of the Regulations is replaced by the following:**

(e) the date of that review.

**30 Subsection 39.5(2) of the Regulations is repealed.**

**31 Section 42.1 of the Regulations is replaced by the following:**

**42.1** If a *registered charity*, as defined in subsection 248(1) of the *Income Tax Act*, conducts and manages, in a permanent establishment of a casino, a lottery scheme that includes games of roulette or card games for a period of not more than two consecutive days at a time and, in doing so, acts under the supervision of the government of a province that is referred to in paragraph 5(k) of the Act, or of an organization that is referred to in paragraph 5(k.2) of the Act, that conducts and manages such a lottery scheme in the same establishment, the lottery scheme that is conducted and managed by the registered charity is considered to be conducted and managed by the supervising government or organization.

l'opération soit amorcée et la nature de l'entreprise principale de cette personne ou sa profession, selon le cas,

**(3) Le sous-alinéa 30e)(iv) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(iv) le nom du bénéficiaire de l'opération,

**29 (1) Le passage de l'article 31 du même règlement précédant l'alinéa d) est remplacé par ce qui suit :**

**31** Toute entreprise de services monétaires conserve un document contenant les renseignements ci-après lorsqu'une opération fait l'objet d'un examen en application de l'un ou l'autre des paragraphes 67.2(1) à (4) :

a) le poste ou la charge et l'organisation ou l'institution à l'égard desquels il est établi que la personne est un étranger politiquement vulnérable, un national politiquement vulnérable, un dirigeant d'une organisation internationale, un membre de la famille de l'un ou l'autre ou une personne étroitement associée à l'un ou l'autre;

b) la date de l'établissement de ce fait;

c) si elle est connue, l'origine des fonds qui ont été utilisés pour l'opération;

**(2) L'alinéa 31e) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

e) la date de cet examen.

**30 Le paragraphe 39.5(2) du même règlement est abrogé.**

**31 L'article 42.1 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**42.1** Si un *organisme de bienfaisance enregistré*, au sens du paragraphe 248(1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, met sur pied et exploite une loterie pendant deux jours consécutifs ou moins à la fois, dans l'établissement permanent d'un casino où l'on peut notamment jouer à la roulette ou à des jeux de cartes, sous la surveillance du gouvernement d'une province ou d'un organisme visés respectivement aux alinéas 5k) et k.2) de la Loi mettant sur pied et exploitant une telle loterie dans ce même établissement, la loterie mise sur pied et exploitée par l'organisme de bienfaisance enregistré est considérée comme mise sur pied et exploitée par le gouvernement ou l'organisme.

**32 (1) Subparagraph 43(f)(ii) of the Regulations is replaced by the following:**

(ii) if the client is an entity, the name, address, date of birth and telephone number of the person who, on behalf of the entity, requested that the transaction be initiated and the nature of that person's principal business or their occupation, as applicable,

**(2) Subparagraph 43(f)(iv) of the Regulations is replaced by the following:**

(iv) the name and, if applicable, the account number of the beneficiary of the transaction, and

**33 The heading "Departments and Agents of Her Majesty in Right of Canada or of a Province" before section 45 of the English version of the Regulations is replaced by the following:**

Departments and Agents or  
Mandararies of Her Majesty in Right  
of Canada or of a Province

**34 Section 45 of the English version of the Regulations is replaced by the following:**

**45** Every department and agent or mandatary of Her Majesty in right of Canada or of a province is subject to Part 1 of the Act when they accept deposit liabilities in the course of providing financial services to the public.

**35 Sections 46 to 48 of the English version of the Regulations are replaced by the following:**

**46** Every department and agent or mandatary of Her Majesty in right of Canada or of a province is subject to Part 1 of the Act when they sell or redeem money orders in the course of providing financial services to the public.

**47** Subject to subsection 52(1), every department and agent or mandatary of Her Majesty in right of Canada or of a province that, while engaging in an activity referred to in section 46, receives from a client an amount in cash of \$10,000 or more in the course of a single transaction shall report the transaction to the Centre, together with the information set out in Schedule 1, unless the amount is received from a financial entity or a public body.

**48** Subject to subsection 52(2), every department and agent or mandatary of Her Majesty in right of Canada or of a province, while engaging in an activity referred to in section 46, shall keep a large cash transaction record in respect of every amount in cash of \$10,000 or more that they receive from a client in the course of a single

**32 (1) Le sous-alinéa 43f)(ii) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(ii) s'il est une entité, les nom, adresse, date de naissance et numéro de téléphone de la personne qui, pour le compte de l'entité, a demandé que l'opération soit amorcée et la nature de l'entreprise principale de cette personne ou sa profession, selon le cas,

**(2) Le sous-alinéa 43f)(iv) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(iv) le nom et, le cas échéant, le numéro de compte du bénéficiaire de l'opération,

**33 L'intertitre « Departments and Agents of Her Majesty in Right of Canada or of a Province » précédant l'article 45 de la version anglaise du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

Departments and Agents or  
Mandararies of Her Majesty in Right  
of Canada or of a Province

**34 L'article 45 de la version anglaise du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**45** Every department and agent or mandatary of Her Majesty in right of Canada or of a province is subject to Part 1 of the Act when they accept deposit liabilities in the course of providing financial services to the public.

**35 Les articles 46 à 48 de la version anglaise du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

**46** Every department and agent or mandatary of Her Majesty in right of Canada or of a province is subject to Part 1 of the Act when they sell or redeem money orders in the course of providing financial services to the public.

**47** Subject to subsection 52(1), every department and agent or mandatary of Her Majesty in right of Canada or of a province that, while engaging in an activity referred to in section 46, receives from a client an amount in cash of \$10,000 or more in the course of a single transaction shall report the transaction to the Centre, together with the information set out in Schedule 1, unless the amount is received from a financial entity or a public body.

**48** Subject to subsection 52(2), every department and agent or mandatary of Her Majesty in right of Canada or of a province, while engaging in an activity referred to in section 46, shall keep a large cash transaction record in respect of every amount in cash of \$10,000 or more that they receive from a client in the course of a single

transaction, unless the amount is received from a financial entity or a public body.

**36 The portion of section 49 of the English version of the Regulations before paragraph (d) is replaced by the following:**

**49** Subject to subsection 62(2), every department and agent or mandatory of Her Majesty in right of Canada or of a province that engages in an activity referred to in section 46 shall keep the following records in respect of that activity:

(a) every client information record that is created for the purpose of an ongoing business relationship between the department or agent or mandatory and a client;

(b) if the client information record is in respect of a corporation, a copy of the part of official corporate records that contains any provision relating to the power to bind the corporation in respect of transactions with the department or agent or mandatory;

(c) if the department or agent or mandatory receives \$3,000 or more in consideration of the issuance of money orders or other similar negotiable instruments, a record of the date, the amount received, the name, address and date of birth of the person who in fact gives the amount and whether the amount is in cash, cheques, traveller's cheques, money orders or other similar negotiable instruments; and

**37 (1) The portion of subsection 54(1) of the Regulations before subparagraph (b)(i) is replaced by the following:**

**54** Subject to sections 62 and 63, every financial entity shall

(a) in accordance with subsection 64(1), ascertain the identity of every person for whom a signature card is created in respect of an account, other than a credit card account, that the financial entity opens, except in the case of a business account for which signature cards are created for more than three persons, if the financial entity has ascertained the identity of at least three of those persons;

(b) in accordance with subsection 64(1), ascertain the identity of every person who conducts one of the following transactions, unless they hold an account, or are authorized to give instructions in respect of an account held, with the financial entity:

transaction, unless the amount is received from a financial entity or a public body.

**36 Le passage de l'article 49 de la version anglaise du même règlement précédant l'alinéa d) est remplacé par ce qui suit :**

**49** Subject to subsection 62(2), every department and agent or mandatory of Her Majesty in right of Canada or of a province that engages in an activity referred to in section 46 shall keep the following records in respect of that activity :

(a) every client information record that is created for the purpose of an ongoing business relationship between the department or agent or mandatory and a client;

(b) if the client information record is in respect of a corporation, a copy of the part of official corporate records that contains any provision relating to the power to bind the corporation in respect of transactions with the department or agent or mandatory;

(c) if the department or agent or mandatory receives \$3,000 or more in consideration of the issuance of money orders or other similar negotiable instruments, a record of the date, the amount received, the name, address and date of birth of the person who in fact gives the amount and whether the amount is in cash, cheques, traveller's cheques, money orders or other similar negotiable instruments; and

**37 (1) Le passage du paragraphe 54(1) du même règlement précédant le sous-alinéa b)(i) est remplacé par ce qui suit :**

**54** Sous réserve des articles 62 et 63, toute entité financière prend les mesures suivantes :

a) conformément au paragraphe 64(1), vérifier l'identité de toute personne pour qui une fiche-signature est créée à l'égard d'un compte, autre qu'un compte de carte de crédit, qu'elle ouvre, sauf dans le cas d'un compte d'affaires pour lequel des fiches-signature sont créées pour plus de trois personnes, si elle a vérifié l'identité d'au moins trois de ces personnes;

b) conformément au paragraphe 64(1), vérifier l'identité de toute personne, à l'exception du titulaire d'un compte ou de la personne habilitée à donner des instructions à l'égard d'un compte ouvert auprès d'elle, qui effectue l'une des opérations suivantes :

**(2) Subparagraph 54(b)(ii) of the Regulations is replaced by the following:**

(ii) an electronic funds transfer, as prescribed by subsection 66.1(2), in an amount of \$1,000 or more that is sent at the person's request or on their behalf, or

**(3) Subsection 54(2) of the Regulations is repealed.****38 Paragraph 54.1(a) of the Regulations is replaced by the following:**

(a) if the financial entity opens a credit card account in the name of a person, ascertain their identity in accordance with subsection 64(1);

**39 Section 54.2 of the Regulations is replaced by the following:**

**54.2 (1)** Subject to section 62 and subsection 63(5), a financial entity shall

(a) in accordance with subsection 67.1(3), take reasonable measures to determine whether a person for whom it opens an account is a politically exposed foreign person, a politically exposed domestic person, a head of an international organization, a family member of one of those persons or a person who is closely associated with a politically exposed foreign person;

(b) in accordance with subsection 67.2(5), take reasonable measures to determine whether a person who requests that an electronic funds transfer of \$100,000 or more be initiated or on whose behalf the request is made is a politically exposed foreign person, a politically exposed domestic person, a head of an international organization or a family member of, or person who is closely associated with, one of those persons; and

(c) in accordance with subsection 67.2(5), take reasonable measures to determine whether a person who is a beneficiary of an electronic funds transfer of \$100,000 or more is a politically exposed foreign person, a politically exposed domestic person, a head of an international organization or a family member of, or person who is closely associated with, one of those persons.

**(2)** Subject to section 62 and subsection 63(5), a financial entity shall take reasonable measures on a periodic basis to determine whether an account holder is a politically exposed foreign person, a politically exposed domestic

**(2) Le sous-alinéa 54b)(ii) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(ii) un télévirement visé au paragraphe 66.1(2) de 1 000 \$ ou plus expédié à la demande ou pour le compte de la personne,

**(3) Le paragraphe 54(2) du même règlement est abrogé.****38 L'alinéa 54.1a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

a) lorsqu'elle ouvre un compte de carte de crédit au nom d'une personne, vérifier l'identité de celle-ci conformément au paragraphe 64(1);

**39 L'article 54.2 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**54.2 (1)** Sous réserve de l'article 62 et du paragraphe 63(5), toute entité financière :

a) prend, conformément au paragraphe 67.1(3), des mesures raisonnables pour établir si la personne pour qui elle ouvre un compte est un étranger politiquement vulnérable, un national politiquement vulnérable, un dirigeant d'une organisation internationale, un membre de la famille de l'un ou l'autre ou une personne qui est étroitement associée à un étranger politiquement vulnérable;

b) prend, conformément au paragraphe 67.2(5), des mesures raisonnables pour établir si la personne qui demande qu'un télévirement de 100 000 \$ ou plus soit amorcé, ou pour le compte de qui une telle demande est faite, est un étranger politiquement vulnérable, un national politiquement vulnérable, un dirigeant d'une organisation internationale, un membre de la famille de l'un ou l'autre ou une personne qui est étroitement associée à l'un ou l'autre;

c) prend, conformément au paragraphe 67.2(5), des mesures raisonnables pour établir si la personne qui est le bénéficiaire d'un télévirement de 100 000 \$ ou plus est un étranger politiquement vulnérable, un national politiquement vulnérable, un dirigeant d'une organisation internationale, un membre de la famille de l'un ou l'autre ou une personne qui est étroitement associée à l'un ou l'autre.

**(2)** Sous réserve de l'article 62 et du paragraphe 63(5), toute entité financière prend périodiquement des mesures raisonnables pour établir si le titulaire d'un compte est un étranger politiquement vulnérable, un national

person, a head of an international organization, a family member of one of those persons or a person who is closely associated with a politically exposed foreign person.

**(3)** Subject to section 62 and subsection 63(5), if a financial entity or any of its employees or officers detects a fact that constitutes reasonable grounds to suspect that an account holder is a politically exposed foreign person, a politically exposed domestic person, a head of an international organization or a family member of, or person who is closely associated with, one of those persons, the financial entity shall, in accordance with subsection 67.1(3), take reasonable measures to determine whether the account holder is such a person.

**40 The portion of subsection 54.3(1) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

**54.3 (1)** A financial entity that is required to ascertain a person's identity or confirm an entity's existence shall

**41 Section 54.4 of the Regulations is replaced by the following:**

**54.4** If, as a result of its ongoing monitoring of a business relationship with a person or entity under paragraph 54.3(1)(a), the financial entity considers that there is a high risk of a money laundering offence or terrorist activity financing offence, it shall treat the activities in respect of that person or entity as high risk for the purposes of subsection 9.6(3) of the Act and take the prescribed special measures referred to in section 71.1 of these Regulations.

**42 Section 56.1 of the Regulations is replaced by the following:**

**56.1** Subject to section 56.2 and subsections 62(2) and 63(5), a life insurance company or life insurance broker or agent shall, in accordance with subsection 67.2(5), take reasonable measures to determine whether a person who makes a lump-sum payment of \$100,000 or more in respect of an immediate or deferred annuity or life insurance policy on their own behalf or on behalf of a third party is a politically exposed foreign person, a politically exposed domestic person, a head of an international organization or a family member of, or person who is closely associated with, one of those persons.

politiquement vulnérable, un dirigeant d'une organisation internationale, un membre de la famille de l'un ou l'autre ou une personne étroitement associée à un étranger politiquement vulnérable.

**(3)** Sous réserve de l'article 62 et du paragraphe 63(5), l'entité financière ou son employé ou son administrateur qui prend connaissance d'un fait qui donne naissance à un motif raisonnable de soupçonner que le titulaire d'un compte est un étranger politiquement vulnérable, un national politiquement vulnérable, un dirigeant d'une organisation internationale, un membre de la famille de l'un ou l'autre ou une personne étroitement associée à l'un ou l'autre prend, conformément au paragraphe 67.1(3), des mesures raisonnables pour établir si le titulaire du compte est une telle personne.

**40 Le passage du paragraphe 54.3(1) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**54.3 (1)** Toute entité financière tenue de vérifier l'identité d'une personne ou l'existence d'une entité doit :

**41 L'article 54.4 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**54.4** L'entité financière qui, à la suite du contrôle continu visé à l'alinéa 54.3(1)a), estime qu'il existe un risque élevé de perpétration d'infractions de recyclage des produits de la criminalité ou d'infractions de financement des activités terroristes considère les activités relatives à la personne ou à l'entité en cause comme représentant un risque élevé au titre du paragraphe 9.6(3) de la Loi et prend les mesures spéciales visées à l'article 71.1 du présent règlement.

**42 L'article 56.1 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**56.1** Sous réserve de l'article 56.2 et des paragraphes 62(2) et 63(5), toute société d'assurance-vie ou tout représentant d'assurance-vie prend, conformément au paragraphe 67.2(5), des mesures raisonnables pour établir si la personne qui effectue un versement forfaitaire de 100 000 \$ ou plus à l'égard d'une rente immédiate ou différée ou d'une police d'assurance-vie, pour son propre compte ou pour celui d'un tiers, est un étranger politiquement vulnérable, un national politiquement vulnérable, un dirigeant d'une organisation internationale, un membre de la famille de l'un ou l'autre ou une personne qui est étroitement associée à l'un ou l'autre.

**43 (1) The portion of section 56.3 of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

**56.3** A life insurance company or life insurance broker or agent that is required to ascertain a person's identity or confirm an entity's existence shall

**(2) Paragraph 56.3(a) of the English version of the Regulations is replaced by the following:**

(a) conduct ongoing monitoring of their business relationship with that person or entity; and

**44 Section 56.4 of the Regulations is replaced by the following:**

**56.4** If, as a result of their ongoing monitoring of a business relationship with a person or entity under paragraph 56.3(a), the life insurance company or life insurance broker or agent considers that there is a high risk of a money laundering offence or terrorist activity financing offence, they shall treat the activities in respect of that person or entity as high risk for the purposes of subsection 9.6(3) of the Act and take the prescribed special measures referred to in section 71.1 of these Regulations.

**45 (1) Subsection 57(1) of the Regulations is replaced by the following:**

**57 (1)** Subject to section 62 and subsection 63(1), every securities dealer shall ascertain, in accordance with subsection 64(1), the identity of every person who is authorized to give instructions in respect of an account for which a record must be kept by the securities dealer under section 23.

**(2) Subsections 57(3) and (4) of the English version of the Regulations are replaced by the following:**

**(3)** Subject to section 62 and subsections 63(2) and (4), every securities dealer shall, in accordance with section 65, confirm the existence of every corporation for which they open an account and ascertain its name and address and the names of its directors.

**(4)** Subject to section 62 and subsection 63(3), every securities dealer shall, in accordance with section 66, confirm the existence of every entity, other than a corporation, for which they open an account.

**46 Section 57.1 of the Regulations is replaced by the following:**

**57.1 (1)** Subject to section 62 and subsection 63(5), a securities dealer shall, in accordance with

**43 (1) Le passage de l'article 56.3 du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**56.3** Toute société d'assurance-vie ou tout représentant d'assurance-vie tenu de vérifier l'identité d'une personne ou l'existence d'une entité doit :

**(2) L'alinéa 56.3a) de la version anglaise du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(a) conduct ongoing monitoring of their business relationship with that person or entity; and

**44 L'article 56.4 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**56.4** La société d'assurance-vie ou le représentant d'assurance-vie qui, à la suite du contrôle continu visé à l'alinéa 56.3a), estime qu'il existe un risque élevé de perpétration d'infractions de recyclage des produits de la criminalité ou d'infractions de financement des activités terroristes considère les activités relatives à la personne ou à l'entité en cause comme représentant un risque élevé au titre du paragraphe 9.6(3) de la Loi et prend les mesures spéciales visées à l'article 71.1 du présent règlement.

**45 (1) Le paragraphe 57(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**57 (1)** Sous réserve de l'article 62 et du paragraphe 63(1), tout courtier en valeurs mobilières doit, conformément au paragraphe 64(1), vérifier l'identité de toute personne qui est habilitée à donner des instructions relativement à un compte à l'égard duquel il conserve des documents en application de l'article 23.

**(2) Les paragraphes 57(3) et (4) de la version anglaise du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

**(3)** Subject to section 62 and subsections 63(2) and (4), every securities dealer shall, in accordance with section 65, confirm the existence of every corporation for which they open an account and ascertain its name and address and the names of its directors.

**(4)** Subject to section 62 and subsection 63(3), every securities dealer shall, in accordance with section 66, confirm the existence of every entity, other than a corporation, for which they open an account.

**46 L'article 57.1 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**57.1 (1)** Sous réserve de l'article 62 et du paragraphe 63(5), tout courtier en valeurs mobilières prend,

subsection 67.1(3), take reasonable measures to determine whether a person for whom they open an account is a politically exposed foreign person, a politically exposed domestic person, a head of an international organization, a family member of one of those persons or a person who is closely associated with a politically exposed foreign person.

**(2)** Subject to section 62 and subsection 63(5), a securities dealer shall take reasonable measures on a periodic basis to determine whether an account holder is a politically exposed foreign person, a politically exposed domestic person, a head of an international organization, a family member of one of those persons or a person who is closely associated with a politically exposed foreign person.

**(3)** Subject to section 62 and subsection 63(5), if a securities dealer or any of their employees or officers detects a fact that constitutes reasonable grounds to suspect that an account holder is a politically exposed foreign person, a politically exposed domestic person, a head of an international organization or a family member of, or person who is closely associated with, one of those persons, the securities dealer shall, in accordance with subsection 67.1(3), take reasonable measures to determine whether the account holder is such a person.

**47 (1) The portion of section 57.2 of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

**57.2** A securities dealer that is required to ascertain a person's identity or confirm an entity's existence shall

**(2) Paragraph 57.2(a) of the English version of the Regulations is replaced by the following:**

**(a)** conduct ongoing monitoring of their business relationship with that person or entity; and

**48 Section 57.3 of the Regulations is replaced by the following:**

**57.3** If, as a result of their ongoing monitoring of a business relationship with a person or entity under paragraph 57.2(a), the securities dealer considers that there is a high risk of a money laundering offence or terrorist activity financing offence, they shall treat the activities in respect of that person or entity as high risk for the purposes of subsection 9.6(3) of the Act and take the prescribed special measures referred to in section 71.1 of these Regulations.

conformément au paragraphe 67.1(3), des mesures raisonnables pour établir si la personne pour qui il ouvre un compte est un étranger politiquement vulnérable, un national politiquement vulnérable, un dirigeant d'une organisation internationale, un membre de la famille de l'un ou l'autre ou une personne étroitement associée à un étranger politiquement vulnérable.

**(2)** Sous réserve de l'article 62 et du paragraphe 63(5), tout courtier en valeurs mobilières prend périodiquement des mesures raisonnables pour établir si le titulaire d'un compte est un étranger politiquement vulnérable, un national politiquement vulnérable, un dirigeant d'une organisation internationale, un membre de la famille de l'un ou l'autre ou une personne étroitement associée à un étranger politiquement vulnérable.

**(3)** Sous réserve de l'article 62 et du paragraphe 63(5), le courtier en valeurs mobilières ou son employé ou son administrateur qui prend connaissance d'un fait qui donne naissance à un motif raisonnable de soupçonner que le titulaire d'un compte est un étranger politiquement vulnérable, un national politiquement vulnérable, un dirigeant d'une organisation internationale, un membre de la famille de l'un ou l'autre ou une personne étroitement associée à l'un ou l'autre prend, conformément au paragraphe 67.1(3), des mesures raisonnables pour établir si le titulaire du compte est une telle personne.

**47 (1) Le passage de l'article 57.2 du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**57.2** Tout courtier en valeurs mobilières tenu de vérifier l'identité d'une personne ou l'existence d'une entité doit :

**(2) L'alinéa 57.2a) de la version anglaise du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**(a)** conduct ongoing monitoring of their business relationship with that person or entity; and

**48 L'article 57.3 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**57.3** Le courtier en valeurs mobilières qui, à la suite du contrôle continu visé à l'alinéa 57.2a), estime qu'il existe un risque élevé de perpétration d'infractions de recyclage des produits de la criminalité ou d'infractions de financement des activités terroristes considère les activités relatives à la personne ou à l'entité en cause comme représentant un risque élevé au titre du paragraphe 9.6(3) de la Loi et prend les mesures spéciales visées à l'article 71.1 du présent règlement.

**49 Subsection 59(5) of the Regulations is replaced by the following:**

**(5)** Subject to subsection 63(5), a money services business shall, in accordance with subsection 67.2(5), take reasonable measures to determine whether

**(a)** a person who requests that an electronic funds transfer of \$100,000 or more be initiated or on whose behalf the request is made is a politically exposed foreign person, a politically exposed domestic person, a head of an international organization or a family member of, or person who is closely associated with, one of those persons; or

**(b)** a person who is a beneficiary of an electronic funds transfer of \$100,000 or more is a politically exposed foreign person, a politically exposed domestic person, a head of an international organization or a family member of, or person who is closely associated with, one of those persons.

**50 (1) The portion of section 59.01 of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

**59.01** A money services business that is required to ascertain a person's identity or confirm an entity's existence shall

**(2) Paragraph 59.01(a) of the English version of the Regulations is replaced by the following:**

**(a)** conduct ongoing monitoring of their business relationship with that person or entity; and

**51 Section 59.02 of the Regulations is replaced by the following:**

**59.02** If, as a result of their ongoing monitoring of a business relationship with a person or entity under paragraph 59.01(a), the money services business considers that there is a high risk of a money laundering offence or terrorist activity financing offence, they shall treat the activities in respect of that person or entity as high risk for the purposes of subsection 9.6(3) of the Act and take the prescribed special measures referred to in section 71.1 of these Regulations.

**49 Le paragraphe 59(5) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**(5)** Sous réserve du paragraphe 63(5), toute entreprise de services monétaires prend, conformément au paragraphe 67.2(5), des mesures raisonnables pour établir si :

**a)** la personne qui demande qu'un télévirement de 100 000 \$ ou plus soit amorcé, ou pour le compte de qui une telle demande est faite, est un étranger politiquement vulnérable, un national politiquement vulnérable, un dirigeant d'une organisation internationale, un membre de la famille de l'un ou l'autre ou une personne étroitement associée à l'un ou l'autre;

**b)** la personne qui est le bénéficiaire d'un télévirement de 100 000 \$ ou plus est un étranger politiquement vulnérable, un national politiquement vulnérable, un dirigeant d'une organisation internationale, un membre de la famille de l'un ou l'autre ou une personne étroitement associée à l'un ou l'autre.

**50 (1) Le passage de l'article 59.01 du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**59.01** Toute entreprise de services monétaires tenue de vérifier l'identité d'une personne ou l'existence d'une entité doit :

**(2) L'alinéa 59.01a) de la version anglaise du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**(a)** conduct ongoing monitoring of their business relationship with that person or entity; and

**51 L'article 59.02 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**59.02** L'entreprise de services monétaires qui, à la suite du contrôle continu visé à l'alinéa 59.01a), estime qu'il existe un risque élevé de perpétration d'infractions de recyclage des produits de la criminalité ou d'infractions de financement des activités terroristes considère les activités relatives à la personne ou à l'entité en cause comme représentant un risque élevé au titre du paragraphe 9.6(3) de la Loi et prend les mesures spéciales visées à l'article 71.1 du présent règlement.



**52 (1) The portion of section 59.11 of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

**59.11** An accountant or accounting firm that is required to ascertain a person's identity or confirm an entity's existence shall

**(2) Paragraph 59.11(a) of the English version of the Regulations is replaced by the following:**

(a) conduct ongoing monitoring of their business relationship with that person or entity; and

**53 Section 59.12 of the Regulations is replaced by the following:**

**59.12** If, as a result of their ongoing monitoring of a business relationship with a person or entity under paragraph 59.11(a), the accountant or accounting firm considers that there is a high risk of a money laundering offence or terrorist activity financing offence, they shall treat the activities in respect of that person or entity as high risk for the purposes of subsection 9.6(3) of the Act and take the prescribed special measures referred to in section 71.1 of these Regulations.

**54 Subsection 59.2(4) of the Regulations is repealed.**

**55 (1) The portion of section 59.21 of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

**59.21** A real estate broker or sales representative that is required to ascertain a person's identity or confirm an entity's existence shall

**(2) Paragraph 59.21(a) of the English version of the Regulations is replaced by the following:**

(a) conduct ongoing monitoring of their business relationship with that person or entity; and

**56 Section 59.22 of the Regulations is replaced by the following:**

**59.22** If, as a result of their ongoing monitoring of a business relationship with a person or entity under paragraph 59.21(a), the real estate broker or sales representative considers that there is a high risk of a money laundering offence or terrorist activity financing offence, they shall treat the activities in respect of that person or entity as high risk for the purposes of subsection 9.6(3) of the Act and take the prescribed special measures referred to in section 71.1 of these Regulations.

**52 (1) Le passage de l'article 59.11 du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**59.11** Tout comptable ou cabinet d'expertise comptable tenu de vérifier l'identité d'une personne ou l'existence d'une entité doit :

**(2) L'alinéa 59.11a) de la version anglaise du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(a) conduct ongoing monitoring of their business relationship with that person or entity; and

**53 L'article 59.12 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**59.12** Le comptable ou cabinet d'expertise comptable qui, à la suite du contrôle continu visé à l'alinéa 59.11a), estime qu'il existe un risque élevé de perpétration d'infractions de recyclage des produits de la criminalité ou d'infractions de financement des activités terroristes considère les activités relatives à la personne ou à l'entité en cause comme représentant un risque élevé au titre du paragraphe 9.6(3) de la Loi et prend les mesures spéciales visées à l'article 71.1 du présent règlement.

**54 Le paragraphe 59.2(4) du même règlement est abrogé.**

**55 (1) Le passage de l'article 59.21 du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**59.21** Tout courtier ou agent immobilier tenu de vérifier l'identité d'une personne ou l'existence d'une entité doit :

**(2) L'alinéa 59.21a) de la version anglaise du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(a) conduct ongoing monitoring of their business relationship with that person or entity; and

**56 L'article 59.22 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**59.22** Le courtier ou l'agent immobilier qui, à la suite du contrôle continu visé à l'alinéa 59.21a), estime qu'il existe un risque élevé de perpétration d'infractions de recyclage des produits de la criminalité ou d'infractions de financement des activités terroristes considère les activités relatives à la personne ou à l'entité en cause comme représentant un risque élevé au titre du paragraphe 9.6(3) de la Loi et prend les mesures spéciales visées à l'article 71.1 du présent règlement.

**57 (1) The portion of section 59.31 of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

**59.31** A British Columbia notary public or British Columbia notary corporation that is required to ascertain a person's identity or confirm an entity's existence shall

**(2) Paragraph 59.31(a) of the English version of the Regulations is replaced by the following:**

(a) conduct ongoing monitoring of their business relationship with that person or entity; and

**58 Section 59.32 of the Regulations is replaced by the following:**

**59.32** If, as a result of their ongoing monitoring of a business relationship with a person or entity under paragraph 59.31(a), the British Columbia notary public or British Columbia notary corporation considers that there is a high risk of a money laundering offence or terrorist activity financing offence, they shall treat the activities in respect of that person or entity as high risk for the purposes of subsection 9.6(3) of the Act and take the prescribed special measures referred to in section 71.1 of these Regulations.

**59 (1) The portion of section 59.51 of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

**59.51** A real estate developer that is required to ascertain a person's identity or confirm an entity's existence shall

**(2) Paragraph 59.51(a) of the English version of the Regulations is replaced by the following:**

(a) conduct ongoing monitoring of their business relationship with that person or entity; and

**60 Section 59.52 of the Regulations is replaced by the following:**

**59.52** If, as a result of their ongoing monitoring of a business relationship with a person or entity under paragraph 59.51(a), the real estate developer considers that there is a high risk of a money laundering offence or terrorist activity financing offence, they shall treat the activities in respect of that person or entity as high risk for the purposes of subsection 9.6(3) of the Act and take the prescribed special measures referred to in section 71.1 of these Regulations.

**57 (1) Le passage de l'article 59.31 du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**59.31** Tout notaire public de la Colombie-Britannique ou toute société de notaires de la Colombie-Britannique tenu de vérifier l'identité d'une personne ou l'existence d'une entité doit :

**(2) L'alinéa 59.31a) de la version anglaise du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(a) conduct ongoing monitoring of their business relationship with that person or entity; and

**58 L'article 59.32 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**59.32** Le notaire public de la Colombie-Britannique ou la société de notaires de la Colombie-Britannique qui, à la suite du contrôle continu visé à l'alinéa 59.31a), estime qu'il existe un risque élevé de perpétration d'infractions de recyclage des produits de la criminalité ou d'infractions de financement des activités terroristes considère les activités relatives à la personne ou à l'entité en cause comme représentant un risque élevé au titre du paragraphe 9.6(3) de la Loi et prend les mesures spéciales visées à l'article 71.1 du présent règlement.

**59 (1) Le passage de l'article 59.51 du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**59.51** Tout promoteur immobilier tenu de vérifier l'identité d'une personne ou l'existence d'une entité doit :

**(2) L'alinéa 59.51a) de la version anglaise du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(a) conduct ongoing monitoring of their business relationship with that person or entity; and

**60 L'article 59.52 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**59.52** Le promoteur immobilier qui, à la suite du contrôle continu visé à l'alinéa 59.51a), estime qu'il existe un risque élevé de perpétration d'infractions de recyclage des produits de la criminalité ou d'infractions de financement des activités terroristes considère les activités relatives à la personne ou à l'entité en cause comme représentant un risque élevé au titre du paragraphe 9.6(3) de la Loi et prend les mesures spéciales visées à l'article 71.1 du présent règlement.

**61 Paragraph 60(a) of the Regulations is replaced by the following:**

(a) in accordance with subsection 64(1), ascertain the identity of every person for whom a signature card is created in respect of an account that the casino opens, except in the case of a business account for which signature cards are created for more than three persons, if the casino has ascertained the identity of at least three of those persons;

**62 (1) The portion of section 60.1 of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

**60.1** A casino that is required to ascertain a person's identity or confirm an entity's existence shall

**(2) Paragraph 60.1(a) of the English version of the Regulations is replaced by the following:**

(a) conduct ongoing monitoring of their business relationship with that person or entity; and

**63 Section 60.2 of the Regulations is replaced by the following:**

**60.2** If, as a result of their ongoing monitoring of a business relationship with a person or entity under paragraph 60.1(a), the casino considers that there is a high risk of a money laundering offence or terrorist activity financing offence, they shall treat the activities in respect of that person or entity as high risk for the purposes of subsection 9.6(3) of the Act and take the prescribed special measures referred to in section 71.1 of these Regulations.

**64 The heading before section 61 of the English version of the Regulations is replaced by the following:**

Departments or Agents or  
Mandataries of Her Majesty in Right  
of Canada or of a Province that Sell or  
Redeem Money Orders

**65 The portion of section 61 of the English version of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

**61** Subject to subsection 62(2) and section 63, a department or agent or mandatary of Her Majesty in right of Canada or of a province that engages in an activity referred to in section 46 shall

**61 L'alinéa 60a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

a) conformément au paragraphe 64(1), vérifier l'identité de toute personne pour qui une fiche-signature est créée à l'égard de tout compte qu'il ouvre sauf, dans le cas d'un compte d'affaires pour lequel des fiches-signature sont créées pour plus de trois personnes, s'il a vérifié l'identité d'au moins trois de ces personnes;

**62 (1) Le passage de l'article 60.1 du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**60.1** Tout casino tenu de vérifier l'identité d'une personne ou l'existence d'une entité doit :

**(2) L'alinéa 60.1a) de la version anglaise du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(a) conduct ongoing monitoring of their business relationship with that person or entity; and

**63 L'article 60.2 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**60.2** Le casino qui, à la suite du contrôle continu visé à l'alinéa 60.1a), estime qu'il existe un risque élevé de perpétration d'infractions de recyclage des produits de la criminalité ou d'infractions de financement des activités terroristes considère les activités relatives à la personne ou à l'entité en cause comme représentant un risque élevé au titre du paragraphe 9.6(3) de la Loi et prend les mesures spéciales visées à l'article 71.1 du présent règlement.

**64 L'intertitre précédant l'article 61 de la version anglaise du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

Departments or Agents or  
Mandataries of Her Majesty in Right  
of Canada or of a Province that Sell or  
Redeem Money Orders

**65 Le passage de l'article 61 de la version anglaise du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**61** Subject to subsection 62(2) and section 63, a department or agent or mandatary of Her Majesty in right of Canada or of a province that engages in an activity referred to in section 46 shall

**66 (1) The portion of section 61.1 of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

**61.1** A department or agent or mandatary of Her Majesty in right of Canada or of a province that engages in an activity referred to in section 46 and that is required to ascertain a person's identity or confirm an entity's existence shall

**(2) Paragraph 61.1(a) of the English version of the Regulations is replaced by the following:**

(a) conduct ongoing monitoring of their business relationship with that person or entity; and

**67 Section 61.2 of the Regulations is replaced by the following:**

**61.2** If, as a result of their ongoing monitoring of a business relationship with a person or entity under paragraph 61.1(a), the department or agent or mandatary of Her Majesty in right of Canada or of a province that engages in an activity referred to in section 46 considers that there is a high risk of a money laundering offence or terrorist activity financing offence, they shall treat the activities in respect of that person or entity as high risk for the purposes of subsection 9.6(3) of the Act and take the prescribed special measures referred to in section 71.1 of these Regulations.

**68 (1) The portion of subsection 62(1) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

**62 (1)** Paragraphs 54(a) and (b), 54.1(a), 54.2(1)(a) and 55(a) and (e), subsections 57(1) and 57.1(1) and paragraphs 60(a) and (b) do not apply in respect of

**(2) The portion of subsection 62(3) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

(3) In respect of a group plan account, other than one referred to in subsection (2), a financial entity, securities dealer, life insurance company or life insurance broker or agent is not required to ascertain the identity of, or keep a signature card in respect of, any individual member of the group plan or to determine whether they are a politically exposed foreign person, a politically exposed domestic person, a head of an international organization or a family member of, or person who is closely associated with, one of those persons if

**66 (1) Le passage de l'article 61.1 du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**61.1** Tout ministère ou mandataire de Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province qui exerce l'activité visée à l'article 46 et qui est tenu de vérifier l'identité d'une personne ou l'existence d'une entité doit :

**(2) L'alinéa 61.1a) de la version anglaise du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(a) conduct ongoing monitoring of their business relationship with that person or entity; and

**67 L'article 61.2 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**61.2** Le ministère ou le mandataire de Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province qui exerce l'activité visée à l'article 46 et qui, à la suite du contrôle continu visé à l'alinéa 61.1a), estime qu'il existe un risque élevé de perpétration d'infractions de recyclage des produits de la criminalité ou d'infractions de financement des activités terroristes considère les activités relatives à la personne ou à l'entité en cause comme représentant un risque élevé au titre du paragraphe 9.6(3) de la Loi et prend les mesures spéciales visées à l'article 71.1 du présent règlement.

**68 (1) Le passage du paragraphe 62(1) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**62 (1)** Les alinéas 54a) et b), 54.1a), 54.2(1)a) et 55a) et e), les paragraphes 57(1) et 57.1(1) et les alinéas 60a) et b) ne s'appliquent pas :

**(2) Le passage du paragraphe 62(3) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

(3) Dans le cas d'un compte de régime collectif autre qu'un régime collectif visé au paragraphe (2), l'entité financière, le courtier en valeurs mobilières, la société d'assurance-vie ou le représentant d'assurance-vie n'est pas tenu de vérifier l'identité d'un membre du régime collectif, de conserver une fiche-signature à l'égard de ce membre ou d'établir s'il est un étranger politiquement vulnérable, un national politiquement vulnérable, un dirigeant d'une organisation internationale, un membre de la famille de l'un ou l'autre ou une personne étroitement associée à l'un ou l'autre dans les cas suivants :

**(3) Subsection 62(4) of the Regulations is repealed.****69 (1) Subsections 63(1) to (4) of the Regulations are replaced by the following:**

**63 (1)** If a person or entity ascertains a person's identity in accordance with subsection 64(1) and complies with section 64.2 — or if, before the coming into force of this subsection, they ascertained a person's identity in accordance with subsection 64(1) or (1.1) and complied with section 67, as they read at the time the identity was ascertained — they are not required to ascertain the person's identity again unless they have doubts about the information that was used for that purpose.

**(2)** If a person or entity confirms a corporation's existence and ascertains its name and address and the names of its directors in accordance with section 65, they are not required to confirm its existence or ascertain that information again unless they have doubts about the information that was used for that purpose.

**(3)** If a person or entity confirms the existence of an entity other than a corporation in accordance with section 66, they are not required to confirm its existence again unless they have doubts about the information that was used for that purpose.

**(4)** Despite paragraphs 54(d) and 54.1(b), subsections 56(3), 57(3) and 59(2) and paragraphs 59.1(b), 59.2(1)(b), 60(e) and 61(c), the names of a corporation's directors do not need to be ascertained if the corporation is a securities dealer.

**(2) Subsection 63(5) of the Regulations is replaced by the following:**

**(5)** If a person or entity determines that a person is a politically exposed foreign person or a family member of such a person — or if, before the coming into force of this subsection, they determined that a person is a *politically exposed foreign person*, as defined in subsection 9.3(3) of the Act as it read at the time the determination was made — they are not required to make the determination again.

**70 (1) Subsections 64(1) to (1.3) of the Regulations are replaced by the following:**

**64 (1)** In the cases referred to in sections 53, 53.1 and 54, paragraph 54.1(a) and sections 55, 56, 57, 59, 59.1, 59.2, 59.3, 59.4, 59.5, 60 and 61, a person's identity is to be ascertained

**(a)** by referring to an identification document that contains their name and photograph and that is issued by

**(3) Le paragraphe 62(4) du même règlement est abrogé.****69 (1) Les paragraphes 63(1) à (4) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

**63 (1)** La personne ou l'entité qui a vérifié l'identité d'une personne conformément au paragraphe 64(1) et qui s'est conformée à l'article 64.2, ou celle qui, avant l'entrée en vigueur du présent paragraphe, a vérifié l'identité d'une personne conformément aux paragraphes 64(1) ou (1.1) et s'est conformée à l'article 67, dans leur version à la date de la vérification, n'a pas à le faire de nouveau à moins de doutes quant aux renseignements utilisés à cette fin.

**(2)** La personne ou l'entité qui a vérifié l'existence, la dénomination sociale et l'adresse d'une personne morale ainsi que les noms de ses administrateurs, conformément à l'article 65, n'a pas à le faire de nouveau à moins de doutes quant aux renseignements utilisés à cette fin.

**(3)** La personne ou l'entité qui a vérifié l'existence d'une entité qui n'est pas une personne morale, conformément à l'article 66, n'a pas à le faire de nouveau à moins de doutes quant aux renseignements utilisés à cette fin.

**(4)** Malgré les alinéas 54d) et 54.1b), les paragraphes 56(3), 57(3) et 59(2) et les alinéas 59.1b), 59.2(1)b), 60e) et 61c), les noms des administrateurs d'une personne morale n'ont pas besoin d'être vérifiés si celle-ci est un courtier en valeurs mobilières.

**(2) Le paragraphe 63(5) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**(5)** La personne ou l'entité qui a établi qu'une personne est un étranger politiquement vulnérable ou un membre de la famille d'une telle personne ou qui, avant l'entrée en vigueur du présent paragraphe, établit qu'une personne est un *étranger politiquement vulnérable* au sens du paragraphe 9.3(3) de la Loi, dans sa version à la date de l'établissement de ce fait, n'a pas à le faire de nouveau.

**70 (1) Les paragraphes 64(1) à (1.3) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

**64 (1)** Dans les cas prévus aux articles 53, 53.1 et 54, à l'alinéa 54.1a) et aux articles 55, 56, 57, 59, 59.1, 59.2, 59.3, 59.4, 59.5, 60 et 61, l'identité de la personne est vérifiée :

**a)** en se rapportant à un document d'identité délivré par le gouvernement fédéral ou un gouvernement provincial ou un gouvernement étranger autre que

the federal government or a provincial government or by a foreign government that is not a municipal government, and by verifying that the name and photograph are those of the person;

**(b)** by referring to information concerning them that the person or entity that is ascertaining their identity receives, on request, from a federal or provincial government body — or an agent or mandatary of such a body — that is authorized in Canada to ascertain the identity of persons, and by verifying that either the name and address or the name and date of birth included in the information are those of the person;

**(c)** by referring to information that is in their credit file — if that file is located in Canada and has been in existence for at least three years — and by verifying that the name, address and date of birth in the credit file are those of the person;

**(d)** by doing any two of the following:

**(i)** referring to information from a reliable source that includes their name and address, and verifying that the name and address are those of the person,

**(ii)** referring to information from a reliable source that includes their name and date of birth, and verifying that the name and date of birth are those of the person, or

**(iii)** referring to information that includes their name and confirms that they have a deposit account or a credit card or other loan account with a financial entity, and verifying that information; or

**(e)** by confirming that one of the following entities previously ascertained their identity in accordance with any of paragraphs (a) to (d), and by verifying that the name, address and date of birth in the entity's record are those of the person:

**(i)** an entity that is referred to in any of paragraphs 5(a) to (g) of the Act and that is affiliated with the entity that is ascertaining the person's identity,

**(ii)** an entity that carries on activities outside Canada similar to the activities of a person or entity referred to in any of paragraphs 5(a) to (g) of the Act and that is affiliated with the entity that is ascertaining the person's identity, or

**(iii)** a financial entity that is subject to the Act and that is a member of the same financial services cooperative or credit union central as the entity that is ascertaining the person's identity.

municipal, contenant le nom et la photographie de la personne et en confirmant que ce nom et cette photographie sont ceux de la personne;

**b)** en se rapportant à des renseignements sur la personne que la personne ou l'entité qui effectue la vérification reçoit, sur demande, d'un organisme gouvernemental fédéral ou provincial — ou d'un mandataire d'un tel organisme — autorisé au Canada à vérifier l'identité des personnes et en confirmant que les nom et adresse ou les nom et date de naissance compris dans ces renseignements sont ceux de la personne;

**c)** en se rapportant à des renseignements figurant au dossier de crédit de la personne — si ce dossier est situé au Canada, ce dossier devant exister depuis au moins trois ans — et en confirmant que les nom, adresse et date de naissance compris dans le dossier de crédit sont ceux de la personne;

**d)** conformément à deux des sous-alinéas ci-après :

**(i)** en se rapportant à des renseignements provenant d'une source fiable et comportant les nom et adresse de la personne et en confirmant que ces nom et adresse sont ceux de la personne,

**(ii)** en se rapportant à des renseignements provenant d'une source fiable et comportant les nom et date de naissance de la personne et en confirmant que ces nom et date de naissance sont ceux de la personne,

**(iii)** en se rapportant à des renseignements comportant le nom de la personne et confirmant le fait qu'elle a un compte de dépôt, un compte de carte de crédit ou un autre compte de prêt auprès d'une entité financière et en confirmant ces renseignements;

**e)** par la confirmation que l'une des entités ci-après a précédemment vérifié l'identité de cette personne conformément à l'un ou l'autre des alinéas a) à d) et que les nom, adresse et date de naissance figurant au dossier de l'entité sont ceux de la personne :

**(i)** une entité visée à l'un ou l'autre des alinéas 5a) à g) de la Loi et qui est membre du même groupe que l'entité qui effectue la vérification,

**(ii)** une entité qui exerce à l'étranger des activités similaires à celles d'une personne ou d'une entité visée à l'un ou l'autre des alinéas 5a) à g) de la Loi et qui est membre du même groupe que l'entité qui effectue la vérification,

(iii) une entité financière qui est assujettie à la Loi et qui est membre de la même coopérative de services financiers ou centrale de caisses de crédit que l'entité qui effectue la vérification.

**(1.1)** The identity of a person who is under 12 years of age shall be ascertained for the purposes of subsection (1) by ascertaining the identity of one of their parents or their guardian or tutor.

**(1.2)** The identity of a person who is at least 12 years of age but not more than 15 years of age may be ascertained by referring under subparagraph (1)(d)(i) to information that includes the name and address of one of the person's parents or their guardian or tutor and by verifying that the address is that of the person.

**(1.3)** For the purposes of subparagraphs (1)(d)(i) to (iii), the information that is referred to must be from different sources, and neither the person whose identity is being ascertained nor the person or entity that is ascertaining their identity can be a source.

**(1.4)** If a document is used to ascertain identity under subsection (1), it must be original, valid and current. Other information that is used for that purpose must be valid and current and must not include an electronic image of a document.

**(1.5)** In the case of a retail deposit account referred to in subsection 448.1(1) of the *Bank Act*, if a person or entity cannot ascertain a person's identity in the manner set out in one of paragraphs (1)(a) to (e), they are deemed to comply with subsection (1) if the person who requests that the account be opened meets the conditions set out in subsection 4(1) or (2) of the *Access to Basic Banking Services Regulations*.

**(2) Paragraphs 64(2)(a) and (b) of the Regulations are replaced by the following:**

**(a)** in the cases referred to in paragraph 54(a) and subsection 57(1), before the first transaction, other than an initial deposit, is carried out on an account;

**(b)** in the cases referred to in section 53, paragraph 54(b), subsection 59(1) and paragraphs 59.3(a), 59.4(1)(a), 59.5(a), 60(b) and 61(b), at the time of the transaction;

**(3) Subsection 64(2) of the Regulations is amended by striking out "and" at the end of paragraph (e) and by adding the following after paragraph (e):**

**(e.1)** in the case referred to in paragraph 60(a), before any funds are disbursed; and

**(1.1)** Pour l'application du paragraphe (1), l'identité d'une personne âgée de moins de douze ans est vérifiée par la vérification de l'identité de l'un de ses parents ou de son tuteur.

**(1.2)** L'identité d'une personne âgée d'au moins douze ans et d'au plus quinze ans peut être vérifiée au titre du sous-alinéa (1)d(i) en se rapportant à un renseignement comportant les nom et adresse de l'un des parents ou du tuteur de la personne et en confirmant que l'adresse est celle de la personne.

**(1.3)** Pour l'application des sous-alinéas (1)d(i) à (iii), les renseignements utilisés doivent provenir de sources différentes et ni la personne dont l'identité fait l'objet d'une vérification ni la personne ou l'entité qui effectue la vérification ne peuvent être une source.

**(1.4)** Tout document utilisé par une personne ou une entité aux termes du paragraphe (1) doit être original, valide et à jour. Les autres renseignements utilisés doivent être valides et à jour et la personne ou l'entité ne peut utiliser une image électronique d'un document.

**(1.5)** Dans le cas d'un compte de dépôt de détail ouvert au titre du paragraphe 448.1(1) de la *Loi sur les banques*, la personne ou l'entité qui ne peut pas vérifier l'identité d'une personne selon les moyens visés à l'un ou l'autre des alinéas (1)a) à e) est réputée avoir fait la vérification conformément au paragraphe (1) si la personne qui demande l'ouverture de compte remplit les conditions visées aux paragraphes 4(1) ou (2) du *Règlement sur l'accès aux services bancaires de base*.

**(2) Les alinéas 64(2)a) et b) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

**a)** dans les cas prévus à l'alinéa 54a) et au paragraphe 57(1), avant la première opération effectuée à l'égard du compte, à l'exception du dépôt initial;

**b)** dans les cas prévus à l'article 53, à l'alinéa 54b), au paragraphe 59(1) et aux alinéas 59.3a), 59.4(1)a), 59.5a), 60b) et 61b), au moment de l'opération;

**(3) Le paragraphe 64(2) du même règlement est modifié, par adjonction après l'alinéa e), de ce qui suit :**

**e.1)** dans le cas prévu à l'alinéa 60a), avant que des fonds soient déboursés;

**(4) Subsection 64(3) of the Regulations is repealed.****71 Section 64.1 of the Regulations is replaced by the following:**

**64.1 (1)** A person or entity that is required to take measures to ascertain a person's identity under subsection 64(1) may rely on an agent or mandatary to take those measures.

**(2)** The person or entity may rely on measures that were previously taken by an agent or mandatary to ascertain the person's identity if the agent or mandatary was, at the time they took the measures,

**(a)** acting in their own capacity, whether or not they were required to take the measures under these Regulations; or

**(b)** acting as an agent or mandatary under a written agreement or arrangement — entered into with another person or entity that is required to take measures to ascertain a person's identity — for the purposes of ascertaining identity under subsection 64(1).

**(3)** In order to rely on measures taken by an agent or mandatary under subsection (1) or (2), the person or entity shall

**(a)** have entered into a written agreement or arrangement with the agent or mandatary for the purposes of ascertaining a person's identity under subsection 64(1);

**(b)** obtain from the agent or mandatary all of the information that the agent or mandatary referred to in order to ascertain the person's identity and the information that the agent or mandatary verified as being that of the person; and

**(c)** be satisfied that the information is valid and current and that the agent or mandatary ascertained the person's identity in the manner described in one of paragraphs 64(1)(a) to (d).

**64.2** Every person or entity that is required under these Regulations to ascertain a person's identity in connection with a record that the person or entity has created and is required to keep under these Regulations — or in connection with a transaction that they have carried out and in respect of which they are required to keep a record under these Regulations or under section 12.1 of the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Suspicious Transaction Reporting Regulations* — shall

**(4) Le paragraphe 64(3) du même règlement est abrogé.****71 L'article 64.1 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**64.1 (1)** La personne ou l'entité tenue de prendre des mesures de vérification de l'identité d'une personne en application du paragraphe 64(1) peut confier cette responsabilité à un mandataire.

**(2)** Elle peut se fonder sur les mesures prises par le mandataire si celui-ci, au moment où il les a prises :

**a)** agissait en son nom personnel, qu'il ait été ou non tenu de les prendre en application du présent règlement;

**b)** agissait en tant que mandataire en vertu d'un accord ou d'une entente écrit conclu pour la vérification de l'identité d'une personne en application du paragraphe 64(1) avec une autre personne ou entité tenue de prendre des mesures de vérification de l'identité d'une personne.

**(3)** Pour se fonder sur les mesures prises par le mandataire au titre des paragraphes (1) ou (2), la personne ou l'entité doit, à la fois :

**a)** avoir conclu par écrit un accord ou une entente avec le mandataire pour la vérification de l'identité visée au paragraphe 64(1);

**b)** obtenir du mandataire tous les renseignements auxquels ce dernier s'est référé pour vérifier l'identité de la personne et les renseignements qu'il a vérifiés comme étant ceux de la personne;

**c)** être convaincue que ces renseignements sont valides et à jour et que le mandataire a vérifié l'identité de la personne de l'une des façons prévues aux alinéas 64(1)a) à d).

**64.2** Toute personne ou entité tenue de vérifier l'identité d'une personne en application du présent règlement à l'égard d'un document que la personne ou l'entité a constitué et qu'elle est tenue de conserver en application du présent règlement, ou à l'égard d'une opération qu'elle a effectuée et pour laquelle elle doit conserver un document en application du présent règlement ou de l'article 12.1 du *Règlement sur la déclaration des opérations douteuses — recyclage des produits de la criminalité et financement*



set out in, or include with, that record the person's name and the following information:

- (a)** if the person or entity ascertained the person's identity in accordance with paragraph 64(1)(a), the date on which they did so, the type of document referred to, its number, the jurisdiction and country of issue of the document and, if applicable, its expiry date;
- (b)** if the person or entity ascertained the person's identity in accordance with paragraph 64(1)(b), the date on which they did so, the source of the information, the type of information referred to and a number associated with the information;
- (c)** if the person or entity ascertained the person's identity in accordance with paragraph 64(1)(c), the date on which they did so, the source of the information and the number of the person's credit file;
- (d)** if the person or entity ascertained the person's identity in accordance with paragraph 64(1)(d), the date on which they did so, the source of the information, the type of information referred to and the account number included in it — or if there is no account number included in it, a number associated with the information;
- (e)** if the entity ascertained the person's identity in accordance with paragraph 64(1)(e), the date on which it did so, the name of the entity that had previously ascertained that person's identity, the manner in which it had previously ascertained the person's identity under one of paragraphs 64(1)(a) to (d) and the applicable information referred to in one of paragraphs (a) to (d) of this section that is associated with that manner of ascertaining identity;
- (f)** if the entity ascertained the person's identity in accordance with paragraph 64(1)(e) and the other entity had previously ascertained the person's identity before the coming into force of this section, the date on which the entity ascertained the person's identity in accordance with paragraph 64(1)(e), the name of the other entity, the manner in which the other entity had previously ascertained the person's identity under subsection 64(1) or (1.1), as it read at the time the other entity ascertained the person's identity, and the applicable information referred to in one of paragraphs 67(a) to (k), as it read at the time the other entity ascertained the person's identity; or
- (g)** if, under subsection 64(1.5), the person or entity is deemed to have complied with subsection 64(1), the reasons why the person's identity could not be ascertained in the manner set out in one of

*des activités terroristes*, indique dans le document, ou joint à celui-ci, le nom de la personne ainsi que les renseignements suivants :

- a)** si l'identité est vérifiée au moyen d'un document d'identité conformément à l'alinéa 64(1)a), la date de cette vérification, le type de document utilisé, le numéro du document, le territoire et le pays de délivrance du document et, le cas échéant, sa date d'expiration;
- b)** si l'identité est vérifiée au moyen des renseignements visés à l'alinéa 64(1)b), la date de cette vérification, la source des renseignements, le type de renseignements utilisés et le numéro associé aux renseignements;
- c)** si l'identité est vérifiée au moyen des renseignements visés à l'alinéa 64(1)c), la date de cette vérification, la source des renseignements et le numéro du dossier de crédit de la personne;
- d)** si l'identité est vérifiée au moyen des renseignements visés à l'alinéa 64(1)d), la date de cette vérification, la source des renseignements, le type de renseignements utilisés et le numéro de compte qu'ils comprennent ou, s'il n'y a pas de numéro de compte, un numéro associé aux renseignements;
- e)** si l'entité a vérifié l'identité de la personne conformément à l'alinéa 64(1)e), la date de cette vérification, le nom de l'entité qui avait précédemment vérifié son identité, le moyen que cette dernière avait utilisé pour vérifier l'identité de la personne conformément à l'un ou l'autre des alinéas 64(1)a) à d) et les renseignements applicables visés à l'un ou l'autre des alinéas a) à d) du présent article associés au moyen de vérification d'identité;
- f)** si l'entité a vérifié l'identité de la personne conformément à l'alinéa 64(1)e) et que l'autre entité avait précédemment vérifié l'identité de cette personne avant l'entrée en vigueur du présent article, la date à laquelle l'entité a vérifié son identité conformément à l'alinéa 64(1)e), le nom de l'autre entité, le moyen visé aux paragraphes 64(1) ou (1.1) — dans leur version à la date où l'autre entité avait vérifié l'identité de la personne — utilisé par l'autre entité pour vérifier l'identité de la personne et les renseignements applicables prévus à l'un ou l'autre des alinéas 67a) à k) — dans leur version à la date où l'autre entité avait vérifié l'identité de la personne;
- g)** si, en application du paragraphe 64(1.5), la personne ou l'entité est réputée avoir fait la vérification conformément au paragraphe 64(1), la raison pour laquelle l'identité de la personne ne pouvait pas être vérifiée

paragraphs 64(1)(a) to (e) and the date on which the conditions set out in subsection 4(1) or (2) of the *Access to Basic Banking Services Regulations* were met.

**72 Paragraph 65(2)(a) of the Regulations is replaced by the following:**

(a) in the cases referred to in paragraphs 54(d) and 60(e), before the first transaction, other than the initial deposit, is carried out on the account;

**73 Paragraph 66(2)(a) of the Regulations is replaced by the following:**

(a) in the cases referred to in paragraphs 54(e) and 60(f), before the first transaction, other than the initial deposit, is carried out on the account;

**74 Section 67 of the Regulations is repealed.**

**75 The heading before section 67.1 of the Regulations is replaced by the following:**

## Due Diligence Measures with Respect to Persons Referred to in Subsection 9.3(1) of the Act

**76 (1) The portion of subsection 67.1(1) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

**67.1 (1)** A financial entity or securities dealer that determines under paragraph 54.2(1)(a), subsection 54.2(2) or (3) or section 57.1 that a person is a politically exposed foreign person or a family member of, or person who is closely associated with, such a person shall

**(2) Paragraph 67.1(1)(b) of the Regulations is replaced by the following:**

(b) obtain the approval of senior management to keep the account open; and

**(3) Subsections 67.1(2) and (3) of the Regulations are replaced by the following:**

(2) A financial entity or securities dealer shall also take the measures referred to in paragraphs (1)(a) to (c) if

(a) they determine under paragraph 54.2(1)(a), subsection 54.2(2) or (3) or section 57.1 that a person is a politically exposed domestic person, a head of an

selon les moyens visés à l'un ou l'autre des alinéas 64(1)a) à e) et la date à laquelle les conditions visées aux paragraphes 4(1) ou (2) du *Règlement sur l'accès aux services bancaires de base* avaient été remplies.

**72 L'alinéa 65(2)a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

a) dans les cas prévus aux alinéas 54d) et 60e), avant la première opération effectuée à l'égard du compte, à l'exception du dépôt initial;

**73 L'alinéa 66(2)a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

a) dans les cas prévus aux alinéas 54e) et 60f), avant la première opération effectuée à l'égard du compte, à l'exception du dépôt initial;

**74 L'article 67 du même règlement est abrogé.**

**75 L'intertitre précédant l'article 67.1 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

## Mesures de vigilance à l'égard des personnes visées au paragraphe 9.3(1) de la Loi

**76 (1) Le passage du paragraphe 67.1(1) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**67.1 (1)** L'entité financière ou le courtier en valeurs mobilières qui a établi, en application de l'alinéa 54.2(1)a), des paragraphes 54.2(2) ou (3) ou de l'article 57.1, qu'une personne est un étranger politiquement vulnérable, un membre de la famille d'une telle personne ou une personne étroitement associée à une telle personne, doit :

**(2) L'alinéa 67.1(1)b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

b) obtenir l'autorisation de la haute direction pour maintenir le compte ouvert;

**(3) Les paragraphes 67.1(2) et (3) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

(2) L'entité financière ou le courtier en valeurs mobilières prend les mesures prévues aux alinéas (1)a) à c) si, à la fois l'entité financière ou le courtier en valeurs mobilières :

a) établit, en application de l'alinéa 54.2(1)a), des paragraphes 54.2(2) ou (3) ou de l'article 57.1, qu'une

international organization or a family member of one of those persons or they determine under subsection 54.2(3) or 57.1(3) that a person is closely associated with a politically exposed domestic person or a head of an international organization; and

**(b)** they consider, based on an assessment of the risk referred to in subsection 9.6(2) of the Act, that there is a high risk of a money laundering offence or terrorist activity financing offence.

**(3)** A financial entity or securities dealer shall take the reasonable measures referred to in paragraph 54.2(1)(a) and subsections 54.2(3) and 57.1(1) and (3) — and, if applicable, shall take the measures referred to in paragraphs (1)(a) and (b) — within 30 days after the day on which the account is opened or the day on which the fact that constitutes the reasonable grounds to suspect is detected, as the case may be.

**77 Section 67.2 of the Regulations is replaced by the following:**

**67.2 (1)** A financial entity, life insurance company, life insurance broker or agent or money services business that determines under paragraph 54.2(1)(b), section 56.1 or paragraph 59(5)(a) that a person is a politically exposed foreign person or a family member of, or person who is closely associated with, such a person shall

**(a)** take reasonable measures to establish the source of the funds that have been used for the transaction; and

**(b)** ensure that a member of senior management reviews the transaction.

**(2)** A financial entity, life insurance company, life insurance broker or agent or money services business shall also take the measures referred to in paragraphs (1)(a) and (b) if they determine under paragraph 54.2(1)(b), section 56.1 or paragraph 59(5)(a) that a person is a politically exposed domestic person, a head of an international organization or a family member of, or person who is closely associated with, one of those persons and they consider, based on an assessment of the risk referred to in subsection 9.6(2) of the Act, that there is a high risk of a money laundering offence or terrorist activity financing offence.

**(3)** A financial entity or money services business that determines under paragraph 54.2(1)(c) or 59(5)(b) that a

personne est un national politiquement vulnérable, un dirigeant d'une organisation internationale ou un membre de la famille de l'un ou l'autre ou établit, en application des paragraphes 54.2(3) ou 57.1(3), qu'une personne est étroitement associée à un national politiquement vulnérable ou à un dirigeant d'une organisation internationale;

**b)** conclut, à la suite de l'évaluation visée au paragraphe 9.6(2) de la Loi, qu'il existe un risque élevé de perpétration d'infractions de recyclage des produits de la criminalité ou d'infractions de financement des activités terroristes.

**(3)** L'entité financière ou le courtier en valeurs mobilières prend les mesures raisonnables prévues à l'alinéa 54.2(1)a) et aux paragraphes 54.2(3) et 57.1(1) et (3) — et, le cas échéant, prend les mesures prévues aux alinéas (1)a) et b) — dans les trente jours suivant le jour de l'ouverture du compte ou le jour où le fait qui donne naissance au motif raisonnable de soupçonner est connu, selon le cas.

**77 L'article 67.2 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**67.2 (1)** L'entité financière, la société d'assurance-vie, le représentant d'assurance-vie ou l'entreprise de services monétaires qui établit, en application de l'alinéa 54.2(1)b), de l'article 56.1 ou de l'alinéa 59(5)a), qu'une personne est un étranger politiquement vulnérable, un membre de la famille d'une telle personne ou une personne étroitement associée à une telle personne :

**a)** prend les mesures raisonnables pour établir l'origine des fonds ayant servi à l'opération en question;

**b)** veille à ce qu'un membre de sa haute direction effectue l'examen de l'opération.

**(2)** L'entité financière, la société d'assurance-vie, le représentant d'assurance-vie ou l'entreprise de services monétaires qui établit, en application de l'alinéa 54.2(1)b), de l'article 56.1 ou de l'alinéa 59(5)a), qu'une personne est un national politiquement vulnérable, un dirigeant d'une organisation internationale, un membre de la famille de l'un ou l'autre ou une personne étroitement associée à l'un ou l'autre et qui conclut, à la suite de l'évaluation visée au paragraphe 9.6(2) de la Loi, qu'il existe un risque élevé de perpétration d'infractions de recyclage des produits de la criminalité ou d'infractions de financement des activités terroristes prend les mesures prévues aux alinéas (1)a) et b).

**(3)** L'entité financière ou l'entreprise de services monétaires qui établit, en application des alinéas 54.2(1)c)

person is a politically exposed foreign person or a family member of, or person who is closely associated with, such a person shall ensure that a member of senior management reviews the transaction.

**(4)** A financial entity or money services business shall also take the measure referred to in subsection (3) if they determine under paragraph 54.2(1)(c) or 59(5)(b) that a person is a politically exposed domestic person, a head of an international organization or a family member of, or person who is closely associated with, one of those persons and they consider, based on an assessment of the risk referred to in subsection 9.6(2) of the Act, that there is a high risk of a money laundering offence or terrorist activity financing offence.

**(5)** A financial entity, life insurance company, life insurance broker or agent or money services business shall take the reasonable measures referred to in paragraphs 54.2(1)(b) and (c), section 56.1 and paragraphs 59(5)(a) and (b) — and, if applicable, shall take the measures referred to in paragraphs (1)(a) and (b) or that referred to in subsection (3), as the case may be — within 30 days after the day on which the transaction occurs.

## Reasonable Measures

**67.3** If the reasonable measures taken by a person or entity under paragraph 9.5(b) of the Act or under subsection 8(1), 9(1) or 10(1), paragraph 11.1(4)(a) or 14.1(d), subsection 15.1(3), 39(5), 42(3) or (4) or 44(1), paragraph 50(1)(e), subsection 52(1) or (3) or 53.1(1), any of paragraphs 54.2(1)(a) to (c), subsection 54.2(2) or (3), paragraph 55.1(b), section 55.2, 56.1 or 57.1, paragraph 59(5)(a) or (b), subsection 59.2(3), paragraph 67.1(1)(a), subsection 67.1(2), paragraph 67.2(1)(a) or subsection 67.2(2) are unsuccessful, the person or entity shall keep a record that sets out the measures taken, the date on which each measure was taken, and the reasons why the measures were unsuccessful.

**78 Section 68 of the Regulations is replaced by the following:**

**68** If a record is required to be kept under these Regulations, the record or a copy of it may be kept in a machine-readable or electronic form if a paper copy can be readily produced from it.

ou 59(5)b), qu'une personne est un étranger politiquement vulnérable, un membre de la famille d'une telle personne ou une personne étroitement associée à une telle personne veille à ce qu'un membre de sa haute direction effectue l'examen de l'opération.

**(4)** L'entité financière ou l'entreprise de services monétaires qui établit, en application des alinéas 54.2(1)c) ou 59(5)b), qu'une personne est un national politiquement vulnérable, un dirigeant d'une organisation internationale, un membre de la famille de l'un ou l'autre ou une personne étroitement associée à l'un ou l'autre et qui conclut, à la suite de l'évaluation visée au paragraphe 9.6(2) de la Loi, qu'il existe un risque élevé de perpétration d'infractions de recyclage des produits de la criminalité ou d'infractions de financement des activités terroristes prend la mesure prévue au paragraphe (3).

**(5)** L'entité financière, la société d'assurance-vie, le représentant d'assurance-vie ou l'entreprise de services monétaires prend les mesures raisonnables prévues aux alinéas 54.2(1)b) et c), à l'article 56.1 et aux alinéas 59(5)a) et b) — et, le cas échéant, les mesures prévues aux alinéas (1)a) et b) ou celle prévue au paragraphe (3), selon le cas — dans les trente jours suivant le jour de l'opération.

## Mesures raisonnables

**67.3** Si les mesures raisonnables prises au titre de l'alinéa 9.5b) de la Loi ou au titre des paragraphes 8(1), 9(1) ou 10(1), des alinéas 11.1(4)a) ou 14.1d), des paragraphes 15.1(3), 39(5), 42(3) ou (4) ou 44(1), de l'alinéa 50(1)e), des paragraphes 52(1) ou (3) ou 53.1(1), de l'un ou l'autre des alinéas 54.2(1)a) à c), des paragraphes 54.2(2) ou (3), de l'alinéa 55.1b), des articles 55.2, 56.1 ou 57.1, des alinéas 59(5)a) ou b), du paragraphe 59.2(3), de l'alinéa 67.1(1)a), du paragraphe 67.1(2), de l'alinéa 67.2(1)a) ou du paragraphe 67.2(2) par une personne ou une entité s'avèrent infructueuses, celle-ci conserve un document indiquant les mesures prises, la date à laquelle elle les a prises et les raisons pour lesquelles elles ont été infructueuses.

**78 L'article 68 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**68** Si la conservation d'un document est exigée en application du présent règlement, le document ou une copie peut être conservé sous forme lisible par machine ou sous forme électronique, pourvu qu'un imprimé puisse facilement être produit.

**79 (1) Paragraph 69(1)(a.1) of the Regulations is replaced by the following:**

**(a.1)** in respect of records that are required to be kept under paragraph 14(i) or (n), 14.1(g) or 23(f), the day on which the account to which they relate is closed;

**(2) Paragraph 69(1)(b.1) of the Regulations is replaced by the following:**

**(b.1)** in respect of records that are required to be kept under section 11.1, paragraph 14(o), subsection 15.1(2) or section 20.1 or 31, lists that are required to be kept under section 32 and records, other than client information records, that are required to be kept under that section, the day on which the last business transaction is conducted; and

**80 (1) Subparagraphs 71(1)(c)(i) to (iii) of the English version of the Regulations are replaced by the following:**

**(i)** the person's or entity's clients and business relationships,

**(ii)** the person's or entity's products and delivery channels,

**(iii)** the geographic location of the person's or entity's activities,

**(2) Paragraph 71(1)(c) of the Regulations is amended by adding the following after subparagraph (iii):**

**(iii.1)** any new developments in respect of, or the impact of new technologies on, the person's or entity's clients, business relationships, products or delivery channels or the geographic location of their activities,

**(iii.2)** in the case of an entity that is referred to in any of paragraphs 5(a) to (g) of the Act, any risk resulting from the activities of an entity that is affiliated with it and that is referred to in any of those paragraphs or from the activities of a foreign entity that is affiliated with it and that carries out activities that are similar to those of entities referred to in any of those paragraphs, and

**(3) Paragraph 71(1)(d) of the English version of the Regulations is replaced by the following:**

**(d)** if the person or entity has employees, agents or mandataries or other persons authorized to act on their behalf, developing and maintaining a written, ongoing

**79 (1) L'alinéa 69(1)a.1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**a.1)** la date de clôture du compte auquel les documents se rapportent, dans le cas de documents tenus en application des alinéas 14i) ou n), 14.1g) ou 23f);

**(2) L'alinéa 69(1)b.1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**b.1)** la date à laquelle la dernière opération commerciale est effectuée, dans le cas de documents tenus en application de l'article 11.1, de l'alinéa 14o), du paragraphe 15.1(2) ou des articles 20.1 ou 31 et de documents, autres que des dossiers-clients, ou de listes tenus en application de l'article 32;

**80 (1) Les sous-alinéas 71(1)c)(i) à (iii) de la version anglaise du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

**(i)** the person's or entity's clients and business relationships,

**(ii)** the person's or entity's products and delivery channels,

**(iii)** the geographic location of the person's or entity's activities,

**(2) L'alinéa 71(1)c) du même règlement est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (iii), de ce qui suit :**

**(iii.1)** les nouveaux développements ou l'impact de nouvelles technologies à l'égard des clients ou des relations d'affaires de la personne ou de l'entité, de ses produits ou moyens de distribution ou de l'emplacement géographique de ses activités,

**(iii.2)** s'agissant d'une entité visée à l'un ou l'autre des alinéas 5a) à g) de la Loi, les risques découlant des activités d'une entité du même groupe visée par l'un ou l'autre de ces alinéas ou des activités d'une entité étrangère du même groupe qui exerce des activités semblables à celles des entités visées à l'un ou l'autre de ces alinéas,

**(3) L'alinéa 71(1)d) de la version anglaise du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**(d)** if the person or entity has employees, agents or mandataries or other persons authorized to act on their behalf, developing and maintaining a written, ongoing

compliance training program for those employees, agents or mandataries or other persons; and

**81** The French version of the Regulations is amended by replacing “*entreprise de transfert de fonds ou de vente de titres négociables*” and “*entreprises de transfert de fonds ou de vente de titres négociables*” with “*entreprise de services monétaires*”, with any necessary modifications, in the following provisions:

- (a) the definition *entreprise de transfert de fonds ou de vente de titres négociables* in subsection 1(2);
- (b) the portion of subsection 11.1(1) before paragraph (a);
- (c) the heading before section 28;
- (d) the portion of subsection 28(1) before paragraph (a) and subsections 28(2) to (5);
- (e) section 29;
- (f) the portion of section 30 before paragraph (a) and paragraph 30(b);
- (g) section 32;
- (h) the heading before section 59;
- (i) the portion of subsection 59(1) before paragraph (a) and subsections 59(2), (3) and (6); and
- (j) subsection 66.1(1).

**82** The heading of Part D of Schedule 1 to the French version of the Regulations is replaced by the following:

**PARTIE D**

Renseignements sur la personne qui effectue l'opération, s'il ne s'agit pas d'un dépôt porté au crédit d'un compte d'affaires (le cas échéant)

compliance training program for those employees, agents or mandataries or other persons; and

**81** Dans les passages ci-après de la version française du même règlement, « *entreprise de transfert de fonds ou de vente de titres négociables* » et « *entreprises de transfert de fonds ou de vente de titres négociables* » sont remplacés par « *entreprise de services monétaires* », avec les adaptations nécessaires :

- a) la définition de *entreprise de transfert de fonds ou de vente de titres négociables* au paragraphe 1(2);
- b) le passage du paragraphe 11.1(1) précédant l'alinéa a);
- c) l'intertitre précédant l'article 28;
- d) le passage du paragraphe 28(1) précédant l'alinéa a) et les paragraphes 28(2) à (5);
- e) l'article 29;
- f) le passage de l'article 30 précédant l'alinéa a) et l'alinéa 30b);
- g) l'article 32;
- h) l'intertitre précédant l'article 59;
- i) le passage du paragraphe 59(1) précédant l'alinéa a) et les paragraphes 59(2), (3) et (6);
- j) le paragraphe 66.1(1).

**82** L'intertitre de la partie D de l'annexe 1 de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :

**PARTIE D**

Renseignements sur la personne qui effectue l'opération, s'il ne s'agit pas d'un dépôt porté au crédit d'un compte d'affaires (le cas échéant)

**83 Items 6 and 7 of Part D of Schedule 1 to the Regulations are replaced by the following:**

- 6\* Type of document or other information used to identify person and number of document or number associated with information
- 7\* Jurisdiction and country of issue of document or other information used to identify person

**84 The heading of Part E of Schedule 1 to the French version of the Regulations is replaced by the following:**

**PARTIE E**

Renseignements sur la personne qui effectue l'opération, s'il s'agit d'un dépôt porté au crédit d'un compte d'affaires autre qu'un dépôt de nuit ou un dépôt express (le cas échéant)

**85 The heading of Part F of Schedule 1 to the French version of the Regulations is replaced by the following:**

**PARTIE F**

Renseignements sur le tiers quant à l'opération, s'il s'agit d'une entité (le cas échéant)

**86 The heading of Part G of Schedule 1 to the French version of the Regulations is replaced by the following:**

**PARTIE G**

Renseignements sur le tiers quant à l'opération, s'il s'agit d'une personne (le cas échéant)

**83 Les articles 6 et 7 de la partie D de l'annexe 1 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

- 6\* Le type de document ou autre renseignement ayant servi à son identification et le numéro du document ou le numéro associé au renseignement
- 7\* Le territoire et le pays de délivrance du document ou de l'autre renseignement ayant servi à son identification

**84 L'intertitre de la partie E de l'annexe 1 de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**PARTIE E**

Renseignements sur la personne qui effectue l'opération, s'il s'agit d'un dépôt porté au crédit d'un compte d'affaires autre qu'un dépôt de nuit ou un dépôt express (le cas échéant)

**85 L'intertitre de la partie F de l'annexe 1 de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**PARTIE F**

Renseignements sur le tiers quant à l'opération, s'il s'agit d'une entité (le cas échéant)

**86 L'intertitre de la partie G de l'annexe 1 de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**PARTIE G**

Renseignements sur le tiers quant à l'opération, s'il s'agit d'une personne (le cas échéant)

**87 Items 5 and 6 of Part G of Schedule 1 to the Regulations are replaced by the following:**

- 5 Type of document or other information used to identify person and number of document or number associated with information
- 6 Jurisdiction and country of issue of document or other information used to identify person

**88 Items 7 and 8 of Part B of Schedule 5 to the Regulations are replaced by the following:**

- 7 Type of document or other information used to identify client
- 8 Number of document or number associated with other information used to identify client
- 9 Jurisdiction and country of issue of document or other information used to identify client

**89 Item 5 of Part D of Schedule 5 to the Regulations is replaced by the following:**

- 5 Type of document or other information used to identify third party
- 6 Number of document or number associated with other information used to identify third party
- 7 Jurisdiction and country of issue of document or other information used to identify third party

**90 Item 7 of Part F of Schedule 5 to the Regulations is replaced by the following:**

- 7 Type of document or other information used to identify client
- 8 Number of document or number associated with other information used to identify client
- 9 Jurisdiction and country of issue of document or other information used to identify client

**91 Item 5 of Part G of Schedule 5 to the Regulations is replaced by the following:**

- 5 Type of document or other information used to identify third party
- 6 Number of document or number associated with other information used to identify third party

**87 Les articles 5 et 6 de la partie G de l'annexe 1 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

- 5 Le type de document ou autre renseignement ayant servi à son identification et le numéro du document ou le numéro associé au renseignement
- 6 Le territoire et le pays de délivrance du document ou de l'autre renseignement ayant servi à son identification

**88 Les articles 7 et 8 de la partie B de l'annexe 5 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

- 7 Le type de document ou autre renseignement ayant servi à son identification
- 8 Le numéro du document ou le numéro associé à l'autre renseignement ayant servi à son identification
- 9 Le territoire et le pays de délivrance du document ou de l'autre renseignement ayant servi à son identification

**89 L'article 5 de la partie D de l'annexe 5 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

- 5 Le type de document ou autre renseignement ayant servi à son identification
- 6 Le numéro du document ou le numéro associé à l'autre renseignement ayant servi à son identification
- 7 Le territoire et le pays de délivrance du document ou de l'autre renseignement ayant servi à son identification

**90 L'article 7 de la partie F de l'annexe 5 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

- 7 Le type de document ou autre renseignement ayant servi à son identification
- 8 Le numéro du document ou le numéro associé à l'autre renseignement ayant servi à son identification
- 9 Le territoire et le pays de délivrance du document ou de l'autre renseignement ayant servi à son identification

**91 L'article 5 de la partie G de l'annexe 5 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

- 5 Le type de document ou autre renseignement ayant servi à son identification
- 6 Le numéro du document ou le numéro associé à l'autre renseignement ayant servi à son identification



- 7 Jurisdiction and country of issue of document or other information used to identify third party

**92 Items 7 and 8 of Part B of Schedule 6 to the Regulations are replaced by the following:**

- 7 Type of document or other information used to identify client
- 8 Number of document or number associated with other information used to identify client
- 9 Jurisdiction and country of issue of document or other information used to identify client

**93 Item 5 of Part D of Schedule 6 to the Regulations is replaced by the following:**

- 5 Type of document or other information used to identify third party
- 6 Number of document or number associated with other information used to identify third party
- 7 Jurisdiction and country of issue of document or other information used to identify third party

**94 Item 7 of Part F of Schedule 6 to the Regulations is replaced by the following:**

- 7 Type of document or other information used to identify client
- 8 Number of document or number associated with other information used to identify client
- 9 Jurisdiction and country of issue of document or other information used to identify client

**95 Item 5 of Part G of Schedule 6 to the Regulations is replaced by the following:**

- 5 Type of document or other information used to identify third party
- 6 Number of document or number associated with other information used to identify third party
- 7 Jurisdiction and country of issue of document or other information used to identify third party

- 7 Le territoire et le pays de délivrance du document ou de l'autre renseignement ayant servi à son identification

**92 Les articles 7 et 8 de la partie B de l'annexe 6 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

- 7 Le type de document ou autre renseignement ayant servi à son identification
- 8 Le numéro du document ou le numéro associé à l'autre renseignement ayant servi à son identification
- 9 Le territoire et le pays de délivrance du document ou de l'autre renseignement ayant servi à son identification

**93 L'article 5 de la partie D de l'annexe 6 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

- 5 Le type de document ou autre renseignement ayant servi à son identification
- 6 Le numéro du document ou le numéro associé à l'autre renseignement ayant servi à son identification
- 7 Le territoire et le pays de délivrance du document ou de l'autre renseignement ayant servi à son identification

**94 L'article 7 de la partie F de l'annexe 6 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

- 7 Le type de document ou autre renseignement ayant servi à son identification
- 8 Le numéro du document ou le numéro associé à l'autre renseignement ayant servi à son identification
- 9 Le territoire et le pays de délivrance du document ou de l'autre renseignement ayant servi à son identification

**95 L'article 5 de la partie G de l'annexe 6 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

- 5 Le type de document ou autre renseignement ayant servi à son identification
- 6 Le numéro du document ou le numéro associé à l'autre renseignement ayant servi à son identification
- 7 Le territoire et le pays de délivrance du document ou de l'autre renseignement ayant servi à son identification

**96 Schedule 7 to the Regulations is repealed.****97 Items 6 and 7 of Part D of Schedule 8 to the Regulations are replaced by the following:**

- 6\* Type of document or other information used to identify person and number of document or number associated with information
- 7\* Jurisdiction and country of issue of document or other information used to identify person

**98 Items 5 and 6 of Part F of Schedule 8 to the Regulations are replaced by the following:**

- 5 Type of document or other information used to identify person and number of document or number associated with information
- 6 Jurisdiction and country of issue of document or other information used to identify person

## Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Registration Regulations

**99** The French version of the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Registration Regulations*<sup>3</sup> is amended by replacing “entreprise de transfert de fonds ou de vente de titres négociables” with “entreprise de services monétaires” in the following provisions:

- (a) the definition *entreprise de transfert de fonds ou de vente de titres négociables* in section 1; and
- (b) item 10 of Part B of Schedule 1.

**96 L'annexe 7 du même règlement est abrogée.****97 Les articles 6 et 7 de la partie D de l'annexe 8 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

- 6\* Le type de document ou autre renseignement ayant servi à son identification et le numéro du document ou le numéro associé au renseignement
- 7\* Le territoire et le pays de délivrance du document ou de l'autre renseignement ayant servi à son identification

**98 Les articles 5 et 6 de la partie F de l'annexe 8 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

- 5 Le type de document ou autre renseignement ayant servi à son identification et le numéro du document ou le numéro associé au renseignement
- 6 Le territoire et le pays de délivrance du document ou de l'autre renseignement ayant servi à son identification

## Règlement sur l'inscription — recyclage des produits de la criminalité et financement des activités terroristes

**99** Dans les passages ci-après de la version française du *Règlement sur l'inscription — recyclage des produits de la criminalité et financement des activités terroristes*<sup>3</sup>, « entreprise de transfert de fonds ou de vente de titres négociables » est remplacé par « entreprise de services monétaires » :

- a) la définition de *entreprise de transfert de fonds ou de vente de titres négociables* à l'article 1;
- b) l'article 10 de la partie B de l'annexe 1.

<sup>3</sup> SOR/2007-121

<sup>3</sup> DORS/2007-121

## Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Administrative Monetary Penalties Regulations

## Règlement sur les pénalités administratives — recyclage des produits de la criminalité et financement des activités terroristes

**100** Items 1 to 5 of Part 1 of the schedule to the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Administrative Monetary Penalties Regulations*<sup>4</sup> are replaced by the following:

**100** Les articles 1 à 5 de la partie 1 de l'annexe du *Règlement sur les pénalités administratives — recyclage des produits de la criminalité et financement des activités terroristes*<sup>4</sup>, sont remplacés par ce qui suit :

	Column 1	Column 2	Column 3
Item	Provision of <i>Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act</i>	Short-form Description	Classification of Violation
1	9.4(2)	Having a correspondent banking relationship with a shell bank	serious
2	9.7(1)	Failure to develop policies that establish requirements similar to those of sections 6, 6.1 and 9.6 of the Act and to ensure that foreign branches and foreign subsidiaries apply those policies	serious
3	9.7(2)	Applying policies that establish requirements similar to those of sections 6, 6.1 and 9.6 of the Act before they are approved by a board of directors	serious
4	9.7(4)	Failure to keep and retain a record of the fact that a foreign branch or foreign subsidiary cannot apply a policy and of the reasons why it cannot do so or to notify the Centre and the principal supervisory or regulating agency or body within a reasonable time	minor
4.1	9.8(1)	Failure of an entity to develop and apply policies and procedures related to the exchange of information between it and affiliated entities	serious
5	11.1	Failure to be registered with the Centre	serious
5.1	11.43	Failure to comply with a ministerial directive	very serious
5.2	11.44(1)	Failure to ensure that a foreign branch or foreign subsidiary complies with a ministerial directive	very serious
5.3	11.44(2)	Failure to keep and retain a record of the fact that a foreign branch or foreign subsidiary cannot comply with a ministerial directive and of the reasons why it cannot do so or to notify the Centre and the principal supervisory or regulating agency or body within a reasonable time	serious

<sup>4</sup> SOR/2007-292

<sup>4</sup> DORS/2007-292

Colonne 1		Colonne 2	Colonne 3
Article	Disposition de la <i>Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes</i>	Description abrégée	Nature de la violation
1	9.4(2)	Fait d'avoir une relation de correspondant bancaire avec une banque fictive	Grave
2	9.7(1)	Ne pas élaborer des principes prévoyant des obligations similaires à celles prévues aux articles 6, 6.1 et 9.6 de la Loi et ne pas veiller à ce que les succursales étrangères et les filiales étrangères mettent en application ces principes	Grave
3	9.7(2)	Fait de mettre en application des principes prévoyant des obligations similaires à celles prévues aux articles 6, 6.1 et 9.6 de la Loi avant leur approbation par le conseil d'administration	Grave
4	9.7(4)	Ne pas tenir ni conserver un document sur les cas où l'une de ses succursales étrangères ou filiales étrangères ne peut pas mettre en application un principe et sur les raisons pour lesquelles elle ne peut le faire, ou ne pas signaler ces cas au Centre et à l'autorité ou à l'organisme principal de surveillance ou de réglementation dans un délai raisonnable	Mineure
4.1	9.8(1)	Fait, pour une entité, de ne pas élaborer ni de mettre en application des principes et des mesures liés au partage de renseignements entre elle et une autre entité du même groupe	Grave
5	11.1	Ne pas être inscrite auprès du Centre	Grave
5.1	11.43	Ne pas se conformer à une directive ministérielle	Très grave
5.2	11.44(1)	Ne pas veiller à ce que ses succursales étrangères et ses filiales étrangères se conforment à une directive ministérielle	Très grave
5.3	11.44(2)	Ne pas tenir ni conserver un document sur les cas où l'une de ses succursales étrangères ou filiales étrangères ne peut pas se conformer à une directive ministérielle et les raisons pour lesquelles elle ne peut le faire ou ne pas signaler ces cas au Centre et à l'autorité ou à l'organisme principal de surveillance ou de réglementation dans un délai raisonnable	Grave

**101** The portion of item 1 of Part 2 of the schedule to the English version of the Regulations in column 3 is amended by replacing “based on” with “using”.

**101** Dans le passage de l'article 1 de la partie 2 de l'annexe de la version anglaise du même règlement figurant dans la colonne 3, « based on » est remplacé par « using ».

**102** Items 15.1 to 15.3 of Part 2 of the schedule to the Regulations are replaced by the following:

**102** Les articles 15.1 à 15.3 de la partie 2 de l'annexe du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

Item	Column 1	Column 2	Column 3	Column 4
	Provision of <i>Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act</i>	Provision of <i>Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Regulations</i>	Short-form Description	Classification of Violation
15.1	6	11.1(1)	Failure to obtain the prescribed information	minor

	<b>Column 1</b>	<b>Column 2</b>	<b>Column 3</b>	<b>Column 4</b>
<b>Item</b>	<b>Provision of Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act</b>	<b>Provision of Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Regulations</b>	<b>Short-form Description</b>	<b>Classification of Violation</b>
15.2	6	11.1(2)	Failure to take reasonable measures to confirm the accuracy of the prescribed information	minor
15.3	6	11.1(3)	Failure to keep a record of the prescribed information and the measures taken to confirm its accuracy	minor
15.4	6	11.1(4)(a)	Failure to take reasonable measures to ascertain the identity of an entity's most senior managing officer	serious
15.5	6	11.1(4)(b)	Failure to treat activities in respect of the entity as high risk and to take the prescribed special measures	serious
15.6	6	11.1(5)	Failure to determine whether a not-for-profit organization is a prescribed entity and to keep a record of the determination	minor

	<b>Colonne 1</b>	<b>Colonne 2</b>	<b>Colonne 3</b>	<b>Colonne 4</b>
<b>Article</b>	<b>Disposition de la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes</b>	<b>Disposition du Règlement sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes</b>	<b>Description abrégée</b>	<b>Nature de la violation</b>
15.1	6	11.1(1)	Ne pas obtenir les renseignements réglementaires	Mineure
15.2	6	11.1(2)	Ne pas prendre des mesures raisonnables pour confirmer l'exactitude des renseignements réglementaires	Mineure
15.3	6	11.1(3)	Ne pas conserver un document faisant état des renseignements réglementaires et des mesures prises pour en confirmer l'exactitude	Mineure
15.4	6	11.1(4)a)	Ne pas prendre des mesures raisonnables pour vérifier l'identité du premier dirigeant de l'entité	Grave
15.5	6	11.1(4)b)	Ne pas considérer que les activités relatives à l'entité représentent un risque élevé et ne pas prendre les mesures spéciales	Grave
15.6	6	11.1(5)	Ne pas déterminer si un organisme sans but lucratif est un type d'organisme réglementaire ni conserver ce renseignement dans un document	Mineure

**103 The portion of item 47 of Part 2 of the schedule to the English version of the Regulations in column 3 is replaced by the following:**

Column 3	
Item	Short-form Description
47	Failure of a department or agent or mandatory of Her Majesty in right of Canada or of a province to keep a large cash transaction record in respect of every amount in cash of \$10,000 or more that they receive from a client in the course of a single transaction

**104 Part 2 of the schedule to the Regulations is amended by adding the following after item 51:**

Item	Column 1	Column 2	Column 3	Column 4
	<i>Provision of Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act</i>	<i>Provision of Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Regulations</i>	Short-form Description	Classification of Violation
51.1	6	52.1	Failure to keep a record of the purpose and intended nature of a business relationship	minor

Article	Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
	<i>Disposition de la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes</i>	<i>Disposition du Règlement sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes</i>	Description abrégée	Nature de la violation
51.1	6	52.1	Ne pas conserver un document sur l'objet et la nature projetée d'une relation d'affaires	Mineure

**105 The portion of item 52.1 of Part 2 of the schedule to the Regulations in column 3 is replaced by the following:**

Column 3	
Item	Short-form Description
52.1	Failure to take reasonable measures to ascertain in the prescribed manner and within the prescribed period the identity of every person with whom a transaction that is required to be reported to the Centre is conducted or is attempted to be conducted

**103 Le passage de l'article 47 de la partie 2 de l'annexe de la version anglaise du même règlement figurant dans la colonne 3 est remplacé par ce qui suit :**

Column 3	
Item	Short-form Description
47	Failure of a department or agent or mandatory of Her Majesty in right of Canada or of a province to keep a large cash transaction record in respect of every amount in cash of \$10,000 or more that they receive from a client in the course of a single transaction

**104 La partie 2 de l'annexe du même règlement est modifiée par adjonction, après l'article 51, de ce qui suit :**

**105 Le passage de l'article 52.1 de la partie 2 de l'annexe du même règlement figurant dans la colonne 3 est remplacé par ce qui suit :**

Colonne 3	
Article	Description abrégée
52.1	Ne pas prendre des mesures raisonnables pour vérifier, de la manière et dans le délai réglementaire, l'identité de toute personne avec qui l'on effectue ou tente d'effectuer une opération devant être déclarée au Centre

**106 The portion of item 53 of Part 2 of the schedule to the Regulations in columns 2 and 3 is replaced by the following:**

	Column 2	Column 3
	<b>Provision of <i>Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Regulations</i></b>	<b>Short-form Description</b>
53	54(a), 64(1) and 64(2)(a)	Failure of a financial entity to ascertain in the prescribed manner and within the prescribed period the identity of every person for whom a signature card is created

**106 Le passage de l'article 53 de la partie 2 de l'annexe du même règlement figurant dans les colonnes 2 et 3 est remplacé par ce qui suit :**

	Colonne 2	Colonne 3
	<b>Disposition du Règlement sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes</b>	<b>Description abrégée</b>
53	54a), 64(1) et 64(2)a)	Fait, pour toute entité financière, de ne pas vérifier, de la manière et dans le délai réglementaire, l'identité de toute personne pour qui une fiche-signature est créée

**107 The portion of items 54 to 56.1 of Part 2 of the schedule to the Regulations in column 2 is replaced by the following:**

	Column 2
	<b>Provision of <i>Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Regulations</i></b>
54	54(b), 64(1) and 64(2)(b)
55	54(d), 65(1) and 65(2)(a)
56	54(e), 66(1) and 66(2)(a)
56.1	54.1(a), 64(1) and 64(2)(b.2)

**107 Le passage des articles 54 à 56.1 de la partie 2 de l'annexe du même règlement figurant dans la colonne 2 est remplacé par ce qui suit :**

	Colonne 2
	<b>Disposition du Règlement sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes</b>
Article	
54	54b), 64(1) et 64(2)b)
55	54d), 65(1) et 65(2)a)
56	54e), 66(1) et 66(2)a)
56.1	54.1a), 64(1) et 64(2)b.2)

**108 The portion of items 56.4 to 56.7 of Part 2 of the schedule to the Regulations in columns 2 and 3 is replaced by the following:**

	Column 2	Column 3
	<b>Provision of <i>Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Regulations</i></b>	<b>Short-form Description</b>
56.4	54.2(1)(a) and 67.1(3)	Failure of a financial entity to take reasonable measures within the prescribed period to determine whether a person for whom it opens an account is a politically exposed foreign person, a politically exposed domestic person, a head of an international organization, a family member of one of those persons or a person who is closely associated with a politically exposed foreign person
56.5	54.2(1)(b) and 67.2(5)	Failure of a financial entity to take reasonable measures within the prescribed period to determine whether a person who requests that an electronic funds transfer of \$100,000 or more be initiated or on whose behalf the request is made is a politically exposed foreign person, a politically exposed domestic person, a head of an international organization or a family member of, or person who is closely associated with, one of those persons

**108 Le passage des articles 56.4 à 56.7 de la partie 2 de l'annexe du même règlement figurant dans les colonnes 2 et 3 est remplacé par ce qui suit :**

	<b>Column 2</b>	<b>Column 3</b>
<b>Item</b>	<b>Provision of Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Regulations</b>	<b>Short-form Description</b>
<b>56.6</b>	54.2(1)(c) and 67.2(5)	Failure of a financial entity to take reasonable measures within the prescribed period to determine whether the beneficiary of an electronic funds transfer of \$100,000 or more is a politically exposed foreign person, a politically exposed domestic person, a head of an international organization or a family member of, or person who is closely associated with, one of those persons
<b>56.7</b>	54.2(2)	Failure of a financial entity to take reasonable measures on a periodic basis to determine whether an account holder is a politically exposed foreign person, a politically exposed domestic person, a head of an international organization, a family member of one of those persons or a person who is closely associated with a politically exposed foreign person

	<b>Colonne 2</b>	<b>Colonne 3</b>
<b>Article</b>	<b>Disposition du Règlement sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes</b>	<b>Description abrégée</b>
<b>56.4</b>	54.2(1)a) et 67.1(3)	Fait, pour toute entité financière, de ne pas prendre, dans le délai réglementaire, des mesures raisonnables pour établir si la personne pour qui elle ouvre un compte est un étranger politiquement vulnérable, un national politiquement vulnérable, un dirigeant d'une organisation internationale, un membre de la famille de l'un ou l'autre ou une personne étroitement associée à l'un ou l'autre
<b>56.5</b>	54.2(1)b) et 67.2(5)	Fait, pour toute entité financière, de ne pas prendre, dans le délai réglementaire, des mesures raisonnables pour établir si la personne qui demande qu'un télévirement de 100 000 \$ ou plus soit amorcé, ou pour le compte de qui une telle demande est faite, est un étranger politiquement vulnérable, un national politiquement vulnérable, un dirigeant d'une organisation internationale, un membre de la famille de l'un ou l'autre ou une personne étroitement associée à l'un ou l'autre
<b>56.6</b>	54.2(1)c) et 67.2(5)	Fait, pour toute entité financière, de ne pas prendre, dans le délai réglementaire, des mesures raisonnables pour établir si le bénéficiaire d'un télévirement de 100 000 \$ ou plus est un étranger politiquement vulnérable, un national politiquement vulnérable, un dirigeant d'une organisation internationale, un membre de la famille de l'un ou l'autre ou une personne étroitement associée à l'un ou l'autre
<b>56.7</b>	54.2(2)	Fait, pour toute entité financière, de ne pas prendre périodiquement des mesures raisonnables pour établir si la personne qui est un titulaire de compte est un étranger politiquement vulnérable, un national politiquement vulnérable, un dirigeant d'une organisation internationale, un membre de la famille de l'un ou l'autre ou une personne étroitement associée à l'un ou l'autre



**109 Part 2 of the schedule to the Regulations is amended by adding the following after item 56.7:**

**109 La partie 2 de l'annexe du même règlement est modifiée par adjonction, après l'article 56.7, de ce qui suit :**

	Column 1	Column 2	Column 3	Column 4
Item	Provision of <i>Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act</i>	Provision of <i>Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Regulations</i>	Short-form Description	Classification of Violation
56.71	6	54.2(3) and 67.1(3)	Failure of a financial entity that detects a fact that constitutes reasonable grounds to suspect that an account holder is a politically exposed foreign person, a politically exposed domestic person, a head of an international organization or a family member of, or person who is closely associated with, one of those persons to take reasonable measures within the prescribed period to determine whether they are such a person	minor

	Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
Article	Disposition de la <i>Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes</i>	Disposition du <i>Règlement sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes</i>	Description abrégée	Nature de la violation
56.71	6	54.2(3) et 67.1(3)	Fait, pour toute entité financière, de ne pas prendre des mesures raisonnables dans le délai réglementaire pour établir si le titulaire d'un compte est un étranger politiquement vulnérable, un national politiquement vulnérable, un dirigeant d'une organisation internationale, un membre de la famille de l'un ou l'autre ou une personne étroitement associée à l'un ou l'autre lorsqu'elle prend connaissance d'un fait qui donne naissance à un motif raisonnable de soupçonner que le titulaire du compte est une telle personne	Mineure

**110 Part 2 of the schedule to the Regulations is amended by adding the following before item 57:**

**110 La partie 2 de l'annexe du même règlement est modifiée par adjonction, avant l'article 57, de ce qui suit :**

	Column 1	Column 2	Column 3	Column 4
Item	Provision of <i>Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act</i>	Provision of <i>Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Regulations</i>	Short-form Description	Classification of Violation
56.8	6	54.3, 56.3, 57.2, 59.01, 59.11, 59.21, 59.31, 59.51, 60.1 and 61.1	Failure to conduct ongoing monitoring of a business relationship and to keep a record of the measures taken and information obtained	minor
56.9	6	54.4, 56.4, 57.3, 59.02, 59.12, 59.22, 59.32, 59.52, 60.2 and 61.2	Failure to treat activities in respect of a person as high risk and to take the prescribed special measures	serious

Colonne 1		Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
Article	Disposition de la <i>Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes</i>	Disposition du <i>Règlement sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes</i>	Description abrégée	Nature de la violation
56.8	6	54.3, 56.3, 57.2, 59.01, 59.11, 59.21, 59.31, 59.51, 60.1 et 61.1	Ne pas assurer le contrôle continu d'une relation d'affaires et ne pas conserver un document établissant les mesures prises et les renseignements obtenus	Mineure
56.9	6	54.4, 56.4, 57.3, 59.02, 59.12, 59.22, 59.32, 59.52, 60.2 et 61.2	Ne pas considérer les activités relatives à une personne comme représentant un risque élevé et ne pas prendre les mesures réglementaires spéciales	Grave

**111** The portion of item 65.1 of Part 2 of the schedule to the Regulations in columns 2 and 3 is replaced by the following:

**111** Le passage de l'article 65.1 de la partie 2 de l'annexe du même règlement figurant dans les colonnes 2 et 3 est remplacé par ce qui suit :

Item	Column 2 Provision of <i>Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Regulations</i>	Column 3 Short-form Description
65.1	56.1 and 67.2(5)	Failure of a life insurance company or life insurance broker or agent to take reasonable measures within the prescribed period to determine whether a person who makes a lump-sum payment of \$100,000 or more in respect of an immediate or deferred annuity or life insurance policy on their own behalf or on behalf of a third party is a politically exposed foreign person, a politically exposed domestic person, a head of an international organization or a family member of, or person who is closely associated with, one of those persons

Article	Colonne 2 Disposition du <i>Règlement sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes</i>	Colonne 3 Description abrégée
65.1	56.1 et 67.2(5)	Fait, pour toute société d'assurance-vie ou tout représentant d'assurance-vie, de ne pas prendre des mesures raisonnables, dans le délai réglementaire, pour établir si la personne qui effectue un versement forfaitaire de 100 000 \$ ou plus à l'égard d'une rente immédiate ou différée ou d'une police d'assurance-vie pour son propre compte ou pour celui d'un tiers est un étranger politiquement vulnérable, un national politiquement vulnérable, un dirigeant d'une organisation internationale, un membre de la famille de l'un ou l'autre ou une personne étroitement associée à l'un ou l'autre

**112** The portion of items 67 and 68 of Part 2 of the schedule to the English version of the Regulations in column 3 is amended by replacing "it" with "they".

**112** Dans le passage des articles 67 et 68 de la partie 2 de l'annexe de la version anglaise du même règlement figurant dans la colonne 3, « it » est remplacé par « they ».

**113 The portion of items 68.1 and 68.2 of Part 2 of the schedule to the Regulations in columns 2 and 3 is replaced by the following:**

**113 Le passage des articles 68.1 et 68.2 de la partie 2 de l'annexe du même règlement figurant dans les colonnes 2 et 3 est remplacé par ce qui suit :**

	Column 2	Column 3
Item	Provision of <i>Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Regulations</i>	Short-form Description
68.1	57.1(1) and 67.1(3)	Failure of a securities dealer to take reasonable measures within the prescribed period to determine whether a person for whom they open an account is a politically exposed foreign person, a politically exposed domestic person, a head of an international organization, a family member of one of those persons or a person who is closely associated with a politically exposed foreign person
68.2	57.1(2)	Failure of a securities dealer to take reasonable measures on a periodic basis to determine whether an account holder is a politically exposed foreign person, a politically exposed domestic person, a head of an international organization, a family member of one of those persons or a person who is closely associated with a politically exposed foreign person

	Colonne 2	Colonne 3
Article	Disposition du <i>Règlement sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes</i>	Description abrégée
68.1	57.1(1) et 67.1(3)	Fait, pour tout courtier en valeurs mobilières, de ne pas prendre des mesures raisonnables, dans le délai réglementaire, pour établir si la personne pour laquelle il ouvre un compte est un étranger politiquement vulnérable, un national politiquement vulnérable, un dirigeant d'une organisation internationale, un membre de la famille de l'un ou l'autre ou une personne étroitement associée à un étranger politiquement vulnérable
68.2	57.1(2)	Fait, pour tout courtier en valeurs mobilières, de ne pas prendre périodiquement des mesures raisonnables pour établir si le titulaire d'un compte est un étranger politiquement vulnérable, un national politiquement vulnérable, un dirigeant d'une organisation internationale, un membre de la famille de l'un ou l'autre ou une personne étroitement associée à un étranger politiquement vulnérable

**114 Part 2 of the schedule to the Regulations is amended by adding the following after item 68.2:**

**114 La partie 2 de l'annexe du même règlement est modifiée par adjonction, après l'article 68.2, de ce qui suit :**

	Column 1	Column 2	Column 3	Column 4
Item	Provision of <i>Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act</i>	Provision of <i>Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Regulations</i>	Short-form Description	Classification of Violation
68.3	9.3(1)	57.1(3) and 67.1(3)	Failure of a securities dealer that detects a fact that constitutes reasonable grounds to suspect that an account holder is a politically exposed foreign person, a politically exposed domestic person, a head of an international organization or a family member of, or person who is closely associated with, one of those persons to take reasonable measures within the prescribed period to determine whether they are such a person	minor

	<b>Colonne 1</b>	<b>Colonne 2</b>	<b>Colonne 3</b>	<b>Colonne 4</b>
<b>Article</b>	<b>Disposition de la <i>Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes</i></b>	<b>Disposition du <i>Règlement sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes</i></b>	<b>Description abrégée</b>	<b>Nature de la violation</b>
68.3	9.3(1)	57.1(3) et 67.1(3)	Fait, pour tout courtier en valeur mobilière, de ne pas prendre des mesures raisonnables dans le délai réglementaire pour établir si le titulaire d'un compte est un étranger politiquement vulnérable, un national politiquement vulnérable, un dirigeant d'une organisation internationale, un membre de la famille de l'un ou l'autre ou une personne étroitement associée à l'un ou l'autre lorsqu'il prend connaissance d'un fait qui donne naissance à un motif raisonnable de soupçonner que le titulaire du compte est une telle personne	Mineure

**115 The portion of items 73.1 and 73.11 of Part 2 of the schedule to the Regulations in columns 2 and 3 is replaced by the following:**

**115 Le passage des articles 73.1 et 73.11 de la partie 2 de l'annexe du même règlement figurant dans les colonnes 2 et 3 est remplacé par ce qui suit :**

	<b>Column 2</b>	<b>Column 3</b>
<b>Item</b>	<b>Provision of <i>Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Regulations</i></b>	<b>Short-form Description</b>
73.1	59(5)(a) and 67.2(5)	Failure of a money services business to take reasonable measures within the prescribed period to determine whether a person who requests that an electronic funds transfer of \$100,000 or more be initiated or on whose behalf the request is made is a politically exposed foreign person, a politically exposed domestic person, a head of an international organization or a family member of, or person who is closely associated with, one of those persons
73.11	59(5)(b) and 67.2(5)	Failure of a money services business to take reasonable measures within the prescribed period to determine whether the beneficiary of an electronic funds transfer of \$100,000 or more is a politically exposed foreign person, a politically exposed domestic person, a head of an international organization or a family member of, or person who is closely associated with, one of those persons

	<b>Colonne 2</b>	<b>Colonne 3</b>
<b>Article</b>	<b>Disposition du <i>Règlement sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes</i></b>	<b>Description abrégée</b>
73.1	59(5)a) et 67.2(5)	Fait, pour toute entreprise de services monétaires, de ne pas prendre, dans le délai réglementaire, des mesures raisonnables pour établir si la personne qui demande qu'un télévirement de 100 000 \$ ou plus soit amorcé, ou pour le compte de qui une telle demande est faite, est un étranger politiquement vulnérable, un national politiquement vulnérable, un dirigeant d'une organisation internationale, un membre de la famille de l'un ou l'autre ou une personne étroitement associée à l'un ou l'autre
73.11	59(5)b) et 67.2(5)	Fait, pour toute entreprise de services monétaires, de ne pas prendre, dans le délai réglementaire, des mesures raisonnables pour établir si le bénéficiaire d'un télévirement de 100 000 \$ ou plus est un étranger politiquement vulnérable, un national politiquement vulnérable, un dirigeant d'une organisation internationale, un membre de la famille de l'un ou l'autre ou une personne étroitement associée à l'un ou l'autre

**116** The portion of item 74 of Part 2 of the schedule to the Regulations in columns 2 and 3 is replaced by the following:

**116** Le passage de l'article 74 de la partie 2 de l'annexe du même règlement figurant dans les colonnes 2 et 3 est remplacé par ce qui suit :

	Column 2	Column 3
Item	Provision of <i>Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Regulations</i>	Short-form Description
74	60(a), 64(1) and 64(2)(e.1)	Failure of a casino to ascertain in the prescribed manner and within the prescribed period the identity of every person for whom a signature card is created in respect of an account that the casino opens

	Colonne 2	Colonne 3
Article	Disposition du <i>Règlement sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes</i>	Description abrégée
74	60a), 64(1) et 64(2)e.1)	Fait, pour tout casino, de ne pas vérifier, de la manière et dans le délai réglementaire, l'identité de toute personne pour qui une fiche-signature est créée à l'égard de tout compte qu'il ouvre

**117** Items 84.1 and 84.2 of Part 2 of the schedule to the Regulations are replaced by the following:

**117** Les articles 84.1 et 84.2 de la partie 2 de l'annexe du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

	Column 1	Column 2	Column 3	Column 4
Item	Provision of <i>Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act</i>	Provision of <i>Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Regulations</i>	Short-form Description	Classification of Violation
84.1	6	64.1(3)	Failure to have entered into a written agreement or arrangement with an agent or mandatary, to obtain from them the information that the agent or mandatary referred to in order to ascertain a person's identity and the information that the agent or mandatary verified as being that of the person and to be satisfied that the information is valid and current and that the person's identity was ascertained in the prescribed manner	minor
84.2	6	64.2	Failure of a person or entity that is required to ascertain a person's identity to keep prescribed information	minor

Colonne 1		Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
Article	Disposition de la <i>Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes</i>	Disposition du <i>Règlement sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes</i>	Description abrégée	Nature de la violation
84.1	6	64.1(3)	Ne pas avoir conclu une entente ou un accord écrit avec un mandataire, ne pas obtenir de lui tous les renseignements auxquels il s'est référé pour vérifier l'identité et les renseignements que le mandataire a vérifiés comme étant ceux de la personne et ne pas être convaincue que les renseignements sont valides et à jour et que l'identité a été vérifiée selon les modalités réglementaires	Mineure
84.2	6	64.2	Fait, pour une personne ou entité tenue de vérifier l'identité d'une personne, de ne pas conserver les renseignements réglementaires	Mineure

**118** Item 89 of Part 2 of the schedule to the Regulations is repealed.

**118** L'article 89 de la partie 2 de l'annexe du même règlement est abrogé.

**119** Items 89.1 to 89.5 of Part 2 of the schedule to the Regulations are replaced by the following:

**119** Les articles 89.1 à 89.5 de la partie 2 de l'annexe du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

Item	Column 1	Column 2	Column 3	Column 4
	Provision of <i>Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act</i>	Provision of <i>Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Regulations</i>	Short-form Description	Classification of Violation
89.1	9.3(2)	67.1(1)(a), (2) and (3)	Failure of a financial entity or securities dealer to take reasonable measures within the prescribed period to establish the source of funds that have been, will be or are expected to be deposited in an account	minor
89.2	9.3(2)	67.1(1)(b), (2) and (3)	Failure of a financial entity or securities dealer to obtain within the prescribed period the approval of senior management to keep an account open	minor
89.3	9.3(2)	67.1(1)(c) and (2)	Failure of a financial entity or securities dealer to conduct enhanced ongoing monitoring of the activities in respect of an account	minor
89.4	9.3(2)	67.2(1)(a), (2) and (5)	Failure of a financial entity, life insurance company, life insurance broker or agent or money services business to take reasonable measures within the prescribed period to establish the source of funds used for a prescribed transaction	minor

	<b>Column 1</b>	<b>Column 2</b>	<b>Column 3</b>	<b>Column 4</b>
<b>Item</b>	<b>Provision of Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act</b>	<b>Provision of Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Regulations</b>	<b>Short-form Description</b>	<b>Classification of Violation</b>
89.5	9.3(2)	67.2(1)(b), (2), (3), (4) and (5)	Failure of a financial entity, life insurance company, life insurance broker or agent or money services business to ensure that a member of senior management reviews a prescribed transaction within the prescribed period	minor
89.6	9.3(2)	67.3	Failure to keep a record of reasonable measures taken, the date of each measure and the reasons why the measures were unsuccessful	minor

	<b>Colonne 1</b>	<b>Colonne 2</b>	<b>Colonne 3</b>	<b>Colonne 4</b>
<b>Article</b>	<b>Disposition de la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes</b>	<b>Disposition du Règlement sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes</b>	<b>Description abrégée</b>	<b>Nature de la violation</b>
89.1	9.3(2)	67.1(1)(a), (2) et (3)	Fait, pour toute entité financière ou tout courtier en valeurs mobilières, de ne pas prendre des mesures raisonnables dans le délai réglementaire pour établir l'origine des fonds qui ont été versés, sont à verser ou dont le versement au compte est prévu	Mineure
89.2	9.3(2)	67.1(1)(b), (2) et (3)	Fait, pour toute entité financière ou tout courtier en valeurs mobilières, de ne pas obtenir dans le délai réglementaire l'autorisation de la haute direction pour maintenir le compte ouvert	Mineure
89.3	9.3(2)	67.1(1)(c) et (2)	Fait, pour toute entité financière ou tout courtier en valeurs mobilières, de ne pas assurer un contrôle accru et continu des activités effectuées relativement au compte	Mineure
89.4	9.3(2)	67.2(1)(a), (2) et (5)	Fait, pour toute entité financière, toute société d'assurance-vie, tout représentant d'assurance-vie ou toute entreprise de services monétaires, de ne pas prendre, dans le délai réglementaire, des mesures raisonnables pour établir l'origine des fonds ayant servi pour l'opération visée	Mineure
89.5	9.3(2)	67.2(1)(b), (2), (3), (4) et (5)	Fait, pour toute entité financière, toute société d'assurance-vie, tout représentant d'assurance-vie ou toute entreprise de services monétaires, de ne pas veiller, dans le délai réglementaire, à ce qu'un membre de sa haute direction effectue l'examen de l'opération visée	Mineure
89.6	9.3(2)	67.3	Ne pas conserver un document indiquant les mesures raisonnables prises, la date à laquelle elles ont été prises et les raisons pour lesquelles elles ont été infructueuses	Mineure

**120** The portion of item 95 of Part 2 of the schedule to the English version of the Regulations in column 3 is amended by replacing “employees, agents” with “employees, agents or mandataries”.

**121** The portion of item 98 of Part 2 of the schedule to the English version of the Regulations in column 3 is replaced by the following:

Column 3	
Item	Short-form Description
98	Failure of a person or entity to take the prescribed special measures

**122** Part 2 of the schedule to the English version of the Regulations is amended by replacing “department or agent” with “department or agent or mandatary” in the following provisions:

- (a) the portion of item 46 in column 3;
- (b) the portion of item 48 in column 3; and
- (c) the portion of items 81 to 84 in column 3.

**123** Part 2 of the schedule to the French version of the Regulations is amended by replacing “entreprise de transfert de fonds ou de vente de titres négociables” with “entreprise de services monétaires” in the following provisions:

- (a) the portion of items 29 to 33.2 in column 3; and
- (b) the portion of items 69 to 73 in column 3.

## Transitional Provision

**124** A person or entity may, during the period that begins on the day on which section 70 of these Regulations comes into force and ends on the first anniversary of that day, comply with subsection 64(1) or (1.1) and sections 64.1 and 67 of the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Regulations*, as they read immediately before the day on which that section 70 comes into force.

**120** Dans le passage de l'article 95 de la partie 2 de l'annexe de la version anglaise du même règlement figurant dans la colonne 3, « employees, agents » est remplacé par « employees, agents or mandataries ».

**121** Le passage de l'article 98 de la partie 2 de l'annexe de la version anglaise du même règlement figurant dans la colonne 3 est remplacé par ce qui suit :

Column 3	
Item	Short-form Description
98	Failure of a person or entity to take the prescribed special measures

**122** Dans les passages ci-après de la partie 2 de l'annexe de la version anglaise du même règlement, « department or agent » est remplacé par « department or agent or mandatary » :

- a) le passage de l'article 46 figurant dans la colonne 3;
- b) le passage de l'article 48 figurant dans la colonne 3;
- c) le passage des articles 81 à 84 figurant dans la colonne 3.

**123** Dans les passages ci-après de la partie 2 de l'annexe de la version française du même règlement, « entreprise de transfert de fonds ou de vente de titres négociables » est remplacé par « entreprise de services monétaires » :

- a) le passage des articles 29 à 33.2 figurant dans la colonne 3;
- b) le passage des articles 69 à 73 figurant dans la colonne 3.

## Disposition transitoire

**124** Toute personne ou entité peut, durant la période commençant à la date de l'entrée en vigueur de l'article 70 du présent règlement et se terminant au premier anniversaire de cette date, se conformer aux paragraphes 64(1) ou (1.1) et aux articles 64.1 et 67 du *Règlement sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes* dans leur version antérieure à la date d'entrée en vigueur de cet article 70.



## Coming into Force

**125 (1)** Subject to subsection (2), these Regulations come into force on the day on which subsection 256(3) of the *Economic Action Plan 2014 Act, No. 1*, chapter 20 of the Statutes of Canada, 2014, comes into force, but if they are registered after that day, they come into force on the day on which they are registered.

**(2)** Subsections 1(1) and (6), sections 2 and 7 to 14, subsections 15(1) and (2), sections 16 and 22 to 26, subsection 27(3), sections 28, 29, 31, 39, 42, 46, 49 and 54, subsections 68(1) and (2) and 69(2), sections 75 to 77 and 79, subsections 80(1) and (2) and sections 83, 87 to 98, 108, 109, 111, 113 to 115 and 119 come into force on the first anniversary of either the day on which subsection 256(3) of the *Economic Action Plan 2014 Act, No. 1*, chapter 20 of the Statutes of Canada, 2014, comes into force or the day on which these Regulations are registered, whichever is later.

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

#### Issues

Canada's anti-money laundering and anti-terrorist financing regime has been subject to a range of domestic and international reviews and evaluations in recent years. The Department of Finance (the Department) also undertook consultations with private and public stakeholders. Through these activities, a number of statutory and regulatory amendments were identified to strengthen Canada's anti-money laundering and anti-terrorist financing regime and to improve Canada's compliance with international standards.

Consequently, the Government introduced legislative amendments to the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act* (the Act) through the *Economic Action Plan 2014 Act, No. 1*. The Regulations introduce a number of regulatory amendments that are needed to enact some of these legislative amendments as well as other standalone regulatory measures.

## Entrée en vigueur

**125 (1)** Sous réserve du paragraphe (2), le présent règlement entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur du paragraphe 256(3) de la *Loi n°1 sur le plan d'action économique de 2014*, chapitre 20 des Lois du Canada (2014) ou, si elle est postérieure, à la date de son enregistrement.

**(2)** Les paragraphes 1(1) et (6), les articles 2 et 7 à 14, les paragraphes 15(1) et (2), les articles 16 et 22 à 26, le paragraphe 27(3), les articles 28, 29, 31, 39, 42, 46, 49 et 54, les paragraphes 68(1) et (2) et 69(2), les articles 75 à 77 et 79, les paragraphes 80(1) et (2) et les articles 83, 87 à 98, 108, 109, 111, 113 à 115 et 119 entrent en vigueur au premier anniversaire de l'entrée en vigueur du paragraphe 256(3) de la *Loi n°1 sur le plan d'action économique de 2014*, chapitre 20 des Lois du Canada (2014) ou, s'il est postérieur, au premier anniversaire de l'enregistrement du présent règlement.

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

#### Enjeux

Depuis quelques années, le régime canadien de lutte contre le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes est l'objet d'un éventail d'examen et d'évaluations aux échelles nationale et internationale. Le ministère des Finances (le Ministère) a également entrepris des consultations auprès d'intervenants des secteurs privé et public. À l'aide de ces activités, un certain nombre de modifications législatives et réglementaires ont été cernées en vue de renforcer le régime canadien de lutte contre le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes et d'améliorer la conformité du Canada avec les normes internationales.

Par conséquent, le gouvernement a instauré des modifications législatives à la *Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes* (la Loi) par l'intermédiaire de la *Loi n° 1 sur le plan d'action économique de 2014*. Le Règlement instaure un certain nombre de modifications réglementaires qui sont nécessaires afin d'édicter certaines de ces modifications législatives ainsi que d'autres mesures réglementaires indépendantes.

As a founding member of the Financial Action Task Force, Canada made a political commitment to implement its recommendations that set international standards to combat money laundering and terrorist financing. Canada's anti-money laundering and anti-terrorist financing regime will be subject to a mutual evaluation by the Financial Action Task Force in 2015–2016. Some of the amendments would improve compliance with these international standards.

## Background

Canada's anti-money laundering and anti-terrorist financing regime is a horizontal initiative composed of 11 federal departments and agencies (both funded and non-funded). It was formally established in 2000 as part of the government's ongoing effort to combat money laundering in Canada, and in 2001, was expanded to include measures to fight terrorist financing.

The core elements of the regime are set out in the Act. The Act applies to designated financial and non-financial entities (known as "reporting entities"), that provide access to the financial system and may therefore be susceptible to abuse by criminals seeking to integrate the proceeds of their crimes into the legitimate economy.

The Act sets out obligations that broadly fall into the following four categories: record-keeping; verification of identity of designated persons; reporting of suspicious and other prescribed financial transactions; and the establishment and implementation of an internal compliance regime.

The Act also establishes the Financial Transactions and Reports Analysis Centre of Canada (FINTRAC), Canada's financial intelligence unit and the regulator responsible for administering and enforcing the Act. FINTRAC's responsibilities include the overall supervision of reporting entities to determine compliance with the Act. Reporting entities are required under the Act to comply with FINTRAC information demands and to give all reasonable assistance when FINTRAC carries out its compliance responsibilities.

Alongside FINTRAC is the Office of the Superintendent of Financial Institutions (OSFI) which derives its powers from, and is responsible for, administering federal financial institution statutes. OSFI oversees federally regulated

En tant que membre fondateur du Groupe d'action financière, le Canada a pris l'engagement politique de mettre en œuvre les recommandations du Groupe qui établit les normes internationales de lutte contre le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes. Le régime canadien de lutte contre le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes sera assujéti à une évaluation mutuelle par le Groupe d'action financière en 2015-2016. Certaines des modifications viendraient améliorer la conformité avec ces normes internationales.

## Contexte

Le régime canadien de lutte contre le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes représente une initiative horizontale composée de 11 ministères et organismes fédéraux (financés ou non). Il a été établi officiellement en 2000 dans le contexte des efforts soutenus du gouvernement destinés à lutter contre le recyclage des produits de la criminalité au Canada, et, en 2001, on l'a élargi afin d'y inclure les mesures de lutte contre le financement des activités terroristes.

Les éléments de base du régime sont établis dans la Loi. Celle-ci s'applique aux entités financières et non financières désignées (connues sous le nom d'« entités déclarantes »), qui donnent accès au système financier et qui peuvent donc être vulnérables aux abus par des criminels cherchant à intégrer le produit de leurs crimes à l'économie légitime.

La Loi établit des obligations qui s'inscrivent généralement dans les quatre catégories suivantes : la tenue de documents; la vérification de l'identité des personnes désignées; la déclaration des opérations suspectes et des autres opérations financières visées par règlement; de même que l'établissement et la mise en œuvre d'un régime international de conformité.

La Loi établit en outre le Centre d'analyse des opérations et déclarations financières du Canada (CANAFE), l'unité du renseignement financier et l'organisme de réglementation du Canada qui est responsable de l'application et du contrôle d'application de la Loi. Parmi les responsabilités du CANAFE, on trouve la supervision globale des entités déclarantes, qui vise à déterminer la conformité avec la Loi. En vertu de celle-ci, les entités déclarantes sont tenues d'accéder aux demandes d'information du CANAFE et d'offrir toute l'aide raisonnable lorsque celui-ci s'acquitte de ses responsabilités en matière de conformité.

Parallèlement au CANAFE, on trouve le Bureau du surintendant des institutions financières (BSIF), qui tire ses pouvoirs des lois fédérales régissant les institutions financières et qui est responsable de l'application de ces lois. Le

financial institutions to ensure that they are compliant with governing laws and supervisory requirements, and in sound financial condition. One of the key elements of a sound financial institution is an effective and comprehensive set of anti-money laundering and anti-terrorist financing controls. OSFI complements the work of FINTRAC by monitoring compliance with its prudential expectations, requiring information from financial institutions, conducting audits and annual exams. In addition, OSFI exercises remedial powers in regard to financial institutions' safety and soundness.

Canada's regime is consistent with international standards set by the Financial Action Task Force. The Financial Action Task Force is the key intergovernmental body whose purpose is the development and promotion of policies, both at the national and international levels, to combat money laundering and terrorist financing. The Financial Action Task Force updated its recommendations in February 2012, enhancing international standards in various areas such as with respect to dealing with politically exposed persons.<sup>1</sup>

Although the recommendations of the Financial Action Task Force are not legally binding, as a member, Canada committed to implement them and to submit to a peer evaluation of their effective implementation. Not meeting the commitment could lead to number of sanctions including enhanced scrutiny measures to public listing and, in the extreme, suspension of membership from the Financial Action Task Force. Further, non-compliance could cause serious reputational harm to Canada's financial sector and subject Canadian financial institutions to increased regulatory burden when dealing with foreign counterparties or when doing business overseas.

Canada's last mutual evaluation by the Financial Action Task Force was in 2007–2008. The next mutual evaluation will take place over 2015–2016, this time in reference to the Financial Action Task Force's revised recommendations.

<sup>1</sup> Politically exposed persons are persons who are, or have been, entrusted with prominent public functions, such as heads of state; senior politicians; senior government, judicial or militant officials; senior executives of state-owned corporations; and important political party officials. As a result of their prominent and influential positions, and their increased opportunities to influence activities involving large financial sums, politically exposed persons have a potential to be of higher risk of undertaking money laundering or terrorist financing activities.

BSIF surveille ces institutions afin de veiller à ce qu'elles se conforment aux lois applicables et aux exigences en matière de supervision et à ce qu'elles soient en bonne situation financière. Un des principaux éléments caractérisant une institution financière solide est une série efficace et complète de mesures de contrôle de la lutte contre le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes. Le BSIF complète le travail du CANAFE en surveillant le respect des attentes prudentielles, en exigeant des renseignements des institutions financières et en réalisant des vérifications et des examens annuels. De plus, le BSIF exerce des pouvoirs de redressement en ce qui concerne la sûreté et la solidité des institutions financières.

Le régime canadien est conforme aux normes internationales établies par le Groupe d'action financière. Ce dernier est l'organe intergouvernemental clé dont le but est l'élaboration et la promotion de politiques, aux échelles nationale comme internationale, en vue de lutter contre le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes. Le Groupe d'action financière a mis ses recommandations à jour en février 2012, améliorant les normes internationales dans des domaines comme les interactions avec les personnes politiquement vulnérables<sup>1</sup>.

Bien que les recommandations du Groupe d'action financière ne soient pas juridiquement contraignantes, le Canada s'est engagé à les mettre en œuvre et à se soumettre à une évaluation par les pairs portant sur l'efficacité de leur mise en œuvre. Le non-respect de l'engagement pourrait entraîner un certain nombre de sanctions, dont des mesures d'examen accrues et une liste publique, et, à l'extrême, la suspension de l'adhésion au Groupe d'action financière. En outre, le non-respect pourrait nuire à la réputation du secteur financier du Canada et exposer les institutions financières canadiennes à un fardeau réglementaire accru au moment de traiter avec leurs équivalents à l'étranger ou d'y faire des affaires.

La plus récente évaluation mutuelle du Canada par le Groupe d'action financière a eu lieu en 2007-2008. La prochaine évaluation mutuelle aura lieu en 2015-2016, se rapportant cette fois aux recommandations révisées du Groupe d'action financière.

<sup>1</sup> Les personnes politiquement vulnérables sont des personnes qui exercent ou ont exercé d'importantes fonctions publiques, comme des chefs d'État, des politiciens de haut rang, des hauts fonctionnaires, des magistrats ou des militaires de haut rang ainsi que des dirigeants d'entreprises publiques ou d'importants partis politiques. En raison de leur position privilégiée et influente et de leurs possibilités accrues d'influer sur des activités mettant en jeu d'importantes sommes financières, les personnes politiquement vulnérables sont susceptibles d'être plus à risque d'entreprendre des activités de recyclage des produits de la criminalité ou de financement du terrorisme.

**Objectives**

The regulatory amendments

- update and strengthen the legislation to combat money laundering and terrorist financing activities;
- strengthen customer due diligence requirements;
- close gaps in Canada's regime;
- improve compliance, monitoring and enforcement efforts;
- strengthen information sharing in the regime; and
- address technical issues.

**Description**

The following suite of regulatory amendments is part of the Government of Canada's efforts to strengthen Canada's anti-money laundering and anti-terrorist financing regime.

The amendments to the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Regulations* update customer due diligence requirements for dealing with politically exposed persons.

- One amendment prescribes the circumstances under which a reporting entity must make a determination that a client is a domestic politically exposed person or the head of an international organization, or a close associate or family member of such a person, and the measures to be taken as a result (such as obtaining information on source of funds and senior management approval to keep an account open). The prescribed circumstances include account openings and, where no account exists, very large specified transactions that are deemed to be of higher potential risk, such as lump-sum payments of \$100,000 or more for the purchase of life insurance policies or annuities. The Regulations currently contain requirements with respect to politically exposed foreign persons.
- One amendment requires reporting entities to periodically determine whether existing account holders are politically exposed foreign persons, where such a determination has not already been made. This amendment will align with the design of the new measures for politically exposed domestic persons and heads of international organizations.

**Objectifs**

Les modifications réglementaires ont les effets suivants :

- mettre à jour et renforcer les dispositions législatives destinées à lutter contre les activités de recyclage des produits de la criminalité et de financement du terrorisme;
- renforcer les normes portant sur le devoir de vigilance à l'égard de la clientèle;
- combler des lacunes du régime canadien;
- améliorer les efforts de conformité, de surveillance et d'application de la loi;
- renforcer l'échange de renseignements dans le cadre du régime;
- aborder les difficultés techniques.

**Description**

La série de modifications réglementaires qui suit s'inscrit dans le contexte des efforts déployés par le gouvernement du Canada pour renforcer le régime canadien de lutte contre le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes.

Les modifications au *Règlement sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes* viennent mettre à jour les normes portant sur le devoir de vigilance à l'égard de la clientèle qui s'appliquent au moment de traiter avec des personnes politiquement vulnérables.

- Une modification ferait viser par règlement les circonstances où une entité déclarante devrait déterminer si un client est un national politiquement vulnérable ou un dirigeant d'une organisation internationale, ou encore une personne étroitement associée à une telle personne ou un membre de sa famille, en plus de déterminer les mesures à prendre en conséquence (comme l'obtention de renseignements sur la source de fonds et de l'approbation, par la haute direction, du fait de garder un compte ouvert). Parmi les circonstances visées par règlement, on trouverait les ouvertures de compte et, en l'absence de compte, les opérations importantes déterminées qui seraient jugées présenter un risque éventuel accru, comme les paiements forfaitaires de 100 000 \$ ou plus pour l'achat de polices d'assurance-vie ou de rentes. À l'heure actuelle, le Règlement comporte des exigences s'appliquant aux étrangers politiquement vulnérables.
- Une modification viendrait exiger des entités déclarantes qu'elles déterminent périodiquement si des titulaires de compte sont des étrangers politiquement

- An amendment would extend the time within which a reporting entity must make a determination that a client is a politically exposed foreign person from 14 days to 30 days. This amendment will align with the design of the new measures for politically exposed domestic persons and heads of international organizations.

The amendments to the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Regulations* clarify the type of customer information that reporting entities must obtain and keep as part of the customer due diligence process.

- An amendment would clarify the records that must be kept with respect to a client's credit file (i.e. a file related to a lending product). The existing wording in the Regulations could be interpreted narrowly. The Regulations currently define the term "client credit file" as containing specific types of information, some of which may not be applicable to certain types of credit arrangements. In the past, this has led to some reporting entities interpreting that in cases where only certain information listed in the definition of a "credit file" is available (i.e. the file is incomplete), there is no obligation to maintain any of the information nor provide it to FINTRAC in an examination. The amendment is needed to ensure there is a positive obligation for reporting entities to collect specific information that must be included in a credit file, which would have to be provided to FINTRAC if asked in a compliance examination. Specifically, the amendment would repeal the defined term "client credit file" and instead list the relevant types of information that must be maintained, when they are relevant to the client credit arrangement under consideration.
- An amendment would update the existing list of methods that reporting entities must use to verify the identity of their clients. The new methods would be more flexible and allow for a broader range of reliable and independent sources to be used. In particular, the amendment would identify the specific types of sources that are deemed reliable enough to be used on a standalone basis (e.g. government-issued photo identification documents), and broadly allow other types of sources that are reliable and independent to be referred to on a dual-method basis (i.e. in combination). Since the latter category is not prescriptive, it will provide flexibility for reporting entities to consider various sources that are not currently accepted (e.g. a notice of

vulnérables, si on n'a pas déjà fait une telle détermination. Cette modification s'harmonisera avec l'élaboration des nouvelles mesures visant les nationaux politiquement vulnérables et les dirigeants d'organisations internationales.

- Une modification ferait en sorte de prolonger le délai dans lequel une entité déclarante doit déterminer qu'un client est un étranger politiquement vulnérable, ce délai passant de 14 jours à 30 jours. Cette modification s'harmonisera avec l'élaboration des nouvelles mesures visant les nationaux politiquement vulnérables et les dirigeants d'organisations internationales.

Les modifications au *Règlement sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes* viendraient clarifier le type de renseignement sur la clientèle que les entités déclarantes doivent obtenir et conserver conformément au processus du devoir de vigilance à l'égard de la clientèle.

- Une modification préciserait quels dossiers doivent être tenus relativement au dossier de crédit d'un client (c'est-à-dire, en ce qui concerne un produit de prêt). La formulation actuelle pourrait faire l'objet d'une interprétation étroite. Le Règlement définit actuellement l'expression « dossier de crédit » comme un dossier renfermant des types précis de renseignements, dont certains peuvent ne pas s'appliquer à certains types d'ententes de crédit. Dans le passé, cette situation a fait en sorte que certaines entités déclarantes aient pour interprétation que, dans les cas où une partie seulement des renseignements énumérés dans la définition de « dossier de crédit » sont disponibles (c'est-à-dire que le dossier est incomplet), il n'y a pas d'obligation à conserver les renseignements ni de les fournir au CANAFE au cours d'un examen. Les modifications sont nécessaires afin de veiller à ce qu'il y ait, pour les entités déclarantes, une obligation de recueillir des renseignements précis qui doivent figurer dans un dossier de crédit, et les entités devraient fournir au CANAFE s'il lui en faisait la demande au cours d'un examen de la conformité. Plus précisément, la modification abrogerait la définition de « dossier de crédit » et dresserait plutôt la liste des types de renseignements qui doivent être conservés lorsqu'ils sont pertinents par rapport à l'entente de crédit examinée.
- Une modification viendrait mettre à jour la liste actuelle des méthodes que les entités déclarantes doivent employer pour vérifier l'identité de leurs clients. Les nouvelles méthodes seraient plus souples et permettraient d'utiliser un plus large éventail de sources fiables et indépendantes. En particulier, la modification préciserait les types de sources qui sont jugées suffisamment fiables pour être utilisées de façon autonome (par exemple les pièces d'identité avec photo

assessment issued by the Canada Revenue Agency). FINTRAC would provide guidance on the methods that could be considered under these new provisions.

- An amendment would expand the definition of a signature to more broadly include electronic signatures, which would facilitate account openings in a non-face-to-face environment.

The amendments to the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Regulations* would limit the duplication of identity verification efforts.

- An amendment would extend the existing exemption from ascertaining the identity of a client where the client is recognized by voice (e.g. phone) or sight (e.g. in person or over video conferencing) to more broadly capture other forms of recognition (such as digitally, where a client logs in online).
- An amendment would clarify that a reporting entity that relies on an agent (e.g. deposit broker) to verify client identity on its behalf could use identification measures that were previously undertaken by that agent on behalf of another reporting entity or itself with respect to the same client. This would only apply where the client's identity was both ascertained in accordance with the requirements of the Act and the identification document remains unexpired and valid.

The amendments to the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Regulations* would close gaps in Canada's anti-money laundering and anti-terrorist financing (AML/ATF) regime.

- Paragraph 71(c) of the Regulations lists the elements that should be considered in a reporting entity's risk assessment. An amendment would add an element to this list that requires reporting entities to assess and document risks posed by the impacts of new developments and technologies on the existing risk assessment criteria (business relationships, products, delivery channels or geographic locations). This would ensure Canada's anti-money laundering and anti-terrorist

délivrées par le gouvernement) et permettrait de façon générale que l'on fasse référence, selon une méthode double (c'est-à-dire conjointement), à d'autres types de sources qui sont fiables et indépendantes. Puisque cette dernière catégorie n'est pas définie, elle donnera aux entités déclarantes la marge de manœuvre nécessaire pour envisager diverses sources qui ne sont pas actuellement acceptées (par exemple un avis de cotisation émis par l'Agence du revenu du Canada). Le CANAFE communiquerait des directives sur les méthodes qui pourraient être envisagées selon ces nouvelles dispositions.

- Une modification ferait en sorte d'élargir la définition de « signature » en y incluant une plus grande variété de signatures électroniques, ce qui faciliterait les ouvertures lorsqu'elles sont faites autrement qu'en personne.

Les modifications au *Règlement sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes* viendraient restreindre la duplication des efforts de vérification de l'identité.

- Une modification viendrait élargir l'exemption actuelle de la vérification de l'identité d'un client lorsque celui-ci est reconnu vocalement (par exemple au téléphone) ou visuellement (par exemple en personne ou par vidéoconférence) de façon à englober de façon plus générale d'autres formes de reconnaissance (telles que la reconnaissance numérique lorsqu'un client ouvre une session en ligne).
- Une modification préciserait qu'une entité déclarante qui compte sur un mandataire (par exemple un courtier en dépôt) pour vérifier l'identité des clients en son nom pourrait avoir recours aux mesures d'identification qui ont été prises auparavant par ce représentant au nom d'une autre entité déclarante ou en son propre nom relativement au même client. Cela s'appliquerait uniquement lorsque l'identité du client aurait été vérifiée en conformité avec les exigences de la Loi et que la pièce d'identité resterait non expirée et valide.

Les modifications au *Règlement sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes* viendraient combler des lacunes du régime canadien de lutte contre le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes.

- L'alinéa 71c) du Règlement énumère les éléments qui doivent être pris en considération au cours de l'évaluation des risques associés à une entité déclarante. Une modification ajouterait un élément à cette liste, exigeant que les entités déclarantes évaluent et consignent les risques que posent les répercussions des nouveaux développements et des nouvelles technologies sur les critères d'évaluation des risques actuels (les relations

financing regime is consistent with Financial Action Task Force's recommendation 15 on the risks of new technologies.<sup>2</sup>

- An amendment would clarify reporting obligations to improve the financial intelligence that FINTRAC receives. In particular, it would repeal exemptions for reporting cash transactions of \$10,000 or more in the life insurance sector for product purchases where the source of funds is not easily identifiable.

The amendments to the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Regulations* and the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Administrative Monetary Penalties Regulations* would improve compliance, monitoring and enforcement efforts.

- An amendment would require reporting entities to keep a record of any "reasonable measures" they have taken (as required under the Act), in cases where they were unable to ascertain, establish or determine the information specified.
- Since 2008, FINTRAC can impose administrative monetary penalties (AMPs) when reporting entities fail to comply with their obligations. An amendment would update the existing list of provisions for which FINTRAC can issue an AMP to ensure that new or modified requirements that were passed through *Economic Action Plan 2014 Act, No. 1*, and other requirements that came into force in February 2014, have a corresponding AMP related to them. For example, reporting entities have traditionally been prohibited from entering into a correspondent banking relationship with a shell bank, but this prohibition was expanded in the *Economic Action Plan 2014 Act, No. 1* to more comprehensively prohibit them from "having"

d'affaires, les produits, les moyens de distribution ou les emplacements géographiques). Cela ferait en sorte que le régime canadien de lutte contre le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes soit compatible avec la recommandation 15 du Groupe d'action financière concernant les risques des nouvelles technologies<sup>2</sup>.

- Une modification préciserait les obligations en matière de déclaration dans le but d'améliorer les renseignements financiers que le CANAFE reçoit. En particulier, elle abrogerait les exemptions relatives à la déclaration des opérations en espèces de 10 000 \$ ou plus dans le secteur de l'assurance-vie dans le cas des achats de produit où la source de fonds n'est pas facilement distinguable.

Les modifications au *Règlement sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes* et au *Règlement sur les pénalités administratives — recyclage des produits de la criminalité et financement des activités terroristes* permettraient d'améliorer les efforts de conformité, de surveillance et d'application de la loi.

- Une modification exigerait des entités déclarantes qu'elles tiennent un dossier des « mesures raisonnables » qu'elles ont prises (selon ce qu'exige la Loi) dans les cas où elles seraient dans l'impossibilité de vérifier, d'établir ou de déterminer les renseignements précisés.
- Depuis 2008, le CANAFE peut imposer des pénalités administratives lorsque les entités déclarantes omettent de respecter leurs obligations. Une modification viendrait mettre à jour la liste actuelle de dispositions pour lesquelles le CANAFE peut imposer une pénalité administrative. De cette façon, on s'assurerait que les exigences nouvelles ou modifiées qui ont été adoptées par l'intermédiaire de la *Loi n° 1 sur le plan d'action économique de 2014*, et d'autres exigences qui sont entrées en vigueur en février 2014, sont rattachées à une pénalité administrative correspondante. Par exemple, il est interdit aux entités déclarantes de

<sup>2</sup> Financial Action Task Force's recommendation 15 with respect to new technologies reads as follows: "Countries and financial institutions should identify and assess the money laundering or terrorist financing risks that may arise in relation to (a) the development of new products and new business practices, including new delivery mechanisms, and (b) the use of new or developing technologies for both new and pre-existing products. In the case of financial institutions, such a risk assessment should take place prior to the launch of the new products, business practices or the use of new or developing technologies. They should take appropriate measures to manage and mitigate those risks."

<sup>2</sup> La recommandation 15 du Groupe d'action financière concernant les nouvelles technologies se lit comme suit : « Les pays et les institutions financières devraient identifier et évaluer les risques de blanchiment de capitaux ou de financement du terrorisme pouvant résulter : a) du développement de nouveaux produits et de nouvelles pratiques commerciales, y compris de nouveaux mécanismes de distribution; b) de l'utilisation de technologies nouvelles ou en développement en lien avec de nouveaux produits ou des produits préexistants. Dans le cas des institutions financières, cette évaluation du risque devrait avoir lieu avant le lancement des nouveaux produits ou des nouvelles pratiques commerciales ou avant l'utilisation de technologies nouvelles ou en développement. Les institutions financières devraient prendre les mesures appropriées pour gérer et atténuer ces risques. »

such a relationship. Since the existent AMP description reflects the former prohibition, it is being updated to more accurately reflect the revised prohibition.

The amendments to the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Regulations* would strengthen information sharing in the regime. They would

- repeal any identifying information of reporting entity employees from the reporting form schedules;
- require reporting entities in a financial conglomerate to, as part of their compliance programs, take into consideration the risks resulting from the activities of their affiliates; and
- expand the designated information that FINTRAC can disclose to disclosure recipients, once relevant thresholds are met, to include information about references that were used to ascertain the identity of an individual (such as type of source, a reference number, place of issue and expiry date of relevant documents). FINTRAC's disclosure recipients include law enforcement, intelligence, and foreign bodies.

An amendment to the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Regulations* would clarify that where a securities dealer is a reporting entity under the Act, any brokers employed by that securities dealer would not be considered reporting entities in their own right. As a result, though the brokers would be required to abide by the compliance program of their securities dealer employer, they would not be required to maintain their own compliance program.

In addition, various amendments to the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Regulations* and the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Suspicious Transaction Reporting Regulations* would address technical issues that have been identified through regime reviews and stakeholder comments. For example,

- an amendment would ensure the existing definition of “casino” is updated to align with a legislative amendment in the *Economic Action Plan 2014 Act, No. 1* that

conclure une relation de correspondant bancaire avec une banque fictive; toutefois, cette interdiction a été élargie dans la *Loi n° 1 sur le plan d'action économique de 2014* de façon à interdire aux entités déclarantes, de façon plus détaillée, d'« avoir » une telle relation. Puisque la description actuelle des pénalités administratives tient compte de l'ancienne interdiction, elle est mise à jour afin de représenter plus fidèlement l'interdiction révisée.

Les modifications au *Règlement sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes* viendraient renforcer l'échange de renseignements dans le cadre du régime. Elles auraient les effets suivants :

- abroger des annexes du formulaire de déclaration tout renseignement d'identification d'employés d'entités déclarantes;
- exiger des entités déclarantes se trouvant dans un conglomérat financier de tenir compte du risque découlant des activités de leurs filiales dans le cadre de leurs programmes de conformité;
- élargir les renseignements désignés que le CANAFE peut divulguer aux destinataires une fois que les seuils pertinents ont été respectés, inclure des renseignements sur les références qui ont servi à déterminer l'identité d'une personne (comme le type de source, le numéro de document, le lieu de délivrance et la date d'expiration des documents pertinents). Les destinataires du CANAFE comprennent les organismes d'application de la loi, les services du renseignement et les organismes étrangers.

Une modification au *Règlement sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes* préciserait que, lorsqu'un courtier en valeurs mobilières est une entité déclarante en vertu de la Loi, un courtier employé par ce courtier en valeurs mobilières ne serait pas considéré comme une entité déclarante de plein droit. À ce titre, même si les courtiers étaient tenus de se conformer au programme de conformité du courtier en valeurs mobilières qui serait son employeur, ils ne seraient pas tenus de tenir leur propre programme de conformité.

De plus, diverses modifications au *Règlement sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes* et le *Règlement sur la déclaration des opérations douteuses — recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes* aborderaient les difficultés techniques qui ont été relevées lors des examens du régime et dans les commentaires des intervenants. En voici des exemples :

- une modification ferait en sorte que la définition actuelle de « casino » soit mise à jour afin de



clarified the types of entities that are subject to the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act* when they conduct and manage a lottery scheme or game;

- an amendment would update the circumstances under which an entity is considered to be affiliated with another entity to align with a similar legislative amendment that was made in the *Economic Action Plan Act 2014 Act, No. 1*;
- an amendment would replace the existing French term for money services business with an updated term (i.e. “entreprise de transfert de fonds ou de vente de titres négociables” with “entreprise de services monétaires”). The existing term creates confusion as it is not commonly used by stakeholders and it fails to encompass foreign currency exchange and virtual currency dealing;
- an amendment would correct an inaccurate reference to the title of a Quebec law in the “Financial services cooperative” definition;
- an amendment would update the definition of public body to correct a divergence between the English and French versions and provide greater certainty for the purposes of the Act that cities, towns and other municipal districts are only included in the definition of “public body” when they are located in Canada;
- an amendment would update the provision dealing with foreign currency conversion to ensure it is done “using” an exchange rate rather than “based” on an exchange rate, to ensure other factors are being considered when converting currency; and
- an amendment would update the definition of “funds” to better align the concept of entitlement as referenced under the Civil Code.

### “One-for-One” Rule

The amendments to the Regulations are considered to be an “IN” under the “One-for-One” Rule. Cumulatively, the total “IN” is estimated to be \$61,858, or \$154 in administrative costs per business. The additional burden may stem from the cost of providing additional documentation to FINTRAC during an examination related to politically exposed domestic persons and heads of international organizations. However, since these requirements build on the existent obligations with regards to politically exposed foreign persons, reporting entities should already have administrative processes in place to include this type

l’harmoniser avec une modification législative dans la *Loi n° 1 sur le plan d’action économique de 2014* qui a clarifié les types d’entités qui sont assujetties à la *Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes* quand ils mettent sur pied et exploitent une loterie ou des jeux;

- une modification mettrait à jour les circonstances qui déterminent si des entités sont du même groupe pour s’harmoniser avec une modification législative semblable dans la *Loi n° 1 sur le plan d’action économique de 2014*;
- une modification remplacerait l’expression française actuelle « entreprise de transfert de fonds ou de vente de titres négociables » par l’expression « entreprise de services monétaires ». L’expression actuelle porte à confusion, puisqu’elle n’est pas couramment employée par les intervenants et qu’elle n’englobe pas les opérations de change et la négociation de devises étrangères;
- une modification corrigerait un renvoi inexact au titre d’une loi du Québec dans la définition de « coopérative de services financiers »;
- une modification mettrait à jour la définition d’« organisme public » pour corriger une divergence entre le texte français et anglais et apporterait davantage de clarté, pour l’application de la Loi, sur le fait que les villes, les villages et les autres districts municipaux ne font partie de la définition d’« organisme public » que lorsqu’ils sont situés au Canada;
- une modification mettrait à jour la disposition portant sur la conversion de devises étrangères afin de veiller à ce que celle-ci soit effectuée « selon » d’un taux de change et non « à l’aide » d’un taux de change, et ce, afin de veiller à ce que d’autres facteurs soient pris en considération au moment de convertir des devises;
- une modification mettrait à jour la définition de « fonds » afin qu’elle corresponde mieux au concept de « titre » tel qu’il est désigné dans le Code civil.

### Règle du « un pour un »

Les modifications au Règlement sont considérées comme un ajout selon la règle du « un pour un ». Par conséquent, l’ajout total est estimé à 61 858 \$ ou à 154 \$ en coûts administratifs par entreprise. Le fardeau accru peut découler du coût rattaché à la transmission de documents supplémentaires au CANAFE au cours d’un examen lié aux nationaux politiquement vulnérables et aux dirigeants d’organisations internationales. Toutefois, étant donné que ces exigences sont fondées sur les obligations actuelles à l’égard des étrangers politiquement vulnérables, les entités déclarantes devraient déjà disposer de processus

of information in client records and provide it to FINTRAC during an examination. Therefore, this has been projected to not exceed a half day (four hours) of preparation by reporting entities (e.g. pulling the additional records). All other additional burden has been assessed as compliance burden and discussed in the following section.

Only the costs of complying with the minimum requirements contained in the amendments have been assessed. However, reporting entities may choose to adopt more comprehensive procedures to fulfil their obligations, such as where required by a prudential regulator or where the entity chooses to implement more robust risk mitigation strategies (e.g. subscribing to external databases which provide lists and profiles of heightened risk individuals and entities as opposed to relying on clients to self-identify themselves when asked a question). This would be a choice made by individual businesses and not a requirement contained in the Regulations.

### **Small business lens**

The costs associated with these amendments are less than \$1 million annually; consequently, the small business lens would not apply. More specifically, the amendments are estimated, cumulatively, to impose a cost of \$739,208 on all businesses (both compliance and administrative costs).

The measures which are expected to be burden-imposing introduce new requirements related to determining whether a client is a politically exposed domestic person, a head of an international organization, or a family member or close associate of such persons, or a close associate of a politically exposed foreign person. Most of the burden is related to compliance, stemming from the necessity of the reporting entities to adapt their procedures and policies. However, these requirements build on existent requirements with regards to politically exposed foreign persons, and will therefore necessitate only minor modifications to reporting entities' current procedures and policies, resulting in relatively small incremental compliance costs.

The reporting entities are expected to comply with the new obligations by making minor adjustments to their existent procedures and policies. For example, this may entail modifying their existent account opening

administratifs destinés à inclure ce type de renseignement dans les dossiers des clients et à les fournir au CANAFE au cours d'un examen. Par conséquent, on s'attend à ce que ce fardeau ne dépasse pas une demi-journée (quatre heures) de préparation par les entités déclarantes (par exemple extraire les dossiers supplémentaires). Tous les autres éléments de fardeau ont été désignés comme relevant du fardeau lié à la conformité. Il en est question dans la prochaine section.

Seuls les coûts rattachés à la conformité avec les exigences minimales figurant dans les modifications ont été évalués. Toutefois, des entités déclarantes peuvent choisir d'adopter des procédures plus détaillées pour s'acquitter de leurs obligations, comme lorsqu'un organisme de réglementation prudentielle l'exige ou que l'entité choisit de mettre en œuvre des stratégies d'atténuation des risques plus robustes (par exemple s'inscrire à des bases de données externes qui dressent des listes et des profils de personnes et d'entités à risque accru au lieu de compter sur les clients pour s'identifier lorsqu'on leur pose une question.) Il s'agirait là d'un choix fait individuellement par les entreprises, et non d'une exigence prévue dans le Règlement.

### **Lentille des petites entreprises**

Les coûts associés à ces modifications sont inférieurs à un million de dollars par année; par conséquent, la lentille des petites entreprises ne s'appliquerait pas. Plus précisément, les modifications sont estimées, de façon cumulative, à un coût de 739 208 \$ pour l'ensemble des entreprises (à la fois les coûts liés à la conformité et les coûts administratifs).

Les mesures qui devraient imposer un fardeau instaurent de nouvelles exigences liées à la détermination de la question de savoir si un client est un national politiquement vulnérable, un dirigeant d'une organisation internationale ou un membre de la famille d'une telle personne ou une personne qui y est étroitement associée, ou encore une personne étroitement associée à un étranger politiquement vulnérable. La majeure partie du fardeau est liée à la conformité, découlant de la nécessité, pour les entités déclarantes, d'adapter leurs procédures et leurs politiques. Toutefois, ces exigences prennent appui sur les exigences actuelles relatives aux étrangers politiquement vulnérables, et elles ne nécessiteront donc que des modifications mineures aux procédures et aux politiques actuelles des entités déclarantes, entraînant ainsi des coûts supplémentaires liés à la conformité relativement faibles.

Les entités déclarantes sont censées se conformer aux nouvelles obligations en apportant de légères modifications à leurs procédures et politiques actuelles. Par exemple, cela peut nécessiter de modifier leurs

application forms to add a question with respect to a client's status as a politically exposed domestic person or head of an international organization. Additionally, reporting entities would be expected to incorporate updates stemming from the implementation of these measures into their regularly scheduled cycles to update policies and procedures and information technology systems.

The scope of amendments that would impose requirements to determine the close associates of a politically exposed domestic person or the head of an international organization was reduced following consultations with reporting entities. It was identified that, as originally proposed, the amendments would impose significant burden, which in particular would have been difficult for small businesses as many of their operations are manual in nature. Therefore, the measure was redesigned with the aim to make it less burdensome, especially for small businesses.

Under the original proposal, reporting entities would have been required to make a determination as to whether or not a client is closely associated with a politically exposed domestic person or a head of an international organization at the outset of a business relationship as well as throughout the relationship with a client. However, reporting entities indicated that making such a determination at the outset of a business relationship would be difficult given the limited information available upfront regarding client associations. To assuage that concern, the measure has been redrafted to require that reporting entities make the determination only under certain trigger circumstances (e.g. very large specified transactions that are deemed to be of higher potential risk, such as lump-sum payments of \$100,000 or more for the purchase of life insurance policies or annuities), or when they have suspicions that a client is a close associate.

Based on its initial design, and jointly with other requirements to determine politically exposed domestic persons or heads of international organizations, the measure would have had an annualized average cost of \$587,720, as opposed to the estimated cost of the current design of \$317,110.

#### *Need for training and policy/procedure updates*

It should be noted that, to ensure compliance with the Regulations, the Regulations contain a requirement for

formulaire de demande d'ouverture de compte actuels pour y ajouter une question concernant le statut d'un client en tant que national politiquement vulnérable ou en tant que dirigeant d'une organisation internationale. De plus, les entités déclarantes seraient censées intégrer les mises à jour découlant de la mise en œuvre de ces mesures à leurs cycles réguliers de mise à jour des politiques et procédures et des systèmes de la technologie de l'information.

La portée des modifications qui imposeraient l'exigence de déterminer les personnes étroitement associées à un national politiquement vulnérable ou au dirigeant d'une organisation internationale a été réduite à la suite des consultations avec les entités déclarantes. On a déterminé que les modifications, dans leur forme originale proposée, imposeraient un fardeau considérable, que les petites entreprises en particulier auraient eu de la difficulté à assumer, étant donné que bon nombre de leurs opérations sont de nature manuelle. Par conséquent, la mesure a été restructurée en vue d'en alléger le fardeau, surtout pour les petites entreprises.

Selon la proposition originale, les entités déclarantes auraient été tenues de déterminer si un client est étroitement associé à un national politiquement vulnérable ou à un dirigeant d'une organisation internationale au début d'une relation d'affaires et tout au long de la relation avec un client. Toutefois, les entités déclarantes ont indiqué qu'il serait difficile de le déterminer au début d'une relation d'affaires, compte tenu du peu de renseignements qui sont disponibles initialement à propos des associations de la clientèle. Afin d'apaiser cette préoccupation, on a rédigé de nouveau la mesure de façon à exiger que les entités déclarantes ne procèdent à la détermination que dans certaines circonstances de déclenchement (par exemple de très grandes opérations en espèces qui sont jugées présenter un risque éventuel accru, comme les paiements forfaitaires de 100 000 \$ ou plus pour l'achat de polices d'assurance-vie ou de rentes) ou que lorsqu'elles soupçonnent un client d'être une personne étroitement associée.

Selon la conception initiale de la mesure, et conjointement avec d'autres exigences en vue de déterminer les nationaux politiquement vulnérables et les dirigeants d'organisations internationales, la mesure aurait été assortie d'un coût moyen calculé sur une année de 587 720 \$, au lieu du coût estimé de la conception actuelle, qui est de 317 110 \$.

#### *Besoin de mises à jour de la formation ainsi que des politiques et procédures*

Il est à noter qu'afin de veiller à la conformité avec le Règlement, ce dernier comporte l'exigence, pour les

reporting entities to develop and maintain a written ongoing compliance and training program for persons authorized to act on their behalf. The Regulations also contain a requirement for compliance procedures and policies to be kept up to date. These requirements should allow the reporting entities to incorporate any necessary training or policy/procedure updates stemming from the implementation of the measures into the existent training and systems update cycles. Accordingly, no cost was attributed to the need for training resulting from the new requirements.

### *Measures relieving compliance burden*

Many of the amendments would decrease the burden of compliance with the Regulations for all reporting entities.

For example, an amendment would extend the time period reporting entities have for making a politically exposed foreign persons determination from 14 days to 30 days. This would assist reporting entities by giving them more time to meet the obligation.

An amendment would update identification methods and provide increased flexibility for reporting entities to meet their identification verification requirements by allowing a broader range of reliable and independent sources to be used.

An amendment would expand the definition of a signature (which was limited to handwritten forms) to broadly include any type of signature in electronic form. This would provide increased flexibility for reporting entities to meet their identification verification requirements and would facilitate account openings through online channels.

An amendment would expand the circumstances where a reporting entity can rely on customer identification that has been performed by an agent on its behalf. This measure will assist both agents that work on behalf of multiple reporting entities (such as a deposit broker) as well as circumstances where a reporting entity is purchasing an asset portfolio of another reporting entity.

An amendment would expand the application of exemptions from ascertaining the identity of a client where that client is recognized by voice or sight (e.g. in person or over the phone) to capture recognition that may occur digitally (such as by logging in online to an existing profile). This

entités déclarantes, d'élaborer et de tenir à jour un programme continu de conformité et de formation à l'intention des personnes autorisées à agir en leur nom. Le Règlement comporte aussi l'exigence que les procédures et les politiques relatives à la conformité soient tenues à jour. Ces exigences devraient permettre aux entités déclarantes d'intégrer toute formation nécessaire ou toute mise à jour nécessaire des politiques ou des procédures découlant de la mise en œuvre des mesures dans les cycles actuels de mise à jour de la formation et des systèmes. Par conséquent, aucun coût n'a été attribué au besoin de formation attribuable aux nouvelles exigences.

### *Mesures allégeant le fardeau lié à la conformité*

Bon nombre des modifications entraîneraient une diminution du fardeau lié à la conformité avec le Règlement pour toutes les entités déclarantes.

Par exemple, une modification viendrait prolonger le délai dont disposent les entités déclarantes pour déterminer qu'une personne est un étranger politiquement vulnérable; ce délai passerait de 14 jours à 30 jours. Cela aiderait les entités déclarantes en leur allouant plus de temps pour respecter l'obligation.

Une modification aurait pour effet de mettre à jour les méthodes d'identification et de donner aux entités déclarantes une plus grande marge de manœuvre pour répondre à leurs exigences en matière de vérification de l'identité en permettant l'utilisation d'un plus large éventail de sources fiables et indépendantes.

Une modification consisterait à élargir la définition de « signature » (qui se limitait aux formulaires écrits à la main) en y incluant de façon générale n'importe quel type de signature sous forme électronique. Cette modification donnerait aux entités déclarantes une plus grande marge de manœuvre pour répondre à leurs exigences en matière de vérification de l'identité, en plus de faciliter les ouvertures de compte à l'aide de voies en ligne.

Une modification ferait élargir les circonstances où une entité déclarante peut se fier à l'identification d'un client qui a été réalisée par un mandataire au nom du client. Cette mesure facilitera la tâche aux représentants qui travaillent au nom de plusieurs entités déclarantes (tels que les courtiers en dépôt), en plus de tenir compte des circonstances où une entité déclarante achète un portefeuille d'actifs d'une autre entité déclarante.

Une modification aurait pour effet d'élargir l'application des exemptions à la vérification de l'identité d'un client lorsque celui-ci est reconnu vocalement (par exemple en personne ou au téléphone) afin de tenir compte de la reconnaissance qui peut avoir lieu par voie numérique

measure assists entities that are transaction based by supporting online financial service delivery.

### Consultation

The Department of Finance publicly released a formal consultation paper in December 2011, followed by more targeted discussion papers in spring 2013, and informal discussions with a number of stakeholders over fall 2014 and winter 2015. In general, reporting entities are supportive of the intent behind the amendments, even if they expressed some concern with respect to implementation costs (e.g. for updating their procedures, policies and systems and training their staff).

A number of the amendments are included as a response to the feedback received from the stakeholders during the consultation process. For example, the following measures are being introduced as a result of concerns raised by the stakeholders in the context of trying to expand their online financial services offerings:

- updating identification methods and signature requirements in order to facilitate compliance with related anti-money laundering and anti-terrorist financing obligations in an online environment; and
- expanding the exceptions to the identity verification requirements to include circumstances where an individual who has already been identified, can be recognized in a “non-face-to-face” manner. This would aid transaction-based reporting entities that are moving to an account based structure in an online setting.

Another amendment would address concerns raised with respect to duplication of identity verification efforts. This would involve updating the agency requirements to more easily allow a reporting entity to rely on customer due-diligence efforts previously performed by an agent (e.g. a deposit broker) with respect to the same client.

The measures which are expected to be burden-imposing have, for the most part, received a neutral reaction, since the Regulations also provides offsetting burden relief where possible. However, as discussed in the small business lens section above, the amendment that would impose requirements to determine the close associates of

(comme l'ouverture de session, en ligne, dans un profil actuel). Cette mesure vient en aide aux entités axées sur les opérations en soutenant la prestation en ligne des services financiers.

### Consultation

En décembre 2011, le ministère des Finances a rendu public un document de consultation officiel, suivi de documents de discussion plus ciblés au printemps 2013 et de discussions informelles avec un certain nombre d'intervenants à l'automne 2014 et l'hiver 2015. En règle générale, les entités déclarantes sont favorables à l'objet des modifications, même si certaines se sont dites préoccupées par les coûts de mise en œuvre (par exemple pour mettre à jour leurs procédures, leurs politiques et leurs systèmes et offrir une formation à leur personnel).

Un certain nombre de modifications sont incluses en guise de réaction à la rétroaction reçue des intervenants au cours du processus de consultation. Par exemple, les mesures suivantes sont instaurées à la suite des préoccupations soulevées par les intervenants alors que ceux-ci cherchent à élargir les services financiers qu'ils offrent en ligne :

- mettre à jour les méthodes d'identification et les exigences en matière de signature afin de faciliter la conformité avec les obligations connexes liées à la lutte contre le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes dans un environnement en ligne;
- élargir les exceptions aux exigences en matière de vérification de l'identité en y incluant les circonstances où une personne qui a déjà été identifiée peut être reconnue autrement qu'en personne. Cela faciliterait la tâche aux entités déclarantes axées sur les opérations qui passent à une structure fondée sur les comptes dans un contexte en ligne.

Une autre modification viendrait répondre aux préoccupations soulevées quant à la duplication des efforts de vérification de l'identité. Pour ce faire, on mettrait à jour les exigences propres aux mandats afin qu'une entité déclarante puisse compter plus facilement sur les efforts de vigilance à l'égard de la clientèle qui ont été déployés auparavant par un mandataire (par exemple un courtier en dépôt) relativement au même client.

Les mesures qui devraient imposer un fardeau ont, dans la plupart des cas, reçu une réaction neutre, étant donné que le Règlement prévoit aussi un allègement compensatoire du fardeau, dans la mesure du possible. Toutefois, tel qu'il en est question dans la section ci-dessus consacrée à la lentille des petites entreprises, la portée de la modification

a politically exposed domestic person or the head of an international organization was reduced in scope in order to make it less burdensome, following feedback from the reporting entities.

*Publication in the Canada Gazette, Part I – feedback and response*

The Regulations were published on July 4, 2015, in the *Canada Gazette*, Part I, followed by a 60-day comment period. The Department received 20 submissions from stakeholders, including one letter writing campaign (consisting of approximately 175 form letters) regarding the new identification methods (see below for details).

The Department has also undertaken considerable discussions with the private sector through face-to-face meetings and outreach at numerous industry conferences.

Overall, stakeholders were supportive of the new measures being introduced. In particular, stakeholders expressed appreciation for the greater flexibility provided with respect to identification requirements and flexibility to include electronic signatures.

Stakeholder comments and concerns that were raised during the prepublication comment period focused on four key areas. These included

- updating identification requirements;
- requirements when dealing with foreign and domestic politically exposed persons, heads of international organizations and close associates of such persons;
- recording reasonable measures; and
- coming into force date.

Some of the comments received sought further clarification on the meaning of certain regulatory requirements, and how to interpret certain definitions. The Department provided additional clarity to individual stakeholders, and is summarized below.

qui imposerait l'exigence de déterminer les personnes étroitement associées à un possible national politiquement vulnérable ou à un dirigeant d'une organisation internationale a été réduite afin d'imposer un moins grand fardeau, donnant ainsi suite à la rétroaction des entités déclarantes.

*Publication dans la Partie I de la Gazette du Canada – rétroaction et réaction*

Le Règlement a été publié le 4 juillet 2015 dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, suivi d'une période de commentaires de 60 jours. Le Ministère a reçu 20 mémoires des intervenants, y compris une campagne épistolaire (consistant à environ 175 lettres types) concernant les nouvelles méthodes d'identification (voir les détails ci-dessous).

Le Ministère a aussi entrepris des discussions considérables avec le secteur privé à l'aide de rencontres en personne et de séances de sensibilisation lors d'un grand nombre de conférences de l'industrie.

Dans l'ensemble, les intervenants ont appuyé les nouvelles mesures instaurées. En particulier, ils se sont dits reconnaissants de la marge de manœuvre accrue à l'égard des exigences en matière d'identification et de la possibilité d'inclure les signatures électroniques.

Les préoccupations et les commentaires des intervenants qui ont été soulevés au cours de la période préalable à la publication étaient centrés sur quatre principaux domaines, à savoir les suivants :

- la mise à jour des exigences en matière d'identification;
- les exigences qui s'appliquent au moment de traiter avec des étrangers et des nationaux politiquement vulnérables, des dirigeants d'organisations internationales et des nationaux politiquement exposés, des dirigeants et des personnes associées étroitement à de telles personnes;
- la tenue de documents relatifs aux mesures raisonnables;
- la date d'entrée en vigueur.

Certains des commentaires reçus cherchaient à obtenir plus de précisions concernant la signification de certaines exigences réglementaires, ainsi que la façon d'interpréter certaines définitions. Le Ministère a donné d'autres précisions aux intervenants particuliers, et celles-ci sont résumées ci-dessous.

The Department has also received comments regarding the “One-for-One” Rule and small business lens calculations; the comments were minor and are also addressed below.

- **Updating identification methods:** This measure replaces the existing types of customer identification methods that may be used to verify customer identity with a new range of burden-relieving measures that could be used as either a single method or a dual method basis.

Stakeholders were very supportive of the new policy and flexible options when identifying clients. The primary issue identified by stakeholders is the need for clarity around interpretation of the new identification requirements, including terms such as “electronic image,” “reliable,” “verify” and the minimum length of time a credit file has existed so that it may be used as a single form of identification. Some of the stakeholder comments that focused on interpretation will be briefly addressed here, and greater clarity will be provided through upcoming FINTRAC guidance (which can be found on FINTRAC’s Web site). This section will also address other stakeholder comments regarding the new identification requirements.

- Stakeholders asked for clarification on the term “verifying,” when ascertaining identity. While FINTRAC will address this in their guidance, it is worth noting that no additional information gathering or additional outreach is expected under the Regulations. The action of “verifying” can simply mean “comparing” different pieces of identification documents.
- Some stakeholders were concerned that they would be required to re-identify clients who have been identified under the former identification methods. This was also the subject of the letter writing campaign. The new identification requirements are not retroactive.
 

**Change:** Furthermore, the Regulations will now allow the new identification requirements to be used immediately while still allowing the old identification requirements to be used for a period of 12 months.
- The new identification requirements state that reporting entities choose to rely on the dual identification method, and that the information must come from “different sources.” Stakeholders expressed confusion regarding what is meant by “different sources.” Information from different sources could mean information from two different trade lines (e.g. a utility company bill and a credit card) or from two credit bureaus. In addition, two sources within

Le Ministère a également reçu des commentaires concernant les calculs relatifs à la règle du « un pour un » et à la lentille des petites entreprises; les commentaires étaient mineurs, et ils sont abordés ci-dessous.

- **Mise à jour des méthodes d’identification :** Cette mesure remplace les types existants de méthodes d’identification des clients qui peuvent être employées pour vérifier l’identité des clients par une nouvelle gamme de mesures d’allègement du fardeau qui pourraient être utilisées sur le fondement d’une méthode unique ou d’une méthode double.

Les intervenants ont vivement appuyé la nouvelle politique et les options souples qui sont offertes pour l’identification des clients. La question principale relevée par les intervenants est la nécessité de clarté quant à l’interprétation des nouvelles exigences en matière de vérification, y compris une expression comme « image électronique » et des termes comme « fiable » et « vérifier », ainsi que la période minimale pendant laquelle un dossier de crédit doit exister pour qu’il serve de forme unique d’identification. Certains des commentaires des intervenants qui étaient centrés sur l’interprétation seront abordés brièvement ici, et une clarté accrue sera apportée par l’intermédiaire des directives à venir du CANAFE (figurant sur le site Web de ce dernier). Cette section abordera également d’autres commentaires des intervenants concernant les nouvelles exigences en matière d’identification.

- Les intervenants ont demandé que l’on clarifie le terme « vérifier » dans le contexte de la vérification de l’identité. Même si le CANAFE abordera ce sujet dans ses directives, il convient de noter qu’aucune autre collecte de renseignements ou prise de contact n’est prévue en vertu du Règlement. L’action de « vérifier » peut simplement vouloir dire « comparer » des pièces d’identité différentes.
- Certains intervenants craignaient qu’ils aient à identifier de nouveau des clients qui ont déjà été identifiés au moyen des anciennes méthodes d’identification. Il s’agissait aussi de l’objet de la campagne épistolaire. Les nouvelles exigences en matière d’identification ne sont pas rétroactives.
 

**Changement :** Qui plus est, le Règlement fera en sorte que l’on puisse désormais appliquer immédiatement les nouvelles exigences en matière d’identification tout en permettant d’appliquer les anciennes exigences en matière d’identification pendant 12 mois.
- Les nouvelles exigences en matière d’identification indiquent que les entités déclarantes doivent choisir de se fier à la double méthode d’identification et que les renseignements doivent venir de « sources

the same credit bureau report could be acceptable as long as they are distinguishable and record-keeping obligations are met.

- d. Stakeholders wrote in with concerns that a valid and current identification document might not be accessible to seniors or students. The new identification methods, however, offer a wider range of ID options to facilitate student, senior identification (e.g. a utility company bill or a credit file). There was also concern that requiring a photo identification document will contradict the *Access to Basic Banking Regulations*, as financial institutions are required to open a bank account under these Regulations for those persons with birth certificate and social insurance number cards.

**Change:** To address these concerns, the Regulations have been amended to allow banks to be compliant with the Act when they open accounts following identification methods under the *Access to Basic Banking Regulations*.

- e. Stakeholders were concerned that there would be confusion between “issuing authority” and “place of issue,” two terms introduced in the new ascertaining identity section of the Regulations.

**Change:** An amendment is being introduced which will replace “issuing place and issuing authority” with “issuing jurisdiction” (e.g. country, state, province, municipality), as per stakeholder suggestions.

- Politically exposed persons: This measure supports legislative provisions already in the Act to detail requirements when dealing with foreign and domestic

différentes ». Les intervenants se sont dits confus quant à ce que l’on entend par des « sources différentes ». Des renseignements venant de sources différentes pourraient être des renseignements issus de deux secteurs commerciaux différents (par exemple une facture d’une société de services publics et une carte de crédit) ou de deux bureaux de crédit. De plus, deux sources venant du même rapport d’un bureau de crédit pourraient être acceptables, pourvu qu’elles soient distinguables et que les obligations en matière de tenue de documents soient respectées.

- d. Des intervenants ont écrit pour exprimer leurs préoccupations selon lesquelles une pièce d’identité valide et à jour pourrait ne pas être accessible aux aînés ou aux étudiants. Les nouvelles méthodes d’identification offrent toutefois une plus large gamme d’options d’identification afin de faciliter l’identification des étudiants et des aînés (par exemple une facture d’une société de services publics ou un dossier de crédit). On a aussi dit craindre que l’exigence d’une pièce d’identité avec photo soit contraire au *Règlement sur l’accès aux services bancaires de base*, étant donné que les institutions financières sont tenues d’ouvrir des comptes bancaires en vertu de ce règlement dans le cas des personnes ayant un certificat de naissance ou une carte de numéro d’assurance sociale.

**Changement :** Afin de répondre à ces préoccupations, on a modifié le Règlement de façon à permettre aux banques de se conformer à la *Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes* lorsqu’elles ouvrent des comptes en suivant les méthodes d’identification en vertu du *Règlement sur l’accès aux services bancaires de base*.

- e. Des intervenants craignaient qu’il y ait méprise entre les expressions « autorité de délivrance » et « lieu de délivrance », deux expressions qui ont été instaurées dans le nouvel article du Règlement consacré à la vérification de l’identité.

**Changement :** On est à instaurer une modification qui remplacera le « lieu de délivrance » et l’« autorité de délivrance » par l’« administration de délivrance » (par exemple un pays, un État, une province, une municipalité), conformément aux suggestions des intervenants.

- Personnes politiquement vulnérables : Cette mesure soutient les dispositions législatives qui figurent déjà dans la Loi et qui nécessitent d’exposer en détail les



politically exposed persons, heads of international organizations and close associates of such persons.

- a. Stakeholders were generally understanding and supportive of this measure; however, this was a widely commented on area that had stakeholders concerned about the significance of the new burden being imposed and clarity on defining certain terms including the length of time that domestic politically exposed persons retain their status. In particular, most stakeholders found the 20-year timeframe for domestic politically exposed persons to retain their status as too long and burdensome.

Due to the nature of some comments, which focused broadly on definitional and interpretation questions, FINTRAC will address these through guidance.

**Change:** In response to the comments, the time period has been adjusted down to five years which will provide an appropriate balance between the length of time a domestic politically exposed person may continue to have some influence and reducing the potential regulatory burden. This will reduce the time period that reporting entities must monitor and keep records for domestic politically exposed persons.

- b. Stakeholders expressed confusion with the meaning of the term “close associate.” Close associate has been defined in the legislation as a personal or business relationship. FINTRAC guidance will expand further on this definition.
  - c. Stakeholders asked for clarity in defining the terms “periodic basis” and “reasonable measures” in relation to screening for politically exposed persons. FINTRAC will provide additional guidance; however, politically exposed persons monitoring will not be retroactive, but must be included as part of ongoing monitoring performed by the reporting entities.
- Recording reasonable measures: Certain obligations require reporting entities to undertake reasonable measures to ascertain, establish or determine information specified (e.g. when determining a third party to a transaction or when determining the status of a client

exigences au moment de traiter avec des étrangers et des nationaux politiquement vulnérables, des dirigeants d'organisations internationales et des nationaux politiquement exposés, des dirigeants et des personnes associées étroitement à de telles personnes.

- a. En règle générale, les intervenants comprenaient et appuyaient cette mesure; toutefois, il s'agissait d'un point largement commenté qui représentait, pour les intervenants, une source de préoccupation quant à l'importance du nouveau fardeau imposé et à la clarté de la définition de certains termes, y compris la période où les nationaux politiquement vulnérables conservent leur statut. En particulier, la plupart des intervenants estimaient que la période de 20 ans pour le maintien du statut des nationaux politiquement vulnérables était trop longue et encombrante.

En raison de la nature de certains commentaires, qui portaient en général sur des questions de définition et d'interprétation, le CANAFE abordera ces questions au moyen de directives.

**Changement :** Pour donner suite aux commentaires, on a rajusté à la baisse la période, qui est passée à cinq ans. Une telle période permettra d'établir un équilibre adéquat entre la période où un national politiquement vulnérable peut continuer d'avoir une certaine influence, d'une part, et la réduction du fardeau réglementaire possible, d'autre part. Cette mesure viendra réduire la période où les entités déclarantes devront surveiller les nationaux politiquement vulnérables et tenir des documents à leur sujet.

- b. Les intervenants se sont dits confus quant à la signification de l'expression « personne étroitement associée ». Cette expression a été définie dans les dispositions législatives, et elle renvoie à une relation personnelle ou d'affaires. Les directives du CANAFE développeront cette définition.
- c. Les intervenants ont demandé que l'on clarifie le terme « périodiquement » et l'expression « mesures raisonnables » par rapport à la recherche de personnes politiquement vulnérables. Le CANAFE fournira d'autres directives; toutefois, la surveillance des personnes politiquement vulnérables ne sera pas rétroactive, mais devra faire partie de la surveillance continue assurée par les entités déclarantes.

- Tenue de documents relatifs aux mesures raisonnables : Certaines obligations nécessitent que les entités déclarantes entreprennent des mesures raisonnables en vue de vérifier, d'établir ou de déterminer les renseignements précisés (par exemple au moment de

as a politically exposed person) and to keep a record of that information. This amendment requires reporting entities to record instances where they have taken reasonable measures, but those measures were unsuccessful at ascertaining, establishing or determining the information specified.

This amendment generated a number of responses from stakeholders that were unresponsive. The source of concern from stakeholders was primarily around the definition of what are “reasonable measures” along with the potential burden of additional record-keeping requirements.

However, this amendment strengthens FINTRAC’s compliance function by ensuring that reporting entities are accountable for the measures they take to ascertain, establish or determine specific client information. While it is being characterized by reporting entities as creating an additional record-keeping requirement, it is an amendment to an existing requirement. While the Department acknowledges that there will be some incremental additional burden on reporting entities, the impact will be moderated and flexibility granted through a 12-month delay of the coming-into-force provisions will provide an opportunity for stakeholders to integrate the changes into regular system updates and training programs.

- **Coming into force:** During initial consultations on the regulatory changes, some stakeholders asked if we would consider immediate coming into force for certain provisions, while others were to be delayed to allow industry to adapt to the changes. During the prepublication comment period, stakeholders noted that when it came to identification requirements and the casino amendments, at least a one-year delay in the coming into force of the specific related provisions of the Regulations would be required to implement information technology and other system upgrades.

**Change:** The Regulations are being amended to introduce a 12-month delay of coming into force.

- **Other changes introduced as a result of stakeholder feedback:** An amendment to the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Suspicious Transaction Reporting Regulations* raised some concerns amongst stakeholders. This amendment would have changed the threshold when a suspicious

déterminer la tierce partie quant à une opération ou de déterminer le statut d’un client en tant que personne politiquement vulnérable) et tiennent un dossier de ces renseignements. Cette modification exige des entités déclarantes qu’elles enregistrent les cas où elles ont pris des mesures raisonnables, mais où ces mesures n’ont pas pu permettre de vérifier, d’établir ou de déterminer les renseignements précisés.

Cette modification a généré un certain nombre de réponses non favorables des intervenants. La source de préoccupation des intervenants se rapportait principalement à la définition des « mesures raisonnables » et au fardeau possible associé aux exigences supplémentaires en matière de tenue de documents.

Toutefois, cette modification vient renforcer la fonction de conformité du CANAFE en veillant à ce que les entités déclarantes soient responsables des mesures qu’elles prennent pour vérifier, établir ou déterminer des renseignements sur des clients précis. Même si les entités déclarantes soutiennent que cette modification crée une exigence supplémentaire en matière de tenue de documents, il s’agit d’une modification à une exigence existante. Bien que le Ministère reconnaisse qu’il y ait une certaine augmentation du fardeau des entités déclarantes, l’incidence sera modérée, et la marge de manœuvre offerte à l’aide du délai de 12 mois suivant l’entrée en vigueur des dispositions est destinée à donner aux intervenants l’occasion d’intégrer les changements aux mises à jour régulières des systèmes et aux programmes de formation.

- **Entrée en vigueur :** Au cours des consultations initiales sur les modifications réglementaires, certains intervenants ont demandé si nous envisagerions une entrée en vigueur immédiate pour certaines dispositions, tout en retardant l’entrée en vigueur d’autres dispositions afin de permettre à l’industrie de s’adapter aux changements. Au cours de la période de commentaires préalables à la publication, des intervenants ont fait observer qu’en ce qui concerne les exigences en matière d’identification et les modifications concernant les casinos, il fallait un délai d’au moins un an avant l’entrée en vigueur des dispositions particulières connexes du Règlement, et ce, afin de mettre en œuvre des mises à niveau de la technologie de l’information et d’autres systèmes.

**Changement :** Le Règlement est modifié de façon à instaurer un délai de 12 mois avant la mise en œuvre.

- **Autres changements instaurés en raison de la rétroaction des intervenants :** Une modification apportée au Règlement sur la déclaration des opérations douteuses – recyclage des produits de la criminalité et financement des activités terroristes a soulevé des préoccupations parmi les intervenants. Cette modification

transaction must be submitted to FINTRAC, from “could reasonably be expected” to suspect that the transaction or attempted transaction is related to the commission of a money laundering offence or a terrorist activity financing offence, to “could reasonably be expected to raise reasonable grounds.” Stakeholders were concerned that the new wording would lower the reporting threshold and consequently lead to “over reporting.”

**Change:** In response to the feedback, the wording in the Regulations has reverted back to the original text, which is “constitutes reasonable grounds.”

*Comments regarding the “One-for-One” Rule and small business lens calculations*

The Department received three letters commenting on the Department’s “One-for-One” Rule and small business lens calculations; one from the Credit Union Central of Canada, one from the Investment Funds Institute of Canada, and one from the Canadian Real Estate Association.

All three organizations represent small businesses, which are more likely to be impacted by the potential burden imposed by the Regulations. These stakeholders were very supportive of the fact that the Government of Canada is cognizant of the level of regulatory burden associated with these Regulations; however, they expressed concern with the numbers reported in the Regulatory Impact Analysis Statement, in that the numbers understated the actual financial impact that will be borne by the reporting entities.

Some of the measures introduced in the Regulations will impose burden on the reporting entities; however, to clarify, only the costs of complying with the minimum requirements contained in the amendments have been assessed.

Reporting entities may choose to adopt more comprehensive procedures to fulfil their obligations, such as where required by a prudential regulator, or where the entity chooses to implement more robust risk mitigation strategies. This would be a choice made by individual businesses and not a requirement contained in the Regulations.

Initiatives like revisions to computer systems and staff training should be rolled into existent maintenance and training schedules already mandated by the Regulations.

aurait eu pour effet de changer le seuil où une opération douteuse doit être déclarée au CANAFE, passant de « risquerait vraisemblablement » de faire soupçonner que l’opération ou la tentative d’opération est liée à la perpétration d’une infraction de recyclage des produits de la criminalité ou d’une infraction de financement des activités terroristes à « risquerait vraisemblablement de donner naissance à un motif raisonnable ». Les intervenants craignaient que la nouvelle formulation vienne abaisser le seuil de déclaration et que cela mène à une surabondance de déclarations.

**Changement :** Pour donner suite à la formulation, le Règlement a repris la formulation du libellé initial, soit « donne naissance à un motif raisonnable ».

*Commentaires concernant les calculs relatifs à la règle du « un pour un » et à la lentille des petites entreprises*

Le Ministère a reçu trois lettres commentant ses calculs relatifs à la règle du « un pour un » et à la lentille des petites; une de la Centrale des caisses de crédit du Canada, une de l’Institut des fonds d’investissement du Canada et une de l’Association canadienne de l’immeuble.

Ces trois organisations représentent toutes de petites entreprises, qui sont plus susceptibles d’être touchées par le fardeau possible imposé par le Règlement. Ces intervenants appuyaient vivement le fait que le gouvernement du Canada est conscient du niveau de fardeau réglementaire qui est associé au Règlement; toutefois, ils se sont dits préoccupés par les chiffres déclarés dans le Résumé de l’étude d’impact de la réglementation, étant donné que ces chiffres mettent en lumière l’incidence financière réelle que devront assumer les entités déclarantes.

Certaines des mesures instaurées dans le Règlement imposeront un fardeau aux entités déclarantes; toutefois, précisons que seuls les coûts associés à la conformité avec les exigences minimales figurant dans les modifications ont été évalués.

Les entités déclarantes peuvent choisir d’adopter des procédures plus complètes afin de respecter leurs obligations, par exemple, selon les exigences d’un organisme de réglementation prudentiel ou lorsque l’entité choisit de mettre en œuvre des stratégies d’atténuation des risques plus robustes. Ce choix serait fait par chaque entreprise, et il ne serait pas exigé dans le Règlement.

Les initiatives comme les révisions des systèmes informatiques et la formation du personnel devraient être déployées dans les calendriers de maintenance et de formation existants qui sont déjà imposés par le Règlement.

Furthermore, the burden-imposing measures will not impact all reporting entities equally; therefore, only impacted sectors of reporting entities were assessed for the additional burden.

### **Rationale**

The amendments to the Regulations are needed to update and strengthen the legislation to combat money laundering and terrorist financing activities.

Money laundering and terrorist financing are a threat to the integrity of the financial system and the security and safety of Canadians at home and abroad.

Money laundering supports and perpetuates criminal activity by legitimizing proceeds of crime. It can help criminals to harness more economic and social power, creating the right incentives for criminals to engage in more criminal activity. Terrorist financing can pose a serious national security threat to Canada and to Canadian interests domestically and internationally. Terrorist financing supports and sustains the activities of domestic and international terrorists that can result in terrorist attacks in Canada or abroad, causing destruction and loss of life. Furthermore, the economic consequences to Canada of terrorist financing can be significant if the funds raised are used to carry out a terrorist attack in Canada or against Canada's interests abroad.

Strong measures help to deter money laundering and terrorist financing by ensuring that entities that provide access to the financial system know their customers and are vigilant. Additionally, records kept by reporting entities, as required by the Act and its Regulations, are available for law enforcement (upon procurement of a proper warrant) when investigating money laundering and terrorist financing offences. Such information could assist in the investigation, apprehension, and prosecution of money launderers and terrorist financiers.

The regulatory amendments would strengthen Canada's anti-money laundering and anti-terrorist financing regime and improve its effectiveness by improving customer due diligence standards; closing gaps; improving compliance, monitoring and enforcement; and

En outre, les mesures imposant un fardeau ne toucheront pas de la même façon toutes les entités déclarantes; par conséquent, seuls les secteurs touchés des entités déclarantes ont été évalués relativement au fardeau supplémentaire.

### **Justification**

Les modifications au Règlement sont nécessaires afin de mettre à jour et de renforcer les dispositions législatives visant à lutter contre les activités de recyclage des produits de la criminalité et de financement du terrorisme.

Le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes posent une menace à l'intégrité du système financier et à la sécurité des Canadiens, au pays comme à l'étranger.

Le recyclage des produits de la criminalité soutient et perpétue les activités criminelles en légitimant les produits de la criminalité. Il peut aider les criminels à exercer un plus grand pouvoir économique et financier, créant, pour ces derniers, les incitatifs voulus pour s'adonner à davantage d'activités criminelles. Le financement des activités terroristes peut poser une menace grave à la sécurité nationale du Canada et aux intérêts canadiens sur les scènes nationale et internationale. Il appuie et soutient les activités de terroristes nationaux et internationaux qui peuvent donner lieu à des attaques terroristes au Canada ou à l'étranger, causant destruction et perte de vie. En outre, les conséquences économiques, pour le Canada, du financement des activités terroristes peuvent être considérables si les fonds servent à commettre une attaque terroriste au Canada ou contre les intérêts du Canada à l'étranger.

Les mesures vigoureuses contribuent à prévenir le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes en veillant à ce que les entités qui donnent accès au système financier connaissent leur clientèle et soient vigilantes. De plus, les dossiers que conservent les entités déclarantes, selon ce qu'exigent la Loi et son règlement, sont à la disposition des organismes d'application de la loi (à la suite de l'acquisition d'un mandat adéquat) lorsque ceux-ci enquêtent sur des infractions liées au recyclage des produits de la criminalité et au financement des activités terroristes. De tels renseignements pourraient contribuer à enquêter sur ceux qui recyclent les produits de la criminalité et financent les activités terroristes, appréhender ces personnes et les traduire en justice.

Les modifications réglementaires viendraient renforcer le régime canadien de lutte contre le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes et en accroître l'efficacité en renforçant les normes portant sur le devoir de vigilance à l'égard de la clientèle; en

strengthening information sharing. These measures will contribute to protecting the security of Canada's financial sector and the robustness of the anti-money laundering and anti-terrorist financing regime.

The Regulations would also improve compliance with the international recommendations of the Financial Action Task Force. Meeting these standards improves the integrity of the global anti-money laundering and anti-terrorist financing framework, positively impacts Canada's international reputation, and can lead to regulatory efficiencies with other countries' anti-money laundering and anti-terrorist financing regimes, making it easier for Canadian businesses to operate internationally.

Other jurisdictions' perception of Canada has tangible impacts for Canadian businesses. If Canada is not aligned with the Financial Action Task Force recommendations or is perceived by its international peers as making insufficient progress on its anti-money laundering and anti-terrorist financing regime generally, there could be negative reputational consequences for Canada's financial sector, as well as increased costs for Canadian financial institutions.

It is expected that businesses would face some administrative and compliance costs as a consequence of the amendments. The new requirements introduced by some of the amendments would necessitate modification to reporting entities' policies and systems. However, these changes would only be incremental in nature as they expand on the existent obligations contained in the Act and Regulations as opposed to introducing a new category of requirements.

Some of the amendments are meant to address challenges that reporting entities are facing with respect to meeting the obligations in an online environment and are therefore meant to be burden relieving. Others are in line with procedures that many reporting entities are already undertaking and with regulators' expectations when monitoring compliance. Other amendments are necessary to enact certain legislative amendments introduced through the *Economic Action Plan 2014 Act, No. 1*, and are therefore anticipated by the industry.

améliorant la conformité, la surveillance et l'application de la loi; et en renforçant l'échange de renseignements. Ces mesures contribueront à assurer la sécurité du secteur financier canadien et la robustesse du régime de lutte contre le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes.

Le Règlement permettrait en outre d'améliorer la conformité avec les recommandations internationales du Groupe d'action financière. Le respect de ces normes accroît l'intégrité du cadre mondial de lutte contre le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes, a une incidence positive sur la réputation internationale du Canada et peut donner lieu à une plus grande efficacité réglementaire reliée au régime de lutte contre le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes des autres pays, facilitant ainsi les activités internationales des entreprises canadiennes.

La perception du Canada par les autres administrations a des répercussions concrètes sur les entreprises canadiennes. Si le Canada ne s'harmonise pas avec les recommandations du Groupe d'action financière ou que ses pairs internationaux estiment qu'il ne réalise pas suffisamment de progrès dans son régime de lutte contre le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes de façon générale, il pourrait y avoir des conséquences négatives pour la réputation du secteur financier du Canada, en plus de coûts accrus pour les institutions financières canadiennes.

On s'attend à ce que les entreprises soient vulnérables à des coûts administratifs et liés à la conformité en conséquence des modifications. Les nouvelles exigences instaurées par certaines des modifications nécessiteraient de modifier les politiques et les systèmes des entités déclarantes. Ces changements seraient toutefois de nature supplémentaire seulement, puisqu'ils viendraient élargir les dispositions actuelles de la Loi et du Règlement, et non instaurer une nouvelle catégorie d'exigences.

Certaines des modifications sont censées aborder les difficultés auxquelles les entités déclarantes font face pour respecter les obligations dans un environnement en ligne, et elles cherchent donc à alléger le fardeau. D'autres sont conformes aux procédures que bon nombre d'entités déclarantes entreprennent déjà et aux attentes qu'ont les organismes de réglementation au moment de surveiller la conformité. D'autres encore sont nécessaires afin d'édicter certaines modifications législatives instaurées par l'intermédiaire de la *Loi n° 1 sur le plan d'action économique de 2014*, et elles sont donc prévues par l'industrie.

**Implementation, enforcement and service standards**

FINTRAC will be updating its guidance to set out its expectations for how obligations are to be met as well as undertake possible outreach activities to ensure reporting entities are aware of the new obligations. FINTRAC would be responsible for enforcing the obligations and would scope them into their compliance examinations and processes. Should non-compliance be identified, FINTRAC could impose AMPs or take other enforcement actions.

Measures that provide more flexibility for reporting entities to fulfill their existing obligations (e.g. updated identification methods and requirements for maintaining a record of a signature) or those that are internal to government would come into force on the day they are published in the *Canada Gazette*, Part II.

Measures that will require reporting entities to fulfill new requirements (e.g. with respect to politically exposed domestic persons and heads of international organizations) would come into force one year after registration.

**Contact**

Lisa Pezzack  
Director  
Financial Systems Division  
Financial Sector Policy Branch  
Department of Finance  
90 Elgin Street  
Ottawa, Ontario  
K1A 0G5  
Email: [fin.fc-cf.fin@canada.ca](mailto:fin.fc-cf.fin@canada.ca)

**Mise en œuvre, application et normes de service**

Le CANAFE mettra à jour ses directives afin d'établir ses attentes quant à la façon dont les obligations doivent être respectées, en plus d'entreprendre de possibles activités de sensibilisation pour s'assurer que les entités déclarantes soient conscientes des nouvelles obligations. Le CANAFE serait responsable d'appliquer les obligations, et il en établirait la portée dans le cadre de ses examens et de ses processus de conformité actuels. En cas de non-conformité, le CANAFE pourrait imposer des pénalités administratives ou prendre d'autres mesures d'application.

Les mesures accordant aux entités déclarantes une plus grande marge de manœuvre pour respecter leurs obligations actuelles (par exemple les méthodes d'identification mises à jour et les exigences relatives à la tenue d'un enregistrement de signature) ou celles prévues à l'interne au gouvernement entreraient en vigueur le jour de leur publication à la Partie II de la *Gazette du Canada*.

Les mesures exigeant des entités déclarantes qu'elles répondent à de nouvelles exigences (par exemple en ce qui concerne les nationaux politiquement vulnérables et les dirigeants d'organisations internationales) entreraient en vigueur un an après l'inscription.

**Personne-ressource**

Lisa Pezzack  
Directrice  
Division des systèmes financiers  
Direction de la politique du secteur financier  
Ministère des Finances  
90, rue Elgin  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0G5  
Courriel : [fin.fc-cf.fin@canada.ca](mailto:fin.fc-cf.fin@canada.ca)

Registration  
SOR/2016-154 June 17, 2016

FIRST NATIONS FISCAL MANAGEMENT ACT

**Regulations Amending the First Nations Property Assessment and Taxation (Railway Rights-of-Way) Regulations**

P.C. 2016-571 June 17, 2016

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Indian Affairs and Northern Development, pursuant to paragraph 36(1)(d) of the *First Nations Fiscal Management Act*<sup>a</sup>, makes the annexed *Regulations Amending the First Nations Property Assessment and Taxation (Railway Rights-of-Way) Regulations*.

**Regulations Amending the First Nations Property Assessment and Taxation (Railway Rights-of-Way) Regulations**

## Amendments

**1 Paragraph 4(4)(a) of the *First Nations Property Assessment and Taxation (Railway Rights-of-Way) Regulations*<sup>1</sup> is replaced by the following:**

**(a)** in respect of the Adams Lake Indian Band, Chawathil First Nation, Kanaka Bar Indian Band, Leq'a:mel First Nation, Matsqui First Nation, Neskonlith Indian Band and Shuswap First Nation, the adjustment factors that apply to property in incorporated areas; and

Enregistrement  
DORS/2016-154 Le 17 juin 2016

LOI SUR LA GESTION FINANCIÈRE DES PREMIÈRES NATIONS

**Règlement modifiant le Règlement sur l'évaluation et l'imposition foncières des emprises de chemin de fer des premières nations**

C.P. 2016-571 Le 17 juin 2016

Sur recommandation de la ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et en vertu de l'alinéa 36(1)d) de la *Loi sur la gestion financière des premières nations*<sup>a</sup>, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur l'évaluation et l'imposition foncières des emprises de chemin de fer des premières nations*, ci-après.

**Règlement modifiant le Règlement sur l'évaluation et l'imposition foncières des emprises de chemin de fer des premières nations**

## Modifications

**1 L'alinéa 4(4)a) du *Règlement sur l'évaluation et l'imposition foncières des emprises de chemin de fer des premières nations*<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :**

**a)** à l'égard de la bande indienne Adams Lake, de la Première nation Chawathil, de la bande indienne de Kanaka Bar, de la Première nation Leq'a :mel, de la Première nation Matsqui, de la bande indienne Neskonlith et de la Première nation Shuswap, ceux qui s'appliquent aux propriétés comprises dans les zones constituées;

<sup>a</sup> S.C. 2005, c. 9; S.C. 2012, c. 19, s. 658

<sup>1</sup> SOR/2007-277

<sup>a</sup> L.C. 2005, ch. 9; L.C. 2012, ch. 19, art. 658

<sup>1</sup> DORS/2007-277

## 2 Schedule 1 to the Regulations is amended by adding the following after item 7:

	Column 1	Column 2
Item	First Nation	Description of Right-of-way Area
8	Shuswap First Nation	In the Province of British Columbia In Kootenay District  All those lands within Shuswap Indian Reserve shown as the Kootenay Central Railway Right-of-Way on Plan RR1469 recorded in the Canada Lands Surveys Records in Ottawa. A copy of that plan is deposited in the Land Title Office at Nelson under number 1203. Containing about 9.20 ha (22.75 acres).

## 3 Schedule 2 to the Regulations is amended by adding the following after item 7:

	Column 1	Column 2
Item	First Nation	Tax Base for Adjacent Area
8	Shuswap First Nation	<b>(a)</b> Basic School <b>(b)</b> Provincial Rural <b>(c)</b> Kootenay East Hospital <b>(d)</b> Area "F" East Kootenay Regional District <b>(e)</b> B.C. Assessment <b>(f)</b> Municipal Finance Authority <b>(g)</b> Police <b>(h)</b> Columbia Valley Recreation

## Coming into Force

**4 These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

## REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Regulations.)*

### Issues

First Nations in Canada can levy property taxes on railway rights-of-way running through their reserves under regulations pursuant to either the *Indian Act* or the *First*

## 2 L'annexe 1 du même règlement est modifiée par adjonction, après l'article 7, de ce qui suit :

	Colonne 1	Colonne 2
Article	Première nation	Description de la zone d'emprise
8	Première nation Shuswap	En Colombie-Britannique, dans le district de Kootenay :  Toutes les terres situées dans la réserve indienne de Shuswap constituant l'emprise du chemin de fer de Central Kootenay sur le plan RR1469 déposé aux Archives d'arpentage des terres du Canada à Ottawa et dont une copie est déposée au Bureau des titres de biens-fonds de Nelson sous le numéro 1203. D'une superficie d'environ 9,20 ha (22,75 acres).

## 3 L'annexe 2 du même règlement est modifiée par adjonction, après l'article 7, de ce qui suit :

	Colonne 1	Colonne 2
Article	Première nation	Assiette fiscale de la zone adjacente
8	Première nation Shuswap	<b>a)</b> scolaire de base <b>b)</b> rurale provinciale <b>c)</b> hôpital de Kootenay East <b>d)</b> district régional de East Kootenay, zone « F » <b>e)</b> évaluation de la C.-B. <b>f)</b> administration financière municipale <b>g)</b> services de police <b>h)</b> services récréatifs de Columbia Valley

## Entrée en vigueur

**4 Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

## RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)*

### Enjeux

Les Premières Nations du Canada peuvent percevoir des impôts fonciers sur les emprises de chemin de fer qui traversent leurs réserves en vertu de la réglementation



*Nations Fiscal Management Act*. The *First Nations Fiscal Management Act* provides First Nations with a range of benefits for modern tax governance on reserve.

In 2008, the Shuswap First Nation was added to the Schedule of the *First Nations Fiscal Management Act*. The Shuswap First Nation has further requested to be added to the Schedule of the *First Nations Property Assessment and Taxation (Railway Rights-of-Way) Regulations* (pursuant to the *First Nations Fiscal Management Act*), which will enable them to tax the Canadian Pacific Railway rights-of-way lands on their reserve pursuant to this legislative framework.

## Background

The Canadian Pacific Railway holds railway rights-of-way through multiple reserves in the interior of British Columbia. A dispute regarding the taxation jurisdiction over these rights-of-way resulted in litigation between the Canadian Pacific Railway and First Nations whose reserves were affected by the rights-of-way. To settle outstanding litigation<sup>1</sup> and to facilitate implementation of property taxation on reserve lands, Canada, the Canadian Pacific Railway, the Matsqui First Nation, the Boothroyd Indian Band, the Cook's Ferry Indian Band, the Seabird Island Indian Band and the Skuppah Indian Band entered into tripartite settlement agreements in 2001. The tripartite settlement agreements provided for the creation of a regulated property taxation regime pursuant to the *Indian Act*, i.e. the *Property Assessment and Taxation (Railway Right-of-Way) Regulations*. These Regulations allow First Nations to levy property taxation, on railway companies operating on reserve land, at rates comparable to those that exist under provincial law.

Following the signing of the tripartite settlement agreements in 2001, several other First Nations entered into similar tripartite settlement agreements with Canada and the Canadian Pacific Railway. The Shuswap First Nation signed a similar agreement in 2003.

The Shuswap First Nation is located directly across the Columbia River from Invermere, British Columbia. As of May 2, 2016, their reserve land base is 1 080.41 hectares and their population is 262.

<sup>1</sup> Federal Court of Appeal: *Canadian Pacific Ltd. v. Matsqui Indian Band* (1999), which is cited in the Dominion Law Reports at: 176 D.L.R. (4th) 35.

conformément à la *Loi sur les Indiens* ou à la *Loi sur la gestion financière des premières nations*. La *Loi sur la gestion financière des premières nations* procure divers avantages aux Premières Nations concernant la gouvernance fiscale moderne dans les réserves.

En 2008, la Première Nation Shuswap a été ajoutée à l'annexe de la *Loi sur la gestion financière des premières nations*. La Première Nation Shuswap a également demandé à être ajoutée à l'annexe du *Règlement sur l'évaluation et l'imposition foncières des emprises de chemin de fer des premières nations* (conformément à la *Loi sur la gestion financière des premières nations*), ce qui lui permettra de percevoir des impôts sur les emprises de chemin de fer du Canadien Pacifique dans ses réserves, conformément au cadre législatif.

## Contexte

Le chemin de fer Canadien Pacifique possède des emprises de chemin de fer dans plusieurs réserves sur le territoire de la Colombie-Britannique. Un différend concernant la compétence de percevoir des impôts fonciers sur ces emprises a mené à un litige entre le chemin de fer Canadien Pacifique et les Premières Nations dont les réserves étaient concernées par ces emprises. Pour régler les litiges en suspens<sup>1</sup> et pour faciliter la mise en place de l'imposition foncière dans les réserves, le Canada, le chemin de fer Canadien Pacifique ainsi que la Première Nation Matsqui, la bande indienne de Boothroyd, la bande indienne de Cook's Ferry, la bande indienne de l'île Seabird et la bande indienne de Skuppah ont conclu des ententes de règlement tripartites en 2001. Ces ententes prévoyaient la création d'un régime réglementé d'imposition foncière conformément à la *Loi sur les Indiens*, soit le *Règlement sur l'évaluation et l'imposition foncières (emprises de chemin de fer)*. Cette réglementation permet aux Premières Nations de percevoir une imposition foncière auprès des entreprises de chemin de fer en activité sur les réserves à des taux comparables à ceux prévus par la législation provinciale.

Après la signature des ententes de règlement tripartites en 2001, plusieurs autres Premières Nations ont conclu des ententes tripartites similaires avec le Canada et le chemin de fer Canadien Pacifique. La Première Nation Shuswap a signé une entente similaire en 2003.

La Première Nation Shuswap est située en face d'Invermere, de l'autre côté du fleuve Columbia, en Colombie-Britannique. Depuis le 2 mai 2016, l'assise territoriale de la réserve est d'une superficie de 1 080,41 hectares et la collectivité compte 262 personnes.

<sup>1</sup> Cour d'appel fédérale : *Canadien Pacifique Ltée c. Bande indienne de Matsqui* (1999), citée dans les Dominion Law Reports : 176 D.L.R. (4<sup>e</sup>) 35.

The Shuswap First Nation was not added to the Schedule of the *Property Assessment and Taxation (Railway Right-of-Way) Regulations* pursuant to the *Indian Act* and did not gain authority to levy property tax on the specified land, as further confirmation was needed to determine whether the rights-of-way lands were reserve lands. The lands have since been confirmed as reserve lands.

In 2006,<sup>2</sup> the *First Nations Fiscal Management Act* came into force. The Act provides First Nations with the authority to design a modern on-reserve taxation system that closely resembles that of off-reserve local governments. The *First Nations Property Assessment and Taxation (Railway Rights-of-Way) Regulations* made pursuant to the *First Nations Fiscal Management Act* provides First Nations with an alternative regime for levying property taxes against railway rights-of-way areas on reserve lands. First Nations who opt into the regime established under the *First Nations Fiscal Management Act* are better positioned for economic growth and to capitalize on solid business relationships, resulting in a better quality of life for community members.

The *First Nations Fiscal Management Act* enables First Nations to participate more fully in the Canadian economy and foster business-friendly environments while meeting local needs by

- strengthening First Nations' real property tax and financial management systems;
- providing First Nations with increased revenue raising tools, strong standards for accountability and access to capital markets available to other governments;
- allowing for the borrowing of funds for the development of infrastructure on-reserve through a cooperative, public-style bond issuance; and
- providing greater representation for First Nation taxpayers.

Following a request from the Shuswap First Nation, the Schedule of the *First Nations Fiscal Management Act* was amended in 2008 to include this First Nation as First Nation participating under the Act.

<sup>2</sup> Prior to 2006, the only option was to levy property taxes under the *Indian Act*.

La Première Nation Shuswap n'a pas été ajoutée à l'annexe du *Règlement sur l'évaluation et l'imposition foncières (emprises de chemin de fer)*, conformément à la *Loi sur les Indiens*, et n'a pas obtenu le pouvoir de percevoir des impôts fonciers sur le territoire visé, puisqu'il fallait une nouvelle confirmation afin de déterminer si les emprises de chemin de fer étaient situées dans ses réserves. L'octroi du statut de réserve au territoire visé a depuis été confirmé.

En 2006<sup>2</sup>, la *Loi sur la gestion financière des premières nations* a été promulguée pour donner aux Premières Nations le pouvoir de concevoir un régime d'imposition moderne qui ressemble de près à ceux des gouvernements locaux hors réserve. Le *Règlement sur l'évaluation et l'imposition foncières des emprises de chemin de fer des premières nations*, conçu conformément à la *Loi sur la gestion financière des premières nations*, offre aux Premières Nations un régime de rechange pour percevoir des impôts fonciers dans les zones d'emprises de chemin de fer des réserves. Les Premières Nations qui choisissent le régime établi en vertu de la *Loi sur la gestion financière des premières nations* sont mieux préparées à la croissance économique et peuvent mettre à profit de solides relations d'affaires, ce qui, en retour, assurera une meilleure qualité de vie aux membres des collectivités.

La *Loi sur la gestion financière des premières nations* permet aux Premières Nations de participer plus activement à l'économie canadienne et favorise des milieux propices aux affaires tout en répondant aux besoins locaux, grâce aux moyens suivants :

- en renforçant les systèmes d'impôts fonciers et de gestion financière des Premières Nations;
- en procurant aux Premières Nations des outils de perception des impôts, de solides normes de responsabilisation et un accès aux mêmes marchés financiers que les autres administrations;
- en permettant l'emprunt de fonds pour la construction d'infrastructures dans les réserves, dans le cadre de l'émission d'obligations de type public;
- en assurant une meilleure représentation des contribuables des Premières Nations.

À la suite d'une demande venant de la Première Nation Shuswap, l'annexe de la *Loi sur la gestion financière des premières nations* a été modifiée en 2008 pour inclure cette Première Nation à titre de participante en vertu de la Loi.

<sup>2</sup> Avant 2006, la seule option était de percevoir des impôts fonciers en vertu de la *Loi sur les Indiens*.

**Objectives**Addition of the Shuswap First Nation to the Schedule of the *First Nations Property Assessment and Taxation (Railway Rights-of-Way) Regulations* (pursuant to the *First Nations Fiscal Management Act*)

The addition of the Shuswap First Nation to the Schedule of the *First Nations Property Assessment and Taxation (Railway Rights-of-Way) Regulations* will fulfill commitments made by Canada pursuant to tripartite settlement agreements signed in 2003. The amendment will provide this First Nation with authority to collect property tax revenue against railway rights-of-way areas on reserve lands under the *First Nations Fiscal Management Act*. The *First Nations Property Assessment and Taxation (Railway Rights-of-Way) Regulations* provide the ability to levy taxation at rates comparable to those that exist under provincial law. This fosters harmony between taxation by First Nations and taxation by other authorities and ensures compliance with the principles of equity and fairness.

The addition of the Shuswap First Nation will provide the community with additional property tax revenue, as it previously did not collect property tax revenue from Canadian Pacific Railway rights-of-way lands. The addition of the Shuswap First Nation will ensure that property tax payable by the Canadian Pacific Railway, which otherwise would have been collected by the province or applicable regional or municipal taxation authority, will be collected by the First Nation, as per the terms of the tripartite settlement agreement.

**Description**Addition of the Shuswap First Nation to the Schedule of the *First Nations Property Assessment and Taxation (Railway Rights-of-Way) Regulations* (pursuant to the *First Nations Fiscal Management Act*)

The amendment of the *First Nations Property Assessment and Taxation (Railway Rights-of-Way) Regulations* will bring the parcel of land into the scope of the Shuswap First Nation's taxation jurisdiction in accordance with the Regulations. The lands are legally described as

In the Province of British Columbia  
In Kootenay District

**Objectifs**Ajout de la Première Nation Shuswap à l'annexe du *Règlement sur l'évaluation et l'imposition foncières des emprises de chemin de fer des premières nations* (conformément à la *Loi sur la gestion financière des premières nations*)

L'ajout de la Première Nation Shuswap à l'annexe du *Règlement sur l'évaluation et l'imposition foncières des emprises de chemin de fer des premières nations* permettra au Canada de respecter ses engagements conformément aux ententes de règlement tripartites signées en 2003. La modification donnera à la Première Nation le pouvoir de percevoir des revenus d'imposition foncière dans les zones d'emprises de chemin de fer des réserves en vertu de la *Loi sur la gestion financière des premières nations*. Le *Règlement sur l'évaluation et l'imposition foncières des emprises de chemin de fer des premières nations* donne la capacité de percevoir des impôts à des taux comparables à ceux prévus par la législation provinciale. Cela permet d'harmoniser la fiscalité foncière des Premières Nations et celle des autres autorités, ainsi que d'assurer le respect des principes d'équité et de justice.

L'ajout de la Première Nation Shuswap procurera à la collectivité des recettes d'imposition foncières supplémentaires, étant donné qu'auparavant elle ne percevait pas de revenu d'impôt foncier sur les emprises du chemin de fer Canadien Pacifique. L'ajout de la Première Nation Shuswap garantira que l'impôt foncier payable par le chemin de fer Canadien Pacifique, qui aurait autrement été perçu par la province ou l'autorité d'imposition régionale ou municipale concernée, sera recueilli par la Première Nation, selon les conditions de l'entente de règlement tripartite.

**Description**Ajout de la Première Nation Shuswap à l'annexe du *Règlement sur l'évaluation et l'imposition foncières des emprises de chemin de fer des premières nations* (conformément à la *Loi sur la gestion financière des premières nations*)

La modification du *Règlement sur l'évaluation et l'imposition foncières des emprises de chemin de fer des premières nations* fera en sorte que ces terres relèveront de la compétence de la Première Nation Shuswap en matière d'impôts fonciers, conformément au Règlement. Les terres sont juridiquement décrites comme suit :

En Colombie-Britannique  
Dans le district de Kootenay

All those lands within Shuswap Indian Reserve shown as the Kootenay Central Railway Right-of-Way on Plan RR1469 recorded in the Canada Lands Surveys Records in Ottawa. A copy of that plan is deposited in the Land Title Office at Nelson under number 1203. Containing about 9.20 hectares (22.75 acres).

### **“One-for-One” Rule**

The “One-for-One” Rule does not apply to these amendments, as they do not result in any administrative costs to businesses.

### **Small business lens**

The small business lens does not apply to these amendments, as there are no costs to small business.

### **Consultation**

The addition of the Shuswap First Nation to the Schedule of the *First Nations Property Assessment and Taxation (Railway Rights-of-Way) Regulations* (pursuant to the *First Nations Fiscal Management Act*) is further to the signing of a tripartite settlement agreement in 2003. The Shuswap First Nation ratified the agreement and, in so doing, consulted its membership. A requirement of the 2003 tripartite settlement agreement was consultation with the Province of British Columbia. In 2003, the First Nation met with the Canadian Pacific Railway and the Province of British Columbia, facilitated by the (then) Indian Taxation Advisory Board. The First Nation, at that time, advised the Province of the tripartite settlement agreement and Canadian Pacific Railway’s change in status as a property taxpayer. The Canadian Pacific Railway and the Province of British Columbia were consulted in 2016 and have no issues or concerns regarding the regulatory changes.

### **Rationale**

In addition to providing the Shuswap First Nation with the administrative capacity to levy property taxes on rights-of-way lands on their reserves, amending the *First Nations Property Assessment and Taxation (Railway Rights-of-Way) Regulations* (pursuant to the *First Nations Fiscal Management Act*), completes the remaining legalities required of the Government of Canada pursuant to the tripartite settlement agreement (2003) to formalize in regulation the First Nation taxation authority on the rights-of-way lands.

Toutes les terres situées dans la réserve indienne de Shuswap constituant l’emprise du chemin de fer de Central Kootenay sur le plan RR1469 déposé aux Archives d’arpentage des terres du Canada à Ottawa et dont une copie est déposée au Bureau des titres de biens-fonds de Nelson sous le numéro 1203. D’une superficie d’environ 9,20 hectares (22,75 acres).

### **Règle du « un pour un »**

La règle du « un pour un » ne s’applique pas à ces modifications, puisqu’elles n’entraînent aucun coût administratif pour les entreprises.

### **Lentille des petites entreprises**

La lentille des petites entreprises ne s’applique pas à ces modifications, car elles n’entraînent aucun coût pour les petites entreprises.

### **Consultation**

L’ajout de la Première Nation Shuswap à l’annexe du *Règlement sur l’évaluation et l’imposition foncières des emprises de chemin de fer des premières nations*, conformément à la *Loi sur la gestion financière des premières nations*, donne suite à la signature de l’entente de règlement tripartite de 2003. La Première Nation Shuswap a consulté ses membres lors de la ratification de l’entente. L’entente de règlement tripartite de 2003 avait comme exigence la consultation de la province de la Colombie-Britannique. En 2003, la Première Nation a rencontré le chemin de fer Canadien Pacifique ainsi que la province de la Colombie-Britannique, avec l’aide de ce qui s’appelait alors la Commission consultative de la fiscalité indienne, qui a agi à titre de facilitatrice. À l’époque, la Première Nation a informé la province de l’entente de règlement tripartite ainsi que du changement de statut du chemin de fer Canadien Pacifique à titre de contribuable qui paye de l’impôt foncier. Le chemin de fer Canadien Pacifique et la province de la Colombie-Britannique ont été consultés en 2016 et n’ont aucune question ou préoccupation à l’égard des changements réglementaires.

### **Justification**

En plus de fournir à la Première Nation Shuswap la capacité administrative de percevoir des impôts fonciers sur les emprises dans ses réserves, modifier le *Règlement sur l’évaluation et l’imposition foncières des emprises de chemin de fer des premières nations* (conformément à la *Loi sur la gestion financière des premières nations*) vient achever les obligations légales restantes du gouvernement du Canada dans le cadre de l’entente tripartite (2003) et formaliser à l’aide d’un règlement les pouvoirs d’imposition de la Première Nation sur les emprises.

The Shuswap First Nation has not been administering property taxation under the *Property Assessment and Taxation (Railway Rights-of-Way) Regulations* (pursuant to the *Indian Act*), due to uncertainty, that has since been resolved, with regard to the reserve status of the rights-of-way lands. Therefore, amending the *First Nations Property Assessment and Taxation (Railway Rights-of-Way) Regulations* (pursuant to the *First Nations Fiscal Management Act*) provides the Shuswap First Nation with new tax revenue and the Province of British Columbia will forego receipt of such revenue. Using 2015 taxation rates, the revenue generated from the land will be approximately \$13,000 annually. These revenues generated from property taxation on reserve will be ongoing and will contribute to economic development and self-reliance.

### **Implementation, enforcement and service standards**

The Shuswap First Nation will have the authority to tax the Canadian Pacific Railway on the identified railway rights-of-way lands upon completion of these regulatory amendments. Prior to levying taxation however, the First Nation must enact a bylaw, which then must be reviewed by the First Nations Taxation Commission. There are no enforcement or service standards associated with these regulatory changes.

### **Contact**

For enquiries in English and French:

Neil Burnett  
Acting Director  
Policy, Research and Legislative Initiatives  
Lands and Economic Development  
Indigenous and Northern Affairs Canada  
10 Wellington Street, 17<sup>th</sup> Floor, Room 082  
Gatineau, Quebec  
K1A 0H4  
Telephone: 819-994-7311  
Fax: 819-994-5697  
Email: Neil.Burnett@aadnc-aandc.gc.ca

La Première Nation Shuswap n'a pas administré d'impôts fonciers dans le cadre du *Règlement sur l'évaluation et l'imposition foncières (emprises de chemin de fer)* [en vertu de la *Loi sur les Indiens*] en raison d'une incertitude qui a cependant été réglée en ce qui a trait au statut des terres où se trouvent les emprises. Ainsi, la modification du *Règlement sur l'évaluation et l'imposition foncières des emprises de chemin de fer des premières nations* (en vertu de la *Loi sur la gestion financière des premières nations*) permet à la Première Nation Shuswap d'obtenir de nouveaux revenus fonciers, auxquels la province de la Colombie-Britannique devra renoncer. À l'aide des taux d'imposition de 2015, les revenus tirés des terres seront d'environ 13 000 \$ par année. Pour la Première Nation, les revenus tirés des impôts fonciers des réserves seront continus et contribueront à son développement ainsi qu'à son indépendance économique.

### **Mise en œuvre, application et normes de service**

La Première Nation Shuswap aura le pouvoir de percevoir des impôts auprès du chemin de fer Canadien Pacifique pour les emprises de chemin de fer identifiées une fois les modifications réglementaires apportées. Cependant, avant toute perception d'impôt, la Première Nation doit promulguer un règlement, lequel doit être examiné par la Commission de la fiscalité des Premières Nations. Il n'y a aucune norme d'application ou de service en lien avec ces changements réglementaires.

### **Personne-ressource**

Pour toute demande en anglais ou en français :

Neil Burnett  
Directeur intérimaire  
Direction des politiques, recherches et initiatives  
législatives  
Terres et développement économique  
Affaires autochtones et du Nord Canada  
10, rue Wellington, 17<sup>e</sup> étage, pièce 082  
Gatineau (Québec)  
K1A 0H4  
Téléphone : 819-994-7311  
Télécopieur : 819-994-5697  
Courriel : Neil.Burnett@aadnc-aandc.gc.ca

**Registration**

SOR/2016-155 June 17, 2016

SOFTWOOD LUMBER PRODUCTS EXPORT CHARGE ACT, 2006

**Expiry of Sections 10 to 12 and 13 to 15 of the Softwood Lumber Products Export Charge Act, 2006 Regulations**

P.C. 2016-572 June 17, 2016

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of National Revenue, pursuant to paragraph 101(a) and section 102 of the *Softwood Lumber Products Export Charge Act, 2006*<sup>a</sup>, makes the annexed *Expiry of Sections 10 to 12 and 13 to 15 of the Softwood Lumber Products Export Charge Act, 2006 Regulations*.

**Expiry of Sections 10 to 12 and 13 to 15 of the Softwood Lumber Products Export Charge Act, 2006 Regulations****Ceasing to be in Force**

**1** Sections 10 to 12 and 13 to 15 of the *Softwood Lumber Products Export Charge Act, 2006* cease to be in force on October 12, 2015.

**Coming into force**

**2** These Regulations are deemed to have come into force on October 13, 2015.

**REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT**

(This statement is not part of the Regulations.)

**Issues**

The *Softwood Lumber Agreement between the Government of Canada and the Government of the United States of America* (the Agreement) expired on October 12, 2015.

<sup>a</sup> S.C. 2006, c. 13

**Enregistrement**

DORS/2016-155 Le 17 juin 2016

LOI DE 2006 SUR LES DROITS D'EXPORTATION DE PRODUITS DE BOIS D'ŒUVRE

**Règlement sur la cessation d'effet des articles 10 à 12 et 13 à 15 de la Loi de 2006 sur les droits d'exportation de produits de bois d'œuvre**

C.P. 2016-572 Le 17 juin 2016

Sur recommandation de la ministre du Revenu national et en vertu de l'alinéa 101a) et de l'article 102 de la *Loi de 2006 sur les droits d'exportation de produits de bois d'œuvre*<sup>a</sup>, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement sur la cessation d'effet des articles 10 à 12 et 13 à 15 de la Loi de 2006 sur les droits d'exportation de produits de bois d'œuvre*, ci-après.

**Règlement sur la cessation d'effet des articles 10 à 12 et 13 à 15 de la Loi de 2006 sur les droits d'exportation de produits de bois d'œuvre****Cessation d'effet**

**1** Les articles 10 à 12 et 13 à 15 de la *Loi de 2006 sur les droits d'exportation de produits de bois d'œuvre* cessent d'avoir effet le 12 octobre 2015.

**Entrée en vigueur**

**2** Le présent règlement est réputé être entré en vigueur le 13 octobre 2015.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION**

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

**Enjeux**

L'*Accord sur le bois d'œuvre résineux entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis d'Amérique* (l'Accord) a pris fin le 12 octobre 2015. Par

<sup>a</sup> L.C. 2006, ch. 13

As a result, Canada is no longer required to apply charges on softwood lumber products exported to the United States.

### **Background**

On September 12, 2006, the Minister of International Trade and the United States Trade Representative signed the Agreement between Canada and the United States. The Agreement entered into force on October 12, 2006. Under the terms of the Agreement, its duration was limited to a maximum period of nine years (the original term plus an additional two years). In 2013, Canada and the United States agreed to extend the Agreement until October 12, 2015.

The *Softwood Lumber Products Export Charge Act, 2006* (the Act) provides the legal and administrative framework to impose export charges on softwood lumber products exported from Canada to the United States. It sets out how the export charge will be calculated in accordance with the terms of the Agreement and provides certain exemptions from the application of the charge. Included in these exemptions are exports from the Atlantic Provinces and the Territories, if the exported products are produced from logs originating from these regions or from the State of Maine.

The Minister of National Revenue is responsible for the administration and enforcement of the Act.

On October 9, 2015, both the Canada Revenue Agency (CRA) and the former Department of Foreign Affairs, Trade and Development (DFATD) [now Global Affairs Canada] issued public notices informing stakeholders that the Agreement was to expire on October 12, 2015, and that, consequently, the export charges no longer apply.

Section 102 of the Act provides that the Governor in Council may, by regulation, declare that any of sections 10 to 15 cease to be in force on a day or days fixed in the regulation.

### **Objectives**

Consequential to the expiry of the Agreement, regulations are required to set October 12, 2015, as the last day on which the export charge and related administrative provisions of the Act apply.

conséquent, le Canada n'est plus tenu de prélever des droits sur les produits de bois d'œuvre exportés aux États-Unis.

### **Contexte**

L'Accord fut signé le 12 septembre 2006 par le ministre du Commerce international et le représentant au Commerce des États-Unis et entra en vigueur le 12 octobre 2006. Les termes de l'Accord prévoyaient une durée limitée de neuf ans, soit le terme original et une période additionnelle de deux ans. En 2013, le Canada et les États-Unis acceptèrent de prolonger l'Accord jusqu'au 12 octobre 2015.

La *Loi de 2006 sur les droits d'exportation de produits de bois d'œuvre* (la Loi) établit les cadres législatif et administratif nécessaires à l'imposition des droits d'exportation sur les produits de bois d'œuvre qui sont exportés du Canada vers les États-Unis. La Loi précise la formule selon laquelle les droits d'exportation seront calculés conformément aux dispositions de l'Accord et permet certaines exemptions à l'application de ces droits. Ces exemptions visent les exportations provenant des provinces de l'Atlantique et des Territoires, si les grumes de sciage de résineux proviennent de l'une de ces régions ou de l'État du Maine.

Le ministre du Revenu national est responsable de l'administration et de l'observation de la Loi.

L'Agence du revenu du Canada (ARC) et l'ancien ministère des Affaires étrangères, du Commerce et du Développement (MAECD), maintenant Affaires mondiales Canada, ont envoyé des avis publics le 9 octobre 2015 afin d'informer les intervenants que l'Accord prendrait fin le 12 octobre 2015 et que, par conséquent, les droits d'exportation cesseraient de s'appliquer.

L'article 102 de la Loi précise que le gouverneur en conseil peut, par règlement, fixer la date ou les dates de cessation d'effet des articles 10 à 15.

### **Objectifs**

Puisque l'Accord a pris fin, un règlement est nécessaire afin d'établir le 12 octobre 2015 à titre de la dernière journée à laquelle les articles de la Loi visant les droits d'exportation de produits de bois d'œuvre cessent de s'appliquer.

**Description**

The *Expiry of Sections 10 to 12 and 13 to 15 of the Softwood Lumber Products Export Charge Act, 2006 Regulations* set October 12, 2015, as the date on which these sections of the Act cease to apply.

**“One-for-One” Rule**

The “One-for-One” Rule applies, as the Regulations reduce administrative burden on businesses. However, as these Regulations relate to tax administration, they are exempted from application of the Rule.

**Small business lens**

The small business lens does not apply to the Regulations, as there are no costs imposed on small business.

**Consultation**

The CRA and DFATD have kept provincial forestry officials and industry stakeholders aware of developments as the termination date approached and informed them on what would happen once the Agreement expired. No concerns were raised from any of the parties with respect to the timing of the expiry of the Agreement, including the termination of the export charge.

The CRA and DFATD also issued public notices on their departmental Web sites on October 9, 2015, informing stakeholders that the Agreement was set to expire and that regulations would soon be proposed in order to cease the application of charges on exports of softwood lumber products to the United States as of the end of the day, October 12, 2015. No reactions were received pursuant to these notices. The only questions raised were regarding whether reporting requirements were still in place after October 12, 2015.

**Rationale**

The Agreement terminated on October 12, 2015. Consequently, the application of the charges on the export of certain softwood lumber products to the United States should also end on that date.

**Description**

Le *Règlement sur la cessation d'effet des articles 10 à 12 et 13 à 15 de la Loi de 2006 sur les droits d'exportation de produits de bois d'œuvre* (le Règlement) fixe le 12 octobre 2015 à titre de date à laquelle ces articles de la Loi cessent d'être en vigueur.

**Règle du « un pour un »**

La règle du « un pour un » s'applique étant donné que le Règlement réduit le fardeau administratif des entreprises. Toutefois, on peut déroger à l'application de la règle puisque ce règlement a trait à l'administration de l'impôt.

**Lentille des petites entreprises**

La lentille des petites entreprises ne s'applique pas au Règlement étant donné qu'il n'impose aucun coût aux petites entreprises.

**Consultation**

L'ARC et le MAECD ont tenu les représentants forestiers provinciaux et les intervenants de l'industrie au courant des développements qui s'opéraient à mesure que la date de la cessation de l'Accord approchait et ont avisé ces parties des effets de cette cessation. Aucune préoccupation n'a été soulevée de la part des parties en ce qui concerne le choix de la date d'échéance, ni en ce qui concerne la fin des droits d'exportation.

L'ARC et le MAECD ont aussi affiché des avis publics sur leurs sites Web le 9 octobre 2015 afin d'informer les intervenants que l'Accord devait prendre fin et qu'un règlement serait proposé sous peu ayant pour but de terminer l'application des droits d'exportation sur les produits de bois d'œuvre vers les États-Unis à compter de la fin de la journée du 12 octobre 2015. Ces avis n'ont suscité aucune réaction. Les seules questions reçues étaient à savoir si les exigences quant aux déclarations seraient appliquées après le 12 octobre 2015.

**Justification**

L'Accord a pris fin le 12 octobre 2015. Par conséquent, l'application des droits sur l'exportation de certains produits du bois d'œuvre aux États-Unis doit cesser d'être en vigueur à compter de cette date.



**Contact**

Darren Weiner  
Manager  
Softwood Lumber Unit  
Legislative Policy and Regulatory Affairs Branch  
Canada Revenue Agency  
320 Queen Street, 20th Floor  
Ottawa, Ontario  
K1A 0L5  
Telephone: 613-957-8154  
Fax: 613-957-2226

**Personne-ressource**

Darren Weiner  
Gestionnaire  
Unité du bois d'œuvre  
Direction générale de la politique législative et des affaires  
réglementaires  
Agence du revenu du Canada  
320, rue Queen, 20<sup>e</sup> étage  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0L5  
Téléphone : 613-957-8154  
Télécopieur : 613-957-2226

Registration  
SOR/2016-156 June 17, 2016

SPECIAL RETIREMENT ARRANGEMENTS ACT

**Regulations Amending the Retirement Compensation Arrangements Regulations, No. 1**

P.C. 2016-573 June 17, 2016

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the President of the Treasury Board, pursuant to sections 11<sup>a</sup>, 13 and 28<sup>b</sup> of the *Special Retirement Arrangements Act*<sup>c</sup>, makes the annexed *Regulations Amending the Retirement Compensation Arrangements Regulations, No. 1*, of which section 5, subsection 6(2) and sections 7 and 10 are deemed, pursuant to subsections 13(2) and 28(2) of that Act, to have come into force on January 1, 2013.

**Regulations Amending the Retirement Compensation Arrangements Regulations, No. 1**

## Amendments

**1** The long title of the *Retirement Compensation Arrangements Regulations, No. 1*<sup>1</sup> is replaced by the following:

**Retirement Compensation Arrangements Regulations, No. 1**

**2** Section 1 of the Regulations and the heading before it are repealed.

**3** The definition *misconduct* in section 2 of the Regulations is repealed.

**4** Paragraph 4(d) of the Regulations is replaced by the following:

**(d)** is or has been a deputy head, has to their credit under the *Public Service Superannuation Act* not less than 10 years of pensionable service and elects, in accordance with section 7, before they cease to be

<sup>a</sup> S.C. 2012, c. 31, ss. 473, 503, and 513

<sup>b</sup> S.C. 2000, c. 12, s. 294

<sup>c</sup> S.C. 1992, c. 46, Sch. I

<sup>1</sup> SOR/94-785

Enregistrement  
DORS/2016-156 Le 17 juin 2016

LOI SUR LES RÉGIMES DE RETRAITE PARTICULIERS

**Règlement modifiant le Règlement n° 1 sur le régime compensatoire**

C.P. 2016-573 Le 17 juin 2016

Sur recommandation du président du Conseil du Trésor et en vertu des articles 11<sup>a</sup>, 13 et 28<sup>b</sup> de la *Loi sur les régimes de retraite particuliers*<sup>c</sup>, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement n° 1 sur le régime compensatoire*, ci-après, dont l'article 5, le paragraphe 6(2) et les articles 7 et 10 sont réputés, en vertu des paragraphes 13(2) et 28(2) de cette loi, être entrés en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2013.

**Règlement modifiant le Règlement n° 1 sur le régime compensatoire**

## Modifications

**1** Le titre intégral du *Règlement n° 1 sur le régime compensatoire*<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :

**Règlement n° 1 sur le régime compensatoire**

**2** L'article 1 du même règlement et l'intertitre le précédant sont abrogés.

**3** La définition de *inconduite*, à l'article 2 du même règlement, est abrogée.

**4** L'alinéa 4d) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

**d)** celles qui sont ou ont été des administrateurs généraux, ont à leur crédit en vertu de la *Loi sur la pension de la fonction publique* au moins 10 ans de service ouvrant droit à pension et choisissent conformément à

<sup>a</sup> L.C. 2012, ch. 31, art. 473, 503 et 513

<sup>b</sup> L.C. 2000, ch. 12, art. 294

<sup>c</sup> L.C. 1992, ch. 46, ann. I

<sup>1</sup> DORS/94-785

employed in the public service, to become subject to the retirement compensation arrangement; or

**5 Subsections 8(1) and (2) of the Regulations are replaced by the following:**

**8 (1)** Subject to subsection (2), a participant who is referred to in paragraph 4(d) shall contribute to the Retirement Compensation Arrangements Account at a rate equal to twice the applicable rate referred to in subsection 5(2) of the *Public Service Superannuation Act*, read without reference to subsection 5(6) of that Act.

**(2)** If the aggregate of the period of pensionable service of a participant — consisting of the period of pensionable service under the *Public Service Superannuation Act* and *other pensionable service* as defined in subsection 5(5) of that Act as well as the period specified in paragraph 7(d) by the participant in an election made under paragraph 11(1)(d) of the Act — exceeds 35 years, the participant shall contribute to the Retirement Compensation Arrangements Account, in respect of the portion of the aggregate period that exceeds 35 years, at a rate equal to twice the applicable rate referred to in subsection 5(3) of the *Public Service Superannuation Act*, read without reference to subsection 5(6) of that Act.

**6 (1) The portion of subsection 13(3) of the French version of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

**(3)** Le participant cotise au compte des régimes compensatoires jusqu'au jour précédant celle des dates ci-après qui est antérieure aux autres :

**(2) Paragraph 13(3)(a) of the Regulations is replaced by the following:**

**(a)** the day on which the participant attains the age of 60, if the participant is a group 1 contributor described in subsection 12(0.1) of the *Public Service Superannuation Act*, or the age of 65, if the participant is a group 2 contributor described in subsection 12.1(1) of that Act,

**7 Subsection 15(1) of the Regulations is replaced by the following:**

**15 (1)** Subject to section 15.1, a participant who ceases to be required to contribute to the Retirement Compensation Arrangements Account under this Part may opt to receive a benefit of the type that the participant would otherwise be entitled to receive under section 13 or 13.001 of the *Public Service Superannuation Act*, based on the participant's age on ceasing to be required to contribute under this Part and on the aggregate of the pensionable

l'article 7, avant de cesser d'être employées dans la fonction publique, d'être assujetties au régime;

**5 Les paragraphes 8(1) et (2) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

**8 (1)** Sous réserve du paragraphe (2), le participant visé à l'alinéa 4d) cotise au compte des régimes compensatoires à un taux correspondant au double du taux visé au paragraphe 5(2) de la *Loi sur la pension de la fonction publique*, abstraction faite du paragraphe 5(6) de cette loi.

**(2)** Si l'ensemble de la période de service ouvrant droit à pension du participant — comprenant la période de service ouvrant droit à pension à son crédit aux termes de la *Loi sur la pension de la fonction publique*, toute *autre période de service* au sens du paragraphe 5(5) de cette loi et la période indiquée aux termes de l'alinéa 7d), dans le choix qu'il a effectué en vertu de l'alinéa 11(1)d) de la Loi — excède trente-cinq ans, il cotise au compte des régimes compensatoires, à l'égard de la partie en excédent, à un taux correspondant au double du taux visé au paragraphe 5(3) de la *Loi sur la pension de la fonction publique*, abstraction faite du paragraphe 5(6) de cette loi.

**6 (1) Le passage du paragraphe 13(3) de la version française du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**(3)** Le participant cotise au compte des régimes compensatoires jusqu'au jour précédant celle des dates ci-après qui est antérieure aux autres :

**(2) L'alinéa 13(3)a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**a)** la date de son soixantième anniversaire de naissance, s'il est un contributeur du groupe 1 visé au paragraphe 12(0.1) de la *Loi sur la pension de la fonction publique*, ou de son soixante-cinquième anniversaire, s'il est un contributeur du groupe 2 visé au paragraphe 12.1(1) de cette loi;

**7 Le paragraphe 15(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**15 (1)** Sous réserve de l'article 15.1, le participant qui cesse d'être tenu de cotiser au compte des régimes compensatoires aux termes de la présente partie peut choisir de recevoir une prestation du même type que celle à laquelle il aurait droit par ailleurs en vertu des articles 13 ou 13.001 de la *Loi sur la pension de la fonction publique*, selon son âge au moment où il cesse d'être tenu de cotiser aux termes de la présente partie et selon la somme de la

service to the credit of the participant under that Act and the period of service in respect of which the participant was required to contribute under this Part.

**8 Subsection 20(6) of the Regulations is replaced by the following:**

**(6)** If the monthly deduction referred to in subsection (2) would cause financial hardship to the person to whom the benefit is payable, a lesser monthly deduction shall be made in an amount equal to the greater of \$10 and 5% of the gross monthly amount of the benefit.

**9 Section 31 of the Regulations is replaced by the following:**

**31** A participant who makes an election under section 12.2 or 57 of the *Public Service Superannuation Regulations* or under paragraph 6(1)(b), other than under clause 6(1)(b)(iii)(M) or (N), or section 20 of the *Public Service Superannuation Act*, shall pay to the Retirement Compensation Arrangements Account, in respect of any portion of the participant's annual rate of salary that exceeds the annual rate of salary determined under section 5.1 of those Regulations, the amount that the participant would be required to contribute in respect of that portion under sections 12.4 and 57 of those Regulations or under section 7 or paragraph 20(1)(b) of that Act in the same manner and subject to the same conditions as are set out in subsection 57(3) of those Regulations or in section 8 or subsection 20(3) of that Act, respectively.

**10 Section 38.3 of the Regulations is replaced by the following:**

**38.3 (1)** Subject to subsections (2) and (3), a person who elects to pay for a period of service under clause 6(1)(b)(iii)(M) or (N) of the *Public Service Superannuation Act* shall pay to the Retirement Compensation Arrangements Account a lump sum amount that is equal to the aggregate of

**(a)** the amount by which the amount determined in accordance with subsection 103(1) of the *Public Service Superannuation Regulations* exceeds the amount that would be determined in accordance with that subsection if subparagraph 11(1)(b)(iii) of that Act and section 30.6 of those Regulations were not taken into account; and

**(b)** an amount representing interest on the amount determined under paragraph (a) calculated in the manner and at the rates referred to in subsection 103(2) of those Regulations.

période de service à l'égard de laquelle il a été tenu de cotiser ainsi et de la période de service ouvrant droit à pension qu'il a à son crédit aux termes de cette loi.

**8 Le paragraphe 20(6) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**(6)** Dans le cas où les retenues mensuelles visées au paragraphe (2) imposeraient à la personne un fardeau financier, leur montant est ramené à 10 \$ ou, si elle est plus élevée, à la somme correspondant à 5 % des mensualités brutes de la prestation.

**9 L'article 31 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**31** Le participant qui effectue un choix en vertu des articles 12.2 ou 57 du *Règlement sur la pension de la fonction publique* ou de l'alinéa 6(1)b — exception faite d'un choix visé aux divisions 6(1)b(iii)(M) ou (N) — ou de l'article 20 de la *Loi sur la pension de la fonction publique* verse au compte des régimes compensatoires, à l'égard de toute partie de son traitement annuel qui excède le taux annuel de traitement établi conformément à l'article 5.1 de ce règlement, une somme égale à la cotisation qu'il serait tenu de verser à l'égard de cette partie aux termes des articles 12.4 et 57 de ce règlement ou de l'article 7 ou de l'alinéa 20(1)b de cette loi, selon les mêmes modalités et conditions que celles prévues respectivement au paragraphe 57(3) de ce règlement ou à l'article 8 ou au paragraphe 20(3) de cette loi.

**10 L'article 38.3 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**38.3 (1)** Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la personne qui choisit de payer pour une période de service aux termes des divisions 6(1)b(iii)(M) ou (N) de la *Loi sur la pension de la fonction publique* verse au compte des régimes compensatoires, en une somme globale, le total de ce qui suit :

**a)** la somme correspondant à l'excédent de la somme établie conformément au paragraphe 103(1) du *Règlement sur la pension de la fonction publique* sur celle qui serait établie conformément à ce paragraphe si le sous-alinéa 11(1)b(iii) de cette loi et l'article 30.6 de ce règlement n'étaient pas pris en compte;

**b)** la somme représentant l'intérêt sur la somme déterminée conformément à l'alinéa a), calculé de la façon et aux taux visés au paragraphe 103(2) de ce règlement.

**(2)** If an adjustment is made under subsection 102(2) or (3) or 104(3) of the *Public Service Superannuation Regulations* to the period of pensionable service that is counted by the person under the election, the ratio that was used under that subsection of those Regulations to determine the period to be counted shall be applied to reduce the amount that is determined under subsection (1).

**(3)** A person who had opted to receive or was deemed to have opted to receive a deferred annuity under paragraph 38.1(1)(b) or subsection 38.2(2), as those provisions read immediately before December 13, 2002, is not required to make a payment under subsection (1), and ceases to be entitled to that annuity.

**11** The English version of the Regulations is amended by replacing “Public Service” with “public service”, except in the expressions “*Public Service Superannuation Act*”, “*Public Service Superannuation Regulations*” and “Public Service Pension Fund”, in the following provisions:

- (a) the definition *Public Service* in section 2;
- (b) paragraphs 4(d) and (e);
- (c) subsection 13(1) and paragraph 13(3)(c);
- (d) subparagraph 15(3)(b)(iii);
- (e) subparagraph 18(b)(iii);
- (f) section 33;
- (g) section 41.81;
- (h) subsection 41.82(3); and
- (i) subsection 70(1).

## Coming into Force

**12 (1)** These Regulations, except section 5, subsection 6(2) and sections 7 and 10, come into force on the day on which they are registered.

**(2)** Section 5, subsection 6(2) and sections 7 and 10 came into force on the day specified in the Order making these Regulations.

**(2)** En cas de rajustement, aux termes des paragraphes 102(2) ou (3) ou 104(3) du *Règlement sur la pension de la fonction publique*, de la période de service qui est comptée comme service ouvrant droit à pension, le total déterminé conformément au paragraphe (1) est réduit dans la proportion du rajustement.

**(3)** La personne qui a choisi ou est réputée avoir choisi de recevoir une pension différée en vertu de l’alinéa 38.1(1)b) ou du paragraphe 38.2(2), dans leur version antérieure au 13 décembre 2002, est soustraite à l’application du paragraphe (1) et cesse d’avoir droit à cette pension.

**11** Dans les passages ci-après de la version anglaise du même règlement, « *Public Service* » est remplacé par « *public service* », sauf dans les expressions « *Public Service Superannuation Act* », « *Public Service Superannuation Regulations* » et « *Public Service Pension Fund* » :

- a) la définition de *Public Service* à l’article 2;
- b) les alinéas 4d) et e);
- c) le paragraphe 13(1) et l’alinéa 13(3)c);
- d) le sous-alinéa 15(3)b)(iii);
- e) le sous-alinéa 18b)(iii);
- f) l’article 33;
- g) l’article 41.81;
- h) le paragraphe 41.82(3);
- i) le paragraphe 70(1).

## Entrée en vigueur

**12 (1)** Le présent règlement, à l’exception de l’article 5, du paragraphe 6(2) et des articles 7 et 10, entre en vigueur à la date de son enregistrement.

**(2)** L’article 5, le paragraphe 6(2) et les articles 7 et 10 sont entrés en vigueur à la date prévue dans le décret de prise du présent règlement.

## REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

### Issues

The *Public Service Superannuation Act* was amended by the *Jobs and Growth Act, 2012*, to increase contributions rates for all plan members and increase the normal retirement age from 60 to 65 for new public service pension plan members hired on or after January 1, 2013. These new legislative provisions are designed to ensure that the public service pension plan continues to provide appropriate benefits to plan members at a fair cost, shared between plan members and Canadian taxpayers.

The *Retirement Compensation Arrangements Regulations, No.1* (the Regulations), which provide additional retirement benefits for certain members of the public service pension plan, has not been amended to incorporate the 2012 amendments to the *Public Service Superannuation Act*. As a result, certain pension benefits cannot be administered correctly for plan members hired on or after January 1, 2013. In addition, the method for calculating the cost to reinstate certain types of pensionable service does not account for the difference in the cost of benefits for plan members hired before and after January 1, 2013. The current cost methodology may cause inequitable treatment between plan members.

### Background

In 2012, the *Public Service Superannuation Act* was amended by the *Jobs and Growth Act, 2012*, increasing the age of retirement for public service employees who began participating in the public service pension plan as of January 1, 2013. This amendment created a new group of pension plan members:

- “Group 1” plan members are those plan members who were participating in the pension plan before January 1, 2013, and are eligible for an unreduced pension benefit at age 60, or at age 55 if they have at least 30 years of pensionable service.
- “Group 2” plan members are those plan members who began participating in the plan as of January 1, 2013, and are eligible for an unreduced pension benefit at age 65, or at age 60 if they have at least 30 years of pensionable service.

## RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

### Enjeux

La *Loi sur la pension de la fonction publique* a été modifiée par la *Loi de 2012 sur l'emploi et la croissance*, afin d'augmenter les taux de cotisation de tous les participants au régime de retraite de la fonction publique et de faire passer de 60 à 65 ans l'âge normal de la retraite des nouveaux participants embauchés le 1<sup>er</sup> janvier 2013 ou par la suite. Ces nouvelles dispositions législatives ont pour but d'assurer que le régime de retraite de la fonction publique continue d'offrir des prestations appropriées à un coût équitable, partagé entre les participants et les contribuables canadiens.

Le *Règlement n° 1 sur le régime compensatoire* (le Règlement), qui offre des prestations de retraite additionnelles à certains participants au régime de retraite de la fonction publique, n'a pas été modifié de façon à tenir compte des modifications apportées en 2012 à la *Loi sur la pension de la fonction publique*. Par conséquent, certaines prestations de retraite offertes aux participants embauchés le 1<sup>er</sup> janvier 2013 ou par la suite ne sont pas administrées correctement. De plus, la méthode de calcul du coût de rachat de certains types de services ouvrant droit à pension ne tient pas compte de la différence entre le coût des prestations pour les participants embauchés avant le 1<sup>er</sup> janvier 2013 et celui pour les participants embauchés à cette date ou par la suite. L'actuelle méthode d'établissement du coût peut donc mener à des inégalités de traitement des participants au régime.

### Contexte

En 2012, la *Loi sur la pension de la fonction publique* a été modifiée par la *Loi de 2012 sur l'emploi et la croissance*, afin de hausser l'âge de la retraite des fonctionnaires qui ont commencé à participer au régime de retraite de la fonction publique le 1<sup>er</sup> janvier 2013 ou par la suite. Cette modification a créé un nouveau groupe de participants :

- Les participants du groupe 1 sont ceux qui participaient au régime avant le 1<sup>er</sup> janvier 2013 et qui ont droit à des prestations de retraite non réduites à 60 ans, ou à 55 ans s'ils comptent au moins 30 ans de service ouvrant droit à pension.
- Les participants du groupe 2 sont ceux qui ont commencé à participer au régime le 1<sup>er</sup> janvier 2013 ou par la suite et qui ont droit à des prestations de retraite non réduites à 65 ans, ou à 60 ans s'ils comptent au moins de 30 ans de service ouvrant droit à pension.

As a result of the 2012 amendments, certain sections of the Regulations under the *Special Retirement Arrangements Act* require amendments to allow the Regulations to distinguish between Group 1 and Group 2 plan members.

The public service pension plan limits pension benefits to the maximum amount allowed under the *Income Tax Act* for registered pension plans. The Regulations were established to allow the accumulation and payment of benefits that exceed the limits allowed under the *Income Tax Act*. The public service retirement compensation arrangement ensures a member receives a pension reflecting their full pensionable earnings. Membership in the public service pension plan's retirement compensation arrangement is automatic for public service pension plan members whose benefits exceed the *Income Tax Act* limit.

Without the public service pension plan's retirement compensation arrangement, plan members with pensionable earnings greater than the *Income Tax Act* limit could not earn pension benefits reflecting their full pensionable earnings. Therefore, their retirement income replacement ratio would be lower than those members with earnings less than the *Income Tax Act* limit.

In 2016, pensionable earnings in excess of \$161,700 (the threshold) would result in a benefit entitlement and a pension adjustment that exceeds the maximum allowed by the *Income Tax Act*, and therefore contributions to the public service pension plan's retirement compensation arrangement are made above this earnings threshold, which is updated annually.

The Regulations have not been amended to incorporate the 2012 changes to the *Public Service Superannuation Act*. As a result, the Regulations do not permit certain pension benefit entitlements to be applied correctly to Group 2 plan members.

Under the public service pension plan, if a member received a transfer value when they left the public service, and became re-employed and resumed their contributions to the pension plan, they may be able to reinstate all or part of the pensionable service for which they received a transfer value. Pensionable service transferred out of the public service pension plan by a pension transfer agreement can also be reinstated if a plan member becomes re-employed in the public service. However, the method of determining the cost to reinstate the pensionable service may result in inequitable treatment between public service pension plan members who choose to reinstate

Par suite des modifications de 2012, certains articles du Règlement pris en vertu de la *Loi sur les régimes de retraite particuliers* doivent être modifiés afin de faire la distinction entre les participants du groupe 1 et ceux du groupe 2.

Le régime de pension de la fonction publique limite les prestations de pension au montant maximal s'appliquant aux régimes de pension agréés en vertu de la *Loi de l'impôt sur le revenu*. Le Règlement a été établi afin de permettre l'accumulation et le paiement de prestations supérieures aux limites prévues par cette loi. Le régime compensatoire de la fonction publique permet au participant de toucher une pension qui tient compte du plein montant de ses gains ouvrant droit à pension. La participation au régime compensatoire est automatique dans le cas des participants au régime de retraite de la fonction publique dont les prestations excèdent le plafond fixé dans la *Loi de l'impôt sur le revenu*.

En l'absence du régime compensatoire, les participants au régime de retraite de la fonction publique dont les gains ouvrant droit à pension excèdent le plafond fixé dans la *Loi de l'impôt sur le revenu* ne pourraient accumuler des prestations de retraite qui tiennent compte du plein montant de leurs gains ouvrant droit à pension. Leur ratio de remplacement du revenu serait ainsi inférieur à celui des participants dont les gains sont en deçà de ce plafond.

En 2016, les gains ouvrant droit à pension qui excèdent 161 700 \$ (le seuil) correspondent à un droit à pension et à un facteur d'équivalence qui dépassent le maximum permis par la *Loi de l'impôt sur le revenu*. Au-delà de ce seuil — qui est mis à jour annuellement —, des cotisations sont versées au régime compensatoire du régime de retraite de la fonction publique.

Le Règlement n'a pas été modifié de façon à tenir compte des modifications apportées en 2012 à la *Loi sur le régime de pension de la fonction publique*. Par conséquent, certains droits aux prestations de retraite ne sont pas appliqués correctement dans le cas des participants de ce groupe.

Selon le régime de retraite de la fonction publique, le participant qui reçoit une valeur de transfert à son départ de la fonction publique, mais qui est réembauché et commence à nouveau à cotiser au régime de retraite, peut choisir de racheter tout ou partie du service ouvrant droit à pension pour lequel il a reçu la valeur de transfert. Le service ouvrant droit à pension qui a été retiré du régime de retraite dans le cadre d'un accord de transfert de pension peut également être racheté si le participant réintègre la fonction publique. Toutefois, la méthode de calcul du coût de rachat de ce service peut mener à des inégalités de traitement entre les participants qui choisissent de

certain types of prior pensionable service and who may be required to pay an additional amount into the Retirement Compensation Arrangements Account. The current regulations for determining the cost to reinstate certain types of pensionable service are based on the amount previously paid out to the plan member, plus interest. However, this costing method does not take into account that the retirement age that applies to the plan member as a Group 2 member when they reinstate the pensionable service may be five years later than the retirement age that applied when the pensionable service was paid out. As a result, the plan member might be overpaying for the pensionable service they are reinstating because Group 2 benefits have an overall lower cost than Group 1 benefits.

### Objectives

The objective of the *Regulations Amending the Retirement Compensation Arrangements Regulations No. 1* (the amendments), is to ensure that the Regulations are aligned with the 2012 amendments made to the *Public Service Superannuation Act*, and consequential amendments to the *Public Service Superannuation Regulations*.

### Description

The amendments

1. incorporate the distinction between Group 1 (retirement age 60) and Group 2 (retirement age 65) public service pension plan members, as they are defined in the *Public Service Superannuation Act*;
2. allow for the payment of pension benefits out of the Retirement Compensation Arrangements Account to individuals who are entitled to pension benefits in excess of the limits described in the *Income Tax Act*;
3. require the payment of prior pensionable service election contributions into the Retirement Compensation Arrangements Account for members of the public service pension plan who choose to purchase a period of prior pensionable service; and,
4. consist of minor housekeeping amendments, which include simplifying the language and correcting references to specific provisions of the *Public Service Superannuation Act* and its Regulations.

racheter certains types de services antérieurs ouvrant droit à pension et ceux qui pourraient devoir verser des sommes additionnelles au compte des régimes compensatoires. Les dispositions réglementaires en vigueur qui portent sur le calcul du coût de rachat de certains types de services ouvrant droit à pension sont fondées sur le montant que le participant a reçu du régime, plus les intérêts. Toutefois, cette méthode de calcul ne tient pas compte du fait que l'âge de la retraite qui s'applique au participant du groupe 2 au moment où il rachète le service peut être de 65 ans, soit cinq ans de plus que l'âge de la retraite qui s'appliquait au moment où le montant correspondant au service lui a été versé. Le participant pourrait ainsi se trouver à surpayer le service ouvrant droit à pension qu'il rachète, étant donné que le coût global des prestations du groupe 2 est moins élevé que celui des prestations du groupe 1.

### Objectifs

Le *Règlement modifiant le Règlement n° 1 sur le régime compensatoire* a pour but d'assurer la concordance du Règlement avec les changements apportés à la *Loi sur la pension de la fonction publique* en 2012 et les modifications corrélatives touchant le *Règlement sur la pension de la fonction publique*.

### Description

Les modifications consistent à faire ce qui suit :

1. faire la distinction entre les participants du groupe 1 (dont l'âge de la retraite s'établit à 60 ans) et ceux du groupe 2 (dont l'âge de la retraite s'établit à 65 ans), selon la *Loi sur la pension de la fonction publique*;
2. permettre que des prestations de retraite soient versées sur le compte des régimes compensatoires aux personnes qui ont droit à des prestations de retraite supérieures au plafond fixé dans la *Loi de l'impôt sur le revenu*;
3. exiger que les cotisations découlant du choix de racheter une période de services antérieurs soient versées au compte des régimes compensatoires dans le cas des participants au régime de retraite de la fonction publique qui font ce choix;
4. apporter des modifications mineures visant à simplifier le libellé et à corriger des renvois à certaines dispositions de la *Loi sur la pension de la fonction publique* et de ses règlements.



### “One-for-One” Rule

The “One-for-One” Rule does not apply to this proposal, as there is no change in administrative costs to business. This proposal does not apply to business.

### Small business lens

The small business lens does not apply to this proposal, as there is no impact on small business. This proposal does not apply to business.

### Consultation

Consultations took place with the Office of the Chief Actuary, the Department of Public Services and Procurement and the Department of Justice.

The Public Service Pension Advisory Committee, whose membership includes representatives of employees, was advised of the 2012 amendments made to the *Public Service Superannuation Act* and its accompanying Regulations. This committee has a statutory mandate to review matters respecting the administration, design and funding of the *Public Service Superannuation Act* and makes recommendations to the President of the Treasury Board.

The regulatory amendments simply operationalize the amendments to the *Public Service Superannuation Act* and do not make any policy changes. Since 2012, plan members, stakeholders and Canadians have been informed through newsletters, information notices and Web content posted to the [Canada.ca/pension-benefits](http://Canada.ca/pension-benefits) Web site about the differing retiring ages between Group 1 and Group 2 members, and the annual increases for plan member contribution rates.

### Rationale

The amendments are internal to the operations of government, and are intended to support the full implementation of the legislative amendments made to the *Public Service Superannuation Act* by the *Jobs and Growth Act, 2012*. The amendments ensure that the Regulations recognize the distinctions between the two groups of plan members as defined in the Act and take into account the difference between the overall cost of Group 1 and Group 2 benefits and that a member receives a pension reflecting their full pensionable earnings.

### Règle du « un pour un »

La règle du « un pour un » ne s’applique pas à cette proposition, car les frais d’administration des entreprises ne changent pas. Cette proposition ne s’applique pas aux entreprises.

### Lentille des petites entreprises

La lentille des petites entreprises ne s’applique pas à cette proposition, car elle n’a aucune incidence sur les petites entreprises. Cette proposition ne s’applique pas aux entreprises.

### Consultation

Des consultations ont été menées auprès du Bureau de l’actuaire en chef, du ministère des Services publics et de l’Approvisionnement, et du ministère de la Justice.

Le Comité consultatif sur la pension de la fonction publique, auquel siègent des représentants des employés, a été avisé des modifications apportées en 2012 à la *Loi sur la pension de la fonction publique* et à ses règlements. Ce comité a le mandat conféré par la loi d’examiner les questions relatives à l’administration, à la conception et au financement des prestations prévues par la *Loi sur la pension de la fonction publique*, et de soumettre des recommandations au président du Conseil du Trésor.

Les modifications réglementaires ne visent qu’à concrétiser les changements apportés à la *Loi sur la pension de la fonction publique*; elles ne changent pas la politique. Depuis 2012, des renseignements concernant les différents âges de la retraite des participants du groupe 1 et du groupe 2 et les augmentations annuelles des taux de cotisation sont communiqués aux participants, aux intervenants et aux Canadiens au moyen de bulletins, d’avis d’information et de contenu affiché sur le site Web [Canada.ca/pensions](http://Canada.ca/pensions) et avantages sociaux.

### Justification

Il s’agit de modifications internes aux opérations du gouvernement, qui ont pour but de faciliter la mise en œuvre des modifications apportées à la *Loi sur la pension de la fonction publique* par la *Loi de 2012 sur l’emploi et la croissance*. Les modifications font en sorte que le Règlement fasse la distinction entre deux groupes de participants, établis par la Loi, et qu’il tienne compte de la différence entre le coût global des prestations du groupe 1 et celui des prestations du groupe 2, et du fait que les prestations de retraite que le participant reçoit reflètent le plein montant de ses gains ouvrant à pension.

The Office of the Superintendent of Financial Institutions has confirmed that these amendments do not change the actuarial liability or current service cost of Part II of the *Retirement Compensation Arrangements Regulations, No. 1*.

No additional financial or human resources are required to implement or administer the Regulations.

**Contact**

Deborah Elder  
Director  
Pensions and Benefits Sector  
Treasury Board Secretariat  
Ottawa, Ontario  
K1A 0R5  
Telephone: 613-948-5089

Le Bureau du surintendant des institutions financières a confirmé que ces modifications ne changent pas le passif actuariel ni le coût des services courants, selon la partie II du *Règlement n° 1 sur le régime compensatoire*.

La mise en œuvre ou l'application du Règlement ne requiert pas de ressources financières ou humaines supplémentaires.

**Personne-ressource**

Deborah Elder  
Directrice  
Secteur des pensions et des avantages sociaux  
Secrétariat du Conseil du Trésor  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0R5  
Téléphone : 613-948-5089

Registration  
SOR/2016-157 June 17, 2016

CUSTOMSTARIFF

### Smelted Jewellery Remission Order

P.C. 2016-574 June 17, 2016

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness, pursuant to section 115<sup>a</sup> of the *Customs Tariff*<sup>b</sup>, makes the annexed *Smelted Jewellery Remission Order*.

### Smelted Jewellery Remission Order

**1** Remission is granted to a company set out in column 1 of the schedule in the amount set out in column 2, which represents the amount of custom duties in respect of goods that was paid or is payable under the *Customs Tariff*,<sup>1</sup> including any applicable interest, and for which the company applied for a refund under section 110 of the *Customs Tariff*.

### Coming into Force

**2** This Order comes into force on the day on which it is registered.

#### SCHEDULE

(section 1)

	Column 1	Column 2
Item	Company	Amount (incl. interest)(\$)
1	IBB International (Canada) Ltd (869045153RM0001)	403,728.45
2	Allura Diamonds Limited (139894273RM0001)	6,865.73
3	Marilena Jewellery Import Ltd. (103518080RM0001)	10,103.39

<sup>a</sup> S.C. 2005, c. 38, par. 145(2)(j)

<sup>b</sup> S.C. 1997, c. 36

<sup>1</sup> S.C. 1997, c. 36

Enregistrement  
DORS/2016-157 Le 17 juin 2016

TARIF DES DOUANES

### Décret de remise concernant les bijoux fondus

C.P. 2016-574 Le 17 juin 2016

Sur recommandation du ministre de la Sécurité Publique et la Protection civile et en vertu de l'article 115<sup>a</sup> du *Tarifs des douanes*<sup>b</sup>, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Décret de remise concernant les bijoux fondus*, ci-après.

### Décret de remise concernant les bijoux fondus

**1** Est accordée une remise aux sociétés visées à la colonne 1 de l'annexe des sommes prévues à la colonne 2 qui représentent les droits de douane payés ou à payer aux termes du *Tarif des douanes*<sup>1</sup> à l'égard des marchandises qui ont fait l'objet d'une demande de remboursement des droits de douane en vertu de l'article 110 du *Tarif des douanes*, y compris tous les intérêts applicables.

### Entrée en vigueur

**2** Le présent décret entre en vigueur à la date de son enregistrement.

#### ANNEXE

(Article 1)

	Colonne 1	Colonne 2
Article	Société	Somme (incluant l'intérêt)(\$)
1	IBB International (Canada) Ltd (869045153RM0001)	403 728,45
2	Allura Diamonds Limited (139894273RM0001)	6 865,73
3	Marilena Jewellery Import Ltd (103518080RM0001)	10 103,39

<sup>a</sup> L.C. 2005, ch. 38, alinéa 145(2)j)

<sup>b</sup> L.C. 1997, ch. 36

<sup>1</sup> L.C. 1997, ch. 36

	Column 1	Column 2
Item	Company	Amount (incl. interest)(\$)
4	Frank Damiani Jewellers Limited (101872067RM0001)	15,594.92
5	Arig-Or Jewellery Inc. (100258359RM0001)	61,932.91

	Colonne 1	Colonne 2
Article	Société	Somme (incluant l'intérêt)(\$)
4	Frank Damiani Jewellers Limited (101872067RM0001)	15 594,92
5	Arig-Or Jewellery Inc. (100258359RM0001)	61 932,91

## REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Order.)

### Issues

The affected companies applied for the refund of duties in good faith, after consulting with the Canada Border Services Agency (CBSA) [also referred to as the Agency] regional officials and asking representatives of CBSA to be present at what was, at the time, considered by both parties to be the destruction of the jewellery in question. Regional officials certified that the smelting of jewellery constituted “destruction” for the purposes of section 109 of the *Customs Tariff*.

It was subsequently determined that smelted jewellery into bullion did not constitute “destruction” and therefore the customs duties should not have been refunded.

### Background

All goods imported into Canada are subject to the provisions of the *Customs Act*, *Customs Tariff* (the Tariff), *Excise Act*, *Excise Tax Act* and the *Special Import Measures Act*, by which customs duties and taxes on imported goods are assessed. Sections 109 to 112 of the Tariff contain provisions that provide for the refund of duties paid on goods that were imported into Canada and that were later certified to be “obsolete or surplus goods,” pursuant to section 109 of the Tariff. In particular, paragraph 109(d) defines “obsolete or surplus goods” as goods that are “destroyed in such manner as the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness may direct.”

Subparagraph 109(a)(i) of the Tariff states the goods must be found to be “obsolete or surplus” by the importer or owner. CBSA has always interpreted subparagraph 109(a)(i) of the Tariff as giving the importer an

## RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Décret.)

### Enjeux

Les entreprises concernées ont demandé de bonne foi un remboursement des droits de douane, par suite d'une consultation avec les agents régionaux de l'Agence des services frontaliers du Canada (ASFC) [aussi désignée par l'Agence], et sollicité la présence des représentants de l'Agence à ce qui était, à ce moment-là, considéré par les deux parties comme étant une destruction des bijoux en question. Les agents régionaux ont certifié que la refonte de bijoux constituait une « destruction » en vertu de l'article 109 du *Tarif des douanes*.

On a ensuite établi que les bijoux refondus en lingots ne constituaient pas une « destruction » et que, de ce fait, les droits de douane n'auraient pas dû être remboursés.

### Contexte

Toutes les marchandises importées au Canada sont assujetties aux dispositions de la *Loi sur les douanes*, du *Tarif des douanes* (le Tarif), de la *Loi sur l'accise*, de la *Loi sur la taxe d'accise*, et de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, en vertu desquelles les droits de douane et les taxes sur les marchandises importées sont évalués. Les articles 109 à 112 du *Tarif des douanes* renferment des dispositions prévoyant le remboursement des droits payés sur les marchandises qui ont été importées au Canada et qui ont plus tard été certifiées comme étant des « marchandises surannées ou excédentaires », aux termes de l'article 109 du *Tarif des douanes*. Plus particulièrement, le paragraphe 109c) définit les « marchandises surannées ou excédentaires » comme « des marchandises qui sont détruites selon les instructions du ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile ».

L'alinéa 109a)i) du *Tarif des douanes* stipule que « les marchandises doivent être jugées surannées ou excédentaires par leur importateur ou propriétaire ». L'ASFC a toujours interprété l'alinéa 109a)i) du *Tarif des douanes*

absolute and unfettered discretion to find that their goods were “obsolete or surplus goods.” CBSA does not undertake to determine the validity of the declaration of goods as obsolete or surplus; the Agency deems it sufficient for the importer or owner of the goods to make a declaration to this effect.

Following a declaration from the owner or importer of goods that the goods are surplus or obsolete, the Canada Border Services Agency (CBSA) uses all of the other conditions listed in section 109 of the Tariff to determine whether goods subject to the declaration qualify for a refund of duties paid. In addition to the goods being found to be obsolete or surplus by the importer or owner, the goods must also not have been used in Canada; have been destroyed in such manner as directed by the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness; and not be damaged before their destruction.

Imported duty-paid goods that are ultimately destroyed or rendered useless are therefore eligible for a drawback (i.e. a refund of duties already paid). CBSA has developed the Obsolete or Surplus Goods Program in order to administer drawback claims made pursuant to the Tariff and the related *Refund of Duties on Obsolete or Surplus Goods Regulations*, which prescribe the requirements for applying for a refund of duties under section 110 of the Tariff. The Obsolete or Surplus Goods Program allows for a refund of duties paid when imported goods, which have not been used in Canada and are either obsolete or surplus, are destroyed under the direction of a CBSA officer.

The purpose of this program is to assist the Canadian industry to compete by reducing costs on goods which will not enter the domestic market. By allowing the destruction of obsolete or surplus goods, the necessity of exporting imported goods to qualify for a drawback is removed, thereby eliminating the shipping costs related to exporting valueless goods. The cost of destroying obsolete or surplus goods is borne by the importer or owner of the goods.

Thirty-nine times between 2006 and 2012, CBSA certified the purported destruction of imported, duty-paid jewelry that was smelted into bullion and sold domestically.

comme accordant à l'importateur l'entière discrétion d'évaluer que ses marchandises sont des « marchandises surannées ou excédentaires ». L'Agence n'entreprend pas de déterminer la validité de la déclaration des marchandises surannées ou excédentaires. Elle juge suffisante la déclaration faite à cet égard par l'importateur ou le propriétaire des marchandises.

Par suite d'une déclaration de la part du propriétaire ou de l'importateur des marchandises indiquant que les marchandises sont surannées ou excédentaires, l'Agence applique toutes les autres conditions énumérées à l'article 109 du *Tarif des douanes* pour déterminer si les marchandises faisant l'objet d'une déclaration sont admissibles à un remboursement des droits payés. Les marchandises ne doivent pas seulement être jugées surannées ou excédentaires par l'importateur ou le propriétaire; elles doivent également ne pas avoir été utilisées au Canada, être détruites selon les instructions du ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile et ne pas avoir été endommagées avant leur destruction.

De ce fait, les marchandises importées dont les droits ont été payés et qui sont en définitive détruites ou rendues inutilisables sont admissibles à un drawback (c'est-à-dire un remboursement des droits de douane déjà payés). L'ASFC a mis sur pied le Programme visant les marchandises surannées ou excédentaires afin de gérer les demandes de drawback conformément au *Tarif des douanes* et au *Règlement sur les remboursements de droits sur les marchandises surannées ou excédentaires* connexe, qui prévoit l'application d'un remboursement des droits de douane en vertu de l'article 110 du *Tarif des douanes*. Le Programme visant les marchandises surannées ou excédentaires accorde un remboursement des droits payés lorsque des marchandises importées, qui n'ont pas été utilisées au Canada et qui sont jugées surannées ou excédentaires, sont détruites sous la surveillance d'un agent de l'ASFC.

Ce programme a pour but d'accroître la compétitivité de l'industrie canadienne en réduisant les coûts liés aux marchandises qui ne se retrouveront pas sur le marché canadien. En permettant la destruction des marchandises surannées ou excédentaires, l'importateur ou le propriétaire sont dispensés de la nécessité d'exporter les marchandises importées qui auraient été admissibles à un drawback à l'exportation, éliminant de ce fait les coûts d'expédition liés à l'exportation des marchandises sans valeur. Les coûts de la destruction des marchandises surannées ou excédentaires sont assumés par l'importateur ou le propriétaire des marchandises.

À 39 reprises entre 2006 et 2012, l'ASFC a certifié la préten due destruction de bijoux importés et libérés des droits qui ont été fondus en lingots et vendus à l'échelle

This certification took place by means of a Form E15, *Certificate of Destruction/Exportation*, completed by the claimant, and signed and approved by a CBSA officer. The smelting of the jewellery was also witnessed by a CBSA officer, and both parties (the companies in question and CBSA) considered the smelting process to have “destroyed” the jewellery.

As a result, 39 drawback claims, totaling \$495,232.84, were filed and subsequently paid to 5 importers on the basis that the jewellery being smelted into bullion constituted “destruction” pursuant to paragraph 109(c) of the Tariff. An additional \$2,992.56 in outstanding drawback claims has not yet been paid.

CBSA subsequently determined that the smelting of imported jewellery into bullion does not qualify as destruction in accordance with paragraph 109(c) of the Tariff because only the “characteristics” of the jewellery were being destroyed and not the precious metals themselves. Therefore, the drawback claims related to the smelted jewellery should not have been approved, as smelting the jewellery did not constitute destruction. Moreover, the resulting bullion was sold domestically and remained in Canada.

### Objectives

To remit to the companies listed in the schedule to the Order the customs duties payable on qualifying imports of jewellery that was subsequently erroneously certified as “destroyed” by CBSA officials.

### Description

The Order remits, to the five companies listed in the schedule, the customs duties paid or payable in respect of importations of jewellery that were erroneously certified as “destroyed” by CBSA officials.

The Order is limited to the 40 claims listed in the schedule to the Order relating to the erroneous certification of smelting as “destruction” of the jewellery in question. This Order simply authorizes the erroneously refunded customs duties already paid to the companies listed in the schedule and, in one case, authorizes the refund of duties for a claim not yet paid.

nationale. Cette certification a été effectuée au moyen d’un Formulaire E15, *Certificat de destruction/exportation*, qui a été rempli par le demandeur et signé et approuvé par un agent de l’Agence. En outre, un agent de l’ASFC a assisté à la fonte des bijoux, et les deux parties (les entreprises en question et l’Agence) ont considéré que le processus de fonte avait « détruit » les bijoux.

À ce titre, 39 demandes de drawback, totalisant 495 232,84 \$, ont été remplies et cette somme a été versée à 5 importateurs sur le fondement que la fonte des bijoux en lingots a constitué une « destruction », conformément au paragraphe 109c) du *Tarif des douanes*. Une somme supplémentaire de 2 992,56 \$ découlant de demandes de drawback en suspens n’a pas encore été versée.

Par la suite, l’ASFC a déterminé que la fonte des bijoux en lingots n’était pas admissible à la destruction conformément au paragraphe 109c) du *Tarif des douanes*, étant donné que seules les « caractéristiques » des bijoux sont détruites et non pas les métaux précieux. À ce titre, les demandes de drawback en lien avec la fonte de bijoux n’auraient pas dû être approuvées, puisque la fonte de bijoux ne constituait pas une destruction. De surcroît, les lingots qui ont été le fruit de cette refonte ont été vendus à l’échelle nationale et n’ont pas quitté le pays.

### Objectifs

Verser aux entreprises répertoriées dans l’annexe du Décret les droits de douane payables sur les marchandises importées de bijoux admissibles qui ont par la suite été certifiées à tort comme ayant été « détruites » par les agents de l’ASFC.

### Description

Le Décret prévoit le versement, aux cinq entreprises répertoriées dans l’annexe, des droits de douane payés ou payables en ce qui a trait aux importations de bijoux qui ont été certifiées à tort comme ayant été « détruites » par les agents de l’ASFC.

Le Décret est limité aux 40 demandes citées dans l’annexe du Décret en lien avec la certification erronée de la fonte comme étant une « destruction » des bijoux en question. Ce décret autorise seulement les droits de douane remboursés par erreur qui ont déjà été payés aux entreprises répertoriées dans l’annexe, et, dans un cas, autorise le remboursement des droits pour une demande qui n’a pas encore fait l’objet d’un paiement.

There is a total amount of \$498,225.40 paid or payable under this Order and there are five companies that will be entitled to remission as follows:

• IBB International (Canada) Ltd.	\$403,728.45
• Allura Diamonds Limited	\$6,865.73
• Marilena Jewellery Import Ltd.	\$10,103.39
• Frank Damiani Jewellers Limited	\$15,594.92
• Arig-Or Jewellery Inc.	\$61,932.91

### **“One-for-One” Rule**

The “One-for-One” Rule does not apply to this proposal, as there is no change in administrative costs to business.

### **Small business lens**

The small business lens does not apply to this proposal, as there are no costs to small business.

### **Consultation**

The five companies that are the subject of this Order agree that the duties that remain payable as a result of the drawback claims approved in error should be remitted.

### **Rationale**

The companies in question correctly followed the processes laid out in statute and policy for claiming a refund of customs duties paid on the goods; the CBSA erred by certifying that the smelting of jewellery constituted destruction. Therefore, it would be unjust to revoke the refund of duties that these companies received.

The benefits of the Order are limited to the five companies listed in the schedule who will receive remission of the customs duties payable to an amount not exceeding \$498,225.40 (\$495,232.84 already paid and an additional \$2,992.56 in outstanding drawback claims still to be paid). A total of \$498,225.40 will be remitted under the Order.

This approach ensures that the companies that relied in good faith on the CBSA representations with respect to what constituted “destruction” are not penalized financially.

Il y a une somme totale de 498 225,40 \$ payée ou payable en vertu de ce décret et voici les cinq entreprises qui seront admissibles à une remise :

• IBB International (Canada) Ltd.	403 728,45 \$
• Allura Diamonds Limited	6 865,73 \$
• Marilena Jewellery Import Ltd.	10 103,39 \$
• Frank Damiani Jewellers Limited	15 594,92 \$
• Arig-Or Jewellery Inc.	61 932,91 \$

### **Règle du « un pour un »**

La règle du « un pour un » ne s’applique pas à la présente proposition, car il n’y a aucune modification relative aux coûts administratifs des entreprises.

### **Lentille des petites entreprises**

La lentille des petites entreprises n’est pas pertinente dans le cadre de cette proposition, puisque les entreprises ne subissent pas de coûts.

### **Consultation**

Les cinq entreprises qui sont assujetties à ce décret acceptent que les droits qui demeurent exigibles en raison des demandes de drawback approuvées par erreur doivent être versés.

### **Justification**

Les entreprises en question ont suivi correctement les processus énoncés dans les lois et les politiques au moment de présenter une demande de remboursement des droits de douane payés sur les marchandises. L’ASFC a certifié à tort que la fonte de bijoux constituait une destruction. À ce titre, il serait injuste d’annuler le remboursement des droits que ces entreprises ont reçu.

Les avantages du Décret se limitent aux cinq entreprises citées dans l’annexe qui recevront les remises des droits de douane payables jusqu’à concurrence d’un montant qui ne dépasse pas 498 225,40 \$ (une somme de 495 232,84 \$ a déjà été versée et un montant supplémentaire de 2 992,56 \$ concernant une demande de drawback en suspens reste à payer). Un total de 498 225,40 \$ sera versé dans le cadre de ce décret.

Cette approche permet de garantir que les entreprises qui se fondent de bonne foi sur les interprétations de l’ASFC sur ce qui constitue une « destruction » ne soient pas pénalisées sur le plan financier.

**Implementation, enforcement and service standards**

The Order grants remission of customs duties payable to the companies listed in the schedule to the Order.

**Contact**

Bradley Jablonski  
Trade Incentives Unit  
Canada Border Services Agency  
222 Queen Street  
Ottawa, Ontario  
K1A 0L8  
Telephone: 613-954-6881  
Fax: 613-954-4494  
TTY: 1-866-335-3237  
Email: [Bradley.Jablonski@cbsa-asfc.gc.ca](mailto:Bradley.Jablonski@cbsa-asfc.gc.ca)

**Mise en œuvre, application et normes de service**

Le Décret permet l'octroi de remises des droits de douane payables aux entreprises nommées dans l'annexe au Décret.

**Personne-ressource**

Bradley Jablonski  
Unité des encouragements commerciaux  
Agence des services frontaliers du Canada  
222, rue Queen  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0L8  
Téléphone : 613-954-6881  
Télécopieur : 613-954-4494  
ATS : 1-866-335-3237  
Courriel : [Bradley.Jablonski@cbsa-asfc.gc.ca](mailto:Bradley.Jablonski@cbsa-asfc.gc.ca)



Registration  
SI/2016-34 June 29, 2016

CRIMINAL CODE

### **Criminal Proceedings Rules of the Manitoba Court of Queen's Bench**

The Manitoba Court of Queen's Bench, pursuant to subsections 482(1)<sup>a</sup> and (3)<sup>b</sup> and section 482.1<sup>c</sup> of the *Criminal Code*<sup>d</sup>, makes the annexed *Criminal Proceedings Rules of the Manitoba Court of Queen's Bench*.

Winnipeg, June 7, 2016

Glenn D. Joyal  
Chief Justice

Enregistrement  
TR/2016-34 Le 29 juin 2016

CODE CRIMINEL

### **Règles de procédure en matière criminelle de la Cour du Banc de la Reine du Manitoba**

En vertu des paragraphes 482(1)<sup>a</sup> et (3)<sup>b</sup> et de l'article 482.1<sup>c</sup> du *Code criminel*<sup>d</sup>, la Cour du Banc de la Reine du Manitoba établit les *Règles de procédure en matière criminelle de la Cour du Banc de la Reine du Manitoba*, ci-après.

Winnipeg, le 7 juin 2016

Le juge en chef  
Glenn D. Joyal

#### **TABLE OF PROVISIONS**

#### **Criminal Proceedings Rules of the Manitoba Court of Queen's Bench**

##### **PART 1** General Matters

##### Rule 1 — Definitions, Application and Interpretation

##### Definitions

##### **1.01** Definitions

##### Application

##### **1.02** Application of rules

##### Interpretation

##### **1.03** General principle

##### **1.04** Application of Code provisions

#### **TABLE ANALYTIQUE**

#### **Règles de procédure en matière criminelle de la Cour du Banc de la Reine du Manitoba**

##### **PARTIE 1** Dispositions générales

##### Règle 1 — Définitions, champ d'application et principes d'interprétation

##### Définitions

##### **1.01** Définitions

##### Champ d'application

##### **1.02** Champ d'application

##### Principes d'interprétation

##### **1.03** Principe général

##### **1.04** Application des dispositions du Code

<sup>a</sup> S.C. 1994, c. 44, s. 35

<sup>b</sup> S.C. 2002, c. 13, s. 17(2)

<sup>c</sup> S.C. 2002, c. 13, s. 18

<sup>d</sup> R.S., c. C-46

<sup>a</sup> L.C. 1994, ch. 44, art. 35

<sup>b</sup> L.C. 2002, ch. 13, par. 17(2)

<sup>c</sup> L.C. 2002, ch. 13, art. 18

<sup>d</sup> L.R., ch. C-46

**Rule 2 — Non-compliance with Rules**

- 2.01** Dispensing with compliance
- 2.02** Dismissal of motion or application
- 2.03** Costs ordered if non-compliance

**Rule 3 — Time**

- 3.01** Deemed undertaking by counsel and prosecutor
- 3.02** Computation of time
- 3.03** General powers of Court

**Rule 4 — Venue**

- 4.01** Venue for commencement of proceeding
- 4.02** Ease of access to judicial centre
- 4.03** Judicial centre for hearing
- 4.04** Application to change venue
- 4.05** No effect on validity of proceeding

**Rule 5 — Court Documents****Filing of Documents**

- 5.01** Manner and date of filing
- 5.02** Refusal by registrar

**Forms**

- 5.03** Forms

**Paper and Format Requirements**

- 5.04** Paper and format requirements
- 5.05** Covering page
- 5.06** Covers for briefs, factums and books of authorities

**Motion Briefs or Application Briefs**

- 5.07** Contents of brief

**Appeal Factums**

- 5.08** Contents of factum

**Règle 2 — Inobservation des présentes règles**

- 2.01** Inobservation permise
- 2.02** Rejet d'une requête ou d'une demande
- 2.03** Dépens pour cause d'inobservation

**Règle 3 — Délais**

- 3.01** Présomption d'engagement de l'avocat et du poursuivant
- 3.02** Calcul des délais
- 3.03** Pouvoirs généraux de la Cour

**Règle 4 — Lieu du procès**

- 4.01** Lieu de l'introduction de l'instance
- 4.02** Accessibilité du centre judiciaire
- 4.03** Centre judiciaire où l'instance est entendue
- 4.04** Demande de changement de lieu
- 4.05** Aucun effet sur la validité de l'instance

**Règle 5 — Documents de la Cour****Dépôt des documents**

- 5.01** Date et modalités de dépôt
- 5.02** Refus du greffier

**Formules**

- 5.03** Formules

**Format des documents et du papier utilisé**

- 5.04** Format des documents et du papier utilisé
- 5.05** Page couverture
- 5.06** Couvertures des mémoires et des recueils de textes à l'appui

**Mémoires relatifs à une requête ou à une demande**

- 5.07** Contenu du mémoire

**Mémoires en appel**

- 5.08** Contenu du mémoire

<b>Books of Authorities</b>	<b>Recueils de textes à l'appui</b>
<b>5.09</b> Contents of authorities	<b>5.09</b> Contenu des recueils de textes à l'appui
<b>Orders</b>	<b>Ordonnances</b>
<b>5.10</b> Form and contents	<b>5.10</b> Forme et contenu
<b>Rule 6 — Court "B" Files</b>	<b>Règle 6 — Dossier B</b>
<b>6.01</b> Establishment of "B" files	<b>6.01</b> Création d'un dossier B
<b>6.02</b> Access by parties	<b>6.02</b> Accès par les parties
<b>Rule 7 — Service of Documents</b>	<b>Règle 7 — Signification des documents</b>
<b>General Rules for Manner of Service</b>	<b>Règles générales concernant les modes de signification</b>
<b>7.01</b> General service rule	<b>7.01</b> Règle générale
<b>7.02</b> Personal service	<b>7.02</b> Signification à personne
<b>7.03</b> Other than personal service	<b>7.03</b> Autres modes de signification
<b>7.04</b> Service on counsel	<b>7.04</b> Signification à l'avocat
<b>7.05</b> Service by mail	<b>7.05</b> Signification par la poste
<b>Substituted Service or Dispensing with Service</b>	<b>Signification indirecte ou dispense de signification</b>
<b>7.06</b> Court order	<b>7.06</b> Ordonnance de la Cour
<b>If Document Does Not Reach Person Served</b>	<b>Non-réception du document</b>
<b>7.07</b> Motion	<b>7.07</b> Requêtes
<b>Validating Service</b>	<b>Validation de la signification</b>
<b>7.08</b> Order for validating service	<b>7.08</b> Validation de la signification au moyen d'une ordonnance
<b>Proving Service</b>	<b>Preuve de la signification</b>
<b>7.09</b> Evidence for proof of service	<b>7.09</b> Moyens de preuve
<b>Rule 8 — Transcripts</b>	<b>Règle 8 — Transcriptions</b>
<b>8.01</b> Transcript of evidence	<b>8.01</b> Transcription de témoignages

**PART 2**  
Judicial Interim Release

Rule 9 — Applications for Judicial Interim Release

- 9.01** Application of Part
- 9.02** Notice of application and supporting materials
- 9.03** Materials for use on application
- 9.04** Brief not required

**PART 3**  
Case Management

Rule 10 — Assignment Court

- 10.01** Filing of indictment
- 10.02** Assignment court

Rule 11 — Resolution Conferences

- 11.01** Application
- 11.02** Duties of resolution conference judge
- 11.03** Brief required
- 11.04** Application of pre-trial rules to resolution conferences
- 11.05** Memorandum by resolution conference judge
- 11.06** Steps after resolution conference

Rule 12 — Pre-trial Conferences

- 12.01** Application

Pre-trial Conference Briefs

- 12.02** Brief filed by prosecutor
- 12.03** Filing and service by accused
- 12.04** Change of position

Pre-trial Conferences

- 12.05** Self-represented accused
- 12.06** Attendance at pre-trial conference
- 12.07** Inquiries by pre-trial conference judge
- 12.08** Memorandum by pre-trial conference judge
- 12.09** Scheduling further proceedings
- 12.10** Maximum number of pre-trial conferences

**PARTIE 2**  
Mise en liberté provisoire par voie judiciaire

Règle 9 — Demandes de mise en liberté provisoire par voie judiciaire

- 9.01** Champ d'application de la partie
- 9.02** Avis de demande et documents à l'appui
- 9.03** Documents requis pour la demande
- 9.04** Aucun mémoire requis

**PARTIE 3**  
Gestion de l'instance

Règle 10 — Audience de fixation du rôle

- 10.01** Dépôt de l'acte d'accusation
- 10.02** Audience de fixation du rôle

Règle 11 — Conférences de règlement

- 11.01** Champ d'application
- 11.02** Rôle du juge
- 11.03** Mémoire requis
- 11.04** Application des règles régissant les conférences préparatoires
- 11.05** Rapport du juge qui préside la conférence de règlement
- 11.06** Mesures consécutives à la conférence de règlement

Règle 12 — Conférences préparatoires

- 12.01** Champ d'application

Mémoire de conférence préparatoire

- 12.02** Mémoire déposé par le poursuivant
- 12.03** Dépôt et signification par un accusé
- 12.04** Changement de position

Conférences préparatoires

- 12.05** Accusé se représentant seul
- 12.06** Présence à la conférence préparatoire
- 12.07** Demande de précisions
- 12.08** Rapport du juge qui préside la conférence préparatoire
- 12.09** Calendrier des instances subséquentes
- 12.10** Nombre maximal de conférences préparatoires

### Rule 13 — Case Management Conferences

- 13.01** Application
- 13.02** Case management judge
- 13.03** Briefs required
- 13.04** Scheduling further proceedings
- 13.05** Memorandum by case management judge
- 13.06** Change of position

### PART 4 Pre-trial Proceedings and Trial Readiness

#### Rule 14 — Motions and Applications

- 14.01** Application
- 14.02** Notice of motion
- 14.03** Contents of notice of motion
- 14.04** Filing and serving motion record and supporting materials
- 14.05** Briefs required
- 14.06** Cross-examination on affidavits

#### Rule 15 — Constitutional Issues

- 15.01** Application
- 15.02** Notice of motion
- 15.03** Contents of notice of motion
- 15.04** Timing of hearing of motion
- 15.05** Filing and serving affidavit and other documents
- 15.06** Applicant's brief and book of authorities
- 15.07** Interventions

#### Rule 16 — Applications to Exclude Evidence Under the Charter

- 16.01** Applications
- 16.02** Contents of notice of motion
- 16.03** Requirements set by judge
- 16.04** Applicant's motion record

### Règle 13 — Conférences de gestion de l'instance

- 13.01** Champ d'application
- 13.02** Juge responsable de la gestion de l'instance
- 13.03** Mémoires requis
- 13.04** Calendrier des instances subséquentes
- 13.05** Rapport du juge responsable de la gestion de l'instance
- 13.06** Changement de position

### PARTIE 4 Instances préparatoires au procès et mise en état du procès

#### Règle 14 — Requêtes et demandes

- 14.01** Champ d'application
- 14.02** Avis de requête
- 14.03** Contenu de l'avis de requête
- 14.04** Dépôt et signification du dossier de requête et des documents à l'appui
- 14.05** Mémoire requis
- 14.06** Contre-interrogatoire sur l'affidavit

#### Règle 15 — Questions constitutionnelles

- 15.01** Champ d'application
- 15.02** Avis de requête
- 15.03** Contenu de l'avis de requête
- 15.04** Moment de l'audition de la requête
- 15.05** Dépôt et signification des affidavits et des autres documents
- 15.06** Mémoire et recueil de textes à l'appui du requérant
- 15.07** Interventions

#### Règle 16 — Demande d'exclusion d'éléments de preuve en vertu de la Charte

- 16.01** Champ d'application
- 16.02** Contenu de l'avis de requête
- 16.03** Exigences établies par le juge
- 16.04** Dossier de requête du requérant

## Rule 17 — Trial Readiness

- 17.01** Confirmation of trial readiness  
**17.02** Judge's direction

**PART 5**

## Dangerous and Long-term Offenders

## Rule 18 — Applications

- 18.01** Pre-hearing conference required  
**18.02** Prosecutor's pre-hearing conference report  
**18.03** Offender's pre-hearing conference report

**PART 6**

## Extraordinary Remedies

## Rule 19 — Applications for Extraordinary Remedies

- 19.01** Application

## Notice of Application and Service

- 19.02** Notice of application  
**19.03** Review of order  
**19.04** Service of application

## Required Documents, Brief and Book of Authorities

- 19.05** Documents required  
**19.06** Applicant's brief and book of authorities  
**19.07** Respondent's brief and book of authorities

**PART 7**

## Summary Conviction Appeals and Stays Pending Appeal

## Rule 20 — Summary Conviction Appeals

## Notice of Appeal

- 20.01** Appeal by prosecutor or defendant  
**20.02** Address for service

## Règle 17 — Mise en état du procès

- 17.01** Attestation de mise en état  
**17.02** Pouvoir d'un juge

**PARTIE 5**

## Délinquants dangereux ou délinquants à contrôler

## Règle 18 — Demande de déclaration

- 18.01** Conférence préparatoire requise  
**18.02** Rapport de conférence préparatoire du poursuivant  
**18.03** Rapport de conférence préparatoire du délinquant

**PARTIE 6**

## Recours extraordinaires

## Règle 19 — Demandes de recours extraordinaires

- 19.01** Champ d'application

## Avis de demande et signification

- 19.02** Avis de demande  
**19.03** Révision d'une ordonnance  
**19.04** Signification de la demande

## Documents, mémoires et recueils de textes à l'appui requis

- 19.05** Documents requis  
**19.06** Mémoire et recueil de textes à l'appui du requérant  
**19.07** Mémoire et recueil de textes à l'appui de l'intimé

**PARTIE 7**

## Appel d'une déclaration de culpabilité par procédure sommaire et suspension jusqu'au règlement de l'appel

## Règle 20 — Appel d'une déclaration de culpabilité par procédure sommaire

## Avis d'appel

- 20.01** Appel interjeté par le poursuivant ou le défendeur  
**20.02** Adresse aux fins de signification

**20.03** Notifying Court of changes

**20.04** Serving notice of appeal

#### Transcripts

**20.05** Transcripts

**20.06** Transcripts — appeal against sentence

#### Appearance in Assignment Court

**20.07** Date of appearance

**20.08** Time limits for filing documents

**20.09** Failure to appear

#### Appeal Book

**20.10** Filing of appeal book by prosecutor

**20.11** Contents of appeal book

**20.12** Access to trial court records

**20.13** Filing of supplementary appeal book

#### Factums and Books of Authorities

**20.14** Requirements

#### Abandoning Appeal

**20.15** Notice of abandonment

#### Application for Trial *De Novo*

**20.16** Notice of motion

#### Readiness for Hearing

**20.17** Conditions

#### Failure to File

**20.18** Appellant

**20.19** Respondent

#### Failure to Appear

**20.20** Appellant

**20.21** Respondent

**20.03** Avis de changement

**20.04** Signification de l'avis d'appel

#### Transcriptions

**20.05** Transcriptions

**20.06** Appel de la peine — transcription

#### Comparution à l'audience de fixation du rôle

**20.07** Date de comparution

**20.08** Délais pour déposer des documents

**20.09** Défaut de comparaître

#### Dossier d'appel

**20.10** Dépôt du dossier d'appel par le poursuivant

**20.11** Contenu du dossier d'appel

**20.12** Accès au dossier de la Cour de première instance

**20.13** Dépôt d'un dossier d'appel supplémentaire

#### Mémoires et recueils de textes à l'appui

**20.14** Exigences

#### Désistement de l'appel

**20.15** Avis de désistement

#### Demande de procès *de novo*

**20.16** Avis de requête

#### Mise en état de l'appel

**20.17** Conditions

#### Omission de déposer

**20.18** Appelant

**20.19** Intimé

#### Omission de comparaître

**20.20** Appelant

**20.21** Intimé

Rule 21 — Stays Pending Appeal

- 21.01** Application
- 21.02** Notice of motion
- 21.03** Affidavits
- 21.04** Service
- 21.05** Order

Repeal

**22.01**

Coming into Force

- 23.01** October 1, 2016

**SCHEDULE**

FORM 1  
COVERING PAGE

FORM 2  
ORDER

FORM 3  
NOTICE OF APPLICATION

FORM 4  
PRE-TRIAL CONFERENCE BRIEF

FORM 5  
NOTICE OF MOTION

FORM 6  
TRIAL READINESS REPORT

FORM 7  
PRE-HEARING CONFERENCE REPORT  
FOR DANGEROUS OR LONG-TERM  
OFFENDER APPLICATION

FORM 8  
NOTICE OF APPEAL

FORM 9  
NOTICE OF ABANDONMENT

Règle 21 — Suspension jusqu’au  
règlement de l’appel

- 21.01** Champ d’application
- 21.02** Avis de requête
- 21.03** Affidavits
- 21.04** Signification
- 21.05** Ordonnance

Abrogation

**22.01**

Entrée en vigueur

- 23.01** 1<sup>er</sup> octobre 2016

**ANNEXE**

FORMULE 1  
PAGE COUVERTURE

FORMULE 2  
ORDONNANCE

FORMULE 3  
AVIS DE DEMANDE

FORMULE 4  
MÉMOIRE DE CONFÉRENCE  
PRÉPARATOIRE

FORMULE 5  
AVIS DE REQUÊTE

FORMULE 6  
RAPPORT DE MISE EN ÉTAT DU PROCÈS

FORMULE 7  
RAPPORT DE CONFÉRENCE  
PRÉPARATOIRE (DEMANDE DE  
DÉCLARATION DE DÉLINQUANT  
DANGEREUX OU DE DÉLINQUANT À  
CONTRÔLER)

FORMULE 8  
AVIS D’APPEL

FORMULE 9  
AVIS DE DÉSISTEMENT



## Criminal Proceedings Rules of the Manitoba Court of Queen's Bench

### PART 1

## General Matters

### Rule 1 — Definitions, Application and Interpretation

#### Definitions

##### Definitions

**1.01** The following definitions apply in these rules.

**appeal** means an appeal from a decision of a summary conviction court under Part XXVII of the Code. (*appel*)

**assignment court** means the sitting of the Court when trial and pre-trial proceedings are scheduled for hearing. (*audience de fixation du rôle*)

**Charter** means the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*. (*Charte*)

**Code** means the *Criminal Code*. (*Code*)

**counsel** means the counsel of record or counsel specifically authorized to act on behalf of the counsel of record. (*avocat*)

**Court** means the Court of Queen's Bench of Manitoba. (*Cour*)

**holiday** includes any day that the Court office is closed. (*jour férié*)

**judge** means a judge of the Court. (*juge*)

**pre-trial conference** has the same meaning as a pre-hearing conference referred to in section 625.1 of the Code. (*conférence préparatoire*)

**proceeding** includes a trial, application, appeal or other process arising from or incidental to the prosecution of an offence under the Code. (*instance*)

**summary conviction appeals assignment court** means the sitting of the Court when summary conviction appeals

## Règles de procédure en matière criminelle de la Cour du Banc de la Reine du Manitoba

### PARTIE 1

## Dispositions générales

### Règle 1 — Définitions, champ d'application et principes d'interprétation

#### Définitions

##### Définitions

**1.01** Les définitions qui suivent s'appliquent aux présentes règles.

**appel** Appel d'une décision rendue par une cour des poursuites sommaires en vertu de la partie XXVII du Code. (*appel*)

**audience de fixation du rôle** Séance de la Cour au cours de laquelle sont fixées les dates des procès et des instances préparatoires au procès. (*assignment court*)

**audience de fixation du rôle des appels d'une déclaration de culpabilité par procédure sommaire** Séance de la Cour au cours de laquelle sont fixées les dates d'audition des appels interjetés à l'encontre d'une déclaration de culpabilité par procédure sommaire. (*summary conviction appeals assignment court*)

**avocat** L'avocat inscrit au dossier ou l'avocat expressément autorisé à agir en son nom. (*counsel*)

**Charte** La *Charte canadienne des droits et libertés*. (*Charter*)

**Code** Le *Code criminel*. (*Code*)

**conférence préparatoire** La conférence visée à l'article 625.1 du Code. (*pre-trial conference*)

**Cour** La Cour du Banc de la Reine du Manitoba. (*Court*)

**instance** Sont compris parmi les instances les procès, demandes, appels et autres processus qui découlent de la poursuite relative à une infraction sous le régime du Code ou qui sont accessoires à une telle poursuite. (*proceeding*)

are scheduled for hearing. (*audience de fixation du rôle des appels d'une déclaration de culpabilité par procédure sommaire*)

## Application

### Application of rules

**1.02** These rules are enacted under subsection 482(1) of the Code and apply to proceedings that are within the jurisdiction of the Court.

## Interpretation

### General principle

**1.03 (1)** These rules are intended to provide for the just determination of every proceeding and must be construed to secure simplicity in procedure, fairness in administration and the elimination of unjustifiable expense and delay.

### Matters not provided for

**(2)** If matters are not provided for in these rules, the practice must be determined by analogy to them.

### Self-represented accused

**(3)** If an accused is self-represented, anything that these rules require or permit counsel to do must be done by the accused, except if these rules provide otherwise.

### Application of Code provisions

**1.04** The interpretation sections of the Code apply to these rules, except if these rules provide otherwise.

## Rule 2 — Non-compliance with Rules

### Dispensing with compliance

**2.01** A judge may dispense with compliance with a rule only if it is, and to the extent that it is, necessary in the interests of justice.

### Dismissal of motion or application

**2.02** If an applicant has failed to comply with the rules respecting the filing of a document in support of a motion or application, the motion or application must not be

**jour férié** Sont assimilés au jour férié les jours de fermeture du greffe de la Cour. (*holiday*)

**juge** Juge de la Cour. (*judge*)

## Définitions

### Champ d'application

**1.02** Les présentes règles sont édictées en vertu du paragraphe 482(1) du Code et s'appliquent aux instances relevant de la compétence de la Cour.

## Principes d'interprétation

### Principe général

**1.03 (1)** Les présentes règles visent à assurer le règlement équitable de chaque instance. Elles doivent être interprétées de manière à assurer la simplicité des procédures et leur application de manière équitable, ainsi que l'élimination des dépenses et retards injustifiables.

### Questions non visées

**(2)** La pratique applicable à toute question qui n'est pas visée par les présentes règles est déterminée par analogie avec celles-ci.

### Prévenu se représentant seul

**(3)** Sauf disposition contraire des présentes règles, le prévenu se représentant seul accomplit lui-même tout ce que les présentes règles exigent d'un avocat ou lui permettent de faire.

### Application des dispositions du Code

**1.04** Sauf disposition contraire des présentes règles, les articles définitoires et interprétatifs du Code s'appliquent aux présentes règles.

## Règle 2 — Inobservation des présentes règles

### Inobservation permise

**2.01** Un juge peut permettre l'inobservation d'une règle uniquement dans les cas et dans la mesure où l'intérêt de la justice l'exige.

### Rejet d'une requête ou d'une demande

**2.02** Si un requérant omet d'observer les présentes règles qui régissent le dépôt d'un document au soutien d'une requête ou d'une demande, celle-ci ne peut être entendue

heard unless the presiding judge grants leave, after taking into account all the circumstances of the case, including

- (a) the nature of the applicant's non-compliance with these rules;
- (b) any explanation advanced for failing to comply with these rules;
- (c) the apparent merits of the motion or application as reflected in any materials filed and any submissions made in the proceeding;
- (d) any notice given to the other parties about the issues raised in the motion or application and the right of those parties to have a reasonable opportunity to respond to the issues raised by the applicant; and
- (e) the history of the proceedings and the need for an expeditious determination of pre-trial motions and applications and the orderly conduct of trial proceedings.

#### **Costs ordered if non-compliance**

**2.03 (1)** The Court may order costs, payable by counsel personally, if counsel has failed, without reasonable excuse, to comply with these rules, having regard to the factors set out in rule 2.02.

#### **Costs payable to government**

(2) If the Court orders that counsel pay costs for non-compliance, they are payable to the Minister of Finance for Manitoba.

### Rule 3 — Time

#### **Deemed undertaking by counsel and prosecutor**

**3.01** Counsel for the accused and the prosecutor assigned to a case are each deemed to undertake to comply with all time limits that are set by a pre-trial judge, case management judge or another judge.

#### **Computation of time**

**3.02** Unless the context requires otherwise, the computation of a time limit prescribed by these rules or imposed by a judge is to be done in the following manner:

- (a) if there is a reference to a number of clear days or "at least" a number of days between two events, both the day on which the first event happens and the day on which the second event happens are excluded;

à moins que le juge qui préside l'instance ne l'autorise après avoir tenu compte de toutes les circonstances de la cause, notamment :

- a) la nature de l'inobservation de ces règles;
- b) toute explication donnée quant à l'inobservation de ces règles;
- c) le bien-fondé apparent de la requête ou de la demande, attesté par les documents déposés et les observations formulées au cours de l'instance;
- d) tout avis donné aux autres parties en rapport avec les questions soulevées dans la requête ou la demande et le droit de ces parties d'avoir une occasion raisonnable de répondre aux questions soulevées par le requérant;
- e) l'historique de l'instance et la nécessité de rendre une décision expéditive sur les requêtes et demandes présentées avant le procès et d'assurer le déroulement ordonné du procès.

#### **Dépens pour cause d'inobservation**

**2.03 (1)** La Cour peut, en tenant compte des facteurs prévus à la règle 2.02, adjuger les dépens et ordonner à l'avocat qui a omis d'observer les présentes règles sans excuse légitime de les payer à titre personnel.

#### **Dépens payables à l'État**

(2) Les dépens sont payables au ministre des Finances du Manitoba.

### Règle 3 — Délais

#### **Présomption d'engagement de l'avocat et du poursuivant**

**3.01** L'avocat de l'accusé et le poursuivant assigné à une affaire sont réputés s'engager à respecter tous les délais fixés par le juge présidant une instance préparatoire au procès, le juge responsable de la gestion de l'instance ou un autre juge.

#### **Calcul des délais**

**3.02** Sauf indication contraire, le calcul des délais prévus par les présentes règles ou fixés par un juge est soumis aux modalités suivantes :

- a) si le délai est exprimé en jours francs ou si la mention « au moins » est utilisée entre deux événements, les jours où les événements surviennent ne comptent pas;

**(b)** if a period of less than seven days is prescribed, any holidays that fall during that period are excluded; and

**(c)** if the time for the doing of an act expires on a holiday, the act may be done on the next day that is not a holiday.

### **General powers of Court**

**3.03 (1)** The Court may, by order, extend or abridge any time limit prescribed by these rules or imposed by a judge, on any terms that it considers just.

### **Application to extend time**

**(2)** An application for an order extending a time limit may be made before or after the expiry of the time limit.

## **Rule 4 — Venue**

### **Venue for commencement of proceeding**

**4.01** Subject to rule 4.02, a proceeding must be commenced in the judicial centre nearest to the place where the cause of the proceeding arose.

### **Ease of access to judicial centre**

**4.02** Ease of access from the place where the cause of the proceeding arose to a judicial centre is to be a factor in a decision as to which centre is the nearest.

### **Judicial centre for hearing**

**4.03** A proceeding must be heard in the judicial centre in which it is commenced unless the Court orders otherwise.

### **Application to change venue**

**4.04** An application to change the venue of a trial from the judicial centre where the proceeding was commenced to another judicial centre is to be governed by the change of venue provisions of the Code.

### **No effect on validity of proceeding**

**4.05** The validity of a proceeding is not affected solely by a failure to comply with rule 4.01 or 4.03, but the Court may, on an application or on its own motion, transfer the proceeding to the appropriate judicial centre or make any other order that it considers just.

**b)** si le délai est inférieur à sept jours, les jours fériés ne sont pas comptés;

**c)** un acte peut être accompli le premier jour ouvrable suivant lorsque le délai fixé pour son accomplissement expire un jour férié.

### **Pouvoirs généraux de la Cour**

**3.03 (1)** La Cour peut, par ordonnance, proroger ou abréger tout délai prévu par les présentes règles ou imposé par un juge, aux conditions qu'elle estime justes.

### **Demande de prorogation**

**(2)** La demande qui vise à obtenir une ordonnance prorogeant un délai peut être présentée à tout moment.

## **Règle 4 — Lieu du procès**

### **Lieu de l'introduction de l'instance**

**4.01** Sous réserve de la règle 4.02, une instance est introduite au centre judiciaire le plus près de l'endroit où la cause de l'instance a pris naissance.

### **Accessibilité du centre judiciaire**

**4.02** Pour déterminer le centre judiciaire le plus près, il est tenu compte de l'accessibilité au centre judiciaire à partir de l'endroit où la cause de l'instance a pris naissance.

### **Centre judiciaire où l'instance est entendue**

**4.03** Sauf ordonnance contraire de la Cour, l'instance est entendue au centre judiciaire où elle est introduite.

### **Demande de changement de lieu**

**4.04** La demande de changement du lieu d'un procès, du centre judiciaire où l'instance a été introduite à un autre centre, est régie par les dispositions du Code relatives à cette question.

### **Aucun effet sur la validité de l'instance**

**4.05** La validité de l'instance n'est pas mise en cause du seul fait de l'inobservation des règles 4.01 ou 4.03. La Cour peut cependant, sur demande ou de sa propre initiative, transférer l'instance au centre judiciaire approprié ou rendre toute autre ordonnance qu'elle estime juste.

## Rule 5 — Court Documents

### Filing of Documents

#### Place of filing

**5.01 (1)** All documents that are required to be filed in a proceeding must be filed with the court office in the judicial centre at which the proceeding was commenced, except if they are filed in the course of a hearing.

#### Manner of filing

**(2)** Any document may be filed by leaving it in, or mailing it to, the court office, accompanied by any prescribed fee.

#### Date of filing

**(3)** A document that is filed by mail is deemed to have been filed on the date of the court office's filing stamp on it.

#### Refusal by registrar

**5.02 (1)** The registrar may refuse to accept a document for filing that

- (a)** does not comply with the format required by these rules;
- (b)** is illegible; or
- (c)** is not securely bound or fastened together.

#### Judge's direction

**(2)** If the registrar refuses to accept a document for filing, the document must not be filed without a judge's direction.

### Forms

#### Forms

**5.03** The forms prescribed in the schedule are to be used if applicable and with any variations that the circumstances require.

## Règle 5 — Documents de la Cour

### Dépôt des documents

#### Lieu du dépôt

**5.01 (1)** Les documents dont le dépôt est exigé relativement à une instance sont déposés au greffe du centre judiciaire où l'instance a été introduite, sauf s'ils sont déposés au cours d'une audience.

#### Mode de dépôt

**(2)** Le dépôt au greffe s'effectue par livraison ou par envoi par la poste des documents accompagnés des droits prescrits.

#### Date du dépôt du document

**(3)** Le document envoyé par la poste est réputé déposé à la date du timbre de dépôt apposé par le greffe.

#### Refus du greffier

**5.02 (1)** Le greffier peut refuser le dépôt d'un document dans les cas suivants :

- a)** le document n'est pas conforme au format exigé par les présentes règles;
- b)** il est illisible;
- c)** ses pages ne sont pas bien attachées ensemble.

#### Autorisation d'un juge

**(2)** Si le greffier refuse le dépôt d'un document, celui-ci ne peut être déposé qu'avec l'autorisation d'un juge.

### Formules

#### Formules

**5.03** Les formules figurant à l'annexe sont utilisées lorsqu'il y a lieu et avec les adaptations nécessaires, le cas échéant.

## Paper and Format Requirements

### Paper and format requirements

**5.04** All documents must be printed on good quality white paper that is 216 mm wide and 279 mm long and the text must

- (a) be printed only on one side of the paper, except for books of authorities, which must be double-sided;
- (b) other than for books of authorities, be double spaced, except for quotations, which must be single spaced; and
- (c) have margins of approximately 25 mm.

### Covering page

**5.05** Every document in a proceeding must have a covering page in Form 1 of the schedule that indicates

- (a) the title of the proceeding;
- (b) the name of the court, the judicial centre and the court file number;
- (c) in the case of an affidavit, the deponent's name and the date on which he or she swore or affirmed it;
- (d) the title of the document; and
- (e) the name, address, email address and telephone and fax numbers of the person filing the document.

### Covers for briefs, factums and books of authorities

**5.06** Covers for briefs, factums and books of authorities must

- (a) in the case of the applicant's or appellant's brief, factum or book of authorities, be bound front and back in blue cover stock;
- (b) in the case of the respondent's brief, factum or book of authorities, be bound front and back in beige cover stock; and
- (c) in the case of the intervenor's brief, factum or book of authorities, be bound front and back in grey cover stock.

## Format des documents et du papier utilisé

### Format des documents et du papier utilisé

**5.04** Tous les documents sont imprimés sur du papier blanc de bonne qualité de 216 mm de large sur 279 mm de long. Le texte respecte les exigences suivantes :

- a) il est imprimé sur un seul côté d'une feuille, sauf les recueils de textes à l'appui qui sont imprimés des deux côtés;
- b) il est imprimé à double interligne, à l'exception des citations qui doivent être imprimées à simple interligne, et à l'exception des recueils de textes;
- c) il a des marges d'environ 25 mm.

### Page couverture

**5.05** Tout document relatif à une instance a une page couverture rédigée selon la formule 1 figurant à l'annexe sur laquelle sont indiqués les renseignements suivants :

- a) l'intitulé de l'instance;
- b) le nom de la Cour, le centre judiciaire et le numéro de dossier de la Cour;
- c) s'il s'agit d'un affidavit, le nom du déposant et la date où il a prêté serment ou fait une affirmation solennelle;
- d) le titre du document;
- e) les nom, adresse, adresse de courriel et numéros de téléphone et de télécopieur de la personne qui dépose le document.

### Couvertures des mémoires et des recueils de textes à l'appui

**5.06** Le mémoire et le recueil de textes à l'appui satisfont aux exigences suivantes :

- a) s'il s'agit de ceux du requérant ou de l'appelant, ils sont reliés des deux côtés avec une couverture bleue;
- b) s'il s'agit de ceux de l'intimé, ils sont reliés des deux côtés avec une couverture beige;
- c) s'il s'agit de ceux d'un intervenant, ils sont reliés des deux côtés avec une couverture grise.

## Motion Briefs or Application Briefs

### Contents of brief

**5.07 (1)** A motion or application brief must be set out in consecutively numbered paragraphs and contain the following parts:

- (a) Part 1 — an introduction or overview of the case;
- (b) Part 2 — a concise statement of the facts;
- (c) Part 3 — a list of the issues;
- (d) Part 4 — a concise statement of the argument and the relief requested;
- (e) Part 5 — a list of the authorities relied on; and
- (f) Schedule A, entitled “Relevant Legislative Provisions” — the text of all relevant legislation.

### Signature

**(2)** The brief must be signed by counsel or by the applicant or respondent if he or she is self-represented. The signature must be followed by the typed name of the person and the date.

### Length of brief

**(3)** Unless a judge directs otherwise, the brief — excluding Schedule A — must not exceed 30 pages in length.

## Appeal Factums

### Contents of factum

**5.08 (1)** In the case of a summary conviction appeal, the factum must be set out in consecutively numbered paragraphs and contain the following parts:

- (a) Part 1 — an introduction or overview of the case;
- (b) Part 2 — a concise statement of the facts;
- (c) Part 3 — a list of the issues;
- (d) Part 4 — the standard of review;
- (e) Part 5 — a concise statement of the argument and the relief requested;
- (f) Part 6 — a list of the authorities relied on; and

## Mémoires relatifs à une requête ou à une demande

### Contenu du mémoire

**5.07 (1)** Le mémoire relatif à une requête ou à une demande est composé de paragraphes numérotés consécutivement et contient les parties suivantes :

- a) partie 1 — introduction ou aperçu de la cause;
- b) partie 2 — exposé concis des faits;
- c) partie 3 — liste des questions en litige;
- d) partie 4 — exposé concis des arguments et du redressement demandé;
- e) partie 5 — liste des textes à l’appui;
- f) annexe A intitulée « Dispositions législatives applicables » — texte de toutes les dispositions législatives applicables.

### Signature

**(2)** Chaque mémoire est signé par l’avocat ou par le requérant ou l’intimé se représentant seul. La signature est suivie du nom dactylographié et de la date.

### Longueur du mémoire

**(3)** Sauf directive contraire d’un juge, le mémoire, à l’exclusion de l’annexe A, ne doit pas comprendre plus de trente pages.

## Mémoires en appel

### Contenu du mémoire

**5.08 (1)** Le mémoire en appel d’une déclaration de culpabilité par procédure sommaire est composé de paragraphes numérotés consécutivement et contient les parties suivantes :

- a) partie 1 — introduction ou aperçu de la cause;
- b) partie 2 — exposé concis des faits;
- c) partie 3 — liste des questions en litige;
- d) partie 4 — norme de contrôle;
- e) partie 5 — exposé concis des arguments et du redressement demandé;

**(g)** Schedule A, entitled “Relevant Legislative Provisions” — the text of all relevant legislation.

### Applicable provisions

**(2)** Subrules 5.07(2) and (3) also apply to appeal factums.

## Books of Authorities

### Contents of authorities

**5.09 (1)** Books of authorities must contain

- (a)** an index; and
- (b)** subject to subrule (4), those authorities that are relied on by the party, including the head note, if any, with the relevant portions of the authorities highlighted or sidebarred.

### Copies of authorities

**(2)** The authorities must be

- (a)** separated by numbered tabs; and
- (b)** printed on both sides of each page.

### Authorities of other party

**(3)** A party must not duplicate authorities that have been filed by any other party.

### Case law for well-known principles of law

**(4)** A party must not include in a book of authorities a case that establishes a well-known principle of law, unless there is something specific in the case that is relevant to the proceeding before the Court.

## Orders

### Form and contents

**5.10** An order must be in Form 2 of the schedule and must indicate

- (a)** the name of the judge who made it;
- (b)** the date on which it was made; and

**f)** partie 6 — liste des textes à l’appui;

**g)** annexe A intitulée « Dispositions législatives applicables » — texte de toutes les dispositions législatives applicables.

### Dispositions applicables

**(2)** Les paragraphes 5.07(2) et (3) s’appliquent également aux mémoires en appel.

## Recueils de textes à l’appui

### Recueils de textes à l’appui

**5.09 (1)** Le recueil de textes à l’appui contient :

- a)** un index;
- b)** sous réserve du paragraphe (4), les textes — y compris les sommaires — sur lesquels la partie s’appuie et dont les passages pertinents sont surlignés ou signalés au moyen d’un trait vertical dans la marge.

### Copies des textes à l’appui

**(2)** Les textes à l’appui sont :

- a)** séparés par des onglets numérotés;
- b)** imprimés sur les deux côtés de chaque page.

### Textes à l’appui de l’autre partie

**(3)** Il est interdit à une partie de déposer des textes qui feraient double emploi avec ceux qu’une autre partie a déjà déposés.

### Jurisprudence établissant un principe de droit bien connu

**(4)** Une partie ne peut pas inclure dans un recueil de textes une décision qui établit un principe de droit bien connu, sauf si un élément de la décision présente un intérêt pour l’instance se déroulant devant la Cour.

## Ordonnances

### Forme et contenu

**5.10** Toute ordonnance est rédigée selon la formule 2 figurant à l’annexe sur laquelle sont indiqués les renseignements suivants :

- a)** le nom du juge qui l’a rendue;
- b)** la date à laquelle elle a été rendue;



(c) a recital of the particulars necessary to understand the order, including the date of the hearing, the parties who were present or represented by counsel and those who were neither present nor represented and any undertaking made by a party as a condition of the order.

## Rule 6 — Court “B” Files

### Establishment of “B” files

**6.01** All documents filed with the Court by the parties in connection with a resolution conference, pre-trial conference or case management conference, and any transcripts of those conferences, are confidential and are not part of the public record. They must be kept in a separate court file for the proceeding, known as a “B” file.

### Access by parties

**6.02** The prosecutor, counsel for each accused and any self-represented accused in a proceeding are entitled to have access to the contents of the “B” file that is kept for that proceeding.

## Rule 7 — Service of Documents

### General Rules for Manner of Service

#### General service rule

**7.01 (1)** No document is required to be served personally unless the Code, these rules or an order of the Court requires personal service.

#### Service on non-parties

**(2)** When a motion or an application is served on a person who is not a party to the proceeding, the motion or the application must be served personally.

#### Personal service

**7.02 (1)** When a document is to be served personally, the service must be made in the following manner:

(a) if on an individual, by giving a copy of the document to the individual;

(b) if on a corporation, by giving a copy of the document to an officer, director or agent of the corporation or to a person who appears to be in charge at the place where the corporation carries on business;

c) les précisions nécessaires à sa compréhension, y compris la date de l’audience, les parties qui étaient présentes ou qui étaient représentées par un avocat et celles qui n’étaient ni présentes ni représentées, ainsi que les engagements pris par une partie à titre de condition de l’ordonnance.

## Règle 6 — Dossier B

### Création d’un dossier B

**6.01** Les documents déposés à la Cour par les parties relativement à une conférence de règlement, à une conférence préparatoire ou à une conférence de gestion de l’instance et les transcriptions de ces conférences sont confidentiels et ne font pas partie du dossier public. Ils sont conservés dans un dossier distinct de la Cour relativement à l’instance appelé le dossier B.

### Accès par les parties

**6.02** Le poursuivant, l’avocat de chaque prévenu et tout prévenu se représentant seul dans le cadre d’une instance ont accès au contenu du dossier B qui est conservé relativement à cette instance.

## Règle 7 — Signification des documents

### Règles générales concernant les modes de signification

#### Règle générale

**7.01 (1)** Il n’est pas nécessaire de signifier un document à personne, à moins que le Code, les présentes règles ou une ordonnance de la Cour l’exigent.

#### Signification aux tiers

**(2)** La requête ou la demande signifiée à un tiers est signifiée à personne.

#### Signification à personne

**7.02 (1)** La signification à personne d’un document se fait de la façon suivante :

a) dans le cas d’un particulier, en lui remettant une copie;

b) dans le cas d’une personne morale, en remettant une copie à un dirigeant, à un administrateur ou à un représentant de celle-ci, ou à une personne qui semble être responsable au lieu où la personne morale exerce ses activités commerciales;

**(c)** if on a judge of the Provincial Court of Manitoba or a justice of the peace, by giving a copy of the document to the court administrator in charge of the court office in the region where the adjudication was made;

**(d)** if on the Attorney General of Canada, by leaving a copy of the document at the regional office of the Attorney General of Canada in Winnipeg; and

**(e)** if on the Attorney General of Manitoba, by leaving a copy of the document at the office of the prosecutor in the judicial centre where the proceeding was commenced.

### Original document not required

**(2)** A person effecting personal service of a document is not required to produce the original document or have it in his or her possession.

### Other than personal service

**7.03** Any document that is not required to be served personally may be served

**(a)** on a party who has counsel of record, by serving that counsel in the manner set out in rule 7.04; or

**(b)** on a party who is self-represented,

**(i)** by mailing a copy of the document in the manner set out in rule 7.05,

**(ii)** by faxing a copy of the document in the manner set out in subrule 7.04(2), or

**(iii)** by personal service.

### Service on counsel

**7.04 (1)** Service of a document on the counsel of a party may be made

**(a)** by giving a copy of the document to the counsel, or to another counsel or employee in the counsel's office;

**(b)** by mailing a copy of the document to the counsel's office, in the manner set out in rule 7.05;

**(c)** by faxing a copy of the document to the counsel's office, in the manner set out in subrule (2); or

**(d)** if the counsel of a party agrees, by attaching a copy of the document to an email message sent to the email address provided by the counsel.

**(c)** dans le cas d'un juge de la Cour provinciale du Manitoba ou d'un juge de paix, en remettant une copie à l'administrateur responsable du greffe dans la région où la décision a été rendue;

**(d)** dans le cas du procureur général du Canada, en laissant une copie à son bureau régional à Winnipeg;

**(e)** dans le cas du procureur général du Manitoba, en laissant une copie au bureau du poursuivant au centre judiciaire où l'instance a été introduite.

### Document original non requis

**(2)** La personne qui signifie un document à personne n'est pas tenue de présenter l'original ni de l'avoir en sa possession.

### Autres modes de signification

**7.03** Lorsque le mode de signification à personne d'un document n'est pas requis, la signification peut s'effectuer :

**a)** dans le cas d'une partie qui a un avocat inscrit au dossier, en le signifiant à ce dernier de la manière prévue à la règle 7.04;

**b)** dans le cas d'une partie se représentant seule :

**(i)** soit en lui envoyant une copie par la poste, de la manière prévue à la règle 7.05,

**(ii)** soit en lui transmettant une copie par télécopieur, de la manière prévue au paragraphe 7.04(2),

**(iii)** soit à personne.

### Signification à l'avocat

**7.04 (1)** La signification d'un document à l'avocat d'une partie s'effectue de l'une des façons suivantes :

**a)** en remettant une copie à l'avocat, à un autre avocat ou à un employé de son bureau;

**b)** en envoyant une copie par la poste au bureau de l'avocat de la manière prévue à la règle 7.05;

**c)** en transmettant une copie par télécopieur au bureau de l'avocat de la manière prévue au paragraphe (2);

**d)** si l'avocat y consent, en joignant une copie à un courriel envoyé à l'adresse de courriel qu'il a fournie.

**Service by fax**

**(2)** A document that is served by fax must include a cover page that indicates

- (a)** the sender's name, address and telephone number;
- (b)** the name of the person to be served;
- (c)** the date of the transmission;
- (d)** the total number of pages faxed, including the cover page;
- (e)** the fax number from which the document is transmitted; and
- (f)** the name and telephone number of a person to contact in the event of transmission problems.

**Service by mail**

**7.05 (1)** If a document is to be served by mail under these rules, a copy of the document may be sent by regular mail or by registered mail.

**Effective date — regular mail**

**(2)** Service of a document by regular mail is effective on the fifth day after the day on which the document is mailed.

**Substituted Service or Dispensing with Service****Court order**

**7.06 (1)** If it appears to the Court that it is impractical for any reason to effect prompt personal service of a document that is required to be served personally under these rules, the Court may make an order for substituted service or, if it is necessary in the interests of justice, may dispense with service.

**Effective date of service**

**(2)** In an order for substituted service, the Court must specify when service in accordance with the order is effective.

**Signification par télécopieur**

**(2)** Le document qui est signifié par télécopieur comprend une page couverture sur laquelle sont indiqués :

- a)** les nom, adresse et numéro de téléphone de l'expéditeur;
- b)** le nom de la personne qui doit recevoir signification;
- c)** la date de la transmission;
- d)** le nombre total de pages transmises, y compris la page couverture;
- e)** le numéro du télécopieur duquel a lieu la transmission du document;
- f)** les nom et numéro de téléphone d'une personne à qui le destinataire peut s'adresser en cas de problèmes de transmission.

**Signification par la poste**

**7.05 (1)** La signification d'un document par la poste conformément aux présentes règles peut s'effectuer par l'envoi d'une copie par courrier ordinaire ou par courrier recommandé.

**Date de la signification — courrier ordinaire**

**(2)** La signification par courrier ordinaire prend effet à compter du cinquième jour suivant le jour de la mise à la poste du document.

**Signification indirecte ou dispense de signification****Ordonnance de la Cour**

**7.06 (1)** Lorsque les présentes règles exigent la signification à personne d'un document, la Cour peut, si elle considère qu'il est difficile pour toute raison d'effectuer promptement la signification de cette manière, ordonner la signification indirecte du document ou, si l'intérêt de la justice l'exige, dispenser de la signification.

**Date de la signification**

**(2)** Si la Cour ordonne la signification indirecte, elle précise dans l'ordonnance la date à laquelle la signification prend effet.

## If Document Does Not Reach Person Served

### Motion

**7.07** If a document was served in compliance with the Code, these rules or an order about service, but a person to whom it was to be served can show that the document did not come to their notice, or only came to their notice at some time later than when it was served or is deemed to have been served, the person may bring a motion

- (a) for the setting aside of an order that was made in their absence;
- (b) for an extension of time; or
- (c) for an adjournment.

## Validating Service

### Order for validating service

**7.08** If a document has been served in a manner other than one authorized by these rules or an order, the Court may make an order validating the service if the Court is satisfied that

- (a) the document came to the notice of the person to be served; or
- (b) the document was served in such a manner that it would have come to the notice of the person to be served, if it had not been for the person's own attempts to evade service.

## Proving Service

### Evidence for proof of service

**7.09 (1)** Service of a document may be proved

- (a) by an affidavit of the person who served or sent the document; or
- (b) by the confirmation of delivery receipt provided to the sender, if the document was served by registered mail.

## Non-réception du document

### Requêtes

**7.07** Si un document a été signifié d'une façon autorisée par le Code, par les présentes règles ou par une ordonnance relative à la signification, la personne qui devait en recevoir signification peut établir que le document n'a pas été porté à sa connaissance ou qu'il l'a été à une date postérieure à la date à laquelle il lui a été signifié ou est réputé lui avoir été signifié et présenter l'une des requêtes suivantes :

- a) une requête visant à annuler une ordonnance rendue en son absence;
- b) une requête en prorogation de délai;
- c) une requête en ajournement.

## Validation de la signification

### Validation de la signification au moyen d'une ordonnance

**7.08** Si un document a été signifié d'une façon qui n'est pas autorisée par les présentes règles ou par une ordonnance, la Cour peut, par ordonnance, valider la signification si elle est convaincue :

- a) soit que le document a été porté à la connaissance de la personne qui devait en recevoir signification;
- b) soit que le document aurait été porté à la connaissance de la personne qui devait en recevoir signification si celle-ci n'avait pas tenté de se soustraire à la signification.

## Preuve de la signification

### Moyens de preuve

**7.09 (1)** La signification d'un document peut être établie :

- a) au moyen d'un affidavit de la personne qui a signifié ou envoyé le document;
- b) si le document est signifié par courrier recommandé, par la confirmation du reçu de livraison remis à l'expéditeur.

**Counsel's admission or acceptance**

**(2)** A counsel's written admission or acceptance of service is sufficient proof of service and is not required to be verified by affidavit.

**Rule 8 — Transcripts****Transcript of evidence**

**8.01** A party who intends to refer to a transcript of evidence at the hearing of a motion or an application must file a copy of the transcript and serve it on the opposing party, unless a judge directs otherwise.

**PART 2****Judicial Interim Release****Rule 9 — Applications for Judicial Interim Release****Application of Part**

**9.01** This Part applies to an application

- (a)** by an accused under subsection 520(1) or (8) or 522(1) of the Code;
- (b)** by the prosecutor under subsection 521(1) or (9) of the Code;
- (c)** by an accused or the prosecutor, at any time prior to the trial, under subparagraph 523(2)(c)(ii) or subsection 523(3) of the Code; and
- (d)** by an accused, if proceedings have been commenced under section 577 of the Code.

**Notice of application and supporting materials**

**9.02 (1)** An application must be commenced by filing a notice of application in Form 3 of the schedule and the supporting materials required under rule 9.03 and by serving those documents personally on the accused or the prosecutor, as the case may be, at least two clear days before the date of the hearing of the application unless a judge allows a shorter period of notice.

**Reconnaissance ou acceptation par l'avocat**

**(2)** La reconnaissance ou l'acceptation écrite de la signification par l'avocat constitue une preuve suffisante de la signification et n'a pas à être attestée par affidavit.

**Règle 8 — Transcriptions****Transcription de témoignages**

**8.01** Sauf directive contraire d'un juge, la partie qui, à l'audition d'une requête ou d'une demande, entend se référer à la transcription d'un témoignage dépose une copie de cette transcription et en signifie une copie à la partie adverse.

**PARTIE 2****Mise en liberté provisoire par voie judiciaire****Règle 9 — Demandes de mise en liberté provisoire par voie judiciaire****Champ d'application de la partie**

**9.01** La présente partie s'applique aux demandes présentées :

- a)** par le prévenu, au titre des paragraphes 520(1) ou (8) ou 522(1) du Code;
- b)** par le poursuivant, au titre des paragraphes 521(1) ou (9) du Code;
- c)** par le prévenu ou le poursuivant à tout moment avant le procès, au titre du sous-alinéa 523(2)c)(ii) ou du paragraphe 523(3) du Code;
- d)** par le prévenu lorsque l'instance a été introduite au titre de l'article 577 du Code.

**Avis de demande et documents à l'appui**

**9.02 (1)** La demande est introduite par le dépôt d'un avis de demande rédigé selon la formule 3 figurant à l'annexe et accompagné des documents à l'appui exigés au titre de la règle 9.03, et par la signification à personne au prévenu ou au poursuivant, selon le cas, de l'avis et des documents au moins deux jours francs avant la date fixée pour l'audition de la demande, à moins qu'un juge n'autorise un préavis plus court.

**Oral evidence at hearing**

**(2)** The notice of application must indicate whether the applicant intends to call oral evidence at the hearing or rely only on affidavit evidence.

**Materials for use on application**

**9.03 (1)** If the applicant is the accused, the notice of application must be accompanied by

- (a)** the affidavit of the applicant containing the matters required under paragraphs (3)(a) to (e);
- (b)** if it is practicable to do so, the affidavit of the current or prospective employer by whom it is proposed that the accused be employed if released; and
- (c)** if it is practicable to do so, the affidavit of any person who is proposed to serve as a surety for the accused if released, indicating his or her willingness to serve as a surety and the amount for which he or she is to be liable.

**Materials for use on application — previous order**

**(2)** If the applicant seeks to review an order made previously, the notice of application must be accompanied by

- (a)** a certificate from Manitoba's transcription services confirming that at least three copies of the transcript of the proceedings under review and any previous review proceedings have been ordered, and that the order for the copies has been accepted; and
- (b)** a legible copy of any exhibits capable of reproduction that were filed in the judicial interim release hearing or in any previous review proceeding.

**Affidavit of applicant who is accused**

**(3)** The affidavit of the applicant required by paragraph (1)(a) must indicate

- (a)** the particulars of the charge in respect of which release is sought and any other charge outstanding against the applicant, together with the date or dates scheduled for the trial or preliminary inquiry in respect of the charges;
- (b)** the applicant's place of residence in the three years before the date of the offence charged in respect of which release is sought, as well as the place where the applicant proposes to reside if released;

**Témoignages à l'audience**

**(2)** L'avis de demande indique si le requérant a l'intention d'appeler des témoins à l'audience ou de se fonder seulement sur une preuve par affidavit.

**Documents requis pour la demande**

**9.03 (1)** Si le requérant est le prévenu, l'avis de demande est accompagné des documents suivants :

- a)** l'affidavit du requérant, contenant les éléments mentionnés aux alinéas (3)a) à e);
- b)** lorsque cela est possible, l'affidavit de l'employeur actuel ou éventuel auprès duquel le prévenu compte occuper un emploi une fois mis en liberté;
- c)** lorsque cela est possible, l'affidavit de toute personne devant servir de caution pour le prévenu s'il est mis en liberté, indiquant que cette personne est disposée à servir de caution et précisant le montant dont elle sera responsable.

**Documents requis pour la demande — ordonnance antérieure**

**(2)** Si le requérant demande la révision d'une ordonnance antérieure, l'avis de demande est accompagné des documents suivants :

- a)** un certificat des services de transcription du Manitoba attestant qu'au moins trois exemplaires de la transcription de l'instance faisant l'objet de la révision et de toute instance de révision antérieure ont été demandés et que cette demande a été acceptée;
- b)** une copie lisible des pièces pouvant être reproduites qui ont été déposées lors de l'audience de mise en liberté provisoire par voie judiciaire ou dans toute instance de révision antérieure.

**Affidavit du requérant qui est le prévenu**

**(3)** L'affidavit du requérant visé à l'alinéa (1)a) indique :

- a)** les détails de l'inculpation à laquelle la demande de mise en liberté se rapporte et de toute autre inculpation en instance à l'encontre du requérant, ainsi que les dates prévues pour le procès ou l'enquête préliminaire concernant ces inculpations;
- b)** les lieux de résidence du requérant au cours des trois années précédant la date de l'infraction dont il est inculpé et à laquelle la demande de mise en liberté se rapporte, ainsi que le lieu où il prévoit résider s'il est mis en liberté;

**(c)** the applicant's employment in the three years before the date of the offence charged in respect of which release is sought, and whether the applicant expects to be employed if released and, if so, where the applicant expects to be employed;

**(d)** where the applicant proposes that he or she be released by the giving of an undertaking with conditions or by entering into a recognizance with sureties, deposit or conditions, if it is practicable, the terms and conditions of the order sought, including the amount of any recognizance or deposit, as well as the names of any proposed sureties and the amount for which each proposed surety is to be liable; and

**(e)** the particulars of the applicant's prior record, if any.

#### **Affidavit of applicant in custody**

**(4)** When the applicant is in custody, the registrar may accept the applicant's unsworn affidavit for filing if

**(a)** counsel for the applicant files a written undertaking to file a sworn affidavit at, or before, the judicial interim release hearing; or

**(b)** the applicant is to appear at the judicial interim release hearing by video link and the truth of the contents of the unsworn affidavit is to be confirmed by the accused to be true at the hearing.

#### **Affidavit of prosecutor**

**(5)** If the applicant is the prosecutor or if, as respondent, the prosecutor intends to rely on material other than material that is required to be filed under subrule (1) or (2), the prosecutor must file an affidavit that sets out the facts on which reliance is placed, including the matters referred to in paragraph 518(1)(c) of the Code.

#### **Brief not required**

**9.04** No brief is required for the purposes of an application under this Part.

**(c)** la situation d'emploi du requérant au cours des trois années précédant la date de l'infraction dont il est inculpé et à laquelle la demande de mise en liberté se rapporte, ainsi qu'une déclaration indiquant s'il compte occuper un emploi une fois mis en liberté et précisant le lieu de cet emploi, le cas échéant;

**(d)** dans le cas où le requérant propose que la mise en liberté soit accordée pourvu qu'il remette une promesse assortie de conditions ou qu'il contracte un engagement avec cautions, dépôt ou conditions, lorsque cela est possible, les conditions de l'ordonnance sollicitée, y compris le montant de l'engagement ou du dépôt, ainsi que le nom des cautions projetées et le montant dont chacune sera responsable;

**(e)** les détails des antécédents du requérant, le cas échéant.

#### **Affidavit du requérant sous garde**

**(4)** Le greffier peut, dans les cas ci-après, accepter le dépôt d'un affidavit non assermenté d'un requérant sous garde :

**(a)** l'avocat du requérant dépose une promesse écrite de déposer un affidavit assermenté au plus tard à l'audience de mise en liberté provisoire par voie judiciaire;

**(b)** le requérant confirmera la véracité du contenu de l'affidavit non assermenté lors de sa comparution à l'audience de mise en liberté provisoire par voie judiciaire par liaison télévisuelle.

#### **Affidavit du poursuivant**

**(5)** Le poursuivant, s'il est le requérant ou si, à titre d'intimé, il entend se fonder sur des documents autres que ceux dont le dépôt est exigé par les paragraphes (1) ou (2), dépose un affidavit exposant les faits qu'il invoque, y compris les questions visées à l'alinéa 518(1)c) du Code.

#### **Aucun mémoire requis**

**9.04** Aucun mémoire n'est requis pour les demandes visées à la présente partie.

**PART 3****Case Management****Rule 10 — Assignment Court****Filing of indictment**

**10.01** The prosecutor must file the indictment with the Court at least seven days before the day on which an accused first appears in assignment court.

**Assignment court**

**10.02** The judge presiding at assignment court may

- (a) schedule a resolution conference, if the accused has elected to be tried by a judge and jury;
- (b) schedule a pre-trial conference, if the accused has elected to be tried by a judge alone;
- (c) schedule a date for a sentencing hearing, if the accused indicates that he or she will be entering a guilty plea to the charge; or
- (d) refer the matter to the Chief Justice for the appointment of a case management judge in accordance with section 551.1 of the Code.

**Rule 11 — Resolution Conferences****Application**

**11.01** Rules 11.02 to 11.06 apply to a resolution conference if the accused has elected to be tried by a judge and jury.

**Duties of resolution conference judge**

**11.02** The resolution conference judge must explore

- (a) the possibility of settlement with the parties; and
- (b) any matters that will promote a fair and efficient trial, including re-election by the accused and the appointment of a case management judge in accordance with section 551.1 of the Code.

**PARTIE 3****Gestion de l'instance****Règle 10 — Audience de fixation du rôle****Dépôt de l'acte d'accusation**

**10.01** Le poursuivant dépose l'acte d'accusation auprès de la Cour au moins sept jours avant la date de la première comparution de l'accusé à l'audience de fixation du rôle.

**Audience de fixation du rôle**

**10.02** Le juge qui préside l'audience de fixation du rôle peut :

- a) fixer la date d'une conférence de règlement si l'accusé a choisi un procès devant un juge et un jury;
- b) fixer la date d'une conférence préparatoire si l'accusé a choisi un procès devant un juge seul;
- c) fixer la date d'une audience de détermination de la peine si l'accusé fait savoir qu'il inscrira un plaidoyer de culpabilité;
- d) renvoyer l'affaire au juge en chef pour que celui-ci nomme un juge responsable de la gestion de l'instance conformément à l'article 551.1 du Code.

**Règle 11 — Conférences de règlement****Champ d'application**

**11.01** Les règles 11.02 à 11.06 s'appliquent aux conférences de règlement dans le cas où l'accusé a choisi un procès devant un juge et un jury.

**Rôle du juge**

**11.02** Le juge qui préside la conférence de règlement étudie :

- a) la possibilité d'un règlement avec les parties;
- b) tous les éléments qui favoriseraient un procès équitable et efficace, y compris l'exercice d'un nouveau choix par l'accusé et la nomination d'un juge responsable de la gestion de l'instance conformément à l'article 551.1 du Code.



**Brief required**

**11.03** Before a resolution conference is held, unless a judge directs otherwise, a pre-trial conference brief in Form 4 of the schedule must be filed and served on the opposing party by

- (a) the prosecutor;
- (b) counsel for each accused; and
- (c) any self-represented accused.

**Application of pre-trial rules to resolution conferences**

**11.04** Rules 12.02, 12.03, 12.05 and 12.06, which apply to pre-trial conferences, also apply, with any variations that the circumstances require, to resolution conferences.

**Memorandum by resolution conference judge**

**11.05 (1)** The resolution conference judge must complete a resolution conference memorandum, which must be provided to the prosecutor, counsel for each accused and any self-represented accused.

**Confidentiality of memorandum**

**(2)** The resolution conference memorandum is not part of the public record and must be kept in the custody of the Court in the “B” file for the proceeding and be disclosed only in accordance with subrule (1).

**Steps after resolution conference**

**11.06** At the conclusion of a resolution conference, if it appears that the matter will be proceeding to trial, the presiding judge must

- (a) schedule a pre-trial conference; or
- (b) refer the matter to the Chief Justice for the appointment of a case management judge and provide the Chief Justice with a copy of the resolution conference memorandum.

**Rule 12 — Pre-trial Conferences****Application**

**12.01** Rules 12.02 to 12.10 apply to pre-trial conferences.

**Mémoire requis**

**11.03** Avant la tenue de la conférence de règlement et sauf directive contraire d'un juge, un mémoire de conférence préparatoire rédigé selon la formule 4 figurant à l'annexe est déposé et signifié à la partie adverse :

- a) par le poursuivant;
- b) par l'avocat de chaque accusé;
- c) par tout accusé se représentant seul.

**Application des règles régissant les conférences préparatoires**

**11.04** Les règles 12.02, 12.03, 12.05 et 12.06, qui s'appliquent aux conférences préparatoires, s'appliquent aux conférences de règlement, avec les adaptations nécessaires.

**Rapport du juge qui préside la conférence de règlement**

**11.05 (1)** Le juge qui préside la conférence de règlement rédige un rapport de conférence de règlement qui sera remis au poursuivant, à l'avocat de chaque accusé et à tout accusé se représentant seul.

**Confidentialité du rapport**

**(2)** Le rapport ne fait pas partie du dossier public. Il est conservé par la Cour dans le dossier B relatif à l'instance et n'est communiqué qu'en conformité avec le paragraphe (1).

**Mesures consécutives à la conférence de règlement**

**11.06** À la fin de la conférence de règlement, s'il appert qu'un procès sera tenu relativement à l'affaire, le juge qui préside la conférence de règlement :

- a) soit fixe la date d'une conférence préparatoire;
- b) soit renvoie l'affaire au juge en chef pour que celui-ci nomme un juge responsable de la gestion de l'instance et remet à ce dernier une copie du rapport de conférence de règlement.

**Règle 12 — Conférences préparatoires****Champ d'application**

**12.01** Les règles 12.02 à 12.10 s'appliquent aux conférences préparatoires.

## Pre-trial Conference Briefs

### Brief filed by prosecutor

**12.02 (1)** Unless a pre-trial conference brief has already been filed for a resolution conference or a judge directs otherwise, the prosecutor must, at least 14 days before the date scheduled for the pre-trial conference, file a completed pre-trial conference brief in Form 4 of the schedule and serve it on counsel for each accused and any self-represented accused.

### Information required — prosecutor’s brief

**(2)** The prosecutor’s pre-trial conference brief must include a brief synopsis of the allegations and the evidence to be filed by the prosecution.

### Filing and service by accused

**12.03 (1)** At least seven days before the date scheduled for the pre-trial conference, unless a judge directs otherwise, counsel for an accused or a self-represented accused must file and serve a completed pre-trial conference brief in Form 4 of the schedule on

- (a)** the prosecutor;
- (b)** counsel for any other accused; and
- (c)** any self-represented accused.

### Mandatory filing and service by accused

**(2)** Counsel for each accused and any self-represented accused must file and serve a pre-trial conference brief even if the prosecutor has failed to file and serve a pre-trial conference brief or has otherwise failed to comply with this rule.

### Contents of brief

**(3)** The pre-trial conference brief must state the party’s position on each issue and must not indicate “will advise”, “not as yet” or words of similar effect.

### Change of position

**12.04 (1)** If a party changes any position taken and recorded in the pre-trial conference brief, the party must give written notice of the change to the other parties and the pre-trial conference judge.

## Mémoire de conférence préparatoire

### Mémoire déposé par le poursuivant

**12.02 (1)** Au moins quatorze jours avant la date fixée pour la conférence préparatoire et sauf si un mémoire de conférence préparatoire a déjà été déposé relativement à une conférence de règlement ou sauf directive contraire d’un juge, le poursuivant dépose un mémoire de conférence préparatoire complété, rédigé selon la formule 4 figurant à l’annexe, et le signifie à l’avocat de chaque accusé et à tout accusé se représentant seul.

### Information requise — mémoire du poursuivant

**(2)** Le mémoire de conférence préparatoire du poursuivant contient un résumé des allégations et de la preuve qui sera déposée par la poursuite.

### Dépôt et signification par un accusé

**12.03 (1)** Au moins sept jours avant la date prévue pour la conférence préparatoire et sauf directive contraire d’un juge, l’avocat d’un accusé ou un accusé se représentant seul dépose un mémoire de conférence préparatoire complété, rédigé selon la formule 4 figurant à l’annexe, et le signifie :

- a)** au poursuivant;
- b)** à l’avocat de tout autre accusé;
- c)** à tout autre accusé qui agit en son propre nom.

### Dépôt et signification obligatoire par un accusé

**(2)** L’avocat de chaque accusé et tout accusé se représentant seul déposent et signifient un mémoire de conférence préparatoire même si le poursuivant n’a pas déposé et signifié son propre mémoire de conférence préparatoire ou a omis d’observer d’une autre manière la présente règle.

### Contenu du mémoire

**(3)** Le mémoire de conférence préparatoire expose la position de la partie sur chacun des points en litige, sans que soient employées des mentions telles que « à venir » ou « à déterminer ».

### Changement de position

**12.04 (1)** La partie qui change la position qu’elle avait adoptée et indiquée dans le mémoire de conférence préparatoire remet un avis écrit du changement à chacune des autres parties et au juge qui préside la conférence préparatoire.

**Failure to comply with subrule (1)**

**(2)** Failure to comply with subrule (1) may result in a motion or application that has resulted from the change in position not being heard by the trial judge.

**Changes regarding counsel**

**(3)** If, after the pre-trial conference has been completed, an accused retains new counsel, an accused who was self-represented retains counsel, or an accused who was represented by counsel is no longer represented by any counsel, the new counsel, or the self-represented accused, must

- (a)** review the pre-trial conference brief previously filed and the pre-trial conference memorandum prepared by the pre-trial conference judge; and
- (b)** give written notice of any changes in position to the other parties and the pre-trial conference judge.

**Further pre-trial conference**

**(4)** Despite rule 12.10, the pre-trial conference judge may direct that a further pre-trial conference be held if

- (a)** the accused is no longer represented by counsel;
- (b)** a party has changed his or her position from the position taken in the most recent pre-trial conference brief; or
- (c)** a party has failed to file a trial readiness report, as required by rule 17.01.

**Pre-trial Conferences****Self-represented accused**

**12.05 (1)** If an accused is self-represented at a pre-trial conference,

- (a)** the pre-trial conference must be held in a courtroom that is closed to the public;
- (b)** the pre-trial conference must be recorded but must not be published, broadcast or transmitted in any way, except by order of the pre-trial conference judge; and
- (c)** a transcript of the pre-trial conference may only be requested by a party to the proceeding or by a judge.

**Inobservation du paragraphe (1)**

**(2)** L'inobservation du paragraphe (1) peut faire en sorte qu'une demande ou requête consécutive à un changement de position ne soit pas entendue par le juge du procès.

**Changement d'avocat**

**(3)** Lorsque, après la conférence préparatoire, un accusé qui se représentait seul retient les services d'un avocat ou un accusé qui était représenté par un avocat ne l'est plus ou retient les services d'un nouvel avocat, l'avocat ou l'accusé se représentant seul :

- a)** examine le mémoire de conférence préparatoire déjà déposé et le rapport de conférence préparatoire rédigé par le juge qui a présidé la conférence préparatoire;
- b)** avise par écrit de tout changement de position les autres parties et le juge qui a présidé la conférence préparatoire.

**Conférence préparatoire additionnelle**

**(4)** Malgré la règle 12.10, le juge qui a présidé la conférence préparatoire peut ordonner la tenue d'une autre conférence préparatoire dans les cas suivants :

- a)** l'accusé n'est plus représenté par un avocat;
- b)** une partie a modifié sa position indiquée dans le plus récent mémoire de conférence préparatoire;
- c)** une partie n'a pas déposé de rapport de mise en état du procès contrairement aux exigences de la règle 17.01.

**Conférences préparatoires****Accusé se représentant seul**

**12.05 (1)** Les règles ci-après s'appliquent lorsqu'un accusé se représente seul :

- a)** la conférence préparatoire se tient dans une salle d'audience fermée au public;
- b)** la conférence préparatoire est enregistrée, mais n'est ni publiée ni diffusée ou transmise de quelque façon que ce soit, sauf ordonnance contraire du juge qui la préside;
- c)** la transcription de la conférence préparatoire ne peut être demandée que par une partie ou un juge.

**Confidentiality of information in transcript**

**(2)** If a transcript has been requested under paragraph (1)(c), information contained in it must not be published, broadcast or transmitted in any way except with notice to the other parties and the written approval of the pre-trial conference judge or, if he or she is not available, another judge.

**Attendance at pre-trial conference**

**12.06** Unless the pre-trial conference judge or another judge directs otherwise, the following persons must attend the pre-trial conference and be in a position to make commitments on behalf of the party whom each represents on issues that are reasonably anticipated to arise from the contents of the pre-trial conference briefs:

- (a)** counsel who will be representing each accused at the trial or, if an accused is self-represented, the accused; and
- (b)** the prosecutor.

**Inquiries by pre-trial conference judge**

**12.07** The pre-trial conference judge must inquire about and discuss any matter that may promote a fair and expeditious hearing of the charges contained in the indictment, including

- (a)** any issues that arise from the contents of the pre-trial conference briefs;
- (b)** the issues in dispute between the parties;
- (c)** the possibility of making admissions of fact or other agreements about uncontested issues or the evidence of witnesses;
- (d)** the simplification of any issues that remain in controversy;
- (e)** the resolution of any outstanding disclosure issues;
- (f)** the nature and particulars of any pre-trial motion or application, including whether evidence on the motion or application will be provided by agreed statements of facts, excerpts of transcripts of the preliminary inquiry, affidavits, “will states” or otherwise than by the testimony of witnesses;
- (g)** the estimated length of pre-trial hearings and trial proceedings;

**Confidentialité des renseignements contenus dans une transcription**

**(2)** Aucun renseignement contenu dans une transcription demandée au titre de l’alinéa (1)c) ne peut être publié, diffusé ou transmis de quelque façon que ce soit, sauf si toutes les parties en sont avisées et si le juge qui préside la conférence préparatoire ou, s’il n’est pas disponible, un autre juge a donné son approbation écrite.

**Présence à la conférence préparatoire**

**12.06** Sauf directive contraire du juge qui préside la conférence préparatoire ou d’un autre juge, sont présents à la conférence préparatoire et sont en mesure de prendre des engagements au nom de la partie qu’ils représentent sur des questions dont on peut raisonnablement prévoir qu’elles seront soulevées d’après la teneur des rapports de conférence préparatoire :

- a)** l’avocat qui représentera l’accusé au procès ou l’accusé qui agit en son propre nom;
- b)** le poursuivant.

**Demande de précisions**

**12.07** Le juge qui préside la conférence préparatoire discute de toute question qui peut favoriser l’audition équitable et rapide des chefs figurant à l’acte d’accusation. Il peut notamment aborder les sujets suivants :

- a)** les questions soulevées par la teneur des rapports de conférence préparatoire;
- b)** les points en litige entre les parties;
- c)** la possibilité de procéder à des admissions des faits ou à d’autres formes d’accords sur les questions non contestées ou les témoignages;
- d)** la simplification de toute question qui demeure en litige;
- e)** le règlement de toute question de divulgation en suspens;
- f)** la nature et les détails de toute requête ou demande présentée avant le procès, notamment si des éléments de preuve seront fournis sous forme d’exposés conjoints des faits, d’extraits de transcriptions de l’enquête préliminaire, d’affidavits, de déclarations de « position à venir » ou sous une autre forme que par des témoignages;
- g)** la durée estimée des audiences préalables au procès et du procès;

**(h)** the possibility that the prosecutor may reduce the number of counts in the indictment to facilitate jury comprehension and promote a fair, just and expeditious trial;

**(i)** the manner in which evidence may be presented at trial to facilitate jury comprehension; and

**(j)** whether counsel are of the opinion that, for the proper administration of justice, it is necessary to have a case management judge appointed in accordance with section 551.1 of the Code.

#### **Memorandum by pre-trial conference judge**

**12.08 (1)** The pre-trial conference judge must complete a pre-trial conference memorandum, which must be provided to the trial judge, the prosecutor, counsel for each accused and any self-represented accused.

#### **Confidentiality of memorandum**

**(2)** The pre-trial conference memorandum is not part of the public record. It must be kept in the custody of the Court in the “B” file for the proceeding and may be disclosed only in accordance with subrule (1).

#### **Scheduling further proceedings**

**12.09** After completing a pre-trial conference, the judge must do at least one of the following:

**(a)** schedule a further pre-trial conference, if the matter is not yet ready to be scheduled for trial;

**(b)** schedule any pre-trial hearings;

**(c)** set deadlines for filing documents;

**(d)** refer the matter to the Chief Justice, with a copy of the pre-trial memorandum, for the appointment of a case management judge in accordance with section 551.1 of the Code;

**(e)** schedule a sentencing hearing, if the accused indicates that he or she will be entering a guilty plea; and

**(f)** schedule the trial.

#### **Maximum number of pre-trial conferences**

**12.10** Unless the case is to be tried with a jury or there are exceptional circumstances, there must be no more than three pre-trial conferences.

**h)** la possibilité que le poursuivant réduise le nombre de chefs d'accusation afin de rendre l'affaire plus facile à comprendre pour le jury et de favoriser un procès équitable, juste et rapide;

**i)** le mode de présentation de la preuve au procès afin d'en faciliter la compréhension pour le jury;

**j)** la question de savoir si les avocats sont d'avis que, aux fins de la bonne administration de la justice, il est nécessaire qu'un juge responsable de la gestion de l'instance soit nommé conformément à l'article 551.1 du Code.

#### **Rapport du juge qui préside la conférence préparatoire**

**12.08 (1)** Le juge qui préside la conférence préparatoire rédige un rapport de conférence préparatoire qui sera remis au juge du procès, au poursuivant, à l'avocat de chaque accusé et à tout accusé se représentant seul.

#### **Confidentialité du rapport**

**(2)** Le rapport ne fait pas partie du dossier public. Il est conservé par la Cour dans le dossier B relatif à l'instance et n'est communiqué qu'en conformité avec le paragraphe (1).

#### **Calendrier des instances subséquentes**

**12.09** Après la conférence préparatoire, le juge fait au moins l'une des actions suivantes :

**a)** fixer la date d'une autre conférence préparatoire, si une date de procès ne peut pas encore être fixée;

**b)** fixer les dates de toutes audiences préalables au procès;

**c)** fixer les échéances pour le dépôt des documents;

**d)** renvoyer l'affaire au juge en chef, avec une copie du rapport de conférence préparatoire, afin que celui-ci nomme un juge responsable de la gestion de l'instance conformément à l'article 551.1 du Code;

**e)** fixer la date de l'audience de détermination de la peine, si l'accusé indique qu'il plaidera coupable;

**f)** fixer la date du procès.

#### **Nombre maximal de conférences préparatoires**

**12.10** Sauf si le procès doit avoir lieu devant un jury ou s'il existe des circonstances exceptionnelles, il ne peut y avoir que trois conférences préparatoires.

## Rule 13 — Case Management Conferences

### Application

**13.01** Rules 13.02 to 13.06 apply to case management conferences that are conducted under section 551.1 of the Code.

### Case management judge

**13.02 (1)** The judge who is appointed to conduct a case management conference may be the same judge who conducted the resolution conference or the pre-trial conference with respect to the matter.

### Powers

**(2)** The judge who is appointed to conduct the conference has the powers of a case management judge under sections 551.2 to 551.4 and 551.6 of the Code.

### Briefs required

**13.03** If a pre-trial conference was not held prior to the holding of a case management conference, pre-trial conference briefs must be filed and served in accordance with rules 12.02 to 12.04.

### Scheduling further proceedings

**13.04** After completing a case management conference, the case management judge must schedule

- (a)** a further case management conference, if the matter is not yet ready to be scheduled for trial;
- (b)** any pre-trial motions or applications; or
- (c)** the trial.

### Memorandum by case management judge

**13.05 (1)** The case management judge must complete a case management memorandum, which must be provided to the trial judge, the prosecutor, counsel for each accused and any self-represented accused.

### Confidentiality of memorandum

**(2)** The case management conference memorandum is not part of the public record. It must be kept in the custody of the Court in the “B” file for the proceeding and be disclosed only in accordance with subrule (1).

## Règle 13 — Conférences de gestion de l’instance

### Champ d’application

**13.01** Les règles 13.02 à 13.06 s’appliquent aux conférences de gestion de l’instance tenues au titre de l’article 551.1 du Code.

### Juge responsable de la gestion de l’instance

**13.02 (1)** Le juge nommé pour présider la conférence de gestion de l’instance peut être celui qui a présidé la conférence de règlement ou la conférence préparatoire relativement à l’affaire.

### Pouvoirs

**(2)** Il a les pouvoirs d’un juge responsable de la gestion de l’instance qui sont prévus aux articles 551.2 à 551.4 et 551.6 du Code.

### Mémoires requis

**13.03** Si une conférence préparatoire n’a pas lieu avant la conférence de gestion de l’instance, les mémoires de conférence préparatoire sont déposés et signifiés conformément aux règles 12.02 à 12.04.

### Calendrier des instances subséquentes

**13.04** Après la conférence de gestion de l’instance, le juge qui en est responsable fixe :

- a)** si une date de procès ne peut pas encore être fixée, la date d’une autre conférence de gestion de l’instance;
- b)** les dates d’instruction des toutes requêtes ou demandes préalables au procès;
- c)** la date du procès.

### Rapport du juge responsable de la gestion de l’instance

**13.05 (1)** Le juge responsable de la gestion de l’instance rédige un rapport de gestion de l’instance qui sera remis au juge du procès, au poursuivant, à l’avocat de chaque accusé et à tout accusé se représentant seul.

### Confidentialité du rapport

**(2)** Le rapport de conférence de gestion de l’instance ne fait pas partie du dossier public. Il est conservé par la Cour dans le dossier B relatif à l’instance et n’est communiqué qu’en conformité avec le paragraphe (1).

**Change of position**

**13.06 (1)** If a party changes a position that has been taken and recorded in the case management memorandum, the party must give written notice of the change to the other parties and the case management conference judge.

**Failure to comply with subrule (1)**

**(2)** Failure to comply with subrule (1) may result in a motion or application resulting from the change in position not being heard by the trial judge.

**PART 4****Pre-trial Proceedings and Trial Readiness****Rule 14 — Motions and Applications****Application**

**14.01** Rules 14.02 to 14.06 apply if

- (a)** the Code or another Act of Parliament permits or requires that an application be made for an order or determination by a judge and there is no specific rule governing the procedure; or
- (b)** a party seeks a ruling before a trial as to the admissibility of evidence, other than under subsection 24(2) of the Charter.

**Notice of motion**

**14.02 (1)** An application must be commenced by filing a notice of motion in Form 5 of the schedule.

**Time limits set by judge**

**(2)** If the issue that is the subject of the motion is identified at a pre-trial or case management conference, the pre-trial conference judge or the case management judge must set time limits for filing and serving the notice of motion and supporting materials.

**Scheduling conference to set hearing dates**

**(3)** If the issue that is the subject of the motion has not been identified at a pre-trial or case management

**Changement de position**

**13.06 (1)** La partie qui change la position qu'elle avait adoptée et indiquée dans le rapport de gestion de l'instance remet un avis écrit du changement à chacune des autres parties et au juge responsable de la gestion de l'instance.

**Inobservation du paragraphe (1)**

**(2)** L'inobservation du paragraphe (1) peut faire en sorte qu'une demande ou requête consécutive à un changement de position ne soit pas entendue par le juge du procès.

**PARTIE 4****Instances préparatoires au procès et mise en état du procès****Règle 14 — Requêtes et demandes****Champ d'application**

**14.01** Les règles 14.02 à 14.06 s'appliquent dans les cas suivants :

- a)** le Code ou une autre loi fédérale permet ou exige qu'une demande soit présentée afin d'obtenir une ordonnance ou une décision d'un juge et aucune règle particulière ne régit la procédure;
- b)** une partie demande qu'une décision soit rendue avant le procès relativement à l'admissibilité d'éléments de preuve, sur un autre fondement que le paragraphe 24(2) de la Charte.

**Avis de requête**

**14.02 (1)** Toute demande est introduite par le dépôt d'un avis de requête rédigé selon la formule 5 figurant à l'annexe.

**Délais fixés par le juge**

**(2)** Lorsque la question faisant l'objet de la requête est définie lors d'une conférence préparatoire ou d'une conférence de gestion de l'instance, le juge qui a présidé la conférence préparatoire ou le juge responsable de la gestion de l'instance fixe les délais de dépôt et de signification de l'avis de requête et des documents à l'appui.

**Fixation d'une conférence pour fixer une date d'audition**

**(3)** Lorsque la question faisant l'objet de la requête n'a pas été définie lors d'une conférence préparatoire ou d'une

conference, the party making the motion must schedule another pre-trial or case management conference to set hearing dates and time limits for filing materials.

### **Contents of notice of motion**

**14.03** Every notice of motion must state

- (a)** the place and date of hearing;
- (b)** the precise relief sought;
- (c)** the grounds to be argued, including a reference to any statutory provision or rule to be relied on;
- (d)** whether the motion is to be based on oral evidence and, if not, the documentary, affidavit and other evidence to be used at the hearing of the application; and
- (e)** whether any order is required to abridge or extend any time limit for filing or serving the notice of motion or supporting materials required under these rules.

### **Filing and serving motion record and supporting materials**

**14.04 (1)** An applicant must file a motion record and any supporting materials and serve those documents on the other parties within the time limits set by the pre-trial conference judge or the case management judge.

### **Filing of documents as part of record**

**(2)** Any documents served by a party for use on a motion may be filed as part of the party's motion record and need not be filed separately if the motion record is filed within the time limits set by a judge under subrule (1).

### **Contents of motion record**

**(3)** The applicant's motion record must contain, in the following order:

- (a)** a table of contents describing each document;
- (b)** a copy of the notice of motion;

conférence de gestion de l'instance, le requérant fixe une autre conférence préparatoire ou une autre conférence de gestion de l'instance afin de fixer une date d'audition et le délai pour le dépôt des documents à l'appui.

### **Contenu de l'avis de requête**

**14.03** L'avis de requête contient les renseignements suivants :

- a)** les lieu et date de l'audience;
- b)** le redressement spécifique demandé;
- c)** les moyens qui seront plaidés à l'appui de la requête, y compris les renvois aux dispositions des lois ou des règles invoquées;
- d)** un énoncé précisant si la requête reposera sur des témoignages de vive voix et, si ce n'est pas le cas, la preuve documentaire, les affidavits et les autres éléments de preuve qui seront utilisés lors de l'audition de la demande;
- e)** un énoncé précisant si une ordonnance est nécessaire ou non en vue d'abrégier ou de proroger le délai prescrit pour la signification ou le dépôt de l'avis de requête ou des documents à l'appui exigés par les présentes règles.

### **Dépôt et signification du dossier de requête et des documents à l'appui**

**14.04 (1)** Le requérant dépose un dossier de requête et les documents à l'appui, le cas échéant, et les signifie à chacune des autres parties dans le délai fixé par le juge qui préside la conférence préparatoire ou le juge responsable de la conférence de gestion de l'instance.

### **Dépôt de documents à titre d'éléments du dossier**

**(2)** Les documents à l'appui d'une requête qui sont signifiés par une partie peuvent être déposés à titre d'éléments du dossier de requête de cette partie. Il n'est pas nécessaire de les déposer séparément si le dossier de requête est déposé dans le délai prévu au paragraphe (1).

### **Contenu du dossier de requête**

**(3)** Le dossier de requête du requérant contient, dans l'ordre suivant :

- a)** une table des matières désignant chaque document;
- b)** une copie de l'avis de requête;



- (c)** a copy of the indictment to which the motion relates;
- (d)** a copy of all affidavits and other material to be relied on;
- (e)** a list of all relevant transcripts of evidence in chronological order, but not necessarily the transcripts themselves; and
- (f)** a copy of any other material in the Court file that is necessary for the hearing of the motion.

#### **Respondent's motion record**

**(4)** If the respondent seeks to rely on material that is not included in the applicant's motion record, the respondent must file and serve a motion record on the other parties within the time limits set by the pre-trial conference judge or the case management judge.

#### **Briefs required**

**14.05** Each party must file and serve a brief and a book of authorities on the other parties within the time limits set by the pre-trial conference judge or the case management judge.

#### **Cross-examination on affidavits**

**14.06 (1)** Subject to the Code or any other applicable statute or rule of law, a person who has sworn or affirmed an affidavit may be cross-examined on the affidavit at the hearing of a motion with leave of the presiding judge.

#### **Authority not affected**

**(2)** Nothing in these rules is to be construed so as to affect the authority of the judge who is hearing a motion to receive evidence through the examination of witnesses.

## Rule 15 — Constitutional Issues

#### **Application**

**15.01** Rules 15.02 to 15.07 apply if the constitutional validity or constitutional applicability of any enactment or common law rule is challenged or an application is made for a remedy under subsection 24(1) of the Charter.

- c)** une copie de l'acte d'accusation auquel la requête se rapporte;
- d)** une copie de tous les affidavits et autres documents sur lesquels il se fonde;
- e)** une liste des transcriptions des témoignages qui sont pertinents, par ordre chronologique, mais pas nécessairement les transcriptions elles-mêmes;
- f)** une copie des autres documents déposés au dossier de la Cour qui sont nécessaires à l'audition de la requête.

#### **Dossier de requête de l'intimé**

**(4)** L'intimé qui entend se fonder sur des documents autres que ceux contenus dans le dossier de requête du requérant dépose un dossier de requête et le signifie à chacune des autres parties dans le délai fixé par le juge qui préside la conférence préparatoire ou le juge responsable de la conférence de gestion de l'instance.

#### **Mémoire requis**

**14.05** Les parties déposent un mémoire et un recueil de textes à l'appui et les signifient à chacune des autres parties dans le délai fixé par le juge qui préside la conférence préparatoire ou le juge responsable de la conférence de gestion de l'instance.

#### **Contre-interrogatoire sur l'affidavit**

**14.06 (1)** Sous réserve du Code et de toute autre loi ou règle de droit applicable, quiconque prête serment ou affirme solennellement un affidavit peut être contre-interrogé sur cet affidavit à l'audition de la requête si le juge qui préside l'autorise.

#### **Pouvoir du juge non modifié**

**(2)** Les présentes règles n'ont pas pour effet de modifier le pouvoir du juge qui entend la requête de recevoir des éléments de preuve par interrogatoire de témoins.

## Règle 15 — Questions constitutionnelles

#### **Champ d'application**

**15.01** Les règles 15.02 à 15.07 s'appliquent aux contestations de la validité ou de l'applicabilité constitutionnelle d'un texte de loi ou d'une règle de common law et aux demandes de réparation fondées sur le paragraphe 24(1) de la Charte.

**Notice of motion**

**15.02 (1)** An application under rule 15.01 must be commenced by filing a notice of motion in Form 5 of the schedule.

**Time limits set by judge**

**(2)** If the issue that is the subject of the motion is identified at a pre-trial or case management conference, the pre-trial conference judge or the case management judge must set time limits for filing and serving the notice of motion and supporting materials.

**Scheduling conference to set hearing dates**

**(3)** If the issue that is the subject of the motion has not been identified at a pre-trial or case management conference, the party making the motion must schedule another pre-trial or case management conference to set hearing dates and time limits for filing materials.

**Contents of notice of motion**

**15.03** The notice of motion must state the matters set out in rule 14.03 and state whether the applicant seeks to have the motion heard in advance of the trial.

**Timing of hearing of motion**

**15.04** A responding party to the motion may file a notice of motion requesting a determination as to whether the matter can be heard in advance of the trial or should be deferred until a later stage in the trial.

**Filing and serving affidavit and other documents**

**15.05** An applicant must file and serve on all other interested parties any affidavit or documentary evidence on which the applicant intends to rely within the time limits set by the pre-trial conference judge or the case management judge.

**Applicant's brief and book of authorities**

**15.06 (1)** The applicant must file a brief and a book of authorities and serve those documents within the time limits set by the pre-trial conference judge or the case management judge.

**Avis de requête**

**15.02 (1)** Les demandes visées à la règle 15.01 sont introduites par le dépôt d'un avis de requête rédigé selon la formule 5 figurant à l'annexe.

**Délais fixés par le juge**

**(2)** Lorsque la question faisant l'objet de la requête est définie lors d'une conférence préparatoire ou d'une conférence de gestion de l'instance, le juge qui a présidé la conférence préparatoire ou le juge responsable de la gestion de l'instance peut fixer les délais de dépôt et de signification de l'avis de requête et des documents à l'appui.

**Fixation d'une conférence pour fixer une date d'audition**

**(3)** Lorsque la question faisant l'objet de la requête n'a pas été définie lors d'une conférence préparatoire ou d'une conférence de gestion de l'instance, le requérant fixe une autre conférence préparatoire ou une autre conférence de gestion de l'instance afin de fixer une date d'audition et le délai pour le dépôt des documents à l'appui.

**Contenu de l'avis de requête**

**15.03** L'avis de requête contient les renseignements mentionnés à la règle 14.03 et précise si le requérant demande que la requête soit entendue avant le procès.

**Moment de l'audition de la requête**

**15.04** L'intimé peut déposer un avis de requête demandant qu'il soit déterminé si l'affaire peut être entendue avant le procès ou si elle devrait être entendue à une étape ultérieure du procès.

**Dépôt et signification des affidavits et des autres documents**

**15.05** Le requérant dépose tout affidavit ou élément de preuve documentaire sur lesquels il entend se fonder et les signifie à chacune des autres parties intéressées dans le délai fixé par le juge qui préside la conférence préparatoire ou le juge responsable de la conférence de gestion de l'instance.

**Mémoire et recueil de textes à l'appui du requérant**

**15.06 (1)** Le requérant dépose un mémoire et un recueil de textes à l'appui et les signifie à chacune des autres parties dans le délai fixé par le juge qui préside la conférence préparatoire ou le juge responsable de la conférence de gestion de l'instance.

**Respondent's brief and book of authorities**

**(2)** The respondent must file a brief and a book of authorities and serve those documents within the time limits set by the pre-trial conference judge or the case management judge.

**Interventions**

**15.07 (1)** A person may seek leave to intervene in an application if the constitutional validity or applicability of a law is challenged.

**Granting of leave to intervene**

**(2)** The judge presiding over the proceeding or, if a judge has not yet been assigned, another judge of the Court may grant leave to intervene if he or she is satisfied that

- (a)** the person has an interest in the issue before the Court;
- (b)** the person will make submissions that are different than those of the other parties; and
- (c)** the intervention will not unduly delay or prejudice the determination of the rights of the parties.

**Order**

**(3)** An order granting leave to intervene may be granted on any terms that the judge determines are just.

**Rule 16 — Applications to Exclude Evidence Under the Charter****Applications**

**16.01** Rules 16.02 to 16.05 apply if a party seeks to exclude evidence under subsection 24(2) of the Charter.

**Contents of notice of motion**

**16.02** An application to exclude evidence must be commenced by filing a notice of motion in Form 5 of the schedule that must state

- (a)** the place and date of hearing;
- (b)** a detailed description of the evidence the applicant seeks to exclude in the proceedings;

**Mémoire et recueil de textes à l'appui de l'intimé**

**(2)** L'intimé dépose un mémoire et un recueil de textes à l'appui et les signifie à chacune des autres parties dans le délai fixé par le juge qui préside la conférence préparatoire ou le juge responsable de la conférence de gestion de l'instance.

**Interventions**

**15.07 (1)** Toute personne peut demander l'autorisation d'intervenir dans le cadre d'une demande visant à contester la validité ou l'applicabilité constitutionnelle d'une règle de droit.

**Autorisation**

**(2)** Le juge qui préside l'instance — ou, si un juge n'a pas encore été désigné, un autre juge de la Cour — peut accorder l'autorisation d'intervenir s'il est convaincu, à la fois :

- a)** que la personne a un intérêt dans l'instance dont la Cour est saisie;
- b)** que cette personne présentera des observations différentes de celles des autres parties;
- c)** que l'intervention ne retardera pas exagérément la détermination des droits des parties et ne causera pas un préjudice indu à cet égard.

**Ordonnance**

**(3)** L'ordonnance accordant l'autorisation d'intervenir peut être assortie des conditions que le juge estime justes.

**Règle 16 — Demande d'exclusion d'éléments de preuve en vertu de la Charte****Champ d'application**

**16.01** Les règles 16.02 à 16.05 s'appliquent lorsqu'une partie cherche à faire écarter des éléments de preuve au titre du paragraphe 24(2) de la Charte.

**Contenu de l'avis de requête**

**16.02** La demande d'exclusion d'éléments de preuve est introduite par le dépôt d'un avis de requête rédigé selon la formule 5 figurant à l'annexe sur lequel sont indiqués les renseignements suivants :

- a)** les lieu et date de l'audition;
- b)** la description détaillée des éléments de preuve dont le requérant demande l'exclusion;

**(c)** a statement of the basis and grounds on which the evidence is said to be inadmissible; and

**(d)** a summary of the evidence or other material on which the applicant relies and a statement of the manner in which the applicant proposes to present the evidence.

### Requirements set by judge

**16.03 (1)** If the issue that is the subject of the motion is identified at a pre-trial conference or case management conference, the pre-trial judge or the case management judge must

**(a)** determine if motion briefs will be required; and

**(b)** set hearing dates and time limits for filing and serving the notice of motion, unless it has already been filed and served, and for filing and serving supporting materials.

### Scheduling conference to set hearing dates

**(2)** If the issue that is the subject of the motion has not been identified at a pre-trial or case management conference, the party making the motion must schedule another pre-trial or case management conference to set hearing dates and time limits for filing materials.

### Applicant's motion record

**16.04 (1)** If the application is not based on oral evidence, an applicant must file and serve a motion record that includes

**(a)** a copy of the indictment to which the application relates;

**(b)** the affidavits and other documentary evidence relied on to support the application; and

**(c)** any other materials that may reasonably assist the judge in identifying and determining the admissibility issues that are being raised.

### Respondent's motion record

**(2)** If the respondent seeks to rely on material that is not included in the applicant's motion record, the respondent must file and serve a motion record that contains those other materials on which the respondent proposes to rely, within the time limits set by the pre-trial conference judge or the case management judge.

**(c)** une déclaration du fondement et des motifs justifiant que ces éléments de preuve soient déclarés irrecevables;

**(d)** un résumé des éléments de preuve ou des autres documents sur lesquels le requérant se fonde pour demander l'exclusion, ainsi qu'une déclaration de la manière dont il se propose d'introduire ces éléments de preuve.

### Conférence préparatoire ou de gestion de l'instance

**16.03 (1)** Lorsque la question faisant l'objet de la requête est définie lors d'une conférence préparatoire ou d'une conférence de gestion de l'instance, le juge qui a présidé la conférence préparatoire ou le juge responsable de la gestion de l'instance :

**(a)** détermine si un mémoire de requête sera requis;

**(b)** fixe les délais de dépôt et de signification de l'avis de requête, le cas échéant, et des documents à l'appui.

### Fixation d'une conférence pour fixer une date d'audition

**(2)** Lorsque la question faisant l'objet de la requête n'a pas été définie lors d'une conférence préparatoire ou d'une conférence de gestion de l'instance, le requérant fixe une autre conférence préparatoire ou une autre conférence de gestion de l'instance afin de fixer une date d'audition et le délai pour le dépôt des documents à l'appui.

### Dossier de requête du requérant

**16.04 (1)** Lorsque la demande n'est pas fondée sur des témoignages de vive voix, le requérant dépose et signifie un dossier de requête contenant les éléments suivants :

**(a)** une copie de l'acte d'accusation auquel la demande se rapporte;

**(b)** les affidavits et les autres documents de preuve invoqués à l'appui de la demande;

**(c)** tout autre document pouvant raisonnablement aider le juge à définir les questions d'admissibilité soulevées par la demande et à les régler.

### Dossier de requête de l'intimé

**(2)** L'intimé qui entend se fonder sur des documents autres que ceux contenus dans le dossier de requête du requérant dépose un dossier de requête contenant ces autres documents et le signifie dans le délai fixé par le juge qui préside la conférence préparatoire ou le juge responsable de la conférence de gestion de l'instance.

## Rule 17 — Trial Readiness

### Confirmation of trial readiness

**17.01** The prosecutor, counsel for each accused and any self-represented accused must file a trial readiness report in Form 6 of the schedule and serve it on the other parties at least 14 days before the trial date, or within the time that the pre-trial conference judge or case management judge directs.

### Judge's direction

**17.02** A further pre-trial conference or court attendance may be directed by a judge if counsel or a self-represented accused

- (a) has changed their position on an issue from what was indicated at the most recent pre-trial conference or case management conference;
- (b) has not complied with a filing requirement that is set out in these rules or directed by the pre-trial conference judge or case management judge; or
- (c) has not filed a trial readiness report in Form 6 of the schedule.

## PART 5

## Dangerous and Long-term Offenders

### Rule 18 — Applications

#### Pre-hearing conference required

**18.01 (1)** If the prosecutor advises the Court, in accordance with section 752.01 of the Code, that the prosecutor intends to apply to have an offender declared a dangerous offender or a long-term offender, the Court must set a date for a pre-hearing conference before the Chief Justice or his or her designate within 60 days after the day on which the offender is convicted.

## Règle 17 — Mise en état du procès

### Attestation de mise en état

**17.01** Au moins quatorze jours avant la date du procès ou dans le délai fixé par le juge ayant présidé la conférence préparatoire ou le juge responsable de la gestion de l'instance, le poursuivant, l'avocat de chaque accusé et tout accusé se représentant seul déposent le rapport de mise en état du procès prévu à la formule 6 figurant à l'annexe et le signifient à chacune des autres parties au moins quatorze jours avant la date du procès ou dans le délai fixé par le juge ayant présidé la conférence préparatoire ou le juge responsable de la gestion de l'instance.

### Pouvoir d'un juge

**17.02** Une autre conférence préparatoire ou une autre comparution peut être ordonnée par un juge si un avocat ou un accusé se représentant seul, selon le cas :

- a) a changé sa position par rapport à celle qui était indiquée lors de la conférence préparatoire ou de la conférence de gestion de l'instance la plus récente;
- b) ne s'est pas conformé aux exigences relatives au dépôt qui sont prévues par les présentes règles ou par l'ordonnance du juge ayant présidé la conférence préparatoire ou du juge responsable de la gestion de l'instance;
- c) n'a pas déposé de rapport de mise en état du procès selon la formule 6 figurant à l'annexe.

## PARTIE 5

## Délinquants dangereux ou délinquants à contrôler

### Règle 18 — Demande de déclaration

#### Conférence préparatoire requise

**18.01 (1)** Lorsque la Cour est avisée par le poursuivant, conformément à l'article 752.01 du Code, de l'intention de celui-ci de demander qu'un délinquant soit déclaré délinquant dangereux ou délinquant à contrôler, elle fixe une date pour une conférence préparatoire qui aura lieu devant le juge en chef ou le juge désigné par celui-ci dans les soixante jours suivant le jour du prononcé de la déclaration de culpabilité du délinquant.

**Purpose of conference**

**(2)** The purpose of the conference is

- (a)** to discuss the procedure to be followed;
- (b)** to determine what matters will be contentious; and
- (c)** to schedule the hearing of the application.

**Prosecutor's pre-hearing conference report**

**18.02** At least 14 days before the date of the pre-hearing conference, the prosecutor must file a pre-hearing conference report for a dangerous or long-term offender application in Form 7 of the schedule and serve it on the offender.

**Offender's pre-hearing conference report**

**18.03** At least seven days before the date of the pre-hearing conference, the offender must file a pre-hearing conference report for a dangerous or long-term offender application in Form 7 of the schedule and serve it on the prosecutor.

**PART 6****Extraordinary Remedies****Rule 19 — Applications for Extraordinary Remedies****Application**

**19.01** This Part applies to applications by way of *certiorari*, *habeas corpus*, *mandamus*, *procedendo* and prohibition, including applications to quash a subpoena, warrant, conviction, inquiry or other order or determination and applications for discharge of a person in custody.

**Notice of Application and Service****Notice of application**

**19.02** The application must be commenced by filing a notice of application in Form 3 of the schedule, which must state the subpoena, warrant or other order or determination to which the application relates.

**But de la conférence**

**(2)** La conférence a pour but, à la fois :

- a)** de discuter de la procédure qui sera suivie;
- b)** de définir les questions en litige;
- c)** de fixer la date de l'audition de la demande.

**Rapport de conférence préparatoire du poursuivant**

**18.02** Au moins quatorze jours avant la date de la conférence préparatoire, le poursuivant dépose un rapport de conférence préparatoire relativement à la demande de déclaration de délinquant dangereux ou de délinquant à contrôler — rédigé selon la formule 7 figurant à l'annexe — et le signifie au délinquant.

**Rapport de conférence préparatoire du délinquant**

**18.03** Au moins sept jours avant la date de la conférence préparatoire, le délinquant dépose un rapport de conférence préparatoire relativement à la demande de déclaration de délinquant dangereux ou de délinquant à contrôler — rédigé selon la formule 7 figurant à l'annexe — et le signifie au poursuivant.

**PARTIE 6****Recours extraordinaires****Règle 19 — Demandes de recours extraordinaires****Champ d'application**

**19.01** La présente partie s'applique aux demandes de *certiorari*, d'*habeas corpus*, de *mandamus*, de *procedendo* et de prohibition, notamment les demandes d'annulation d'une assignation, d'un mandat, d'une déclaration de culpabilité, d'une enquête ou de toute autre ordonnance ou décision et les demandes de mise en liberté d'une personne détenue.

**Avis de demande et signification****Avis de demande**

**19.02** La demande est introduite par le dépôt d'un avis de demande, rédigé selon la formule 3 figurant à l'annexe, indiquant l'assignation, le mandat ou l'ordonnance ou la décision à laquelle elle se rapporte.

**Review of order**

**19.03** If the subject of the application is the review of an order, the applicant must file and serve the notice of application within 30 days after the day on which the order was made.

**Service of application**

**19.04** The notice of application and any supporting materials must be served

(a) where the application includes an application for prohibition, by personal service on the Provincial Court of Manitoba judge, the justice of the peace or other person whose order is the subject of the application;

(b) where the applicant is Her Majesty the Queen, if the respondent is a self-represented accused, by personal service on the accused or, if the respondent is an accused represented by counsel, by service on that counsel; or

(c) where the applicant is the accused, by personal service on the prosecutor.

**Required Documents, Brief and Book of Authorities****Documents required**

**19.05 (1)** The notice of application must be accompanied by

(a) a copy of the subpoena, warrant, conviction or other order or determination that is the subject of the application;

(b) a copy of the indictment or information that contains the charge to which the application relates;

(c) if there is no record or an incomplete record of the proceedings giving rise to the issuance of the subpoena, warrant, conviction or other order or determination that is the subject of the application, an affidavit of, or on behalf of, the applicant that includes the matters set out in subrule (2);

(d) a transcript of the proceedings giving rise to the issuance of the subpoena, warrant, conviction or other order or determination that is the subject of the application, including the reasons, if any, given by the Provincial Court of Manitoba judge or justice of the peace who issued the order; and

**Révision d'une ordonnance**

**19.03** Lorsque l'objet de la demande est la révision d'une ordonnance, le requérant dépose l'avis de demande et le signifie dans les trente jours suivant le jour du prononcé de l'ordonnance.

**Signification de la demande**

**19.04** L'avis de demande et les documents à l'appui sont signifiés de la façon suivante :

a) si la demande comprend une demande d'interdiction, par signification à personne au juge de la Cour provinciale du Manitoba, au juge de paix ou à tout autre personne dont l'ordonnance fait l'objet de la demande;

b) si le requérant est Sa Majesté la Reine, par signification à personne à l'intimé si celui-ci est un accusé se représentant seul ou par signification à l'avocat si l'intimé est représenté par un avocat;

c) si le requérant est l'accusé, par signification à personne au poursuivant.

**Documents, mémoires et recueils de textes à l'appui requis****Documents requis**

**19.05 (1)** L'avis de demande est accompagné des documents suivants :

a) une copie de l'assignation, du mandat, de la déclaration de culpabilité, de l'ordonnance ou de la décision qui fait l'objet de la demande;

b) une copie de l'acte d'accusation ou de la dénonciation contenant l'inculpation à laquelle la demande se rapporte;

c) s'il n'y a pas de dossier de l'instance ayant donné lieu à l'assignation, au mandat, à la déclaration de culpabilité, à l'ordonnance ou à la décision faisant l'objet de la demande, ou si ce dossier est incomplet, l'affidavit du requérant ou celui fait en son nom contenant les éléments mentionnés au paragraphe (2);

d) une transcription de l'instance ayant donné lieu à l'assignation, au mandat, à la déclaration de culpabilité, à l'ordonnance ou à la décision faisant l'objet de la demande, y compris les motifs, le cas échéant, du juge de la Cour provinciale du Manitoba ou du juge de paix qui a rendu l'ordonnance;

(e) a copy of any other material filed in the proceeding that gave rise to the application and that is necessary for the hearing and determination of the application.

#### **Affidavit – paragraph (1)(c)**

(2) The affidavit referred to in paragraph (1)(c) must include

(a) a description of the status of the person making the affidavit and the basis of his or her knowledge of the matters deposed;

(b) a statement of the particulars of the charge to which the application relates, together with a date or dates scheduled for trial or preliminary inquiry in respect of that charge;

(c) a statement of all facts that are material to a just determination of the application that are not disclosed in any other materials filed in support of the application; and

(d) if the applicant seeks *habeas corpus* to obtain release from custody, a statement that the applicant is not required to be detained in custody in respect of any other matter.

#### **Applicant's brief and book of authorities**

**19.06** Unless a judge directs otherwise, the applicant must file and serve a brief and book of authorities at least 30 days before the date of the hearing of the application.

#### **Respondent's brief and book of authorities**

**19.07** Unless a judge directs otherwise, the respondent must file and serve a brief and book of authorities at least 14 days before the date of the hearing of the application.

(e) une copie de tout autre document qui a été déposé dans le cadre de l'instance ayant donné lieu à la demande et qui est nécessaire à l'audition et au règlement de la demande.

#### **Affidavit visé à l'alinéa (1)c)**

(2) L'affidavit visé à l'alinéa (1)c) contient ce qui suit :

a) une description du statut du déposant et du fondement de sa connaissance des éléments attestés;

b) les détails de l'inculpation à laquelle la demande se rapporte, ainsi qu'une indication des dates prévues pour le procès ou l'enquête préliminaire concernant cette inculpation;

c) un exposé de tous les faits qui sont importants pour le règlement équitable de la demande et dont il n'est fait état dans aucun autre document déposé à l'appui de la demande;

d) si le requérant entend se prévaloir de l'*habeas corpus* pour obtenir sa mise en liberté, une déclaration indiquant qu'aucune autre affaire n'exige sa détention.

#### **Mémoire et recueil de textes à l'appui du requérant**

**19.06** Au moins trente jours avant la date de l'audition de la demande et sauf directive contraire d'un juge, le requérant dépose et signifie un mémoire et un recueil de textes à l'appui.

#### **Mémoire et recueil de textes à l'appui de l'intimé**

**19.07** Au moins quatorze jours avant la date de l'audition de la demande et sauf directive contraire d'un juge, l'intimé dépose et signifie un mémoire et un recueil de textes à l'appui.



**PART 7****Summary Conviction Appeals and Stays Pending Appeal****Rule 20 — Summary Conviction Appeals****Notice of Appeal****Appeal by prosecutor**

**20.01 (1)** A prosecutor who wishes to commence an appeal from an acquittal, order or sentence must file a notice of appeal in Form 8 of the schedule no later than 30 days after the day on which the acquittal, order or sentence under appeal is pronounced.

**Appeal by defendant**

**(2)** A defendant who wishes to commence an appeal from a conviction or sentence must file a notice of appeal in Form 8 of the schedule no later than 30 days after the day on which the sentence is pronounced.

**Address for service**

**20.02** The appellant must state their address for service on the notice of appeal, including their telephone number, fax number and email address, if any.

**Notifying Court of changes**

**20.03** The appellant must notify the Court in writing of any change to the contact information in the notice of appeal.

**Serving notice of appeal**

**20.04** The appellant must serve the notice of appeal personally on the respondent no later than 30 days after the date on which it is filed.

**Transcripts****Transcripts**

**20.05 (1)** A notice of appeal must be accompanied by a certificate from Manitoba's transcription services confirming that at least three copies of the transcript of the proceedings have been ordered and that the order has been accepted.

**PARTIE 7****Appel d'une déclaration de culpabilité par procédure sommaire et suspension jusqu'au règlement de l'appel****Règle 20 — Appel d'une déclaration de culpabilité par procédure sommaire****Avis d'appel****Appel interjeté par le poursuivant**

**20.01 (1)** Le poursuivant qui entend interjeter appel d'un acquittement, d'une ordonnance ou d'une peine dépose, dans les trente jours suivant le jour du prononcé, un avis d'appel rédigé selon la formule 8 figurant à l'annexe.

**Appel interjeté par le défendeur**

**(2)** Le défendeur qui entend interjeter appel d'une déclaration de culpabilité ou d'une peine dépose, dans les trente jours suivant le jour du prononcé, un avis d'appel rédigé selon la formule 8 figurant à l'annexe.

**Adresse aux fins de signification**

**20.02** L'appelant indique son adresse aux fins de signification sur l'avis d'appel, ainsi que ses numéros de téléphone et de télécopieur et son adresse de courriel, le cas échéant.

**Avis de changement**

**20.03** L'appelant avise par écrit la Cour de tout changement des coordonnées indiquées dans l'avis d'appel.

**Signification de l'avis d'appel**

**20.04** L'appelant signifie l'avis d'appel à personne à l'intimé au plus tard trente jours après la date de son dépôt.

**Transcriptions****Transcriptions**

**20.05 (1)** L'avis d'appel est accompagné d'un certificat des services de transcription du Manitoba attestant qu'au moins trois exemplaires de la transcription de l'instance ont été demandés et cette demande a été acceptée.

**Exception**

**(2)** Subrule (1) does not apply if

- (a)** the appellant has applied under rule 20.16 for a trial *de novo*; or
- (b)** the appeal is made under section 830 of the Code and based on a statement of agreed facts.

**Transcripts — appeal against sentence**

**20.06** If an appeal is only against the sentence, the appellant is not required to provide a transcript of the proceedings that does not pertain to the sentence.

**Appearance in Assignment Court****Date of appearance**

**20.07** Once the transcript of the proceedings that is the subject of the appeal has been filed with the Court,

- (a)** the appeal must be placed on the summary conviction appeal assignment court list; and
- (b)** the prosecutor must give the defendant notice of the court date by registered mail.

**Time limits for filing documents**

**20.08** The judge presiding at the summary conviction appeal assignment court must set time limits for filing and serving appeal books, factums and books of authorities.

**Failure to appear**

**20.09** If the appellant fails to appear personally or by counsel in the summary conviction appeal assignment court, the court may dismiss the appeal.

**Appeal Book****Filing of appeal book by prosecutor**

**20.10** The prosecutor is required to file an appeal book regardless of whether the prosecutor is the appellant or the respondent.

**Exception**

**(2)** Le paragraphe (1) ne s'applique pas dans les cas suivants :

- a)** l'appellant a présenté une demande de procès *de novo* au titre de la règle 20.16;
- b)** l'appel est interjeté au titre de l'article 830 du Code et est fondé sur un exposé conjoint des faits.

**Appel de la peine — transcription**

**20.06** Lorsque l'appel vise uniquement la peine, l'appellant n'est tenu de fournir qu'une transcription de l'instance relative à la peine.

**Comparution à l'audience de fixation du rôle****Date de comparution**

**20.07** Lorsque la transcription de l'instance faisant l'objet de l'appel a été déposée auprès de la Cour :

- a)** l'appel est inscrit sur la liste de l'audience de fixation du rôle des appels d'une déclaration de culpabilité par procédure sommaire;
- b)** le poursuivant avise le défendeur de la date de cette audience par courrier recommandé.

**Délais**

**20.08** Le juge qui préside l'audience de fixation du rôle des appels d'une déclaration de culpabilité par procédure sommaire fixe les délais de dépôt et de signification du dossier d'appel, des mémoires et des recueils de textes à l'appui.

**Défaut de comparaître**

**20.09** La Cour peut rejeter l'appel si l'appellant ou son avocat omet de comparaître à l'audience de fixation du rôle des appels d'une déclaration de culpabilité par procédure sommaire.

**Dossier d'appel****Dépôt du dossier d'appel par le poursuivant**

**20.10** Il incombe au poursuivant de déposer un dossier d'appel, qu'il soit l'appellant ou l'intimé.

**Contents of appeal book**

**20.11** An appeal book must contain, in the following order,

- (a)** a table of contents;
- (b)** a copy of the information;
- (c)** a copy of the notice of appeal;
- (d)** all documentary exhibits relevant to the appeal;
- (e)** the reasons for the decision, whether or not they are contained in the transcript of evidence;
- (f)** if there is an appeal as to the sentence, pre-sentence reports and other exhibits that were filed at the sentencing hearing; and
- (g)** any other materials that may be necessary to enable the Court to adjudicate the issues on appeal.

**Access to trial court records**

**20.12** The prosecutor must have access, for the purpose of preparing an appeal book, to the court file and all documents and exhibits that are delivered to the registrar by the trial court.

**Filing of supplementary appeal book**

**20.13** A defendant may file a supplementary appeal book that contains materials relevant to the appeal that are omitted from the appeal book filed by the prosecutor.

**Factums and Books of Authorities****Requirements**

**20.14 (1)** The appellant and the respondent are each required to file a factum and book of authorities, unless the judge presiding at the summary conviction appeal assignment court otherwise directs.

**Contents of factum**

**(2)** Rule 5.08 applies to the factum.

**Contenu du dossier d'appel**

**20.11** Le dossier d'appel contient, dans l'ordre suivant :

- a)** une table des matières;
- b)** une copie de la dénonciation;
- c)** une copie de l'avis d'appel;
- d)** toutes les pièces documentaires concernant l'appel;
- e)** les motifs de la décision, qu'ils fassent ou non partie de la transcription de la preuve;
- f)** si l'appel concerne la peine, les rapports présententiels et les autres pièces qui ont été déposés à l'audience de détermination de la peine;
- g)** tout autre document qui peut être nécessaire pour que la Cour puisse statuer sur les points en litige en appel.

**Accès au dossier de la Cour de première instance**

**20.12** Pour préparer le dossier d'appel, le poursuivant a accès au dossier de la Cour et à tous les documents et pièces qui sont remis au greffier par la Cour de première instance.

**Dépôt d'un dossier d'appel supplémentaire**

**20.13** Le défendeur peut déposer un dossier d'appel supplémentaire contenant des documents qui concernent l'appel et qui ne font pas partie du dossier d'appel déposé par le poursuivant.

**Mémoires et recueils de textes à l'appui****Exigences**

**20.14 (1)** Sauf directive contraire du juge qui préside l'audience de fixation du rôle des appels d'une déclaration de culpabilité par procédure sommaire, l'appelant et le répondant déposent chacun un mémoire et un recueil des textes à l'appui.

**Contenu du mémoire**

**(2)** La règle 5.08 s'applique au mémoire.

## Abandoning Appeal

### Notice of abandonment

**20.15** An appellant may abandon an appeal by

- (a) signing and filing a notice of abandonment in Form 9 of the schedule; and
- (b) serving the notice on the respondent.

## Application for Trial *De Novo*

### Notice of motion

**20.16 (1)** An appellant who seeks a trial *de novo* under subsection 822(4) of the Code must file and serve a notice of motion at the time of filing and serving the notice of appeal.

### Contents

(2) The notice of motion must set out the grounds on which the trial *de novo* is sought.

### Assignment court list

(3) The notice of motion must be placed on the summary conviction appeal assignment court list.

### Judge's powers

(4) If a trial *de novo* is sought, the judge presiding at the summary conviction appeal assignment court may

- (a) determine if further materials should be filed by the parties; and
- (b) if necessary, set a date for the hearing of the motion.

## Readiness for Hearing

### Conditions

**20.17** An appeal is deemed to be ready to be heard if

- (a) any application under subsection 822(4) of the Code has been determined;
- (b) the Court has received the appeal book and a transcript of the evidence, if required; and
- (c) the appellant and the respondent have each filed a factum and book of authorities and served them on the other party, unless a judge has dispensed with the filing of those documents.

## Désistement de l'appel

### Avis de désistement

**20.15** L'appellant peut se désister de son appel :

- a) en signant et en déposant un avis de désistement rédigé selon la formule 9 figurant à l'annexe;
- b) en signifiant l'avis de désistement à l'intimé.

## Demande de procès *de novo*

### Avis de requête

**20.16 (1)** L'appellant qui demande un procès *de novo* visé au paragraphe 822(4) du Code dépose et signifie un avis de requête lorsqu'il dépose et signifie l'avis d'appel.

### Contenu

(2) L'avis de requête expose les motifs pour lesquels le procès *de novo* est demandé.

### Inscription

(3) L'avis de requête est inscrit sur la liste de l'audience de fixation du rôle des appels d'une déclaration de culpabilité par procédure sommaire;

### Pouvoirs du juge

(4) Lorsqu'un procès *de novo* est demandé, le juge qui préside l'audience de fixation du rôle des appels d'une déclaration de culpabilité par procédure sommaire peut :

- a) décider si d'autres documents devraient être déposés par les parties;
- b) au besoin, fixer la date de l'audition de la requête.

## Mise en état de l'appel

### Conditions

**20.17** L'appel est réputé être en état lorsque les conditions ci-après sont remplies :

- a) la demande visée au paragraphe 822(4) du Code a été tranchée;
- b) la Cour a reçu le dossier d'appel et la transcription de la preuve, le cas échéant;
- c) l'appellant et l'intimé ont chacun déposé un mémoire et un recueil des textes à l'appui et les ont signifiés à l'autre partie, à moins qu'un juge n'ait accordé une dispense relativement au dépôt de ces documents.

## Failure to File

### Appellant

**20.18** A judge may dismiss an appeal if an appellant who is required to file a factum or book of authorities has not done so within the time limit set by the judge presiding at the summary conviction appeal assignment court and has not sought an extension of time to file those documents.

### Respondent

**20.19** If a respondent who is required to file a factum or book of authorities has not done so within the time limit set by the judge presiding at the summary conviction appeal assignment court and has not sought an extension of time to file those documents,

- (a) a judge may set the matter for hearing; and
- (b) the respondent is not allowed to file a factum or book of authorities after the matter is set for hearing without leave of the Court.

## Failure to Appear

### Appellant

**20.20** If the appellant fails to appear personally or by counsel on the date fixed for hearing the appeal, the Court may summarily dismiss the appeal.

### Respondent

**20.21** If a respondent fails to appear personally or by counsel on the date of the hearing of the appeal, the Court may proceed with the appeal in the absence of the respondent.

## Rule 21 — Stays Pending Appeal

### Application

**21.01** Rules 21.02 to 21.05 apply to applications for an order

- (a) under section 261 of the Code for a stay of an order of prohibition under section 259 of the Code; and
- (b) under subsection 683(5) of the Code to suspend an order of the trial court.

## Omission de déposer

### Appelant

**20.18** Si l'appelant tenu de déposer un mémoire ou un recueil de textes à l'appui ne l'a pas fait dans le délai imparti par le juge présidant l'audience de fixation du rôle des appels d'une déclaration de culpabilité par procédure sommaire et n'a pas demandé une prorogation de ce délai, un juge peut rejeter l'appel.

### Intimé

**20.19** Si l'intimé tenu de déposer un mémoire ou un recueil de textes à l'appui ne l'a pas fait dans le délai imparti par le juge présidant l'audience de fixation du rôle des appels d'une déclaration de culpabilité par procédure sommaire et n'a pas demandé une prorogation de ce délai :

- a) un juge peut fixer une date pour l'audition de l'appel;
- b) l'intimé ne pourra pas ensuite déposer un mémoire ou un recueil de textes à l'appui sans l'autorisation de la Cour.

## Omission de comparaître

### Appelant

**20.20** La Cour peut rejeter sommairement l'appel si l'appelant ou son avocat omet de comparaître à la date fixée pour l'audition de l'appel.

### Intimé

**20.21** La Cour peut entendre l'appel en l'absence de l'intimé si ce dernier ou son avocat omet de comparaître à la date fixée pour l'audition de l'appel.

## Règle 21 — Suspension jusqu'au règlement de l'appel

### Champ d'application

**21.01** Les règles 21.02 à 21.05 s'appliquent aux demandes d'obtention d'une ordonnance :

- a) au titre de l'article 261 du Code, visant à suspendre une ordonnance d'interdiction rendue au titre de l'article 259 du Code;
- b) au titre du paragraphe 683(5) du Code, visant à suspendre une ordonnance de la Cour de première instance.

**Notice of motion**

**21.02** An application referred to in rule 21.01 must be made by filing a notice of motion in Form 5 of the schedule that sets out the relief requested, accompanied by

- (a)** a copy of the information that contains the charge in respect of the offence of which the applicant was convicted;
- (b)** a copy of the notice of appeal;
- (c)** an affidavit of the applicant that includes the matters set out in subrule 21.03(1) or (2), as the case may be; and
- (d)** a copy of any other material in the court file that is necessary for the hearing and determination of the application.

**Affidavit — paragraph 21.01(a)**

**21.03 (1)** If the application is made under paragraph 21.01(a), the affidavit of the applicant must contain

- (a)** the particulars of the offence of which the applicant was convicted, including reference to the results of any analysis of the applicant's bodily substances to determine the presence of alcohol or drugs and whether the offence involved property damage, bodily harm or death;
- (b)** the particulars of the applicant's driving record, if any;
- (c)** the particulars of the applicant's criminal record, if any;
- (d)** a statement as to whether the applicant is addicted to the use of alcohol or drugs and, if so, what steps, if any, the applicant has undertaken or proposes to undertake for the treatment of that addiction pending the determination of the appeal; and
- (e)** the particulars of any unnecessary hardship that would be caused to the applicant if the stay or suspension were not ordered.

**Avis de requête**

**21.02** La demande visée à la règle 21.01 est introduite par le dépôt d'un avis de requête, rédigé selon la formule 5 figurant à l'annexe et décrivant le redressement demandé, accompagné des documents suivants :

- a)** une copie de la dénonciation indiquant l'inculpation relative à l'infraction dont le requérant a été déclaré coupable;
- b)** une copie de l'avis d'appel;
- c)** un affidavit du requérant qui contient les éléments mentionnés aux paragraphes 21.03(1) ou (2), selon le cas;
- d)** une copie de tout autre document versé au dossier de la Cour qui est nécessaire à l'audition et au règlement de la demande.

**Affidavit — alinéa 21.01a)**

**21.03 (1)** Dans le cas de la demande visée à l'alinéa 21.01a), l'affidavit du requérant indique les renseignements suivants :

- a)** les détails de l'infraction dont le requérant a été déclaré coupable, y compris la mention des résultats de toute analyse de substances corporelles du requérant effectuée en vue d'y déceler la présence d'alcool ou de drogues et une déclaration indiquant si l'infraction a entraîné des dommages matériels, des lésions corporelles ou la mort;
- b)** des précisions sur le dossier de conduite automobile du requérant, le cas échéant;
- c)** les détails du casier judiciaire du requérant, le cas échéant;
- d)** une déclaration indiquant si le requérant est alcoolique ou toxicomane et, dans l'affirmative, précisant les mesures, le cas échéant, que le requérant a prises ou prévoit prendre pour suivre un traitement jusqu'au règlement de l'appel;
- e)** des précisions sur tout préjudice inutile qui serait causé au requérant si la suspension n'était pas ordonnée.

**Affidavit — paragraph 21.01(b)**

**(2)** If the application is made under paragraph 21.01(b), the affidavit of the applicant must state

- (a)** why there is merit to the appeal; and
- (b)** the particulars of any unnecessary hardship that would be caused to the applicant if the stay or suspension were not ordered.

**Service**

**21.04** The applicant must serve the notice of motion and supporting materials on the prosecutor personally at least two clear days before the date fixed for the hearing of the application.

**Order**

**21.05 (1)** The prosecutor may consent, in writing, to the order sought by the applicant on the terms included in a draft order.

**Order without attendance of counsel**

**(2)** If a judge is satisfied that the relief sought by the applicant should be granted, the judge may grant the order on the terms sought, without the attendance of counsel.

## Repeal

**22.01** *The Manitoba Court of Queen's Bench Rules (Criminal)*<sup>1</sup> are repealed.

## Coming into Force

**October 1, 2016**

**23.01** These rules come into force on October 1, 2016.

**Affidavit — alinéa 21.01b)**

**(2)** Dans le cas de la demande visée à l'alinéa 21.01b), l'affidavit du requérant indique les renseignements suivants :

- a)** les raisons pour lesquelles l'appel est fondé;
- b)** des précisions sur tout préjudice inutile qui serait causé au requérant si la suspension n'était pas ordonnée.

**Signification**

**21.04** Le requérant signifie l'avis de requête et les documents à l'appui à personne au poursuivant au moins deux jours francs avant la date fixée pour l'audition de la demande.

**Ordonnance**

**21.05 (1)** Le poursuivant peut consentir par écrit à l'ordonnance demandée par le requérant aux conditions énoncées dans un projet d'ordonnance.

**Ordonnance rendue en l'absence des avocats**

**(2)** S'il est convaincu que le redressement demandé par le requérant devrait être accordé, le juge peut rendre l'ordonnance en ce sens en l'absence des avocats.

## Abrogation

**22.01** *Les Règles de la Cour du Banc de la Reine du Manitoba (affaires criminelles)*<sup>1</sup> sont abrogées.

## Entrée en vigueur

**1<sup>er</sup> octobre 2016**

**23.01** Les présentes règles entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> octobre 2016.

<sup>1</sup> SI/92-35

<sup>1</sup> TR/92-35

**SCHEDULE**

(Rules 5.03, 5.05 and 5.10, subrule 9.02(1), rule 11.03, subrules 12.02(1), 12.03(1), 14.02(1) and 15.02(1), rules 16.02 and 17.01, paragraph 17.02(c), rules 18.02, 18.03, 19.02 and 20.01, paragraph 20.15(a) and rule 21.02)

**ANNEXE**

(règles 5.03, 5.05 et 5.10, paragraphe 9.02(1), règle 11.03, paragraphes 12.02(1), 12.03(1), 14.02(1) et 15.02(1), règles 16.02 et 17.01, alinéa 17.02c, règles 18.02, 18.03, 19.02 et 20.01, alinéa 20.15a) et règle 21.02)



**FORM 1**

(Rule 5.05)

# Covering Page

File No. \_\_\_\_\_

THE QUEEN'S BENCH

\_\_\_\_\_ Centre

**BETWEEN:**

**HER MAJESTY THE QUEEN**

*(indicate whether applicant or respondent)*

— and —

*(specify name of accused)*

*(indicate whether applicant or respondent)*

**TITLE OF DOCUMENT**

*(If the document is an affidavit, indicate the name of the deponent and the date sworn.)*

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

*(name, address, email address and telephone and fax numbers of the person filing the document)*

**FORMULE 1**

(règle 5.05)

# Page couverture

N° de dossier : \_\_\_\_\_

COUR DU BANC DE LA REINE

Centre de \_\_\_\_\_

**ENTRE :**

**SA MAJESTÉ LA REINE**

*(Indiquer s'il s'agit de la requérante ou de l'intimée.)*

— et —

*(Indiquer le nom de l'accusé.)*

*(Indiquer s'il s'agit du requérant ou de l'intimé.)*

**TITRE DU DOCUMENT**

*(Si le document est un affidavit, indiquer le nom du déclarant et la date de l'affidavit.)*

---

---

---

---

*(nom, adresse, adresse de courriel et numéros de téléphone et de télécopieur de la personne qui dépose le document)*

**FORM 2**

(Rule 5.10)

**Order**

File No. \_\_\_\_\_

THE QUEEN'S BENCH

\_\_\_\_\_ Centre

THE HONOURABLE \_\_\_\_\_  
(name of judge)

\_\_\_\_\_  
(day and date order made)

**BETWEEN:**

**HER MAJESTY THE QUEEN**

(indicate whether applicant or respondent)

— and —

(specify name of accused)

(indicate whether applicant or respondent)

**ORDER**

THIS MOTION (OR APPLICATION), made by \_\_\_\_\_ (identify party) for \_\_\_\_\_ (state the relief sought in the motion or application), was heard this day (or heard on \_\_\_\_\_ (date)), at \_\_\_\_\_ (place).

(Recite any particulars necessary to understand the order.)

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

ON READING the Notice of Motion (or Application) and the evidence filed by the parties (add, if applicable, and on hearing the oral evidence presented by the parties) and on hearing the submissions of counsel for \_\_\_\_\_ (identify parties) (add, if applicable, and the submissions of \_\_\_\_\_ (identify party appearing on his or her own behalf)) (add, if applicable, and, after having observed the non-appearance of or no one appearing for \_\_\_\_\_ (identify party), although properly served as appears from \_\_\_\_\_ (indicate proof of service)):

**1** THIS COURT ORDERS that \_\_\_\_\_

**2** THIS COURT ORDERS that \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
(date)

\_\_\_\_\_  
(signature of judge)

**FORMULE 2**

(règle 5.10)

# Ordonnance

N° de dossier : \_\_\_\_\_

COUR DU BANC DE LA REINE

Centre de \_\_\_\_\_

L'HONORABLE \_\_\_\_\_  
(nom du juge)

\_\_\_\_\_  
(jour et date de l'ordonnance)

**ENTRE :**

**SA MAJESTÉ LA REINE**

(Indiquer s'il s'agit de la requérante ou de l'intimée.)

— et —

(Préciser le nom de l'accusé.)

(Indiquer s'il s'agit du requérant ou de l'intimé.)

## ORDONNANCE

LA PRÉSENTE REQUÊTE (OU DEMANDE), présentée par \_\_\_\_\_ (indiquer le nom de la partie) en vue d'obtenir \_\_\_\_\_ (indiquer le redressement demandé dans la requête ou la demande), a été entendue aujourd'hui (ou a été entendue le \_\_\_\_\_ (date)), à (au) \_\_\_\_\_ (lieu).

(Donner les détails nécessaires pour comprendre l'ordonnance.)

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

APRÈS AVOIR PRIS CONNAISSANCE de l'avis de requête (ou de demande) et des éléments de preuve déposés par les parties (*le cas échéant, ajouter* : et après avoir entendu les témoignages de vive voix présentés par les parties) et après avoir entendu les plaidoiries de l'avocat de \_\_\_\_\_ (indiquer le nom des parties) (*le cas échéant, ajouter* : et les plaidoiries de \_\_\_\_\_ (indiquer le nom de la partie ayant comparu seule)) (*le cas échéant, ajouter* : après avoir constaté la non-comparution (ou la non-comparution au nom) de (indiquer le nom de la partie) \_\_\_\_\_, bien que la signification appropriée de l'avis lui ait été faite, comme le montre \_\_\_\_\_ (indiquer la preuve de la signification)) :

**1** LETRIBUNAL ORDONNE que \_\_\_\_\_

**2** LETRIBUNAL ORDONNE que \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
(date)

\_\_\_\_\_  
(signature du juge)

**FORM 3**

(Subrule 9.02(1) and rule 19.02)

# Notice of Application

File No. \_\_\_\_\_

THE QUEEN'S BENCH

\_\_\_\_\_ Centre

**BETWEEN:**

**HER MAJESTY THE QUEEN**

*(indicate whether applicant or respondent)*

— and —

*(specify name of accused)*

*(indicate whether applicant or respondent)*

**NOTICE OF APPLICATION**

\_\_\_\_\_ *(identify party applying)* will make an application before \_\_\_\_\_ *(name of judge or the presiding judge)* on \_\_\_\_\_ *(day)*, \_\_\_\_\_ *(date)*, at \_\_\_\_\_ *(time)* or as soon after that time as the application can be heard, at \_\_\_\_\_ *(address of court house)*.

THE APPLICATION IS FOR: \_\_\_\_\_ *(State the precise relief claimed.)*

THE GROUNDS FOR THE APPLICATION ARE: *(Specify the grounds to be argued, including a reference to any statutory provision or rule to be relied on.)*

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

THE FOLLOWING DOCUMENTARY EVIDENCE will be used at the hearing of the application: *(List the affidavits or other documentary evidence to be relied on.)*

---

---

---

---

---

---

---

---

AND/OR

The applicant seeks to have the application determined by calling oral evidence.

\_\_\_\_\_  
*(date)*

\_\_\_\_\_  
*(name, address, email address and telephone and fax numbers of the applicant or counsel for the applicant)*

TO: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
*(name and address of the respondent or the respondent's counsel)*

**FORMULE 3**

(paragraphe 9.02(1) et règle 19.02)

# Avis de demande

N° de dossier : \_\_\_\_\_

COUR DU BANC DE LA REINE

Centre de \_\_\_\_\_

**ENTRE :**

**SA MAJESTÉ LA REINE**

*(Indiquer s'il s'agit de la requérante ou de l'intimée.)*

— et —

*(Indiquer le nom de l'accusé.)*

*(Indiquer s'il s'agit du requérant ou de l'intimé.)*

**AVIS DE DEMANDE**

\_\_\_\_\_ (indiquer le nom de la partie) présentera une demande devant \_\_\_\_\_ (nom du juge ou du juge qui préside l'audience) le \_\_\_\_\_ (jour) \_\_\_\_\_ (date), à \_\_\_\_\_ (heure), ou dès que la demande pourra être entendue par la suite, à \_\_\_\_\_ (adresse du palais de justice).

LA DEMANDE VISE À OBTENIR : \_\_\_\_\_ (Préciser le redressement demandé.)

LES MOTIFS DE LA DEMANDE SONT LES SUIVANTS : (Préciser les motifs qui seront invoqués, y compris les renvois aux dispositions des lois ou des règles qui seront invoquées.)

---

---

---

---

---

---

---

---

LES ÉLÉMENTS DE PREUVE DOCUMENTAIRE CI-APRÈS seront utilisés à l'audition de la demande : *(Indiquer les affidavits ou autres éléments de preuve documentaire qui seront invoqués.)*

---

---

---

---

---

---

---

---

ET/OU

Le requérant souhaite faire trancher la demande en présentant des témoignages de vive voix.

\_\_\_\_\_  
*(date)*

\_\_\_\_\_  
*(nom, adresse, adresse de courriel et numéros de téléphone et de télécopieur du requérant ou de son avocat)*

À : \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
*(nom et adresse de l'intimé ou de son avocat)*



**FORM 4**

(Rule 11.03 and subrules 12.02(1) and 12.03(1))

**Pre-trial Conference Brief**

**NOTE:**

- 1** This Form must be filed by the assigned prosecutor and by counsel for each accused person or, if self-represented, the accused, before the first pre-trial conference or the resolution conference, whichever occurs earlier, unless otherwise ordered.
- 2** Each party must provide their position on each issue and not indicate they “will advise” or “not as yet,” etc.
- 3** The prosecutor must file this Form and serve it on defence counsel or, if self-represented, the accused, at least 14 days before the pre-trial conference or resolution conference. Counsel or the self-represented accused must file and serve their brief on the prosecutor at least seven days before the pre-trial conference or the resolution conference, regardless of whether the Crown has filed the Form. In cases where the Crown has not filed the Form or has filed it late, defence counsel or the self-represented accused should complete the Form to the extent possible.
- 4** If any party changes the position taken on this Form, they must provide written notice to the other party and to the pre-trial judge of the change in position. If a party has not indicated that an application or motion will be brought, the presumption is that it will not be heard. The failure to notify the other side and the Court of any application not indicated on this Form will be a factor considered by the trial judge in determining whether the new position has prejudiced the other party and whether the application may proceed.
- 5** The prosecutor’s copy of the brief must be accompanied by a brief synopsis of the allegations and the theory of the Crown’s case. If the prosecutor is arguing that the accused is liable to an offence as a party, the section of the Code that is being relied on by the prosecutor must be indicated.

File No. \_\_\_\_\_

THE QUEEN’S BENCH

\_\_\_\_\_ Centre

**BETWEEN:**

**HER MAJESTY THE QUEEN**

*(indicate whether applicant or respondent)*

— and —

*(specify name of accused)*

*(indicate whether applicant or respondent)*

**PRE-TRIAL CONFERENCE BRIEF**

Crown brief: \_\_\_\_\_ *(prepared by and date)*

Defence brief: \_\_\_\_\_ *(prepared by and date)*

(Counsel for: \_\_\_\_\_, if multiple accused.)

Have the parties discussed the issues raised in this Form after the committal for trial? Yes  No

Charges: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

**Election:** Judge and Jury  Judge Alone

**Is a re-election anticipated?** Yes  No

**Will the Crown consent?** Yes  No

### 1 Chronology

(a) Date(s) of offence(s): \_\_\_\_\_

(b) Date of arrest: \_\_\_\_\_

(c) Date of committal for trial: \_\_\_\_\_

(d) Date indictment filed: \_\_\_\_\_

### 2 Form of Judicial Interim Release

(a) Is the accused detained in custody on this/these charges? Yes  No

(b) Is the accused detained in custody on any other charges? Yes  No

### 3 Preliminary Inquiry

Waived: Yes  No

Length: \_\_\_\_\_

Transcript ordered: Yes  No

## DISCLOSURE

### 4 Disclosure

Complete: Yes  No

(a) Outstanding issues: \_\_\_\_\_

(b) When will outstanding disclosure be provided to defence?

### 5 Third Party Records Applications

(a) Relying on:

section 278.3 of the Code: Yes  No

*O'Connor*: Yes  No

(b) Nature of records: \_\_\_\_\_

(c) Time estimate for *voir dire*: \_\_\_\_\_

### 6 Removal of Accused's Counsel

Will the Crown be seeking removal of the accused's counsel (e.g. alleging a conflict of interest)? If so, explain.

## MENTAL DISORDER

### 7 Mental Disorder Questions

(a) Will the issue of not criminally responsible due to mental disorder be raised at trial?

By the Crown? Yes  No

By the defence? Yes  No

If raised, will the application be opposed? Yes  No

(b) Is there an issue of the accused's fitness to stand trial? Yes  No

**RE-TRIALS**

**8 Evidentiary Rulings from Previous Trial**

If this is a re-trial of a charge following a mistrial, do any of the parties take issue with the evidentiary rulings from the previous trial (section 653.1 of the Code)? Yes  No

**PRE-TRIAL ISSUES**

**9 Pre-trial Motions**

(a) Quash indictment or count on the indictment: Yes  No

(b) Sever count(s) in indictment: Yes  No

(c) Sever accused: Yes  No

(d) Change of venue: Yes  No

(e) Amendment(s): Yes  No

(f) Other: \_\_\_\_\_

**10 Non-evidentiary Charter Issues**

(a) Challenge to legislation or common law provision:

Specifics of challenge: \_\_\_\_\_

Can the challenge be heard in advance of the trial? If so, on what evidentiary basis?

(b) Application for remedy under subsection 24(1) of the Charter:

Grounds: \_\_\_\_\_

(c) Has notice of a constitutional question been served? Yes  No

Time estimate for hearing of application: \_\_\_\_\_

**11 Applications to Exclude Evidence Under Subsection 24(2) of Charter**

(a) Evidence sought to be excluded: \_\_\_\_\_

(b) Charter sections to be relied on: \_\_\_\_\_

(c) Overview of defence position: \_\_\_\_\_

(d) Overview of Crown position: \_\_\_\_\_

(e) Time estimate for *voir dire*: \_\_\_\_\_

**12 Intercepted Private Communications**

(a) Does the Crown seek to introduce wiretap evidence? Yes  No

(b) Brief overview of evidence: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

(c) Does the defence require a *voir dire* to determine admissibility? Yes  No

(d) Will the defence apply to open the sealed packet? Yes  No

(e) Brief overview of defence position: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

(f) Will the defence be making a *Garofoli* application? Yes  No

(g) Is voice identification an issue? Yes  No

(h) Time estimate for *voir dire*: \_\_\_\_\_

**13 Statements of Accused**

(a) Will the Crown be tendering a statement of the accused as part of its case? Yes  No

(b) Will the Crown wish to use the statement to cross-examine the accused? Yes  No

(c) Form of the statement: Oral comments  Written  Audiotaped  Videotaped

(d) Does the defence dispute admissibility? Yes  No

(e) *Voir dire* issues:

Recipient as a person in authority: Yes  No

Voluntariness: Yes  No

Paragraph 10(a) of the Charter: Yes  No

Paragraph 10(b) of the Charter: Yes  No

Section 7 of the Charter: Yes  No

(f) Brief summary of the defence's position: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

(g) If the statement was audiotaped or videotaped, has a transcript been provided to the defence?

Yes  No

(h) If there are both Charter and voluntariness issues, do the parties agree that a blended *voir dire* is appropriate?

Crown: Yes  No

Defence: Yes  No

(i) Time estimate for *voir dire*: \_\_\_\_\_

**14 Witness Statements**

(a) Will the Crown be seeking to introduce prior testimony or statements of a witness under section 715, 715.1 or 715.2 of the Code? If so, provide details.

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

(b) Will the defence contest the admissibility of the evidence or statements? Yes  No

**15 Principled Exception to Hearsay Rule / K.G.B. Applications**

(a) Does the Crown seek to introduce any evidence relying on the principled exception to the hearsay rule? Yes  No

(b) If so, what is the nature of the evidence? \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

(c) Does the defence contest admissibility? Yes  No

(d) How does the Crown propose to introduce the evidence on the *voir dire*?

Viva voce evidence: Yes  No

Agreed statement of facts: Yes  No

Witness statements: Yes  No

Transcripts: Yes  No

(e) Time estimate for *voir dire*: \_\_\_\_\_

**16 Expert Witnesses**

(a) Does the Crown intend to call expert witnesses or tender expert reports? Yes  No

(b) Field(s) of expertise: \_\_\_\_\_

(c) Issues in respect of which the evidence will be introduced: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

(d) Does the defence contest the admissibility of the expert evidence? Yes  No

(e) Does the defence contest the expertise of the witness? Yes  No

(f) Time estimate for *voir dire*: \_\_\_\_\_

**17 Similar Fact Evidence**

(a) Is the Crown seeking to introduce evidence of prior similar acts by the accused? Yes  No

(b) Nature of evidence: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

(c) Does the Crown seek to have admissibility determined in a pre-trial motion? Yes  No

(d) Does the defence dispute admissibility? Yes  No

(e) How does the Crown seek to introduce the evidence on the *voir dire*?

Viva voce evidence: Yes  No

Agreed statement of facts: Yes  No

Witness statements: Yes  No

Transcripts: Yes  No

(f) Time estimate for *voir dire*: \_\_\_\_\_

(g) Is the Crown seeking to rely on similar fact evidence with respect to the counts in the indictment? Yes  No

**18 Defence Experts**

(a) Does the defence intend to call expert witnesses? Yes  No

(b) Field of expertise: \_\_\_\_\_

(c) Issues in respect of which the evidence will be introduced? \_\_\_\_\_

(d) Does the Crown contest the admissibility of the expert evidence? Yes  No

(e) Does the Crown contest the expertise of the witnesses? Yes  No

(f) Time estimate for *voir dire*: \_\_\_\_\_

**19 Sexual Assault Trials – Section 276 of Code**

(a) Will defence counsel be seeking to cross-examine the complainant on prior sexual activity? Yes  No

(b) Nature of evidence: \_\_\_\_\_

(c) Manner in which defence seeks to establish evidentiary basis on application: \_\_\_\_\_

(d) Time estimate for *voir dire*: \_\_\_\_\_

**20 Other Issues That May Require Pre-trial Rulings**

(a) Issues: \_\_\_\_\_

(b) Will a *voir dire* be necessary? Yes  No

**TRIAL ISSUES**

**21 Defences and Triable Issues**

Is it reasonably anticipated that any of the following defences and triable issues will be raised? Yes  No

If yes, specify:

Identity

Intoxication by drug or alcohol

Accident

Alibi

Honest but mistaken belief in consent

Self-defence

Provocation

Automatism

Duress

Other: \_\_\_\_\_

**22 Defence Admissions**

Are any of the following issues admitted by the defence? Yes  No

If yes, specify:

- Jurisdiction
- Identity of the accused
- Date(s) of the offence(s)
- Continuity of exhibits
- Ownership of property that is the subject matter of the offence
- Value of property that is the subject matter of the offence
- Death or injuries caused by accused
- Nature of drug (*Controlled Drugs and Substances Act offences*)
- Amount of drug possessed is "for the purpose of trafficking" (*Controlled Drugs and Substances Act offences*)
- Value of drug (*Controlled Drugs and Substances Act offences*)

**23 Other Factual, Evidentiary or Legal Admissions**

Admission	Does the defence agree?
1. _____	Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>
2. _____	Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>
3. _____	Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>
4. _____	Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>
5. _____	Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>

**24 Competency of Witnesses**

(a) Does the Crown or the defence intend to call any child witnesses? Yes  No

(b) Does the Crown or the defence intend to challenge the capacity of any witness to testify? Yes  No

If yes, specify name of witness and basis of challenge: \_\_\_\_\_

**25 Witnesses Under 18 or Who Have Disability**

Does the Crown intend to seek an order for a support person under section 486.1 of the Code or any testimonial aid (e.g. a screen) under section 486.2 of the Code? Yes  No

If yes:

(a) Provide details: \_\_\_\_\_

(b) Does the defence oppose the order? Yes  No

**26 Publication Bans**

Does any party seek a publication ban?

Crown: Yes  No

Defence: Yes  No

If yes:

(a) Provide details of order sought, media to be notified, timing of hearing and time estimate for hearing:

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

(b) Does the other party oppose the application? Yes  No

If opposed, provide time estimate for hearing: \_\_\_\_\_

**27 Privilege Issues**

Will any claim of privilege be asserted in respect of any evidence proposed for introduction? Yes  No

If yes, provide details: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

**28 Other Legal Issues That May Arise During Trial**

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

**29 Challenges for Cause**

(a) Does the Crown intend to challenge jurors for cause? Yes  No

If yes, what are the grounds: \_\_\_\_\_

(b) Does the defence intend to challenge jurors for cause? Yes  No

If yes, what are the grounds: \_\_\_\_\_

**30 Interpreters**

(a) Does the accused require an interpreter? Yes  No

If yes, for which language(s)? \_\_\_\_\_

(b) Do any witnesses require an interpreter? Yes  No

If yes, for which language(s)? \_\_\_\_\_

**31 Special Courtroom Equipment Required**

Is any special equipment required (e.g. video equipment)? Yes  No

If yes, provide details: \_\_\_\_\_

**32 Courtroom Security Issues**

Are there any special courtroom security issues that need to be addressed? Yes  No

If yes, provide details: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_



**33 Other Potential Issues**

---

---

---

**34 Time Estimates**

(a) Anticipated number of Crown witnesses: \_\_\_\_\_

(b) Time estimate for the Crown's case: \_\_\_\_\_

(c) Time estimate for the defence's case: \_\_\_\_\_

Date: \_\_\_\_\_ Signature: \_\_\_\_\_

**FORMULE 4**

(règle 11.03 et paragraphes 12.02(1) et 12.03(1))

**Mémoire de conférence préparatoire****REMARQUES :**

**1** La présente formule est déposée par le poursuivant responsable du dossier et par l'avocat de chaque accusé, ou par l'accusé se représentant seul, avant la tenue de la première conférence préparatoire ou de la conférence de règlement, selon l'événement qui se produit en premier, sauf ordonnance contraire.

**2** Chacune des parties fait connaître sa position sur chaque point en litige et s'abstient d'inscrire des mentions telles que « à venir », « à déterminer », etc.

**3** Le poursuivant dépose la présente formule et la signifie à l'avocat de la défense ou à l'accusé se représentant seul au moins quatorze jours avant la date fixée pour la conférence préparatoire ou la conférence de règlement. L'avocat ou l'accusé se représentant seul dépose son mémoire et le signifie au poursuivant au moins sept jours avant la date fixée pour la conférence préparatoire ou la conférence de règlement, que la Couronne ait déposé ou non la présente formule. Si la Couronne n'a pas déposé la présente formule ou si elle l'a déposée en retard, l'avocat de la défense ou l'accusé se représentant seul devrait remplir la présente formule dans la mesure du possible.

**4** Si l'une des parties change la position qu'elle avait prise dans la présente formule, elle en avise par écrit l'autre partie et le juge président la conférence préparatoire. Si une partie omet d'indiquer qu'elle entend présenter une demande ou une requête, il sera présumé que celle-ci ne sera pas entendue. Le juge du procès tiendra compte de toute omission d'aviser l'autre partie et la Cour de la présentation d'une demande non mentionnée dans la présente formule pour décider si la nouvelle position porte préjudice à l'autre partie et s'il y a lieu d'entendre la demande.

**5** Le poursuivant joint à sa copie du mémoire un résumé des allégations et de la position de la Couronne. S'il soutient que l'accusé est passible, à titre de partie, d'une peine, il indique sur quel article du Code il s'appuie.

N° de dossier : \_\_\_\_\_

COUR DU BANC DE LA REINE

Centre de \_\_\_\_\_

**ENTRE :****SA MAJESTÉ LA REINE***(Indiquer s'il s'agit de la requérante ou de l'intimée.)*

— et —

*(Indiquer le nom de l'accusé.)**(Indiquer s'il s'agit du requérant ou de l'intimé.)***MÉMOIRE DE CONFÉRENCE PRÉPARATOIRE** Mémoire de la Couronne : \_\_\_\_\_ *(auteur et date)* Mémoire de la défense : \_\_\_\_\_ *(auteur et date)*

(Avocat représentant : \_\_\_\_\_, s'il y a plusieurs accusés)

Les parties ont-elles discuté des questions soulevées dans la présente formule après le renvoi de l'accusé au procès? Oui  Non

Inculpations : \_\_\_\_\_

**Choix** : Juge et jury  Juge seul

**Un nouveau choix est-il prévu?** Oui  Non

**La Couronne donnera-t-elle son consentement?** Oui  Non

### 1 Chronologie

a) La date de l'infraction ou des infractions : \_\_\_\_\_

b) La date de l'arrestation : \_\_\_\_\_

c) La date du renvoi au procès : \_\_\_\_\_

d) La date du dépôt de l'acte d'accusation : \_\_\_\_\_

### 2 Mode de mise en liberté provisoire par voie judiciaire

a) L'accusé est-il détenu relativement à ces inculpations? Oui  Non

b) L'accusé est-il détenu relativement à d'autres inculpations? Oui  Non

### 3 Enquête préliminaire

Renonciation : Oui  Non

Durée : \_\_\_\_\_

Transcription demandée : Oui  Non

## DIVULGATION

### 4 Divulgation

Complète : Oui  Non

a) Questions non réglées : \_\_\_\_\_

b) Quand les éléments de preuve non communiqués de la divulgation seront-ils fournis à la défense?

\_\_\_\_\_

### 5 Demandes de communication de documents de tiers

Demande de communication : Oui  Non

a) Les sources invoquées :

Article 278.3 du Code : Oui  Non

*O'Connor* : Oui  Non

b) La nature des documents : \_\_\_\_\_

c) La durée estimative du voir-dire : \_\_\_\_\_

### 6 Révocation de l'avocat de l'accusé

La Couronne entend-elle demander la révocation de l'avocat de l'accusé (par exemple, en alléguant un conflit d'intérêts)? Dans l'affirmative, veuillez fournir des explications.

\_\_\_\_\_

**TROUBLES MENTAUX****7 Questions concernant les troubles mentaux**

a) La question de non-responsabilité criminelle pour cause de troubles mentaux sera-t-elle soulevée au procès?

Par la Couronne? Oui  Non  Par la défense? Oui  Non

Dans l'affirmative, la partie adverse s'y opposera-t-elle? Oui  Non

b) La question de l'aptitude de l'accusé à subir son procès sera-t-elle soulevée? Oui  Non

**NOUVEAUX PROCÈS****8 Décisions relatives à la preuve du procès précédent**

S'il s'agit d'un nouveau procès tenu par suite d'un avortement de procès, l'une des parties s'opposera-t-elle aux décisions relatives à la preuve du procès précédent (article 653.1 du Code)? Oui  Non

**QUESTIONS PRÉALABLES AU PROCÈS****9 Requêtes préliminaires**

a) Requête en annulation de l'acte d'accusation ou d'un ou de plusieurs chefs d'accusation : Oui  Non

b) Requête en séparation des chefs d'accusation : Oui  Non

c) Requête en séparation des accusés : Oui  Non

d) Requête en renvoi devant une autre cour : Oui  Non

e) Requête en modifications : Oui  Non

f) Autres requêtes : \_\_\_\_\_

**10 Questions concernant la Charte qui n'ont pas trait à la preuve**

a) Contestation d'une disposition législative ou d'une règle de common law :

Précisions : \_\_\_\_\_

La contestation peut-elle être entendue avant le procès? Dans l'affirmative, sur le fondement de quels éléments de preuve?

b) Demande de réparation au titre du paragraphe 24(1) de la Charte :

Motifs : \_\_\_\_\_

c) Un avis de question constitutionnelle a-t-il été signifié? Oui  Non

La durée estimative de l'audition de la demande : \_\_\_\_\_

**11 Demande d'exclusion d'éléments de preuve au titre du paragraphe 24(2) de la Charte**

a) Les éléments de preuve dont l'exclusion est demandée : \_\_\_\_\_

b) Les articles de la Charte qui seront invoqués : \_\_\_\_\_

c) Le résumé de la position de la défense : \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

d) Le résumé de la position de la Couronne : \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

e) La durée estimative du voir-dire : \_\_\_\_\_

## 12 Communications privées interceptées

a) La Couronne entend-elle présenter des éléments de preuve obtenus par écoute électronique?  
Oui  Non

b) Le résumé de la preuve : \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

c) La défense demande-t-elle un voir-dire sur l'admissibilité de cette preuve? Oui  Non

d) La défense demandera-t-elle à ouvrir le paquet scellé? Oui  Non

e) Le résumé de la position de la défense : \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

f) La défense présentera-t-elle une demande de type *Garofoli*? Oui  Non

g) L'identification de la voix pose-t-elle problème? Oui  Non

h) La durée estimative du voir-dire : \_\_\_\_\_

## 13 Déclarations de l'accusé

a) La Couronne présentera-t-elle une déclaration de l'accusé? Oui  Non

b) La Couronne entend-elle se servir de cette déclaration pour contre-interroger l'accusé? Oui  Non

c) La forme de la déclaration : orale  écrite  enregistrement audio  enregistrement vidéo

d) La défense conteste-t-elle l'admissibilité de la déclaration? Oui  Non

e) Les questions examinées en voir-dire :

La qualité de personne en autorité du destinataire : Oui  Non

Le caractère volontaire : Oui  Non

Alinéa 10a) de la Charte : Oui  Non

Alinéa 10b) de la Charte : Oui  Non

Article 7 de la Charte : Oui  Non

f) Le résumé de la position de la défense : \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

g) Si la déclaration est sur un enregistrement audio ou vidéo, une transcription a-t-elle été fournie à la défense? Oui  Non

h) Si des questions sur la Charte et le caractère volontaire sont soulevées, les parties conviennent-elles que la tenue d'un voir-dire mixte est appropriée?

Couronne : Oui  Non

Défense : Oui  Non

i) La durée estimative du voir-dire : \_\_\_\_\_

**14 Dépositions de témoins**

a) La Couronne entend-elle présenter des dépositions de témoins ou des témoignages recueillis antérieurement au titre des articles 715, 715.1 ou 715.2 du Code? Dans l'affirmative, veuillez fournir des précisions.

---

---

---

b) La défense contestera-t-elle l'admissibilité de la preuve ou des déclarations? Oui  Non

**15 Exception raisonnée à la règle du oui-dire/demandes de type K.G.B.**

a) La Couronne entend-elle présenter des éléments de preuve en invoquant l'exception raisonnée à la règle du oui-dire? Oui  Non

b) Dans l'affirmative, quelle est la nature de la preuve? \_\_\_\_\_

---

---

c) La défense en conteste-t-elle l'admissibilité? Oui  Non

d) À quel mode de présentation de la preuve la Couronne entend-elle recourir lors du voir-dire?

Témoignages de vive voix : Oui  Non

Exposé conjoint des faits : Oui  Non

Dépositions de témoins : Oui  Non

Transcriptions : Oui  Non

e) La durée estimative du voir-dire : \_\_\_\_\_

**16 Témoins experts**

a) La Couronne entend-elle appeler des témoins experts ou présenter des rapports d'experts? Oui  Non

b) Les domaines d'expertise : \_\_\_\_\_

c) Les questions auxquelles se rapportent les témoignages : \_\_\_\_\_

---

d) La défense conteste-t-elle l'admissibilité des témoignages d'experts? Oui  Non

e) La défense conteste-t-elle l'expertise des témoins? Oui  Non

f) La durée estimative du voir-dire : \_\_\_\_\_

**17 Preuve de faits similaires**

a) La Couronne entend-elle présenter une preuve d'actes similaires commis par l'accusé? Oui  Non

b) La nature de la preuve : \_\_\_\_\_

---

c) La Couronne cherche-t-elle à faire déterminer l'admissibilité de la preuve dans le cadre d'une requête préliminaire? Oui  Non

d) La défense conteste-t-elle l'admissibilité de la preuve? Oui  Non

e) À quel mode de présentation de la preuve la Couronne entend-elle recourir lors du voir-dire?

Témoignages de vive voix : Oui  Non

Exposé conjoint des faits : Oui  Non

Dépositions de témoins : Oui  Non

Transcriptions : Oui  Non

f) La durée estimative du voir-dire : \_\_\_\_\_

g) La Couronne entend-elle invoquer une preuve de faits similaires relativement aux chefs d'accusation?  
Oui  Non

### 18 Experts appelés par la défense

a) La défense entend-elle appeler des témoins experts? Oui  Non

b) Les domaines d'expertise : \_\_\_\_\_

c) Les questions auxquelles se rapportent les témoignages : \_\_\_\_\_

d) La Couronne conteste-t-elle l'admissibilité des témoignages d'expert? Oui  Non

e) La Couronne conteste-t-elle l'expertise des témoins? Oui  Non

f) La durée estimative du voir-dire : \_\_\_\_\_

### 19 Procès concernant des agressions sexuelles — article 276 du Code

a) L'avocat de la défense entend-il contre-interroger la partie plaignante sur son comportement sexuel antérieur? Oui  Non

b) La nature de la preuve : \_\_\_\_\_

c) Le mode de présentation de la preuve auquel la défense entend recourir pour étayer sa demande : \_\_\_\_\_

d) La durée estimative du voir-dire : \_\_\_\_\_

### 20 Autres questions qu'il pourrait être nécessaire de trancher avant le procès

a) Question : \_\_\_\_\_

b) Un voir-dire sera-t-il nécessaire? Oui  Non

### QUESTIONS SOULEVÉES AU PROCÈS

#### 21 Questions en litige et moyens de défense

Est-il raisonnable de s'attendre à ce que les questions en litige et les moyens de défense ci-après soient soulevés?  
Oui  Non

Dans l'affirmative, veuillez préciser :

Identité

Intoxication par la drogue ou l'alcool

Accident

Alibi

Croyance sincère mais erronée au consentement

Légitime défense

Provocation Automatismes Contrainte Autre : \_\_\_\_\_**22 Admission de la défense**Est-ce que certains des points ci-après sont admis par la défense? Oui  Non 

Dans l'affirmative, veuillez préciser :

 Compétence Identité de l'accusé Date de l'infraction ou des infractions Continuité de la possession des pièces Droit de propriété des biens faisant l'objet de l'infraction Valeur des biens faisant l'objet de l'infraction Décès ou lésions causés par l'accusé Nature de la drogue (infractions prévues par la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*) Vu la quantité de drogue, la possession est « en vue d'en faire le trafic » (infractions prévues par la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*) Valeur de la drogue (infractions prévues par la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*)**23 Autres admissions quant aux faits, à la preuve ou au droit**

Admission

La défense est-elle d'accord?

1. \_\_\_\_\_

Oui  Non 

2. \_\_\_\_\_

Oui  Non 

3. \_\_\_\_\_

Oui  Non 

4. \_\_\_\_\_

Oui  Non 

5. \_\_\_\_\_

Oui  Non **24 Habilité des témoins**a) La Couronne ou la défense entend-elle faire témoigner des enfants? Oui  Non b) La Couronne ou la défense entend-elle contester la capacité d'un témoin à témoigner? Oui  Non 

Dans l'affirmative, le nom du témoin et le motif de la contestation : \_\_\_\_\_

**25 Témoins âgés de moins de dix-huit ans ou ayant une déficience**La Couronne entend-elle demander une ordonnance afin qu'une personne de confiance visée à l'article 486.1 du Code soit présente, ou qu'un dispositif (par exemple, un écran) prévu à l'article 486.2 du Code soit utilisé? Oui  Non 

Dans l'affirmative :

a) Veuillez préciser : \_\_\_\_\_

b) La défense s'oppose-t-elle à l'ordonnance? Oui  Non



**26 Ordonnances de non-publication**

L'une ou l'autre des parties entend-elle demander une ordonnance de non-publication?

Couronne : Oui  Non

Défense : Oui  Non

Dans l'affirmative :

a) Veuillez préciser l'ordonnance demandée, les médias à aviser, les date et heure de l'audience et sa durée estimative :

---

---

---

b) L'autre partie s'oppose-t-elle à la demande? Oui  Non

Dans l'affirmative, veuillez indiquer la durée estimative de l'audience : \_\_\_\_\_

**27 Questions de privilège**

La reconnaissance d'un privilège sera-t-elle demandée à l'égard d'un élément de preuve qu'il est proposé de présenter? Oui  Non

Dans l'affirmative, veuillez fournir des précisions : \_\_\_\_\_

---

---

---

**28 Autres questions de droit qui pourraient être soulevées au cours du procès**

---

---

---

**29 Récusation motivée**

a) La Couronne entend-elle procéder à une récusation motivée des jurés? Oui  Non

Dans l'affirmative, veuillez en préciser les motifs : \_\_\_\_\_

b) La défense entend-elle procéder à une récusation motivée des jurés? Oui  Non

Dans l'affirmative, veuillez en préciser les motifs : \_\_\_\_\_

**30 Interprètes**

a) L'accusé a-t-il besoin d'un interprète? Oui  Non

Dans l'affirmative, veuillez préciser la ou les langues : \_\_\_\_\_

b) Certains témoins ont-ils besoin d'un interprète? Oui  Non

Dans l'affirmative, veuillez préciser la ou les langues : \_\_\_\_\_

**31 Matériel spécial requis en salle d'audience**

La présence de matériel spécial (par exemple, des appareils vidéo) est-elle requise? Oui  Non

Dans l'affirmative, veuillez fournir des précisions : \_\_\_\_\_

**32 Mesures de sécurité en salle d'audience**

La cause présente-t-elle des risques spéciaux liés à la sécurité dans la salle d'audience? Oui  Non

Dans l'affirmative, veuillez fournir des précisions : \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

**33 Autres questions potentiellement litigieuses**

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

**34 Estimation de la durée**

a) Le nombre prévu de témoins de la Couronne : \_\_\_\_\_

b) La durée estimative de la présentation de la preuve de la Couronne : \_\_\_\_\_

c) La durée estimative de la présentation de la preuve de la défense : \_\_\_\_\_

Date : \_\_\_\_\_ Signature : \_\_\_\_\_

**FORM 5**

(Subrules 14.02(1) and 15.02(1) and rules 16.02 and 21.02)

# Notice of Motion

File No. \_\_\_\_\_

THE QUEEN'S BENCH

\_\_\_\_\_ Centre

**BETWEEN:**

**HER MAJESTY THE QUEEN**

*(indicate whether applicant or respondent)*

— and —

*(specify name of accused)*

*(indicate whether applicant or respondent)*

**NOTICE OF MOTION**

\_\_\_\_\_ (*identify moving party*) will make a motion before \_\_\_\_\_ (*name of judge or presiding judge*) on \_\_\_\_\_ (*day*), \_\_\_\_\_ (*date*), at \_\_\_\_\_ (*time*) or as soon after that time as the motion can be heard, at \_\_\_\_\_ (*address of court house*).

THE MOTION IS FOR: (*State the precise relief claimed.*) \_\_\_\_\_

THE GROUNDS FOR THE MOTION ARE: (*Specify the grounds to be argued, including a reference to any statutory provision or rule to be relied on.*)

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

THE FOLLOWING DOCUMENTARY EVIDENCE will be used at the hearing of the motion: *(List the affidavits or other documentary evidence to be relied on.)*

---

---

---

---

---

---

---

AND/OR

The applicant seeks to have the motion determined by calling oral evidence.

\_\_\_\_\_  
*(date)*

\_\_\_\_\_  
*(name, address, email address and telephone and fax numbers of the applicant or counsel for the applicant)*

TO: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
*(name and address of the respondent or the respondent's counsel)*

**FORMULE 5**

(paragraphe 14.02(1) et 15.02(1) et règles 16.02 et 21.02)

# Avis de requête

N° de dossier : \_\_\_\_\_

COUR DU BANC DE LA REINE

Centre de \_\_\_\_\_

**ENTRE :**

**SA MAJESTÉ LA REINE**

*(Indiquer s'il s'agit de la requérante ou de l'intimée.)*

— et —

*(Indiquer le nom de l'accusé.)*

*(Indiquer s'il s'agit du requérant ou de l'intimé.)*

**AVIS DE REQUÊTE**

\_\_\_\_\_ *(indiquer le nom de la partie)* présentera une requête devant \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ *(nom du juge ou du juge qui préside l'audience)* le \_\_\_\_\_ *(jour)* \_\_\_\_\_ *(date)*, à  
\_\_\_\_\_ *(heure)*, ou dès que la requête pourra être entendue par la suite, à \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ *(adresse du palais de justice).*

LA REQUÊTE VISE À OBTENIR : *(Préciser le redressement demandé.)* \_\_\_\_\_

LES MOTIFS DE LA REQUÊTE SONT LES SUIVANTS : *(Préciser les moyens qui seront invoqués, y compris les renvois aux dispositions des lois ou des règles invoquées.)*

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

LES ÉLÉMENTS DE PREUVE DOCUMENTAIRE CI-APRÈS seront utilisés lors de l'audition de la requête : (*indiquer les affidavits ou les autres éléments de preuve documentaire qui seront invoqués.*)

---

---

---

---

---

---

---

---

ET/OU

Le requérant souhaite faire trancher la requête en présentant des témoignages de vive voix.

\_\_\_\_\_  
(date)

\_\_\_\_\_  
(nom, adresse, adresse de courriel et numéros de téléphone et de télécopieur du requérant ou de son avocat)

À : \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
(nom et adresse de l'intimé ou de son avocat)

**FORM 6**

(Rule 17.01 and paragraph 17.02(c))

# Trial Readiness Report

**NOTE:**

This Form must be filed or faxed to the trial coordinator at least 14 days before the trial date or as directed by the pre-trial conference judge or case management judge.

File No. \_\_\_\_\_

THE QUEEN'S BENCH

\_\_\_\_\_ Centre

**BETWEEN:**

**HER MAJESTY THE QUEEN**

*(indicate whether applicant or respondent)*

— and —

*(specify name of accused)*

*(indicate whether applicant or respondent)*

**TRIAL READINESS REPORT**

The above case is scheduled for trial on: \_\_\_\_\_

I, \_\_\_\_\_, counsel for the Crown/counsel for the accused (or the accused, if self-represented) certify:

That the prosecutor/defence is prepared to proceed to trial on the trial date.

That the prosecutor/defence is not prepared to proceed to trial because: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

That the prosecutor/defence positions as indicated at the most recent pre-trial (or case management) conference will be the prosecutor/defence positions at trial.

That the prosecutor/defence positions as indicated at the most recent pre-trial (or case management) conference have changed as follows:

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

That the prosecutor/defence has filed all material required by the *Criminal Proceedings Rules of the Manitoba Court of Queen's Bench* and/or as directed by the pre-trial (or case management) judge.

That the prosecutor/defence has not filed the following material as required by the *Criminal Proceedings Rules of the Manitoba Court of Queen's Bench* and/or as directed by the pre-trial conference (or case management) judge:

---

---

---

---

Date: \_\_\_\_\_ Signature: \_\_\_\_\_



**FORMULE 6**

(règle 17.01 et alinéa 17.02c)

# Rapport de mise en état du procès

**REMARQUES :**

La présente formule est déposée ou envoyée par télécopieur au coordonnateur des procès au moins quatorze jours avant la date du procès ou conformément aux directives du juge ayant présidé la conférence préparatoire ou du juge responsable de la gestion de l'instance.

N° de dossier : \_\_\_\_\_

COUR DU BANC DE LA REINE

Centre de \_\_\_\_\_

**ENTRE :**

**SA MAJESTÉ LA REINE**

*(Indiquer s'il s'agit de la requérante ou de l'intimée.)*

— et —

*(Indiquer le nom de l'accusé.)*

*(Indiquer s'il s'agit du requérant ou de l'intimé.)*

**RAPPORT DE MISE EN ÉTAT DU PROCÈS**

Le procès dans la présente affaire a été fixé au : \_\_\_\_\_

Je soussigné(e), \_\_\_\_\_, procureur de la Couronne/avocat de l'accusé (ou l'accusé se représentant seul), atteste :

Que la défense ou le poursuivant est prêt à procéder à l'instruction à la date du procès.

Que la défense ou le poursuivant n'est pas prêt à procéder à l'instruction parce que : \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Que les positions de la défense ou du poursuivant au procès seront les mêmes que celles qui ont été indiquées lors de la conférence préparatoire (ou la conférence de gestion de l'instance) la plus récente.

Que les positions de la défense ou du poursuivant qui ont été indiquées lors de la conférence préparatoire (ou la conférence de gestion de l'instance) la plus récente ont changé de la façon suivante :

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Que la défense ou le poursuivant a déposé tous les documents requis par les *Règles de procédure en matière criminelle de la Cour du Banc de la Reine du Manitoba* ou par les directives du juge ayant présidé la conférence préparatoire (ou la conférence de gestion de l'instance).

Que la défense ou le poursuivant n'a pas déposé les documents ci-après requis par les *Règles de procédure en matière criminelle de la Cour du Banc de la Reine du Manitoba* ou par les directives du juge ayant présidé la conférence préparatoire (ou la conférence de gestion de l'instance) :

---

---

---

---

Date : \_\_\_\_\_ Signature : \_\_\_\_\_

**FORM 7**

(Rules 18.02 and 18.03)

# Pre-Hearing Conference Report for Dangerous or Long-Term Offender Application

**NOTE:**

- 1** This Form must be completed in full in all cases and be signed by the assigned prosecutor or a prosecutor authorized to bind the Crown, and by counsel for the offender or, if self-represented, the offender, before the first judicial pre-hearing conference, unless otherwise ordered or unless the offender will be consenting to the application.
- 2** Each party is encouraged to discuss the issues to be addressed at the pre-hearing conference in advance of the conference.
- 3** The prosecutor must provide their position on each issue and not indicate they "will advise" or "not as yet," etc.
- 4** The prosecutor must file this Form and serve it on defence counsel or, if self-represented, the offender, at least 14 days before the pre-trial conference. Defence counsel or the self-represented offender must file and serve their report on the prosecutor at least seven days before the pre-trial conference, regardless of whether the Crown has filed the Form. In cases where the Crown has not filed the Form or has filed it late, counsel or the self-represented offender should complete the Form to the extent possible.
- 5** If any party changes the position taken on this Form, they must provide written notice to the other party and to the Court of the change in position.

File No. \_\_\_\_\_

THE QUEEN'S BENCH

\_\_\_\_\_ Centre

**BETWEEN:**

**HER MAJESTY THE QUEEN**

*(indicate whether applicant or respondent)*

— and —

*(specify name of accused)*

*(indicate whether applicant or respondent)*

**PRE-HEARING CONFERENCE REPORT FOR DANGEROUS OR LONG-TERM OFFENDER APPLICATION**

Crown report: \_\_\_\_\_ *(prepared by and date)*

Defence report: \_\_\_\_\_ *(prepared by and date)*

Have counsel discussed the issues raised in this Form after the committal for trial? Yes  No

**ASSESSMENT PHASE**

**1 Chronology**

(a) Date(s) of offence(s): \_\_\_\_\_

(b) Date of arrest: \_\_\_\_\_

(c) Date of conviction: \_\_\_\_\_

**2 Form of Judicial Interim Release**

(a) Is the accused detained in custody on this/these charges? Yes  No

(b) Is the accused detained in custody on any other charges? Yes  No

**3 Offences of Which Offender Has Been Convicted or to Which They Will Be Pleading Guilty:**

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

**4 Trial Judge**

Do counsel anticipate any problem arising if the Court were to assign a judge who is not the trial judge to hear the dangerous or long-term offender application?

Crown: Yes  No

Defence: Yes  No

If yes, specify:

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

**5 Order Under Part XXIV of Code**

On which provision(s) does the Crown rely in seeking an order under Part XXIV of the Code?

Subparagraph 753(1)(a)(i)

Subparagraph 753(1)(a)(ii)

Subparagraph 753(1)(a)(iii)

Paragraph 753(1)(b)

Subsection 753.1(1)

**6 Section 752.1 of Code Assessment**

(a) Does the offender consent to the order? Yes  No

If opposed, specify the basis on which the order is opposed:

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

(b) Does any party intend to call evidence on the application? Yes  No

If yes, outline the witnesses, the anticipated evidence and provide time estimates for evidence and argument:

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

(c) Have counsel discussed the materials to be provided to the doctor preparing the assessment? Yes  No

If there are issues, set out the materials that are contentious:

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

**7 Time Estimates for Evidence and Argument**

Crown estimate: \_\_\_\_\_

Defence estimate: \_\_\_\_\_

**APPLICATION PHASE**

**8 Attorney General's Consent**

Has the Crown received the Attorney General's consent? Yes  No

If no, when is the response expected? \_\_\_\_\_

If yes, is the consent to proceed with a

- Dangerous offender application
- Long-term offender application

**9 Evidentiary Basis**

What is the evidentiary basis for the application?

(a) Current conviction(s): Yes  No  (If yes, attach a synopsis to the Crown form.)

If the trial was before a judge and jury, will any party request a hearing under section 724 of the Code regarding the factual conclusions?

Crown: Yes  No

Defence: Yes  No

If yes, provide time estimates for submissions:

Crown: \_\_\_\_\_

Defence: \_\_\_\_\_

**(b) Prior convictions:** Yes  No

If yes, list offence(s), date(s), whether trial or guilty plea and sentence(s) and attach a brief summary of the offence(s):

---

---

---

---

---

**(i) Does the defence contest the admissibility of the evidence?** Yes  No

**(ii) If yes, on what basis does the defence dispute admissibility?**

---

---

---

**(iii) How will the Crown seek to introduce the evidence of the prior conviction(s)?**

- Transcripts
- Oral testimony
- Court records

If otherwise, specify: \_\_\_\_\_

---

---

---

---

---

**(iv) If the evidence is admissible, does the defence dispute the method by which the Crown seeks to introduce the evidence?** Yes  No

Comments: \_\_\_\_\_

---

---

**(c) Prior uncharged offences or other conduct:** Yes  No

**(i) If yes, list incident(s) and date(s) and attach a brief summary of the incident(s):**

---

---

---

---

**(ii) Does the defence contest the admissibility of the evidence?** Yes  No

**(iii) If yes, on what basis does the defence dispute admissibility?**

---

---

---

(iv) How will the Crown seek to introduce the evidence of the prior uncharged offences or other conduct?

- Transcripts
- Oral testimony
- Court records

If otherwise, specify: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

(v) If the evidence is admissible, does the defence dispute the method by which the Crown seeks to introduce the evidence? Yes  No

Comments: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

(d) Other evidence: Yes  No

(i) If yes, attach a brief summary of the evidence: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

(ii) Does the defence contest the admissibility of the evidence? Yes  No

(iii) If yes, on what basis does the defence dispute admissibility?  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

(iv) How will the Crown seek to introduce the evidence?

- Transcripts
- Oral testimony
- Court records

If otherwise, specify: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

(v) If the evidence is admissible, does the defence dispute the method by which the Crown seeks to introduce the evidence? Yes  No

Comments: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

**(e) Crown expert witnesses**

**(i)** Does the Crown intend to call expert witnesses? Yes  No

**(ii)** Does the defence contest the admissibility of the expert evidence as disclosed? Yes  No

**(iii)** Name(s) of expert witnesses:

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

**(iv)** Field(s) of expertise:

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

**(v)** Issues on which the evidence will be introduced:

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

**(vi)** Basis on which the admissibility of the evidence is contested:

- Legal relevance
- Logical relevance
- Necessity in assisting trier of fact
- Presence of an exclusionary rule
- Expert's qualifications

**(vii)** Comments:

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

**(viii)** Time estimate for *voir dire*

Evidence: Crown \_\_\_\_\_ Defence \_\_\_\_\_

Argument: Crown \_\_\_\_\_ Defence \_\_\_\_\_

**10 Disclosure**

Complete: Yes  No

**(a)** Outstanding issues:

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_



(b) Lost or destroyed evidence:

---

(c) Withheld or delayed evidence:

---

(d) How are the outstanding issues to be addressed and by what date?

---

---

---

**11 Documents**

(a) Third party records applications: Yes  No

(i) Relying on:

*Mills*, section 278.3 of the Code: Yes  No

*O'Connor*: Yes  No

(ii) Nature of records:

---

---

---

(iii) Time estimate for *voir dire*

Evidence: Crown \_\_\_\_\_ Defence \_\_\_\_\_

Argument: Crown \_\_\_\_\_ Defence \_\_\_\_\_

(iv) How long prior to trial does the applicant propose the motion be heard?

---

---

---

(b) Institutional records

(i) Does the Crown intend to introduce institutional records? Yes  No

(ii) If yes, list institutions from which records are to be produced:

---

---

---

(iii) Issues on which the records will be introduced:

---

---

---

(iv) Does the defence contest the admissibility of the records? Yes  No

(v) If yes, on what basis does the defence dispute admissibility?

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

**12 Charter Applications**

Does the offender intend to bring any Charter application that has not been addressed above? Yes  No

If yes, will the application be to challenge:

(a) Legislation? Yes  No

If yes, provide details of challenge, nature of evidence to be called and time estimates for evidence and arguments:

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

(b) Admissibility of evidence, not noted above? Yes  No

If yes, provide details of challenge, nature of evidence to be called and time estimates for evidence and arguments:

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

**13 Other Legal Issues**

(a) Are there other legal issues that may require rulings?

Yes  No

If yes, provide details:

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

(b) Time estimate for *voir dire*

Evidence: Crown \_\_\_\_\_ Defence \_\_\_\_\_

Argument: Crown \_\_\_\_\_ Defence \_\_\_\_\_

**14 Defence Experts**

(a) Does the defence intend to call expert witnesses? Yes  No

If yes:

Name(s) of expert(s): \_\_\_\_\_

Qualifications of the proposed witness as an expert: \_\_\_\_\_

Description of the area of expertise of the proposed witness that is sufficient to permit the other parties to inform themselves about that area of expertise:

Does the Crown contest the admissibility of the expert evidence? Yes  No

If yes, specify the basis on which admissibility of the evidence is contested:

- Legal relevance
- Logical relevance
- Necessity in assisting trier of fact
- Presence of an exclusionary rule
- Expert's qualifications

(b) Comments: \_\_\_\_\_

(c) Time estimate for *voir dire*

Evidence: Crown \_\_\_\_\_ Defence \_\_\_\_\_

Argument: Crown \_\_\_\_\_ Defence \_\_\_\_\_

**15 Competency of Witnesses**

(a) Does the Crown or the defence intend to call any witness who is under the age of 14 years? Yes  No

If yes, specify name of witness and his or her age: \_\_\_\_\_

(b) Does the Crown or the defence intend to challenge the capacity of any witness on the basis of mental capacity? Yes  No

If yes, specify name of witness and basis of challenge: \_\_\_\_\_

**16 Manner in Which Evidence to Be Introduced**

Does the Crown or the defence seek to have any witness's evidence introduced? Yes  No

If yes, specify:

- by video link, under section 714.1 or section 714.2 of the Code
- by reading in evidence previously taken, under section 715 of the Code
- by videotaped evidence, under section 715.1 of the Code
- as vulnerable witness, under section 486.2 of the Code
- by other means; provide details: \_\_\_\_\_

Does the opposing party consent to the admissibility of the evidence in the manner proposed? Yes  No

If opposed, estimated time for:

Evidence: Crown \_\_\_\_\_ Defence \_\_\_\_\_

Argument: Crown \_\_\_\_\_ Defence \_\_\_\_\_

**17 Order Under Section 486.3 of Code**

Will the Crown or any witness apply for an order under section 486.3 of the Code, appointing counsel to cross-examine a witness if the offender is self-represented? Yes  No

If yes, does the offender oppose the order? Yes  No

**18 Witnesses Under 18 or Who Have Disability**

Does the Crown intend to seek an order for a support person under section 486.1 of the Code or any testimonial aid (e.g. a screen) under section 486.2 of the Code? Yes  No

If yes:

(a) Provide details: \_\_\_\_\_

(b) Does the defence oppose the order? Yes  No

**19 Publication Bans or Deferred Publication Orders**

(a) Does the Crown seek an order under section 486.4 or 486.5 of the Code banning the publication of the complainant's identity? Yes  No

If yes, does the defence oppose the order? Yes  No

If opposed, estimated time for:

Evidence: Crown \_\_\_\_\_ Defence \_\_\_\_\_

Argument: Crown \_\_\_\_\_ Defence \_\_\_\_\_

(b) Does either party seek other publication bans or deferred publication orders?

Crown: Yes  No

Defence: Yes  No

If yes:

(i) Provide details of order sought, media to be notified, timing of hearing and time estimate for hearing:

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

(ii) Does the other party oppose the application? Yes  No

If opposed, provide time estimate for evidence and separate time estimate for argument:

Evidence: \_\_\_\_\_ Argument: \_\_\_\_\_

**20 Privilege Issues**

Will the Crown be raising issues of privilege? Yes  No

Will the defence be raising issues of privilege? Yes  No

If yes:

(a) Specify the nature of the evidence and issue of privilege: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

(b) Specify the basis on which the party seeking admission is relying: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

(c) How does the party claiming privilege seek to introduce the evidence on the *voir dire*?

Viva voce evidence: Yes  No

Agreed statement of fact: Yes  No

Witness statements: Yes  No

Transcripts: Yes  No

(d) Does the other party consent to the manner in which the evidence will be introduced on the *voir dire*?

Yes  No

Comments: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

(e) Time estimate for *voir dire*:

Evidence: Crown \_\_\_\_\_ Defence \_\_\_\_\_

Argument: Crown \_\_\_\_\_ Defence \_\_\_\_\_

**21 Gladue Considerations**

(a) Is the offender of Aboriginal heritage? Yes  No

(b) Does the Crown or defence anticipate calling any witnesses, introducing any evidence or making any submission in relation to *Gladue* considerations?

Crown: Yes  No

Defence: Yes  No

If yes, indicate the witnesses to be called and the nature of their evidence and provide time estimates for evidence and argument: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

(c) Does the other counsel consent to the admissibility of the evidence? Yes  No

If no, provide the basis of the objection: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

**22 Factual, Evidentiary or Legal Admissions Sought by Crown or Conceded by Defence**

Admission	Does the defence agree?
1 _____	Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>
2 _____	Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>
3 _____	Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>
4 _____	Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>
5 _____	Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>

**23 Position of Offender in Court**

Will there be an application to have the offender sit at counsel table? Yes  No

If yes:

(a) Does the Crown consent? Yes  No

If opposed, what is the nature of the evidence relied on? \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

(b) Time estimate for *voir dire*:

Evidence: Crown \_\_\_\_\_ Defence \_\_\_\_\_

Argument: Crown \_\_\_\_\_ Defence \_\_\_\_\_

**24 Interpreters**

(a) Does the defence require an interpreter? Yes  No

If yes, for which language(s)? \_\_\_\_\_

(b) Do any Crown witnesses require an interpreter? Yes  No

If yes, for which language(s)? \_\_\_\_\_

(c) Are two interpreters required? Yes  No

**25 Additional Courtroom Equipment Required**

(a) Elmo projector: Yes  No

(b) Television and VCR: Yes  No

(c) Television and CD player: Yes  No

(d) Television and DVD player: Yes  No

(e) Hearing devices: Yes  No

(f) Teleconference facilities: Yes  No

(g) Other: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

**26 Courtroom Security Issues**

(a) Does any party believe that increased courtroom security issues are raised in this case? Yes  No

If yes, provide details: \_\_\_\_\_

(b) Does any party seek an order closing the courtroom to the public under section 486(1) of the Code? Yes  No

If yes, provide details: \_\_\_\_\_

**27 Crown's Position**

(a) On a dangerous offender application, is the Crown seeking

(i) an indeterminate sentence, under paragraph 753(4)(a) of the Code? Yes  No

(ii) a determinate sentence followed by a long-term supervision order under paragraph 753(4)(b) of the Code? Yes  No

(iii) a determinate sentence under paragraph 753(4)(c) of the Code? Yes  No

Length: \_\_\_\_\_

(b) On a long-term offender application, the Crown will seek

(i) length of determinate sentence: \_\_\_\_\_

(ii) length of long-term supervision order: \_\_\_\_\_

**28 Corollary Orders Sought by Crown**

(a) DNA Order: Yes  No

(b) section 109 of the Code prohibition: Yes  No  Duration: \_\_\_\_\_

(c) section 161 of the Code order: Yes  No  Duration: \_\_\_\_\_

(d) Sex Offender Registry Order: Yes  No

Sex Offender Registry Order: Yes  No

10 years (paragraph 490.013(2)(a) of the Code — maximum sentence of two to five years)

20 years (paragraph 490.013(2)(b) of the Code — maximum sentence of 10 to 14 years)

Life (paragraph 490.013(2)(c) or subsection 490.013(3) of the Code — maximum sentence of life or if was bound by previous *Sex Offender Information Registration Act* order)

**29 Time Estimates**

Crown estimate for evidence and argument: \_\_\_\_\_

Defence estimate for evidence and argument: \_\_\_\_\_

**30 Counsel's Availability (Including Expert Witnesses)**

Crown: (dates) \_\_\_\_\_

Defence: (dates) \_\_\_\_\_

**FORMULE 7**

(règles 18.02 et 18.03)

**Rapport de conférence préparatoire (demande de déclaration de délinquant dangereux ou de délinquant à contrôler)****REMARQUES :**

- 1** La présente formule est remplie en entier dans tous les cas et signée par le poursuivant responsable du dossier ou par un procureur autorisé à lier la Couronne, et par l'avocat du délinquant, ou par le délinquant se représentant seul, avant la date fixée pour la première conférence préparatoire par voie judiciaire, à moins qu'une ordonnance contraire ne soit rendue ou que le délinquant ne consente à la demande.
- 2** Chacune des parties est invitée à discuter avec l'autre des questions qui seront examinées à la conférence préparatoire avant la tenue de celle-ci.
- 3** La Couronne fait connaître sa position sur chaque question et s'abstient d'inscrire des mentions telles que « à venir », « à déterminer », etc.
- 4** Le poursuivant dépose la présente formule et la signifie à l'avocat de la défense ou au délinquant se représentant seul au moins quatorze jours avant la date fixée pour la conférence préparatoire. L'avocat de la défense ou le délinquant se représentant seul dépose son rapport et le signifie au poursuivant au moins sept jours avant la date fixée pour la conférence préparatoire, que la Couronne ait déposé ou non la présente formule. Si la Couronne n'a pas déposé la présente formule ou si elle l'a déposée en retard, l'avocat ou le délinquant se représentant seul devrait remplir la présente formule dans la mesure du possible.
- 5** Si l'une des parties change la position qu'elle avait prise dans la présente formule, elle en avise par écrit l'autre partie et la Cour.

N° de dossier : \_\_\_\_\_

COUR DU BANC DE LA REINE

Centre de \_\_\_\_\_

**ENTRE :****SA MAJESTÉ LA REINE***(Indiquer s'il s'agit de la requérante ou de l'intimée.)*

— et —

*(Indiquer le nom de l'accusé.)**(Indiquer s'il s'agit du requérant ou de l'intimé.)***RAPPORT DE CONFÉRENCE PRÉPARATOIRE (DEMANDE DE DÉCLARATION DE DÉLINQUANT DANGEREUX OU DE DÉLINQUANT À CONTRÔLER)** Rapport de la Couronne : \_\_\_\_\_ *(auteur et date)* Rapport de la défense : \_\_\_\_\_ *(auteur et date)*

Les avocats ont-ils discuté des questions soulevées dans la présente formule après le renvoi à procès?

Oui  Non



**ÉTAPE DE L'ÉVALUATION****1 Chronologie**

a) La date des infractions : \_\_\_\_\_

b) La date de l'arrestation : \_\_\_\_\_

c) La date de la condamnation : \_\_\_\_\_

**2 Mode de mise en liberté provisoire par voie judiciaire**a) Le délinquant est-il détenu relativement à ces inculpations? Oui  Non b) Le délinquant est-il détenu relativement à d'autres inculpations? Oui  Non **3 Infractions dont le délinquant a été déclaré coupable ou auxquelles il plaidera coupable :**


---



---



---

**4 Juge du procès**

Selon les avocats, des difficultés sont-elles à prévoir si la Cour désigne un juge autre que le juge du procès pour être le juge responsable de l'audition de la demande de déclaration portant que le délinquant est un délinquant dangereux ou un délinquant à contrôler?

Couronne : Oui  Non Défense : Oui  Non 

Dans l'affirmative, veuillez fournir des précisions :

---



---



---

**5 Ordonnance visée à la partie XXIV du Code**

Sur quelle(s) disposition(s) la Couronne se fonde-t-elle pour demander une ordonnance visée à la partie XXIV du Code?

 Sous-alinéa 753(1)a)(i) Sous-alinéa 753(1)a)(ii) Sous-alinéa 753(1)a)(iii) Alinéa 753(1)b) Paragraphe 753.1(1)**6 Évaluation prévue à l'article 752.1 du Code**a) Le délinquant consent-il à l'ordonnance? Oui  Non 

Dans la négative, veuillez préciser les motifs pour lesquels il s'oppose :

---



---



---

b) L'une ou l'autre des parties entend-elle présenter une preuve dans le cadre de la demande? Oui  Non

Dans l'affirmative, veuillez préciser qui seront les témoins, faire état de la preuve attendue et indiquer la durée estimative de la présentation de la preuve et de la plaidoirie :

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

c) Les avocats ont-ils discuté des documents à fournir au médecin responsable de l'évaluation? Oui  Non

Veuillez faire état de tout document litigieux :

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

**7 Durées estimatives de la présentation de la preuve et de la plaidoirie**

Estimation de la Couronne : \_\_\_\_\_

Estimation de la défense : \_\_\_\_\_

**ÉTAPE DE L'INSTRUCTION DE LA DEMANDE**

**8 Consentement du procureur général**

La Couronne a-t-elle reçu le consentement du procureur général? Oui  Non

Dans la négative, quand la réponse est-elle attendue? \_\_\_\_\_

Dans l'affirmative, le consentement porte-t-il sur :

- Une demande de déclaration de délinquant dangereux
- Une demande de déclaration de délinquant à contrôler

**9 Éléments de preuve**

Sur quels éléments de preuve la demande est-elle fondée?

a) Condamnation(s) actuelle(s) : Oui  Non  (*Dans l'affirmative, veuillez joindre un résumé à la formule de la Couronne.*)

Si le procès a eu lieu devant un juge et un jury, l'une ou l'autre des parties entend-elle demander la tenue d'une audience sur les conclusions de fait au titre de l'article 724 du Code?

Couronne : Oui  Non

Défense : Oui  Non

Dans l'affirmative, veuillez indiquer la durée estimative de la présentation des observations :

Couronne : \_\_\_\_\_

Défense : \_\_\_\_\_

**b) Condamnations antérieures : Oui  Non**

Dans l’affirmative, veuillez dresser la liste des infractions et des dates, préciser s’il y a eu procès ou plaidoyer de culpabilité, indiquer les peines infligées et joindre un résumé des infractions :

---

---

---

---

---

**(i) La défense conteste-t-elle l’admissibilité de la preuve? Oui  Non**

**(ii) Dans l’affirmative, quels arguments la défense invoque-t-elle pour contester l’admissibilité?**

---

---

---

**(iii) Comment la Couronne entend-elle faire la preuve des condamnations antérieures?**

Transcriptions

Témoignages de vive voix

Dossiers du tribunal

Autre, veuillez fournir les précisions : \_\_\_\_\_

---

---

---

---

---

**(iv) Si la preuve est admissible, la défense s’oppose-t-elle au mode de présentation de la preuve auquel la Couronne entend recourir? Oui  Non**

Commentaires : \_\_\_\_\_

---

---

**c) Infractions ou autres actes antérieurs à l’égard desquels aucune accusation n’a été portée : Oui  Non**

**(i) Dans l’affirmative, veuillez dresser la liste des incidents et des dates et joindre un résumé des incidents :**

---

---

---

---

**(ii) La défense conteste-t-elle l’admissibilité de la preuve? Oui  Non**

**(iii)** Dans l’affirmative, quels arguments la défense invoque-t-elle pour contester l’admissibilité?

---

---

---

**(iv)** Comment la Couronne entend-elle faire la preuve des infractions ou autres actes antérieurs à l’égard desquels aucune accusation n’a été portée?

- Transcriptions
- Témoignages de vive voix
- Dossiers du tribunal

Autre, veuillez fournir des précisions : \_\_\_\_\_

---

---

**(v)** Si la preuve est admissible, la défense s’oppose-t-elle au mode de présentation de la preuve auquel la Couronne entend recourir? Oui  Non

Commentaires : \_\_\_\_\_

---

---

**d)** Autres éléments de preuve : Oui  Non

**(i)** Dans l’affirmative, veuillez joindre un résumé de la preuve : \_\_\_\_\_

---

---

---

**(ii)** La défense conteste-t-elle l’admissibilité de la preuve? Oui  Non

**(iii)** Dans l’affirmative, quels arguments la défense invoque-t-elle pour contester l’admissibilité?

---

---

---

**(iv)** À quel mode de présentation de la preuve la Couronne entend-elle recourir?

- Transcriptions
- Témoignages de vive voix
- Dossiers du tribunal

Autre, veuillez fournir des précisions : \_\_\_\_\_

---

---

(v) Si la preuve est admissible, la défense s’oppose-t-elle au mode de présentation de la preuve auquel la Couronne entend recourir? Oui  Non

Commentaires : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

e) Les témoins experts de la Couronne :

(i) La Couronne entend-elle appeler des témoins experts? Oui  Non

(ii) La défense conteste-t-elle l’admissibilité des témoignages d’experts tels qu’ils ont été communiqués? Oui  Non

(iii) Les noms des experts appelés comme témoins :

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

(iv) Les domaines d’expertise :

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

(v) Les questions auxquelles se rapportent les témoignages :

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

(vi) Les motifs de contestation de l’admissibilité des témoignages :

- Pertinence en droit
- Pertinence logique
- Nécessité du témoignage pour aider le juge des faits
- Existence d’une règle d’exclusion
- Titres de compétence de l’expert

(vii) Commentaires :

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

(viii) La durée estimative du voir-dire :

Preuve :	Couronne _____	Défense _____
Plaidoirie :	Couronne _____	Défense _____

**10 Communication de la preuve**

Complète : Oui  Non

a) Les questions non réglées :

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

b) Les éléments de preuve perdus ou détruits :

\_\_\_\_\_

c) Les éléments de preuve retenues ou retardées :

\_\_\_\_\_

d) De quelle façon les questions non réglées seront-elles examinées et d'ici quelle date?

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

**11 Documents**

a) Demandes de communication de documents de tiers : Oui  Non

(i) Les sources invoquées :

*Mills*, article 278.3 du Code : Oui  Non

*O'Connor* : Oui  Non

(ii) La nature des documents :

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

(iii) La durée estimative du voir-dire :

Preuve : Couronne \_\_\_\_\_ Défense \_\_\_\_\_

Plaidoirie : Couronne \_\_\_\_\_ Défense \_\_\_\_\_

(iv) Selon le requérant, combien de temps avant le procès la demande devrait-elle être entendue?

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

b) Dossiers d'établissement :

(i) La Couronne entend-elle présenter en preuve des dossiers d'établissement? Oui  Non

(ii) Dans l'affirmative, veuillez dresser la liste des établissements dont les dossiers seront produits en preuve :

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

(iii) Les questions au sujet desquelles les dossiers seront présentés :

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

(iv) La défense conteste-t-elle l’admissibilité des dossiers? Oui  Non

(v) Dans l’affirmative, quels arguments la défense invoque-t-elle pour contester l’admissibilité?

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

**12 Demandes fondées sur la Charte**

Le délinquant entend-il présenter une demande fondée sur la Charte dont il n’est pas fait état ci-dessus?

Oui  Non

Dans l’affirmative, conteste-t-il :

a) Une disposition législative? Oui  Non

Dans l’affirmative, veuillez préciser la nature de la contestation et de la preuve qui sera présentée et indiquer la durée estimative de la présentation de la preuve et de la plaidoirie :

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

b) L’admissibilité d’éléments de preuve non mentionnés ci-dessus? Oui  Non

Dans l’affirmative, veuillez préciser la nature de la contestation et de la preuve qui sera présentée et indiquer la durée estimative de la présentation de la preuve et de la plaidoirie :

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

**13 Autres questions de droit qui pourraient être soulevées**

a) Est-ce qu’il y a d’autres questions de droit qui devront être tranchées :

Oui  Non

Dans l’affirmative, veuillez fournir des précisions :

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

b) La durée estimative du voir-dire :

Preuve : Couronne \_\_\_\_\_ Défense \_\_\_\_\_

Plaidoirie : Couronne \_\_\_\_\_ Défense \_\_\_\_\_

**14 Témoins experts de la défense**

a) La défense entend-elle appeler des témoins experts? Oui  Non

Dans l'affirmative :

Noms des témoins experts : \_\_\_\_\_

Titres de compétence des témoins proposés comme experts : \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Description suffisante des domaines d'expertise des témoins experts proposés afin que les autres parties puissent se renseigner à ce sujet :

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

La Couronne conteste-t-elle l'admissibilité des témoignages d'experts? Oui  Non

Dans l'affirmative, veuillez donner les motifs de contestation de l'admissibilité des témoignages :

Pertinence en droit

Pertinence logique

Nécessité du témoignage pour aider le juge des faits

Existence d'une règle d'exclusion

Titres de compétence de l'expert

b) Commentaires : \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

c) La durée estimative du voir-dire :

Preuve : Couronne \_\_\_\_\_ Défense \_\_\_\_\_

Plaidoirie : Couronne \_\_\_\_\_ Défense \_\_\_\_\_

**15 Habilité des témoins**

a) La Couronne ou la défense entend-elle assigner des témoins âgés de moins de 14 ans? Oui  Non

Dans l'affirmative, veuillez donner les nom et âge du témoin : \_\_\_\_\_

b) La Couronne ou la défense entend-elle contester la capacité mentale d'un témoin? Oui  Non

Dans l'affirmative, veuillez donner le nom du témoin et le motif de la contestation : \_\_\_\_\_

**16 Mode de présentation des témoignages**

La Couronne ou la défense entend-elle présenter des témoignages? Oui  Non

Dans l'affirmative, veuillez préciser par quel moyen :

Liaison télévisuelle, au titre de l'article 714.1 ou 714.2 du Code

Lecture d'un témoignage recueilli antérieurement, au titre de l'article 715 du Code

Enregistrement vidéo, au titre de l'article 715.1 du Code



- À l'aide des moyens prévus à l'article 486.2 du Code pour les témoins vulnérables
- Par d'autres moyens, veuillez fournir des précisions : \_\_\_\_\_

La partie adverse consent-elle à ce que la preuve soit admise selon le mode proposé? Oui  Non

Dans la négative, veuillez indiquer la durée estimative :

Preuve : Couronne \_\_\_\_\_ Défense \_\_\_\_\_

Plaidoirie : Couronne \_\_\_\_\_ Défense \_\_\_\_\_

**17 Ordonnance au titre de l'article 486.3 du Code**

Si le délinquant se représente seul, la Couronne ou un témoin demandera-t-il une ordonnance en vue de la nomination d'un avocat chargé de procéder au contre-interrogatoire du témoin, conformément à l'article 486.3 du Code? Oui  Non

Dans l'affirmative, le délinquant s'oppose-t-il à l'ordonnance ? Oui  Non

**18 Témoins âgés de moins de dix-huit ans ou ayant une déficience**

La Couronne entend-elle demander une ordonnance afin qu'une personne de confiance visée à l'article 486.1 du Code soit présente ou qu'un dispositif (par exemple, un écran) prévu à l'article 486.2 du Code soit utilisé? Oui  Non

Dans l'affirmative :

a) Veuillez fournir des précisions : \_\_\_\_\_

b) La défense s'oppose-t-elle à l'ordonnance? Oui  Non

**19 Ordonnance de non-publication ou ordonnance de publication différée**

a) La Couronne entend-elle demander une ordonnance interdisant la publication de l'identité du plaignant au titre des articles 486.4 ou 486.5 du Code? Oui  Non

Dans l'affirmative, la défense s'oppose-t-elle à l'ordonnance? Oui  Non

Dans l'affirmative, veuillez indiquer la durée estimative :

Preuve : Couronne \_\_\_\_\_ Défense \_\_\_\_\_

Plaidoirie : Couronne \_\_\_\_\_ Défense \_\_\_\_\_

b) L'une ou l'autre des parties entend-elle demander d'autres ordonnances de non-publication ou de publication différée?

Couronne : Oui  Non

Défense : Oui  Non

Dans l'affirmative :

(i) Veuillez préciser l'ordonnance demandée, les médias à aviser, les date et heure de l'audience et sa durée estimative :

---



---



---



---

(ii) L'autre partie s'oppose-t-elle à la demande? Oui  Non

Dans l'affirmative, veuillez indiquer séparément la durée estimative de la présentation de la preuve et la durée des plaidoiries :

Preuve : \_\_\_\_\_ Plaidoiries : \_\_\_\_\_

**20 Questions de privilège**

La Couronne entend-elle invoquer des questions de privilège? Oui  Non

La défense entend-elle invoquer des questions de privilège? Oui  Non

Si une question de privilège est invoquée :

a) Veuillez préciser la nature de la preuve et de la question de privilège : \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

b) Veuillez préciser les motifs invoqués par la partie qui revendique l'admission : \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

c) À quel mode de présentation de la preuve la partie revendiquant le privilège entend-elle recourir lors du voir-dire?

Témoignages de vive voix : Oui  Non

Exposé conjoint des faits : Oui  Non

Dépositions de témoins : Oui  Non

Transcriptions : Oui  Non

d) L'autre partie consent-elle à ce que la preuve soit ainsi présentée lors du voir-dire? Oui  Non

Commentaires : \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

e) La durée estimative du voir-dire :

Preuve : Couronne \_\_\_\_\_ Défense \_\_\_\_\_

Plaidoirie : Couronne \_\_\_\_\_ Défense \_\_\_\_\_

**21 Considérations liées à l'arrêt Gladue**

a) Le délinquant est-il d'origine autochtone? Oui  Non

b) La Couronne ou la défense prévoit-elle assigner des témoins, présenter des éléments de preuve ou formuler des observations concernant l'arrêt Gladue?

Couronne : Oui  Non

Défense : Oui  Non

Dans l'affirmative, veuillez préciser les noms des témoins qui seront appelés, la nature de leurs témoignages et la durée estimative de la présentation de la preuve et de la plaidoirie : \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

c) L'autre avocat consent-il à l'admission de la preuve? Oui  Non

Dans la négative, veuillez préciser les motifs de l'objection : \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

## 22 Admissions demandées par la Couronne ou faites par la défense quant aux faits, à la preuve ou au droit

Admission	La défense est-elle d'accord?
1 _____	Oui <input type="checkbox"/> Non <input type="checkbox"/>
2 _____	Oui <input type="checkbox"/> Non <input type="checkbox"/>
3 _____	Oui <input type="checkbox"/> Non <input type="checkbox"/>
4 _____	Oui <input type="checkbox"/> Non <input type="checkbox"/>
5 _____	Oui <input type="checkbox"/> Non <input type="checkbox"/>

## 23 Place du délinquant dans la salle d'audience

Demanderait-on au juge de permettre au délinquant de s'asseoir à la table réservée aux avocats ? Oui  Non

Dans l'affirmative :

a) La Couronne y consent-elle? Oui  Non

Si la Couronne n'y consent pas, quelle est la nature de la preuve invoquée? \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

b) Veuillez indiquer la durée estimative du voir-dire :

Preuve : Couronne \_\_\_\_\_ Défense \_\_\_\_\_

Plaidoirie : Couronne \_\_\_\_\_ Défense \_\_\_\_\_

## 24 Interprètes

a) La défense a-t-elle besoin d'un interprète? Oui  Non

Dans l'affirmative, veuillez préciser la ou les langues : \_\_\_\_\_

b) Certains témoins de la Couronne ont-ils besoin d'un interprète? Oui  Non

Dans l'affirmative, veuillez préciser la ou les langues : \_\_\_\_\_

c) Y a-t-il lieu de désigner deux interprètes? Oui  Non

## 25 Autre matériel requis en salle d'audience

a) Projecteur Elmo : Oui  Non

b) Téléviseur et magnétoscope : Oui  Non

c) Téléviseur et lecteur de disques compacts : Oui  Non

d) Téléviseur et lecteur DVD : Oui  Non

e) Écouteurs : Oui  Non

f) Installations de téléconférence : Oui  Non

g) Autre : \_\_\_\_\_

## 26 Mesures de sécurité en salle d'audience

a) L'une ou l'autre des parties estime-t-elle que la cause présente des risques accrus liés à la sécurité dans la salle d'audience? Oui  Non

Dans l'affirmative, veuillez fournir des précisions : \_\_\_\_\_

b) L'une ou l'autre des parties entend-elle demander une ordonnance excluant tout membre du public de la salle d'audience, au titre du paragraphe 486(1) du Code? Oui  Non

Dans l'affirmative, veuillez fournir des précisions : \_\_\_\_\_

## 27 Position de la Couronne

a) Si la demande vise à faire déclarer le délinquant dangereux, la Couronne sollicite-t-elle :

(i) une peine d'une durée indéterminée, au titre de l'alinéa 753(4)a) du Code? Oui  Non

(ii) une peine d'une durée déterminée précédant une surveillance de longue durée, au titre de l'alinéa 753(4)b) du Code? Oui  Non

(iii) une peine d'une durée déterminée, au titre de l'alinéa 753(4)c) du Code? Oui  Non

Durée : \_\_\_\_\_

b) Si la demande vise à faire déclarer que le délinquant est un délinquant à contrôler, la Couronne sollicite ce qui suit :

(i) durée de la peine à durée déterminée : \_\_\_\_\_

(ii) durée de l'ordonnance de surveillance de longue durée : \_\_\_\_\_

## 28 Mesures accessoires demandées par la Couronne

a) Ordonnance de prélèvement d'ADN : Oui  Non

b) Interdiction visée à l'article 109 du Code : Oui  Non  Durée : \_\_\_\_\_

c) Ordonnance visée à l'article 161 du Code : Oui  Non  Durée : \_\_\_\_\_

d) Ordonnance relative au registre des délinquants sexuels : Oui  Non

dix ans (alinéa 490.013(2)a) du Code — peine maximale d'emprisonnement de deux à cinq ans)

vingt ans (alinéa 490.013(2)b) du Code — peine maximale d'emprisonnement de dix à quatorze ans)

perpétuité (alinéa 490.013(2)c) ou paragraphe 490.013(3) du Code — peine maximale d'emprisonnement à perpétuité ou si le délinquant est assujéti à une ordonnance antérieure rendue en vertu de la *Loi sur l'enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels*)

**29 Durée estimative**

Estimation de la Couronne à l'égard de la preuve et de la plaidoirie : \_\_\_\_\_

Estimation de la défense à l'égard de la preuve et de la plaidoirie : \_\_\_\_\_

**30 Dates de disponibilité des avocats (y compris des témoins experts)**

Couronne : (*dates*) \_\_\_\_\_

Défense : (*dates*) \_\_\_\_\_

**FORM 8**

(Rule 20.01)

# Notice of Appeal

File No. \_\_\_\_\_

THE QUEEN'S BENCH

\_\_\_\_\_ Centre

**BETWEEN:**

**HER MAJESTY THE QUEEN**

*(indicate whether applicant or respondent)*

— and —

*(specify name of accused)*

*(indicate whether applicant or respondent)*

**NOTICE OF APPEAL**

**TAKE NOTICE** that the Appellant appeals from the following:

- ACQUITTAL
- CONVICTION
- SENTENCE
- ORDER

- 1** Place of conviction
- 408 York Avenue, Winnipeg, Manitoba
  - 373 Broadway, Winnipeg, Manitoba
  - other: \_\_\_\_\_

**2** Court appealed from: \_\_\_\_\_

**3** Offence(s) in question: \_\_\_\_\_

**4** Sentence imposed, if applicable: \_\_\_\_\_

**5** Date of acquittal, conviction or order: \_\_\_\_\_

**6** Date of sentence: \_\_\_\_\_

GROUND(S) OF APPEAL *(state concisely)*: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Relief sought: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

The address for service of the appellant is: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
*(address, email address and telephone and fax numbers of the appellant)*

- No evidence recorded
- Evidence recorded – transcript ordered
- Appellant seeks to proceed under section 830 of the Code on agreed facts
- Appellant will request a *de novo* hearing under section 822 of the Code (Notice of Motion is attached)

\_\_\_\_\_  
*(date)*

\_\_\_\_\_  
*(signature of appellant or counsel)*

\_\_\_\_\_  
*(print name of appellant or counsel)*

**FORMULE 8**

(règle 20.01)

# Avis d'appel

N° de dossier : \_\_\_\_\_

COUR DU BANC DE LA REINE

Centre de \_\_\_\_\_

**ENTRE :**

**SA MAJESTÉ LA REINE**

*(Indiquer s'il s'agit de la requérante ou de l'intimée.)*

— et —

*(Indiquer le nom de l'accusé.)*

*(Indiquer s'il s'agit du requérant ou de l'intimé.)*

**AVIS D'APPEL**

**VEUILLEZ NOTER** que l'appelant interjette appel :

- DE L'ACQUITTEMENT     DE LA CONDAMNATION     DE LA PEINE     DE L'ORDONNANCE

- 1** Lieu de la condamnation
- 408, avenue York, Winnipeg (Manitoba)
  - 373, Broadway, Winnipeg (Manitoba)
  - autre : \_\_\_\_\_

**2** Tribunal dont la décision est portée en appel : \_\_\_\_\_

**3** Infraction(s) visée(s) : \_\_\_\_\_

**4** Peine infligée, s'il y a lieu : \_\_\_\_\_

**5** Date de l'acquittement, de la condamnation ou de l'ordonnance : \_\_\_\_\_

**6** Date de la peine : \_\_\_\_\_

LES MOTIFS DE L'APPEL : *(Énoncer brièvement.)* \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Redressements demandés : \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_



Adresse de l'appelant aux fins de signification : \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
*(adresse, adresse de courriel, numéros de téléphone et de télécopieur de l'appelant)*

- Aucune preuve enregistrée
- Preuve enregistrée — transcription demandée
- L'appelant entend se fonder sur un exposé conjoint des faits conformément à l'article 830 du Code
- L'appelant entend solliciter un procès *de novo* conformément à l'article 822 du Code (l'avis de requête est joint)

\_\_\_\_\_  
*(date)*

\_\_\_\_\_  
*(signature de l'appelant ou de son avocat)*

\_\_\_\_\_  
*(nom en lettres moulées de l'appelant ou de son avocat)*

**FORM 9**

(Paragraph 20.15(a))

# Notice of Abandonment

File No. \_\_\_\_\_

THE QUEEN'S BENCH

\_\_\_\_\_ Centre

**BETWEEN:**

**HER MAJESTY THE QUEEN**

*(indicate whether applicant or respondent)*

— and —

*(specify name of accused)*

*(indicate whether applicant or respondent)*

**NOTICE OF ABANDONMENT**

THE APPELLANT abandons this appeal.

DATED at \_\_\_\_\_, Manitoba, this \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_, 20 \_\_\_\_\_.

\_\_\_\_\_  
*(signature of appellant or appellant's counsel)*

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
*(name, address, email address and telephone and fax numbers)*

\_\_\_\_\_  
*(if appellant is self-represented, signature of witness)*

\_\_\_\_\_  
*(print name of witness)*

**FORMULE 9**

(alinéa 20.15a))

# Avis de désistement

N° de dossier : \_\_\_\_\_

COUR DU BANC DE LA REINE

Centre de \_\_\_\_\_

**ENTRE :**

**SA MAJESTÉ LA REINE**

*(Indiquer s’il s’agit de la requérante ou de l’intimée.)*

— et —

*(Indiquer le nom de l’accusé.)*

*(Indiquer s’il s’agit du requérant ou de l’intimé.)*

**AVIS DE DÉSISTEMENT**

L’APPELANT se désiste du présent appel.

FAIT à \_\_\_\_\_ (Manitoba), le \_\_\_\_\_ 20 \_\_\_\_ .

\_\_\_\_\_  
*(signature de l’appelant ou de son avocat)*

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
*(nom, adresse, adresse de courriel, numéros de téléphone et de télécopieur)*

\_\_\_\_\_  
*(si l’appelant se représente seul, signature du témoin)*

\_\_\_\_\_  
*(nom en lettres moulées du témoin)*

## Registration

SI/2016-35 June 29, 2016

ECONOMIC ACTION PLAN 2014 ACT, No. 1

**Order Fixing the First Anniversary of the Day on which this Order is made as the Day on which Certain Provisions of the Act Come into Force**

P.C. 2016-564 June 17, 2016

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to subsection 298(3) of the *Economic Action Plan 2014 Act, No. 1*, chapter 20 of the Statutes of Canada, 2014, fixes the first anniversary of the day on which this Order is made as the day on which subsection 256(3), section 258 and subsections 294(2) and (4) of that Act come into force.

**EXPLANATORY NOTE***(This note is not part of the Order.)***Proposal**

Legislative amendments to the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act* (the Act) were made through *Economic Action Plan 2014 Act, No. 1*, which received royal assent on June 19, 2014.

This Order fixes the coming into force date of subsection 256(3), section 258 and subsections 294(2) and (4) of *Economic Action Plan 2014, No. 1*, chapter 20 of the Statutes of Canada, 2014 as one year following the date on which the Order is registered.

**Objectives**

This Order in Council brings into force certain provisions of the Act, which support amendments to the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Regulations* (the Regulations) by

- updating and strengthening the legislation to combat money laundering and terrorist financing activities;
- strengthening customer due diligence requirements;
- closing gaps in Canada's regime;
- improving compliance, monitoring and enforcement efforts;

## Enregistrement

TR/2016-35 Le 29 juin 2016

LOI N° 1 SUR LE PLAN D'ACTION ÉCONOMIQUE DE 2014

**Décret fixant au premier anniversaire de la prise du présent décret la date d'entrée en vigueur de certaines dispositions de la loi**

C.P. 2016-564 Le 17 juin 2016

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu du paragraphe 298(3) de la *Loi n° 1 sur le plan d'action économique de 2014*, chapitre 20 des Lois du Canada (2014), Son Excellence le Gouverneur général en conseil fixe au premier anniversaire de la prise du présent décret la date d'entrée en vigueur du paragraphe 256(3), de l'article 258 et des paragraphes 294(2) et (4) de cette loi.

**NOTE EXPLICATIVE***(Cette note ne fait pas partie du Décret.)***Proposition**

Des modifications législatives ont été apportées à la *Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes* (la Loi) par l'intermédiaire de la *Loi n° 1 sur le plan d'action économique de 2014*, qui a reçu la sanction royale le 19 juin 2014.

Le présent décret fixe la date d'entrée en vigueur du paragraphe 256(3), de l'article 258 et des paragraphes 294(2) et (4) de la *Loi n° 1 sur le plan d'action économique de 2014*, chapitre 20 des Lois du Canada (2014), à un an suivant la date d'enregistrement du présent décret.

**Objectifs**

Ce décret fixe l'entrée en vigueur de certaines dispositions de la Loi qui appuient les modifications au *Règlement sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes* (le Règlement) en permettant ce qui suit :

- mettre à jour et renforcer les dispositions législatives destinées à lutter contre les activités de recyclage des produits de la criminalité et de financement du terrorisme;
- renforcer les normes portant sur le devoir de vigilance à l'égard de la clientèle;

- strengthening information sharing in the regime; and
- addressing technical issues.

### **Background**

The provisions that are being brought into force amend the Act to clarify the types of entities (e.g. online casinos) that are subject to the Act.

The provisions that are being brought into force amend the Act to add definitions of “politically exposed domestic persons” and “heads of an international organization”, and require prescribed persons and entities (i.e. financial entities, life insurance companies, money service businesses and securities dealers) subject to the Act to determine whether they are dealing with such persons, or a prescribed family member of such a person or a person who is closely associated to such a person, and, if so, to take prescribed measures (e.g. conduct a risk assessment) in respect of all such persons.

These provisions also amend the Act to require prescribed persons and entities to determine whether they are dealing with a person who is closely associated with a politically exposed foreign person, and to take prescribed measures (e.g. obtain senior management approval) in respect of such persons. They would also amend the definition of “politically exposed foreign person” to specify that foreign judges to which this definition applies are only those that are a judge in a court of superior jurisdiction.

These provisions also allow the Governor in Council to make regulations pertaining to reporting entities’ obligations to identify and take measures in respect of politically exposed foreign persons, politically exposed domestic persons or heads of international organizations, or family members or persons closely associated with such persons.

### **Implications**

This Order in Council is required to bring into force certain legislative provisions, to support the amendments to the Regulations. These provisions were not brought into force upon royal assent of *Economic Action Plan 2014 Act*,

- combler les lacunes du régime canadien;
- améliorer les efforts de conformité, de surveillance et d’application de la loi;
- renforcer l’échange de renseignements dans le cadre du régime;
- aborder les difficultés techniques.

### **Contexte**

Les dispositions qui entrent en vigueur modifient la Loi en vue de préciser les types d’entités (par exemple les casinos en ligne) qui sont assujetties à la Loi.

Les dispositions qui entrent en vigueur modifient la Loi en vue d’ajouter des définitions des expressions « nationaux politiquement vulnérables » et de « dirigeants d’organisations internationales » et exigeraient que les personnes et les entités visées par règlement (c’est-à-dire les entités financières, les compagnies d’assurance, les entreprises de transfert de fonds ou de vente de titres négociables et les maisons de courtage de valeurs) assujetties à la Loi déterminent si elles traitent avec de telles personnes ou si un membre de la famille de ceux-ci visé par règlement ou une personne qui est étroitement liée à ceux-ci et, dans l’affirmative, qu’elles prennent les mesures visées par règlement (par exemple effectuer une évaluation des risques) relativement à toutes ces personnes.

Ces dispositions modifient également la Loi en vue d’exiger que les personnes et entités visées par règlement déterminent si elles traitent avec une personne qui est étroitement associée à un national politiquement vulnérable et qu’elles prennent les mesures visées par règlement (par exemple obtenir l’approbation de la haute direction) à l’égard de ces personnes. Elles modifieraient également la définition de « national politiquement vulnérable » en vue de préciser que les juges étrangers auxquels cette définition s’applique sont uniquement des juges d’une cour de juridiction supérieure.

Ces dispositions permettraient également au gouverneur en conseil de prendre des règlements portant sur les obligations des entités déclarantes d’identifier les étrangers politiquement vulnérables, les nationaux politiquement vulnérables ou les dirigeants d’organisations internationales ou les membres de la famille ou des personnes étroitement associées à ceux-ci.

### **Répercussions**

Le présent décret est requis pour mettre en vigueur certaines dispositions législatives pour appuyer les modifications au Règlement. Ces dispositions ne sont pas entrées en vigueur lorsque la *Loi n° 1 sur le plan d’action*

*No. 1* in order to allow the Regulations to be developed first. A portion of the Regulations come into force upon publication in the *Canada Gazette*, Part II, and the other portion would come into force one year after the date on which the Regulations are registered. The legislative provisions that are being brought into force through this Order only pertain to the portion of the Regulations that come into force one year after registration.

This Order in Council and the associated Regulations are needed to update and strengthen the Act, to combat money laundering and terrorist financing activities. Money laundering and terrorist financing are a threat to the integrity of the financial system and the security and safety of Canadians at home and abroad.

### **Consultation**

The Department of Finance publicly released a formal consultation paper in December 2011, followed by more targeted discussion papers in spring 2013, and a confidential consultation meeting on the proposed legislative amendments in fall 2013. Since the legislative amendments received royal assent in 2014, the Department of Finance has engaged in several informal discussions with a number of stakeholders over fall 2014 and winter 2015 in the course of developing the associated regulatory amendments.

In general, reporting entities are supportive of the intent behind the legislative amendments.

### **Departmental contact**

Lisa Pezzack  
Director  
Financial Systems Division  
Financial Sector Policy Branch  
Department of Finance  
90 Elgin Street  
Ottawa, Ontario  
K1A 0G5  
Email: [fin.fc-cf.fin@canada.ca](mailto:fin.fc-cf.fin@canada.ca)

*économique de 2014* a reçu la sanction royale afin de permettre d'élaborer d'abord le Règlement. Une partie du Règlement entre en vigueur à la publication dans la Partie II de la *Gazette du Canada*, et l'autre partie entrerait en vigueur un an suivant la date d'enregistrement du Règlement. Les dispositions législatives qui entrent en vigueur à l'aide du présent décret ne visent que la partie du Règlement qui entre en vigueur un an suivant la date d'enregistrement.

Le présent décret et le Règlement connexe sont nécessaires pour mettre à jour et renforcer la Loi, en vue de lutter contre les activités de recyclage des produits de la criminalité et de financement du terrorisme. Le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes posent une menace à l'intégrité du système financier et à la sécurité des Canadiens, au pays comme à l'étranger.

### **Consultation**

Le ministère des Finances a diffusé au public un document de consultation en décembre 2011 et d'autres documents de consultations plus ciblés ont ensuite été diffusés au printemps 2013 et une réunion de consultation confidentielle sur les modifications législatives proposées a été tenue à l'automne 2013. Depuis que les modifications législatives ont reçu la sanction royale en 2014, le ministère des Finances a participé à plusieurs discussions officielles avec bon nombre d'intervenants au cours de l'automne 2014 et de l'hiver 2015 dans le cadre de l'élaboration des modifications réglementaires connexes.

En règle générale, les entités déclarantes sont favorables à l'objet des modifications législatives.

### **Personne-ressource du ministère**

Lisa Pezzack  
Directrice  
Division des systèmes financiers  
Direction de la politique du secteur financier  
Ministère des Finances  
90, rue Elgin  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0G5  
Courriel : [fin.fc-cf.fin@canada.ca](mailto:fin.fc-cf.fin@canada.ca)

## Registration

SI/2016-36 June 29, 2016

## SPECIES AT RISK ACT

**Emergency Order for the Protection of the Western Chorus Frog (Great Lakes / St. Lawrence — Canadian Shield Population)**

P.C. 2016-583 June 17, 2016

Whereas the Minister of the Environment is of the opinion that the Western Chorus Frog (Great Lakes / St. Lawrence — Canadian Shield Population) faces imminent threats to its recovery;

Therefore, His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of the Environment, pursuant to section 80 and subsection 97(2) of the *Species at Risk Act*<sup>a</sup>, makes the annexed *Emergency Order for the Protection of the Western Chorus Frog (Great Lakes / St. Lawrence — Canadian Shield Population)*.

**Emergency Order for the Protection of the Western Chorus Frog (Great Lakes / St. Lawrence — Canadian Shield Population)****Habitat****Identification**

**1** For the purposes of paragraph 80(4)(c) of the *Species at Risk Act*, the areas that are described in the schedule are identified as habitat that is necessary for the recovery of the Western Chorus Frog.

**Prohibitions****Prohibited activities**

**2 (1)** In the areas described in the schedule, it is prohibited to

- (a)** remove, compact or plow the soil;

<sup>a</sup> S.C. 2002, c. 29

## Enregistrement

TR/2016-36 Le 29 juin 2016

## LOI SUR LES ESPÈCES EN PÉRIL

**Décret d'urgence visant la protection de la rainette faux-grillon de l'Ouest (population des Grands Lacs / Saint-Laurent et du Bouclier canadien)**

C.P. 2016-583 Le 17 juin 2016

Attendu que la ministre de l'Environnement estime que la rainette faux-grillon de l'Ouest (population des Grands Lacs / Saint-Laurent et du Bouclier canadien) est exposée à des menaces imminentes pour son rétablissement,

À ces causes, sur recommandation de la ministre de l'Environnement et en vertu de l'article 80 et du paragraphe 97(2) de la *Loi sur les espèces en péril*<sup>a</sup>, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Décret d'urgence visant la protection de la rainette faux-grillon de l'Ouest (population des Grands Lacs / Saint-Laurent et du Bouclier canadien)*, ci-après.

**Décret d'urgence visant la protection de la rainette faux-grillon de l'Ouest (population des Grands Lacs / Saint-Laurent et du Bouclier canadien)****Habitat****Désignation**

**1** Pour l'application de l'alinéa 80(4)c) de la *Loi sur les espèces en péril*, sont désignées comme habitat nécessaire au rétablissement de la rainette faux-grillon de l'Ouest les aires figurant à l'annexe.

**Interdictions****Activités interdites**

**2 (1)** Les activités ci-après sont interdites dans les aires figurant à l'annexe :

- a)** retirer, tasser ou labourer la terre;

<sup>a</sup> L.C. 2002, ch. 29

- (b)** remove, prune, damage, destroy or introduce any vegetation, such as a tree, shrub or plant;
- (c)** drain or flood the ground;
- (d)** alter surface water in any manner, including by altering its flow rate, its volume or the direction of its flow;
- (e)** install or construct, or perform any maintenance work on, any infrastructure;
- (f)** operate a motor vehicle, an all-terrain vehicle or a snowmobile anywhere other than on a road or paved path;
- (g)** install or construct any structure or barrier that impedes the circulation, dispersal or migration of the Western Chorus Frog;
- (h)** deposit, discharge, dump or immerse any material or substance, including snow, gravel, sand, soil, construction material, greywater or swimming pool water; and
- (i)** use or apply a *pest control product* as defined in section 2 of the *Pest Control Products Act* or a *fertilizer* as defined in section 2 of the *Fertilizers Act*.

### Non-application

**(2)** The prohibitions do not apply to a person who is engaging in activities related to public safety or health that are authorized under provincial law.

### Offence

**3** Any contravention of subsection 2(1) is an offence for the purposes of section 97 of the *Species at Risk Act*.

## Coming into Force

### Registration

**4** This Order comes into force on the 30th day after the day on which it is registered.

- b)** enlever, tailler, endommager, détruire ou introduire toute végétation, notamment les arbres, les arbustes ou les plantes;
- c)** drainer ou ennoyer le sol;
- d)** altérer de quelque façon que ce soit les eaux de surface, notamment modifier leur débit, leur volume ou le sens de leur écoulement;
- e)** installer ou construire une infrastructure ou procéder à toute forme d'entretien d'une infrastructure;
- f)** circuler avec un véhicule routier, un véhicule tout-terrain ou une motoneige ailleurs que sur la route ou les sentiers pavés;
- g)** installer ou construire des ouvrages ou des barrières qui font obstacle à la circulation, à la dispersion ou à la migration de la rainette faux-grillon de l'Ouest;
- h)** verser, rejeter, déposer ou immerger toute matière ou substance, notamment de la neige, du gravier, du sable, de la terre, des matériaux de construction, des eaux grises ou des eaux de piscine;
- i)** utiliser ou épandre tout *engrais* au sens de l'article 2 de la *Loi sur les engrais* ou tout *produit antiparasitaire* au sens de l'article 2 de la *Loi sur les produits antiparasitaires*.

### Exceptions

**(2)** Les interdictions ne s'appliquent pas aux personnes exerçant des activités en matière de sécurité ou de santé publiques autorisées sous le régime du droit provincial.

### Infraction

**3** Est une infraction visée à l'article 97 de la *Loi sur les espèces en péril* toute contravention au paragraphe 2(1).

## Entrée en vigueur

### Enregistrement

**4** Le présent décret entre en vigueur le trentième jour suivant la date de son enregistrement.



**SCHEDULE**

(Section 1 and subsection 2(1))

**Habitat Necessary for the Recovery of the Western Chorus Frog**

## DESCRIPTION

Lots:

ONE MILLION NINE HUNDRED FOURTEEN THOUSAND ONE HUNDRED SIX (1 914 106),

ONE MILLION NINE HUNDRED FOURTEEN THOUSAND FOUR HUNDRED ELEVEN (1 914 411),

TWO MILLION NINETY-FIVE THOUSAND FOUR HUNDRED FOUR (2 095 404),

TWO MILLION TWO HUNDRED SIXTY-EIGHT THOUSAND THREE HUNDRED FIFTY-FIVE (2 268 355),

TWO MILLION EIGHT HUNDRED SIXTY-THREE THOUSAND EIGHT HUNDRED EIGHT (2 863 808),

TWO MILLION EIGHT HUNDRED SIXTY-THREE THOUSAND EIGHT HUNDRED NINE (2 863 809),

TWO MILLION EIGHT HUNDRED SIXTY-THREE THOUSAND EIGHT HUNDRED TEN (2 863 810),

TWO MILLION EIGHT HUNDRED SIXTY-THREE THOUSAND EIGHT HUNDRED ELEVEN (2 863 811),

THREE MILLION THREE HUNDRED EIGHTY-ONE THOUSAND SEVEN HUNDRED SIXTY-FOUR (3 381 764),

THREE MILLION FOUR HUNDRED FORTY-SIX THOUSAND EIGHT HUNDRED THIRTY-FIVE (3 446 835),

THREE MILLION NINE HUNDRED SEVEN THOUSAND FORTY-FIVE (3 907 045),

THREE MILLION NINE HUNDRED SIXTY-SEVEN THOUSAND FORTY-NINE (3 967 049),

THREE MILLION NINE HUNDRED SIXTY-SEVEN THOUSAND FIFTY (3 967 050),

THREE MILLION NINE HUNDRED SIXTY-SEVEN THOUSAND FIFTY-TWO (3 967 052),

THREE MILLION NINE HUNDRED SIXTY-SEVEN THOUSAND FIFTY-SIX (3 967 056),

THREE MILLION NINE HUNDRED SIXTY-SEVEN THOUSAND FIFTY-EIGHT (3 967 058),

THREE MILLION NINE HUNDRED SIXTY-SEVEN THOUSAND SIXTY-ONE (3 967 061),

THREE MILLION NINE HUNDRED SIXTY-SEVEN THOUSAND SIXTY-TWO (3 967 062),

THREE MILLION NINE HUNDRED SIXTY-SEVEN THOUSAND SIXTY-SIX (3 967 066),

**ANNEXE**

(article 1 et paragraphe 2(1))

**Habitat nécessaire au rétablissement de la rainette faux-grillon de l'Ouest**

## DESCRIPTION

Les lots :

UN MILLION NEUF CENT QUATORZE MILLE CENT SIX (1 914 106),

UN MILLION NEUF CENT QUATORZE MILLE QUATRE CENT ONZE (1 914 411),

DEUX MILLIONS QUATRE-VINGT-QUINZE MILLE QUATRE CENT QUATRE (2 095 404),

DEUX MILLIONS DEUX CENT SOIXANTE-HUIT MILLE TROIS CENT CINQUANTE-CINQ (2 268 355),

DEUX MILLIONS HUIT CENT SOIXANTE-TROIS MILLE HUIT CENT HUIT (2 863 808),

DEUX MILLIONS HUIT CENT SOIXANTE-TROIS MILLE HUIT CENT NEUF (2 863 809),

DEUX MILLIONS HUIT CENT SOIXANTE-TROIS MILLE HUIT CENT DIX (2 863 810),

DEUX MILLIONS HUIT CENT SOIXANTE-TROIS MILLE HUIT CENT ONZE (2 863 811),

TROIS MILLIONS TROIS CENT QUATRE-VINGT-UN MILLE SEPT CENT SOIXANTE-QUATRE (3 381 764),

TROIS MILLIONS QUATRE CENT QUARANTE-SIX MILLE HUIT CENT TRENTE-CINQ (3 446 835),

TROIS MILLIONS NEUF CENT SEPT MILLE QUARANTE-CINQ (3 907 045),

TROIS MILLIONS NEUF CENT SOIXANTE-SEPT MILLE QUARANTE-NEUF (3 967 049),

TROIS MILLIONS NEUF CENT SOIXANTE-SEPT MILLE CINQUANTE (3 967 050),

TROIS MILLIONS NEUF CENT SOIXANTE-SEPT MILLE CINQUANTE-DEUX (3 967 052),

TROIS MILLIONS NEUF CENT SOIXANTE-SEPT MILLE CINQUANTE-SIX (3 967 056),

TROIS MILLIONS NEUF CENT SOIXANTE-SEPT MILLE CINQUANTE-HUIT (3 967 058),

TROIS MILLIONS NEUF CENT SOIXANTE-SEPT MILLE SOIXANTE ET UN (3 967 061),

TROIS MILLIONS NEUF CENT SOIXANTE-SEPT MILLE SOIXANTE-DEUX (3 967 062),

TROIS MILLIONS NEUF CENT SOIXANTE-SEPT MILLE SOIXANTE-SIX (3 967 066),

FOUR MILLION ONE HUNDRED TEN THOUSAND ONE HUNDRED NINETY-SEVEN (4 110 197),

FOUR MILLION ONE HUNDRED TEN THOUSAND ONE HUNDRED NINETY-EIGHT (4 110 198),

FOUR MILLION ONE HUNDRED TEN THOUSAND ONE HUNDRED NINETY-NINE (4 110 199),

FOUR MILLION FIVE HUNDRED FORTY-ONE THOUSAND EIGHT HUNDRED NINETY-EIGHT (4 541 898),

FOUR MILLION SEVEN HUNDRED SEVENTY-NINE THOUSAND EIGHT HUNDRED TWENTY-ONE (4 779 821),

FOUR MILLION EIGHT HUNDRED TWO THOUSAND THIRTY (4 802 030),

FOUR MILLION EIGHT HUNDRED TWO THOUSAND SEVENTY-THREE (4 802 073),

FOUR MILLION EIGHT HUNDRED TWO THOUSAND EIGHTY-THREE (4 802 083),

FIVE MILLION TWO HUNDRED TWENTY-ONE THOUSAND SIX HUNDRED EIGHTEEN (5 221 618),

FIVE MILLION TWO HUNDRED TWENTY-ONE THOUSAND SIX HUNDRED NINETEEN (5 221 619),

FIVE MILLION TWO HUNDRED TWENTY-ONE THOUSAND SIX HUNDRED TWENTY (5 221 620),

FIVE MILLION TWO HUNDRED TWENTY-ONE THOUSAND SIX HUNDRED TWENTY-TWO (5 221 622),

FIVE MILLION TWO HUNDRED TWENTY-ONE THOUSAND SIX HUNDRED TWENTY-THREE (5 221 623),

FIVE MILLION TWO HUNDRED TWENTY-ONE THOUSAND SIX HUNDRED TWENTY-SEVEN (5 221 627),

FIVE MILLION TWO HUNDRED TWENTY-ONE THOUSAND SIX HUNDRED TWENTY-EIGHT (5 221 628),

FIVE MILLION TWO HUNDRED TWENTY-ONE THOUSAND SIX HUNDRED TWENTY-NINE (5 221 629),

FIVE MILLION TWO HUNDRED TWENTY-ONE THOUSAND SIX HUNDRED THIRTY (5 221 630),

FIVE MILLION TWO HUNDRED TWENTY-ONE THOUSAND SIX HUNDRED THIRTY-ONE (5 221 631),

FIVE MILLION TWO HUNDRED TWENTY-ONE THOUSAND SIX HUNDRED THIRTY-TWO (5 221 632),

FIVE MILLION TWO HUNDRED TWENTY-ONE THOUSAND SIX HUNDRED THIRTY-THREE (5 221 633),

FIVE MILLION TWO HUNDRED TWENTY-ONE THOUSAND SIX HUNDRED THIRTY-FOUR (5 221 634),

FIVE MILLION TWO HUNDRED TWENTY-ONE THOUSAND SIX HUNDRED THIRTY-FIVE (5 221 635),

FIVE MILLION TWO HUNDRED TWENTY-ONE THOUSAND SIX HUNDRED THIRTY-SEVEN (5 221 637),

FIVE MILLION TWO HUNDRED TWENTY-ONE THOUSAND SIX HUNDRED THIRTY-EIGHT (5 221 638),

QUATRE MILLIONS CENT DIX MILLE CENT QUATRE-VINGT-DIX-SEPT (4 110 197),

QUATRE MILLIONS CENT DIX MILLE CENT QUATRE-VINGT-DIX-HUIT (4 110 198),

QUATRE MILLIONS CENT DIX MILLE CENT QUATRE-VINGT-DIX-NEUF (4 110 199),

QUATRE MILLIONS CINQ CENT QUARANTE ET UN MILLE HUIT CENT QUATRE-VINGT-DIX-HUIT (4 541 898),

QUATRE MILLIONS SEPT CENT SOIXANTE-DIX-NEUF MILLE HUIT CENT VINGT ET UN (4 779 821),

QUATRE MILLIONS HUIT CENT DEUX MILLE TRENTE (4 802 030),

QUATRE MILLIONS HUIT CENT DEUX MILLE SOIXANTE-TREIZE (4 802 073),

QUATRE MILLIONS HUIT CENT DEUX MILLE QUATRE-VINGT-TROIS (4 802 083),

CINQ MILLIONS DEUX CENT VINGT ET UN MILLE SIX CENT DIX-HUIT (5 221 618),

CINQ MILLIONS DEUX CENT VINGT ET UN MILLE SIX CENT DIX-NEUF (5 221 619),

CINQ MILLIONS DEUX CENT VINGT ET UN MILLE SIX CENT VINGT (5 221 620),

CINQ MILLIONS DEUX CENT VINGT ET UN MILLE SIX CENT VINGT-DEUX (5 221 622),

CINQ MILLIONS DEUX CENT VINGT ET UN MILLE SIX CENT VINGT-TROIS (5 221 623),

CINQ MILLIONS DEUX CENT VINGT ET UN MILLE SIX CENT VINGT-SEPT (5 221 627),

CINQ MILLIONS DEUX CENT VINGT ET UN MILLE SIX CENT VINGT-HUIT (5 221 628),

CINQ MILLIONS DEUX CENT VINGT ET UN MILLE SIX CENT VINGT-NEUF (5 221 629),

CINQ MILLIONS DEUX CENT VINGT ET UN MILLE SIX CENT TRENTE (5 221 630),

CINQ MILLIONS DEUX CENT VINGT ET UN MILLE SIX CENT TRENTE ET UN (5 221 631),

CINQ MILLIONS DEUX CENT VINGT ET UN MILLE SIX CENT TRENTE-DEUX (5 221 632),

CINQ MILLIONS DEUX CENT VINGT ET UN MILLE SIX CENT TRENTE-TROIS (5 221 633),

CINQ MILLIONS DEUX CENT VINGT ET UN MILLE SIX CENT TRENTE-QUATRE (5 221 634),

CINQ MILLIONS DEUX CENT VINGT ET UN MILLE SIX CENT TRENTE-CINQ (5 221 635),

CINQ MILLIONS DEUX CENT VINGT ET UN MILLE SIX CENT TRENTE-SEPT (5 221 637),

CINQ MILLIONS DEUX CENT VINGT ET UN MILLE SIX CENT TRENTE-HUIT (5 221 638),

FIVE MILLION TWO HUNDRED TWENTY-ONE THOUSAND SIX HUNDRED FORTY (5 221 640),

FIVE MILLION TWO HUNDRED TWENTY-ONE THOUSAND SIX HUNDRED FORTY-NINE (5 221 649),

FIVE MILLION TWO HUNDRED THIRTY-THREE THOUSAND ONE HUNDRED TEN (5 233 110),

FIVE MILLION TWO HUNDRED FORTY-SIX THOUSAND THREE HUNDRED TWENTY-NINE (5 246 329),

FIVE MILLION TWO HUNDRED FORTY-SIX THOUSAND THREE HUNDRED THIRTY (5 246 330),

FIVE MILLION TWO HUNDRED FORTY-SIX THOUSAND THREE HUNDRED THIRTY-TWO (5 246 332),

FIVE MILLION TWO HUNDRED FORTY-SIX THOUSAND THREE HUNDRED THIRTY-THREE (5 246 333),

FIVE MILLION FOUR HUNDRED NINETY-ONE THOUSAND FIVE HUNDRED THIRTY-FOUR (5 491 534),

FIVE MILLION FOUR HUNDRED NINETY-ONE THOUSAND FIVE HUNDRED THIRTY-FIVE (5 491 535),

FIVE MILLION FOUR HUNDRED NINETY-ONE THOUSAND FIVE HUNDRED THIRTY-SIX (5 491 536),

FIVE MILLION FOUR HUNDRED NINETY-ONE THOUSAND FIVE HUNDRED THIRTY-SEVEN (5 491 537),

FIVE MILLION FOUR HUNDRED NINETY-ONE THOUSAND FIVE HUNDRED THIRTY-EIGHT (5 491 538),

FIVE MILLION FOUR HUNDRED NINETY-ONE THOUSAND FIVE HUNDRED THIRTY-NINE (5 491 539),

FIVE MILLION FOUR HUNDRED NINETY-ONE THOUSAND FIVE HUNDRED FORTY (5 491 540),

FIVE MILLION FOUR HUNDRED NINETY-ONE THOUSAND FIVE HUNDRED FORTY-ONE (5 491 541),

FIVE MILLION FOUR HUNDRED NINETY-ONE THOUSAND SEVEN HUNDRED FORTY-SEVEN (5 491 747),

FIVE MILLION FOUR HUNDRED NINETY-FIVE THOUSAND ONE HUNDRED THIRTY-NINE (5 495 139),

FIVE MILLION FOUR HUNDRED NINETY-FIVE THOUSAND ONE HUNDRED FORTY (5 495 140),

FIVE MILLION FIVE HUNDRED NINETY-SIX THOUSAND SEVEN HUNDRED FORTY-FOUR (5 596 744),

FIVE MILLION SIX HUNDRED FIFTEEN THOUSAND THREE HUNDRED ELEVEN (5 615 311),

FIVE MILLION SIX HUNDRED FIFTEEN THOUSAND THREE HUNDRED TWELVE (5 615 312),

FIVE MILLION SEVEN HUNDRED EIGHTY-EIGHT THOUSAND SIX HUNDRED NINETY-NINE (5 788 699),

FIVE MILLION SEVEN HUNDRED NINETY-EIGHT THOUSAND SIX HUNDRED EIGHTY-SIX (5 798 686)

CINQ MILLIONS DEUX CENT VINGT ET UN MILLE SIX CENT QUARANTE (5 221 640),

CINQ MILLIONS DEUX CENT VINGT ET UN MILLE SIX CENT QUARANTE-NEUF (5 221 649),

CINQ MILLIONS DEUX CENT TRENTE-TROIS MILLE CENT DIX (5 233 110),

CINQ MILLIONS DEUX CENT QUARANTE-SIX MILLE TROIS CENT VINGT-NEUF (5 246 329),

CINQ MILLIONS DEUX CENT QUARANTE-SIX MILLE TROIS CENT TRENTE (5 246 330),

CINQ MILLIONS DEUX CENT QUARANTE-SIX MILLE TROIS CENT TRENTE-DEUX (5 246 332),

CINQ MILLIONS DEUX CENT QUARANTE-SIX MILLE TROIS CENT TRENTE-TROIS (5 246 333),

CINQ MILLIONS QUATRE CENT QUATRE-VINGT-ONZE MILLE CINQ CENT TRENTE-QUATRE (5 491 534),

CINQ MILLIONS QUATRE CENT QUATRE-VINGT-ONZE MILLE CINQ CENT TRENTE-CINQ (5 491 535),

CINQ MILLIONS QUATRE CENT QUATRE-VINGT-ONZE MILLE CINQ CENT TRENTE-SIX (5 491 536),

CINQ MILLIONS QUATRE CENT QUATRE-VINGT-ONZE MILLE CINQ CENT TRENTE-SEPT (5 491 537),

CINQ MILLIONS QUATRE CENT QUATRE-VINGT-ONZE MILLE CINQ CENT TRENTE-HUIT (5 491 538),

CINQ MILLIONS QUATRE CENT QUATRE-VINGT-ONZE MILLE CINQ CENT TRENTE-NEUF (5 491 539),

CINQ MILLIONS QUATRE CENT QUATRE-VINGT-ONZE MILLE CINQ CENT QUARANTE (5 491 540),

CINQ MILLIONS QUATRE CENT QUATRE-VINGT-ONZE MILLE CINQ CENT QUARANTE ET UN (5 491 541),

CINQ MILLIONS QUATRE CENT QUATRE-VINGT-ONZE MILLE SEPT CENT QUARANTE-SEPT (5 491 747),

CINQ MILLIONS QUATRE CENT QUATRE-VINGT-QUINZE MILLE CENT TRENTE-NEUF (5 495 139),

CINQ MILLIONS QUATRE CENT QUATRE-VINGT-QUINZE MILLE CENT QUARANTE (5 495 140),

CINQ MILLIONS CINQ CENT QUATRE-VINGT-SEIZE MILLE SEPT CENT QUARANTE-QUATRE (5 596 744),

CINQ MILLIONS SIX CENT QUINZE MILLE TROIS CENT ONZE (5 615 311),

CINQ MILLIONS SIX CENT QUINZE MILLE TROIS CENT DOUZE (5 615 312),

CINQ MILLIONS SEPT CENT QUATRE-VINGT-HUIT MILLE SIX CENT QUATRE-VINGT-DIX-NEUF (5 788 699),

CINQ MILLIONS SEPT CENT QUATRE-VINGT-DIX-HUIT MILLE SIX CENT QUATRE-VINGT-SIX (5 798 686)

of the cadastre of Quebec, registration division of Laprairie, province of Quebec, and the parts of lots described as follows:

**PARCEL 1 — Part of lot 4 802 622**

One (1) parcel of land of irregular figure known and designated as a part of lot FOUR MILLION EIGHT HUNDRED TWO THOUSAND SIX HUNDRED TWENTY-TWO (Pt. lot 4 802 622), of the cadastre of Quebec, registration division of Laprairie, bounded and described as follows:

Beginning at the west corner of lot 4 802 622, bounded: towards the northwest, by part of lot 1 914 130 and lot 1 914 135 measuring twenty-two metres and fifty-four hundredths (22.54 m) in this limit along direction of 56°53'12", towards the northeast, by the lot 2 698 288 measuring fifteen metres and twenty-four hundredths (15.24 m) in this limit along direction of 146°53'08", towards the northwest, by the lot 2 698 288 measuring five metres and fifty-nine hundredths (5.59 m) in this limit along direction of 56°53'13", towards the northeast, by the lot 4 802 083 measuring one hundred thirty-six metres and sixty hundredths (136.60 m) in this limit along direction of 124°15'10", towards the northeast, by the lot 4 802 083 measuring thirty metres and four hundredths (30.04 m) in this limit along direction of 122°13'55", towards the southeast, by part of lot 4 802 622 measuring fifteen metres and seventy-four hundredths (15.74 m) in this limit along direction of 223°02'33", towards the northeast, by part of lot 4 802 622 measuring two hundred nineteen metres and forty-one hundredths (219.41 m) in this limit along direction of 123°30'02", towards the southeast, by part of lot 4 681 754 measuring ten metres and seventy-three hundredths (10.73 m) in this limit along direction of 211°40'33", towards the southwest, by part of lots 1 914 118 and 1 914 130 measuring two hundred sixty-nine metres and thirty-nine hundredths (269.39 m) in this limit along direction of 304°33'42", towards the northwest, by part of lot 4 802 622 measuring ten metres and eight hundredths (10.08 m) in this limit along direction of 39°11'21", towards the southwest, by part of lot 4 802 622 measuring twenty-two metres and forty-five hundredths (22.45 m) in this limit along direction of 301°33'16", towards the southeast, by part of lot 4 802 622 measuring nine metres and five hundredths (9.05 m) in this limit along direction of 225°55'00", towards the southwest, by parts of lot 1 914 130 measuring one hundred sixteen metres and fifteen hundredths (116.15 m) in this limit along direction of 304°33'49".

Containing an area of five thousand five hundred two square metres and six tenths (5 502.6 m<sup>2</sup>).

**PARCEL 2 — Part of lot 1 914 130**

One (1) parcel of land of irregular figure known and designated as a part of lot ONE MILLION NINE HUNDRED FOURTEEN THOUSAND ONE HUNDRED THIRTY (Pt. lot 1 914 130), of the cadastre of Quebec, registration division of Laprairie, bounded and described as follows:

Beginning at the west corner of lot 4 802 622, towards the southeast, measuring three metres and seventy-five hundredths (3.75 m) along a direction of 124°33'49" to the point of beginning, bounded: towards the northeast, by part of lot 4 802 622 one hundred twelve metres and forty hundredths (112.40 m) in this limit along direction of 124°33'49", towards

du cadastre du Québec, circonscription foncière de Laprairie, province de Québec et une partie des lots suivants :

**PARCELLE 1 — Lot 4 802 622 ptie**

Une (1) parcelle de terrain de figure irrégulière connue et désignée comme étant une partie du lot QUATRE MILLIONS HUIT CENT DEUX MILLE SIX CENT VINGT-DEUX (4 802 622 ptie) du cadastre du Québec, circonscription foncière de Laprairie :

Commençant au coin ouest du lot 4 802 622, bornée : vers le nord-ouest, par une partie du lot 1 914 130 et par le lot 1 914 135, mesurant le long de cette limite vingt-deux mètres et cinquante-quatre centièmes (22,54 m) suivant une direction de 56°53'12", vers le nord-est, par le lot 2 698 288, mesurant le long de cette limite quinze mètres et vingt-quatre centièmes (15,24 m) suivant une direction de 146°53'08", vers le nord-ouest, par le lot 2 698 288, mesurant le long de cette limite cinq mètres et cinquante-neuf centièmes (5,59 m) suivant une direction de 56°53'13", vers le nord-est, par le lot 4 802 083, mesurant le long de cette limite cent trente-six mètres et soixante centièmes (136,60 m) suivant une direction de 124°15'10", vers le nord-est, par le lot 4 802 083, mesurant le long de cette limite trente mètres et quatre centièmes (30,04 m) suivant une direction de 122°13'55", vers le sud-est, par une partie du lot 4 802 622, mesurant le long de cette limite quinze mètres et soixante-quatorze centièmes (15,74 m) suivant une direction de 223°02'33", vers le nord-est, par une partie du lot 4 802 622, mesurant le long de cette limite deux cent dix-neuf mètres et quarante et un centièmes (219,41 m) suivant une direction de 123°30'02", vers le sud-est, par une partie du lot 4 681 754, mesurant le long de cette limite dix mètres et soixante-treize centièmes (10,73 m) suivant une direction de 211°40'33", vers le sud-ouest, par une partie des lots 1 914 118 et 1 914 130, mesurant le long de cette limite deux cent soixante-neuf mètres et trente-neuf centièmes (269,39 m) suivant une direction de 304°33'42", vers le nord-ouest, par une partie du lot 4 802 622, mesurant le long de cette limite dix mètres et huit centièmes (10,08 m) suivant une direction de 39°11'21", vers le sud-ouest, par une partie du lot 4 802 622, mesurant le long de cette limite vingt-deux mètres et quarante-cinq centièmes (22,45 m) suivant une direction de 301°33'16", vers le sud-est, par une partie du lot 4 802 622, mesurant le long de cette limite neuf mètres et cinq centièmes (9,05 m) suivant une direction de 225°55'00" et vers le sud-ouest, par des parties du lot 1 914 130, mesurant le long de cette limite cent seize mètres et quinze centièmes (116,15 m) suivant une direction de 304°33'49".

SUPERFICIE : cinq mille cinq cent deux mètres carrés et six dixièmes (5 502,6 m<sup>2</sup>).

**PARCELLE 2 — Lot 1 914 130 ptie**

Une (1) parcelle de terrain de figure irrégulière connue et désignée comme étant une partie du lot UN MILLION NEUF CENT QUATORZE MILLE CENT TRENTE (1 914 130 ptie) du cadastre du Québec, circonscription foncière de Laprairie :

Commençant au coin ouest du lot 4 802 622, de là suivant une direction de 124°33'49", vers le sud-est, sur une distance de trois mètres et soixante-quinze centièmes (3,75 m), jusqu'au point de départ, bornée : vers le nord-est, par une partie du lot 4 802 622, mesurant le long de cette limite cent douze mètres et quarante centièmes (112,40 m) suivant une direction de

the southeast, by part of lot 1 914 130 measuring four metres and ninety-nine hundredths (4.99 m) in this limit along direction of 225°55'00", towards the southwest, by part of lot 1 914 130 measuring one hundred three metres and thirty-nine hundredths (103.39 m) in this limit along direction of 305°46'12", towards the southwest, by part of lot 1 914 130 measuring eight metres and fifty hundredths (8.50 m) in this limit along direction of 323°11'19".

Containing an area of four hundred six square metres and four tenths (406.4 m<sup>2</sup>).

**PARCEL 3 — Part of lot 1 914 130**

One (1) parcel of land of irregular figure known and designated as a part of lot ONE MILLION NINE HUNDRED FOURTEEN THOUSAND ONE HUNDRED THIRTY (Pt. lot 1 914 130), of the cadastre of Quebec, registration division of Laprairie, bounded and described as follows:

Beginning at the east corner of lot 1 914 130, bounded: towards the southeast, by part of lot 1 914 118 measuring two metres and fifty-eight hundredths (2.58 m) in this limit along direction of 214°33'36", towards the southwest, by part of lot 1 914 130 measuring one hundred eight metres and sixty-eight hundredths (108.68 m) in this limit along direction of 303°38'42", towards the northwest, by part of lot 1 914 130 measuring four metres and thirty-three hundredths (4.33 m) in this limit along direction of 39°11'21", towards the northeast, by part of lot 4 802 622 measuring one hundred eight metres and thirty-two hundredths (108.32 m) in this limit along direction of 124°33'42".

Containing an area of three hundred seventy-four square metres (374.0 m<sup>2</sup>).

**PARCEL 4 — Part of lot 1 914 118**

One (1) parcel of land of triangular figure known and designated as a part of lot ONE MILLION NINE HUNDRED FOURTEEN THOUSAND ONE HUNDRED EIGHTEEN (Pt. lot 1 914 118), of the cadastre of Quebec, registration division of Laprairie, bounded and described as follows:

Beginning at the north corner of lot 1 914 118, bounded: towards the northeast, by part of lot 4 802 622 measuring one hundred sixty-one metres and seven hundredths (161.07 m) in this limit along direction of 124°33'42", towards the southwest, by part of lot 1 914 118 measuring one hundred sixty-one metres and nine hundredths (161.09 m) in this limit along direction of 303°38'37", towards the northwest, by part of lot 1 914 130 measuring two metres and fifty-eight hundredths (2.58 m) in this limit along direction of 34°33'36".

Containing an area of two hundred seven square metres and six tenths (207.6 m<sup>2</sup>).

**PARCEL 5 — Part of lot 1 914 118**

One (1) parcel of land of triangular figure known and designated as a part of lot ONE MILLION NINE HUNDRED FOURTEEN THOUSAND ONE HUNDRED EIGHTEEN (Pt. lot 1 914 118), of the cadastre of Quebec, registration division of Laprairie, bounded and described as follows:

Beginning at the south corner of lot 4 681 754, bounded: towards the southeast, by part of lot 1 914 118 measuring one

124°33'49", vers le sud-est, par une partie du lot 1 914 130, mesurant le long de cette limite quatre mètres et quatre-vingt-dix-neuf centièmes (4,99 m) suivant une direction de 225°55'00", vers le sud-ouest, par une partie du lot 1 914 130, mesurant le long de cette limite cent trois mètres et trente-neuf centièmes (103,39 m) suivant une direction de 305°46'12", vers le sud-ouest, par une partie du lot 1 914 130, mesurant le long de cette limite huit mètres et cinquante centièmes (8,50 m) suivant une direction de 323°11'19".

SUPERFICIE : quatre cent six mètres carrés et quatre dixièmes (406,4 m<sup>2</sup>).

**PARCELLE 3 — Lot 1 914 130 ptie**

Une (1) parcelle de terrain de figure irrégulière connue et désignée comme étant une partie du lot UN MILLION NEUF CENT QUATORZE MILLE CENT TRENTE (1 914 130 ptie) du cadastre du Québec, circonscription foncière de Laprairie :

Commençant au coin est du lot 1 914 130, bornée : vers le sud-est, par une partie du lot 1 914 118, mesurant le long de cette limite deux mètres et cinquante-huit centièmes (2,58 m) suivant une direction de 214°33'36", vers le sud-ouest, par une partie du lot 1 914 130, mesurant le long de cette limite cent huit mètres et soixante-huit centièmes (108,68 m) suivant une direction de 303°38'42", vers le nord-ouest, par une partie du lot 1 914 130, mesurant le long de cette limite quatre mètres et trente-trois centièmes (4,33 m) suivant une direction de 39°11'21", vers le nord-est, par une partie du lot 4 802 622, mesurant le long de cette limite cent huit mètres et trente-deux centièmes (108,32 m) suivant une direction de 124°33'42".

SUPERFICIE : trois cent soixante-quatorze mètres carrés (374,0 m<sup>2</sup>).

**PARCELLE 4 — Lot 1 914 118 ptie**

Une (1) parcelle de terrain de figure triangulaire connue et désignée comme étant une partie du lot UN MILLION NEUF CENT QUATORZE MILLE CENT DIX-HUIT (1 914 118 ptie) du cadastre du Québec, circonscription foncière de Laprairie :

Commençant au coin nord du lot 1 914 118, bornée : vers le nord-est, par une partie du lot 4 802 622, mesurant le long de cette limite cent soixante et un mètres et sept centièmes (161,07 m) suivant une direction de 124°33'42", vers le sud-ouest, par une partie du lot 1 914 118, mesurant le long de cette limite cent soixante et un mètres et neuf centièmes (161,09 m) suivant une direction de 303°38'37", vers le nord-ouest, par une partie du lot 1 914 130, mesurant le long de cette limite deux mètres et cinquante-huit centièmes (2,58 m) suivant une direction de 34°33'36".

SUPERFICIE : deux cent sept mètres carrés et six dixièmes (207,6 m<sup>2</sup>).

**PARCELLE 5 — Lot 1 914 118 ptie**

Une (1) parcelle de terrain de figure triangulaire connue et désignée comme étant une partie du lot UN MILLION NEUF CENT QUATORZE MILLE CENT DIX-HUIT (1 914 118 ptie) du cadastre du Québec, circonscription foncière de Laprairie :

Commençant au coin sud du lot 4 681 754, bornée : vers le sud-est, par une partie du lot 1 914 118, mesurant le long de cette

metre and eighty-six hundredths (1.86 m) in this limit along direction of 213°51'57", towards the southwest, by part of lot 1 914 118 measuring sixty-three metres and three hundredths (63.03 m) in this limit along direction of 303°38'42", towards the northeast, by part of lot 4 681 754 measuring sixty-three metres and seven hundredths (63.07 m) in this limit along direction of 121°57'13".

Containing an area of fifty-eight square metres and seven tenths (58.7 m<sup>2</sup>).

**PARCEL 6 — Part of lot 4 681 754**

One (1) parcel of land of irregular figure known and designated as a part of lot FOUR MILLION SIX HUNDRED EIGHTY-ONE THOUSAND SEVEN HUNDRED FIFTY-FOUR (Pt. lot 4 681 754), of the cadastre of Quebec, registration division of Laprairie, bounded and described as follows:

Beginning at the west corner of lot 4 681 754, bounded: towards the northwest, by part of lot 4 802 622 measuring ten metres and seventy-three hundredths (10.73 m) in this limit along direction of 31°40'33", towards the northeast, by part of lot 4 681 754 measuring one hundred seventy-one metres and three hundredths (171.03 m) in this limit along direction of 123°30'02", towards the southeast, by the lot 4 541 902 measuring nine metres and thirty hundredths (9.30 m) in this limit along direction of 211°40'33", towards the southwest, by parts of lot 1 914 118 measuring one hundred metres and eighty-eight hundredths (100.88 m) in this limit along direction of 301°57'13", towards the southwest, by part of lot 1 914 118 measuring seventy metres and seventeen hundredths (70.17 m) in this limit along direction of 304°33'37".

Containing an area of one thousand eight hundred seventy-two square metres and six tenths (1 872.6 m<sup>2</sup>).

**PARCEL 7 — Part of lot 2 095 171**

One (1) parcel of land of irregular figure known and designated as a part of lot TWO MILLION NINETY-FIVE THOUSAND ONE HUNDRED SEVENTY-ONE (Pt. lot 2 095 171), of the cadastre of Quebec, registration division of Laprairie, bounded and described as follows:

Beginning at the north corner of lot 2 095 404, bounded: towards the southeast, by the lot 2 095 404 and part of lot 2 095 403 measuring one hundred fifty-two metres and twenty-eight hundredths (152.28 m) in this limit along direction of 221°40'30", towards the southwest, by part of lot 2 095 171 measuring seven metres and thirteen hundredths (7.13 m) in this limit along direction of 326°25'38", towards the northwest, by part of lot 2 095 171 measuring one hundred forty-nine metres and seventy hundredths (149.70 m) in this limit along direction of 41°37'17", towards the northeast, by part of lot 2 095 171 measuring seven metres and eight hundredths (7.08 m) in this limit along direction of 125°30'34".

Containing an area of one thousand fifty-one square metres and eight tenths (1 051.8 m<sup>2</sup>).

**PARCEL 8 — Part of lot 2 095 403**

One (1) parcel of land of irregular figure known and designated as a part of lot TWO MILLION NINETY-FIVE THOUSAND FOUR HUNDRED THREE (Pt. lot 2 095 403), of the cadastre of

limite un mètre et quatre-vingt-six centièmes (1,86 m) suivant une direction de 213°51'57", vers le sud-ouest, par une partie du lot 1 914 118, mesurant le long de cette limite soixante-trois mètres et trois centièmes (63,03 m) suivant une direction de 303°38'42", vers le nord-est, par une partie du lot 4 681 754, mesurant le long de cette limite soixante-trois mètres et sept centièmes (63,07) suivant une direction de 121°57'13".

SUPERFICIE : cinquante-huit mètres carrés et sept dixièmes (58,7 m<sup>2</sup>).

**PARCELLE 6 — Lot 4 681 754 ptie**

Une (1) parcelle de terrain de figure irrégulière connue et désignée comme étant une partie du lot QUATRE MILLIONS SIX CENT QUATRE-VINGT-UN MILLE SEPT CENT CINQUANTE-QUATRE (4 681 754 ptie) du cadastre du Québec, circonscription foncière de Laprairie :

Commençant au coin ouest du lot 4 681 754, bornée : vers le nord-ouest, par une partie du lot 4 802 622, mesurant le long de cette limite dix mètres et soixante-treize centièmes (10,73 m) suivant une direction de 31°40'33", vers le nord-est, par une partie du lot 4 681 754, mesurant le long de cette limite cent soixante et onze mètres et trois centièmes (171,03 m) suivant une direction de 123°30'02", vers le sud-est, par le lot 4 541 902, mesurant le long de cette limite neuf mètres et trente centièmes (9,30 m) suivant une direction de 211°40'33", vers le sud-ouest, par des parties du lot 1 914 118, mesurant le long de cette limite cent mètres et quatre-vingt-huit centièmes (100,88 m) suivant une direction de 301°57'13", vers le sud-ouest, par une partie du lot 1 914 118, mesurant le long de cette limite soixante-dix mètres et dix-sept centièmes (70,17 m) suivant une direction de 304°33'37".

SUPERFICIE : mille huit cent soixante-douze mètres carrés et six dixièmes (1 872,6 m<sup>2</sup>).

**PARCELLE 7 — Lot 2 095 171 ptie**

Une (1) parcelle de terrain de figure irrégulière connue et désignée comme étant une partie du lot DEUX MILLIONS QUATRE-VINGT-QUINZE MILLE CENT SOIXANTE ET ONZE (2 095 171 ptie) du cadastre du Québec, circonscription foncière de Laprairie :

Commençant au coin nord du lot 2 095 404, bornée : vers le sud-est, par le lot 2 095 404 et une partie du lot 2 095 403, mesurant le long de cette limite cent cinquante-deux mètres et vingt-huit centièmes (152,28 m) suivant une direction de 221°40'30", vers le sud-ouest, par une partie du lot 2 095 171, mesurant le long de cette limite sept mètres et treize centièmes (7,13 m) suivant une direction de 326°25'38", vers le nord-ouest, par une partie du lot 2 095 171, mesurant le long de cette limite cent quarante-neuf mètres et soixante-dix centièmes (149,70 m) suivant une direction de 41°37'17", vers le nord-est, par une partie du lot 2 095 171, mesurant le long de cette limite sept mètres et huit centièmes (7,08 m) suivant une direction de 125°30'34".

SUPERFICIE : mille cinquante et un mètres carrés et huit dixièmes (1 051,8 m<sup>2</sup>).

**PARCELLE 8 — Lot 2 095 403 ptie**

Une (1) parcelle de terrain de figure irrégulière connue et désignée comme étant une partie du lot DEUX MILLIONS QUATRE-VINGT-QUINZE MILLE QUATRE CENT TROIS

Quebec, registration division of Laprairie, bounded and described as follows:

Beginning at the southeast corner of lot 2 095 404, bounded: towards the northeast, by parts of lot 2 094 167 measuring one hundred ninety-five metres and thirty-eight hundredths (195.38 m) in this limit along direction of 125°30'47", towards the south, by lots 2 095 401, 2 095 402, 2 095 405 and 2 095 409 to 2 095 416 measuring two hundred forty-six metres and sixteen hundredths (246.16 m) in this limit along direction of 262°24'38", towards the southwest, by part of lot 2 095 403 measuring forty-seven metres and eight hundredths (47.08 m) in this limit along direction of 326°25'38", towards the northwest, by part of lot 2 095 171 measuring one hundred forty metres and fifteen hundredths (140.15 m) in this limit along direction of 41°40'30", towards the north, by the lot 2 095 404 measuring eighteen metres and seven hundredths (18.07 m) in this limit along direction of 83°15'16".

Containing an area of twenty thousand eight hundred thirty-three square metres and two tenths (20 833.2 m<sup>2</sup>).

**PARCEL 9 – Part of lot 2 094 167**

One (1) parcel of land of irregular figure known and designated as a part of lot TWO MILLION NINETY-FOUR THOUSAND ONE HUNDRED SIXTY-SEVEN (Pt. lot 2 094 167), of the cadastre of Quebec, registration division of Laprairie, bounded and described as follows:

Beginning at the south corner of lot 2 094 167, bounded: towards the southwest, by lots 2 095 277 (Abbaye Street), 2 095 416, and part of the lot 2 095 403 measuring one hundred seventy-four metres and eighty-four hundredths (174.84 m) in this limit along direction of 305°30'47", towards the north, by part of lot 2 094 167 measuring one hundred ninety-one metres and eight hundredths (191.08 m) in this limit along direction of 85°18'30", towards the north, by part of lot 2 094 167 measuring ninety-seven metres and seventy-four hundredths (97.74 m) in this limit along direction of 75°45'17", towards the west, by part of lot 2 094 167 measuring fifty-one metres and seventy hundredths (51.70 m) in this limit along direction of 5°06'10", towards the northwest, by part of lot 2 094 167 measuring eighteen metres and ninety-two hundredths (18.92 m) in this limit along direction of 66°22'07", towards the northeast, by part of lot 2 094 167 measuring thirty-five metres and eleven hundredths (35.11 m) in this limit along direction of 126°30'26", towards the northeast, by part of lot 2 094 167 measuring thirteen metres and twenty-four hundredths (13.24 m) in this limit along direction of 114°10'53", towards the northeast, by a part of lot 2 094 169 measuring ninety-five metres and thirty hundredths (95.30 m) in this limit along direction of 124°51'35", towards the southeast, by a part of lot 2 094 181 measuring forty-five metres and seventeen hundredths (45.17 m) in this limit along direction of 230°11'57", towards the southeast, by the lot 2 094 201 measuring thirty-one metres and eighty-eight hundredths (31.88 m) in this limit along direction of 246°51'41", towards the southeast, by lots 2 094 202 and 2 094 204 measuring seventy-three metres and sixty-four hundredths (73.64 m) in this limit along direction of 239°40'55", towards the south, by lots 2 094 206, 2 094 207, 2 094 179 and 5 375 133 measuring one hundred sixty-one metres and six hundredths (161.06 m) in this limit along direction of 255°15'48".

(2 095 403 ptie) du cadastre du Québec, circonscription foncière de Laprairie :

Commençant au coin sud-est du lot 2 095 404, bornée : vers le nord-est, par des parties du lot 2 094 167, mesurant le long de cette limite cent quatre-vingt-quinze mètres et trente-huit centièmes (195,38 m) suivant une direction de 125°30'47", vers le sud, par les lots 2 095 401, 2 095 402, 2 095 405 et 2 095 409 à 2 095 416, mesurant le long de cette limite deux cent quarante-six mètres et seize centièmes (246,16 m) suivant une direction de 262°24'38", vers le sud-ouest, par une partie du lot 2 095 403, mesurant le long de cette limite quarante-sept mètres et huit centièmes (47,08 m) suivant une direction de 326°25'38" vers le nord-ouest, par une partie du lot 2 095 171, mesurant le long de cette limite cent quarante mètres et quinze centièmes (140,15 m) suivant une direction de 41°40'30", vers le nord, par le lot 2 095 404, mesurant le long de cette limite dix-huit mètres et sept centièmes (18,07 m) suivant une direction de 83°15'16".

SUPERFICIE : vingt mille huit cent trente-trois mètres carrés et deux dixièmes (20 833,2 m<sup>2</sup>).

**PARCELLE 9 – Lot 2 094 167 ptie**

Une (1) parcelle de terrain de figure irrégulière connue et désignée comme étant une partie du lot DEUX MILLIONS QUATRE-VINGT-QUATORZE MILLE CENT SOIXANTE-SEPT (2 094 167 ptie) du cadastre du Québec, circonscription foncière de Laprairie :

Commençant au coin sud du lot 2 094 167, bornée : vers le sud-ouest, par les lots 2 095 277 (rue Abbaye), 2 095 416 et une partie du lot 2 095 403, mesurant le long de cette limite cent soixante-quatorze mètres et quatre-vingt-quatre centièmes (174,84 m) suivant une direction de 305°30'47", vers le nord, par une partie du lot 2 094 167, mesurant le long de cette limite cent quatre-vingt-onze mètres et huit centièmes (191,08 m) suivant une direction de 85°18'30", vers le nord, par une partie du lot 2 094 167, mesurant le long de cette limite quatre-vingt-dix-sept mètres et soixante-quatorze centièmes (97,74 m) suivant une direction de 75°45'17", vers l'ouest, par une partie du lot 2 094 167, mesurant le long de cette limite cinquante et un mètres et soixante-dix centièmes (51,70) suivant une direction de 5°06'10", vers le nord-ouest, par une partie du lot 2 094 167, mesurant le long de cette limite dix-huit mètres et quatre-vingt-douze centièmes (18,92 m) suivant une direction de 66°22'07", vers le nord-est, par une partie du lot 2 094 167, mesurant le long de cette limite trente-cinq mètres et onze centièmes (35,11 m) suivant une direction de 126°30'26", vers le nord-est, par une partie du lot 2 094 167, mesurant le long de cette limite treize mètres et vingt-quatre centièmes (13,24 m) suivant une direction de 114°10'53", vers le nord-est, par une partie du lot 2 094 169, mesurant le long de cette limite quatre-vingt-quinze mètres et trente centièmes (95,30 m) suivant une direction de 124°51'35", vers le sud-est, par une partie du lot 2 094 181, mesurant le long de cette limite quarante-cinq mètres et dix-sept centièmes (45,17 m) suivant une direction de 230°11'57", vers le sud-est, par le lot 2 094 201, mesurant le long de cette limite trente et un mètres et quatre-vingt-huit centièmes (31,88 m) suivant une direction de 246°51'41", vers le sud-est, par les lots 2 094 202 et 2 094 204, mesurant le long de cette limite soixante-treize mètres et soixante-quatre centièmes (73,64 m) suivant une direction de 239°40'55", vers le sud, par les lots 2 094 206, 2 094 207, 2 094 179 et 5 375 133, mesurant le long de cette limite cent soixante et un mètres et six centièmes (161,06 m) suivant une direction de 255°15'48".

Containing an area of thirty-five thousand eight hundred ninety-four square metres and eight tenths (35 894.8 m<sup>2</sup>).

PARCEL 10 — Part of lot 2 094 169

One (1) parcel of land of irregular figure known and designated as a part of lot TWO MILLION NINETY-FOUR THOUSAND ONE HUNDRED SIXTY-NINE (Pt. lot 2 094 169), of the cadastre of Quebec, registration division of Laprairie, bounded and described as follows:

Beginning at the south corner of lot 2 094 169, bounded: towards the southwest, by part of lot 2 094 167 measuring ninety-five metres and thirty hundredths (95.30 m) in this limit along direction of 304°51'35", towards the northeast, by part of lot 2 094 169 measuring forty-one metres and thirty-two hundredths (41.32 m) in this limit along direction of 114°10'53", towards the north, by part of lot 2 094 169 measuring sixty-three metres and ninety-two hundredths (63.92 m) in this limit along direction of 92°02'53", towards the northwest, by part of lot 2 094 169 measuring thirty-two metres and sixty hundredths (32.60 m) in this limit along direction of 63°19'19", towards the southeast, by part of lot 2 094 181 measuring seventy-two metres and forty-three hundredths (72.43 m) in this limit along direction of 226°27'33".

Containing an area of one thousand eight hundred sixty square metres and one tenth (1 860.1 m<sup>2</sup>).

PARCEL 11 — Part of lot 2 094 169

One (1) parcel of land of irregular figure known and designated as a part of lot TWO MILLION NINETY-FOUR THOUSAND ONE HUNDRED SIXTY-NINE (Pt. lot 2 094 169), of the cadastre of Quebec, registration division of Laprairie, bounded and described as follows:

Beginning at the east corner of lot 2 094 169, bounded: towards the south, by part of lot 2 094 169 measuring eight metres and forty-six hundredths (8.46 m) in this limit along direction of 277°16'45", towards the southwest, by part of lot 2 094 169 measuring twenty metres and fifty-eight hundredths (20.58 m) in this limit along direction of 306°18'11", towards the northwest, by part of lot 2 094 169 measuring two metres and eighty-four hundredths (2.84 m) in this limit along direction of 50°27'33", towards the northeast, by part of lot 2 094 172 measuring twenty-seven metres and thirty-one hundredths (27.31 m) in this limit along direction of 123°28'16".

Containing an area of seventy-nine square metres and four tenths (79.4 m<sup>2</sup>).

PARCEL 12 — Part of lot 2 094 181

One (1) parcel of land of irregular figure known and designated as a part of lot TWO MILLION NINETY-FOUR THOUSAND ONE HUNDRED EIGHTY-ONE (Pt. lot 2 094 181), of the cadastre of Quebec, registration division of Laprairie, bounded and described as follows:

Beginning at the west corner of lot 2 094 181, bounded: towards the northwest, by part of lot 2 094 167 measuring forty-five metres and seventeen hundredths (45.17 m) in this limit along direction of 50°11'57", towards the northwest, by part of lot 2 094 169 measuring seventy-two metres and forty-three

SUPERFICIE : trente-cinq mille huit cent quatre-vingt-quatorze mètres carrés et huit dixièmes (35 894,8 m<sup>2</sup>).

PARCELLE 10 — Lot 2 094 169 ptie

Une (1) parcelle de terrain de figure irrégulière connue et désignée comme étant une partie du lot DEUX MILLIONS QUATRE-VINGT-QUATORZE MILLE CENT SOIXANTE-NEUF (2 094 169 ptie) du cadastre du Québec, circonscription foncière de Laprairie :

Commençant au coin sud du lot 2 094 169, bornée : vers le sud-ouest, par une partie du lot 2 094 167, mesurant le long de cette limite quatre-vingt-quinze mètres et trente centièmes (95,30 m) suivant une direction de 304°51'35", vers le nord-est, par une partie du lot 2 094 169, mesurant le long de cette limite quarante et un mètres et trente-deux centièmes (41,32 m) suivant une direction de 114°10'53", vers le nord, par une partie du lot 2 094 169, mesurant le long de cette limite soixante-trois mètres et quatre-vingt-douze centièmes (63,92 m) suivant une direction de 92°02'53", vers le nord-ouest, par une partie du lot 2 094 169, mesurant le long de cette limite trente-deux mètres et soixante centièmes (32,60 m) suivant une direction de 63°19'19", vers le sud-est, par une partie du lot 2 094 181, mesurant le long de cette limite soixante-douze mètres et quarante-trois centièmes (72,43 m) suivant une direction de 226°27'33".

SUPERFICIE : mille huit cent soixante mètres carrés et un dixième (1 860,1 m<sup>2</sup>).

PARCELLE 11 — Lot 2 094 169 ptie

Une (1) parcelle de terrain de figure irrégulière connue et désignée comme étant une partie du lot DEUX MILLIONS QUATRE-VINGT-QUATORZE MILLE CENT SOIXANTE-NEUF (2 094 169 ptie) du cadastre du Québec, circonscription foncière de Laprairie :

Commençant au coin est du lot 2 094 169, bornée : vers le sud, par une partie du lot 2 094 169, mesurant le long de cette limite huit mètres et quarante-six centièmes (8,46 m) suivant une direction de 277°16'45", vers le sud-ouest, par une partie du lot 2 094 169, mesurant le long de cette limite vingt mètres et cinquante-huit centièmes (20,58 m) suivant une direction de 306°18'11", vers le nord-ouest, par une partie du lot 2 094 169, mesurant le long de cette limite deux mètres et quatre-vingt-quatre centièmes (2,84 m) suivant une direction de 50°27'33", vers le nord-est, par une partie du lot 2 094 172, mesurant le long de cette limite vingt-sept mètres et trente et un centièmes (27,31 m) suivant une direction de 123°28'16".

SUPERFICIE : soixante-dix-neuf mètres carrés et quatre dixièmes (79,4 m<sup>2</sup>).

PARCELLE 12 — Lot 2 094 181 ptie

Une (1) parcelle de terrain de figure irrégulière connue et désignée comme étant une partie du lot DEUX MILLIONS QUATRE-VINGT-QUATORZE MILLE CENT QUATRE-VINGT-UN (2 094 181 ptie) du cadastre du Québec, circonscription foncière de Laprairie :

Commençant au coin ouest du lot 2 094 181, bornée : vers le nord-ouest, par une partie du lot 2 094 167, mesurant le long de cette limite quarante-cinq mètres et dix-sept centièmes (45,17 m) suivant une direction de 50°11'57", vers le nord-ouest, par une partie du lot 2 094 169, mesurant le long de cette



hundredths (72.43 m) in this limit along direction of  $46^{\circ}27'33''$ , towards the north, by part of lot 2 094 181 measuring forty-five metres and eighty-six hundredths (45.86 m) in this limit along direction of  $72^{\circ}50'25''$ , towards the northwest, by part of lot 2 094 181 measuring twenty-two metres and seventy-three hundredths (22.73 m) in this limit along direction of  $47^{\circ}20'34''$ , towards the southwest, by part of lot 2 094 181 measuring sixteen metres and twenty-five hundredths (16.25 m) in this limit along direction of  $314^{\circ}08'49''$ , towards the south, by part of lot 2 094 181 measuring seven metres (7.00 m) in this limit along direction of  $264^{\circ}25'35''$ , towards the northwest, by part of lot 2 094 172 measuring nineteen metres and thirty-nine hundredths (19.39 m) in this limit along direction of  $49^{\circ}44'12''$ , towards the northeast, by part of lot 2 094 172 measuring fifty metres and thirty-two hundredths (50.32 m) in this limit along direction of  $124^{\circ}14'04''$ , towards the southeast, by part of lot 2 094 181 measuring twenty-eight metres and eight hundredths (28.08 m) in this limit along direction of  $226^{\circ}25'30''$ , towards the east, by part of lot 2 094 181 measuring twenty-one metres and sixty-four hundredths (21.64 m) in this limit along direction of  $176^{\circ}27'37''$ , towards the north, by part of lot 2 094 181 measuring twenty-eight metres and one hundredth (28.01 m) in this limit along direction of  $88^{\circ}46'18''$ , towards the east, by part of lot 2 094 181 measuring thirty-six metres and fifty-four hundredths (36.54 m) in this limit along direction of  $186^{\circ}59'57''$ , towards the south, by lots 2 094 192, 2 094 196, 2 094 197, 2 347 425, 2 094 199 and 2 094 198 measuring one hundred eighty metres and ninety hundredths (180.90 m) in this limit along direction of  $262^{\circ}26'59''$ , towards the south, by the lot 2 094 201 measuring eleven metres (11.00 m) in this limit along direction of  $258^{\circ}33'20''$ .

Containing an area of ten thousand five hundred eleven square metres and eight tenths (10 511.8 m<sup>2</sup>).

**PARCEL 13 — Part of lot 2 866 290**

One (1) parcel of land of irregular figure known and designated as a part of lot TWO MILLION EIGHT HUNDRED SIXTY-SIX THOUSAND TWO HUNDRED NINETY (Pt. lot 2 866 290), of the cadastre of Quebec, registration division of Laprairie, bounded and described as follows:

Beginning at the north corner of lot 2 866 290, bounded: towards the northeast, by part of lot 2 866 291 measuring sixty-five metres and eighty-five hundredths (65.85 m) in this limit along direction of  $118^{\circ}05'26''$ , towards the northeast, by the lot 2 860 538 measuring nineteen metres and forty-three hundredths (19.43 m) in this limit along direction of  $152^{\circ}23'18''$ , towards the south, by part of lot 2 866 290 measuring forty-one metres and ninety-four hundredths (41.94 m) in this limit along direction of  $258^{\circ}55'20''$ , towards the northeast, by part of lot 2 866 290 measuring thirty-six metres and eighty-three hundredths (36.83 m) in this limit along direction of  $143^{\circ}02'05''$ , towards the south, by the lot 2 860 537 measuring twenty-two metres and seventy-eight hundredths (22.78 m) in this limit along direction of  $252^{\circ}48'50''$ , towards the southwest, by lots 2 094 227, 2 094 226, 2 614 417, 2 094 224, 2 094 223 and 2 614 418 measuring one hundred twenty-five metres and eighty-six hundredths (125.86 m) in this limit along direction of  $304^{\circ}14'18''$ , towards the southeast, by the lot 2 614 418 measuring seven metres and sixty-nine hundredths (7.69 m) in this

limite soixante-douze mètres et quarante-trois centièmes (72,43 m) suivant une direction de  $46^{\circ}27'33''$ , vers le nord, par une partie du lot 2 094 181, mesurant le long de cette limite quarante-cinq mètres et quatre-vingt-six centièmes (45,86 m) suivant une direction de  $72^{\circ}50'25''$ , vers le nord-ouest, par une partie du lot 2 094 181, mesurant le long de cette limite vingt-deux mètres et soixante-treize centièmes (22,73 m) suivant une direction de  $47^{\circ}20'34''$ , vers le sud-ouest, par une partie du lot 2 094 181, mesurant le long de cette limite seize mètres et vingt-cinq centièmes (16,25 m) suivant une direction de  $314^{\circ}08'49''$ , vers le sud, par une partie du lot 2 094 181, mesurant le long de cette limite sept mètres (7,00 m) suivant une direction de  $264^{\circ}25'35''$ , vers le nord-ouest, par une partie du lot 2 094 172, mesurant le long de cette limite dix-neuf mètres et trente-neuf centièmes (19,39 m) suivant une direction de  $49^{\circ}44'12''$ , vers le nord-est, par une partie du lot 2 094 172, mesurant le long de cette limite cinquante mètres et trente-deux centièmes (50,32 m) suivant une direction de  $124^{\circ}14'04''$ , vers le sud-est, par une partie du lot 2 094 181, mesurant le long de cette limite vingt-huit mètres et huit centièmes (28,08 m) suivant une direction de  $226^{\circ}25'30''$ , vers l'est, par une partie du lot 2 094 181, mesurant le long de cette limite vingt et un mètres et soixante-quatre centièmes (21,64 m) suivant une direction de  $176^{\circ}27'37''$ , vers le nord, par une partie du lot 2 094 181, mesurant le long de cette limite vingt-huit mètres et un centième (28,01 m) suivant une direction de  $88^{\circ}46'18''$ , vers l'est, par une partie du lot 2 094 181, mesurant le long de cette limite trente-six mètres et cinquante-quatre centièmes (36,54 m) suivant une direction de  $186^{\circ}59'57''$ , vers le sud, par les lots 2 094 192, 2 094 196, 2 094 197, 2 347 425, 2 094 199 et 2 094 198, mesurant le long de cette limite cent quatre-vingts mètres et quatre-vingt-dix centièmes (180,90 m) suivant une direction de  $262^{\circ}26'59''$ , vers le sud, par le lot 2 094 201, mesurant le long de cette limite onze mètres (11,00 m) suivant une direction de  $258^{\circ}33'20''$ .

SUPERFICIE : dix mille cinq cent onze mètres carrés et huit dixièmes (10 511,8 m<sup>2</sup>).

**PARCELLE 13 — Lot 2 866 290 ptie**

Une (1) parcelle de terrain de figure irrégulière connue et désignée comme étant une partie du lot DEUX MILLIONS HUIT CENT SOIXANTE-SIX MILLE DEUX CENT QUATRE-VINGT-DIX (2 866 290 ptie) du cadastre du Québec, circonscription foncière de Laprairie :

Commençant au coin nord du lot 2 866 290, bornée : vers le nord-est, par une partie du lot 2 866 291, mesurant le long de cette limite soixante-cinq mètres et quatre-vingt-cinq centièmes (65,85 m) suivant une direction de  $118^{\circ}05'26''$ , vers le nord-est, par le lot 2 860 538, mesurant le long de cette limite dix-neuf mètres et quarante-trois centièmes (19,43 m) suivant une direction de  $152^{\circ}23'18''$ , vers le sud, par une partie du lot 2 866 290, mesurant le long de cette limite quarante et un mètres et quatre-vingt-quatorze centièmes (41,94 m) suivant une direction de  $258^{\circ}55'20''$ , vers le nord-est, par une partie du lot 2 866 290, mesurant le long de cette limite trente-six mètres et quatre-vingt-trois centièmes (36,83 m) suivant une direction de  $143^{\circ}02'05''$ , vers le sud, par le lot 2 860 537, mesurant le long de cette limite vingt-deux mètres et soixante-dix-huit centièmes (22,78 m) suivant une direction de  $252^{\circ}48'50''$ , vers le sud-ouest, par les lots 2 094 227, 2 094 226, 2 614 417, 2 094 224, 2 094 223 et 2 614 418, mesurant le long de cette limite cent vingt-cinq mètres et quatre-vingt-six centièmes (125,86 m) suivant une direction de  $304^{\circ}14'18''$ , vers le sud-est, par le

limit along direction of 206°37'07", towards the southwest, by lots 2 094 222 and 2 094 195 measuring twenty-six metres and seventy-two hundredths (26.72 m) in this limit along direction of 304°14'08", towards the north, by part of lot 2 094 172 measuring one hundred four metres and thirteen hundredths (104.13 m) in this limit along direction of 82°33'23".

Containing an area of seven thousand forty-seven square metres and two tenths (7 047.2 m<sup>2</sup>).

**PARCEL 14 — Part of lot 2 866 291**

One (1) parcel of land of irregular figure known and designated as a part of lot TWO MILLION EIGHT HUNDRED SIXTY-SIX THOUSAND TWO HUNDRED NINETY-ONE (Pt. lot 2 866 291), of the cadastre of Quebec, registration division of Laprairie, bounded and described as follows:

Beginning at the north corner of lot 2 866 290, bounded: towards the north, by part of lot 2 094 172 measuring one hundred eighty-seven metres and seventy-four hundredths (187.74 m) in this limit along direction of 82°33'23", towards the south, by part of lot 2 866 291 measuring one hundred fifty metres and fifty-nine hundredths (150.59 m) in this limit along direction of 257°55'03", towards the northeast, by part of lot 2 866 291 measuring thirty metres and fifty-eight hundredths (30.58 m) in this limit along direction of 141°07'26", towards the southwest, by a part of lot 2 866 290 measuring sixty-five metres and eighty-five hundredths (65.85 m) in this limit along direction of 298°05'26".

Containing an area of one thousand five hundred thirty-seven square metres and three tenths (1 537.3 m<sup>2</sup>).

**PARCEL 15 — Part of lot 2 094 172**

One (1) parcel of land of irregular figure known and designated as a part of lot TWO MILLION NINETY-FOUR THOUSAND ONE HUNDRED SEVENTY-TWO (Pt. lot 2 094 172), of the cadastre of Quebec, registration division of Laprairie, bounded and described as follows:

Beginning at the east corner of lot 2 094 172, bounded: towards the south, by part of lots 2 860 550, 2 866 291 and 2 866 290 measuring three hundred fifty-three metres and fifty-four hundredths (353.54 m) in this limit along direction of 262°33'23", towards the southwest, by parts of lot 2 094 181 measuring one hundred sixty-five metres and twenty hundredths (165.20 m) in this limit along direction of 304°14'04", towards the southeast, by parts of lot 2 094 181 measuring twenty-two metres and seventy hundredths (22.70 m) in this limit along direction of 229°44'12", towards the southwest, by part of lot 2 094 169 measuring twenty-seven metres and thirty-one hundredths (27.31 m) in this limit along direction of 303°28'16", towards the northwest, by part of lot 2 094 172 measuring four metres and sixty-one hundredths (4.61 m) in this limit along direction of 50°27'33", towards the northeast, by part of lot 2 094 172 measuring eighteen metres and thirty-four hundredths (18.34 m) in this limit along direction of 125°21'30", towards the northwest, by part of lot 2 094 172 measuring twenty-five metres and three hundredths (25.03 m) in this limit along direction of 58°47'59", towards the northeast, by part of lot 2 094 172 measuring ninety-two metres and seventy-eight hundredths (92.78 m) in this limit along

lot 2 614 418, mesurant le long de cette limite sept mètres et soixante-neuf centièmes (7,69 m) suivant une direction de 206°37'07", vers le sud-ouest, par les lots 2 094 222 et 2 094 195, mesurant le long de cette limite vingt-six mètres et soixante-douze centièmes (26,72 m) suivant une direction de 304°14'08", vers le nord, par une partie du lot 2 094 172, mesurant le long de cette limite cent quatre mètres et treize centièmes (104,13 m) suivant une direction de 82°33'23".

SUPERFICIE : sept mille quarante-sept mètres carrés et deux dixièmes (7 047,2 m<sup>2</sup>).

**PARCELLE 14 — Lot 2 866 291 ptie**

Une (1) parcelle de terrain de figure irrégulière connue et désignée comme étant une partie du lot DEUX MILLIONS HUIT CENT SOIXANTE-SIX MILLE DEUX CENT QUATRE-VINGT-ONZE (2 866 291 ptie) du cadastre du Québec, circonscription foncière de Laprairie :

Commençant au coin nord du lot 2 866 290, bornée : vers le nord, par une partie du lot 2 094 172, mesurant le long de cette limite cent quatre-vingt-sept mètres et soixante-quatorze centièmes (187,74 m) suivant une direction de 82°33'23", vers le sud, par une partie du lot 2 866 291, mesurant le long de cette limite cent cinquante mètres et cinquante-neuf centièmes (150,59 m) suivant une direction de 257°55'03", vers le nord-est, par une partie du lot 2 866 291, mesurant le long de cette limite trente mètres et cinquante-huit centièmes (30,58 m) suivant une direction de 141°07'26", vers le sud-ouest, par une partie du lot 2 866 290, mesurant le long de cette limite soixante-cinq mètres et quatre-vingt-cinq centièmes (65,85 m) suivant une direction de 298°05'26".

SUPERFICIE : mille cinq cent trente-sept mètres carrés et trois dixièmes (1 537,3 m<sup>2</sup>).

**PARCELLE 15 — Lot 2 094 172 ptie**

Une (1) parcelle de terrain de figure irrégulière connue et désignée comme étant une partie du lot DEUX MILLIONS QUATRE-VINGT-QUATORZE MILLE CENT SOIXANTE-DOUZE (2 094 172 ptie) du cadastre du Québec, circonscription foncière de Laprairie :

Commençant au coin est du lot 2 094 172, bornée : vers le sud, par une partie des lots 2 860 550, 2 866 291 et 2 866 290, mesurant le long de cette limite trois cent cinquante-trois mètres et cinquante-quatre centièmes (353,54 m) suivant une direction de 262°33'23", vers le sud-ouest, par des parties du lot 2 094 181, mesurant le long de cette limite cent soixante-cinq mètres et vingt centièmes (165,20 m) suivant une direction de 304°14'04", vers le sud-est, par des parties du lot 2 094 181, mesurant le long de cette limite vingt-deux mètres et soixante-dix centièmes (22,70 m) suivant une direction de 229°44'12", vers le sud-ouest, par une partie du lot 2 094 169, mesurant le long de cette limite vingt-sept mètres et trente et un centièmes (27,31 m) suivant une direction de 303°28'16", vers le nord-ouest, par une partie du lot 2 094 172, mesurant le long de cette limite quatre mètres et soixante et un centièmes (4,61 m) suivant une direction de 50°27'33", vers le nord-est, par une partie du lot 2 094 172, mesurant le long de cette limite dix-huit mètres et trente-quatre centièmes (18,34 m) suivant une direction de 125°21'30", vers le nord-ouest, par une partie du lot 2 094 172, mesurant le long de cette limite vingt-cinq mètres et trois centièmes (25,03 m) suivant une direction de 58°47'59", vers le nord-est, par une partie du lot 2 094 172, mesurant le long de

direction of 122°53'13", towards the north, by part of lot 2 094 172 measuring three hundred forty-seven metres and sixty-four hundredths (347.64 m) in this limit along direction of 83°06'30", towards the northeast, by the lot 1 914 411 measuring seventy-eight metres (78.00 m) in this limit along direction of 124°29'04".

Containing an area of nineteen thousand seven hundred ninety-three square metres and one tenth (19 793.1 m<sup>2</sup>).

**PARCEL 16 — Part of lot 1 914 402**

One (1) parcel of land of irregular figure known and designated as a part of lot ONE MILLION NINE HUNDRED FOURTEEN THOUSAND FOUR HUNDRED TWO (Pt. lot 1 914 402), of the cadastre of Quebec, registration division of Laprairie, bounded and described as follows:

Beginning at the southwest corner of lot 1 914 402, bounded: towards the southwest, by part of lot 1 914 402 measuring seven metres and five hundredths (7.05 m) in this limit along direction of 303°28'27", towards the north, by part of lot 1 914 402 measuring one hundred ninety-six metres and seventy hundredths (196.70 m) in this limit along direction of 82°58'56", towards the northwest, by part of lot 1 914 402 measuring twenty-nine metres and nineteen hundredths (29.19 m) in this limit along direction of 31°27'07", towards the west, by part of lot 1 914 402 measuring one hundred eighty-two metres and thirty-five hundredths (182.35 m) in this limit along direction of 352°26'22", towards the northwest, by the lot 2 094 171 measuring six metres and twenty-three hundredths (6.23 m) in this limit along direction of 62°56'35", towards the east, by part of lot 1 914 412 measuring two hundred nine metres and ninety-nine hundredths (209.99 m) in this limit along direction of 172°31'54", towards the south, by the lot 1 914 411 measuring two hundred fifteen metres and twenty-six hundredths (215.26 m) in this limit along direction of 262°28'46".

Containing an area of two thousand one hundred eighty-one square metres and two tenths (2 181.2 m<sup>2</sup>).

**PARCEL 17 — Part of lot 1 914 412**

One (1) parcel of land of irregular figure known and designated as a part of lot ONE MILLION NINE HUNDRED FOURTEEN THOUSAND FOUR HUNDRED TWELVE (Pt. lot 1 914 412), of the cadastre of Quebec, registration division of Laprairie, bounded and described as follows:

Beginning at the southwest corner of lot 1 914 412, bounded: towards the west, by a part of lot 1 914 402 measuring two hundred nine metres and ninety-nine hundredths (209.99 m) in this limit along direction of 352°31'54", towards the northwest, by the lot 2 094 171 measuring twenty-nine metres and thirty-two hundredths (29.32 m) in this limit along direction of 65°08'41", towards the northwest, by the lot 2 094 171 measuring three metres and ninety-seven hundredths (3.97 m) in this limit along direction of 54°47'25", towards the northeast, by the lot 1 916 230 (De Guise Street) measuring twenty-two metres and forty-three hundredths (22.43 m) in this limit along direction of 123°31'17", towards the northeast, by part of lot 1 914 412 measuring forty metres and fifteen hundredths (40.15 m) in this limit along direction of 117°10'50", towards

cette limite quatre-vingt-douze mètres et soixante-dix-huit centièmes (92,78 m) suivant une direction de 122°53'13", vers le nord, par une partie du lot 2 094 172, mesurant le long de cette limite trois cent quarante-sept mètres et soixante-quatre centièmes (347,64 m) suivant une direction de 83°06'30", vers le nord-est, par le lot 1 914 411, mesurant le long de cette limite soixante-dix-huit mètres (78,00 m) suivant une direction de 124°29'04".

SUPERFICIE : dix-neuf mille sept cent quatre-vingt-treize mètres carrés et un dixième (19 793,1 m<sup>2</sup>).

**PARCELLE 16 — Lot 1 914 402 ptie**

Une (1) parcelle de terrain de figure irrégulière connue et désignée comme étant une partie du lot UN MILLION NEUF CENT QUATORZE MILLE QUATRE CENT DEUX (1 914 402 ptie) du cadastre du Québec, circonscription foncière de Laprairie :

Commençant au coin sud-ouest du lot 1 914 402, bornée : vers le sud-ouest, par une partie du lot 1 914 402, mesurant le long de cette limite sept mètres et cinq centièmes (7,05 m) suivant une direction de 303°28'27", vers le nord, par une partie du lot 1 914 402, mesurant le long de cette limite cent quatre-vingt-seize mètres et soixante-dix centièmes (196,70 m) suivant une direction de 82°58'56", vers le nord-ouest, par une partie du lot 1 914 402, mesurant le long de cette limite vingt-neuf mètres et dix-neuf centièmes (29,19 m) suivant une direction de 31°27'07", vers l'ouest, par une partie du lot 1 914 402, mesurant le long de cette limite cent quatre-vingt-deux mètres et trente-cinq centièmes (182,35 m) suivant une direction de 352°26'22", vers le nord-ouest, par le lot 2 094 171, mesurant le long de cette limite six mètres et vingt-trois centièmes (6,23 m) suivant une direction de 62°56'35", vers l'est, par une partie du lot 1 914 412, mesurant le long de cette limite deux cent neuf mètres et quatre-vingt-dix-neuf centièmes (209,99 m) suivant une direction de 172°31'54", vers le sud, par le lot 1 914 411, mesurant le long de cette limite deux cent quinze mètres et vingt-six centièmes (215,26 m) suivant une direction de 262°28'46".

SUPERFICIE : deux mille cent quatre-vingt-un mètres carrés et deux dixièmes (2 181,2 m<sup>2</sup>).

**PARCELLE 17 — Lot 1 914 412 ptie**

Une (1) parcelle de terrain de figure irrégulière connue et désignée comme étant une partie du lot UN MILLION NEUF CENT QUATORZE MILLE QUATRE CENT DOUZE (1 914 412 ptie) du cadastre du Québec, circonscription foncière de Laprairie :

Commençant au coin sud-ouest du lot 1 914 412, bornée : vers l'ouest, par une partie du lot 1 914 402, mesurant le long de cette limite deux cent neuf mètres et quatre-vingt-dix-neuf centièmes (209,99 m) suivant une direction de 352°31'54", vers le nord-ouest, par le lot 2 094 171, mesurant le long de cette limite vingt-neuf mètres et trente-deux centièmes (29,32 m) suivant une direction de 65°08'41", vers le nord-ouest, par le lot 2 094 171, mesurant le long de cette limite trois mètres et quatre-vingt-dix-sept centièmes (3,97 m) suivant une direction de 54°47'25", vers le nord-est, par le lot 1 916 230 (rue De Guise), mesurant le long de cette limite vingt-deux mètres et quarante-trois centièmes (22,43 m) suivant une direction de 123°31'17", vers le nord-est, par une partie du lot 1 914 412, mesurant le long de cette limite quarante mètres et quinze

the north, by part of lot 1 914 412 measuring nine metres and nine hundredths (9.09 m) in this limit along direction of  $91^{\circ}04'33''$ , towards the east, by part of lot 1 914 412 measuring one hundred thirteen metres and eighty-five hundredths (113.85 m) in this limit along direction of  $171^{\circ}42'44''$ , towards the north, by part of lot 1 914 412 measuring one hundred sixty-three metres and thirty-three hundredths (163.33 m) in this limit along direction of  $81^{\circ}57'09''$ , towards the west, by part of lot 1 914 412 measuring one hundred thirty-four metres and thirty-six hundredths (134.36 m) in this limit along direction of  $351^{\circ}21'31''$ , towards the south, by part of lot 1 914 412 measuring one hundred sixty-seven metres and forty hundredths (167.40 m) in this limit along direction of  $261^{\circ}08'16''$ , towards the southwest, by part of lot 1 914 412 measuring thirty-one metres and eighty-four hundredths (31.84 m) in this limit along direction of  $305^{\circ}14'10''$ , towards the northwest, by the lot 1 916 230 (De Guise Street) measuring thirty-six metres and fifty-seven hundredths (36.57 m) in this limit along direction of  $33^{\circ}34'02''$ , towards the north, by the lot 1 914 404 measuring thirty-eight metres and twenty-one hundredths (38.21 m) in this limit along direction of  $78^{\circ}55'03''$ , towards the north, by the lot 1 914 404 measuring thirty-two metres and thirty-six hundredths (32.36 m) in this limit along direction of  $70^{\circ}08'17''$ , towards the northwest, by the lot 1 914 404 measuring twenty-six metres and sixty-six hundredths (26.66 m) in this limit along direction of  $65^{\circ}38'50''$ , towards the northwest, by the lot 1 914 404 measuring twenty-six metres and twenty-three hundredths (26.23 m) in this limit along direction of  $65^{\circ}17'50''$ , towards the northwest, by the lot 1 914 404 measuring thirty-six metres and sixty-two hundredths (36.62 m) in this limit along direction of  $59^{\circ}32'32''$ , towards the northwest, by the lot 1 914 401 measuring sixty metres and thirty-eight hundredths (60.38 m) in this limit along direction of  $55^{\circ}43'53''$ , towards the northeast, by the lot 1 914 401 measuring one hundred twenty-six metres and fifty-two hundredths (126.52 m) in this limit along direction of  $123^{\circ}44'19''$ , towards the southeast, by lots 4 437 651 to 4 437 655 and 4 708 859 measuring seventy-nine metres and fifty-nine hundredths (79.59 m) in this limit along direction of  $211^{\circ}13'34''$ , towards the northeast, by lots 4 708 859 and 4 437 662 to 4 437 668 measuring ninety-five metres and six hundredths (95.06 m) in this limit along direction of  $123^{\circ}20'48''$ , towards the northwest, by the lot 4 437 662 measuring twenty-nine metres and fifty hundredths (29.50 m) in this limit along direction of  $31^{\circ}28'02''$ , towards the southeast, by the lot 2 268 355 measuring in this limit, one hundred fifty-three metres and twenty-four hundredths (153.24 m) along a curve with a radius of two hundred seventy-five metres (275.00 m), towards the south, by the lot 1 914 411 measuring three hundred fifty-two metres and thirty-seven hundredths (352.37 m) in this limit along direction of  $262^{\circ}28'46''$ .

Containing an area of seventy-seven thousand three hundred ninety-five square metres and six tenths (77 395.6 m<sup>2</sup>).

PARCEL 18 — Part of lot 2 268 359 (Saint-Jose Road)

One (1) parcel of land of irregular figure known and designated as a part of lot TWO MILLION TWO HUNDRED SIXTY-EIGHT THOUSAND THREE HUNDRED FIFTY-NINE

centièmes (40,15 m) suivant une direction de  $117^{\circ}10'50''$ , vers le nord, par une partie du lot 1 914 412, mesurant le long de cette limite neuf mètres et neuf centièmes (9,09 m) suivant une direction de  $91^{\circ}04'33''$ , vers l'est, par une partie du lot 1 914 412, mesurant le long de cette limite cent treize mètres et quatre-vingt-cinq centièmes (113,85 m) suivant une direction de  $171^{\circ}42'44''$ , vers le nord, par une partie du lot 1 914 412, mesurant le long de cette limite cent soixante-trois mètres et trente-trois centièmes (163,33 m) suivant une direction de  $81^{\circ}57'09''$ , vers l'ouest, par une partie du lot 1 914 412, mesurant le long de cette limite cent trente-quatre mètres et trente-six centièmes (134,36 m) suivant une direction de  $351^{\circ}21'31''$ , vers le sud, par une partie du lot 1 914 412, mesurant le long de cette limite cent soixante-sept mètres et quarante centièmes (167,40 m) suivant une direction de  $261^{\circ}08'16''$ , vers le sud-ouest, par une partie du lot 1 914 412, mesurant le long de cette limite trente et un mètres et quatre-vingt-quatre centièmes (31,84 m) suivant une direction de  $305^{\circ}14'10''$ , vers le nord-ouest, par le lot 1 916 230 (rue De Guise), mesurant le long de cette limite trente-six mètres et cinquante-sept centièmes (36,57 m) suivant une direction de  $33^{\circ}34'02''$ , vers le nord, par le lot 1 914 404, mesurant le long de cette limite trente-huit mètres et vingt et un centièmes (38,21 m) suivant une direction de  $78^{\circ}55'03''$ , vers le nord, par le lot 1 914 404, mesurant le long de cette limite trente-deux mètres et trente-six centièmes (32,36 m) suivant une direction de  $70^{\circ}08'17''$ , vers le nord-ouest, par le lot 1 914 404, mesurant le long de cette limite vingt-six mètres et soixante-six centièmes (26,66 m) suivant une direction de  $65^{\circ}38'50''$ , vers le nord-ouest, par le lot 1 914 404, mesurant le long de cette limite vingt-six mètres et vingt-trois centièmes (26,23 m) suivant une direction de  $65^{\circ}17'50''$ , vers le nord-ouest, par le lot 1 914 404, mesurant le long de cette limite trente-six mètres et soixante-deux centièmes (36,62 m) suivant une direction de  $59^{\circ}32'32''$ , vers le nord-ouest, par le lot 1 914 401, mesurant le long de cette limite soixante mètres et trente-huit centièmes (60,38 m) suivant une direction de  $55^{\circ}43'53''$ , vers le nord-est, par le lot 1 914 401, mesurant le long de cette limite cent vingt-six mètres et cinquante-deux centièmes (126,52) suivant une direction de  $123^{\circ}44'19''$ , vers le sud-est, par les lots 4 437 651 à 4 437 655 et 4 708 859, mesurant le long de cette limite soixante-dix-neuf mètres et cinquante-neuf centièmes (79,59 m) suivant une direction de  $211^{\circ}13'34''$ , vers le nord-est, par les lots 4 708 859 et 4 437 662 à 4 437 668, mesurant le long de cette limite quatre-vingt-quinze mètres et six centièmes (95,06 m) suivant une direction de  $123^{\circ}20'48''$ , vers le nord-ouest, par le lot 4 437 662, mesurant le long de cette limite vingt-neuf mètres et cinquante centièmes (29,50 m) suivant une direction de  $31^{\circ}28'02''$ , vers le sud-est, par le lot 2 268 355, mesurant le long de cette limite cent cinquante-trois mètres et vingt-quatre centièmes (153,24 m), le long d'un arc de cercle de deux cent soixante-quinze mètres (275,00 m) de rayon, vers le sud, par le lot 1 914 411, mesurant le long de cette limite trois cent cinquante-deux mètres et trente-sept centièmes (352,37 m) suivant une direction de  $262^{\circ}28'46''$ .

SUPERFICIE : soixante-dix-sept mille trois cent quatre-vingt-quinze mètres carrés et six dixièmes (77 395,6 m<sup>2</sup>).

PARCELLE 18 — Lot 2 268 359 ptie (Chemin Saint-José)

Une (1) parcelle de terrain de figure irrégulière connue et désignée comme étant une partie du lot DEUX MILLIONS DEUX CENT SOIXANTE-HUIT MILLE TROIS CENT

(Pt. lot 2 268 359), of the cadastre of Quebec, registration division of Laprairie, bounded and described as follows:

Beginning at the southwest corner of lot 2 268 359, bounded: towards the northwest, by the lot 2 268 355 measuring in this limit, one hundred fifty-four metres and ninety-seven hundredths (154.97 m) along a curve with a radius of two hundred seventy-six metres (276.00 m), towards the northwest, by the lot 2 268 356 (Saint-Jose Road) measuring three metres and ninety-seven hundredths (3.97 m) in this limit along direction of 33°17'57", towards the east, by part of lot 2 268 359 (Saint-Jose Road) measuring thirty-two metres and fifty-nine hundredths (32.59 m) in this limit along direction of 184°33'12", towards the east, by part of lot 2 268 359 (Saint-Jose Road) measuring twenty-seven metres and fifty-four hundredths (27.54 m) in this limit along direction of 196°03'59", towards the east, by part of lot 2 268 359 (Saint-Jose Road) measuring twenty-two metres and seventy-two hundredths (22.72 m) in this limit along direction of 201°18'21", towards the southeast, by part of lot 2 268 359 (Saint-Jose Road) measuring thirty-two metres and seventy-six hundredths (32.76 m) in this limit along direction of 206°04'06", towards the southeast, by part of lot 2 268 359 (Saint-Jose Road) measuring twenty-six metres and eighty-seven hundredths (26.87 m) in this limit along direction of 212°56'57", towards the southeast, by the lot 2 663 956 (Saint-Jose Road) measuring fourteen metres and ninety-one hundredths (14.91 m) in this limit along direction of 219°00'29", towards the south, by the lot 1 914 411 measuring four metres and sixty-nine hundredths (4.69 m) in this limit along direction of 262°28'46".

Containing an area of five hundred seventy square metres and one tenth (570.1 m<sup>2</sup>).

PARCEL 19 — Part of lot 1 917 423

One (1) parcel of land of irregular figure known and designated as a part of lot ONE MILLION NINE HUNDRED SEVENTEEN THOUSAND FOUR HUNDRED TWENTY-THREE (Pt. lot 1 917 423), of the cadastre of Quebec, registration division of Laprairie, bounded and described as follows:

Beginning at the northwest corner of lot 1 917 423, bounded: towards the north, by lots 5 138 116, 5 138 118, 3 352 498 to 3 352 509, 2 494 062, 2 994 277, 3 105 757 to 3 105 760, 3 105 769 (Charles-Yelle Street) and lot 3 105 756 measuring five hundred eighty metres and seventy-one hundredths (580.71 m) in this limit along direction of 82°28'46", towards the northeast, by the lot 3 967 066 measuring one hundred ninety-four metres and sixty-seven hundredths (194.67 m) in this limit along direction of 123°41'35", towards the south, by the lot 3 381 764 and part of lot 5 491 746 measuring three hundred sixty-two metres and thirty-six hundredths (362.36 m) in this limit along direction of 262°28'45", towards the west, by part of lot 1 917 423 measuring seventeen metres and seven hundredths (17.07 m) in this limit along direction of 344°20'01", towards the south, by part of lot 1 917 423 measuring seventy-nine metres and sixty-seven hundredths (79.67 m) in this limit along direction of 261°15'38", towards the southwest, by part of lot 1 917 423 measuring twenty-six metres and twenty-one hundredths (26.21 m) in this limit along direction of 302°05'23", towards the southeast, by part of lot 1 917 423 measuring forty-five metres and three hundredths (45.03 m) in this limit along

CINQUANTE-NEUF (2 268 359 ptie) du cadastre du Québec, circonscription foncière de Laprairie :

Commençant au coin sud-ouest du lot 2 268 359, bornée : vers le nord-ouest, par le lot 2 268 355, mesurant le long de cette limite cent cinquante-quatre mètres et quatre-vingt-dix-sept centièmes (154,97 m), le long d'un arc de cercle de deux cent soixante-seize mètres (276,00 m) de rayon, vers le nord-ouest, par le lot 2 268 356 (Chemin Saint-José), mesurant le long de cette limite trois mètres et quatre-vingt-dix-sept centièmes (3,97 m) suivant une direction de 33°17'57", vers l'est, par une partie du lot 2 268 359 (Chemin Saint-José), mesurant le long de cette limite trente-deux mètres et cinquante-neuf centièmes (32,59 m) suivant une direction de 184°33'12", vers l'est, par une partie du lot 2 268 359 (Chemin Saint-José), mesurant le long de cette limite vingt-sept mètres et cinquante-quatre centièmes (27,54 m) suivant une direction de 196°03'59", vers l'est, par une partie du lot 2 268 359 (Chemin Saint-José), mesurant le long de cette limite vingt-deux mètres et soixante-douze centièmes (22,72 m) suivant une direction de 201°18'21", vers le sud-est, par une partie du lot 2 268 359 (Chemin Saint-José), mesurant le long de cette limite trente-deux mètres et soixante-seize centièmes (32,76 m) suivant une direction de 206°04'06", vers le sud-est, par une partie du lot 2 268 359 (Chemin Saint-José), mesurant le long de cette limite vingt-six mètres et quatre-vingt-sept centièmes (26,87 m) suivant une direction de 212°56'57", vers le sud-est, par le lot 2 663 956 (Chemin Saint-José), mesurant le long de cette limite quatorze mètres et quatre-vingt-onze centièmes (14,91 m) suivant une direction de 219°00'29", vers le sud, par le lot 1 914 411, mesurant le long de cette limite quatre mètres et soixante-neuf centièmes (4,69 m) suivant une direction de 262°28'46".

SUPERFICIE : cinq cent soixante-dix mètres carrés et un dixième (570,1 m<sup>2</sup>)

PARCELLE 19 — Lot 1 917 423 ptie

Une (1) parcelle de terrain de figure irrégulière connue et désignée comme étant une partie du lot UN MILLION NEUF CENT DIX-SEPT MILLE QUATRE CENT VINGT-TROIS (1 917 423 ptie) du cadastre du Québec, circonscription foncière de Laprairie :

Commençant au coin nord-ouest du lot 1 917 423, bornée : vers le nord, par les lots 5 138 116, 5 138 118, 3 352 498 à 3 352 509, 2 494 062, 2 994 277, 3 105 757 à 3 105 760, 3 105 769 (rue Charles-Yelle) et 3 105 756, mesurant le long de cette limite cinq cent quatre-vingts mètres et soixante et onze centièmes (580,71 m) suivant une direction de 82°28'46", vers le nord-est, par le lot 3 967 066, mesurant le long de cette limite cent quatre-vingt-quatorze mètres et soixante-sept centièmes (194,67 m) suivant une direction de 123°41'35", vers le sud, par le lot 3 381 764 et une partie du lot 5 491 746, mesurant le long de cette limite trois cent soixante-deux mètres et trente-six centièmes (362,36 m) suivant une direction de 262°28'45", vers l'ouest, par une partie du lot 1 917 423, mesurant le long de cette limite dix-sept mètres et sept centièmes (17,07 m) suivant une direction de 344°20'01", vers le sud, par une partie du lot 1 917 423, mesurant le long de cette limite soixante-dix-neuf mètres et soixante-sept centièmes (79,67 m) suivant une direction de 261°15'38", vers le sud-ouest, par une partie du lot 1 917 423, mesurant le long de cette limite vingt-six mètres et vingt et un centièmes (26,21 m) suivant une direction de 302°05'23", vers le sud-est, par une partie du lot 1 917 423,

direction of 217°20'59", towards the south, by lots 1 914 367, 1 914 379 to 1 914 392 and 1 914 394 measuring two hundred eighty-five metres and fifty-four hundredths (285.54 m) in this limit along direction of 262°28'44", towards the northwest, by the lot 1 914 399 measuring two metres and forty-four hundredths (2.44 m) in this limit along direction of 37°11'41", towards the southwest, by lots 1 914 398 and 1 914 399 measuring fifty-four metres and eighty-nine hundredths (54.89 m) in this limit along direction of 304°53'01", towards the northwest, by part of lot 1 917 423 measuring one hundred twenty-nine metres and seventy-one hundredths (129.71 m) in this limit along direction of 38°55'17".

Containing an area of eighty-eight thousand four hundred twenty-eight square metres and three tenths (88 428.3 m<sup>2</sup>).

**PARCEL 20 — Part of lot 5 491 746**

One (1) parcel of land of irregular figure known and designated as a part of lot FIVE MILLION FOUR HUNDRED NINETY-ONE THOUSAND SEVEN HUNDRED FORTY-SIX (Pt. lot 5 491 746), of the cadastre of Quebec, registration division of Laprairie, bounded and described as follows:

Beginning at the northeast corner of lot 5 491 746, bounded: towards the east, by the lot 3 381 764 measuring one hundred eighty-six metres (186.00 m) in this limit along direction of 172°28'45", towards the southeast, by the lot 3 381 764 measuring in this limit, sixty-eight metres and ten hundredths (68.10 m) along a curve with a radius of one hundred fifteen metres (115.00 m), towards the southwest, by the lot 2 268 409 and part of lot 2 731 024 measuring one hundred eighty-five metres and sixty-three hundredths (185.63 m) in this limit along direction of 304°18'14", towards the northwest, by part of lot 5 491 746 measuring sixty-seven metres and eighteen hundredths (67.18 m) in this limit along direction of 37°30'23", towards the west, by part of lot 5 491 746 measuring thirty-four metres and sixty-six hundredths (34.66 m) in this limit along direction of 344°20'01", towards the north, by part of lot 1 917 423 measuring one hundred fifty-nine metres and eighty-eight hundredths (159.88 m) in this limit along direction of 82°27'59".

Containing an area of twenty-nine thousand five hundred forty square metres and eight tenths (29 540.8 m<sup>2</sup>).

**PARCEL 21 — Part of lot 2 731 024**

One (1) parcel of land of irregular figure known and designated as a part of lot TWO MILLION SEVEN HUNDRED THIRTY-ONE THOUSAND TWENTY-FOUR (Pt. lot 2 731 024), of the cadastre of Quebec, registration division of Laprairie, bounded and described as follows:

Beginning at the north corner of lot 2 731 024, bounded: towards the northeast, by the lot 3 381 764 and part of lot 5 491 746 measuring one hundred ninety-one metres and seventeen hundredths (191.17 m) in this limit along direction of 124°18'14", towards the southeast, by lots 3 381 764, 3 379 218, 3 119 538 and 3 119 547 measuring eighty-eight metres and sixty-one hundredths (88.61 m) in this limit along direction of 240°37'26", towards the southeast, by lots 3 119 543 to 3 119 546 measuring one hundred thirteen metres and eighty-seven hundredths (113.87 m) in this limit along direction of

mesurant le long de cette limite quarante-cinq mètres et trois centièmes (45,03 m) suivant une direction de 217°20'59", vers le sud, par les lots 1 914 367, 1 914 379 à 1 914 392 et 1 914 394, mesurant le long de cette limite deux cent quatre-vingt-cinq mètres et cinquante-quatre centièmes (285,54 m) suivant une direction de 262°28'44", vers le nord-ouest, par le lot 1 914 399, mesurant le long de cette limite deux mètres et quarante-quatre centièmes (2,44 m) suivant une direction de 37°11'41", vers le sud-ouest, par les lots 1 914 398 et 1 914 399, mesurant le long de cette limite cinquante-quatre mètres et quatre-vingt-neuf centièmes (54,89 m) suivant une direction de 304°53'01", vers le nord-ouest, par une partie du lot 1 917 423, mesurant le long de cette limite cent vingt-neuf mètres et soixante et onze centièmes (129,71 m) suivant une direction de 38°55'17".

SUPERFICIE : quatre-vingt-huit mille quatre cent vingt-huit mètres carrés et trois dixièmes (88 428,3 m<sup>2</sup>).

**PARCELLE 20 — Lot 5 491 746 ptie**

Une (1) parcelle de terrain de figure irrégulière connue et désignée comme étant une partie du lot CINQ MILLIONS QUATRE CENT QUATRE-VINGT-ONZE MILLE SEPT CENT QUARANTE-SIX (5 491 746 ptie) du cadastre du Québec, circonscription foncière de Laprairie :

Commençant au coin nord-est du lot 5 491 746, bornée : vers l'est, par le lot 3 381 764, mesurant le long de cette limite cent quatre-vingt-six mètres (186,00 m) suivant une direction de 172°28'45", vers le sud-est, par le lot 3 381 764, mesurant le long de cette limite soixante-huit mètres et dix centièmes (68,10 m), le long d'un arc de cercle de cent quinze mètres (115,00 m) de rayon, vers le sud-ouest, par le lot 2 268 409 et une partie du lot 2 731 024, mesurant le long de cette limite cent quatre-vingt-cinq mètres et soixante-trois centièmes (185,63 m) suivant une direction de 304°18'14", vers le nord-ouest, par une partie du lot 5 491 746, mesurant le long de cette limite soixante-sept mètres et dix-huit centièmes (67,18 m) suivant une direction de 37°30'23", vers l'ouest, par une partie du lot 5 491 746, mesurant le long de cette limite trente-quatre mètres et soixante-six centièmes (34,66 m) suivant une direction de 344°20'01", vers le nord, par une partie du lot 1 917 423, mesurant le long de cette limite cent cinquante-neuf mètres et quatre-vingt-huit centièmes (159,88 m) suivant une direction de 82°27'59".

SUPERFICIE : vingt-neuf mille cinq cent quarante mètres carrés et huit dixièmes (29 540,8 m<sup>2</sup>).

**PARCELLE 21 — Lot 2 731 024 ptie**

Une (1) parcelle de terrain de figure irrégulière connue et désignée comme étant une partie du lot DEUX MILLIONS SEPT CENT TRENTE ET UN MILLE VINGT-QUATRE (2 731 024 ptie) du cadastre du Québec, circonscription foncière de Laprairie :

Commençant au coin nord du lot 2 731 024, bornée : vers le nord-est, par le lot 3 381 764 et une partie du lot 5 491 746, mesurant le long de cette limite cent quatre-vingt-onze mètres et dix-sept centièmes (191,17 m) suivant une direction de 124°18'14", vers le sud-est, par les lots 3 381 764, 3 379 218, 3 119 538 et 3 119 547, mesurant le long de cette limite quatre-vingt-huit mètres et soixante et un centièmes (88,61 m) suivant une direction de 240°37'26", vers le sud-est, par les lots 3 119 543 à 3 119 546, mesurant le long de cette limite cent treize mètres et quatre-vingt-sept centièmes (113,87 m) suivant une

219°23'00", towards the southeast, by the lot 2 706 256 measuring fifty-five metres and nineteen hundredths (55.19 m) in this limit along direction of 211°09'13", towards the south, by the lot 2 706 259 (Pompidou Boulevard) measuring four metres and seven hundredths (4.07 m) in this limit along direction of 271°18'26", towards the south, by the lot 2 706 259 (Pompidou Boulevard) measuring in this limit, seventeen metres and twenty-seven hundredths (17.27 m) along a curve with a radius of thirty metres (30.00 m), towards the southwest, by the lot 2 706 259 (Pompidou Boulevard) measuring ninety-three metres and seventy-two hundredths (93.72 m) in this limit along direction of 304°16'27", towards the northwest, by part of lot 2 731 024 measuring fourteen metres and eight hundredths (14.08 m) in this limit along direction of 32°51'19", towards the southwest, by part of lot 2 731 024 measuring twenty-one metres and thirty-eight hundredths (21.38 m) in this limit along direction of 314°31'42", towards the northwest, by the lot 2 268 402 measuring twelve metres and ten hundredths (12.10 m) in this limit along direction of 34°31'21", towards the southwest, by the lot 2 268 402 measuring ten metres (10.00 m) in this limit along direction of 304°35'15", towards the northwest, by lots 2 268 397 to 2 268 399 and 2 268 403 to 2 268 409 measuring two hundred twenty-five metres (225.00 m) in this limit along direction of 34°18'18".

Containing an area of thirty-eight thousand five hundred four square metres (38 504.0 m<sup>2</sup>).

**PARCEL 22 — Part of lot 3 281 303**

One (1) parcel of land of triangular figure known and designated as a part of lot THREE MILLION TWO HUNDRED EIGHTY-ONE THOUSAND THREE HUNDRED THREE (Pt. lot 3 281 303), of the cadastre of Quebec, registration division of Laprairie, bounded and described as follows:

Beginning at the north corner of lot 3 281 303, bounded: towards the northeast, by the lot 1 914 106 measuring thirty-four metres and eighty-three hundredths (34.83 m) in this limit along direction of 123°28'25", towards the south, by part of lot 3 281 303 measuring sixty-eight metres and twenty-five hundredths (68.25 m) in this limit along direction of 254°11'56", towards the northwest, by part of lot 5 221 625 measuring fifty-two metres and sixty-two hundredths (52.62 m) in this limit along direction of 44°05'30".

Containing an area of nine hundred square metres and eight tenths (900.8 m<sup>2</sup>).

**PARCEL 23 — Part of lot 5 221 625**

One (1) parcel of land of irregular figure known and designated as a part of lot FIVE MILLION TWO HUNDRED TWENTY-ONE THOUSAND SIX HUNDRED TWENTY-FIVE (Pt. lot 5 221 625), of the cadastre of Quebec, registration division of Laprairie, bounded and described as follows:

Beginning at the south corner of lot 5 221 625, bounded: towards the southwest, by the lot 3 379 221 measuring twenty-four metres and ninety-two hundredths (24.92 m) in this limit along direction of 303°35'31", towards the northeast, by part of lot 5 221 625 measuring fifteen metres and sixty-three hundredths (15.63 m) in this limit along direction of 115°38'43", towards the northwest, by part of lot 5 221 625 measuring

direction de 219°23'00", vers le sud-est, par le lot 2 706 256, mesurant le long de cette limite cinquante-cinq mètres et dix-neuf centièmes (55,19 m) suivant une direction de 211°09'13", vers le sud, par le lot 2 706 259 (boulevard Pompidou), mesurant le long de cette limite quatre mètres et sept centièmes (4,07 m) suivant une direction de 271°18'26", vers le sud, par le lot 2 706 259 (boulevard Pompidou), mesurant le long de cette limite dix-sept mètres et vingt-sept centièmes (17,27 m), le long d'un arc de cercle de trente mètres (30,00 m) de rayon, vers le sud-ouest, par le lot 2 706 259 (boulevard Pompidou), mesurant le long de cette limite quatre-vingt-treize mètres et soixante-douze centièmes (93,72 m) suivant une direction de 304°16'27", vers le nord-ouest, par une partie du lot 2 731 024, mesurant le long de cette limite quatorze mètres et huit centièmes (14,08 m) suivant une direction de 32°51'19", vers le sud-ouest, par une partie du lot 2 731 024, mesurant le long de cette limite vingt et un mètres et trente-huit centièmes (21,38 m) suivant une direction de 314°31'42", vers le nord-ouest, par le lot 2 268 402, mesurant le long de cette limite douze mètres et dix centièmes (12,10 m) suivant une direction de 34°31'21", vers le sud-ouest, par le lot 2 268 402, mesurant le long de cette limite dix mètres (10,00 m) suivant une direction de 304°35'15", vers le nord-ouest, par les lots 2 268 397 à 2 268 399 et 2 268 403 à 2 268 409, mesurant le long de cette limite deux cent vingt-cinq mètres (225,00 m) suivant une direction de 34°18'18".

SUPERFICIE : trente-huit mille cinq cent quatre mètres carrés (38 504,0 m<sup>2</sup>).

**PARCELLE 22 — Lot 3 281 303 ptie**

Une (1) parcelle de terrain de figure triangulaire connue et désignée comme étant une partie du lot TROIS MILLIONS DEUX CENT QUATRE-VINGT-UN MILLE TROIS CENT TROIS (3 281 303 ptie) du cadastre du Québec, circonscription foncière de Laprairie :

Commençant au coin nord du lot 3 281 303, bornée : vers le nord-est, par le lot 1 914 106, mesurant le long de cette limite trente-quatre mètres et quatre-vingt-trois centièmes (34,83 m) suivant une direction de 123°28'25", vers le sud, par une partie du lot 3 281 303, mesurant le long de cette limite soixante-huit mètres et vingt-cinq centièmes (68,25 m) suivant une direction de 254°11'56", vers le nord-ouest, par une partie du lot 5 221 625, mesurant le long de cette limite cinquante-deux mètres et soixante-deux centièmes (52,62 m) suivant une direction de 44°05'30".

SUPERFICIE : neuf cents mètres carrés et huit dixièmes (900,8 m<sup>2</sup>).

**PARCELLE 23 — Lot 5 221 625 ptie**

Une (1) parcelle de terrain de figure irrégulière connue et désignée comme étant une partie du lot CINQ MILLIONS DEUX CENT VINGT ET UN MILLE SIX CENT VINGT-CINQ (5 221 625 ptie) du cadastre du Québec, circonscription foncière de Laprairie :

Commençant au coin sud du lot 5 221 625, bornée : vers le sud-ouest, par le lot 3 379 221, mesurant le long de cette limite vingt-quatre mètres et quatre-vingt-douze centièmes (24,92 m) suivant une direction de 303°35'31", vers le nord-est, par une partie du lot 5 221 625, mesurant le long de cette limite quinze mètres et soixante-trois centièmes (15,63 m) suivant une direction de 115°38'43", vers le nord-ouest, par une partie du

nineteen metres and seventy hundredths (19.70 m) in this limit along direction of 33°30'22", towards the west, by part of lot 5 221 625 measuring two metres and ten hundredths (2.10 m) in this limit along direction of 342°58'29", towards the northwest, by part of lot 5 221 624 measuring in this limit, sixty-four metres and one hundredth (64.01 m) along a curve with a radius of two hundred twenty metres (220.00 m), towards the northwest, by part of lot 5 221 624 measuring thirty-nine metres and seven hundredths (39.07 m) in this limit along direction of 44°28'08", towards the northwest, by part of lot 5 221 624 measuring in this limit, seventeen metres and eighty-four hundredths (17.84 m) along a curve with a radius of thirty metres (30.00 m), towards the southeast, by the lot 1 914 106 and part of lot 3 281 303 measuring one hundred thirty-nine metres and sixty-seven hundredths (139.67 m) in this limit along direction of 224°05'30".

Containing an area of one thousand eighty-six square metres and one tenth (1 086.1 m<sup>2</sup>)

PARCEL 24 — Part of lot 5 221 624

One (1) parcel of land of irregular figure known and designated as a part of lot FIVE MILLION TWO HUNDRED TWENTY-ONE THOUSAND SIX HUNDRED TWENTY-FOUR (Pt. lot 5 221 624), of the cadastre of Quebec, registration division of Laprairie, bounded and described as follows:

Beginning at the north corner of lot 5 221 624, bounded: towards the northeast, by the lot 5 221 622 measuring twenty-three metres and forty-two hundredths (23.42 m) in this limit along direction of 123°21'10", towards the southeast, by the lot 1 914 106 measuring two metres and twelve hundredths (2.12 m) in this limit along direction of 224°05'30", towards the southeast, by part of lot 5 221 625 measuring in this limit, seventeen metres and eighty-four hundredths (17.84 m) along a curve with a radius of thirty metres (30.00 m), towards the southeast, by part of lot 5 221 625 measuring thirty-nine metres and seven hundredths (39.07 m) in this limit along direction of 224°28'08", towards the southeast, by part of lot 5 221 625 measuring in this limit, sixty-four metres and one hundredth (64.01 m) along a curve with a radius of two hundred twenty metres (220.00 m), towards the west, by part of lot 5 221 624 measuring nine metres and ninety-four hundredths (9.94 m) in this limit along direction of 342°58'29", towards the southwest, by part of lot 5 221 624 measuring eleven metres and forty five hundredths (11.45 m) in this limit along direction of 300°33'28", towards the south, by part of lot 5 221 624 measuring one metre and ninety-three hundredths (1.93 m) in this limit along direction of 255°59'54", towards the northwest, by part of lot 5 221 626 measuring in this limit, sixty-four metres and one hundredth (64.01 m) along a curve with a radius of two hundred metres (200.00 m), towards the northwest, by part of lot 5 221 626 measuring thirty-eight metres and eighty-nine hundredths (38.89 m) in this limit along direction of 44°28'08", towards the northwest, by part of lot 5 221 626 measuring in this limit fourteen metres and sixty-three hundredths (14.63 m) along a curve with a radius of fifty metres (50.00 m).

lot 5 221 625, mesurant le long de cette limite dix-neuf mètres et soixante-dix centièmes (19,70 m) suivant une direction de 33°30'22", vers l'ouest, par une partie du lot 5 221 625, mesurant le long de cette limite deux mètres et dix centièmes (2,10 m) suivant une direction de 342°58'29", vers le nord-ouest, par une partie du lot 5 221 624, mesurant le long de cette limite soixante-quatre mètres et un centième (64,01 m), le long d'un arc de cercle de deux cent vingt mètres (220,00 m) de rayon, vers le nord-ouest, par une partie du lot 5 221 624, mesurant le long de cette limite trente-neuf mètres et sept centièmes (39,07 m) suivant une direction de 44°28'08", vers le nord-ouest, par une partie du lot 5 221 624, mesurant le long de cette limite dix-sept mètres et quatre-vingt-quatre centièmes (17,84 m), le long d'un arc de cercle de trente mètres (30,00 m) de rayon, vers le sud-est, par le lot 1 914 106 et une partie du lot 3 281 303, mesurant le long de cette limite cent trente-neuf mètres et soixante-sept centièmes (139,67 m) suivant une direction de 224°05'30".

SUPERFICIE : mille quatre-vingt-six mètres carrés et un dixième (1 086,1 m<sup>2</sup>).

PARCELLE 24 — Lot 5 221 624 ptie

Une (1) parcelle de terrain de figure irrégulière connue et désignée comme étant une partie du lot CINQ MILLIONS DEUX CENT VINGT ET UN MILLE SIX CENT VINGT-QUATRE (5 221 624 ptie) du cadastre du Québec, circonscription foncière de Laprairie :

Commençant au coin nord du lot 5 221 624, bornée : vers le nord-est, par le lot 5 221 622, mesurant le long de cette limite vingt-trois mètres et quarante-deux centièmes (23,42 m) suivant une direction de 123°21'10", vers le sud-est, par le lot 1 914 106, mesurant le long de cette limite deux mètres et douze centièmes (2,12 m) suivant une direction de 224°05'30", vers le sud-est, par une partie du lot 5 221 625, mesurant le long de cette limite dix-sept mètres et quatre-vingt-quatre centièmes (17,84 m), le long d'un arc de cercle de trente mètres (30,00 m) de rayon, vers le sud-est, par une partie du lot 5 221 625, mesurant le long de cette limite trente-neuf mètres et sept centièmes (39,07 m) suivant une direction de 224°28'08", vers le sud-est, par une partie du lot 5 221 625, mesurant le long de cette limite soixante-quatre mètres et un centième (64,01 m), le long d'un arc de cercle de deux cent vingt mètres (220,00 m) de rayon, vers l'ouest, par une partie du lot 5 221 624, mesurant le long de cette limite neuf mètres et quatre-vingt-quatorze centièmes (9,94 m) suivant une direction de 342°58'29", vers le sud-ouest, par une partie du lot 5 221 624, mesurant le long de cette limite onze mètres et quarante-cinq centièmes (11,45 m) suivant une direction de 300°33'28", vers le sud, par une partie du lot 5 221 624, mesurant le long de cette limite un mètre et quatre-vingt-treize centièmes (1,93 m) suivant une direction de 255°59'54", vers le nord-ouest, par une partie du lot 5 221 626, mesurant le long de cette limite soixante-quatre mètres et un centième (64,01 m), le long d'un arc de cercle de deux cents mètres (200,00 m) de rayon, vers le nord-ouest, par une partie du lot 5 221 626, mesurant le long de cette limite trente-huit mètres et quatre-vingt-neuf centièmes (38,89 m) suivant une direction de 44°28'08", vers le nord-ouest, par une partie du lot 5 221 626, mesurant le long de cette limite quatorze mètres et soixante-trois centièmes (14,63 m), le long d'un arc de cercle de cinquante mètres (50,00 m) de rayon.



Containing an area of two thousand three hundred forty-nine square metres and nine tenths (2 349.9 m<sup>2</sup>).

PARCEL 25 — Part of lot 5 221 624

One (1) parcel of land of irregular figure known and designated as a part of lot FIVE MILLION TWO HUNDRED TWENTY-ONE THOUSAND SIX HUNDRED TWENTY-FOUR (Pt. lot 5 221 624), of the cadastre of Quebec, registration division of Laprairie, bounded and described as follows:

Beginning at the west corner of lot 5 221 624, bounded: towards the northwest, by part of lot 5 221 626 measuring nineteen metres (19.00 m) in this limit along direction of 66°14'47", towards the southeast, by a part of lot 5 221 624 measuring ten metres and fifty hundredths (10.50 m) in this limit along direction of 219°04'25", towards the south, by part of lot 5 221 624 measuring seven metres and eighty-seven hundredths (7.87 m) in this limit along direction of 258°46'19", towards the southwest, by the lot 3 581 313 measuring three metres and sixty-seven hundredths (3.67 m) in this limit along direction of 303°35'31".

Containing an area of fifty-five square metres and seven tenths (55.7 m<sup>2</sup>).

PARCEL 26 — Part of lot 5 221 626

One (1) parcel of land of irregular figure known and designated as a part of lot FIVE MILLION TWO HUNDRED TWENTY-ONE THOUSAND SIX HUNDRED TWENTY-SIX (Pt. lot 5 221 626), of the cadastre of Quebec, registration division of Laprairie, bounded and described as follows:

Beginning at the west corner of lot 5 221 626, bounded: towards the north, by the lot 3 967 066 measuring one hundred six metres and ten hundredths (106.10 m) in this limit along direction of 70°08'11", towards the northwest, by the lot 3 967 066 measuring fifty-five metres and thirty-one hundredths (55.31 m) in this limit along direction of 52°44'01", towards the north, by the lot 3 967 066 measuring two metres and forty-eight hundredths (2.48 m) in this limit along direction of 75°45'46", towards the northeast, by the lot 5 221 627 measuring two metres and seventeen hundredths (2.17 m) in this limit along direction of 123°21'10", towards the southeast, by part of lot 5 221 624 measuring in this limit, fourteen metres and sixty-three hundredths (14.63 m) along a curve with a radius of fifty metres (50.00 m), towards the southeast, by part of lot 5 221 624 measuring thirty-eight metres and eighty-nine hundredths (38.89 m) in this limit along direction of 224°28'08", towards the southeast, by part of lot 5 221 624 measuring in this limit, sixty-four metres and one hundredth (64.01 m) along a curve with a radius of two hundred metres (200.00 m), towards the south, by part of lot 5 221 626 measuring nine metres and sixty-three hundredths (9.63 m) in this limit along direction of 255°59'54", towards the southeast, by part of lot 5 221 626 measuring four metres and thirty-eight hundredths (4.38 m) in this limit along direction of 219°04'25", towards the southeast, by part of lot 5 221 624 measuring nineteen metres (19.00 m) in this limit along direction of 246°14'47", towards the southwest, by lots 3 581 312 and 3 581 313 measuring thirty-four metres and five hundredths (34.05 m) in this limit along direction of 303°35'31".

SUPERFICIE : deux mille trois cent quarante-neuf mètres carrés et neuf dixièmes (2 349,9 m<sup>2</sup>).

PARCELLE 25 — Lot 5 221 624 ptie

Une (1) parcelle de terrain de figure irrégulière connue et désignée comme étant une partie du lot CINQ MILLIONS DEUX CENT VINGT ET UN MILLE SIX CENT VINGT-QUATRE (5 221 624 ptie) du cadastre du Québec, circonscription foncière de Laprairie :

Commençant au coin ouest du lot 5 221 624, bornée : vers le nord-ouest, par une partie du lot 5 221 626, mesurant le long de cette limite dix-neuf mètres (19,00 m) suivant une direction de 66°14'47", vers le sud-est, par une partie du lot 5 221 624, mesurant le long de cette limite dix mètres et cinquante centièmes (10,50 m) suivant une direction de 219°04'25", vers le sud, par une partie du lot 5 221 624, mesurant le long de cette limite sept mètres et quatre-vingt-sept centièmes (7,87 m) suivant une direction de 258°46'19", vers le sud-ouest, par le lot 3 581 313, mesurant le long de cette limite trois mètres et soixante-sept centièmes (3,67 m) suivant une direction de 303°35'31".

SUPERFICIE : cinquante-cinq mètres carrés et sept dixièmes (55,7 m<sup>2</sup>).

PARCELLE 26 — Lot 5 221 626 ptie

Une (1) parcelle de terrain de figure irrégulière connue et désignée comme étant une partie du lot CINQ MILLIONS DEUX CENT VINGT ET UN MILLE SIX CENT VINGT-SIX (5 221 626 ptie) du cadastre du Québec, circonscription foncière de Laprairie :

Commençant au coin ouest du lot 5 221 626, bornée : vers le nord, par le lot 3 967 066, mesurant le long de cette limite cent six mètres et dix centièmes (106,10 m) suivant une direction de 70°08'11", vers le nord-ouest, par le lot 3 967 066, mesurant le long de cette limite cinquante-cinq mètres et trente et un centièmes (55,31 m) suivant une direction de 52°44'01", vers le nord, par le lot 3 967 066, mesurant le long de cette limite deux mètres et quarante-huit centièmes (2,48 m) suivant une direction de 75°45'46", vers le nord-est, par le lot 5 221 627, mesurant le long de cette limite deux mètres et dix-sept centièmes (2,17 m) suivant une direction de 123°21'10", vers le sud-est, par une partie du lot 5 221 624, mesurant le long de cette limite quatorze mètres et soixante-trois centièmes (14,63 m), le long d'un arc de cercle de cinquante mètres (50,00 m) de rayon, vers le sud-est, par une partie du lot 5 221 624, mesurant le long de cette limite trente-huit mètres et quatre-vingt-neuf centièmes (38,89 m) suivant une direction de 224°28'08", vers le sud-est, par une partie du lot 5 221 624, mesurant le long de cette limite soixante-quatre mètres et un centième (64,01 m), le long d'un arc de cercle de deux cents mètres (200,00 m) de rayon, vers le sud, par une partie du lot 5 221 626, mesurant le long de cette limite neuf mètres et soixante-trois centièmes (9,63 m) suivant une direction de 255°59'54", vers le sud-est, par une partie du lot 5 221 626, mesurant le long de cette limite quatre mètres et trente-huit centièmes (4,38) suivant une direction de 219°04'25", vers le sud-est, par une partie du lot 5 221 624, mesurant le long de cette limite dix-neuf mètres (19,00 m) suivant une direction de 246°14'47", vers le sud-ouest, par les lots 3 581 312 et 3 581 313, mesurant le long de cette limite trente-quatre mètres et cinq centièmes (34,05 m) suivant une direction de 303°35'31".

Containing an area of two thousand four hundred thirty-two square metres and one tenth (2 432.1 m<sup>2</sup>).

**PARCEL 27 — Part of lot 3 899 653**

One (1) parcel of land of irregular figure known and designated as a part of lot THREE MILLION EIGHT HUNDRED NINETY-NINE THOUSAND SIX HUNDRED FIFTY-THREE (Pt. lot 3 899 653), of the cadastre of Quebec, registration division of Laprairie, bounded and described as follows:

Beginning at the northeast corner of lot 3 899 653, bounded: towards the southeast, by the lot 3 967 049 measuring nineteen metres and thirty-three hundredths (19.33 m) in this limit along direction of 223°34'48", towards the south, by the lot 3 907 045 measuring two hundred forty-eight metres and sixty-seven hundredths (248.67 m) in this limit along direction of 272°50'05", towards the west, by the lot 3 899 604 measuring one metre and thirty-one hundredths (1.31 m) in this limit along direction of 3°12'15", towards the west, by part of lot 3 899 653 measuring fourteen metres and fifty-eight hundredths (14.58 m) in this limit along direction of 4°19'15", towards the north, by lots 3 444 608 to 3 444 613 and 3 444 615 to 3 444 620 measuring two hundred sixty metres and eighty-six hundredths (260.86 m) in this limit along direction of 93°06'26".

Containing an area of three thousand eight hundred ninety-four square metres (3 894.0 m<sup>2</sup>).

**PARCEL 28 — Part of lot 1 916 226**

One (1) parcel of land of irregular figure known and designated as a part of lot ONE MILLION NINE HUNDRED SIXTEEN THOUSAND TWO HUNDRED TWENTY-SIX (Pt. lot 1 916 226), of the cadastre of Quebec, registration division of Laprairie, bounded and described as follows:

Beginning at the south corner of lot 3 446 835, bounded: towards the northwest, by the lot 3 446 835 measuring in this limit, eighty-eight metres and one hundredth (88.01 m) along a curve with a radius of one thousand one hundred thirty-five metres (1 135.00 m), towards the northeast, by part of lot 1 916 224 measuring seven metres and ten hundredths (7.10 m) in this limit along direction of 123°23'53", towards the southeast, by part of lot 1 916 226 (Highway 30) measuring eighty-eight metres and eighteen hundredths (88.18 m) in this limit along direction of 209°11'47", towards the southwest, by part of lot 1 916 226 (Highway 30) measuring seven metres and ten hundredths (7.10 m) in this limit along direction of 304°57'06".

Containing an area of five hundred seventy-two square metres and nine tenths (572.9 m<sup>2</sup>).

**PARCEL 29 — Part of lot 1 916 224**

One (1) parcel of land of irregular figure known and designated as a part of lot ONE MILLION NINE HUNDRED SIXTEEN THOUSAND TWO HUNDRED TWENTY-FOUR (Pt. lot 1 916 224), of the cadastre of Quebec, registration division of Laprairie, bounded and described as follows:

Beginning at the south corner of lot 3 967 058, bounded: towards the northwest, by the lot 3 967 058 measuring fifty-nine metres and thirteen hundredths (59.13 m) in this limit along direction of 25°28'03", towards the northwest, by lot 3 967 058 and 3 967 061 measuring five hundred forty-nine metres and

SUPERFICIE : deux mille quatre cent trente-deux mètres carrés et un dixième (2 432,1 m<sup>2</sup>).

**PARCELLE 27 — Lot 3 899 653 ptie**

Une (1) parcelle de terrain de figure irrégulière connue et désignée comme étant une partie du lot TROIS MILLIONS HUIT CENT QUATRE-VINGT-DIX-NEUF MILLE SIX CENT CINQUANTE-TROIS (3 899 653 ptie) du cadastre du Québec, circonscription foncière de Laprairie :

Commençant au coin nord-est du lot 3 899 653, bornée : vers le sud-est, par le lot 3 967 049, mesurant le long de cette limite dix-neuf mètres et trente-trois centièmes (19,33 m) suivant une direction de 223°34'48", vers le sud, par le lot 3 907 045, mesurant le long de cette limite deux cent quarante-huit mètres et soixante-sept centièmes (248,67 m) suivant une direction de 272°50'05", vers l'ouest, par le lot 3 899 604, mesurant le long de cette limite un mètre et trente et un centièmes (1,31 m) suivant une direction de 3°12'15", vers l'ouest, par une partie du lot 3 899 653, mesurant le long de cette limite quatorze mètres et cinquante-huit centièmes (14,58 m) suivant une direction de 4°19'15", vers le nord, par les lots 3 444 608 à 3 444 613 et 3 444 615 à 3 444 620, mesurant le long de cette limite deux cent soixante mètres et quatre-vingt-six centièmes (260,86 m) suivant une direction de 93°06'26".

SUPERFICIE : trois mille huit cent quatre-vingt-quatorze mètres carrés (3 894,0 m<sup>2</sup>).

**PARCELLE 28 — Lot 1 916 226 ptie**

Une (1) parcelle de terrain de figure irrégulière connue et désignée comme étant une partie du lot UN MILLION NEUF CENT SEIZE MILLE DEUX CENT VINGT-SIX (1 916 226 ptie) du cadastre du Québec, circonscription foncière de Laprairie :

Commençant au coin sud du lot 3 446 835, bornée : vers le nord-ouest, par le lot 3 446 835, mesurant le long de cette limite quatre-vingt-huit mètres et un centième (88,01 m), le long d'un arc de cercle de mille cent trente-cinq mètres (1 135,00 m) de rayon, vers le nord-est, par une partie du lot 1 916 224, mesurant le long de cette limite sept mètres et dix centièmes (7,10 m) suivant une direction de 123°23'53", vers le sud-est, par une partie du lot 1 916 226 (autoroute 30), mesurant le long de cette limite quatre-vingt-huit mètres et dix-huit centièmes (88,18 m) suivant une direction de 209°11'47", vers le sud-ouest, par une partie du lot 1 916 226 (autoroute 30), mesurant le long de cette limite sept mètres et dix centièmes (7,10 m) suivant une direction de 304°57'06".

SUPERFICIE : cinq cent soixante-douze mètres carrés et neuf dixièmes (572,9 m<sup>2</sup>).

**PARCELLE 29 — Lot 1 916 224 ptie**

Une (1) parcelle de terrain de figure irrégulière connue et désignée comme étant une partie du lot UN MILLION NEUF CENT SEIZE MILLE DEUX CENT VINGT-QUATRE (1 916 224 ptie) du cadastre du Québec, circonscription foncière de Laprairie :

Commençant au coin sud du lot 3 967 058, bornée : vers le nord-ouest, par le lot 3 967 058, mesurant le long de cette limite cinquante-neuf mètres et treize centièmes (59,13 m) suivant une direction de 25°28'03", vers le nord-ouest, par les lots 3 967 058 et 3 967 061, mesurant le long de cette limite cinq

forty hundredths (549.40 m) in this limit along direction of 23°58'31", towards the northeast, by part of lot 1 916 224 (Highway 30) measuring seven metres and eleven hundredths (7.11 m) in this limit along direction of 117°28'28", towards the southeast, by part of lot 1 916 224 (Highway 30) measuring five hundred forty-nine metres and five hundredths (549.05 m) in this limit along direction of 203°58'31", towards the southeast, by part of lot 1 916 224 (Highway 30) measuring fifty-nine metres and twenty-one hundredths (59.21 m) in this limit along direction of 205°28'03", towards the southeast, by part of lot 1 916 224 (Highway 30) measuring ninety-eight hundredths of a metre (0.98 m) in this limit along direction of 209°11'47", towards the southwest, by part of lot 1 916 226 measuring seven metres and ten hundredths (7.10 m) in this limit along direction of 303°23'53".

Containing an area of four thousand three hundred twenty-two square metres (4 322.0 m<sup>2</sup>).

**PARCEL 30 — Part of lot 2 663 964**

One (1) parcel of land of irregular figure known and designated as a part of lot TWO MILLION SIX HUNDRED SIXTY-THREE THOUSAND NINE HUNDRED SIXTY-FOUR (Pt. lot 2 663 964), of the cadastre of Quebec, registration division of Laprairie, bounded and described as follows:

Beginning at the north corner of lot 2 663 964, bounded: towards the northeast, by a part of lot 1 916 226 measuring forty-five metres and ninety-two hundredths (45.92 m) in this limit along direction of 121°57'13", towards the southeast, by part of lot 2 663 964 measuring seven metres and fifty-one hundredths (7.51 m) in this limit along direction of 237°35'53", towards the southwest, by part of lot 2 663 964 measuring twenty-two metres and twenty-two hundredths (22.22 m) in this limit along direction of 301°52'10", towards the southeast, by part of lot 2 663 964 measuring one hundred forty-six metres and thirty-two hundredths (146.32 m) in this limit along direction of 234°39'03", towards the west, by part of lot 2 663 964 measuring ten metres and eighty-two hundredths (10.82 m) in this limit along direction of 339°40'54", towards the northwest, by part of lot 2 663 964 measuring thirty-four metres and three hundredths (34.03 m) in this limit along direction of 32°17'37", towards the northwest, by part of lot 3 630 341 measuring in this limit, ninety-seven metres and nine hundredths (97.09 m) along a curve with a radius of six thousand one hundred twenty metres and fifty-two hundredths (6 120.52 m), towards the northwest, by parts of lot 1 914 118 measuring thirteen metres and thirty-six hundredths (13.36 m) along a curve with a radius of six thousand one hundred twenty metres and fifty-two hundredths (6 120.52 m).

Containing an area of three thousand two hundred ninety-three square metres and two tenths (3 293.2 m<sup>2</sup>).

**PARCEL 31 — Part of lot 3 630 341**

One (1) parcel of land of irregular figure known and designated as a part of lot THREE MILLION SIX HUNDRED THIRTY THOUSAND THREE HUNDRED FORTY-ONE

cent quarante-neuf mètres et quarante centièmes (549,40 m) suivant une direction de 23°58'31", vers le nord-est, par une partie du lot 1 916 224 (autoroute 30), mesurant le long de cette limite sept mètres et onze centièmes (7,11 m) suivant une direction de 117°28'28", vers le sud-est, par une partie du lot 1 916 224 (autoroute 30), mesurant le long de cette limite cinq cent quarante-neuf mètres et cinq centièmes (549,05 m) suivant une direction de 203°58'31", vers le sud-est, par une partie du lot 1 916 224 (autoroute 30), mesurant le long de cette limite cinquante-neuf mètres et vingt et un centièmes (59,21 m) suivant une direction de 205°28'03", vers le sud-est, par une partie du lot 1 916 224 (autoroute 30), mesurant le long de cette limite quatre-vingt-dix-huit centièmes de mètre (0,98 m) suivant une direction de 209°11'47", vers le sud-ouest, par une partie du lot 1 916 226, mesurant le long de cette limite sept mètres et dix centièmes (7,10 m) suivant une direction de 303°23'53".

SUPERFICIE : quatre mille trois cent vingt-deux mètres carrés (4 322,0 m<sup>2</sup>).

**PARCELLE 30 — Lot 2 663 964 ptie**

Une (1) parcelle de terrain de figure irrégulière connue et désignée comme étant une partie du lot DEUX MILLIONS SIX CENT SOIXANTE-TROIS MILLE NEUF CENT SOIXANTE-QUATRE (2 663 964 ptie) du cadastre du Québec, circonscription foncière de Laprairie :

Commençant au coin nord du lot 2 663 964, bornée : vers le nord-est, par une partie du lot 1 916 226, mesurant le long de cette limite quarante-cinq mètres et quatre-vingt-douze centièmes (45,92 m) suivant une direction de 121°57'13", vers le sud-est, par une partie du lot 2 663 964, mesurant le long de cette limite sept mètres et cinquante et un centièmes (7,51 m) suivant une direction de 237°35'53", vers le sud-ouest, par une partie du lot 2 663 964, mesurant le long de cette limite vingt-deux mètres et vingt-deux centièmes (22,22 m) suivant une direction de 301°52'10", vers le sud-est, par une partie du lot 2 663 964, mesurant le long de cette limite cent quarante-six mètres et trente-deux centièmes (146,32 m) suivant une direction de 234°39'03", vers l'ouest, par une partie du lot 2 663 964, mesurant le long de cette limite dix mètres et quatre-vingt-deux centièmes (10,82 m) suivant une direction de 339°40'54", vers le nord-ouest, par une partie du lot 2 663 964, mesurant le long de cette limite trente-quatre mètres et trois centièmes (34,03 m) suivant une direction de 32°17'37", vers le nord-ouest, par une partie du lot 3 630 341, mesurant le long de cette limite quatre-vingt-dix-sept mètres et neuf centièmes (97,09 m), le long d'un arc de cercle de six mille cent vingt mètres et cinquante-deux centièmes (6 120,52 m) de rayon, vers le nord-ouest, par des parties du lot 1 914 118, mesurant le long de cette limite treize mètres et trente-six centièmes (13,36 m), le long d'un arc de cercle de six mille cent vingt mètres et cinquante-deux centièmes (6 120,52 m) de rayon.

SUPERFICIE : trois mille deux cent quatre-vingt-treize mètres carrés et deux dixièmes (3 293,2 m<sup>2</sup>).

**PARCELLE 31 — Lot 3 630 341 ptie**

Une (1) parcelle de terrain de figure irrégulière connue et désignée comme étant une partie du lot TROIS MILLIONS SIX CENT TRENTE MILLE TROIS CENT QUARANTE ET UN

(Pt. lot 3 630 341), of the cadastre of Quebec, registration division of Laprairie, bounded and described as follows:

Beginning at the east corner of lot 3 630 341, bounded: towards the southeast, by part of lot 2 663 964 measuring in this limit, ninety-seven metres and nine hundredths (97.09 m) along a curve with a radius of six thousand one hundred twenty metres and fifty-two hundredths (6 120.52 m), towards the northwest, by part of lot 3 630 341 measuring eighty-eight metres and ninety-five hundredths (88.95 m) in this limit along direction of 32°17'37", towards the northeast, by part of lot 1 914 118 measuring thirty-eight metres and thirty-seven hundredths (38.37 m) in this limit along direction of 121°57'13".

Containing an area of one thousand six hundred ninety-four square metres and two tenths (1 694.2 m<sup>2</sup>).

PARCEL 32 — Part of lot 1 916 226

One (1) parcel of land of irregular figure known and designated as a part of lot ONE MILLION NINE HUNDRED SIXTEEN THOUSAND TWO HUNDRED TWENTY-SIX (Pt. lot 1 916 226), of the cadastre of Quebec, registration division of Laprairie, bounded and described as follows:

Beginning at the north corner of lot 2 663 964, bounded: towards the northwest, by the lot 4 541 898 measuring in this limit, eight metres and three hundredths (8.03 m) along a curve with a radius of six thousand one hundred twenty metres and fifty-two hundredths (6 120.52 m), towards the northeast, by part of lot 1 916 226 measuring forty-six metres and sixty-three hundredths (46.63 m) in this limit along direction of 120°42'58", towards the southeast, by part of lot 1 916 226 measuring nine metres and twenty-four hundredths (9.24 m) in this limit along direction of 237°35'53", towards the southwest, by part of lot 2 663 964 measuring forty-five metres and ninety-two hundredths (45.92 m) in this limit along direction of 301°57'13".

Containing an area of three hundred sixty square metres and one tenth (360.1 m<sup>2</sup>).

PARCEL 33 — Part of lot 1 914 118

One (1) parcel of land of irregular figure known and designated as a part of lot ONE MILLION NINE HUNDRED FOURTEEN THOUSAND ONE HUNDRED EIGHTEEN (Pt. lot 1 914 118), of the cadastre of Quebec, registration division of Laprairie, bounded and described as follows:

Beginning at the east corner of lot 1 914 118, bounded: towards the southeast, by part of lot 2 663 964 measuring in this limit, six metres (6.00 m) along a curve with a radius of six thousand one hundred twenty metres and fifty-two hundredths (6 120.52 m), towards the southwest, by part of lot 1 914 118 measuring one hundred eighty-two metres and thirty-four hundredths (182.34 m) in this limit along direction of 302°53'19", towards the northwest, by part of lot 1 914 118 measuring two metres and forty-nine hundredths (2.49 m) in this limit along direction of 31°40'33", towards the northeast, by the lot 4 541 898 and part of lots 4 541 899 and 4 600 775 measuring one hundred eighty-four metres and seventy-eight hundredths (184.78 m) in this limit along direction of 121°57'13".

(3 630 341 ptie) du cadastre du Québec, circonscription foncière de Laprairie :

Commençant au coin est du lot 3 630 341, bornée : vers le sud-est, par une partie du lot 2 663 964, mesurant le long de cette limite quatre-vingt-dix-sept mètres et neuf centièmes (97,09 m), le long d'un arc de cercle de six mille cent vingt mètres et cinquante-deux centièmes (6 120,52 m) de rayon, vers le nord-ouest, par une partie du lot 3 630 341, mesurant le long de cette limite quatre-vingt-huit mètres et quatre-vingt-quinze centièmes (88,95 m) suivant une direction de 32°17'37", vers le nord-est, par une partie du lot 1 914 118, mesurant le long de cette limite trente-huit mètres et trente-sept centièmes (38,37 m) suivant une direction de 121°57'13".

SUPERFICIE : mille six cent quatre-vingt-quatorze mètres carrés et deux dixièmes (1 694,2 m<sup>2</sup>).

PARCELLE 32 — Lot 1 916 226 ptie

Une (1) parcelle de terrain de figure irrégulière connue et désignée comme étant une partie du lot UN MILLION NEUF CENT SEIZE MILLE DEUX CENT VINGT-SIX (1 916 226 ptie) du cadastre du Québec, circonscription foncière de Laprairie :

Commençant au coin nord du lot 2 663 964, bornée : vers le nord-ouest, par le lot 4 541 898, mesurant le long de cette limite huit mètres et trois centièmes (8,03 m), le long d'un arc de cercle de six mille cent vingt mètres et cinquante-deux centièmes (6 120,52 m) de rayon, vers le nord-est, par une partie du lot 1 916 226, mesurant le long de cette limite quarante-six mètres et soixante-trois centièmes (46,63 m) suivant une direction de 120°42'58", vers le sud-est, par une partie du lot 1 916 226, mesurant le long de cette limite neuf mètres et vingt-quatre centièmes (9,24 m) suivant une direction de 237°35'53", vers le sud-ouest, par une partie du lot 2 663 964, mesurant le long de cette limite quarante-cinq mètres et quatre-vingt-douze centièmes (45,92 m) suivant une direction de 301°57'13".

SUPERFICIE : trois cent soixante mètres carrés et un dixième (360,1 m<sup>2</sup>).

PARCELLE 33 — Lot 1 914 118 ptie

Une (1) parcelle de terrain de figure irrégulière connue et désignée comme étant une partie du lot UN MILLION NEUF CENT QUATORZE MILLE CENT DIX-HUIT (1 914 118 ptie) du cadastre du Québec, circonscription foncière de Laprairie :

Commençant au coin est du lot 1 914 118, bornée : vers le sud-est, par une partie du lot 2 663 964, mesurant le long de cette limite six mètres (6,00 m), le long d'un arc de cercle de six mille cent vingt mètres et cinquante-deux centièmes (6 120,52 m) de rayon, vers le sud-ouest, par une partie du lot 1 914 118, mesurant le long de cette limite cent quatre-vingt-deux mètres et trente-quatre centièmes (182,34 m) suivant une direction de 302°53'19", vers le nord-ouest, par une partie du lot 1 914 118, mesurant le long de cette limite deux mètres et quarante-neuf centièmes (2,49 m) suivant une direction de 31°40'33", vers le nord-est, par le lot 4 541 898 et une partie des lots 4 541 899 et 4 600 775, mesurant le long de cette limite cent quatre-vingt-quatre mètres et soixante-dix-huit centièmes (184,78 m) suivant une direction de 121°57'13".

Containing an area of seven hundred thirty-two square metres and six tenths (732.6 m<sup>2</sup>).

PARCEL 34 — Part of lot 4 541 899

One (1) parcel of land of irregular figure known and designated as a part of lot FOUR MILLION FIVE HUNDRED FORTY-ONE THOUSAND EIGHT HUNDRED NINETY-NINE (Pt. lot 4 541 899), of the cadastre of Quebec, registration division of Laprairie, bounded and described as follows:

Beginning at the southwest corner of lot 4 541 899, bounded: towards the northwest, by part of lot 4 600 775 measuring seven metres and twenty-five hundredths (7.25 m) in this limit along direction of 31°40'33", towards the northeast, by part of lot 4 541 899 measuring twenty-six metres and ninety hundredths (26.90 m) in this limit along direction of 122°03'21", towards the south, by the lot 4 541 898 measuring ten metres and ninety-three hundredths (10.93 m) in this limit along direction of 260°43'06", towards the southwest, by part of lot 1 914 118 measuring eighteen metres and sixty-four hundredths (18.64 m) in this limit along direction of 301°57'13".

Containing an area of one hundred sixty-four square metres and seven tenths (164.7 m<sup>2</sup>).

PARCEL 35 — Part of lot 4 600 775

One (1) parcel of land of trapezoidal figure known and designated as a part of lot FOUR MILLION SIX HUNDRED THOUSAND SEVEN HUNDRED SEVENTY-FIVE (Pt. lot 4 600 775), of the cadastre of Quebec, registration division of Laprairie, bounded and described as follows:

Beginning at the west corner of lot 4 600 775, bounded: towards the northwest, by the lot 4 541 902 measuring seven metres and forty-four hundredths (7.44 m) in this limit along direction of 31°40'33", towards the northeast, by part of lot 4 600 775 measuring one hundred four metres and thirty-nine hundredths (104.39 m) in this limit along direction of 122°03'21", towards the southeast, by part of lot 4 541 899 measuring seven metres and twenty-five hundredths (7.25 m) in this limit along direction of 211°40'33", towards the southwest, by part of lot 1 914 118 measuring one hundred four metres and thirty-nine hundredths (104.39 m) in this limit along direction of 301°57'13".

Containing an area of seven hundred sixty-six square metres and seven tenths (766.7 m<sup>2</sup>).

PARCEL 36 — Part of lot 1 914 112

One (1) parcel of land of irregular figure known and designated as a part of lot ONE MILLION NINE HUNDRED FOURTEEN THOUSAND ONE HUNDRED TWELVE (Pt. lot 1 914 112), of the cadastre of Quebec, registration division of Laprairie, bounded and described as follows:

Beginning at the west corner of lot 1 914 112, bounded: towards the northwest, by lots 2 706 276 and 2 863 788 to 2 863 791 measuring one hundred metres and seven hundredths (100.07 m) in this limit along direction of 42°01'16", towards the northwest, by lots 2 863 791, 2 863 792 and 2 863 811 measuring eighty metres and seven hundredths (80.07 m) in this limit along direction of 39°37'34", towards the northeast, by part of lot 1 914 114 measuring seventy-nine metres and one hundredth (79.01 m) in this limit along direction of 123°11'35",

SUPERFICIE : sept cent trente-deux mètres carrés et six dixièmes (732,6 m<sup>2</sup>).

PARCELLE 34 — Lot 4 541 899 ptie

Une (1) parcelle de terrain de figure irrégulière connue et désignée comme étant une partie du lot QUATRE MILLIONS CINQ CENT QUARANTE ET UN MILLE HUIT CENT QUATRE-VINGT-DIX-NEUF (4 541 899 ptie) du cadastre du Québec, circonscription foncière de Laprairie :

Commençant au coin sud-ouest du lot 4 541 899, bornée : vers le nord-ouest, par une partie du lot 4 600 775, mesurant le long de cette limite sept mètres et vingt-cinq centièmes (7,25 m) suivant une direction de 31°40'33", vers le nord-est, par une partie du lot 4 541 899, mesurant le long de cette limite vingt-six mètres et quatre-vingt-dix centièmes (26,90 m) suivant une direction de 122°03'21", vers le sud, par le lot 4 541 898, mesurant le long de cette limite dix mètres et quatre-vingt-treize centièmes (10,93 m) suivant une direction de 260°43'06", vers le sud-ouest, par une partie du lot 1 914 118, mesurant le long de cette limite dix-huit mètres et soixante-quatre centièmes (18,64 m) suivant une direction de 301°57'13".

SUPERFICIE : cent soixante-quatre mètres carrés et sept dixièmes (164,7 m<sup>2</sup>).

PARCELLE 35 — Lot 4 600 775 ptie

Une (1) parcelle de terrain de figure trapézoïdale connue et désignée comme étant une partie du lot QUATRE MILLIONS SIX CENT MILLE SEPT CENT SOIXANTE-QUINZE (4 600 775 ptie) du cadastre du Québec, circonscription foncière de Laprairie :

Commençant au coin ouest du lot 4 600 775, bornée : vers le nord-ouest, par le lot 4 541 902, mesurant le long de cette limite sept mètres et quarante-quatre centièmes (7,44 m) suivant une direction de 31°40'33", vers le nord-est, par une partie du lot 4 600 775, mesurant le long de cette limite cent quatre mètres et trente-neuf centièmes (104,39 m) suivant une direction de 122°03'21", vers le sud-est, par une partie du lot 4 541 899, mesurant le long de cette limite sept mètres et vingt-cinq centièmes (7,25 m) suivant une direction de 211°40'33", vers le sud-ouest, par une partie du lot 1 914 118, mesurant le long de cette limite cent quatre mètres et trente-neuf centièmes (104,39 m) suivant une direction de 301°57'13".

SUPERFICIE : sept cent soixante-six mètres carrés et sept dixièmes (766,7 m<sup>2</sup>).

PARCELLE 36 — Lot 1 914 112 ptie

Une (1) parcelle de terrain de figure irrégulière connue et désignée comme étant une partie du lot UN MILLION NEUF CENT QUATORZE MILLE CENT DOUZE (1 914 112 ptie) du cadastre du Québec, circonscription foncière de Laprairie :

Commençant au coin ouest du lot 1 914 112, bornée : vers le nord-ouest, par les lots 2 706 276 et 2 863 788 à 2 863 791, mesurant le long de cette limite cent mètres et sept centièmes (100,07 m) suivant une direction de 42°01'16", vers le nord-ouest, par les lots 2 863 791, 2 863 792 et 2 863 811, mesurant le long de cette limite quatre-vingts mètres et sept centièmes (80,07 m) suivant une direction de 39°37'34", vers le nord-est, par une partie du lot 1 914 114, mesurant le long de cette limite soixante-dix-neuf mètres et un centième (79,01 m) suivant une

towards the northeast, by part of lot 1 914 114 measuring one hundred seventy metres and fifty-six hundredths (170.56 m) in this limit along direction of 124°07'28", towards the northeast, by part of lot 1 914 114 measuring one hundred thirty-nine metres and seventy-nine hundredths (139.79 m) in this limit along direction of 123°06'23", towards the southeast, by part of lot 1 914 112 measuring ninety-two metres and seventy-six hundredths (92.76 m) in this limit along direction of 217°39'17", towards the south, by part of lot 1 914 112 measuring ninety-five metres and one hundredth (95.01 m) in this limit along direction of 269°03'55", towards the southeast, by part of lot 1 914 112 measuring twenty-nine metres and fifty-seven hundredths (29.57 m) in this limit along direction of 219°53'03", towards the southwest, by lots 4 625 628 and 4 681 716 to 4 681 719 measuring one hundred fourteen metres and fifty hundredths (114.50 m) in this limit along direction of 303°34'59", towards the northwest, by part of lot 1 914 112 measuring sixteen metres and twenty-four hundredths (16.24 m) in this limit along direction of 50°38'10", towards the northwest, by part of lot 1 914 112 measuring nineteen metres and thirteen hundredths (19.13 m) in this limit along direction of 60°44'33", towards the west, by part of lot 1 914 112 measuring eighteen metres and twelve hundredths (18.12 m) in this limit along direction of 18°37'26", towards the southwest, by part of lot 1 914 112 measuring sixteen metres and ninety-seven hundredths (16.97 m) in this limit along direction of 331°52'52", towards the southwest, by part of lot 1 914 112 measuring nineteen metres and forty-four hundredths (19.44 m) in this limit along direction of 296°39'41", towards the south, by part of lot 1 914 112 measuring sixteen metres and twenty-three hundredths (16.23 m) in this limit along direction of 256°02'11", towards the east, by part of lot 1 914 112 measuring fifteen metres and ninety-seven hundredths (15.97 m) in this limit along direction of 198°29'59", towards the east, by part of lot 1 914 112 measuring nineteen metres and eighty-five hundredths (19.85 m) in this limit along direction of 166°25'43", towards the east, by part of lot 1 914 112 measuring fifteen metres and thirty hundredths (15.30 m) in this limit along direction of 199°43'49", towards the southwest, by the lot 4 681 715 measuring thirteen metres and twenty-five hundredths (13.25 m) in this limit along direction of 303°34'59", towards the southwest, by lots 4 681 715 and 4 802 030 to 4 802 034 measuring one hundred eighty-two metres and fifty-nine hundredths (182.59 m) in this limit along direction of 302°39'09".

Containing an area of sixty-three thousand one hundred ninety square metres and three tenths (63 190.3 m<sup>2</sup>).

**PARCEL 37 — Part of lot 2 235 298**

One (1) parcel of land of irregular figure known and designated as a part of lot TWO MILLION TWO HUNDRED THIRTY-FIVE THOUSAND TWO HUNDRED NINETY-EIGHT (Pt. lot 2 235 298), of the cadastre of Quebec, registration division of Laprairie, bounded and described as follows:

Beginning at the west corner of lot 2 235 298, bounded: towards the northwest, by lots 2 863 807, 2 706 259, 2 863 816 and 3 119 559 to 3 119 562 measuring one hundred twenty-one

direction de 123°11'35", vers le nord-est, par une partie du lot 1 914 114, mesurant le long de cette limite cent soixante-dix mètres et cinquante-six centièmes (170,56 m) suivant une direction de 124°07'28", vers le nord-est, par une partie du lot 1 914 114, mesurant le long de cette limite cent trente-neuf mètres et soixante-dix-neuf centièmes (139,79 m) suivant une direction de 123°06'23", vers le sud-est, par une partie du lot 1 914 112, mesurant le long de cette limite quatre-vingt-douze mètres et soixante-seize centièmes (92,76 m) suivant une direction de 217°39'17", vers le sud, par une partie du lot 1 914 112, mesurant le long de cette limite quatre-vingt-quinze mètres et un centième (95,01 m) suivant une direction de 269°03'55", vers le sud-est, par une partie du lot 1 914 112, mesurant le long de cette limite vingt-neuf mètres et cinquante-sept centièmes (29,57 m) suivant une direction de 219°53'03", vers le sud-ouest, par les lots 4 625 628 et 4 681 716 à 4 681 719, mesurant le long de cette limite cent quatorze mètres et cinquante centièmes (114,50 m) suivant une direction de 303°34'59", vers le nord-ouest, par une partie du lot 1 914 112, mesurant le long de cette limite seize mètres et vingt-quatre centièmes (16,24 m) suivant une direction de 50°38'10", vers le nord-ouest, par une partie du lot 1 914 112, mesurant le long de cette limite dix-neuf mètres et treize centièmes (19,13 m) suivant une direction de 60°44'33", vers l'ouest, par une partie du lot 1 914 112, mesurant le long de cette limite dix-huit mètres et douze centièmes (18,12 m) suivant une direction de 18°37'26", vers le sud-ouest, par une partie du lot 1 914 112, mesurant le long de cette limite seize mètres et quatre-vingt-dix-sept centièmes (16,97 m) suivant une direction de 331°52'52", vers le sud-ouest, par une partie du lot 1 914 112, mesurant le long de cette limite dix-neuf mètres et quarante-quatre centièmes (19,44 m) suivant une direction de 296°39'41", vers le sud, par une partie du lot 1 914 112, mesurant le long de cette limite seize mètres et vingt-trois centièmes (16,23 m) suivant une direction de 256°02'11", vers l'est, par une partie du lot 1 914 112, mesurant le long de cette limite quinze mètres et quatre-vingt-dix-sept centièmes (15,97 m) suivant une direction de 198°29'59", vers l'est, par une partie du lot 1 914 112, mesurant le long de cette limite dix-neuf mètres et quatre-vingt-cinq centièmes (19,85 m) suivant une direction de 166°25'43", vers l'est, par une partie du lot 1 914 112, mesurant le long de cette limite quinze mètres et trente centièmes (15,30 m) suivant une direction de 199°43'49", vers le sud-ouest, par le lot 4 681 715, mesurant le long de cette limite treize mètres et vingt-cinq centièmes (13,25 m) suivant une direction de 303°34'59", vers le sud-ouest, par les lots 4 681 715 et 4 802 030 à 4 802 034, mesurant le long de cette limite cent quatre-vingt-deux mètres et cinquante-neuf centièmes (182,59 m) suivant une direction de 302°39'09".

**SUPERFICIE** : soixante-trois mille cent quatre-vingt-dix mètres carrés et trois dixièmes (63 190,3 m<sup>2</sup>).

**PARCELLE 37 — Lot 2 235 298 ptie**

Une (1) parcelle de terrain de figure irrégulière connue et désignée comme étant une partie du lot DEUX MILLIONS DEUX CENT TRENTE-CINQ MILLE DEUX CENT QUATRE-VINGT-DIX-HUIT (2 235 298 ptie) du cadastre du Québec, circonscription foncière de Laprairie :

Commençant au coin ouest du lot 2 235 298, bornée : vers le nord-ouest, par les lots 2 863 807, 2 706 259, 2 863 816 et 3 119 559 à 3 119 562, mesurant le long de cette limite cent vingt

metres and twenty-four hundredths (121.24 m) in this limit along direction of 32°40'40", towards the northeast, by part of lot 2 235 298 measuring twenty-eight metres and eleven hundredths (28.11 m) in this limit along direction of 124°34'25", towards the east, by part of lot 1 914 114 measuring one hundred thirty-one metres and seventy-nine hundredths (131.79 m) in this limit along direction of 188°40'01", towards the southwest, by lots 2 863 795 and 2 863 808 to 2 863 811 measuring eighty-one metres and seventy-two hundredths (81.72 m) in this limit along direction of 302°43'56".

Containing an area of six thousand six hundred twenty square metres and two tenths (6 620.2 m<sup>2</sup>).

**PARCEL 38 — Part of lot 1 914 114**

One (1) parcel of land of irregular figure known and designated as a part of lot ONE MILLION NINE HUNDRED FOURTEEN THOUSAND ONE HUNDRED FOURTEEN (Pt. lot 1 914 114), of the cadastre of Quebec, registration division of Laprairie, bounded and described as follows:

Beginning at the southwest corner of lot 1 914 114, bounded: towards the west, by part of lot 2 235 298 measuring one hundred thirty-one metres and seventy-nine hundredths (131.79 m) in this limit along direction of 8°40'01", towards the northeast, by part of lot 1 914 114 measuring three hundred seven metres and twenty-one hundredths (307.21 m) in this limit along direction of 124°34'25", towards the southeast, by part of lot 1 914 114 measuring one hundred nine metres and thirty-four hundredths (109.34 m) in this limit along direction of 212°36'51", towards the northeast, by part of lot 1 914 114 measuring one hundred thirty-six metres and thirty-six hundredths (136.36 m) in this limit along direction of 122°52'53", towards the southeast, by part of lot 1 914 114 measuring six metres and forty-eight hundredths (6.48 m) in this limit along direction of 217°39'17", towards the southwest, by part of lot 1 914 112 measuring one hundred thirty-nine metres and seventy-nine hundredths (139.79 m) in this limit along direction of 303°06'23", towards the southwest, by part of lot 1 914 112 measuring one hundred seventy metres and fifty-six hundredths (170.56 m) in this limit along direction of 304°07'28", towards the southwest, by part of lot 1 914 112 measuring seventy-nine metres and one hundredth (79.01 m) in this limit along direction of 303°11'35".

Containing an area of thirty-three thousand five hundred sixty-two square metres and one tenth (33 562.1 m<sup>2</sup>).

**PARCEL 39 — Part of lot 5 221 667**

One (1) parcel of land of irregular figure known and designated as a part of lot FIVE MILLION TWO HUNDRED TWENTY-ONE THOUSAND SIX HUNDRED SIXTY-SEVEN (Pt. lot 5 221 667) of the cadastre of Quebec, registration division of Laprairie, bounded and described as follows:

Beginning at the west corner of lot 5 221 667, bounded: towards the north, by part of lot 4 110 195 measuring thirty metres and one hundredth (30.01 m) in this limit along direction of 77°01'46", towards the northeast, by part of lot 5 221 667 measuring twenty-one metres and ninety hundredths (21.90 m) in this limit along direction of 126°05'07", towards the southeast, by the lot 5 221 662 (De Palerme Boulevard) measuring in this limit, twenty-three metres and four hundredths (23.04 m) along a curve with a radius of one hundred twenty-five metres

et un mètres et vingt-quatre centièmes (121,24 m) suivant une direction de 32°40'40", vers le nord-est, par une partie du lot 2 235 298, mesurant le long de cette limite vingt-huit mètres et onze centièmes (28,11 m) suivant une direction de 124°34'25", vers l'est, par une partie du lot 1 914 114, mesurant le long de cette limite cent trente et un mètres et soixante-dix-neuf centièmes (131,79 m) suivant une direction de 188°40'01", vers le sud-ouest, par les lots 2 863 795 et 2 863 808 à 2 863 811, mesurant le long de cette limite quatre-vingt-un mètres et soixante-douze centièmes (81,72 m) suivant une direction de 302°43'56".

SUPERFICIE : six mille six cent vingt mètres carrés et deux dixièmes (6 620,2 m<sup>2</sup>).

**PARCELLE 38 — Lot 1 914 114 ptie**

Une (1) parcelle de terrain de figure irrégulière connue et désignée comme étant une partie du lot UN MILLION NEUF CENT QUATORZE MILLE CENT QUATORZE (1 914 114 ptie) du cadastre du Québec, circonscription foncière de Laprairie :

Commençant au coin sud-ouest du lot 1 914 114, bornée : vers l'ouest, par une partie du lot 2 235 298, mesurant le long de cette limite cent trente et un mètres et soixante-dix-neuf centièmes (131,79 m) suivant une direction de 8°40'01", vers le nord-est, par une partie du lot 1 914 114, mesurant le long de cette limite trois cent sept mètres et vingt et un centièmes (307,21 m) suivant une direction de 124°34'25", vers le sud-est, par une partie du lot 1 914 114, mesurant le long de cette limite cent neuf mètres et trente-quatre centièmes (109,34 m) suivant une direction de 212°36'51", vers le nord-est, par une partie du lot 1 914 114, mesurant le long de cette limite cent trente-six mètres et trente-six centièmes (136,36 m) suivant une direction de 122°52'53", vers le sud-est, par une partie du lot 1 914 114, mesurant le long de cette limite six mètres et quarante-huit centièmes (6,48 m) suivant une direction de 217°39'17", vers le sud-ouest, par une partie du lot 1 914 112, mesurant le long de cette limite cent trente-neuf mètres et soixante-dix-neuf centièmes (139,79 m) suivant une direction de 303°06'23", vers le sud-ouest, par une partie du lot 1 914 112, mesurant le long de cette limite cent soixante-dix mètres et cinquante-six centièmes (170,56 m) suivant une direction de 304°07'28", vers le sud-ouest, par une partie du lot 1 914 112, mesurant le long de cette limite soixante-dix-neuf mètres et un centième (79,01 m) suivant une direction de 303°11'35".

SUPERFICIE : trente-trois mille cinq cent soixante-deux mètres carrés et un dixième (33 562,1 m<sup>2</sup>).

**PARCELLE 39 — Lot 5 221 667 ptie**

Une (1) parcelle de terrain de figure irrégulière connue et désignée comme étant une partie du lot CINQ MILLIONS DEUX CENT VINGT ET UN MILLE SIX CENT SOIXANTE-SEPT (5 221 667 ptie) du cadastre du Québec, circonscription foncière de Laprairie :

Commençant au coin ouest du lot 5 221 667, bornée : vers le nord, par une partie du lot 4 110 195, mesurant le long de cette limite trente mètres et un centième (30,01 m) suivant une direction de 77°01'46", vers le nord-est, par une partie du lot 5 221 667, mesurant le long de cette limite vingt et un mètres et quatre-vingt-dix centièmes (21,90 m) suivant une direction de 126°05'07", vers le sud-est, par le lot 5 221 662 (boulevard de Palerme), mesurant le long de cette limite vingt-trois mètres et quatre centièmes (23,04 m), le long d'un arc de cercle de cent

(125.00 m), towards the southwest, by the lot 5 619 712 measuring thirty-nine metres and twenty-two hundredths (39.22 m) in this limit along direction of 306°24'37".

Containing an area of six hundred eighty-nine square metres and two tenths (689.2 m<sup>2</sup>).

PARCEL 40 — Part of lot 5 221 667

One (1) parcel of land of irregular figure known and designated as a part of lot FIVE MILLION TWO HUNDRED TWENTY-ONE THOUSAND SIX HUNDRED SIXTY-SEVEN (Pt. lot 5 221 667) of the cadastre of Quebec, registration division of Laprairie, bounded and described as follows:

Beginning at the east corner of lot 5 221 667, bounded: towards the southeast, by the lot 5 221 662 (De Palerme Boulevard) measuring in this limit, fifty-seven metres and forty-four hundredths (57.44 m) along a curve with a radius of one hundred twenty-five metres (125.00 m), towards the southwest, by part of lot 5 221 667 measuring seventeen metres and twenty-two hundredths (17.22 m) in this limit along direction of 305°53'23", towards the north, by the lot 4 110 199 and part of lot 4 110 195 measuring sixty-six metres and seventy-seven hundredths (66.77 m) in this limit along direction of 77°01'46".

Containing an area of three hundred seven square metres and nine tenths (307.9 m<sup>2</sup>).

PARCEL 41 — Part of lot 4 110 195

One (1) parcel of land of irregular figure known and designated as a part of lot FOUR MILLION ONE HUNDRED TEN THOUSAND ONE HUNDRED NINETY-FIVE (Pt. lot 4 110 195), of the cadastre of Quebec, registration division of Laprairie, bounded and described as follows:

Beginning at the southwest corner of lot 4 110 195, bounded: towards the northwest, by the lot 3 967 050 measuring three hundred sixty-four metres and sixty-two hundredths (364.62 m) in this limit along direction of 43°35'27", towards the north, by the lot 5 491 747 measuring twenty-three metres and eighty-four hundredths (23.84 m) in this limit along direction of 100°10'15", towards the north, by the lot 5 491 747 measuring twenty-five metres and three hundredths (25.03 m) in this limit along direction of 103°36'45", towards the north by the lot 5 491 747 measuring thirty-two metres and thirty-five hundredths (32.35 m) in this limit along direction of 111°48'05", towards the east, 1 916 224 measuring ninety-nine metres and six hundredths (99.06 m) in this limit along direction of 193°01'30", towards the southeast, by the lot 4 110 199 measuring two hundred thirty-nine metres and sixty-nine hundredths (239.69 m) in this limit along direction of 213°38'52", towards the south, by part of lot 5 221 667 measuring nine metres and six hundredths (9.06 m) in this limit along direction of 257°01'46", towards the southwest, by part of lot 4 110 195 measuring fourteen metres and twenty-three hundredths (14.23 m) in this limit along direction of 305°53'23", towards the west, by part of lot 4 110 195 measuring fifty-two metres and sixty-five hundredths (52.65 m) in this limit along direction of 5°37'37", towards the south, by part of lot 4 110 195 measuring ten metres and six hundredths (10.06 m) in this limit along direction of 272°41'14", towards the southwest, by part of lot 4 110 195 measuring sixty-six metres and seventy-eight hundredths (66.78 m) in this limit along direction of

vingt-cinq mètres (125,00 m) de rayon, vers le sud-ouest, par le lot 5 619 712, mesurant le long de cette limite trente-neuf mètres et vingt-deux centièmes (39,22 m) suivant une direction de 306°24'37".

SUPERFICIE : six cent quatre-vingt-neuf mètres carrés et deux dixièmes (689,2 m<sup>2</sup>).

PARCELLE 40 — Lot 5 221 667 ptie

Une (1) parcelle de terrain de figure irrégulière connue et désignée comme étant une partie du lot CINQ MILLIONS DEUX CENT VINGT ET UN MILLE SIX CENT SOIXANTE-SEPT (5 221 667 ptie) du cadastre du Québec, circonscription foncière de Laprairie :

Commençant au coin est du lot 5 221 667, borné : vers le sud-est, par le lot 5 221 662 (boulevard de Palerme), mesurant le long de cette limite cinquante-sept mètres et quarante-quatre centièmes (57,44 m), le long d'un arc de cercle de cent vingt-cinq mètres (125,00 m) de rayon, vers le sud-ouest, par une partie du lot 5 221 667, mesurant le long de cette limite dix-sept mètres et vingt-deux centièmes (17,22 m) suivant une direction de 305°53'23", vers le nord, par le lot 4 110 199 et une partie du lot 4 110 195, mesurant le long de cette limite soixante-six mètres et soixante-dix-sept centièmes (66,77 m) suivant une direction de 77°01'46".

SUPERFICIE : trois cent sept mètres carrés et neuf dixièmes (307,9 m<sup>2</sup>).

PARCELLE 41 — Lot 4 110 195 ptie

Une (1) parcelle de terrain de figure irrégulière connue et désignée comme étant une partie du lot QUATRE MILLIONS CENT DIX MILLE CENT QUATRE-VINGT-QUINZE (4 110 195 ptie) du cadastre du Québec, circonscription foncière de Laprairie :

Commençant au coin sud-ouest du lot 4 110 195, bornée : vers le nord-ouest, par le lot 3 967 050, mesurant le long de cette limite trois cent soixante-quatre mètres et soixante-deux centièmes (364,62 m) suivant une direction de 43°35'27", vers le nord, par le lot 5 491 747, mesurant le long de cette limite vingt-trois mètres et quatre-vingt-quatre centièmes (23,84 m) suivant une direction de 100°10'15", vers le nord, par le lot 5 491 747, mesurant le long de cette limite vingt-cinq mètres et trois centièmes (25,03 m) suivant une direction de 103°36'45", vers le nord, par le lot 5 491 747, mesurant le long de cette limite trente-deux mètres et trente-cinq centièmes (32,35 m) suivant une direction de 111°48'05", vers l'est, par le lot 1 916 224, mesurant le long de cette limite quatre-vingt-dix-neuf mètres et six centièmes (99,06 m) suivant une direction de 193°01'30", vers le sud-est, par le lot 4 110 199, mesurant le long de cette limite deux cent trente-neuf mètres et soixante-neuf centièmes (239,69 m) suivant une direction de 213°38'52", vers le sud, par une partie du lot 5 221 667, mesurant le long de cette limite neuf mètres et six centièmes (9,06 m) suivant une direction de 257°01'46", vers le sud-ouest, par une partie du lot 4 110 195, mesurant le long de cette limite quatorze mètres et vingt-trois centièmes (14,23 m) suivant une direction de 305°53'23", vers l'ouest, par une partie du lot 4 110 195, mesurant le long de cette limite cinquante-deux mètres et soixante-cinq centièmes (52,65 m) suivant une direction de 5°37'37", vers le sud, par une partie du lot 4 110 195, mesurant le long de cette limite dix mètres et six centièmes (10,06 m) suivant une direction de 272°41'14", vers le sud-ouest, par une partie du



305°09'34", towards the southeast, by part of lot 4 110 195 measuring seventy-six metres and thirty-six hundredths (76.36 m) in this limit along direction of 215°52'31", towards the northeast, by part of lot 4 110 195 measuring sixty-eight metres and ninety-five hundredths (68.95 m) in this limit along direction of 127°20'42", towards the north, by part of lot 4 110 195 measuring forty metres and fifty-eight hundredths (40.58 m) in this limit along direction of 74°28'38", towards the northeast, by part of lot 4 110 195 measuring fifteen metres and thirty hundredths (15.30 m) in this limit along direction of 126°05'07", towards the south, by the lot 5 619 712 and part of lot 5 221 667 measuring fifty-six metres and sixty-one hundredths (56.61 m) in this limit along direction of 257°01'46", towards the southwest, by lots 5 596 689 to 5 596 691, 5 596 744 and 5 619 712 measuring one hundred twenty-three metres and nineteen hundredths (123.19 m) in this limit along direction of 305°14'51".

Containing an area of forty-three thousand eight hundred ninety-four square metres and one tenth (43 894.1 m<sup>2</sup>).

**PARCEL 42 — Part of lot 2 263 989**

One (1) parcel of land of irregular figure known and designated as a part of lot TWO MILLION TWO HUNDRED SIXTY-THREE THOUSAND NINE HUNDRED EIGHTY-NINE (Pt. lot 2 263 989), of the cadastre of Quebec, registration division of Laprairie, bounded and described as follows:

Beginning at the north corner of lot 2 263 989, bounded: towards the southeast, by part of lot 5 667 634 measuring thirty metres and seventy-one hundredths (30.71 m) in this limit along direction of 205°03'26", towards the southwest, by part of lot 2 263 989 measuring twenty-one metres and eighty-six hundredths (21.86 m) in this limit along direction of 299°26'38", towards the northwest, by the lot 2 264 154 measuring thirty-four metres and thirty-one hundredths (34.31 m) in this limit along direction of 63°03'59", towards the northwest, by the lot 2 264 155 measuring two metres and eleven hundredths (2.11 m) in this limit along direction of 43°37'29".

Containing an area of three hundred twenty-two square metres and six tenths (322.6 m<sup>2</sup>).

**PARCEL 43 — Part of lot 5 667 634**

One (1) parcel of land of irregular figure known and designated as a part of lot FIVE MILLION SIX HUNDRED SIXTY-SEVEN THOUSAND SIX HUNDRED THIRTY-FOUR (Pt. lot 667 634), of the cadastre of Quebec, registration division of Laprairie, bounded and described as follows:

Beginning at the north corner of lot 5 667 634, bounded: towards the northeast, by the lot 5 626 193 measuring in this limit, twenty-seven metres and eighteen hundredths (27.18 m) along a curve with a radius of forty-five metres and sixty-one hundredths (45.61 m), towards the east, by the lot 5 626 193 measuring twenty-four metres and eighty-nine hundredths (24.89 m) in this limit along direction of 173°24'37", towards the southeast, by the lot 5 818 893 and part of lots 5 626 190 and 5 788 503 measuring two hundred twenty metres and seventy hundredths (220.70 m) in this limit along direction of

lot 4 110 195, mesurant le long de cette limite soixante-six mètres et soixante-dix-huit centièmes (66,78 m) suivant une direction de 305°09'34", vers le sud-est, par une partie du lot 4 110 195, mesurant le long de cette limite soixante-seize mètres et trente-six centièmes (76,36 m) suivant une direction de 215°52'31", vers le nord-est, par une partie du lot 4 110 195, mesurant le long de cette limite soixante-huit mètres et quatre-vingt-quinze centièmes (68,95 m) suivant une direction de 127°20'42", vers le nord, par une partie du lot 4 110 195, mesurant le long de cette limite quarante mètres et cinquante-huit centièmes (40,58 m) suivant une direction de 74°28'38", vers le nord-est, par une partie du lot 4 110 195, mesurant le long de cette limite quinze mètres et trente centièmes (15,30 m) suivant une direction de 126°05'07", vers le sud, par le lot 5 619 712 et une partie du lot 5 221 667, mesurant le long de cette limite cinquante-six mètres et soixante et un centièmes (56,61 m) suivant une direction de 257°01'46", vers le sud-ouest, par les lots 5 596 689 à 5 596 691, 5 596 744 et 5 619 712, mesurant le long de cette limite cent vingt-trois mètres et dix-neuf centièmes (123,19 m) suivant une direction de 305°14'51".

SUPERFICIE : quarante-trois mille huit cent quatre-vingt-quatorze mètres carrés et un dixième (43 894,1 m<sup>2</sup>).

**PARCELLE 42 — Lot 2 263 989 ptie**

Une (1) parcelle de terrain de figure irrégulière connue et désignée comme étant une partie du lot DEUX MILLIONS DEUX CENT SOIXANTE-TROIS MILLE NEUF CENT QUATRE-vingt-NEUF (2 263 989 ptie) du cadastre du Québec, circonscription foncière de Laprairie :

Commençant au coin nord du lot 2 263 989, bornée : vers le sud-est, par une partie du lot 5 667 634, mesurant le long de cette limite trente mètres et soixante et onze centièmes (30,71 m) suivant une direction de 205°03'26", vers le sud-ouest, par une partie du lot 2 263 989, mesurant le long de cette limite vingt et un mètres et quatre-vingt-six centièmes (21,86 m) suivant une direction de 299°26'38", vers le nord-ouest, par le lot 2 264 154, mesurant le long de cette limite trente-quatre mètres et trente et un centièmes (34,31 m) suivant une direction de 63°03'59", vers le nord-ouest, par le lot 2 264 155, mesurant le long de cette limite deux mètres et onze centièmes (2,11 m) suivant une direction de 43°37'29".

SUPERFICIE : trois cent vingt-deux mètres carrés et six dixièmes (322,6 m<sup>2</sup>).

**PARCELLE 43 — Lot 5 667 634 ptie**

Une (1) parcelle de terrain de figure irrégulière connue et désignée comme étant une partie du lot CINQ MILLIONS SIX CENT SOIXANTE-SEPT MILLE SIX CENT TRENTE-QUATRE (5 667 634 ptie) du cadastre du Québec, circonscription foncière de Laprairie :

Commençant au coin nord du lot 5 667 634, bornée : vers le nord-est, par le lot 5 626 193, mesurant le long de cette limite vingt-sept mètres et dix-huit centièmes (27,18 m), le long d'un arc de cercle de quarante-cinq mètres et soixante et un centièmes (45,61 m) de rayon, vers l'est, par le lot 5 626 193, mesurant le long de cette limite vingt-quatre mètres et quatre-vingt-neuf centièmes (24,89 m) suivant une direction de 173°24'37", vers le sud-est, par le lot 5 818 893 et une partie des lots 5 626 190 et 5 788 503, mesurant le long de cette limite deux cent vingt mètres et soixante-dix centièmes (220,70 m) suivant une

203°01'39", towards the southwest, by part of lot 5 667 634 measuring one hundred fifteen metres and thirty-three hundredths (115.33 m) in this limit along direction of 299°27'27", towards the northwest, by part of lot 2 263 989 measuring thirty metres and seventy-one hundredths (30.71 m) in this limit along direction of 25°03'26", towards the northwest, by lots 2 264 149 to 2 264 151 and 2 264 155 to 2 264 165 and 2 267 660 measuring two hundred thirty-two metres and three hundredths (232.03 m) in this limit along direction of 43°37'29".

Containing an area of nineteen thousand five hundred twenty-seven square metres and nine tenths (19 527.9 m<sup>2</sup>).

**PARCEL 44 — Part of lot 5 788 503**

One (1) parcel of land of irregular figure known and designated as a part of lot FIVE MILLION SEVEN HUNDRED EIGHTY-EIGHT THOUSAND FIVE HUNDRED THREE (Pt. lot 5 788 503), of the cadastre of Quebec, registration division of Laprairie, bounded and described as follows:

Beginning at the southwest corner of lot 5 788 503, bounded: towards the northwest, by part of lot 5 667 634 measuring seventy-one metres and sixty-three hundredths (71.63 m) in this limit along direction of 23°01'39", towards the northwest, by part of lot 5 626 190 measuring thirty-nine metres and eighty-two hundredths (39.82 m) in this limit along direction of 43°32'10", towards the east, by part of lot 5 788 503 measuring twenty seven hundredths of a metre (0.27 m) in this limit along direction of 169°57'14", towards the southeast, by part of lot 5 788 503 measuring thirty-three metres and ninety-one hundredths (33.91 m) in this limit along direction of 220°46'53", towards the northeast, by part of lot 5 788 503 measuring thirty metres and twenty-two hundredths (30.22 m) in this limit along direction of 132°01'28", towards the southeast, by part of lot 5 788 503 measuring thirty-nine metres and sixty-six hundredths (39.66 m) in this limit along direction of 229°40'44", towards the southeast, by the lot 5 818 893 measuring thirty-three metres and one hundredth (33.01 m) in this limit along direction of 223°29'53", towards the south, by the lot 5 818 893 measuring three metres and seven hundredths (3.07 m) in this limit along direction of 290°54'24"

Containing an area of one thousand three hundred ten square metres and nine tenths (1 310.9 m<sup>2</sup>).

**PARCEL 45 — Part of lot 5 626 190**

One (1) parcel of land of irregular figure known and designated as a part of lot FIVE MILLION SIX HUNDRED TWENTY-SIX THOUSAND ONE HUNDRED NINETY (Pt. lot 5 626 190), of the cadastre of Quebec, registration division of Laprairie, bounded and described as follows:

Beginning at the north corner of lot 5 626 190, bounded: towards the east, by the lot 5 626 191 measuring twenty-three metres and twenty-three hundredths (23.23 m) in this limit along direction of 173°24'37", towards the southeast, by part of lot 5 626 190 measuring twenty-five metres and eighty-eight hundredths (25.88 m) in this limit along direction of 213°41'02", towards the east, by part of lot 5 626 190 measuring thirteen metres and thirty hundredths (13.30 m) in this limit along direction of 169°57'14", towards the southeast, by part of lot 5 788 503 measuring thirty-nine metres and eighty-two

direction de 203°01'39", vers le sud-ouest, par une partie du lot 5 667 634, mesurant le long de cette limite cent quinze mètres et trente-trois centièmes (115,33 m) suivant une direction de 299°27'27", vers le nord-ouest, par une partie du lot 2 263 989, mesurant le long de cette limite trente mètres et soixante et onze centièmes (30,71 m) suivant une direction de 25°03'26", vers le nord-ouest, par les lots 2 264 149 à 2 264 151 et 2 264 155 à 2 264 165 et 2 267 660, mesurant le long de cette limite deux cent trente-deux mètres et trois centièmes (232,03 m) suivant une direction de 43°37'29".

SUPERFICIE : dix-neuf mille cinq cent vingt-sept mètres carrés et neuf dixièmes (19 527,9 m<sup>2</sup>).

**PARCELLE 44 — Lot 5 788 503 ptie**

Une (1) parcelle de terrain de figure irrégulière connue et désignée comme étant une partie du lot CINQ MILLIONS SEPT CENT QUATRE-VINGT-HUIT MILLE CINQ CENT TROIS (5 788 503 ptie) du cadastre du Québec, circonscription foncière de Laprairie :

Commençant au coin sud-ouest du lot 5 788 503, bornée : vers le nord-ouest, par une partie du lot 5 667 634, mesurant le long de cette limite soixante et onze mètres et soixante-trois centièmes (71,63 m) suivant une direction de 23°01'39", vers le nord-ouest, par une partie du lot 5 626 190, mesurant le long de cette limite trente-neuf mètres et quatre-vingt-deux centièmes (39,82 m) suivant une direction de 43°32'10", vers l'est, par une partie du lot 5 788 503, mesurant le long de cette limite vingt-sept centièmes de mètre (0,27 m) suivant une direction de 169°57'14", vers le sud-est, par une partie du lot 5 788 503, mesurant le long de cette limite trente-trois mètres et quatre-vingt-onze centièmes (33,91 m) suivant une direction de 220°46'53", vers le nord-est, par une partie du lot 5 788 503, mesurant le long de cette limite trente mètres et vingt-deux centièmes (30,22 m) suivant une direction de 132°01'28", vers le sud-est, par une partie du lot 5 788 503, mesurant le long de cette limite trente-neuf mètres et soixante-six centièmes (39,66 m) suivant une direction de 229°40'44", vers le sud-est, par le lot 5 818 893, mesurant le long de cette limite trente-trois mètres et un centième (33,01 m) suivant une direction de 223°29'53", vers le sud, par le lot 5 818 893, mesurant le long de cette limite trois mètres et sept centièmes (3,07 m) suivant une direction de 290°54'24".

SUPERFICIE : mille trois cent dix mètres carrés et neuf dixièmes (1 310,9 m<sup>2</sup>).

**PARCELLE 45 — Lot 5 626 190 ptie**

Une (1) parcelle de terrain de figure irrégulière connue et désignée comme étant une partie du lot CINQ MILLIONS SIX CENT VINGT-SIX MILLE CENT QUATRE-VINGT-DIX (5 626 190 ptie) du cadastre du Québec, circonscription foncière de Laprairie :

Commençant au coin nord du lot 5 626 190, bornée : vers l'est, par le lot 5 626 191, mesurant le long de cette limite vingt-trois mètres et vingt-trois centièmes (23,23 m) suivant une direction de 173°24'37", vers le sud-est, par une partie du lot 5 626 190, mesurant le long de cette limite vingt-cinq mètres et quatre-vingt-huit centièmes (25,88 m) suivant une direction de 213°41'02", vers l'est, par une partie du lot 5 626 190, mesurant le long de cette limite treize mètres et trente centièmes (13,30 m) suivant une direction de 169°57'14", vers le sud-est, par une partie du lot 5 788 503, mesurant le long de cette limite

hundredths (39.82 m) in this limit along direction of 223°32'10", towards the northwest, by part of lot 5 667 634 measuring ninety-four metres and thirteen hundredths (94.13 m) in this limit along direction of 23°01'39".

Containing an area of seven hundred twenty-two square metres and three tenths (722.3 m<sup>2</sup>).

**PARCEL 46 — Part of lot 5 788 504**

One (1) parcel of land of irregular figure known and designated as a part of lot FIVE MILLION SEVEN HUNDRED EIGHTY-EIGHT THOUSAND FIVE HUNDRED FOUR (Pt. lot 5 788 504), of the cadastre of Quebec, registration division of Laprairie, bounded and described as follows:

Beginning at the west corner of lot 5 788 504, bounded: towards the northwest, by part of lot 5 626 192 measuring one hundred eighty-seven metres and forty-six hundredths (187.46 m) in this limit along direction of 43°32'10", towards the east, by part of lot 5 788 504 measuring two hundred twenty-one metres and four hundredths (221.04 m) in this limit along direction of 200°50'13", towards the south, by part of lot 5 788 504 measuring thirty-four metres and seventeen hundredths (34.17 m) in this limit along direction of 287°55'47", towards the southwest, by part of lot 5 788 504 measuring twenty-eight metres and thirty-eight hundredths (28.38 m) in this limit along direction of 330°40'07", towards the west, by the lot 5 626 184 measuring thirty-five metres and sixty-six hundredths (35.66 m) in this limit along direction of 353°24'37".

Containing an area of nine thousand seventy-four square metres (9 074.0 m<sup>2</sup>).

**PARCEL 47 — Part of lot 5 788 504**

One (1) parcel of land of irregular figure known and designated as a part of lot FIVE MILLION SEVEN HUNDRED EIGHTY-EIGHT THOUSAND FIVE HUNDRED FOUR (Pt. lot 5 788 504), of the cadastre of Quebec, registration division of Laprairie, bounded and described as follows:

Beginning at the southwest corner of lot 5 788 699, bounded: towards the north, by the lot 5 788 699 measuring forty-six metres and nineteen hundredths (46.19 m) in this limit along direction of 110°18'16", towards the east, by part of lot 5 763 237 measuring two metres and seventy-one hundredths (2.71 m) in this limit along direction of 200°54'25", towards the southeast, by part of lot 5 763 237 measuring sixty-five metres and twenty-nine hundredths (65.29 m) in this limit along direction of 245°17'13", towards the west, by part of lot 5 788 504 measuring twenty metres and twenty-three hundredths (20.23 m) in this limit along direction of 19°35'22", towards the west, by part of lot 5 626 192 measuring twenty-eight metres and eighty-eight hundredths (28.88 m) in this limit along direction of 20°15'50".

Containing an area of one thousand two hundred square metres and eight tenths (1 200.8 m<sup>2</sup>).

**PARCEL 48 — Part of lot 5 626 192**

One (1) parcel of land of irregular figure known and designated as a part of lot FIVE MILLION SIX HUNDRED TWENTY-SIX THOUSAND ONE HUNDRED NINETY-TWO

trente-neuf mètres et quatre-vingt-deux centièmes (39,82 m) suivant une direction de 223°32'10", vers le nord-ouest, par une partie du lot 5 667 634, mesurant le long de cette limite quatre-vingt-quatorze mètres et treize centièmes (94,13 m) suivant une direction de 23°01'39".

SUPERFICIE : sept cent vingt-deux mètres carrés et trois dixièmes (722,3 m<sup>2</sup>).

**PARCELLE 46 — Lot 5 788 504 ptie**

Une (1) parcelle de terrain de figure irrégulière connue et désignée comme étant une partie du lot CINQ MILLIONS SEPT CENT QUATRE-VINGT-HUIT MILLE CINQ CENT QUATRE (5 788 504 ptie) du cadastre du Québec, circonscription foncière de Laprairie :

Commençant au coin ouest du lot 5 788 504, bornée : vers le nord-ouest, par une partie du lot 5 626 192, mesurant le long de cette limite cent quatre-vingt-sept mètres et quarante-six centièmes (187,46 m) suivant une direction de 43°32'10", vers l'est, par une partie du lot 5 788 504, mesurant le long de cette limite deux cent vingt et un mètres et quatre centièmes (221,04 m) suivant une direction de 200°50'13", vers le sud, par une partie du lot 5 788 504, mesurant le long de cette limite trente-quatre mètres et dix-sept centièmes (34,17 m) suivant une direction de 287°55'47", vers le sud-ouest, par une partie du lot 5 788 504, mesurant le long de cette limite vingt-huit mètres et trente-huit centièmes (28,38 m) suivant une direction de 330°40'07", vers l'ouest, par le lot 5 626 184, mesurant le long de cette limite trente-cinq mètres et soixante-six centièmes (35,66 m) suivant une direction de 353°24'37".

SUPERFICIE : neuf mille soixante-quatorze mètres carrés (9 074,0 m<sup>2</sup>).

**PARCELLE 47 — Lot 5 788 504 ptie**

Une (1) parcelle de terrain de figure irrégulière connue et désignée comme étant une partie du lot CINQ MILLIONS SEPT CENT QUATRE-VINGT-HUIT MILLE CINQ CENT QUATRE (5 788 504 ptie) du cadastre du Québec, circonscription foncière de Laprairie :

Commençant au coin sud-ouest du lot 5 788 699, bornée : vers le nord, par le lot 5 788 699, mesurant le long de cette limite quarante-six mètres et dix-neuf centièmes (46,19 m) suivant une direction de 110°18'16", vers l'est, par une partie du lot 5 763 237, mesurant le long de cette limite deux mètres et soixante et onze centièmes (2,71 m) suivant une direction de 200°54'25", vers le sud-est, par une partie du lot 5 763 237, mesurant le long de cette limite soixante-cinq mètres et vingt-neuf centièmes (65,29 m) suivant une direction de 245°17'13", vers l'ouest, par une partie du lot 5 788 504, mesurant le long de cette limite vingt mètres et vingt-trois centièmes (20,23 m) suivant une direction de 19°35'22", vers l'ouest, par une partie du lot 5 626 192, mesurant le long de cette limite vingt-huit mètres et quatre-vingt-huit centièmes (28,88 m) suivant une direction de 20°15'50".

SUPERFICIE : mille deux cents mètres carrés et huit dixièmes (1 200,8 m<sup>2</sup>).

**PARCELLE 48 — Lot 5 626 192 ptie**

Une (1) parcelle de terrain de figure irrégulière connue et désignée comme étant une partie du lot CINQ MILLIONS SIX CENT VINGT-SIX MILLE CENT QUATRE-VINGT-DOUZE

(Pt. lot 5 626 192), of the cadastre of Quebec, registration division of Laprairie, bounded and described as follows:

Beginning at the south corner of lot 5 626 192, bounded: towards the west, by the lot 5 626 191 measuring five metres and sixty-five hundredths (5.65 m) in this limit along direction of 353°24'37", towards the northwest, by part of lot 5 626 192 measuring eleven metres and thirty-three hundredths (11.33 m) in this limit along direction of 46°51'11", towards the west, by part of lot 5 626 192 measuring thirty-one metres and nine hundredths (31.09 m) in this limit along direction of 357°36'17", towards the southwest, by part of lot 5 626 192 measuring twenty-two metres and twenty-nine hundredths (22.29 m) in this limit along direction of 325°33'50", towards the northwest, by the lot 5 626 194 measuring thirty-one metres and forty-four hundredths (31.44 m) in this limit along direction of 23°01'39", towards the northwest, by part of lot 5 626 192 measuring forty-four metres and sixteen hundredths (44.16 m) in this limit along direction of 55°32'28", towards the northwest, by part of lot 5 626 192 measuring one hundred sixteen metres and sixty-eight hundredths (116.68 m) in this limit along direction of 42°26'10", towards the northwest, by part of lot 5 626 192 measuring seventy metres and sixty-one hundredths (70.61 m) in this limit along direction of 41°34'24", towards the west, by part of lot 5 626 192 measuring twenty-four metres and twelve hundredths (24.12 m) in this limit along direction of 11°54'08", towards the northwest, by lots 4 779 816 to 4 779 818 and part of lot 4 779 819 measuring forty-one metres and eighty-four hundredths (41.84 m) in this limit along direction of 43°35'27", towards the east, by the lot 5 788 699 and part of lot 5 788 504 measuring one hundred sixty-nine metres and thirty-four hundredths (169.34 m) in this limit along direction of 200°15'50", towards the southeast, by parts of lot 5 788 504 measuring two hundred seven metres and seventy-four hundredths (207.74 m) in this limit along direction of 223°32'10".

Containing an area of twelve thousand nine hundred fifty-seven square metres and nine tenths (12 957.9 m<sup>2</sup>).

PARCEL 49 — Part of lot 5 763 237

One (1) parcel of land of trapezoidal figure known and designated as a part of lot FIVE MILLION SEVEN HUNDRED SIXTY-THREE THOUSAND TWO HUNDRED THIRTY-SEVEN (Pt. lot 5 763 237), of the cadastre of Quebec, registration division of Laprairie, bounded and described as follows:

Beginning at the northwest corner of lot 5 798 685, bounded: towards the east, by the lot 5 798 685 measuring twenty-four metres and two hundredths (24.02 m) in this limit along direction of 200°53'15", towards the south, by part of lot 5 763 237 measuring four metres and seventeen hundredths (4.17 m) in this limit along direction of 290°54'25", towards the west, by the lot 5 788 699 measuring twenty-four metres and two hundredths (24.02 m) in this limit along direction of 20°54'25", towards the north, by the lot 5 788 699 measuring four metres and thirty-seven hundredths (4.37 m) in this limit along direction of 110°54'25".

Containing an area of one hundred square metres (100.0 m<sup>2</sup>).

(5 626 192 ptie) du cadastre du Québec, circonscription foncière de Laprairie :

Commençant au coin sud du lot 5 626 192, bornée : vers l'ouest, par le lot 5 626 191, mesurant le long de cette limite cinq mètres et soixante-cinq centièmes (5,65 m) suivant une direction de 353°24'37", vers le nord-ouest, par une partie du lot 5 626 192, mesurant le long de cette limite onze mètres et trente-trois centièmes (11,33 m) suivant une direction de 46°51'11", vers l'ouest, par une partie du lot 5 626 192, mesurant le long de cette limite trente et un mètres et neuf centièmes (31,09 m) suivant une direction de 357°36'17", vers le sud-ouest, par une partie du lot 5 626 192, mesurant le long de cette limite vingt-deux mètres et vingt-neuf centièmes (22,29 m) suivant une direction de 325°33'50", vers le nord-ouest, par le lot 5 626 194, mesurant le long de cette limite trente et un mètres et quarante-quatre centièmes (31,44 m) suivant une direction de 23°01'39", vers le nord-ouest, par une partie du lot 5 626 192, mesurant le long de cette limite quarante-quatre mètres et seize centièmes (44,16 m) suivant une direction de 55°32'28", vers le nord-ouest, par une partie du lot 5 626 192, mesurant le long de cette limite cent seize mètres et soixante-huit centièmes (116,68 m) suivant une direction de 42°26'10", vers le nord-ouest, par une partie du lot 5 626 192, mesurant le long de cette limite soixante-dix mètres et soixante et un centièmes (70,61 m) suivant une direction de 41°34'24", vers l'ouest, par une partie du lot 5 626 192, mesurant le long de cette limite vingt-quatre mètres et douze centièmes (24,12 m) suivant une direction de 11°54'08", vers le nord-ouest, par les lots 4 779 816 à 4 779 818 et une partie du lot 4 779 819, mesurant le long de cette limite quarante et un mètres et quatre-vingt-quatre centièmes (41,84 m) suivant une direction de 43°35'27", vers l'est, par le lot 5 788 699 et une partie du lot 5 788 504, mesurant le long de cette limite cent soixante-neuf mètres et trente-quatre centièmes (169,34 m) suivant une direction de 200°15'50", vers le sud-est, par des parties du lot 5 788 504, mesurant le long de cette limite deux cent sept mètres et soixante-quatorze centièmes (207,74 m) suivant une direction de 223°32'10".

SUPERFICIE : douze mille neuf cent cinquante-sept mètres carrés et neuf dixièmes (12 957,9 m<sup>2</sup>).

PARCELLE 49 — Lot 5 763 237 ptie

Une (1) parcelle de terrain de figure trapézoïdale connue et désignée comme étant une partie du lot CINQ MILLIONS SEPT CENT SOIXANTE-TROIS MILLE DEUX CENT TRENTE-SEPT (5 763 237 ptie) du cadastre du Québec, circonscription foncière de Laprairie :

Commençant au coin nord-ouest du lot 5 798 685, bornée : vers l'est, par le lot 5 798 685, mesurant le long de cette limite vingt-quatre mètres et deux centièmes (24,02 m) suivant une direction de 200°53'15", vers le sud, par une partie du lot 5 763 237, mesurant le long de cette limite quatre mètres et dix-sept centièmes (4,17 m) suivant une direction de 290°54'25", vers l'ouest, par le lot 5 788 699, mesurant le long de cette limite vingt-quatre mètres et deux centièmes (24,02 m) suivant une direction de 20°54'25", vers le nord, par le lot 5 788 699, mesurant le long de cette limite quatre mètres et trente-sept centièmes (4,37 m) suivant une direction de 110°54'25".

SUPERFICIE : cent mètres carrés (100,0 m<sup>2</sup>).

## PARCEL 50 — Part of lot 4 779 819

One (1) parcel of land of triangular figure known and designated as a part of lot FOUR MILLION SEVEN HUNDRED SEVENTY-NINE THOUSAND EIGHT HUNDRED NINETEEN (Pt. lot 4 779 819), of the cadastre of Quebec, registration division of Laprairie, bounded and described as follows:

Beginning at the south corner of lot 4 779 819, bounded: towards the southwest, by part of lot 4 779 819 measuring forty-two metres and forty-five hundredths (42.45 m) in this limit along direction of 332°50'13", towards the northwest, by part of lot 4 779 820 measuring seventy-eight metres and eighty-three hundredths (78.83 m) in this limit along direction of 43°37'19", towards the east, by the lot 5 788 699 measuring one hundred one metres and nine hundredths (101.09 m) in this limit along direction of 200°15'50".

Containing an area of one thousand five hundred seventy-nine square metres and nine tenths (1 579.9 m<sup>2</sup>).

## PARCEL 51 — Part of lot 4 779 820

One (1) parcel of land of irregular figure known and designated as a part of lot FOUR MILLION SEVEN HUNDRED SEVENTY-NINE THOUSAND EIGHT HUNDRED TWENTY (Pt. lot 4 779 820), of the cadastre of Quebec, registration division of Laprairie, bounded and described as follows:

Beginning at the south corner of lot 4 779 821, bounded: towards the northwest, by the lot 4 779 821 measuring one hundred six metres and fifty-two hundredths (106.52 m) in this limit along direction of 43°37'18", towards the northeast, by part of lot 2 267 873 measuring eight metres and six hundredths (8.06 m) in this limit along direction of 114°05'00", towards the east, by the lot 5 788 699 measuring forty-two metres and thirty-five hundredths (42.35 m) in this limit along direction of 200°15'50", towards the southeast, by part of lot 4 779 819 measuring seventy-eight metres and eighty-three hundredths (78.83 m) in this limit along direction of 223°37'19", towards the southwest, by part of lot 4 779 820 measuring twenty-five metres and eighty-two hundredths (25.82 m) in this limit along direction of 332°50'13".

Containing an area of two thousand four hundred thirty square metres and three tenths (2 430.3 m<sup>2</sup>).

## PARCEL 52 — Part of lot 4 611 534

One (1) parcel of land of irregular figure known and designated as a part of lot FOUR MILLION SIX HUNDRED ELEVEN THOUSAND FIVE HUNDRED THIRTY-FOUR (Pt. lot 4 611 534), of the cadastre of Quebec, registration division of Laprairie, bounded and described as follows:

Beginning at the southeast corner of lot 2 264 351, bounded: towards the west, by the lot 2 264 351 measuring three metres and seventy hundredths (3.70 m) in this limit along direction of 4°00'44", towards the west, by lots 2 264 351 and 2 264 352 measuring thirty-nine metres and eleven hundredths (39.11 m) in this limit along direction of 347°36'32", towards the southwest, by lots 2 264 352 to 2 264 354 measuring fifty-one metres and forty hundredths (51.40 m) in this limit along direction of 292°52'29", towards the southwest, by the lot 3 604 692 measuring eighteen metres and eleven hundredths (18.11 m) in this limit along direction of 329°35'23", towards the southwest, by

## PARCELLE 50 — Lot 4 779 819 ptie

Une (1) parcelle de terrain de figure triangulaire connue et désignée comme étant une partie du lot QUATRE MILLIONS SEPT CENT SOIXANTE-DIX-NEUF MILLE HUIT CENT DIX-NEUF (4 779 819 ptie) du cadastre du Québec, circonscription foncière de Laprairie :

Commençant au coin sud du lot 4 779 819, bornée : vers le sud-ouest, par une partie du lot 4 779 819, mesurant le long de cette limite quarante-deux mètres et quarante-cinq centièmes (42,45 m) suivant une direction de 332°50'13", vers le nord-ouest, par une partie du lot 4 779 820, mesurant le long de cette limite soixante-dix-huit mètres et quatre-vingt-trois centièmes (78,83 m) suivant une direction de 43°37'19", vers l'est, par le lot 5 788 699, mesurant le long de cette limite cent un mètres et neuf centièmes (101,09 m) suivant une direction de 200°15'50".

SUPERFICIE : mille cinq cent soixante-dix-neuf mètres carrés et neuf dixièmes (1 579,9 m<sup>2</sup>).

## PARCELLE 51 — Lot 4 779 820 ptie

Une (1) parcelle de terrain de figure irrégulière connue et désignée comme étant une partie du lot QUATRE MILLIONS SEPT CENT SOIXANTE-DIX-NEUF MILLE HUIT CENT VINGT (4 779 820 ptie) du cadastre du Québec, circonscription foncière de Laprairie :

Commençant au coin sud du lot 4 779 821, bornée : vers le nord-ouest, par le lot 4 779 821, mesurant le long de cette limite cent six mètres et cinquante-deux centièmes (106,52 m) suivant une direction de 43°37'18", vers le nord-est, par une partie du lot 2 267 873, mesurant le long de cette limite huit mètres et six centièmes (8,06 m) suivant une direction de 114°05'00", vers l'est, par le lot 5 788 699, mesurant le long de cette limite quarante-deux mètres et trente-cinq centièmes (42,35 m) suivant une direction de 200°15'50", vers le sud-est, par une partie du lot 4 779 819, mesurant le long de cette limite soixante-dix-huit mètres et quatre-vingt-trois centièmes (78,83 m) suivant une direction de 223°37'19", vers le sud-ouest, par une partie du lot 4 779 820, mesurant le long de cette limite vingt-cinq mètres et quatre-vingt-deux centièmes (25,82 m) suivant une direction de 332°50'13".

SUPERFICIE : deux mille quatre cent trente mètres carrés et trois dixièmes (2 430,3 m<sup>2</sup>).

## PARCELLE 52 — Lot 4 611 534 ptie

Une (1) parcelle de terrain de figure irrégulière connue et désignée comme étant une partie du lot QUATRE MILLIONS SIX CENT ONZE MILLE CINQ CENT TRENTE-QUATRE (4 611 534 ptie) du cadastre du Québec, circonscription foncière de Laprairie :

Commençant au coin sud-est du lot 2 264 351, bornée : vers l'ouest, par le lot 2 264 351, mesurant le long de cette limite trois mètres et soixante-dix centièmes (3,70 m) suivant une direction de 4°00'44", vers l'ouest, par les lots 2 264 351 et 2 264 352, mesurant le long de cette limite trente-neuf mètres et onze centièmes (39,11 m) suivant une direction de 347°36'32", vers le sud-ouest, par les lots 2 264 352 à 2 264 354, mesurant le long de cette limite cinquante et un mètres et quarante centièmes (51,40 m) suivant une direction de 292°52'29", vers le sud-ouest, par le lot 3 604 692, mesurant le long de cette limite dix-huit mètres et onze centièmes (18,11 m) suivant une

lots 2 264 323, 2 264 341, 2 775 988 à 2 775 991, 3 604 691 and part of lot 4 611 534 measuring one hundred twenty-five metres and ninety-four hundredths (125.94 m) in this limit along direction of 334°34'11", towards the southwest, by lots 2 264 318 and 2 264 336 measuring thirty-six metres and seventy-seven hundredths (36.77 m) in this limit along direction of 307°31'01", towards the northwest, by part of lot 4 611 534 measuring fifty-eight metres and sixty-four hundredths (58.64 m) in this limit along direction of 39°47'27", towards the northwest, by part of lot 4 611 534 measuring forty-seven metres and eight hundredths (47.08 m) in this limit along direction of 49°30'00", towards the northwest, by part of lot 4 611 534 measuring forty-nine metres and sixty-four hundredths (49.64 m) in this limit along direction of 58°58'05", towards the west, by part of lot 4 611 534 measuring twenty-eight metres and eighteen hundredths (28.18 m) in this limit along direction of 22°30'00", towards the northwest, by part of lot 4 611 534 measuring forty-seven metres and eight hundredths (47.08 m) in this limit along direction of 31°30'00", towards the northwest, by part of lot 4 611 534 measuring forty-seven metres and eight hundredths (47.08 m) in this limit along direction of 40°30'00", towards the northwest, by part of lot 4 611 534 measuring thirteen metres and thirty-five hundredths (13.35 m) in this limit along direction of 49°30'00", towards the northwest, by part of lot 4 611 534 measuring fifty-two metres and forty-one hundredths (52.41 m) in this limit along direction of 30°34'45", towards the northwest, by part of lot 4 611 534 measuring forty-seven metres and eight hundredths (47.08 m) in this limit along direction of 49°30'00", towards the northwest, by part of lot 4 611 534 measuring twenty-three metres and seventeen hundredths (23.17 m) in this limit along direction of 58°30'00", towards the southeast, by part of lot 2 267 872 measuring three hundred eighty-eight metres and two hundredths (388.02 m) in this limit along direction of 205°14'30", towards the east, by part of lot 2 267 872 measuring twenty-one metres and fifty-three hundredths (21.53 m) in this limit along direction of 166°46'30", towards the east, by part of lot 2 267 872 measuring thirty-five metres and eighty-seven hundredths (35.87 m) in this limit along direction of 163°15'07", towards the east, by a part of lot 2 267 872 measuring thirty metres and thirty-nine hundredths (30.39 m) in this limit along direction of 168°33'12", towards the east, by part of lot 2 267 872 measuring twenty-nine metres and thirty hundredths (29.30 m) in this limit along direction of 188°22'03", towards the east, by a part of lot 2 267 872 measuring forty metres and forty-eight hundredths (40.48 m) in this limit along direction of 164°54'46", towards the southeast, by the lot 4 779 821 measuring forty-eight metres and seventy-eight hundredths (48.78 m) in this limit along direction of 202°52'29".

Containing an area of forty-one thousand six hundred one square metres and five tenths (41 601.5 m<sup>2</sup>).

direction de 329°35'23", vers le sud-ouest, par les lots 2 264 323, 2 264 341, 2 775 988 à 2 775 991, 3 604 691 et une partie du lot 4 611 534, mesurant le long de cette limite cent vingt-cinq mètres et quatre-vingt-quatorze centièmes (125,94 m) suivant une direction de 334°34'11", vers le sud-ouest, par les lots 2 264 318 et 2 264 336, mesurant le long de cette limite trente-six mètres et soixante-dix-sept centièmes (36,77 m) suivant une direction de 307°31'01", vers le nord-ouest, par une partie du lot 4 611 534, mesurant le long de cette limite cinquante-huit mètres et soixante-quatre centièmes (58,64 m) suivant une direction de 39°47'27", vers le nord-ouest, par une partie du lot 4 611 534, mesurant le long de cette limite quarante-sept mètres et huit centièmes (47,08 m) suivant une direction de 49°30'00", vers le nord-ouest, par une partie du lot 4 611 534, mesurant le long de cette limite quarante-neuf mètres et dix-huit centièmes (49,64 m) suivant une direction de 58°58'05", vers l'ouest, par une partie du lot 4 611 534, mesurant le long de cette limite vingt-huit mètres et dix-huit centièmes (28,18 m) suivant une direction de 22°30'00", vers le nord-ouest, par une partie du lot 4 611 534, mesurant le long de cette limite quarante-sept mètres et huit centièmes (47,08 m) suivant une direction de 31°30'00", vers le nord-ouest, par une partie du lot 4 611 534, mesurant le long de cette limite quarante-sept mètres et huit centièmes (47,08 m) suivant une direction de 40°30'00", vers le nord-ouest, par une partie du lot 4 611 534, mesurant le long de cette limite treize mètres et trente-cinq centièmes (13,35 m) suivant une direction de 49°30'00", vers le nord-ouest, par une partie du lot 4 611 534, mesurant le long de cette limite cinquante-deux mètres et quarante et un centièmes (52,41 m) suivant une direction de 30°34'45", vers le nord-ouest, par une partie du lot 4 611 534, mesurant le long de cette limite quarante-sept mètres et huit centièmes (47,08 m) suivant une direction de 40°30'00", vers le nord-ouest, par une partie du lot 4 611 534, mesurant le long de cette limite quarante-sept mètres et huit centièmes (47,08 m) suivant une direction de 49°30'00", vers le nord-ouest, par une partie du lot 4 611 534, mesurant le long de cette limite vingt-trois mètres et dix-sept centièmes (23,17 m) suivant une direction de 58°30'00", vers le sud-est, par une partie du lot 2 267 872, mesurant le long de cette limite trois cent quatre-vingt-huit mètres et deux centièmes (388,02 m) suivant une direction de 205°14'30", vers l'est, par une partie du lot 2 267 872, mesurant le long de cette limite vingt et un mètres et cinquante-trois centièmes (21,53 m) suivant une direction de 166°46'30", vers l'est, par une partie du lot 2 267 872, mesurant le long de cette limite trente-cinq mètres et quatre-vingt-sept centièmes (35,87 m) suivant une direction de 163°15'07", vers l'est, par une partie du lot 2 267 872, mesurant le long de cette limite trente mètres et trente-neuf centièmes (30,39 m) suivant une direction de 168°33'12", vers l'est, par une partie du lot 2 267 872, mesurant le long de cette limite vingt-neuf mètres et trente centièmes (29,30 m) suivant une direction de 188°22'03", vers l'est, par une partie du lot 2 267 872, mesurant le long de cette limite quarante mètres et quarante-huit centièmes (40,48 m) suivant une direction de 164°54'46", vers le sud-est, par le lot 4 779 821, mesurant le long de cette limite quarante-huit mètres et soixante-dix-huit centièmes (48,78 m) suivant une direction de 202°52'29".

SUPERFICIE : quarante et un mille six cent un mètres carrés et cinq dixièmes (41 601,5 m<sup>2</sup>).

## PARCEL 53 — Part of lot 2 267 872

One (1) parcel of land of irregular figure known and designated as a part of lot TWO MILLION TWO HUNDRED SIXTY-SEVEN THOUSAND EIGHT HUNDRED SEVENTY-TWO (Pt. lot 2 267 872, of the cadastre of Quebec, registration division of Laprairie, bounded and described as follows:

Beginning at the southeast corner of lot 2 267 872, bounded: towards the southwest, by the lot 4 779 821 measuring twenty-one metres and one hundredth (21.01 m) in this limit along direction of 294°05'01", towards the west, by the lot 4 779 821 measuring ten metres and six hundredths (10.06 m) in this limit along direction of 18°42'20", towards the southwest, by the lot 4 779 821 measuring twenty-one metres and thirty-four hundredths (21.34 m) in this limit along direction of 303°19'46", towards the west, by the lot 4 779 821 measuring two metres and twenty-eight hundredths (2.28 m) in this limit along direction of 345°58'52", towards the west, by the lot 4 779 821 measuring twenty-nine metres and two hundredths (29.02 m) in this limit along direction of 355°43'31", towards the west, by the lot 4 779 821 measuring sixteen metres and sixty-six hundredths (16.66 m) in this limit along direction of 356°35'56", towards the southeast, by the lot 4 779 821 measuring twenty-six metres and twenty-four hundredths (26.24 m) in this limit along direction of 202°52'29", towards the west, by part of lot 4 611 534 measuring forty metres and forty-eight hundredths (40.48 m) in this limit along direction of 344°54'46", towards the west, by part of lot 4 611 534 measuring twenty-nine metres and thirty hundredths (29.30 m) in this limit along direction of 8°22'03", towards the west, by part of lot 4 611 534 measuring thirty metres and thirty-nine hundredths (30.39 m) in this limit along direction of 348°33'12", towards the west, by part of lot 4 611 534 measuring thirty-five metres and eighty-seven hundredths (35.87 m) in this limit along direction of 343°15'07", towards the west, by part of lot 4 611 534 measuring twenty-one metres and fifty-three hundredths (21.53 m) in this limit along direction of 346°46'30", towards the northwest, by part of lot 4 611 534 measuring three hundred eighty-eight metres and two hundredths (388.02 m) in this limit along direction of 25°14'30", towards the northwest, by part of lot 2 267 872 measuring twenty-three metres and ninety-one hundredths (23.91 m) in this limit along direction of 58°30'00", towards the north, by part of lot 2 267 872 measuring forty-seven metres and eight hundredths (47.08 m) in this limit along direction of 67°30'00", towards the north, by part of lot 2 267 872 measuring forty-seven metres and eight hundredths (47.08 m) in this limit along direction of 76°30'00", towards the north, by part of lot 2 267 872 measuring one metre and eight hundredths (1.08 m) in this limit along direction of 85°30'00", towards the east, by part of lot 2 267 873 measuring six hundred thirty-one metres and seventy-four hundredths (631.74 m) in this limit along direction of 198°33'10".

Containing an area of sixty-two thousand three hundred seven square metres and five tenths (62 307.5 m<sup>2</sup>).

## PARCELLE 53 — Lot 2 267 872 ptie

Une (1) parcelle de terrain de figure irrégulière connue et désignée comme étant une partie du lot DEUX MILLIONS DEUX CENT SOIXANTE-SEPT MILLE HUIT CENT SOIXANTE-DOUZE (2 267 872 ptie) du cadastre du Québec, circonscription foncière de Laprairie :

Commençant au coin sud-est du lot 2 267 872, bornée : vers le sud-ouest, par le lot 4 779 821, mesurant le long de cette limite vingt et un mètres et un centième (21,01 m) suivant une direction de 294°05'01", vers l'ouest, par le lot 4 779 821, mesurant le long de cette limite dix mètres et six centièmes (10,06 m) suivant une direction de 18°42'20", vers le sud-ouest, par le lot 4 779 821, mesurant le long de cette limite vingt et un mètres et trente-quatre centièmes (21,34 m) suivant une direction de 303°19'46", vers l'ouest, par le lot 4 779 821, mesurant le long de cette limite deux mètres et vingt-huit centièmes (2,28 m) suivant une direction de 345°58'52", vers l'ouest, par le lot 4 779 821, mesurant le long de cette limite vingt-neuf mètres et deux centièmes (29,02 m) suivant une direction de 355°43'31", vers l'ouest, par le lot 4 779 821, mesurant le long de cette limite seize mètres et soixante-six centièmes (16,66 m) suivant une direction de 356°35'56", vers le sud-est, par le lot 4 779 821, mesurant le long de cette limite vingt-six mètres et vingt-quatre centièmes (26,24 m) suivant une direction de 202°52'29", vers l'ouest, par une partie du lot 4 611 534, mesurant le long de cette limite quarante mètres et quarante-huit centièmes (40,48 m) suivant une direction de 344°54'46", vers l'ouest, par une partie du lot 4 611 534, mesurant le long de cette limite vingt-neuf mètres et trente centièmes (29,30 m) suivant une direction de 8°22'03", vers l'ouest, par une partie du lot 4 611 534, mesurant le long de cette limite trente mètres et trente-neuf centièmes (30,39 m) suivant une direction de 348°33'12", vers l'ouest, par une partie du lot 4 611 534, mesurant le long de cette limite trente-cinq mètres et quatre-vingt-sept centièmes (35,87 m) suivant une direction de 343°15'07", vers l'ouest, par une partie du lot 4 611 534, mesurant le long de cette limite vingt et un mètres et cinquante-trois centièmes (21,53 m) suivant une direction de 346°46'30", vers le nord-ouest, par une partie du lot 4 611 534, mesurant le long de cette limite trois cent quatre-vingt-huit mètres et deux centièmes (388,02 m) suivant une direction de 25°14'30", vers le nord-ouest, par une partie du lot 2 267 872, mesurant le long de cette limite vingt-trois mètres et quatre-vingt-onze centièmes (23,91 m) suivant une direction de 58°30'00", vers le nord, par une partie du lot 2 267 872, mesurant le long de cette limite quarante-sept mètres et huit centièmes (47,08 m) suivant une direction de 67°30'00", vers le nord, par une partie du lot 2 267 872, mesurant le long de cette limite quarante-sept mètres et huit centièmes (47,08 m) suivant une direction de 76°30'00", vers le nord, par une partie du lot 2 267 872, mesurant le long de cette limite un mètre et huit centièmes (1,08 m) suivant une direction de 85°30'00", vers l'est, par une partie du lot 2 267 873, mesurant le long de cette limite six cent trente et un mètres et soixante-quatorze centièmes (631,74 m) suivant une direction de 198°33'10".

SUPERFICIE : soixante-deux mille trois cent sept mètres carrés et cinq dixièmes (62 307,5 m<sup>2</sup>).

## PARCEL 54 — Part of lot 2 267 873

One (1) parcel of land of irregular figure known and designated as a part of lot TWO MILLION TWO HUNDRED SIXTY-SEVEN THOUSAND EIGHT HUNDRED SEVENTY-THREE (Pt. lot 2 267 873), of the cadastre of Quebec, registration division of Laprairie, bounded and described as follows:

Beginning at the southwest corner of lot 2 267 873, bounded: towards the west, by part of lot 2 267 872 measuring six hundred thirty-one metres and seventy-four hundredths (631.74 m) in this limit along direction of 18°33'10", towards the north, by part of lot 2 267 873 measuring five metres and sixteen hundredths (5.16 m) in this limit along direction of 85°30'00", towards the northeast, by part of lot 2 776 122 measuring three metres and one hundredth (3.01 m) in this limit along direction of 155°18'41", towards the east, by a part of lot 2 776 122 measuring one hundred forty-two metres and fifty-two hundredths (142.52 m) in this limit along direction of 178°05'55", towards the northeast, by part of lot 2 776 122 measuring one hundred twenty-nine metres and eight-seven hundredths (129.87 m) in this limit along direction of 145°03'16", towards the east, by part of lot 2 776 122 measuring eighty-five metres and thirteen hundredths (85.13 m) in this limit along direction of 159°42'00", towards the east, by part of lot 2 776 122 measuring eighty three metres and ninety-four hundredths (83.94 m) in this limit along direction of 188°10'24", towards the east, by part of lot 2 776 122 measuring two hundred ninety-two metres and ninety-two hundredths (292.92 m) in this limit along direction of 202°15'32", towards the southwest, by lots 4 779 821, 5 788 699, 5 798 686 and part of lot 4 779 820 measuring two hundred eleven metres and sixty hundredths (211.60 m) in this limit along direction of 294°05'00".

Containing an area of one hundred five thousand six hundred thirteen square metres and seven tenths (105 613.7 m<sup>2</sup>).

## PARCEL 55 — Part of lot 2 776 122

One (1) parcel of land of irregular figure known and designated as a part of lot TWO MILLION SEVEN HUNDRED SEVENTY SIX THOUSAND ONE HUNDRED TWENTY-TWO (Pt. lot 2 776 122), of the cadastre of Quebec, registration division of Laprairie, bounded and described as follows:

Beginning at the southwest corner of lot 2 776 122, bounded: towards the west, by part of lot 2 267 873 measuring two hundred ninety-two metres and ninety-two hundredths (292.92 m) in this limit along direction of 22°15'32", towards the west, by part of lot 2 267 873 measuring eighty-three metres and ninety-four hundredths (83.94 m) in this limit along direction of 8°10'24", towards the west, by part of lot 2 267 873 measuring eighty-five metres and thirteen hundredths (85.13 m) in this limit along direction of 339°42'00", towards the southwest, by part of lot 2 267 873 measuring one hundred twenty-nine metres and eighty-seven hundredths (129.87 m) in this limit along direction of 325°03'16", towards the west, by part of lot 2 267 873 measuring one hundred forty-two metres and fifty-two hundredths (142.52 m) in this limit along direction of 358°05'55", towards the southwest, by part of lot 2 267 873 measuring three metres and one hundredth (3.01 m) in this limit along direction of 335°18'41", towards the north, by part of lot 2 776 122 measuring forty metres and eighty-four

## PARCELLE 54 — Lot 2 267 873 ptie

Une (1) parcelle de terrain de figure irrégulière connue et désignée comme étant une partie du lot DEUX MILLIONS DEUX CENT SOIXANTE-SEPT MILLE HUIT CENT SOIXANTE-TREIZE (2 267 873 ptie) du cadastre du Québec, circonscription foncière de Laprairie :

Commençant au coin sud-ouest du lot 2 267 873, bornée : vers l'ouest, par une partie du lot 2 267 872, mesurant le long de cette limite six cent trente et un mètres et soixante-quatorze centièmes (631,74 m) suivant une direction de 18°33'10", vers le nord, par une partie du lot 2 267 873, mesurant le long de cette limite cinq mètres et seize centièmes (5,16 m) suivant une direction de 85°30'00", vers le nord-est, par une partie du lot 2 776 122, mesurant le long de cette limite trois mètres et un centième (3,01 m) suivant une direction de 155°18'41", vers l'est, par une partie du lot 2 776 122, mesurant le long de cette limite cent quarante-deux mètres et cinquante-deux centièmes (142,52 m) suivant une direction de 178°05'55", vers le nord-est, par une partie du lot 2 776 122, mesurant le long de cette limite cent vingt-neuf mètres et quatre-vingt-sept centièmes (129,87 m) suivant une direction de 145°03'16", vers l'est, par une partie du lot 2 776 122, mesurant le long de cette limite quatre-vingt-cinq mètres et treize centièmes (85,13 m) suivant une direction de 159°42'00", vers l'est, par une partie du lot 2 776 122, mesurant le long de cette limite quatre-vingt-trois mètres et quatre-vingt-quatorze centièmes (83,94 m) suivant une direction de 188°10'24", vers l'est, par une partie du lot 2 776 122, mesurant le long de cette limite deux cent quatre-vingt-douze mètres et quatre-vingt-douze centièmes (292,92 m) suivant une direction de 202°15'32", vers le sud-ouest, par les lots 4 779 821, 5 788 699, 5 798 686 et une partie du lot 4 779 820, mesurant le long de cette limite deux cent onze mètres et soixante centièmes (211,60 m) suivant une direction de 294°05'00".

SUPERFICIE : cent cinq mille six cent treize mètres carrés et sept dixièmes (105 613,7 m<sup>2</sup>).

## PARCELLE 55 — Lot 2 776 122 ptie

Une (1) parcelle de terrain de figure irrégulière connue et désignée comme étant une partie du lot DEUX MILLIONS SEPT CENT SOIXANTE-SEIZE MILLE CENT VINGT-DEUX (2 776 122 ptie) du cadastre du Québec, circonscription foncière de Laprairie :

Commençant au coin sud-ouest du lot 2 776 122, bornée : vers l'ouest, par une partie du lot 2 267 873, mesurant le long de cette limite deux cent quatre-vingt-douze mètres et quatre-vingt-douze centièmes (292,92 m) suivant une direction de 22°15'32", vers l'ouest, par une partie du lot 2 267 873, mesurant le long de cette limite quatre-vingt-trois mètres et quatre-vingt-quatorze centièmes (83,94 m) suivant une direction de 8°10'24", vers l'ouest, par une partie du lot 2 267 873, mesurant le long de cette limite quatre-vingt-cinq mètres et treize centièmes (85,13 m) suivant une direction de 339°42'00", vers le sud-ouest, par une partie du lot 2 267 873, mesurant le long de cette limite cent vingt-neuf mètres et quatre-vingt-sept centièmes (129,87 m) suivant une direction de 325°03'16", vers l'ouest, par une partie du lot 2 267 873, mesurant le long de cette limite cent quarante-deux mètres et cinquante-deux centièmes (142,52 m) suivant une direction de 358°05'55", vers le sud-ouest, par une partie du lot 2 267 873, mesurant le long de cette limite trois mètres et un centième (3,01 m) suivant une



hundredths (40.84 m) in this limit along direction of 85°30'00", towards the north, by part of lot 2 776 122 measuring forty-seven metres and eight hundredths (47.08 m) in this limit along direction of 94°30'00", towards the north, by part of lot 2 776 122 measuring forty-seven metres and eight hundredths (47.08 m) in this limit along direction of 103°30'00", towards the north, by part of lot 2 776 122 measuring forty-seven metres and eight hundredths (47.08 m) in this limit along direction of 112°30'00", towards the northeast, by part of lot 2 776 122 measuring forty-seven metres and eight hundredths (47.08 m) in this limit along direction of 121°30'00", towards the northeast, by part of lot 2 776 122 measuring thirty metres and forty-four hundredths (30.44 m) in this limit along direction of 130°30'00", towards the northeast, by part of lot 2 776 122 measuring twenty-one metres and twenty-five hundredths (21.25 m) in this limit along direction of 121°30'00", towards the northeast, by part of lot 2 776 122 measuring two metres and seventy-one hundredths (2.71 m) in this limit along direction of 130°30'00", towards the southeast, by part of lot 2 775 900 measuring six hundred fifty-eight metres and thirty-four hundredths (658.34 m) in this limit along direction of 203°58'09", towards the southwest, by the lot 5 798 686 measuring six metres and forty-seven hundredths (6.47 m) in this limit along direction of 294°05'00".

Containing an area of sixty-thousand one hundred twenty-seven square metres and one tenth (60 127.1 m<sup>2</sup>).

PARCEL 56 — Part of lot 2 775 900

One (1) parcel of land of irregular figure known and designated as a part of lot TWO MILLION SEVEN HUNDRED SEVENTY-FIVE THOUSAND NINE HUNDRED (Pt. lot 2 775 900), of the cadastre of Quebec, registration division of Laprairie, bounded and described as follows:

Beginning at the northeast corner of lot 5 798 685, bounded: towards the northwest, by the lot 5 798 686 measuring sixty-eight metres and ninety-six hundredths (68.96 m) in this limit along direction of 23°59'00", towards the northeast, by the lot 5 798 686 measuring twelve metres and ten hundredths (12.10 m) in this limit along direction of 113°58'27", towards the northwest, by the lot 5 798 686 and part of the lot 2 776 122 measuring seven hundred fifty-three metres and eighty-nine hundredths (753.89 m) in this limit along direction of 23°58'09", towards the northeast, by part of lot 2 775 900 (Highway 30) measuring seventeen metres and fifty-five hundredths (17.55 m) in this limit along direction of 130°30'00", towards the southeast, by part of lot 2 775 900 (Highway 30) measuring seven hundred ninety metres and sixty-six hundredths (790.66 m) in this limit along direction of 204°03'49", towards the south, by part of lot 2 775 900 (Highway 30) measuring thirty-eight metres and eighty hundredths (38.80 m) in this limit along direction of 249°24'38".

Containing an area of thirteen thousand seven hundred ten square metres and two tenths (13 710.2 m<sup>2</sup>).

direction de 335°18'41", vers le nord, par une partie du lot 2 776 122, mesurant le long de cette limite quarante mètres et quatre-vingt-quatre centièmes (40,84 m) suivant une direction de 85°30'00", vers le nord, par une partie du lot 2 776 122, mesurant le long de cette limite quarante-sept mètres et huit centièmes (47,08 m) suivant une direction de 94°30'00", vers le nord, par une partie du lot 2 776 122, mesurant le long de cette limite quarante-sept mètres et huit centièmes (47,08 m) suivant une direction de 103°30'00", vers le nord, par une partie du lot 2 776 122, mesurant le long de cette limite quarante-sept mètres et huit centièmes (47,08 m) suivant une direction de 112°30'00", vers le nord, par une partie du lot 2 776 122, mesurant le long de cette limite quarante-sept mètres et huit centièmes (47,08 m) suivant une direction de 121°30'00", vers le nord-est, par une partie du lot 2 776 122, mesurant le long de cette limite quarante-sept mètres et huit centièmes (47,08 m) suivant une direction de 121°30'00", vers le nord-est, par une partie du lot 2 776 122, mesurant le long de cette limite trente mètres et quarante-quatre centièmes (30,44 m) suivant une direction de 130°30'00", vers le nord-est, par une partie du lot 2 776 122, mesurant le long de cette limite vingt et un mètres et vingt-cinq centièmes (21,25 m) suivant une direction de 121°30'00", vers le nord-est, par une partie du lot 2 776 122, mesurant le long de cette limite deux mètres et soixante et onze centièmes (2,71 m) suivant une direction de 130°30'00", vers le sud-est, par une partie du lot 2 775 900, mesurant le long de cette limite six cent cinquante-huit mètres et trente-quatre centièmes (658,34 m) suivant une direction de 203°58'09", vers le sud-ouest, par le lot 5 798 686, mesurant le long de cette limite six mètres et quarante-sept centièmes (6,47 m) suivant une direction de 294°05'00".

SUPERFICIE : soixante mille cent vingt-sept mètres carrés et un dixième (60 127,1 m<sup>2</sup>).

PARCELLE 56 — Lot 2 775 900 ptie

Une (1) parcelle de terrain de figure irrégulière connue et désignée comme étant une partie du lot DEUX MILLIONS SEPT CENT SOIXANTE-QUINZE MILLE NEUF CENTS (2 775 900 ptie) du cadastre du Québec, circonscription foncière de Laprairie :

Commençant au coin nord-est du lot 5 798 685, bornée : vers le nord-ouest, par le lot 5 798 686, mesurant le long de cette limite soixante-huit mètres et quatre-vingt-seize centièmes (68,96 m) suivant une direction de 23°59'00", vers le nord-est, par le lot 5 798 686, mesurant le long de cette limite douze mètres et dix centièmes (12,10 m) suivant une direction de 113°58'27", vers le nord-ouest, par le lot 5 798 686 et une partie du lot 2 776 122, mesurant le long de cette limite sept cent cinquante-trois mètres et quatre-vingt-neuf centièmes (753,89 m) suivant une direction de 23°58'09", vers le nord-est, par une partie du lot 2 775 900 (autoroute 30), mesurant le long de cette limite dix-sept mètres et cinquante-cinq centièmes (17,55 m) suivant une direction de 130°30'00", vers le sud-est, par une partie du lot 2 775 900 (autoroute 30), mesurant le long de cette limite sept cent quatre-vingt-dix mètres et soixante-six centièmes (790,66 m) suivant une direction de 204°03'49", vers le sud, par une partie du lot 2 775 900 (autoroute 30), mesurant le long de cette limite trente-huit mètres et quatre-vingts centièmes (38,80 m) suivant une direction de 249°24'38".

SUPERFICIE : treize mille sept cent dix mètres carrés et deux dixièmes (13 710,2 m<sup>2</sup>).

Directions mentioned in this technical description are in reference to the Quebec plane coordinate system, NAD83, zone 8; also, all dimensions are in reference to the International System of Units (SI).

The lots and part of lots described above are shown on a plan bearing number M2016-10268 of the Department of Public Works and Government Services.

## REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Order.)

### Executive summary

**Issues:** The Western Chorus Frog (*Pseudacris triseriata*), Great Lakes / St. Lawrence – Canadian Shield (GLSLCS) population (hereafter referred to as Western Chorus Frog (GLSLCS)) is a small frog, found in southern Ontario and southwestern Quebec. The species is listed as “Threatened” under the *Species at Risk Act* (SARA). In the Montérégie region, located on the south shore of Montréal, more than 90% of the Western Chorus Frog (GLSLCS) historical range had been lost by 2009, primarily due to habitat loss and degradation. The extent of suitable habitat in the La Prairie metapopulation has decreased by 57.3% between 1992 and 2013, and further losses have been documented since 2013. As a result of the threat to the Western Chorus Frogs (GLSLCS) located primarily in the municipality of La Prairie caused by the Symbiocité residential project, the Minister of the Environment has determined that the Western Chorus Frog (GLSLCS) is facing an imminent threat to its recovery. The recovery of the species as it is set out in the Recovery Strategy would be unlikely without immediate intervention. Therefore, an Emergency Order has been made under section 80 of SARA.

**Description:** The purpose of the Emergency Order is to provide immediate protection to the Western Chorus Frog (GLSLCS) by preventing further loss or degradation of the habitat required for the La Prairie population’s survival. The Order will prohibit activities that may adversely affect these frogs, in order to stabilize the population and help the recovery of the species.

**Cost-benefit statement:** The Order is expected to contribute to the recovery of the Western Chorus Frog (GLSLCS) and protect the species from an imminent threat. This will help maintain the benefits of the

Les directions mentionnées dans la présente description technique sont en référence au système de coordonnées planes du Québec NAD83, fuseau 8; de plus, toutes les mesures sont en référence au Système international d’unités (SI).

Les lots et les parties de lot ci-dessus décrits sont montrés sur un plan portant le numéro M2016-10268 du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux.

## RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Décret.)

### Résumé

**Enjeux :** La rainette faux-grillon de l’ouest (*Pseudacris triseriata*), population des Grands Lacs / Saint-Laurent et du Bouclier canadien (GLSLBC), ci-après désignée rainette faux-grillon de l’ouest (GLSLBC), est une petite grenouille présente dans le sud de l’Ontario et le sud-ouest du Québec. Elle est désignée « espèce menacée » en vertu de la *Loi sur les espèces en péril* (LEP). En 2009, la rainette faux-grillon de l’ouest (GLSLBC) avait déjà perdu plus de 90 % de son aire de répartition historique en Montérégie, une région située sur la rive sud de Montréal, principalement en raison de la perte et la dégradation d’habitat. La superficie d’habitat convenable dans la métapopulation de La Prairie a diminué de 57,3 % entre 1992 et 2013, et d’autres pertes ont été documentées depuis 2013. Étant donné la menace que présente le projet résidentiel Symbiocité pour les rainettes faux-grillon de l’ouest (GLSLBC) situées principalement à La Prairie, la ministre de l’Environnement a établi que l’espèce était exposée à une menace imminente à son rétablissement. Ainsi, le rétablissement de l’espèce tel qu’il est défini dans le programme de rétablissement serait peu probable sans intervention immédiate et donc, un décret d’urgence est pris en vertu de l’article 80 de la LEP.

**Description :** Le décret d’urgence vise à assurer une protection immédiate de la rainette faux-grillon de l’ouest (GLSLBC) en prévenant toute perte ou dégradation supplémentaire de l’habitat nécessaire à la survie de la population de La Prairie. Le décret interdira les activités susceptibles de nuire aux rainettes afin de stabiliser la population et de soutenir le rétablissement de l’espèce.

**Énoncé des coûts et avantages :** On s’attend à ce que le décret protège la rainette faux-grillon de l’ouest (GLSLBC) contre la menace imminente à laquelle elle fait face et contribue à son rétablissement. Ceci

species that Canadians currently enjoy, such as insect control, as well as its potential future uses; these benefits are likely significant but cannot be quantified. The Order will also contribute to overall biodiversity in the area, and maintain the provision of ecosystem services from wetlands, estimated to be worth at least \$0.6 million over the next 10 years. In addition, the area of interest could continue to provide habitat for other potentially vulnerable or threatened species. In terms of costs, the Order is expected to reduce the value of developable land by approximately \$7.8 million and provoke a loss in the service value of infrastructure of about \$1.6 million. Although not a cost from a societal perspective, profits and municipal tax revenues associated with the development would either be delayed or redistributed to other developers / builders / municipalities.

**“One-for-One” Rule and small business lens:** The small business lens does not apply to this Order, because it is anticipated that the Order is unlikely to result in compliance or administrative costs for small business. The “One-for-One” Rule does not apply to the proposal given that there are no new administrative costs.

contribuera à maintenir les avantages d’une espèce dont les Canadiens profitent, comme le contrôle d’insectes, et à ses utilisations potentielles dans le futur. Ces avantages sont vraisemblablement significatifs, mais ne peuvent être quantifiés. Le décret contribuera également à la biodiversité globale dans la région et à maintenir les services écosystémiques rendus par les milieux humides visés, services estimés à au moins 600 000 \$ au cours des 10 prochaines années. En outre, la zone visée par le décret continuerait à offrir de l’habitat pour d’autres espèces potentiellement vulnérables ou menacées. Quant aux coûts, on s’attend à ce que le décret réduise la valeur des terrains aménageables d’environ 7,8 millions de dollars et entraîne une perte de la valeur des services des infrastructures d’environ 1,6 million de dollars. Bien qu’il ne s’agisse pas de coûts d’un point de vue sociétal, les profits et recettes fiscales municipales liées au développement résidentiel seraient retardés ou redistribués à d’autres promoteurs, constructeurs ou municipalités.

**Règle du « un pour un » et lentille des petites entreprises :** La lentille des petites entreprises ne s’applique pas à ce décret parce que celui-ci risque peu d’entraîner des coûts de conformité et d’administration pour les petites entreprises. En l’absence de nouveaux coûts administratifs, la règle du « un pour un » ne s’applique pas non plus.

## Background

Canada is a country with a rich natural environment that supports a large diversity of plant and animal species. This natural heritage, in all of its forms, is a matter of national identity and pride. The *Species at Risk Act* (SARA) was designed as a key tool for the conservation and protection of Canada’s biological diversity and fulfils an important commitment under the United Nations Convention on Biological Diversity. The purpose of SARA is to prevent wildlife species from being extirpated (i.e. no longer found in Canada) or becoming extinct; to provide for the recovery of wildlife species that are extirpated, endangered, or threatened as a result of human activity; and to manage species of special concern to prevent them from becoming endangered or threatened.

SARA recognizes that habitat protection is necessary for the conservation of species at risk and defines critical habitat as the habitat necessary for the survival or recovery of a listed wildlife species and that is identified in a recovery strategy or action plan. It also provides for the making of an emergency order by the Governor in Council (GIC) to protect a listed wildlife species on both federal

## Contexte

Le Canada jouit d’un riche environnement naturel qui abrite une grande diversité d’espèces animales et végétales. Ce patrimoine naturel, sous toutes ses formes, est une source d’identité et de fierté nationale. La *Loi sur les espèces en péril* (LEP), est un outil fondamental de conservation et de protection de la diversité biologique du Canada et elle répond à un important engagement pris par le pays aux termes de la Convention des Nations Unies sur la diversité biologique. La LEP vise à prévenir la disparition d’espèces sauvages (du Canada), à permettre le rétablissement des espèces disparues du pays, en voie de disparition ou menacées en raison d’activités humaines, et à gérer les espèces préoccupantes pour éviter qu’elles ne deviennent en voie de disparition ou menacées.

La LEP reconnaît que la protection de l’habitat est nécessaire pour la conservation des espèces en péril et définit l’habitat essentiel comme l’habitat nécessaire à la survie ou au rétablissement d’une espèce sauvage inscrite, qui est désigné comme tel dans un programme de rétablissement ou dans un plan d’action. La LEP permet, sur recommandation du ministre compétent (dans ce cas-ci la

and non-federal lands on the recommendation of the competent Minister (in this case the Minister of the Environment).

In accordance with subsection 80(2) of SARA, the Minister must recommend an emergency order to the GIC if he or she is of the opinion that a listed wildlife species faces an imminent threat to its survival or recovery. The final decision on whether or not to issue the emergency order rests with the Governor in Council.

The Western Chorus Frog (GLSLCS) is a small amphibian that measures 2.5 cm in length and weighs about 1 g. This species is most recognized by the males' echoing melodic chorus (croaking) in the spring. Often compared to the sound of a fingernail being drawn along a metallic comb, the call of the male can resonate in favourable weather conditions almost a kilometre away.

In Canada, the species occupies a variety of lowland habitats in southern Ontario and southwestern Quebec, with an open or discontinuous canopy (e.g. clearings, damp meadows, fallow lands, shrublands), where slight depressions in topography allow the formation of wetlands (e.g. marshes, swamps, ponds) that generally dry out in summer. Like all other frogs, the Western Chorus Frog (GLSLCS) requires both terrestrial and wetland habitats in close proximity. For breeding and tadpole development, it requires seasonally dry temporary ponds devoid of predators, such as fish and bigger frog species. The Western Chorus Frog (GLSLCS) is very rarely found in permanent ponds. The species hibernates in its terrestrial habitat, under rocks, dead trees or leaves, or in loose soil or animal burrows, even though these sites are sometimes flooded.

Western Chorus Frog (GLSLCS) populations can be connected by migration to form larger units called metapopulations. A metapopulation structure is highly dependent on connectivity and, where it occurs, is a key element to maintaining genetic diversity and to providing resilience from natural or anthropogenic (i.e. resulting from the influence of human beings) disturbances.

The most serious threat to the Western Chorus Frog (GLSLCS) in Canada is habitat destruction or alteration. Habitat destruction in suburban areas of southwestern Quebec is so rapid that, absent taking action to protect the

ministère de l'Environnement), la prise d'un décret d'urgence par le gouverneur en conseil pour protéger une espèce sauvage désignée en péril tant sur le territoire domaniale que non domaniale.

Conformément au paragraphe 80(2) de la LEP, la ministre est tenue de recommander au gouverneur en conseil de prendre un décret d'urgence si elle estime qu'une espèce sauvage désignée en péril est exposée à une menace imminente pour sa survie ou son rétablissement. La décision finale de prendre ou non un décret d'urgence appartient au gouverneur en conseil.

La rainette faux-grillon de l'ouest (GLSLBC) est un petit amphibien qui mesure environ 2,5 cm de long et pèse environ 1 g. L'espèce est surtout connue pour le chant résonnant (coassement) des mâles au printemps. L'appel du mâle, souvent comparé au son que fait un ongle passant sur les dents d'un peigne métallique, peut être entendu à presque un kilomètre de distance par temps favorables.

Au Canada, l'espèce occupe une variété d'habitats de basses terres avec un couvert ouvert ou discontinu dans le sud de l'Ontario et le sud-ouest du Québec (par exemple des clairières, des prés humides, des champs en jachère et des arbustales), où de légères dépressions du relief favorisent la formation de milieux humides comme les marais, les marécages et les étangs qui s'assèchent habituellement durant l'été. Comme toutes les grenouilles, la rainette faux-grillon de l'ouest (GLSLBC) a besoin d'un habitat terrestre à proximité d'un habitat aquatique. Pour la reproduction et la croissance des têtards, elle a besoin d'étangs temporaires (qui s'assèchent par période) d'où ses prédateurs, tels que les poissons et les espèces de grenouilles plus grandes, y sont absents. On la trouve rarement dans des étangs permanents. L'espèce hiberne dans son habitat terrestre, sous des pierres, des arbres morts ou des feuilles mortes, dans des sols meubles ou dans des terriers d'autres animaux, et ce, même si ces endroits sont parfois inondés.

Les populations de la rainette faux-grillon de l'ouest (GLSLBC) peuvent être reliées entre elles par la migration d'individus et ainsi former de plus grandes unités appelées métapopulations. Une structure de métapopulation dépend grandement de la connectivité des populations la formant et constitue un élément essentiel au maintien de la diversité génétique et de la résilience aux perturbations naturelles ou anthropiques (c'est-à-dire qui résultent de l'influence des humains).

La destruction ou la modification de l'habitat constitue la menace la plus grave pour la rainette faux-grillon de l'ouest (GLSLBC) au Canada. Dans les banlieues du sud-ouest du Québec, la destruction de l'habitat est tellement

species, populations there may be extirpated from their known habitats in the province by 2030.<sup>1</sup>

In 2010, the Western Chorus Frog (GLSLCS) was listed as “Threatened” on Schedule 1 of SARA. In Quebec, this species has been listed as Vulnerable under the *Loi sur les espèces menacées et vulnérables* since 2001. In Ontario, the species is not currently listed under the *Endangered Species Act, 2007*.

In Ontario, the Western Chorus Frog (GLSLCS) is more widespread than in Quebec, with a range that extends from the Carolinian - Great Lakes / St. Lawrence faunal province boundary northward into the southern part of the Canadian Shield faunal province. It extends eastward from the Sault Ste. Marie area to the Ottawa Valley and along the St. Lawrence River into the province of Quebec. According to the Marsh Monitoring program, the number of occupied sites in the Great Lakes / St. Lawrence region decreased by approximately 43% in Ontario over the period from 1995 to 2006.

In Quebec, the Western Chorus Frog (GLSLCS) was historically present in the southern part of the province, from the Ottawa Valley to the foothills of the Appalachians and west of the Richelieu River. The current range of the species in Quebec is found in two distinct regions, Outaouais and Montérégie. There has been a decrease in the species' suitable habitat of 13.1% since the early 1990s in Quebec as a whole; which includes a decrease of 23.6% in Montérégie from 1992–2013. Currently, the species is estimated to occupy only 10% of its historical range in the Montérégie region. Just 4.9% of what was suitable habitat for the species remains in this region.

Within Montérégie, the greatest loss of habitat is occurring in the La Prairie (a suburb of Montréal) metapopulation. The Recovery Strategy for the Western Chorus Frog (GLSLCS)<sup>2</sup> sets out two population and distribution objectives for the species: (1) Over the short-term (2015–2025): maintain the areas of occupied suitable habitat as well as the breeding population level within each local

rapide que les populations qui s’y trouvent risquent de disparaître d’ici 2030<sup>1</sup> si des mesures ne sont pas prises pour protéger l’espèce.

En 2010, la rainette faux-grillon de l’ouest (GLSLBC) a été inscrite comme « espèce menacée » à l’annexe 1 de la LEP. Au Québec, elle est désignée « espèce vulnérable » en vertu de la *Loi sur les espèces menacées ou vulnérables* depuis 2001. En Ontario, elle n’est pas inscrite à la liste des espèces visées par la *Loi de 2007 sur les espèces en voie de disparition*.

En Ontario, la rainette faux-grillon de l’ouest (GLSLBC) est plus répandue qu’au Québec. Son aire de répartition s’étendant depuis la limite entre la province faunique carolinienne et la province faunique des Grands Lacs et du fleuve Saint-Laurent vers le nord jusqu’à la partie sud de la province faunique du Bouclier canadien. Elle s’étend vers l’est à partir de la région de Sault Ste. Marie jusqu’à la vallée de l’Outaouais et le long du fleuve Saint-Laurent jusqu’au Québec. Selon le programme de surveillance des marais, le nombre de sites occupés en Ontario dans la région des Grands Lacs et du Saint-Laurent a diminué d’environ 43 % de 1995 à 2006.

Au Québec, la rainette faux-grillon de l’ouest (GLSLBC) était historiquement présente dans la partie sud de la province, depuis la vallée de l’Outaouais jusqu’aux contreforts des Appalaches et jusqu’à l’ouest de la rivière Richelieu. Son aire de répartition actuelle au Québec se trouve dans deux régions distinctes, soit en Outaouais et en Montérégie. La superficie de son habitat convenable a diminué de 13,1 % depuis le début des années 1990 dans l’ensemble du Québec, qui comprend une baisse de 23,6 % en Montérégie entre 1992 et 2013. Aujourd’hui, on estime que l’espèce n’occupe plus que 10 % de son aire de répartition historique dans la région de la Montérégie et que seul 4,9 % de ce qui était de l’habitat convenable pour l’espèce est encore présent dans cette région.

En Montérégie, la plus grande perte d’habitat touche la métapopulation de La Prairie, en banlieue de Montréal. Le programme de rétablissement de la rainette faux-grillon de l’ouest (GLSLBC)<sup>2</sup> établit deux objectifs en matière de population et de répartition de l’espèce : (1) à court terme (2015-2025) : maintenir les superficies d’habitats convenables occupés ainsi que le niveau de la population

<sup>1</sup> Species Profile - Western Chorus Frog Great Lakes / St. Lawrence - Canadian Shield population - [http://www.registrelep-sararegistry.gc.ca/species/speciesDetails\\_e.cfm?sid=1019](http://www.registrelep-sararegistry.gc.ca/species/speciesDetails_e.cfm?sid=1019).

<sup>2</sup> Recovery Strategy for the Western Chorus Frog (*Pseudacris triseriata*), Great Lakes / St. Lawrence – Canadian Shield Population, in Canada (2015) [http://www.registrelep-sararegistry.gc.ca/document/default\\_e.cfm?documentID=1312](http://www.registrelep-sararegistry.gc.ca/document/default_e.cfm?documentID=1312).

<sup>1</sup> Profil d’espèce – Rainette faux-grillon de l’ouest, population des Grands Lacs/Saint-Laurent et du Bouclier canadien – [http://www.registrelep-sararegistry.gc.ca/species/speciesDetails\\_f.cfm?sid=1019](http://www.registrelep-sararegistry.gc.ca/species/speciesDetails_f.cfm?sid=1019).

<sup>2</sup> Programme de rétablissement de la rainette faux-grillon de l’ouest (*Pseudacris triseriata*), population des Grands Lacs / Saint-Laurent et du Bouclier canadien, au Canada (2015) – [http://www.registrelep-sararegistry.gc.ca/document/default\\_f.cfm?documentID=1312](http://www.registrelep-sararegistry.gc.ca/document/default_f.cfm?documentID=1312).

population and, where a metapopulation is present, maintain the connectivity among the local populations constituting the metapopulation; and (2) Over the long-term (2015–2035): ensure the viability of each local population and of metapopulations, where present, by increasing the areas of occupied suitable habitat, the breeding population level within each local population, as well as the connectivity among the local populations constituting a metapopulation. Also, where technically and biologically feasible, restore historical or extirpated local populations or create new habitats.

The extent of suitable habitat in the La Prairie metapopulation has decreased by 57.3% between 1992 and 2013, and further losses have been documented since 2013. As a result of habitat destruction, breeding ponds were also destroyed during that period. Most of the habitat and pond destruction has been due to residential development, despite the implementation of mitigation measures as part of the development. The most recent residential development is taking place at the core of the La Prairie metapopulation.

In 2013, a request was made for an emergency order to protect the Western Chorus Frog (GLSLCS) on the basis that it was facing imminent threats to its survival or recovery, particularly because of the loss and fragmentation of habitat in the Municipality of La Prairie, Quebec. In June 2015, the Federal Court set aside the Department of the Environment's initial finding that no imminent threat existed to the species as a whole and requested that the Minister reconsider the matter.

### Issues

As the population of the Western Chorus Frog (GLSLCS) continues to decline, coupled with the threat to the connectivity and viability of existing metapopulations and the lack of adequate measures to protect its habitat, the Minister of the Environment concluded in December 2015 that, given the threat to the La Prairie metapopulation posed by the Symbiocité residential project, the recovery of the Western Chorus Frog (GLSLCS) is imminently threatened such that immediate intervention is required.

The Minister's conclusion was informed by a scientific assessment based on the best available information, which determined that the planned future phases of residential development in La Prairie, as currently proposed, would result in the loss of connectivity among remaining populations in the La Prairie metapopulation and the direct loss

reproductrice au sein de chaque population locale et, lorsqu'une métapopulation est présente, maintenir la connectivité entre les populations locales constituant la métapopulation; (2) à long terme (2015-2035) : assurer la viabilité de chaque population locale et des métapopulations, lorsqu'elles sont présentes, en augmentant les superficies d'habitats convenables occupés, le niveau de la population reproductrice au sein de chaque population locale ainsi que la connectivité entre les populations locales constituant une métapopulation. De plus, lorsque techniquement et biologiquement réalisable, restaurer les populations locales historiques ou disparues ou procéder à la création de nouveaux habitats.

La superficie d'habitat convenable pour la métapopulation de La Prairie a diminué de 57,3 % entre 1992 et 2013, et d'autres pertes ont été documentées depuis 2013. Des étangs de reproduction de l'espèce ont également été détruits pendant cette période. La majorité des habitats détruits, incluant des étangs, résulte du développement résidentiel, et ce, malgré la mise en œuvre de mesures d'atténuation associées à la réalisation du projet. Les plus récents travaux de construction résidentielle sont effectués au cœur de la métapopulation de La Prairie.

En 2013, une requête a été déposée afin de prendre un décret d'urgence pour protéger la rainette faux-grillon. La demande reposait sur la base d'une menace imminente à la survie ou au rétablissement de l'espèce en raison principalement de pertes et de fragmentation de son habitat dans la municipalité de La Prairie au Québec. En juin 2015, la cour fédérale a rejeté la conclusion initiale du ministère indiquant que l'espèce, dans son ensemble, n'était pas exposée à une menace imminente et il a exigé que le ministre réexamine la question.

### Enjeux

Alors qu'il y a un déclin continu de la population de rainette faux-grillon de l'ouest (GLSLBC), des menaces à la connectivité et à la viabilité des métapopulations existantes et l'absence de mesures adéquates pour protéger son habitat, la ministre de l'Environnement a conclu en décembre 2015 que la rainette faux-grillon de l'ouest (GLSLBC) était exposée à une menace imminente pour son rétablissement en raison de la menace que présente le projet résidentiel Symbiocité pour la métapopulation de La Prairie et, par conséquent, qu'une intervention immédiate est requise.

La conclusion de la ministre est basée sur une évaluation scientifique qui tient compte de la meilleure information disponible. L'étude conclut que les phases prévues du projet de développement résidentiel à La Prairie, telles qu'on les comprend actuellement, entraîneraient la perte de connectivité entre les populations restantes de la

of habitat, including breeding ponds. The areas remaining after such development are therefore unlikely to sustain the viability of the La Prairie metapopulation in the long-term. Therefore, without immediate intervention, the objectives as set out in the Recovery Strategy of the Western Chorus Frog (GLSLCS) are unlikely to be met. As a result, pursuant to subsection 80(2) of SARA, the Minister recommended to the Governor in Council that an Emergency Order be put in place to address the imminent threat to the Western Chorus Frog (GLSLCS). The Governor in Council accepted the Minister's recommendation and the *Emergency Order for the Protection of the Western Chorus Frog (Great Lakes / St. Lawrence - Canadian Shield Population)* has been made.

### Objectives

The objective of the *Emergency Order for the Protection of the Western Chorus Frog (Great Lakes / St. Lawrence - Canadian Shield Population)* is to provide protection to the Western Chorus Frog (GLSLCS) by addressing the imminent threat to its recovery, including by protecting the habitat identified in the Order to stabilize the metapopulation and help the recovery of the species.

### Description

The Order is designed to directly address the threat to the La Prairie metapopulation of the Western Chorus Frog (GLSLCS). It identifies habitat that is necessary for the recovery of the species (i.e. the area to which the Order applies). This area is approximately 2 km<sup>2</sup> of undeveloped and partially developed land in the municipalities of La Prairie, Candiac, and Saint-Philippe, suburbs outside of Montréal, Quebec, a large portion of which is currently a conservation park. Please refer to the map provided below for further details.

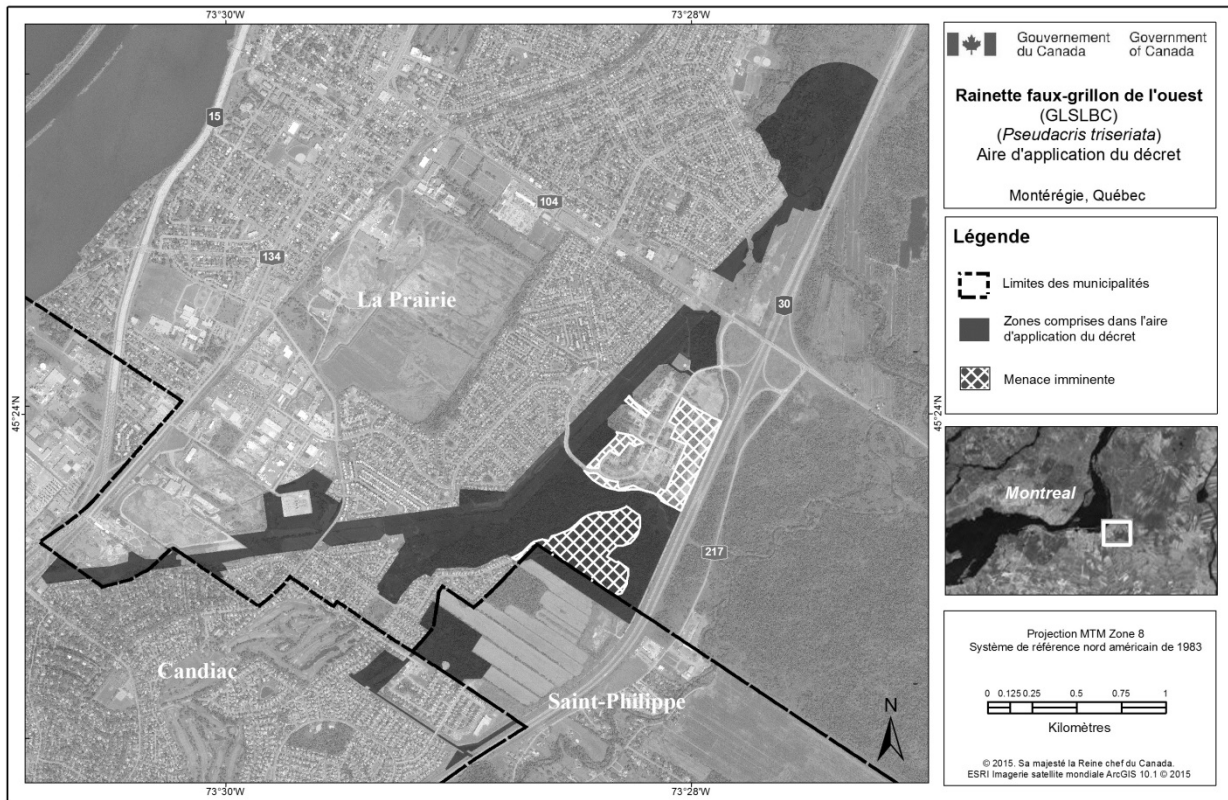
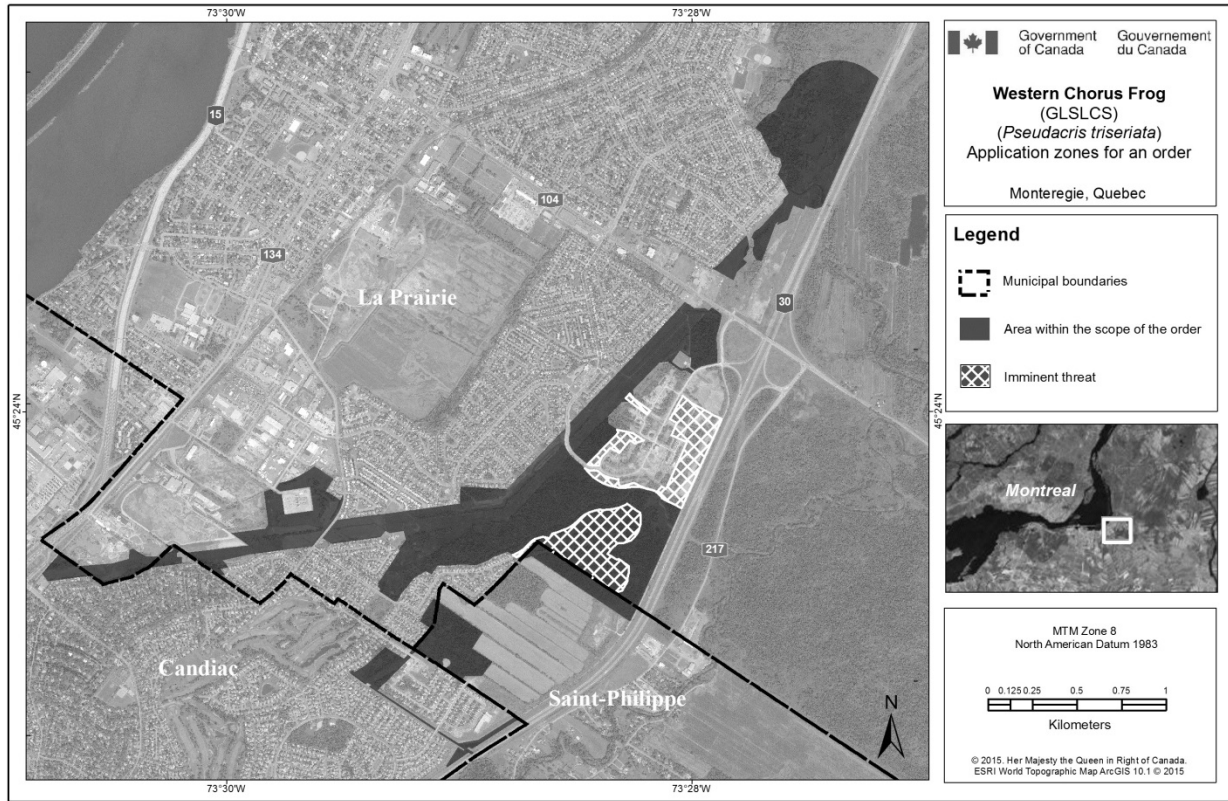
métapopulation de La Prairie et la perte directe d'habitat, incluant des étangs de reproduction. Il est peu probable que les zones restantes après ces phases puissent assurer la viabilité de la métapopulation à long terme. Ainsi, les objectifs établis dans le programme de rétablissement de la rainette faux-grillon de l'ouest (GLSLBC) ne pourront vraisemblablement pas être atteints sans intervention immédiate. Par conséquent, en vertu du paragraphe 80(2) de la LEP, la ministre a recommandé au gouverneur en conseil de prendre un décret d'urgence pour contrer la menace imminente pesant sur la rainette faux-grillon de l'ouest (GLSLBC). Le gouverneur en conseil a accepté la *recommandation de la ministre et a pris le Décret d'urgence visant la protection de la rainette faux-grillon de l'ouest (population des Grands Lacs / Saint-Laurent et du Bouclier canadien)*.

### Objectifs

Le *Décret d'urgence visant la protection de la rainette faux-grillon de l'ouest (population des Grands Lacs / Saint-Laurent et du Bouclier canadien)* vise à protéger la rainette faux-grillon de l'ouest (GLSLBC) en contrant la menace imminente pour son rétablissement, notamment en protégeant l'habitat désigné dans le décret afin de stabiliser la métapopulation et favoriser le rétablissement de l'espèce.

### Description

Le décret vise à contrer directement la menace qui pèse sur la métapopulation de la rainette faux-grillon de l'ouest (GLSLBC) de La Prairie. Il désigne de l'habitat nécessaire au rétablissement de l'espèce (c'est-à-dire la zone où le décret s'applique). Le décret vise ainsi un territoire d'environ 2 km<sup>2</sup> de terrains non aménagés ou partiellement aménagés dans les municipalités de La Prairie, de Candiac et de Saint-Philippe, en banlieue de Montréal (Québec), dont une proportion importante est présentement constituée d'un parc de conservation. Veuillez vous référer à la carte ci-dessous pour plus de détails.





The Order contains a number of prohibitions which are meant to protect the Western Chorus Frog (GLSLCS). The prohibitions on land described in the Schedule of the Order are the following:

It is prohibited to

- (a) remove, compact or plow the soil;
- (b) remove, prune, damage, destroy or introduce any vegetation, such as a tree, shrub or plant;
- (c) drain or flood the ground;
- (d) alter surface water in any manner, including by altering its flow rate, its volume or the direction of its flow;
- (e) install or construct, or perform any maintenance work on, any infrastructure;
- (f) operate a motor vehicle, an all-terrain vehicle or a snowmobile anywhere other than on a road or paved path;
- (g) install or construct any structure or barrier that impedes the circulation, dispersal or migration of the Western Chorus Frog;
- (h) deposit, discharge, dump or immerse any material or substance, including snow, gravel, sand, soil, construction material, greywater or swimming pool water; and
- (i) use or apply a pest control product as defined in section 2 of the *Pest Control Products Act* or a fertilizer as defined in section 2 of the *Fertilizers Act*.

Activities related to activities related to public safety or health that are authorized under provincial law are exempted from the Order. This could include, for example, work by Hydro-Québec in cases of emergency, and emergency work on blocked culverts and waterways required to avoid flooding.

Some prohibited activities may be authorized through SARA permits if appropriate mitigation measures are taken. For example, the use of motorized vehicles off roads or on frozen ground to allow maintenance by Hydro-Québec or the municipality of La Prairie, invasive or problematic species management, and manual vegetation management under powerlines by Hydro-Québec.

Le décret comprend un certain nombre d'interdictions qui visent à protéger la rainette faux-grillon de l'ouest (GLSLBC). Les activités interdites dans la zone décrite dans l'annexe du décret sont :

- a) de retirer, de tasser ou de labourer la terre;
- b) d'enlever, de tailler, d'endommager, de détruire, ou d'introduire toute végétation, notamment les arbres, les arbustes ou les plantes;
- c) de drainer ou d'envoyer le sol;
- d) d'altérer de quelque façon que ce soit les eaux de surface, notamment de modifier leur débit, leur volume ou le sens de leur écoulement;
- e) d'installer ou de construire une infrastructure, ou de procéder à toute forme d'entretien d'une infrastructure;
- f) de circuler avec un véhicule routier, en véhicule tout-terrain ou en motoneige ailleurs que sur la route ou les sentiers pavés;
- g) d'installer des constructions ou des barrières qui font obstacle à la circulation, à la dispersion ou à la migration de la rainette faux-grillon de l'ouest;
- h) de verser, de rejeter, de déposer ou d'immerger toute matière ou substance, notamment de la neige, du gravier, du sable, de la terre, des matériaux de construction, des eaux grises ou des eaux de piscines;
- i) d'utiliser ou d'épandre tout engrais au sens de l'article 2 de la *Loi sur les engrais*, ou tout produit antiparasitaire au sens de l'article 2 de la *Loi sur les produits antiparasitaires*.

Les activités associées à la santé ou à la sécurité publique qui sont autorisées par les lois provinciales sont exemptées du présent décret (par exemple travaux d'Hydro-Québec en cas d'urgence et travaux sur des ponceaux bloqués et des cours d'eau pour éviter l'inondation).

Certaines activités interdites pourraient être autorisées dans le cadre de permis accordés en vertu de la LEP, si des mesures d'atténuation appropriées sont prises. Ces activités pourraient comprendre, par exemple, l'utilisation de véhicules motorisés hors route ou sur sol gelé à des fins d'entretien par Hydro-Québec ou la municipalité de La Prairie, la lutte ou le contrôle d'espèces envahissantes ou problématiques et la gestion manuelle de la végétation sous les lignes de transport d'électricité d'Hydro-Québec.

## Regulatory and non-regulatory options considered

The protection of wildlife species is shared between the federal, provincial and territorial levels of government. Under the *Accord for Protection of Species at Risk*, the federal government is responsible for leading recovery activities on all lands for migratory birds and aquatic species, and for terrestrial wildlife species on federal lands. The provinces and territories are responsible for leading recovery activities for terrestrial species, including amphibians, and non-migratory birds on provincial Crown lands and private lands. Consequently, the nature of the protection currently provided by the province of Quebec was considered in determining whether federal regulatory action was necessary.

The Western Chorus Frog (GLSLCS) is listed in Quebec as a vulnerable wildlife species under the *Loi sur les espèces menacées et vulnérables* (LEMV). The LEMV, in tandem with the *Loi sur la conservation et la mise en valeur de la faune* (LCMVF), prohibits the damage and destruction of Western Chorus Frog (GLSLCS) individuals in the egg form of the individual's life-cycle, and prohibits the capture and possession of other life stages of the species on non-federal land.

The majority of provisions that apply to individuals, residences and habitat of the Western Chorus Frog (GLSLCS) in Quebec appear to stem from requirements imposed by the province on individual land-development activities likely to cause habitat destruction. For example, the province or municipality may require the creation of green areas (e.g. urban parks, conservation areas and natural reserves), where prohibitions typically vary from site to site. The province may also impose enforceable conditions as part of authorization certificates for individual land-development projects.

Under the *Loi sur la qualité de l'environnement* (LQE), authorization certificates are required for work that impacts wetlands, installation of waterworks and sewers and for projects not specifically exempted in associated regulations. Based on the authorization requests, an environmental assessment is carried out and the province determines the environmental measures required for the project to proceed. Negotiation can occur with the proponent when determining reasonable measures. In cases where development projects occur on municipal lands, municipalities will submit the authorization request if required by the LQE. The municipality will ensure that the area is properly zoned under the *Loi sur l'Aménagement et l'urbanisme*. Once the works carried out under the

## Options réglementaires et non réglementaires considérées

La protection des espèces sauvages est une responsabilité partagée entre les gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux. En vertu de l'Accord pour la protection des espèces en péril, le gouvernement fédéral est responsable de diriger le rétablissement des oiseaux migrateurs et des espèces aquatiques partout au pays ainsi que celui des autres espèces terrestres sur les terres fédérales. Les provinces et territoires sont chargés de diriger le rétablissement des espèces terrestres, telles que les amphibiens et les oiseaux non migrateurs sur les terres de la couronne provinciale et privées. Ainsi, le type de protection fournie par la province du Québec a été pris en considération afin de déterminer si une action réglementaire de la part du gouvernement fédéral était nécessaire.

Au Québec, la rainette faux-grillon de l'ouest (GLSLBC) est désignée espèce vulnérable en vertu de la *Loi sur les espèces menacées et vulnérables* (LEMV). De concert avec la *Loi sur la conservation et la mise en valeur de la faune* (LCMVF), la LEMV interdit d'endommager ou de détruire les œufs de la rainette faux-grillon de l'ouest (GLSLBC) ainsi que de capturer ou d'être en possession d'un individu à un autre stade vital sur le territoire non domaniale.

La plupart des dispositions qui s'appliquent aux individus, aux résidences et à l'habitat de la rainette faux-grillon de l'ouest (GLSLBC) au Québec semblent découler des exigences imposées par la province à certaines activités de développement immobilier susceptibles d'entraîner la destruction d'habitat. Par exemple, la province ou une municipalité peut exiger la création de zones vertes (par exemple parcs urbains, aires de conservation et réserves naturelles) assorties d'interdictions qui varient habituellement d'un site à l'autre. La province peut également imposer des conditions exécutoires dans les certificats d'autorisation de certains projets de développement immobilier.

En vertu de la *Loi sur la qualité de l'environnement* (LQE), un certificat d'autorisation est nécessaire pour la construction d'un ouvrage qui aura des répercussions sur un milieu humide, l'installation d'aqueducs et d'égouts et les projets qui ne sont pas expressément exemptés dans les règlements d'application de la LQE. En fonction des demandes d'autorisation, une évaluation environnementale est effectuée, et la province détermine les mesures environnementales nécessaires pour que le projet puisse aller de l'avant. Des négociations peuvent avoir lieu avec le promoteur pour l'établissement des mesures raisonnables à prendre. Dans les cas où un projet de développement serait réalisé sur un terrain municipal, c'est la municipalité qui fait la demande de certificat d'autorisation, si la

authorization are complete, construction permits for other stages of the project (e.g. construction of houses) are then issued to developers or contractors by the municipality. Although municipal lands are sometimes sold to developers or contractors, municipalities may still have obligations to ensure compliance with conditions set out in the authorizations (e.g. environmental monitoring). Authorization requests can also be submitted directly by project proponents or private land owners.

Non-regulatory measures taken by the Municipality of La Prairie and the developer to mitigate the impact of the residential development and to provide for the long-term viability of the metapopulation affected by the development were also considered. One of the conditions put in place in order to proceed with the current residential project at La Prairie was to create a conservation park. Surveys have shown that the boundaries of the park include less than one third of the active temporary breeding ponds surveyed in the La Prairie metapopulation. In addition, the effectiveness of mitigation measures, such as the creation of four artificial ponds to compensate for habitat destruction associated with the development are unclear. Field observations conducted in 2015 suggest that two of the created ponds do not possess the necessary biophysical attributes of Western Chorus Frog (GLSLCS) habitat as defined in its Recovery Strategy. These biophysical attributes are the criteria that identify the suitability of habitat that allow individuals to meet the needs associated with the various stages of their life cycle (e.g. mating, egg-laying, tadpole metamorphosis, foraging, hibernation, dispersal). Specifically for the Western Chorus Frog (GLSLCS), these include temporary wetlands or shallow portions of permanent wetlands (with limited or no fish or other aquatic predators) that are generally herbaceous (e.g. cattails), with occasional shrubs or partially submerged trees. For hibernation, the criterion is the availability of soft ground with dead leaves, woody debris or burrows.

Other non-regulatory mitigation measures, such as the installation of fences, undertaking work outside the breeding period, conducting the work in phases, the installation of wildlife corridors and control of beaver and invasive

LQE l'exige. La municipalité doit s'assurer du zonage adéquat du terrain en vertu de la *Loi sur l'aménagement et l'urbanisme*. Une fois que les travaux effectués en vertu du certificat d'autorisation sont terminés, la municipalité délivre aux promoteurs ou aux entrepreneurs des permis de construction pour les autres étapes du projet (par exemple la construction d'habitations). Bien que des terrains municipaux soient parfois vendus aux promoteurs ou aux entrepreneurs à cette étape, les municipalités peuvent encore avoir des obligations quant à la vérification du respect des conditions énoncées dans le certificat d'autorisation (par exemple suivi environnemental). Les demandes de certificat d'autorisation peuvent également être présentées directement par les promoteurs des projets ou les propriétaires de terres privées.

Les mesures non réglementaires prises par la Municipalité de La Prairie et le promoteur afin d'atténuer l'impact du projet résidentiel et d'assurer la viabilité à long terme de la métapopulation ont également été considérées. L'une des conditions rattachées à la réalisation du projet résidentiel actuel à La Prairie était la création d'un parc de conservation. Des relevés ont montré que le parc compte moins du tiers des étangs de reproduction actuellement utilisés par la métapopulation de La Prairie. De plus, on ignore l'efficacité des mesures d'atténuation, comme la création de quatre étangs artificiels devant compenser la destruction d'habitat associée au développement. Des observations faites sur le terrain en 2015 donnent à penser que deux des étangs créés ne possèdent pas les caractéristiques biophysiques nécessaires de l'habitat de la rainette faux-grillon de l'ouest (GLSLBC), telles que définies dans son programme de rétablissement. Ces caractéristiques biophysiques constituent les critères qui déterminent le caractère convenable de l'habitat permettant aux individus de combler leurs besoins aux différents stades de leur cycle vital (par exemple accouplement, ponte, métamorphose des têtards, alimentation, hibernation et dispersion). Pour la rainette faux-grillon de l'ouest (GLSLBC), ces caractéristiques comprennent des milieux humides temporaires ou des zones peu profondes de milieux humides permanents (abritant un nombre peu élevé, voire nul, de poissons ou d'autres prédateurs aquatiques) où poussent généralement des herbacées (par exemple des quenouilles) et parfois des arbustes ou des arbres partiellement submergés. Pour l'hibernation, le critère est la présence de sol meuble et de feuilles mortes, de débris ligneux ou de terriers.

D'autres mesures d'atténuation non réglementaires, comme l'installation de clôtures et la réalisation des travaux en dehors de la période de reproduction et par phases, l'aménagement de corridors fauniques et la lutte

plants, would not adequately reduce the threat of the planned development on the Western Chorus Frog (GLSLCS)<sup>3</sup>. Similarly, current voluntary actions supported by the Department of the Environment's Habitat Stewardship Program for Species at Risk would not mitigate the threat of planned development.

Consequently, regulatory protection through the making of the emergency order under the *Species at Risk Act* was determined necessary to effectively address the imminent threat to the Western Chorus Frog (GLSLCS).

### Cost-benefit analysis

This Order aims to protect the Western Chorus Frog (GLSLCS) from a threat to its recovery by protecting the viability of the La Prairie metapopulation. As illustrated in the map provided in the Description section, the scope of the Order would cover portions of land located in the municipalities of La Prairie, Saint-Philippe and Candiac (collectively referred to as the area of interest).

#### 1. Analytical Framework

This cost-benefit analysis discusses quantitative and qualitative incremental impacts of the Order from a societal perspective. The analysis begins with a discussion of the benefits of the Order in terms of the total economic value (TEV) of the Western Chorus Frog (GLSLCS). It then assesses the incremental impacts of the Order and finally addresses distributional considerations of importance.

Incremental impacts are defined as the differences between the baseline scenario and the policy scenario. These scenarios can be described as follows:

The *baseline scenario* refers to the existing and planned developments in the area of interest that would occur without the Order in place. This includes the entire completion of the Symbiocité residential development, which is divided into 6 phases. Phases 1-4 (not within the area of interest) are currently being developed; these phases will include approximately 1 000 units of which 260 units have already been or are about to be built. Work in Phases 5-6 (entirely within the area of interest) has not started yet, and was planned to include 171 houses. Under the baseline scenario, based on

contre les castors et les plantes envahissantes, ne permettraient pas de réduire suffisamment la menace que présente le projet de développement résidentiel pour la rainette faux-grillon de l'ouest (GLSLBC)<sup>3</sup>. De la même manière, les mesures volontaires comme celles soutenues par le programme d'intendance des habitats du ministère ne permettraient pas d'atténuer la menace liée au projet de développement envisagé.

Ainsi, il a été déterminé qu'une protection par voie réglementaire à l'aide d'un décret d'urgence en vertu de la *Loi sur les espèces en péril* était nécessaire afin de contrer la menace imminente à laquelle est exposée la rainette faux-grillon (GLSLBC).

### Analyse coûts-avantages

Le décret d'urgence vise à protéger la rainette faux-grillon de l'ouest (GLSLBC) contre une menace pour son rétablissement en assurant la viabilité de la métapopulation de La Prairie. Comme le montre la carte présentée dans la section Description, le décret viserait des terrains situés dans les municipalités de La Prairie, de Saint-Philippe et de Candiac (terrains collectivement désignés comme étant la zone d'intérêt).

#### 1. Cadre d'analyse

La présente analyse coûts-avantages porte sur les impacts différentiels quantitatifs et qualitatifs du décret d'un point de vue sociétal. L'analyse débute par une présentation des avantages du décret en termes de valeur économique totale (VET) de la rainette faux-grillon de l'ouest (GLSLBC). L'analyse évalue ensuite les impacts différentiels du décret, puis aborde des considérations importantes liées à la répartition.

Les impacts différentiels sont définis comme les différences entre le scénario de base et le scénario stratégique. On peut décrire comme suit ces scénarios :

Le *scénario de base* désigne le développement résidentiel existant et les projets immobiliers qui seraient réalisés dans la zone d'intérêt en l'absence du décret d'urgence. Ce scénario comprend la réalisation complète du projet résidentiel Symbiocité, qui est divisé en six phases. Les phases 1 à 4 (hors de la zone d'intérêt) sont en cours de réalisation; ces phases incluront environ 1 000 unités, desquelles 260 unités ont déjà été construites ou sont en voie de l'être. Les travaux des phases 5 et 6 (entièrement dans la zone d'intérêt) n'ont pas encore débuté et devaient inclure 171 demeures.

<sup>3</sup> Imminent Threat Assessment for the Western Chorus Frog - <http://www.registrelep-sararegistry.gc.ca/default.asp?lang=En&n=CE6C8EB9-1>.

<sup>3</sup> Évaluation des menaces imminentes pesant sur la rainette faux-grillon de l'ouest - <http://www.registrelep-sararegistry.gc.ca/default.asp?lang=Fr&n=CE6C8EB9-1>.

scientific evidence, it is expected that the metapopulation would suffer irreversible damage within the next year and not survive in the longer term, which in turn means that the recovery of the Western Chorus Frog species as a whole would be unlikely.

The *policy scenario* refers to the situation in which the Order is implemented. As a result, Phases 5-6 of the Symbiocité development will not be completed. Other nearby lots would face restrictions on future development. However, a planned school and arena could be built as planned. In addition, the Order includes prohibitions that may impose restrictions or mitigation measures to some activities (i.e. infrastructure maintenance, vegetation control, etc.) and/or require applying for a SARA permit. Under this scenario, the survival of the metapopulation is likely.

An analytical period of 10 years (2016–2025) was selected. All monetary values are in 2016 Canadian dollars, and costs provided in present value terms are discounted at 3% over the period of 2016–2025.

### Context

A cost-benefit analysis informing a decision about whether to take action to protect a species generally involves three challenges:

- (1) There is uncertainty about whether the effort to facilitate the species' recovery would be successful.
- (2) The benefits of protecting the species are known with less certainty than the costs, making a calculation of probable net benefits difficult due to limited information.
- (3) A decision to protect could be reversed in the future, if need be. However, a decision against protection that results in the loss of the metapopulation, which in turn would jeopardize the recovery of the whole species, cannot be reversed.

To reflect these challenges, the cost-benefit analysis attempts to use the best available information and the appropriate economic analytical framework. Although the benefits associated with the continued existence of the species cannot be attributed to the Order alone, some information about the value of the species overall is provided below for context.

Dans le scénario de base, et sur la base de preuves scientifiques, on s'attend à ce que la métapopulation subisse des dommages irréversibles dans la prochaine année et qu'elle ne survive pas à long terme, ce qui signifie qu'il serait peu probable que la rainette faux-grillon de l'ouest (GLSLBC) dans son ensemble se rétablisse.

Le *scénario stratégique* désigne la situation où le décret d'urgence est appliqué. Par conséquent, les phases 5 et 6 du projet Symbiocité ne seraient pas réalisées. D'autres lots avoisinants pourraient faire face à des contraintes par rapport au développement futur. Toutefois, une école et un aréna pourraient être construits comme prévu. De plus, le décret inclut des interdictions qui pourraient imposer des restrictions, des mesures d'atténuation ou l'obtention de permis en vertu de la LEP pour certaines activités (entretien d'infrastructures, contrôle de la végétation, etc.). Selon ce scénario, la survie de la métapopulation serait probable.

Une période de 10 ans (2016–2025) a été choisie pour l'analyse. Les valeurs monétaires sont exprimées en dollars canadiens de 2016 et les coûts, en valeur actuelle, sont actualisés à un taux de 3 % sur la période 2016–2025.

### Contexte

Une analyse coûts-avantages en vue d'une décision de prendre ou non des mesures afin de protéger une espèce soulève généralement trois difficultés :

- (1) Il est incertain si les travaux visant à faciliter le rétablissement de l'espèce auront du succès.
- (2) Les avantages de protéger l'espèce sont connus avec moins de certitude que les coûts, ce qui rend plus difficile le calcul des avantages nets probables.
- (3) La décision de protéger l'espèce pourrait éventuellement être annulée au besoin. Par contre, une décision de ne pas protéger l'espèce qui entraînerait la perte de la métapopulation, et qui compromettrait ainsi le rétablissement de l'espèce dans son ensemble, serait irréversible.

Pour tenir compte de ces difficultés, l'analyse coûts-avantages s'appuie sur la meilleure information accessible et sur le cadre d'analyse économique approprié. Bien que les avantages de la survie de l'espèce ne puissent être uniquement attribués au décret, les paragraphes suivants donnent une idée générale de la valeur de l'espèce.

## 2. Benefits

### *Total Economic Value of the Western Chorus Frog (GLSLCS)*

Monetary or other quantitative estimates of the benefits associated with the Western Chorus Frog (GLSLCS) are not currently available. Instead, qualitative information is provided below.

Facilitating the recovery of a given species, like the Western Chorus Frog (GLSLCS), contributes to overall biodiversity, the maintenance of which is essential for healthy ecosystems, human health, prosperity, and well-being. More diverse ecosystems are generally more stable and better able to withstand change, and thus the goods and services they provide to society are also more stable over time.

In general, Canadians value natural assets, including species at risk. The Total Economic Value (TEV) framework is often adopted for assessing economic values in society derived from an environmental asset such as a species at risk. The concept includes benefits that can be observed in terms of market and non-market values that contribute to the well-being of society.

The Western Chorus Frog (GLSLCS) may be ecologically significant at a local scale. It helps to control invertebrate populations (e.g. insects) where it lives, and is in turn an important food source for many types of predators. The presence of the Western Chorus Frog (GLSLCS) is an indicator of the overall health of both aquatic and terrestrial ecosystems, as it uses both aquatic and terrestrial habitats at different life stages.<sup>4</sup> As well, the species may serve as an indicator with regards to future research on changes in landscape and climate patterns. People also enjoy listening to the distinctive sounds made by the Western Chorus Frog (GLSLCS) in the wild (i.e. non-consumptive direct use value).

Society often places a value on retaining the option of possible future uses associated with a species. The “option value” of the Western Chorus Frog (GLSLCS) to Canadians could stem from the preservation of its genetic information that may be used in the future for biological, medicinal, industrial or other applications. Amphibians

<sup>4</sup> COSEWIC. 2008. COSEWIC assessment and update status report on the Western Chorus Frog *Pseudacris triseriata* Carolinian population and Great Lakes/St. Lawrence – Canadian Shield population in Canada. Committee on the Status of Endangered Wildlife in Canada. Ottawa. vii + 47 pp. ([www.sararegistry.gc.ca/status/status\\_e.cfm](http://www.sararegistry.gc.ca/status/status_e.cfm)).

## 2. Avantages

### *Valeur économique totale de la rainette faux-grillon de l'ouest (GLSLBC)*

Des estimations quantitatives ou monétaires des bénéfices associés à la rainette faux-grillon de l'ouest (GLSLBC) ne sont pas disponibles pour le moment. De l'information qualitative est néanmoins fournie ci-dessous.

Les mesures visant le rétablissement d'une espèce, en l'occurrence la rainette faux-grillon de l'ouest (GLSLBC), contribuent à la biodiversité globale, dont la préservation est essentielle à la santé des écosystèmes ainsi qu'à la santé, à la prospérité et au bien-être des humains. En général, plus un écosystème est diversifié, mieux il supporte les changements, de sorte que les biens et services qu'il procure à la société sont plus stables au fil du temps.

La population canadienne accorde généralement de l'importance aux actifs naturels, y compris les espèces en péril. Le cadre de la valeur économique totale (VET) est souvent adopté pour évaluer les valeurs économiques, pour la société, d'un actif environnemental comme une espèce en péril. La notion de VET s'applique à tous les avantages qui contribuent au bien-être de la société, qu'ils aient une valeur marchande ou non.

La rainette faux-grillon de l'ouest (GLSLBC) pourrait jouer un rôle écologique important à l'échelle locale car elle aide à limiter des populations d'invertébrés (les insectes, par exemple) et constitue à son tour une importante source de nourriture pour de nombreux types de prédateurs. La présence de la rainette faux-grillon de l'ouest (GLSLBC) constitue un indicateur de la santé générale des milieux aquatique et terrestre puisqu'elle fréquente les deux types de milieux à différents stades de sa vie<sup>4</sup>. Elle pourrait également servir d'indicateur dans le cadre d'éventuelles recherches sur l'évolution du paysage et les tendances climatiques. Des gens profitent également de l'écoute du chant distinctif de la rainette faux-grillon de l'ouest (GLSLBC), c'est-à-dire qu'il a une valeur d'usage direct sans consommation.

La société accorde souvent de l'importance à conserver l'option des possibles usages futurs d'une espèce. La « valeur d'option » de la rainette faux-grillon de l'ouest (GLSLBC) pour la population canadienne découlerait de la préservation de son matériel génétique qui pourrait éventuellement avoir des applications biologiques,

<sup>4</sup> COSEWIC. 2008. Évaluation et Rapport de situation du COSEWIC sur la rainette faux-grillon de l'ouest (*Pseudacris triseriata*), population carolinienne et population des Grands Lacs et Saint-Laurent et du Bouclier canadien au Canada – Mise à jour. Comité sur la situation des espèces en péril au Canada. Ottawa. vii + 55 p. ([www.registrelep.gc.ca/Status/Status\\_f.cfm](http://www.registrelep.gc.ca/Status/Status_f.cfm)).

have already been recognized as a medicinal source in modern science and traditional folk medicine. For instance, in the last few decades, scientists have found that the skin secretions of a variety of frog and toad species contain chemical compounds that could contribute to potent painkillers, potential treatments for cancers and other medical solutions. Also, many people derive well-being from simply knowing that a species exists now, and/or for future generations. Although no quantitative estimates of the existence value of the Western Chorus Frog (GLSLCS) are available, studies on other at-risk species indicate that society does place substantial value on vulnerable species.<sup>5</sup>

A decision about whether to take action to prevent a species from becoming extinct involves several issues regarding uncertainty and irreversibility (see section 1.2). In particular, the potential irreversibility of a decision to not protect creates an imbalance in the cost of making a 'wrong' decision. In other words, a decision against protection where the species is ultimately lost cannot be reversed; whereas a decision to protect could be reversed in the future. Economic theory suggests there is a benefit to erring on the side of reducing an irreversible error.<sup>6</sup> Therefore, even in situations where protection costs appear to outweigh benefits, with uncertainty and irreversibility the added costs of an incorrect decision could tip the balance, making the overall benefits of protection outweigh the costs.

### Co-benefits

The habitat necessary for recovery that is subject to the Order consists mostly of wetlands and other vegetated land covers. The Order is expected to contribute not only to the recovery of the Western Chorus Frog (GLSLCS), but also to the preservation of the ecosystems within the geographic scope of the Order and the benefits that they provide to Canadians.

<sup>5</sup> See for example: Jacobsen J. B., Boiesen J. H., Thorsen B. J., and Strange N. 2008. *What's in a Name? The Use of Quantitative Measures vs. 'Iconized' Species When Valuing Biodiversity*. Environmental Resource Economics. 39: 247–263, and Richardson L. and Loomis J. 2009. *The Total Economic Value of Threatened, Endangered and Rare Species: An Updated Meta-Analysis*. Ecological Economics 68: 1536–1538.

<sup>6</sup> See Arrow, K. J. and Fisher, A. C. (1974). Environmental Preservation, Uncertainty, and Irreversibility. The Quarterly Journal of Economics, 88(2), 312–319.

médicales, industrielles ou autres. Des amphibiens sont déjà reconnus pour fournir des substances médicinales qui sont utilisées en science moderne et en médecine traditionnelle populaire. Par exemple, durant les dernières décennies, des chercheurs ont constaté que les sécrétions de la peau de divers crapauds et grenouilles contiennent des composés chimiques qui pourraient contribuer à la fabrication de puissants analgésiques, de traitements potentiels au cancer, ainsi qu'à d'autres applications médicales. Le simple fait de savoir qu'une espèce existe maintenant et/ou pour les générations futures constitue une valeur altruiste. Bien qu'aucune donnée quantitative sur la valeur d'existence de la rainette faux-grillon de l'ouest (GLSLBC) ne soit disponible, des études portant sur d'autres espèces en péril indiquent que la société accorde une valeur considérable aux espèces vulnérables<sup>5</sup>.

La décision à savoir s'il faut prendre des mesures pour prévenir la disparition d'une espèce comporte plusieurs difficultés liées à l'incertitude et à l'irréversibilité (voir la section 1.2). En particulier, l'irréversibilité possible d'une décision de ne pas protéger une espèce crée un déséquilibre des coûts d'une « mauvaise » décision. En d'autres mots, une décision de ne pas protéger une espèce qui entraînerait la disparition de celle-ci est irréversible, tandis qu'une décision de la protéger peut être modifiée ultérieurement. Selon la théorie économique, il est avantageux d'adopter une approche prudente pour réduire une erreur irréversible<sup>6</sup>. Par conséquent, même dans une situation où les coûts de la protection semblent excéder les avantages, l'incertitude et l'irréversibilité font en sorte que les coûts supplémentaires d'une mauvaise décision pourraient faire pencher la balance de l'autre côté, rendant les avantages globaux de la protection supérieurs aux coûts.

### Coavantages

L'habitat nécessaire au rétablissement qui est ciblé par le décret est principalement formé de milieux humides et d'autres types de couvertures terrestres végétalisées. On s'attend à ce que le décret contribue non seulement au rétablissement de la rainette faux-grillon de l'ouest (GLSLBC), mais également à la préservation des écosystèmes situés à l'intérieur de la portée géographique du

<sup>5</sup> Voir par exemple : Jacobsen, J. B., Boiesen, J. H., Thorsen, B. J., et Strange, N. 2008. *What's in a Name? The Use of Quantitative Measures vs. 'Iconized' Species When Valuing Biodiversity*. Environmental Resource Economics. 39: 247–263; Richardson, L., et Loomis, J. 2009. *The Total Economic Value of Threatened, Endangered and Rare Species: An Updated Meta-Analysis*. Ecological Economics 68: 1536–1538.

<sup>6</sup> Voir Arrow, K.J., et Fisher, A.C. (1974). Environmental Preservation, Uncertainty, and Irreversibility. The Quarterly Journal of Economics, 88(2), 312–319.

The primary wetland types within the geographical scope are forested peatland, marsh and swamp which provide ecological functions such as carbon storage and sequestration, flood protection and water filtration for area residents. Peatlands are especially valuable among land cover types for their role in carbon storage and sequestration.<sup>7</sup> The location of La Prairie in a highly populated region of the St. Lawrence Lowlands and adjacent to known floodplains highlights the potential importance of these wetlands.

Estimates in the literature of values tied to services provided by wetlands vary significantly depending on wetland location and characteristics, ranging between approximately \$1,000 and \$50,000 per hectare per year for diverse inland wetlands located in various parts of the world.<sup>8</sup> A recent Canadian study estimated the value of wetlands in the Montréal region to be approximately \$5,500 per hectare per year.<sup>9</sup> Another study estimated that the average value of one hectare of wetlands in Southern Quebec is \$3,500 to \$4,000 per year.<sup>10</sup> Although the full extent of the services provided by the wetlands in question is not fully known, for illustrative purposes, using the lower Quebec estimate above, the preservation of about 19 hectares of wetlands within Phases 5-6 due to the Order could result in a conservative benefit of approximately \$68,000 to \$78,000 per year, or \$0.6 to 0.8 million in present value terms (3% discount rate) over the next 10 years. It is worth noting that the value of an environmental asset such as a protected ecosystem is generally

décret et des avantages que ces derniers offrent aux Canadiens.

Les principaux types de milieux humides situés dans la portée géographique du décret sont des tourbières, des marais et des marécages forestiers qui offrent des fonctions écologiques telles que l'entreposage et la séquestration de carbone, la protection contre les inondations et la filtration de l'eau pour les habitants de la région. Les tourbières constituent un type de couverture terrestre particulièrement important en raison du rôle qu'elles jouent dans l'entreposage et la séquestration de carbone<sup>7</sup>. L'emplacement de La Prairie, dans une région très peuplée des basses terres du Saint-Laurent et en périphérie de plaines d'inondation connues, renforce l'importance potentielle de ces milieux humides.

Dans la littérature empirique, les estimations des valeurs liées aux services offerts par les milieux humides varient considérablement selon l'emplacement et les caractéristiques de ces milieux, variant entre 1 000 \$ et 50 000 \$ annuellement par hectare, pour différents milieux humides intérieurs situés dans diverses régions du monde<sup>8</sup>. Dans le cadre d'une étude canadienne récente, la valeur des milieux humides dans la région de Montréal a été estimée à environ 5 500 \$ par hectare, par année<sup>9</sup>. Une autre étude a toutefois estimé que la valeur moyenne d'un hectare de milieu humide dans le sud du Québec s'établissait entre 3 500 \$ et 4 000 \$ par année<sup>10</sup>. Bien que l'éventail complet des services offerts par les milieux humides en question ne soit pas entièrement connu, à titre indicatif seulement, d'après l'estimation la plus basse susmentionnée pour le Québec, la préservation d'environ 19 hectares de milieux humides dans l'empreinte des phases 5 et 6 grâce au décret pourrait donner lieu à un avantage monétaire prudent d'environ 68 000 \$ à 78 000 \$ par année, ou

<sup>7</sup> The Ramsar Convention on Wetlands. (2000). Background papers on wetland values and functions: climate change mitigation. [http://ramsar.rgis.ch/cda/en/ramsar-documents-cops-cop9-background-papers-on-22179/main/ramsar/1-31-58-82%5E22179\\_4000\\_0](http://ramsar.rgis.ch/cda/en/ramsar-documents-cops-cop9-background-papers-on-22179/main/ramsar/1-31-58-82%5E22179_4000_0).

<sup>8</sup> Russi D., ten Brink P., Farmer A., Badura T., Coates D., Förster J., Kumar R. & Davidson N. (2013). The Economics of Ecosystems and Biodiversity for Water and Wetlands. IEEP: London and Brussels; Ramsar Secretariat: Gland.

<sup>9</sup> Dupras, Jérôme, Mahbul, Alam and Jean-Pierre Revéret. (2014). Economic value of Greater Montreal's non-market ecosystem services in a land use management and planning perspective. *The Canadian Geographer / Le Géographe canadien* 2014, 59 (1), pp. 93-106.

<sup>10</sup> He, Jie, Dupras, Jérôme and Thomas Poder. (2014). The value of wetlands in Quebec: a comparison between contingent valuation and choice experiment. Presentation for the Fifth World Congress of Environmental and Resource Economists. June 28-July 2, 2014, Istanbul, Turkey.

<sup>7</sup> La Convention sur les zones humides (Convention de Ramsar). (2000). Notes d'information sur les valeurs et fonctions des zones humides : atténuation des changements climatiques, [http://ramsar.rgis.ch/cda/fr/ramsar-documents-cops-cop9-background-papers-on-22179/main/ramsar/1-31-58-82%5E22179\\_4000\\_1](http://ramsar.rgis.ch/cda/fr/ramsar-documents-cops-cop9-background-papers-on-22179/main/ramsar/1-31-58-82%5E22179_4000_1).

<sup>8</sup> Russi D., ten Brink P., Farmer A., Badura T., Coates D., Förster J., Kumar R. et Davidson N. (2013). The Economics of Ecosystems and Biodiversity for Water and Wetlands. IEEP: Londres et Bruxelles; Secretariat de Ramsar : Gland. (Résumé disponible en français sous le titre « L'Économie des écosystèmes et de la biodiversité pour l'eau et les zones humides »).

<sup>9</sup> Dupras, Jérôme, Mahbul, Alam et Jean-Pierre Revéret. (2014). Economic value of Greater Montreal's non-market ecosystem services in a land use management and planning perspective. *The Canadian Geographer / Le Géographe canadien* 2014, 59 (1), pp. 93-106.

<sup>10</sup> He, Jie, Dupras, Jérôme et Thomas Poder. (2014). The value of wetlands in Quebec: a comparison between contingent valuation and choice experiment. Présentation au Cinquième Congrès mondial des économistes de l'environnement et des ressources naturelles. Du 28 juin au 2 juillet 2014, Istanbul, Turquie.



tioned to its scarcity (i.e. its value increases as the number of nearby substitutes decreases). Urban development outside of Montréal continues, putting pressure on remaining natural landscapes.

Furthermore, the area of interest provides habitat for a variety of rare and vulnerable species whose protection contributes to Canada's biodiversity, including species listed as vulnerable or threatened or likely to be designated as such under the Quebec *Loi sur les espèces menacées ou vulnérables* (LEMV)<sup>11,12</sup> or designated as being of special concern or threatened by the Committee on the Status of Endangered Wildlife in Canada (COSEWIC).<sup>13</sup> These include three plant species and three wildlife species: the Northern Long Sedge (*Carex folliculata*), the Virginia Springbeauty (*Claytonia virginica*), the Ostrich fern (*Matteuccia struthiopteris*), the Canada Warbler (*Cardellina canadensis*), the Lasius Minutus (*Lasius minutus*) and the Snapping Turtle (*Chelydra serpentina*).<sup>14,15,16</sup> These species are listed in Table 1 below, along with their latest status.

de 0,6 à 0,8 million de dollars en valeur actualisée (taux d'actualisation de 3 %) sur les 10 prochaines années. Il importe de noter que la valeur d'un actif environnemental tel qu'un écosystème protégé est généralement liée à sa rareté (sa valeur augmente à mesure que le nombre de milieux semblables à proximité diminue). Le développement urbain à l'extérieur de Montréal progresse, ce qui exerce une pression sur les paysages naturels restants.

En outre, la zone d'intérêt offre un habitat à une variété d'espèces rares et vulnérables dont la protection contribue à la biodiversité du Canada, y compris des espèces désignées comme étant vulnérables, menacées ou susceptibles d'être ainsi désignées aux termes de la LEMV du Québec<sup>11,12</sup>, ou encore des espèces désignées comme préoccupantes ou menacées par le COSEPAC<sup>13</sup>. Parmi ces espèces, on compte trois espèces végétales et trois espèces animales : le carex folliculé (*Carex folliculata*); la claytonie de Virginie (*Claytonia virginica*); la matteuccie fougère-à-l'autruche (*Matteuccia struthiopteris*); la Paruline du Canada (*Cardellina canadensis*); le *Lasius minutus*; la tortue serpentine (*Chelydra serpentina*)<sup>14,15,16</sup>. Ces espèces sont présentées ciaprès au tableau 1, accompagnées de leur plus récent statut.

<sup>11</sup> Développement durable, Environnement et Lutte contre les changements climatiques Québec. Espèces [floristiques] menacées ou vulnérables au Québec (last updated: January 2016) <http://www.mddelcc.gouv.qc.ca/BIODIVERSITE/especes/index.htm>.

<sup>12</sup> Forêts, Faune et Parcs Québec (2016). Liste des espèces [fauniques] désignées menacées ou vulnérables au Québec <http://www3.mffp.gouv.qc.ca/faune/especes/menacees/liste.asp>.

<sup>13</sup> COSEWIC. Database of wildlife species assessed by COSEWIC (last updated: February 9, 2016), <https://www.registrelep-sararegistry.gc.ca/>.

<sup>14</sup> GENIVAR (2005). *Évaluation environnementale globale du projet de développement des secteurs du Marais Smitter's et du Grand Boisé à La Prairie*. Rapport de GENIVAR Groupe Conseil Inc. à la Ville de La Prairie, 95 pp. et annexes.

<sup>15</sup> Angers, V. A., L. Bouthillier, L. Gendron and T. Montpetit (2008). *Plan de conservation de la rainette faux-grillon en Montérégie – Ville de La Prairie*. Centre d'information sur l'environnement de Longueuil et Équipe de rétablissement de la rainette faux-grillon de l'Ouest au Québec, 39 p.

<sup>16</sup> Bigras et al. (2014). *Plan de conservation et de mise en valeur du parc de conservation du Marais Smitter's*. Rapport de Nature-Action Québec présenté à la Ville de La Prairie, 99 p.

<sup>11</sup> Développement durable, Environnement et Lutte contre les changements climatiques Québec. Espèces [floristiques] menacées ou vulnérables au Québec (dernière mise à jour : janvier 2016) <http://www.mddelcc.gouv.qc.ca/BIODIVERSITE/especes/index.htm>.

<sup>12</sup> Forêts, Faune et Parcs Québec (2016). Liste des espèces [de la faune] désignées menacées ou vulnérables au Québec <http://www3.mffp.gouv.qc.ca/faune/especes/menacees/liste.asp>.

<sup>13</sup> COSEPAC. Base de données des espèces sauvages évaluées par le COSEPAC (dernière mise à jour : 9 février 2016), <https://www.registrelep-sararegistry.gc.ca/>.

<sup>14</sup> GENIVAR (2005). *Évaluation environnementale globale du projet de développement des secteurs du Marais Smitter's et du Grand Boisé à La Prairie*. Rapport de GENIVAR Groupe Conseil Inc. à la Ville de La Prairie, 95 pp. et annexes.

<sup>15</sup> Angers, V. A., L. Bouthillier, L. Gendron et T. Montpetit (2008). *Plan de conservation de la rainette faux-grillon en Montérégie – Ville de La Prairie*. Centre d'information sur l'environnement de Longueuil et Équipe de rétablissement de la rainette faux-grillon de l'ouest au Québec, 39 p.

<sup>16</sup> Bigras et al. (2014). *Plan de conservation et de mise en valeur du parc de conservation du Marais Smitter's*. Rapport de Nature-Action Québec présenté à la Ville de La Prairie, 99 p.

Table 1: Potentially vulnerable or threatened species observed in the area of interest

Species name	LEMV	SARA (Schedule 1)
Northern long sedge ( <i>Carex folliculata</i> )	Likely to be designated as threatened or vulnerable	
Virginia springbeauty ( <i>Claytonia virginica</i> )	Likely to be designated as threatened or vulnerable	
Ostrich fern ( <i>Matteuccia struthiopteris</i> )	Vulnerable	
Canada Warbler ( <i>Cardellina canadensis</i> )	Likely to be designated as threatened or vulnerable	Threatened
<i>Lasius minutus</i> ( <i>Lasius minutus</i> )	Likely to be designated as threatened or vulnerable	
Snapping turtle ( <i>Chelydra serpentina</i> )		Special concern

### 3. Costs

First, it is important to draw a distinction between impacts that represent a loss to Canadian society overall, and impacts that would involve a transfer of resources within Canada. In a cost-benefit analysis of a decision made at the national level, only impacts that represent a loss to Canadian society overall are included as costs. Weighing these costs against the benefits to Canadians then enables decision-makers to determine whether or not Canadians overall are made better off by a given policy or regulation. Other impacts that could involve delays, or a transfer of resources from one stakeholder to another, can also be important considerations. In this context, these other “distributional” impacts are presented in Section 4: Distributional Analysis.

The main costs associated with the Order are associated with the change in the value of the land resulting from the Order, the lost “usefulness” of certain infrastructure already built, and the change in activities affecting some stakeholders (including Hydro-Québec and households residing within or close to the Symbiocité development).

Tableau 1 : Espèces potentiellement vulnérables ou menacées qui ont été observées dans la zone d'intérêt

Nom de l'espèce	LEMV	LEP (Annexe 1)
Carex folliculé ( <i>Carex folliculata</i> )	Susceptible d'être désignée menacée ou vulnérable	
Claytonie de Virginie ( <i>Claytonia virginica</i> )	Susceptible d'être désignée menacée ou vulnérable	
Matteuccie fougère-à-l'autruche ( <i>Matteuccia struthiopteris</i> )	Vulnérable	
Paruline du Canada ( <i>Cardellina canadensis</i> )	Susceptible d'être désignée menacée ou vulnérable	Menacée
<i>Lasius minutus</i>	Susceptible d'être désignée menacée ou vulnérable	
Tortue serpentine ( <i>Chelydra serpentina</i> )		Préoccupante

### 3. Coûts

Premièrement, il importe d'établir une distinction entre les répercussions qui représentent une perte pour la société canadienne dans son ensemble et les répercussions qui donneraient lieu à un transfert de ressources au sein du Canada. Dans le cadre de l'analyse coûts-avantages d'une décision prise à l'échelle nationale, seules les répercussions qui représentent une perte pour la société canadienne dans son ensemble sont incluses à titre de coûts. Le fait de comparer ces coûts aux avantages pour les Canadiens permet ensuite aux décideurs de déterminer si les Canadiens, de manière générale, sont avantagés par une politique ou un règlement. Les autres répercussions qui pourraient entraîner des retards ou un transfert de ressources entre une partie prenante et une autre peuvent également être des considérations importantes. Dans ce contexte, ces autres « impacts liés à la répartition » sont présentés à la section Analyse de répartition (section 4).

Les principaux coûts associés au décret concernent le changement de la valeur des terres résultant du décret, la perte d'« utilité » de certaines infrastructures déjà construites et le changement des activités qui touche certaines parties prenantes (y compris Hydro-Québec et les ménages habitant dans le projet résidentiel Symbiocité ou à proximité).

The Order will mainly affect developers, some private land owners, and the municipalities of La Prairie, Candiac and Saint-Philippe. Given that not all of the financial arrangements between these actors are publicly available, certain potential impacts may be presented in aggregate. Whenever data is unavailable to allow an estimation of an incremental cost, a qualitative description is presented.

### 3.1. Change in land value

The Order would prohibit land conversion and the construction of infrastructure on, above and below ground within the area of interest. Consequently, the Order would prevent development of 171 houses (i.e. Phases 5-6) out of an approximate 1 200 residential units in the planned Symbiocité project.

The current cost-benefit analysis will consider the estimated change in land value as a proxy for the societal loss associated with the planned development. In general, completely undeveloped or “raw” land typically has a lower value than land in a developable condition (e.g. cleared land, all permits/zoning in place, services planned). In order to estimate the value of the affected land parcels in their current state, information from the most recent relevant transactions is used. More precisely, acquisition costs reported by stakeholders are used for lots located in Phases 5-6. For parcels of land where no such information was available, values from the municipal assessment roll are used, with adjustments to reflect price increases for vacant land since the date of the latest market assessment. The market assessments for La Prairie and Saint-Philippe were dated July 2012 and September 2015, respectively. An annual increase of 12% in value was applied, based on a comparative review of the average increase in vacant land values within surrounding municipalities between the 2013–2015 and 2016–2018 assessment rolls. No changes in land value are assumed for parcels of land whose intended usage is not expected to significantly differ under the Order, i.e. a right of way for hydroelectric corridor, land already designated as a conservation park or land planned to be converted to park.

Some empirical findings suggest the extent to which critical habitat designation could reduce the market value of vacant lands. One specific study<sup>17</sup> observed market transactions in two Californian counties to estimate the

<sup>17</sup> Auffhammer, M., M. Oren and D. L. Sunding (2009). *The economic impact of critical habitat designation: Evidence from the market for vacant land*. Submitted to the Journal of Law & Economics.

Le décret touchera surtout les promoteurs, certains propriétaires fonciers et les municipalités de La Prairie, de Candiac et de Saint-Philippe. Comme les ententes financières entre ces acteurs ne sont pas toutes accessibles au public, certaines répercussions potentielles peuvent être présentées de façon agrégée. Lorsque les données nécessaires à l'estimation des coûts différentiels ne sont pas disponibles, une description qualitative est présentée.

### 3.1. Changement de la valeur des terres

Le décret interdirait la conversion des terres et la construction d'infrastructures tant au sol qu'au-dessus du sol et sous terre dans la zone d'intérêt. Par conséquent, le décret empêcherait l'aménagement de 171 demeures (phases 5 et 6) sur un total approximatif d'environ 1 200 unités résidentielles dans le projet Symbiocité.

L'analyse coûts-avantages actuelle tiendra compte du changement estimé de la valeur des terres comme mesure de la perte sociétale associée à l'aménagement prévu. De manière générale, les terres non aménagées ou « vierges » ont habituellement une valeur inférieure à celle des terres en état d'être aménagées (par exemple terrain défriché, permis/zonage en vigueur, services planifiés). Pour estimer la valeur des parcelles touchées dans leur état actuel, les renseignements des transactions pertinentes les plus récentes sont utilisées. Plus précisément, les coûts d'acquisition déclarés par les parties prenantes sont utilisés pour les lots situés dans les phases 5 et 6. Dans le cas des parcelles pour lesquelles ces renseignements n'étaient pas disponibles, les valeurs du rôle d'évaluation municipale sont utilisées, avec des ajustements pour tenir compte de l'augmentation du prix des terrains vacants depuis la date de la dernière référence au marché. Les références au marché pour La Prairie et Saint-Philippe dataient de juillet 2012 et de septembre 2015, respectivement. Une hausse de valeur annuelle de 12 % a été appliquée d'après un examen comparatif de l'augmentation moyenne de la valeur des terrains vacants dans les municipalités voisines entre les rôles d'évaluation de 2013-2015 et de 2016-2018. Aucun changement de la valeur des terres n'est supposé pour les parcelles dont l'utilisation prévue ne devrait pas considérablement changer dans le cadre du décret, par exemple une emprise de ligne de transport d'électricité, des terres déjà désignées comme parc de conservation ou des terres dont la conversion en parc est déjà prévue.

Certaines constatations empiriques indiquent dans quelle mesure la désignation des terres comme habitat essentiel pourrait réduire la valeur marchande des terrains vacants. Une étude en particulier<sup>17</sup> a examiné les transactions sur le

<sup>17</sup> Auffhammer, M., M. Oren et D. L. Sunding (2009). *The economic impact of critical habitat designation: Evidence from the market for vacant land*. Submitted to the Journal of Law & Economics.

impact of the designation of critical habitat under the U.S. Endangered Species Act. The parcels of land inside the urban growth boundary designated as critical habitat lost between 56% and 99% of their value, the former value considered a likely underestimate by the study authors.

Although the intended development would become prohibited on the land affected by the Order, a portion of this value could possibly be recuperated via existing mechanisms, (e.g. tax benefits resulting from land donated under the Ecological Gifts Program: <http://www.ec.gc.ca/pde-egp>). In addition, if the Order were to be lifted in the future, landowners would be able to reengage in development activities at that time. Therefore, a complete depreciation (100%) of the land value is unlikely. This analysis assumes that prohibiting the intended use of the land would result in an 85% depreciation of its value, resulting in an estimated reduction in asset value of approximately \$7.8 million. Estimates assuming other rates of depreciation are shown in Section 3.8: Sensitivity Analysis.

It is worth noting that La Prairie has been identified as the municipality with the third highest expected demographic growth by 2031 within the Roussillon Regional County Municipality. La Prairie expects to have excess demand for housing.<sup>18</sup> Full modelling of any land value changes across the region stemming from the relocation of the affected housing units has not been conducted.

It is not clear whether the property values of units in Phases 1-4 would be negatively or positively affected by the Order. On one hand, new pedestrian trails, cycling lanes, and other facilities planned within the conservation park area could not likely be built due to the Order (although requests for SARA permits to authorize activities that do not jeopardize the survival and recovery of the species may be requested). On the other hand, an increase in the surrounding natural scenery could add market value.<sup>19,20</sup>

marché dans deux comtés de la Californie pour estimer l'impact de la désignation d'habitat essentiel en vertu de l'*Endangered Species Act* des États-Unis. Les parcelles situées à l'intérieur des limites de la zone d'urbanisation ayant été désignées comme habitat essentiel ont perdu entre 56 % et 99 % de leur valeur, la première valeur étant considérée comme une sous-estimation probable par les auteurs de l'étude.

Bien que l'aménagement prévu devienne interdit sur les terres visées par le décret, une partie de cette valeur pourrait être récupérée par des mécanismes existants (par exemple avantages fiscaux résultant du don de terres dans le cadre du Programme des dons écologiques : <http://www.ec.gc.ca/pde-egp>). De plus, si le décret devait être levé dans le futur, les propriétaires fonciers pourraient alors reprendre leurs activités d'aménagement. Une dépréciation totale (100 %) de la valeur des terres est donc peu probable. Dans le cadre de la présente analyse, on suppose que l'interdiction d'utiliser les terres aux fins prévues entraînerait une dépréciation de 85 % de leur valeur, ce qui donnerait lieu à une réduction de la valeur de l'actif d'environ 7,8 millions de dollars. Des estimations qui tiennent compte d'autres taux de dépréciation sont présentées à la section Analyse de sensibilité (section 3.8).

Il importe de noter que La Prairie vient au troisième rang des municipalités de la municipalité régionale de comté (MRC) de Roussillon sur le plan de la croissance démographique prévue d'ici 2031. La Prairie s'attend d'ailleurs à une demande excédentaire sur le plan du logement<sup>18</sup>. La modélisation complète du changement de la valeur des terres dans l'ensemble de la région en raison du déplacement des logements touchés n'a pas été effectuée.

Il demeure incertain si la valeur des propriétés dans les Phases 1 et 4 sera négativement ou positivement affectée par le décret. D'une part, le décret interdirait l'aménagement de nouveaux sentiers pédestres ou de nouvelles voies cyclables, et d'autres installations prévues à l'intérieur de la zone du parc de conservation ne pourraient probablement pas non plus être construites (bien que des permis pourraient être demandés en vertu de la LEP pour permettre des activités qui ne compromettraient pas la survie ou le rétablissement de l'espèce). De l'autre part, une augmentation de paysage naturel environnant pourrait accroître la valeur marchande<sup>19,20</sup>.

<sup>18</sup> Raymond Chabot Grant Thornton (2016). *Étude d'impact socio-économique sur les zones potentielles d'application du décret d'urgence pour la population de la rainette faux-grillon de l'Ouest*. Rapport final présenté à la Ville de La Prairie.

<sup>19</sup> Des Rosiers, F., M. Theriault, Y. Kestens and P. Villeneuve (2002). *Landscaping and house values: An empirical investigation*. The Journal of Real Estate Research, volume 23, issue 1.

<sup>20</sup> Irwin, E. G. (2002). *The Effects of Open Space on Residential Property Values*. Land Economics 78 (4), pp. 465-480.

<sup>18</sup> Raymond Chabot Grant Thornton (2016). *Étude d'impact socio-économique sur les zones potentielles d'application du décret d'urgence pour la population de la rainette faux-grillon de l'Ouest*. Rapport final présenté à la Ville de La Prairie.

<sup>19</sup> Des Rosiers, F., M. Theriault, Y. Kestens et P. Villeneuve (2002). *Landscaping and house values: An empirical investigation*. The Journal of Real Estate Research, volume 23, issue 1.

<sup>20</sup> Irwin, E. G. (2002). *The Effects of Open Space on Residential Property Values*. Land Economics 78 (4), p. 465-480.

### 3.2. Lost productivity of oversized infrastructure investments

The cost of installing the existing aqueducts, storm water and sanitary infrastructure in Phase 1, which support other phases of the Symbiocité project, has been estimated at about \$15 million. Given that multiple residential units that were to be served by this infrastructure will not be built due to the Order, this may result in a loss of productivity of a portion of these existing investments, i.e. society would be losing the ability to capture the full productivity associated with infrastructure as sized because of the Order. Based on street layout, no significant loss in service value is expected for infrastructure located within Phases 2 and 3.

Based on documentation received from La Prairie, the sanitary infrastructure was sized to support all residential units in Phases 1-6 as well as other potential residential development nearby. The sanitary infrastructure was meant to service a total of 8 306 individuals. Under the Order, it is estimated that 311 fewer dwellings (including potential development) would be serviced by this sanitary infrastructure, which represents about 11% of the total capacity. Assuming that aqueducts and storm water infrastructure were oversized in the same proportion as the sanitary infrastructures so that 11% of the investment would become unproductive under the Order, a plausible estimate for the lost productivity from this equipment would be approximately \$1.6 million. The approach described above assumes that all of the installed infrastructure in Phase 1 would effectively be oversized due to the Order and that the costs are linearly proportional to the number of residential units to service. This may yield a conservative estimate, as physical constraints and the existence of thresholds in the choice of such equipment are not accounted for.

The Order may impose reconfiguration costs on the project, e.g. redesign of pipes and streets layout, new approvals, etc. In addition, one main street (Belle-Dame Blvd.) was oversized and a roundabout was completed at the exit of the Symbiocité development in order to accommodate larger traffic in the future. Any potential loss in service value associated with these investments has not been quantified.

### 3.2. Perte de productivité des investissements en infrastructures surdimensionnées

Le coût d'installation des infrastructures d'aqueduc, des infrastructures de gestion des eaux pluviales et des infrastructures sanitaires de la phase 1, qui soutiennent les autres phases du projet Symbiocité, a été estimé à environ 15 millions de dollars. Puisque de multiples unités résidentielles qui devaient être desservies par ces infrastructures ne seront pas construites à cause du décret, il pourrait y avoir une perte de productivité d'une partie de ces investissements existants, c'est-à-dire que la société perdrait la capacité de tirer plein avantage de la productivité des infrastructures telles que conçues à cause du décret. D'après le tracé des rues, aucune perte significative de la valeur des services n'est prévue pour les infrastructures situées dans les phases 2 et 3.

D'après la documentation reçue de La Prairie, les infrastructures sanitaires ont été dimensionnées de manière à soutenir toutes les unités résidentielles des phases 1 à 6, ainsi que d'autres projets potentiels de développement résidentiel à proximité. Les infrastructures sanitaires devaient desservir un total de 8 306 personnes. Dans le cadre du décret, on estime que 311 logements de moins (incluant le développement potentiel) seraient desservis par les infrastructures sanitaires, ce qui représente environ 11 % de la capacité totale. En supposant que les infrastructures d'aqueduc et de gestion des eaux pluviales ont été surdimensionnées dans la même proportion que les infrastructures sanitaires, de sorte que 11 % de l'investissement deviendrait improductif dans le cadre du décret, une estimation plausible de la perte de productivité de ces équipements se chiffrerait à environ 1,6 million de dollars. L'approche précédente émet l'hypothèse que l'ensemble des infrastructures de la phase 1 serait surdimensionné dans le cadre du décret et que les coûts seraient linéairement proportionnels au nombre d'unités résidentielles à desservir. Cette approche pourrait donner lieu à une estimation prudente puisque les contraintes physiques et l'existence de seuils dans le choix de l'équipement ne sont pas prises en compte.

Il est possible que le décret impose des coûts de reconfiguration au projet, par exemple la modification du tracé des tuyaux et des rues, et l'obtention de nouvelles approbations. De plus, une rue principale (le boulevard de la Belle-Dame) a été surdimensionnée et un rond-point a été aménagé à la sortie du projet Symbiocité afin d'accueillir un plus grand volume de circulation à l'avenir. La perte potentielle de valeur des services associés à ces investissements n'a pas été quantifiée.

### 3.3. Costs associated with other prohibited activities

Under the Order, some activities would be prohibited within the area of interest including the modification of vegetation (e.g. tree felling, mowing, pruning, etc.), the use of motorized vehicles off roads and on unpaved paths and the maintenance of infrastructure on, above, or below ground. Such prohibitions may oblige the municipalities of La Prairie and Candiac to alter certain activities related to the maintenance of drainage and storm water infrastructure, vegetation control along access roads and trails, etc. However, such activities may be exempted if they are necessary for public safety reasons. For other types of activities, a SARA permit could be requested from the Department of the Environment.

A significant section of the area of interest is intersected by a hydroelectric corridor that is of strategic importance to service the Montréal Metropolitan Region. A SARA permit may also be requested by Hydro-Québec to perform infrastructure maintenance and vegetation control. However, it is worth noting that whenever a Western Chorus Frog (GLSLCS) occurrence is discovered, Hydro-Québec automatically applies mitigation measures to minimize the impact on the species. Therefore, any additional mitigation costs are not solely attributable to the Order.

The Order would also prohibit the depositing of materials or substances of any kind (e.g. waste, snow, gravel, etc.) within the area of interest. In order to minimize operating costs and greenhouse gas emissions, the Municipality of La Prairie initiated a pilot project to pile snow on the sides of streets instead of removing it. The Prés-Verts Boulevard, which intersects the area of interest, was part of the pilot project. If La Prairie and Candiac intend to extend the use of snow piling within their entire municipalities, the Order may therefore prohibit such practice on portions of streets going across or along the area of interest.<sup>21</sup> Such restrictions could require continued snow removal on some portions of streets in the area of interest thereby preventing cost-savings. However, as no long-term decision with regards to snow removal has been communicated by the municipality of La Prairie to date, it cannot be concluded that the Order would result in additional costs. With regards to the dumping of water from pools by

<sup>21</sup> These include, but are not limited to, sections of Palerme Blvd., Belle-Dame Blvd., Prés-Verts Blvd., Pompidou Blvd., Saint-José Road, Guise Street, Douvaine Street, and Augustin Avenue.

### 3.3. Coûts associés à l'interdiction d'autres activités

Dans le cadre du décret, certaines activités seraient interdites dans la zone d'intérêt, y compris la modification de la végétation (abattage d'arbres, tonte, élagage, etc.), l'utilisation de véhicules motorisés hors route et sur des sentiers non pavés, ainsi que l'entretien d'infrastructures tant au sol qu'au-dessus du sol et sous terre. De telles interdictions pourraient obliger La Prairie et Candiac à modifier certaines activités relatives à l'entretien des infrastructures de drainage et de gestion des eaux pluviales, au contrôle de la végétation le long des routes d'accès et des sentiers, etc. Cependant, certaines activités pourraient faire l'objet d'une exemption si elles sont nécessaires pour des raisons de sécurité publique. Pour les autres types d'activités, un permis délivré en vertu de la LEP pourrait être demandé au ministère de l'Environnement.

Une grande section de la zone d'intérêt est traversée par un corridor de transport d'électricité qui revêt une importance stratégique pour la région métropolitaine de Montréal. Un permis délivré en vertu de la LEP pourrait aussi être demandé par Hydro-Québec pour effectuer l'entretien des infrastructures et contrôler la végétation. Il est toutefois à noter que, dès qu'une occurrence de la rainette faux-grillon de l'ouest (GLSLBC) est découverte, Hydro-Québec prend automatiquement des mesures d'atténuation pour réduire au minimum les répercussions sur l'espèce. Par conséquent, les coûts supplémentaires à des fins d'atténuation ne seraient pas entièrement attribuables au décret.

Le décret interdirait aussi le dépôt de matériaux ou de substances de toutes sortes (déchets, neige, gravier, etc.) à l'intérieur de la zone d'intérêt. En vue de réduire les coûts d'exploitation et les émissions de gaz à effet de serre, la Municipalité de La Prairie a mis sur pied un projet pilote visant à empiler la neige sur les bords des rues plutôt que de l'enlever. Le boulevard des Prés-Verts, qui traverse la zone d'intérêt, faisait partie de ce projet pilote. Si La Prairie et Candiac ont l'intention d'étendre la pratique de l'empilage de la neige à la totalité de leur territoire, le décret pourrait interdire cette activité dans les tronçons de rue qui traversent ou bordent la zone d'intérêt<sup>21</sup>. De telles restrictions pourraient exiger de poursuivre l'enlèvement de la neige dans certains tronçons de rue de la zone d'intérêt, empêchant ainsi des économies de coûts. Toutefois, comme aucune décision à long terme au sujet du déneigement n'a été communiquée par la Municipalité de La Prairie jusqu'ici, on ne peut pas conclure que le

<sup>21</sup> Ces tronçons de rue comprennent, sans toutefois s'y limiter, des sections du boulevard de Palerme, du boulevard de la Belle-Dame, du boulevard des Prés-Verts, du boulevard Pompidou, du chemin Saint-José, de la rue de Guise, de la rue de Douvaine et de l'avenue Augustin.

households, La Prairie's and Candiac's municipal bylaws already require the dumping of water to be made in the direction of a public highway which will result in the water not entering the area covered by the Order. As a result, the Order is not considered to have any incremental costs for households.

The Order would prohibit the alteration of surface water hydrology in the area of interest. Any future development or other activities nearby may have to apply mitigation measures in order to avoid modifying the flows of surface water within the area of interest, which may potentially result in additional costs. The extent to which such measures would be necessary or significantly increase development costs is unknown.

### 3.4. Other impacts on household welfare

Except for the use of motorized vehicles off roads or on unpaved paths, recreational activities occurring on existing trails could still be undertaken with the Order in place. As noted earlier, new pedestrian trails, cycling lanes, and other facilities planned within the conservation park area could not likely be built due to the Order (although requests for SARA permits to authorize activities that do not jeopardize the survival and recovery of the species may be requested). Such prohibitions may result in a loss of recreational and commuting opportunity for households near the Symbiocité development. On one hand, the Municipality of La Prairie would avoid incurring the costs of building such infrastructures; on the other hand, residents would not receive the benefits associated with this infrastructure, which are assumed to be of higher value than their construction costs. Due to insufficient data on nearby household preferences, this welfare loss cannot be monetized.

### 3.5. Other considerations

The Municipality of La Prairie noted that the development of Phases 5-6 was supposed to address a water pressure and quality issue in a dead-end portion of the southern municipal aqueduct network, as well as the isolation of peripheral neighborhoods. The extension of the Jacques-Martin Avenue and Belle-Dame Boulevard was expected to improve car traffic flow, public transit coordination,

décret entraînerait des coûts supplémentaires. Concernant le déversement d'eau de piscines par les ménages, les règlements municipaux de La Prairie et de Candiac exigent déjà que le déversement se fasse en direction d'une voie publique, ce qui fait en sorte que l'eau ne se retrouvera pas dans la zone couverte par le décret. Le décret ne devrait donc entraîner aucun coût différentiel pour les ménages.

Le décret interdirait l'altération des caractéristiques hydrologiques des eaux de surface dans la zone d'intérêt. Tout aménagement futur ou toute autre activité à proximité de la zone d'intérêt pourrait nécessiter l'application de mesures d'atténuation pour éviter de modifier l'écoulement des eaux de surface dans la zone d'intérêt, ce qui pourrait potentiellement se traduire par des coûts supplémentaires. La mesure dans laquelle de telles mesures seraient nécessaires ou augmenteraient les coûts d'aménagement est inconnue.

### 3.4. Autres répercussions sur le bien-être des ménages

Mis à part l'utilisation de véhicules motorisés hors des routes et sur des sentiers non pavés, les activités récréatives qui ont lieu dans les sentiers existants pourraient encore avoir lieu dans le cadre du décret. Toutefois, tel qu'il est mentionné précédemment, le décret interdirait l'aménagement de nouveaux sentiers pédestres ou de nouvelles voies cyclables, et d'autres installations prévues à l'intérieur de la zone du parc de conservation ne pourraient probablement pas non plus être construites (bien que des permis pourraient être demandés en vertu de la LEP pour permettre des activités qui ne compromettraient pas la survie ou le rétablissement de l'espèce). De telles interdictions pourraient entraîner une perte de possibilités récréatives et de transport pour les ménages à proximité du développement Symbiocité. D'une part, la Municipalité de La Prairie éviterait d'avoir à assumer les coûts de construire de telles infrastructures; d'autre part, les résidents ne recevraient pas les avantages associés aux infrastructures, dont on présume que la valeur serait supérieure aux coûts de construction des infrastructures. En raison du manque de données sur les préférences des ménages situés à proximité, aucune valeur monétaire ne peut être estimée pour cette perte de bien-être.

### 3.5. Autres considérations

La Municipalité de La Prairie a aussi indiqué que l'aménagement des phases 5 et 6 devait régler un problème de pression et de qualité de l'eau dans une partie en impasse au sud du réseau d'aqueduc municipal, ainsi que l'isolement des quartiers en périphérie. Le prolongement de l'avenue Jacques-Martin et du boulevard de la Belle-Dame devait améliorer la circulation, la coordination du

and emergency response time.<sup>22</sup> The extension of the Belle-Dame Boulevard south of Phases 5-6, as well as two other streets that could no longer be extended under the Order, were also envisioned as outlets for potential future development in the northwestern portion of the Municipality of Saint-Philippe (west of Highway 30). There may be other alternatives to address these existing and potential issues that have not been considered at this stage, although they could possibly involve somewhat more expensive or less optimal solutions.

### 3.6. Costs to the Government of Canada

A cost of about \$10,000 for compliance promotion is expected in the first year following the coming into force of the Order, e.g. fact sheets, letters to stakeholders, community meetings, etc. Thereafter, annual costs of about \$24,000 during the first two years and \$15,000 thereafter is expected for enforcement activities (e.g. patrols, referrals, etc.), resulting in a total present value of approximately \$160,000 (3% discount rate).

### 3.7. Summary of benefits and costs

The Order is expected to contribute to the recovery of the Western Chorus Frog (GLSLCS) and protect the species from an imminent threat. This will contribute to overall biodiversity in the area, and help maintain the benefits of the species that Canadians currently enjoy as well as its potential future uses. Also, the Order would maintain the provision of ecosystem services from wetlands, estimated to be worth at least \$0.6 million over the next 10 years. In addition, the area of interest could continue to provide habitat for other potentially vulnerable or threatened species.

In terms of costs to society, the Order is expected to reduce the value of developable land by approximately \$7.8 million and provoke a loss in the service value of infrastructure of about \$1.6 million. The Order may also result in additional costs to reconfigure the Symbiocité development or adjust practices in order to comply with other prohibitions.

<sup>22</sup> Raymond Chabot Grant Thornton (2016). *Étude d'impact socio-économique sur les zones potentielles d'application du décret d'urgence pour la population de la rainette faux-grillon de l'Ouest*. Rapport final présenté à la Ville de La Prairie.

transport public et le délai d'intervention en cas d'urgence<sup>22</sup>. L'extension du boulevard de la Belle-Dame, au sud des phases 5 et 6, ainsi que de deux autres rues qui ne pourraient plus être prolongées dans le cadre du décret, était aussi envisagée pour offrir des points de sortie pour d'autres projets d'aménagement éventuels dans la partie nord-ouest de la municipalité de Saint-Philippe (à l'ouest de l'autoroute 30). Des solutions alternatives, qui n'ont pas encore été évaluées pour le moment, pourraient permettre de régler ces problèmes existants et potentiels, mais elles risquent d'être plus coûteuses ou moins optimales.

### 3.6. Coûts pour le gouvernement du Canada

On s'attend à un coût d'environ 10 000 \$ pour la promotion de la conformité au cours de la première année suivant l'entrée en vigueur du décret, soit pour des fiches d'information, des lettres aux parties prenantes, des assemblées communautaires, etc. Par la suite, des coûts annuels d'environ 24 000 \$ au cours des deux premières années et de 15 000 \$ par la suite sont prévus pour les activités d'application de la loi (patrouilles, renvois, etc.), pour une valeur totale actualisée d'environ 160 000 \$ (taux d'actualisation de 3 %).

### 3.7. Résumé des avantages et des coûts

On s'attend à ce que le décret contribue au rétablissement de la rainette faux-grillon de l'ouest (GLSLBC) et protège l'espèce contre une menace imminente, ce qui favorisera la biodiversité générale de la région et aidera à maintenir les avantages d'une espèce dont profitent actuellement les Canadiens ainsi que ses utilisations éventuelles. En outre, le décret maintiendrait les services écosystémiques des milieux humides, dont la valeur est estimée à environ 0,6 million de dollars au cours des 10 prochaines années. De plus, la zone d'intérêt pourrait continuer à servir d'habitat pour d'autres espèces potentiellement vulnérables ou menacées.

Sur le plan des coûts pour la société, on s'attend à ce que le décret réduise la valeur des terrains aménageables d'environ 7,8 millions de dollars et provoque une perte de valeur des services des infrastructures d'environ 1,6 million de dollars. Le décret pourrait aussi entraîner des coûts additionnels pour la reconfiguration du projet Symbiocité ou l'ajustement des pratiques de manière à respecter d'autres interdictions.

<sup>22</sup> Raymond Chabot Grant Thornton (2016). *Étude d'impact socio-économique sur les zones potentielles d'application du décret d'urgence pour la population de la rainette faux-grillon de l'ouest*. Rapport final présenté à la Ville de La Prairie.



Finally, nearby households may experience a loss in well-being due to restricted recreational opportunities, but some may also experience a gain in well-being due to the presence of nearby protected land.

### 3.8. Sensitivity Analysis

The results of this analysis are based on key parameter estimates which could be higher or lower than indicated by available evidence (e.g. the percent by which land would depreciate, loss in service value of a portion of infrastructure). Given this uncertainty, alternate estimates of these parameters have been considered to assess their impacts on expected total costs. An alternate discount rate of 7% was also considered, as per Treasury Board Secretariat guidance.

There is uncertainty about how the Order would result in a depreciation of the land value. The area of interest is mostly composed of currently undeveloped lands and depreciation is assumed to occur because landowners would no longer have the opportunity to develop as long as the Order remains in place. The analysis assumed an 85% depreciation, since the land is likely to have some residual value. Table 2 below presents the depreciation in land value under alternate assumptions regarding the percent reduction in value.

Table 2: Impact of a lower/higher depreciation in land value

Land depreciation factor (in %)	50%	85%	95%
Depreciation in land value (in \$ million)	4.6	7.8	8.7

An estimate of a plausible value for the lost productivity of oversized infrastructure was presented, based on the number of individuals that would not be serviced under the Order. However, limited information on the actual expenditures and the extent to which such equipment was effectively oversized generates inherent uncertainty with regards to the monetization of this cost. In order to reflect such uncertainty, Table 3 below depicts the effect of a 50% decrease or increase in these costs.

Enfin, les ménages avoisinants pourraient subir une perte de bien-être associée à la limitation des activités récréatives, mais certains pourraient également bénéficier de la présence de terres protégées à proximité.

### 3.8. Analyse de sensibilité

Les résultats de cette analyse sont basés sur les estimations de paramètres clés qui pourraient être supérieures ou inférieures à ce qu'indiquent les données disponibles (par exemple le pourcentage de dépréciation des terres, la perte de valeur des services d'une partie des infrastructures). Compte tenu de cette incertitude, d'autres estimations de ces paramètres ont été prises en compte pour évaluer les répercussions sur les coûts totaux prévus. Un taux d'actualisation de remplacement de 7 % a aussi été pris en compte, selon les lignes directrices du Secrétariat du Conseil du Trésor.

On ne sait pas exactement dans quelle mesure le décret entraînerait la dépréciation de la valeur des terres. Actuellement, la zone d'intérêt est surtout composée de terres non aménagées, et on suppose que la dépréciation aurait lieu parce que les propriétaires fonciers n'auraient plus la possibilité d'aménager le territoire tant que le décret reste en vigueur. L'analyse a tenu compte d'une dépréciation de 85 % puisque les terres auront vraisemblablement une valeur résiduelle. Le tableau 2 ci-dessous présente la dépréciation de la valeur des terres selon d'autres hypothèses portant sur la réduction de la valeur en pourcentage.

Tableau 2 : Impact d'une dépréciation plus faible/élevée de la valeur des terres

Facteur de dépréciation des terres (en %)	50 %	85 %	95 %
Dépréciation de la valeur des terres (en M\$)	4,6	7,8	8,7

L'estimation d'une valeur plausible de la productivité perdue des infrastructures surdimensionnées a été présentée, d'après le nombre de personnes qui ne seraient pas desservies dans le cadre du décret. Cependant, les données limitées sur les dépenses réelles et la mesure dans laquelle l'équipement a effectivement été surdimensionné donnent lieu à une incertitude inhérente par rapport à la monétisation des coûts. Pour tenir compte de cette incertitude, le tableau 3 ci-dessous montre l'effet d'une réduction ou d'une augmentation de 50 % de ces coûts.

Table 3: Impact of a lower/higher loss in service value from oversized infrastructure

Variation in cost estimate - infrastructure	50% lower	Central estimate	50% higher
Loss in service value from oversized infrastructure (in \$ million)	0.8	1.6	2.4

The choice of the discount rate (whether 3% or 7%) has a negligible impact on the present value of the main quantified costs, the main reason being that the land value is assumed to depreciate and oversized infrastructure to lose service value as soon as the Order comes into force.

#### 4. Distributional analysis

As noted above, once costs and benefits to Canadians overall are considered, it can also be important to consider how resources could be transferred within Canada. Such impacts are “distributional” in the sense that losses to specific stakeholders are expected to be redistributed as gains to other stakeholders (or to the same stakeholders later on), therefore resulting in no net loss (beyond delays) for Canadian society as a whole.

Since the Order would prohibit the development of certain pieces of land in the area of interest, revenues from selling land (whether developable parcels to builders or finalized residential units to households) will not be made at this location. In turn, costs associated with land conversion and housing construction will also be avoided. For simplicity, the difference between the two can be thought of as profit that would no longer be made related to the land in question. However, given demand for housing in the area, it is reasonable to assume that substitute residential development would occur on nearby pieces of land. Therefore, beyond the land affected by the Order and previously installed infrastructure (which were both addressed in the Costs section), this analysis assumes that developers and builders may reallocate their other productive resources (e.g. workers, equipment, etc.) to develop other parcels of land outside of the scope of the Order, albeit with potential delays.

Tableau 3 : Impact d'une perte plus faible/élevée de la valeur des services des infrastructures surdimensionnées

Variation de l'estimation des coûts – infrastructures	50 % plus faible	Estimation médiane	50 % plus élevée
Perte de la valeur des services des infrastructures surdimensionnées (en M\$)	0,8	1,6	2,4

Le choix du taux d'actualisation (3 % ou 7 %) a un impact négligeable sur la valeur actualisée des principaux coûts quantifiés, principalement parce qu'on s'attend à ce que la dépréciation de la valeur des terres et la perte de valeur des services des infrastructures surdimensionnées aient lieu dès l'entrée en vigueur du décret.

#### 4. Analyse de répartition

Tel qu'il est mentionné précédemment, une fois que les coûts et les avantages pour l'ensemble des Canadiens ont été pris en compte, il peut être important de considérer la façon dont les ressources pourraient être réparties différemment au Canada. On dit de ce type d'impact qu'il est « lié à la répartition », en ce sens qu'on s'attend à ce que les pertes subies par certaines parties prenantes se traduisent par des gains pour d'autres parties prenantes (ou pour les mêmes parties prenantes, mais à une date ultérieure), de sorte qu'il n'y aurait aucune perte nette (au-delà des retards) pour l'ensemble de la société canadienne.

Puisque le décret interdirait l'aménagement de certains terrains dans la zone d'intérêt, il n'y aurait pas de revenus découlant de la vente de terrains (qu'il s'agisse de la vente de parcelles aménageables à des constructeurs ou de la vente d'unités résidentielles neuves à des ménages) à ces endroits. Par contre, les coûts liés à la conversion des terres et à la construction résidentielle seraient également évités. Pour simplifier, on peut considérer que la différence représenterait le profit qui ne serait pas réalisé sur les terrains en question. Cependant, compte tenu de la demande de logements dans le secteur, il est raisonnable de supposer que d'autres projets de développement résidentiel seraient réalisés sur des terrains situés dans les environs. Par conséquent, au-delà des terrains visés par le décret et des infrastructures déjà mises en place (dont il a été question à la section Coûts), la présente analyse suppose que les promoteurs et les constructeurs peuvent réattribuer leurs autres ressources productives (par exemple travailleurs, équipement, etc.) à l'aménagement de parcelles qui ne sont pas visées par le décret, bien qu'il puisse y avoir certains retards.

It could not be known whether such substitute development would be implemented by the same businesses or different ones. Nor could it be known whether such development would take place in another part of La Prairie or within another nearby municipality. If the development of housing units is relocated to another municipality, La Prairie may collect less tax revenue than planned, but another municipality may collect more (along with associated changes to the amount of services that would need to be funded). Thus, the analysis below presents the amount of profit, as well as associated municipal tax revenues, that could take place at a later date and/or be transferred to different actors in the Canadian society.

#### 4.1. Developers and builders

The analysis will address distributional impacts associated with the Symbiocité project during the next 10 years. Future residential development was reportedly projected between 2026 and 2029 in other areas of La Prairie covered by the Order. The possibility of residential development in the portion of Saint-Philippe located west of Highway 30 was also raised. However, given the current status of these potential projects and the projected time frame extending more than 10 years into the future, these development projects are considered to be speculative in nature.

For the affected parcels within the Symbiocité development project, most of the expenditures required to generate a profit (e.g. land clearing, housing construction materials, etc.) have not yet been incurred. Nevertheless, the analysis below will estimate the profits that would have been plausible after such efforts, and could therefore also be plausible at another nearby site.

##### 4.1.1. Redistributed profit for developers

In the absence of an Order, the developer would be expected to prepare the remaining undeveloped land within Phases 5-6 for residential development by performing activities such as land clearing, provision of required infrastructure, and subdivision of land into cadastral lots, which would be subsequently sold to residential builders. Based on information received from stakeholders and assuming that developable lots could be sold at a price up to \$32 per square foot, the present value of the developer's gross profit could possibly range between \$7 and \$16 million. However, this estimate is possibly

Il a été impossible de déterminer si ces autres projets de développement seraient réalisés par les mêmes entreprises ou par d'autres. On ignore également si les projets de développement seraient réalisés dans un autre secteur de La Prairie ou dans une municipalité voisine. Si les unités résidentielles étaient construites dans une autre municipalité, les recettes fiscales de La Prairie pourraient être moins élevées que prévu, mais celles de l'autre municipalité seraient alors plus élevées (et des changements connexes auraient lieu relativement au niveau de services qui devraient être financés). En conséquence, l'analyse qui suit porte sur le profit et les recettes fiscales municipales associés au développement qui pourraient être reportés à une date ultérieure et/ou être transférés à d'autres parties prenantes au Canada.

#### 4.1. Promoteurs et constructeurs

L'analyse portera sur les impacts liés à la répartition qui sont associés au projet Symbiocité au cours des 10 prochaines années. D'autres projets de développement résidentiel sont apparemment prévus entre 2026 et 2029 dans d'autres secteurs de La Prairie visés par le décret. La possibilité d'un projet de développement résidentiel dans la partie de Saint-Philippe située à l'ouest de l'autoroute 30 a également été évoquée. Cependant, compte tenu de la situation actuelle de ces projets et de l'échéancier prévu, qui s'étend au-delà des 10 prochaines années, ces projets de développement sont considérés comme hypothétiques.

En ce qui concerne les parcelles touchées à l'intérieur du projet de développement Symbiocité, la plupart des dépenses nécessaires à la réalisation d'un profit (par exemple le défrichage, les matériaux de construction, etc.) n'ont pas encore été engagées. L'analyse qui suit comporte néanmoins une estimation plausible des profits qui auraient pu être réalisés après de tels efforts, et qui pourraient donc être réalisés pour un autre site se trouvant dans les environs.

##### 4.1.1. Nouvelle répartition des profits pour les promoteurs

En l'absence de décret, on s'attend à ce que le promoteur prépare les terrains non aménagés restants des phases 5 et 6 en vue du développement résidentiel en procédant à des activités telles que le défrichage, l'aménagement des infrastructures requises et la subdivision des terrains en lots cadastraux, qui seraient par la suite vendus à des constructeurs résidentiels. D'après l'information reçue des parties prenantes et en supposant que les lots aménageables pourraient être vendus à un prix allant jusqu'à 32 \$ le pied carré, on estime que la valeur actuelle du profit brut du promoteur pourrait s'établir entre 7 et

overestimated as it may not fully account for potentially important upfront costs (e.g. site characterization studies, etc.). It is expected that a developer will pursue development activities outside of the area of interest and realize profit there.

#### 4.1.2. Redistributed profit for builders

From the builders' perspective, 171 residential units would not be built in Phases 5-6. Based on information received from stakeholders, the estimated prices are expected to range between \$600,000 and \$700,000 for single-family houses, resulting in a total value of \$102 to 120 million. Assuming that builders would potentially realize a gross profit representing 15% of the sales price, the present value of builders' profit would range between \$14 and \$17 million. However, since no information suggests that developable lots have been actually sold to builders, the above estimates should only be considered to provide an indication of the potential profit opportunity that could have been realized within Phases 5-6. Again, it is expected that builders will pursue construction activities outside of the area of interest and realize profit elsewhere.

#### 4.1.3. Upfront effort for the developer

The developer is expected to have invested time and incurred upfront expenditures to design the development project, seek expert advice and obtain required authorizations. These expenses are often incurred in the industry with no certainty regarding a successful outcome. Nonetheless, they could be non-trivial expenditures.

### 4.2. Municipality of La Prairie

As noted earlier, the Order may result in a redistribution of tax and permit revenues in time (if other residences are built later within La Prairie) or across municipalities (if development ultimately moves outside of La Prairie), but such revenues are not considered to be lost from a societal perspective.

Based on information received from the municipality of La Prairie, the 171 residential units that would not be built within Phases 5-6 as a result of the Order would have cumulatively generated, in present value terms, about \$5.6 million in property taxes over the next 10 years, about \$2.4 million in primary and secondary transfer taxes, and about \$0.1 million in permit revenues. The present value of these tax and permit revenues would amount to

16 millions de dollars. Ce montant peut toutefois être surestimé puisqu'il pourrait ne pas intégrer des coûts initiaux potentiellement importants (par exemple études de caractérisation des sites). On s'attend à ce que le promoteur poursuive ses activités de développement à l'extérieur de la zone d'intérêt et qu'il réalise des profits ailleurs.

#### 4.1.2. Nouvelle répartition des profits pour les constructeurs

Du point de vue des constructeurs, 171 unités résidentielles ne seraient pas construites dans les Phases 5 et 6. D'après l'information reçue des parties prenantes, les prix estimés se situeraient entre 600 000 \$ et 700 000 \$ pour les maisons unifamiliales, pour une valeur totale de 102 à 120 millions de dollars. En supposant que les constructeurs pourraient réaliser un profit brut équivalant à 15 % du prix de vente, on estime que la valeur actuelle des profits des constructeurs s'établirait entre 14 et 17 millions de dollars. Cependant, comme rien n'indique que des lots aménageables ont effectivement été vendus à des constructeurs, les estimations qui précèdent ne devraient servir qu'à donner une idée des profits qui auraient pu être réalisés dans les phases 5 et 6. Encore une fois, on s'attend à ce que les constructeurs poursuivent leurs activités de construction à l'extérieur de la zone d'intérêt et qu'ils réalisent des profits ailleurs.

#### 4.1.3. Efforts initiaux déployés par le promoteur

On s'attend à ce que le promoteur ait investi du temps et assumé des coûts initiaux pour mettre sur pied le projet de développement, demander l'avis de spécialistes et obtenir les autorisations nécessaires. Ces dépenses sont souvent assumées par les entreprises sans garantie de résultats. Il peut néanmoins s'agir de dépenses non négligeables.

### 4.2. Municipalité de La Prairie

Tel qu'il est mentionné précédemment, le décret pourrait entraîner une nouvelle répartition des recettes fiscales et des revenus tirés de permis au fil du temps (si d'autres résidences étaient construites ultérieurement à La Prairie) ou entre les municipalités (si le développement était finalement réalisé à l'extérieur de La Prairie); de tels revenus ne sont toutefois pas considérés comme perdus pour la société.

Selon l'information obtenue auprès de la Municipalité de La Prairie, les 171 unités résidentielles qui ne seraient pas construites dans les phases 5 et 6 en raison du décret auraient généré, de façon cumulative, en valeur actuelle, environ 5,6 millions de dollars en impôts fonciers au cours des 10 prochaines années, environ 2,4 millions de dollars en droits de mutation primaires et secondaires et environ 0,1 million de dollars en revenus tirés de permis. La valeur

approximately \$8.2 million. In the event these revenues are transferred from the municipality of La Prairie to another, the municipality of La Prairie would also avoid expenditures associated with providing municipal services to these households. It is worth reinforcing that the construction of these 171 residential units could still be undertaken on a site located outside of the area of interest, and possibly still within the Municipality of La Prairie, although there may be delays associated with the planning and development of substitute projects.

4.3. Summary of main distributional impacts

The estimated present value of profit that would either be delayed or redistributed to other businesses over the next 10 years ranges between \$7 and \$16 million for developers, and between \$14 and \$17 million for builders. Similarly, the present value of tax and permit revenues that could be delayed or redistributed to other municipalities is estimated at about \$8.2 million. Table 4 below presents these quantified distributional impacts, using 3% and 7% discount rates.

Table 4: Summary of main distributional impacts (2016–2025)

Quantitative distributional impacts (in \$ million)	Present value at 3%	Present value at 7%
<b>Developers</b>		
Potentially redistributed profit	7.4–16.1	6.8–15.0
<b>Builders</b>		
Potentially redistributed profit	14.5–16.9	13.4–15.7
<b>Municipality of La Prairie</b>		
Potentially redistributed revenues from property taxes	5.6	4.5
Potentially redistributed revenues from transfer taxes	2.4	2.1
Potentially redistributed revenues from permits	0.1	0.1
<b>Sub-total</b>	<b>8.2</b>	<b>6.8</b>

actuelle de ces recettes fiscales et de ces revenus tirés de permis s’élèverait à environ 8,2 millions de dollars. Si ces revenus étaient transférés de La Prairie à une autre municipalité, la Municipalité de La Prairie n’aurait pas non plus à payer les dépenses associées aux services municipaux devant être fournis aux nouveaux ménages. Il convient de souligner que la construction des 171 unités résidentielles pourrait quand même être réalisée à l’extérieur de la zone d’intérêt, peut-être même dans la municipalité de La Prairie; il pourrait cependant y avoir des délais dus à la planification et à la mise sur pied des nouveaux projets.

4.3. Résumé des principaux impacts liés à la répartition

La valeur actuelle estimative des profits qui seraient reportés ou redistribués à d’autres entreprises au cours des 10 prochaines années s’établit entre 7 et 16 millions de dollars pour les promoteurs et entre 14 et 17 millions de dollars pour les constructeurs. De la même manière, la valeur actuelle des recettes fiscales et des revenus tirés de permis qui pourraient être reportés ou redistribués à d’autres municipalités est estimée à environ 8,2 millions de dollars. Le tableau 4 indique les montants calculés pour ces impacts liés à la répartition, selon des taux d’actualisation de 3 % et de 7 %.

Tableau 4 : Résumé des principaux impacts liés à la répartition (2016-2025)

Impacts liés à la répartition (en millions de dollars)	Valeur actuelle à 3 %	Valeur actuelle à 7 %
<b>Promoteurs</b>		
Profits potentiellement redistribués	7,4 – 16,1	6,8 – 15,0
<b>Constructeurs</b>		
Profits potentiellement redistribués	14,5 – 16,9	13,4 – 15,7
<b>Municipalité de La Prairie</b>		
Revenus potentiellement redistribués tirés des impôts fonciers	5,6	4,5
Revenus potentiellement redistribués tirés des droits de mutation	2,4	2,1
Revenus potentiellement redistribués tirés des permis	0,1	0,1
<b>Somme partielle</b>	<b>8,2</b>	<b>6,8</b>

#### 4.4. Other considerations

Given strong demand for housing in the area, developers and builders are expected to pursue development activities at substitute sites, whether in the same municipality or nearby. Therefore, any potential impact on employment is assumed to be transitional. Similarly, although estimates of reduced household consumption due to not developing Phases 5-6 have been provided to the Department of the Environment, these households are expected to still reside in the same region and consume a similar level of goods and services. Consequently, no significant long-term impacts on Gross Domestic Product are expected.

##### “One-for-One” Rule

The “One-for-One” Rule does not apply given that the Order does not impose any new administrative costs as defined by Government of Canada guidelines for the “One-for-One” Rule (e.g. reporting or registration obligations). While permits may be applied for under SARA to conduct activities or maintain infrastructure, it is expected that any requests would come from public entities which are not considered to be businesses, such as municipalities or Hydro-Québec.

##### Small business lens

The small business lens does not apply, as the proposed Order would not impose any compliance or administrative costs on small businesses.

##### Consultation

The Department of the Environment recognizes the shared responsibility for species at risk between the federal government and provincial/territorial governments, Indigenous Peoples and stakeholders; and values the existing relationships and collaboration. As part of the consultation process for preparing the Imminent Threat Assessment for the Western Chorus Frog (GLSLCS),<sup>23</sup> the Department of the Environment received a considerable amount of correspondence from various stakeholders concerning the La Prairie metapopulation of the Western Chorus Frog (GLSLCS) and the status of suitable habitat.

<sup>23</sup> Imminent Threat Assessment for the Western Chorus Frog - <https://www.registrelep-sararegistry.gc.ca/default.asp?lang=En&n=CE6C8EB9-1>.

#### 4.4. Autres points à considérer

Compte tenu de la forte demande en logements dans la région, on s'attend à ce que les promoteurs et les constructeurs poursuivent leurs activités de développement dans d'autres sites, que ce soit dans la même municipalité ou dans les environs. On suppose donc que tout impact potentiel sur l'emploi serait transitoire. De même, bien que des estimations concernant la réduction des dépenses de consommation des ménages, attribuable à l'annulation des phases 5 et 6, aient été fournies au ministère de l'Environnement, il est prévu que ces ménages s'établiront dans la même région et consommeront autant de biens et de services. Par conséquent, aucun effet significatif à long terme sur le produit intérieur brut n'est prévu.

##### Règle du « un pour un »

La règle du « un pour un » ne s'applique pas puisque le décret n'impose pas de nouveaux coûts administratifs, selon la définition énoncée dans les lignes directrices établies par le gouvernement du Canada concernant la règle du « un pour un » (par exemple obligations en matière d'établissement de rapports ou d'enregistrement). Bien qu'il soit possible de demander un permis en vertu de la LEP pour la réalisation d'activités ou l'entretien d'infrastructures, on prévoit que de telles demandes émaneront d'entités publiques qui ne sont pas considérées comme des entreprises, notamment des municipalités ou Hydro-Québec.

##### Lentille des petites entreprises

La lentille des petites entreprises ne s'applique pas puisque le décret proposé n'imposerait pas de coûts de conformité ni de coûts administratifs aux petites entreprises.

##### Consultation

Le ministère de l'Environnement reconnaît que la responsabilité des espèces en péril est partagée entre le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux ou territoriaux, les peuples autochtones et les parties prenantes; et il est conscient de la valeur des relations et de la collaboration mises en place. Dans le cadre du processus de consultation entrepris en vue de l'Évaluation des menaces imminentes pesant sur la rainette faux-grillon de l'ouest (GLSLBC)<sup>23</sup>, le ministère de l'Environnement a reçu une correspondance considérable de la part des diverses parties prenantes concernant la rainette faux-grillon de

<sup>23</sup> Évaluation des menaces imminentes pesant sur la rainette faux-grillon de l'ouest - [https://www.registrelep-sararegistry.gc.ca/default.asp?lang=Fr&n=CE6C8EB9-1#\\_1](https://www.registrelep-sararegistry.gc.ca/default.asp?lang=Fr&n=CE6C8EB9-1#_1).

Further to the determination by the Minister of the Environment that, in her opinion, the Western Chorus Frog (GLSLCS) is facing an imminent threat to its recovery, the Department conducted targeted consultations with key stakeholders between December 2015 and March 2016. In this time period, departmental officials held 22 stakeholder meetings, which were attended by 80 representatives from 33 organizations/groups. Participating organizations included: Quebec provincial government ministries; municipalities in the Montérégie region; land owners and developers; environmental non-governmental organizations; and utility companies. In order to collect information and comments on anticipated impacts of regulatory action by the Government of Canada, stakeholders received a map of the area showing zones that could be included in an Order, descriptions of what these zones represent, and a list of activities that could be prohibited under an Order.

Generally, a larger proportion of comments from stakeholders were focused on the geographic scope of the Order (i.e. what zones should or should not be included), while fewer were focussed on the proposed prohibited activities within and outside those zones.

Comments from the stakeholder sessions are summarized below. It should be noted that many of the stakeholder comments are not directly applicable to the *Emergency Order for the Protection of the Western Chorus Frog (Great Lakes / St. Lawrence - Canadian Shield Population)*, as these comments were based on general consultations about a potential Order during which the exact scope and nature of the Order was not available. As a result, many of these comments pertain to the potential impacts of the inclusion in the Order of a wider geographical scope of lands.

#### *Economic Development*

Given the targeted nature of the consultations of affected stakeholders, a large proportion of them were of the opinion that the potential economic impacts of the geographic scope of an Order and the proposed prohibited activities would be significant.

Loss of overall revenue was a substantial concern for land owners and developers in particular. Some indicated that a significant amount of capital has already been invested

l'ouest (GLSLBC), métapopulation de La Prairie, et l'état de son habitat convenable.

Après que la ministre de l'Environnement ait déterminé que, selon elle, la rainette faux-grillon de l'ouest (GLSLBC) était exposée à une menace imminente pour son rétablissement, le Ministère a réalisé des consultations ciblées auprès des principales parties prenantes entre les mois de décembre 2015 et de mars 2016. Au cours de cette période, des représentants du Ministère ont organisé 22 rencontres avec les parties prenantes, auxquelles ont pris part 80 représentants de 33 organisations ou groupes. Les organisations participantes comprenaient des ministères provinciaux du Québec, des municipalités de la Montérégie, des propriétaires fonciers et promoteurs immobiliers, des organisations non gouvernementales de l'environnement (ONGE) et des entreprises de services publics. Une carte de la région montrant les zones qui pourraient être visées par le décret ainsi que des descriptions de ces zones et une liste des activités qui pourraient être interdites en vertu d'un décret ont été remis aux parties prenantes afin de recueillir de l'information et des commentaires sur les effets prévus des mesures réglementaires prises par le gouvernement du Canada.

De façon générale, une proportion élevée des commentaires des parties prenantes concernait la portée géographique du décret (c'est-à-dire les zones devant être incluses ou exclues) alors qu'une proportion moindre des commentaires portait sur les activités qui pourraient être interdites à l'intérieur et à l'extérieur de ces zones.

Les commentaires recueillis lors des rencontres avec les parties prenantes sont résumés ci-dessous. Il convient de noter que de nombreux commentaires ne s'appliquent pas directement au *Décret d'urgence visant la protection de la rainette faux-grillon de l'ouest (population des Grands Lacs / Saint-Laurent et du Bouclier canadien)* puisque ces commentaires sont issus des consultations générales tenues sur la possibilité de prendre un décret et durant lesquelles la portée et l'ampleur exacte du décret n'étaient pas connues. Par conséquent, de nombreux commentaires portent sur les effets possibles de l'inclusion d'une plus grande superficie de terres dans le décret.

#### *Développement économique*

En raison de la nature ciblée des consultations des parties prenantes concernées, une grande proportion d'entre elles étaient d'avis que les impacts économiques possibles liés à la portée géographique du décret et aux activités interdites proposées seraient importants.

La perte de revenu global constituait une préoccupation notable pour les propriétaires fonciers et les promoteurs en particulier. Certains ont indiqué qu'un montant de

in residential development in the region and that an Order could push companies into bankruptcy. Some stated that they have already seen declining numbers of site visits and sales from the public; and said that layoffs are being considered. Land owners also highlighted their concerns that prohibiting activities could pose a substantial restraint on their ability to monetize their investment, and felt that an Order should be viewed as a form of expropriation. They also judged such an Order to be unfair, as other land owners had an opportunity to monetize their investment and if an Order was put in place they felt that they would no longer be able to benefit in the same way. They also feared that an Order could translate in lower property values in some areas, while making other lands that are available for development more valuable. They further warned that adequate compensation would be sought should an Order go forward.

Municipal governments and groups representing neighbouring or larger metropolitan areas were concerned with not being able to meet the housing demands of the expected population growth and the related community infrastructure projects (e.g. a school and an arena) as these are planned to accommodate the growth of the municipality. They also stated that they were concerned with the potential loss of tax revenues if residential development is impacted by an Order. If the Order encompasses lands that are slated for this proposed infrastructure, the municipality would need to purchase new land at a higher cost. There was also concern about the impact of an Order on future transit-oriented infrastructure projects for the Greater Montréal region.

One of the municipalities impacted by the Emergency Order raised the specific concern that they feel they have been working in good faith with the provincial and federal governments from the beginning of the Symbiocité residential project, and have sought and received all necessary approvals to ensure requirements are met for the development to proceed. This includes investing approximately \$1.5 million dollars in necessary mitigation measures for the Western Chorus Frog (GLSLCS). They were also concerned about the impact that an Order will have on their reputation, as they have already seen a decline in sales of lots in the Symbiocité residential development. Furthermore, La Prairie was concerned about difficulty in obtaining further authorizations for phases 1 to 4, and mentioned that residents are worried about the outcome

capital important avait déjà été investi dans le développement résidentiel dans la région et que le décret pourrait acculer certaines entreprises à la faillite. Certains ont affirmé qu'ils avaient déjà observé une baisse du nombre de visites de site et de ventes auprès du public, et que des mises à pied étaient envisagées. Des propriétaires fonciers se sont également dits préoccupés par le fait que l'interdiction de certaines activités pourrait restreindre de façon importante leur capacité à monnayer la valeur de leur investissement, et ils estimaient qu'un décret devait être vu comme une forme d'expropriation. Ils considéraient aussi que l'imposition d'un décret était injuste puisque d'autres propriétaires fonciers avaient la possibilité de monnayer la valeur de leur investissement et estimaient qu'ils ne pourraient plus obtenir les mêmes avantages advenant la mise en place d'un décret. Ils craignaient également qu'un décret se traduise par une baisse de la valeur des propriétés dans certains secteurs, de même que par une augmentation de la valeur d'autres terres pouvant être aménagées. Ils ont enfin signalé qu'ils demanderaient à obtenir une compensation adéquate si un décret était imposé.

Des municipalités et des groupes représentant des régions voisines ou des régions métropolitaines élargies ont dit craindre de ne pas pouvoir faire face à la demande en logements associée à la croissance prévue de la population et aux projets d'infrastructures communautaires connexes (par exemple école et aréna) qui sont planifiés en cas d'expansion d'une ville. Ils ont également indiqué qu'ils craignaient que la prise d'un décret visant le développement résidentiel entraîne une perte de recettes fiscales. Si le décret s'appliquait aux terrains choisis pour la construction d'infrastructures communautaires, la municipalité devrait en acheter de nouveaux à un prix plus élevé. Des préoccupations ont aussi été exprimées quant aux répercussions d'un décret sur les futurs projets d'infrastructure de transport en commun dans la région métropolitaine de Montréal.

L'une des municipalités touchées par le décret d'urgence était particulièrement préoccupée par le fait que ses représentants estimaient avoir travaillé de bonne foi avec les gouvernements provincial et fédéral depuis le début du projet résidentiel Symbiocité en ayant demandé et obtenu toutes les autorisations nécessaires pour assurer le respect des exigences en vue de la réalisation du projet de développement. Ceci inclut un investissement d'environ 1,5 million de dollars pour la mise en œuvre des mesures d'atténuation nécessaires visant la rainette faux-grillon de l'ouest (GLSLBC). La municipalité s'inquiétait également des répercussions d'un décret sur sa réputation, ayant déjà constaté une baisse des ventes de lots dans le cadre du projet résidentiel Symbiocité. De plus, la Municipalité de La Prairie craignait des difficultés concernant l'obten-



of a potential regulatory action by the Department of the Environment. Money has already been invested, 260 houses have already been or are about to be built and infrastructure to support these homes has already been constructed.

Linked to these economic concerns, another major concern identified by land developers and land owners was the manner in which an Order could affect their ability to develop land for which they have already received authorizations; and, in some cases, have already invested in supporting infrastructure. Neighboring municipalities shared this concern and felt that an Order could impede their ability to develop land in the future.

#### *Activities of Citizens*

Provincial and municipal governments and ENGOs emphasized the importance that the areas covered by an Order need to be accessible to the public for recreational activities that are compatible with maintaining the suitability of the habitat for the Western Chorus Frog (GLSLCS). A municipality was also concerned about applying this type of Order (with its prohibitions) to an urban environment. This is due to its potential impact on the quality of life of the residents, especially when it comes to the location of community facilities and amenities. It was also concerned that the prohibitions on activities could be incompatible with normal human activities in an urban environment.

#### *Other Types of Comments*

##### a) Future Development and Infrastructure

Beyond the scope of La Prairie, provincial officials felt that the Order could create uncertainty around other Western Chorus Frog (GLSLCS) habitat elsewhere in the region, which could have a significant impact on residential development, other infrastructure development and road management in the Montérégie region. They also identified the potential for impact on other major investment projects in the Montérégie region that have been in development for many years and that involve many partners. A municipal group noted that an Order may also put pressure on the agricultural zones and impact sectors that are economically fragile. Furthermore, one municipal group shared the view that limiting the availability of large vacant areas from future development will increase the

tion de nouvelles autorisations pour les phases 1 à 4 et a mentionné que les résidents s'inquiétaient des répercussions de l'adoption de mesures réglementaires par le ministère de l'Environnement. Des sommes ont déjà été investies, 260 maisons ont été construites ou sont sur le point de l'être, et l'infrastructure de soutien nécessaire a été mise en place.

En lien avec ces préoccupations d'ordre économique, les promoteurs immobiliers et les propriétaires fonciers ont aussi fait part de leur grande préoccupation par rapport aux répercussions que pourrait avoir un décret sur leur capacité d'aménager les terrains pour lesquels ils ont déjà obtenu les autorisations nécessaires et pour lesquels ils ont déjà investi dans l'infrastructure de soutien dans certains cas. Les municipalités voisines partageaient cette préoccupation et estimaient que l'imposition d'un décret pourrait nuire à leur capacité d'aménager des terrains à l'avenir.

#### *Activités des citoyens*

Le gouvernement provincial, les administrations municipales et les ONGE ont souligné l'importance de rendre les secteurs visés par un décret accessibles au public pour des activités récréatives compatibles avec le maintien du caractère convenable de l'habitat de la rainette faux-grillon de l'ouest (GLSLBC). Une municipalité s'inquiétait de l'application de ce type de décret (et de ses interdictions) à un milieu urbain, en raison de son impact potentiel sur la qualité de vie des résidents, particulièrement en ce qui a trait à l'emplacement d'installations et d'aménagements communautaires. Cette municipalité s'inquiétait aussi du fait que l'interdiction de certaines activités pouvait être incompatible avec les activités humaines qui ont habituellement cours en milieu urbain.

#### *Autres types de commentaires*

##### a) Infrastructure et développement futurs

Au-delà des limites de La Prairie, les fonctionnaires provinciaux ont indiqué que le décret pourrait créer de l'incertitude concernant d'autres milieux abritant la rainette faux-grillon de l'ouest (GLSLBC) dans la région, ce qui pourrait avoir un effet important sur le développement résidentiel, l'aménagement d'autres infrastructures et la gestion des routes dans la région de la Montérégie. Ils ont également mentionné les répercussions possibles sur d'autres grands projets d'investissement en Montérégie qui sont en développement depuis plusieurs années et qui réunissent de nombreux partenaires. Un groupe municipal a indiqué qu'un décret pourrait aussi exercer des pressions sur les zones agricoles et affecter des secteurs qui sont fragiles sur le plan économique. De plus, un groupe

pressure on the metropolitan perimeter of Montréal and on urban forests that have been identified in plans for protection.

One stakeholder also raised the point that prohibited activities may be incompatible with the work and duties they must perform. In particular, the Order could create delays in the services they provide and increase service costs for citizens.

#### **b) Application to Private Lands**

Land owners/developers were clear in their opinion that an Order on private land would create a precedent that may cause instability in the residential construction industry, which is a very important economic sector for the Montérégie region. In their view, the impacts of an Order would also extend beyond the La Prairie development, and may put into question the basic principles that govern the construction industry in all regions of Canada. As a result, an Order could be a threat to the entrepreneurial spirit and the economy of the region and beyond. In fact, they indicated that there has already been an impact felt by Imminent Threat decision in that the Government of Quebec has stopped issuing authorization certificates for developments outside of La Prairie until a final decision concerning regulatory action by the Government of Canada is announced.

Provincial and municipal governments shared their view that there is a real risk that an Order could lead to uncertainty and unpredictability in the authorization process for other upcoming infrastructure projects, which could put into jeopardy their own conservation work with stakeholders. Specifically, they were concerned that cities/municipalities, land developers/investors and citizens, having witnessed the outcome in La Prairie, will generate increased skepticism and a loss of confidence in the provincial officials with whom they have worked closely to obtain support for various agreements and conservation plans. In their view, the conservation plans and agreements they have in place incorporate economic and environmental interests to allow development and conservation to go hand-in-hand, and this Order could jeopardize this work. They also warn that this situation will set a precedent for other Emergency Orders under SARA in other areas of the province. The Quebec provincial government underscored the importance of having a process

municipal a indiqué que le fait de limiter la disponibilité de vastes zones non bâties à des fins de développement futur accentuerait la pression sur la zone périphérique de Montréal et sur les forêts urbaines déjà visées par des plans de protection.

Une partie prenante a également signalé que les activités interdites pouvaient être incompatibles avec le travail et les fonctions qu'elle doit accomplir. Plus précisément, le décret pourrait occasionner des retards dans les services offerts et entraîner une augmentation des coûts pour les citoyens.

#### **b) Application en terres privées**

Les propriétaires fonciers et les promoteurs immobiliers ont clairement fait savoir que l'imposition d'un décret sur des terrains privés créerait un précédent pouvant causer de l'instabilité dans le secteur de la construction résidentielle, qui est un secteur économique très important dans la région de la Montérégie. À leur avis, les effets d'un décret dépasseraient le projet de développement de La Prairie et pourraient entraîner une remise en question des principes de base qui régissent l'industrie de la construction dans toutes les régions du Canada. En conséquence, l'imposition d'un décret pourrait constituer une menace pour l'esprit d'entrepreneuriat et l'économie de la région et d'ailleurs. Les parties prenantes ont indiqué que l'effet de la décision concernant la menace imminente avait déjà commencé à se faire sentir en ce sens que le gouvernement du Québec avait cessé de délivrer des certificats d'autorisation pour des projets de développement à l'extérieur de La Prairie en attendant l'annonce de la décision finale du gouvernement du Canada concernant l'adoption de mesures réglementaires.

Le gouvernement provincial et les municipalités ont indiqué qu'il existe un risque réel que la prise d'un décret contribue à rendre le processus d'autorisation incertain et imprévisible pour d'autres projets d'infrastructure à venir, ce qui pourrait compromettre leur propre travail de conservation avec les parties prenantes. Devant l'issue du dossier de La Prairie, ils ont dit craindre plus particulièrement que les villes et municipalités, les promoteurs immobiliers, les investisseurs et les citoyens, se montrent plus sceptiques et moins confiants envers les fonctionnaires provinciaux avec qui ils ont collaboré étroitement en vue d'obtenir le soutien pour divers plans et ententes de conservation. Selon les administrations, les plans et les ententes de conservation mis en place intègrent les intérêts économiques et environnementaux, ce qui permet la coexistence des projets de développement et de conservation. Or, le décret pourrait compromettre le travail réalisé à ce chapitre. Les municipalités signalent également que cette situation créera un précédent pour l'imposition de

that integrates the federal and provincial requirements under their respective laws, so as to ensure consistency and predictability in the assessment criteria for upcoming projects.

### *Support for an Order*

While the majority of stakeholders focussed their feedback on the potential negative impacts of an Order, there were potential positive impacts identified as well. One municipality in particular indicated their support for an Order, as well as any measures that support the Western Chorus Frog (GLSLCS) and other species at risk. They noted that they have Western Chorus Frog (GLSLCS) in their area and believe that an Order would give them the tools they need to help with conservation efforts for this and other species.

While noting significant impacts (as described above), one provincial ministry did note that the goal of protecting habitat for the Western Chorus Frog (GLSLCS) in Montérégie is in line with the overall provincial government direction in terms of protecting natural environments and species at risk.

Environment non-governmental organizations (ENGOS) also expressed their support for an Order for the Western Chorus Frog (GLSLCS). They highlighted the need for efficient and expeditious action to put an Order in place before further construction activities are undertaken. One ENGO in particular made the point that the Order will need to be science-based and realistic, with the purpose of encouraging, rather than hindering conservation and stewardship actions elsewhere. They also expressed concerns that a decision on an Order could be based on non-scientific considerations such as socio-economic factors, which may weigh too heavily in the decision-making process. Should an Order not be in place in time to halt further construction on the Symbiocité residential project, one ENGO warned that the federal government could lose credibility with eco-minded Canadians.

In terms of the proposed geographic scope of an Order, ENGOS were unanimous in their views that the Conservation Park and phases 5 and 6 of the Symbiocité residential development should be included in an Order. They also felt that the Department of the Environment should maximize the inclusion of reproduction ponds and all possible lands that support connectivity among populations. Some

décrets d'urgence en vertu de la LEP dans d'autres régions de la province. Le gouvernement du Québec a insisté sur l'importance d'établir un processus intégrant les exigences législatives fédérales et provinciales, de façon à garantir l'uniformité et la prévisibilité des critères d'évaluation appliqués aux futurs projets.

### *Appui du décret*

Bien que la majorité des parties prenantes aient surtout formulé des commentaires sur les répercussions négatives pouvant découler de la prise d'un décret, des répercussions positives possibles ont aussi été mentionnées. Une municipalité en particulier s'est prononcée en faveur d'un décret et de toute mesure visant le maintien de la rainette faux-grillon de l'ouest (GLSLBC) et des autres espèces en péril. La municipalité a indiqué que la rainette faux-grillon de l'ouest (GLSLBC) était présente sur son territoire, et était d'avis qu'un décret lui fournirait les outils nécessaires pour contribuer aux efforts de conservation de cette espèce et d'autres espèces.

Tout en mentionnant d'importantes répercussions (décrites ci-dessus), un ministère provincial a indiqué que l'objectif de protéger l'habitat de la rainette faux-grillon de l'ouest (GLSLBC) en Montérégie était conforme à l'orientation globale du gouvernement provincial concernant la protection des milieux naturels et des espèces en péril.

Les ONGE ont également exprimé leur appui concernant la prise d'un décret visant la rainette faux-grillon de l'ouest (GLSLBC). Elles ont souligné la nécessité d'agir de manière efficace et rapide afin qu'un décret soit imposé avant la réalisation de nouvelles activités de construction. Les représentants d'une ONGE en particulier ont indiqué que le décret devrait être réaliste et reposer sur des données scientifiques, de façon à favoriser plutôt qu'à décourager les initiatives de conservation et d'intendance visant d'autres régions. Ils étaient préoccupés par le fait qu'une décision pouvait être rendue concernant un décret sur la base de considérations non scientifiques, comme des facteurs socioéconomiques, qui pouvaient peser trop lourd dans le processus décisionnel. Une ONGE a signalé que le gouvernement fédéral pourrait perdre sa crédibilité auprès des Canadiens soucieux de l'environnement si un décret n'était pas imposé à temps pour faire cesser toute nouvelle activité de construction dans le cadre du projet résidentiel Symbiocité.

En ce qui concerne la portée géographique proposée pour un décret, les ONGE étaient toutes d'avis que le parc de conservation et les phases 5 et 6 du projet résidentiel Symbiocité devaient être inclus dans un décret. Elles estimaient également que le ministère de l'Environnement devait maximiser l'inclusion d'étangs de reproduction et de tous les terrains possibles assurant la connectivité des

ENGOS recommended that the lands in Candiac and Saint-Philippe be excluded, because including them may jeopardize work currently underway to protect a large amount of ecologically valuable land in that area.

In terms of the prohibited activities, many ENGOS supported the prohibitions relating to the modification of hydrology and the installations of barriers to Western Chorus Frog (GLSLCS) dispersal. Some also supported an exemption for Hydro-Québec and for the control of beaver dams and invasive species. Furthermore, many expressed their support for recreational activities (snowshoeing, cycling, etc.) continuing to be allowed on the network of trails in this area.

### *Consultation Outcome and Next Steps*

Considerable attention was given to all stakeholder comments even though many of them pertained to the potential impacts of the inclusion of a wider geographical scope of lands in a potential Order. The comments in turn have ensured that the Government of Canada was aware of potential impacts and could take these into consideration in designing the Order in such a way as to minimize impacts on stakeholders, while addressing the imminent threat for the Western Chorus Frog (GLSLCS).

The *Emergency Order for the Protection of the Western Chorus Frog (Great Lakes / St. Lawrence - Canadian Shield Population)* limits potential socio-economic impacts by excluding phases 1-4 of the Symbiocité residential development project. In doing so, it avoids many of the concerns listed above regarding already installed infrastructure, the ability of the Municipality of La Prairie to build an arena and school, land already sold to builders, and a significant proportion of the expected change in land value. The Order also has also been structured in such a way as to allow the use of the area by residents for recreation purposes such as walking, biking, picnicking, etc. Also, given the limited geographical scope of the Order, it is not expected to significantly impact future transit projects in the area.

As for concerns about the precedent that the Order may set, it is difficult at this stage to know what the future implications of the Order may be. What has been reinforced, however, is the importance of all levels of government working together with other stakeholders to address species at risk issues before species face imminent threats to their survival or recovery.

populations. Certaines ONGE ont recommandé que les terrains à Candiac et à Saint-Philippe soient exclus car leur inclusion pourrait mettre en péril les travaux qui sont en cours pour protéger une grande superficie de terrains ayant une valeur écologique dans cette région.

En ce qui concerne les activités interdites, de nombreuses ONGE ont indiqué qu'elles appuyaient les interdictions liées à la modification des caractéristiques hydrologiques et à l'installation d'obstacles à la dispersion de la rainette faux-grillon de l'ouest (GLSLBC). Certaines ONGE appuyaient également une exemption pour Hydro-Québec et pour l'enlèvement de digues de castor et la lutte contre les espèces envahissantes. De plus, de nombreuses ONGE se sont prononcées en faveur du maintien des activités récréatives (raquette, vélo, etc.) dans le réseau de sentiers de ce secteur.

### *Résultats de la consultation et prochaines étapes*

Une attention importante a été accordée à tous les commentaires des intervenants même si la plupart d'entre eux portaient sur les effets possibles de l'inclusion d'une plus grande superficie de terres dans un décret. Ces commentaires ont permis au gouvernement du Canada de bien comprendre les impacts potentiels et de les prendre en considération dans l'élaboration du décret de façon à réduire autant que possible les effets sur toutes les parties prenantes, tout en contrant la menace imminente pesant sur la rainette faux-grillon de l'ouest (GLSLBC).

Les impacts socioéconomiques potentiels du *Décret d'urgence visant la protection de la rainette faux-grillon de l'ouest (population des Grands Lacs / Saint-Laurent et du Bouclier canadien)* sont limités par l'exclusion des phases 1 à 4 du projet de développement résidentiel Symbiocité. Cette exclusion permet d'éviter bon nombre des préoccupations mentionnées précédemment concernant les infrastructures déjà mises en place, la capacité de la Municipalité de La Prairie de construire un aréna et une école, les terrains déjà vendus à des constructeurs ainsi que la variation prévue de la valeur des terrains. Le décret a également été structuré de façon à permettre aux résidents de continuer d'utiliser le secteur pour des activités récréatives, comme la marche, le vélo, les pique-niques, etc. De plus, étant donné la portée géographique limitée du décret, son impact sur les futurs projets de transport en commun de la région ne devrait pas être important.

Quant aux préoccupations liées au précédent que le décret pourrait créer, il est difficile, à ce stade, de connaître les répercussions que pourrait avoir le décret à l'avenir. Par contre, celui-ci met l'emphase sur la nécessité pour tous les ordres d'administration publique de collaborer avec les parties prenantes pour s'occuper des enjeux liés aux espèces en péril avant que ces espèces ne soient exposées

In moving forward, a working group has been struck between Department of the Environment, the Quebec Ministry of Sustainable Development, the Environment and the Fight Against Climate Change and the Quebec Ministry of Forests, Wildlife and Parks to identify joint actions for the protection and recovery of terrestrial species at risk, including the Western Chorus Frog (GLSLCS), with the goal of avoiding future situations requiring the issuance of an Emergency Order under SARA. This group is to be expected to include others such as the Montréal Metropolitan Community (MMC), municipalities and non-governmental organizations.

### Rationale

The *Emergency Order for the Protection of the Western Chorus Frog (Great Lakes / St. Lawrence - Canadian Shield Population)* will contribute to protecting the Western Chorus Frog (GLSLCS) by preventing habitat loss and degradation and supporting the connectivity between the core of the La Prairie metapopulation and the rest of the La Prairie metapopulation. This should in turn increase the probability of maintaining this metapopulation and therefore recovering the species as a whole.

Specifically, the Order affords protection to the La Prairie metapopulation of the Western Chorus Frog (GLSLCS) by protecting 90% of its suitable habitat, an area of approximately 2 km<sup>2</sup>, from destruction. It achieves this objective by prohibiting activities (e.g. the removal of vegetation, the dumping of soil, modifying surface waters, etc.) most harmful to the Western Chorus Frog (GLSLCS) in the area subject to the Order. This will help maintain the benefits of the species that Canadians currently enjoy as well as its potential future uses. It will also preserve the ecosystem services from wetlands, and contribute to maintaining biodiversity in the area.

The Order limits socio-economic impacts by excluding Phases 1-4 of the Symbiocité residential development project. The Order is expected to reduce the value of developable land by approximately \$7.8 million and result in a loss in the service value of infrastructure of about \$1.6 million. Although developers and builders may not realize profit in the area of interest, they are expected to pursue development activities elsewhere. Therefore, profits as well as municipal tax revenues associated with the

à des menaces imminentes pour leur survie ou leur rétablissement.

Pour ce qui est des prochaines étapes, un groupe de travail, formé de représentants du ministère de l'Environnement du Canada, du ministère du Développement durable, de l'Environnement et de la Lutte contre les changements climatiques du Québec et du ministère des Forêts, de la Faune et des Parcs du Québec, a été chargé d'identifier des actions conjointes visant la protection et le rétablissement d'espèces terrestres en péril, incluant la rainette faux-grillon de l'ouest (GLSLBC), dans le but d'éviter les situations exigeant la prise d'un décret d'urgence en vertu de la LEP dans le futur. Ce groupe devrait également inclure d'autres organisations telles que la Communauté métropolitaine de Montréal (CMM), les municipalités et les organisations non gouvernementales.

### Justification

Le *Décret d'urgence visant la protection de la rainette faux-grillon de l'ouest (population des Grands Lacs / Saint-Laurent et du Bouclier canadien)* contribuera à protéger la rainette faux-grillon de l'ouest (GLSLBC) en prévenant la dégradation et la perte d'habitat et en maintenant la connectivité entre le cœur de la métapopulation de La Prairie et ses parties périphériques. Ceci devrait accroître la probabilité de maintenir cette métapopulation et donc de rétablir l'espèce globalement.

Plus précisément, le décret assure la protection de la rainette faux-grillon de l'ouest (GLSLBC), métapopulation de La Prairie, en protégeant de la destruction 90 % de l'habitat convenable de l'espèce, soit une superficie d'environ 2 km<sup>2</sup>. Cet objectif est atteint en interdisant les activités les plus néfastes pour la rainette faux-grillon de l'ouest (GLSLBC) (par exemple l'enlèvement de la végétation, le dépôt de terre, la modification des eaux de surface, etc.) dans l'aire visée par le décret. Ceci contribuera à maintenir les avantages que l'espèce procure à la population canadienne et ses utilisations potentielles dans le futur. Le décret contribuera aussi à maintenir également à préserver les services écosystémiques rendus par les milieux humides et à maintenir la biodiversité globale dans la région.

Les impacts socioéconomiques du décret sont limités par l'exclusion des Phases 1 à 4 du projet de développement résidentiel Symbiocité. On s'attend à ce que le décret entraîne une baisse de la valeur des terrains aménageables d'environ 7,8 millions de dollars ainsi qu'une perte de la valeur des services des infrastructures d'environ 1,6 million de dollars. Bien qu'il soit possible que les promoteurs et les constructeurs ne réalisent pas de profits dans la zone d'intérêt, on s'attend à ce qu'ils poursuivent leurs activités

development would either be delayed or redistributed to other developers/municipalities.

The objective of this Order aligns with the Government of Canada's Federal Sustainable Development Strategy (FSDS), where a main theme is the protection of nature and Canadians. Under this theme, the Government of Canada's goal is to conserve and restore ecosystems, wildlife and habitat and protect Canadians. The objective of this proposal also aligns with the Canadian Biodiversity Strategy, which recognizes the importance of protecting habitat of species at risk as a key component of conserving biological diversity.

In accordance with the *Cabinet Directive on the Environmental Assessment of Policy, Plan and Program Proposals*, a Strategic Environmental Assessment (SEA) was conducted for the Order. The SEA concluded that the Order would have important positive environmental effects. Specifically, through the list of prohibited activities in this area of high ecological value, the Order is expected to directly support a number of Federal Sustainable Development Strategy goals and targets. Namely, it supports the goal related to conserving and restoring ecosystems, wildlife and habitat and protecting Canadians and its target to conserve and restore ecosystems, wildlife and habitat. In addition, this Order would fulfill the Federal Sustainable Development Strategy Target to meet the federal government's obligation under the *Species at Risk Act* to evaluate populations and to add, reclassify or remove species listed under the Act and plan for their recovery. This includes the general administration of the Act. Finally, the Order would also support the goal of the Federal Sustainable Development Strategy to maintain or restore populations of wildlife to healthy levels and the target that the wildlife conservation population trend (when available) at the time of reassessment is consistent with the recovery strategy for 100% of listed species at risk (for which recovery has been deemed feasible) by 2020.

### **Implementation, enforcement and service standards**

The implementation of this Order will provide protection and recourse against the destruction of Western Chorus Frog (GLSLCS) habitat in La Prairie, Quebec. To ensure affected stakeholders are aware of the Order and its impacts, the Department of the Environment has

de développement ailleurs. Par conséquent, les profits et les recettes fiscales municipales associés au développement seraient soit reportés, soit redistribués à d'autres promoteurs ou municipalités.

L'objet du décret est aligné sur la Stratégie fédérale de développement durable (SFDD) du gouvernement du Canada, dont l'un des thèmes principaux est la protection de la nature et des Canadiens. Dans le cadre de ce thème, l'objectif du gouvernement du Canada est de conserver et de restaurer les écosystèmes, les espèces sauvages et l'habitat et de protéger les Canadiens. L'objectif du décret proposé est aussi aligné sur la Stratégie canadienne de la biodiversité, qui reconnaît l'importance de la protection de l'habitat des espèces en péril comme élément clé de la conservation de la biodiversité.

Conformément à la *Directive du Cabinet sur l'évaluation environnementale des projets de politiques, de plans et de programmes*, une évaluation environnementale stratégique (EES) a été menée pour le décret. L'EES a permis de conclure que le décret aurait d'importants effets positifs sur l'environnement. Plus précisément, on s'attend à ce que la liste des activités interdites dans cette aire présentant une grande valeur écologique, favorise directement l'atteinte de certains objectifs et cibles de la stratégie fédérale de développement durable, notamment l'objectif lié à la conservation et à la restauration des écosystèmes, des espèces sauvages et de l'habitat et à la protection des Canadiens, et la cible connexe, qui porte sur la conservation et la restauration des écosystèmes, des espèces sauvages et de l'habitat. De plus, le décret permettrait d'atteindre la cible de la stratégie fédérale de développement durable selon laquelle le gouvernement fédéral doit s'acquitter de ses obligations aux termes de la *Loi sur les espèces en péril* afin d'évaluer les populations et d'ajouter, de reclassifier ou d'éliminer les espèces inscrites à la Loi ainsi que de prévoir leur rétablissement. Cela englobe l'administration générale de la Loi. Enfin, le décret appuierait l'objectif de la stratégie fédérale de développement durable de maintenir ou de rétablir les populations d'espèces sauvages à des niveaux sains, de même que la cible concernant la conservation, voulant que la tendance des populations (lorsqu'elle est disponible) au moment de la réévaluation cadre avec le programme de rétablissement pour 100 % des espèces en péril inscrites (dont le rétablissement a été jugé réalisable) d'ici 2020.

### **Mise en œuvre, application et normes de service**

La mise en œuvre du décret protégera l'habitat de la rainette faux-grillon de l'ouest (GLSLBC) à La Prairie, au Québec, et offrira la possibilité de recours en cas de destruction de l'habitat. Afin de s'assurer que les parties prenantes concernées soient au courant du décret et de ses

developed a Compliance Strategy and Compliance Promotion Plan, which outlines a two-year approach of the best perceived methods of implementing and measuring the compliance promotion and enforcement activities required for the Emergency Order. This will help to ensure that the affected communities and stakeholders comply with the Order. At the end of the two years, the Strategy will be reviewed to determine if changes to the approach are required to enhance compliance with the Order or, conversely, if compliance promotion may be reduced to a maintenance level in the event that the objective of the Order has been achieved.

The Department of the Environment's Enforcement Branch officers are responsible for enforcing the Emergency Order, as required. Wildlife enforcement officers enforce Canadian wildlife legislation which protects plant and animal species in Canada. Canadian wildlife protection legislation is also aimed at conserving threatened or potentially threatened species nationally and internationally. The legislation empowers officers to, among other things, enter premises to inspect, search, seize and detain items related to the acts, require the production of records, and issue tickets, under certain circumstances, officers also have the power to arrest suspected violators. Responses to complaints, referrals and alleged violations will be conducted following the existing relevant Compliance and Enforcement policies. Enforcement officers will coordinate activities with Provincial partners whenever possible and as appropriate.

### **Performance measurement and evaluation**

The Department of the Environment reports on the Species at Risk Program through the Department's Report on Plans and Priorities and the Departmental Performance Report. In addition, a Results Management Accountability Framework/Results Based Management Framework and a draft Performance Measurement Strategy that outline measurable Program outcomes are in place to guide program management, performance measurement and evaluation. The last Species at Risk Program evaluation was completed in 2012; a new evaluation was initiated in February 2016 and is anticipated to be completed by March 2017.

Under section 82 of SARA, if the Minister of the Environment is of the opinion that the Western Chorus Frog (GLSLCS) would no longer face an imminent threat to its

répercussions, le ministère de l'Environnement a élaboré une stratégie de conformité et un plan de promotion de la conformité qui décrivent l'application sur deux ans des méthodes considérées comme les plus efficaces pour mettre en œuvre et évaluer les activités de promotion de la conformité et d'application de la loi requises dans le cadre du décret d'urgence. Cette stratégie et ce plan contribueront à s'assurer que les collectivités et les parties prenantes touchées se conformeront au décret. À la fin de la période de deux ans, la stratégie sera revue pour déterminer si des changements doivent y être apportés afin de favoriser la conformité au décret ou, advenant que l'objectif ait été atteint, s'il est plutôt possible de réduire les activités de promotion de la conformité à un seuil de maintien.

Les agents de la Direction générale de l'application de la loi d'Environnement et Changement climatique Canada s'occuperont de la mise en application du décret d'urgence lorsque requis. Les agents d'application de la loi sur la faune veillent au respect des lois canadiennes en matière d'espèces sauvages qui assurent la protection des espèces animales et végétales au Canada. Ces lois visent aussi la conservation des espèces menacées ou potentiellement menacées à l'échelle nationale et internationale. Elles confèrent aux agents, entre autres, les pouvoirs nécessaires pour inspecter les locaux ou autres lieux, effectuer des perquisitions et des saisies, conserver des items ayant trait à ces lois, exiger la production de documents et donner des contraventions. Dans certaines situations, les agents peuvent également arrêter des suspects. Les réponses aux plaintes, aux renvois et aux infractions présumées seront produites en fonction des politiques actuelles de conformité et d'application de la loi. Les agents d'application de la loi coordonneront les activités avec les partenaires provinciaux lorsqu'il sera possible et approprié de le faire.

### **Mesures de rendement et évaluation**

Le ministère de l'Environnement rend compte du Programme des espèces en péril par l'entremise du Rapport sur les plans et les priorités et du Rapport ministériel sur le rendement. De plus, un cadre de gestion et de responsabilisation axé sur les résultats/cadre de gestion axé sur les résultats et une ébauche de stratégie d'évaluation du rendement précisant les résultats mesurables du Programme ont été mis en place pour orienter la gestion du Programme ainsi que la mesure et l'évaluation du rendement. La dernière évaluation du Programme des espèces en péril remonte à 2012, une nouvelle évaluation a été entreprise en février 2016 et devrait être terminée d'ici mars 2017.

Aux termes de l'article 82 de la LEP, si la ministre de l'Environnement estime que la rainette faux-grillon de l'ouest (GLSLBC) n'est plus exposée à une menace imminente

survival or recovery even in the absence of an Emergency Order, she must make a recommendation to the Governor in Council that the Emergency Order be repealed. As a result, it is important to track the recovery of Western Chorus Frog (GLSLCS) as a whole, including the contribution to recovery made by the Emergency Order on the La Prairie metapopulation. Progress towards the Western Chorus Frog's (GLSLCS) recovery will be achieved in the short term by maintaining existing suitable habitat and connectivity among the local populations (constituting metapopulations), and over the long-term by increasing occupied suitable habitat, breeding population level and connectivity.

### **Contacts**

Mary Jane Roberts  
Director  
SARA Management and Regulatory Affairs  
Canadian Wildlife Service  
Environment and Climate Change Canada  
Gatineau, Quebec  
K1A 0H3  
Telephone: 819-938-4289  
Email: mary-jane.roberts@canada.ca

Yves Bourassa  
Director  
Regulatory Analysis and Valuation Division  
Economic Analysis Directorate  
Environment and Climate Change Canada  
Gatineau, Quebec  
K1A 0H3  
Telephone: 873-469-1452  
Email: RAVD.DARV@ec.gc.ca

pour sa survie ou son rétablissement, même en l'absence de décret d'urgence, elle est tenue de recommander au gouverneur en conseil d'abroger ce décret. Il est donc important d'effectuer le suivi du rétablissement pour l'ensemble de la population de rainette faux-grillon de l'ouest (GLSLBC), y compris de la contribution du décret d'urgence à la métapopulation de La Prairie. Des progrès en vue du rétablissement de la rainette faux-grillon de l'ouest (GLSLBC) seront réalisés à court terme grâce au maintien de l'habitat convenable existant et de la connectivité entre les populations locales (constituant les métapopulations), et à long terme grâce à l'augmentation de la superficie de l'habitat convenable occupé, de la population reproductrice et de la connectivité.

### **Personnes-ressources**

Mary Jane Roberts  
Directrice  
Gestion de la LEP et affaires réglementaires  
Service canadien de la faune  
Environnement et Changement climatique Canada  
Gatineau (Québec)  
K1A 0H3  
Téléphone : 819-938-4289  
Courriel : mary-jane.roberts@canada.ca

Yves Bourassa  
Directeur  
Division de l'analyse réglementaire et du choix  
d'instrument  
Direction de l'analyse économique  
Environnement et Changement climatique Canada  
Gatineau (Québec)  
K1A 0H3  
Téléphone : 873-469-1452  
Courriel : RAVD.DARV@ec.gc.ca



*Erratum:*

Canada Gazette, Part II, Vol. 150, No. 12, June 15, 2016

SOR/2016-122

ROYAL CANADIAN MINT ACT

Order Authorizing the Issue of a Two Dollar Circulation Coin Specifying the Characteristics and Determining the Design

At page 1415

In the last sentence to the paragraph under the "Description" section, *delete:*

Canadian-made

*Erratum :*

Gazette du Canada, Partie II, Vol. 150, n° 12, le 15 juin 2016

DORS/2016-122

LOI SUR LA MONNAIE ROYALE CANADIENNE

Décret autorisant l'émission d'une pièce de monnaie de circulation de deux dollars précisant les caractéristiques et fixant le dessin

À la page 1415

Dans la section « Description », à la fin du paragraphe, *retranchez :*

construit au Canada

**TABLE OF CONTENTS**      **SOR: Statutory Instruments (Regulations)**  
**SI: Statutory Instruments (Other than Regulations) and Other Documents**

Registration number	P.C. number	Minister	Name of Statutory Instrument or Other Document	Page
SOR/2016-124		Natural Resources	National Energy Board Pipeline Damage Prevention Regulations – Authorizations .....	1434
SOR/2016-125	2016-465	Finance	Order Amending the Schedule to the Customs Tariff, 2016-1 .....	1457
SOR/2016-126	2016-466	Environment and Climate Change	Regulations Amending the Migratory Birds Regulations .....	1470
SOR/2016-127	2016-467	Finance	Order Amending Schedule 1 to the First Nations Goods and Services Tax Act, No. 2016-2 (Cayoose Creek) .....	1519
SOR/2016-128	2016-468	Indigenous and Northern Affairs	Regulations Amending the Mackenzie Valley Land Use Regulations .....	1522
SOR/2016-129	2016-469	Indigenous and Northern Affairs	Regulations Identifying the Provisions of the Laws of the Legislature of Yukon Conferring Rights of Access for the Purpose of the Exercise of a Mineral Right .....	1536
SOR/2016-130	2016-470	Indigenous and Northern Affairs	Regulations Amending the Northwest Territories Waters Regulations .....	1543
SOR/2016-131	2016-471	Indigenous and Northern Affairs	Regulations Amending the Territorial Quarrying Regulations ....	1551
SOR/2016-132	2016-472	Indigenous and Northern Affairs	Regulations Amending the Territorial Land Use Regulations .....	1562
SOR/2016-133	2016-473	Natural Resources	National Energy Board Pipeline Damage Prevention Regulations – Obligations of Pipeline Companies .....	1572
SOR/2016-134	2016-474	Natural Resources	Regulations Amending the National Energy Board Onshore Pipeline Regulations .....	1594
SOR/2016-135	2016-475	Natural Resources	Regulations Amending the Administrative Monetary Penalties Regulations (National Energy Board) .....	1596
SOR/2016-136	2016-476	Public Safety	Regulations Amending the Immigration and Refugee Protection Regulations (Miscellaneous Program) .....	1601
SOR/2016-137	2016-477	Environment and Climate Change Health	Ozone-depleting Substances and Halocarbon Alternatives Regulations .....	1613
SOR/2016-138	2016-478	Environment and Climate Change	Regulations Amending the Regulations Designating Regulatory Provisions for Purposes of Enforcement (Canadian Environmental Protection Act, 1999) .....	1679
SOR/2016-139	2016-508	Health	Regulations Amending the Food and Drug Regulations (Shortages of Drugs and Discontinuation of Sale of Drugs) .....	1682
SOR/2016-140	2016-509	Finance	Ferry-Boats Remission Order, 2016 .....	1714
SOR/2016-141	2016-510	Employment and Social Development Labour Indigenous and Northern Affairs Natural Resources Transport	Regulations Amending Certain Regulations Made Under the Canada Labour Code .....	1720
SOR/2016-142	2016-511	Finance	Regulations Amending Certain Department of Finance Regulations (Miscellaneous Program) .....	1807

**TABLE OF CONTENTS — *Continued***

Registration number	P.C. number	Minister	Name of Statutory Instrument or Other Document	Page
SOR/2016-143	2016-512	Health	Regulations Amending the Food and Drug Regulations (Food Additives) .....	1818
SOR/2016-144	2016-513	Innovation, Science and Economic Development	Regulations Amending Certain Department of Industry Regulations (Miscellaneous Program) .....	1825
SOR/2016-145	2016-514	Public Safety	Regulations Amending Certain Regulations Made Under the Customs Act (CPAFTA) .....	1829
SOR/2016-146	2016-515	Public Safety	CPAFTA Verification of Origin Regulations .....	1839
SOR/2016-147	2016-516	Public Safety Finance	Regulations Amending the Proof of Origin of Imported Goods Regulations .....	1845
SOR/2016-148	2016-517	Global Affairs	North American Leader's Summit 2016 — Privileges and Immunities Order.....	1851
SOR/2016-149	2016-565	Veterans Affairs	Regulations Amending the Veterans Burial Regulations, 2005...	1854
SOR/2016-150	2016-566	Environment and Climate Change Health	Order Adding a Toxic Substance to Schedule 1 to the Canadian Environmental Protection Act, 1999 .....	1860
SOR/2016-151	2016-567	Environment and Climate Change Health	Multi-Sector Air Pollutants Regulations .....	1872
SOR/2016-152	2016-568	Health	Cribs, Cradles and Bassinets Regulations .....	2176
SOR/2016-153	2016-569	Finance	Regulations Amending Certain Regulations Made Under the Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act, 2016 .....	2270
SOR/2016-154	2016-571	Indigenous and Northern Affairs	Regulations Amending the First Nations Property Assessment and Taxation (Railway Rights-of-Way) Regulations .....	2343
SOR/2016-155	2016-572	National Revenue	Expiry of Sections 10 to 12 and 13 to 15 of the Softwood Lumber Products Export Charge Act, 2006 Regulations .....	2350
SOR/2016-156	2016-573	Treasury Board	Regulations Amending the Retirement Compensation Arrangements Regulations, No. 1 .....	2354
SOR/2016-157	2016-574	Public Safety	Smelted Jewellery Remission Order .....	2363
SI/2016-34		Justice	Criminal Proceedings Rules of the Manitoba Court of Queen's Bench .....	2369
SI/2016-35	2016-564	Finance	Order Fixing the First Anniversary of the Day on which this Order is made as the Day on which Certain Provisions of the Economic Action Plan 2014 Act, No. 1 Come into Force .....	2484
SI/2016-36	2016-583	Environment and Climate Change	Emergency Order for the Protection of the Western Chorus Frog (Great Lakes / St-Lawrence — Canadian Shield Population) .....	2487

**INDEX**    **SOR: Statutory Instruments (Regulations)**  
**SI: Statutory Instruments (Other than Regulations) and Other Documents**

Abbreviations: e — erratum  
n — new  
r — revises  
x — revokes

Name of Statutory Instrument or Other Document Statutes	Registration number	Date	Page	Comments
Administrative Monetary Penalties Regulations (National Energy Board) — Regulations Amending..... National Energy Board Act	SOR/2016-135	13/06/16	1596	
Certain Department of Finance Regulations (Miscellaneous Program) — Regulations Amending ..... Bank Act Canada Deposit Insurance Corporation Act Cooperative Credit Associations Act Customs Tariff Insurance Companies Act Trust and Loan Companies Act	SOR/2016-142	14/06/16	1807	
Certain Department of Industry Regulations (Miscellaneous Program) — Regulations Amending ..... Bankruptcy and Insolvency Act Companies' Creditors Arrangement Act Winding-up and Restructuring Act	SOR/2016-144	14/06/16	1825	
Certain Regulations Made Under the Canada Labour Code — Regulations Amending..... Canada Labour Code	SOR/2016-141	14/06/16	1720	
Certain Regulations Made Under the Customs Act (CPAFTA) — Regulations Amending..... Customs Act	SOR/2016-145	14/06/16	1829	
Certain Regulations Made Under the Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act, 2016 — Regulations Amending ..... Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act	SOR/2016-153	17/06/16	2270	
CPAFTA Verification of Origin Regulations ..... Customs Act	SOR/2016-146	14/06/16	1839	
Cribs, Cradles and Bassinets Regulations ..... Canada Consumer Product Safety Act	SOR/2016-152	17/06/16	2176	n
Designating Regulatory Provisions for Purposes of Enforcement (Canadian Environmental Protection Act, 1999 — Regulations Amending the Regulations ..... Canadian Environmental Protection Act, 1999	SOR/2016-138	13/06/16	1679	
Ferry-Boats Remission Order, 2016 ..... Customs Tariff	SOR/2016-140	14/06/16	1714	n
First Nations Property Assessment and Taxation (Railway Rights-of-Way) Regulations — Regulations Amending ..... First Nations Fiscal Management Act	SOR/2016-154	17/06/16	2343	
Food and Drug Regulations (Food Additives) — Regulations Amending ..... Food and Drugs Act	SOR/2016-143	14/06/16	1818	
Food and Drug Regulations (Shortages of Drugs and Discontinuation of Sale of Drugs) — Regulations Amending ..... Food and Drugs Act	SOR/2016-139	14/06/16	1682	
Immigration and Refugee Protection Regulations (Miscellaneous Program) — Regulations Amending ..... Immigration and Refugee Protection Act	SOR/2016-136	13/06/16	1601	

**INDEX — Continued**

Name of Statutory Instrument or Other Document Statutes	Registration number	Date	Page	Comments
Issue of a Two Dollar Circulation Coin Specifying the Characteristics and Determining the Design — Order Authorizing..... Royal Canadian Mint Act	SOR/2016-122	03/06/16	2561	e
Mackenzie Valley Land Use Regulations — Regulations Amending ..... Mackenzie Valley Resource Management Act	SOR/2016-128	13/06/16	1522	
Manitoba Court of Queen’s Bench — Criminal Proceedings Rules ..... Criminal Code	SI/2016-34	29/06/16	2369	n
Migratory Birds Regulations — Regulations Amending ..... Migratory Birds Convention Act, 1994	SOR/2016-126	13/06/16	1470	
Multi-Sector Air Pollutants Regulations ..... Canadian Environmental Protection Act, 1999	SOR/2016-151	17/06/16	1872	n
National Energy Board Onshore Pipeline Regulations — Regulations Amending ..... National Energy Board Act	SOR/2016-134	13/06/16	1594	
National Energy Board Pipeline Damage Prevention Regulations – Authorizations ..... National Energy Board Act	SOR/2016-124	07/06/16	1434	
National Energy Board Pipeline Damage Prevention Regulations – Obligations of Pipeline Companies ..... National Energy Board Act	SOR/2016-133	13/06/16	1572	n
North American Leaders’ Summit 2016 — Privileges and Immunities Order..... Foreign Missions and International Organizations Act	SOR/2016-148	14/06/16	1851	n
Northwest Territories Waters Regulations — Regulations Amending ... Mackenzie Valley Resource Management Act	SOR/2016-130	13/06/16	1543	
Order Fixing the First Anniversary of the Day on which this Order is made as the Day on which Certain Provisions of the Act Come into Force ..... Economic Action Plan 2014 Act, No. 1	SI/2016-35	29/06/16	2484	
Ozone-depleting Substances and Halocarbon Alternatives Regulations ..... Canadian Environmental Protection Act, 1999	SOR/2016-137	13/06/16	1613	n
Proof of Origin of Imported Goods Regulations — Regulations Amending ..... Customs Act	SOR/2016-147	14/06/16	1845	
Protection of the Western Chorus Frog (Great Lakes / St-Lawrence — Canadian Shield Population) — Emergency Order ..... Species at Risk Act	SI/2016-36	29/06/16	2487	
Provisions of the Laws of the Legislature of Yukon Conferring Rights of Access for the Purpose of the Exercise of a Mineral Right — Regulations Identifying ..... Yukon Surface Rights Board Act	SOR/2016-129	13/06/16	1536	n
Retirement Compensation Arrangements Regulations, No. 1 — Regulations Amending ..... Special Retirement Arrangements Act	SOR/2016-156	17/06/16	2354	
Schedule 1 to the First Nations Goods and Services Tax Act, No. 2016-2 (Cayoose Creek) — Order Amending ..... First Nations Goods and Services Tax Act	SOR/2016-127	13/06/16	1519	

**INDEX — Continued**

Name of Statutory Instrument or Other Document Statutes	Registration number	Date	Page	Comments
Schedule to the Customs Tariff, 2016-1 — Order Amending ..... Customs Tariff	SOR/2016-125	13/06/16	1457	
Smelted Jewellery Remission Order ..... Customs Tariff	SOR/2016-157	17/06/16	2363	n
Softwood Lumber Products Export Charge Act, 2006 Regulations — Expiry of Sections 10 to 12 and 13 to 15 ..... Softwood Lumber Products Export Charge Act, 2006	SOR/2016-155	17/06/16	2350	n
Territorial Land Use Regulations — Regulations Amending ..... Territorial Lands Act	SOR/2016-132	13/06/16	1562	
Territorial Quarrying Regulations — Regulations Amending ..... Territorial Lands Act	SOR/2016-131	13/06/16	1551	
Toxic Substance to Schedule 1 to the Canadian Environmental Protection Act, 1999 — Order Adding ..... Canadian Environmental Protection Act, 1999	SOR/2016-150	17/06/16	1860	
Veterans Burial Regulations, 2005 — Regulations Amending ..... Department of Veterans Affairs Act	SOR/2016-149	17/06/16	1854	

**TABLE DES MATIÈRES DORS : Textes réglementaires (Règlements)**  
**TR : Textes réglementaires (autres que les Règlements) et autres documents**

Numéro d'enregistrement	Numéro de C.P.	Ministre	Titre du texte réglementaire ou autre document	Page
DORS/2016-124		Ressources naturelles	Règlement de l'Office national de l'énergie sur la prévention des dommages aux pipelines (régime d'autorisation).....	1434
DORS/2016-125	2016-465	Finances	Décret modifiant l'annexe du Tarif des douanes, 2016-1 .....	1457
DORS/2016-126	2016-466	Environnement et Changement climatique	Règlement modifiant le Règlement sur les oiseaux migrateurs .....	1470
DORS/2016-127	2016-467	Finances	Décret modifiant l'annexe 1 de la Loi sur la taxe sur les produits et services des premières nations, n° 2016-2 (Cayoose Creek) .....	1519
DORS/2016-128	2016-468	Affaires autochtones et du Nord	Règlement modifiant le Règlement sur l'utilisation des terres de la vallée du Mackenzie .....	1522
DORS/2016-129	2016-469	Affaires autochtones et du Nord	Règlement désignant les dispositions des lois de la législature du Yukon conférant un droit d'accès pour l'exercice d'un droit minier .....	1536
DORS/2016-130	2016-470	Affaires autochtones et du Nord	Règlement modifiant le Règlement sur les eaux des Territoires du Nord-Ouest .....	1543
DORS/2016-131	2016-471	Affaires autochtones et du Nord	Règlement modifiant le Règlement sur l'exploitation de carrières territoriales .....	1551
DORS/2016-132	2016-472	Affaires autochtones et du Nord	Règlement modifiant le Règlement sur l'utilisation des terres territoriales .....	1562
DORS/2016-133	2016-473	Ressources naturelles	Règlement de l'Office national de l'énergie sur la prévention des dommages aux pipelines (obligations des compagnies pipelinères) .....	1572
DORS/2016-134	2016-474	Ressources naturelles	Règlement modifiant le Règlement de l'Office national de l'énergie sur les pipelines terrestres .....	1594
DORS/2016-135	2016-475	Ressources naturelles	Règlement modifiant le Règlement sur les sanctions administratives pécuniaires (Office national de l'énergie) .....	1596
DORS/2016-136	2016-476	Sécurité publique	Règlement correctif visant le Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés .....	1601
DORS/2016-137	2016-477	Environnement et Changement climatique Santé	Règlement sur les substances appauvrissant la couche d'ozone et les halocarbures de remplacement .....	1613
DORS/2016-138	2016-478	Environnement et Changement climatique	Règlement modifiant le Règlement sur les dispositions réglementaires désignées aux fins de contrôle d'application — Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999).....	1679
DORS/2016-139	2016-508	Santé	Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (pénuries de drogues et cessation de la vente de drogues) .....	1682
DORS/2016-140	2016-509	Finances	Décret de remise visant les transbordeurs (2016) .....	1714
DORS/2016-141	2016-510	Emploi et Développement social Travail Affaires autochtones et du Nord Ressources naturelles Transports	Règlement modifiant certains règlements pris en vertu du Code canadien du travail .....	1720

**TABLE DES MATIÈRES (suite)**

Numéro d'enregistrement	Numéro de C.P.	Ministre	Titre du texte réglementaire ou autre document	Page
DORS/2016-142	2016-511	Finances	Règlement correctif visant certains règlements (ministère des Finances) .....	1807
DORS/2016-143	2016-512	Santé	Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (additifs alimentaires).....	1818
DORS/2016-144	2016-513	Innovation, Sciences et Développement économique	Règlement correctif visant certains règlements du ministère de l'Industrie .....	1825
DORS/2016-145	2016-514	Sécurité publique	Règlement modifiant certains règlements pris en vertu de la Loi sur les douanes (ALÉCPA).....	1829
DORS/2016-146	2016-515	Sécurité publique	Règlement sur la vérification de l'origine des marchandises (ALÉCPA) .....	1839
DORS/2016-147	2016-516	Sécurité publique Finances	Règlement modifiant le Règlement sur la justification de l'origine des marchandises importées .....	1845
DORS/2016-148	2016-517	Affaires mondiales	Décret sur les privilèges et immunités accordés relativement au Sommet des leaders nord-américains de 2016 .....	1851
DORS/2016-149	2016-565	Anciens Combattants	Règlement modifiant le Règlement de 2005 sur les sépultures des anciens combattants .....	1854
DORS/2016-150	2016-566	Environnement et Changement climatique Santé	Décret d'inscription d'une substance toxique à l'annexe 1 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999).....	1860
DORS/2016-151	2016-567	Environnement et Changement climatique Santé	Règlement multisectoriel sur les polluants atmosphériques .....	1872
DORS/2016-152	2016-568	Santé	Règlement sur les lits d'enfant, berceaux et moises .....	2176
DORS/2016-153	2016-569	Finances	Règlement modifiant certains règlements pris en vertu de la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes (2016).....	2270
DORS/2016-154	2016-571	Affaires autochtones et du Nord	Règlement modifiant le Règlement sur l'évaluation et l'imposition foncières des emprises de chemin de fer des premières nations .....	2343
DORS/2016-155	2016-572	Revenu national	Règlement sur la cessation d'effet des articles 10 à 12 et 13 à 15 de la Loi de 2006 sur les droits d'exportation de produits de bois d'œuvre .....	2350
DORS/2016-156	2016-573	Conseil du Trésor	Règlement modifiant le Règlement n° 1 sur le régime compensatoire .....	2354
DORS/2016-157	2016-574	Sécurité publique	Décret de remise concernant les bijoux fondus .....	2363
TR/2016-34		Justice	Règles de procédure en matière criminelle de la Cour du Banc de la Reine du Manitoba .....	2369
TR/2016-35	2016-564	Finances	Décret fixant au premier anniversaire de la prise du présent décret la date d'entrée en vigueur de certaines dispositions de la Loi n° 1 sur le plan d'action économique de 2014 .....	2484
TR/2016-36	2016-583	Environnement et Changement climatique	Décret d'urgence visant la protection de la rainette faux-grillon de l'Ouest (population des Grands Lacs / Saint-Laurent et du Bouclier canadien) .....	2487



**INDEX DORS : Textes réglementaires (Règlements)**  
**TR : Textes réglementaires (autres que les Règlements) et autres documents**

Abréviations : e — erratum  
 n — nouveau  
 r — révisé  
 a — abrogé

Titre du texte réglementaire ou autre document Lois	Numéro d'enregistrement	Date	Page	Commentaires
Aliments et drogues (additifs alimentaires) — Règlement modifiant le Règlement ..... Aliments et drogues (Loi)	DORS/2016-143	14/06/16	1818	
Aliments et drogues (pénuries de drogues et cessation de la vente de drogues) — Règlement modifiant le Règlement ..... Aliments et drogues (Loi)	DORS/2016-139	14/06/16	1682	
Annexe 1 de la Loi sur la taxe sur les produits et services des premières nations, n° 2016-2 (Cayoose Creek) — Décret modifiant ..... Taxe sur les produits et services des premières nations (Loi)	DORS/2016-127	13/06/16	1519	
Annexe du Tarif des douanes, 2016-1 — Décret modifiant ..... Tarif des douanes	DORS/2016-125	13/06/16	1457	
Articles 10 à 12 et 13 à 15 de la Loi de 2006 sur les droits d'exportation de produits de bois d'œuvre — Règlement sur la cessation d'effet ..... Droits d'exportation de produits de bois d'œuvre (Loi de 2006)	DORS/2016-155	17/06/16	2350	n
Bijoux fondus — Décret de remise concernant ..... Tarif des douanes	DORS/2016-157	17/06/16	2363	n
Certains règlements du ministère de l'Industrie — Règlement correctif visant ..... Faillite et l'insolvabilité (Loi) Arrangements avec les créanciers des compagnies (Loi) Liquidations et les restructurations (Loi)	DORS/2016-144	14/06/16	1825	
Certains règlements (ministère des Finances) — Règlement correctif visant ..... Banques (Loi) Société d'assurance-dépôts du Canada (Loi) Associations coopératives de crédit (Loi) Tarif des douanes Sociétés d'assurances (Loi) Sociétés de fiducie et de prêt (Loi)	DORS/2016-142	14/06/16	1807	
Certains règlements pris en vertu de la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes (2016) — Règlement modifiant ..... Recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes (Loi)	DORS/2016-153	17/06/16	2270	
Certains règlements pris en vertu de la Loi sur les douanes (ALÉCPA) — Règlement modifiant ..... Douanes (Loi)	DORS/2016-145	14/06/16	1829	
Certains règlements pris en vertu du Code canadien du travail — Règlement modifiant ..... Code canadien du travail	DORS/2016-141	14/06/16	1720	
Décret fixant au premier anniversaire de la prise du présent décret la date d'entrée en vigueur de certaines dispositions de la loi ..... Plan d'action économique de 2014 (Loi n° 1)	TR/2016-35	29/06/16	2484	
Dispositions des lois de la législature du Yukon conférant un droit d'accès pour l'exercice d'un droit minier — Règlement désignant ..... Office des droits de surface du Yukon (Loi)	DORS/2016-129	13/06/16	1536	n

**INDEX (suite)**

Titre du texte réglementaire ou autre document Lois	Numéro d'enregistrement	Date	Page	Commentaires
Dispositions réglementaires désignées aux fins de contrôle d'application — Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) — Règlement modifiant le Règlement Protection de l'environnement (1999) (Loi canadienne)	DORS/2016-138	13/06/16	1679	
Eaux des Territoires du Nord-Ouest — Règlement modifiant le Règlement Gestion des ressources de la vallée du Mackenzie (Loi)	DORS/2016-130	13/06/16	1543	
Émission d'une pièce de monnaie de circulation de deux dollars précisant les caractéristiques et fixant le dessin — Décret autorisant Monnaie royale canadienne (Loi)	DORS/2016-122	03/06/16	2561	e
Évaluation et l'imposition foncières des emprises de chemin de fer des premières nations — Règlement modifiant le Règlement Gestion financière des premières nations (Loi)	DORS/2016-154	17/06/16	2343	
Exploitation de carrières territoriales — Règlement modifiant le Règlement Terres territoriales (Loi)	DORS/2016-131	13/06/16	1551	
Immigration et la protection des réfugiés — Règlement correctif visant le Règlement Immigration et la protection des réfugiés (Loi)	DORS/2016-136	13/06/16	1601	
Justification de l'origine des marchandises importées — Règlement modifiant le Règlement Douanes (Loi)	DORS/2016-147	14/06/16	1845	
Lits d'enfant, berceaux et moïses — Règlement Sécurité des produits de consommation (Loi canadienne)	DORS/2016-152	17/06/16	2176	n
Office national de l'énergie sur la prévention des dommages aux pipelines (obligations des compagnies pipelinaires) — Règlement Office national de l'énergie (Loi)	DORS/2016-133	13/06/16	1572	n
Office national de l'énergie sur la prévention des dommages aux pipelines (régime d'autorisation) — Règlement Office national de l'énergie (Loi)	DORS/2016-124	07/06/16	1434	
Office national de l'énergie sur les pipelines terrestres — Règlement modifiant le Règlement Office national de l'énergie (Loi)	DORS/2016-134	13/06/16	1594	
Oiseaux migrateurs — Règlement modifiant le Règlement Convention concernant les oiseaux migrateurs (Loi de 1994)	DORS/2016-126	13/06/16	1470	
Polluants atmosphériques — Règlement multisectoriel Protection de l'environnement (1999) (Loi canadienne)	DORS/2016-151	17/06/16	1872	n
Privilèges et immunités accordés relativement au Sommet des leaders nord-américains de 2016 — Décret Missions étrangères et les organisations internationales (Loi)	DORS/2016-148	14/06/16	1851	n
Procédure en matière criminelle de la Cour du Banc de la Reine du Manitoba — Règles Code criminel	TR/2016-34	29/06/16	2369	n
Protection de la rainette faux-grillon de l'Ouest (population des Grands Lacs / Saint-Laurent et du Bouclier canadien) — Décret d'urgence visant Espèces en péril (Loi)	TR/2016-36	29/06/16	2487	

**INDEX (suite)**

Titre du texte réglementaire ou autre document Lois	Numéro d'enregistrement	Date	Page	Commentaires
Régime compensatoire — Règlement modifiant le Règlement n° 1 ..... Régimes de retraite particuliers (Loi)	<a href="#">DORS/2016-156</a>	17/06/16	2354	
Sanctions administratives pécuniaires (Office national de l'énergie) — Règlement modifiant le Règlement ..... Office national de l'énergie (Loi)	<a href="#">DORS/2016-135</a>	13/06/16	1596	
Sépultures des anciens combattants — Règlement modifiant le Règlement de 2005..... Ministère des Anciens Combattants (Loi)	<a href="#">DORS/2016-149</a>	17/06/16	1854	
Substance toxique à l'annexe 1 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) — Décret d'inscription..... Protection de l'environnement (1999) (Loi canadienne)	<a href="#">DORS/2016-150</a>	17/06/16	1860	
Substances appauvrissant la couche d'ozone et les halocarbures de remplacement — Règlement..... Protection de l'environnement (1999) (Loi canadienne)	<a href="#">DORS/2016-137</a>	13/06/16	1613	n
Transbordeurs (2016) — Décret de remise visant..... Tarif des douanes	<a href="#">DORS/2016-140</a>	14/06/16	1714	n
Utilisation des terres de la vallée du Mackenzie — Règlement modifiant le Règlement ..... Gestion des ressources de la vallée du Mackenzie (Loi)	<a href="#">DORS/2016-128</a>	13/06/16	1522	
Utilisation des terres territoriales — Règlement modifiant le Règlement ..... Terres territoriales (Loi)	<a href="#">DORS/2016-132</a>	13/06/16	1562	
Vérification de l'origine des marchandises (ALÉCPA) — Règlement .... Douanes (Loi)	<a href="#">DORS/2016-146</a>	14/06/16	1839	